

Das Italienische Zivilgesetzbuch wurde im Auftrag der Südtiroler Landesregierung übersetzt und ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen (Artikel 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633). Der Text in der Fassung vom 31. Mai 2010 wurde von Dr. Max W. Bauer (+), Rechtsanwalt, Dr. Bernhard Eccher , Universitätsprofessor, Dr. Bernhard König , Universitätsprofessor, Dr. Josef Kreuzer (+), Oberlandesgerichtsrat, Dr. Heinz Zanon , Präsident des Landesgerichts Bozen (a. D.), übersetzt.	La traduzione in lingua tedesca è stata commissionata dalla Giunta provinciale. Pertanto, è di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano (art. 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633). Il testo nella versione del 31 maggio 2010 è stato tradotto da Dr. Max W. Bauer (+), avvocato, Dr. Bernhard Eccher , professore universitario, Dr. Bernhard König , professore universitario, Dr. Josef Kreuzer (+), Consigliere di Corte di Appello, Dr. Heinz Zanon , Presidente del Tribunale di Bolzano (a r.).
Seit dem 1. Juni 2010 wird die deutsche Fassung vom ehemaligen Landesamt für Sprachangelegenheiten, nunmehr Sprachdienst beim Landesamt für institutionelle und sprachliche Angelegenheiten, aktualisiert. Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Sprachdienst mitzuteilen (Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it).	Dal 1° giugno 2010 la versione tedesca è curata dal Servizio linguistico presso l'Ufficio Affari istituzionali e linguistici, già Ufficio Questioni linguistiche. Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi al Servizio linguistico (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).
Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung müssen die Namen der Übersetzer und der Sprachdienst des Landes angeführt werden.	E' vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, vanno sempre citati i nomi dei traduttori e il Servizio linguistico della Provincia autonoma di Bolzano.
Zivilgesetzbuch	Codice Civile
Königliches Dekret vom 16. März 1942, Nr. 262	Regio Decreto 16 marzo 1942, n. 262
<i>Stand: Jänner 2026</i>	<i>Ultimo aggiornamento: Gennaio 2026</i>
Bestimmungen über das Gesetz im Allgemeinen	Disposizioni sulla legge in generale
1. Abschnitt	Capo I
Rechtsquellen	Delle fonti del diritto
Artikel 1	Articolo 1
Bezeichnung der Rechtsquellen	Indicazione delle fonti
Rechtsquellen sind	Sono fonti del diritto:
1) Gesetze,	1) le leggi;
2) Verordnungen,	2) i regolamenti;
3) Ständische Vorschriften, ¹⁾	3) le norme corporative ¹⁾ ;
4) Gebräuche.	4) gli usi.
¹⁾ Die Bestimmungen der Gesetze, die sich auf die Ständischen Vorschriften berufen, sind auf Grund der durch das Gesetzesdekret vom 9.8.1943, Nr. 721, verfügten Abschaffung der Ständeversammlung als aufgehoben zu betrachten. Durch die Gesetzesvertretende Verordnung des Statthalters vom 23.11.1944, Nr. 369, wurden die faschistischen Ständeorganisationen aufgehoben. Artikel 43 dieser Verordnung hat jedoch vorbehaltlich nachfolgender Abänderungen für Kollektiv- und Individualarbeitsverhältnisse die Bestimmungen aufrechterhalten, die in Kollektivverträgen, Tarifvereinbarungen, Urteilen der Arbeitsgerichte und Ständischen Verordnungen gemäß Artikel 10 und 13 des Gesetzes vom 3.4.1926, Nr. 563, Artikel 8 und 11 des Gesetzes vom 5.2.1934, Nr. 163, und Artikel	¹⁾ Le disposizioni delle leggi che richiamano le norme corporative devono intendersi abrogate per effetto della soppressione dell'ordinamento corporativo, disposta con R.D.L. 9 agosto 1943, n. 721. Con D.Lg.Lt. 23 novembre 1944, n. 369, sono state soppresse le organizzazioni sindacali fasciste, ma l'art. 43 di detto decreto ha mantenuto in vigore, per i rapporti collettivi e individuali, salvo le successive modifiche, le norme contenute nei contratti collettivi, negli accordi economici, nelle sentenze della Magistratura del lavoro e nelle ordinanze corporative di cui agli art. 10 e 13 L. 3 aprile 1926, n. 563, art. 8 e 11 L. 5 febbraio 1934, n. 163, e art.4 e 5 L. 9 agosto 1943, n. 721.

4 und 5 des Königlichen Gesetzesdekrets vom 9.8.1943, Nr. 721, enthalten sind.	
Artikel 2	Articolo 2
Gesetze	Leggi
Das Zustandekommen von Gesetzen und der Erlass von Regierungsanordnungen mit Gesetzeskraft sind durch Gesetze im Verfassungsrang geregelt.	La formazione delle leggi e l'emanazione degli atti del Governo aventi forza di legge sono disciplinate da leggi di carattere costituzionale.
Artikel 3	Articolo 3
Verordnungen	Regolamenti
Die Verordnungsgewalt der Regierung ist durch Gesetze im Verfassungsrang geregelt.	Il potere regolamentare del Governo è disciplinato da leggi di carattere costituzionale.
Die Verordnungsgewalt anderer Behörden wird im Rahmen ihrer Zuständigkeit auf Grund besonderer Gesetze ausgeübt.	Il potere regolamentare di altre autorità è esercitato nei limiti delle rispettive competenze, in conformità delle leggi particolari.
Artikel 4	Articolo 4
Grenzen der Regelung durch Verordnungen	Limiti della disciplina regolamentare
Die Verordnungen dürfen keine Vorschriften enthalten, die zu den Bestimmungen der Gesetze im Widerspruch stehen.	I regolamenti non possono contenere norme contrarie alle disposizioni delle leggi.
Die gemäß Artikel 3, zweiter Absatz, erlassenen Verordnungen dürfen auch nicht Vorschriften enthalten, die zu den von der Regierung erlassenen Verordnungen im Widerspruch stehen.	I regolamenti emanati a norma del secondo comma dell'art. 3 non possono nemmeno dettare norme contrarie a quelle dei regolamenti emanati dal Governo.
Artikel 5	Articolo 5
Ständische Vorschriften	Norme corporative
Ständische Vorschriften sind Ständische Verordnungen, Kollektivtarifvereinbarungen, Kollektivarbeitsverträge und Urteile der Arbeitsgerichte in Kollektivarbeitsstreitigkeiten. ¹⁾	Sono norme corporative le ordinanze corporative, gli accordi economici collettivi, i contratti collettivi di lavoro e le sentenze della magistratura del lavoro nelle controversie collettive. ¹⁾
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 6	Articolo 6
Zustandekommen und Wirksamkeit der Ständischen Vorschriften	Formazione ed efficacia delle norme corporative
Das Zustandekommen und die Wirksamkeit der Ständischen Vorschriften sind durch das Zivilgesetzbuch und durch besondere Gesetze geregelt.	La formazione e l'efficacia delle norme corporative sono disciplinate nel codice civile e in leggi particolari.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 7	Articolo 7
Grenzen der Ständischen Regelung	Limiti della disciplina corporativa
Die Ständischen Vorschriften dürfen von zwingenden Bestimmungen der Gesetze und Verordnungen nicht abweichen. ¹⁾	Le norme corporative non possono derogare alle disposizioni imperative delle leggi e dei regolamenti. ¹⁾
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 8	Articolo 8
Gebräuche	Usi
In den von Gesetzen und Verordnungen geregelten Sachbereichen haben Gebräuche nur Wirksamkeit, soweit in jenen auf sie verwiesen wird.	Nelle materie regolate dalle leggi e dai regolamenti gli usi hanno efficacia solo in quanto sono da essi richiamati.
Die Ständischen Vorschriften gehen, sofern in ihnen nichts anderes bestimmt ist, den Gebräuchen vor, auch wenn Gesetze und Verordnungen sich auf diese berufen. ¹⁾	Le norme corporative prevalgono sugli usi, anche se richiamati dalle leggi e dai regolamenti, salvo che in esse sia diversamente disposto. ¹⁾

¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 9	Articolo 9
Sammlungen der Gebräuche	Raccolte di usi
Die Gebräuche, die in den amtlichen Sammlungen von den dazu ermächtigten Körperschaften und Stellen veröffentlicht sind, werden bis zum Beweis des Gegenteils als bestehend angesehen.	Gli usi pubblicati nelle raccolte ufficiali degli enti e degli organi a ciò autorizzati si presumono esistenti fino a prova contraria.
2. Abschnitt	Capo II
Anwendung des Gesetzes im Allgemeinen	Dell'applicazione della legge in generale
Artikel 10	Articolo 10
Beginn der bindenden Wirkung der Gesetze und Verordnungen	Inizio dell'obbligatorietà delle leggi e dei regolamenti
Gesetze und Verordnungen werden, sofern nichts anderes bestimmt ist, am fünfzehnten Tage nach ihrer Kundmachung verbindlich.	Le leggi e i regolamenti divengono obbligatori nel decimoquinto giorno successivo a quello della loro pubblicazione, salvo che sia altrimenti disposto.
Die Ständischen Vorschriften werden, wenn sie nichts anderes bestimmen, an dem der Kundmachung folgenden Tag verbindlich. ¹⁾	Le norme corporative divengono obbligatorie nel giorno successivo a quello della pubblicazione, salvo che in esse sia diversamente disposto. ¹⁾
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 11	Articolo 11
Zeitliche Geltung des Gesetzes	Efficacia della legge nel tempo
Das Gesetz gilt nur für die Zukunft; es hat keine rückwirkende Kraft.	La legge non dispone che per l'avvenire: essa non ha effetto retroattivo.
Die Kollektivarbeitsverträge können für den Eintritt ihrer Wirksamkeit einen der Veröffentlichung vorausgehenden Tag bestimmen, der jedoch nicht vor dem Tag des Abschlusses liegen darf.	I contratti collettivi di lavoro possono stabilire per la loro efficacia una data anteriore alla pubblicazione, purché non preceda quella della stipulazione.
Artikel 12	Articolo 12
Auslegung des Gesetzes	Interpretazione della legge
Dem Gesetz darf bei seiner Anwendung kein anderer Sinn als der beigelegt werden, der sich aus der eigenen Bedeutung der Worte in ihrem Zusammenhang und aus der Absicht des Gesetzgebers ergibt.	Nell'applicare la legge non si può ad essa attribuire altro senso che quello fatto palese dal significato proprio delle parole secondo la connessione di esse, e dalla intenzione del legislatore.
Kann ein Streitfall nicht auf Grund einer bestimmten Vorschrift entschieden werden, so sind jene Vorschriften zu berücksichtigen, die ähnliche Fälle oder verwandte Sachbereiche regeln; bleibt der Fall immer noch zweifelhaft, so ist nach den allgemeinen Grundsätzen der staatlichen Rechtsordnung zu entscheiden.	Se una controversia non può essere decisa con una precisa disposizione, si ha riguardo alle disposizioni che regolano casi simili o materie analoghe; se il caso rimane ancora dubbio, si decide secondo i principi generali dell'ordinamento giuridico dello Stato.
Artikel 13	Articolo 13
Unzulässigkeit der analogen Anwendung von Ständischen Vorschriften	Esclusione dell'applicazione analogica delle norme corporative
Die Ständischen Vorschriften dürfen nicht auf Fälle oder Sachbereiche angewendet werden, die jenen Fällen ähnlich oder mit jenen Sachbereichen verwandt sind, die von diesen Vorschriften geregelt sind. ¹⁾	Le norme corporative non possono essere applicate a casi simili o a materie analoghe a quelli da esse contemplati. ¹⁾
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 14	Articolo 14
Anwendung der Strafgesetze und	Applicazione delle leggi penali ed eccezionali

der Ausnahmegesetze	
Strafgesetze und Gesetze, die eine Ausnahme zu allgemeinen Regeln oder zu anderen Gesetzen bilden, sind nur in den von ihnen vorgesehenen Fällen und für die von ihnen vorgesehene Dauer anzuwenden.	Le leggi penali e quelle che fanno eccezione a regole generali o ad altre leggi non si applicano oltre i casi e i tempi in esse considerati.
Artikel 15	Articolo 15
Aufhebung der Gesetze	Abrogazione delle leggi
Gesetze werden nur durch spätere Gesetze auf Grund einer ausdrücklichen Erklärung des Gesetzgebers oder infolge Unvereinbarkeit der neuen mit den früheren Bestimmungen oder weil das neue Gesetz den gesamten, bereits vom früheren Gesetz behandelten Sachbereich regelt aufgehoben.	Le leggi non sono abrogate che da leggi posteriori per dichiarazione espressa del legislatore, o per incompatibilità tra le nuove disposizioni e le precedenti o perché la nuova legge regola l'intera materia già regolata dalla legge anteriore.
Artikel 16	Articolo 16
Behandlung des Ausländers	Trattamento dello straniero
Der Ausländer genießt unter der Bedingung der Gegenseitigkeit und vorbehaltlich der in Sondergesetzen enthaltenen Bestimmungen die dem Inländer zuerkannten bürgerlichen Rechte.	Lo straniero è ammesso a godere dei diritti civili attribuiti al cittadino a condizione di reciprocità e salve le disposizioni contenute in leggi speciali.
Diese Bestimmung gilt auch für ausländische juristische Personen	Questa disposizione vale anche per le persone giuridiche straniere.
<i>[Artikel 17 – 31 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 17 – 31 abrogati]</i>
1. Buch	Libro primo
Personen- und Familienrecht	Delle persone e della famiglia
1. Titel	Titolo I
Natürliche Personen	Delle persone fisiche
Artikel 1	Articolo 1
Rechtsfähigkeit	Capacità giuridica
Die Rechtsfähigkeit wird zum Zeitpunkt der Geburt erworben.	La capacità giuridica si acquista dal momento della nascita.
Die Rechte, die das Gesetz dem bereits empfangenen Kind zuerkennt, hängen von der tatsächlichen Geburt ab.	I diritti che la legge riconosce a favore del concepito sono subordinati all'evento della nascita.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2	Articolo 2
Volljährigkeit. Handlungsfähigkeit	Maggiore età. Capacità di agire
Die Volljährigkeit tritt mit der Vollendung des achtzehnten Lebensjahres ein. Mit der Volljährigkeit wird die Fähigkeit erworben, alle Rechtshandlungen vorzunehmen, für die nicht ein anderes Alter vorgeschrieben ist.	La maggiore età è fissata al compimento del diciottesimo anno. Con la maggiore età si acquista la capacità di compiere tutti gli atti per i quali non sia stabilita una età diversa.
Sondergesetze, die hinsichtlich der Fähigkeit, selbst Arbeitsleistungen zu erbringen, ein niedrigeres Alter festsetzen, bleiben unberührt. In einem solchen Fall ist der Minderjährige zur Ausübung der Rechte und zur Führung der Klagen, die vom Arbeitsvertrag abhängen, befähigt.	Sono salve le leggi speciali che stabiliscono un'età inferiore in materia di capacità a prestare il proprio lavoro. In tal caso il minore è abilitato all'esercizio dei diritti e delle azioni che dipendono dal contratto di lavoro.
<i>[Artikel 3 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 3 abrogato]</i>

Artikel 4	Articolo 4
Gleichzeitigkeit der Todesfälle	Commorienza
Hängt eine rechtliche Wirkung davon ab, dass eine Person eine andere überlebt, und steht nicht fest, welche als erste gestorben ist, so gelten sie als gleichzeitig gestorben.	Quando un effetto giuridico dipende dalla sopravvivenza di una persona a un'altra e non consta quale di esse sia morta prima, tutte si considerano morte nello stesso momento.
Artikel 5	Articolo 5
Verfügungen über den eigenen Körper	Atti di disposizione del proprio corpo
Verfügungen über den eigenen Körper sind verboten, wenn sie eine bleibende Minderung der körperlichen Unversehrtheit verursachen oder wenn sie sonstwie gegen das Gesetz, die Grundwertungen der Rechtsordnung oder die guten Sitten verstoßen.	Gli atti di disposizione del proprio corpo sono vietati quando cagionino una diminuzione permanente della integrità fisica, o quando siano altrimenti contrari alla legge, all'ordine pubblico o al buon costume.
Artikel 6	Articolo 6
Recht auf den Namen	Diritto al nome
Jede Person hat ein Recht auf den Namen, der ihr nach dem Gesetz zuerkannt ist.	Ogni persona ha diritto al nome che le è per legge attribuito.
Der Name umfasst den Vornamen und den Zunamen.	Nel nome si comprendono il prenome e il cognome.
Änderungen, Ergänzungen oder Berichtigungen des Namens sind nur in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen und unter Einhaltung der dort vorgesehenen Förmlichkeiten zulässig.	Non sono ammessi cambiamenti, aggiunte o rettifiche al nome, se non nei casi e con le formalità dalla legge indicati.
Artikel 7	Articolo 7
Schutz des Rechts auf den Namen	Tutela del diritto al nome
Derjenige, dem das Recht zur Führung seines Namens streitig gemacht wird oder der durch den unbefugten Gebrauch seines Namens durch andere einen Nachteil erleiden könnte, kann, vorbehaltlich der Geltendmachung von Schadenersatzansprüchen, auf Unterlassung der schädigenden Handlung klagen.	La persona, alla quale si contesti il diritto all'uso del proprio nome o che possa risentire pregiudizio dall'uso che altri indebitamente ne faccia, può chiedere giudizialmente la cessazione del fatto lesivo, salvo il risarcimento dei danni.
Die Gerichtsbehörde kann die Veröffentlichung des Urteils in einer oder mehreren Zeitungen anordnen.	L'autorità giudiziaria può ordinare che la sentenza sia pubblicata in uno o più giornali.
Artikel 8	Articolo 8
Schutz des Namens aus familiären Gründen	Tutela del nome per ragioni familiari
In dem im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fall kann Klage auch von demjenigen erhoben werden, der zwar nicht Träger des bestrittenen oder unbefugt gebrauchten Namens ist, aber ein auf schutzwürdigen familiären Gründen beruhendes Interesse am Schutz des Namens hat.	Nel caso previsto dall'articolo precedente, l'azione può essere promossa anche da chi, pur non portando il nome contestato o indebitamente usato, abbia alla tutela del nome un interesse fondato su ragioni familiari degne d'essere protette.
Artikel 9	Articolo 9
Schutz des Pseudonyms	Tutela dello pseudonimo
Das Pseudonym, das von einer Person derart gebraucht worden ist, dass es die Bedeutung eines Namens erlangt hat, kann gemäß Artikel 7 geschützt werden.	Lo pseudonimo, usato da una persona in modo che abbia acquistato l'importanza del nome, può essere tutelato ai sensi dell'articolo 7.
Artikel 10	Articolo 10
Missbrauch eines fremden Bildes	Abuso dell'immagine altrui
Wird das Bild einer Person oder ihrer Eltern, ihres Ehegatten oder ihrer Kinder außer in den Fällen, in denen das Gesetz die Ausstellung oder die Veröffentlichung zulässt, oder unter	Qualora l'immagine di una persona o dei genitori, del coniuge o dei figli sia stata esposta o pubblicata fuori dei casi in cui l'esposizione o la pubblicazione è dalla legge consentita, ovvero con pregiudizio al

Beeinträchtigung der Würde oder des Rufes eben dieser Person oder der genannten Angehörigen ausgestellt oder veröffentlicht, so kann die Gerichtsbehörde auf Antrag des Betroffenen die Unterlassung des Missbrauchs anordnen, wobei Schadenersatzansprüche unberührt bleiben.	decoro o alla reputazione della persona stessa o dei detti congiunti, l'autorità giudiziaria su richiesta dell'interessato, può disporre che cessi l'abuso, salvo il risarcimento dei danni.
2. Titel	Titolo II
Juristische Personen	Delle persone giuridiche
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 11	Articolo 11
Juristische Personen des öffentlichen Rechts	Persone giuridiche pubbliche
Die Provinzen und Gemeinden sowie die als juristische Personen anerkannten öffentlichen Körperschaften haben die Rechte, die sich aus den Gesetzen und den Gebräuchen, die als öffentliches Recht eingehalten werden, ergeben.	Le province e i comuni, nonché gli enti pubblici riconosciuti come persone giuridiche, godono dei diritti secondo le leggi e gli usi osservati come diritto pubblico.
<i>[Artikel 12 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 12 abrogato]</i>
Artikel 13	Articolo 13
Gesellschaften	Società
Die Gesellschaften werden durch die im 5. Buch enthaltenen Bestimmungen geregelt.	Le società sono regolate dalle disposizioni contenute nel libro V.
2. Abschnitt	Capo II
Vereine und Stiftungen	Delle associazioni e delle fondazioni
Artikel 14	Articolo 14
Gründungsakt	Atto costitutivo
Vereine und Stiftungen sind durch öffentliche Urkunde zu gründen.	Le associazioni e le fondazioni devono essere costituite con atto pubblico.
Eine Stiftung kann auch durch Testament angeordnet werden.	La fondazione può essere disposta anche con testamento.
Artikel 15	Articolo 15
Widerruf des Gründungsaktes einer Stiftung	Revoca dell'atto costitutivo della fondazione
Der Stiftungsakt kann vom Stifter widerrufen werden, solange die Anerkennung der Stiftung nicht erfolgt ist oder der Stifter die Tätigkeit des von ihm verfügbaren Werkes nicht hat aufnehmen lassen.	L'atto di fondazione può essere revocato dal fondatore fino a quando non sia intervenuto il riconoscimento ovvero il fondatore non abbia fatto iniziare l'attività dell'opera da lui disposta.
Die Befugnis zum Widerruf geht nicht auf die Erben über.	La facoltà di revoca non si trasmette agli eredi.
Artikel 16	Articolo 16
Gründungsurkunde und Satzung. Änderungen	Atto costitutivo e statuto. Modificazioni
Die Gründungsurkunde und die Satzung haben die Bezeichnung der Körperschaft, Angaben über den Zweck, das Vermögen und den Sitz sowie Bestimmungen über die Verfassung und Verwaltung zu enthalten. Sie haben auch die Rechte und Pflichten der Mitglieder und die Bedingungen für ihre Aufnahme festzusetzen, wenn es sich um Vereine handelt; handelt es sich um Stiftungen, so haben sie die Richtlinien und die Art und Weise der	L'atto costitutivo e lo statuto devono contenere la denominazione dell'ente, l'indicazione dello scopo, del patrimonio e della sede, nonché le norme sull'ordinamento e sull'amministrazione. Devono anche determinare, quando trattasi di associazioni, i diritti e gli obblighi degli associati e le condizioni della loro ammissione; e, quando trattasi di fondazioni, i criteri e le modalità di erogazione delle rendite.

Ausschüttung der Erträge festzusetzen.	
Gründungsurkunde und Satzung können außerdem Bestimmungen über die Auflösung der Körperschaft und über die Zuweisung des Vermögens und bei Stiftungen auch Bestimmungen über ihre Umwandlung enthalten.	L'atto costitutivo e lo statuto possono inoltre contenere le norme relative alla estinzione dell'ente e alla devoluzione del patrimonio, e, per le fondazioni, anche quelle relative alla loro trasformazione.
[Absatz aufgehoben]	[Comma abrogato]
[Artikel 17 aufgehoben]	[Articolo 17 abrogato]
Artikel 18	Articolo 18
Haftung der Verwalter	Responsabilità degli amministratori
Die Verwalter haften der Körperschaft gegenüber nach den Bestimmungen über den Auftrag. Frei von Haftung ist jedoch der Verwalter, der an der Rechtshandlung, die den Schaden verursacht hat, nicht teilgenommen hat, es sei denn, er hat von der bevorstehenden Rechtshandlung Kenntnis gehabt und seine Ablehnung nicht festhalten lassen.	Gli amministratori sono responsabili verso l'ente secondo le norme del mandato. È però esente da responsabilità quello degli amministratori il quale non abbia partecipato all'atto che ha causato il danno, salvo il caso in cui, essendo a cognizione che l'atto si stava per compiere, egli non abbia fatto constare del proprio dissenso.
Artikel 19	Articolo 19
Beschränkungen der Vertretungsbefugnis	Limitazioni del potere di rappresentanza
Beschränkungen der Vertretungsbefugnis, die aus dem in Artikel 33 bezeichneten Register nicht hervorgehen, können Dritten nicht entgegengehalten werden, außer es wird bewiesen, dass sie davon Kenntnis hatten.	Le limitazioni del potere di rappresentanza, che non risultano dal registro indicato nell'articolo 33, non possono essere opposte ai terzi, salvo che si provi che essi ne erano a conoscenza.
Artikel 20	Articolo 20
Einberufung der Mitgliederversammlung von Vereinen	Convocazione dell'assemblea delle associazioni
Die Mitgliederversammlung von Vereinen ist von den Verwaltern einmal im Jahr zur Genehmigung des Jahresabschlusses einzuberufen.	L'assemblea delle associazioni deve essere convocata dagli amministratori una volta l'anno per l'approvazione del bilancio.
Außerdem ist die Mitgliederversammlung einzuberufen, wenn dies für notwendig gehalten oder wenn dies von wenigstens einem Zehntel der Mitglieder unter Angabe der Gründe verlangt wird. In diesem letzten Fall kann die Einberufung, wenn die Verwalter sie nicht vornehmen, vom Präsidenten des Landesgerichts angeordnet werden	L'assemblea deve essere inoltre convocata quando se ne ravvisa la necessità o quando ne è fatta richiesta motivata da almeno un decimo degli associati. In quest'ultimo caso, se gli amministratori non vi provvedono, la convocazione può essere ordinata dal presidente del tribunale.
Artikel 21	Articolo 21
Beschlüsse der Mitgliederversammlung	Deliberazioni dell'assemblea
Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit Stimmenmehrheit und bei Anwesenheit mindestens der Hälfte der Mitglieder gefasst. Bei einer zweiten Einberufung ist die Beschlussfassung unabhängig von der Anzahl der Anwesenden gültig. Bei Beschlüssen über die Genehmigung des Jahresabschlusses und bei jenen, die ihre Haftung betreffen, haben die Verwalter kein Stimmrecht.	Le deliberazioni dell'assemblea sono prese a maggioranza di voti e con la presenza di almeno la metà degli associati. In seconda convocazione la deliberazione è valida qualunque sia il numero degli intervenuti. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità gli amministratori non hanno voto.
Zur Änderung der Gründungsurkunde und der Satzung ist, wenn diese nichts anderes bestimmen, die Anwesenheit von mindestens drei Viertel der Mitglieder und die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erforderlich.	Per modificare l'atto costitutivo e lo statuto, se in essi non è altrimenti disposto, occorrono la presenza di almeno tre quarti degli associati e il voto favorevole della maggioranza dei presenti.
Zur Beschlussfassung über die Auflösung des Vereines und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der Mitglieder erforderlich.	Per deliberare lo scioglimento dell'associazione e la devoluzione del patrimonio occorre il voto favorevole di almeno tre quarti degli associati.

Artikel 22	Articolo 22
Haftungsklagen gegen die Verwalter	Azioni di responsabilità contro gli amministratori
Haftungsklagen gegen die Verwalter von Vereinen wegen der von ihnen begangenen Handlungen werden von der Mitgliederversammlung beschlossen und von den neuen Verwaltern oder den Liquidatoren eingebracht.	Le azioni di responsabilità contro gli amministratori delle associazioni per fatti da loro compiuti sono deliberate dall'assemblea e sono esercitate dai nuovi amministratori o dai liquidatori.
Artikel 23	Articolo 23
Nichtigerklärung und Aussetzung der Beschlüsse	Annullamento e sospensione delle deliberazioni
Beschlüsse der Mitgliederversammlung, die gegen das Gesetz, die Gründungsurkunde oder die Satzung verstoßen, können auf Antrag der Organe der Körperschaft, irgendeines Mitglieds oder des Staatsanwalts für nichtig erklärt werden.	Le deliberazioni dell'assemblea contrarie alla legge, all'atto costitutivo o allo statuto possono essere annullate, su istanza degli organi dell'ente, di qualunque associato o del pubblico ministero.
Die Nichtigerklärung eines Beschlusses beeinträchtigt nicht Rechte, die Dritte im guten Glauben auf Grund der zur Ausführung eben dieses Beschlusses vorgenommenen Rechtshandlungen erworben haben.	L'annullamento della deliberazione non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base ad atti compiuti in esecuzione della deliberazione medesima.
Der Präsident des Landesgerichts oder der Instruktionsrichter kann bei Vorliegen schwerwiegender Gründe nach Anhörung der Verwalter des Vereins auf Antrag desjenigen, der die Anfechtung eingebracht hat, die Ausführung des angefochtenen Beschlusses aussetzen. Das Aussetzungsdekret ist zu begründen und den Verwaltern zuzustellen.	Il presidente del tribunale o il giudice istruttore, sentiti gli amministratori dell'associazione, può sospendere, su istanza di colui che ha proposto l'impugnazione, l'esecuzione della deliberazione impugnata, quando sussistono gravi motivi. Il decreto di sospensione deve essere motivato ed è notificato agli amministratori.
Die Ausführung von Beschlüssen, die gegen die Grundwertungen der Rechtsordnung oder die guten Sitten verstoßen, kann auch von der Regierungsbehörde ausgesetzt werden.	L'esecuzione delle deliberazioni contrarie all'ordine pubblico o al buon costume può essere sospesa anche dall'autorità governativa.
Artikel 24	Articolo 24
Austritt und Ausschluss von Mitgliedern	Recesso ed esclusione degli associati
Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar, es sei denn, dass die Übertragung in der Gründungsurkunde oder in der Satzung zugelassen ist.	La qualità di associato non è trasmissibile, salvo che la trasmissione sia consentita dall'atto costitutivo o dallo statuto.
Das Mitglied kann jederzeit aus dem Verein austreten, sofern es sich nicht verpflichtet hat, ihm für eine bestimmte Zeit anzugehören. Die Austrittserklärung ist den Verwaltern schriftlich mitzuteilen und wird mit Ende des laufenden Jahres wirksam, vorausgesetzt, dass sie wenigstens drei Monate vorher abgegeben worden ist.	L'associato può sempre recedere dall'associazione se non ha assunto l'obbligo di farne parte per un tempo determinato. La dichiarazione di recesso deve essere comunicata per iscritto agli amministratori e ha effetto con lo scadere dell'anno in corso, purché sia fatta almeno tre mesi prima.
Der Ausschluss eines Mitglieds kann von der Mitgliederversammlung nur aus schwerwiegenden Gründen beschlossen werden; das Mitglied kann dagegen innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag der Zustellung des Beschlusses das Gericht anrufen.	L'esclusione d'un associato non può essere deliberata dall'assemblea che per gravi motivi; l'associato può ricorrere all'autorità giudiziaria entro sei mesi dal giorno in cui gli è stata notificata la deliberazione.
Die ausgetretenen oder ausgeschlossenen oder wie auch immer aus dem Verein ausgeschiedenen Mitglieder können weder die geleisteten Beiträge zurückfordern, noch haben sie irgendeinen Anspruch auf das Vereinsvermögen.	Gli associati, che abbiano receduto o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione, non possono ripetere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione.
Artikel 25	Articolo 25
Kontrolle über die Verwaltung der Stiftungen	Controllo sull'amministrazione delle fondazioni

Die Regierungsbehörde übt die Kontrolle und Aufsicht über die Verwaltung der Stiftungen aus, sorgt für die Bestellung und Ersetzung der Verwalter oder Vertreter, wenn sich die in der Stiftungsurkunde enthaltenen Bestimmungen nicht durchführen lassen, erklärt nach Anhören der Verwalter mit endgültiger Verfügung die Beschlüsse für nichtig, die gegen zwingende Bestimmungen, die Stiftungsurkunde, die Grundwertungen der Rechtsordnung oder die guten Sitten verstoßen, und kann, wenn die Verwalter nicht der Satzung und dem Stiftungszweck oder dem Gesetz entsprechend handeln, die Verwaltung auflösen und einen außerordentlichen Kommissär bestellen.	L'autorità governativa esercita il controllo e la vigilanza sull'amministrazione delle fondazioni; provvede alla nomina e alla sostituzione degli amministratori o dei rappresentanti, quando le disposizioni contenute nell'atto di fondazione non possono attuarsi; annulla, sentiti gli amministratori, con provvedimento definitivo, le deliberazioni contrarie a norme imperative, all'atto di fondazione, all'ordine pubblico o al buon costume; può sciogliere l'amministrazione e nominare un commissario straordinario, qualora gli amministratori non agiscano in conformità dello statuto o dello scopo della fondazione o della legge.
Die Nichtigkeitsklärung eines Beschlusses beeinträchtigt nicht Rechte, die Dritte im guten Glauben auf der zur Ausführung eben dieses Beschlusses vorgenommenen Rechtshandlungen erworben haben.	L'annullamento della deliberazione non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base ad atti compiuti in esecuzione della deliberazione medesima.
Klagen gegen die Verwalter wegen Handlungen, die ihre Haftung betreffen, sind von der Regierungsbehörde zu genehmigen und werden vom außerordentlichen Kommissär, von den Liquidatoren oder den neuen Verwaltern eingebracht.	Le azioni contro gli amministratori per fatti riguardanti la loro responsabilità devono essere autorizzate dall'autorità governativa e sono esercitate dal commissario straordinario, dai liquidatori o dai nuovi amministratori.
Artikel 26	Articolo 26
Koordinierung der Tätigkeit und Vereinheitlichung der Verwaltung	Coordinamento di attività e unificazione di amministrazione
Die Regierungsbehörde kann unter tunlichster Berücksichtigung des Willens des Stifters die Tätigkeit mehrerer Stiftungen aufeinander abstimmen oder die Vereinheitlichung ihrer Verwaltung verfügen.	L'autorità governativa può disporre il coordinamento dell'attività di più fondazioni ovvero l'unificazione della loro amministrazione, rispettando, per quanto è possibile, la volontà del fondatore.
Artikel 27	Articolo 27
Erlöschen der juristischen Person	Estinzione della persona giuridica
Die juristische Person erlischt, außer aus den in der Gründungsurkunde und in der Satzung angeführten Gründen, wenn der Zweck erreicht oder dessen Erfüllung unmöglich geworden ist.	Oltre che per le cause previste nell'atto costitutivo e nello statuto, la persona giuridica si estingue quando lo scopo è stato raggiunto o è divenuto impossibile.
Die Vereine erlöschen außerdem mit dem Wegfall sämtlicher Mitglieder.	Le associazioni si estinguono, inoltre, quando tutti gli associati sono venuti a mancare.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 28	Articolo 28
Umwandlung von Stiftungen	Trasformazione delle fondazioni
Ist der Zweck erreicht oder unmöglich geworden oder von geringem Nutzen oder ist das Vermögen unzureichend geworden, so kann die Regierungsbehörde, anstatt die Stiftung für erloschen zu erklären, für deren Umwandlung sorgen, wobei möglichst wenig vom Stifterwillen abzuweichen ist.	Quando lo scopo è esaurito o divenuto impossibile o di scarsa utilità, o il patrimonio è divenuto insufficiente, l'autorità governativa, anziché dichiarare estinta la fondazione, può provvedere alla sua trasformazione, allontanandosi il meno possibile dalla volontà del fondatore.
Die Umwandlung ist unzulässig, wenn die Ereignisse, die dazu führen könnten, in der Stiftungsurkunde als Grund für das Erlöschen der juristischen Person und für die Zuweisung des Vermögens an dritte Personen vorgesehen sind.	La trasformazione non è ammessa quando i fatti che vi darebbero luogo sono considerati nell'atto di fondazione come causa di estinzione della persona giuridica e di devoluzione dei beni a terze persone.
Die Bestimmungen des ersten Absatzes dieses Artikels und des Artikels 26 sind auf Stiftungen, die	Le disposizioni del primo comma di questo articolo e dell'articolo 26 non si applicano alle fondazioni

nur zu Gunsten einer oder mehrerer bestimmter Familien errichtet sind, nicht anzuwenden.	destinate a vantaggio soltanto di una o più famiglie determinate.
Artikel 29	Articolo 29
Verbot neuer Geschäfte	Divieto di nuove operazioni
Verwalter dürfen, sobald ihnen die Verfügung, die das Erlöschen der juristischen Person erklärt, oder die Verfügung, mit der die Behörde nach Maßgabe des Gesetzes die Auflösung des Vereines angeordnet hat, mitgeteilt worden ist, oder nach der Beschlussfassung der Mitgliederversammlung über die Auflösung des Vereines keine neuen Geschäfte vornehmen. Übertreten sie dieses Verbot, so haften sie persönlich und als Gesamtschuldner.	Gli amministratori non possono compiere nuove operazioni, appena è stato loro comunicato il provvedimento che dichiara l'estinzione della persona giuridica o il provvedimento con cui l'autorità, a norma di legge, ha ordinato lo scioglimento dell'associazione, o appena è stata adottata dall'assemblea la deliberazione di scioglimento dell'associazione medesima. Qualora trasgrediscano a questo divieto, assumono responsabilità personale e solidale.
Artikel 30	Articolo 30
Liquidation	Liquidazione
Ist das Erlöschen der juristischen Person erklärt oder die Auflösung des Vereines verfügt worden, so erfolgt die Liquidation des Vermögens gemäß den Durchführungsbestimmungen zum Gesetzbuch.	Dichiarata l'estinzione della persona giuridica o disposto lo scioglimento dell'associazione, si procede alla liquidazione del patrimonio secondo le norme di attuazione del codice.
Artikel 31	Articolo 31
Zuweisung des Vermögens	Devoluzione dei beni
Das nach dem Abschluss der Liquidation verbleibende Vermögen der juristischen Person ist nach Maßgabe der Gründungsurkunde oder der Satzung zuzuweisen.	I beni della persona giuridica, che restano dopo esaurita la liquidazione, sono devoluti in conformità dell'atto costitutivo o dello statuto.
Bestimmen diese darüber nichts und handelt es sich um eine Stiftung, überträgt die Regierungsbehörde das Vermögen anderen Körperschaften, die ähnliche Zwecke verfolgen; handelt es sich um einen Verein, so sind die Beschlüsse der Mitgliederversammlung, die die Auflösung vorgenommen hat, zu beachten und, wenn auch solche fehlen, so verfügt die Regierungsbehörde in gleicher Weise.	Qualora questi non dispongano, se trattasi di fondazione, provvede l'autorità governativa, attribuendo i beni ad altri enti che hanno fini analoghi; se trattasi di associazione, si osservano le deliberazioni dell'assemblea che ha stabilito lo scioglimento e, quando anche queste mancano, provvede nello stesso modo l'autorità governativa.
Gläubiger, die ihre Forderung während der Liquidation nicht geltend gemacht haben, können innerhalb eines Jahres ab Abschluss der Liquidation von denjenigen, denen das Vermögen zugewiesen wurde, anteilige Zahlung bis zur Höhe dessen, was diese erhalten haben, fordern.	I creditori che durante la liquidazione non hanno fatto valere il loro credito possono chiedere il pagamento a coloro ai quali i beni sono stati devoluti, entro l'anno dalla chiusura della liquidazione, in proporzione e nei limiti di ciò che hanno ricevuto.
Artikel 32	Articolo 32
Zuweisung von Vermögen mit besonderer Zweckbestimmung	Devoluzione dei beni con destinazione particolare
Im Falle der Umwandlung oder Auflösung einer Körperschaft, der Vermögen mit einer anderen Zweckbestimmung, als sie eben dieser Körperschaft eigen ist, geschenkt oder überlassen worden ist, überträgt die Regierungsbehörde dieses Vermögen mit derselben Auflage anderen juristischen Personen, die ähnliche Zwecke verfolgen.	Nel caso di trasformazione o di scioglimento di un ente, al quale sono stati donati o lasciati beni con destinazione a scopo diverso da quello proprio dell'ente, l'autorità governativa devolve tali beni, con lo stesso onere, ad altre persone giuridiche che hanno fini analoghi.
[Artikel 33 – 34 aufgehoben]	[Articoli 33 – 34 abrogati]
Artikel 35	Articolo 35
Strafbestimmung	Disposizione penale

Verwalter und Liquidatoren, die nicht die vorgeschriebenen Eintragungen beantragen, werden mit einer Geldbuße von zehn Euro bis zu fünf-hundert-sechzehn Euro bestraft.	Gli amministratori e i liquidatori che non richiedono le iscrizioni prescritte sono puniti con l'ammenda da euro 10 a euro 516.
3. Abschnitt	Capo III
Nicht anerkannte Vereine und Komitees	Delle associazioni non riconosciute e dei comitati
Artikel 36	Articolo 36
Verfassung und Verwaltung der nicht anerkannten Vereine	Ordinamento e amministrazione delle associazioni non riconosciute
Die innere Verfassung und Verwaltung der nicht als juristische Personen anerkannten Vereine werden durch Vereinbarungen der Mitglieder bestimmt.	L'ordinamento interno e l'amministrazione delle associazioni non riconosciute come persone giuridiche sono regolati dagli accordi degli associati.
Diese Vereine können vor Gericht durch jene Personen auftreten, denen nach Maßgabe dieser Vereinbarungen der Vorsitz oder die Leitung übertragen ist.	Le dette associazioni possono stare in giudizio nella persona di coloro ai quali, secondo questi accordi, è conferita la presidenza o la direzione.
Artikel 37	Articolo 37
Gemeinschaftliches Vermögen	Fondo comune
Die Beiträge der Mitglieder und die mit diesen Beiträgen erworbenen Güter bilden das gemeinschaftliche Vermögen des Vereines. Solange dieser besteht, können einzelne Mitglieder weder die Teilung des gemeinschaftlichen Vermögens beantragen noch bei Austritt ihren Anteil fordern.	I contributi degli associati e i beni acquistati con questi contributi costituiscono il fondo comune dell'associazione. Finché questa dura, i singoli associati non possono chiedere la divisione del fondo comune, né pretendere la quota in caso di recesso.
Artikel 38	Articolo 38
Verbindlichkeiten	Obbligazioni
Für Verbindlichkeiten, die durch die den Verein vertretenden Personen eingegangen worden sind, können sich Dritte wegen ihrer Ansprüche an das gemeinschaftliche Vermögen halten. Für diese Verbindlichkeiten haften persönlich und als Gesamtschuldner auch die Personen, die im Namen und für Rechnung des Vereines gehandelt haben.	Per le obbligazioni assunte dalle persone che rappresentano l'associazione, i terzi possono far valere i loro diritti sul fondo comune. Delle obbligazioni stesse rispondono anche personalmente e solidalmente le persone che hanno agito in nome e per conto dell'associazione.
Artikel 39	Articolo 39
Komitee	Comitati
Soweit Sondergesetze nichts anderes bestimmen, gelten für die Hilfs- oder Wohltätigkeitskomitees und die Komitees zur Verwirklichung von öffentlichen Bauten, Denkmälern, Ausstellungen, Messen, Feierlichkeiten und ähnlichem die folgenden Vorschriften.	I comitati di soccorso o di beneficenza e i comitati promotori di opere pubbliche, monumenti, esposizioni, mostre, festeggiamenti e simili sono regolati dalle disposizioni seguenti, salvo quanto è stabilito nelle leggi speciali.
Artikel 40	Articolo 40
Haftung der Veranstalter	Responsabilità degli organizzatori
Die Veranstalter und diejenigen, welche die Verwaltung der gesammelten Mittel übernehmen, haften persönlich und als Gesamtschuldner für die Erhaltung der Mittel und deren Verwendung zum angekündigten Zweck.	Gli organizzatori e coloro che assumono la gestione dei fondi raccolti sono responsabili personalmente e solidalmente della conservazione dei fondi e della loro destinazione allo scopo annunziato.
Artikel 41	Articolo 41
Haftung der Mitglieder. Vertretung vor Gericht	Responsabilità dei componenti. Rappresentanza in giudizio

Hat das Komitee keine Rechtspersönlichkeit erlangt, so haften dessen Mitglieder persönlich und als Gesamtschuldner für die eingegangenen Verbindlichkeiten. Die Unterzeichner sind nur zur Leistung der versprochenen Spenden verpflichtet.	Qualora il comitato non abbia ottenuto la personalità giuridica i suoi componenti rispondono personalmente e solidalmente delle obbligazioni assunte. I sottoscrittori sono tenuti soltanto a effettuare le oblazioni promesse.
Das Komitee kann vor Gericht durch den Präsidenten auftreten.	Il comitato può stare in giudizio nella persona del presidente.
Artikel 42	Articolo 42
Anderweitige Verwendung der Mittel	Diversa destinazione dei fondi
Reichen die gesammelten Mittel für den Zweck nicht aus oder ist dieser undurchführbar geworden oder bleibt nach Erreichung des Zweckes ein Überschuss, so bestimmt die Regierungsbehörde über dessen Zuweisung, wenn diese bei der Gründung nicht geregelt worden ist.	Qualora i fondi raccolti siano insufficienti allo scopo, o questo non sia più attuabile, o, raggiunto lo scopo, si abbia un residuo di fondi, l'autorità governativa stabilisce la devoluzione dei beni, se questa non è stata disciplinata al momento della costituzione.
Artikel 42-bis	Articolo 42-bis
Umwandlung, Verschmelzung und Spaltung	Trasformazione, fusione e scissione
Die anerkannten und nicht anerkannten Vereine und die Stiftungen laut diesem Titel können untereinander Umwandlungen, Verschmelzungen oder Spaltungen vornehmen, sofern dies nicht von der Gründungsurkunde oder der Satzung ausdrücklich ausgeschlossen wird.	Se non è espressamente escluso dall'atto costitutivo o dallo statuto, le associazioni riconosciute e non riconosciute e le fondazioni di cui al presente titolo possono operare reciproche trasformazioni, fusioni o scissioni.
Die Umwandlung erzeugt die Wirkungen laut Artikel 2498. Das Verwaltungsorgan hat einen Bericht über die Vermögenslage der umzuwandelnden Körperschaft auszuarbeiten, in dem das Verzeichnis der Gläubiger, das nicht früher als hundertzwanzig Tage vor dem Umwandlungsbeschluss aktualisiert worden ist, sowie der Bericht laut Artikel 2500-sexies Absatz 2 enthalten sind. Es werden außerdem, soweit vereinbar, die Artikel 2499, 2500, 2500-bis, 2500-ter Absatz 2, 2500-quinquies und 2500-nonies angewandt.	La trasformazione produce gli effetti di cui all'articolo 2498. L'organo di amministrazione deve predisporre una relazione relativa alla situazione patrimoniale dell'ente in via di trasformazione contenente l'elenco dei creditori, aggiornata a non più di centoventi giorni precedenti la delibera di trasformazione, nonché la relazione di cui all'articolo 2500-sexies, secondo comma. Si applicano inoltre gli articoli 2499, 2500, 2500-bis, 2500-ter, secondo comma, 2500-quinquies e 2500-nonies, in quanto compatibili.
Auf die Verschmelzungen und die Spaltungen werden die Bestimmungen laut 5. Buch, V. Titel, X. Abschnitt, 2. beziehungsweise 3. Teil angewandt.	Alle fusioni e alle scissioni si applicano, rispettivamente, le disposizioni di cui alle sezioni II e III del capo X, titolo V, libro V, in quanto compatibili.
Die Rechtshandlungen betreffend Umwandlungen, Verschmelzungen und Spaltungen, für die das 5. Buch die Eintragung in das Handelsregister vorsieht, werden in das Register der juristischen Personen oder, wenn es sich um Körperschaften des dritten Sektors handelt, in das einheitliche nationale Register des dritten Sektors eingetragen.	Gli atti relativi alle trasformazioni, alle fusioni e alle scissioni per i quali il libro V prevede l'iscrizione nel Registro delle imprese sono iscritti nel Registro delle Persone Giuridiche ovvero, nel caso di enti del Terzo settore, nel Registro unico nazionale del Terzo settore.
3. Titel	Titolo III
Domizil und Wohnsitz	Del domicilio e della residenza
Artikel 43	Articolo 43
Domizil und Wohnsitz	Domicilio e residenza
Das Domizil einer Person befindet sich an dem Ort, an dem sie den Hauptsitz ihrer Geschäfte und Interessen begründet hat.	Il domicilio di una persona è nel luogo in cui essa ha stabilito la sede principale dei suoi affari e interessi.
Der Wohnsitz einer Person befindet sich an dem Ort, an dem sie sich gewöhnlich aufhält.	La residenza è nel luogo in cui la persona ha la dimora abituale.
Artikel 44	Articolo 44

Verlegung des Wohnsitzes und des Domizils	Trasferimento della residenza e del domicilio
Die Verlegung des Wohnsitzes kann gutgläubigen Dritten nicht entgegengehalten werden, wenn sie nicht in der vom Gesetz vorgeschriebenen Weise gemeldet wurde.	Il trasferimento della residenza non può essere opposto ai terzi di buona fede, se non è stato denunciato nei modi prescritti dalla legge.
Hat eine Person das Domizil und den Wohnsitz am gleichen Ort und verlegt sie diesen anderswohin, so gilt gutgläubigen Dritten gegenüber auch das Domizil als verlegt, wenn in der Meldung der Wohnsitzverlegung keine anderslautende Erklärung abgegeben worden ist.	Quando una persona ha nel medesimo luogo il domicilio e la residenza e trasferisce questa altrove, di fronte ai terzi di buona fede si considera trasferito pure il domicilio, se non si è fatta una diversa dichiarazione nell'atto in cui è stato denunciato il trasferimento della residenza.
Artikel 45	Articolo 45
Domizil der Ehegatten, des Minderjährigen und des voll Entmündigten	Domicilio dei coniugi, del minore e dell'interdetto
Jeder Ehegatte hat sein eigenes Domizil an dem Ort, an dem er den Hauptsitz seiner Geschäfte und Interessen begründet hat.	Ciascuno dei coniugi ha il proprio domicilio nel luogo in cui ha stabilito la sede principale dei propri affari o interessi.
Der Minderjährige hat sein Domizil am Wohnsitz der Familie oder an jenem seines Vormundes. Sind die Eltern getrennt oder ist ihre Ehe für nichtig erklärt oder aufgelöst worden oder sind deren zivilrechtliche Wirkungen erloschen oder haben die Eltern nicht den gleichen Wohnsitz, so hat der Minderjährige den Wohnsitz desjenigen Elternteils, mit dem er zusammenlebt.	Il minore ha il domicilio nel luogo di residenza della famiglia o quello del tutore. Se i genitori sono separati o il loro matrimonio è stato annullato o sciolto o ne sono cessati gli effetti civili o comunque non hanno la stessa residenza, il minore ha il domicilio del genitore con il quale convive.
Der voll Entmündigte hat das Domizil seines Vormundes.	L'interdetto ha il domicilio del tutore.
Artikel 46	Articolo 46
Sitz der juristischen Personen	Sede delle persone giuridiche
Macht das Gesetz gewisse Wirkungen vom Wohnsitz oder vom Domizil abhängig, so ist bei juristischen Personen der Ort zu berücksichtigen, an dem sie ihren Sitz haben.	Quando la legge fa dipendere determinati effetti dalla residenza o dal domicilio, per le persone giuridiche si ha riguardo al luogo in cui è stabilita la loro sede.
Ist der gemäß Artikel 16 begründete oder der sich aus dem Register ergebende Sitz vom tatsächlichen Sitz verschieden, so können Dritte auch letzteren als Sitz der juristischen Person betrachten.	Nei casi in cui la sede stabilita ai sensi dell'articolo 16 o la sede risultante dal registro è diversa da quella effettiva, i terzi possono considerare come sede della persona giuridica anche quest'ultima.
Artikel 47	Articolo 47
Wahl des Domizils	Elezione di domicilio
Für bestimmte Rechtshandlungen oder Geschäfte kann ein besonderes Domizil gewählt werden.	Si può eleggere domicilio speciale per determinati atti o affari.
Diese Wahl hat ausdrücklich und in Schriftform zu erfolgen.	Questa elezione deve farsi espressamente per iscritto.
4. Titel	Titolo IV
Verschollenheit und Todeserklärung	Dell'assenza e della dichiarazione di morte presunta
1. Abschnitt	Capo I
Verschollenheit	Dell'assenza
Artikel 48	Articolo 48
Kurator des Vermissten	Curatore dello scomparso
Ist eine Person nicht mehr am Ort ihres letzten Domizils oder ihres letzten Wohnsitzes erschienen und hat man über sie keine Nachrichten, kann das	Quando una persona non è più comparsa nel luogo del suo ultimo domicilio o dell'ultima sua residenza e non se ne hanno più notizie, il tribunale dell'ultimo

Landesgericht, in dessen Sprengel sie ihr letztes Domizil oder ihren letzten Wohnsitz hatte, auf Antrag derjenigen, die ein Interesse daran haben, oder der mutmaßlichen gesetzlichen Erben oder der Staatsanwaltschaft einen Kurator bestellen, der sie vor Gericht oder bei der Errichtung von Inventaren und der Aufstellung von Abrechnungen und bei Liquidationen oder Teilungen, an denen sie ein Interesse hat, vertritt und kann alle anderen zur Erhaltung des Vermögens des Vermissten notwendigen Verfügungen treffen.	domicilio o dell'ultima residenza, su istanza degli interessati o dei presunti successori legittimi, o del pubblico ministero, può nominare un curatore che rappresenti, la persona in giudizio o nella formazione degli inventari e dei conti e nelle liquidazioni o divisioni in cui sia interessata, e può dare gli altri provvedimenti necessari alla conservazione del patrimonio dello scomparso.
Ist ein gesetzlicher Vertreter vorhanden, so erfolgt keine Bestellung eines Kurators. Ist ein Bevollmächtigter vorhanden, so trifft das Landesgericht nur für jene Rechtshandlungen Vorsorge, die dieser nicht vornehmen kann.	Se vi è un legale rappresentante, non si fa luogo alla nomina del curatore. Se vi è un procuratore, il tribunale provvede soltanto per gli atti che il medesimo non può fare.
Artikel 49	Articolo 49
Verschollenheitserklärung	Dichiarazione di assenza
Nach Ablauf von einem Jahr ab dem Tag, auf den die letzte Nachricht zurückgeht, können die mutmaßlichen gesetzlichen Erben und jeder, der berechtigterweise glaubt, auf Güter des Vermissten Ansprüche zu haben, die von dessen Tod abhängen, bei dem nach dem vorhergehenden Artikel zuständigen Landesgericht beantragen, dass dessen Verschollenheit erklärt werde.	Trascorso un anno dal giorno a cui risale l'ultima notizia, i presunti successori legittimi e chiunque ragionevolmente creda di avere sui beni dello scomparso diritti dipendenti dalla morte di lui possono domandare al tribunale competente, secondo l'articolo precedente, che ne sia dichiarata l'assenza.
Artikel 50	Articolo 50
Einweisung in den einstweiligen Besitz des Vermögens	Immissione nel possesso temporaneo dei beni
Nachdem das Urteil, das die Verschollenheit erklärt, vollstreckbar geworden ist, verfügt das Landesgericht auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, oder der Staatsanwaltschaft die Öffnung der letztwilligen Verfügungen des Verschollenen, sofern solche vorhanden sind.	Divenuta eseguibile la sentenza che dichiara l'assenza, il tribunale, su istanza di chiunque vi abbia interesse o del pubblico ministero, ordina l'apertura degli atti di ultima volontà dell'assente, se vi sono.
Diejenigen, die testamentarische oder gesetzliche Erben wären, wenn der Verschollene am Tage, auf den die letzte Nachricht über ihn zurückgeht, verstorben wäre, oder deren Erben können die Einweisung in den einstweiligen Besitz des Vermögens beantragen.	Coloro che sarebbero eredi testamentari o legittimi, se l'assente fosse morto nel giorno a cui risale l'ultima notizia di lui, o i loro rispettivi eredi possono domandare l'immissione nel possesso temporaneo dei beni.
Vermächtnisnehmer, Beschenkte und alle, denen Rechte zustehen würden, die vom Tod des Verschollenen abhängig sind, können die Zulassung zur einstweiligen Ausübung dieser Rechte beantragen.	I legatari, i donatari e tutti quelli ai quali spetterebbero diritti dipendenti dalla morte dell'assente possono domandare di essere ammessi all'esercizio temporaneo di questi diritti.
Diejenigen, die durch den Tod des Verschollenen von Verbindlichkeiten befreit werden würden, können von der Erfüllung einstweilig entbunden werden, es sei denn, dass es sich um die von Artikel 434 vorgesehenen Unterhaltsverbindlichkeiten handelt.	Coloro che per effetto della morte dell'assente sarebbero liberati da obbligazioni possono essere temporaneamente esonerati dall'adempimento di esse, salvo che si tratti delle obbligazioni alimentari previste dall'articolo 434.
Um die Einweisung in den Besitz, die einstweilige Ausübung der Rechte oder die einstweilige Entbindung von Verbindlichkeiten zu erlangen, ist eine Kautio in Höhe des vom Landesgericht zu bestimmenden Geldbetrages zu leisten; ist jemand nicht in der Lage, diese zu leisten, so kann das Landesgericht unter Berücksichtigung der Stellung der Personen und ihrer Verwandtschaft mit dem	Per ottenere l'immissione nel possesso, l'esercizio temporaneo dei diritti o la liberazione temporanea dalle obbligazioni si deve dare cauzione nella somma determinata dal tribunale; se taluno non sia in grado di darla, il tribunale può stabilire altre cautele, avuto riguardo alla qualità delle persone e alla loro parentela con l'assente.

Verschollenen andere Sicherstellungen festlegen.	
Artikel 51	Articolo 51
Unterhaltsbeitrag zugunsten des Ehegatten des Verschollenen	Assegno alimentare a favore del coniuge dell'assente
Im Falle von Bedürftigkeit kann der Ehegatte des Verschollenen vom Landesgericht außer dem, was ihm auf Grund des zwischen den Ehegatten bestehenden Güterstandes und der Erbfolge zusteht, einen nach den Familienverhältnissen und nach dem Umfang des Vermögens des Verschollenen zu bestimmenden Unterhaltsbeitrag erhalten.	Il coniuge dell'assente, oltre ciò che gli spetta per effetto del regime patrimoniale dei coniugi e per titolo di successione, può ottenere dal tribunale, in caso di bisogno, un assegno alimentare da determinarsi secondo le condizioni della famiglia e l'entità del patrimonio dell'assente.
Artikel 52	Articolo 52
Wirkungen der Einweisung in den einstweiligen Besitz	Effetti della immissione nel possesso temporaneo
Der Einweisung in den einstweiligen Besitz hat die Errichtung des Inventars über das Vermögen vorzugehen.	L'immissione nel possesso temporaneo dei beni deve essere preceduta dalla formazione dell'inventario dei beni.
Die Einweisung berechtigt diejenigen, die sie erlangen, sowie ihre Erben zur Verwaltung des Vermögens des Verschollenen, zu seiner Vertretung vor Gericht und zum Genuss der Erträge des Vermögens innerhalb der im folgenden Artikel festgelegten Grenzen.	Essa attribuisce a coloro che l'ottengono e ai loro successori l'amministrazione dei beni dell'assente, la rappresentanza di lui in giudizio e il godimento delle rendite dei beni nei limiti stabiliti nell'articolo seguente.
Artikel 53	Articolo 53
Nutzung des Vermögens	Godimento dei beni
Vorfahren, Nachkommen und der Ehegatte, die in den einstweiligen Besitz des Vermögens eingewiesen worden sind, können die gesamten Erträge zu ihrem Nutzen einbehalten. Andere haben dem Verschollenen ein Drittel der Erträge vorzubehalten.	Gli ascendenti, i discendenti e il coniuge immessi nel possesso temporaneo dei beni ritengono a loro profitto la totalità delle rendite. Gli altri devono riservare all'assente il terzo delle rendite.
Artikel 54	Articolo 54
Grenzen der Verfügbarkeit des Vermögens	Limiti alla disponibilità dei beni
Diejenigen, die die Einweisung in den einstweiligen Besitz des Vermögens erlangt haben, können dieses nur wegen einer vom Landesgericht anerkannten offensichtlichen Notwendigkeit oder Nützlichkeit veräußern, hypothekarisch belasten oder verpfänden.	Coloro che hanno ottenuto l'immissione nel possesso temporaneo dei beni non possono alienarli, ipotecarli o sottoporli a pegno, se non per necessità o utilità evidente riconosciuta dal tribunale.
Bei Erteilung der Genehmigung solcher Rechtshandlungen verfügt das Landesgericht über den Gebrauch und die Verwendung der erzielten Beträge.	Il tribunale nell'autorizzare questi atti dispone circa l'uso e l'impiego delle somme ricavate.
Artikel 55	Articolo 55
Einweisung anderer in den einstweiligen Besitz	Immissione di altri nel possesso temporaneo
Beweist jemand während der Dauer des einstweiligen Besitzes, dass er am Tag, auf den die letzte Nachricht des Verschollenen zurückgeht, ein stärkeres Recht als der Besitzer oder ein gleich starkes hatte, so kann er diesen vom Besitz ausschließen oder sich daran beteiligen lassen; Anspruch auf die Früchte hat er jedoch erst vom Tage der Klageerhebung an.	Se durante il possesso temporaneo taluno prova di avere avuto, al giorno a cui risale l'ultima notizia dell'assente, un diritto prevalente o uguale a quello del possessore, può escludere questo dal possesso o farvisi associare; ma non ha diritto ai frutti se non dal giorno della domanda giudiziale.
Artikel 56	Articolo 56

Rückkehr des Verschollenen oder Beweis seines Fortlebens	Ritorno dell'assente o prova della sua esistenza
Kehrt der Verschollene während der Dauer des einstweiligen Besitzes zurück oder wird während derselben sein Fortleben nachgewiesen, so enden die Wirkungen der Verschollenheitserklärung, unbeschadet der nötigenfalls zur Erhaltung des Vermögens gemäß Artikel 48 zu ergreifenden Maßnahmen.	Se durante il possesso temporaneo l'assente ritorna o è provata l'esistenza di lui, cessano gli effetti della dichiarazione di assenza, salva, se occorre, l'adozione di provvedimenti per la conservazione del patrimonio a norma dell'articolo 48.
Die einstweiligen Besitzer des Vermögens haben dieses herauszugeben; bis zum Tage, an dem sie in Verzug gesetzt werden, genießen sie jedoch weiterhin die ihnen von Artikel 52 und 53 zuerkannten Vorteile, und die gemäß Artikel 54 vorgenommenen Rechtshandlungen bleiben unwiderruflich.	I possessori temporanei dei beni devono restituirli; ma fino al giorno della loro costituzione in mora continuano a godere i vantaggi attribuiti dagli articoli 52 e 53, e gli atti compiuti ai sensi dell'articolo 54 restano irrevocabili.
Ist die Verschollenheit freiwillig und ungerechtfertigt gewesen, verliert der Verschollene den Anspruch auf Herausgabe der ihm von der Bestimmung des Artikels 53 vorbehaltenen Erträge.	Se l'assenza è stata volontaria e non è giustificata, l'assente perde il diritto di farsi restituire le rendite riservategli dalla norma dell'articolo 53.
Artikel 57	Articolo 57
Beweis des Todes des Verschollenen	Prova della morte dell'assente
Wird während der Dauer des einstweiligen Besitzes der Tod des Verschollenen bewiesen, wird die Erbfolge zugunsten derjenigen eröffnet, die zum Zeitpunkt des Todes seine Erben oder Vermächtnisnehmer waren.	Se durante il possesso temporaneo è provata la morte dell'assente, la successione si apre a vantaggio di coloro che al momento della morte erano suoi eredi o legatari.
Auch in diesem Fall ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des vorhergehenden Artikels anzuwenden.	Si applica anche in questo caso la disposizione del secondo comma dell'articolo precedente.
2. Abschnitt	Capo II
Todeserklärung	Della dichiarazione di morte presunta
Artikel 58	Articolo 58
Todeserklärung über einen Verschollenen	Dichiarazione di morte presunta dell'assente
Sind seit dem Tage der letzten Nachricht vom Verschollenen fünf Jahre verstrichen, kann das gemäß Artikel 48 zuständige Landesgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder einer der in den Absätzen 2 und folgende des Artikels 50 bezeichneten Personen durch Urteil den Tod des Verschollenen und als Todestag jenen erklären, auf den die letzte Nachricht zurückgeht.	Quando sono trascorsi cinque anni dal giorno a cui risale l'ultima notizia dell'assente il tribunale competente secondo l'articolo 48, su istanza del pubblico ministero o di taluna delle persone indicate nei capoversi dell'articolo 50, può con sentenza dichiarare presunta la morte dell'assente nel giorno a cui risale l'ultima notizia.
Auf keinen Fall darf das Urteil ergehen, wenn nicht neun Jahre seit dem Erreichen der Volljährigkeit durch den Verschollenen verstrichen sind.	In nessun caso la sentenza può essere pronunciata se non sono trascorsi nove anni dal raggiungimento della maggiore età dell'assente.
Die Todeserklärung kann auch dann ausgesprochen werden, wenn eine Verschollenheitserklärung nicht erfolgt ist.	Può essere dichiarata la morte presunta anche se sia mancata la dichiarazione di assenza.
Artikel 59	Articolo 59
Frist für die Erneuerung des Antrages	Termine per la rinnovazione dell'istanza
Wird der Antrag abgewiesen, so kann er nicht vor Ablauf von mindestens zwei Jahren erneut eingebracht werden.	L'istanza, quando è stata rigettata, non può essere riproposta prima che siano decorsi almeno due anni.
Artikel 60	Articolo 60
Andere Fälle der Todeserklärung	Altri casi di dichiarazione di morte presunta

Außer in dem in Artikel 58 angeführten Fall kann die Todeserklärung in folgenden Fällen ausgesprochen werden:	Oltre che nel caso indicato nell'articolo 58, può essere dichiarata la morte presunta nei casi seguenti:
1) wenn jemand vermisst wird, der an kriegesischen Unternehmen, sei es als Angehöriger bewaffneter Verbände sei es in deren Gefolge, teilgenommen hat oder bei solchen irgendwie anwesend war, über ihn keine Nachrichten mehr eingegangen sind und seit Inkrafttreten des Friedensvertrages zwei Jahre oder, in Ermangelung eines solchen, seit dem Ende des Jahres, in dem die Feindseligkeiten eingestellt wurden, drei Jahre verstrichen sind,	1) quando alcuno è scomparso in operazioni belliche alle quali ha preso parte, sia nei corpi armati, sia al seguito di essi, o alle quali si è comunque trovato presente, senza che si abbiano più notizie di lui, e sono trascorsi due anni dall'entrata in vigore del trattato di pace o, in mancanza di questo, tre anni dalla fine dell'anno in cui sono cessate le ostilità;
2) wenn jemand in feindliche Gefangenschaft geraten oder vom Feinde interniert oder sonst wie ins Ausland verbracht worden ist und seit Inkrafttreten des Friedensvertrages zwei Jahre oder, in Ermangelung eines solchen, seit dem Ende des Jahres, in dem die Feindseligkeiten eingestellt wurden, drei Jahre verstrichen sind, ohne dass nach dem Inkrafttreten des Friedensvertrages oder nach der Einstellung der Feindseligkeiten Nachrichten über ihn eingegangen sind,	2) quando alcuno è stato fatto prigioniero dal nemico, o da questo internato o comunque trasportato in paese straniero, e sono trascorsi due anni dall'entrata in vigore del trattato di pace, o, in mancanza di questo, tre anni dalla fine dell'anno in cui sono cessate le ostilità, senza che si siano avute notizie di lui dopo l'entrata in vigore del trattato di pace ovvero dopo la cessazione delle ostilità;
3) wenn jemand infolge eines Unglücksfalls vermisst wird und über ihn zwei Jahre seit dem Tage des Unglücksfalls oder, wenn dieser Tag nicht bekannt ist, zwei Jahre seit dem Ende des Monats oder, wenn auch der Monat nicht bekannt ist, seit dem Ende des Jahres, in dem sich der Unglücksfall ereignet hat, keine Nachrichten mehr eingegangen sind.	3) quando alcuno è scomparso per un infortunio e non si hanno più notizie di lui, dopo due anni dal giorno dell'infortunio o, se il giorno non è conosciuto, dopo due anni dalla fine del mese, o se neppure il mese è conosciuto, dalla fine dell'anno in cui l'infortunio è avvenuto.
Artikel 61	Articolo 61
Vermutlicher Todestag	Data della morte presunta
In den von den Ziffern 1 und 3 des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Fällen bestimmt das Urteil den Tag und möglichst auch die Stunde, auf welche das Vermisstsein infolge eines kriegesischen Unternehmens oder infolge eines Unglücksfalls zurückgeht, und in dem von Ziffer 2 bezeichneten Fall den Tag, auf den die letzte Nachricht zurückgeht.	Nei casi previsti dai numeri 1 e 3 dell'articolo precedente, la sentenza determina il giorno e possibilmente l'ora a cui risale la scomparsa nell'operazione bellica o nell'infortunio e nel caso indicato dal numero 2 il giorno a cui risale l'ultima notizia.
Kann die Stunde nicht bestimmt werden, so gilt das Ende des angegebenen Tages als Zeitpunkt des vermuteten Todes.	Qualora non possa determinarsi l'ora, la morte presunta si ha per avvenuta alla fine del giorno indicato.
Artikel 62	Articolo 62
Bedingungen und Formen der Todeserklärung	Condizioni e forme della dichiarazione di morte presunta
In den in Artikel 60 genannten Fällen kann die Todeserklärung beantragt werden, wenn die vom Gesetz für die Errichtung der Sterbeurkunde verlangten Feststellungen nicht getroffen werden konnten.	La dichiarazione di morte presunta nei casi indicati dall'articolo 60 può essere domandata quando non si è potuto procedere agli accertamenti richiesti dalla legge per la compilazione dell'atto di morte.
Diese Erklärung wird vom Landesgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder einer der in den Absätzen des Artikels 50 bezeichneten Personen durch Urteil ausgesprochen.	Questa dichiarazione è pronunziata con sentenza del tribunale su istanza del pubblico ministero o di alcuna delle persone indicate nei capoversi dell'articolo 50.
Glaubt das Landesgericht, dem Antrag auf Todeserklärung nicht stattgeben zu können, so kann es die Verschollenheit des Vermissten erklären.	Il tribunale, qualora non ritenga di accogliere l'istanza di dichiarazione di morte presunta, può dichiarare l'assenza dello scomparso.
Artikel 63	Articolo 63

Wirkungen der Todeserklärung über einen Verschollenen	Effetti della dichiarazione di morte presunta dell'assente
Nachdem das in Artikel 58 genannte Urteil vollstreckbar geworden ist, können diejenigen, welche die Einweisung in den einstweiligen Besitz des Vermögens des Verschollenen erlangt haben, oder deren Rechtsnachfolger über das Vermögen frei verfügen.	Divenuta eseguibile la sentenza indicata nell'articolo 58, coloro che ottennero l'immissione nel possesso temporaneo dei beni dell'assente o i loro successori possono disporre liberamente dei beni.
Diejenigen, denen die in Artikel 50 vorgesehene einstweilige Ausübung der Rechte oder einstweilige Befreiung von Verbindlichkeiten gewährt wurde, erlangen die Befugnis zur endgültigen Ausübung der Rechte oder die endgültige Befreiung von den Verbindlichkeiten.	Coloro ai quali fu concesso l'esercizio temporaneo dei diritti o la liberazione temporanea dalle obbligazioni di cui all'articolo 50 conseguono l'esercizio definitivo dei diritti o la liberazione definitiva dalle obbligazioni.
Außerdem erlöschen die im vierten Absatz des Artikels 50 bezeichneten Unterhaltsverbindlichkeiten.	Si estinguono inoltre le obbligazioni alimentari indicate nel quarto comma dell'articolo 50.
Auf alle Fälle erlöschen die auferlegten Kationen und sonstigen Sicherheitsleistungen.	In ogni caso cessano le cauzioni e le altre cautele che sono state imposte.
Artikel 64	Articolo 64
Einweisung in den Besitz und Inventar	Immissione nel possesso e inventario
Hat nicht eine Einweisung in den einstweiligen Besitz des Vermögens stattgefunden, so erlangen die in den Absätzen des Artikels 50 bezeichneten Personen oder deren Rechtsnachfolger die Befugnis zur freien Ausübung der ihnen zustehenden Rechte, sobald das in Artikel 58 erwähnte Urteil vollstreckbar geworden ist.	Se non v'è stata immissione nel possesso temporaneo dei beni, gli aventi diritto indicati nei capoversi dell'articolo 50 o i loro successori conseguono il pieno esercizio dei diritti loro spettanti, quando è diventata eseguibile la sentenza menzionata nell'articolo 58.
Diejenigen, die das Vermögen in Besitz nehmen, haben zuvor ein Inventar über das Vermögen errichten zu lassen.	Coloro che prendono possesso dei beni devono fare precedere l'inventario dei beni.
Ebenso haben jene, die auf Grund der Todeserklärung in den in Artikel 60 angeführten Fällen Rechtsnachfolger werden, vorher ein Inventar über das Vermögen errichten zu lassen.	Parimenti devono far precedere l'inventario dei beni coloro che succedono per effetto della dichiarazione di morte presunta nei casi indicati dall'articolo 60.
Artikel 65	Articolo 65
Neue Ehe des Ehegatten	Nuovo matrimonio del coniuge
Ist das Urteil, das die Todeserklärung ausspricht, vollstreckbar geworden, kann der Ehegatte eine neue Ehe eingehen.	Divenuta eseguibile la sentenza che dichiara la morte presunta, il coniuge può contrarre nuovo matrimonio.
Artikel 66	Articolo 66
Beweis des Fortlebens des für tot Erklärten	Prova dell'esistenza della persona di cui è stata dichiarata la morte presunta
Kehrt eine für tot erklärte Person zurück oder wird deren Fortleben bewiesen, so erlangt sie das Vermögen in dem Zustand wieder, in dem es sich befindet, und hat Anspruch auf den für die veräußerten Güter noch geschuldeten Preis oder auf die damit angeschafften Güter.	La persona di cui è stata dichiarata la morte presunta, se ritorna o ne è provata l'esistenza, recupera i beni nello stato in cui si trovano e ha diritto di conseguire il prezzo di quelli alienati, quando esso sia tuttora dovuto, o i beni nei quali sia stato investito.
Außerdem ist sie berechtigt, die Erfüllung der gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 63 für erloschen angesehenen Verbindlichkeiten zu fordern.	Essa ha altresì diritto di pretendere l'adempimento delle obbligazioni considerate estinte ai sensi del secondo comma dell'articolo 63.
Wird der Zeitpunkt ihres Todes bewiesen, so steht das vom ersten Absatz dieses Artikels vorgesehene Recht denjenigen zu, die zu jenem Zeitpunkt ihre Erben oder Vermächtnisnehmer gewesen wären. Diese können außerdem für die Zeit vor dem Todestag die Erfüllung jener Verbindlichkeiten	Se è provata la data della sua morte, il diritto previsto nel primo comma di questo articolo compete a coloro che a quella data sarebbero stati suoi eredi o legatari. Questi possono inoltre pretendere l'adempimento delle obbligazioni considerate estinte ai sensi del secondo comma

fordern, die gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 63 als erloschen angesehen worden sind.	dell'articolo 63 per il tempo anteriore alla data della morte.
Die Wirkungen der Verjährungen und Ersitzungen bleiben in jedem Falle unberührt.	Sono salvi in ogni caso gli effetti delle prescrizioni e delle usucapioni.
Artikel 67	Articolo 67
Erklärung des Fortlebens oder Feststellung des Todes	Dichiarazione di esistenza o accertamento della morte
Die Erklärung, dass eine für tot erklärte Person noch lebt, und die Feststellung des Todes können jederzeit auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder eines jeden, der ein Interesse daran hat, und im Widerstreit mit all denjenigen, die im Verfahren auf Todeserklärung Partei waren, ausgesprochen werden.	La dichiarazione di esistenza della persona di cui è stata dichiarata la morte presunta e l'accertamento della morte possono essere sempre fatti, su richiesta del pubblico ministero o di qualunque interessato, in contraddittorio di tutti coloro che furono parti nel giudizio in cui fu dichiarata la morte presunta.
Artikel 68	Articolo 68
Nichtigkeit der neuen Ehe	Nullità del nuovo matrimonio
Die gemäß Artikel 65 geschlossene Ehe ist nichtig, wenn die für tot erklärte Person zurückkehrt oder ihr Fortleben festgestellt wird.	Il matrimonio contratto a norma dell'articolo 65 è nullo, qualora la persona della quale fu dichiarata la morte presunta ritorni o ne sia accertata l'esistenza.
Die zivilrechtlichen Wirkungen der als nichtig festgestellten Ehe bleiben unberührt.	Sono salvi gli effetti civili del matrimonio dichiarato nullo.
Die Nichtigkeit kann nicht ausgesprochen werden, wenn der Tod festgestellt wird, und zwar auch dann nicht, wenn dieser zu einem nach der Eheschließung liegenden Zeitpunkt eingetreten ist.	La nullità non può essere pronunciata nel caso in cui è accertata la morte, anche se avvenuta in una data posteriore a quella del matrimonio.
3. Abschnitt	Capo III
Allfällige Rechte einer Person, deren Fortleben nicht bekannt ist oder die für tot erklärt worden ist	Delle ragioni eventuali che competono alla persona di cui si ignora l'esistenza o di cui è stata dichiarata la morte presunta
Artikel 69	Articolo 69
Rechte einer Person, deren Fortleben nicht bekannt ist	Diritti spettanti alla persona di cui si ignora l'esistenza
Niemand ist berechtigt, ein Recht im Namen einer Person geltend zu machen, deren Fortleben nicht bekannt ist, es sei denn, er beweist, dass die Person zum Zeitpunkt der Entstehung des Rechtes gelebt hat.	Nessuno è ammesso a reclamare un diritto in nome della persona di cui si ignora l'esistenza, se non prova che la persona esisteva quando il diritto è nato.
Artikel 70	Articolo 70
Erbfolge, zu der eine Person berufen wäre, deren Fortleben nicht bekannt ist	Successione alla quale sarebbe chiamata la persona di cui si ignora l'esistenza
Wird eine Erbfolge eröffnet, zu der ganz oder teilweise eine Person berufen wäre, deren Fortleben nicht bekannt ist, fällt die Erbschaft, unbeschadet eines Eintrittsrechtes, an diejenigen, denen sie bei Fehlen dieser Person zustehen würde.	Quando s'apre una successione alla quale sarebbe chiamata in tutto o in parte una persona di cui s'ignora l'esistenza, la successione è devoluta a coloro ai quali sarebbe spettata in mancanza della detta persona salvo il diritto di rappresentazione.
Diejenigen, denen die Erbschaft anfällt, haben zunächst die Errichtung eines Inventars über das Vermögen zu veranlassen und Kautio zu leisten.	Coloro ai quali è devoluta la successione devono innanzi tutto procedere all'inventario dei beni, e devono dare cauzione.
Artikel 71	Articolo 71
Erlöschen der Rechte, die einer Person zustehen, deren Fortleben nicht bekannt ist	Estinzione dei diritti spettanti alla persona di cui si ignora l'esistenza
Unbeschadet der Wirkungen der Verjährung oder der Ersitzung werden durch die Bestimmungen der	Le disposizioni degli articoli precedenti non pregiudicano la petizione di eredità né gli altri diritti

vorhergehenden Artikel weder die Erbschaftsklage noch andere Rechte berührt, die einer Person, deren Fortleben nicht bekannt ist, oder ihren Erben oder Rechtsnachfolgern zustehen.	spettanti alla persona di cui s'ignora l'esistenza o ai suoi eredi o aventi causa, salvi gli effetti della prescrizione o dell'usucapione.
Die Früchte sind erst ab dem Tag herauszugeben, an dem in Verzug gesetzt wurde.	La restituzione dei frutti non è dovuta se non dal giorno della costituzione in mora.
Artikel 72	Articolo 72
Erbfolge, zu der eine für tot erklärte Person berufen wäre	Successione a cui sarebbe chiamata la persona della quale è stata dichiarata la morte presunta
Wird eine Erbfolge eröffnet, zu der ganz oder teilweise eine für tot erklärte Person berufen wäre, so haben diejenigen, welchen die Erbschaft bei Fehlen eben dieser Person anfällt, zunächst die Errichtung des Inventars über das Vermögen zu veranlassen.	Quando s'apre una successione alla quale sarebbe chiamata in tutto o in parte una persona di cui è stata dichiarata la morte presunta, coloro ai quali, in sua mancanza, è devoluta la successione devono innanzi tutto procedere all'inventario dei beni.
Artikel 73	Articolo 73
Erlöschen der Rechte, die einer für tot erklärten Person zustehen	Estinzione dei diritti spettanti alla persona di cui è stata dichiarata la morte presunta
Kehrt eine für tot erklärte Person zurück oder wird deren Fortleben zum Zeitpunkt der Eröffnung der Erbfolge bewiesen, so kann diese oder ihre Erben oder Rechtsnachfolger die Erbschaftsklage einbringen und alle anderen Rechte geltend machen; sie können aber, unbeschadet der Wirkungen der Verjährung oder der Ersitzung, das Vermögen nur in dem Zustand wiedererlangen, in dem es sich befindet, und nur die Herausgabe des für die veräußerten Güter noch geschuldeten Preises oder der damit angeschafften Güter verlangen.	Se la persona di cui è stata dichiarata la morte presunta ritorna o ne è provata l'esistenza al momento dell'apertura della successione, essa o i suoi eredi o aventi causa possono esercitare la petizione di eredità e far valere ogni altro diritto, ma non possono recuperare i beni se non nello stato in cui si trovano, e non possono ripetere che il prezzo di quelli alienati, quando è ancora dovuto, o i beni nei quali esso è stato investito, salvi gli effetti della prescrizione o dell'usucapione.
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 71 ist anzuwenden.	Si applica la disposizione del secondo comma dell'articolo 71.
5. Titel	Titolo V
Verwandtschaft und Schwägerschaft	Della parentela e dell'affinità
Artikel 74	Articolo 74
Verwandtschaft	Parentela
Verwandtschaft ist das Band zwischen Personen, die Nachkommen derselben Stammesperson sind, sowohl dann, wenn die Abstammung innerhalb der Ehe erfolgt ist, als auch dann, wenn sie außerhalb dieser erfolgt ist, als auch im Fall von Adoptivkindern. Kein Verwandtschaftsband entsteht durch die Adoption Volljähriger laut den Artikeln 291 und folgende.	La parentela è il vincolo tra le persone che discendono da uno stesso stipite, sia nel caso in cui la filiazione è avvenuta all'interno del matrimonio, sia nel caso in cui è avvenuta al di fuori di esso, sia nel caso in cui il figlio è adottivo. Il vincolo di parentela non sorge nei casi di adozione di persone maggiori di età, di cui agli articoli 291 e seguenti.
Artikel 75	Articolo 75
Verwandtschaftslinien	Linee della parentela
Personen sind in gerader Linie verwandt, wenn die eine von der anderen abstammt; in der Seitenlinie verwandt sind jene, die zwar eine gemeinsame Stammesperson haben, nicht aber voneinander abstammen.	Sono parenti in linea retta le persone di cui l'una discende dall'altra; in linea collaterale quelle che, pur avendo uno stipite comune, non discendono l'una dall'altra.
Artikel 76	Articolo 76
Zählung der Grade	Computo dei gradi

In gerader Linie werden die Grade nach der Zahl der Generationen unter Ausschluss jener der Stammesperson berechnet.	Nella linea retta si computano altrettanti gradi quante sono le generazioni, escluso lo stipite.
In der Seitenlinie werden die Grade nach der Zahl der Generationen, die aufsteigend zwischen dem einen Verwandten und der gemeinsamen Stammesperson und absteigend zwischen dieser und dem anderen Verwandten liegen, berechnet, wobei die Generation der Stammesperson immer unberücksichtigt bleibt.	Nella linea collaterale i gradi si computano dalle generazioni, salendo da uno dei parenti fino allo stipite comune e da questo discendendo all'altro parente, sempre restando escluso lo stipite.
Artikel 77	Articolo 77
Grenzen der Verwandtschaft	Limite della parentela
Das Gesetz anerkennt keine Verwandtschaft über den sechsten Grad hinaus, außer hinsichtlich einzelner, besonders bestimmter Rechtswirkungen.	La legge non riconosce il vincolo di parentela oltre il sesto grado, salvo che per alcuni effetti specialmente determinati.
Artikel 78	Articolo 78
Schwägerschaft	Affinità
Schwägerschaft ist das Band zwischen einem Ehegatten und den Verwandten des anderen Ehegatten.	L'affinità è il vincolo tra un coniuge e i parenti dell'altro coniuge.
Wie jemand nach Linie und Grad mit einem Ehegatten verwandt ist, ist er mit dem anderen Ehegatten verschwägert.	Nella linea e nel grado in cui taluno è parente d'uno dei coniugi, egli è affine dell'altro coniuge.
Die Schwägerschaft erlischt, selbst wenn keine Nachkommenschaft vorhanden ist, nicht durch den Tod des Ehegatten, durch den sie begründet wird, es sei denn hinsichtlich einzelner besonders bestimmter Rechtswirkungen. Sie erlischt unbeschadet der Rechtswirkungen gemäß Artikel 87 Z. 4, wenn die Ehe für nichtig erklärt wird.	L'affinità non cessa per la morte, anche senza prole, del coniuge da cui deriva, salvo che per alcuni effetti specialmente determinati. Cessa se il matrimonio è dichiarato nullo, salvi gli effetti di cui all'articolo 87 n. 4.
6. Titel	Titolo VI
Ehe	Del matrimonio
1. Abschnitt	Capo I
Eheversprechen	Della promessa di matrimonio
Artikel 79	Articolo 79
Wirkungen	Effetti
Das Eheversprechen verpflichtet weder zur Eheschließung noch zur Leistung dessen, was für den Fall seiner Nichterfüllung vereinbart wurde.	La promessa di matrimonio non obbliga a contrarlo né ad eseguire ciò che si fosse convenuto per il caso di non adempimento.
Artikel 80	Articolo 80
Rückgabe von Geschenken	Restituzione dei doni
Der Versprechende kann die Rückgabe der wegen des Eheversprechens gemachten Geschenke verlangen, wenn die Ehe nicht geschlossen wurde.	Il promittente può domandare la restituzione dei doni fatti a causa della promessa di matrimonio, se questo non è stato contratto.
Die Klage kann nach Ablauf eines Jahres ab dem Tag der Verweigerung der Eheschließung oder des Todes eines der Versprechenden nicht mehr erhoben werden.	La domanda non è proponibile dopo un anno dal giorno in cui s'è avuto il rifiuto di celebrare il matrimonio o dal giorno della morte di uno dei promittenti.
Artikel 81	Articolo 81
Schadenersatz	Risarcimento dei danni
Wurde das Eheversprechen mit öffentlicher Urkunde oder mit Privaturkunde von einer volljährigen Person oder einem Minderjährigen, der gemäß Artikel 84 zur	La promessa di matrimonio fatta vicendevolmente per atto pubblico o per scrittura privata da una persona maggiore di età o dal minore ammesso a

Eheschließung zugelassen wurde, gegenseitig abgegeben oder aber ergibt sich das Eheversprechen aus der Beantragung des Aufgebots, ist der Teil, der die Einhaltung des Versprechens ohne berechtigten Grund verweigert, dem anderen Teil zum Ersatz des ihm zugefügten Schadens für die wegen dieses Eheversprechens getätigten Auslagen oder eingegangenen Verbindlichkeiten verpflichtet. Der Ersatz des Schadens ist auf die den Lebensumständen der Parteien entsprechenden Auslagen und Verbindlichkeiten beschränkt.	contrarre matrimonio a norma dell'articolo 84, oppure risultante dalla richiesta della pubblicazione, obbliga il promittente che senza giusto motivo ricusi di eseguirla a risarcire il danno cagionato all'altra parte per le spese fatte e per le obbligazioni contratte a causa di quella promessa. Il danno è risarcito entro il limite in cui le spese e le obbligazioni corrispondono alla condizione delle parti.
Zum selben Ersatz ist der Versprechende verpflichtet, der dem anderen durch eigene Schuld einen berechtigten Grund zur Weigerung gegeben hat.	Lo stesso risarcimento è dovuto dal promittente che con la propria colpa ha dato giusto motivo al rifiuto dell'altro.
Die Klage kann nach Ablauf eines Jahres ab der Verweigerung der Eheschließung nicht mehr erhoben werden.	La domanda non è proponibile dopo un anno dal giorno del rifiuto di celebrare il matrimonio.
2. Abschnitt	Capo II
Eheschließung vor Geistlichen der katholischen Religionsgemeinschaft und Eheschließung vor Geistlichen der staatlich anerkannten Religionsgemeinschaften	Del matrimonio celebrato davanti a ministri del culto cattolico e del matrimonio celebrato davanti a ministri dei culti ammessi nello Stato
Artikel 82	Articolo 82
Eheschließung vor Geistlichen der katholischen Religionsgemeinschaft	Matrimonio celebrato davanti a ministri del culto cattolico
Die Eheschließung vor einem Geistlichen der katholischen Religionsgemeinschaft wird nach Maßgabe des Konkordats mit dem Heiligen Stuhl und der eherechtlichen Sondergesetze geregelt.	Il matrimonio celebrato davanti a un ministro del culto cattolico è regolato in conformità del Concordato con la Santa Sede e delle leggi speciali sulla materia.
Artikel 83	Articolo 83
Eheschließung vor Geistlichen der staatlich anerkannten Religionsgemeinschaften	Matrimonio celebrato davanti a ministri dei culti ammessi nello Stato
Die Eheschließung vor Geistlichen der staatlich anerkannten Religionsgemeinschaften wird, vorbehaltlich der Regelungen durch Sondergesetze über solche Eheschließungen, durch die Bestimmungen des folgenden Abschnitts geregelt.	Il matrimonio celebrato davanti a ministri dei culti ammessi nello Stato è regolato dalle disposizioni del capo seguente, salvo quanto stabilito nella legge speciale concernente tale matrimonio.
3. Abschnitt	Capo III
Eheschließung vor dem Standesbeamten	Del matrimonio celebrato davanti all'ufficiale dello stato civile
1. Teil	Sezione I
Notwendige Voraussetzungen für die Eheschließung	Delle condizioni necessarie per contrarre matrimonio
Artikel 84	Articolo 84
Alter	Età
Minderjährige können keine Ehe schließen.	I minori di età non possono contrarre matrimonio.
Auf Antrag der betroffenen Person kann das Landesgericht nach Feststellung ihrer psychischen und physischen Reife und der Stichhaltigkeit der angeführten Gründe sowie nach Anhörung des	Il tribunale, su istanza dell'interessato, accertata la sua maturità psicofisica e la fondatezza delle ragioni addotte, sentito il pubblico ministero, i genitori o il tutore, può con decreto emesso in camera di

Staatsanwalts, der Eltern oder des Vormunds mit einem in nichtöffentlicher Sitzung erlassenen Dekret bei Vorliegen schwerwiegender Gründe diese Person zur Ehe zulassen, sofern sie das sechzehnte Lebensjahr vollendet hat.	consiglio ammettere per gravi motivi al matrimonio chi abbia compiuto i sedici anni.
Das Dekret ist dem Staatsanwalt, den Brautleuten, den Eltern und dem Vormund mitzuteilen.	Il decreto è comunicato al pubblico ministero, agli sposi, ai genitori e al tutore.
Gegen das Dekret kann innerhalb der Ausschlussfrist von zehn Tagen ab der Mitteilung Beschwerde mit Rekurs an das Oberlandesgericht erhoben werden.	Contro il decreto può essere proposto reclamo, con ricorso alla corte d'appello, nel termine perentorio di dieci giorni dalla comunicazione.
Das Oberlandesgericht entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung mit unanfechtbarem Beschluss.	La corte d'appello decide con ordinanza non impugnabile, emessa in camera di consiglio.
Wurde keine Beschwerde erhoben, wird das Dekret mit Ablauf der im vierten Absatz genannten Frist wirksam.	Il decreto acquista efficacia quando è decorso il termine previsto nel quarto comma senza che sia stato proposto reclamo.
Artikel 85	Articolo 85
Entmündigung wegen Geisteskrankheit	Interdizione per infermità di mente
Wer wegen Geisteskrankheit voll entmündigt ist, kann keine Ehe schließen.	Non può contrarre matrimonio l'interdetto per infermità di mente.
Ist erst der Antrag auf volle Entmündigung gestellt, kann der Staatsanwalt die Aufschiebung der Eheschließung verlangen; in diesem Fall kann eine Eheschließung so lange nicht stattfinden, bis das über den Antrag gefällte Urteil in Rechtskraft erwachsen ist.	Se l'istanza di interdizione è soltanto promossa, il pubblico ministero può richiedere che si sospenda la celebrazione del matrimonio; in tal caso la celebrazione non può aver luogo finché la sentenza che ha pronunciato sull'istanza non sia passata in giudicato.
Artikel 86	Articolo 86
Ledigenstand	Libertà di stato
Wer durch eine frühere Ehe oder durch eine eingetragene Lebenspartnerschaft zwischen Personen gleichen Geschlechts gebunden ist, kann keine Ehe schließen.	Non può contrarre matrimonio chi è vincolato da un matrimonio o da un'unione civile tra persone dello stesso sesso precedente.
Artikel 87	Articolo 87
Verwandtschaft, Schwägerschaft, Adoption und Pflegekindschaft	Parentela, affinità, adozione e affiliazione
Eine Ehe können untereinander nicht schließen:	Non possono contrarre matrimonio fra loro:
1) Vorfahren und Nachkommen in gerader Linie,	1) gli ascendenti e i discendenti in linea retta;
2) vollbürtige, väterlicherseits halbbürtige oder mütterlicherseits halbbürtige Geschwister,	2) i fratelli e le sorelle germani, consanguinei o uterini;
3) Onkel und Nichte, Tante und Neffe,	3) lo zio e la nipote, la zia e il nipote;
4) Verschwägte in gerader Linie; das Verbot besteht auch, wenn die die Schwägerschaft begründende Ehe für nichtig erklärt oder für aufgelöst oder das Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen ausgesprochen wurde,	4) gli affini in linea retta; il divieto sussiste anche nel caso in cui l'affinità deriva da matrimonio dichiarato nullo o sciolto o per il quale è stata pronunciata la cessazione degli effetti civili;
5) Verschwägte im zweiten Grad der Seitenlinie,	5) gli affini in linea collaterale in secondo grado;
6) Adoptierender und Adoptierter sowie dessen Nachkommen,	6) l'adottante, l'adottato e i suoi discendenti;
7) von derselben Person adoptierte Kinder,	7) i figli adottivi della stessa persona;
8) Adoptierter und Kinder des Adoptierenden,	8) l'adottato e i figli dell'adottante;
9) Adoptierter und Ehegatte des Adoptierenden, Adoptierender und Ehegatte des Adoptierten.	9) l'adottato e il coniuge dell'adottante, l'adottante e il coniuge dell'adottato.
<i>[2 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
Auf Antrag derjenigen, die ein Interesse daran haben, kann das Landesgericht mit einem in nichtöffentlicher Sitzung zu erlassenden Dekret nach	Il tribunale, su ricorso degli interessati, con decreto emesso in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero, può autorizzare il matrimonio nei casi

Anhörung des Staatsanwalts in den Fällen der Ziffern 3 und 5 die Ehe auch im Fall einer Pflegekindschaft genehmigen. Die Genehmigung kann auch im Fall nach Ziffer 4 gewährt werden, wenn die Schwägerschaft auf einer für nichtig erklärten Ehe beruht.	indicati dai numeri 3 e 5, anche se si tratti di affiliazione. L'autorizzazione può essere accordata anche nel caso indicato dal numero 4, quando l'affinità deriva da un matrimonio dichiarato nullo.
Der Beschluss ist denen, die ein Interesse daran haben, und dem Staatsanwalt zuzustellen.	Il decreto è notificato agli interessati e al pubblico ministero.
Die Bestimmungen der Absätze vier, fünf und sechs des Artikels 84 werden angewandt.	Si applicano le disposizioni dei commi quarto, quinto e sesto dell'articolo 84.
Artikel 88	Articolo 88
Verbrechen	Delitto
Personen, von denen eine wegen vollbrachten oder versuchten Mordes am Ehegatten der anderen verurteilt worden ist, können untereinander keine Ehe schließen.	Non possono contrarre matrimonio tra loro le persone delle quali l'una è stata condannata per omicidio consumato o tentato sul coniuge dell'altra.
Wurde erst das Hauptverfahren eröffnet oder die Verhaftung angeordnet, ist die Eheschließung bis zum Erlass eines freisprechenden Urteils aufzuschieben.	Se ebbe luogo soltanto rinvio a giudizio ovvero fu ordinata la cattura, si sospende la celebrazione del matrimonio fino a quando non è pronunciata sentenza di proscioglimento.
Artikel 89	Articolo 89
Zeitweiliges Verbot einer neuen Eheschließung	Divieto temporaneo di nuove nozze
Eine Frau darf vor Ablauf von dreihundert Tagen ab Auflösung, Nichtigklärung oder Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen einer vorhergehenden Ehe keine neue Ehe schließen. Ausgenommen vom Verbot sind die Fälle, in denen die Auflösung oder das Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der vorhergehenden Ehe auf Grund des Artikels 3 Ziffer 2 Buchstaben b) und f) des Gesetzes vom 1. Dezember 1970, Nr. 898, ausgesprochen worden ist, sowie jene, in denen die Ehe wegen Impotenz eines der Ehegatten, sei es auch in der Form bloßer Zeugungsunfähigkeit, für nichtig erklärt worden ist.	Non può contrarre matrimonio la donna, se non dopo trecento giorni dallo scioglimento, dall'annullamento o dalla cessazione degli effetti civili del precedente matrimonio. Sono esclusi dal divieto i casi in cui lo scioglimento o la cessazione degli effetti civili del precedente matrimonio siano stati pronunciati in base all'articolo 3, numero 2, lettere b) ed f), della legge 1° dicembre 1970, n. 898, e nei casi in cui il matrimonio sia stato dichiarato nullo per impotenza, anche soltanto a generare, di uno dei coniugi.
Das Landesgericht kann nach Anhörung des Staatsanwalts mit einem in nichtöffentlicher Sitzung erlassenen Dekret die Eheschließung genehmigen, wenn eine Schwangerschaft unzweifelhaft ausgeschlossen ist oder wenn sich aus einem in Rechtskraft erwachsenen Urteil ergibt, dass der Ehemann in den der Auflösung, der Nichtigklärung oder dem Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe vorhergehenden dreihundert Tagen nicht mit der Ehefrau zusammengelebt hat. Die Bestimmungen des vierten, fünften und sechsten Absatzes des Artikels 84 sowie des fünften Absatzes des Artikels 87 sind anzuwenden.	Il tribunale con decreto emesso in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero, può autorizzare il matrimonio quando è inequivocabilmente escluso lo stato di gravidanza o se risulta da sentenza passata in giudicato che il marito non ha convissuto con la moglie nei trecento giorni precedenti lo scioglimento, l'annullamento o la cessazione degli effetti civili del matrimonio. Si applicano le disposizioni dei commi quarto, quinto e sesto dell'articolo 84 e del comma quinto dell'articolo 87.
Das Verbot entfällt ab dem Ende einer Schwangerschaft.	Il divieto cessa dal giorno in cui la gravidanza è terminata.
Artikel 90	Articolo 90
Beistand des Minderjährigen	Assistenza del minore
Wenn es die Umstände erfordern, hat das Landesgericht oder das Oberlandesgericht mit dem Dekret laut Artikel 84 zur Unterstützung eines Minderjährigen beim Abschluss von Ehegüterverträgen einen Spezialkurator zu ernennen.	Con il decreto di cui all'articolo 84 il tribunale o la corte d'appello nominano, se le circostanze lo esigono, un curatore speciale che assista il minore nella stipulazione delle convenzioni matrimoniali.

<i>[Artikel 91 – 92 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 91 – 92 abrogati]</i>
2. Teil	Sezione II
Förmlichkeiten, die der Eheschließung vorangehen	Delle formalità preliminari del matrimonio
Artikel 93	Articolo 93
Aufgebot	Pubblicazione
Der Eheschließung hat das vom Standesbeamten durchzuführende Aufgebot voranzugehen.	La celebrazione del matrimonio dev'essere preceduta dalla pubblicazione fatta a cura dell'ufficiale dello stato civile.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 94	Articolo 94
Ort des Aufgebots	Luogo della pubblicazione
Das Aufgebot ist beim Standesbeamten der Gemeinde, in der einer der Brautleute seinen Wohnsitz hat, zu beantragen und wird in den Gemeinden, wo die Brautleute ihren Wohnsitz haben, durchgeführt.	La pubblicazione deve essere richiesta all'ufficiale dello stato civile del comune dove uno degli sposi ha la residenza ed è fatta nei comuni di residenza degli sposi.
<i>[2 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
<i>[Artikel 95 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 95 abrogato]</i>
Artikel 96	Articolo 96
Beantragung des Aufgebots	Richiesta della pubblicazione
Das Aufgebot ist von beiden Brautleuten oder von einer Person, die von ihnen einen besonderen Auftrag erhalten hat, zu beantragen.	La richiesta della pubblicazione deve farsi da ambedue gli sposi o da persona che ne ha da essi ricevuto speciale incarico.
<i>[Artikel 97 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 97 abrogato]</i>
Artikel 98	Articolo 98
Verweigerung des Aufgebots	Rifiuto della pubblicazione
Glaubt der Standesbeamte, das Aufgebot nicht vornehmen zu können, hat er darüber eine Bescheinigung mit der Begründung der Verweigerung auszustellen.	L'ufficiale dello stato civile che non crede di poter procedere alla pubblicazione rilascia un certificato coi motivi del rifiuto.
Gegen die Verweigerung ist Rekurs an das Landesgericht zulässig, das nach Anhörung des Staatsanwaltes in nichtöffentlicher Sitzung entscheidet.	Contro il rifiuto è dato ricorso al tribunale, che provvede in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero.
Artikel 99	Articolo 99
Frist für die Eheschließung	Termine per la celebrazione del matrimonio
Die Ehe darf nicht vor dem vierten Tag nach Durchführung des Aufgebots geschlossen werden.	Il matrimonio non può essere celebrato prima del quarto giorno dopo compiuta la pubblicazione.
Wird die Ehe nicht innerhalb der folgenden hundertachtzig Tage geschlossen, gilt das Aufgebot als nicht vollzogen.	Se il matrimonio non è celebrato nei centottanta giorni successivi, la pubblicazione si considera come non avvenuta.
Artikel 100	Articolo 100
Herabsetzung der Frist und Unterbleiben des Aufgebots	Riduzione del termine e omissione della pubblicazione
Auf Antrag derjenigen, die ein Interesse daran haben, kann das Landesgericht mit unanfechtbarem, in nichtöffentlicher Sitzung erlassenen Dekret nach Anhörung des Staatsanwaltes wegen schwerwiegender Gründe die Aufgebotsfrist	Il tribunale, su istanza degli interessati, con decreto non impugnabile emesso in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero, può ridurre, per gravi motivi, il termine della pubblicazione. In questo caso

verkürzen. In diesem Fall ist die Verkürzung der Frist im Aufgebot anzugeben.	la riduzione del termine è dichiarata nella pubblicazione.
In derselben Weise kann das Landesgericht bei Vorliegen äußerst schwerwiegender Gründe auch das Unterbleiben des Aufgebots genehmigen, wenn die Brautleute auf eigene Verantwortung vor dem Kanzleibeamten erklären, dass keines der in den Artikeln 85, 86, 87, 88 und 89 festgesetzten Hindernisse der Ehe entgegensteht.	Può anche autorizzare, con le stesse modalità, per cause gravissime, l'omissione della pubblicazione, quando gli sposi davanti al cancelliere dichiarano sotto la propria responsabilità che nessuno degli impedimenti stabiliti dagli articoli 85, 86, 87, 88 e 89 si oppone al matrimonio.
Der Kanzleibeamte hat vor dieser Erklärung die genannten Artikel vorzulesen und die Erklärenden auf die Bedeutung ihrer Bezeugung und auf die Schwere der möglichen Folgen ermahnd hinzuweisen.	Il cancelliere deve far precedere alla dichiarazione la lettura di detti articoli e ammonire i dichiaranti sull'importanza della loro attestazione e sulla gravità delle possibili conseguenze.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 101	Articolo 101
Eheschließung in unmittelbarer Lebensgefahr	Matrimonio in imminente pericolo di vita
Im Fall unmittelbarer Lebensgefahr für einen der Brautleute kann der örtliche Standesbeamte die Eheschließung ohne Aufgebot und ohne die allenfalls zur Eheschließung erforderliche Zustimmung vornehmen, sofern die Brautleute vorher unter Eid erklären, dass zwischen ihnen keine nicht dispensfähigen Hindernisse bestehen.	Nel caso di imminente pericolo di vita di uno degli sposi, l'ufficiale dello stato civile del luogo può procedere alla celebrazione del matrimonio senza pubblicazione e senza l'assenso al matrimonio, se questo è richiesto, purché gli sposi prima giurino che non esistono tra loro impedimenti non suscettibili di dispensa.
Der Standesbeamte hat in der Heiratsurkunde anzuführen, wie er die unmittelbare Lebensgefahr festgestellt hat.	L'ufficiale dello stato civile dichiara nell'atto di matrimonio il modo con cui ha accertato l'imminente pericolo di vita.
3. Teil	Sezione III
Widerspruch gegen die Eheschließung	Delle opposizioni al matrimonio
Artikel 102	Articolo 102
Widerspruchsberechtigte Personen	Persone che possono fare opposizione
Die Eltern und, wenn diese fehlen, die übrigen Vorfahren sowie die Verwandten bis zum dritten Grad der Seitenlinie können gegen die Eheschließung ihrer Verwandten aus jedem Grund, der der Eheschließung entgegensteht, Widerspruch erheben.	I genitori e, in mancanza loro, gli altri ascendenti e i collaterali entro il terzo grado possono fare opposizione al matrimonio dei loro parenti per qualunque causa che osti alla sua celebrazione.
Steht einer der Ehegatten unter Vormundschaft oder Pflegschaft, ist auch der Vormund oder der Beistand widerspruchsberechtigt.	Se uno degli sposi è soggetto a tutela o a cura il diritto di fare opposizione compete anche al tutore o al curatore.
Das Widerspruchsrecht steht auch dem Ehegatten desjenigen, der eine andere Ehe schließen will, zu.	Il diritto di opposizione compete anche al coniuge della persona che vuole contrarre un altro matrimonio.
Handelt es sich um eine Ehe, die gegen Artikel 89 verstößt, so steht das Widerspruchsrecht nach Auflösung der vorherigen Ehe auch den Verwandten des früheren Ehemannes und nach Nichtigerklärung der Ehe demjenigen, mit dem die Ehe geschlossen worden ist, und dessen Verwandten zu.	Quando si tratta di matrimonio in contravvenzione all'articolo 89, il diritto di opposizione spetta anche, se il precedente matrimonio fu sciolto, ai parenti del precedente marito e, se il matrimonio fu dichiarato nullo, a colui col quale il matrimonio era stato contratto e ai parenti di lui.
Der Staatsanwalt hat immer gegen die Eheschließung Widerspruch zu erheben, wenn er von einem Hindernis Kenntnis hat oder wenn ihm die Geisteskrankheit eines der Ehegatten, gegen den wegen seines Alters ein Verfahren auf volle Entmündigung nicht eingeleitet werden kann, bekannt ist.	Il pubblico ministero deve sempre fare opposizione al matrimonio, se sa che vi osta un impedimento o se gli consta l'infermità di mente di uno degli sposi, nei confronti del quale, a causa dell'età, non possa essere promossa l'interdizione.

Artikel 103	Articolo 103
Widerspruchsschrift	Atto di opposizione
Die Widerspruchsschrift hat die Eigenschaft des Widersprechenden, aus der sich sein Recht zum Widerspruch ergibt, und die Widerspruchsgründe anzugeben sowie die Wahl des Domizils in der Gemeinde zu enthalten, in der sich das Landesgericht befindet, in dessen Sprengel die Ehe geschlossen werden soll.	L'atto di opposizione deve dichiarare la qualità che attribuisce all'opponente il diritto di farla, le cause dell'opposizione, e contenere l'elezione di domicilio nel comune dove siede il tribunale nel cui territorio si deve celebrare il matrimonio.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 104	Articolo 104
Wirkungen des Widerspruchs	Effetti dell'opposizione
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Wird der Widerspruch abgewiesen, kann der Widerspruchskläger, wenn es nicht ein Vorfahre oder der Staatsanwalt ist, zum Schadenersatz verurteilt werden.	Se l'opposizione è respinta, l'opponente, che non sia un ascendente o il pubblico ministero, può essere condannato al risarcimento dei danni.
<i>[Artikel 105 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 105 abrogato]</i>
4. Teil	Sezione IV
Eheschließung	Della celebrazione del matrimonio
Artikel 106	Articolo 106
Ort der Eheschließung	Luogo della celebrazione
Die Ehe ist öffentlich im Gemeindeamt vor dem Standesbeamten zu schließen, bei dem das Aufgebot beantragt wurde.	Il matrimonio deve essere celebrato pubblicamente nella casa comunale davanti all'ufficiale dello stato civile al quale fu fatta la richiesta di pubblicazione.
Artikel 107	Articolo 107
Form der Eheschließung	Forma della celebrazione
An dem von den Parteien bezeichneten Tag liest der Standesbeamte in Gegenwart von zwei Zeugen, die auch Verwandte sein können, den Brautleuten die Artikel 143, 144 und 147 vor; er nimmt nacheinander von jedem Partner persönlich die Erklärung entgegen, den anderen zum Ehemann beziehungsweise zur Ehefrau nehmen zu wollen, und erklärt anschließend, dass sie ehelich verbunden sind.	Nel giorno indicato dalle parti l'ufficiale dello stato civile, alla presenza di due testimoni, anche se parenti, dà lettura agli sposi degli articoli 143, 144 e 147; riceve da ciascuna delle parti personalmente, l'una dopo l'altra, la dichiarazione che esse si vogliono prendere rispettivamente in marito e in moglie, e di seguito dichiara che esse sono unite in matrimonio.
Die Heiratsurkunde ist unmittelbar nach der Eheschließung auszustellen.	L'atto di matrimonio deve essere compilato immediatamente dopo la celebrazione.
Artikel 108	Articolo 108
Unzulässigkeit der Beisetzung von Fristen und Bedingungen	Inopponibilità di termini e condizioni
Die Erklärung der Brautleute, den anderen zum Ehemann beziehungsweise zur Ehefrau zu nehmen, kann weder an eine Befristung noch an eine Bedingung geknüpft werden.	La dichiarazione degli sposi di prendersi rispettivamente in marito e in moglie non può essere sottoposta né a termine né a condizione.
Setzen die Parteien eine Befristung oder eine Bedingung bei, darf der Standesbeamte die Eheschließung nicht vornehmen. Wird die Eheschließung trotzdem vorgenommen, gelten Befristung und Bedingung als nicht beigesetzt.	Se le parti aggiungono un termine o una condizione, l'ufficiale dello stato civile non può procedere alla celebrazione del matrimonio. Se ciò nonostante il matrimonio è celebrato, il termine e la condizione si hanno per non apposti.
Artikel 109	Articolo 109
Eheschließung in einer anderen Gemeinde	Celebrazione in un comune diverso

Ist es notwendig oder zweckmäßig, die Ehe in einer anderen als der in Artikel 106 angegebenen Gemeinde zu schließen, hat der Standesbeamte nach Ablauf der im ersten Absatz des Artikels 99 genannten Frist an den Standesbeamten des Ortes, an dem die Eheschließung stattfinden soll, ein schriftliches Ersuchen zu stellen.	Quando vi è necessità o convenienza di celebrare il matrimonio in un comune diverso da quello indicato nell'articolo 106, l'ufficiale dello stato civile, trascorso il termine stabilito nel primo comma dell'articolo 99, richiede per iscritto l'ufficiale del luogo dove il matrimonio si deve celebrare.
Das Ersuchen ist in der Heiratsurkunde zu erwähnen und in sie aufzunehmen. Am Tag nach der Eheschließung übersendet der Standesbeamte, vor dem die Ehe geschlossen wurde, dem ersuchenden Standesbeamten zum Zweck der Eintragung eine beglaubigte Abschrift der Urkunde.	La richiesta è menzionata nell'atto di celebrazione e in esso inserita. Nel giorno successivo alla celebrazione del matrimonio, l'ufficiale davanti al quale esso fu celebrato, invia, per la trascrizione, copia autentica dell'atto all'ufficiale da cui fu fatta la richiesta.
Artikel 110	Articolo 110
Eheschließung außerhalb des Gemeindeamtes	Celebrazione fuori della casa comunale
Ist es einem der Brautleute wegen Krankheit oder wegen eines anderen, dem Standesamt gegenüber zu rechtfertigenden Hindernisses unmöglich, in das Gemeindeamt zu kommen, so begibt sich der Beamte mit dem Sekretär an den Ort, wo sich der verhinderte Ehegatte befindet, und nimmt dort in Gegenwart von vier Zeugen die Eheschließung gemäß Artikel 107 vor.	Se uno degli sposi, per infermità o per altro impedimento giustificato all'ufficio dello stato civile, è nell'impossibilità di recarsi alla casa comunale, l'ufficiale si trasferisce col segretario nel luogo in cui si trova lo sposo impedito, e ivi, alla presenza di quattro testimoni, procede alla celebrazione del matrimonio secondo l'articolo 107.
Artikel 111	Articolo 111
Eheschließung durch Vertreter	Celebrazione per procura
Soldaten und Personen, die sich aus dienstlichen Gründen im Gefolge der Streitkräfte befinden, können in Kriegszeiten durch Vertreter heiraten.	I militari e le persone che per ragioni di servizio si trovano al seguito delle forze armate possono, in tempo di guerra, celebrare il matrimonio per procura.
Eine Ehe kann auch dann durch Vertreter geschlossen werden, wenn einer der Brautleute im Ausland seinen Wohnsitz hat und schwerwiegende Gründe vorliegen, die das Landesgericht, in dessen Sprengel sich der Wohnsitz des anderen Ehegatten befindet, zu würdigen hat. Die Genehmigung wird nach Anhörung des Staatsanwaltes mit unanfechtbarem, in nichtöffentlicher Sitzung erlassenen Dekret erteilt.	La celebrazione del matrimonio per procura può anche farsi se uno degli sposi risiede all'estero e concorrono gravi motivi da valutarsi dal tribunale nella cui circoscrizione risiede l'altro sposo. L'autorizzazione è concessa con decreto non impugnabile emesso in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero.
Die Vollmacht hat die Angabe der Person, mit der die Ehe geschlossen werden soll, zu enthalten.	La procura deve contenere l'indicazione della persona con la quale il matrimonio si deve contrarre.
Die Vollmacht ist mit öffentlicher Urkunde zu erteilen; Soldaten und Personen im Gefolge der Streitkräfte können sie in Kriegszeiten unter Einhaltung der ihnen zugestandenen besonderen Formvorschriften erteilen.	La procura deve essere fatta per atto pubblico; i militari e le persone al seguito delle forze armate, in tempo di guerra, possono farla nelle forme speciali ad essi consentite.
Die Ehe kann nach Ablauf von hundertachtzig Tagen ab der Ausstellung der Vollmacht nicht mehr geschlossen werden.	Il matrimonio non può essere celebrato quando sono trascorsi centottanta giorni da quello in cui la procura è stata rilasciata.
Ein auch nur vorübergehendes Zusammenleben nach der Eheschließung beseitigt die Wirkungen des Widerrufs der Vollmacht, den der andere Ehegatte zum Zeitpunkt der Eheschließung nicht gekannt hat.	La coabitazione, anche temporanea, dopo la celebrazione del matrimonio, elimina gli effetti della revoca della procura, ignorata dall'altro coniuge al momento della celebrazione.
Artikel 112	Articolo 112
Verweigerung der Eheschließung	Rifiuto della celebrazione
Der Standesbeamte kann die Eheschließung nur aus einem gesetzlich zugelassenen Grund verweigern.	L'ufficiale dello stato civile non può rifiutare la celebrazione del matrimonio se non per una causa ammessa dalla legge.

Verweigert er sie, hat er eine Bescheinigung mit Angabe der Gründe auszustellen.	Se la rifiuta, deve rilasciare un certificato con l'indicazione dei motivi.
Gegen die Verweigerung ist Rekurs an das Landesgericht zulässig, das nach Anhörung des Staatsanwaltes in nichtöffentlicher Sitzung entscheidet.	Contro il rifiuto è dato ricorso al tribunale, che provvede in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero.
Artikel 113	Articolo 113
Eheschließung vor einem Scheinstandesbeamten	Matrimonio celebrato davanti a un apparente ufficiale dello stato civile
Die Eheschließung vor einer Person, die, ohne die Eigenschaft eines Standesbeamten zu haben, dessen Funktion öffentlich ausübt, gilt als vor einem Standesbeamten geschlossen, es sei denn, beide Brautleute haben zum Zeitpunkt der Eheschließung gewusst, dass die genannte Person diese Eigenschaft nicht besaß.	Si considera celebrato davanti all'ufficiale dello stato civile il matrimonio che sia stato celebrato dinanzi a persona la quale, senza avere la qualità di ufficiale dello stato civile, ne esercitava pubblicamente le funzioni, a meno che entrambi gli sposi, al momento della celebrazione, abbiano saputo che la detta persona non aveva tale qualità.
<i>[Artikel 114 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 114 abrogato]</i>
5. Teil	Sezione V
Eheschließung von Inländern im Ausland und von Ausländern im Inland	Del matrimonio dei cittadini in paese straniero e degli stranieri nella Repubblica
Artikel 115	Articolo 115
Eheschließung eines Inländers im Ausland	Matrimonio del cittadino all'estero
Ein Inländer unterliegt den Bestimmungen des ersten Teils dieses Abschnittes, auch wenn er die Ehe im Ausland nach den dort geltenden Formvorschriften schließt.	Il cittadino è soggetto alle disposizioni contenute nella sezione prima di questo capo, anche quando contrae matrimonio in paese straniero secondo le forme ivi stabilite.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 116	Articolo 116
Eheschließung eines Ausländers im Staat	Matrimonio dello straniero nella Repubblica
Ein Ausländer, der im Staat die Ehe schließen will, muss dem Standesbeamten eine Erklärung der zuständigen Behörde seines Landes vorlegen, aus der hervorgeht, dass nach den Gesetzen, denen er untersteht, einer Eheschließung nichts entgegensteht; er muss zudem eine Urkunde vorlegen, die den rechtmäßigen Aufenthalt im italienischen Staatsgebiet bescheinigt. ¹⁾	Lo straniero che vuole contrarre matrimonio nella Repubblica deve presentare all'ufficiale dello stato civile una dichiarazione dell'autorità competente del proprio paese, dalla quale risulti che giusta le leggi a cui è sottoposto nulla osta al matrimonio nonché un documento attestante la regolarità del soggiorno nel territorio italiano. ¹⁾
Auch für den Ausländer gelten in jedem Fall die Bestimmungen der Artikel 85, 86, 87 Ziffern 1, 2 und 4, 88 und 89.	Anche lo straniero è tuttavia soggetto alle disposizioni contenute negli articoli 85, 86, 87, numeri 1, 2 e 4, 88 e 89
Ein Ausländer, der im Staat sein Domizil oder seinen Wohnsitz hat, muss zudem das Aufgebot nach den Bestimmungen dieses Gesetzbuches bestellen.	Lo straniero che ha domicilio o residenza nella Stato deve inoltre far fare la pubblicazione secondo le disposizioni di questo codice.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat Absatz 1, beschränkt auf den Satzteil: „er muss zudem eine Urkunde vorlegen, die den rechtmäßigen Aufenthalt im italienischen Staatsgebiet bescheinigt.“ mit Urteil vom 25. Juli 2011 für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente comma limitatamente alle parole «nonché un documento attestante la regolarità del soggiorno nel territorio italiano» (Sentenza del 25 luglio 2011).
6. Teil	Sezione VI
Nichtigkeit der Ehe	Della nullità del matrimonio
Artikel 117	Articolo 117

Eheschließung unter Verstoß gegen die Artikel 84, 86, 87 und 88	Matrimonio contratto con violazione degli articoli 84, 86, 87 e 88
Wird eine Ehe unter Verstoß gegen die Artikel 86, 87 und 88 geschlossen, kann sie von den Ehegatten, von den nächsten Vorfahren, vom Staatsanwalt und von allen, die ein rechtliches und gegenwärtiges Anfechtungsinteresse haben, angefochten werden.	Il matrimonio contratto con violazione degli articoli 86, 87 e 88 può essere impugnato dai coniugi, dagli ascendenti prossimi, dal pubblico ministero e da tutti coloro che abbiano per impugnarlo un interesse legittimo e attuale.
Wird eine Ehe unter Verstoß gegen den Artikel 84 geschlossen, kann sie von den Ehegatten, von jedem Elternteil und vom Staatsanwalt angefochten werden. Die entsprechende Klage auf Nichtigkeitserklärung kann vom Minderjährigen selbst bis höchstens ein Jahr nach Erreichung der Volljährigkeit erhoben werden. Wird die Klage von einem Elternteil oder vom Staatsanwalt erhoben, ist sie zurückzuweisen, wenn, auch erst während des anhängigen Rechtsstreits, der Minderjährige die Volljährigkeit erreicht hat oder Empfängnis oder Nachkommenschaft eingetreten ist und jedenfalls der Wille des Minderjährigen, die eheliche Bindung aufrechtzuerhalten, festgestellt wird.	Il matrimonio contratto con violazione dell'articolo 84 può essere impugnato dai coniugi, da ciascuno dei genitori e dal pubblico ministero. La relativa azione di annullamento può essere proposta personalmente dal minore non oltre un anno dal raggiungimento della maggiore età. La domanda, proposta dal genitore o dal pubblico ministero, deve essere respinta ove, anche in pendenza del giudizio, il minore abbia raggiunto la maggiore età ovvero vi sia stato concepimento o procreazione e in ogni caso sia accertata la volontà del minore di mantenere in vita il vincolo matrimoniale.
Die Ehe, die der Ehegatte eines Verschollenen geschlossen hat, kann nicht angefochten werden, solange die Verschollenheit dauert.	Il matrimonio contratto dal coniuge dell'assente non può essere impugnato finché dura l'assenza.
In den Fällen, in denen nach dem vierten Absatz des Artikels 87 eine Genehmigung hätte gewährt werden können, kann die Ehe nach Ablauf eines Jahres ab der Eheschließung nicht mehr angefochten werden.	Nei casi in cui si sarebbe potuta accordare l'autorizzazione ai sensi del quarto comma dell'articolo 87, il matrimonio non può essere impugnato dopo un anno dalla celebrazione.
Die Bestimmung des ersten Absatzes dieses Artikels ist auch im Fall der in Artikel 68 vorgesehenen Nichtigkeit der Ehe anzuwenden.	La disposizione del primo comma del presente articolo si applica anche nel caso di nullità del matrimonio previsto dall'articolo 68.
<i>[Artikel 118 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 118 abrogato]</i>
Artikel 119	Articolo 119
Volle Entmündigung	Interdizione
Die Ehe einer wegen Geisteskrankheit voll entmündigten Person kann vom Vormund, vom Staatsanwalt und von allen, die ein rechtliches Interesse daran haben, angefochten werden, sofern zum Zeitpunkt der Eheschließung bereits ein rechtskräftiges Urteil über die volle Entmündigung vorlag oder wenn im Fall nachträglicher voller Entmündigung die Krankheit schon im Zeitpunkt der Eheschließung bestand. Nach Widerruf der vollen Entmündigung kann die Ehe auch vom ehemaligen Entmündigten angefochten werden.	Il matrimonio di chi è stato interdetto per infermità di mente può essere impugnato dal tutore, dal pubblico ministero e da tutti coloro che abbiano un interesse legittimo se, al tempo del matrimonio, vi era già sentenza di interdizione passata in giudicato, ovvero se l'interdizione è stata pronunziata posteriormente ma l'infermità esisteva al tempo del matrimonio. Può essere impugnato, dopo revocata l'interdizione, anche dalla persona che era interdetta.
Die Klage kann nicht erhoben werden, wenn die Ehegatten nach Widerruf der vollen Entmündigung ein Jahr lang zusammengelebt haben.	L'azione non può essere proposta se, dopo revocata l'interdizione, vi è stata coabitazione per un anno.
Artikel 120	Articolo 120
Unzurechnungsfähigkeit	Incapacità di intendere o di volere
Die Ehe kann von jenem Ehegatten angefochten werden, der, wenngleich nicht voll entmündigt, beweist, dass er zum Zeitpunkt der Eheschließung aus irgendeinem, auch nur vorübergehendem Grund unzurechnungsfähig war.	Il matrimonio può essere impugnato da quello dei coniugi che, quantunque non interdetto, provi di essere stato incapace di intendere o di volere, per qualunque causa, anche transitoria, al momento della celebrazione del matrimonio.
Die Klage kann nicht mehr erhoben werden, wenn das Zusammenleben ein Jahr lang gedauert hat, nachdem der Unfähige den Vollbesitz seiner	L'azione non può essere proposta se vi è stata coabitazione per un anno dopo che il coniuge

geistigen Fähigkeiten wiedererlangt hat.	incapace ha recuperato la pienezza delle facoltà mentali.
[Artikel 121 aufgehoben]	[Articolo 121 abrogato]
Artikel 122	Articolo 122
Zwang und Irrtum	Violenza ed errore
Die Ehe kann von jenem Ehegatten angefochten werden, dessen Einwilligung durch Zwang erwirkt oder durch außergewöhnlich schwerwiegende Furcht bestimmt wurde, deren Ursachen außerhalb seiner Person lagen.	Il matrimonio può essere impugnato da quello dei coniugi il cui consenso è stato estorto con violenza o determinato da timore di eccezionale gravità derivante da cause esterne allo sposo.
Ebenso kann die Ehe von jenem Ehegatten angefochten werden, dessen Einwilligung infolge eines Irrtums über die Identität der Person oder eines wesentlichen Irrtums über persönliche Eigenschaften des anderen Ehegatten abgegeben wurde.	Il matrimonio può altresì essere impugnato da quello dei coniugi il cui consenso è stato dato per effetto di errore sull'identità della persona o di errore essenziale su qualità personali dell'altro coniuge.
Der Irrtum über persönliche Eigenschaften ist wesentlich, wenn unter Berücksichtigung der Verhältnisse des anderen Ehegatten festgestellt wird, dass der irrende Ehegatte seine Einwilligung bei genauer Kenntnis dieser Eigenschaften nicht gegeben hätte, und wenn der Irrtum betrifft:	L'errore sulle qualità personali è essenziale qualora, tenute presenti le condizioni dell'altro coniuge, si accerti che lo stesso non avrebbe prestato il suo consenso se le avesse esattamente conosciute e purché l'errore riguardi:
1) das Vorliegen einer physischen oder psychischen Krankheit oder einer geschlechtlichen Abartigkeit oder Abwegigkeit, sofern solche Umstände den Vollzug des ehelichen Lebens verhindern,	1) l'esistenza di una malattia fisica o psichica o di una anomalia o deviazione sessuale, tali da impedire lo svolgimento della vita coniugale;
2) das Vorliegen eines verurteilenden Erkenntnisses zu einer mindestens fünfjährigen Gefängnisstrafe wegen eines nicht bloß fahrlässig begangenen Verbrechens, außer im Fall der vor der Eheschließung erfolgten Straftilgung. Die Klage auf Nichtigkeitsklärung kann erst erhoben werden, wenn das Urteil unwiderruflich geworden ist,	2) l'esistenza di una sentenza di condanna per delitto non colposo alla reclusione non inferiore a cinque anni, salvo il caso di intervenuta riabilitazione prima della celebrazione del matrimonio. L'azione di annullamento non può essere proposta prima che la sentenza sia divenuta irrevocabile;
3) die Erklärung zum Gewohnheitsverbrecher oder zum gewerbsmäßigen Verbrecher,	3) la dichiarazione di delinquenza abituale o professionale;
4) der Umstand, dass der andere Ehegatte wegen Verbrechen, die die Prostitution betreffen, zu einer Strafe von nicht unter zwei Jahren verurteilt wurde. Die Klage auf Nichtigkeitsklärung kann erst erhoben werden, wenn die Verurteilung unwiderruflich geworden ist,	4) la circostanza che l'altro coniuge sia stato condannato per delitti concernenti la prostituzione a pena non inferiore a due anni. L'azione di annullamento non può essere proposta prima che la condanna sia divenuta irrevocabile;
5) eine von einer anderen als der in Irrtum befindlichen Person herrührende Schwangerschaft, sofern im Fall der zu Ende geführten Schwangerschaft die Ehelichkeit gemäß Artikel 233 bestritten wurde.	5) lo stato di gravidanza causato da persona diversa dal soggetto caduto in errore, purché vi sia stato disconoscimento ai sensi dell'articolo 233, se la gravidanza è stata portata a termine.
Die Klage kann im Fall des ein Jahr lang dauernden Zusammenlebens nach Wegfall des Zwanges oder der für die Furcht maßgeblichen Umstände oder nach Entdeckung des Irrtums nicht mehr erhoben werden.	L'azione non può essere proposta se vi è stata coabitazione per un anno dopo che siano cessate la violenza o le cause che hanno determinato il timore ovvero sia stato scoperto l'errore.
Artikel 123	Articolo 123
Scheinehe	Simulazione
Die Ehe kann von jedem der Ehegatten angefochten werden, wenn die Brautleute vereinbart haben, die aus der Ehe entspringenden Pflichten nicht zu erfüllen und die ehelichen Rechte nicht auszuüben.	Il matrimonio può essere impugnato da ciascuno dei coniugi quando gli sposi abbiano convenuto di non adempiere agli obblighi e di non esercitare i diritti da esso discendenti.
Die Klage kann nach Ablauf eines Jahres ab der Eheschließung oder wenn die Ehepartner nach der	L'azione non può essere proposta decorso un anno dalla celebrazione del matrimonio ovvero nel caso

Eheschließung wie Eheleute zusammengelebt haben, nicht erhoben werden.	in cui i contraenti abbiano convissuto come coniugi successivamente alla celebrazione medesima.
Artikel 124	Articolo 124
Früheres Eheband	Vincolo di precedente matrimonio
Ein Ehegatte kann jederzeit die Ehe des anderen Ehegatten oder die eingetragene Lebenspartnerschaft zwischen Personen gleichen Geschlechts des anderen Lebenspartners anfechten; wird dagegen die Nichtigkeit der ersten Ehe eingewandt, ist diese Frage zuerst zu entscheiden.	Il coniuge può in qualunque tempo impugnare il matrimonio o l'unione civile tra persone dello stesso sesso dell'altro coniuge; se si oppone la nullità del primo matrimonio, tale questione deve essere preventivamente giudicata.
Artikel 125	Articolo 125
Klage des Staatsanwaltes	Azione del pubblico ministero
Nach dem Tode eines der Ehegatten kann die Nichtigkeitsklage vom Staatsanwalt nicht mehr erhoben werden.	L'azione di nullità non può essere promossa dal pubblico ministero dopo la morte di uno dei coniugi.
Artikel 126	Articolo 126
Trennung der Ehegatten während des Rechtsstreits	Separazione dei coniugi in pendenza del giudizio
Wurde Klage auf Nichtigkeit der Ehe erhoben, kann das Landesgericht auf Antrag eines der Ehegatten die zeitweilige Trennung der Ehegatten während des Rechtsstreits verfügen; die Trennung kann auch von Amts wegen verfügt werden, wenn beide Ehegatten oder einer von ihnen minderjährig oder voll entmündigt ist.	Quando è proposta domanda di nullità del matrimonio, il tribunale può, su istanza di uno dei coniugi, ordinare la loro separazione temporanea durante il giudizio; può ordinarla anche d'ufficio, se ambedue i coniugi o uno di essi sono minori o interdetti.
Artikel 127	Articolo 127
Unübertragbarkeit der Klagebefugnis	Intransmissibilità dell'azione
Die Klagebefugnis auf Anfechtung einer Ehe geht nicht auf die Erben über, außer wenn der Rechtsstreit beim Tode des Klägers bereits anhängig ist.	L'azione per impugnare il matrimonio non si trasmette agli eredi se non quando il giudizio è già pendente alla morte dell'attore.
Artikel 128	Articolo 128
Putativehe	Matrimonio putativo
Wird eine Ehe als nichtig festgestellt, erzeugt sie zugunsten der Ehegatten bis zum Urteil, das die Nichtigkeit ausspricht, die Wirkungen einer gültigen Ehe, wenn die Ehegatten sie in gutem Glauben geschlossen haben oder wenn ihre Einwilligung durch Gewalt erzwungen oder durch außergewöhnlich schwerwiegende Furcht bestimmt wurde, deren Ursachen außerhalb der Brautleute lagen.	Se il matrimonio è dichiarato nullo, gli effetti del matrimonio valido si producono, in favore dei coniugi, fino alla sentenza che pronunzia la nullità, quando i coniugi stessi lo hanno contratto in buona fede, oppure quando il loro consenso è stato estorto con violenza o determinato da timore di eccezionale gravità derivante da cause esterne agli sposi.
Die als nichtig festgestellte Ehe hat den Kindern gegenüber die Wirkungen einer gültigen Ehe.	Il matrimonio dichiarato nullo ha gli effetti del matrimonio valido rispetto ai figli.
Treffen die im ersten Absatz genannten Voraussetzungen nur auf einen Ehegatten zu, treten die Wirkungen nur zu seinen Gunsten sowie zu Gunsten der Kinder ein.	Se le condizioni indicate nel primo comma si verificano per uno solo dei coniugi, gli effetti valgono soltanto in favore di lui e dei figli.
Wurde die als nichtig festgestellte Ehe von beiden Ehegatten schlechtgläubig eingegangen, treten die Wirkungen einer gültigen Ehe bezüglich der in dieser Ehe geborenen oder empfangenen Kinder ein, es sei denn, die Nichtigkeit beruht auf Inzest.	Il matrimonio dichiarato nullo, contratto in malafede da entrambi i coniugi, ha gli effetti del matrimonio valido rispetto ai figli nati o concepiti durante lo stesso, salvo che la nullità dipenda da incesto.
Im Fall laut dem vierten Absatz wird bezüglich der Kinder Artikel 251 angewandt.	Nell'ipotesi di cui al quarto comma, rispetto ai figli si applica l'articolo 251.

Artikel 129	Articolo 129
Rechte gutgläubiger Ehegatten	Diritti dei coniugi in buona fede
Liegen die Voraussetzungen einer Putativehe bei beiden Ehegatten vor, kann das Gericht einen von ihnen für einen drei Jahre nicht übersteigenden Zeitraum verpflichten, entsprechend seiner Vermögenslage regelmäßige Geldleistungen an den anderen Ehegatten zu erbringen, wenn dieser über kein ausreichendes eigenes Einkommen verfügt und keine neue Ehe geschlossen hat	Quando le condizioni del matrimonio putativo si verificano rispetto ad ambedue i coniugi, il giudice può disporre a carico di uno di essi e per un periodo non superiore a tre anni l'obbligo di corrispondere somme periodiche di denaro, in proporzione alle sue sostanze, a favore dell'altro, ove questi non abbia adeguati redditi propri e non sia passato a nuove nozze.
Für die Maßnahmen, die das Gericht bezüglich der Kinder trifft, ist Artikel 155 anzuwenden.	Per i provvedimenti che il giudice adotta riguardo ai figli, si applica l'articolo 155.
Artikel 129-bis	Articolo 129-bis
Haftung des schlechtgläubigen Ehegatten und des Dritten	Responsabilità del coniuge in mala fede e del terzo
Der Ehegatte, dem die Nichtigkeit der Ehe zuzurechnen ist, ist im Falle der Nichtigkeitsklärung der Ehe verpflichtet, dem anderen gutgläubigen Ehegatten auch bei Fehlen eines Beweises über den erlittenen Schaden eine angemessene Entschädigung zu leisten. Die Entschädigung hat jedenfalls einen Betrag zu umfassen, der dem vollen Unterhalt für drei Jahre entspricht. Der Ehegatte ist außerdem verpflichtet, immer dann, wenn keine sonstigen Unterhaltspflichtigen vorhanden sind, dem gutgläubigen Ehegatten den eingeschränkten Unterhalt zu leisten.	Il coniuge al quale sia imputabile la nullità del matrimonio, è tenuto a corrispondere all'altro coniuge in buona fede, qualora il matrimonio sia annullato, una congrua indennità, anche in mancanza di prova del danno sofferto. L'indennità deve comunque comprendere una somma corrispondente al mantenimento per tre anni. È tenuto altresì a prestare gli alimenti al coniuge in buona fede, sempre che non vi siano altri obbligati.
Ein Dritter, dem die Nichtigkeit einer Ehe zuzurechnen ist, ist im Falle der Nichtigkeitsklärung verpflichtet, dem gutgläubigen Ehegatten die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Entschädigung zu leisten.	Il terzo al quale sia imputabile la nullità del matrimonio è tenuto a corrispondere al coniuge in buona fede, se il matrimonio è annullato, l'indennità prevista nel comma precedente.
In jedem Fall haftet der Dritte, der mit einem der Ehegatten zur Herbeiführung der Nichtigkeit der Ehe zusammengewirkt hat, mit diesem gesamtschuldnerisch für die Zahlung der Entschädigung.	In ogni caso il terzo che abbia concorso con uno dei coniugi nel determinare la nullità del matrimonio è solidalmente responsabile con lo stesso per il pagamento dell'indennità.
7. Teil	Sezione VII
Beweis der Eheschließung	Delle prove della celebrazione del matrimonio
Artikel 130	Articolo 130
Heiratsurkunde	Atto di celebrazione del matrimonio
Niemand darf für sich die Eigenschaft eines Ehegatten und die Wirkungen der Ehe in Anspruch nehmen, ohne seine dem Personenstandsregister entnommene Heiratsurkunde vorzulegen.	Nessuno può reclamare il titolo di coniuge e gli effetti del matrimonio, se non presenta l'atto di celebrazione estratto dai registri dello stato civile.
Der tatsächliche Ehestand, selbst wenn beide Ehegatten sich darauf berufen, befreit nicht von der Vorlage der Heiratsurkunde.	Il possesso di stato, quantunque allegato da ambedue i coniugi, non dispensa dal presentare l'atto di celebrazione.
Artikel 131	Articolo 131
Tatsächlicher Ehestand	Possesso di stato
Der tatsächliche Ehestand, der der Heiratsurkunde entspricht, heilt jeden Formfehler.	Il possesso di stato, conforme all'atto di celebrazione del matrimonio, sana ogni difetto di forma.

Artikel 132	Articolo 132
Fehlen der Heiratsurkunde	Mancanza dell'atto di celebrazione
Im Falle der Zerstörung oder des Abhandenkommens der Personenstandsregister kann die Ehe nach der Bestimmung des Artikels 452 bewiesen werden.	Nel caso di distruzione o di smarrimento dei registri dello stato civile l'esistenza del matrimonio può essere provata a norma dell'articolo 452.
Bestehen Anhaltspunkte dafür, dass die Eheschließung vom Beamten vorsätzlich oder fahrlässig oder wegen höherer Gewalt nicht in die hierfür vorgesehenen Register eingetragen wurde, ist der Beweis des Vorliegens einer Ehe zulässig, sofern der tatsächliche Ehestand damit unzweifelhaft übereinstimmt.	Quando vi sono indizi che per dolo o per colpa del pubblico ufficiale o per un caso di forza maggiore l'atto di matrimonio non è stato inserito nei registri a ciò destinati, la prova della esistenza del matrimonio è ammessa, sempre che risulti in modo non dubbio un conforme possesso di stato.
Artikel 133	Articolo 133
Beweis der Eheschließung aus einem Strafurteil	Prova della celebrazione risultante da sentenza penale
Ergibt sich der Beweis der Eheschließung aus einem Strafurteil, stellt die Eintragung des Urteils in das Personenstandsregister vom Tage der Eheschließung an sämtliche Wirkungen der Ehe sowohl für die Ehegatten wie für die Kinder sicher.	Se la prova della celebrazione del matrimonio risulta da sentenza penale, l'iscrizione della sentenza nel registro dello stato civile assicura al matrimonio, dal giorno della sua celebrazione, tutti gli effetti riguardo tanto ai coniugi quanto ai figli.
8. Teil	Sezione VIII
Strafbestimmungen	Disposizioni penali
Artikel 134	Articolo 134
Unterlassen des Aufgebots	Omissione di pubblicazione
Die Brautleute und der Standesbeamte, die die Ehe ohne das vor der Eheschließung vorgeschriebene Aufgebot geschlossen haben, werden mit Geldbuße von 41 Euro bis zu 206 Euro bestraft.	Sono puniti con l'ammenda da euro 41 a euro 206 gli sposi e l'ufficiale dello stato civile che hanno celebrato matrimonio senza che la celebrazione sia stata preceduta dalla prescritta pubblicazione.
Artikel 135	Articolo 135
Aufgebot ohne Antrag oder ohne Urkunden	Pubblicazione senza richiesta o senza documenti
Der Standesbeamte, der das Aufgebot ohne Antrag gemäß Artikel 96 oder trotz Fehlens einer der im ersten Absatz des Artikels 97 vorgeschriebenen Urkunden vorgenommen hat, wird mit Geldbuße von 20 Euro bis zu 103 Euro bestraft.	È punito con l'ammenda da euro 20 a euro 103 l'ufficiale dello stato civile che ha proceduto alla pubblicazione di un matrimonio senza la richiesta di cui all'articolo 96 o quando manca alcuno dei documenti prescritti dal primo comma dell'articolo 97.
Artikel 136	Articolo 136
Dem Standesbeamten bekannte Hindernisse	Impedimenti conosciuti dall'ufficiale dello stato civile
Der Standesbeamte, der die Eheschließung vornimmt, obwohl ihr irgendein Hindernis oder ein Verbot entgegensteht, von dem er Kenntnis hat, wird mit Geldbuße von 51 Euro bis zu 309 Euro bestraft.	L'ufficiale dello stato civile che procede alla celebrazione del matrimonio, quando vi osta qualche impedimento o divieto di cui egli ha notizia, è punito con l'ammenda da euro 51 a euro 309.
Artikel 137	Articolo 137
Unzuständigkeit des Standesbeamten, Fehlen der Zeugen	Incompetenza dell'ufficiale dello stato civile. Mancanza dei testimoni
Der Standesbeamte, der eine Eheschließung vorgenommen hat, für die er nicht zuständig ist, wird mit Geldbuße von 30 Euro bis zu 206 Euro bestraft.	È punito con l'ammenda da euro 30 a euro 206 l'ufficiale dello stato civile che ha celebrato un matrimonio per cui non era competente.

Dieselbe Strafe ist über den Standesbeamten zu verhängen, der eine Eheschließung ohne Anwesenheit der Zeugen vorgenommen hat.	La stessa pena si applica all'ufficiale dello stato civile che ha proceduto alla celebrazione di un matrimonio senza la presenza dei testimoni.
Artikel 138	Articolo 138
Andere Übertretungen	Altre infrazioni
Der Standesbeamte, der in irgendeiner Weise die Bestimmungen der Artikel 93, 95, 98, 99, 106, 107, 108, 109, 110 und 112 verletzt oder irgendeine andere Übertretung begeht, für die keine besondere Strafe in diesem Teil festgesetzt ist, wird mit der in Artikel 135 bestimmten Geldbuße bestraft.	È punito con l'ammenda stabilita nell'articolo 135 l'ufficiale dello stato civile che in qualunque modo contravviene alle disposizioni degli articoli 93, 95, 98, 99, 106, 107, 108, 109, 110 e 112 o commette qualsiasi altra infrazione per cui non sia stabilita una pena speciale in questa sezione.
Artikel 139	Articolo 139
Einem Ehegatten bekannte Nichtigkeitsgründe	Cause di nullità note a uno dei coniugi
Der Ehegatte, der vor der Eheschließung einen Grund für die Nichtigkeit der Ehe kennt und den anderen in Unwissenheit belässt, wird im Falle der Nichtigserklärung mit Geldbuße von 41 Euro bis zu 206 Euro bestraft.	Il coniuge il quale, conoscendo prima della celebrazione una causa di nullità del matrimonio, l'abbia lasciata ignorare all'altro, è punito, se il matrimonio è annullato, con l'ammenda da euro 41 a euro 206.
Artikel 140	Articolo 140
Nichtbeachtung des zeitweiligen Verbotes einer neuen Eheschließung	Inosservanza del divieto temporaneo di nuove nozze
Eine Frau, die die Ehe gegen das Verbot des Artikels 89 schließt, der Standesbeamte, der die Eheschließung vornimmt, und der andere Ehegatte werden mit Geldbuße von 20 Euro bis zu 82 Euro bestraft.	La donna che contrae matrimonio contro il divieto dell'articolo 89, l'ufficiale che lo celebra e l'altro coniuge sono puniti con l'ammenda da euro 20 a euro 82.
Artikel 141	Articolo 141
Zuständigkeit	Competenza
Für die in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen strafbaren Handlungen ist das Landesgericht zuständig.	I reati previsti nei precedenti articoli sono di competenza del tribunale.
Artikel 142	Articolo 142
Grenzen der Anwendung der vorhergehenden Bestimmungen	Limiti d'applicazione delle precedenti disposizioni
Die Bestimmungen dieses Teiles sind anzuwenden, soweit die in ihm erwähnten Tatbestände nicht eine schwerere strafbare Handlung darstellen.	Le disposizioni della presente sezione si applicano quando i fatti ivi contemplati non costituiscono reato più grave.
4. Abschnitt	Capo IV
Eheliche Rechte und Pflichten	Dei diritti e dei doveri che nascono dal matrimonio
Artikel 143	Articolo 143
Gegenseitige Rechte und Pflichten der Ehegatten	Diritti e doveri reciproci dei coniugi
Mit der Eheschließung erwerben Ehemann und Ehefrau die gleichen Rechte und übernehmen die gleichen Pflichten.	Con il matrimonio il marito e la moglie acquistano gli stessi diritti e assumono i medesimi doveri.
Aus der Ehe entspringt die gegenseitige Pflicht zur Treue, zum geistigen und materiellen Beistand, zur Mitarbeit im Interesse der Familie und zum Zusammenleben.	Dal matrimonio deriva l'obbligo reciproco alla fedeltà, all'assistenza morale e materiale, alla collaborazione nell'interesse della famiglia e alla coabitazione.
Beide Ehegatten sind, jeder entsprechend seinem Vermögen und seiner Fähigkeit zu Berufsausübung	Entrambi i coniugi sono tenuti, ciascuno in relazione alle proprie sostanze e alla propria capacità di

oder Haushaltsführung, verpflichtet, zur Deckung der Bedürfnisse der Familie beizutragen.	lavoro professionale o casalingo, a contribuire ai bisogni della famiglia.
Artikel 143-bis	Articolo 143-bis
Zuname der Ehefrau	Cognome della moglie
Die Frau fügt ihrem eigenen Zunamen jenen des Ehemannes hinzu und behält diesen während des Witwenstandes bei, bis sie sich wieder verheiratet.	La moglie aggiunge al proprio cognome quello del marito e lo conserva durante lo stato vedovile, fino a che passi a nuove nozze.
<i>[Artikel 143-ter aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 143-ter abrogato]</i>
Artikel 144	Articolo 144
Gestaltung des Familienlebens und Familienwohnsitz	Indirizzo della vita familiare e residenza della famiglia
Die Ehegatten bestimmen einvernehmlich die Gestaltung des Familienlebens und legen den Wohnsitz der Familie nach den Bedürfnissen beider sowie nach den vordringlichen Bedürfnissen der Familie selbst fest.	I coniugi concordano tra loro l'indirizzo della vita familiare e fissano la residenza della famiglia secondo le esigenze di entrambi e quelle preminenti della famiglia stessa.
Jedem der Ehegatten steht die Befugnis zur Verwirklichung der einvernehmlich bestimmten Gestaltung des Familienlebens zu.	A ciascuno dei coniugi spetta il potere di attuare l'indirizzo concordato.
Artikel 145	Articolo 145
Eingriff des Gerichts	Intervento del giudice
Bei Uneinigkeit kann jeder der Ehegatten formlos das Eingreifen des Gerichts verlangen, das eine einvernehmliche Lösung zu erzielen versucht, nachdem es die Meinungen der Ehegatten und der im gemeinsamen Haushalt lebenden Kinder, die das zwölfte Lebensjahr vollendet haben oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig sind, angehört hat.	In caso di disaccordo ciascuno dei coniugi può chiedere, senza formalità, l'intervento del giudice il quale, sentite le opinioni espresse dai coniugi e dai figli conviventi che abbiano compiuto gli anni dodici o anche di età inferiore ove capaci di discernimento, tenta di raggiungere una soluzione concordata.
Ist dies nicht möglich und betrifft die Uneinigkeit die Bestimmung des Wohnsitzes oder andere wesentliche Angelegenheiten, so ordnet das Gericht auf ausdrücklichen Antrag eines oder beider Ehegatten jene Lösung an, die es im Interesse der Kinder und für die Erfordernisse der Familieneinheit und des Familienlebens am geeignetsten hält.	Ove questa non sia possibile e il disaccordo concerna la fissazione della residenza o altri affari essenziali, il giudice, qualora ne sia richiesto espressamente da uno o entrambi i coniugi, adotta la soluzione che ritiene più adeguata all'interesse dei figli e alle esigenze dell'unità e della vita della famiglia.
Bei Nichterfüllung der von Artikel 143 vorgesehenen Pflicht, zur Deckung der Bedürfnisse der Familie beizutragen, verfügt das Gericht, auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, im Sinne von Artikel 316-bis.	In caso di inadempimento all'obbligo di contribuire ai bisogni della famiglia previsto dall'articolo 143, il giudice, su istanza di chiunque vi ha interesse, provvede ai sensi dell'articolo 316-bis.
Artikel 146	Articolo 146
Verlassen der Familienwohnung	Allontanamento dalla residenza familiare
Das in Artikel 143 vorgesehene Recht auf geistigen und materiellen Beistand ruht gegenüber demjenigen Ehegatten, der ohne berechtigten Grund die Familienwohnung verlassen hat und sich weigert, dorthin zurückzukehren.	Il diritto all'assistenza morale e materiale previsto dall'articolo 143 è sospeso nei confronti del coniuge che, allontanatosi senza giusta causa dalla residenza familiare rifiuta di tornarvi.
Die Erhebung einer Klage auf Trennung, Nichtigkeitsklärung, Scheidung oder Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe stellt einen berechtigten Grund für das Verlassen der Familienwohnung dar.	La proposizione della domanda di separazione o di annullamento o di scioglimento o di cessazione degli effetti civili del matrimonio costituisce giusta causa di allontanamento dalla residenza familiare.
Das Gericht kann je nach den Umständen die Beschlagnahme der Sachen des ausgezogenen Ehegatten in dem Maße anordnen, als dies zur	Il giudice può, secondo le circostanze, ordinare il sequestro dei beni del coniuge allontanatosi, nella

Sicherung der Erfüllung der in den Artikeln 143, dritter Absatz, und 147 vorgesehenen Pflichten geeignet ist.	misura atta a garantire l'adempimento degli obblighi previsti dagli articoli 143, terzo comma, e 147.
Artikel 147	Articolo 147
Pflichten gegenüber den Kindern	Doveri verso i figli
Die Ehe erlegt beiden Ehegatten die Verpflichtung auf, die Kinder zu erhalten, auszubilden, zu erziehen und moralisch zu unterstützen, unter Berücksichtigung ihrer Fähigkeiten, natürlichen Neigungen und Wünsche, so wie es Artikel 315-bis vorsieht.	Il matrimonio impone ad ambedue i coniugi l'obbligo di mantenere, istruire, educare e assistere moralmente i figli, nel rispetto delle loro capacità, inclinazioni naturali e aspirazioni, secondo quanto previsto dall'articolo 315-bis.
Artikel 148	Articolo 148
Beteiligung an den Lasten	Concorso negli oneri
Die Ehegatten müssen die Verpflichtung laut Artikel 147 im Sinne von Artikel 316-bis erfüllen.	I coniugi devono adempiere l'obbligo di cui all'articolo 147, secondo quanto previsto dall'articolo 316-bis.
5. Abschnitt	Capo V
Auflösung der Ehe und Trennung der Ehegatten	Dello scioglimento del matrimonio e della separazione dei coniugi
Artikel 149	Articolo 149
Auflösung der Ehe	Scioglimento del matrimonio
Die Ehe wird durch den Tod eines Ehegatten und in den anderen vom Gesetz vorgesehenen Fällen aufgelöst.	Il matrimonio si scioglie con la morte di uno dei coniugi e negli altri casi previsti dalla legge.
Die zivilrechtlichen Wirkungen einer Ehe, die nach Artikel 82 oder Artikel 83 in religiöser Form geschlossen und ordnungsgemäß eingetragen wurde, erlöschen durch den Tod eines Ehegatten und in den anderen vom Gesetz vorgesehenen Fällen.	Gli effetti civili del matrimonio celebrato con rito religioso, ai sensi dell'articolo 82 o dell'articolo 83, e regolarmente trascritto, cessano alla morte di uno dei coniugi e negli altri casi previsti dalla legge.
Artikel 150	Articolo 150
Ehetrennung	Separazione personale
Die Trennung der Ehegatten ist zulässig.	È ammessa la separazione personale dei coniugi.
Die Trennung kann eine gerichtliche oder einverständliche sein.	La separazione può essere giudiziale o consensuale.
Das Recht, die gerichtliche Trennung oder die Bestätigung der einverständlichen Trennung zu verlangen, steht ausschließlich den Ehegatten zu.	Il diritto di chiedere la separazione giudiziale o l'omologazione di quella consensuale spetta esclusivamente ai coniugi.
Artikel 151	Articolo 151
Gerichtliche Ehetrennung	Separazione giudiziale
Die Trennung kann dann verlangt werden, wenn, auch unabhängig vom Willen eines oder beider Ehegatten, Tatsachen eintreten, die die Fortsetzung des Zusammenlebens unerträglich machen oder schwere Schäden für die Erziehung der Kinder verursachen.	La separazione può essere chiesta quando si verificano, anche indipendentemente dalla volontà di uno o di entrambi i coniugi, fatti tali da rendere intollerabile la prosecuzione della convivenza o da recare grave pregiudizio alla educazione della prole.
Bei Ausspruch der Trennung erklärt das Gericht, wenn Umstände hierfür vorliegen und ein entsprechender Antrag gestellt worden ist, welchem Ehegatten in Anbetracht seines mit den ehelichen Pflichten in Widerspruch stehenden Verhaltens die Trennung anzulasten ist.	Il giudice pronunciando la separazione, dichiara, ove ne ricorrano le circostanze e ne sia richiesto, a quale dei coniugi sia addebitabile la separazione, in considerazione del suo comportamento contrario ai doveri che derivano dal matrimonio.

<i>[Artikel 152 – 153 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 152 – 153 abrogati]</i>
Artikel 154	Articolo 154
Versöhnung	Riconciliazione
Die Versöhnung der Ehegatten bewirkt die Aufgabe der bereits eingereichten Klage auf Ehetrennung.	La riconciliazione tra i coniugi comporta l'abbandono della domanda di separazione personale già proposta.
Artikel 155	Articolo 155
Verfügungen betreffend die Kinder	Provvedimenti riguardo ai figli
Im Fall der Trennung werden bezüglich der Kinder die im 2. Abschnitt des 9. Titels enthaltenen Bestimmungen angewandt.	In caso di separazione, riguardo ai figli, si applicano le disposizioni contenute nel Capo II del titolo IX.
<i>[Artikel 155-bis – 155-sexies aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 155-bis – 155-sexies abrogati]</i>
Artikel 156	Articolo 156
Wirkungen der Trennung auf die vermögensrechtlichen Beziehungen zwischen den Ehegatten	Effetti della separazione sui rapporti patrimoniali tra i coniugi
Das Gericht setzt bei Ausspruch der Trennung zugunsten des Ehegatten, dem die Trennung nicht anzulasten ist, das Recht fest, vom anderen Ehegatten das zu bekommen, was er zu seinem vollen Unterhalt benötigt, wenn er nicht über ausreichendes eigenes Einkommen verfügt.	Il giudice, pronunciando la separazione, stabilisce a vantaggio del coniuge cui non sia addebitabile la separazione il diritto di ricevere dall'altro coniuge quanto è necessario al suo mantenimento, qualora egli non abbia adeguati redditi propri.
Der Umfang dieser regelmäßig wiederkehrenden Leistungen wird entsprechend den Umständen und dem Einkommen des Verpflichteten festgelegt.	L'entità di tale somministrazione è determinata in relazione alle circostanze e ai redditi dell'obbligato.
Die Pflicht zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts gemäß den Artikeln 433 und folgende bleibt davon unberührt.	Resta fermo l'obbligo di prestare gli alimenti di cui agli articoli 433 e seguenti.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Treten in der Folge rechtfertigende Gründe ein, kann das Gericht auf Antrag einer Partei den Widerruf oder die Abänderung der nach den vorhergehenden Absätzen getroffenen Verfügungen vornehmen.	Qualora sopravvengano giustificati motivi il giudice, su istanza di parte, può disporre la revoca o la modifica dei provvedimenti di cui ai commi precedenti.
Artikel 156-bis	Articolo 156-bis
Zuname der Ehefrau	Cognome della moglie
Das Gericht kann der Ehefrau die Führung des Zunamens des Ehemannes untersagen, wenn die Namensführung ihm schweren Nachteil bringt, und kann gleichermaßen die Ehefrau ermächtigen, den Zunamen des Ehemannes nicht zu führen, wenn ihr die Namensführung schweren Nachteil bringt.	Il giudice può vietare alla moglie l'uso del cognome del marito quando tale uso sia a lui gravemente pregiudizievole, e può parimenti autorizzare la moglie a non usare il cognome stesso, qualora dall'uso possa derivarle grave pregiudizio.
Artikel 157	Articolo 157
Erlöschen der Wirkungen der Trennung	Cessazione degli effetti della separazione
Die Ehegatten können ohne Notwendigkeit gerichtlicher Mitwirkung einvernehmlich durch ausdrückliche Erklärung oder durch ein unzweideutiges, mit dem Zustand der Trennung unvereinbares Verhalten die Wirkungen des Trennungsurteils zum Erlöschen bringen.	I coniugi possono di comune accordo far cessare gli effetti della sentenza di separazione, senza che sia necessario l'intervento del giudice, con una espressa dichiarazione o con un comportamento non equivoco che sia incompatibile con lo stato di separazione.
Eine neuerliche Trennung kann nur wegen Tatsachen und Verhaltensweisen, die nach der Versöhnung eingetreten sind, ausgesprochen	La separazione può essere pronunciata nuovamente soltanto in relazione a fatti e comportamenti intervenuti dopo la riconciliazione.

werden.	
Artikel 158	Articolo 158
Einverständliche Ehetrennung	Separazione consensuale
Die Trennung auf Grund des bloßen Einverständnisses der Ehegatten hat ohne gerichtliche Bestätigung keine Wirkung.	La separazione per il solo consenso dei coniugi non ha effetto senza l'omologazione del giudice.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
6. Abschnitt	Capo VI
Ehegüterstand	Del regime patrimoniale della famiglia
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 159	Articolo 159
Gesetzlicher Güterstand zwischen den Ehegatten	Del regime patrimoniale legale tra i coniugi
Als gesetzlicher Ehegüterstand gilt bei Fehlen eines gemäß Artikel 162 abgeschlossenen anderslautenden Vertrags die vom dritten Teil dieses Abschnitts geregelte Gütergemeinschaft.	Il regime patrimoniale legale della famiglia, in mancanza di diversa convenzione stipulata a norma dell'articolo 162, è costituito dalla comunione dei beni regolata dalla sezione III del presente capo.
Artikel 160	Articolo 160
Unabdingbare Rechte	Diritti inderogabili
Die Rechte und Pflichten, die das Gesetz als Wirkungen der Ehe vorsieht, sind für die Brautleute unabdingbar.	Gli sposi non possono derogare né ai diritti né ai doveri previsti dalla legge per effetto del matrimonio.
Artikel 161	Articolo 161
Allgemeine Bezugnahme auf Gesetze oder auf Gebräuche	Riferimento generico a leggi o agli usi
Die Brautleute können nicht in allgemeiner Art vereinbaren, dass ihre vermögensrechtlichen Beziehungen gänzlich oder zum Teil von Gesetzen, denen sie nicht unterworfen sind, oder von Gebräuchen geregelt werden, sondern müssen in bestimmter Weise den Inhalt der Verträge, mit denen sie diese ihre Beziehungen zu regeln beabsichtigen, festlegen.	Gli sposi non possono pattuire in modo generico che i loro rapporti patrimoniali siano in tutto o in parte regolati da leggi alle quali non sono sottoposti o dagli usi, ma devono enunciare in modo concreto il contenuto dei patti con i quali intendono regolare questi loro rapporti.
Artikel 162	Articolo 162
Form der Ehegüterverträge	Forma delle convenzioni matrimoniali
Die Ehegüterverträge müssen bei sonstiger Nichtigkeit mit öffentlicher Urkunde abgeschlossen werden.	Le convenzioni matrimoniali debbono essere stipulate per atto pubblico sotto pena di nullità.
Die Wahl des Güterstands der Gütertrennung kann auch in der Heiratsurkunde erklärt werden.	La scelta del regime di separazione può anche essere dichiarata nell'atto di celebrazione del matrimonio.
Die Verträge können, vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 194, jederzeit abgeschlossen werden.	Le convenzioni possono essere stipulate in ogni tempo, ferme restando le disposizioni dell'articolo 194.
Die Ehegüterverträge können Dritten nicht entgegengehalten werden, wenn nicht am Rand der Heiratsurkunde das Datum des Vertrags, der Notar, der den Vertrag aufgenommen hat, und die Personalien der Vertragspartner oder die im zweiten Absatz genannte Wahl angemerkt sind.	Le convenzioni matrimoniali non possono essere opposte ai terzi quando a margine dell'atto di matrimonio non risultano annotati la data del contratto, il notaio rogante e le generalità dei contraenti, ovvero la scelta di cui al secondo comma.

Artikel 163	Articolo 163
Änderung der Verträge	Modifica delle convenzioni
Änderungen von Ehegüterverträgen vor oder nach der Eheschließung sind wirkungslos, wenn nicht die öffentliche Urkunde mit Einwilligung aller Personen, die Parteien eben dieser Verträge gewesen sind, oder mit Einwilligung ihrer Erben errichtet wird.	Le modifiche delle convenzioni matrimoniali, anteriori o successive al matrimonio, non hanno effetto se l'atto pubblico non è stipulato col consenso di tutte le persone che sono state parti nelle convenzioni medesime, o dei loro eredi.
Stirbt einer der Ehegatten, nachdem er mit öffentlicher Urkunde der Abänderung der Verträge zugestimmt hat, so ist diese, wenn die anderen Vertragsparteien ihre Einwilligung auch erst in der Folge geben, vorbehaltlich der Bestätigung durch das Gericht wirksam. Die Bestätigung kann von allen Personen, die an der Abänderung der Verträge teilgenommen haben, oder von deren Erben beantragt werden.	Se uno dei coniugi muore dopo aver consentito con atto pubblico alla modifica delle convenzioni, questa produce i suoi effetti se le altre parti esprimono anche successivamente il loro consenso, salva l'omologazione del giudice. L'omologazione può essere chiesta da tutte le persone che hanno partecipato alla modificazione delle convenzioni o dai loro eredi.
Die vereinbarten Abänderungen und das Bestätigungsurteil wirken gegen Dritte nur dann, wenn hiervon am Rand der Heiratsurkunde eine Anmerkung angebracht wird.	Le modifiche convenute e la sentenza di omologazione hanno effetto rispetto ai terzi solo se ne è fatta annotazione in margine all'atto del matrimonio.
Die Anmerkung muss zudem am Rand der Eintragung der Ehegüterverträge vorgenommen werden, wenn diese gemäß den Artikeln 2643 und folgende erforderlich ist.	L'annotazione deve inoltre essere fatta a margine della trascrizione delle convenzioni matrimoniali ove questa sia richiesta a norma degli articoli 2643 e seguenti.
Artikel 164	Articolo 164
Scheinehegüterverträge	Simulazione delle convenzioni matrimoniali
Dritten ist es erlaubt, den Beweis des Scheincharakters von Ehegüterverträgen zu erbringen.	È consentita ai terzi la prova della simulazione delle convenzioni matrimoniali.
Schriftliche Gegenerklärungen können für diejenigen, zwischen denen sie zustande gekommen sind, nur dann Wirkung haben, wenn sie in Anwesenheit und mit gleichzeitiger Einwilligung aller jener Personen, die Parteien der Ehegüterverträge waren, zustande gekommen sind.	Le controdiichiarazioni scritte possono aver effetto nei confronti di coloro tra i quali sono intervenute, solo se fatte con la presenza ed il simultaneo consenso di tutte le persone che sono state parti nelle convenzioni matrimoniali.
Artikel 165	Articolo 165
Geschäftsfähigkeit des Minderjährigen	Capacità del minore
Der Minderjährige, der eine Ehe eingehen darf, ist auch fähig, seine Einwilligung zu allen diesbezüglichen Ehegüterverträgen zu erteilen; diese sind gültig, wenn dem Minderjährigen die Eltern beistehen, die die elterliche Verantwortung für ihn ausüben oder der Vormund oder der gemäß Artikel 90 ernannte Spezialkurator.	Il minore ammesso a contrarre matrimonio è pure capace di prestare il consenso per tutte le relative convenzioni matrimoniali, le quali sono valide se egli è assistito dai genitori esercenti la responsabilità genitoriale su di lui o dal tutore o dal curatore speciale nominato a norma dell'articolo 90.
Artikel 166	Articolo 166
Geschäftsfähigkeit des beschränkt Entmündigten	Capacità dell'inabilitato
Für die Gültigkeit von Vereinbarungen und Schenkungen, die im Ehevertrag vom beschränkt Entmündigten oder von demjenigen, gegen den ein Verfahren auf beschränkte Entmündigung behängt, gemacht wurden, bedarf es der Mitwirkung des bereits bestellten Beistands. Ist ein solcher noch nicht bestellt worden, so ist die Bestellung eines Spezialkurators vorzunehmen.	Per la validità delle stipulazioni e delle donazioni, fatte nel contratto di matrimonio dall'inabilitato o da colui contro il quale è stato promosso giudizio di inabilitazione, è necessaria l'assistenza del curatore già nominato. Se questi non è stato ancora nominato, si provvede alla nomina di un curatore speciale.
Artikel 166-bis	Articolo 166-bis
Verbot der Bestellung einer Mitgift	Divieto di costituzione di dote

Jede Vereinbarung, die wie auch immer auf die Bestellung einer Mitgift abzielt, ist nichtig.	È nulla ogni convenzione che comunque tenda alla costituzione di beni in dote.
2. Teil	Sezione II
Familiengut	Del fondo patrimoniale
Artikel 167	Articolo 167
Bildung des Familienguts	Costituzione del fondo patrimoniale
Jeder einzelne oder beide Ehegatten können durch öffentliche Urkunde oder ein Dritter kann, auch testamentarisch, ein Familiengut bilden, indem sie bestimmte unbewegliche Sachen oder in öffentlichen Registern verzeichnete bewegliche Sachen oder Wertpapiere zur Befriedigung der Bedürfnisse der Familie bestimmen.	Ciascuno o ambedue i coniugi, per atto pubblico, o un terzo, anche per testamento, possono costituire un fondo patrimoniale, destinando determinati beni, immobili o mobili iscritti in pubblici registri, o titoli di credito, a far fronte ai bisogni della famiglia.
Die Bildung des Familienguts durch eine von einem Dritten vorgenommene Rechtshandlung unter Lebenden kommt mit der Annahme durch die Ehegatten zustande. Die Annahme kann auch in einer nachfolgenden öffentlichen Urkunde erfolgen.	La costituzione del fondo patrimoniale per atto tra vivi, effettuata dal terzo, si perfeziona con l'accettazione dei coniugi. L'accettazione può essere fatta con atto pubblico posteriore.
Die Bildung kann auch während der Ehe erfolgen.	La costituzione può essere fatta anche durante il matrimonio.
Wertpapiere müssen gebunden werden, indem sie entweder zu einem Namenspapier gemacht und mit Vinkulierungsanmerkung versehen werden oder auf andere geeignete Weise gebunden werden.	I titoli di credito devono essere vincolati rendendoli nominativi con annotazione del vincolo o in altro modo idoneo.
Artikel 168	Articolo 168
Verwendung und Verwaltung des Familienguts	Impiego ed amministrazione del fondo
Das Eigentum an den das Familiengut bildenden Sachen steht beiden Ehegatten zu, sofern im Gründungsakt nichts anderes festgelegt ist.	La proprietà dei beni costituenti il fondo patrimoniale spetta ad entrambi i coniugi, salvo che sia diversamente stabilito nell'atto di costituzione.
Die Früchte der das Familiengut bildenden Sachen werden für die Bedürfnisse der Familie verwendet.	I frutti dei beni costituenti il fondo patrimoniale sono impiegati per i bisogni della famiglia.
Die Verwaltung der das Familiengut bildenden Sachen wird von den Bestimmungen über die Verwaltung der gesetzlichen Gütergemeinschaft geregelt.	L'amministrazione dei beni costituenti il fondo patrimoniale è regolata dalle norme relative all'amministrazione della comunione legale.
Artikel 169	Articolo 169
Veräußerung von Sachen des Familienguts	Alienazione dei beni del fondo
Sachen des Familienguts dürfen, wenn dies nicht ausdrücklich im Gründungsakt zugelassen wurde, nicht veräußert, hypothekarisch belastet, als Pfand gegeben oder wie auch immer gebunden werden, es sei denn mit Zustimmung beider Ehegatten und, wenn minderjährige Kinder vorhanden sind, mit Genehmigung des Gerichts, die nur in Fällen der Notwendigkeit oder offensichtlicher Nützlichkeit durch eine in nichtöffentlicher Sitzung erlassene Verfügung erteilt wird.	Se non è stato espressamente consentito nell'atto di costituzione, non si possono alienare, ipotecare, dare in pegno o comunque vincolare beni del fondo patrimoniale se non con il consenso di entrambi i coniugi e, se vi sono figli minori, con l'autorizzazione concessa dal giudice, con provvedimento emesso in camera di consiglio nei soli casi di necessità od utilità evidente.
Artikel 170	Articolo 170
Vollstreckung auf Sachen und Früchte	Esecuzione sui beni e sui frutti
Die Vollstreckung auf Sachen des Familienguts und auf ihre Früchte kann wegen Schulden, von denen der Gläubiger wusste, dass sie für andere Zwecke als zur Befriedigung der Bedürfnisse der Familie eingegangen worden sind, nicht erfolgen.	L'esecuzione sui beni del fondo e sui frutti di essi non può aver luogo per debiti che il creditore conosceva essere stati contratti per scopi estranei ai bisogni della famiglia.

Artikel 171	Artikel 171
Auflösung des Familienguts	Cessazione del fondo
Die Bestimmung des Familienguts endet infolge der Nichtigkeitserklärung oder der Auflösung oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe.	La destinazione del fondo termina a seguito dell'annullamento o dello scioglimento o della cessazione degli effetti civili del matrimonio.
Sind minderjährige Kinder vorhanden, so besteht das Familiengut bis zum Erreichen der Volljährigkeit durch das letzte Kind. In diesem Fall kann das Gericht auf Antrag desjenigen, der hieran ein Interesse hat, Bestimmungen über die Verwaltung des Familienguts festlegen.	Se vi sono figli minori il fondo dura fino al compimento della maggiore età dell'ultimo figlio. In tale caso il giudice può dettare, su istanza di chi vi abbia interesse, norme per l'amministrazione del fondo.
Das Gericht kann auch unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Verhältnisse der Eltern und der Kinder und jedes anderen Umstands den Kindern einen Anteil der Sachen des Familienguts zur Nutzung oder ins Eigentum übertragen.	Considerate le condizioni economiche dei genitori e dei figli ed ogni altra circostanza, il giudice può altresì attribuire ai figli, in godimento o in proprietà, una quota dei beni del fondo.
Sind keine Kinder vorhanden, so sind die Bestimmungen über die Auflösung der gesetzlichen Gütergemeinschaft anzuwenden.	Se non vi sono figli, si applicano le disposizioni sullo scioglimento della comunione legale.
<i>[Artikel 172 – 176 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 172 – 176 abrogati]</i>
3. Teil	Sezione III
Gesetzliche Gütergemeinschaft	Della comunione legale
Artikel 177	Articolo 177
Gegenstand der Gütergemeinschaft	Oggetto della comunione
Gegenstand der Gütergemeinschaft bilden	Costituiscono oggetto della comunione:
a) der von beiden Ehegatten gemeinsam oder von jedem einzelnen von ihnen während der Ehe gemachte Erwerb mit Ausnahme des Erwerbs persönlicher Sachen,	a) gli acquisti compiuti dai due coniugi insieme o separatamente durante il matrimonio, ad esclusione di quelli relativi ai beni personali;
b) die Früchte der jedem einzelnen Ehegatten gehörenden Sachen, die bei der Auflösung der Gütergemeinschaft bezogen und noch nicht verbraucht sind,	b) i frutti dei beni propri di ciascuno dei coniugi, percepiti e non consumati allo scioglimento della comunione;
c) die Erträge der von jedem Ehegatten gesondert ausgeübten Tätigkeit, wenn sie bei Auflösung der Gütergemeinschaft noch nicht verbraucht sind,	c) i proventi dell'attività separata di ciascuno dei coniugi se, allo scioglimento della comunione, non siano stati consumati;
d) die von beiden Ehegatten geführten und nach der Eheschließung gegründeten Betriebe.	d) le aziende gestite da entrambi i coniugi e costituite dopo il matrimonio.
Handelt es sich um Betriebe, die einem der Ehegatten bereits vor der Eheschließung gehört haben, aber von beiden geführt werden, umfasst die Gütergemeinschaft nur die Gewinne und Zuwächse.	Qualora si tratti di aziende appartenenti ad uno dei coniugi anteriormente al matrimonio ma gestite da entrambi, la comunione concerne solo gli utili e gli incrementi.
Artikel 178	Articolo 178
Dem Betrieb des Unternehmens gewidmete Sachen	Beni destinati all'esercizio di impresa
Sachen, die dem Betrieb eines nach der Eheschließung gegründeten Unternehmens eines der Ehegatten gewidmet sind, und die Zuwächse eines auch vorher gegründeten Unternehmens gelten nur dann als Gegenstand der Gütergemeinschaft, wenn sie zum Zeitpunkt ihrer Auflösung noch vorhanden sind.	I beni destinati all'esercizio dell'impresa di uno dei coniugi costituita dopo il matrimonio e gli incrementi dell'impresa costituita anche precedentemente si considerano oggetto della comunione solo se sussistono al momento dello scioglimento di questa.
Artikel 179	Articolo 179

Persönliche Sachen	Beni personali
Nicht Gegenstand der Gütergemeinschaft bilden und persönliche Sachen des Ehegatten sind	Non costituiscono oggetto della comunione e sono beni personali del coniuge:
a) Sachen, deren Eigentümer der Ehegatte vor der Eheschließung war oder an denen er ein dingliches Nutzungsrecht hatte,	a) i beni di cui, prima del matrimonio, il coniuge era proprietario o rispetto ai quali era titolare di un diritto reale di godimento;
b) Sachen, die nach der Eheschließung durch Schenkung oder Erbschaft erworben werden, wenn im Zuwendungsakt oder im Testament nicht festgelegt ist, dass sie der Gütergemeinschaft zuzurechnen sind,	b) i beni acquisiti successivamente al matrimonio per effetto di donazione o successione, quando nell'atto di liberalità o nel testamento non è specificato che essi sono attribuiti alla comunione;
c) Sachen für den engsten persönlichen Gebrauch jedes Ehegatten und deren Nebensachen,	c) i beni di uso strettamente personale di ciascun coniuge ed i loro accessori;
d) Sachen, die dem Ehegatten zur Berufsausübung dienen, außer jenen, die zur Führung eines Betriebs bestimmt sind, der Bestandteil der Gütergemeinschaft ist,	d) i beni che servono all'esercizio della professione del coniuge, tranne quelli destinati alla conduzione di una azienda facente parte della comunione;
e) Sachen, die aus dem Titel des Schadenersatzes erhalten wurden, sowie die Pension aus dem teilweisen oder gänzlichen Verlust der Arbeitsfähigkeit,	e) i beni ottenuti a titolo di risarcimento del danno nonché la pensione attinente alla perdita parziale o totale della capacità lavorativa;
f) Sachen, die aus dem Erlös der Übertragung der oben aufgezählten persönlichen Sachen oder durch deren Tausch erworben wurden, wenn dies ausdrücklich beim Erwerbsakt erklärt wurde.	f) i beni acquisiti con il prezzo del trasferimento dei beni personali sopraelencati o col loro scambio purché ciò sia espressamente dichiarato all'atto dell'acquisto.
Der Erwerb von unbeweglichen oder der in Artikel 2683 aufgezählten beweglichen Sachen, der nach der Eheschließung erfolgt, ist von der Gütergemeinschaft gemäß den Buchstaben c), d) und f) des vorhergehenden Absatzes ausgeschlossen, wenn dieser Ausschluss aus dem Erwerbsakt hervorgeht und auch der andere Ehegatte Partei dieses Erwerbsakts ist.	L'acquisto di beni immobili, o di beni mobili elencati nell'articolo 2683, effettuato dopo il matrimonio, è escluso dalla comunione, ai sensi delle lettere c), d) ed f) del precedente comma, quando tale esclusione risulti dall'atto di acquisto se di esso sia stato parte anche l'altro coniuge.
Artikel 180	Articolo 180
Verwaltung der Sachen der Gütergemeinschaft	Amministrazione dei beni della comunione
Die Verwaltung der Sachen der Gütergemeinschaft und die Vertretungsbefugnis vor Gericht für Handlungen, die diese betreffen, stehen jedem der beiden Ehegatten allein zu.	L'amministrazione dei beni della comunione e la rappresentanza in giudizio per gli atti ad essa relativi spettano disgiuntamente ad entrambi i coniugi.
Die Durchführung von Handlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen, sowie der Abschluss von Verträgen, mit denen persönliche Nutzungsrechte zugestanden oder erworben werden, und die Vertretungsbefugnis vor Gericht für diesbezügliche Klagen stehen beiden Ehegatten gemeinsam zu.	Il compimento degli atti eccedenti l'ordinaria amministrazione, nonché la stipula dei contratti con i quali si concedono o si acquistano diritti personali di godimento e la rappresentanza in giudizio per le relative azioni spettano congiuntamente ad entrambi i coniugi.
Artikel 181	Articolo 181
Verweigerung der Einwilligung	Rifiuto di consenso
Wenn einer der Ehegatten die Einwilligung zur Vornahme einer Handlung der außerordentlichen Verwaltung oder zu anderen Handlungen, zu welchen die Einwilligung erforderlich ist, verweigert, kann sich der andere Ehegatte um eine Genehmigung an das Gericht wenden, die er dann erhält, wenn die Vornahme der Handlung im Interesse der Familie oder des Betriebs, der gemäß Buchstabe d) des Artikels 177 Bestandteil der Gütergemeinschaft ist, notwendig ist.	Se uno dei coniugi rifiuta il consenso per la stipulazione di un atto di straordinaria amministrazione o per gli altri atti per cui il consenso è richiesto, l'altro coniuge può rivolgersi al giudice per ottenere l'autorizzazione nel caso in cui la stipulazione dell'atto è necessaria nell'interesse della famiglia o dell'azienda che a norma della lettera d) dell'articolo 177 fa parte della comunione.

Artikel 182	Articolo 182
Einem der Ehegatten allein anvertraute Verwaltung	Amministrazione affidata ad uno solo dei coniugi
Bei Abwesenheit oder anderer Verhinderung eines der Ehegatten und bei Fehlen einer von ihm erteilten Vollmacht, die aus einer öffentlichen Urkunde oder einer beglaubigten Privaturkunde hervorgeht, kann der andere Ehegatte nach vorhergehender Genehmigung des Gerichts und unter Beachtung der von diesem allenfalls festgelegten Vorkehrungen jene notwendigen Handlungen setzen, für welche gemäß Artikel 180 die Einwilligung beider Ehegatten verlangt wird.	In caso di lontananza o di altro impedimento di uno dei coniugi l'altro, in mancanza di procura del primo risultante da atto pubblico o da scrittura privata autenticata, può compiere, previa autorizzazione del giudice e con le cautele eventualmente da questo stabilite, gli atti necessari per i quali è richiesto, a norma dell'articolo 180, il consenso di entrambi i coniugi.
Im Fall der gemeinsamen Führung eines Betriebs kann einer der Ehegatten vom anderen mit der Durchführung aller für die Tätigkeit des Unternehmens erforderlichen Handlungen beauftragt werden.	Nel caso di gestione comune di azienda, uno dei coniugi può essere delegato dall'altro al compimento di tutti gli atti necessari all'attività dell'impresa.
Artikel 183	Articolo 183
Ausschluss von der Verwaltung	Esclusione dall'amministrazione
Ist einer der Ehegatten minderjährig oder kann er nicht verwalten oder hat er die Verwaltung schlecht geführt, so kann der andere Ehegatte bei Gericht dessen Ausschluss von der Verwaltung beantragen.	Se uno dei coniugi è minore o non può amministrare ovvero se ha male amministrato, l'altro coniuge può chiedere al giudice di escluderlo dall'amministrazione.
Der von der Verwaltung ausgeschlossene Ehegatte kann bei Gericht beantragen, wieder zu dieser zugelassen zu werden, wenn die Gründe weggefallen sind, die den Ausschluss bestimmt haben.	Il coniuge privato dell'amministrazione può chiedere al giudice di esservi reintegrato, se sono venuti meno i motivi che hanno determinato l'esclusione.
Der Ausschluss tritt hinsichtlich des voll entmündigten Ehegatten kraft Gesetzes ein und dauert bis zur Aufhebung der Entmündigung.	La esclusione opera di diritto riguardo al coniuge interdetto e permane sino a quando non sia cessato lo stato di interdizione.
Artikel 184	Articolo 184
Handlungen, die ohne die notwendige Einwilligung vorgenommen werden	Atti compiuti senza il necessario consenso
Handlungen, die von einem Ehegatten ohne die notwendige Einwilligung des anderen Ehegatten vorgenommen wurden und von diesem nicht nachträglich genehmigt worden sind, können für nichtig erklärt werden, wenn sie unbewegliche Sachen oder die in Artikel 2683 aufgezählten beweglichen Sachen betreffen.	Gli atti compiuti da un coniuge senza il necessario consenso dell'altro coniuge e da questo non convalidati sono annullabili se riguardano beni immobili o beni mobili elencati nell'articolo 2683.
Die Klage kann vom Ehegatten, dessen Einwilligung notwendig war, innerhalb eines Jahres ab dem Tag, an dem er Kenntnis von der Handlung erlangt hat, und jedenfalls innerhalb eines Jahres ab dem Tag der Eintragung eingebracht werden. Wurde die Handlung nicht eingetragen und hat der Ehegatte von der Handlung vor der Auflösung der Gütergemeinschaft keine Kenntnis erlangt, so kann nach Ablauf eines Jahres ab ihrer Auflösung die Klage nicht mehr eingebracht werden.	L'azione può essere proposta dal coniuge il cui consenso era necessario entro un anno dalla data in cui ha avuto conoscenza dell'atto e in ogni caso entro un anno dalla data di trascrizione. Se l'atto non sia stato trascritto e quando il coniuge non ne abbia avuto conoscenza prima dello scioglimento della comunione l'azione non può essere proposta oltre l'anno dallo scioglimento stesso.
Betreffen die Handlungen andere als die im ersten Absatz bezeichneten beweglichen Sachen, so ist der Ehegatte, der sie ohne Zustimmung des anderen vorgenommen hat, auf Antrag dieses letzteren verpflichtet, die Gütergemeinschaft wieder in den Zustand zu versetzen, in dem sie vor Ausführung der Handlung war, oder, sofern dies nicht möglich ist,	Se gli atti riguardano beni mobili diversi da quelli indicati nel primo comma, il coniuge che li ha compiuti senza il consenso dell'altro è obbligato su istanza di quest'ultimo a ricostituire la comunione nello stato in cui era prima del compimento dell'atto o, qualora ciò non sia possibile, al pagamento

einen dem gängigen Wert zum Zeitpunkt der Wiederherstellung der Gütergemeinschaft entsprechenden Betrag zu zahlen.	dell'equivalente secondo i valori correnti all'epoca della ricostituzione della comunione.
Artikel 185	Articolo 185
Verwaltung der persönlichen Sachen des Ehegatten	Amministrazione dei beni personali del coniuge
Auf die Verwaltung der Sachen, die nicht in die Gütergemeinschaft oder in das Familiengut einbezogen sind, finden die Bestimmungen des zweiten, dritten und vierten Absatzes des Artikels 217 Anwendung.	All'amministrazione dei beni che non rientrano nella comunione o nel fondo patrimoniale si applicano le disposizioni dei commi secondo, terzo e quarto dell'articolo 217.
Artikel 186	Articolo 186
Auf Sachen der Gütergemeinschaft lastende Verbindlichkeiten	Obblighi gravanti sui beni della comunione
Die Sachen der Gütergemeinschaft haften	I beni della comunione rispondono:
a) für alle auf ihnen zum Zeitpunkt des Erwerbs ruhenden Lasten und Belastungen,	a) di tutti i pesi ed oneri gravanti su di essi al momento dell'acquisto;
b) für alle Verwaltungsaufwendungen,	b) di tutti i carichi dell'amministrazione;
c) für Ausgaben zum Unterhalt der Familie und zur Ausbildung und Erziehung der Kinder und für jede von den Ehegatten auch einzeln im Interesse der Familie eingegangene Verpflichtung,	c) delle spese per il mantenimento della famiglia e per l'istruzione e l'educazione dei figli e di ogni obbligazione contratta dai coniugi, anche separatamente, nell'interesse della famiglia;
d) für jede von den Ehegatten gemeinsam eingegangene Verpflichtung.	d) di ogni obbligazione contratta congiuntamente dai coniugi.
Artikel 187	Articolo 187
Von den Ehegatten vor der Eheschließung eingegangene Verpflichtungen	Obbligazioni contratte dai coniugi prima del matrimonio
Die Sachen der Gütergemeinschaft haften, abgesehen von den Bestimmungen des Artikels 189, für die von einem der Ehegatten vor der Eheschließung eingegangenen Verpflichtungen nicht.	I beni della comunione, salvo quanto disposto nell'articolo 189, non rispondono delle obbligazioni contratte da uno dei coniugi prima del matrimonio.
Artikel 188	Articolo 188
Aus Schenkungen oder Erbschaften herrührende Verpflichtungen	Obbligazioni derivanti da donazioni o successioni
Die Sachen der Gütergemeinschaft haften, abgesehen von den Bestimmungen des Artikels 189, nicht für Verpflichtungen, mit denen Schenkungen und Erbschaften belastet sind, die von den Ehegatten während der Ehe erlangt und nicht der Gütergemeinschaft zugerechnet wurden.	I beni della comunione, salvo quanto disposto nell'articolo 189, non rispondono delle obbligazioni da cui sono gravate le donazioni e le successioni conseguite dai coniugi durante il matrimonio e non attribuite alla comunione.
Artikel 189	Articolo 189
Von den Ehegatten getrennt eingegangene Verpflichtungen	Obbligazioni contratte separatamente dai coniugi
Die Sachen der Gütergemeinschaft haften bis zum Wert, der dem Anteil des verpflichteten Ehegatten entspricht, für die nach der Eheschließung von einem der Ehegatten eingegangenen Verpflichtungen zur Durchführung von über die ordentliche Verwaltung hinausgehenden und ohne die notwendige Einwilligung des anderen vorgenommenen Handlungen, wenn sich die Gläubiger nicht aus den persönlichen Sachen befriedigen können.	I beni della comunione, fino al valore corrispondente alla quota del coniuge obbligato, rispondono, quando i creditori non possono soddisfarsi sui beni personali, delle obbligazioni contratte dopo il matrimonio, da uno dei coniugi per il compimento di atti eccedenti l'ordinaria amministrazione senza il necessario consenso dell'altro.
Die Einzelgläubiger eines der Ehegatten können sich, auch wenn die Forderung vor der	I creditori particolari di uno dei coniugi, anche se il credito è sorto anteriormente al matrimonio,

Eheschließung entstanden ist, subsidiär aus den Sachen der Gütergemeinschaft bis zu dem Wert, der dem Anteil des verpflichteten Ehegatten entspricht, befriedigen. Sind sie nicht bevorrechtigt, so gehen ihnen die Gläubiger der Gütergemeinschaft vor.	possono soddisfarsi in via sussidiaria sui beni della comunione, fino al valore corrispondente alla quota del coniuge obbligato. Ad essi, se chirografari, sono preferiti i creditori della comunione.
Artikel 190	Articolo 190
Subsidiäre Haftung der persönlichen Sachen	Responsabilità sussidiaria dei beni personali
Die Gläubiger können subsidiär und im Ausmaß der Hälfte der Forderung auf die persönlichen Sachen jedes der Ehegatten greifen, wenn die Sachen der Gütergemeinschaft nicht ausreichen, die auf ihr lastenden Schulden zu befriedigen.	I creditori possono agire in via sussidiaria sui beni personali di ciascuno dei coniugi, nella misura della metà del credito, quando i beni della comunione non sono sufficienti a soddisfare i debiti su di essa gravanti.
Artikel 191	Articolo 191
Auflösung der Gemeinschaft	Scioglimento della comunione
Die Gütergemeinschaft wird durch die Verschollenheitserklärung oder Todeserklärung eines der Ehegatten, durch die Nichtigerklärung, durch die Auflösung oder durch das Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe, durch die Ehetrennung, durch die gerichtliche Trennung der Güter, durch die vertragliche Änderung des Güterstands und durch den Konkurs eines der Ehegatten aufgelöst.	La comunione si scioglie per la dichiarazione di assenza o di morte presunta di uno dei coniugi, per l'annullamento, per lo scioglimento o per la cessazione degli effetti civili del matrimonio, per la separazione personale, per la separazione giudiziale dei beni, per mutamento convenzionale del regime patrimoniale, per il fallimento di uno dei coniugi.
Bei Ehetrennung wird die Gütergemeinschaft der Ehegatten in dem Moment aufgelöst, in dem der Präsident des Landesgerichts die Ehegatten ermächtigt, getrennt zu leben, oder am Tag, an dem die Niederschrift über die einverständliche Trennung der Ehegatten vor dem Präsidenten unterzeichnet wird, sofern sie bestätigt wurde. Der Beschluss, mit dem die Ehegatten ermächtigt werden, getrennt zu leben, wird dem Standesbeamten für den diesbezüglichen Vermerk der Auflösung der Gütergemeinschaft übermittelt.	Nel caso di separazione personale, la comunione tra i coniugi si scioglie nel momento in cui il presidente del tribunale autorizza i coniugi a vivere separati, ovvero alla data di sottoscrizione del processo verbale di separazione consensuale dei coniugi dinanzi al presidente, purché omologato. L'ordinanza con la quale i coniugi sono autorizzati a vivere separati è comunicata all'ufficiale dello stato civile ai fini dell'annotazione dello scioglimento della comunione.
Im Fall eines Betriebs laut Buchstabe d) des Artikels 177 kann die Auflösung der Gütergemeinschaft durch Vereinbarung der Ehegatten unter Einhaltung der in Artikel 162 vorgesehenen Form beschlossen werden.	Nel caso di azienda di cui alla lettera d) dell'articolo 177, lo scioglimento della comunione può essere deciso, per accordo dei coniugi, osservata la forma prevista dall'articolo 162.
Artikel 192	Articolo 192
Rückzahlungen und Rückgaben	Rimborsi e restituzioni
Jeder der Ehegatten hat der Gütergemeinschaft die Beträge zurückzuzahlen, die dem gemeinsamen Vermögen für andere Zwecke als zur Erfüllung der in Artikel 186 vorgesehenen Verpflichtungen entnommen worden sind.	Ciascuno dei coniugi è tenuto a rimborsare alla comunione le somme prelevate dal patrimonio comune per fini diversi dall'adempimento delle obbligazioni previste dall'articolo 186.
Er hat ebenso den Wert der in Artikel 189 genannten Güter zurückzuerstatten, außer er weist nach, sofern es sich um eine von ihm vorgenommene Handlung der außerordentlichen Verwaltung handelt, dass diese Handlung für die Gütergemeinschaft vorteilhaft war oder einen notwendigen Bedarf der Familie befriedigt hat.	È tenuto altresì a rimborsare il valore dei beni di cui all'articolo 189, a meno che, trattandosi di atto di straordinaria amministrazione da lui compiuto, dimostri che l'atto stesso sia stato vantaggioso per la comunione o abbia soddisfatto una necessità della famiglia.
Jeder der Ehegatten kann die Rückgabe der aus dem persönlichen Vermögen entnommenen und für Kosten und Investitionen des gemeinsamen Vermögens verwendeten Beträge verlangen.	Ciascuno dei coniugi può richiedere la restituzione delle somme prelevate dal patrimonio personale ed impiegate in spese ed investimenti del patrimonio comune.

Die Rückzahlungen und Rückgaben erfolgen zum Zeitpunkt der Auflösung der Gütergemeinschaft; das Gericht kann sie jedoch zu einem früheren Zeitpunkt genehmigen, wenn das Interesse der Familie dies erfordert oder zulässt.	I rimborsi e le restituzioni si effettuano al momento dello scioglimento della comunione; tuttavia il giudice può autorizzarli in un momento anteriore se l'interesse della famiglia lo esige o lo consente.
Der Ehegatte, der Gläubiger ist, kann verlangen, gemeinsame Sachen bis zur Höhe der eigenen Forderung vorab zu entnehmen. Im Fall einer Meinungsverschiedenheit findet der vierte Absatz Anwendung. Die Vorabentnahmen finden zunächst auf Geld, dann auf bewegliche und schließlich auf unbewegliche Sachen statt.	Il coniuge che risulta creditore può chiedere di prelevare beni comuni sino a concorrenza del proprio credito. In caso di dissenso si applica il quarto comma. I prelievi si effettuano sul denaro, quindi sui mobili e infine sugli immobili.
Artikel 193	Articolo 193
Gerichtliche Trennung der Güter	Separazione giudiziale dei beni
Die gerichtliche Trennung der Güter kann im Fall der vollen oder beschränkten Entmündigung eines der Ehegatten oder bei schlechter Verwaltung der Gütergemeinschaft ausgesprochen werden.	La separazione giudiziale dei beni può essere pronunciata in caso di interdizione o di inabilitazione di uno dei coniugi o di cattiva amministrazione della comunione.
Darüber hinaus kann eine solche ausgesprochen werden, wenn die Unordnung der Angelegenheiten eines der Ehegatten oder dessen Verhalten bei der Verwaltung der Sachen die Interessen des anderen Ehegatten oder der Gütergemeinschaft oder der Familie gefährdet oder wenn einer der Ehegatten zu deren Erfordernissen nicht in einem dem eigenen Vermögen und der eigenen Arbeitskraft angemessenen Ausmaß beiträgt.	Può altresì essere pronunciata quando il disordine degli affari di uno dei coniugi o la condotta da questi tenuta nell'amministrazione dei beni mette in pericolo gli interessi dell'altro o della comunione o della famiglia, oppure quando uno dei coniugi non contribuisce ai bisogni di questa in misura proporzionale alle proprie sostanze e capacità di lavoro.
Die Trennung kann von einem der Ehegatten oder von seinem gesetzlichen Vertreter beantragt werden.	La separazione può essere chiesta da uno dei coniugi o dal suo legale rappresentante.
Das Urteil, das die Trennung ausspricht, wirkt auf den Tag zurück, an dem die Klage eingebracht worden ist, und hat, vorbehaltlich der Rechte Dritter, den im fünften Teil des vorliegenden Abschnitts geregelten Güterstand der Gütertrennung zur Folge.	La sentenza che pronunzia la separazione retroagisce al giorno in cui è stata proposta la domanda ed ha l'effetto di instaurare il regime di separazione dei beni regolato nella sezione V del presente capo, salvi i diritti dei terzi.
Das Urteil wird am Rand der Heiratsurkunde und auf der Urschrift der Ehegüterverträge angemerkt.	La sentenza è annotata a margine dell'atto di matrimonio e sull'originale delle convenzioni matrimoniali.
Artikel 194	Articolo 194
Aufteilung der Sachen der Gütergemeinschaft	Divisione dei beni della comunione
Die Aufteilung der Sachen der gesetzlichen Gütergemeinschaft erfolgt durch Aufteilung der Aktiven und der Passiven zu gleichen Teilen.	La divisione dei beni della comunione legale si effettua ripartendo in parti uguali l'attivo e il passivo.
Das Gericht kann entsprechend den Bedürfnissen der Nachkommenschaft und ihrer Obsorge zugunsten eines der Ehegatten den Fruchtgenuss auf einem Teil der dem anderen Ehegatten gehörenden Sachen begründen.	Il giudice, in relazione alle necessità della prole e all'affidamento di essa, può costituire a favore di uno dei coniugi l'usufrutto su una parte dei beni spettanti all'altro coniuge.
Artikel 195	Articolo 195
Entnahme der beweglichen Sachen	Prelevamento dei beni mobili
Bei der Teilung haben die Ehegatten oder ihre Erben das Recht, bewegliche Sachen, die den Ehegatten selbst vor der Gütergemeinschaft gehörten oder die ihnen während dieser durch Erbschaft oder Schenkung zugekommen sind, zu entnehmen. Fehlt ein Gegenbeweis, so wird vermutet, dass die beweglichen Sachen Teil der Gütergemeinschaft sind.	Nella divisione i coniugi o i loro eredi hanno diritto di prelevare i beni mobili che appartenevano ai coniugi stessi prima della comunione o che sono ad essi pervenuti durante la medesima per successione o donazione. In mancanza di prova contraria si presume che i beni mobili facciano parte della comunione.

Artikel 196 Rückforderung des Werts im Fall des Fehlens der zu entnehmenden Sachen	Articolo 196 Ripetizione del valore in caso di mancanza delle cose da prelevare
Sind die beweglichen Sachen, hinsichtlich derer der Ehegatte oder seine Erben berechtigt sind, sie gemäß dem vorhergehenden Artikel zu entnehmen, nicht auffindbar, so können sie, sofern das Fehlen dieser Sachen nicht auf Verbrauch durch Gebrauch, Untergang oder sonstige, nicht dem anderen Ehegatten zuzurechnende Gründe zurückzuführen ist, deren Gegenwert einfordern, wozu sie, auch durch notorische Tatsachen, dessen Höhe nachzuweisen haben.	Se non si trovano i beni mobili che il coniuge o i suoi eredi hanno diritto di prelevare a norma dell'articolo precedente essi possono ripeterne il valore, provandone l'ammontare anche per notorietà, salvo che la mancanza di quei beni sia dovuta a consumazione per uso o perimento o per altra causa non imputabile all'altro coniuge.
Artikel 197 Grenzen für Entnahmen in Hinblick auf Dritte	Articolo 197 Limiti al prelevamento nei riguardi dei terzi
Die von den vorhergehenden Artikeln erlaubten Entnahmen können zum Nachteil Dritter nicht vorgenommen werden, wenn das Einzeleigentum an den Sachen nicht aus einer mit einem sicheren Datum versehenen Urkunde hervorgeht. Unbeschadet dessen steht dem Ehegatten oder seinen Erben das Rückgriffrecht auf Sachen der Gütergemeinschaft, die dem anderen Ehegatten zustehen, so wie auf dessen andere Sachen zu.	Il prelevamento autorizzato dagli articoli precedenti non può farsi, a pregiudizio dei terzi, qualora la proprietà individuale dei beni non risulti da atto avente data certa. È fatto salvo al coniuge o ai suoi eredi il diritto di regresso sui beni della comunione spettanti all'altro coniuge nonché sugli altri beni di lui.
<i>[Artikel 198 – 209 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 198 – 209 abrogati]</i>
4. Teil Vertragliche Gütergemeinschaft	Sezione IV Della comunione convenzionale
Artikel 210 Vertragliche Änderungen an der gesetzlichen Gütergemeinschaft	Articolo 210 Modifiche convenzionali alla comunione legale dei beni
Die Ehegatten können mit einer gemäß Artikel 162 getroffenen Vereinbarung den Güterstand der gesetzlichen Gütergemeinschaft ändern, sofern die Vereinbarungen nicht den Bestimmungen des Artikels 161 entgegenstehen.	I coniugi possono, mediante convenzione stipulata a norma dell'articolo 162, modificare il regime della comunione legale dei beni purché i patti non siano in contrasto con le disposizioni dell'articolo 161.
Die in den Buchstaben c), d) und e) des Artikels 179 bezeichneten Sachen können nicht in die vertragliche Gütergemeinschaft einbezogen werden.	I beni indicati alle lettere c), d) ed e) dell'articolo 179 non possono essere compresi nella comunione convenzionale.
Die Bestimmungen über die gesetzliche Gütergemeinschaft, die sich auf die Verwaltung der Sachen der Gütergemeinschaft und auf die Gleichheit der Anteile an jenen Sachen beziehen, die Gegenstand der gesetzlichen Gütergemeinschaft wären, sind unabdingbar.	Non sono derogabili le norme della comunione legale relative all'amministrazione dei beni della comunione e all'uguaglianza delle quote limitatamente ai beni che formerebbero oggetto della comunione legale.
Artikel 211 Vor der Eheschließung eingegangene Verpflichtungen der Ehegatten	Articolo 211 Obbligazioni dei coniugi contratte prima del matrimonio
Die Sachen der Gütergemeinschaft haften für die von einem der Ehegatten vor der Eheschließung eingegangenen Verpflichtungen, beschränkt auf den Wert derjenigen Sachen, die vor der Eheschließung im Eigentum dieses Ehegatten gestanden und auf Grund der gemäß Artikel 162 abgeschlossenen Vereinbarung in die Gütergemeinschaft einbezogen worden sind.	I beni della comunione rispondono delle obbligazioni contratte da uno dei coniugi prima del matrimonio limitatamente al valore dei beni di proprietà del coniuge stesso prima del matrimonio che, in base a convenzione stipulata a norma dell'articolo 162, sono entrati a far parte della comunione dei beni.

<i>[Artikel 212 – 214 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 212 – 214 abrogati]</i>
5. Teil	Sezione V
Güterstand der Gütertrennung	Del regime di separazione dei beni
Artikel 215	Articolo 215
Gütertrennung	Separazione dei beni
Die Ehegatten können vereinbaren, dass jedem von ihnen an den Sachen, die er während der Ehe erwirbt, das ausschließliche Eigentum verbleibt.	I coniugi possono convenire che ciascuno di essi conservi la titolarità esclusiva dei beni acquistati durante il matrimonio.
<i>[Artikel 216 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 216 abrogato]</i>
Artikel 217	Articolo 217
Verwaltung und Nutzung der Sachen	Amministrazione e godimento dei beni
Jeder Ehegatte nutzt und verwaltet jene Sachen, die ihm ausschließlich gehören.	Ciascun coniuge ha il godimento e l'amministrazione dei beni di cui è titolare esclusivo.
Wurde einem der Ehegatten die Vollmacht übertragen, die Sachen des anderen mit der Pflicht zur Rechnungslegung über die Früchte zu verwalten, so ist dieser dem anderen Ehegatten gegenüber gemäß den Bestimmungen über den Auftrag verpflichtet.	Se ad uno dei coniugi è stata conferita la procura ad amministrare i beni dell'altro con l'obbligo di rendere conto dei frutti, egli è tenuto verso l'altro coniuge secondo le regole del mandato.
Wenn einer der Ehegatten die Sachen des anderen auf Grund einer Vollmacht ohne die Verpflichtung zur Rechnungslegung über die Früchte verwaltet hat, sind er und seine Erben auf Verlangen des anderen Ehegatten oder bei Auflösung oder Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe verpflichtet, die vorhandenen Früchte zu übergeben; sie haften nicht für die verbrauchten Früchte.	Se uno dei coniugi ha amministrato i beni dell'altro con procura senza l'obbligo di rendere conto dei frutti, egli ed i suoi eredi, a richiesta dell'altro coniuge o allo scioglimento o alla cessazione degli effetti civili del matrimonio, sono tenuti a consegnare i frutti esistenti e non rispondono per quelli consumati.
Wenn einer der Ehegatten ungeachtet des Widerspruchs des anderen Ehegatten dessen Sachen verwaltet oder doch Handlungen, die die genannten Sachen betreffen, vornimmt, so haftet er für die Schäden und für die versäumte Ziehung der Früchte.	Se uno dei coniugi, nonostante l'opposizione dell'altro, amministra i beni di questo o comunque compie atti relativi a detti beni risponde dei danni e della mancata percezione dei frutti.
Artikel 218	Articolo 218
Verpflichtungen des Ehegatten, der Sachen des anderen Ehegatten nutzt	Obbligazioni del coniuge che gode dei beni dell'altro coniuge
Der Ehegatte, der Sachen des anderen Ehegatten nutzt, ist allen Verpflichtungen des Fruchtnießers unterworfen.	Il coniuge che gode dei beni dell'altro coniuge è soggetto a tutte le obbligazioni dell'usufruttuario.
Artikel 219	Articolo 219
Beweis des Eigentums der Sachen	Prova della proprietà dei beni
Der Ehegatte kann mit jedem Mittel dem anderen gegenüber das Alleineigentum an einer Sache beweisen.	Il coniuge può provare con ogni mezzo nei confronti dell'altro la proprietà esclusiva di un bene.
Sachen, hinsichtlich derer keiner der Ehegatten das Alleineigentum nachweisen kann, stehen zu gleichen Teilen im ungeteilten Eigentum beider Ehegatten.	I beni di cui nessuno dei coniugi può dimostrare la proprietà esclusiva sono di proprietà indivisa per pari quota di entrambi i coniugi.
<i>[Artikel 220 – 230 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 220 – 230 abrogati]</i>
6. Teil	Sezione VI
Familienunternehmen	Dell'impresa familiare

Artikel 230-bis Familienunternehmen	Articolo 230-bis Impresa familiare
Sofern nicht ein anderes Rechtsverhältnis vorliegt, hat der Familienangehörige, der seine Arbeitskraft fortdauernd für die Familie oder im Familienunternehmen leistet, Recht auf Unterhalt gemäß der Vermögenslage der Familie und ist am Gewinn des Familienunternehmens und an den damit erworbenen Sachen ebenso wie an den Betriebszuwächsen, auch in Bezug auf den Geschäftswert, beteiligt, und zwar im Verhältnis zu Menge und Art der geleisteten Arbeit. Die Entscheidungen, die die Verwendung der Gewinne und der Zuwächse betreffen, sowie jene im Zusammenhang mit der außerordentlichen Geschäftsführung, mit den Produktionsrichtlinien und der Einstellung des Unternehmens werden von den Familienangehörigen, die am Unternehmen beteiligt sind, mit Stimmenmehrheit getroffen. Die am Unternehmen beteiligten Familienangehörigen, die nicht die volle Handlungsfähigkeit haben, werden beim Stimmrecht von demjenigen vertreten, der die Verantwortung für sie ausübt.	Salvo che sia configurabile un diverso rapporto, il familiare che presta in modo continuativo la sua attività di lavoro nella famiglia o nell'impresa familiare ha diritto al mantenimento secondo la condizione patrimoniale della famiglia e partecipa agli utili dell'impresa familiare ed ai beni acquistati con essi nonché agli incrementi dell'azienda, anche in ordine all'avviamento, in proporzione alla quantità e qualità del lavoro prestato. Le decisioni concernenti l'impiego degli utili e degli incrementi nonché quelle inerenti alla gestione straordinaria, agli indirizzi produttivi e alla cessazione dell'impresa sono adottate, a maggioranza, dai familiari che partecipano all'impresa stessa. I familiari partecipanti all'impresa che non hanno la piena capacità di agire sono rappresentati nel voto da chi esercita la potestà su di essi.
Die Arbeitsleistung der Frau wird als gleichwertig mit jener des Mannes betrachtet.	Il lavoro della donna è considerato equivalente a quello dell'uomo.
Für die Bestimmung des ersten Absatzes gelten als Familienangehörige der Ehegatte, die Verwandten bis zum dritten Grad und die Verschwägerten bis zum zweiten Grad; als Familienunternehmen gelten Unternehmen, in denen der Ehegatte, Verwandte bis zum dritten Grad und Verschwägte bis zum zweiten Grad zusammenarbeiten. ¹⁾	Ai fini della disposizione di cui al primo comma si intende come familiare il coniuge, i parenti entro il terzo grado, gli affini entro il secondo; per impresa familiare quella cui collaborano il coniuge, i parenti entro il terzo grado, gli affini entro il secondo. ¹⁾
Das Teilhaberrecht gemäß dem ersten Absatz ist unübertragbar, es sei denn, die Übertragung erfolgt zugunsten von im vorhergehenden Absatz bezeichneten Familienangehörigen unter Einwilligung aller Teilhaber. Dieses Recht kann bei Beendigung der Arbeitsleistung aus welchem Grund auch immer und ebenso im Fall der Veräußerung des Betriebs in Geld abgelöst werden. Die Zahlung kann in mehreren Jahresraten erfolgen, die mangels einer Vereinbarung vom Gericht festgesetzt werden.	Il diritto di partecipazione di cui al primo comma è intrasferibile, salvo che il trasferimento avvenga a favore di familiari indicati nel comma precedente col consenso di tutti i partecipi. Esso può essere liquidato in danaro alla cessazione, per qualsiasi causa, della prestazione del lavoro, ed altresì in caso di alienazione dell'azienda. Il pagamento può avvenire in più annualità, determinate, in difetto di accordo, dal giudice.
Im Fall der Erbteilung oder der Übertragung des Betriebs haben die im ersten Absatz genannten Teilhaber ein Vorrecht auf den Betrieb. Soweit vereinbar, wird die Bestimmung des Artikels 732 angewandt.	In caso di divisione ereditaria o di trasferimento dell'azienda i partecipi di cui al primo comma hanno diritto di prelazione sull'azienda. Si applica, nei limiti in cui è compatibile, la disposizione dell'articolo 732.
Die stillschweigend bestehenden Familiengemeinschaften zum Betrieb der Landwirtschaft werden von Gebräuchen geregelt, sofern sie nicht zu den vorhergehenden Bestimmungen im Widerspruch stehen.	Le comunioni tacite familiari nell'esercizio dell'agricoltura sono regolate dagli usi che non contrastino con le precedenti norme.
1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 4.-25. Juli 2024, Nr. 148, a) diesen Absatz insofern für verfassungswidrig erklärt, als er nicht auch den „Lebensgefährten“ als Familienangehörigen vorsieht, und insofern, als er nicht auch das Unternehmen, in dem der „Lebensgefährte“ mitarbeitet, als Familienunternehmen vorsieht; b) folglich hat der Verfassungsgerichtshof im Sinne von Artikel 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87, den Artikel 230-ter ZGB für verfassungswidrig erklärt.	1) La Corte costituzionale, con sentenza 4-25 luglio 2024, n. 148, ha dichiarato: a) l'illegittimità costituzionale del presente comma, nella parte in cui non prevede come familiare anche il «convivente di fatto» e come impresa familiare quella cui collabora anche il «convivente di fatto»; b) in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27, L. 11 marzo 1953, n. 87, l'illegittimità costituzionale dell'art. 230-ter cod. civ.
Artikel 230-ter ¹⁾	Articolo 230-ter ¹⁾

Rechte des Lebensgefährten	Diritti del convivente
Der Lebensgefährte, der seine Arbeitskraft fortdauernd im Unternehmen des anderen Lebensgefährten leistet, hat Recht auf Beteiligung am Gewinn des Familienunternehmens und an den damit erworbenen Sachen ebenso wie an den Betriebszuwächsen, auch in Bezug auf den Geschäftswert, und zwar im Verhältnis zur geleisteten Arbeit. Das Recht auf Beteiligung steht nicht zu, wenn zwischen den Lebensgefährten ein Gesellschaftsverhältnis oder ein abhängiges Arbeitsverhältnis besteht.	Al convivente di fatto che presti stabilmente la propria opera all'interno dell'impresa dell'altro convivente spetta una partecipazione agli utili dell'impresa familiare ed ai beni acquistati con essi nonché agli incrementi dell'azienda, anche in ordine all'avviamento, commisurata al lavoro prestato. Il diritto di partecipazione non spetta qualora tra i conviventi esista un rapporto di società o di lavoro subordinato.
1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 4.-25. Juli 2024, Nr. 148, a) Artikel 230-bis Absatz 3 insofern für verfassungswidrig erklärt, als er nicht auch den Lebensgefährten als Familienangehörigen vorsieht, und insofern, als er nicht auch das Unternehmen, in dem der Lebensgefährte mitarbeitet, als Familienunternehmen vorsieht; b) folglich hat er im Sinne von Artikel 27 des Gesetzes vom 11. März 1953, Nr. 87, diesen Artikel für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 4-25 luglio 2024, n. 148, ha dichiarato: a) l'illegittimità costituzionale dell'art. 230-bis, terzo comma, del codice civile, nella parte in cui non prevede come familiare anche il «convivente di fatto» e come impresa familiare quella cui collabora anche il «convivente di fatto»; b) in via consequenziale, ai sensi dell'art. 27, L. 11 marzo 1953, n. 87, l'illegittimità costituzionale del presente articolo.
7. Titel	Titolo VII
Personenstand des Kindes	Dello stato di figlio
1. Abschnitt	Capo I
Vaterschaftsvermutung	Della presunzione di paternità
<i>[Aufgehoben sind die Worte „1. Teil Rechtsstellung des ehelichen Kindes“]</i>	<i>[Abrogate le parole “Sezione I Dello stato di figlio legittimo”]</i>
Artikel 231	Articolo 231
Vaterschaft des Ehemannes	Paternità del marito
Der Ehemann ist Vater des während der Ehe empfangenen oder geborenen Kindes.	Il marito è padre del figlio concepito durante il matrimonio.
Artikel 232	Articolo 232
Vermutung der Empfängnis während der Ehe	Presunzione di concepimento durante il matrimonio
Als während der Ehe empfangen wird ein Kind vermutet, das innerhalb von dreihundert Tagen ab dem Tag der Nichtigkeitsklärung, der Auflösung oder des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe geboren wird.	Si presume concepito durante il matrimonio il figlio nato quando non sono ancora trascorsi trecento giorni dalla data dell'annullamento, dello scioglimento o della cessazione degli effetti civili del matrimonio.
Die Vermutung gilt nicht nach Ablauf von dreihundert Tagen ab dem Ausspruch der gerichtlichen Trennung oder ab der Bestätigung der einverständlichen Trennung oder ab dem Tag des Erscheinens der Ehegatten vor Gericht, wenn diesen bewilligt wurde, während der Dauer des Ehetrennungsverfahrens oder der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Verfahren getrennt zu leben.	La presunzione non opera decorsi trecento giorni dalla pronuncia di separazione giudiziale o dalla omologazione di separazione consensuale ovvero dalla data della comparizione dei coniugi avanti al giudice quando gli stessi sono stati autorizzati a vivere separatamente nelle more del giudizio di separazione o dei giudizi previsti nel comma precedente.
<i>[Artikel 233 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 233 abrogato]</i>
Artikel 234	Articolo 234
Geburt des Kindes nach dreihundert Tagen	Nascita del figlio dopo i trecento giorni
Jeder der Ehegatten und ihre Erben können Beweis führen, dass das nach Ablauf von dreihundert Tagen ab der Nichtigkeitsklärung, der Auflösung oder dem Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe geborene Kind während der Ehe empfangen wurde.	Ciascuno dei coniugi e i loro eredi possono provare che il figlio, nato dopo i trecento giorni dall'annullamento, dallo scioglimento o dalla cessazione degli effetti civili del matrimonio è stato concepito durante il matrimonio.

Entsprechend können sie die während des Zusammenlebens erfolgte Empfängnis beweisen, wenn das Kind geboren wird: nach Ablauf von dreihundert Tagen ab dem Ausspruch der gerichtlichen Trennung oder ab der Bestätigung der einverständlichen Trennung oder ab dem Tag des Erscheinens der Ehegatten vor Gericht, wenn diesen bewilligt wurde, während der Dauer des Ehetrennungsverfahrens oder der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Verfahren getrennt zu leben.	Possono analogamente provare il concepimento durante la convivenza quando il figlio sia nato dopo i trecento giorni dalla pronuncia di separazione giudiziale, o dalla omologazione di separazione consensuale ovvero dalla data di comparizione dei coniugi avanti al giudice quando gli stessi sono stati autorizzati a vivere separatamente nelle more del giudizio di separazione o dei giudizi previsti nel comma precedente.
In jedem Fall kann das Kind Beweis führen, dass es während der Ehe empfangen wurde.	In ogni caso il figlio può provare di essere stato concepito durante il matrimonio.
<i>[Artikel 235 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 235 abrogato]</i>
2. Abschnitt	Capo II
Beweise der Abstammung	Delle prove della filiazione
<i>[Aufgehoben sind die Worte „2. Teil: Beweise der ehelichen Abstammung“]</i>	<i>[Abrogate le parole “Sezione II Delle prove della filiazione legittima”]</i>
Artikel 236	Articolo 236
Geburtsurkunde und tatsächlicher Personenstand	Atto di nascita e possesso di stato
Die Abstammung wird durch die in den Personenstandsregistern angelegte Geburtsurkunde bewiesen.	La filiazione si prova con l'atto di nascita iscritto nei registri dello stato civile.
Fehlt diese Urkunde, so genügt der dauerhafte tatsächliche Personenstand des Kindes.	Basta, in mancanza di questo titolo, il possesso continuo dello stato di figlio.
Artikel 237	Articolo 237
Den tatsächlichen Personenstand begründende Tatsachen	Fatti costitutivi del possesso di stato
Der tatsächliche Personenstand ergibt sich aus verschiedenen Tatsachen, die in ihrer Gesamtheit dazu dienen, die Beziehungen der Abstammung und der Verwandtschaft zwischen einer Person und der Familie nachzuweisen, der sie zugehören beansprucht.	Il possesso di stato risulta da una serie di fatti che nel loro complesso valgono a dimostrare le relazioni di filiazione e di parentela fra una persona e la famiglia a cui essa pretende di appartenere.
In jedem Fall müssen folgende Tatsachen zusammentreffen:	In ogni caso devono concorrere i seguenti fatti:
der Elternteil hat die Person als eigenes Kind behandelt und in dieser Eigenschaft für ihren Unterhalt, ihre Erziehung und Unterbringung gesorgt;	che il genitore abbia trattato la persona come figlio ed abbia provveduto in questa qualità al mantenimento, all'educazione e al collocamento di essa.
die Person wurde in den zwischenmenschlichen Beziehungen ständig als Kind betrachtet;	che la persona sia stata costantemente considerata come tale nei rapporti sociali.
die Person wurde von der Familie als ihr Kind anerkannt.	che sia stata riconosciuta in detta qualità dalla famiglia
Artikel 238	Articolo 238
Unmöglichkeit der Beanspruchung eines von der Geburtsurkunde abweichenden Personenstands	Irreclamabilità di uno stato di figlio contrario a quello attribuito dall'atto di nascita
Vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 128, 234, 239, 240 und 244 kann niemand einen anderen als jenen Personenstand beanspruchen, den ihm die Geburtsurkunde eines in der Ehe geborenen Kindes und der mit dieser Urkunde übereinstimmende	Salvo quanto disposto dagli articoli 128, 234, 239, 240 e 244, nessuno può reclamare uno stato contrario a quello che gli attribuiscono l'atto di nascita di figlio nato nel matrimonio e il possesso di stato conforme all'atto stesso.

tatsächliche Personenstand zuerkennen.	
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 239	Articolo 239
Beanspruchung eines anderen Personenstands des Kindes	Reclamo dello stato di figlio
Liegt eine Kindesunterschlebung oder Kindesvertauschung vor, so kann das Kind einen anderen Personenstand beanspruchen.	Qualora si tratti di supposizione di parto o di sostituzione di neonato, il figlio può reclamare uno stato diverso.
Die Klage auf Feststellung des Personenstands des Kindes können auch Personen erheben, die zwar in der Ehe geboren sind, aber als Kind von unbekannten Eltern eingetragen wurden, es sei denn, es erging ein Adoptionsurteil.	L'azione di reclamo dello stato di figlio può essere esercitata anche da chi è nato nel matrimonio ma fu iscritto come figlio di ignoti, salvo che sia intervenuta sentenza di adozione.
Die Klage kann zudem erhoben werden, um den Personenstand des Kindes im Einklang mit der Vaterschaftsvermutung festzustellen, und zwar von Personen, die entgegen dieser Vaterschaftsvermutung anerkannt wurden oder die im Einklang mit einer anderen Vaterschaftsvermutung eingetragen wurden.	L'azione può inoltre essere esercitata per reclamare uno stato di figlio conforme alla presunzione di paternità da chi è stato riconosciuto in contrasto con tale presunzione e da chi fu iscritto in conformità di altra presunzione di paternità.
Außerdem kann Klage erhoben werden, um einen anderen Personenstand des Kindes festzustellen, wenn der vorherige Personenstand wie auch immer entzogen wurde.	L'azione può, altresì, essere esercitata per reclamare un diverso stato di figlio quando il precedente è stato comunque rimosso.
Artikel 240	Articolo 240
Bestreitung des Personenstands des Kindes	Contestazione dello stato di figlio
Der Personenstand des Kindes kann in den Fällen laut dem ersten und zweiten Absatz des Artikels 239 bestritten werden.	Lo stato di figlio può essere contestato nei casi di cui al primo e secondo comma dell'articolo 239.
Artikel 241	Artikel 241
Beweis vor Gericht	Prova in giudizio
Fehlt sowohl die Geburtsurkunde als auch der tatsächliche Personenstand, so kann die Abstammung vor Gericht mit jedem Mittel bewiesen werden.	Quando mancano l'atto di nascita e il possesso di stato, la prova della filiazione può darsi in giudizio con ogni mezzo
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
<i>[Artikel 242 – 243 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 242 – 243 abrogati]</i>
3. Abschnitt	Capo III
Vaterschaftsbestreitungsklage und Klagen auf Bestreitung und Feststellung des Personenstands des Kindes	Dell'azione di disconoscimento e delle azioni di contestazione e di reclamo dello stato di figlio
<i>[Aufgehoben sind die Worte „3. Teil: Vaterschaftsbestreitungsklage und Klagen auf Bestreitung und Feststellung der Ehelichkeit“]</i>	<i>[Abrogate le parole “Sezione III Dell'azione di disconoscimento e delle azioni di contestazione e di reclamo di legittimità”]</i>
Artikel 243-bis	Articolo 243-bis
Bestreitung der Vaterschaft	Disconoscimento di paternità
Die Klage auf Bestreitung der Vaterschaft des in der Ehe geborenen Kindes kann vom Ehemann, von der Mutter und vom Kind selbst erhoben werden.	L'azione di disconoscimento di paternità del figlio nato nel matrimonio può essere esercitata dal marito, dalla madre e dal figlio medesimo.
Wer die Klage erhebt kann Beweis führen, dass keine Abstammungsbeziehung zwischen dem Kind und dem vermuteten Vater besteht.	Chi esercita l'azione è ammesso a provare che non sussiste rapporto di filiazione tra il figlio e il presunto padre.

Die bloße Erklärung der Mutter schließt die Vaterschaft nicht aus.	La sola dichiarazione della madre non esclude la paternità.
Artikel 244	Articolo 244
Fristen der Vaterschaftsbestreitungsklage	Termini dell'azione di disconoscimento
Die Vaterschaftsbestreitungsklage seitens der Mutter muss innerhalb einer Frist von sechs Monaten ab der Geburt des Kindes eingebracht werden oder ab dem Tag, an dem sie Kenntnis von der Zeugungsunfähigkeit des Ehemanns zum Zeitpunkt der Empfängnis erhalten hat.	L'azione di disconoscimento della paternità da parte della madre deve essere proposta nel termine di sei mesi dalla nascita del figlio ovvero dal giorno in cui è venuta a conoscenza dell'impotenza di generare del marito al tempo del concepimento.
Der Ehemann kann die Vaterschaft zum Kind innerhalb der Frist eines Jahres bestreiten; die Frist läuft ab dem Tag der Geburt, wenn er sich zu diesem Zeitpunkt am Geburtsort des Kindes befand; kann der Ehemann beweisen, dass er nicht von seiner Zeugungsunfähigkeit wusste oder dass die Ehefrau zum Zeitpunkt der Empfängnis Ehebruch begangen hat, so läuft die Frist vom Tag, an dem er Kenntnis davon erhalten hat.	Il marito può disconoscere il figlio nel termine di un anno che decorre dal giorno della nascita quando egli si trovava al tempo di questa nel luogo in cui è nato il figlio; se prova di aver ignorato la propria impotenza di generare ovvero l'adulterio della moglie al tempo del concepimento, il termine decorre dal giorno in cui ne ha avuto conoscenza.
Befand sich der Ehemann bei der Geburt des Kindes nicht an dessen Geburtsort, so läuft die im zweiten Absatz genannte Frist ab dem Tag seiner Rückkehr oder ab dem Tag der Rückkehr zum Wohnsitz der Familie, wenn er abwesend war. Beweist er, dass er an den genannten Tagen von der Geburt keine Kenntnis hatte, läuft die Frist in jedem Fall ab dem Tag, an dem er Kenntnis davon erhalten hat.	Se il marito non si trovava nel luogo in cui è nato il figlio il giorno della nascita il termine, di cui al secondo comma, decorre dal giorno del suo ritorno o dal giorno del ritorno nella residenza familiare se egli ne era lontano. In ogni caso, se egli prova di non aver avuto notizia della nascita in detti giorni, il termine decorre dal giorno in cui ne ha avuto notizia.
In den im ersten und im zweiten Absatz genannten Fällen kann keine Klage mehr erhoben werden, wenn ab dem Tag der Geburt des Kindes mehr als fünf Jahre vergangen sind.	Nei casi previsti dal primo e dal secondo comma l'azione non può essere, comunque, proposta oltre cinque anni dal giorno della nascita.
Die Vaterschaftsbestreitungsklage kann vom Kind erhoben werden, sobald es volljährig ist. Der Klageanspruch ist für das Kind unverjährbar.	L'azione di disconoscimento della paternità può essere proposta dal figlio che ha raggiunto la maggiore età. L'azione è imprescrittibile riguardo al figlio.
Die Klage kann ebenso von einem Spezialkurator eingebracht werden, der auf Antrag des minderjährigen Kindes, welches das vierzehnte Lebensjahr vollendet hat, oder des Staatsanwalts oder des anderen Elternteils, wenn es sich um jüngere Minderjährige handelt, nach Einholen erster Informationen vom Gericht bestellt worden ist.	L'azione può essere altresì promossa da un curatore speciale nominato dal giudice, assunte sommarie informazioni, su istanza del figlio minore che ha compiuto i quattordici anni ovvero del pubblico ministero o dell'altro genitore, quando si tratti di figlio di età inferiore.
Artikel 245	Articolo 245
Hemmung der Frist	Sospensione del termine
Befindet sich die an der Einbringung der Vaterschaftsbestreitungsklage interessierte Partei im Zustand der vollen Entmündigung wegen Geisteskrankheit oder leidet diese Partei an einer dauernden schweren Geisteskrankheit, die sie unfähig macht, die eigenen Interessen wahrzunehmen, so wird die Frist laut Artikel 244 ihr gegenüber gehemmt, solange der Zustand der Entmündigung beziehungsweise der Zustand der dauernden schweren Geisteskrankheit andauert.	Se la parte interessata a promuovere l'azione di disconoscimento di paternità si trova in stato di interdizione per infermità di mente ovvero versa in condizioni di abituale grave infermità di mente, che lo renda incapace di provvedere ai propri interessi, la decorrenza del termine indicato nell'articolo 244 è sospesa nei suoi confronti, sino a che duri lo stato di interdizione o durino le condizioni di abituale grave infermità di mente.
Befindet sich das Kind im Zustand der vollen Entmündigung oder leidet es an einer dauernden schweren Geisteskrankheit, die es unfähig macht, die eigenen Interessen wahrzunehmen, kann die Klage ebenso von einem Spezialkurator eingebracht	Quando il figlio si trova in stato di interdizione ovvero versa in condizioni di abituale grave infermità di mente, che lo renda incapace di provvedere ai propri interessi, l'azione può essere altresì promossa da un curatore speciale nominato dal

werden, der auf Antrag des Staatsanwalts, des Vormunds oder des anderen Elternteils nach Einholen erster Informationen vom Gericht bestellt worden ist. Für die anderen Berechtigten kann die Klage vom Vormund eingebracht werden, oder, falls es keinen gibt, von einem vom Gericht ermächtigten Spezialkurator.	giudice, assunte sommarie informazioni, su istanza del pubblico ministero, del tutore, o dell'altro genitore. Per gli altri legittimati l'azione può essere proposta dal tutore o, in mancanza di questo, da un curatore speciale, previa autorizzazione del giudice.
Artikel 246	Articolo 246
Übertragbarkeit des Klagerechts	Trasmissibilità dell'azione
Ist der vermutete Vater oder die Mutter, die zur Vaterschaftsbestreitungsklage berechtigt sind, verstorben, ohne Klage eingelegt zu haben, jedoch vor Ablauf der Frist laut Artikel 244, so kann die Klage an ihrer Stelle von den Nachkommen oder Vorfahren eingelegt werden; die neue Frist läuft vom Tod des vermuteten Vaters oder der Mutter oder von der Geburt des Kindes an, falls es sich um ein nachgeborenes Kind handelt, oder von dem Moment, an dem jeder der Nachkommen die Volljährigkeit erreicht.	Se il presunto padre o la madre titolari dell'azione di disconoscimento di paternità sono morti senza averla promossa, ma prima che sia decorso il termine previsto dall'articolo 244, sono ammessi ad esercitarla in loro vece i discendenti o gli ascendenti; il nuovo termine decorre dalla morte del presunto padre o della madre, o dalla nascita del figlio se si tratta di figlio postumo o dal raggiungimento della maggiore età da parte di ciascuno dei discendenti.
Ist das zur Vaterschaftsbestreitungsklage berechtigte Kind verstorben, ohne Klage eingelegt zu haben, so kann an seiner Stelle Klage vom Ehegatten eingelegt werden oder von den Nachkommen, innerhalb der Frist eines Jahres, die vom Todestag des Kindes läuft oder von dem Moment, an dem jeder der Nachkommen die Volljährigkeit erreicht.	Se il figlio titolare dell'azione di disconoscimento di paternità è morto senza averla promossa sono ammessi ad esercitarla in sua vece il coniuge o i discendenti nel termine di un anno che decorre dalla morte del figlio o dal raggiungimento della maggiore età da parte di ciascuno dei discendenti.
Es werden Artikel 244 sechster Absatz und Artikel 245 angewandt.	Si applicano il sesto comma dell'articolo 244 e l'articolo 245.
Artikel 247	Articolo 247
Passivlegitimation	Legittimazione passiva
Der vermutete Vater, die Mutter und das Kind sind notwendige Streitgenossen im Vaterschaftsbestreitungsverfahren.	Il presunto padre, la madre ed il figlio sono litisconsorti necessari nel giudizio di disconoscimento.
Wenn eine der Parteien minderjährig oder voll entmündigt ist, wird die Klage gegen einen Kurator eingebracht, der vom Gericht, vor dem das Verfahren eingeleitet werden muss, ernannt wird.	Se una delle parti è minore o interdetta, l'azione è proposta in contraddittorio con un curatore nominato dal giudice davanti al quale il giudizio deve essere promosso.
Ist eine der Parteien ein aus der elterlichen Verantwortung entlassener Minderjähriger oder ein volljähriger beschränkt Entmündigter, so ist die Klage gegen diese selbst einzubringen, wobei ihr von einem ebenso vom Gericht ernannten Kurator beigestanden wird.	Se una delle parti è un minore emancipato o un maggiore inabilitato, l'azione è proposta contro la stessa assistita da un curatore parimenti nominato dal giudice.
Sind der vermutete Vater oder die Mutter oder das Kind verstorben, so wird die Klage gegen die im vorhergehenden Artikel genannten Personen oder, wenn solche fehlen, gegen einen ebenso vom Gericht ernannten Kurator eingebracht.	Se il presunto padre o la madre o il figlio sono morti l'azione si propone nei confronti delle persone indicate nell'articolo precedente o, in loro mancanza, nei confronti di un curatore parimenti nominato dal giudice.
Artikel 248	Articolo 248
Klagelegitimation für die Bestreitung des Personenstands des Kindes. Unverjährbarkeit	Legittimazione all'azione di contestazione dello stato di figlio. Imprescrittibilità
Ein Anrecht auf Klage zur Bestreitung des Personenstands des Kindes haben diejenigen, die in der Geburtsurkunde des Kindes als dessen Vater oder Mutter aufscheinen sowie alle, die ein Interesse daran haben.	L'azione di contestazione dello stato di figlio spetta a chi dall'atto di nascita del figlio risulti suo genitore e a chiunque vi abbia interesse.

Der Klageanspruch ist unverjährbar.	L'azione è imprescrittibile.
Wird die Klage gegen vorverstorbene Personen oder Minderjährige oder anderweitig Unfähige eingebracht, so werden die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels angewandt.	Quando l'azione è proposta nei confronti di persone premorte o minori o altrimenti incapaci, si osservano le disposizioni dell'articolo precedente.
Im Verfahren müssen beide Eltern zugezogen werden.	Nel giudizio devono essere chiamati entrambi i genitori.
Es werden Artikel 244 sechster Absatz und Artikel 245 zweiter Absatz angewandt.	Si applicano il sesto comma dell'articolo 244 e il secondo comma dell'articolo 245.
Artikel 249	Articolo 249
Klagelegitimation für die Feststellung des Personenstands des Kindes. Unverjährbarkeit	Legittimazione all'azione di reclamo dello stato di figlio. Imprescrittibilità
Das Kind selbst hat Anrecht auf Klage zur Feststellung seines Personenstands.	L'azione per reclamare lo stato di figlio spetta al medesimo.
Der Klageanspruch ist unverjährbar.	L'azione è imprescrittibile.
Wird die Klage gegen vorverstorbene Personen oder Minderjährige oder anderweitig Unfähige eingebracht, so werden die Bestimmungen von Artikel 247 angewandt.	Quando l'azione è proposta nei confronti di persone premorte o minori o altrimenti incapaci, si osservano le disposizioni dell'articolo 247.
Beide Eltern müssen im Verfahren zugezogen werden.	Nel giudizio devono essere chiamati entrambi i genitori.
Es werden Artikel 244 sechster Absatz und Artikel 245 zweiter Absatz angewandt.	Si applicano il sesto comma dell'articolo 244 e il secondo comma dell'articolo 245.
4. Abschnitt	Capo IV
Anerkennung außerhalb der Ehe geborener Kinder	Del riconoscimento dei figli nati fuori dal matrimonio
Artikel 250	Articolo 250
Anerkennung	Riconoscimento
Das außerhalb der Ehe geborene Kind kann in den in Artikel 254 vorgesehenen Formen von der Mutter und vom Vater anerkannt werden, auch wenn diese bereits zum Zeitpunkt der Empfängnis mit einer anderen Person verheiratet waren. Die Eltern können das Kind sowohl gemeinsam als auch getrennt anerkennen.	Il figlio nato fuori del matrimonio può essere riconosciuto, nei modi previsti dall'articolo 254, dalla madre e dal padre, anche se già uniti in matrimonio con altra persona all'epoca del concepimento. Il riconoscimento può avvenire tanto congiuntamente quanto separatamente.
Die Anerkennung eines Kindes, welches das vierzehnte Lebensjahr vollendet hat, hat ohne dessen Zustimmung keine Wirkung.	Il riconoscimento del figlio che ha compiuto i quattordici anni non produce effetto senza il suo assenso.
Die Anerkennung eines Kindes, welches das vierzehnte Lebensjahr noch nicht vollendet hat, kann nur mit Einwilligung des anderen Elternteils erfolgen, der es bereits anerkannt hat.	Il riconoscimento del figlio che non ha compiuto i quattordici anni non può avvenire senza il consenso dell'altro genitore che abbia già effettuato il riconoscimento.
Die Einwilligung kann nicht verweigert werden, wenn sie im Interesse des Kindes ist. Will ein Elternteil das Kind anerkennen, verweigert jedoch der andere Elternteil die Einwilligung, so wendet sich ersterer an das zuständige Gericht, das nach Einholen aller zweckdienlichen Informationen und nach Anhörung des minderjährigen Kindes vorläufige und dringende Verfügungen zur Herstellung der Beziehung erlässt, es sei denn, die Verteidigung des Beklagten ist offensichtlich begründet. Mit dem Urteil an Stelle der fehlenden Einwilligung ergreift das Gericht die erforderlichen Maßnahmen im Hinblick auf die Übertragung der Obsorge und den Unterhalt des Minderjährigen im Sinne von Artikel 315-bis und auf seinen Zunamen im Sinne von Artikel 262.	Il consenso non può essere rifiutato se risponde all'interesse del figlio. Il genitore che vuole riconoscere il figlio, qualora il consenso dell'altro genitore sia rifiutato, ricorre al giudice competente, il quale, assunta ogni opportuna informazione e disposto l'ascolto del minore, adotta eventuali provvedimenti temporanei e urgenti al fine di instaurare la relazione, salvo che la difesa del convenuto non sia palesemente fondata. Con la sentenza che tiene luogo del consenso mancante, il giudice adotta i provvedimenti opportuni in relazione all'affidamento e al mantenimento del minore ai sensi dell'articolo 315-bis e al suo cognome ai sensi dell'articolo 262.

Die Anerkennung kann nicht durch Eltern erfolgen, die das sechzehnte Lebensjahr nicht vollendet haben, es sei denn, dies wird vom Gericht nach Abwägung der Umstände und unter Berücksichtigung des Kindeswohls genehmigt.	Il riconoscimento non può essere fatto dai genitori che non abbiano compiuto il sedicesimo anno di età, salvo che il giudice li autorizzi, valutate le circostanze e avuto riguardo all'interesse del figlio.
Artikel 251	Articolo 251
Genehmigung zur Anerkennung	Autorizzazione al riconoscimento
Ein Kind, das von Personen stammt, zwischen denen ein Verwandtschaftsband in gerader Linie ohne Begrenzung oder in der Seitenlinie bis zum zweiten Grad oder ein Schwägerschaftsband in gerader Linie besteht, kann mit vorheriger Genehmigung des Gerichts sowohl unter Berücksichtigung des Interesses des Kindes als auch der Notwendigkeit anerkannt werden, jegliche Nachteile für das Kind zu vermeiden.	Il figlio nato da persone, tra le quali esiste un vincolo di parentela in linea retta all'infinito o in linea collaterale nel secondo grado, ovvero un vincolo di affinità in linea retta, può essere riconosciuto previa autorizzazione del giudice avuto riguardo all'interesse del figlio e alla necessità di evitare allo stesso qualsiasi pregiudizio.
Die Anerkennung seitens einer minderjährigen Person genehmigt das Gericht.	Il riconoscimento di una persona minore di età è autorizzato dal giudice.
Artikel 252	Articolo 252
Übertragung der Obsorge eines außerhalb der Ehe geborenen Kindes und Eingliederung in die Familie des Elternteils	Affidamento del figlio nato fuori del matrimonio e suo inserimento nella famiglia del genitore
Wurde das außerhalb der Ehe geborene Kind von einem der Ehegatten während der Ehe anerkannt, so entscheidet das Gericht nach Abwägung der Umstände über die Überlassung des Minderjährigen zur Betreuung und trifft jede weitere Verfügung zum Schutz seiner ideellen und materiellen Interessen.	Qualora il figlio nato fuori del matrimonio di uno dei coniugi sia riconosciuto durante il matrimonio il giudice, valutate le circostanze, decide in ordine all'affidamento del minore e adotta ogni altro provvedimento a tutela del suo interesse morale e materiale.
Die eventuelle Eingliederung des außerhalb der Ehe geborenen Kindes in die eheliche Familie eines der Elternteile kann vom Gericht genehmigt werden, wenn dies nicht dem Kindeswohl widerspricht und die Einwilligung des anderen zusammenlebenden Ehegatten und der anderen im selben Haushalt lebenden Kinder vorliegt, die das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben, sowie des anderen Elternteils, der das Kind anerkannt hat. In diesem Fall legt das Gericht die Bedingungen fest, an die sich jeder Elternteil halten muss.	L'eventuale inserimento del figlio nato fuori del matrimonio nella famiglia legittima di uno dei genitori può essere autorizzato dal giudice qualora ciò non sia contrario all'interesse del minore e sia accertato il consenso dell'altro coniuge convivente e degli altri figli che abbiano compiuto il sedicesimo anno di età e siano conviventi, nonché dell'altro genitore che abbia effettuato il riconoscimento. In questo caso il giudice stabilisce le condizioni cui ciascun genitore deve attenersi.
Wurde das Kind vor der Eheschließung anerkannt, so ist seine Eingliederung in die Familie an die Einwilligung des anderen Ehegatten gebunden, es sei denn, das Kind lebte bereits zum Zeitpunkt der Eheschließung mit dem Elternteil zusammen oder dem anderen Ehegatten war das Vorhandensein des Kindes bekannt.	Qualora il figlio sia riconosciuto anteriormente al matrimonio, il suo inserimento nella famiglia è subordinato al consenso dell'altro coniuge, a meno che il figlio fosse già convivente con il genitore all'atto del matrimonio o l'altro coniuge conoscesse l'esistenza del figlio.
Darüber hinaus ist die Einwilligung des anderen Elternteils erforderlich, der das Kind anerkannt hat.	È altresì richiesto il consenso dell'altro genitore che abbia effettuato il riconoscimento.
Bei Uneinigkeit der Eltern oder fehlender Einwilligung der anderen im Haushalt lebenden Kinder entscheidet das Gericht unter Berücksichtigung der Interessen der Minderjährigen. Bevor das Gericht die Maßnahme ergreift, verfügt es die Anhörung der minderjährigen Kinder, die das zwölfte Lebensjahr vollendet haben oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig sind.	In caso di disaccordo tra i genitori, ovvero di mancato consenso degli altri figli conviventi, la decisione è rimessa al giudice tenendo conto dell'interesse dei minori. Prima dell'adozione del provvedimento, il giudice dispone l'ascolto dei figli minori che abbiano compiuto gli anni dodici e anche di età inferiore ove capaci di discernimento.
Artikel 253	Articolo 253
Unzulässigkeit der Anerkennung	Inammissibilità del riconoscimento

In keinem Fall ist eine Anerkennung zulässig, die im Widerspruch zum Personenstand des Kindes steht.	In nessun caso è ammesso un riconoscimento in contrasto con lo stato di figlio in cui la persona si trova.
Artikel 254	Articolo 254
Form der Anerkennung	Forma del riconoscimento
Die Anerkennung des außerhalb der Ehe geborenen Kindes erfolgt in der Geburtsurkunde oder mit einer eigenen Erklärung, die nach der Geburt oder nach der Empfängnis vor einem Standesbeamten oder in einer öffentlichen Urkunde oder in einem Testament, welche Form dieses auch immer hat, abgegeben wird.	Il riconoscimento del figlio nato fuori del matrimonio è fatto nell'atto di nascita, oppure con una apposita dichiarazione, posteriore alla nascita o al concepimento, davanti ad un ufficiale dello stato civile o in un atto pubblico o in un testamento, qualunque sia la forma di questo.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 255	Articolo 255
Anerkennung eines vorverstorbenen Kindes	Riconoscimento di un figlio premorto
Ein vorverstorbenes Kind kann zugunsten seiner Nachkommen anerkannt werden.	Può anche aver luogo il riconoscimento del figlio premorto, in favore dei suoi discendenti.
Artikel 256	Articolo 256
Unwiderrufbarkeit der Anerkennung	Irrevocabilità del riconoscimento
Die Anerkennung ist unwiderrufbar. Ist sie in einem Testament enthalten, so wirkt sie ab dem Tag des Todes des Erblassers, auch wenn das Testament widerrufen wurde.	Il riconoscimento è irrevocabile. Quando è contenuto in un testamento ha effetto dal giorno della morte del testatore, anche se il testamento è stato revocato.
Artikel 257	Articolo 257
Einschränkende Verfügungen	Clausole limitatrici
Jede Verfügung, die auf eine Einschränkung der Wirkungen der Anerkennung abzielt, ist nichtig.	È nulla ogni clausola diretta a limitare gli effetti del riconoscimento.
Artikel 258	Articolo 258
Wirkungen der Anerkennung	Effetti del riconoscimento
Die Anerkennung äußert Wirkungen auf den anerkennenden Elternteil und auf dessen Verwandte.	Il riconoscimento produce effetti riguardo al genitore da cui fu fatto e riguardo ai parenti di esso.
Die Anerkennungsurkunde eines einzelnen Elternteils darf keine Angaben zum anderen Elternteil enthalten. Wurden derartige Angaben gemacht, sind sie wirkungslos.	L'atto di riconoscimento di uno solo dei genitori non può contenere indicazioni relative all'altro genitore. Queste indicazioni, qualora siano state fatte, sono senza effetto.
Amtspersonen, die derartige Angaben entgegennehmen, und Standesbeamte, die sie in die Personenstandsregister übernehmen, werden mit einer Geldbuße von 20 Euro bis 82 Euro bestraft. Die Angaben müssen gelöscht werden.	Il pubblico ufficiale che le riceve e l'ufficiale dello stato civile che le riproduce sui registri dello stato civile sono puniti con l'ammenda da euro 20 a euro 82. Le indicazioni stesse devono essere cancellate.
<i>[Artikel 259 –261 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 259 –261 abrogati]</i>
Artikel 262	Articolo 262
Zuname des außerhalb der Ehe geborenen Kindes	Cognome del figlio nato fuori del matrimonio
Das Kind erhält den Zunamen des Elternteils, der ihn als erster anerkannt hat. Erkennen beide Elternteile das Kind gleichzeitig an, so erhält es den Zunamen des Vaters.	Il figlio assume il cognome del genitore che per primo lo ha riconosciuto. Se il riconoscimento è stato effettuato contemporaneamente da entrambi i genitori il figlio assume il cognome del padre.
Wird nach der Anerkennung durch die Mutter die Abstammung vom Vater festgestellt oder anerkannt, kann das Kind den Zunamen des Vaters annehmen, indem es diesen dem Zunamen der Mutter hinzufügt,	Se la filiazione nei confronti del padre è stata accertata o riconosciuta successivamente al riconoscimento da parte della madre, il figlio può

ihrem Zunamen voranstellt oder den Zunamen der Mutter durch jenen des Vaters ersetzt.	assumere il cognome del padre aggiungendolo, anteponendolo o sostituendolo a quello della madre.
Wird die Abstammung vom Elternteil festgestellt oder anerkannt, nachdem der Standesbeamte dem Kind den Zunamen zugeschrieben hat, so werden der erste und zweite Absatz dieses Artikels angewandt; das Kind kann in diesem Fall den ihm bereits zugeschriebenen Zunamen beibehalten, wenn dieser zum eigenständigen Unterscheidungsmerkmal seiner Identität geworden ist, indem es ihn dem Namen des Elternteils, der es zuerst anerkannt hat, hinzufügt, diesem voranstellt oder durch ihn ersetzt oder, falls es von beiden Eltern anerkannt wurde, den bereits zugeschriebenen Namen durch deren Zunamen ersetzt.	Se la filiazione nei confronti del genitore è stata accertata o riconosciuta successivamente all'attribuzione del cognome da parte dell'ufficiale dello stato civile, si applica il primo e il secondo comma del presente articolo; il figlio può mantenere il cognome precedentemente attribuitogli, ove tale cognome sia divenuto autonomo segno della sua identità personale, aggiungendolo, anteponendolo o sostituendolo al cognome del genitore che per primo lo ha riconosciuto o al cognome dei genitori in caso di riconoscimento da parte di entrambi.
Ist das Kind minderjährig, so entscheidet das Gericht nach Anhören des Minderjährigen, der das zwölfte Lebensjahr vollendet hat oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig ist, über die Annahme des Zunamens.	Nel caso di minore età del figlio, il giudice decide circa l'assunzione del cognome del genitore, previo ascolto del figlio minore, che abbia compiuto gli anni dodici e anche di età inferiore ove capace di discernimento.
Artikel 263	Articolo 263
Anfechtung der Anerkennung wegen Wahrheitswidrigkeit	Impugnazione del riconoscimento per difetto di veridicità
Die Anerkennung kann von der Person, die das Kind anerkannt hat, von der Person, die anerkannt wurde, und von allen, die ein Interesse daran haben, wegen Wahrheitswidrigkeit angefochten werden.	Il riconoscimento può essere impugnato per difetto di veridicità dall'autore del riconoscimento, da colui che è stato riconosciuto e da chiunque vi abbia interesse.
Der Klageanspruch ist für das Kind unverjährbar.	L'azione è imprescrittibile riguardo al figlio.
Die Anfechtungsklage seitens der Person, die das Kind anerkannt hat, muss innerhalb der Frist eines Jahres erhoben werden, die vom Tag läuft, an dem die Anerkennung in der Geburtsurkunde vermerkt wurde. Beweist die Person, die das Kind anerkannt hat, dass sie zum Zeitpunkt der Empfängnis nichts von ihrer Zeugungsunfähigkeit wusste, so läuft die Frist vom Tag, an dem sie Kenntnis davon erhalten hat; innerhalb derselben Frist kann die Mutter, die die Anerkennung vorgenommen hat, beweisen, dass sie nichts von der Zeugungsunfähigkeit des vermuteten Vaters wusste. Sind vom Tag des Anerkennungsvermerks mehr als fünf Jahre vergangen, kann keine Klage mehr erhoben werden.	L'azione di impugnazione da parte dell'autore del riconoscimento deve essere proposta nel termine di un anno che decorre dal giorno dell'annotazione del riconoscimento sull'atto di nascita. Se l'autore del riconoscimento prova di aver ignorato la propria impotenza al tempo del concepimento, il termine decorre dal giorno in cui ne ha avuto conoscenza; nello stesso termine, la madre che abbia effettuato il riconoscimento è ammessa a provare di aver ignorato l'impotenza del presunto padre. L'azione non può essere comunque proposta oltre cinque anni dall'annotazione del riconoscimento.
Die Anfechtungsklage seitens der anderen Berechtigten muss innerhalb einer Frist von fünf Jahren erhoben werden, die vom Tag läuft, an dem die Anerkennung in der Geburtsurkunde vermerkt wurde. Es wird Artikel 245 angewandt.	L'azione di impugnazione da parte degli altri legittimati deve essere proposta nel termine di cinque anni che decorrono dal giorno dell'annotazione del riconoscimento sull'atto di nascita. Si applica l'articolo 245.
Artikel 264	Articolo 264
Anfechtung durch das minderjährige Kind	Impugnazione da parte del figlio minore
Die Anfechtung der Anerkennung wegen Wahrheitswidrigkeit kann ebenso von einem Spezialkurator eingebracht werden, der nach Einholen erster Informationen auf Antrag des minderjährigen Kindes, welches das vierzehnte Lebensjahr vollendet hat, oder im Fall jüngerer Minderjähriger auf Antrag des Staatsanwalts oder des anderen Elternteils, der das Kind gültig anerkannt hat, vom Gericht bestellt worden ist.	L'impugnazione del riconoscimento per difetto di veridicità può essere altresì promossa da un curatore speciale nominato dal giudice, assunte sommarie informazioni, su istanza del figlio minore che ha compiuto quattordici anni, ovvero del pubblico ministero o dell'altro genitore che abbia validamente riconosciuto il figlio, quando si tratti di figlio di età inferiore.

Artikel 265	Articolo 265
Anfechtung wegen Zwang	Impugnazione per violenza
Die Anerkennung kann wegen Zwang von der Person, die das Kind anerkannt hat, innerhalb eines Jahres von dem Tag an, an dem der Zwang aufgehört hat, angefochten werden.	Il riconoscimento può essere impugnato per violenza dall'autore del riconoscimento entro un anno dal giorno in cui la violenza è cessata.
Wenn die minderjährig ist, kann die Klage innerhalb eines Jahres ab dem Eintritt der Volljährigkeit eingebracht werden.	Se l'autore del riconoscimento è minore, l'azione può essere promossa entro un anno dal conseguimento dell'età maggiore.
Artikel 266	Articolo 266
Anfechtung der Anerkennung wegen gerichtlicher voller Entmündigung	Impugnazione del riconoscimento per effetto di interdizione giudiziale
Die Anerkennung kann wegen der Unfähigkeit, die aus der gerichtlichen vollen Entmündigung herrührt, vom Vertreter des Entmündigten und nach Widerruf der vollen Entmündigung von der Person, die das Kind anerkannt hat, innerhalb eines Jahres ab dem Tag des Widerrufs angefochten werden.	Il riconoscimento può essere impugnato per l'incapacità che deriva da interdizione giudiziale dal rappresentante dell'interdetto e, dopo la revoca dell'interdizione, dall'autore del riconoscimento, entro un anno dalla data della revoca.
Artikel 267	Articolo 267
Übertragbarkeit des Klagerechts	Trasmissibilità dell'azione
In den Fällen gemäß den Artikeln 265 und 266 kann die Klage von den Nachkommen, Vorfahren oder Erben erhoben werden, wenn die Person, die das Kind anerkannt hat, ohne Klage erhoben zu haben vor Ablauf der Frist gestorben ist.	Nei casi indicati dagli articoli 265 e 266, se l'autore del riconoscimento è morto senza aver promosso l'azione, ma prima che sia scaduto il termine, l'azione può essere promossa dai discendenti, dagli ascendenti o dagli eredi.
Ist im Fall laut Artikel 263 erster Absatz die Person, die das Kind anerkannt hat, gestorben, ohne Klage erhoben zu haben, jedoch vor Ablauf der im dritten Absatz desselben Artikels vorgesehenen Frist, so können an ihrer Stelle die Nachkommen oder die Vorfahren Klage erheben, und zwar innerhalb eines Jahres ab dem Todestag der Person, die das Kind anerkannt hat, oder ab dem Tag der Geburt des Kindes, falls es sich um ein nachgeborenes Kind handelt, oder ab dem Tag, an dem jeder der Nachkommen die Volljährigkeit erreicht.	Nel caso indicato dal primo comma dell'articolo 263, se l'autore del riconoscimento è morto senza aver promosso l'azione, ma prima che sia decorso il termine previsto dal terzo comma dello stesso articolo, sono ammessi ad esercitarla in sua vece i discendenti o gli ascendenti, entro un anno decorrente dalla morte dell'autore del riconoscimento o dalla nascita del figlio se si tratta di figlio postumo o dal raggiungimento della maggiore età da parte di ciascuno dei discendenti.
Ist das anerkannte Kind gestorben, ohne die Klage laut Artikel 263 erhoben zu haben, so können an seiner Stelle der Ehegatte oder die Nachkommen Klage erheben, und zwar innerhalb der Frist eines Jahres ab dem Todestag des anerkannten Kindes oder ab dem Tag, an dem jeder der Nachkommen die Volljährigkeit erreicht.	Se il figlio riconosciuto è morto senza aver promosso l'azione di cui all'articolo 263, sono ammessi ad esercitarla in sua vece il coniuge o i discendenti nel termine di un anno che decorre dalla morte del figlio riconosciuto o dal raggiungimento della maggiore età da parte di ciascuno dei discendenti.
Der Tod der Person, die das Kind anerkannt hat, oder des anerkannten Kindes verhindert nicht die Ausübung des Klagerechts jener Personen, die ein Interesse daran haben, innerhalb der Frist laut Artikel 263 vierter Absatz.	La morte dell'autore del riconoscimento o del figlio riconosciuto non impedisce l'esercizio dell'azione da parte di coloro che ne hanno interesse, nel termine di cui al quarto comma dell'articolo 263.
Es werden Artikel 244 sechster Absatz und Artikel 245 angewandt	Si applicano il sesto comma dell'articolo 244 e l'articolo 245.
Artikel 268	Articolo 268
Verfügungen während der Anhängigkeit des Verfahrens	Provvedimenti in pendenza del giudizio
Wird die Anerkennung angefochten, so kann das Gericht während des anhängigen Verfahrens jene Verfügungen treffen, die es im Interesse des Kindes für zweckmäßig erachtet.	Quando è impugnato il riconoscimento, il giudice può dare, in pendenza del giudizio, i provvedimenti che ritenga opportuni nell'interesse del figlio.

5. Abschnitt	Capo V
Gerichtliche Feststellung der Vaterschaft und Mutterschaft	Della dichiarazione giudiziale della paternità e della maternità
Artikel 269	Articolo 269
Gerichtliche Feststellung der Vaterschaft und Mutterschaft	Dichiarazione giudiziale di paternità e maternità
Die Vaterschaft und die Mutterschaft können in den Fällen, in denen die Anerkennung zulässig ist, gerichtlich festgestellt werden.	La paternità e la maternità possono essere giudizialmente dichiarate nei casi in cui il riconoscimento è ammesso.
Der Beweis der Vaterschaft und der Mutterschaft kann mit jedem Mittel erbracht werden.	La prova della paternità e della maternità può essere data con ogni mezzo.
Die Mutterschaft ist erwiesen, wenn die Person, von der behauptet wird, dass sie das Kind sei, und die Person, die die als Mutter bezeichnete Frau geboren hat, nachweislich dieselbe sind.	La maternità è dimostrata provando la identità di colui che si pretende essere figlio e di colui che fu partorito dalla donna, la quale si assume essere madre.
Die bloße Erklärung der Mutter und das bloße Vorhandensein von Beziehungen zur Zeit der Empfängnis zwischen der Mutter und dem mutmaßlichen Vater sind kein Beweis für die Vaterschaft.	La sola dichiarazione della madre e la sola esistenza di rapporti tra la madre e il preteso padre all'epoca del concepimento non costituiscono prova della paternità.
Artikel 270	Articolo 270
Aktivlegitimation und Frist	Legittimazione attiva e termine
Die Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft verjährt für das Kind nicht.	L'azione per ottenere che sia dichiarata giudizialmente la paternità o la maternità è imprescrittibile riguardo al figlio.
Stirbt das Kind, ohne Klage erhoben zu haben, so können die Nachkommen innerhalb von zwei Jahren ab seinem Tod Klage erheben.	Se il figlio muore prima di avere iniziato l'azione, questa può essere promossa dai discendenti, entro due anni dalla morte.
Eine vom Kind erhobene Klage kann, wenn es stirbt, von den Nachkommen fortgeführt werden.	L'azione promossa dal figlio, se egli muore, può essere proseguita dai discendenti.
Es wird Artikel 245 angewandt.	Si applica l'articolo 245.
<i>[Artikel 271 –272 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 271 –272 abrogati]</i>
Artikel 273	Articolo 273
Klage im Interesse Minderjähriger oder voll Entmündigter	Azione nell'interesse del minore o dell'interdetto
Die Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft kann im Interesse des Minderjährigen vom Elternteil erhoben werden, der gemäß Artikel 316 die elterliche Verantwortung ausübt, oder vom Vormund. Der Vormund muss aber die Genehmigung des Gerichts einholen, das auch einen Spezialkurator bestellen kann.	L'azione per ottenere che sia giudizialmente dichiarata la paternità o la maternità può essere promossa, nell'interesse del minore, dal genitore che esercita la responsabilità genitoriale prevista dall'articolo 316 o dal tutore. Il tutore però deve chiedere l'autorizzazione del giudice, il quale può anche nominare un curatore speciale.
Hat das Kind das vierzehnte Lebensjahr vollendet, so ist zur Erhebung oder Fortführung der Klage seine Zustimmung erforderlich.	Occorre il consenso del figlio per promuovere o per proseguire l'azione se egli ha compiuto l'età di quattordici anni.
Für voll Entmündigte kann die Klage erst nach Genehmigung des Gerichts vom Vormund erhoben werden.	Per l'interdetto l'azione può essere promossa dal tutore previa autorizzazione del giudice.
Artikel 274	Articolo 274
Zulässigkeit der Klage	Ammissibilità dell'azione
Die Klage auf gerichtliche Feststellung der nichtehelichen Vaterschaft oder Mutterschaft ist nur zulässig, wenn besondere Umstände vorliegen, die sie als gerechtfertigt erscheinen lassen.	L'azione per la dichiarazione giudiziale di paternità o di maternità naturale è ammessa solo quando concorrono specifiche circostanze tali da farla apparire giustificata.

Über die Zulässigkeit entscheidet auf Rekurs desjenigen, der die Klage zu erheben beabsichtigt, das Landesgericht in nichtöffentlicher Sitzung mit begründetem Dekret, nachdem es den Staatsanwalt und die Parteien angehört und sachbezogene Auskünfte eingeholt hat. Gegen das Dekret ist Beschwerde mit Rekurs an das Oberlandesgericht zulässig, das ebenfalls in nichtöffentlicher Sitzung entscheidet.	Sull'ammissibilità il tribunale decide in camera di consiglio con decreto motivato, su ricorso di chi intende promuovere l'azione, sentiti il pubblico ministero e le parti e assunte le informazioni del caso. Contro il decreto si può proporre reclamo con ricorso alla corte d'appello, che pronuncia anche essa in camera di consiglio.
Die vom Landesgericht vorgenommene summarische Untersuchung erfolgt ohne jede Bekanntgabe und ist geheim zu halten. Nach Abschluss der Untersuchung werden die Akten und Urkunden derselben in der Gerichtskanzlei hinterlegt, und der Kanzleibeamte hat davon die Parteien zu benachrichtigen, die innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Mitteilung dieser Nachricht die Akten und Urkunden überprüfen und erläuternde Eingaben hinterlegen können.	L'inchiesta sommaria compiuta dal tribunale ha luogo senza alcuna pubblicità e deve essere mantenuta segreta. Al termine della inchiesta gli atti e i documenti della stessa sono depositati in cancelleria ed il cancelliere deve darne avviso alle parti le quali, entro quindici giorni dalla comunicazione di detto avviso, hanno facoltà di esaminarli e di depositare memorie illustrative.
Handelt es sich um einen Minderjährigen oder um eine andere unfähige Person, so kann das Landesgericht, auch bevor es die Klage zulässt, einen Spezialkurator bestellen, der den Betreffenden vor Gericht vertritt.	Il tribunale, anche prima di ammettere l'azione, può, se trattasi di minore o di altra persona incapace, nominare un curatore speciale che la rappresenti in giudizio.
<i>[Artikel 275 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 275 abrogato]</i>
Artikel 276	Articolo 276
Passivlegitimation	Legittimazione passiva
Die Klage auf Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft ist gegen den mutmaßlichen Elternteil zu richten oder, falls nicht vorhanden, gegen dessen Erben. Sind keine solchen vorhanden, wird die Klage gegen einen Kurator erhoben, der vom Gericht ernannt wird, vor dem das Verfahren eingeleitet werden muss.	La domanda per la dichiarazione di paternità o di maternità deve essere proposta nei confronti del presunto genitore o, in sua mancanza, nei confronti dei suoi eredi. In loro mancanza, la domanda deve essere proposta nei confronti di un curatore nominato dal giudice davanti al quale il giudizio deve essere promosso.
Der Klage kann jeder entgegentreten, der ein Interesse daran hat.	Alla domanda può contraddire chiunque vi abbia interesse.
Artikel 277	Articolo 277
Wirkungen des Urteils	Effetti della sentenza
Das Urteil, das die Abstammung feststellt, hat die Wirkungen der Anerkennung.	La sentenza che dichiara la filiazione produce gli effetti del riconoscimento.
Das Gericht kann auch Verfügungen treffen, die es zur Obsorge, zum Unterhalt, zur Ausbildung und zur Erziehung des Kindes sowie zum Schutz seiner Vermögensinteressen für nützlich erachtet.	Il giudice può anche dare i provvedimenti che stima utili per l'affidamento, il mantenimento, l'istruzione e l'educazione del figlio e per la tutela degli interessi patrimoniali di lui.
Artikel 278	Articolo 278
Genehmigung zur Klage	Autorizzazione all'azione
Im Fall eines Kindes, das von Personen stammt, zwischen denen ein Verwandtschaftsband in gerader Linie ohne Begrenzung oder in der Seitenlinie bis zum zweiten Grad oder ein Schwägerschaftsband in gerader Linie besteht, kann die Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft oder Mutterschaft nicht ohne die vorherige Genehmigung im Sinne von Artikel 251 erhoben werden.	Nei casi di figlio nato da persone, tra le quali esiste un vincolo di parentela in linea retta all'infinito o in linea collaterale nel secondo grado, ovvero un vincolo di affinità in linea retta, l'azione per ottenere che sia giudizialmente dichiarata la paternità o la maternità non può essere promossa senza previa autorizzazione ai sensi dell'articolo 251.
Artikel 279	Articolo 279
Haftung für Unterhalt und Erziehung	Responsabilità per il mantenimento e

	l'educazione
In allen Fällen, in denen keine Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft oder der Mutterschaft erhoben werden kann, kann ein außerhalb der Ehe geborenes Kind auf Unterhalt, Ausbildung und Erziehung klagen. Das außerhalb der Ehe geborene Kind kann, sofern volljährig und in einer Notlage, auf die Leistung des eingeschränkten Unterhalts klagen, wenn das Recht auf Unterhalt laut Artikel 315-bis nicht mehr zusteht.	In ogni caso in cui non può proporsi l'azione per la dichiarazione giudiziale di paternità o di maternità, il figlio nato fuori del matrimonio può agire per ottenere il mantenimento, l'istruzione e l'educazione. Il figlio nato fuori del matrimonio se maggiorenne e in stato di bisogno può agire per ottenere gli alimenti a condizione che il diritto al mantenimento di cui all'articolo 315-bis, sia venuto meno.
Die Klage ist zulässig mit vorheriger Genehmigung des Gerichts im Sinne von Artikel 251.	L'azione è ammessa previa autorizzazione del giudice ai sensi dell'articolo 251.
Die Klage kann im Interesse des minderjährigen Kindes von einem Spezialkurator erhoben werden, der auf Antrag des Staatsanwalts oder des Elternteils, der die elterliche Verantwortung ausübt, vom Gericht bestellt wird.	L'azione può essere promossa nell'interesse del figlio minore da un curatore speciale nominato dal giudice su richiesta del pubblico ministero o del genitore che esercita la responsabilità genitoriale.
<i>[2. Teil (Artikel 280 – 290) aufgehoben]</i>	<i>[Sezione II (Articoli 280 – 290) abrogata]</i>
8. Titel	Titolo VIII
Adoption volljähriger Personen	Dell'adozione di persone maggiori di età
1. Abschnitt	Capo I
Adoption volljähriger Personen und ihre Wirkungen	Dell'adozione di persone maggiori di età e dei suoi effetti
Artikel 291	Articolo 291
Voraussetzungen	Condizioni
Adoptieren können Personen, die keine Nachkommen haben, das fünfunddreißigste Lebensjahr vollendet haben und mindestens achtzehn Jahre älter sind als diejenigen, die sie adoptieren wollen. ¹⁾	L'adozione è permessa alle persone che non hanno discendenti, che hanno compiuto gli anni trentacinque e che superano almeno di diciotto anni l'età di coloro che essi intendono adottare. ¹⁾
Lassen es außerordentliche Umstände ratsam erscheinen, kann das Landesgericht die Adoption zulassen, wenn die adoptierende Person mindestens dreißig Jahre alt ist und der Altersunterschied laut vorhergehendem Absatz gewahrt ist.	Quando eccezionali circostanze lo consigliano, il tribunale può autorizzare l'adozione se l'adottante ha raggiunto almeno l'età di trenta anni, ferma restando la differenza di età di cui al comma precedente.
1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 23. November 2023 - 18. Jänner 2024, Nr. 5, diesen Absatz insofern für verfassungswidrig erklärt, als das Gericht für die Adoption volljähriger Personen den Altersunterschied von achtzehn Jahren zwischen der adoptierenden und der zu adoptierenden Person im Falle geringfügiger Abweichungen und wenn schutzwürdige Gründe vorliegen nicht vermindern darf.	1) La Corte costituzionale, con sentenza 23 novembre 2023-18 gennaio 2024, n. 5, ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente comma, nella parte in cui, per l'adozione del maggiorenne, non consente al giudice di ridurre, nei casi di esigua differenza e sempre che sussistano motivi meritevoli, l'intervallo di età di diciotto anni fra adottante e adottando.
<i>[Artikel 292 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 292 abrogato]</i>
Artikel 293	Articolo 293
Verbot der Adoption der eigenen Kinder	Divieto d'adozione di figli
Kinder können nicht von ihren Eltern adoptiert werden.	I figli non possono essere adottati dai loro genitori.
<i>[2 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
Artikel 294	Articolo 294
Mehrzahl von Adoptierten oder Adoptierenden	Pluralità di adottati o di adottanti
Die Adoption mehrerer Personen ist zulässig, auch wenn sie durch zeitlich getrennte Rechtshandlungen erfolgt.	È ammessa l'adozione di più persone, anche con atti successivi.

Niemand kann von mehr als einer Person adoptiert werden, außer wenn die zwei Adoptierenden Ehegatten sind.	Nessuno può essere adottato da più di una persona, salvo che i due adottanti siano marito e moglie.
Artikel 295	Articolo 295
Adoption durch den Vormund	Adozione da parte del tutore
Der Vormund kann die Person, über die er die Vormundschaft geführt hat, nicht adoptieren, solange nicht die Abrechnung über seine Verwaltung genehmigt ist, die Übergabe der Güter erfolgt ist und die Verpflichtungen, die sich zu seinen Lasten ergeben, erfüllt sind oder geeignete Sicherheit für ihre Erfüllung geleistet ist.	Il tutore non può adottare la persona della quale ha avuto la tutela, se non dopo che sia stato approvato il conto della sua amministrazione, sia stata fatta la consegna dei beni e siano state estinte le obbligazioni risultanti a suo carico o data idonea garanzia per il loro adempimento.
Artikel 296	Articolo 296
Einwilligung zur Adoption	Consenso per l'adozione
Zur Adoption bedarf es der Einwilligung des Adoptierenden und des Adoptierten.	Per l'adozione si richiede il consenso dell'adottante e dell'adottando.
<i>[2 Absätze gestrichen]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
Artikel 297	Articolo 297
Zustimmung des Ehegatten oder der Eltern	Assenso del coniuge o dei genitori
Zur Adoption ist die Zustimmung der Eltern des zu Adoptierenden notwendig sowie die Zustimmung des Ehegatten des Adoptierenden und des zu Adoptierenden, wenn sie verheiratet und nicht gesetzlich getrennt sind.	Per l'adozione è necessario l'assenso dei genitori dell'adottando e l'assenso del coniuge dell'adottante e dell'adottando, se coniugati e non legalmente separati.
Wird die im ersten Absatz vorgesehene Zustimmung verweigert, so kann das Landesgericht auf Antrag des Adoptierenden nach Anhörung derer, die ein Interesse daran haben, die Adoption dennoch aussprechen, wenn es die Weigerung für ungerechtfertigt oder gegen die Interessen des zu Adoptierenden erachtet, es sei denn, es handelt sich um die Zustimmung der die elterliche Verantwortung ausübenden Eltern oder des in ehelicher Gemeinschaft lebenden Ehegatten des Adoptierenden oder des zu Adoptierenden. Ebenso kann das Landesgericht die Adoption aussprechen, wenn wegen Unfähigkeit oder Unauffindbarkeit jener Personen, die zustimmen müssten, keine Zustimmung erlangt werden kann.	Quando è negato l'assenso previsto dal primo comma, il tribunale, sentiti gli interessati, su istanza dell'adottante, può, ove ritenga il rifiuto ingiustificato o contrario all'interesse dell'adottando, pronunciare ugualmente l'adozione, salvo che si tratti dell'assenso dei genitori esercenti la responsabilità genitoriale o del coniuge, se convivente, dell'adottante o dell'adottando. Parimenti il tribunale può pronunciare l'adozione quando è impossibile ottenere l'assenso per incapacità o irreperibilità delle persone chiamate ad esprimerlo.
Artikel 298	Articolo 298
Beginn der Wirkungen der Adoption	Decorrenza degli effetti dell'adozione
Die Wirkungen der Adoption treten ab dem Tag des Dekrets, das sie ausspricht, ein.	L'adozione produce i suoi effetti dalla data del decreto che la pronunzia.
Solange das Dekret nicht erlassen ist, können sowohl der Adoptierende als auch der zu Adoptierende ihre Einwilligung widerrufen.	Finché il decreto non è emanato, tanto l'adottante quanto l'adottando possono revocare il loro consenso.
Stirbt der Adoptierende nach Erteilung seiner Einwilligung und vor Erlass des Dekrets, so können die zur Adoption notwendigen Handlungen zu Ende geführt werden.	Se l'adottante muore dopo la prestazione del consenso e prima dell'emanazione del decreto, si può procedere al compimento degli atti necessari per l'adozione.
Die Erben des Adoptierenden können dem Gericht Eingaben und Stellungnahmen vorlegen, um sich der Adoption zu widersetzen.	Gli eredi dell'adottante possono presentare al tribunale memorie e osservazioni per opporsi all'adozione.
Wird die Adoption zugelassen, äußert sie ihre Wirkungen vom Zeitpunkt des Todes des Adoptierenden an.	Se l'adozione è ammessa, essa produce i suoi effetti dal momento della morte dell'adottante.

Artikel 299	Articolo 299
Zuname des Adoptierten	Cognome dell'adottato
Der Adoptierte erhält den Zunamen des Adoptierenden und setzt ihn vor seinen eigenen. ¹⁾	L'adottato assume il cognome dell'adottante e lo antepone al proprio. ¹⁾
Wurde die Abstammung nach der Adoption festgestellt oder anerkannt, wird der erste Absatz angewandt.	Nel caso in cui la filiazione sia stata accertata o riconosciuta successivamente all'adozione si applica il primo comma.
Erfolgt eine Adoption durch ein Ehepaar, so erhält der Adoptierte den Zunamen des Ehemannes.	Se l'adozione è compiuta da coniugi l'adottato assume il cognome del marito.
Erfolgt eine Adoption durch eine verheiratete Frau, so erhält der Adoptierte, der nicht Kind des Ehemannes ist, ihren Familiennamen.	Se l'adozione è compiuta da una donna maritata, l'adottato, che non sia figlio del marito, assume il cognome della famiglia di lei.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Absatz mit Urteil vom 10. Mai – 4. Juli 2023, Nr. 135, insoweit für verfassungswidrig erklärt, als er nicht zulässt, mit dem Adoptionsurteil den Zunamen des Adoptierenden zu jenem des volljährigen Adoptierten hinzuzufügen, anstatt ihn voranzustellen, wenn beide die erstgenannte Stellung des Zunamens befürwortet haben, als sie ihre Zustimmung zur Adoption gegeben haben.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 10 maggio - 4 luglio 2023, n. 135, ha dichiarato, tra l'altro, l'illegittimità costituzionale del presente comma, nella parte in cui non consente, con la sentenza di adozione, di aggiungere, anziché di anteporre, il cognome dell'adottante a quello dell'adottato maggiore d'età, se entrambi nel manifestare il consenso all'adozione si sono espressi a favore di tale effetto.
Artikel 300	Articolo 300
Rechte und Pflichten des Adoptierten	Diritti e doveri dell'adottato
Der Adoptierte behält alle Rechte und Pflichten gegenüber seiner ursprünglichen Familie bei, soweit das Gesetz keine Ausnahmen vorsieht.	L'adottato conserva tutti i diritti e i doveri verso la sua famiglia di origine, salve le eccezioni stabilite dalla legge.
Die Adoption begründet keine zivilrechtlichen Beziehungen zwischen dem Adoptierenden und der Familie des Adoptierten und auch nicht zwischen dem Adoptierten und den Verwandten des Adoptierenden, soweit das Gesetz keine Ausnahmen vorsieht.	L'adozione non induce alcun rapporto civile tra l'adottante e la famiglia dell'adottato, né tra l'adottato e i parenti dell'adottante, salve le eccezioni stabilite dalla legge.
<i>[Artikel 301 – 303 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 301 – 303 abrogati]</i>
Artikel 304	Articolo 304
Erbrechte	Diritti di successione
Die Adoption verleiht dem Adoptierenden keinerlei Erbrecht.	L'adozione non attribuisce all'adottante alcun diritto di successione.
Die Rechte des Adoptierten bei der Erbfolge nach dem Adoptierenden sind durch die im zweiten Buch enthaltenen Bestimmungen geregelt.	I diritti dell'adottato nella successione dell'adottante sono regolati dalle norme contenute nel libro II.
Artikel 305	Articolo 305
Widerruf der Adoption	Revoca dell'adozione
Die Adoption kann nur in den von den folgenden Artikeln vorgesehenen Fällen widerrufen werden.	L'adozione si può revocare soltanto nei casi previsti dagli articoli seguenti.
Artikel 306	Articolo 306
Widerruf wegen Unwürdigkeit des Adoptierten	Revoca per indegnità dell'adottato
Der Widerruf der Adoption kann vom Landesgericht auf Antrag des Adoptierenden ausgesprochen werden, wenn der Adoptierte ihm selbst oder dessen Ehegatten, Nachkommen oder Vorfahren nach dem Leben getrachtet hat oder sich diesen gegenüber eines Verbrechens schuldig gemacht hat, das mit einer Freiheitsstrafe von nicht weniger als drei Jahren bestraft werden kann.	La revoca dell'adozione può essere pronunciata dal tribunale su domanda dell'adottante, quando l'adottato abbia attentato alla vita di lui o del suo coniuge, dei suoi discendenti o ascendenti, ovvero si sia reso colpevole verso loro di delitto punibile con pena restrittiva della libertà personale non inferiore nel minimo a tre anni.
Stirbt der Adoptierende infolge des Anschlags, so kann der Widerruf der Adoption von jenen beantragt werden, auf welche die Erbschaft bei Wegfall des Adoptierten und seiner Nachkommen übergehen würde.	Se l'adottante muore in conseguenza dell'attentato, la revoca dell'adozione può essere chiesta da coloro ai quali si devolvrebbe l'eredità in mancanza dell'adottato e dei suoi discendenti.

Artikel 307	Articolo 307
Widerruf wegen Unwürdigkeit des Adoptierenden	Revoca per indegnità dell'adottante
Sind die im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Taten vom Adoptierenden gegen den Adoptierten oder dessen Ehegatten, Nachkommen oder Vorfahren begangen worden, so kann der Widerruf auf Antrag des Adoptierten ausgesprochen werden.	Quando i fatti previsti dall'articolo precedente sono stati compiuti dall'adottante contro l'adottato, oppure contro il coniuge o i discendenti o gli ascendenti di lui, la revoca può essere pronunciata su domanda dell'adottato.
<i>[Artikel 308 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 308 abrogato]</i>
Artikel 309	Articolo 309
Eintritt der Wirkungen des Widerrufs	Decorrenza degli effetti della revoca
Die Wirkungen der Adoption erlöschen mit Eintritt der Rechtskraft des Urteils über den Widerruf.	Gli effetti dell'adozione cessano quando passa in giudicato la sentenza di revoca.
Ist jedoch der Widerruf nach dem Tod des Adoptierenden wegen einer dem Adoptierten zuzurechnenden Tat ausgesprochen worden, so sind der Adoptierte und seine Nachkommen von der Erbfolge nach dem Adoptierenden ausgeschlossen.	Se tuttavia la revoca è pronunciata dopo la morte dell'adottante per fatto imputabile all'adottato, l'adottato e i suoi discendenti sono esclusi dalla successione dell'adottante.
<i>[Artikel 310 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 310 abrogato]</i>
2. Abschnitt	Capo II
Formen der Adoption volljähriger Personen	Delle forme dell'adozione di persone di maggiore età
Artikel 311	Articolo 311
Erklärung der Einwilligung	Manifestazione del consenso
Die Einwilligung des Adoptierenden und des zu Adoptierenden oder seines gesetzlichen Vertreters ist dem Präsidenten des Landesgerichtes, in dessen Sprengel der Adoptierende seinen Wohnsitz hat, persönlich zu erklären.	Il consenso dell'adottante e dell'adottando o del legale rappresentante di questo deve essere manifestato personalmente al presidente del tribunale nel cui circondario l'adottante ha residenza.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Die Zustimmung der in den Artikeln 296 und 297 angeführten Personen kann durch eine Person abgegeben werden, die mit einer durch öffentliche Urkunde oder durch beglaubigte Privaturkunde erteilten Spezialvollmacht versehen ist.	L'assenso delle persone indicate negli articoli 296 e 297 può essere dato da persona munita di procura speciale rilasciata per atto pubblico o per scrittura privata autenticata.
Artikel 312	Articolo 312
Feststellungen des Landesgerichts	Accertamenti del tribunale
Nach Einholung zweckdienlicher Erkundigungen prüft das Landesgericht, 1) ob alle gesetzlichen Bedingungen erfüllt sind, 2) ob die Adoption für den zu Adoptierenden vorteilhaft ist.	Il tribunale, assunte le opportune informazioni, verifica: 1) se tutte le condizioni della legge sono state adempiute; 2) se l'adozione conviene all'adottando.
Artikel 313	Articolo 313
Verfügung des Landesgerichts	Provvedimento del tribunale
Das Landesgericht entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhörung des Staatsanwalts und ohne jede weitere Verfahrenformalität mit Urteil, ob dem Adoptionsantrag stattgegeben wird oder nicht.	Il tribunale, in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero e omessa ogni altra formalità di procedura, provvede con sentenza decidendo di far luogo o non far luogo alla adozione.
Innerhalb von dreißig Tagen ab der Mitteilung können der Adoptierende, der Staatsanwalt und der zu Adoptierende ein Rechtsmittel beim	L'adottante, il pubblico ministero, l'adottando, entro trenta giorni dalla comunicazione, possono proporre

Oberlandesgericht erheben, das in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhörung des Staatsanwalts entscheidet.	impugnazione avanti la corte d'appello, che decide in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero
Artikel 314	Articolo 314
Öffentliche Bekanntmachung	Pubblicità
Das endgültig gewordene Urteil, mit dem die Adoption ausgesprochen wird, wird durch den Kanzleibeamten des zuständigen Landesgerichts innerhalb von zehn Tagen ab der diesbezüglichen Mitteilung, die der Kanzleibeamte des Rechtsmittelgerichts innerhalb von fünf Tagen ab der Hinterlegung zu machen hat, in ein eigenes Register eingetragen und dem Standesbeamten zur Anmerkung am Rande der Geburtsurkunde des Adoptierten mitgeteilt.	La sentenza definitiva che pronuncia l'adozione è trascritta a cura del cancelliere del tribunale competente, entro il decimo giorno successivo a quello della relativa comunicazione, da effettuarsi non oltre cinque giorni dal deposito, da parte del cancelliere del giudice dell'impugnazione, su apposito registro e comunicata all'ufficiale di stato civile per l'annotazione a margine dell'atto di nascita dell'adottato.
Mit dem im ersten Absatz vorgesehenen Verfahren ist auch das rechtskräftig gewordene Urteil, mit dem die Adoption widerrufen wird, einzutragen und anzumerken.	Con la procedura di cui al primo comma deve essere altresì trascritta ed annotata la sentenza di revoca della adozione, passata in giudicato.
Die Gerichtsbehörde kann außerdem die Veröffentlichung des Urteils, mit dem die Adoption ausgesprochen wird, oder des Urteils über den Widerruf in der ihr geeignet erscheinenden Weise anordnen.	L'autorità giudiziaria può inoltre ordinare la pubblicazione della sentenza che pronuncia l'adozione o della sentenza di revoca nei modi che ritiene opportuni.
<i>[3. Abschnitt (Artikel 314/2 – 314/28) aufgehoben]</i>	<i>[Capo III (articoli 314/2 – 314/28) abrogato]</i>
9. Titel	
Elterliche Verantwortung sowie Rechte und Pflichten des Kindes	Della responsabilità genitoriale e dei diritti e doveri del figlio
1. Abschnitt	Capo I
Rechte und Pflichten des Kindes	Dei diritti e doveri del figlio
Artikel 315	Articolo 315
Rechtsstellung der Kinder	Stato giuridico della filiazione
Alle Kinder haben dieselbe Rechtsstellung.	Tutti i figli hanno lo stesso stato giuridico.
Artikel 315-bis	Articolo 315-bis
Rechte und Pflichten des Kindes	Diritti e doveri del figlio
Das Kind hat das Recht, von den Eltern unterhalten, erzogen und ausgebildet zu werden und von ihnen moralische Unterstützung zu erhalten, unter Berücksichtigung seiner Fähigkeiten, natürlichen Neigungen und Wünsche.	Il figlio ha diritto di essere mantenuto, educato, istruito e assistito moralmente dai genitori, nel rispetto delle sue capacità, delle sue inclinazioni naturali e delle sue aspirazioni.
Das Kind hat das Recht, in der Familie aufzuwachsen und ernsthafte Beziehungen zu den Verwandten zu pflegen.	Il figlio ha diritto di crescere in famiglia e di mantenere rapporti significativi con i parenti.
Das minderjährige Kind, das das zwölfte Lebensjahr vollendet hat oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig ist, hat das Recht, zu allen Fragen und Verfahren, die es betreffen, angehört zu werden.	Il figlio minore che abbia compiuto gli anni dodici, e anche di età inferiore ove capace di discernimento, ha diritto di essere ascoltato in tutte le questioni e le procedure che lo riguardano.
Das Kind muss seine Eltern achten und im Verhältnis zu seinem Vermögen und zu seinem Einkommen zum Unterhalt der Familie beitragen, solange es in der Familiengemeinschaft lebt.	Il figlio deve rispettare i genitori e deve contribuire, in relazione alle proprie capacità, alle proprie sostanze e al proprio reddito, al mantenimento della famiglia finché convive con essa.

Artikel 316	Articolo 316
Elterliche Verantwortung	Responsabilità genitoriale
Die elterliche Verantwortung tragen beide Elternteile; sie üben sie in gegenseitigem Einvernehmen aus, unter Berücksichtigung der Fähigkeiten, der natürlichen Neigungen und der Wünsche der Kinder. In gegenseitigem Einvernehmen bestimmen die Eltern den gewöhnlichen Wohnsitz des minderjährigen Kindes und treffen die Entscheidungen betreffend seine Ausbildung und Erziehung.	Entrambi i genitori hanno la responsabilità genitoriale che è esercitata di comune accordo tenendo conto delle capacità, delle inclinazioni naturali e delle aspirazioni del figlio. I genitori di comune accordo stabiliscono la residenza abituale del minore e adottano le scelte relative alla sua istruzione ed educazione.
Bei Meinungsverschiedenheiten über Fragen von besonderer Wichtigkeit, darunter jene betreffend den gewöhnlichen Wohnsitz und die Schule des minderjährigen Kindes, kann sich jeder Elternteil mit formlosem Antrag unter Angabe der Maßnahmen, die er für die geeignetsten hält, an das Gericht wenden.	In caso di contrasto su questioni di particolare importanza, tra le quali quelle relative alla residenza abituale e all'istituto scolastico del figlio minore, ciascuno dei genitori può ricorrere senza formalità al giudice indicando i provvedimenti che ritiene più idonei.
Das Gericht versucht nach Anhören der Eltern und nach Anordnung der Anhörung des minderjährigen Kindes, welches das zwölfte Lebensjahr vollendet hat oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig ist, eine einvernehmliche Lösung herbeizuführen und ordnet, sollte dies nicht möglich sein, jene Lösung an, die es für das Kindeswohl am geeignetsten hält.	Il giudice, sentiti i genitori e disposto l'ascolto del figlio minore che abbia compiuto gli anni dodici e anche di età inferiore ove capace di discernimento, tenta di raggiungere una soluzione concordata e, ove questa non sia possibile, adotta la soluzione che ritiene più adeguata all'interesse del figlio.
Der Elternteil, der das Kind anerkannt hat, trägt die elterliche Verantwortung dafür. Ist die Anerkennung des außerhalb der Ehe geborenen Kindes durch die Eltern erfolgt, so obliegt die elterliche Verantwortung beiden Elternteilen.	Il genitore che ha riconosciuto il figlio esercita la responsabilità genitoriale su di lui. Se il riconoscimento del figlio, nato fuori del matrimonio, è fatto dai genitori, l'esercizio della responsabilità genitoriale spetta ad entrambi.
Der Elternteil, der nicht die elterliche Verantwortung trägt, überwacht die Ausbildung, die Erziehung und die Lebensbedingungen des Kindes.	Il genitore che non esercita la responsabilità genitoriale vigila sull'istruzione, sull'educazione e sulle condizioni di vita del figlio.
Artikel 316-bis	Articolo 316-bis
Gemeinsamer Unterhalt	Concorso nel mantenimento
Die Eltern müssen ihre Pflichten gegenüber den Kindern entsprechend ihrem jeweiligen Vermögen und ihren beruflichen Fähigkeiten oder ihren Fähigkeiten der Haushaltsführung erfüllen. Fehlen den Eltern ausreichende Mittel, so sind die anderen Vorfahren in der Reihenfolge ihrer Gradnähe verpflichtet, den Eltern die notwendigen Mittel zur Verfügung zu stellen, damit diese ihren Verpflichtungen gegenüber den Kindern nachkommen können.	I genitori devono adempiere i loro obblighi nei confronti dei figli in proporzione alle rispettive sostanze e secondo la loro capacità di lavoro professionale o casalingo. Quando i genitori non hanno mezzi sufficienti, gli altri ascendenti, in ordine di prossimità, sono tenuti a fornire ai genitori stessi i mezzi necessari affinché possano adempiere i loro doveri nei confronti dei figli.
Bei Nichterfüllung kann der Präsident des Landesgerichts oder der von ihm benannte Richter, auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, nach Anhörung der säumigen Person und nach Einholen von Informationen mit Dekret anordnen, dass ein mit den Gesamteinkünften der unterhaltspflichtigen Person im Verhältnis stehender Teil der Einkünfte direkt dem anderen Elternteil überwiesen wird oder der Person, die die Kosten für den Unterhalt, die Ausbildung und die Erziehung der Kinder trägt.	In caso di inadempimento il presidente del tribunale o il giudice da lui designato, su istanza di chiunque vi ha interesse, sentito l'inadempiente ed assunte informazioni, può ordinare con decreto che una quota dei redditi dell'obbligato, in proporzione agli stessi, sia versata direttamente all'altro genitore o a chi sopporta le spese per il mantenimento, l'istruzione e l'educazione della prole.
Das dem Betroffenen und dem Drittschuldner zugestellte Dekret gilt als Vollstreckungstitel; die Parteien und der Drittschuldner können jedoch	Il decreto, notificato agli interessati ed al terzo debitore, costituisce titolo esecutivo, ma le parti ed

innerhalb von zwanzig Tagen ab der Zustellung Widerspruch erheben.	il terzo debitore possono proporre opposizione nel termine di venti giorni dalla notifica.
Der Widerspruch wird durch die Bestimmungen über das Verfahren betreffend den Personenstand, die Minderjährigen und die Familien geregelt.	L'opposizione è regolata dalle norme che disciplinano il procedimento relativo allo stato delle persone, ai minorenni e alle famiglie.
Die Parteien und der Drittschuldner können immer nach demselben Verfahren die Abänderung oder den Widerruf der Verfügung beantragen.	Le parti ed il terzo debitore possono sempre chiedere, con le medesime forme, la modificazione e la revoca del provvedimento.
Artikel 317	Articolo 317
Verhinderung eines Elternteils	Impedimento di uno dei genitori
Ist ein Elternteil abwesend, unfähig oder anderweitig verhindert und kann daher die elterliche Verantwortung nicht ausüben, so wird sie ausschließlich vom anderen Elternteil ausgeübt.	Nel caso di lontananza, di incapacità o di altro impedimento che renda impossibile ad uno dei genitori l'esercizio della responsabilità genitoriale, questa è esercitata in modo esclusivo dall'altro.
Die elterliche Verantwortung beider Elternteile erlischt weder infolge der Trennung, der Auflösung, des Erlöschens der zivilrechtlichen Wirkungen oder der Nichtigerklärung noch wegen Nichtigkeit der Ehe; ihre Ausübung regelt in solchen Fällen der 2. Abschnitt dieses Titels.	La responsabilità genitoriale di entrambi i genitori non cessa a seguito di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio; il suo esercizio, in tali casi, è regolato dal capo II del presente titolo
Artikel 317-bis	Articolo 317-bis
Beziehungen zu den Vorfahren	Rapporti con gli ascendenti
Die Vorfahren haben das Recht, ernsthafte Beziehungen zu den minderjährigen Enkelkindern zu pflegen.	Gli ascendenti hanno diritto di mantenere rapporti significativi con i nipoti minorenni.
Wird ihnen die Ausübung dieses Rechts verwehrt, so können sie sich an das Gericht des gewöhnlichen Wohnsitzortes des Minderjährigen wenden, damit die Maßnahmen ergriffen werden, die ausschließlich im Hinblick auf das Kindeswohl am sinnvollsten sind. Angewandt wird Artikel 336 zweiter Absatz.	L'ascendente al quale è impedito l'esercizio di tale diritto può ricorrere al giudice del luogo di residenza abituale del minore affinché siano adottati i provvedimenti più idonei nell'esclusivo interesse del minore. Si applica l'articolo 336, secondo comma.
Artikel 318	Articolo 318
Verlassen des Elternhauses	Abbandono della casa del genitore
Das Kind darf bis Erreichen der Volljährigkeit oder bis zur Entlassung aus der elterlichen Verantwortung weder das Elternhaus oder das Haus des Elternteils, der die elterliche Verantwortung ausübt, noch den Aufenthaltsort verlassen, den ihm die Eltern oder der Elternteil zugewiesen haben. Entfernt sich das Kind davon ohne Erlaubnis, so können es die Eltern zurückholen, notfalls unter Anrufung des Vormundschaftsgerichts.	Il figlio, sino alla maggiore età o all'emancipazione, non può abbandonare la casa dei genitori o del genitore che esercita su di lui la responsabilità genitoriale né la dimora da essi assegnatagli. Qualora se ne allontani senza permesso, i genitori possono richiamarlo ricorrendo, se necessario, al giudice tutelare
<i>[Artikel 319 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 319 abrogato]</i>
Artikel 320	Articolo 320
Vertretung und Verwaltung	Rappresentanza e amministrazione
Die geborenen und ungeborenen Kinder werden bei allen zivilrechtlichen Handlungen bis Erreichen der Volljährigkeit oder bis zur Entlassung aus der elterlichen Verantwortung von den Eltern gemeinsam oder vom Elternteil vertreten, der die elterliche Verantwortung allein ausübt; in dieser Zeit verwalten die Eltern beziehungsweise verwaltet der Elternteil auch das Vermögen der Kinder. Jeder Elternteil kann allein Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung vornehmen, nicht jedoch Verträge schließen, durch welche persönliche Nutzungsrechte	I genitori congiuntamente, o quello di essi che esercita in via esclusiva la responsabilità genitoriale, rappresentano i figli nati e nascituri, fino alla maggiore età o all'emancipazione, in tutti gli atti civili e ne amministrano i beni. Gli atti di ordinaria amministrazione, esclusi i contratti con i quali si concedono o si acquistano diritti personali di godimento, possono essere compiuti disgiuntamente da ciascun genitore.

ingeräumt oder erworben werden.	
Bei Meinungsverschiedenheiten oder im Fall einer Ausführung, die von vereinbarten Entscheidungen abweicht, werden die Bestimmungen von Artikel 316 angewandt.	Si applicano, in caso di disaccordo o di esercizio difforme dalle decisioni concordate, le disposizioni dell'articolo 316.
Die Eltern dürfen weder Güter, die dem Kind aus irgendeinem Titel, auch von Todes wegen, zugekommen sind, veräußern, hypothekarisch belasten oder als Pfand geben, noch Erbschaften oder Vermächtnisse annehmen oder darauf verzichten, Schenkungen annehmen, Teilungen vornehmen, Darlehen aufnehmen oder Bestandsverträge über eine Dauer von mehr als neun Jahren abschließen, noch dürfen sie andere über die ordentliche Verwaltung hinausgehende Rechtshandlungen vornehmen, hierüber Prozesse einleiten oder solche gerichtlich oder schiedsgerichtlich vergleichen, es sei denn aus Notwendigkeit oder zum offensichtlichen Nutzen des Kindes und nach Genehmigung durch das Vormundschaftsgericht.	I genitori non possono alienare, ipotecare o dare in pegno i beni pervenuti al figlio a qualsiasi titolo, anche a causa di morte, accettare o rinunciare ad eredità o legati, accettare donazioni, procedere allo scioglimento di comunioni, contrarre mutui o locazioni ultranovennali o compiere altri atti eccedenti la ordinaria amministrazione né promuovere, transigere o compromettere in arbitri giudiziari relativi a tali atti, se non per necessità o utilità evidente del figlio dopo autorizzazione del giudice tutelare.
Gelder dürfen ohne Genehmigung des Vormundschaftsgerichts, das über ihre Verwendung bestimmt, nicht eingezogen werden.	I capitali non possono essere riscossi senza autorizzazione del giudice tutelare, il quale ne determina l'impiego.
Ein Handelsunternehmen darf ohne Genehmigung des Vormundschaftsgerichts nicht fortgeführt werden.	L'esercizio di una impresa commerciale non può essere continuato se non con l'autorizzazione del giudice tutelare.
Entsteht zwischen den Kindern, die derselben elterlichen Verantwortung unterstehen oder zwischen ihnen und den Eltern oder dem Elternteil, der allein die elterliche Verantwortung ausübt, ein Interessenkonflikt in Vermögensangelegenheiten, so bestellt das Vormundschaftsgericht für die Kinder einen Spezialkurator. Besteht der Widerstreit zwischen den Kindern und nur einem die elterliche Verantwortung ausübenden Elternteil, so steht die Vertretung der Kinder ausschließlich dem anderen Elternteil zu.	Se sorge conflitto di interessi patrimoniali tra i figli soggetti alla stessa responsabilità genitoriale, o tra essi e i genitori o quello di essi che esercita in via esclusiva la responsabilità genitoriale, il giudice tutelare nomina ai figli un curatore speciale. Se il conflitto sorge tra i figli e uno solo dei genitori esercenti la responsabilità genitoriale, la rappresentanza dei figli spetta esclusivamente all'altro genitore.
Artikel 321	Articolo 321
Bestellung eines Spezialkurators	Nomina di un curatore speciale
In allen Fällen, in denen die Eltern gemeinsam oder der Elternteil, der allein die elterliche Verantwortung ausübt, eine oder mehrere dem Kindeswohl entsprechende und über die ordentliche Verwaltung hinausgehende Rechtshandlungen nicht vornehmen können oder wollen, kann das Gericht auf Antrag des Kindes selbst, des Staatsanwalts oder eines an der Sache interessierten Verwandten und nach Anhörung der Eltern für das Kind einen Spezialkurator bestellen und ihn zur Vornahme dieser Rechtshandlungen ermächtigen.	In tutti i casi in cui i genitori congiuntamente, o quello di essi che esercita in via esclusiva la responsabilità genitoriale, non possono o non vogliono compiere uno o più atti di interesse del figlio, eccedente l'ordinaria amministrazione, il giudice, su richiesta del figlio stesso, del pubblico ministero o di uno dei parenti che vi abbia interesse, e sentiti i genitori, può nominare al figlio un curatore speciale autorizzandolo al compimento di tali atti.
Artikel 322	Articolo 322
Nichtbeachtung der vorhergehenden Bestimmungen	Inosservanza delle disposizioni precedenti
Rechtshandlungen, bei denen die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel dieses Titels nicht beachtet wurden, können auf Antrag der die elterliche Verantwortung ausübenden Eltern, des Kindes oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für	Gli atti compiuti senza osservare le norme dei precedenti articoli del presente titolo possono essere annullati su istanza dei genitori esercenti la responsabilità genitoriale o del figlio o dei suoi eredi o aventi causa.

nichtig erklärt werden.	
Artikel 323	Articolo 323
Den Eltern untersagte Rechtshandlungen	Atti vietati ai genitori
Die Eltern, die die elterliche Verantwortung für ihre Kinder ausüben, dürfen weder unmittelbar noch durch eine vorgeschobene Person Güter oder Rechte des Minderjährigen erwerben, auch nicht in öffentlicher Versteigerung.	I genitori esercenti la responsabilità genitoriale sui figli non possono, neppure all'asta pubblica, rendersi acquirenti direttamente o per interposta persona dei beni e dei diritti del minore.
Rechtshandlungen, die unter Verletzung des im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Verbotes vorgenommen worden sind, können auf Antrag des Kindes oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	Gli atti compiuti in violazione del divieto previsto nel comma precedente possono essere annullati su istanza del figlio o dei suoi eredi o aventi causa.
Die Eltern, die die elterliche Verantwortung ausüben, dürfen keinerlei Rechte oder Forderungen gegen den Minderjährigen durch Abtretung erwerben.	I genitori esercenti la responsabilità genitoriale non possono diventare cessionari di alcuna ragione o credito verso il minore.
Artikel 324	Articolo 324
Gesetzlicher Fruchtgenuss	Usufrutto legale
Die Eltern, die die elterliche Verantwortung ausüben, haben bis zur Volljährigkeit des Kindes oder bis zu seiner Entlassung aus der elterlichen Verantwortung den gemeinsamen Fruchtgenuss am Vermögen des Kindes.	I genitori esercenti la responsabilità genitoriale hanno in comune l'usufrutto dei beni del figlio, fino alla maggiore età o all'emancipazione.
Die bezogenen Früchte sind für den Unterhalt der Familie und für die Ausbildung und Erziehung der Kinder bestimmt.	I frutti percepiti sono destinati al mantenimento della famiglia e all'istruzione ed educazione dei figli.
Dem gesetzlichen Fruchtgenuss unterliegen nicht	Non sono soggetti ad usufrutto legale:
1) die vom Kind mit Einkünften durch eigene Arbeit erworbenen Güter,	1) i beni acquistati dal figlio con i proventi del proprio lavoro;
2) die dem Kind zur Ergreifung einer Laufbahn, eines Handwerks oder eines Berufs hinterlassenen oder geschenkten Güter,	2) i beni lasciati o donati al figlio per intraprendere una carriera, un'arte o una professione;
3) die Güter, die unter der Bedingung hinterlassen oder geschenkt wurden, dass den Eltern, die die elterliche Verantwortung ausüben oder einem Elternteil mit dieser Verantwortung der Fruchtgenuss nicht zustehen soll; diese Bedingung ist jedoch hinsichtlich der dem Kind als Pflichtteil zustehenden Güter wirkungslos,	3) i beni lasciati o donati con la condizione che i genitori esercenti la responsabilità genitoriale o uno di essi non ne abbiano l'usufrutto: la condizione però non ha effetto per i beni spettanti al figlio a titolo di legittima;
4) die dem Kind durch Erbschaft, Vermächtnis oder Schenkung zugekommenen und im Interesse des Kindes gegen den Willen der die elterliche Verantwortung ausübenden Eltern angenommenen Güter. Hat nur ein Elternteil die Annahme befürwortet, so steht der gesetzliche Fruchtgenuss ausschließlich ihm zu.	4) i beni pervenuti al figlio per eredità, legato o donazione e accettati nell'interesse del figlio contro la volontà dei genitori esercenti la responsabilità genitoriale. Se uno solo di essi era favorevole all'accettazione, l'usufrutto legale spetta esclusivamente a lui.
Artikel 325	Articolo 325
Mit dem gesetzlichen Fruchtgenuss verbundene Verpflichtungen	Obblighi inerenti all'usufrutto legale
Auf dem gesetzlichen Fruchtgenuss lasten die Pflichten des Fruchtnießers.	Gravano sull'usufrutto legale gli obblighi propri dell'usufruttuario.
Artikel 326	Articolo 326
Unveräußerlichkeit des gesetzlichen Fruchtgenusses. Vollstreckung auf die Früchte	Inalienabilità dell'usufrutto legale. Esecuzione sui frutti

Der gesetzliche Fruchtgenuss kann weder Gegenstand einer Veräußerung, einer Pfandbestellung oder einer hypothekarischen Belastung noch Gegenstand einer Vollstreckung durch Gläubiger sein.	L'usufrutto legale non può essere oggetto di alienazione, di pegno o di ipoteca né di esecuzione da parte dei creditori.
Die Vollstreckung auf Früchte der Güter des Kindes durch Gläubiger der Eltern oder des Elternteils, der ausschließlich über sie verfügt, ist für solche Schulden unzulässig, von denen der Gläubiger wusste, dass sie für einen anderen Zweck als zur Befriedigung der Bedürfnisse der Familie eingegangen worden sind.	L'esecuzione sui frutti dei beni del figlio da parte dei creditori dei genitori o di quello di essi che ne è titolare esclusivo non può aver luogo per debiti che il creditore conosceva essere stati contratti per scopi estranei ai bisogni della famiglia.
Artikel 327	Articolo 327
Gesetzlicher Fruchtgenuss eines einzigen Elternteils	Usufrutto legale di uno solo dei genitori
Der Elternteil, der allein die elterliche Verantwortung ausübt, ist auch der ausschließliche Inhaber des gesetzlichen Fruchtgenusses.	Il genitore che esercita in modo esclusivo la responsabilità genitoriale è il solo titolare dell'usufrutto legale.
Artikel 328	Articolo 328
Neue Eheschließung	Nuove nozze
Der Elternteil, der eine neue Ehe schließt, behält den gesetzlichen Fruchtgenuss, hat aber die Verpflichtung, zugunsten des Kindes das zurückzulegen, was die Ausgaben für dessen Unterhalt, Ausbildung und Erziehung übersteigt.	Il genitore che passa a nuove nozze conserva l'usufrutto legale, con l'obbligo tuttavia di accantonare in favore del figlio quanto risulti eccedente rispetto alle spese per il mantenimento, l'istruzione e l'educazione di quest'ultimo.
Artikel 329	Articolo 329
Nutzung der Güter nach Beendigung des gesetzlichen Fruchtgenusses	Godimento dei beni dopo la cessazione dell'usufrutto legale
Hat der Elternteil nach Beendigung des gesetzlichen Fruchtgenusses die Güter des bei ihm lebenden Kindes ohne Vollmacht, aber ohne Widerspruch oder auch mit Vollmacht, aber ohne Verpflichtung, über die Früchte Rechnung zu legen, weiterhin genutzt, so sind er oder seine Erben nur zur Herausgabe der zum Zeitpunkt der Anforderung vorhandenen Früchte verpflichtet.	Cessato l'usufrutto legale, se il genitore ha continuato a godere i beni del figlio convivente con esso senza procura ma senza opposizione, o anche con procura ma senza l'obbligo di rendere conto dei frutti, egli o i suoi eredi non sono tenuti che a consegnare i frutti esistenti al tempo della domanda.
Artikel 330	Articolo 330
Verwirkung der elterlichen Verantwortung für die Kinder	Decadenza dalla responsabilità genitoriale sui figli
Das Gericht kann die Verwirkung der elterlichen Verantwortung aussprechen, wenn ein Elternteil die sich daraus ergebenden Pflichten verletzt oder vernachlässigt oder die betreffenden Befugnisse zum schweren Nachteil des Kindes missbraucht.	Il giudice può pronunciare la decadenza dalla responsabilità genitoriale quando il genitore viola o trascura i doveri ad essa inerenti o abusa dei relativi poteri con grave pregiudizio del figlio.
In diesem Fall kann das Gericht aus schwerwiegenden Gründen die Entfernung des Kindes vom Familienwohnsitz oder die Entfernung des Elternteils oder der im selben Haushalt lebenden Person anordnen, welcher oder welche den Minderjährigen misshandelt oder missbraucht.	In tale caso, per gravi motivi, il giudice può ordinare l'allontanamento del figlio dalla residenza familiare ovvero l'allontanamento del genitore o convivente che maltratta o abusa del minore.
<i>[Artikel 331 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 331 abrogato]</i>
Artikel 332	Articolo 332
Wiedereinsetzung in die elterliche Verantwortung	Reintegrazione nella responsabilità genitoriale

Das Gericht kann den Elternteil, der die elterliche Verantwortung verwirkt hat, wieder in diese einsetzen, sobald die Gründe, die zum Ausspruch der Verwirkung geführt haben, wegfallen und jede Gefahr eines Nachteils für das Kind ausgeschlossen ist.	Il giudice può reintegrare nella responsabilità genitoriale il genitore che ne è decaduto, quando, cessate le ragioni per le quali la decadenza è stata pronunciata, è escluso ogni pericolo di pregiudizio per il figlio.
Artikel 333	Articolo 333
Verhalten eines Elternteils zum Nachteil der Kinder	Condotta del genitore pregiudizievole ai figli
Ist das Verhalten eines oder beider Elternteile zwar nicht so, dass die von Artikel 330 vorgesehene Verwirkung auszusprechen ist, erscheint es aber doch nachteilig für das Kind, so kann das Gericht je nach den Umständen geeignete Verfügungen treffen und auch die Entfernung des Kindes vom Familienwohnsitz oder die Entfernung des Elternteils oder einer im selben Haushalt lebenden Person anordnen, der oder die den Minderjährigen misshandelt oder missbraucht.	Quando la condotta di uno o di entrambi i genitori non è tale da dare luogo alla pronuncia di decadenza prevista dall'articolo 330, ma appare comunque pregiudizievole al figlio, il giudice, secondo le circostanze, può adottare i provvedimenti convenienti e può anche disporre l'allontanamento di lui dalla residenza familiare ovvero l'allontanamento del genitore o convivente che maltratta o abusa del minore.
Solche Verfügungen sind jederzeit widerrufbar.	Tali provvedimenti sono revocabili in qualsiasi momento.
Artikel 334	Articolo 334
Entziehung der Verwaltung	Rimozione dall'amministrazione
Wird das Vermögen des Minderjährigen schlecht verwaltet, so kann das Landesgericht die Bedingungen festsetzen, an die sich die Eltern bei der Verwaltung zu halten haben, oder beiden oder einem der Elternteile die Verwaltung entziehen und ihnen ganz oder teilweise den gesetzlichen Fruchtgenuss nehmen.	Quando il patrimonio del minore è male amministrato, il tribunale può stabilire le condizioni a cui i genitori devono attenersi nell'amministrazione o può rimuovere entrambi o uno solo di essi dall'amministrazione stessa e privarli, in tutto o in parte, dell'usufrutto legale.
Wird die Enthebung beider Elternteile angeordnet, so wird die Verwaltung einem Kurator anvertraut.	L'amministrazione è affidata ad un curatore, se è disposta la rimozione di entrambi i genitori.
Artikel 335	Articolo 335
Wiederzulassung zur Ausübung der Verwaltung	Riammissione nell'esercizio dell'amministrazione
Der von der Verwaltung enthobene und gegebenenfalls vom gesetzlichen Fruchtgenuss ausgeschlossene Elternteil kann vom Landesgericht zur Ausübung der Verwaltung und zum gesetzlichen Fruchtgenuss wieder zugelassen werden, wenn die Gründe, die zur Verwirkung geführt haben, weggefallen sind.	Il genitore rimosso dall'amministrazione ed eventualmente privato dell'usufrutto legale può essere riamesso dal tribunale nell'esercizio dell'una e nel godimento dell'altro, quando sono cessati i motivi che hanno provocato il provvedimento.
Artikel 336	Articolo 336
Aktivlegitimation	Legittimazione ad agire
Die in den vorhergehenden Artikeln angeführten Verfügungen ergehen auf Rekurs des anderen Elternteils, der Verwandten, des Spezialkurators, sofern dieser bereits bestellt ist, oder des Staatsanwalts und, falls frühere Entscheidungen widerrufen werden sollen, auch auf Rekurs des betroffenen Elternteils.	I provvedimenti indicati negli articoli precedenti sono adottati su ricorso dell'altro genitore, dei parenti, del curatore speciale se già nominato o del pubblico ministero e, quando si tratta di revocare deliberazioni anteriori, anche del genitore interessato.
[Absatz aufgehoben]	[Comma abrogato]
[Absatz aufgehoben]	[Comma abrogato]
Die Eltern und der Minderjährige werden durch einen Verteidiger vertreten.	I genitori e il minore sono assistiti da un difensore.
[Artikel 336-bis aufgehoben]	[Articolo 336-bis abrogato]

Artikel 337	Articolo 337
Aufsicht durch das Vormundschaftsgericht	Vigilanza del giudice tutelare
Das Vormundschaftsgericht muss die Einhaltung der vom Landesgericht für die Ausübung der elterlichen Verantwortung und die Verwaltung der Güter festgesetzten Bedingungen beaufsichtigen.	Il giudice tutelare deve vigilare sull'osservanza delle condizioni che il tribunale abbia stabilito per l'esercizio della responsabilità genitoriale e per l'amministrazione dei beni.
2. Abschnitt	Capo II
Ausübung der elterlichen Verantwortung nach Trennung, Auflösung, Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen, Nichtigerklärung und Nichtigkeit der Ehe oder nach Verfahren betreffend außerhalb der Ehe geborene Kinder	Esercizio della responsabilità genitoriale a seguito di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio ovvero all'esito di procedimenti relativi ai figli nati fuori del matrimonio
Artikel 337-bis	Articolo 337-bis
Anwendungsbereich	Ambito di applicazione
Bei Trennung, Auflösung, Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen, Nichtigerklärung und Nichtigkeit der Ehe sowie in Verfahren betreffend außerhalb der Ehe geborene Kinder werden die Bestimmungen dieses Abschnitts angewandt.	In caso di separazione, scioglimento, cessazione degli effetti civili, annullamento, nullità del matrimonio e nei procedimenti relativi ai figli nati fuori del matrimonio si applicano le disposizioni del presente capo.
Artikel 337-ter	Articolo 337-ter
Verfügungen betreffend die Kinder	Provvedimenti riguardo ai figli
Das minderjährige Kind hat das Recht, weiterhin eine ausgewogene und dauerhafte Beziehung zu beiden Elternteilen zu unterhalten, von beiden Pflege, Erziehung, Ausbildung und moralische Unterstützung zu erhalten und ernsthafte Beziehungen zu den Vorfahren und den Verwandten des jeweiligen elterlichen Stammes aufrecht zu erhalten.	Il figlio minore ha il diritto di mantenere un rapporto equilibrato e continuativo con ciascuno dei genitori, di ricevere cura, educazione, istruzione e assistenza morale da entrambi e di conservare rapporti significativi con gli ascendenti e con i parenti di ciascun ramo genitoriale.
Zur Umsetzung des im ersten Absatz genannten Ziels trifft das Gericht in den Verfahren laut Artikel 337-bis die Verfügungen hinsichtlich der Kinder ausschließlich unter Berücksichtigung des ideellen und materiellen Interesses letzterer. Es prüft dazu vorrangig die Möglichkeit, die minderjährigen Kinder beiden Elternteilen anzuvertrauen, oder setzt fest, welchem von ihnen die Kinder anvertraut werden, und bestimmt die Zeiten und die Art und Weise ihres Aufenthalts bei jedem Elternteil, wobei es auch den Umfang und die Art vorschreibt, wie jeder von diesen zum Unterhalt, zur Pflege, zur Ausbildung und zur Erziehung der Kinder beizutragen hat. Das Gericht berücksichtigt dabei Vereinbarungen, die die Eltern miteinander getroffen haben, insbesondere, wenn sie im Rahmen einer Familienmediation erzielt wurden, es sei denn, sie stehen dem Kindeswohl entgegen. Es trifft sämtliche sonstigen Maßnahmen im Hinblick auf die Kinder, einschließlich der Überlassung zur Betreuung bei einer Familie, falls ein minderjähriges Kind vorübergehend keinem Elternteil anvertraut werden kann. Die Maßnahmen in Zusammenhang mit der Obsorge der Kinder setzt das in der Sache zuständige Gericht um, bei Überlassung zur Betreuung bei einer Familie auch von Amts wegen oder auf Antrag des Staatsanwalts.	Per realizzare la finalità indicata dal primo comma, nei procedimenti di cui all'articolo 337-bis, il giudice adotta i provvedimenti relativi alla prole con esclusivo riferimento all'interesse morale e materiale di essa. Valuta prioritariamente la possibilità che i figli minori restino affidati a entrambi i genitori oppure stabilisce a quale di essi i figli sono affidati, determina i tempi e le modalità della loro presenza presso ciascun genitore, fissando altresì la misura e il modo con cui ciascuno di essi deve contribuire al mantenimento, alla cura, all'istruzione e all'educazione dei figli. Prende atto, se non contrari all'interesse dei figli, degli accordi intervenuti tra i genitori, in particolare qualora raggiunti all'esito di un percorso di mediazione familiare. Adotta ogni altro provvedimento relativo alla prole, ivi compreso, in caso di temporanea impossibilità di affidare il minore ad uno dei genitori, l'affidamento familiare. All'attuazione dei provvedimenti relativi all'affidamento della prole provvede il giudice del merito e, nel caso di affidamento familiare, anche d'ufficio o su richiesta del pubblico ministero.

Die elterliche Verantwortung obliegt beiden Elternteilen. Entscheidungen über Angelegenheiten von erheblicher Bedeutung für die Kinder betreffend Ausbildung, Erziehung, Gesundheit und Wahl des gewöhnlichen Wohnsitzes der Minderjährigen werden in gemeinsamer Absprache unter Berücksichtigung der Fähigkeiten, natürlichen Neigungen und Wünsche der Kinder getroffen. Bei Uneinigkeit ist die Entscheidung dem Gericht vorbehalten. Das Gericht kann, beschränkt auf Entscheidungen über Angelegenheiten des täglichen Lebens, festlegen, dass die Eltern die elterliche Verantwortung getrennt ausüben. Hält sich ein Elternteil nicht an die vorgegebenen Bedingungen, so wertet das Gericht dieses Verhalten unter anderem für eine eventuelle Änderung der Einzelheiten betreffend die Obsorge.	La responsabilità genitoriale è esercitata da entrambi i genitori. Le decisioni di maggiore interesse per i figli relative all'istruzione, all'educazione, alla salute e alla scelta della residenza abituale del minore sono assunte di comune accordo tenendo conto delle capacità, dell'inclinazione naturale e delle aspirazioni dei figli. In caso di disaccordo la decisione è rimessa al giudice. Limitatamente alle decisioni su questioni di ordinaria amministrazione, il giudice può stabilire che i genitori esercitino la responsabilità genitoriale separatamente. Qualora il genitore non si attenga alle condizioni dettate, il giudice valuterà detto comportamento anche al fine della modifica delle modalità di affidamento.
Vorbehaltlich anders lautender und aus freien Stücken unterschriebener Vereinbarungen hat jeder Elternteil zum Unterhalt der Kinder im Verhältnis zu seinem Einkommen beizutragen; das Gericht schreibt, sofern erforderlich, zur Verwirklichung des Grundsatzes der verhältnismäßigen Belastung die Leistung eines wiederkehrenden Unterhaltsbeitrages vor, wobei Folgendes berücksichtigt wird:	Salvo accordi diversi liberamente sottoscritti dalle parti, ciascuno dei genitori provvede al mantenimento dei figli in misura proporzionale al proprio reddito; il giudice stabilisce, ove necessario, la corresponsione di un assegno periodico al fine di realizzare il principio di proporzionalità, da determinare considerando:
1) die gegenwärtigen Bedürfnisse des Kindes,	1) le attuali esigenze del figlio.
2) der Lebensstandard des Kindes während des Zusammenlebens mit beiden Eltern,	2) il tenore di vita goduto dal figlio in costanza di convivenza con entrambi i genitori.
3) die Zeiten des Aufenthalts bei jedem Elternteil,	3) i tempi di permanenza presso ciascun genitore.
4) die wirtschaftlichen Grundlagen beider Elternteile,	4) le risorse economiche di entrambi i genitori.
5) der wirtschaftliche Wert der Leistungen für Haushalt und Pflege, welche die einzelnen Elternteile erbringen.	5) la valenza economica dei compiti domestici e di cura assunti da ciascun genitore.
Der Unterhaltsbeitrag wird automatisch an die Indexpzahlen des Zentralinstituts für Statistik angepasst, sofern von den Parteien oder durch das Gericht dazu nicht eine andere Bezugsgröße vorgegeben wurde.	L'assegno è automaticamente adeguato agli indici ISTAT in difetto di altro parametro indicato dalle parti o dal giudice.
Sind die von den Eltern gelieferten Auskünfte über die wirtschaftliche Lage nicht hinreichend belegt, ordnet das Gericht Nachforschungen durch die Steuerpolizei über die strittigen Einkünfte und Vermögenswerte an, auch wenn diese auf andere Personen lauten.	Ove le informazioni di carattere economico fornite dai genitori non risultino sufficientemente documentate, il giudice dispone un accertamento della polizia tributaria sui redditi e sui beni oggetto della contestazione, anche se intestati a soggetti diversi.
Artikel 337-quater	Articolo 337-quater
Übertragung der Obsorge an einen einzigen Elternteil und Widerspruch gegen eine gemeinschaftliche Obsorge	Affidamento a un solo genitore e opposizione all'affidamento condiviso
Das Gericht kann mit begründeter Verfügung die Kinder einem Elternteil allein anvertrauen, wenn es die Ansicht vertritt, dass die Übertragung der Obsorge auch an den anderen Elternteil dem Interesse des Minderjährigen entgegensteht.	Il giudice può disporre l'affidamento dei figli ad uno solo dei genitori qualora ritenga con provvedimento motivato che l'affidamento all'altro sia contrario all'interesse del minore.
Jeder Elternteil kann jederzeit die Betrauung mit der alleinigen Obsorge beantragen, wenn die im ersten Absatz genannten Voraussetzungen vorliegen. Gibt das Gericht dem Antrag statt, so betraut es den antragstellenden Elternteil mit der alleinigen Obsorge; die Rechte des Minderjährigen gemäß Artikel 337-ter erster Absatz bleiben soweit wie	Ciascuno dei genitori può, in qualsiasi momento, chiedere l'affidamento esclusivo quando sussistono le condizioni indicate al primo comma. Il giudice, se accoglie la domanda, dispone l'affidamento esclusivo al genitore istante, facendo salvi, per quanto possibile, i diritti del minore previsti dal primo comma dell'articolo 337-ter. Se la domanda risulta

möglich aufrecht. Ist der Anspruch offensichtlich unbegründet, kann das Gericht das Verhalten des antragstellenden Elternteils bei der Ausgestaltung der im Sinne des Kindeswohls zu treffenden Verfügungen berücksichtigen; die Anwendung von Artikel 96 der Zivilprozessordnung bleibt aufrecht.	manifestamente infondata, il giudice può considerare il comportamento del genitore istante ai fini della determinazione dei provvedimenti da adottare nell'interesse dei figli, rimanendo ferma l'applicazione dell'articolo 96 del codice di procedura civile.
Der Elternteil, der allein mit der Obsorge der Kinder betraut wurde, hat diesen gegenüber, vorbehaltlich anderslautender gerichtlicher Verfügungen, die alleinige elterliche Verantwortung und muss sich an die Bedingungen halten, die das Gericht festlegt. Sofern nicht anders geregelt, werden Entscheidungen über Angelegenheiten von erheblicher Bedeutung für die Kinder von beiden Elternteilen getroffen. Der Elternteil, dem die Kinder nicht anvertraut wurden, hat das Recht und die Pflicht, über ihre Ausbildung und Erziehung zu wachen, und kann sich an das Gericht wenden, wenn seiner Ansicht nach Entscheidungen getroffen wurden, die das Kindeswohl beeinträchtigen.	Il genitore cui sono affidati i figli in via esclusiva, salva diversa disposizione del giudice, ha l'esercizio esclusivo della responsabilità genitoriale su di essi; egli deve attenersi alle condizioni determinate dal giudice. Salvo che non sia diversamente stabilito, le decisioni di maggiore interesse per i figli sono adottate da entrambi i genitori. Il genitore cui i figli non sono affidati ha il diritto ed il dovere di vigilare sulla loro istruzione ed educazione e può ricorrere al giudice quando ritenga che siano state assunte decisioni pregiudizievoli al loro interesse.
Artikel 337-quinquies	Articolo 337-quinquies
Überprüfung der die Obsorge für die Kinder betreffenden Anordnungen	Revisione delle disposizioni concernenti l'affidamento dei figli
Die Eltern haben das Recht, jederzeit eine Überprüfung der Anordnungen zu beantragen, welche die Obsorge für die Kinder und die Zuerkennung der Ausübung der elterlichen Verantwortung für sie betreffen, sowie eventueller Anordnungen zum Ausmaß und zur Art und Weise der Leistung des Unterhaltsbeitrags.	I genitori hanno diritto di chiedere in ogni tempo la revisione delle disposizioni concernenti l'affidamento dei figli, l'attribuzione dell'esercizio della responsabilità genitoriale su di essi e delle eventuali disposizioni relative alla misura e alla modalità del contributo.
Artikel 337-sexies	Articolo 337-sexies
Zuweisung der Familienwohnung und Vorschriften in Zusammenhang mit dem Wohnsitz	Assegnazione della casa familiare e prescrizioni in tema di residenza
Die Nutzung der Familienwohnung muss vorrangig unter Berücksichtigung des Kindeswohls zugewiesen werden. Das Gericht berücksichtigt bei der Regelung der wirtschaftlichen Beziehungen zwischen den Elternteilen die Zuweisung und zieht dabei eventuelle Eigentumstitel in Betracht. Das Recht auf die Nutzung der Familienwohnung erlischt, falls derjenige, dem die Familienwohnung zugewiesen wurde, diese nicht ständig bewohnt oder ihre ständige Bewohnung aufgibt, eine Lebensgemeinschaft begründet oder eine neue Ehe eingeht. Die Verfügung auf Zuweisung und jene auf Widerruf können im Sinne des Artikels 2643 eingetragen und Dritten entgegengehalten werden.	Il godimento della casa familiare è attribuito tenendo prioritariamente conto dell'interesse dei figli. Dell'assegnazione il giudice tiene conto nella regolazione dei rapporti economici tra i genitori, considerato l'eventuale titolo di proprietà. Il diritto al godimento della casa familiare viene meno nel caso che l'assegnatario non abiti o cessi di abitare stabilmente nella casa familiare o conviva more uxorio o contragga nuovo matrimonio. Il provvedimento di assegnazione e quello di revoca sono trascrivibili e opponibili a terzi ai sensi dell'articolo 2643.
Sind minderjährige Kinder vorhanden, so muss ein Elternteil dem anderen innerhalb einer Frist von dreißig Tagen eine eventuell erfolgte Wohnsitzänderung oder Änderung des Domizils mitteilen. Ergeht keine Mitteilung, so ist der betreffende Elternteil verpflichtet, eventuelle Schäden zu ersetzen, die dem anderen Elternteil oder den Kindern entstehen, um ihn ausfindig zu machen.	In presenza di figli minori, ciascuno dei genitori è obbligato a comunicare all'altro, entro il termine perentorio di trenta giorni, l'avvenuto cambiamento di residenza o di domicilio. La mancata comunicazione obbliga al risarcimento del danno eventualmente verificatosi a carico del coniuge o dei figli per la difficoltà di reperire il soggetto.
Artikel 337-septies	Articolo 337-septies

Verfügungen zugunsten volljähriger Kinder	Disposizioni in favore dei figli maggiorenni
Das Gericht kann unter Berücksichtigung der Umstände zugunsten volljähriger, wirtschaftlich jedoch noch nicht unabhängiger Kinder die Leistung eines wiederkehrenden Unterhaltsbeitrages anordnen. Ein solcher Unterhaltsbeitrag wird vorbehaltlich einer anders lautenden Bestimmung des Gerichts unmittelbar der bezugsberechtigten Person gezahlt.	Il giudice, valutate le circostanze, può disporre in favore dei figli maggiorenni non indipendenti economicamente il pagamento di un assegno periodico. Tale assegno, salvo diversa determinazione del giudice, è versato direttamente all'avente diritto.
Auf volljährige Kinder mit schwerer Behinderung werden vollinhaltlich die für minderjährige Kinder geltenden Bestimmungen angewandt.	Ai figli maggiorenni portatori di handicap grave si applicano integralmente le disposizioni previste in favore dei figli minori.
<i>[Artikel 337-octies aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 337-octies abrogato]</i>
<i>[Artikel 338 – 342 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 338 – 342 abrogati]</i>
9-bis. Titel	Titolo IX-bis
Anordnungen zum Schutz gegen Missbräuche in der Familie	Ordini di protezione contro gli abusi familiari
Artikel 342-bis	Articolo 342-bis
Anordnungen zum Schutz gegen Missbräuche in der Familie	Ordini di protezione contro gli abusi familiari
Wenn das Verhalten des Ehegatten oder einer anderen im selben Haushalt lebenden Person zu einer groben Beeinträchtigung der körperlichen oder seelischen Unversehrtheit oder der Freiheit des anderen Ehegatten oder einer anderen im selben Haushalt lebenden Person führt, kann das Gericht auf Antrag einer Partei mit Dekret eine oder mehrere der in Artikel 342-ter vorgesehenen Verfügungen treffen.	Quando la condotta del coniuge o di altro convivente è causa di grave pregiudizio all'integrità fisica o morale ovvero alla libertà dell'altro coniuge o convivente, il giudice, su istanza di parte, può adottare con decreto uno o più dei provvedimenti di cui all'articolo 342-ter.
Artikel 342-ter	Articolo 342-ter
Inhalt der Schutzanordnungen	Contenuto degli ordini di protezione
Mit dem in Artikel 342-bis vorgesehenen Dekret ordnet das Gericht dem Ehegatten oder der im selben Haushalt lebenden Person, der oder die das beeinträchtigende Verhalten gesetzt hat, an, dieses Verhalten aufzugeben, und verfügt die Entfernung des Ehegatten oder der im selben Haushalt wohnenden Person, der oder die das beeinträchtigende Verhalten gesetzt hat, vom Familienwohnsitz, wobei es ihm oder ihr erforderlichenfalls auch vorschreiben kann, sich nicht den vom Antragsteller gewöhnlich aufgesuchten Orten, so insbesondere dem Arbeitsplatz, der Wohnung der Herkunftsfamilie, der Wohnung anderer naher Angehöriger oder sonstiger Personen zu nähern und sich nicht in die Nähe der von den Kindern des Paares besuchten Unterrichtsstätten zu begeben, sofern er oder sie sich nicht aus Arbeitsgründen an diese Orte begeben muss.	Con il decreto di cui all'articolo 342-bis il giudice ordina al coniuge o convivente, che ha tenuto la condotta pregiudizievole, la cessazione della stessa condotta e dispone l'allontanamento dalla casa familiare del coniuge o del convivente che ha tenuto la condotta pregiudizievole prescrivendogli altresì, ove occorra, di non avvicinarsi ai luoghi abitualmente frequentati dall'istante, ed in particolare al luogo di lavoro, al domicilio della famiglia d'origine, ovvero al domicilio di altri prossimi congiunti o di altre persone ed in prossimità dei luoghi di istruzione dei figli della coppia, salvo che questi non debba frequentare i medesimi luoghi per esigenze di lavoro.
Das Gericht kann weiters erforderlichenfalls das Einschreiten der örtlichen Sozialdienste oder eines Mediationszentrums für Familien sowie von Vereinigungen verfügen, deren satzungsgemäßer Zweck die Unterstützung und Aufnahme von Frauen und Minderjährigen oder von anderen Personen ist,	Il giudice può disporre, altresì, ove occorra l'intervento dei servizi sociali del territorio o di un centro di mediazione familiare, nonché delle associazioni che abbiano come fine statutario il sostegno e l'accoglienza di donne e minori o di altri soggetti vittime di abusi e maltrattati; il pagamento

die Opfer von Missbräuchen sind und misshandelt werden; es kann periodisch wiederkehrende Zahlungen zugunsten der im selben Haushalt lebenden Personen verfügen, die infolge der gemäß dem ersten Absatz getroffenen Verfügungen ohne ausreichende Mittel bleiben, wobei es die Art und Weise und die Fälligkeiten der Zahlungen festsetzt sowie gegebenenfalls vorschreibt, dass der Betrag vom Arbeitgeber des Verpflichteten unmittelbar von der Entlohnung des Verpflichteten abgezogen und an den Berechtigten überwiesen wird.	periodico di un assegno a favore delle persone conviventi che, per effetto dei provvedimenti di cui al primo comma, rimangono prive di mezzi adeguati, fissando modalità e termini di versamento e prescrivendo, se del caso, che la somma sia versata direttamente all'avente diritto dal datore di lavoro dell'obbligato, detraendola dalla retribuzione allo stesso spettante.
Mit demselben Dekret setzt das Gericht in den in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Fällen die Dauer der Schutzanordnung fest, die vom Tag ihrer erfolgten Ausführung an läuft. Die Dauer darf ein Jahr nicht überschreiten und kann auf Antrag einer Partei und nur bei Vorliegen schwerwiegender Gründe für die unbedingt erforderliche Zeit verlängert werden.	Con il medesimo decreto il giudice, nei casi di cui ai precedenti commi, stabilisce la durata dell'ordine di protezione, che decorre dal giorno dell'avvenuta esecuzione dello stesso. Questa non può essere superiore a un anno e può essere prorogata, su istanza di parte, soltanto se ricorrano gravi motivi per il tempo strettamente necessario.
Mit demselben Dekret bestimmt das Gericht die Art und Weise der Durchführung. Falls Schwierigkeiten oder Beanstandungen hinsichtlich der Ausführung auftreten, trifft dasselbe Gericht mit Dekret die für die Durchführung am besten geeigneten Verfügungen, wobei auch die Hilfe der Polizeikräfte und des Amtsarztes in Anspruch genommen werden kann.	Con il medesimo decreto il giudice determina le modalità di attuazione. Ove sorgano difficoltà o contestazioni in ordine all'esecuzione, lo stesso giudice provvede con decreto ad emanare i provvedimenti più opportuni per l'attuazione, ivi compreso l'ausilio della forza pubblica e dell'ufficiale sanitario.
10. Titel	Titolo X
Vormundschaft und Entlassung aus der elterlichen Verantwortung	Della tutela e dell'emancipazione
1. Abschnitt	Capo I
Vormundschaft über Minderjährige	Della tutela dei minori
Artikel 343	Articolo 343
Eröffnung der Vormundschaft	Apertura della tutela
Sind beide Eltern verstorben oder können aus anderen Gründen die elterliche Verantwortung nicht ausüben, so wird beim Landesgericht des Sprengels, in dem sich der Hauptsitz der Geschäfte und Interessen des Minderjährigen befindet, die Vormundschaft eröffnet.	Se entrambi i genitori sono morti o per altre cause non possono esercitare la responsabilità genitoriale, si apre la tutela presso il tribunale del circondario dove è la sede principale degli affari e interessi del minore.
Hat der Vormund sein Domizil in einem anderen Sprengel oder verlegt es in einen anderen Sprengel, so kann die Vormundschaft mit Dekret des Landesgerichts dorthin übertragen werden.	Se il tutore è domiciliato o trasferisce il domicilio in altro circondario, la tutela può essere ivi trasferita con decreto del tribunale.
1. Teil	Sezione I
Vormundschaftsgericht	Del giudice tutelare
Artikel 344	Articolo 344
Aufgaben des Vormundschaftsrichters	Funzioni del giudice tutelare
Bei jedem Landesgericht übt der Vormundschaftsrichter die Aufsicht über die Vormundschaften und Pflegschaften aus und nimmt die weiteren ihm vom Gesetz übertragenen Aufgaben wahr.	Presso ogni tribunale il giudice tutelare soprintende alle tutele e alle curatele ed esercita le altre funzioni affidategli dalla legge.
Der Vormundschaftsrichter kann die Organe der öffentlichen Verwaltung sowie aller Körperschaften, deren Zielsetzung seinen Aufgaben entspricht, um	Il giudice tutelare può chiedere l'assistenza degli organi della pubblica amministrazione e di tutti gli enti i cui scopi corrispondono alle sue funzioni.

Beistand ersuchen.	
2. Teil	Sezione II
Vormund und Vormundstellvertreter	Del tutore e del protutore
Artikel 345	Articolo 345
Anzeigen an das Vormundschaftsgericht	Denunzie al giudice tutelare
Der Standesbeamte, der die Anzeige des Todes einer Person, die minderjährige Kinder hinterlassen hat, oder die Anzeige der Geburt eines Kindes unbekannter Eltern entgegennimmt, sowie der Notar, der ein Testament veröffentlicht, in dem die Benennung eines Vormundes oder eines Vormundstellvertreters enthalten ist, haben dem Vormundschaftsgericht davon innerhalb von zehn Tagen Nachricht zu geben.	L'ufficiale dello stato civile, che riceve la dichiarazione di morte di una persona la quale ha lasciato figli in età minore ovvero la dichiarazione di nascita di un figlio di genitori ignoti, e il notaio, che procede alla pubblicazione di un testamento contenente la designazione di un tutore o di un protutore, devono darne notizia al giudice tutelare entro dieci giorni.
Der Kanzleibeamte hat von Entscheidungen, die die Eröffnung einer Vormundschaft nach sich ziehen, innerhalb von fünfzehn Tagen nach deren Veröffentlichung oder Hinterlegung in der Gerichtskanzlei dem Vormundschaftsgericht Nachricht zu geben.	Il cancelliere, entro quindici giorni dalla pubblicazione o dal deposito in cancelleria, deve dare notizia al giudice tutelare delle decisioni dalle quali derivi l'apertura di una tutela.
Verwandte bis zum dritten Grad haben die Tatsache, die die Eröffnung einer Vormundschaft nach sich zieht, innerhalb von zehn Tagen, nachdem sie davon Kenntnis erlangt haben, dem Vormundschaftsgericht anzuzeigen. Die Anzeige hat auch der als Vormund oder Vormundstellvertreter Benannte innerhalb von zehn Tagen, nachdem er von der Benennung Kenntnis erlangt hat, zu erstatten.	I parenti entro il terzo grado devono denunziare al giudice tutelare il fatto da cui deriva l'apertura della tutela entro dieci giorni da quello in cui ne hanno avuto notizia. La denuncia deve essere fatta anche dalla persona designata quale tutore o protutore entro dieci giorni da quello in cui ha avuto notizia della designazione.
Artikel 346	Articolo 346
Bestellung des Vormundes und des Vormundstellvertreters	Nomina del tutore e del protutore
Das Vormundschaftsgericht nimmt die Bestellung des Vormundes und des Vormundstellvertreters vor, sobald es von der Tatsache, die die Eröffnung der Vormundschaft nach sich zieht, Kenntnis erlangt hat.	Il giudice tutelare, appena avuta notizia del fatto da cui deriva l'apertura della tutela, procede alla nomina del tutore e del protutore.
Artikel 347	Articolo 347
Vormundschaft über mehrere Geschwister	Tutela di più fratelli
Für mehrere Geschwister wird ein einziger Vormund bestellt, es sei denn, dass besondere Umstände die Ernennung von mehreren Vormündern ratsam erscheinen lassen. Besteht zwischen Minderjährigen, die derselben Vormundschaft unterstehen, ein Interessenwiderstreit, so bestellt das Vormundschaftsgericht den Minderjährigen einen Spezialkurator.	È nominato un solo tutore a più fratelli e sorelle, salvo che particolari circostanze consiglino la nomina di più tutori. Se vi è conflitto di interessi tra minori soggetti alla stessa tutela, il giudice tutelare nomina ai minori un curatore speciale.
Artikel 348	Articolo 348
Auswahl des Vormundes	Scelta del tutore
Das Vormundschaftsgericht bestellt die Person zum Vormund, welche der Elternteil, der zuletzt die elterliche Verantwortung ausgeübt hat, als solchen benannt hat. Die Benennung kann durch Testament, durch öffentliche Urkunde oder durch beglaubigte Privaturkunde erfolgen.	Il giudice tutelare nomina tutore la persona designata dal genitore che ha esercitato per ultimo la responsabilità genitoriale. La designazione può essere fatta per testamento, per atto pubblico o per scrittura privata autenticata.
Fehlt eine Benennung oder liegen schwerwiegende Gründe gegen die Bestellung der benannten Person	Se manca la designazione ovvero se gravi motivi si oppongono alla nomina della persona designata, la

vor, so erfolgt die Auswahl des Vormundes vorzugsweise unter den Vorfahren oder den anderen nächsten Verwandten oder Verschwägerten des Minderjährigen, die, soweit zweckmäßig, anzuhören sind.	sceita del tutore avviene preferibilmente tra gli ascendenti o tra gli altri prossimi parenti o affini del minore, i quali, in quanto sia opportuno, devono essere sentiti.
Das Gericht ordnet vor der Ernennung des Vormunds die Anhörung des minderjährigen Kindes an, welches das zwölfte Lebensjahr vollendet hat oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig ist.	Il giudice, prima di procedere alla nomina del tutore, dispone l'ascolto del minore che abbia compiuto gli anni dodici e anche di età inferiore ove capace di discernimento.
In jedem Fall muss eine für das Amt geeignete Person mit einwandfreier Führung gewählt werden, die Gewähr dafür bietet, den Minderjährigen im Sinne von Artikel 147 zu erziehen und auszubilden.	In ogni caso la scelta deve cadere su persona idonea all'ufficio, di ineccepibile condotta, la quale dia affidamento di educare e istruire il minore conformemente a quanto è prescritto nell'articolo 147.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 349	Articolo 349
Eid des Vormundes	Giuramento del tutore
Vor Übernahme seines Amtes leistet der Vormund vor dem Vormundschaftsrichter den Eid, das Amt getreu und gewissenhaft auszuüben.	Il tutore, prima di assumere l'ufficio, presta davanti al giudice tutelare giuramento di esercitarlo con fedeltà e diligenza.
Artikel 350	Articolo 350
Unfähigkeit für das Amt eines Vormundes	Incapacità all'ufficio tutelare
Folgende Personen dürfen nicht zum Vormund bestellt werden und müssen, falls sie bereits bestellt wurden, wieder aus dem Amt scheiden:	Non possono essere nominati tutori e, se sono stati nominati, devono cessare dall'ufficio:
1) die keine freie Verwaltung über ihr eigenes Vermögen haben;	1) coloro che non hanno la libera amministrazione del proprio patrimonio;
2) die durch schriftliche Verfügung des Elternteils, der als letzter die elterliche Verantwortung ausgeübt hat, von der Vormundschaft ausgeschlossen wurden;	2) coloro che sono stati esclusi dalla tutela per disposizione scritta del genitore il quale per ultimo ha esercitato la responsabilità genitoriale;
3) die selbst oder deren Vorfahren, Nachkommen oder Ehegatten einen Rechtsstreit gegen den Minderjährigen führen oder im Begriff sind, einen solchen einzuleiten, durch den der Status des Minderjährigen oder ein beträchtlicher Teil seines Vermögens einen Nachteil erleiden kann;	3) coloro che hanno o sono per avere o dei quali gli ascendenti, i discendenti o il coniuge hanno o sono per avere col minore una lite, per effetto della quale può essere pregiudicato lo stato del minore o una parte notevole del patrimonio di lui;
4) die die elterliche Verantwortung verloren oder verwirkt haben oder denen eine andere Vormundschaft entzogen wurde;	4) coloro che sono incorsi nella perdita della responsabilità genitoriale o nella decadenza da essa, o sono stati rimossi da altra tutela;
5) Gemeinschuldner, die nicht aus dem Register der Gemeinschuldner gestrichen wurden;	5) il fallito che non è stato cancellato dal registro dei falliti.
5-bis) die sich in einem anderen gesetzlich vorgesehenen Zustand der Unfähigkeit befinden.	5-bis) coloro che versano nelle ulteriori condizioni di incapacità previste dalla legge.
Artikel 351	Articolo 351
Befreiung vom Amt eines Vormundes	Dispensa dall'ufficio tutelare
Vom Amt eines Vormundes sind befreit:	Sono dispensati dall'ufficio di tutore:
<i>[Ziffer 1 aufgehoben]</i>	<i>[Numero 1 soppresso]</i>
2) der Ministerpräsident,	2) il Presidente del Consiglio dei ministri;
3) die Mitglieder des Kardinalskollegiums,	4) i membri del Sacro collegio;
4) die Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen,	4) i Presidenti delle assemblee legislative;
5) die Staatsminister.	5) i ministri segretari di Stato.
Die in den Ziffern 2, 3, 4 und 5 genannten Personen können dem Vormundschaftsgericht bekanntgeben, dass sie von der Befreiung keinen Gebrauch zu machen beabsichtigen.	Le persone indicate nei numeri 2, 3, 4, e 5 possono far noto al giudice tutelare che non intendono valersi della dispensa.

Artikel 352	Articolo 352
Befreiung auf Antrag	Dispensa su domanda
Von der Annahme oder Weiterführung des Amtes eines Vormundes haben auf ihren Antrag hin Anspruch auf Befreiung:	Hanno diritto di essere dispensati su loro domanda dall'assumere o dal continuare l'esercizio della tutela:
1) die im vorhergehenden Artikel nicht inbegriffenen Großoffiziere des Staates,	1) i grandi ufficiali dello Stato non compresi nell'articolo precedente;
2) die Erzbischöfe, die Bischöfe und die Geistlichen, die eine Seelsorgetätigkeit ausüben,	2) gli arcivescovi, i vescovi e i ministri del culto aventi cura d'anime;
<i>[Ziffer 3 aufgehoben]</i>	<i>[Numero 3 soppresso]</i>
4) die Militärpersonen im aktiven Dienst,	4) i militari in attività di servizio;
5) wer das fünfundsechzigste Lebensjahr vollendet hat,	5) chi ha compiuto gli anni sessantacinque;
6) wer mehr als drei minderjährige Kinder hat,	6) chi ha più di tre figli minori;
7) wer eine andere Vormundschaft führt,	7) chi esercita altra tutela;
8) wer infolge dauernder Krankheit an der Führung einer Vormundschaft verhindert ist,	8) chi è impedito di esercitare la tutela da infermità permanente;
9) wer mit einem Regierungsauftrag im Ausland betraut ist oder aus Gründen des öffentlichen Dienstes außerhalb des Sprengels des Landesgerichts, in dem die Vormundschaft besteht, den Wohnsitz hat.	9) chi ha missione dal Governo fuori della Repubblica o risiede per ragioni di pubblico servizio fuori della circoscrizione del tribunale dove è costituita la tutela.
Artikel 353	Articolo 353
Antrag auf Befreiung	Domanda di dispensa
Der Antrag auf Befreiung aus den im vorhergehenden Artikel angegebenen Gründen ist, sofern der Befreiungsgrund nicht nachträglich eingetreten ist, vor der Eidesleistung an das Vormundschaftsgericht zu stellen.	La domanda di dispensa per le cause indicate nell'articolo precedente deve essere presentata al giudice tutelare prima della prestazione del giuramento, salvo che la causa di dispensa sia sopravvenuta.
Der Vormund hat, solange die Vormundschaft nicht einer anderen Person übertragen worden ist, das Amt zu übernehmen und fortzuführen.	Il tutore è tenuto ad assumere e a mantenere l'ufficio fino a quando la tutela non sia stata conferita ad altra persona.
Artikel 354	Articolo 354
Vormundschaft, die Fürsorgeeinrichtungen übertragen ist	Tutela affidata a enti di assistenza
Die Vormundschaft über Minderjährige, die am Ort ihres Domizils keine bekannten oder zur Führung des Amtes eines Vormundes fähigen Verwandten haben, kann vom Vormundschaftsgericht einer Fürsorgeeinrichtung in der Gemeinde, in der der Minderjährige sein Domizil hat, oder dem Heim, in dem er untergebracht ist, übertragen werden. Die Verwaltung der Einrichtung oder des Heimes betraut eines ihrer Mitglieder mit der Ausübung der vormundschaftlichen Aufgaben.	La tutela dei minori, che non hanno nel luogo del loro domicilio parenti conosciuti o capaci di esercitare l'ufficio di tutore, può essere deferita dal giudice tutelare ad un ente di assistenza nel comune dove ha domicilio il minore o all'ospizio in cui questi è ricoverato. L'amministrazione dell'ente o dell'ospizio delega uno dei propri membri a esercitare le funzioni di tutela.
Es steht dem Vormundschaftsgericht jedoch frei, dem Minderjährigen einen Vormund zu bestellen, wenn die Art oder der Umfang der Güter oder andere Umstände es erfordern.	È tuttavia in facoltà del giudice tutelare di nominare un tutore al minore quando la natura o l'entità dei beni o altre circostanze lo richiedono.
Artikel 355	Articolo 355
Vormundstellvertreter	Protutore
Auf den Vormundstellvertreter finden die Vorschriften dieses Teiles über den Vormund Anwendung.	Sono applicabili al protutore le disposizioni stabilite per il tutore in questa sezione.
In den Fällen des ersten Absatzes des Artikels 354 wird kein Vormundstellvertreter bestellt.	Non si nomina il protutore nei casi contemplati nel primo comma dell'articolo 354.

Artikel 356	Articolo 356
Schenkung oder testamentarische Verfügung zugunsten Minderjähriger	Donazione o disposizione testamentaria a favore del minore
Wer einem Minderjährigen eine Schenkung oder eine testamentarische Zuwendung macht, kann ihm auch dann einen Spezialkurator zur Verwaltung der geschenkten oder hinterlassenen Güter bestellen, wenn der Minderjährige der elterlichen Verantwortung untersteht.	Chi fa una donazione o dispone con testamento a favore di un minore, anche se questi è soggetto alla responsabilità genitoriale, può nominargli un curatore speciale per l'amministrazione dei beni donati o lasciati.
Hat der Schenker oder Erblasser nicht anderweitig verfügt, so muss der Spezialkurator die in den Artikeln 374 und 375 festgesetzten Formalitäten für die Vornahme von Rechtshandlungen beachten, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen.	Se il donante o il testatore non ha disposto altrimenti, il curatore speciale deve osservare le forme stabilite dagli articoli 374 e 375 per il compimento di atti eccedenti l'ordinaria amministrazione.
Auf jeden Fall findet auf den Sonderkurator der Artikel 384 Anwendung	Si applica in ogni caso al curatore speciale l'articolo 384.
3. Teil	Sezione III
Führung der Vormundschaft	Dell'esercizio della tutela
Artikel 357	Articolo 357
Aufgaben des Vormundes	Funzioni del tutore
Der Vormund sorgt für die Person des Minderjährigen, vertritt ihn bei allen zivilrechtlichen Handlungen und verwaltet sein Vermögen.	Il tutore ha la cura della persona del minore, lo rappresenta in tutti gli atti civili e ne amministra i beni.
Artikel 358	Articolo 358
Pflichten des Minderjährigen	Doveri del minore
Der Minderjährige schuldet dem Vormund Achtung und Gehorsam. Er darf das Haus oder die Einrichtung, der er zugewiesen wurde, ohne Erlaubnis des Vormundes nicht verlassen.	Il minore deve rispetto e obbedienza al tutore. Egli non può abbandonare la casa o l'istituto al quale è stato destinato, senza il permesso del tutore.
Entfernt er sich davon ohne Erlaubnis, so hat der Vormund das Recht, ihn notfalls unter Anrufung des Vormundschaftsgerichts dorthin zurückzuholen.	Qualora se ne allontani senza permesso, il tutore ha diritto di richiamarlo, ricorrendo, se è necessario, al giudice tutelare.
<i>[Artikel 359 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 359 abrogato]</i>
Artikel 360	Articolo 360
Aufgaben des Vormundstellvertreters	Funzioni del protutore
Der Vormundstellvertreter vertritt den Minderjährigen in Fällen, in denen das Interesse des Minderjährigen mit dem des Vormundes in Widerstreit steht.	Il protutore rappresenta il minore nei casi in cui l'interesse di questo è in opposizione con l'interesse del tutore.
Besteht ein Interessenwiderstreit auch zwischen dem Vormundstellvertreter und dem Minderjährigen, so bestellt das Vormundschaftsgericht einen Spezialkurator.	Se anche il protutore si trova in opposizione d'interessi col minore, il giudice tutelare nomina un curatore speciale.
Der Vormundstellvertreter hat die Bestellung eines neuen Vormundes zu veranlassen, wenn der Vormund ausgefallen ist oder sein Amt aufgegeben hat. In der Zwischenzeit sorgt er für die Person des Minderjährigen, vertritt ihn und kann alle Sicherungsmaßnahmen und dringlichen Verwaltungshandlungen vornehmen.	Il protutore è tenuto a promuovere la nomina di un nuovo tutore nel caso in cui il tutore è venuto a mancare o ha abbandonato l'ufficio. Frattanto egli ha cura della persona del minore, lo rappresenta e può fare tutti gli atti conservativi e gli atti urgenti di amministrazione.
Artikel 361	Articolo 361
Dringliche Verfügungen	Provvedimenti urgenti
Bevor der Vormund oder der Vormundstellvertreter sein Amt übernommen hat, obliegt es dem	Prima che il tutore o il protutore abbia assunto le proprie funzioni, spetta al giudice tutelare di dare,

Vormundschaftsgericht, von Amts wegen oder auf Antrag des Staatsanwaltes oder eines Verwandten oder Verschwägerten des Minderjährigen die dringlichen Verfügungen zu treffen, die zur Sorge für die Person des Minderjährigen oder zur Erhaltung und Verwaltung seines Vermögens notwendig sein können. Das Gericht kann notfalls, ohne Rücksicht auf irgendwelche Befreiung, die Anlegung von Siegeln vornehmen.	sia d'ufficio sia su richiesta del pubblico ministero, di un parente o di un affine del minore, i provvedimenti urgenti che possono occorrere per la cura del minore o per conservare e amministrare il patrimonio. Il giudice può procedere, occorrendo, all'apposizione dei sigilli, nonostante qualsiasi dispensa.
Artikel 362	Articolo 362
Inventar	Inventario
Der Vormund hat innerhalb von zehn Tagen, nachdem er gesetzmäßig von seiner Bestellung Kenntnis erhalten hat, ohne Rücksicht auf irgendwelche Befreiung, ein Inventar der Güter des Minderjährigen zu errichten.	Il tutore, nei dieci giorni successivi a quello in cui ha avuto legalmente notizia della sua nomina, deve procedere all'inventario dei beni del minore, nonostante qualsiasi dispensa.
Das Inventar ist innerhalb von dreißig Tagen fertigzustellen, jedoch unbeschadet der Befugnis des Vormundschaftsgerichts, die Frist zu verlängern, wenn es die Umstände erfordern.	L'inventario deve essere compiuto nel termine di trenta giorni, salva al giudice tutelare la facoltà di prorogare il termine se le circostanze lo esigono.
Artikel 363	Articolo 363
Errichtung des Inventars	Formazione dell'inventario
Die Errichtung des Inventars erfolgt unter Mitwirkung des Kanzleibeamten des Landesgerichts oder eines hierzu vom Vormundschaftsgericht beauftragten Notars unter Beteiligung des Vormundstellvertreters und, wenn möglich, des Minderjährigen, der das sechzehnte Lebensjahr vollendet hat, sowie unter Mithilfe zweier Zeugen, die vorzugsweise unter den Verwandten oder Freunden der Familie auszuwählen sind.	L'inventario si fa col ministero del cancelliere del tribunale o di un notaio a ciò delegato dal giudice tutelare, con l'intervento del protutore e, se è possibile, anche del minore che abbia compiuto gli anni sedici, e con l'assistenza di due testimoni scelti preferibilmente fra i parenti o gli amici della famiglia.
Der Richter kann erlauben, dass das Inventar ohne Mitwirkung des Kanzleibeamten oder des Notars errichtet wird, wenn der voraussichtliche Wert des Vermögens sieben Euro und fünfundsiebzig Cent nicht übersteigt.	Il giudice può consentire che l'inventario sia fatto senza ministero di cancelliere o di notaio, se il valore presumibile del patrimonio non eccede euro 7,75.
Das Inventar wird beim Landesgericht hinterlegt.	L'inventario è depositato presso il tribunale.
Im Protokoll über die Hinterlegung erklären der Vormund und der Vormundstellvertreter unter Eid die Richtigkeit des Inventars.	Nel verbale di deposito il tutore e il protutore ne dichiarano con giuramento la sincerità.
Artikel 364	Articolo 364
Inhalt des Inventars	Contenuto dell'inventario
Im Inventar sind unter Beachtung der in der Zivilprozessordnung festgesetzten Förmlichkeiten die unbeweglichen und beweglichen Güter, die Forderungen und die Schulden anzuführen sowie die Papiere, Aufzeichnungen und Schriftstücke über den Aktiv- und Passivstand des Vermögens zu beschreiben.	Nell'inventario si indicano gli immobili, i mobili, i crediti e i debiti e si descrivono le carte, note e scritture relative allo stato attivo e passivo del patrimonio, osservando le formalità stabilite nel codice di procedura civile.
Artikel 365	Articolo 365
Inventar von Betrieben	Inventario di aziende
Umfasst das Vermögen des Minderjährigen Handelsbetriebe oder landwirtschaftliche Betriebe, so wird bei der Errichtung des Inventars des Betriebes nach den im Handel oder in der Landwirtschaft üblichen Formen unter Mithilfe und Beteiligung der in Artikel 363 genannten Personen	Se nel patrimonio del minore esistono aziende commerciali o agricole, si procede con le forme usate nel commercio o nell'economia agraria alla formazione dell'inventario dell'azienda, con l'assistenza e l'intervento delle persone indicate nell'articolo 363. Questi particolari inventari sono

vorgegangen. Diese besonderen Inventare sind ebenfalls beim Landesgericht zu hinterlegen, und eine Zusammenfassung derselben ist in das Gesamtinventar aufzunehmen.	pure depositati presso il tribunale e il loro riepilogo è riportato nell'inventario generale.
Artikel 366	Articolo 366
Verwaltung von Gütern durch einen Spezialkurator	Beni amministrati da curatore speciale
Der Vormund hat im Gesamtinventar über das Vermögen des Minderjährigen auch jene Güter aufzunehmen, deren Verwaltung einem Spezialkurator übertragen worden ist. Hat dieser ein besonderes Inventar dieser Güter errichtet, so hat er eine Abschrift desselben dem Vormund zu übergeben, der sie dem Gesamtinventar beifügt.	Il tutore deve comprendere nell'inventario generale del patrimonio del minore anche i beni, la cui amministrazione è stata deferita a un curatore speciale. Se questi ha formato un inventario particolare di tali beni, deve rimetterne copia al tutore, il quale lo unirà all'inventario generale.
Ferner hat der Kurator dem Vormund eine Abschrift der periodischen Abrechnungen über seine Verwaltung zu übermitteln, es sei denn, dass derjenige, der die Güter zugewendet hat, ihn davon befreit hat.	Il curatore deve anche comunicare al tutore copia dei conti periodici della sua amministrazione, salvo che il disponente lo abbia esonerato.
Artikel 367	Articolo 367
Erklärung von Schulden oder Forderungen des Vormundes	Dichiarazione di debiti o crediti del tutore
Der Vormund, der Schulden, Forderungen oder andere Rechte gegenüber dem Minderjährigen hat, muss diese vor Abschluss des Inventars genau erklären. Der Kanzleibeamte oder der Notar ist verpflichtet, ihn nach solchen zu befragen.	Il tutore, che ha debiti, crediti o altre ragioni verso il minore, deve esattamente dichiararli prima della chiusura dell'inventario. Il cancelliere o il notaio hanno l'obbligo di interpellarlo al riguardo.
Wird das Inventar ohne Mitwirkung des Kanzleibeamten oder des Notars errichtet, so wird der Vormund vom Vormundschaftsgericht anlässlich der Hinterlegung befragt.	Nel caso di inventario senza opera di cancelliere o di notaio, il tutore è interpellato dal giudice tutelare all'atto del deposito.
Die Befragung und die Erklärung des Vormundes sind in jedem Fall im Inventar oder im Protokoll über die Hinterlegung zu erwähnen.	In ogni caso si fa menzione dell'interpellazione e della dichiarazione del tutore nell'inventario o nel verbale di deposito.
Artikel 368	Articolo 368
Unterlassung der Erklärung	Omissione della dichiarazione
Hat der Vormund in Kenntnis seiner Forderungen oder Rechte trotz ausdrücklicher Befragung diese nicht erklärt, so verliert er alle seine Rechte.	Se il tutore, conoscendo il suo credito o le sue ragioni, espressamente interpellato non li ha dichiarati, decade da ogni suo diritto.
Hat er, wohl wissend, dass er Schuldner ist, seine Schuld nicht wahrheitsgetreu erklärt, so kann ihm die Vormundschaft entzogen werden.	Qualora, sapendo di essere debitore, non abbia dichiarato fedelmente il proprio debito, può essere rimosso dalla tutela.
Artikel 369	Articolo 369
Hinterlegung von Wertpapieren und Wertgegenständen	Deposito di titoli e valori
Der Vormund hat Geld, auf den Inhaber lautende Wertpapiere und Wertgegenstände, die zum Vermögen des Minderjährigen gehören, bei einem vom Vormundschaftsgericht bezeichneten Kreditinstitut zu hinterlegen, es sei denn, dass das Gericht über deren Verwahrung andere Anordnungen trifft.	Il tutore deve depositare il denaro, i titoli di credito al portatore e gli oggetti preziosi esistenti nel patrimonio del minore presso un istituto di credito designato dal giudice tutelare, salvo che questi disponga diversamente per la loro custodia.
Er ist nicht verpflichtet, die für dringliche Ausgaben zum Unterhalt und zur Erziehung des Minderjährigen sowie die für Verwaltungsausgaben erforderlichen Beträge zu hinterlegen.	Non è tenuto a depositare le somme occorrenti per le spese urgenti di mantenimento e di educazione del minore e per le spese di amministrazione.

Artikel 370	Articolo 370
Verwaltung vor der Inventarerrichtung	Amministrazione prima dell'inventario
Vor Fertigstellung des Inventars hat sich die Verwaltung des Vormundes auf die Geschäfte zu beschränken, die keinen Aufschub dulden.	Prima che sia compiuto l'inventario, l'amministrazione del tutore deve limitarsi agli affari che non ammettono dilazione.
Artikel 371	Articolo 371
Verfügungen über Erziehung und Verwaltung	Provvedimenti circa l'educazione e l'amministrazione
Nach Abschluss des Inventars entscheidet das Vormundschaftsgericht auf Vorschlag des Vormundes und nach Anhörung des Vormundstellvertreters	Compiuto l'inventario, il giudice tutelare, su proposta del tutore e sentito il protutore, delibera
1) über den Ort, an dem der Minderjährige aufwachsen soll und darüber, ob er zum Studium, zur Ausübung eines Handwerks, eines Gewerbes oder eines sonstigen Berufs angeleitet werden soll, und zwar, nachdem die Anhörung des betreffenden Minderjährigen verfügt wurde, der das zehnte Lebensjahr vollendet hat oder zwar jünger, aber zur Meinungsbildung fähig ist, sowie, falls zweckmäßig, nach Einholen der Meinung seiner nächsten Verwandten,	1) sul luogo dove il minore deve essere cresciuto e sul suo avviamento agli studi o all'esercizio di un'arte, mestiere o professione, disposto l'ascolto dello stesso minore che abbia compiuto gli anni dieci e anche di età inferiore ove capace di discernimento e richiesto, quando opportuno, l'avviso dei parenti prossimi;
2) über die für den Unterhalt und die Ausbildung des Minderjährigen sowie für die Verwaltung des Vermögens erforderlichen jährlichen Ausgaben und über die Art der Anlage des darüber hinausgehenden Ertrags,	2) sulla spesa annua occorrente per il mantenimento e l'istruzione del minore e per l'amministrazione del patrimonio, fissando i modi d'impiego del reddito eccedente;
3) über die Zweckmäßigkeit, Handelsbetriebe, die zum Vermögen des Minderjährigen gehören, fortzuführen, zu veräußern oder aufzulösen, sowie über die diesbezüglichen Vorgangsweisen und Vorkehrungen.	3) sulla convenienza di continuare ovvero alienare o liquidare le aziende commerciali, che si trovano nel patrimonio del minore, e sulle relative modalità e cautele.
Erachtet das Gericht die Fortführung des Unternehmens als offensichtlich vorteilhaft für den Minderjährigen, so muss der Vormund die Genehmigung des Landesgerichts einholen. Bis zur Entscheidung des Landesgerichts kann das Vormundschaftsgericht die vorläufige Fortführung des Unternehmens gestatten.	Nel caso in cui il giudice stimi evidentemente utile per il minore la continuazione dell'esercizio dell'impresa, il tutore deve domandare l'autorizzazione del tribunale. In pendenza della deliberazione del tribunale il giudice tutelare può consentire l'esercizio provvisorio dell'impresa.
Artikel 372	Articolo 372
Anlage von Geldern	Investimento di capitali
Gelder des Minderjährigen sind nach vorheriger Genehmigung des Vormundschaftsgerichts vom Vormund anzulegen	I capitali del minore devono, previa autorizzazione del giudice tutelare, essere dal tutore investiti:
1) in staatlichen Wertpapieren oder in Wertpapieren mit Staatsgarantie,	1) in titoli dello Stato o garantiti dallo Stato;
2) im Ankauf von Liegenschaften, die im Inland gelegen sind,	2) nell'acquisto di beni immobili posti nella Repubblica;
3) in Darlehen, die durch eine geeignete Hypothek auf Gütern, die im Inland liegen, abgesichert sind, oder in Schuldverschreibungen öffentlicher Anstalten, die zur Gewährung von Bodenkrediten ermächtigt sind,	3) in mutui garantiti da idonea ipoteca sopra beni posti nella Repubblica, o in obbligazioni emesse da pubblici istituti autorizzati a esercitare il credito fondiario;
4) in verzinslichen Einlagen bei der Postsparkasse oder bei anderen Sparkassen oder Pfandleihanstalten. Das Gericht kann nach Anhörung des Vormundes und des Vormundstellvertreters die Einlage bei anderen Kreditinstituten oder aus besonderen Gründen	4) in depositi fruttiferi presso le casse postali o presso altre casse di risparmio o monti di credito su pegno. Il giudice, sentito il tutore e il protutore, può autorizzare il deposito presso altri istituti di credito, ovvero, per motivi particolari, un investimento diverso da quelli sopra indicati.

andere als die oben erwähnten Anlageformen genehmigen.	
Artikel 373	Articolo 373
Inhaberpapiere	Titoli al portatore
Gehören zum Vermögen des Mündels Inhaberpapiere, so muss sie der Vormund in Namenspapiere umschreiben lassen, außer das Vormundschaftsgericht verfügt ihre sorgsame Verwahrung.	Se nel patrimonio del minore si trovano titoli al portatore, il tutore deve farli convertire in nominativi, salvo che il giudice tutelare disponga che siano depositati in cauta custodia.
Artikel 374	Articolo 374
Genehmigung des Vormundschaftsgerichts	Autorizzazione del giudice tutelare
Der Vormund darf ohne Genehmigung des Vormundschaftsgerichts nicht	Il tutore non può senza l'autorizzazione del giudice tutelare:
1) Sachen erwerben, mit Ausnahme der beweglichen Sachen, die für den Gebrauch des Minderjährigen, für die Hauswirtschaft und für die Verwaltung des Vermögens nötig sind,	1) acquistare beni, eccettuati i mobili necessari per l'uso del minore, per l'economia domestica e per l'amministrazione del patrimonio;
2) Sachen veräußern, mit Ausnahme der Früchte und der leicht verderblichen beweglichen Sachen,	2) alienare beni, eccettuati i frutti e i mobili soggetti a facile deterioramento;
3) Gelder einheben,	3) riscuotere capitali;
4) Pfandrechte oder Hypotheken begründen, beziehungsweise der Löschung von Hypotheken oder der Freistellung von Pfandsachen zustimmen,	4) costituire pegni o ipoteche, ovvero consentire alla cancellazione di ipoteche o allo svincolo di pegni;
5) Verbindlichkeiten eingehen, außer sie betreffen Auslagen, die für den Unterhalt des Minderjährigen oder für die ordentliche Verwaltung seines Vermögens nötig sind,	5) assumere obbligazioni, salvo che queste riguardino le spese necessarie per il mantenimento del minore e per l'ordinaria amministrazione del suo patrimonio;
6) Erbschaften annehmen oder ausschlagen, Schenkungen oder Vermächtnisse annehmen, die mit Lasten verbunden oder an Bedingungen geknüpft sind, Teilungen vornehmen,	6) accettare eredità o rinunciare, accettare donazioni o legati soggetti a pesi o a condizioni, procedere a divisioni;
7) Schiedsverträge und Vergleiche abschließen oder Ausgleichen zustimmen,	7) fare compromessi e transazioni o accettare concordati;
8) Bestandverträge über Liegenschaften mit einer Dauer von über neun Jahren abschließen oder deren Dauer jedenfalls um mehr als ein Jahr über den Eintritt der Volljährigkeit hinausreicht,	8) fare contratti di locazione di immobili oltre il novennio o che in ogni caso si prolunghino oltre un anno dopo il raggiungimento della maggiore età;
9) gerichtliche Verfahren einleiten, außer es handelt sich um solche auf Unterlassung einer Bauführung oder wegen eines drohenden Schadens, um Besitzschutzverfahren oder Räumungsverfahren und um Klagen auf Einforderung von Früchten oder zur Erwirkung von Sicherungsverfügungen.	9) promuovere giudizi, salvo che si tratti di denunce di nuova opera o di danno temuto, di azioni possessorie o di sfratto e di azioni per riscuotere frutti o per ottenere provvedimenti conservativi.
<i>[Artikel 375 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 375 abrogato]</i>
Artikel 376	Articolo 376
Verkauf von Sachen	Vendita di beni
Bei Erteilung der Genehmigung des Verkaufs von Sachen bestimmt das Landesgericht, ob dieser durch Versteigerung oder freihändig zu erfolgen hat, und bestimmt auf jeden Fall den Mindestpreis hierfür sowie auf welche Weise der Kauferlös zu erlegen oder neu anzulegen ist.	Nell'autorizzare la vendita dei beni, il tribunale determina se debba farsi all'incanto o a trattative private, fissandone in ogni caso il prezzo minimo e stabilendo il modo di erogazione o di reimpiego del prezzo.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 377	Articolo 377

Rechtshandlungen, die ohne Beachtung der in den vorhergehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen vorgenommen worden sind	Atti compiuti senza l'osservanza delle norme dei precedenti articoli
Rechtshandlungen, die ohne Beachtung der in den vorhergehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen vorgenommen worden sind, können auf Antrag des Vormundes oder des Minderjährigen oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	Gli atti compiuti senza osservare le norme dei precedenti articoli possono essere annullati su istanza del tutore o del minore o dei suoi eredi o aventi causa.
Artikel 378	Articolo 378
Rechtshandlungen, die dem Vormund und dem Vormundstellvertreter untersagt sind	Atti vietati al tutore e al protutore
Der Vormund und der Vormundstellvertreter dürfen weder unmittelbar noch durch eine vorgeschobene Person Güter oder Rechte des Minderjährigen erwerben, auch nicht in öffentlicher Versteigerung.	I tutore e il protutore non possono, neppure all'asta pubblica, rendersi acquirenti direttamente o per interposta persona dei beni e dei diritti del minore.
Sie dürfen auch nicht Sachen des Minderjährigen ohne Genehmigung des Vormundschaftsgerichts und ohne die von diesem verlangten Vorkehrungen in Bestand nehmen.	Non possono prendere in locazione i beni del minore senza l'autorizzazione e le cautele fissate dal giudice tutelare.
Die entgegen diesen Verboten vorgenommenen Rechtshandlungen können auf Antrag der im vorhergehenden Artikel bezeichneten Personen, mit Ausnahme des Vormunds und des Vormundstellvertreters, wenn diese sie vorgenommen haben, für nichtig erklärt werden.	Gli atti compiuti in violazione di questi divieti possono essere annullati su istanza delle persone indicate nell'articolo precedente, ad eccezione del tutore e del protutore che li hanno compiuti.
Der Vormund und der Vormundstellvertreter dürfen keinerlei Rechte oder Forderungen gegen den Minderjährigen durch Abtretung erwerben.	Il tutore e il protutore non possono neppure diventare cessionari di alcuna ragione o credito verso il minore.
Artikel 379	Articolo 379
Unentgeltlichkeit der Vormundschaft	Gratuità della tutela
Das Amt des Vormunds ist unentgeltlich.	L'ufficio tutelare è gratuito.
Das Vormundschaftsgericht kann jedoch mit Rücksicht auf den Umfang des Vermögens und auf die Schwierigkeiten der Verwaltung dem Vormund eine angemessene Entschädigung zusprechen. Ebenso kann es, wenn besondere Umstände es erfordern, nach Anhörung des Vormundstellvertreters den Vormund ermächtigen, unter seiner persönlichen Verantwortung zur Verwaltung die Mithilfe einer oder mehrerer besoldeter Personen in Anspruch zu nehmen.	Il giudice tutelare tuttavia, considerando l'entità del patrimonio e le difficoltà dell'amministrazione, può assegnare al tutore un'equa indennità. Può altresì, se particolari circostanze lo richiedono, sentito il protutore, autorizzare il tutore a farsi coadiuvare nell'amministrazione, sotto la sua personale responsabilità, da una o più persone stipendiate.
Artikel 380	Articolo 380
Buchführung über die Verwaltung	Contabilità dell'amministrazione
Der Vormund hat über seine Verwaltung ordnungsgemäß Buch zu führen und dem Vormundschaftsgericht darüber alljährlich Rechnung zu legen.	Il tutore deve tenere regolare contabilità della sua amministrazione e renderne conto ogni anno al giudice tutelare.
Das Gericht kann die Jahresabrechnung dem Vormundstellvertreter und einigen nahen Verwandten oder Verschwägerten des Minderjährigen zur Überprüfung unterbreiten.	Il giudice può sottoporre il conto annuale all'esame del protutore e di qualche prossimo parente o affine del minore.
Artikel 381	Articolo 381
Kaution	Cauzione
Mit Rücksicht auf die besondere Beschaffenheit und den Umfang des Vermögens kann das Vormundschaftsgericht dem Vormund die Stellung	Il giudice tutelare, tenuto conto della particolare natura ed entità del patrimonio, può imporre al tutore

einer Kauti on auferlegen und ihren Betrag sowie Art und Weise der Leistung bestimmen.	di prestare una cauzione, determinandone l'ammontare e le modalità.
Es kann den Vormund auch von einer bereits geleisteten Kauti on ganz oder teilweise befreien.	Egli pu� anche liberare il tutore in tutto o in parte dalla cauzione che avesse prestata.
Artikel 382	Articolo 382
Haftung des Vormunds und des Vormundstellvertreters	Responsabilità del tutore e del protutore
Der Vormund hat das Vermögen des Minderjährigen mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu verwalten. Er haftet dem Minderjährigen gegenüber für alle Schäden, die er ihm durch Verletzung seiner Pflichten verursacht hat.	Il tutore deve amministrare il patrimonio del minore con la diligenza del buon padre di famiglia. Egli risponde verso il minore di ogni danno a lui cagionato violando i propri doveri.
Derselben Haftung unterliegt der Vormundstellvertreter in Bezug auf die Pflichten seines Amtes.	Nella stessa responsabilit� incorre il protutore per ci� che riguarda i doveri del proprio ufficio.
4. Teil	Sezione IV
Ausscheiden des Vormunds aus dem Amt	Della cessazione del tutore dall'ufficio
Artikel 383	Articolo 383
Befreiung vom Amt	Esonero dall'ufficio
Das Vormundschaftsgericht kann den Vormund jederzeit vom Amt befreien, wenn dessen Führung für den Vormund un�erm��ig beschwerlich ist und eine andere geeignete Person ihn ersetzen kann.	Il giudice tutelare pu� sempre esonerare il tutore dall'ufficio, qualora l'esercizio di esso sia al tutore soverchiamente gravoso e vi sia altra persona atta a sostituirlo.
Artikel 384	Articolo 384
Enthebung und einstweilige Enthebung des Vormunds	Rimozione e sospensione del tutore
Das Vormundschaftsgericht kann den Vormund vom Amt entheben, wenn er sich Nachlässigkeit zuschulden kommen lassen oder seine Befugnisse missbraucht hat oder wenn er sich in deren Ausübung als unfähig erwiesen hat oder auch wenn er durch Vorkommnisse, die mit der Vormundschaft nicht zusammenhängen müssen, für das Amt unwürdig oder wenn er zahlungsunfähig geworden ist.	Il giudice tutelare pu� rimuovere dall'ufficio il tutore che si sia reso colpevole di negligenza o abbia abusato dei suoi poteri, o si sia dimostrato inetto nell'adempimento di essi, o sia divenuto immeritevole dell'ufficio per atti anche estranei alla tutela, ovvero sia divenuto insolvente.
Das Gericht darf den Vormund erst nach dessen Anhörung oder Vorladung entheben; es kann ihn jedoch in F�llen, die einen Aufschub nicht zulassen, von der Führung der Vormundschaft einstweilen entheben.	Il giudice non pu� rimuovere il tutore se non dopo averlo sentito o citato; pu� tuttavia sospenderlo dall'esercizio della tutela nei casi che non ammettono dilazione.
5. Teil	Sezione V
Vorlage der Endabrechnung	Del rendimento del conto finale
Artikel 385	Articolo 385
Endabrechnung	Conto finale
Beim Ausscheiden aus dem Amt hat der Vormund sofort das Vermögen herauszugeben und innerhalb einer Zweimonatsfrist dem Vormundschaftsgericht die Endabrechnung �ber die Verwaltung vorzulegen. Das Gericht kann einen Aufschub gew�hren.	Il tutore che cessa dalle funzioni deve fare subito la consegna dei beni e deve presentare nel termine di due mesi il conto finale dell'amministrazione al giudice tutelare. Questi pu� concedere una proroga.
Artikel 386	Articolo 386
Genehmigung der Abrechnung	Approvazione del conto

Das Vormundschaftsgericht fordert den Vormundstellvertreter, den volljährig gewordenen oder aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen oder nach den Umständen den neuen gesetzlichen Vertreter auf, die Abrechnung zu überprüfen und ihre Stellungnahmen vorzubringen.	Il giudice tutelare invita il protutore, il minore divenuto maggiore o emancipato, ovvero, secondo le circostanze, il nuovo rappresentante legale a esaminare il conto e a presentare le loro osservazioni.
Liegen Stellungnahmen nicht vor, genehmigt das Gericht die Abrechnung, wenn es in ihr keine Unrichtigkeiten oder Auslassungen vorfindet; andernfalls versagt es die Genehmigung.	Se non vi sono osservazioni, il giudice che non trova nel conto irregolarità o lacune lo approva; in caso contrario nega l'approvazione.
Wenn die Abrechnung nicht vorgelegt worden ist oder wenn die Entscheidung des Vormundschaftsgerichts angefochten wurde, entscheidet die Gerichtsbehörde unter Wahrung des rechtlichen Gehörs der Interessierten.	Qualora il conto non sia stato presentato o sia impugnata la decisione del giudice tutelare, provvede l'autorità giudiziaria nel contraddittorio degli interessati.
Artikel 387	Articolo 387
Verjährung der Klagsansprüche aus der Vormundschaft	Prescrizione delle azioni relative alla tutela
Die in der Vormundschaft begründeten Klagsansprüche des Minderjährigen gegen den Vormund und jene des Vormunds gegen den Minderjährigen verjähren in fünf Jahren ab Eintritt der Volljährigkeit des Minderjährigen oder ab dessen Tod. Wenn der Vormund noch vor der Volljährigkeit oder dem Tod des Minderjährigen aus dem Amt ausgeschieden ist und die Abrechnung vorgelegt hat, läuft die Frist von dem Tag der Verfügung an, mit der das Vormundschaftsgericht über diese Abrechnung entscheidet.	Le azioni del minore contro il tutore e quelle del tutore contro il minore relative alla tutela si prescrivono in cinque anni dal compimento della maggiore età o dalla morte del minore. Se il tutore ha cessato dall'ufficio e ha presentato il conto prima della maggiore età o della morte del minore, il termine decorre dalla data del provvedimento col quale il giudice tutelare pronunzia sul conto stesso.
Die Bestimmungen dieses Artikels gelten nicht für den Klagsanspruch auf Zahlung jener Restschuld, die sich aus der endgültigen Abrechnung ergibt.	Le disposizioni di quest'articolo non si applicano all'azione per il pagamento del residuo che risulta dal conto definitivo.
Artikel 388	Articolo 388
Verbot von Vereinbarungen vor Genehmigung der Abrechnung	Divieto di convenzioni prima dell'approvazione del conto
Vor Ablauf eines Jahres ab der Genehmigung der Abrechnung über die Vormundschaft dürfen zwischen dem Vormund und dem volljährig gewordenen Minderjährigen keinerlei Vereinbarungen getroffen werden.	Nessuna convenzione tra il tutore e il minore divenuto maggiore può aver luogo prima che sia decorso un anno dall'approvazione del conto della tutela.
Eine solche Vereinbarung kann auf Antrag des Minderjährigen oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	La convenzione può essere annullata su istanza del minore o dei suoi eredi o aventi causa.
Artikel 389	Articolo 389
Register für Vormundschaftssachen	Registro delle tutele
Im Register für Vormundschaftssachen, das bei jedem Vormundschaftsgericht eingerichtet wird, vermerkt der Kanzleibeamte die Eröffnung und den Abschluss der Vormundschaft, die Bestellung, die Befreiung vom Amt und die Enthebung des Vormunds und des Vormundstellvertreters, die Ergebnisse der Inventare und der Rechnungslegungen sowie sämtliche Verfügungen, die für den Personenstand oder die vermögensrechtliche Lage des Minderjährigen Änderungen nach sich ziehen.	Nel registro delle tutele, istituito presso ogni giudice tutelare, sono iscritti a cura del cancelliere l'apertura e la chiusura della tutela, la nomina, l'esonero e la rimozione del tutore e del protutore, le risultanze degli inventari e dei rendiconti e tutti i provvedimenti che portano modificazioni nello stato personale o patrimoniale del minore.
Von der Eröffnung und vom Abschluss der Vormundschaft macht der Kanzleibeamte innerhalb	Dell'apertura e della chiusura della tutela il cancelliere dà comunicazione entro dieci giorni

von zehn Tagen dem Standesbeamten zwecks Anbringung eines Vermerkes am Rande der Geburtsurkunde des Minderjährigen Mitteilung.	all'ufficiale dello stato civile per l'annotazione in margine all'atto di nascita del minore.
2. Abschnitt	Capo II
Entlassung aus der elterlichen Verantwortung	Dell'emancipazione
Artikel 390	Articolo 390
Entlassung aus der elterlichen Verantwortung	Emancipazione di diritto
Mit der Eheschließung ist der Minderjährige kraft Gesetzes aus der elterlichen Verantwortung entlassen.	Il minore è di diritto emancipato col matrimonio.
<i>[Artikel 391 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 391 abrogato]</i>
233	
Artikel 392	Articolo 392
Beistand des aus der elterlichen Verantwortung Entlassenen	Curatore dell'emancipato
Beistand des mit einem Volljährigen verheirateten Minderjährigen ist der Ehegatte.	Curatore del minore sposato con persona maggiore di età è il coniuge.
Wenn beide Ehegatten minderjährig sind, kann das Vormundschaftsgericht einen einzigen Beistand bestellen, wobei die Wahl vorzugsweise auf die Eltern zu fallen hat.	Se entrambi i coniugi sono minori di età, il giudice tutelare può nominare un unico curatore, scelto preferibilmente fra i genitori.
Bei späterer Nichtigerklärung der Ehe aus Gründen, die nicht das Alter betreffen, oder bei Auflösung oder Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe oder bei Ehetrennung bestellt das Vormundschaftsgericht als Beistand einen der Elternteile, sofern ein solcher die Eignung für das Amt besitzt, oder sonst eine andere Person. Für den Fall, dass der Minderjährige in der Folge eine Ehe eingeht, unterstützt ihn der Beistand bei den in Artikel 165 vorgesehenen Rechtshandlungen.	Se interviene l'annullamento per una causa diversa dall'età, o lo scioglimento o la cessazione degli effetti civili del matrimonio o la separazione personale, il giudice tutelare nomina curatore uno dei genitori, se idoneo all'ufficio, o, in mancanza, altra persona. Nel caso in cui il minore contrae successivamente matrimonio, il curatore lo assiste altresì negli atti previsti nell'articolo 165.
Artikel 393	Articolo 393
Unfähigkeit oder Enthebung des Beistands	Incapacità o rimozione del curatore
Auf den Beistand sind die Bestimmungen der Artikel 348, letzter Absatz, 350 und 384 anzuwenden.	Sono applicabili al curatore le disposizioni degli articoli 348, ultimo comma, 350 e 384.
Artikel 394	Articolo 394
Geschäftsfähigkeit des aus der elterlichen Verantwortung Entlassenen	Capacità dell'emancipato
Die Entlassung aus der elterlichen Verantwortung verleiht dem Minderjährigen die Fähigkeit, jene Rechtshandlungen vorzunehmen, die nicht über die ordentliche Verwaltung hinausgehen.	L'emancipazione conferisce al minore la capacità di compiere gli atti che non eccedono l'ordinaria amministrazione.
Der aus der elterlichen Verantwortung entlassene Minderjährige kann mit Hilfe des Beistands Gelder unter der Bedingung einer geeigneten Anlage einfordern und sowohl als Kläger wie als Beklagter vor Gericht auftreten.	Il minore emancipato può con l'assistenza del curatore riscuotere i capitali sotto la condizione di un idoneo impiego e può stare in giudizio sia come attore sia come convenuto.
Für sonstige über die ordentliche Verwaltung hinausgehende Rechtshandlungen ist außer der Einwilligung des Beistands die Genehmigung des Vormundschaftsgerichts notwendig.	Per gli altri atti eccedenti l'ordinaria amministrazione, oltre il consenso del curatore, è necessaria l'autorizzazione del giudice tutelare.
Wenn zwischen dem Minderjährigen und dem Beistand ein Interessenwiderstreit entsteht, wird ein Spezialkurator gemäß dem letzten Absatz des	Qualora nasca conflitto di interessi fra il minore e il curatore, è nominato un curatore speciale a norma dell'ultimo comma dell'articolo 320.

Artikels 320 bestellt.	
Artikel 395	Articolo 395
Verweigerung der Einwilligung durch den Beistand	Rifiuto del consenso da parte del curatore
Wenn der Beistand seine Einwilligung verweigert, kann der Minderjährige das Vormundschaftsgericht anrufen, das, sofern ihm die Weigerung ungerechtfertigt erscheint, einen Spezialkurator bestellt, um dem Minderjährigen bei der Vornahme der Rechtshandlung beizustehen.	Nel caso in cui il curatore rifiuta il suo consenso, il minore può ricorrere al giudice tutelare, il quale, se stima ingiustificato il rifiuto, nomina un curatore speciale per assistere il minore nel compimento dell'atto.
Artikel 396	Articolo 396
Verletzung der vorhergehenden Bestimmungen	Inosservanza delle precedenti norme
Rechtshandlungen, die ohne Beachtung der in Artikel 394 festgelegten Vorschriften vorgenommen worden sind, können auf Antrag des Minderjährigen oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	Gli atti compiuti senza osservare le norme stabilite nell'articolo 394 possono essere annullati su istanza del minore o dei suoi eredi o aventi causa.
Auf den Beistand sind die Bestimmungen des Artikels 378 anzuwenden.	Sono applicabili al curatore le disposizioni dell'articolo 378.
Artikel 397	Articolo 397
Ermächtigung des aus der elterlichen Verantwortung Entlassenen zur Führung eines Handelsunternehmens	Emancipato autorizzato all'esercizio di un'impresa commerciale
Der aus der elterlichen Verantwortung entlassene Minderjährige kann ohne Mithilfe des Beistands ein Handelsunternehmen führen, wenn er dazu vom Vormundschaftsgericht nach Anhörung des Beistands ermächtigt worden ist.	Il minore emancipato può esercitare un'impresa commerciale senza l'assistenza del curatore, se è autorizzato dal giudice tutelare, sentito il curatore.
Die Ermächtigung kann vom Vormundschaftsgericht auf Antrag des Beistands oder von Amts wegen nach Anhörung des aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen widerrufen werden.	L'autorizzazione può essere revocata dal giudice tutelare su istanza del curatore o d'ufficio sentito il minore emancipato.
Der aus der elterlichen Verantwortung entlassene Minderjährige, der zur Führung eines Handelsunternehmens ermächtigt ist, kann selbständig alle über die ordentliche Verwaltung hinausgehenden Rechtshandlungen vornehmen, auch wenn sie mit der Unternehmensführung nicht zusammenhängen.	Il minore emancipato, che è autorizzato all'esercizio di una impresa commerciale, può compiere da solo gli atti che eccedono l'ordinaria amministrazione, anche se estranei all'esercizio dell'impresa.
<i>[Artikel 398 –399 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 398 –399 abrogati]</i>
11. Titel	Titolo XI
Pflegekindschaft und Überlassung zur Betreuung	Dell'affiliazione e dell'affidamento
Artikel 400	Articolo 400
Bestimmungen zur Regelung der Fürsorge für Minderjährige	Norme regolatrici dell'assistenza dei minori
Die Fürsorge für die Minderjährigen wird außer durch besondere Gesetze durch die Vorschriften dieses Titels geregelt.	L'assistenza dei minori è regolata, oltre che dalle leggi speciali, dalle norme del presente titolo.
Artikel 401	Articolo 401
Grenzen der Anwendung der Bestimmungen	Limiti di applicazione delle norme

Die Bestimmungen dieses Titels gelten auch für Minderjährige, deren Eltern unbekannt sind oder deren Eltern nicht für den Unterhalt der Kinder sorgen können.	Le disposizioni del presente titolo si applicano anche ai minori che sono figli di genitori non conosciuti, ovvero figli di genitori che si trovino nell'impossibilità di provvedere al loro mantenimento.
Dieselben Bestimmungen gelten für Minderjährige, die bei einer öffentlichen Fürsorgeeinrichtung untergebracht sind oder für deren Unterhalt, Erziehung oder Umerziehung eine solche Einrichtung mitsorgt, oder die sich in einem Zustand materieller oder seelischer Not befinden.	Le stesse disposizioni si applicano ai minori ricoverati in un istituto di pubblica assistenza o assistiti da questo per il mantenimento, l'educazione o la rieducazione, ovvero in istato di abbandono materiale o morale.
Artikel 402	Articolo 402
Vormundschaftsrechtliche Befugnisse der Fürsorgeeinrichtungen	Poteri tutelari spettanti agli istituti di assistenza
Die öffentliche Fürsorgeeinrichtung übt die Befugnisse des Vormunds über den untergebrachten oder versorgten Minderjährigen gemäß den Bestimmungen des 1. Abschnitts des 10. Titels dieses Buches so lange aus, bis ein Vormund bestellt wird, und in allen Fällen, in denen die Ausübung der elterlichen Verantwortung oder der Vormundschaft behindert ist. Dem Vormundschaftsgericht steht es frei, die Vormundschaft der Fürsorgekörperschaft oder dem Heim zu übertragen oder einen Vormund nach Artikel 354 zu bestellen.	L'istituto di pubblica assistenza esercita i poteri tutelari sul minore ricoverato o assistito, secondo le norme del titolo X, capo I di questo libro, fino a quando non si provveda alla nomina di un tutore, e in tutti i casi nei quali l'esercizio della responsabilità genitoriale o della tutela sia impedito. Resta salva la facoltà del giudice tutelare di deferire la tutela all'ente di assistenza o all'ospizio, ovvero di nominare un tutore a norma dell'articolo 354.
Übt ein Elternteil die elterliche Verantwortung wieder aus, muss die Einrichtung beim Vormundschaftsgericht beantragen, dass eventuelle Einschränkungen oder Bedingungen für die Ausübung der Verantwortung festgelegt werden.	Nel caso in cui il genitore riprenda l'esercizio della responsabilità genitoriale, l'istituto deve chiedere al giudice tutelare di fissare eventualmente limiti o condizioni a tale esercizio.
Artikel 403	Articolo 403
Einschreiten der Behörde zugunsten von Minderjährigen	Intervento della pubblica autorità a favore dei minori
Wenn ein Minderjähriger sittlich oder körperlich verwaorlost oder im familiären Umfeld schwerer Beeinträchtigung und Gefahr für seine körperliche und geistige Unversehrtheit ausgesetzt ist und deshalb dringender Handlungsbedarf besteht, bringt ihn die Behörde mithilfe der Jugendschutzstellen an einem sicheren Ort unter, bis endgültig für seinen Schutz gesorgt werden kann.	Quando il minore è moralmente o materialmente abbandonato o si trova esposto, nell'ambiente familiare, a grave pregiudizio e pericolo per la sua incolumità psicofisica e vi è dunque emergenza di provvedere, la pubblica autorità, a mezzo degli organi di protezione dell'infanzia, lo colloca in luogo sicuro, sino a quando si possa provvedere in modo definitivo alla sua protezione.
Die Behörde, die die im Sinne des ersten Absatzes getroffene Maßnahme verfügt hat, benachrichtigt darüber unverzüglich mündlich die Staatsanwaltschaft beim Jugendgericht, in dessen Sprengel sich der gewöhnliche Wohnsitz des Minderjährigen befindet; innerhalb von vierundzwanzig Stunden ab dem Zeitpunkt, an dem der Minderjährige von einem oder beiden Elternteilen oder von den Personen, die die elterliche Verantwortung ausüben, entfernt und an einem sicheren Ort untergebracht worden ist, übermittelt die Behörde der Staatsanwaltschaft die Verfügung zusammen mit allen zweckdienlichen Unterlagen und einem kurzen Bericht, in dem die Gründe für das Einschreiten zum Schutz des Minderjährigen aufgezeigt werden.	La pubblica autorità che ha adottato il provvedimento emesso ai sensi del primo comma ne dà immediato avviso orale al pubblico ministero presso il tribunale per i minorenni, nella cui circoscrizione il minore ha la sua residenza abituale; entro le ventiquattro ore successive al collocamento del minore in sicurezza, con l'allontanamento da uno o da entrambi i genitori o dai soggetti esercenti la responsabilità genitoriale, trasmette al pubblico ministero il provvedimento corredato di ogni documentazione utile e di sintetica relazione che descrive i motivi dell'intervento a tutela del minore.
Innerhalb der darauffolgenden zweiundsiebzig Stunden beantragt die Staatsanwaltschaft beim	Il pubblico ministero, entro le successive settantadue ore, se non dispone la revoca del

Jugendgericht, sofern sie nicht den Widerruf der Unterbringung anordnet, die Bestätigung der Verfügung; zu diesem Zweck kann sie erste Informationen einholen und allfällige Überprüfungen anordnen. Mit demselben Antrag kann die Staatsanwaltschaft Anträge im Sinne der Artikel 330 und folgende stellen.	collocamento, chiede al tribunale per i minorenni la convalida del provvedimento; a tal fine può assumere sommarie informazioni e disporre eventuali accertamenti. Con il medesimo ricorso il pubblico ministero può formulare richieste ai sensi degli articoli 330 e seguenti.
Innerhalb der darauffolgenden achtundvierzig Stunden befindet das Jugendgericht mit Dekret des Präsidenten oder des von ihm beauftragten Richters über die Bestätigung der Verfügung, bestellt den Spezialkurator des Minderjährigen und den Berichterstatler und beraumt die Verhandlung für das Erscheinen der Parteien vor diesem innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen an. Das Dekret wird von der Kanzlei unverzüglich der Staatsanwaltschaft und der Behörde, die die Verfügung erlassen hat, mitgeteilt. Der Antrag und das Dekret werden innerhalb von achtundvierzig Stunden den Personen, die die elterliche Verantwortung ausüben, und dem Spezialkurator von der Staatsanwaltschaft zugestellt, die zu diesem Zweck die Gerichtspolizei in Anspruch nehmen kann.	Entro le successive quarantotto ore il tribunale per i minorenni, con decreto del presidente o del giudice da lui delegato, provvede sulla richiesta di convalida del provvedimento, nomina il curatore speciale del minore e il giudice relatore e fissa l'udienza di comparizione delle parti innanzi a questo entro il termine di quindici giorni. Il decreto è immediatamente comunicato al pubblico ministero e all'autorità che ha adottato il provvedimento a cura della cancelleria. Il ricorso e il decreto sono notificati entro quarantotto ore agli esercenti la responsabilità genitoriale e al curatore speciale a cura del pubblico ministero che a tal fine può avvalersi della polizia giudiziaria.
In der Verhandlung befragt der Berichterstatler die Parteien formlos und kann er Informationen einholen; er hört außerdem den Minderjährigen persönlich an, bei Bedarf durch Beiziehung eines Sachverständigen. Innerhalb der darauffolgenden fünfzehn Tage erlässt das Jugendgericht als Kollegialgericht ein Dekret, mit dem es das Bestätigungsdekret bestätigt, ändert oder widerruft, zudem kann es Verfügungen im Interesse des Minderjährigen treffen und erlässt es, falls Anträge im Sinne der Artikel 330 und folgende gestellt wurden, Anordnungen für den weiteren Verlauf des Verfahrens. Das Dekret wird den Parteien unverzüglich durch die Kanzlei mitgeteilt.	All'udienza il giudice relatore interroga liberamente le parti e può assumere informazioni; procede inoltre all'ascolto del minore direttamente e, ove ritenuto necessario, con l'ausilio di un esperto. Entro i quindici giorni successivi il tribunale per i minorenni, in composizione collegiale, pronuncia decreto con cui conferma, modifica o revoca il decreto di convalida, può adottare provvedimenti nell'interesse del minore e qualora siano state proposte istanze ai sensi degli articoli 330 e seguenti dà le disposizioni per l'ulteriore corso del procedimento. Il decreto è immediatamente comunicato alle parti a cura della cancelleria.
Innerhalb der Fallfrist von zehn Tagen ab Mitteilung des Dekretes können die Staatsanwaltschaft, die Personen, die die elterliche Verantwortung ausüben, und der Spezialkurator im Sinne von Artikel 739 der Zivilprozessordnung Beschwerde beim Oberlandesgericht einbringen. Das Oberlandesgericht entscheidet innerhalb von sechzig Tagen ab Hinterlegung der Beschwerde.	Entro il termine perentorio di dieci giorni dalla comunicazione del decreto il pubblico ministero, gli esercenti la responsabilità genitoriale e il curatore speciale possono proporre reclamo alla corte d'appello ai sensi dell'articolo 739 del codice di procedura civile. La corte d'appello provvede entro sessanta giorni dal deposito del reclamo.
Die von der Behörde erlassene Verfügung verliert ihre Wirksamkeit, wenn nicht innerhalb der jeweils vorgeschriebenen Fristen die Akte von der Behörde übermittelt, die Bestätigung von der Staatsanwaltschaft beantragt und die Dekrete vom Jugendgericht erlassen werden. In diesem Fall erlässt das Jugendgericht vorläufige und dringende Verfügungen im Interesse des Minderjährigen.	Il provvedimento emesso dalla pubblica autorità perde efficacia se la trasmissione degli atti da parte della pubblica autorità, la richiesta di convalida da parte del pubblico ministero e i decreti del tribunale per i minorenni non intervengono entro i termini previsti. In questo caso il tribunale per i minorenni adotta i provvedimenti temporanei e urgenti nell'interesse del minore.
Ist der Minderjährige, als letzte Möglichkeit, in einer familienähnlichen Gemeinschaft untergebracht worden, nachdem festgestellt wurde, dass eventuelle alternative Lösungen auszuschließen sind, werden die Bestimmungen über die Überlassung zur Betreuung bei einer Familie angewandt.	Qualora il minore sia collocato in comunità di tipo familiare, quale ipotesi residuale da applicare in ragione dell'accertata esclusione di possibili soluzioni alternative, si applicano le norme in tema di affidamento familiare.

12. Titel	Titolo XII
Maßnahmen zum Schutz von Personen, die zur Wahrnehmung ihrer Interessen ganz oder teilweise nicht fähig sind	Delle misure di protezione delle persone prive in tutto od in parte di autonomia
1. Abschnitt	Capo I
Sachwalterschaft	Dell'amministrazione di sostegno
Artikel 404	Articolo 404
Sachwalterschaft	Amministrazione di sostegno
Einer Person, die aufgrund einer Krankheit oder einer körperlichen oder geistigen Behinderung unfähig ist, wenn auch nur teilweise oder vorübergehend, die eigenen Interessen wahrzunehmen, kann ein Sachwalter beigelegt werden, der vom Vormundschaftsgericht bestellt wird, in dessen Sprengel diese Person ihren Wohnsitz oder ihr Domizil hat.	La persona che, per effetto di una infermità ovvero di una menomazione fisica o psichica, si trova nella impossibilità, anche parziale o temporanea, di provvedere ai propri interessi, può essere assistita da un amministratore di sostegno, nominato dal giudice tutelare del luogo in cui questa ha la residenza o il domicilio.
Artikel 405	Articolo 405
Dekret zur Bestellung des Sachwalters. Dauer des Amtes und entsprechende öffentliche Bekanntmachung	Decreto di nomina dell'amministratore di sostegno. Durata dell'incarico e relativa pubblicità
Das Vormundschaftsgericht verfügt aufgrund eines Rekurses einer der in Artikel 406 angegebenen Personen innerhalb von sechzig Tagen ab der Einbringung des Antrags auf Sachwalterbestellung mit einem begründeten und sofort vollstreckbaren Dekret.	Il giudice tutelare provvede entro sessanta giorni dalla data di presentazione della richiesta alla nomina dell'amministratore di sostegno con decreto motivato immediatamente esecutivo, su ricorso di uno dei soggetti indicati nell'articolo 406.
Betrifft das Dekret einen nicht aus der elterlichen Verantwortung Entlassenen, kann es erst im letzten Jahr seiner Minderjährigkeit erlassen werden und wird ab der Erreichung der Volljährigkeit wirksam.	Il decreto che riguarda un minore non emancipato può essere emesso solo nell'ultimo anno della sua minore età e diventa esecutivo a decorrere dal momento in cui la maggiore età è raggiunta.
Ist der Betroffene ein voll oder beschränkt Entmündigter, wird das Dekret ab der Veröffentlichung des Urteils über den Widerruf der vollen oder beschränkten Entmündigung wirksam.	Se l'interessato è un interdetto o un inabilitato, il decreto è esecutivo dalla pubblicazione della sentenza di revoca dell'interdizione o dell'inabilitazione.
Wenn die Notwendigkeit besteht, trifft das Vormundschaftsgericht auch von Amtes wegen die für die Obsorge über die betroffene Person und für die Erhaltung und Verwaltung ihres Vermögens dringend erforderlichen Verfügungen. Es kann einen vorläufigen Sachwalter bestellen, wobei diejenigen Rechtshandlungen anzugeben sind, zu deren Vornahme er ermächtigt ist.	Qualora ne sussista la necessità, il giudice tutelare adotta anche d'ufficio i provvedimenti urgenti per la cura della persona interessata e per la conservazione e l'amministrazione del suo patrimonio. Può procedere alla nomina di un amministratore di sostegno provvisorio indicando gli atti che è autorizzato a compiere.
Im Dekret über die Bestellung des Sachwalters sind anzugeben:	Il decreto di nomina dell'amministratore di sostegno deve contenere l'indicazione:
1) die Personalien der begünstigten Person und des Sachwalters,	1) delle generalità della persona beneficiaria e dell'amministratore di sostegno;
2) die Dauer des Amtes, wobei dieses auch auf unbestimmte Zeit übertragen werden kann,	2) della durata dell'incarico, che può essere anche a tempo indeterminato;
3) der Gegenstand des Amtes und diejenigen Rechtshandlungen, die der Sachwalter im Namen und auf Rechnung des Begünstigten vorzunehmen befugt ist,	3) dell'oggetto dell'incarico e degli atti che l'amministratore di sostegno ha il potere di compiere in nome e per conto del beneficiario;
4) die Rechtshandlungen, die der Begünstigte nur mit dem Beistand des Sachwalters vornehmen kann,	4) degli atti che il beneficiario può compiere solo con l'assistenza dell'amministratore di sostegno;
5) das Höchstausmaß der Ausgaben, die der Sachwalter unter Verwendung von Geldmitteln, über die der Begünstigte verfügt oder verfügen kann, vornehmen darf, wobei dieses Höchstausmaß auch	5) dei limiti, anche periodici, delle spese che l'amministratore di sostegno può sostenere con utilizzo delle somme di cui il beneficiario ha o può avere la disponibilità;

für wiederkehrende Zeiträume bestimmt werden kann,	
6) die regelmäßigen zeitlichen Abstände, in denen der Sachwalter dem Vormundschaftsgericht über die ausgeübte Tätigkeit und die persönliche und soziale Lebenssituation des Begünstigten zu berichten hat.	6) della periodicità con cui l'amministratore di sostegno deve riferire al giudice circa l'attività svolta e le condizioni di vita personale e sociale del beneficiario.
Ist die Bestellung auf bestimmte Zeit erfolgt, kann das Vormundschaftsgericht das Amt vor Ablauf der Frist auch von Amts wegen mit begründetem Dekret verlängern.	Se la durata dell'incarico è a tempo determinato, il giudice tutelare può prorogarlo con decreto motivato pronunciato anche d'ufficio prima della scadenza del termine.
Das Dekret über die Eröffnung der Sachwalterschaft, das Dekret über die Beendigung und jede andere im Laufe der Sachwalterschaft vom Vormundschaftsgericht erlassene Verfügung sind durch den Kanzleibeamten unverzüglich in einem eigenen Register anzumerken.	Il decreto di apertura dell'amministrazione di sostegno, il decreto di chiusura ed ogni altro provvedimento assunto dal giudice tutelare nel corso dell'amministrazione di sostegno devono essere immediatamente annotati a cura del cancelliere nell'apposito registro.
Das Dekret über die Eröffnung der Sachwalterschaft und das Dekret über die Beendigung sind innerhalb von zehn Tagen dem Standesbeamten zur Vornahme der am Rand der Geburtsurkunde des Begünstigten anzubringenden Anmerkungen mitzuteilen. Erfolgt die Bestellung auf bestimmte Zeit, sind die Anmerkungen nach Ablauf der im Eröffnungsdekret oder in einem allfälligen Verlängerungsdekret angegebenen Frist zu löschen.	Il decreto di apertura dell'amministrazione di sostegno e il decreto di chiusura devono essere comunicati, entro dieci giorni, all'ufficiale dello stato civile per le annotazioni in margine all'atto di nascita del beneficiario. Se la durata dell'incarico è a tempo determinato, le annotazioni devono essere cancellate alla scadenza del termine indicato nel decreto di apertura o in quello eventuale di proroga.
Artikel 406	Articolo 406
Personen	Soggetti
Der Rekurs auf Einrichtung der Sachwalterschaft kann von der begünstigten Person selbst, auch wenn sie minderjährig, voll oder beschränkt entmündigt ist, oder von einer der in Artikel 417 angegebenen Personen erhoben werden.	Il ricorso per l'istituzione dell'amministrazione di sostegno può essere proposto dallo stesso soggetto beneficiario, anche se minore, interdetto o inabilitato, ovvero da uno dei soggetti indicati nell'articolo 417.
Betrifft der Rekurs eine voll oder beschränkt entmündigte Person, ist er zugleich mit dem Antrag auf Widerruf der vollen oder beschränkten Entmündigung bei dem für den Widerruf zuständigen Gericht einzubringen.	Se il ricorso concerne persona interdetta o inabilitata il medesimo è presentato congiuntamente all'istanza di revoca dell'interdizione o dell'inabilitazione davanti al giudice competente per quest'ultima.
Die Verantwortlichen der Gesundheits- und Sozialdienste, die unmittelbar mit der Obsorge und dem Beistand für die Person betraut sind, haben, wenn sie Kenntnis von Umständen erhalten, welche die Eröffnung eines Verfahrens zur Sachwalterbestellung nahelegen, beim Vormundschaftsgericht einen Rekurs gemäß Artikel 407 zu erheben oder jedenfalls der Staatsanwaltschaft hievon Mitteilung zu machen.	I responsabili dei servizi sanitari e sociali direttamente impegnati nella cura e assistenza della persona, ove a conoscenza di fatti tali da rendere opportuna l'apertura del procedimento di amministrazione di sostegno, sono tenuti a proporre al giudice tutelare il ricorso di cui all'articolo 407 o a fornirne comunque notizia al pubblico ministero.
Artikel 407	Articolo 407
Verfahren	Procedimento
Im Rekurs auf Einrichtung der Sachwalterschaft sind die Personalien des Begünstigten, sein gewöhnlicher Aufenthaltsort, die Gründe, deretwegen die Bestellung eines Sachwalters beantragt wird, sowie, wenn sie dem Antragsteller bekannt sind, die Namen und das Domizil des Ehegatten, der Nachkommen, der Vorfahren, der Geschwister und der mit den Begünstigten im selben Haushalt lebenden Personen anzugeben.	Il ricorso per l'istituzione dell'amministrazione di sostegno deve indicare le generalità del beneficiario, la sua dimora abituale, le ragioni per cui si richiede la nomina dell'amministratore di sostegno, il nominativo ed il domicilio, se conosciuti dal ricorrente, del coniuge, dei discendenti, degli ascendenti, dei fratelli e dei conviventi del beneficiario.
Das Vormundschaftsgericht hat die Person, auf die sich das Verfahren bezieht, persönlich anzuhören	Il giudice tutelare deve sentire personalmente la persona cui il procedimento si riferisce recandosi,

und sich erforderlichenfalls dorthin zu begeben, wo sie sich befindet, sowie auf ihre Bedürfnisse und Forderungen Bedacht zu nehmen, soweit sie mit den Interessen und den Schutzerfordernissen der Person vereinbar sind.	ove occorra, nel luogo in cui questa si trova e deve tener conto, compatibilmente con gli interessi e le esigenze di protezione della persona, dei bisogni e delle richieste di questa.
Das Vormundschaftsgericht entscheidet nach Einholung der notwendigen Erkundigungen und nach Anhörung der in Artikel 406 genannten Personen; es entscheidet auch bei deren Nichterscheinen über den Rekurs. Überdies ordnet es auch von Amts wegen ärztliche Untersuchungen und alle sonstigen für die Entscheidungsfindung förderlichen Beweismittel an.	Il giudice tutelare provvede, assunte le necessarie informazioni e sentiti i soggetti di cui all'articolo 406; in caso di mancata comparizione provvede comunque sul ricorso. Dispone altresì, anche d'ufficio, gli accertamenti di natura medica e tutti gli altri mezzi istruttori utili ai fini della decisione.
Das Vormundschaftsgericht kann jederzeit, auch von Amts wegen, die mit dem Dekret auf Bestellung des Sachwalters die getroffenen Entscheidungen abändern oder ergänzen.	Il giudice tutelare può, in ogni tempo, modificare o integrare, anche d'ufficio, le decisioni assunte con il decreto di nomina dell'amministratore di sostegno.
Dem Verfahren zur Bestellung des Sachwalters tritt in jedem Fall die Staatsanwaltschaft bei.	In ogni caso, nel procedimento di nomina dell'amministratore di sostegno interviene il pubblico ministero.
Artikel 408	Articolo 408
Auswahl des Sachwalters	Scelta dell'amministratore di sostegno
Die Auswahl des Sachwalters erfolgt ausschließlich im Hinblick auf die Obsorge für die Person des Begünstigten und dessen Interessen. Der Sachwalter kann vom Betroffenen selbst im Hinblick auf seine allfällige künftige Unfähigkeit durch öffentliche Urkunde oder beglaubigte Privaturkunde bezeichnet werden. Liegt keine Bezeichnung vor oder bestehen schwerwiegende Gründe, kann das Vormundschaftsgericht mit begründetem Dekret einen anderen Sachwalter bestellen. Das Vormundschaftsgericht hat vorzugsweise soweit möglich den Ehegatten, sofern er nicht gesetzlich getrennt ist, die mit dem Betroffenen ständig zusammenlebende Person, den Vater, die Mutter, ein Kind oder einen Bruder oder eine Schwester, einen Verwandten bis zum vierten Grad oder eine Person zu wählen, die vom zuletzt verstorbenen Elternteil mit Testament, öffentlicher Urkunde oder beglaubigter Privaturkunde bezeichnet worden ist.	La scelta dell'amministratore di sostegno avviene con esclusivo riguardo alla cura ed agli interessi della persona del beneficiario. L'amministratore di sostegno può essere designato dallo stesso interessato, in previsione della propria eventuale futura incapacità, mediante atto pubblico o scrittura privata autenticata. In mancanza, ovvero in presenza di gravi motivi, il giudice tutelare può designare con decreto motivato un amministratore di sostegno diverso. Nella scelta, il giudice tutelare preferisce, ove possibile, il coniuge che non sia separato legalmente, la persona stabilmente convivente, il padre, la madre, il figlio o il fratello o la sorella, il parente entro il quarto grado ovvero il soggetto designato dal genitore superstite con testamento, atto pubblico o scrittura privata autenticata.
Die im ersten Absatz vorgesehenen Bezeichnungen können von der Person, welche die Bezeichnung vorgenommen hat, unter Einhaltung derselben Förmlichkeiten widerrufen werden.	Le designazioni di cui al primo comma possono essere revocate dall'autore con le stesse forme.
Das Amt eines Sachwalters kann nicht von den Mitarbeitern der öffentlichen oder privaten Dienste bekleidet werden, welche die Obsorge für den Begünstigten ausüben oder für seinen Unterhalt aufkommen.	Non possono ricoprire le funzioni di amministratore di sostegno gli operatori dei servizi pubblici o privati che hanno in cura o in carico il beneficiario.
Wenn es das Vormundschaftsgericht für zweckmäßig hält, kann es im Fall einer Bezeichnung durch den Betroffenen bei Vorliegen schwerwiegender Gründe als Sachwalter auch eine andere geeignete Person oder eines der im zweiten Titel vorgesehenen Rechtssubjekte berufen, wobei dessen gesetzlichem Vertreter oder der Person, die das Rechtssubjekt mit einer beim Amt des Vormundschaftsgerichts zu hinterlegenden Urkunde betrauen kann, alle in diesem Abschnitt	Il giudice tutelare, quando ne ravvisa l'opportunità, e nel caso di designazione dell'interessato quando ricorrano gravi motivi, può chiamare all'incarico di amministratore di sostegno anche altra persona idonea, ovvero uno dei soggetti di cui al titolo II al cui legale rappresentante ovvero alla persona che questi ha facoltà di delegare con atto depositato presso l'ufficio del giudice tutelare, competono tutti i doveri e tutte le facoltà previste nel presente capo.

vorgesehenen Pflichten und Befugnisse zustehen.	
Artikel 409	Articolo 409
Wirkungen der Sachwalterschaft	Effetti dell'amministrazione di sostegno
Der Begünstigte behält die Handlungsfähigkeit für alle Rechtshandlungen, die nicht die ausschließliche Vertretung oder den notwendigen Beistand des Sachwalters erfordern.	Il beneficiario conserva la capacità di agire per tutti gli atti che non richiedono la rappresentanza esclusiva o l'assistenza necessaria dell'amministratore di sostegno.
Der durch die Sachwalterschaft Begünstigte kann in jedem Fall jene Rechtshandlungen vornehmen, die zur Befriedigung der Bedürfnisse des täglichen Lebens erforderlich sind.	Il beneficiario dell'amministrazione di sostegno può in ogni caso compiere gli atti necessari a soddisfare le esigenze della propria vita quotidiana.
Artikel 410	Articolo 410
Pflichten des Sachwalters	Doveri dell'amministratore di sostegno
Bei der Erfüllung seiner Aufgaben hat der Sachwalter auf die Bedürfnisse und Wünsche des Begünstigten Rücksicht zu nehmen.	Nello svolgimento dei suoi compiti l'amministratore di sostegno deve tener conto dei bisogni e delle aspirazioni del beneficiario.
Über die vorzunehmenden Handlungen hat der Sachwalter den Begünstigten sowie, falls er mit dem Begünstigten nicht einer Meinung ist, das Vormundschaftsgericht rechtzeitig zu informieren. Bei Meinungsverschiedenheiten, bei anstehenden Entscheidungen oder bei schädlichen Handlungen oder im Fall einer Nachlässigkeit bei der Interessenwahrung oder der Befriedigung der Bedürfnisse oder Forderungen des Begünstigten, kann dieser selbst, die Staatsanwaltschaft oder die anderen in Artikel 406 genannten Personen beim Vormundschaftsgericht beantragen, dass mit begründetem Dekret die zweckdienlichen Verfügungen getroffen werden.	L'amministratore di sostegno deve tempestivamente informare il beneficiario circa gli atti da compiere nonché il giudice tutelare in caso di dissenso con il beneficiario stesso. In caso di contrasto, di scelte o di atti dannosi ovvero di negligenza nel perseguire l'interesse o nel soddisfare i bisogni o le richieste del beneficiario, questi, il pubblico ministero o gli altri soggetti di cui all'articolo 406 possono ricorrere al giudice tutelare, che adotta con decreto motivato gli opportuni provvedimenti.
Der Sachwalter ist nicht verpflichtet, seine Aufgabe mehr als zehn Jahre zu erfüllen, außer wenn das Amt vom Ehegatten, von der mit dem Betroffenen ständig zusammenlebenden Person, von den Vorfahren oder von den Nachkommen bekleidet wird.	L'amministratore di sostegno non è tenuto a continuare nello svolgimento dei suoi compiti oltre dieci anni, ad eccezione dei casi in cui tale incarico è rivestito dal coniuge, dalla persona stabilmente convivente, dagli ascendenti o dai discendenti.
Artikel 411	Articolo 411
Auf die Sachwalterschaft anzuwendende Vorschriften	Norme applicabili all'amministrazione di sostegno
Auf den Sachwalter finden, soweit vereinbar, die Bestimmungen der Artikel 349 bis 353 und 374 bis 388 Anwendung.	Si applicano all'amministratore di sostegno, in quanto compatibili, le disposizioni di cui agli articoli da 349 a 353 e da 374 a 388.
Auf den Sachwalter finden weiters, soweit vereinbar, die Bestimmungen der Artikel 596, 599 und 779 Anwendung	All'amministratore di sostegno si applicano altresì, in quanto compatibili, le disposizioni degli articoli 596, 599 e 779.
In jedem Fall sind testamentarische Verfügungen und Vereinbarungen zugunsten des Sachwalters gültig, wenn dieser mit dem Begünstigten bis zum vierten Grad verwandt, der Ehegatte oder die Person ist, die zum Amt berufen wurde, weil sie mit dem Betroffenen ständig zusammenlebt.	Sono in ogni caso valide le disposizioni testamentarie e le convenzioni in favore dell'amministratore di sostegno che sia parente entro il quarto grado del beneficiario, ovvero che sia coniuge o persona che sia stata chiamata alla funzione in quanto con lui stabilmente convivente.
Das Vormundschaftsgericht kann zugleich mit der Bestellung des Sachwalters oder später bestimmte Wirkungen, Beschränkungen oder Rechtsverluste, wie sie von gesetzlichen Bestimmungen für voll oder beschränkt entmündigte Personen vorgesehen sind, auf den durch die Sachwalterschaft Begünstigten ausdehnen, wobei dessen Interesse und das Interesse desjenigen, der durch die vorgenannten	Il giudice tutelare, nel provvedimento con il quale nomina l'amministratore di sostegno, o successivamente, può disporre che determinati effetti, limitazioni o decadenze, previsti da disposizioni di legge per l'interdetto o l'inabilitato, si estendano al beneficiario dell'amministrazione di sostegno, avuto riguardo all'interesse del medesimo ed a quello tutelato dalle predette disposizioni. Il

Bestimmungen geschützt wird, zu beachten ist. Die Verfügung wird mit begründetem Dekret aufgrund eines Rekurses getroffen, den auch der Begünstigte direkt einbringen kann.	provvedimento è assunto con decreto motivato a seguito di ricorso che può essere presentato anche dal beneficiario direttamente.
Artikel 412	Articolo 412
Rechtshandlungen, die vom Begünstigten oder vom Sachwalter unter Verletzung gesetzlicher Vorschriften oder gerichtlicher Verfügungen vorgenommen werden	Atti compiuti dal beneficiario o dall'amministratore di sostegno in violazione di norme di legge o delle disposizioni del giudice
Die Rechtshandlungen, die vom Sachwalter unter Verletzung gesetzlicher Bestimmungen oder unter Überschreitung des mit dem Amt verbundenen Aufgabenbereichs oder der vom Gericht übertragenen Befugnisse vorgenommen werden, können auf Antrag des Sachwalters, der Staatsanwaltschaft, des Begünstigten oder seiner Erben und Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	Gli atti compiuti dall'amministratore di sostegno in violazione di disposizioni di legge, od in eccesso rispetto all'oggetto dell'incarico o ai poteri conferitigli dal giudice, possono essere annullati su istanza dell'amministratore di sostegno, del pubblico ministero, del beneficiario o dei suoi eredi ed aventi causa.
Ebenso können auf Antrag des Sachwalters oder des Begünstigten oder seiner Erben und Rechtsnachfolger Rechtshandlungen für nichtig erklärt werden, die vom Begünstigten persönlich unter Verletzung der gesetzlichen Bestimmungen oder der Bestimmungen vorgenommen werden, die im Dekret über die Einrichtung der Sachwalterschaft enthalten sind.	Possono essere parimenti annullati su istanza dell'amministratore di sostegno, del beneficiario, o dei suoi eredi ed aventi causa, gli atti compiuti personalmente dal beneficiario in violazione delle disposizioni di legge o di quelle contenute nel decreto che istituisce l'amministrazione di sostegno.
Die entsprechenden Klagsansprüche verjähren innerhalb einer Frist von fünf Jahren. Die Frist beginnt ab dem Zeitpunkt zu laufen, an dem die Unterstellung unter die Sachwalterschaft endet.	Le azioni relative si prescrivono nel termine di cinque anni. Il termine decorre dal momento in cui è cessato lo stato di sottoposizione all'amministrazione di sostegno.
Artikel 413	Articolo 413
Widerruf der Sachwalterschaft	Revoca dell'amministrazione di sostegno
Wenn der Begünstigte, der Sachwalter, die Staatsanwaltschaft oder eine der in Artikel 406 genannten Personen der Auffassung ist, dass die Voraussetzungen für die Beendigung der Sachwalterschaft oder die Ersetzung des Sachwalters gegeben sind, können sie einen begründeten Antrag an das Vormundschaftsgericht stellen.	Quando il beneficiario, l'amministratore di sostegno, il pubblico ministero o taluno dei soggetti di cui all'articolo 406, ritengono che si siano determinati i presupposti per la cessazione dell'amministrazione di sostegno, o per la sostituzione dell'amministratore, rivolgono istanza motivata al giudice tutelare.
Der Antrag wird dem Begünstigten und dem Sachwalter mitgeteilt.	L'istanza è comunicata al beneficiario ed all'amministratore di sostegno.
Das Vormundschaftsgericht verfügt mit begründetem Dekret nach Einholung der erforderlichen Erkundigungen und nach Aufnahme der zweckdienlichen Beweise.	Il giudice tutelare provvede con decreto motivato, acquisite le necessarie informazioni e disposti gli opportuni mezzi istruttori.
Darüber hinaus erklärt das Vormundschaftsgericht, auch von Amts wegen, die Beendigung der Sachwalterschaft, wenn sich diese als zur Verwirklichung des vollen Schutzes des Begünstigten als ungeeignet erwiesen hat. Ist es in einem solchen Fall der Auffassung, dass ein Verfahren auf volle oder beschränkte Entmündigung einzuleiten ist, informiert es die Staatsanwaltschaft zum Zweck des weiteren Vorgehens. In diesem Fall endet die Sachwalterschaft mit der gemäß Artikel 419 vorgenommenen Bestellung des vorläufigen Vormunds oder Beistands oder mit der Erklärung der vollen oder beschränkten Entmündigung.	Il giudice tutelare provvede altresì, anche d'ufficio, alla dichiarazione di cessazione dell'amministrazione di sostegno quando questa si sia rivelata inadatta a realizzare la piena tutela del beneficiario. In tale ipotesi, se ritiene che si debba promuovere giudizio di interdizione o di inabilitazione, ne informa il pubblico ministero, affinché vi provveda. In questo caso l'amministrazione di sostegno cessa con la nomina del tutore o del curatore provvisorio ai sensi dell'articolo 419, ovvero con la dichiarazione di interdizione o di inabilitazione.

2. Abschnitt	Capo II
Volle und beschränkte Entmündigung und tatsächliche Unzurechnungsfähigkeit	Della interdizione, della inabilitazione e della incapacità naturale
Artikel 414	Articolo 414
Personen, die voll entmündigt werden können	Persone che possono essere interdette
Volljährige und aus der elterlichen Verantwortung entlassene Minderjährige, die an einer dauernden Geisteskrankheit leiden, die sie unfähig macht, die eigenen Interessen wahrzunehmen, werden entmündigt, wenn dies notwendig ist, um ihnen einen angemessenen Schutz zu gewährleisten.	Il maggiore di età e il minore emancipato, i quali si trovano in condizioni di abituale infermità di mente che li rende incapaci di provvedere ai propri interessi, sono interdetti quando ciò è necessario per assicurare la loro adeguata protezione.
Artikel 415	Articolo 415
Personen, die beschränkt entmündigt werden können	Persone che possono essere inabilite
Ein Volljähriger mit einer Geisteskrankheit, die nicht so schwer ist, dass sie eine volle Entmündigung erfordert, kann beschränkt entmündigt werden.	Il maggiore di età infermo di mente, lo stato del quale non è talmente grave da far luogo all'interdizione, può essere inabilitato.
Ebenso können diejenigen beschränkt entmündigt werden, die aus Verschwendungssucht oder infolge des andauernden Missbrauchs von alkoholischen Getränken oder von Rauschgiften sich selbst oder ihre Familie schweren wirtschaftlichen Nachteilen aussetzen.	Possono anche essere inabilitati coloro che, per prodigalità o per abuso abituale di bevande alcoliche o di stupefacenti, espongono sé o la loro famiglia a gravi pregiudizi economici.
Schließlich können Taube oder Blinde beschränkt entmündigt werden, deren Gebrechen von Geburt an oder seit ihrer frühen Kindheit besteht, sofern sie nicht eine ausreichende Ausbildung erhalten haben; es kommt jedoch Artikel 414 zur Anwendung, wenn sich ergibt, dass sie zur Wahrnehmung der eigenen Interessen gänzlich unfähig sind.	Possono infine essere inabilitati il sordo e il cieco dalla nascita o dalla prima infanzia, se non hanno ricevuto un'educazione sufficiente, salva l'applicazione dell'articolo 414 quando risulta che essi sono del tutto incapaci di provvedere ai propri interessi.
Artikel 416	Articolo 416
Volle und beschränkte Entmündigung im letzten Jahr der Minderjährigkeit	Interdizione e inabilitazione nell'ultimo anno di minore età
Der nicht aus der elterlichen Verantwortung entlassene Minderjährige kann im letzten Jahr seiner Minderjährigkeit voll oder beschränkt entmündigt werden. Die Wirkung der vollen oder beschränkten Entmündigung tritt mit dem Tag der Erreichung der Volljährigkeit ein.	Il minore non emancipato può essere interdetto o inabilitato nell'ultimo anno della sua minore età. L'interdizione o l'inabilitazione ha effetto dal giorno in cui il minore raggiunge l'età maggiore.
Artikel 417	Articolo 417
Antrag auf volle oder beschränkte Entmündigung	Istanza d'interdizione o di inabilitazione
Die volle und die beschränkte Entmündigung können die in den Artikeln 414 und 415 genannten Personen, der Ehegatte, die mit dem Betroffenen ständig zusammenlebende Person, Verwandte bis zum vierten Grad, Verschwägerte bis zum zweiten Grad, der Vormund oder Beistand oder die Staatsanwaltschaft veranlassen.	L'interdizione o l'inabilitazione possono essere promosse dalle persone indicate negli articoli 414 e 415, dal coniuge, dalla persona stabilmente convivente, dai parenti entro il quarto grado, dagli affini entro il secondo grado, dal tutore o curatore ovvero dal pubblico ministero.
Untersteht der voll oder beschränkt zu Entmündigende der elterlichen Verantwortung oder hat er einen Elternteil zum Beistand, so kann die volle oder die beschränkte Entmündigung nur auf Antrag des betreffenden Elternteils oder des Staatsanwalts veranlasst werden.	Se l'interdicendo o l'inabilitando si trova sotto la responsabilità genitoriale o ha per curatore uno dei genitori, l'interdizione o l'inabilitazione non può essere promossa che su istanza del genitore medesimo o del pubblico ministero.

Artikel 418	Articolo 418
Befugnisse des Gerichts	Poteri dell'autorità giudiziaria
Nach erfolgter Einleitung eines Verfahrens auf volle Entmündigung kann auch von Amts wegen eine beschränkte Entmündigung wegen Geisteskrankheit ausgesprochen werden.	Promosso il giudizio di interdizione, può essere dichiarata anche d'ufficio l'inabilitazione per infermità di mente.
Zeigt sich im Verlauf eines Verfahrens auf beschränkte Entmündigung, dass die für die volle Entmündigung verlangten Voraussetzungen gegeben sind, so beantragt der Staatsanwalt beim Landesgericht die volle Entmündigung, und das Landesgericht entscheidet nach Durchführung der notwendigen Untersuchung im selben Verfahren.	Se nel corso del giudizio d'inabilitazione si rivela l'esistenza delle condizioni richieste per l'interdizione, il pubblico ministero fa istanza al tribunale di pronunciare l'interdizione, e il tribunale provvede nello stesso giudizio, premessa l'istruttoria necessaria.
Erscheint es im Laufe des Verfahrens auf volle oder beschränkte Entmündigung zweckmäßig, eine Sachwalterschaft einzurichten, verfügt das Gericht von Amts wegen oder auf Antrag der Partei die Überweisung des Verfahrens an das Vormundschaftsgericht. In diesem Fall kann das für die volle oder beschränkte Entmündigung zuständige Gericht die im vierten Absatz des Artikels 405 vorgesehenen dringenden Verfügungen treffen.	Se nel corso del giudizio di interdizione o di inabilitazione appare opportuno applicare l'amministrazione di sostegno, il giudice, d'ufficio o ad istanza di parte, dispone la trasmissione del procedimento al giudice tutelare. In tal caso il giudice competente per l'interdizione o per l'inabilitazione può adottare i provvedimenti urgenti di cui al quarto comma dell'articolo 405.
Artikel 419	Articolo 419
Beweismittel und vorläufige Verfügungen	Mezzi istruttori e provvedimenti provvisori
Die volle oder beschränkte Entmündigung darf erst nach erfolgter Vernehmung des voll oder beschränkt zu Entmündigenden ausgesprochen werden.	Non si può pronunciare l'interdizione o l'inabilitazione senza che si sia proceduto all'esame dell'interdicendo o dell'inabilitando.
Das Gericht kann zu dieser Vernehmung einen Sachverständigen beiziehen. Es kann auch von Amts wegen die Aufnahme der für das Verfahren nützlichen Beweise anordnen, die nächsten Verwandten des voll oder beschränkt zu Entmündigenden befragen und die notwendigen Erkundigungen einholen.	Il giudice può in questo esame farsi assistere da un consulente tecnico. Può anche d'ufficio disporre i mezzi istruttori utili ai fini del giudizio, interrogare i parenti prossimi dell'interdicendo o inabilitando e assumere le necessarie informazioni.
Nach der Vernehmung kann, sofern dies zweckmäßig erscheint, dem voll zu Entmündigenden ein vorläufiger Vormund oder dem beschränkt zu Entmündigenden ein vorläufiger Beistand bestellt werden.	Dopo l'esame, qualora sia ritenuto opportuno, può essere nominato un tutore provvisorio all'interdicendo o un curatore provvisorio all'inabilitando.
<i>[Artikel 420 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 420 abrogato]</i>
Artikel 421	Articolo 421
Eintritt der Wirkungen der vollen und beschränkten Entmündigung	Decorrenza degli effetti dell'interdizione e dell'inabilitazione
Die volle und die beschränkte Entmündigung werden, abgesehen von dem in Artikel 416 vorgesehenen Fall, mit dem Tag der Veröffentlichung des Urteils wirksam.	L'interdizione e l'inabilitazione producono i loro effetti dal giorno della pubblicazione della sentenza, salvo il caso previsto dall'articolo 416.
Artikel 422	Articolo 422
Ausscheiden des vorläufigen Vormunds oder Beistands aus dem Amt	Cessazione del tutore e del curatore provvisorio
Mit dem Urteil, das den Antrag auf volle oder beschränkte Entmündigung abweist, kann verfügt werden, dass der vorläufige Vormund oder Beistand so lange im Amt zu bleiben hat, bis das Urteil rechtskräftig geworden ist.	Nella sentenza che rigetta l'istanza d'interdizione o d'inabilitazione, può disporsi che il tutore o il curatore provvisorio rimanga in ufficio fino a che la sentenza non sia passata in giudicato.

Artikel 423	Articolo 423
Öffentliche Bekanntmachung	Pubblicità
Das Dekret über die Bestellung des vorläufigen Vormunds oder Beistands und das Urteil über die volle oder beschränkte Entmündigung müssen vom Kanzleibeamten unverzüglich im betreffenden Register eingetragen und innerhalb von zehn Tagen dem Standesbeamten zur Anmerkung am Rande der Geburtsurkunde mitgeteilt werden.	Il decreto di nomina del tutore o del curatore provvisorio e la sentenza d'interdizione o d'inabilitazione devono essere immediatamente annotati a cura del cancelliere nell'apposito registro e comunicati entro dieci giorni all'ufficiale dello stato civile per le annotazioni in margine all'atto di nascita.
Artikel 424	Articolo 424
Vormundschaft über den voll Entmündigten und Pflegschaft für den beschränkt Entmündigten	Tutela dell'interdetto e curatela dell'inabilitato
Die Bestimmungen über die Vormundschaft über Minderjährige und über den Beistand für die aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen finden entsprechende Anwendung auf die Vormundschaft über voll Entmündigte und auf die Pflegschaft für beschränkt Entmündigte.	Le disposizioni sulla tutela dei minori e quelle sulla curatela dei minori emancipati si applicano rispettivamente alla tutela degli interdetti e alla curatela degli inabilitati.
Dieselben Bestimmungen gelten jeweils auch in den Fällen der nach Artikel 419 vorgenommenen Bestellung eines vorläufigen Vormunds für den voll zu Entmündigenden oder eines vorläufigen Beistands für den beschränkt zu Entmündigenden. Für den voll zu Entmündigenden wird ein vorläufiger Vormundstellvertreter nicht bestellt.	Le stesse disposizioni si applicano rispettivamente anche nei casi di nomina del tutore provvisorio dell'interdicendo e del curatore provvisorio dell'inabilitando a norma dell'articolo 419. Per l'interdicendo non si nomina il protutore provvisorio.
Bei der Auswahl des Vormunds für den voll Entmündigten und des Beistands für den beschränkt Entmündigten bestimmt das Vormundschaftsgericht die für das Amt am besten geeignete Person vorzugsweise unter den in Artikel 408 bezeichneten Personen und gemäß den dort vorgesehenen Richtlinien.	Nella scelta del tutore dell'interdetto e del curatore dell'inabilitato il giudice tutelare individua di preferenza la persona più idonea all'incarico tra i soggetti, e con i criteri, indicati nell'articolo 408.
Artikel 425	Articolo 425
Führung eines Handelsunternehmens durch den beschränkt Entmündigten	Esercizio dell'impresa commerciale da parte dell'inabilitato
Der beschränkt Entmündigte kann ein Handelsunternehmen nur dann weiterführen, wenn er dazu vom Vormundschaftsgericht ermächtigt worden ist. Die Ermächtigung kann von der Einsetzung eines Geschäftsführers abhängig gemacht werden.	L'inabilitato può continuare l'esercizio dell'impresa commerciale soltanto se autorizzato dal giudice tutelare. L'autorizzazione può essere subordinata alla nomina di un institore.
Artikel 426	Articolo 426
Dauer des Amts	Durata dell'ufficio
Außer dem Ehegatten, der mit dem Betroffenen ständig zusammenlebenden Person, den Vorfahren oder den Nachkommen ist niemand verpflichtet, die Vormundschaft über einen voll Entmündigten oder die Pflegschaft über einen beschränkt Entmündigten mehr als zehn Jahre lang auszuüben.	Nessuno è tenuto a continuare nella tutela dell'interdetto o nella curatela dell'inabilitato oltre dieci anni, ad eccezione del coniuge, della persona stabilmente convivente, degli ascendenti o dei discendenti.
Artikel 427	Articolo 427
Rechtshandlungen des voll und des beschränkt Entmündigten	Atti compiuti dall'interdetto e dall'inabilitato
Mit dem Urteil, mit dem die volle oder die beschränkte Entmündigung ausgesprochen wird, oder mit darauffolgenden Verfügungen der Gerichtsbehörde kann bestimmt werden, dass einige Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung vom	Nella sentenza che pronuncia l'interdizione o l'inabilitazione, o in successivi provvedimenti dell'autorità giudiziaria, può stabilirsi che taluni atti di ordinaria amministrazione possano essere compiuti dall'interdetto senza l'intervento ovvero con

voll Entmündigten ohne Mitwirkung des Vormunds oder bloß mit dessen Beistand vorgenommen werden können oder dass einige über die ordentliche Verwaltung hinausgehende Rechtshandlungen vom beschränkt Entmündigten ohne Mitwirkung des Beistands vorgenommen werden können.	l'assistenza del tutore, o che taluni atti eccedenti l'ordinaria amministrazione possano essere compiuti dall'inabilitato senza l'assistenza del curatore.
Die vom voll Entmündigten nach dem Urteil auf volle Entmündigung vorgenommenen Rechtshandlungen können auf Antrag des Vormunds oder des voll Entmündigten oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden. Ebenso können die vom voll Entmündigten nach der Bestellung des vorläufigen Vormunds vorgenommenen Rechtshandlungen für nichtig erklärt werden, wenn nach der Bestellung ein Urteil über die Entmündigung ergeht.	Gli atti compiuti dall'interdetto dopo la sentenza di interdizione possono essere annullati su istanza del tutore, dell'interdetto o dei suoi eredi o aventi causa. Sono del pari annullabili gli atti compiuti dall'interdetto dopo la nomina del tutore provvisorio, qualora alla nomina segua la sentenza di interdizione.
Auf Antrag des beschränkt Entmündigten oder seiner Erben oder Rechtsnachfolger können die über die ordentliche Verwaltung hinausgehenden Rechtshandlungen für nichtig erklärt werden, die der beschränkt Entmündigte ohne Beachtung der vorgeschriebenen Förmlichkeiten nach dem Urteil auf beschränkte Entmündigung oder nach der Bestellung des vorläufigen Beistands vorgenommen hat, wenn nach der Bestellung die beschränkte Entmündigung ausgesprochen worden ist.	Possono essere annullati su istanza dell'inabilitato o dei suoi eredi o aventi causa gli atti eccedenti l'ordinaria amministrazione fatti dall'inabilitato, senza l'osservanza delle prescritte formalità, dopo la sentenza d'inabilitazione o dopo la nomina del curatore provvisorio, qualora alla nomina sia seguita l'inabilitazione.
Auf die vom voll Entmündigten vor dem Urteil auf volle Entmündigung oder vor der Bestellung des vorläufigen Vormunds vorgenommenen Rechtshandlungen sind die Bestimmungen des folgenden Artikels anzuwenden.	Per gli atti compiuti dall'interdetto prima della sentenza d'interdizione o prima della nomina del tutore provvisorio si applicano le disposizioni dell'articolo seguente.
Artikel 428	Articolo 428
Rechtshandlungen des Unzurechnungsfähigen	Atti compiuti da persona incapace d'intendere o di volere
Rechtshandlungen einer Person, von der nachgewiesen wird, dass sie, wenngleich nicht voll entmündigt, zum Zeitpunkt der Vornahme der Rechtshandlungen aus irgendeinem, auch nur vorübergehendem Grund unzurechnungsfähig war, können auf Antrag der betroffenen Person selbst oder ihrer Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden, sofern sich aus ihnen ein schwerer Nachteil für den Handelnden ergibt.	Gli atti compiuti da persona che, sebbene non interdetta, si provi essere stata per qualsiasi causa, anche transitoria, incapace d'intendere o di volere al momento in cui gli atti sono stati compiuti, possono essere annullati su istanza della persona medesima o dei suoi eredi o aventi causa, se ne risulta un grave pregiudizio all'autore.
Die Nichtigklärung von Verträgen kann nur ausgesprochen werden, wenn sich aus dem Nachteil, der dem Unzurechnungsfähigen erwachsen ist oder noch erwachsen kann, oder aus der Art des Vertrages oder sonst wie die Schlechtläubigkeit der anderen Vertragspartei ergibt.	L'annullamento dei contratti non può essere pronunziato se non quando, per il pregiudizio che sia derivato o possa derivare alla persona incapace d'intendere o di volere o per la qualità del contratto o altrimenti, risulta la malafede dell'altro contraente.
Der Klagsanspruch verjährt innerhalb der Frist von fünf Jahren ab dem Tag, an dem die Rechtshandlung vorgenommen oder der Vertrag abgeschlossen worden ist.	L'azione si prescrive nel termine di cinque anni dal giorno in cui l'atto o il contratto è stato compiuto.
Alle von dieser Regelung abweichenden gesetzlichen Bestimmungen bleiben unberührt.	Resta salva ogni diversa disposizione di legge.
Artikel 429	Articolo 429
Widerruf der vollen und der beschränkten Entmündigung	Revoca dell'interdizione e dell'inabilitazione

Bei Wegfall des Grundes für die volle oder beschränkte Entmündigung kann diese auf Antrag des Ehegatten, der Verwandten bis zum vierten Grad oder der Verschwägerten bis zum zweiten Grad, des Vormunds des voll Entmündigten, des Beistands des beschränkt Entmündigten oder auf Antrag des Staatsanwalts widerrufen werden.	Quando cessa la causa dell'interdizione o dell'inabilitazione, queste possono essere revocate su istanza del coniuge, dei parenti entro il quarto grado o degli affini entro il secondo grado, del tutore dell'interdetto, del curatore dell'inabilitato o su istanza del pubblico ministero.
Das Vormundschaftsgericht hat zu überwachen, ob der Grund für die volle oder beschränkte Entmündigung weiterbesteht. Glaubt es, dass dieser weggefallen ist, muss es den Staatsanwalt davon verständigen.	Il giudice tutelare deve vigilare per riconoscere se la causa dell'interdizione o dell'inabilitazione continui. Se ritiene che sia venuta meno, deve informarne il pubblico ministero.
Erscheint es im Laufe des Verfahrens auf Widerruf der vollen oder beschränkten Entmündigung zweckmäßig, dass der Person nach dem Widerruf ein Sachwalter beigelegt wird, verfügt das Landesgericht von Amts wegen oder auf Antrag einer Partei die Übermittlung der Akten an das Vormundschaftsgericht.	Se nel corso del giudizio per la revoca dell'interdizione o dell'inabilitazione appare opportuno che, successivamente alla revoca, il soggetto sia assistito dall'amministratore di sostegno, il tribunale, d'ufficio o ad istanza di parte, dispone la trasmissione degli atti al giudice tutelare.
Artikel 430	Articolo 430
Öffentliche Bekanntmachung	Pubblicità
Auf das Urteil, mit dem die volle oder beschränkte Entmündigung widerrufen wird, findet Artikel 423 Anwendung.	Alla sentenza di revoca dell'interdizione o dell'inabilitazione si applica l'articolo 423.
Artikel 431	Articolo 431
Eintritt der Wirkungen des Urteils über den Widerruf	Decorrenza degli effetti della sentenza di revoca
Das Urteil über den Widerruf der vollen oder der beschränkten Entmündigung wird wirksam, sobald es Rechtskraft erlangt hat.	La sentenza che revoca l'interdizione o l'inabilitazione produce i suoi effetti appena passata in giudicato.
Jedoch können die nach Veröffentlichung des Urteils über den Widerruf vorgenommenen Rechtshandlungen erst dann angefochten werden, wenn der Widerruf mit rechtskräftig gewordenem Urteil abgelehnt worden ist.	Tuttavia gli atti compiuti dopo la pubblicazione della sentenza di revoca non possono essere impugnati se non quando la revoca è esclusa con sentenza passata in giudicato.
Artikel 432	Articolo 432
Beschränkte Entmündigung im Verfahren auf Widerruf der vollen Entmündigung	Inabilitazione nel giudizio di revoca dell'interdizione
Die Gerichtsbehörde kann, wenn sie den Antrag auf Widerruf der vollen Entmündigung berechtigt findet, aber nicht annimmt, dass der Kranke die volle Zurechnungsfähigkeit wiedererlangt hat, die volle Entmündigung widerrufen und die beschränkte Entmündigung des Kranken aussprechen.	L'autorità giudiziaria che, pur riconoscendo fondata l'istanza di revoca dell'interdizione, non crede che l'infermo abbia riacquisito la piena capacità, può revocare l'interdizione e dichiarare inabilitato l'infermo medesimo.
Auch in diesem Fall ist der erste Absatz des vorhergehenden Artikels anzuwenden.	Si applica anche in questo caso il primo comma dell'articolo precedente.
Rechtshandlungen, die nicht über die ordentliche Verwaltung hinausgehen und vom beschränkt Entmündigten nach der Veröffentlichung des Urteils vorgenommen wurden, mit dem die volle Entmündigung widerrufen worden ist, können nur angefochten werden, wenn der Widerruf mit rechtskräftig gewordenem Urteil abgelehnt worden ist.	Gli atti non eccedenti l'ordinaria amministrazione, compiuti dall'inabilitato dopo la pubblicazione della sentenza che revoca l'interdizione, possono essere impugnati solo quando la revoca è esclusa con sentenza passata in giudicato.
13. Titel	Titolo XIII
Eingeschränkter Unterhalt	Degli alimenti

Artikel 433	Articolo 433
Verpflichtete Personen	Persone obbligate
Zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts sind der Reihe nach verpflichtet:	All'obbligo di prestare gli alimenti sono tenuti, nell'ordine:
1) der Ehegatte,	1) il coniuge;
2) die Kinder, auch adoptierte, sowie, falls keine vorhanden, die nächsten Nachkommen,	2) i figli, anche adottivi, e, in loro mancanza, i discendenti prossimi;
3) die Eltern und, falls keine vorhanden, die nächsten Vorfahren; die Adoptierenden,	3) i genitori e, in loro mancanza, gli ascendenti prossimi; gli adottanti;
4) die Schwiegersöhne und Schwiegertöchter,	4) i generi e le nuore;
5) der Schwiegervater und die Schwiegermutter,	5) il suocero e la suocera;
6) voll- und halbbürtige Geschwister, unter Vorrang der vollbürtigen vor den halbbürtigen.	6) i fratelli e le sorelle germani o unilaterali, con precedenza dei germani sugli unilaterali.
Artikel 434	Articolo 434
Erlöschen der Verpflichtung unter Verschägerten	Cessazione dell'obbligo tra affini
Die dem Schwiegervater, der Schwiegermutter, dem Schwiegersohn und der Schwiegertochter auferlegte Verpflichtung zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts erlischt,	L'obbligazione alimentare del suocero e della suocera e quella del genero e della nuora cessano:
1) wenn der Unterhaltsberechtigte eine neue Ehe geschlossen hat,	1) quando la persona che ha diritto agli alimenti è passata a nuove nozze;
2) wenn der Ehegatte, auf den die Schwägerschaft zurückgeht, und die aus seiner Ehe mit dem überlebenden Ehegatten stammenden Kinder und deren Nachkommen verstorben sind.	2) quando il coniuge, da cui deriva l'affinità, e i figli nati dalla sua unione con l'altro coniuge e i loro discendenti sono morti.
[Artikel 435 aufgehoben]	[Articolo 435 abrogato]
Artikel 436	Articolo 436
Verpflichtung zwischen Adoptierendem und Adoptiertem	Obbligo tra adottante e adottato
Der Adoptierende schuldet dem Adoptivkind den eingeschränkten Unterhalt vor dessen Eltern.	L'adottante deve gli alimenti al figlio adottivo con precedenza sui genitori di lui.
Artikel 437	Articolo 437
Verpflichtung des Beschenkten	Obbligo del donatario
Der Beschenkte ist vor jedem sonstigen Verpflichteten dazu gehalten, dem Schenker den eingeschränkten Unterhalt zu leisten, sofern die Schenkung nicht in Hinblick auf eine Eheschließung oder zur Belohnung erfolgt ist.	Il donatario è tenuto, con precedenza su ogni altro obbligato, a prestare gli alimenti al donante, a meno che si tratti di donazione fatta in riguardo di un matrimonio o di una donazione remuneratoria.
Artikel 438	Articolo 438
Ausmaß des eingeschränkten Unterhalts	Misura degli alimenti
Der eingeschränkte Unterhalt kann nur von demjenigen beansprucht werden, der sich in einer Notlage befindet und nicht selbst für den eigenen Unterhalt zu sorgen vermag.	Gli alimenti possono essere chiesti solo da chi versa in istato di bisogno e non è in grado di provvedere al proprio mantenimento.
Der Unterhalt ist entsprechend den Bedürfnissen desjenigen, der ihn verlangt, und der wirtschaftlichen Lage des Verpflichteten zuzuerkennen. Jedenfalls ist nicht mehr zu leisten, als der Unterhaltsempfänger für seine Lebensführung benötigt, wobei jedoch seine gesellschaftliche Stellung zu berücksichtigen ist.	Essi devono essere assegnati in proporzione del bisogno di chi li domanda e delle condizioni economiche di chi deve somministrarli. Non devono tuttavia superare quanto sia necessario per la vita dell'alimentando, avuto però riguardo alla sua posizione sociale.
Der Beschenkte ist nicht über den Wert der noch in seinem Vermögen verbliebenen Schenkung hinaus	Il donatario non è tenuto oltre il valore della donazione tuttora esistente nel suo patrimonio.

verpflichtet.	
Artikel 439	Articolo 439
Ausmaß des unter Geschwistern geschuldeten eingeschränkten Unterhalts	Misura degli alimenti tra fratelli e sorelle
Unter Geschwistern ist der eingeschränkte Unterhalt im Ausmaß des unbedingt Notwendigen zu leisten.	Tra fratelli e sorelle gli alimenti sono dovuti nella misura dello stretto necessario.
Er kann bei Minderjährigen auch Auslagen für Erziehung und Ausbildung einschließen.	Possono comprendere anche le spese per l'educazione e l'istruzione se si tratta di minore.
Artikel 440	Articolo 440
Erlöschen, Herabsetzung und Erhöhung	Cessazione, riduzione e aumento
Wenn nach der Zuerkennung des eingeschränkten Unterhalts die wirtschaftliche Lage desjenigen, der die Leistung vornimmt, oder jene des Beziehers eine Änderung erfährt, verfügt die Gerichtsbehörde je nach den Umständen das Erlöschen, die Herabsetzung oder die Erhöhung. Ebenso kann der eingeschränkte Unterhalt bei unordentlichem oder tadelhaftem Lebenswandel des Beziehers herabgesetzt werden.	Se dopo l'assegnazione degli alimenti mutano le condizioni economiche di chi li somministra o di chi li riceve, l'autorità giudiziaria provvede per la cessazione, la riduzione o l'aumento, secondo le circostanze. Gli alimenti possono pure essere ridotti per la condotta disordinata o riprovevole dell'alimentato.
Stellt sich nach Zuerkennung des eingeschränkten Unterhalts heraus, dass ein vorrangig Verpflichteter in der Lage ist, für den Unterhalt zu sorgen, kann die Gerichtsbehörde den nachrangig Verpflichteten erst entbinden, wenn sie dem vorrangig Verpflichteten die Leistung des eingeschränkten Unterhalts auferlegt hat.	Se, dopo assegnati gli alimenti, consta che uno degli obbligati di grado anteriore è in condizione di poterli somministrare, l'autorità giudiziaria non può liberare l'obligato di grado posteriore se non quando abbia imposto all'obligato di grado anteriore di somministrare gli alimenti.
Artikel 441	Articolo 441
Zusammentreffen mehrerer Verpflichteter	Concorso di obbligati
Sind mehrere Personen zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts im selben Rang verpflichtet, haben zu dessen Leistung alle entsprechend der eigenen wirtschaftlichen Lage beizutragen.	Se più persone sono obbligate nello stesso grado alla prestazione degli alimenti, tutte devono concorrere alla prestazione stessa, ciascuna in proporzione delle proprie condizioni economiche.
Wenn die vorrangig zur Leistung berufenen Personen nicht in der Lage sind, die Belastung zur Gänze oder auch nur teilweise zu tragen, wird die Verpflichtung ganz oder zum Teil den nachrangig berufenen Personen auferlegt.	Se le persone chiamate in grado anteriore alla prestazione non sono in condizioni di sopportare l'onere in tutto o in parte, l'obbligazione stessa è posta in tutto o in parte a carico delle persone chiamate in grado posteriore.
Wenn sich die Verpflichteten über das Ausmaß, die Aufteilung und die Art und Weise der Leistung des eingeschränkten Unterhalts nicht einig sind, verfügt darüber die Gerichtsbehörde entsprechend den Umständen.	Se gli obbligati non sono concordi sulla misura, sulla distribuzione e sul modo di somministrazione degli alimenti, provvede l'autorità giudiziaria secondo le circostanze.
Artikel 442	Articolo 442
Zusammentreffen mehrerer Berechtigter	Concorso di aventi diritto
Wenn mehrere Personen ein Recht auf Leistung des eingeschränkten Unterhalts durch ein und denselben Verpflichteten haben und dieser nicht in der Lage ist, für die Bedürfnisse aller aufzukommen, trifft die Gerichtsbehörde geeignete Verfügungen unter Berücksichtigung der Nähe des Verwandtschaftsgrades, der jeweiligen Bedürfnisse und auch der Aussichten, die für den einen oder anderen Berechtigten bestehen, den eingeschränkten Unterhalt von nachrangig Verpflichteten beziehen zu können.	Quando più persone hanno diritto agli alimenti nei confronti di un medesimo obbligato, e questi non è in grado di provvedere ai bisogni di ciascuna di esse, l'autorità giudiziaria dà i provvedimenti opportuni, tenendo conto della prossimità della parentela e dei rispettivi bisogni, e anche della possibilità che taluno degli aventi diritto abbia di conseguire gli alimenti da obbligati di grado ulteriore.

Artikel 443	Articolo 443
Art und Weise der Leistung des eingeschränkten Unterhalts	Modo di somministrazione degli alimenti
Wer zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts verpflichtet ist, hat die Wahl, dieser Verpflichtung entweder durch Zahlung eines jeweils im Voraus zu entrichtenden Unterhaltsbeitrages oder durch Aufnahme und Versorgung des Berechtigten im eigenen Haushalt nachzukommen.	Chi deve somministrare gli alimenti ha la scelta di adempiere questa obbligazione o mediante un assegno alimentare corrisposto in periodi anticipati, o accogliendo e mantenendo nella propria casa colui che vi ha diritto.
Die Gerichtsbehörde kann jedoch entsprechend den Umständen die Art der Leistung bestimmen.	L'autorità giudiziaria può però, secondo le circostanze, determinare il modo di somministrazione.
Im Fall dringender Notwendigkeit kann die Gerichtsbehörde die Pflicht zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts vorläufig auch nur einem von mehreren dazu Verpflichteten, unbeschadet des Rückgriffs gegen die anderen, auferlegen.	In caso di urgente necessità l'autorità giudiziaria può altresì porre temporaneamente l'obbligazione degli alimenti a carico di uno solo tra quelli che vi sono obbligati, salvo il regresso verso gli altri.
Artikel 444	Articolo 444
Erfüllung der Leistung des eingeschränkten Unterhalts	Adempimento della prestazione alimentare
Der auf die festgesetzte Art und Weise geleistete Unterhaltsbeitrag kann, wie immer ihn der Unterhaltsberechtigte verwendet hat, nicht neuerlich gefordert werden.	L'assegno alimentare prestato secondo le modalità stabilite non può essere nuovamente richiesto, qualunque uso l'alimentando ne abbia fatto.
Artikel 445	Articolo 445
Beginn des eingeschränkten Unterhalts	Decorrenza degli alimenti
Der eingeschränkte Unterhalt wird ab dem Tag der Klage oder ab dem Tag geschuldet, an dem der Verpflichtete in Verzug gesetzt wird, sofern innerhalb von sechs Monaten nach Inverzugsetzung die Klage eingebracht wird.	Gli alimenti sono dovuti dal giorno della domanda giudiziale o dal giorno della costituzione in mora dell'obbligato, quando questa costituzione sia entro sei mesi seguita dalla domanda giudiziale.
Artikel 446	Articolo 446
Vorläufiger Unterhaltsbeitrag	Assegno provvisorio
Solange Art und Weise der Leistung des eingeschränkten Unterhalts sowie sein Umfang nicht endgültig bestimmt sind, kann der Präsident des Landesgerichts nach Anhörung der Gegenpartei einen Unterhaltsbeitrag vorläufig vorschreiben und diesen bei Zusammentreffen mehrerer Verpflichteter auch nur einem von ihnen, unbeschadet des Rückgriffs gegen die anderen, auferlegen.	Finché non sono determinati definitivamente il modo e la misura degli alimenti, il presidente del tribunale può, sentita l'altra parte, ordinare un assegno in via provvisoria ponendolo, nel caso di concorso di più obbligati, a carico anche di uno solo di essi, salvo il regresso verso gli altri.
Artikel 447	Articolo 447
Unzulässigkeit der Abtretung und der Aufrechnung	Inammissibilità di cessione e di compensazione
Die Forderung auf eingeschränkten Unterhalt kann nicht abgetreten werden.	Il credito alimentare non può essere ceduto.
Der zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts Verpflichtete kann der anderen Partei gegenüber nicht Aufrechnung einwenden, und zwar nicht einmal dann, wenn es sich um rückständige Leistungen handelt.	L'obbligato agli alimenti non può opporre all'altra parte la compensazione, neppure quando si tratta di prestazioni arretrate.
Artikel 448	Articolo 448
Erlöschen der Schuld bei Tod des Verpflichteten	Cessazione per morte dell'obbligato

Die Verpflichtung zur Leistung des eingeschränkten Unterhalts erlischt mit dem Tod des Verpflichteten, auch wenn dieser ihn auf Grund eines Urteils geleistet hat.	L'obbligo degli alimenti cessa con la morte dell'obligato, anche se questi li ha somministrati in esecuzione di sentenza.
Artikel 448-bis	Articolo 448-bis
Erlöschen der Schuld wegen Verwirkung der elterlichen Verantwortung	Cessazione per decadenza dell'avente diritto dalla responsabilità genitoriale sui figli
Die Kinder, auch adoptierte, und, falls diese fehlen, die nächsten Nachkommen, sind nicht verpflichtet, dem Elternteil, dem gegenüber die Verwirkung der elterlichen Verantwortung erklärt wurde, eingeschränkten Unterhalt zu leisten, und können ihn in Fällen, die nicht unter jene laut Artikel 463 fallen, von der Erbfolge ausschließen.	Il figlio, anche adottivo, e, in sua mancanza, i discendenti prossimi non sono tenuti all'adempimento dell'obbligo di prestare gli alimenti al genitore nei confronti del quale è stata pronunciata la decadenza dalla responsabilità genitoriale e, per i fatti che non integrano i casi di indegnità di cui all'articolo 463, possono escluderlo dalla successione.
14. Titel	Titolo XIV
Personenstandsurkunden	Degli atti dello stato civile
Artikel 449	Articolo 449
Personenstandsregister	Registri dello stato civile
Die Personenstandsregister werden bei jeder Gemeinde nach den Bestimmungen des Personenstandsgesetzes geführt.	I registri dello stato civile sono tenuti in ogni comune in conformità delle norme contenute nella legge sull'ordinamento dello stato civile.
Artikel 450	Articolo 450
Öffentlichkeit der Personenstandsregister	Pubblicità dei registri dello stato civile
Die Personenstandsregister sind öffentlich.	I registri dello stato civile sono pubblici.
Die Standesbeamten müssen Auszüge und Bescheinigungen, die bei ihnen beantragt werden, mit den vom Gesetz vorgeschriebenen Angaben ausfertigen.	Gli ufficiali dello stato civile devono rilasciare gli estratti e i certificati che vengono loro domandati con le indicazioni dalla legge prescritte.
Ebenso haben sie in den ihnen zur Verwahrung anvertrauten Urkunden die von privaten Personen beantragten Nachforschungen anzustellen.	Essi devono altresì compiere negli atti affidati alla loro custodia le indagini domandate dai privati.
Artikel 451	Articolo 451
Beweiskraft der Urkunden	Forza probatoria degli atti
Die Personenstandsurkunden gelten bis zur Erhebung einer Fälschungsklage als Beweis dessen, was nach Bezeugung der Amtsperson in ihrer Gegenwart geschehen oder von ihr vorgenommen worden ist.	Gli atti dello stato civile fanno prova, fino a querela di, di ciò che l'ufficiale pubblico attesta essere avvenuto alla sua presenza o da lui compiuto.
Die von den vorstellig gewordenen Personen abgegebenen Erklärungen gelten bis zum Nachweis des Gegenteils als wahr.	Le dichiarazioni dei comparenti fanno fede fino a prova contraria.
Angaben, die nicht im Bezug zur Urkunde stehen, haben keine Beweiskraft.	Le indicazioni estranee all'atto non hanno alcun valore.
Artikel 452	Articolo 452
Fehlen, Vernichtung oder Verlust der Register	Mancanza, distruzione o smarrimento di registri
Wenn die Register nicht geführt worden sind oder wenn sie vernichtet worden oder verloren gegangen sind oder wenn aus irgendeinem anderen Grund die Urkunde nicht oder nicht vollständig in das Register aufgenommen worden ist, kann der Nachweis über die Geburt oder den Tod mit jedem anderen Beweismittel erbracht werden.	Se non si sono tenuti i registri o sono andati distrutti o smarriti o se, per qualunque altra causa, manca in tutto o in parte la registrazione dell'atto, la prova della nascita o della morte può essere data con ogni mezzo.

Ist das Fehlen, die gänzliche oder zum Teil erfolgte Vernichtung, die Verfälschung oder die Verbergung auf vorsätzliches Verhalten des Antragstellers zurückzuführen, ist dieser nicht befugt, den Nachweis gemäß der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes zu erbringen.	In caso di mancanza, di distruzione totale o parziale, di alterazione o di occultamento accaduti per dolo del richiedente, questi non è ammesso alla prova consentita nel comma precedente.
Artikel 453	Articolo 453
Anmerkungen	Annotazioni
Eine Anmerkung auf einer bereits in die Register aufgenommenen Urkunde kann nicht vorgenommen werden, wenn sie nicht vom Gesetz vorgeschrieben ist oder von der Gerichtsbehörde angeordnet wird.	Nessuna annotazione può essere fatta sopra un atto già iscritto nei registri se non è disposta per legge ovvero non è ordinata dall'autorità giudiziaria.
<i>[Artikel 454 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 454 abrogato]</i>
Artikel 455	Articolo 455
Wirksamkeit des Urteils über die Richtigstellung	Efficacia della sentenza di rettificazione
Das Urteil über die Richtigstellung kann denjenigen nicht entgegengehalten werden, die den Antrag auf Richtigstellung nicht miteingebracht haben oder nicht Parteien des Verfahrens waren oder denen der Streit nicht vorschriftsgemäß verkündet worden ist.	La sentenza di rettificazione non può essere opposta a quelli che non concorsero a domandare la rettificazione, ovvero non furono parti in giudizio o non vi furono regolarmente chiamati.

2. Buch	Libro secondo
Erbrecht	Delle successioni
1. Titel	Titolo I
Allgemeine Bestimmungen über die Erbfolge	Disposizioni generali sulle successioni
1. Abschnitt	Capo I
Eröffnung der Erbfolge, Berufung zur Erbschaft und Erwerb der Erbschaft	Dell'apertura della successione, della delazione e dell'acquisto dell'eredità
Artikel 456	Articolo 456
Eröffnung der Erbfolge	Apertura della successione
Die Erbfolge wird zum Zeitpunkt des Todes am Ort des letzten Domizils des Verstorbenen eröffnet.	La successione si apre al momento della morte, nel luogo dell'ultimo domicilio del defunto.
Artikel 457	Articolo 457
Berufung zur Erbschaft	Delazione dell'eredità
Die Berufung zur Erbschaft erfolgt durch Gesetz oder durch Testament.	L'eredità si devolve per legge o per testamento.
Zur gesetzlichen Erbfolge kommt es nur dann, wenn eine testamentarische Erbfolge, ganz oder teilweise, nicht stattfindet.	Non si fa luogo alla successione legittima se non quando manca, in tutto o in parte, quella testamentaria.
Testamentarische Verfügungen können die vom Gesetz den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Rechte nicht beeinträchtigen.	Le disposizioni testamentarie non possono pregiudicare i diritti che la legge riserva ai legittimari.
Artikel 458	Articolo 458
Verbot von Abmachungen über die Erbfolge	Divieto di patti successori
Vorbehaltlich dessen, was in den Artikeln 768-bis und folgende bestimmt wird, ist jede Vereinbarung, mit der jemand über die eigene Erbfolge verfügt, nichtig. Desgleichen ist jede Rechtshandlung nichtig, mit der jemand über Rechte verfügt, die ihm aus einer noch nicht eröffneten Erbfolge zustehen können, oder mit der er auf solche Rechte verzichtet.	Fatto salvo quanto disposto dagli articoli 768-bis e seguenti, è nulla ogni convenzione con cui taluno dispone della propria successione. È del pari nullo ogni atto col quale taluno dispone dei diritti che gli possono spettare su una successione non ancora aperta, o rinunzia ai medesimi.
Artikel 459	Articolo 459
Erwerb der Erbschaft	Acquisto dell'eredità
Die Erbschaft wird durch die Annahme erworben. Die Annahme wirkt auf den Zeitpunkt zurück, in dem die Erbfolge eröffnet worden ist.	L'eredità si acquista con l'accettazione. L'effetto dell'accettazione risale al momento nel quale si è aperta la successione.
Artikel 460	Articolo 460
Befugnisse des Berufenen vor der Annahme	Poteri del chiamato prima dell'accettazione
Der zur Erbschaft Berufene kann zum Schutz der Erbschaftsgüter Besitzschutzklagen erheben, ohne dass es dazu der tatsächlichen Besitzergreifung bedarf.	Il chiamato all'eredità può esercitare le azioni possessorie a tutela dei beni ereditari, senza bisogno di materiale apprensione.
Er kann ferner Rechtshandlungen zur Sicherung, zur Beaufsichtigung und zur vorübergehenden Verwaltung vornehmen und sich von der Gerichtsbehörde zum Verkauf der Sachen, die nicht aufbewahrt werden können oder deren Aufbewahrung hohe Kosten verursacht, ermächtigen lassen.	Egli inoltre può compiere atti conservativi, di vigilanza e di amministrazione temporanea, e può farsi autorizzare dall'autorità giudiziaria a vendere i beni che non si possono conservare o la cui conservazione importa grave dispendio.
Die in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Rechtshandlungen kann der Berufene nicht vornehmen, wenn ein Kurator für die Erbschaft gemäß Artikel 528 bestellt worden ist.	Non può il chiamato compiere gli atti indicati nei commi precedenti, quando si è provveduto alla nomina di un curatore dell'eredità a norma dell'articolo 528.

Artikel 461	Articolo 461
Erstattung der vom Berufenen aufgewendeten Kosten	Rimborso delle spese sostenute dal chiamato
Schlägt der Berufene die Erbschaft aus, so gehen die für die im vorhergehenden Artikel bezeichneten Rechtshandlungen aufgewendeten Kosten zu Lasten der Erbschaft.	Se il chiamato rinunzia alla eredità, le spese sostenute per gli atti indicati dall'articolo precedente sono a carico dell'eredità.
2. Abschnitt	Capo II
Erbfähigkeit	Della capacità di succedere
Artikel 462	Articolo 462
Erbfähigkeit der natürlichen Personen	Capacità delle persone fisiche
Erbfähig sind alle, die zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge geboren oder empfangen sind.	Sono capaci di succedere tutti coloro che sono nati o concepiti al tempo dell'apertura della successione.
Vorbehaltlich des Beweises des Gegenteils gilt als zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge empfangen, wer innerhalb von dreihundert Tagen ab dem Tode der Person, um deren Erbfolge es sich handelt, geboren wird.	Salvo prova contraria, si presume concepito al tempo dell'apertura della successione chi è nato entro i trecento giorni dalla morte della persona della cui successione si tratta.
Außerdem können auf Grund eines Testaments Kinder einer bestimmten, zur Zeit des Todes des Erblassers lebenden Person Zuwendungen erhalten, auch wenn sie noch nicht empfangen sind.	Possono inoltre ricevere per testamento i figli di una determinata persona vivente al tempo della morte del testatore, benché non ancora concepiti.
3. Abschnitt	Capo III
Erbunwürdigkeit	Dell'indegnità
Artikel 463	Articolo 463
Fälle von Erbunwürdigkeit	Casi d'indegnità
Von der Erbfolge ist wegen Erbunwürdigkeit ausgeschlossen:	È escluso dalla successione come indegno:
1) wer vorsätzlich die Person, um deren Erbfolge es sich handelt, oder den Ehegatten oder einen Nachkommen oder einen Vorfahren derselben getötet oder zu töten versucht hat, sofern nicht einer der Gründe vorliegt, die nach den Vorschriften des Strafgesetzes die Strafbarkeit ausschließen,	1) chi ha volontariamente ucciso o tentato di uccidere la persona della cui successione si tratta, o il coniuge, o un discendente, o un ascendente della medesima, purché non ricorra alcuna delle cause che escludono la punibilità a norma della legge penale;
2) wer zum Schaden einer dieser Personen eine Tat begangen hat, für die vom Gesetz die Bestimmungen über den Mord für anwendbar erklärt werden,	2) chi ha commesso, in danno di una di tali persone, un fatto al quale la legge dichiara applicabili le disposizioni sull'omicidio;
3) wer eine dieser Personen wegen einer strafbaren Handlung angezeigt hat, die mit lebenslänglicher oder mit einer Gefängnisstrafe von nicht unter drei Jahren bedroht ist, wenn die Anzeige in einem Strafverfahren für verleumderisch erklärt worden ist; oder wer gegen diese wegen der vorgenannten strafbaren Handlungen angeklagten Personen als Zeuge ausgesagt hat, wenn seine Zeugenaussage in einem Strafverfahren ihm gegenüber für falsch erklärt worden ist,	3) chi ha denunziato una di tali persone per reato punibile con l'ergastolo o con la reclusione per un tempo non inferiore nel minimo a tre anni, se la denunzia è stata dichiarata calunniosa in giudizio penale; ovvero ha testimoniato contro le persone medesime imputate dei predetti reati, se la testimonianza è stata dichiarata, nei confronti di lui, falsa in giudizio penale;
3-bis) wer die elterliche Verantwortung über die Person, deren Erbfolge betroffen ist, gemäß Artikel 330 verwirkt hat und zum Zeitpunkt der Eröffnung der betreffenden Erbfolge nicht wieder in die elterliche Verantwortung eingesetzt wurde,	3-bis) chi, essendo decaduto dalla responsabilità genitoriale nei confronti della persona della cui successione si tratta a norma dell'articolo 330, non è stato reintegrato nella responsabilità genitoriale alla data di apertura della successione della medesima;

4) wer durch Arglist oder Zwang die Person, um deren Erbfolge es sich handelt, veranlasst oder gehindert hat, ein Testament zu errichten, zu widerrufen oder abzuändern,	4) chi ha indotto con dolo o violenza la persona, della cui successione si tratta, a fare, revocare o mutare il testamento, o ne l'ha impedita;
5) wer das Testament, durch das die Erbfolge geregelt worden wäre, unterdrückt, verheimlicht oder verfälscht hat,	5) chi ha soppresso, celato o alterato il testamento dal quale la successione sarebbe stata regolata;
6) wer ein falsches Testament angefertigt oder davon wissentlich Gebrauch gemacht hat.	6) chi ha formato un testamento falso o ne ha fatto scientemente uso.
Artikel 463-bis	Articolo 463-bis
Aussetzung der Erbfolge	Sospensione dalla successione
Die Erbfolge wird gegenüber dem, auch gesetzlich getrennten, Ehegatten und der Person, die in eingetragener Lebenspartnerschaft zwischen Personen gleichen Geschlechts lebt, bis zum Erlass des Archivierungsdekrets oder des endgültigen Freispruchurteils ausgesetzt, wenn sie der vorsätzlichen Tötung oder der vorsätzlichen versuchten Tötung des anderen Ehegatten oder des anderen Lebenspartners beschuldigt werden. In diesem Fall wird ein Kurator im Sinne von Artikel 528 ernannt. Bei Verurteilung oder Strafanwendung auf Antrag der Parteien im Sinne von Artikel 444 der Strafprozessordnung, wird der Schuldige im Sinne von Artikel 463 dieses Gesetzbuches von der Erbfolge ausgeschlossen.	Sono sospesi dalla successione il coniuge, anche legalmente separato, nonché la parte dell'unione civile indagati per l'omicidio volontario o tentato nei confronti dell'altro coniuge o dell'altra parte dell'unione civile, fino al decreto di archiviazione o alla sentenza definitiva di proscioglimento. In tal caso si fa luogo alla nomina di un curatore ai sensi dell'articolo 528. In caso di condanna o di applicazione della pena su richiesta delle parti, ai sensi dell'articolo 444 del codice di procedura penale, il responsabile è escluso dalla successione ai sensi dell'articolo 463 del presente codice.
Der erste Absatz wird auch dann angewandt, wenn eine Person der vorsätzlichen Tötung oder der vorsätzlichen versuchten Tötung eines Elternteils oder beider Eltern, des Bruders oder der Schwester beschuldigt wird.	Le disposizioni di cui al primo comma si applicano anche nei casi di persona indagata per l'omicidio volontario o tentato nei confronti di uno o entrambi i genitori, del fratello o della sorella.
Die Staatsanwaltschaft teilt der Kanzlei des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, zum Zwecke der in diesem Artikel vorgesehenen Aussetzung unverzüglich die erfolgte Eintragung in das Straftatenmittlungsregister mit, sofern dies mit den Erfordernissen der Geheimhaltung der Ermittlungen vereinbar ist.	Il pubblico ministero, compatibilmente con le esigenze di segretezza delle indagini, comunica senza ritardo alla cancelleria del tribunale del circondario in cui si è aperta la successione l'avvenuta iscrizione nel registro delle notizie di reato, ai fini della sospensione di cui al presente articolo.
Artikel 464	Articolo 464
Rückgabe der Früchte	Restituzione dei frutti
Der Erbnunwürdige ist verpflichtet, die ihm nach der Eröffnung der Erbfolge zugekommenen Früchte zurückzugeben.	L'indegno è obbligato a restituire i frutti che gli sono pervenuti dopo l'apertura della successione.
Artikel 465	Articolo 465
Erbnunwürdigkeit eines Elternteils	Indegnità del genitore
Wer von der Erbfolge wegen Erbnunwürdigkeit ausgeschlossen ist, hat an den Erbschaftsgütern, die seinen Kindern angefallen sind, nicht die den Eltern gesetzlich zuerkannten Rechte auf den Fruchtgenuss oder auf die Verwaltung.	Colui che è escluso per indegnità dalla successione non ha sui beni della medesima, che siano devoluti ai suoi figli, i diritti di usufrutto o di amministrazione che la legge accorda ai genitori.
Artikel 466	Articolo 466
Wiedereinsetzung des Unwürdigen	Riabilitazione dell'indegno
Wer erbnunwürdig geworden ist, wird zur Erbfolge zugelassen, wenn ihn die Person, um deren Erbfolge es sich handelt, in einer öffentlichen Urkunde oder in einem Testament dazu ausdrücklich befähigt hat.	Chi è incorso nell'indegnità è ammesso a succedere quando la persona, della cui successione si tratta, ve lo ha espressamente abilitato con atto pubblico o con testamento.

Ein nicht ausdrücklich zur Erbfolge befähigter Unwürdiger ist jedoch in den Grenzen der testamentarischen Verfügung zur Erbfolge zugelassen, wenn er zu einer Zeit testamentarisch bedacht worden ist, in der der Erblasser den Grund der Erbnunwürdigkeit kannte.	Tuttavia l'indegno non espressamente abilitato, se è stato contemplato nel testamento quando il testatore conosceva la causa dell'indegnità, è ammesso a succedere nei limiti della disposizione testamentaria.
4. Abschnitt	Capo IV
Eintrittsrecht	Della rappresentazione
Artikel 467	Articolo 467
Begriff	Nozione
Der Eintritt bewirkt, dass die Nachkommen in all jenen Fällen an die Stelle und in den Grad ihres Vorfahren treten, in denen dieser die Erbschaft oder das Vermächtnis nicht annehmen kann oder will.	La rappresentazione fa subentrare i discendenti nel luogo e nel grado del loro ascendente, in tutti i casi in cui questi non può o non vuole accettare l'eredità o il legato.
Bei der testamentarischen Erbfolge erfolgt der Eintritt, wenn der Erblasser für den Fall, dass der Eingesetzte die Erbschaft oder das Vermächtnis nicht annehmen kann oder will, nichts vorgesehen hat, immer vorausgesetzt, dass es sich nicht um das Vermächtnis eines Fruchtgenusses oder eines anderen Rechts persönlicher Art handelt.	Si ha rappresentazione nella successione testamentaria quando il testatore non ha provveduto per il caso in cui l'istituto non possa o non voglia accettare l'eredità o il legato, e sempre che non si tratti di legato di usufrutto o di altro diritto di natura personale.
Artikel 468	Articolo 468
Parteien	Soggetti
Der Eintritt erfolgt in der geraden Linie zugunsten der Nachkommen der Kinder, auch wenn diese adoptiert sind, und in der Seitenlinie zugunsten der Nachkommen der Brüder und der Schwestern des Verstorbenen.	La rappresentazione ha luogo, nella linea retta, a favore dei discendenti dei figli anche adottivi, e, nella linea collaterale, a favore dei discendenti dei fratelli e delle sorelle del defunto.
Die Nachkommen können auch dann durch Eintritt erben, wenn sie die Erbschaft der Person, an deren Stelle sie eintreten, ausgeschlagen haben oder hinsichtlich derselben zur Erbfolge unfähig oder unwürdig sind.	I discendenti possono succedere per rappresentazione anche se hanno rinunciato all'eredità della persona in luogo della quale subentrano, o sono incapaci o indegni di succedere rispetto a questa.
Artikel 469	Articolo 469
Umfang des Eintrittsrechts. Teilung	Estensione del diritto di rappresentazione. Divisione
Der Eintritt erfolgt unbegrenzt, gleichgültig ob der Grad und die Zahl der Nachkommen in jedem Stamm gleich oder ungleich sind.	La rappresentazione ha luogo in infinito, siano uguali o disuguali il grado dei discendenti e il loro numero in ciascuna stirpe.
Der Eintritt erfolgt auch im Fall eines einzigen Stammes.	La rappresentazione ha luogo anche nel caso di unicità di stirpe.
Kommt es zum Eintritt, so erfolgt die Teilung nach Stämmen.	Quando vi è rappresentazione, la divisione si fa per stirpi.
Hat eine Stammesperson mehrere Zweige hervorgebracht, so erfolgt die Aufteilung nach Stämmen auch innerhalb eines jeden Zweiges, und unter den Gliedern desselben Zweiges nach Köpfen.	Se uno stipite ha prodotto più rami, la suddivisione avviene per stirpi anche in ciascun ramo, e per capi tra i membri del medesimo ramo.
5. Abschnitt	Capo V
Annahme der Erbschaft	Dell'accettazione dell'eredità
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali

Artikel 470	Articolo 470
Vorbehaltlose Annahme und Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung	Accettazione pura e semplice e accettazione col beneficio d'inventario
Die Erbschaft kann vorbehaltlos oder mit Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommen werden.	L'eredità può essere accettata puramente e semplicemente o col beneficio d'inventario.
Die Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung kann trotz jeden Verbots des Erblassers erfolgen.	L'accettazione col beneficio d'inventario può farsi nonostante qualunque divieto del testatore.
Artikel 471	Articolo 471
Erbschaften, die Minderjährigen oder voll Entmündigten angefallen sind	Eredità devolute a minori o interdetti
Erbschaften, die Minderjährigen und voll Entmündigten angefallen sind, dürfen nur mit Vorbehalt der Inventarerrichtung unter Einhaltung der Vorschriften der Artikel 321 und 374 angenommen werden.	Non si possono accettare le eredità devolute ai minori e agli interdetti, se non col beneficio d'inventario, osservate le disposizioni degli articoli 321 e 374.
Artikel 472	Articolo 472
Erbschaften, die aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen oder beschränkt Entmündigten angefallen sind	Eredità devolute a minori emancipati o a inabilitati
Die aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen und die beschränkt Entmündigten dürfen die Erbschaft nur mit Vorbehalt der Inventarerrichtung unter Einhaltung der Vorschriften des Artikels 394 annehmen.	I minori emancipati e gli inabilitati non possono accettare le eredità, se non col beneficio d'inventario, osservate le disposizioni dell'articolo 394.
Artikel 473	Articolo 473
Erbschaften, die juristischen Personen oder Vereinen, Stiftungen und nicht anerkannten Körperschaften angefallen sind	Eredità devolute a persone giuridiche o ad associazioni, fondazioni ed enti non riconosciuti
Die Annahme von Erbschaften, die juristischen Personen oder Vereinen, Stiftungen und nicht anerkannten Körperschaften angefallen sind, darf nur mit Vorbehalt der Inventarerrichtung erfolgen.	L'accettazione delle eredità devolute alle persone giuridiche o ad associazioni, fondazioni ed enti non riconosciuti non può farsi che col beneficio d'inventario.
Dieser Artikel ist auf Gesellschaften nicht anzuwenden.	Il presente articolo non si applica alle società.
Artikel 474	Articolo 474
Art und Weise der Annahme	Modi di accettazione
Die Annahme kann ausdrücklich oder stillschweigend erfolgen.	L'accettazione può essere espressa o tacita.
Artikel 475	Articolo 475
Ausdrückliche Annahme	Accettazione espressa
Eine ausdrückliche Annahme liegt vor, wenn der zur Erbfolge Berufene in einer öffentlichen oder in einer privaten Urkunde erklärt hat, die Erbschaft anzunehmen, oder sich als Erbe bezeichnet hat.	L'accettazione è espressa quando, in un atto pubblico o in una scrittura privata, il chiamato all'eredità ha dichiarato di accettarla oppure ha assunto il titolo di erede.
Die Erklärung der Annahme unter einer Bedingung oder Befristung ist nichtig.	È nulla la dichiarazione di accettare sotto condizione o a termine.
Ebenso ist die Erklärung nichtig, die Erbschaft teilweise anzunehmen.	Parimenti è nulla la dichiarazione di accettazione parziale di eredità.
Artikel 476	Articolo 476
Stillschweigende Annahme	Accettazione tacita
Eine stillschweigende Annahme liegt vor, wenn der zur Erbfolge Berufene eine Rechtshandlung vornimmt, die notwendigerweise seinen Willen zur Annahme voraussetzt und zu deren Vornahme er nur	L'accettazione è tacita quando il chiamato all'eredità compie un atto che presuppone necessariamente la sua volontà di accettare e che non avrebbe il diritto di fare se non nella qualità di erede.

in der Eigenschaft eines Erben berechtigt wäre.	
Artikel 477	Articolo 477
Schenkung, Verkauf und Abtretung von Erbrechten	Donazione, vendita e cessione dei diritti di successione
Eine Schenkung, ein Verkauf oder eine Abtretung der Erbrechte durch den zur Erbfolge Berufenen an einen Außenstehenden oder an alle anderen Mitberufenen oder an einige von diesen bewirken die Annahme der Erbschaft.	La donazione, la vendita o la cessione, che il chiamato all'eredità faccia dei suoi diritti di successione a un estraneo o a tutti gli altri chiamati o ad alcuno di questi, importa accettazione dell'eredità.
Artikel 478	Articolo 478
Ausschlagung mit der Wirkung einer Annahme	Rinunzia che importa accettazione
Die Ausschlagung der Erbrechte bewirkt die Annahme, wenn sie gegen Entgelt oder nur zugunsten einiger Berufener erfolgt.	La rinunzia ai diritti di successione, qualora sia fatta verso corrispettivo o a favore di alcuni soltanto dei chiamati, importa accettazione.
Artikel 479	Articolo 479
Übergang des Annahmerechts	Trasmissione del diritto di accettazione
Stirbt der zur Erbschaft Berufene, ohne sie angenommen zu haben, so geht das Recht zur Annahme auf die Erben über.	Se il chiamato all'eredità muore senza averla accettata, il diritto di accettarla si trasmette agli eredi.
Sind sich diese nicht einig, ob sie annehmen oder ausschlagen sollen, so erwirbt derjenige, der die Erbschaft annimmt, alle Rechte und übernimmt alle Erbschaftsverbindlichkeiten, während der, der ausgeschlagen hat, daran unbeteiligt bleibt.	Se questi non sono d'accordo per accettare o rinunciare, colui che accetta l'eredità acquista tutti i diritti e soggiace a tutti i pesi ereditari, mentre vi rimane estraneo chi ha rinunciato.
Die Ausschlagung der Erbschaft, die der Berufene hinterlässt, schließt die Ausschlagung der Erbschaft, die diesem angefallen ist, ein.	La rinunzia all'eredità propria del trasmittente include rinunzia all'eredità che al medesimo è devoluta.
Artikel 480	Articolo 480
Verjährung	Prescrizione
Das Recht zur Annahme der Erbschaft verjährt in zehn Jahren.	Il diritto di accettare l'eredità si prescrive in dieci anni.
Die Frist läuft ab dem Tag der Eröffnung der Erbfolge und im Fall bedingter Einsetzung ab dem Tag des Eintritts der Bedingung. Bei gerichtlicher Feststellung der Abstammung läuft die Frist ab dem Tag, an dem das Urteil, das die Abstammung feststellt, rechtskräftig wird.	Il termine decorre dal giorno dell'apertura della successione e, in caso d'istituzione condizionale, dal giorno in cui si verifica la condizione. In caso di accertamento giudiziale della filiazione il termine decorre dal passaggio in giudicato della sentenza che accerta la filiazione stessa.
Die Frist läuft nicht für die nachfolgend Berufenen, wenn vorher Berufene angenommen haben und nachträglich deren Erbschaftserwerb hinfällig geworden ist.	Il termine non corre per i chiamati ulteriori, se vi è stata accettazione da parte di precedenti chiamati e successivamente il loro acquisto ereditario è venuto meno.
Artikel 481	Articolo 481
Festsetzung einer Frist zur Annahme	Fissazione di un termine per l'accettazione
Jeder, der ein Interesse daran hat, kann beantragen, dass die Gerichtsbehörde eine Frist festsetzt, innerhalb der der Berufene die Annahme der Erbschaft oder die Ausschlagung derselben zu erklären hat. Ist diese Frist abgelaufen, ohne dass der Berufene die Erklärung abgegeben hat, verliert er das Recht zur Annahme.	Chiunque vi ha interesse può chiedere che l'autorità giudiziaria fissi un termine entro il quale il chiamato dichiari se accetta o rinunzia all'eredità. Trascorso questo termine senza che abbia fatto la dichiarazione, il chiamato perde il diritto di accettare.
Artikel 482	Articolo 482
Anfechtung wegen Zwang oder Arglist	Impugnazione per violenza o dolo
Die Annahme der Erbschaft kann angefochten werden, wenn sie die Folge von Zwang oder von	L'accettazione dell'eredità si può impugnare quando è effetto di violenza o di dolo.

Arglist ist.	
Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem der Zwang aufgehört hat oder die Arglist aufgedeckt worden ist.	L'azione si prescrive in cinque anni dal giorno in cui è cessata la violenza o è stato scoperto il dolo.
Artikel 483	Articolo 483
Anfechtung wegen Irrtum	Impugnazione per errore
Die Annahme der Erbschaft kann nicht angefochten werden, wenn sie auf Irrtum beruht.	L'accettazione dell'eredità non si può impugnare se è viziata da errore.
Wird aber ein Testament aufgefunden, von dem man zur Zeit der Annahme keine Kenntnis hatte, so ist der Erbe nicht verpflichtet, die in diesem enthaltenen Vermächtnisse über den Wert der Erbschaft hinaus oder unter Schmälerung des ihm zustehenden Pflichtteils zu erfüllen. Reichen die Erbschaftsgüter zur Erfüllung dieser Vermächtnisse nicht aus, so sind auch die in anderen Testamenten enthaltenen Vermächtnisse verhältnismäßig zu kürzen. Sind einige Vermächtnisnehmer bereits zur Gänze befriedigt worden, besteht gegen sie ein Rückgriffsanspruch.	Tuttavia, se si scopre un testamento del quale non si aveva notizia al tempo dell'accettazione, l'erede non è tenuto a soddisfare i legati scritti in esso oltre il valore dell'eredità, o con pregiudizio della porzione legittima che gli è dovuta. Se i beni ereditari non bastano a soddisfare tali legati, si riducono proporzionalmente anche i legati scritti in altri testamenti. Se alcuni legatari sono stati già soddisfatti per intero, contro di loro è data azione di regresso.
Die Beweislast hinsichtlich des Wertes der Erbschaft trifft den Erben.	L'onere di provare il valore dell'eredità incombe all'erede.
2. Teil	Sezione II
Vorbehalt der Inventarerrichtung	Del beneficio d'inventario
Artikel 484	Articolo 484
Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung	Accettazione col beneficio d'inventario
Die Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung erfolgt durch eine Erklärung, die von einem Notar oder vom Kanzleibeamten des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, aufgenommen und in das bei eben diesem Landesgericht geführte Register über die Erbfolgen eingetragen wird.	L'accettazione col beneficio d'inventario si fa mediante dichiarazione, ricevuta da un notaio o dal cancelliere del tribunale del circondario in cui si è aperta la successione, e inserita nel registro delle successioni conservato nello stesso tribunale.
Die Erklärung ist innerhalb eines Monats ab dieser Eintragung auf Veranlassung des Kanzleibeamten bei dem Liegenschaftsregisteramt einzutragen, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist.	Entro un mese dall'inserzione, la dichiarazione deve essere trascritta, a cura del cancelliere, presso l'ufficio dei registri immobiliari del luogo in cui si è aperta la successione.
Der Erklärung hat die Errichtung des Inventars nach den von der Zivilprozessordnung vorgeschriebenen Förmlichkeiten voranzugehen oder zu folgen.	La dichiarazione deve essere preceduta o seguita dall'inventario, nelle forme prescritte dal codice di procedura civile.
Wurde das Inventar vor der Erklärung errichtet, ist im Register auch der Tag seiner Errichtung anzugeben.	Se l'inventario è fatto prima della dichiarazione, nel registro deve pure menzionarsi la data in cui esso è stato compiuto.
Wurde das Inventar nach der Erklärung errichtet, so hat die Amtsperson, die es aufgenommen hat, innerhalb eines Monats im Register die Anmerkung des Tages, an dem es errichtet wurde, eintragen zu lassen.	Se l'inventario è fatto dopo la dichiarazione, l'ufficiale pubblico che lo ha redatto deve, nel termine di un mese, far inserire nel registro l'annotazione della data in cui esso è stato compiuto.
Artikel 485	Articolo 485
Zur Erbschaft Berufener, der im Besitz von Erbschaftsgütern ist	Chiamato all'eredità che è nel possesso di beni
Der zur Erbschaft Berufene, der aus irgendeinem Rechtsgrund im Besitz von Erbschaftsgütern ist, hat das Inventar innerhalb von drei Monaten ab dem Tag der Eröffnung der Erbfolge oder ab der Benachrichtigung vom Anfall der Erbschaft zu	Il chiamato all'eredità, quando a qualsiasi titolo è nel possesso di beni ereditari, deve fare l'inventario entro tre mesi dal giorno dell'apertura della successione o della notizia della devoluta eredità. Se entro questo termine lo ha cominciato ma non è stato in grado di

errichten. Hat er es innerhalb dieser Frist wohl begonnen, aber nicht abschließen können, so kann er vom Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, eine Fristverlängerung erwirken, die außer bei Vorliegen schwerwiegender Umstände drei Monate nicht übersteigen darf.	completarlo, può ottenere dal tribunale del luogo in cui si è aperta la successione una proroga che, salvo gravi circostanze, non deve eccedere i tre mesi.
Ist die Frist abgelaufen, ohne dass das Inventar errichtet worden ist, ist der zur Erbschaft Berufene als vorbehaltsloser Erbe anzusehen.	Trascorso tale termine senza che l'inventario sia stato compiuto, il chiamato all'eredità è considerato erede puro e semplice.
Nach Errichtung des Inventars hat der Berufene, der die Erklärung gemäß Artikel 484 noch nicht abgegeben hat, eine Frist von vierzig Tagen vom Tag der Errichtung des Inventars an, um darüber zu entscheiden, ob er die Erbschaft annimmt oder ausschlägt. Ist die Frist abgelaufen, ohne dass er sich entschieden hat, wird er als vorbehaltsloser Erbe angesehen.	Compiuto l'inventario, il chiamato che non abbia ancora fatto la dichiarazione a norma dell'articolo 484 ha un termine di quaranta giorni da quello del compimento dell'inventario medesimo, per deliberare se accetta o rinunzia all'eredità. Trascorso questo termine senza che abbia deliberato, è considerato erede puro e semplice.
Artikel 486	Articolo 486
Befugnisse	Poteri
Während der vom vorhergehenden Artikel für die Errichtung des Inventars und für die Entscheidung festgesetzten Frist darf der Berufene die in Artikel 460 bezeichneten Befugnisse ausüben und außerdem die Erbschaft vor Gericht als Beklagter vertreten.	Durante i termini stabiliti dall'articolo precedente per fare l'inventario e per deliberare, il chiamato, oltre che esercitare i poteri indicati nell'articolo 460, può stare in giudizio come convenuto per rappresentare l'eredità.
Erscheint er nicht, so bestellt die Gerichtsbehörde einen Kurator für die Erbschaft, damit er diese vor Gericht vertritt.	Se non compare, l'autorità giudiziaria nomina un curatore all'eredità affinché la rappresenti in giudizio.
Artikel 487	Articolo 487
Zur Erbschaft Berufener, der nicht im Besitz von Erbschaftsgütern ist	Chiamato all'eredità, che non è nel possesso di beni
Der zur Erbschaft Berufene, der nicht im Besitz von Erbschaftsgütern ist, kann die Erklärung über die Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung abgeben, solange das Recht zur Annahme nicht verjährt ist.	Il chiamato all'eredità, che non è nel possesso di beni ereditari, può fare la dichiarazione di accettare col beneficio d'inventario, fino a che il diritto di accettare non è prescritto.
Hat er die Erklärung abgegeben, so muss er das Inventar innerhalb der Frist von drei Monaten ab der Erklärung errichten, außer die Gerichtsbehörde bewilligt gemäß Artikel 485 eine Fristverlängerung; andernfalls wird er als vorbehaltsloser Erbe angesehen.	Quando ha fatto la dichiarazione, deve compiere l'inventario nel termine di tre mesi dalla dichiarazione, salva la proroga accordata dall'autorità giudiziaria a norma dell'articolo 485; in mancanza, è considerato erede puro e semplice.
Hat er das Inventar ohne vorausgegangene Annahmeerklärung errichtet, ist diese innerhalb der auf die Errichtung des Inventars folgenden vierzig Tage abzugeben; andernfalls verliert der Berufene das Recht auf Annahme der Erbschaft.	Quando ha fatto l'inventario non preceduto da dichiarazione d'accettazione, questa deve essere fatta nei quaranta giorni successivi al compimento dell'inventario; in mancanza, il chiamato perde il diritto di accettare l'eredità.
Artikel 488	Articolo 488
Erklärung bei Festsetzung einer Frist durch die Gerichtsbehörde	Dichiarazione in caso di termine fissato dall'autorità giudiziaria
Ist dem zur Erbschaft Berufenen, der nicht im Besitz von Erbschaftsgütern ist, eine Frist gemäß Artikel 481 gesetzt worden, so hat er innerhalb dieser Frist auch das Inventar zu errichten; gibt er die Erklärung ab und errichtet das Inventar nicht, ist er als vorbehaltsloser Erbe anzusehen.	Il chiamato all'eredità, che non è nel possesso di beni ereditari, qualora gli sia stato assegnato un termine a norma dell'articolo 481, deve, entro detto termine, compiere anche l'inventario; se fa la dichiarazione e non l'inventario, è considerato erede puro e semplice.
Die Gerichtsbehörde kann eine Verlängerung der Frist bewilligen.	L'autorità giudiziaria può accordare una dilazione.

Artikel 489	Articolo 489
Geschäftsunfähige	Incapaci
Minderjährige, voll Entmündigte und beschränkt Entmündigte verlieren ihr Recht auf Vorbehalt der Inventarerrichtung erst nach Ablauf eines Jahres ab dem Eintritt der Volljährigkeit oder ab der Beendigung der vollen oder beschränkten Entmündigung, wenn sie innerhalb dieser Frist den Vorschriften dieses Teils nicht nachgekommen sind.	I minori, gli interdetti e gli inabilitati non s'intendono decaduti dal beneficio d'inventario, se non al compimento di un anno dalla maggiore età o dal cessare dello stato d'interdizione o d'inabilitazione, qualora entro tale termine non si siano conformati alle norme della presente sezione.
Artikel 490	Articolo 490
Wirkungen des Vorbehalts der Inventarerrichtung	Effetti del beneficio d'inventario
Die Wirkung des Vorbehalts der Inventarerrichtung besteht darin, dass das Vermögen des Verstorbenen von jenem des Erben gesondert gehalten wird. Folglich	L'effetto del beneficio d'inventario consiste nel tener distinto il patrimonio del defunto da quello dell'erede. Conseguentemente:
1) behält der Erbe gegenüber der Erbschaft alle Rechte und alle Verpflichtungen, die er gegenüber dem Verstorbenen hatte, mit Ausnahme derjenigen, die infolge des Todes erloschen sind,	1) l'erede conserva verso l'eredità tutti i diritti e tutti gli obblighi che aveva verso il defunto, tranne quelli che si sono estinti per effetto della morte;
2) ist der Erbe nicht verpflichtet, über den Wert der ihm zugekommenen Güter hinaus Erbschaftsschulden und Vermächtnisse zu erfüllen,	2) l'erede non è tenuto al pagamento dei debiti ereditari e dei legati oltre il valore dei beni a lui pervenuti;
3) werden die Erbschaftsgläubiger und die Vermächtnisnehmer hinsichtlich des Erbschaftsvermögens den Gläubigern des Erben gegenüber bevorzugt. Sie sind jedoch nicht von der Verpflichtung befreit, die Absonderung der Güter gemäß den Vorschriften des folgenden Abschnittes zu beantragen, wenn sie dieses Vorzugsrecht auch für den Fall bewahren wollen, dass der Erbe das Recht auf Inventarerrichtung verlieren oder darauf verzichten sollte.	3) i creditori dell'eredità e i legatari hanno preferenza sul patrimonio ereditario di fronte ai creditori dell'erede. Essi però non sono dispensati dal domandare la separazione dei beni, secondo le disposizioni del capo seguente, se vogliono conservare questa preferenza anche nel caso che l'erede decada dal beneficio d'inventario o vi rinunci.
Artikel 491	Articolo 491
Haftung des Erben für die Verwaltung	Responsabilità dell'erede nell'amministrazione
Der Erbe, der sich die Inventarerrichtung vorbehalten hat, haftet für die Verwaltung der Erbschaftsgüter nur bei grober Fahrlässigkeit.	L'erede con beneficio d'inventario non risponde dell'amministrazione dei beni ereditari se non per colpa grave.
Artikel 492	Articolo 492
Sicherheit	Garanzia
Auf Verlangen der Gläubiger oder anderer Personen, die ein Interesse daran haben, hat der Erbe für den Wert der im Inventar erfassten beweglichen Sachen, für die Früchte der Liegenschaften und für den nach Befriedigung der Hypothekargläubiger verbleibenden Erlös derselben eine taugliche Sicherheit zu leisten.	Se i creditori o altri aventi interesse lo richiedono, l'erede deve dare idonea garanzia per il valore dei beni mobili compresi nell'inventario, per i frutti degli immobili e per il prezzo dei medesimi che sopravvanzano al pagamento dei creditori ipotecari.
Artikel 493	Articolo 493
Veräußerung von Erbschaftsgütern ohne Ermächtigung	Alienazione dei beni ereditari senza autorizzazione
Der Erbe verwirkt die Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung, wenn er ohne gerichtliche Ermächtigung und ohne Einhaltung der von der Zivilprozessordnung vorgeschriebenen Formen Erbschaftsgüter veräußert oder als Pfand gibt oder mit Hypotheken belastet oder hinsichtlich dieser Güter Vergleiche schließt.	L'erede decade dal beneficio d'inventario, se aliena o sottopone a pegno o ipoteca beni ereditari, o transige relativamente a questi beni senza l'autorizzazione giudiziaria e senza osservare le forme prescritte dal codice di procedura civile.

Für bewegliche Sachen ist die Ermächtigung nach Ablauf von fünf Jahren ab der Erklärung, die Erbschaft mit Vorbehalt der Inventarerrichtung anzunehmen, nicht mehr erforderlich.	Per i beni mobili l'autorizzazione non è necessaria trascorsi cinque anni dalla dichiarazione di accettare con beneficio d'inventario.
Artikel 494	Articolo 494
Unterlassungen oder falsche Angaben im Inventar	Omissioni o infedeltà nell'inventario
Der Erbe, der es schlechtgläubig unterlassen hat, zur Erbschaft gehörende Güter im Inventar anzugeben, oder schlechtgläubig nichtbestehende Schulden im Inventar angegeben hat, verwirkt das Recht auf Inventarerrichtung.	Dal beneficio d'inventario decade l'erede che ha ommesso in mala fede di denunziare nell'inventario beni appartenenti all'eredità, o che ha denunziato in mala fede, nell'inventario stesso, passività non esistenti.
Artikel 495	Articolo 495
Befriedigung der Gläubiger und Vermächtnisnehmer	Pagamento dei creditori e legatari
Nach Ablauf eines Monats ab der in Artikel 484 vorgesehenen Eintragung oder ab der von eben diesem Artikel für den Fall vorgeschriebenen Anmerkung, dass das Inventar nach der Erklärung errichtet worden ist, hat der Erbe, sofern nicht Gläubiger oder Vermächtnisnehmer Widerspruch erheben und er nicht die Verwertung nach Maßgabe des Artikels 503 zu veranlassen beabsichtigt, die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer, unbeschadet ihrer Vorzugsrechte, in dem Maße, wie sie sich melden, zu befriedigen.	Trascorso un mese dalla trascrizione prevista nell'articolo 484 o dall'annotazione disposta nello stesso articolo per il caso che l'inventario sia posteriore alla dichiarazione, l'erede, quando creditori o legatari non si oppongono ed egli non intende promuovere la liquidazione a norma dell'articolo 503, paga i creditori e i legatari a misura che si presentano, salvi i loro diritti di poeriorità.
Ist die Erbmasse erschöpft, so haben die nicht befriedigten Gläubiger nur ein Rückgriffsrecht gegen die Vermächtnisnehmer im Rahmen des Wertes des Vermächtnisses, auch wenn dieses in einer bestimmten Sache, die dem Erblasser gehörte, bestand.	Esaurito l'asse ereditario, i creditori rimasti insoddisfatti hanno soltanto diritto di regresso contro i legatari, ancorché di cosa determinata appartenente al testatore, nei limiti del valore del legato.
Dieses Recht verjährt in drei Jahren ab dem Tag der letzten Zahlung, außer die Forderung ist bereits vorher verjährt.	Tale diritto si prescrive in tre anni dal giorno dell'ultimo pagamento, salvo che il credito sia anteriormente prescritto.
Artikel 496	Articolo 496
Rechnungslegung	Rendimento del conto
Der Erbe ist verpflichtet, den Gläubigern und den Vermächtnisnehmern über seine Verwaltung Rechnung zu legen, wozu diese dem Erben eine Frist setzen lassen können.	L'erede ha l'obbligo di rendere conto della sua amministrazione ai creditori e ai legatari, i quali possono fare assegnare un termine all'erede.
Artikel 497	Articolo 497
Verzug bei der Rechnungslegung	Mora nel rendimento del conto
Der Erbe kann zur Zahlung mit eigenen Mitteln nur dann gezwungen werden, wenn er hinsichtlich der Vorlage der Rechnung in Verzug gesetzt worden und dieser Verpflichtung noch nicht nachgekommen ist.	L'erede non può essere costretto al pagamento con i propri beni, se non quando è stato costituito in mora a presentare il conto e non ha ancora soddisfatto a quest'obbligo.
Nach erfolgter Abrechnung kann er zur Zahlung mit eigenen Mitteln nur mehr bis zur Höhe der Beträge, die er selbst schuldet, gezwungen werden.	Dopo la liquidazione del conto, non può essere costretto al pagamento con i propri beni se non fino alla concorrenza delle somme di cui è debitore.
Artikel 498	Articolo 498
Verwertung der Erbschaft bei Widerspruch	Liquidazione dell'eredità in caso di opposizione
Wird dem Erben innerhalb der in Artikel 495 angeführten Frist von Gläubigern oder Vermächtnisnehmern ein Widerspruch zugestellt, so darf er keine Zahlungen vornehmen, sondern hat für	Qualora entro il termine indicato nell'articolo 495 gli sia stata notificata opposizione da parte di creditori o di legatari, l'erede non può eseguire pagamenti, ma

die Verwertung der Erbschaft im Interesse aller Gläubiger und Vermächtnisnehmer zu sorgen.	deve provvedere alla liquidazione dell'eredità nell'interesse di tutti i creditori e legatari.
Zu diesem Zweck hat er spätestens einen Monat nach Zustellung des Widerspruchs durch einen Notar des Ortes, an dem die Erbfolge eröffnet worden ist, die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer aufzufordern, innerhalb einer vom Notar selbst bestimmten, nicht unter dreißig Tagen liegenden Frist ihre Forderungen anzumelden.	A tal fine egli, non oltre un mese dalla notificazione dell'opposizione, deve, a mezzo di un notaio del luogo dell'aperta successione, invitare i creditori e i legatari a presentare, entro un termine stabilito dal notaio stesso e non inferiore a giorni trenta, le dichiarazioni di credito.
Die Aufforderung ist den Gläubigern und den Vermächtnisnehmern, deren Domizil oder Wohnsitz bekannt ist, eingeschrieben zu übermitteln und im Amtlichen Anzeiger der Provinz zu veröffentlichen.	L'invito è spedito per raccomandata ai creditori e ai legatari dei quali è noto il domicilio o la residenza ed è pubblicato nel foglio degli annunci legali della provincia.
Artikel 499	Articolo 499
Verwertungsverfahren	Procedura di liquidazione
Nach Ablauf der Frist, innerhalb der die Forderungen anzumelden waren, sorgt der Erbe mit Hilfe des Notars für die Verwertung der Aktiven der Erbschaft, wobei er sich zu den erforderlichen Veräußerungen ermächtigen lässt. Betrifft die Veräußerung Güter, die Vorzugsrechten oder Hypotheken unterliegen, so erlöschen die Vorzugsrechte erst dann und können die Hypotheken erst dann gelöscht werden, wenn der Käufer den Preis in der vom Gericht angeordneten Weise hinterlegt oder die Gläubiger, die in der im folgenden Absatz vorgesehenen Rangordnung aufgenommen worden sind, befriedigt.	Scaduto il termine entro il quale devono presentarsi le dichiarazioni di credito, l'erede provvede, con l'assistenza del notaio, a liquidare le attività ereditarie facendosi autorizzare alle alienazioni necessarie. Se l'alienazione ha per oggetto beni sottoposti a privilegio o a ipoteca, i privilegi non si estinguono, e le ipoteche non possono essere cancellate sino a che l'acquirente non depositi il prezzo nel modo stabilito dal giudice o non provveda al pagamento dei creditori collocati nello stato di graduazione previsto dal comma seguente.
Der Erbe erstellt, immer mit Hilfe des Notars, die Rangordnung. Die Gläubiger werden nach den ihnen zustehenden Rechten auf vorzugsweise Befriedigung aufgenommen. Sie werden den Vermächtnisnehmern vorgezogen. Unter den Gläubigern ohne Recht auf vorzugsweise Befriedigung werden die Aktiven der Erbschaft im Verhältnis zu ihren Forderungen verteilt.	L'erede forma, sempre con l'assistenza del notaio, lo stato di graduazione. I creditori sono collocati secondo i rispettivi diritti di prelazione. Essi sono preferiti ai legatari. Tra i creditori non aventi diritto a prelazione l'attivo ereditario è ripartito in proporzione dei rispettivi crediti.
Ist es zur Befriedigung der Gläubiger erforderlich, in die Verwertung auch den Gegenstand des Vermächtnisses einer bestimmten Sache einzubeziehen, so wird der mit dieser bestimmten Sache bedachte Vermächtnisnehmer im Hinblick auf den nach der Befriedigung der Gläubiger verbleibenden Restbetrag den anderen Vermächtnisnehmern vorgezogen.	Qualora, per soddisfare i creditori, sia necessario comprendere nella liquidazione anche l'oggetto di un legato di specie, sulla somma che residua dopo il pagamento dei creditori il legatario di specie è preferito agli altri legatari.
Artikel 500	Articolo 500
Frist für die Verwertung	Termine per la liquidazione
Auf Antrag eines der Gläubiger oder der Vermächtnisnehmer kann die Gerichtsbehörde dem Erben eine Frist zur Verwertung der Aktiven der Erbschaft und zur Erstellung der Rangordnung setzen.	L'autorità giudiziaria, su istanza di alcuno dei creditori o legatari, può assegnare un termine all'erede per liquidare le attività ereditarie e per formare lo stato di graduazione.
Artikel 501	Articolo 501
Beschwerden	Reclami
Nach der Erstellung der Rangordnung benachrichtigt der Notar davon mit Einschreiben die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer, deren Domizil oder Wohnsitz bekannt ist, und veranlasst die Veröffentlichung eines Auszugs der Rangordnung im Amtlichen Anzeiger der Provinz. Nach Ablauf von	Compiuto lo stato di graduazione, il notaio ne dà avviso con raccomandata ai creditori e legatari di cui è noto il domicilio o la residenza, e provvede alla pubblicazione di un estratto dello stato nel foglio degli annunci legali della provincia. Trascorsi senza reclami trenta giorni dalla data di questa

dreißig Tagen ab dem Tag dieser Veröffentlichung wird die Rangordnung endgültig, wenn keine Beschwerden vorliegen.	pubblicazione, lo stato di graduazione diviene definitivo.
Artikel 502	Articolo 502
Befriedigung der Gläubiger und Vermächtnisnehmer	Pagamento dei creditori e dei legatari
Ist die Rangordnung endgültig oder das Urteil, das über die Beschwerden befindet, rechtskräftig geworden, so hat der Erbe die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer dieser Rangordnung entsprechend zu befriedigen. Diese bildet einen Vollstreckungstitel gegenüber dem Erben.	Divenuto definitivo lo stato di graduazione o passata in giudicato la sentenza che pronunzia sui reclami, l'erede deve soddisfare i creditori e i legatari in conformità dello stato medesimo. Questo costituisce titolo esecutivo contro l'erede.
Die Aufnahme bedingter Forderungen hindert nicht die Befriedigung nachfolgender Gläubiger, sofern diese Kautions leisten.	La collocazione dei crediti condizionali non impedisce il pagamento dei creditori posteriori, sempre che questi diano cauzione.
Gläubiger und Vermächtnisnehmer, die sich nicht gemeldet haben, haben gegen den Erben einen Anspruch nur in Höhe des Betrages, der nach Befriedigung der in die Rangordnung aufgenommenen Gläubiger und Vermächtnisnehmer verbleibt. Dieser Klagsanspruch verjährt in drei Jahren ab dem Tag, an dem die Rangordnung endgültig oder das Urteil, das über die Beschwerden befunden hat, rechtskräftig geworden ist, außer die Forderung ist bereits vorher verjährt.	I creditori e i legatari che non si sono presentati hanno azione contro l'erede solo nei limiti della somma che residua dopo il pagamento dei creditori e dei legatari collocati nello stato di graduazione. Questa azione si prescrive in tre anni dal giorno in cui lo stato è divenuto definitivo o è passata in giudicato la sentenza che ha pronunziato sui reclami, salvo che il credito sia anteriormente prescritto.
Artikel 503	Articolo 503
Vom Erben veranlasste Verwertung	Liquidazione promossa dall'erede
Auch wenn kein Widerspruch von Gläubigern oder Vermächtnisnehmern vorliegt, kann sich der Erbe des in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Verwertungsverfahrens bedienen.	Anche quando non vi è opposizione di creditori o di legatari, l'erede può valersi della procedura di liquidazione prevista dagli articoli precedenti.
Eine an bevorrechtigte Gläubiger oder Hypothekargläubiger getätigte Zahlung hindert den Erben nicht daran, sich dieses Verfahrens zu bedienen.	Il pagamento fatto a creditori privilegiati o ipotecari non impedisce all'erede di valersi di questa procedura.
Artikel 504	Articolo 504
Verwertung im Fall mehrerer Erben	Liquidazione nel caso di più eredi
Sind mehrere Erben vorhanden, die sich die Inventarerrichtung vorbehalten haben, so kann ein jeder von ihnen die Verwertung veranlassen; er hat jedoch seine Miterben innerhalb der Frist vor den Notar zu laden, die dieser für die Anmeldung der Forderungen bestimmt hat. Die Miterben, die nicht erscheinen, werden bei der Verwertung durch den Notar vertreten.	Se vi sono più eredi con beneficio d'inventario, ciascuno può promuovere la liquidazione; ma deve convocare i propri coeredi davanti al notaio nel termine che questi ha stabilito per la dichiarazione dei crediti. I coeredi che non si presentano sono rappresentati nella liquidazione dal notaio.
Artikel 505	Articolo 505
Verwirkung der Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung	Decadenza dal beneficio
Der Erbe, der im Fall eines Widerspruchs die von Artikel 498 festgelegten Bestimmungen nicht einhält oder nicht innerhalb der von Artikel 500 festgelegten Frist die Verwertung durchführt oder die Rangordnung erstellt, verwirkt die Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung.	L'erede che, in caso di opposizione, non osserva le norme stabilite dall'articolo 498 o non compie la liquidazione o lo stato di graduazione nel termine stabilito dall'articolo 500, decade dal beneficio d'inventario.
Ebenso verwirkt die Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung der Erbe, der in dem von Artikel 503 vorgesehenen Fall nach der Aufforderung an die	Parimenti decade dal beneficio d'inventario l'erede che, nel caso previsto dall'articolo 503, dopo l'invito ai creditori di presentare le dichiarazioni di credito,

Gläubiger, die Forderungen anzumelden, Zahlungen vornimmt, bevor das Verwertungsverfahren abgeschlossen ist, oder die ihm gemäß Artikel 500 gesetzte Frist nicht einhält.	esegue pagamenti prima che sia definita la procedura di liquidazione o non osserva il termine che gli è stato prefisso a norma dell'articolo 500.
Die Verwirkung tritt nicht ein, wenn es sich um Zahlungen zugunsten von bevorrechtigten Gläubigern oder von Hypothekargläubigern handelt.	La decadenza non si verifica quando si tratta di pagamenti a favore di creditori privilegiati o ipotecari.
Auf jeden Fall kann die Verwirkung der Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung nur von Gläubigern des Verstorbenen und von Vermächtnisnehmern geltend gemacht werden.	In ogni caso la decadenza dal beneficio d'inventario può essere fatta valere solo dai creditori del defunto e dai legatari.
Artikel 506	Articolo 506
Einzelzwangsvollstreckungen	Procedure individuali
Nach der vom dritten Absatz des Artikels 498 vorgeschriebenen Veröffentlichung dürfen Zwangsvollstreckungsverfahren auf Antrag der Gläubiger nicht eingeleitet werden. Die laufenden Zwangsvollstreckungsverfahren können zwar weitergeführt werden, doch ist der Teil des Erlöses, der nach Befriedigung der bevorrechtigten Gläubiger und der Hypothekargläubiger verbleibt, auf Grund der von Artikel 499 vorgesehenen Rangordnung zu verteilen.	Eseguita la pubblicazione prescritta dal terzo comma dell'articolo 498, non possono essere promosse procedure esecutive a istanza dei creditori. Possono tuttavia essere continuate quelle in corso, ma la parte di prezzo che residua dopo il pagamento dei creditori privilegiati e ipotecari deve essere distribuita in base allo stato di graduazione previsto dall'articolo 499.
Befristete Forderungen werden fällig. Die Fristbegünstigung bleibt jedoch erhalten, wenn die Forderung durch Güter, deren Veräußerung sich zum Zweck der Verwertung als nicht notwendig erweist, dinglich abgesichert ist und diese Sicherheit geeignet ist, die vollständige Befriedigung der Forderung zu gewährleisten.	I crediti a termine diventano esigibili. Resta tuttavia il beneficio del termine, quando il credito è munito di garanzia reale su beni la cui alienazione non si renda necessaria ai fini della liquidazione, e la garanzia stessa è idonea ad assicurare il soddisfacimento integrale del credito.
Ab dem Tag der Veröffentlichung der vom dritten Absatz des Artikels 498 vorgesehenen Aufforderung an die Gläubiger ist der Lauf der Zinsen für nicht bevorrechtigte Forderungen ausgesetzt. Die Gläubiger sind jedoch berechtigt, nach erfolgter Verwertung die Zinsen auf etwaige Restbeträge geltend zu machen.	Dalla data di pubblicazione dell'invito ai creditori previsto dal terzo comma dell'articolo 498 è sospeso il decorso degli interessi dei crediti chirografari. I creditori tuttavia hanno diritto, compiuta la liquidazione, al collocamento degli interessi sugli eventuali residui.
Artikel 507	Articolo 507
Überlassung der Güter an Gläubiger und Vermächtnisnehmer	Rilascio dei beni ai creditori e ai legatari
Bis spätestens einen Monat nach Ablauf der zur Anmeldung der Forderungen bestimmten Frist kann der Erbe, sofern er keine Verwertungshandlung vorgenommen hat, alle Erbschaftsgüter den Gläubigern und Vermächtnisnehmern überlassen.	L'erede, non oltre un mese dalla scadenza del termine stabilito per presentare le dichiarazioni di credito, se non ha provveduto ad alcun atto di liquidazione, può rilasciare tutti i beni ereditari a favore dei creditori e dei legatari.
Zu diesem Zweck hat der Erbe die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer, deren Domizil oder Wohnsitz bekannt ist, in den in Artikel 498 bezeichneten Formen zu benachrichtigen; er hat die Überlassungserklärung im Register über die Erbfolgen einzutragen, sie am Rand der vom zweiten Absatz des Artikels 484 vorgeschriebenen Eintragung anzumerken und sie bei den Liegenschaftsregisterämtern, in deren Zuständigkeitsbereich sich die Liegenschaften der Erbschaft befinden, sowie bei den Ämtern, bei denen die beweglichen Güter verzeichnet sind, einzutragen.	A tal fine l'erede deve, nelle forme indicate dall'articolo 498, dare avviso ai creditori e ai legatari dei quali è noto il domicilio o la residenza; deve iscrivere la dichiarazione di rilascio nel registro delle successioni, annotarla in margine alla trascrizione prescritta dal secondo comma dell'articolo 484, e trascriverla presso gli uffici dei registri immobiliari dei luoghi in cui si trovano gli immobili ereditari e presso gli uffici dove sono registrati i beni mobili.
Vom Zeitpunkt der Eintragung der Überlassungserklärung an sind die vom Erben	Dal momento in cui è trascritta la dichiarazione di rilascio, gli atti di disposizione dei beni ereditari

vorgenommenen Verfügungshandlungen über die Erbschaftsgüter den Gläubigern und den Vermächtnisnehmern gegenüber unwirksam.	compiuti dall'erede sono senza effetto rispetto ai creditori e ai legatari.
Der Erbe muss die Güter dem gemäß den Bestimmungen des folgenden Artikels bestellten Kurator übergeben. Nach erfolgter Übergabe ist er von jeder Haftung für Erbschaftsschulden befreit.	L'erede deve consegnare i beni al curatore nominato secondo le norme dell'articolo seguente. Eseguita la consegna, egli resta liberato da ogni responsabilità per i debiti ereditari.
Artikel 508	Articolo 508
Bestellung des Kurators	Nomina del curatore
Nach Eintragung der Überlassungserklärung bestellt das Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, auf Antrag des Erben oder eines der Gläubiger oder Vermächtnisnehmer oder auch von Amts wegen einen Kurator, damit dieser die Verwertung gemäß den Bestimmungen der Artikel 498 und folgende vornimmt.	Trascritta la dichiarazione di rilascio, il tribunale del luogo dell'aperta successione, su istanza dell'erede o di uno dei creditori o legatari, o anche d'ufficio, nomina un curatore, perché provveda alla liquidazione secondo le norme degli articoli 498 e seguenti.
Das Dekret über die Bestellung des Kurators ist in das Register über die Erbfolgen einzutragen.	Il decreto di nomina del curatore è iscritto nel registro delle successioni.
Die Aktiven, die nach Zahlung der Kosten für die Kuratel und nach Befriedigung der in die Rangordnung aufgenommenen Gläubiger und Vermächtnisnehmer verbleiben, gehören dem Erben, unbeschadet des Anspruchs, der den Gläubigern und Vermächtnisnehmern, die sich nicht gemeldet haben, in den vom dritten Absatz des Artikels 502 bestimmten Grenzen zusteht.	Le attività che residuano, pagate le spese della curatela e soddisfatti i creditori e i legatari collocati nello stato di graduazione, spettano all'erede, salva l'azione dei creditori e legatari, che non si sono presentati, nei limiti determinati dal terzo comma dell'articolo 502.
Artikel 509	Articolo 509
Verwertung, die auf Antrag der Gläubiger und Vermächtnisnehmer fortgeführt wird	Liquidazione proseguita su istanza dei creditori o legatari
Verwirkt der Erbe nach Ablauf der zur Anmeldung der Forderungen festgesetzten Frist die Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung und macht aber keiner der Gläubiger oder Vermächtnisnehmer dies geltend, so kann das Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, auf Antrag eines der Gläubiger oder Vermächtnisnehmer, nach Anhörung des Erben und jener, die Forderungen angemeldet haben, einen Kurator mit dem Auftrag bestellen, die Verwertung der Erbschaft nach Maßgabe der Bestimmungen der Artikel 499 und folgende vorzunehmen. Nach der Bestellung des Kurators kann die Verwirkung der Rechte aus dem Vorbehalt der Inventarerrichtung nicht mehr geltend gemacht werden.	Se, dopo la scadenza del termine stabilito per presentare le dichiarazioni di credito, l'erede incorre nella decadenza dal beneficio d'inventario, ma nessuno dei creditori o legatari la fa valere, il tribunale del luogo dell'aperta successione, su istanza di uno dei creditori o legatari, sentiti l'erede e coloro che hanno presentato le dichiarazioni di credito, può nominare un curatore con l'incarico di provvedere alla liquidazione dell'eredità secondo le norme degli articoli 499 e seguenti. Dopo la nomina del curatore, la decadenza dal beneficio non può più essere fatta valere.
Das Dekret über die Bestellung des Kurators ist in das Register über die Erbfolgen einzutragen, am Rand der vom zweiten Absatz des Artikels 484 vorgeschriebenen Eintragung anzumerken und bei den Liegenschaftsregisterämtern, in deren Zuständigkeitsbereich sich die Liegenschaften der Erbschaft befinden, sowie bei den Ämtern, bei denen die beweglichen Güter verzeichnet sind, einzutragen.	Il decreto di nomina del curatore è iscritto nel registro delle successioni, annotato a margine della trascrizione prescritta dal secondo comma dell'articolo 484, e trascritto negli uffici dei registri immobiliari dei luoghi dove si trovano gli immobili ereditari e negli uffici dove sono registrati i beni mobili.
Der Erbe verliert die Verwaltung der Güter und ist verpflichtet, diese dem Kurator zu übergeben. Die vom Erben nach der Eintragung des Dekrets über die Bestellung des Kurators vorgenommenen Verfügungshandlungen sind den Gläubigern und den Vermächtnisnehmern gegenüber unwirksam.	L'erede perde l'amministrazione dei beni ed è tenuto a consegnarli al curatore. Gli atti di disposizione che l'erede compie dopo trascritto il decreto di nomina del curatore sono senza effetto rispetto ai creditori e ai legatari.

Artikel 510 Annahme oder Inventarerrichtung durch einen der Berufenen	Articolo 510 Accettazione o inventario fatti da uno dei chiamati
Die von einem der Berufenen vorgenommene Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung kommt allen anderen zugute, auch wenn das Inventar von einem anderen Berufenen als demjenigen, der die Erklärung abgegeben hat, errichtet wird.	L'accettazione con beneficio d'inventario fatta da uno dei chiamati giova a tutti gli altri, anche se l'inventario è compiuto da un chiamato diverso da quello che ha fatto la dichiarazione.
Artikel 511 Kosten	Articolo 511 Spese
Die Kosten der Anlegung der Siegel, der Inventarerrichtung und jeder sonstigen im Zusammenhang mit der Annahme mit Vorbehalt der Inventarerrichtung vorgenommenen Rechtshandlung gehen zu Lasten der Erbschaft.	Le spese dell'apposizione dei sigilli, dell'inventario e di ogni altro atto dipendente dall'accettazione con beneficio d'inventario sono a carico dell'eredità.
6. Abschnitt Absonderung der Güter des Verstorbenen	Capo VI Della separazione dei beni del defunto da quelli dell'eredità
Artikel 512 Gegenstand der Absonderung	Articolo 512 Oggetto della separazione
Die Absonderung der Güter des Verstorbenen von jenen des Erben sichert den Gläubigern des Verstorbenen und den Vermächtnisnehmern, die die Absonderung vorgenommen haben, die Befriedigung aus den Gütern des Verstorbenen mit Vorrang vor den Gläubigern des Erben.	La separazione dei beni del defunto da quelli dell'eredità assicura il soddisfacimento, con i beni del defunto, dei creditori di lui e dei legatari che l'hanno esercitata, a preferenza dei creditori dell'eredità.
Das Recht auf Absonderung steht auch Gläubigern oder Vermächtnisnehmern zu, die anderweitige Sicherheiten an den Gütern des Verstorbenen haben.	Il diritto alla separazione spetta anche ai creditori o legatari che hanno altre garanzie sui beni del defunto.
Die Absonderung hindert die Gläubiger und die Vermächtnisnehmer, die sie vorgenommen haben, nicht, sich auch aus den eigenen Gütern des Erben zu befriedigen.	La separazione non impedisce ai creditori e ai legatari che l'hanno esercitata, di soddisfarsi anche sui beni propri dell'eredità.
Artikel 513 Absonderung gegenüber den mit einer bestimmten Sache bedachten Vermächtnisnehmern	Articolo 513 Separazione contro i legatari di specie
Gläubiger des Verstorbenen können die Absonderung auch hinsichtlich solcher Sachen vornehmen, die Gegenstand des Vermächtnisses einer bestimmten Sache sind.	I creditori del defunto possono esercitare la separazione anche rispetto ai beni che formano oggetto di legato di specie.
Artikel 514 Beziehungen zwischen Absonderungsgläubigern und Gläubigern, die nicht abgesondert haben	Articolo 514 Rapporti tra creditori separatisti e non separatisti
Gläubiger und Vermächtnisnehmer, die die Absonderung vorgenommen haben, haben das Recht, sich aus den abgesonderten Gütern mit Vorrang vor den Gläubigern und Vermächtnisnehmern, die sie nicht vorgenommen haben, zu befriedigen, wenn der Wert des nicht abgesonderten Vermögensteils ausgereicht hätte,	I creditori e i legatari che hanno esercitato la separazione hanno diritto di soddisfarsi sui beni separati a preferenza dei creditori e dei legatari che non l'hanno esercitata, quando il valore della parte di patrimonio non separata sarebbe stato sufficiente a soddisfare i creditori e i legatari non separatisti.

die Gläubiger und Vermächtnisnehmer, die nicht abgesondert haben, zu befriedigen.	
Mit Ausnahme dieses Falls können Gläubiger und Vermächtnisnehmer, die nicht abgesondert haben, gleichberechtigt mit jenen, welche die Absonderung vorgenommen haben, vorgehen; wenn aber ein Teil des Vermögens nicht abgesondert worden ist, so wird dessen Wert dem Preis der abgesonderten Güter zur Feststellung, wie viel jedem der Beteiligten zukommen würde, hinzugerechnet, und dann wird angenommen, dass er gänzlich den Gläubigern und Vermächtnisnehmern, die nicht abgesondert haben, zugeteilt worden ist.	Fuori di questo caso, i creditori e i legatari non separatisti possono concorrere con coloro che hanno esercitato la separazione; ma, se parte del patrimonio non è stata separata, il valore di questa si aggiunge al prezzo dei beni separati per determinare quanto spetterebbe a ciascuno dei concorrenti, e quindi si considera come attribuito integralmente ai creditori e ai legatari non separatisti.
Wird die Absonderung von Gläubigern und von Vermächtnisnehmern vorgenommen, so werden die Gläubiger den Vermächtnisnehmern vorgezogen. Der Vorzug wird in dem vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall auch den Gläubigern, die nicht abgesondert haben, gegenüber den Vermächtnisnehmern, die abgesondert haben, gewährt.	Quando la separazione è esercitata da creditori e legatari, i creditori sono preferiti ai legatari. La preferenza è anche accordata, nel caso previsto dal comma precedente, ai creditori non separatisti di fronte ai legatari separatisti.
Die Rechte auf bevorzugte Befriedigung bleiben davon auf alle Fälle unberührt.	Restano salve in ogni caso le cause di prelazione.
Artikel 515	Articolo 515
Beendigung der Absonderung	Cessazione della separazione
Der Erbe kann die Absonderung verhindern oder beenden, indem er die Gläubiger und Vermächtnisnehmer befriedigt und für die Zahlung jener Gläubiger, deren Recht aufschiebend bedingt, befristet oder bestritten ist, Kautio leistet.	L'erede può impedire o far cessare la separazione pagando i creditori e i legatari, e dando cauzione per il pagamento di quelli il cui diritto è sospeso da condizione o sottoposto a termine, oppure è contestato.
Artikel 516	Articolo 516
Frist zur Ausübung des Absonderungsrechts	Termine per l'esercizio del diritto alla separazione
Das Recht auf Absonderung ist innerhalb der Frist von drei Monaten ab Eröffnung der Erbfolge auszuüben.	Il diritto alla separazione deve essere esercitato entro il termine di tre mesi dall'apertura della successione.
Artikel 517	Articolo 517
Absonderung beweglicher Sachen	Separazione riguardo ai mobili
Das Recht auf Absonderung beweglicher Sachen wird durch Antrag an das Gericht ausgeübt.	Il diritto alla separazione riguardo ai mobili si esercita mediante domanda giudiziale.
Der Antrag ist beim Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, mit Rekurs einzubringen; dieses ordnet die Errichtung des Inventars an, wenn es noch nicht errichtet wurde, und trifft die zur Erhaltung der Güter erforderlichen Maßnahmen.	La domanda si propone con ricorso al tribunale del luogo dell'aperta successione, il quale ordina l'inventario, se non è ancora fatto, e dà le disposizioni necessarie per la conservazione dei beni stessi.
Hinsichtlich der vom Erben bereits veräußerten beweglichen Sachen umfasst die Absonderung nur den noch nicht geleisteten Preis.	Riguardo ai mobili già alienati dall'erede, il diritto alla separazione comprende soltanto il prezzo non ancora pagato.
Artikel 518	Articolo 518
Absonderung unbeweglicher Sachen	Separazione riguardo agli immobili
Hinsichtlich unbeweglicher Sachen und anderer Güter, die hypothekarisch belastet werden können, wird das Recht auf Absonderung durch Einschreibung der Forderung oder des Vermächtnisses auf das jeweilige Gut ausgeübt. Die Einschreibung erfolgt in der für die Einschreibung	Riguardo agli immobili e agli altri beni capaci d'ipoteca, il diritto alla separazione si esercita mediante l'iscrizione del credito o del legato sopra ciascuno dei beni stessi. L'iscrizione si esegue nei modi stabiliti per iscrivere le ipoteche, indicando il nome del defunto e quello dell'erede, se è

von Hypotheken bestimmter Weise unter Angabe des Namens des Verstorbenen und jenes des Erben, wenn er bekannt ist, mit der Erklärung, dass die Einschreibung zum Zweck der Absonderung der Güter erfolgt. Für eine solche Einschreibung ist die Vorlage des Rechtstitels nicht erforderlich.	conosciuto, e dichiarando che l'iscrizione stessa viene presa a titolo di separazione dei beni. Per tale iscrizione non è necessario esibire il titolo.
Einschreibungen zum Zweck der Absonderung, auch wenn sie zu verschiedenen Zeiten durchgeführt wurden, nehmen alle den Rang der ersten Einschreibung ein und gehen den gegen den Erben oder den Vermächtnisnehmer vorgenommenen Eintragungen und Einschreibungen vor, auch wenn diese früher erfolgt sind.	Le iscrizioni a titolo di separazione, anche se eseguite in tempi diversi, prendono tutte il grado della prima e prevalgono sulle trascrizioni ed iscrizioni contro l'erede o il legatario, anche se anteriori.
Auf die Einschreibungen zum Zweck der Absonderung finden die Vorschriften über die Hypotheken Anwendung.	Alle iscrizioni a titolo di separazione sono applicabili le norme sulle ipoteche.
7. Abschnitt	Capo VII
Ausschlagung der Erbschaft	Della rinunzia all'eredità
Artikel 519	Articolo 519
Erklärung der Ausschlagung	Dichiarazione di rinunzia
Die Ausschlagung der Erbschaft hat mit einer Erklärung zu erfolgen, die von einem Notar oder vom Kanzleibeamten des Landesgerichtes, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, aufgenommen und in das Register über die Erbfolgen eingetragen wird.	La rinunzia all'eredità deve farsi con dichiarazione, ricevuta da un notaio o dal cancelliere del tribunale del circondario in cui si è aperta la successione, e inserita nel registro delle successioni.
Die unentgeltliche Ausschlagung zugunsten all jener, denen der Anteil des Ausschlagenden angefallen wäre, hat keine Wirkung, solange nicht auf Veranlassung irgendeiner Partei die im vorhergehenden Absatz angegebenen Formen eingehalten sind.	La rinunzia fatta gratuitamente a favore di tutti coloro ai quali si sarebbe devoluta la quota del rinunziante non ha effetto finché, a cura di alcuna delle parti, non siano osservate le forme indicate nel comma precedente.
Artikel 520	Articolo 520
Bedingte, befristete oder für einen Teil vorgenommene Ausschlagung	Rinunzia condizionata, a termine o parziale
Eine bedingte oder befristete oder nur für einen Teil vorgenommene Ausschlagung ist nichtig.	È nulla la rinunzia fatta sotto condizione o a termine o solo per parte.
Artikel 521	Articolo 521
Rückwirkung der Ausschlagung	Retroattività della rinunzia
Wer die Erbschaft ausschlägt, wird so betrachtet, als ob er nie dazu berufen worden wäre.	Chi rinunzia all'eredità è considerato come se non vi fosse mai stato chiamato.
Der Ausschlagende kann jedoch, unbeschadet der Bestimmungen der Artikel 551 und 552 bis zur Höhe des verfügbaren Teiles eine Schenkung behalten oder ein ihm ausgesetztes Vermächtnis verlangen.	Il rinunziante può tuttavia ritenere la donazione o domandare il legato a lui fatto sino alla concorrenza della porzione disponibile, salve le disposizioni degli articoli 551 e 552.
Artikel 522	Articolo 522
Anfall bei gesetzlicher Erbfolge	Devoluzione nelle successioni legittime
Bei gesetzlicher Erbfolge wächst der Teil desjenigen, der ausschlägt, denen an, die mit dem Ausschlagenden zusammengetroffen wären, unbeschadet des Eintrittsrechtes und unbeschadet der Bestimmung des letzten Absatzes des Artikels 571. Ist der Ausschlagende allein, fällt die Erbschaft	Nelle successioni legittime la parte di colui che rinunzia si accresce a coloro che avrebbero concorso col rinunziante, salvo il diritto di rappresentazione e salvo il disposto dell'ultimo comma dell'articolo 571. Se il rinunziante è solo, l'eredità si devolve a coloro ai quali spetterebbe nel caso che egli mancasse.

denen an, denen sie im Falle seines Fehlens zustünde.	
Artikel 523	Articolo 523
Anfall bei testamentarischer Erbfolge	Devoluzione nelle successioni testamentarie
Bei testamentarischer Erbfolge wächst der Teil des Ausschlagenden, wenn der Erblasser nicht eine Substitution angeordnet hat und nicht das Eintrittsrecht zur Geltung kommt, den Miterben gemäß Artikel 674 an oder fällt den gesetzlichen Erben gemäß Artikel 677 an.	Nelle successioni testamentarie, se il testatore non ha disposto una sostituzione e se non ha luogo il diritto di rappresentazione, la parte del rinunziante si accresce ai coeredi a norma dell'articolo 674, ovvero si devolve agli eredi legittimi a norma dell'articolo 677.
Artikel 524	Articolo 524
Anfechtung der Ausschlagung durch Gläubiger	Impugnazione della rinunzia da parte dei creditori
Wenn jemand, selbst ohne betrügerische Absicht, eine Erbschaft zum Nachteil seiner Gläubiger ausschlägt, können diese die Genehmigung erlangen, die Erbschaft im Namen und anstelle des Ausschlagenden anzunehmen, bloß um sich aus den Erbschaftsgütern bis zur Höhe ihrer Forderungen zu befriedigen.	Se taluno rinunzia, benché senza frode, a un'eredità con danno dei suoi creditori, questi possono farsi autorizzare ad accettare l'eredità in nome e luogo del rinunziante, al solo scopo di soddisfarsi sui beni ereditari fino alla concorrenza dei loro crediti.
Das Recht der Gläubiger verjährt in fünf Jahren ab der Ausschlagung.	Il diritto dei creditori si prescrive in cinque anni dalla rinunzia.
Artikel 525	Articolo 525
Widerruf der Ausschlagung	Revoca della rinunzia
Solange das Recht, die Erbschaft anzunehmen, nicht gegenüber den Berufenen, die die Erbschaft ausgeschlagen haben, verjährt ist, können diese die Erbschaft unbeschadet der von Dritten an Erbschaftsgütern erworbenen Rechte immer annehmen, wenn die Erbschaft nicht schon von einem anderen Berufenen erworben wurde.	Fino a che il diritto di accettare l'eredità non è prescritto contro i chiamati che vi hanno rinunziato, questi possono sempre accettarla, se non è già stata acquistata da altro dei chiamati, senza pregiudizio delle ragioni acquistate da terzi sopra i beni dell'eredità.
Artikel 526	Articolo 526
Anfechtung wegen Zwang oder Arglist	Impugnazione per violenza o dolo
Die Ausschlagung der Erbschaft kann nur angefochten werden, wenn sie die Folge von Zwang oder von Arglist ist.	La rinunzia all'eredità si può impugnare solo se è l'effetto di violenza o di dolo.
Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem der Zwang aufgehört hat oder die Arglist aufgedeckt worden ist.	L'azione si prescrive in cinque anni dal giorno in cui è cessata la violenza o è stato scoperto il dolo.
Artikel 527	Articolo 527
Unterschlagung von Erbschaftsgütern	Sottrazione di beni ereditari
Die zur Erbschaft Berufenen, die zu dieser Erbschaft gehörige Güter unterschlagen oder verborgen haben, verwirken die Befugnis, die Erbschaft auszuschlagen, und werden trotz ihrer Ausschlagung als vorbehaltlose Erben betrachtet.	I chiamati all'eredità, che hanno sottratto o nascosto beni spettanti all'eredità stessa, decadono dalla facoltà di rinunziarvi e si considerano eredi puri e semplici, nonostante la loro rinunzia.
8. Abschnitt	Capo VIII
Ruhende Erbschaft	Dell'eredità giacente
Artikel 528	Articolo 528
Bestellung eines Kurators	Nomina del curatore
Hat der Berufene die Erbschaft nicht angenommen und befindet er sich nicht im Besitz von	Quando il chiamato non ha accettato l'eredità e non è nel possesso di beni ereditari, il tribunale del

Erbschaftsgütern, bestellt das Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet worden ist, auf Antrag der Personen, die ein Interesse daran haben, oder auch von Amts wegen einen Kurator für die Erbschaft.	circondario in cui si è aperta la successione, su istanza delle persone interessate o anche d'ufficio, nomina un curatore dell'eredità.
Das Dekret über die Bestellung des Kurators ist durch den Kanzleibeamten auszugsweise im Amtlichen Anzeiger der Provinz zu veröffentlichen und in das Register über die Erbfolgen einzutragen.	Il decreto di nomina del curatore, a cura del cancelliere, è pubblicato per estratto nel foglio degli annunci legali della provincia e iscritto nel registro delle successioni.
Artikel 529	Articolo 529
Pflichten des Kurators	Obblighi del curatore
Der Kurator ist verpflichtet, das Erbschaftsinventar zu errichten, die Rechte der Erbschaft auszuüben und zu betreiben, zu den gegen sie erhobenen Ansprüchen Stellung zu nehmen, sie zu verwalten, das Geld, das sich in der Erbschaft befindet oder aus dem Verkauf beweglicher oder unbeweglicher Sachen erzielt wird, bei der Postsparkasse oder bei einem vom Landesgericht bezeichneten Kreditinstitut anzulegen und schließlich über seine Verwaltung Rechnung zu legen.	Il curatore è tenuto a procedere all'inventario dell'eredità, a esercitarne e promuoverne le ragioni, a rispondere alle istanze proposte contro la medesima, ad amministrarla, a depositare presso le casse postali o presso un istituto di credito designato dal tribunale il danaro che si trova nell'eredità o si ritrae dalla vendita dei mobili o degli immobili, e, da ultimo, a rendere conto della propria amministrazione.
Artikel 530	Articolo 530
Bezahlung von Erbschaftsschulden	Pagamento dei debiti ereditari
Der Kurator kann nach vorheriger Genehmigung des Landesgerichts die Erbschaftsschulden bezahlen und die Vermächtnisse erfüllen.	Il curatore può provvedere al pagamento dei debiti ereditari e dei legati, previa autorizzazione del tribunale.
Erhebt jedoch einer der Gläubiger oder Vermächtnisnehmer Widerspruch, darf der Kurator keinerlei Zahlung leisten, sondern muss die Verwertung der Erbschaft gemäß den Bestimmungen der Artikel 498 und folgende vornehmen.	Se però alcuno dei creditori o dei legatari fa opposizione, il curatore non può procedere ad alcun pagamento, ma deve provvedere alla liquidazione dell'eredità secondo le norme degli articoli 498 e seguenti.
Artikel 531	Articolo 531
Inventar, Verwaltung und Rechnungslegung	Inventario, amministrazione e rendimento dei conti
Die Bestimmungen des 2. Teiles des 5. Abschnitts dieses Titels, die das Inventar, die Verwaltung und die Rechnungslegung durch den Inventarerben betreffen, sind mit Ausnahme der Haftungsbeschränkung bei Fahrlässigkeit auf den Kurator der ruhenden Erbschaft anzuwenden.	Le disposizioni della sezione II del capo V di questo titolo, che riguardano l'inventario, l'amministrazione e il rendimento di conti da parte dell'erede con beneficio d'inventario, sono comuni al curatore dell'eredità giacente, esclusa la limitazione della responsabilità per colpa.
Artikel 532	Articolo 532
Beendigung der Kuratel wegen Annahme der Erbschaft	Cessazione della curatela per accettazione dell'eredità
Der Kurator scheidet aus seinem Amt, wenn die Erbschaft angenommen worden ist.	Il curatore cessa dalle sue funzioni quando l'eredità è stata accettata.
9. Abschnitt	Capo IX
Erbschaftsklage	Della petizione di eredità
Artikel 533	Articolo 533
Begriff	Nozione
Der Erbe kann die Anerkennung seiner Erbeneigenschaft gegenüber jedem, der alle oder einen Teil der Erbschaftsgüter als Erbe oder ohne	L'erede può chiedere il riconoscimento della sua qualità ereditaria contro chiunque possiede tutti o parte dei beni ereditari a titolo di erede o senza titolo

jeden Rechtsgrund besitzt, verlangen, um die Herausgabe dieser Güter zu erlangen.	alcuno, allo scopo di ottenere la restituzione dei beni medesimi.
Der Klagsanspruch ist unbeschadet der Wirkungen einer Ersitzung bezüglich einzelner Güter unverjährbar.	L'azione è imprescrittibile, salvi gli effetti dell'usucapione rispetto ai singoli beni.
Artikel 534	Articolo 534
Rechte Dritter	Diritti dei terzi
Der Erbe kann auch die Rechtsnachfolger desjenigen, der als Erbe oder ohne jeden Rechtsgrund besitzt, klagen.	L'erede può agire anche contro gli aventi causa da chi possiede a titolo di erede o senza titolo.
Unberührt bleiben die auf Grund entgeltlicher Vereinbarungen mit dem Scheinerben von Dritten erworbenen Rechte, wenn diese beweisen, dass sie den Vertrag in gutem Glauben abgeschlossen haben.	Sono salvi i diritti acquistati, per effetto di convenzioni a titolo oneroso con l'erede apparente, dai terzi i quali provino di avere contrattato in buona fede.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes ist auf unbewegliche und in öffentliche Register eingetragene bewegliche Sachen nicht anwendbar, wenn der Erwerb, den jemand als Erbe vorgenommen hat, sowie der Erwerb vom Scheinerben nicht vor der Eintragung des Erwerbs durch den wahren Erben oder Vermächtnisnehmer oder vor der Eintragung der gerichtlichen Klage gegen den Scheinerben eingetragen worden sind.	La disposizione del comma precedente non si applica ai beni immobili e ai beni mobili iscritti nei pubblici registri, se l'acquisto a titolo di erede e l'acquisto dall'erede apparente non sono stati trascritti anteriormente alla trascrizione dell'acquisto da parte dell'erede o del legatario vero, o alla trascrizione della domanda giudiziale contro l'erede apparente.
Artikel 535	Articolo 535
Besitzer von Erbschaftsgütern	Possessore di beni ereditari
Die Bestimmungen über den Besitz sind auch auf den Besitzer von Erbschaftsgütern anzuwenden, soweit sie die Herausgabe der Früchte, den Aufwand, die Verbesserungen und Hinzufügungen betreffen.	Le disposizioni in materia di possesso si applicano anche al possessore di beni ereditari, per quanto riguarda la restituzione dei frutti, le spese, i miglioramenti e le addizioni.
Der gutgläubige Besitzer, der auch in gutem Glauben eine Erbschaftssache veräußert hat, ist nur zur Herausgabe des erhaltenen Preises oder der erhaltenen Gegenleistung an den Erben verpflichtet. Wird der Preis oder die Gegenleistung noch geschuldet, tritt der Erbe in das Recht auf deren Leistung ein.	Il possessore in buona fede, che ha alienato pure in buona fede una cosa dell'eredità, è solo obbligato a restituire all'erede il prezzo o il corrispettivo ricevuto. Se il prezzo o il corrispettivo è ancora dovuto, l'erede subentra nel diritto di conseguirlo.
Gutgläubiger Besitzer ist derjenige, der den Besitz an den Erbschaftsgütern irrtümlich im Glauben, Erbe zu sein, erlangt hat. Der gute Glaube nützt nicht, wenn der Irrtum auf grober Fahrlässigkeit beruht.	È possessore in buona fede colui che ha acquistato il possesso dei beni ereditari, ritenendo per errore di essere erede. La buona fede non giova se l'errore dipende da colpa grave.
10. Abschnitt	Capo X
Pflichtteilsberechtigte	Dei legittimari
1. Teil	Sezione I
Den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Rechte	Dei diritti riservati ai legittimari
Artikel 536	Articolo 536
Pflichtteilsberechtigte	Legittimari
Die Personen, zu deren Gunsten das Gesetz einen Anteil der Erbschaft oder andere Erbfolgerechte vorbehält, sind: der Ehegatte, die Kinder, die Vorfahren.	Le persone a favore delle quali la legge riserva una quota di eredità o altri diritti nella successione sono: il coniuge, i figli, gli ascendenti.
Den Kindern gleichgestellt sind adoptierte Kinder.	Ai figli sono equiparati gli adottivi.

Zugunsten der Nachkommen der Kinder, die an deren Stelle zur Erbfolge gelangen, behält das Gesetz dieselben Rechte vor, die den Kindern vorbehalten sind.	A favore dei discendenti dei figli, i quali vengono alla successione in luogo di questi, la legge riserva gli stessi diritti che sono riservati ai figli.
Artikel 537	Articolo 537
Vorbehalt zugunsten der Kinder	Riserva a favore dei figli
Hinterlässt ein Elternteil ein einziges Kind, ist diesem unbeschadet der Bestimmung des Artikels 542 die Hälfte des Vermögens vorbehalten.	Salvo quanto disposto dall'articolo 542, se il genitore lascia un figlio solo, a questi è riservata la metà del patrimonio.
Sind mehrere Kinder vorhanden, ist ihnen ein Anteil von zwei Dritteln vorbehalten, der unter allen Kindern zu gleichen Teilen aufzuteilen ist.	Se i figli sono più, è loro riservata la quota dei due terzi, da dividersi in parti uguali tra tutti i figli.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 538	Articolo 538
Vorbehalt zugunsten der Vorfahren	Riserva a favore degli ascendenti
Hinterlässt der Verstorbene keine Kinder, jedoch Vorfahren, so ist diesen, unbeschadet dessen, was Artikel 544 vorsieht, ein Drittel des Vermögens vorbehalten.	Se chi muore non lascia figli, ma ascendenti, a favore di questi è riservato un terzo del patrimonio, salvo quanto disposto dall'articolo 544.
Im Fall mehrerer Vorfahren wird der ihnen vorbehaltene Anteil nach den in Artikel 569 vorgesehenen Grundsätzen aufgeteilt.	In caso di pluralità di ascendenti, la riserva è ripartita tra i medesimi secondo i criteri previsti dall'articolo 569.
<i>[Artikel 539 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 539 abrogato]</i>
Artikel 540	Articolo 540
Vorbehalt zugunsten des Ehegatten	Riserva a favore del coniuge
Zugunsten des Ehegatten ist die Hälfte des Vermögens des anderen Ehegatten unbeschadet der Bestimmungen des Artikels 542 für den Fall des Zusammentreffens mit Kindern vorbehalten.	A favore del coniuge è riservata la metà del patrimonio dell'altro coniuge, salve le disposizioni dell'articolo 542 per il caso di concorso con i figli.
Auch bei Zusammentreffen mit anderen Berufenen sind dem Ehegatten die Wohnungsrechte an der zum Familienwohnsitz bestimmten Wohnung und das Gebrauchsrecht an den Einrichtungsgegenständen vorbehalten, wenn sie im Eigentum des Verstorbenen oder im gemeinsamen Eigentum standen. Diese Rechte lasten auf dem verfügbaren Teil und, falls dieser nicht ausreichend ist, im verbleibenden Ausmaß auf dem dem Ehegatten und allenfalls auf dem den Kindern vorbehaltenen Anteil.	Al coniuge, anche quando concorra con altri chiamati, sono riservati i diritti di abitazione sulla casa adibita a residenza familiare e di uso sui mobili che la corredano, se di proprietà del defunto o comuni. Tali diritti gravano sulla porzione disponibile e, qualora questa non sia sufficiente, per il rimanente sulla quota di riserva del coniuge ed eventualmente sulla quota riservata ai figli.
<i>[Artikel 541 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 541 abrogato]</i>
Artikel 542	Articolo 542
Zusammentreffen des Ehegatten und der Kinder	Concorso di coniuge e figli
Hinterlässt der Verstorbene außer dem Ehegatten ein einziges Kind, ist letzterem ein Drittel des Vermögens vorbehalten und dem Ehegatten ein weiteres Drittel.	Se chi muore lascia, oltre al coniuge, un solo figlio, a quest'ultimo è riservato un terzo del patrimonio ed un altro terzo spetta al coniuge.
Sind mehrere Kinder vorhanden, ist diesen insgesamt die Hälfte des Vermögens vorbehalten; dem Ehegatten steht ein Viertel des Vermögens des Verstorbenen zu. Die Aufteilung unter allen Kindern erfolgt zu gleichen Teilen.	Quando i figli, sono più di uno, ad essi è complessivamente riservata la metà del patrimonio e al coniuge spetta un quarto del patrimonio del defunto. La divisione tra tutti i figli, è effettuata in parti uguali.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
<i>[Artikel 543 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 543 abrogato]</i>

Artikel 544	Articolo 544
Zusammentreffen von Vorfahren und dem Ehegatten	Concorso di ascendenti e coniuge
Hinterlässt der Verstorbene keine Kinder, jedoch Vorfahren und den Ehegatten, ist letzterem die Hälfte des Vermögens vorbehalten und den Vorfahren ein Viertel desselben.	Quando chi muore non lascia figli, ma ascendenti e il coniuge, a quest'ultimo è riservata la metà del patrimonio, ed agli ascendenti un quarto.
Im Fall mehrerer Vorfahren wird der vorbehaltene Anteil, der ihnen gemäß dem vorhergehenden Absatz zugewiesen ist, unter ihnen nach den in Artikel 569 vorgesehenen Grundsätzen aufgeteilt.	In caso di pluralità di ascendenti, la quota di riserva ad essi attribuita ai sensi del precedente comma è ripartita tra i medesimi secondo i criteri previsti dall'articolo 569.
<i>[Artikel 545 – 547 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 545 – 547 abrogati]</i>
Artikel 548	Articolo 548
Vorbehalt zugunsten des getrennten Ehegatten	Riserva a favore del coniuge separato
Der Ehegatte, dem nicht gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 151 mit rechtskräftigem Urteil die Trennung angelastet worden ist, hat dieselben Erbfolgerechte wie ein nichtgetrennter Ehegatte.	Il coniuge cui non è stata addebitata la separazione con sentenza passata in giudicato, ai sensi del secondo comma dell'articolo 151, ha gli stessi diritti successori del coniuge non separato.
Der Ehegatte, dem mit rechtskräftigem Urteil die Trennung angelastet worden ist, hat lediglich ein Recht auf eine lebenslange Rente, wenn er zum Zeitpunkt der Eröffnung der Erbfolge den eingeschränkten Unterhalt zu Lasten des verstorbenen Ehegatten bezog. Die Rente wird nach dem Erbschaftsvermögen sowie der Eigenschaft und der Zahl der gesetzlichen Erben berechnet und ist jedenfalls nicht höher als die bezogene Unterhaltsleistung. Dieselbe Bestimmung ist anzuwenden, falls die Trennung beiden Ehegatten angelastet worden ist.	Il coniuge cui è stata addebitata la separazione con sentenza passata in giudicato ha diritto soltanto ad un assegno vitalizio se al momento dell'apertura della successione godeva degli alimenti a carico del coniuge deceduto. L'assegno è commisurato alle sostanze ereditarie e alla qualità e al numero degli eredi legittimi, e non è comunque di entità superiore a quella della prestazione alimentare goduta. La medesima disposizione si applica nel caso in cui la separazione sia stata addebitata ad entrambi i coniugi.
Artikel 549	Articolo 549
Verbot von Lasten oder Bedingungen auf dem Anteil der Pflichtteilsberechtigten	Divieto di pesi o condizioni sulla quota dei legittimari
Der Erblasser kann unbeschadet der Anwendung der im 4. Titel dieses Buches enthaltenen Bestimmungen dem den Pflichtteilsberechtigten gebührenden Anteil weder Lasten noch Bedingungen auferlegen.	Il testatore non può imporre pesi o condizioni sulla quota spettante ai legittimari, salva l'applicazione delle norme contenute nel titolo IV di questo libro.
Artikel 550	Articolo 550
Über den verfügbaren Teil hinausgehende Zuwendungen	Lascito eccedente la porzione disponibile
Wenn der Erblasser einen Fruchtgenuss oder eine lebenslange Rente, deren Ertrag über jenen aus dem verfügbaren Teil hinausgeht, anordnet, haben die Pflichtteilsberechtigten, denen das nackte Eigentum am verfügbaren Teil oder an einem Teil hievon zugewiesen worden ist, die Wahl, entweder diese Anordnung auszuführen oder das nackte Eigentum am verfügbaren Teil aufzugeben. Erlangt im zweiten Fall der Vermächtnisnehmer den freigewordenen verfügbaren Teil, erwirbt er damit nicht die Eigenschaft eines Erben.	Quando il testatore dispone di un usufrutto o di una rendita vitalizia il cui reddito eccede quello della porzione disponibile, i legittimari, ai quali è stata assegnata la nuda proprietà della disponibile o di parte di essa, hanno la scelta o di eseguire tale disposizione o di abbandonare la nuda proprietà della porzione disponibile. Nel secondo caso il legatario, conseguendo la disponibile abbandonata, non acquista la qualità di erede.
Dasselbe Wahlrecht steht den Pflichtteilsberechtigten zu, wenn der Erblasser teilweise über den verfügbaren Teil hinausgehend über das nackte Eigentum verfügt hat.	La stessa scelta spetta ai legittimari quando il testatore ha disposto della nuda proprietà di una parte eccedente la disponibile.

Sind mehrere Pflichtteilsberechtigte vorhanden, ist für die Ausführung der testamentarischen Anordnung das Einverständnis aller erforderlich.	Se i legittimari sono più, occorre l'accordo di tutti perché la disposizione testamentaria abbia esecuzione.
Dieselben Bestimmungen sind auch anzuwenden, wenn die Anordnungen über den Fruchtgenuss, die Rente oder das nackte Eigentum mit Schenkung getroffen worden sind.	Le stesse norme si applicano anche se dell'usufrutto, della rendita o della nuda proprietà è stato disposto con donazione.
Artikel 551	Articolo 551
Vermächtnis anstelle des Pflichtteils	Legato in sostituzione di legittima
Wenn einem Pflichtteilsberechtigten anstelle des Pflichtteils ein Vermächtnis hinterlassen wird, kann er das Vermächtnis ausschlagen und den Pflichtteil verlangen.	Se a un legittimario è lasciato un legato in sostituzione della legittima, egli può rinunciare al legato e chiedere la legittima.
Zieht er es vor, das Vermächtnis zu erlangen, so verliert er im Falle, dass der Wert des Vermächtnisses niedriger als jener des Pflichtteils ist, das Recht, eine Ergänzung zu verlangen und erwirbt nicht die Eigenschaft eines Erben. Diese Bestimmung ist nicht anzuwenden, wenn der Erblasser dem Pflichtteilsberechtigten ausdrücklich das Recht zuerkannt hat, die Ergänzung zu verlangen.	Se preferisce di conseguire il legato, perde il diritto di chiedere un supplemento, nel caso che il valore del legato sia inferiore a quello della legittima, e non acquista la qualità di erede. Questa disposizione non si applica quando il testatore ha espressamente attribuito al legittimario la facoltà di chiedere il supplemento.
Das an die Stelle des Pflichtteils tretende Vermächtnis lastet auf dem nichtverfügbaren Teil. Geht jedoch der Wert des Vermächtnisses über jenen des dem Pflichtteilsberechtigten zustehenden Pflichtteils hinaus, lastet das Vermächtnis hinsichtlich des Übermaßes auf dem verfügbaren Teil.	Il legato in sostituzione della legittima grava sulla porzione indisponibile. Se però il valore del legato eccede quello della legittima spettante al legittimario, per l'eccedenza il legato grava sulla disponibile.
Artikel 552	Articolo 552
Schenkungen und Vermächtnisse zu Lasten des Pflichtteils	Donazioni e legati in conto di legittima
Schlägt der Pflichtteilsberechtigte die Erbschaft aus, kann er, wenn nicht ein Eintritt stattfindet, hinsichtlich des verfügbaren Teiles die Schenkungen behalten oder die ihm gemachten Vermächtnisse erlangen; liegt aber nicht ein ausdrücklicher Erlass der Anrechnung vor und ist es zur Vervollständigung des den Erben zustehenden Pflichtteils notwendig, die testamentarischen Anordnungen oder die Schenkungen zu kürzen, bleiben nur jene vom Erblasser hinsichtlich des verfügbaren Teils gemachten Anordnungen aufrecht, die nicht der Kürzung unterliegen, wenn der Pflichtteilsberechtigte die Erbschaft annehmen würde, und werden die dem letzteren gemachten Schenkungen und Vermächtnisse gekürzt.	Il legittimario che rinuncia all'eredità, quando non si ha rappresentazione, può sulla disponibile ritenere le donazioni o conseguire i legati a lui fatti; ma quando non vi è stata espressa dispensa dall'imputazione, se per integrare la legittima spettante agli eredi è necessario ridurre le disposizioni testamentarie o le donazioni, restano salve le assegnazioni, fatte dal testatore sulla disponibile, che non sarebbero soggette a riduzione se il legittimario accettasse l'eredità, e si riducono le donazioni e i legati fatti a quest'ultimo.
2. Teil	Sezione II
Wiederherstellung des den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Anteils	Della reintegrazione della quota riservata ai legittimari
Artikel 553	Articolo 553
Kürzung der Anteile der gesetzlichen Erben bei Zusammentreffen mit Pflichtteilsberechtigten	Riduzione delle porzioni degli eredi legittimi in concorso con legittimari
Wird über die Verlassenschaft des Verstorbenen ganz oder teilweise die gesetzliche Erbfolge eröffnet werden bei Zusammentreffen von Pflichtteilsberechtigten mit anderen	Quando sui beni lasciati dal defunto si apre in tutto o in parte la successione legittima, nel concorso di legittimari con altri successibili, le porzioni che spetterebbero a questi ultimi si riducono

Nachfolgeberechtigten die Anteile, die letzteren zustünden, soweit verhältnismäßig gekürzt, als es zur Vervollständigung des den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Anteils notwendig ist; diese müssen jedoch gemäß Artikel 564 darauf das anrechnen, was sie vom Verstorbenen auf Grund von Schenkungen oder Vermächtnissen erhalten haben.	proporzionalmente nei limiti in cui è necessario per integrare la quota riservata ai legittimari, i quali però devono imputare a questa, ai sensi dell'articolo 564, quanto hanno ricevuto dal defunto in virtù di donazioni o di legati.
Artikel 554	Articolo 554
Kürzung der testamentarischen Verfügungen	Riduzione delle disposizioni testamentarie
Die testamentarischen Verfügungen, die über den Anteil, über den der Verstorbene verfügen konnte, hinausgehen, unterliegen bis zu eben diesem Anteil der Kürzung.	Le disposizioni testamentarie eccedenti la quota di cui il defunto poteva disporre sono soggette a riduzione nei limiti della quota medesima.
Artikel 555	Articolo 555
Kürzung der Schenkungen	Riduzione delle donazioni
Schenkungen, deren Wert über den Anteil, über den der Verstorbene verfügen konnte, hinausgeht, unterliegen bis zu eben diesem Anteil der Kürzung.	Le donazioni, il cui valore eccede la quota della quale il defunto poteva disporre, sono soggette a riduzione fino alla quota medesima.
Schenkungen werden erst gekürzt, wenn der Wert der Sachen, über die mit Testament verfügt worden ist, erschöpft ist.	Le donazioni non si riducono se non dopo esaurito il valore dei beni di cui è stato disposto per testamento.
Artikel 556	Articolo 556
Ermittlung des verfügbaren Teiles	Determinazione della porzione disponibile
Zur Ermittlung der Höhe des Teiles, über den der Verstorbene verfügen konnte, wird eine Masse aller Güter, die dem Verstorbenen zur Zeit des Todes gehörten, gebildet und werden davon die Schulden abgezogen. Sodann werden fiktiv die Güter, über die auf Grund von Schenkung verfügt worden ist, mit dem Wert, der nach den in den Artikeln 747 bis 750 aufgestellten Bestimmungen ermittelt wird, hinzugeschlagen und nach dem so gebildeten Vermögen wird der Teil, über den der Verstorbene verfügen konnte, berechnet.	Per determinare l'ammontare della quota di cui il defunto poteva disporre si forma una massa di tutti i beni che appartenevano al defunto al tempo della morte, detraendone i debiti. Si riuniscono quindi fittiziamente i beni di cui sia stato disposto a titolo di donazione, secondo il loro valore determinato in base alle regole dettate negli articoli 747 a 750, e sull'asse così formato si calcola la quota di cui il defunto poteva disporre.
Artikel 557	Articolo 557
Personen, die die Kürzung verlangen können	Soggetti che possono chiedere la riduzione
Die Kürzung der Schenkungen und der Anordnungen, die den Pflichtteil verletzen, kann nur von den Pflichtteilsberechtigten und von ihren Erben oder Rechtsnachfolgern verlangt werden.	La riduzione delle donazioni e delle disposizioni lesive della porzione di legittima non può essere domandata che dai legittimari e dai loro eredi o aventi causa.
Sie können zu Lebzeiten des Schenkers auf dieses Recht weder mit einer ausdrücklichen Erklärung noch durch Abgabe ihrer Zustimmung zur Schenkung verzichten.	Essi non possono rinunciare a questo diritto, finché vive il donante, né con dichiarazione espressa, né prestando il loro assenso alla donazione.
Die Beschenkten und die Vermächtnisnehmer können die Kürzung weder verlangen noch aus ihr Nutzen ziehen. Nicht einmal die Gläubiger des Verstorbenen können sie verlangen oder aus ihr Nutzen ziehen, wenn der kürzungsberechtigte Pflichtteilsberechtigte mit Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommen hat.	I donatari e i legatari non possono chiedere la riduzione, né approfittarne. Non possono chiederla né approfittarne nemmeno i creditori del defunto, se il legittimario avente diritto alla riduzione ha accettato con il beneficio d'inventario.
Artikel 558	Articolo 558
Art der Kürzung der testamentarischen Verfügungen	Modo di ridurre le disposizioni testamentarie

Die Kürzung der testamentarischen Verfügungen geschieht verhältnismäßig ohne Unterschied zwischen Erben und Vermächtnisnehmern.	La riduzione delle disposizioni testamentarie avviene proporzionalmente, senza distinguere tra eredi e legatari.
Hat der Erblasser erklärt, dass eine seiner Verfügungen vor den anderen Gültigkeit haben soll, so wird diese Anordnung nur insoweit gekürzt, als der Wert der anderen nicht zur Vervollständigung des den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Anteils ausreicht.	Se il testatore ha dichiarato che una sua disposizione deve avere effetto a preferenza delle altre, questa disposizione non si riduce, se non in quanto il valore delle altre non sia sufficiente a integrare la quota riservata ai legittimari.
Artikel 559	Articolo 559
Art der Kürzung der Schenkungen	Modo di ridurre le donazioni
Schenkungen werden in der Weise gekürzt, dass bei der letzten begonnen und der Reihe nach auf die früheren zurückgegangen wird.	Le donazioni si riducono cominciando dall'ultima e risalendo via via alle anteriori.
Artikel 560	Articolo 560
Kürzung eines Vermächtnisses oder einer Schenkung von Liegenschaften	Riduzione del legato o della donazione d'immobili
Bildet eine Liegenschaft den Gegenstand eines zu kürzenden Vermächtnisses oder einer zu kürzenden Schenkung, erfolgt die Kürzung in der Weise, dass von eben dieser Liegenschaft der zur Vervollständigung des vorbehaltenen Anteils notwendige Teil getrennt wird, wenn dies leicht zu bewerkstelligen ist.	Quando oggetto del legato o della donazione da ridurre è un immobile, la riduzione si fa separando dall'immobile medesimo la parte occorrente per integrare la quota riservata, se ciò può avvenire comodamente.
Ist die Trennung nicht leicht zu bewerkstelligen und beträgt das Übermaß, das der Vermächtnisnehmer oder der Beschenkte an der Liegenschaft hat, mehr als ein Viertel des verfügbaren Teiles, ist die Liegenschaft unbeschadet des Rechtes auf Leistung des Wertes des verfügbaren Teiles zur Gänze der Erbschaft zu überlassen. Übersteigt das Übermaß nicht ein Viertel, kann der Vermächtnisnehmer oder der Beschenkte die ganze Liegenschaft unter Abfindung der Pflichtteilsberechtigten in Geld behalten.	Se la separazione non può farsi comodamente e il legatario o il donatario ha nell'immobile un'eccedenza maggiore del quarto della porzione disponibile, l'immobile si deve lasciare per intero nell'eredità, salvo il diritto di conseguire il valore della porzione disponibile. Se l'eccedenza non supera il quarto, il legatario o il donatario può ritenere tutto l'immobile, compensando in danaro i legittimari.
Ist der Vermächtnisnehmer oder der Beschenkte pflichtteilsberechtigt, kann er die ganze Liegenschaft behalten, sofern ihr Wert nicht den Betrag des verfügbaren Teiles und des ihm als Pflichtteilsberechtigten zustehenden Anteils übersteigt.	Il legatario o il donatario che è legittimario può ritenere tutto l'immobile, purché il valore di esso non superi l'importo della porzione disponibile e della quota che gli spetta come legittimario.
Artikel 561	Articolo 561
Herausgabe der Liegenschaften	Restituzione degli immobili
Die infolge der Kürzung herausgegebenen Liegenschaften sind unbeschadet der Bestimmung der Ziffer 8 des Artikels 2652 von jeder Last oder Hypothek, mit denen sie der Vermächtnisnehmer möglicherweise belastet hat, frei. Die Lasten und Hypotheken, mit denen der Beschenkte die infolge der Kürzung herausgegebenen Liegenschaften belastet hat, bleiben wirksam, und der Beschenkte ist verpflichtet, den daraus herrührenden geringeren Wert der Güter den Pflichtteilsberechtigten gegenüber in Geld auszugleichen, soweit als es unbeschadet der Bestimmungen der Ziffer 1 des ersten Absatzes des Artikels 2652 zur Vervollständigung des den Pflichtteilsberechtigten vorbehaltenen Anteils notwendig ist. Dieselben	Gli immobili restituiti in conseguenza della riduzione sono liberi da ogni peso o ipoteca di cui il legatario può averli gravati, salvo il disposto del n. 8 dell'articolo 2652. I pesi e le ipoteche di cui il donatario ha gravato gli immobili restituiti in conseguenza della riduzione restano efficaci e il donatario è obbligato a compensare in danaro i legittimari in ragione del conseguente minor valore dei beni nei limiti in cui è necessario per integrare la quota ad essi riservata, salvo il disposto del numero 1) del primo comma dell'articolo 2652. Le stesse disposizioni si applicano per i pesi e le garanzie di cui il donatario ha gravato i beni mobili iscritti in pubblici registri. Restano altresì efficaci i pesi e le garanzie di cui il donatario ha gravato i beni mobili non iscritti in

Bestimmungen sind auf die Lasten und Sicherheiten anzuwenden, mit denen der Beschenkte die in öffentliche Register eingetragenen beweglichen Sachen belastet hat. Auch die Lasten und Sicherheiten bleiben wirksam, mit denen der Beschenkte die nicht in öffentliche Register eingetragenen beweglichen Güter belastet hat, die infolge der Kürzung herausgegeben wurden, und der Beschenkte ist verpflichtet, den daraus herrührenden geringeren Wert der Güter den Pflichtteilberechtigten gegenüber in Geld auszugleichen, soweit als es zur Vervollständigung des ihnen vorbehaltenen Anteils notwendig ist.	pubblici registri restituiti in conseguenza della riduzione e il donatario è obbligato a compensare in denaro i legittimari in ragione del conseguente minor valore dei beni, nei limiti in cui è necessario per integrare la quota ad essi riservata.
Die Früchte werden ab dem Tag der gerichtlichen Klage geschuldet.	I frutti sono dovuti a decorrere dal giorno della domanda giudiziale.
Artikel 562	Articolo 562
Zahlungsunfähigkeit des Beschenkten, der der Kürzung unterliegt	Insolvenza del donatario soggetto a riduzione
Wenn die geschenkte Sache aus einem dem Beschenkten oder seinen Rechtsnachfolgern zurechenbaren Grund untergegangen ist oder wenn einer der Fälle laut dem zweiten Satz des ersten Absatzes von Artikel 561 oder laut Artikel 563 vorliegt und der Beschenkte gänzlich oder teilweise zahlungsunfähig ist, wird der Wert der Schenkung, der vom Beschenkten nicht hereingebracht werden kann, unbeschadet der Forderungsrechte des Pflichtteilsberechtigten und der früher Beschenkten gegen den zahlungsunfähigen Beschenkten von der Erbmasse abgezogen.	Se la cosa donata è perita per causa imputabile al donatario o ai suoi aventi causa o se ricorre uno dei casi di cui agli articoli 561, primo comma, secondo periodo, o 563, e il donatario è in tutto o in parte insolvente, il valore della donazione che non si può recuperare dal donatario si detrae dalla massa ereditaria, ma restano impregiudicate le ragioni di credito del legittimario e dei donatari antecedenti contro il donatario insolvente.
Artikel 563	Articolo 563
Wirkungen der Kürzung der Schenkung	Effetti della riduzione della donazione
Die Kürzung der Schenkung beeinträchtigt, unbeschadet der Bestimmung der Ziffer 1 des ersten Absatzes von Artikel 2652, Dritte nicht, denen der Beschenkte die geschenkten Liegenschaften veräußert hat, vorbehaltlich der Verpflichtung des Beschenkten zur Abfindung der Pflichtteilberechtigten in Geld, soweit als es zur Vervollständigung des ihnen vorbehaltenen Anteils notwendig ist. Ist der Beschenkte ganz oder teilweise zahlungsunfähig, ist der Rechtsnachfolger bei unentgeltlicher Veräußerung zur Abfindung der Pflichtteilberechtigten in Geld höchstens in dem Ausmaß des von ihm erlangten Vorteils verpflichtet. Dieselben Bestimmungen sind im Falle von Veräußerung von beweglichen Gütern anzuwenden, vorbehaltlich dessen, was unter der Ziffer 1 des ersten Absatzes von Artikel 2690 vorgesehen ist.	La riduzione della donazione, salvo il disposto del numero 1) del primo comma dell'articolo 2652, non pregiudica i terzi ai quali il donatario ha alienato gli immobili donati, fermo l'obbligo del donatario medesimo di compensare in denaro i legittimari nei limiti in cui è necessario per integrare la quota ad essi riservata. Se il donatario è in tutto o in parte insolvente, l'avente causa a titolo gratuito è tenuto a compensare in denaro i legittimari nei limiti del vantaggio da lui conseguito. Le stesse disposizioni si applicano in caso di alienazione di beni mobili, salvo quanto previsto dal numero 1) del primo comma dell'articolo 2690.
Artikel 564	Articolo 564
Bedingungen für die Ausübung des Klagsanspruchs auf Kürzung	Condizioni per l'esercizio dell'azione di riduzione
Der Pflichtteilsberechtigte, der die Erbschaft nicht mit Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommen hat, kann die Kürzung von Schenkungen und Vermächtnissen nicht verlangen, außer die Schenkungen und Vermächtnisse sind zugunsten der zu Miterben berufenen Personen vorgenommen	Il legittimario che non ha accettato l'eredità col beneficio d'inventario non può chiedere la riduzione delle donazioni e dei legati, salvo che le donazioni e i legati siano stati fatti a persone chiamate come coeredi, ancorché abbiano rinunciato all'eredità. Questa disposizione non si applica all'erede che ha

worden, mögen diese auch die Erbschaft ausgeschlagen haben. Diese Bestimmung ist nicht auf den Erben anzuwenden, der mit Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommen hat, diesen aber verwirkt hat.	accettato col beneficio d'inventario e che ne è decaduto.
In jedem Fall hat der Pflichtteilsberechtigte, der die Kürzung von Schenkungen oder von testamentarischen Verfügungen verlangt, auf seinen Pflichtteil die ihm gemachten Schenkungen und ihm ausgesetzten Vermächtnisse anzurechnen, es sei denn, dass er davon ausdrücklich befreit worden ist.	In ogni caso il legittimario, che domanda la riduzione di donazioni o di disposizioni testamentarie, deve imputare alla sua porzione legittima le donazioni e i legati a lui fatti, salvo che ne sia stato espressamente dispensato.
Der Pflichtteilsberechtigte, der kraft Eintritts zum Zug kommt, hat auch die ohne ausdrücklichen Erlass zugunsten seines Vorfahren gemachten Schenkungen und Vermächtnisse anzurechnen.	Il legittimario che succede per rappresentazione deve anche imputare le donazioni e i legati fatti, senza espressa dispensa, al suo ascendente.
Der Erlass wirkt nicht zum Nachteil der früher Beschenkten.	La dispensa non ha effetto a danno dei donatari anteriori.
Jede Sache, die nach den im 2. Abschnitt des 4. Titels dieses Buches enthaltenen Bestimmungen nicht der Ausgleichung unterliegt, unterliegt auch nicht der Anrechnung.	Ogni cosa, che, secondo le regole contenute nel capo II del titolo IV di questo libro, è esente da collazione, è pure esente da imputazione.
2. Titel	Titolo II
Gesetzliche Erbfolge	Delle successioni legittime
Artikel 565	Articolo 565
Gruppen von Erbfolgeberechtigten	Categorie dei successibili
Bei der gesetzlichen Erbfolge fällt die Erbschaft dem Ehegatten, den Nachkommen, den Vorfahren, den Seitenverwandten, den anderen Verwandten und dem Staat in der Reihenfolge und nach den in diesem Titel festgesetzten Bestimmungen zu.	Nella successione legittima l'eredità si devolve al coniuge, ai discendenti, agli ascendenti, ai collaterali, agli altri parenti e allo Stato, nell'ordine e secondo le regole stabilite nel presente titolo.
1. Abschnitt	Capo I
Erbfolge der Verwandten	Della successione dei parenti
Artikel 566	Articolo 566
Erbfolge der Kinder	Successione dei figli
Den Vater und die Mutter beerben die Kinder zu gleichen Teilen.	Al padre ed alla madre succedono i figli, in parti uguali.
Artikel 567	Articolo 567
Erbfolge der Adoptivkinder	Successione dei figli adottivi
Den Kindern gleichgestellt sind adoptierte Kinder.	Ai figli sono equiparati gli adottivi.
Die adoptierten Kinder sind von der Erbfolge nach den Verwandten des Adoptierenden ausgeschlossen.	I figli adottivi sono estranei alla successione dei parenti dell'adottante.
Artikel 568	Articolo 568
Erbfolge der Eltern	Successione dei genitori
Wer stirbt und weder Nachkommen noch Brüder oder Schwestern oder deren Nachkommen hinterlässt, wird vom Vater und der Mutter zu gleichen Teilen oder vom überlebenden Elternteil beerbt.	A colui che muore senza lasciare prole, né fratelli o sorelle o loro discendenti, succedono il padre e la madre in eguali porzioni, o il genitore che sopravvive.
Artikel 569	Articolo 569
Erbfolge der Vorfahren	Successione degli ascendenti

Wer stirbt und weder Nachkommen noch Eltern noch Brüder oder Schwestern oder deren Nachkommen hinterlässt, wird zur einen Hälfte von den Vorfahren der väterlichen Linie und zur andern Hälfte von den Vorfahren der mütterlichen Linie beerbt.	A colui che muore senza lasciare prole, né genitori, né fratelli o sorelle o loro discendenti, succedono per una metà gli ascendenti della linea paterna e per l'altra metà gli ascendenti della linea materna.
Stehen die Vorfahren jedoch nicht im gleichen Grad, fällt die Erbschaft dem Gradnächsten ohne Unterschied der Linie an.	Se però gli ascendenti non sono di eguale grado, l'eredità è devoluta al più vicino senza distinzione di linea.
Artikel 570	Articolo 570
Erbfolge der Brüder und der Schwestern	Successione dei fratelli e delle sorelle
Wer stirbt und weder Nachkommen noch Eltern noch andere Vorfahren hinterlässt, wird von den Brüdern und den Schwestern zu gleichen Teilen beerbt.	A colui che muore senza lasciare prole, né genitori, né altri ascendenti, succedono i fratelli e le sorelle in parti uguali.
Die halbbürtigen Brüder und Schwestern erhalten jedoch die Hälfte des Anteils, den die vollbürtigen erhalten.	I fratelli e le sorelle unilaterali conseguono però la metà della quota che conseguono i germani.
Artikel 571	Articolo 571
Zusammentreffen von Eltern oder Vorfahren mit Brüdern und Schwestern	Concorso di genitori o ascendenti con fratelli e sorelle
Treffen mit den Eltern oder mit nur einem Elternteil vollbürtige Brüder und Schwestern des Verstorbenen zusammen, so beerben diesen alle nach Köpfen, wobei jedoch in keinem Fall der Anteil, den die Eltern oder ein Elternteil erben, weniger als die Hälfte beträgt.	Se coi genitori o con uno soltanto di essi concorrono fratelli e sorelle germani del defunto, tutti sono ammessi alla successione del medesimo per capi, purché in nessun caso la quota, in cui succedono i genitori o uno di essi, sia minore della metà.
Sind halbbürtige Brüder und Schwestern vorhanden, erhält jeder von ihnen, in jedem Fall unbeschadet des Hälfteanteils zugunsten der Eltern, die Hälfte des Anteils, den jeder der vollbürtigen Geschwister oder jeder Elternteil erhält.	Se vi sono fratelli e sorelle unilaterali, ciascuno di essi consegue la metà della quota che consegue ciascuno dei germani o dei genitori, salva in ogni caso la quota della metà in favore di questi ultimi.
Können oder wollen beide Elternteile nicht die Erbfolge antreten und sind weitere Vorfahren vorhanden, fällt der Anteil, der einem Elternteil bei Fehlen des anderen zugestanden wäre, in der von Artikel 569 bestimmten Weise den Vorfahren an.	Se entrambi i genitori non possono o non vogliono venire alla successione e vi sono ulteriori ascendenti, a questi ultimi si devolve, nel modo determinato dall'articolo 569, la quota che sarebbe spettata a uno dei genitori in mancanza dell'altro.
Artikel 572	Articolo 572
Erbfolge anderer Verwandter	Successione di altri parenti
Wenn jemand stirbt und weder Nachkommen noch Eltern noch andere Vorfahren noch Brüder oder Schwestern oder deren Nachkommen hinterlässt, so wird die Erbfolge zugunsten des oder der nächsten Verwandten ohne Unterschied der Linie eröffnet.	Se alcuno muore senza lasciare prole, né genitori, né altri ascendenti, né fratelli o sorelle o loro discendenti, la successione si apre a favore del parente o dei parenti prossimi, senza distinzione di linea.
Zwischen Verwandten über den sechsten Grad hinaus besteht keine Erbfolge.	La successione non ha luogo tra i parenti oltre il sesto grado.
Artikel 573	Articolo 573
Erbfolge der außerhalb der Ehe geborenen Kinder	Successione dei figli nati fuori del matrimonio
Die Bestimmungen hinsichtlich der Erbfolge der außerhalb der Ehe geborenen Kinder sind unbeschadet der Bestimmung des Artikels 580 anzuwenden, wenn die Abstammung anerkannt oder gerichtlich festgestellt worden ist.	Le disposizioni relative alla successione dei figli nati fuori del matrimonio si applicano quando la filiazione è stata riconosciuta o giudizialmente dichiarata, salvo quanto è disposto dall'articolo 580.
<i>[Artikel 574 – 576 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 574 – 576 abrogati]</i>
Artikel 577¹⁾	Articolo 577¹⁾

Erbfolge des außerhalb der Ehe geborenen Kindes nach den unmittelbaren ehelichen Vorfahren seines Elternteils	Successione del figlio naturale all'ascendente legittimo immediato del suo genitore
Das außerhalb der Ehe geborene Kind beerbt den unmittelbaren ehelichen Vorfahren seines Elternteils, der die Erbschaft nicht annehmen kann oder will, wenn der Vorfahre weder den Ehegatten noch Nachkommen oder Vorfahren noch Brüder oder Schwestern oder deren Nachkommen noch andere eheliche Verwandte innerhalb des dritten Grades hinterlässt.	Il figlio naturale succede all'ascendente legittimo immediato del suo genitore che non può o non vuole accettare l'eredità, se l'ascendente non lascia né coniuge, né discendenti o ascendenti, né fratelli o sorelle o loro discendenti, né altri parenti legittimi entro il terzo grado.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Artikel mit Urteil vom 14. April 1969, Nr. 79, für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente articolo (Sentenza del 14 aprile 1969, n. 79).
<i>[Artikel 578 – 579 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 578 – 579 abrogati]</i>
Artikel 580	Articolo 580
Rechte der nicht anerkennungsfähigen, außerhalb der Ehe geborenen Kinder	Diritti dei figli nati fuori del matrimonio non riconoscibili
Den außerhalb der Ehe geborenen Kindern, die gemäß Artikel 279 ein Recht auf Unterhalt, Ausbildung und Erziehung haben, gebührt eine lebenslange Rente in Höhe des Ertrags des Erbanteils, auf den sie Anspruch hätten, wenn die Abstammung festgestellt oder anerkannt worden wäre.	Ai figli nati fuori del matrimonio aventi diritto al mantenimento, all'istruzione e alla educazione, a norma dell'articolo 279, spetta un assegno vitalizio pari all'ammontare della rendita della quota di eredità alla quale avrebbero diritto, se la filiazione fosse stata dichiarata o riconosciuta.
Die außerhalb der Ehe geborenen Kinder haben das Recht, auf ihren Antrag hin den Kapitalbetrag der ihnen gemäß dem vorhergehenden Absatz zustehenden Rente in Geld oder nach Wahl der gesetzlichen Erben in Erbschaftsgütern zu erhalten.	I figli nati fuori del matrimonio hanno diritto di ottenere su loro richiesta la capitalizzazione dell'assegno loro spettante a norma del comma precedente, in denaro, ovvero, a scelta degli eredi legittimi, in beni ereditari.
2. Abschnitt	Capo II
Erbfolge des Ehegatten	Della successione del coniuge
Artikel 581	Articolo 581
Zusammentreffen des Ehegatten mit den Kindern	Concorso del coniuge con i figli
Trifft der Ehegatte mit Kindern zusammen, so hat der Ehegatte das Recht auf die Hälfte der Erbschaft, wenn er in der Erbfolge mit einem einzigen Kind zusammentrifft, in den anderen Fällen auf ein Drittel.	Quando con il coniuge concorrono figli, il coniuge ha diritto alla metà dell'eredità, se alla successione concorre un solo figlio, e ad un terzo negli altri casi.
Artikel 582	Articolo 582
Zusammentreffen des Ehegatten mit Vorfahren, Brüdern und Schwestern	Concorso del coniuge con ascendenti, fratelli e sorelle
Dem Ehegatten fallen zwei Drittel der Erbschaft zu, wenn er mit Vorfahren oder mit Brüdern und Schwestern, auch wenn sie halbbürtig sind, oder mit den einen und mit den anderen zusammentrifft. Im letzten dieser Fälle fällt der verbleibende Teil den Vorfahren, den Brüdern und den Schwestern gemäß den Bestimmungen des Artikels 571 zu, in jedem Fall unbeschadet des Rechts der Vorfahren auf ein Viertel der Erbschaft.	Al coniuge sono devoluti i due terzi dell'eredità se egli concorre con ascendenti o con fratelli e sorelle anche se unilaterali, ovvero con gli uni e con gli altri. In quest'ultimo caso la parte residua è devoluta agli ascendenti, ai fratelli e alle sorelle, secondo le disposizioni dell'articolo 571, salvo in ogni caso agli ascendenti il diritto a un quarto dell'eredità.
Artikel 583	Articolo 583
Erbfolge des allein verbliebenen Ehegatten	Successione del solo coniuge
Fehlen Kinder, Vorfahren, Brüder oder Schwestern, fällt dem Ehegatten die gesamte Erbschaft zu.	In mancanza di figli, di ascendenti, di fratelli o sorelle, al coniuge si devolve tutta l'eredità.

Artikel 584	Articolo 584
Erbfolge des Scheinehegatten	Successione del coniuge putativo
Wurde die Ehe nach dem Tod eines der Ehegatten für nichtig erklärt, gebührt dem überlebenden gutgläubigen Ehegatten der Anteil, der dem Ehegatten nach den vorhergehenden Bestimmungen zugewiesen ist. Überdies ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 540 anzuwenden.	Quando il matrimonio è stato dichiarato nullo dopo la morte di uno dei coniugi, al coniuge superstite di buona fede spetta la quota attribuita al coniuge dalle disposizioni che precedono. Si applica altresì la disposizione del secondo comma dell'articolo 540.
Er ist jedoch von der Erbfolge ausgeschlossen, wenn die Person, um deren Erbschaft es sich handelt, zum Zeitpunkt des Todes in einer gültigen Ehe verbunden ist.	Egli è però escluso dalla successione, quando la persona della cui eredità si tratta è legata da valido matrimonio al momento della morte.
Artikel 585	Articolo 585
Erbfolge des getrennten Ehegatten	Successione del coniuge separato
Der Ehegatte, dem nicht mit rechtskräftigem Urteil die Trennung angelastet worden ist, hat dieselben Erbrechte wie der nichtgetrennte Ehegatte.	Il coniuge cui non è stata addebitata la separazione con sentenza passata in giudicato ha gli stessi diritti successori del coniuge non separato.
Im Falle, dass dem Ehegatten mit rechtskräftigem Urteil die Trennung angelastet worden ist, sind die Bestimmungen des zweiten Absatzes des Artikels 548 anzuwenden.	Nel caso in cui al coniuge sia stata addebitata la separazione con sentenza passata in giudicato, si applicano le disposizioni del secondo comma dell'articolo 548.
3. Abschnitt	Capo III
Erbfolge des Staates	Della successione dello Stato
Artikel 586	Articolo 586
Erwerb der Güter durch den Staat	Acquisto dei beni da parte dello Stato
Bei Fehlen anderer Nachfolgeberechtigter fällt die Erbschaft dem Staat an. Der Erwerb vollzieht sich kraft Gesetzes ohne Erfordernis der Annahme und ohne dass eine Ausschlagung vorgenommen werden kann.	In mancanza di altri successibili, l'eredità è devoluta allo Stato. L'acquisto si opera di diritto senza bisogno di accettazione e non può farsi luogo a rinuncia.
Der Staat haftet für Erbschaftsschulden und Vermächtnisse nicht über den Wert der erworbenen Güter hinaus.	Lo Stato non risponde dei debiti ereditari e dei legati oltre il valore dei beni acquistati.
3. Titel	Titolo III
Testamentarische Erbfolge	Delle successioni testamentarie
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 587	Articolo 587
Testament	Testamento
Das Testament ist eine widerrufbare Rechtshandlung, mit welcher jemand für die Zeit, in der er zu leben aufgehört haben wird, über sein gesamtes Vermögen oder über einen Teil desselben verfügt.	Il testamento è un atto revocabile con il quale taluno dispone, per il tempo in cui avrà cessato di vivere, di tutte le proprie sostanze o di parte di esse.
Die Verfügungen nichtvermögensrechtlicher Art, die das Gesetz in ein Testament aufzunehmen erlaubt, sind wirksam, wenn sie in einer Urkunde enthalten sind, die die Form eines Testaments hat, selbst wenn Verfügungen vermögensrechtlicher Art darin fehlen.	Le disposizioni di carattere non patrimoniale, che la legge consente siano contenute in un testamento, hanno efficacia, se contenute in un atto che ha la forma del testamento, anche se manchino disposizioni di carattere patrimoniale.
Artikel 588	Articolo 588

Verfügungen zur Gesamtrechtsnachfolge und zur Einzelrechtsnachfolge	Disposizioni a titolo universale e a titolo particolare
Testamentarische Verfügungen, welchen Ausdruck oder welche Bezeichnung der Erblasser auch immer verwendet hat, führen zur Gesamtrechtsnachfolge und verleihen die Eigenschaft eines Erben, wenn sie die Gesamtheit oder einen Anteil an den Gütern des Erblassers umfassen. Die anderen Verfügungen führen zur Einzelrechtsnachfolge und verleihen die Eigenschaft eines Vermächtnisnehmers.	Le disposizioni testamentarie, qualunque sia l'espressione o la denominazione usata dal testatore, sono a titolo universale e attribuiscono la qualità di erede, se comprendono l'universalità o una quota dei beni del testatore. Le altre disposizioni sono a titolo particolare e attribuiscono la qualità di legatario.
Die Bezeichnung bestimmter Güter oder einer Mehrzahl von Gütern schließt es nicht aus, dass die Verfügung zur Gesamtrechtsnachfolge führt, wenn sich ergibt, dass der Erblasser beabsichtigt hat, diese Sachen als einen Anteil am Vermögen zuzuwenden.	L'indicazione di beni determinati o di un complesso di beni non esclude che la disposizione sia a titolo universale, quando risulta che il testatore ha inteso assegnare quei beni come quota del patrimonio.
Artikel 589	Articolo 589
Gemeinsames oder gegenseitiges Testament	Testamento congiuntivo o reciproco
Die Errichtung eines Testaments durch zwei oder mehrere Personen in der gleichen Urkunde ist weder zugunsten eines Dritten noch mit gegenseitiger Bedenkung zulässig.	Non si può fare testamento da due o più persone nel medesimo atto, né a vantaggio di un terzo, né con disposizione reciproca.
Artikel 590	Articolo 590
Bestätigung und freiwillige Ausführung nichtiger testamentarischer Verfügungen	Conferma ed esecuzione volontaria di disposizioni testamentarie nulle
Die Nichtigkeit einer testamentarischen Verfügung, auf welchem Grund diese auch immer beruht, kann von dem nicht mehr geltend gemacht werden, der in Kenntnis des Grundes der Nichtigkeit nach dem Tod des Erblassers die Verfügung bestätigt oder sie freiwillig ausgeführt hat.	La nullità della disposizione testamentaria, da qualunque causa dipenda, non può essere fatta valere da chi, conoscendo la causa della nullità, ha, dopo la morte del testatore, confermato la disposizione o dato ad essa volontaria esecuzione.
2. Abschnitt	Capo II
Testierfähigkeit	Della capacità di disporre per testamento
Artikel 591	Articolo 591
Fälle der Unfähigkeit	Casi d'incapacità
Verfügungen durch Testament können all jene treffen, die nicht vom Gesetz für unfähig erklärt sind.	Possono disporre per testamento tutti coloro che non sono stati dichiarati incapaci dalla legge.
Testierunfähig sind	Sono incapaci di testare:
1) diejenigen, die die Volljährigkeit nicht erreicht haben,	1) coloro che non hanno compiuto la maggiore età;
2) die wegen Geisteskrankheit voll Entmündigten,	2) gli interdetti per infermità di mente;
3) jene, von denen, obwohl sie nicht voll entmündigt sind, bewiesen wird, dass sie aus irgendeinem, auch vorübergehenden Grund zum Zeitpunkt, zu dem sie das Testament errichtet haben, unzurechnungsfähig waren.	3) quelli che, sebbene non interdetti, si provi essere stati, per qualsiasi causa, anche transitoria, incapaci di intendere e di volere nel momento in cui fecero testamento.
In den in diesem Artikel vorgesehenen Fällen der Unfähigkeit kann das Testament von jedem, der ein Interesse daran hat, angefochten werden. Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem die testamentarischen Verfügungen ausgeführt worden sind.	Nei casi d'incapacità preveduti dal presente articolo il testamento può essere impugnato da chiunque vi ha interesse. L'azione si prescrive nel termine di cinque anni dal giorno in cui è stata data esecuzione alle disposizioni testamentarie.
3. Abschnitt	Capo III

Fähigkeit zum Erwerb auf Grund eines Testaments	Della capacità di ricevere per testamento
Artikel 592	Articolo 592
Anerkannte oder anerkennungsfähige, außerhalb der Ehe geborene Kinder	Figli nati fuori del matrimonio riconosciuti o riconoscibili
Sind Nachkommen vorhanden, so können außerhalb der Ehe geborene Kinder, deren Abstammung anerkannt oder festgestellt wurde, durch Testament nicht mehr als das erhalten, was sie erhalten hätten, wenn die Erbfolge auf Grund des Gesetzes erfolgt wäre.	Se vi sono discendenti legittimi, i figli nati fuori del matrimonio, quando la filiazione è stata riconosciuta o dichiarata, non possono ricevere per testamento più di quanto avrebbero ricevuto se la successione si fosse devoluta in base alla legge.
Anerkennungsfähige außerhalb der Ehe geborene Kinder, deren Abstammung sich auf die in Artikel 279 bezeichneten Arten ergibt, können nicht mehr erhalten als das, was sie gemäß der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes erhalten könnten, wenn die Abstammung anerkannt oder festgestellt worden wäre.	I figli nati fuori del matrimonio riconoscibili, quando la filiazione risulta nei modi indicati dall'articolo 279, non possono ricevere più di quanto, secondo la disposizione del comma precedente, potrebbero conseguire se la filiazione fosse stata riconosciuta o dichiarata.
<i>[Artikel 593 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 593 abrogato]</i>
Artikel 594	Articolo 594
Rente für nicht anerkennungsfähige, außerhalb der Ehe geborene Kinder	Assegno ai figli nati fuori del matrimonio non riconoscibili
Erben, Vermächtnisnehmer und Beschenkte müssen im Verhältnis zu dem, was sie erhalten haben, den in Artikel 279 genannten außerhalb der Ehe geborenen Kindern eine lebenslange Rente in der von Artikel 580 festgesetzten Höhe leisten, wenn der betreffende Elternteil weder durch Schenkung noch durch Testament Verfügungen zugunsten dieser Kinder getroffen hat. Hat der Elternteil zu ihren Gunsten Verfügungen getroffen, können sie auf die Verfügung verzichten und die Rente verlangen.	Gli eredi, i legatari e i donatari sono tenuti, in proporzione a quanto hanno ricevuto, a corrispondere ai figli nati fuori del matrimonio di cui all'articolo 279 un assegno vitalizio nei limiti stabiliti dall'articolo 580, se il genitore non ha disposto per donazione o testamento in favore dei figli medesimi. Se il genitore ha disposto in loro favore, essi possono rinunciare alla disposizione e chiedere l'assegno.
<i>[Artikel 595 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 595 abrogato]</i>
Artikel 596	Articolo 596
Unfähigkeit des Vormunds und des Vormundstellvertreters	Incapacità del tutore e del protutore
Testamentarische Verfügungen, die eine unter Vormundschaft stehende Person zugunsten des Vormunds trifft, sind nichtig, wenn sie nach der Bestellung desselben und vor der Genehmigung der Abrechnung oder vor dem Erlöschen des Klagsanspruchs auf Legung jener Rechnung getroffen worden sind, selbst wenn der Erblasser nach der Genehmigung gestorben ist. Diese Bestimmung findet auch auf den Vormundstellvertreter Anwendung, wenn das Testament zu einer Zeit errichtet wurde, in der er den Vormund vertreten hat.	Sono nulle le disposizioni testamentarie della persona sottoposta a tutela in favore del tutore, se fatte dopo la nomina di questo e prima che sia approvato il conto o sia estinta l'azione per il rendimento del conto medesimo, quantunque il testatore sia morto dopo l'approvazione. Questa norma si applica anche al protutore, se il testamento è fatto nel tempo in cui egli sostituiva il tutore.
Verfügungen zugunsten des Vormunds oder des Vormundstellvertreters, der Vorfahre, Nachkomme, Bruder, Schwester oder Ehegatte des Erblassers ist, sind jedoch gültig.	Sono però valide le disposizioni fatte in favore del tutore o del protutore che è ascendente, discendente, fratello, sorella o coniuge del testatore.
Artikel 597	Articolo 597
Unfähigkeit des Notars, der Zeugen und des Dolmetschers	Incapacità del notaio, dei testimoni e dell'interprete

Verfügungen zugunsten des Notars oder einer anderen Amtsperson, die das öffentliche Testament aufgenommen hat, oder zugunsten eines zur Errichtung dieses Testaments beigezogenen Zeugen oder Dolmetschers sind nichtig.	Sono nulle le disposizioni a favore del notaio o di altro ufficiale che ha ricevuto il testamento pubblico, ovvero a favore di alcuno dei testimoni o dell'interprete intervenuti al testamento medesimo.
Artikel 598	Articolo 598
Unfähigkeit desjenigen, der das geheime Testament geschrieben oder aufgenommen hat	Incapacità di chi ha scritto o ricevuto il testamento segreto
Verfügungen zugunsten desjenigen, der das geheime Testament geschrieben hat, sind nichtig, außer sie wurden handschriftlich vom Erblasser selbst oder in der Übergabeurkunde bestätigt. Ebenso sind Verfügungen zugunsten des Notars, dem das geheime Testament in einem nicht versiegelten Umschlag übergeben worden ist, nichtig.	Sono nulle le disposizioni a favore della persona che ha scritto il testamento segreto, salvo che siano approvate di mano dello stesso testatore o nell'atto della consegna. Sono pure nulle le disposizioni a favore del notaio a cui il testamento segreto è stato consegnato in plico non sigillato.
Artikel 599	Articolo 599
Vorgeschobene Personen	Persone interposte
Testamentarische Verfügungen zugunsten der von den Artikeln 592, 593, 595, 596, 597 und 598 als unfähig bezeichneten Personen sind auch dann nichtig, wenn sie unter dem Namen einer vorgeschobenen Person vorgenommen worden sind.	Le disposizioni testamentarie a vantaggio delle persone incapaci indicate dagli articoli 592, 593, 595, 596, 597 e 598 sono nulle anche se fatte sotto nome d'interposta persona.
Als vorgeschobene Personen werden der Vater, die Mutter, die Nachkommen und der Ehegatte der unfähigen Person gehalten, auch wenn sie zusammen mit dem Unfähigen berufen wurden.	Sono reputate persone interposte il padre, la madre, i discendenti e il coniuge della persona incapace, anche se chiamati congiuntamente con l'incapace.
[Artikel 600 aufgehoben]	[Articolo 600 abrogato]
4. Abschnitt	Capo IV
Form der Testamente	Della forma dei testamenti
1. Teil	Sezione I
Ordentliche Testamente	Dei testamenti ordinari
Artikel 601	Articolo 601
Formen	Forme
Ordentliche Testamentsformen sind das eigenhändig geschriebene Testament und das notarielle Testament.	Le forme ordinarie di testamento sono il testamento olografo e il testamento per atto di notaio.
Das notarielle Testament kann ein öffentliches oder ein geheimes sein.	Il testamento per atto di notaio è pubblico o segreto.
Artikel 602	Articolo 602
Eigenhändig geschriebenes Testament	Testamento olografo
Das eigenhändig geschriebene Testament muss vom Erblasser mit der Hand zur Gänze geschrieben, datiert und unterschrieben werden.	Il testamento olografo deve essere scritto per intero, datato e sottoscritto di mano del testatore.
Die Unterschrift muss am Ende der Verfügungen angebracht werden. Auch dann, wenn sie ohne Angabe des Vor- und Zunamens erfolgt ist, ist sie dennoch gültig, wenn sie mit Sicherheit die Person des Erblassers bezeichnet.	La sottoscrizione deve essere posta alla fine delle disposizioni. Se anche non è fatta indicando nome e cognome, è tuttavia valida quando designa con certezza la persona del testatore.
Das Datum hat die Bezeichnung des Tages, des Monats und des Jahres zu enthalten. Der Beweis der Unrichtigkeit des Datums wird nur dann zugelassen,	La data deve contenere l'indicazione del giorno, mese e anno. La prova della non verità della data è ammessa soltanto quando si tratta di giudicare della

wenn über die Testierfähigkeit des Erblassers, über das frühere Datum bei mehreren Testamenten oder über eine andere Angelegenheit zu befinden ist, die auf der Grundlage des Zeitpunkts der Testamentserrichtung zu entscheiden ist.	capacità del testatore, della priorità di data tra più testamenti o di altra questione da decidersi in base al tempo del testamento.
Artikel 603	Articolo 603
Öffentliches Testament	Testamento pubblico
Das öffentliche Testament wird vom Notar in Gegenwart zweier Zeugen aufgenommen.	Il testamento pubblico è ricevuto dal notaio in presenza di due testimoni.
Der Erblasser erklärt in Gegenwart der Zeugen dem Notar seinen Willen, der durch den Notar selbst schriftlich festgehalten wird. Dieser liest in Gegenwart der Zeugen das Testament dem Erblasser vor. Jede dieser Förmlichkeiten wird im Testament vermerkt.	Il testatore, in presenza dei testimoni, dichiara al notaio la sua volontà, la quale è ridotta in iscritto a cura del notaio stesso. Questi dà lettura del testamento al testatore in presenza dei testimoni. Di ciascuna di tali formalità è fatta menzione nel testamento.
Das Testament hat den Ort, das Datum der Aufnahme und die Uhrzeit der Unterzeichnung anzugeben und ist vom Erblasser, von den Zeugen und vom Notar zu unterschreiben. Wenn der Erblasser nicht oder nur mit großen Schwierigkeiten unterschreiben kann, hat er die Ursache hierfür zu erklären, und der Notar hat diese Erklärung vor der Verlesung der Urkunde zu vermerken.	Il testamento deve indicare il luogo, la data del ricevimento e l'ora della sottoscrizione, ed essere sottoscritto dal testatore, dai testimoni e dal notaio. Se il testatore non può sottoscrivere, o può farlo solo con grave difficoltà, deve dichiararne la causa, e il notaio deve menzionare questa dichiarazione prima della lettura dell'atto.
Für das Testament des Stummen oder Tauben gelten die im Notariatsgesetz für die öffentlichen Urkunden solcher Personen festgesetzten Bestimmungen. Sofern der Erblasser auch des Lesens unkundig ist, müssen vier Zeugen einschreiten.	Per il testamento del muto o del sordo si osservano le norme stabilite dalla legge notarile per gli atti pubblici di queste persone. Qualora il testatore sia incapace anche di leggere, devono intervenire quattro testimoni.
Artikel 604	Articolo 604
Geheimes Testament	Testamento segreto
Das geheime Testament kann vom Erblasser oder von einem Dritten geschrieben werden. Wenn es vom Erblasser geschrieben wird, muss es von ihm am Ende der Verfügungen unterschrieben werden; wenn es gänzlich oder teilweise von anderen geschrieben wird, oder wenn es mit mechanischen Mitteln geschrieben wird, muss es die Unterschrift des Erblassers auch auf jedem halben Bogen, sei er verbunden oder lose, tragen.	Il testamento segreto può essere scritto dal testatore o da un terzo. Se è scritto dal testatore, deve essere sottoscritto da lui alla fine delle disposizioni; se è scritto in tutto o in parte da altri, o se è scritto con mezzi meccanici, deve portare la sottoscrizione del testatore anche in ciascun mezzo foglio, unito o separato.
Der Erblasser, der zwar lesen, aber nicht schreiben kann, oder der, als er die eigenen Verfügungen schreiben ließ, die Unterschrift nicht beifügen konnte, muss dem Notar, der das Testament aufnimmt, auch noch erklären, es gelesen zu haben, und die Ursache hinzufügen, die ihn an der Unterzeichnung gehindert hat; dies ist in der Urkunde über die Aufnahme zu vermerken.	Il testatore che sa leggere ma non sa scrivere, o che non ha potuto apporre la sottoscrizione quando faceva scrivere le proprie disposizioni, deve altresì dichiarare al notaio, che riceve il testamento, di averlo letto ed aggiungere la causa che gli ha impedito di sottoscriverlo: di ciò si fa menzione nell'atto di ricevimento.
Wer des Lesens unkundig ist oder nicht lesen kann, kann kein geheimes Testament errichten.	Chi non sa o non può leggere non può fare testamento segreto.
Artikel 605	Articolo 605
Förmlichkeiten des geheimen Testaments	Formalità del testamento segreto
Das Papier, auf dem die Verfügungen stehen oder jenes, das als Umschlag dient, muss mit einem Stempel so versiegelt sein, dass das Testament ohne Bruch oder Veränderung weder geöffnet noch entnommen werden kann.	La carta su cui sono stese le disposizioni o quella che serve da involto deve essere sigillata con un'impronta, in guisa che il testamento non si possa aprire né estrarre senza rottura o alterazione.

Der Erblasser übergibt in Gegenwart zweier Zeugen persönlich das so versiegelte Papier dem Notar oder lässt es in der oben angegebenen Weise in Anwesenheit des Notars und der Zeugen versiegeln und erklärt, dass in diesem Papier sein Testament enthalten ist. Ist der Erblasser stumm oder taub, hat er diese Erklärung in Anwesenheit der Zeugen niederzuschreiben und ebenfalls schriftlich zu erklären, das Testament gelesen zu haben, wenn dieses von anderen geschrieben wurde.	Il testatore, in presenza di due testimoni, consegna personalmente al notaio la carta così sigillata, o la fa sigillare nel modo sopra indicato in presenza del notaio e dei testimoni, e dichiara che in questa carta è contenuto il suo testamento. Il testatore, se è muto o sordo, deve scrivere tale dichiarazione in presenza dei testimoni e deve pure dichiarare per iscritto di aver letto il testamento, se questo è stato scritto da altri.
Auf dem Papier, auf dem der Erblasser das Testament geschrieben oder in das er es eingeschlagen hat, oder auf einem weiteren vom Notar vorbereiteten und von ihm pflichtgemäß versiegelten Umschlag wird die Urkunde über die Aufnahme verfasst, in welcher die Tatsache der Übergabe und die Erklärung des Erblassers, die Zahl und der Abdruck der Siegel sowie die Anwesenheit der Zeugen bei sämtlichen Förmlichkeiten angegeben werden.	Sulla carta in cui dal testatore è scritto o involto il testamento, o su un ulteriore involto predisposto dal notaio e da lui debitamente sigillato, si scrive l'atto di ricevimento nel quale si indicano il fatto della consegna e la dichiarazione del testatore, il numero e l'impronta dei sigilli, e l'assistenza dei testimoni a tutte le formalità.
Die Urkunde muss vom Erblasser, von den Zeugen und vom Notar unterschrieben werden.	L'atto deve essere sottoscritto dal testatore, dai testimoni e dal notaio.
Wenn der Erblasser auf Grund irgendeines Hindernisses die Übergabeurkunde nicht unterschreiben kann, ist das zu beachten, was hinsichtlich des Testaments durch öffentliche Urkunde festgelegt ist. All das muss in ununterbrochener Folge und, ohne zu anderen Handlungen überzugehen, erfolgen.	Se il testatore non può, per qualunque impedimento, sottoscrivere l'atto della consegna, si osserva quel che è stabilito circa il testamento per atto pubblico. Tutto ciò deve essere fatto di seguito e senza passare ad altri atti.
Artikel 606	Articolo 606
Nichtigkeit des Testaments wegen eines Formfehlers	Nullità del testamento per difetto di forma
Das Testament ist nichtig, wenn es im Fall des eigenhändigen Testaments nicht eigenhändig geschrieben wurde oder die Unterschrift fehlt, oder wenn im Fall des notariellen Testaments die schriftliche Abfassung der Erklärungen des Erblassers durch den Notar oder die Unterschrift des einen oder des anderen fehlt.	Il testamento è nullo quando manca l'autografia o la sottoscrizione nel caso di testamento olografo, ovvero manca la redazione per iscritto, da parte del notaio, delle dichiarazioni del testatore o la sottoscrizione dell'uno o dell'altro, nel caso di testamento per atto di notaio.
Wegen jedes anderen Formfehlers kann das Testament auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, für nichtig erklärt werden. Der Klagsanspruch auf Nichtigerklärung verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem die testamentarischen Verfügungen ausgeführt worden sind.	Per ogni altro difetto di forma il testamento può essere annullato su istanza di chiunque vi ha interesse. L'azione di annullamento si prescrive nel termine di cinque anni dal giorno in cui è stata data esecuzione alle disposizioni testamentarie.
Artikel 607	Articolo 607
Gültigkeit des geheimen Testaments als eigenhändig geschriebenes	Validità del testamento segreto come olografo
Das geheime Testament, dem eines der ihm eigenen Erfordernisse fehlt, hat die Wirkung eines eigenhändig geschriebenen Testaments, wenn es die Erfordernisse eines solchen erfüllt.	Il testamento segreto, che manca di qualche requisito suo proprio, ha effetto come testamento olografo, qualora di questo abbia i requisiti.
Artikel 608	Articolo 608
Behebung des geheimen oder des eigenhändig geschriebenen Testaments	Ritiro di testamento segreto od olografo
Das geheime Testament und das eigenhändig geschriebene Testament, das hinterlegt worden ist, können vom Erblasser jederzeit beim Notar, bei	Il testamento segreto e il testamento olografo che è stato depositato possono dal testatore essere ritirati

welchem sie sich befinden, behoben werden.	in ogni tempo dalle mani del notaio presso il quale si trovano.
Über die Rückgabe wird vom Notar ein Protokoll verfasst; das Protokoll wird vom Erblasser, von zwei Zeugen und vom Notar unterschrieben; wenn der Erblasser nicht unterschreiben kann, wird dies vermerkt.	A cura del notaio si redige verbale della restituzione; il verbale è sottoscritto dal testatore, da due testimoni e dal notaio; se il testatore non può sottoscrivere, se ne fa menzione.
Wenn das Testament in einem öffentlichen Archiv hinterlegt worden ist, wird das Protokoll vom Archivbeamten verfasst und vom Erblasser, von den Zeugen und vom Archivbeamten unterschrieben.	Quando il testamento è depositato in un pubblico archivio, il verbale è redatto dall'archivista e sottoscritto dal testatore, dai testimoni e dall'archivista medesimo.
Die Rückgabe des Testaments wird am Rand oder am Ende der Übergabe- oder Hinterlegungsurkunde angemerkt.	Della restituzione del testamento si prende nota in margine o in calce all'atto di consegna o di deposito.
2. Teil	Sezione II
Besondere Testamente	Dei testamenti speciali
Artikel 609	Articolo 609
Ansteckende Krankheiten, Katastrophen oder Unglücksfälle	Malattie contagiose, calamità pubbliche o infortuni
Kann sich der Erblasser, weil er sich an einem Ort befindet, an dem eine für ansteckend gehaltene Krankheit herrscht, oder wegen einer Katastrophe oder eines Unglücksfalls nicht der ordentlichen Formen bedienen, so ist das Testament gültig, wenn es von einem Notar, vom örtlichen Friedensrichter, vom Bürgermeister oder von dessen Stellvertreter oder von einem Geistlichen in Anwesenheit zweier Zeugen, die das sechzehnte Lebensjahr vollendet haben, aufgenommen wird.	Quando il testatore non può valersi delle forme ordinarie, perché si trova in luogo dove domina una malattia reputata contagiosa, o per causa di pubblica calamità o d'infortunio, il testamento è valido se ricevuto da un notaio, dal giudice di pace del luogo, dal sindaco o da chi ne fa le veci, o da un ministro di culto, in presenza di due testimoni di età non inferiore a sedici anni.
Das Testament wird von dem, der es aufnimmt, abgefasst und unterschrieben; es wird auch vom Erblasser und von den Zeugen unterschrieben. Wenn der Erblasser oder die Zeugen nicht unterschreiben können, wird die Ursache hierfür angegeben.	Il testamento è redatto e sottoscritto da chi lo riceve; è sottoscritto anche dal testatore e dai testimoni. Se il testatore o i testimoni non possono sottoscrivere, se ne indica la causa.
Artikel 610	Articolo 610
Dauer der Wirksamkeit	Termine di efficacia
Das auf die im vorhergehenden Artikel bezeichnete Art aufgenommene Testament verliert seine Wirksamkeit drei Monate nach Beendigung des Grundes, der den Erblasser daran gehindert hat, sich der ordentlichen Formen zu bedienen.	Il testamento ricevuto nel modo indicato dall'articolo precedente perde la sua efficacia tre mesi dopo la cessazione della causa che ha impedito al testatore di valersi delle forme ordinarie.
Wenn der Erblasser in der Zwischenzeit stirbt, muss das Testament, sobald es möglich ist, im Notariatsarchiv des Ortes, in dem es aufgenommen wurde, hinterlegt werden.	Se il testatore muore nell'intervallo, il testamento deve essere depositato, appena è possibile, nell'archivio notarile del luogo in cui è stato ricevuto.
Artikel 611	Articolo 611
Testament an Bord eines Schiffes	Testamento a bordo di nave
Während einer Seereise kann das Testament an Bord des Schiffes vom Kapitän desselben aufgenommen werden.	Durante il viaggio per mare il testamento può essere ricevuto a bordo della nave dal comandante di essa.
Das Testament des Kapitäns kann von dem, der diesem im Dienstrang unmittelbar folgt, aufgenommen werden.	Il testamento del comandante può essere ricevuto da colui che lo segue immediatamente in ordine di servizio.

Artikel 612	Articolo 612
Formen	Forme
Das im vorhergehenden Artikel genannte Testament wird in Anwesenheit zweier Zeugen in doppelter Ausfertigung verfasst und muss vom Erblasser, von der Person, die es aufgenommen hat, und von den Zeugen unterschrieben werden; wenn der Erblasser oder die Zeugen nicht unterschreiben können, muss der Grund angegeben werden, der die Unterzeichnung verhindert hat.	Il testamento indicato dall'articolo precedente è redatto in doppio originale alla presenza di due testimoni e deve essere sottoscritto dal testatore, dalla persona che lo ha ricevuto e dai testimoni; se il testatore o i testimoni non possono sottoscrivere, si deve indicare il motivo che ha impedito la sottoscrizione.
Das Testament wird bei den Schiffsurkunden aufbewahrt und im Bordbuch oder im Schiffstagebuch und in der Mannschaftsrolle angemerkt.	Il testamento è conservato tra i documenti di bordo ed è annotato sul giornale di bordo ovvero sul giornale nautico e sul ruolo d'equipaggio.
Artikel 613	Articolo 613
Übergabe	Consegna
Legt das Schiff in einem ausländischen Hafen an, in welchem sich eine Konsularbehörde befindet, ist der Kapitän verpflichtet, dieser Behörde eine der Urschriften des Testaments und eine Abschrift der im Bordbuch oder im Schiffstagebuch und in der Mannschaftsrolle gemachten Anmerkungen zu übergeben.	Se la nave approda a un porto estero in cui vi sia un'autorità consolare, il comandante è tenuto a consegnare all'autorità medesima uno degli originali del testamento e una copia dell'annotazione fatta sul giornale di bordo ovvero sul giornale nautico e sul ruolo di equipaggio.
Bei der Rückkehr des Schiffes ins Inland müssen beide Urschriften des Testaments oder jene, die während der Reise nicht hinterlegt worden ist, der örtlichen Seebehörde zusammen mit einer Abschrift der vorgenannten Anmerkung übergeben werden.	Al ritorno della nave nella Repubblica i due originali del testamento o quello non depositato durante il viaggio, devono essere consegnati all'autorità marittima locale insieme con la copia della predetta annotazione.
Von der Übergabe wird eine Erklärung ausgestellt, die am Rand der oben genannten Anmerkung erwähnt wird.	Della consegna si rilascia dichiarazione, di cui si fa cenno in margine all'annotazione sopraindicata.
Artikel 614	Articolo 614
Übergabeprotokoll	Verbale di consegna
Die örtliche Seebehörde oder Konsularbehörde hat ein Protokoll über die Übergabe des Testaments zu verfassen und das Protokoll und die erhaltenen Urkunden dem Ministerium für die Handelsmarine oder dem Ministerium für Kommunikation zu übermitteln, je nachdem, ob das Testament an Bord eines Schiffes der Kriegsmarine oder eines Schiffes der Handelsmarine aufgenommen worden ist. Das Ministerium ordnet die Hinterlegung einer der Urschriften in seinem Archiv an und übermittelt die andere dem Notariatsarchiv, das für den Ort des Domizils oder des letzten Wohnsitzes des Erblassers zuständig ist.	L'autorità marittima o consolare locale deve redigere verbale della consegna del testamento e trasmettere il verbale e gli atti ricevuti al Ministero della marina o al Ministero delle comunicazioni secondo che il testamento sia stato ricevuto a bordo di una nave della marina militare o di una nave della marina mercantile. Il Ministero ordina il deposito di uno degli originali nel suo archivio, e trasmette l'altro all'archivio notarile del luogo del domicilio o dell'ultima residenza del testatore.
Artikel 615	Articolo 615
Dauer der Wirksamkeit	Termine di efficacia
Das während einer Schiffsreise in den von den Artikeln 611 und folgende festgesetzten Formen errichtete Testament verliert seine Wirksamkeit drei Monate nach der Ausschiffung des Erblassers an einem Ort, an dem die Errichtung des Testaments in den ordentlichen Formen möglich ist.	Il testamento fatto durante il viaggio per mare, nella forma stabilita dagli articoli 611 e seguenti, perde la sua efficacia tre mesi dopo lo sbarco del testatore in un luogo dove è possibile fare testamento nelle forme ordinarie.
Artikel 616	Articolo 616
Testament an Bord eines Luftfahrzeugs	Testamento a bordo di aeromobile

Auf die Errichtung eines Testaments an Bord eines Luftfahrzeugs während der Reise finden die Bestimmungen der Artikel 611 und 615 Anwendung.	Al testamento fatto a bordo di un aeromobile durante il viaggio si applicano le disposizioni degli articoli 611 a 615.
Das Testament wird vom Kapitän in Anwesenheit eines oder, wenn es möglich ist, zweier Zeugen aufgenommen.	Il testamento è ricevuto dal comandante, in presenza di uno o, quando è possibile, di due testimoni.
Die Obliegenheiten der Seebehörden gemäß den Artikeln 613 und 614 kommen den Luftfahrtbehörden zu.	Le attribuzioni delle autorità marittime a norma degli articoli 613 e 614 spettano alle autorità aeronautiche.
Das Testament wird im Bordbuch angemerkt.	Il testamento è annotato sul giornale di rotta.
Artikel 617	Articolo 617
Testament von Militärpersonen und diesen gleichgestellten Personen	Testamento dei militari e assimilati
Das Testament von Militärpersonen und von Personen im Gefolge der staatlichen Streitkräfte kann von einem Offizier oder von einem Militärkaplan oder von einem Offizier des Roten Kreuzes in Anwesenheit zweier Zeugen aufgenommen werden; es muss vom Erblasser, von der Person, die es aufgenommen hat, und von den Zeugen unterschrieben werden. Wenn der Erblasser oder die Zeugen nicht unterschreiben können, muss der Grund, der die Unterzeichnung verhindert hat, angegeben werden.	Il testamento dei militari e delle persone al seguito delle forze armate dello Stato può essere ricevuto da un ufficiale o da un cappellano militare o da un ufficiale della Croce Rossa, in presenza di due testimoni; esso deve essere sottoscritto dal testatore, dalla persona che lo ha ricevuto e dai testimoni. Se il testatore o i testimoni non possono sottoscrivere, si deve indicare il motivo che ha impedito la sottoscrizione.
Das Testament muss ehestmöglich dem Hauptquartier und von diesem dem zuständigen Ministerium weitergeleitet werden, das die Hinterlegung in dem Notariatsarchiv anordnet, das für den Ort des Domizils oder des letzten Wohnsitzes des Erblassers zuständig ist.	Il testamento deve essere al più presto trasmesso al quartiere generale e da questo al Ministero competente, che ne ordina il deposito nell'archivio notarile del luogo del domicilio o dell'ultima residenza del testatore.
Artikel 618	Articolo 618
Fälle und Dauer der Wirksamkeit	Casi e termini d'efficacia
In der besonderen, vom vorhergehenden Artikel festgesetzten Form können nur diejenigen ein Testament errichten, die zu mobilisierten oder wie auch immer im Krieg eingesetzten Verbänden oder Dienststellen gehören und sich im Kampfgebiet aufhalten oder in Gefangenschaft des Feindes befinden, sowie jene, die im Ausland oder an Orten, zu denen die Verbindungen abgeschnitten sind, einquartiert oder stationiert sind.	Nella forma speciale stabilita dall'articolo precedente possono testare soltanto coloro i quali, appartenendo a corpi o servizi mobilitati o comunque impegnati in guerra, si trovano in zona di operazioni belliche o sono prigionieri presso il nemico, e coloro che sono acquarterati o di presidio fuori della Repubblica o in luoghi dove siano interrotte le comunicazioni.
Das Testament verliert seine Wirksamkeit drei Monate nach der Rückkehr des Erblassers an einen Ort, an dem die Errichtung eines Testaments in den ordentlichen Formen möglich ist.	Il testamento perde la sua efficacia tre mesi dopo il ritorno del testatore in un luogo dove è possibile far testamento nelle forme ordinarie.
Artikel 619	Articolo 619
Nichtigkeit	Nullità
Die in diesem Teil vorgesehenen Testamente sind nichtig, wenn die schriftliche Abfassung der Erklärung des Erblassers oder die Unterschrift der zu ihrer Aufnahme ermächtigten Person oder des Erblassers fehlt.	I testamenti previsti in questa sezione sono nulli quando manca la redazione in iscritto della dichiarazione del testatore ovvero la sottoscrizione della persona autorizzata a riceverla o del testatore.
Für die anderen Formfehler ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 606 zu beachten.	Per gli altri difetti di forma si osserva il disposto del secondo comma dell'articolo 606.
3. Teil	Sezione III

Veröffentlichung von eigenhändig geschriebenen und von geheimen Testamenten	Della pubblicazione dei testamenti olografi e dei testamenti segreti
Artikel 620	Articolo 620
Veröffentlichung eines eigenhändig geschriebenen Testaments	Pubblicazione del testamento olografo
Jeder, der im Besitz eines eigenhändig geschriebenen Testaments ist, muss dieses einem Notar zur Veröffentlichung vorlegen, sobald er Kunde vom Tod des Erblassers hat.	Chiunque è in possesso di un testamento olografo deve presentarlo a un notaio per la pubblicazione, appena ha notizia della morte del testatore.
Jeder, der ein Interesse daran zu haben glaubt, kann mit Rekurs an das Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, beantragen, dass eine Frist für die Vorlage festgesetzt wird.	Chiunque crede di avervi interesse può chiedere, con ricorso al tribunale del circondario in cui si è aperta la successione, che sia fissato un termine per la presentazione.
Der Notar nimmt die Veröffentlichung des Testaments in Anwesenheit zweier Zeugen vor, indem er in Form öffentlicher Urkunden ein Protokoll verfasst, in welchem er den Zustand des Testaments beschreibt, dessen Inhalt wiedergibt und dessen Eröffnung erwähnt, wenn es mit Siegel verschlossen vorgelegt wurde. Das Protokoll wird von der Person, die das Testament vorlegt, von den Zeugen und vom Notar unterschrieben. Beigefügt werden ihm das Papier, auf dem das Testament geschrieben und das vom Notar und von den Zeugen auf jedem halben Bogen abgezeichnet ist, sowie der Auszug der Sterbeurkunde des Erblassers oder eine Abschrift der Verfügung, die die Eröffnung der letztwilligen Verfügungen des Verschollenen anordnet, oder des Urteils, das die Todeserklärung ausspricht.	Il notaio procede alla pubblicazione del testamento in presenza di due testimoni, redigendo nella forma degli atti pubblici un verbale nel quale descrive lo stato del testamento, ne riproduce il contenuto e fa menzione della sua apertura, se è stato presentato chiuso con sigillo. Il verbale è sottoscritto dalla persona che presenta il testamento, dai testimoni e dal notaio. Ad esso sono uniti la carta in cui è scritto il testamento, vidimata in ciascun mezzo foglio dal notaio e dai testimoni, e l'estratto dell'atto di morte del testatore o copia del provvedimento che ordina l'apertura degli atti di ultima volontà dell'assente o della sentenza che dichiara la morte presunta.
Wurde das Testament vom Erblasser bei einem Notar hinterlegt, wird die Veröffentlichung vom verwahrenden Notar vorgenommen.	Nel caso in cui il testamento è stato depositato dal testatore presso un notaio, la pubblicazione è eseguita dal notaio depositario.
Nach der Veröffentlichung gelangt das eigenhändig geschriebene Testament zur Ausführung.	Avvenuta la pubblicazione, il testamento olografo ha esecuzione.
Auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, kann das Landesgericht aus gerechtfertigten Gründen verfügen, dass Absätze oder Sätze nicht vermögensrechtlichen Inhalts aus dem Testament gestrichen und in den Abschriften, falls solche verlangt werden sollten, ausgelassen werden, außer die Gerichtsbehörde ordnet die Überlassung einer vollständigen Abschrift an.	Per giustificati motivi, su istanza di chiunque vi ha interesse, il tribunale può disporre che periodi o frasi di carattere non patrimoniale siano cancellati dal testamento e omissi nelle copie che fossero richieste, salvo che l'autorità giudiziaria ordini il rilascio di copia integrale.
Artikel 621	Articolo 621
Veröffentlichung des geheimen Testaments	Pubblicazione del testamento segreto
Das geheime Testament muss vom Notar geöffnet und veröffentlicht werden, sobald ihm die Nachricht vom Tod des Erblassers zukommt. Jeder, der ein Interesse daran zu haben glaubt, kann mit Rekurs an das Landesgericht, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, beantragen, dass eine Frist für die Öffnung und Veröffentlichung festgesetzt wird.	Il testamento segreto deve essere aperto e pubblicato dal notaio appena gli perviene la notizia della morte del testatore. Chiunque crede di avervi interesse può chiedere, con ricorso al tribunale del circondario in cui si è aperta la successione, che sia fissato un termine per l'apertura e la pubblicazione.
Die Bestimmungen des dritten Absatzes des Artikels 620 finden Anwendung.	Si applicano le disposizioni del terzo comma dell'articolo 620.
Artikel 622	Articolo 622
Mitteilung der Testamente an das Landesgericht	Comunicazione dei testamenti alla pretura
Der Notar hat der Kanzlei des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, eine Abschrift der in den Artikeln 620 und 621	Il notaio deve trasmettere alla cancelleria del tribunale, nella cui giurisdizione si è aperta la

vorgesehenen Protokolle und des öffentlichen Testaments auf stempelfreiem Papier zu übermitteln.	successione, copia in carta libera dei verbali previsti dagli articoli 620 e 621 e del testamento pubblico.
Artikel 623	Articolo 623
Mitteilungen an die Erben und Vermächtnisnehmer	Comunicazioni agli eredi e legatari
Der Notar, der ein öffentliches Testament aufgenommen hat, teilt, sobald ihm der Tod des Erblassers bekannt geworden ist, oder, im Fall des eigenhändig geschriebenen Testaments oder des geheimen Testaments, nach der Veröffentlichung, das Bestehen des Testaments den Erben und Vermächtnisnehmern mit, deren Domizil oder Wohnsitz er kennt.	Il notaio che ha ricevuto un testamento pubblico, appena gli è nota la morte del testatore, o, nel caso di testamento olografo o segreto, dopo la pubblicazione, comunica l'esistenza del testamento agli eredi e legatari di cui conosce il domicilio o la residenza.
5. Abschnitt	Capo V
Erbeinsetzung und Vermächnisse	Dell'istituzione di erede e dei legati
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 624	Articolo 624
Zwang, Arglist, Irrtum	Violenza, dolo, errore
Die testamentarische Verfügung kann von jedem, der ein Interesse daran hat, angefochten werden, wenn sie die Folge von Irrtum, Zwang oder Arglist ist.	La disposizione testamentaria può essere impugnata da chiunque vi abbia interesse quando è l'effetto di errore, di violenza o di dolo.
Der Irrtum über den Beweggrund, gleich ob er Tatsachen oder Rechte betrifft, stellt einen Grund für die Nichtigkeitserklärung der testamentarischen Verfügung dar, wenn der Beweggrund aus dem Testament hervorgeht und dieser der einzige ist, der den Erblasser zur Verfügung bestimmt hat.	L'errore sul motivo, sia esso di fatto o di diritto, è causa di annullamento della disposizione testamentaria, quando il motivo risulta dal testamento ed è il solo che ha determinato il testatore a disporre.
Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem Kenntnis vom Zwang, von der Arglist oder vom Irrtum erlangt wurde.	L'azione si prescrive in cinque anni dal giorno in cui si è avuta notizia della violenza, del dolo o dell'errore.
Artikel 625	Articolo 625
Irrtümliche Bezeichnung des Erben oder des Vermächtnisnehmers oder der Sache, die den Gegenstand der Verfügung bildet	Erronea indicazione dell'erede o del legatario o della cosa che forma oggetto della disposizione
Wurde die Person des Erben oder des Vermächtnisnehmers irrtümlich bezeichnet, so ist die Verfügung wirksam, wenn aus dem Zusammenhang der Worte des Testaments oder auf andere Weise unzweifelhaft hervorgeht, welche Person der Erblasser benennen wollte.	Se la persona dell'erede o del legatario è stata erroneamente indicata, la disposizione ha effetto, quando dal contesto del testamento o altrimenti risulta in modo non equivoco quale persona il testatore voleva nominare.
Die Verfügung ist auch dann wirksam, wenn die Sache, die den Gegenstand der Verfügung bildet, irrtümlich bezeichnet oder beschrieben wurde, aber sicher ist, auf welche Sache der Erblasser sich beziehen wollte.	La disposizione ha effetto anche quando la cosa che forma oggetto della disposizione è stata erroneamente indicata o descritta, ma è certo a quale cosa il testatore intendeva riferirsi.
Artikel 626	Articolo 626
Unerlaubter Beweggrund	Motivo illecito
Ein unerlaubter Beweggrund macht die testamentarische Verfügung nichtig, wenn er aus dem Testament hervorgeht und der einzige ist, der den Erblasser zur Verfügung bestimmt hat.	Il motivo illecito rende nulla la disposizione testamentaria, quando risulta dal testamento ed è il solo che ha determinato il testatore a disporre.

Artikel 627	Articolo 627
Treuhandtschaftliche Verfügung	Disposizione fiduciaria
Eine Klage auf Feststellung, dass die zugunsten der im Testament genannten Person getroffenen Verfügungen nur zum Schein gemacht wurden und in Wirklichkeit eine andere Person betreffen, ist unzulässig, auch wenn die im Testament verwendeten Ausdrücke anzeigen oder darauf schließen lassen, dass es sich um eine vorgeschobene Person handelt.	Non è ammessa azione in giudizio per accertare che le disposizioni fatte a favore di persona dichiarata nel testamento sono soltanto apparenti e che in realtà riguardano altra persona, anche se espressioni del testamento possono indicare o far presumere che si tratta di persona interposta.
Jedoch kann die im Testament genannte Person, wenn sie die treuhandtschaftliche Verfügung freiwillig ausgeführt hat, indem sie die Güter der vom Erblasser gewollten Person übertragen hat, nicht auf Rückgabe klagen, es sei denn, es handelt sich um einen Geschäftsunfähigen.	Tuttavia la persona dichiarata nel testamento, se ha spontaneamente eseguito la disposizione fiduciaria trasferendo i beni alla persona voluta dal testatore, non può agire per la ripetizione, salvo che sia un incapace.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf den Fall keine Anwendung, in dem die Einsetzung oder das Vermächtnis deswegen angefochten werden, weil sie mittels einer vorgeschobenen Person zugunsten solcher, die unfähig sind, etwas zu erhalten, gemacht wurden.	Le disposizioni di questo articolo non si applicano al caso in cui l'istituzione o il legato sono impugnati come fatti per interposta persona a favore d'incapaci a ricevere.
Artikel 628	Articolo 628
Verfügungen zugunsten einer unbestimmten Person	Disposizione a favore di persona incerta
Jede Verfügung zugunsten einer Person, die so bezeichnet wird, dass sie nicht bestimmt werden kann, ist nichtig.	È nulla ogni disposizione fatta a favore di persona che sia indicata in modo da non poter essere determinata.
Artikel 629	Articolo 629
Verfügungen zugunsten des Seelenheils	Disposizioni a favore dell'anima
Verfügungen zugunsten des Seelenheils sind gültig, wenn die Güter bestimmt sind oder der Geldbetrag bestimmt werden kann, der zu diesem Zweck zu verwenden ist.	Le disposizioni a favore dell'anima sono valide qualora siano determinati i beni o possa essere determinata la somma da impiegarsi a tale fine.
Diese Verfügungen werden als eine Auflage zu Lasten des Erben oder des Vermächtnisnehmers angesehen; Artikel 648 findet Anwendung.	Esse si considerano come un onere a carico dell'erede o del legatario, e si applica l'articolo 648.
Der Erblasser kann eine Person bezeichnen, die für die Ausführung der Verfügung Sorge tragen soll, und zwar auch dann, wenn eine an ihrer Erfüllung interessierte Person fehlt.	Il testatore può designare una persona che curi l'esecuzione della disposizione, anche nel caso in cui manchi un interessato a richiedere l'adempimento.
Artikel 630	Articolo 630
Verfügungen zugunsten der Armen	Disposizioni a favore dei poveri
Verfügungen zugunsten der Armen und ähnliche, allgemein gefasste Verfügungen, die die Verwendung oder die öffentliche Einrichtung, zu deren Gunsten sie getroffen wurden, nicht bestimmen, gelten als zugunsten der Armen des Ortes gemacht, in dem der Erblasser das Domizil zur Zeit seines Todes hatte, und die Güter werden der Gemeindefürsorgebehörde übertragen.	Le disposizioni a favore dei poveri e altre simili, espresse genericamente, senza che si determini l'uso o il pubblico istituto a cui beneficio sono fatte, s'intendono fatte in favore dei poveri del luogo in cui il testatore aveva il domicilio al tempo della sua morte, e i beni sono devoluti all'ente comunale di assistenza.
Die vorhergehende Bestimmung findet auch dann Anwendung, wenn die vom Erblasser mit der Bestimmung der Verwendung oder der öffentlichen Einrichtung beauftragte Person den Auftrag nicht annehmen kann oder will.	La precedente disposizione si applica anche quando la persona incaricata dal testatore di determinare l'uso o il pubblico istituto non può o non vuole accettare l'incarico.

Artikel 631	Articolo 631
Dem Belieben eines Dritten überlassene Verfügungen	Disposizioni rimesse all'arbitrio del terzo
Jede testamentarische Verfügung, mit der die Bezeichnung des Erben oder des Vermächtnisnehmers oder die Bestimmung des Erbanteils vom Belieben eines Dritten abhängig gemacht wird, ist nichtig.	È nulla ogni disposizione testamentaria con la quale si fa dipendere dall'arbitrio di un terzo l'indicazione dell'erede o del legatario, ovvero la determinazione della quota di eredità.
Eine Verfügung zur Einzelrechtsnachfolge zugunsten einer Person, die vom Beschwerten oder von einem Dritten unter mehreren vom Erblasser bestimmten Personen oder unter Angehörigen der von ihm bestimmten Familien oder Personengruppen zu wählen ist, ist jedoch ebenso gültig wie eine Verfügung zur Einzelrechtsnachfolge zugunsten einer unter mehreren gleichfalls vom Erblasser bestimmten Körperschaften. Sind mehrere Personen wahlweise bestimmt und ist nicht festgesetzt, wer die Wahl zu treffen hat, wird sie als dem Beschwerten überlassen angesehen.	Tuttavia è valida la disposizione a titolo particolare in favore di persona da scegliersi dall'onerato o da un terzo tra più persone determinate dal testatore o appartenenti a famiglie o categorie di persone da lui determinate, ed è pure valida la disposizione a titolo particolare a favore di uno tra più enti determinati del pari dal testatore. Se sono indicate più persone in modo alternativo e non è stabilito chi deve fare la scelta, questa si considera lasciata all'onerato.
Wenn der Beschwerte oder der Dritte die Wahl nicht vornehmen kann oder will, wird diese vom Präsidenten des Landesgerichts, das für den Ort zuständig ist, in dem die Erbfolge eröffnet wurde, nach Einholung zweckdienlicher Informationen durch Dekret getroffen.	Se l'onerato o il terzo non può o non vuole fare la scelta, questa è fatta con decreto dal presidente del tribunale del luogo in cui si è aperta la successione, dopo avere assunto le opportune informazioni.
Artikel 632	Articolo 632
Bestimmung des Vermächtnisses nach Belieben eines anderen	Determinazione di legato per arbitrio altrui
Eine Verfügung, die die Bestimmung des Gegenstands oder des Umfangs des Vermächtnisses dem reinen Belieben des Beschwerten oder eines Dritten überlässt, ist nichtig.	È nulla la disposizione che lascia al mero arbitrio dell'onerato o di un terzo di determinare l'oggetto o la quantità del legato.
Vermächtnisse, die zur Belohnung für die dem Erblasser geleisteten Dienste ausgesetzt worden sind, sind auch dann gültig, wenn deren Gegenstand oder Umfang nicht bezeichnet ist.	Sono validi i legati fatti a titolo di remunerazione per i servizi prestati al testatore, anche se non ne sia indicato l'oggetto o la quantità.
2. Teil	Sezione II
Bedingte, befristete und mit einer Auflage verbundene Verfügungen	Delle disposizioni condizionali, a termine e modali
Artikel 633	Articolo 633
Aufschiebende oder auflösende Bedingung	Condizione sospensiva o risolutiva
Verfügungen zur Gesamtrechtsnachfolge oder zur Einzelrechtsnachfolge können unter einer aufschiebenden oder auflösenden Bedingung getroffen werden.	Le disposizioni a titolo universale o particolare possono farsi sotto condizione sospensiva o risolutiva.
Artikel 634	Articolo 634
Unmögliche oder unerlaubte Bedingungen	Condizioni impossibili o illecite
Unmögliche Bedingungen und solche, die gegen zwingende Bestimmungen, die Grundwertungen der Rechtsordnung oder die guten Sitten verstoßen, gelten als den testamentarischen Verfügungen nicht beigesetzt, unbeschadet der Bestimmung des Artikels 626.	Nelle disposizioni testamentarie si considerano non apposte le condizioni impossibili e quelle contrarie a norme imperative, all'ordine pubblico o al buon costume, salvo quanto è stabilito dall'articolo 626.
Artikel 635	Articolo 635

Bedingung der Gegenseitigkeit	Condizione di reciprocità
Eine Verfügung zur Gesamtrechtsnachfolge oder zur Einzelrechtsnachfolge ist nichtig, wenn sie vom Erblasser unter der Bedingung gemacht wurde, dass er seinerseits im Testament des Erben oder des Vermächtnisnehmers begünstigt wird.	È nulla la disposizione a titolo universale o particolare fatta dal testatore a condizione di essere a sua volta avvantaggiato nel testamento dell'erede o del legatario.
Artikel 636	Articolo 636
Verbot einer Eheschließung	Divieto di nozze
Eine Bedingung, die eine erste oder weitere Eheschließung verhindert, ist nicht erlaubt.	È illecita la condizione che impedisce le prime nozze o le ulteriori.
Jedoch kann der Vermächtnisnehmer eines Fruchtgenusses oder eines Gebrauchs, eines Wohnungsrechts oder einer Rente oder einer anderen regelmäßig wiederkehrenden Leistung, wenn die Zuwendung für den Fall oder für die Zeit der Ehelosigkeit oder des Witwenstands erfolgt ist, diese nur während der Ehelosigkeit oder des Witwenstands nutzen.	Tuttavia il legatario di usufrutto o di uso, di abitazione o di pensione, o di altra prestazione periodica per il caso o per il tempo del celibato o della vedovanza, non può goderne che durante il celibato o la vedovanza.
Artikel 637	Articolo 637
Befristung	Termine
Eine Frist, nach deren Ablauf die Wirksamkeit einer Verfügung zur Gesamtrechtsnachfolge beginnt oder aufhört, gilt als nicht der Verfügung beigesetzt.	Si considera non apposto a una disposizione a titolo universale il termine dal quale l'effetto di essa deve cominciare o cessare.
Artikel 638	Articolo 638
Bedingung, etwas nicht zu tun oder nicht zu leisten	Condizioni di non fare o di non dare
Wenn der Erblasser unter der Bedingung verfügt hat, dass der Erbe oder der Vermächtnisnehmer etwas innerhalb eines unbestimmten Zeitraums nicht tut oder nicht leistet, so gilt die Verfügung als unter einer auflösenden Bedingung getroffen, es sei denn, dass aus dem Testament ein gegenteiliger Wille des Erblassers hervorgeht.	Se il testatore ha disposto sotto la condizione che l'erede o il legatario non faccia o non dia qualche cosa per un tempo indeterminato, la disposizione si considera fatta sotto condizione risolutiva, salvo che dal testamento risulti una contraria volontà del testatore.
Artikel 639	Articolo 639
Sicherheit im Fall einer auflösenden Bedingung	Garanzia in caso di condizione risolutiva
Wenn die testamentarische Verfügung unter einer auflösenden Bedingung steht, kann die Gerichtsbehörde, wenn sie dies für zweckmäßig hält, dem Erben oder dem Vermächtnisnehmer die Leistung einer geeigneten Sicherheit zugunsten jener auferlegen, denen die Erbschaft oder das Vermächtnis im Fall des Eintritts der Bedingung anfallen würde.	Se la disposizione testamentaria è sottoposta a condizione risolutiva, l'autorità giudiziaria, qualora ne ravvisi l'opportunità, può imporre all'erede o al legatario di prestare idonea garanzia a favore di coloro ai quali l'eredità o il legato dovrebbe devolversi nel caso che la condizione si avverasse.
Artikel 640	Articolo 640
Sicherheit im Fall des einer aufschiebenden Bedingung oder einer Befristung unterliegenden Vermächtnisses	Garanzia in caso di legato sottoposto a condizione sospensiva o a termine
Wenn jemandem ein Vermächtnis unter einer aufschiebenden Bedingung oder für einen späteren Zeitpunkt zugewendet wird, kann der Beschwerte gezwungen werden, dem Vermächtnisnehmer eine geeignete Sicherheit zu leisten, es sei denn, der Erblasser hat etwas anderes verfügt.	Se a taluno è lasciato un legato sotto condizione sospensiva o dopo un certo tempo, l'onere può essere costretto a dare idonea garanzia al legatario, salvo che il testatore abbia diversamente disposto.
Die Sicherheit kann auch dem Vermächtnisnehmer auferlegt werden, wenn das Vermächtnis endbefristet ist.	La garanzia può essere imposta anche al legatario quando il legato è a termine finale.

Artikel 641	Articolo 641
Verwaltung im Fall einer aufschiebenden Bedingung oder der Nichtleistung der Sicherheit	Amministrazione in caso di condizione sospensiva o di mancata prestazione di garanzia
Wenn der Erbe unter einer aufschiebenden Bedingung eingesetzt ist, wird für die Erbschaft ein Verwalter bestellt, bis die Bedingung eintritt oder sicher ist, dass sie nicht mehr eintreten kann.	Qualora l'erede sia istituito sotto condizione sospensiva, finché questa condizione non si verifica o non è certo che non si può più verificare, è dato all'eredità un amministratore.
Die gleiche Vorschrift gilt auch dann, wenn der Erbe oder der Vermächtnisnehmer der Verpflichtung, die in den zwei vorhergehenden Artikeln vorgesehene Sicherheit zu leisten, nicht nachkommt.	Vale la stessa norma anche nel caso in cui l'erede o il legatario non adempie l'obbligo di prestare la garanzia prevista dai due articoli precedenti.
Artikel 642	Articolo 642
Personen, denen die Verwaltung zusteht	Persone a cui spetta l'amministrazione
Die Verwaltung steht jener Person zu, zu deren Gunsten eine Substitution verfügt wurde, oder dem oder den Miterben, wenn zwischen ihnen und dem bedingt berufenen Erben ein Anwachsungsrecht besteht.	L'amministrazione spetta alla persona a cui favore è stata disposta la sostituzione, ovvero al coerede o ai coeredi, quando tra essi e l'erede condizionale vi è il diritto di accrescimento.
Ist eine Substitution nicht vorgesehen oder gibt es keine Miterben, zu deren Gunsten ein Anwachsungsrecht besteht, steht die Verwaltung dem vermutlichen gesetzlichen Erben zu.	Se non è prevista la sostituzione o non vi sono coeredi a favore dei quali abbia luogo il diritto di accrescimento, l'amministrazione spetta al presunto erede legittimo.
Jedenfalls kann die Gerichtsbehörde, wenn berechnigte Gründe vorliegen, anderes verfügen.	In ogni caso l'autorità giudiziaria, quando concorrono giusti motivi, può provvedere altrimenti.
Artikel 643	Articolo 643
Verwaltung im Fall ungeborener Erben	Amministrazione in caso di eredi nascituri
Die Bestimmungen der beiden vorhergehenden Artikel finden auch dann Anwendung, wenn das noch nicht empfangene Kind einer bestimmten lebenden Person zur Erbfolge berufen ist. Dieser steht die Vertretung des Ungeborenen zum Schutz seiner Erbrechte zu, auch wenn der Verwalter der Erbschaft eine andere Person ist.	Le disposizioni dei due precedenti articoli si applicano anche nel caso in cui sia chiamato a succedere un non concepito, figlio di una determinata persona vivente. A questa spetta la rappresentanza del nascituro, per la tutela dei suoi diritti successori, anche quando l'amministratore dell'eredità è una persona diversa.
Wird ein bereits empfangenes Kind berufen, steht die Verwaltung dem Vater und der Mutter zu.	Se è chiamato un concepito, l'amministrazione spetta al padre e alla madre.
Artikel 644	Articolo 644
Pflichten und Befugnisse der Verwalter	Obblighi e facoltà degli amministratori
Auf die in den vorhergehenden Artikeln genannten Verwalter finden jene Bestimmungen Anwendung, die sich auf die Kuratoren der ruhenden Erbschaft beziehen.	Agli amministratori indicati dai precedenti articoli sono comuni le regole che si riferiscono ai curatori dell'eredità giacente.
Artikel 645	Articolo 645
Aufschiebende und willensabhängige Bedingung ohne Befristung	Condizione sospensiva potestativa senza termine
Wenn die der Erbeinsetzung oder dem Vermächtnis beigefügte Bedingung aufschiebend und willensabhängig ist und keine Frist für die Ausführung bestimmt ist, können diejenigen, die ein Interesse daran haben, die Gerichtsbehörde anrufen, damit sie diese Frist festsetze.	Se la condizione apposta all'istituzione di erede o al legato è sospensiva potestativa e non è indicato il termine per l'adempimento, gli interessati possono adire l'autorità giudiziaria perché fissi questo termine.
Artikel 646	Articolo 646
Rückwirkung der Bedingung	Retroattività della condizione
Die Erfüllung der Bedingung hat rückwirkende Kraft; der Erbe oder der Vermächtnisnehmer braucht aber	L'adempimento della condizione ha effetto retroattivo; ma l'erede o il legatario, nel caso di

im Fall einer auflösenden Bedingung die Früchte erst ab dem Tag, an dem die Bedingung eingetreten ist, herausgeben. Der Klagsanspruch auf Herausgabe der Früchte verjährt in fünf Jahren.	condizione risolutiva, non è tenuto a restituire i frutti se non dal giorno in cui la condizione si è verificata. L'azione per la restituzione dei frutti si prescrive in cinque anni.
Artikel 647	Articolo 647
Auflage	Onere
Sowohl der Erbeinsetzung als auch dem Vermächtnis kann eine Auflage beigesetzt werden.	Tanto all'istituzione di erede quanto al legato può essere apposto un onere.
Wenn der Erblasser nichts anderes bestimmt hat, kann die Gerichtsbehörde immer dann, wenn sie dies für zweckmäßig hält, dem Erben oder dem Vermächtnisnehmer, der mit einer Auflage beschwert ist, eine Kautio auferlegen.	Se il testatore non ha diversamente disposto, l'autorità giudiziaria, qualora ne ravvisi l'opportunità, può imporre all'erede o al legatario gravato dall'onere una cauzione.
Eine unmögliche oder unerlaubte Auflage gilt als nicht beigesetzt; sie macht die Verfügung jedoch dann nichtig, wenn sie ihr einzig bestimmender Beweggrund war.	L'onere impossibile o illecito si considera non apposto; rende tuttavia nulla la disposizione, se ne ha costituito il solo motivo determinante.
Artikel 648	Articolo 648
Erfüllung der Auflage	Adempimento dell'onere
Auf Erfüllung der Auflage kann jeder, der ein Interesse daran hat, klagen.	Per l'adempimento dell'onere può agire qualsiasi interessato.
Im Fall der Nichterfüllung der Auflage kann die Gerichtsbehörde die Auflösung der testamentarischen Verfügung aussprechen, wenn die Auflösung vom Erblasser vorgesehen wurde oder wenn die Erfüllung der Auflage der einzig bestimmende Beweggrund für die Verfügung war.	Nel caso d'inadempimento dell'onere, l'autorità giudiziaria può pronunciare la risoluzione della disposizione testamentaria, se la risoluzione è stata prevista dal testatore, o se l'adempimento dell'onere ha costituito il solo motivo determinante della disposizione.
3. Teil	Sezione III
Vermächtnisse	Dei legati
Artikel 649	Articolo 649
Vermächtniserwerb	Acquisto del legato
Das Vermächtnis wird, ohne dass eine Annahme erforderlich ist, erworben, unbeschadet der Befugnis zur Ausschlagung.	Il legato si acquista senza bisogno di accettazione, salva la facoltà di rinunciare.
Ist Gegenstand des Vermächtnisses das Eigentum an einer bestimmten Sache oder ein anderes dem Erblasser zustehendes Recht, geht das Eigentum oder das Recht vom Erblasser auf den Vermächtnisnehmer zum Zeitpunkt des Todes des Erblassers über.	Quando oggetto del legato è la proprietà di una cosa determinata o altro diritto appartenente al testatore, la proprietà o il diritto si trasmette dal testatore al legatario al momento della morte del testatore.
Der Vermächtnisnehmer muss jedoch vom Beschwerten die Überlassung des Besitzes an der vermachten Sache verlangen, auch wenn er davon ausdrücklich durch den Erblasser entbunden worden ist.	Il legatario però deve domandare all'onerato il possesso della cosa legata, anche quando ne è stato espressamente dispensato dal testatore.
Artikel 650	Articolo 650
Festsetzung einer Frist für die Ausschlagung	Fissazione di un termine per la rinuncia
Jeder, der ein Interesse daran hat, kann beantragen, dass die Gerichtsbehörde eine Frist setzt, innerhalb welcher der Vermächtnisnehmer zu erklären hat, ob er von der Befugnis zur Ausschlagung Gebrauch zu machen beabsichtigt. Nach Ablauf dieser Frist verliert der Vermächtnisnehmer, wenn er keine	Chiunque ha interesse può chiedere che l'autorità giudiziaria fissi un termine entro il quale il legatario dichiari se intende esercitare la facoltà di rinunciare. Trascorso questo termine senza che abbia fatto alcuna dichiarazione, il legatario perde il diritto di rinunciare.

Erklärung abgegeben hat, das Recht auf die Ausschlagung.	
Artikel 651	Articolo 651
Vermächtnis einer Sache des Beschwerten oder eines Dritten	Legato di cosa dell'onerato o di un terzo
Das Vermächtnis einer Sache des Beschwerten oder eines Dritten ist nichtig, es sei denn, aus dem Testament oder aus einer anderen schriftlichen Erklärung des Erblassers geht hervor, dass dieser wusste, dass die vermachte Sache dem Beschwerten oder dem Dritten gehört. In diesem letzten Fall ist der Beschwerte verpflichtet, das Eigentum an der Sache vom Dritten zu erwerben und sie dem Vermächtnisnehmer zu übertragen; er hat freilich auch die Befugnis, dem Vermächtnisnehmer den angemessenen Preis zu zahlen.	Il legato di cosa dell'onerato o di un terzo è nullo, salvo che dal testamento o da altra dichiarazione scritta dal testatore risulti che questi sapeva che la cosa legata apparteneva all'onerato o al terzo. In quest'ultimo caso l'onerato è obbligato ad acquistare la proprietà della cosa dal terzo e a trasferirla al legatario, ma è in sua facoltà di pagarne al legatario il giusto prezzo.
Befindet sich jedoch die vermachte Sache, obwohl sie zur Zeit des Testaments anderen gehörte, zum Zeitpunkt des Todes des Erblassers in dessen Eigentum, so ist das Vermächtnis gültig.	Se però la cosa legata, pur appartenendo ad altri al tempo del testamento, si trova in proprietà del testatore al momento della sua morte, il legato è valido.
Artikel 652	Articolo 652
Vermächtnis einer dem Erblasser nur zum Teil gehörigen Sache	Legato di cosa solo in parte del testatore
Steht dem Erblasser ein Teil der vermachten Sache oder ein Recht an dieser zu, ist das Vermächtnis nur hinsichtlich dieses Teils oder dieses Rechts gültig, es sei denn, es ergibt sich entsprechend dem vorhergehenden Artikel der Wille des Erblassers, die ganze Sache zu vermachen.	Se al testatore appartiene una parte della cosa legata o un diritto sulla medesima, il legato è valido solo relativamente a questa parte o a questo diritto, salvo che risulti la volontà del testatore di legare la cosa per intero, in conformità dell'articolo precedente.
Artikel 653	Articolo 653
Gattungsvermächtnis	Legato di cosa genericamente determinata
Das Vermächtnis einer nur hinsichtlich ihrer Gattung bestimmten Sache ist gültig, auch wenn sich keine Sache dieser Gattung im Vermögen des Erblassers zur Zeit des Testaments befand und sich keine zur Zeit des Todes darin befindet.	È valido il legato di cosa determinata solo nel genere, anche se nessuna del genere ve n'era nel patrimonio del testatore al tempo del testamento e nessuna se ne trova al tempo della morte.
Artikel 654	Articolo 654
Vermächtnis einer nicht in der Erbmasse befindlichen Sache	Legato di cosa non esistente nell'asse
Hat der Erblasser eine bestimmte ihm gehörige Sache oder eine Sache, die nur nach ihrer Gattung bestimmt ist und seinem Vermögen zu entnehmen ist, vermacht, hat das Vermächtnis keine Wirkung, wenn sich die Sache zur Zeit des Todes des Erblassers nicht in seinem Vermögen befindet.	Quando il testatore ha lasciato una sua cosa particolare, o una cosa determinata soltanto nel genere da prendersi dal suo patrimonio, il legato non ha effetto se la cosa non si trova nel patrimonio del testatore al tempo della sua morte.
Befindet sich die Sache zur Zeit des Todes des Erblassers zwar in seinem Vermögen, aber nicht in der bestimmten Menge, so gilt das Vermächtnis für jene Menge, die sich darin befindet.	Se la cosa si trova nel patrimonio del testatore al tempo della sua morte, ma non nella quantità determinata, il legato ha effetto per la quantità che vi si trova.
Artikel 655	Articolo 655
Vermächtnis einer Sache, die von einem bestimmten Ort zu entnehmen ist	Legato di cosa da prendersi da certo luogo
Das Vermächtnis von Sachen, die von einem bestimmten Ort zu entnehmen sind, ist nur dann wirksam, wenn sich die Sachen dort befinden, und zwar für jenen Teil, der sich dort befindet; zur Gänze	Il legato di cose da prendersi da certo luogo ha effetto soltanto se le cose vi si trovano, e per la parte che vi si trova; ha tuttavia effetto per l'intero quando, alla morte del testatore, le cose non vi si trovano, in tutto

gilt es jedoch dann, wenn sich beim Tod des Erblassers die Sachen zur Gänze oder teilweise deshalb nicht mehr dort befinden, weil sie vom Ort, an dem sie gewöhnlich verwahrt wurden, zeitweilig entfernt worden sind.	o in parte, perché erano state rimosse temporaneamente dal luogo in cui di solito erano custodite.
Artikel 656	Articolo 656
Vermächtnis einer Sache des Vermächtnisnehmers	Legato di cosa del legatario
Das Vermächtnis einer Sache, die zur Zeit der Testamenterrichtung bereits Eigentum des Vermächtnisnehmers war, ist nichtig, wenn die Sache auch zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge sein Eigentum ist.	Il legato di cosa che al tempo in cui fu fatto il testamento era già di proprietà del legatario è nullo, se la cosa si trova in proprietà di lui anche al tempo dell'apertura della successione.
Ist die Sache zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge Eigentum des Erblassers, so ist das Vermächtnis gültig; ebenso ist es gültig, wenn die Sache zu dieser Zeit Eigentum des Beschwerten oder eines Dritten ist und aus dem Testament hervorgeht, dass sie in Voraussicht dieses Umstandes vermacht wurde.	Se al tempo dell'apertura della successione la cosa si trova in proprietà del testatore, il legato è valido, ed è altresì valido se in questo tempo la cosa si trova in proprietà dell'onerato o di un terzo, e dal testamento risulta che essa fu legata in previsione di tale avvenimento.
Artikel 657	Articolo 657
Vermächtnis einer vom Vermächtnisnehmer erworbenen Sache	Legato di cosa acquistata dal legatario
Hat der Vermächtnisnehmer nach der Testamenterrichtung die ihm vermachte Sache vom Erblasser entgeltlich oder unentgeltlich erworben, so ist das Vermächtnis gemäß Artikel 686 unwirksam.	Se il legatario, dopo la confezione del testamento, ha acquistato dal testatore, a titolo oneroso o a titolo gratuito, la cosa a lui legata, il legato è senza effetto in conformità dell'articolo 686.
Hat der Vermächtnisnehmer die vermachte Sache nach der Testamenterrichtung vom Beschwerten oder einem Dritten unentgeltlich erworben, so ist das Vermächtnis unwirksam; erfolgte der Erwerb gegen Entgelt, so hat der Vermächtnisnehmer, sofern die in Artikel 651 bezeichneten Umstände vorliegen, Anspruch auf Rückerstattung des Preises.	Se dopo la confezione del testamento la cosa legata è stata dal legatario acquistata, a titolo gratuito, dall'onerato o da un terzo, il legato è senza effetto; se l'acquisto ha avuto luogo a titolo oneroso, il legatario ha diritto al rimborso del prezzo, qualora ricorrano le circostanze indicate dall'articolo 651.
Artikel 658	Articolo 658
Vermächtnis einer Forderung oder einer Schuldbefreiung	Legato di credito o di liberazione da debito
Das Vermächtnis einer Forderung oder der Befreiung von einer Schuld ist nur hinsichtlich desjenigen Teils der Forderung oder der Schuld wirksam, der zur Zeit des Todes des Erblassers besteht.	Il legato di un credito o di liberazione da un debito ha effetto per la sola parte del credito o del debito che sussiste al tempo della morte del testatore.
Der Erbe ist nur verpflichtet, dem Vermächtnisnehmer die Urkunden über die vermachte Forderung, die sich beim Erblasser befanden, auszufolgen.	L'erede è soltanto tenuto a consegnare al legatario i titoli del credito legato che si trovavano presso il testatore.
Artikel 659	Articolo 659
Vermächtnis zugunsten des Gläubigers	Legato a favore del creditore
Wenn der Erblasser seinem Gläubiger ein Vermächtnis zuwendet, ohne die Schuld zu erwähnen, so wird nicht vermutet, dass das Vermächtnis zur Befriedigung der Forderung des Vermächtnisnehmers ausgesetzt worden ist.	Se il testatore, senza fare menzione del debito, fa un legato al suo creditore, il legato non si presume fatto per soddisfare il legatario del suo credito.
Artikel 660	Articolo 660
Vermächtnis des eingeschränkten Unterhalts	Legato di alimenti
Das Vermächtnis des eingeschränkten Unterhalts umfasst, zu wessen Gunsten es auch immer ausgesetzt wird, die in Artikel 438 angegebenen	Il legato di alimenti, a favore di chiunque sia fatto, comprende le somministrazioni indicate dall'articolo 438, salvo che il testatore abbia altrimenti disposto.

Leistungen, sofern der Erblasser nicht etwas anderes bestimmt hat.	
Artikel 661	Articolo 661
Vorausvermächtnis	Prelegato
Das Vermächtnis zugunsten eines der Miterben und zu Lasten der ganzen Erbschaft gilt in seinem ganzen Umfang als Vermächtnis.	Il legato a favore di uno dei coeredi e a carico di tutta l'eredità si considera come legato per l'intero ammontare.
Artikel 662	Articolo 662
Auferlegung der Vermächtnisleistung	Onere della prestazione del legato
Der Erblasser kann die Leistung des Vermächtnisses den Erben oder einem oder mehreren Vermächtnisnehmern auferlegen. Hat der Erblasser nichts verfügt, so sind die Erben zur Leistung verpflichtet.	Il testatore può porre la prestazione del legato a carico degli eredi ovvero a carico di uno o più legatari. Quando il testatore non ha disposto, alla prestazione sono tenuti gli eredi.
Bei mehreren Beschwerten lastet das Vermächtnis auf jedem im Verhältnis zum jeweiligen Erbanteil oder Vermächtnis, sofern der Erblasser nichts anderes verfügt hat.	Su ciascuno dei diversi onerati il legato grava in proporzione della rispettiva quota ereditaria o del legato, se il testatore non ha diversamente disposto.
Artikel 663	Articolo 663
Vermächtnis, das einem einzigen Erben auferlegt ist	Legato imposto a un solo erede
Ist die Verpflichtung zur Erfüllung des Vermächtnisses im Besonderen einem der Erben auferlegt worden, so ist nur dieser zur Leistung verpflichtet.	Se l'obbligo di adempiere il legato è stato particolarmente imposto a uno degli eredi, questi solo è tenuto a soddisfarlo.
Ist die einem Miterben gehörige Sache vermacht worden, so sind die übrigen Miterben verpflichtet, ihm den Wert der Sache in Geld oder mit Erbschaftsgütern im Verhältnis zu ihrem Erbanteil zu vergüten, wenn nicht ein gegenteiliger Wille des Erblassers feststeht.	Se è stata legata una cosa propria di un coerede, i coeredi sono tenuti a compensarlo del valore di essa con danaro o con beni ereditari, in proporzione della loro quota ereditaria, quando non consta una contraria volontà del testatore.
Artikel 664	Articolo 664
Erfüllung des Gattungsvermächtnisses	Adempimento del legato di genere
Beim Vermächtnis einer nur der Gattung nach bestimmten Sache steht die Wahl dem Beschwerten zu, sofern sie nicht vom Erblasser dem Vermächtnisnehmer oder einem Dritten anvertraut worden ist. Der Beschwerte ist verpflichtet, Sachen von nicht unterdurchschnittlicher Güte zu leisten; befindet sich aber in der Erbmasse nur eine einzige der zur bezeichneten Gattung gehörenden Sachen, so ist der Beschwerte, außer im Falle einer gegenteiligen ausdrücklichen Verfügung des Erblassers, weder befugt noch verpflichtet, eine andere Sache zu leisten.	Nel legato di cosa determinata soltanto nel genere, la scelta, quando dal testatore non è affidata al legatario o a un terzo, spetta all'onerato. Questi è obbligato a dare cose di qualità non inferiore alla media; ma se nel patrimonio ereditario vi è una sola delle cose appartenenti al genere indicato, l'onerato non ha facoltà né può essere obbligato a prestarne un'altra, salvo espressa disposizione contraria del testatore.
Hat der Erblasser die Wahl dem Vermächtnisnehmer oder einem Dritten überlassen, so haben diese eine Sache mittlerer Güte zu wählen; sind jedoch Sachen der bezeichneten Gattung in der Erbschaft vorhanden, so kann der Vermächtnisnehmer die beste wählen.	Se la scelta è lasciata dal testatore al legatario o a un terzo, questi devono scegliere una cosa di media qualità; ma se cose del genere indicato si trovano nell'eredità, il legatario può scegliere la migliore.
Kann oder will der Dritte die Wahl nicht treffen, erfolgt sie gemäß dem dritten Absatz des Artikels 631.	Se il terzo non può o non vuole fare la scelta, questa è fatta a norma del terzo comma dell'articolo 631.
Artikel 665	Articolo 665
Wahl beim Wahlvermächtnis	Scelta nel legato alternativo

Beim Wahlvermächtnis steht die Wahl dem Beschwerten zu, falls sie der Erblasser nicht dem Vermächtnisnehmer oder einem Dritten überlassen hat.	Nel legato alternativo la scelta spetta all'onerato, a meno che il testatore l'abbia lasciata al legatario o a un terzo.
Artikel 666	Articolo 666
Übergang der Wahlbefugnis auf den Erben	Trasmissione all'erede della facoltà di scelta
Sowohl beim Gattungsvermächtnis als auch beim Wahlvermächtnis geht die Wahlbefugnis, falls der Beschwerte oder der Vermächtnisnehmer die ihm zustehende Wahl nicht vornehmen konnte, auf seinen Erben über.	Tanto nel legato di genere quanto in quello alternativo, se l'onerato o il legatario a cui compete la scelta non ha potuto farla, la facoltà di scegliere si trasmette al suo erede.
Die vollzogene Wahl kann nicht zurückgenommen werden.	La scelta fatta è irretrattabile.
Artikel 667	Articolo 667
Zuwachs zur vermachten Sache	Accessioni della cosa legata
Die vermachte Sache ist dem Vermächtnisnehmer mit all ihrem Zubehör in dem Zustand zu leisten, in dem sie sich zur Zeit des Todes des Erblassers befindet.	La cosa legata, con tutte le sue pertinenze, deve essere prestata al legatario nello stato in cui si trova al tempo della morte del testatore.
Ist ein Grundstück vermacht worden, so sind auch die darauf errichteten Bauwerke im Vermächtnis inbegriffen, gleichgültig ob sie zur Zeit der Testamenterrichtung schon vorhanden waren oder nicht, in jedem Fall vorbehaltlich der Anwendbarkeit des zweiten Absatzes des Artikels 686.	Se è stato legato un fondo, sono comprese nel legato anche le costruzioni fatte nel fondo, sia che esistessero già al tempo della confezione del testamento, sia che non esistessero, salva in ogni caso l'applicabilità del secondo comma dell'articolo 686.
Wurde das vermachte Grundstück durch nachträgliche Erwerbungen vergrößert, so werden diese dem Vermächtnisnehmer geschuldet, sofern sie an das Grundstück angrenzen und mit ihm eine wirtschaftliche Einheit bilden.	Se il fondo legato è stato accresciuto con acquisti posteriori, questi sono dovuti al legatario, purché siano contigui al fondo e costituiscano con esso una unità economica.
Artikel 668	Articolo 668
Erfüllung des Vermächtnisses	Adempimento del legato
Ist die vermachte Sache mit einer Dienstbarkeit, mit einem Grundzins oder mit einer anderen auf dem Grundstück haftenden Last oder mit einer Grundrente beschwert, so ist die Belastung vom Vermächtnisnehmer zu tragen.	Se la cosa legata è gravata da una servitù, da un canone o da altro onere inerente al fondo, ovvero da una rendita fondiaria, il peso ne è sopportato dal legatario.
Haftet die vermachte Sache für eine einfache Rente, für eine Abgabe oder sonstige Schuld der Erbschaft oder auch eines Dritten, so ist der Erbe, je nach Beschaffenheit der Schuld, zur Entrichtung der jährlichen Leistungen oder der Zinsen und des Kapitals verpflichtet, sofern der Erblasser nichts anderes verfügt hat.	Se la cosa legata è vincolata per una rendita semplice, un censo o altro debito dell'eredità, o anche di un terzo, l'erede è tenuto al pagamento delle annualità o degli interessi e della somma principale, secondo la natura del debito, qualora il testatore non abbia diversamente disposto.
Artikel 669	Articolo 669
Früchte der vermachten Sache	Frutti della cosa legata
Ist eine fruchtbringende Sache, die dem Erblasser zum Zeitpunkt seines Todes gehörte, Gegenstand des Vermächtnisses, so werden von diesem Zeitpunkt an die Früchte oder Zinsen dem Vermächtnisnehmer geschuldet.	Se oggetto del legato è una cosa fruttifera, appartenente al testatore al momento della sua morte, i frutti o gli interessi sono dovuti al legatario da questo momento.
Gehört die Sache dem Beschwerten oder einem Dritten oder handelt es sich um eine nach Gattung oder Menge bestimmte Sache, so werden die Früchte oder Zinsen ab dem Tag der gerichtlichen Klage oder ab dem des Versprechens auf Leistung	Se la cosa appartiene all'onerato o a un terzo, ovvero se si tratta di cosa determinata per genere o quantità, i frutti o gli interessi sono dovuti dal giorno della domanda giudiziale o dal giorno in cui la prestazione del legato è stata promessa, salvo che il testatore abbia diversamente disposto.

des Vermächtnisses geschuldet, sofern der Erblasser nichts anderes verfügt hat.	
Artikel 670	Articolo 670
Vermächtnis von regelmäßig wiederkehrenden Leistungen	Legato di prestazioni periodiche
Ist ein Geldbetrag oder eine Menge anderer vertretbarer Sachen vermacht worden, die in regelmäßig wiederkehrenden Fristen zu leisten sind, so beginnt die erste Frist ab dem Tode des Erblassers zu laufen und der Vermächtnisnehmer erwirbt das Recht auf die ganze für die laufende Frist geschuldete Leistung, auch wenn er nur zu Beginn derselben am Leben war. Das Vermächtnis kann jedoch erst nach Ablauf der Frist gefordert werden.	Se è stata legata una somma di danaro o una quantità di altre cose fungibili, da prestarsi a termini periodici, il primo termine decorre dalla morte del testatore, e il legatario acquista il diritto a tutta la prestazione dovuta per il termine in corso, ancorché fosse in vita soltanto al principio di esso. Il legato però non può esigersi se non dopo scaduto il termine.
Das Vermächtnis zum Zweck des eingeschränkten Unterhalts kann jedoch schon zu Beginn der Frist gefordert werden.	Si può tuttavia esigere all'inizio del termine il legato a titolo di alimenti.
Artikel 671	Articolo 671
Vermächtnisse und Auflagen zu Lasten des Vermächtnisnehmers	Legati e oneri a carico del legatario
Der Vermächtnisnehmer ist zur Erfüllung des Vermächtnisses und jeder anderen ihm auferlegten Last in den Grenzen des Wertes der vermachten Sache verpflichtet.	Il legatario è tenuto all'adempimento del legato e di ogni altro onere a lui imposto entro i limiti del valore della cosa legata.
Artikel 672	Articolo 672
Kosten der Vermächtnisleistung	Spese per la prestazione del legato
Die Kosten für die Leistung des Vermächtnisses gehen zu Lasten des Beschwerten.	Le spese per la prestazione del legato sono a carico dell'onerato.
Artikel 673	Articolo 673
Untergang der vermachten Sache. Unmöglichkeit der Leistung	Perimento della cosa legata. Impossibilità della prestazione
Das Vermächtnis ist unwirksam, wenn die vermachte Sache zu Lebzeiten des Erblassers gänzlich untergegangen ist.	Il legato non ha effetto se la cosa legata è interamente perita durante la vita del testatore.
Die Verpflichtung des Beschwerten erlischt, wenn nach dem Tode des Erblassers die Leistung aus einem ihm nicht zurechenbaren Grund unmöglich geworden ist.	L'obbligazione dell'onerato si estingue se, dopo la morte del testatore, la prestazione è divenuta impossibile per causa a lui non imputabile.
4. Teil	Sezione IV
Recht der Anwachsung	Del diritto di accrescimento
Artikel 674	Articolo 674
Anwachsung unter Miterben	Accrescimento tra coeredi
Wenn durch ein und dasselbe Testament mehrere Erben ohne Bestimmung der Teile oder zu gleichen, wenn auch bestimmten Teilen in die Gesamtheit der Güter eingesetzt worden sind, so wächst, falls ein Erbe die Erbschaft nicht annehmen kann oder will, sein Teil den anderen an.	Quando più eredi sono stati istituiti con uno stesso testamento nell'universalità dei beni, senza determinazione di parti o in parti uguali, anche se determinate, qualora uno di essi non possa o non voglia accettare, la sua parte si accresce agli altri.
Wenn mehrere Erben in ein und denselben Anteil eingesetzt worden sind, so erfolgt die Anwachsung zugunsten der anderen, die in denselben Anteil eingesetzt sind.	Se più eredi sono stati istituiti in una stessa quota, l'accrescimento ha luogo a favore degli altri istituiti nella quota medesima.
Die Anwachsung erfolgt nicht, wenn aus dem	L'accrescimento non ha luogo quando dal

Testament ein anderer Wille des Erblassers hervorgeht.	testamento risulta una diversa volontà del testatore.
In jedem Fall bleibt das Eintrittsrecht unberührt.	È salvo in ogni caso il diritto di rappresentazione.
Artikel 675	Articolo 675
Anwachsung unter Mitvermächtnisnehmern	Accrescimento tra collegatari
Die Anwachsung erfolgt auch unter mehreren Vermächtnisnehmern, denen ein und derselbe Gegenstand vermacht worden ist, es sei denn, dass aus dem Testament ein anderer Wille des Erblassers hervorgeht, und immer vorbehaltlich des Eintrittsrechtes.	L'accrescimento ha luogo anche tra più legatari ai quali è stato legato uno stesso oggetto, salvo che dal testamento risulti una diversa volontà e salvo sempre il diritto di rappresentazione.
Artikel 676	Articolo 676
Wirkungen der Anwachsung	Effetti dell'accrescimento
Der Erwerb durch Anwachsung erfolgt kraft Gesetzes.	L'acquisto per accrescimento ha luogo di diritto.
Die Miterben oder die Vermächtnisnehmer, zu deren Gunsten die Anwachsung erfolgt, treten in die Verpflichtungen ein, denen der nicht mehr vorhandene Erbe oder Vermächtnisnehmer unterworfen war, es sei denn, dass es sich um Verpflichtungen persönlicher Art handelt.	I coeredi o i legatari, a favore dei quali si verifica l'accrescimento, subentrano negli obblighi a cui era sottoposto l'erede o il legatario mancante, salvo che si tratti di obblighi di carattere personale.
Artikel 677	Articolo 677
Unterbleiben der Anwachsung	Mancanza di accrescimento
Erfolgt keine Anwachsung, fällt der Anteil des nicht mehr vorhandenen Erben den gesetzlichen Erben an und kommt der Teil des nicht mehr vorhandenen Vermächtnisnehmers dem Beschwerten zustatten.	Se non ha luogo l'accrescimento, la porzione dell'erede mancante si devolve agli eredi legittimi, e la porzione del legatario mancante va a profitto dell'onerato.
Die gesetzlichen Erben und der Beschwerte treten in die Verpflichtungen ein, die auf dem nicht mehr vorhandenen Erben oder Vermächtnisnehmer lasteten, es sei denn, dass es sich um Verpflichtungen persönlicher Art handelt.	Gli eredi legittimi e l'onerato subentrano negli obblighi che gravavano sull'erede o sul legatario mancante, salvo che si tratti di obblighi di carattere personale.
Die vorhergehenden Bestimmungen finden auch im Falle der Auflösung testamentarischer Verfügungen wegen Nichterfüllung der Auflage Anwendung.	Le disposizioni precedenti si applicano anche nel caso di risoluzione di disposizioni testamentarie per inadempimento dell'onere.
Artikel 678	Articolo 678
Anwachsung beim Vermächtnis des Fruchtgenusses	Accrescimento nel legato di usufrutto
Wird ein Fruchtgenuss mehrerer Personen in der Weise vermacht, dass zwischen ihnen das Recht auf Anwachsung besteht, so erfolgt die Anwachsung auch dann, wenn eine von ihnen wegfällt, nachdem sie in den Besitz der mit dem Fruchtgenuss belasteten Sache gekommen ist.	Quando a più persone è legato un usufrutto in modo che tra di loro vi sia il diritto di accrescimento, l'accrescimento ha luogo anche quando una di esse viene a mancare dopo conseguito il possesso della cosa su cui cade l'usufrutto.
Besteht kein Anwachsungsrecht, vereinigt sich der Teil des nicht mehr vorhandenen Vermächtnisnehmers mit dem Eigentum.	Se non vi è diritto di accrescimento, la porzione del legatario mancante si consolida con la proprietà.
5. Teil	Sezione V
Widerruf testamentarischer Verfügungen	Della revocazione delle disposizioni testamentarie
Artikel 679	Articolo 679
Widerruflichkeit des Testaments	Revocabilità del testamento

Auf die Befugnis, testamentarische Verfügungen zu widerrufen oder abzuändern, kann in keiner Weise verzichtet werden: jede gegenteilige Bestimmung oder Bedingung ist unwirksam.	Non si può in alcun modo rinunciare alla facoltà di revocare o mutare le disposizioni testamentarie: ogni clausola o condizione contraria non ha effetto.
Artikel 680	Articolo 680
Ausdrücklicher Widerruf	Revocazione espressa
Der ausdrückliche Widerruf kann nur durch ein neues Testament oder durch eine von einem Notar in Gegenwart zweier Zeugen aufgenommene Urkunde erfolgen, in der der Erblasser persönlich erklärt, die frühere Verfügung ganz oder zu einem Teil zu widerrufen.	La revocazione espressa può farsi soltanto con un nuovo testamento, o con un atto ricevuto da notaio in presenza di due testimoni, in cui il testatore personalmente dichiara di revocare, in tutto o in parte, la disposizione anteriore.
Artikel 681	Articolo 681
Widerruf des Widerrufs	Revocazione della revocazione
Der das ganze Testament oder einen Teil desselben betreffende Widerruf kann seinerseits immer gemäß den im vorhergehenden Artikel festgesetzten Formen widerrufen werden. In einem solchen Fall leben die widerrufenen Verfügungen wieder auf.	La revocazione totale o parziale di un testamento può essere a sua volta revocata sempre con le forme stabilite dall'articolo precedente. In tal caso rivivono le disposizioni revocate.
Artikel 682	Articolo 682
Späteres Testament	Testamento posteriore
Ein späteres Testament, das die vorhergehenden nicht ausdrücklich widerruft, hebt in diesen lediglich die Verfügungen auf, die mit ihm unvereinbar sind.	Il testamento posteriore, che non revoca in modo espresso i precedenti, annulla in questi soltanto le disposizioni che sono con esso incompatibili.
Artikel 683	Articolo 683
Späteres unwirksames Testament	Testamento posteriore inefficace
Der durch ein späteres Testament erfolgte Widerruf behält seine Wirksamkeit auch dann, wenn dieses Testament unwirksam bleibt, weil der eingesetzte Erbe oder der Vermächtnisnehmer vor dem Erblasser verstorben ist, unfähig oder erbunwürdig ist oder auf die Erbschaft oder auf das Vermächtnis verzichtet hat.	La revocazione fatta con un testamento posteriore conserva la sua efficacia anche quando questo rimane senza effetto perché l'erede istituito o il legatario è premorto al testatore, o è incapace o indegno, ovvero ha rinunciato all'eredità o al legato.
Artikel 684	Articolo 684
Vernichtung des eigenhändig geschriebenen Testaments	Distruzione del testamento olografo
Das ganz oder zu einem Teil vernichtete, zerrissene oder durchgestrichene eigenhändig geschriebene Testament gilt als ganz oder teilweise widerrufen, wenn nicht bewiesen wird, dass es von einer vom Erblasser verschiedenen Person vernichtet, zerrissen oder durchgestrichen worden ist, oder wenn nicht bewiesen wird, dass der Erblasser keine Absicht gehabt hat, es zu widerrufen.	Il testamento olografo distrutto, lacerato o cancellato, in tutto o in parte, si considera in tutto o in parte revocato, a meno che si provi che fu distrutto, lacerato o cancellato da persona diversa dal testatore, ovvero si provi che il testatore non ebbe l'intenzione di revocarlo.
Artikel 685	Articolo 685
Wirkungen der Behebung des geheimen Testaments	Effetti del ritiro del testamento segreto
Die Behebung des geheimen Testaments durch den Erblasser beim Notar oder Archivbeamten, bei dem es hinterlegt ist, bewirkt nicht den Widerruf des Testaments, wenn das testamentarische Schriftstück als eigenhändig geschriebenes Testament gelten kann.	Il ritiro del testamento segreto, a opera del testatore, dalle mani del notaio o dell'archivista presso cui si trova depositato, non importa revocazione del testamento quando la scheda testamentaria può valere come testamento olografo.

Artikel 686	Articolo 686
Veräußerung und Umgestaltung der vermachten Sache	Alienazione e trasformazione della cosa legata
Die Veräußerung der vermachten Sache oder eines Teiles von ihr durch den Erblasser, auch durch Verkauf mit Abmachung des Wiederkaufsrechts, bewirkt den Widerruf des Vermächnisses hinsichtlich des veräußerten Teiles, selbst wenn die Veräußerung aus anderen Gründen als wegen Mängeln der Einwilligung für nichtig erklärt werden kann oder wenn die Sache ins Eigentum des Erblassers zurückkehrt.	L'alienazione che il testatore faccia della cosa legata o di parte di essa, anche mediante vendita con patto di riscatto, revoca il legato riguardo a ciò che è stato alienato, anche quando l'alienazione è annullabile per cause diverse dai vizi del consenso, ovvero la cosa ritorna in proprietà del testatore.
Das gleiche tritt ein, wenn der Erblasser die vermachte Sache derart in eine andere Sache umgestaltet hat, dass sie ihre frühere Form und ursprüngliche Bezeichnung verloren hat.	Lo stesso avviene se il testatore ha trasformato la cosa legata in un'altra, in guisa che quella abbia perduto la precedente forma e la primitiva denominazione.
Der Beweis eines anderen Willens des Erblassers ist zulässig.	È ammessa la prova di una diversa volontà del testatore.
Artikel 687	Articolo 687
Widerruf wegen Hinzukommens von Kindern	Revocazione per sopravvenienza di figli
Verfügungen zur Gesamtrechtsnachfolge oder zur Einzelrechtsnachfolge, die von jemandem getroffen wurden, der zur Zeit der Testamenterrichtung keine Kinder oder Nachkommen hatte oder nicht wusste, solche zu haben, gelten bei Vorhandensein oder Hinzukommen eines auch nachgeborenen oder adoptierten Kindes oder Nachkommens des Erblassers oder bei Anerkennung eines außerhalb der Ehe geborenen Kindes kraft Gesetzes als widerrufen.	Le disposizioni a titolo universale o particolare, fatte da chi al tempo del testamento non aveva o ignorava di aver figli o discendenti, sono revocate di diritto per l'esistenza o la sopravvenienza di un figlio o discendente del testatore, benché postumo, anche adottivo, ovvero per il riconoscimento di un figlio nato fuori del matrimonio.
Der Widerruf tritt auch dann ein, wenn das Kind zur Zeit der Testamenterrichtung bereits empfangen worden ist.	La revocazione ha luogo anche se il figlio è stato concepito al tempo del testamento.
Der Widerruf tritt dagegen nicht ein, wenn der Erblasser den Fall berücksichtigt hat, dass Kinder oder Nachkommen von diesen vorhanden sein oder hinzukommen könnten.	La revocazione non ha invece luogo qualora il testatore abbia provveduto al caso che esistessero o sopravvenissero figli o discendenti da essi.
Die Verfügung behält ihre Wirkung, wenn die Kinder oder Nachkommen nicht zur Erbfolge gelangen und der Eintritt nicht stattfindet.	Se i figli o discendenti non vengono alla successione e non si fa luogo a rappresentazione, la disposizione ha il suo effetto.
6. Abschnitt	Capo VI
Substitutionen	Delle sostituzioni
1. Teil	Sezione I
Ersatzerbfolge	Della sostituzione ordinaria
Artikel 688	Articolo 688
Fälle der Ersatzerbfolge	Casi di sostituzione ordinaria
Der Erblasser kann für den Fall, dass der eingesetzte Erbe die Erbschaft nicht annehmen kann oder will, eine andere Person an dessen Stelle einsetzen.	Il testatore può sostituire all'erede istituito altra persona per il caso che il primo non possa o non voglia accettare l'eredità.
Hat der Erblasser nur für einen dieser Fälle verfügt, so wird vermutet, dass er sich auch auf den nicht erwähnten Fall beziehen wollte, es sei denn, dass ein anderer Wille des Erblassers feststeht.	Se il testatore ha disposto per uno solo di questi casi, si presume che egli si sia voluto riferire anche a quello non espresso, salvo che consti una sua diversa volontà.
Artikel 689	Articolo 689

Mehrfache Ersatzerbfolge, wechselseitige Ersatzerbfolge	Sostituzione plurima. Sostituzione reciproca
Für eine Person können mehrere und für mehrere Personen eine einzige zu Ersatzerben eingesetzt werden.	Possono sostituirsi più persone a una sola e una sola a più.
Die Ersatzerbfolge kann auch wechselseitig zwischen den eingesetzten Miterben bestehen. Sind sie zu ungleichen Teilen eingesetzt worden, wird vermutet, dass das Verhältnis zwischen den bei der ersten Erbeinsetzung festgesetzten Anteilen auch bei der Ersatzerbfolge wiederholt ist. Wird zur Ersatzerbfolge zusammen mit den eingesetzten Erben eine andere Person berufen, so wird der freigewordene Anteil zu gleichen Teilen unter allen Ersatzerben aufgeteilt.	La sostituzione può anche essere reciproca tra i coeredi istituiti. Se essi sono stati istituiti in parti disuguali, la proporzione fra le quote fissate nella prima istituzione si presume ripetuta anche nella sostituzione. Se nella sostituzione insieme con gli istituiti è chiamata un'altra persona, la quota vacante viene divisa in parti uguali tra tutti i sostituiti.
Artikel 690	Articolo 690
Pflichten der Ersatzerben	Obblighi dei sostituiti
Die Ersatzerben haben die den eingesetzten Erben auferlegten Pflichten zu erfüllen, es sei denn, dass der Erblasser einen anderen Willen zum Ausdruck gebracht hat oder dass es sich um Verpflichtungen persönlicher Art handelt.	I sostituiti devono adempiere gli obblighi imposti agli istituiti, a meno che una diversa volontà sia stata espressa dal testatore o si tratti di obblighi di carattere personale.
Artikel 691	Articolo 691
Ersatzerbfolge bei Vermächtnissen	Sostituzione ordinaria nei legati
Die in diesem Teil festgesetzten Vorschriften finden auch auf die Vermächtnisse Anwendung.	Le norme stabilite in questa sezione si applicano anche ai legati.
2. Teil	Sezione II
Nacherbfolge	Della sostituzione fedecommissaria
Artikel 692	Articolo 692
Nacherbfolge	Sostituzione fedecommissaria
Jeder Elternteil oder jeder andere Vorfahre in gerader Linie oder der Ehegatte eines voll Entmündigten kann das Kind beziehungsweise den Nachkommen oder den Ehegatten mit der Verpflichtung einsetzen, die Güter, auch soweit sie den Pflichtteil bilden, zu erhalten und bei seinem Tod zugunsten der Person oder der Körperschaften herauszugeben, die unter der Aufsicht des Vormunds für den voll Entmündigten gesorgt haben.	Ciascuno dei genitori o degli altri ascendenti in linea retta o il coniuge dell'interdetto possono istituire rispettivamente il figlio, il discendente, o il coniuge con l'obbligo di conservare e restituire alla sua morte i beni anche costituenti la legittima, a favore della persona o degli enti che, sotto la vigilanza del tutore, hanno avuto cura dell'interdetto medesimo.
Die gleiche Bestimmung findet auf einen Minderjährigen Anwendung, wenn er sich in einem Zustand dauernder Geisteskrankheit befindet, so dass anzunehmen ist, dass innerhalb der in Artikel 416 angegebenen Frist die volle Entmündigung ausgesprochen werden wird.	La stessa disposizione si applica nel caso del minore di età, se trovasi nelle condizioni di abituale infermità di mente tali da far presumere che nel termine indicato dall'articolo 416 interverrà la pronuncia di interdizione.
Bei einer Mehrzahl der im ersten Absatz genannten Personen oder Körperschaften sind ihnen die Güter im Verhältnis zur Dauer ihrer Sorge für den voll Entmündigten zuzuteilen.	Nel caso di pluralità di persone o enti di cui al primo comma i beni sono attribuiti proporzionalmente al tempo durante il quale gli stessi hanno avuto cura dell'interdetto.
Die Nacherbfolge ist wirkungslos, wenn die volle Entmündigung abgelehnt wird oder das darauf gerichtete Verfahren nicht innerhalb von zwei Jahren nach Erreichung der Volljährigkeit des dauernd geisteskranken Minderjährigen eingeleitet wird. Sie ist auch im Falle des Widerrufs der vollen Entmündigung sowie gegenüber denjenigen	La sostituzione è priva di effetto nel caso in cui l'interdizione sia negata o il relativo procedimento non sia iniziato entro due anni dal raggiungimento della maggiore età del minore abitualmente infermo di mente. E anche priva di effetto nel caso di revoca dell'interdizione o rispetto alle persone o agli enti che abbiano violato gli obblighi di assistenza.

Personen oder Körperschaften, die ihre Fürsorgepflicht verletzt haben, wirkungslos.	
In jedem anderen Fall ist eine Nacherbfolge nichtig.	In ogni altro caso la sostituzione è nulla.
Artikel 693	Articolo 693
Rechte und Pflichten des Eingesetzten	Diritti e obblighi dell'istituto
Der Eingesetzte hat den Genuss und die freie Verwaltung der Güter, die Gegenstand der Nacherbfolge sind, und kann in allen diese Güter betreffenden Rechtsstreitigkeiten vor Gericht auftreten. Er kann ferner alle auf eine bessere Nutzung der Güter gerichteten Neuerungen vornehmen.	L'istituto ha il godimento e la libera amministrazione dei beni che formano oggetto della sostituzione, e può stare in giudizio per tutte le azioni relative ai beni medesimi. Egli può altresì compiere tutte le innovazioni dirette ad una migliore utilizzazione dei beni.
Für den Eingesetzten gelten die den Fruchtnießer betreffenden Vorschriften, soweit sie anwendbar sind.	All'istituto sono comuni, in quanto applicabili, le norme concernenti l'usufruttuario
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 694	Articolo 694
Veräußerung der Güter	Alienazione dei beni
Die Gerichtsbehörde kann im Falle offensichtlichen Nutzens einer Veräußerung der Güter, die Gegenstand der Nacherbfolge sind, zustimmen, wobei sie über die Wiederverwendung des Erlöses verfügt. Mit den erforderlichen Vorkehrungen kann an diesen Gütern auch die Bestellung von Hypotheken zur Sicherstellung von Krediten, die zur Verbesserung und Umgestaltung von Grundstücken bestimmt sind, gestattet werden.	L'autorità giudiziaria può consentire l'alienazione dei beni che formano oggetto della sostituzione in caso di utilità evidente, disponendo il reimpiego delle somme ricavate. Può anche essere consentita, con le necessarie cautele, la costituzione di ipoteche sui beni medesimi a garanzia di crediti destinati a miglioramenti e trasformazioni fondiarie.
Artikel 695	Articolo 695
Rechte der persönlichen Gläubiger des Eingesetzten	Diritti dei creditori personali dell'istituto
Die persönlichen Gläubiger des Eingesetzten können nur auf die Früchte der Güter greifen, die Gegenstand der Nacherbfolge sind.	I creditori personali dell'istituto possono agire soltanto sui frutti dei beni che formano oggetto della sostituzione.
Artikel 696	Articolo 696
Anfall an den Nacherben	Devoluzione al sostituto
Die Erbschaft fällt dem Nacherben zum Zeitpunkt des Todes des Eingesetzten an.	L'eredità si devolve al sostituto al momento della morte dell'istituto.
Wenn die Personen oder Körperschaften, die für den Unfähigen gesorgt haben, vor dessen Tod sterben oder zu bestehen aufhören, so fallen die Güter oder der Teil der Güter, der ihnen zustehen würde, den gesetzlichen Erben des Unfähigen zu.	Se le persone o gli enti che hanno avuto cura dell'incapace muoiono o si estinguono prima della morte di lui, i beni o la porzione dei beni che spetterebbe loro è devoluta ai successori legittimi dell'incapace.
Artikel 697	Articolo 697
Nacherbfolge bei Vermächtnissen	Sostituzione fedecommissaria nei legati
Die in diesem Teil enthaltenen Vorschriften finden auch auf die Vermächtnisse Anwendung.	Le norme stabilite in questa sezione sono applicabili anche ai legati.
Artikel 698	Articolo 698
Nachfolgender Fruchtgenuss	Usufrutto successivo
Die Verfügun g, mit der mehreren Personen nacheinander der Fruchtgenuss, eine Rente oder eine jährliche Leistung hinterlassen wird, gilt nur zugunsten derjenigen Personen, die beim Tode des Erblassers als erste zu deren Genuss berufen sind.	La disposizione, con la quale è lasciato a più persone successivamente l'usufrutto, una rendita o un'annualità, ha valore soltanto a favore di quelli che alla morte del testatore si trovano primi chiamati a goderne.

Artikel 699	Articolo 699
Heiratsprämien, Fürsorgewerke und Ähnliches	Premi di nuzialità, opere di assistenza e simili
Gültig ist eine testamentarische Verfügung, die für immer oder auf Zeit die regelmäßig wiederkehrende Entrichtung bestimmter Beträge für Heiratsprämien oder Geburtsprämien, für Unterstützungen zur Ergreifung eines Berufs oder Handwerks, für Fürsorgewerke oder andere gemeinnützige Zwecke zugunsten von Personen, die aus einer bestimmten Gruppe oder unter den Nachkommen bestimmter Familien auszuwählen sind, zum Gegenstand hat. Derartige jährliche Leistungen können nach den für die Renten geltenden Vorschriften abgelöst werden.	È valida la disposizione testamentaria avente per oggetto l'erogazione periodica, in perpetuo o a tempo, di somme determinate per premi di nuzialità o di natalità, sussidi per l'avviamento a una professione o a un'arte, opere di assistenza, o per altri fini di pubblica utilità, a favore di persone da scegliersi entro una determinata categoria o tra i discendenti di determinate famiglie. Tali annualità possono riscattarsi secondo le norme dettate in materia di rendita.
7. Abschnitt	Capo VII
Testamentsvollstrecker	Degli esecutori testamentari
Artikel 700	Articolo 700
Befugnis zur Bestellung und zur Ersetzung	Facoltà di nomina e di sostituzione
Der Erblasser kann einen oder mehrere Testamentsvollstrecker und für den Fall, dass einige oder alle nicht annehmen wollen oder können, einen anderen oder mehrere andere ersatzweise bestellen.	Il testatore può nominare uno o più esecutori testamentari e, per il caso che alcuni o tutti non vogliano o non possano accettare, altro o altri in loro sostituzione.
Sind mehrere Testamentsvollstrecker bestellt, so müssen sie gemeinsam handeln, es sei denn, dass der Erblasser die Aufgaben unter sie aufgeteilt hat oder es sich um eine dringende Maßnahme zur Erhaltung einer Sache oder eines Rechtes der Erbschaft handelt.	Se sono nominati più esecutori testamentari, essi devono agire congiuntamente, salvo che il testatore abbia diviso tra loro le attribuzioni, o si tratti di provvedimento urgente per la conservazione di un bene o di un diritto ereditario.
Der Erblasser kann den Testamentsvollstrecker ermächtigen, an seine Stelle andere Personen zu setzen, wenn er selber sein Amt nicht fortführen kann.	Il testatore può autorizzare l'esecutore testamentario a sostituire altri a se stesso, qualora egli non possa continuare nell'ufficio.
Artikel 701	Articolo 701
Bestellungsfähige Personen	Persone capaci di essere nominate
Personen, die nicht die volle Verpflichtungsfähigkeit besitzen, können nicht zu Testamentsvollstreckern bestellt werden.	Non possono essere nominati esecutori testamentari coloro che non hanno la piena capacità di obbligarsi.
Auch ein Erbe oder Vermächtnisnehmer kann zum Testamentsvollstrecker bestellt werden.	Anche un erede o un legatario può essere nominato esecutore testamentario.
Artikel 702	Articolo 702
Annahme und Ablehnung der Bestellung	Accettazione e rinunzia alla nomina
Die Annahme der Bestellung zum Testamentsvollstrecker wie auch ihre Ablehnung haben aus einer Erklärung hervorzugehen, die in der Kanzlei des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, abgegeben worden ist, und haben im Register über die Erbfolgen angemerkt zu werden.	L'accettazione della nomina di esecutore testamentario o la rinunzia alla stessa deve risultare da dichiarazione fatta nella cancelleria del tribunale nella cui giurisdizione si è aperta la successione, e deve essere annotata nel registro delle successioni.
Die Annahme kann nicht bedingt oder befristet erfolgen.	L'accettazione non può essere sottoposta a condizione o a termine.
Die Gerichtsbehörde kann auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, dem Vollstrecker zur Annahme eine Frist setzen, nach deren Ablauf die Bestellung als durch den Vollstrecker abgelehnt gilt.	L'autorità giudiziaria, su istanza di qualsiasi interessato, può assegnare all'esecutore un termine per l'accettazione, decorso il quale l'esecutore si considera rinunziante.
Artikel 703	Articolo 703

Aufgaben des Testamentsvollstreckers	Funzioni dell'esecutore testamentario
Der Testamentsvollstrecker hat dafür zu sorgen, dass die letztwilligen Verfügungen des Verstorbenen genau ausgeführt werden.	L'esecutore testamentario deve curare che siano esattamente eseguite le disposizioni di ultima volontà del defunto.
Zu diesem Zweck hat er, unbeschadet eines gegenteiligen Willens des Erblassers, die Erbmasse zu verwalten, indem er die dazugehörenden Güter in Besitz nimmt.	A tal fine, salvo contraria volontà del testatore, egli deve amministrare la massa ereditaria, prendendo possesso dei beni che ne fanno parte.
Der Besitz darf nicht länger als ein Jahr ab der Annahmeerklärung andauern, es sei denn, die Gerichtsbehörde verlängert aus Gründen offensichtlicher Notwendigkeit und nach Anhören der Erben die Frist um höchstens ein weiteres Jahr.	Il possesso non può durare più di un anno dalla dichiarazione di accettazione, salvo che l'autorità giudiziaria, per motivi di evidente necessità, sentiti gli eredi, ne prolunghi la durata, che non potrà mai superare un altro anno.
Der Vollstrecker hat die Verwaltung wie ein guter Familienvater zu führen und kann alle zur Geschäftsführung erforderlichen Handlungen vornehmen. Ist die Veräußerung von Erbschaftsgütern erforderlich, so beantragt er dazu die Genehmigung der Gerichtsbehörde, die nach Anhören der Erben entscheidet.	L'esecutore deve amministrare come un buon padre di famiglia e può compiere tutti gli atti di gestione occorrenti. Quando è necessario alienare beni dell'eredità, ne chiede l'autorizzazione all'autorità giudiziaria, la quale provvede sentiti gli eredi.
Keine Handlung des Testamentsvollstreckers kann das Recht des Berufenen beeinträchtigen, die Erbschaft auszuschlagen oder sie mit dem Vorbehalt der Inventarerrichtung anzunehmen.	Qualsiasi atto dell'esecutore testamentario non pregiudica il diritto del chiamato a rinunciare all'eredità o ad accettarla col beneficio d'inventario.
Artikel 704	Articolo 704
Verfahrensrechtliche Vertretung	Rappresentanza processuale
Während der Geschäftsführung des Testamentsvollstreckers sind alle die Erbschaft betreffenden Klagen auch gegen den Vollstrecker zu erheben. Er hat das Recht, dem vom Erben eingeleiteten Verfahren beizutreten, und kann die sich auf die Ausübung seines Amtes beziehenden Klagen führen.	Durante la gestione dell'esecutore testamentario, le azioni relative all'eredità devono essere proposte anche nei confronti dell'esecutore. Questi ha facoltà d'intervenire nei giudizi promossi dall'erede e può esercitare le azioni relative all'esercizio del suo ufficio.
Artikel 705	Articolo 705
Anlegung von Siegeln und Inventar	Apposizione di sigilli e inventario
Der Testamentsvollstrecker lässt Siegel anlegen, wenn sich unter den zur Erbschaft Berufenen Minderjährige, Verschollene, voll Entmündigte oder juristische Personen befinden.	L'esecutore testamentario fa apporre i sigilli quando tra i chiamati all'eredità vi sono minori, assenti, interdetti o persone giuridiche.
Er lässt in diesem Fall das Inventar der Erbschaftsgüter in Gegenwart oder nach Ladung der zur Erbschaft Berufenen oder ihrer Vertreter errichten.	Egli in tal caso fa redigere l'inventario dei beni dell'eredità in presenza dei chiamati all'eredità o dei loro rappresentanti, o dopo averli invitati.
Sind nur juristische Personen des Privatrechts ohne Gewinnabsicht und Körperschaften des Dritten Sektors zur Erbschaft berufen, können sie vor der Annahme der Erbschaft den Testamentsvollstrecker von den in den vorangehenden Absätzen vorgesehenen Pflichten durch eine Erklärung befreien, die vom Kanzleibeamten des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, oder von einem Notar aufgenommen wird, unbeschadet von Artikel 473 und nach vorheriger Leistung einer geeigneten Sicherheit für die Erbschaftsschulden. Die Befreiung ist unwirksam, wenn die Erklärung nicht von allen zur Erbschaft Berufenen abgegeben wird.	Quando sono chiamati all'eredità unicamente persone giuridiche private senza scopo di lucro ed enti del Terzo settore, prima dell'accettazione della stessa eredità questi hanno facoltà di dispensare l'esecutore testamentario dagli obblighi di cui ai commi precedenti, mediante dichiarazione ricevuta dal cancelliere del tribunale del circondario in cui si è aperta la successione o da un notaio, fermo restando quanto previsto dall'articolo 473 e previa prestazione di idonea garanzia per i debiti ereditari. La dispensa non ha effetto se la dichiarazione non è effettuata da tutti i chiamati.
Artikel 706	Articolo 706

Durch den Testamentsvollstrecker vorzunehmende Teilung	Divisione da compiersi dall'esecutore testamentario
Der Erblasser kann verfügen, dass der Testamentsvollstrecker, falls er nicht Erbe oder Vermächtnisnehmer ist, die Teilung der Erbschaftsgüter unter den Erben vornimmt. In diesem Fall ist die Bestimmung des Artikels 733 zu beachten.	Il testatore può disporre che l'esecutore testamentario, quando non è un erede o un legatario, proceda alla divisione tra gli eredi dei beni dell'eredità. In questo caso si osserva il disposto dell'articolo 733.
Vor der Vornahme der Teilung hat der Testamentsvollstrecker die Erben zu hören.	Prima di procedere alla divisione l'esecutore testamentario deve sentire gli eredi.
Artikel 707	Articolo 707
Übergabe der Güter an den Erben	Consegna dei beni all'erede
Der Testamentsvollstrecker hat dem Erben auf dessen Verlangen hin die Erbschaftsgüter, die nicht zur Ausübung seines Amtes notwendig sind, zu übergeben.	L'esecutore testamentario deve consegnare all'erede, che ne fa richiesta, i beni dell'eredità che non sono necessari all'esercizio del suo ufficio.
Er darf eine solche Übergabe nicht wegen Verbindlichkeiten, die er entsprechend dem Willen des Erblassers zu erfüllen hat, oder wegen bedingter oder befristeter Vermächtnisse verweigern, wenn der Erbe nachweist, sie bereits erfüllt zu haben, oder für die Erfüllung der Verbindlichkeiten, Vermächtnisse oder Auflagen geeignete Sicherstellung bietet.	Egli non può rifiutare tale consegna a causa di obbligazioni che debba adempiere conformemente alla volontà del testatore, o di legati condizionali o a termine, se l'erede dimostra di averli già soddisfatti, od offre idonea garanzia per l'adempimento delle obbligazioni, dei legati o degli oneri.
Artikel 708	Articolo 708
Uneinigkeit unter mehreren Testamentsvollstreckern	Disaccordo tra più esecutori testamentari
Wenn die Vollstrecker, die gemeinsam vorzugehen haben, sich hinsichtlich einer in ihr Amt fallenden Handlung nicht einig sind, so entscheidet die Gerichtsbehörde, erforderlichenfalls nach Anhören der Erben.	Se gli esecutori che devono agire congiuntamente non sono d'accordo circa un atto del loro ufficio, provvede l'autorità giudiziaria, sentiti, se occorre, gli eredi.
Artikel 709	Articolo 709
Rechnung über die Geschäftsführung	Conto della gestione
Der Testamentsvollstrecker hat über seine Geschäftsführung bei deren Beendigung und, wenn die Geschäftsführung mehr als ein Jahr dauert, auch ein Jahr nach dem Tod des Erblassers Rechnung zu legen.	L'esecutore testamentario deve rendere il conto della sua gestione al termine della stessa, e anche spirato l'anno dalla morte del testatore, se la gestione si prolunga oltre l'anno.
Bei Verschulden ist er den Erben und den Vermächtnisnehmern gegenüber schadenersatzpflichtig.	Egli è tenuto, in caso di colpa, al risarcimento dei danni verso gli eredi e verso i legatari.
Gibt es mehrere Testamentsvollstrecker, so haften sie für die gemeinsame Geschäftsführung gesamtschuldnerisch.	Gli esecutori testamentari, quando sono più, rispondono solidalmente per la gestione comune.
Der Erblasser kann den Testamentsvollstrecker nicht von der Pflicht zur Rechnungslegung oder von der Haftung für die Geschäftsführung entbinden.	Il testatore non può esonerare l'esecutore testamentario dall'obbligo di rendere il conto o dalla responsabilità della gestione.
Artikel 710	Articolo 710
Befreiung des Testamentsvollstreckers	Esonero dell'esecutore testamentario
Auf Antrag eines jeden, der ein Interesse daran hat, kann die Gerichtsbehörde den Testamentsvollstrecker wegen schwerwiegender Unregelmäßigkeiten bei der Erfüllung seiner Pflichten, wegen Untauglichkeit zum Amt oder wegen Vornahme von Handlungen, die seine Vertrauenswürdigkeit beeinträchtigen, von seinem Amt befreien.	Su istanza di ogni interessato, l'autorità giudiziaria può esonerare l'esecutore testamentario dal suo ufficio per gravi irregolarità nell'adempimento dei suoi obblighi, per inidoneità all'ufficio o per aver commesso azione che ne menomi la fiducia.

Vor der Entscheidung hat die Gerichtsbehörde den Vollstrecker zu hören und kann zweckdienliche Feststellungen treffen.	L'autorità giudiziaria, prima di provvedere, deve sentire l'esecutore e può disporre opportuni accertamenti.
Artikel 711	Articolo 711
Entlohnung	Retribuzione
Das Amt des Testamentsvollstreckers ist unentgeltlich. Der Erblasser kann jedoch eine Entlohnung zu Lasten der Erbschaft festsetzen.	L'ufficio dell'esecutore testamentario è gratuito. Tuttavia il testatore può stabilire una retribuzione a carico dell'eredità.
Artikel 712	Articolo 712
Auslagen	Spese
Die vom Testamentsvollstrecker zur Ausübung seines Amtes gemachten Auslagen gehen zu Lasten der Erbschaft.	Le spese fatte dall'esecutore testamentario per l'esercizio del suo ufficio sono a carico dell'eredità.
4. Titel	Titolo IV
Teilung	Della divisione
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 713	Articolo 713
Recht, die Teilung zu verlangen	Facoltà di domandare la divisione
Die Miterben können jederzeit die Teilung verlangen. Sind jedoch alle eingesetzten Erben oder einige unter ihnen minderjährig, so kann der Erblasser bestimmen, dass die Teilung nicht stattfindet, bevor nicht ein Jahr ab der Volljährigkeit des Letztgeborenen verstrichen ist.	I coeredi possono sempre domandare la divisione. Quando però tutti gli eredi istituiti o alcuni di essi sono minori di età, il testatore può disporre che la divisione non abbia luogo prima che sia trascorso un anno dalla maggiore età dell'ultimo nato.
Er kann auch verfügen, dass die Teilung der Erbschaft oder einiger Güter derselben erst stattfinden darf, wenn eine Frist von nicht mehr als fünf Jahren ab seinem Tod abgelaufen ist.	Egli può anche disporre che la divisione dell'eredità o di alcuni beni di essa non abbia luogo prima che sia trascorso dalla sua morte un termine non eccedente il quinquennio.
Die Gerichtsbehörde kann aber in beiden Fällen, falls schwerwiegende Umstände es erfordern, auf Antrag eines oder mehrerer Miterben die Zustimmung dazu geben, dass die Teilung ohne Aufschub oder nach Ablauf einer kürzeren als der vom Erblasser festgesetzten Frist vorgenommen wird.	Tuttavia in ambedue i casi l'autorità giudiziaria, qualora gravi circostanze lo richiedano, può, su istanza di uno o più coeredi, consentire che la divisione si effettui senza indugio o dopo un termine minore di quello stabilito dal testatore.
Artikel 714	Articolo 714
Getrennte Nutzung eines Teils der Güter	Godimento separato di parte dei beni
Die Teilung kann auch verlangt werden, wenn einer oder mehrere Miterben gesondert einen Teil der Erbschaftsgüter genutzt haben, es sei denn, dass infolge ausschließlichen Besitzes die Ersitzung eingetreten ist.	Può domandarsi la divisione anche quando uno o più coeredi hanno goduto separatamente parte dei beni ereditari, salvo che si sia verificata l'usucapione per effetto di possesso esclusivo.
Artikel 715	Articolo 715
Eine Teilung verhindernde Fälle	Casi d'impedimento alla divisione
Gehört zu den zur Erbfolge Berufenen eine empfangene Person, so kann die Teilung nicht vor deren Geburt stattfinden. Ebenso kann während der Anhängigkeit eines Rechtsstreits über die Abstammung desjenigen, der bei einem für ihn günstigen Ausgang des Verfahrens zur Erbfolge berufen wäre, keine Teilung stattfinden; ebenso wenig kann eine solche während der Abwicklung des	Se tra i chiamati alla successione vi è un concepito, la divisione non può aver luogo prima della nascita del medesimo. Parimenti la divisione non può aver luogo durante la pendenza di un giudizio sulla filiazione di colui che, in caso di esito favorevole del giudizio, sarebbe chiamato a succedere, né può aver luogo durante lo svolgimento della procedura amministrativa per l'ammissione del riconoscimento

Verwaltungsverfahren über die Zulassung der im vierten Absatz des Artikels 252 vorgesehenen Anerkennung oder über die Anerkennung der zum Erben eingesetzten Körperschaft erfolgen.	previsto dal quarto comma dell'art. 252 o per il riconoscimento dell'ente istituito erede.
Die Gerichtsbehörde kann allerdings unter Festsetzung zweckdienlicher Vorkehrungen die Teilung zulassen.	L'autorità giudiziaria può tuttavia autorizzare la divisione, fissando le opportune cautele.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes findet auch Anwendung, wenn sich unter den zur Erbfolge Berufenen noch nicht empfangene Ungeborene befinden.	La disposizione del comma precedente si applica anche se tra i chiamati alla successione vi sono nascituri non concepiti.
Sind die noch nicht empfangenen Ungeborenen ohne Bestimmung von Anteilen eingesetzt, kann die Gerichtsbehörde je nach den Umständen den anderen Miterben alle Erbschaftsgüter oder einen Teil derselben zuweisen und gleichzeitig zweckdienliche Vorkehrungen zugunsten der noch Ungeborenen anordnen.	Se i nascituri non concepiti sono istituiti senza determinazione di quote, l'autorità giudiziaria può attribuire agli altri coeredi tutti i beni ereditari o parte di essi, secondo le circostanze, disponendo le opportune cautele nell'interesse dei nascituri.
<i>[Artikel 716 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 716 abrogato]</i>
Artikel 717	Articolo 717
Aussetzung der Teilung durch gerichtliche Anordnung	Sospensione della divisione per ordine del giudice
Die Gerichtsbehörde kann auf Antrag eines Miterben die Teilung der Erbschaft oder einiger Güter für einen fünf Jahre nicht überschreitenden Zeitraum aussetzen, wenn ihre sofortige Durchführung dem Erbschaftsvermögen erheblichen Nachteil bringen könnte.	L'autorità giudiziaria, su istanza di uno dei coeredi, può sospendere, per un periodo di tempo non eccedente i cinque anni, la divisione dell'eredità o di alcuni beni, qualora l'immediata sua esecuzione possa recare notevole pregiudizio al patrimonio ereditario.
Artikel 718	Articolo 718
Recht auf die Güter in Natur	Diritto ai beni in natura
Jeder Miterbe kann vorbehaltlich der Bestimmungen der folgenden Artikel seinen Teil an beweglichen und unbeweglichen Gütern der Erbschaft in Natur fordern.	Ciascun coerede può chiedere la sua parte in natura dei beni mobili e immobili dell'eredità, salve le disposizioni degli articoli seguenti.
Artikel 719	Articolo 719
Verkauf von Gütern zur Begleichung von Erbschaftsschulden	Vendita dei beni per il pagamento dei debiti ereditari
Sind sich die Miterben, denen mehr als die Hälfte der Masse zusteht, über die Notwendigkeit des Verkaufs zum Zwecke der Begleichung der Schulden und Lasten der Erbschaft einig, so wird die Versteigerung der beweglichen Sachen und erforderlichenfalls auch jener unbeweglichen Sachen vorgenommen, deren Veräußerung die Interessen der Teilungsgenossen am wenigsten beeinträchtigt.	Se i coeredi aventi diritto a più della metà dell'asse concordano nella necessità della vendita per il pagamento dei debiti e pesi ereditari, si procede alla vendita all'incanto dei beni mobili e, se occorre, di quei beni immobili la cui alienazione rechi minor pregiudizio agli interessi dei dividendi.
Liegt die Einwilligung aller Beteiligten vor, kann der Verkauf unter den Teilungsgenossen allein und ohne öffentliche Bekanntmachung erfolgen, es sei denn, dass die Vermächtnisnehmer oder die Gläubiger dagegen Widerspruch erheben.	Quando concorre il consenso di tutte le parti, la vendita può seguire tra i soli dividendi e senza pubblicità, salvo che vi sia opposizione dei legatari o dei creditori.
Artikel 720	Articolo 720
Unteilbare Liegenschaften	Immobili non divisibili
Befinden sich in der Erbschaft Liegenschaften, die nicht leicht teilbar sind oder deren Zerstückelung Belange der Volkswirtschaft oder der Hygiene beeinträchtigen würde, und kann die Teilung der	Se nell'eredità vi sono immobili non comodamente divisibili, o il cui frazionamento recherebbe pregiudizio alle ragioni della pubblica economia o dell'igiene, e la divisione dell'intera sostanza non può

Gesamtmasse nicht ohne ihre Zerstückelung erfolgen, so müssen sie zur Gänze unter Anlastung des Überschusses vorzugsweise dem Teil eines der Miterben, der Anrecht auf den größten Anteil hat, oder auch den Teilen mehrerer Miterben, wenn sie gemeinsam die Zuweisung verlangen, zugeschlagen werden. Wenn keiner der Miterben dazu bereit ist, erfolgt der Verkauf durch Versteigerung.	effettuarsi senza il loro frazionamento, essi devono preferibilmente essere compresi per intero, con addebito dell'eccedenza, nella porzione di uno dei coeredi aventi diritto alla quota maggiore, o anche nelle porzioni di più coeredi, se questi ne richiedono congiuntamente l'attribuzione. Se nessuno dei coeredi è a ciò disposto, si fa luogo alla vendita all'incanto.
Artikel 721	Articolo 721
Verkauf der Liegenschaften	Vendita degli immobili
Die Abmachungen und Bedingungen für den Verkauf der Liegenschaften werden, falls die Teilungsgenossen sich darüber nicht einig sind, von der Gerichtsbehörde festgesetzt.	I patti e le condizioni della vendita degli immobili, qualora non siano concordati dai condividenti, sono stabiliti dall'autorità giudiziaria.
Artikel 722	Articolo 722
Güter, die im Interesse der inländischen Produktion unteilbar sind	Beni indivisibili nell'interesse della produzione nazionale
Soweit in Sondergesetzen nichts anderes verfügt ist, finden die Bestimmungen der beiden vorhergehenden Artikel auch Anwendung, wenn zur Erbschaft Güter gehören, die das Gesetz im Interesse der inländischen Produktion für unteilbar erklärt.	In quanto non sia diversamente disposto dalle leggi speciali, le disposizioni dei due articoli precedenti si applicano anche nel caso in cui nell'eredità vi sono beni che la legge dichiara indivisibili nell'interesse della produzione nazionale.
Artikel 723	Articolo 723
Rechnungslegung	Resa dei conti
Nach dem allenfalls erfolgten Verkauf der beweglichen und unbeweglichen Sachen werden die Rechnungslegung, zu der die Teilungsgenossen einander verpflichtet sind, sowie die Bildung des Aktivstandes und Schuldenstandes der Erbschaft und die Bestimmung der Erbteile und der Ausgleichsleistungen oder Rückerstattungen, die die Teilungsgenossen einander schulden, vorgenommen.	Dopo la vendita, se ha avuto luogo, dei mobili e degli immobili si procede ai conti che i condividenti si devono rendere, alla formazione dello stato attivo e passivo dell'eredità e alla determinazione delle porzioni ereditarie e dei conguagli o rimborsi che si devono tra loro i condividenti.
Artikel 724	Articolo 724
Ausgleichung und Anrechnung	Collazione e imputazione
Die gemäß dem zweiten Abschnitt dieses Titels ausgleichungspflichtigen Miterben haben alles, was ihnen geschenkt wurde, einzubringen.	I coeredi tenuti a collazione, a norma del capo II di questo titolo, conferiscono tutto ciò che è stato loro donato.
Jeder Erbe hat auf seinen Anteil die Beträge, die er dem Verstorbenen schuldete, sowie jene, die er auf Grund von Gemeinschaftsverhältnissen den Miterben schuldet, anzurechnen.	Ciascun erede deve imputare alla sua quota le somme di cui era debitore verso il defunto e quelle di cui è debitore verso i coeredi in dipendenza dei rapporti di comunione.
Artikel 725	Articolo 725
Vorentnahmen	Prelevamenti
Werden geschenkte Güter nicht in Natur eingebracht oder sind Schulden auf den Anteil eines Erben gemäß dem zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels anzurechnen, so entnehmen die übrigen Erben vorab Güter aus der Erbmasse nach dem Verhältnis ihrer jeweiligen Anteile.	Se i beni donati non sono conferiti in natura, o se vi sono debiti da imputare alla quota di un erede a norma del secondo comma dell'articolo precedente, gli altri eredi prelevano dalla massa ereditaria beni in proporzione delle loro rispettive quote.
Die Vorentnahmen werden soweit möglich aus Gegenständen gleicher Art und Güte wie jene, die nicht in Natur eingebracht worden sind, gebildet.	I prelevamenti, per quanto è possibile, si formano con oggetti della stessa natura e qualità di quelli che non sono stati conferiti in natura.

Artikel 726	Articolo 726
Schätzung und Bildung der Teile	Stima e formazione delle parti
Sind die Vorentnahmen erfolgt, wird die Schätzung dessen, was in der Masse verblieben ist, nach dem Verkehrswert der einzelnen Gegenstände vorgenommen.	Fatti i prelevamenti, si provvede alla stima di ciò che rimane nella massa, secondo il valore venale dei singoli oggetti.
Nach Durchführung der Schätzung werden nach dem Verhältnis der Anteile so viele Teile gebildet, als teilende Erben oder Stämme vorhanden sind.	Eseguita la stima, si procede alla formazione di tante porzioni quanti sono gli eredi o le stirpi dividendi in proporzione delle quote.
Artikel 727	Articolo 727
Vorschriften zur Bildung der Teile	Norme per la formazione delle porzioni
Vorbehaltlich der Bestimmungen in Artikel 720 und 722 sind die Teile nach vorausgegangener Schätzung der Güter derart zu bilden, dass sie bewegliche Sachen, unbewegliche Sachen und Forderungen gleicher Art und Güte im Verhältnis zum Ausmaß eines jeden Anteils enthalten.	Salvo quanto è disposto dagli articoli 720 e 722, le porzioni devono essere formate, previa stima dei beni, comprendendo una quantità di mobili, immobili e crediti di eguale natura e qualità, in proporzione dell'entità di ciascuna quota.
Soweit als möglich ist aber die Zerstückelung von Bibliotheken, Kunstsammlungen und sonstigen Sammlungen, die von geschichtlicher, wissenschaftlicher oder künstlerischer Bedeutung sind, zu vermeiden.	Si deve tuttavia evitare, per quanto è possibile, il frazionamento delle biblioteche, gallerie e collezioni che hanno una importanza storica, scientifica o artistica.
Artikel 728	Articolo 728
Ausgleich in Geld	Conguagli in danaro
Die Ungleichheit der Erbanteile in Natur wird durch einen entsprechenden Geldbetrag ausgeglichen.	L'ineguaglianza in natura nelle quote ereditarie si compensa con un equivalente in danaro.
Artikel 729	Articolo 729
Zuweisung oder Zuteilung der Teile	Assegnazione o attribuzione delle porzioni
Die Zuweisung gleicher Teile erfolgt durch das Los. Bei ungleichen Teilen wird eine Zuteilung vorgenommen. Soweit es sich aber um Güter handelt, die gleiche Bestandteile ungleicher Anteile bilden, kann das Los gezogen werden.	L'assegnazione delle porzioni eguali è fatta mediante estrazione a sorte. Per le porzioni diseguali si procede mediante attribuzione. Tuttavia, rispetto a beni costituenti frazioni eguali di quote diseguali, si può procedere per estrazione a sorte.
Artikel 730	Articolo 730
Übertragung der Abwicklung an einen Notar	Deferimento delle operazioni a un notaio
Die in den vorhergehenden Artikeln angegebenen Handlungen können bei Einverständnis aller Miterben einem Notar übertragen werden. Seine Bestellung erfolgt in Ermangelung einer Einigung durch Dekret des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde.	Le operazioni indicate negli articoli precedenti possono essere, col consenso di tutti i coeredi, deferite a un notaio. La nomina di questo, in mancanza di accordo, è fatta con decreto dal tribunale del luogo dell'aperta successione.
Treten im Verlauf der Abwicklung Streitigkeiten auf, so sind sie alle der Erledigung durch die zuständige Gerichtsbehörde vorbehalten und werden ihr alle gemeinsam vorgelegt; sie entscheidet mit einem einzigen Urteil.	Qualora sorgano contestazioni nel corso delle operazioni, esse sono riservate e rimesse tutte insieme alla cognizione dell'autorità giudiziaria competente, che provvede con unica sentenza.
Artikel 731	Articolo 731
Aufteilung innerhalb der Stämme	Suddivisioni tra stirpi
Die Bestimmungen über die Teilung der ganzen Masse sind auch bei den Aufteilungen zwischen den Angehörigen jedes einzelnen Stammes zu beachten.	Le norme sulla divisione dell'intero asse si osservano anche nelle suddivisioni tra i componenti di ciascuna stirpe.
Artikel 732	Articolo 732
Vorkaufsrecht	Diritto di prelazione
Der Miterbe, der seinen Anteil oder einen Teil	Il coerede, che vuol alienare a un estraneo la sua

desselben einem Außenstehenden veräußern will, hat das Veräußerungsangebot unter Angabe des Preises den übrigen Miterben zuzustellen, die ein Vorkaufsrecht haben. Dieses Recht ist innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab der letzten Zustellung auszuüben. Bei Unterlassung der Zustellung haben die Miterben, solange die Erbgemeinschaft besteht, das Recht, den Anteil vom Erwerber und jedem späteren Rechtsnachfolger einzulösen.	quota o parte di essa, deve notificare la proposta di alienazione, indicandone il prezzo, agli altri coeredi, i quali hanno diritto di prelazione. Questo diritto deve essere esercitato nel termine di due mesi dall'ultima delle notificazioni. In mancanza della notificazione, i coeredi hanno diritto di riscattare la quota dall'acquirente e da ogni successivo avente causa, finché dura lo stato di comunione ereditaria.
Wollen mehrere Miterben das Einlösungsrecht ausüben, so wird der Anteil allen zu gleichen Teilen zugewiesen.	Se i coeredi che intendono esercitare il diritto di riscatto sono più, la quota è assegnata a tutti in parti uguali.
Artikel 733	Articolo 733
Vom Erblasser getroffene Teilungsvorschriften	Norme date dal testatore per la divisione
Hat der Erblasser besondere Vorschriften für die Bildung der Teile getroffen, so sind diese für die Erben bindend, es sei denn, dass der wirkliche Wert der Güter nicht den vom Erblasser festgesetzten Anteilen entspricht.	Quando il testatore ha stabilito particolari norme per formare le porzioni, queste norme sono vincolanti per gli eredi, salvo che l'effettivo valore dei beni non corrisponda alle quote stabilite dal testatore.
Der Erblasser kann verfügen, dass die Teilung gemäß der Schätzung einer von ihm bezeichneten Person, die weder Erbe noch Vermächtnisnehmer ist, zu erfolgen hat: die von dieser Person vorgeschlagene Teilung bindet die Erben nicht, wenn die Gerichtsbehörde auf Antrag eines von ihnen darauf erkennt, dass sie dem Willen des Erblassers zuwiderläuft oder offensichtlich unbillig ist.	Il testatore può disporre che la divisione si effettui secondo la stima di persona da lui designata che non sia erede o legatario: la divisione proposta da questa persona non vincola gli eredi, se l'autorità giudiziaria, su istanza di taluno di essi, la riconosce contraria alla volontà del testatore o manifestamente iniqua.
Artikel 734	Articolo 734
Vom Erblasser vorgenommene Teilung	Divisione fatta dal testatore
Der Erblasser kann seine Güter unter die Erben aufteilen und in die Teilung auch den nicht verfügbaren Teil einbeziehen.	Il testatore può dividere i suoi beni tra gli eredi comprendendo nella divisione anche la parte non disponibile.
Sind in der durch den Erblasser vorgenommenen Teilung nicht alle zur Zeit seines Todes hinterlassenen Güter erfasst, so sind die darin nicht einbezogenen Güter nach dem Gesetz zuzuteilen, sofern nicht ein anderer Wille des Erblassers ersichtlich ist.	Se nella divisione fatta dal testatore non sono compresi tutti i beni lasciati al tempo della morte, i beni in essa non compresi sono attribuiti conformemente alla legge, se non risulta una diversa volontà del testatore.
Artikel 735	Articolo 735
Übergehung von Erben und Verletzung des Pflichtteils	Preterizione di eredi e lesione di legittima
Eine Teilung, in welcher der Erblasser einen der Pflichtteilsberechtigten oder der eingesetzten Erben nicht einbezogen hat, ist nichtig.	La divisione nella quale il testatore non abbia compreso qualcuno dei legittimari o degli eredi istituiti è nulla.
Der Miterbe, dessen Pflichtteil verletzt worden ist, kann gegen die anderen Miterben die Herabsetzungsklage erheben.	Il coerede che è stato leso nella quota di riserva può esercitare l'azione di riduzione contro gli altri coeredi.
Artikel 736	Articolo 736
Übergabe der Urkunden	Consegna dei documenti
Nach beendeter Teilung sind jedem der Teilungsgenossen die Urkunden auszuhändigen, die sich auf die ihm im besonderen zugeteilten Güter und Rechte beziehen.	Compiuta la divisione, si devono rimettere a ciascuno dei dividendi i documenti relativi ai beni e diritti particolarmente loro assegnati.
Die Urkunden, die sich auf ein geteiltes Gut beziehen, bleiben bei demjenigen, der den größten	I documenti di una proprietà che è stata divisa rimangono a quello che ne ha la parte maggiore, con

Teil desselben hat, mit der Verpflichtung, sie den anderen Teilungsgenossen, die ein Interesse daran haben, zu überlassen, so oft sie es verlangen. Ist das Gut in gleiche Teile aufgeteilt, sind solche Urkunden sowie jene, die sich auf die ganze Erbschaft beziehen, einer zu diesem Zweck von allen Beteiligten gewählten Person zu übergeben, welche die Verpflichtung hat, sie auf jedes Verlangen eines jeden von ihnen zu überlassen. Besteht Uneinigkeit über die Wahl, so wird die Person mit Dekret des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Erbfolge eröffnet wurde, auf Antrag eines der Beteiligten und nach Anhören der anderen bestimmt.	l'obbligo di comunicarli agli altri conviventi che vi hanno interesse, ogni qualvolta se ne faccia richiesta. Gli stessi documenti, se la proprietà è divisa in parti eguali, e quelli comuni all'intera eredità si consegnano alla persona scelta a tal fine da tutti gli interessati, la quale ha obbligo di comunicarli a ciascuno di essi, a ogni loro domanda. Se vi è contrasto nella scelta, la persona è determinata con decreto dal tribunale del luogo dell'aperta successione, su ricorso di alcuno degli interessati, sentiti gli altri.
2. Abschnitt	Capo II
Ausgleichung	Della collazione
Artikel 737	Articolo 737
Zur Ausgleichung verpflichtete Personen	Soggetti tenuti alla collazione
Die Kinder und ihre Nachkommen sowie der Ehegatte müssen, wenn sie in der Erbfolge zusammentreffen, zugunsten der Miterben all das ausgleichen, was sie vom Verstorbenen unmittelbar oder mittelbar durch Schenkung erhalten haben, es sei denn, der Verstorbene hat sie davon befreit.	I figli e i loro discendenti ed il coniuge che concorrono alla successione devono conferire ai coeredi tutto ciò che hanno ricevuto dal defunto per donazione direttamente o indirettamente, salvo che il defunto non li abbia da ciò dispensati.
Die Befreiung von der Ausgleichung ist nur in den Grenzen des verfügbaren Teils wirksam.	La dispensa da collazione non produce effetto se non nei limiti della quota disponibile.
Artikel 738	Articolo 738
Grenzen der Ausgleichung für den Ehegatten	Limiti della collazione per il coniuge
Der Ausgleichung nicht unterworfen sind die dem Ehegatten gemachten Schenkungen von geringfügigem Wert.	Non sono soggette a collazione le donazioni di modico valore fatte al coniuge.
Artikel 739	Articolo 739
Schenkungen zugunsten der Nachkommen oder des Ehegatten eines Erben. Schenkungen zugunsten eines Ehepaars	Donazioni ai discendenti o al coniuge dell'erede. Donazioni a coniugi
Der Erbe ist nicht verpflichtet, Schenkungen auszugleichen, die zugunsten seiner Nachkommen oder des Ehegatten gemacht worden sind, auch wenn er als deren Rechtsnachfolger in ihren Genuss gekommen ist.	L'erede non è tenuto a conferire le donazioni fatte ai suoi discendenti o al coniuge, ancorché succedendo a costoro ne abbia conseguito il vantaggio.
Sind die Schenkungen an ein Ehepaar gemeinsam gemacht worden und ist einer der Ehegatten Nachkomme des Schenkers, ist der Ausgleichung nur der diesem geschenkte Teil unterworfen.	Se le donazioni sono state fatte congiuntamente a coniugi di cui uno è discendente del donante, la sola porzione a questo donata è soggetta a collazione.
Artikel 740	Articolo 740
Schenkungen zugunsten eines Vorfahren des Erben	Donazioni fatte all'ascendente dell'erede
Ein durch Eintritt zur Erbfolge berufener Nachkomme hat das auszugleichen, was dem Vorfahren geschenkt worden ist, auch wenn er dessen Erbschaft ausgeschlagen hat.	Il discendente che succede per rappresentazione deve conferire ciò che è stato donato all'ascendente, anche nel caso in cui abbia rinunciato all'eredità di questo.
Artikel 741	Articolo 741
Ausgleichung verschiedener Zuwendungen	Collazione di assegnazioni varie

Der Ausgleichung unterliegt das, was der Verstorbene zugunsten seiner Nachkommen durch Zuwendungen anlässlich einer Eheschließung, zur Anbahnung einer auf Produktion ausgerichteten oder beruflichen Tätigkeit, zur Zahlung von Prämien für die zu ihren Gunsten abgeschlossenen Lebensversicherungen oder zur Tilgung ihrer Schulden ausgegeben hat.	È soggetto a collazione ciò che il defunto ha speso a favore dei suoi discendenti per assegnazioni fatte a causa di matrimonio, per avviarli all'esercizio di una attività produttiva o professionale, per soddisfare premi relativi a contratti di assicurazione sulla vita a loro favore o per pagare i loro debiti.
Artikel 742	Articolo 742
Auslagen, die der Ausgleichung nicht unterliegen	Spese non soggette a collazione
Der Ausgleichung unterliegen weder Auslagen für Unterhalt und Erziehung noch die wegen Krankheit übernommenen noch die üblichen Auslagen, die für Bekleidung oder für eine Eheschließung getätigt wurden.	Non sono soggette a collazione le spese di mantenimento e di educazione e quelle sostenute per malattia, né quelle ordinarie fatte per abbigliamento o per nozze.
Auslagen für die Aussteuer und für eine künstlerische oder berufliche Ausbildung unterliegen der Ausgleichung nur insoweit, als sie unter Berücksichtigung der wirtschaftlichen Lage des Verstorbenen das übliche Maß beträchtlich überschreiten.	Le spese per il corredo nuziale e quelle per l'istruzione artistica o professionale sono soggette a collazione solo per quanto eccedono notevolmente la misura ordinaria, tenuto conto delle condizioni economiche del defunto.
Die im zweiten Absatz des Artikels 770 vorgesehenen unentgeltlichen Zuwendungen unterliegen der Ausgleichung nicht.	Non sono soggette a collazione le liberalità previste dal secondo comma dell'articolo 770.
Artikel 743	Articolo 743
Gesellschaftsvertrag mit dem Erben	Società contratta con l'erede
Es besteht keine Pflicht zur Ausgleichung dessen, was durch eine Gesellschaft erworben wurde, die ohne betrügerische Absicht zwischen dem Verstorbenen und einem seiner Erben begründet worden ist, wenn die Bedingungen in einer Urkunde mit sicherem Datum geregelt worden sind.	Non è dovuta collazione di ciò che si è conseguito per effetto di società contratta senza frode tra il defunto e alcuno dei suoi eredi, se le condizioni sono state regolate con atto di data certa.
Artikel 744	Articolo 744
Untergang der geschenkten Sache	Perimento della cosa donata
Der Ausgleichung nicht unterworfen ist die Sache, die ohne Verschulden des Beschenkten untergegangen ist.	Non è soggetta a collazione la cosa perita per causa non imputabile al donatario.
Artikel 745	Articolo 745
Früchte und Zinsen	Frutti e interessi
Die Früchte von Sachen und die Zinsen von Geldbeträgen, die der Ausgleichung unterliegen, werden erst vom Tag der Eröffnung der Erbfolge an geschuldet.	I frutti delle cose e gli interessi sulle somme soggette a collazione non sono dovuti che dal giorno in cui si è aperta la successione.
Artikel 746	Articolo 746
Ausgleichung von Liegenschaften	Collazione d'immobili
Die Ausgleichung einer unbeweglichen Sache wird nach Wahl desjenigen, der ausgleicht, entweder durch Herausgabe der Sache selbst oder durch Anrechnung ihres Wertes auf den eigenen Teil vorgenommen.	La collazione di un bene immobile si fa o col rendere il bene in natura o con l'imputarne il valore alla propria porzione, a scelta di chi conferisce.
Ist die Liegenschaft veräußert oder hypothekarisch belastet worden, hat die Ausgleichung ausschließlich durch Anrechnung zu erfolgen.	Se l'immobile è stato alienato o ipotecato, la collazione si fa soltanto con l'imputazione.

Artikel 747	Articolo 747
Ausgleichung durch Anrechnung	Collazione per imputazione
Die Ausgleichung durch Anrechnung erfolgt unter Zugrundelegung des Wertes, den die Liegenschaft zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge hat.	La collazione per imputazione si fa avuto riguardo al valore dell'immobile al tempo della aperta successione.
Artikel 748	Articolo 748
Verbesserungen, Auslagen und Verschlechterungen	Miglioramenti, spese e deterioramenti
In allen Fällen ist zugunsten des Beschenkten der Wert der am Grundstück vorgenommenen Verbesserungen, begrenzt auf ihren Wert zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge, in Abzug zu bringen.	In tutti i casi, si deve dedurre a favore del donatario il valore delle migliorie apportate al fondo nei limiti del loro valore al tempo dell'aperta successione.
Zugunsten des Beschenkten sind auch die außerordentlichen Auslagen, die dieser ohne eigenes Verschulden zur Erhaltung der Sache getätigt hat, zu berechnen.	Devono anche computarsi a favore del donatario le spese straordinarie da lui sostenute per la conservazione della cosa, non cagionate da sua colpa.
Der Beschenkte haftet andererseits für Verschlechterungen, die durch sein Verschulden den Wert der Liegenschaft gemindert haben.	Il donatario dal suo canto è obbligato per i deterioramenti che, per sua colpa, hanno diminuito il valore dell'immobile.
Der Miterbe, der eine Liegenschaft in Natur einbringt, kann diese so lange im Besitz behalten, bis die ihm für Auslagen und Verbesserungen geschuldeten Geldbeträge tatsächlich rückerstattet werden.	Il coerede che conferisce un immobile in natura può ritenere il possesso sino all'effettivo rimborso delle somme che gli sono dovute per spese e miglioramenti.
Artikel 749	Articolo 749
Verbesserungen und Verschlechterungen an der veräußerten Liegenschaft	Miglioramenti e deterioramenti dell'immobile alienato
Falls die Liegenschaft vom Beschenkten veräußert worden ist, sind die vom Erwerber vorgenommenen Verbesserungen oder Verschlechterungen gemäß dem vorhergehenden Artikel zu berechnen.	Nel caso in cui l'immobile è stato alienato dal donatario, i miglioramenti e i deterioramenti fatti dall'acquirente devono essere computati a norma dell'articolo precedente.
Artikel 750	Articolo 750
Ausgleichung beweglicher Sachen	Collazione di mobili
Die Ausgleichung beweglicher Sachen wird allein durch Anrechnung unter Zugrundelegung des Wertes, den sie zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge hatten, vorgenommen.	La collazione dei mobili si fa soltanto per imputazione, sulla base del valore che essi avevano al tempo dell'aperta successione.
Wenn es sich um Sachen handelt, die nicht gebraucht werden können, ohne sie zu verbrauchen, und der Beschenkte sie bereits verbraucht hat, ist der Wert nach dem gängigen Preis zu bestimmen, den sie zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge gehabt hätten.	Se si tratta di cose delle quali non si può far uso senza consumarle, e il donatario le ha già consumate, si determina il valore che avrebbero avuto secondo il prezzo corrente al tempo dell'aperta successione.
Wenn es sich um Sachen handelt, die sich durch den Gebrauch verschlechtern, wird ihr Wert nach dem Zustand bestimmt, in dem sie sich zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge befinden.	Se si tratta di cose che con l'uso si deteriorano, il loro valore al tempo dell'aperta successione è stabilito con riguardo allo stato in cui si trovano.
Die Bestimmung des Wertes von Staatspapieren, von sonstigen an der Börse notierten Wertpapieren sowie von Agrarprodukten und Waren, deren gängiger Preis in Marktberichten festgesetzt wird, erfolgt unter Zugrundelegung der zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge gültigen Listen über die Börsenkurse und Marktberichte.	La determinazione del valore dei titoli dello Stato, degli altri titoli di credito quotati in borsa e delle derrate e delle merci il cui prezzo corrente è stabilito dalle mercuriali, si fa in base ai listini di borsa e alle mercuriali del tempo dell'aperta successione.
Artikel 751	Articolo 751
Ausgleichung von Geld	Collazione del danaro
Die Ausgleichung von geschenktem Geld erfolgt durch Entnahme einer entsprechend geringeren	La collazione del danaro donato si fa prendendo una minore quantità del danaro che si trova nell'eredità,

Menge des Geldes, das sich in der Erbschaft befindet, unter Zugrundelegung des gesetzlichen Wertes der geschenkten Geldsorte oder derjenigen, die zur Zeit der Eröffnung der Erbfolge gesetzlich an ihre Stelle getreten ist.	secondo il valore legale della specie donata o di quella ad essa legalmente sostituita all'epoca dell'aperta successione.
Wenn dieses Geld nicht ausreicht und der Beschenkte nicht sonst Geld oder Staatspapiere einbringen will, sind bewegliche oder unbewegliche Erbschaftsgüter im Verhältnis zu den entsprechenden Anteilen zu entnehmen.	Quando tale danaro non basta e il donatario non vuole conferire altro danaro o titoli dello Stato, sono prelevati mobili o immobili ereditari, in proporzione delle rispettive quote.
3. Abschnitt	Capo III
Zahlung der Schulden	Del pagamento dei debiti
Artikel 752	Articolo 752
Aufteilung der Erbschaftsschulden unter die Erben	Ripartizione dei debiti ereditari tra gli eredi
Die Miterben tragen, sofern der Erblasser im Testament nichts anderes verfügt hat, untereinander im Verhältnis ihrer Erbanteile zur Zahlung der Schulden und Lasten der Erbschaft bei.	I coeredi contribuiscono tra loro al pagamento dei debiti e pesi ereditari in proporzione delle loro quote ereditarie, salvo che il testatore abbia altrimenti disposto.
Artikel 753	Articolo 753
Liegenschaften, auf denen ablösbare Renten lasten	Immobili gravati da rendita redimibile
Jeder Miterbe kann, wenn die zur Erbschaft gehörigen unbeweglichen Sachen mit einer Hypothek für die Leistung einer ablösbaren Rente belastet sind, die Ablösung und Freistellung der Liegenschaften noch vor der Bildung der Erbanteile verlangen. Wenn einer der Miterben Widerspruch erhebt, entscheidet die Gerichtsbehörde. Wenn die Miterben die Teilung der Erbschaft in dem Zustand vornehmen, in dem sie sich befindet, ist die belastete Liegenschaft nach denselben Grundsätzen zu schätzen, nach denen die übrigen unbeweglichen Sachen geschätzt werden, wobei von ihrem Wert das der Rentenleistung gemäß den Bestimmungen über die Einlösung der Renten entsprechende Kapital in Abzug zu bringen ist, wenn nicht eine besondere Abmachung über das für die Ablösung zu zahlende Kapital besteht.	Ogni coerede, quando i beni immobili dell'eredità sono gravati con ipoteca da una prestazione di rendita redimibile, può chiedere che gli immobili ne siano affrancati e resi liberi prima che si proceda alla formazione delle quote ereditarie. Se uno dei coeredi si oppone, decide l'autorità giudiziaria. Se i coeredi dividono l'eredità nello stato in cui si trova, l'immobile gravato deve stimarsi con gli stessi criteri con cui si stimano gli altri beni immobili, detratto dal valore di esso il capitale corrispondente alla prestazione, secondo le norme relative al riscatto della rendita, salvo che esista un patto speciale intorno al capitale da corrispondersi per l'affrancazione.
Zur Rentenleistung ist allein der Erbe verpflichtet, in dessen Anteil die besagte Liegenschaft fällt, wobei er dafür den Miterben gegenüber haftet.	Alla prestazione della rendita è tenuto solo l'erede, nella cui quota cade detto immobile, con l'obbligo di garantire i coeredi.
Artikel 754	Articolo 754
Zahlung von Schulden und Rückgriff	Pagamento dei debiti e rivalsa
Die Erben sind den Gläubigern gegenüber persönlich zur Zahlung der zur Erbschaft gehörigen Schulden und Lasten im Verhältnis ihrer Erbanteile und bei Hypothekarschulden zur Gänze verpflichtet. Ein Miterbe, der mehr als den auf ihn entfallenden Teil beglichen hat, kann, selbst wenn er die Einsetzung in die Rechte der Gläubiger erwirkt hat, von den übrigen Miterben nur jenen Teil einfordern, für den sie nach Artikel 752 beizutragen haben.	Gli eredi sono tenuti verso i creditori al pagamento dei debiti e pesi ereditari personalmente in proporzione della loro quota ereditaria e ipotecariamente per l'intero. Il coerede che ha pagato oltre la parte a lui incombente può ripetere dagli altri coeredi soltanto la parte per cui essi devono contribuire a norma dell'articolo 752, quantunque si sia fatto surrogare nei diritti dei creditori.
Der Miterbe ist nach wie vor befugt, wie jeder andere Gläubiger die Bezahlung einer ihm persönlich zustehenden und hypothekarisch sichergestellten	Il coerede conserva la facoltà di chiedere il pagamento del credito a lui personale e garantito da ipoteca, non diversamente da ogni altro creditore,

Forderung zu verlangen, wobei jedoch jener Teil in Abzug zu bringen ist, den er als Miterbe zu übernehmen hat.	detratta la parte che deve sopportare come coerede.
Artikel 755	Articolo 755
Anteil der Hypothekarschuld, der von einem Miterben nicht bezahlt wird	Quota di debito ipotecario non pagata da un coerede
Bei Zahlungsunfähigkeit eines Miterben wird dessen Anteil an der Hypothekarschuld verhältnismäßig auf alle übrigen Miterben aufgeteilt.	In caso d'insolvenza di un coerede, la sua quota di debito ipotecario è ripartita in proporzione tra tutti gli altri coeredi.
Artikel 756	Articolo 756
Befreiung des Vermächtnisnehmers von der Zahlung der Schulden	Esenzione del legatario dal pagamento dei debiti
Der Vermächtnisnehmer ist zur Zahlung der Erbschaftsschulden nicht verpflichtet, unbeschadet der den Gläubigern zustehenden Hypothekarklage hinsichtlich des vermachten Grundstücks und der Ausübung des Rechts auf Absonderung; der Vermächtnisnehmer, der die auf dem vermachten Grundstück lastende Schuld getilgt hat, tritt jedoch in die Rechte des Gläubigers gegenüber den Erben ein.	Il legatario non è tenuto a pagare i debiti ereditari, salvo ai creditori l'azione ipotecaria sul fondo legato e l'esercizio del diritto di separazione; ma il legatario che ha estinto il debito di cui era gravato il fondo legato subentra nelle ragioni del creditore contro gli eredi.
4. Abschnitt	Capo IV
Wirkungen der Teilung und Gewährleistung für die Anteile	Degli effetti della divisione e della garanzia delle quote
Artikel 757	Articolo 757
Recht des Erben bezüglich seines Anteils	Diritto dell'erede sulla propria quota
Jeder Miterbe gilt als alleiniger und unmittelbarer Rechtsnachfolger für alle Güter, die seinen Anteil bilden oder die ihm aus der Erbfolge, auch durch Erwerb bei einer Versteigerung, zugekommen sind, und wird so betrachtet, als ob er an den übrigen Erbschaftsgütern niemals Eigentum erworben hätte.	Ogni coerede è reputato solo e immediato successore in tutti i beni componenti la sua quota o a lui pervenuti dalla successione, anche per acquisto all'incanto, e si considera come se non avesse mai avuto la proprietà degli altri beni ereditari.
Artikel 758	Articolo 758
Gewährleistung unter Miterben	Garanzia tra coeredi
Die Miterben sind zur gegenseitigen Gewährleistung für Störungen und Entziehungshandlungen nur dann verpflichtet, wenn diese auf einen vor der Teilung liegenden Grund zurückgehen.	I coeredi si devono vicendevole garanzia per le sole molestie ed evizioni derivanti da causa anteriore alla divisione.
Die Gewährleistung entfällt, wenn sie bei der Teilung durch eine ausdrückliche Bestimmung ausgeschlossen worden ist oder wenn der Miterbe die Entziehung infolge eigenen Verschuldens erleidet.	La garanzia non ha luogo, se è stata esclusa con clausola espressa nell'atto di divisione, o se il coerede soffre l'evizione per propria colpa.
Artikel 759	Articolo 759
Entziehung zum Schaden eines Miterben	Evizione subita da un coerede
Wenn es bei irgendeinem der Miterben zu einer Entziehung kommt, ist der nach dem Zeitpunkt der Entziehung zu berechnende Wert der entzogenen Sache zum Zweck der im vorhergehenden Artikel festgesetzten Gewährleistung auf alle Miterben aufzuteilen; die Aufteilung erfolgt im Verhältnis zum Wert, den die jedem einzelnen von ihnen zugewiesenen Güter zur Zeit der Entziehung haben,	Se alcuno dei coeredi subisce evizione, il valore del bene evitto, calcolato al momento dell'evizione, deve essere ripartito tra tutti i coeredi ai fini della garanzia stabilita dall'articolo precedente, in proporzione del valore che i beni attribuiti a ciascuno di essi hanno al tempo dell'evizione e tenuto conto dello stato in cui si trovano al tempo della divisione.

und unter Berücksichtigung des Zustandes, in dem sie sich zur Zeit der Teilung befinden.	
Wenn einer der Miterben zahlungsunfähig ist, ist der Teil, für den er verpflichtet ist, gleichmäßig auf den Erben, der die Entziehung erlitten hat, und auf alle zahlungsfähigen Erben aufzuteilen.	Se uno dei coeredi è insolvente, la parte per cui è obbligato deve essere egualmente ripartita fra l'erede che ha sofferto l'evizione e tutti gli eredi solventi.
Artikel 760	Articolo 760
Uneinbringlichkeit von Forderungen	Inesigibilità di crediti
Bei einer Forderung, die einem der Miterben zugewiesen worden ist, ist für die Zahlungsunfähigkeit des Schuldners keine Gewähr zu leisten, wenn die Zahlungsunfähigkeit erst nach der Teilung eingetreten ist.	Non è dovuta garanzia per l'insolvenza del debitore di un credito assegnato a uno dei coeredi, se l'insolvenza è sopravvenuta soltanto dopo che è stata fatta la divisione.
Für die Zahlungsfähigkeit des Rentenschuldners ist für die ersten fünf Jahre nach der Teilung Gewähr zu leisten.	La garanzia della solvenza del debitore di una rendita è dovuta per i cinque anni successivi alla divisione.
5. Abschnitt	Capo V
Nichtigerklärung und Rückgängigmachung der Teilung	Dell'annullamento e della rescissione in materia di divisione
Artikel 761	Articolo 761
Nichtigerklärung wegen Zwang oder Arglist	Annullamento per violenza o dolo
Die Teilung kann für nichtig erklärt werden, wenn sie die Folge von Zwang oder Arglist ist.	La divisione può essere annullata quando è l'effetto di violenza o di dolo.
Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem der Zwang aufgehört hat oder die Arglist aufgedeckt worden ist.	L'azione si prescrive in cinque anni dal giorno in cui è cessata la violenza o in cui il dolo è stato scoperto.
Artikel 762	Articolo 762
Nichteinbeziehung von Erbschaftsgütern	Omissione di beni ereditari
Die Nichteinbeziehung eines oder mehrerer Erbschaftsgüter bewirkt nicht die Nichtigkeit der Teilung, sondern führt lediglich zu einer Ergänzung dieser Teilung.	L'omissione di uno o più beni dell'eredità non dà luogo a nullità della divisione, ma soltanto a un supplemento della divisione stessa.
Artikel 763	Articolo 763
Rückgängigmachung wegen Verkürzung	Rescissione per lesione
Die Teilung kann rückgängig gemacht werden, wenn einer der Miterben nachweist, eine Verkürzung um mehr als ein Viertel erfahren zu haben.	La divisione può essere rescissa quando taluno dei coeredi prova di essere stato leso oltre il quarto.
Die Rückgängigmachung ist auch im Fall einer vom Erblasser im Testament vorgenommenen Teilung zulässig, wenn der Wert der einem der Miterben zugeteilten Güter um mehr als ein Viertel geringer ist als das Ausmaß des diesem zustehenden Anteils.	La rescissione è ammessa anche nel caso di divisione fatta dal testatore, quando il valore dei beni assegnati ad alcuno dei coeredi è inferiore di oltre un quarto all'entità della quota ad esso spettante.
Der Klagsanspruch verjährt in zwei Jahren ab der Teilung.	L'azione si prescrive in due anni dalla divisione.
Artikel 764	Articolo 764
Sonstige, von der Teilung verschiedene Rechtshandlungen	Atti diversi dalla divisione
Die Klage auf Rückgängigmachung ist auch gegen jede sonstige Rechtshandlung zulässig, die die Beendigung der Miterbengemeinschaft an den Erbschaftsgütern bewirkt hat.	L'azione di rescissione è anche ammessa contro ogni altro atto che abbia per effetto di far cessare tra i coeredi la comunione dei beni ereditari.
Unzulässig ist die Klage gegen einen Vergleich, mit	L'azione non è ammessa contro la transazione con la

dem Streitfragen bereinigt worden sind, die sich aus Anlass der Teilung oder der an deren Stelle vorgenommenen Rechtshandlung ergeben haben, auch wenn diesbezüglich noch keinerlei Rechtsstreit eingeleitet worden war.	quale si è posto fine alle questioni insorte a causa della divisione o dell'atto fatto in luogo della medesima, ancorché non fosse al riguardo incominciata alcuna lite.
Artikel 765	Articolo 765
Verkauf des Erbrechts an einen Miterben	Vendita del diritto ereditario fatta al coerede
Unzulässig ist die Klage auf Rückgängigmachung des Verkaufs des Erbrechts, der zugunsten eines der Miterben und auf dessen Wag und Gefahr durch die übrigen Miterben oder einen von ihnen ohne betrügerische Absicht vorgenommen worden ist.	L'azione di rescissione non è ammessa contro la vendita del diritto ereditario fatta senza frode a uno dei coeredi, a suo rischio e pericolo, da parte degli altri coeredi o di uno di essi.
Artikel 766	Articolo 766
Schätzung der Güter	Stima dei beni
Zur Feststellung, ob eine Verkürzung vorliegt, werden die Güter nach ihrem Zustand und Wert zur Zeit der Teilung geschätzt.	Per conoscere se vi è lesione si procede alla stima dei beni secondo il loro stato e valore al tempo della divisione.
Artikel 767	Articolo 767
Befugnis des Miterben auf Vornahme der Ergänzung	Facoltà del coerede di dare il supplemento
Der Miterbe, gegen den die Klage auf Rückgängigmachung erhoben worden ist, kann ihre weitere Behandlung unterbinden und eine neuerliche Teilung verhindern, indem er dem Kläger und den anderen Miterben gegenüber, die sich jenem angeschlossen haben, die Ergänzung des Erbteils in Geld oder in Natur vornimmt.	Il coerede contro il quale è promossa l'azione di rescissione può troncarne il corso e impedire una nuova divisione, dando il supplemento della porzione ereditaria, in danaro o in natura, all'attore e agli altri coeredi che si sono a lui associati.
Artikel 768	Articolo 768
Veräußerung des Erbteils	Alienazione della porzione ereditaria
Der Miterbe, der seinen Erbteil ganz oder teilweise veräußert hat, ist nicht mehr berechtigt, die Teilung wegen Arglist oder Zwang anzufechten, wenn die Veräußerung nach der Aufdeckung der Arglist oder der Beendigung des Zwanges erfolgt ist.	Il coerede che ha alienato la sua porzione o una parte di essa non è più ammesso a impugnare la divisione per dolo o violenza, se l'alienazione è seguita quando il dolo era stato scoperto o la violenza era cessata.
Der Miterbe verliert das Recht auf Erhebung der Anfechtung nicht, wenn sich der Verkauf auf leicht verderbliche Sachen oder auf Sachen beschränkt, die einen im Vergleich zum ganzen Anteil äußerst geringen Wert haben.	Il coerede non perde il diritto di proporre l'impugnazione, se la vendita è limitata a oggetti di facile deterioramento o di valore minimo in rapporto alla quota.
5-bis. Abschnitt	Capo V-bis
Familienvertrag	Del patto di famiglia
Artikel 768-bis	Articolo 768-bis
Begriff	Nozione
Der Familienvertrag ist ein Vertrag, mit dem in Übereinstimmung mit den Bestimmungen über das Familienunternehmen und unter Beachtung der unterschiedlichen Gesellschaftsformen ein Unternehmer den Betrieb oder ein Inhaber von Gesellschaftsbeteiligungen die eigenen Anteile ganz oder teilweise an einen oder mehrere Nachkommen überträgt.	È patto di famiglia il contratto con cui, compatibilmente con le disposizioni in materia di impresa familiare e nel rispetto delle differenti tipologie societarie, l'imprenditore trasferisce, in tutto o in parte, l'azienda, e il titolare di partecipazioni societarie trasferisce, in tutto o in parte, le proprie quote, ad uno o più discendenti.

Artikel 768-ter	Articolo 768-ter
Form	Forma
Der Vertrag muss bei sonstiger Nichtigkeit mittels einer öffentlichen Urkunde abgeschlossen werden.	A pena di nullità il contratto deve essere concluso per atto pubblico.
Artikel 768-quater	Articolo 768-quater
Vertragsparteien	Partecipazione
Den Vertrag müssen auch der Ehegatte und all jene Personen abschließen, die pflichtteilsberechtigt wären, wenn zu diesem Zeitpunkt die Erbfolge in das Vermögen des Unternehmers eröffnet würde.	Al contratto devono partecipare anche il coniuge e tutti coloro che sarebbero legittimari ove in quel momento si aprisse la successione nel patrimonio dell'imprenditore.
Diejenigen, denen der Betrieb oder die Gesellschaftsbeteiligungen zugewiesen werden, haben die anderen Vertragsschließenden, sofern diese nicht ganz oder teilweise darauf verzichten, mit der Zahlung eines Betrages abzufinden, der dem Wert der in den Artikeln 536 und folgende vorgesehenen Anteile entspricht; die Vertragsparteien können vereinbaren, dass die Abfindung ganz oder teilweise in Natur erfolgt.	Gli assegnatari dell'azienda o delle partecipazioni societarie devono liquidare gli altri partecipanti al contratto, ove questi non vi rinunzino in tutto o in parte, con il pagamento di una somma corrispondente al valore delle quote previste dagli articoli 536 e seguenti; i contraenti possono convenire che la liquidazione, in tutto o in parte, avvenga in natura.
Güter, die mit demselben Vertrag den Vertragsschließenden, denen der Betrieb nicht zugewiesen wird, zugeteilt werden, sind entsprechend dem im Vertrag diesen Gütern zuerkannten Wert auf den ihnen zustehenden Pflichtteil anzurechnen; die Zuteilung kann auch mit einem späteren Vertrag verfügt werden, wenn dieser ausdrücklich als mit dem ersten verbunden erklärt wird und dieselben Personen, die schon den ersten Vertrag abgeschlossen haben oder jene, die an deren Stelle getreten sind, sich am Vertragsabschluss beteiligen.	I beni assegnati con lo stesso contratto agli altri partecipanti non assegnatari dell'azienda, secondo il valore attribuito in contratto, sono imputati alle quote di legittima loro spettanti; l'assegnazione può essere disposta anche con successivo contratto che sia espressamente dichiarato collegato al primo e purchè vi intervengano i medesimi soggetti che hanno partecipato al primo contratto o coloro che li abbiano sostituiti.
Was die Vertragsparteien erhalten haben, unterliegt weder der Ausgleichung noch der Kürzung.	Quanto ricevuto dai contraenti non è soggetto a collazione o a riduzione.
Artikel 768-quinquies	Articolo 768-quinquies
Mängel der Einwilligung	Vizi del consenso
Der Vertrag kann von den Vertragsschließenden gemäß den Artikeln 1427 und folgende angefochten werden.	Il patto può essere impugnato dai partecipanti ai sensi degli articoli 1427 e seguenti.
Der Klagsanspruch verjährt innerhalb der Frist von einem Jahr.	L'azione si prescrive nel termine di un anno.
Artikel 768-sexies	Articolo 768-sexies
Rechtsbeziehungen zu Dritten	Rapporti con i terzi
Bei Eröffnung der Erbfolge des Unternehmers können der Ehegatte und die anderen Pflichtteilsberechtigten, die am Vertragsabschluss nicht beteiligt gewesen sind, von den durch den Vertrag Begünstigten die Zahlung des im zweiten Absatz des Artikels 768-quater vorgesehenen Betrags zuzüglich der gesetzlichen Zinsen fordern.	All'apertura della successione dell'imprenditore, il coniuge e gli altri legittimari che non abbiano partecipato al contratto possono chiedere ai beneficiari del contratto stesso il pagamento della somma prevista dal secondo comma dell'articolo 768-quater, aumentata degli interessi legali.
Die Nichtbeachtung der Bestimmungen des ersten Absatzes bildet einen Anfechtungsgrund gemäß Artikel 768-quinquies.	L'inosservanza delle disposizioni del primo comma costituisce motivo di impugnazione ai sensi dell'articolo 768-quinquies.
Artikel 768-septies	Articolo 768-septies
Auflösung	Scioglimento
Der Vertrag kann von denselben Personen, die den	Il contratto può essere sciolto o modificato dalle

Familienvertrag abgeschlossen haben, in einer der folgenden Arten aufgelöst oder abgeändert werden:	medesime persone che hanno concluso il patto di famiglia nei modi seguenti:
1) durch einen anderen Vertrag, der mit denselben Merkmalen und unter denselben Voraussetzungen, wie sie in diesem Abschnitt angeführt sind, abgeschlossen wird,	1) mediante diverso contratto, con le medesime caratteristiche e i medesimi presupposti di cui al presente capo;
2) durch Rücktritt, wenn ein solcher ausdrücklich im Vertrag selbst vorgesehen ist, der zwingend durch eine von einem Notar zu beurkundende, an die anderen Vertragsparteien gerichtete Erklärung vorgenommen werden muss.	2) mediante recesso, se espressamente previsto nel contratto stesso e, necessariamente, attraverso dichiarazione agli altri contraenti certificata da un notaio.
Artikel 768-octies	Articolo 768-octies
Streitigkeiten	Controversie
Streitigkeiten, die sich aus den Bestimmungen dieses Abschnitts ergeben, sind zunächst einer der in Artikel 38 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 17. Jänner 2003, Nr. 5, vorgesehenen Schlichtungseinrichtungen vorzulegen.	Le controversie derivanti dalle disposizioni di cui al presente capo sono devolute preliminarmente a uno degli organismi di conciliazione previsti dall'articolo 38 del decreto legislativo 17 gennaio 2003, n. 5.
5. Titel	Titolo V
Schenkungen	Delle donazioni
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 769	Articolo 769
Begriff	Definizione
Die Schenkung ist der Vertrag, durch den eine Partei aus Freigebigkeit eine andere dadurch bereichert, dass sie dieser ein eigenes Recht zuwendet oder ihr gegenüber eine Verbindlichkeit übernimmt.	La donazione è il contratto col quale, per spirito di liberalità, una parte arricchisce l'altra, disponendo a favore di questa di un suo diritto o assumendo verso la stessa un'obbligazione.
Artikel 770	Articolo 770
Schenkung zur Belohnung	Donazione remuneratoria
Schenkung ist auch eine unentgeltliche Zuwendung, die aus Erkenntlichkeit oder in Anbetracht der Verdienste des Beschenkten oder zur besonderen Belohnung vorgenommen wird.	È donazione anche la liberalità fatta per riconoscenza o in considerazione dei meriti del donatario o per speciale remunerazione.
Nicht als Schenkung gilt eine unentgeltliche Zuwendung, wie man sie anlässlich geleisteter Dienste oder jedenfalls entsprechend den Gebräuchen vorzunehmen pflegt.	Non costituisce donazione la liberalità che si suole fare in occasione di servizi resi o comunque in conformità agli usi.
Artikel 771	Articolo 771
Schenkung künftiger Güter	Donazione di beni futuri
Die Schenkung kann nur gegenwärtige Güter des Schenkers umfassen. Umfasst sie künftige Güter, ist sie bezüglich derselben nichtig, außer es handelt sich um noch nicht abgesonderte Früchte.	La donazione non può comprendere che i beni presenti del donante. Se comprende beni futuri, è nulla rispetto a questi, salvo che si tratti di frutti non ancora separati.
Wenn die Schenkung eine Gesamtsache zum Gegenstand hat und der Schenker deren Nutzung behält, indem er sie bei sich belässt, gelten auch jene Sachen als in die Schenkung einbezogen, die zu ihr später hinzukommen, sofern sich aus der Schenkung nicht ein anderer Wille ergibt.	Qualora oggetto della donazione sia un'universalità di cose e il donante ne conservi il godimento trattenendola presso di sé, si considerano comprese nella donazione anche le cose che vi si aggiungono successivamente, salvo che dall'atto risulti una diversa volontà.

Artikel 772	Articolo 772
Schenkung wiederkehrender Leistungen	Donazione di prestazioni periodiche
Die Schenkung, die wiederkehrende Leistungen zum Gegenstand hat, erlischt mit dem Tod des Schenkers, sofern sich aus der Schenkung nicht ein anderer Wille ergibt.	La donazione che ha per oggetto prestazioni periodiche si estingue alla morte del donante, salvo che risulti dall'atto una diversa volontà.
Artikel 773	Articolo 773
Schenkung zugunsten mehrerer Beschenkter	Donazione a più donatari
Eine einheitlich zugunsten mehrerer Beschenkter vorgenommene Schenkung gilt als zu gleichen Teilen zugedacht, sofern sich aus der Schenkung nicht ein anderer Wille ergibt.	La donazione fatta congiuntamente a favore di più donatari s'intende fatta per parti uguali, salvo che dall'atto risulti una diversa volontà.
Die Bestimmung, mit der der Schenker für den Fall, dass einer der Beschenkten nicht annehmen kann oder will, verfügt, dass dessen Anteil den anderen anwachsen soll, ist gültig.	È valida la clausola con cui il donante dispone che, se uno dei donatari non può o non vuole accettare, la sua parte si accresca agli altri.
2. Abschnitt	Capo II
Fähigkeit, eine Schenkung zu machen und zu erhalten	Della capacità di disporre e di ricevere per donazione
Artikel 774	Articolo 774
Fähigkeit zu schenken	Capacità di donare
Schenkungen können diejenigen nicht vornehmen, die nicht die volle Fähigkeit besitzen, über die eigenen Güter zu verfügen. Gültig ist jedoch die Schenkung, die vom Minderjährigen und vom beschränkt Entmündigten in ihrem Ehevertrag gemäß den Artikeln 165 und 166 vorgenommen wird.	Non possono fare donazione coloro che non hanno la piena capacità di disporre dei propri beni. È tuttavia valida la donazione fatta dal minore e dall'inabilitato nel loro contratto di matrimonio a norma degli articoli 165 e 166.
Die vorhergehenden Bestimmungen sind auch auf den aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen anzuwenden, der zur Führung eines Handelsunternehmens ermächtigt worden ist.	Le disposizioni precedenti si applicano anche al minore emancipato autorizzato all'esercizio di una impresa commerciale.
Artikel 775	Articolo 775
Schenkung durch eine unzurechnungsfähige Person	Donazione fatta da persona incapace d'intendere o di volere
Die Schenkung, die von einer Person vorgenommen worden ist, von der bewiesen wird, dass sie, wenngleich nicht voll entmündigt, zum Zeitpunkt der Vornahme der Schenkung aus irgendeinem, auch nur vorübergehenden, Grund unzurechnungsfähig war, kann auf Antrag des Schenkers, seiner Erben oder Rechtsnachfolger für nichtig erklärt werden.	La donazione fatta da persona che, sebbene non interdetta, si provi essere stata per qualsiasi causa, anche transitoria, incapace di intendere o di volere al momento in cui la donazione è stata fatta, può essere annullata su istanza del donante, dei suoi eredi o aventi causa.
Der Klagsanspruch verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem die Schenkung vorgenommen worden ist.	L'azione si prescrive in cinque anni dal giorno in cui la donazione è stata fatta.
Artikel 776	Articolo 776
Schenkung durch einen beschränkt Entmündigten	Donazione fatta dall'inabilitato
Die vom beschränkt Entmündigten auch vor dem Urteil über die beschränkte Entmündigung oder vor der Bestellung eines vorläufigen Beistands vorgenommene Schenkung kann für nichtig erklärt werden, wenn sie nach der Einleitung des Verfahrens auf beschränkte Entmündigung vorgenommen	La donazione fatta dall'inabilitato, anche se anteriore alla sentenza di inabilitazione o alla nomina del curatore provvisorio, può essere annullata se fatta dopo che è stato promosso il giudizio di inabilitazione.

worden ist.	
Der Beistand eines wegen Verschwendungssucht beschränkt Entmündigten kann die Nichtigerklärung der Schenkung auch beantragen, wenn dieselbe innerhalb von sechs Monaten vor der Einleitung des Verfahrens auf beschränkte Entmündigung vorgenommen worden ist.	Il curatore dell'inabilitato per prodigalità può chiedere l'annullamento della donazione, anche se fatta nei sei mesi anteriori all'inizio del giudizio d'inabilitazione.
Artikel 777	Articolo 777
Schenkungen durch Vertreter unfähiger Personen	Donazioni fatte da rappresentanti di persone incapaci
Der Vater und der Vormund können für die von ihnen vertretene unfähige Person keine Schenkungen vornehmen.	Il padre e il tutore non possono fare donazioni per la persona incapace da essi rappresentata.
Erlaubt sind bei Vorliegen der verlangten förmlichen Genehmigungen die aus Anlass einer Eheschließung zugunsten der Nachkommen des voll oder beschränkt Entmündigten vorgenommenen unentgeltlichen Zuwendungen.	Sono consentite, con le forme abilitative richieste, le liberalità in occasione di nozze a favore dei discendenti dell'interdetto o dell'inabilitato.
Artikel 778	Articolo 778
Auftrag zu einer Schenkung	Mandato a donare
Der Auftrag, mit dem einer anderen Person die Befugnis eingeräumt wird, die Person des Beschenkten zu bezeichnen oder den Gegenstand der Schenkung zu bestimmen, ist nichtig.	È nullo il mandato con cui si attribuisce ad altri la facoltà di designare la persona del donatario o di determinare l'oggetto della donazione.
Gültig ist allerdings die Schenkung zugunsten einer Person, die ein Dritter unter mehreren vom Schenker bezeichneten oder einer bestimmten Gruppe zugehörigen Personen zu wählen hat, oder zugunsten einer juristischen Person unter solchen, die vom Schenker selbst bezeichnet worden sind.	È peraltro valida la donazione a favore di persona che un terzo sceglierà tra più persone designate dal donante o appartenenti a determinate categorie, o a favore di una persona giuridica tra quelle indicate dal donante stesso.
Ebenso gültig ist die Schenkung, die eine Sache zum Gegenstand hat, die ein Dritter unter mehreren vom Schenker bezeichneten Sachen oder innerhalb der vom Schenker selbst festgesetzten Wertgrenzen zu bestimmen hat.	È del pari valida la donazione che ha per oggetto una cosa che un terzo determinerà tra più cose indicate dal donante o entro i limiti di valore dal donante stesso stabiliti.
Artikel 779	Articolo 779
Schenkungen zugunsten des Vormunds oder des Vormundstellvertreters	Donazione a favore del tutore o protutore
Die Schenkung zugunsten desjenigen, der Vormund oder Vormundstellvertreter des Schenkers gewesen ist, ist nichtig, wenn sie vor der Genehmigung der Abrechnung oder vor dem Erlöschen des Klagsanspruchs auf Legung eben dieser Abrechnung vorgenommen worden ist.	È nulla la donazione a favore di chi è stato tutore o protutore del donante, se fatta prima che sia stato approvato il conto o sia estinta l'azione per il rendimento del conto medesimo.
Die Bestimmungen des Artikels 599 finden Anwendung.	Si applicano le disposizioni dell'articolo 599.
<i>[Artikel 780 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 780 abrogato]</i>
Artikel 781	Articolo 781
Schenkungen zwischen Ehegatten	Donazione tra coniugi
Ehegatten können einander während der Ehe keine unentgeltlichen Zuwendungen machen, mit Ausnahme solcher, die den Gebräuchen entsprechen. ¹⁾	I coniugi non possono, durante il matrimonio, farsi l'uno all'altro alcuna liberalità, salvo quelle conformi agli usi. ¹⁾
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Artikel mit Urteil vom 27. Juni 1973, Nr. 91, für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente articolo (Sentenza del 27 giugno 1973, n. 91).

3. Abschnitt	Capo III
Form und Wirkungen der Schenkung	Della forma e degli effetti della donazione
Artikel 782	Articolo 782
Form der Schenkung	Forma della donazione
Die Schenkung muss bei sonstiger Nichtigkeit durch öffentliche Urkunde vorgenommen werden. Wenn sie bewegliche Sachen zum Gegenstand hat, ist sie nur für diejenigen gültig, die unter Angabe ihres Wertes in der Schenkungsurkunde selbst oder in einem gesonderten, vom Schenker, vom Beschenkten und vom Notar unterzeichneten Schriftstück bezeichnet sind.	La donazione deve essere fatta per atto pubblico, sotto pena di nullità. Se ha per oggetto cose mobili, essa non è valida che per quelle specificate con indicazione del loro valore nell'atto medesimo della donazione, ovvero in una nota a parte sottoscritta dal donante, dal donatario e dal notaio.
Die Annahme kann in derselben Urkunde oder mit einer späteren öffentlichen Urkunde vorgenommen werden. In diesem letzten Fall kommt die Schenkung erst in dem Augenblick zustande, in dem die Annahmeerklärung dem Schenker zugestellt wird.	L'accettazione può essere fatta nell'atto stesso o con atto pubblico posteriore. In questo caso la donazione non è perfetta se non dal momento in cui l'atto di accettazione è notificato al donante.
Bevor die Schenkung zustande gekommen ist, kann sowohl der Schenker wie der Beschenkte die eigene Erklärung widerrufen.	Prima che la donazione sia perfetta, tanto il donante quanto il donatario possono revocare la loro dichiarazione.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 783	Articolo 783
Schenkungen von mäßigem Wert	Donazioni di modico valore
Eine Schenkung von mäßigem Wert, die bewegliche Sachen zum Gegenstand hat, ist auch ohne öffentliche Urkunde gültig, sofern die Übergabe erfolgt ist.	La donazione di modico valore che ha per oggetto beni mobili è valida anche se manca l'atto pubblico, purché vi sia stata la tradizione.
Ob der Wert mäßig ist, ist auch nach den wirtschaftlichen Verhältnissen des Schenkers zu beurteilen.	La modicità deve essere valutata anche in rapporto alle condizioni economiche del donante.
Artikel 784	Articolo 784
Schenkungen zugunsten Ungeborener	Donazione a nascituri
Die Schenkung kann auch zugunsten eines erst empfangenen Kindes oder zugunsten der noch nicht einmal empfangenen Kinder einer bestimmten, zur Zeit der Schenkung lebenden Person vorgenommen werden.	La donazione può essere fatta anche a favore di chi è soltanto concepito, ovvero a favore dei figli di una determinata persona vivente al tempo della donazione, benché non ancora concepiti.
Die Annahme der Schenkung zugunsten ungeborener Kinder, selbst wenn sie noch nicht empfangen worden sind, wird durch die Bestimmung der Artikel 320 und 321 geregelt.	L'accettazione della donazione a favore di nascituri, benché non concepiti, è regolata dalle disposizioni degli articoli 320 e 321.
Vorbehaltlich einer abweichenden Verfügung des Schenkers steht die Verwaltung der geschenkten Güter dem Schenker oder seinen Erben zu, die dazu verpflichtet werden können, eine geeignete Sicherstellung zu leisten. Die vor der Geburt abgereiften Früchte sind dem Beschenkten vorbehalten, wenn die Schenkung zugunsten eines bereits empfangenen Ungeborenen vorgenommen wird. Wenn sie zugunsten eines noch gar nicht empfangenen Kindes vorgenommen wird, sind die Früchte bis zum Zeitpunkt der Geburt des Beschenkten dem Schenker vorbehalten.	Salvo diversa disposizione del donante, l'amministrazione dei beni donati spetta al donante o ai suoi eredi, i quali possono essere obbligati a prestare idonea garanzia. I frutti maturati prima della nascita sono riservati al donatario se la donazione è fatta a favore di un nascituro già concepito. Se è fatta a favore di un non concepito, i frutti sono riservati al donante sino al momento della nascita del donatario.

Artikel 785	Articolo 785
Schenkung in Hinblick auf eine Ehe	Donazione in riguardo di matrimonio
Die Schenkung, die in Hinblick auf eine bestimmte zukünftige Ehe entweder unter den Brautleuten selbst oder durch andere Personen zugunsten des Bräutigams oder der Braut oder auch beider Brautleute oder ihrer ungeborenen Kinder vorgenommen wird, kommt zustande, ohne dass es einer Annahme bedarf, erzeugt jedoch keine Wirkung, bis die Eheschließung erfolgt.	La donazione fatta in riguardo di un determinato futuro matrimonio, sia dagli sposi tra loro, sia da altri a favore di uno o di entrambi gli sposi o dei figli nascituri da questi, si perfeziona senza bisogno che sia accettata, ma non produce effetto finché non segua il matrimonio.
Die Nichtigkeitsklärung der Ehe führt zur Nichtigkeit der Schenkung. Unbeschadet bleiben jedoch Rechte, die Dritte in gutem Glauben zwischen dem Tag der Eheschließung und dem Eintritt der Rechtskraft des Urteils über die Nichtigkeitsklärung der Ehe erworben haben. Der gutgläubige Ehegatte ist nicht verpflichtet, die vor der Einbringung der Klage auf Nichtigkeitsklärung der Ehe bezogenen Früchte herauszugeben.	L'annullamento del matrimonio importa la nullità della donazione. Restano tuttavia salvi i diritti acquistati dai terzi di buona fede tra il giorno del matrimonio e il passaggio in giudicato della sentenza che dichiara la nullità del matrimonio. Il coniuge di buona fede non è tenuto a restituire i frutti percepiti anteriormente alla domanda di annullamento del matrimonio.
Die Schenkung zugunsten ungeborener Kinder bleibt jenen Kindern gegenüber wirksam, bei denen die Wirkungen der Putativehe eintreten.	La donazione in favore di figli nascituri rimane efficace per i figli rispetto ai quali si verificano gli effetti del matrimonio putativo.
[Artikel 786 aufgehoben]	[Articolo 786 abrogato]
Artikel 787	Articolo 787
Irrtum über den Beweggrund der Schenkung	Errore sul motivo della donazione
Die Schenkung kann wegen Irrtums über den Beweggrund, sei er ein Tatsachenirrtum oder ein Rechtsirrtum, angefochten werden, wenn der Beweggrund aus der Schenkung hervorgeht und wenn er der einzige ist, der den Schenker zur Vornahme der unentgeltlichen Zuwendung bestimmt hat.	La donazione può essere impugnata per errore sul motivo, sia esso di fatto o di diritto, quando il motivo risulta dall'atto ed è il solo che ha determinato il donante a compiere la liberalità.
Artikel 788	Articolo 788
Unerlaubter Beweggrund	Motivo illecito
Ein unerlaubter Beweggrund bewirkt die Nichtigkeit der Schenkung, wenn er aus der Schenkung hervorgeht und wenn er der einzige ist, der den Schenker zur Vornahme der unentgeltlichen Zuwendung bestimmt hat.	Il motivo illecito rende nulla la donazione quando risulta dall'atto ed è il solo che ha determinato il donante alla liberalità.
Artikel 789	Articolo 789
Nichterfüllung oder verspätete Durchführung	Inadempimento o ritardo nell'esecuzione
Der Schenker haftet im Fall der Nichterfüllung oder der verspäteten Durchführung der Schenkung nur wegen Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.	Il donante, in caso d'inadempimento o di ritardo nell'eseguire la donazione, è responsabile soltanto per dolo o per colpa grave.
Artikel 790	Articolo 790
Vorbehalt der Verfügung über bestimmte Sachen	Riserva di disporre di cose determinate
Wenn der Schenker sich die Befugnis vorbehalten hat, über irgendeinen zur Schenkung gehörigen Gegenstand oder über einen bestimmten Betrag aus den geschenkten Gütern zu verfügen, und verstirbt, ohne die Verfügung getroffen zu haben, so kann diese Befugnis von den Erben nicht mehr ausgeübt werden.	Quando il donante si è riservata la facoltà di disporre di qualche oggetto compreso nella donazione o di una determinata somma sui beni donati, e muore senza averne disposto, tale facoltà non può essere esercitata dagli eredi.

Artikel 791	Articolo 791
Bedingung des Heimfalls	Condizione di reversibilità
Der Schenker kann den Heimfall der geschenkten Sachen sowohl für den Fall des früheren Versterbens des Beschenkten allein wie auch für den Fall des früheren Versterbens des Beschenkten und seiner Nachkommen vereinbaren.	Il donante può stipulare la reversibilità delle cose donate, sia per il caso di premorienza del solo donatario, sia per il caso di premorienza del donatario e dei suoi discendenti.
Falls die Schenkung unter allgemeiner Erwähnung des Heimfallsrechts vorgenommen wird, bezieht sich dasselbe auf das frühere Versterben nicht nur des Beschenkten, sondern auch seiner Nachkommen.	Nel caso in cui la donazione è fatta con generica indicazione della reversibilità, questa riguarda la premorienza, non solo del donatario, ma anche dei suoi discendenti.
Der Heimfall erfolgt ausschließlich zugunsten des Schenkers. Eine Abmachung zugunsten sonstiger Personen gilt als nicht getroffen.	Non si fa luogo a reversibilità che a beneficio del solo donante. Il patto a favore di altri si considera non apposto.
Artikel 792	Articolo 792
Wirkungen des Heimfalls	Effetti della reversibilità
Die Abmachung des Heimfalls bewirkt, dass jede Veräußerung der geschenkten Güter aufgelöst ist und diese an den Schenker frei von jeder Last oder Hypothek zurückfallen, mit Ausnahme der zur Sicherstellung einer Mitgift oder sonstiger Ehegüterverträge eingeschriebenen Hypothek, wenn die übrigen Güter des beschenkten Ehegatten nicht ausreichen, und allein für den Fall, dass die Schenkung mit demselben Ehegütervertrag vorgenommen worden ist, aus dem die Hypothek herrührt.	Il patto di reversibilità produce l'effetto di risolvere tutte le alienazioni dei beni donati e di farli ritornare al donante liberi da ogni peso o ipoteca, ad eccezione dell'ipoteca iscritta a garanzia della dote o di altre convenzioni matrimoniali, quando gli altri beni del coniuge donatario non sono sufficienti, e nel caso soltanto in cui la donazione è stata fatta con lo stesso contratto matrimoniale da cui l'ipoteca risulta.
Gültig ist eine Abmachung, derzufolge der Heimfall nicht den vorbehaltenen Anteil schmälern darf, der dem überlebenden Ehegatten am Vermögen des Beschenkten unter Einschluss der geschenkten Güter zusteht.	È valido il patto per cui la riversione non deve pregiudicare la quota di riserva spettante al coniuge superstite sul patrimonio del donatario, compresi in esso i beni donati.
Artikel 793	Articolo 793
Schenkung unter Auflage	Donazione modale
Die Schenkung kann mit einer Auflage belastet werden.	La donazione può essere gravata da un onere.
Der Beschenkte ist verpflichtet, die Auflage innerhalb der Grenzen des Wertes der geschenkten Sache zu erfüllen.	Il donatario è tenuto all'adempimento dell'onere entro i limiti del valore della cosa donata.
Die Erfüllung der Auflage kann außer dem Schenker jeder einklagen, der ein Interesse daran hat, auch wenn der Schenker selbst noch am Leben ist.	Per l'adempimento dell'onere può agire, oltre il donante, qualsiasi interessato, anche durante la vita del donante stesso.
Die Auflösung wegen Nichterfüllung der Auflage kann, sofern sie in der Schenkungsurkunde vorgesehen ist, vom Schenker oder seinen Erben beantragt werden.	La risoluzione per inadempimento dell'onere, se preveduta nell'atto di donazione, può essere domandata dal donante o dai suoi eredi.
Artikel 794	Articolo 794
Unerlaubte oder unmögliche Auflage	Onere illecito o impossibile
Eine unerlaubte oder unmögliche Auflage gilt als nicht beigesetzt; sie bewirkt allerdings die Nichtigkeit der Schenkung, wenn sie der allein ausschlaggebende Beweggrund für dieselbe gewesen ist.	L'onere illecito o impossibile si considera non apposto; rende tuttavia nulla la donazione se ne ha costituito il solo motivo determinante.
Artikel 795	Articolo 795

Verbot der Substitution	Divieto di sostituzione
Bei Schenkungen sind Substitutionen nur in jenen Fällen und mit jenen Einschränkungen zulässig, die für letztwillige Verfügungen vorgesehen sind.	Nelle donazioni non sono permesse le sostituzioni se non nei casi e nei limiti stabiliti per gli atti di ultima volontà.
Die Nichtigkeit der Substitution bewirkt nicht die Nichtigkeit der Schenkung.	La nullità delle sostituzioni non importa nullità della donazione.
Artikel 796	Articolo 796
Vorbehalt des Fruchtgenusses	Riserva di usufrutto
Der Schenker darf den Fruchtgenuss an den geschenkten Gütern zu eigenem Nutzen und für die Zeit nach ihm zugunsten einer oder auch mehrerer Personen, die allerdings nicht aufeinanderfolgen dürfen, vorbehalten.	È permesso al donante di riservare l'usufrutto dei beni donati a proprio vantaggio, e dopo di lui a vantaggio di un'altra persona o anche di più persone, ma non successivamente.
Artikel 797	Articolo 797
Gewährleistung für Entziehung	Garanzia per evizione
Der Schenker ist dem Beschenkten gegenüber zur Gewährleistung für die Entziehung der geschenkten Sachen, die dieser erleiden sollte, in folgenden Fällen verpflichtet:	Il donante è tenuto a garanzia verso il donatario, per l'evizione che questi può soffrire delle cose donate, nei casi seguenti:
1) wenn er die Gewährleistung ausdrücklich zugesagt hat,	1) se ha espressamente promesso la garanzia;
2) wenn die Entziehung auf seine Arglist oder auf sein persönliches Verhalten zurückzuführen ist,	2) se l'evizione dipende dal dolo o dal fatto personale di lui;
3) wenn es sich um eine Schenkung, die mit Auflagen zulasten des Beschenkten verbunden ist, oder um eine Schenkung zur Belohnung handelt, in welchen Fällen die Gewährleistung bis zu dem Betrag geschuldet ist, der dem Ausmaß der Auflagen oder dem Umfang der vom Schenker erhaltenen Leistungen entspricht.	3) se si tratta di donazione che impone oneri al donatario, o di donazione remuneratoria, nei quali casi la garanzia è dovuta fino alla concorrenza dell'ammontare degli oneri o dell'entità delle prestazioni ricevute dal donante.
Artikel 798	Articolo 798
Haftung für Mängel der Sache	Responsabilità per vizi della cosa
Vorbehaltlich einer besonderen Abmachung erstreckt sich die Gewährleistung des Schenkers nicht auf Mängel, mit denen die Sache behaftet ist, außer wenn der Schenker arglistig war.	Salvo patto speciale, la garanzia del donante non si estende ai vizi della cosa, a meno che il donante sia stato in dolo.
Artikel 799	Articolo 799
Bestätigung und freiwillige Durchführung nichtiger Schenkungen	Conferma ed esecuzione volontaria di donazioni nulle
Die Nichtigkeit einer Schenkung, von welchem Grund immer sie abhängt, kann von den Erben oder Rechtsnachfolgern des Schenkers, die nach dessen Tod und in Kenntnis der Nichtigkeit die Schenkung bestätigt oder freiwillig durchgeführt haben, nicht geltend gemacht werden.	La nullità della donazione, da qualunque causa dipenda, non può essere fatta valere dagli eredi o aventi causa dal donante che, conoscendo la causa della nullità, hanno, dopo la morte di lui, confermato la donazione o vi hanno dato volontaria esecuzione.
4. Abschnitt	Capo IV
Widerruf der Schenkungen	Della revocazione delle donazioni
Artikel 800	Articolo 800
Gründe für einen Widerruf	Cause di revocazione
Die Schenkung kann wegen Undanks oder wegen Hinzukommens von Kindern widerrufen werden.	La donazione può essere revocata per ingratitudine o per sopravvenienza di figli.

Artikel 801	Articolo 801
Widerruf wegen Undanks	Revocazione per ingratitudine
Klage auf Widerruf wegen Undanks kann nur eingebracht werden, wenn der Beschenkte eine der in den Ziffern 1, 2 und 3 des Artikels 463 bezeichneten Taten verübt oder sich einer groben Beleidigung gegenüber dem Schenker schuldig gemacht oder dem Vermögen desselben vorsätzlich schweren Schaden zugefügt oder ihm ungerechtfertigt den auf Grund der Artikel 433, 435 und 436 geschuldeten eingeschränkten Unterhalt vorenthalten hat.	La domanda di revocazione per ingratitudine non può essere proposta che quando il donatario ha commesso uno dei fatti previsti dai numeri 1, 2 e 3 dell'articolo 463, ovvero si è reso colpevole d'ingiuria grave verso il donante o ha dolosamente arrecato grave pregiudizio al patrimonio di lui o gli ha rifiutato indebitamente gli alimenti dovuti ai sensi degli articoli 433, 435 e 436.
Artikel 802	Articolo 802
Fristen und Legitimation zur Klageerhebung	Termini e legittimazione ad agire
Die Klage auf Widerruf wegen Undanks ist vom Schenker oder von seinen Erben gegen den Beschenkten oder dessen Erben innerhalb eines Jahres ab dem Tag zu erheben, an dem der Schenker von der Handlung, die den Widerruf zulässt, Kenntnis erhalten hat.	La domanda di revocazione per causa d'ingratitudine deve essere proposta dal donante o dai suoi eredi, contro il donatario o i suoi eredi, entro l'anno dal giorno in cui il donante è venuto a conoscenza del fatto che consente la revocazione.
Wenn der Beschenkte sich des Mordes an der Person des Schenkers schuldig gemacht hat oder diesen arglistig daran gehindert hat, die Schenkung zu widerrufen, läuft die einjährige Frist zur Erhebung der Klage von dem Tag an, an dem die Erben vom Grund für den Widerruf Nachricht erhalten haben.	Se il donatario si è reso responsabile di omicidio volontario in persona del donante o gli ha dolosamente impedito di revocare la donazione, il termine per proporre l'azione è di un anno dal giorno in cui gli eredi hanno avuto notizia della causa di revocazione.
Artikel 803	Articolo 803
Widerruf wegen Hinzukommens von Kindern	Revocazione per sopravvenienza di figli
Schenkungen, die von jemandem vorgenommen worden sind, der zur Zeit der Schenkung keine Kinder oder Nachkommen hatte oder dem nicht bekannt war, solche zu haben, können wegen des Hinzukommens oder wegen des Vorhandenseins eines Kindes oder Nachkommens des Schenkers widerrufen werden. Ebenso können sie wegen der Anerkennung eines Kindes widerrufen werden, es sei denn, es wird nachgewiesen, dass der Schenker zur Zeit der Schenkung Nachricht vom Vorhandensein des Kindes hatte.	Le donazioni fatte da chi non aveva o ignorava di avere figli o discendenti al tempo della donazione, possono essere revocate per la sopravvenienza o l'esistenza di un figlio o discendente del donante. Possono inoltre essere revocate per il riconoscimento di un figlio, salvo che si provi che al tempo della donazione il donante aveva notizia dell'esistenza del figlio.
Der Widerruf kann auch beantragt werden, wenn das Kind des Schenkers zur Zeit der Schenkung bereits empfangen war.	La revocazione può essere domandata anche se il figlio del donante era già concepito al tempo della donazione.
Artikel 804	Articolo 804
Frist für die Klageerhebung	Termine per l'azione
Die Klage auf Widerruf wegen Hinzukommens von Kindern ist innerhalb von fünf Jahren ab dem Tag der Geburt des letzten in der Ehe geborenen Kindes oder Nachkommen oder ab dem Tag des Erhalts der Nachricht vom Vorhandensein des Kindes oder Nachkommens oder ab jenem Tag zu erheben, an dem das außerhalb der Ehe geborene Kind anerkannt wurde.	L'azione di revocazione per sopravvenienza di figli deve essere proposta entro cinque anni dal giorno della nascita dell'ultimo figlio nato nel matrimonio o discendente ovvero della notizia dell'esistenza del figlio o discendente, ovvero dell'avvenuto riconoscimento del figlio nato fuori del matrimonio.
Der Schenker kann die Klage nach dem Tod des Kindes oder Nachkommen nicht mehr erheben oder weiterverfolgen.	Il donante non può proporre o proseguire l'azione dopo la morte del figlio o del discendente.

Artikel 805	Articolo 805
Unwiderrufliche Schenkungen	Donazioni irrevocabili
Schenkungen, die zur Belohnung oder in Hinblick auf eine bestimmte Ehe vorgenommen worden sind, können weder wegen Undanks noch wegen Hinzukommens von Kindern widerrufen werden.	Non possono revocarsi per causa d'ingratitude, né per sopravvenienza di figli, le donazioni remuneratorie e quelle fatte in riguardo di un determinato matrimonio.
Artikel 806	Articolo 806
Unzulässigkeit eines Vorausverzichts	Inammissibilità della rinuncia preventiva
Der im Voraus erklärte Verzicht auf den Widerruf der Schenkung wegen Undanks oder wegen Hinzukommens von Kindern ist ungültig.	Non è valida la rinuncia preventiva alla revocazione della donazione per ingratitudine o per sopravvenienza di figli.
Artikel 807	Articolo 807
Wirkungen des Widerrufs	Effetti della revocazione
Nach dem Widerruf der Schenkung wegen Undanks oder wegen Hinzukommens von Kindern hat der Beschenkte die Güter, wenn sie noch vorhanden sind, in Natur und deren Früchte vom Tag der Klageerhebung an herauszugeben.	Revocata la donazione per ingratitudine o sopravvenienza di figli, il donatario deve restituire i beni in natura, se essi esistono ancora, e i frutti relativi, a partire dal giorno della domanda.
Wenn der Beschenkte die Güter veräußert hat, hat er ihren Wert, bezogen auf die Zeit der Klageerhebung, und ihre Früchte vom Tag dieser Klageerhebung an herauszugeben.	Se il donatario ha alienato i beni, deve restituirne il valore, avuto riguardo al tempo della domanda, e i frutti relativi, a partire dal giorno della domanda stessa
Artikel 808	Articolo 808
Wirkungen bezüglich Dritter	Effetti nei riguardi dei terzi
Der Widerruf wegen Undanks oder wegen Hinzukommens von Kindern beeinträchtigt nicht die Rechte Dritter, die sie vor der Klageerhebung erworben haben, unbeschadet der Wirkungen der Eintragung der Klage.	La revocazione per ingratitudine o per sopravvenienza di figli non pregiudica i terzi che hanno acquistato diritti anteriormente alla domanda, salvi gli effetti della trascrizione di questa.
Der Beschenkte, der vor der Eintragung der Klage auf Widerruf an den geschenkten Gütern dingliche Rechte begründet hat, die ihren Wert herabsetzen, hat den Schenker für die an den Gütern selbst eingetretene Wertminderung zu entschädigen.	Il donatario, che prima della trascrizione della domanda di revocazione ha costituito sui beni donati diritti reali che ne diminuiscono il valore, deve indennizzare il donante della diminuzione di valore sofferta dai beni stessi.
Artikel 809	Articolo 809
Vorschriften über die Schenkungen, die auch auf andere unentgeltliche Zuwendungen anzuwenden sind	Norme sulle donazioni applicabili ad altri atti di liberalità
Unentgeltliche Zuwendungen, auch wenn sie aus Rechtshandlungen herrühren, die nicht in Artikel 769 vorgesehen sind, unterliegen denselben Vorschriften, die den Widerruf von Schenkungen wegen Undanks oder wegen Hinzukommens von Kindern regeln, sowie jenen über die Kürzung der Schenkungen zum Zweck der Vervollständigung des den Pflichtteilsberechtigten zustehenden Anteils.	Le liberalità, anche se risultano da atti diversi da quelli previsti dall'articolo 769, sono soggette alle stesse norme che regolano la revocazione delle donazioni per causa d'ingratitude e per sopravvenienza di figli nonché a quelle sulla riduzione delle donazioni per integrare la quota dovuta ai legittimari.
Diese Bestimmung ist auf die unentgeltlichen Zuwendungen, die im zweiten Absatz des Artikels 770 vorgesehen sind, und auf jene, die gemäß Artikel 742 von der Ausgleichung ausgenommen sind, nicht anzuwenden.	Questa disposizione non si applica alle liberalità previste dal secondo comma dell'articolo 770 e a quelle che a norma dell'articolo 742 non sono soggette a collazione.

3. Buch	Libro terzo
Sachenrecht	Della proprietà
1. Titel	Titolo I
Sachen	Dei beni
1. Abschnitt	Capo I
Sachen im Allgemeinen	Dei beni in generale
Artikel 810	Articolo 810
Begriff	Nozione
Sachen sind Dinge, die Gegenstand von Rechten sein können.	Sono beni le cose che possono formare oggetto di diritti.
1. Teil	Sezione I
Sachen in der Ständischen Ordnung	Dei beni nell'ordine corporativo
<i>[Artikel 811 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 811 abrogato]</i>
2. Teil	Sezione II
Unbewegliche und bewegliche Sachen	Dei beni immobili e mobili
Artikel 812	Articolo 812
Einteilung der Sachen	Distinzione dei beni
Unbewegliche Sachen sind Grund und Boden, Quellen und Wasserläufe, Bäume, Gebäude und andere Bauwerke, auch wenn sie mit dem Grund nur zu einem vorübergehenden Zweck verbunden sind, sowie allgemein all das, was auf natürliche oder auf künstliche Weise mit dem Grund verbunden ist.	Sono beni immobili il suolo, le sorgenti e i corsi d'acqua, gli alberi, gli edifici e le altre costruzioni, anche se unite al suolo a scopo transitorio, e in genere tutto ciò che naturalmente o artificialmente è incorporato al suolo.
Als unbewegliche Sachen gelten Mühlen, Bäder und andere schwimmende Bauten, wenn sie fest am Ufer oder im Flussbett verankert sind und dies für ihren Gebrauch dauernd bleiben sollen.	Sono reputati immobili i mulini, i bagni e gli altri edifici galleggianti quando sono saldamente assicurati alla riva o all'alveo o sono destinati ad esserlo in modo permanente per la loro utilizzazione.
Beweglich sind alle anderen Sachen.	Sono mobili tutti gli altri beni.
Artikel 813	Articolo 813
Einteilung der Rechte	Distinzione dei diritti
Wenn sich aus dem Gesetz nichts anderes ergibt, sind die Bestimmungen über die unbeweglichen Sachen auch auf dingliche Rechte, die unbewegliche Sachen zum Gegenstand haben, und auf die diesbezüglichen Klagsansprüche anzuwenden; die Bestimmungen über die beweglichen Sachen sind auf alle anderen Rechte anzuwenden.	Salvo che dalla legge risulti diversamente, le disposizioni concernenti i beni immobili si applicano anche ai diritti reali che hanno per oggetto beni immobili e alle azioni relative; le disposizioni concernenti i beni mobili si applicano a tutti gli altri diritti.
Artikel 814	Articolo 814
Energien	Energie
Natürliche Energien, die wirtschaftlichen Wert haben, gelten als bewegliche Sachen.	Si considerano beni mobili le energie naturali che hanno valore economico.
Artikel 815	Articolo 815
Bewegliche Sachen, die in öffentlichen Registern verzeichnet sind	Beni mobili iscritti in pubblici registri
Die in öffentlichen Registern verzeichneten beweglichen Sachen unterliegen den Bestimmungen, die sie betreffen, und wenn solche	I beni mobili iscritti in pubblici registri sono soggetti alle disposizioni che li riguardano e, in mancanza, alle disposizioni relative ai beni mobili.

fehlen, den Bestimmungen über die beweglichen Sachen.	
Artikel 816	Articolo 816
Gesamtsache	Universalità di mobili
Eine Mehrheit von beweglichen Sachen, die derselben Person gehören und eine einheitliche Widmung haben, wird als Gesamtsache angesehen.	È considerata universalità di mobili la pluralità di cose che appartengono alla stessa persona e hanno una destinazione unitaria.
Die die Gesamtsache bildenden Einzelsachen können Gegenstand von gesonderten Rechtshandlungen und Rechtsverhältnissen sein.	Le singole cose componenti l'universalità possono formare oggetto di separati atti e rapporti giuridici.
Artikel 817	Articolo 817
Zubehör	Pertinenze
Zubehör sind Sachen, die dem Dienst oder der Zierde einer anderen Sache dauernd gewidmet sind.	Sono pertinenze le cose destinate in modo durevole a servizio o ad ornamento di un'altra cosa.
Die Widmung kann vom Eigentümer der Hauptsache oder von demjenigen, der ein dingliches Recht an derselben hat, vorgenommen werden.	La destinazione può essere effettuata dal proprietario della cosa principale o da chi ha un diritto reale sulla medesima.
Artikel 818	Articolo 818
Regelung des Zubehörs	Regime delle pertinenze
Rechtshandlungen und Rechtsverhältnisse, die die Hauptsache betreffen, erstrecken sich, wenn nichts anderes verfügt ist, auch auf das Zubehör.	Gli atti e i rapporti giuridici che hanno per oggetto la cosa principale comprendono anche le pertinenze, se non è diversamente disposto.
Das Zubehör kann Gegenstand von gesonderten Rechtshandlungen oder Rechtsverhältnissen sein.	Le pertinenze possono formare oggetto di separati atti o rapporti giuridici.
Die Beendigung der Zubehöreigenschaft kann Dritten, die vorher Rechte an der Hauptsache erworben haben, nicht entgegengehalten werden.	La cessazione della qualità di pertinenza non è opponibile ai terzi i quali abbiano anteriormente acquistato diritti sulla cosa principale.
Artikel 819	Articolo 819
Rechte Dritter am Zubehör	Diritti dei terzi sulle pertinenze
Die Widmung einer Sache zum Dienst oder zur Zierde einer anderen Sache beeinträchtigt Rechte, die schon vorher an derselben zugunsten Dritter bestanden haben, nicht. Solche Rechte können, wenn die Hauptsache eine unbewegliche Sache oder eine bewegliche Sache ist, die in öffentlichen Registern verzeichnet ist, gutgläubigen Dritten nur entgegengehalten werden, wenn sie sich aus einer Urkunde mit früherem sicherem Datum ergeben.	La destinazione di una cosa al servizio o all'ornamento di un'altra non pregiudica i diritti preesistenti su di essa a favore dei terzi. Tali diritti non possono essere opposti ai terzi di buona fede se non risultano da scrittura avente data certa anteriore, quando la cosa principale è un bene immobile o un bene mobile iscritto in pubblici registri.
3. Teil	Sezione III
Früchte	Dei frutti
Artikel 820	Articolo 820
Natürliche Früchte und Zivilfrüchte	Frutti naturali e frutti civili
Natürliche Früchte sind diejenigen, die mit menschlicher Mitwirkung oder ohne eine solche von der Sache unmittelbar hervorgebracht werden, wie die landwirtschaftlichen Erzeugnisse, Holz, der Tierwurf, die Ausbeute von Bergwerken, Steinbrüchen und Torflagern.	Sono frutti naturali quelli che provengono direttamente dalla cosa, vi concorra o no l'opera dell'uomo, come i prodotti agricoli, la legna, i parti degli animali, i prodotti delle miniere, cave e torbiere.
Solange nicht die Absonderung erfolgt, bilden die Früchte einen Bestandteil der Sache. Jedoch kann über sie wie über eine künftige bewegliche Sache verfügt werden.	Finché non avviene la separazione, i frutti formano parte della cosa. Si può tuttavia disporre di essi come di cosa mobile futura.

Zivilfrüchte sind diejenigen, die von einer Sache als Entgelt für die Nutzung gezogen werden, die andere an ihr haben. Solche sind die Zinsen von Kapitalien, die Erbpachtzinse, die Leibrenten und jede andere Rente sowie die Entgelte aus Bestandverträgen.	Sono frutti civili quelli che si ritraggono dalla cosa come corrispettivo del godimento che altri ne abbia. Tali sono gli interessi dei capitali, i canoni enfiteutici, le rendite vitalizie e ogni altra rendita, il corrispettivo delle locazioni.
Artikel 821	Articolo 821
Erwerb der Früchte	Acquisto dei frutti
Die natürlichen Früchte gehören dem Eigentümer der Sache, die sie hervorbringt, außer ihr Eigentum steht anderen zu. In diesem letzten Fall wird das Eigentum mit der Absonderung erworben.	I frutti naturali appartengono al proprietario della cosa che li produce, salvo che la loro proprietà sia attribuita ad altri. In quest'ultimo caso la proprietà si acquista con la separazione.
Wer sich Früchte zu eigen macht, hat bis zur Höhe ihres Wertes demjenigen Ersatz zu leisten, der für ihre Produktion und Einbringung Aufwendungen gemacht hat.	Chi fa propri i frutti deve, nei limiti del loro valore, rimborsare colui che abbia fatto spese per la produzione e il raccolto.
Die Zivilfrüchte werden Tag für Tag nach Maßgabe der Dauer des Rechts erworben.	I frutti civili si acquistano giorno per giorno, in ragione della durata del diritto.
2. Abschnitt	Capo II
Sachen, die dem Staat, den öffentlichen Körperschaften und den kirchlichen Einrichtungen gehören	Dei beni appartenenti allo Stato, agli enti pubblici e agli enti ecclesiastici
Artikel 822	Articolo 822
Öffentliches Gut	Demanio pubblico
Dem Staat gehören und Bestandteil des öffentlichen Gutes bilden: die Meeresküste, der Strand, die Reeden und die Häfen; die Flüsse, die Bäche, die Seen und die anderen von den einschlägigen Gesetzen als öffentlich bezeichneten Gewässer sowie die zur Landesverteidigung bestimmten Anlagen.	Appartengono allo Stato e fanno parte del demanio pubblico il lido del mare, la spiaggia, le rade e i porti; i fiumi, i torrenti, i laghi e le altre acque definite pubbliche dalle leggi in materia; le opere destinate alla difesa nazionale.
Ebenfalls Bestandteil des öffentlichen Gutes sind, wenn sie dem Staat gehören, die Straßen, die Autobahnen und die Eisenbahnen, die Flugplätze; die Wasserleitungsanlagen, die Liegenschaften, die gemäß den einschlägigen Gesetzen als von geschichtlichem, archäologischem und künstlerischem Interesse anerkannt sind, die Sammlungen der Museen, Pinakotheken, Archive, und Bibliotheken und schließlich die sonstigen Sachen, die durch das Gesetz der für das öffentliche Gut geltenden Regelung unterworfen sind.	Fanno parimenti parte del demanio pubblico, se appartengono allo Stato, le strade, le autostrade e le strade ferrate; gli aerodromi; gli acquedotti; gli immobili riconosciuti d'interesse storico, archeologico e artistico a norma delle leggi in materia; le raccolte dei musei, delle pinacoteche, degli archivi, delle biblioteche; e infine gli altri beni che sono dalla legge assoggettati al regime proprio del demanio pubblico.
Artikel 823	Articolo 823
Rechtliche Stellung des öffentlichen Gutes	Condizione giuridica del demanio pubblico
Die zum öffentlichen Gut gehörenden Sachen sind unveräußerlich und können nur auf die Art und Weise und in dem Rahmen Gegenstand von Rechten zugunsten Dritter bilden, die in den sie betreffenden Gesetzen festgesetzt sind.	I beni che fanno parte del demanio pubblico sono inalienabili e non possono formare oggetto di diritti a favore di terzi, se non nei modi e nei limiti stabiliti dalle leggi che li riguardano.
Der Schutz der zum öffentlichen Gut gehörenden Sachen obliegt der Verwaltungsbehörde. Sie ist befugt, sowohl auf dem Verwaltungswege einzuschreiten als sich auch der von diesem Gesetzbuch geregelten ordentlichen Mittel zum Schutz des Eigentums und des Besitzes zu bedienen.	Spetta all'autorità amministrativa la tutela dei beni che fanno parte del demanio pubblico. Essa ha facoltà sia di procedere in via amministrativa, sia di valersi dei mezzi ordinari a difesa della proprietà e del possesso regolati dal presente codice.

Artikel 824	Articolo 824
Sachen der Provinzen und Gemeinden, die der Regelung des öffentlichen Gutes unterliegen	Beni delle province e dei comuni soggetti al regime dei beni demaniali
Sachen der im zweiten Absatz des Artikels 822 bezeichneten Art unterliegen der für das öffentliche Gut geltenden Regelung, wenn sie den Provinzen oder Gemeinden gehören.	I beni della specie di quelli indicati dal secondo comma dell'articolo 822, se appartengono alle province o ai comuni, sono soggetti al regime del demanio pubblico.
Derselben Regelung unterliegen die gemeindeeigenen Friedhöfe und Marktplätze.	Allo stesso regime sono soggetti i cimiteri e i mercati comunali.
Artikel 825	Articolo 825
Zum öffentlichen Gut zählende Rechte an Sachen Dritter	Diritti demaniali su beni altrui
Ebenso unterliegen der für das öffentliche Gut geltenden Regelung die dinglichen Rechte, die dem Staat, den Provinzen und den Gemeinden an Sachen zustehen, die anderen Rechtssubjekten gehören, wenn diese Rechte zum Nutzen einer der in den vorhergehenden Artikeln bezeichneten Sachen oder zur Erreichung von Zwecken begründet sind, die im öffentlichen Interesse liegen und jenen entsprechen, denen eben diese Sachen dienen.	Sono parimenti soggetti al regime del demanio pubblico i diritti reali che spettano allo Stato, alle province e ai comuni su beni appartenenti ad altri soggetti, quando i diritti stessi sono costituiti per l'utilità di alcuno dei beni indicati dagli articoli precedenti o per il conseguimento di fini di pubblico interesse corrispondenti a quelli a cui servono i beni medesimi.
Artikel 826	Articolo 826
Vermögen des Staates, der Provinzen und der Gemeinden	Patrimonio dello Stato, delle province e dei comuni
Die dem Staat, den Provinzen und den Gemeinden gehörenden Sachen, die nicht von der in den vorhergehenden Artikeln bezeichneten Art sind, bilden das Vermögen des Staates beziehungsweise der Provinzen oder der Gemeinden.	I beni appartenenti allo Stato, alle province e ai comuni, i quali non siano della specie di quelli indicati dagli articoli precedenti, costituiscono il patrimonio dello Stato o, rispettivamente, delle province e dei comuni.
Zum unverfügbaren Vermögen des Staates gehören die Forste, die gemäß den einschlägigen Gesetzen das Forstgut des Staates bilden, die Bergwerke, die Steinbrüche und Torflager, wenn dem Grundeigentümer die Verfügbarkeit darüber entzogen ist, die Sachen von geschichtlichem, archäologischem, paläoethnologischem, paläontologischem und künstlerischem Interesse, von wem und in welcher Art auch immer unter der Erdoberfläche aufgefunden, die zur Ausstattung der Präsidentschaft der Republik gehörigen Sachen, die Kasernen, die militärische Ausrüstung, die Militärluftfahrzeuge und die Kriegsschiffe.	Fanno parte del patrimonio indisponibile dello Stato le foreste che a norma delle leggi in materia costituiscono il demanio forestale dello Stato, le miniere, le cave e torbiere quando la disponibilità ne è sottratta al proprietario del fondo, le cose d'interesse storico, archeologico, paleontologico, paleontologico e artistico, da chiunque e in qualunque modo ritrovate nel sottosuolo, i beni costituenti la dotazione della presidenza della Repubblica, le caserme, gli armamenti, gli aeromobili militari e le navi da guerra.
Zum unverfügbaren Vermögen des Staates beziehungsweise der Provinzen oder der Gemeinden gehören, je nach ihrer Zugehörigkeit, die zum Sitz öffentlicher Ämter bestimmten Gebäude samt ihrer Einrichtung und die anderen für einen öffentlichen Dienst bestimmten Sachen.	Fanno parte del patrimonio indisponibile dello Stato o, rispettivamente, delle province e dei comuni, secondo la loro appartenenza, gli edifici destinati a sede di uffici pubblici, con i loro arredi, e gli altri beni destinati a un pubblico servizio.
Artikel 827	Articolo 827
Herrenlose unbewegliche Sachen	Beni immobili vacanti
Unbewegliche Sachen, die in niemandes Eigentum stehen, gehören zum Vermögen des Staates.	I beni immobili che non sono in proprietà di alcuno spettano al patrimonio dello Stato.
Artikel 828	Articolo 828
Rechtliche Stellung der zum Vermögen gehörenden Sachen	Condizione giuridica dei beni patrimoniali
Sachen, die zum Vermögen des Staates, der Provinzen und der Gemeinden gehören, unterliegen	I beni che costituiscono il patrimonio dello Stato, delle province e dei comuni sono soggetti alle regole

den besonderen, sie betreffenden Vorschriften und, soweit nichts anderes bestimmt ist, den Vorschriften dieses Gesetzbuches.	particolari che li concernono e, in quanto non è diversamente disposto, alle regole del presente codice.
Sachen, die Bestandteil des unverfügbaren Vermögens sind, dürfen nur in der von den sie betreffenden Gesetzen bestimmten Art und Weise ihrer Bestimmung entzogen werden.	I beni che fanno parte del patrimonio indisponibile non possono essere sottratti alla loro destinazione, se non nei modi stabiliti dalle leggi che li riguardano.
Artikel 829	Articolo 829
Übergang von Sachen aus dem öffentlichen Gut in das Vermögen	Passaggio di beni dal demanio al patrimonio
Der Übergang von Sachen aus dem öffentlichen Gut in das Vermögen des Staates muss von der Verwaltungsbehörde erklärt werden. Diese Erklärung ist im Gesetzesanzeiger der Republik bekanntzumachen.	Il passaggio dei beni dal demanio pubblico al patrimonio dello Stato dev'essere dichiarato dall'autorità amministrativa. Dell'atto deve essere dato annunzio nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica.
Was die Sachen der Provinzen und Gemeinden betrifft, ist die Verfügung, die den Übergang in das Vermögen erklärt, in der für Verordnungen der Gemeinden und Provinzen bestimmten Art und Weise zu veröffentlichen.	Per quanto riguarda i beni delle province e dei comuni, il provvedimento che dichiara il passaggio al patrimonio deve essere pubblicato nei modi stabiliti per i regolamenti comunali e provinciali.
Artikel 830	Articolo 830
Sachen der öffentlichen Körperschaften, die nicht Gebietskörperschaften sind	Beni degli enti pubblici non territoriali
Sachen, die öffentlichen Körperschaften gehören, die nicht Gebietskörperschaften sind, unterliegen, unbeschadet der Bestimmungen von Sondergesetzen, den Vorschriften dieses Gesetzbuches.	I beni appartenenti agli enti pubblici non territoriali sono soggetti alle regole del presente codice, salve le disposizioni delle leggi speciali.
Auf Sachen solcher Körperschaften, die für einen öffentlichen Dienst bestimmt sind, findet die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 828 Anwendung.	Ai beni di tali enti che sono destinati a un pubblico servizio si applica la disposizione del secondo comma dell'articolo 828.
Artikel 831	Articolo 831
Sachen der kirchlichen Einrichtungen und Kultgebäude	Beni degli enti ecclesiastici ed edifici di culto
Die Sachen der kirchlichen Einrichtungen unterliegen den Vorschriften dieses Gesetzbuches, soweit in den sie betreffenden Sondergesetzen nichts anderes bestimmt ist.	I beni degli enti ecclesiastici sono soggetti alle norme del presente codice, in quanto non è diversamente disposto dalle leggi speciali che li riguardano.
Gebäude, die der öffentlichen Ausübung des katholischen Kultus gewidmet sind, können, auch wenn sie Privatpersonen gehören, ihrer Bestimmung nicht einmal durch Veräußerung entzogen werden, solange diese Bestimmung nicht nach Maßgabe der sie betreffenden Gesetze aufgehört hat.	Gli edifici destinati all'esercizio pubblico del culto cattolico, anche se appartengono a privati, non possono essere sottratti alla loro destinazione neppure per effetto di alienazione, fino a che la destinazione stessa non sia cessata in conformità delle leggi che li riguardano.
2. Titel	Titolo II
Eigentum	Della proprietà
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 832	Articolo 832
Inhalt des Rechts	Contenuto del diritto
Der Eigentümer hat das Recht, die Sachen in dem von der Rechtsordnung vorgegebenen Rahmen und	Il proprietario ha diritto di godere e disporre delle cose in modo pieno ed esclusivo, entro i limiti e con

unter Beachtung der von dieser festgelegten Pflichten voll und ausschließlich zu nutzen und darüber zu verfügen.	l'osservanza degli obblighi stabiliti dall'ordinamento giuridico.
Artikel 833	Articolo 833
Missbräuchliche Handlungen	Atti d'emulazione
Der Eigentümer darf keine Handlungen vornehmen, die nur den Zweck haben, andere zu schädigen oder zu belästigen.	Il proprietario non può fare atti i quali non abbiano altro scopo che quello di nuocere o recare molestia ad altri.
Artikel 834	Articolo 834
Enteignung im öffentlichen Interesse	Espropriazione per pubblico interesse
Niemandem dürfen die in seinem Eigentum stehenden Sachen zur Gänze oder zum Teil entzogen werden, außer wegen eines gesetzmäßig erklärten öffentlichen Interesses und gegen Bezahlung einer angemessenen Entschädigung.	Nessuno può essere privato in tutto o in parte dei beni di sua proprietà se non per causa di pubblico interesse, legalmente dichiarata, e contro il pagamento di una giusta indennità.
Die Vorschriften über die Enteignung im öffentlichen Interesse werden durch Sondergesetze festgelegt.	Le norme relative all'espropriazione per causa di pubblico interesse sono determinate da leggi speciali.
Artikel 835	Articolo 835
Requirierung	Requisizioni
Bei schwerer und dringender öffentlicher, militärischer oder ziviler Notwendigkeit kann die Requirierung von beweglichen oder unbeweglichen Sachen angeordnet werden. Dem Eigentümer steht eine angemessene Entschädigung zu.	Quando ricorrono gravi e urgenti necessità pubbliche, militari o civili, può essere disposta la requisizione dei beni mobili o immobili. Al proprietario è dovuta una giusta indennità.
Die Vorschriften über die Requirierung werden durch Sondergesetze festgelegt.	Le norme relative alle requisizioni sono determinate da leggi speciali.
Artikel 836	Articolo 836
Vorübergehende Beschränkungen und Pflichten	Vincoli ed obblighi temporanei
Aus den im vorhergehenden Artikel bezeichneten Gründen kann die Verwaltungsbehörde in dem von Sondergesetzen vorgegebenen Rahmen und in den von diesen festgesetzten Formen Handelsbetriebe und Landwirtschaftsbetriebe besonderen Beschränkungen oder Pflichten von vorübergehender Dauer unterwerfen.	Per le cause indicate dall'articolo precedente l'autorità amministrativa, nei limiti e con le forme stabiliti da leggi speciali, può sottoporre a particolari vincoli od obblighi di carattere temporaneo le aziende commerciali e agricole.
Artikel 837	Articolo 837
Zwangsablieferung	Ammassi
Im Interesse der inländischen Produktion werden zum Zweck einer geregelten Verteilung bestimmter landwirtschaftlicher oder industrieller Erzeugnisse Zwangsablieferungen eingeführt.	Allo scopo di regolare la distribuzione di determinati prodotti agricoli o industriali nell'interesse della produzione nazionale sono costituiti gli ammassi.
Die Vorschriften über die Abgabe von Erzeugnissen bei Zwangsablieferungen sind in Sondergesetzen enthalten.	Le norme per il conferimento dei prodotti negli ammassi sono contenute in leggi speciali.
Artikel 838	Articolo 838
Enteignung von Sachen, welche die inländische Produktion betreffen oder von überwiegendem öffentlichem Interesse sind	Espropriazione di beni che interessano la produzione nazionale o di prevalente interesse pubblico
Vorbehaltlich der Bestimmungen der Strafgesetze und Polizeigesetze [und der Vorschriften der Ständeverfassung] ¹⁾ sowie der besonderen, bestimmte Sachen betreffenden Bestimmungen kann die Verwaltungsbehörde, wenn der Eigentümer	Salve le disposizioni delle leggi penali e di polizia nonché [le norme dell'ordinamento corporativo e] ¹⁾ le disposizioni particolari concernenti beni determinati, quando il proprietario abbandona la conservazione, la coltivazione o l'esercizio di beni che interessano la

die Erhaltung, die Bewirtschaftung oder den Betrieb von Sachen, die die inländische Produktion angehen, derart vernachlässigt, dass die Erfordernisse der Erzeugung schweren Schaden erleiden, diese Sachen gegen Zahlung einer angemessenen Entschädigung enteignen.	produzione nazionale, in modo da nuocere gravemente alle esigenze della produzione stessa, può farsi luogo all'espropriazione dei beni da parte dell'autorità amministrativa, premesso il pagamento di una giusta indennità.
Dieselbe Bestimmung ist anzuwenden, wenn der Verfall der Sachen eine schwere Beeinträchtigung des Stadtbildes oder der Belange der Kunst, der Geschichte oder der Volksgesundheit bewirkt.	La stessa disposizione si applica se il deperimento dei beni ha per effetto di nuocere gravemente al decoro delle città o alle ragioni dell'arte, della storia o della sanità pubblica.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 839	Articolo 839
Sachen von geschichtlichem und künstlerischem Wert	Beni d'interesse storico e artistico
Die im Privateigentum stehenden unbeweglichen und beweglichen Sachen, denen künstlerische, geschichtliche, archäologische oder ethnographische Bedeutung zukommt, unterliegen den Bestimmungen von Sondergesetzen.	Le cose di proprietà privata, immobili e mobili, che presentano interesse artistico, storico, archeologico o etnografico, sono sottoposte alle disposizioni delle leggi speciali.
2. Abschnitt	Capo II
Grundeigentum	Della proprietà fondiaria
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 840	Articolo 840
Untergrund und Luftraum	Sottosuolo e spazio sovrastante al suolo
Das Eigentum an Grund und Boden erstreckt sich auf den Bereich unter der Erdoberfläche mit allem, was er enthält, und der Eigentümer kann jede Art von Grabung oder Bau vornehmen, die dem Nachbarn keinen Schaden zufügt. Diese Bestimmung findet auf das, was Gegenstand der Gesetze über die Bergwerke, Steinbrüche und Torflager bildet, keine Anwendung. Ebenso davon unberührt bleiben die Einschränkungen, die sich aus den Gesetzen über die Altertümer und schönen Künste, über die Gewässer und über die Wasserbauten sowie aus anderen Sondergesetzen ergeben.	La proprietà del suolo si estende al sottosuolo, con tutto ciò che vi si contiene, e il proprietario può fare qualsiasi escavazione od opera che non rechi danno al vicino. Questa disposizione non si applica a quanto forma oggetto delle leggi sulle miniere, cave e torbiere. Sono del pari salve le limitazioni derivanti dalle leggi sulle antichità e belle arti, sulle acque, sulle opere idrauliche e da altre leggi speciali.
Der Eigentümer des Grundes kann sich nicht der Tätigkeit Dritter widersetzen, die in solcher Tiefe unter der Erdoberfläche oder in solcher Höhe oberhalb derselben ausgeübt wird, dass er sie auszuschließen kein Interesse hat.	Il proprietario del suolo non può opporsi ad attività di terzi che si svolgano a tale profondità nel sottosuolo o a tale altezza nello spazio sovrastante, che egli non abbia interesse ad escluderle.
Artikel 841	Articolo 841
Absperrung des Grundstücks	Chiusura del fondo
Der Eigentümer kann jederzeit das Grundstück absperren.	Il proprietario può chiudere in qualunque tempo il fondo.
Artikel 842	Articolo 842
Jagd und Fischerei	Caccia e pesca
Der Eigentümer eines Grundstücks darf das Betreten desselben zur Ausübung der Jagd nicht verhindern, es sei denn, dass das Grundstück in der vom Jagdgesetz gebotenen Weise abgeschlossen	Il proprietario di un fondo non può impedire che vi si entri per l'esercizio della caccia, a meno che il fondo sia chiuso nei modi stabiliti dalla legge sulla caccia o vi siano colture in atto suscettibili di danno.

ist oder sich darauf gerade Kulturen befinden, die Schaden nehmen können.	
Er kann sich aber immer demjenigen widersetzen, der nicht im Besitz einer von der Behörde erteilten Erlaubnis ist.	Egli può sempre opporsi a chi non è munito della licenza rilasciata dall'autorità.
Zur Ausübung der Fischerei ist die Einwilligung des Grundeigentümers erforderlich.	Per l'esercizio della pesca occorre il consenso del proprietario del fondo.
Artikel 843	Articolo 843
Betreten des Grundstücks	Accesso al fondo
Der Eigentümer muss, sofern die Notwendigkeit hierfür anerkannt wird, das Betreten seines Grundstücks und den Durchgang durch dasselbe zum Zweck der Errichtung oder Ausbesserung einer dem Nachbarn gehörenden oder gemeinschaftlichen Mauer oder anderen Anlage gestatten.	Il proprietario deve permettere l'accesso e il passaggio nel suo fondo, sempre che ne venga riconosciuta la necessità, al fine di costruire o riparare un muro o altra opera propria del vicino oppure comune.
Verursacht das Betreten Schaden, wird eine angemessene Entschädigung geschuldet.	Se l'accesso cagiona danno, è dovuta un'adeguata indennità.
Ebenso hat der Eigentümer das Betreten demjenigen zu gestatten, der eine eigene, sich dort zufällig befindliche Sache oder ein der Aufsicht entkommenes Tier, das sich dorthin geflüchtet hat, wieder an sich nehmen will. Der Eigentümer kann den Zutritt verwehren, indem er die Sache oder das Tier herausgibt.	Il proprietario deve parimenti permettere l'accesso a chi vuole riprendere la cosa sua che vi si trovi accidentalmente o l'animale che vi si sia riparato sfuggendo alla custodia. Il proprietario può impedire l'accesso consegnando la cosa o l'animale.
Artikel 844	Articolo 844
Immissionen	Immissioni
Der Eigentümer eines Grundstücks kann Immissionen von Rauch oder Wärme, Gerüche, Geräusche, Erschütterungen und ähnliche vom Grundstück des Nachbarn ausgehende Einwirkungen nicht untersagen, wenn sie das unter Berücksichtigung der örtlichen Verhältnisse gewöhnliche Maß des Erträglichen nicht überschreiten.	Il proprietario di un fondo non può impedire le immissioni di fumo o di calore, le esalazioni, i rumori, gli scuotimenti e simili propagazioni derivanti dal fondo del vicino, se non superano la normale tollerabilità, avuto anche riguardo alla condizione dei luoghi.
Bei der Anwendung dieser Bestimmung muss die Gerichtsbehörde die Erfordernisse der Produktion mit den Rechten aus dem Eigentum abstimmen. Sie kann den Vorrang eines bestimmten Gebrauchs berücksichtigen.	Nell'applicare questa norma l'autorità giudiziaria deve contemperare le esigenze della produzione con le ragioni della proprietà. Può tener conto della priorità di un determinato uso.
Artikel 845	Articolo 845
Sondervorschriften für Zwecke von öffentlichem Interesse	Regole particolari per scopi di pubblico interesse
Das Grundeigentum unterliegt in den von Sondergesetzen und von den in den folgenden Teilen enthaltenen Bestimmungen vorgesehenen Fällen besonderen Vorschriften zur Erreichung von Zwecken von öffentlichem Interesse.	La proprietà fondiaria è soggetta a regole particolari per il conseguimento di scopi di pubblico interesse nei casi previsti dalle leggi speciali e dalle disposizioni contenute nelle sezioni seguenti.
2. Teil	Sezione II
Neuordnung des landwirtschaftlichen Eigentums	Del riordinamento della proprietà rurale
[Artikel 846 – 848 aufgehoben]	[Articoli 846 –848 abrogati]
Artikel 849	Articolo 849

Grundstücke, die von größeren Grundeinheiten umgeben sind	Fondi compresi entro maggiori unità fondiarie
Unabhängig von der Bildung des im folgenden Artikel vorgesehenen Konsortiums kann der Eigentümer von Grundstücken, die Grundflächen umgeben, die anderen gehören und von geringerer Ausdehnung als die Mindestkultureinheit sind, beantragen, dass ihm, um eine bessere Anordnung der Grundeinheiten zu erzielen, gegen Bezahlung des Preises das Eigentum an diesen übertragen werde. Im Streitfall entscheidet die Gerichtsbehörde, nachdem sie die Berufsverbände über das Vorliegen der Voraussetzungen, die den Antrag auf Übertragung rechtfertigen, angehört hat.	Indipendentemente dalla formazione del consorzio previsto dall'articolo seguente, il proprietario di terreni entro i quali sono compresi appezzamenti appartenenti ad altri, di estensione inferiore alla minima unità colturale, può domandare che gli sia trasferita la proprietà di questi ultimi, pagandone il prezzo, allo scopo di attuare una migliore sistemazione delle unità fondiarie. In caso di contrasto decide l'autorità giudiziaria, sentite le associazioni professionali circa la sussistenza delle condizioni che giustificano la richiesta di trasferimento.
Artikel 850	Articolo 850
Konsortien zum Zweck der Flurbereinigung	Consorzi a scopo di ricomposizione fondiaria
Gehören mehrere aneinandergrenzende und die Größe einer Mindestkultureinheit nicht erreichende Grundstücke verschiedenen Eigentümern, so kann auf Antrag eines der Interessierten oder auf Veranlassung der Verwaltungsbehörde unter eben diesen Eigentümern ein Konsortium zu dem Zweck errichtet werden, eine Flurbereinigung zur besseren Nutzung der Grundstücke vorzunehmen.	Quando più terreni contigui e inferiori alla minima unità colturale appartengono a diversi proprietari, può, su istanza di alcuno degli interessati o per iniziativa dell'autorità amministrativa, essere costituito un consorzio tra gli stessi proprietari, allo scopo di provvedere a una ricomposizione fondiaria idonea alla migliore utilizzazione dei terreni stessi.
Auf die Gründung des Konsortiums finden die für die Bonifizierungskonsortien festgesetzten Vorschriften Anwendung.	Per la costituzione del consorzio si applicano le norme stabilite per i consorzi di bonifica.
Artikel 851	Articolo 851
Zwangsübertragungen	Trasferimenti coattivi
Das vom vorhergehenden Artikel vorgesehene Konsortium kann den Plan für die Neuordnung ausarbeiten.	Il consorzio indicato dall'articolo precedente può predisporre il piano di riordinamento.
Zu einer besseren Anordnung der Grundeinheiten können Enteignungen und Zwangsübertragungen vorgenommen werden; es können auch Grenzberichtigungen und Grundstücksabrundungen vorgenommen werden.	Per la migliore sistemazione delle unità fondiarie può procedersi a espropriazioni e a trasferimenti coattivi; può anche procedersi a rettificazioni di confini e ad arrotondamento di fondi.
Artikel 852	Articolo 852
Von der Übertragung ausgeschlossene Grundstücke	Terreni esclusi dai trasferimenti
Von den im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Zwangsübertragungen sind ausgeschlossen	Dai trasferimenti coattivi previsti dall'articolo precedente sono esclusi:
1) Grundflächen, auf denen sich bürgerliche oder bauerliche Wohnhäuser befinden,	1) gli appezzamenti forniti di casa di abitazione civile o colonica;
2) Grundstücke, die an Gebäude angrenzen und zu diesen in Abhängigkeit stehen,	2) i terreni adiacenti ai fabbricati e costituenti dipendenze dei medesimi;
3) Baugründe,	3) le aree fabbricabili;
4) Gärten, Ziergärten, Parks,	4) gli orti, i giardini, i parchi;
5) Grundstücke, die als Abstellplätze oder Lagerflächen für industrielle oder kaufmännische Betriebsstätten notwendig sind,	5) i terreni necessari per piazzali o luoghi di deposito di stabilimenti industriali o commerciali;
6) Grundstücke, die Überschwemmungen, Erdbeben oder anderen schweren Gefahren ausgesetzt sind,	6) i terreni soggetti a inondazioni, a scossoni o ad altri gravi rischi;
7) Grundstücke, die wegen ihrer besonderen Bestimmung, Lage oder eigenartigen Bepflanzung Merkmale einer ausgeprägten Einmaligkeit aufweisen.	7) i terreni che per la loro speciale destinazione, ubicazione o singolarità di coltura presentano caratteristiche di spiccata individualità.

Artikel 853	Articolo 853
Übertragung von dinglichen Rechten	Trasferimento dei diritti reali
Bei Zwangsübertragungen werden Grunddienstbarkeiten je nach den Erfordernissen der neuen Anordnung aufgehoben, erhalten oder begründet.	Nei trasferimenti coattivi le servitù prediali sono abolite, conservate o create in relazione alle esigenze della nuova sistemazione.
Andere dingliche Nutzungsrechte werden auf die im Tauschweg zugewiesenen Grundstücke übertragen und, wenn sie nicht auf allen Grundstücken ein und desselben Eigentümers begründet sind, nur auf einen bestimmten Teil des im Tauschweg zugewiesenen Grundes übertragen, der dem Wert der Grundstücke entspricht, auf denen sie bestanden haben.	Gli altri diritti reali di godimento sono trasferiti sui terreni assegnati in cambio e, qualora non siano costituiti su tutti i terreni dello stesso proprietario, sono trasferiti soltanto su una parte determinata del fondo assegnato in cambio, che corrisponda in valore ai terreni su cui esistevano.
Hypotheken, die nicht auf allen Grundstücken ein und desselben Eigentümers begründet sind, werden auf den neu zugewiesenen Grund übertragen, und zwar für einen Anteil, der dem Wert des Grundstücks entspricht, auf dem sie begründet worden waren. Im Fall der Zwangsenteignung einer auf einem Anteil mit einer Hypothek belasteten Liegenschaft wird die Liegenschaft zur Gänze enteignet und die Forderung entsprechend dem Rang der Hypothek dem Teil des Preises zugerechnet, der dem der Hypothek unterliegenden Anteil entspricht.	Le ipoteche che non siano costituite su tutti i terreni dello stesso proprietario sono trasferite sul fondo di nuova assegnazione per una quota corrispondente in valore ai terreni su cui erano costituite. In caso di espropriazione forzata dell'immobile gravato da ipoteca su una quota, l'immobile è espropriato per intero e il credito è collocato, secondo il grado dell'ipoteca, sulla parte del prezzo corrispondente alla quota soggetta all'ipoteca medesima.
Artikel 854	Articolo 854
Zustellung und Eintragung des Plans für die Neuordnung	Notifica e trascrizione del piano di riordinamento
Der Plan für die Neuordnung ist vorerst den Interessierten zur Kenntnis zu bringen und gegen ihn ist Beschwerde im Verwaltungsweg in den in Sondergesetzen festgesetzten Formen und Fristen zulässig.	Il piano di riordinamento deve essere preventivamente portato a cognizione degli interessati, e contro di esso è ammesso reclamo in via amministrativa, nelle forme e nei termini stabiliti da leggi speciali.
Der Verwaltungsbescheid, der den Plan endgültig genehmigt, ist beim Liegenschaftsregisteramt, in dessen Sprengel sich die Güter befinden, einzutragen.	Il provvedimento amministrativo di approvazione definitiva del piano dev'essere trascritto presso l'ufficio dei registri immobiliari nella cui circoscrizione sono situati i beni.
Artikel 855	Articolo 855
Wirkungen der Genehmigung des Plans für die Neuordnung	Effetti dell'approvazione del piano di riordinamento
Mit der Genehmigung des Plans für die Neuordnung werden das Eigentum und die anderen dinglichen Rechte übertragen; zugleich sind auch die im Plan auferlegten Dienstbarkeiten bestellt.	Con l'approvazione del piano di riordinamento si operano i trasferimenti di proprietà e degli altri diritti reali; sono anche costituite le servitù imposte nel piano stesso.
Artikel 856	Articolo 856
Zuständigkeit der Gerichtsbehörde	Competenza dell'autorità giudiziaria
Hinsichtlich der in den Artikeln 850 und folgende bezeichneten Angelegenheiten bleibt die Zuständigkeit der ordentlichen Gerichte zum Schutz der Rechte der Interessierten unberührt. Die Gerichtsbehörde kann jedoch mit ihren Entscheidungen nicht eine Änderung des Plans für die Neuordnung herbeiführen, wohl aber kann sie die Umwandlung und Abfindung in Geld der von ihr festgestellten Rechte vornehmen.	Nelle materie indicate dagli articoli 850 e seguenti è salva la competenza dell'autorità giudiziaria ordinaria per la tutela dei diritti degli interessati. L'autorità giudiziaria non può tuttavia con le sue decisioni provocare una revisione del piano di riordinamento, ma può procedere alla conversione e liquidazione in danaro dei diritti da essa accertati.
Die entsprechende Forderung ist gemäß den Sondergesetzen bevorrechtigt.	Il credito relativo è privilegiato a norma delle leggi speciali.

3. Teil	Sezione III
Vollständige Bonifizierung	Della bonifica integrale
Artikel 857	Articolo 857
Der Bonifizierung unterworfenen Grundstücke	Terreni soggetti a bonifica
Zur Erreichung von hygienischen, demographischen, wirtschaftlichen oder anderen sozialen Zielen können solche Grundstücke als der Bonifizierung unterworfen erklärt werden, die sich in einem Gebietsbereich befinden, in dem Seen, Teiche, Sümpfe und sumpfiges Gelände liegen oder der aus hydrogeologisch und forstwirtschaftlich in Verfall geratenem Bergland oder aus Grundstücken besteht, die wegen schwerwiegender Gründe naturgegebener oder sozialer Art extensiv bewirtschaftet werden und einer grundlegenden Umgestaltung der Betriebsausrichtung fähig sind.	Per il conseguimento di fini igienici, demografici, economici o di altri fini sociali possono essere dichiarati soggetti a bonifica i terreni che si trovano in un comprensorio, in cui sono laghi, stagni, paludi e terre paludose, ovvero costituito da terreni montani dissestati nei riguardi idrogeologici e forestali, o da terreni estensivamente coltivati per gravi cause d'ordine fisico o sociale, i quali siano suscettibili di una radicale trasformazione dell'ordinamento produttivo.
Artikel 858	Articolo 858
Bonifizierungsgebiet und Plan der Arbeiten	Comprensorio di bonifica e piano delle opere
Das Bonifizierungsgebiet und der Gesamtplan der Arbeiten und darauf abgestimmter Tätigkeiten sind gemäß Sondergesetz zu bestimmen und zu veröffentlichen.	Il comprensorio di bonifica e il piano generale dei lavori e di attività coordinate sono determinati e pubblicati a norma della legge speciale.
Artikel 859	Articolo 859
Arbeiten, die in die Zuständigkeit des Staates fallen	Opere di competenza dello Stato
Der im vorhergehenden Artikel vorgesehene Gesamtplan bestimmt, welche Bonifizierungsarbeiten in die Zuständigkeit des Staates fallen.	Il piano generale indicato dall'articolo precedente stabilisce quali opere di bonifica siano di competenza dello Stato.
Artikel 860	Articolo 860
Beteiligung der Eigentümer an den Kosten	Concorso dei proprietari nella spesa
Die Eigentümer von Gütern, die innerhalb des Bonifizierungsgebiets liegen, sind verpflichtet, zu den für die Ausführung, die Erhaltung und den Betrieb der Anlagen erforderlichen Kosten im Verhältnis zum Vorteil, den sie aus der Bonifizierung ziehen, beizutragen.	I proprietari dei beni situati entro il perimetro del comprensorio sono obbligati a contribuire nella spesa necessaria per l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle opere in ragione del beneficio che traggono dalla bonifica.
Artikel 861	Articolo 861
Arbeiten, die in die private Zuständigkeit fallen	Opere di competenza dei privati
Die Eigentümer der im vorhergehenden Artikel bezeichneten Liegenschaften sind verpflichtet, gemäß dem Gesamtplan für die Bonifizierung und den damit zusammenhängenden Richtlinien für die landwirtschaftliche Strukturumwandlung die in die private Zuständigkeit fallenden Arbeiten auszuführen, die von gemeinsamem Interesse für mehrere Grundstücke oder von besonderem Interesse für eines von ihnen sind.	I proprietari degli immobili indicati dall'articolo precedente sono obbligati a eseguire, in conformità del piano generale di bonifica e delle connesse direttive di trasformazione agraria, le opere di competenza privata che siano d'interesse comune a più fondi o d'interesse particolare a taluno di essi.
Artikel 862	Articolo 862
Bonifizierungskonsortien	Consorzi di bonifica

Für die Ausführung, die Erhaltung und den Betrieb der Bonifizierungsanlagen kann durch Konsortien der betroffenen Eigentümer gesorgt werden.	All'esecuzione, alla manutenzione e all'esercizio delle opere di bonifica può provvedersi a mezzo di consorzi tra i proprietari interessati.
Solchen Konsortien können auch die Ausführung, die Erhaltung und der Betrieb von anderen Anlagen von gemeinsamem Interesse für mehrere Grundstücke oder von besonderem Interesse für eines von ihnen übertragen werden.	A tali consorzi possono essere anche affidati l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio delle altre opere d'interesse comune a più fondi o d'interesse particolare a uno di essi.
Die Konsortien werden durch Dekret des Präsidenten der Republik errichtet und können mangels Privatinitiative auch von Amts wegen gebildet werden.	I consorzi sono costituiti per decreto del Presidente della Repubblica e, in mancanza dell'iniziativa privata, possono essere formati anche d'ufficio.
Sie sind juristische Personen des öffentlichen Rechts und üben ihre Tätigkeit gemäß den von den Sondergesetzen festgelegten Vorschriften aus.	Essi sono persone giuridiche pubbliche e svolgono la loro attività secondo le norme dettate dalla legge speciale.
Artikel 863	Articolo 863
Bodenverbesserungskonsortien	Consorzi di miglioramento fondiario
In den für die Bonifizierungskonsortien festgesetzten Formen können auch Konsortien für die Ausführung, die Erhaltung und den Betrieb von Bodenverbesserungsanlagen errichtet werden, die mehreren Grundstücken gemeinsam und unabhängig von einem Gesamtplan für die Bonifizierung sind.	Nelle forme stabilite per i consorzi di bonifica possono essere costituiti anche consorzi per l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di opere di miglioramento fondiario comuni a più fondi e indipendenti da un piano generale di bonifica.
Sie sind juristische Personen des Privatrechts. Sie können jedoch den Charakter von juristischen Personen des öffentlichen Rechts annehmen, wenn sie wegen ihrer großen gebietsmäßigen Ausdehnung oder wegen der besonderen Bedeutung ihrer Aufgaben für die Zwecke der Produktionssteigerung mit Bescheid der Verwaltungsbehörde als von gesamtstaatlichem Interesse anerkannt werden.	Essi sono persone giuridiche private. Possono tuttavia assumere il carattere di persone giuridiche pubbliche quando, per la loro vasta estensione territoriale o per la particolare importanza delle loro funzioni ai fini dell'incremento della produzione, sono riconosciuti d'interesse nazionale con provvedimento dell'autorità amministrativa.
Artikel 864	Articolo 864
Konsortialbeiträge	Contributi consorziali
Die Beiträge der Eigentümer zu den Kosten für die Ausführung, die Erhaltung und den Betrieb der Bonifizierungsanlagen und Bodenverbesserungsanlagen können nach den Vorschriften für die Grundsteuer und den dafür festgesetzten Vorzugsrechten eingehoben werden.	I contributi dei proprietari nella spesa di esecuzione, manutenzione ed esercizio delle opere di bonifica e di miglioramento fondiario sono esigibili con le norme e i privilegi stabiliti per l'imposta fondiaria.
Artikel 865	Articolo 865
Enteignung wegen Nichteinhaltung der Verpflichtungen	Espropriazione per inosservanza degli obblighi
Ist die Nichteinhaltung der den Eigentümern auferlegten Verpflichtungen solcher Art, dass die Verwirklichung des Bonifizierungsplanes gefährdet ist, so kann zum Teil oder zur Gänze die Enteignung des dem nichterfüllenden Eigentümer gehörenden Grundstücks unter Einhaltung der Bestimmungen des Sondergesetzes vorgenommen werden.	Quando l'inosservanza degli obblighi imposti ai proprietari risulta tale da compromettere l'attuazione del piano di bonifica, può farsi luogo all'espropriazione parziale o totale del fondo appartenente al proprietario inadempiente, osservate le disposizioni della legge speciale.
Die Enteignung erfolgt zugunsten des Konsortiums, wenn dieses sie beantragt, oder sonst zugunsten einer anderen Person, die sich verpflichtet, die Arbeiten auszuführen, und zweckdienliche Sicherstellungen bietet.	L'espropriazione ha luogo a favore del consorzio, se questo ne fa richiesta, o, in mancanza, a favore di altra persona che si obblighi ad eseguire le opere offrendo opportune garanzie.

4. Teil	Sezione IV
Hydrogeologische Beschränkungen und Flussschutzbauten	Dei vincoli idrogeologici e delle difese fluviali
Artikel 866	Articolo 866
Beschränkungen für hydrogeologische und andere Zwecke	Vincoli per scopi idrogeologici e per altri scopi
Auch unabhängig von einem Bonifizierungsplan können Grundstücke jeder Art und Zweckbestimmung unter Einhaltung der im Sondergesetz bestimmten Formen und Bedingungen einer hydrogeologischen Beschränkung unterworfen werden, um zu vermeiden, dass sie zum allgemeinen Schaden ihres Bewuchses beraubt werden, ihre Festigkeit verlieren oder das Gewässersystem stören.	Anche indipendentemente da un piano di bonifica, i terreni di qualsiasi natura e destinazione possono essere sottoposti a vincolo idrogeologico, osservate le forme e le condizioni stabilite dalla legge speciale, al fine di evitare che possano con danno pubblico subire denudazioni, perdere la stabilità o turbare il regime delle acque.
Infolge der Beschränkung sind die Nutzung der Grundstücke und ihre allfällige Umwandlung, die Beschaffenheit der Kulturen sowie die Bewirtschaftung der Wälder und Weiden den in den einschlägigen Gesetzen festgesetzten Einschränkungen unterworfen.	L'utilizzazione dei terreni e l'eventuale loro trasformazione, la qualità delle colture, il governo dei boschi e dei pascoli sono assoggettati, per effetto del vincolo, alle limitazioni stabilite dalle leggi in materia.
Ebenso können gemäß dem Sondergesetz jene Wälder in ihrer Nutzung Einschränkungen unterworfen werden, die wegen ihrer besonderen Lage Grundstücke oder Gebäude vor Lawinenabgängen, Steinschlag, Versandung und der Gewalt des Windes schützen, sowie jene, die für die örtlichen hygienischen Verhältnisse für nützlich erachtet werden.	Parimenti, a norma della legge speciale, possono essere sottoposti a limitazione nella loro utilizzazione i boschi che per la loro speciale ubicazione difendono terreni o fabbricati dalla caduta di valanghe, dal rotolamento dei sassi, dal sorrenamento e dalla furia dei venti, e quelli ritenuti utili per le condizioni igieniche locali.
Artikel 867	Articolo 867
Befestigung und Aufforstung von Grundstücken, die der Beschränkung unterworfen sind	Sistemazione e rimboschimento dei terreni vincolati
Zum Zweck der Aufforstung und Bodenfestigung können der Beschränkung unterworfenen Grundstücke in den in den einschlägigen Gesetzen festgesetzten Arten und Formen enteignet, zeitweilig besetzt oder mit einem zeitweiligen Weideverbot belegt werden.	Al fine del rimboschimento e del rinsaldamento i terreni vincolati possono essere assoggettati a espropriazione, a occupazione temporanea o a sospensione dell'esercizio del pascolo, nei modi e con le forme stabiliti dalle leggi in materia.
Artikel 868	Articolo 868
Regulierung der Wasserläufe zu Schutzzwecken	Regolamento protettivo dei corsi d'acqua
Auch unabhängig von einem Bonifizierungsplan sind die Eigentümer von Liegenschaften, die in der Nähe von Wasserläufen liegen, die der Landwirtschaft, Wohnsiedlungen oder Bauwerken von öffentlichem Interesse Schaden zufügen oder zuzufügen drohen, verpflichtet, in den in Sondergesetzen festgesetzten Formen zur Ausführung der zur Regulierung des Wasserlaufs notwendigen Anlagen beizutragen.	I proprietari d'immobili situati in prossimità di corsi d'acqua che arrecano o minacciano danni all'agricoltura, ad abitati o a manufatti d'interesse pubblico sono obbligati, anche indipendentemente da un piano di bonifica, a contribuire all'esecuzione delle opere necessarie per il regolamento del corso d'acqua nelle forme stabilite dalle leggi speciali.
5. Teil	Sezione V
Eigentum an Gebäuden	Della proprietà edilizia
Artikel 869	Articolo 869
Bauleitpläne	Piani regolatori
In Gemeinden, in denen Bauleitpläne bestehen, haben die Eigentümer von Liegenschaften beim Bau	I proprietari d'immobili nei comuni dove sono formati piani regolatori devono osservare le prescrizioni dei

sowie beim Wiederaufbau oder Umbau von bestehenden Baulichkeiten die Vorschriften dieser Pläne zu beachten.	piani stessi nelle costruzioni e nelle riedificazioni o modificazioni delle costruzioni esistenti.
Artikel 870	Articolo 870
Bauzonen	Comparti
Ist die Bildung von Bauzonen mit Baueinheiten von besonderer Bauart und Gestaltung vorgesehen, so haben die Inhaber von Rechten an den in der Bauzone gelegenen Liegenschaften ihre gegenseitigen Rechtsbeziehungen derart zu regeln, dass die Verwirklichung des Planes ermöglicht wird. Zur Ausführung der Arbeiten können sie sich auch zu einem Konsortium zusammenschließen. Kommt es zu keiner Einigung, so kann eine Enteignung gemäß den Vorschriften der einschlägigen Gesetze erfolgen.	Quando è prevista la formazione di comparti, costituenti unità fabbricabili con speciali modalità di costruzione e di adattamento, gli aventi diritto sugli immobili compresi nel comparto devono regolare i loro reciproci rapporti in modo da rendere possibile l'attuazione del piano. Possono anche riunirsi in consorzio per l'esecuzione delle opere. In mancanza di accordo, può procedersi alla espropriazione a norma delle leggi in materia.
Artikel 871	Articolo 871
Bauvorschriften und Vorschriften über die äußere Gestaltung	Norme di edilizia e di ornato pubblico
Die bei Bauten zu beachtenden Vorschriften werden durch das Sondergesetz und die Gemeindebauordnungen bestimmt.	Le regole da osservarsi nelle costruzioni sono stabilite dalla legge speciale e dai regolamenti edilizi comunali.
Das Sondergesetz legt auch die für Bauten in Erdbebengebieten zu beachtenden Vorschriften fest.	La legge speciale stabilisce altresì le regole da osservarsi per le costruzioni nelle località sismiche.
Artikel 872	Articolo 872
Verletzung von Bauvorschriften	Violazione delle norme di edilizia
Die verwaltungsrechtlichen Folgen der Verletzung der im vorhergehenden Artikel angeführten Vorschriften werden durch Sondergesetze geregelt.	Le conseguenze di carattere amministrativo della violazione delle norme indicate dall'articolo precedente sono stabilite da leggi speciali.
Wer infolge der Verletzung Schaden erlitten hat, ist dafür zu entschädigen, unbeschadet der Befugnis, die Wiederherstellung des ursprünglichen Zustandes zu verlangen, wenn es sich um die Verletzung von Vorschriften handelt, die im folgenden Teil enthalten sind oder auf die in diesem verwiesen wird.	Colui che per effetto della violazione ha subito danno deve esserne risarcito, salva la facoltà di chiedere la riduzione in pristino quando si tratta della violazione delle norme contenute nella sezione seguente o da questa richiamate.
6. Teil	Sezione VI
Abstände bei Bauten, Anpflanzungen und Aushebungen sowie zwischen Grundstücken befindliche Mauern, Gräben und Zäune	Delle distanze nelle costruzioni, piantagioni e scavi, e dei muri, fossi e siepi interposti tra i fondi
Artikel 873	Articolo 873
Abstand bei Bauten	Distanze nelle costruzioni
Bauten auf aneinandergrenzenden Grundstücken müssen, wenn sie nicht eine Einheit bilden oder Anbauten sind, in einem Abstand von nicht weniger als drei Metern gehalten werden. In den örtlichen Verordnungen kann ein größerer Abstand festgesetzt werden.	Le costruzioni su fondi finitimi, se non sono unite o aderenti, devono essere tenute a distanza non minore di tre metri. Nei regolamenti locali può essere stabilita una distanza maggiore.
Artikel 874	Articolo 874
Erzwungenes gemeinschaftliches Eigentum an der Grenzmauer	Comunione forzosa del muro sul confine

Der Eigentümer eines an die Mauer eines anderen angrenzenden Grundstücks kann das gemeinschaftliche Eigentum an derselben für die gesamte Höhe oder für einen Teil der Höhe verlangen, sofern er dies für die gesamte Ausdehnung seines Eigentums verlangt. Zur Erlangung des gemeinschaftlichen Eigentums muss er die Hälfte des Wertes der Mauer oder des gemeinschaftlich gewordenen Teiles der Mauer und die Hälfte des Wertes des Grundes, auf dem die Mauer errichtet ist, bezahlen. Er hat ferner diejenigen Arbeiten auszuführen, die erforderlich sind, um den Nachbarn nicht zu schädigen.	Il proprietario di un fondo contiguo al muro altrui può chiederne la comunione per tutta l'altezza o per parte di essa, purché lo faccia per tutta l'estensione della sua proprietà. Per ottenere la comunione deve pagare la metà del valore del muro, o della parte di muro resa comune, e la metà del valore del suolo su cui il muro è costruito. Deve inoltre eseguire le opere che occorrono per non danneggiare il vicino.
Artikel 875	Articolo 875
Erzwungenes gemeinschaftliches Eigentum an der Mauer, die nicht auf der Grenze steht	Comunione forzata del muro che non è sul confine
Beindet sich die Mauer in einem Abstand von weniger als eineinhalb Metern oder von weniger als der Hälfte des von den örtlichen Verordnungen festgesetzten Abstandes von der Grenze, kann der Nachbar das gemeinschaftliche Eigentum an der Mauer nur zu dem Zweck verlangen, um an diese Mauer anzubauen, wobei er außer dem Wert der Hälfte der Mauer den Wert des für das neue Bauwerk in Anspruch zu nehmenden Grundes zu bezahlen hat, es sei denn, der Eigentümer zieht es vor, seine Mauer bis an die Grenze auszudehnen.	Quando il muro si trova ad una distanza dal confine minore di un metro e mezzo ovvero a distanza minore della metà di quella stabilita dai regolamenti locali, il vicino può chiedere la comunione del muro soltanto allo scopo di fabbricare contro il muro stesso, pagando, oltre il valore della metà del muro, il valore del suolo da occupare con la nuova fabbrica, salvo che il proprietario preferisca estendere il suo muro sino al confine.
Der Nachbar, der das gemeinschaftliche Eigentum verlangen will, muss vorher den Eigentümer befragen, ob er es vorzieht, die Mauer bis an die Grenze auszudehnen oder sie abubrechen. Dieser hat seinen Willen innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen zu äußern und innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag, an dem er die Antwort mitgeteilt hat, den Bau oder den Abbruch vorzunehmen.	Il vicino che intende domandare la comunione deve interpellare preventivamente il proprietario se preferisca di estendere il muro al confine o di procedere alla sua demolizione. Questi deve manifestare la propria volontà entro il termine di giorni quindici e deve procedere alla costruzione o alla demolizione entro sei mesi dal giorno in cui ha comunicato la risposta.
Artikel 876	Articolo 876
Einfügung in die Grenzmauer	Innesto nel muro sul confine
Will sich der Nachbar der auf der Grenze befindlichen Mauer nur dazu bedienen, um darin den Anfang der eigenen Mauer einzufügen, hat er nicht die Pflicht, an ihr gemäß Artikel 874 gemeinschaftliches Eigentum zu begründen, muss aber eine Entschädigung für die Einfügung bezahlen.	Se il vicino vuole servirsi del muro esistente sul confine solo per innestarvi un capo del proprio muro, non ha l'obbligo di renderlo comune a norma dell'articolo 874, ma deve pagare una indennità per l'innesto.
Artikel 877	Articolo 877
Anbau	Costruzioni in aderenza
Der Nachbar kann, ohne gemeinschaftliches Eigentum an der an der Grenze stehenden Mauer zu verlangen, an diese Grenzmauer anbauen, jedoch ohne sein Bauwerk auf dem bereits bestehenden abzustützen.	Il vicino, senza chiedere la comunione del muro posto sul confine, può costruire sul confine stesso in aderenza, ma senza appoggiare la sua fabbrica a quella preesistente.
Diese Bestimmung ist auch in dem von Artikel 875 vorgesehenen Fall anzuwenden; der Nachbar hat in diesem Fall nur den Wert des Grundes zu bezahlen.	Questa norma si applica anche nel caso previsto dall'articolo 875; il vicino in tal caso deve pagare soltanto il valore del suolo.
Artikel 878	Articolo 878
Einfriedungsmauer	Muro di cinta

Eine Einfriedungsmauer und jede andere freistehende Mauer, die nicht höher als drei Meter ist, wird zur Berechnung des von Artikel 873 angegebenen Abstands nicht berücksichtigt.	Il muro di cinta e ogni altro muro isolato che non abbia un'altezza superiore ai tre metri non è considerato per il computo della distanza indicata dall'articolo 873.
Steht sie an der Grenze, kann an ihr auch zum Zweck der Abstützung gemeinschaftliches Eigentum begründet werden, sofern sich auf der anderen Seite nicht bereits ein Gebäude in einem Abstand von weniger als drei Metern befindet.	Esso, quando è posto sul confine, può essere reso comune anche a scopo d'appoggio, purché non preesista al di là un edificio a distanza inferiore ai tre metri.
Artikel 879	Articolo 879
Nicht den Pflichtabständen oder dem erzwungenen gemeinschaftlichen Eigentum unterliegende Gebäude	Edifici non soggetti all'obbligo delle distanze o a comunione forzosa
Nicht dem erzwungenen gemeinschaftlichen Eigentum unterliegen die zum öffentlichen Gut gehörigen Gebäude und jene, die derselben Regelung unterliegen, und auch nicht die Gebäude, die gemäß den einschlägigen Gesetzen als von geschichtlichem, archäologischem oder künstlerischem Interesse anerkannt sind. Der Nachbar kann auch nicht die von Artikel 877 eingeräumte Befugnis ausüben.	Alla comunione forzosa non sono soggetti gli edifici appartenenti al demanio pubblico e quelli soggetti allo stesso regime, né gli edifici che sono riconosciuti di interesse storico, archeologico o artistico, a norma delle leggi in materia. Il vicino non può neppure usare della facoltà concessa dall'articolo 877.
Auf Bauten, die an der Grenze zu öffentlichen Plätzen und Wegen errichtet werden, werden nicht die Bestimmungen hinsichtlich der Abstände angewendet, sondern sind die diesbezüglichen Gesetze und Verordnungen zu beachten.	Alle costruzioni che si fanno in confine con le piazze e le vie pubbliche non si applicano le norme relative alle distanze, ma devono osservarsi le leggi e i regolamenti che le riguardano.
Artikel 880	Articolo 880
Vermutung des gemeinschaftlichen Eigentums an der Trennmauer	Presunzione di comunione del muro divisorio
Die Mauer, die der Trennung von Gebäuden dient, gilt bis zu ihrer gesamten Höhe und im Falle ungleicher Höhe bis zu dem Punkt, an dem eines der Gebäude höher zu werden beginnt, als gemeinschaftlich.	Il muro che serve di divisione tra edifici si presume comune fino alla sua sommità e, in caso di altezze ineguali, fino al punto in cui uno degli edifici comincia ad essere più alto.
Ebenso gilt eine Mauer, die zwischen Höfen, Ziergärten und Gemüsegärten oder zwischen Feldern der Trennung dient, als gemeinschaftlich.	Si presume parimenti comune il muro che serve di divisione tra cortili, giardini e orti o tra recinti nei campi.
Artikel 881	Articolo 881
Vermutung des ausschließlichen Eigentums an der Trennmauer	Presunzione di proprietà esclusiva del muro divisorio
Es wird vermutet, dass die Trennmauer zwischen Feldern, Höfen, Ziergärten oder Gemüsegärten dem Eigentümer des Grundstücks, zu dem hin eine Abdachung besteht, nach Maßgabe dieser Abdachung gehört.	Si presume che il muro divisorio tra i campi, cortili, giardini od orti appartenga al proprietario del fondo verso il quale esiste il piovante e in ragione del piovante medesimo.
Bestehen Vorsprünge, wie Gesimse, Ausleger oder Ähnliches, oder Nischen, die über die Hälfte der Mauerdicke hineinreichen, und ergibt sich, dass die einen und die anderen mit der Mauer selbst errichtet wurden, so wird vermutet, dass diese dem Eigentümer gehört, auf dessen Seite sich die Vorsprünge oder die Nischen befinden, auch wenn nur eines dieser Merkmale vorhanden ist.	Se esistono sporti, come cornicioni, mensole e simili, o vani che si addentrano oltre la metà della grossezza del muro, e gli uni e gli altri risultano costruiti col muro stesso, si presume che questo spetti al proprietario dalla cui parte gli sporti o i vani si presentano, anche se vi sia soltanto qualcuno di tali segni.
Ist eines oder mehrere dieser Merkmale auf der einen Seite und eines oder mehrere auf der entgegengesetzten Seite vorhanden, so wird die Mauer für gemeinschaftlich gehalten: in jedem Fall	Se uno o più di essi sono da una parte, e uno o più dalla parte opposta, il muro è reputato comune: in ogni caso la positura del piovante prevale su tutti gli altri indizi.

geht die Stellung der Abdachung allen anderen Hinweisen vor.	
Artikel 882	Articolo 882
Ausbesserungen an der gemeinschaftlichen Mauer	Riparazioni del muro comune
Die an der gemeinschaftlichen Mauer erforderlichen Ausbesserungen und Wiederherstellungen gehen zu Lasten all jener, die an ihr ein Recht haben, und zwar im Verhältnis zum Recht eines jeden, es sei denn, dass der Aufwand durch das Verhalten eines der Teilhaber verursacht worden ist.	Le riparazioni e le ricostruzioni necessarie del muro comune sono a carico di tutti quelli che vi hanno diritto e in proporzione del diritto di ciascuno, salvo che la spesa sia stata cagionata dal fatto di uno dei partecipanti.
Der Miteigentümer einer gemeinschaftlichen Mauer kann sich der Pflicht, zu den Kosten der Ausbesserung und der Wiederherstellung beizutragen, dadurch entziehen, dass er auf das gemeinschaftliche Eigentum verzichtet, sofern nicht die gemeinschaftliche Mauer ein ihm gehörendes Gebäude stützt.	Il comproprietario di un muro comune può esimersi dall'obbligo di contribuire nelle spese di riparazione e ricostruzione, rinunciando al diritto di comunione, purché il muro comune non sostenga un edificio di sua spettanza.
Der Verzicht befreit den Verzichtenden nicht von der Pflicht zu Ausbesserungen und Wiederherstellungen, die er durch sein eigenes Verhalten verursacht hat.	La rinuncia non libera il rinunziante dall'obbligo delle riparazioni e ricostruzioni a cui abbia dato causa col fatto proprio.
Artikel 883	Articolo 883
Abbruch eines an der gemeinschaftlichen Mauer abgestützten Gebäudes	Abbattimento di edificio appoggiato al muro comune
Der Eigentümer, der ein von einer gemeinschaftlichen Mauer gestütztes Gebäude abtragen will, kann auf das gemeinschaftliche Eigentum an ihr verzichten, muss jedoch an ihr die Ausbesserungen und die Arbeiten vornehmen, die der Abbruch erforderlich macht, um jeden Schaden für den Nachbarn zu vermeiden.	Il proprietario che vuole atterrare un edificio sostenuto da un muro comune può rinunciare alla comunione di questo, ma deve farvi le riparazioni e le opere che la demolizione rende necessarie per evitare ogni danno al vicino.
Artikel 884	Articolo 884
Abstützung und Einsetzung von Balken und Ketten in die gemeinschaftliche Mauer	Appoggio e immissione di travi e catene nel muro comune
Der Miteigentümer einer gemeinschaftlichen Mauer kann so bauen, dass er an ihr seine Bauten abstützt und kann in sie Balken einsetzen, sofern er sie in einem Abstand von fünf Zentimetern von der entgegengesetzten Außenfläche hält, unbeschadet des Rechtes des anderen Miteigentümers, den Balken bis zur Hälfte der Mauer kürzen zu lassen, falls er an derselben Stelle einen Balken unterbringen, dort eine Vertiefung anbringen oder dort einen Kamin abstützen will. Der Miteigentümer kann auch durch die gemeinschaftliche Mauer Eisen und Ketten zur Verstärkung führen, wobei er denselben Abstand einzuhalten hat. Er ist in jedem Fall verpflichtet, die von den durchgeführten Arbeiten verursachten Schäden zu ersetzen.	Il comproprietario di un muro comune può fabbricare appoggiandovi le sue costruzioni e può immettervi travi, purché le mantenga a distanza di cinque centimetri dalla superficie opposta, salvo il diritto dell'altro comproprietario di fare accorciare la trave fino alla metà del muro, nel caso in cui egli voglia collocare una trave nello stesso luogo, aprirvi un incavo o appoggiarvi un camino. Il comproprietario può anche attraversare il muro comune con chiavi e catene di rinforzo, mantenendo la stessa distanza. Egli è tenuto in ogni caso a riparare i danni causati dalle opere compiute.
Er kann keine Vertiefungen in der gemeinschaftlichen Mauer vornehmen und auch keine andere Arbeit ausführen, die die Stabilität der Mauer beeinträchtigt oder sie in anderer Weise schädigt.	Non può fare incavi nel muro comune, né eseguirvi altra opera che ne comprometta la stabilità o che in altro modo lo danneggi.
Artikel 885	Articolo 885
Erhöhung der gemeinschaftlichen Mauer	Innalzamento del muro comune

Jeder Miteigentümer kann die gemeinschaftliche Mauer erhöhen, doch gehen alle Kosten des Baues und der Erhaltung des aufgebauten Teiles zu seinen Lasten. Auch an diesem Teil kann vom Nachbarn das gemeinschaftliche Eigentum gemäß Artikel 874 begründet werden.	Ogni comproprietario può alzare il muro comune, ma sono a suo carico tutte le spese di costruzione e conservazione della parte sopraedificata. Anche questa può dal vicino essere resa comune a norma dell'articolo 874.
Ist die Mauer nicht geeignet, den Aufbau zu tragen, ist derjenige, der ihn durchführt, verpflichtet, auf seine Kosten die Mauer neu zu bauen oder sie zu verstärken. Die Mauer muss hinsichtlich der allenfalls erforderlichen größeren Stärke auf dem eigenen Grund errichtet werden, es sei denn, dass technische Erfordernisse dazu zwingen, sie auf jenem des Nachbarn zu errichten. In beiden Fällen bleibt die wiedererrichtete oder verbreiterte Mauer in gemeinschaftlichem Eigentum und der Nachbar muss für jeden von der Ausführung der Arbeiten hervorgerufenen Schaden entschädigt werden. Im zweiten Fall hat der Nachbar das Recht, die Hälfte des Wertes des für die größere Stärke in Anspruch genommenen Grundes zu erhalten.	Se il muro non è atto a sostenere la sopraedificazione, colui che l'esegue è tenuto a ricostruirlo o a rinforzarlo a sue spese. Per il maggiore spessore che sia necessario, il muro deve essere costruito sul suolo proprio, salvo che esigenze tecniche impongano di costruirlo su quello del vicino. In entrambi i casi il muro ricostruito o ingrossato resta di proprietà comune, e il vicino deve essere indennizzato di ogni danno prodotto dall'esecuzione delle opere. Nel secondo caso il vicino ha diritto di conseguire anche il valore della metà del suolo occupato per il maggiore spessore.
Will der Nachbar das gemeinschaftliche Eigentum am erhöhten Teil der Mauer erlangen, werden zur Berechnung des Wertes dieses Teiles auch die für die Wiedererrichtung oder für die Verstärkung erforderlich gewordenen Kosten berücksichtigt.	Qualora il vicino voglia acquistare la comunione della parte sopraelevata del muro, si tiene conto, nel calcolare il valore di questa, anche delle spese occorse per la ricostruzione o per il rafforzamento.
Artikel 886	Articolo 886
Errichtung der Einfriedungsmauer	Costruzione del muro di cinta
Jeder kann den Nachbarn zwingen, zur Hälfte zu den Kosten der Errichtung der Einfriedungsmauern beizutragen, die jeweils die in Wohngebieten gelegenen Häuser, Höfe und Ziergärten trennen. Ihre Höhe muss drei Meter betragen, wenn durch örtliche Verordnungen oder durch Vereinbarung nichts anderes bestimmt wird.	Ciascuno può costringere il vicino a contribuire per metà nella spesa di costruzione dei muri di cinta che separano le rispettive case, i cortili e i giardini posti negli abitati. L'altezza di essi, se non è diversamente determinata dai regolamenti locali o dalla convenzione, deve essere di tre metri.
Artikel 887	Articolo 887
Ungleich hoch liegende Grundstücke in Wohngebieten	Fondi a dislivello negli abitati
Sind von zwei Grundstücken, die sich in Wohngebieten befinden, eines höher und das andere tiefer gelegen, so hat der Eigentümer des höher liegenden Grundstücks zur Gänze die Kosten der Errichtung und Erhaltung der Mauer von den Fundamenten bis zur Höhe des eigenen Grundes zu tragen und für die gesamte restliche Höhe müssen beide Eigentümer beitragen.	Se di due fondi posti negli abitati uno è superiore e l'altro inferiore, il proprietario del fondo superiore deve sopportare per intero le spese di costruzione e conservazione del muro dalle fondamenta all'altezza del proprio suolo, ed entrambi i proprietari devono contribuire per tutta la restante altezza.
Die Mauer muss zur Hälfte auf dem Boden des tieferen Grundstücks und zur Hälfte auf dem Boden des höheren Grundstücks errichtet werden.	Il muro deve essere costruito per metà sul terreno del fondo inferiore e per metà sul terreno del fondo superiore.
Artikel 888	Articolo 888
Befreiung vom Kostenbeitrag	Esonero dal contributo nelle spese
Der Nachbar kann sich der Leistung des Beitrags zu den Kosten der Errichtung der Einfriedungsmauer oder der Trennmauer entziehen, indem er ohne Anspruch auf Vergütung die Hälfte des Bodens abtritt, auf dem die Trennungsmauer errichtet werden muss. In diesem Fall steht die Mauer im Eigentum desjenigen, der sie errichtet hat,	Il vicino si può esimere dal contribuire nelle spese di costruzione del muro di cinta o divisorio, cedendo, senza diritto a compenso, la metà del terreno su cui il muro di separazione deve essere costruito. In tal caso il muro è di proprietà di colui che l'ha costruito, salva la facoltà del vicino di renderlo comune ai sensi dell'articolo 874, senza obbligo però di pagare la

unbeschadet der Befugnis des Nachbarn, im Sinne des Artikels 874 gemeinschaftliches Eigentum an ihr zu begründen, jedoch ohne die Pflicht, die Hälfte des Wertes des Grundes, auf dem die Mauer errichtet worden ist, zu bezahlen.	metà del valore del suolo su cui il muro è stato costruito.
Artikel 889	Articolo 889
Abstände für Schächte, Zisternen, Gruben und Rohre	Distanze per pozzi, cisterne, fosse e tubi
Wer Schächte, Zisternen, Abortgruben oder Düngergruben nahe der Grenze ausheben will, muss, auch wenn sich auf dieser eine Trennmauer befindet, einen Abstand von mindestens zwei Metern zwischen der Grenze und dem nächstliegenden Punkt des Innenrandes der angeführten Anlagen einhalten.	Chi vuole aprire pozzi, cisterne, fosse di latrina o di concime presso il confine, anche se su questo si trova un muro divisorio, deve osservare la distanza di almeno due metri tra il confine e il punto più vicino del perimetro interno delle opere predette.
Für Rohre zur Leitung von sauberem oder schmutzigem Wasser, für jene zur Leitung von Gas oder Ähnlichem und ihre Verzweigungen ist ein Abstand von mindestens einem Meter von der Grenze einzuhalten.	Per i tubi d'acqua pura o lurida, per quelli di gas e simili e loro diramazioni deve osservarsi la distanza di almeno un metro dal confine.
In jedem Fall bleiben die Bestimmungen der örtlichen Verordnungen unberührt.	Sono salve in ogni caso le disposizioni dei regolamenti locali.
Artikel 890	Articolo 890
Abstände für schädliche oder gefährliche Bauwerke und Ablagerungen	Distanze per fabbriche e depositi nocivi o pericolosi
Wer nahe der Grenze, auch wenn sich auf dieser eine Trennmauer befindet, Öfen, Kamine, Salzlager, Ställe und Ähnliches bauen will oder feuchte oder explosive oder in anderer Weise schädliche Stoffe ablagern oder Maschinenanlagen errichten will, durch die eine Gefahr von Schäden entstehen kann, hat die in den Verordnungen festgesetzten Abstände und, wenn solche fehlen, jene Abstände einzuhalten, die erforderlich sind, um die Nachbargrundstücke vor jeder Gefahr für die Festigkeit, Zuträglichkeit und Sicherheit zu bewahren.	Chi presso il confine, anche se su questo si trova un muro divisorio, vuole fabbricare forni, camini, magazzini di sale, stalle e simili, o vuol collocare materie umide o esplodenti o in altro modo nocive, ovvero impiantare macchinari, per i quali può sorgere pericolo di danni, deve osservare le distanze stabilite dai regolamenti e, in mancanza, quelle necessarie a preservare i fondi vicini da ogni danno alla solidità, salubrità e sicurezza.
Artikel 891	Articolo 891
Abstände für Kanäle und Gräben	Distanze per canali e fossi
Wer nahe der Grenze Gräben oder Kanäle ausheben will, hat, wenn örtliche Verordnungen nichts anderes bestimmen, einen Abstand im Ausmaß der Tiefe des Grabens oder Kanals einzuhalten. Der Abstand wird von der Grenze zum Rand des näher gelegenen Ufers gemessen, das eine natürliche Böschung haben oder mit Stützanlagen versehen sein muss. Verläuft die Grenze in einem gemeinschaftlichen Graben oder auf einem Privatweg, wird der Abstand von Rand zu Rand oder vom Rand zum Wegsaum gemessen.	Chi vuole scavare fossi o canali presso il confine, se non dispongono in modo diverso i regolamenti locali, deve osservare una distanza eguale alla profondità del fosso o canale. La distanza si misura dal confine al ciglio della sponda più vicina, la quale deve essere a scarpa naturale ovvero munita di opere di sostegno. Se il confine si trova in un fosso comune o in una via privata, la distanza si misura da ciglio a ciglio o dal ciglio al lembo esteriore della via.
Artikel 892	Articolo 892
Abstände für Bäume	Distanze per gli alberi
Wer nahe der Grenze Bäume pflanzen will, hat die von den Verordnungen und, wenn solche fehlen, von den örtlichen Gebräuchen festgesetzten Abstände einzuhalten. Wenn die einen und die anderen nichts bestimmen, sind folgende Abstände von der Grenze einzuhalten:	Chi vuol piantare alberi presso il confine deve osservare le distanze stabilite dai regolamenti e, in mancanza, dagli usi locali. Se gli uni e gli altri non dispongono, devono essere osservate le seguenti distanze dal confine:

1) drei Meter für hochstämmige Bäume. Was die Abstände betrifft, gelten als hochstämmige Bäume jene, deren einfacher oder verzweigter Stamm eine beträchtliche Höhe erreicht, wie es Nussbäume, Kastanienbäume, Eichen, Pinien, Zypressen, Ulmen, Pappeln, Platanen und Ähnliche sind,	1) tre metri per gli alberi di alto fusto. Rispetto alle distanze, si considerano alberi di alto fusto quelli il cui fusto, semplice o diviso in rami, sorge ad altezza notevole, come sono i noci, i castagni, le querce, i pini, i cipressi, gli olmi, i pioppi, i platani e simili;
2) eineinhalb Meter für nicht hochstämmige Bäume. Als solche gelten jene, deren Stamm sich nach Erreichen einer Höhe von nicht mehr als drei Metern verzweigt,	2) un metro e mezzo per gli alberi di non alto fusto. Sono reputati tali quelli il cui fusto, sorto ad altezza non superiore a tre metri, si diffonde in rami;
3) ein halber Meter für Weinstöcke, Sträucher, lebende Zäune und Obstbäume von nicht mehr als zweieinhalb Metern Höhe.	3) mezzo metro per le viti, gli arbusti, le siepi vive, le piante da frutto di altezza non maggiore di due metri e mezzo.
Der Abstand muss jedoch einen Meter betragen, wenn die Hecken aus Erlen, Kastanien oder anderen ähnlichen Gewächsen bestehen, die regelmäßig nahe am Strunk zurückgeschnitten werden, und zwei Meter bei Robinienhecken.	La distanza deve essere però di un metro, qualora le siepi siano di ontano, di castagno o di altre piante simili che si recidono periodicamente vicino al ceppo, e di due metri per le siepi di robinie.
Der Abstand wird von der Grenzlinie zum äußeren Fuß des Baumstammes zur Zeit der Pflanzung oder von derselben Linie zum Ort, wo die Aussaat erfolgte, gemessen.	La distanza si misura dalla linea del confine alla base esterna del tronco dell'albero nel tempo della piantagione, o dalla linea stessa al luogo dove fu fatta la semina.
Die vorerwähnten Abstände müssen nicht eingehalten werden, wenn sich auf der Grenze eine im Alleineigentum stehende oder gemeinschaftliche Trennmauer befindet, sofern die Gewächse auf einer Höhe gehalten werden, die nicht über die Mauerkrone hinaus geht.	Le distanze anzidette non si devono osservare se sul confine esiste un muro divisorio, proprio o comune, purché le piante siano tenute ad altezza che non ecceda la sommità del muro.
Artikel 893	Articolo 893
Bäume an Straßen, Kanälen und an der Grenze von Wäldern	Alberi presso strade, canali e sul confine di boschi
Bei Bäumen, die in Wäldern an der Grenze zu nicht bewaldeten Grundflächen oder entlang der Straßen oder der Ufer von Kanälen wachsen oder gepflanzt werden, sind, wenn es sich um in Privateigentum stehende Wälder, Kanäle und Straßen handelt, die Verordnungen und, wenn solche fehlen, die örtlichen Gebräuche zu beachten. Wenn die einen und die anderen nichts bestimmen, sind die vom vorhergehenden Artikel vorgeschriebenen Abstände einzuhalten.	Per gli alberi che nascono o si piantano nei boschi, sul confine con terreni non boschivi, o lungo le strade o le sponde dei canali, si osservano, trattandosi di boschi, canali e strade di proprietà privata, i regolamenti e, in mancanza, gli usi locali. Se gli uni e gli altri non dispongono, si osservano le distanze prescritte dall'articolo precedente.
Artikel 894	Articolo 894
Bäume in nicht gesetzmäßigem Abstand	Alberi a distanza non legale
Der Nachbar kann verlangen, dass Bäume und Hecken, die in einem geringeren als den von den vorhergehenden Artikeln angegebenen Abständen gepflanzt sind oder wachsen, ausgerissen werden.	Il vicino può esigere che si estirpino gli alberi e le siepi che sono piantati o nascono a distanza minore di quelle indicate dagli articoli precedenti.
Artikel 895	Articolo 895
Verbot der Wiederpflanzung von Bäumen in nicht gesetzmäßigem Abstand	Divieto di ripiantare alberi a distanza non legale
Wurde das Recht erworben, Bäume in einem geringeren Abstand als den oben angegebenen Abständen zu halten, und stirbt der Baum ab oder wird er abgeschnitten oder gefällt, darf der Nachbar ihn nur unter Beachtung des gesetzmäßigen Abstandes ersetzen.	Se si è acquistato il diritto di tenere alberi a distanza minore di quelle sopra indicate, e l'albero muore o viene reciso o abbattuto, il vicino non può sostituirlo, se non osservando la distanza legale.

Die Bestimmung wird nicht angewendet, wenn die Bäume Teil einer entlang der Grenze gelegenen Reihe sind.	La disposizione non si applica quando gli alberi fanno parte di un filare situato lungo il confine.
Artikel 896	Articolo 896
Abschneiden von vorstehenden Zweigen und von Wurzeln	Recisione di rami protesi e di radici
Jene, über deren Grundstück die Äste der Bäume des Nachbarn ragen, können diesen jederzeit zwingen, sie abzuschneiden, und können selbst die Wurzeln, die in ihr Grundstück eindringen, abschneiden, in beiden Fällen jedoch unbeschadet der Verordnungen und örtlichen Gebräuche.	Quegli sul cui fondo si protendono i rami degli alberi del vicino può in qualunque tempo costringerlo a tagliarli, e può egli stesso tagliare le radici che si addentrano nel suo fondo, salvi però in ambedue i casi i regolamenti e gli usi locali.
Bestimmen die örtlichen Gebräuche nichts anderes, gehören die Früchte, die auf natürliche Weise von den auf das Grundstück des Nachbarn ragenden Zweigen abgefallen sind, dem Eigentümer des Grundstücks, auf das sie gefallen sind.	Se gli usi locali non dispongono diversamente, i frutti naturalmente caduti dai rami protesi sul fondo del vicino appartengono al proprietario del fondo su cui sono caduti.
Gehören die Früchte gemäß den örtlichen Gebräuchen dem Eigentümer des Baumes, ist für ihre Ernte die Bestimmung des Artikels 843 anzuwenden.	Se a norma degli usi locali i frutti appartengono al proprietario dell'albero, per la raccolta di essi si applica il disposto dell'articolo 843.
Artikel 896-bis	Articolo 896-bis
Mindestabstände für Bienenstöcke	Distanze minime per gli apiari
Bienenstöcke dürfen nur in einer Entfernung von mindestens zehn Metern von Straßen mit öffentlichem Verkehr und von mindestens fünf Metern von Grenzen zu Liegenschaften in öffentlichem oder privatem Eigentum aufgestellt werden.	Gli apiari devono essere collocati a non meno di dieci metri da strade di pubblico transito e a non meno di cinque metri dai confini di proprietà pubbliche o private.
Die Einhaltung der im ersten Absatz angeführten Abstände ist nicht erforderlich, wenn zwischen dem Bienenstock und den oben angeführten Örtlichkeiten ein Höhenunterschied von mindestens zwei Metern besteht oder wenn dazwischen, auch mit Unterbrechungen, Mauern, Hecken oder andere Schutzvorrichtungen bestehen, die geeignet sind, den Durchflug der Bienen zu verhindern. Solche Schutzvorrichtungen müssen eine Höhe von mindestens zwei Metern haben. Vereinbarungen zwischen den interessierten Parteien bleiben jedenfalls unberührt.	Il rispetto delle distanze di cui al primo comma non è obbligatorio se tra l'apiario e i luoghi ivi indicati esistono dislivelli di almeno due metri o se sono interposti, senza soluzioni di continuità, muri, siepi o altri ripari idonei a non consentire il passaggio delle api. Tali ripari devono avere una altezza di almeno due metri. Sono comunque fatti salvi gli accordi tra le parti interessate.
Im Fall des erwiesenen Bestehens von Anlagen der Zuckerindustrie ist für Bienenstöcke ein Mindestabstand von einem Kilometer von diesen Produktionsstätten einzuhalten.	Nel caso di accertata presenza di impianti industriali saccariferi, gli apiari devono rispettare una distanza minima di un chilometro dai suddetti luoghi di produzione.
Artikel 897	Articolo 897
Gemeinschaftliches Eigentum an Gräben	Comunione di fossi
Jeder zwischen zwei Grundstücken verlaufende Graben wird als gemeinschaftlich vermutet.	Ogni fosso interposto tra due fondi si presume comune.
Es wird vermutet, dass der Graben dem Eigentümer gehört, der ihn für den Abfluss von Wasser aus seinen Grundstücken benützt, oder dem Eigentümer des Grundstücks, auf dessen Seite sich der Erdaushub oder der seit mindestens drei Jahren infolge der Säuberung angehäuften Aushub befindet.	Si presume che il fosso appartenga al proprietario che se ne serve per gli scoli delle sue terre, o al proprietario del fondo dalla cui parte è il getto della terra o lo spurgo ammucchiato da almeno tre anni.
Ist eines oder mehrere solcher Merkmale auf der einen Seite und eines oder mehrere auf der gegenüberliegenden Seite vorhanden, so wird	Se uno o più di tali segni sono da una parte e uno o più dalla parte opposta, il fosso si presume comune.

vermutet, dass der Graben ein gemeinschaftlicher ist.	
Artikel 898	Articolo 898
Gemeinschaftliches Eigentum an Hecke	Comunione di siepi
Jede Hecke zwischen zwei Grundstücken wird als gemeinschaftlich vermutet und auf gemeinsame Kosten erhalten, es sei denn, dass ein Grenzzeichen oder ein anderer Beweis für das Gegenteil vorhanden ist.	Ogni siepe tra due fondi si presume comune ed è mantenuta a spese comuni, salvo che vi sia termine di confine o altra prova in contrario.
Ist nur eines der Grundstücke eingezäunt, wird vermutet, dass die Hecke dem Eigentümer des eingezäunten Grundstücks oder desjenigen Grundstücks gehört, auf dessen Seite sich nach den vorhandenen Grenzzeichen die Hecke befindet.	Se uno solo dei fondi è recinto, si presume che la siepe appartenga al proprietario del fondo recinto, ovvero di quello dalla cui parte si trova la siepe stessa in relazione ai termini di confine esistenti.
Artikel 899	Articolo 899
Gemeinschaftliches Eigentum an Bäumen	Comunione di alberi
Die in einer gemeinschaftlichen Hecke wachsenden Bäume sind gemeinschaftlich.	Gli alberi sorgenti nella siepe comune sono comuni.
Die auf der Grenzlinie wachsenden Bäume werden, unbeschadet eines gegenteiligen Rechtstitels oder Beweises, als gemeinschaftlich vermutet.	Gli alberi sorgenti sulla linea di confine si presumono comuni, salvo titolo o prova in contrario.
Die Bäume, die als Grenze dienen oder die sich in der gemeinschaftlichen Hecke befinden, können nur mit gemeinsamer Einwilligung gefällt werden oder nachdem die Gerichtsbehörde die Notwendigkeit oder Vorteilhaftigkeit der Fällung anerkannt hat.	Gli alberi che servono di limite o che si trovano nella siepe comune non possono essere tagliati, se non di comune consenso o dopo che l'autorità giudiziaria abbia riconosciuto la necessità o la convenienza del taglio.
7. Teil	Sezione VII
Lichtfenster und Aussichtsfenster	Delle luci e delle vedute
Artikel 900	Articolo 900
Arten von Fenstern	Specie di finestre
Die Fenster oder anderen Öffnungen zum Grundstück des Nachbarn hin sind von zweierlei Art: Lichtfenster, wenn sie Licht und Luft durchlassen, aber nicht erlauben, sich zum Grundstück des Nachbarn hin zu zeigen; Aussichtsfenster oder Ausblickfenster, wenn sie erlauben, sich zu zeigen und geradeaus, schräg oder seitlich zu blicken.	Le finestre o altre aperture sul fondo del vicino sono di due specie: luci, quando danno passaggio alla luce e all'aria, ma non permettono di affacciarsi sul fondo del vicino; vedute o prospetti, quando permettono di affacciarsi e di guardare di fronte, obliquamente o lateralmente.
Artikel 901	Articolo 901
Lichtfenster	Luci
Die Lichtfenster, die sich zum Grundstück des Nachbarn hin öffnen, müssen:	Le luci che si aprono sul fondo del vicino devono:
1) mit einem Eisengitter, das geeignet ist, die Sicherheit des Nachbarn zu gewährleisten, und mit einem festen Metallnetz versehen sein, dessen Maschen nicht größer als drei Quadratzentimeter sind,	1) essere munite di un'inferriata idonea a garantire la sicurezza del vicino e di una grata fissa in metallo le cui maglie non siano maggiori di tre centimetri quadrati;
2) die Unterkante in einer Höhe von nicht weniger als zweieinhalb Metern vom Fußboden oder vom Boden des Ortes haben, dem man Licht und Luft geben will, wenn sie sich im Erdgeschoss befinden, und von nicht weniger als zwei Metern, wenn sie sich in den oberen Stockwerken befinden,	2) avere il lato inferiore a un'altezza non minore di due metri e mezzo dal pavimento o dal suolo del luogo al quale si vuole dare luce e aria, se esse sono al piano terreno, e non minore di due metri se sono ai piani superiori;
3) die Unterkante in einer Höhe von nicht weniger als zweieinhalb Metern vom Boden des	3) avere il lato inferiore a un'altezza non minore di due metri e mezzo dal suolo del fondo vicino, a meno

Nachbargrundstücks haben, wenn es sich nicht um einen Raum handelt, der ganz oder zum Teil auf einer tieferen Ebene als der Grund des Nachbarn liegt und die Beschaffenheit der Örtlichkeiten nicht die Einhaltung einer solchen Höhe erlaubt.	che si tratti di locale che sia in tutto o in parte a livello inferiore al suolo del vicino e la condizione dei luoghi non consenta di osservare l'altezza stessa.
Artikel 902	Articolo 902
Öffnung ohne die für Lichtfenster vorgeschriebenen Erfordernisse	Apertura priva dei requisiti prescritti per le luci
Die Öffnung, die nicht die Eigenschaften eines Aussichtsfensters oder Ausblickfensters hat, wird als Lichtfenster betrachtet, auch wenn die von Artikel 901 angegebenen Vorschriften nicht eingehalten worden sind.	L'apertura che non ha i caratteri di veduta o di prospetto è considerata come luce, anche se non sono state osservate le prescrizioni indicate dall'articolo 901.
Der Nachbar hat immer das Recht zu verlangen, dass sie in Einklang mit den Vorschriften des vorgenannten Artikels gebracht werde.	Il vicino ha sempre il diritto di esigere che essa sia resa conforme alle prescrizioni dell'articolo predetto.
Artikel 903	Articolo 903
Lichtfenster in der eigenen Mauer oder in der gemeinschaftlichen Mauer	Luci nel muro proprio o nel muro comune
Die Lichtfenster können vom Eigentümer der Mauer, die an das fremde Grundstück angrenzt, angebracht werden.	Le luci possono essere aperte dal proprietario del muro contiguo al fondo altrui.
Ist die Mauer gemeinschaftlich, kann keiner der Eigentümer ohne die Einwilligung des anderen Lichtfenster anbringen; wer jedoch die gemeinschaftliche Mauer erhöht hat, kann sie im oberen Bereich, zu dem der Nachbar nicht beitragen wollte, anbringen.	Se il muro è comune, nessuno dei proprietari può aprire luci senza il consenso dell'altro; ma chi ha sopraelevato il muro comune può aprirle nella maggiore altezza a cui il vicino non abbia voluto contribuire.
Artikel 904	Articolo 904
Recht auf Schließung der Lichtfenster	Diritto di chiudere le luci
Das Vorhandensein von Lichtfenstern in einer Mauer hindert den Nachbarn nicht, das gemeinschaftliche Eigentum an dieser Mauer zu erlangen, und auch nicht, an sie anzubauen.	La presenza di luci in un muro non impedisce al vicino di acquistare la comunione del muro medesimo né di costruire in aderenza.
Wer das gemeinschaftliche Eigentum an der Mauer erlangt, kann die Lichtfenster nur schließen, wenn er sein Gebäude an der Mauer abstützt.	Chi acquista la comunione del muro non può chiudere le luci se ad esso non appoggia il suo edificio.
Artikel 905	Articolo 905
Abstand für die Anbringung von Fenstern mit direkter Aussicht und von Balkonen	Distanza per l'apertura di vedute dirette e balconi
Es dürfen nicht Fenster mit direkter Aussicht zum geschlossenen oder nicht geschlossenen Grundstück des Nachbarn hin und auch nicht oberhalb des Daches des Nachbarn angebracht werden, wenn zwischen dessen Grundstück und der Außenseite der Mauer, in der die Fenster mit direkter Aussicht angebracht werden sollen, nicht ein Abstand von eineinhalb Metern besteht.	Non si possono aprire vedute dirette verso il fondo chiuso o non chiuso e neppure sopra il tetto del vicino, se tra il fondo di questo e la faccia esteriore del muro in cui si aprono le vedute dirette non vi è la distanza di un metro e mezzo.
Ebenso wenig können Balkone oder andere Vorsprünge, Terrassen, Dachterrassen oder Ähnliches errichtet werden, die mit einer Brüstung versehen sind, die es erlaubt, sich zum Grundstück des Nachbarn hin zu zeigen, wenn nicht ein Abstand von eineinhalb Metern zwischen diesem Grundstück und der äußeren Linie der genannten Anlagen besteht.	Non si possono parimenti costruire balconi o altri sporti, terrazze, lastrici solari e simili, muniti di parapetto che permetta di affacciarsi sul fondo del vicino, se non vi è la distanza di un metro e mezzo tra questo fondo e la linea esteriore di dette opere.

Das Verbot entfällt, wenn zwischen den benachbarten Grundstücken ein öffentlicher Weg verläuft.	Il divieto cessa allorchando tra i due fondi vicini vi è una via pubblica.
Artikel 906	Articolo 906
Abstand für die Anbringung von Fenstern mit seitlicher oder schräger Aussicht	Distanza per l'apertura di vedute laterali od oblique
Es dürfen keine Fenster mit seitlicher oder schräger Aussicht zum Grundstück des Nachbarn hin angebracht werden, wenn nicht ein Abstand von fünfundsiebzig Zentimetern, gemessen vom nächstliegenden Rand des Fensters oder vom nächstliegenden Vorsprung, eingehalten wird.	Non si possono aprire vedute laterali od oblique sul fondo del vicino se non si osserva la distanza di settantacinque centimetri, la quale deve misurarsi dal più vicino lato della finestra o dal più vicino sporto.
Artikel 907	Articolo 907
Abstand der Bauten von den Aussichtsfenstern	Distanza delle costruzioni dalle vedute
Wurde das Recht erworben, Fenster mit direkter Aussicht zum Nachbargrundstück zu haben, darf dessen Eigentümer nicht in einem Abstand von weniger als drei Metern, gemessen gemäß Artikel 905, bauen.	Quando si è acquistato il diritto di avere vedute dirette verso il fondo vicino, il proprietario di questo non può fabbricare a distanza minore di tre metri, misurata a norma dell'articolo 905.
Erlaubt das Fenster mit direkter Aussicht auch eine Aussicht in schräger Richtung, ist der Abstand von drei Metern auch von den Rändern des Fensters, von dem aus die Aussicht in schräger Richtung erfolgt, einzuhalten.	Se la veduta diretta forma anche veduta obliqua, la distanza di tre metri deve pure osservarsi dai lati della finestra da cui la veduta obliqua si esercita.
Will man einen Neubau an der Mauer, in der sich die genannten Fenster mit direkter oder schräger Aussicht befinden, abstützen, muss er mindestens drei Meter unter deren unterem Rand enden.	Se si vuole appoggiare la nuova costruzione al muro in cui sono le dette vedute dirette od oblique, essa deve arrestarsi almeno a tre metri sotto la loro soglia.
8. Teil	Sezione VIII
Dachtraufe	Dello stillicidio
Artikel 908	Articolo 908
Ableitung des Regenwassers	Scarico delle acque piovane
Der Eigentümer hat die Dächer in der Weise zu errichten, dass das Regenwasser auf seinen Boden abfließt, und darf dieses nicht auf das Grundstück des Nachbarn gelangen lassen.	Il proprietario deve costruire i tetti in maniera che le acque piovane scolino nel suo terreno e non può farle cadere nel fondo del vicino.
Bestehen öffentliche Abflüsse, hat er dafür zu sorgen, dass das Regenwasser mit Traufen oder Kanälen in sie eingeleitet wird. In jedem Fall sind die örtlichen Verordnungen und die Gesetze über die Wasserverwaltung zu beachten.	Se esistono pubblici colatoi, deve provvedere affinché le acque piovane vi siano immesse con gronde o canali. Si osservano in ogni caso i regolamenti locali e le leggi sulla polizia idraulica.
9. Teil	Sezione IX
Gewässer	Delle acque
Artikel 909	Articolo 909
Recht an den im Grundstück vorkommenden Gewässern	Diritto sulle acque esistenti nel fondo
Der Eigentümer des Grundes hat das Recht, die darin vorkommenden Gewässer zu nutzen, unbeschadet der Bestimmungen der Sondergesetze für die öffentlichen Gewässer und für die unterirdischen Gewässer.	Il proprietario del suolo ha il diritto di utilizzare le acque in esso esistenti, salve le disposizioni delle leggi speciali per le acque pubbliche e per le acque sotterranee.

Er kann auch zugunsten anderer darüber verfügen, falls dem nicht das Recht Dritter entgegensteht; er darf jedoch die Gewässer nach ihrer Nutzung nicht zum Schaden anderer Grundstücke umleiten.	Egli può anche disporne a favore d'altri, qualora non osti il diritto di terzi; ma, dopo essersi servito delle acque, non può divertirle in danno d'altri fondi.
<i>[Artikel 910 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 910 abrogato]</i>
Artikel 911	Articolo 911
Erschließung neuer Quellen und andere Anlagen	Apertura di nuove sorgenti e altre opere
Wer Quellen erschließen, Quellanschlüsse oder Quellverzweigungen und allgemein Anlagen zur Gewinnung von Wasser aus dem Untergrund ausführen oder Kanäle oder Wasserleitungen errichten oder ihr Bett ausheben, vertiefen oder verbreitern, ihr Gefälle erhöhen oder vermindern oder ihre Form verändern will, muss über die in Artikel 891 festgesetzten Abstände hinaus jene größeren Abstände einhalten und jene Arbeiten ausführen, die erforderlich sind, um nicht fremden Grundstücken, Quellen, Quellanschlüssen oder Quellverzweigungen, Kanälen oder Wasserleitungen, die schon vorher vorhanden waren und zur Bewässerung der Grundstücke oder zum häuslichen oder industriellen Gebrauch bestimmt waren, Schaden zuzufügen.	Chi vuole aprire sorgenti, stabilire capi o aste di fonte e in genere eseguire opere per estrarre acque dal sottosuolo o costruire canali o acquedotti, oppure scavarne, profundarne o allargarne il letto, aumentarne o diminuirne il pendio o variarne la forma, deve, oltre le distanze stabilite nell'articolo 891, osservare le maggiori distanze ed eseguire le opere che siano necessarie per non recare pregiudizio ai fondi altrui, sorgenti, capi o aste di fonte, canali o acquedotti preesistenti e destinati all'irrigazione dei terreni o agli usi domestici o industriali.
Artikel 912	Articolo 912
Ausgleich entgegengesetzter Interessen	Conciliazione di opposti interessi
Entsteht zwischen den Eigentümern, denen ein nichtöffentliches Gewässer von Nutzen sein kann, Streit, hat die Gerichtsbehörde das Interesse der einzelnen Eigentümer in ihren Beziehungen zueinander und in Hinblick auf die Vorteile abzuwägen, die für die Landwirtschaft oder die Industrie aus dem Gebrauch, zu dem das Wasser bestimmt ist oder bestimmt sein soll, entstehen können.	Se sorge controversia tra i proprietari a cui un'acqua non pubblica può essere utile, l'autorità giudiziaria deve valutare l'interesse dei singoli proprietari nei loro rapporti e rispetto ai vantaggi che possono derivare all'agricoltura o all'industria dall'uso a cui l'acqua è destinata o si vuol destinare.
Die Gerichtsbehörde kann den Eigentümern, die eine Verminderung ihres Rechts erleiden, eine Entschädigung zusprechen.	L'autorità giudiziaria può assegnare un'indennità ai proprietari che sopportino diminuzione del proprio diritto.
In allen Fällen sind die Vorschriften der Gesetze über die Gewässer und die Wasseranlagen zu beachten.	In tutti i casi devono osservarsi le disposizioni delle leggi sulle acque e sulle opere idrauliche.
Artikel 913	Articolo 913
Abfluss der Gewässer	Scolo delle acque
Das tieferliegende Grundstück hat die Gewässer aufzunehmen, die vom höherliegenden Grundstück auf natürliche Weise ohne Eingriff des Menschen abfließen.	Il fondo inferiore è soggetto a ricevere le acque che dal fondo più elevato scolano naturalmente, senza che sia intervenuta l'opera dell'uomo.
Der Eigentümer des tieferliegenden Grundstücks darf diesen Abfluss nicht verhindern, doch darf auch der Eigentümer des höherliegenden Grundstücks diesen nicht beschwerlicher gestalten.	Il proprietario del fondo inferiore non può impedire questo scolo, né il proprietario del fondo superiore può renderlo più gravoso.
Erweist sich für eine landwirtschaftliche Regulierung des einen oder anderen Grundstücks eine Änderung des natürlichen Abflusses der Gewässer als notwendig, wird dem Eigentümer des Grundstücks, dem diese Änderung einen Nachteil zugefügt hat, eine Entschädigung geschuldet.	Se per opere di sistemazione agraria dell'uno o dell'altro fondo si rende necessaria una modificazione del deflusso naturale delle acque, è dovuta un'indennità al proprietario del fondo a cui la modificazione stessa ha recato pregiudizio.

Artikel 914	Articolo 914
Konsortien für die Regulierung des Wasserabflusses	ConSORZI per regolare il deflusso delle acque
Ist aus Erfordernissen der Produktion für Anlagen zur Regulierung der Abflüsse, zur Beseitigung von Rückstauungen oder zur Wassersammlung zu sorgen, kann die Verwaltungsbehörde auf Verlangen der Mehrheit derer, die ein Interesse daran haben, oder auch von Amts wegen ein Konsortium unter den Eigentümern der Grundstücke, die aus diesen Anlagen Vorteile ziehen, gründen.	Qualora per esigenze della produzione si debba provvedere a opere di sistemazione degli scoli, di soppressione di ristagni o di raccolta di acque, l'autorità amministrativa, su richiesta della maggioranza degli interessati o anche d'ufficio, può costituire un consorzio tra i proprietari dei fondi che traggono beneficio dalle opere stesse.
Auf ein solches Konsortium sind die Bestimmungen des zweiten und des dritten Absatzes des Artikels 921 anzuwenden.	Si applicano a tale consorzio le disposizioni del secondo e del terzo comma dell'articolo 921.
Artikel 915	Articolo 915
Ausbesserung von Ufern und Dämmen	Riparazione di sponde e argini
Sind die Ufer oder die Dämme, die der Zurückhaltung der Gewässer dienen, zur Gänze oder teilweise zerstört oder niedergerissen worden oder wird es wegen der natürlichen Veränderung des Gewässerlaufes erforderlich, neue Dämme oder Schutzbauten zu errichten, und sorgt der Eigentümer des Grundstücks nicht unverzüglich dafür, sie auszubessern oder zu errichten, kann jeder der Eigentümer, die einen Schaden erlitten haben oder erleiden können, dies nach vorhergehender Genehmigung des Landesgerichts, das mit einstweiliger Verfügung entscheidet, vornehmen.	Qualora le sponde o gli argini che servivano di ritegno alle acque siano stati in tutto o in parte distrutti o atterrati, ovvero per la naturale variazione del corso delle acque si renda necessario costruire nuovi argini o ripari, e il proprietario del fondo non provveda sollecitamente a ripararli o a costruirli, ciascuno dei proprietari che hanno sofferto o possono ricevere danno può provvedervi, previa autorizzazione del tribunale, che provvede in via d'urgenza.
Die Arbeiten müssen in einer Weise ausgeführt werden, dass der Eigentümer des Grundstücks, auf dem sie vorgenommen werden, keinen Schaden erleidet, ausgenommen jenen vorübergehenden, der durch die Ausführung dieser Arbeiten verursacht wird.	Le opere devono essere eseguite in modo che il proprietario del fondo, in cui esse si compiono, non ne subisca danno, eccetto quello temporaneo causato dalla esecuzione delle opere stesse.
Artikel 916	Articolo 916
Beseitigung von Hindernissen	Rimozione degli ingombri
Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels sind auch anzuwenden, wenn es darum geht, ein Hindernis zu beseitigen, das sich auf der Oberfläche eines Grundstücks oder in einem Graben, Bach, Abfluss oder anderen Gewässerbett auf Grund darin verfangener Gegenstände gebildet hat, so dass die Gewässer die angrenzenden Grundstücke beschädigen oder zu beschädigen drohen.	Le disposizioni dell'articolo precedente si applicano anche quando si tratta di togliere un ingombro formatosi sulla superficie di un fondo o in un fosso, rivo, colatoio o altro alveo, a causa di materie in essi impigliate, in modo che le acque danneggino o minaccino di danneggiare i fondi vicini.
Artikel 917	Articolo 917
Kosten für die Ausbesserung, Errichtung oder Beseitigung	Spese per la riparazione, costruzione o rimozione
Alle Eigentümer, denen es nützt, dass die Ufer und die Dämme erhalten oder errichtet und die Hindernisse beseitigt werden, müssen zu den Kosten im Verhältnis des Vorteils, den jeder daraus zieht, beitragen.	Tutti i proprietari, ai quali torna utile che le sponde e gli argini siano conservati o costruiti e gli ingombri rimossi, devono contribuire nella spesa in proporzione del vantaggio che ciascuno ne ritrae.
Wenn jedoch die Zerstörung der Dämme, die Veränderung der Gewässer oder das Hindernis in ihrem Lauf aus dem Verschulden eines der	Tuttavia, se la distruzione degli argini, la variazione delle acque o l'ingombro nei loro corsi deriva da colpa di alcuno dei proprietari, le spese di

Eigentümer herrührt, treffen die Kosten der Erhaltung, der Errichtung oder der Ausbesserung ausschließlich diesen, wobei in jedem Fall der Ersatz der Schäden unberührt bleibt.	conservazione, di costruzione o di riparazione gravano esclusivamente su di lui, salvo in ogni caso il risarcimento dei danni.
Artikel 918	Articolo 918
Freiwillige Konsortien	Consorti volontari
Die Eigentümer angrenzender Grundstücke, die von demselben Speicherbecken oder von angrenzenden Becken abfließende Gewässer zusammenführen und gemeinsam nutzen wollen, können ein Konsortium errichten.	Possono costituirsi in consorzio i proprietari di fondi vicini che vogliano riunire e usare in comune le acque defluenti dal medesimo bacino di alimentazione o da bacini contigui.
Der Beitritt derjenigen, die ein Interesse daran haben, und die Satzung des Konsortiums müssen aus einer Urkunde hervorgehen.	L'adesione degli interessati e il regolamento del consorzio devono risultare da atto scritto.
Die Satzung des Konsortiums wird mit Mehrheit beschlossen, wobei diese nach der Ausdehnung der Grundflächen, denen das Wasser dient, berechnet wird.	Il regolamento del consorzio è deliberato dalla maggioranza calcolata in base all'estensione dei terreni a cui serve l'acqua.
Artikel 919	Articolo 919
Auflösung des Konsortiums	Scioglimento del consorzio
Die Auflösung des Konsortiums erfolgt nur, wenn sie mit mehr als Dreiviertelmehrheit beschlossen wird oder wenn sie, sofern eine Teilung ohne schwerwiegenden Schaden möglich ist, von einem, der ein Interesse daran hat, verlangt wird.	Lo scioglimento del consorzio non ha luogo se non quando è deliberato da una maggioranza eccedente i tre quarti, o quando, potendosi la divisione effettuare senza grave danno, essa è domandata da uno degli interessati.
Artikel 920	Articolo 920
Anwendbare Bestimmungen	Norme applicabili
Unbeschadet der vorhergehenden Artikel sind auf die dort angegebenen freiwilligen Konsortien die Bestimmungen über das gemeinschaftliche Eigentum anzuwenden.	Salvo quanto è disposto dagli articoli precedenti, si applicano ai consorzi volontari ivi indicati le norme stabilite per la comunione.
Artikel 921	Articolo 921
Zwangskonsortien	Consorti coattivi
In dem in Artikel 918 angegebenen Fall kann das Konsortium auch von Amts wegen von der Verwaltungsbehörde zu dem Zweck errichtet werden, für eine bessere Nutzung der Gewässer zu sorgen.	Nel caso indicato dall'articolo 918, il consorzio può anche essere costituito d'ufficio dall'autorità amministrativa, allo scopo di provvedere a una migliore utilizzazione delle acque.
Für die Art der Errichtung und für die Arbeitsweise sind die für die Bodenverbesserungskonsortien festgesetzten Vorschriften zu beachten.	Per le forme di costituzione e il funzionamento si osservano le norme stabilite per i consorzi di miglioramento fondiario.
Das Konsortium kann auch die Enteignung von Einzelrechten gegen Zahlung der gebührenden Entschädigungen vornehmen.	Il consorzio può anche procedere all'espropriazione dei singoli diritti, mediante il pagamento delle dovute indennità.
3. Abschnitt	Capo III
Arten des Eigentumserwerbs	Dei modi di acquisto della proprietà
Artikel 922	Articolo 922
Erwerbsarten	Modi di acquisto
Das Eigentum wird durch Aneignung, durch Fund, durch Zuwachs, durch Verarbeitung, durch Vereinigung oder Vermischung, durch Ersitzung, auf Grund von Verträgen, durch Nachfolge von Todes	La proprietà si acquista per occupazione, per invenzione, per accessione, per specificazione, per unione o commistione, per usucapione, per effetto di contratti, per successione a causa di morte e negli altri modi stabiliti dalla legge.

wegen und durch die anderen vom Gesetz festgesetzten Arten erworben.	
1. Teil	Sezione I
Aneignung und Fund	Dell'occupazione e dell'invenzione
Artikel 923	Articolo 923
Aneignungsfähige Sachen	Cose suscettibili di occupazione
Bewegliche Sachen, die nicht im Eigentum einer Person stehen, werden durch Aneignung erworben.	Le cose mobili che non sono proprietà di alcuno si acquistano con l'occupazione.
Solche sind aufgegebene Sachen sowie Tiere, die Gegenstand der Jagd oder der Fischerei sind.	Tali sono le cose abbandonate e gli animali che formano oggetto di caccia o di pesca.
Artikel 924	Articolo 924
Bienenschwärme	Sciami di api
Der Eigentümer von Bienenschwärmen hat das Recht, sie auf dem Grundstück eines anderen zu verfolgen, schuldet jedoch für den dem Grundstück zugefügten Schaden eine Entschädigung; hat er sie nicht innerhalb von zwei Tagen verfolgt oder hat er zwei Tage lang aufgehört, sie zu verfolgen, so kann sie der Eigentümer des Grundstücks an sich nehmen und behalten.	Il proprietario di sciami di api ha diritto di inseguirli sul fondo altrui, ma deve indennità per il danno cagionato al fondo; se non li ha inseguiti entro due giorni o ha cessato durante due giorni di inseguirli, può prenderli e ritenerli il proprietario del fondo.
Artikel 925	Articolo 925
Gezähmte Tiere	Animali mansuefatti
Gezähmte Tiere können vom Eigentümer auf dem Grundstück eines anderen, unbeschadet des Rechtes des Eigentümers des Grundstücks auf eine Entschädigung für den Schaden, verfolgt werden.	Gli animali mansuefatti possono essere inseguiti dal proprietario nel fondo altrui, salvo il diritto del proprietario del fondo a indennità per il danno.
Sie gehören demjenigen, der daran Besitz ergriffen hat, wenn sie nicht innerhalb von zwanzig Tagen beansprucht werden, nachdem der Eigentümer Kenntnis vom Ort, an dem sie sich befinden, erlangt hat.	Essi appartengono a chi se ne è impossessato, se non sono reclamati entro venti giorni da quando il proprietario ha avuto conoscenza del luogo dove si trovano.
Artikel 926	Articolo 926
Abwanderung von Tauben, Kaninchen und Fischen	Migrazione di colombi, conigli e pesci
Kaninchen oder Fische, die in einen anderen Kaninchenstall oder Fischteich wechseln, werden von deren Eigentümer erworben, sofern sie nicht mit List oder in betrügerischer Absicht dorthin gelockt worden sind.	I conigli o pesci che passano ad un'altra conigliera o peschiera si acquistano dal proprietario di queste, purché non vi siano stati attirati con arte o con frode.
Dieselbe Vorschrift ist unbeschadet anderer gesetzlicher Bestimmungen über die Brieftauben auf Tauben anzuwenden, die in einen anderen Taubenschlag wechseln.	La stessa norma si osserva per i colombi che passano ad altra colombaia, salve le diverse disposizioni di legge sui colombi viaggiatori.
Artikel 927	Articolo 927
Gefundene Sachen	Cose ritrovate
Wer eine bewegliche Sache findet, hat sie dem Eigentümer zurückzugeben und muss sie, wenn er diesen nicht kennt, unverzüglich dem Bürgermeister des Ortes, an dem er sie gefunden hat, übergeben und die Umstände der Auffindung angeben.	Chi trova una cosa mobile deve restituirla al proprietario, e, se non lo conosce, deve consegnarla senza ritardo al sindaco del luogo in cui l'ha trovata, indicando le circostanze del ritrovamento.
Artikel 928	Articolo 928
Veröffentlichung des Fundes	Pubblicazione del ritrovamento

Der Bürgermeister macht die Übergabe durch Veröffentlichung an der Amtstafel der Gemeinde bekannt; diese hat an zwei aufeinanderfolgenden Sonntagen zu erfolgen und muss jedes Mal drei Tage lang angeschlagen bleiben.	Il sindaco rende nota la consegna per mezzo di pubblicazione nell'albo pretorio del comune, da farsi per due domeniche successive e da restare affissa per tre giorni ogni volta.
Artikel 929	Articolo 929
Erwerb des Eigentums an der gefundenen Sache	Acquisto di proprietà della cosa ritrovata
Ist ein Jahr ab dem letzten Tag der Veröffentlichung verstrichen, ohne dass sich der Eigentümer meldet, gehört die Sache oder, falls die Umstände ihren Verkauf erfordern haben, ihr Erlös demjenigen, der sie gefunden hat.	Trascorso un anno dall'ultimo giorno della pubblicazione senza che si presenti il proprietario, la cosa oppure il suo prezzo, se le circostanze ne hanno richiesto la vendita, appartiene a chi l'ha trovata.
Sowohl der Eigentümer als auch der Finder, der die Sache wieder an sich nimmt oder den Erlös erhält, haben die aufgelaufenen Kosten zu bezahlen.	Così il proprietario come il ritrovatore, riprendendo la cosa o ricevendo il prezzo, devono pagare le spese occorse.
Artikel 930	Articolo 930
Geschuldeter Finderlohn	Premio dovuto al ritrovatore
Der Eigentümer hat dem Finder, wenn er es verlangt, als Lohn ein Zehntel des Wertes oder des Erlöses der gefundenen Sache zu zahlen.	Il proprietario deve pagare a titolo di premio al ritrovatore, se questi lo richiede, il decimo della somma o del prezzo della cosa ritrovata.
Übersteigt dieser Wert oder Erlös fünf Euro und sechzehn Cent, beträgt der Lohn für den Mehrbetrag nur ein Zwanzigstel.	Se tale somma o prezzo eccede euro 5,16, il premio per il sovrappiù è solo del ventesimo.
Hat die Sache keinen Handelswert, wird das Ausmaß des Lohnes vom Gericht seiner sorgfältigen Wertung gemäß festgelegt.	Se la cosa non ha valore commerciale, la misura del premio è fissata dal giudice secondo il suo prudente apprezzamento.
Artikel 931	Articolo 931
Gleichstellung des Besitzers oder Inhabers mit dem Eigentümer	Equiparazione del possessore o detentore al proprietario
Für die Wirkungen der in den Artikeln 927 und folgende enthaltenen Bestimmungen sind je nach den Umständen der Besitzer und der Inhaber dem Eigentümer gleichgestellt.	Agli effetti delle disposizioni contenute negli articoli 927 e seguenti, al proprietario sono equiparati, secondo le circostanze, il possessore e il detentore.
Artikel 932	Articolo 932
Schatz	Tesoro
Schatz ist jede bewegliche wertvolle Sache, die verborgen oder vergraben ist und von der niemand beweisen kann, ihr Eigentümer zu sein.	Tesoro è qualunque cosa mobile di pregio, nascosta o sotterrata, di cui nessuno può provare d'essere proprietario.
Der Schatz gehört dem Eigentümer des Grundstücks, auf dem er sich befindet. Wird der Schatz auf dem Grundstück eines anderen gefunden, gehört er zur Hälfte dem Eigentümer des Grundstücks und zur Hälfte dem Finder, sofern er nur durch Zufall entdeckt worden ist. Dieselbe Bestimmung ist anzuwenden, wenn der Schatz in einer beweglichen Sache eines anderen entdeckt wird.	Il tesoro appartiene al proprietario del fondo in cui si trova. Se il tesoro è trovato nel fondo altrui, purché sia stato scoperto per solo effetto del caso, spetta per metà al proprietario del fondo e per metà al ritrovatore. La stessa disposizione si applica se il tesoro è scoperto in una cosa mobile altrui.
Für den Fund von Gegenständen von geschichtlichem, archäologischem, paläoethnologischem, paläontologischem und künstlerischem Interesse sind die Bestimmungen der Sondergesetze zu beachten.	Per il ritrovamento degli oggetti d'interesse storico, archeologico, paleontologico, paleontologico e artistico si osservano le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 933	Articolo 933

Strandgut und Gewächse an der Küste. Reste von Luftfahrzeugen	Rigetti del mare e piante sul lido. Relitti aeronautici
Die Rechte an Sachen, die ins Meer geworfen werden, oder an jenen, die das Meer anspült, und an Gewächsen und Gräsern, die entlang der Ufer des Meeres wachsen, werden von Sondergesetzen geregelt.	I diritti sopra le cose gettate in mare o sopra quelle che il mare rigetta e sopra le piante e le erbe che crescono lungo le rive del mare sono regolati dalle leggi speciali.
Ebenso sind die Sondergesetze für den Fund von Luftfahrzeugen und von Resten von Luftfahrzeugen zu beachten.	Parimenti si osservano le leggi speciali per il ritrovamento di aeromobili e di relitti di aeromobili.
2. Teil	Sezione II
Zuwachs, Verarbeitung, Vereinigung und Vermischung	Dell'accessione, della specificazione, dell'unione e della commistione
Artikel 934	Articolo 934
Werke auf oder unter Grundstücken	Opere fatte sopra o sotto il suolo
Jede Anpflanzung, jedes Bauwerk und sonstige Werk auf einem Grund oder unter einem Grund gehört dem Grundeigentümer; aufrecht bleiben die Bestimmungen der Artikel 935, 936, 937 und 938 und sämtliche Fälle, in denen der Rechtstitel oder das Gesetz etwas anderes vorsehen.	Qualunque piantagione, costruzione od opera esistente sopra o sotto il suolo appartiene al proprietario di questo, salvo quanto è disposto dagli articoli 935, 936, 937 e 938 e salvo che risulti diversamente dal titolo o dalla legge.
Artikel 935	Articolo 935
Vom Grundeigentümer mit fremdem Material realisierte Werke	Opere fatte dal proprietario del suolo con materiali altrui
Ein Grundeigentümer, der Bauwerke, Anpflanzungen oder sonstige Werke mit fremdem Material realisiert, muss den Wert des Materials zahlen, wenn der Materialeigentümer keine Trennung verlangt oder eine Trennung nicht möglich ist, ohne dem Werk schweren Schaden zuzufügen beziehungsweise ohne dass die Anpflanzung zugrunde geht. Bei grober Fahrlässigkeit ist der Grundeigentümer zum Schadenersatz verpflichtet, auch dann, wenn eine Trennung erfolgt.	Il proprietario del suolo che ha fatto costruzioni, piantagioni od opere con materiali altrui deve pagarne il valore, se la separazione non è chiesta dal proprietario dei materiali, ovvero non può farsi senza che si rechi grave danno all'opera costruita o senza che perisca la piantagione. Deve inoltre, anche nel caso che si faccia la separazione, il risarcimento dei danni, se è in colpa grave.
Die Herausgabe des Materials darf nicht mehr verlangt werden, wenn sechs Monate ab dem Tag vergangen sind, an dem der Materialeigentümer Kenntnis von der Verbindung erlangt hat.	In ogni caso la rivendicazione dei materiali non è ammessa trascorsi sei mesi dal giorno in cui il proprietario ha avuto notizia della incorporazione.
Artikel 936	Articolo 936
Von Dritten mit deren Material realisierte Werke	Opere fatte da un terzo con materiali propri
Wurden Anpflanzungen, Bauwerke oder sonstige Werke von einem Dritten mit dessen Material realisiert, hat der Grundeigentümer das Recht, sie zu behalten oder denjenigen, der sie realisiert hat, zum Entfernen zu verpflichten.	Quando le piantagioni, costruzioni od opere sono state fatte da un terzo con suoi materiali, il proprietario del fondo ha diritto di ritenerle o di obbligare colui che le ha fatte a levarle.
Zieht es der Grundeigentümer vor, die Anpflanzung, das Bauwerk oder sonstige Werk zu behalten, kann er wählen, ob er den Materialwert und die Arbeitskosten zahlt oder die Werterhöhung, die der Grund dadurch erfährt.	Se il proprietario preferisce di ritenerle, deve pagare a sua scelta il valore dei materiali e il prezzo della mano d'opera oppure l'aumento di valore recato al fondo.
Verlangt der Grundeigentümer das Entfernen von Anpflanzungen, Bauwerken oder sonstigen Werken, muss sie der Dritte, der sie realisiert hat, auf eigene Kosten entfernen. Der Dritte kann außerdem zum Schadenersatz verurteilt werden.	Se il proprietario del fondo domanda che siano tolte, esse devono togliersi a spese di colui che le ha fatte. Questi può inoltre essere condannato al risarcimento dei danni.

Der Grundeigentümer kann einen Dritten nicht verpflichten, Anpflanzungen, Bauwerke oder sonstige Werke zu entfernen, wenn sie mit seinem Wissen und ohne seinen Widerspruch realisiert wurden oder vom Dritten in gutem Glauben.	Il proprietario non può obbligare il terzo a togliere le piantagioni, costruzioni od opere, quando sono state fatte a sua scienza e senza opposizione o quando sono state fatte dal terzo in buona fede.
Das Entfernen darf nicht mehr verlangt werden, wenn sechs Monate ab dem Tag vergangen sind, an dem der Grundeigentümer Kenntnis von der Verbindung erlangt hat.	La rimozione non può essere domandata trascorsi sei mesi dal giorno in cui il proprietario ha avuto notizia dell'incorporazione.
Artikel 937	Articolo 937
Von Dritten mit fremdem Material realisierte Werke	Opere fatte da un terzo con materiali altrui
Wurden Anpflanzungen, Bauwerke oder sonstige Werke von einem Dritten mit fremdem Material realisiert, kann der Eigentümer dieses fremden Materials nach vorheriger Trennung auf Kosten des Dritten seine Herausgabe verlangen, sofern die Trennung ohne schweren Schaden für die Werke und den Grund möglich ist.	Se le piantagioni, costruzioni o altre opere sono state fatte da un terzo con materiali altrui, il proprietario di questi può rivendicarli, previa separazione a spese del terzo, se la separazione può ottenersi senza grave danno delle opere e del fondo.
Die Herausgabe darf nicht mehr verlangt werden, wenn sechs Monate ab dem Tag vergangen sind, an dem der Eigentümer Kenntnis von der Verbindung erlangt hat.	La rivendicazione non è ammessa trascorsi sei mesi dal giorno in cui il proprietario ha avuto notizia dell'incorporazione.
Wird keine Trennung des Materials verlangt oder ist das Material nicht trennbar, sind der Dritte, der das Material verwendet hat, und der Grundeigentümer, falls dieser in schlechtem Glauben war, gesamtschuldnerisch zur Zahlung einer Entschädigung in Höhe des Materialwerts verpflichtet. Der Eigentümer des Materials kann diese Entschädigung auch vom gutgläubigen Grundeigentümer verlangen, jedoch begrenzt auf den Preis, den dieser ihm eventuell noch schuldet. Er kann außerdem Schadenersatz verlangen, sowohl vom Dritten, der ohne seine Einwilligung sein Material verwendet hat, als auch vom Grundeigentümer, welcher die Verwendung in schlechtem Glauben genehmigt hat.	Nel caso che la separazione dei materiali non sia richiesta o che i materiali siano inseparabili, il terzo che ne ha fatto uso e il proprietario del suolo che sia stato in mala fede sono tenuti in solido al pagamento di una indennità pari al valore dei materiali stessi. Il proprietario dei materiali può anche esigere tale indennità dal proprietario del suolo, ancorché in buona fede, limitatamente al prezzo che da questo fosse ancora dovuto. Può altresì chiedere il risarcimento dei danni, tanto nei confronti del terzo che ne abbia fatto uso senza il suo consenso, quanto nei confronti del proprietario del suolo che in mala fede abbia autorizzato l'uso.
Artikel 938	Articolo 938
Inbesitznahme eines Teiles des angrenzenden Grundstücks	Occupazione di porzione di fondo attiguo
Wird durch den Bau eines Gebäudes in gutem Glauben ein Teil des angrenzenden Grundstücks in Besitz genommen und erhebt dessen Eigentümer nicht innerhalb von drei Monaten ab dem Tag des Baubeginns Widerspruch, kann die Gerichtsbehörde unter Berücksichtigung der Umstände dem Bauführer das Eigentum am Gebäude und am in Besitz genommenen Grund zusprechen. Der Bauführer ist verpflichtet, dem Eigentümer des Grundes den doppelten Wert der in Besitz genommenen Fläche zuzüglich des Ersatzes der Schäden zu zahlen.	Se nella costruzione di un edificio si occupa in buona fede una porzione del fondo attiguo, e il proprietario di questo non fa opposizione entro tre mesi dal giorno in cui ebbe inizio la costruzione, l'autorità giudiziaria, tenuto conto delle circostanze, può attribuire al costruttore la proprietà dell'edificio e del suolo occupato. Il costruttore è tenuto a pagare al proprietario del suolo il doppio del valore della superficie occupata, oltre il risarcimento dei danni.
Artikel 939	Articolo 939
Vereinigung und Vermischung	Unione e commistione
Sind mehrere Sachen, die verschiedenen Eigentümern gehören, in der Weise vereinigt oder vermischt worden, dass sie ein einheitliches Ganzes	Quando più cose appartenenti a diversi proprietari sono state unite o mescolate in guisa da formare un sol tutto, ma sono separabili senza notevole

bilden, jedoch ohne erhebliche Verschlechterung getrennt werden können, behält jeder das Eigentum an seiner Sache und hat das Recht, ihre Trennung zu erlangen. Im entgegengesetzten Fall entsteht gemeinschaftliches Eigentum im Verhältnis zum Wert der einem jeden zustehenden Sachen.	deterioramento, ciascuno conserva la proprietà della cosa sua e ha diritto di ottenerne la separazione. In caso diverso, la proprietà ne diventa comune in proporzione del valore delle cose spettanti a ciascuno.
Lässt sich jedoch eine der Sachen als Hauptsache ansehen oder ist sie, wenn sie auch nur der Zierde der anderen dient, viel wertvoller, so erwirbt der Eigentümer der Hauptsache das Eigentum des Ganzen. Er hat die Pflicht, dem anderen den Wert der Sache zu zahlen, die mit ihr vereinigt oder vermisch ist; ist jedoch die Vereinigung oder die Vermischung ohne seine Einwilligung durch den Eigentümer der Nebensache erfolgt, ist er nur verpflichtet, den geringeren jener Beträge zu leisten, die der an der Hauptsache eingetretenen Werterhöhung und dem Wert der Nebensache entsprechen.	Quando però una delle cose si può riguardare come principale o è di molto superiore per valore, ancorché serva all'altra di ornamento, il proprietario della cosa principale acquista la proprietà del tutto. Egli ha l'obbligo di pagare all'altro il valore della cosa che vi è unita o mescolata; ma se l'unione o la mescolanza è avvenuta senza il suo consenso ad opera del proprietario della cosa accessoria, egli non è obbligato a corrispondere che la somma minore tra l'aumento di valore apportato alla cosa principale e il valore della cosa accessoria.
Im Fall grober Fahrlässigkeit besteht darüber hinaus die Verpflichtung zum Ersatz der Schäden.	È inoltre dovuto il risarcimento dei danni in caso di colpa grave.
Artikel 940	Articolo 940
Verarbeitung	Specificazione
Hat jemand einen Stoff, der ihm nicht gehörte, verwendet, um daraus eine neue Sache zu schaffen, erwirbt er daran, gleichgültig ob der Stoff seine frühere Form wieder annehmen kann oder nicht, das Eigentum, wobei er dem Eigentümer den Preis für den Stoff zahlen muss, es sei denn, dass der Wert des Stoffes den der Arbeit erheblich übersteigt. In diesem letzten Fall gehört die Sache dem Eigentümer des Stoffes, der den Preis für die Arbeit zahlen muss.	Se taluno ha adoperato una materia che non gli apparteneva per formare una nuova cosa, possa o non possa la materia riprendere la sua prima forma, ne acquista la proprietà pagando al proprietario il prezzo della materia, salvo che il valore della materia sorpassi notevolmente quello della mano d'opera. In quest'ultimo caso la cosa spetta al proprietario della materia, il quale deve pagare il prezzo della mano d'opera.
Artikel 941	Articolo 941
Anspülung	Alluvione
Die Verbindung von Erdreich und die Zuwächse, die sich stetig und unmerklich an den entlang der Ufer der Flüsse oder Bäche gelegenen Grundstücken bilden, gehören unbeschadet der Bestimmungen der Sondergesetze dem Eigentümer des Grundstücks.	Le unioni di terra e gli incrementi, che si formano successivamente e impercettibilmente nei fondi posti lungo le rive dei fiumi o torrenti, appartengono al proprietario del fondo, salvo quanto è disposto dalle leggi speciali.
Artikel 942	Articolo 942
Von fließenden Gewässern verlassenes Land	Terreni abbandonati dalle acque correnti
Land, das von fließenden Gewässern verlassen wird, die unmerklich von einem der Ufer zurückgehen und zum anderen rücken, gehört zum öffentlichen Gut, ohne dass der an das gegenüberliegende Ufer Angrenzende das verlorene Land beanspruchen kann.	I terreni abbandonati dalle acque correnti, che insensibilmente si ritirano da una delle rive portandosi sull'altra, appartengono al demanio pubblico, senza che il confinante della riva opposta possa reclamare il terreno perduto.
Im Sinne des ersten Absatzes gelten als fließende Gewässer Flüsse, Bäche und die übrigen von den einschlägigen Gesetzen als öffentlich bezeichneten Gewässer.	Ai sensi del primo comma, si intendono per acque correnti i fiumi, i torrenti e le altre acque definite pubbliche dalle leggi in materia.
Die Bestimmung des ersten Absatzes gilt auch für Land, das vom Meer, von Seen, von Lagunen und von Teichen verlassen wird, die zum öffentlichen Gut gehören.	Quanto stabilito al primo comma vale anche per i terreni abbandonati dal mare, dai laghi, dalle lagune e dagli stagni appartenenti al demanio pubblico.
Artikel 943	Articolo 943

Seen und Teiche	Laghi e stagni
Das Land, das das Wasser bedeckt, wenn es sich auf der Höhe des Ausflusses des Sees oder des Teiches befindet, gehört dem Eigentümer des Sees oder des Teiches, auch wenn die Wassermenge sich verringert.	Il terreno che l'acqua copre quando essa è all'altezza dello sbocco del lago o dello stagno appartiene al proprietario del lago o dello stagno, ancorché il volume dell'acqua venga a scemare.
Der Eigentümer erwirbt kein Recht an dem Land entlang des Ufers, das das Wasser in den Fällen eines außergewöhnlich hohen Wasserstandes bedeckt.	Il proprietario non acquista alcun diritto sopra la terra lungo la riva che l'acqua ricopre nei casi di piena straordinaria.
Artikel 944	Articolo 944
Lostrennung	Avulsione
Reißt ein Fluss oder Bach durch plötzliche Gewalteinwirkung einen bemerkenswerten und erkennbaren Teil eines an seinen Lauf angrenzenden Grundstücks los und verfrachtet ihn zu einem tieferliegenden Grundstück oder zum gegenüberliegenden Ufer, erwirbt der Eigentümer des Grundstücks, mit dem sich der abgerissene Teil vereinigt hat, daran das Eigentum. Er hat jedoch dem anderen Eigentümer eine Entschädigung zu zahlen, die durch den am Grundstück infolge der Lostrennung eingetretenen höheren Wert begrenzt ist.	Se un fiume o torrente stacca per forza istantanea una parte considerevole e riconoscibile di un fondo contiguo al suo corso e la trasporta verso un fondo inferiore o verso l'opposta riva, il proprietario del fondo al quale si è unita la parte staccata ne acquista la proprietà. Deve però pagare all'altro proprietario un'indennità nei limiti del maggior valore recato al fondo dall'avulsione.
Artikel 945	Articolo 945
Inseln und Landvereinigen	Isole e unioni di terra
Inseln und Landvereinigen, die sich im Bett der Flüsse oder Bäche bilden, gehören zum öffentlichen Gut.	Le isole e unioni di terra che si formano nel letto dei fiumi o torrenti appartengono al demanio pubblico.
<i>[2 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
Artikel 946	Articolo 946
Verlassenes Flussbett	Alveo abbandonato
Sucht sich ein Fluss oder Bach ein neues Bett und verlässt er dabei das alte, bleibt das verlassene Land der für das öffentliche Gut geltenden Regelung unterworfen.	Se un fiume o un torrente si forma un nuovo letto, abbandonando l'antico, il terreno abbandonato rimane assoggettato al regime proprio del demanio pubblico.
Artikel 947	Articolo 947
Änderungen des Bettes der Flüsse auf Grund einer Regulierung ihres Laufes	Mutamenti del letto dei fiumi derivanti da regolamento del loro corso
Die Bestimmungen der Artikel 942, 945 und 946 finden auf Land Anwendung, das wie auch immer entweder infolge natürlicher Ereignisse oder infolge künstlicher, auf menschliche Tätigkeiten zurückzuführender Einwirkungen verlassen worden ist, wobei dies auch für Land gilt, das in Zusammenhang mit der Schaffung eines neuen Flussbettes verlassen worden ist.	Le disposizioni degli articoli 942, 945 e 946 si applicano ai terreni comunque abbandonati sia a seguito di eventi naturali che per fatti artificiali indotti dall'attività antropica, ivi comprendendo anche i terreni abbandonati per fenomeni di inavveamento.
Die Bestimmung des Artikels 941 findet keine Anwendung im Fall von Anspülungen, die auf einer Regulierung des Flusslaufs, auf Bonifizierungen oder auf anderen künstlichen, auf menschliche Tätigkeiten zurückzuführenden Einwirkungen beruhen.	La disposizione dell'articolo 941 non si applica nel caso in cui le alluvioni derivano da regolamento del corso dei fiumi, da bonifiche o da altri fatti artificiali indotti dall'attività antropica.
In jedem Fall ist ein stillschweigendes Ausscheiden von Sachen des Wassergutes aus dem Bestand des öffentlichen Gutes ausgeschlossen.	In ogni caso è esclusa la sdemanializzazione tacita dei beni del demanio idrico.

4. Abschnitt	Capo IV
Klagen zum Schutz des Eigentums	Delle azioni a difesa della proprietà
Artikel 948	Articolo 948
Klage auf Herausgabe	Azione di rivendicazione
Der Eigentümer kann die Herausgabe der Sache von jedem, der sie besitzt oder innehat, verlangen und kann die Klageführung auch dann fortsetzen, wenn dieser nach der Klagseinbringung auf Grund eigenen Verhaltens die Sache zu besitzen oder innezuhaben aufgehört hat. In diesem Fall ist der Beklagte verpflichtet, sie für den Kläger auf eigene Kosten wieder zu beschaffen oder ihm sonst deren Wert zu zahlen und ihm außerdem den Schaden zu ersetzen.	Il proprietario può rivendicare la cosa da chiunque la possiede o detiene e può proseguire l'esercizio dell'azione anche se costui, dopo la domanda, ha cessato, per fatto proprio, di possedere o detenere la cosa. In tal caso il convenuto è obbligato a recuperarla per l'attore a proprie spese, o, in mancanza, a corrispondergliene il valore, oltre a risarcirgli il danno.
Erlangt der Eigentümer direkt vom neuen Besitzer oder Inhaber die Rückgabe der Sache, so ist er verpflichtet, dem vorhergehenden Besitzer oder Inhaber den an Stelle der Sache erhaltenen Betrag zurückzugeben.	Il proprietario, se consegue direttamente dal nuovo possessore o detentore la restituzione della cosa, è tenuto a restituire al precedente possessore o detentore la somma ricevuta in luogo di essa.
Der Klagsanspruch auf Herausgabe verjährt nicht, unbeschadet der Wirkungen des Eigentumserwerbs durch andere infolge der Ersitzung.	L'azione di rivendicazione non si prescrive, salvi gli effetti dell'acquisto della proprietà da parte di altri per usucapione.
Artikel 949	Articolo 949
Eigentumsfreiheitsklage	Azione negatoria
Der Eigentümer kann auf Feststellung des Nichtbestehens von Rechten klagen, die von anderen an der Sache behauptet werden, wenn er Grund hat, daraus eine Beeinträchtigung zu befürchten.	Il proprietario può agire per far dichiarare l'inesistenza di diritti affermati da altri sulla cosa, quando ha motivo di temerne pregiudizio.
Liegen auch Störungen oder Belästigungen vor, kann der Eigentümer die Anordnung ihrer Unterlassung und außerdem die Verurteilung zum Ersatz des Schadens verlangen.	Se sussistono anche turbative o molestie, il proprietario può chiedere che se ne ordini la cessazione, oltre la condanna al risarcimento del danno.
Artikel 950	Articolo 950
Grenzbereinigungsklage	Azione di regolamento di confini
Ist die Grenze zwischen zwei Grundstücken unsicher, kann jeder der Eigentümer verlangen, dass sie gerichtlich festgesetzt wird.	Quando il confine tra due fondi è incerto, ciascuno dei proprietari può chiedere che sia stabilito giudizialmente.
Jedes Beweismittel ist zulässig.	Ogni mezzo di prova è ammesso.
In Ermangelung anderer Anhaltspunkte hat sich das Gericht an die in den Katastermappen eingezeichnete Grenze zu halten.	In mancanza di altri elementi, il giudice si attiene al confine delineato dalle mappe catastali.
Artikel 951	Articolo 951
Klage auf Anbringung von Grenzzeichen	Azione per apposizione di termini
Fehlen die Grenzzeichen zwischen aneinandergrenzenden Grundstücken oder sind sie unkenntlich geworden, hat jeder der Eigentümer das Recht zu verlangen, dass sie auf gemeinsame Kosten angebracht oder wieder eingesetzt werden.	Se i termini tra fondi contigui mancano o sono diventati irriconoscibili, ciascuno dei proprietari ha diritto di chiedere che essi siano apposti o ristabiliti a spese comuni.
3. Titel	Titolo III
Überbau	Della superficie
Artikel 952	Articolo 952

Begründung des Überbaurechts	Costituzione del diritto di superficie
Der Eigentümer kann das Recht, auf dem Grundstück einen Bau zu errichten und zu erhalten, zugunsten eines anderen begründen, der hieran das Eigentum erwirbt.	Il proprietario può costituire il diritto di fare e mantenere al disopra del suolo una costruzione a favore di altri, che ne acquista la proprietà.
Ebenso kann er das Eigentum an einem bereits bestehenden Bau, gesondert vom Eigentum am Grundstück, veräußern.	Del pari può alienare la proprietà della costruzione già esistente, separatamente dalla proprietà del suolo.
Artikel 953	Articolo 953
Begründung auf bestimmte Zeit	Costituzione a tempo determinato
Wurde das Recht für eine bestimmte Zeit begründet, erlischt nach Ablauf der Zeit das Überbaurecht, und der Eigentümer des Grundstücks wird Eigentümer des Baues.	Se la costituzione del diritto è stata fatta per un tempo determinato, allo scadere del termine il diritto di superficie si estingue e il proprietario del suolo diventa proprietario della costruzione.
Artikel 954	Articolo 954
Erlöschen des Überbaurechts	Estinzione del diritto di superficie
Das Erlöschen des Überbaurechts wegen Zeitablaufs führt zum Erlöschen der vom Überbauberechtigten begründeten dinglichen Rechte. Die auf dem Grundstück lastenden Rechte erstrecken sich auf den Bau, unbeschadet der Bestimmung des ersten Absatzes des Artikels 2816 für Hypotheken.	L'estinzione del diritto di superficie per scadenza del termine importa l'estinzione dei diritti reali imposti dal superficiario. I diritti gravanti sul suolo si estendono alla costruzione, salvo, per le ipoteche, il disposto del primo comma dell'articolo 2816.
Bestandverträge, die den Bau zum Gegenstand haben, bleiben nur für das laufende Jahr, in welches der Zeitablauf fällt, aufrecht.	I contratti di locazione, che hanno per oggetto la costruzione, non durano se non per l'anno in corso alla scadenza del termine.
Der Untergang des Baues führt, vorbehaltlich einer entgegengesetzten Vereinbarung, nicht zum Erlöschen des Überbaurechts.	Il perimento della costruzione non importa, salvo patto contrario, l'estinzione del diritto di superficie.
Das Recht, einen Bau auf dem Grundstück eines anderen zu errichten, erlischt durch Verjährung infolge zwanzig Jahre lang wählender Nichtausübung.	Il diritto di fare la costruzione sul suolo altrui si estingue per prescrizione per effetto del non uso protratto per venti anni.
Artikel 955	Articolo 955
Bauten unterhalb der Erdoberfläche	Costruzioni al disotto del suolo
Die vorhergehenden Bestimmungen sind auch in dem Fall anzuwenden, in dem jemandem das Recht eingeräumt wird, Bauten unterhalb der Erdoberfläche des Grundstücks eines anderen zu errichten und zu erhalten.	Le disposizioni precedenti si applicano anche nel caso in cui è concesso il diritto di fare e mantenere costruzioni al disotto del suolo altrui.
Artikel 956	Articolo 956
Verbot des gesonderten Eigentums an Anpflanzungen	Divieto di proprietà separata delle piantagioni
Das Eigentum an Anpflanzungen kann gesondert vom Eigentum am Grund weder begründet noch übertragen werden.	Non può essere costituita o trasferita la proprietà delle piantagioni separatamente dalla proprietà del suolo.
4. Titel	Titolo IV
Erbpacht	Dell'enfiteusi
Artikel 957	Articolo 957
Unabdingbare Bestimmungen	Disposizioni inderogabili
Die Erbpacht wird, außer der Rechtstitel verfügt anderes, von den in den folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen geregelt.	L'enfiteusi, salvo che il titolo disponga altrimenti, è regolata dalle norme contenute negli articoli seguenti.

Der Rechtstitel kann allerdings nicht die in den Artikeln 958, zweiter Absatz, 961, zweiter Absatz, 962, 965, 968, 971 und 973 enthaltenen Bestimmungen aufheben.	Il titolo non può tuttavia derogare alle norme contenute negli articoli 958, secondo comma, 961, secondo comma, 962, 965, 968, 971 e 973.
Artikel 958	Articolo 958
Dauer	Durata
Die Erbpacht kann immerwährend oder auf Zeit bestehen.	L'enfiteusi può essere perpetua o a tempo.
Die zeitlich begrenzte Erbpacht kann nicht für eine Dauer von unter zwanzig Jahren begründet werden.	L'enfiteusi temporanea non può essere costituita per una durata inferiore ai venti anni.
Artikel 959	Articolo 959
Rechte des Erbpächters	Diritti dell'enfiteuta
Der Erbpächter hat die gleichen Rechte, die der Eigentümer an den Früchten des Bodens, am Schatz und bezüglich der Verwertung des Untergrunds in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Sondergesetze hätte.	L'enfiteuta ha gli stessi diritti che avrebbe il proprietario sui frutti del fondo, sul tesoro e relativamente alle utilizzazioni del sottosuolo in conformità delle disposizioni delle leggi speciali.
Das Recht des Erbpächters erstreckt sich auf den Zuwachs.	Il diritto dell'enfiteuta si estende alle accessioni.
Artikel 960	Articolo 960
Pflichten des Erbpächters	Obblighi dell'enfiteuta
Der Erbpächter ist verpflichtet, den Boden zu verbessern und dem Verpächter einen wiederkehrenden Pachtzins zu zahlen. Dieser kann in einem Geldbetrag oder in einer feststehenden Menge von Naturprodukten bestehen.	L'enfiteuta ha l'obbligo di migliorare il fondo e di pagare al concedente un canone periodico. Questo può consistere in una somma di danaro ovvero in una quantità fissa di prodotti naturali.
Der Erbpächter kann wegen einer ungewöhnlichen Unfruchtbarkeit des Bodens gleich welcher Art oder wegen Verlusts der Früchte nicht den Erlass oder eine Herabsetzung des Pachtzinses verlangen.	L'enfiteuta non può pretendere remissione o riduzione del canone per qualunque insolita sterilità del fondo o perdita di frutti.
Artikel 961	Articolo 961
Zahlung des Pachtzinses	Pagamento del canone
Die Pflicht zur Zahlung des Pachtzinses lastet als Gesamtschuld auf allen Miterbpächtern und auf den Erben des Erbpächters, solange die Gemeinschaft besteht.	L'obbligo del pagamento del canone grava solidalmente su tutti i coenfiteuti e sugli eredi dell'enfiteuta finché dura la comunione.
Erfolgt die Teilung und wird das Grundstück von den Erbpächtern oder von den Erben gesondert genutzt, so haftet jeder für die der Erbpacht innewohnenden Pflichten im Verhältnis zum Wert seines Teils.	Nel caso in cui segua la divisione e il fondo venga goduto separatamente dagli enfiteuti o dagli eredi, ciascuno risponde per gli obblighi inerenti all'enfiteusi proporzionalmente al valore della sua porzione.
<i>[Artikel 962 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 962 abrogato]</i>
Artikel 963	Articolo 963
Gänzlicher oder teilweiser Untergang des Grundstücks	Perimento totale o parziale del fondo
Geht das Erbpachtgrundstück gänzlich unter, so erlischt die Erbpacht.	Quando il fondo enfiteutico perisce interamente, l'enfiteusi si estingue.
Ist ein beträchtlicher Teil des Grundstücks untergegangen und erweist sich der Pachtzins, gemessen am Wert des verbliebenen Teils, als unverhältnismäßig hoch, so kann der Erbpächter je nach den Umständen eine entsprechende Herabsetzung des Pachtzinses verlangen oder unter Rückstellung des Grundstücks an den Verpächter	Se è perita una parte notevole del fondo e il canone risulta sproporzionato al valore della parte residua, l'enfiteuta, secondo le circostanze, può chiedere una congrua riduzione del canone, o rinunciare al suo diritto, restituendo il fondo al concedente, salvo il diritto al rimborso dei miglioramenti sulla parte residua.

auf sein Recht verzichten, vorbehaltlich des Rechts auf Ersatz der auf dem verbliebenen Teil gemachten Verbesserungen.	
Die Klage auf Herabsetzung des Pachtzinses und der Verzicht auf das Recht sind nach Ablauf eines Jahres ab dem Untergang nicht mehr zulässig.	La domanda di riduzione del canone e la rinuncia al diritto non sono ammesse, decorso un anno dall'avvenuto perimento.
Ist das Grundstück versichert und wurde die Versicherung auch im Interesse des Verpächters abgeschlossen, so wird die Entschädigung zwischen dem Verpächter und dem Erbpächter im Verhältnis zum Wert der jeweiligen Rechte aufgeteilt.	Qualora il fondo sia assicurato e l'assicurazione sia fatta anche nell'interesse del concedente, l'indennità è ripartita tra il concedente e l'enfiteuta in proporzione del valore dei rispettivi diritti.
Im Fall der Enteignung aus öffentlichem Interesse wird die Entschädigung gemäß dem vorhergehenden Absatz aufgeteilt.	Nel caso di espropriazione per pubblico interesse, l'indennità si ripartisce a norma del comma precedente.
Artikel 964	Articolo 964
Steuern und andere Lasten	Imposte e altri pesi
Steuern und andere Lasten, die auf dem Grundstück haften, hat der Erbpächter zu tragen, vorbehaltlich der Bestimmungen der Sondergesetze.	Le imposte e gli altri pesi che gravano sul fondo sono a carico dell'enfiteuta, salve le disposizioni delle leggi speciali.
Hat sie auf Grund des rechtsbegründenden Titels der Verpächter zu tragen, so darf diese Verpflichtung die Höhe des Pachtzinses nicht übersteigen.	Se in virtù del titolo costitutivo sono a carico del concedente, tale obbligo non può eccedere l'ammontare del canone.
Artikel 965	Articolo 965
Verfügbarkeit des Rechts des Erbpächters	Disponibilità del diritto dell'enfiteuta
Der Erbpächter kann sowohl durch Rechtshandlung unter Lebenden als auch durch letztwillige Verfügung über das eigene Recht verfügen.	L'enfiteuta può disporre del proprio diritto, sia per atto tra vivi, sia per atto di ultima volontà.
Für die Veräußerung des Rechts des Erbpächters wird dem Verpächter keine Leistung geschuldet.	Per l'alienazione del diritto dell'enfiteuta non è dovuta alcuna prestazione al concedente.
Im rechtsbegründenden Titel kann für einen Zeitraum von nicht mehr als zwanzig Jahren dem Erbpächter verboten werden, durch Rechtshandlung unter Lebenden ganz oder teilweise über das eigene Recht zu verfügen.	Nell'atto costitutivo può essere vietato all'enfiteuta di disporre per atto tra vivi, in tutto o in parte, del proprio diritto, per un tempo non maggiore di venti anni.
Im Fall einer gegen dieses Verbot vorgenommenen Veräußerung wird der Erbpächter nicht von seinen Pflichten gegenüber dem Verpächter befreit und haftet für diese gesamtschuldnerisch mit dem Erwerber.	Nel caso di alienazione compiuta contro tale divieto, l'enfiteuta non è liberato dai suoi obblighi verso il concedente ed è tenuto a questi solidalmente con l'acquirente.
<i>[Artikel 966 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 966 abrogato]</i>
Artikel 967	Articolo 967
Rechte und Pflichten des Erbpächters und des Verpächters im Fall der Veräußerung	Diritti e obblighi dell'enfiteuta e del concedente in caso di alienazione
Im Fall der Veräußerung ist der neue Erbpächter gesamtschuldnerisch mit dem vorhergehenden zur Zahlung der noch ausstehenden Pachtzinse verpflichtet.	In caso di alienazione, il nuovo enfiteuta è obbligato solidalmente col precedente al pagamento dei canoni non soddisfatti.
Der vorhergehende Erbpächter wird von seinen Verpflichtungen erst dann befreit, wenn das Erwerbsgeschäft dem Verpächter durch Zustellung zur Kenntnis gebracht wird.	Il precedente enfiteuta non è liberato dai suoi obblighi, prima che sia stato notificato l'atto di acquisto al concedente.
Im Fall der Veräußerung des Rechts des Verpächters kann der Erwerber die Erfüllung der Verpflichtungen des Erbpächters erst verlangen, wenn diesem die Veräußerung durch Zustellung zur Kenntnis gebracht wurde.	In caso di alienazione del diritto del concedente, l'acquirente non può pretendere l'adempimento degli obblighi dell'enfiteuta prima che a questo sia stata notificata l'alienazione.

Artikel 968	Articolo 968
Untererbpacht	Subenfiteusi
Die Untererbpacht ist nicht zulässig.	La subenfiteusi non è ammessa.
Artikel 969	Articolo 969
Anerkennung	Ricognizione
Der Verpächter kann die Anerkennung des eigenen Rechts ein Jahr vor Ablauf der Zwanzigjahresfrist von dem verlangen, der sich im Besitz des Erbpachtgrundstücks befindet.	Il concedente può richiedere la ricognizione del proprio diritto da chi si trova nel possesso del fondo enfiteutico, un anno prima del compimento del ventennio.
Für die Anerkennung wird keine Leistung geschuldet. Die Kosten der Rechtshandlung gehen zu Lasten des Verpächters.	Per l'atto di ricognizione non è dovuta alcuna prestazione. Le spese dell'atto sono a carico del concedente.
Artikel 970	Articolo 970
Verjährung des Rechts des Erbpächters	Prescrizione del diritto dell'enfiteuta
Das Recht des Erbpächters verjährt infolge zwanzig Jahre lang währendender Nichtausübung.	Il diritto dell'enfiteuta si prescrive per effetto del non uso protratto per venti anni.
Artikel 971	Articolo 971
Ablösung	Affrancazione
<i>[3 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[3 commi abrogati]</i>
Bei mehreren Erbpächtern kann die Ablösung auch nur durch einen von ihnen, jedoch für die gesamte Erbpacht, betrieben werden. In diesem Fall tritt der Ablösende den anderen Erbpächtern gegenüber in die Rechte des Verpächters, vorbehaltlich einer verhältnismäßigen Herabsetzung des Pachtzinses zu deren Gunsten.	Se più sono gli enfiteuti, l'affrancazione può promuoversi anche da uno solo di essi, ma per la totalità. In questo caso l'affrancante subentra nei diritti del concedente verso gli altri enfiteuti, salva, a favore di questi, una riduzione proporzionale del canone.
Bei mehreren Verpächtern kann die Ablösung für jeweils den Anteil, der einem der Verpächter zusteht, erfolgen.	Se più sono i concedenti, l'affrancazione può effettuarsi per la quota che spetta a ciascun concedente.
Die Ablösung erfolgt durch Zahlung jenes Betrags, der sich aus der Kapitalisierung des jährlichen Pachtzinses auf der Grundlage der gesetzlichen Zinsen ergibt. Die Einzelheiten werden durch Sondergesetze geregelt.	L'affrancazione si opera mediante il pagamento di una somma risultante dalla capitalizzazione del canone annuo sulla base dell'interesse legale. Le modalità sono stabilite da leggi speciali.
Artikel 972	Articolo 972
Heimfall	Devoluzione
Der Verpächter kann den Heimfall des Erbpachtgrundstückes verlangen,	Il concedente può chiedere la devoluzione del fondo enfiteutico:
1) wenn der Erbpächter das Grundstück verschlechtert oder der Pflicht, dieses zu verbessern, nicht nachkommt,	1) se l'enfiteuta deteriora il fondo o non adempie all'obbligo di migliorarlo;
2) wenn der Erbpächter mit der Zahlung zweier Jahrespachtzinse in Verzug ist. Der Heimfall tritt nicht ein, wenn der Erbpächter die Zahlung der fälligen Pachtzinse vorgenommen hat, ehe noch im Verfahren ein Urteil, wenn auch nur erster Instanz, ergangen ist, welches der Klage stattgibt.	2) se l'enfiteuta è in mora nel pagamento di due annualità di canone. La devoluzione non ha luogo se l'enfiteuta ha effettuato il pagamento dei canoni maturati prima che sia intervenuta nel giudizio sentenza, ancorché di primo grado, che abbia accolto la domanda.
Die Klage auf Heimfall schließt den Erbpächter nicht vom Recht auf Ablösung aus, sofern die von Artikel 971 vorgesehenen Bedingungen vorliegen.	La domanda di devoluzione non preclude all'enfiteuta il diritto di affrancare sempre che ricorrano le condizioni previste dall'articolo 971.
Artikel 973	Articolo 973
Ausdrücklich vereinbarte Auflösungsklausel	Clausola risolutiva espressa

Die Erklärung des Verpächters, von der ausdrücklich vereinbarten Auflösungsklausel Gebrauch zu machen, verhindert nicht die Ausübung des Rechts auf Ablösung.	La dichiarazione del concedente di valersi della clausola risolutiva espressa non impedisce l'esercizio del diritto di affrancazione.
Artikel 974	Articolo 974
Rechte der Gläubiger des Erbpächters	Diritti dei creditori dell'enfiteuta
Die Gläubiger des Erbpächters können zur Wahrung ihrer Rechte dem Verfahren auf Heimfall beitreten und hierzu auch vom Recht auf Ablösung, das dem Erbpächter zusteht, Gebrauch machen; sie können den Ersatz der Schäden anbieten und Kautions für die Zukunft leisten.	I creditori dell'enfiteuta possono intervenire nel giudizio di devoluzione per conservare le loro ragioni, valendosi all'uopo anche del diritto di affrancazione che spetti all'enfiteuta; possono offrire il risarcimento dei danni e dare cauzione per l'avvenire.
Die Gläubiger, die vor der Eintragung der Klage auf Heimfall gegen den Erbpächter eine Hypothek eingeschrieben haben und denen diese Klage nicht so zeitig zugestellt worden ist, dass sie hätten beitreten können, behalten das Recht auf Ablösung auch nach dem eingetretenen Heimfall.	I creditori, che hanno iscritto ipoteca contro l'enfiteuta anteriormente alla trascrizione della domanda di devoluzione e ai quali questa non è stata notificata in tempo utile per poter intervenire, conservano il diritto di affrancazione anche dopo avvenuta la devoluzione.
Artikel 975	Articolo 975
Verbesserungen und Hinzufügungen	Miglioramenti e addizioni
Wenn die Erbpacht endet, steht dem Erbpächter der Ersatz der Verbesserungen im Ausmaß der Werterhöhung zu, die das Grundstück auf Grund eben dieser Verbesserungen, wie sie zum Zeitpunkt der Rückgabe festgestellt werden, erfahren hat.	Quando cessa l'enfiteusi, all'enfiteuta spetta il rimborso dei miglioramenti nella misura dell'aumento di valore conseguito dal fondo per effetto dei miglioramenti stessi, quali sono accertati al tempo della riconsegna.
Wurde im Verfahren irgendwie bewiesen, dass Verbesserungen überhaupt vorliegen, steht dem Erbpächter die Zurückbehaltung des Grundstücks so lange zu, bis seine Forderung befriedigt ist.	Se in giudizio è stata fornita qualche prova della sussistenza in genere dei miglioramenti, all'enfiteuta compete la ritenzione del fondo fino a quando non è soddisfatto il suo credito.
Wenn sich die vom Erbpächter gemachten Hinzufügungen ohne Schädigung des Grundstücks entfernen lassen, muss der Verpächter, wenn er sie behalten will, ihren Wert zum Zeitpunkt der Rückgabe bezahlen. Sind die Hinzufügungen ohne Schädigung nicht abtrennbar und stellen sie eine Verbesserung dar, so findet die Bestimmung des ersten Absatzes dieses Artikels Anwendung.	Per le addizioni fatte dall'enfiteuta, quando possono essere tolte senza nocumento del fondo, il concedente, se vuole ritenerle, deve pagarne il valore al tempo della riconsegna. Se le addizioni non sono separabili senza nocumento e costituiscono miglioramento, si applica la disposizione del primo comma di questo articolo.
Artikel 976	Articolo 976
Vom Erbpächter abgeschlossene Bestandverträge	Locazioni concluse dall'enfiteuta
Auf die vom Erbpächter abgeschlossenen Bestandverträge finden die Bestimmungen des Artikels 999 Anwendung.	Per le locazioni concluse dall'enfiteuta si applicano le norme dell'articolo 999.
Artikel 977	Articolo 977
Von juristischen Personen begründete Erbpachtverhältnisse	Enfiteusi costituite dalle persone giuridiche
Die in den vorhergehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen sind auch auf die von juristischen Personen begründeten Erbpachtverhältnisse anzuwenden, außer in Sondergesetzen ist etwas anderes bestimmt.	Le disposizioni contenute negli articoli precedenti si applicano anche alle enfiteusi costituite dalle persone giuridiche, salvo che sia disposto diversamente dalle leggi speciali.
5. Titel	Titolo V
Fruchtgenuss, Gebrauch und Wohnungsrecht	Dell'usufrutto, dell'uso e dell'abitazione

1. Abschnitt Fruchtgenuss	Capo I Dell'usufrutto
1. Teil Allgemeine Bestimmungen	Sezione I Disposizioni generali
Artikel 978 Begründung	Articolo 978 Costituzione
Der Fruchtgenuss wird kraft Gesetzes oder kraft menschlichen Willens begründet. Er kann auch durch Ersitzung erworben werden.	L'usufrutto è stabilito dalla legge o dalla volontà dell'uomo. Può anche acquistarsi per usucapione.
Artikel 979 Dauer	Articolo 979 Durata
Die Dauer des Fruchtgenusses darf die Lebenszeit des Fruchtnießers nicht überschreiten.	La durata dell'usufrutto non può eccedere la vita dell'usufruttuario.
Der zugunsten einer juristischen Person begründete Fruchtgenuss darf nicht länger als dreißig Jahre dauern.	L'usufrutto costituito a favore di una persona giuridica non può durare più di trent'anni.
Artikel 980 Abtretung des Fruchtgenusses	Articolo 980 Cessione dell'usufrutto
Der Fruchtnießer kann das eigene Recht für eine bestimmte Zeit oder für seine gesamte Dauer abtreten, wenn dies im rechtsbegründenden Titel nicht verboten ist.	L'usufruttuario può cedere il proprio diritto per un certo tempo o per tutta la sua durata, se ciò non è vietato dal titolo costitutivo.
Die Abtretung muss dem Eigentümer zur Kenntnis gebracht werden; bis zur Zustellung ist der Fruchtnießer dem Eigentümer gegenüber gesamtschuldnerisch mit dem Zessionar verpflichtet.	La cessione deve essere notificata al proprietario; finché non sia stata notificata, l'usufruttuario è solidalmente obbligato con il cessionario verso il proprietario.
2. Teil Rechte, die sich aus dem Fruchtgenuss ergeben	Sezione II Dei diritti nascenti dall'usufrutto
Artikel 981 Inhalt des Fruchtgenussrechts	Articolo 981 Contenuto del diritto di usufrutto
Der Fruchtnießer ist zur Nutzung der Sache berechtigt, hat aber ihre wirtschaftliche Widmung zu achten.	L'usufruttuario ha diritto di godere della cosa, ma deve rispettarne la destinazione economica.
Er kann innerhalb der in diesem Abschnitt festgesetzten Grenzen aus der Sache jeden Nutzen, den diese geben kann, ziehen.	Egli può trarre dalla cosa ogni utilità che questa può dare, fermi i limiti stabiliti in questo capo.
Artikel 982 Besitz der Sache	Articolo 982 Possesso della cosa
Der Fruchtnießer ist, vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 1002, berechtigt, den Besitz der Sache, an der ihm der Fruchtgenuss zusteht, zu erlangen.	L'usufruttuario ha il diritto di conseguire il possesso della cosa di cui ha l'usufrutto, salvo quanto è disposto dall'articolo 1002.
Artikel 983 Zuwachs	Articolo 983 Accessioni
Der Fruchtgenuss erstreckt sich auf den gesamten Zuwachs der Sache.	L'usufrutto si estende a tutte le accessioni della cosa.
Hat der Eigentümer nach Beginn des Fruchtgenusses mit Einwilligung des Fruchtnießers Bauwerke oder Anpflanzungen auf dem Grundstück geschaffen, ist der Fruchtnießer zur Zahlung der	Se il proprietario dopo l'inizio dell'usufrutto, con il consenso dell'usufruttuario, ha fatto nel fondo costruzioni o piantagioni, l'usufruttuario è tenuto a corrispondere gli interessi sulle somme impiegate.

Zinsen für die aufgewendeten Beträge verpflichtet. Die Bestimmung findet auch in dem Fall Anwendung, dass die Bauwerke oder Anpflanzungen auf Anordnung öffentlicher Behörden geschaffen wurden.	La norma si applica anche nel caso in cui le costruzioni o piantagioni sono state fatte per disposizione della pubblica autorità.
Artikel 984	Articolo 984
Früchte	Frutti
Die natürlichen Früchte und die Zivilfrüchte stehen dem Fruchtnießer für die Dauer seines Rechts zu.	I frutti naturali e i frutti civili spettano all'usufruttuario per la durata del suo diritto.
Folgen der Eigentümer und der Fruchtnießer einander in der Nutzung der Sache innerhalb eines landwirtschaftlichen Jahres oder während des Laufs einer sich über eine längere Dauer erstreckenden Produktionsperiode, so wird die Gesamtmenge aller Früchte zwischen dem einen und dem anderen im Verhältnis zur Dauer des jeweiligen Rechts in diesem Zeitraum aufgeteilt.	Se il proprietario e l'usufruttuario si succedono nel godimento della cosa entro l'anno agrario o nel corso di un periodo produttivo di maggiore durata, l'insieme di tutti i frutti si ripartisce fra l'uno e l'altro in proporzione della durata del rispettivo diritto nel periodo stesso.
Die Aufwendungen für die Erzeugung und die Ernte gehen zu Lasten des Eigentümers und des Fruchtnießers in dem im vorhergehenden Absatz bezeichneten Verhältnis und innerhalb der Grenzen des Werts der Früchte.	Le spese per la produzione e il raccolto sono a carico del proprietario e dell'usufruttuario nella proporzione indicata dal comma precedente ed entro i limiti del valore dei frutti.
Artikel 985	Articolo 985
Verbesserungen	Miglioramenti
Der Fruchtnießer hat Anspruch auf eine Entschädigung für die Verbesserungen, die zum Zeitpunkt der Rückgabe der Sache noch bestehen.	L'usufruttuario ha diritto a un'indennità per i miglioramenti che sussistono al momento della restituzione della cosa.
Als Entschädigung ist der geringere jener Beträge zu leisten, die dem Aufwand und dem Wertzuwachs, den die Sache auf Grund der Verbesserungen erfahren hat, entsprechen.	L'indennità si deve corrispondere nella minor somma tra l'importo della spesa e l'aumento di valore conseguito dalla cosa per effetto dei miglioramenti.
Die Gerichtsbehörde kann unter Berücksichtigung der Umstände verfügen, dass die Zahlung der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Entschädigung ratenweise erfolgt, wobei sie in diesem Fall eine geeignete Sicherheit auferlegt.	L'autorità giudiziaria, avuto riguardo alle circostanze, può disporre che il pagamento dell'indennità prevista dai commi precedenti sia fatto ratealmente, imponendo in questo caso idonea garanzia.
Artikel 986	Articolo 986
Hinzufügungen	Addizioni
Der Fruchtnießer kann Hinzufügungen anbringen, die die wirtschaftliche Widmung der Sache nicht verändern.	L'usufruttuario può eseguire addizioni che non alterino la destinazione economica della cosa.
Er hat das Recht, sie bei Beendigung des Fruchtgenusses zu entfernen, sofern dies ohne Schädigung der Sache erfolgen kann, es sei denn, der Eigentümer zieht es vor, diese Hinzufügungen zu behalten. In diesem Fall muss dem Fruchtnießer eine Entschädigung in Höhe des geringeren jener Beträge geleistet werden, die dem Aufwand und dem Wert der Hinzufügungen zum Zeitpunkt der Rückgabe entsprechen.	Egli ha diritto di toglierle alla fine dell'usufrutto, qualora ciò possa farsi senza nocumento della cosa, salvo che il proprietario preferisca ritenere le addizioni stesse. In questo caso deve essere corrisposta all'usufruttuario un'indennità pari alla minor somma tra l'importo della spesa e il valore delle addizioni al tempo della riconsegna.
Können die Hinzufügungen nicht ohne Schädigung der Sache entfernt werden und stellen sie eine Verbesserung derselben dar, so finden die Bestimmungen über Verbesserungen Anwendung.	Se le addizioni non possono separarsi senza nocumento della cosa e costituiscono miglioramento di essa, si applicano le disposizioni relative ai miglioramenti.
Artikel 987	Articolo 987
Bergwerke, Steinbrüche und Torflager	Miniere, cave e torbiere

Der Fruchtnießer ist zur Nutzung der bei Beginn des Fruchtgenusses bereits erschlossenen und in Betrieb befindlichen Steinbrüche und Torflager berechtigt. Ohne Einwilligung des Eigentümers darf er andere nicht erschließen.	L'usufruttuario gode delle cave e torbiere già aperte e in esercizio all'inizio dell'usufrutto. Non ha facoltà di aprirne altre senza il consenso del proprietario.
Der Fruchtnießer hat für das Aufsuchen und die Förderung von Bodenschätzen, für welche er die Bewilligung erhalten hat, dem Eigentümer gegenüber für Schäden aufzukommen, die bei Beendigung des Fruchtgenusses festgestellt werden.	Per le ricerche e le coltivazioni minerarie, di cui abbia ottenuto il permesso, l'usufruttuario deve indennizzare il proprietario dei danni che saranno accertati alla fine dell'usufrutto.
Hat der Eigentümer oder ein Dritter die Bewilligung erhalten, so schuldet er dem Fruchtnießer eine Entschädigung, die der verminderten Nutzung des Grundes während des Fruchtgenusses entspricht.	Se il permesso è stato ottenuto dal proprietario o da un terzo, questi devono all'usufruttuario un'indennità corrispondente al diminuito godimento del fondo durante l'usufrutto.
Artikel 988	Articolo 988
Schatz	Tesoro
Das Recht des Fruchtnießers erstreckt sich nicht auf den Schatz, der während des Fruchtgenusses entdeckt wird, vorbehaltlich jener Ansprüche, die ihm als Finder zustehen können.	Il diritto dell'usufruttuario non si estende al tesoro che si scopra durante l'usufrutto, salvo le ragioni che gli possono competere come ritrovatore.
Artikel 989	Articolo 989
Wälder, Baumreihen und verstreute hochstämmige Bäume	Boschi, filari e alberi sparsi di alto fusto
Wenn vom Fruchtgenuss schlägerbare Wälder oder Baumreihen oder hochstämmige Wälder oder Baumreihen, die zur Holzgewinnung bestimmt sind, umfasst sind, kann der Fruchtnießer die gewöhnlichen Schlägerungen vornehmen, wobei er für die Aufrechterhaltung des ursprünglichen Bestands der Wälder und Baumreihen Sorge zu tragen und, sofern erforderlich, ihre Wiederaufforstung vorzunehmen hat.	Se nell'usufrutto sono compresi boschi o filari cedui ovvero boschi o filari di alto fusto destinati alla produzione di legna, l'usufruttuario può procedere ai tagli ordinari, curando il mantenimento dell'originaria consistenza dei boschi o dei filari e provvedendo, se occorre, alla loro ricostituzione.
Was die Art und Weise, das Ausmaß, die Reihenfolge und den Zeitpunkt der Schlägerungen betrifft, hat sich der Fruchtnießer außer an die forstrechtlichen Gesetze und Verordnungen auch an die ständige Übung in der betreffenden Gegend zu halten.	Circa il modo, l'estensione, l'ordine e l'epoca dei tagli, l'usufruttuario è tenuto a uniformarsi, oltre che alle leggi e ai regolamenti forestali, alla pratica costante della regione.
Die gleichen Regeln finden bei hochstämmigen Bäumen, die sich in der Landschaft verstreut finden und zur Schlägerung bestimmt sind, Anwendung.	Le stesse regole si applicano agli alberi di alto fusto sparsi per la campagna, destinati ad essere tagliati.
Artikel 990	Articolo 990
Entwurzelte, abgebrochene oder abgestorbene hochstämmige Bäume	Alberi di alto fusto divelti, spezzati o periti
Die durch einen Schadensfall entwurzelten, abgebrochenen oder abgestorbenen Bäume gehören dem Eigentümer. Der Fruchtnießer darf sich dieser nur für Ausbesserungen bedienen, die er zu tragen hat.	Gli alberi di alto fusto divelti, spezzati o periti per accidente spettano al proprietario. L'usufruttuario può servirsi di essi soltanto per le riparazioni che sono a suo carico.
Artikel 991	Articolo 991
Fruchttragende Bäume	Alberi fruttiferi
Fruchttragende Bäume, die abgestorben sind, und jene, die durch einen Schadensfall entwurzelt worden oder abgebrochen sind, gehören dem Fruchtnießer, der aber die Pflicht hat, sie durch andere zu ersetzen.	Gli alberi fruttiferi che periscono e quelli divelti o spezzati per accidente appartengono all'usufruttuario, ma questi ha l'obbligo di sostituirne altri.

Artikel 992	Articolo 992
Pfähle für Weinberge und andere Kulturen	Pali per vigne e per altre coltivazioni
Der Fruchtnießer kann in den Wäldern die erforderlichen Pfähle für die Weinberge und für die anderen Kulturen, für die solche erforderlich sind, entnehmen, wobei immer die ständige Übung in der betreffenden Gegend zu beachten ist.	L'usufruttuario può prendere nei boschi i pali occorrenti per le vigne e per le altre coltivazioni che ne abbisognano, osservando sempre la pratica costante della regione.
Artikel 993	Articolo 993
Sämereien	Semenzai
Der Fruchtnießer kann sich der Setzlinge der Sämereien bedienen, wobei er jedoch die ständige Übung in der betreffenden Gegend hinsichtlich der Zeit und der Art der Entnahme und hinsichtlich der Nachzucht der Schösslinge zu beachten hat.	L'usufruttuario può servirsi dei piantoni dei semenzai, ma deve osservare la pratica costante della regione per il tempo e il modo dell'estrazione e per la rimessa dei virgulti.
Artikel 994	Articolo 994
Verlust von Großviehherden oder Kleinviehherden	Perimento delle mandre e dei greggi
Wenn der Fruchtgenuss eine Großviehherde oder eine Kleinviehherde betrifft, hat der Fruchtnießer die zugrunde gegangenen Tiere bis zur entsprechenden Anzahl der Tiere zu ersetzen, die, nachdem die Großviehherde oder die Kleinviehherde weniger als die ursprüngliche Zahl zu umfassen begonnen hat, hinzugeboren werden.	Se l'usufrutto è stabilito sopra una mandra o un gregge, l'usufruttuario è tenuto a surrogare gli animali periti, fino alla concorrente quantità dei nati, dopo che la mandra o il gregge ha cominciato ad essere mancante del numero primitivo.
Geht die Großviehherde oder die Kleinviehherde wegen eines dem Fruchtnießer nicht zuzurechnenden Grundes zur Gänze zugrunde, so ist dieser dem Eigentümer gegenüber nur verpflichtet, über die Häute oder deren Wert Rechnung zu legen.	Se la mandra o il gregge perisce interamente per causa non imputabile all'usufruttuario, questi non è obbligato verso il proprietario che a rendere conto delle pelli o del loro valore.
Artikel 995	Articolo 995
Verbrauchbare Sachen	Cose consumabili
Umfasst der Fruchtgenuss verbrauchbare Sachen, ist der Fruchtnießer berechtigt, sich ihrer zu bedienen, und ist verpflichtet, ihren Wert bei Beendigung des Fruchtgenusses gemäß einer vereinbarten Schätzung zu zahlen.	Se l'usufrutto comprende cose consumabili, l'usufruttuario ha diritto di servirsene e ha l'obbligo di pagarne il valore al termine dell'usufrutto secondo la stima convenuta.
In Ermangelung der Schätzung steht es dem Fruchtnießer frei, entweder für die Sachen zu dem Wert, den sie zum Zeitpunkt der Beendigung des Fruchtgenusses haben, zu zahlen oder andere in gleicher Güte und Menge zurückzuerstatten.	Mancando la stima, è in facoltà dell'usufruttuario di pagare le cose secondo il valore che hanno al tempo in cui finisce l'usufrutto o di restituirne altre in eguale qualità e quantità.
Artikel 996	Articolo 996
Sachen, die einer Abnützung unterliegen	Cose deteriorabili
Umfasst der Fruchtgenuss Sachen, die sich, ohne dass sie auf einmal verbraucht werden, nach und nach abnützen, ist der Fruchtnießer berechtigt, sich ihrer gemäß dem Zweck, zu dem sie bestimmt sind, zu bedienen, und muss er sie bei Beendigung des Fruchtgenusses nur in dem Zustand, in dem sie sich befinden, zurückstellen.	Se l'usufrutto comprende cose che, senza consumarsi in un tratto, si deteriorano a poco a poco, l'usufruttuario ha diritto di servirsene secondo l'uso al quale sono destinate, e alla fine dell'usufrutto è soltanto tenuto a restituirle nello stato in cui si trovano.
Artikel 997	Articolo 997
Anlagen, Fabriken und Maschinen	Impianti, opifici e macchinari

Umfasst der Fruchtgenuss Anlagen, Fabriken oder Maschinen, die der Erzeugung dienen, ist der Fruchtnießer verpflichtet, diejenigen Teile, die sich abnutzen, während des Fruchtgenusses so auszubessern und zu ersetzen, dass der regelmäßige Betrieb der oben genannten Sachen gewährleistet ist. Hat der Fruchtnießer einen Aufwand geleistet, der über jenen für gewöhnliche Ausbesserungen hinausgeht, hat ihm der Eigentümer bei Beendigung des Fruchtgenusses eine entsprechende Entschädigung zu leisten.	Se l'usufrutto comprende impianti, opifici o macchinari che hanno una destinazione produttiva, l'usufruttuario è tenuto a riparare e a sostituire durante l'usufrutto le parti che si logorano, in modo da assicurare il regolare funzionamento delle cose suddette. Se l'usufruttuario ha sopportato spese che eccedono quelle delle ordinarie riparazioni, il proprietario, al termine dell'usufrutto, è tenuto a corrispondergli una congrua indennità.
Artikel 998	Articolo 998
Lebendes und totes Inventar	Scorte vive e morte
Lebendes und totes Inventar eines Grundstücks muss in gleicher Menge und Güte zurückerstattet werden. Der Überschuss oder die Fehlmenge des Inventars muss in Geld gemäß ihrem Wert bei Beendigung des Fruchtgenusses ausgeglichen werden.	Le scorte vive e morte di un fondo devono essere restituite in eguale quantità e qualità. L'eccedenza o la deficienza di esse deve essere regolata in danaro, secondo il loro valore al termine dell'usufrutto.
Artikel 999	Articolo 999
Bestandverträge, die vom Fruchtnießer abgeschlossen wurden	Locazioni concluse dall'usufruttuario
Die vom Fruchtnießer abgeschlossenen Bestandverträge, die zum Zeitpunkt der Beendigung des Fruchtgenusses aufrecht sind, bleiben, wenn sie aus einer öffentlichen Urkunde oder aus einer Privaturkunde mit sicherem früheren Datum hervorgehen, für die festgesetzte Dauer aufrecht, jedoch nicht länger als fünf Jahre ab der Beendigung des Fruchtgenusses.	Le locazioni concluse dall'usufruttuario, in corso al tempo della cessazione dell'usufrutto, purché constino da atto pubblico o da scrittura privata di data certa anteriore, continuano per la durata stabilita, ma non oltre il quinquennio dalla cessazione dell'usufrutto.
Wenn die Beendigung des Fruchtgenusses durch Ablauf der festgesetzten Dauer eintritt, so bleiben in jedem Fall die Bestandverträge nur noch für das laufende Jahr und, sofern es sich um landwirtschaftliche Grundstücke handelt, deren Haupternte alle zwei oder alle drei Jahre erfolgt, nur für den zum Zeitpunkt der Beendigung des Fruchtgenusses laufenden zweijährigen oder dreijährigen Zeitraum aufrecht.	Se la cessazione dell'usufrutto avviene per la scadenza del termine stabilito, le locazioni non durano in ogni caso se non per l'anno e trattandosi di fondi rustici dei quali il principale raccolto è biennale o triennale, se non per il biennio o triennio che si trova in corso al tempo in cui cessa l'usufrutto.
Artikel 1000	Articolo 1000
Einhebung von Kapitalien	Riscossione di capitali
Für die Einhebung von Beträgen, die ein mit Fruchtgenuss belastetes Kapital darstellen, bedarf es des Zusammenwirkens des Forderungsberechtigten und des Fruchtnießers. Die an einen von ihnen allein vorgenommene Zahlung kann dem anderen nicht entgegengehalten werden, immer vorbehaltlich der die Abtretung von Forderungen betreffenden Bestimmungen.	Per la riscossione di somme che rappresentano un capitale gravato d'usufrutto, è necessario il concorso del titolare del credito e dell'usufruttuario. Il pagamento fatto a uno solo di essi non è opponibile all'altro, salvo in ogni caso le norme relative alla cessione dei crediti.
Das eingehobene Kapital ist in fruchtbringender Weise anzulegen, und auf dieses geht der Fruchtgenuss über. Wenn sich die Parteien nicht über die Art der Anlage einig sind, entscheidet die Gerichtsbehörde.	Il capitale riscosso dev'essere investito in modo fruttifero e su di esso si trasferisce l'usufrutto. Se le parti non sono d'accordo sul modo d'investimento, provvede l'autorità giudiziaria.
3. Teil	Sezione III
Pflichten, die sich aus dem Fruchtgenuss	Degli obblighi nascenti dall'usufrutto

ergeben	
Artikel 1001	Articolo 1001
Pflicht zur Rückstellung. Ausmaß der Sorgfalt	Obbligo di restituzione. Misura della diligenza
Der Fruchtnießer hat bei Beendigung des Fruchtgenusses die Sachen, die Gegenstand seines Rechts bilden, zurückzustellen, vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 995.	L'usufruttuario deve restituire le cose che formano oggetto del suo diritto, al termine dell'usufrutto, salvo quanto è disposto dall'articolo 995.
Bei der Nutzung der Sache hat er die Sorgfalt eines guten Familienvaters anzuwenden.	Nel godimento della cosa egli deve usare la diligenza del buon padre di famiglia.
Artikel 1002	Articolo 1002
Inventar und Sicherstellung	Inventario e garanzia
Der Fruchtnießer übernimmt die Sachen in dem Zustand, in dem sie sich befinden.	L'usufruttuario prende le cose nello stato in cui si trovano.
Er hat nach vorhergehender Verständigung des Eigentümers auf seine Kosten ein Inventar der Güter zu errichten. Ist der Fruchtnießer von der Errichtung des Inventars befreit, kann ein solches vom Eigentümer auf eigene Kosten verlangt werden.	Egli è tenuto a fare a sue spese l'inventario dei beni, previo avviso al proprietario. Quando l'usufruttuario è dispensato dal fare l'inventario, questo può essere richiesto dal proprietario a sue spese.
Der Fruchtnießer hat darüber hinaus eine geeignete Sicherstellung zu leisten. Von der Leistung einer Sicherstellung sind die Eltern, die auf den Gütern ihrer minderjährigen Kinder ein gesetzliches Fruchtgenussrecht haben, befreit. Ebenso sind der Verkäufer und der Schenker, die sich den Fruchtgenuss vorbehalten haben, davon befreit; sobald diese jedoch den Fruchtgenuss abtreten, hat der Zessionar die Sicherstellung zu leisten.	L'usufruttuario deve inoltre dare idonea garanzia. Dalla prestazione della garanzia sono dispensati i genitori che hanno l'usufrutto legale sui beni dei loro figli minori. Sono anche dispensati il venditore e il donante con riserva d'usufrutto; ma, qualora questi cedano l'usufrutto, il cessionario è tenuto a prestare garanzia.
Der Fruchtnießer kann den Besitz der Güter nicht eher erlangen, als er die oben genannten Verpflichtungen erfüllt hat.	L'usufruttuario non può conseguire il possesso dei beni prima di avere adempiuto agli obblighi su indicati.
Artikel 1003	Articolo 1003
Fehlende oder nicht ausreichende Sicherstellung	Mancanza o insufficienza della garanzia
Wenn der Fruchtnießer die Sicherstellung, zu der er verpflichtet ist, nicht leistet, sind folgende Bestimmungen zu beachten:	Se l'usufruttuario non presta la garanzia a cui è tenuto, si osservano le disposizioni seguenti:
Unbewegliche Sachen werden in Bestand gegeben oder einer Verwaltung unterworfen, vorbehaltlich der Befugnis des Fruchtnießers, sich ein vom Fruchtgenuss erfasstes Haus als eigene Wohnung zuweisen zu lassen. Die Verwaltung wird mit Einwilligung des Fruchtnießers dem Eigentümer oder sonst einem Dritten anvertraut, der von Eigentümer und Fruchtnießer einvernehmlich ausgewählt oder, bei Fehlen eines solchen Einverständnisses, von der Gerichtsbehörde ernannt wird;	gli immobili sono locati o messi sotto amministrazione, salva la facoltà all'usufruttuario di farsi assegnare per propria abitazione una casa compresa nell'usufrutto. L'amministrazione è affidata, con il consenso dell'usufruttuario, al proprietario o altrimenti a un terzo scelto di comune accordo tra proprietario e usufruttuario o, in mancanza di tale accordo, nominato dall'autorità giudiziaria;
Geld wird zinstragend angelegt;	il danaro è collocato a interesse;
Inhaberpapiere werden in Namenspapiere zugunsten des Eigentümers mit der Vinkulierung für den Fruchtgenuss umgewandelt oder bei einer dritten, von den Parteien ausgewählten Person oder bei einem Kreditinstitut hinterlegt, dessen Benennung im Fall mangelnden Einverständnisses von der Gerichtsbehörde vorgenommen wird;	i titoli al portatore si convertono in nominativi a favore del proprietario con il vincolo dell'usufrutto, ovvero si depositano presso una terza persona, scelta dalle parti, o presso un istituto di credito, la cui designazione, in caso di dissenso, è fatta dall'autorità giudiziaria;
Lebensmittel werden verkauft und ihr Erlös gleichfalls zinsbringend angelegt.	le derrate sono vendute e il loro prezzo è parimenti collocato a interesse.

In diesen Fällen stehen dem Fruchtnießer die Zinsen der Gelder, die Erträge, die Mietzinse und Pachtzinse zu.	In questi casi appartengono all'usufruttuario gli interessi dei capitali, le rendite, le pigioni e i fitti.
Handelt es sich um bewegliche Sachen, die sich durch den Gebrauch abnützen, kann der Eigentümer verlangen, dass sie verkauft werden und der Erlös so angelegt wird wie jener aus den Lebensmitteln. Der Fruchtnießer kann aber verlangen, dass ihm die für den eigenen Gebrauch erforderlichen beweglichen Sachen verbleiben.	Se si tratta di mobili i quali si deteriorano con l'uso, il proprietario può chiedere che siano venduti e ne sia impiegato il prezzo come quello delle derrate. L'usufruttuario può nondimeno domandare che gli siano lasciati i mobili necessari per il proprio uso.
Artikel 1004	Articolo 1004
Aufwendungen zu Lasten des Fruchtnießers	Spese a carico dell'usufruttuario
Aufwendungen und, ganz allgemein, Lasten, die sich auf die Aufbewahrung, Verwaltung und ordentliche Instandhaltung der Sache beziehen, gehen zu Lasten des Fruchtnießers.	Le spese e, in genere, gli oneri relativi alla custodia, amministrazione e manutenzione ordinaria della cosa sono a carico dell'usufruttuario.
Ebenso gehen die außergewöhnlichen Ausbesserungen, die wegen Nichterfüllung der Pflicht zur ordentlichen Instandhaltung notwendig geworden sind, zu seinen Lasten.	Sono pure a suo carico le riparazioni straordinarie rese necessarie dall'inadempimento degli obblighi di ordinaria manutenzione.
Artikel 1005	Articolo 1005
Außergewöhnliche Ausbesserungen	Riparazioni straordinarie
Außergewöhnliche Ausbesserungen gehen zu Lasten des Eigentümers.	Le riparazioni straordinarie sono a carico del proprietario.
Außergewöhnliche Ausbesserungen sind jene, die erforderlich sind, um die Festigkeit der Hauptmauern und Gewölbe, den Austausch der Balken oder die gänzliche oder beachtliche Teile betreffende Erneuerung der Dächer, Decken, Stiegen, Dämme, Wasserleitungen, Stützmauern oder Einfriedungsmauern sicherzustellen.	Riparazioni straordinarie sono quelle necessarie ad assicurare la stabilità dei muri maestri e delle volte, la sostituzione delle travi, il rinnovamento, per intero o per una parte notevole, dei tetti, solai, scale, argini, acquedotti, muri di sostegno o di cinta.
Der Fruchtnießer hat dem Eigentümer während des Fruchtgenusses die Zinsen der für die außerordentlichen Ausbesserungen ausgelegten Beträge zu zahlen.	L'usufruttuario deve corrispondere al proprietario, durante l'usufrutto, l'interesse delle somme spese per le riparazioni straordinarie.
Artikel 1006	Articolo 1006
Weigerung des Eigentümers, Ausbesserungen durchzuführen	Rifiuto del proprietario alle riparazioni
Wenn der Eigentümer sich weigert, Ausbesserungen, die zu seinen Lasten gehen, auszuführen oder die Ausführung derselben ohne berechtigten Grund verzögert, so kann der Fruchtnießer diese auf eigene Kosten ausführen lassen. Die Aufwendungen sind bei Beendigung des Fruchtgenusses ohne Zinsen zu ersetzen. Zur Sicherstellung des Ersatzanspruchs ist der Fruchtnießer berechtigt, die ausgebesserte unbewegliche Sache zurückzubehalten.	Se il proprietario rifiuta di eseguire le riparazioni poste a suo carico o ne ritarda l'esecuzione senza giusto motivo, è in facoltà dell'usufruttuario di farle eseguire a proprie spese. Le spese devono essere rimborsate alla fine dell'usufrutto senza interesse. A garanzia del rimborso l'usufruttuario ha diritto di ritenere l'immobile riparato.
Artikel 1007	Articolo 1007
Teilweise Zerstörung eines Gebäudes, das eine Nebensache darstellt	Rovina parziale di edificio accessorio
Die Bestimmungen der zwei vorhergehenden Artikel sind auch dann anzuwenden, wenn aus Altersgründen oder Zufall das Gebäude, das eine notwendige Nebensache des dem Fruchtgenuss unterliegenden Grundstücks bildet, nur teilweise zerstört wird.	Le disposizioni dei due articoli precedenti si applicano anche nel caso in cui, per vetustà o caso fortuito, rovine soltanto in parte l'edificio che formava accessorio necessario del fondo soggetto a usufrutto.

Artikel 1008	Articolo 1008
Steuern und andere vom Fruchtnießer zu tragende Lasten	Imposte e altri pesi a carico dell'usufruttuario
Der Fruchtnießer hat für die Dauer seines Rechts die jährlichen Lasten, wie etwa Steuern, Zinse, Grundrenten und andere Lasten, die die Erträge betreffen, zu tragen.	L'usufruttuario è tenuto, per la durata del suo diritto, ai carichi annuali, come le imposte, i canoni, le rendite fondiari e gli altri pesi che gravano sul reddito.
Für das zu Beginn und bei Beendigung des Fruchtgenusses laufende Jahr werden diese Lasten zwischen dem Eigentümer und dem Fruchtnießer im Verhältnis zur Dauer des jeweiligen Rechts aufgeteilt.	Per l'anno in corso al principio e alla fine dell'usufrutto questi carichi si ripartiscono tra il proprietario e l'usufruttuario in proporzione della durata del rispettivo diritto.
Artikel 1009	Articolo 1009
Steuern und andere vom Eigentümer zu tragende Lasten	Imposte e altri pesi a carico del proprietario
Zur Zahlung der dem Eigentum auferlegten Lasten während des Fruchtgenusses ist der Eigentümer, vorbehaltlich anderer gesetzlicher Bestimmungen, verpflichtet, aber der Fruchtnießer hat ihm die Zinsen für den gezahlten Betrag zu entrichten.	Al pagamento dei carichi imposti sulla proprietà durante l'usufrutto, salvo diverse disposizioni di legge, è tenuto il proprietario, ma l'usufruttuario gli deve corrispondere l'interesse della somma pagata.
Wenn der Fruchtnießer die Zahlung bevorschusst, hat er bei Beendigung des Fruchtgenusses Anrecht auf Rückerstattung des Kapitals.	Se l'usufruttuario ne anticipa il pagamento, ha diritto di essere rimborsato del capitale alla fine dell'usufrutto.
Artikel 1010	Articolo 1010
Schulden, die auf einer Erbschaft lasten, an der ein Fruchtgenussrecht besteht	Passività gravanti su eredità in usufrutto
Der Fruchtnießer einer Erbschaft oder des Anteils an einer Erbschaft hat die jährliche Tilgungsrate und die Zinsen für Schulden oder Vermächtnisse, mit denen die Erbschaft belastet ist, zur Gänze oder im Verhältnis zum Anteil zu zahlen.	L'usufruttuario di un'eredità o di una quota di eredità è obbligato a pagare per intero, o in proporzione della quota, le annualità e gli interessi dei debiti o dei legati da cui l'eredità stessa sia gravata.
Für die Zahlung des Kapitals der Schulden oder der Vermächtnisse, welche während des Fruchtgenusses notwendig wird, kann der Fruchtnießer selbst den erforderlichen Betrag aufwenden, der ihm ohne Zinsen bei Beendigung des Fruchtgenusses zu ersetzen ist.	Per il pagamento del capitale dei debiti o dei legati, che si renda necessario durante l'usufrutto, è in facoltà dell'usufruttuario di fornire la somma occorrente, che gli deve essere rimborsata senza interesse alla fine dell'usufrutto.
Wenn der Fruchtnießer diese Bevorschussung nicht vornehmen kann oder will, kann der Eigentümer diesen Betrag zahlen, für den ihm der Fruchtnießer während des Fruchtgenusses die Zinsen zu zahlen hat, oder er kann einen Teil der dem Fruchtgenuss unterliegenden Güter bis zur Höhe des geschuldeten Betrags verkaufen.	Se l'usufruttuario non può o non vuole fare questa anticipazione, il proprietario può pagare tale somma, sulla quale l'usufruttuario deve corrispondergli l'interesse durante l'usufrutto, o può vendere una porzione dei beni soggetti all'usufrutto fino alla concorrenza della somma dovuta.
Erweist sich zur Bezahlung der Schulden der Verkauf von Gütern als notwendig, wird dieser im Einvernehmen zwischen dem Eigentümer und dem Fruchtnießer vorgenommen, vorbehaltlich der Anrufung der Gerichtsbehörde im Fall mangelnden Einvernehmens. Die Zwangsveräußerung hat gegen beide zu erfolgen.	Se per il pagamento dei debiti si rende necessaria la vendita dei beni, questa è fatta d'accordo tra proprietario e usufruttuario, salvo ricorso all'autorità giudiziaria in caso di dissenso. L'espropriazione forzata deve seguire contro ambedue.
Artikel 1011	Articolo 1011
Zurückbehaltung für bevorschusste Beträge	Ritenzione per le somme anticipate
In den im zweiten Absatz des Artikels 1009 und im zweiten Absatz des Artikels 1010 vorgesehenen Fällen hat der Fruchtnießer bis zur Höhe der ihm geschuldeten Beträge das Recht zur	Nelle ipotesi contemplate dal secondo comma dell'articolo 1009 e dal secondo comma dell'articolo 1010, l'usufruttuario ha diritto di ritenzione sui beni

Zurückbehaltung von Sachen, die sich in seinem Besitz befinden.	che sono in suo possesso fino alla concorrenza della somma a lui dovuta.
Artikel 1012	Articolo 1012
Anmaßung von Rechten während des Fruchtgenusses und Dienstbarkeiten betreffende Klagen	Usurpazioni durante l'usufrutto e azioni relative alle servitù
Wenn sich während des Fruchtgenusses ein Dritter am Grundstück Rechte anmaßt oder auf andere Weise die Rechte des Eigentümers verletzt, ist der Fruchtnießer verpflichtet, ihm dies anzuzeigen, und er haftet, wenn er dies unterlässt, für Schäden, die daraus dem Eigentümer allenfalls entstanden sind.	Se durante l'usufrutto un terzo commette usurpazione sul fondo o altrimenti offende le ragioni del proprietario, l'usufruttuario è tenuto a fargliene denuncia e, omettendola, è responsabile dei danni che eventualmente siano derivati al proprietario.
Der Fruchtnießer kann das Bestehen von Dienstbarkeiten zugunsten des Grundstücks oder den Nichtbestand solcher, welche auf eben diesem Grund auszuüben beansprucht werden, feststellen lassen; in diesen Fällen hat er dem Eigentümer den Streit zu verkünden.	L'usufruttuario può far riconoscere l'esistenza delle servitù a favore del fondo o l'inesistenza di quelle che si pretende di esercitare sul fondo medesimo; egli deve in questi casi chiamare in giudizio il proprietario.
Artikel 1013	Articolo 1013
Prozesskosten	Spese per le liti
Die Kosten der Rechtsstreitigkeiten, die sowohl das Eigentum als auch den Fruchtgenuss betreffen, werden vom Eigentümer und vom Fruchtnießer im Verhältnis zum entsprechenden Interesse getragen.	Le spese delle liti che riguardano tanto la proprietà quanto l'usufrutto sono sopportate dal proprietario e dall'usufruttuario in proporzione del rispettivo interesse.
4. Teil	Sezione IV
Erlöschen und Abänderung des Fruchtgenusses	Estinzione e modificazioni dell'usufrutto
Artikel 1014	Articolo 1014
Erlöschen des Fruchtgenusses	Estinzione dell'usufrutto
Über die Bestimmung des Artikels 979 hinaus erlischt der Fruchtgenuss	Oltre quanto è stabilito dall'articolo 979, l'usufrutto si estingue:
1) durch Verjährung infolge zwanzig Jahre lang währender Nichtausübung,	1) per prescrizione per effetto del non uso durato per venti anni;
2) durch die Vereinigung des Fruchtgenusses und des Eigentums in der gleichen Person,	2) per la riunione dell'usufrutto e della proprietà nella stessa persona;
3) durch vollständigen Untergang der Sache, auf der er begründet ist.	3) per il totale perimento della cosa su cui è costituito.
Artikel 1015	Articolo 1015
Missbrauch des Fruchtnießers	Abusi dell'usufruttuario
Der Fruchtgenuss kann auch wegen Missbrauchs enden, den der Fruchtnießer begeht, indem er die Sachen veräußert oder sie verschlechtert oder sie durch Unterlassen der gewöhnlichen Ausbesserungen zugrunde gehen lässt.	L'usufrutto può anche cessare per l'abuso che faccia l'usufruttuario del suo diritto alienando i beni o deteriorandoli o lasciandoli andare in perimento per mancanza di ordinarie riparazioni.
Die Gerichtsbehörde kann je nach den Umständen anordnen, dass der Fruchtnießer Sicherstellung leistet, wenn er von einer solchen befreit ist, oder dass die Güter in Bestand gegeben oder auf seine Kosten unter Verwaltung gestellt werden oder auch dass sie dem Eigentümer in Besitz gegeben werden mit der Verpflichtung, dem Fruchtnießer während des Fruchtgenusses jährlich einen bestimmten Betrag zu zahlen.	L'autorità giudiziaria può, secondo le circostanze, ordinare che l'usufruttuario dia garanzia, qualora ne sia esente, o che i beni siano locati o posti sotto amministrazione a spese di lui, o anche dati in possesso al proprietario con l'obbligo di pagare annualmente all'usufruttuario, durante l'usufrutto, una somma determinata.

Die Gläubiger des Fruchtnießers können zur Wahrung ihrer Rechte dem Verfahren beitreten, Ersatz der Schäden anbieten und Sicherstellung für die Zukunft leisten.	I creditori dell'usufruttuario possono intervenire nel giudizio per conservare le loro ragioni, offrire il risarcimento dei danni e dare garanzia per l'avvenire.
Artikel 1016	Articolo 1016
Teilweiser Untergang der Sache	Perimento parziale della cosa
Wenn nur ein Teil der dem Fruchtgenuss unterworfenen Sache untergeht, bleibt der Fruchtgenuss an dem, was übrigbleibt, aufrecht.	Se una sola parte della cosa soggetta all'usufrutto perisce, l'usufrutto si conserva sopra ciò che rimane.
Artikel 1017	Articolo 1017
Untergang der Sache wegen Fahrlässigkeit oder Vorsatzes Dritter	Perimento della cosa per colpa o dolo di terzi
Wenn der Untergang der Sache nicht Folge eines Zufalls ist, geht der Fruchtgenuss auf die Entschädigung über, die der für den Schaden Verantwortliche schuldet.	Se il perimento della cosa non è conseguenza di caso fortuito, l'usufrutto si trasferisce sull'indennità dovuta dal responsabile del danno.
Artikel 1018	Articolo 1018
Zerstörung des Gebäudes	Perimento dell'edificio
Ist der Fruchtgenuss auf einem Grundstück bestellt, zu dem ein Gebäude gehört, und wird dieses auf irgendeine Weise zerstört, ist der Fruchtnießer berechtigt, die Baufläche und das Material zu nutzen.	Se l'usufrutto è stabilito sopra un fondo, del quale fa parte un edificio, e questo viene in qualsiasi modo a perire, l'usufruttuario ha diritto di godere dell'area e dei materiali.
Die gleiche Bestimmung findet Anwendung, wenn der Fruchtgenuss nur an einem Gebäude begründet ist. In diesem Fall aber hat der Eigentümer, wenn er ein neues Gebäude errichten will, das Recht, die Baufläche in Anspruch zu nehmen und sich des Materials zu bedienen, wenn er dem Fruchtnießer für die Zeit des Fruchtgenusses die Zinsen für die dem Wert der Baufläche und des Materials entsprechenden Beträge zahlt.	La stessa disposizione si applica se l'usufrutto è stabilito soltanto sopra un edificio. In tal caso, però, il proprietario, se intende costruire un altro edificio, ha il diritto di occupare l'area e di valersi dei materiali, pagando all'usufruttuario, durante l'usufrutto, gli interessi sulla somma corrispondente al valore dell'area e dei materiali.
Artikel 1019	Articolo 1019
Untergang der vom Fruchtnießer versicherten Sache	Perimento di cosa assicurata dall'usufruttuario
Wenn der Fruchtnießer die Sache versichert hat oder die Zahlungen der Prämien für die bereits versicherte Sache vorgenommen hat, geht der Fruchtgenuss auf die vom Versicherer geschuldete Entschädigung über.	Se l'usufruttuario ha provveduto all'assicurazione della cosa o al pagamento dei premi per la cosa già assicurata, l'usufrutto si trasferisce sull'indennità dovuta dall'assicuratore.
Wenn ein Gebäude zerstört wurde und der Eigentümer beabsichtigt, dieses mit dem als Entschädigung erhaltenen Betrag wieder zu errichten, kann sich der Fruchtnießer dem nicht widersetzen. Der Fruchtgenuss geht in diesem Fall auf das wiedererrichtete Gebäude über. Wenn aber der zur Wiedererrichtung aufgewendete Betrag höher ist als jener, an dem der Fruchtgenuss zusteht, ist das Recht des Fruchtnießers am neuen Gebäude im Verhältnis zum letzteren beschränkt.	Se è perito un edificio e il proprietario intende di ricostruirlo con la somma conseguita come indennità, l'usufruttuario non può opporsi. L'usufrutto in questo caso si trasferisce sull'edificio ricostruito. Se però la somma impiegata nella ricostruzione è maggiore di quella spettante in usufrutto, il diritto dell'usufruttuario sul nuovo edificio è limitato in proporzione di quest'ultima.
Artikel 1020	Articolo 1020
Requirierung oder Enteignung	Requisizione o espropriazione
Wird die Sache requiriert oder im öffentlichen Interesse enteignet, so geht der Fruchtgenuss auf die entsprechende Entschädigung über.	Se la cosa è requisita o espropriata per pubblico interesse, l'usufrutto si trasferisce sull'indennità relativa.

2. Abschnitt	Capo II
Gebrauch und Wohnungsrecht	Dell'uso e dell'abitazione
Artikel 1021	Articolo 1021
Gebrauch	Uso
Wer das Recht zum Gebrauch einer Sache hat, kann sich ihrer bedienen und, wenn sie fruchttragend ist, die Früchte ernten, soweit dies für seine Bedürfnisse und jene seiner Familie erforderlich ist.	Chi ha il diritto d'uso di una cosa può servirsi di essa e, se è fruttifera, può raccogliere i frutti per quanto occorre ai bisogni suoi e della sua famiglia.
Die Bedürfnisse sind gemäß den sozialen Verhältnissen des Rechtsinhabers zu beurteilen.	I bisogni si devono valutare secondo la condizione sociale del titolare del diritto.
Artikel 1022	Articolo 1022
Wohnungsrecht	Abitazione
Wer das Wohnungsrecht an einem Haus hat, kann dieses insoweit bewohnen, als es für seine Bedürfnisse und jene seiner Familie erforderlich ist.	Chi ha il diritto di abitazione di una casa può abitarla limitatamente ai bisogni suoi e della sua famiglia.
Artikel 1023	Articolo 1023
Umfang der Familie	Ambito della famiglia
Zur Familie gehören auch die Kinder, die nach Beginn des Gebrauchsrechts oder des Wohnungsrechts geboren werden, auch wenn die berechtigte Person zum Zeitpunkt, zu dem das Recht entstanden ist, noch keine Ehe geschlossen hatte. Zur Familie gehören auch die Adoptivkinder und die anerkannten Kinder, auch wenn die Adoption oder die Anerkennung erst erfolgt ist, als das Recht bereits bestand. Schließlich gehören zu ihr auch die Personen, die mit dem Rechtsinhaber zusammenwohnen, um ihm oder seiner Familie Dienste zu leisten.	Nella famiglia si comprendono anche i figli nati dopo che è cominciato il diritto d'uso o d'abitazione, quantunque nel tempo in cui il diritto è sorto la persona non avesse contratto matrimonio. Si comprendono inoltre i figli adottivi e i figli riconosciuti, anche se l'adozione o il riconoscimento sono seguiti dopo che il diritto era già sorto. Si comprendono infine le persone che convivono con il titolare del diritto per prestare a lui o alla sua famiglia i loro servizi.
Artikel 1024	Articolo 1024
Verbot der Abtretung	Divieto di cessione
Das Gebrauchsrecht und das Wohnungsrecht können nicht abgetreten oder in Bestand gegeben werden.	I diritti di uso e di abitazione non si possono cedere o dare in locazione.
Artikel 1025	Articolo 1025
Verpflichtungen, die mit dem Gebrauch und dem Wohnungsrecht verbunden sind	Obblighi inerenti all'uso e all'abitazione
Wer das Gebrauchsrecht an einem Grundstück hat und alle Früchte erntet oder wer das Wohnungsrecht hat und das gesamte Haus in Anspruch nimmt, ist zur Tragung der Aufwendungen für die Bewirtschaftung und für die gewöhnlichen Ausbesserungen sowie zur Zahlung der Abgaben wie ein Fruchtnießer verpflichtet.	Chi ha l'uso di un fondo e ne raccoglie tutti i frutti o chi ha il diritto di abitazione e occupa tutta la casa è tenuto alle spese di coltura, alle riparazioni ordinarie e al pagamento dei tributi come l'usufruttuario.
Erntet er nur einen Teil der Früchte oder beansprucht er nur einen Teil des Hauses, trägt er im Verhältnis zu dem bei, was er nutzt.	Se non raccoglie che una parte dei frutti o non occupa che una parte della casa, contribuisce in proporzione di ciò che gode.
Artikel 1026	Articolo 1026
Anwendbarkeit der Bestimmungen über den Fruchtgenuss	Applicabilità delle norme sull'usufrutto
Die den Fruchtgenuss betreffenden Bestimmungen finden, soweit sie vereinbar sind, auf den Gebrauch und auf das Wohnungsrecht Anwendung.	Le disposizioni relative all'usufrutto si applicano, in quanto compatibili, all'uso e all'abitazione.

6. Titel	Titolo VI
Grunddienstbarkeiten	Delle servitù prediali
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 1027	Articolo 1027
Inhalt des Rechts	Contenuto del diritto
Die Grunddienstbarkeit besteht in der Last, die einem Grundstück zum Nutzen eines anderen Grundstücks auferlegt ist, das einem anderen Eigentümer gehört.	La servitù prediale consiste nel peso imposto sopra un fondo per l'utilità di un altro fondo appartenente a diverso proprietario.
Artikel 1028	Articolo 1028
Begriff des Nutzens	Nozione dell'utilità
Der Nutzen kann auch in einer größeren Bequemlichkeit oder Schönheit für das herrschende Grundstück bestehen. Er kann ebenso die industrielle Widmung des Grundstücks betreffen.	L'utilità può consistere anche nella maggiore comodità o amenità del fondo dominante. Può del pari essere inerente alla destinazione industriale del fondo.
Artikel 1029	Articolo 1029
Dienstbarkeit wegen eines künftigen Vorteils	Servitù per vantaggio futuro
Zulässig ist die Begründung einer Dienstbarkeit, um dem Grundstück einen künftigen Vorteil zu sichern.	È ammessa la costituzione di una servitù per assicurare a un fondo un vantaggio futuro.
Ebenso ist sie zugunsten oder zu Lasten eines zu errichtenden Gebäudes oder eines zu erwerbenden Grundstücks zulässig; in diesem Fall hat aber die Begründung bis zum Tag, an dem das Gebäude errichtet oder das Grundstück erworben wird, keine Wirkung.	È ammessa altresì a favore o a carico di un edificio da costruire o di un fondo da acquistare; ma in questo caso la costituzione non ha effetto se non dal giorno in cui l'edificio è costruito o il fondo è acquistato.
Artikel 1030	Articolo 1030
Nebenleistungen	Prestazioni accessorie
Der Eigentümer des dienenden Grundstücks ist nicht verpflichtet, irgendeine Handlung vorzunehmen, um die Ausübung der Dienstbarkeit durch den Berechtigten zu ermöglichen, es sei denn, dass das Gesetz oder der Rechtstitel etwas anderes bestimmt.	Il proprietario del fondo servente non è tenuto a compiere alcun atto per rendere possibile l'esercizio della servitù da parte del titolare, salvo che la legge o il titolo disponga altrimenti.
Artikel 1031	Articolo 1031
Begründung von Dienstbarkeiten	Costituzione delle servitù
Die Grunddienstbarkeiten können zwangsweise oder freiwillig begründet werden. Sie können auch durch Ersitzung oder durch Widmung des Familienvaters begründet werden.	Le servitù prediali possono essere costituite coattivamente o volontariamente. Possono anche essere costituite per usucapione o per destinazione del padre di famiglia.
2. Abschnitt	Capo II
Zwangsdienstbarkeiten	Delle servitù coattive
Artikel 1032	Articolo 1032
Arten der Begründung	Modi di costituzione
Hat der Eigentümer eines Grundstücks kraft Gesetzes das Recht, vom Eigentümer eines anderen Grundstücks die Begründung einer Dienstbarkeit zu erlangen, so wird diese bei Fehlen eines Vertrags durch Urteil begründet. In den vom	Quando, in forza di legge, il proprietario di un fondo ha diritto di ottenere da parte del proprietario di un altro fondo la costituzione di una servitù, questa, in mancanza di contratto, è costituita con sentenza. Può anche essere costituita con atto dell'autorità

Gesetz eigens bestimmten Fällen kann sie auch durch eine Maßnahme der Verwaltungsbehörde begründet werden.	amministrativa nei casi specialmente determinati dalla legge.
Das Urteil setzt den Inhalt der Dienstbarkeit fest und bestimmt die geschuldete Entschädigung.	La sentenza stabilisce le modalità della servitù e determina l'indennità dovuta.
Vor Zahlung der Entschädigung kann sich der Eigentümer des dienenden Grundstücks der Ausübung der Dienstbarkeit widersetzen.	Prima del pagamento dell'indennità il proprietario del fondo servente può opporsi all'esercizio della servitù.
1. Teil	Sezione I
Zwangsweise begründetes Wasserleitungsrecht und Ableitungsrecht	Dell'acquedotto e dello scarico coattivo
Artikel 1033	Articolo 1033
Verpflichtung, den Wasserdurchfluss zu gestatten	Obbligo di dare passaggio alle acque
Der Eigentümer ist verpflichtet, auf seinen Grundstücken den Durchfluss von Wasser jeglicher Art zu gestatten, das jemand durchleiten will, der, wenn auch nur zeitweilig, das Recht hat, es für die Lebensbedürfnisse oder für landwirtschaftliche oder industrielle Nutzung zu verwerten.	Il proprietario è tenuto a dare passaggio per i suoi fondi alle acque di ogni specie che si vogliono condurre da parte di chi ha, anche solo temporaneamente, il diritto di utilizzarle per i bisogni della vita o per usi agrari o industriali.
Von dieser Dienstbarkeit sind Häuser und die dazugehörigen Hofräume, Ziergärten und Dreschplätze befreit.	Sono esenti da questa servitù le case, i cortili, i giardini e le aie ad esse attinenti.
Artikel 1034	Articolo 1034
Verlegung einer neuen Wasserleitung	Apertura di nuovo acquedotto
Wer das Recht hat, Wasser durch das Grundstück eines anderen zu leiten, hat die erforderliche Wasserleitung zu errichten und darf das Wasser nicht durch schon bestehende und für den Durchlauf anderer Wasser bestimmte Wasserleitungen abfließen lassen.	Chi ha diritto di condurre acque per il fondo altrui deve costruire il necessario acquedotto, ma non può far defluire le acque negli acquedotti già esistenti e destinati al corso di altre acque.
Der Eigentümer des mit der Dienstbarkeit belasteten Grundstücks kann allerdings den Bau verhindern, indem er den Durchfluss durch die eigenen, schon bestehenden Wasserleitungen gestattet, sofern dies nicht für die verlangte Durchleitung einen erheblichen Nachteil mit sich bringt. In einem solchen Fall steht dem Eigentümer der Wasserleitung eine Entschädigung zu, die unter Berücksichtigung des eingeleiteten Wassers, des Wertes der Wasserleitung, der für die neue Durchleitung erforderlichen Anlagen und der höheren Erhaltungskosten bestimmt wird.	Il proprietario del fondo soggetto alla servitù può tuttavia impedire la costruzione, consentendo il passaggio nei propri acquedotti già esistenti, qualora ciò non rechi notevole pregiudizio alla condotta che si domanda. In tal caso al proprietario dell'acquedotto è dovuta una indennità da determinarsi avuto riguardo all'acqua che s'introduce, al valore dell'acquedotto, alle opere che si rendono necessarie per il nuovo passaggio e alle maggiori spese di manutenzione.
Die im vorhergehenden Absatz angegebene Befugnis steht dem Eigentümer eines dienenden Grundstücks gegenüber der öffentlichen Verwaltung nicht zu.	La facoltà indicata dal comma precedente non è consentita al proprietario del fondo servente nei confronti della pubblica amministrazione.
Artikel 1035	Articolo 1035
Kreuzung von Wasserleitungen	Attraversamento di acquedotti
Wer Wasser durch das Grundstück eines anderen leiten will, kann bereits bestehende, dem Eigentümer des Grundstücks oder einem anderen gehörende Wasserleitungen oberhalb oder unterhalb kreuzen, sofern er die Anlagen herstellt, die zur Vermeidung jeglichen Schadens oder	Chi vuol condurre l'acqua per il fondo altrui può attraversare al disopra o al disotto gli acquedotti preesistenti, appartengano essi al proprietario del fondo o ad altri, purché esegua le opere necessarie a impedire ogni danno o alterazione degli acquedotti stessi.

jeglicher Veränderung dieser Wasserleitungen erforderlich sind.	
Artikel 1036	Articolo 1036
Kreuzung von Flüssen und Straßen	Attraversamento di fiumi o di strade
Ist zur Leitung des Wassers die Kreuzung von öffentlichen Straßen oder öffentlichen Wasserläufen nötig, so sind die Gesetze und Verordnungen über die Straßen und Gewässer zu beachten.	Se per la condotta delle acque occorre attraversare strade pubbliche o corsi di acque pubbliche, si osservano le leggi e i regolamenti sulle strade e sulle acque.
Artikel 1037	Articolo 1037
Bedingungen für die Begründung der Dienstbarkeit	Condizioni per la costituzione della servitù
Wer Wasser über das Grundstück eines anderen leiten will, hat nachzuweisen, dass er während der Zeit, für die er die Durchleitung verlangt, über das Wasser verfügen kann, dass dieses für den Gebrauch, zu dem es bestimmt ist, genügt, dass die verlangte Durchleitung unter Berücksichtigung der Verhältnisse der benachbarten Grundstücke, des Gefälles und der anderen für die Leitung, den Lauf und den Abfluss des Wassers zu berücksichtigenden Umstände am günstigsten ist und das dienende Grundstück am wenigsten beeinträchtigt.	Chi vuol far passare le acque sul fondo altrui deve dimostrare che può disporre dell'acqua durante il tempo per cui chiede il passaggio; che la medesima è sufficiente per l'uso al quale si vuol destinare; che il passaggio richiesto è il più conveniente e il meno pregiudizievole al fondo servente, avuto riguardo alle condizioni dei fondi vicini, al pendio e alle altre condizioni per la condotta, per il corso e lo sbocco delle acque.
Artikel 1038	Articolo 1038
Entschädigung für die Auferlegung der Dienstbarkeit	Indennità per l'imposizione della servitù
Vor der Inangriffnahme des Baues der Wasserleitung hat derjenige, der Wasser durch das Grundstück eines anderen leiten will, den Schätzwert der in Anspruch zu nehmenden Grundflächen ohne Abzug der Steuern und der anderen auf dem Grundstück haftenden Lasten zu zahlen und darüber hinaus eine Entschädigung für die Schäden unter Einschluss jener zu leisten, die durch die Trennung in zwei oder mehrere Teile oder durch eine sonstige Verschlechterung des zu durchquerenden Grundstücks entstehen.	Prima di imprendere la costruzione dell'acquedotto, chi vuol condurre acqua per il fondo altrui deve pagare il valore, secondo la stima, dei terreni da occupare, senza detrazione delle imposte e degli altri carichi inerenti al fondo, oltre l'indennità per i danni, ivi compresi quelli derivanti dalla separazione in due o più parti o da altro deterioramento del fondo da intersecare.
Für die Grundflächen jedoch, die nur zur Ablagerung des ausgehobenen Materials und für den Aushub infolge der Säuberung beansprucht werden, ist nur die Hälfte des Wertes des Grundes, immer ohne Abzug der Steuern und der anderen darauf haftenden Lasten zu zahlen; der Eigentümer des dienenden Grundstücks darf aber auf diesen Grundflächen Anpflanzungen vornehmen und kann das angehäuften Material abheben und wegführen, sofern dies alles ohne Schaden für die Wasserleitung, ihre Säuberung und ihre Ausbesserung erfolgt.	Per i terreni, però, che sono occupati soltanto per il deposito delle materie estratte e per il getto dello spurgo non si deve pagare che la metà del valore del suolo, e sempre senza detrazione delle imposte e degli altri carichi inerenti; ma nei terreni medesimi il proprietario del fondo servente può fare piantagioni e rimuovere e trasportare le materie ammucciate, purché tutto segua senza danno dell'acquedotto, del suo spurgo e della sua riparazione.
Artikel 1039	Articolo 1039
Entschädigung für die zeitweilige Durchleitung	Indennità per il passaggio temporaneo
Wird die Durchleitung des Wassers für einen Zeitraum von nicht mehr als neun Jahren verlangt, so verringert sich die Zahlung der im vorhergehenden Artikel angegebenen Werte und Entschädigungen auf die Hälfte, jedoch mit der	Qualora il passaggio delle acque sia domandato per un tempo non maggiore di nove anni, il pagamento dei valori e delle indennità indicati dall'articolo precedente è ristretto alla sola metà, ma con l'obbligo, scaduto il termine, di rimettere le cose nel primitivo stato.

Verpflichtung, nach Ablauf der Zeit alles wieder in den früheren Stand zu versetzen.	
Die zeitweilige Durchleitung kann vor Ablauf der Zeit durch Zahlung der anderen Hälfte einschließlich der gesetzlichen Zinsen ab dem Tag, von dem an die Durchleitung vorgenommen worden ist, zu einem Dauerrecht gemacht werden; nach Ablauf der Zeit wird das für die zeitweilige Einräumung Bezahlte nicht mehr berücksichtigt.	Il passaggio temporaneo può essere reso perpetuo prima della scadenza del termine mediante il pagamento dell'altra metà con gli interessi legali dal giorno in cui il passaggio è stato praticato; scaduto il termine, non si tiene più conto di ciò che è stato pagato per la concessione temporanea.
Artikel 1040	Articolo 1040
Benutzung der Wasserleitung	Uso dell'acquedotto
Wer eine Wasserleitung auf dem Grundstück eines anderen besitzt, darf nicht eine größere Wassermenge einleiten, wenn die Wasserleitung dazu nicht geeignet ist oder dem dienenden Grundstück daraus Schaden erwachsen kann.	Chi possiede un acquedotto nel fondo altrui non può immettervi maggiore quantità d'acqua, se l'acquedotto non ne è capace o ne può venir danno al fondo servente.
Erfordert die Einleitung einer größeren Wassermenge neue Anlagen, so dürfen diese erst dann errichtet werden, wenn vorher ihre Art und Beschaffenheit bestimmt und der für den in Anspruch zu nehmenden Grund und für die Schäden geschuldete Betrag auf die in Artikel 1038 festgesetzte Weise gezahlt worden ist.	Se l'introduzione di una maggior quantità d'acqua esige nuove opere, queste non possono farsi, se prima non se ne determinano la natura e la qualità e non si paga la somma dovuta per il suolo da occupare e per i danni nel modo stabilito dall'articolo 1038.
Dieselbe Bestimmung findet auch Anwendung, wenn zur Kreuzung einer Wasserleitung eine Kanalbrücke durch eine Unterführung ersetzt werden muss oder umgekehrt.	La stessa disposizione si applica anche quando per il passaggio attraverso un acquedotto occorre sostituire una tomba a un ponte-canale o viceversa.
Artikel 1041	Articolo 1041
Bett der Wasserleitung	Letto dell'acquedotto
Der Eigentümer des dienenden Grundstücks ist stets befugt, das Bett der Wasserleitung durch Anbringung von Festpunkten oder Drempeln, die sich auf fixe Punkte beziehen, dauerhaft kennzeichnen zu lassen. Hat er aber von dieser Befugnis zur Zeit der Einräumung des Wasserleitungsrechts keinen Gebrauch gemacht, so hat er die Hälfte der erforderlichen Kosten zu tragen.	È sempre in facoltà del proprietario del fondo servente di far determinare stabilmente il letto dell'acquedotto con l'apposizione di capisaldi o soglie da riportarsi a punti fissi. Se però di tale facoltà egli non ha fatto uso al tempo della concessione dell'acquedotto, deve sopportare la metà delle spese occorrenti.
Artikel 1042	Articolo 1042
Pflichten bei der Nutzung von Wasserläufen, die an fremde Grundstücke angrenzen	Obblighi inerenti all'uso di corsi contigui a fondi altrui
Wenn ein Wasserlauf die Eigentümer angrenzender Grundstücke am Zugang zu denselben oder an der Weiterführung der Bewässerung oder des Wasserabflusses hindert, so sind die Benutzer dieses Wasserlaufs im Verhältnis zu dem aus ihm gezogenen Nutzen zum Bau und zur Erhaltung der für einen bequemen und sicheren Übergang ausreichenden Brücken und Zugänge zu denselben sowie auch der unterirdischen Abzugskanäle, der Kanalbrücken oder anderer ähnlicher Anlagen zur Fortführung der Bewässerung oder des Abflusses verpflichtet, unbeschadet der sich aus dem Rechtstitel oder aus der Ersitzung ergebenden Rechte.	Se un corso d'acqua impedisce ai proprietari dei fondi contigui l'accesso ai medesimi, o la continuazione dell'irrigazione o dello scolo delle acque, coloro che si servono di quel corso sono obbligati, in proporzione del beneficio che ne ritraggono, a costruire e a mantenere i ponti e i loro accessi sufficienti per un comodo e sicuro transito, come pure le botti sotterranee, i ponti-canali o altre opere simili per continuare l'irrigazione o lo scolo, salvi i diritti derivanti dal titolo o dall'usucapione.
Artikel 1043	Articolo 1043
Zwangsweise begründetes Ableitungsrecht	Scarico coattivo

Die in den vorhergehenden Artikeln enthaltenen Vorschriften über die Durchleitung von Wasser finden auch dann Anwendung, wenn die Durchleitung verlangt wird, um überschüssiges Wasser abzuleiten, das der Nachbar auf seinem Grundstück nicht aufnehmen will.	Le disposizioni contenute negli articoli precedenti per il passaggio delle acque si applicano anche se il passaggio è domandato al fine di scaricare acque sovrabbondanti che il vicino non consente di ricevere nel suo fondo.
Der Abfluss kann auch für unsauberes Wasser verlangt werden, sofern die zur Vermeidung jeglichen Nachteils oder jeglicher Belästigung geeigneten Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.	Lo scarico può essere anche domandato per acque impure, purché siano adottate le precauzioni atte a evitare qualsiasi pregiudizio o molestia.
Artikel 1044	Articolo 1044
Bonifizierung	Bonifica
Unbeschadet der Gesetze über die Bonifizierung und über die forstrechtlichen Beschränkungen hat der Eigentümer, der sein Land durch Dränage, Aufschüttungen oder andere Mittel trockenlegen oder bonifizieren will, das Recht, gegen vorhergehende Zahlung einer Entschädigung und unter geringstmöglicher Schadenszufügung das Abflusswasser in Abzugskanälen oder Gräben durch die Grundstücke zu leiten, die sein Land von einem Wasserlauf oder von irgendeinem anderen Abflussgraben trennen.	Ferme le disposizioni delle leggi sulla bonifica e sul vincolo forestale, il proprietario che intende prosciugare o bonificare le sue terre con fognature, con colmate o altri mezzi ha diritto, premesso il pagamento dell'indennità e col minor danno possibile, di condurre per fogne o per fossi le acque di scolo attraverso i fondi che separano le sue terre da un corso d'acqua o da qualunque altro colatoio.
Steht die Trockenlegung im Widerspruch zu den Interessen jener, die das aus dem sumpfigen Grundstück kommende Wasser nutzen, und lassen sich die entgegengesetzten Interessen nicht durch geeignete, kostenmäßig dem Zweck angemessene Anlagen in Einklang bringen, so trifft die Gerichtsbehörde die Verfügungen, die das überwiegende Interesse, in jedem Fall unter Berücksichtigung der allgemeinen Erfordernisse der Produktion, gewährleisten. Erfolgt die Trockenlegung, so kann denjenigen, die sich der Trockenlegung widersetzt haben, eine angemessene Entschädigung zuerkannt werden.	Se il prosciugamento risulta in contrasto con gli interessi di coloro che utilizzano le acque provenienti dal fondo paludoso, e se gli opposti interessi non si possono conciliare con opportune opere che importino una spesa proporzionata allo scopo, l'autorità giudiziaria dà le disposizioni per assicurare l'interesse prevalente, avuto in ogni caso riguardo alle esigenze generali della produzione. Se si fa luogo al prosciugamento, può essere assegnata una congrua indennità a coloro che al prosciugamento si sono opposti.
Artikel 1045	Articolo 1045
Benutzung fremder Abzugskanäle oder Gräben	Utilizzazione di fogne o di fossi altrui
Die Eigentümer von Grundstücken, die von fremden Abzugskanälen und Gräben durchzogen werden oder die in anderer Weise von den gemäß dem vorhergehenden Artikel durchgeführten Arbeiten Nutzen ziehen können, dürfen sich derselben zur Verbesserung ihrer Grundstücke unter der Bedingung bedienen, dass die schon verbesserten Grundstücke dadurch nicht Schaden leiden und dass sie die neuen, zur Abänderung der schon errichteten Anlagen erforderlichen Kosten tragen, damit diese Anlagen auch den durchquerten Grundstücken dienen können, und dass sie weiters einen verhältnismäßigen Teil der für die Erhaltung der gemeinschaftlich werdenden Anlagen bereits aufgewendeten und noch anfallenden Kosten tragen.	I proprietari dei fondi attraversati da fogne o da fossi altrui, o che altrimenti possono approfittare dei lavori fatti in forza dell'articolo precedente, hanno facoltà di servirsene per risanare i loro fondi, a condizione che non ne venga danno ai fondi già risanati e che essi sopportino le nuove spese occorrenti per modificare le opere già eseguite, affinché queste siano in grado di servire anche ai fondi attraversati, e inoltre sopportino una parte proporzionale delle spese già fatte e di quelle richieste per il mantenimento delle opere, le quali divengono comuni.
Artikel 1046	Articolo 1046
Vorschriften für die Ausführung der Anlagen	Norme per l'esecuzione delle opere
Bei der Ausführung der in den vorhergehenden Artikeln bezeichneten Anlagen finden die	Nell'esecuzione delle opere indicate dagli articoli precedenti sono applicabili le disposizioni del

Bestimmungen des zweiten Absatzes des Artikels 1033 und die Artikel 1035 und 1036 Anwendung.	secondo comma dell'articolo 1033 e degli articoli 1035 e 1036.
2. Teil	Sezione II
Abstützung und Einbau von Schleusen	Dell'appoggio e dell'infissione di chiusa
Artikel 1047	Articolo 1047
Inhalt der Dienstbarkeit	Contenuto della servitù
Wer das Recht hat, Wasser aus Flüssen, Wildbächen, Bächen, Kanälen, Seen oder Speicherbecken abzuleiten, kann erforderlichenfalls eine Schleuse an den Ufern abstützen oder in sie einbauen, hat aber die Pflicht, eine Entschädigung zu zahlen und die zur Sicherung der Grundstücke vor jeglichem Schaden geeigneten Anlagen zu errichten und zu erhalten.	Chi ha diritto di derivare acque da fiumi, torrenti, rivi, canali, laghi o serbatoi può, qualora sia necessario, appoggiare o infiggere una chiusa alle sponde, con l'obbligo però di pagare l'indennità e di fare e mantenere le opere atte ad assicurare i fondi da ogni danno.
Artikel 1048	Articolo 1048
Pflichten der Benutzer	Obblighi degli utenti
Bei der Ableitung und Nutzung von Wasser gemäß dem vorhergehenden Artikel ist zwischen den höher und den tiefer gelegenen Benutzern jede gegenseitige Benachteiligung, die aus der Stauung, dem Rückfluss oder der Umleitung dieses Wassers entstehen kann, zu vermeiden.	Nella derivazione e nell'uso delle acque a norma del precedente articolo, deve evitarsi tra gli utenti superiori e gli inferiori ogni vicendevoles pregiudizio che possa provenire dallo stagnamento, dal rigurgito o dalla diversione delle acque medesime.
3. Teil	Sezione III
Zwangsweise begründete Versorgung eines Gebäudes oder eines Grundstücks mit Wasser	Della somministrazione coattiva di acqua a un edificio o a un fondo
Artikel 1049	Articolo 1049
Versorgung eines Gebäudes mit Wasser	Somministrazione di acqua a un edificio
Fehlt einem Haus oder seinen Nebengebäuden das zur Versorgung von Mensch und Tier und für andere häusliche Bedürfnisse notwendige Wasser und ist seine Beschaffung ohne übermäßigen Aufwand nicht möglich, so hat der Eigentümer des benachbarten Grundstücks die Ableitung des überschüssigen Wassers in dem für die vorerwähnten Bedürfnisse unentbehrlichen Ausmaß zuzulassen.	Se a una casa o alle sue dipendenze manca l'acqua necessaria per l'alimentazione degli uomini o degli animali e per gli altri usi domestici, e non è possibile procurarla senza eccessivo dispendio, il proprietario del fondo vicino deve consentire che sia dedotta l'acqua di sopravanzo nella misura indispensabile per le necessità anzidette.
Vor Beginn der Arbeiten ist der Wert des Jahresbezugs des Wassers, dessen Ableitung verlangt wird, zu entrichten. Auch sind alle Kosten für die Anlagen zur Fassung und Ableitung zu tragen. Es finden ferner die Bestimmungen des ersten Absatzes des Artikels 1038 Anwendung.	Prima che siano iniziati i lavori, deve pagarsi il valore dell'acqua, che si chiede di dedurre, calcolato per un'annualità. Si devono altresì sostenere tutte le spese per le opere di presa e di derivazione. Si applicano inoltre le disposizioni del primo comma dell'articolo 1038.
Mangels einer Vereinbarung werden die Art der Ableitung und die geschuldete Entschädigung durch Urteil bestimmt.	In mancanza di convenzione, la sentenza determina le modalità della derivazione e l'indennità dovuta.
Erfolgt eine Änderung der ursprünglichen Verhältnisse, kann die Ableitung auf Antrag der einen oder der anderen Partei aufgehoben werden.	Qualora si verifichi un mutamento nelle condizioni originarie, la derivazione può essere soppressa su istanza dell'una o dell'altra parte.
Artikel 1050	Articolo 1050
Versorgung eines Grundstücks mit Wasser	Somministrazione di acqua a un fondo
Die vom vorhergehenden Artikel festgesetzten Vorschriften finden auch dann Anwendung, wenn	Le norme stabilite dall'articolo precedente si applicano anche se il proprietario di un fondo non ha

der Eigentümer eines Grundstücks kein Wasser zu dessen Bewässerung hat, falls das Wasser des Nachbargrundstücks nach Befriedigung jeglichen häuslichen, landwirtschaftlichen oder industriellen Bedarfs zumindest eine teilweise Versorgung zulässt.	acqua per irrigarlo, quando le acque del fondo vicino consentono una parziale somministrazione, dopo soddisfatto ogni bisogno domestico, agricolo o industriale.
Die Bestimmungen dieses und des vorhergehenden Artikels finden in dem Fall keine Anwendung, in dem auf Grund einer verwaltungsbehördlichen Konzession über das Wasser verfügt wird.	Le disposizioni di questo articolo e del precedente non si applicano nel caso in cui delle acque si dispone in forza di concessione amministrativa.
4. Teil	Sezione IV
Zwangsweise begründetes Wegerecht	Del passaggio coattivo
Artikel 1051	Articolo 1051
Zwangsweise begründetes Wegerecht	Passaggio coattivo
Der Eigentümer, dessen Grundstück von fremden Grundstücken umgeben ist und der keinen Ausgang zu einem öffentlichen Weg hat, noch sich diesen ohne übermäßigen Aufwand oder übermäßige Mühe verschaffen kann, hat das Recht, zur Bewirtschaftung und zur zweckmäßigen Nutzung des eigenen Grundstücks den Durchgang über das Nachbargrundstück zu erlangen.	Il proprietario, il cui fondo è circondato da fondi altrui, e che non ha uscita sulla via pubblica né può procurarsela senza eccessivo dispendio o disagio, ha diritto di ottenere il passaggio sul fondo vicino per la coltivazione e il conveniente uso del proprio fondo.
Der Durchgang ist auf jenem Teil einzuräumen, über den der Zugang zum öffentlichen Weg am kürzesten und mit dem geringsten Schaden für das Grundstück, auf dem er gewährt wird, verbunden ist. Er kann auch als Unterführung eingeräumt werden, sofern dies mit Rücksicht auf den Vorteil des herrschenden und den Nachteil des dienenden Grundstücks vorzuziehen ist.	Il passaggio si deve stabilire in quella parte per cui l'accesso alla via pubblica è più breve e riesce di minore danno al fondo sul quale è consentito. Esso può essere stabilito anche mediante sottopassaggio, qualora ciò sia preferibile, avuto riguardo al vantaggio del fondo dominante e al pregiudizio del fondo servente.
Dieselben Bestimmungen sind anzuwenden, falls jemand, der ein Durchgangsrecht über ein fremdes Grundstück hat, zu den oben angeführten Zwecken die Erweiterung des Durchgangs für die Durchfahrt von Fahrzeugen, auch mit mechanischem Antrieb, benötigt.	Le stesse disposizioni si applicano nel caso in cui taluno, avendo un passaggio sul fondo altrui, abbia bisogno ai fini suddetti di ampliarlo per il transito dei veicoli anche a trazione meccanica.
Von dieser Dienstbarkeit sind Häuser und die dazugehörigen Hofräume, Ziergärten und Dreschplätze befreit.	Sono esenti da questa servitù le case, i cortili, i giardini e le aie ad esse attinenti.
Artikel 1052	Articolo 1052
Zwangsweise begründetes Wegerecht zugunsten eines nicht eingeschlossenen Grundstücks	Passaggio coattivo a favore di fondo non intercluso
Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels können auch angewendet werden, wenn der Grundstückseigentümer zwar einen Zugang zu einem öffentlichen Weg hat, dieser aber für den Bedarf des Grundstücks ungeeignet oder unzureichend ist und nicht erweitert werden kann.	Le disposizioni dell'articolo precedente si possono applicare anche se il proprietario del fondo ha un accesso alla via pubblica, ma questo è inadatto o insufficiente ai bisogni del fondo e non può essere ampliato.
Die Gerichtsbehörde kann den Durchgang nur dann gewähren, wenn sie erkennt, dass das Begehren den Erfordernissen der Landwirtschaft oder der Industrie entspricht. ¹⁾	Il passaggio può essere concesso dall'autorità giudiziaria solo quando questa riconosce che la domanda risponde alle esigenze dell'agricoltura o dell'industria. ¹⁾
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat Absatz 2 mit Urteil vom 10.5.1999, Nr. 167, für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del secondo comma (Sentenza del 10 maggio 1999, n.167).
Artikel 1053	Articolo 1053

Entschädigung	Indennità
In den von den beiden vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Fällen wird eine Entschädigung im Verhältnis zu dem durch den Durchgang verursachten Schaden geschuldet.	Nei casi previsti dai due articoli precedenti è dovuta un'indennità proporzionata al danno cagionato dal passaggio.
Muss zur Verwirklichung des Durchgangs ein Teil des dienenden Grundstücks mit festen Anlagen besetzt oder unbewirtschaftet belassen werden, so hat der den Durchgang verlangende Eigentümer, bevor er die Anlagen errichtet oder durchzugehen beginnt, den Wert des vorgenannten Teils in dem vom ersten Absatz des Artikels 1038 festgesetzten Ausmaß zu zahlen.	Qualora, per attuare il passaggio, sia necessario occupare con opere stabili o lasciare incolta una zona del fondo servente, il proprietario che lo domanda deve, prima d'imprendere le opere o di iniziare il passaggio, pagare il valore della zona predetta nella misura stabilita dal primo comma dell'articolo 1038.
Artikel 1054	Articolo 1054
Einschließung infolge Veräußerung oder Teilung	Interclusione per effetto di alienazione o di divisione
Ist das Grundstück infolge entgeltlicher Veräußerung von allen Seiten eingeschlossen worden, so hat der Eigentümer das Recht, vom anderen Vertragsteil den Durchgang ohne jede Entschädigung zu erlangen.	Se il fondo è divenuto da ogni parte chiuso per effetto di alienazione a titolo oneroso, il proprietario ha diritto di ottenere dall'altro contraente il passaggio senza alcuna indennità.
Dieselbe Bestimmung ist im Fall der Teilung anzuwenden.	La stessa norma si applica in caso di divisione.
Artikel 1055	Articolo 1055
Wegfall der Einschließung	Cessazione dell'interclusione
Ist der Durchgang nicht mehr nötig, so kann er auf Antrag des Eigentümers des herrschenden oder des dienenden Grundstücks jederzeit aufgehoben werden. Letzterer hat die erhaltene Vergütung zurückzuerstatten; die Gerichtsbehörde kann aber unter Berücksichtigung der Dauer der Dienstbarkeit und des erlittenen Schadens eine Herabsetzung des Betrages verfügen. Wurde die Entschädigung in jährlichen Leistungen vereinbart, so hört die Leistung ab dem darauffolgenden Jahr auf.	Se il passaggio cessa di essere necessario, può essere soppresso in qualunque tempo a istanza del proprietario del fondo dominante o del fondo servente. Quest'ultimo deve restituire il compenso ricevuto; ma l'autorità giudiziaria può disporre una riduzione della somma, avuto riguardo alla durata della servitù e al danno sofferto. Se l'indennità fu convenuta in annualità, la prestazione cessa dall'anno successivo.
5. Teil	Sezione V
Zwangsweise begründetes Recht zur Führung von Elektrizitätsleitungen und zur Durchleitung von Seilbahnen	Dell'elettrodotto coattivo e del passaggio coattivo di linee teleferiche
Artikel 1056	Articolo 1056
Führung von Elektrizitätsleitungen	Passaggio di condutture elettriche
Jeder Eigentümer ist gemäß den einschlägigen Gesetzen verpflichtet, die Führung von Elektrizitätsleitungen durch seine Grundstücke zu gestatten.	Ogni proprietario è tenuto a dare passaggio per i suoi fondi alle condutture elettriche, in conformità delle leggi in materia.
Artikel 1057	Articolo 1057
Durchleitung von Seilbahnen	Passaggio di vie funicolari
Ebenso hat jeder Eigentümer gemäß den einschlägigen Gesetzen die Überleitung der Seile der zu landwirtschaftlichen oder industriellen Zwecken dienenden Seilschwebbahnen über sein Grundstück zu gestatten und auf seinem Grundstück die zu diesem Zweck nötigen baulichen und maschinellen Anlagen und Bodeninanspruchnahmen zu dulden.	Ogni proprietario è parimenti tenuto a lasciar passare sopra il suo fondo le gomene di vie funicolari aeree a uso agrario o industriale e a tollerare sul fondo le opere, i meccanismi e le occupazioni necessarie a tale scopo, in conformità delle leggi in materia.

3. Abschnitt	Capo III
Freiwillige Dienstbarkeiten	Delle servitù volontarie
Artikel 1058	Articolo 1058
Arten der Bestellung	Modi di costituzione
Grunddienstbarkeiten können durch Vertrag oder durch Testament bestellt werden.	Le servitù prediali possono essere costituite per contratto o per testamento.
Artikel 1059	Articolo 1059
Von einem der Miteigentümer eingeräumte Dienstbarkeit	Servitù concessa da uno dei comproprietari
Die Dienstbarkeit, die von einem der Miteigentümer eines ungeteilten Grundstücks eingeräumt wird, gilt erst dann als bestellt, wenn sie auch von den anderen Miteigentümern gemeinsam oder einzeln eingeräumt wurde.	La servitù concessa da uno dei comproprietari di un fondo indiviso non è costituita se non quando gli altri l'hanno anch'essi concessa unitamente o separatamente.
Die von einem der Miteigentümer unabhängig von den anderen vorgenommene Einräumung verpflichtet jedoch den Besteller und seine Erben oder Rechtsnachfolger, die Ausübung des eingeräumten Rechts nicht zu behindern.	La concessione, però, fatta da uno dei comproprietari, indipendentemente dagli altri, obbliga il concedente e i suoi eredi o aventi causa a non porre impedimento all'esercizio del diritto concesso.
Artikel 1060	Articolo 1060
Vom Träger des nackten Eigentums begründete Dienstbarkeiten	Servitù costituite dal nudo proprietario
Der Eigentümer kann ohne Einwilligung des Fruchtnießers das Grundstück mit solchen Dienstbarkeiten belasten, die das Fruchtgenussrecht nicht beeinträchtigen.	Il proprietario può, senza il consenso dell'usufruttuario, imporre sul fondo le servitù che non pregiudicano il diritto di usufrutto.
4. Abschnitt	Capo IV
Durch Ersitzung und durch Widmung durch den Familienvater erworbene Dienstbarkeiten	Delle servitù acquistate per usucapione e per destinazione del padre di famiglia
Artikel 1061	Articolo 1061
Nicht offenkundige Dienstbarkeiten	Servitù non apparenti
Nicht offenkundige Dienstbarkeiten können weder durch Ersitzung noch durch Widmung durch den Familienvater erworben werden.	Le servitù non apparenti non possono acquistarsi per usucapione o per destinazione del padre di famiglia.
Dienstbarkeiten sind dann nicht offenkundig, wenn es keine sichtbaren und bleibenden, zu ihrer Ausübung bestimmten Anlagen gibt.	Non apparenti sono le servitù quando non si hanno opere visibili e permanenti destinate al loro esercizio.
Artikel 1062	Articolo 1062
Widmung durch den Familienvater	Destinazione del padre di famiglia
Eine Widmung durch den Familienvater liegt dann vor, wenn auf Grund von Beweisen jeglicher Art feststeht, dass zwei zur Zeit getrennte Grundstücke im Besitz ein und desselben Eigentümers gewesen sind und dass dieser die Dinge in den Zustand, aus dem sich die Dienstbarkeit ergibt, versetzt oder sie darin belassen hat.	La destinazione del padre di famiglia ha luogo quando consta, mediante qualunque genere di prova, che due fondi, attualmente divisi, sono stati posseduti dallo stesso proprietario, e che questi ha posto o lasciato le cose nello stato dal quale risulta la servitù.
Gehören die beiden Grundstücke nicht mehr demselben Eigentümer, ohne dass irgendeine Verfügung hinsichtlich der Dienstbarkeit getroffen worden wäre, so gilt diese aktiv wie passiv als	Se i due fondi cessarono di appartenere allo stesso proprietario, senza alcuna disposizione relativa alla servitù, questa si intende stabilita attivamente e passivamente a favore e sopra ciascuno dei fondi separati.

zugunsten und zu Lasten jedes der getrennten Grundstücke bestellt.	
5. Abschnitt	Capo V
Ausübung der Dienstbarkeiten	Dell'esercizio delle servitù
Artikel 1063	Articolo 1063
Maßgebende Vorschriften	Norme regolatrici
Ausmaß und Ausübung der Dienstbarkeiten werden vom Rechtstitel und sonst von den folgenden Bestimmungen geregelt.	L'estensione e l'esercizio delle servitù sono regolati dal titolo e, in mancanza, dalle disposizioni seguenti.
Artikel 1064	Articolo 1064
Ausmaß des Dienstbarkeitsrechts	Estensione del diritto di servitù
Das Dienstbarkeitsrecht umfasst all das, was zu seiner Ausübung notwendig ist.	Il diritto di servitù comprende tutto ciò che è necessario per usarne.
Wird das Grundstück abgeschlossen, so hat der Eigentümer den freien und bequemen Zugang demjenigen zu gewähren, der ein Dienstbarkeitsrecht hat, das den Durchgang durch dieses Grundstück notwendig macht.	Se il fondo viene chiuso, il proprietario deve lasciarne libero e comodo l'ingresso a chi ha un diritto di servitù che renda necessario il passaggio per il fondo stesso.
Artikel 1065	Articolo 1065
Dem Rechtstitel oder dem Besitz entsprechende Ausübung	Esercizio conforme al titolo o al possesso
Wer ein Dienstbarkeitsrecht hat, kann dieses nur seinem Rechtstitel oder seinem Besitz gemäß ausüben. Bestehen Zweifel über das Ausmaß und die Art der Ausübung, so muss angenommen werden, dass die Dienstbarkeit derart begründet ist, dass sie den Bedarf des herrschenden Grundstücks bei geringster Belastung des dienenden Grundstücks befriedigt.	Colui che ha un diritto di servitù non può usarne se non a norma del suo titolo o del suo possesso. Nel dubbio circa l'estensione e le modalità di esercizio, la servitù deve ritenersi costituita in guisa da soddisfare il bisogno del fondo dominante col minor aggravio del fondo servente.
Artikel 1066	Articolo 1066
Besitz von Dienstbarkeiten	Possesso delle servitù
In Fragen des Besitzes von Dienstbarkeiten ist auf die Übung während des vorhergehenden Jahres Rücksicht zu nehmen und, falls es sich um Dienstbarkeiten handelt, die in Abständen von mehr als einem Jahr ausgeübt werden, ist auf die Übung beim letztmaligen Gebrauch Rücksicht zu nehmen.	Nelle questioni di possesso delle servitù si ha riguardo alla pratica dell'anno antecedente e, se si tratta di servitù esercitate a intervalli maggiori di un anno, si ha riguardo alla pratica dell'ultimo godimento.
Artikel 1067	Articolo 1067
Verbot, die Ausübung von Dienstbarkeiten zu erschweren oder einzuschränken	Divieto di aggravare o di diminuire l'esercizio della servitù
Der Eigentümer des herrschenden Grundstücks darf keine Neuerungen vornehmen, die die Lage des dienenden Grundstücks zusätzlich erschweren.	Il proprietario del fondo dominante non può fare innovazioni che rendano più gravosa la condizione del fondo servente.
Der Eigentümer des dienenden Grundstücks darf nichts unternehmen, was darauf gerichtet ist, die Ausübung der Dienstbarkeit einzuschränken oder sie unbequemer zu machen.	Il proprietario del fondo servente non può compiere alcuna cosa che tenda a diminuire l'esercizio della servitù o a renderlo più incomodo.
Artikel 1068	Articolo 1068
Verlegung der Dienstbarkeit an einen anderen Ort	Trasferimento della servitù in luogo diverso

Der Eigentümer des dienenden Grundstücks darf die Ausübung der Dienstbarkeit nicht an einen anderen als den ursprünglich festgesetzten Ort verlegen.	Il proprietario del fondo servente non può trasferire l'esercizio della servitù in luogo diverso da quello nel quale è stata stabilita originariamente.
Ist jedoch die ursprüngliche Ausübung für das dienende Grundstück beschwerlicher geworden oder behindert sie die Vornahme von Arbeiten, Ausbesserungen oder Verbesserungen, so kann der Eigentümer des dienenden Grundstücks dem Eigentümer des anderen Grundstücks einen zur Ausübung seiner Rechte ebenso bequemen Ort anbieten und dieser darf ihn nicht ablehnen.	Tuttavia, se l'originario esercizio è divenuto più gravoso per il fondo servente o se impedisce di fare lavori, riparazioni o miglioramenti, il proprietario del fondo servente può offrire al proprietario dell'altro fondo un luogo egualmente comodo per l'esercizio dei suoi diritti, e questi non può ricusarlo.
Der Wechsel des Ortes, an dem die Dienstbarkeit ausgeübt wird, kann ebenso auf Antrag des Eigentümers des herrschenden Grundstücks gewährt werden, wenn dieser nachweist, dass der Wechsel ihm einen erheblichen Vorteil und dem dienenden Grundstück keinen Nachteil bringt.	Il cambiamento di luogo per l'esercizio della servitù si può del pari concedere su istanza del proprietario del fondo dominante, se questi prova che il cambiamento riesce per lui di notevole vantaggio e non reca danno al fondo servente.
Die Gerichtsbehörde kann die Verlegung der Dienstbarkeit auch auf ein anderes Grundstück des Eigentümers des dienenden Grundstücks oder eines damit einverstanden Dritten verfügen, sofern die Ausübung der Dienstbarkeit für den Eigentümer des herrschenden Grundstücks ebenso leicht ist.	L'autorità giudiziaria può anche disporre che la servitù sia trasferita su altro fondo del proprietario del fondo servente o di un terzo che vi acconsenta, purché l'esercizio di essa riesca egualmente agevole al proprietario del fondo dominante.
Artikel 1069	Articolo 1069
Arbeiten auf dem dienenden Grundstück	Opere sul fondo servente
Der Eigentümer des herrschenden Grundstücks hat bei der Vornahme der zur Erhaltung der Dienstbarkeit notwendigen Arbeiten Zeit und Art so zu wählen, dass sie dem Eigentümer des dienenden Grundstücks die geringste Unannehmlichkeit zufügen.	Il proprietario del fondo dominante, nel fare le opere necessarie per conservare la servitù, deve scegliere il tempo e il modo che siano per recare minore incomodo al proprietario del fondo servente.
Er hat die Arbeiten auf seine Kosten auszuführen, es sei denn, vom Rechtstitel oder vom Gesetz wird etwas anderes bestimmt.	Egli deve fare le opere a sue spese, salvo che sia diversamente stabilito dal titolo o dalla legge.
Nützen die Arbeiten aber auch dem dienenden Grundstück, so sind die Kosten im Verhältnis zum Vorteil eines jeden von ihnen zu tragen.	Se però le opere giovano anche al fondo servente, le spese sono sostenute in proporzione dei rispettivi vantaggi.
Artikel 1070	Articolo 1070
Preisgabe des dienenden Grundstücks	Abbandono del fondo servente
Wenn der Eigentümer des dienenden Grundstücks auf Grund des Rechtstitels oder des Gesetzes zur Tragung der für die Ausübung oder die Erhaltung der Dienstbarkeit notwendigen Kosten verpflichtet ist, kann er sich immer davon befreien, indem er auf das Eigentum am dienenden Grundstück zugunsten des Eigentümers des herrschenden Grundstücks verzichtet.	Il proprietario del fondo servente, quando è tenuto in forza del titolo o della legge alle spese necessarie per l'uso o per la conservazione della servitù, può sempre liberarsene, rinunciando alla proprietà del fondo servente a favore del proprietario del fondo dominante.
Ist die Ausübung der Dienstbarkeit auf einen Teil des Grundstücks beschränkt, kann der Verzicht sich auf diesen Teil beschränken.	Nel caso in cui l'esercizio della servitù sia limitato a una parte del fondo, la rinuncia può limitarsi alla parte stessa.
Artikel 1071	Articolo 1071
Teilung des herrschenden oder des dienenden Grundstücks	Divisione del fondo dominante o del fondo servente
Wird das herrschende Grundstück geteilt, so steht die Dienstbarkeit jedem Teil zu, ohne dass jedoch die Lage des dienenden Grundstücks erschwert werden darf.	Se il fondo dominante viene diviso, la servitù è dovuta a ciascuna porzione, senza che però si renda più gravosa la condizione del fondo servente.

Wird das dienende Grundstück geteilt und betrifft die Dienstbarkeit einen bestimmten Teil dieses Grundstücks, werden die anderen Teile davon befreit.	Se il fondo servente viene diviso e la servitù ricade su una parte determinata del fondo stesso, le altre parti sono liberate.
6. Abschnitt	Capo VI
Erlöschen der Dienstbarkeiten	Dell'estinzione delle servitù
Artikel 1072	Articolo 1072
Erlöschen durch Vereinigung	Estinzione per confusione
Eine Dienstbarkeit erlischt, wenn sich das Eigentum am herrschenden Grundstück mit dem am dienenden Grundstück in einer einzigen Person vereinigt.	La servitù si estingue quando in una sola persona si riunisce la proprietà del fondo dominante con quella del fondo servente.
Artikel 1073	Articolo 1073
Erlöschen durch Verjährung	Estinzione per prescrizione
Eine Dienstbarkeit erlischt durch Verjährung, wenn von ihr zwanzig Jahre lang kein Gebrauch gemacht wird.	La servitù si estingue per prescrizione quando non se ne usa per venti anni.
Die Frist beginnt von dem Tag an zu laufen, an dem ihre Ausübung aufgehört hat; handelt es sich aber um eine verneinende Dienstbarkeit oder um eine Dienstbarkeit, zu deren Ausübung es keines menschlichen Tuns bedarf, so beginnt die Frist von dem Tag an zu laufen, an dem ein Umstand eingetreten ist, der ihre Ausübung verhindert hat.	Il termine decorre dal giorno in cui si è cessato di esercitarla; ma, se si tratta di servitù negativa o di servitù per il cui esercizio non è necessario il fatto dell'uomo, il termine decorre dal giorno in cui si è verificato un fatto che ne ha impedito l'esercizio.
Bei Dienstbarkeiten, die in Abständen ausgeübt werden, beginnt die Frist von dem Tag an zu laufen, an dem die Dienstbarkeit hätte ausgeübt werden können und ihre Ausübung nicht wieder aufgenommen worden ist.	Nelle servitù che si esercitano a intervalli, il termine decorre dal giorno in cui la servitù si sarebbe potuta esercitare e non ne fu ripreso l'esercizio.
Für das Erlöschen zählt auch die Zeit, während der die Dienstbarkeit von den vorhergehenden Berechtigten nicht ausgeübt worden ist.	Agli effetti dell'estinzione si computa anche il tempo per il quale la servitù non fu esercitata dai precedenti titolari.
Gehört das herrschende Grundstück mehreren Personen gemeinsam, so verhindert die Ausübung der Dienstbarkeit durch eine von ihnen das Erlöschen gegenüber allen.	Se il fondo dominante appartiene a più persone in comune, l'uso della servitù fatto da una di esse impedisce l'estinzione riguardo a tutte.
Die Hemmung oder die Unterbrechung der Verjährung zugunsten eines der Miteigentümer nützt auch den anderen.	La sospensione o l'interruzione della prescrizione a vantaggio di uno dei comproprietari giova anche agli altri.
Artikel 1074	Articolo 1074
Unmöglichkeit der Ausübung und Fehlen eines Nutzens	Impossibilità di uso e mancanza di utilità
Die tatsächliche Unmöglichkeit, von der Dienstbarkeit Gebrauch zu machen, und der Wegfall ihres Nutzens lassen die Dienstbarkeit nicht erlöschen, wenn die im vorhergehenden Artikel bezeichnete Frist nicht abgelaufen ist.	L'impossibilità di fatto di usare della servitù e il venir meno dell'utilità della medesima non fanno estinguere la servitù, se non è decorso il termine indicato dall'articolo precedente.
Artikel 1075	Articolo 1075
Beschränkte Ausübung der Dienstbarkeit	Esercizio limitato della servitù
Eine Dienstbarkeit, die in der Weise ausgeübt wird, dass aus ihr ein geringerer als der im Rechtstitel bezeichnete Nutzen gezogen wird, bleibt zur Gänze erhalten.	La servitù esercitata in modo da trarne un'utilità minore di quella indicata dal titolo si conserva per intero.

Artikel 1076	Articolo 1076
Ausübung der Dienstbarkeit in einer nicht dem Rechtstitel oder dem Besitz entsprechenden Weise	Esercizio della servitù non conforme al titolo o al possesso
Die Ausübung einer Dienstbarkeit zu einer anderen als der vom Rechtstitel oder durch den Besitz bestimmten Zeit verhindert nicht ihr Erlöschen durch Verjährung.	L'esercizio di una servitù in tempo diverso da quello determinato dal titolo o dal possesso non ne impedisce l'estinzione per prescrizione.
Artikel 1077	Articolo 1077
Dienstbarkeiten auf einem Erbpachtgrundstück	Servitù costituite sul fondo enfiteutico
Die vom Erbpächter auf dem Erbpachtgrundstück bestellten Dienstbarkeiten gehen unter, wenn die Erbpacht durch Zeitablauf, Verjährung oder Heimfall erlischt.	Le servitù costituite dall'enfiteuta sul fondo enfiteutico cessano quando l'enfiteusi si estingue per decorso del termine, per prescrizione o per devoluzione.
Artikel 1078	Articolo 1078
Dienstbarkeiten zugunsten eines in Erbpacht, als Mitgift oder zum Fruchtgenuss gegebenen Grundstücks	Servitù costituite a favore del fondo enfiteutico, dotale o in usufrutto
Die vom Erbpächter zugunsten des Erbpachtgrundstücks bestellten Dienstbarkeiten gehen nicht mit dem Erlöschen der Erbpacht unter. Das gleiche gilt für die vom Fruchtnießer zugunsten des mit seinem Fruchtgenussrecht belasteten Grundstücks oder vom Ehemann zugunsten des Mitgiftgrundstücks bestellten Dienstbarkeiten.	Le servitù costituite dall'enfiteuta a favore del fondo enfiteutico non cessano con l'estinguersi dell'enfiteusi. Lo stesso vale per le servitù costituite dall'usufruttuario a favore del fondo di cui ha l'usufrutto o dal marito a favore del fondo dotale.
7. Abschnitt	Capo VII
Klagen zum Schutz der Dienstbarkeiten	Delle azioni a difesa delle servitù
Artikel 1079	Articolo 1079
Feststellung der Dienstbarkeit und andere Schutzmaßnahmen	Accertamento della servitù e altri provvedimenti di tutela
Der Berechtigte kann das Bestehen der Dienstbarkeit gegen denjenigen, der ihre Ausübung bestreitet, gerichtlich feststellen und etwaige Behinderungen und Störungen abstellen lassen. Er kann auch die Rückführung der Dinge in den vorherigen Stand sowie den Ersatz der Schäden fordern.	Il titolare della servitù può farne riconoscere in giudizio l'esistenza contro chi ne contesta l'esercizio e può far cessare gli eventuali impedimenti e turbative. Può anche chiedere la rimessione delle cose in pristino, oltre il risarcimento dei danni.
8. Abschnitt	Capo VIII
Einige Wasserdienstbarkeiten	Di alcune servitù in materia di acque
1. Teil	Sezione I
Dienstbarkeit der Entnahme und Ableitung von Wasser	Della servitù di presa o di derivazione di acqua
Artikel 1080	Articolo 1080
Laufende Wasserentnahme	Presa d'acqua continua
Das Recht auf laufende Wasserentnahme kann jederzeit ausgeübt werden.	Il diritto alla presa d'acqua continua si può esercitare in ogni istante.
Artikel 1081	Articolo 1081
Wassereinheit	Modulo d'acqua

Wird bei Dienstbarkeiten eine gleichbleibende Wassermenge vereinbart und angegeben, so ist die Menge in Wassereinheiten auszudrücken.	Nelle servitù in cui è convenuta ed espressa una costante quantità di acqua, la quantità deve esprimersi in relazione al modulo.
Die Wassereinheit ist die Maßeinheit für fließendes Wasser.	Il modulo è l'unità di misura dell'acqua corrente.
Sie entspricht einem Wasservolumen, das in gleichbleibender Menge von hundert Litern pro Sekunde fließt, und wird in Zehntel, Hundertstel und Tausendstel unterteilt.	Esso è un corpo d'acqua che scorre nella costante quantità di cento litri al minuto secondo e si divide in decimi, centesimi e millesimi.
Artikel 1082	Articolo 1082
Form des Durchlasses und des Wasserschlosses	Forma della bocca e dell'edificio derivatore
Wurde zur Ableitung einer bestimmten gleichbleibenden Menge fließenden Wassers die Form des Durchlasses und des Wasserschlosses bestimmt, so können die Parteien nicht ihre Abänderung wegen Überschuss oder Mangel an Wasser verlangen, es sei denn, dass der Überschuss oder Mangel von Veränderungen herrührt, die im Verteilerkanal oder im Lauf des darin fließenden Wassers eingetreten sind.	Quando, per la derivazione di una data e costante quantità di acqua corrente, è stata determinata la forma della bocca e dell'edificio derivatore, le parti non possono chiederne la modificazione per eccedenza o deficienza d'acqua, salvo che l'eccedenza o la deficienza provenga da variazioni seguite nel canale dispensatore o nel corso delle acque in esso correnti.
Wurde die Form nicht bestimmt, sind aber der Durchlass und das Wasserschloss hergestellt worden und fünf Jahre lang in Besitz gestanden, so ist nach dieser Zeit ebenfalls ein Einspruch der Parteien wegen Überschuss oder Mangel an Wasser unzulässig, es sei denn, im Kanal oder im Wasserlauf ist eine Veränderung eingetreten.	Se la forma non è stata determinata, ma la bocca e l'edificio derivatore sono stati costruiti e posseduti per cinque anni, non è neppure ammesso dopo tale tempo alcun reclamo delle parti per eccedenza o deficienza d'acqua, salvo nel caso di variazione seguita nel canale o nel corso delle acque.
Bei Fehlen eines Rechtstitels oder des Besitzes wird die Form von der Gerichtsbehörde bestimmt.	In mancanza di titolo o di possesso, la forma è determinata dall'autorità giudiziaria.
Artikel 1083	Articolo 1083
Bestimmung der Wassermenge	Determinazione della quantità di acqua
Wurde die Wassermenge nicht bestimmt, die Ableitung aber zu einem vorgegebenen Zweck errichtet, so gilt die für diesen Zweck notwendige Menge als gewährt, und wer daran ein Interesse hat, kann jederzeit die Form der Ableitung in der Weise feststellen lassen, dass die erforderliche Nutzung gesichert und eine Überbeanspruchung verhindert wird.	Quando la quantità d'acqua non è stata determinata, ma la derivazione è stata fatta per un dato scopo, s'intende concessa la quantità necessaria per lo scopo medesimo, e chi vi ha interesse può in ogni tempo fare stabilire la forma della derivazione in modo che ne venga assicurato l'uso necessario e impedito l'eccesso.
Wurde jedoch die Form des Durchlasses oder des Wasserschlosses bestimmt oder stand bei Fehlen eines Rechtstitels die Ableitung in einer gewissen Form fünf Jahre lang im Besitz, so ist ein Einspruch der Parteien außer in dem im vorhergehenden Artikel angegebenen Fall unzulässig.	Se però è stata determinata la forma della bocca e dell'edificio derivatore, o se, in mancanza di titolo, si è posseduta per cinque anni la derivazione in una data forma, non è ammesso reclamo delle parti, se non nel caso indicato dall'articolo precedente.
Artikel 1084	Articolo 1084
Für die Dienstbarkeit maßgebende Vorschriften	Norme regolatrici della servitù
Wenn der Rechtstitel nichts bestimmt und es nicht möglich ist, auf den Besitzstand Bezug zu nehmen, so sind bei der Ausübung der Dienstbarkeit der Wasserentnahme die örtlichen Gebräuche zu beachten.	Per l'esercizio della servitù di presa d'acqua, quando non dispone il titolo o non è possibile riferirsi al possesso, si osservano gli usi locali.
Fehlen solche Gebräuche, sind die Bestimmungen der folgenden drei Artikel zu beachten.	In mancanza di tali usi si osservano le disposizioni dei tre articoli seguenti.
Artikel 1085	Articolo 1085
Zeit der Ausübung der Dienstbarkeit	Tempo d'esercizio della servitù

Das Recht der Wasserentnahme wird für das Sommerwasser von der Frühlings- bis zur Herbsttagundnachtgleiche ausgeübt; für das Winterwasser von der Herbst- bis zur Frühltagundnachtgleiche.	Il diritto alla presa d'acqua si esercita, per l'acqua estiva, dall'equinozio di primavera a quello d'autunno; per l'acqua iemale, dall'equinozio d'autunno a quello di primavera.
Die Wasserverteilung nach Tagen und Nächten bezieht sich auf natürliche Tage und Nächte.	La distribuzione d'acqua per giorni e per notti si riferisce al giorno e alla notte naturali.
Die Nutzung des Wassers an Sonn- und Feiertagen bestimmt sich nach den gebotenen Sonn- und Feiertagen, die zu dem Zeitpunkt, an dem die Nutzung vereinbart wurde oder ihr Besitz begonnen hat, in Geltung standen.	L'uso delle acque nei giorni festivi è regolato dalle feste di precetto vigenti al tempo in cui l'uso fu convenuto o in cui si è incominciato a possedere.
Artikel 1086	Articolo 1086
Turnusweise Verteilung	Distribuzione per ruota
Bei turnusweisen Verteilungen verstreicht die Zeit, die das Wasser braucht, um zum Durchlass der Ableitung des Benützers zu gelangen, zu dessen Lasten und gehört das Schlusswasser demjenigen, dessen Turnus endet.	Nelle distribuzioni per ruota il tempo che impiega l'acqua per giungere alla bocca di derivazione dell'utente si consuma a suo carico, e la coda dell'acqua appartiene a quello di cui cessa il turno.
Artikel 1087	Articolo 1087
Hervorquellendes oder entronnenes Wasser	Acque sorgenti o sfuggite
Bei Kanälen, aus denen die Verteilung nach einem Turnus erfolgt, darf hervorquellendes oder entronnenes, aber im Kanalbett enthaltenes Wasser vom Benutzer erst in der Zeit seines Turnus einbehalten oder abgeleitet werden.	Nei canali soggetti a distribuzioni per ruota le acque sorgenti o sfuggite, ma contenute nell'alveo del canale, non possono trattenersi o derivarsi da un utente che al tempo del suo turno.
Artikel 1088	Articolo 1088
Änderung des Turnus unter den Benutzern	Variatione del turno tra gli utenti
Die Benutzer der gleichen Kanäle können untereinander den Turnus ändern oder tauschen, sofern dieser Wechsel den anderen keinen Schaden zufügt.	Gli utenti dei medesimi canali possono variare o permutare tra loro il turno, purché tale cambiamento non rechi danno agli altri.
Artikel 1089	Articolo 1089
Verwendung von Wasser als Antriebskraft	Acqua impiegata come forza motrice
Wer das Recht hat, Wasser als Antriebskraft zu nutzen, darf ohne ausdrückliche Bestimmung des Rechtstitels nicht seinen Lauf behindern oder verlangsamten und damit sein Überlaufen oder seinen Rückstau verursachen.	Chi ha diritto di servirsi dell'acqua come forza motrice non può, senza espressa disposizione del titolo, impedirne o rallentarne il corso, procurandone il ribocco o ristagno.
Artikel 1090	Articolo 1090
Instandhaltung des Kanals	Manutenzione del canale
Bei der Dienstbarkeit der Entnahme oder der Leitung von Wasser kann der Eigentümer des dienenden Grundstücks, falls der Rechtstitel nichts anderes vorsieht, verlangen, dass der Kanal auf Kosten des Eigentümers des herrschenden Grundstücks entsprechend gesäubert wird und seine Ufer in gutem Zustand gehalten werden.	Nella servitù di presa o di condotta d'acqua, quando il titolo non dispone altrimenti, il proprietario del fondo servente può domandare che il canale sia mantenuto convenientemente spurgato e le sue sponde siano tenute in istato di buona manutenzione a spese del proprietario del fondo dominante.
Artikel 1091	Articolo 1091
Pflichten des Abgebers bis zur Abgabestelle des Wassers	Obblighi del concedente fino al luogo di consegna dell'acqua
Falls vom Rechtstitel nichts anderes verfügt wird, hat der Abgeber des Wassers einer Quelle oder eines Kanals den Benutzern gegenüber die Verpflichtung,	Se il titolo non dispone diversamente, il concedente dell'acqua di una fonte o di un canale è tenuto verso gli utenti ad eseguire le opere ordinarie e

die ordentlichen und außerordentlichen Anlagen für die Ableitung des Wassers und dessen Zuleitung bis zur Abgabestelle zu errichten, die Gebäude in gutem Zustand zu halten, das Bett und die Ufer der Quelle oder des Kanals zu erhalten, die üblichen Säuberungen vorzunehmen und die nötige Sorgfalt aufzuwenden, damit die Ableitung und die regelmäßige Zuleitung des Wassers zu gehöriger Zeit erfolgen.	straordinarie per la derivazione e condotta dell'acqua fino al punto in cui ne fa la consegna, a mantenere in buono stato gli edifici, a conservare l'alveo e le sponde della fonte o del canale, a praticare i consueti spurghi e a usare la dovuta diligenza, affinché la derivazione e la regolare condotta dell'acqua siano in tempi debiti effettuate.
Artikel 1092	Articolo 1092
Wassermangel	Deficienza dell'acqua
Der Wassermangel ist von dem zu tragen, der zum Zeitpunkt, zu dem der Mangel eintritt, Wasser zu beziehen und zu nutzen berechtigt ist.	La deficienza dell'acqua deve essere sopportata da chi ha diritto di prenderla e di usarla nel tempo in cui la deficienza si verifica.
Unter mehreren Beziehern ist der Wassermangel zunächst von denen zu tragen, die Rechtstitel oder Besitz erst später erworben haben, und unter Beziehern in gleicher Stellung von dem, der als letzter bezieht.	Tra diversi utenti la deficienza dell'acqua deve essere sopportata prima da quelli che hanno titolo o possesso più recente, e tra utenti in parità di condizione dall'ultimo utente.
Die Gerichtsbehörde kann aber mit Verfügung in nichtöffentlicher Sitzung und nach Anhören der zuständigen technischen Dienststellen die Benutzungsturnusse abändern oder einschränken und die sonstigen Anordnungen treffen, die in Hinblick auf die verfügbare Wassermenge, auf die Verwendung des Wassers und auf die Kulturen, für die das Wasser bestimmt ist, notwendig sind.	Tuttavia l'autorità giudiziaria, con provvedimento in camera di consiglio, sentiti gli uffici tecnici competenti, può modificare o limitare i turni di utilizzazione e dare le altre disposizioni necessarie in relazione alla quantità di acqua disponibile, agli usi e alle colture a cui l'acqua è destinata.
Hängt der Wassermangel von natürlichen Ursachen oder vom Verhalten anderer ab, so ist der Abgeber des Wassers zu einer verhältnismäßigen Minderung des Entgelts verpflichtet. Gleiches gilt für geschuldete Entschädigungen nach gerichtlich verfügter Abänderung oder Beschränkung der Turnusse.	Il concedente dell'acqua è tenuto a una proporzionale diminuzione del corrispettivo per la deficienza dell'acqua verificatasi per causa naturale o per fatto altrui. Parimenti si fa luogo alle dovute indennità in conseguenza delle modificazioni o limitazioni di turni, che siano state disposte dall'autorità giudiziaria.
Artikel 1093	Articolo 1093
Einschränkung der Dienstbarkeit	Riduzione della servitù
Verleiht eine Dienstbarkeit das Recht, von einem Grundstück Wasser abzuleiten, und erfolgt durch Umstände, die vom Willen des Eigentümers unabhängig sind, eine solche Verminderung des Wassers, dass es nicht mehr für die Erfordernisse des dienenden Grundstücks ausreichen kann, so kann der Eigentümer desselben eine Einschränkung der Dienstbarkeit unter Berücksichtigung des Bedarfs jedes der beiden Grundstücke verlangen. In diesem Fall steht dem Eigentümer des herrschenden Grundstücks eine angemessene Entschädigung zu.	Se la servitù dà diritto di derivare acqua da un fondo e per fatti indipendenti dalla volontà del proprietario si verifica una diminuzione dell'acqua tale che essa non possa bastare alle esigenze del fondo servente, il proprietario di questo può chiedere una riduzione della servitù, avuto riguardo ai bisogni di ciascun fondo. In questo caso è dovuta una congrua indennità al proprietario del fondo dominante.
2. Teil	Sezione II
Dienstbarkeit am Abflusswasser und am Restwasser	Della servitù degli scoli e degli avanzi di acqua
Artikel 1094	Articolo 1094
Aktive Dienstbarkeit am Abflusswasser	Servitù attiva degli scoli
Das aus einem fremden Grundstück abfließende oder absickernde Wasser kann Gegenstand einer	Gli scoli o acque colaticce derivanti dall'altrui fondo possono costituire oggetto di servitù a favore del

Dienstbarkeit zugunsten des Grundstücks, das es aufnimmt, bilden, um seine Umleitung zu verhindern.	fondo che li riceve, all'effetto di impedire la loro diversione.
Artikel 1095	Articolo 1095
Ersitzung der aktiven Dienstbarkeit am Abflusswasser	Usucapione della servitù attiva degli scoli
Bei der aktiven Dienstbarkeit am Abflusswasser beginnt die Ersitzungszeit von dem Tag an zu laufen, an dem der Eigentümer des herrschenden Grundstücks auf dem dienenden Grundstück sichtbare und bleibende Anlagen errichtet hat, die zur Sammlung und Zuleitung des besagten Abflusswassers zum Vorteil seines Grundstücks bestimmt sind.	Nella servitù attiva degli scoli il termine per l'usucapione comincia a decorrere dal giorno in cui il proprietario del fondo dominante ha fatto sul fondo servente opere visibili e permanenti destinate a raccogliere e condurre i detti scoli a vantaggio del proprio fondo.
Besteht auf dem dienenden Grundstück ein Graben zur Sammlung und Leitung des Abflusswassers, so lässt die regelmäßige Säuberung desselben und die Instandhaltung der Ufer darauf schließen, dass der Graben das Werk des Eigentümers des herrschenden Grundstücks ist, sofern dem nicht ein Rechtstitel, ein Zeichen oder ein Beweis entgegensteht.	Quando sul fondo servente è aperto un cavo destinato a raccogliere e condurre gli scoli, il regolare spurgo e la manutenzione delle sponde fanno presumere che il cavo sia opera del proprietario del fondo dominante, purché non vi sia titolo, segno o prova in contrario.
Als entgegenstehendes Zeichen gilt das Vorhandensein von Anlagen am Graben, die vom Eigentümer des Grundstücks, auf dem der Graben ausgehoben wurde, errichtet oder erhalten worden sind.	Si reputa segno contrario l'esistenza sul cavo di opere costruite o mantenute dal proprietario del fondo in cui il cavo è aperto.
Artikel 1096	Articolo 1096
Rechte des Eigentümers des dienenden Grundstücks	Diritti del proprietario del fondo servente
Die Dienstbarkeit am Abflusswasser nimmt dem Eigentümer des dienenden Grundstücks nicht das Recht, das Wasser zum Vorteil seines Grundstücks frei zu nutzen, die Bewirtschaftung desselben zu ändern und dessen Bewässerung gänzlich oder teilweise aufzugeben.	La servitù degli scoli non toglie al proprietario del fondo servente il diritto di usare liberamente dell'acqua a vantaggio del suo fondo, di cambiare la coltivazione di questo e di abbandonarne in tutto o in parte l'irrigazione.
Artikel 1097	Articolo 1097
Recht am Restwasser	Diritto agli avanzi d'acqua
Wird das Wasser zu einer bestimmten Verwendung mit der Verpflichtung zur Rückgabe des Restes an den Abgeber oder an andere gewährt, vorbehalten oder besessen, so darf diese Verwendung nicht zum Schaden des Grundstücks, dem die Rückgabe zusteht, geändert werden.	Quando l'acqua è concessa, riservata o posseduta per un determinato uso, con restituzione al concedente o ad altri di ciò che ne sopravanza, tale uso non può variarsi a danno del fondo a cui la restituzione è dovuta.
Artikel 1098	Articolo 1098
Verbot, Abflusswasser oder Restwasser abzuzweigen	Divieto di deviare acque di scolo o avanzi d'acqua
Der Eigentümer eines mit der Verpflichtung zur Rückgabe des Abflusswassers oder des Restwassers belasteten Grundstücks darf nicht irgendeinen Teil davon mit dem Hinweis abzweigen, eine größere Menge an Frischwasser oder eine andere Bezugsquelle eingeleitet zu haben, sondern hat es zur Gänze zugunsten des herrschenden Grundstücks abfließen zu lassen.	Il proprietario del fondo vincolato alla restituzione degli scoli o degli avanzi d'acqua non può deviarne una parte qualunque adducendo di avervi introdotto una maggiore quantità di acqua viva o un diverso corpo, ma deve lasciarli discendere nella totalità a favore del fondo dominante.
Artikel 1099	Articolo 1099
Ersatz durch Frischwasser	Sostituzione di acqua viva

Der Eigentümer des mit der Dienstbarkeit am Abflusswasser oder am Restwasser belasteten Grundstücks kann sich von dieser Dienstbarkeit jederzeit dadurch befreien, dass er dem herrschenden Grundstück eine Bezugsquelle von Frischwasser, dessen Menge von der Gerichtsbehörde unter Berücksichtigung aller Umstände zu bestimmen ist, einräumt und sicherstellt.	Il proprietario del fondo soggetto alla servitù degli scolari o degli avanzi d'acqua può sempre liberarsi da tale servitù mediante la concessione e l'assicurazione al fondo dominante di un corpo d'acqua viva, la cui quantità è determinata dall'autorità giudiziaria, tenuto conto di tutte le circostanze.
7. Titel	Titolo VII
Gemeinschaft	Della comunione
1. Abschnitt	Capo I
Gemeinschaft im Allgemeinen	Della comunione in generale
Artikel 1100	Articolo 1100
Maßgebende Vorschriften	Norme regolatrici
Wenn das Eigentum oder ein sonstiges dingliches Recht mehreren Personen gemeinsam zusteht und der Rechtstitel oder das Gesetz nichts anderes verfügt, sind die folgenden Vorschriften anzuwenden.	Quando la proprietà o altro diritto reale spetta in comune a più persone, se il titolo o la legge non dispone diversamente, si applicano le norme seguenti.
Artikel 1101	Articolo 1101
Anteile der Teilhaber	Quote dei partecipanti
Die Anteile der Teilhaber der Gemeinschaft werden als gleich vermutet.	Le quote dei partecipanti alla comunione si presumono eguali.
Vorteile und Lasten der Gemeinschaft verteilen sich auf die Teilhaber im Verhältnis zu den jeweiligen Anteilen.	Il concorso dei partecipanti, tanto nei vantaggi quanto nei pesi della comunione, è in proporzione delle rispettive quote.
Artikel 1102	Articolo 1102
Gebrauch der gemeinschaftlichen Sache	Uso della cosa comune
Jeder Teilhaber darf die gemeinschaftliche Sache gebrauchen, sofern er deren Widmung nicht ändert und die übrigen Teilhaber nicht daran hindert, sie gleichermaßen entsprechend ihrem Recht zu gebrauchen. Zu diesem Zweck kann er auf eigene Kosten die zur besseren Nutzung der Sache notwendigen Änderungen vornehmen.	Ciascun partecipante può servirsi della cosa comune, purché non ne alteri la destinazione e non impedisca agli altri partecipanti di farne parimenti uso secondo il loro diritto. A tal fine può apportare a proprie spese le modificazioni necessarie per il miglior godimento della cosa.
Der Teilhaber darf sein Recht an der gemeinschaftlichen Sache nicht zum Nachteil der anderen Teilhaber ausdehnen, außer er nimmt geeignete Rechtshandlungen vor, um den Rechtstitel für seinen Besitz zu verändern.	Il partecipante non può estendere il suo diritto sulla cosa comune in danno degli altri partecipanti, se non compie atti idonei a mutare il titolo del suo possesso.
Artikel 1103	Articolo 1103
Verfügung über den Anteil	Disposizione della quota
Jeder Teilhaber kann über sein Recht verfügen und innerhalb der Grenzen des eigenen Anteils anderen die Nutzung der Sache abtreten.	Ciascun partecipante può disporre del suo diritto e cedere ad altri il godimento della cosa nei limiti della sua quota.
Für die von einem der Teilhaber eingeräumten Hypotheken sind die im 4. Abschnitt des 3. Titels des 6. Buches enthaltenen Bestimmungen zu beachten.	Per le ipoteche costituite da uno dei partecipanti si osservano le disposizioni contenute nel capo IV del titolo III del libro VI.
Artikel 1104	Articolo 1104
Pflichten der Teilhaber	Obblighi dei partecipanti

Jeder Teilhaber hat zu den für die Erhaltung und für die Nutzung der gemeinschaftlichen Sache notwendigen Aufwendungen sowie zu jenen Aufwendungen beizutragen, die von der Mehrheit gemäß den nachstehenden Bestimmungen beschlossen werden, unbeschadet der Befugnis, sich von denselben durch Verzicht auf sein Recht zu befreien.	Ciascun partecipante deve contribuire nelle spese necessarie per la conservazione e per il godimento della cosa comune e nelle spese deliberate dalla maggioranza a norma delle disposizioni seguenti, salva la facoltà di liberarsene con la rinuncia al suo diritto.
Der Verzicht kommt nicht dem Teilhaber zugute, der die Aufwendungen, auch nur stillschweigend, gutgeheißen hat.	La rinuncia non giova al partecipante che abbia anche tacitamente approvato la spesa.
Der Übernehmer der Rechte des Teilhabers ist mit dem Überträger gesamtschuldnerisch zur Zahlung der von diesem geschuldeten und nicht geleisteten Beiträge verpflichtet.	Il cessionario del partecipante è tenuto in solido con il cedente a pagare i contributi da questo dovuti e non versati.
Artikel 1105	Articolo 1105
Verwaltung	Amministrazione
Alle Teilhaber haben das Recht, an der Verwaltung der gemeinschaftlichen Sache mitzuwirken.	Tutti i partecipanti hanno diritto di concorrere nell'amministrazione della cosa comune.
Für Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung sind Beschlüsse, die eine nach dem Wert der Anteile berechnete Mehrheit der Teilhaber gefasst hat, für die Minderheit, die nicht einverstanden ist, bindend.	Per gli atti di ordinaria amministrazione le deliberazioni della maggioranza dei partecipanti, calcolata secondo il valore delle loro quote, sono obbligatorie per la minoranza dissenziente.
Für die Gültigkeit von Mehrheitsbeschlüssen ist die vorhergehende Verständigung aller Teilhaber über den Gegenstand der Beschlussfassung erforderlich.	Per la validità delle deliberazioni della maggioranza si richiede che tutti i partecipanti siano stati preventivamente informati dell'oggetto della deliberazione.
Wenn die für die Verwaltung der gemeinschaftlichen Sache notwendigen Maßnahmen nicht ergriffen werden oder keine Mehrheit zustande kommt oder wenn ein gefasster Beschluss nicht durchgeführt wird, kann jeder Teilhaber die Gerichtsbehörde anrufen. Diese verfügt in nichtöffentlicher Sitzung und kann auch einen Verwalter bestellen.	Se non si prendono i provvedimenti necessari per l'amministrazione della cosa comune o non si forma una maggioranza, ovvero se la deliberazione adottata non viene eseguita, ciascun partecipante può ricorrere all'autorità giudiziaria. Questa provvede in camera di consiglio e può anche nominare un amministratore.
Artikel 1106	Articolo 1106
Gemeinschaftsordnung und Bestellung eines Verwalters	Regolamento della comunione e nomina di amministratore
Durch die nach dem vorhergehenden Artikel berechnete Mehrheit kann eine Gemeinschaftsordnung für die ordentliche Verwaltung und für die bestmögliche Nutzung der gemeinschaftlichen Sache erlassen werden.	Con la maggioranza calcolata nel modo indicato dall'articolo precedente, può essere formato un regolamento per l'ordinaria amministrazione e per il miglior godimento della cosa comune.
Auf die gleiche Art und Weise kann die Verwaltung einem oder mehreren Teilhabern oder auch einer außenstehenden Person übertragen werden, wobei die Befugnisse und Pflichten des Verwalters zu bestimmen sind.	Nello stesso modo l'amministrazione può essere delegata ad uno o più partecipanti, o anche a un estraneo, determinandosi i poteri e gli obblighi dell'amministratore.
Artikel 1107	Articolo 1107
Anfechtung der Gemeinschaftsordnung	Impugnazione del regolamento
Jeder der Teilhaber, die nicht einverstanden sind, kann die Gemeinschaftsordnung innerhalb von dreißig Tagen ab der Beschlussfassung, durch die sie genehmigt worden ist, bei der Gerichtsbehörde anfechten. Für die Abwesenden läuft die Frist ab dem Tag, an dem ihnen der Beschluss mitgeteilt worden ist. Die Gerichtsbehörde entscheidet über die erhobenen Widersprüche mit einem einzigen Urteil.	Ciascuno dei partecipanti dissenzienti può impugnare davanti all'autorità giudiziaria il regolamento della comunione entro trenta giorni dalla deliberazione che lo ha approvato. Per gli assenti il termine decorre dal giorno in cui è stata loro comunicata la deliberazione. L'autorità giudiziaria decide con unica sentenza sulle opposizioni proposte.

Wenn die im vorhergehenden Absatz bezeichnete Frist verstrichen ist, ohne dass die Gemeinschaftsordnung angefochten worden ist, wirkt diese auch den Erben und Rechtsnachfolgern der einzelnen Teilhaber gegenüber.	Decorso il termine indicato dal comma precedente senza che il regolamento sia stato impugnato, questo ha effetto anche per gli eredi e gli aventi causa dai singoli partecipanti.
Artikel 1108	Articolo 1108
Neuerungen und sonstige Rechtshandlungen der außerordentlichen Verwaltung	Innovazioni e altri atti eccedenti l'ordinaria amministrazione
Durch Beschluss einer Mehrheit von Teilhabern, die mindestens zwei Drittel des Gesamtwertes der gemeinschaftlichen Sache vertritt, können Neuerungen jedweder Art verfügt werden, die auf eine Verbesserung der Sache oder auf ihre bequemere oder ertragreichere Nutzung abzielen, sofern sie nicht die Nutzung durch irgendeinen der Teilhaber beeinträchtigen und nicht übermäßig belastende Kosten mit sich bringen.	Con deliberazione della maggioranza dei partecipanti che rappresenti almeno due terzi del valore complessivo della cosa comune, si possono disporre tutte le innovazioni dirette al miglioramento della cosa o a renderne più comodo o redditizio il godimento, purché esse non pregiudichino il godimento di alcuno dei partecipanti e non importino una spesa eccessivamente gravosa.
Auf die gleiche Art und Weise können sonstige Rechtshandlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen, vorgenommen werden, sofern sie sich nicht als für das Interesse irgendeines der Teilhaber nachteilig erweisen.	Nello stesso modo si possono compiere gli altri atti eccedenti l'ordinaria amministrazione, sempre che non risultino pregiudizievoli all'interesse di alcuno dei partecipanti.
Für Rechtshandlungen zur Veräußerung oder zur Begründung dinglicher Rechte am gemeinschaftlichen Gut und für Bestandverträge mit einer Laufzeit von mehr als neun Jahren ist die Einwilligung aller Teilhaber notwendig.	È necessario il consenso di tutti i partecipanti per gli atti di alienazione o di costituzione di diritti reali sul fondo comune e per le locazioni di durata superiore a nove anni.
Eine Hypothek kann allerdings durch die im ersten Absatz bezeichnete Mehrheit eingeräumt werden, wenn sie den Zweck hat, die Rückzahlung von Darlehensbeträgen sicherzustellen, die zur Wiedererrichtung oder zur Verbesserung der gemeinschaftlichen Sache gewährt werden.	L'ipoteca può essere tuttavia consentita dalla maggioranza indicata dal primo comma, qualora abbia lo scopo di garantire la restituzione delle somme mutate per la ricostruzione o per il miglioramento della cosa comune.
Artikel 1109	Articolo 1109
Anfechtung der Beschlüsse	Impugnazione delle deliberazioni
Jeder, der der Minderheit zugehört, die nicht einverstanden ist, kann die Beschlüsse der Mehrheit bei der Gerichtsbehörde anfechten:	Ciascuno dei componenti la minoranza dissenziente può impugnare davanti all'autorità giudiziaria le deliberazioni della maggioranza:
1) in dem im zweiten Absatz des Artikels 1105 vorgesehenen Fall, wenn der Beschluss der gemeinschaftlichen Sache schweren Schaden zufügt,	1) nel caso previsto dal secondo comma dell'articolo 1105, se la deliberazione è gravemente pregiudizievole alla cosa comune;
2) wenn die Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 1105 nicht beachtet worden ist,	2) se non è stata osservata la disposizione del terzo comma dell'articolo 1105;
3) wenn der Beschluss über Neuerungen oder sonstige Rechtshandlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen, zu den Bestimmungen des ersten und zweiten Absatzes des Artikels 1108 im Widerspruch steht.	3) se la deliberazione relativa a innovazioni o ad altri atti eccedenti l'ordinaria amministrazione è in contrasto con le norme del primo e del secondo comma dell'articolo 1108.
Die Anfechtung ist bei sonstigem Ausschluss innerhalb von dreißig Tagen ab der Beschlussfassung vorzunehmen. Für die Abwesenden läuft die Frist von dem Tag an, an dem ihnen der Beschluss mitgeteilt worden ist. Die Gerichtsbehörde kann für die Dauer des anhängigen Verfahrens die Aussetzung der beschlossenen Maßnahme anordnen.	L'impugnazione deve essere proposta, sotto pena di decadenza, entro trenta giorni dalla deliberazione. Per gli assenti il termine decorre dal giorno in cui è stata loro comunicata la deliberazione. In pendenza del giudizio, l'autorità giudiziaria può ordinare la sospensione del provvedimento deliberato.
Artikel 1110	Articolo 1110

Rückerstattung von Aufwendungen	Rimborso di spese
Der Teilhaber, der im Falle der Nachlässigkeit der übrigen Teilhaber oder des Verwalters Aufwendungen gemacht hat, die für die Erhaltung der gemeinschaftlichen Sache notwendig sind, hat Anrecht auf Rückerstattung.	Il partecipante che, in caso di trascuranza degli altri partecipanti o dell'amministratore, ha sostenuto spese necessarie per la conservazione della cosa comune, ha diritto al rimborso.
Artikel 1111	Articolo 1111
Auflösung der Gemeinschaft	Scioglimento della comunione
Jeder der Teilhaber kann jederzeit die Auflösung der Gemeinschaft verlangen; die Gerichtsbehörde kann, wenn die sofortige Auflösung die Interessen der übrigen Teilhaber beeinträchtigen könnte, einen angemessenen Aufschub anordnen, der jedenfalls fünf Jahre nicht überschreiten darf.	Ciascuno dei partecipanti può sempre domandare lo scioglimento della comunione; l'autorità giudiziaria può stabilire una congrua dilazione, in ogni caso non superiore a cinque anni, se l'immediato scioglimento può pregiudicare gli interessi degli altri.
Die Abrede, für einen Zeitraum von nicht mehr als zehn Jahren in der Gemeinschaft zu verbleiben, ist gültig und wirkt auch für die Rechtsnachfolger der Teilhaber. Wenn sie für eine längere Frist getroffen worden ist, wird diese auf zehn Jahre eingeschränkt.	Il patto di rimanere in comunione per un tempo non maggiore di dieci anni è valido e ha effetto anche per gli aventi causa dai partecipanti. Se è stato stipulato per un termine maggiore, questo si riduce a dieci anni.
Wenn schwerwiegende Umstände es erfordern, kann die Gerichtsbehörde die Auflösung der Gemeinschaft vor dem vereinbarten Zeitpunkt anordnen.	Se gravi circostanze lo richiedono, l'autorità giudiziaria può ordinare lo scioglimento della comunione prima del tempo convenuto.
Artikel 1112	Articolo 1112
Sachen, die der Teilung nicht unterworfen sind	Cose non soggette a divisione
Die Auflösung der Gemeinschaft kann nicht verlangt werden, wenn es sich um Sachen handelt, die bei einer Teilung aufhören würden, der widmungsgemäßen Verwendung zu dienen.	Lo scioglimento della comunione non può essere chiesto quando si tratta di cose che, se divise, cesserebbero di servire all'uso a cui sono destinate.
Artikel 1113	Articolo 1113
Teilnahme an der Teilung und Widerspruch	Intervento nella divisione e opposizioni
Gläubiger und Rechtsnachfolger eines Teilhabers können an der Teilung auf eigene Kosten teilnehmen, können jedoch eine bereits vorgenommene Teilung nicht anfechten, wenn sie nicht vor der Teilung selbst einen Widerspruch zugestellt haben; die Erhebung einer Anfechtungsklage oder einer Klage zur Geltendmachung der Rechte des Schuldners steht ihnen jederzeit zu.	I creditori e gli aventi causa da un partecipante possono intervenire nella divisione a proprie spese, ma non possono impugnare la divisione già eseguita, a meno che abbiano notificato un'opposizione anteriormente alla divisione stessa e salvo sempre ad essi l'esperimento dell'azione revocatoria o dell'azione surrogatoria.
Bei einer Teilung, die Liegenschaften zum Gegenstand hat, muss der Widerspruch zur Erzielung der im vorhergehenden Absatz bezeichneten Wirkung vor der Eintragung der Teilung und, wenn es um eine gerichtliche Teilung geht, vor der Eintragung der darauf gerichteten Klage eingetragen werden.	Nella divisione che ha per oggetto beni immobili, l'opposizione, per l'effetto indicato dal comma precedente, deve essere trascritta prima della trascrizione dell'atto di divisione e, se si tratta di divisione giudiziale, prima della trascrizione della relativa domanda.
Die eingeschriebenen Gläubiger und diejenigen, die an der Liegenschaft Rechte durch Rechtshandlungen erworben haben, die einer Eintragung unterliegen und vor der Eintragung der Teilung oder der Eintragung der Klage auf gerichtliche Teilung eingetragen wurden, müssen, damit die Teilung ihnen gegenüber Wirksamkeit erlangt, zur Teilnahme aufgefordert werden.	Devono essere chiamati a intervenire, perché la divisione abbia effetto nei loro confronti, i creditori iscritti e coloro che hanno acquistato diritti sull'immobile in virtù di atti soggetti a trascrizione e trascritti prima della trascrizione dell'atto di divisione o della trascrizione della domanda di divisione giudiziale.
Gegenüber den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Personen können Ansprüche auf Entnahme in Natur für Forderungen, die in der	Nessuna ragione di prelevamento in natura per crediti nascenti dalla comunione può opporsi contro le persone indicate dal comma precedente, eccetto

Gemeinschaft begründet sind, nicht geltend gemacht werden, mit Ausnahme der Ansprüche auf Entnahme, die auf einen aus der Zeit vor der Gemeinschaft entstandenen Rechtstitel oder auf eine Ausgleichung zurückgehen.	le ragioni di prelevamento nascenti da titolo anteriore alla comunione medesima, ovvero da collazione.
Artikel 1114	Articolo 1114
Naturalteilung	Divisione in natura
Die Naturalteilung findet statt, wenn die Sache leicht in Teile zerlegt werden kann, die den Anteilen der Teilhaber entsprechen.	La divisione ha luogo in natura, se la cosa può essere comodamente divisa in parti corrispondenti alle quote dei partecipanti.
Artikel 1115	Articolo 1115
Gesamtschuldverpflichtungen der Teilhaber	Obbligazioni solidali dei partecipanti
Jeder Teilhaber kann die Tilgung der für die gemeinschaftliche Sache gesamtschuldnerisch eingegangenen Verpflichtungen, die fällig sind oder innerhalb eines Jahres ab der Einbringung der Klage auf Teilung fällig werden, verlangen.	Ciascun partecipante può esigere che siano estinte le obbligazioni in solido contratte per la cosa comune, le quali siano scadute o scadano entro l'anno dalla domanda di divisione.
Der zur Tilgung der Verpflichtungen erforderliche Betrag wird dem Erlös aus dem Verkauf der gemeinschaftlichen Sache entnommen, und, wenn eine Naturalteilung erfolgt, wird vorbehaltlich einer anderen Vereinbarung der Teilenden ein angemessener Teil der Sache verkauft.	La somma per estinguere le obbligazioni si preleva dal prezzo di vendita della cosa comune, e, se la divisione ha luogo in natura, si procede alla vendita di una congrua frazione della cosa, salvo diverso accordo tra i condividenti.
Der Teilhaber, der eine Gesamtschuld gezahlt und keine Rückerstattung erhalten hat, kommt bei der Teilung mit einem größeren, seinen Ansprüchen gegenüber den übrigen Teilenden entsprechenden Teil zum Zug.	Il partecipante che ha pagato il debito in solido e non ha ottenuto il rimborso concorre nella divisione per una maggiore quota corrispondente al suo diritto verso gli altri condividenti.
Artikel 1116	Articolo 1116
Anwendbarkeit der Vorschriften über die Erbteilung	Applicabilità delle norme sulla divisione ereditaria
Auf die Teilung gemeinschaftlicher Sachen sind die Vorschriften über die Erbteilung anzuwenden, soweit sie zu den oben festgesetzten nicht in Widerspruch stehen.	Alla divisione delle cose comuni si applicano le norme sulla divisione dell'eredità, in quanto non siano in contrasto con quelle sopra stabilite.
2. Abschnitt	Capo II
Miteigentum an Gebäuden	Del condominio negli edifici
Artikel 1117	Articolo 1117
Gemeinschaftliche Teile des Gebäudes	Parti comuni dell'edificio
Zum gemeinschaftlichen Eigentum der Eigentümer der einzelnen Liegenschaftseinheiten eines Gebäudes, auch mit Teilzeitnutzungsrecht, gehören, sofern aus dem Rechtstitel nichts Gegenteiliges hervorgeht,	Sono oggetto di proprietà comune dei proprietari delle singole unità immobiliari dell'edificio, anche se aventi diritto a godimento periodico e se non risulta il contrario dal titolo:
1) alle für den gemeinschaftlichen Gebrauch notwendigen Teile des Gebäudes wie das Grundstück, auf dem das Gebäude steht, die Grundmauern und Hauptmauern, die vertikalen und horizontalen tragenden Strukturen, Dächer und Dachterrassen, Stiegen, Hauseingänge, Vorhallen, Gänge, Lauben, Hofräume und Fassaden,	1) tutte le parti dell'edificio necessarie all'uso comune, come il suolo su cui sorge l'edificio, le fondazioni, i muri maestri, i pilastri e le travi portanti, i tetti e i lastrici solari, le scale, i portoni di ingresso, i vestiboli, gli anditi, i portici, i cortili e le facciate;
2) Parkflächen sowie Räumlichkeiten für gemeinschaftliche Einrichtungen wie die Hausmeisterloge einschließlich Hausmeisterwohnung, die	2) le aree destinate a parcheggio nonché i locali per i servizi in comune, come la portineria, incluso l'alloggio del portiere, la lavanderia, gli stenditoi e i

Waschküche, Einrichtungen zum Aufhängen der Wäsche und Dachräume, die aufgrund ihrer strukturellen und funktionellen Eigenschaften für den gemeinschaftlichen Gebrauch bestimmt sind,	sottotetti destinati, per le caratteristiche strutturali e funzionali, all'uso comune;
3) Anlagen, Einbauten und Einrichtungen jeder Art, die für den gemeinschaftlichen Gebrauch bestimmt sind, wie Aufzüge, Brunnen, Zisternen, Wasser- und Abwasseranlagen, zentrale Gasverteilungs-, Elektro-, Heizungs- und Klimaanlage, Zentralanlagen für den Radio- und Fernsehempfang und für den Zugang zu sonstigen Arten des Informationsflusses, auch über Satellitenanlagen oder Kabel, sowie die diesbezüglichen Verbindungen bis zur Abzweigungsstelle zu den Räumlichkeiten im ausschließlichen Eigentum der einzelnen Miteigentümer, oder, bei geschlossenen Anlagen, bis zum Auslass der einzelnen Nutzer, unbeschadet dessen, was die einschlägigen Bestimmungen im Bereich öffentlicher Netze vorsehen.	3) le opere, le installazioni, i manufatti di qualunque genere destinati all'uso comune, come gli ascensori, i pozzi, le cisterne, gli impianti idrici e fognari, i sistemi centralizzati di distribuzione e di trasmissione per il gas, per l'energia elettrica, per il riscaldamento ed il condizionamento dell'aria, per la ricezione radiotelevisiva e per l'accesso a qualunque altro genere di flusso informativo, anche da satellite o via cavo, e i relativi collegamenti fino al punto di diramazione ai locali di proprietà individuale dei singoli condomini, ovvero, in caso di impianti unitari, fino al punto di utenza, salvo quanto disposto dalle normative di settore in materia di reti pubbliche.
Artikel 1117-bis	Articolo 1117-bis
Anwendungsbereich	Ambito di applicabilità
Die Bestimmungen dieses Abschnitts werden, sofern vereinbar, auf alle Fälle angewandt, in denen mehrere Liegenseinheiten oder mehrere Gebäude oder mehrere Miteigentumsgemeinschaften an Liegenseinheiten oder Gebäuden gemeinschaftliche Teile im Sinne von Artikel 1117 haben.	Le disposizioni del presente capo si applicano, in quanto compatibili, in tutti i casi in cui più unità immobiliari o più edifici ovvero più condomini di unità immobiliari o di edifici abbiano parti comuni ai sensi dell'articolo 1117.
Artikel 1117-ter	Articolo 1117-ter
Änderung der Zweckbestimmung	Modificazioni delle destinazioni d'uso
Die Miteigentümersversammlung kann mit einer Anzahl von Stimmen, die vier Fünftel der Teilhaber an der Miteigentümergeinschaft und vier Fünftel des Gebäudewerts vertreten, die Zweckbestimmung gemeinschaftlicher Teile ändern, wenn dies im Interesse der Miteigentümergeinschaft geschieht.	Per soddisfare esigenze di interesse condominiale, l'assemblea, con un numero di voti che rappresenti i quattro quinti dei partecipanti al condominio e i quattro quinti del valore dell'edificio, può modificare la destinazione d'uso delle parti comuni.
Die Einberufung der Versammlung muss für mindestens dreißig aufeinander folgende Tage in den am stärksten genutzten gemeinschaftlichen Räumen oder an den dafür vorgesehenen Stellen ausgehängt werden; sie wird den Miteigentümern per Einschreiben oder auf gleichwertigem elektronischem Weg so zugestellt, dass sie mindestens 20 Tage vor dem für die Versammlung festgesetzten Tag eingeht.	La convocazione dell'assemblea deve essere affissa per non meno di trenta giorni consecutivi nei locali di maggior uso comune o negli spazi a tal fine destinati e deve effettuarsi mediante lettera raccomandata o equipollenti mezzi telematici, in modo da pervenire almeno venti giorni prima della data di convocazione.
In der Einberufung der Versammlung muss angegeben sein, welche gemeinschaftlichen Teile eine Änderung der Zweckbestimmung erfahren sollen und welche neue Zweckbestimmung vorgesehen ist, andernfalls ist die Einberufung nichtig.	La convocazione dell'assemblea, a pena di nullità, deve indicare le parti comuni oggetto della modificazione e la nuova destinazione d'uso.
Im entsprechenden Beschluss muss ausdrücklich erklärt sein, dass sämtliche Pflichten gemäß den vorherigen Absätzen erfüllt wurden.	La deliberazione deve contenere la dichiarazione espressa che sono stati effettuati gli adempimenti di cui ai precedenti commi.
Verboten ist eine Änderung der Zweckbestimmung, wenn sie die Statik oder die Sicherheit des	Sono vietate le modificazioni delle destinazioni d'uso che possono recare pregiudizio alla stabilità o alla

Gebäudes beeinträchtigen kann oder dessen architektonischen Charakter verändert.	sicurezza del fabbricato o che ne alterano il decoro architettonico.
Artikel 1117-quater	Articolo 1117-quater
Schutz der Zweckbestimmungen	Tutela delle destinazioni d'uso
Bei Tätigkeiten, die sich negativ und substanziell auf die Zweckbestimmung gemeinschaftlicher Teile auswirken, können der Verwalter oder die Miteigentümer, auch einzeln, den Ausführenden entsprechend mahnen und die Einberufung einer Miteigentümerversammlung mit dem Ziel verlangen, dass die Tätigkeit, die gegen die Zweckbestimmung verstößt, auch durch rechtliche Schritte eingestellt wird. Die Versammlung beschließt über die Einstellung der betreffenden Tätigkeit mit der im zweiten Absatz des Artikels 1136 vorgesehenen Stimmenmehrheit.	In caso di attività che incidono negativamente e in modo sostanziale sulle destinazioni d'uso delle parti comuni, l'amministratore o i condomini, anche singolarmente, possono diffidare l'esecutore e possono chiedere la convocazione dell'assemblea per far cessare la violazione, anche mediante azioni giudiziarie. L'assemblea delibera in merito alla cessazione di tali attività con la maggioranza prevista dal secondo comma dell'articolo 1136.
Artikel 1118	Articolo 1118
Rechte der Teilhaber an den gemeinschaftlichen Sachen	Diritti dei partecipanti sulle parti comuni
Sofern der entsprechende Rechtstitel nicht anderweitig verfügt, besteht das Recht der einzelnen Miteigentümer an den gemeinschaftlichen Teilen im Verhältnis zum Wert der Liegenschaftseinheit in ihrem Eigentum.	Il diritto di ciascun condomino sulle parti comuni, salvo che il titolo non disponga altrimenti, è proporzionale al valore dell'unità immobiliare che gli appartiene.
Die einzelnen Miteigentümer können nicht auf ihr Recht an den gemeinschaftlichen Teilen verzichten.	Il condomino non può rinunciare al suo diritto sulle parti comuni.
Vorbehaltlich der Bestimmungen von Sondergesetzen können sich die Miteigentümer nicht der Pflicht entziehen, zu den Kosten zur Erhaltung der gemeinschaftlichen Teile beizutragen, auch nicht durch Änderung der Zweckbestimmung ihrer Liegenschaftseinheit.	Il condomino non può sottrarsi all'obbligo di contribuire alle spese per la conservazione delle parti comuni, neanche modificando la destinazione d'uso della propria unità immobiliare, salvo quanto disposto da leggi speciali.
Die Miteigentümer können auf die Nutzung der Zentralheisanlage oder der Klimaanlage verzichten, wenn sich der Verzicht nicht gravierend auf die Funktionstüchtigkeit der Anlagen auswirkt oder dadurch erhebliche Mehrkosten für die anderen Miteigentümer entstehen. In diesem Fall muss derjenige, der auf die Nutzung verzichtet, ausschließlich die Kosten für die außerordentliche Instandhaltung der Anlage und für deren Erhaltung und gesetzlich vorgeschriebene Nachrüstung mittragen.	Il condomino può rinunciare all'utilizzo dell'impianto centralizzato di riscaldamento o di condizionamento, se dal suo distacco non derivano notevoli squilibri di funzionamento o aggravi di spesa per gli altri condomini. In tal caso il rinunziante resta tenuto a concorrere al pagamento delle sole spese per la manutenzione straordinaria dell'impianto e per la sua conservazione e messa a norma.
Artikel 1119	Articolo 1119
Unteilbarkeit	Indivisibilità
Die gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes sind nicht teilbar, es sei denn, eine Teilung lässt sich vornehmen, ohne dass sich der Gebrauch der Sache für die einzelnen Miteigentümer erschwert, und alle Teilhaber an der Miteigentümergeinschaft sind mit der Teilung einverstanden.	Le parti comuni dell'edificio non sono soggette a divisione, a meno che la divisione possa farsi senza rendere più incomodo l'uso della cosa a ciascun condomino e con il consenso di tutti i partecipanti al condominio.
Artikel 1120	Articolo 1120
Neuerungen	Innovazioni
Mit der Mehrheit gemäß fünftem Absatz des Artikels 1136 können die Miteigentümer alle Neuerungen beschließen, die auf eine Verbesserung oder den	I condomini, con la maggioranza indicata dal quinto comma dell'articolo 1136, possono disporre tutte le innovazioni dirette al miglioramento o all'uso più comodo o al maggior rendimento delle cose comuni.

bequemerem Gebrauch oder einen höheren Ertrag der gemeinschaftlichen Sachen abzielen.	
Mit der im zweiten Absatz des Artikels 1136 genannten Mehrheit können die Miteigentümer Neuerungen beschließen, die, unter Beachtung der einschlägigen Bestimmungen, Folgendes zum Gegenstand haben:	I condomini, con la maggioranza indicata dal secondo comma dell'articolo 1136, possono disporre le innovazioni che, nel rispetto della normativa di settore, hanno ad oggetto:
1) Bauarbeiten und Eingriffe zur Verbesserung der Gebäude und Anlagen im Hinblick auf ihre Sicherheit und auf die Gesundheit der Bewohner,	1) le opere e gli interventi volti a migliorare la sicurezza e la salubrità degli edifici e degli impianti;
2) Bauarbeiten und Eingriffe zur Beseitigung architektonischer Hindernisse, zur Verringerung des Energieverbrauchs der Gebäude, zur Schaffung von Parkflächen für die einzelnen Liegenseinheiten oder das Gebäude sowie zur Herstellung von Energie durch Kraft-Wärme-Kopplungsanlagen, Windkraftanlagen, Solaranlagen oder sonstige Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energien seitens der Miteigentümergeinschaft oder Dritter, die entgeltlich ein dingliches oder persönliches Nutzungsrecht an der Dachterrasse oder einer sonstigen geeigneten gemeinschaftlichen Fläche erwerben,	2) le opere e gli interventi previsti per eliminare le barriere architettoniche, per il contenimento del consumo energetico degli edifici e per realizzare parcheggi destinati a servizio delle unità immobiliari o dell'edificio, nonché per la produzione di energia mediante l'utilizzo di impianti di cogenerazione, fonti eoliche, solari o comunque rinnovabili da parte del condominio o di terzi che conseguano a titolo oneroso un diritto reale o personale di godimento del lastrico solare o di altra idonea superficie comune;
3) Installation von Zentralanlagen für den Radio- und Fernsehempfang und für den Zugang zu sonstigen Arten des Informationsflusses, auch über Satellitenanlagen oder Kabel, sowie die diesbezüglichen Verbindungen bis zur Abzweigungsstelle zu den einzelnen Nutzern; ausgenommen sind Anlagen, die keine Änderungen erfordern, die sich auf die Zweckbestimmung der gemeinschaftlichen Sache auswirken und die Miteigentümer daran hindern, die Sache ihrem Recht entsprechend zu nutzen.	3) l'installazione di impianti centralizzati per la ricezione radiotelevisiva e per l'accesso a qualunque altro genere di flusso informativo, anche da satellite o via cavo, e i relativi collegamenti fino alla diramazione per le singole utenze, ad esclusione degli impianti che non comportano modifiche in grado di alterare la destinazione della cosa comune e di impedire agli altri condomini di farne uso secondo il loro diritto.
Der Verwalter muss die Versammlung innerhalb von dreißig Tagen ab Antrag auch eines einzigen Miteigentümers einberufen, der ein Interesse an den Beschlüssen laut vorherigem Absatz hat. Im Antrag muss genau angegeben sein, welcher Eingriff vorgeschlagen wird und wie er durchgeführt werden soll. Andernfalls fordert der Verwalter den betreffenden Miteigentümer unverzüglich auf, den Antrag um die fehlenden Informationen zu ergänzen.	L'amministratore è tenuto a convocare l'assemblea entro trenta giorni dalla richiesta anche di un solo condomino interessato all'adozione delle deliberazioni di cui al precedente comma. La richiesta deve contenere l'indicazione del contenuto specifico e delle modalità di esecuzione degli interventi proposti. In mancanza, l'amministratore deve invitare senza indugio il condomino proponente a fornire le necessarie integrazioni.
Verboten sind Neuerungen, die die Statik oder die Sicherheit des Gebäudes beeinträchtigen können oder dessen architektonischen Charakter verändern oder einzelne gemeinschaftliche Teile des Gebäudes für den Gebrauch oder für die Nutzung auch nur eines einzigen Miteigentümers ungeeignet machen.	Sono vietate le innovazioni che possano recare pregiudizio alla stabilità o alla sicurezza del fabbricato, che ne alterino il decoro architettonico o che rendano talune parti comuni dell'edificio inservibili all'uso o al godimento anche di un solo condomino.
Artikel 1121	Articolo 1121
Kostspielige oder luxuriöse Neuerungen	Innovazioni gravose o voluttuarie
Sofern die Neuerung einen überaus hohen Aufwand erfordert oder in Anbetracht der besonderen Beschaffenheit und der Bedeutung des Gebäudes einen Luxus darstellt und aus Anlagen, Einbauten oder Einrichtungen besteht, die eine gesonderte Verwendung zulassen, sind die Miteigentümer, die aus ihnen keine Vorteile zu ziehen beabsichtigen, von jedem Beitrag zum Aufwand befreit.	Qualora l'innovazione importi una spesa molto gravosa o abbia carattere voluttuario rispetto alle particolari condizioni e all'importanza dell'edificio, e consista in opere, impianti o manufatti suscettibili di utilizzazione separata, i condomini che non intendono trarne vantaggio sono esonerati da qualsiasi contributo nella spesa.

Wenn eine gesonderte Verwendung nicht möglich ist, ist die Neuerung unstatthaft, außer die Mehrheit der Miteigentümer, die sie beschlossen oder gutgeheißen hat, ist bereit, den gesamten Aufwand für sie zu tragen.	Se l'utilizzazione separata non è possibile, l'innovazione non è consentita, salvo che la maggioranza dei condomini che l'ha deliberata o accettata intenda sopportarne integralmente la spesa.
In dem im ersten Absatz vorgesehenen Fall können jedoch die Miteigentümer und ihre Erben oder Rechtsnachfolger jederzeit die Vorteile der Neuerung mit in Anspruch nehmen, wenn sie zu den Aufwendungen für die Errichtung und für die Instandhaltung der Anlage beitragen.	Nel caso previsto dal primo comma i condomini e i loro eredi o aventi causa possono tuttavia, in qualunque tempo, partecipare ai vantaggi dell'innovazione, contribuendo nelle spese di esecuzione e di manutenzione dell'opera.
Artikel 1122	Articolo 1122
Bauarbeiten an Teilen im Eigentum oder Gebrauch Einzelner	Opere su parti di proprietà o uso individuale
Miteigentümer können an der Liegenschaftseinheit in ihrem Eigentum oder an Teilen, die normalerweise für den gemeinschaftlichen Gebrauch bestimmt sind, aber ihrem Alleineigentum zugewiesen oder zu ihrem individuellen Gebrauch zweckbestimmt wurden, keine Bauarbeiten vornehmen, die den gemeinschaftlichen Teilen schaden oder die Statik, die Sicherheit oder den architektonischen Charakter des Gebäudes beeinträchtigen.	Nell'unità immobiliare di sua proprietà ovvero nelle parti normalmente destinate all'uso comune, che siano state attribuite in proprietà esclusiva o destinate all'uso individuale, il condomino non può eseguire opere che rechino danno alle parti comuni ovvero determinino pregiudizio alla stabilità, alla sicurezza o al decoro architettonico dell'edificio.
In jedem Fall muss der Verwalter vorher benachrichtigt werden, welcher der Miteigentümerversammlung darüber berichtet.	In ogni caso è data preventiva notizia all'amministratore che ne riferisce all'assemblea.
Artikel 1122-bis	Articolo 1122-bis
Einzelanlagen für den Radio- und Fernsehempfang und zur Herstellung erneuerbarer Energien	Impianti non centralizzati di ricezione radiotelevisiva e di produzione di energia da fonti rinnovabili
Die Installation von Einzelanlagen für den Radio- und Fernsehempfang und für den Zugang zu sonstigen Arten des Informationsflusses, auch über Satellitenanlagen oder Kabel, sowie die diesbezüglichen Verbindungen bis zur Abzweigungsstelle zu den einzelnen Nutzern müssen so erfolgen und geartet sein, dass die gemeinschaftlichen Teile und die Liegenschaftseinheiten der einzelnen Miteigentümer so wenig wie möglich beeinträchtigt werden und dass in jedem Fall der architektonische Charakter des Gebäudes gewahrt bleibt, unbeschadet dessen, was im Bereich öffentlicher Netze vorgesehen ist.	Le installazioni di impianti non centralizzati per la ricezione radiotelevisiva e per l'accesso a qualunque altro genere di flusso informativo, anche da satellite o via cavo, e i relativi collegamenti fino al punto di diramazione per le singole utenze sono realizzati in modo da recare il minor pregiudizio alle parti comuni e alle unità immobiliari di proprietà individuale, preservando in ogni caso il decoro architettonico dell'edificio, salvo quanto previsto in materia di reti pubbliche.
Erlaubt ist die Installation von Anlagen zur Herstellung erneuerbarer Energien für einzelne Miteigentumseinheiten auf der Dachterrasse, auf jeder sonstigen geeigneten gemeinschaftlichen Fläche sowie auf Teilen im persönlichen Eigentum der Interessenten.	È consentita l'installazione di impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili destinati al servizio di singole unità del condominio sul lastrico solare, su ogni altra idonea superficie comune e sulle parti di proprietà individuale dell'interessato.
Sind Änderungen an gemeinschaftlichen Teilen erforderlich, muss der Interessent dies dem Verwalter mitteilen und dabei genau angeben, welcher Eingriff erforderlich ist und wie er durchgeführt werden soll. Die Miteigentümerversammlung kann mit der Mehrheit laut fünftem Absatz des Artikels 1136 sinnvolle Alternativen zur Durchführung des Eingriffs vorschreiben oder Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz der Statik, der Sicherheit oder des architektonischen Charakters des Gebäudes zur	Qualora si rendano necessarie modificazioni delle parti comuni, l'interessato ne dà comunicazione all'amministratore indicando il contenuto specifico e le modalità di esecuzione degli interventi. L'assemblea può prescrivere, con la maggioranza di cui al quinto comma dell'articolo 1136, adeguate modalità alternative di esecuzione o imporre cautele a salvaguardia della stabilità, della sicurezza o del decoro architettonico dell'edificio e, ai fini dell'installazione degli impianti di cui al secondo

Auflage machen; im Hinblick auf die Installation der Anlagen laut zweitem Absatz teilt sie auf Antrag der Interessenten den Gebrauch der Dachterrasse und der übrigen gemeinschaftlichen Flächen auf, unter Berücksichtigung der in der Gemeinschaftsordnung vorgesehenen oder bereits bestehenden Nutzungen. Mit derselben Mehrheit kann die Versammlung als Voraussetzung für die Durchführung des Eingriffs vom Interessenten verlangen, dass dieser eine angemessene Garantie für eventuelle Schäden leistet.	comma, provvede, a richiesta degli interessati, a ripartire l'uso del lastrico solare e delle altre superfici comuni, salvaguardando le diverse forme di utilizzo previste dal regolamento di condominio o comunque in atto. L'assemblea, con la medesima maggioranza, può altresì subordinare l'esecuzione alla prestazione, da parte dell'interessato, di idonea garanzia per i danni eventuali.
Der Zugang zu den Liegenschaftseinheiten der einzelnen Miteigentümer muss erlaubt werden, wenn dies für die Planung und Durchführung der Arbeiten erforderlich ist. Im Fall von Anlagen für einzelne Wohneinheiten ist keine Genehmigung erforderlich.	L'accesso alle unità immobiliari di proprietà individuale deve essere consentito ove necessario per la progettazione e per l'esecuzione delle opere. Non sono soggetti ad autorizzazione gli impianti destinati alle singole unità abitative.
Artikel 1122-ter	Articolo 1122-ter
Videoüberwachungsanlagen in gemeinschaftlichen Teilen	Impianti di videosorveglianza sulle parti comuni
Beschlüsse betreffend die Installation von Anlagen zur Videoüberwachung auf gemeinschaftlichen Teilen des Gebäudes zu deren Überwachung fasst die Miteigentümersversammlung mit der Mehrheit laut zweitem Absatz des Artikels 1136.	Le deliberazioni concernenti l'installazione sulle parti comuni dell'edificio di impianti volti a consentire la videosorveglianza su di esse sono approvate dall'assemblea con la maggioranza di cui al secondo comma dell'articolo 1136.
Artikel 1123	Articolo 1123
Aufteilung der Aufwendungen	Ripartizione delle spese
Die notwendigen Aufwendungen für die Erhaltung und für die Nutzung der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes, für die Leistung von Diensten im gemeinschaftlichen Interesse und für die von der Mehrheit beschlossenen Neuerungen werden, unbeschadet einer anderslautenden Abmachung, von den Miteigentümern im Verhältnis zum Wert des jedem einzelnen zustehenden Eigentums getragen.	Le spese necessarie per la conservazione e per il godimento delle parti comuni dell'edificio, per la prestazione dei servizi nell'interesse comune e per le innovazioni deliberate dalla maggioranza sono sostenute dai condomini in misura proporzionale al valore della proprietà di ciascuno, salvo diversa convenzione.
Handelt es sich um Sachen, die den Miteigentümern in unterschiedlichem Ausmaß zu dienen bestimmt sind, werden die Aufwendungen im Verhältnis zum Gebrauch aufgeteilt, den jeder von ihnen machen kann.	Se si tratta di cose destinate a servire i condomini in misura diversa, le spese sono ripartite in proporzione dell'uso che ciascuno può farne.
Wenn ein Gebäude mehrere Stiegen, Hofräume, Dachterrassen, Anlagen oder Einbauten aufweist, die nur einem Teil des ganzen Gebäudes zu dienen bestimmt sind, gehen die ihre Instandhaltung betreffenden Aufwendungen zu Lasten der Gruppe von Miteigentümern, die aus ihnen Nutzen zieht.	Qualora un edificio abbia più scale, cortili, lastrici solari, opere o impianti destinati a servire una parte dell'intero fabbricato, le spese relative alla loro manutenzione sono a carico del gruppo di condomini che ne trae utilità.
Artikel 1124	Articolo 1124
Instandhaltung und Austausch von Stiegen und Aufzügen	Manutenzione e sostituzione delle scale e degli ascensori
Stiegen und Aufzüge werden von den Eigentümern der Liegenschaftseinheiten, denen sie dienen, instandgehalten und ausgetauscht. Die entsprechenden Aufwendungen werden auf sie zur einen Hälfte nach dem Wert der einzelnen Liegenschaftseinheiten aufgeteilt und zur anderen Hälfte ausschließlich im Verhältnis zum Höhenabstand eines jeden Stockwerks vom Erdboden.	Le scale e gli ascensori sono mantenuti e sostituiti dai proprietari delle unità immobiliari a cui servono. La spesa relativa è ripartita tra essi, per metà in ragione del valore delle singole unità immobiliari e per l'altra metà esclusivamente in misura proporzionale all'altezza di ciascun piano dal suolo.

Zur Ermittlung des Beitrags zu der nach dem Wert aufzuteilenden Hälfte der Aufwendungen zählen als Stockwerke die Kellerräume, die Hängeböden, die Dachböden oder Mansarden und die Dachterrassen, sofern sie nicht im gemeinschaftlichen Eigentum stehen.	Al fine del concorso nella metà della spesa, che è ripartita in ragione del valore, si considerano come piani le cantine, i palchi morti, le soffitte o camere a tetto e i lastrici solari, qualora non siano di proprietà comune.
Artikel 1125	Articolo 1125
Instandhaltung und Erneuerung der Decken, Gewölbe und Böden	Manutenzione e ricostruzione dei soffitti, delle volte e dei solai
Die Aufwendungen für die Instandhaltung und Erneuerung der Decken, Gewölbe und Böden werden zu gleichen Teilen von den Eigentümern der beiden übereinanderliegenden Stockwerke getragen, wobei zu Lasten des Eigentümers des darüberliegenden Stockwerks die Verlegung der Fußböden und zu Lasten des Eigentümers des darunterliegenden Stockwerks die Anbringung des Verputzes, des Anstrichs und von Verzierungen an der Decke verbleiben.	Le spese per la manutenzione e ricostruzione dei soffitti, delle volte e dei solai sono sostenute in parti eguali dai proprietari dei due piani l'uno all'altro sovrastanti, restando a carico del proprietario del piano superiore la copertura del pavimento e a carico del proprietario del piano inferiore l'intonaco, la tinta e la decorazione del soffitto.
Artikel 1126	Articolo 1126
Dachterrassen in ausschließlichem Gebrauch	Lastrici solari di uso esclusivo
Wenn der Gebrauch von Dachterrassen oder eines Teils derselben nicht allen Miteigentümern gemeinschaftlich zusteht, sind diejenigen, die sie in ausschließlichem Gebrauch haben, verpflichtet, zu einem Drittel zum Aufwand für die Instandhaltung oder Erneuerung der Dachterrasse beizutragen; die restlichen zwei Drittel gehen zu Lasten aller Miteigentümer des Gebäudes oder jenes Gebäudeteils, dem die Dachterrasse dient, im Verhältnis zum Wert des jedem Einzelnen gehörigen Stockwerks oder Stockwerkteils.	Quando l'uso dei lastrici solari o di una parte di essi non è comune a tutti i condomini, quelli che ne hanno l'uso esclusivo sono tenuti a contribuire per un terzo nella spesa delle riparazioni o ricostruzioni del lastrico: gli altri due terzi sono a carico di tutti i condomini dell'edificio o della parte di questo a cui il lastrico solare serve, in proporzione del valore del piano o della porzione di piano di ciascuno.
Artikel 1127	Articolo 1127
Überbauung des obersten Stockwerks des Gebäudes	Costruzione sopra l'ultimo piano dell'edificio
Der Eigentümer des obersten Stockwerks des Gebäudes kann darüber, sofern sich aus dem Rechtstitel nichts anderes ergibt, weitere Stockwerke oder sonstige Bauwerke errichten. Die gleiche Befugnis steht dem alleinigen Eigentümer einer Dachterrasse zu.	Il proprietario dell'ultimo piano dell'edificio può elevare nuovi piani o nuove fabbriche, salvo che risulti altrimenti dal titolo. La stessa facoltà spetta a chi è proprietario esclusivo del lastrico solare.
Die Überbauung ist unzulässig, wenn die statischen Eigenschaften des Gebäudes sie ausschließen.	La sopraelevazione non è ammessa se le condizioni statiche dell'edificio non la consentono.
Die Miteigentümer können sich der Überbauung auch widersetzen, wenn diese die architektonische Gestaltung des Gebäudes beeinträchtigt oder die Luftzufuhr oder den Lichteinfall zu den darunterliegenden Stockwerken erheblich einschränkt.	I condomini possono altresì opporsi alla sopraelevazione, se questa pregiudica l'aspetto architettonico dell'edificio ovvero diminuisce notevolmente l'aria o la luce dei piani sottostanti.
Derjenige, der die Überbauung vornimmt, hat den übrigen Miteigentümern eine Entschädigung zu zahlen, die dem zuletzt gültigen Wert der neu zu überbauenden Fläche, geteilt durch die Anzahl der Stockwerke einschließlich des neu zu erbauenden, zu entsprechen hat und von welcher der ihm selbst zustehende Anteil in Abzug zu bringen ist. Er ist außerdem verpflichtet, die Dachterrasse	Chi fa la sopraelevazione deve corrispondere agli altri condomini un'indennità pari al valore attuale dell'area da occuparsi con la nuova fabbrica, diviso per il numero dei piani, ivi compreso quello da edificare, e detratto l'importo della quota a lui spettante. Egli è inoltre tenuto a ricostruire il lastrico solare di cui tutti o parte dei condomini avevano il diritto di usare.

wiederzuerrichten, die alle Miteigentümer oder ein Teil von ihnen zu nutzen berechtigt waren.	
Artikel 1128	Articolo 1128
Völlige oder teilweise Zerstörung des Gebäudes	Perimento totale o parziale dell'edificio
Wenn das Gebäude ganz oder zu einem Teil, der drei Vierteln seines Wertes entspricht, zerstört wird, kann jeder Miteigentümer den Verkauf des Grundstücks und der Materialien durch eine Versteigerung verlangen, sofern nichts anderes vereinbart worden ist.	Se l'edificio perisce interamente o per una parte che rappresenti i tre quarti del suo valore, ciascuno dei condomini può richiedere la vendita all'asta del suolo e dei materiali, salvo che sia stato diversamente convenuto.
Bei Zerstörung eines weniger großen Teils beschließt die Versammlung der Miteigentümer über die Wiedererrichtung der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes und jeder ist verpflichtet, im Verhältnis zu seinen Rechten an diesen Teilen dazu beizutragen.	Nel caso di perimento di una parte minore, l'assemblea dei condomini delibera circa la ricostruzione delle parti comuni dell'edificio, e ciascuno è tenuto a concorrervi in proporzione dei suoi diritti sulle parti stesse.
Die auf Grund einer Versicherung der gemeinschaftlichen Teile ausgezahlte Entschädigung ist zu deren Wiedererrichtung bestimmt.	L'indennità corrisposta per l'assicurazione relativa alle parti comuni è destinata alla ricostruzione di queste.
Der Miteigentümer, der nicht gewillt ist, sich an der Wiedererrichtung des Gebäudes zu beteiligen, ist verpflichtet, seine Rechte, einschließlich derjenigen, die an den in seinem alleinigen Eigentum stehenden Teilen bestehen, nach einer dazu einzuholenden Schätzung an die übrigen Miteigentümer abzutreten, sofern er es nicht vorzieht, diese Rechte nur an einige der Miteigentümer abzutreten.	Il condomino che non intende partecipare alla ricostruzione dell'edificio è tenuto a cedere agli altri condomini i suoi diritti, anche sulle parti di sua esclusiva proprietà, secondo la stima che ne sarà fatta, salvo che non preferisca cedere i diritti stessi ad alcuni soltanto dei condomini.
Artikel 1129	Articolo 1129
Bestellung, Abberufung und Pflichten des Verwalters	Nomina, revoca ed obblighi dell'amministratore
Bei mehr als acht Miteigentümern wird, falls die Versammlung nicht dafür sorgt, auf Antrag eines oder mehrerer Miteigentümer oder des scheidenden Verwalters vom Gericht ein Verwalter bestellt.	Quando i condomini sono più di otto, se l'assemblea non vi provvede, la nomina di un amministratore è fatta dall'autorità giudiziaria su ricorso di uno o più condomini o dell'amministratore dimissionario.
Bei Annahme der Bestellung und bei jeder Bestätigung des Auftrags teilt der Verwalter seine meldeamtlichen und beruflichen Daten mit, seine Steuernummer oder, falls es sich um eine Gesellschaft handelt, auch den Sitz und die Bezeichnung der Gesellschaft; er teilt mit, in welchem Raum sich die Register laut Ziffern 6 und 7 des Artikels 1130 befinden und an welchen Tagen zu welcher Uhrzeit Interessenten, die einen entsprechenden Antrag an ihn richten, unentgeltlich Einsicht in die Register nehmen können und gegen Kostenerstattung eine von ihm unterzeichnete Kopie davon erhalten können.	Contestualmente all'accettazione della nomina e ad ogni rinnovo dell'incarico, l'amministratore comunica i propri dati anagrafici e professionali, il codice fiscale, o, se si tratta di società, anche la sede legale e la denominazione, il locale ove si trovano i registri di cui ai numeri 6) e 7) dell'articolo 1130, nonché i giorni e le ore in cui ogni interessato, previa richiesta all'amministratore, può prenderne gratuitamente visione e ottenere, previo rimborso della spesa, copia da lui firmata.
Die Versammlung kann die Bestellung des Verwalters davon abhängig machen, dass den Miteigentümern eine persönliche Haftpflichtversicherungspolizze vorgelegt wird, die den Verwalter für alle Handlungen im Rahmen seines Mandats versichert.	L'assemblea può subordinare la nomina dell'amministratore alla presentazione ai condomini di una polizza individuale di assicurazione per la responsabilità civile per gli atti compiuti nell'esercizio del mandato.
Beschließt die Versammlung im Laufe seines Mandats außerordentliche Arbeiten, muss der Verwalter die Versicherungshöchstsummen entsprechend anpassen. Dabei darf der Betrag nicht niedriger sein als der Betrag der beschlossenen	L'amministratore è tenuto altresì ad adeguare i massimali della polizza se nel periodo del suo incarico l'assemblea delibera lavori straordinari. Tale adeguamento non deve essere inferiore all'importo di spesa deliberato e deve essere effettuato

Kosten; die Anpassung muss gleichzeitig mit Beginn der Arbeiten erfolgen. Wird die gesamte Tätigkeit des Verwalters durch eine allgemeine Berufshaftpflichtversicherung abgedeckt, so muss diese Polizza durch eine Erklärung des Versicherungsunternehmens ergänzt werden, welche die Konditionen gemäß vorherigem Satz eigens für die betreffende Miteigentümergeinschaft gewährleistet.	contestualmente all'inizio dei lavori. Nel caso in cui l'amministratore sia coperto da una polizza di assicurazione per la responsabilità civile professionale generale per l'intera attività da lui svolta, tale polizza deve essere integrata con una dichiarazione dell'impresa di assicurazione che garantisca le condizioni previste dal periodo precedente per lo specifico condominio.
Am Zugang zum Gemeinschaftseigentum oder an dem am stärksten gemeinschaftlich genutzten Ort, der auch Dritten zugänglich ist, werden die Personalien und das Domizil des Verwalters sowie seine Zustelladressen samt Telefonnummern ausgehängt.	Sul luogo di accesso al condominio o di maggior uso comune, accessibile anche ai terzi, è affissa l'indicazione delle generalità, del domicilio e dei recapiti, anche telefonici, dell'amministratore.
Gibt es keinen Verwalter, so werden beim Zugang zum Gemeinschaftseigentum oder an dem am stärksten gemeinschaftlich genutzten Ort, der auch Dritten zugänglich ist, die Personalien und das Domizil der Person, welche die verwaltenden Funktionen ausübt, sowie ihre Zustelladressen samt Telefonnummern ausgehängt.	In mancanza dell'amministratore, sul luogo di accesso al condominio o di maggior uso comune, accessibile anche ai terzi, è affissa l'indicazione delle generalità e dei recapiti, anche telefonici, della persona che svolge funzioni analoghe a quelle dell'amministratore.
Der Verwalter ist verpflichtet, die Beträge, die er aufgrund welchen Rechtstitels auch immer von den Miteigentümern oder von Dritten erhält, sowie jene Beträge, die aufgrund welchen Rechtstitels auch immer für Rechnung der Miteigentümergeinschaft gezahlt werden, über ein eigenes Post- oder Bankkontokorrent laufen zu lassen, das auf die Miteigentümergeinschaft lautet; die einzelnen Miteigentümer können über den Verwalter beantragen, auf eigene Kosten Einsicht in die Kontenabrechnung zu nehmen und eine Kopie der diesbezüglichen Auszüge zu erhalten.	L'amministratore è obbligato a far transitare le somme ricevute a qualunque titolo dai condomini o da terzi, nonché quelle a qualsiasi titolo erogate per conto del condominio, su uno specifico conto corrente, postale o bancario, intestato al condominio; ciascun condomino, per il tramite dell'amministratore, può chiedere di prendere visione ed estrarre copia, a proprie spese, della rendicontazione periodica.
Endet der Auftrag des Verwalters, so muss dieser sämtliche Unterlagen in seinem Besitz, die die Miteigentümergeinschaft und die einzelnen Miteigentümer betreffen, aushändigen; er muss ohne Anrecht auf weitere Vergütungen alle dringenden Tätigkeiten erledigen, um Nachteile zu Lasten der Gemeinschaft zu vermeiden.	Alla cessazione dell'incarico l'amministratore è tenuto alla consegna di tutta la documentazione in suo possesso afferente al condominio e ai singoli condomini e ad eseguire le attività urgenti al fine di evitare pregiudizi agli interessi comuni senza diritto ad ulteriori compensi.
Mit Ausnahme von Fällen, in denen ihn die Versammlung ausdrücklich davon befreit hat, muss der Verwalter, auch im Sinne von Artikel 63 erster Absatz der Bestimmungen zur Durchführung dieses Gesetzbuches, innerhalb von sechs Monaten ab Beendigung des Geschäftsjahres, in dem die Forderung fällig war, die Zwangseintreibung der von den Zahlungspflichtigen geschuldeten Beträge in die Wege leiten.	Salvo che sia stato espressamente dispensato dall'assemblea, l'amministratore è tenuto ad agire per la riscossione forzata delle somme dovute dagli obbligati entro sei mesi dalla chiusura dell'esercizio nel quale il credito esigibile è compreso, anche ai sensi dell'articolo 63, primo comma, delle disposizioni per l'attuazione del presente codice.
Der Auftrag des Verwalters dauert ein Jahr und gilt ebenfalls für die Dauer eines Jahres als bestätigt. Die Versammlung, die für die Abberufung oder den Rücktritt des Verwalters einberufen wird, beschließt über die Bestellung des neuen Verwalters.	L'incarico di amministratore ha durata di un anno e si intende rinnovato per eguale durata. L'assemblea convocata per la revoca o le dimissioni delibera in ordine alla nomina del nuovo amministratore.
Die Versammlung kann jederzeit die Abberufung des Verwalters mit der für seine Bestellung vorgesehenen Mehrheit oder nach den in der Gemeinschaftsordnung vorgesehenen Modalitäten beschließen. Ebenso kann die Gerichtsbehörde, auf Rekurs jedes Miteigentümers hin, die Abberufung	La revoca dell'amministratore può essere deliberata in ogni tempo dall'assemblea, con la maggioranza prevista per la sua nomina oppure con le modalità previste dal regolamento di condominio. Può altresì essere disposta dall'autorità giudiziaria, su ricorso di ciascun condomino, nel caso previsto dal quarto

verfügen, wenn der Fall laut viertem Absatz des Artikels 1131 eintritt, wenn der Verwalter keine Rechnung über seine Geschäftsführung legt oder bei schwerwiegenden Regelwidrigkeiten. Bei schwerwiegenden Regelwidrigkeiten steuerlicher Art oder in Fällen, in denen die Bestimmungen laut Ziffer 3 des zwölften Absatzes dieses Artikels nicht beachtet wurden, können die Miteigentümer, auch einzeln, die Einberufung einer Versammlung mit dem Ziel beantragen, die Regelwidrigkeiten zu beheben und das Mandat des Verwalters zu widerrufen. Ergeht keine Abberufung von Seiten der Versammlung, so kann sich jeder einzelne Miteigentümer an die Gerichtsbehörde wenden; wird der Antrag angenommen, hat der Antragsteller für die Prozesskosten Rückgriffsrecht gegenüber der Miteigentümergeinschaft, die ihrerseits Rückgriffsrecht gegenüber dem abberufenen Verwalter hat.	comma dell'articolo 1131, se non rende il conto della gestione, ovvero in caso di gravi irregolarità. Nei casi in cui siano emerse gravi irregolarità fiscali o di non ottemperanza a quanto disposto dal numero 3) del dodicesimo comma del presente articolo, i condomini, anche singolarmente, possono chiedere la convocazione dell'assemblea per far cessare la violazione e revocare il mandato all'amministratore. In caso di mancata revoca da parte dell'assemblea, ciascun condomino può rivolgersi all'autorità giudiziaria; in caso di accoglimento della domanda, il ricorrente, per le spese legali, ha titolo alla rivalsa nei confronti del condominio, che a sua volta può rivalersi nei confronti dell'amministratore revocato.
Um schwerwiegende Regelwidrigkeiten handelt es sich unter anderem in folgenden Fällen:	Costituiscono, tra le altre, gravi irregolarità:
1) Es wurde keine Versammlung zur Genehmigung der Abrechnung für die Miteigentümergeinschaft einberufen, die Einberufung der Versammlung zur Abberufung des Verwalters und zur Bestellung eines neuen Verwalters oder zu anderen gesetzlich vorgesehenen Zwecken wurde wiederholt verweigert;	1) l'omessa convocazione dell'assemblea per l'approvazione del rendiconto condominiale, il ripetuto rifiuto di convocare l'assemblea per la revoca e per la nomina del nuovo amministratore o negli altri casi previsti dalla legge;
2) gerichtliche und behördliche Verfügungen sowie Beschlüsse der Versammlung wurden nicht durchgeführt;	2) la mancata esecuzione di provvedimenti giudiziari e amministrativi, nonché di deliberazioni dell'assemblea;
3) das Kontokorrent laut siebtem Absatz wurde weder eröffnet noch verwendet;	3) la mancata apertura ed utilizzazione del conto di cui al settimo comma;
4) die Verwaltung erfolgt nach Modalitäten, die die Möglichkeit einer Vermischung zwischen dem Vermögen der Miteigentümergeinschaft und dem persönlichen Vermögen des Verwalters oder anderer Miteigentümergeinschaften zulassen;	4) la gestione secondo modalità che possono generare possibilità di confusione tra il patrimonio del condominio e il patrimonio personale dell'amministratore o di altri condomini;
5) im Rahmen einer nicht erfüllten Forderung wurde die Streichung der Formalitäten zugelassen, die in den Liegenschaftsregistern zum Schutz der Rechte der Miteigentümergeinschaft angeführt waren;	5) l'aver acconsentito, per un credito insoddisfatto, alla cancellazione delle formalità eseguite nei registri immobiliari a tutela dei diritti del condominio;
6) bei einer gerichtlichen Klage zur Eintreibung von der Miteigentümergeinschaft geschuldeten Beträgen wurde die Klage samt der daraus folgenden Zwangseintreibung nicht mit der gebotenen Sorgfalt geführt;	6) qualora sia stata promossa azione giudiziaria per la riscossione delle somme dovute al condominio, l'aver omesso di curare diligentemente l'azione e la conseguente esecuzione coattiva;
7) die Pflichten laut den Ziffern 6, 7 und 9 des Artikels 1130 wurden nicht beachtet;	7) l'inottemperanza agli obblighi di cui all'articolo 1130, numeri 6), 7) e 9);
8) die Daten laut zweitem Absatz dieses Artikels wurden nicht mitgeteilt, sie wurden nicht vollständig mitgeteilt oder sie wurden nicht korrekt mitgeteilt.	8) l'omessa, incompleta o inesatta comunicazione dei dati di cui al secondo comma del presente articolo.
Bei Abberufung seitens der Gerichtsbehörde kann die Versammlung den abberufenen Verwalter nicht erneut bestellen.	In caso di revoca da parte dell'autorità giudiziaria, l'assemblea non può nominare nuovamente l'amministratore revocato.
Bei Annahme seiner Bestellung und seiner Bestätigung muss der Verwalter den genauen Betrag angeben, den er als Vergütung für seine Tätigkeit erhält, andernfalls ist die Bestellung nichtig.	L'amministratore, all'atto dell'accettazione della nomina e del suo rinnovo, deve specificare analiticamente, a pena di nullità della nomina stessa, l'importo dovuto a titolo di compenso per l'attività svolta.

Für alle Fälle, die nicht in diesem Artikel geregelt sind, werden die Bestimmungen des 4. Buchs 3. Titel 9. Abschnitt 1. Teil angewandt.	Per quanto non disciplinato dal presente articolo si applicano le disposizioni di cui alla sezione I del capo IX del titolo III del libro IV.
Dieser Artikel wird auch auf Gebäude des Volkswohnbaus und des geförderten Wohnbaus angewandt, die von öffentlichen Körperschaften mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung oder mit Unterstützung des Staates, der Regionen, der Provinzen oder der Gemeinden gebaut oder saniert wurden, sowie auf jene, die von öffentlichen Körperschaften ohne wirtschaftliche Zielsetzung oder von privaten Gesellschaften ohne Gewinnabsicht zu sozialen Zwecken im Rahmen des öffentlichen Wohnbaus errichtet wurden.	Il presente articolo si applica anche agli edifici di alloggi di edilizia popolare ed economica, realizzati o recuperati da enti pubblici a totale partecipazione pubblica o con il concorso dello Stato, delle regioni, delle province o dei comuni, nonché a quelli realizzati da enti pubblici non economici o società private senza scopo di lucro con finalità sociali proprie dell'edilizia residenziale pubblica.
Artikel 1130	Articolo 1130
Aufgaben des Verwalters	Attribuzioni dell'amministratore
Neben jenen, die Artikel 1129 und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen vorsehen, hat der Verwalter folgende Aufgaben:	L'amministratore, oltre a quanto previsto dall'articolo 1129 e dalle vigenti disposizioni di legge, deve:
1) er führt die Beschlüsse der Versammlung durch, beruft die Versammlung jährlich zur Genehmigung der Abrechnung für die Miteigentümergeinschaft laut Artikel 1130-bis ein und sorgt für die Beachtung der Gemeinschaftsordnung;	1) eseguire le deliberazioni dell'assemblea, convocarla annualmente per l'approvazione del rendiconto condominiale di cui all'articolo 1130-bis e curare l'osservanza del regolamento di condominio;
2) er regelt den Gebrauch der gemeinschaftlichen Sachen und die Inanspruchnahme der Dienste im Interesse der Gemeinschaft so, dass für alle Miteigentümer die optimale Nutzung gewährleistet ist;	2) disciplinare l'uso delle cose comuni e la fruizione dei servizi nell'interesse comune, in modo che ne sia assicurato il miglior godimento a ciascuno dei condomini;
3) er hebt die Beiträge ein und tätigt die Ausgaben, die für die ordentliche Instandhaltung der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes und für den Betrieb der Gemeinschaftsdienste anfallen;	3) riscuotere i contributi ed erogare le spese occorrenti per la manutenzione ordinaria delle parti comuni dell'edificio e per l'esercizio dei servizi comuni;
4) er nimmt die Rechtshandlungen zur Erhaltung der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes vor;	4) compiere gli atti conservativi relativi alle parti comuni dell'edificio;
5) er sorgt für die Erfüllung der Steuerpflicht;	5) eseguire gli adempimenti fiscali;
6) er führt das Register der Miteigentümergeinschaft, das die Personalien der einzelnen Eigentümer und der Inhaber dinglicher oder persönlicher Nutzungsrechte enthält, einschließlich Steuernummer und Wohnsitz oder Domizil, Katasterdaten jeder Liegenschaftseinheit sowie sämtliche Daten im Hinblick auf die Sicherheitsbedingungen der gemeinschaftlichen Teile des Gebäudes. Jede Änderung dieser Daten muss dem Verwalter in schriftlicher Form innerhalb von sechzig Tagen mitgeteilt werden. Bei Untätigkeit sowie bei fehlender oder bei unvollständiger Mitteilung verlangt der Verwalter die zur Führung des Registers erforderlichen Daten per Einschreiben. Erhält der Verwalter darauf keine Antwort oder eine unvollständige Antwort, so holt er nach Ablauf einer Frist von dreißig Tagen die notwendigen Informationen selbst ein und lastet die entsprechenden Kosten den dafür Verantwortlichen an;	6) curare la tenuta del registro di anagrafe condominiale contenente le generalità dei singoli proprietari e dei titolari di diritti reali e di diritti personali di godimento, comprensive del codice fiscale e della residenza o domicilio, i dati catastali di ciascuna unità immobiliare, nonché ogni dato relativo alle condizioni di sicurezza delle parti comuni dell'edificio. Ogni variazione dei dati deve essere comunicata all'amministratore in forma scritta entro sessanta giorni. L'amministratore, in caso di inerzia, mancanza o incompletezza delle comunicazioni, richiede con lettera raccomandata le informazioni necessarie alla tenuta del registro di anagrafe. Decorso trenta giorni, in caso di omessa o incompleta risposta, l'amministratore acquisisce le informazioni necessarie, addebitandone il costo ai responsabili;
7) er führt das Register der Versammlungsprotokolle, das Register für die Bestellung und die Abberufung des Verwalters und das Buchhaltungsregister. Im Register der	7) curare la tenuta del registro dei verbali delle assemblee, del registro di nomina e revoca dell'amministratore e del registro di contabilità. Nel registro dei verbali delle assemblee sono altresì

Versammlungsprotokolle werden ferner vermerkt: eventuell nicht zustande gekommene Versammlungen, die Beschlüsse sowie kurze Erklärungen von Miteigentümern, die dies beantragt haben; dem Register wird eine Gemeinschaftsordnung der Miteigentümergeinschaft beigelegt, sofern eine solche beschlossen worden ist. Im Register für die Bestellung und die Abberufung des Verwalters werden in chronologischer Reihenfolge die Daten der Bestellung und der Abberufung eines jeden Verwalters der Miteigentümergeinschaft vermerkt sowie die Eckdaten des Dekrets im Fall einer richterlichen Verfügung. Im Buchhaltungsregister werden in chronologischer Reihenfolge die einzelnen Ein- und Ausgänge vermerkt, und zwar innerhalb von dreißig Tagen ab der Bewegung. Dieses Register kann auch elektronisch geführt werden;	annotate: le eventuali mancate costituzioni dell'assemblea, le deliberazioni nonché le brevi dichiarazioni rese dai condomini che ne hanno fatto richiesta; allo stesso registro è allegato il regolamento di condominio, ove adottato. Nel registro di nomina e revoca dell'amministratore sono annotate, in ordine cronologico, le date della nomina e della revoca di ciascun amministratore del condominio, nonché gli estremi del decreto in caso di provvedimento giudiziale. Nel registro di contabilità sono annotati in ordine cronologico, entro trenta giorni da quello dell'effettuazione, i singoli movimenti in entrata ed in uscita. Tale registro può tenersi anche con modalità informatizzate;
8) er bewahrt sämtliche Dokumente zu seiner Verwaltungstätigkeit auf, sowohl, was die Beziehungen zu den Miteigentümern betrifft, als auch in Zusammenhang mit der Situation des Gebäudes und des Gemeinschaftseigentums in verwaltungstechnischer Hinsicht;	8) conservare tutta la documentazione inerente alla propria gestione riferibile sia al rapporto con i condomini sia allo stato tecnico-amministrativo dell'edificio e del condominio;
9) er liefert den Miteigentümern, die dies beantragen, eine Bescheinigung über den Stand der Zahlungen der Miteigentümergeinschaftsspesen und über eventuelle laufende Streitfälle;	9) fornire al condomino che ne faccia richiesta attestazione relativa allo stato dei pagamenti degli oneri condominiali e delle eventuali liti in corso;
10) er verfasst die jährliche Abrechnung für die Miteigentümergeinschaft und beruft die Versammlung zu ihrer Genehmigung innerhalb von 180 Tagen ein.	10) redigere il rendiconto condominiale annuale della gestione e convocare l'assemblea per la relativa approvazione entro centottanta giorni.
Artikel 1130-bis	Articolo 1130-bis
Abrechnung für die Miteigentümergeinschaft	Rendiconto condominiale
Die Abrechnung für die Miteigentümergeinschaft enthält die Ein- und Ausgänge sowie sämtliche sonstigen Daten zur Vermögenssituation der Miteigentümergeinschaft, zu den zur Verfügung stehenden Ressourcen und zu den eventuellen Reserven in einer Form, die eine unmittelbare Überprüfung der Angaben ermöglicht. Die Abrechnung besteht aus einem Buchhaltungsregister, einer Finanzübersicht und einer kurzen Erläuterung der Verwaltungsvorgänge mit Angabe der noch laufenden Vorgänge und der noch offenen Angelegenheiten. Die Miteigentümerversammlung kann jederzeit oder für mehrere Jahre, die genau anzugeben sind, einen Rechnungsprüfer ernennen, der die Buchhaltung der Miteigentümergeinschaft überprüft. Der Beschluss wird mit der Mehrheit gefasst, die für die Bestellung zum Verwalter erforderlich ist; die anfallenden Kosten werden auf alle Miteigentümer auf der Grundlage der Tausendstel in ihrem Eigentum aufgeteilt. Die Miteigentümer und die Inhaber von dinglichen Rechten oder Nutzungsrechten an den Liegenschaftseinheiten können jederzeit Einsicht in die Ausgabenbelege nehmen und erhalten jederzeit auf eigene Kosten	Il rendiconto condominiale contiene le voci di entrata e di uscita ed ogni altro dato inerente alla situazione patrimoniale del condominio, ai fondi disponibili ed alle eventuali riserve, che devono essere espressi in modo da consentire l'immediata verifica. Si compone di un registro di contabilità, di un riepilogo finanziario, nonché di una nota sintetica esplicativa della gestione con l'indicazione anche dei rapporti in corso e delle questioni pendenti. L'assemblea condominiale può, in qualsiasi momento o per più annualità specificamente identificate, nominare un revisore che verifichi la contabilità del condominio. La deliberazione è assunta con la maggioranza prevista per la nomina dell'amministratore e la relativa spesa è ripartita fra tutti i condomini sulla base dei millesimi di proprietà. I condomini e i titolari di diritti reali o di godimento sulle unità immobiliari possono prendere visione dei documenti giustificativi di spesa in ogni tempo ed estrarne copia a proprie spese. Le scritture e i documenti giustificativi devono essere conservati per dieci anni dalla data della relativa registrazione.

eine Kopie. Die Schriftstücke und Ausgabenbelege müssen zehn Jahre ab dem Datum der jeweiligen Registrierung aufbewahrt werden.	
Die Versammlung kann im Fall von Gebäuden mit mindestens zwölf Liegenschaftseinheiten neben dem Verwalter einen Eigentümerbeirat ernennen, der aus mindestens drei Miteigentümern besteht. Dieser Beirat hat beratende und Kontrollfunktionen.	L'assemblea può anche nominare, oltre all'amministratore, un consiglio di condominio composto da almeno tre condomini negli edifici di almeno dodici unità immobiliari. Il consiglio ha funzioni consultive e di controllo.
Artikel 1131	Articolo 1131
Vertretung	Rappresentanza
Im Rahmen der im Artikel 1130 festgelegten Aufgaben oder der ihm durch die Gemeinschaftsordnung oder durch die Versammlung übertragenen weiterreichenden Befugnisse ist der Verwalter befugt, die Teilhaber zu vertreten und sowohl gegen die Miteigentümer als auch gegen Dritte vor Gericht Klage zu erheben.	Nei limiti delle attribuzioni stabilite dall'articolo 1130 o dei maggiori poteri conferitigli dal regolamento di condominio o dall'assemblea, l'amministratore ha la rappresentanza dei partecipanti e può agire in giudizio sia contro i condomini sia contro i terzi.
Er kann in allen Streitigkeiten, die gemeinschaftliche Teile des Gebäudes betreffen, Beklagter vor Gericht sein; Verfügungen der Verwaltungsbehörde, die sich auf denselben Gegenstand beziehen, werden ihm zugestellt.	Può essere convenuto in giudizio per qualunque azione concernente le parti comuni dell'edificio; a lui sono notificati i provvedimenti dell'autorità amministrativa che si riferiscono allo stesso oggetto.
Geht der Inhalt der Klage oder die Verfügung über die Aufgaben des Verwalters hinaus, ist dieser verpflichtet, dies unverzüglich der Miteigentümerversammlung mitzuteilen.	Qualora la citazione o il provvedimento abbia un contenuto che esorbita dalle attribuzioni dell'amministratore, questi è tenuto a darne senza indugio notizia all'assemblea dei condomini.
Kommt ein Verwalter dieser Pflicht nicht nach, so kann er abberufen werden und ist zum Schadenersatz verpflichtet.	L'amministratore che non adempie a quest'obbligo può essere revocato ed è tenuto al risarcimento dei danni.
Artikel 1132	Articolo 1132
Mangelndes Einverständnis von Miteigentümern bei Rechtsstreitigkeiten	Dissenso dei condomini rispetto alle liti
Wenn die Versammlung der Miteigentümer beschlossen hat, einen Rechtsstreit einzuleiten oder sich einer Klage zu widersetzen, kann sich ein damit nicht einverstandenener Miteigentümer durch ein dem Verwalter zugestelltes Schriftstück von der Haftung für die Folgen des Rechtsstreits im Fall des Unterliegens befreien. Das Schriftstück muss innerhalb von dreißig Tagen von dem Tag an zugestellt werden, an dem der Miteigentümer vom Beschluss Kenntnis erhalten hat.	Qualora l'assemblea dei condomini abbia deliberato di promuovere una lite o di resistere a una domanda, il condomino dissenziente, con atto notificato all'amministratore, può separare la propria responsabilità in ordine alle conseguenze della lite per il caso di soccombenza. L'atto deve essere notificato entro trenta giorni da quello in cui il condomino ha avuto notizia della deliberazione.
Dem Miteigentümer, der nicht einverstanden ist, steht für das, was er der obsiegenden Partei zahlen musste, ein Rückgriffsrecht zu.	Il condomino dissenziente ha diritto di rivalsa per ciò che abbia dovuto pagare alla parte vittoriosa.
Wenn der Ausgang des Rechtsstreits für die Miteigentümergeinschaft günstig gewesen ist, ist der Miteigentümer, der nicht einverstanden war und aus ihm Vorteil gezogen hat, verpflichtet, zu jenen Kosten des Verfahrens beizutragen, die von der unterlegenen Partei nicht zurückgefordert werden konnten.	Se l'esito della lite è stato favorevole al condominio, il condomino dissenziente che ne abbia tratto vantaggio è tenuto a concorrere nelle spese del giudizio che non sia stato possibile ripetere dalla parte soccombente.
Artikel 1133	Articolo 1133
Maßnahmen des Verwalters	Provvedimenti presi dall'amministratore
Die vom Verwalter im Rahmen seiner Befugnisse ergriffenen Maßnahmen verpflichten die Miteigentümer. Gegen die Maßnahmen des Verwalters ist, unbeschadet einer Anrufung der	I provvedimenti presi dall'amministratore nell'ambito dei suoi poteri sono obbligatori per i condomini. Contro i provvedimenti dell'amministratore è ammesso ricorso all'assemblea, senza pregiudizio

Gerichtsbehörde in den Fällen und innerhalb der Frist, die in Artikel 1137 vorgesehen sind, Beschwerde an die Versammlung zulässig.	del ricorso all'autorità giudiziaria nei casi e nel termine previsti dall'articolo 1137.
Artikel 1134	Articolo 1134
Verwaltungshandlungen in Eigeninitiative	Gestione di iniziativa individuale
Miteigentümer, die ohne Ermächtigung des Verwalters oder der Versammlung Verwaltungshandlungen an gemeinschaftlichen Teilen vorgenommen haben, haben, mit Ausnahme dringender Aufwendungen, kein Anrecht auf Rückerstattung der Kosten.	Il condomino che ha assunto la gestione delle parti comuni senza autorizzazione dell'amministratore o dell'assemblea non ha diritto al rimborso, salvo che si tratti di spesa urgente.
Artikel 1135	Articolo 1135
Aufgaben der Miteigentümerversammlung	Attribuzioni dell'assemblea dei condomini
Abgesehen von allem, was in den vorhergehenden Artikeln bestimmt ist, entscheidet die Miteigentümerversammlung über Folgendes:	Oltre a quanto è stabilito dagli articoli precedenti, l'assemblea dei condomini provvede:
1) Bestätigung des Verwalters und dessen eventuelle Entlohnung,	1) alla conferma dell'amministratore e all'eventuale sua retribuzione;
2) Genehmigung des Voranschlags der im Verlauf des Jahres erforderlichen Aufwendungen und deren Aufteilung auf die einzelnen Miteigentümer,	2) all'approvazione del preventivo delle spese occorrenti durante l'anno e alla relativa ripartizione tra i condomini;
3) Genehmigung der jährlichen Abrechnung des Verwalters und Verwendung des Überschusses aus der Geschäftsführung,	3) all'approvazione del rendiconto annuale dell'amministratore e all'impiego del residuo attivo della gestione;
4) Maßnahmen zur außerordentlichen Instandhaltung und zu Neuerungen, für die ein Sonderfonds in Höhe des Auftragswerts der Arbeiten gebildet werden muss; werden die Arbeiten auf der Grundlage eines Vertrags durchgeführt, der eine schrittweise Zahlung nach Baufortschritt vorsieht, so kann der Fonds je nach anfallenden Zahlungen gebildet werden.	4) alle opere di manutenzione straordinaria e alle innovazioni, costituendo obbligatoriamente un fondo speciale di importo pari all'ammontare dei lavori; se i lavori devono essere eseguiti in base a un contratto che ne prevede il pagamento graduale in funzione del loro progressivo stato di avanzamento, il fondo può essere costituito in relazione ai singoli pagamenti dovuti.
Der Verwalter darf keine Arbeiten zur außerordentlichen Instandhaltung in Auftrag geben, außer sie sind dringend; in diesem Fall muss er bei der nächsten Versammlung Bericht darüber erstatten.	L'amministratore non può ordinare lavori di manutenzione straordinaria, salvo che rivestano carattere urgente, ma in questo caso deve riferirne nella prima assemblea.
Die Versammlung kann den Verwalter ermächtigen, an umfeldbezogenen Projekten, Programmen und Initiativen teilzunehmen und mitzuwirken, die örtliche Einrichtungen oder qualifizierte private Rechtssubjekte zur Förderung der Wiedergewinnung von Bausubstanz, der städtischen Lebensqualität, der Sicherheit und der Nachhaltigkeit in Bezug auf die Umwelt der Gegend, in der sich die Miteigentümergeinschaft befindet, organisieren, auch durch Sanierungsarbeiten an gemeinschaftlichen Teilen der Liegenschaften sowie durch Abriss, Wiederaufbau und statische Sicherung.	L'assemblea può autorizzare l'amministratore a partecipare e collaborare a progetti, programmi e iniziative territoriali promossi dalle istituzioni locali o da soggetti privati qualificati, anche mediante opere di risanamento di parti comuni degli immobili nonché di demolizione, ricostruzione e messa in sicurezza statica, al fine di favorire il recupero del patrimonio edilizio esistente, la vivibilità urbana, la sicurezza e la sostenibilità ambientale della zona in cui il condominio è ubicato.
Artikel 1136	Articolo 1136
Beschlussfähigkeit der Versammlung und Gültigkeit der Beschlüsse	Costituzione dell'assemblea e validità delle deliberazioni
Die Versammlung in erster Einberufung ist beschlussfähig, wenn daran so viele Miteigentümer teilnehmen, dass sie zwei Drittel des Wertes des gesamten Gebäudes und die Mehrheit der Teilhaber an der Miteigentümergeinschaft vertreten.	L'assemblea in prima convocazione è regolarmente costituita con l'intervento di tanti condomini che rappresentino i due terzi del valore dell'intero edificio e la maggioranza dei partecipanti al condominio.

Die Beschlüsse sind gültig, wenn sie mit einer Anzahl von Stimmen gefasst werden, die die Mehrheit der Anwesenden und zumindest die Hälfte des Wertes des Gebäudes vertreten.	Sono valide le deliberazioni approvate con un numero di voti che rappresenti la maggioranza degli intervenuti e almeno la metà del valore dell'edificio.
Kann die Versammlung in erster Einberufung nicht beschließen, weil das gesetzliche Quorum nicht erreicht wird, so beschließt sie in zweiter Einberufung an einem Tag, der auf den in erster Einberufung festgelegten folgt, keinesfalls jedoch später als zehn Tage nach diesem. Die Versammlung in zweiter Einberufung ist beschlussfähig, wenn daran so viele Miteigentümer teilnehmen, dass sie mindestens ein Drittel des Wertes des gesamten Gebäudes und ein Drittel der Teilhaber an der Miteigentümergeinschaft vertreten. Der Beschluss ist gültig, wenn er von der Mehrheit der Anwesenden mit einer Anzahl von Stimmen gefasst wurde, die mindestens ein Drittel des Gebäudewertes vertreten.	Se l'assemblea in prima convocazione non può deliberare per mancanza di numero legale, l'assemblea in seconda convocazione delibera in un giorno successivo a quello della prima e, in ogni caso, non oltre dieci giorni dalla medesima. L'assemblea in seconda convocazione è regolarmente costituita con l'intervento di tanti condomini che rappresentino almeno un terzo del valore dell'intero edificio e un terzo dei partecipanti al condominio. La deliberazione è valida se approvata dalla maggioranza degli intervenuti con un numero di voti che rappresenti almeno un terzo del valore dell'edificio.
Beschlüsse, die die Bestellung und die Abberufung des Verwalters oder eine aktive oder passive Streitführung in Angelegenheiten betreffen, die über die Aufgaben des Verwalters hinausgehen, und Beschlüsse, die die Wiedererrichtung des Gebäudes oder außerordentliche Instandsetzungen von beträchtlichem Umfang betreffen, sowie die Beschlüsse laut den Artikeln 1117-quater, 1120 zweiter Absatz, 1122-ter sowie 1135 dritter Absatz müssen immer mit der im zweiten Absatz dieses Artikels festgelegten Mehrheit gefasst werden.	Le deliberazioni che concernono la nomina e la revoca dell'amministratore o le liti attive e passive relative a materie che esorbitano dalle attribuzioni dell'amministratore medesimo, le deliberazioni che concernono la ricostruzione dell'edificio o riparazioni straordinarie di notevole entità e le deliberazioni di cui agli articoli 1117-quater, 1120, secondo comma, 1122-ter nonché 1135, terzo comma, devono essere sempre approvate con la maggioranza stabilita dal secondo comma del presente articolo.
Die Beschlüsse laut Artikel 1120 erster Absatz und Artikel 1122-bis dritter Absatz müssen von der Versammlung mit einer Anzahl von Stimmen gefasst werden, die die Mehrheit der Anwesenden und mindestens zwei Drittel des Gebäudewertes vertreten.	Le deliberazioni di cui all'articolo 1120, primo comma, e all'articolo 1122-bis, terzo comma, devono essere approvate dall'assemblea con un numero di voti che rappresenti la maggioranza degli intervenuti ed almeno i due terzi del valore dell'edificio.
Die Versammlung kann nur dann beschließen, wenn erwiesen ist, dass alle Berechtigten ordnungsgemäß einberufen wurden.	L'assemblea non può deliberare, se non consta che tutti gli aventi diritto sono stati regolarmente convocati.
Zu den einzelnen Versammlungen wird ein Protokoll verfasst, welches in das vom Verwalter geführte Register übertragen wird.	Delle riunioni dell'assemblea si redige processo verbale da trascrivere nel registro tenuto dall'amministratore.
Artikel 1137	Articolo 1137
Anfechtung der Beschlüsse der Versammlung	Impugnazione delle deliberazioni dell'assemblea
Die von der Versammlung gemäß den vorhergehenden Artikeln gefassten Beschlüsse verpflichten alle Miteigentümer.	Le deliberazioni prese dall'assemblea a norma degli articoli precedenti sono obbligatorie per tutti i condomini.
Gegen Beschlüsse, die gegen gesetzliche Bestimmungen oder gegen die Gemeinschaftsordnung verstoßen, kann jeder Miteigentümer, der abwesend war oder sich nicht einverstanden erklärt oder sich der Stimme enthalten hat, innerhalb einer Frist von dreißig Tagen die Gerichtsbehörde anrufen und die Nichtigkeitsklärung verlangen; diese Frist läuft für jene, die nicht einverstanden waren oder sich der Stimme enthalten haben, ab dem Tag der Beschlussfassung und für jene, die abwesend waren, ab dem Datum der Mitteilung des Beschlusses.	Contro le deliberazioni contrarie alla legge o al regolamento di condominio ogni condomino assente, dissenziente o astenuto può adire l'autorità giudiziaria chiedendone l'annullamento nel termine perentorio di trenta giorni, che decorre dalla data della deliberazione per i dissenzienti o astenuti e dalla data di comunicazione della deliberazione per gli assenti.

Die Klage auf Nichtigerklärung setzt die Durchführung des Beschlusses nicht aus, es sei denn, die Gerichtsbehörde ordnet die Aussetzung an.	L'azione di annullamento non sospende l'esecuzione della deliberazione, salvo che la sospensione sia ordinata dall'autorità giudiziaria.
Wird der Antrag auf Aussetzung vor Einleitung des Rechtsstreits eingereicht, bewirkt dies weder die Aussetzung der Frist für die Erhebung der Klage zur Anfechtung des Beschlusses noch deren Unterbrechung. Soweit nicht ausdrücklich vorgesehen, wird die Aussetzung durch die Bestimmungen laut 4. Buch 1. Titel 3. Abschnitt 1. Teil der Zivilprozessordnung geregelt.	L'istanza per ottenere la sospensione proposta prima dell'inizio della causa di merito non sospende né interrompe il termine per la proposizione dell'impugnazione della deliberazione. Per quanto non espressamente previsto, la sospensione è disciplinata dalle norme di cui al libro IV, titolo I, capo III, sezione I del codice di procedura civile.
Artikel 1138	Articolo 1138
Gemeinschaftsordnung	Regolamento di condominio
Teilen sich mehr als zehn Miteigentümer ein Gebäude, muss eine Gemeinschaftsordnung erlassen werden, die Vorschriften zum Gebrauch der gemeinschaftlichen Sachen und zur Aufteilung der Aufwendungen gemäß den Rechten und Pflichten der einzelnen Miteigentümer enthält sowie zum Schutz des äußeren Erscheinungsbildes des Gebäudes und zur Verwaltung.	Quando in un edificio il numero dei condomini è superiore a dieci, deve essere formato un regolamento, il quale contenga le norme circa l'uso delle cose comuni e la ripartizione delle spese, secondo i diritti e gli obblighi spettanti a ciascun condomino, nonché le norme per la tutela del decoro dell'edificio e quelle relative all'amministrazione.
Jeder Miteigentümer kann die Ausarbeitung der Gemeinschaftsordnung oder die Überarbeitung einer bereits bestehenden Ordnung veranlassen.	Ciascun condomino può prendere l'iniziativa per la formazione del regolamento di condominio o per la revisione di quello esistente.
Die Gemeinschaftsordnung wird von der Versammlung mit der Mehrheit laut zweitem Absatz des Artikels 1136 genehmigt und dem Register laut Ziffer 7 des Artikels 1130 beigelegt. Sie kann im Sinne von Artikel 1107 angefochten werden.	Il regolamento deve essere approvato dall'assemblea con la maggioranza stabilita dal secondo comma dell'articolo 1136 ed allegato al registro indicato dal numero 7) dell'articolo 1130. Esso può essere impugnato a norma dell'articolo 1107.
Die Bestimmungen der Gemeinschaftsordnung dürfen in keiner Weise die Rechte der einzelnen Miteigentümer verletzen, die aus den Erwerbsakten oder aus den Vereinbarungen hervorgehen; in keinem Fall dürfen sie von den Bestimmungen der Artikel 1118 zweiter Absatz, 1119, 1120, 1129, 1131, 1132, 1136 und 1137 abweichen.	Le norme del regolamento non possono in alcun modo menomare i diritti di ciascun condomino, quali risultano dagli atti di acquisto e dalle convenzioni, e in nessun caso possono derogare alle disposizioni degli articoli 1118, secondo comma, 1119, 1120, 1129, 1131, 1132, 1136 e 1137.
Die Bestimmungen der Gemeinschaftsordnung dürfen den Besitz oder die Haltung von Haustieren nicht verbieten.	Le norme del regolamento non possono vietare di possedere o detenere animali domestici.
Artikel 1139	Articolo 1139
Verweis auf die Vorschriften über die Gemeinschaft	Rinvio alle norme sulla comunione
Soweit in diesem Abschnitt ausdrücklich nichts vorgesehen ist, sind die Vorschriften über die Gemeinschaft im Allgemeinen zu beachten.	Per quanto non è espressamente previsto da questo capo si osservano le norme sulla comunione in generale.
8. Titel	Titolo VIII
Besitz	Del possesso
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 1140	Articolo 1140
Besitz	Possesso

Besitz ist die Verfügungsgewalt an einer Sache, die sich in einem Verhalten äußert, das der Ausübung des Eigentums oder eines sonstigen dinglichen Rechts entspricht.	Il possesso è il potere sulla cosa che si manifesta in un'attività corrispondente all'esercizio della proprietà o di altro diritto reale.
Besitzen kann man unmittelbar selbst oder mittels einer anderen Person, die die Sache innehat.	Si può possedere direttamente o per mezzo di altra persona, che ha la detenzione della cosa.
Artikel 1141	Articolo 1141
Umwandlung der Innehabung in Besitz	Mutamento della detenzione in possesso
Es wird der Besitz desjenigen vermutet, der die Verfügungsgewalt tatsächlich ausübt, sofern nicht bewiesen wird, dass er sie anfänglich nur auf Grund einer Innehabung ausgeübt hat.	Si presume il possesso in colui che esercita il potere di fatto, quando non si prova che ha cominciato a esercitarlo semplicemente come detenzione.
Wenn jemand begonnen hat, Inhaber zu sein, kann er Besitz so lange nicht erwerben, als nicht der Rechtstitel durch Eingreifen eines Dritten oder durch einen eigenen, gegen den Besitzer gerichteten Widerspruch geändert wird. Dies gilt auch für Gesamtrechtsnachfolger.	Se alcuno ha cominciato ad avere la detenzione, non può acquistare il possesso finché il titolo non venga a essere mutato per causa proveniente da un terzo o in forza di opposizione da lui fatta contro il possessore. Ciò vale anche per i successori a titolo universale.
Artikel 1142	Articolo 1142
Vermutung des zwischenzeitlichen Besitzes	Presunzione di possesso intermedio
Für den gegenwärtigen Besitzer, der schon zu einem früheren Zeitpunkt besessen hat, wird vermutet, dass er auch in der Zwischenzeit Besitzer geblieben ist.	Il possessore attuale che ha posseduto in tempo più remoto si presume che abbia posseduto anche nel tempo intermedio.
Artikel 1143	Articolo 1143
Vermutung des früheren Besitzes	Presunzione di possesso anteriore
Der gegenwärtige Besitz bewirkt keine Vermutung eines früheren Besitzes, außer der Besitzer kann seinen Besitz auf einen Rechtstitel zurückführen; in einem solchen Fall wird vermutet, dass er vom Tag des Zustandekommens des Rechtstitels an Besitzer gewesen ist.	Il possesso attuale non fa presumere il possesso anteriore, salvo che il possessore abbia un titolo a fondamento del suo possesso; in questo caso si presume che egli abbia posseduto dalla data del titolo.
Artikel 1144	Articolo 1144
Geduldete Handlungen	Atti di tolleranza
Handlungen, die mit Duldung einer anderen Person vorgenommen worden sind, können nicht als Grundlage für den Besitzerwerb dienen.	Gli atti compiuti con l'altrui tolleranza non possono servire di fondamento all'acquisto del possesso.
Artikel 1145	Articolo 1145
Besitz an verkehrsunfähigen Sachen	Possesso di cose fuori commercio
Der Besitz von Sachen, an denen Eigentum nicht erworben werden kann, ist ohne Wirkung.	Il possesso delle cose di cui non si può acquistare la proprietà è senza effetto.
Trotzdem ist im Rahmen der Beziehungen zwischen privaten Rechtssubjekten eine Klage wegen Entziehung des Besitzes jener Sachen zulässig, die zum öffentlichen Gut oder zu den Gütern zählen, die den Provinzen oder Gemeinden gehören und den gleichen Regelungen unterliegen, die für das öffentliche Gut gelten.	Tuttavia nei rapporti tra privati è concessa l'azione di spoglio rispetto ai beni appartenenti al pubblico demanio e ai beni delle province e dei comuni soggetti al regime proprio del demanio pubblico.
Wenn es sich um die Ausübung von Befugnissen handelt, die Gegenstand einer durch die öffentliche Verwaltung erteilten Konzession sein können, ist auch Klage auf Erhaltung des Besitzes zulässig.	Se trattasi di esercizio di facoltà, le quali possono formare oggetto di concessione da parte della pubblica amministrazione, è data altresì l'azione di manutenzione.
Artikel 1146	Articolo 1146

Nachfolge im Besitz. Anrechnung des Besitzes	Successione nel possesso. Accessione del possesso
Der Besitz setzt sich beim Erben mit Wirkung von der Eröffnung der Erbfolge an fort.	Il possesso continua nell'erede con effetto dall'apertura della successione.
Der Einzelrechtsnachfolger kann seinem eigenen Besitz jenen seines Rechtsvorgängers hinzurechnen, um dessen Wirkungen in Anspruch zu nehmen.	Il successore a titolo particolare può unire al proprio possesso quello del suo autore per goderne gli effetti.
Artikel 1147	Articolo 1147
Besitz in gutem Glauben	Possesso di buona fede
Gutgläubiger Besitzer ist derjenige, der besitzt, ohne zu wissen, dass er das Recht eines anderen verletzt.	È possessore di buona fede chi possiede ignorando di ledere l'altrui diritto.
Der gute Glaube kommt dem nicht zugute, dessen Unkenntnis auf grobe Fahrlässigkeit zurückgeht.	La buona fede non giova se l'ignoranza dipende da colpa grave.
Der gute Glaube wird vermutet, und es genügt, dass er zum Zeitpunkt des Erwerbs gegeben war.	La buona fede è presunta e basta che vi sia stata al tempo dell'acquisto.
2. Abschnitt	Capo II
Wirkungen des Besitzes	Degli effetti del possesso
1. Teil	Sezione I
Rechte und Pflichten des Besitzers bei Rückgabe der Sache	Dei diritti e degli obblighi del possessore nella restituzione della cosa
Artikel 1148	Articolo 1148
Erwerb der Früchte	Acquisto dei frutti
Dem gutgläubigen Besitzer verbleiben die bis zum Tag der Klageerhebung abgetrennten natürlichen Früchte und die bis zum selben Tag angefallenen Zivilfrüchte. Er haftet gegenüber demjenigen, der die Herausgabe verlangt, bis zur Rückgabe der Sache für die nach der Klageerhebung bezogenen Früchte sowie für diejenigen, die er bei Anwendung der Sorgfalt eines guten Familienvaters nach diesem Zeitpunkt beziehen hätte können.	Il possessore di buona fede fa suoi i frutti naturali separati fino al giorno della domanda giudiziale e i frutti civili maturati fino allo stesso giorno. Egli, fino alla restituzione della cosa, risponde verso il rivendicante dei frutti percepiti dopo la domanda giudiziale e di quelli che avrebbe potuto percepire dopo tale data, usando la diligenza di un buon padre di famiglia.
Artikel 1149	Articolo 1149
Ersatz der Aufwendungen für die Erzeugung und Ernte der Früchte	Rimborso delle spese per la produzione e il raccolto dei frutti
Der zur Rückgabe von unberechtigterweise bezogenen Früchten verpflichtete Besitzer hat Anrecht auf Ersatz der Aufwendungen gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 821.	Il possessore che è tenuto a restituire i frutti indebitamente percepiti ha diritto al rimborso delle spese a norma del secondo comma dell'articolo 821.
Artikel 1150	Articolo 1150
Ausbesserungen, Verbesserungen und Hinzufügungen	Riparazioni, miglioramenti e addizioni
Der Besitzer, auch wenn er schlechtgläubig ist, hat Anrecht auf Rückerstattung der für außerordentliche Ausbesserungen gemachten Aufwendungen.	Il possessore, anche se di mala fede, ha diritto al rimborso delle spese fatte per le riparazioni straordinarie.
Er hat auch ein Recht auf Entschädigung für die an der Sache vorgenommenen Verbesserungen, sofern sie zum Zeitpunkt der Rückgabe noch bestehen.	Ha anche diritto a indennità per i miglioramenti recati alla cosa, purché sussistano al tempo della restituzione.
Die Entschädigung ist in jener Höhe zu bezahlen, die dem durch die Verbesserungen an der Sache eingetretenen Wertzuwachs entspricht, wenn der Besitzer gutgläubig ist; ist der Besitzer	L'indennità si deve corrispondere nella misura dell'aumento di valore conseguito dalla cosa per effetto dei miglioramenti, se il possessore è di buona fede; se il possessore è di mala fede, nella minor

schlechtgläubig, in der Höhe des geringeren jener Beträge, die den Aufwendungen und dem Wertzuwachs entsprechen.	somma tra l'importo della spesa e l'aumento di valore.
Wenn der Besitzer zur Rückgabe der Früchte verpflichtet ist, steht ihm auch die Rückerstattung der für die ordentlichen Ausbesserungen gemachten Aufwendungen zu, jedoch nur für den Zeitraum, für den er die Früchte zurückerstatten muss.	Se il possessore è tenuto alla restituzione dei frutti, gli spetta anche il rimborso delle spese fatte per le riparazioni ordinarie, limitatamente al tempo per il quale la restituzione è dovuta.
Auf die vom Besitzer an der Sache vorgenommenen Hinzufügungen findet die Bestimmung des Artikels 936 Anwendung. Wenn jedoch die Hinzufügungen eine Verbesserung darstellen und der Besitzer gutgläubig ist, wird eine Entschädigung in der Höhe des an der Sache eingetretenen Wertzuwachses geschuldet.	Per le addizioni fatte dal possessore sulla cosa si applica il disposto dell'articolo 936. Tuttavia, se le addizioni costituiscono miglioramento e il possessore è di buona fede, è dovuta un'indennità nella misura dell'aumento di valore conseguito dalla cosa.
Artikel 1151	Articolo 1151
Zahlung der Entschädigung	Pagamento delle indennità
Die Gerichtsbehörde kann unter Berücksichtigung der Umstände die Zahlung der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Entschädigungen in Raten verfügen und in einem solchen Fall geeignete Sicherheiten vorschreiben.	L'autorità giudiziaria, avuto riguardo alle circostanze, può disporre che il pagamento delle indennità previste dall'articolo precedente sia fatto ratealmente, ordinando, in questo caso, le opportune garanzie.
Artikel 1152	Articolo 1152
Zurückbehaltungsrecht des gutgläubigen Besitzers	Ritenzione a favore del possessore di buona fede
Der gutgläubige Besitzer kann die Sache so lange zurückbehalten, bis ihm die geschuldeten Entschädigungen bezahlt worden sind, vorausgesetzt, dass diese im Verlauf des Verfahrens auf Herausgabe geltend gemacht worden sind und ein zumindest allgemeiner Beweis für die Vornahme der Ausbesserungen oder Verbesserungen erbracht worden ist.	Il possessore di buona fede può ritenere la cosa finché non gli siano corrisposte le indennità dovute, purché queste siano state domandate nel corso del giudizio di rivendicazione e sia stata fornita una prova generica della sussistenza delle riparazioni e dei miglioramenti.
Er hat das gleiche Recht, solange in dem im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fall die von der Gerichtsbehörde vorgeschriebenen Sicherheiten nicht erbracht worden sind.	Egli ha lo stesso diritto finché non siano prestate le garanzie ordinate dall'autorità giudiziaria nel caso previsto dall'articolo precedente.
2. Teil	Sezione II
Besitz in gutem Glauben an beweglichen Sachen	Del possesso di buona fede di beni mobili
Artikel 1153	Articolo 1153
Wirkungen des Besitzerwerbs	Effetti dell'acquisto del possesso
Derjenige, dem bewegliche Sachen durch jemanden veräußert werden, der nicht Eigentümer ist, erwirbt das Eigentum mittels des Besitzes, sofern er zum Zeitpunkt der Übergabe gutgläubig ist und ein für die Übertragung des Eigentums geeigneter Rechtstitel vorliegt.	Colui al quale sono alienati beni mobili da parte di chi non ne è proprietario, ne acquista la proprietà mediante il possesso, purché sia in buona fede al momento della consegna e sussista un titolo idoneo al trasferimento della proprietà.
Das Eigentum wird frei von Rechten erworben, die anderen an der Sache zustehen, wenn diese sich nicht aus dem Rechtstitel ergeben und der gute Glaube des Erwerbers vorliegt.	La proprietà si acquista libera da diritti altrui sulla cosa, se questi non risultano dal titolo e vi è la buona fede dell'acquirente.
Auf die gleiche Art werden der Fruchtgenuss, das Gebrauchsrecht und das Pfandrecht erworben.	Nello stesso modo si acquistano i diritti di usufrutto, di uso e di pegno.
Artikel 1154	Articolo 1154

Kenntnis der unrechtmäßigen Herkunft der Sache	Conoscenza dell'illegittima provenienza della cosa
Demjenigen, der die Sache in Kenntnis ihrer unrechtmäßigen Herkunft erworben hat, kommt die irrige Annahme, dass sein Vorgänger oder ein früherer Besitzer deren Eigentümer geworden ist, nicht zugute.	A colui che ha acquistato conoscendo l'illegittima provenienza della cosa non giova l'erronea credenza che il suo autore o un precedente possessore ne sia divenuto proprietario.
Artikel 1155	Articolo 1155
Erwerb in gutem Glauben und vorausgegangene Veräußerung an eine andere Person	Acquisto di buona fede e precedente alienazione ad altri
Wenn jemand mit nacheinander abgeschlossenen Verträgen eine bewegliche Sache an mehrere Personen veräußert, gebührt derjenigen von ihnen der Vorzug vor den übrigen, die in gutem Glauben den Besitz erworben hat, auch wenn ihr Rechtstitel späteren Datums ist.	Se taluno con successivi contratti aliena a più persone un bene mobile, quella tra esse che ne ha acquistato in buona fede il possesso è preferita alle altre, anche se il suo titolo è di data posteriore.
Artikel 1156	Articolo 1156
Gesamtsachen und in öffentlichen Registern verzeichnete bewegliche Sachen	Universalità di mobili e mobili iscritti in pubblici registri
Die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel finden auf Gesamtsachen und auf die in öffentlichen Registern verzeichneten beweglichen Sachen keine Anwendung.	Le disposizioni degli articoli precedenti non si applicano alle universalità di mobili e ai beni mobili iscritti in pubblici registri.
Artikel 1157	Articolo 1157
Besitz von Wertpapieren	Possesso di titoli di credito
Die Wirkungen des Besitzes von Wertpapieren in gutem Glauben sind im 5. Titel des 4. Buches geregelt.	Gli effetti del possesso di buona fede dei titoli di credito sono regolati dal titolo V del libro IV.
3. Teil	Sezione III
Ersitzung	Dell'usucapione
Artikel 1158	Articolo 1158
Ersitzung von unbeweglichen Sachen und von dinglichen Rechten an unbeweglichen Sachen	Usucapione dei beni immobili e dei diritti reali immobiliari
Das Eigentum an unbeweglichen Sachen und die sonstigen dinglichen Nutzungsrechte an solchen Sachen werden durch einen zwanzig Jahre lang dauernden Besitz erworben.	La proprietà dei beni immobili e gli altri diritti reali di godimento sui beni medesimi si acquistano in virtù del possesso continuato per venti anni.
Artikel 1159	Articolo 1159
Zehnjährige Ersitzung	Usucapione decennale
Für denjenigen, der eine Liegenschaft in gutem Glauben von einer Person, die nicht deren Eigentümer ist, kraft eines Rechtstitels erwirbt, der zur Übertragung des Eigentums geeignet und ordnungsgemäß eingetragen worden ist, tritt die Ersitzung daran mit dem Ablauf von zehn Jahren ab der Eintragung ein.	Colui che acquista in buona fede da chi non è proprietario un immobile, in forza di un titolo che sia idoneo a trasferire la proprietà e che sia stato debitamente trascritto, ne compie l'usucapione in suo favore col decorso di dieci anni dalla data della trascrizione.
Die gleiche Bestimmung findet im Fall des Erwerbs der sonstigen dinglichen Nutzungsrechte an einer Liegenschaft Anwendung.	La stessa disposizione si applica nel caso di acquisto degli altri diritti reali di godimento sopra un immobile.
Artikel 1159-bis	Articolo 1159-bis
Besondere Ersitzung bei kleinbäuerlichem Eigentum	Usucapione speciale per la piccola proprietà rurale

Das Eigentum an landwirtschaftlich genutzten Grundstücken mit auf ihnen bestehenden Gebäuden, die in Gemeinden liegen, die vom Gesetz als Berggemeinden eingestuft sind, wird durch einen fünfzehn Jahre lang dauernden Besitz erworben.	La proprietà dei fondi rustici con annessi fabbricati situati in comuni classificati montani dalla legge si acquista in virtù del possesso continuato per quindici anni.
Für denjenigen, der in gutem Glauben von einer Person, die nicht Eigentümer ist, kraft eines Rechtstitels, der zur Übertragung des Eigentums geeignet und ordnungsgemäß eingetragen worden ist, ein landwirtschaftlich genutztes Grundstück mit auf ihm bestehenden Gebäuden erwirbt, die in Gemeinden liegen, die vom Gesetz als Berggemeinden eingestuft sind, tritt die Ersitzung daran mit dem Ablauf von fünf Jahren ab der Eintragung ein.	Colui che acquista in buona fede da chi non è proprietario, in forza di un titolo che sia idoneo a trasferire la proprietà e che sia debitamente trascritto, un fondo rustico con annessi fabbricati, situati in comuni classificati montani dalla legge, ne compie l'usucapione in suo favore col decorso di cinque anni dalla data di trascrizione.
Das Sondergesetz regelt das Verfahren, die Erfordernisse und die Begünstigungen für die Berichtigung des Eigentumstitels.	La legge speciale stabilisce la procedura, le modalità e le agevolazioni per la regolarizzazione del titolo di proprietà.
Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze gelten auch für landwirtschaftlich genutzte Grundstücke mit auf ihnen bestehenden Gebäuden, die in Gemeinden liegen, die nicht vom Gesetz als Berggemeinden eingestuft sind, wenn sie Erträge abwerfen, die die vom Sondergesetz festgelegten Grenzen nicht überschreiten.	Le disposizioni di cui ai commi precedenti si applicano anche ai fondi rustici con annessi fabbricati, situati in comuni non classificati montani dalla legge, aventi un reddito non superiore ai limiti fissati dalla legge speciale.
Artikel 1160	Articolo 1160
Ersitzung von Gesamtsachen	Usucapione delle universalità di mobili
Die Ersitzung einer Gesamtsache oder von dinglichen Nutzungsrechten an einer solchen tritt durch einen zwanzig Jahre lang dauernden Besitz ein.	L'usucapione di un'universalità di mobili o di diritti reali di godimento sopra la medesima si compie in virtù del possesso continuato per venti anni.
Im Fall des Erwerbs in gutem Glauben auf Grund eines geeigneten Rechtstitels von jemandem, der nicht Eigentümer ist, tritt die Ersitzung mit dem Ablauf von zehn Jahren ein.	Nel caso di acquisto in buona fede da chi non è proprietario, in forza di titolo idoneo, l'usucapione si compie con il decorso di dieci anni.
Artikel 1161	Articolo 1161
Ersitzung beweglicher Sachen	Usucapione dei beni mobili
Bei Fehlen eines geeigneten Rechtstitels werden das Eigentum an beweglichen Sachen und die sonstigen dinglichen Nutzungsrechte an solchen Sachen durch einen zehn Jahre lang dauernden Besitz erworben, sofern der Besitz in gutem Glauben erworben worden ist.	In mancanza di titolo idoneo, la proprietà dei beni mobili e gli altri diritti reali di godimento sui beni medesimi si acquistano in virtù del possesso continuato per dieci anni, qualora il possesso sia stato acquistato in buona fede.
Wenn der Besitzer schlechtgläubig ist, tritt die Ersitzung mit dem Ablauf von zwanzig Jahren ein.	Se il possessore è di mala fede, l'usucapione si compie con il decorso di venti anni.
Artikel 1162	Articolo 1162
Ersitzung von beweglichen Sachen, die in öffentlichen Registern verzeichnet sind	Usucapione di beni mobili iscritti in pubblici registri
Für denjenigen, der in gutem Glauben von jemandem, der nicht Eigentümer ist, kraft eines Rechtstitels, der zur Übertragung des Eigentums geeignet und ordnungsgemäß eingetragen worden ist, eine bewegliche Sache erwirbt, die in öffentlichen Registern verzeichnet ist, tritt die Ersitzung daran mit dem Ablauf von drei Jahren ab der Eintragung ein.	Colui che acquista in buona fede da chi non è proprietario un bene mobile iscritto in pubblici registri, in forza di un titolo che sia idoneo a trasferire la proprietà e che sia stato debitamente trascritto, ne compie in suo favore l'usucapione col decorso di tre anni dalla data della trascrizione.

Wenn die vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Voraussetzungen nicht gegeben sind, tritt die Ersitzung mit dem Ablauf von zehn Jahren ein.	Se non concorrono le condizioni previste dal comma precedente, l'usucapione si compie col decorso di dieci anni.
Die gleichen Bestimmungen gelten im Fall des Erwerbs sonstiger dinglicher Nutzungsrechte.	Le stesse disposizioni si applicano nel caso di acquisto degli altri diritti reali di godimento.
Artikel 1163	Articolo 1163
Fehlerhafter Besitz	Vizi del possesso
Der gewaltsam oder heimlich erworbene Besitz dient der Ersitzung erst von dem Zeitpunkt an, an dem die Gewaltanwendung oder die Verheimlichung aufgehört hat.	Il possesso acquistato in modo violento o clandestino non giova per l'usucapione se non dal momento in cui la violenza o la clandestinità è cessata.
Artikel 1164	Articolo 1164
Abwandlung des Besitzes	Interversione del possesso
Derjenige, der einen der Ausübung eines dinglichen Rechtes an einer fremden Sache entsprechenden Besitz hat, kann das Eigentum an dieser Sache nicht ersitzen, wenn der Rechtstitel für seinen Besitz nicht durch Eingreifen eines Dritten oder durch einen eigenen, gegen das Recht des Eigentümers gerichteten Widerspruch geändert wird. Die zur Ersitzung erforderliche Zeit läuft ab dem Zeitpunkt, an dem der Rechtstitel für den Besitz geändert worden ist.	Chi ha il possesso corrispondente all'esercizio di un diritto reale su cosa altrui non può usucapire la proprietà della cosa stessa, se il titolo del suo possesso non è mutato per causa proveniente da un terzo o in forza di opposizione da lui fatta contro il diritto del proprietario. Il tempo necessario per l'usucapione decorre dalla data in cui il titolo del possesso è stato mutato.
Artikel 1165	Articolo 1165
Anwendung von Vorschriften über die Verjährung	Applicazione di norme sulla prescrizione
Die allgemeinen Bestimmungen über die Verjährung und diejenigen, die sich auf Gründe für die Hemmung und Unterbrechung und auf die Berechnung der Fristen beziehen, sind, soweit sie anwendbar sind, auch hinsichtlich der Ersitzung zu beachten.	Le disposizioni generali sulla prescrizione, quelle relative alle cause di sospensione e d'interruzione e al computo dei termini si osservano, in quanto applicabili, rispetto all'usucapione.
Artikel 1166	Articolo 1166
Unwirksamkeit von Hinderungsgründen oder Hemmungsgründen gegenüber dem besitzenden Dritten	Inefficacia delle cause di impedimento e di sospensione rispetto al terzo possessore
Bei der zwanzigjährigen Ersitzung finden gegenüber dem Dritten, der den Besitz einer Liegenschaft oder eines dinglichen Rechtes an einer Liegenschaft ausübt, weder die auf eine Bedingung oder auf eine Befristung zurückgehende Hinderung noch die in Artikel 2942 bezeichneten Hemmungsgründe Berücksichtigung.	Nell'usucapione ventennale non hanno luogo, riguardo al terzo possessore di un immobile o di un diritto reale sopra un immobile, né l'impedimento derivante da condizione o da termine, né le cause di sospensione indicate dall'articolo 2942.
Die auf eine Bedingung oder auf eine Befristung zurückgehende Hinderung und die im besagten Artikel angeführten Hemmungsgründe können dem besitzenden Dritten auch nicht bei der auf Nichtausübung beruhenden Verjährung dinglicher Rechte entgegengehalten werden, die an den von ihm besessenen Sachen bestehen.	L'impedimento derivante da condizione o da termine e le cause di sospensione menzionate nel detto articolo non sono nemmeno opponibili al terzo possessore nella prescrizione per non uso dei diritti reali sui beni da lui posseduti.
Artikel 1167	Articolo 1167
Unterbrechung der Ersitzung wegen Verlust des Besitzes	Interruzione dell'usucapione per perdita di possesso
Die Ersitzung wird unterbrochen, wenn der Besitzer den Besitz für mehr als ein Jahr verloren hat.	L'usucapione è interrotta quando il possessore è stato privato del possesso per oltre un anno.

Die Unterbrechung gilt als nicht eingetreten, wenn eine Klage auf Wiedererlangung des Besitzes erhoben und dieser wiedererlangt worden ist.	L'interruzione si ha come non avvenuta se è stata proposta l'azione diretta a recuperare il possesso e questo è stato recuperato.
3. Abschnitt	Capo III
Besitzschutzklagen	Delle azioni a difesa del possesso
Artikel 1168	Articolo 1168
Klage auf Wiederherstellung des Besitzes	Azione di reintegrazione
Derjenige, dem der Besitz gewaltsam oder heimlich entzogen worden ist, kann innerhalb eines Jahres von der erlittenen Entziehung an von deren Urheber die Wiederherstellung des Besitzes verlangen.	Chi è stato violentemente od occultamente spogliato del possesso può, entro l'anno dal sofferto spoglio, chiedere contro l'autore di esso la reintegrazione del possesso medesimo.
Der Klagsanspruch steht überdies demjenigen zu, der die Sache innehat, außer wenn er sie auf Grund der Dienstausübung oder der Gastfreundschaft innehat.	L'azione è concessa altresì a chi ha la detenzione della cosa, tranne il caso che l'abbia per ragioni di servizio o di ospitalità.
Ist die Entziehung heimlich erfolgt, läuft die Frist zur Beantragung der Wiederherstellung vom Tag der Entdeckung der Entziehung an.	Se lo spoglio è clandestino, il termine per chiedere la reintegrazione decorre dal giorno della scoperta dello spoglio.
Die Wiederherstellung ist vom Gericht auf Grund der bloßen Offenkundigkeit der Tatsache ohne Aufschub anzuordnen.	La reintegrazione deve ordinarsi dal giudice sulla semplice notorietà del fatto, senza dilazione.
Artikel 1169	Articolo 1169
Wiederherstellungsklage gegen den Erwerber, der von der Entziehung Kenntnis hatte	Reintegrazione contro l'acquirente consapevole dello spoglio
Die Klage auf Wiederherstellung kann auch gegen denjenigen gerichtet werden, der den Besitz durch Einzelrechtsnachfolge und in Kenntnis der erfolgten Entziehung erworben hat.	La reintegrazione si può domandare anche contro chi è nel possesso in virtù di un acquisto a titolo particolare, fatto con la conoscenza dell'avvenuto spoglio.
Artikel 1170	Articolo 1170
Klage auf Erhaltung des Besitzes	Azione di manutenzione
Wer im Besitz einer Liegenschaft, eines dinglichen Rechtes an einer Liegenschaft oder einer Gesamtsache gestört worden ist, kann innerhalb eines Jahres von der Störung an die Erhaltung dieses Besitzes verlangen.	Chi è stato molestato nel possesso di un immobile, di un diritto reale sopra un immobile o di un'universalità di mobili può, entro l'anno dalla turbativa, chiedere la manutenzione del possesso medesimo.
Der Klagsanspruch besteht, wenn der Besitz seit mehr als einem Jahr durchgehend und ununterbrochen dauert und nicht gewaltsam oder heimlich erworben worden ist. Wenn der Besitz durch Gewalt oder heimlich erworben worden ist, kann die Klage trotzdem erhoben werden, wenn seit dem Tag, an dem die Gewaltanwendung oder die Verheimlichung aufgehört hat, ein Jahr verstrichen ist.	L'azione è data se il possesso dura da oltre un anno, continuo e non interrotto, e non è stato acquistato violentemente o clandestinamente. Qualora il possesso sia stato acquistato in modo violento o clandestino, l'azione può nondimeno esercitarsi, decorso un anno dal giorno in cui la violenza o la clandestinità è cessata.
Auch derjenige, der eine weder gewaltsame noch heimliche Entziehung erfahren hat, kann die Wiedereinsetzung in den Besitz verlangen, wenn die im vorhergehenden Absatz angeführten Bedingungen gegeben sind.	Anche colui che ha subito uno spoglio non violento o clandestino può chiedere di essere rimesso nel possesso, se ricorrono le condizioni indicate dal comma precedente.
9. Titel	Titolo IX
Klage auf Unterlassung einer Bauführung und wegen eines drohenden Schadens	Della denuncia di nuova opera e di danno temuto

Artikel 1171	Articolo 1171
Klage auf Unterlassung einer Bauführung	Denuncia di nuova opera
Hat der Eigentümer, der Träger eines anderen dinglichen Nutzungsrechtes oder der Besitzer Grund zur Befürchtung, dass aus einer Bauführung, die durch eine andere Person auf seinem oder auf fremdem Grund in Angriff genommen worden ist, für die Sache, die Gegenstand seines Rechtes oder seines Besitzes ist, Schaden zu entstehen im Begriff ist, so kann er bei der Gerichtsbehörde auf Unterlassung der Bauführung klagen, sofern diese noch nicht abgeschlossen ist und seit ihrem Beginn noch nicht ein Jahr verstrichen ist.	Il proprietario, il titolare di altro diritto reale di godimento o il possessore, il quale ha ragione di temere che da una nuova opera, da altri intrapresa sul proprio come sull'altrui fondo, sia per derivare danno alla cosa che forma l'oggetto del suo diritto o del suo possesso, può denunciare all'autorità giudiziaria la nuova opera, purché questa non sia terminata e non sia trascorso un anno dal suo inizio.
Die Gerichtsbehörde kann nach überschlägiger Prüfung des Sachverhalts die Fortsetzung der Bauführung untersagen oder sie erlauben, wobei sie zweckdienliche Sicherheitsmaßnahmen vorzuschreiben hat: im ersten Fall für den Ersatz des durch die Einstellung der Bauführung verursachten Schadens, wenn sich der Widerspruch gegen ihre Weiterführung durch die Entscheidung in der Sache als unbegründet erweisen sollte; im zweiten Fall für den Abbruch oder die Verkleinerung des Bauwerks und den Ersatz des vom Kläger erlittenen Schadens, wenn dieser trotz der Erlaubnis zur Weiterarbeit ein ihm günstiges Urteil erwirken sollte.	L'autorità giudiziaria, presa sommaria cognizione del fatto, può vietare la continuazione dell'opera, ovvero permetterla, ordinando le opportune cautele: nel primo caso, per il risarcimento del danno prodotto dalla sospensione dell'opera, qualora le opposizioni al suo proseguimento risultino infondate nella decisione del merito; nel secondo caso, per la demolizione o riduzione dell'opera e per il risarcimento del danno che possa soffrirne il denunciante, se questi ottiene sentenza favorevole, nonostante la permessa continuazione.
Artikel 1172	Articolo 1172
Klage wegen eines drohenden Schadens	Denuncia di danno temuto
Hat der Eigentümer, der Träger eines anderen dinglichen Nutzungsrechtes oder der Besitzer Grund zur Befürchtung, dass durch ein Gebäude, einen Baum oder eine sonstige Sache die Gefahr eines schweren und unmittelbar bevorstehenden Schadens an der Sache, die Gegenstand seines Rechtes oder seines Besitzes ist, gegeben ist, so kann er den Sachverhalt der Gerichtsbehörde anzeigen und erwirken, dass je nach den Umständen Maßnahmen zur Abwendung der Gefahr getroffen werden.	Il proprietario, il titolare di altro diritto reale di godimento o il possessore, il quale ha ragione di temere che da qualsiasi edificio, albero o altra cosa sovra stasi pericolo di un danno grave e prossimo alla cosa che forma l'oggetto del suo diritto o del suo possesso, può denunciare il fatto all'autorità giudiziaria e ottenere, secondo le circostanze, che si provveda per ovviare al pericolo.
Die Gerichtsbehörde schreibt gegebenenfalls eine geeignete Sicherstellung für allfällige Schäden vor.	L'autorità giudiziaria, qualora ne sia il caso, dispone idonea garanzia per i danni eventuali.

4. Buch	Libro quarto
Schuldrecht	Delle obbligazioni
1. Titel	Titolo I
Schuldverhältnisse im Allgemeinen	Delle obbligazioni in generale
1. Abschnitt	Capo I
Einleitende Bestimmungen	Disposizioni preliminari
Artikel 1173	Articolo 1173
Quellen der Schuldverhältnisse	Fonti delle obbligazioni
Schuldverhältnisse entstehen aus Vertrag, aus unerlaubter Handlung oder aus jeder sonstigen Handlung oder Tatsache, die nach der Rechtsordnung solche zu begründen geeignet ist.	Le obbligazioni derivano da contratto, da fatto illecito, o da ogni altro atto o fatto idoneo a produrle in conformità dell'ordinamento giuridico.
Artikel 1174	Articolo 1174
Vermögensrechtliche Natur der Leistung	Carattere patrimoniale della prestazione
Die Leistung, die Gegenstand eines Schuldverhältnisses bildet, muss einer wirtschaftlichen Wertbestimmung fähig sein und einem, wenn auch nicht vermögensrechtlichem Interesse des Gläubigers entsprechen.	La prestazione che forma oggetto dell'obbligazione deve essere suscettibile di valutazione economica e deve corrispondere a un interesse, anche non patrimoniale, del creditore.
Artikel 1175	Articolo 1175
Redliches Verhalten	Comportamento secondo correttezza
Schuldner und Gläubiger haben sich nach den Grundsätzen der Redlichkeit zu verhalten.	Il debitore e il creditore devono comportarsi secondo le regole della correttezza.
2. Abschnitt	Capo II
Erfüllung der Verbindlichkeiten	Dell'adempimento delle obbligazioni
1. Teil	Sezione I
Erfüllung im Allgemeinen	Dell'adempimento in generale
Artikel 1176	Articolo 1176
Sorgfalt bei der Erfüllung	Diligenza nell'adempimento
Bei der Erfüllung der Verbindlichkeit hat der Schuldner die Sorgfalt eines guten Familienvaters anzuwenden.	Nell'adempire l'obbligazione il debitore deve usare la diligenza del buon padre di famiglia.
Bei der Erfüllung von Verbindlichkeiten aus der Ausübung beruflicher Tätigkeit ist die Sorgfalt unter Berücksichtigung der Art der ausgeübten Tätigkeit zu bestimmen.	Nell'adempimento delle obbligazioni inerenti all'esercizio di un'attività professionale, la diligenza deve valutarsi con riguardo alla natura dell'attività esercitata.
Artikel 1177	Articolo 1177
Verpflichtung zur Verwahrung	Obbligazione di custodire
Die Verpflichtung, eine bestimmte Sache zu übergeben, schließt die Verpflichtung ein, sie bis zur Übergabe zu verwahren.	L'obbligazione di consegnare una cosa determinata include quella di custodirla fino alla consegna.
Artikel 1178	Articolo 1178
Gattungsschuld	Obbligazione generica
Hat eine Verbindlichkeit die Leistung von Sachen zum Gegenstand, die nur der Gattung nach bestimmt sind, so hat der Schuldner Sachen nicht unterdurchschnittlicher Güte zu leisten.	Quando l'obbligazione ha per oggetto la prestazione di cose determinate soltanto nel genere, il debitore deve prestare cose di qualità non inferiore alla media.
Artikel 1179	Articolo 1179

Verpflichtung zur Sicherstellung	Obbligo di garanzia
Wer zur Leistung einer Sicherheit verpflichtet ist, ohne dass deren Art und Form bestimmt sind, kann nach seiner Wahl eine taugliche dingliche oder persönliche Sicherheit oder eine andere ausreichende Sicherheit leisten.	Chi è tenuto a dare una garanzia, senza che ne siano determinati il modo e la forma, può prestare a sua scelta un'adonea garanzia reale o personale, ovvero altra sufficiente cautela.
Artikel 1180	Articolo 1180
Erfüllung durch einen Dritten	Adempimento del terzo
Die Verbindlichkeit kann durch einen Dritten auch gegen den Willen des Gläubigers erfüllt werden, wenn dieser kein Interesse daran hat, dass der Schuldner die Leistung persönlich erbringt.	L'obbligazione può essere adempiuta da un terzo, anche contro la volontà del creditore, se questi non ha interesse a che il debitore esegua personalmente la prestazione.
Der Gläubiger kann jedoch die ihm vom Dritten angebotene Leistung ablehnen, wenn ihm der Schuldner seinen Widerspruch erklärt hat.	Tuttavia il creditore può rifiutare l'adempimento offertogli dal terzo, se il debitore gli ha manifestato la sua opposizione.
Artikel 1181	Articolo 1181
Teilerfüllung	Adempimento parziale
Der Gläubiger kann eine Teilerfüllung ablehnen, auch wenn die Leistung teilbar ist, es sei denn, dass das Gesetz oder die Gebräuche etwas anderes bestimmen.	Il creditore può rifiutare un adempimento parziale anche se la prestazione è divisibile, salvo che la legge o gli usi dispongano diversamente.
Artikel 1182	Articolo 1182
Erfüllungsort	Luogo dell'adempimento
Ist der Ort, an dem die Leistung zu erbringen ist, weder vertraglich noch durch die Gebräuche bestimmt und lässt er sich nicht aus der Art der Leistung oder aus anderen Umständen ableiten, so sind die nachfolgenden Vorschriften zu beachten.	Se il luogo nel quale la prestazione deve essere eseguita non è determinato dalla convenzione o dagli usi e non può desumersi dalla natura della prestazione o da altre circostanze, si osservano le norme che seguono.
Die Verbindlichkeit, eine gewisse bestimmte Sache zu übergeben, ist an dem Ort zu erfüllen, an dem sich die Sache zur Zeit der Entstehung der Verbindlichkeit befand.	L'obbligazione di consegnare una cosa certa e determinata deve essere adempiuta nel luogo in cui si trovava la cosa quando l'obbligazione è sorta.
Die Verbindlichkeit, die einen Geldbetrag zum Gegenstand hat, ist am Domizil, das der Gläubiger zur Zeit der Fälligkeit hat, zu erfüllen. Ist dieses Domizil von jenem verschieden, das der Gläubiger bei Entstehung der Verbindlichkeit hatte, und erschwert dies die Erfüllung, so ist der Schuldner nach vorheriger Mitteilung an den Gläubiger berechtigt, die Zahlung am eigenen Domizil vorzunehmen.	L'obbligazione avente per oggetto una somma di danaro deve essere adempiuta al domicilio che il creditore ha al tempo della scadenza. Se tale domicilio è diverso da quello che il creditore aveva quando è sorta l'obbligazione e ciò rende più gravoso l'adempimento, il debitore, previa dichiarazione al creditore, ha diritto di eseguire il pagamento al proprio domicilio.
In den übrigen Fällen ist die Verbindlichkeit am Domizil, das der Schuldner zur Zeit der Fälligkeit hat, zu erfüllen.	Negli altri casi l'obbligazione deve essere adempiuta al domicilio che il debitore ha al tempo della scadenza.
Artikel 1183	Articolo 1183
Erfüllungszeit	Tempo dell'adempimento
Ist der Zeitpunkt, zu dem die Leistung zu erbringen ist, nicht bestimmt, so kann sie der Gläubiger sogleich fordern. Wenn jedoch nach den Gebräuchen oder wegen der Art der Leistung oder wegen der Art oder dem Ort der Erfüllung eine Frist notwendig ist, so wird diese in Ermangelung einer Einigung der Parteien vom Gericht festgesetzt.	Se non è determinato il tempo in cui la prestazione deve essere eseguita, il creditore può esigerla immediatamente. Qualora tuttavia, in virtù degli usi o per la natura della prestazione ovvero per il modo o il luogo dell'esecuzione, sia necessario un termine, questo, in mancanza di accordo delle parti, è stabilito dal giudice.
Ist die Frist für die Erfüllung dem Gutdünken des Schuldners vorbehalten, so obliegt es gleichfalls dem Gericht, sie den Umständen nach festzusetzen; ist sie dem Gutdünken des Gläubigers vorbehalten,	Se il termine per l'adempimento è rimesso alla volontà del debitore, spetta ugualmente al giudice di stabilirlo secondo le circostanze; se è rimesso alla volontà del creditore, il termine può essere fissato su

so kann die Frist auf Antrag des Schuldners, der sich von der Schuld befreien will, festgesetzt werden.	istanza del debitore che intende liberarsi.
Artikel 1184	Articolo 1184
Frist	Termine
Ist für die Erfüllung eine Frist festgelegt, so wird vermutet, dass diese zugunsten des Schuldners festgesetzt worden ist, sofern sich nicht ergibt, dass sie zugunsten des Gläubigers oder beider festgesetzt worden ist.	Se per l'adempimento è fissato un termine, questo si presume a favore del debitore, qualora non risulti stabilito a favore del creditore o di entrambi.
Artikel 1185	Articolo 1185
Offene Erfüllungsfrist	Pendenza del termine
Der Gläubiger kann die Leistung nicht vor Fälligkeit fordern, es sei denn, dass die Erfüllungsfrist ausschließlich zu seinen Gunsten festgesetzt worden ist.	Il creditore non può esigere la prestazione prima della scadenza, salvo che il termine sia stabilito esclusivamente a suo favore.
Der Schuldner kann jedoch das, was er vorzeitig geleistet hat, nicht zurückfordern, selbst wenn er die Erfüllungsfrist nicht kannte. In diesem Fall kann er jedoch in den Grenzen des erlittenen Verlusts das zurückfordern, um was sich der Gläubiger auf Grund der vorzeitigen Zahlung bereichert hat.	Tuttavia il debitore non può ripetere ciò che ha pagato anticipatamente, anche se ignorava l'esistenza del termine. In questo caso però egli può ripetere, nei d della perdita subita, ciò di cui il creditore si è arricchito per effetto del pagamento anticipato.
Artikel 1186	Articolo 1186
Fristverlust	Decadenza dal termine
Auch wenn die Erfüllungsfrist zugunsten des Schuldners festgesetzt ist, kann der Gläubiger die Leistung sogleich verlangen, wenn der Schuldner zahlungsunfähig geworden ist oder durch eigenes Verhalten die geleisteten Sicherheiten verringert oder die Sicherheiten, die er versprochen hatte, nicht geleistet hat.	Quantunque il termine sia stabilito a favore del debitore, il creditore può esigere immediatamente la prestazione se il debitore è divenuto insolvente o ha diminuito, per fatto proprio, le garanzie che aveva date o non ha dato le garanzie che aveva promesse.
Artikel 1187	Articolo 1187
Berechnung der Frist	Computo del termine
Die für die Erfüllung einer Verbindlichkeit festgesetzte Frist wird nach den Bestimmungen des Artikels 2963 berechnet.	Il termine fissato per l'adempimento delle obbligazioni è computato secondo le disposizioni dell'articolo 2963.
Bestehen keine abweichenden Gebräuche, so ist die Bestimmung über die Verlängerung der an einem Sonntag oder Feiertag ablaufenden Frist zu beachten.	La disposizione relativa alla proroga del termine che scade in giorno festivo si osserva se non vi sono usi diversi.
Eine abweichende Abmachung bleibt davon jedenfalls unberührt.	È salva in ogni caso una diversa pattuizione.
Artikel 1188	Articolo 1188
Zahlungsempfänger	Destinatario del pagamento
Die Zahlung hat an den Gläubiger oder an seinen Vertreter oder an die vom Gläubiger bezeichnete oder gesetzlich oder gerichtlich zum Empfang ermächtigte Person zu erfolgen.	Il pagamento deve essere fatto al creditore o al suo rappresentante, ovvero alla persona indicata dal creditore o autorizzata dalla legge o dal giudice a riceverlo.
Die an eine nicht zum Empfang berechtigte Person erfolgte Zahlung befreit den Schuldner, wenn sie der Gläubiger genehmigt oder wenn er daraus Nutzen gezogen hat.	Il pagamento fatto a chi non era legittimato a riceverlo libera il debitore, se il creditore lo ratifica o se ne ha approfittato.
Artikel 1189	Articolo 1189
Zahlung an den Scheingläubiger	Pagamento al creditore apparente
Der Schuldner, der eine Zahlung an jemanden	Il debitore che esegue il pagamento a chi appare

vornimmt, der auf Grund eindeutiger Umstände als zu deren Empfang berechtigt erscheint, ist befreit, wenn er beweist, in gutem Glauben gehandelt zu haben.	legittimato a riceverlo in base a circostanze univoche, è liberato se prova di essere stato in buona fede.
Wer die Zahlung erhalten hat, ist nach den für die Rückforderung einer nichtgeschuldeten Zahlung festgesetzten Regeln zur Herausgabe an den wahren Gläubiger verpflichtet.	Chi ha ricevuto il pagamento è tenuto alla restituzione verso il vero creditore, secondo le regole stabilite per la ripetizione dell'indebito.
Artikel 1190	Articolo 1190
Zahlung an einen unfähigen Gläubiger	Pagamento al creditore incapace
Die an einen zum Empfang unfähigen Gläubiger vorgenommene Zahlung befreit den Schuldner nur, wenn er beweist, dass das, was er gezahlt hat, zum Vorteil des Unfähigen verwendet worden ist.	Il pagamento fatto al creditore incapace di riceverlo non libera il debitore, se questi non prova che ciò che fu pagato è stato rivolto a vantaggio dell'incapace.
Artikel 1191	Articolo 1191
Zahlung durch einen Unfähigen	Pagamento eseguito da un incapace
Der Schuldner, der die geschuldete Leistung erbracht hat, kann die Zahlung nicht wegen der eigenen Unfähigkeit anfechten.	Il debitore che ha eseguito la prestazione dovuta non può impugnare il pagamento a causa della propria incapacità.
Artikel 1192	Articolo 1192
Erfüllung mit fremden Sachen	Pagamento eseguito con cose altrui
Der Schuldner kann die Erfüllung, die er mit Sachen bewirkt hat, über die er nicht verfügen konnte, nicht anfechten, es sei denn, dass er anbietet, die geschuldete Leistung mit Sachen zu erbringen, über die er verfügen kann.	Il debitore non può impugnare il pagamento eseguito con cose di cui non poteva disporre, salvo che offra di eseguire la prestazione dovuta con cose di cui può disporre.
Der Gläubiger, der die Leistung in gutem Glauben empfangen hat, kann sie unbeschadet des Rechts auf Schadenersatz anfechten.	Il creditore che ha ricevuto il pagamento in buona fede può impugnarlo, salvo il diritto al risarcimento del danno.
Artikel 1193	Articolo 1193
Anrechnung der Zahlung	Imputazione del pagamento
Wer gegenüber ein und derselben Person mehrere gleichartige Schulden hat, kann bei der Zahlung erklären, welche Schuld er tilgen will.	Chi ha più debiti della medesima specie verso la stessa persona può dichiarare, quando paga, quale debito intende soddisfare.
Mangels einer solchen Erklärung ist die Zahlung auf die fällige Schuld anzurechnen; unter mehreren fälligen Schulden auf die am wenigsten gesicherte; unter mehreren gleich gesicherten auf die für den Schuldner beschwerlichste; unter mehreren gleich beschwerlichen Schulden auf die älteste. Können solche Maßstäbe nicht herangezogen werden, so erfolgt eine anteilige Anrechnung auf die verschiedenen Schulden.	In mancanza di tale dichiarazione, il pagamento deve essere imputato al debito scaduto; tra più debiti scaduti, a quello meno garantito; tra più debiti ugualmente garantiti, al più oneroso per il debitore; tra più debiti ugualmente onerosi, al più antico. Se tali criteri non soccorrono, l'imputazione è fatta proporzionalmente ai vari debiti.
Artikel 1194	Articolo 1194
Anrechnung der Zahlung auf die Zinsen	Imputazione del pagamento agli interessi
Ohne Zustimmung des Gläubigers darf der Schuldner die Zahlung nicht zunächst auf das Kapital statt auf die Zinsen und Kosten anrechnen.	Il debitore non può imputare il pagamento al capitale, piuttosto che agli interessi e alle spese, senza il consenso del creditore.
Die auf Kapital und Zinsen geleistete Zahlung ist zuerst auf die Zinsen anzurechnen.	Il pagamento fatto in conto di capitale e d'interessi deve essere imputato prima agli interessi.
Artikel 1195	Articolo 1195
Quittung mit Anrechnung	Quietanza con imputazione
Wer mehrere Schulden hat und eine Quittung annimmt, in welcher der Gläubiger erklärt hat, die	Chi, avendo più debiti, accetta una quietanza nella quale il creditore ha dichiarato di imputare il

Zahlung auf eine dieser Schulden anzurechnen, kann keine davon verschiedene Anrechnung fordern, es sei denn, der Gläubiger hat arglistig oder überraschend gehandelt.	pagamento a uno di essi, non può pretendere un'imputazione diversa, se non vi è stato dolo o sorpresa da parte del creditore.
Artikel 1196	Articolo 1196
Kosten der Zahlung	Spese del pagamento
Die Kosten der Zahlung gehen zu Lasten des Schuldners.	Le spese del pagamento sono a carico del debitore.
Artikel 1197	Articolo 1197
Leistung an Erfüllungsstatt	Prestazione in luogo dell'adempimento
Der Schuldner kann sich nicht dadurch befreien, dass er eine andere als die geschuldete Leistung, wenn auch von gleichem oder höherem Wert, erbringt, es sei denn, dass der Gläubiger zustimmt. In diesem Fall erlischt die Verbindlichkeit, sobald die andere Leistung erbracht ist.	Il debitore non può liberarsi eseguendo una prestazione diversa da quella dovuta, anche se di valore uguale o maggiore, salvo che il creditore consenta. In questo caso l'obbligazione si estingue quando la diversa prestazione è eseguita.
Besteht die Leistung in der Übertragung des Eigentums oder eines anderen Rechts, so ist der Schuldner nach den für den Kauf geltenden Vorschriften zur Gewährleistung für Entziehung und für Mängel der Sache verpflichtet, es sei denn, der Gläubiger zieht es vor, die ursprüngliche Leistung und den Ersatz des Schadens zu fordern.	Se la prestazione consiste nel trasferimento della proprietà o di un altro diritto, il debitore è tenuto alla garanzia per l'evizione e per i vizi della cosa secondo le norme della vendita, salvo che il creditore preferisca esigere la prestazione originaria e il risarcimento del danno.
In jedem Fall leben die von Dritten geleisteten Sicherheiten nicht wieder auf.	In ogni caso non rivivono le garanzie prestate dai terzi.
Artikel 1198	Articolo 1198
Abtretung einer Forderung an Erfüllungsstatt	Cessione di un credito in luogo dell'adempimento
Wird anstelle der Erfüllung eine Forderung abgetreten, so erlischt mit der Einziehung der Forderung die Verbindlichkeit, sofern sich kein anderer Wille der Parteien ergibt.	Quando in luogo dell'adempimento è ceduto un credito, l'obbligazione si estingue con la riscossione del credito, se non risulta una diversa volontà delle parti.
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1267 bleibt unberührt.	È salvo quanto è disposto dal secondo comma dell'articolo 1267.
Artikel 1199	Articolo 1199
Recht des Schuldners auf eine Quittung	Diritto del debitore alla quietanza
Der Gläubiger, der die Zahlung erhält, muss auf Verlangen und auf Kosten des Schuldners eine Quittung ausstellen und dies auf dem Schuldschein vermerken, wenn dieser dem Schuldner nicht zurückgegeben wird.	Il creditore che riceve il pagamento deve, a richiesta e a spese del debitore, rilasciare quietanza e farne annotazione sul titolo, se questo non è restituito al debitore.
Die Ausstellung einer Quittung über das Kapital begründet die Vermutung, dass die Zinsen gezahlt worden sind.	Il rilascio di una quietanza per il capitale fa presumere il pagamento degli interessi.
Artikel 1200	Articolo 1200
Befreiung von den Sicherheiten	Liberazione dalle garanzie
Der Gläubiger, der die Zahlung erhalten hat, muss der Befreiung der Güter von den für die Forderung geleisteten dinglichen Sicherheiten und von jeder anderen Bindung, die wie auch immer ihre Verfügbarkeit einschränkt, zustimmen.	Il creditore che ha ricevuto il pagamento deve consentire la liberazione dei beni dalle garanzie reali date per il credito e da ogni altro vincolo che comunque ne limiti la disponibilità.
2. Teil	Sezione II
Zahlung mit Einsetzung in die Rechte des	Del pagamento con surrogazione

Gläubigers	
Artikel 1201	Articolo 1201
Einsetzung nach dem Willen des Gläubigers	Surrogazione per volontà del creditore
Der Gläubiger kann bei Empfang der Zahlung durch einen Dritten diesen in die eigenen Rechte einsetzen. Die Einsetzung muss ausdrücklich und gleichzeitig mit der Zahlung erfolgen.	Il creditore, ricevendo il pagamento da un terzo, può surrogarlo nei propri diritti. La surrogazione deve essere fatta in modo espresso e contemporaneamente al pagamento.
Artikel 1202	Articolo 1202
Einsetzung nach dem Willen des Schuldners	Surrogazione per volontà del debitore
Der Schuldner, der einen Geldbetrag oder eine andere vertretbare Sache als Darlehen aufnimmt, um eine Schuld zu bezahlen, kann den Darlehensgeber auch ohne Zustimmung des Gläubigers in dessen Rechte einsetzen.	Il debitore, che prende a mutuo una somma di danaro o altra cosa fungibile al fine di pagare il debito, può surrogare il mutuante nei diritti del creditore, anche senza il consenso di questo.
Die Einsetzung ist rechtswirksam, wenn folgende Voraussetzungen vorliegen:	La surrogazione ha effetto quando concorrono le seguenti condizioni:
1) dass das Darlehen und die Quittung sich aus einer Urkunde mit sicherem Datum ergeben,	1) che il mutuo e la quietanza risultino da atto avente data certa;
2) dass in der Darlehensurkunde die besondere Widmung des Darlehensbetrages ausdrücklich angegeben ist,	2) che nell'atto di mutuo sia indicata espressamente la specifica destinazione della somma mutuata;
3) dass in der Quittung die Erklärung des Schuldners über die Herkunft des für die Zahlung verwendeten Betrages erwähnt ist. Der Gläubiger kann sich, wenn der Schuldner es verlangt, nicht weigern, eine solche Erklärung in die Quittung aufzunehmen.	3) che nella quietanza si menzioni la dichiarazione del debitore circa la provenienza della somma impiegata nel pagamento. Sulla richiesta del debitore, il creditore non può rifiutarsi di inserire nella quietanza tale dichiarazione.
Artikel 1203	Articolo 1203
Gesetzliche Einsetzung	Surrogazione legale
Die Einsetzung erfolgt kraft Gesetzes in folgenden Fällen:	La surrogazione ha luogo di diritto nei seguenti casi:
1) zugunsten desjenigen, der, wenn auch als nicht bevorrechtigter Gläubiger, einem anderen Gläubiger Zahlung leistet, der auf Grund seiner Vorzugsrechte, seines Pfandrechts oder seiner Hypotheken das Recht hat, ihm vorgezogen zu werden,	1) a vantaggio di chi, essendo creditore, ancorché chirografario, paga un altro creditore che ha diritto di essergli preferito in ragione dei suoi privilegi, del suo pegno o delle sue ipoteche;
2) zugunsten des Erwerbers einer Liegenschaft, der bis zur Höhe des Kaufpreises einem oder mehreren Gläubigern Zahlung leistet, zu deren Gunsten die Liegenschaft hypothekarisch belastet ist,	2) a vantaggio dell'acquirente di un immobile che, fino alla concorrenza del prezzo di acquisto, paga uno o più creditori a favore dei quali l'immobile è ipotecato;
3) zugunsten desjenigen, der als mit anderen oder für andere zur Zahlung der Schuld Verpflichteter an ihrer Erfüllung ein Interesse hat,	3) a vantaggio di colui che, essendo tenuto con altri o per altri al pagamento del debito, aveva interesse di soddisfarlo;
4) zugunsten des Erben, der sich die Inventarerrichtung vorbehalten hat und mit eigenen Geldmitteln Erbschaftsschulden erfüllt,	4) a vantaggio dell'erede con beneficio d'inventario, che paga con danaro proprio i debiti ereditari;
5) in den übrigen durch das Gesetz bestimmten Fällen.	5) negli altri casi stabiliti dalla legge.
Artikel 1204	Articolo 1204
Sicherheitsleistende Dritte	Terzi garanti
Die in den vorhergehenden Artikeln vorgesehene Einsetzung wirkt auch gegenüber Dritten, die für den Schuldner Sicherheit geleistet haben.	La surrogazione contemplata nei precedenti articoli ha effetto anche contro i terzi che hanno prestato garanzia per il debitore.
Ist die Forderung durch Pfand gesichert, so ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1263 zu beachten.	Se il credito è garantito da pegno, si osserva la disposizione del secondo comma dell'articolo 1263.

Artikel 1205	Articolo 1205
Teileinsetzung	Surrogazione parziale
Liegt eine Teilzahlung vor, so sind, vorbehaltlich einer entgegenstehenden Abmachung, der eingesetzte Dritte und der Gläubiger dem Schuldner gegenüber nebeneinander im Verhältnis dessen, was ihnen geschuldet ist, berechtigt.	Se il pagamento è parziale, il terzo surrogato e il creditore concorrono nei confronti del debitore in proporzione di quanto è loro dovuto, salvo patto contrario.
3. Teil	Sezione III
Verzug des Gläubigers	Della mora del creditore
Artikel 1206	Articolo 1206
Voraussetzungen	Condizioni
Der Gläubiger ist in Verzug, wenn er ohne rechtmäßigen Grund eine Zahlung, die ihm in der in den folgenden Artikeln bezeichneten Weise angeboten wird, nicht annimmt oder nicht die erforderlichen Handlungen vornimmt, damit der Schuldner die Verbindlichkeit erfüllen kann.	Il creditore è in mora quando, senza motivo legittimo, non riceve il pagamento offertogli nei modi indicati dagli articoli seguenti o non compie quanto è necessario affinché il debitore possa adempiere l'obbligazione.
Artikel 1207	Articolo 1207
Wirkungen	Effetti
Ist der Gläubiger in Verzug, so geht die nachfolgende Unmöglichkeit der Leistung, die auf einem vom Schuldner nicht zu vertretenden Grund beruht, zu Lasten des Gläubigers. Zinsen und die Früchte der Sache, die vom Schuldner nicht gezogen worden sind, sind nicht mehr geschuldet.	Quando il creditore è in mora, è a suo carico l'impossibilità della prestazione sopravvenuta per causa non imputabile al debitore. Non sono più dovuti gli interessi né i frutti della cosa che non siano stati percepiti dal debitore.
Der Gläubiger ist weiters verpflichtet, die durch seinen Verzug verursachten Schäden zu ersetzen und die Kosten für die Verwahrung und Erhaltung der geschuldeten Sache zu tragen.	Il creditore è pure tenuto a risarcire i danni derivati dalla sua mora e a sostenere le spese per la custodia e la conservazione della cosa dovuta.
Die Wirkungen des Verzugs treten mit dem Tag des Angebots ein, wenn dieses nachträglich durch ein rechtskräftiges Urteil für gültig erklärt oder vom Gläubiger angenommen wird.	Gli effetti della mora si verificano dal giorno dell'offerta, se questa è successivamente dichiarata valida con sentenza passata in giudicato o se è accettata dal creditore.
Artikel 1208	Articolo 1208
Erfordernisse für die Gültigkeit des Angebots	Requisiti per la validità dell'offerta
Für die Gültigkeit des Angebots ist erforderlich,	Affinché l'offerta sia valida è necessario:
1) dass es gegenüber dem zum Empfang fähigen Gläubiger oder gegenüber demjenigen gemacht wird, der für ihn zur Annahme befugt ist,	1) che sia fatta al creditore capace di ricevere o a chi ha la facoltà di ricevere per lui;
2) dass es von einer Person gemacht wird, die gültig erfüllen kann,	2) che sia fatta da persona che può validamente adempiere;
3) dass es den ganzen geschuldeten Betrag oder alle geschuldeten Sachen, alle Früchte oder Zinsen und alle feststehenden Kosten sowie einen Betrag für die noch nicht feststehenden Kosten, vorbehaltlich einer allfällig notwendigen Ergänzung, umfasst,	3) che comprenda la totalità della somma o delle cose dovute, dei frutti o degli interessi e delle spese liquide, e una somma per le spese non liquide, con riserva di un supplemento, se è necessario;
4) dass die Erfüllungsfrist abgelaufen ist, wenn eine solche zugunsten des Gläubigers vereinbart worden ist,	4) che il termine sia scaduto, se stipulato in favore del creditore;
5) dass die Bedingung, von der die Verbindlichkeit abhängt, eingetreten ist,	5) che si sia verificata la condizione dalla quale dipende l'obbligazione;
6) dass das Angebot an den Gläubiger persönlich oder an dessen Domizil erfolgt,	6) che l'offerta sia fatta alla persona del creditore o nel suo domicilio;
7) dass das Angebot durch eine hierzu befugte	7) che l'offerta sia fatta da un ufficiale pubblico a ciò

Amtsperson erfolgt.	autorizzato.
Der Schuldner kann das Angebot von der Einwilligung des Gläubigers abhängig machen, die erforderlich ist, um die Güter von den dinglichen Sicherheiten oder von anderen Bindungen zu befreien, die wie auch immer ihre Verfügbarkeit einschränken.	Il debitore può subordinare l'offerta al consenso del creditore necessario per liberare i beni dalle garanzie reali o da altri vincoli che comunque ne limitino la disponibilità.
Artikel 1209	Articolo 1209
Realangebot und Angebot durch Aufforderung	Offerta reale e offerta per intimazione
Hat die Verbindlichkeit Geld, Wertpapiere oder am Domizil des Gläubigers zu übergebende bewegliche Sachen zum Gegenstand, so hat ein Realangebot zu erfolgen.	Se l'obbligazione ha per oggetto danaro, titoli di credito, ovvero cose mobili da consegnare al domicilio del creditore, l'offerta deve essere reale.
Handelt es sich jedoch um bewegliche Sachen, die an einem anderen Ort zu übergeben sind, so besteht das Angebot in einer an den Gläubiger gerichteten Aufforderung zur Empfangnahme, die durch ein ihm in den für Klagen vorgeschriebenen Formen zuzustellendes Schriftstück erfolgt.	Se si tratta invece di cose mobili da consegnare in luogo diverso, l'offerta consiste nell'intimazione al creditore di riceverle, fatta mediante atto a lui notificato nelle forme prescritte per gli atti di citazione.
Artikel 1210	Articolo 1210
Befugnis zur Hinterlegung und deren schuldbefreiende Wirkungen	Facoltà di deposito e suoi effetti liberatori
Verweigert der Gläubiger die Annahme des Realangebots oder erscheint er nicht zur Empfangnahme der ihm mittels Aufforderung angebotenen Sachen, so kann der Schuldner die Hinterlegung vornehmen.	Se il creditore rifiuta di accettare l'offerta reale o non si presenta per ricevere le cose offertegli mediante intimazione, il debitore può eseguire il deposito.
Wird die erfolgte Hinterlegung nachträglich vom Gläubiger angenommen oder durch rechtskräftiges Urteil für gültig erklärt, so kann der Schuldner die hinterlegte Sache nicht mehr zurücknehmen und ist von seiner Verbindlichkeit befreit.	Eseguito il deposito, quando questo è accettato dal creditore o è dichiarato valido con sentenza passata in giudicato, il debitore non può più ritirarlo ed è liberato dalla sua obbligazione.
Artikel 1211	Articolo 1211
Verderbliche Sachen oder Sachen, deren Aufbewahrung kostspielig ist	Cose deperibili o di dispendiosa custodia
Können Sachen nicht aufbewahrt werden oder sind sie verderblich oder sind die Kosten für deren Verwahrung übermäßig hoch, so kann sich der Schuldner nach dem Realangebot oder der Aufforderung zu ihrer Empfangnahme vom Landesgericht ermächtigen lassen, sie in der für gepfändete Sachen festgesetzten Art und Weise zu verkaufen und ihren Erlös zu hinterlegen.	Se le cose non possono essere conservate o sono deteriorabili, oppure se le spese della loro custodia sono eccessive, il debitore, dopo l'offerta reale o l'intimazione di ritirarle, può farsi autorizzare dal tribunale a venderle nei modi stabiliti per le cose pignorate e a depositarne il prezzo.
Artikel 1212	Articolo 1212
Erfordernisse der Hinterlegung	Requisiti del deposito
Zur Gültigkeit der Hinterlegung ist erforderlich,	Per la validità del deposito è necessario:
1) dass ihr eine dem Gläubiger zugestellte Aufforderung vorangegangen ist, in der Tag, Stunde und Ort der künftigen Hinterlegung der angebotenen Sache angegeben sind,	1) che sia stato preceduto da un'intimazione notificata al creditore e contenente l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo in cui la cosa offerta sarà depositata;
2) dass der Schuldner die Sache nebst den bis zum Tag des Angebots geschuldeten Zinsen und Früchten an dem durch das Gesetz oder, wenn dieses nichts bestimmt, an dem vom Gericht bezeichneten Ort übergeben hat,	2) che il debitore abbia consegnato la cosa, con gli interessi e i frutti dovuti fino al giorno dell'offerta, nel luogo indicato dalla legge o, in mancanza, dal giudice;
3) dass von der Amtsperson ein Protokoll aufgenommen wird, aus dem die Art der	3) che sia redatto dal pubblico ufficiale un processo verbale da cui risulti la natura delle cose offerte, il

angebotenen Sachen, die Verweigerung der Annahme durch den Gläubiger oder sein Nichterscheinen und schließlich die Tatsache der Hinterlegung hervorgehen,	rifiuto di riceverle da parte del creditore o la sua mancata comparizione, e infine il fatto del deposito;
4) dass im Falle des Nichterscheins des Gläubigers diesem das Protokoll über die Hinterlegung mit der Aufforderung zugestellt wird, die hinterlegte Sache zu beheben.	4) che, in caso di non comparizione del creditore, il processo verbale di deposito gli sia notificato con l'invito a ritirare la cosa depositata.
Die Hinterlegung, die Geldbeträge zum Gegenstand hat, kann auch bei einem Kreditinstitut erfolgen.	Il deposito che ha per oggetto somme di danaro può eseguirsi anche presso un istituto di credito.
Artikel 1213	Articolo 1213
Rücknahme des Hinterlegten	Ritiro del deposito
Die Hinterlegung ist wirkungslos, wenn der Schuldner das Hinterlegte zurücknimmt, bevor die Hinterlegung vom Gläubiger angenommen oder bevor sie durch rechtskräftiges Urteil als gültig anerkannt worden ist.	Il deposito non produce effetto se il debitore lo ritira prima che sia stato accettato dal creditore o prima che sia stato riconosciuto valido con sentenza passata in giudicato.
Willigt der Gläubiger nach Annahme der Hinterlegung oder nach Eintritt der Rechtskraft des Urteils, das sie für gültig erklärt, in die Rücknahme des Hinterlegten durch den Schuldner ein, so kann er sich nicht mehr an die Mitschuldner und Bürgen halten noch die Vorzugsrechte, das Pfandrecht und die Hypotheken, die die Forderung sicherstellten, geltend machen.	Se, dopo l'accettazione del deposito o il passaggio in giudicato della sentenza che lo dichiara valido, il creditore consente che il debitore ritiri il deposito, egli non può più rivolgersi contro i condebitori e i fideiussori, né valersi dei privilegi, del pegno e delle ipoteche che garantivano il credito.
Artikel 1214	Articolo 1214
Angebot gemäß den Gebräuchen und Hinterlegung	Offerta secondo gli usi e deposito
Hat der Schuldner die geschuldete Sache in der gebräuchlichen Form anstatt in der durch die Artikel 1208 und 1209 vorgeschriebenen Form angeboten, treten die Wirkungen des Verzugs mit dem Tag ein, an dem er die Hinterlegung gemäß Artikel 1212 vornimmt, wenn sie vom Gläubiger angenommen oder durch rechtskräftiges Urteil für gültig erklärt wird.	Se il debitore ha offerto la cosa dovuta nelle forme d'uso anziché in quelle prescritte dagli articoli 1208 e 1209, gli effetti della mora si verificano dal giorno in cui egli esegue il deposito a norma dell'articolo 1212, se questo è accettato dal creditore o è dichiarato valido con sentenza passata in giudicato.
Artikel 1215	Articolo 1215
Kosten	Spese
Sind das Realangebot und die Hinterlegung gültig, gehen die dafür erforderlich gewordenen Kosten zu Lasten des Gläubigers.	Quando l'offerta reale e il deposito sono validi, le spese occorse sono a carico del creditore.
Artikel 1216	Articolo 1216
Aufforderung zur Übernahme einer Liegenschaft	Intimazione di ricevere la consegna di un immobile
Ist eine Liegenschaft zu übergeben, so besteht das Angebot in der Aufforderung an den Gläubiger, von ihr Besitz zu ergreifen. Die Aufforderung ist in der im zweiten Absatz des Artikels 1209 vorgeschriebenen Form vorzunehmen.	Se deve essere consegnato un immobile, l'offerta consiste nell'intimazione al creditore di prenderne possesso. L'intimazione deve essere fatta nella forma prescritta dal secondo comma dell'articolo 1209.
Der Schuldner kann nach der Aufforderung an den Gläubiger vom Gericht die Bestellung eines Streitverwahrers erwirken. In diesem Fall ist er ab dem Zeitpunkt der Übergabe der geschuldeten Sache an den Streitverwahrer befreit.	Il debitore, dopo l'intimazione al creditore, può ottenere dal giudice la nomina di un sequestratario. In questo caso egli è liberato dal momento in cui ha consegnato al sequestratario la cosa dovuta.
Artikel 1217	Articolo 1217
Verbindlichkeiten zur Vornahme einer Handlung	Obbligazioni di fare

Besteht die Leistung in einer Handlung, so wird der Gläubiger durch die Aufforderung, die Leistung entgegenzunehmen oder jene Handlungen vorzunehmen, die von seiner Seite zur Ermöglichung der Leistung erforderlich sind, in Verzug gesetzt.	Se la prestazione consiste in un fare, il creditore è costituito in mora mediante l'intimazione di ricevere la prestazione o di compiere gli atti che sono da parte sua necessari per renderla possibile.
Die Aufforderung kann in den gebräuchlichen Formen vorgenommen werden.	L'intimazione può essere fatta nelle forme d'uso.
3. Abschnitt	Capo III
Nichterfüllung der Verbindlichkeiten	Dell'inadempimento delle obbligazioni
Artikel 1218	Articolo 1218
Haftung des Schuldners	Responsabilità del debitore
Der Schuldner, der die geschuldete Leistung nicht gehörig erbringt, ist zum Schadenersatz verpflichtet, wenn er nicht beweist, dass die Nichterfüllung oder die Verspätung durch Unmöglichkeit der Leistung verursacht worden ist, die auf einen von ihm nicht zu vertretenden Grund zurückgeht.	Il debitore che non esegue esattamente la prestazione dovuta è tenuto al risarcimento del danno, se non prova che l'inadempimento o il ritardo è stato determinato da impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile.
Artikel 1219	Articolo 1219
Inverzugsetzung	Costituzione in mora
Der Schuldner wird durch Aufforderung oder durch Mahnung in schriftlicher Form in Verzug gesetzt.	Il debitore è costituito in mora mediante intimazione o richiesta fatta per iscritto.
Die Inverzugsetzung ist nicht erforderlich,	Non è necessaria la costituzione in mora:
1) wenn die Schuld auf einer unerlaubten Handlung beruht,	1) quando il debito deriva da fatto illecito;
2) wenn der Schuldner schriftlich erklärt hat, die Verbindlichkeit nicht erfüllen zu wollen,	2) quando il debitore ha dichiarato per iscritto di non volere eseguire l'obbligazione,
3) nach Eintritt der Fälligkeit, wenn die Leistung am Domizil des Gläubigers zu bewirken ist. Tritt die Fälligkeit nach dem Tod des Schuldners ein, so sind die Erben nur durch Aufforderung oder Mahnung in schriftlicher Form und nach Ablauf von acht Tagen ab der Aufforderung oder Mahnung in Verzug gesetzt.	3) quando è scaduto il termine, se la prestazione deve essere eseguita al domicilio del creditore. Se il termine scade dopo la morte del debitore, gli eredi non sono costituiti in mora che mediante intimazione o richiesta fatta per iscritto, e decorsi otto giorni dall'intimazione o dalla richiesta.
Artikel 1220	Articolo 1220
Formloses Angebot	Offerta non formale
Der Schuldner kann nicht als in Verzug gesetzt gelten, wenn er auch ohne Einhaltung der im 3. Teil des vorhergehenden Abschnitts bezeichneten Förmlichkeiten die geschuldete Leistung rechtzeitig angeboten hat, es sei denn, der Gläubiger hat das Angebot aus einem rechtmäßigen Grunde abgelehnt.	Il debitore non può essere considerato in mora, se tempestivamente ha fatto offerta della prestazione dovuta, anche senza osservare le forme indicate nella sezione III del precedente capo, a meno che il creditore l'abbia rifiutata per un motivo legittimo.
Artikel 1221	Articolo 1221
Wirkungen des Verzugs auf die Gefahrtragung	Effetti della mora sul rischio
Der in Verzug befindliche Schuldner wird durch die aus einem von ihm nicht zu vertretenden Grund eingetretene nachfolgende Unmöglichkeit der Leistung nicht befreit, außer er beweist, dass der Gegenstand der Leistung beim Gläubiger gleichfalls untergegangen wäre.	Il debitore che è in mora non è liberato per la sopravvenuta impossibilità della prestazione derivante da causa a lui non imputabile, se non prova che l'oggetto della prestazione sarebbe ugualmente perito presso il creditore.
Ist eine widerrechtlich entzogene Sache wie auch immer untergegangen oder abhandengekommen, befreit ihr Verlust denjenigen, der sie entzogen hat, nicht von der Verpflichtung, ihren Wert zu erstatten.	In qualunque modo sia perita o smarrita una cosa illecitamente sottratta, la perdita di essa non libera chi l'ha sottratta dall'obbligo di restituire il valore.

Artikel 1222	Articolo 1222
Nichterfüllung von Unterlassungspflichten	Inadempimento di obbligazioni negative
Die Bestimmungen über den Verzug finden keine Anwendung auf Verbindlichkeiten, die auf ein Unterlassen gerichtet sind; jede Zuwiderhandlung stellt schon an sich Nichterfüllung dar.	Le disposizioni sulla mora non si applicano alle obbligazioni di non fare; ogni fatto compiuto in violazione di queste costituisce di per sé inadempimento.
Artikel 1223	Articolo 1223
Schadenersatz	Risarcimento del danno
Der Schadenersatz wegen Nichterfüllung oder wegen Verspätung muss sowohl den vom Gläubiger erlittenen Verlust wie auch den entgangenen Gewinn umfassen, soweit diese deren unmittelbare und direkte Folge sind.	Il risarcimento del danno per l'inadempimento o per il ritardo deve comprendere così la perdita subita dal creditore come il mancato guadagno, in quanto ne siano conseguenza immediata e diretta.
Artikel 1224	Articolo 1224
Schäden bei Geldschulden	Danni nelle obbligazioni pecuniarie
Bei Verbindlichkeiten, die einen Geldbetrag zum Gegenstand haben, werden vom Tag des Verzugs an die gesetzlichen Zinsen geschuldet, auch wenn sie vorher nicht geschuldet wurden und auch wenn der Gläubiger nicht beweist, irgendeinen Schaden erlitten zu haben. Wurden vor dem Verzug höhere als die gesetzlichen Zinsen geschuldet, so werden die Verzugszinsen in derselben Höhe geschuldet.	Nelle obbligazioni che hanno per oggetto una somma di danaro, sono dovuti dal giorno della mora gli interessi legali, anche se non erano dovuti precedentemente e anche se il creditore non prova di aver sofferto alcun danno. Se prima della mora erano dovuti interessi in misura superiore a quella legale, gli interessi moratori sono dovuti nella stessa misura.
Dem Gläubiger, der beweist, einen höheren Schaden erlitten zu haben, gebührt der weitere Ersatz. Dieser wird nicht geschuldet, wenn die Höhe der Verzugszinsen vereinbart worden ist.	Al creditore che dimostra di aver subito un danno maggiore spetta l'ulteriore risarcimento. Questo non è dovuto se è stata convenuta la misura degli interessi moratori.
Artikel 1225	Articolo 1225
Voraussehbarkeit des Schadens	Prevedibilità del danno
Beruhet die Nichterfüllung oder die Verspätung nicht auf Vorsatz des Schuldners, so wird der Ersatz auf den Schaden beschränkt, der zum Zeitpunkt der Entstehung der Verbindlichkeit vorausgesehen werden konnte.	Se l'inadempimento o il ritardo non dipende da dolo del debitore, il risarcimento è limitato al danno che poteva prevedersi nel tempo in cui è sorta l'obbligazione.
Artikel 1226	Articolo 1226
Schadensbewertung nach Billigkeit	Valutazione equitativa del danno
Kann der Schaden nicht in seiner genauen Höhe nachgewiesen werden, so wird er vom Gericht nach Billigkeit bestimmt.	Se il danno non può essere provato nel suo preciso ammontare, è liquidato dal giudice con valutazione equitativa.
Artikel 1227	Articolo 1227
Mitverschulden des Gläubigers	Concorso del fatto colposo del creditore
Hat zur Verursachung des Schadens ein schuldhaftes Verhalten des Gläubigers beigetragen, so wird der Ersatz nach der Schwere des Verschuldens und dem Umfang der daraus entstandenen Folgen gemindert.	Se il fatto colposo del creditore ha concorso a cagionare il danno, il risarcimento è diminuito secondo la gravità della colpa e l'entità delle conseguenze che ne sono derivate.
Kein Ersatz wird für Schäden geschuldet, die der Gläubiger bei Anwendung der gewöhnlichen Sorgfalt hätte vermeiden können.	Il risarcimento non è dovuto per i danni che il creditore avrebbe potuto evitare usando l'ordinaria diligenza.
Artikel 1228	Articolo 1228
Haftung für Gehilfen	Responsabilità per fatto degli ausiliari
Vorbehaltlich eines abweichenden Willens der Parteien haftet der Schuldner, der sich zur Erfüllung	Salva diversa volontà delle parti, il debitore che nell'adempimento dell'obbligazione si vale dell'opera

der Verbindlichkeit der Tätigkeit Dritter bedient, auch für deren vorsätzliches oder fahrlässiges Verhalten.	di terzi, risponde anche dei fatti dolosi o colposi di costoro.
Artikel 1229	Articolo 1229
Klauseln über die Befreiung von der Haftung	Clausole di esonero da responsabilità
Jegliche Abmachung, die im Voraus die Haftung des Schuldners für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit ausschließt oder einschränkt, ist nichtig.	È nullo qualsiasi patto che esclude o limita preventivamente la responsabilità del debitore per dolo o per colpa grave.
Nichtig ist auch jegliche im Voraus getroffene Abmachung über die Befreiung von der Haftung oder über deren Einschränkung für Fälle, in denen das Verhalten des Schuldners oder seiner Gehilfen eine Verletzung von Pflichten darstellt, die sich aus Vorschriften ergeben, die Grundwertungen der Rechtsordnung enthalten.	È nullo altresì qualsiasi patto preventivo di esonero o di limitazione di responsabilità per i casi in cui il fatto del debitore o dei suoi ausiliari costituisca violazione di obblighi derivanti da norme di ordine pubblico.
4. Abschnitt	Capo IV
Arten des Erlöschens der Verbindlichkeiten, die von der Erfüllung verschieden sind	Dei modi di estinzione delle obbligazioni diversi dall'adempimento
1. Teil	Sezione I
Neuerung	Della novazione
Artikel 1230	Articolo 1230
Objektive Neuerung	Novazione oggettiva
Die Verbindlichkeit erlischt, wenn die Parteien die ursprüngliche Verbindlichkeit durch eine neue Verbindlichkeit ersetzen, die einen anderen Gegenstand oder Rechtstitel hat.	L'obbligazione si estingue quando le parti sostituiscono all'obbligazione originaria una nuova obbligazione con oggetto o titolo diverso.
Der Wille, die vorige Verbindlichkeit aufzuheben, muss sich unmissverständlich ergeben.	La volontà di estinguere l'obbligazione precedente deve risultare in modo non equivoco.
Artikel 1231	Articolo 1231
Umstände, die keine Neuerung bewirken	Modalità che non importano novazione
Die Ausstellung einer Urkunde oder die Erneuerung einer solchen, die Beifügung oder die Aufhebung einer Frist sowie jede andere nebensächliche Änderung der Verbindlichkeit bewirkt keine Neuerung.	Il rilascio di un documento o la sua rinnovazione, l'apposizione o l'eliminazione di un termine e ogni altra modificazione accessoria dell'obbligazione non producono novazione.
Artikel 1232	Articolo 1232
Vorzugsrechte, Pfand und Hypotheken	Privilegi, pegno e ipoteche
Vorzugsrechte, Pfand und Hypotheken der ursprünglichen Forderung erlöschen, wenn die Parteien nicht ausdrücklich vereinbaren, sie für die neue Forderung aufrechtzuerhalten.	I privilegi, il pegno e le ipoteche del credito originario si estinguono, se le parti non convengono espressamente di mantenerli per il nuovo credito.
Artikel 1233	Articolo 1233
Beibehaltung der Sicherheiten bei Gesamtschulden	Riserva delle garanzie nelle obbligazioni solidali
Erfolgt die Neuerung zwischen dem Gläubiger und einem der Gesamtschuldner mit schuldbefreiender Wirkung für alle, so können die Vorzugsrechte, das Pfand und die Hypotheken der vorigen Forderung nur auf den Gütern des Schuldners, der die Neuerung vornimmt, beibehalten werden.	Se la novazione si effettua tra il creditore e uno dei debitori in solido con effetto liberatorio per tutti, i privilegi, il pegno e le ipoteche del credito anteriore possono essere riservati soltanto sui beni del debitore che fa la novazione.
Artikel 1234	Articolo 1234
Unwirksamkeit der Neuerung	Inefficacia della novazione

Die Neuerung ist unwirksam, wenn die ursprüngliche Verbindlichkeit nicht bestand.	La novazione è senza effetto, se non esisteva l'obbligazione originaria.
Beruht die ursprüngliche Verbindlichkeit auf einem Rechtstitel, der für nichtig erklärt werden kann, so ist die Neuerung nur dann gültig, wenn der Schuldner die neue Schuld in Kenntnis des Mangels des ursprünglichen Rechtstitels auf gültige Weise übernommen hat.	Qualora l'obbligazione originaria derivi da un titolo annullabile, la novazione è valida se il debitore ha assunto validamente il nuovo debito conoscendo il vizio del titolo originario.
Artikel 1235	Articolo 1235
Subjektive Neuerung	Novazione soggettiva
Wird der ursprüngliche Schuldner mit befreiender Wirkung durch einen neuen Schuldner ersetzt, so sind die im 6. Abschnitt dieses Titels enthaltenen Vorschriften zu beachten.	Quando un nuovo debitore è sostituito a quello originario che viene liberato, si osservano le norme contenute nel capo VI di questo titolo.
2. Teil	Sezione II
Erlass	Della remissione
Artikel 1236	Articolo 1236
Erklärung des Schulderrlasses	Dichiarazione di remissione del debito
Die Erklärung des Gläubigers, die Schuld zu erlassen, bringt die Verbindlichkeit zum Erlöschen, sobald sie dem Schuldner mitgeteilt wird, es sei denn, dass dieser innerhalb einer angemessenen Frist erklärt, daraus keinen Nutzen ziehen zu wollen.	La dichiarazione del creditore di rimettere il debito estingue l'obbligazione quando è comunicata al debitore, salvo che questi dichiari in un congruo termine di non volerne profittare.
Artikel 1237	Articolo 1237
Freiwillige Rückgabe der Schuldurkunde	Restituzione volontaria del titolo
Die freiwillige Rückgabe der Urschrift der Schuldurkunde durch den Gläubiger an den Schuldner bildet auch gegenüber gesamtschuldnerisch haftenden Mitschuldnern einen Beweis für die Befreiung.	La restituzione volontaria del titolo originale del credito, fatta dal creditore al debitore, costituisce prova della liberazione anche rispetto ai condebitori in solido.
Ist die Schuldurkunde in der Form einer öffentlichen Urkunde errichtet, so lässt die freiwillige Übergabe der in vollstreckbarer Form ausgefertigten Abschrift bis zum Beweis des Gegenteils die Befreiung vermuten.	Se il titolo del credito è in forma pubblica, la consegna volontaria della copia spedita in forma esecutiva fa presumere la liberazione, salva la prova contraria.
Artikel 1238	Articolo 1238
Verzicht auf die Sicherheiten	Rinunzia alle garanzie
Der Verzicht auf die Sicherheiten für die Verbindlichkeit lässt den Erlass nicht vermuten.	La rinunzia alle garanzie dell'obbligazione non fa presumere la remissione del debito.
Artikel 1239	Articolo 1239
Bürgen	Fideiussori
Der dem Hauptschuldner gewährte Erlass befreit die Bürgen.	La remissione accordata al debitore principale libera i fideiussori.
Der einem der Bürgen gewährte Erlass befreit die übrigen nur hinsichtlich des Teils des befreiten Bürgen. Haben aber die übrigen Bürgen der Befreiung zugestimmt, so bleiben sie für das Ganze verpflichtet.	La remissione accordata a uno dei fideiussori non libera gli altri che per la parte del fideiussore liberato. Tuttavia se gli altri fideiussori hanno consentito la liberazione, essi rimangono obbligati per l'intero.
Artikel 1240	Articolo 1240
Verzicht auf eine Sicherheit gegen Entgelt	Rinunzia a una garanzia verso corrispettivo
Ein Gläubiger, der gegen Entgelt auf die von einem Dritten geleistete Sicherheit verzichtet hat, muss	Il creditore che ha rinunciato, verso corrispettivo, alla garanzia prestata da un terzo deve imputare al

das, was er erhalten hat, zugunsten des Schuldners oder derjenigen, die für die Erfüllung der Verbindlichkeit Sicherheit geleistet haben, auf die Hauptschuld anrechnen.	debito principale quanto ha ricevuto, a beneficio del debitore e di coloro che hanno prestato garanzia per l'adempimento dell'obbligazione.
3. Teil	Sezione III
Aufrechnung	Della compensazione
Artikel 1241	Articolo 1241
Erlöschen durch Aufrechnung	Estinzione per compensazione
Sind zwei Personen einander gegenseitig verpflichtet, so heben sich die beiden Verbindlichkeiten gemäß den Vorschriften der folgenden Artikel im entsprechenden Ausmaß auf.	Quando due persone sono obbligate l'una verso l'altra, i due debiti si estinguono per le quantità corrispondenti, secondo le norme degli articoli che seguono.
Artikel 1242	Articolo 1242
Wirkungen der Aufrechnung	Effetti della compensazione
Die Aufrechnung hebt die beiden Verbindlichkeiten vom Tag ihres gleichzeitigen Bestehens auf. Das Gericht kann sie nicht von Amts wegen wahrnehmen.	La compensazione estingue i due debiti dal giorno della loro coesistenza. Il giudice non può rilevarla d'ufficio.
Die Verjährung schließt die Aufrechnung nicht aus, wenn sie bei Eintritt des gleichzeitigen Bestehens der beiden Verbindlichkeiten noch nicht vollendet war.	La prescrizione non impedisce la compensazione, se non era compiuta quando si è verificata la coesistenza dei due debiti.
Artikel 1243	Articolo 1243
Gesetzliche und gerichtliche Aufrechnung	Compensazione legale e giudiziale
Die Aufrechnung findet nur zwischen zwei Schulden statt, die einen Geldbetrag oder eine Menge vertretbarer Sachen der gleichen Gattung zum Gegenstand haben und die gleichermaßen feststehen und fällig sind.	La compensazione si verifica solo tra due debiti che hanno per oggetto una somma di danaro o una quantità di cose fungibili dello stesso genere e che sono ugualmente liquidi ed esigibili.
Steht die zur Aufrechnung eingewendete Schuld zwar nicht fest, ist sie aber leicht und schnell festzustellen, so kann das Gericht die Aufrechnung hinsichtlich des von ihm als bestehend anerkannten Teils der Schuld erklären und kann auch die Verurteilung hinsichtlich der feststehenden Forderung bis zur Feststellung der zur Aufrechnung eingewendeten Forderung aussetzen.	Se il debito opposto in compensazione non è liquido ma è di facile e pronta liquidazione, il giudice può dichiarare la compensazione per la parte del debito che riconosce esistente, e può anche sospendere la condanna per il credito liquido fino all'accertamento del credito opposto in compensazione.
Artikel 1244	Articolo 1244
Stundung	Dilazione
Die vom Gläubiger unentgeltlich gewährte Stundung hindert die Aufrechnung nicht.	La dilazione concessa gratuitamente dal creditore non è di ostacolo alla compensazione.
Artikel 1245	Articolo 1245
Schulden, die nicht am gleichen Ort zu zahlen sind	Debiti non pagabili nello stesso luogo
Sind die beiden Schulden nicht am gleichen Ort zu zahlen, so sind die Kosten für die Beförderung an den Zahlungsort zu berechnen.	Quando i due debiti non sono pagabili nello stesso luogo, si devono computare le spese del trasporto al luogo del pagamento.
Artikel 1246	Articolo 1246
Fälle, in denen eine Aufrechnung nicht stattfindet	Casi in cui la compensazione non si verifica
Die Aufrechnung findet ohne Rücksicht auf den Rechtstitel der einen oder der anderen Schuld statt,	La compensazione si verifica qualunque sia il titolo dell'uno o dell'altro debito, eccettuati i casi:

mit Ausnahme der Fälle	
1) einer Forderung auf Rückgabe von Sachen, die dem Eigentümer unrechtmäßig entzogen worden sind,	1) di credito per la restituzione di cose di cui il proprietario sia stato ingiustamente spogliato;
2) einer Forderung auf Rückgabe von in Verwahrung gegebenen oder entlehnten Sachen,	2) di credito per la restituzione di cose depositate o date in comodato;
3) einer für unpfändbar erklärten Forderung,	3) di credito dichiarato impignorabile;
4) eines vom Schuldner im Voraus erklärten Verzichts auf die Aufrechnung,	4) di rinunzia alla compensazione fatta preventivamente dal debitore;
5) eines gesetzlichen Verbots.	5) di divieto stabilito dalla legge.
Artikel 1247	Articolo 1247
Einwendung der Aufrechnung durch sicherheitsleistende Dritte	Compensazione opposta da terzi garanti
Der Bürge kann die Schuld, die der Gläubiger gegenüber dem Hauptschuldner hat, zur Aufrechnung einwenden.	Il fideiussore può opporre in compensazione il debito che il creditore ha verso il debitore principale.
Das gleiche Recht gebührt dem Dritten, der eine Hypothek oder ein Pfand bestellt hat.	Lo stesso diritto spetta al terzo che ha costituito un'ipoteca o un pegno.
Artikel 1248	Articolo 1248
Nichteinwendbarkeit der Aufrechnung	Inopponibilità della compensazione
Hat der Schuldner die vom Gläubiger vorgenommene Abtretung seiner Rechte an Dritte vorbehaltlos angenommen, so kann er dem Übernehmer der Forderung gegenüber die Aufrechnung, die er gegenüber dem Überträger einwenden hätte können, nicht einwenden.	Il debitore, se ha accettato puramente e semplicemente la cessione che il creditore ha fatta delle sue ragioni a un terzo, non può opporre al cessionario la compensazione che avrebbe potuto opporre al cedente.
Die vom Schuldner nicht angenommene, ihm aber durch Zustellung zur Kenntnis gebrachte Abtretung verhindert die Aufrechnung der nach der Zustellung entstandenen Forderungen.	La cessione non accettata dal debitore, ma a questo notificata, impedisce la compensazione dei crediti sorti posteriormente alla notificazione.
Artikel 1249	Articolo 1249
Aufrechnung mehrerer Schulden	Compensazione di più debiti
Hat eine Person gegenüber einer anderen mehrere aufrechenbare Schulden, so sind für die Aufrechnung die Bestimmungen des zweiten Absatzes des Artikels 1193 zu beachten.	Quando una persona ha verso un'altra più debiti compensabili, si osservano per la compensazione le disposizioni del secondo comma dell'articolo 1193.
Artikel 1250	Articolo 1250
Aufrechnung gegenüber Dritten	Compensazione rispetto ai terzi
Eine Aufrechnung findet zum Nachteil Dritter, die an einer der Forderungen Fruchtgenussrechte oder Pfandrechte erworben haben, nicht statt.	La compensazione non si verifica in pregiudizio dei terzi che hanno acquistato diritti di usufrutto o di pegno su uno dei crediti.
Artikel 1251	Articolo 1251
Mit der Forderung verbundene Sicherheiten	Garanzie annesse al credito
Wer eine Schuld bezahlt hat, obwohl er sich auf die Aufrechnung hätte berufen können, kann zum Nachteil Dritter die zugunsten seiner Forderung bestehenden Vorzugsrechte und Sicherheiten nicht mehr geltend machen, es sei denn, dass ihm das Bestehen der eigenen Forderung aus berechtigten Gründen nicht bekannt gewesen ist.	Chi ha pagato un debito mentre poteva invocare la compensazione non può più valersi, in pregiudizio dei terzi, dei privilegi e delle garanzie a favore del suo credito, salvo che abbia ignorato l'esistenza di questo per giusti motivi.
Artikel 1252	Articolo 1252
Einverständliche Aufrechnung	Compensazione volontaria
Auf Grund des Einverständnisses der Parteien kann eine Aufrechnung auch dann erfolgen, wenn die in	Per volontà delle parti può aver luogo compensazione anche se non ricorrono le condizioni

den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Bedingungen nicht vorliegen.	previste dagli articoli precedenti.
Die Parteien können auch im Voraus die Bedingungen für eine solche Aufrechnung festsetzen.	Le parti possono anche stabilire preventivamente le condizioni di tale compensazione.
4. Teil	Sezione IV
Vereinigung	Della confusione
Artikel 1253	Articolo 1253
Wirkungen der Vereinigung	Effetti della confusione
Trifft in ein und derselben Person die Stellung des Gläubigers und des Schuldners zusammen, so erlischt die Verbindlichkeit und sind Dritte, die für den Schuldner Sicherheit geleistet haben, befreit.	Quando le qualità di creditore e di debitore si riuniscono nella stessa persona, l'obbligazione si estingue, e i terzi che hanno prestato garanzia per il debitore sono liberati.
Artikel 1254	Articolo 1254
Wirkung der Vereinigung gegenüber Dritten	Confusione rispetto ai terzi
Die Vereinigung wirkt nicht zum Nachteil Dritter, die an der Forderung Fruchtgenussrechte oder Pfandrechte erworben haben.	La confusione non opera in pregiudizio dei terzi che hanno acquistato diritti di usufrutto o di pegno sul credito.
Artikel 1255	Articolo 1255
Zusammentreffen der Stellung des Bürgen und des Schuldners	Riunione delle qualità di fideiussore e di debitore
Trifft in ein und derselben Person die Stellung des Bürgen und des Hauptschuldners zusammen, so bleibt die Bürgschaft aufrecht, sofern der Gläubiger ein Interesse daran hat.	Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di fideiussore e di debitore principale, la fideiussione resta in vita, purché il creditore vi abbia interesse.
5. Teil	Sezione V
Nachfolgende, vom Schuldner nicht zu vertretende Unmöglichkeit	Dell'impossibilità sopravvenuta per causa non imputabile al debitore
Artikel 1256	Articolo 1256
Endgültige und vorübergehende Unmöglichkeit	Impossibilità definitiva e impossibilità temporanea
Die Verbindlichkeit erlischt, wenn aus einem vom Schuldner nicht zu vertretenden Grund die Leistung unmöglich wird.	L'obbligazione si estingue quando, per una causa non imputabile al debitore, la prestazione diventa impossibile.
Ist die Unmöglichkeit nur vorübergehend, so haftet der Schuldner, solange sie besteht, nicht für die verspätete Erfüllung. Die Verbindlichkeit erlischt jedoch, wenn die Unmöglichkeit so lange andauert, dass mit Rücksicht auf den Rechtstitel der Verbindlichkeit oder auf die Art des Gegenstands der Schuldner nicht mehr als zur Vornahme der Leistung verpflichtet angesehen werden kann oder der Gläubiger kein Interesse mehr hat, sie zu erhalten.	Se l'impossibilità è solo temporanea, il debitore, finché essa perdura, non è responsabile del ritardo nell'adempimento. Tuttavia l'obbligazione si estingue se l'impossibilità perdura fino a quando, in relazione al titolo dell'obbligazione o alla natura dell'oggetto, il debitore non può più essere ritenuto obbligato a eseguire la prestazione ovvero il creditore non ha più interesse a conseguirla.
Artikel 1257	Articolo 1257
Verlust einer bestimmten Sache	Smarrimento di cosa determinata
Eine Leistung, die eine bestimmte Sache zum Gegenstand hat, gilt auch dann als unmöglich geworden, wenn die Sache verlorengegangen ist, ohne dass sich ihr Untergang beweisen lässt.	La prestazione che ha per oggetto una cosa determinata si considera divenuta impossibile anche quando la cosa è smarrita senza che possa esserne provato il perimento.
Im Fall der nachträglichen Auffindung der Sache sind die Bestimmungen des zweiten Absatzes des	In caso di successivo ritrovamento della cosa, si applicano le disposizioni del secondo comma

vorhergehenden Artikels anzuwenden.	dell'articolo precedente.
Artikel 1258	Articolo 1258
Teilunmöglichkeit	Impossibilità parziale
Ist die Leistung nur zum Teil unmöglich geworden, so befreit sich der Schuldner von der Verbindlichkeit, indem er die Leistung hinsichtlich des möglich gebliebenen Teils erbringt.	Se la prestazione è divenuta impossibile solo in parte, il debitore si libera dall'obbligazione eseguendo la prestazione per la parte che è rimasta possibile.
Die gleiche Bestimmung ist anzuwenden, wenn eine bestimmte Sache geschuldet wird und diese eine Verschlechterung erfahren hat oder wenn beim vollständigen Untergang der Sache irgendetwas übriggeblieben ist.	La stessa disposizione si applica quando, essendo dovuta una cosa determinata, questa ha subito un deterioramento, o quando residua alcunché dal perimento totale della cosa.
Artikel 1259	Articolo 1259
Eintritt des Gläubigers in die Rechte des Schuldners	Subingresso del creditore nei diritti del debitore
Ist eine Leistung, die eine bestimmte Sache zum Gegenstand hat, ganz oder teilweise unmöglich geworden, so tritt der Gläubiger in die Rechte des Schuldners ein, die diesem auf Grund des Ereignisses zustehen, das die Unmöglichkeit verursacht hat, und kann vom Schuldner die Leistung dessen fordern, was dieser als Ersatz erhalten hat.	Se la prestazione che ha per oggetto una cosa determinata è divenuta impossibile, in tutto o in parte, il creditore subentra nei diritti spettanti al debitore in dipendenza del fatto che ha causato l'impossibilità, e può esigere dal debitore la prestazione di quanto questi abbia conseguito a titolo di risarcimento.
5. Abschnitt	Capo V
Abtretung von Forderungen	Della cessione dei crediti
Artikel 1260	Articolo 1260
Abtretbarkeit von Forderungen	Cedibilità dei crediti
Ein Gläubiger kann auch ohne Einwilligung des Schuldners seine Forderung entgeltlich oder unentgeltlich übertragen, sofern die Forderung nicht höchstpersönlicher Natur oder die Übertragung nicht gesetzlich verboten ist.	Il creditore può trasferire a titolo oneroso o gratuito il suo credito, anche senza il consenso del debitore, purché il credito non abbia carattere strettamente personale o il trasferimento non sia vietato dalla legge.
Die Parteien können die Abtretbarkeit der Forderung ausschließen; eine solche Abmachung kann jedoch dem Übernehmer der Forderung gegenüber nicht eingewendet werden, wenn nicht bewiesen wird, dass er sie zur Zeit der Abtretung kannte.	Le parti possono escludere la cedibilità del credito; ma il patto non è opponibile al cessionario, se non si prova che egli lo conosceva al tempo della cessione.
Artikel 1261	Articolo 1261
Abtretungsverbote	Divieti di cessione
Richter im Justizdienst, Beamte der Gerichtskanzleien und Sekretariate der Staatsanwaltschaften, Gerichtsvollzieher, Advokaten, Rechtsanwälte, Rechtsbeistände und Notare dürfen bei sonstiger Nichtigkeit und Verpflichtung zum Schadenersatz nicht einmal durch eine vorgeschobene Person Forderungen übernehmen, über die vor der Gerichtsbehörde, zu der sie gehören oder in deren Amtsbereich sie ihre Tätigkeit ausüben, ein Streit anhängig ist.	I magistrati dell'ordine giudiziario, i funzionari delle cancellerie e segreterie giudiziarie, gli ufficiali giudiziari, gli avvocati, i procuratori, i patrocinatori e i notai non possono, neppure per interposta persona, rendersi cessionari di diritti sui quali è sorta contestazione davanti l'autorità giudiziaria di cui fanno parte o nella cui giurisdizione esercitano le loro funzioni, sotto pena di nullità e dei danni.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes ist weder auf Abtretungen von Erbsprüchen zwischen Miterben noch auf Abtretungen anzuwenden, die zur Zahlung von Schulden oder zum Schutz der vom Übernehmer der Forderung besessenen Güter vorgenommen werden.	La disposizione del comma precedente non si applica alle cessioni di azioni ereditarie tra coeredi, né a quelle fatte in pagamento di debiti o per difesa di beni posseduti dal cessionario.

Artikel 1262	Articolo 1262
Urkunden zum Beweis der Forderung	Documenti probatori del credito
Der Überträger muss dem Übernehmer der Forderung die in seinem Besitz befindlichen Urkunden zum Beweis der Forderung übergeben.	Il cedente deve consegnare al cessionario i documenti probatori del credito che sono in suo possesso.
Ist nur ein Teil der Forderung abgetreten worden, so ist der Überträger verpflichtet, dem Übernehmer eine beglaubigte Abschrift der Urkunden auszufolgen.	Se è stata ceduta solo una parte del credito, il cedente è tenuto a dare al cessionario una copia autentica dei documenti.
Artikel 1263	Articolo 1263
Nebenrechte zur Forderung	Accessori del credito
Durch die Abtretung wird die Forderung mit den Vorzugsrechten, mit den persönlichen und dinglichen Sicherheiten und mit den anderen Nebenrechten auf den Übernehmer übertragen.	Per effetto della cessione, il credito è trasferito al cessionario con i privilegi, con le garanzie personali e reali e con gli altri accessori.
Ohne Einwilligung des Pfandbestellers darf der Überträger den Besitz der zum Pfand erhaltenen Sache nicht auf den Übernehmer der Forderung übertragen; bei Fehlen einer Einigung bleibt der Überträger der Forderung Verwahrer des Pfandes.	Il cedente non può trasferire al cessionario, senza il consenso del costituente, il possesso della cosa ricevuta in pegno; in caso di dissenso, il cedente rimane custode del pegno.
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung umfasst die Abtretung nicht die fälligen Früchte.	Salvo patto contrario, la cessione non comprende i frutti scaduti.
Artikel 1264	Articolo 1264
Wirksamkeit der Abtretung gegenüber dem übernommenen Schuldner	Efficacia della cessione riguardo al debitore ceduto
Die Abtretung ist gegenüber dem übernommenen Schuldner wirksam, sobald sie dieser angenommen hat oder sie ihm durch Zustellung zur Kenntnis gebracht worden ist.	La cessione ha effetto nei confronti del debitore ceduto quando questi l'ha accettata o quando gli è stata notificata.
Dennoch wird der Schuldner, der dem Überträger der Forderung noch vor der Zustellung Zahlung leistet, nicht befreit, wenn der Übernehmer beweist, dass der Schuldner von der erfolgten Abtretung Kenntnis hatte.	Tuttavia, anche prima della notificazione, il debitore che paga al cedente non è liberato, se il cessionario prova che il debitore medesimo era a conoscenza dell'avvenuta cessione.
Artikel 1265	Articolo 1265
Wirksamkeit der Abtretung gegenüber Dritten	Efficacia della cessione riguardo ai terzi
War ein und dieselbe Forderung Gegenstand mehrerer Abtretungen an verschiedene Personen, so geht die zuerst dem Schuldner durch Zustellung zur Kenntnis gebrachte oder die als erste vom Schuldner durch eine Urkunde mit sicherem Datum angenommene Abtretung vor, selbst wenn sie später erfolgt ist.	Se il medesimo credito ha formato oggetto di più cessioni a persone diverse, prevale la cessione notificata per prima al debitore, o quella che è stata prima accettata dal debitore con atto di data certa, ancorché essa sia di data posteriore.
Dieselbe Vorschrift ist zu beachten, wenn die Forderung Gegenstand der Bestellung eines Fruchtgenusses oder Pfandes war.	La stessa norma si osserva quando il credito ha formato oggetto di costituzione di usufrutto o di pegno.
Artikel 1266	Articolo 1266
Gewährleistungspflicht des Überträgers der Forderung	Obbligo di garanzia del cedente
Erfolgt die Abtretung gegen Entgelt, so ist der Überträger der Forderung verpflichtet, für das Bestehen der Forderung zur Zeit der Abtretung Gewähr zu leisten. Die Gewährleistung kann durch eine Abmachung ausgeschlossen werden, doch bleibt der Überträger immer für das eigene Verhalten verantwortlich.	Quando la cessione è a titolo oneroso, il cedente è tenuto a garantire l'esistenza del credito al tempo della cessione. La garanzia può essere esclusa per patto, ma il cedente resta sempre obbligato per il fatto proprio.

Erfolgt die Abtretung unentgeltlich, so ist Gewähr nur in den Fällen und in den Grenzen zu leisten, in denen das Gesetz dem Schenker Gewährleistung für Entziehung auferlegt.	Se la cessione è a titolo gratuito, la garanzia è dovuta solo nei casi e nei limiti in cui la legge pone a carico del donante la garanzia per l'evizione.
Artikel 1267	Articolo 1267
Gewährleistung für die Zahlungsfähigkeit des Schuldners	Garanzia della solvenza del debitore
Der Überträger der Forderung haftet nicht für die Zahlungsfähigkeit des Schuldners, es sei denn, er hat dafür die Gewährleistung übernommen. In diesem Fall haftet er in den Grenzen dessen, was er erhalten hat; außerdem muss er die Zinsen entrichten, die Kosten für die Abtretung und die dem Übernehmer durch die Eintreibung der Schuld beim Schuldner entstandenen Kosten erstatten und den Schaden ersetzen. Jede auf eine Verschärfung der Haftung des Überträgers gerichtete Abmachung ist wirkungslos.	Il cedente non risponde della solvenza del debitore, salvo che ne abbia assunto la garanzia. In questo caso egli risponde nei limiti di quanto ha ricevuto; deve inoltre corrispondere gli interessi, rimborsare le spese della cessione e quelle che il cessionario abbia sopportate per escutere il debitore, e risarcire il danno. Ogni patto diretto ad aggravare la responsabilità del cedente è senza effetto.
Hat der Überträger für die Zahlungsfähigkeit des Schuldners Gewähr geleistet, so erlischt die Gewährleistung, wenn die Uneinbringlichkeit der Forderung wegen Zahlungsunfähigkeit des Schuldners auf Nachlässigkeit des Übernehmers der Forderung bei der Einleitung oder Weiterverfolgung von Maßnahmen gegen den Schuldner zurückzuführen ist.	Quando il cedente ha garantito la solvenza del debitore, la garanzia cessa, se la mancata realizzazione del credito per insolvenza del debitore è dipesa da negligenza del cessionario nell'iniziare o nel proseguire le istanze contro il debitore stesso.
6. Abschnitt	Capo VI
Anweisung, Schuldübernahme durch Vertrag mit dem Gläubiger und Schuldübernahme durch Vertrag mit dem Schuldner	Della delegazione, dell'espromissione e dell'accollo
Artikel 1268	Articolo 1268
Kumulative Anweisung	Delegazione cumulativa
Weist der Schuldner dem Gläubiger einen neuen Schuldner an, der sich dem Gläubiger gegenüber verpflichtet, so wird der ursprüngliche Schuldner von seiner Verpflichtung nicht befreit, es sei denn, der Gläubiger erklärt ausdrücklich, ihn zu befreien.	Se il debitore assegna al creditore un nuovo debitore, il quale si obbliga verso il creditore, il debitore originario non è liberato dalla sua obbligazione, salvo che il creditore dichiari espressamente di liberarlo.
Der Gläubiger, der die Verpflichtung des Dritten angenommen hat, kann sich jedoch nicht an den Anweisenden wenden, wenn er nicht vorher die Erfüllung vom Angewiesenen gefordert hat.	Tuttavia il creditore che ha accettato l'obbligazione del terzo non può rivolgersi al delegante, se prima non ha richiesto al delegato l'adempimento.
Artikel 1269	Articolo 1269
Zahlungsanweisung	Delegazione di pagamento
Hat der Schuldner einen Dritten zur Leistung einer Zahlung angewiesen, so kann sich dieser dem Gläubiger gegenüber verpflichten, es sei denn, der Schuldner hat es untersagt.	Se il debitore per eseguire il pagamento ha delegato un terzo, questi può obbligarsi verso il creditore, salvo che il debitore l'abbia vietato.
Der zur Leistung der Zahlung angewiesene Dritte ist zur Annahme des Auftrages nicht verpflichtet, auch wenn er Schuldner des Anweisenden ist. Abweichende Gebräuche bleiben davon unberührt.	Il terzo delegato per eseguire il pagamento non è tenuto ad accettare l'incarico, ancorché sia debitore del delegante. Sono salvi gli usi diversi.
Artikel 1270	Articolo 1270
Erlöschen der Anweisung	Estinzione della delegazione
Der Anweisende kann die Anweisung widerrufen,	Il delegante può revocare la delegazione, fino a

solange der Angewiesene die Verpflichtung dem Anweisungsempfänger gegenüber nicht übernommen oder die Zahlung zu dessen Gunsten noch nicht geleistet hat.	quando il delegato non abbia assunto l'obbligazione in confronto del delegatario o non abbia eseguito il pagamento a favore di questo.
Der Angewiesene kann auch nach dem Tod oder nach dem Eintritt der Geschäftsunfähigkeit des Anweisenden dem Anweisungsempfänger gegenüber die Verpflichtung übernehmen oder die Zahlung zu dessen Gunsten leisten.	Il delegato può assumere l'obbligazione o eseguire il pagamento a favore del delegatario anche dopo la morte o la sopravvenuta incapacità del delegante.
Artikel 1271	Articolo 1271
Einwendungen, die vom Angewiesenen erhoben werden können	Eccezioni opponibili dal delegato
Der Angewiesene kann gegen den Anweisungsempfänger die sich aus seinen Rechtsbeziehungen zu diesem ergebenden Einwendungen erheben.	Il delegato può opporre al delegatario le eccezioni relative ai suoi rapporti con questo.
Haben die Parteien nichts anderes vereinbart, so kann der Angewiesene die Einwendungen, die er dem Anweisenden gegenüber erheben hätte können, auch dann nicht dem Anweisungsempfänger entgegensetzen, wenn dieser von ihnen Kenntnis gehabt hat, es sei denn, dass das Rechtsverhältnis zwischen dem Anweisenden und dem Anweisungsempfänger nichtig ist.	Se le parti non hanno diversamente pattuito, il delegato non può opporre al delegatario, benché questi ne fosse stato a conoscenza, le eccezioni che avrebbe potuto opporre al delegante, salvo che sia nullo il rapporto tra delegante e delegatario.
Der Angewiesene kann auch nicht die sich aus dem Rechtsverhältnis zwischen dem Anweisenden und dem Anweisungsempfänger ergebenden Einwendungen erheben, wenn die Parteien nicht ausdrücklich darauf Bezug genommen haben.	Il delegato non può neppure opporre le eccezioni relative al rapporto tra il delegante e il delegatario, se ad esso le parti non hanno fatto espresso riferimento.
Artikel 1272	Articolo 1272
Schuldübernahme durch Vertrag mit dem Gläubiger	Espromissione
Ein Dritter, der ohne Anweisung des Schuldners dem Gläubiger gegenüber die Schuld übernimmt, ist gesamtschuldnerisch mit dem ursprünglichen Schuldner verpflichtet, wenn der Gläubiger nicht ausdrücklich erklärt, letzteren zu befreien.	Il terzo che, senza delegazione del debitore, ne assume verso il creditore il debito, è obbligato in solido col debitore originario, se il creditore non dichiara espressamente di liberare quest'ultimo.
Ist nichts anderes vereinbart, so kann der Dritte die sich aus seinen Rechtsbeziehungen mit dem ursprünglichen Schuldner ergebenden Einwendungen dem Gläubiger gegenüber nicht erheben.	Se non si è convenuto diversamente, il terzo non può opporre al creditore le eccezioni relative ai suoi rapporti col debitore originario.
Er kann ihm gegenüber jedoch die Einwendungen erheben, die der ursprüngliche Schuldner dem Gläubiger gegenüber erheben hätte können, sofern sie nicht dem Schuldner nur persönlich zustehen oder auf Tatsachen beruhen, die nach der Schuldübernahme eingetreten sind. Er kann ihm gegenüber die Aufrechnung, die der ursprüngliche Schuldner hätte einwenden können, nicht einwenden, selbst wenn sie schon vor der Schuldübernahme eingetreten ist.	Può opporgli invece le eccezioni che al creditore avrebbe potuto opporre il debitore originario, se non sono personali a quest'ultimo e non derivano da fatti successivi all'espromissione. Non può opporgli la compensazione che avrebbe potuto opporre il debitore originario, quantunque si sia verificata prima dell'espromissione.
Artikel 1273	Articolo 1273
Schuldübernahme durch Vertrag mit dem Schuldner	Accollo
Vereinbaren der Schuldner und ein Dritter, dass dieser die Schuld des anderen übernimmt, so kann	Se il debitore e un terzo convengono che questi assuma il debito dell'altro, il creditore può aderire

der Gläubiger der Vereinbarung beitreten und dadurch die getroffene Vereinbarung zu seinen Gunsten unwiderruflich machen.	alla convenzione, rendendo irrevocabile la stipulazione a suo favore.
Der Beitritt des Gläubigers bewirkt die Befreiung des ursprünglichen Schuldners nur dann, wenn dies eine ausdrückliche Bedingung der Vereinbarung ist oder wenn der Gläubiger ausdrücklich erklärt, ihn zu befreien.	L'adesione del creditore importa liberazione del debitore originario solo se ciò costituisce condizione espressa della stipulazione o se il creditore dichiara espressamente di liberarlo.
Findet keine Befreiung des Schuldners statt, so bleibt dieser gesamtschuldnerisch mit dem Dritten verpflichtet.	Se non vi è liberazione del debitore, questi rimane obbligato in solido col terzo.
Auf jeden Fall ist der Dritte dem Gläubiger gegenüber, der der Vereinbarung beigetreten ist, in den Grenzen verpflichtet, in denen er die Schuld übernommen hat, und er kann dem Gläubiger gegenüber die Einwendungen erheben, die in dem Vertrag begründet sind, auf Grund dessen die Übernahme erfolgt ist.	In ogni caso il terzo è obbligato verso il creditore che ha aderito alla stipulazione nei limiti in cui ha assunto il debito, e può opporre al creditore le eccezioni fondate sul contratto in base al quale l'assunzione è avvenuta.
Artikel 1274	Articolo 1274
Zahlungsunfähigkeit des neuen Schuldners	Insolvenza del nuovo debitore
Ein Gläubiger, der infolge einer Anweisung den ursprünglichen Schuldner befreit hat, hat gegen diesen außer bei ausdrücklichem Vorbehalt keinen Klagsanspruch, wenn der Angewiesene zahlungsunfähig wird.	Il creditore che, in seguito a delegazione, ha liberato il debitore originario, non ha azione contro di lui se il delegato diviene insolvente, salvo che ne abbia fatto espressa riserva.
War aber der Angewiesene schon zu der Zeit zahlungsunfähig, als er die Schuld gegenüber dem Gläubiger übernommen hat, so ist der ursprüngliche Schuldner nicht befreit.	Tuttavia, se il delegato era insolvente al tempo in cui assunse il debito in confronto del creditore, il debitore originario non è liberato.
Dieselben Bestimmungen sind zu beachten, wenn der Gläubiger der zu seinen Gunsten abgeschlossenen Schuldübernahme durch Vertrag mit dem Schuldner beigetreten ist und die Befreiung des ursprünglichen Schuldners eine ausdrückliche Bedingung der Vereinbarung war.	Le medesime disposizioni si osservano quando il creditore ha aderito all'accollo stipulato a suo favore e la liberazione del debitore originario era condizione espressa della stipulazione.
Artikel 1275	Articolo 1275
Erlöschen der Sicherheiten	Estinzione delle garanzie
In allen Fällen, in denen der Gläubiger den ursprünglichen Schuldner befreit, erlöschen die mit der Forderung verbundenen Sicherheiten, wenn derjenige, der sie geleistet hat, nicht ausdrücklich ihrer Aufrechterhaltung zustimmt.	In tutti i casi nei quali il creditore libera il debitore originario, si estinguono le garanzie annesse al credito, se colui che le ha prestate non consente espressamente a mantenerle.
Artikel 1276	Articolo 1276
Ungültigkeit der neuen Verbindlichkeit	Invalidità della nuova obbligazione
Ist die vom neuen Schuldner gegenüber dem Gläubiger eingegangene Verbindlichkeit als nichtig festgestellt oder für nichtig erklärt worden und hatte der Gläubiger den ursprünglichen Schuldner befreit, lebt zwar dessen Verbindlichkeit wieder auf, doch kann der Gläubiger die von Dritten geleisteten Sicherheiten nicht in Anspruch nehmen.	Se l'obbligazione assunta dal nuovo debitore verso il creditore è dichiarata nulla o annullata, e il creditore aveva liberato il debitore originario, l'obbligazione di questo rivive, ma il creditore non può valersi delle garanzie prestate da terzi.
7. Abschnitt	Capo VII
Einige Arten von Verbindlichkeiten	Di alcune specie di obbligazioni
1. Teil	Sezione I

Geldverbindlichkeiten	Delle obbligazioni pecuniarie
Artikel 1277	Articolo 1277
Geldschuld	Debito di somma di danaro
Geldschulden werden mit Geld in der zur Zeit der Zahlung im Inland geltenden Währung und zu seinem Nennwert getilgt.	I debiti pecuniari si estinguono con moneta avente corso legale nello Stato al tempo del pagamento e per il suo valore nominale.
Ist der geschuldete Betrag in einer Währung ausgedrückt, die zur Zeit der Zahlung im Inland nicht mehr gilt, so ist die Zahlung in jetzt geltender Währung unter Angleichung an den Wert der ersteren vorzunehmen.	Se la somma dovuta era determinata in una moneta che non ha più corso legale al tempo del pagamento, questo deve farsi in moneta legale ragguagliata per valore alla prima.
Artikel 1278	Articolo 1278
Geldschuld in einer Währung, die im Inland nicht gilt	Debito di somma di monete non aventi corso legale
Ist der geschuldete Betrag in einer Währung ausgedrückt, die im Inland nicht gilt, so ist der Schuldner befugt, zu dem am Tag der Fälligkeit und am festgesetzten Zahlungsort bestehenden Wechselkurs zu zahlen.	Se la somma dovuta è determinata in una moneta non avente corso legale nello Stato, il debitore ha facoltà di pagare in moneta legale, al corso del cambio nel giorno della scadenza e nel luogo stabilito per il pagamento.
Artikel 1279	Articolo 1279
Klausel der effektiven Zahlung in einer Währung, die im Inland nicht gilt	Clausola di pagamento effettivo in monete non aventi corso legale
Die Bestimmung des vorhergehenden Artikels ist nicht anzuwenden, wenn die im Inland nicht geltende Währung mit der Klausel „effektiv“ oder mit einer anderen gleichbedeutenden Klausel bezeichnet ist, es sei denn, dass es bei Fälligkeit der Verbindlichkeit nicht möglich ist, sich diese Währung zu beschaffen.	La disposizione dell'articolo precedente non si applica, se la moneta non avente corso legale nello Stato è indicata con la clausola «effettivo» o altra equivalente, salvo che alla scadenza dell'obbligazione non sia possibile procurarsi tale moneta.
Artikel 1280	Articolo 1280
Schuld in einer Geldsorte mit innerem Wert	Debito di specie monetaria avente valore intrinseco
Die Zahlung muss in einer Geldsorte mit innerem Wert erfolgen, wenn dies in der die Schuld begründenden Urkunde so festgesetzt ist, vorausgesetzt, dass es sich zur Zeit der Übernahme der Verbindlichkeit um eine Geldsorte in inländischer Währung gehandelt hat.	Il pagamento deve farsi con una specie di moneta avente valore intrinseco, se così è stabilito dal titolo costitutivo del debito, sempreché la moneta avesse corso legale al tempo in cui l'obbligazione fu assunta.
Kann jedoch die Geldsorte nicht beschafft werden oder ist sie nicht mehr im Umlauf oder hat sich ihr innerer Wert geändert, so ist die Zahlung mit den gängigen Geldsorten zu leisten, die dem inneren Wert entsprechen, den die geschuldete Geldsorte zur Zeit der Übernahme der Verbindlichkeit gehabt hat.	Se però la moneta non è reperibile, o non ha più corso, o ne è alterato il valore intrinseco, il pagamento si effettua con moneta corrente che rappresenti il valore intrinseco che la specie monetaria dovuta aveva al tempo in cui l'obbligazione fu assunta.
Artikel 1281	Articolo 1281
Sondergesetze	Leggi speciali
Die vorstehenden Vorschriften sind nur so weit zu beachten, als sie nicht mit den in Sondergesetzen enthaltenen Grundsätzen in Widerspruch stehen.	Le norme che precedono si osservano in quanto non siano in contrasto con i principi derivanti da leggi speciali.
Die besonderen Bestimmungen über die im Ausland zu leistenden Zahlungen bleiben davon unberührt.	Sono salve le disposizioni particolari concernenti i pagamenti da farsi fuori del territorio dello Stato.
Artikel 1282	Articolo 1282
Zinsen bei Geldschulden	Interessi nelle obbligazioni pecuniarie
Feststehende und fällige Geldforderungen verzinsen	I crediti liquidi ed esigibili di somme di danaro

sich kraft Gesetzes, es sei denn, Gesetz oder Rechtstitel bestimmen etwas anderes.	producono interessi di pieno diritto, salvo che la legge o il titolo stabiliscano diversamente.
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung tragen Forderungen von Pachtzinsen und Mietzinsen erst von der Inverzugsetzung an Zinsen.	Salvo patto contrario, i crediti per fitti e pigioni non producono interessi se non dalla costituzione in mora.
Hat die Forderung die Rückerstattung von Aufwendungen zum Gegenstand, die für herauszugebende Sachen gemacht worden sind, so laufen keine Zinsen für den Zeitraum, während dessen derjenige, der die Aufwendungen gemacht hat, die Sache unentgeltlich genutzt hat und zur Rechnungslegung über die Nutzung nicht verpflichtet ist.	Se il credito ha per oggetto rimborso di spese fatte per cose da restituire, non decorrono interessi per il periodo di tempo in cui chi ha fatto le spese abbia goduto della cosa senza corrispettivo e senza essere tenuto a render conto del godimento.
Artikel 1283	Articolo 1283
Zinseszinsen	Anatocismo
Mangels gegenteiliger Gebräuche tragen fällige Zinsen nur vom Tag der Klagserhebung an oder auf Grund einer nach ihrer Fälligkeit getroffenen Vereinbarung und unter der Voraussetzung Zinsen, dass es sich um wenigstens für sechs Monate geschuldete Zinsen handelt.	In mancanza di usi contrari, gli interessi scaduti possono produrre interessi solo dal giorno della domanda giudiziale o per effetto di convenzione posteriore alla loro scadenza, e sempre che si tratti di interessi dovuti almeno per sei mesi.
Artikel 1284	Articolo 1284
Zinssatz	Saggio degli interessi
Der gesetzliche Zinssatz wird auf jährlich 1,60 Prozent ¹⁾ festgesetzt. Der Minister für das Staatsvermögen kann jährlich mit Dekret, das spätestens bis zum 15. Dezember jenes Jahres im Gesetzesanzeiger der Republik zu veröffentlichen ist, das dem Jahr vorangeht, auf das sich der Zinssatz bezieht, dessen Höhe auf der Grundlage des jährlichen Bruttodurchschnittsertrages der Staatspapiere mit einer Laufzeit von nicht über zwölf Monaten und unter Berücksichtigung der im Jahr ermittelten Inflationsrate ändern. Wird die Höhe des Zinssatzes nicht bis zum 15. Dezember neu festgesetzt, bleibt der bisherige Zinssatz für das folgende Jahr unverändert.	Il saggio degli interessi legali è determinato in misura pari al 1,60 per cento ¹⁾ in ragione d'anno. Il Ministro del tesoro, con proprio decreto pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana non oltre il 15 dicembre dell'anno precedente a quello cui il saggio si riferisce, può modificarne annualmente la misura, sulla base del rendimento medio annuo lordo dei titoli di Stato di durata non superiore a 12 mesi e tenuto conto del tasso di inflazione registrato nell'anno. Qualora entro il 15 dicembre non sia fissata una nuova misura del saggio, questo rimane invariato per l'anno successivo.
Zum gleichen Satz werden vertragliche Zinsen berechnet, wenn die Parteien deren Höhe nicht bestimmt haben.	Allo stesso saggio si computano gli interessi convenzionali, se le parti non ne hanno determinato la misura.
Zinsen, welche die gesetzliche Höhe übersteigen, müssen schriftlich bestimmt werden, andernfalls werden sie in der gesetzlichen Höhe geschuldet.	Gli interessi superiori alla misura legale devono essere determinati per iscritto; altrimenti sono dovuti nella misura legale.
Haben die Parteien die Höhe des Zinssatzes nicht bestimmt, so entspricht dieser ab dem Zeitpunkt, zu dem Klage eingebracht wird, jenem der Sondergesetzgebung in Bezug auf den Zahlungsverzug im Geschäftsverkehr.	Se le parti non ne hanno determinato la misura, dal momento in cui è proposta domanda giudiziale il saggio degli interessi legali è pari a quello previsto dalla legislazione speciale relativa ai ritardi di pagamento nelle transazioni commerciali.
Die Bestimmung des vierten Absatzes wird auch auf Anträge angewandt, mit denen Schiedsverfahren eingeleitet werden.	La disposizione del quarto comma si applica anche all'atto con cui si promuove il procedimento arbitrale.
¹⁾ Zuletzt geändert mit Wirkung ab 1. Jänner 2026.	¹⁾ Ultima modifica a decorrere dal 1° gennaio 2026.
2. Teil	Sezione II
Wahlschulden	Delle obbligazioni alternative
Artikel 1285	Articolo 1285
Wahlschuld	Obbligazione alternativa
Der Schuldner einer Wahlschuld befreit sich, indem	Il debitore di un'obbligazione alternativa si libera

er eine der beiden geschuldeten Leistungen erbringt; er kann aber den Gläubiger nicht zwingen, einen Teil der einen und einen Teil der anderen Leistung entgegenzunehmen.	eseguido una delle due prestazioni dedotte in obbligazione, ma non può costringere il creditore a ricevere parte dell'una e parte dell'altra.
Artikel 1286	Articolo 1286
Wahlbefugnis	Facoltà di scelta
Ist die Wahl nicht dem Gläubiger oder einem Dritten überlassen worden, so steht sie dem Schuldner zu.	La scelta spetta al debitore, se non è stata attribuita al creditore o ad un terzo.
Die Wahl wird unwiderruflich mit der Vornahme einer der beiden Leistungen oder mit der Erklärung der Wahl und ihrer Mitteilung an die andere Partei oder an beide Parteien, wenn die Wahl durch einen Dritten getroffen wird.	La scelta diviene irrevocabile con l'esecuzione di una delle due prestazioni, ovvero con la dichiarazione di scelta, comunicata all'altra parte, o ad entrambe se la scelta è fatta da un terzo.
Ist die Wahl durch mehrere Personen zu treffen, so kann ihnen das Gericht eine Frist setzen. Erfolgt die Wahl nicht innerhalb der festgesetzten Frist, so wird sie durch das Gericht vorgenommen.	Se la scelta deve essere fatta da più persone, il giudice può fissare loro un termine. Se la scelta non è fatta nel termine stabilito, essa è fatta dal giudice.
Artikel 1287	Articolo 1287
Verwirkung der Wahlbefugnis	Decadenza dalla facoltà di scelta
Die Wahl steht dem Gläubiger zu, wenn der wahlweise zu zwei Leistungen verurteilte Schuldner keine von ihnen innerhalb der ihm vom Gericht zugewiesenen Frist erbringt.	Quando il debitore, condannato alternativamente a due prestazioni, non ne esegue alcuna nel termine assegnatogli dal giudice, la scelta spetta al creditore.
Steht die Wahlbefugnis dem Gläubiger zu und übt sie dieser nicht innerhalb der festgesetzten Frist oder der ihm vom Schuldner gesetzten Frist aus, so geht die Wahl auf den letzteren über.	Se la facoltà di scelta spetta al creditore e questi non l'esercita nel termine stabilito o in quello fissatogli dal debitore, la scelta passa a quest'ultimo.
Ist die Wahl einem Dritten überlassen und trifft sie dieser nicht innerhalb der ihm zugewiesenen Frist, so wird sie durch das Gericht vorgenommen.	Se la scelta è rimessa a un terzo e questi non la fa nel termine assegnatogli, essa è fatta dal giudice.
Artikel 1288	Articolo 1288
Unmöglichkeit einer der beiden Leistungen	Impossibilità di una delle prestazioni
Die Wahlschuld gilt als einfache Schuld, wenn eine der beiden Leistungen nicht Gegenstand eines Schuldverhältnisses bilden konnte oder wenn sie durch einen von keiner der Parteien zu vertretenden Grund unmöglich geworden ist.	L'obbligazione alternativa si considera semplice, se una delle due prestazioni non poteva formare oggetto di obbligazione o se è divenuta impossibile per causa non imputabile ad alcuna delle parti.
Artikel 1289	Articolo 1289
Verschuldete Unmöglichkeit einer der beiden Leistungen	Impossibilità colposa di una delle prestazioni
Steht die Wahl dem Schuldner zu, so wird die Wahlschuld zu einer einfachen Schuld, wenn eine der beiden Leistungen, auch aus einem von ihm zu vertretenden Grund, unmöglich wird. Wird eine der beiden Leistungen aus Verschulden des Gläubigers unmöglich, so ist der Schuldner von der Verbindlichkeit befreit, sofern er es nicht vorzieht, die andere Leistung zu erbringen und den Ersatz der Schäden zu fordern.	Quando la scelta spetta al debitore, l'obbligazione alternativa diviene semplice, se una delle due prestazioni diventa impossibile anche per causa a lui imputabile. Se una delle due prestazioni diviene impossibile per colpa del creditore, il debitore è liberato dall'obbligazione, qualora non preferisca eseguire l'altra prestazione e chiedere il risarcimento dei danni.
Steht die Wahl dem Gläubiger zu, so ist der Schuldner von der Verbindlichkeit befreit, wenn eine der beiden Leistungen aus Verschulden des Gläubigers unmöglich wird, außer dieser zieht es vor, die andere Leistung zu verlangen und den Schaden zu ersetzen. Hat der Schuldner die Unmöglichkeit zu verantworten, so kann der Gläubiger die andere Leistung wählen oder den	Quando la scelta spetta al creditore, il debitore è liberato dall'obbligazione, se una delle due prestazioni diviene impossibile per colpa del creditore, salvo che questi preferisca esigere l'altra prestazione e risarcire il danno. Se dell'impossibilità deve rispondere il debitore, il creditore può scegliere l'altra prestazione o esigere il risarcimento del danno.

Ersatz des Schadens fordern.	
Artikel 1290	Articolo 1290
Nachfolgende Unmöglichkeit beider Leistungen	Impossibilità sopravvenuta di entrambe le prestazioni
Sind beide Leistungen unmöglich geworden und hat der Schuldner die Unmöglichkeit einer der Leistungen zu verantworten, so hat er, wenn die Wahl ihm zustand, den Gegenwert der zuletzt unmöglich gewordenen Leistung zu entrichten. Stand die Wahl dem Gläubiger zu, so kann dieser den Gegenwert der einen oder der anderen fordern.	Qualora entrambe le prestazioni siano divenute impossibili e il debitore debba rispondere riguardo a una di esse, egli deve pagare l'equivalente di quella che è divenuta impossibile per l'ultima, se la scelta spettava a lui. Se la scelta spettava al creditore, questi può domandare l'equivalente dell'una o dell'altra.
Artikel 1291	Articolo 1291
Schuld mit mehreren Wahlmöglichkeiten	Obbligazione con alternativa multipla
Die Vorschriften dieses Teils sind auch dann zu beachten, wenn mehr als zwei Leistungen in die Verbindlichkeit einbezogen sind.	Le regole stabilite in questa sezione si osservano anche quando le prestazioni dedotte in obbligazione sono più di due.
3. Teil	Sezione III
Gesamtschulden	Delle obbligazioni in solido
Artikel 1292	Articolo 1292
Begriff des Gesamtschuldverhältnisses	Nozione della solidarietà
Eine Gesamtschuld liegt vor, wenn mehrere Schuldner alle in der Weise zu ein und derselben Leistung verpflichtet sind, dass ein jeder zur Erfüllung des Ganzen gezwungen werden kann und die Erfüllung durch einen die anderen befreit oder wenn von mehreren Gläubigern ein jeder das Recht hat, die Erfüllung der ganzen Verbindlichkeit zu fordern und die von einem von ihnen erlangte Erfüllung den Schuldner gegenüber allen Gläubigern befreit.	L'obbligazione è in solido quando più debitori sono obbligati tutti per la medesima prestazione, in modo che ciascuno può essere costretto all'adempimento per la totalità e l'adempimento da parte di uno libera gli altri; oppure quando tra più creditori ciascuno ha diritto di chiedere l'adempimento dell'intera obbligazione e l'adempimento conseguito da uno di essi libera il debitore verso tutti i creditori.
Artikel 1293	Articolo 1293
Unterschiedliche Bedingungen bei den einzelnen Rechtsbeziehungen	Modalità varie dei singoli rapporti
Der Umstand, dass die einzelnen Schuldner jeweils unter anderen Bedingungen verpflichtet sind oder dass der gemeinsame Schuldner den einzelnen Gläubigern gegenüber zu jeweils anderen Bedingungen verpflichtet ist, schließt ein Gesamtschuldverhältnis nicht aus.	La solidarietà non è esclusa dal fatto che i singoli debitori siano tenuti ciascuno con modalità diverse, o il debitore comune sia tenuto con modalità diverse di fronte ai singoli creditori.
Artikel 1294	Articolo 1294
Gesamtschuldverhältnis unter Mitschuldnern	Solidarietà tra condebitori
Die Mitschuldner haften als Gesamtschuldner, soweit sich aus dem Gesetz oder aus dem Rechtstitel nichts anderes ergibt.	I condebitori sono tenuti in solido, se dalla legge o dal titolo non risulta diversamente.
Artikel 1295	Articolo 1295
Teilbarkeit unter den Erben	Divisibilità tra gli eredi
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung teilt sich die Verbindlichkeit unter den Erben eines der Gesamtmitschuldner oder eines der Gesamtgläubiger im Verhältnis der jeweiligen Anteile auf.	Salvo patto contrario, l'obbligazione si divide tra gli eredi di uno dei condebitori o di uno dei creditori in solido, in proporzione delle rispettive quote.

Artikel 1296	Articolo 1296
Auswahl des Gläubigers für die Zahlung	Scelta del creditore per il pagamento
Der Schuldner hat die Wahl, an den einen oder an den anderen Gesamtgläubiger zu zahlen, wenn ihm nicht einer von ihnen durch Klagserhebung zugekommen ist.	Il debitore ha la scelta di pagare all'uno o all'altro dei creditori in solido, quando non è stato prevenuto da uno di essi con domanda giudiziale.
Artikel 1297	Articolo 1297
Persönliche Einwendungen	Eccezioni personali
Einer der Gesamtschuldner kann dem Gläubiger gegenüber die den übrigen Schuldnern nur persönlich zustehenden Einwendungen nicht erheben.	Uno dei debitori in solido non può opporre al creditore le eccezioni personali agli altri debitori.
Der Schuldner kann einem der Gesamtgläubiger gegenüber die gegen die übrigen Gläubiger persönlich zustehenden Einwendungen nicht erheben.	A uno dei creditori in solido il debitore non può opporre le eccezioni personali agli altri creditori.
Artikel 1298	Articolo 1298
Innenverhältnis unter Gesamtschuldnern oder Gesamtgläubigern	Rapporti interni tra debitori o creditori solidali
Im Innenverhältnis teilt sich die Gesamtverbindlichkeit unter den verschiedenen Schuldnern oder unter den verschiedenen Gläubigern auf, es sei denn, dass sie im ausschließlichen Interesse eines von ihnen eingegangen worden ist.	Nei rapporti interni l'obbligazione in solido si divide tra i diversi debitori o tra i diversi creditori, salvo che sia stata contratta nell'interesse esclusivo di alcuno di essi.
Soweit sich nichts anderes ergibt, wird vermutet, dass die Teile eines jeden gleich sind.	Le parti di ciascuno si presumono uguali, se non risulta diversamente.
Artikel 1299	Articolo 1299
Rückgriff unter Mitschuldnern	Regresso tra condebitori
Ein Gesamtschuldner, der die gesamte Schuld bezahlt hat, kann von den Mitschuldnern nur den auf jeden von ihnen entfallenden Teil zurückfordern.	Il debitore in solido che ha pagato l'intero debito può ripetere dai condebitori soltanto la parte di ciascuno di essi.
Ist einer von ihnen zahlungsunfähig, so teilt sich der Verlust anteilmäßig unter den übrigen Mitschuldnern einschließlich desjenigen, der die Zahlung geleistet hat, auf.	Se uno di questi è insolvente, la perdita si ripartisce per contributo tra gli altri condebitori, compreso quello che ha fatto il pagamento.
Die gleiche Vorschrift ist anzuwenden, wenn jener Mitschuldner zahlungsunfähig ist, in dessen ausschließlichen Interesse die Verbindlichkeit eingegangen worden ist.	La stessa norma si applica qualora sia insolvente il condebitore nel cui esclusivo interesse l'obbligazione era stata assunta.
Artikel 1300	Articolo 1300
Neuerung	Novazione
Eine zwischen dem Gläubiger und einem der Gesamtschuldner vereinbarte Neuerung befreit die übrigen Schuldner. War jedoch beabsichtigt, die Neuerung nur auf einen der Schuldner zu beschränken, so werden die übrigen nur hinsichtlich des auf diesen letzteren entfallenden Teils befreit.	La novazione tra il creditore e uno dei debitori in solido libera gli altri debitori. Qualora però si sia voluto limitare la novazione a uno solo dei debitori, gli altri non sono liberati che per la parte di quest'ultimo.
Ist die Neuerung zwischen einem der Gesamtgläubiger und dem Schuldner vereinbart, so wirkt sie gegenüber den übrigen Gläubigern nur hinsichtlich des Teils des ersteren.	Se convenuta tra uno dei creditori in solido e il debitore, la novazione ha effetto verso gli altri creditori solo per la parte del primo.
Artikel 1301	Articolo 1301
Erläss	Remissione
Der Erlass zugunsten eines der Gesamtschuldner	La remissione a favore di uno dei debitori in solido

befreit auch die übrigen Schuldner, sofern sich der Gläubiger nicht sein Recht gegenüber den anderen vorbehalten hat; in einem solchen Fall kann der Gläubiger die Forderung gegenüber diesen nur unter Abzug des Teils jenes Schuldners, zu dessen Gunsten er dem Erlass zugestimmt hat, geltend machen.	libera anche gli altri debitori, salvo che il creditore abbia riservato il suo diritto verso gli altri, nel qual caso il creditore non può esigere il credito da questi, se non detratta la parte del debitore a favore del quale ha consentito la remissione.
Wird der Erlass von einem der Gesamtgläubiger vorgenommen, so befreit er den Schuldner gegenüber den übrigen Gläubigern nur hinsichtlich des dem ersteren zustehenden Teils.	Se la remissione è fatta da uno dei creditori in solido, essa libera il debitore verso gli altri creditori solo per la parte spettante al primo.
Artikel 1302	Articolo 1302
Aufrechnung	Compensazione
Jeder Gesamtschuldner kann die Forderung eines Mitschuldners nur bis zur Höhe des auf diesen entfallenden Teils aufrechnen.	Ciascuno dei debitori in solido può opporre in compensazione il credito di un condebitore solo fino alla concorrenza della parte di quest'ultimo.
Der Schuldner kann einem der Gesamtgläubiger gegenüber das aufrechnen, was ihm von einem anderen Gesamtgläubiger geschuldet wird, jedoch nur hinsichtlich des auf diesen entfallenden Teils.	A uno dei creditori in solido il debitore può opporre in compensazione ciò che gli è dovuto da un altro dei creditori, ma solo per la parte di questo.
Artikel 1303	Articolo 1303
Vereinigung	Confusione
Vereinigt sich in ein und derselben Person die Stellung des Gläubigers und des Gesamtschuldners, so erlischt die Verbindlichkeit der übrigen Schuldner hinsichtlich des auf jenen Mitschuldner entfallenden Teils.	Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di creditore e di debitore in solido, l'obbligazione degli altri debitori si estingue per la parte di quel condebitore.
Vereinigt sich die Stellung des Schuldners und des Gesamtgläubigers, so erlischt die Verbindlichkeit hinsichtlich des auf diesen entfallenden Teils.	Se nella medesima persona si riuniscono le qualità di debitore e di creditore in solido, l'obbligazione si estingue per la parte di questo.
Artikel 1304	Articolo 1304
Vergleich	Transazione
Der vom Gläubiger mit einem der Gesamtschuldner abgeschlossene Vergleich wirkt nicht gegenüber den übrigen, wenn diese nicht erklären, aus ihm Nutzen ziehen zu wollen.	La transazione fatta dal creditore con uno dei debitori in solido non produce effetto nei confronti degli altri, se questi non dichiarano di volerne profittare.
Ebenso wirkt der zwischen einem der Gesamtgläubiger und dem Schuldner abgeschlossene Vergleich nicht gegenüber den übrigen Gläubigern, wenn diese nicht erklären, aus ihm Nutzen ziehen zu wollen.	Parimenti, se è intervenuta tra uno dei creditori in solido e il debitore, la transazione non ha effetto nei confronti degli altri creditori, se questi non dichiarano di volerne profittare.
Artikel 1305	Articolo 1305
Eid	Giuramento
Der Eid, der von einem der Gesamtschuldner dem Gläubiger oder von einem der Gesamtgläubiger dem Schuldner oder der vom Gläubiger einem der Gesamtschuldner oder vom Schuldner einem der Gesamtgläubiger über die Schuld selbst und nicht über das Gesamtschuldverhältnis zugeschoben wird, erzeugt folgende Wirkungen:	Il giuramento sul debito e non sul vincolo solidale, deferito da uno dei debitori in solido al creditore o da uno dei creditori in solido al debitore, ovvero dal creditore a uno dei debitori in solido o dal debitore a uno dei creditori in solido, produce gli effetti seguenti:
Der vom Gläubiger oder vom Schuldner verweigerte Eid oder der vom Gesamtschuldner oder vom Gesamtmithäufiger geleistete Eid kommt den übrigen Mitschuldnern oder Mithäufigern zustatten;	il giuramento ricusato dal creditore o dal debitore, ovvero prestato dal condebitore o dal concreditore in solido, giova agli altri condebitori o concreditori;
der vom Gläubiger oder vom Schuldner geleistete oder der vom Gesamtschuldner oder vom Gesamtmithäufiger verweigerte Eid schadet nur	il giuramento prestato dal creditore o dal debitore, ovvero ricusato dal condebitore o dal concreditore in solido, nuoce solo a chi lo ha deferito o a colui al

demjenigen, der ihn zugeschoben hat oder dem er zugeschoben worden ist.	quale è stato deferito.
Artikel 1306	Articolo 1306
Urteil	Sentenza
Das zwischen dem Gläubiger und einem der Gesamtschuldner oder zwischen dem Schuldner und einem der Gesamtgläubiger ergangene Urteil wirkt nicht gegenüber den übrigen Schuldnern oder gegenüber den übrigen Gläubigern.	La sentenza pronunciata tra il creditore e uno dei debitori in solido, o tra il debitore e uno dei creditori in solido, non ha effetto contro gli altri debitori o contro gli altri creditori.
Die übrigen Schuldner können es dem Gläubiger entgegenhalten, sofern es nicht auf persönlichen Rechten des Mitschuldners beruht; die übrigen Gläubiger können es gegenüber dem Schuldner geltend machen, jedoch unbeschadet der persönlichen Einwendungen, die dieser gegenüber jedem von ihnen erheben kann.	Gli altri debitori possono opporla al creditore, salvo che sia fondata sopra ragioni personali al condebitore; gli altri creditori possono farla valere contro il debitore, salve le eccezioni personali che questi può opporre a ciascuno di essi.
Artikel 1307	Articolo 1307
Nichterfüllung	Inadempimento
Ist die Erfüllung der Verbindlichkeit aus einem von einem oder von mehreren Mitschuldnern zu vertretenden Grund unmöglich geworden, so werden die übrigen Mitschuldner nicht von der Gesamtverpflichtung zur Entrichtung des Wertes der geschuldeten Leistung befreit. Der Gläubiger kann vom Mitschuldner oder von jedem der nichterfüllenden Mitschuldner den Ersatz des weiteren Schadens fordern.	Se l'adempimento dell'obbligazione è divenuto impossibile per causa imputabile a uno o più condebitori, gli altri condebitori non sono liberati dall'obbligo solidale di corrispondere il valore della prestazione dovuta. Il creditore può chiedere il risarcimento del danno ulteriore al condebitore o a ciascuno dei condebitori inadempienti.
Artikel 1308	Articolo 1308
Inverzugsetzung	Costituzione in mora
Die Inverzugsetzung eines der Gesamtschuldner wirkt, vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 1310, nicht hinsichtlich der übrigen.	La costituzione in mora di uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri, salvo il disposto dell'articolo 1310.
Die Inverzugsetzung des Schuldners durch einen der Gesamtgläubiger kommt den übrigen zustatten.	La costituzione in mora del debitore da parte di uno dei creditori in solido giova agli altri.
Artikel 1309	Articolo 1309
Schuldanerkenntnis	Riconoscimento del debito
Das von einem der Gesamtschuldner abgegebene Schuldanerkenntnis wirkt nicht hinsichtlich der übrigen; wird es vom Schuldner gegenüber einem der Gesamtgläubiger abgegeben, so kommt es den übrigen zustatten.	Il riconoscimento del debito fatto da uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri; se è fatto dal debitore nei confronti di uno dei creditori in solido, giova agli altri.
Artikel 1310	Articolo 1310
Verjährung	Prescrizione
Rechtshandlungen, mit denen der Gläubiger die Verjährung gegenüber einem der Gesamtschuldner oder einer der Gesamtgläubiger die Verjährung gegenüber dem gemeinsamen Schuldner unterbricht, wirken auch hinsichtlich der übrigen Schuldner oder der übrigen Gläubiger.	Gli atti con i quali il creditore interrompe la prescrizione contro uno dei debitori in solido, oppure uno dei creditori in solido interrompe la prescrizione contro il comune debitore, hanno effetto riguardo agli altri debitori o agli altri creditori.
Die Hemmung der Verjährung in Bezug auf einen der Gesamtschuldner oder auf einen der Gesamtgläubiger wirkt nicht hinsichtlich der übrigen. Doch steht dem Schuldner, der zur Zahlung gezwungen wurde, Rückgriff auf die infolge der Verjährung befreiten Mitschuldner zu.	La sospensione della prescrizione nei rapporti di uno dei debitori o di uno dei creditori in solido non ha effetto riguardo agli altri. Tuttavia il debitore che sia stato costretto a pagare ha regresso contro i condebitori liberati in conseguenza della prescrizione.

Der von einem der Gesamtschuldner geleistete Verzicht auf die Verjährung wirkt nicht hinsichtlich der übrigen; der gegenüber einem der Gesamtgläubiger geleistete Verzicht kommt den übrigen zugunsten. Ein Mitschuldner, der auf die Verjährung verzichtet hat, hat keinen Rückgriff auf die übrigen infolge der Verjährung befreiten Schuldner.	La rinunzia alla prescrizione fatta da uno dei debitori in solido non ha effetto riguardo agli altri; fatta in confronto di uno dei creditori in solido, giova agli altri. Il condebitore che ha rinunciato alla prescrizione non ha regresso verso gli altri debitori liberati in conseguenza della prescrizione medesima.
Artikel 1311	Articolo 1311
Verzicht auf die Gesamthaftung	Rinunzia alla solidarietà
Ein Gläubiger, der zugunsten eines der Schuldner auf die Gesamthaftung verzichtet, bewahrt den Klagsanspruch aus der Gesamtschuld gegenüber den übrigen.	Il creditore che rinunzia alla solidarietà a favore di uno dei debitori conserva l'azione in solido contro gli altri.
Auf die Gesamthaftung verzichtet	Rinunzia alla solidarietà:
1) der Gläubiger, der einem der Schuldner über dessen Teil ohne jeden Vorbehalt eine Quittung ausstellt,	1) il creditore che rilascia a uno dei debitori quietanza per la parte di lui senza alcuna riserva;
2) der Gläubiger, der einen der Schuldner wegen dessen Anteil gerichtlich belangt hat, wenn dieser den Klagsanspruch anerkannt hat oder ein verurteilendes Erkenntnis ergangen ist.	2) il creditore che ha agito giudizialmente contro uno dei debitori per la parte di lui, se questi ha aderito alla domanda, o se è stata pronunciata una sentenza di condanna.
Artikel 1312	Articolo 1312
Gesonderte Leistung der Früchte oder der Zinsen	Pagamento separato dei frutti o degli interessi
Ein Gläubiger, der gesondert und ohne Vorbehalt den von einem der Schuldner geschuldeten Teil an Früchten oder Zinsen entgegennimmt, verliert diesem gegenüber den Klagsanspruch aus der Gesamtschuld bezüglich der fälligen Früchte oder Zinsen, behält ihn aber hinsichtlich der zukünftigen.	Il creditore che riceve, separatamente e senza riserva, la parte dei frutti o degli interessi che è a carico di uno dei debitori perde contro di lui l'azione in solido per i frutti o per gli interessi scaduti, ma la conserva per quelli futuri.
Artikel 1313	Articolo 1313
Zahlungsunfähigkeit eines Mitschuldners bei Verzicht auf die Gesamthaftung	Insolvenza di un condebitore in caso di rinunzia alla solidarietà
Bei Verzicht des Gläubigers auf die Gesamthaftung gegenüber irgendeinem der Schuldner wird, falls einer der übrigen zahlungsunfähig ist, dessen Schuldteil anteilmäßig unter allen Mitschuldnern einschließlich desjenigen, der von der Gesamthaftung befreit worden ist, aufgeteilt.	Nel caso di rinunzia del creditore alla solidarietà verso alcuno dei debitori, se uno degli altri è insolvente, la sua parte di debito è ripartita per contributo tra tutti i condebitori, compreso quello che era stato liberato dalla solidarietà.
4. Teil	Sezione IV
Teilbare und unteilbare Verbindlichkeiten	Delle obbligazioni divisibili e indivisibili
Artikel 1314	Articolo 1314
Teilbare Verbindlichkeiten	Obbligazioni divisibili
Gibt es mehrere Schuldner oder Gläubiger einer teilbaren Leistung und liegt keine Gesamtschuld vor, so kann jeder der Gläubiger die Befriedigung der Forderung nur für seinen Teil an derselben verlangen und ist jeder der Schuldner nur für seinen Teil an der Schuld zur Erfüllung derselben verpflichtet.	Se più sono i debitori o i creditori di una prestazione divisibile e l'obbligazione non è solidale, ciascuno dei creditori non può domandare il soddisfacimento del credito che per la sua parte, e ciascuno dei debitori non è tenuto a pagare il debito che per la sua parte.
Artikel 1315	Articolo 1315
Grenzen der Teilbarkeit unter den Erben des	Limiti alla divisibilità tra gli eredi del debitore

Schuldners	
Das Recht auf Teilung kann von jenem der Erben des Schuldners nicht eingewendet werden, der zur Vornahme der Leistung beauftragt worden ist oder im Besitz der geschuldeten Sache ist, wenn diese sicher und bestimmt ist.	Il beneficio della divisione non può essere opposto da quello tra gli eredi del debitore, che è stato incaricato di eseguire la prestazione o che è in possesso della cosa dovuta, se questa è certa e determinata.
Artikel 1316	Articolo 1316
Unteilbare Verbindlichkeiten	Obbligazioni indivisibili
Eine Verbindlichkeit ist unteilbar, wenn die Leistung eine Sache oder eine Handlung zum Gegenstand hat, die ihrem Wesen nach oder wegen der Art und Weise, wie sie von den Vertragsparteien betrachtet worden ist, eine Teilung nicht zulässt.	L'obbligazione è indivisibile, quando la prestazione ha per oggetto una cosa o un fatto che non è suscettibile di divisione per sua natura o per il modo in cui è stato considerato dalle parti contraenti.
Artikel 1317	Articolo 1317
Regelung der unteilbaren Verbindlichkeiten	Disciplina delle obbligazioni indivisibili
Die unteilbaren Verbindlichkeiten sind, vorbehaltlich der Vorschriften der folgenden Artikel, durch die Vorschriften über die Gesamtschuldverhältnisse geregelt, soweit diese anwendbar sind.	Le obbligazioni indivisibili sono regolate dalle norme relative alle obbligazioni solidali, in quanto applicabili, salvo quanto è disposto dagli articoli seguenti.
Artikel 1318	Articolo 1318
Unteilbarkeit gegenüber den Erben	Indivisibilità nei confronti con gli eredi
Die Unteilbarkeit wirkt auch gegenüber den Erben des Schuldners oder des Gläubigers.	L'indivisibilità opera anche nei confronti degli eredi del debitore o di quelli del creditore.
Artikel 1319	Articolo 1319
Anspruch auf das Ganze	Diritto di esigere l'intero
Jeder der Gläubiger kann die Vornahme der ganzen unteilbaren Leistung fordern. Der Erbe des Gläubigers, der auf Befriedigung der ganzen Forderung klagt, muss aber Kautio zur Sicherstellung der Miterben leisten.	Ciascuno dei creditori può esigere l'esecuzione dell'intera prestazione indivisibile. Tuttavia l'erede del creditore, che agisce per il soddisfacimento dell'intero credito, deve dare cauzione a garanzia dei coeredi.
Artikel 1320	Articolo 1320
Teilweises Erlöschen	Estinzione parziale
Hat einer der Gläubiger die Schuld erlassen oder eingewilligt, anstelle der geschuldeten Leistung eine andere anzunehmen, so ist der Schuldner gegenüber den übrigen Gläubigern nicht befreit. Diese können jedoch die unteilbare Leistung nur fordern, wenn sie sich den Wert des Teils desjenigen anrechnen lassen, der die Schuld erlassen oder die andere Leistung empfangen hat, oder ihn erstatten.	Se uno dei creditori ha fatto remissione del debito o ha consentito a ricevere un'altra prestazione in luogo di quella dovuta, il debitore non è liberato verso gli altri creditori. Questi tuttavia non possono domandare la prestazione indivisibile se non addebitandosi ovvero rimborsando il valore della parte di colui che ha fatto la remissione o che ha ricevuto la prestazione diversa.
Dieselbe Bestimmung ist im Fall eines Vergleichs, einer Neuerung, einer Aufrechnung und einer Vereinigung anzuwenden.	La medesima disposizione si applica in caso di transazione, novazione, compensazione e confusione.
2. Titel	Titolo II
Verträge im Allgemeinen	Dei contratti in generale
1. Abschnitt	Capo I
Einleitende Bestimmungen	Disposizioni preliminari
Artikel 1321	Articolo 1321
Begriff	Nozione
Der Vertrag ist die Einigung von zwei oder mehreren Parteien, um untereinander ein	Il contratto è l'accordo di due o più parti per costituire, regolare o estinguere tra loro un rapporto

vermögensrechtliches Rechtsverhältnis zu begründen, zu regeln oder aufzuheben.	giuridico patrimoniale.
Artikel 1322	Articolo 1322
Vertragsfreiheit	Autonomia contrattuale
Die Parteien können innerhalb der durch das Gesetz <i>[„und durch die Ständischen Vorschriften“ aufgehoben]</i> gezogenen Grenzen den Inhalt des Vertrages frei bestimmen.	Le parti possono liberamente determinare il contenuto del contratto nei limiti imposti dalla legge <i>[“e dalle norme corporative” soppresso]</i> .
Die Parteien können auch Verträge schließen, die nicht zu den besonders geregelten Vertragstypen gehören, sofern sie auf die Verwirklichung von nach der Rechtsordnung schutzwürdigen Interessen gerichtet sind.	Le parti possono anche concludere contratti che non appartengano ai tipi aventi una disciplina particolare, purché siano diretti a realizzare interessi meritevoli di tutela secondo l'ordinamento giuridico.
Artikel 1323	Articolo 1323
Maßgebende Vorschriften für die Verträge	Norme regolatrici dei contratti
Alle Verträge unterliegen den allgemeinen Vorschriften dieses Titels, auch wenn sie nicht zu den besonders geregelten Vertragstypen gehören.	Tutti i contratti, ancorché non appartengano ai tipi che hanno una disciplina particolare, sono sottoposti alle norme generali contenute in questo titolo.
Artikel 1324	Articolo 1324
Auf einseitige Rechtshandlungen anzuwendende Vorschriften	Norme applicabili agli atti unilaterali
Vorbehaltlich abweichender Gesetzesbestimmungen sind für einseitige Rechtshandlungen unter Lebenden mit vermögensrechtlichem Inhalt die Vorschriften über die Regelung der Verträge zu beachten, soweit sie vereinbar sind.	Salvo diverse disposizioni di legge, le norme che regolano i contratti si osservano, in quanto compatibili, per gli atti unilaterali tra vivi aventi contenuto patrimoniale.
2. Abschnitt	Capo II
Erfordernisse des Vertrages	Dei requisiti del contratto
Artikel 1325	Articolo 1325
Bezeichnung der Erfordernisse	Indicazione dei requisiti
Die Erfordernisse eines Vertrages sind	I requisiti del contratto sono:
1) die Einigung der Parteien,	1) l'accordo delle parti;
2) der Rechtsgrund,	2) la causa;
3) der Gegenstand,	3) l'oggetto;
4) die Form, wenn sich ergibt, dass sie durch das Gesetz bei sonstiger Nichtigkeit vorgeschrieben ist.	4) la forma, quando risulta che è prescritta dalla legge sotto pena di nullità.
1. Teil	Sezione I
Einigung der Parteien	Dell'accordo delle parti
Artikel 1326	Articolo 1326
Abschluss des Vertrages	Conclusione del contratto
Der Vertrag ist zu dem Zeitpunkt abgeschlossen, zu dem derjenige, der den Antrag gestellt hat, von der Annahme durch die andere Partei Kenntnis hat.	Il contratto è concluso nel momento in cui chi ha fatto la proposta ha conoscenza dell'accettazione dell'altra parte.
Die Annahme muss dem Antragsteller innerhalb der von ihm festgesetzten oder innerhalb der nach der Art des Geschäftes oder den Gebräuchen üblicherweise erforderlichen Frist zugehen.	L'accettazione deve giungere al proponente nel termine da lui stabilito o in quello ordinariamente necessario secondo la natura dell'affare o secondo gli usi.
Der Antragsteller kann die verspätete Annahme für wirksam ansehen, sofern er dies dem anderen Teil unverzüglich anzeigt.	Il proponente può ritenere efficace l'accettazione tardiva, purché ne dia immediatamente avviso all'altra parte.
Verlangt der Antragsteller für die Annahme eine	Qualora il proponente richieda per l'accettazione

bestimmte Form, so ist die Annahme unwirksam, wenn sie in einer anderen Form abgegeben wird.	una forma determinata, l'accettazione non ha effetto se è data in forma diversa.
Eine nicht mit dem Antrag übereinstimmende Annahme gilt als neuer Antrag.	Un'accettazione non conforme alla proposta equivale a nuova proposta.
Artikel 1327	Articolo 1327
Ausführung vor der Antwort des Annehmenden	Esecuzione prima della risposta dell'accettante
Ist die Leistung auf Verlangen des Antragstellers oder wegen der Art des Geschäftes oder nach den Gebräuchen ohne vorherige Antwort zu erbringen, so ist der Vertrag zum Zeitpunkt und am Ort des Beginns der Ausführung abgeschlossen.	Qualora, su richiesta del proponente o per la natura dell'affare o secondo gli usi, la prestazione debba eseguirsi senza una preventiva risposta, il contratto è concluso nel tempo e nel luogo in cui ha avuto inizio l'esecuzione.
Der Annehmende muss der anderen Partei die begonnene Ausführung sofort anzeigen und ist bei Unterlassung zum Schadenersatz verpflichtet.	L'accettante deve dare prontamente avviso all'altra parte della iniziata esecuzione e, in mancanza, è tenuto al risarcimento del danno.
Artikel 1328	Articolo 1328
Widerruf des Antrags und der Annahme	Revoca della proposta e dell'accettazione
Der Antrag kann so lange widerrufen werden, bis der Vertrag abgeschlossen ist. Hat jedoch der Annehmende die Ausführung in gutem Glauben unternommen, bevor er Kenntnis vom Widerruf erlangt hat, so ist der Antragsteller verpflichtet, ihn für die durch die begonnene Vertragsausführung entstandenen Auslagen und Verluste zu entschädigen.	La proposta può essere revocata finché il contratto non sia concluso. Tuttavia, se l'accettante ne ha intrapreso in buona fede l'esecuzione prima di avere notizia della revoca, il proponente è tenuto a indennizzarlo delle spese e delle perdite subite per l'iniziata esecuzione del contratto.
Die Annahme kann widerrufen werden, sofern der Widerruf dem Antragsteller vor der Annahme zur Kenntnis gelangt.	L'accettazione può essere revocata, purché la revoca giunga a conoscenza del proponente prima dell'accettazione.
Artikel 1329	Articolo 1329
Unwiderruflicher Antrag	Proposta irrevocabile
Hat sich der Antragsteller verpflichtet, den Antrag für eine bestimmte Zeit aufrecht zu erhalten, so ist der Widerruf wirkungslos.	Se il proponente si è obbligato a mantenere ferma la proposta per un certo tempo, la revoca è senza effetto.
In dem im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall hebt der Tod oder die nachfolgende Geschäftsunfähigkeit des Antragstellers die Wirksamkeit des Antrags nicht auf, es sei denn, dass die Art des Geschäfts oder andere Umstände diese Wirksamkeit ausschließen.	Nell'ipotesi prevista dal comma precedente, la morte o la sopravvenuta incapacità del proponente non toglie efficacia alla proposta, salvo che la natura dell'affare o altre circostanze escludano tale efficacia.
Artikel 1330	Articolo 1330
Tod oder Geschäftsunfähigkeit des Unternehmers	Morte o incapacità dell'imprenditore
Erfolgt der Antrag oder die Annahme durch einen Unternehmer im Betrieb seines Unternehmens, so verlieren diese nicht ihre Wirksamkeit, wenn der Unternehmer vor dem Abschluss des Vertrages stirbt oder geschäftsunfähig wird, es sei denn, dass es sich um Kleinunternehmer handelt oder dass sich aus der Art des Geschäfts oder aus anderen Umständen etwas anderes ergibt.	La proposta o l'accettazione, quando è fatta dall'imprenditore nell'esercizio della sua impresa, non perde efficacia se l'imprenditore muore o diviene incapace prima della conclusione del contratto, salvo che si tratti di piccoli imprenditori o che diversamente risulti dalla natura dell'affare o da altre circostanze.
Artikel 1331	Articolo 1331
Optionsrecht	Opzione
Vereinbaren die Parteien, dass eine von ihnen an die eigene Erklärung gebunden bleibt und die andere befugt ist, diese anzunehmen oder nicht, so gilt die Erklärung der ersteren hinsichtlich der von Artikel	Quando le parti convengono che una di esse rimanga vincolata alla propria dichiarazione e l'altra abbia facoltà di accettarla o meno, la dichiarazione della prima si considera quale proposta irrevocabile

1329 vorgesehenen Wirkungen als unwiderruflicher Antrag.	per gli effetti previsti dall'articolo 1329.
Wurde für die Annahme keine Frist gesetzt, so kann eine solche durch das Gericht festgesetzt werden.	Se per l'accettazione non è stato fissato un termine, questo può essere stabilito dal giudice.
Artikel 1332	Articolo 1332
Beitritt weiterer Parteien zum Vertrag	Adesione di altre parti al contratto
Dürfen dem Vertrag weitere Parteien beitreten und sind Art und Weise des Beitritts nicht bestimmt, so ist die Beitrittserklärung an die für die Ausführung des Vertrages eingesetzte Stelle oder, bei Fehlen einer solchen, an alle ursprünglichen Vertragsparteien zu richten.	Se ad un contratto possono aderire altre parti e non sono determinate le modalità dell'adesione, questa deve essere diretta all'organo che sia stato costituito per l'attuazione del contratto o, in mancanza di esso, a tutti i contraenti originari.
Artikel 1333	Articolo 1333
Vertrag mit Verpflichtungen nur für den Antragsteller	Contratto con obbligazioni del solo proponente
Der auf den Abschluss eines Vertrages gerichtete Antrag, aus dem sich nur für den Antragsteller Verpflichtungen ergeben, wird unwiderruflich, sobald er zur Kenntnis der Partei gelangt, für die er bestimmt ist.	La proposta diretta a concludere un contratto da cui derivino obbligazioni solo per il proponente è irrevocabile appena giunge a conoscenza della parte alla quale è destinata.
Der Adressat kann den Antrag innerhalb der sich aus der Art des Geschäftes oder nach den Gebräuchen gebotenen Frist ablehnen. In Ermangelung einer solchen Ablehnung ist der Vertrag abgeschlossen.	Il destinatario può rifiutare la proposta nel termine richiesto dalla natura dell'affare o dagli usi. In mancanza di tale rifiuto il contratto è concluso.
Artikel 1334	Articolo 1334
Wirksamkeit der einseitigen Rechtshandlungen	Efficacia degli atti unilaterali
Einseitige Rechtshandlungen sind ab dem Zeitpunkt wirksam, zu welchem sie zur Kenntnis der Person gelangen, für die sie bestimmt sind.	Gli atti unilaterali producono effetto dal momento in cui pervengono a conoscenza della persona alla quale sono destinati.
Artikel 1335	Articolo 1335
Vermutung der Kenntnis	Presunzione di conoscenza
Der Antrag, die Annahme, ihr Widerruf und jede andere an eine bestimmte Person gerichtete Erklärung werden als zu dem Zeitpunkt bekannt vermutet, zu welchem sie bei der Anschrift des Adressaten einlangen, wenn dieser nicht beweist, dass es ihm ohne eigenes Verschulden unmöglich gewesen ist, davon Kenntnis zu erlangen.	La proposta, l'accettazione, la loro revoca e ogni altra dichiarazione diretta a una determinata persona si reputano conosciute nel momento in cui giungono all'indirizzo del destinatario, se questi non prova di essere stato, senza sua colpa, nell'impossibilità di averne notizia.
Artikel 1336	Articolo 1336
Angebot an die Allgemeinheit	Offerta al pubblico
Ein Angebot an die Allgemeinheit, das die wesentlichen Merkmale des Vertrages enthält, auf dessen Abschluss es gerichtet ist, gilt als Antrag, sofern sich aus den Umständen oder den Gebräuchen nichts anderes ergibt.	L'offerta al pubblico, quando contiene gli estremi essenziali del contratto alla cui conclusione è diretta, vale come proposta, salvo che risulti diversamente dalle circostanze o dagli usi.
Der Widerruf des Angebots ist auch demjenigen gegenüber wirksam, der davon keine Kenntnis gehabt hat, wenn er in gleicher Form wie das Angebot oder in gleichwertiger Form erfolgt.	La revoca dell'offerta, se è fatta nella stessa forma dell'offerta o in forma equipollente, è efficace anche in confronto di chi non ne ha avuto notizia.
Artikel 1337	Articolo 1337
Verhandlungen und vorvertragliche Haftung	Trattative e responsabilità precontrattuale
Bei der Führung von Verhandlungen und bei der Errichtung des Vertrages haben sich die Parteien nach Treu und Glauben zu verhalten.	Le parti, nello svolgimento delle trattative e nella formazione del contratto, devono comportarsi secondo buona fede.

Artikel 1338	Articolo 1338
Kenntnis von Ungültigkeitsgründen	Conoscenza delle cause d'invalidità
Die Partei, welche das Vorhandensein eines Grundes für die Ungültigkeit des Vertrages kannte oder kennen musste und dies der anderen Partei nicht angezeigt hat, ist zum Ersatz des Schadens verpflichtet, den diese erlitten hat, weil sie ohne ihr Verschulden auf die Gültigkeit des Vertrages vertraut hat.	La parte che, conoscendo o dovendo conoscere l'esistenza di una causa di invalidità del contratto, non ne ha dato notizia all'altra parte è tenuta a risarcire il danno da questa risentito per avere confidato, senza sua colpa, nella validità del contratto.
Artikel 1339	Articolo 1339
Aufnahme von Klauseln kraft Gesetzes	Inserzione automatica di clausole
Die durch das Gesetz <i>„oder die Ständischen Vorschriften“ aufgehoben</i> vorgeschriebenen Klauseln und Preise für Güter oder Dienstleistungen sind kraft Gesetzes in den Vertrag aufgenommen und ersetzen auch die von den Parteien aufgenommenen, davon abweichenden Klauseln.	Le clausole, i prezzi di beni o di servizi, imposti dalla legge <i>["o da norme corporative" soppresso]</i> , sono di diritto inseriti nel contratto, anche in sostituzione delle clausole difformi apposte dalle parti.
Artikel 1340	Articolo 1340
Gebräuchliche Klauseln	Clausole d'uso
Die gebräuchlichen Klauseln gelten als in den Vertrag aufgenommen, wenn sich nicht ergibt, dass die Parteien dies nicht wollten.	Le clausole d'uso s'intendono inserite nel contratto, se non risulta che non sono state volute dalle parti.
Artikel 1341	Articolo 1341
Allgemeine Vertragsbedingungen	Condizioni generali di contratto
Die durch eine der Vertragsparteien im Voraus aufgestellten allgemeinen Vertragsbedingungen sind gegenüber der anderen wirksam, wenn diese sie zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses kannte oder bei Anwendung der gewöhnlichen Sorgfalt hätte kennen müssen.	Le condizioni generali di contratto predisposte da uno dei contraenti sono efficaci nei confronti dell'altro, se al momento della conclusione del contratto questi le ha conosciute o avrebbe dovuto conoscerle usando l'ordinaria diligenza.
In jedem Fall sind, wenn sie nicht im Einzelnen schriftlich angenommen werden, diejenigen Bedingungen unwirksam, die zugunsten desjenigen, der sie im Voraus aufgestellt hat, Haftungsbeschränkungen, die Befugnis zum Rücktritt vom Vertrag oder zur Aussetzung seiner Ausführung festsetzen oder die zu Lasten der anderen Vertragspartei Verwirkungen, Beschränkungen der Befugnis zur Erhebung von Einwendungen, die Einschränkung der Vertragsfreiheit in den Beziehungen zu Dritten, die stillschweigende Verlängerung oder Erneuerung des Vertrages, Schiedsklauseln oder Änderungen in der Zuständigkeit der Gerichte verfügen.	In ogni caso non hanno effetto, se non sono specificamente approvate per iscritto, le condizioni che stabiliscono, a favore di colui che le ha predisposte, limitazioni di responsabilità, facoltà di recedere dal contratto o di sospenderne l'esecuzione, ovvero sanciscono a carico dell'altro contraente decadenze, limitazioni alla facoltà di opporre eccezioni, restrizioni alla libertà contrattuale nei rapporti coi terzi, tacita proroga o rinnovazione del contratto, clausole compromissorie o deroghe alla competenza dell'autorità giudiziaria.
Artikel 1342	Articolo 1342
Vertragsabschluss unter Verwendung von Formblättern oder Vordrucken	Contratto concluso mediante moduli o formulari
Bei Verträgen, die durch Unterzeichnung von Formblättern oder Vordrucken geschlossen werden, die zur einheitlichen Regelung bestimmter Vertragsverhältnisse im Voraus aufgestellt worden sind, gehen die dem Formblatt oder dem Vordruck hinzugefügten Klauseln den Klauseln des Formblatts oder des Vordrucks, mit denen sie unvereinbar sind, vor, selbst wenn diese letzteren nicht ausgestrichen worden sind.	Nei contratti conclusi mediante la sottoscrizione di moduli o formulari, predisposti per disciplinare in maniera uniforme determinati rapporti contrattuali, le clausole aggiunte al modulo o al formulario prevalgono su quelle del modulo o del formulario qualora siano incompatibili con esse, anche se queste ultime non sono state cancellate.

Außerdem ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des vorhergehenden Artikels zu beachten.	Si osserva inoltre la disposizione del secondo comma dell'articolo precedente.
2. Teil	Sezione II
Rechtsgrund des Vertrages	Della causa del contratto
Artikel 1343	Articolo 1343
Unerlaubter Rechtsgrund	Causa illecita
Der Rechtsgrund ist unerlaubt, wenn er gegen zwingende Vorschriften, die Grundwertungen der Rechtsordnung oder die guten Sitten verstößt.	La causa è illecita quando è contraria a norme imperative, all'ordine pubblico o al buon costume.
Artikel 1344	Articolo 1344
Vertrag zur Umgehung des Gesetzes	Contratto in frode alla legge
Als unerlaubt wird der Rechtsgrund weiters angesehen, wenn der Vertrag das Mittel zur Umgehung der Anwendung einer zwingenden Vorschrift bildet.	Si reputa altresì illecita la causa quando il contratto costituisce il mezzo per eludere l'applicazione di una norma imperativa.
Artikel 1345	Articolo 1345
Unerlaubter Beweggrund	Motivo illecito
Der Vertrag ist unerlaubt, wenn sich die Parteien zum Abschluss des Vertrages ausschließlich aus einem für beide gemeinsamen unerlaubten Beweggrund entschlossen haben.	Il contratto è illecito quando le parti si sono determinate a concluderlo esclusivamente per un motivo illecito comune ad entrambe.
3. Teil	Sezione III
Gegenstand des Vertrages	Dell'oggetto del contratto
Artikel 1346	Articolo 1346
Erfordernisse	Requisiti
Der Gegenstand des Vertrages muss möglich, erlaubt, bestimmt oder bestimmbar sein.	L'oggetto del contratto deve essere possibile, lecito, determinato o determinabile.
Artikel 1347	Articolo 1347
Nachfolgendes Möglichwerden des Gegenstandes	Possibilità sopravvenuta dell'oggetto
Der einer aufschiebenden Bedingung oder einer Frist unterliegende Vertrag ist gültig, wenn die anfänglich unmögliche Leistung vor dem Eintritt der Bedingung oder vor dem Ablauf der Frist möglich wird.	Il contratto sottoposto a condizione sospensiva o a termine è valido, se la prestazione inizialmente impossibile diviene possibile prima dell'avveramento della condizione o della scadenza del termine.
Artikel 1348	Articolo 1348
Künftige Sachen	Cose future
Vorbehaltlich besonderer gesetzlicher Verbote kann die Leistung künftiger Sachen zum Gegenstand eines Vertrages gemacht werden.	La prestazione di cose future può essere dedotta in contratto, salvi i particolari divieti della legge.
Artikel 1349	Articolo 1349
Bestimmung des Gegenstandes	Determinazione dell'oggetto
Ist die Bestimmung der vertraglichen Leistung einem Dritten überlassen und ergibt sich nicht, dass sich die Parteien seinem freien Belieben überlassen wollten, so muss sie der Dritte nach billigem Ermessen treffen. Fehlt die Bestimmung durch den Dritten oder ist sie offensichtlich unbillig oder irrig, so wird die Bestimmung durch das Gericht vorgenommen.	Se la determinazione della prestazione dedotta in contratto è deferita a un terzo e non risulta che le parti vollero rimettersi al suo mero arbitrio, il terzo deve procedere con equo apprezzamento. Se manca la determinazione del terzo o se questa è manifestamente iniqua o erronea, la determinazione è fatta dal giudice.

Die dem freien Belieben des Dritten überlassene Bestimmung kann nur angefochten werden, wenn dessen Schlechtgläubigkeit bewiesen wird. Fehlt die Bestimmung durch den Dritten und einigen sich die Parteien nicht über dessen Ersetzung, so ist der Vertrag nichtig.	La determinazione rimessa al mero arbitrio del terzo non si può impugnare se non provando la sua mala fede. Se manca la determinazione del terzo e le parti non si accordano per sostituirlo, il contratto è nullo.
Der Dritte hat bei der Bestimmung der Leistung auch die allgemeinen Produktionsbedingungen zu berücksichtigen, auf die sich der Vertrag gegebenenfalls bezieht.	Nel determinare la prestazione il terzo deve tener conto anche delle condizioni generali della produzione a cui il contratto eventualmente abbia riferimento.
4. Teil	Sezione IV
Form des Vertrages	Della forma del contratto
Artikel 1350	Articolo 1350
Rechtshandlungen, die der schriftlichen Form bedürfen	Atti che devono farsi per iscritto
Durch öffentliche Urkunde oder Privaturkunde sind bei sonstiger Nichtigkeit zu schließen:	Devono farsi per atto pubblico o per scrittura privata, sotto pena di nullità:
1) Verträge, die das Eigentum an unbeweglichen Sachen übertragen,	1) i contratti che trasferiscono la proprietà di beni immobili;
2) Verträge, die das Fruchtgenussrecht an unbeweglichen Sachen, das Überbaurecht, das Recht des Verpächters und des Erbpächters begründen, abändern oder übertragen,	2) i contratti che costituiscono, modificano o trasferiscono il diritto di usufrutto su beni immobili, il diritto di superficie, il diritto del concedente e dell'enfiteuta;
3) Verträge, die eine Gemeinschaft an den in den vorhergehenden Ziffern bezeichneten Rechten begründen,	3) i contratti che costituiscono la comunione di diritti indicati dai numeri precedenti;
4) Verträge, die Grunddienstbarkeiten, das Gebrauchsrecht an unbeweglichen Sachen und das Wohnungsrecht begründen oder abändern,	4) i contratti che costituiscono o modificano le servitù prediali, il diritto di uso su beni immobili e il diritto di abitazione;
5) Verzichtleistungen auf die in den vorhergehenden Ziffern bezeichneten Rechte,	5) gli atti di rinuncia ai diritti indicati dai numeri precedenti;
6) Verträge über die Ablösung des Erbpachtgrundes;	6) i contratti di affrancazione del fondo enfiteutico;
7) Verträge über das Nutzungspfand,	7) i contratti di anticresi;
8) Bestandverträge über unbewegliche Sachen für eine Dauer von über neun Jahren,	8) i contratti di locazione di beni immobili per una durata superiore a nove anni;
9) Gesellschaftsverträge oder Verträge zur Gründung einer stillen Gesellschaft, durch die die Nutzung unbeweglicher Sachen oder anderer dinglicher Rechte an unbeweglichen Sachen für eine Dauer von über neun Jahren oder auf unbestimmte Zeit eingebracht wird,	9) i contratti di società o di associazione con i quali si conferisce il godimento di beni immobili o di altri diritti reali immobiliari per un tempo eccedente i nove anni o per un tempo indeterminato;
10) Rechtshandlungen, die ewige Renten oder Leibrenten begründen, jedoch vorbehaltlich der Bestimmungen über die Staatsrenten,	10) gli atti che costituiscono rendite perpetue o vitalizie, salvo le disposizioni relative alle rendite dello Stato;
11) Rechtshandlungen über Teilungen von unbeweglichen Sachen und anderen dinglichen Rechten an unbeweglichen Sachen,	11) gli atti di divisione di beni immobili e di altri diritti reali immobiliari;
12) Vergleiche, die Streitigkeiten zum Gegenstand haben, welche die in den vorhergehenden Ziffern genannten Rechtsverhältnisse betreffen,	12) le transazioni che hanno per oggetto controversie relative ai rapporti giuridici menzionati nei numeri precedenti;
13) die übrigen durch das Gesetz besonders bezeichneten Rechtshandlungen.	13) gli altri atti specialmente indicati dalla legge.
Artikel 1351	Articolo 1351
Vorvertrag	Contratto preliminare
Ein Vorvertrag ist nichtig, wenn er nicht in derselben Form errichtet wird, die das Gesetz für den	Il contratto preliminare è nullo, se non è fatto nella stessa forma che la legge prescrive per il contratto

endgültigen Vertrag vorschreibt.	definitivo.
Artikel 1352	Articolo 1352
Gewillkürte Formen	Forme convenzionali
Haben die Parteien für den künftigen Abschluss eines Vertrages schriftlich die Anwendung einer bestimmten Form vereinbart, so wird vermutet, dass sie die Form zur Gültigkeit des Vertrages gewollt haben.	Se le parti hanno convenuto per iscritto di adottare una determinata forma per la futura conclusione di un contratto, si presume che la forma sia stata voluta per la validità di questo.
3. Abschnitt	Capo III
Bedingung bei Verträgen	Della condizione nel contratto
Artikel 1353	Articolo 1353
Bedingter Vertrag	Contratto condizionale
Die Parteien können die Wirksamkeit oder die Auflösung des Vertrages oder einer einzelnen Abmachung von einem zukünftigen und ungewissen Ereignis abhängig machen.	Le parti possono subordinare l'efficacia o la risoluzione del contratto o di un singolo patto a un avvenimento futuro e incerto.
Artikel 1354	Articolo 1354
Unerlaubte oder unmögliche Bedingungen	Condizioni illecite o impossibili
Ein Vertrag, dem eine aufschiebende oder auflösende Bedingung beigesetzt wird, die zwingenden Vorschriften, den Grundwertungen der Rechtsordnung oder den guten Sitten widerspricht, ist nichtig.	È nullo il contratto al quale è apposta una condizione, sospensiva o risolutiva, contraria a norme imperative, all'ordine pubblico o al buon costume.
Eine unmögliche Bedingung macht, wenn sie aufschiebend ist, den Vertrag nichtig; ist sie auflösend, gilt sie als nicht beigesetzt.	La condizione impossibile rende nullo il contratto se è sospensiva; se è risolutiva, si ha come non apposta.
Ist die unerlaubte oder unmögliche Bedingung einer einzelnen Abmachung des Vertrages beigesetzt, so sind hinsichtlich der Wirksamkeit der Abmachung die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 1419 zu beachten.	Se la condizione illecita o impossibile è apposta a un patto singolo del contratto, si osservano, riguardo all'efficacia del patto, le disposizioni dei commi precedenti, fermo quanto è disposto dall'articolo 1419.
Artikel 1355	Articolo 1355
Reine Wollensbedingung	Condizione meramente potestativa
Die Veräußerung eines Rechts oder die Übernahme einer Verpflichtung ist nichtig, wenn sie an eine aufschiebende Bedingung geknüpft wird, die sie vom bloßen Willen des Veräußerers beziehungsweise von jenem des Schuldners abhängig macht.	È nulla l'alienazione di un diritto o l'assunzione di un obbligo subordinata a una condizione sospensiva che la faccia dipendere dalla mera volontà dell'alienante o, rispettivamente, da quella del debitore.
Artikel 1356	Articolo 1356
Schweben der Bedingung	Pendenza della condizione
Während des Schwebens der aufschiebenden Bedingung kann der Erwerber eines Rechts Rechtshandlungen zur Sicherung vornehmen.	In pendenza della condizione sospensiva l'acquirente di un diritto può compiere atti conservativi.
Der Erwerber eines Rechts unter einer auflösenden Bedingung kann das Recht während ihres Schwebens ausüben, doch kann die andere Vertragspartei Rechtshandlungen zur Sicherung vornehmen.	L'acquirente di un diritto sotto condizione risolutiva può, in pendenza di questa, esercitarlo, ma l'altro contraente può compiere atti conservativi.
Artikel 1357	Articolo 1357
Verfügungshandlungen bei schwebender Bedingung	Atti di disposizione in pendenza della condizione

Wer ein von einer aufschiebenden oder auflösenden Bedingung abhängiges Recht hat, kann darüber während ihres Schwebens verfügen; die Wirkungen jeder Verfügungshandlung sind jedoch von dieser Bedingung abhängig.	Chi ha un diritto subordinato a condizione sospensiva o risolutiva può disporre in pendenza di questa; ma gli effetti di ogni atto di disposizione sono subordinati alla stessa condizione.
Artikel 1358	Articolo 1358
Verhalten der Parteien während des Schwebezustands	Comportamento delle parti nello stato di pendenza
Wer sich unter einer aufschiebenden Bedingung verpflichtet oder ein Recht veräußert oder aber ein Recht unter auflösender Bedingung erworben hat, hat sich während des Schwebens der Bedingung nach Treu und Glauben zu verhalten, um die Rechte der anderen Partei unangetastet zu erhalten.	Colui che si è obbligato o che ha alienato un diritto sotto condizione sospensiva, ovvero lo ha acquistato sotto condizione risolutiva, deve, in pendenza della condizione, comportarsi secondo buona fede per conservare integre le ragioni dell'altra parte.
Artikel 1359	Articolo 1359
Eintritt der Bedingung	Avveramento della condizione
Die Bedingung gilt als eingetreten, falls sie aus einem Grund ausgeblieben ist, der jener Partei zuzurechnen ist, die ein Interesse an ihrem Nichteintritt hatte.	La condizione si considera avverata qualora sia mancata per causa imputabile alla parte che aveva interesse contrario all'avveramento di essa.
Artikel 1360	Articolo 1360
Rückwirkung der Bedingung	Retroattività della condizione
Der Eintritt der Bedingung wirkt auf den Zeitpunkt des Vertragsabschlusses zurück, es sei denn, dass nach dem Willen der Parteien oder wegen der Art des Rechtsverhältnisses die Wirkungen des Vertrags oder der Auflösung auf einen anderen Zeitpunkt zu beziehen sind.	Gli effetti dell'avveramento della condizione retroagiscono al tempo in cui è stato concluso il contratto, salvo che, per volontà delle parti o per la natura del rapporto, gli effetti del contratto o della risoluzione debbano essere riportati a un momento diverso.
Ist jedoch eine auflösende Bedingung einem auf dauernde oder regelmäßig wiederkehrende Durchführung gerichteten Vertrag beigelegt, so hat ihr Eintritt in Ermangelung einer gegenteiligen Abmachung hinsichtlich der bereits erbrachten Leistungen keine Wirkung.	Se però la condizione risolutiva è apposta a un contratto ad esecuzione continuata o periodica, l'avveramento di essa, in mancanza di patto contrario, non ha effetto riguardo alle prestazioni già eseguite.
Artikel 1361	Articolo 1361
Verwaltungshandlungen	Atti di amministrazione
Der Eintritt der Bedingung beeinträchtigt die Gültigkeit der Verwaltungshandlungen nicht, die von jener Partei vorgenommen wurden, der während des Schwebens dieser Bedingung die Ausübung des Rechts zustand.	L'avveramento della condizione non pregiudica la validità degli atti di amministrazione compiuti dalla parte a cui, in pendenza della condizione stessa, spettava l'esercizio del diritto.
Vorbehaltlich anderer gesetzlicher Bestimmungen oder einer anderen Abmachung werden die gezogenen Früchte ab dem Tag des Eintritts der Bedingung geschuldet.	Salvo diverse disposizioni di legge o diversa pattuizione, i frutti percepiti sono dovuti dal giorno in cui la condizione si è avverata.
4. Abschnitt	Capo IV
Auslegung des Vertrages	Dell'interpretazione del contratto
Artikel 1362	Articolo 1362
Absicht der Vertragsparteien	Intenzione dei contraenti
Bei der Auslegung des Vertrages hat man zu erforschen, was die gemeinsame Absicht der Parteien gewesen ist, und darf sich nicht auf den buchstäblichen Sinn der Worte beschränken.	Nell'interpretare il contratto si deve indagare quale sia stata la comune intenzione delle parti e non limitarsi al senso letterale delle parole.

Zur Bestimmung der gemeinsamen Absicht der Parteien ist ihr gesamtes Verhalten auch nach Vertragsabschluss zu bewerten.	Per determinare la comune intenzione delle parti, si deve valutare il loro comportamento complessivo anche posteriore alla conclusione del contratto.
Artikel 1363	Articolo 1363
Auslegung der Vertragsklauseln aus dem Gesamtzusammenhang	Interpretazione complessiva delle clausole
Die Klauseln eines Vertrages sind jeweils mit Hilfe der anderen auszulegen, wobei jeder Klausel der Sinn beizulegen ist, der sich aus der Gesamtheit der Rechtshandlung ergibt.	Le clausole del contratto si interpretano le une per mezzo delle altre, attribuendo a ciascuna il senso che risulta dal complesso dell'atto.
Artikel 1364	Articolo 1364
Allgemeine Ausdrücke	Espressioni generali
Auch bei noch so allgemeinen im Vertrag verwendeten Ausdrücken umfasst dieser nur jene Gegenstände, über die die Parteien den Vertrag schließen wollten.	Per quanto generali siano le espressioni usate nel contratto, questo non comprende che gli oggetti sui quali le parti si sono proposte di contrattare.
Artikel 1365	Articolo 1365
Beispielhafte Angaben	Indicazioni esemplificative
Wurde in einem Vertrag zur Erläuterung einer Abmachung ein Fall ausdrücklich erwähnt, so gelten die nicht ausdrücklich erwähnten Fälle, auf die sich diese Abmachung vernünftigerweise ausdehnen lässt, als nicht ausgeschlossen.	Quando in un contratto si è espresso un caso al fine di spiegare un patto, non si presumono esclusi i casi non espressi, ai quali, secondo ragione, può estendersi lo stesso patto.
Artikel 1366	Articolo 1366
Auslegung nach Treu und Glauben	Interpretazione di buona fede
Der Vertrag ist nach Treu und Glauben auszulegen.	Il contratto deve essere interpretato secondo buona fede.
Artikel 1367	Articolo 1367
Aufrechterhaltung des Vertrages	Conservazione del contratto
Im Zweifel sind der Vertrag oder die einzelnen Klauseln in dem Sinne auszulegen, dass sie irgendeine Wirkung haben können, und nicht so, dass sie keine haben.	Nel dubbio, il contratto o le singole clausole devono interpretarsi nel senso in cui possono avere qualche effetto, anziché in quello secondo cui non ne avrebbero alcuno.
Artikel 1368	Articolo 1368
Auslegung nach allgemeiner Übung	Pratiche generali interpretative
Zweideutige Klauseln werden nach der allgemeinen, am Ort des Vertragsschlusses geltenden Übung ausgelegt.	Le clausole ambigue s'interpretano secondo ciò che si pratica generalmente nel luogo in cui il contratto è stato concluso.
Bei Verträgen, bei denen eine der Parteien ein Unternehmer ist, werden zweideutige Klauseln nach der allgemeinen, am Ort des Sitzes des Unternehmens geltenden Übung ausgelegt.	Nei contratti in cui una delle parti è un imprenditore, le clausole ambigue s'interpretano secondo ciò che si pratica generalmente nel luogo in cui è la sede dell'impresa.
Artikel 1369	Articolo 1369
Mehrsinnige Ausdrücke	Espressioni con più sensi
Ausdrücke, die mehrere Sinnbedeutungen haben können, sind im Zweifel in dem Sinn auszulegen, der eher der Art und dem Gegenstand des Vertrages entspricht.	Le espressioni che possono avere più sensi devono, nel dubbio, essere intese nel senso più conveniente alla natura e all'oggetto del contratto.
Artikel 1370	Articolo 1370
Auslegung gegen den Aufsteller einer Klausel	Interpretazione contro l'autore della clausola
Die in allgemeinen Vertragsbedingungen oder in Formblättern oder Vordrucken enthaltenen Klauseln,	Le clausole inserite nelle condizioni generali di contratto o in moduli o formulari predisposti da uno

die von einer der Vertragsparteien im Voraus aufgestellt wurden, sind im Zweifel zugunsten der anderen auszulegen.	dei contraenti s'interpretano, nel dubbio, a favore dell'altro.
Artikel 1371	Articolo 1371
Schlussbestimmungen	Regole finali
Bleibt der Vertrag trotz Anwendung der in diesem Abschnitt enthaltenen Vorschriften unklar, ist er, wenn er unentgeltlich ist, in dem für den Verpflichteten weniger beschwerlichen Sinn und, wenn er entgeltlich ist, so zu verstehen, dass er einen billigen Ausgleich der Interessen der Parteien ergibt.	Qualora, nonostante l'applicazione delle norme contenute in questo capo, il contratto rimanga oscuro, esso deve essere inteso nel senso meno gravoso per l'obbligato, se è a titolo gratuito, e nel senso che realizzi l'equo temperamento degli interessi delle parti, se è a titolo oneroso.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
5. Abschnitt	Capo V
Wirkungen des Vertrages	Degli effetti del contratto
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 1372	Articolo 1372
Wirksamkeit des Vertrages	Efficacia del contratto
Zwischen den Parteien hat der Vertrag Gesetzeskraft. Er kann nur durch gegenseitige Einwilligung oder wegen eines gesetzlich zugelassenen Grundes aufgelöst werden.	Il contratto ha forza di legge tra le parti. Non può essere sciolto che per mutuo consenso o per cause ammesse dalla legge.
Der Vertrag wirkt nur in den vom Gesetz vorgesehenen Fällen auf Dritte.	Il contratto non produce effetto rispetto ai terzi che nei casi previsti dalla legge.
Artikel 1373	Articolo 1373
Einseitiger Rücktritt	Recesso unilaterale
Ist einer der Parteien die Befugnis erteilt worden, vom Vertrag zurückzutreten, so kann diese Befugnis nur so lange ausgeübt werden, als mit der Durchführung des Vertrags nicht begonnen worden ist.	Se a una delle parti è attribuita la facoltà di recedere dal contratto, tale facoltà può essere esercitata finché il contratto non abbia avuto un principio di esecuzione.
Bei den auf dauernde oder regelmäßig wiederkehrende Durchführung gerichteten Verträgen kann diese Befugnis auch später ausgeübt werden, doch hat der Rücktritt auf jene Leistungen, die bereits erbracht worden sind oder deren Erfüllung bereits im Gange ist, keine Wirkung.	Nei contratti a esecuzione continuata o periodica, tale facoltà può essere esercitata anche successivamente, ma il recesso non ha effetto per le prestazioni già eseguite o in corso di esecuzione.
Wurde für den Rücktritt die Leistung eines Entgelts vereinbart, so ist dieser wirksam, sobald die Leistung erbracht wird.	Qualora sia stata stipulata la prestazione di un corrispettivo per il recesso, questo ha effetto quando la prestazione è eseguita.
In jedem Fall bleibt eine gegenseitige Abmachung unberührt.	È salvo in ogni caso il patto contrario.
Artikel 1374	Articolo 1374
Vertragsergänzung	Integrazione del contratto
Der Vertrag verpflichtet die Parteien nicht nur zu dem, was in ihm ausdrücklich erwähnt ist, sondern auch zu allen jenen Rechtsfolgen, die sich daraus nach dem Gesetz oder, wenn dieses keine Bestimmung enthält, nach den Gebräuchen und der Billigkeit ergeben.	Il contratto obbliga le parti non solo a quanto è nel medesimo espresso, ma anche a tutte le conseguenze che ne derivano secondo la legge, o, in mancanza, secondo gli usi e l'equità.
Artikel 1375	Articolo 1375

Durchführung nach Treu und Glauben	Esecuzione di buona fede
Der Vertrag ist nach Treu und Glauben durchzuführen.	Il contratto deve essere eseguito secondo buona fede.
Artikel 1376	Articolo 1376
Vertrag mit dinglichen Wirkungen	Contratto con effetti reali
Bei Verträgen, welche die Übertragung des Eigentums an einer bestimmten Sache, die Begründung oder die Übertragung eines dinglichen Rechtes oder aber die Übertragung eines anderen Rechtes zum Gegenstand haben, wird das Eigentum oder das Recht auf Grund der rechtmäßig geäußerten Einwilligung der Parteien übertragen und erworben.	Nei contratti che hanno per oggetto il trasferimento della proprietà di una cosa determinata, la costituzione o il trasferimento di un diritto reale ovvero il trasferimento di un altro diritto, la proprietà o il diritto si trasmettono e si acquistano per effetto del consenso delle parti legittimamente manifestato.
Artikel 1377	Articolo 1377
Übertragung einer Menge von Sachen	Trasferimento di una massa di cose
Ist Gegenstand der Übertragung eine bestimmte Menge von Sachen, wenn auch gleicher Art, so wird die Bestimmung des vorhergehenden Artikels angewendet, auch wenn zur Herbeiführung bestimmter Wirkungen die Sachen nummeriert, gewogen oder gemessen werden müssen.	Quando oggetto del trasferimento è una determinata massa di cose, anche se omogenee, si applica la disposizione dell'articolo precedente, ancorché, per determinati effetti, le cose debbano essere numerate, pesate o misurate.
Artikel 1378	Articolo 1378
Übertragung einer nur der Gattung nach bestimmten Sache	Trasferimento di cosa determinata solo nel genere
Bei Verträgen, die die Übertragung von nur der Gattung nach bestimmten Sachen zum Gegenstand haben, geht das Eigentum mit der Individualisierung durch Einverständnis der Parteien oder in der von ihnen festgesetzten Art und Weise über. Handelt es sich um Sachen, die von einem Ort an einen anderen gebracht werden müssen, erfolgt die Individualisierung auch durch die Übergabe an den Beförderer oder an den Spediteur.	Nei contratti che hanno per oggetto il trasferimento di cose determinate solo nel genere, la proprietà si trasmette con l'individuazione fatta d'accordo tra le parti o nei modi da esse stabiliti. Trattandosi di cose che devono essere trasportate da un luogo a un altro, l'individuazione avviene anche mediante la consegna al vettore o allo spedizioniere.
Artikel 1379	Articolo 1379
Veräußerungsverbot	Divieto di alienazione
Das vertraglich festgesetzte Veräußerungsverbot wirkt nur zwischen den Parteien und ist nur gültig, wenn es in angemessenen zeitlichen Grenzen gehalten wird und wenn es einem nennenswerten Interesse einer der Parteien entspricht.	Il divieto di alienare stabilito per contratto ha effetto solo tra le parti, e non è valido se non è contenuto entro convenienti limiti di tempo e se non risponde a un apprezzabile interesse di una delle parti.
Artikel 1380	Articolo 1380
Widerstreit zwischen mehreren persönlichen Nutzungsrechten	Conflitto tra più diritti personali di godimento
Gewährt eine Person mit aufeinanderfolgenden Verträgen an verschiedene Vertragsparteien ein persönliches Nutzungsrecht an ein und derselben Sache, gebührt die Nutzung der Vertragspartei, die sie als erste erlangt hat.	Se, con successivi contratti, una persona concede a diversi contraenti un diritto personale di godimento relativo alla stessa cosa, il godimento spetta al contraente che per primo lo ha conseguito.
Hat keine der Vertragsparteien die Nutzung erlangt, gebührt jener der Vorzug, die den Rechtstitel mit dem früheren sicheren Datum besitzt.	Se nessuno dei contraenti ha conseguito il godimento, è preferito quello che ha il titolo di data certa anteriore.
Die Vorschriften über die Wirkungen der Eintragung bleiben unberührt.	Sono salve le norme relative agli effetti della trascrizione.
Artikel 1381	Articolo 1381

Versprechen der Verpflichtung oder der Handlung eines Dritten	Promessa dell'obbligazione o del fatto del terzo
Wer die Verpflichtung oder die Handlung eines Dritten versprochen hat, ist verpflichtet, die andere Vertragspartei zu entschädigen, wenn der Dritte es ablehnt, sich zu verpflichten, oder die versprochene Handlung nicht vornimmt.	Colui che ha promesso l'obbligazione o il fatto di un terzo è tenuto a indennizzare l'altro contraente, se il terzo rifiuta di obbligarsi o non compie il fatto promesso.
2. Teil	Sezione II
Strafklausel und Angeld	Della clausola penale e della caparra
Artikel 1382	Articolo 1382
Wirkungen der Strafklausel	Effetti della clausola penale
Die Klausel, mit der vereinbart wird, dass im Fall der Nichterfüllung oder der Verspätung bei der Erfüllung eine der Vertragsparteien zu einer bestimmten Leistung verpflichtet ist, hat die Wirkung, den Ersatz auf die versprochene Leistung zu begrenzen, wenn nicht auch der Ersatz des darüber hinausgehenden Schadens vereinbart worden ist.	La clausola, con cui si conviene che, in caso d'inadempimento o di ritardo nell'adempimento, uno dei contraenti è tenuto a una determinata prestazione, ha l'effetto di limitare il risarcimento alla prestazione promessa, se non è stata convenuta la risarcibilità del danno ulteriore.
Die Vertragsstrafe wird unabhängig vom Beweis eines Schadens geschuldet.	La penale è dovuta indipendentemente dalla prova del danno.
Artikel 1383	Articolo 1383
Kumulierungsverbot	Divieto di cumulo
Der Gläubiger kann nicht zugleich die Hauptleistung und die Vertragsstrafe verlangen, wenn diese nicht für die bloße Verspätung vereinbart worden ist.	Il creditore non può domandare insieme la prestazione principale e la penale, se questa non è stata stipulata per il semplice ritardo.
Artikel 1384	Articolo 1384
Herabsetzung der Vertragsstrafe	Riduzione della penale
Die Vertragsstrafe kann vom Gericht nach Billigkeit herabgesetzt werden, wenn die Hauptleistung teilweise erbracht worden ist oder wenn die Höhe der Vertragsstrafe offensichtlich übermäßig ist, wobei immer das Interesse, das der Gläubiger an der Erfüllung hatte, zu berücksichtigen ist.	La penale può essere diminuita equamente dal giudice, se l'obbligazione principale è stata eseguita in parte ovvero se l'ammontare della penale è manifestamente eccessivo, avuto sempre riguardo all'interesse che il creditore aveva all'adempimento.
Artikel 1385	Articolo 1385
Angeld zur Bestätigung	Caparra confirmatoria
Gibt eine Partei der anderen zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses als Angeld eine Summe Geldes oder eine Menge anderer vertretbarer Sachen, ist das Angeld im Fall der Erfüllung zurückzugeben oder auf die geschuldete Leistung anzurechnen.	Se al momento della conclusione del contratto una parte dà all'altra, a titolo di caparra, una somma di danaro o una quantità di altre cose fungibili, la caparra, in caso di adempimento, deve essere restituita o imputata alla prestazione dovuta.
Erfüllt die Partei, die das Angeld gegeben hat, nicht, kann die andere unter Einbehaltung des Angelds vom Vertrag zurücktreten; hat hingegen die nichterfüllende Partei das Angeld erhalten, kann die andere vom Vertrag zurücktreten und das doppelte Angeld verlangen.	Se la parte che ha dato la caparra è inadempiente, l'altra può recedere dal contratto, ritenendo la caparra; se inadempiente è invece la parte che l'ha ricevuta, l'altra può recedere dal contratto ed esigere il doppio della caparra.
Zieht es jedoch die erfüllungsbereite Partei vor, die Durchführung oder die Auflösung des Vertrages zu verlangen, wird der Ersatz des Schadens durch die allgemeinen Vorschriften geregelt.	Se però la parte che non è inadempiente preferisce domandare l'esecuzione o la risoluzione del contratto, il risarcimento del danno è regolato dalle norme generali.
Artikel 1386	Articolo 1386
Reugeld	Caparra penitenziale

Wird im Vertrag ein Rücktrittsrecht für eine oder beide Parteien vereinbart, hat das Angeld die bloße Funktion eines Entgelts für den Rücktritt.	Se nel contratto è stipulato il diritto di recesso per una o per entrambe le parti, la caparra ha la sola funzione di corrispettivo del recesso.
In diesem Fall verliert der Zurücktretende das geleistete Angeld oder hat das Doppelte des Erhaltenen zurückzugeben.	In questo caso, il recedente perde la caparra data o deve restituire il doppio di quella che ha ricevuta.
6. Abschnitt	Capo VI
Vertretung	Della rappresentanza
Artikel 1387	Articolo 1387
Quellen der Vertretungsmacht	Fonti della rappresentanza
Die Vertretungsmacht wird vom Gesetz oder von demjenigen, der ein Interesse daran hat, erteilt.	Il potere di rappresentanza è conferito dalla legge ovvero dall'interessato.
Artikel 1388	Articolo 1388
Vom Vertreter abgeschlossener Vertrag	Contratto concluso dal rappresentante
Der vom Vertreter im Namen und im Interesse des Vertretenen abgeschlossene Vertrag wirkt innerhalb der Grenzen der ihm erteilten Befugnisse unmittelbar gegenüber dem Vertretenen.	Il contratto concluso dal rappresentante in nome e nell'interesse del rappresentato, nei limiti delle facoltà conferitegli, produce direttamente effetto nei confronti del rappresentato.
Artikel 1389	Articolo 1389
Geschäftsfähigkeit des Vertreters und des Vertretenen	Capacità del rappresentante e del rappresentato
Wird die Vertretungsmacht von demjenigen, der ein Interesse daran hat, erteilt, genügt für die Gültigkeit des vom Vertreter abgeschlossenen Vertrages dessen Zurechnungsfähigkeit unter Berücksichtigung der Art und des Inhalts dieses Vertrages, immer vorausgesetzt, dass der Vertretene nach dem Gesetz geschäftsfähig ist.	Quando la rappresentanza è conferita dall'interessato, per la validità del contratto concluso dal rappresentante basta che questi abbia la capacità di intendere e di volere, avuto riguardo alla natura e al contenuto del contratto stesso, sempre che sia legalmente capace il rappresentato.
In jedem Fall ist für die Gültigkeit des vom Vertreter abgeschlossenen Vertrages erforderlich, dass der Vertrag dem Vertretenen nicht untersagt ist.	In ogni caso, per la validità del contratto concluso dal rappresentante è necessario che il contratto non sia vietato al rappresentato.
Artikel 1390	Articolo 1390
Willensmängel	Vizi della volontà
Der Vertrag kann für nichtig erklärt werden, wenn der Wille des Vertreters mangelhaft ist. Betrifft jedoch der Mangel die vom Vertretenen vorherbestimmten Vertragsbestandteile, kann der Vertrag nur dann für nichtig erklärt werden, wenn dessen Wille mangelhaft war.	Il contratto è annullabile se è viziata la volontà del rappresentante. Quando però il vizio riguarda elementi predeterminati dal rappresentato, il contratto è annullabile solo se era viziata la volontà di questo.
Artikel 1391	Articolo 1391
Maßgebliche subjektive Zustände	Stati soggettivi rilevanti
In den Fällen, in denen der gute oder schlechte Glaube, die Kenntnis oder Unkenntnis von bestimmten Umständen maßgeblich ist, kommt es auf die Person des Vertreters an, es sei denn, es handelt sich um vom Vertretenen vorherbestimmte Vertragsbestandteile.	Nei casi in cui è rilevante lo stato di buona o di mala fede, di scienza o d'ignoranza di determinate circostanze, si ha riguardo alla persona del rappresentante, salvo che si tratti di elementi predeterminati dal rappresentato.
In keinem Fall kann sich der schlechtgläubige Vertretene auf die Unkenntnis oder den guten Glauben des Vertreters berufen.	In nessun caso il rappresentato che è in mala fede può giovare dello stato d'ignoranza o di buona fede del rappresentante.
Artikel 1392	Articolo 1392
Form der Vollmacht	Forma della procura

Die Vollmacht hat keine Wirkung, wenn sie nicht in den Formen erteilt wird, die für den Vertrag, den der Vertreter abzuschließen hat, vorgeschrieben sind.	La procura non ha effetto se non è conferita con le forme prescritte per il contratto che il rappresentante deve concludere.
Artikel 1393	Articolo 1393
Nachweis der Befugnisse des Vertreters	Giustificazione dei poteri del rappresentante
Der Dritte, der mit dem Vertreter verhandelt, kann immer verlangen, dass dieser seine Befugnisse nachweist und, wenn die Vertretung aus einem Schriftstück hervorgeht, dass ihm davon eine vom Vertreter unterfertigte Abschrift ausgehändigt wird.	Il terzo che contratta col rappresentante può sempre esigere che questi giustifichi i suoi poteri e, se la rappresentanza risulta da un atto scritto, che gliene dia una copia da lui firmata.
Artikel 1394	Articolo 1394
Interessenwiderstreit	Conflitto d'interessi
Der vom Vertreter im Widerstreit mit Interessen des Vertretenen abgeschlossene Vertrag kann auf Antrag des Vertretenen für nichtig erklärt werden, wenn der Widerstreit dem Dritten bekannt oder erkennbar war.	Il contratto concluso dal rappresentante in conflitto d'interessi col rappresentato può essere annullato su domanda del rappresentato, se il conflitto era conosciuto o riconoscibile dal terzo.
Artikel 1395	Articolo 1395
Vertrag mit sich selbst	Contratto con se stesso
Ein Vertrag, den der Vertreter mit sich selbst im eigenen Namen oder als Vertreter einer anderen Partei abschließt, kann für nichtig erklärt werden, es sei denn, dass der Vertretene ihn dazu besonders ermächtigt hat oder der Inhalt des Vertrags in der Weise bestimmt ist, dass die Möglichkeit eines Interessenwiderstreits ausgeschlossen ist.	È annullabile il contratto che il rappresentante conclude con se stesso, in proprio o come rappresentante di un'altra parte, a meno che il rappresentato lo abbia autorizzato specificatamente ovvero il contenuto del contratto sia determinato in modo da escludere la possibilità di conflitto d'interessi.
Die Anfechtung kann nur vom Vertretenen geltend gemacht werden.	L'impugnazione può essere proposta soltanto dal rappresentato.
Artikel 1396	Articolo 1396
Änderung und Erlöschen der Vollmacht	Modificazione ed estinzione della procura
Die Änderung und der Widerruf der Vollmacht sind den Dritten mit geeigneten Mitteln zur Kenntnis zu bringen. Andernfalls können sie Dritten nicht entgegengehalten werden, wenn nicht bewiesen wird, dass diese sie zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses kannten.	Le modificazioni e la revoca della procura devono essere portate a conoscenza dei terzi con mezzi idonei. In mancanza, esse non sono opponibili ai terzi, se non si prova che questi le conoscevano al momento della conclusione del contratto.
Die übrigen Gründe des Erlöschens der Vertretungsmacht, die derjenige, der ein Interesse daran hat, erteilt hat, können Dritten, die sie schuldlos nicht kannten, nicht entgegengehalten werden.	Le altre cause di estinzione del potere di rappresentanza conferito dall'interessato non sono opponibili ai terzi che le hanno senza colpa ignorate.
Artikel 1397	Articolo 1397
Rückgabe der Vertretungsurkunde	Restituzione del documento della rappresentanza
Der Vertreter ist verpflichtet, die Urkunde, aus der seine Befugnisse hervorgehen, nach deren Erlöschen zurückzugeben.	Il rappresentante è tenuto a restituire il documento dal quale risultano i suoi poteri, quando questi sono cessati.
Artikel 1398	Articolo 1398
Vertretung ohne Vertretungsmacht	Rappresentanza senza potere
Wer als Vertreter ohne Vertretungsmacht oder in Überschreitung der Grenzen der ihm erteilten Befugnisse einen Vertrag abgeschlossen hat, ist für den Schaden verantwortlich, den der vertragsschließende Dritte erlitten hat, weil er	Colui che ha contrattato come rappresentante senza averne i poteri o eccedendo i limiti delle facoltà conferitegli, è responsabile del danno che il terzo contraente ha sofferto per avere confidato senza sua colpa nella validità del contratto.

schuldlos auf die Gültigkeit des Vertrags vertraut hat.	
Artikel 1399	Articolo 1399
Genehmigung	Ratifica
In dem vom vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fall kann der Vertrag durch denjenigen, der ein Interesse daran hat, unter Einhaltung der für den Vertragsabschluss selbst vorgeschriebenen Formen genehmigt werden.	Nell'ipotesi prevista dall'articolo precedente, il contratto può essere ratificato dall'interessato, con l'osservanza delle forme prescritte per la conclusione di esso.
Die Genehmigung wirkt zurück, doch bleiben die Rechte Dritter unberührt.	La ratifica ha effetto retroattivo, ma sono salvi i diritti dei terzi.
Der Dritte und derjenige, der den Vertrag als Vertreter abgeschlossen hat, können diesen vor der Genehmigung einverständlich aufheben.	Il terzo e colui che ha contrattato come rappresentante possono d'accordo sciogliere il contratto prima della ratifica.
Der vertragsschließende Dritte kann den, der ein Interesse daran hat, auffordern, sich über die Genehmigung zu äußern und ihm eine Frist setzen, nach deren Ablauf bei Stillschweigen die Genehmigung als verweigert gilt.	Il terzo contraente può invitare l'interessato a pronunciarsi sulla ratifica assegnandogli un termine, scaduto il quale, nel silenzio, la ratifica s'intende negata.
Die Befugnis zur Genehmigung geht auf die Erben über.	La facoltà di ratifica si trasmette agli eredi.
Artikel 1400	Articolo 1400
Besondere Formen der Vertretung	Speciali forme di rappresentanza
Die besonderen Vertretungsformen bei landwirtschaftlichen Unternehmen und bei Handelsunternehmen werden im 5. Buch geregelt.	Le speciali forme di rappresentanza nelle imprese agricole e commerciali sono regolate dal libro V.
7. Abschnitt	Capo VII
Vertrag für eine erst zu benennende Person	Del contratto per persona da nominare
Artikel 1401	Articolo 1401
Vorbehalt der Benennung der Vertragspartei	Riserva di nomina del contraente
Zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses kann sich eine Partei die Befugnis vorbehalten, die Person später zu benennen, die die Rechte erwerben und die Pflichten übernehmen soll, die aus diesem Vertrag entstehen.	Nel momento della conclusione del contratto una parte può riservarsi la facoltà di nominare successivamente la persona che deve acquistare i diritti e assumere gli obblighi nascenti dal contratto stesso.
Artikel 1402	Articolo 1402
Frist sowie Art und Weise der Benennungserklärung	Termine e modalità della dichiarazione di nomina
Die Benennungserklärung ist der anderen Partei binnen drei Tagen ab dem Vertragsabschluss mitzuteilen, wenn die Parteien nicht eine andere Frist festgesetzt haben.	La dichiarazione di nomina deve essere comunicata all'altra parte nel termine di tre giorni dalla stipulazione del contratto, se le parti non hanno stabilito un termine diverso.
Die Erklärung hat keine Wirkung, wenn sie nicht mit der Annahme der benannten Person versehen ist oder wenn nicht eine vor dem Vertrag ausgestellte Vollmacht vorliegt.	La dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata o se non esiste una procura anteriore al contratto.
Artikel 1403	Articolo 1403
Formen und öffentliche Bekanntmachung	Forme e pubblicità
Die Benennungserklärung und die Vollmacht oder die Annahme der benannten Person haben keine Wirkung, wenn sie nicht dieselbe Form aufweisen, die die Parteien für den Vertrag verwendet haben, auch wenn sie vom Gesetz nicht vorgeschrieben ist.	La dichiarazione di nomina e la procura o l'accettazione della persona nominata non hanno effetto se non rivestono la stessa forma che le parti hanno usata per il contratto, anche se non prescritta dalla legge.
Ist für den Vertrag zur Herbeiführung bestimmter	Se per il contratto è richiesta a determinati effetti una

Wirkungen eine Form der öffentlichen Bekanntmachung erforderlich, so ist zur Herbeiführung dieser Wirkungen auch die Benennungserklärung unter Angabe der Vollmacht oder der Annahme der benannten Person öffentlich bekanntzumachen.	forma di pubblicità, deve agli stessi effetti essere resa pubblica anche la dichiarazione di nomina, con l'indicazione dell'atto di procura o dell'accettazione della persona nominata.
Artikel 1404	Articolo 1404
Wirkungen der Benennungserklärung	Effetti della dichiarazione di nomina
Ist die Benennungserklärung gültig abgegeben worden, erwirbt die benannte Person die Rechte und übernimmt die Pflichten, die aus dem Vertrag entstehen, mit Wirkung vom Zeitpunkt des Vertragsabschlusses an.	Quando la dichiarazione di nomina è stata validamente fatta, la persona nominata acquista i diritti e assume gli obblighi derivanti dal contratto con effetto dal momento in cui questo fu stipulato.
Artikel 1405	Articolo 1405
Wirkungen des Unterbleibens der Benennungserklärung	Effetti della mancata dichiarazione di nomina
Wird die Benennungserklärung nicht gültig in der vom Gesetz oder von den Parteien festgesetzten Frist abgegeben, treten die Vertragswirkungen zwischen den ursprünglichen Vertragsparteien ein.	Se la dichiarazione di nomina non è fatta validamente nel termine stabilito dalla legge o dalle parti, il contratto produce i suoi effetti fra i contraenti originari.
8. Abschnitt	Capo VIII
Abtretung des Vertrages	Della cessione del contratto
Artikel 1406	Articolo 1406
Begriff	Nozione
Jede Partei kann, wenn die andere Partei dem zustimmt, an ihrer Stelle einen Dritten in die aus einem Vertrag mit entgeltlichen Leistungen stammenden Rechtsbeziehungen einsetzen, wenn diese Leistungen noch nicht erbracht worden sind.	Ciascuna parte può sostituire a sé un terzo nei rapporti derivanti da un contratto con prestazioni corrispettive, se queste non sono state ancora eseguite, purché l'altra parte vi consenta.
Artikel 1407	Articolo 1407
Form	Forma
Hat eine Partei im Vorhinein zugestimmt, dass die andere an ihrer Stelle einen Dritten in die aus dem Vertrag stammenden Rechtsbeziehungen einsetzt, so wird die Einsetzung ihr gegenüber zu dem Zeitpunkt wirksam, zu dem sie ihr durch Zustellung zur Kenntnis gebracht worden ist oder zu dem sie sie angenommen hat.	Se una parte ha consentito preventivamente che l'altra sostituisca a sé un terzo nei rapporti derivanti dal contratto, la sostituzione è efficace nei suoi confronti dal momento in cui le è stata notificata o in cui essa l'ha accettata.
Ergeben sich alle Vertragsbestandteile aus einer Urkunde, in der die Bestimmung „an Order“ oder eine andere gleichbedeutende enthalten ist, bewirkt die Indossierung der Urkunde die Einsetzung des Indossatars an die Stelle des Indossanten.	Se tutti gli elementi del contratto risultano da un documento nel quale è inserita la clausola «all'ordine» o altra equivalente, la girata del documento produce la sostituzione del giratario nella posizione del girante.
Artikel 1408	Articolo 1408
Rechtsbeziehungen zwischen übernommener Vertragspartei und Überträger	Rapporti fra contraente ceduto e cedente
Der Überträger des Vertrags wird von seinen Verpflichtungen gegenüber der übernommenen Vertragspartei zu dem Zeitpunkt befreit, zu dem die Einsetzung dieser gegenüber wirksam wird.	Il cedente è liberato dalle sue obbligazioni verso il contraente ceduto dal momento in cui la sostituzione diviene efficace nei confronti di questo.
Die übernommene Vertragspartei kann jedoch, wenn sie erklärt hat, den Überträger nicht zu befreien, gegen diesen vorgehen, wenn der Übernehmer die	Tuttavia il contraente ceduto, se ha dichiarato di non liberare il cedente, può agire contro di lui qualora il cessionario non adempia le obbligazioni assunte.

übernommenen Verpflichtungen nicht erfüllt.	
In dem vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall hat die übernommene Vertragspartei dem Überträger von der Nichterfüllung des Übernehmers innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Tag, an dem die Nichterfüllung eingetreten ist, Mitteilung zu machen; unterbleibt diese, ist sie zum Ersatz des Schadens verpflichtet.	Nel caso previsto dal comma precedente, il contraente ceduto deve dare notizia al cedente dell'inadempimento del cessionario, entro quindici giorni da quello in cui l'inadempimento si è verificato; in mancanza è tenuto al risarcimento del danno.
Artikel 1409	Articolo 1409
Rechtsbeziehungen zwischen übernommener Vertragspartei und Unternehmer	Rapporti fra contraente ceduto e cessionario
Die übernommene Vertragspartei kann dem Unternehmer gegenüber alle aus dem Vertrag stammenden Einwendungen erheben, jedoch nicht jene, die auf anderen Rechtsbeziehungen mit dem Überträger beruhen, es sei denn, dass sie sich dies ausdrücklich zum Zeitpunkt ihrer Einwilligung zur Einsetzung vorbehalten hat.	Il contraente ceduto può opporre al cessionario tutte le eccezioni derivanti dal contratto, ma non quelle fondate su altri rapporti col cedente, salvo che ne abbia fatto espressa riserva al momento in cui ha consentito alla sostituzione.
Artikel 1410	Articolo 1410
Rechtsbeziehungen zwischen Überträger und Unternehmer	Rapporti fra cedente e cessionario
Der Überträger hat für die Gültigkeit des Vertrags Gewähr zu leisten.	Il cedente è tenuto a garantire la validità del contratto.
Übernimmt der Überträger die Gewähr für die Erfüllung des Vertrags, so haftet er wie ein Bürge für die Verpflichtungen der übernommenen Vertragspartei.	Se il cedente assume la garanzia dell'adempimento del contratto, egli risponde come un fideiussore per le obbligazioni del contraente ceduto.
9. Abschnitt	Capo IX
Vertrag zugunsten Dritter	Del contratto a favore di terzi
Artikel 1411	Articolo 1411
Vertrag zugunsten Dritter	Contratto a favore di terzi
Die Vereinbarung zugunsten eines Dritten ist gültig, wenn der Versprechensempfänger daran ein Interesse hat.	È valida la stipulazione a favore di un terzo, qualora lo stipulante vi abbia interesse.
Vorbehaltlich einer gegenseitigen Abmachung erwirbt der Dritte das Recht gegen den Versprechenden auf Grund der Vereinbarung. Diese kann jedoch vom Versprechensempfänger widerrufen oder geändert werden, solange der Dritte nicht auch gegenüber dem Versprechenden erklärt hat, daraus Nutzen ziehen zu wollen.	Salvo patto contrario, il terzo acquista il diritto contro il promittente per effetto della stipulazione. Questa però può essere revocata o modificata dallo stipulante, finché il terzo non abbia dichiarato, anche in confronto del promittente, di volerne profittare.
Im Fall des Widerrufs der Vereinbarung oder der Weigerung des Dritten, daraus Nutzen zu ziehen, steht die Leistung dem Versprechensempfänger zu, es sei denn, dass sich aus dem Willen der Parteien oder aus der Art des Vertrags etwas anderes ergibt.	In caso di revoca della stipulazione o di rifiuto del terzo di profittarne, la prestazione rimane a beneficio dello stipulante, salvo che diversamente risulti dalla volontà delle parti o dalla natura del contratto.
Artikel 1412	Articolo 1412
Leistung an den Dritten nach dem Tod des Versprechensempfängers	Prestazione al terzo dopo la morte dello stipulante
Soll die Leistung an den Dritten nach dem Tod des Versprechensempfängers erfolgen, kann dieser die Begünstigung auch mit einer testamentarischen Verfügung widerrufen, und zwar auch dann, wenn der Dritte erklärt hat, daraus Nutzen ziehen zu	Se la prestazione deve essere fatta al terzo dopo la morte dello stipulante, questi può revocare il beneficio anche con una disposizione testamentaria e quantunque il terzo abbia dichiarato di volerne profittare, salvo che, in quest'ultimo caso, lo

wollen, sofern der Versprechensempfänger in diesem letzten Fall nicht schriftlich auf die Befugnis des Widerrufs verzichtet hat.	stipulante abbia rinunciato per iscritto al potere di revoca.
Die Leistung ist zugunsten der Erben des Dritten zu erbringen, wenn dieser vor dem Versprechensempfänger stirbt, sofern die Begünstigung nicht widerrufen worden ist oder der Versprechensempfänger nicht etwas anderes bestimmt hat.	La prestazione deve essere eseguita a favore degli eredi del terzo se questi premuore allo stipulante, purché il beneficio non sia stato revocato o lo stipulante non abbia disposto diversamente.
Artikel 1413	Articolo 1413
Einwendungen, die der Versprechende dem Dritten gegenüber erheben kann	Eccezioni opponibili dal promittente al terzo
Der Versprechende kann dem Dritten gegenüber die Einwendungen erheben, die auf dem Vertrag beruhen, aus dem der Dritte sein Recht herleitet, jedoch nicht jene, die auf anderen Rechtsbeziehungen zwischen dem Versprechenden und dem Versprechensempfänger beruhen.	Il promittente può opporre al terzo le eccezioni fondate sul contratto dal quale il terzo deriva il suo diritto, ma non quelle fondate su altri rapporti tra promittente e stipulante.
10. Abschnitt	Capo X
Scheingeschäft	Della simulazione
Artikel 1414	Articolo 1414
Wirkungen des Scheingeschäfts zwischen den Parteien	Effetti della simulazione tra le parti
Ein Scheinvertrag erzeugt zwischen den Parteien keine Wirkung.	Il contratto simulato non produce effetto tra le parti.
Wollten die Parteien einen vom Scheinvertrag verschiedenen Vertrag abschließen, wirkt zwischen ihnen der verdeckte Vertrag, sofern dessen inhaltliche und formelle Erfordernisse gegeben sind.	Se le parti hanno voluto concludere un contratto diverso da quello apparente, ha effetto tra esse il contratto dissimulato, purché ne sussistano i requisiti di sostanza e di forma.
Die vorhergehenden Bestimmungen sind auch auf die an eine bestimmte Person gerichteten einseitigen Rechtshandlungen anzuwenden, die zwischen dem Erklärenden und dem Empfänger einverständlich zum Schein vorgenommen worden sind.	Le precedenti disposizioni si applicano anche agli atti unilaterali destinati a una persona determinata, che siano simulati per accordo tra il dichiarante e il destinatario.
Artikel 1415	Articolo 1415
Wirkungen des Scheingeschäfts in Bezug auf Dritte	Effetti della simulazione rispetto ai terzi
Das Scheingeschäft kann weder von den vertragsschließenden Parteien noch von den Rechtsnachfolgern oder den Gläubigern des Scheinveräußerers den Dritten entgegengehalten werden, die in gutem Glauben Rechte vom scheinbaren Rechtsträger erworben haben, jedoch unbeschadet der Wirkungen der Eintragung der Klage auf Feststellung des Scheingeschäfts.	La simulazione non può essere opposta né dalle parti contraenti, né dagli aventi causa o dai creditori del simulato alienante, ai terzi che in buona fede hanno acquistato diritti dal titolare apparente, salvi gli effetti della trascrizione della domanda di simulazione.
Dritte können das Scheingeschäft gegenüber den Parteien geltend machen, wenn es ihre Rechte beeinträchtigt.	I terzi possono far valere la simulazione in confronto delle parti, quando essa pregiudica i loro diritti.
Artikel 1416	Articolo 1416
Rechtsbeziehungen zu den Gläubigern	Rapporti con i creditori
Das Scheingeschäft kann von den Vertragsparteien denjenigen Gläubigern des scheinbaren Rechtsträgers nicht entgegengehalten werden, die in	La simulazione non può essere opposta dai contraenti ai creditori del titolare apparente che in buona fede hanno compiuto atti di esecuzione sui

gutem Glauben Vollstreckungshandlungen auf die Güter vorgenommen haben, die Gegenstand des Scheinvertrags waren.	beni che furono oggetto del contratto simulato.
Die Gläubiger des Scheinveräußerers können den Scheincharakter des Geschäfts geltend machen, das ihre Rechte beeinträchtigt, und werden im Widerstreit mit nicht bevorrechtigten Gläubigern des Scheinerwerbers diesen vorgezogen, wenn ihre Forderung älter als die zum Schein vorgenommene Rechtshandlung ist.	I creditori del simulato alienante possono far valere la simulazione che pregiudica i loro diritti, e, nel conflitto con i creditori chirografari del simulato acquirente, sono preferiti a questi, se il loro credito è anteriore all'atto simulato.
Artikel 1417	Articolo 1417
Beweis des Scheingeschäfts	Prova della simulazione
Der Beweis des Scheingeschäfts durch Zeugen ist ohne Einschränkungen zulässig, wenn die Klage von Gläubigern oder von Dritten erhoben wird und wenn sie darauf gerichtet ist, die Unerlaubtheit des verdeckten Vertrages geltend zu machen, selbst wenn sie von den Parteien erhoben wird.	La prova per testimoni della simulazione è ammissibile senza limiti, se la domanda è proposta da creditori o da terzi e, qualora sia diretta a far valere l'illiceità del contratto dissimulato, anche se è proposta dalle parti.
11. Abschnitt	Capo XI
Nichtigkeit des Vertrages	Della nullità del contratto
Artikel 1418	Articolo 1418
Gründe für die Nichtigkeit des Vertrages	Cause di nullità del contratto
Ein Vertrag ist nichtig, wenn er zwingenden Vorschriften widerspricht, es sei denn, dass das Gesetz etwas anderes bestimmt.	Il contratto è nullo quando è contrario a norme imperative, salvo che la legge disponga diversamente.
Das Fehlen eines der von Artikel 1325 genannten Erfordernisse, die Unerlaubtheit des Rechtsgrundes, die Unerlaubtheit der Beweggründe in dem von Artikel 1345 genannten Fall und das Fehlen der von Artikel 1346 festgelegten Erfordernisse hinsichtlich des Gegenstandes bewirken die Nichtigkeit des Vertrages.	Producono nullità del contratto la mancanza di uno dei requisiti indicati dall'articolo 1325, l'illiceità della causa, l'illiceità dei motivi nel caso indicato dall'articolo 1345 e la mancanza nell'oggetto dei requisiti stabiliti dall'articolo 1346.
Ebenso ist der Vertrag in den anderen vom Gesetz festgesetzten Fällen nichtig.	Il contratto è altresì nullo negli altri casi stabiliti dalla legge.
Artikel 1419	Articolo 1419
Teilnichtigkeit	Nullità parziale
Die Teilnichtigkeit eines Vertrages oder die Nichtigkeit einzelner Klauseln bewirkt die Nichtigkeit des gesamten Vertrags, wenn sich ergibt, dass die Vertragsparteien ihn nicht ohne den Teil seines Inhaltes abgeschlossen hätten, der von der Nichtigkeit betroffen ist.	La nullità parziale di un contratto o la nullità di singole clausole importa la nullità dell'intero contratto, se risulta che i contraenti non lo avrebbero concluso senza quella parte del suo contenuto che è colpita dalla nullità.
Die Nichtigkeit einzelner Klauseln bewirkt nicht die Nichtigkeit des Vertrages, wenn die nichtigen Klauseln kraft Gesetzes von zwingenden Vorschriften ersetzt werden.	La nullità di singole clausole non importa la nullità del contratto, quando le clausole nulle sono sostituite di diritto da norme imperative.
Artikel 1420	Articolo 1420
Nichtigkeit eines mehrseitigen Vertrages	Nullità nel contratto plurilaterale
Bei Verträgen mit mehr als zwei Parteien, bei denen die Leistungen einer jeden auf die Erreichung eines gemeinsamen Zweckes gerichtet sind, bewirkt die Nichtigkeit, die die vertragliche Bindung einer der Parteien betrifft, nicht die Nichtigkeit des Vertrages, es sei denn, dass die Teilnahme dieser Partei den	Nei contratti con più di due parti, in cui le prestazioni di ciascuna sono dirette al conseguimento di uno scopo comune, la nullità che colpisce il vincolo di una sola delle parti non importa nullità del contratto, salvo che la partecipazione di essa debba, secondo le circostanze, considerarsi essenziale.

Umständen nach als wesentlich anzusehen ist.	
Artikel 1421	Articolo 1421
Legitimation zur Nichtigkeitsklage	Legittimazione all'azione di nullità
Vorbehaltlich anderer gesetzlicher Bestimmungen kann die Nichtigkeit von jedem, der ein Interesse daran hat, geltend gemacht und vom Gericht von Amts wegen wahrgenommen werden.	Salvo diverse disposizioni di legge, la nullità può essere fatta valere da chiunque vi ha interesse e può essere rilevata d'ufficio dal giudice.
Artikel 1422	Articolo 1422
Unverjährbarkeit der Nichtigkeitsklage	Imprescrittibilità dell'azione di nullità
Unbeschadet der Wirkungen der Ersitzung und der Verjährung der Klagsansprüche auf Rückforderung unterliegt die Klage auf Feststellung der Nichtigkeit nicht der Verjährung.	L'azione per far dichiarare la nullità non è soggetta a prescrizione, salvi gli effetti dell'usucapione e della prescrizione delle azioni di ripetizione.
Artikel 1423	Articolo 1423
Unzulässigkeit der Heilung	Inammissibilità della convalida
Ein nichtiger Vertrag kann nicht geheilt werden, wenn das Gesetz nichts anderes bestimmt.	Il contratto nullo non può essere convalidato, se la legge non dispone diversamente.
Artikel 1424	Articolo 1424
Umdeutung des nichtigen Vertrages	Conversione del contratto nullo
Ein nichtiger Vertrag kann die Wirkungen eines anderen Vertrages haben, dessen inhaltliche und formelle Erfordernisse er aufweist, falls unter Berücksichtigung des von den Parteien verfolgten Zweckes anzunehmen ist, dass sie diesen Vertrag bei Kenntnis der Nichtigkeit gewollt hätten.	Il contratto nullo può produrre gli effetti di un contratto diverso, del quale contenga i requisiti di sostanza e di forma, qualora, avuto riguardo allo scopo perseguito dalle parti, debba ritenersi che esse lo avrebbero voluto se avessero conosciuto la nullità.
12. Abschnitt	Capo XII
Fälle, in denen ein Vertrag für nichtig erklärt werden kann	Dell'annullabilità del contratto
1. Teil	Sezione I
Geschäftsunfähigkeit	Dell'incapacità
Artikel 1425	Articolo 1425
Geschäftsunfähigkeit der Parteien	Incapacità delle parti
Ein Vertrag kann für nichtig erklärt werden, wenn eine der Parteien nach dem Gesetz zum Vertragsabschluss unfähig war.	Il contratto è annullabile se una delle parti era legalmente incapace di contrattare.
Ebenso kann der von einer unzurechnungsfähigen Person abgeschlossene Vertrag für nichtig erklärt werden, wenn die von Artikel 428 festgesetzten Bedingungen vorliegen.	È parimenti annullabile, quando ricorrono le condizioni stabilite dall'articolo 428, il contratto stipulato da persona incapace d'intendere o di volere.
Artikel 1426	Articolo 1426
Von einem Minderjährigen vorgenommene Täuschungshandlungen	Raggiri usati dal minore
Ein Vertrag kann nicht für nichtig erklärt werden, wenn ein Minderjähriger mit Täuschungshandlungen seine Minderjährigkeit verheimlicht hat; die bloße von ihm abgegebene Erklärung, volljährig zu sein, ist jedoch kein Hindernis für die Anfechtung des Vertrages.	Il contratto non è annullabile, se il minore ha con raggiri occultato la sua minore età; ma la semplice dichiarazione da lui fatta di essere maggiorenne non è di ostacolo all'impugnazione del contratto.
2. Teil	Sezione II
Mängel der Einwilligung	Dei vizi del consenso

Artikel 1427	Articolo 1427
Irrtum, Zwang und Arglist	Errore, violenza e dolo
Die Vertragspartei, deren Einwilligung infolge eines Irrtums abgegeben, durch Gewalt erzwungen oder mit Arglist erschlichen wurde, kann die Nichtigserklärung des Vertrages nach den folgenden Bestimmungen verlangen.	Il contraente, il cui consenso fu dato per errore, estorto con violenza o carpito con dolo, può chiedere l'annullamento del contratto secondo le disposizioni seguenti.
Artikel 1428	Articolo 1428
Erheblichkeit des Irrtums	Rilevanza dell'errore
Der Irrtum ist Grund für die Nichtigserklärung des Vertrages, wenn er wesentlich und der anderen Vertragspartei erkennbar ist.	L'errore è causa di annullamento del contratto quando è essenziale ed è riconoscibile dall'altro contraente.
Artikel 1429	Articolo 1429
Wesentlicher Irrtum	Errore essenziale
Der Irrtum ist wesentlich,	L'errore è essenziale:
1) wenn er die Art oder den Gegenstand des Vertrages betrifft,	1) quando cade sulla natura o sull'oggetto del contratto;
2) wenn er die Identität des Leistungsgegenstandes oder eine solche Eigenschaft des Leistungsgegenstandes betrifft, die nach allgemeiner Wertung oder in Bezug auf die Umstände als für die Einwilligung ausschlaggebend anzusehen ist,	2) quando cade sull'identità dell'oggetto della prestazione ovvero sopra una qualità dello stesso che, secondo il comune apprezzamento o in relazione alle circostanze, deve ritenersi determinante del consenso;
3) wenn er die Identität oder Eigenschaften der Person der anderen Vertragspartei betrifft, sofern der eine oder der andere dieser Umstände für die Einwilligung ausschlaggebend gewesen ist,	3) quando cade sull'identità o sulle qualità della persona dell'altro contraente, sempre che l'una o le altre siano state determinanti del consenso;
4) wenn er im Fall eines Rechtsirrtums der einzige oder hauptsächliche Grund für den Vertrag gewesen ist.	4) quando, trattandosi di errore di diritto, è stato la ragione unica o principale del contratto.
Artikel 1430	Articolo 1430
Berechnungsirrtum	Errore di calcolo
Der Berechnungsirrtum führt nicht zur Nichtigserklärung des Vertrages, sondern nur zur Berichtigung, außer er erweist sich als Irrtum über den Umfang und war für die Einwilligung ausschlaggebend.	L'errore di calcolo non dà luogo ad annullamento del contratto, ma solo a rettifica, tranne che, concretandosi in errore sulla quantità, sia stato determinante del consenso.
Artikel 1431	Articolo 1431
Erkennbarer Irrtum	Errore riconoscibile
Der Irrtum gilt als erkennbar, wenn ihn in Hinblick auf den Inhalt, die Umstände des Vertrages oder die Eigenschaft der Vertragsparteien eine Person mit durchschnittlicher Sorgfalt erkennen hätte können.	L'errore si considera riconoscibile quando, in relazione al contenuto, alle circostanze del contratto ovvero alla qualità dei contraenti, una persona di normale diligenza avrebbe potuto rilevarlo.
Artikel 1432	Articolo 1432
Aufrechterhaltung des berichtigten Vertrages	Mantenimento del contratto rettificato
Die im Irrtum befindliche Partei kann nicht die Nichtigserklärung des Vertrages verlangen, wenn, bevor ihr ein Nachteil daraus entstehen kann, die andere Partei anbietet, den Vertrag in der Weise durchzuführen, die dem Inhalt und der Art und Weise des Vertrages entspricht, den jene abzuschließen beabsichtigte.	La parte in errore non può domandare l'annullamento del contratto se, prima che ad essa possa derivarne pregiudizio, l'altra offre di eseguirlo in modo conforme al contenuto e alle modalità del contratto che quella intendeva concludere.
Artikel 1433	Articolo 1433

Irrtum über die Erklärung oder deren Übermittlung	Errore nella dichiarazione o nella sua trasmissione
Die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel sind auch auf den Fall anzuwenden, in dem der Irrtum die Erklärung betrifft oder in dem die Erklärung von der damit betrauten Person oder Stelle ungenau übermittelt worden ist.	Le disposizioni degli articoli precedenti si applicano anche al caso in cui l'errore cade sulla dichiarazione, o in cui la dichiarazione è stata inesattamente trasmessa dalla persona o dall'ufficio che ne era stato incaricato.
Artikel 1434	Articolo 1434
Zwang	Violenza
Der Zwang ist Grund für die Nichtigkeitserklärung des Vertrages, auch wenn er von einem Dritten ausgeübt wurde.	La violenza è causa di annullamento del contratto, anche se esercitata da un terzo.
Artikel 1435	Articolo 1435
Merkmale des Zwangs	Caratteri della violenza
Der Zwang muss von einer solchen Art sein, dass er auf eine besonnene Person Eindruck macht und sie fürchten lässt, sich oder ihre Güter einem rechtswidrigen und erheblichen Übel auszusetzen. Dabei sind das Alter, das Geschlecht und die sonstigen Verhältnisse der Personen zu berücksichtigen.	La violenza deve essere di tal natura da fare impressione sopra una persona sensata e da farle temere di esporre sé o i suoi beni a un male ingiusto e notevole. Si ha riguardo, in questa materia, all'età, al sesso e alla condizione delle persone.
Artikel 1436	Articolo 1436
Gegen Dritte gerichteter Zwang	Violenza diretta contro terzi
Der Zwang ist auch dann Grund für die Nichtigkeitserklärung des Vertrages, wenn das angedrohte Übel die Person oder die Güter des Ehegatten der Vertragspartei oder eines ihrer Nachkommen oder Vorfahren betrifft.	La violenza è causa di annullamento del contratto anche quando il male minacciato riguarda la persona o i beni del coniuge del contraente o di un discendente o ascendente di lui.
Betrifft das angedrohte Übel andere Personen, so bleibt die Nichtigkeitserklärung des Vertrages der sorgfältigen Wertung der Umstände durch das Gericht überlassen.	Se il male minacciato riguarda altre persone, l'annullamento del contratto è rimesso alla prudente valutazione delle circostanze da parte del giudice.
Artikel 1437	Articolo 1437
Furcht aus Ehrfurcht	Timore riverenziale
Die bloße Furcht aus Ehrfurcht ist kein Grund für die Nichtigkeitserklärung des Vertrages.	Il solo timore riverenziale non è causa di annullamento del contratto.
Artikel 1438	Articolo 1438
Androhung der Geltendmachung eines Rechts	Minaccia di far valere un diritto
Die Androhung der Geltendmachung eines Rechts kann nur dann Grund für die Nichtigkeitserklärung des Vertrages sein, wenn sie auf die Erreichung rechtswidriger Vorteile gerichtet ist.	La minaccia di far valere un diritto può essere causa di annullamento del contratto solo quando è diretta a conseguire vantaggi ingiusti.
Artikel 1439	Articolo 1439
Arglist	Dolo
Die Arglist ist Grund für die Nichtigkeitserklärung des Vertrages, wenn die von einer der Vertragsparteien vorgenommenen Täuschungshandlungen derart sind, dass die andere Partei ohne diese den Vertrag nicht abgeschlossen hätte.	Il dolo è causa di annullamento del contratto quando i raggiri usati da uno dei contraenti sono stati tali che, senza di essi, l'altra parte non avrebbe contrattato.
Sind die Täuschungshandlungen von einem Dritten vorgenommen worden, kann der Vertrag für nichtig erklärt werden, wenn sie der Vertragspartei, die daraus Vorteil gezogen hat, bekannt waren.	Quando i raggiri sono stati usati da un terzo, il contratto è annullabile se essi erano noti al contraente che ne ha tratto vantaggio.

5. Buch	Libro quinto
Arbeitsrecht	Del lavoro
1. Titel	Titolo I
Regelung der beruflichen Tätigkeiten	Della disciplina delle attività professionali
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2060	Articolo 2060
Arbeit	Del lavoro
Die Arbeit wird in all ihren organisatorischen und ausführenden, geistigen, technischen und manuellen Formen geschützt.	Il lavoro è tutelato in tutte le sue forme organizzative ed esecutive, intellettuali, tecniche e manuali.
Artikel 2061	Articolo 2061
Verfassung der Berufsgruppen	Ordinamento delle categorie professionali
Die Verfassung der Berufsgruppen wird durch Gesetze, Verordnungen, Verfügungen der Regierungsbehörde und durch die Satzungen der Berufsvereinigungen ¹⁾ geregelt.	L'ordinamento delle categorie professionali è stabilito dalle leggi, dai regolamenti, dai provvedimenti dell'autorità governativa e dagli statuti delle associazioni professionali ¹⁾ .
¹⁾ Abgeschafft durch das Gesetzesvertretende Dekret des Statthalters vom 27.11.1944, Nr. 369	¹⁾ Sopprese dal Decreto Legislativo Luogotenenziale 23.11.1944, n. 382.
Artikel 2062	Articolo 2062
Berufsmäßige Ausübung von wirtschaftlichen Tätigkeiten	Esercizio professionale delle attività economiche
Die berufsmäßige Ausübung von wirtschaftlichen Tätigkeiten wird durch Gesetze, Verordnungen [und Ständische Vorschriften] ¹⁾ geregelt.	L'esercizio professionale delle attività economiche è disciplinato dalle leggi, dai regolamenti [e dalle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
<i>[2. Abschnitt – Die Artikel 2063–2066 sind aufgrund der Abschaffung der Ständeverfassung als aufgehoben zu betrachten. Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch]</i>	<i>[Capo II – Gli articoli 2063–2066 devono ritenersi abrogati a seguito della soppressione dell'ordinamento corporativo. Vedi nota all'art. 1 prel.]</i>
3. Abschnitt	Capo III
Kollektivarbeitsvertrag und gleichgestellte Vorschriften	Del contratto collettivo di lavoro e delle norme equiparate
Artikel 2067	Articolo 2067
Parteien	Soggetti
Kollektivarbeitsverträge werden von den Berufsvereinigungen abgeschlossen.	I contratti collettivi di lavoro sono stipulati dalle associazioni professionali.
Artikel 2068	Articolo 2068
Arbeitsverhältnisse, die dem Kollektivvertrag nicht unterliegen	Rapporti di lavoro sottratti a contratto collettivo
Arbeitsverhältnisse können, soweit sie durch behördliche Verfügungen im Einklang mit dem Gesetz geregelt sind, nicht durch einen Kollektivvertrag geregelt werden.	Non possono essere regolati da contratto collettivo i rapporti di lavoro, in quanto siano disciplinati con atti della pubblica autorità in conformità della legge.
Ebenfalls sind der Regelung durch einen Kollektivvertrag jene Arbeitsverhältnisse entzogen, die Leistungen persönlicher Art oder Leistungen im Haushalt betreffen.	Sono altresì sottratti alla disciplina del contratto collettivo i rapporti di lavoro concernenti prestazioni di carattere personale o domestico.
Artikel 2069	Articolo 2069

Wirksamkeit	Efficacia
Der Kollektivvertrag hat die Bezeichnung der Gruppe der Unternehmer und der Arbeitnehmer oder jene der Unternehmen oder des Unternehmens, auf die er sich bezieht, sowie die Bezeichnung des Gebiets, in dem er gelten soll, zu enthalten.	Il contratto collettivo deve contenere l'indicazione della categoria d'imprenditori e di prestatori di lavoro, ovvero delle imprese o dell'impresa, a cui si riferisce, e del territorio dove ha efficacia.
Bei Fehlen dieser Angaben ist der Kollektivvertrag für alle Unternehmer und Arbeitnehmer verbindlich, die durch die vertragsschließenden Vereinigungen vertreten sind.	In mancanza di tali indicazioni il contratto collettivo è obbligatorio per tutti gli imprenditori e i prestatori di lavoro rappresentati dalle associazioni stipulanti.
Artikel 2070	Articolo 2070
Anwendungsgrundsätze	Criteri di applicazione
Für die Anwendung des Kollektivvertrages wird die Zugehörigkeit zu einer Berufsgruppe nach der Tätigkeit bestimmt, die der Unternehmer wirklich ausübt.	L'appartenenza alla categoria professionale, ai fini dell'applicazione del contratto collettivo, si determina secondo l'attività effettivamente esercitata dall'imprenditore.
Übt der Unternehmer verschiedene, voneinander unabhängige Tätigkeiten aus, so sind auf die jeweiligen Arbeitsverhältnisse die Vorschriften der Kollektivverträge anzuwenden, die den einzelnen Tätigkeiten entsprechen.	Se l'imprenditore esercita distinte attività aventi carattere autonomo, si applicano ai rispettivi rapporti di lavoro le norme dei contratti collettivi corrispondenti alle singole attività.
Übt ein Arbeitgeber eine organisierte Tätigkeit nicht berufsmäßig aus, so ist der Kollektivvertrag anzuwenden, der die Arbeitsverhältnisse bei solchen Unternehmen regelt, welche die gleiche Tätigkeit zum Gegenstand haben.	Quando il datore di lavoro esercita non professionalmente un'attività organizzata, si applica il contratto collettivo che regola i rapporti di lavoro relativi alle imprese che esercitano la stessa attività.
Artikel 2071	Articolo 2071
Inhalt	Contenuto
Der Kollektivvertrag hat diejenigen Bestimmungen zu enthalten, die je nach der Art des Arbeitsverhältnisses notwendig sind, um den Vorschriften dieses Gesetzbuchs über die Regelung der Arbeit, die Rechte und Pflichten der Unternehmer und Arbeitnehmer zur Durchsetzung zu verhelfen.	Il contratto collettivo deve contenere le disposizioni occorrenti, secondo la natura del rapporto per dare esecuzione alle norme di questo codice concernenti la disciplina del lavoro, i diritti e gli obblighi degli imprenditori e dei prestatori di lavoro.
Er hat weiters die Einstufungen und die ihnen entsprechenden Aufgabenbereiche der Arbeitnehmer anzugeben, die der Gruppe angehören, auf die sich die Kollektivregelung bezieht.	Deve inoltre indicare le qualifiche e le rispettive mansioni dei prestatori di lavoro appartenenti alla categoria a cui si riferisce la disciplina collettiva.
Schließlich hat er die Bestimmung seiner Dauer zu enthalten.	Deve infine contenere la determinazione della sua durata.
Artikel 2072	Articolo 2072
Hinterlegung und Kundmachung	Deposito e pubblicazione
Die Hinterlegung und die Kundmachung des Kollektivvertrages wird durch Sondergesetze geregelt.	Il deposito e la pubblicazione del contratto collettivo sono regolati dalle leggi speciali.
Vor der Kundmachung hat die Regierungsbehörde festzustellen, dass die für die Gültigkeit des Kollektivvertrags erforderlichen Voraussetzungen vorliegen.	Prima della pubblicazione l'autorità governativa deve accertare che ricorrano le condizioni richieste per la validità del contratto collettivo.
Die Kundmachung kann abgelehnt werden, wenn der Kollektivvertrag nicht die von Artikel 2071 geforderten Bestimmungen und Angaben enthält, es sei denn, dass sich die Parteien verpflichtet haben, den Vertrag durch nachfolgende, innerhalb einer festgesetzten Frist abzuschließende Abmachungen zu ergänzen. Werden die ergänzenden	La pubblicazione può essere rifiutata, se il contratto collettivo non contiene le disposizioni e le indicazioni richieste dall'articolo 2071, salvo che le parti si siano obbligate a integrarlo con successivi patti da stipularsi entro un termine stabilito. Se i patti integrativi non sono stipulati nel termine, può essere

Abmachungen nicht fristgerecht getroffen, so kann zur Festlegung der ergänzenden Bestimmungen das Arbeitsgericht angerufen werden.	adita la magistratura del lavoro per la formazione delle disposizioni integrative.
Gegen die Ablehnung der Kundmachung ist Rekurs beim Arbeitsgericht gemäß den Sondergesetzen zulässig.	Contro il rifiuto di pubblicazione è ammesso ricorso alla magistratura del lavoro a norma delle leggi speciali.
Artikel 2073	Articolo 2073
Kündigung	Denuncia
Die Kündigung des Kollektivvertrages muss mindestens drei Monate vor dessen Ablauf erfolgen.	La denuncia del contratto collettivo deve farsi almeno tre mesi prima della scadenza.
Haben die Berufsvereinigungen nach der erfolgten Kündigung nicht einen Monat vor Ablauf des Vertrags einen neuen Kollektivvertrag abgeschlossen und hinterlegt und ist der von Artikel 412 der Zivilprozessordnung vorgesehene Vergleichsversuch ergebnislos geblieben, so kann zur Festlegung von neuen Arbeitsbedingungen das Arbeitsgericht angerufen werden.	Se, avvenuta la denuncia, le associazioni professionali non hanno, un mese prima della scadenza, provveduto alla stipulazione e al deposito del nuovo contratto collettivo, ed è rimasto infruttuoso l'esperimento di conciliazione previsto nell'articolo 412 del codice di procedura civile, può essere adita la magistratura del lavoro per la formazione di nuove condizioni di lavoro.
Artikel 2074	Articolo 2074
Wirksamkeit nach Ablauf	Efficacia dopo la scadenza
Der Kollektivvertrag bleibt, auch wenn er gekündigt worden ist, nach seinem Ablauf solange wirksam, bis eine neue kollektive Regelung erfolgt ist.	Il contratto collettivo, anche quando è stato denunciato, continua a produrre i suoi effetti dopo la scadenza, fino a che sia intervenuto un nuovo regolamento collettivo.
Artikel 2075	Articolo 2075
Wirksamkeit bei Änderung der Zuordnung	Efficacia nel caso di variazioni nell'inquadramento
Der Kollektivvertrag bleibt für die Berufsgruppe, auf die er sich bezieht, auch dann wirksam, wenn deren gesetzliche Vertretung auf Grund von Änderungen in der Zuordnung einer anderen Vereinigung zusteht.	Il contratto collettivo conserva efficacia nei confronti della categoria alla quale si riferisce, anche se la rappresentanza legale di questa, per effetto di variazioni nell'inquadramento, spetta ad altra associazione.
Diese ist jedoch befugt, den Kollektivvertrag unabhängig von der für seinen Ablauf festgesetzten Frist zu kündigen.	Questa ha però facoltà di denunciare il contratto collettivo indipendentemente dal termine fissato per la scadenza di esso.
Artikel 2076	Articolo 2076
Kollektivvertrag, der für nichtig erklärt werden kann	Contratto collettivo annullabile
Der Kollektivvertrag, der für nichtig erklärt werden kann, behält seine Wirksamkeit solange, bis das Urteil, durch das die Nichtigkeit erklärt wird, in Rechtskraft erwachsen ist.	Il contratto collettivo annullabile conserva efficacia fino a che intervenga una sentenza di annullamento passata in giudicato.
Die Klage auf Nichtigkeitserklärung wird von den betroffenen Vereinigungen oder von der Staatsanwaltschaft beim Arbeitsgericht eingebracht.	La domanda di annullamento è proposta davanti la magistratura del lavoro dalle associazioni interessate o dal pubblico ministero.
Die Klage ist bei sonstigem Ausschluss innerhalb von sechs Monaten ab der Kundmachung des Kollektivvertrages einzubringen.	La domanda deve essere proposta, sotto pena di decadenza, entro sei mesi dalla pubblicazione del contratto collettivo.
Artikel 2077	Articolo 2077
Wirksamkeit des Kollektivvertrages gegenüber dem Individualvertrag	Efficacia del contratto collettivo sul contratto individuale
Individualarbeitsverträge zwischen Angehörigen der Gruppen, auf die sich der Kollektivvertrag bezieht, haben sich an dessen Bestimmungen zu halten.	I contratti individuali di lavoro tra gli appartenenti alle categorie alle quali si riferisce il contratto collettivo devono uniformarsi alle disposizioni di questo.

Abweichende Klauseln in Individualverträgen, die vor oder nach dem Kollektivvertrag vereinbart werden, werden kraft Gesetzes durch jene des Kollektivvertrages ersetzt, es sei denn, dass sie für die Arbeitnehmer günstigere Sonderbedingungen enthalten.	Le clausole difformi dei contratti individuali, preesistenti o successivi al contratto collettivo, sono sostituite di diritto da quelle del contratto collettivo, salvo che contengano speciali condizioni più favorevoli ai prestatori di lavoro.
Artikel 2078	Articolo 2078
Wirksamkeit der Gebräuche	Efficacia degli usi
In Ermangelung von gesetzlichen Bestimmungen und Bestimmungen eines Kollektivvertrages sind die Gebräuche anzuwenden. Die für die Arbeitnehmer günstigeren Gebräuche gehen jedoch nicht zwingenden Gesetzesbestimmungen vor.	In mancanza di disposizioni di legge e di contratto collettivo si applicano gli usi. Tuttavia gli usi più favorevoli ai prestatori di lavoro prevalgono sulle norme dispositive di legge.
Die Gebräuche gehen den Individualarbeitsverträgen nicht vor.	Gli usi non prevalgono sui contratti individuali di lavoro.
Artikel 2079	Articolo 2079
Landwirtschaftliche Gemeinschaftsverhältnisse und Pachtverhältnisse mit dem Selbstbebauer	Rapporti di associazione agraria e di affitto a coltivatore diretto
Die Regelung des Kollektivarbeitsvertrages ist auch auf die vom 2. Abschnitt des 2. Titels geregelten landwirtschaftlichen Gemeinschaftsverhältnisse und auf Pachtverhältnisse mit dem Selbstbebauer eines Grundstücks anzuwenden.	La disciplina del contratto collettivo di lavoro si applica anche ai rapporti di associazione agraria regolati dal capo II del titolo II ed a quelli di affitto a coltivatore diretto del fondo.
Für diese Rechtsverhältnisse darf der Kollektivvertrag jedoch keine Vorschriften über Lohn, Arbeitszeit, Urlaub, Probezeit oder andere Vorschriften enthalten, die mit der Art dieser Rechtsverhältnisse in Widerspruch stehen.	Tuttavia in questi rapporti il contratto collettivo non deve contenere norme relative al salario, all'orario di lavoro, alle ferie, al periodo di prova, od altre che contrastino con la natura dei rapporti medesimi.
Artikel 2080	Articolo 2080
Teilpacht und Pacht mit der Verpflichtung zur Verbesserung	Colonia parziaria e affitto con obbligo di miglioria
Klauseln, die in Individualverträgen über die Teilpacht und die Verpachtung an einen Selbstbebauer mit der Verpflichtung zur Verbesserung enthalten sind, behalten ihre Wirksamkeit auch dann, wenn sie von den Bestimmungen des Kollektivvertrages, der während des Bestandes des Rechtsverhältnisses abgeschlossen wird, abweichen.	Nei contratti individuali di colonia parziaria e di affitto a coltivatore diretto, con obbligo di miglioria, conservano efficacia le clausole difformi dalle disposizioni del contratto collettivo stipulato durante lo svolgimento del rapporto.
Artikel 2081	Articolo 2081
Dem Arbeitsvertrag gleichgestellte Vorschriften	Norme equiparate al contratto collettivo
Die in diesem Abschnitt über den Kollektivvertrag enthaltenen Bestimmungen gelten, soweit anwendbar, für die übrigen Ständischen Vorschriften, die Arbeitsverhältnisse regeln.	Le disposizioni sul contratto collettivo di lavoro contenute in questo capo valgono, in quanto applicabili, per le altre norme corporative che disciplinano rapporti di lavoro.
II. Titel	Titolo II
Arbeit im Unternehmen	Del lavoro nell'impresa
1. Abschnitt	Capo I
Unternehmen im Allgemeinen	Dell'impresa in generale
1. Teil	Sezione I
Unternehmer	Dell'imprenditore

Artikel 2082	Articolo 2082
Unternehmer	Imprenditore
Unternehmer ist, wer berufsmäßig eine organisierte wirtschaftliche Tätigkeit zum Zweck der Produktion oder des Austausches von Gütern oder von Dienstleistungen ausübt.	È imprenditore chi esercita professionalmente una attività economica organizzata al fine della produzione o dello scambio di beni o di servizi.
Artikel 2083	Articolo 2083
Kleinunternehmer	Piccoli imprenditori
Kleinunternehmer sind Selbstbebauer von Grundstücken, Handwerker, Kleinkaufleute und jene, die eine vorwiegend auf eigener Arbeit und der Arbeit ihrer Familienangehörigen aufgebaute berufliche Tätigkeit ausüben.	Sono piccoli imprenditori i coltivatori diretti del fondo, gli artigiani, i piccoli commercianti e coloro che esercitano un'attività professionale organizzata prevalentemente con il lavoro proprio e dei componenti della famiglia.
Artikel 2084	Articolo 2084
Bedingungen für den Betrieb eines Unternehmens	Condizioni per l'esercizio dell'impresa
Das Gesetz bestimmt die Arten von Unternehmen, deren Betrieb an eine Konzession oder Genehmigung der Verwaltungsbehörde gebunden ist.	La legge determina le categorie d'impresе il cui esercizio è subordinato a concessione o autorizzazione amministrativa.
Die sonstigen Bedingungen für den Betrieb der verschiedenen Arten von Unternehmen werden durch das Gesetz [und die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ festgesetzt.	Le altre condizioni per l'esercizio delle diverse categorie d'impresе sono stabilite dalla legge [e dalle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2085	Articolo 2085
Ausrichtung der Produktion	Indirizzo della produzione
Die Überwachung der Ausrichtung der Produktion und des Handels in Hinblick auf das Gesamtinteresse der inländischen Wirtschaft wird durch den Staat auf die vom Gesetz [und von den Ständischen Vorschriften] ¹⁾ vorgesehene Art und Weise ausgeübt.	Il controllo sull'indirizzo della produzione e degli scambi in relazione all'interesse unitario dell'economia nazionale è esercitato dallo Stato, nei modi previsti dalla legge [e dalle norme corporative] ¹⁾ .
Das Gesetz setzt auch fest, in welchen Fällen und auf welche Art und Weise die Aufsicht des Staates über die Führung der Unternehmen ausgeübt wird.	La legge stabilisce altresì i casi e i modi nei quali si esercita la vigilanza dello Stato sulla gestione delle imprese.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2086	Articolo 2086
Führung des Unternehmens	Gestione dell'impresa
Der Unternehmer ist der Leiter des Unternehmens und ihm unterstehen dem Rang nach seine Mitarbeiter.	L'imprenditore è il capo dell'impresa e da lui dipendono gerarchicamente i suoi collaboratori.
Der Unternehmer, der in Form einer Gesellschaft oder eines Kollektivs tätig ist, hat die Pflicht, eine Organisations-, Verwaltungs- und Buchführungsstruktur zu schaffen, die der Art und der Größe des Unternehmens, auch in Hinsicht auf die Früherkennung einer Unternehmenskrise und eines Verlusts der betrieblichen Kontinuität, entspricht, und er hat unverzüglich Maßnahmen zur Ergreifung und Umsetzung eines der Mittel zu treffen, die von der Ordnung zur Krisenbewältigung und zur Wiedererlangung der betrieblichen Kontinuität vorgesehen sind.	L'imprenditore, che operi in forma societaria o collettiva, ha il dovere di istituire un assetto organizzativo, amministrativo e contabile adeguato alla natura e alle dimensioni dell'impresa, anche in funzione della rilevazione tempestiva della crisi dell'impresa e della perdita della continuità aziendale, nonché di attivarsi senza indugio per l'adozione e l'attuazione di uno degli strumenti previsti dall'ordinamento per il superamento della crisi e il recupero della continuità aziendale.
Artikel 2087	Articolo 2087
Schutz der Arbeitsbedingungen	Tutela delle condizioni di lavoro

Der Unternehmer ist verpflichtet, beim Betrieb des Unternehmens die Maßnahmen zu treffen, die je nach der besonderen Art der Arbeit, nach der Erfahrung und dem Stand der Technik zum Schutz der körperlichen Unversehrtheit und der geistigen Persönlichkeit der Arbeitnehmer notwendig sind.	L'imprenditore è tenuto ad adottare nell'esercizio dell'impresa le misure che, secondo la particolarità del lavoro, l'esperienza e la tecnica, sono necessarie a tutelare l'integrità fisica e la personalità morale dei prestatori di lavoro.
<i>[Artikel 2088-2092 omissis – Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch]</i>	<i>[Articoli 2088 –2092 omissis – Vedi nota all'art. 1 prel.]</i>
Artikel 2093	Articolo 2093
Von öffentlichen Körperschaften betriebene Unternehmen	Imprese esercitate da enti pubblici
Die Bestimmungen dieses Buches finden auf die öffentlichen Körperschaften Anwendung, die Berufsvereinigungen ¹⁾ angehören.	Le disposizioni di questo libro si applicano agli enti pubblici inquadrati nelle associazioni professionali ¹⁾ .
Auf die öffentlichen Körperschaften, die solchen nicht angehören, finden die Bestimmungen dieses Buches nur hinsichtlich der von ihnen betriebenen Unternehmen Anwendung.	Agli enti pubblici non inquadrati si applicano le disposizioni di questo libro, limitatamente alle imprese da essi esercitate.
Anderslautende Gesetzesbestimmungen bleiben unberührt.	Sono salve le diverse disposizioni della legge.
¹⁾ Abgeschafft durch das Gesetzesvertretende Dekret des Statthalters vom 27.11.1944, Nr. 369	¹⁾ Sopprese dal Decreto Legislativo Luogotenenziale 23.11.1944, n. 382.
2. Teil	Sezione II
Mitarbeiter des Unternehmers	Dei collaboratori dell'imprenditore
Artikel 2094	Articolo 2094
Arbeitnehmer	Prestatore di lavoro subordinato
Arbeitnehmer ist, wer sich verpflichtet, gegen Entlohnung im Unternehmen durch eigene geistige oder manuelle Arbeitsleistung in Abhängigkeit vom Unternehmer und unter dessen Leitung mitzuarbeiten.	È prestatore di lavoro subordinato chi si obbliga mediante retribuzione a collaborare nell'impresa, prestando il proprio lavoro intellettuale o manuale alle dipendenze e sotto la direzione dell'imprenditore.
Artikel 2095	Articolo 2095
Gruppen von Arbeitnehmern	Categorie dei prestatori di lavoro
Die Arbeitnehmer werden in leitende Angestellte, höhere Angestellte, Angestellte und Arbeiter eingeteilt.	I prestatori di lavoro subordinato si distinguono in dirigenti, quadri, impiegati e operai.
Die Sondergesetze [und die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ bestimmen mit Rücksicht auf den jeweiligen Produktionszweig und den besonderen Aufbau des Unternehmens die Erfordernisse für die Zugehörigkeit zu den angegebenen Gruppen.	Le leggi speciali [e le norme corporative] ¹⁾ , in relazione a ciascun ramo di produzione e alla particolare struttura dell'impresa, determinano i requisiti di appartenenza alle indicate categorie.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
3. Teil	Sezione III
Arbeitsverhältnis	Del rapporto di lavoro
§ 1	§ 1
Begründung des Arbeitsverhältnisses	Della costituzione del rapporto di lavoro
Artikel 2096	Articolo 2096
Einstellung auf Probe	Assunzione in prova
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung [der Ständischen Vorschriften] ¹⁾ muss sich die Einstellung des Arbeitnehmers für eine Probezeit aus einem Schriftstück ergeben.	Salvo diversa disposizione [delle norme corporative] ¹⁾ , l'assunzione del prestatore di lavoro per un periodo di prova deve risultare da atto scritto.

Der Unternehmer und der Arbeitnehmer sind gegenseitig verpflichtet, den Arbeitsversuch, der Gegenstand der Probeabmachung bildet, vornehmen zu lassen beziehungsweise vorzunehmen.	L'imprenditore e il prestatore di lavoro sono rispettivamente tenuti a consentire e a fare l'esperimento che forma oggetto del patto di prova.
Während der Probezeit kann jede Partei vom Vertrag zurücktreten, ohne zu einer Vorankündigung oder zu einer Entschädigung verpflichtet zu sein. Wenn jedoch die Probe für eine notwendige Mindestzeit festgesetzt wurde, kann die Befugnis zum Rücktritt nicht vor Ablauf der Frist ausgeübt werden. ²⁾	Durante il periodo di prova ciascuna delle parti può recedere dal contratto, senza l'obbligo di preavviso o d'indennità. Se però la prova è stabilita per un tempo minimo necessario, la facoltà di recesso non può esercitarsi prima della scadenza del termine.
Mit der Beendigung der Probezeit wird die Einstellung endgültig und ist der geleistete Dienst auf das Dienstalter des Arbeitnehmers anzurechnen.	Compiuto il periodo di prova, l'assunzione diviene definitiva e il servizio prestato si computa nell'anzianità del prestatore di lavoro.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
²⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Absatz mit Urteil vom 22.12.1980, Nr. 189, insofern für verfassungswidrig erklärt, als dem auf Probe eingestellten Arbeiter im Fall des Rücktritts vom Vertrag während der Probezeit ein Anspruch auf die in den Artikeln 2120 und 2121 vorgesehene Abfertigung nicht zuerkannt wird.	²⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente comma nella parte in cui al lavoratore assunto con patto di prova non viene riconosciuto il diritto alla indennità di anzianità di cui agli artt. 2120 e 2121 nel caso di recesso dal contratto durante il periodo medesimo di prova (Sentenza 16-22 dicembre 1980, n. 189)
<i>[Artikel 2097 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2097 abrogato]</i>
Artikel 2098	Articolo 2098
Verletzung der Vorschriften über die Vermittlung von Arbeitnehmern	Violazione delle norme sul collocamento dei prestatori di lavoro
Ein Arbeitsvertrag, der unter Nichtbeachtung der Bestimmungen über die Regelung der Nachfrage nach Arbeit und des Angebots von Arbeit abgeschlossen wird, kann unbeschadet der Anwendung strafrechtlicher Maßnahmen für nichtig erklärt werden.	Il contratto di lavoro stipulato senza l'osservanza delle disposizioni concernenti la disciplina della domanda e dell'offerta di lavoro può essere annullato, salva l'applicazione delle sanzioni penali.
Die Klage auf Nichtigerklärung wird von der Staatsanwaltschaft auf Anzeige des Amtes für Arbeitsvermittlung innerhalb eines Jahres ab dem Tag der Einstellung des Arbeitnehmers erhoben.	La domanda di annullamento è proposta dal pubblico ministero, su denuncia dell'ufficio di collocamento, entro un anno dalla data dell'assunzione del prestatore di lavoro.
§ 2	§ 2
Rechte und Pflichten der Parteien	Dei diritti e degli obblighi delle parti
Artikel 2099	Articolo 2099
Entlohnung	Retribuzione
Die Entlohnung des Arbeitnehmers kann nach Zeit oder als Akkordlohn festgelegt werden und ist in dem [von den Ständischen Vorschriften bestimmten] ¹⁾ Ausmaß, in der Art und Weise und zu den Zeitpunkten zu leisten, die an dem Ort gebräuchlich sind, an dem die Arbeit geleistet wird.	La retribuzione del prestatore di lavoro può essere stabilita a tempo o a cottimo e deve essere corrisposta nella misura [determinata dalle norme corporative] ¹⁾ , con le modalità e nei termini in uso nel luogo in cui il lavoro viene eseguito.
Bei Fehlen [von Ständischen Vorschriften oder] ¹⁾ einer Parteienvereinbarung wird die Entlohnung vom Gericht unter Berücksichtigung des allenfalls erforderlichen Gutachtens der Berufsvereinigungen ²⁾ bestimmt.	In mancanza di [norme corporative o di] ¹⁾ accordo tra le parti, la retribuzione è determinata dal giudice, tenuto conto, ove occorra, del parere delle associazioni professionali ²⁾ .
Der Arbeitnehmer kann auch durch gänzliche oder teilweise Beteiligung am Gewinn oder an den Erzeugnissen, durch eine Provision oder durch Naturalleistungen entlohnt werden.	Il prestatore di lavoro può anche essere retribuito in tutto o in parte con partecipazione agli utili o ai prodotti, con provvigione o con prestazioni in natura.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.

²⁾ Abgeschafft durch das Gesetzesvertretende Dekret des Statthalters vom 27.11.1944, Nr. 369	²⁾ Soppressa dal Decreto Legislativo Luogotenenziale 23.11.1944, n. 382.
Artikel 2100	Articolo 2100
Zwingende Akkordentlohnung	Obbligatorietà del cottimo
Der Arbeitnehmer ist nach dem Akkordlohnsystem zu entlohnen, wenn er infolge der Arbeitseinteilung an die Einhaltung eines bestimmten Produktionsrhythmus gebunden ist oder wenn die Bewertung seiner Leistung auf Grund des Ergebnisses von Messungen der Fertigungszeiten erfolgt.	Il prestatore di lavoro deve essere retribuito secondo il sistema del cottimo quando, in conseguenza dell'organizzazione del lavoro, è vincolato all'osservanza di un determinato ritmo produttivo, o quando la valutazione della sua prestazione è fatta in base al risultato delle misurazioni dei tempi di lavorazione.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2101	Articolo 2101
Akkordtarife	Tariffe di cottimo
<i>[2 Absätze aufgehoben]</i>	<i>[2 commi abrogati]</i>
Der Unternehmer hat den Arbeitnehmern die Grundlagen des Akkordlohn tariffs, die einzuhaltenden Arbeitsvorgänge und die entsprechende Vergütung je Einheit im Voraus mitzuteilen. Außerdem hat er die Angaben über den Umfang der geleisteten Arbeit und über die aufgewendete Zeit mitzuteilen.	L'imprenditore deve comunicare preventivamente ai prestatori di lavoro i dati riguardanti gli elementi costitutivi della tariffa di cottimo, le lavorazioni da eseguirsi e il relativo compenso unitario. Deve altresì comunicare i dati relativi alla quantità di lavoro eseguita e al tempo impiegato.
Artikel 2102	Articolo 2102
Gewinnbeteiligung	Partecipazione agli utili
Wird [durch die Ständischen Vorschriften oder] ¹⁾ durch die Vereinbarung nichts anderes bestimmt, so wird die dem Arbeitnehmer zustehende Gewinnbeteiligung auf Grund des Reingewinns des Unternehmens und bei Unternehmen, die zur Veröffentlichung des Jahresabschlusses verpflichtet sind, auf Grund des Reingewinns festgesetzt, der sich aus der ordnungsgemäß genehmigten und veröffentlichten Bilanz ergibt.	Se [le norme corporative o] ¹⁾ la convenzione non dispongono diversamente, la partecipazione agli utili spettante al prestatore di lavoro è determinata in base agli utili netti dell'impresa, e, per le imprese soggette alla pubblicazione del bilancio, in base agli utili netti risultanti dal bilancio regolarmente approvato e pubblicato.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorpruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2103	Articolo 2103
Arbeitsleistung	Prestazione del lavoro
Der Arbeitnehmer ist für die Aufgaben einzusetzen, für die er eingestellt worden ist oder die der höheren Einstufung entsprechen, in die er nachträglich aufgestiegen ist, oder für Aufgaben, die dem Einstufungsrang und der rechtlich festgelegten Einstufungsgruppe der zuletzt tatsächlich ausgeübten Aufgaben zuzurechnen sind.	Il lavoratore deve essere adibito alle mansioni per le quali è stato assunto o a quelle corrispondenti all'inquadramento superiore che abbia successivamente acquisito ovvero a mansioni riconducibili allo stesso livello e categoria legale di inquadramento delle ultime effettivamente svolte.
Bei Änderung der betrieblichen Organisationsstruktur, die sich auf die Stellung des Arbeitnehmers auswirkt, kann dieser für Aufgaben des niedrigeren Einstufungsgrades eingesetzt werden, sofern diese Aufgaben zur selben rechtlich festgelegten Gruppe gehören.	In caso di modifica degli assetti organizzativi aziendali che incide sulla posizione del lavoratore, lo stesso può essere assegnato a mansioni appartenenti al livello di inquadramento inferiore purché rientranti nella medesima categoria legale.
Die Änderung der Aufgaben geht, wo erforderlich, mit der Erfüllung der Aus- und Weiterbildungspflicht einher; die fehlende Einhaltung dieser Pflicht bewirkt jedoch nicht die Nichtigkeit der Zuweisung der neuen Aufgaben.	Il mutamento di mansioni è accompagnato, ove necessario, dall'assolvimento dell'obbligo formativo, il cui mancato adempimento non determina comunque la nullità dell'atto di assegnazione delle nuove mansioni.
Weitere Möglichkeiten der Zuweisung von Aufgaben des niedrigeren Einstufungsgrades können in den Kollektivverträgen vorgesehen werden, sofern diese	Ulteriori ipotesi di assegnazione di mansioni appartenenti al livello di inquadramento inferiore,

Aufgaben unter dieselbe rechtlich festgelegte Gruppe fallen.	purché rientranti nella medesima categoria legale, possono essere previste dai contratti collettivi.
In den im zweiten und im vierten Absatz vorgesehenen Fällen ist die Aufgabenänderung bei sonstiger Nichtigkeit schriftlich mitzuteilen und hat der Arbeitnehmer das Recht auf Erhaltung des bisherigen Einstufungsranges und der bisherigen Entlohnung, mit Ausnahme der Lohnelemente, die an bestimmte Formen der Erbringung der vorherigen Arbeitsleistung gebunden sind.	Nelle ipotesi di cui al secondo e al quarto comma, il mutamento di mansioni è comunicato per iscritto, a pena di nullità, e il lavoratore ha diritto alla conservazione del livello di inquadramento e del trattamento retributivo in godimento, fatta eccezione per gli elementi retributivi collegati a particolari modalità di svolgimento della precedente prestazione lavorativa.
In dem in Artikel 2113 vierter Absatz vorgesehenen Fall oder vor den Bescheinigungskommissionen können im Interesse des Arbeitnehmers zur Erhaltung des Arbeitsplatzes, zur Aneignung anderer beruflicher Kompetenzen oder zur Verbesserung der Lebensbedingungen Einzelvereinbarungen über die Änderung der Aufgaben, der gesetzlich festgelegten Gruppe und des Einstufungsranges mit der entsprechenden Entlohnung abgeschlossen werden. Der Arbeitnehmer kann sich von einem Vertreter der Gewerkschaftsorganisation, der er angehört oder der er den Auftrag erteilt, oder von einem Rechtsanwalt oder einem Arbeitsberater unterstützen lassen.	Nelle sedi di cui all'articolo 2113, quarto comma, o avanti alle commissioni di certificazione, possono essere stipulati accordi individuali di modifica delle mansioni, della categoria legale e del livello di inquadramento e della relativa retribuzione, nell'interesse del lavoratore alla conservazione dell'occupazione, all'acquisizione di una diversa professionalità o al miglioramento delle condizioni di vita. Il lavoratore può farsi assistere da un rappresentante dell'associazione sindacale cui aderisce o conferisce mandato o da un avvocato o da un consulente del lavoro.
Bei Zuweisung höherer Aufgaben hat der Arbeitnehmer Anspruch auf die der ausgeübten Tätigkeit entsprechende Behandlung; diese Zuweisung wird, wenn sie nicht zur Ersetzung eines anderen im Dienst stehenden Arbeitnehmers erfolgt, nach Ablauf der von den Kollektivverträgen festgesetzten Dauer oder, falls keine Kollektivverträge abgeschlossen wurden, nach sechs aufeinander folgenden Monaten endgültig, sofern dies nicht gegen den Willen des Arbeitnehmers geschieht.	Nel caso di assegnazione a mansioni superiori il lavoratore ha diritto al trattamento corrispondente all'attività svolta e l'assegnazione diviene definitiva, salvo diversa volontà del lavoratore, ove la medesima non abbia avuto luogo per ragioni sostitutive di altro lavoratore in servizio, dopo il periodo fissato dai contratti collettivi o, in mancanza, dopo sei mesi continuativi.
Der Arbeitnehmer darf nur wegen nachgewiesener technischer, organisatorischer und produktionsbedingter Erfordernisse von einer Produktionsstätte an eine andere versetzt werden.	Il lavoratore non può essere trasferito da un'unità produttiva ad un'altra se non per comprovate ragioni tecniche, organizzative e produttive.
Soweit nicht die im zweiten und im vierten Absatz vorgesehenen Fälle zutreffen und vorbehaltlich der im sechsten Absatz festgelegten Bestimmung, ist jede gegenteilige Abmachung nichtig.	Salvo che ricorrano le condizioni di cui al secondo e al quarto comma e fermo quanto disposto al sesto comma, ogni patto contrario è nullo.
Artikel 2104	Articolo 2104
Sorgfalt des Arbeitnehmers	Diligenza del prestatore di lavoro
Der Arbeitnehmer hat die Sorgfalt aufzuwenden, die je nach Art der geschuldeten Leistung sowie im Interesse des Unternehmens und im höheren Interesse der inländischen Produktion erforderlich ist.	Il prestatore di lavoro deve usare la diligenza richiesta dalla natura della prestazione dovuta, dall'interesse dell'impresa e da quello superiore della produzione nazionale.
Außerdem hat er die Anordnungen zu befolgen, die vom Unternehmer und von dessen Mitarbeitern, denen er der Rangordnung nach unterstellt ist, für die Ausführung und die Regelung der Arbeit erteilt werden.	Deve inoltre osservare le disposizioni per l'esecuzione e per la disciplina del lavoro impartite dall'imprenditore e dai collaboratori di questo dai quali gerarchicamente dipende.
Artikel 2105	Articolo 1205
Treuepflicht	Obbligo di fedeltà

Der Arbeitnehmer darf nicht für eigene Rechnung oder für Rechnung Dritter im Wettbewerb mit dem Unternehmer Geschäfte machen noch Nachrichten über die Organisation und die Produktionsverfahren des Unternehmens verbreiten oder davon derart Gebrauch machen, dass dem Unternehmen Schaden erwachsen kann.	Il prestatore di lavoro non deve trattare affari, per conto proprio o di terzi, in concorrenza con l'imprenditore, né divulgare notizie attinenti all'organizzazione e ai metodi di produzione dell'impresa, o farne uso in modo da poter recare ad essa pregiudizio.
Artikel 2106	Articolo 2106
Disziplinarmaßnahmen	Sanzioni disciplinari
Die Nichtbeachtung der in den beiden vorhergehenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen kann je nach der Schwere der Verfehlung [und im Einklang mit den Ständischen Vorschriften] ¹⁾ zur Anwendung von Disziplinarmaßnahmen führen.	L'inosservanza delle disposizioni contenute nei due articoli precedenti può dar luogo alla applicazione di sanzioni disciplinari, secondo la gravità dell'infrazione [e in conformità delle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2107	Articolo 2107
Arbeitszeit	Orario di lavoro
Die Dauer der täglichen und wöchentlichen Arbeitszeit darf die von Sondergesetzen [oder den Ständischen Vorschriften] ¹⁾ festgesetzten Grenzen nicht übersteigen.	La durata giornaliera e settimanale della prestazione di lavoro non può superare i limiti stabiliti dalle leggi speciali [o dalle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2108	Articolo 2108
Überstunden und Nachtarbeit	Lavoro straordinario e notturno
Bei Überschreitung der üblichen Arbeitszeit muss der Arbeitnehmer für die Überstunden durch eine Erhöhung der für die gewöhnliche Arbeit geschuldeten Entlohnung entschädigt werden.	In caso di prolungamento dell'orario normale, il prestatore di lavoro deve essere compensato per le ore straordinarie con un aumento di retribuzione rispetto a quella dovuta per il lavoro ordinario.
Die nicht innerhalb regelmäßig wiederkehrender Schichten geleistete Nachtarbeit ist ebenfalls mit einem im Vergleich zur Tagesarbeit erhöhten Betrag zu entlohnen.	Il lavoro notturno non compreso in regolari turni periodici deve essere parimenti retribuito con una maggiorazione rispetto al lavoro diurno.
Die Grenzen, innerhalb welcher Überstunden und Nachtarbeit erlaubt sind, deren Dauer und das Ausmaß der erhöhten Entlohnung werden vom Gesetz [oder den Ständischen Vorschriften] ¹⁾ festgesetzt.	I limiti entro i quali sono consentiti il lavoro straordinario e quello notturno, la durata di essi e la misura della maggiorazione sono stabiliti dalla legge [o dalle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2109 ³⁾	Articolo 2109 ³⁾
Ruhezeit	Periodo di riposo
Der Arbeitnehmer hat Anspruch auf einen wöchentlichen Ruhetag, der in der Regel auf einen Sonntag fallen muss.	Il prestatore di lavoro ha diritto ad un giorno di riposo ogni settimana, di regola in coincidenza con la domenica.
Nach einem Jahr ununterbrochenen Dienstes ¹⁾ hat er auch Anspruch auf einen jährlichen, möglichst zusammenhängenden, bezahlten Urlaub zu einer Zeit, die der Unternehmer unter Berücksichtigung der Erfordernisse des Unternehmens und der Interessen des Arbeitnehmers festsetzt. Die Dauer dieses Urlaubs wird durch das Gesetz, [durch die Ständischen Vorschriften,] ²⁾ durch die Gebräuche oder nach Billigkeit festgesetzt.	Ha anche diritto, dopo un anno d'ininterrotto servizio ¹⁾ , ad un periodo annuale di ferie retribuito, possibilmente continuativo, nel tempo che l'imprenditore stabilisce, tenuto conto delle esigenze dell'impresa e degli interessi del prestatore di lavoro. La durata di tale periodo è stabilita dalla legge, [dalle norme corporative,] ²⁾ dagli usi o secondo equità.
Der Unternehmer hat dem Arbeitnehmer im Voraus die Zeit bekanntzugeben, in der er den Urlaub zu verbrauchen hat.	L'imprenditore deve preventivamente comunicare al prestatore di lavoro il periodo stabilito per il godimento delle ferie.

Die in Artikel 2118 angegebene Kündigungsfrist darf nicht auf den Urlaub angerechnet werden.	Non può essere computato nelle ferie il periodo di preavviso indicato nell'articolo 2118.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Absatz mit Urteil vom 10.5.1963, Nr. 66, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er von „nach einem Jahr ununterbrochenen Dienstes“ spricht.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente comma limitatamente alle parole "dopo un anno di ininterrotto servizio" (Sentenza 7-10 maggio 1963, n. 66)
²⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	²⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
³⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Artikel mit Urteil vom 22.12.1980, Nr. 189, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er einen Anspruch auf Urlaub nicht auch für den auf Probe aufgenommenen Arbeiter im Fall des Rücktritts vom Vertrag während der Probezeit vorsieht. Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Artikel mit Urteil vom 30.12.1987, Nr. 616, auch insofern für verfassungswidrig erklärt, als er nicht vorsieht, dass eine während der Urlaubszeit eingetretene Krankheit die Aussetzung des Urlaubs zur Folge hat.	³⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente articolo nella parte in cui non prevede il diritto a ferie retribuite anche per il lavoratore assunto in prova in caso di recesso dal contratto durante il periodo di prova medesimo (Sentenza 16-22 dicembre 1980, n. 189). La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente articolo nella parte in cui non prevede che la malattia insorta durante il periodo feriale ne sospenda il decorso (Sentenza 16-30 dicembre 1987, n. 616).
Artikel 2110	Articolo 2110
Unfall, Krankheit, Schwangerschaft, Mutterschaft	Infortunio, malattia, gravidanza, puerperio
Bei Unfall, Krankheit, Schwangerschaft oder Mutterschaft steht dem Arbeitnehmer, wenn das Gesetz [oder die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ keine gleichwertigen Formen der Vorsorge oder der Fürsorge festsetzen, die Entlohnung oder eine Entschädigung in dem Ausmaß und für die Zeit zu, wie sie von den Sondergesetzen, [den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ von den Gebräuchen oder nach Billigkeit bestimmt sind.	In caso di infortunio, di malattia, di gravidanza o di puerperio, se la legge [o le norme corporative] ¹⁾ , non stabiliscono forme equivalenti di previdenza o di assistenza, è dovuta al prestatore di lavoro la retribuzione o un'indennità nella misura e per il tempo determinati dalle leggi speciali, [dalle norme corporative,] ¹⁾ dagli usi o secondo equità.
In den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Fällen ist der Unternehmer berechtigt, nach Ablauf der vom Gesetz, [von den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ von den Gebräuchen oder nach Billigkeit festgesetzten Frist vom Vertrag gemäß Artikel 2118 zurückzutreten.	Nei casi indicati nel comma precedente, l'imprenditore ha diritto di recedere dal contratto a norma dell'articolo 2118, decorso il periodo stabilito dalla legge, [dalle norme corporative,] ¹⁾ dagli usi o secondo equità.
Die Zeit der Abwesenheit von der Arbeit aus einem der vorerwähnten Gründe ist auf das Dienstalter anzurechnen.	Il periodo di assenza dal lavoro per una delle cause anzidette deve essere computato nell'anzianità di servizio.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2111	Articolo 2111
Wehrpflicht	Servizio militare
Die Einberufung zur Erfüllung der Wehrpflicht hebt [vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen der Ständischen Vorschriften] ¹⁾ den Arbeitsvertrag auf.	La chiamata alle armi per adempiere agli obblighi di leva risolve il contratto di lavoro [salvo diverse disposizioni delle norme corporative] ¹⁾ .
Bei Wiedereinberufung zum Wehrdienst finden die Bestimmungen des ersten und dritten Absatzes des vorhergehenden Artikels Anwendung.	In caso di richiamo alle armi, si applicano le disposizioni del primo e del terzo comma dell'articolo precedente.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2112	Articolo 2112
Beibehaltung der Rechte der Arbeitnehmer im Fall der Übertragung des Betriebes	Mantenimento dei diritti dei lavoratori in caso di trasferimento d'azienda
Im Fall der Übertragung des Betriebes bleibt das Arbeitsverhältnis mit dem Übernehmer weiter aufrecht, und der Arbeitnehmer behält alle daraus herrührenden Rechte.	In caso di trasferimento d'azienda, il rapporto di lavoro continua con il cessionario ed il lavoratore conserva tutti i diritti che ne derivano.
Der Überträger und der Übernehmer haften gesamtschuldnerisch für alle Forderungen, die dem Arbeitnehmer zur Zeit der Übertragung zustanden. Unter Einhaltung der in den Artikeln 410 und 411 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Verfahren kann der Arbeitnehmer der Befreiung des Überträgers von den aus dem Arbeitsverhältnis herrührenden Pflichten zustimmen.	Il cedente ed il cessionario sono obbligati, in solido, per tutti i crediti che il lavoratore aveva al tempo del trasferimento. Con le procedure di cui agli articoli 410 e 411 del codice di procedura civile il lavoratore può consentire la liberazione del cedente dalle obbligazioni derivanti dal rapporto di lavoro.

Der Unternehmer ist verpflichtet, die wirtschaftliche und rechtliche Behandlung, wie sie in den am Tag der Übertragung in Kraft stehenden gesamtstaatlichen, territorialen und betrieblichen Kollektivverträgen vorgesehen ist, bis zum Auslaufen der Verträge beizubehalten, sofern diese nicht durch andere, auf das Unternehmen des Unternehmers anzuwendende Kollektivverträge ersetzt werden. Die Ersetzungswirkung tritt ausschließlich bei Kollektivverträgen gleichen Ranges ein.	Il cessionario è tenuto ad applicare i trattamenti economici e normativi previsti dai contratti collettivi nazionali, territoriali ed aziendali vigenti alla data del trasferimento, fino alla loro scadenza, salvo che siano sostituiti da altri contratti collettivi applicabili all'impresa del cessionario. L'effetto di sostituzione si produce esclusivamente fra contratti collettivi del medesimo livello.
Unbeschadet der Befugnis, den Rücktritt gemäß den für Entlassungen geltenden Bestimmungen auszuüben, ist die Übertragung des Betriebes an sich kein Entlassungsgrund. Ein Arbeitnehmer, dessen Arbeitsbedingungen in den drei auf die Übertragung des Betriebes folgenden Monaten eine wesentliche Änderung erfahren, kann das Arbeitsverhältnis mit den in Artikel 2119 erster Absatz vorgesehenen Wirkungen kündigen.	Ferma restando la facoltà di esercitare il recesso ai sensi della normativa in materia di licenziamenti, il trasferimento d'azienda non costituisce di per sé motivo di licenziamento. Il lavoratore, le cui condizioni di lavoro subiscono una sostanziale modifica nei tre mesi successivi al trasferimento d'azienda, può rassegnare le proprie dimissioni con gli effetti di cui all'articolo 2119, primo comma.
Für die in diesem Artikel vorgesehenen Zwecke und Wirkungen ist unter Übertragung des Betriebes jeder Vorgang zu verstehen, der aufgrund einer vertraglichen Abtretung oder einer Verschmelzung zu einer Änderung der Inhaberschaft einer schon vor der Übertragung bestehenden organisierten wirtschaftlichen Tätigkeit führt, die mit oder ohne Gewinnabsicht ausgeübt wird und die bei der Übertragung ihre Identität bewahrt, und zwar unabhängig von der Art des Rechtsgeschäfts oder von der Verfügung, aufgrund welcher die Übertragung, auch durch Einräumung des Fruchtgenusses am Betrieb oder durch Verpachtung, erfolgt. Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf die Übertragung eines Teils eines Betriebes Anwendung, wenn dieser Teil ein funktionell selbständiger Zweig einer organisierten wirtschaftlichen Tätigkeit ist und als solcher bei seiner Übertragung vom Überträger und vom Unternehmer identifiziert worden ist.	Ai fini e per gli effetti di cui al presente articolo si intende per trasferimento d'azienda qualsiasi operazione che, in seguito a cessione contrattuale o fusione, comporti il mutamento nella titolarità di un'attività economica organizzata, con o senza scopo di lucro, preesistente al trasferimento e che conserva nel trasferimento la propria identità a prescindere dalla tipologia negoziale o dal provvedimento sulla base del quale il trasferimento è attuato ivi compresi l'usufrutto o l'affitto di azienda. Le disposizioni del presente articolo si applicano altresì al trasferimento di parte dell'azienda, intesa come articolazione funzionalmente autonoma di un'attività economica organizzata, identificata come tale dal cedente e dal cessionario al momento del suo trasferimento.
Falls der Veräußerer mit dem Erwerber einen Unternehmerwerkvertrag abschließt, zu dessen Ausführung der von der Abtretung betroffene Betriebszweig verwendet wird, tritt zwischen dem Besteller und dem Unternehmer eine gesamtschuldnerische Haftung im Sinne des Artikels 29 Absatz 2 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 10. September 2003, Nr. 276, ein.	Nel caso in cui l'alienante stipuli con l'acquirente un contratto di appalto la cui esecuzione avviene utilizzando il ramo d'azienda oggetto di cessione, tra appaltante e appaltatore opera un regime di solidarietà di cui all'articolo 29, comma 2, del decreto legislativo 10 settembre 2003, n. 276.
Artikel 2113	Articolo 2113
Verzichte und Vergleiche	Rinunzie e transazioni
Nicht gültig sind Verzichte und Vergleiche, die Rechte des Arbeitnehmers zum Gegenstand haben, die sich aus unabdingbaren Bestimmungen des Gesetzes und der Kollektivverträge oder Kollektivvereinbarungen ergeben, welche die von Artikel 409 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Rechtsverhältnisse betreffen.	Le rinunzie e le transazioni, che hanno per oggetto diritti del prestatore di lavoro derivanti da disposizioni inderogabili della legge e dei contratti o accordi collettivi concernenti i rapporti di cui all'articolo 409 del codice di procedura civile, non sono valide.
Die Anfechtung ist bei sonstigem Ausschluss innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag der Beendigung des Arbeitsverhältnisses oder ab dem	L'impugnazione deve essere proposta, a pena di decadenza, entro sei mesi dalla data di cessazione del rapporto o dalla data della rinunzia o della

Tag des Verzichts oder des Vergleichs, wenn diese nach dessen Beendigung erfolgt sind, zu erheben.	transazione, se queste sono intervenute dopo la cessazione medesima.
Die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Verzichte und Vergleiche können mit jedem beliebigen, auch außergerichtlichen Schriftstück des Arbeitnehmers, das zur Mitteilung des diesbezüglichen Willens geeignet ist, angefochten werden.	Le rinunzie e le transazioni di cui ai commi precedenti possono essere impugnate con qualsiasi atto scritto, anche stragiudiziale, del lavoratore idoneo a renderne nota la volontà.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden keine Anwendung auf einen nach Maßgabe der Artikel 185, 410, 411, 412-ter und 412-quater der Zivilprozessordnung abgeschlossenen Vergleich.	Le disposizioni del presente articolo non si applicano alla conciliazione intervenuta ai sensi degli articoli 185, 410, 411, 412-ter e 412-quater del codice di procedura civile.
§3	§ 3
Vorsorge und Fürsorge	Della previdenza e dell'assistenza
Artikel 2114	Articolo 2114
Pflichtvorsorge und Pflichtfürsorge	Previdenza ed assistenza obbligatorie
Die Sondergesetze [und die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ bestimmen die Fälle und die Formen der Pflichtvorsorge und Pflichtfürsorge sowie die entsprechenden Beiträge und Leistungen.	Le leggi speciali [e le norme corporative] ¹⁾ determinano i casi e le forme di previdenza e di assistenza obbligatorie e le contribuzioni e prestazioni relative.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2115	Articolo 2115
Beiträge	Contribuzioni
Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen des Gesetzes [oder der Ständischen Vorschriften] ¹⁾ tragen der Unternehmer und der Arbeitnehmer zu gleichen Teilen zu den Einrichtungen der Vorsorge und Fürsorge bei.	Salvo diverse disposizioni della legge [o delle norme corporative] ¹⁾ , l'imprenditore e il prestatore di lavoro contribuiscono in parti eguali alle istituzioni di previdenza e di assistenza.
Der Unternehmer haftet für die Einzahlung des Beitrags, und zwar auch für den Teil, der zu Lasten des Arbeitnehmers geht, unbeschadet des Rechts auf Schadloshaltung gemäß den Sondergesetzen.	L'imprenditore è responsabile del versamento del contributo, anche per la parte che è a carico del prestatore di lavoro, salvo il diritto di rivalsa secondo le leggi speciali.
Jede Abmachung zur Umgehung der die Vorsorge und Fürsorge betreffenden Pflichten ist nichtig.	È nullo qualsiasi patto diretto ad eludere gli obblighi relativi alla previdenza o all'assistenza.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2116	Articolo 2116
Leistungen	Prestazioni
Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen der Sondergesetze [oder der Ständischen Vorschriften] ¹⁾ werden die in Artikel 2114 bezeichneten Leistungen dem Arbeitnehmer auch dann geschuldet, wenn der Unternehmer die den Einrichtungen der Vorsorge und Fürsorge geschuldeten Beiträge nicht ordnungsgemäß eingezahlt hat.	Le prestazioni indicate nell'articolo 2114 sono dovute al prestatore di lavoro, anche quando l'imprenditore non ha versato regolarmente i contributi dovuti alle istituzioni di previdenza e di assistenza, salvo diverse disposizioni delle leggi speciali [o delle norme corporative] ¹⁾ .
In den Fällen, in denen nach jenen Bestimmungen die Einrichtungen der Vorsorge und Fürsorge wegen unterlassener oder nicht ordnungsgemäßer Beitragsleistung ganz oder teilweise nicht verpflichtet sind, die geschuldeten Leistungen zu erbringen, haftet der Unternehmer für den Schaden, der dem Arbeitnehmer dadurch entsteht.	Nei casi in cui, secondo tali disposizioni, le istituzioni di previdenza e di assistenza, per mancata o irregolare contribuzione, non sono tenute a corrispondere in tutto o in parte le prestazioni dovute, l'imprenditore è responsabile del danno che ne deriva al prestatore di lavoro.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2117	Articolo 2117
Sonderfonds für Vorsorge und Fürsorge	Fondi speciali per la previdenza e l'assistenza

Die vom Unternehmer auch ohne Beitragsleistung der Arbeitnehmer gebildeten Sonderfonds für Vorsorge und Fürsorge dürfen nicht zweckentfremdet werden und können nicht zum Gegenstand einer Vollstreckung durch die Gläubiger des Unternehmers oder des Arbeitnehmers gemacht werden.	I fondi speciali per la previdenza e l'assistenza che l'imprenditore abbia costituiti, anche senza contribuzione dei prestatori di lavoro, non possono essere distratti dal fine al quale sono destinati e non possono formare oggetto di esecuzione da parte dei creditori dell'imprenditore o del prestatore di lavoro.
§4	§4
Erlöschen des Arbeitsverhältnisses	Dell'estinzione del rapporto di lavoro
Artikel 2118	Articolo 2118
Rücktritt von einem Vertrag auf unbestimmte Zeit	Recesso dal contratto a tempo indeterminato
Jeder der Vertragsteile kann von einem auf unbestimmte Zeit abgeschlossenen Vertrag zurücktreten, indem er dies innerhalb der Frist und auf die Art und Weise vorankündigt, wie sie [von den Ständischen Vorschriften,] ¹ von den Gebräuchen oder nach Billigkeit festgesetzt sind.	Ciascuno dei contraenti può recedere dal contratto di lavoro a tempo indeterminato, dando il preavviso nel termine e nei modi stabiliti [dalle norme corporative,] ¹ dagli usi o secondo equità.
Bei Unterlassung der Vorankündigung ist der Zurücktretende verpflichtet, dem anderen Teil eine Entschädigung zu leisten, die dem Betrag der Entlohnung entspricht, die für die Zeit der Vorankündigung zugestanden wäre.	In mancanza di preavviso, il recedente è tenuto verso l'altra parte a un'indennità equivalente all'importo della retribuzione che sarebbe spettata per il periodo di preavviso.
Die gleiche Entschädigung wird vom Arbeitgeber für den Fall der Beendigung des Arbeitsverhältnisses wegen Todes des Arbeitnehmers geschuldet.	La stessa indennità è dovuta dal datore di lavoro nel caso di cessazione del rapporto per morte del prestatore di lavoro.
¹ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2119	Articolo 2119
Rücktritt aus berechtigtem Grund	Recesso per giusta causa
Jeder der Vertragsteile kann, falls ein Grund eintritt, der eine auch nur einstweilige Fortsetzung des Arbeitsverhältnisses nicht zulässt, vor dem Ablauf der Zeit zurücktreten, wenn es sich um einen Vertrag auf bestimmte Zeit handelt, oder ohne Vorankündigung, wenn es sich um einen Vertrag auf unbestimmte Zeit handelt. Bei einem Vertrag auf unbestimmte Zeit steht dem Arbeitnehmer, der aus einem berechtigten Grund zurücktritt, die im zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels angegebene Entschädigung zu.	Ciascuno dei contraenti può recedere dal contratto prima della scadenza del termine, se il contratto è a tempo determinato, o senza preavviso, se il contratto è a tempo indeterminato, qualora si verifichi una causa che non consenta la prosecuzione anche provvisoria, del rapporto. Se il contratto è a tempo indeterminato, al prestatore di lavoro che recede per giusta causa compete l'indennità indicata nel secondo comma dell'articolo precedente.
Kein berechtigter Grund für die Aufhebung des Vertrages ist die Zwangsliquidation des Unternehmens im Verwaltungsweg. Die Auswirkungen der gerichtlichen Liquidation auf die Arbeitsverhältnisse sind durch den Kodex der Krise und Insolvenz geregelt.	Non costituisce giusta causa di risoluzione del contratto la liquidazione coatta amministrativa dell'impresa. Gli effetti della liquidazione giudiziale sui rapporti di lavoro sono regolati dal codice della crisi e dell'insolvenza.
Artikel 2120	Articolo 2120
Regelung der Abfertigung	Disciplina del trattamento di fine rapporto
In jedem Fall einer Beendigung des Arbeitsverhältnisses hat der Arbeitnehmer Anspruch auf eine Abfertigung. Diese Abfertigung wird ermittelt, indem für jedes Dienstjahr ein Anteil berechnet wird, der gleich hoch sein muss und keinesfalls höher sein darf als die für das betreffende Jahr geschuldete und durch 13,5 geteilte Entlohnung. Für Bruchteile eines Jahres wird der	In ogni caso di cessazione del rapporto di lavoro subordinato, il prestatore di lavoro ha diritto ad un trattamento di fine rapporto. Tale trattamento si calcola sommando per ciascun anno di servizio una quota pari e comunque non superiore all'importo della retribuzione dovuta per l'anno stesso divisa per 13,5. La quota è proporzionalmente ridotta per le

Anteil verhältnismäßig herabgesetzt, wobei Bruchteile eines Monats mit 15 oder mehr Tagen als voller Monat berechnet werden.	frazioni di anno, computandosi come mese intero le frazioni di mese uguali o superiori a 15 giorni.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Kollektivverträge umfasst die Jahresentlohnung zu dem im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Zweck alle Beträge unter Einschluss des Gegenwerts der Naturalleistungen, die auf Grund des Arbeitsverhältnisses und nicht bloß aus gelegentlichem Anlass entrichtet worden sind, wobei all das ausgeschlossen bleibt, was als Ersatz für Aufwendungen geleistet worden ist.	Salvo diversa previsione dei contratti collettivi la retribuzione annua, ai fini del comma precedente, comprende tutte le somme, compreso l'equivalente delle prestazioni in natura, corrisposte in dipendenza del rapporto di lavoro, a titolo non occasionale e con esclusione di quanto è corrisposto a titolo di rimborso spese.
Im Fall der Aussetzung der Arbeitsleistung im Lauf des Jahres aus einem der in Artikel 2110 vorgesehenen Gründe sowie im Fall der gänzlichen oder teilweisen Aussetzung, für die eine Lohnergänzung vorgesehen ist, muss in die vom ersten Absatz vorgesehene Entlohnung der Gegenwert jener Entlohnung einbezogen werden, auf die der Arbeitnehmer bei gewöhnlichem Verlauf des Arbeitsverhältnisses Anspruch gehabt hätte.	In caso di sospensione della prestazione di lavoro nel corso dell'anno per una delle cause di cui all'articolo 2110, nonché in caso di sospensione totale o parziale per la quale sia prevista l'integrazione salariale, deve essere computato nella retribuzione di cui al primo comma l'equivalente della retribuzione a cui il lavoratore avrebbe avuto diritto in caso di normale svolgimento del rapporto di lavoro.
Die im vorhergehenden ersten Absatz vorgesehene Abfertigung wird unter Ausschluss des im laufenden Jahr angereiften Anteils zum 31. Dezember eines jeden Jahres auf der Grundlage des zuletzt ermittelten aufgewerteten Gesamtbetrages aufgewertet, wobei ein Aufwertungssatz zur Anwendung kommt, der aus einem festen Anteil von 1,5 Prozent und einem Anteil von 75 Prozent der vom Institut für Statistik in Bezug auf den Monat Dezember des vorhergehenden Jahres ermittelten Erhöhung des Indexes der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten besteht.	Il trattamento di cui al precedente primo comma, con esclusione della quota maturata nell'anno, è incrementato, su base composta, al 31 dicembre di ogni anno, con l'applicazione di un tasso costituito dall'1,5 per cento in misura fissa e dal 75 per cento dell'aumento dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati, accertato dall'ISTAT, rispetto al mese di dicembre dell'anno precedente.
Zur Anwendung des vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Aufwertungssatzes auf Bruchteile eines Jahres gilt als Erhöhung des vom Institut für Statistik ermittelten Indexes jene, die sich im Monat der Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit Bezug auf den Monat Dezember des Vorjahres ergibt. Die Bruchteile eines Monats mit fünfzehn oder mehr Tagen werden als voller Monat berechnet.	Ai fini della applicazione del tasso di rivalutazione di cui al comma precedente per frazioni di anno, l'incremento dell'indice ISTAT è quello risultante nel mese di cessazione del rapporto di lavoro rispetto a quello di dicembre dell'anno precedente. Le frazioni di mese uguali o superiori a quindici giorni si computano come mese intero.
Der Arbeitnehmer mit wenigstens acht Dienstjahren bei ein und demselben Arbeitgeber kann bei aufrechtem Arbeitsverhältnis einen Vorschuss von nicht mehr als 70 Prozent der Abfertigung verlangen, auf die er bei einer Beendigung des Arbeitsverhältnisses am Tag des Antrages Anspruch hätte.	Il prestatore di lavoro, con almeno otto anni di servizio presso lo stesso datore di lavoro, può chiedere, in costanza di rapporto di lavoro, una anticipazione non superiore al 70 per cento sul trattamento cui avrebbe diritto nel caso di cessazione del rapporto alla data della richiesta.
Die Anträge sind jährlich für höchstens 10 Prozent der laut dem vorhergehenden Absatz Anspruchsberechtigten und jedenfalls für höchstens 4 Prozent der insgesamt beschäftigten Dienstnehmer zu erfüllen.	Le richieste sono soddisfatte annualmente entro i limiti del 10 per cento degli aventi titolo, di cui al precedente comma, e comunque del 4 per cento del numero totale dei dipendenti.
Der Antrag muss durch die Notwendigkeit begründet sein	La richiesta deve essere giustificata dalla necessità di:
a) allfällige Aufwendungen für Heilbehandlungen und außergewöhnliche Eingriffe, die von den zuständigen öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind, zu bestreiten,	a) eventuali spese sanitarie per terapie e interventi straordinari riconosciuti dalle competenti strutture pubbliche;

b) eine erste Wohnung für den Arbeitnehmer selbst oder für dessen Kinder zu erwerben, wobei der Erwerb durch einen Notariatsakt belegt sein muss. ¹⁾	b) acquisto della prima casa di abitazione per sé o per i figli, documentato con atto notarile. ¹⁾
Der Vorschuss steht im Lauf des Arbeitsverhältnisses nur einmal zu und wird mit allen Wirkungen von der Abfertigung abgezogen.	L'anticipazione può essere ottenuta una sola volta nel corso del rapporto di lavoro e viene detratta, a tutti gli effetti, dal trattamento di fine rapporto.
In dem von Artikel 2122 vorgesehenen Fall wird der Vorschuss von der im selben Artikel vorgesehenen Entschädigung abgezogen.	Nell'ipotesi di cui all'articolo 2122 la stessa anticipazione è detratta dall'indennità prevista dalla norma medesima.
In Kollektivverträgen oder Einzelabmachungen können bessere Bedingungen vorgesehen werden. Die Kollektivverträge können auch Richtlinien für eine bevorzugte Annahme der Anträge auf Bevorschussung festsetzen.	Condizioni di miglior favore possono essere previste dai contratti collettivi o da patti individuali. I contratti collettivi possono altresì stabilire criteri di priorità per l'accoglimento delle richieste di anticipazione.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Buchstaben mit Urteil vom 5.4.1991, Nr. 142, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er die Möglichkeit eines Vorschusses nicht auch für den Fall eines in Gang befindlichen Erwerbs vorsieht, sofern dieser durch Tatsachen belegt wird, die ein Zustandekommen erwarten lassen.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità della presente lettera nella parte in cui non prevede la possibilità di concessione dell'anticipazione in ipotesi di acquisto "in itinere" comprovato con mezzi idonei a dimostrarne l'effettività.
Artikel 2121	Articolo 2121
Berechnung der Entschädigung für die unterlassene Vorankündigung	Computo dell'indennità di mancato preavviso
Die in Artikel 2118 vorgesehene Entschädigung ist unter Einbeziehung der Provisionen, der Produktionsprämien, der Beteiligungen am Gewinn oder an den Erzeugnissen und jeder anderen ständigen Vergütung, jedoch unter Ausschluss dessen, was als Ersatz für Aufwendungen entrichtet wurde, zu berechnen.	L'indennità di cui all'articolo 2118 deve calcolarsi computando le provvigioni, i premi di produzione, le partecipazioni agli utili o ai prodotti ed ogni altro compenso di carattere continuativo, con esclusione di quanto è corrisposto a titolo di rimborso spese.
Wird der Arbeitnehmer zur Gänze oder zum Teil mit Provisionen, mit Produktionsprämien oder mit Beteiligungen entlohnt, so bestimmt sich die vorgenannte Entschädigung nach dem Mittel der für die letzten drei Dienstjahre oder für die kürzere Dienstzeit erhaltenen Bezüge.	Se il prestatore di lavoro è retribuito in tutto o in parte con provvigioni, con premi di produzione o con partecipazioni, l'indennità suddetta è determinata sulla media degli emolumenti degli ultimi tre anni di servizio o del minor tempo di servizio prestato.
Der Gegenwert der dem Arbeitnehmer zustehenden Verpflegung und Unterkunft bildet gleichfalls Teil der Entlohnung.	Fa parte della retribuzione anche l'equivalente del vitto e dell'alloggio dovuto al prestatore di lavoro.
Artikel 2122	Articolo 2122
Entschädigung im Todesfall	Indennità in caso di morte
Bei Tod des Arbeitnehmers sind die in den Artikeln 2118 und 2120 bezeichneten Entschädigungen dem Ehegatten, den Kindern und, wenn sie zu Lasten des Arbeitnehmers lebten, den Verwandten innerhalb des dritten Grades und den Verschwägerten innerhalb des zweiten Grades auszuzahlen.	In caso di morte del prestatore di lavoro, le indennità indicate dagli articoli 2118 e 2120 devono corrispondersi al coniuge, ai figli e, se vivevano a carico del prestatore di lavoro, ai parenti entro il terzo grado e agli affini entro il secondo grado.
Besteht unter den Berechtigten kein Einvernehmen, so ist die Aufteilung der Entschädigungen nach den Bedürfnissen jedes einzelnen vorzunehmen.	La ripartizione delle indennità, se non vi è accordo tra gli aventi diritto, deve farsi secondo il bisogno di ciascuno.
Bei Fehlen der im ersten Absatz bezeichneten Personen werden die Entschädigungen nach den Vorschriften der gesetzlichen Erbfolge zugewiesen. ¹⁾	In mancanza delle persone indicate nel primo comma, le indennità sono attribuite secondo le norme della successione legittima. ¹⁾
Jede vor dem Tod des Arbeitnehmers getroffene Abmachung über die Zuweisung und Aufteilung der Entschädigungen ist nichtig.	È nullo ogni patto anteriore alla morte del prestatore di lavoro circa l'attribuzione e la ripartizione delle indennità.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 19.1.1972, Nr. 8, diesen Absatz insofern für verfassungswidrig erklärt, als der Arbeitnehmer bei Fehlen der im ersten Absatz bezeichneten Personen nicht durch Testament über die in eben diesem Artikel vorgesehenen Entschädigungen verfügen kann.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente comma nella parte in cui esclude che il lavoratore subordinato, in mancanza delle persone indicate nel primo comma, possa disporre per testamento delle indennità di cui allo stesso articolo (Sentenza 13-19 gennaio 1972, n. 8).

Artikel 2123	Articolo 2123
Formen der Vorsorge	Forme di previdenza
Vorbehaltlich einer anderslautenden Abmachung kann der Unternehmer, der freiwillig Vorsorgemaßnahmen getroffen hat, von den Beträgen, die von ihm gemäß den Artikeln 2110, 2111 und 2120 geschuldet werden, das abziehen, was der Arbeitnehmer auf Grund dieser Maßnahmen zu erhalten berechtigt ist.	Salvo patto contrario, l'imprenditore che ha compiuto volontariamente atti di previdenza può dedurre dalle somme da lui dovute a norma degli articoli 2110, 2111 e 2120 quanto il prestatore di lavoro ha diritto di percepire per effetto degli atti medesimi.
Bestehen Vorsorgefonds, die mit Beiträgen der Arbeitnehmer gebildet wurden, so haben diese Anspruch auf die Auszahlung ihres Anteils, was auch immer der Grund der Beendigung des Vertrages ist.	Se esistono fondi di previdenza formati con il contributo dei prestatori di lavoro, questi hanno diritto alla liquidazione della propria quota, qualunque sia la causa della cessazione del contratto.
Artikel 2124	Articolo 2124
Dienstzeugnis	Certificato di lavoro
Ist ein Arbeitsbuch nicht vorgeschrieben, so hat der Unternehmer bei Beendigung des Vertrages, was auch immer der Grund dazu ist, ein Zeugnis mit Angabe der Zeit, während welcher der Arbeitnehmer bei ihm beschäftigt war, und der ausgeübten Tätigkeiten auszustellen.	Se non è obbligatorio il libretto di lavoro, all'atto della cessazione del contratto, qualunque ne sia la causa, l'imprenditore deve rilasciare un certificato con l'indicazione del tempo durante il quale il prestatore di lavoro è stato occupato alle sue dipendenze e delle mansioni esercitate.
Artikel 2125	Articolo 2125
Abmachung eines Wettbewerbsverbotes	Patto di non concorrenza
Eine Abmachung, mit der die Ausübung der Tätigkeit des Arbeitnehmers für die Zeit nach der Beendigung des Vertrages beschränkt wird, ist nichtig, wenn sie nicht aus einem Schriftstück hervorgeht, wenn nicht zugunsten des Arbeitnehmers eine Entschädigung vereinbart wird und wenn sich die Beschränkung in Bezug auf Inhalt, Zeit und Ort nicht in bestimmten Grenzen hält.	Il patto con il quale si limita lo svolgimento dell'attività del prestatore di lavoro, per il tempo successivo alla cessazione del contratto, è nullo se non risulta da atto scritto, se non è pattuito un corrispettivo a favore del prestatore di lavoro e se il vincolo non è contenuto entro determinati limiti di oggetto, di tempo e di luogo.
Die Dauer der Beschränkung darf, wenn es sich um leitende Angestellte handelt, fünf Jahre und in den übrigen Fällen drei Jahre nicht übersteigen. Wurde sie für eine längere Dauer vereinbart, so verkürzt sie sich auf das obengenannte Ausmaß.	La durata del vincolo non può essere superiore a cinque anni, se si tratta di dirigenti, e a tre anni negli altri casi. Se è pattuita una durata maggiore, essa si riduce nella misura suindicata.
§ 5	§ 5
Schlussbestimmungen	Disposizioni finali
Artikel 2126	Articolo 2126
Unter Verletzung des Gesetzes erbrachte Leistung	Prestazione di fatto con violazione di legge
Die Nichtigkeit oder die Nichtigkeitserklärung des Arbeitsvertrages hat keine Wirkung für die Zeit, während der das Arbeitsverhältnis zur Ausführung gelangt ist, es sei denn, dass die Nichtigkeit auf der Unerlaubtheit des Gegenstandes oder des Rechtsgrundes beruht.	La nullità o l'annullamento del contratto di lavoro non produce effetto per il periodo in cui il rapporto ha avuto esecuzione, salvo che la nullità derivi dall'illiceità dell'oggetto o della causa.
Wurde die Arbeit unter Verletzung der zum Schutz des Arbeitnehmers erlassenen Vorschriften geleistet, so hat er auf jeden Fall Anspruch auf die Entlohnung.	Se il lavoro è stato prestato con violazione di norme poste a tutela del prestatore di lavoro, questi ha in ogni caso diritto alla retribuzione.
Artikel 2127	Articolo 2127
Verbot der Zwischenvergabe von Akkordarbeit	Divieto d'interposizione nel lavoro a cottimo

Es ist dem Unternehmer untersagt, den eigenen Dienstnehmern Akkordarbeiten zu übertragen, die von Arbeitnehmern auszuführen sind, die von eben diesen Dienstnehmern unmittelbar aufgenommen und entlohnt werden.	È vietato all'imprenditore di affidare ai propri dipendenti lavori a cottimo da eseguirsi da prestatori di lavoro assunti e retribuiti direttamente dai dipendenti medesimi.
Bei Verletzung dieses Verbots haftet der Unternehmer unmittelbar den vom eigenen Dienstnehmer aufgenommenen Arbeitnehmern gegenüber für die Verpflichtungen, die sich aus den von ihnen abgeschlossenen Arbeitsverträgen ergeben.	In caso di violazione di tale divieto, l'imprenditore risponde direttamente, nei confronti dei prestatori di lavoro assunti dal proprio dipendente, degli obblighi derivanti dai contratti di lavoro da essi stipulati.
Artikel 2128	Articolo 2128
Heimarbeit	Lavoro a domicilio
Auf die Heimarbeiter finden die Bestimmungen dieses Teils Anwendung, soweit sie mit der Eigenart des Arbeitsverhältnisses vereinbar sind.	Ai prestatori di lavoro a domicilio si applicano le disposizioni di questa sezione, in quanto compatibili con la specialità del rapporto.
Artikel 2129	Articolo 2129
Arbeitsvertrag für die Dienstnehmer der öffentlichen Körperschaften	Contratto di lavoro per i dipendenti da enti pubblici
Die Bestimmungen dieses Teils finden auf die Arbeitnehmer bei öffentlichen Körperschaften Anwendung, es sei denn, dass das Arbeitsverhältnis durch Gesetz anderweitig geregelt ist.	Le disposizioni di questa sezione si applicano ai prestatori di lavoro dipendenti da enti pubblici, salvo che il rapporto sia diversamente regolato dalla legge.
4. Teil	Sezione IV
Lehrverhältnis	Del tirocinio
Artikel 2130	Articolo 2130
Dauer des Lehrverhältnisses	Durata del tirocinio
Die Lehrzeit darf die von [den Ständischen Vorschriften] ¹⁾ oder den Gebräuchen festgesetzten Grenzen nicht überschreiten.	Il periodo di tirocinio non può superare i limiti stabiliti [dalle norme corporative o] ¹⁾ dagli usi.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2131	Articolo 2131
Entlohnung	Retribuzione
Die Entlohnung des Lehrlings darf nicht in der Form des Akkordlohns erfolgen.	La retribuzione dell'apprendista non può assumere la forma del salario a cottimo.
Artikel 2132	Articolo 2132
Berufliche Ausbildung	Istruzione professionale
Der Unternehmer muss dem Lehrling den Besuch der berufsbildenden Lehrgänge gestatten und darf ihn nur für solche Arbeiten verwenden, die zu dem Berufsfach gehören, auf das sich das Lehrverhältnis bezieht.	L'imprenditore deve permettere che l'apprendista frequenti i corsi per la formazione professionale e deve destinarlo soltanto ai lavori attinenti alla specialità professionale a cui si riferisce il tirocinio.
Artikel 2133	Articolo 2133
Lehrzeugnis	Attestato di tirocinio
Bei der Beendigung des Lehrverhältnisses hat der Lehrling, für den ein Arbeitsbuch nicht vorgeschrieben ist, Anspruch auf ein Zeugnis über die geleistete Lehrzeit.	Alla cessazione del tirocinio, l'apprendista, per il quale non è obbligatorio il libretto di lavoro, ha diritto di ottenere un attestato del tirocinio compiuto.
Artikel 2134	Articolo 2134
Auf das Lehrverhältnis anwendbare Vorschriften	Norme applicabili al tirocinio

Auf das Lehrverhältnis finden die Bestimmungen des vorhergehenden Teils Anwendung, soweit sie mit der Eigenart des Lehrverhältnisses vereinbar sind und nicht durch Bestimmungen von Sondergesetzen [oder durch die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ aufgehoben sind.	Al tirocinio si applicano le disposizioni della sezione precedente, in quanto siano compatibili con la specialità del rapporto e non siano derogate da disposizioni delle leggi speciali [o da norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
2. Abschnitt	Capo II
Landwirtschaftliches Unternehmen	Dell'impresa agricola
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2135	Articolo 2135
Landwirtschaftlicher Unternehmer	Imprenditore agricolo
Landwirtschaftlicher Unternehmer ist, wer eine der folgenden Tätigkeiten ausübt: Bewirtschaftung des Bodens, Forstwirtschaft, Tierhaltung und damit verbundene Tätigkeiten.	È imprenditore agricolo chi esercita una delle seguenti attività: coltivazione del fondo, selvicoltura, allevamento di animali e attività connesse.
Unter Bewirtschaftung des Bodens, unter Forstwirtschaft und unter Tierhaltung versteht man Tätigkeiten, die auf die Pflege und Entwicklung eines biologischen Kreislaufs pflanzlicher oder tierischer Natur oder einer notwendigen Stufe eines solchen Kreislaufs gerichtet sind, und für die der Boden, der Wald oder das Süß-, Salz- oder Meereswasser verwendet wird oder verwendet werden kann.	Per coltivazione del fondo, per selvicoltura e per allevamento di animali si intendono le attività dirette alla cura e allo sviluppo di un ciclo biologico o di una fase necessaria del ciclo stesso, di carattere vegetale o animale, che utilizzano o possono utilizzare il fondo, il bosco o le acque dolci, salmastre o marine.
Als damit verbunden gelten auf jeden Fall die vom selben landwirtschaftlichen Unternehmer ausgeübten Tätigkeiten zur Bearbeitung, Konservierung, Verarbeitung, Vermarktung und Aufwertung von Erzeugnissen, die vorwiegend aus der Bewirtschaftung des Bodens oder des Waldes oder aus der Tierhaltung erzielt werden, sowie die Tätigkeiten zur Lieferung von Gütern oder Erbringung von Dienstleistungen durch vorwiegende Verwendung von Betriebseinrichtungen und Betriebsmitteln, die bei der ausgeübten landwirtschaftlichen Tätigkeit gewöhnlich eingesetzt werden, einschließlich der Tätigkeiten zur Aufwertung des ländlichen und forstlichen Raumes und Erbes oder im Zusammenhang mit der Beherbergung und Bewirtung in der vom Gesetz bestimmten Art.	Si intendono comunque connesse le attività, esercitate dal medesimo imprenditore agricolo, dirette alla manipolazione, conservazione, trasformazione, commercializzazione e valorizzazione che abbiano ad oggetto prodotti ottenuti prevalentemente dalla coltivazione del fondo o del bosco o dall'allevamento di animali, nonché le attività dirette alla fornitura di beni o servizi mediante l'utilizzazione prevalente di attrezzature o risorse dell'azienda normalmente impiegate nell'attività agricola esercitata, ivi comprese le attività di valorizzazione del territorio e del patrimonio rurale e forestale, ovvero di ricezione ed ospitalità come definite dalla legge.
Artikel 2136	Articolo 2136
Nichtanwendbarkeit der Vorschriften über die Registrierung	Inapplicabilità delle norme sulla registrazione
Die Vorschriften über die Eintragung in das Handelsregister finden vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2200 auf landwirtschaftliche Unternehmer keine Anwendung.	Le norme relative alla iscrizione nel registro delle imprese non si applicano agli imprenditori agricoli, salvo quanto è disposto dall'articolo 2200.
Artikel 2137	Articolo 2137
Haftung des landwirtschaftlichen Unternehmers	Responsabilità dell'imprenditore agricolo
Der Unternehmer unterliegt, auch wenn er sein Unternehmen auf fremdem Boden betreibt, den vom Gesetz [und von den Ständischen Vorschriften] ¹⁾	L'imprenditore, anche se esercita l'impresa sul fondo altrui, è soggetto agli obblighi stabiliti dalla legge [e dalle norme corporative] ¹⁾ concernenti l'esercizio dell'agricoltura.

festgesetzten Pflichten, die den Betrieb der Landwirtschaft betreffen.	
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2138	Articolo 2138
Leitende Angestellte und Gutsverwalter	Dirigenti e fattori di campagna
Die Befugnisse der dem Betrieb eines landwirtschaftlichen Unternehmens vorstehenden leitenden Angestellten und jene der Gutsverwalter werden, wenn sie vom Unternehmer nicht schriftlich bestimmt sind, [von den Ständischen Vorschriften und, wenn solche fehlen,] ¹⁾ von den Gebräuchen geregelt.	I poteri dei dirigenti preposti all'esercizio dell'impresa agricola e quelli dei fattori di campagna, se non sono determinati per iscritto dal preponente, sono regolati [dalle norme corporative e, in mancanza] ¹⁾ , dagli usi.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2139	Articolo 2139
Austausch von Arbeitskräften oder Dienstleistungen	Scambio di mano d'opera o di servizi
Unter landwirtschaftlichen Kleinunternehmern ist der Austausch von Arbeitskräften oder Dienstleistungen gemäß den Gebräuchen zulässig.	Tra piccoli imprenditori agricoli è ammesso lo scambio di mano d'opera o di servizi secondo gli usi.
<i>[Artikel 2140 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2140 abrogato]</i>
2. Teil	Sezione II
Halbpacht	Della mezzadria
Artikel 2141	Articolo 2141
Begriff	Nozione
Bei der Halbpacht schließen sich der Verpächter und der Halbpächter, dieser für sich und als Oberhaupt einer Pächterfamilie, zur Bewirtschaftung eines Bauerngutes und zur Ausführung der damit verbundenen Tätigkeiten zusammen, um die Erzeugnisse und Gewinne daraus zur Hälfte zu teilen. Eine Abmachung, derzufolge einige Erzeugnisse in einem anderen Verhältnis geteilt werden, ist jedoch gültig.	Nella mezzadria il concedente ed il mezzadro, in proprio e quale capo di una famiglia colonica, si associano per la coltivazione di un podere e per l'esercizio delle attività connesse al fine di dividerne a metà i prodotti e gli utili. È valido tuttavia il patto con il quale taluni prodotti si dividono in porzioni diverse.
Artikel 2142	Articolo 2142
Pächterfamilie	Famiglia colonica
Die Zusammensetzung der Pächterfamilie darf ohne Zustimmung des Verpächters nicht aus freien Stücken geändert werden, es sei denn in den Fällen der Eheschließung, der Adoption und der Anerkennung außerhalb der Ehe geborener Kinder. Die Zusammensetzung der Pächterfamilie und entsprechende Änderungen müssen aus dem Pachtbuch hervorgehen.	La composizione della famiglia colonica non può volontariamente essere modificata senza il consenso del concedente, salvi i casi di matrimonio, di adozione e di riconoscimento di figli nati fuori del matrimonio. La composizione e le variazioni della famiglia colonica devono risultare dal libretto colonico.
Artikel 2143	Articolo 2143
Halbpacht auf unbestimmte Zeit	Mezzadria a tempo indeterminato
Die Halbpacht auf unbestimmte Zeit gilt [vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen der Ständischen Vorschriften] ¹⁾ als für die Dauer eines Landwirtschaftsjahres abgeschlossen und erneuert sich stillschweigend von Jahr zu Jahr, wenn nicht wenigstens sechs Monate vor der Fälligkeit auf die [von den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ von der Vereinbarung oder von den Gebräuchen	La mezzadria a tempo indeterminato s'intende convenuta per la durata di un anno agrario [, salvo diverse disposizioni delle norme corporative,] ¹⁾ e si rinnova tacitamente di anno in anno, se non è stata comunicata disdetta almeno sei mesi prima della scadenza nei modi fissati [dalle norme corporative] ¹⁾ , dalla convenzione o dagli usi.

festgesetzte Art und Weise die Kündigung mitgeteilt worden ist.	
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2144	Articolo 2144
Halbpacht auf bestimmte Zeit	Mezzadria a tempo determinato
Die Halbpacht auf bestimmte Zeit endet nicht mit dem Ablauf der Zeit kraft Gesetzes.	La mezzadria a tempo determinato non cessa di diritto alla scadenza del termine.
Wenn keine Kündigung gemäß dem vorhergehenden Artikel mitgeteilt wird, gilt der Vertrag als von Jahr zu Jahr erneuert.	Se non è comunicata disdetta a norma dell'articolo precedente, il contratto s'intende rinnovato di anno in anno.
Artikel 2145	Articolo 2145
Rechte und Pflichten des Verpächters	Diritti ed obblighi del concedente
Der Verpächter bringt die Nutzung des Bauerngutes ein, das mit allem, was zum Betrieb des Unternehmens erforderlich ist, und mit einem für die Pächterfamilie geeigneten Haus ausgestattet sein muss.	Il concedente conferisce il godimento del podere, dotato di quanto occorre per l'esercizio dell'impresa e di un'adequata casa per la famiglia colonica.
Die Leitung des Unternehmens steht dem Verpächter zu, der dabei die Regeln einer guten Agrartechnik zu beachten hat.	La direzione dell'impresa spetta al concedente, il quale deve osservare le norme della buona tecnica agraria.
Artikel 2146	Articolo 2146
Einbringung des Inventars	Conferimento delle scorte
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung [der Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder der Gebräuche ist das lebende und tote Inventar vom Verpächter und vom Halbpächter zu gleichen Teilen einzubringen.	Le scorte vive e morte sono conferite dal concedente e dal mezzadro in parti uguali, salvo diversa disposizione [delle norme corporative,] ¹⁾ della convenzione o degli usi.
Das eingebrachte Inventar wird im Verhältnis der jeweiligen Einlagen gemeinschaftlich.	Le scorte conferite divengono comuni in proporzione dei rispettivi conferimenti.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2147	Articolo 2147
Pflichten des Halbpächters	Obblighi del mezzadro
Der Halbpächter ist verpflichtet, nach den Weisungen des Verpächters und nach den Erfordernissen der Bewirtschaftung, die eigene Arbeit und jene der Pächterfamilie einzusetzen.	Il mezzadro è obbligato a prestare, secondo le direttive del concedente e le necessità della coltivazione, il lavoro proprio e quello della famiglia colonica.
Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen [der Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder der Gebräuche gehen die Kosten für Arbeitskräfte, die zur gewöhnlichen Bewirtschaftung des Bauerngutes gegebenenfalls notwendig sind, zu Lasten des Halbpächters.	È a carico del mezzadro, salvo diverse disposizioni [delle norme corporative,] ¹⁾ della convenzione o degli usi, la spesa della mano d'opera eventualmente necessaria per la normale coltivazione del podere.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2148	Articolo 2148
Pflicht zum Wohnen und zur Aufsicht	Obblighi di residenza e di custodia
Der Halbpächter ist verpflichtet, mit der Pächterfamilie ständig auf dem Bauerngut zu wohnen.	Il mezzadro ha l'obbligo di risiedere stabilmente nel podere con la famiglia colonica.
Er hat das Bauerngut zu beaufsichtigen und im gewöhnlichen Stand der Ertragsfähigkeit zu erhalten. Ebenso hat er die übrigen ihm vom Verpächter anvertrauten Sachen mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu beaufsichtigen und zu erhalten und er darf ohne Einwilligung des Verpächters, außer es bestehen gegenteilige Gebräuche, keine auf seinen ausschließlichen	Egli deve custodire il podere e mantenerlo in normale stato di produttività. Egli deve altresì custodire e conservare le altre cose affidategli dal concedente, con la diligenza del buon padre di famiglia, e non può, senza il consenso del concedente o salvo uso contrario, svolgere attività a suo esclusivo profitto o compiere prestazioni a favore di terzi.

Gewinn gerichtete Tätigkeit ausüben oder Leistungen für Dritte erbringen.	
Artikel 2149	Articolo 2149
Verbot der Untervergabe	Divieto di subconcessione
Der Halbpächter darf ohne Einwilligung des Verpächters weder die Halbpacht abtreten noch anderen die Bewirtschaftung des Bauerngutes anvertrauen.	Il mezzadro non può cedere la mezzadria, né affidare ad altri la coltivazione del podere, senza il consenso del concedente.
Artikel 2150	Articolo 2150
Vertretung der Pächterfamilie	Rappresentanza della famiglia colonica
Bei Rechtsverhältnissen, die sich auf die Halbpacht beziehen, vertritt der Halbpächter die Mitglieder der Pächterfamilie gegenüber dem Verpächter.	Nei rapporti relativi alla mezzadria il mezzadro rappresenta, nei confronti del concedente, i componenti della famiglia colonica.
Für die vom Halbpächter beim Betrieb der Halbpacht eingegangenen Verpflichtungen haften seine eigenen Güter und die gemeinschaftlichen Güter der Pächterfamilie. Die Mitglieder der Pächterfamilie haften nicht mit ihren Gütern, wenn sie nicht ausdrücklich die Haftung übernommen haben.	Le obbligazioni contratte dal mezzadro nell'esercizio della mezzadria sono garantite dai suoi beni e da quelli comuni della famiglia colonica. I componenti della famiglia colonica non rispondono con i loro beni, se non hanno prestato espressa garanzia.
Artikel 2151	Articolo 2151
Bewirtschaftungskosten	Spese per la coltivazione
Die Kosten für die Bewirtschaftung des Bauerngutes und für die Ausübung der damit verbundenen Tätigkeiten gehen mit Ausnahme der in Artikel 2147 für Arbeitskräfte vorgesehenen Kosten zu Lasten des Verpächters und des Halbpächters zu gleichen Teilen, sofern [die Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ die Vereinbarung oder die Gebräuche nichts anderes bestimmen.	Le spese per la coltivazione del podere e per l'esercizio delle attività connesse, escluse quelle per la mano d'opera previste dall'articolo 2147, sono a carico del concedente e del mezzadro in parti eguali, se non dispongono diversamente [le norme corporative,] ¹⁾ la convenzione o gli usi.
Hat der Halbpächter keine eigenen Mittel, so hat der Verpächter die im vorhergehenden Absatz bezeichneten Kosten zinslos bis zum Ablauf des laufenden Landwirtschaftsjahres vorzustrecken, unbeschadet des Rechts auf Schadloshaltung durch Vorentnahme aus Erzeugnissen und Gewinnen.	Se il mezzadro è sfornito di mezzi propri, il concedente deve anticipare senza interesse, sino alla scadenza dell'anno agrario in corso, le spese indicate nel comma precedente, salvo rivalsa mediante prelevamento sui prodotti e sugli utili.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2152	Articolo 2152
Verbesserungen	Miglioramenti
Der Verpächter, der beabsichtigt, auf dem Bauerngut Verbesserungen durchzuführen, hat sich dafür der Arbeitsleistung der Mitglieder der Pächterfamilie zu bedienen, soweit diese die nötige Arbeitsfähigkeit besitzen, und diese sind verpflichtet, die Arbeit gegen Vergütung zu leisten.	Il concedente che intende compiere miglioramenti sul podere deve valersi del lavoro dei componenti della famiglia colonica che siano forniti della necessaria capacità lavorativa, e questi sono tenuti a prestarlo verso compenso.
Ist die Höhe der Vergütung nicht durch [die Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ die Vereinbarung oder die Gebräuche festgesetzt, so wird sie vom Gericht, falls erforderlich nach Anhören der Berufsvereinigungen ²⁾ und unter Berücksichtigung des etwaigen vom Halbpächter erzielten Einkommenszuwachses, bestimmt.	La misura del compenso, se non è stabilita [dalle norme corporative,] ¹⁾ dalla convenzione o dagli usi, è determinata dal giudice, sentite, ove occorra, le associazioni professionali ²⁾ e tenuto conto dell'eventuale incremento di reddito realizzato dal mezzadro.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
²⁾ Abgeschafft durch das Gesetzesvertretende Dekret des Statthalters vom 27.11.1944, Nr. 369	²⁾ Soppresses dal Decreto Legislativo Luogotenenziale 23.11.1944, n. 382.
Artikel 2153	Articolo 2153
Kleine Instandhaltungsarbeiten	Riparazioni di piccola manutenzione

Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen [der Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder der Gebräuche gehen die kleinen Instandhaltungsarbeiten am Bauernhaus und an den Arbeitsgeräten, die der Halbpächter und die Pächterfamilie benützen, zu Lasten des Halbpächters.	Salvo diverse disposizioni [delle norme corporative,] ¹⁾ della convenzione o degli usi, sono a carico del mezzadro le riparazioni di piccola manutenzione della casa colonica e degli strumenti di lavoro, di cui egli e la famiglia colonica si servono.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2154	Articolo 2154
Unterhaltsvorschüsse an die Pächterfamilie	Anticipazioni di carattere alimentare alla famiglia colonica
Deckt der dem Halbpächter zustehende Anteil an den Erzeugnissen wegen eines von ihm nicht zu vertretenden geringen Ernteertrags den Nahrungsbedarf der Pächterfamilie nicht und ist diese nicht in der Lage, selbst dafür zu sorgen, so hat der Verpächter das zum Unterhalt der Pächterfamilie Nötige zinslos zu liefern, unbeschadet des Rechts auf Schadloshaltung durch Vorentnahme aus dem dem Halbpächter an den Erzeugnissen und Gewinnen zustehenden Anteil.	Se la quota dei prodotti spettante al mezzadro, per scarsità del raccolto a lui non imputabile, non è sufficiente ai bisogni alimentari della famiglia colonica, e questa non è in grado di provvedervi, il concedente deve somministrare senza interesse il necessario per il mantenimento della famiglia colonica, salvo rivalsa mediante prelevamento sulla parte dei prodotti e degli utili spettanti al mezzadro.
Das Gericht kann unter Berücksichtigung der Umstände die Rückzahlung in Raten anordnen.	Il giudice, con riguardo alle circostanze, può disporre il rimborso rateale.
Artikel 2155	Articolo 2155
Ernte und Teilung der Erzeugnisse	Raccolta e divisione dei prodotti
Der Halbpächter darf die Erntearbeiten ohne Zustimmung des Verpächters nicht beginnen und ist verpflichtet, die Erzeugnisse bis zur Teilung zu verwahren.	Il mezzadro non può iniziare le operazioni di raccolta senza il consenso del concedente ed è obbligato a custodire i prodotti sino alla divisione.
Die Erzeugnisse werden auf dem Grundstück unter Mitwirkung der Parteien in Natur geteilt.	I prodotti sono divisi in natura sul fondo con l'intervento delle parti.
Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen [der Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder der Gebräuche hat der Halbpächter den dem Verpächter bei der Teilung zugewiesenen Anteil in dessen Lagerräume zu bringen.	Salvo diverse disposizioni [delle norme corporative,] ¹⁾ della convenzione o degli usi, il mezzadro deve trasportare ai magazzini del concedente la quota a questo assegnata nella divisione.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2156	Articolo 2156
Verkauf der Erzeugnisse	Vendita dei prodotti
Der Verkauf der Erzeugnisse, die nach den Gebräuchen nicht in Natur geteilt werden, wird vom Verpächter nach vorhergehender Vereinbarung mit dem Halbpächter und, wenn eine solche fehlt, auf der Grundlage des Marktpreises vorgenommen.	La vendita dei prodotti, che in conformità degli usi non si dividono in natura, è fatta dal concedente previo accordo col mezzadro e, in mancanza, sulla base del prezzo di mercato.
Der Verkaufserlös wird nach Abzug der Kosten geteilt.	La divisione si effettua sul ricavato della vendita, dedotte le spese.
Artikel 2157	Articolo 2157
Recht des Verpächters auf Vorrang	Diritto di preferenza del concedente
Der Halbpächter hat beim Verkauf der ihm in Natur zugewiesenen Erzeugnisse unter gleichen Bedingungen dem Verpächter den Vorrang zu geben.	Il mezzadro, nella vendita dei prodotti assegnatigli in natura, deve, a parità di condizioni, preferire il concedente.
Artikel 2158	Articolo 2158
Tod einer der Parteien	Morte di una delle parti
Die Halbpacht wird durch den Tod des Verpächters nicht aufgelöst.	La mezzadria non si scioglie per la morte del concedente.

Beim Tod des Halbpächters löst sich die Halbpacht mit Ende des laufenden Landwirtschaftsjahres auf, es sei denn, dass sich unter den Erben des Halbpächters eine Person befindet, die geeignet ist, ihn zu ersetzen, und die Mitglieder der Pächterfamilie sich über deren Benennung einigen.	In caso di morte del mezzadro la mezzadria si scioglie alla fine dell'anno agrario in corso, salvo che tra gli eredi del mezzadro vi sia persona idonea a sostituirlo ed i componenti della famiglia colonica si accordino nel designarla.
Tritt der Tod des Halbpächters in den letzten vier Monaten des Landwirtschaftsjahres ein, so können die Mitglieder der Pächterfamilie die Fortsetzung der Halbpacht bis zum Ende des folgenden Jahres verlangen, sofern sie die gute Bewirtschaftung des Bauerngutes gewährleisten. Der Antrag muss innerhalb von zwei Monaten ab dem Tod des Halbpächters gestellt werden oder, wenn dies nicht möglich ist, vor dem Beginn des neuen Landwirtschaftsjahres.	Se la morte del mezzadro è avvenuta negli ultimi quattro mesi dell'anno agrario, i componenti della famiglia colonica possono chiedere che la mezzadria continui sino alla fine dell'anno successivo, purché assicurino la buona coltivazione del podere. La richiesta deve essere fatta entro due mesi dalla morte del mezzadro, o, se ciò non è possibile, prima dell'inizio del nuovo anno agrario.
In allen Fällen kann der Verpächter, wenn das Bauerngut nicht mit der erforderlichen Sorgfalt bewirtschaftet wird, die notwendigen Arbeiten auf eigene Kosten durchführen lassen, unbeschadet des Rechts auf Schadloshaltung durch Vorentnahme aus den Erzeugnissen und Gewinnen.	In tutti i casi, se il podere non è coltivato con la dovuta diligenza, il concedente può fare eseguire a sue spese i lavori necessari, salvo rivalsa mediante prelevamento sui prodotti e sugli utili.
Artikel 2159	Articolo 2159
Auflösung des Vertrages	Scioglimento del contratto
Vorbehaltlich der allgemeinen Vorschriften über die Aufhebung der Verträge wegen Nichterfüllung kann jede der Parteien die Auflösung des Vertrages verlangen, wenn Umstände eintreten, die eine Fortsetzung des Rechtsverhältnisses nicht zulassen.	Salve le norme generali sulla risoluzione dei contratti per inadempimento, ciascuna delle parti può chiedere lo scioglimento del contratto quando si verificano fatti tali da non consentire la prosecuzione del rapporto.
Artikel 2160	Articolo 2160
Übertragung des Nutzungsrechts am Grundstück	Trasferimento del diritto di godimento del fondo
Wird das Nutzungsrecht am Grundstück übertragen, so wird die Halbpacht mit demjenigen fortgesetzt, der an die Stelle des Verpächters tritt, es sei denn, dass der Halbpächter innerhalb eines Monats ab der Nachricht der Übertragung seinen Rücktritt vom Vertrag erklärt. In einem solchen Fall wirkt der Rücktritt ab dem Ende des laufenden Landwirtschaftsjahres oder des folgenden, wenn er nicht wenigstens drei Monate vor dem Ende des laufenden Landwirtschaftsjahres mitgeteilt wird.	Se viene trasferito il diritto di godimento del fondo, la mezzadria continua nei confronti di chi subentra al concedente, salvo che il mezzadro, entro un mese dalla notizia del trasferimento, dichiara di recedere dal contratto. In tal caso il recesso ha effetto alla fine dell'anno agrario in corso o di quello successivo, se non è comunicato almeno tre mesi prima della fine dell'anno agrario in corso.
Die Forderungen und Schulden des Verpächters gegen den Halbpächter, die sich aus dem Pachtbuch ergeben, gehen auf denjenigen über, der in die Nutzung des Grundstücks eintritt, unbeschadet der subsidiären Haftung des ursprünglichen Verpächters für die Schulden.	I crediti e i debiti del concedente verso il mezzadro risultanti dal libretto colonico passano a chi subentra nel godimento del fondo, salva per i debiti la responsabilità sussidiaria dell'originario concedente.
Artikel 2161	Articolo 2161
Pachtbuch	Libretto colonico
Der Verpächter hat ein Pachtbuch in zweifacher Ausfertigung einzurichten, und zwar eine für jede der Parteien.	Il concedente deve istituire un libretto colonico da tenersi in due esemplari, uno per ciascuna delle parti.
Der Verpächter hat von Fall zu Fall in beiden Ausfertigungen die Forderungen und Schulden der Parteien, die sich auf die Halbpacht beziehen, unter	Il concedente deve annotare di volta in volta su entrambi gli esemplari i crediti e i debiti delle parti relativi alla mezzadria, con indicazione della data e del fatto che li ha determinati.

Angabe des Datums und des Entstehungsgrundes einzutragen.	
Die Eintragungen sind am Ende des Landwirtschaftsjahres vom Verpächter und vom Halbpächter zwecks Annahme zu unterzeichnen.	Le annotazioni devono, alla fine dell'anno agrario, essere sottoscritte per accettazione dal concedente e dal mezzadro.
Der Halbpächter hat das Pachtbuch dem Verpächter für die Eintragungen und die jährlichen Abrechnungen vorzulegen.	Il mezzadro deve presentare il libretto colonico al concedente per le annotazioni e per i saldi annuali.
Artikel 2162	Articolo 2162
Beweiskraft des Pachtbuchs	Efficacia probatoria del libretto colonico
Die in den beiden Ausfertigungen des Pachtbuchs erfolgten Eintragungen bilden Beweis für und gegen jeden der Vertragsteile, wenn der Halbpächter nicht innerhalb von neunzig Tagen ab der Ausfolgung des Buches durch den Verpächter Beschwerde erhoben hat.	Le annotazioni eseguite sui due esemplari del libretto colonico fanno prova a favore e contro ciascuno dei contraenti, se il mezzadro non ha reclamato entro novanta giorni dalla consegna del libretto fattagli dal concedente.
Legt eine der Parteien ihr Buch nicht vor, so ist das vorgelegte maßgebend.	Se una delle parti non presenta il proprio libretto, fa fede quello presentato.
Auf jeden Fall bilden die Eintragungen der einzelnen Posten Beweis gegen denjenigen, der sie geschrieben hat.	In ogni caso le annotazioni delle partite fanno prova contro chi le ha scritte.
Mit der Unterzeichnung durch die Parteien beim jährlichen Abschluss der Pachtabrechnung gilt diese als genehmigt. Die Ergebnisse der Rechnung können innerhalb von neunzig Tagen ab der Ausfolgung des Buches an den Halbpächter nur wegen sachlicher Fehler, Auslassungen, Fälschungen und Doppeleintragungen von Posten angefochten werden.	Con la sottoscrizione delle parti alla chiusura annuale del conto colonico, questo s'intende approvato. Le risultanze del conto possono essere impugnate soltanto per errori materiali, omissioni, falsità e duplicazioni di partite entro novanta giorni dalla consegna del libretto al mezzadro.
Artikel 2163	Articolo 2163
Zuweisung des Inventars bei Beendigung der Halbpacht	Assegnazione delle scorte al termine della mezzadria
Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen [der Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder der Gebräuche ist die Zuweisung des Inventars bei Beendigung der Halbpacht gemäß folgenden Vorschriften vorzunehmen:	Salvo diverse disposizioni [delle norme corporative,] ¹⁾ della convenzione o degli usi, l'assegnazione delle scorte al termine della mezzadria deve farsi secondo le norme seguenti:
1) wenn es sich um lebendes Inventar handelt, nach Art, Geschlecht, Zahl, Güte und Gewicht oder bei Fehlen solcher Bestimmungsmerkmale nach dem Wert unter Berücksichtigung des Wertunterschiedes zwischen der Zeit der Einbringung und der der Rückgabe,	1) se si tratta di scorte vive, secondo la specie, il sesso, il numero, la qualità e il peso, ovvero, in mancanza di tali determinazioni, secondo il valore, tenuto conto della differenza di esso tra il tempo del conferimento e quello della riconsegna.
2) wenn es sich um bewegliches totes Inventar handelt, nach Menge und Güte, indem die Mehrbestände und die Fehlbestände auf Grund der Marktpreise zur Zeit der Rückgabe bewertet werden,	2) se si tratta di scorte morte circolanti, per quantità e qualità, valutando le eccedenze e le diminuzioni in base ai prezzi di mercato nel tempo della riconsegna;
3) wenn es sich um unbewegliches totes Inventar handelt, nach Art, Menge, Güte und Gebrauchszustand.	3) se si tratta di scorte morte fisse, per specie, quantità, qualità e stato di uso.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
3. Teil	Sezione III
Teilpacht	Della colonia parziaria
Artikel 2164	Articolo 2164
Begriff	Nozione

Bei der Teilpacht schließen sich der Verpächter und ein oder mehrere Teilpächter zur Bewirtschaftung eines Grundstücks und zur Ausübung der damit verbundenen Tätigkeiten zusammen, um die Erzeugnisse und Gewinne daraus zu teilen.	Nella colonia parziaria il concedente ed uno o più coloni si associano per la coltivazione di un fondo e per l'esercizio delle attività connesse, al fine di dividerne i prodotti e gli utili.
Das Ausmaß der Aufteilung der Erzeugnisse und Gewinne wird durch [die Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ die Vereinbarung oder die Gebräuche festgesetzt.	La misura della ripartizione dei prodotti e degli utili è stabilita [dalle norme corporative,] ¹⁾ dalla convenzione o dagli usi.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2165	Articolo 2165
Dauer	Durata
Die Teilpacht wird für die Zeit abgeschlossen, die notwendig ist, damit der Teilpächter den gewöhnlichen Kreislauf der dem Grundstück eigenen Fruchtfolge einhalten und zu Ende führen kann.	La colonia parziaria è contratta per il tempo necessario affinché il colono possa svolgere e portare a compimento un ciclo normale di rotazione delle colture praticate nel fondo.
Erfolgt kein Fruchtwechsel, so darf die Pacht nicht weniger als zwei Jahre dauern.	Se non si fa luogo a rotazione di colture, la colonia non può avere una durata inferiore a due anni.
Artikel 2166	Articolo 2166
Pflichten des Verpächters	Obblighi del concedente
Der Verpächter hat das Grundstück in einem für die bestimmungsgemäße Erzeugung tauglichen Zustand zu übergeben.	Il concedente deve consegnare il fondo in istato di servire alla produzione alla quale è destinato.
Artikel 2167	Articolo 2167
Pflichten des Teilpächters	Obblighi del colono
Der Teilpächter hat seine Arbeit nach den Weisungen des Verpächters und nach den Erfordernissen der Bewirtschaftung zu leisten.	Il colono deve prestare il lavoro proprio secondo le direttive del concedente e le necessità della coltivazione.
Er hat das Grundstück zu beaufsichtigen und im gewöhnlichen Stand der Ertragsfähigkeit zu erhalten; ebenso hat er die übrigen ihm vom Verpächter anvertrauten Sachen mit der Sorgfalt eines guten Familienvaters zu beaufsichtigen und zu erhalten.	Egli deve custodire il fondo e mantenerlo in normale stato di produttività; deve altresì custodire e conservare le altre cose affidategli dal concedente con la diligenza del buon padre di famiglia.
Artikel 2168	Articolo 2168
Tod einer der Parteien	Morte di una delle parti
Die Teilpacht wird durch den Tod des Verpächters nicht aufgelöst.	La colonia parziaria non si scioglie per la morte del concedente.
Beim Tod des Teilpächters finden zugunsten seiner Erben die Bestimmungen des zweiten, dritten und vierten Absatzes des Artikels 2158 Anwendung.	In caso di morte del colono, si applicano a favore degli eredi di questo le disposizioni del secondo, terzo e quarto comma dell'articolo 2158.
Artikel 2169	Articolo 2169
Verweis	Rinvio
Auf die Teilpacht sind die Vorschriften, die in den Artikeln 2145 zweiter Absatz, 2147 zweiter Absatz, 2149, 2151 zweiter Absatz, 2152, 2155, 2156, 2157, 2159, 2160 und 2163 für die Halbpacht erlassen wurden, sowie jene anzuwenden, welche die Führung und Beweiskraft des Pachtbuches betreffen, sofern die Parteien ein solches einverständlich angelegt haben.	Sono applicabili alla colonia parziaria le norme dettate per la mezzadria negli articoli 2145, secondo comma, 2147, secondo comma, 2149, 2151, secondo comma, 2152, 2155, 2156, 2157, 2159, 2160 e 2163, nonché quelle concernenti la tenuta e l'efficacia probatoria del libretto colonico, qualora le parti l'abbiano d'accordo istituito.
4. Teil	Sezione IV
Viehpacht	Della soccida

§ 1	§ 1
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2170	Articolo 2170
Begriff	Nozione
Bei der Viehpacht schließen sich der Viehverpächter und der Viehpächter zur Aufzucht und Verwertung einer bestimmten Menge von Vieh und zur Ausübung der damit verbundenen Tätigkeiten zusammen, um den Zuwachs an Vieh und die übrigen sich daraus ergebenden Erzeugnisse und Gewinne zu teilen.	Nella soccida il soccidante e il soccidario si associano per l'allevamento e lo sfruttamento di una certa quantità di bestiame e per l'esercizio delle attività connesse, al fine di ripartire l'accrescimento del bestiame e gli altri prodotti e utili che ne derivano.
Der Zuwachs besteht sowohl aus den dazugeborenen Tieren als auch aus dem höheren Eigenwert, den das Vieh bei Beendigung des Vertrages hat.	L'accrescimento consiste tanto nei parti sopravvenuti, quanto nel maggior valore intrinseco che il bestiame abbia al termine del contratto.
§ 2	§ 2
Einfache Viehpacht	Della soccida semplice
Artikel 2171	Articolo 2171
Begriff	Nozione
Bei der einfachen Viehpacht wird das Vieh vom Viehverpächter eingebracht.	Nella soccida semplice il bestiame è conferito dal soccidante.
Die Schätzung des Viehs bei Beginn des Vertrages bewirkt nicht den Übergang des Eigentums daran auf den Viehpächter.	La stima del bestiame all'inizio del contratto non ne trasferisce la proprietà al soccidario.
Die Schätzung muss Zahl, Rasse, Güte, Geschlecht, Gewicht und Alter des Viehs sowie den entsprechenden Marktpreis angeben. Die Schätzung dient als Grundlage für die Festsetzung der Entnahme, auf die der Viehverpächter bei Beendigung des Vertrags gemäß Artikel 2181 Anspruch hat.	La stima deve indicare il numero, la razza, la qualità, il sesso, il peso e l'età del bestiame e il relativo prezzo di mercato. La stima serve di base per determinare il prelevamento a cui ha diritto il soccidante alla fine del contratto, a norma dell'articolo 2181.
Artikel 2172	Articolo 2172
Dauer des Vertrages	Durata del contratto
Ist im Vertrag keine Frist festgesetzt, so dauert die Viehpacht drei Jahre.	Se nel contratto non è stabilito un termine, la soccida ha la durata di tre anni.
Bei Ablauf der Frist endet der Vertrag nicht kraft Gesetzes und die Partei, die ihn nicht zu erneuern beabsichtigt, muss ihn wenigstens sechs Monate vor dessen Ablauf oder in der von [den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder den Gebräuchen festgesetzten längeren Frist aufkündigen.	Alla scadenza del termine il contratto non cessa di diritto, e la parte che non intende rinnovarlo deve darne disdetta almeno sei mesi prima della scadenza o nel maggior termine fissato [dalle norme corporative,] ¹⁾ dalla convenzione o dagli usi.
Wird nicht gekündigt, gilt der Vertrag als von Jahr zu Jahr erneuert.	Se non è data disdetta, il contratto s'intende rinnovato di anno in anno.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2173	Articolo 2173
Leitung des Unternehmens und Aufnahme von Arbeitskräften	Direzione dell'impresa e assunzione di mano d'opera
Die Leitung des Unternehmens steht dem Viehverpächter zu, der sie nach den Regeln einer guten Zuchttechnik auszuüben hat.	La direzione dell'impresa spetta al soccidante, il quale deve esercitarla secondo le regole della buona tecnica dell'allevamento.
Die Auswahl der Arbeitnehmer, die nicht zur Familie des Viehpächters gehören, hat mit Einwilligung des	La scelta di prestatori di lavoro, estranei alla famiglia del soccidario, deve essere fatta col consenso del

Viehverpächters zu erfolgen, auch wenn nach dem Vertrag oder nach den Gebräuchen die diesbezüglichen Kosten zu Lasten des Viehpächters gehen.	soccidante, anche quando secondo la convenzione o gli usi la relativa spesa è posta a carico del soccidario.
Artikel 2174	Articolo 2174
Pflichten des Viehpächters	Obblighi del soccidario
Der Viehpächter hat nach den Weisungen des Viehverpächters die für die Beaufsichtigung und Aufzucht des ihm anvertrauten Viehs, für die Verarbeitung der Produkte und für die Beförderung zu den Orten der gewöhnlichen Verwahrung nötige Arbeit zu leisten.	Il soccidario deve prestare, secondo le direttive del soccidante, il lavoro occorrente per la custodia e l'allevamento del bestiame affidatogli, per la lavorazione dei prodotti e per il trasporto sino ai luoghi di ordinario deposito.
Der Viehpächter hat die Sorgfalt eines guten Viehzüchters anzuwenden.	Il soccidario deve usare la diligenza del buon allevatore.
Artikel 2175	Articolo 2175
Untergang des Viehs	Perimento del bestiame
Der Viehpächter haftet nicht für das Vieh, von dem er beweist, dass es aus einem von ihm nicht zu vertretenden Grund umgekommen ist, muss aber über die Teile Rechnung legen, die hätten geborgen werden können.	Il soccidario non risponde del bestiame che provi essere perito per causa a lui non imputabile, ma deve rendere conto delle parti recuperabili.
Artikel 2176	Articolo 2176
Ergänzung des eingebrachten Viehs	Reintegrazione del bestiame conferito
Kommt bei einer Viehpacht, die für eine Zeit von mindestens drei Jahren abgeschlossen worden ist, während der ersten Hälfte der Vertragsdauer der größere Teil des anfänglich eingebrachten Viehs aus einem vom Viehpächter nicht zu vertretenden Grund um, so kann dieser dessen Ergänzung durch andere Stücke verlangen, die unter Berücksichtigung von Zahl, Rasse, Güte, Geschlecht, Gewicht und Alter denselben Eigenwert haben, den die umgekommenen Stücke bei Vertragsbeginn hatten.	Nella soccida stipulata per un tempo non inferiore a tre anni, qualora durante la prima metà del periodo contrattuale perisca la maggior parte del bestiame inizialmente conferito, per causa non imputabile al soccidario, questi può chiederne la reintegrazione con altri capi di valore intrinseco eguale a quello che i capi periti avevano all'inizio del contratto, tenuto conto del numero, della razza, della qualità, del sesso, del peso e dell'età.
Sorgt der Viehverpächter nicht für die Ergänzung, so kann der Viehpächter vom Vertrag zurücktreten.	Se il soccidante non provvede alla reintegrazione, il soccidario può recedere dal contratto.
Artikel 2177	Articolo 2177
Übertragung der Rechte am Vieh	Trasferimento dei diritti sul bestiame
Wird das Eigentum oder die Nutzung des in Viehpacht gegebenen Viehs auf einen anderen übertragen, so löst sich der Vertrag nicht auf und die sich aus der Viehpacht ergebenden Forderungen und Schulden des Viehverpächters gehen im Verhältnis zum erworbenen Anteil auf den Erwerber über, unbeschadet der subsidiären Haftung des Viehverpächters für die Schulden.	Se la proprietà o il godimento del bestiame dato a soccida viene trasferito ad altri, il contratto non si scioglie, e i crediti e i debiti del soccidante, derivanti dalla soccida, passano all'acquirente in proporzione della quota acquistata, salva per i debiti la responsabilità sussidiaria del soccidante.
Betrifft die Übertragung den größeren Teil des Viehs, so kann der Viehpächter innerhalb eines Monats ab der Kenntnis von der Übertragung vom Vertrag mit Wirkung ab dem Ende des laufenden Jahres zurücktreten.	Se il trasferimento riguarda la maggior parte del bestiame, il soccidario può, nel termine di un mese da quando ha avuto conoscenza del trasferimento, recedere dal contratto con effetto dalla fine dell'anno in corso.
Artikel 2178	Articolo 2178
Zuwächse, Erzeugnisse, Gewinne und Aufwendungen	Accrescimenti, prodotti, utili e spese
Zuwächse, Erzeugnisse, Gewinne und Aufwendungen werden unter den Parteien in dem von [den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der	Gli accrescimenti, i prodotti, gli utili e le spese si dividono tra le parti secondo le proporzioni stabilite

Vereinbarung oder den Gebräuchen festgesetzten Verhältnis geteilt.	[dalle norme corporative,] ¹⁾ dalla convenzione o dagli usi.
Die Abmachung, wonach der Viehpächter einen höheren Anteil am Verlust tragen soll als ihm am Gewinn zukommt, ist nichtig.	È nullo il patto per il quale il soccidario debba sopportare nella perdita una parte maggiore di quella spettantegli nel guadagno.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2179	Articolo 2179
Tod einer der Parteien	Morte di una delle parti
Die Viehpacht wird durch den Tod des Viehverpächters nicht aufgelöst.	La soccida non si scioglie per la morte del soccidante.
Im Fall des Todes des Viehpächters sind hinsichtlich der Erben die Bestimmungen des zweiten, dritten und vierten Absatzes des Artikels 2158, soweit sie anwendbar sind, zu beachten.	In caso di morte del soccidario si osservano, in quanto applicabili, nei riguardi degli eredi le disposizioni del secondo, terzo e quarto comma dell'articolo 2158.
Artikel 2180	Articolo 2180
Auflösung des Vertrages	Scioglimento del contratto
Vorbehaltlich der allgemeinen Vorschriften über die Aufhebung von Verträgen wegen Nichterfüllung kann jede Partei die Auflösung des Vertrages verlangen, wenn Umstände eintreten, die eine Fortsetzung des Rechtsverhältnisses nicht zulassen.	Salve le norme generali sulla risoluzione dei contratti per inadempimento, ciascuna delle parti può chiedere lo scioglimento del contratto, quando si verificano fatti tali da non consentire la prosecuzione del rapporto.
Artikel 2181	Articolo 2181
Entnahme und Teilung bei Beendigung des Vertrages	Prelevamento e divisione al termine del contratto
Bei Beendigung des Vertrages nehmen die Parteien eine neue Schätzung des Viehs vor.	Al termine del contratto le parti procedono a nuova stima del bestiame.
Der Viehverpächter entnimmt im Einverständnis mit dem Viehpächter eine Anzahl von Stücken, die unter Berücksichtigung von Zahl, Rasse, Geschlecht, Gewicht, Güte und Alter dem Bestand des zu Beginn der Viehpacht eingebrachten Viehs entspricht. Der Rest wird gemäß Artikel 2178 geteilt.	Il soccidante preleva, d'accordo con il soccidario, un complesso di capi che, avuto riguardo al numero, alla razza, al sesso, al peso, alla qualità e all'età, sia corrispondente alla consistenza del bestiame apportato all'inizio della soccida. Il di più si divide a norma dell'articolo 2178.
Sind nicht so viele Stücke vorhanden, dass sie der anfänglichen Schätzung entsprechen, nimmt der Viehverpächter die verbliebenen Stücke.	Se non vi sono capi sufficienti ad eguagliare la stima iniziale, il soccidante prende quelli che rimangono.
§ 3	§ 3
Teilviehpacht	Della soccida parziaria
Artikel 2182	Articolo 2182
Einbringung des Viehs	Conferimento del bestiame
Bei der Teilviehpacht wird das Vieh von beiden Vertragsteilen im vereinbarten Verhältnis eingebracht.	Nella soccida parziaria il bestiame è conferito da entrambi i contraenti nelle proporzioni convenute.
Sie werden Miteigentümer des Viehs im Verhältnis der jeweiligen Einbringung.	Essi divengono comproprietari del bestiame in proporzione del rispettivo conferimento.
Artikel 2183	Articolo 2183
Ergänzung des eingebrachten Viehs	Reintegrazione del bestiame conferito
Kommt bei der Teilviehpacht, die für eine Zeit von mindestens drei Jahren abgeschlossen worden ist, während der ersten Hälfte der Vertragsdauer der größere Teil des anfänglich eingebrachten Viehs aus einem vom Viehpächter nicht zu vertretenden Grund um und einigen sich die Vertragsteile nicht über	Nella soccida stipulata per un tempo non inferiore a tre anni, qualora durante la prima metà del periodo contrattuale perisca per causa non imputabile al soccidario la maggior parte del bestiame inizialmente conferito, e i contraenti non si accordino

dessen Ergänzung, so ist ein jeder von ihnen zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.	per la reintegrazione, ciascuno di essi ha diritto di recedere dal contratto.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Vereinbarung der Parteien wirkt der Rücktritt ab dem Ende des laufenden Jahres.	Salvo diverso accordo delle parti, il recesso ha effetto con la fine dell'anno in corso.
Das verbliebene Vieh wird unter den Parteien in dem in Artikel 2184 angegebenen Verhältnis geteilt.	Il bestiame rimasto è diviso fra le parti nella proporzione indicata nell'articolo 2184.
Ist vereinbart, dass bei der bei Ablauf des Vertrages vorzunehmenden Teilung des Viehs einem der Vertragsteile ein größerer Anteil zugewiesen werden soll als seiner Einlage entspricht, so ist dieser Anteil im Verhältnis zur kürzeren Dauer der Viehpacht herabzusetzen.	Se è convenuto che nella divisione del bestiame da farsi alla scadenza del contratto sia attribuita ad uno dei contraenti una quota maggiore di quella corrispondente al suo conferimento, tale quota deve essere ridotta in rapporto alla minor durata della soccida.
Artikel 2184	Articolo 2184
Teilung des Viehs, der Erzeugnisse und der Gewinne	Divisione del bestiame, dei prodotti e degli utili
Zuwächse, Erzeugnisse, Gewinne, Aufwendungen und, bei Beendigung des Vertrages, das eingebrachte Vieh werden in dem von [den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ der Vereinbarung oder den Gebräuchen festgesetzten Verhältnis geteilt.	Gli accrescimenti, i prodotti, gli utili, le spese e, al termine del contratto, il bestiame conferito si dividono nella proporzione stabilita [dalle norme corporative,] ¹⁾ dalla convenzione o dagli usi.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2185	Articolo 2185
Verweis	Rinvio
Soweit durch die vorhergehenden Artikel nichts bestimmt ist, sind auf die Teilviehpacht die für die einfache Viehpacht geltenden Bestimmungen anzuwenden.	Per quanto non è disposto dagli articoli precedenti, si applicano alla soccida parziaria le disposizioni relative alla soccida semplice.
§ 4	§4
Viehpacht mit Einbringung der Weide	Della soccida con conferimento di pascolo
Artikel 2186	Articolo 2186
Begriff und anwendbare Vorschriften	Nozione e norme applicabili
Ein Viehpachtverhältnis liegt auch dann vor, wenn das Vieh vom Viehpächter eingebracht wird und der Viehverpächter den Weidegrund einbringt.	Si ha rapporto di soccida anche quando il bestiame è conferito dal soccidario e il soccidante conferisce il terreno per il pascolo.
In diesem Fall hat der Viehpächter die Leitung des Unternehmens und dem Viehverpächter steht die Überwachung der Geschäftsführung zu.	In tal caso il soccidario ha la direzione dell'impresa e al soccidante spetta il controllo della gestione.
Außerdem sind die Bestimmungen des Artikels 2184 und, soweit anwendbar, jene über die einfache Viehpacht zu beachten.	Si osservano inoltre le disposizioni dell'articolo 2184 e, in quanto applicabili, quelle dettate per la soccida semplice.
5. Teil	Sezione V
Schlussbestimmung	Disposizione finale
Artikel 2187	Articolo 2187
Gebräuche	Usi
Auf die vom 2., 3. und 4. Teil dieses Abschnitts geregelten landwirtschaftlichen Gemeinschaftsverhältnisse sind bei Fehlen einer Vereinbarung die Gebräuche anzuwenden, soweit keine ausdrücklichen Bestimmungen vorliegen.	Nei rapporti di associazione agraria regolati dalle sezioni II e IV di questo capo, per quanto non è espressamente disposto, si applicano, in mancanza di convenzione, gli usi.

3. Abschnitt	Capo III
Handelsunternehmen und andere registrierungspflichtige Unternehmen	Delle imprese commerciali e delle altre imprese soggette a registrazione
1. Teil	Sezione I
Handelsregister	Del registro delle imprese
Artikel 2188	Articolo 2188
Handelsregister	Registro delle imprese
Für die vom Gesetz vorgesehenen Eintragungen wird ein Handelsregister eingerichtet.	È istituito il registro delle imprese per le iscrizioni previste dalla legge.
Das Register wird vom Handelsregisteramt unter der Aufsicht eines vom Präsidenten des Landesgerichts beauftragten Richters geführt.	Il registro è tenuto dall'ufficio del registro delle imprese sotto la vigilanza di un giudice delegato dal presidente del tribunale.
Das Register ist öffentlich.	Il registro è pubblico.
Artikel 2189	Articolo 2189
Art und Weise der Eintragung	Modalità dell'iscrizione
Die Eintragungen in das Register werden auf Grund eines vom Betroffenen unterfertigten Antrags vorgenommen.	Le iscrizioni nel registro sono eseguite su domanda sottoscritta dall'interessato.
Vor der Vornahme der Eintragung hat das Registeramt die Echtheit der Unterschrift und das Vorliegen der vom Gesetz für die Eintragung geforderten Bedingungen festzustellen.	Prima di procedere all'iscrizione, l'ufficio del registro deve accertare l'autenticità della sottoscrizione e il concorso delle condizioni richieste dalla legge per l'iscrizione.
Die Ablehnung der Eintragung ist dem Antragsteller mit Einschreiben mitzuteilen. Dieser kann innerhalb von acht Tagen Rekurs beim Registergericht erheben, das mit Dekret entscheidet.	Il rifiuto dell'iscrizione deve essere comunicato con raccomandata al richiedente. Questi può ricorrere entro otto giorni al giudice del registro, che provvede con decreto.
Artikel 2190	Articolo 2190
Eintragung von Amts wegen	Iscrizione d'ufficio
Ist eine zwingend vorgeschriebene Eintragung nicht beantragt worden, fordert das Handelsregisteramt den Unternehmer mit Einschreiben auf, sie innerhalb einer angemessenen Frist zu beantragen. Nach ungenutztem Ablauf der gesetzten Frist kann das Registergericht die Eintragung mit Dekret anordnen.	Se un'iscrizione obbligatoria non è stata richiesta, l'ufficio del registro invita mediante raccomandata l'imprenditore a richiederla entro un congruo termine. Decorso inutilmente il termine assegnato, il giudice del registro può ordinarla con decreto.
Artikel 2191	Articolo 2191
Löschung von Amts wegen	Cancellazione d'ufficio
Wurde eine Eintragung vorgenommen, ohne dass die vom Gesetz geforderten Bedingungen erfüllt sind, ordnet das Registergericht nach Anhörung des Betroffenen ihre Löschung mit Dekret an.	Se un'iscrizione è avvenuta senza che esistano le condizioni richieste dalla legge, il giudice del registro, sentito l'interessato, ne ordina con decreto la cancellazione.
Artikel 2192	Articolo 2192
Rekurs gegen das Dekret des Registergerichts	Ricorso contro il decreto del giudice del registro
Gegen das gemäß den vorhergehenden Artikeln erlassene Dekret des Registergerichts kann der Betroffene innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Mitteilung Rekurs beim Landesgericht erheben, dem das Handelsregisteramt untersteht.	Contro il decreto del giudice del registro emesso a norma degli articoli precedenti, l'interessato, entro quindici giorni dalla comunicazione, può ricorrere al tribunale dal quale dipende l'ufficio del registro.
Das Dekret, das über den Rekurs entscheidet, ist von Amts wegen in das Register einzutragen.	Il decreto che pronunzia sul ricorso deve essere iscritto d'ufficio nel registro.
Artikel 2193	Articolo 2193
Wirksamkeit der Eintragung	Efficacia dell'iscrizione

Sind die Tatsachen, deren Eintragung das Gesetz vorschreibt, nicht eingetragen worden, können sie von demjenigen, der verpflichtet ist, ihre Eintragung zu beantragen, Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, es sei denn, jener beweist, dass die Dritten davon Kenntnis gehabt haben.	I fatti dei quali la legge prescrive l'iscrizione, se non sono stati iscritti, non possono essere opposti ai terzi da chi è obbligato a richiederne l'iscrizione, a meno che questi provi che i terzi ne abbiano avuto conoscenza.
Die Unkenntnis von Tatsachen, deren Eintragung das Gesetz vorschreibt, kann von Dritten ab dem Zeitpunkt der vorgenommenen Eintragung nicht mehr eingewendet werden.	L'ignoranza dei fatti dei quali la legge prescrive l'iscrizione non può essere opposta dai terzi dal momento in cui l'iscrizione è avvenuta.
Die gesetzlichen Sonderbestimmungen bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni particolari della legge.
Artikel 2194	Articolo 2194
Nichtbeachtung der Eintragungspflicht	Inosservanza dell'obbligo di iscrizione
Vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2626 und 2634 wird jeder, der es unterlässt, die Eintragung in der vom Gesetz festgesetzten Art und Weise und der vom Gesetz festgesetzten Frist zu beantragen, mit einer Geldbuße von zehn Euro bis fünfhundertsechzehn Euro bestraft.	Salvo quanto disposto dagli articoli 2626 e 2634, chiunque omette di richiedere l'iscrizione nei modi e nel termine stabiliti dalla legge, è punito con l'ammenda da euro 10 a euro 516.
2. Teil	Sezione II
Registrierungspflicht	Dell'obbligo di registrazione
Artikel 2195	Articolo 2195
Registrierungspflichtige Unternehmer	Imprenditori soggetti a registrazione
In das Handelsregister sind die Unternehmer einzutragen, die	Sono soggetti all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese gli imprenditori che esercitano:
1) eine gewerbliche Tätigkeit, die auf die Produktion von Gütern oder die Leistung von Diensten gerichtet ist,	1) un'attività industriale diretta alla produzione di beni o di servizi;
2) eine Mittlertätigkeit im Warenverkehr,	2) un'attività intermedia nella circolazione dei beni;
3) eine Beförderungstätigkeit zu Lande, auf dem Wasser oder in der Luft,	3) un'attività di trasporto per terra, per acqua o per aria;
4) eine Banktätigkeit oder eine Versicherungstätigkeit,	4) un'attività bancaria o assicurativa;
5) andere Tätigkeiten zur Unterstützung der vorgenannten ausüben.	5) altre attività ausiliarie delle precedenti.
Die Bestimmungen des Gesetzes, die sich auf Handelstätigkeiten und Handelsunternehmen beziehen, sind, wenn sich nichts anderes ergibt, auf alle in diesem Artikel angeführten Tätigkeiten und auf die Unternehmen, die sie ausüben, anzuwenden.	Le disposizioni della legge che fanno riferimento alle attività e alle imprese commerciali si applicano, se non risulta diversamente, a tutte le attività indicate in questo articolo e alle imprese che le esercitano.
Artikel 2196	Articolo 2196
Eintragung des Unternehmens	Iscrizione dell'impresa
Innerhalb von dreißig Tagen ab dem Beginn des Unternehmens hat der Unternehmer, der eine Handelstätigkeit ausübt, die Eintragung beim Handelsregisteramt, in dessen Sprengel er den Sitz festlegt, zu beantragen und dabei anzugeben:	Entro trenta giorni dall'inizio dell'impresa l'imprenditore che esercita un'attività commerciale deve chiedere l'iscrizione all'ufficio del registro delle imprese nella cui circoscrizione stabilisce la sede, indicando:
1) den Zunamen und den Vornamen, den Ort und den Tag der Geburt ¹⁾ , die Staatsbürgerschaft,	1) il cognome e il nome, il luogo e la data di nascita ¹⁾ , la cittadinanza;
2) die Firma,	2) la ditta;
3) den Gegenstand des Unternehmens,	3) l'oggetto dell'impresa;
4) den Sitz des Unternehmens,	4) la sede dell'impresa;

5) den Zunamen und den Vornamen der Geschäftsführer und der Bevollmächtigten.	5) il cognome e il nome degli institori e procuratori.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Der Unternehmer hat außerdem die Eintragung der Änderungen zu den oben genannten Angaben und der Beendigung des Unternehmens innerhalb von dreißig Tagen ab dem Tag, an dem die Änderungen oder die Beendigung stattfindet, zu beantragen.	L'imprenditore deve inoltre chiedere l'iscrizione delle modificazioni relative agli elementi suindicati e della cessazione dell'impresa, entro trenta giorni da quello in cui le modificazioni o la cessazione si verificano.
¹⁾ Geändert aufgrund des Gesetzes vom 31. Oktober 1955, Nr. 1064	¹⁾ Così modificato in virtù della legge 31 ottobre 1955, n. 1064
Artikel 2197	Articolo 2197
Zweigniederlassungen	Sedi secondarie
Der Unternehmer, der im Inland Zweigniederlassungen mit einer ständigen Vertretung errichtet, hat innerhalb von dreißig Tagen deren Eintragung bei dem Handelsregisteramt zu beantragen, in dessen Sprengel sich der Hauptsitz des Unternehmens befindet.	L'imprenditore che istituisce nel territorio dello Stato sedi secondarie con una rappresentanza stabile deve, entro trenta giorni, chiederne l'iscrizione all'ufficio del registro delle imprese del luogo dove è la sede principale dell'impresa.
Innerhalb derselben Frist ist der Antrag auch an das Amt zu stellen, in dessen Sprengel die Zweigniederlassung errichtet wird, wobei außerdem der Hauptsitz sowie der Zuname und der Vorname des Vertreters, der die Zweigniederlassung leitet, anzugeben sind. <i>[Letzter Satz aufgehoben]</i>	Nello stesso termine la richiesta deve essere fatta all'ufficio del luogo nel quale è istituita la sede secondaria, indicando altresì la sede principale, e il cognome e il nome del rappresentante preposto alla sede secondaria. <i>[Ultima frase soppressa]</i>
Die Bestimmung des zweiten Absatzes ist auch auf einen Unternehmer anzuwenden, der den Hauptsitz des Unternehmens im Ausland hat.	La disposizione del secondo comma si applica anche all'imprenditore che ha all'estero la sede principale dell'impresa.
Der Unternehmer, der Zweigniederlassungen mit einer ständigen Vertretung im Ausland errichtet, hat innerhalb von dreißig Tagen deren Eintragung bei dem Registeramt zu beantragen, in dessen Sprengel sich der Hauptsitz befindet.	L'imprenditore che istituisce sedi secondarie con rappresentanza stabile all'estero deve, entro trenta giorni, chiederne l'iscrizione all'ufficio del registro nella cui circoscrizione si trova la sede principale.
Artikel 2198	Articolo 2198
Minderjährige, voll und beschränkt Entmündigte	Minori, interdetti e inabilitati
Die Verfügungen der Ermächtigung zur Führung eines Handelsunternehmens durch einen aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen oder eines beschränkt Entmündigten oder die Verfügungen im Interesse eines nicht aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen oder eines voll Entmündigten und die Verfügungen, mit denen die Ermächtigung widerrufen wird, sind unverzüglich durch den Kanzleibeamten dem Handelsregisteramt zur Eintragung mitzuteilen.	I provvedimenti di autorizzazione all'esercizio di un'impresa commerciale da parte di un minore emancipato o di un inabilitato o nell'interesse di un minore non emancipato o di un interdetto e i provvedimenti con i quali l'autorizzazione viene revocata devono essere comunicati senza indugio a cura del cancelliere all'ufficio del registro delle imprese per l'iscrizione.
Artikel 2199	Articolo 2199
Angabe der Eintragung	Indicazione dell'iscrizione
Der Unternehmer hat bei den Rechtshandlungen und im Schriftverkehr, die sich auf das Unternehmen beziehen, das Register, bei dem er eingetragen ist, anzugeben.	L'imprenditore deve indicare negli atti e nella corrispondenza, che si riferiscono all'impresa, il registro presso il quale è iscritto.
Artikel 2200	Articolo 2200
Gesellschaften	Società
In das Handelsregister sind Gesellschaften einzutragen, die gemäß einer der in den Abschnitten 3 und folgende des 5. Titels geregelten Formen gegründet werden, und die Genossenschaften, auch	Sono soggette all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese le società costituite secondo uno dei tipi regolati nei capi III e seguenti del titolo V e le

wenn sie keine Handelstätigkeit ausüben.	società cooperative, anche se non esercitano un'attività commerciale.
Die Eintragung der Gesellschaften in das Handelsregister wird durch die Bestimmungen des 5. und 6. Titels geregelt.	L'iscrizione delle società nel registro delle imprese è regolata dalle disposizioni dei titoli V e VI.
Artikel 2201	Articolo 2201
Öffentliche Körperschaften	Enti pubblici
Die öffentlichen Körperschaften, deren ausschließlicher oder hauptsächlicher Gegenstand eine Handelstätigkeit ist, sind in das Handelsregister einzutragen.	Gli enti pubblici che hanno per oggetto esclusivo o principale un'attività commerciale sono soggetti all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese.
Artikel 2202	Articolo 2202
Kleinunternehmer	Piccoli imprenditori
Kleinunternehmer sind in das Handelsregister nicht einzutragen.	Non sono soggetti all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese i piccoli imprenditori.
3. Teil	Sezione III
Sonderbestimmungen für Handelsunternehmen	Disposizioni particolari per le imprese commerciali
§ 1	§ 1
Vertretung	Della rappresentanza
Artikel 2203	Articolo 2203
Bestellung eines Geschäftsführers	Preposizione institoria
Geschäftsführer ist, wer vom Inhaber zur Leitung eines Handelsunternehmens bestellt wird.	È institore colui che è preposto dal titolare all'esercizio di un'impresa commerciale.
Die Bestellung kann auf die Leitung einer Zweigniederlassung oder eines besonderen Zweiges des Unternehmens beschränkt werden.	La preposizione può essere limitata all'esercizio di una sede secondaria o di un ramo particolare dell'impresa.
Sind mehrere Geschäftsführer bestellt, können diese getrennt handeln, es sei denn, dass in der Vollmacht etwas anderes bestimmt wird.	Se sono preposti più institori, questi possono agire disgiuntamente, salvo che nella procura sia diversamente disposto.
Artikel 2204	Articolo 2204
Befugnisse des Geschäftsführers	Poteri dell'institore
Vorbehaltlich der in der Vollmacht enthaltenen Beschränkungen kann der Geschäftsführer alle mit dem Betrieb des von ihm geleiteten Unternehmens zusammenhängenden Rechtshandlungen vornehmen. Er kann jedoch unbewegliche Güter des Geschäftsherrn nicht veräußern oder mit einer Hypothek belasten, wenn er dazu nicht ausdrücklich ermächtigt worden ist.	L'institore può compiere tutti gli atti pertinenti all'esercizio dell'impresa a cui è preposto, salve le limitazioni contenute nella procura. Tuttavia non può alienare o ipotecare i beni immobili del preponente, se non è stato a ciò espressamente autorizzato.
Der Geschäftsführer kann im Namen des Geschäftsherrn hinsichtlich jener Verbindlichkeiten vor Gericht auftreten, die aus Rechtshandlungen herrühren, die beim Betrieb des von ihm geleiteten Unternehmens vorgenommen wurden.	L'institore può stare in giudizio in nome del preponente per le obbligazioni dipendenti da atti compiuti nell'esercizio dell'impresa a cui è preposto.
Artikel 2205	Articolo 2205
Pflichten des Geschäftsführers	Obblighi dell'institore
Der Geschäftsführer ist hinsichtlich der Unternehmen oder der Zweigniederlassungen, die er leitet, gemeinsam mit dem Unternehmer zur Einhaltung der die Eintragung in das Handelsregister	Per le imprese o le sedi secondarie alle quali è preposto, l'institore è tenuto, insieme con l'imprenditore, all'osservanza delle disposizioni riguardanti l'iscrizione nel registro delle imprese e la tenuta delle scritture contabili.

und die Führung der Rechnungsunterlagen betreffenden Bestimmungen verpflichtet.	
Artikel 2206	Articolo 2206
Öffentliche Bekanntmachung der Vollmacht	Pubblicità della procura
Die Vollmacht ist mit der beglaubigten Unterschrift des Geschäftsherrn zur Eintragung beim zuständigen Handelsregisteramt zu hinterlegen.	La procura con sottoscrizione del preponente autenticata deve essere depositata per l'iscrizione presso il competente ufficio del registro delle imprese.
Bei Unterbleiben der Eintragung wird eine Generalvertretungsmacht angenommen und die Beschränkungen der Vertretungsmacht können Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, wenn nicht bewiesen wird, dass diese sie zum Zeitpunkt des Abschlusses des Geschäftes kannten.	In mancanza dell'iscrizione, la rappresentanza si reputa generale e le limitazioni di essa non sono opponibili ai terzi, se non si prova che questi le conoscevano al momento della conclusione dell'affare.
Artikel 2207	Articolo 2207
Änderung und Widerruf der Vollmacht	Modificazione e revoca della procura
Die Rechtshandlungen, mit denen in der Folge die Vollmacht beschränkt oder widerrufen wird, sind zur Eintragung in das Handelsregister zu hinterlegen, auch wenn die Vollmacht nicht öffentlich bekanntgemacht worden ist.	Gli atti con i quali viene successivamente limitata o revocata la procura devono essere depositati, per l'iscrizione nel registro delle imprese, anche se la procura non fu pubblicata.
Bei Unterbleiben der Eintragung können die Beschränkungen oder der Widerruf Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, wenn nicht bewiesen wird, dass diese sie zum Zeitpunkt des Abschlusses des Geschäftes kannten.	In mancanza dell'iscrizione, le limitazioni o la revoca non sono opponibili ai terzi, se non si prova che questi le conoscevano al momento della conclusione dell'affare.
Artikel 2208	Articolo 2208
Persönliche Haftung des Geschäftsführers	Responsabilità personale dell'istitutore
Der Geschäftsführer haftet persönlich, wenn er es unterlässt, den Dritten wissen zu lassen, dass er für den Geschäftsherrn handelt; der Dritte kann jedoch auch gegen den Geschäftsherrn hinsichtlich der vom Geschäftsführer vorgenommenen Rechtshandlungen vorgehen, die mit dem Betrieb des von diesem geleiteten Unternehmens zusammenhängen.	L'istitutore è personalmente obbligato se omette di far conoscere al terzo che egli tratta per il preponente; tuttavia il terzo può agire anche contro il preponente per gli atti compiuti dall'istitutore, che siano pertinenti all'esercizio dell'impresa a cui è preposto.
Artikel 2209	Articolo 2209
Bevollmächtigte	Procuratori
Die Bestimmungen der Artikel 2206 und 2207 sind auch auf Bevollmächtigte anzuwenden, die auf Grund einer ständigen Rechtsbeziehung die Befugnis haben, für den Unternehmer die mit dem Betrieb des Unternehmens zusammenhängenden Rechtshandlungen vorzunehmen, auch wenn sie dieses nicht leiten.	Le disposizioni degli articoli 2206 e 2207 si applicano anche ai procuratori, i quali, in base a un rapporto continuativo, abbiano il potere di compiere per l'imprenditore gli atti pertinenti all'esercizio dell'impresa, pur non essendo preposti ad esso.
Artikel 2210	Articolo 2210
Befugnisse der Angestellten des Unternehmers	Poteri dei commessi dell'imprenditore
Die Angestellten des Unternehmers können vorbehaltlich der in der Vollmachtserteilung enthaltenen Beschränkungen die Rechtshandlungen vornehmen, die die Art der Tätigkeiten, mit denen sie betraut sind, gewöhnlich mit sich bringt.	I commessi dell'imprenditore, salvo le limitazioni contenute nell'atto di conferimento della rappresentanza, possono compiere gli atti che ordinariamente comporta la specie delle operazioni di cui sono incaricati.
Sie dürfen aber nicht den Preis für die Waren, die sie nicht übergeben, einheben, und auch nicht Stundungen oder Nachlässe gewähren, die nicht	Non possono tuttavia esigere il prezzo delle merci delle quali non facciano la consegna, né concedere

gebräuchlich sind, es sei denn, dass sie dazu ausdrücklich ermächtigt sind.	dilazioni o sconti che non sono d'uso, salvo che siano a ciò espressamente autorizzati.
Artikel 2211	Articolo 2211
Befugnisse zur Abweichung von den allgemeinen Vertragsbedingungen	Poteri di deroga alle condizioni generali di contratto
Auch wenn die Angestellten ermächtigt sind, Verträge im Namen des Unternehmers abzuschließen, haben sie nicht die Befugnis, von den allgemeinen Vertragsbedingungen oder von den auf Formblättern des Unternehmens gedruckten Bedingungen abzuweichen, wenn sie nicht eine besondere schriftliche Ermächtigung besitzen.	I commessi, anche se autorizzati a concludere contratti in nome dell'imprenditore, non hanno il potere di derogare alle condizioni generali di contratto o alle clausole stampate sui moduli dell'impresa, se non sono muniti di una speciale autorizzazione scritta.
Artikel 2212	Articolo 2212
Befugnisse der Angestellten hinsichtlich der abgeschlossenen Geschäfte	Poteri dei commessi relativi agli affari conclusi
Die Angestellten des Unternehmers sind hinsichtlich der von ihnen geschlossenen Geschäfte ermächtigt, für Rechnung des Unternehmers die Erklärungen, die die Durchführung des Vertrags betreffen, und die Beanstandungen über die nicht gehörige Erfüllung des Vertrags entgegenzunehmen.	Per gli affari da essi conclusi, i commessi dell'imprenditore sono autorizzati a ricevere per conto di questo le dichiarazioni che riguardano l'esecuzione del contratto e i reclami relativi alle inadempienze contrattuali.
Sie sind überdies berechtigt, Sicherungsmaßnahmen im Interesse des Unternehmers zu beantragen.	Sono altresì legittimati a chiedere i provvedimenti cautelari nell'interesse dell'imprenditore.
Artikel 2213	Articolo 2213
Befugnisse der mit dem Verkauf betrauten Angestellten	Poteri dei commessi preposti alla vendita
Die Angestellten, die mit dem Verkauf in den Räumlichkeiten des Unternehmens betraut sind, können den Preis der von ihnen verkauften Waren verlangen, es sei denn, dass für die Einhebung offensichtlich eine besondere Kassa bestimmt ist.	I commessi preposti alla vendita nei locali dell'impresa possono esigere il prezzo delle merci da essi vendute, salvo che alla riscossione sia palesemente destinata una cassa speciale.
Außerhalb der Räumlichkeiten des Unternehmens können sie den Preis nicht verlangen, wenn sie dazu nicht ermächtigt sind oder wenn sie nicht eine vom Unternehmer unterfertigte Quittung übergeben.	Fuori dei locali dell'impresa non possono esigere il prezzo, se non sono autorizzati o se non consegnano quietanza firmata dall'imprenditore.
§ 2	§ 2
Rechnungsunterlagen	Delle scritture contabili
Artikel 2214	Articolo 2214
Zwingend vorgeschriebene Bücher und andere Rechnungsunterlagen	Libri obbligatori e altre scritture contabili
Der Unternehmer, der eine Handelstätigkeit ausübt, hat ein Tagebuch und ein Inventarbuch zu führen.	L'imprenditore che esercita un'attività commerciale deve tenere il libro giornale e il libro degli inventari.
Er hat außerdem die anderen nach der Art und des Umfangs des Unternehmens erforderlichen Rechnungsunterlagen zu führen und geordnet nach jedem Geschäft die Urschriften der erhaltenen Briefe, Telegramme und Rechnungen sowie die Abschriften der versendeten Briefe, Telegramme und Rechnungen aufzubewahren.	Deve altresì tenere le altre scritture che siano richieste dalla natura e dalle dimensioni dell'impresa e conservare ordinatamente per ciascun affare gli originali delle lettere, dei telegrammi e delle fatture ricevute, nonché le copie delle lettere, dei telegrammi e delle fatture spedite.
Die Bestimmungen dieses Paragraphen sind auf Kleinunternehmer nicht anzuwenden.	Le disposizioni di questo paragrafo non si applicano ai piccoli imprenditori.
Artikel 2215	Articolo 2215
Art und Weise der Führung der	Modalità di tenuta delle scritture contabili

Rechnungsunterlagen Die Rechnungsbücher sind vor der Ingebrauchnahme fortlaufend auf jeder Seite zu nummerieren und müssen, wenn eine Pflicht zur Stempelung oder Abzeichnung besteht, auf jedem Bogen vom Handelsregisteramt oder von einem Notar nach den Bestimmungen der Sondergesetze gestempelt werden. Das Registeramt oder der Notar hat auf der letzten Seite der Bücher die Anzahl der Bögen, aus der sie bestehen, anzugeben. Das Tagebuch und das Inventarbuch sind vor der Ingebrauchnahme fortlaufend zu nummerieren und unterliegen weder einer Stempelung noch einer Abzeichnung.	I libri contabili, prima di essere messi in uso, devono essere numerati progressivamente in ogni pagina e, qualora sia previsto l'obbligo della bollatura o della vidimazione, devono essere bollati in ogni foglio dall'ufficio del registro delle imprese o da un notaio secondo le disposizioni delle leggi speciali. L'ufficio del registro o il notaio deve dichiarare nell'ultima pagina dei libri il numero dei fogli che li compongono. Il libro giornale e il libro degli inventari devono essere numerati progressivamente e non sono soggetti a bollatura né a vidimazione.
Artikel 2215-bis	Articolo 2215-bis
Führung von Unterlagen mittels elektronischer Datenverarbeitung	Documentazione informatica
Bücher, Geschäftsregister, Schriftstücke und Unterlagen, deren Führung zwingend von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen vorgeschrieben oder durch die Art oder den Umfang des Unternehmens erforderlich ist, können unter Verwendung von Mitteln der elektronischen Datenverarbeitung erfasst und geführt werden.	I libri, i repertori, le scritture e la documentazione la cui tenuta è obbligatoria per disposizione di legge o di regolamento o che sono richiesti dalla natura o dalle dimensioni dell'impresa possono essere formati e tenuti con strumenti informatici.
Eintragungen, die in den im ersten Absatz vorgesehenen Geschäftsunterlagen enthalten sind, müssen jederzeit unter Zuhilfenahme von Mitteln, die der Datenführer zur Verfügung zu stellen hat, einsehbar sein und bilden die primäre und ursprüngliche Auskunftquelle, von der aus auf unterschiedlichen Datenträgern Vervielfältigungen und Abschriften für jeden gesetzlich zulässigen Gebrauch angefertigt werden können.	Le registrazioni contenute nei documenti di cui al primo comma debbono essere rese consultabili in ogni momento con i mezzi messi a disposizione dal soggetto tenutario e costituiscono informazione primaria e originale da cui è possibile effettuare, su diversi tipi di supporto, riproduzioni e copie per gli usi consentiti dalla legge.
Werden die Bücher, Geschäftsregister und Schriftstücke mit Mitteln der elektronischen Datenverarbeitung geführt, so wird die von Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen vorgesehene Pflicht zu ihrer fortlaufenden Nummerierung und Abzeichnung dadurch erfüllt, dass mindestens einmal im Jahr der Zeitstempel und die digitale Unterschrift des Unternehmers oder einer von diesem beauftragten Person angebracht werden.	Gli obblighi di numerazione progressiva e di vidimazione previsti dalle disposizioni di legge o di regolamento per la tenuta dei libri, repertori e scritture sono assolti, in caso di tenuta con strumenti informatici, mediante apposizione, almeno una volta all'anno, della marcatura temporale e della firma digitale dell'imprenditore o di altro soggetto dal medesimo delegato.
Sind ein Jahr lang keine Eintragungen erfolgt, müssen die digitale Unterschrift und der Zeitstempel anlässlich der ersten neuen Eintragung angebracht werden und läuft der im dritten Absatz vorgesehene Zeitraum von einem Jahr ab dieser Anbringung.	Qualora per un anno non siano state eseguite registrazioni, la firma digitale e la marcatura temporale devono essere apposte all'atto di una nuova registrazione e da tale apposizione decorre il periodo annuale di cui al terzo comma.
Büchern, Geschäftsregistern und Schriftstücken, die mittels elektronischer Datenverarbeitung gemäß diesem Artikel geführt werden, kommt die in den Artikeln 2709 und 2710 des Zivilgesetzbuches vorgesehene Beweiskraft zu.	I libri, i repertori e le scritture tenuti con strumenti informatici, secondo quanto previsto dal presente articolo, hanno l'efficacia probatoria di cui agli articoli 2709 e 2710 del codice civile.
Was den im dritten Absatz vorgesehenen Zeitraum betrifft, müssen für Bücher und Geschäftsregister, deren Führung zwingend von Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen über das Steuerwesen vorgeschrieben ist, die in den genannten Bestimmungen enthaltenen Vorschriften über die digitale Langzeitarchivierung eingehalten werden.	Per i libri e per i registri la cui tenuta è obbligatoria per disposizione di legge o di regolamento di natura tributaria, il termine di cui al terzo comma opera secondo le norme in materia di conservazione digitale contenute nelle medesime disposizioni.

Artikel 2216	Articolo 2216
Inhalt des Tagebuchs	Contenuto del libro giornale
Das Tagebuch hat Tag für Tag die Geschäfte anzugeben, die sich auf den Betrieb des Unternehmens beziehen.	Il libro giornale deve indicare giorno per giorno le operazioni relative all'esercizio dell'impresa.
Artikel 2217	Articolo 2217
Errichtung des Inventars	Redazione dell'inventario
Das Inventar ist bei Beginn des Betriebs des Unternehmens und in der Folge jedes Jahr zu errichten und hat die Angabe und die Bewertung der Aktiven und Passiven, die zum Unternehmen gehören, sowie die nicht dazugehörenden Aktiven und Passiven des Unternehmers zu enthalten.	L'inventario deve redigersi all'inizio dell'esercizio dell'impresa e successivamente ogni anno, e deve contenere l'indicazione e la valutazione delle attività e delle passività relative all'impresa, nonché delle attività e delle passività dell'imprenditore estranee alla medesima.
Das Inventar schließt mit der Bilanz und mit der Gewinn- und Verlustrechnung, die klar und wahrheitsgemäß die erzielten Gewinne oder erlittenen Verluste auszuweisen hat. Bei den Bewertungen der Bilanz hat sich der Unternehmer an die für die Bilanzen der Aktiengesellschaften festgesetzten Maßstäbe, soweit sie anwendbar sind, zu halten.	L'inventario si chiude con il bilancio e con il conto dei profitti e delle perdite il quale deve dimostrare con evidenza e verità gli utili conseguiti o le perdite subite. Nelle valutazioni di bilancio l'imprenditore deve attenersi ai criteri stabiliti per i bilanci delle società per azioni, in quanto applicabili.
Das Inventar ist vom Unternehmer innerhalb von drei Monaten ab dem Ablauf der Frist für die Vorlage der die direkten Steuern betreffenden Steuererklärung zu unterfertigen.	L'inventario deve essere sottoscritto dall'imprenditore entro tre mesi dal termine per la presentazione della dichiarazione dei redditi ai fini delle imposte dirette.
Artikel 2218	Articolo 2218
Freigestellte Stempelung	Bollatura facoltativa
Der Unternehmer kann in der in Artikel 2215 angegebenen Art und Weise die übrigen von ihm geführten Bücher stempeln lassen.	L'imprenditore può far bollare nei modi indicati nell'articolo 2215 gli altri libri da lui tenuti.
Artikel 2219	Articolo 2219
Führung der Buchhaltung	Tenuta della contabilità
Alle Unterlagen sind nach den Vorschriften einer ordnungsgemäßen Buchhaltung ohne leere Zwischenräume, ohne Zwischenzeilen und ohne Eintragungen über den Rand hinaus zu führen. Es dürfen keine Ausradierungen vorgenommen werden und eine Streichung ist, wenn sie notwendig ist, in der Weise vorzunehmen, dass die durchgestrichenen Worte lesbar bleiben.	Tutte le scritture devono essere tenute secondo le norme di un'ordinata contabilità, senza spazi in bianco, senza interlinee e senza trasporti in margine. Non vi si possono fare abrasioni e, se è necessaria qualche cancellazione, questa deve eseguirsi in modo che le parole cancellate siano leggibili.
Artikel 2220	Articolo 2220
Aufbewahrung der Rechnungsunterlagen	Conservazione delle scritture contabili
Die Unterlagen sind zehn Jahre ab dem Tag der letzten Eintragung aufzubewahren.	Le scritture devono essere conservate per dieci anni dalla data dell'ultima registrazione.
Denselben Zeitraum hindurch sind die erhaltenen Rechnungen, Briefe und Telegramme und die Abschriften der versendeten Rechnungen, Briefe und Telegramme aufzubewahren.	Per lo stesso periodo devono conservarsi le fatture, le lettere e i telegrammi ricevuti e le copie delle fatture, delle lettere e dei telegrammi spediti.
Die in diesem Artikel vorgesehenen Unterlagen und Urkunden können auch durch Aufzeichnungen auf Bildträgern unter der Voraussetzung aufbewahrt werden, dass die Aufzeichnungen den Urkunden entsprechen und durch die Mittel, die vom Benutzer dieser Träger zur Verfügung gestellt werden, jederzeit lesbar gemacht werden können.	Le scritture e documenti di cui al presente articolo possono essere conservati sotto forma di registrazioni su supporti di immagini, sempre che le registrazioni corrispondano ai documenti e possano in ogni momento essere rese leggibili con mezzi messi a disposizione dal soggetto che utilizza detti supporti.

§ 3	§ 3
Zahlungsunfähigkeit	Dell'insolvenza
Artikel 2221	Articolo 2221
Konkurs und Ausgleich	Fallimento e concordato preventivo
Die Unternehmer, die eine Handelstätigkeit ausüben, mit Ausnahme der öffentlichen Körperschaften und der Kleinunternehmer, unterliegen im Falle der Zahlungsunfähigkeit, vorbehaltlich der Bestimmungen der Sondergesetze, dem Konkursverfahren und dem Ausgleichsverfahren.	Gli imprenditori che esercitano un'attività commerciale, esclusi gli enti pubblici e i piccoli imprenditori, sono soggetti, in caso di insolvenza, alle procedure del fallimento e del concordato preventivo, salve le disposizioni delle leggi speciali.
3. Titel	Titolo III
Selbständige Arbeit	Del lavoro autonomo
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2222	Articolo 2222
Einfacher Werkvertrag	Contratto d'opera
Wenn sich eine Person gegen Entgelt verpflichtet, mit überwiegend eigener Arbeit und ohne zum Besteller in ein Verhältnis der Unterordnung zu treten, ein Werk zu erstellen oder einen Dienst zu leisten, sind die Vorschriften dieses Abschnitts anzuwenden, es sei denn, dass die Rechtsbeziehung im 4. Buch gesondert geregelt ist.	Quando una persona si obbliga a compiere verso un corrispettivo un'opera o un servizio, con lavoro prevalentemente proprio e senza vincolo di subordinazione nei confronti del committente, si applicano le norme di questo capo, salvo che il rapporto abbia una disciplina particolare nel libro IV.
Artikel 2223	Articolo 2223
Leistung des Materials	Prestazione della materia
Die Bestimmungen dieses Abschnitts sind auch anzuwenden, wenn das Material vom Werkhersteller geliefert wird, sofern die Parteien nicht in erster Linie das Material im Auge hatten; in diesem Fall sind die Vorschriften über den Kauf anzuwenden.	Le disposizioni di questo capo si osservano anche se la materia è fornita dal prestatore d'opera, purché le parti non abbiano avuto prevalentemente in considerazione la materia, nel qual caso si applicano le norme sulla vendita.
Artikel 2224	Articolo 2224
Ausführung des Werkes	Esecuzione dell'opera
Wenn der Werkhersteller das Werk nicht gemäß den vom Vertrag festgesetzten Bedingungen und nicht fachgemäß ausführt, kann der Besteller eine angemessene Frist festsetzen, innerhalb welcher der Werkhersteller diesen Bedingungen nachzukommen hat.	Se il prestatore d'opera non procede all'esecuzione dell'opera secondo le condizioni stabilite dal contratto e a regola d'arte, il committente può fissare un congruo termine, entro il quale il prestatore d'opera deve conformarsi a tali condizioni.
Ist die festgesetzte Frist ungenützt verstrichen, kann der Besteller vorbehaltlich des Rechts auf Schadenersatz vom Vertrag zurücktreten.	Trascorso inutilmente il termine fissato, il committente può recedere dal contratto, salvo il diritto al risarcimento dei danni.
Artikel 2225	Articolo 2225
Entgelt	Corrispettivo
Wurde das Entgelt von den Parteien nicht vereinbart und kann es nicht nach den Tarifen für die Berufsgruppen oder den Gebräuchen bestimmt werden, so wird es vom Gericht entsprechend dem erzielten Ergebnis und der normalerweise zu seiner Erzielung erforderlichen Arbeit bestimmt.	Il corrispettivo, se non è convenuto dalle parti e non può essere determinato secondo le tariffe professionali o gli usi, è stabilito dal giudice in relazione al risultato ottenuto e al lavoro normalmente necessario per ottenerlo.

Artikel 2226	Articolo 2226
Abweichungen und Mängel des Werkes	Difformità e vizi dell'opera
Die ausdrückliche oder stillschweigende Annahme des Werkes befreit den Werkhersteller von der Haftung für Abweichungen oder Mängel des Werkes, wenn diese dem Besteller bei der Annahme bekannt oder leicht erkennbar waren, sofern sie in diesem Fall nicht arglistig verheimlicht worden sind.	L'accettazione espressa o tacita dell'opera libera il prestatore d'opera dalla responsabilità per difformità o per vizi della medesima, se all'atto dell'accettazione questi erano noti al committente o facilmente riconoscibili, purché in questo caso non siano stati dolosamente occultati.
Der Besteller muss bei sonstigem Ausschluss die Abweichungen und die verborgenen Mängel innerhalb von acht Tagen ab der Entdeckung dem Werkhersteller anzeigen. Der Klagsanspruch verjährt innerhalb eines Jahres ab der Übergabe.	Il committente deve, a pena di decadenza, denunciare le difformità e i vizi occulti al prestatore d'opera entro otto giorni dalla scoperta. L'azione si prescrive entro un anno dalla consegna.
Die Rechte des Bestellers im Falle von Abweichungen oder Mängeln des Werkes sind in Artikel 1668 geregelt.	I diritti del committente nel caso di difformità o di vizi dell'opera sono regolati dall'articolo 1668.
Artikel 2227	Articolo 2227
Einseitiger Rücktritt vom Vertrag	Recesso unilaterale dal contratto
Der Besteller kann, selbst wenn die Ausführung des Werkes bereits begonnen wurde, vom Vertrag zurücktreten, wobei er den Werkhersteller für die Aufwendungen, die ausgeführte Arbeit und den entgangenen Gewinn schadlos zu halten hat.	Il committente può recedere dal contratto, ancorché sia iniziata l'esecuzione dell'opera, tenendo indenne il prestatore d'opera delle spese, del lavoro eseguito e del mancato guadagno.
Artikel 2228	Articolo 2228
Nachfolgende Unmöglichkeit der Ausführung des Werkes	Impossibilità sopravvenuta dell'esecuzione dell'opera
Wird die Ausführung des Werkes aus einem von keiner der Parteien zu vertretenden Grund unmöglich, so hat der Werkhersteller für die geleistete Arbeit entsprechend dem Nutzen des bereits erstellten Teiles des Werkes ein Recht auf Vergütung.	Se l'esecuzione dell'opera diventa impossibile per causa non imputabile ad alcuna delle parti, il prestatore d'opera ha diritto ad un compenso per il lavoro prestato in relazione all'utilità della parte dell'opera compiuta.
2. Abschnitt	Capo II
Geistige Berufe	Delle professioni intellettuali
Artikel 2229	Articolo 2229
Ausübung der geistigen Berufe	Esercizio delle professioni intellettuali
Das Gesetz bestimmt die geistigen Berufe, zu deren Ausübung die Eintragung in eigene Listen oder Verzeichnisse erforderlich ist.	La legge determina le professioni intellettuali per l'esercizio delle quali è necessaria l'iscrizione in appositi albi o elenchi.
Die Feststellung der Voraussetzungen für die Eintragung in die Listen oder Verzeichnisse, deren Führung und die Disziplinargewalt über die eingetragenen Personen werden den Berufsvereinigungen unter der Aufsicht des Staates übertragen, es sei denn, dass das Gesetz etwas anderes bestimmt.	L'accertamento dei requisiti per l'iscrizione negli albi o negli elenchi, la tenuta dei medesimi e il potere disciplinare sugli iscritti sono demandati alle associazioni professionali, sotto la vigilanza dello Stato, salvo che la legge disponga diversamente.
Gegen die Ablehnung der Eintragung oder die Streichung aus den Listen oder Verzeichnissen sowie gegen die Disziplinarverfügungen, die den Verlust oder die Aussetzung des Rechts zur Berufsausübung mit sich bringen, ist auf dem Rechtsweg Rekurs in der Art und Weise und innerhalb der Fristen, die von den Sondergesetzen festgesetzt sind, zugelassen.	Contro il rifiuto dell'iscrizione o la cancellazione dagli albi o elenchi, e contro i provvedimenti disciplinari che importano la perdita o la sospensione del diritto all'esercizio della professione è ammesso ricorso in via giurisdizionale nei modi e nei termini stabiliti dalle leggi speciali.

Artikel 2230	Articolo 2230
Leistung eines geistigen Werkes	Prestazione d'opera intellettuale
Der Vertrag, der die Leistung eines geistigen Werkes zum Gegenstand hat, wird von den folgenden Vorschriften und, soweit mit diesen und mit der Art der Rechtsbeziehung vereinbar, von den Bestimmungen des vorhergehenden Abschnitts geregelt.	Il contratto che ha per oggetto una prestazione d'opera intellettuale è regolato dalle norme seguenti e, in quanto compatibili con queste e con la natura del rapporto, dalle disposizioni del capo precedente.
Die Bestimmungen der Sondergesetze bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 2231	Articolo 2231
Unterbleiben der Eintragung	Mancanza d'iscrizione
Unterliegt die Ausübung einer beruflichen Tätigkeit der Eintragung in eine Liste oder ein Verzeichnis, so steht demjenigen, der die Leistung erbringt, ohne eingetragen zu sein, kein Klagsanspruch auf Zahlung der Entlohnung zu.	Quando l'esercizio di un'attività professionale è condizionato all'iscrizione in un albo o elenco, la prestazione eseguita da chi non è iscritto non gli dà azione per il pagamento della retribuzione.
Die Streichung aus der Liste oder dem Verzeichnis hebt einen laufenden Vertrag unbeschadet des Rechts des Werkherstellers auf Ersatz der gemachten Aufwendungen und auf eine im Hinblick auf die Nützlichkeit der geleisteten Arbeit angemessenen Vergütung auf.	La cancellazione dall'albo o elenco risolve il contratto in corso, salvo il diritto del prestatore d'opera al rimborso delle spese incontrate e a un compenso adeguato all'utilità del lavoro compiuto.
Artikel 2232	Articolo 2232
Ausführung des Werkes	Esecuzione dell'opera
Der Werkhersteller hat den übernommenen Auftrag persönlich auszuführen. Er kann sich jedoch unter seiner Leitung und Verantwortung Stellvertreter und Gehilfen bedienen, wenn die Mitarbeit anderer nach dem Vertrag oder den Gebräuchen erlaubt und mit dem Gegenstand der Leistung nicht unvereinbar ist.	Il prestatore d'opera deve eseguire personalmente l'incarico assunto. Può tuttavia valersi, sotto la propria direzione e responsabilità, di sostituti e ausiliari, se la collaborazione di altri è consentita dal contratto o dagli usi e non è incompatibile con l'oggetto della prestazione.
Artikel 2233	Articolo 2233
Vergütung	Compenso
Wurde die Vergütung von den Parteien nicht vereinbart und kann sie nicht nach den Tarifen für die Berufsgruppen oder den Gebräuchen bestimmt werden, so wird sie vom Gericht nach Einholung der Stellungnahme der Berufsvereinigung, der der Berufstätige angehört, bestimmt.	Il compenso, se non è convenuto dalle parti e non può essere determinato secondo le tariffe o gli usi, è determinato dal giudice, sentito il parere dell'associazione professionale a cui il professionista appartiene.
In jedem Fall muss die Höhe der Vergütung der Bedeutung des Werkes und dem Ansehen des Berufs angemessen sein.	In ogni caso la misura del compenso deve essere adeguata all'importanza dell'opera e al decoro della professione.
Abmachungen, die zwischen Advokaten und zugelassenen Praktikanten mit ihren Klienten zur Festsetzung der Vergütungen für berufliche Leistungen getroffen werden, sind nichtig, wenn sie nicht schriftlich abgefasst werden.	Sono nulli, se non redatti in forma scritta, i patti conclusi tra gli avvocati ed i praticanti abilitati con i loro clienti che stabiliscono i compensi professionali.
Artikel 2234	Articolo 2234
Kosten und Anzahlungen	Spese e acconti
Vorbehaltlich einer anderen Abmachung hat der Klient dem Werkhersteller die für die Vornahme der Arbeit erforderlichen Kosten vorzustrecken und ihm gemäß den Gebräuchen Anzahlungen auf die Vergütung zu leisten.	Il cliente, salvo diversa pattuizione, deve anticipare al prestatore d'opera le spese occorrenti al compimento dell'opera e corrispondere, secondo gli usi, gli acconti sul compenso.

Artikel 2235	Articolo 2235
Verbot der Zurückbehaltung	Divieto di ritenzione
Der Werkhersteller kann die erhaltenen Sachen und Urkunden nur für den Zeitraum zurückbehalten, der zum Schutz seiner ihm nach den Gesetzen für die Berufsgruppen zustehenden Rechte unbedingt erforderlich ist.	Il prestatore d'opera non può ritenere le cose e i documenti ricevuti, se non per il periodo strettamente necessario alla tutela dei propri diritti secondo le leggi professionali.
Artikel 2236	Articolo 2236
Haftung des Werkherstellers	Responsabilità del prestatore d'opera
Beinhaltet die Leistung die Lösung technischer Probleme besonderer Schwierigkeit, haftet der Werkhersteller für Schäden nur im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.	Se la prestazione implica la soluzione di problemi tecnici di speciale difficoltà, il prestatore d'opera non risponde dei danni, se non in caso di dolo o di colpa grave.
Artikel 2237	Articolo 2237
Rücktritt	Recesso
Der Klient kann vom Vertrag zurücktreten, wobei er dem Werkhersteller die gemachten Aufwendungen zu ersetzen und die Vergütung für die geleistete Arbeit zu zahlen hat.	Il cliente può recedere dal contratto, rimborsando al prestatore d'opera le spese sostenute e pagando il compenso per l'opera svolta.
Der Werkhersteller kann vom Vertrag aus berechtigtem Grund zurücktreten. In diesem Fall hat er das Recht auf Ersatz der gemachten Aufwendungen und auf eine Vergütung für die geleistete Arbeit, die unter Berücksichtigung des zugunsten des Klienten erzielten Nutzens zu bestimmen ist.	Il prestatore d'opera può recedere dal contratto per giusta causa. In tal caso egli ha diritto al rimborso delle spese fatte e al compenso per l'opera svolta, da determinarsi con riguardo al risultato utile che ne sia derivato al cliente.
Der Rücktritt des Werkherstellers ist so auszuüben, dass ein Nachteil für den Klienten vermieden wird.	Il recesso del prestatore d'opera deve essere esercitato in modo da evitare pregiudizio al cliente.
Artikel 2238	Articolo 2238
Verweis	Rinvio
Bildet die Ausübung des Berufs Bestandteil einer in Form eines Unternehmens organisierten Tätigkeit, sind auch die Bestimmungen des 2. Titels anzuwenden.	Se l'esercizio della professione costituisce elemento di un'attività organizzata in forma di impresa, si applicano anche le disposizioni del titolo II.
Wenn derjenige, der einen geistigen Beruf ausübt, Stellvertreter oder Gehilfen anstellt, sind auf jeden Fall die Bestimmungen des 2., 3. und 4. Teils des 1. Abschnitts des 2. Titels anzuwenden.	In ogni caso, se l'esercente una professione intellettuale impiega sostituti o ausiliari, si applicano le disposizioni delle sezioni II, III e IV del capo I del titolo II.
4. Titel	Titolo IV
Abhängige Arbeit bei besonderen Rechtsverhältnissen	Del lavoro subordinato in particolari rapporti
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2239	Articolo 2239
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Die Rechtsverhältnisse bei abhängiger Arbeit, die nicht mit dem Betrieb eines Unternehmens zusammenhängen, werden von den Bestimmungen des 2., 3. und 4. Teils des 1. Abschnitts des 2. Titels geregelt, soweit sie mit der Eigenart des Rechtsverhältnisses vereinbar sind.	I rapporti di lavoro subordinato che non sono inerenti all'esercizio di un'impresa sono regolati dalle disposizioni delle sezioni II, III, IV del capo I del titolo II, in quanto compatibili con la specialità del rapporto.

2. Abschnitt	Capo II
Arbeit im Haushalt	Del lavoro domestico
Artikel 2240	Articolo 2240
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Das Arbeitsverhältnis, das die Leistung von Diensten im Haushalt zum Gegenstand hat, wird von den Bestimmungen dieses Abschnitts und, soweit sie für den Arbeitnehmer günstiger sind, von der Vereinbarung und den Gebräuchen geregelt.	Il rapporto di lavoro che ha per oggetto la prestazione di servizi di carattere domestico è regolato dalle disposizioni di questo capo e, in quanto più favorevoli al prestatore di lavoro, dalla convenzione e dagli usi.
Artikel 2241	Articolo 2241
Probezeit	Periodo di prova
Es wird vermutet, dass sich die Abmachung über eine Probezeit auf die ersten acht Tage erstreckt.	Il patto di prova si presume per i primi otto giorni.
Artikel 2242	Articolo 2242
Verpflegung, Unterkunft und Fürsorge	Vitto, alloggio e assistenza
Der Arbeitnehmer, der in die Familiengemeinschaft aufgenommen ist, hat außer der Entlohnung in Geld Recht auf Verpflegung, auf Unterkunft und bei Krankheiten von kurzer Dauer auf Pflege und ärztliche Betreuung.	Il prestatore di lavoro ammesso alla convivenza familiare ha diritto, oltre alla retribuzione in danaro, al vitto, all'alloggio e, per le infermità di breve durata, alla cura e all'assistenza medica.
Die Parteien müssen an die Einrichtungen der Vorsorge und Fürsorge in den Fällen und in der Art und Weise, die vom Gesetz festgesetzt sind, Beiträge leisten.	Le parti devono contribuire alle istituzioni di previdenza e di assistenza, nei casi e nei modi stabiliti dalla legge.
Artikel 2243	Articolo 2243
Ruhezeit	Periodo di riposo
Der Arbeitnehmer hat außer der wöchentlichen Arbeitsruhe gemäß den Gebräuchen nach einem Jahr ununterbrochenen Dienstes ¹⁾ Anspruch auf einen bezahlten Urlaub, der nicht weniger als acht Tage betragen darf.	Il prestatore di lavoro, oltre al riposo settimanale secondo gli usi, ha diritto dopo un anno di ininterrotto servizio, ad un periodo di ferie retribuito, che non può essere inferiore a otto giorni. ¹⁾
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat diesen Artikel mit Urteil vom 17.2.1969, Nr. 16, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er von „nach einem Jahr ununterbrochenen Dienstes“ spricht.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente articolo limitatamente alle parole "dopo un anno di ininterrotto servizio" (Sentenza 12-27 febbraio 1969, n. 16).
Artikel 2244	Articolo 2244
Rücktritt	Recesso
Auf den Vertrag über die Arbeit im Haushalt sind die in den Artikeln 2118 und 2119 festgesetzten Vorschriften über den freiwilligen Rücktritt und den Rücktritt aus berechtigtem Grund anwendbar.	Al contratto di lavoro domestico sono applicabili le norme sul recesso volontario e per giusta causa, stabilite negli articoli 2118 e 2119.
Die Kündigungsfrist darf nicht unter acht Tagen oder, wenn das Dienstalter mehr als zwei Jahre beträgt, unter fünfzehn Tagen liegen.	Il periodo di preavviso non può essere inferiore a otto giorni o, se l'anzianità di servizio è superiore a due anni, a quindici giorni.
Artikel 2245	Articolo 2245
Abfertigung	Indennità di anzianità
Bei Beendigung des Vertrags steht dem Arbeitnehmer außer im Fall der Entlassung aus seinem Verschulden oder einer freiwilligen Kündigung ¹⁾ eine Entschädigung zu, die im Verhältnis zu den Dienstjahren steht.	In caso di cessazione del contratto è dovuta al prestatore di lavoro un'indennità proporzionale agli anni di servizio, salvo il caso di licenziamento per colpa di lui o di dimissioni volontarie.
Die Höhe der Entschädigung wird auf der Grundlage der letzten Entlohnung in Geld bestimmt, und zwar im Ausmaß der Entlohnung für acht Tage für jedes Dienstjahr. ²⁾	L'ammontare dell'indennità è determinato sulla base dell'ultima retribuzione in danaro, nella misura di otto giorni per ogni anno di servizio. ²⁾

Wenn es die Gebräuche festsetzen, gebührt die Entschädigung auch im Fall einer freiwilligen Kündigung. ³⁾	Se gli usi lo stabiliscono, l'indennità è dovuta anche nel caso di dimissioni volontarie. ³⁾
¹⁾ Diese Ausnahme erscheint durch Artikel 17 des Gesetzes vom 2.4.1958, Nr. 339, der den Anspruch auf Abfertigung im Falle der Entlassung oder der Kündigung durch den Arbeitnehmer anerkannt hat, stillschweigend geändert. Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 04.5.1972, Nr. 85, Artikel 17 insofern für verfassungswidrig erklärt, als er das Recht auf Abfertigung im Falle einer fristlosen Entlassung ausschließt.	¹⁾ Questa eccezione risulta implicitamente modificata dall'art. 17 L 2 aprile 1958, n. 339, che ha riconosciuto la spettanza dell'indennità di anzianità in caso di licenziamento o di dimissioni. La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità costituzionale dell'art. 17 limitatamente alla parte in cui esclude il diritto all'indennità di anzianità in caso di licenziamento in tronco. (Sentenza 4 maggio 1972, n. 85).
²⁾ Stillschweigend geändert durch Artikel 17 des Gesetzes vom 2.4.1958, Nr. 339	²⁾ Implicitamente modificato dall'art. 17 L 2 aprile 1958, n. 339
³⁾ Stillschweigend aufgehoben durch Artikel 17 des Gesetzes vom 2.4.1958, Nr. 339	³⁾ Implicitamente modificato dall'art. 17 L 2 aprile 1958, n. 339
Artikel 2246	Articolo 2246
Dienstzeugnis	Certificato di lavoro
Bei Beendigung des Vertrags hat der Arbeitnehmer das Recht auf Ausstellung eines Zeugnisses, das die Art der verrichteten Tätigkeiten und den Zeitraum, in dem der Dienst geleistet wurde, auszuweisen hat.	Alla cessazione del contratto il prestatore di lavoro ha diritto al rilascio di un certificato che attesti la natura delle mansioni disimpegnate e il periodo di servizio prestato.
5. Titel	Titolo V
Gesellschaften	Delle società
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2247	Articolo 2247
Gesellschaftsvertrag	Contratto di società
Mit dem Gesellschaftsvertrag bringen zwei oder mehrere Personen Sachen oder Dienstleistungen zur gemeinsamen Ausübung einer wirtschaftlichen Tätigkeit mit dem Zweck ein, den daraus erzielten Gewinn zu teilen.	Con il contratto di società due o più persone conferiscono beni o servizi per l'esercizio in comune di una attività economica allo scopo di dividerne gli utili.
Artikel 2248	Articolo 2248
Nutzungsgemeinschaft	Comunione a scopo di godimento
Die zu dem alleinigen Zweck der Nutzung einer oder mehrerer Sachen begründete oder aufrechterhaltene Gemeinschaft wird von den Vorschriften des 7. Titels des 3. Buches geregelt.	La comunione costituita o mantenuta al solo scopo del godimento di una o più cose è regolata dalle norme del titolo VII del libro III.
Artikel 2249	Articolo 2249
Gesellschaftsformen	Tipi di società
Die Gesellschaften, die die Ausübung einer Handelstätigkeit zum Gegenstand haben, müssen in einer der im 3. und den folgenden Abschnitten dieses Titels geregelten Formen begründet werden.	Le società che hanno per oggetto l'esercizio di una attività commerciale devono costituirsi secondo uno dei tipi regolati nei capi III e seguenti di questo titolo.
Die Gesellschaften, die die Ausübung einer anderen Tätigkeit zum Gegenstand haben, werden von den Bestimmungen über die einfache Gesellschaft geregelt, es sei denn, dass die Gesellschafter die Gesellschaft in einer der übrigen im 3. und den folgenden Abschnitten dieses Titels geregelten Formen begründen wollten.	Le società che hanno per oggetto l'esercizio di una attività diversa sono regolate dalle disposizioni sulla società semplice, a meno che i soci abbiano voluto costituire la società secondo uno degli altri tipi regolati nei capi III e seguenti di questo titolo.
Unberührt bleiben die Bestimmungen, die die Genossenschaften betreffen, und jene der Sondergesetze, die für die Ausübung besonderer Gruppen von Unternehmen die Gründung der Gesellschaft in einer bestimmten Form vorschreiben.	Sono salve le disposizioni riguardanti le società cooperative e quelle delle leggi speciali che per l'esercizio di particolari categorie di imprese prescrivono la costituzione della società secondo un determinato tipo.

Artikel 2250	Articolo 2250
Angabe in den Urkunden und im Schriftverkehr	Indicazione negli atti e nella corrispondenza
In den Urkunden und im Schriftverkehr der Gesellschaften, die in das Handelsregister einzutragen sind, müssen der Sitz der Gesellschaft und das Handelsregisteramt, bei dem sie eingetragen ist, und die Zahl der Eintragung angegeben werden.	Negli atti e nella corrispondenza delle società soggette all'obbligo dell'iscrizione nel registro delle imprese devono essere indicati la sede della società e l'ufficio del registro delle imprese presso il quale questa è iscritta e il numero d'iscrizione.
Das Kapital der Aktiengesellschaften, der Kommanditgesellschaften auf Aktien und der Gesellschaften mit beschränkter Haftung ist in den Urkunden und im Schriftverkehr mit dem Betrag anzugeben, der tatsächlich eingezahlt wurde und sich aus der letzten Bilanz ergibt.	Il capitale delle società per azioni, in accomandita per azioni e a responsabilità limitata deve essere negli atti e nella corrispondenza indicato secondo la somma effettivamente versata e quale risulta esistente dall'ultimo bilancio.
Nach der Auflösung der im ersten Absatz vorgesehenen Gesellschaften ist in den Urkunden und im Schriftverkehr ausdrücklich anzugeben, dass sich die Gesellschaft in Liquidation befindet.	Dopo lo scioglimento delle società previste dal primo comma deve essere espressamente indicato negli atti e nella corrispondenza che la società è in liquidazione.
In den Urkunden und im Schriftverkehr der Aktiengesellschaften und der Gesellschaften mit beschränkter Haftung, die nur einen Gesellschafter haben, muss dieser Umstand angegeben werden.	Negli atti e nella corrispondenza delle società per azioni ed a responsabilità limitata deve essere indicato se queste hanno un unico socio.
Die Urkunden von Gesellschaften, die in einer der in den Abschnitten V, VI und VII dieses Titels geregelten Form gegründet worden sind und für welche die Eintragung oder Hinterlegung vorgeschrieben ist, können auch in einer anderen Amtssprache der Europäischen Gemeinschaften zusammen mit einer von einem Sachverständigen beeideten Übersetzung in einer eigenen Abteilung des Handelsregisters veröffentlicht werden.	Gli atti delle società costituite secondo uno dei tipi regolati nei capi V, VI e VII del presente titolo, per i quali è obbligatoria l'iscrizione o il deposito, possono essere altresì pubblicati in apposita sezione del registro delle imprese in altra lingua ufficiale delle Comunità europee, con traduzione giurata di un esperto.
Im Falle der Nichtübereinstimmung mit den in italienischer Sprache veröffentlichten Urkunden können die gemäß dem fünften Absatz in einer anderen Sprache veröffentlichten Urkunden Dritten nicht entgegengehalten werden, es sei denn, die Gesellschaft weist nach, dass diesen Dritten deren Fassung in italienischer Sprache bekannt war; Dritte können sich jedoch auf diese Urkunden berufen.	In caso di discordanza con gli atti pubblicati in lingua italiana, quelli pubblicati in altra lingua ai sensi del quinto comma non possono essere opposti ai terzi, ma questi possono avvalersene, salvo che la società dimostri che essi erano a conoscenza della loro versione in lingua italiana.
Die im fünften Absatz angeführten Gesellschaften, die über eine an ein öffentlich zugängliches Teleinformationsnetz angeschlossene elektronische Seite für Mitteilungen verfügen, erteilen auf diesem Weg alle im ersten, zweiten, dritten und vierten Absatz vorgesehenen Informationen.	Le società di cui al quinto comma che dispongono di uno spazio elettronico destinato alla comunicazione collegato ad una rete telematica ad accesso pubblico forniscono, attraverso tale mezzo, tutte le informazioni di cui al primo, secondo, terzo e quarto comma.

2. Abschnitt	Capo II
Einfache Gesellschaft	Della società semplice
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2251	Articolo 2251
Gesellschaftsvertrag	Contratto sociale
Der Vertrag über eine einfache Gesellschaft ist an keine besonderen Formen gebunden, außer an jene, die wegen der Art der eingebrachten Güter vorgeschrieben sind.	Nella società semplice il contratto non è soggetto a forme speciali, salvo quelle richieste dalla natura dei beni conferiti.
Artikel 2252	Articolo 2252
Änderungen des Gesellschaftsvertrags	Modificazioni del contratto sociale
Der Gesellschaftsvertrag kann, wenn nichts anderes vereinbart wurde, nur mit Einwilligung aller Gesellschafter geändert werden.	Il contratto sociale può essere modificato soltanto con il consenso di tutti i soci, se non è convenuto diversamente.
2. Teil	Sezione II
Rechtsbeziehungen zwischen den Gesellschaftern	Dei rapporti tra i soci
Artikel 2253	Dei rapporti tra i soci
Einlagen	Conferimenti
Der Gesellschafter ist verpflichtet, die im Gesellschaftsvertrag bestimmten Einlagen vorzunehmen.	Il socio è obbligato a eseguire i conferimenti determinati nel contratto sociale.
Sind die Einlagen nicht bestimmt, so wird vermutet, dass die Gesellschafter verpflichtet sind, alle zu gleichen Teilen das einzubringen, was zur Erreichung des Gesellschaftszwecks erforderlich ist.	Se i conferimenti non sono determinati, si presume che i soci siano obbligati a conferire, in parti eguali tra loro, quanto è necessario per il conseguimento dell'oggetto sociale.
Artikel 2254	Articolo 2254
Gewährleistung und Gefahrtragung für die Einlagen	Garanzia e rischi dei conferimenti
Hinsichtlich der zu Eigentum eingebrachten Sachen werden die vom Gesellschafter geschuldete Gewährleistung und der Übergang der Gefahr von den Vorschriften über den Kauf geregelt.	Per le cose conferite in proprietà la garanzia dovuta dal socio e il passaggio dei rischi sono regolati dalle norme sulla vendita.
Die Gefahr der zur Nutzung eingebrachten Sachen trägt weiterhin der Gesellschafter, der sie eingebracht hat. Die Gewährleistung für die Nutzung wird von den Vorschriften über den Bestandvertrag geregelt.	Il rischio delle cose conferite in godimento resta a carico del socio che le ha conferite. La garanzia per il godimento è regolata dalle norme sulla locazione.
Artikel 2255	Articolo 2255
Einbringung von Forderungen	Conferimento di crediti
Der Gesellschafter, der eine Forderung eingebracht hat, haftet für die Zahlungsunfähigkeit des Schuldners in den von Artikel 1267 für den Fall der vertraglich übernommenen Gewährleistung angegebenen Grenzen.	Il socio che ha conferito un credito risponde della insolvenza del debitore, nei limiti indicati dall'articolo 1267 per il caso di assunzione convenzionale della garanzia.
Artikel 2256	Articolo 2256
Unrechtmäßiger Gebrauch von Sachen der Gesellschaft	Uso illegittimo delle cose sociali

Der Gesellschafter darf sich ohne Einwilligung der anderen Gesellschafter der zum Gesellschaftsvermögen gehörenden Sachen nicht zu gesellschaftsfremden Zwecken bedienen.	Il socio non può servirsi, senza il consenso degli altri soci, delle cose appartenenti al patrimonio sociale per fini estranei a quelli della società.
Artikel 2257	Articolo 2257
Einzelverwaltung	Amministrazione disgiuntiva
Die Schaffung der Strukturen laut zweitem Absatz des Artikels 2086 steht ausschließlich den Verwaltern zu. Vorbehaltlich einer anderen Abmachung steht die Verwaltung der Gesellschaft jedem einzelnen der Gesellschafter unabhängig von den übrigen zu.	L'istituzione degli assetti di cui all'articolo 2086, secondo comma, spetta esclusivamente agli amministratori. Salvo diversa pattuizione, l'amministrazione della società spetta a ciascuno dei soci disgiuntamente dagli altri.
Steht die Verwaltung mehreren Gesellschaftern einzeln zu, hat jeder verwaltungsbefugte Gesellschafter das Recht, gegen eine Handlung, die ein anderer vornehmen will, bis zu ihrer Vornahme Widerspruch zu erheben.	Se l'amministrazione spetta disgiuntamente a più soci, ciascun socio amministratore ha diritto di opporsi all'operazione che un altro voglia compiere, prima che sia compiuta.
Über den Widerspruch entscheidet die Mehrheit der Gesellschafter, die nach dem jedem Gesellschafter zustehenden Gewinnanteil bestimmt wird.	La maggioranza dei soci, determinata secondo la parte attribuita a ciascun socio negli utili, decide sull'opposizione.
Artikel 2258	Articolo 2258
Gesamtverwaltung	Amministrazione congiuntiva
Steht die Verwaltung mehreren Gesellschaftern gemeinsam zu, ist zur Vornahme von Handlungen für die Gesellschaft die Einwilligung aller verwaltungsbefugten Gesellschafter erforderlich.	Se l'amministrazione spetta congiuntamente a più soci, è necessario il consenso di tutti i soci amministratori per il compimento delle operazioni sociali.
Wurde vereinbart, dass für die Verwaltung oder für bestimmte Rechtshandlungen die Einwilligung der Mehrheit erforderlich ist, so bestimmt sich diese gemäß dem letzten Absatz des vorhergehenden Artikels.	Se è convenuto che per l'amministrazione o per determinati atti sia necessario il consenso della maggioranza, questa si determina a norma dell'ultimo comma dell'articolo precedente.
In den von diesem Artikel vorgesehenen Fällen können die einzelnen Verwalter allein keine Rechtshandlung vornehmen, außer wenn es zur Vermeidung eines Schadens für die Gesellschaft dringend erforderlich ist.	Nei casi preveduti da questo articolo, i singoli amministratori non possono compiere da soli alcun atto, salvo che vi sia urgenza di evitare un danno alla società.
Artikel 2259	Articolo 2259
Widerruf der Verwaltungsbefugnis	Revoca della facoltà di amministrare
Die Abberufung eines im Gesellschaftsvertrag bestellten Verwalters ist wirkungslos, wenn nicht ein berechtigter Grund vorliegt.	La revoca dell'amministratore nominato con il contratto sociale non ha effetto se non ricorre una giusta causa.
Der mit einer gesonderten Rechtshandlung bestellte Verwalter kann nach den Vorschriften über den Auftrag abberufen werden.	L'amministratore nominato con atto separato è revocabile secondo le norme sul mandato.
Die Abberufung aus berechtigtem Grund kann in jedem Fall von jedem Gesellschafter gerichtlich beantragt werden.	La revoca per giusta causa può in ogni caso essere chiesta giudizialmente da ciascun socio.
Artikel 2260	Articolo 2260
Rechte und Pflichten der Verwalter	Diritti e obblighi degli amministratori
Die Rechte und Pflichten der Verwalter werden durch die Vorschriften über den Auftrag geregelt.	I diritti e gli obblighi degli amministratori sono regolati dalle norme sul mandato.
Die Verwalter haften als Gesamtschuldner gegenüber der Gesellschaft für die Erfüllung der ihnen durch das Gesetz und den Gesellschaftsvertrag auferlegten Pflichten. Die Haftung erstreckt sich jedoch nicht auf jene, die nachweisen, dass sie kein Verschulden trifft.	Gli amministratori sono solidalmente responsabili verso la società per l'adempimento degli obblighi ad essi imposti dalla legge e dal contratto sociale. Tuttavia la responsabilità non si estende a quelli che dimostrino di essere esenti da colpa.

Artikel 2261	Articolo 2261
Kontrolle der Gesellschafter	Controllo dei soci
Die Gesellschafter, die nicht an der Verwaltung teilnehmen, haben das Recht, von den Verwaltern über die Abwicklung der Geschäfte der Gesellschaft unterrichtet zu werden, in die Urkunden, die die Verwaltung betreffen, Einsicht zu nehmen und nach Abschluss der Geschäfte, für die die Gesellschaft begründet wurde, die Rechnungslegung zu erhalten.	I soci che non partecipano all'amministrazione hanno diritto di avere dagli amministratori notizia dello svolgimento degli affari sociali, di consultare i documenti relativi all'amministrazione e di ottenere il rendiconto quando gli affari per cui fu costituita la società sono stati compiuti.
Dauert die Durchführung der Geschäfte der Gesellschaft mehr als ein Jahr, so haben die Gesellschafter das Recht, am Ende eines jeden Jahres, sofern der Vertrag nicht eine andere Frist festsetzt, die Rechnungslegung über die Verwaltung zu erhalten.	Se il compimento degli affari sociali dura oltre un anno, i soci hanno diritto di avere il rendiconto dell'amministrazione al termine di ogni anno, salvo che il contratto stabilisca un termine diverso.
Artikel 2262	Articolo 2262
Gewinn	Utili
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung hat jeder Gesellschafter das Recht, seinen Anteil am Gewinn nach Genehmigung der Rechnungslegung zu erhalten.	Salvo patto contrario, ciascun socio ha diritto di percepire la sua parte di utili dopo l'approvazione del rendiconto.
Artikel 2263	Articolo 2263
Verteilung der Gewinne und der Verluste	Ripartizione dei guadagni e delle perdite
Es wird vermutet, dass die den Gesellschaftern zustehenden Anteile an den Gewinnen und Verlusten im Verhältnis zu den Einlagen stehen. Ist der Wert der Einlagen im Vertrag nicht bestimmt, wird vermutet, dass sie gleich sind.	Le parti spettanti ai soci nei guadagni e nelle perdite si presumono proporzionali ai conferimenti. Se il valore dei conferimenti non è determinato dal contratto, esse si presumono eguali.
Der Anteil, der dem Gesellschafter zusteht, der seine Arbeit eingebracht hat, wird, wenn er im Vertrag nicht bestimmt ist, vom Gericht nach Billigkeit festgesetzt.	La parte spettante al socio che ha conferito la propria opera, se non è determinata dal contratto, è fissata dal giudice secondo equità.
Ist im Vertrag nur der Anteil eines jeden Gesellschaftern an den Gewinnen bestimmt, so wird vermutet, dass die Beteiligung an den Verlusten in derselben Höhe zu bestimmen ist.	Se il contratto determina soltanto la parte di ciascun socio nei guadagni, nella stessa misura si presume che debba determinarsi la partecipazione alle perdite.
Artikel 2264	Articolo 2264
Beteiligung an den Gewinnen und Verlusten, deren Bestimmung einem Dritten überlassen ist	Partecipazione ai guadagni e alle perdite rimessa alla determinazione di un terzo
Die Bestimmung des Anteils eines jeden Gesellschaftern an den Gewinnen und Verlusten kann einem Dritten überlassen werden.	La determinazione della parte di ciascun socio nei guadagni e nelle perdite può essere rimessa ad un terzo.
Die Bestimmung durch den Dritten kann nur in den von Artikel 1349 vorgesehenen Fällen und innerhalb der Frist von drei Monaten ab dem Tag angefochten werden, an dem der Gesellschafter, der behauptet, dadurch geschädigt worden zu sein, davon Mitteilung erhalten hat. Die Anfechtung kann von dem Gesellschafter nicht vorgenommen werden, der freiwillig die Bestimmung des Dritten ausgeführt hat.	La determinazione del terzo può essere impugnata soltanto nei casi previsti dall'articolo 1349 e nel termine di tre mesi dal giorno in cui il socio, che pretende di esserne leso, ne ha avuto comunicazione. L'impugnazione non può essere proposta dal socio che ha volontariamente eseguito la determinazione del terzo.
Artikel 2265	Articolo 2265
Leoninische Abmachung	Patto leonino
Die Abmachung, mit der einer oder mehrere Gesellschafter von jeder Beteiligung am Gewinn oder an Verlusten ausgeschlossen werden, ist nichtig.	È nullo il patto con il quale uno o più soci sono esclusi da ogni partecipazione agli utili o alle perdite.

3. Teil	Sezione III
Rechtsbeziehungen zu Dritten	Dei rapporti con i terzi
Artikel 2266	Articolo 2266
Vertretung der Gesellschaft	Rappresentanza della società
Die Gesellschaft erwirbt Rechte und übernimmt Verbindlichkeiten durch die zu ihrer Vertretung befugten Gesellschafter und tritt durch sie vor Gericht auf.	La società acquista diritti e assume obbligazioni per mezzo dei soci che ne hanno la rappresentanza e sta in giudizio nella persona dei medesimi.
Bei Fehlen einer anderslautenden Vertragsbestimmung steht die Vertretungsmacht jedem verwaltungsbefugten Gesellschafter zu und erstreckt sich auf alle Rechtshandlungen, die vom Gesellschaftszweck umfasst sind.	In mancanza di diversa disposizione del contratto, la rappresentanza spetta a ciascun socio amministratore e si estende a tutti gli atti che rientrano nell'oggetto sociale.
Die Änderungen und das Erlöschen der Vertretungsbefugnisse werden durch Artikel 1396 geregelt.	Le modificazioni e l'estinzione dei poteri di rappresentanza sono regolate dall'articolo 1396.
Artikel 2267	Articolo 2267
Haftung für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft	Responsabilità per le obbligazioni sociali
Die Gläubiger der Gesellschaft können ihre Rechte auf das Gesellschaftsvermögen geltend machen. Für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft haften überdies persönlich und als Gesamtschuldner die Gesellschafter, die im Namen und für Rechnung der Gesellschaft gehandelt haben und, vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung, die übrigen Gesellschafter.	I creditori della società possono far valere i loro diritti sul patrimonio sociale. Per le obbligazioni sociali rispondono inoltre personalmente e solidalmente i soci che hanno agito in nome e per conto della società e, salvo patto contrario, gli altri soci.
Die Abmachung muss Dritten mit geeigneten Mitteln zur Kenntnis gebracht werden; andernfalls kann die Beschränkung der Haftung oder der Ausschluss der Gesamtschuldnerschaft denjenigen gegenüber, die davon keine Kenntnis hatten, nicht eingewendet werden.	Il patto deve essere portato a conoscenza dei terzi con mezzi idonei; in mancanza, la limitazione della responsabilità o l'esclusione della solidarietà non è opponibile a coloro che non ne hanno avuto conoscenza.
Artikel 2268	Articolo 2268
Vorherige Betreibung in das Gesellschaftsvermögen	Escussione preventiva del patrimonio sociale
Der zur Zahlung von Gesellschaftsschulden herangezogene Gesellschafter kann, auch wenn sich die Gesellschaft in Liquidation befindet, die vorherige Betreibung in das Gesellschaftsvermögen verlangen, wobei er die Güter anzugeben hat, aus denen sich der Gläubiger leicht befriedigen kann.	Il socio richiesto del pagamento di debiti sociali può domandare, anche se la società è in liquidazione, la preventiva escussione del patrimonio sociale, indicando i beni sui quali il creditore possa agevolmente soddisfarsi.
Artikel 2269	Articolo 2269
Haftung eines neuen Gesellschafters	Responsabilità del nuovo socio
Wer in eine bereits gegründete Gesellschaft eintritt, haftet mit den übrigen Gesellschaftern für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft, die vor dem Erwerb der Gesellschafterstellung entstanden sind.	Chi entra a far parte di una società già costituita risponde con gli altri soci per le obbligazioni sociali anteriori all'acquisto della qualità di socio.
Artikel 2270	Articolo 2270
Privatgläubiger des Gesellschafters	Creditore particolare del socio
Der Privatgläubiger eines Gesellschafters kann seine Rechte, solange die Gesellschaft besteht, auf den dem Schuldner zustehenden Gewinn geltend	Il creditore particolare del socio, finché dura la società, può far valere i suoi diritti sugli utili spettanti

machen und Rechtshandlungen zur Sicherung hinsichtlich des Anteils vornehmen, der diesem aus der Liquidation zusteht.	al debitore e compiere atti conservativi sulla quota spettante a quest'ultimo nella liquidazione.
Wenn die übrigen Güter des Schuldners nicht ausreichen, seine Forderungen zu befriedigen, kann der Privatgläubiger des Gesellschafters außerdem zu jeder Zeit die Auszahlung des Anteils seines Schuldners verlangen. Der Anteil muss innerhalb von drei Monaten ab dem Antrag ausgezahlt werden, es sei denn, dass die Auflösung der Gesellschaft beschlossen wird.	Se gli altri beni del debitore sono insufficienti a soddisfare i suoi crediti, il creditore particolare del socio può inoltre chiedere in ogni tempo la liquidazione della quota del suo debitore. La quota deve essere liquidata entro tre mesi dalla domanda, salvo che sia deliberato lo scioglimento della società.
Artikel 2271	Articolo 2271
Ausschluss der Aufrechnung	Esclusione della compensazione
Zwischen der Schuld, die ein Dritter gegen die Gesellschaft hat, und der Forderung, die er gegen einen Gesellschafter hat, ist eine Aufrechnung nicht zulässig.	Non è ammessa compensazione fra il debito che un terzo ha verso la società e il credito che egli ha verso un socio.
4. Teil	Sezione IV
Auflösung der Gesellschaft	Dello scioglimento della società
Artikel 2272	Articolo 2272
Auflösungsgründe	Cause di scioglimento
Die Gesellschaft wird aufgelöst	La società si scioglie:
1) durch Zeitablauf,	1) per il decorso del termine;
2) durch Erreichung des Gesellschaftszwecks oder durch die später eingetretene Unmöglichkeit, ihn zu erreichen,	2) per il conseguimento dell'oggetto sociale o per la sopravvenuta impossibilità di conseguirlo;
3) durch den Willen aller Gesellschafter,	3) per la volontà di tutti i soci;
4) wenn eine Mehrzahl von Gesellschaftern nicht mehr vorhanden ist und diese nicht innerhalb von sechs Monaten wiederhergestellt wird,	4) quando viene a mancare la pluralità dei soci, se nel termine di sei mesi questa non è ricostituita;
5) durch andere im Gesellschaftsvertrag vorgesehene Gründe,	5) per le altre cause previste dal contratto sociale;
5-bis) durch Eröffnung eines Verfahrens zur kontrollierten Liquidation.	5-bis) per l'apertura della procedura di liquidazione controllata.
Artikel 2273	Articolo 2273
Stillschweigende Verlängerung	Proroga tacita
Die Gesellschaft wird stillschweigend auf unbestimmte Zeit verlängert, wenn nach Ablauf der Zeit, für die sie begründet wurde, die Gesellschafter fortfahren, Handlungen für die Gesellschaft vorzunehmen.	La società è tacitamente prorogata a tempo indeterminato quando, decorso il tempo per cui fu contratta, i soci continuano a compiere le operazioni sociali.
Artikel 2274	Articolo 2274
Befugnisse der Verwalter nach der Auflösung	Poteri degli amministratori dopo lo scioglimento
Nach Auflösung der Gesellschaft behalten die verwaltungsbefugten Gesellschafter so lange eine auf dringende Geschäfte beschränkte Verwaltungsbefugnis, bis die für die Liquidation notwendigen Verfügungen getroffen werden.	Avvenuto lo scioglimento della società, i soci amministratori conservano il potere di amministrare, limitatamente agli affari urgenti, fino a che siano presi i provvedimenti necessari per la liquidazione.
Artikel 2275	Articolo 2275
Liquidatoren	Liquidatori
Sieht der Vertrag nicht die Art der Liquidation des Gesellschaftsvermögens vor und sind sich die	Se il contratto non prevede il modo di liquidare il patrimonio sociale e i soci non sono d'accordo nel

Gesellschafter nicht einig, sie zu bestimmen, erfolgt die Liquidation durch einen oder mehrere Liquidatoren, die mit Einwilligung aller Gesellschafter oder bei Uneinigkeit durch den Präsidenten des Landesgerichts bestellt werden.	determinarlo, la liquidazione è fatta da uno o più liquidatori, nominati con il consenso di tutti i soci o, in caso di disaccordo, dal presidente del tribunale.
Die Liquidatoren können mit Willen aller Gesellschafter und in jedem Fall aus berechtigtem Grund auf Antrag eines oder mehrerer Gesellschafter vom Landesgericht abberufen werden.	I liquidatori possono essere revocati per volontà di tutti i soci e in ogni caso dal tribunale per giusta causa su domanda di uno o più soci.
Artikel 2276	Articolo 2276
Pflichten und Haftung der Liquidatoren	Obblighi e responsabilità dei liquidatori
Die Pflichten und die Haftung der Liquidatoren werden durch die für die Verwalter festgesetzten Bestimmungen geregelt, soweit von den folgenden Vorschriften oder vom Gesellschaftsvertrag nichts anderes bestimmt wird.	Gli obblighi e la responsabilità dei liquidatori sono regolati dalle disposizioni stabilite per gli amministratori, in quanto non sia diversamente disposto dalle norme seguenti o dal contratto sociale.
Artikel 2277	Articolo 2277
Inventar	Inventario
Die Verwalter haben den Liquidatoren die Güter und die Urkunden der Gesellschaft zu übergeben und ihnen die Abrechnung über die Geschäftsführung für die Zeit nach der letzten Rechnungslegung vorzulegen.	Gli amministratori devono consegnare ai liquidatori i beni e i documenti sociali e presentare ad essi il conto della gestione relativo al periodo successivo all'ultimo rendiconto.
Die Liquidatoren haben die Güter und die Urkunden der Gesellschaft in Empfang zu nehmen und gemeinsam mit den Verwaltern ein Inventar zu errichten, aus dem der Aktivstand und der Passivstand des Gesellschaftsvermögens hervorgeht. Das Inventar ist von den Verwaltern und den Liquidatoren zu unterfertigen.	I liquidatori devono prendere in consegna i beni e i documenti sociali, e redigere, insieme con gli amministratori, l'inventario dal quale risulti lo stato attivo e passivo del patrimonio sociale. L'inventario deve essere sottoscritto dagli amministratori e dai liquidatori.
Artikel 2278	Articolo 2278
Befugnisse der Liquidatoren	Poteri dei liquidatori
Die Liquidatoren können die zur Liquidation erforderlichen Rechtshandlungen vornehmen und können, wenn die Gesellschafter nichts anderes bestimmt haben, die Güter der Gesellschaft in Bausch und Bogen verkaufen und Vergleiche und Schiedsverträge abschließen.	I liquidatori possono compiere gli atti necessari per la liquidazione e, se i soci non hanno disposto diversamente, possono vendere anche in blocco i beni sociali e fare transazioni e compromessi.
Sie vertreten die Gesellschaft auch vor Gericht.	Essi rappresentano la società anche in giudizio.
Artikel 2279	Articolo 2279
Verbot neuer Geschäfte	Divieto di nuove operazioni
Die Liquidatoren dürfen keine neuen Geschäfte eingehen. Bei Übertretung dieses Verbots haften sie persönlich und als Gesamtschuldner für die eingegangenen Geschäfte.	I liquidatori non possono intraprendere nuove operazioni. Contravvenendo a tale divieto, essi rispondono personalmente e solidalmente per gli affari intrapresi.
Artikel 2280	Articolo 2280
Zahlung der Schulden der Gesellschaft	Pagamento dei debiti sociali
Die Liquidatoren dürfen die Güter der Gesellschaft auch nicht teilweise auf die Gesellschafter aufteilen, solange die Gläubiger der Gesellschaft nicht bezahlt oder die für ihre Bezahlung erforderlichen Beträge zurückgestellt worden sind.	I liquidatori non possono ripartire tra i soci, neppure parzialmente, i beni sociali, finché non siano pagati i creditori della società o non siano accantonate le somme necessarie per pagarli.
Erweisen sich die verfügbaren Mittel als zur Zahlung der Schulden der Gesellschaft unzureichend, so	Se i fondi disponibili risultano insufficienti per il pagamento dei debiti sociali, i liquidatori possono

können die Liquidatoren von den Gesellschaftern die auf die jeweiligen Anteile noch geschuldeten Einzahlungen und, wenn notwendig, die erforderlichen Beträge in den Grenzen der jeweiligen Haftung und im Verhältnis zum Anteil eines jeden an den Verlusten verlangen. Im selben Verhältnis wird die Schuld eines zahlungsunfähigen Gesellschafters unter die Gesellschafter aufgeteilt.	chiedere ai soci i versamenti ancora dovuti sulle rispettive quote e, se occorre, le somme necessarie, nei limiti della rispettiva responsabilità e in proporzione della parte di ciascuno nelle perdite. Nella stessa proporzione si ripartisce tra i soci il debito del socio insolvente.
Artikel 2281	Articolo 2281
Rückgabe der zur Nutzung eingebrachten Güter	Restituzione dei beni conferiti in godimento
Die Gesellschafter, die Sachen zur Nutzung eingebracht haben, haben das Recht, sie in dem Zustand, in dem sie sich befinden, zurückzuerhalten. Sind die Sachen aus einem von den Verwaltern zu vertretenden Grund untergegangen oder verschlechtert worden, so haben die Gesellschafter Anspruch auf Ersatz des Schadens zu Lasten des Gesellschaftsvermögens, unbeschadet des Klagsanspruchs gegen die Verwalter.	I soci che hanno conferito beni in godimento hanno diritto di riprenderli nello stato in cui si trovano. Se i beni sono periti o deteriorati per causa imputabile agli amministratori, i soci hanno diritto al risarcimento del danno a carico del patrimonio sociale, salva l'azione contro gli amministratori.
Artikel 2282	Articolo 2282
Aufteilung der Aktiven	Ripartizione dell'attivo
Die nach Tilgung der Schulden der Gesellschaft verbleibenden Aktiven sind zur Rückerstattung der Einlagen bestimmt. Ein allfälliger Überschuss wird zwischen den Gesellschaftern im Verhältnis zum Anteil eines jeden an den Gewinnen aufgeteilt.	Estinti i debiti sociali, l'attivo residuo è destinato al rimborso dei conferimenti. L'eventuale eccedenza è ripartita tra i soci in proporzione della parte di ciascuno nei guadagni.
Die Höhe der Einlagen, die nicht Geldbeträge zum Gegenstand haben, wird nach der im Vertrag für sie vorgenommenen Bewertung oder bei deren Fehlen, nach dem Wert zum Zeitpunkt ihrer Einbringung bestimmt.	L'ammontare dei conferimenti non aventi per oggetto somme di danaro è determinato secondo la valutazione che ne è stata fatta nel contratto o, in mancanza, secondo il valore che essi avevano nel momento in cui furono eseguiti.
Artikel 2283	Articolo 2283
Aufteilung der Güter in Natur	Ripartizione di beni in natura
Wurde vereinbart, dass die Aufteilung der Güter in Natur zu erfolgen hat, sind die Bestimmungen über die Teilung gemeinschaftlicher Sachen anzuwenden.	Se è convenuto che la ripartizione dei beni sia fatta in natura, si applicano le disposizioni sulla divisione delle cose comuni.
5. Teil	Sezione V
Auflösung des Gesellschaftsverhältnisses nur hinsichtlich eines Gesellschafters	Dello scioglimento del rapporto sociale limitatamente a un socio
Artikel 2284	Articolo 2284
Tod eines Gesellschafters	Morte del socio
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Bestimmung des Gesellschaftsvertrags haben im Fall des Todes eines der Gesellschafter die übrigen den Anteil an die Erben auszuzahlen, es sei denn, dass sie es vorziehen, die Gesellschaft aufzulösen oder sie mit den Erben selbst fortzusetzen und diese dem zustimmen.	Salvo contraria disposizione del contratto sociale, in caso di morte di uno dei soci, gli altri devono liquidare la quota agli eredi, a meno che preferiscano sciogliere la società, ovvero continuarla con gli eredi stessi e questi vi acconsentano.
Artikel 2285	Articolo 2285
Austritt des Gesellschafters	Recesso del socio

Jeder Gesellschafter kann aus der Gesellschaft austreten, wenn diese auf unbestimmte Zeit oder für die Lebenszeit eines der Gesellschafter vereinbart worden ist.	Ogni socio può recedere dalla società quando questa è contratta a tempo indeterminato o per tutta la vita di uno dei soci.
Er kann überdies in den vom Gesellschaftsvertrag vorgesehenen Fällen oder bei Vorliegen eines berechtigten Grundes austreten.	Può inoltre recedere nei casi previsti nel contratto sociale ovvero quando sussiste una giusta causa.
In den vom ersten Absatz vorgesehenen Fällen ist der Austritt den übrigen Gesellschaftern unter Einhaltung einer Vorankündigungsfrist von mindestens drei Monaten mitzuteilen.	Nei casi previsti nel primo comma il recesso deve essere comunicato agli altri soci con un preavviso di almeno tre mesi.
Artikel 2286	Articolo 2286
Ausschluss	Esclusione
Der Ausschluss eines Gesellschafters kann wegen schwerwiegender Verletzungen der sich aus dem Gesetz oder dem Gesellschaftsvertrag ergebenden Verpflichtungen sowie wegen voller oder beschränkter Entmündigung des Gesellschafters oder wegen seiner Verurteilung zu einer mit dem auch nur zeitweiligen Verbot der Ausübung öffentlicher Ämter verbundenen Strafe erfolgen.	L'esclusione di un socio può avere luogo per gravi inadempienze delle obbligazioni che derivano dalla legge o dal contratto sociale, nonché per l'interdizione, l'inabilitazione del socio o per la sua condanna ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici.
Der Gesellschafter, der seine Arbeit oder die Nutzung einer Sache in die Gesellschaft eingebracht hat, kann überdies wegen später eingetretener Untauglichkeit, die einzubringende Arbeit zu leisten oder wegen des Untergangs der Sache, der nicht auf einen von den Verwaltern zu vertretenden Grund zurückzuführen ist, ausgeschlossen werden.	Il socio che ha conferito nella società la propria opera o il godimento di una cosa può altresì essere escluso per la sopravvenuta inidoneità a svolgere l'opera conferita o per il perimento della cosa dovuto a causa non imputabile agli amministratori.
In gleicher Weise kann der Gesellschafter ausgeschlossen werden, der sich verpflichtet hat, als Einlage das Eigentum an einer Sache zu übertragen, wenn diese untergegangen ist, bevor die Gesellschaft das Eigentum daran erworben hat.	Parimenti può essere escluso il socio che si è obbligato con il conferimento a trasferire la proprietà di una cosa, se questa è perita prima che la proprietà sia acquistata alla società.
Artikel 2287	Articolo 2287
Ausschlussverfahren	Procedimento di esclusione
Der Ausschluss wird von der Mehrheit der Gesellschafter beschlossen, wobei bei der Zahl der Gesellschafter der auszuschließende Gesellschafter nicht mitgezählt wird, und wird nach Ablauf von dreißig Tagen ab dem Tag der Mitteilung an den ausgeschlossenen Gesellschafter wirksam.	L'esclusione è deliberata dalla maggioranza dei soci, non computandosi nel numero di questi il socio da escludere, ed ha effetto decorsi trenta giorni dalla data della comunicazione al socio escluso.
Innerhalb dieser Frist kann der ausgeschlossene Gesellschafter Widerspruch beim Landesgericht erheben, das den Ausschluss aussetzen kann.	Entro questo termine il socio escluso può fare opposizione davanti al tribunale, il quale può sospendere l'esecuzione.
Besteht die Gesellschaft aus zwei Gesellschaftern, wird der Ausschluss eines von ihnen vom Landesgericht auf Antrag des anderen ausgesprochen.	Se la società si compone di due soci, l'esclusione di uno di essi è pronunciata dal tribunale, su domanda dell'altro.
Artikel 2288	Articolo 2288
Ausschluss kraft Gesetzes	Esclusione di diritto
Der Gesellschafter, über den das Verfahren zur gerichtlichen Liquidation oder zur kontrollierten Liquidation eröffnet oder auf den ein solches ausgedehnt worden ist, ist kraft Gesetzes ausgeschlossen.	È escluso di diritto il socio nei confronti del quale è stata aperta o al quale è stata estesa la procedura di liquidazione giudiziale o di liquidazione controllata.
In gleicher Weise ist der Gesellschafter kraft Gesetzes ausgeschlossen, dessen Privatgläubiger	Parimenti è escluso di diritto il socio nei cui confronti un suo creditore particolare abbia ottenuto la liquidazione della quota a norma dell'articolo 2270.

die Auszahlung des Anteils gemäß Artikel 2270 erwirkt hat.	
Artikel 2289	Articolo 2289
Auszahlung des Anteils des ausscheidenden Gesellschafters	Liquidazione della quota del socio uscente
In den Fällen, in denen das Gesellschaftsverhältnis nur hinsichtlich eines Gesellschafters aufgelöst wird, hat dieser oder seine Erben nur das Recht auf einen Geldbetrag, der dem Wert des Anteils entspricht.	Nei casi in cui il rapporto sociale si scioglie limitatamente a un socio, questi o i suoi eredi hanno diritto soltanto ad una somma di danaro che rappresenti il valore della quota.
Die Bewertung des Anteils erfolgt auf Grund der Vermögenslage der Gesellschaft an dem Tag, an dem die Auflösung eintritt.	La liquidazione della quota è fatta in base alla situazione patrimoniale della società nel giorno in cui si verifica lo scioglimento.
Sind noch Geschäfte im Gang, nimmt der Gesellschafter oder seine Erben an Gewinn und Verlust, die mit diesen Geschäften verbunden sind, teil.	Se vi sono operazioni in corso, il socio o i suoi eredi partecipano agli utili e alle perdite inerenti alle operazioni medesime.
Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2270 hat die Auszahlung des dem Gesellschafter zustehenden Anteils innerhalb von sechs Monaten ab dem Tage, an dem die Auflösung des Rechtsverhältnisses eintritt, zu erfolgen.	Salvo quanto è disposto nell'articolo 2270, il pagamento della quota spettante al socio deve essere fatto entro sei mesi dal giorno in cui si verifica lo scioglimento del rapporto.
Artikel 2290	Articolo 2290
Haftung des ausscheidenden Gesellschafters oder seiner Erben	Responsabilità del socio uscente o dei suoi eredi
In den Fällen, in denen das Gesellschaftsverhältnis nur hinsichtlich eines Gesellschafters aufgelöst wird, haftet dieser oder seine Erben gegenüber Dritten für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft bis zu dem Tag, an dem die Auflösung eintritt.	Nei casi in cui il rapporto sociale si scioglie limitatamente a un socio, questi o i suoi eredi sono responsabili verso i terzi per le obbligazioni sociali fino al giorno in cui si verifica lo scioglimento.
Die Auflösung ist den Dritten mit geeigneten Mitteln zur Kenntnis zu bringen; andernfalls kann sie Dritten gegenüber, die davon ohne Verschulden keine Kenntnis hatten, nicht eingewendet werden.	Lo scioglimento deve essere portato a conoscenza dei terzi con mezzi idonei; in mancanza non è opponibile ai terzi che lo hanno senza colpa ignorato.
3. Abschnitt	Capo III
Offene Handelsgesellschaft	Della società in nome collettivo
Artikel 2291	Articolo 2291
Begriff	Nozione
Bei der offenen Handelsgesellschaft haften alle Gesellschafter als Gesamtschuldner und unbeschränkt für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft.	Nella società in nome collettivo tutti i soci rispondono solidalmente e illimitatamente per le obbligazioni sociali.
Eine gegenteilige Abmachung hat gegenüber Dritten keine Wirkung.	Il patto contrario non ha effetto nei confronti dei terzi.
Artikel 2292	Articolo 2292
Firma der Gesellschaft	Ragione sociale
Die offene Handelsgesellschaft handelt unter einer Firma, die aus dem Namen eines oder mehrerer Gesellschafter und der Bezeichnung des Gesellschaftsverhältnisses gebildet wird.	La società in nome collettivo agisce sotto una ragione sociale costituita dal nome di uno o più soci con l'indicazione del rapporto sociale.
Die Gesellschaft kann in der Firma den Namen eines ausgetretenen oder verstorbenen Gesellschafters beibehalten, wenn der ausgetretene Gesellschafter oder die Erben des verstorbenen Gesellschafters dem zustimmen.	La società può conservare nella ragione sociale il nome del socio receduto o defunto, se il socio receduto o gli eredi del socio defunto vi consentono.

Artikel 2293	Articolo 2293
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Die offene Handelsgesellschaft wird von den Vorschriften dieses Abschnitts und, soweit diese nichts bestimmen, von den Vorschriften des vorhergehenden Abschnitts geregelt.	La società in nome collettivo è regolata dalle norme di questo capo e, in quanto queste non dispongano, dalle norme del capo precedente.
Artikel 2294	Articolo 2294
Geschäftsunfähiger	Incapace
Bei Beteiligung eines Geschäftsunfähigen an einer offenen Handelsgesellschaft sind in jedem Fall die Bestimmungen der Artikel 320, 371, 397, 424 und 425 zu beachten.	La partecipazione di un incapace alla società in nome collettivo è subordinata in ogni caso all'osservanza delle disposizioni degli articoli 320, 371, 397, 424 e 425.
Artikel 2295	Articolo 2295
Gründungsvertrag	Atto costitutivo
Im Gründungsvertrag der Gesellschaft sind anzugeben:	L'atto costitutivo della società deve indicare:
1) der Zuname und der Vorname, der Ort und der Tag der Geburt, das Domizil und die Staatsbürgerschaft der Gesellschafter,	1) il cognome e il nome, il luogo e la data di nascita, il domicilio, la cittadinanza dei soci;
2) die Firma der Gesellschaft;	2) la ragione sociale;
3) die Gesellschafter, welche die Verwaltung und die Vertretung der Gesellschaft innehaben,	3) i soci che hanno l'amministrazione e la rappresentanza della società;
4) der Sitz der Gesellschaft und die allfälligen Zweigniederlassungen,	4) la sede della società e le eventuali sedi secondarie;
5) der Zweck der Gesellschaft,	5) l'oggetto sociale;
6) die Einlagen eines jeden Gesellschafters, der ihnen beigemessene Wert und die Art der Bewertung,	6) i conferimenti di ciascun socio, il valore ad essi attribuito e il modo di valutazione;
7) die Leistungen, zu denen die Gesellschafter verpflichtet sind, die ihre Arbeitskraft einbringen;	7) le prestazioni a cui sono obbligati i soci di opera;
8) die Vorschriften, nach denen der Gewinn zu verteilen ist, und der Anteil eines jeden Gesellschafters am Gewinn und Verlust,	8) le norme secondo le quali gli utili devono essere ripartiti e la quota di ciascun socio negli utili e nelle perdite;
9) die Dauer der Gesellschaft.	9) la durata della società.
Artikel 2296	Articolo 2296
Veröffentlichung	Pubblicazione
Der mit der beglaubigten Unterschrift der Vertragsteile versehene Gründungsvertrag oder, wenn die Vereinbarung in einer öffentlichen Urkunde getroffen wurde, eine beglaubigte Abschrift des Gründungsvertrags ist von den Verwaltern innerhalb von dreißig Tagen zur Eintragung bei jenem Handelsregisteramt zu hinterlegen, in dessen Sprengel der Sitz der Gesellschaft festgelegt wird.	L'atto costitutivo della società con sottoscrizione autenticata dei contraenti, o una copia autentica di esso se la stipulazione è avvenuta per atto pubblico, deve entro trenta giorni essere depositato per l'iscrizione, a cura degli amministratori, presso l'ufficio del registro delle imprese nella cui circoscrizione è stabilita la sede sociale.
Nehmen die Verwalter die Hinterlegung innerhalb der im vorhergehenden Absatz angegebenen Frist nicht vor, kann sie jeder Gesellschafter auf Kosten der Gesellschaft vornehmen oder die Verwalter zu ihrer Vornahme verurteilen lassen.	Se gli amministratori non provvedono al deposito nel termine indicato nel comma precedente, ciascun socio può provvedervi a spese della società, o far condannare gli amministratori ad eseguirlo.
Ist die Vereinbarung in einer öffentlichen Urkunde getroffen worden, ist auch der Notar verpflichtet, die Hinterlegung vorzunehmen.	Se la stipulazione è avvenuta per atto pubblico, è obbligato ad eseguire il deposito anche il notaio.
Artikel 2297	Articolo 2297
Unterbleiben der Registrierung	Mancata registrazione

Solange die Gesellschaft nicht im Handelsregister eingetragen ist, werden die Rechtsbeziehungen zwischen der Gesellschaft und Dritten unbeschadet der unbeschränkten und gesamtschuldnerischen Haftung aller Gesellschafter von den Bestimmungen über die einfache Gesellschaft geregelt.	Fino a quando la società non è iscritta nel registro delle imprese, i rapporti tra la società e i terzi, ferma restando la responsabilità illimitata e solidale di tutti i soci, sono regolati dalle disposizioni relative alla società semplice.
Es wird jedoch vermutet, dass jeder Gesellschafter, der für die Gesellschaft handelt, die Vertretungsmacht für die Gesellschaft, und zwar auch vor Gericht, innehat. Die Abmachungen, die die Vertretungsmacht nur einem oder einigen der Gesellschafter erteilen oder die die Vertretungsbefugnisse beschränken, können Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, wenn nicht bewiesen wird, dass diese davon Kenntnis hatten.	Tuttavia si presume che ciascun socio che agisce per la società abbia la rappresentanza sociale, anche in giudizio. I patti che attribuiscono la rappresentanza ad alcuno soltanto dei soci o che limitano i poteri di rappresentanza non sono opponibili ai terzi, a meno che si provi che questi ne erano a conoscenza.
Artikel 2298	Articolo 2298
Vertretung der Gesellschaft	Rappresentanza della società
Der Verwalter, der die Vertretung der Gesellschaft innehat, kann alle Rechtshandlungen vornehmen, die zum Gesellschaftszweck gehören, vorbehaltlich der Beschränkungen, die sich aus dem Gründungsvertrag oder aus der Vollmacht ergeben. Die Beschränkungen können Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, wenn sie nicht im Handelsregister eingetragen sind oder wenn nicht bewiesen wird, dass die Dritten davon Kenntnis hatten.	L'amministratore che ha la rappresentanza della società può compiere tutti gli atti che rientrano nell'oggetto sociale, salve le limitazioni che risultano dall'atto costitutivo o dalla procura. Le limitazioni non sono opponibili ai terzi, se non sono iscritte nel registro delle imprese o se non si prova che i terzi ne hanno avuto conoscenza.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2299	Articolo 2299
Zweigniederlassungen	Sedi secondarie
Ein Auszug des Gründungsvertrags ist zur Eintragung bei dem Handelsregisteramt zu hinterlegen, in dessen Sprengel die Gesellschaft Zweigniederlassungen mit einer ständigen Vertretung errichtet, und zwar innerhalb von dreißig Tagen ab der Errichtung dieser Zweigniederlassungen.	Un estratto dell'atto costitutivo deve essere depositato per l'iscrizione presso l'ufficio del registro delle imprese del luogo in cui la società istituisce sedi secondarie con una rappresentanza stabile, entro trenta giorni dall'istituzione delle medesime.
Im Auszug ist das Registeramt, bei dem die Gesellschaft eingetragen ist, und der Tag der Eintragung anzugeben.	L'estratto deve indicare l'ufficio del registro presso il quale è iscritta la società e la data dell'iscrizione.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Die Gründung von Zweigniederlassungen ist innerhalb derselben Frist auch beim Registeramt, in dessen Sprengel die Gesellschaft eingetragen ist, zur Eintragung anzumelden.	L'istituzione di sedi secondarie deve essere denunciata per l'iscrizione nello stesso termine anche all'ufficio del registro del luogo dove è iscritta la società.
Artikel 2300	Articolo 2300
Änderungen des Gründungsvertrags	Modificazioni dell'atto costitutivo
Die Verwalter haben innerhalb der Frist von dreißig Tagen beim Handelsregisteramt die Eintragung der Änderungen des Gründungsvertrags und der anderen die Gesellschaft betreffenden Tatsachen, deren Eintragung zwingend vorgeschrieben ist, zu beantragen.	Gli amministratori devono richiedere nel termine di trenta giorni all'ufficio del registro delle imprese l'iscrizione delle modificazioni dell'atto costitutivo e degli altri fatti relativi alla società, dei quali è obbligatoria l'iscrizione.
Ergibt sich die Änderung des Gründungsvertrags aus einem Beschluss der Gesellschafter, ist dieser in beglaubigter Abschrift zu hinterlegen.	Se la modificazione dell'atto costitutivo risulta da deliberazione dei soci, questa deve essere depositata in copia autentica.

Die Änderungen des Gründungsvertrags können, solange sie nicht eingetragen sind, Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, wenn nicht bewiesen wird, dass diese davon Kenntnis hatten.	Le modificazioni dell'atto costitutivo, finché non sono iscritte, non sono opponibili ai terzi, a meno che si provi che questi ne erano a conoscenza.
Artikel 2301	Articolo 2301
Wettbewerbsverbot	Divieto di concorrenza
Ein Gesellschafter kann ohne Einwilligung der übrigen Gesellschafter weder für eigene noch für fremde Rechnung eine Tätigkeit ausüben, die zu jener der Gesellschaft im Wettbewerb steht, und sich auch nicht als unbeschränkt haftender Gesellschafter an einer anderen mit der Gesellschaft im Wettbewerb stehenden Gesellschaft beteiligen.	Il socio non può, senza il consenso degli altri soci, esercitare per conto proprio o altrui un'attività concorrente con quella della società, né partecipare come socio illimitatamente responsabile ad altra società concorrente.
Die Einwilligung wird vermutet, wenn die Ausübung der Tätigkeit oder die Beteiligung an der anderen Gesellschaft vor dem Abschluss des Gesellschaftsvertrags bereits vorlag und die übrigen Gesellschafter davon Kenntnis hatten.	Il consenso si presume, se l'esercizio dell'attività o la partecipazione ad altra società preesisteva al contratto sociale, e gli altri soci ne erano a conoscenza.
Im Falle der Nichtbeachtung der Bestimmungen des ersten Absatzes hat die Gesellschaft vorbehaltlich der Anwendung des Artikels 2286 das Recht auf Ersatz des Schadens.	In caso d'inosservanza delle disposizioni del primo comma la società ha diritto al risarcimento del danno, salva l'applicazione dell'articolo 2286.
Artikel 2302	Articolo 2302
Rechnungsunterlagen	Scritture contabili
Die Verwalter haben die von Artikel 2214 vorgeschriebenen Bücher und sonstigen Rechnungsunterlagen zu führen.	Gli amministratori devono tenere i libri e le altre scritture contabili prescritti dall'articolo 2214.
Artikel 2303	Articolo 2303
Grenzen der Verteilung des Gewinns	Limiti alla distribuzione degli utili
An die Gesellschafter kann nur der tatsächlich erzielte Gewinn verteilt werden.	Non può farsi luogo a ripartizione di somme tra soci se non per utili realmente conseguiti.
Tritt ein Verlust am Gesellschaftskapital ein, können Gewinne solange nicht verteilt werden, bis das Kapital wieder ergänzt oder im entsprechenden Ausmaß herabgesetzt wird.	Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a ripartizione di utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura corrispondente.
Artikel 2304	Articolo 2304
Haftung der Gesellschafter	Responsabilità dei soci
Die Gläubiger der Gesellschaft können, auch wenn sich die Gesellschaft in Liquidation befindet, nur nach vorheriger Betreibung in das Gesellschaftsvermögen Zahlung von den einzelnen Gesellschaftern verlangen.	I creditori sociali, anche se la società è in liquidazione, non possono pretendere il pagamento dai singoli soci, se non dopo l'escussione del patrimonio sociale.
Artikel 2305	Articolo 2305
Privatgläubiger des Gesellschafters	Creditore particolare del socio
Der Privatgläubiger des Gesellschafters kann, solange die Gesellschaft besteht, nicht die Auszahlung des Anteils des schuldnerischen Gesellschafters verlangen.	Il creditore particolare del socio, finché dura la società, non può chiedere la liquidazione della quota del socio debitore.
Artikel 2306	Articolo 2306
Herabsetzung des Kapitals	Riduzione di capitale
Der Beschluss über die Herabsetzung des Kapitals durch Rückerstattung der eingezahlten Anteile an die Gesellschafter oder durch deren Befreiung von der Pflicht zu weiteren Einzahlungen kann erst nach	La deliberazione di riduzione di capitale, mediante rimborso ai soci delle quote pagate o mediante liberazione di essi dall'obbligo di ulteriori versamenti, può essere eseguita, soltanto dopo tre mesi dal

Ablauf von drei Monaten ab dem Tag der Eintragung in das Handelsregister durchgeführt werden, sofern innerhalb dieser Frist kein bereits vor der Eintragung vorhandener Gläubiger der Gesellschaft Widerspruch erhoben hat.	giorno dell'iscrizione nel registro delle imprese, purché entro questo termine nessun creditore sociale anteriore all'iscrizione abbia fatto opposizione.
Ungeachtet des Widerspruchs kann das Landesgericht nach vorheriger Leistung einer geeigneten Sicherheit durch die Gesellschaft die Durchführung anordnen.	Il tribunale, nonostante l'opposizione, può disporre che l'esecuzione abbia luogo, previa prestazione da parte della società di un'idonea garanzia.
Artikel 2307	Articolo 2307
Fortsetzung der Gesellschaft	Proroga della società
Der Privatgläubiger eines Gesellschafters kann innerhalb von drei Monaten ab der Eintragung des Beschlusses über die Fortsetzung in das Handelsregister Widerspruch gegen die Fortsetzung der Gesellschaft erheben.	Il creditore particolare del socio può fare opposizione alla proroga della società, entro tre mesi dall'iscrizione della deliberazione di proroga nel registro delle imprese.
Wird dem Widerspruch stattgegeben, hat die Gesellschaft innerhalb von drei Monaten ab der Zustellung des Urteils den Anteil des Gesellschafters, der Schuldner desjenigen ist, der Widerspruch erhoben hat, auszusahlen.	Se l'opposizione è accolta, la società deve, entro tre mesi dalla notificazione della sentenza, liquidare la quota del socio debitore dell'opponente.
Im Fall einer stillschweigenden Fortsetzung kann jeder Gesellschafter jederzeit nach Vorankündigung gemäß Artikel 2285 aus der Gesellschaft austreten und kann der Privatgläubiger eines Gesellschafters die Auszahlung des Anteils seines Schuldners gemäß Artikel 2270 beantragen.	In caso di proroga tacita ciascun socio può sempre recedere dalla società, dando preavviso a norma dell'articolo 2285, e il creditore particolare del socio può chiedere la liquidazione della quota del suo debitore a norma dell'articolo 2270.
Artikel 2308	Articolo 2308
Auflösung der Gesellschaft	Scioglimento della società
Die Gesellschaft wird, außer aus den in Artikel 2272 angegebenen Gründen, durch Verfügung der Regierungsbehörde in den gesetzlich festgelegten Fällen sowie durch Eröffnung des Verfahrens zur gerichtlichen Liquidation aufgelöst.	La società si scioglie, oltre che per le cause indicate dall'articolo 2272, per provvedimento dell'autorità governativa nei casi stabiliti dalla legge e per l'apertura della procedura di liquidazione giudiziale.
Artikel 2309	Articolo 2309
Veröffentlichung der Bestellung der Liquidatoren	Pubblicazione della nomina dei liquidatori
Der Beschluss der Gesellschafter oder das Urteil, mit dem die Liquidatoren bestellt werden, und jede spätere Rechtshandlung, die eine Änderung in der Person der Liquidatoren mit sich bringt, sind auf Veranlassung der Liquidatoren innerhalb von dreißig Tagen ab der Kenntnis der Bestellung in beglaubigter Abschrift zur Eintragung beim Handelsregisteramt zu hinterlegen.	La deliberazione dei soci o la sentenza che nomina i liquidatori e ogni atto successivo che importa cambiamento nelle persone dei liquidatori devono essere, entro trenta giorni dalla notizia della nomina, depositati in copia autentica a cura dei liquidatori medesimi per l'iscrizione presso l'ufficio del registro delle imprese.
[Absatz aufgehoben]	[Comma abrogato]
Artikel 2310	Articolo 2310
Vertretung der in Liquidation befindlichen Gesellschaft	Rappresentanza della società in liquidazione
Ab der Eintragung der Bestellung der Liquidatoren steht die Vertretung der Gesellschaft auch vor Gericht den Liquidatoren zu.	Dall'iscrizione della nomina dei liquidatori la rappresentanza della società, anche in giudizio, spetta ai liquidatori.
Artikel 2311	Articolo 2311
Letzter Jahresabschluss der Liquidation und Verteilungsplan	Bilancio finale di liquidazione e piano di riparto

Nach Abschluss der Liquidation haben die Liquidatoren den letzten Jahresabschluss zu errichten und den Gesellschaftern einen Verteilungsplan vorzuschlagen.	Compiuta la liquidazione, i liquidatori devono redigere il bilancio finale e proporre ai soci il piano di riparto.
Der von den Liquidatoren unterfertigte Jahresabschluss und der Verteilungsplan sind mit Einschreiben den Gesellschaftern mitzuteilen und gelten als genehmigt, wenn sie nicht innerhalb der Frist von zwei Monaten ab der Mitteilung angefochten worden sind.	Il bilancio, sottoscritto dai liquidatori, e il piano di riparto devono essere comunicati mediante raccomandata ai soci, e s'intendono approvati se non sono stati impugnati nel termine di due mesi dalla comunicazione.
Im Falle der Anfechtung des Jahresabschlusses und des Verteilungsplans kann der Liquidator beantragen, dass die die Liquidation betreffenden Fragen getrennt von den die Teilung betreffenden Fragen, mit denen sich der Liquidator nicht befassen muss, geprüft werden.	In caso d'impugnazione del bilancio e del piano di riparto, il liquidatore può chiedere che le questioni relative alla liquidazione siano esaminate separatamente da quelle relative alla divisione, alle quali il liquidatore può restare estraneo.
Mit der Genehmigung des Jahresabschlusses werden die Liquidatoren den Gesellschaftern gegenüber befreit.	Con l'approvazione del bilancio i liquidatori sono liberati di fronte ai soci.
Artikel 2312	Articolo 2312
Löschung der Gesellschaft	Cancellazione della società
Nach Genehmigung der Liquidationsschlussbilanz haben die Liquidatoren die Löschung der Gesellschaft im Handelsregister zu beantragen.	Approvato il bilancio finale di liquidazione, i liquidatori devono chiedere la cancellazione della società dal registro delle imprese.
Ab der Löschung der Gesellschaft können die Gläubiger der Gesellschaft, die nicht befriedigt worden sind, ihre Forderungen den Gesellschaftern gegenüber und, wenn die unterbliebene Zahlung von den Liquidatoren verschuldet wurde, auch diesen gegenüber geltend machen.	Dalla cancellazione della società i creditori sociali che non sono stati soddisfatti possono far valere i loro crediti nei confronti dei soci e, se il mancato pagamento è dipeso da colpa dei liquidatori, anche nei confronti di questi.
Die Rechnungsunterlagen und Urkunden, die nicht einzelnen Gesellschaftern zustehen, sind bei der von der Mehrheit bestimmten Person zu hinterlegen.	Le scritture contabili ed i documenti che non spettano ai singoli soci sono depositati presso la persona designata dalla maggioranza.
Die Rechnungsunterlagen und Urkunden sind zehn Jahre lang, gerechnet ab der Löschung der Gesellschaft im Handelsregister, aufzubewahren.	Le scritture contabili e i documenti devono essere conservati per dieci anni a decorrere dalla cancellazione della società dal registro delle imprese.
4. Abschnitt	Capo IV
Kommanditgesellschaft	Della società in accomandita semplice
Artikel 2313	Articolo 2313
Begriff	Nozione
Bei der Kommanditgesellschaft haften die Komplementäre als Gesamtschuldner und unbeschränkt für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft und haften die Kommanditisten beschränkt auf den eingebrachten Anteil.	Nella società in accomandita semplice i soci accomandatari rispondono solidalmente illimitatamente per le obbligazioni sociali, e i soci accomandanti rispondono limitatamente alla quota conferita.
Die Anteile, mit denen die Gesellschafter beteiligt sind, können nicht durch Aktien verkörpert werden.	Le quote di partecipazione dei soci non possono essere rappresentate da azioni.
Artikel 2314	Articolo 2314
Firma der Gesellschaft	Ragione sociale
Die Gesellschaft handelt vorbehaltlich der Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 2292 unter einer Firma, die aus dem Namen wenigstens eines der Komplementäre und der Bezeichnung „Kommanditgesellschaft“ besteht.	La società agisce sotto una ragione sociale costituita dal nome di almeno uno dei soci accomandatari, con l'indicazione di società in accomandita semplice, salvo il disposto del secondo comma dell'articolo 2292.

Der Kommanditist, der zustimmt, dass sein Name in der Firma enthalten ist, haftet gegenüber Dritten unbeschränkt und gesamtschuldnerisch mit den Komplementären für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft.	L'accomandante, il quale consente che il suo nome sia compreso nella ragione sociale, risponde di fronte ai terzi illimitatamente e solidalmente con i soci accomandatari per le obbligazioni sociali.
Artikel 2315	Articolo 2315
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Auf die Kommanditgesellschaft sind die Bestimmungen über die offene Handelsgesellschaft anzuwenden, soweit sie mit den folgenden Vorschriften vereinbar sind.	Alla società in accomandita semplice si applicano le disposizioni relative alla società in nome collettivo, in quanto siano compatibili con le norme seguenti.
Artikel 2316	Articolo 2316
Gründungsvertrag	Atto costitutivo
Im Gründungsvertrag sind die Komplementäre und die Kommanditisten anzugeben.	L'atto costitutivo deve indicare i soci accomandatari e i soci accomandanti.
Artikel 2317	Articolo 2317
Unterbleiben der Registrierung	Mancata registrazione
Solange die Gesellschaft nicht in das Handelsregister eingetragen ist, sind auf die Rechtsbeziehungen zwischen der Gesellschaft und Dritten die Bestimmungen des Artikels 2297 anzuwenden.	Fino a quando la società non è iscritta nel registro delle imprese, ai rapporti fra la società e i terzi si applicano le disposizioni dell'articolo 2297.
Für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft haften jedoch die Kommanditisten beschränkt auf ihren Anteil, es sei denn, dass sie an Geschäften für die Gesellschaft teilgenommen haben.	Tuttavia per le obbligazioni sociali i soci accomandanti rispondono limitatamente alla loro quota, salvo che abbiano partecipato alle operazioni sociali.
Artikel 2318	Articolo 2318
Komplementäre	Soci accomandatari
Die Komplementäre haben die Rechte und die Pflichten der Gesellschafter der offenen Handelsgesellschaft.	I soci accomandatari hanno i diritti e gli obblighi dei soci della società in nome collettivo.
Die Verwaltung der Gesellschaft kann nur an Komplementäre übertragen werden.	L'amministrazione della società può essere conferita soltanto a soci accomandatari.
Artikel 2319	Articolo 2319
Bestellung und Abberufung der Verwalter	Nomina e revoca degli amministratori
Bestimmt der Gründungsvertrag nichts anderes, sind für die Bestellung der Verwalter und für ihre Abberufung in dem im zweiten Absatz des Artikels 2259 angeführten Fall die Einwilligung der Komplementäre und die Genehmigung durch so viele Kommanditisten, dass sie die Mehrheit des von den Kommanditisten gezeichneten Kapitals vertreten, erforderlich.	Se l'atto costitutivo non dispone diversamente, per la nomina degli amministratori e per la loro revoca nel caso indicato nel secondo comma dell'articolo 2259 sono necessari il consenso dei soci accomandatari e l'approvazione di tanti soci accomandanti che rappresentino la maggioranza del capitale da essi sottoscritto.
Artikel 2320	Articolo 2320
Kommanditisten	Soci accomandanti
Die Kommanditisten können weder Verwaltungshandlungen vornehmen noch im Namen der Gesellschaft über Geschäfte verhandeln oder solche abschließen, wenn sie nicht mit einer besonderen Vollmacht für einzelne Geschäfte ausgestattet sind. Der Kommanditist, der dieses Verbot verletzt, haftet gegenüber Dritten für alle Verbindlichkeiten der Gesellschaft unbeschränkt	I soci accomandanti non possono compiere atti di amministrazione, né trattare o concludere affari in nome della società, se non in forza di procura speciale per singoli affari. Il socio accomandante che contravviene a tale divieto assume responsabilità illimitata e solidale verso i terzi per tutte le obbligazioni sociali e può essere escluso a norma dell'articolo 2286.

und gesamtschuldnerisch und kann gemäß Artikel 2286 ausgeschlossen werden.	
Die Kommanditisten können jedoch unter der Leitung der Verwalter Arbeit leisten und, wenn es der Gründungsvertrag zulässt, Genehmigungen und Stellungnahmen für bestimmte Geschäfte abgeben und Handlungen zur Überprüfung und Überwachung vornehmen.	I soci accomandanti possono tuttavia prestare la loro opera sotto la direzione degli amministratori e, se l'atto costitutivo lo consente, dare autorizzazioni e pareri per determinate operazioni e compiere atti di ispezione e di sorveglianza.
In jedem Fall haben sie das Recht auf jährliche Mitteilung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sowie das Recht, deren Richtigkeit durch Einsicht in die Bücher und die anderen Urkunden der Gesellschaft zu überprüfen.	In ogni caso essi hanno diritto di avere comunicazione annuale del bilancio e del conto dei profitti e delle perdite, e di controllarne l'esattezza consultando i libri e gli altri documenti della società.
Artikel 2321	Articolo 2321
In gutem Glauben bezogener Gewinn	Utili percepiti in buona fede
Die Kommanditisten sind nicht zur Rückgabe des Gewinns verpflichtet, den sie in gutem Glauben auf Grund des ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschlusses bezogen haben.	I soci accomandanti non sono tenuti alla restituzione degli utili riscossi in buona fede secondo il bilancio regolarmente approvato.
Artikel 2322	Articolo 2322
Übertragung des Anteils	Trasferimento della quota
Der Anteil, mit dem der Kommanditist beteiligt ist, ist von Todes wegen übertragbar.	La quota di partecipazione del socio accomandante è trasmissibile per causa di morte.
Vorbehaltlich einer anderen Bestimmung im Gründungsvertrag kann der Anteil mit Einwilligung der Gesellschaft, die die Mehrheit des Kapitals vertreten, mit Wirkung gegenüber der Gesellschaft abgetreten werden.	Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo, la quota può essere ceduta, con effetto verso la società, con il consenso dei soci che rappresentano la maggioranza del capitale.
Artikel 2323	Articolo 2323
Auflösungsgründe	Cause di scioglimento
Die Gesellschaft wird außer wegen der in Artikel 2308 vorgesehenen Gründe aufgelöst, wenn nur Komplementäre oder nur Kommanditisten verbleiben, sofern nicht innerhalb der Frist von sechs Monaten der weggefallene Gesellschafter ersetzt worden ist.	La società si scioglie, oltre che per le cause previste nell'articolo 2308, quando rimangono soltanto soci accomandanti o soci accomandatari, sempreché nel termine di sei mesi non sia stato sostituito il socio che è venuto meno.
Fallen alle Komplementäre weg, bestellen die Kommanditisten für den im vorhergehenden Absatz angeführten Zeitraum einen vorläufigen Verwalter zur Vornahme der Rechtshandlungen der ordentlichen Verwaltung. Der vorläufige Verwalter erwirbt nicht die Eigenschaft eines Komplementärs.	Se vengono a mancare tutti gli accomandatari, per il periodo indicato dal comma precedente gli accomandanti nominano un amministratore provvisorio per il compimento degli atti di ordinaria amministrazione. L'amministratore provvisorio non assume la qualità di socio accomandatario.
Artikel 2324	Articolo 2324
Rechte der Gläubiger der Gesellschaft nach der Liquidation	Diritti dei creditori sociali dopo la liquidazione
Unbeschadet des im zweiten Absatz des Artikels 2312 vorgesehenen Rechtes gegenüber den Komplementären und den Liquidatoren können die Gläubiger der Gesellschaft, die bei der Liquidation der Gesellschaft nicht befriedigt worden sind, ihre Forderungen auch gegenüber den Kommanditisten begrenzt auf den Liquidationsanteil geltend machen.	Salvo il diritto previsto dal secondo comma dell'articolo 2312 nei confronti degli accomandatari e dei liquidatori, i creditori sociali che non sono stati soddisfatti nella liquidazione della società possono far valere i loro crediti anche nei confronti degli accomandanti, limitatamente alla quota di liquidazione.
5. Abschnitt	Capo V
Aktiengesellschaft	Società per azioni

1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2325	Articolo 2325
Haftung	Responsabilità
Bei der Aktiengesellschaft haftet für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft nur die Gesellschaft mit ihrem Vermögen.	Nella società per azioni per le obbligazioni sociali risponde soltanto la società con il suo patrimonio.
Im Fall der Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft haftet für Gesellschaftsverbindlichkeiten, die in dem Zeitraum entstanden sind, in dem die Aktien einer einzigen Person gehörten, diese Person unbeschränkt, sofern die Einlagen nicht so erfolgt sind, wie es in Artikel 2342 vorgesehen ist, oder solange die in Artikel 2362 vorgeschriebene öffentliche Bekanntmachung nicht vorgenommen worden ist.	In caso di insolvenza della società, per le obbligazioni sociali sorte nel periodo in cui le azioni sono appartenute ad una sola persona, questa risponde illimitatamente quando i conferimenti non siano stati effettuati secondo quanto previsto dall'articolo 2342 o fin quando non sia stata attuata la pubblicità prescritta dall'articolo 2362.
Artikel 2325-bis	Articolo 2325-bis
Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen	Società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio
Für die Anwendung des vorliegenden Titels gelten als Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, jene Gesellschaften, die Aktien ausgeben, die an geregelten Märkten notiert werden oder sich in erheblichem Ausmaß im Streubesitz befinden.	Ai fini dell'applicazione del presente titolo, sono società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio le società con azioni quotate in mercati regolamentati o diffuse fra il pubblico in misura rilevante.
Die Vorschriften dieses Titels finden auf Gesellschaften mit Aktien Anwendung, die an geregelten Märkten notiert werden, sofern durch andere Vorschriften dieses Gesetzbuchs oder von Sondergesetzen nichts anderes bestimmt wird.	Le norme di questo titolo si applicano alle società con azioni quotate in mercati regolamentati in quanto non sia diversamente disposto da altre norme di questo codice o di leggi speciali.
Artikel 2325-ter	Art. 2325-ter
Gesellschaften, die Finanzinstrumente im Streubesitz ausgeben	Società emittenti strumenti finanziari diffusi
Im Sinne von Artikel 2325-bis sind Emittenten von Aktien, die in der Bevölkerung in erheblichem Ausmaß gestreut sind, die italienischen Emittenten, die nicht an italienischen geregelten Märkten notiert sind und die mehr als fünfhundert Aktionäre haben – nicht gerechnet die Gesellschafter mit einer Beteiligung von mehr als 3 Prozent des Kapitals –, die insgesamt mindestens 5 Prozent am Gesellschaftskapital halten und zwei der drei Grenzwerte laut Artikel 2435-bis Absatz 1 überschreiten.	Ai fini di cui all'articolo 2325-bis, sono emittenti azioni diffuse fra il pubblico in misura rilevante gli emittenti italiani non quotati in mercati regolamentati italiani i quali abbiano azionisti, diversi dai soci che partecipano in misura superiore al 3 per cento del capitale, in numero superiore a cinquecento che detengano complessivamente una percentuale di capitale sociale almeno pari al 5 per cento e superino due dei tre limiti indicati dall'articolo 2435-bis, primo comma.
Nicht als Emittenten in Streubesitz gelten Emittenten, deren Aktien gesetzlichen Umlaufbeschränkungen, die auch die Ausübung von Vermögensrechten betreffen, unterliegen bzw. deren Gesellschaftszweck nur die Durchführung von gemeinnützigen Tätigkeiten ohne Gewinnabsicht oder von Tätigkeiten, die die Nutzung einer Sache oder eines Dienstes seitens der Gesellschafter beabsichtigen, vorsieht.	Non si considerano emittenti diffusi quegli emittenti le cui azioni sono soggette a limiti legali alla circolazione riguardanti anche l'esercizio dei diritti aventi contenuto patrimoniale, ovvero il cui oggetto sociale prevede esclusivamente lo svolgimento di attività non lucrative di utilità sociale o volte al godimento da parte dei soci di un bene o di un servizio.
Nicht als Emittenten in Streubesitz gelten:	Non si considerano emittenti diffusi:
1) Emittenten in außerordentlicher Verwaltung ab Erlass des Dekrets, das die Beendigung der Tätigkeit des Unternehmens verfügt,	1) gli emittenti in amministrazione straordinaria dalla data di emanazione del decreto che dispone la cessazione dell'attività di impresa;

2) Emittenten in Liquidationsausgleich oder indirekter Unternehmensfortführung ab gerichtlicher Bestätigung,	2) gli emittenti in concordato preventivo liquidatorio o in continuità indiretta dalla data di omologazione da parte dell'autorità giudiziaria;
3) Emittenten, deren gerichtliche Liquidation erklärt wurde oder die in Zwangsliquidation im Verwaltungswege gesetzt wurden, gemäß Kodex zu Unternehmenskrise und Insolvenz laut gesetzesvertretendem Dekret vom 12. Jänner 2019, Nr. 14, oder gemäß Sondergesetzen,	3) gli emittenti nei cui confronti è dichiarata la liquidazione giudiziale o posti in liquidazione coatta amministrativa a norma del codice della crisi d'impresa e dell'insolvenza, di cui al decreto legislativo 12 gennaio 2019, n. 14, o delle leggi speciali;
4) Emittenten, denen die gänzliche Reduzierung der Aktien oder des Werts der Schuldverschreibungen ab Veröffentlichung der Maßnahme laut Artikel 32 Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. November 2015, Nr. 180, angeordnet wurde.	4) gli emittenti nei cui confronti è stata disposta la totale riduzione delle azioni o del valore delle obbligazioni dalla data di pubblicazione del provvedimento di cui all'articolo 32, comma 3, del decreto legislativo 16 novembre 2015, n. 180.
Emittenten von in erheblichem Ausmaß in der Bevölkerung gestreuten Schuldverschreibungen sind die italienischen Emittenten von Schuldverschreibungen – auch betreffend verschiedene laufende Ausgaben von Schuldverschreibungen – zu einem Nennwert von insgesamt mindestens 5 Millionen Euro und mit über fünfhundert Schuldverschreibungsinhabern.	Sono emittenti obbligazioni diffuse fra il pubblico in misura rilevante gli emittenti italiani di obbligazioni, anche relative a diverse emissioni in corso, di valore nominale complessivamente non inferiore a 5 milioni di euro e con un numero di obbligazionisti superiore a cinquecento.
Die Bestimmungen der vorangehenden Absätze werden nicht auf die Finanzinstrumente angewandt, die von Banken ausgegeben werden und keine Aktien oder Schuldverschreibungen sind, welche zum Erwerb oder zur Zeichnung von Aktien berechtigen.	Le disposizioni dei commi precedenti non si applicano agli strumenti finanziari emessi dalle banche diversi dalle azioni o dagli strumenti finanziari che permettono di acquisire o sottoscrivere azioni.
Als Emittenten von Finanzinstrumenten im Streubesitz gelten die Emittenten vom Beginn des Geschäftsjahres an, das auf jenes folgt, in dem die in diesem Artikel vorgesehenen Bedingungen erfüllt wurden, bis zum Ende des Geschäftsjahres, in dem festgestellt wurde, dass die Bedingungen nicht mehr erfüllt sind.	Gli emittenti si considerano emittenti strumenti finanziari diffusi dall'inizio dell'esercizio sociale successivo a quello nel corso del quale si sono verificate le condizioni previste dal presente articolo fino alla chiusura dell'esercizio sociale in cui è stato accertato il venir meno di tali condizioni.
In dem in Artikel 2409-bis Absatz 2 vorgesehenen Fall wird auf die Prüfungsgesellschaften Artikel 155 Absatz 2 des vereinheitlichten Textes der Bestimmungen über die Vermittlung von Finanzdienstleistungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, angewandt.	Nel caso previsto dall'articolo 2409-bis, secondo comma, si applica alla società di revisione l'articolo 155, comma 2, del testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.
Als Wertpapiere und Geldmarktinstrumente gelten für die Zwecke des Artikels 2343-ter jene laut Artikel 1 Absätze 1-bis und 1-ter des vereinheitlichten Textes der Bestimmungen über die Vermittlung von Finanzdienstleistungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58.	Ai fini di cui all'articolo 2343-ter, per valori mobiliari e strumenti del mercato monetario si intendono quelli di cui all'articolo 1, commi 1-bis e 1-ter, del testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.
Artikel 2326	Articolo 2326
Firma der Gesellschaft	Denominazione sociale
Die Firma der Gesellschaft hat, wie immer sie gebildet wird, die Bezeichnung „Aktiengesellschaft“ zu enthalten.	La denominazione sociale, in qualunque modo formata, deve contenere l'indicazione di società per azioni.
Artikel 2327	Articolo 2327
Mindestbetrag des Kapitals	Ammontare minimo del capitale
Die Aktiengesellschaft muss mit einem Kapital von mindestens fünfzigtausend Euro gegründet werden.	La società per azioni deve costituirsi con un capitale non inferiore a cinquantamila euro.
Artikel 2328	Articolo 2328

Gründungsakt	Atto costitutivo
Die Gesellschaft kann durch Vertrag oder durch einseitige Rechtshandlung gegründet werden.	La società può essere costituita per contratto o per atto unilaterale.
Der Gründungsakt muss in einer öffentlichen Urkunde abgefasst werden und muss angeben	L'atto costitutivo deve essere redatto per atto pubblico e deve indicare
1) den Zunamen und den Vornamen oder die Firma, den Tag und den Ort der Geburt oder den Staat der Gründung, das Domizil oder den Sitz, die Staatsbürgerschaft der Gesellschafter und der allfälligen Gründer sowie die Anzahl der einem jeden von ihnen zugewiesenen Aktien,	1) il cognome e il nome o la denominazione, la data e il luogo di nascita o lo Stato di costituzione, il domicilio o la sede, la cittadinanza dei soci e degli eventuali promotori, nonché il numero delle azioni assegnate a ciascuno di essi;
2) die Firma und die Gemeinde, in der sich der Sitz der Gesellschaft und die allfälligen Zweigniederlassungen befinden,	2) la denominazione e il comune ove sono poste la sede della società e le eventuali sedi secondarie;
3) die Tätigkeit, die den Zweck der Gesellschaft bildet,	3) l'attività che costituisce l'oggetto sociale;
4) die Höhe des gezeichneten und des eingezahlten Kapitals,	4) l'ammontare del capitale sottoscritto e di quello versato;
5) die Anzahl und den allfälligen Nennwert der Aktien, ihre Eigenschaften und die Art und Weise der Ausgabe und des Umlaufs,	5) il numero e l'eventuale valore nominale delle azioni, le loro caratteristiche e le modalità di emissione e circolazione;
6) den Wert, der den Forderungen und Gütern, die in Natur eingebracht werden, zuerkannt wird,	6) il valore attribuito ai crediti e beni conferiti in natura;
7) die Vorschriften, gemäß denen der Gewinn verteilt werden muss,	7) le norme secondo le quali gli utili devono essere ripartiti;
8) die Begünstigungen, die allenfalls den Gründern oder den Gründungsgesellschaftern zuerkannt werden,	8) i benefici eventualmente accordati ai promotori o ai soci fondatori;
9) das gewählte System der Verwaltung, die Anzahl der Verwalter und ihre Befugnisse, wobei jene Verwalter anzugeben sind, welche die Gesellschaft vertreten,	9) il sistema di amministrazione adottato, il numero degli amministratori e i loro poteri, indicando quali tra essi hanno la rappresentanza della società;
10) die Anzahl der Mitglieder des Überwachungsrats,	10) il numero dei componenti il collegio sindacale;
11) die Bestellung der ersten Verwalter und Mitglieder des Überwachungsrats oder Aufsichtsrats und, sofern dies vorgesehen ist, jener Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt ist,	11) la nomina dei primi amministratori e sindaci ovvero dei componenti del consiglio di sorveglianza e, quando previsto, del soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti;
12) den wenigstens ungefähr bezifferten Gesamtbetrag des Gründungsaufwands, den die Gesellschaft zu tragen hat,	12) l'importo globale, almeno approssimativo, delle spese per la costituzione poste a carico della società;
13) die Dauer der Gesellschaft oder, wenn die Gesellschaft auf unbestimmte Zeit gegründet wird, jenen Zeitraum, nach dessen Ablauf der Gesellschafter austreten kann, wobei dieser Zeitraum ein Jahr nicht übersteigen darf.	13) la durata della società ovvero, se la società è costituita a tempo indeterminato, il periodo di tempo, comunque non superiore ad un anno, decorso il quale il socio potrà recedere.
Die Satzung, welche die Vorschriften über die Arbeitsweise der Gesellschaft enthält, bildet einen integrierenden Bestandteil des Gründungsakts auch dann, wenn sie Gegenstand einer eigenen Urkunde ist. Im Fall eines Widerspruchs zwischen Bestimmungen des Gründungsakts und solchen der Satzung gehen die zweitgenannten vor.	Lo statuto contenente le norme relative al funzionamento della società, anche se forma oggetto di atto separato, costituisce parte integrante dell'atto costitutivo. In caso di contrasto tra le clausole dell'atto costitutivo e quelle dello statuto prevalgono le seconde.
Artikel 2329	Articolo 2329
Bedingungen für die Gründung	Condizioni per la costituzione
Zur Gründung der Gesellschaft ist es erforderlich,	Per procedere alla costituzione della società è necessario:
1) dass das Gesellschaftskapital zur Gänze gezeichnet ist,	1) che sia sottoscritto per intero il capitale sociale;

2) dass die Vorschriften der Artikel 2342, 2343 und 2343-ter über die Einlagen eingehalten werden,	2) che siano rispettate le previsioni degli articoli 2342, 2343 e 2343-ter relative ai conferimenti;
3) dass die Genehmigungen vorliegen und die anderen Bedingungen erfüllt sind, die von Sondergesetzen für die Gründung der Gesellschaft im Hinblick auf ihren besonderen Zweck verlangt werden.	3) che sussistano le autorizzazioni e le altre condizioni richieste dalle leggi speciali per la costituzione della società, in relazione al suo particolare oggetto.
Artikel 2330	Articolo 2330
Hinterlegung des Gründungsakts und Eintragung der Gesellschaft	Deposito dell'atto costitutivo e iscrizione della società
Der Notar, der den Gründungsakt aufgenommen hat, muss diesen innerhalb von zehn Tagen beim Handelsregisteramt, in dessen Sprengel der Sitz der Gesellschaft festgelegt worden ist, hinterlegen und die Urkunden zum Nachweis der Erfüllung der in Artikel 2329 vorgesehenen Bedingungen beilegen.	Il notaio che ha ricevuto l'atto costitutivo deve depositarlo entro dieci giorni presso l'ufficio del registro delle imprese nella cui circoscrizione è stabilita la sede sociale, allegando i documenti comprovanti la sussistenza delle condizioni previste dall'articolo 2329.
Wenn der Notar oder die Verwalter die Hinterlegung in der im vorhergehenden Absatz bezeichneten Frist nicht vornehmen, kann sie jeder Gesellschafter auf Kosten der Gesellschaft vornehmen.	Se il notaio o gli amministratori non provvedono al deposito nel termine indicato nel comma precedente, ciascun socio può provvedervi a spese della società.
Die Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister ist zugleich mit der Hinterlegung des Gründungsakts zu beantragen. Das Handelsregisteramt trägt, nachdem es die Richtigkeit der Urkunden in formaler Hinsicht überprüft hat, die Gesellschaft in das Register ein.	L'iscrizione della società nel registro delle imprese è richiesta contestualmente al deposito dell'atto costitutivo. L'ufficio del registro delle imprese, verificata la regolarità formale della documentazione, iscrive la società nel registro.
Wenn die Gesellschaft Zweigniederlassungen errichtet, findet Artikel 2299 Anwendung.	Se la società istituisce sedi secondarie, si applica l'articolo 2299.
Artikel 2331	Articolo 2331
Wirkungen der Eintragung	Effetti dell'iscrizione
Mit der Eintragung im Register erwirbt die Gesellschaft die Rechtspersönlichkeit.	Con l'iscrizione nel registro a società acquista la personalità giuridica.
Für die vor der Eintragung im Namen der Gesellschaft vorgenommenen Geschäfte haften Dritten gegenüber jene unbeschränkt und als Gesamtschuldner, die sie vorgenommen haben. Darüber hinaus haften als Gesamtschuldner und unbeschränkt der einzige Gründungsgesellschafter und jene Gesellschafter, die im Gründungsakt oder in einer eigenen Urkunde die Vornahme des Geschäftes beschlossen, genehmigt oder gebilligt haben.	Per le operazioni compiute in nome della società prima dell'iscrizione sono illimitatamente e solidalmente responsabili verso i terzi coloro che hanno agito. Sono altresì solidalmente e illimitatamente responsabili il socio unico fondatore e quelli tra i soci che nell'atto costitutivo o con atto separato hanno deciso, autorizzato o consentito il compimento dell'operazione.
Hat die Gesellschaft nach der Eintragung ein im vorhergehenden Absatz vorgesehenes Geschäft genehmigt, haftet auch die Gesellschaft und ist verpflichtet, jene, die das Geschäft vorgenommen haben, zu entlasten.	Qualora successivamente all'iscrizione la società abbia approvato un'operazione prevista dal precedente comma, è responsabile anche la società ed essa è tenuta a rilevare coloro che hanno agito.
Die gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 2342 hinterlegten Beträge dürfen den Verwaltern nur dann übergeben werden, wenn sie die erfolgte Eintragung der Gesellschaft in das Register nachweisen. Wenn innerhalb von neunzig Tagen ab der Errichtung des Gründungsakts oder ab der Erteilung der in Ziffer 3 des Artikels 2329 vorgesehenen Genehmigungen die Eintragung nicht erfolgt ist, sind diese Beträge den Zeichnern zurückzuerstatten und verliert der Gründungsakt seine Wirksamkeit.	Le somme depositate a norma del secondo comma dell'articolo 2342 non possono essere consegnate agli amministratori se non provano l'avvenuta iscrizione della società nel registro. Se entro novanta giorni dalla stipulazione dell'atto costitutivo o dal rilascio delle autorizzazioni previste dal numero 3) dell'articolo 2329 l'iscrizione non ha avuto luogo, esse sono restituite ai sottoscrittori e l'atto costitutivo perde efficacia.
Vor der Eintragung in das Register ist die Ausgabe von Aktien verboten und diese können außer im	Prima dell'iscrizione nel registro è vietata l'emissione delle azioni ed esse, salvo l'offerta pubblica di

Wege eines öffentlichen Angebots zur Zeichnung gemäß Artikel 2333 nicht Gegenstand eines an die Allgemeinheit gerichteten Angebots von Finanzprodukten sein.	sottoscrizione ai sensi dell'articolo 2333, non possono costituire oggetto di una offerta al pubblico di prodotti finanziari.
Artikel 2332	Articolo 2332
Nichtigkeit der Gesellschaft	Nullità della società
Die Nichtigkeit der Gesellschaft kann nach erfolgter Eintragung in das Handelsregister nur in folgenden Fällen ausgesprochen werden	Avvenuta l'iscrizione nel registro delle imprese, la nullità della società può essere pronunciata soltanto nei seguenti casi:
1) wenn der Gründungsakt nicht in Form einer öffentlichen Urkunde errichtet worden ist,	1) mancata stipulazione dell'atto costitutivo nella forma dell'atto pubblico;
2) bei Unerlaubtheit des Zwecks der Gesellschaft,	2) illiceità dell'oggetto sociale;
3) wenn im Gründungsakt jegliche Angabe über die Firma der Gesellschaft oder die Einlagen oder die Höhe des Gesellschaftskapitals oder den Zweck der Gesellschaft fehlt.	3) mancanza nell'atto costitutivo di ogni indicazione riguardante la denominazione della società, o i conferimenti, o l'ammontare del capitale sociale o l'oggetto sociale.
Die Feststellung der Nichtigkeit beeinträchtigt die Wirksamkeit der im Namen der Gesellschaft nach der Eintragung in das Handelsregister vorgenommenen Rechtshandlungen nicht.	La dichiarazione di nullità non pregiudica l'efficacia degli atti compiuti in nome della società dopo l'iscrizione nel registro delle imprese.
Die Gesellschafter sind von der Verpflichtung zur Einlage so lange nicht befreit, bis die Gläubiger der Gesellschaft befriedigt worden sind.	I soci non sono liberati dall'obbligo di conferimento fino a quando non sono soddisfatti i creditori sociali.
Im Urteil, mit dem die Nichtigkeit festgestellt wird, werden die Liquidatoren bestellt.	La sentenza che dichiara la nullità nomina i liquidatori.
Die Nichtigkeit kann nicht mehr festgestellt werden, wenn ihr Grund beseitigt worden ist und dies durch Eintragung in das Handelsregister öffentlich bekannt gemacht worden ist.	La nullità non può essere dichiarata quando la causa di essa è stata eliminata e di tale eliminazione è stata data pubblicità con iscrizione nel registro delle imprese.
Der Spruch des Urteils, mit dem die Nichtigkeit festgestellt wird, muss auf Veranlassung der Verwalter oder der gemäß dem vierten Absatz bestellten Liquidatoren in das Handelsregister eingetragen werden.	Il dispositivo della sentenza che dichiara la nullità deve essere iscritto, a cura degli amministratori o dei liquidatori nominati ai sensi del quarto comma, nel registro delle imprese.
2. Teil	Sezione II
Gründung durch öffentliche Zeichnung	Della costituzione per pubblica sottoscrizione
Artikel 2333	Articolo 2333
Programm und Zeichnung der Aktien	Programma e sottoscrizione delle azioni
Die Gesellschaft kann auch durch öffentliche Zeichnung auf der Grundlage eines Programms gegründet werden, das den Gegenstand und das Kapital, die grundlegenden Bestimmungen des Gründungsakts und der Satzung, die allfällige Gewinnbeteiligung, die sich die Gründer vorbehalten, und die Frist, innerhalb der der Gründungsakt errichtet werden muss, angibt.	La società può essere costituita anche per mezzo di pubblica sottoscrizione sulla base di un programma che ne indichi l'oggetto e il capitale, le principali disposizioni dell'atto costitutivo e dello statuto, l'eventuale partecipazione che i promotori si riservano agli utili e il termine entro il quale deve essere stipulato l'atto costitutivo.
Das Programm mit den beglaubigten Unterschriften der Gründer ist vor der Veröffentlichung bei einem Notar zu hinterlegen.	Il programma con le firme autenticate dei promotori, prima di essere reso pubblico, deve essere depositato presso un notaio.
Aktienzeichnungen müssen aus einer öffentlichen Urkunde oder aus einer beglaubigten Privaturkunde hervorgehen. Die Urkunde muss den Zunamen und den Vornamen oder die Firma, das Domizil oder den Sitz des Zeichners, die Anzahl der gezeichneten Aktien und den Tag der Zeichnung angeben.	Le sottoscrizioni delle azioni devono risultare da atto pubblico o da scrittura privata autenticata. L'atto deve indicare il cognome e il nome o la denominazione, il domicilio o la sede del sottoscrittore, il numero delle azioni sottoscritte e la data della sottoscrizione.

Artikel 2334	Articolo 2334
Einzahlungen und Einberufung der Versammlung der Zeichner	Versamenti e convocazione dell'assemblea dei sottoscrittori
Nach dem Eingang der Zeichnungen müssen die Gründer mit Einschreiben oder in der im Programm vorgesehenen Form den Zeichnern eine Frist von nicht mehr als dreißig Tagen zur Vornahme der im zweiten Absatz des Artikels 2342 vorgeschriebenen Einzahlung setzen.	Raccolte le sottoscrizioni, i promotori, con raccomandata o nella forma prevista nel programma, devono assegnare ai sottoscrittori un termine non superiore a trenta giorni per fare il versamento prescritto dal secondo comma dell'articolo 2342.
Nach ungenütztem Ablauf dieser Frist sind die Gründer befugt, die säumigen Zeichner zu klagen oder sie von der übernommenen Verpflichtung zu entbinden. Wenn die Gründer von dieser zuletzt genannten Befugnis Gebrauch machen, kann die Gründung der Gesellschaft erst dann vorgenommen werden, wenn die Aktien, die jene gezeichnet haben, untergebracht sind.	Decorso inutilmente questo termine, è in facoltà dei promotori di agire contro i sottoscrittori morosi o di scioglierli dall'obbligazione assunta. Qualora i promotori si avvalgano di quest'ultima facoltà, non può procedersi alla costituzione della società prima che siano collocate le azioni che quelli avevano sottoscritte.
Setzt das Programm keine andere Frist fest, so müssen die Gründer innerhalb von zwanzig Tagen nach Ablauf der Frist für die im ersten Absatz dieses Artikels vorgeschriebene Einzahlung die Versammlung der Zeichner mit Einschreiben einberufen, wobei die Einberufung jedem von ihnen wenigstens zehn Tage vor dem für die Versammlung festgesetzten Tag unter Angabe der Verhandlungsgegenstände zuzusenden ist.	Salvo che il programma stabilisca un termine diverso, i promotori, nei venti giorni successivi al termine fissato per il versamento prescritto dal primo comma del presente articolo, devono convocare l'assemblea dei sottoscrittori mediante raccomandata, da inviarsi a ciascuno di essi almeno dieci giorni prima di quello fissato per l'assemblea, con l'indicazione delle materie da trattare.
Artikel 2335	Articolo 2335
Versammlung der Zeichner	Assemblea dei sottoscrittori
Die Versammlung der Zeichner	L'assemblea dei sottoscrittori:
1) stellt das Vorliegen der für die Gründung der Gesellschaft erforderlichen Bedingungen fest,	1) accerta l'esistenza delle condizioni richieste per la costituzione della società;
2) beschließt über den Inhalt des Gründungsakts und der Satzung,	2) delibera sul contenuto dell'atto costitutivo e dello statuto;
3) beschließt über den Vorbehalt der Gewinnbeteiligung, den die Gründer zu ihren Gunsten vorgesehen haben,	3) delibera sulla riserva di partecipazione agli utili fatta a proprio favore dai promotori;
4) bestellt die Verwalter, die Mitglieder des Überwachungsrats oder Aufsichtsrats und, sofern dies vorgesehen ist, jene Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt ist.	4) nomina gli amministratori ed i sindaci ovvero i componenti del consiglio di sorveglianza e, quando previsto, il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti.
Die Versammlung ist dann beschlussfähig, wenn die Hälfte der Zeichner anwesend ist.	L'assemblea è validamente costituita con la presenza della metà dei sottoscrittori.
Jedem Zeichner steht unabhängig von der Anzahl der gezeichneten Aktien das Recht auf eine Stimme zu, und zur Gültigkeit der Beschlüsse ist die Zustimmung der Mehrheit der Anwesenden erforderlich.	Ciascun sottoscrittore ha diritto a un voto, qualunque sia il numero delle azioni sottoscritte, e per la validità delle deliberazioni si richiede il voto favorevole della maggioranza dei presenti.
Für Änderungen der im Programm festgesetzten Bedingungen ist jedoch die Einwilligung aller Zeichner erforderlich.	Tuttavia per modificare le condizioni stabilite nel programma è necessario il consenso di tutti i sottoscrittori.
Artikel 2336	Articolo 2336
Errichtung und Hinterlegung des Gründungsakts	Stipulazione e deposito dell'atto costitutivo
Nach Durchführung dessen, was im vorhergehenden Artikel vorgeschrieben ist, errichten die Versammlungsteilnehmer auch in Vertretung der abwesenden Zeichner den Gründungsakt, der gemäß Artikel 2330 zur Eintragung in das Handelsregister hinterlegt werden muss.	Eseguito quanto è prescritto nell'articolo precedente, gli intervenuti all'assemblea, in rappresentanza anche dei sottoscrittori assenti, stipulano l'atto costitutivo, che deve essere depositato per l'iscrizione nel registro delle imprese a norma dell'articolo 2330.

3. Teil	Sezione III
Gründer und Gründungsgesellschafter	Dei promotori e dei soci fondatori
Artikel 2337	Articolo 2337
Gründer	Promotori
Gründer sind diejenigen, die bei der Gründung durch öffentliche Zeichnung das Programm gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 2333 unterschrieben haben.	Sono promotori coloro che nella costituzione per pubblica sottoscrizione hanno firmato il programma a norma del secondo comma dell'articolo 2333.
Artikel 2338	Articolo 2338
Pflichten der Gründer	Obbligazioni dei promotori
Die Gründer haften Dritten gegenüber als Gesamtschuldner für Verbindlichkeiten, die zur Gründung der Gesellschaft eingegangen worden sind.	I promotori sono solidalmente responsabili verso i terzi per le obbligazioni assunte per costituire la società.
Die Gesellschaft ist verpflichtet, die Gründer von den eingegangenen Verbindlichkeiten zu entlasten und ihnen die gemachten Aufwendungen zu ersetzen, wenn sie zur Gründung der Gesellschaft notwendig gewesen oder von der Versammlung genehmigt worden sind.	La società è tenuta a rilevare i promotori dalle obbligazioni assunte e a rimborsare loro le spese sostenute, sempre che siano state necessarie per la costituzione della società o siano state approvate dall'assemblea.
Kommt es aus irgendeinem Grund nicht zur Gründung der Gesellschaft, können sich die Gründer nicht bei den Zeichnern der Aktien schadlos halten.	Se per qualsiasi ragione la società non si costituisce, i promotori non possono rivalersi verso i sottoscrittori delle azioni.
Artikel 2339	Articolo 2339
Haftung der Gründer	Responsabilità dei promotori
Die Gründer haften als Gesamtschuldner der Gesellschaft und Dritten gegenüber	I promotori sono solidalmente responsabili verso la società e verso i terzi:
1) für die vollständige Zeichnung des Gesellschaftskapitals und für die zur Gründung der Gesellschaft erforderlichen Einzahlungen,	1) per l'integrale sottoscrizione del capitale sociale e per i versamenti richiesti per la costituzione della società;
2) für das Vorhandensein der Einlagen in Natur in Übereinstimmung mit dem in Artikel 2343 bezeichneten beeideten Bericht,	2) per l'esistenza dei conferimenti in natura in conformità della relazione giurata indicata nell'articolo 2343;
3) für die Wahrhaftigkeit der von ihnen aus Anlass der Gründung der Gesellschaft an die Öffentlichkeit gerichteten Mitteilungen.	3) per la veridicità delle comunicazioni da essi fatte al pubblico per la costituzione della società.
Desgleichen haften der Gesellschaft und Dritten gegenüber auch jene als Gesamtschuldner, auf deren Rechnung die Gründer gehandelt haben.	Sono del pari solidalmente responsabili verso la società e verso i terzi coloro per conto dei quali i promotori hanno agito.
Artikel 2340	Articolo 2340
Grenzen der den Gründern vorbehaltenen Begünstigungen	Limiti dei benefici riservati ai promotori
Die Gründer können sich unabhängig von ihrer Gesellschafterstellung im Gründungsakt eine Beteiligung an den in der Bilanz ausgewiesenen Reingewinnen in einem Ausmaß von insgesamt nicht mehr als einem Zehntel und für eine Höchstdauer von fünf Jahren vorbehalten.	I promotori possono riservarsi nell'atto costitutivo, indipendentemente dalla loro qualità di soci, una partecipazione non superiore complessivamente a un decimo degli utili netti risultanti dal bilancio e per un periodo massimo di cinque anni.
Andere Begünstigungen zum eigenen Vorteil können sie nicht vereinbaren.	Essi non possono stipulare a proprio vantaggio altro beneficio.
Artikel 2341	Articolo 2341
Gründungsgesellschafter	Soci fondatori

Die Bestimmung des ersten Absatzes des Artikels 2340 findet auch auf Gesellschafter Anwendung, die bei der Einheitsgründung oder bei Gründung durch öffentliche Zeichnung den Gründungsakt errichten.	La disposizione del primo comma dell'articolo 2340 si applica anche ai soci che nella costituzione simultanea o in quella per pubblica sottoscrizione stipulano l'atto costitutivo.
3-bis. Teil	Sezione III-bis
Gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarungen	Dei patti parasociali
Artikel 2341-bis	Articolo 2341-bis
Gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarungen	Patti parasociali
Die in welcher Form auch immer abgeschlossenen Vereinbarungen, die zum Zweck der Absicherung der Eigentümerrechte oder der Führung der Gesellschaft	I patti, in qualunque forma stipulati, che al fine di stabilizzare gli assetti proprietari o il governo della società:
a) die Ausübung des Stimmrechts in Aktiengesellschaften oder in Gesellschaften, die diese Aktiengesellschaften beherrschen, zum Gegenstand haben,	a) hanno per oggetto l'esercizio del diritto di voto nelle società per azioni o nelle società che le controllano;
b) Beschränkungen für die Übertragung der entsprechenden Aktien oder der Beteiligungen an Gesellschaften, die diese Aktiengesellschaften beherrschen, festlegen,	b) pongono limiti al trasferimento delle relative azioni o delle partecipazioni in società che le controllano;
c) die eine auch gemeinsame Ausübung eines beherrschenden Einflusses auf solche Gesellschaften zum Gegenstand haben oder bewirken, können nur für eine Dauer von nicht mehr als fünf Jahren abgeschlossen werden und gelten auch dann als für diese Dauer abgeschlossen, wenn die Parteien einen längeren Zeitraum vorgesehen haben; die Vereinbarungen können bei ihrem Ablauf erneuert werden.	c) hanno per oggetto o per effetto l'esercizio anche congiunto di un'influenza dominante su tali società, non possono avere durata superiore a cinque anni e si intendono stipulati per questa durata anche se le parti hanno previsto un termine maggiore; i patti sono rinnovabili alla scadenza.
Sieht die Vereinbarung eine Gültigkeitsdauer nicht vor, ist jeder Vertragspartner berechtigt, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von einhundertachtzig Tagen zurückzutreten.	Qualora il patto non preveda un termine di durata, ciascun contraente ha diritto di recedere con un preavviso di centottanta giorni.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden keine Anwendung auf Vereinbarungen, die Verträgen zur Zusammenarbeit bei der Produktion oder beim Austausch von Gütern oder Dienstleistungen dienlich sind und sich auf Gesellschaften beziehen, die zur Gänze im Besitz der Vertragspartner stehen.	Le disposizioni di questo articolo non si applicano ai patti strumentali ad accordi di collaborazione nella produzione o nello scambio di beni o servizi e relativi a società interamente possedute dai partecipanti all'accordo.
Artikel 2341-ter	Articolo 2341-ter
Öffentliche Bekanntmachung der gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarungen	Pubblicità dei patti parasociali
Bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen oder deren Aktien in multilateralen Handelssystemen gehandelt werden, müssen die gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarungen der Gesellschaft mitgeteilt und am Beginn jeder Gesellschafterversammlung offengelegt werden. Die Offenlegung muss im Protokoll festgehalten werden, und dieses muss beim Handelsregisteramt hinterlegt werden.	Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio o con azioni negoziate in sistemi multilaterali di negoziazione i patti parasociali devono essere comunicati alla società e dichiarati in apertura di ogni assemblea. La dichiarazione deve essere trascritta nel verbale e questo deve essere depositato presso l'ufficio del registro delle imprese.
Im Fall des Fehlens der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Offenlegung können die Besitzer der Aktien, auf die sich die gesellschaftsrechtliche Nebenvereinbarung bezieht, das Stimmrecht nicht ausüben und die mit ihrer Stimme zu Stande gekommenen Beschlüsse der	In caso di mancanza della dichiarazione prevista dal comma precedente i possessori delle azioni cui si riferisce il patto parasociale non possono esercitare il diritto di voto e le deliberazioni assembleari adottate con il loro voto determinante sono impugnabili a norma dell'articolo 2377.

Gesellschafterversammlung können gemäß Artikel 2377 angefochten werden, sofern die Stimme ausschlaggebend war.	
4. Teil	Sezione IV
Einlagen	Dei conferimenti
Artikel 2342	Articolo 2342
Einlagen	Conferimenti
Wenn im Gründungsakt nichts anderes festgesetzt ist, ist die Einlage in Geld vorzunehmen.	Se nell'atto costitutivo non è stabilito diversamente, il conferimento deve farsi in danaro.
Bei der Unterfertigung des Gründungsakts müssen wenigstens fünfundzwanzig Prozent der Einlagen in Geld oder im Fall der Gründung durch einseitige Rechtshandlung ihr gesamter Betrag bei einer Bank eingezahlt sein.	Alla sottoscrizione dell'atto costitutivo deve essere versato presso una banca almeno il venticinque per cento dei conferimenti in danaro o, nel caso di costituzione con atto unilaterale, il loro intero ammontare.
Für Einlagen in Natur und in Form von Forderungen sind die Bestimmungen der Artikel 2254 und 2255 zu beachten. Die solchen Einlagen entsprechenden Aktien müssen zum Zeitpunkt der Zeichnung vollständig eingelöst sein.	Per i conferimenti di beni in natura e di crediti si osservano le disposizioni degli articoli 2254 e 2255. Le azioni corrispondenti a tali conferimenti devono essere integralmente liberate al momento della sottoscrizione.
Wenn die Gesellschaftermehrheit verloren geht, müssen die noch geschuldeten Einzahlungen innerhalb von neunzig Tagen vorgenommen werden.	Se viene meno la pluralità dei soci, i versamenti ancora dovuti devono essere effettuati entro novanta giorni.
Arbeitsleistungen oder Dienstleistungen können nicht Gegenstand einer Einlage sein.	Non possono formare oggetto di conferimento le prestazioni di opera o di servizi.
Artikel 2343	Articolo 2343
Schätzung der Einlagen in Natur und in Form von Forderungen	Stima dei conferimenti di beni in natura e di crediti
Wer eine Einlage in Natur oder in Form von Forderungen tätigt, muss den beeideten Bericht eines Sachverständigen vorlegen, der vom Landesgericht, in dessen Sprengel die Gesellschaft ihren Sitz hat, bestimmt wird und der Bericht muss die Beschreibung der eingebrachten Güter oder Forderungen, die Bestätigung, dass deren Wert wenigstens jenem entspricht, der ihnen zum Zweck der Bestimmung des Gesellschaftskapitals und des allfälligen Aufgeldes zuerkannt worden ist, sowie die herangezogenen Bewertungsrichtlinien enthalten. Der Bericht muss dem Gründungsakt beigelegt werden.	Chi conferisce beni in natura o crediti deve presentare la relazione giurata di un esperto designato dal tribunale nel cui circondario ha sede la società, contenente la descrizione dei beni o dei crediti conferiti, l'attestazione che il loro valore è almeno pari a quello ad essi attribuito ai fini della determinazione del capitale sociale e dell'eventuale soprapprezzo e i criteri di valutazione seguiti. La relazione deve essere allegata all'atto costitutivo.
Der Sachverständige haftet für die der Gesellschaft, den Gesellschaftern und Dritten verursachten Schäden. Die Bestimmungen des Artikels 64 der Zivilprozessordnung finden Anwendung.	L'esperto risponde dei danni causati alla società, ai soci e ai terzi. Si applicano le disposizioni dell'articolo 64 del codice di procedura civile.
Die Verwalter müssen innerhalb von hundertachtzig Tagen ab der Eintragung der Gesellschaft die in dem im ersten Absatz bezeichneten Bericht enthaltenen Bewertungen überprüfen und, wenn begründete Bedenken bestehen, eine Nachschätzung vornehmen. Bis die Bewertungen überprüft worden sind, sind die den Einlagen entsprechenden Aktien unveräußerlich und müssen bei der Gesellschaft hinterlegt bleiben.	Gli amministratori devono, nel termine di centottanta giorni dalla iscrizione della società, controllare le valutazioni contenute nella relazione indicata nel primo comma e, se sussistano fondati motivi, devono procedere alla revisione della stima. Fino a quando le valutazioni non sono state controllate, le azioni corrispondenti ai conferimenti sono inalienabili e devono restare depositate presso la società.
Wenn sich ergibt, dass der Wert der eingebrachten Sachen oder Forderungen mehr als ein Fünftel geringer als jener war, zu dem die Einlage erfolgt ist,	Se risulta che il valore dei beni o dei crediti conferiti era inferiore di oltre un quinto a quello per cui avvenne il conferimento, la società deve

muss die Gesellschaft das Gesellschaftskapital verhältnismäßig herabsetzen und die Aktien vernichten, die sich als nicht gedeckt erweisen. Der Gesellschafter, der die Einlage erbracht hat, kann jedoch den Unterschiedsbetrag in Geld einzahlen oder aus der Gesellschaft austreten; der austretende Gesellschafter hat Anspruch auf Rückerstattung der Einlage, wenn möglich, zur Gänze oder teilweise in Natur. Der Gründungsakt kann vorsehen, dass infolge der in diesem Absatz vorgesehenen Vernichtung der Aktien eine andere Aufteilung der Aktien zwischen den Gesellschaftern stattfindet, freilich in jedem Fall vorbehaltlich dessen, was im fünften Absatz des Artikels 2346 bestimmt ist.	proporzionalmente ridurre il capitale sociale, annullando le azioni che risultano scoperte. Tuttavia il socio conferente può versare la differenza in danaro o recedere dalla società; il socio recedente ha diritto alla restituzione del conferimento, qualora sia possibile in tutto o in parte in natura. L'atto costitutivo può prevedere, salvo in ogni caso quanto disposto dal quinto comma dell'articolo 2346, che per effetto dell'annullamento delle azioni disposto nel presente comma si determini una loro diversa ripartizione tra i soci.
Artikel 2343-bis	Articolo 2343-bis
Erwerbsgeschäfte der Gesellschaft mit Gründern, Gründungsgesellschaftern, Gesellschaftern und Verwaltern	Acquisto della società da promotori, fondatori, soci e amministratori
Erwirbt die Gesellschaft innerhalb von zwei Jahren ab ihrer Eintragung in das Handelsregister für einen Gegenwert von einem Zehntel des Gesellschaftskapitals oder mehr Güter oder Forderungen von Gründern, Gründungsgesellschaftern, Gesellschaftern oder Verwaltern, so muss dies von der ordentlichen Gesellschafterversammlung genehmigt werden.	L'acquisto da parte della società, per un corrispettivo pari o superiore al decimo del capitale sociale, di beni o di crediti dei promotori, dei fondatori, dei soci o degli amministratori, nei due anni dalla iscrizione della società nel registro delle imprese, deve essere autorizzato dall'assemblea ordinaria.
Der Veräußerer hat den beeideten Bericht eines Sachverständigen vorzulegen, der vom Landesgericht bestimmt worden ist, in dessen Sprengel die Gesellschaft ihren Sitz hat, oder die Unterlagen laut erstem und im zweitem Absatz des Artikels 2343-ter; der Bericht und die Unterlagen müssen die Beschreibung der Güter oder Forderungen, den diesen einzeln beigemessenen Wert, die herangezogenen Bewertungsrichtlinien sowie die Bestätigung enthalten, dass dieser Wert nicht unter jenem der Gegenleistung liegt, die auf jeden Fall angegeben sein muss.	L'alienante deve presentare la relazione giurata di un esperto designato dal tribunale nel cui circondario ha sede la società ovvero la documentazione di cui all'articolo 2343-ter primo e secondo comma contenente la descrizione dei beni o dei crediti, il valore a ciascuno di essi attribuito, i criteri di valutazione seguiti, nonché l'attestazione che tale valore non è inferiore al corrispettivo, che deve comunque essere indicato.
Der Bericht muss am Sitz der Gesellschaft während der fünfzehn Tage, die der Gesellschafterversammlung vorausgehen, aufliegen. Die Gesellschafter können in diesen Bericht Einsicht nehmen. Das Protokoll der Gesellschafterversammlung, dem der Bericht des vom Landesgericht bestimmten Sachverständigen oder die Unterlagen laut Artikel 2343ter beigelegt sind, muss auf Veranlassung der Verwalter innerhalb von dreißig Tagen ab der Genehmigung beim Handelsregisteramt hinterlegt werden.	La relazione deve essere depositata nella sede della società durante i quindici giorni che precedono l'assemblea. I soci possono prenderne visione. Entro trenta giorni dall'autorizzazione il verbale dell'assemblea, corredato dalla relazione dell'esperto designato dal tribunale ovvero dalla documentazione di cui all'articolo 2343-ter, deve essere depositato a cura degli amministratori presso l'ufficio del registro delle imprese.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf Ankäufe, die zu gewöhnlichen Bedingungen im Bereich der laufenden Geschäfte der Gesellschaft durchgeführt werden, und auf jene, die an geregelten Märkten oder unter Aufsicht einer Gerichtsbehörde oder Verwaltungsbehörde stattfinden, keine Anwendung.	Le disposizioni del presente articolo non si applicano agli acquisti che siano effettuati a condizioni normali nell'ambito delle operazioni correnti della società né a quelli che avvengono nei mercati regolamentati o sotto il controllo dell'autorità giudiziaria o amministrativa.
Im Fall der Verletzung der Bestimmungen dieses Absatzes haften die Verwalter und der Veräußerer als Gesamtschuldner für die der Gesellschaft, den Gesellschaftern und Dritten verursachten Schäden.	In caso di violazione delle disposizioni del presente articolo gli amministratori e l'alienante sono solidalmente responsabili per i danni causati alla società, ai soci ed ai terzi.

Artikel 2343-ter	Articolo 2343-ter
Einlagen in Natur oder in Form von Forderungen ohne Bericht über die Bewertung	Conferimento di beni in natura o crediti senza relazione di stima
Im Fall der Einbringung von Wertpapieren oder Geldmarktinstrumenten bedarf es des in Artikel 2343, erster Absatz, genannten Berichts dann nicht, wenn der ihnen zum Zweck der Bestimmung des Gesellschaftskapitals und des allfälligen Überpreises zugemessene Wert gleich oder geringer ist als der gewichtete Durchschnittspreis, zu dem sie auf einem oder mehreren geregelten Märkten in den sechs der Einbringung vorhergehenden Monaten gehandelt worden sind.	Nel caso di conferimento di valori mobiliari ovvero di strumenti del mercato monetario non è richiesta la relazione di cui all'articolo 2343, primo comma, se il valore ad essi attribuito ai fini della determinazione del capitale sociale e dell'eventuale sovrapprezzo è pari o inferiore al prezzo medio ponderato al quale sono stati negoziati su uno o più mercati regolamentati nei sei mesi precedenti il conferimento.
Außer in den Fällen, auf die der erste Absatz anwendbar ist, bedarf es des in Artikel 2343, erster Absatz, genannten Berichts auch dann nicht, wenn der Wert, der den Einlagen in Natur oder in Form von Forderungen zum Zweck der Bestimmung des Gesellschaftskapitals und des allfälligen Überpreises zugemessen wird, gleich oder geringer ist als	Fuori dai casi in cui è applicabile il primo comma, non è altresì richiesta la relazione di cui all'articolo 2343, primo comma, qualora il valore attribuito, ai fini della determinazione del capitale sociale e dell'eventuale sovrapprezzo, ai beni in natura o crediti conferiti sia pari o inferiore:
a) der Fair Value, der im Jahresabschluss jenes Geschäftsjahres eingetragen ist, das dem der Einbringung vorausgeht, sofern der Jahresabschluss der gesetzlichen Abschlussprüfung unterzogen worden ist und der Bericht des Prüfers keine Beanstandungen hinsichtlich der Bewertung der Güter enthält, die Gegenstand der Einbringung sind, oder	a) al fair value iscritto nel bilancio dell'esercizio precedente quello nel quale è effettuato il conferimento a condizione che il bilancio sia sottoposto a revisione legale e la relazione del revisore non esprima rilievi in ordine alla valutazione dei beni oggetto del conferimento, ovvero;
b) der Wert, der sich aus einer Bewertung ergibt, die sich auf ein nicht mehr als sechs Monate vor der Einbringung liegendes Datum bezieht und die den für die Art der einzubringenden Güter allgemein anerkannten Bewertungsgrundsätzen und Bewertungsrichtlinien entspricht; Bedingung ist, dass diese Bewertung von einem mit angemessener und anerkannter Fachkenntnis ausgestatteten Sachverständigen vorgenommen worden ist, der unabhängig ist vom Einbringer, von der Gesellschaft sowie von den Gesellschaftern, die einzeln oder gemeinsam die Kontrolle über das Rechtssubjekt, das die Einlage erbracht hat, oder über die Gesellschaft selbst ausüben.	b) al valore risultante da una valutazione riferita ad una data precedente di non oltre sei mesi il conferimento e conforme ai principi e criteri generalmente riconosciuti per la valutazione dei beni oggetto del conferimento, a condizione che essa provenga da un esperto indipendente da chi effettua il conferimento, dalla società e dai soci che esercitano individualmente o congiuntamente il controllo sul soggetto conferente o sulla società medesima, dotato di adeguata e comprovata professionalità.
Wer Güter oder Forderungen im Sinne des ersten und zweiten Absatzes einbringt, hat Unterlagen vorzulegen, aus denen sich der Wert, der den Einlagen zugeschrieben wird, und bei den im zweiten Absatz genannten Einlagen die Erfüllung der dort verlangten Bedingungen ergibt. Die Unterlagen sind dem Gründungsakt beizuschließen.	Chi conferisce beni o crediti ai sensi del primo e secondo comma presenta la documentazione dalla quale risulta il valore attribuito ai conferimenti e la sussistenza, per i conferimenti di cui al secondo comma, delle condizioni ivi indicate. La documentazione è allegata all'atto costitutivo.
Der im zweiten Absatz, Buchstabe b), genannte Sachverständige haftet der Gesellschaft, den Gesellschaftern und Dritten gegenüber für die verursachten Schäden.	L'esperto di cui al secondo comma, lettera b), risponde dei danni causati alla società, ai soci e ai terzi.
Zur Anwendung des zweiten Absatzes, Buchstabe a), wird für die Definition des Begriffs „Fair Value“ („beizulegender Zeitwert“) auf die von der Europäischen Union genehmigten internationalen Rechnungslegungsstandards verwiesen.	Ai fini dell'applicazione del secondo comma, lettera a), per la definizione di "fair value" si fa riferimento ai principi contabili internazionali adottati dall'Unione europea.

Artikel 2343-quater Außergewöhnliche oder erhebliche Umstände, welche die Bewertung beeinflussen	Articolo 2343-quater Fatti eccezionali o rilevanti che incidono sulla valutazione
Die Verwalter prüfen innerhalb von dreißig Tagen ab Eintragung der Gesellschaft, ob in der Zeit nach dem in Artikel 2343-ter, erster Absatz, genannten Zeitraum außergewöhnliche Umstände eingetreten sind, die den Preis der eingebrachten Wertpapiere oder Geldmarktinstrumente derart beeinflussen haben, dass sie den Wert dieser Güter Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister erheblich verändert haben, und dies auch in jenen Fällen, in denen der Markt für diese Wertpapiere oder Instrumente illiquid geworden ist. Die Verwalter prüfen weiters innerhalb derselben Frist, ob sich nach dem Ende des Geschäftsjahres, auf das sich der in Buchstabe a) des zweiten Absatzes des Artikels 2343-ter genannte Jahresabschluss bezieht, oder nach dem Zeitpunkt der Bewertung laut Buchstabe b) desselben Absatzes neue Umstände ergeben haben, die so bedeutend sind, dass sie den Wert der eingebrachten Güter oder Forderungen zum Zeitpunkt der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister erheblich verändert haben, und ob die erforderliche Fachkenntnis und Unabhängigkeit des Sachverständigen gegeben ist, der die Bewertung laut Artikel 2343-ter, zweiter Absatz, Buchstabe b), vorgenommen hat.	Gli amministratori verificano, nel termine di trenta giorni dalla iscrizione della società, se, nel periodo successivo a quello di cui all'articolo 2343-ter, primo comma, sono intervenuti fatti eccezionali che hanno inciso sul prezzo dei valori mobiliari o degli strumenti del mercato monetario conferiti in modo tale da modificare sensibilmente il valore di tali beni alla data di iscrizione della società nel registro delle imprese, comprese le situazioni in cui il mercato dei valori o strumenti non è più liquido. Gli amministratori verificano altresì nel medesimo termine se, successivamente al termine dell'esercizio cui si riferisce il bilancio di cui alla lettera a) del secondo comma dell'articolo 2343-ter, o alla data della valutazione di cui alla lettera b) del medesimo comma, si sono verificati fatti nuovi rilevanti tali da modificare sensibilmente il valore dei beni o dei crediti conferiti alla data di iscrizione della società nel registro delle imprese, nonché i requisiti di professionalità ed indipendenza dell'esperto che ha reso la valutazione di cui all'articolo 2343-ter, secondo comma, lettera b).
Wenn die Verwalter der Ansicht sind, dass die im ersten Absatz genannten Umstände eingetreten sind oder dass die erforderliche Fachkenntnis und Unabhängigkeit des Sachverständigen, der die Bewertung laut Artikel 2343-ter, zweiter Absatz, Buchstabe b), vorgenommen hat, nicht gegeben ist, muss auf ihre Veranlassung eine neue Bewertung im Sinne und mit den Rechtswirkungen des Artikels 2343 vorgenommen werden.	Qualora gli amministratori ritengano che siano intervenuti i fatti di cui al primo comma, ovvero ritengano non idonei i requisiti di professionalità e indipendenza dell'esperto che ha reso la valutazione di cui all'articolo 2343-ter, secondo comma, lettera b), si procede, su iniziativa degli amministratori, ad una nuova valutazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2343.
Außer in den im zweiten Absatz genannten Fällen ist innerhalb der im ersten Absatz genannten Frist eine Erklärung der Verwalter zur Eintragung im Handelsregister zu hinterlegen, die folgende Informationen enthält:	Fuori dai casi di cui al secondo comma, è depositata per l'iscrizione nel registro delle imprese, nel medesimo termine di cui al primo comma, una dichiarazione degli amministratori contenente le seguenti informazioni:
a) die Beschreibung der eingebrachten Güter oder Forderungen, für die ein Bericht gemäß Artikel 2343, erster Absatz, nicht vorliegt,	a) la descrizione dei beni o dei crediti conferiti per i quali non si è fatto luogo alla relazione di cui all'articolo 2343, primo comma;
b) der diesen zugeschriebene Wert, die Quelle dieser Bewertung und gegebenenfalls die Bewertungsmethode,	b) il valore ad essi attribuito, la fonte di tale valutazione e, se del caso, il metodo di valutazione;
c) die Erklärung, dass dieser Wert wenigstens jenem gleichkommt, der ihnen zum Zweck der Bestimmung des Gesellschaftskapitals und des allfälligen Überpreises zugemessen worden ist,	c) la dichiarazione che tale valore è almeno pari a quello loro attribuito ai fini della determinazione del capitale sociale e dell'eventuale sovrapprezzo;
d) die Erklärung, dass keine außergewöhnlichen oder bedeutenden Umstände eingetreten sind, die sich auf die in Buchstabe b) genannte Bewertung auswirken,	d) la dichiarazione che non sono intervenuti fatti eccezionali o rilevanti che incidono sulla valutazione di cui alla lettera b);
e) die Erklärung, dass die erforderliche Fachkenntnis und Unabhängigkeit des in Artikel 2343-ter, zweiter Absatz, Buchstabe b), genannten Sachverständigen vorliegt.	e) la dichiarazione di idoneità dei requisiti di professionalità e indipendenza dell'esperto di cui all'articolo 2343-ter, secondo comma, lettera b).

Die Aktien dürfen bis zur Eintragung der Erklärung nicht veräußert werden und müssen bei der Gesellschaft hinterlegt bleiben.	Fino all'iscrizione della dichiarazione le azioni sono inalienabili e devono restare depositate presso la società.
Artikel 2344	Articolo 2344
Nichteinzahlung der Anteile	Mancato pagamento delle quote
Wenn ein Gesellschafter die geschuldeten Zahlungen nicht vornimmt, haben die Verwalter nach Ablauf von fünfzehn Tagen ab der Veröffentlichung einer entsprechenden Aufforderung im Gesetzblatt der Republik die Aktien den anderen Gesellschaftern im Verhältnis ihrer Beteiligung zu einem Entgelt anzubieten, das nicht geringer als die noch geschuldeten Einlagen sein darf, sofern sie es nicht für zweckmäßig halten, die Leistung der Einlage einzuklagen. Bleiben Angebote aus, können sie die Aktien auf Gefahr und Rechnung des Gesellschafters durch eine Bank oder einen zum Handel an geregelten Märkten zugelassenen Vermittler veräußern lassen.	Se il socio non esegue i pagamenti dovuti, decorsi quindici giorni dalla pubblicazione di una diffida nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica, gli amministratori, se non ritengono utile promuovere azione per l'esecuzione del conferimento, offrono le azioni agli altri soci, in proporzione alla loro partecipazione, per un corrispettivo non inferiore ai conferimenti ancora dovuti. In mancanza di offerte possono far vendere le azioni a rischio e per conto del socio, a mezzo di una banca o di un intermediario autorizzato alla negoziazione in mercati regolamentati.
Wenn der Verkauf wegen Fehlens von Käufern nicht vorgenommen werden kann, können die Verwalter unter Einbehaltung der bereits eingehobenen Beträge den Gesellschafter für ausgeschlossen erklären, wobei der Anspruch auf Ersatz der darüber hinaus gehenden Schäden unberührt bleibt.	Qualora la vendita non possa aver luogo per mancanza di compratori, gli amministratori possono dichiarare decaduto il socio, trattenendo le somme riscosse, salvo il risarcimento dei maggiori danni.
Die nicht verkauften Aktien müssen, wenn sie nicht während des Geschäftsjahrs, in welchem der Ausschluss des säumigen Gesellschafters ausgesprochen worden ist, in Verkehr gebracht werden können, unter entsprechender Herabsetzung des Kapitals vernichtet werden.	Le azioni non vendute, se non possono essere rimesse in circolazione entro l'esercizio in cui fu pronunciata la decadenza del socio moroso, devono essere estinte con la corrispondente riduzione del capitale.
Der mit den Einzahlungen säumige Gesellschafter kann das Stimmrecht nicht ausüben.	Il socio in mora nei versamenti non può esercitare il diritto di voto.
Artikel 2345	Articolo 2345
Nebenleistungen	Prestazioni accessorie
Der Gründungsakt kann über die Pflicht zur Leistung der Einlagen hinaus die Pflicht der Gesellschafter festsetzen, nicht in Geld bestehende Nebenleistungen zu erbringen, und dabei den Inhalt, die Dauer, die Art und Weise und die Vergütung derselben bestimmen und besondere Zwangsmaßnahmen für den Fall der Nichterfüllung festsetzen. Bei der Bestimmung der Vergütung müssen die Vorschriften beachtet werden, die auf Rechtsverhältnisse anwendbar sind, die ebensolche Leistungen zum Gegenstand haben.	Oltre l'obbligo dei conferimenti, l'atto costitutivo può stabilire l'obbligo dei soci di eseguire prestazioni accessorie non consistenti in danaro, determinandone il contenuto, la durata, le modalità e il compenso, e stabilendo particolari sanzioni per il caso di inadempimento. Nella determinazione del compenso devono essere osservate le norme applicabili ai rapporti aventi per oggetto le stesse prestazioni.
Aktien, mit welchen die Pflicht zu den ebengenannten Leistungen verbunden ist, müssen auf den Namen lauten und sind ohne Einwilligung der Verwalter nicht übertragbar.	Le azioni alle quali è connesso l'obbligo delle prestazioni anzidette devono essere nominative e non sono trasferibili senza il consenso degli amministratori.
Wenn im Gründungsakt nichts anderes bestimmt ist, können die in diesem Artikel vorgesehenen Pflichten ohne Einwilligung aller Gesellschafter nicht geändert werden.	Se non è diversamente disposto dall'atto costitutivo, gli obblighi previsti in questo articolo non possono essere modificati senza il consenso di tutti i soci.
5. Teil	Sezione V
Aktien und andere Finanzinstrumente mit Beteiligungsrechten	Delle azioni e di altri strumenti finanziari partecipativi

Artikel 2346	Articolo 2346
Ausgabe der Aktien	Emissione delle azioni
Die Beteiligung an der Gesellschaft wird durch Aktien verkörpert; vorbehaltlich einer abweichenden Bestimmung in Sondergesetzen kann die Satzung die Ausgabe der entsprechenden Wertpapiere ausschließen oder die Verwendung anderer Techniken für die Legitimation und den Umlauf vorsehen.	La partecipazione sociale è rappresentata da azioni; salvo diversa disposizione di leggi speciali lo statuto può escludere l'emissione dei relativi titoli o prevedere l'utilizzazione di diverse tecniche di legittimazione e circolazione.
Der Nennwert jeder Aktie entspricht, wenn dies in der Satzung festgesetzt ist, einem Bruchteil des Gesellschaftskapitals; diese Festsetzung muss sich ohne Ausnahmen auf alle Aktien, die die Gesellschaft ausgegeben hat, beziehen.	Se determinato nello statuto, il valore nominale di ciascuna azione corrisponde ad una frazione del capitale sociale; tale determinazione deve riferirsi senza eccezioni a tutte le azioni emesse dalla società.
Bei Fehlen einer Angabe über den Nennwert der Aktien sind die Bestimmungen, die sich auf diesen Nennwert beziehen, unter Berücksichtigung ihrer Zahl im Verhältnis zur Gesamtzahl der ausgegebenen Aktien anzuwenden.	In mancanza di indicazione del valore nominale delle azioni, le disposizioni che ad esso si riferiscono si applicano con riguardo al loro numero in rapporto al totale delle azioni emesse.
Jedem Gesellschafter ist eine solche Zahl von Aktien zuzuteilen, wie sie dem Verhältnis des gezeichneten Teils am Gesellschaftskapital entspricht, wobei ihr Wert denjenigen seiner Einlage nicht übersteigen darf. Die Satzung kann eine davon abweichende Zuteilung der Aktien vorsehen.	A ciascun socio è assegnato un numero di azioni proporzionale alla parte del capitale sociale sottoscritta e per un valore non superiore a quello del suo conferimento. Lo statuto può prevedere una diversa assegnazione delle azioni.
In keinem Fall darf der Wert der Einlagen insgesamt geringer sein als der Gesamtbetrag des Gesellschaftskapitals.	In nessun caso il valore dei conferimenti può essere complessivamente inferiore all'ammontare globale del capitale sociale.
Der Gesellschaft bleibt es unbenommen, für Beiträge der Gesellschafter oder Dritter einschließlich solcher aus Arbeits- und Dienstleistungen Finanzinstrumente auszugeben, die mit Vermögensrechten oder auch mit Verwaltungsrechten mit Ausnahme des Stimmrechts in der Generalversammlung der Aktionäre ausgestattet sind. In diesem Fall bestimmt die Satzung die Art und Weise und die Bedingungen für die Ausgabe, die Rechte, die damit verbunden sind, die Rechtsfolgen, die im Fall der Nichterbringung der Leistungen eintreten, und die Regeln für den Umlauf, wenn ein solcher zugelassen ist.	Resta salva la possibilità che la società, a seguito dell'apporto da parte dei soci o di terzi anche di opera o servizi, emetta strumenti finanziari forniti di diritti patrimoniali o anche di diritti amministrativi, escluso il voto nell'assemblea generale degli azionisti. In tal caso lo statuto ne disciplina le modalità e condizioni di emissione, i diritti che conferiscono, le sanzioni in caso di inadempimento delle prestazioni e, se ammessa, la legge di circolazione.
Artikel 2347	Articolo 2347
Unteilbarkeit der Aktien	Indivisibilità delle azioni
Die Aktien sind unteilbar. Im Fall des Miteigentums an einer Aktie müssen die Rechte der Miteigentümer durch einen gemeinsamen Vertreter ausgeübt werden, der in der Art und Weise, wie sie in den Artikeln 1105 und 1106 vorgesehen ist, bestellt wird.	Le azioni sono indivisibili. Nel caso di comproprietà di un'azione, i diritti dei comproprietari devono essere esercitati da un rappresentante comune nominato secondo le modalità previste dagli articoli 1105 e 1106.
Wenn kein gemeinschaftlicher Vertreter bestellt worden ist, sind Mitteilungen und Erklärungen, die von der Gesellschaft einem der Miteigentümer gegenüber gemacht worden sind, für alle wirksam.	Se il rappresentante comune non è stato nominato, le comunicazioni e le dichiarazioni fatte dalla società a uno dei comproprietari sono efficaci nei confronti di tutti.
Die Miteigentümer der Aktie haften als Gesamtschuldner für Verbindlichkeiten, die sich aus ihr ergeben.	I comproprietari dell'azione rispondono solidalmente delle obbligazioni da essa derivanti.
Artikel 2348	Articolo 2348
Arten von Aktien	Categorie di azioni

Die Aktien müssen den gleichen Wert haben und verleihen ihren Besitzern gleiche Rechte.	Le azioni devono essere di uguale valore e conferiscono ai loro possessori uguali diritti.
Es können jedoch in der Satzung oder durch nachträgliche Änderung derselben mehrere Arten von Aktien geschaffen werden, die mit unterschiedlichen Rechten, auch was die Auswirkung von Verlusten betrifft, ausgestattet sind. In diesem Fall kann die Gesellschaft in den vom Gesetz vorgegebenen Grenzen den Inhalt der Aktien der unterschiedlichen Arten frei bestimmen.	Si possono tuttavia creare, con lo statuto o con successive modificazioni di questo, categorie di azioni fornite di diritti diversi anche per quanto concerne la incidenza delle perdite. In tal caso la società, nei limiti imposti dalla legge, può liberamente determinare il contenuto delle azioni delle varie categorie.
Alle Aktien, die ein und derselben Art zugehören, verleihen die gleichen Rechte.	Tutte le azioni appartenenti ad una medesima categoria conferiscono uguali diritti.
Artikel 2349	Articolo 2349
Aktien und Finanzinstrumente zugunsten von Arbeitnehmern	Azioni e strumenti finanziari a favore dei prestatori di lavoro
Wenn es die Satzung vorsieht, kann eine außerordentliche Gesellschafterversammlung eine Gewinnzuteilung an Arbeitnehmer, die bei der Gesellschaft oder bei den von ihr abhängigen Gesellschaften beschäftigt sind, durch Ausgabe von besonderen Arten von Aktien für einen dem Gewinn entsprechenden Betrag beschließen, die den Arbeitnehmern persönlich zuzuweisen sind, und zwar mit eigenen, die Form, die Art der Übertragung und die den Aktionären zustehenden Rechte betreffenden Vorschriften. Das Gesellschaftskapital muss in entsprechendem Ausmaß erhöht werden.	Se lo statuto lo prevede, l'assemblea straordinaria può deliberare l'assegnazione di utili ai prestatori di lavoro dipendenti delle società o di società controllate mediante l'emissione, per un ammontare corrispondente agli utili stessi, di speciali categorie di azioni da assegnare individualmente ai prestatori di lavoro, con norme particolari riguardo alla forma, al modo di trasferimento ed ai diritti spettanti agli azionisti. Il capitale sociale deve essere aumentato in misura corrispondente.
Die außerordentliche Gesellschafterversammlung kann darüber hinaus die Zuteilung von Finanzinstrumenten an Arbeitnehmer, die bei der Gesellschaft oder bei den von ihr abhängigen Gesellschaften beschäftigt sind, beschließen, die zwar keine Aktien sind, aber mit Vermögensrechten oder auch mit Verwaltungsrechten mit Ausnahme des Stimmrechts in der Generalversammlung der Aktionäre ausgestattet sind. In diesem Fall können eigene Vorschriften vorgesehen werden, die sich auf die Bedingungen für die Ausübung der zuerkannten Rechte, auf die Möglichkeit der Übertragung und die allfälligen Gründe für eine Verwirkung oder einen Rückkauf beziehen.	L'assemblea straordinaria può altresì deliberare l'assegnazione ai prestatori di lavoro dipendenti della società o di società controllate di strumenti finanziari, diversi dalle azioni, forniti di diritti patrimoniali o anche di diritti amministrativi, escluso il voto nell'assemblea generale degli azionisti. In tal caso possono essere previste norme particolari riguardo alle condizioni di esercizio dei diritti attribuiti, alla possibilità di trasferimento ed alle eventuali cause di decadenza o riscatto.
Artikel 2350	Articolo 2350
Recht auf Gewinnbeteiligung und auf einen Liquidationsanteil	Diritto agli utili e alla quota di liquidazione
Jede Aktie gewährt das Recht auf einen verhältnismäßigen Teil des Reingewinns und des Reinvermögens, das sich aus der Liquidation ergibt, unbeschadet der Rechte, die zu Gunsten der besonderen Arten von Aktien festgesetzt sind.	Ogni azione attribuisce il diritto a una parte proporzionale degli utili netti e del patrimonio netto risultante dalla liquidazione, salvi i diritti stabiliti a favore di speciali categorie di azioni.
Außer in den Fällen des Artikels 2447-bis kann die Gesellschaft Aktien ausgeben, die mit Vermögensrechten ausgestattet sind, die an die Ergebnisse der Tätigkeit der Gesellschaft in einem bestimmten Bereich gebunden sind. Die Satzung setzt die Richtlinien für die Bestimmung der Aufwendungen und Erträge, die diesem Bereich zuzuordnen sind, die Art und Weise der Rechnungslegung, die mit solchen Aktien verbundenen Rechte sowie die allfälligen	Fuori dai casi di cui all'articolo 2447-bis, la società può emettere azioni fornite di diritti patrimoniali correlati ai risultati dell'attività sociale in un determinato settore. Lo statuto stabilisce i criteri di individuazione dei costi e ricavi imputabili al settore, le modalità di rendicontazione, i diritti attribuiti a tali azioni, nonché le eventuali condizioni e modalità di conversione in azioni di altra categoria.

Bedingungen und die Art und Weise der Umwandlung in Aktien anderer Art fest.	
An die Besitzer der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Aktien dürfen Dividenden nur bis zur Höhe jenes Gewinns gezahlt werden, der sich aus dem Jahresabschluss der Gesellschaft ergibt.	Non possono essere pagati dividendi ai possessori delle azioni previste dal precedente comma se non nei limiti degli utili risultanti dal bilancio della società.
Artikel 2351	Articolo 2351
Stimmrecht	Diritto di voto
Jede Aktie gewährt ein Stimmrecht.	Ogni azione attribuisce il diritto di voto.
Vorbehaltlich dessen, was in Sondergesetzen vorgesehen ist, kann die Satzung die Schaffung von Aktien vorsehen, mit denen kein Stimmrecht verbunden ist, mit denen ein Stimmrecht bloß in bestimmten Angelegenheiten verbunden ist oder mit denen ein Stimmrecht nur dann verbunden ist, wenn besondere, nicht nur von einer reinen Wollensbedingung abhängige Umstände eintreten. Der Wert solcher Aktien darf insgesamt die Hälfte des Gesellschaftskapitals nicht übersteigen.	Salvo quanto previsto dalle leggi speciali, lo statuto può prevedere la creazione di azioni senza diritto di voto, con diritto di voto limitato a particolari argomenti, con diritto di voto subordinato al verificarsi di particolari condizioni non meramente potestative. Il valore di tali azioni non può complessivamente superare la metà del capitale sociale.
Die Satzung kann auch vorsehen, dass in Bezug auf eine Aktienmenge, die von einer einzigen Person gehalten wird, das Stimmrecht auf ein bestimmtes Höchstmaß eingeschränkt wird, oder diesbezüglich eine Staffelung anordnen.	Lo statuto può altresì prevedere che, in relazione alla quantità delle azioni possedute da uno stesso soggetto, il diritto di voto sia limitato a una misura massima o disporre scaglionamenti.
Vorbehaltlich dessen, was in Sondergesetzen vorgesehen ist, kann die Satzung auch die Schaffung von Mehrstimmrechtsaktien für bestimmte Angelegenheiten oder für den Fall vorsehen, dass besondere nicht nur von einer reinen Wollensbedingung abhängige Umstände eintreten. Jede Mehrstimmrechtsaktie darf höchstens zehn Stimmrechte einräumen.	Salvo quanto previsto dalle leggi speciali, lo statuto può prevedere la creazione di azioni con diritto di voto plurimo anche per particolari argomenti o subordinato al verificarsi di particolari condizioni non meramente potestative. Ciascuna azione a voto plurimo può avere fino a un massimo di dieci voti.
Die Finanzinstrumente, die in Artikel 2346, sechster Absatz, und in Artikel 2349, zweiter Absatz, vorgesehen sind, können mit Stimmrechten ausgestattet werden, die sich auf bestimmt angegebene Angelegenheiten beziehen, und insbesondere kann diesen auf eine Art und Weise, die in der Satzung festgelegt ist, die Bestellung eines unabhängigen Mitglieds des Verwaltungsrats oder des Aufsichtsrats oder eines Mitglieds des Überwachungsrats vorbehalten werden. Auf die Personen, die auf diese Weise bestellt werden, finden dieselben Vorschriften Anwendung, die für die anderen Mitglieder des Organs, dem sie angehören, vorgesehen sind.	Gli strumenti finanziari di cui agli articoli 2346, sesto comma, e 2349, secondo comma, possono essere dotati del diritto di voto su argomenti specificamente indicati e in particolare può essere ad essi riservata, secondo modalità stabilite dallo statuto, la nomina di un componente indipendente del consiglio di amministrazione o del consiglio di sorveglianza o di un sindaco. Alle persone così nominate si applicano le medesime norme previste per gli altri componenti dell'organo cui partecipano.
Artikel 2352	Articolo 2352
Pfand, Fruchtgenuss und Beschlagnahme der Aktien	Pegno, usufrutto e sequestro delle azioni
Im Fall eines Pfandrechts oder eines Fruchtgenussrechts an Aktien steht das Stimmrecht vorbehaltlich einer gegenteiligen Vereinbarung dem Pfandgläubiger oder dem Fruchtnießer zu. Im Fall einer Beschlagnahme der Aktien wird das Stimmrecht vom Verwahrer ausgeübt.	Nel caso di pegno o usufrutto sulle azioni, il diritto di voto spetta, salvo convenzione contraria, al creditore pignoratizio o all'usufruttuario. Nel caso di sequestro delle azioni il diritto di voto è esercitato dal custode.
Gewähren die Aktien ein Bezugsrecht, steht dieses dem Gesellschafter zu und sind diesem die Aktien zuzuweisen, die aufgrund des Bezugsrechts gezeichnet worden sind. Wenn der Gesellschafter	Se le azioni attribuiscono un diritto di opzione, questo spetta al socio ed al medesimo sono attribuite le azioni in base ad esso sottoscritte. Qualora il socio non provveda almeno tre giorni

nicht wenigstens drei Tage vor Fristablauf die Einzahlung der zur Ausübung des Bezugsrechts erforderlichen Beträge vornimmt und die anderen Gesellschafter nicht anbieten, dieses Recht zu erwerben, ist es auf dessen Rechnung durch eine Bank oder einen zum Handel an geregelten Märkten zugelassenen Vermittler zu veräußern.	prima della scadenza al versamento delle somme necessarie per l'esercizio del diritto di opzione e qualora gli altri soci non si offrano di acquistarlo, questo deve essere alienato per suo conto a mezzo banca od intermediario autorizzato alla negoziazione nei mercati regolamentati.
Im Fall der Erhöhung des Gesellschaftskapitals gemäß dem Artikel 2442 erstreckt sich das Pfandrecht, das Fruchtgenussrecht oder die Beschlagnahme auch auf die neu ausgegebenen Aktien.	Nel caso di aumento del capitale sociale ai sensi dell'articolo 2442, il pegno, l'usufrutto o il sequestro si estendono alle azioni di nuova emissione.
Wenn Einzahlungen auf die Aktien erforderlich sind, muss im Fall eines Pfandrechts der Gesellschafter die Einzahlung der erforderlichen Beträge wenigstens drei Tage vor Fristablauf vornehmen; andernfalls kann der Pfandgläubiger die Aktien auf die im zweiten Absatz dieses Artikels festgesetzte Art verkaufen. Im Fall eines Fruchtgenussrechts muss der Fruchtnießer die Einzahlung vornehmen, vorbehaltlich seines Rechts auf Rückerstattung bei Beendigung des Fruchtgenussrechts.	Se sono richiesti versamenti sulle azioni, nel caso di pegno, il socio deve provvedere al versamento delle somme necessarie almeno tre giorni prima della scadenza; in mancanza il creditore pignoratizio può vendere le azioni nel modo stabilito dal secondo comma del presente articolo. Nel caso di usufrutto, l'usufruttuario deve provvedere al versamento, salvo il suo diritto alla restituzione al termine dell'usufrutto.
Wenn das Fruchtgenussrecht mehreren Personen zusteht, findet der zweite Absatz des Artikels 2347 Anwendung.	Se l'usufrutto spetta a più persone, si applica il secondo comma dell'articolo 2347.
Sofern sich nicht aus dem Titel oder aus der Verfügung des Gerichts anderes ergibt, stehen im Fall eines Pfandrechts oder eines Fruchtgenussrechts die Verwaltungsrechte mit Ausnahme jener, die in diesem Artikel vorgesehen sind, sowohl dem Gesellschafter als auch dem Pfandgläubiger oder dem Fruchtnießer zu; im Fall einer Beschlagnahme werden sie vom Verwahrer ausgeübt.	Salvo che dal titolo o dal provvedimento del giudice risulti diversamente, i diritti amministrativi diversi da quelli previsti nel presente articolo spettano, nel caso di pegno o di usufrutto, sia al socio sia al creditore pignoratizio o all'usufruttuario; nel caso di sequestro sono esercitati dal custode.
Artikel 2353	Articolo 2353
Genussaktien	Azioni di godimento
Vorbehaltlich einer anderen Bestimmung der Satzung geben Genussaktien, die den Besitzern eingelöster Aktien zugeteilt werden, kein Stimmrecht in der Gesellschafterversammlung. Sie nehmen an der Verteilung des Gewinns, der nach Zahlung einer dem gesetzlichen Zinssatz entsprechenden Dividende für die nicht eingelösten Aktien übrig bleibt, und im Fall der Liquidation an der Aufteilung des Gesellschaftsvermögens teil, das nach Rückzahlung der anderen Aktien zu deren Nennwert übrig bleibt.	Salvo diversa disposizione dello statuto, le azioni di godimento attribuite ai possessori delle azioni rimborsate non danno diritto di voto nell'assemblea. Esse concorrono nella ripartizione degli utili che residuano dopo il pagamento delle azioni non rimborsate di un dividendo pari all'interesse legale e, nel caso di liquidazione, nella ripartizione del patrimonio sociale residuo dopo il rimborso delle altre azioni al loro valore nominale.
Artikel 2354	Articolo 2354
Aktienpapiere	Titoli azionari
Die Aktienpapiere können nach Wahl des Gesellschafters auf den Namen oder auf den Inhaber lauten, wenn in der Satzung oder in Sondergesetzen nichts anderes festgelegt ist.	I titoli possono essere nominativi o al portatore, a scelta del socio, se lo statuto o le leggi speciali non stabiliscono diversamente.
Solange die Aktien nicht zur Gänze eingelöst sind, können Inhaberaktien nicht ausgegeben werden.	Finché le azioni non siano interamente liberate, non possono essere emessi titoli al portatore.
Auf den Aktienpapieren müssen angeführt sein	I titoli azionari devono indicare:
1) die Firma und der Sitz der Gesellschaft,	1) la denominazione e la sede della società;

2) der Tag des Gründungsakts und seiner Eintragung sowie das Handelsregisteramt, bei dem die Gesellschaft eingetragen ist,	2) la data dell'atto costitutivo e della sua iscrizione e l'ufficio del registro delle imprese dove la società è iscritta;
3) ihr Nennwert oder, wenn es sich um Aktien ohne Nennwert handelt, die Gesamtzahl der ausgegebenen Aktien sowie die Höhe des Gesellschaftskapitals,	3) il loro valore nominale o, se si tratta di azioni senza valore nominale, il numero complessivo delle azioni emesse, nonché l'ammontare del capitale sociale;
4) die Höhe der Teilzahlungen bei Aktien, die noch nicht gänzlich eingelöst sind,	4) l'ammontare dei versamenti parziali sulle azioni non interamente liberate;
5) die besonderen Rechte und Pflichten, die mit ihnen verbunden sind.	5) i diritti e gli obblighi particolari ad essi inerenti.
Die Aktienpapiere müssen von einem der Verwalter unterschrieben sein. Die Unterzeichnung mit Hilfe einer mechanischen Wiedergabe der Unterschrift ist gültig.	I titoli azionari devono essere sottoscritti da uno degli amministratori. È valida la sottoscrizione mediante riproduzione meccanica della firma.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf die vorläufigen Bescheinigungen Anwendung, die vor der Ausgabe der endgültigen Wertpapiere an die Gesellschafter verteilt werden.	Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ai certificati provvisori che si distribuiscono ai soci prima dell'emissione dei titoli definitivi.
Die Bestimmungen der Sondergesetze über Finanzinstrumente, die an Handelsplätzen gehandelt werden oder für den Handel an Handelsplätzen bestimmt sind, bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali in tema di strumenti finanziari negoziati o destinati alla negoziazione nelle sedi di negoziazione.
Die Satzung kann Aktien jenen Regelungen unterwerfen, die von den im vorhergehenden Absatz genannten Sondergesetzen vorgesehen sind.	Lo statuto può assoggettare le azioni alla disciplina prevista dalle leggi speciali di cui al precedente comma.
Artikel 2355	Articolo 2355
Aktienumlauf	Circolazione delle azioni
Wurden keine Aktienpapiere ausgegeben, wird die Übertragung der Aktien gegenüber der Gesellschaft ab dem Zeitpunkt der Eintragung im Gesellschafterbuch wirksam.	Nel caso di mancata emissione dei titoli azionari il trasferimento delle azioni ha effetto nei confronti della società dal momento dell'iscrizione nel libro dei soci.
Inhaberaktien werden durch Übergabe des Wertpapiers übertragen.	Le azioni al portatore si trasferiscono con la consegna del titolo.
Die Übertragung von Namensaktien erfolgt durch ein Indossament, das von einem Notar oder von einer anderen in den Sondergesetzen vorgesehenen Person beglaubigt wird. Der Indossatar, der sich auf der Grundlage einer ununterbrochenen Reihe von Indossamenten als Besitzer ausweist, hat Anspruch auf Anmerkung der Übertragung im Gesellschafterbuch und ist jedenfalls befugt, die Gesellschafterrechte auszuüben; abgesehen davon ist die Gesellschaft verpflichtet, das Gesellschafterbuch auf dem Laufenden zu halten, wie dies in den Sondergesetzen vorgesehen ist.	Il trasferimento delle azioni nominative si opera mediante girata autenticata da un notaio o da altro soggetto secondo quanto previsto dalle leggi speciali. Il giratario che si dimostra possessore in base a una serie continua di girate ha diritto di ottenere l'annotazione del trasferimento nel libro dei soci, ed è comunque legittimato ad esercitare i diritti sociali; resta salvo l'obbligo della società, previsto dalle leggi speciali, di aggiornare il libro dei soci.
Die Übertragung von Namensaktien auf andere Weise als durch Indossament erfolgt gemäß Artikel 2022.	Il trasferimento delle azioni nominative con mezzo diverso dalla girata si opera a norma dell'articolo 2022.
In den im sechsten und siebten Absatz des Artikels 2354 vorgesehenen Fällen erfolgt die Übertragung durch Ersichtlichmachung auf jenen Konten, die zur Aufzeichnung der Bewegungen der Finanzinstrumente bestimmt sind; in diesem Fall findet, wenn es sich um Namensaktien handelt, der dritte Absatz Anwendung und die Ersichtlichmachung auf dem Konto entspricht dem Indossament.	Nei casi previsti ai commi sesto e settimo dell'articolo 2354, il trasferimento si opera mediante scritturazione sui conti destinati a registrare i movimenti degli strumenti finanziari; in tal caso, se le azioni sono nominative, si applica il terzo comma e la scritturazione sul conto equivale alla girata.
Artikel 2355-bis	Articolo 2355-bis

Beschränkung des Umlaufs der Aktien	Limiti alla circolazione delle azioni
Im Fall von Namensaktien und im Fall der unterbliebenen Ausgabe von Aktienpapieren kann die Satzung die Übertragung der Aktien besonderen Bedingungen unterwerfen und kann für einen Zeitraum von nicht mehr als fünf Jahren ab der Gründung der Gesellschaft oder ab dem Zeitpunkt, zu dem das Verbot eingeführt wird, ihre Übertragung verbieten.	Nel caso di azioni nominative ed in quello di mancata emissione dei titoli azionari, lo statuto può sottoporre a particolari condizioni il loro trasferimento e può, per un periodo non superiore a cinque anni dalla costituzione della società o dal momento in cui il divieto viene introdotto, vietarne il trasferimento.
Klauseln der Satzung, welche die Übertragung der Aktien dem reinen Gutdünken irgendwelcher Gesellschaftsorgane oder anderer Gesellschafter unterwerfen, sind unwirksam, sofern sie nicht zu Lasten der Gesellschaft oder der anderen Gesellschafter eine Pflicht zum Erwerb oder ein Recht des Veräußerers auf Austritt vorsehen; die Anwendung des Artikels 2357 bleibt davon unberührt. Das Entgelt für den Erwerb beziehungsweise der Anteil an der Liquidation wird in der Art und Weise und in dem Ausmaß, wie es in Artikel 2437-ter vorgesehen ist, bestimmt.	Le clausole dello statuto che subordinano il trasferimento delle azioni al mero gradimento di organi sociali o di altri soci sono inefficaci se non prevedono, a carico della società o degli altri soci, un obbligo di acquisto oppure il diritto di recesso dell'alienante; resta ferma l'applicazione dell'articolo 2357. Il corrispettivo dell'acquisto o rispettivamente la quota di liquidazione sono determinati secondo le modalità e nella misura previste dall'articolo 2437-ter.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes findet auf Klauseln jeglicher Art Anwendung, welche die Übertragung von Aktien von Todeswegen besonderen Bedingungen unterwerfen, sofern nicht eine Zustimmung vorgesehen und diese erfolgt ist.	La disposizione del precedente comma si applica in ogni ipotesi di clausole che sottopongono a particolari condizioni il trasferimento a causa di morte delle azioni, salvo che sia previsto il gradimento e questo sia concesso.
Beschränkungen für die Übertragung der Aktien müssen aus dem Aktienpapier ersichtlich sein.	Le limitazioni al trasferimento delle azioni devono risultare dal titolo.
Artikel 2356	Articolo 2356
Haftung im Fall der Übertragung noch nicht eingelöster Aktien	Responsabilità in caso di trasferimento di azioni non liberate
Jene, die noch nicht eingelöste Aktien übertragen haben, haften für einen Zeitraum von drei Jahren ab der Anmerkung der Übertragung im Gesellschafterbuch als Gesamtschuldner mit den Erwerbern für den Betrag der noch geschuldeten Einzahlungen.	Coloro che hanno trasferito azioni non liberate sono obbligati in solido con gli acquirenti per l'ammontare dei versamenti ancora dovuti, per il periodo di tre anni dall'annotazione del trasferimento nel libro dei soci.
Die Zahlung kann von ihnen nur dann verlangt werden, wenn die Aufforderung an den Besitzer der Aktie fruchtlos geblieben ist.	Il pagamento non può essere ad essi domandato se non nel caso in cui la richiesta al possessore dell'azione sia rimasta infruttuosa.
Artikel 2357	Articolo 2357
Erwerb eigener Aktien	Acquisto delle proprie azioni
Die Gesellschaft kann eigene Aktien nur in den Grenzen der im letzten ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ausgewiesenen verteilbaren Gewinne und verfügbaren Rücklagen erwerben. Es können nur vollständig eingelöste Aktien erworben werden.	La società non può acquistare azioni proprie se non nei limiti degli utili distribuibili e delle riserve disponibili risultanti dall'ultimo bilancio regolarmente approvato. Possono essere acquistate soltanto azioni interamente liberate.
Der Erwerb muss von der Gesellschafterversammlung genehmigt werden, die dessen Art und Weise festlegt, indem sie insbesondere die Höchstzahl der zu erwerbenden Aktien, die Dauer, für welche die Genehmigung gilt und die achtzehn Monate nicht überschreiten darf, das Mindestentgelt und das Höchstentgelt bestimmt.	L'acquisto deve essere autorizzato dall'assemblea, la quale ne fissa le modalità, indicando in particolare il numero massimo di azioni da acquistare, la durata, non superiore ai diciotto mesi, per la quale l'autorizzazione è accordata, il corrispettivo minimo ed il corrispettivo massimo.
Der Nennwert der Aktien, die gemäß dem ersten und zweiten Absatz von Gesellschaften, die sich am Risikokapitalmarkt beteiligen, erworben werden, darf den fünften Teil des Gesellschaftskapitals nicht	Il valore nominale delle azioni acquistate a norma del primo e secondo comma delle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio non può eccedere la quinta parte del capitale sociale,

übersteigen, wobei diesbezüglich auch die im Besitz von abhängigen Gesellschaften befindlichen Aktien zu berücksichtigen sind.	tenendosi conto a tal fine anche delle azioni possedute da società controllate.
Die unter Verletzung der vorhergehenden Absätze erworbenen Aktien sind innerhalb eines Jahres ab ihrem Erwerb auf die von der Gesellschafterversammlung zu bestimmende Art und Weise zu veräußern. Andernfalls ist unverzüglich ihre Vernichtung und eine entsprechende Herabsetzung des Kapitals vorzunehmen. Wird die Gesellschafterversammlung nicht tätig, so haben die Verwalter und die Mitglieder des Überwachungsrats zu beantragen, dass die Herabsetzung vom Landesgericht unter Einhaltung des im zweiten Absatz des Artikels 2446 vorgesehenen Verfahrens angeordnet wird.	Le azioni acquistate in violazione dei commi precedenti debbono essere alienate secondo modalità da determinarsi dall'assemblea, entro un anno dal loro acquisto. In mancanza, deve procedersi senza indugio al loro annullamento e alla corrispondente riduzione del capitale. Qualora l'assemblea non provveda, gli amministratori e i sindaci devono chiedere che la riduzione sia disposta dal tribunale secondo il procedimento previsto dall'articolo 2446, secondo comma.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf Erwerbungen Anwendung, die über eine Treuhandgesellschaft oder eine vorgeschobene Person vorgenommen wurden.	Le disposizioni del presente articolo si applicano anche agli acquisti fatti per tramite di società fiduciaria o per interposta persona.
Artikel 2357-bis	Articolo 2357-bis
Sonderfälle des Erwerbs eigener Aktien	Casi speciali di acquisto delle proprie azioni
Die in Artikel 2357 enthaltenen Beschränkungen sind nicht anzuwenden, wenn der Erwerb eigener Aktien erfolgt	Le limitazioni contenute nell'articolo 2357 non si applicano quando l'acquisto di azioni proprie avvenga:
1) in Durchführung eines Beschlusses der Gesellschafterversammlung auf Herabsetzung des Kapitals, die durch Rückkauf und Vernichtung von Aktien vorgenommen werden soll,	1) in esecuzione di una deliberazione dell'assemblea di riduzione del capitale, da attuarsi mediante riscatto e annullamento di azioni;
2) auf unentgeltliche Weise, sofern es sich um vollständig eingelöste Aktien handelt,	2) a titolo gratuito, sempre che si tratti di azioni interamente liberate;
3) auf Grund einer Gesamtrechtsnachfolge oder einer Verschmelzung oder Spaltung,	3) per effetto di successione universale o di fusione o scissione;
4) aus Anlass einer Zwangsvollstreckung zur Befriedigung einer Forderung der Gesellschaft, sofern es sich um vollständig eingelöste Aktien handelt.	4) in occasione di esecuzione forzata per il soddisfacimento di un credito della società, sempre che si tratti di azioni interamente liberate.
Übersteigt der Nennwert der eigenen Aktien, die gemäß den Ziffern 2, 3 und 4 des ersten Absatzes dieses Artikels erworben worden sind, die Grenze des fünften Teils des Kapitals, so ist hinsichtlich der überzähligen Aktien der vorletzte Absatz des Artikels 2357 anzuwenden, wobei jedoch die Frist, innerhalb der die Veräußerung zu erfolgen hat, drei Jahre beträgt.	Se il valore nominale delle azioni proprie supera il limite della quinta parte del capitale per effetto di acquisti avvenuti a norma dei numeri 2), 3) e 4) del primo comma del presente articolo, si applica per l'eccedenza il penultimo comma dell'articolo 2357, ma il termine entro il quale deve avvenire l'alienazione è di tre anni.
Artikel 2357-ter	Articolo 2357-ter
Vorschriften für eigene Aktien	Disciplina delle proprie azioni
Die Verwalter können über die gemäß den beiden vorhergehenden Artikeln erworbenen Aktien nur nach vorhergehender Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung verfügen, welche die Art und Weise hierfür festzusetzen hat. Zu diesem Zweck können in den Grenzen, die vom ersten und zweiten Absatz des Artikels 2357 festgesetzt sind, folgende Erwerbs- und Veräußerungsgeschäfte vorgesehen werden.	Gli amministratori non possono disporre delle azioni acquistate a norma dei due articoli precedenti se non previa autorizzazione dell'assemblea, la quale deve stabilire le relative modalità. A tal fine possono essere previste, nei limiti stabiliti dal primo e secondo comma dell'articolo 2357, operazioni successive di acquisto ed alienazione.
Solange sich die Aktien im Eigentum der Gesellschaft befinden, steht das Recht auf den Gewinn und das Bezugsrecht den anderen Aktien	Finché le azioni restano in proprietà della società, il diritto agli utili e il diritto di opzione sono attribuiti proporzionalmente alle altre azioni. Il diritto di voto è

anteilig zu. Das Stimmrecht ist ausgesetzt, die eigenen Aktien werden jedoch zum Zweck der Berechnung der für die Beschlussfähigkeit und die Beschlussfassungen der Gesellschafterversammlung erforderlichen Mehrheiten und Anteile mitgezählt. Für Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, ist die Einrechnung der eigenen Aktien im dritten Absatz des Artikels 2368 geregelt.	sospeso, ma le azioni proprie sono tuttavia computate ai fini del calcolo delle maggioranze e delle quote richieste per la costituzione e per le deliberazioni dell'assemblea. Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio il computo delle azioni proprie è disciplinato dall'articolo 2368, terzo comma.
Der Erwerb eigener Aktien führt zu einer Verminderung des Eigenkapitals um den entsprechenden Betrag durch Ausweisung eines gesonderten Postens mit negativem Vorzeichen auf der Passivseite des Jahresabschlusses.	L'acquisto di azioni proprie comporta una riduzione del patrimonio netto di eguale importo, tramite l'iscrizione nel passivo del bilancio di una specifica voce, con segno negativo.
Artikel 2357-quater	Articolo 2357-quater
Verbot der Zeichnung eigener Aktien	Divieto di sottoscrizione delle proprie azioni
Außer im Fall des Artikels 2357-ter, zweiter Absatz, kann die Gesellschaft eigene Aktien nicht zeichnen.	Salvo quanto previsto dall'articolo 2357-ter, secondo comma, la società non può sottoscrivere azioni proprie.
Die Aktien, die unter Verletzung des im vorhergehenden Absatz festgesetzten Verbots gezeichnet wurden, gelten als von den Gründern und Gründungsgesellschaftern oder im Fall der Erhöhung des Gesellschaftskapitals als von den Verwaltern gezeichnet und müssen von diesen eingelöst werden. Diese Vorschrift findet auf diejenigen keine Anwendung, der seine Schuldlosigkeit nachweist.	Le azioni sottoscritte in violazione del divieto stabilito nel precedente comma si intendono sottoscritte e devono essere liberate dai promotori e dai soci fondatori o, in caso di aumento del capitale sociale, dagli amministratori. La presente disposizione non si applica a chi dimostri di essere esente da colpa.
Wer im eigenen Namen, aber auf Rechnung der Gesellschaft deren Aktien gezeichnet hat, gilt mit allen Wirkungen als Zeichner auf eigene Rechnung. Für die Einlösung der Aktien haften als Gesamtschuldner die Gründer, die Gründungsgesellschafter und im Fall der Erhöhung des Gesellschaftskapitals die Verwalter, außer sie weisen ihre Schuldlosigkeit nach.	Chiunque abbia sottoscritto in nome proprio, ma per conto della società, azioni di quest'ultima è considerato a tutti gli effetti sottoscrittore per conto proprio. Della liberazione delle azioni rispondono solidalmente, a meno che dimostrino di essere esenti da colpa, i promotori, i soci fondatori e, nel caso di aumento del capitale sociale, gli amministratori.
Artikel 2358	Articolo 2358
Andere Geschäfte hinsichtlich eigener Aktien	Altre operazioni sulle proprie azioni
Die Gesellschaft darf weder direkt noch indirekt für den Erwerb oder die Zeichnung eigener Aktien Darlehen gewähren oder Sicherheiten leisten, sofern nicht die in diesem Artikel vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind.	La società non può, direttamente o indirettamente, accordare prestiti, né fornire garanzie per l'acquisto o la sottoscrizione delle proprie azioni, se non alle condizioni previste dal presente articolo.
Geschäfte dieser Art müssen im Vorhinein von einer außerordentlichen Gesellschafterversammlung genehmigt werden.	Tali operazioni sono preventivamente autorizzate dall'assemblea straordinaria.
Die Verwalter der Gesellschaft müssen einen Bericht vorbereiten, der unter rechtlichen und wirtschaftlichen Gesichtspunkten das Geschäft darlegt und die Bedingungen dafür beschreibt, wobei die Gründe und die unternehmerischen Ziele, die das Geschäft rechtfertigen, das besondere Interesse, das die Gesellschaft am Geschäft hat, und die Risiken, die dieses für die Liquidität und Zahlungsfähigkeit der Gesellschaft mit sich bringt, aufzuzeigen sind und der Preis, zu dem der Dritte die Aktien erwerben soll, anzuführen ist. Im Bericht haben die Verwalter überdies zu bestätigen, dass das Geschäft, insbesondere in Hinblick auf die für	Gli amministratori della società predispongono una relazione che illustri, sotto il profilo giuridico ed economico, l'operazione, descrivendone le condizioni, evidenziando le ragioni e gli obiettivi imprenditoriali che la giustificano, lo specifico interesse che l'operazione presenta per la società, i rischi che essa comporta per la liquidità e la solvibilità della società ed indicando il prezzo al quale il terzo acquisirà le azioni. Nella relazione gli amministratori attestano altresì che l'operazione ha luogo a condizioni di mercato, in particolare per quanto riguarda le garanzie prestate e il tasso di interesse praticato per il rimborso del finanziamento,

die Finanzierung zu leistenden Sicherheiten und den zur Anwendung gelangenden Zinssatz, zu Marktbedingungen stattfindet und dass die Kreditwürdigkeit der Gegenpartei ordnungsgemäß geprüft worden ist. Der Bericht wird am Sitz der Gesellschaft während der dreißig Tage, die der Gesellschafterversammlung vorangehen, hinterlegt. Das Protokoll der Gesellschafterversammlung samt dem Bericht der Verwalter wird innerhalb von dreißig Tagen zur Eintragung im Handelsregister hinterlegt.	e che il merito di credito della controparte è stato debitamente valutato. La relazione è depositata presso la sede della società durante i trenta giorni che precedono l'assemblea. Il verbale dell'assemblea, corredato dalla relazione degli amministratori, è depositato entro trenta giorni per l'iscrizione nel registro delle imprese.
In Abweichung zu Artikel 2357-ter ermächtigt die außerordentliche Gesellschafterversammlung dann, wenn Beträge oder Sicherheiten, die gemäß diesem Artikel gewährt werden, dazu verwendet werden, Aktien zu erwerben, die von der Gesellschaft gemäß den Artikeln 2357 und 2357-bis gehalten werden, die Verwalter mit dem im zweiten Absatz genannten Beschluss, über diese Aktien zu verfügen. Der Preis für den Erwerb der Aktien wird gemäß den in Artikel 2437-ter, zweiter Absatz, genannten Richtlinien bestimmt. Wenn es sich um Aktien handelt, die in einem geregelten Markt gehandelt werden, muss der Preis für den Erwerb wenigstens dem gewichteten Durchschnittspreis entsprechen, zu dem die Aktien in den sechs Monaten gehandelt worden sind, die der Veröffentlichung der Einberufung der Gesellschafterversammlung vorangegangen sind.	In deroga all'articolo 2357-ter, quando le somme o le garanzie fornite ai sensi del presente articolo sono utilizzate per l'acquisto di azioni detenute dalla società ai sensi dell'articolo 2357 e 2357-bis l'assemblea straordinaria autorizza gli amministratori a disporre di tali azioni con la delibera di cui al secondo comma. Il prezzo di acquisto delle azioni è determinato secondo i criteri di cui all'articolo 2437-ter, secondo comma. Nel caso di azioni negoziate in un mercato regolamentato il prezzo di acquisto è pari almeno al prezzo medio ponderato al quale le azioni sono state negoziate nei sei mesi che precedono la pubblicazione dell'avviso di convocazione dell'assemblea.
Wenn die Gesellschaft Darlehen gewährt oder Sicherheiten leistet, die dem Erwerb oder der Zeichnung eigener Aktien durch einzelne Verwalter der Gesellschaft oder der beherrschenden Gesellschaft oder durch die beherrschende Gesellschaft selbst oder durch solche Dritte dienen, die im eigenen Namen und auf Rechnung der vorgenannten Personen handeln, muss der im dritten Absatz genannte Bericht darüber hinaus bestätigen, dass das Geschäft dem Interesse der Gesellschaft am besten dient.	Qualora la società accordi prestiti o fornisca garanzie per l'acquisto o la sottoscrizione delle azioni proprie a singoli amministratori della società o della controllante o alla stessa controllante ovvero a terzi che agiscono in nome proprio e per conto dei predetti soggetti, la relazione di cui al terzo comma attesta altresì che l'operazione realizza al meglio l'interesse della società.
Das Gesamtausmaß der gemäß diesem Artikel verwendeten Beträge und geleisteten Sicherheiten darf die Höhe des ausschüttbaren Gewinns und der verfügbaren Rücklagen, wie sie sich aus dem letzten ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ergeben, nicht übersteigen, wobei auch ein allfälliger gemäß Artikel 2357 erfolgter Erwerb von eigenen Aktien zu berücksichtigen ist. Eine nicht verfügbare Rücklage in der Höhe des Gesamtbetrags der verwendeten Beträge und geleisteten Sicherheiten ist auf der Passivseite des Jahresabschlusses auszuweisen.	L'importo complessivo delle somme impiegate e delle garanzie fornite ai sensi del presente articolo non può eccedere il limite degli utili distribuibili e delle riserve disponibili risultanti dall'ultimo bilancio regolarmente approvato, tenuto conto anche dell'eventuale acquisto di proprie azioni ai sensi dell'articolo 2357. Una riserva indisponibile pari all'importo complessivo delle somme impiegate e delle garanzie fornite è iscritta al passivo del bilancio.
Die Gesellschaft darf eigene Aktien nicht als Sicherstellung annehmen, auch nicht über eine Treuhandgesellschaft oder eine vorgeschobene Person.	La società non può, neppure per tramite di società fiduciaria, o per interposta persona, accettare azioni proprie in garanzia.
Vorbehaltlich dessen, was im sechsten Absatz vorgesehen ist, finden die Bestimmungen dieses Artikels auf Geschäfte keine Anwendung, die getätigt werden, um den Erwerb von Aktien durch Dienstnehmer der Gesellschaft oder durch Dienstnehmer einer sie beherrschenden oder von ihr abhängigen Gesellschaft zu fördern.	Salvo quanto previsto dal comma sesto, le disposizioni del presente articolo non si applicano alle operazioni effettuate per favorire l'acquisto di azioni da parte di dipendenti della società o di quelli di società controllanti o controllate.

Die Bestimmungen der Artikel 2391-bis und 2501-bis bleiben unberührt.	Resta salvo quanto previsto dagli articoli 2391-bis e 2501-bis.
Artikel 2359	Articolo 2359
Abhängige Gesellschaften und verbundene Gesellschaften	Società controllate e società collegate
Als abhängige Gesellschaften gelten	Sono considerate società controllate:
1) Gesellschaften, in denen eine andere Gesellschaft über eine Mehrheit der Stimmrechte verfügt, die in der ordentlichen Gesellschafterversammlung ausgeübt werden können,	1) le società in cui un'altra società dispone della maggioranza dei voti esercitabili nell'assemblea ordinaria;
2) Gesellschaften, in denen eine andere Gesellschaft über so viele Stimmrechte verfügt, dass sie zur Ausübung eines beherrschenden Einflusses in der ordentlichen Gesellschafterversammlung ausreichen,	2) le società in cui un'altra società dispone di voti sufficienti per esercitare un'influenza dominante nell'assemblea ordinaria;
3) Gesellschaften, die unter dem beherrschenden Einfluss einer anderen Gesellschaft auf Grund besonderer vertraglicher Bindungen zu ihr stehen.	3) le società che sono sotto influenza dominante di un'altra società in virtù di particolari vincoli contrattuali con essa.
Zur Anwendung der Ziffern 1 und 2 des ersten Absatzes werden auch die Stimmrechte gezählt, die abhängigen Gesellschaften, Treuhandgesellschaften oder einer vorgeschobenen Person zustehen; Stimmrechte, die für Dritte zustehen, werden nicht gezählt.	Ai fini dell'applicazione dei numeri 1) e 2) del primo comma si computano anche i voti spettanti a società controllate, a società fiduciarie e a persona interposta: non si computano i voti spettanti per conto di terzi.
Als verbundene Gesellschaften gelten Gesellschaften, über die eine andere Gesellschaft einen beträchtlichen Einfluss ausübt. Ein solcher Einfluss wird vermutet, wenn in der ordentlichen Gesellschafterversammlung mindestens ein Fünftel oder, wenn die Aktien der Gesellschaft an geregelten Märkten notiert werden, ein Zehntel der Stimmrechte ausgeübt werden kann.	Sono considerate collegate le società sulle quali un'altra società esercita un'influenza notevole. L'influenza si presume quando nell'assemblea ordinaria può essere esercitato almeno un quinto dei voti ovvero un decimo se la società ha azioni quotate in mercati regolamentati.
Artikel 2359-bis	Articolo 2359-bis
Erwerb von Aktien oder Anteilen durch abhängige Gesellschaften	Acquisto di azioni o quote da parte di società controllate
Die abhängige Gesellschaft kann Aktien oder Anteile der beherrschenden Gesellschaft nur in den Grenzen der im letzten ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ausgewiesenen verteilbaren Gewinne und verfügbaren Rücklagen erwerben. Es können nur vollständig eingelöste Aktien erworben werden.	La società controllata non può acquistare azioni o quote della società controllante se non nei limiti degli utili distribuibili e delle riserve disponibili risultanti dall'ultimo bilancio regolarmente approvato. Possono essere acquistate soltanto azioni interamente liberate.
Der Erwerb ist von der Gesellschafterversammlung gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 2357 zu genehmigen.	L'acquisto deve essere autorizzato dall'assemblea a norma del secondo comma dell'articolo 2357.
In keinem Fall darf der Nennwert der gemäß dem ersten und zweiten Absatz erworbenen Aktien den fünften Teil des Kapitals der beherrschenden Gesellschaft übersteigen, wenn es sich bei dieser um eine Gesellschaft handelt, die sich des Risikokapitalmarkts bedient, wobei diesbezüglich die Aktien zu berücksichtigen sind, die sich im Besitz der beherrschenden Gesellschaft oder der von ihr abhängigen Gesellschaften befinden.	In nessun caso il valore nominale delle azioni acquistate a norma dei commi primo e secondo può eccedere la quinta parte del capitale della società controllante qualora questa sia una società che faccia ricorso al mercato del capitale di rischio, tenendosi conto a tal fine delle azioni possedute dalla medesima società controllante o dalle società da essa controllate.
Solange die Aktien oder Anteile nicht übertragen werden, ist eine unverfügbare Rücklage, die dem unter den Aktiven des Jahresabschlusses eingetragenen Betrag der Aktien oder Anteile der	Una riserva indisponibile, pari all'importo delle azioni o quote della società controllante iscritto all'attivo del bilancio deve essere costituita e mantenuta finché le azioni o quote non siano trasferite.

beherrschenden Gesellschaft entsprechen muss, zu bilden und beizubehalten.	
Die von einer anderen Gesellschaft abhängige Gesellschaft kann in den Gesellschafterversammlungen der beherrschenden Gesellschaft das Stimmrecht nicht ausüben.	La società controllata da altra società non può esercitare il diritto di voto nelle assemblee di questa.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auch auf Erwerbungen Anwendung, die über eine Treuhandgesellschaft oder eine vorgeschobene Person getätigt werden.	Le disposizioni di questo articolo si applicano anche agli acquisti fatti per il tramite di società fiduciaria o per interposta persona.
Artikel 2359-ter	Articolo 2359-ter
Veräußerung oder Vernichtung der Aktien oder Anteile von beherrschenden Gesellschaften	Alienazione o annullamento delle azioni o quote della società controllante
Die unter Verletzung des Artikels 2359-bis erworbenen Aktien oder Anteile müssen innerhalb eines Jahres ab ihrem Erwerb und in der Art und Weise, wie sie von der Gesellschafterversammlung festzusetzen ist, veräußert werden.	Le azioni o quote acquistate in violazione dell'articolo 2359-bis devono essere alienate secondo modalità da determinarsi dall'assemblea entro un anno dal loro acquisto.
Unterbleibt die Veräußerung, hat die beherrschende Gesellschaft unverzüglich ihre Vernichtung und die entsprechende Herabsetzung des Kapitals sowie die Einlösung entsprechend den in den Artikeln 2437-ter und 2437-quater angegebenen Richtlinien vorzunehmen. Falls die Gesellschafterversammlung nicht tätig wird, haben die Verwalter und die Mitglieder des Überwachungsrats den Antrag zu stellen, dass die Herabsetzung vom Landesgericht gemäß dem in Artikel 2446, zweiter Absatz, vorgesehenen Verfahren verfügt wird.	In mancanza, la società controllante deve procedere senza indugio al loro annullamento e alla corrispondente riduzione del capitale, con rimborso secondo i criteri indicati dagli articoli 2437-ter e 2437-quater. Qualora l'assemblea non provveda, gli amministratori e i sindaci devono chiedere che la riduzione sia disposta dal tribunale secondo il procedimento previsto dall'articolo 2446, secondo comma.
Artikel 2359-quater	Articolo 2359-quater
Sonderfälle des Erwerbs oder des Besitzes von Aktien oder Anteilen der beherrschenden Gesellschaft	Casi speciali di acquisto o di possesso di azioni o quote della società controllante
Die in Artikel 2359-bis vorgesehenen Beschränkungen finden keine Anwendung, wenn der Erwerb im Sinne der Ziffern 2, 3 und 4 des ersten Absatzes des Artikels 2357-bis erfolgt.	Le limitazioni dell'articolo 2359-bis non si applicano quando l'acquisto avvenga ai sensi dei numeri 2), 3) e 4) del primo comma dell'articolo 2357-bis.
Die so erworbenen Aktien oder Anteile, welche die im dritten Absatz des Artikels 2359-bis festgesetzte Grenze übersteigen, müssen innerhalb von drei Jahren ab dem Erwerb in der Art und Weise, wie sie von der Gesellschafterversammlung festzusetzen ist, veräußert werden. Der zweite Absatz des Artikels 2359-ter findet Anwendung.	Le azioni o quote così acquistate, che superino il limite stabilito dal terzo comma dell'articolo 2359-bis, devono tuttavia essere alienate, secondo modalità da determinarsi dall'assemblea, entro tre anni dall'acquisto. Si applica il secondo comma dell'articolo 2359-ter.
Wird die im dritten Absatz des Artikels 2359-bis angeführte Grenze auf Grund von später eintretenden Umständen überschritten, muss die beherrschende Gesellschaft innerhalb von drei Jahren ab dem Zeitpunkt, zu dem der Umstand, der zum Überschreiten der Grenze geführt hat, eingetreten ist, die Vernichtung der Aktien oder Anteile vornehmen, und zwar nach jenem Verhältnis, das den im Besitz einer jeden Gesellschaft stehenden Aktien oder Anteilen entspricht, und folglich die Herabsetzung des Kapitals und die Rückzahlung gegenüber den abhängigen Gesellschaften gemäß den in den Artikeln 2437-quater angegebenen Richtlinien durchführen. Falls die Gesellschafterversammlung nicht tätig wird,	Se il limite indicato dal terzo comma dell'articolo 2359-bis è superato per effetto di circostanze sopravvenute, la società controllante, entro tre anni dal momento in cui si è verificata la circostanza che ha determinato il superamento del limite, deve procedere all'annullamento delle azioni o quote in misura proporzionale a quelle possedute da ciascuna società, con conseguente riduzione del capitale e con rimborso alle società controllate secondo i criteri indicati dagli articoli 2437-ter e 2437-quater. Qualora l'assemblea non provveda, gli amministratori e i sindaci devono chiedere che la riduzione sia disposta dal tribunale secondo il procedimento previsto dall'articolo 2446, secondo comma.

haben die Verwalter und die Mitglieder des Überwachungsrats den Antrag zu stellen, dass die Herabsetzung vom Landesgericht gemäß dem in Artikel 2446, zweiter Absatz, vorgesehenen Verfahren verfügt wird.	
Artikel 2359-quinquies	Articolo 2359-quinquies
Zeichnung von Aktien oder Anteilen der beherrschenden Gesellschaft	Sottoscrizione di azioni o quote della società controllante
Die abhängige Gesellschaft darf keine Aktien oder Anteile der beherrschenden Gesellschaft zeichnen.	La società controllata non può sottoscrivere azioni o quote della società controllante.
Die unter Verletzung des vorhergehenden Absatzes gezeichneten Aktien oder Anteile gelten als von den Verwaltern gezeichnet und müssen von diesen eingelöst werden, sofern sie nicht ihre Schuldlosigkeit nachweisen.	Le azioni o quote sottoscritte in violazione del comma precedente si intendono sottoscritte e devono essere liberate dagli amministratori, che non dimostrino di essere esenti da colpa.
Wer im eigenen Namen, aber auf Rechnung der abhängigen Gesellschaft Aktien oder Anteile der beherrschenden Gesellschaft gezeichnet hat, gilt mit allen Wirkungen als Zeichner auf eigene Rechnung. Für die Einlösung der Aktien oder Anteile haften die Verwalter der abhängigen Gesellschaft als Gesamtschuldner, sofern sie nicht ihre Schuldlosigkeit nachweisen.	Chiunque abbia sottoscritto in nome proprio, ma per conto della società controllata, azioni o quote della società controllante è considerato a tutti gli effetti sottoscrittore per conto proprio. Della liberazione delle azioni o quote rispondono solidalmente gli amministratori della società controllata che non dimostrino di essere esenti da colpa.
Artikel 2360	Articolo 2360
Verbot gegenseitiger Zeichnung von Aktien	Divieto di sottoscrizione reciproca di azioni
Den Gesellschaften ist es untersagt, das Kapital mit Hilfe einer gegenseitigen Zeichnung der Aktien selbst oder über eine Treuhandgesellschaft oder eine vorgeschobene Person zu beschaffen oder zu erhöhen.	È vietato alle società di costituire o di aumentare il capitale mediante sottoscrizione reciproca di azioni, anche per tramite di società fiduciaria o per interposta persona.
Artikel 2361	Articolo 2361
Beteiligungen	Partecipazioni
Die Übernahme von Beteiligungen an anderen Unternehmen ist, auch wenn dies allgemein in der Satzung vorgesehen ist, nicht zulässig, wenn sich hieraus wegen des Ausmaßes und des Gegenstands der Beteiligung eine grundlegende Änderung des in der Satzung bestimmten Gesellschaftszwecks ergibt.	L'assunzione di partecipazioni in altre imprese, anche se prevista genericamente nello statuto, non è consentita, se per la misura e per l'oggetto della partecipazione ne risulta sostanzialmente modificato l'oggetto sociale determinato dallo statuto.
Die Übernahme von Beteiligungen an anderen Unternehmen, die eine unbeschränkte Haftung für deren Verbindlichkeiten mit sich bringt, muss von der Gesellschafterversammlung beschlossen werden; über solche Beteiligungen müssen die Verwalter im Anhang zum Jahresabschluss gesondert berichten und dabei die Firma, den Rechtssitz und die Rechtsform jedes Unternehmens, an dem eine Beteiligung besteht, angeben.	L'assunzione di partecipazioni in altre imprese comportante una responsabilità illimitata per le obbligazioni delle medesime deve essere deliberata dall'assemblea; di tali partecipazioni gli amministratori danno specifica informazione nella nota integrativa del bilancio, indicando la denominazione, la sede legale e la forma giuridica di ciascun soggetto partecipato.
Artikel 2362	Articolo 2362
Alleinaktionär	Unico azionista
Wenn sich ergibt, dass die Aktien einer einzigen Person gehören oder der Alleingesellschafter wechselt, müssen die Verwalter eine Erklärung zur Eintragung im Handelsregister hinterlegen, welche die Angabe des Zunamens und des Vornamens oder der Firma, des Tages und des Ortes der Geburt oder den Staat der Gründung, des Domizils oder des	Quando le azioni risultano appartenere ad una sola persona o muta la persona dell'unico socio, gli amministratori devono depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese una dichiarazione contenente l'indicazione del cognome e nome o della denominazione, della data e del luogo di nascita o lo

Sitzes und der Staatsbürgerschaft des alleinigen Gesellschafters enthält.	Stato di costituzione, del domicilio o della sede e cittadinanza dell'unico socio.
Wenn sich eine Mehrzahl von Gesellschaftern bildet oder wieder bildet, müssen die Verwalter eine entsprechende Erklärung zur Eintragung im Handelsregister hinterlegen.	Quando si costituisce o ricostituisce la pluralità dei soci, gli amministratori ne devono depositare apposita dichiarazione per l'iscrizione nel registro delle imprese.
Der Alleingesellschafter oder jener, der diese Stellung verliert, kann die öffentliche Bekanntmachung der in den vorhergehenden Absätzen erwähnten Angaben veranlassen.	L'unico socio o colui che cessa di essere tale può provvedere alla pubblicità prevista nei commi precedenti.
Die Erklärungen der Verwalter, die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehen sind, müssen innerhalb von dreißig Tagen ab der Eintragung im Gesellschafterbuch unter Angabe des Tages der Eintragung hinterlegt werden.	Le dichiarazioni degli amministratori previste dai precedenti commi devono essere depositate entro trenta giorni dall'iscrizione nel libro dei soci e devono indicare la data di iscrizione.
Verträge der Gesellschaft mit dem Alleingesellschafter oder Geschäfte zugunsten des Alleingesellschafters können den Gläubigern der Gesellschaft nur dann entgegengehalten werden, wenn sie sich aus dem Buch über die Sitzungen und Beschlussfassungen des Verwaltungsrats oder aus einem Schriftstück ergeben, das ein sicheres, vor der Pfändung liegendes Datum trägt.	I contratti della società con l'unico socio o le operazioni a favore dell'unico socio sono opponibili ai creditori della società solo se risultano dal libro delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio di amministrazione o da atto scritto avente data certa anteriore al pignoramento.
6. Teil	Sezione VI
Gesellschafterversammlung	Dell'assemblea
Artikel 2363	Articolo 2363
Ort der Einberufung der Gesellschafterversammlung	Luogo di convocazione dell'assemblea
Die Gesellschafterversammlung wird in der Gemeinde einberufen, in der die Gesellschaft ihren Sitz hat, sofern die Satzung nichts anderes bestimmt.	L'assemblea è convocata nel comune dove ha sede la società, se lo statuto non dispone diversamente.
Die Gesellschafterversammlung kann eine ordentliche oder außerordentliche sein.	L'assemblea è ordinaria o straordinaria.
Artikel 2364	Articolo 2364
Ordentliche Gesellschafterversammlung bei Gesellschaften ohne Aufsichtsrat	Assemblea ordinaria nelle società prive di consiglio di sorveglianza
Die ordentliche Gesellschafterversammlung bei Gesellschaften ohne Aufsichtsrat	Nelle società prive di consiglio di sorveglianza, l'assemblea ordinaria:
1) genehmigt den Jahresabschluss,	1) approva il bilancio;
2) bestellt die Verwalter und beruft sie ab; bestellt die Mitglieder und den Vorsitzenden des Überwachungsrats und, sofern dies vorgesehen ist, jene Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt ist,	2) nomina e revoca gli amministratori; nomina i sindaci e il presidente del collegio sindacale e, quando previsto, il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti;
3) bestimmt die Vergütung der Verwalter und Überwachungsratsmitglieder, wenn diese nicht in der Satzung festgesetzt ist,	3) determina il compenso degli amministratori e dei sindaci, se non è stabilito dallo statuto;
4) beschließt über die Haftung der Verwalter und der Überwachungsratsmitglieder,	4) delibera sulla responsabilità degli amministratori e dei sindaci;
5) beschließt über die anderen vom Gesetz in die Zuständigkeit der Gesellschafterversammlung verwiesenen Angelegenheiten sowie über Genehmigungen, die allenfalls von der Satzung für die Vornahme von Rechtshandlungen der Verwalter verlangt werden, wobei in jedem Fall deren Haftung für die vorgenommenen Handlungen aufrecht bleibt,	5) delibera sugli altri oggetti attribuiti dalla legge alla competenza dell'assemblea, nonché sulle autorizzazioni eventualmente richieste dallo statuto per il compimento di atti degli amministratori, ferma in ogni caso la responsabilità di questi per gli atti compiuti;

6) genehmigt eine allfällige Geschäftsordnung für die Gesellschafterversammlung.	6) approva l'eventuale regolamento dei lavori assembleari.
Die ordentliche Gesellschafterversammlung muss wenigstens einmal im Jahr auf einen Tag einberufen werden, der innerhalb der von der Satzung festgesetzten Frist liegen und jedenfalls spätestens der einhundertzwanzigste Tag nach Beendigung des Geschäftsjahres sein muss. Die Satzung kann eine längere Frist, die aber jedenfalls hundertachtzig Tage nicht übersteigen darf, festsetzen, wenn die Gesellschaft einen konsolidierten Jahresabschluss aufzustellen hat und wenn besondere Erfordernisse im Zusammenhang mit der Struktur und dem Gegenstand der Gesellschaft dies verlangen; in diesen Fällen haben die Verwalter in dem in Artikel 2428 vorgesehenen Bericht die Gründe für die spätere Einberufung anzugeben.	L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno, entro il termine stabilito dallo statuto e comunque non superiore a centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale. Lo statuto può prevedere un maggior termine, comunque non superiore a centottanta giorni, nel caso di società tenute alla redazione del bilancio consolidato ovvero quando lo richiedono particolari esigenze relative alla struttura ed all'oggetto della società; in questi casi gli amministratori segnalano nella relazione prevista dall'articolo 2428 le ragioni della dilazione.
Artikel 2364-bis	Articolo 2364-bis
Ordentliche Gesellschafterversammlung bei Gesellschaften mit einem Aufsichtsrat	Assemblea ordinaria nelle società con consiglio di sorveglianza
Die ordentliche Gesellschafterversammlung bei Gesellschaften, in denen ein Aufsichtsrat vorgesehen ist,	Nelle società ove è previsto il consiglio di sorveglianza, l'assemblea ordinaria:
1) bestellt die Mitglieder des Aufsichtsrats und beruft sie ab,	1) nomina e revoca i consiglieri di sorveglianza;
2) bestimmt die ihnen gebührende Vergütung, wenn sie nicht in der Satzung festgesetzt ist,	2) determina il compenso ad essi spettante, se non è stabilito nello statuto;
3) beschließt über die Haftung der Aufsichtsratsmitglieder,	3) delibera sulla responsabilità dei consiglieri di sorveglianza;
4) beschließt über die Verteilung des Gewinns,	4) delibera sulla distribuzione degli utili;
5) bestellt die Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt ist.	5) nomina il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti.
Der zweite Absatz des Artikels 2364 findet Anwendung.	Si applica il secondo comma dell'articolo 2364.
Artikel 2365	Articolo 2365
Außerordentliche Gesellschafterversammlung	Assemblea straordinaria
Die außerordentliche Gesellschafterversammlung beschließt über Änderungen der Satzung, über die Bestellung, über die Ersetzung und über die Befugnisse der Liquidatoren und über jede andere Angelegenheit, die vom Gesetz ausdrücklich in deren Zuständigkeit verwiesen wird.	L'assemblea straordinaria delibera sulle modificazioni dello statuto, sulla nomina, sulla sostituzione e sui poteri dei liquidatori e su ogni altra materia espressamente attribuita dalla legge alla sua competenza.
Vorbehaltlich dessen, was in den Artikeln 2420-ter und 2443 bestimmt wird, kann die Satzung dem Verwaltungsorgan oder dem Aufsichtsrat oder dem Vorstand die Zuständigkeit für Beschlussfassungen übertragen, welche die Verschmelzung in den von den Artikeln 2505 und 2505-bis vorgesehenen Fällen, die Einrichtung oder Auflösung von Zweigniederlassungen, die Bezeichnung jener Verwalter, welche die Gesellschaft vertreten, die Herabsetzung des Kapitals im Fall des Austritts eines Gesellschafters, die Anpassungen der Satzung an gesetzliche Bestimmungen und die Verlegung des Gesellschaftssitzes im Inland betreffen. In jedem Fall findet Artikel 2436 Anwendung.	Fermo quanto disposto dagli articoli 2420-ter e 2443, lo statuto può attribuire alla competenza dell'organo amministrativo o del consiglio di sorveglianza o del consiglio di gestione le deliberazioni concernenti la fusione nei casi previsti dagli articoli 2505 e 2505-bis, l'istituzione o la soppressione di sedi secondarie, la indicazione di quali tra gli amministratori hanno la rappresentanza della società, la riduzione del capitale in caso di recesso del socio, gli adeguamenti dello statuto a disposizioni normative, il trasferimento della sede sociale nel territorio nazionale. Si applica in ogni caso l'articolo 2436.
Artikel 2366	Articolo 2366

Förmlichkeiten für die Einberufung	Formalità per la convocazione
Die Gesellschafterversammlung ist vom Alleinverwalter, vom Verwaltungsrat oder vom Vorstand mit einer Benachrichtigung einzuberufen, welche die Angabe des Tages, der Uhrzeit und des Ortes der Sitzung und ein Verzeichnis der Verhandlungsgegenstände umfasst.	L'assemblea è convocata dall'amministratore unico, dal consiglio di amministrazione o dal consiglio di gestione mediante avviso contenente l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo dell'adunanza e l'elenco delle materie da trattare.
Die Benachrichtigung muss im Gesetzblatt der Republik oder wenigstens in einer in der Satzung angegebenen Tageszeitung mindestens fünfzehn Tage vor dem für die Gesellschafterversammlung bestimmten Tag veröffentlicht werden. Wenn die in der Satzung angegebenen Tageszeitungen ihr Erscheinen eingestellt haben, muss die Benachrichtigung im Gesetzblatt veröffentlicht werden. Für die Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, wird die Art und Weise der Veröffentlichung der Benachrichtigung von den Sondergesetzen bestimmt.	L'avviso deve essere pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica o in almeno un quotidiano indicato nello statuto almeno quindici giorni prima di quello fissato per l'assemblea. Se i quotidiani indicati nello statuto hanno cessato le pubblicazioni, l'avviso deve essere pubblicato nella Gazzetta Ufficiale. Per le società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, le modalità di pubblicazione dell'avviso sono definite dalle leggi speciali.
Die Satzung von Gesellschaften, die sich nicht des Risikokapitalmarkts bedienen, kann in Abweichung vom vorhergehenden Absatz die Einberufung durch eine den Mitgliedern mitzuteilende Benachrichtigung mit Mitteln zulassen, die den Beweis sicherstellen, dass die Mitteilung wenigstens acht Tage vor der Gesellschafterversammlung empfangen worden ist.	Lo statuto delle società che non fanno ricorso al mercato del capitale di rischio può, in deroga al comma precedente, consentire la convocazione mediante avviso comunicato ai soci con mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento almeno otto giorni prima dell'assemblea.
Fehlen die für die Einberufung vorgesehenen Förmlichkeiten, gilt die Gesellschafterversammlung als beschlussfähig, wenn das gesamte Gesellschaftskapital vertreten ist und die Mehrheit der Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane anwesend ist. In diesem Fall kann sich aber jeder Teilnehmer der Erörterung von Angelegenheiten widersetzen, über die er sich als nicht ausreichend informiert erachtet.	In mancanza delle formalità previste per la convocazione, l'assemblea si reputa regolarmente costituita, quando è rappresentato l'intero capitale sociale e partecipa all'assemblea la maggioranza dei componenti degli organi amministrativi e di controllo. Tuttavia in tale ipotesi ciascuno dei partecipanti può opporsi alla discussione degli argomenti sui quali non si ritenga sufficientemente informato.
Im Fall des vorhergehenden Absatzes muss an die nicht anwesenden Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane unverzüglich Mitteilung von den gefassten Beschlüssen gemacht werden.	Nell'ipotesi di cui al comma precedente, dovrà essere data tempestiva comunicazione delle deliberazioni assunte ai componenti degli organi amministrativi e di controllo non presenti.
Artikel 2367	Articolo 2367
Einberufung auf Antrag von Gesellschaftern	Convocazione su richiesta di soci
Die Verwalter oder der Vorstand müssen ohne Verzug eine Gesellschafterversammlung einberufen, wenn dies von so vielen Gesellschaftern beantragt wird, dass sie bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, wenigstens ein Zwanzigstel des Gesellschaftskapitals und bei den anderen Gesellschaften wenigstens ein Zehntel des Gesellschaftskapitals oder einen in der Satzung vorgesehenen geringeren Anteil vertreten, und wenn im Antrag die Verhandlungsgegenstände bezeichnet sind.	Gli amministratori o il consiglio di gestione devono convocare senza ritardo l'assemblea, quando ne è fatta domanda da tanti soci che rappresentino almeno il ventesimo del capitale sociale nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio e il decimo del capitale sociale nelle altre o la minore percentuale prevista nello statuto, e nella domanda sono indicati gli argomenti da trattare.
Wenn die Verwalter oder der Vorstand oder an ihrer Stelle die Überwachungsratsmitglieder oder der Aufsichtsrat oder der Ausschuss zur Kontrolle der Geschäftsführung dies nicht tun, ordnet das Landesgericht nach Anhörung der Mitglieder der Verwaltungs- und Kontrollorgane dann, wenn es die Verweigerung der Einberufung für ungerechtfertigt hält, mit Dekret die Einberufung der	Se gli amministratori o il consiglio di gestione, oppure in loro vece i sindaci o il consiglio di sorveglianza o il comitato per il controllo sulla gestione, non provvedono, il tribunale, sentiti i componenti degli organi amministrativi e di controllo, ove il rifiuto di provvedere risulti ingiustificato, ordina con decreto la convocazione dell'assemblea, designando la persona che deve presiederla.

Gesellschafterversammlung an und bezeichnet die Person, die hierbei den Vorsitz zu führen hat.	
Die Einberufung auf Antrag von Gesellschaftern ist unzulässig, wenn es sich um Gegenstände handelt, über die gemäß den gesetzlichen Bestimmungen die Gesellschafterversammlung auf Antrag der Verwalter oder auf der Grundlage eines von diesen vorzulegenden Entwurfs oder Berichts zu beschließen hat.	La convocazione su richiesta di soci non è ammessa per argomenti sui quali l'assemblea delibera, a norma di legge, su proposta degli amministratori o sulla base di un progetto o di una relazione da essi predisposta.
Artikel 2368	Articolo 2368
Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung und Gültigkeit der Beschlüsse	Costituzione dell'assemblea e validità delle deliberazioni
Die ordentliche Gesellschafterversammlung ist beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten ist, wobei die in dieser Gesellschafterversammlung nicht mit Stimmrecht ausgestatteten Aktien von der Zählung ausgeschlossen sind. Sie beschließt mit absoluter Mehrheit, es sei denn, dass die Satzung eine größere Mehrheit vorschreibt. Für die Bestellung zu Gesellschaftsämtern kann die Satzung besondere Vorschriften festsetzen.	L'assemblea ordinaria è regolarmente costituita quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale, escluse dal computo le azioni prive del diritto di voto nell'assemblea medesima. Essa delibera a maggioranza assoluta, salvo che lo statuto richieda una maggioranza più elevata. Per la nomina alle cariche sociali lo statuto può stabilire norme particolari.
Die außerordentliche Gesellschafterversammlung beschließt mit Zustimmung von mehr als der Hälfte des Gesellschaftskapitals, wenn die Satzung nicht eine größere Mehrheit verlangt. Bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, ist die außerordentliche Gesellschafterversammlung beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals oder jener höhere Prozentsatz, der in der Satzung vorgesehen ist, vertreten ist, wobei diese Versammlung mit Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des in der Gesellschafterversammlung vertretenen Gesellschaftskapitals beschließt.	L'assemblea straordinaria delibera con il voto favorevole di più della metà del capitale sociale, se lo statuto non richiede una maggioranza più elevata. Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio l'assemblea straordinaria è regolarmente costituita quando è rappresentata almeno la metà del capitale sociale o la maggiore percentuale prevista dallo statuto e delibera con il voto favorevole di almeno i due terzi del capitale rappresentato in assemblea.
Vorbehaltlich einer anderen gesetzlichen Bestimmung werden die Aktien, mit denen ein Stimmrecht nicht ausgeübt werden kann, in Hinsicht auf die Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung mitgezählt. Diese Aktien und jene, hinsichtlich derer das Stimmrecht deshalb nicht ausgeübt worden ist, weil die Person, der das Stimmrecht zusteht, erklärt hat, sich wegen eines Interessenkonflikts der Stimme zu enthalten, werden zu Zwecken der Ermittlung der Mehrheit und jenes Kapitalanteils, der zur Beschlussfassung erforderlich ist, nicht mitgezählt.	Salvo diversa disposizione di legge le azioni per le quali non può essere esercitato il diritto di voto sono computate ai fini della regolare costituzione dell'assemblea. Le medesime azioni e quelle per le quali il diritto di voto non è stato esercitato a seguito della dichiarazione del soggetto al quale spetta il diritto di voto di astenersi per conflitto di interessi non sono computate ai fini del calcolo della maggioranza e della quota di capitale richiesta per l'approvazione della deliberazione.
Artikel 2369	Articolo 2369
Zweite Einberufung und weitere Einberufungen	Seconda convocazione e convocazioni successive
Wenn in der Gesellschafterversammlung insgesamt nicht der im vorhergehenden Artikel verlangte Teil des Kapitals vertreten ist, muss die Gesellschafterversammlung neuerlich einberufen werden. Sofern in der Satzung nichts anderes festgelegt ist, finden die Versammlungen der Gesellschaften, die keine Genossenschaften sind und die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, nach	Se all'assemblea non è complessivamente rappresentata la parte di capitale richiesta dall'articolo precedente, l'assemblea deve essere nuovamente convocata. Salvo che lo statuto disponga diversamente, le assemblee delle società, diverse dalle società cooperative, che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, si tengono in unica convocazione alla quale si applicano, per

einer einzigen Einberufung statt, wobei für die ordentliche Gesellschafterversammlung die Mehrheiten Anwendung finden, die im dritten und im vierten Absatz sowie in Artikel 2368, erster Absatz, zweiter Satz, vorgesehen sind, und für die außerordentliche Gesellschafterversammlung die Mehrheiten, die im siebten Absatz dieses Artikels vorgesehen sind. Unberührt bleiben die Gesetzesbestimmungen und die Bestimmungen der Satzung, die für die Fassung bestimmter Beschlüsse größere Mehrheiten vorschreiben.	l'assemblea ordinaria, le maggioranze indicate dal terzo e quarto comma, nonché dell'articolo 2368, primo comma, secondo periodo, e per l'assemblea straordinaria, le maggioranze previste dal settimo comma del presente articolo. Restano salve le disposizioni di legge o dello statuto che richiedono maggioranze più elevate per l'approvazione di talune deliberazioni.
In der Benachrichtigung von der Einberufung der Gesellschafterversammlung kann der Tag für die zweite Einberufung festgesetzt werden. Diese kann nicht an dem Tag, der für die erste festgesetzt worden ist, stattfinden. Wenn der Tag für die zweite Einberufung nicht in der Benachrichtigung angegeben ist, muss die Gesellschafterversammlung innerhalb von dreißig Tagen ab dem Tag der ersten Versammlung neuerlich einberufen werden und die im zweiten Absatz des Artikels 2366 festgesetzte Frist vermindert sich auf acht Tage.	Nell'avviso di convocazione dell'assemblea può essere fissato il giorno per la seconda convocazione. Questa non può aver luogo nello stesso giorno fissato per la prima. Se il giorno per la seconda convocazione non è indicato nell'avviso, l'assemblea deve essere riconvocata entro trenta giorni dalla data della prima, e il termine stabilito dal secondo comma dell'articolo 2366 è ridotto ad otto giorni.
Nach der zweiten Einberufung beschließt die ordentliche Gesellschafterversammlung unabhängig davon, wie groß der Teil des vertretenen Kapitals ist, über jene Gegenstände, die in der ersten verhandelt hätten werden müssen, und ist eine außerordentliche Gesellschafterversammlung beschlussfähig, wenn mehr als ein Drittel des Gesellschaftskapitals an ihr teilnimmt, und beschließt mit Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des in der Gesellschafterversammlung vertretenen Gesellschaftskapitals.	In seconda convocazione l'assemblea ordinaria delibera sugli oggetti che avrebbero dovuto essere trattati nella prima, qualunque sia la parte di capitale rappresentata, e l'assemblea straordinaria è regolarmente costituita con la partecipazione di oltre un terzo del capitale sociale e delibera con il voto favorevole di almeno i due terzi del capitale rappresentato in assemblea.
Die Satzung kann außer für die Genehmigung des Jahresabschlusses und für die Bestellung zu Gesellschaftsämtern oder für die Abberufung von solchen höhere Mehrheiten verlangen.	Lo statuto può richiedere maggioranze più elevate, tranne che per l'approvazione del bilancio e per la nomina e la revoca delle cariche sociali.
Bei Gesellschaften, die sich nicht des Risikokapitalmarkts bedienen, ist es erforderlich, dass auch bei der nach der zweiten Einberufung stattfindenden Gesellschafterversammlung mehr als ein Drittel des Gesellschaftskapitals zustimmt, wenn es um Beschlussfassungen geht, die eine Änderung des Gesellschaftszweckes, die Umwandlung der Gesellschaft, die vorzeitige Auflösung, die Verlängerung der Gesellschaft, den Widerruf der Liquidation und die Ausgabe von Aktien gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 2351 betreffen.	Nelle società che non fanno ricorso al mercato del capitale di rischio è necessario, anche in seconda convocazione, il voto favorevole di più di un terzo del capitale sociale per le deliberazioni concernenti il cambiamento dell'oggetto sociale, la trasformazione della società, lo scioglimento anticipato, la proroga della società, la revoca dello stato di liquidazione e l'emissione delle azioni di cui al secondo comma dell'articolo 2351.
Die Satzung kann allfällige weitere Einberufungen der Gesellschafterversammlung vorsehen, auf welche die Bestimmungen des dritten, vierten und fünften Absatzes anzuwenden sind.	Lo statuto può prevedere eventuali ulteriori convocazioni dell'assemblea, alle quali si applicano le disposizioni del terzo, quarto e quinto comma.
Bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, ist die außerordentliche Gesellschafterversammlung, sofern sie auf Grund einer auf die zweite Einberufung folgenden Einberufung stattfindet, beschlussfähig, wenn wenigstens ein Fünftel des Gesellschaftskapitals vertreten ist, es sei denn, die Satzung fordert einen höheren Anteil am Kapital, und sie fasst die	Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio l'assemblea straordinaria è costituita, nelle convocazioni successive alla seconda, quando è rappresentato almeno un quinto del capitale sociale, salvo che lo statuto richieda una quota di capitale più elevata, e delibera con il voto favorevole di almeno i due terzi del capitale rappresentato in assemblea.

Beschlüsse mit Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des in der Gesellschafterversammlung vertretenen Kapitals.	
Artikel 2370	Articolo 2370
Recht auf Teilnahme an der Gesellschafterversammlung und Ausübung des Stimmrechts	Diritto d'intervento all'assemblea ed esercizio del voto
An der Gesellschafterversammlung können jene teilnehmen, denen ein Stimmrecht zusteht.	Possono intervenire all'assemblea coloro ai quali spetta il diritto di voto.
Die Satzung kann bei Gesellschaften, deren Aktien nicht zur zentralisierten Verwaltung zugelassen sind, die vorhergehende Hinterlegung der Aktien am Gesellschaftssitz oder bei den Banken verlangen, die in der Benachrichtigung von der Einberufung angegeben sind, und dabei eine Frist bestimmen, innerhalb der sie hinterlegt werden müssen, und allenfalls vorsehen, dass sie nicht behoben werden können, bevor die Gesellschafterversammlung stattgefunden hat. Befinden sich Aktien, die von den im ersten Satz angegebenen Gesellschaften ausgegeben worden sind, in erheblichem Ausmaß im Streubesitz, darf die Frist nicht mehr als zwei Tage, die keine Sonn- oder Feiertage sein dürfen, betragen.	Lo statuto delle società le cui azioni non sono ammesse alla gestione accentrata, può richiedere il preventivo deposito delle azioni presso la sede sociale o presso le banche indicate nell'avviso di convocazione, fissando il termine entro il quale debbono essere depositate ed eventualmente prevedendo che non possano essere ritirate prima che l'assemblea abbia avuto luogo. Qualora le azioni emesse dalle società indicate al primo periodo siano diffuse fra il pubblico in misura rilevante il termine non può essere superiore a due giorni non festivi.
Wenn es sich um Namensaktien handelt, veranlassen die im zweiten Absatz genannten Gesellschaften die Eintragung derjenigen in das Gesellschafterbuch, die an der Gesellschafterversammlung teilgenommen oder die Hinterlegung vorgenommen haben.	Se le azioni sono nominative, le società di cui al secondo comma provvedono all'iscrizione nel libro dei soci di coloro che hanno partecipato all'assemblea o che hanno effettuato il deposito.
Die Satzung kann die Teilnahme an der Gesellschafterversammlung durch Mittel der Telekommunikation oder die Stimmabgabe brieflich oder auf elektronischem Weg zulassen. Wer seine Stimme brieflich oder auf elektronischem Weg abgibt, gilt als bei der Gesellschafterversammlung anwesend.	Lo statuto può consentire l'intervento all'assemblea mediante mezzi di telecomunicazione ovvero l'espressione del voto per corrispondenza o in via elettronica. Chi esprime il voto per corrispondenza o in via elettronica si considera intervenuto all'assemblea.
Die Vorschriften in Sondergesetzen, welche die Berechtigung zur Teilnahme und Ausübung des Stimmrechts in der Gesellschafterversammlung sowie die Aktualisierung des Gesellschafterbuchs bei Gesellschaften, deren Aktien zur zentralisierten Verwaltung zugelassen sind, zum Gegenstand haben, bleiben aufrecht.	Resta fermo quanto previsto dalle leggi speciali in materia di legittimazione all'intervento e all'esercizio del diritto di voto nell'assemblea nonché in materia di aggiornamento del libro soci nelle società con azioni ammesse alla gestione accentrata.
Artikel 2371	Articolo 2371
Vorsitz in der Gesellschafterversammlung	Presidenza dell'assemblea
Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt jene Person, die in der Satzung bezeichnet ist, oder andernfalls jene, die von der Mehrheit der Anwesenden gewählt wird. Der Vorsitzende wird von einem Schriftführer unterstützt, der auf die gleiche Weise bestimmt wird. Der Vorsitzende der Gesellschafterversammlung überprüft die Beschlussfähigkeit, stellt die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Anwesenden fest, bestimmt den Ablauf der Versammlung und stellt die Ergebnisse der Abstimmungen fest; die Ergebnisse dieser Feststellungen müssen im Protokoll festgehalten werden.	L'assemblea è presieduta dalla persona indicata nello statuto o, in mancanza, da quella eletta con il voto della maggioranza dei presenti. Il presidente è assistito da un segretario designato nello stesso modo. Il presidente dell'assemblea verifica la regolarità della costituzione, accerta l'identità e la legittimazione dei presenti, regola il suo svolgimento ed accerta i risultati delle votazioni; degli esiti di tali accertamenti deve essere dato conto nel verbale.

Die Beiziehung eines Schriftführers ist nicht erforderlich, wenn das Protokoll über die Gesellschafterversammlung von einem Notar abgefasst wird.	L'assistenza del segretario non è necessaria quando il verbale dell'assemblea è redatto da un notaio.
Artikel 2372	Articolo 2372
Vertretung in der Gesellschafterversammlung	Rappresentanza nell'assemblea
Diejenigen, denen ein Stimmrecht zusteht, können sich bei der Gesellschafterversammlung vertreten lassen, es sei denn, dass bei Gesellschaften, die sich nicht des Risikokapitalmarkts bedienen, und bei Genossenschaften die Satzung etwas anderes bestimmt. Die Vertretungsmacht muss schriftlich erteilt werden, und die betreffenden Urkunden müssen von der Gesellschaft aufbewahrt werden.	Coloro ai quali spetta il diritto di voto possono farsi rappresentare nell'assemblea salvo che, nelle società che non fanno ricorso al mercato del capitale di rischio e nelle società cooperative, lo statuto disponga diversamente. La rappresentanza deve essere conferita per iscritto e i documenti relativi devono essere conservati dalla società.
Bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, kann die Vertretungsmacht nur für einzelne Gesellschafterversammlungen erteilt werden, die auch bei den späteren Einberufungen gilt, es sei denn, es handelt sich um eine Generalvollmacht oder um eine Vollmacht, die von einer Gesellschaft, einem Verein, einer Stiftung oder von einer sonstigen Körperschaft oder Einrichtung einem ihrer Dienstnehmer erteilt worden ist.	Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio la rappresentanza può essere conferita solo per singole assemblee, con effetto anche per le successive convocazioni, salvo che si tratti di procura generale o di procura conferita da una società, associazione, fondazione o altro ente collettivo o istituzione ad un proprio dipendente.
Die Vollmacht darf nicht ohne namentliche Bezeichnung des Vertreters ausgestellt werden und ist trotz gegenteiliger Vereinbarung stets widerrufbar. Der Vertreter kann sich nur durch denjenigen, der ausdrücklich in der Vollmacht genannt ist, vertreten lassen.	La delega non può essere rilasciata con il nome del rappresentante in bianco ed è sempre revocabile nonostante ogni patto contrario. Il rappresentante può farsi sostituire solo da chi sia espressamente indicato nella delega.
Wenn die Vertretungsmacht einer Gesellschaft, einem Verein, einer Stiftung oder einer sonstigen Körperschaft oder Einrichtung erteilt worden ist, können diese nur einen eigenen Dienstnehmer oder Mitarbeiter beauftragen.	Se la rappresentanza è conferita ad una società, associazione, fondazione od altro ente collettivo o istituzione, questi possono delegare soltanto un proprio dipendente o collaboratore.
Die Vertretungsmacht kann weder Mitgliedern der Verwaltungsorgane oder Kontrollorgane oder Dienstnehmern der Gesellschaft noch den von dieser abhängigen Gesellschaften oder Mitgliedern der Verwaltungsorgane oder Kontrollorgane oder Dienstnehmern solcher Gesellschaften erteilt werden.	La rappresentanza non può essere conferita né ai membri degli organi amministrativi o di controllo o ai dipendenti della società, né alle società da essa controllate o ai membri degli organi amministrativi o di controllo o ai dipendenti di queste.
Ein und dieselbe Person kann in der Gesellschafterversammlung nicht mehr als zwanzig Gesellschafter oder, wenn es sich um die im zweiten Absatz dieses Artikels genannten Gesellschaften handelt, nicht mehr als fünfzig Gesellschafter vertreten, wenn die Gesellschaft ein Kapital von nicht mehr als fünf Millionen Euro hat, und nicht mehr als hundert Gesellschafter vertreten, wenn die Gesellschaft ein Kapital von mehr als fünf Millionen Euro und nicht mehr als fünfundzwanzig Millionen Euro hat, und nicht mehr als zweihundert Gesellschafter vertreten, wenn die Gesellschaft ein Kapital von mehr als fünfundzwanzig Millionen Euro hat.	La stessa persona non può rappresentare in assemblea più di venti soci o, se si tratta di società previste nel secondo comma di questo articolo, più di cinquanta soci se la società ha capitale non superiore a cinque milioni di euro, più di cento soci se la società ha capitale superiore a cinque milioni di euro e non superiore a venticinque milioni di euro, e più di duecento soci se la società ha capitale superiore a venticinque milioni di euro.
Die Bestimmungen des fünften und des sechsten Absatzes dieses Artikels finden auch auf Aktien mit Prokuraindossament Anwendung.	Le disposizioni del quinto e del sesto comma di questo articolo si applicano anche nel caso di girata delle azioni per procura.
Die Bestimmungen des fünften und sechsten Absatzes finden keine Anwendung auf	Le disposizioni del quinto e del sesto comma non si applicano alle società con azioni quotate nei mercati

Gesellschaften, deren Aktien an geregelten Märkten notiert werden und die keine Genossenschaften sind. Die Vorschrift des Artikels 2539 bleibt unberührt.	regolamentati diverse dalle società cooperative. Resta fermo quanto previsto dall'articolo 2539.
Artikel 2373	Articolo 2373
Interessenkonflikt	Conflitto d'interessi
Ein Beschluss, der mit den entscheidenden Stimmen jener zustande gekommen ist, die selbst oder in Hinblick auf Dritte ein dem Interesse der Gesellschaft entgegengesetztes Interesse haben, kann gemäß Artikel 2377 angefochten werden, wenn er der Gesellschaft Schaden zufügen könnte.	La deliberazione approvata con il voto determinante di coloro che abbiano, per conto proprio o di terzi, un interesse in conflitto con quello della società è impugnabile a norma dell'articolo 2377 qualora possa recarle danno.
Die Verwalter können bei Beschlussfassungen, die ihre Haftung betreffen, nicht mitstimmen. Die Mitglieder des Vorstands können bei Beschlussfassungen, die die Bestellung, die Abberufung und die Haftung von Aufsichtsratsmitgliedern betreffen, nicht mitstimmen.	Gli amministratori non possono votare nelle deliberazioni riguardanti la loro responsabilità. I componenti del consiglio di gestione non possono votare nelle deliberazioni riguardanti la nomina, la revoca o la responsabilità dei consiglieri di sorveglianza.
Artikel 2374	Articolo 2374
Vertagung der Gesellschafterversammlung	Rinvio dell'assemblea
Anwesende Gesellschafter, die auf sich ein Drittel des in der Gesellschafterversammlung vertretenen Kapitals vereinigen, können verlangen, dass die Versammlung um höchstens fünf Tage verschoben wird, wenn sie erklären, nicht ausreichend über die Gegenstände informiert zu sein, die zur Beschlussfassung unterbreitet werden.	I soci intervenuti che riuniscono un terzo del capitale rappresentato nell'assemblea, se dichiarano di non essere sufficientemente informati sugli oggetti posti in deliberazione, possono chiedere che l'assemblea sia rinviata a non oltre cinque giorni.
Dieses Recht kann hinsichtlich ein und desselben Gegenstands nur einmal ausgeübt werden	Questo diritto non può esercitarsi che una sola volta per lo stesso oggetto.
Artikel 2375	Articolo 2375
Protokoll über die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung	Verbale delle deliberazioni dell'assemblea
Die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung müssen aus einem vom Vorsitzenden und vom Schriftführer oder von einem Notar unterschriebenen Protokoll hervorgehen. Das Protokoll muss den Tag der Gesellschafterversammlung und, allenfalls in einem Anhang, die Identität der Teilnehmer und das durch jeden von ihnen vertretene Kapital angeben; es muss darüber hinaus die Art und Weise der Abstimmungen und deren Ergebnis angeben und auch, allenfalls in einem Anhang, die Bestimmung der Gesellschafter ermöglichen, die zugestimmt, sich der Stimme enthalten oder dagegen gestimmt haben. Im Protokoll müssen auf Antrag der Gesellschafter ihre sich auf die Tagesordnung beziehenden Erklärungen zusammengefasst aufgenommen werden.	Le deliberazioni dell'assemblea devono constare da verbale sottoscritto dal presidente e dal segretario o dal notaio. Il verbale deve indicare la data dell'assemblea e, anche in allegato, l'identità dei partecipanti e il capitale rappresentato da ciascuno; deve altresì indicare le modalità e il risultato delle votazioni e deve consentire, anche per allegato, l'identificazione dei soci favorevoli, astenuti o dissenzienti. Nel verbale devono essere riassunte, su richiesta dei soci, le loro dichiarazioni pertinenti all'ordine del giorno.
Das Protokoll einer außerordentlichen Gesellschafterversammlung muss von einem Notar aufgenommen werden.	Il verbale dell'assemblea straordinaria deve essere redatto da un notaio.
Das Protokoll muss unverzüglich innerhalb der für die zeitgerechte Erfüllung der Pflichten zur Hinterlegung und Veröffentlichung notwendigen Zeit abgefasst werden.	Il verbale deve essere redatto senza ritardo, nei tempi necessari per la tempestiva esecuzione degli obblighi di deposito o di pubblicazione.
Artikel 2376	Articolo 2376

Besondere Gesellschafterversammlungen	Assemblee speciali
Wenn verschiedene Arten von Aktien oder von Finanzinstrumenten, die Verwaltungsrechte beinhalten, bestehen, müssen die Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, welche die Rechte einer dieser Arten beeinträchtigen, auch von einer besonderen Versammlung der Gesellschafter, welche die betroffene Art halten, genehmigt werden.	Se esistono diverse categorie di azioni o strumenti finanziari che conferiscono diritti amministrativi, le deliberazioni dell'assemblea, che pregiudicano i diritti di una di esse, devono essere approvate anche dall'assemblea speciale degli appartenenti alla categoria interessata.
Auf die besonderen Gesellschafterversammlungen finden die sich auf die außerordentlichen Gesellschafterversammlungen beziehenden Vorschriften Anwendung.	Alle assemblee speciali si applicano le disposizioni relative alle assemblee straordinarie.
Wenn die Aktien oder Finanzinstrumente zur zentralisierten Verwaltung zugelassen sind, ist die Berechtigung zur Teilnahme und zur Ausübung des Stimmrechts in der entsprechenden Gesellschafterversammlung durch die Sondergesetze geregelt.	Quando le azioni o gli strumenti finanziari sono ammessi al sistema di gestione accentrata la legittimazione all'intervento e al voto nella relativa assemblea è disciplinata dalle leggi speciali.
Artikel 2377	Articolo 2377
Fälle, in denen Beschlüsse für nichtig erklärt werden können	Annullabilità delle deliberazioni
Beschlüsse der Gesellschafterversammlung, die in Übereinstimmung mit dem Gesetz und mit dem Gründungsakt gefasst worden sind, binden alle Gesellschafter, und zwar auch jene, die nicht anwesend waren oder dagegen gestimmt haben.	Le deliberazioni dell'assemblea, prese in conformità della legge e dell'atto costitutivo, vincolano tutti i soci, ancorché non intervenuti o dissenzienti.
Beschlüsse, die nicht in Übereinstimmung mit dem Gesetz oder der Satzung gefasst worden sind, können von den Gesellschaftern, die nicht anwesend waren oder gegen den Beschluss gestimmt oder sich der Stimme enthalten haben, von den Verwaltern, vom Aufsichtsrat und vom Überwachungsrat angefochten werden.	Le deliberazioni che non sono prese in conformità della legge o dello statuto possono essere impugnate dai soci assenti, dissenzienti od astenuti, dagli amministratori, dal consiglio di sorveglianza e dal collegio sindacale.
Die Anfechtung kann von Gesellschaftern vorgenommen werden, die so viele Aktien besitzen, dass sie in Bezug auf die Beschlussfassung, wenn auch nur gemeinsam, über ein Stimmrecht verfügen, das ein Tausendstel des Gesellschaftskapitals bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, und fünf Prozent bei anderen Gesellschaften ausmacht; die Satzung kann dieses Erfordernis herabsetzen oder ausschließen. Für die Anfechtung der Beschlüsse besonderer Gesellschafterversammlungen sind diese Prozentsätze auf jenes Kapital zu beziehen, das die Aktien der betreffenden Art vertreten.	L'impugnazione può essere proposta dai soci quando possiedono tante azioni aventi diritto di voto con riferimento alla deliberazione che rappresentino, anche congiuntamente, l'uno per mille del capitale sociale nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio e il cinque per cento nelle altre; lo statuto può ridurre o escludere questo requisito. Per l'impugnazione delle deliberazioni delle assemblee speciali queste percentuali sono riferite al capitale rappresentato dalle azioni della categoria.
Die Gesellschafter, die nicht einen Kapitalanteil vertreten, wie er im vorhergehenden Absatz angegeben ist, und jene, die mangels Stimmrechts nicht berechtigt sind, den Beschluss anzufechten, haben Anspruch auf Ersatz des Schadens, der ihnen wegen der mangelnden Übereinstimmung der Beschlussfassung mit dem Gesetz oder der Satzung zugefügt worden ist.	I soci che non rappresentano la parte di capitale indicata nel comma precedente e quelli che, in quanto privi di voto, non sono legittimati a proporre l'impugnativa hanno diritto al risarcimento del danno loro cagionato dalla non conformità della deliberazione alla legge o allo statuto.
Die Beschlussfassung kann nicht für nichtig erklärt werden	La deliberazione non può essere annullata:
1) wegen der Teilnahme von nicht teilnahmeberechtigten Personen an der Gesellschafterversammlung, es sei denn, diese Teilnahme war für die Beschlussfähigkeit der	1) per la partecipazione all'assemblea di persone non legittimate, salvo che tale partecipazione sia stata determinante ai fini della regolare costituzione dell'assemblea a norma degli articoli 2368 e 2369;

Gesellschafterversammlung gemäß den Artikeln 2368 und 2369 ausschlaggebend,	
2) wegen der Ungültigkeit einzelner Stimmen oder wegen fehlerhafter Zählung der Stimmen, es sei denn, dass die ungültige Stimme oder die fehlerhafte Zählung für die Erreichung der erforderlichen Mehrheit ausschlaggebend war,	2) per l'invalidità di singoli voti o per il loro errato conteggio, salvo che il voto invalido o l'errore di conteggio siano stati determinanti ai fini del raggiungimento della maggioranza richiesta;
3) wegen der Unvollständigkeit oder Ungenauigkeit des Protokolls, es sei denn, dass sie die Feststellung des Inhalts, der Wirkungen und der Gültigkeit des Beschlusses verhindern.	3) per l'incompletezza o l'inesattezza del verbale, salvo che impediscano l'accertamento del contenuto, degli effetti e della validità della deliberazione.
Die Anfechtung oder der Anspruch auf Schadenersatz ist innerhalb einer Frist von neunzig Tagen ab dem Tag der Beschlussfassung zu erheben, oder, wenn diese Gegenstand der Eintragung im Handelsregister ist, innerhalb von neunzig Tagen ab der Eintragung, oder, wenn sie lediglich Gegenstand einer Hinterlegung im Handelsregisteramt ist, innerhalb von neunzig Tagen ab dem Tag dieser Hinterlegung.	L'impugnazione o la domanda di risarcimento del danno sono proposte nel termine di novanta giorni dalla data della deliberazione, ovvero, se questa è soggetta ad iscrizione nel registro delle imprese, entro novanta giorni dall'iscrizione o, se è soggetta solo a deposito presso l'ufficio del registro delle imprese, entro novanta giorni dalla data di questo.
Die Nichtigerklärung des Beschlusses wirkt gegenüber allen Gesellschaftern und verpflichtet die Verwalter, den Aufsichtsrat und den Vorstand, bei sonstiger Haftung die daraus folgenden Maßnahmen zu setzen. Jedenfalls bleiben die Rechte unberührt, die von Dritten in gutem Glauben auf der Grundlage von Rechtshandlungen erworben wurden, die zur Durchführung des Beschlusses vorgenommen worden waren.	L'annullamento della deliberazione ha effetto rispetto a tutti i soci ed obbliga gli amministratori, il consiglio di sorveglianza e il consiglio di gestione a prendere i conseguenti provvedimenti sotto la propria responsabilità. In ogni caso sono salvi i diritti acquistati in buona fede dai terzi in base ad atti compiuti in esecuzione della deliberazione.
Die Nichtigerklärung des Beschlusses kann nicht erfolgen, wenn der angefochtene Beschluss durch einen anderen, der in Übereinstimmung mit dem Gesetz und der Satzung gefasst worden ist, ersetzt wird. In diesem Fall entscheidet das Gericht über die Kosten des Rechtsstreits, die in der Regel der Gesellschaft auferlegt werden, und über den Ersatz des allfälligen Schadens.	L'annullamento della deliberazione non può aver luogo, se la deliberazione impugnata è sostituita con altra presa in conformità della legge e dello statuto. In tal caso il giudice provvede sulle spese di lite, ponendole di norma a carico della società, e sul risarcimento dell'eventuale danno.
Die von Dritten auf der Grundlage des ersetzten Beschlusses erworbenen Rechte bleiben unberührt.	Restano salvi i diritti acquisiti dai terzi sulla base della deliberazione sostituita.
Artikel 2378	Articolo 2378
Anfechtungsverfahren	Procedimento d'impugnazione
Die Anfechtung wird mit Klage beim Landesgericht, in dessen Sprengel die Gesellschaft ihren Sitz hat, geltend gemacht.	L'impugnazione è proposta con atto di citazione davanti al tribunale del luogo dove la società ha sede.
Der sich widersetzende Gesellschafter oder die sich widersetzenden Gesellschafter müssen sich zum Zeitpunkt der Anfechtung als Besitzer jener Zahl von Aktien, die im dritten Absatz des Artikels 2377 vorgesehen ist, ausweisen. Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 111 der Zivilprozessordnung kann das Gericht, wenn im Verlauf des Verfahrens auf Grund von Übertragungen unter Lebenden die erforderliche Zahl der Aktien unterschritten wird, nicht mehr die Nichtigkeit aussprechen und entscheidet nur mehr über den Ersatz des allfälligen Schadens, sofern dieser begehrt wird, wobei erforderlichenfalls vorher die Verfügung über die Aussetzung der Ausführung des Beschlusses zu widerrufen ist.	Il socio o i soci oppositori devono dimostrarsi possessori al tempo dell'impugnazione del numero delle azioni previsto dal terzo comma dell'articolo 2377. Fermo restando quanto disposto dall'articolo 111 del codice di procedura civile, qualora nel corso del processo venga meno a seguito di trasferimenti per atto tra vivi il richiesto numero delle azioni, il giudice, previa se del caso revoca del provvedimento di sospensione dell'esecuzione della deliberazione, non può pronunciare l'annullamento e provvede sul risarcimento dell'eventuale danno, ove richiesto.

Der Anfechtende kann mit Rekurs, der gleichzeitig mit der Hinterlegung, auch einer Kopie, der Klage hinterlegt wird, die Aussetzung der Ausführung des Beschlusses beantragen. Im Fall einer außergewöhnlichen und begründeten Dringlichkeit entscheidet der Präsident des Landesgerichts ohne Vorladung der beklagten Gesellschaft über den Antrag mit begründetem Dekret, das darüber hinaus die Bestimmung des Richters, der für die Abwicklung des Rechtsstreits in der Sache selbst zuständig ist, und die Festsetzung der Verhandlung für die Bestätigung, Abänderung oder den Widerruf der mit Dekret erlassenen Verfügungen vor dem bestimmten Richter innerhalb von fünfzehn Tagen, sowie die Festsetzung der Frist für die Zustellung des Rekurses und des Dekrets an die Gegenpartei enthalten muss.	Con ricorso depositato contestualmente al deposito, anche in copia, della citazione, l'impugnante può chiedere la sospensione dell'esecuzione della deliberazione. In caso di eccezionale e motivata urgenza, il presidente del tribunale, omessa la convocazione della società convenuta, provvede sull'istanza con decreto motivato, che deve altresì contenere la designazione del giudice per la trattazione della causa di merito e la fissazione, davanti al giudice designato, entro quindici giorni, dell'udienza per la conferma, modifica o revoca dei provvedimenti emanati con il decreto, nonché la fissazione del termine per la notificazione alla controparte del ricorso e del decreto.
Der mit der Abwicklung des Rechtsstreits in der Sache selbst bestimmte Richter verfügt nach Anhörung der Verwalter und Überwachungsratsmitglieder, indem er den Nachteil, den der Rekurswerber durch die Ausführung des Beschlusses und jenen, den die Gesellschaft durch die Aussetzung seiner Ausführung erleiden würde, gegeneinander abwägt; er kann jederzeit anordnen, dass die widersprechenden Gesellschafter eine geeignete Sicherheit für den allfälligen Ersatz des Schadens hinterlegen müssen. Bei der Verhandlung hat der Richter, wenn er es für nützlich erachtet, einen Schlichtungsversuch durchzuführen, wobei er allenfalls vorzunehmende Änderungen des angefochtenen Beschlusses anregt, und, wenn eine solche Lösung Aussicht auf Erfolg hat, die Verhandlung angemessen vertagt.	Il giudice designato per la trattazione della causa di merito, sentiti gli amministratori e sindaci, provvede valutando comparativamente il pregiudizio che subirebbe il ricorrente dalla esecuzione e quello che subirebbe la società dalla sospensione dell'esecuzione della deliberazione; può disporre in ogni momento che i soci oppositori prestino idonea garanzia per l'eventuale risarcimento dei danni. All'udienza, il giudice, ove lo ritenga utile, esperisce il tentativo di conciliazione eventualmente suggerendo le modificazioni da apportare alla deliberazione impugnata e, ove la soluzione appaia realizzabile, rinvia adeguatamente l'udienza.
Über alle Anfechtungen, die sich auf ein und denselben Beschluss beziehen, auch wenn sie getrennt geltend gemacht werden, muss ebenso wie über Ansprüche, die gemäß dem vierten Absatz des Artikels 2377 geltend gemacht werden, nach gemeinsamer Instruktion mit einem einzigen Urteil entschieden werden. Vorbehaltlich der Bestimmungen des vierten Absatzes dieses Artikels beginnt die Abwicklung des Rechtsstreits in der Sache selbst nach Ablauf der im sechsten Absatz des Artikels 2377 festgesetzten Frist.	Tutte le impugnazioni relative alla medesima deliberazione, anche se separatamente proposte ed ivi comprese le domande proposte ai sensi del quarto comma dell'articolo 2377, devono essere istruite congiuntamente e decise con unica sentenza. Salvo quanto disposto dal quarto comma del presente articolo, la trattazione della causa di merito ha inizio trascorso il termine stabilito nel sesto comma dell'articolo 2377.
Der Spruch der Aussetzungsverfügung und jener des Urteils, das über die Anfechtung entscheidet, müssen auf Veranlassung der Verwalter im Handelsregister eingetragen werden.	I dispositivi del provvedimento di sospensione e della sentenza che decide sull'impugnazione devono essere iscritti, a cura degli amministratori, nel registro delle imprese.
Artikel 2379	Articolo 2379
Nichtigkeit der Beschlüsse	Nullità delle deliberazioni
In den Fällen der unterbliebenen Einberufung der Gesellschafterversammlung, des Fehlens eines Protokolls und der Unmöglichkeit oder Unerlaubtheit des Gegenstands kann der Beschluss von jedem angefochten werden, der ein Interesse daran hat, und zwar innerhalb von drei Jahren ab seiner Eintragung oder Hinterlegung beim Handelsregister, wenn eine solche zu erfolgen hat, oder ab der Eintragung im Buch über die Sitzungen der	Nei casi di mancata convocazione dell'assemblea, di mancanza del verbale e di impossibilità o illiceità dell'oggetto la deliberazione può essere impugnata da chiunque vi abbia interesse entro tre anni dalla sua iscrizione o deposito nel registro delle imprese, se la deliberazione vi è soggetta, o dalla trascrizione nel libro delle adunanze dell'assemblea, se la deliberazione non è soggetta né a iscrizione né a deposito. Possono essere impugunate senza limiti di

Gesellschafterversammlung, wenn der Beschluss weder der Eintragung noch der Hinterlegung unterworfen ist. Beschlüsse, die den Gesellschaftszweck dergestalt ändern, dass sie unerlaubte oder unmögliche Tätigkeiten vorsehen, können ohne zeitliche Begrenzungen angefochten werden.	tempo le deliberazioni che modificano l'oggetto sociale prevedendo attività illecite o impossibili.
In den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fällen und Fristen kann die Ungültigkeit vom Gericht auch von Amts wegen wahrgenommen werden.	Nei casi e nei termini previsti dal precedente comma l'invalidità può essere rilevata d'ufficio dal giudice.
Im Sinne des ersten Absatzes wird im Fall einer nicht ordnungsgemäßen Benachrichtigung die Einberufung nicht als unterblieben angesehen, wenn diese Benachrichtigung durch ein Mitglied des Verwaltungsorgans oder Kontrollorgans der Gesellschaft erfolgt ist und geeignet war, jenen, die ein Teilnahmerecht haben, vorab von der Einberufung und vom Tag der Gesellschafterversammlung Kenntnis zu verschaffen. Das Protokoll wird nicht als fehlend angesehen, wenn es den Tag der Beschlussfassung und ihren Gegenstand enthält und vom Vorsitzenden der Gesellschafterversammlung oder vom Vorsitzenden des Verwaltungsrats oder des Aufsichtsrats und vom Schriftführer oder vom Notar unterschrieben ist.	Ai fini di quanto previsto dal primo comma la convocazione non si considera mancante nel caso d'irregolarità dell'avviso, se questo proviene da un componente dell'organo di amministrazione o di controllo della società ed è idoneo a consentire a coloro che hanno diritto di intervenire di essere preventivamente avvertiti della convocazione e della data dell'assemblea. Il verbale non si considera mancante se contiene la data della deliberazione e il suo oggetto ed è sottoscritto dal presidente dell'assemblea, o dal presidente del consiglio d'amministrazione o del consiglio di sorveglianza e dal segretario o dal notaio.
Der siebte und der achte Absatz des Artikels 2377 finden, soweit vereinbar, Anwendung.	Si applicano, in quanto compatibili, il settimo e ottavo comma dell'articolo 2377.
Artikel 2379-bis	Articolo 2379-bis
Heilung der Nichtigkeit	Sanatoria della nullità
Die Anfechtung eines wegen unterbliebener Einberufung ungültigen Beschlusses kann von demjenigen nicht vorgenommen werden, der auch nur nachträglich seine Zustimmung zur Abhaltung der Gesellschafterversammlung erklärt hat.	L'impugnazione della deliberazione invalida per mancata convocazione non può essere esercitata da chi anche successivamente abbia dichiarato il suo assenso allo svolgimento dell'assemblea.
Die Ungültigkeit des Beschlusses wegen Fehlens des Protokolls kann dadurch geheilt werden, dass die Protokollierung vor der nächsten Gesellschafterversammlung vorgenommen wird. Der Beschluss wirkt ab dem Tag, an dem er zustande gekommen ist, vorbehaltlich der Rechte Dritter, die in gutem Glauben von diesem Beschluss keine Kenntnis hatten.	L'invalidità della deliberazione per mancanza del verbale può essere sanata mediante verbalizzazione eseguita prima dell'assemblea successiva. La deliberazione ha effetto dalla data in cui è stata presa, salvi i diritti dei terzi che in buona fede ignoravano la deliberazione.
Artikel 2379-ter	Articolo 2379-ter
Ungültigkeit von Beschlüssen über die Erhöhung oder Herabsetzung des Kapitals und über die Ausgabe von Schuldverschreibungen	Invalidità delle deliberazioni di aumento o di riduzione del capitale e della emissione di obbligazioni
In den in Artikel 2379 vorgesehenen Fällen kann die Anfechtung einer Erhöhung des Kapitals, einer Herabsetzung des Kapitals gemäß dem Artikel 2445 oder der Ausgabe von Schuldverschreibungen nicht mehr erfolgen, wenn hundertachtzig Tage ab der Eintragung des Beschlusses ins Handelsregister vergangen sind, oder wenn im Fall einer unterbliebenen Einberufung neunzig Tage ab der Genehmigung des Jahresabschlusses für jenes Rechnungsjahr, in dessen Verlauf der Beschluss auch bloß teilweise ausgeführt worden ist, vergangen sind.	Nei casi previsti dall'articolo 2379 l'impugnativa dell'aumento di capitale, della riduzione del capitale ai sensi dell'articolo 2445 o della emissione di obbligazioni non può essere proposta dopo che siano trascorsi centottanta giorni dall'iscrizione della deliberazione nel registro delle imprese o, nel caso di mancata convocazione, novanta giorni dall'approvazione del bilancio dell'esercizio nel corso del quale la deliberazione è stata anche parzialmente eseguita.

Bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, kann die Ungültigkeit eines Beschlusses über die Erhöhung des Kapitals nicht mehr ausgesprochen werden, nachdem gemäß Artikel 2444 im Handelsregister die Bestätigung eingetragen worden ist, dass die Erhöhung auch bloß teilweise durchgeführt worden ist; die Ungültigkeit des Beschlusses über die Herabsetzung des Kapitals gemäß Artikel 2445 oder des Beschlusses über die Ausgabe von Schuldverschreibungen kann nicht mehr ausgesprochen werden, nachdem der Beschluss auch bloß teilweise durchgeführt worden ist.	Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio l'invalidità della deliberazione di aumento del capitale non può essere pronunciata dopo che a norma dell'articolo 2444 sia stata iscritta nel registro delle imprese l'attestazione che l'aumento è stato anche parzialmente eseguito; l'invalidità della deliberazione di riduzione del capitale ai sensi dell'articolo 2445 o della deliberazione di emissione delle obbligazioni non può essere pronunciata dopo che la deliberazione sia stata anche parzialmente eseguita.
Der Anspruch auf Ersatz des Schadens, der allenfalls den Gesellschaftern und Dritten zusteht, bleibt davon unberührt.	Resta salvo il diritto al risarcimento del danno eventualmente spettante ai soci e ai terzi.
6-bis.Teil	Sezione VI-bis
Verwaltung und Kontrolle	Dell'amministrazione e del controllo
§ 1	§ 1
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2380	Articolo 2380
Verwaltungs- und Kontrollsysteme	Sistemi di amministrazione e di controllo
Wenn die Satzung nicht etwas anderes bestimmt, werden die Verwaltung und die Kontrolle der Gesellschaft von den folgenden Paragraphen 2, 3 und 4 geregelt.	Se lo statuto non dispone diversamente, l'amministrazione e il controllo della società sono regolati dai successivi paragrafi 2, 3 e 4.
Die Satzung kann für die Verwaltung und für die Kontrolle der Gesellschaft ein System gemäß Paragraph 5 oder ein System gemäß Paragraph 6 wählen; sofern der Beschluss nichts anderes anordnet, gilt eine Änderung des Systems ab dem Tag jener Gesellschafterversammlung, die zur Genehmigung des Jahresabschlusses für das folgende Geschäftsjahr einberufen worden ist.	Lo statuto può adottare per l'amministrazione e per il controllo della società il sistema di cui al paragrafo 5, oppure quello di cui al paragrafo 6; salvo che la deliberazione disponga altrimenti, la variazione di sistema ha effetto alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'esercizio successivo.
Sofern nichts anderes festgesetzt ist, gelten die Bestimmungen, die sich auf die Verwalter beziehen, entsprechend für den Verwaltungsrat oder den Vorstand.	Salvo che sia diversamente stabilito, le disposizioni che fanno riferimento agli amministratori si applicano a seconda dei casi al consiglio di amministrazione o al consiglio di gestione.
§ 2	§ 2
Verwalter	Degli amministratori
Artikel 2380-bis	Articolo 2380-bis
Verwaltung der Gesellschaft	Amministrazione della società
Die Führung des Unternehmens erfolgt unter Beachtung des zweiten Absatzes des Artikels 2086 und steht ausschließlich den Verwaltern zu, welche die zur Erreichung des Gesellschaftszwecks erforderlichen Geschäfte tätigen. Die Schaffung der Strukturen laut zweitem Absatz des Artikels 2086 steht ausschließlich den Verwaltern zu.	La gestione dell'impresa si svolge nel rispetto della disposizione di cui all'articolo 2086, secondo comma, e spetta esclusivamente agli amministratori, i quali compiono le operazioni necessarie per l'attuazione dell'oggetto sociale. L'istituzione degli assetti di cui all'articolo 2086, secondo comma, spetta esclusivamente agli amministratori.
Die Verwaltung der Gesellschaft kann auch Personen, die nicht Gesellschafter sind, anvertraut werden.	L'amministrazione della società può essere affidata anche a non soci.

Wenn die Verwaltung mehreren Personen anvertraut ist, bilden diese den Verwaltungsrat.	Quando l'amministrazione è affidata a più persone, queste costituiscono il consiglio di amministrazione.
Wenn die Satzung die Anzahl der Verwalter nicht festlegt, sondern nur deren Höchstzahl und Mindestzahl angibt, obliegt die Festlegung der Gesellschafterversammlung.	Se lo statuto non stabilisce il numero degli amministratori, ma ne indica solamente un numero massimo e minimo, la determinazione spetta all'assemblea.
Der Verwaltungsrat wählt aus seinen Mitgliedern den Vorsitzenden, wenn dieser nicht durch die Gesellschafterversammlung bestellt wird.	Il consiglio di amministrazione sceglie tra i suoi componenti il presidente, se questi non è nominato dall'assemblea.
Artikel 2381	Articolo 2381
Vorsitzender, Vollzugsausschuss und beauftragte Verwalter	Presidente, comitato esecutivo e amministratori delegati
Sieht die Satzung nichts anderes vor, beruft der Vorsitzende den Verwaltungsrat ein, setzt die Tagesordnung fest, koordiniert die Arbeiten und trägt dafür Sorge, dass alle Mitglieder ausreichende Informationen zu den auf die Tagesordnung gesetzten Gegenständen erhalten.	Salvo diversa previsione dello statuto, il presidente convoca il consiglio di amministrazione, ne fissa l'ordine del giorno, ne coordina i lavori e provvede affinché adeguate informazioni sulle materie iscritte all'ordine del giorno vengano fornite a tutti i consiglieri.
Wenn die Satzung oder die Gesellschafterversammlung es zulassen, kann der Verwaltungsrat die eigenen Aufgaben einem Vollzugsausschuss, der aus einigen seiner Mitglieder zusammengesetzt ist, oder einem oder mehreren seiner Mitglieder übertragen.	Se lo statuto o l'assemblea lo consentono, il consiglio di amministrazione può delegare proprie attribuzioni ad un comitato esecutivo composto da alcuni dei suoi componenti, o ad uno o più dei suoi componenti.
Der Verwaltungsrat legt den Inhalt, die Grenzen und allenfalls die Art und Weise der Erfüllung des Auftrags fest; er kann jederzeit den beauftragten Organen Richtlinien vorgeben und von der Beauftragung umfasste Geschäfte an sich ziehen. Auf der Grundlage der erhaltenen Informationen beurteilt er die Eignung der Einrichtungen der Gesellschaft, welche die Organisation, die Verwaltung und das Rechnungswesen betreffen; er überprüft die strategischen, produktionstechnischen und finanziellen Pläne der Gesellschaft nach deren Ausarbeitung; er beurteilt auf der Grundlage eines Berichts der beauftragten Organe den allgemeinen Gang der Geschäftstätigkeit.	Il consiglio di amministrazione determina il contenuto, i limiti e le eventuali modalità di esercizio della delega; può sempre impartire direttive agli organi delegati e avocare a sé operazioni rientranti nella delega. Sulla base delle informazioni ricevute valuta l'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile della società; quando elaborati, esamina i piani strategici, industriali e finanziari della società; valuta, sulla base della relazione degli organi delegati, il generale andamento della gestione.
Die in den Artikeln 2420ter, 2423, 2443, 2446, 2447, 2501-ter und 2506-bis angegebenen Aufgaben können nicht übertragen werden.	Non possono essere delegate le attribuzioni indicate negli articoli 2420-ter, 2423, 2443, 2446, 2447, 2501-ter e 2506-bis.
Die beauftragten Organe sorgen dafür, dass die Einrichtungen, welche die Organisation, die Verwaltung und das Rechnungswesen betreffen, der Art und dem Umfang des Unternehmens entsprechen und berichten dem Verwaltungsrat und dem Überwachungsrat regelmäßig in den in der Satzung festgesetzten Zeitabschnitten und jedenfalls mindestens alle sechs Monate über den allgemeinen Gang der Geschäftstätigkeit und ihre voraussichtliche Entwicklung sowie über die wegen ihres Umfangs oder ihrer Merkmale besonders wichtigen Geschäfte, die von der Gesellschaft und von den von ihr abhängigen Gesellschaften getätigt worden sind.	Gli organi delegati curano che l'assetto organizzativo, amministrativo e contabile sia adeguato alla natura e alle dimensioni dell'impresa e riferiscono al consiglio di amministrazione e al collegio sindacale, con la periodicità fissata dallo statuto e in ogni caso almeno ogni sei mesi, sul generale andamento della gestione e sulla sua prevedibile evoluzione nonché sulle operazioni di maggior rilievo, per le loro dimensioni o caratteristiche, effettuate dalla società e dalle sue controllate.
Die Verwalter sind verpflichtet, sich für ihre Tätigkeit informiert zu halten; jeder Verwaltungsrat kann von den beauftragten Organen verlangen, dass in den Sitzungen des Verwaltungsrats Auskünfte über die Führung der Gesellschaft erteilt werden.	Gli amministratori sono tenuti ad agire in modo informato; ciascun amministratore può chiedere agli organi delegati che in consiglio siano fornite informazioni relative alla gestione della società.

Artikel 2382	Articolo 2382
Gründe für die Nichtwählbarkeit und für den Amtsverlust	Cause di ineleggibilità e di decadenza
Der voll oder beschränkt Entmündigte, der Gemeinschuldner oder derjenige, der zu einer Strafe verurteilt worden ist, die, auch nur zeitweise, den Ausschluss von öffentlichen Ämtern oder die Unfähigkeit, leitende Funktionen auszuüben, mit sich bringt, kann als Verwalter nicht bestellt werden und verliert, wenn er bestellt worden ist, sein Amt.	Non può essere nominato amministratore, e se nominato decade dal suo ufficio, l'interdetto, l'inabilitato, il fallito, o chi è stato condannato ad una pena che importa l'interdizione, anche temporanea, dai pubblici uffici o l'incapacità ad esercitare uffici direttivi.
Artikel 2383	Articolo 2383
Bestellung und Abberufung der Verwalter	Nomina e revoca degli amministratori
Die Bestellung der Verwalter mit Ausnahme der ersten Verwalter, die durch den Gründungsakt bestellt werden, steht vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2351, 2449 und 2450 der Gesellschafterversammlung zu. Die Bestellung erfolgt auf jeden Fall erst, nachdem die daran interessierte Person eine Erklärung darüber abgegeben hat, dass gegen sie keine der in Artikel 2382 vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe vorliegen und sie in keinem Mitgliedstaat der Europäischen Union als Verwalter disqualifiziert ist.	La nomina degli amministratori spetta all'assemblea, fatta eccezione per i primi amministratori, che sono nominati nell'atto costitutivo, e salvo il disposto degli articoli 2351, 2449 e 2450. La nomina è in ogni caso preceduta dalla presentazione, da parte dell'interessato, di una dichiarazione circa l'inesistenza, a suo carico, delle cause di ineleggibilità previste dall'articolo 2382 e di interdizioni dall'ufficio di amministratore adottate nei suoi confronti in uno Stato membro dell'Unione europea.
Die Verwalter können nicht für einen Zeitraum von mehr als drei Geschäftsjahren bestellt werden und verlieren ihr Amt mit jener Gesellschafterversammlung, die zum Zweck der Genehmigung des Jahresabschlusses für das letzte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen worden ist.	Gli amministratori non possono essere nominati per un periodo superiore a tre esercizi, e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica.
Die Verwalter können, vorbehaltlich einer anders lautenden Bestimmung in der Satzung, wiedergewählt und von der Gesellschafterversammlung jederzeit abberufen werden, auch wenn sie im Gründungsakt bestellt worden sind, und zwar unbeschadet des Rechts des Verwalters auf Ersatz der Schäden, wenn die Abberufung ohne berechtigten Grund erfolgt.	Gli amministratori sono rieleggibili, salvo diversa disposizione dello statuto, e sono revocabili dall'assemblea in qualunque tempo, anche se nominati nell'atto costitutivo, salvo il diritto dell'amministratore al risarcimento dei danni, se la revoca avviene senza giusta causa.
Innerhalb von dreißig Tagen ab der Kenntnis von ihrer Bestellung müssen die Verwalter ihre Eintragung in das Handelsregister beantragen, wobei für jeden von ihnen der Zuname und der Vorname, der Ort und der Tag der Geburt, das Domizil und die Staatsbürgerschaft anzugeben sind und weiters anzugeben ist, wem von ihnen die Befugnis zur Vertretung der Gesellschaft erteilt worden ist und ob es sich um eine Einzelvertretungsbefugnis oder um eine Kollektivvertretungsbefugnis handelt.	Entro trenta giorni dalla notizia della loro nomina gli amministratori devono chiederne l'iscrizione nel registro delle imprese indicando per ciascuno di essi il cognome e il nome, il luogo e la data di nascita, il domicilio e la cittadinanza, nonché a quali tra essi è attribuita la rappresentanza della società, precisando se disgiuntamente o congiuntamente.
Die Gründe für die Nichtigkeit oder Nichtigkeitserklärbarkeit der Bestellung der Verwalter, welche die Gesellschaft vertreten, können nach Vornahme der öffentlichen Bekanntmachung gemäß dem vierten Absatz Dritten gegenüber nicht mehr eingewendet werden, es sei denn, dass die Gesellschaft beweist, dass die Dritten von ihnen Kenntnis hatten.	Le cause di nullità o di annullabilità della nomina degli amministratori che hanno la rappresentanza della società non sono opponibili ai terzi dopo l'adempimento della pubblicità di cui al quarto comma, salvo che la società provi che i terzi ne erano a conoscenza.
Artikel 2384	Articolo 2384
Vertretungsbefugnisse	Poteri di rappresentanza

Die den Verwaltern durch die Satzung oder den Bestellungsbeschluss erteilte Vertretungsmacht ist eine allgemeine.	Il potere di rappresentanza attribuito agli amministratori dallo statuto o dalla deliberazione di nomina è generale.
Beschränkungen der Vertretungsbefugnisse, die sich aus der Satzung oder aus einer Entscheidung der zuständigen Organe ergeben, können auch dann, wenn sie öffentlich bekanntgemacht worden sind, Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, sofern nicht bewiesen wird, dass diese bewusst zum Schaden der Gesellschaft gehandelt haben.	Le limitazioni ai poteri degli amministratori che risultano dallo statuto o da una decisione degli organi competenti non sono opponibili ai terzi, anche se pubblicate, salvo che si provi che questi abbiano intenzionalmente agito a danno della società.
Artikel 2385	Articolo 2385
Ausscheiden von Verwaltern	Cessazione degli amministratori
Der Verwalter, der sein Amt niederlegt, muss dies schriftlich dem Verwaltungsrat und dem Vorsitzenden des Überwachungsrats mitteilen. Die Niederlegung hat sofortige Wirkung, wenn die Mehrheit des Verwaltungsrats im Amt bleibt, oder wirkt andernfalls ab dem Zeitpunkt, in dem die Mehrheit des Verwaltungsrats infolge der Annahme der neuen Verwalter wiederhergestellt ist.	L'amministratore che rinuncia all'ufficio deve darne comunicazione scritta al consiglio d'amministrazione e al presidente del collegio sindacale. La rinuncia ha effetto immediato, se rimane in carica la maggioranza del consiglio di amministrazione, o, in caso contrario, dal momento in cui la maggioranza del consiglio si è ricostituita in seguito all'accettazione dei nuovi amministratori.
Das Ausscheiden der Verwalter wegen Ablaufs der Zeit wirkt ab dem Zeitpunkt der Neubestellung des Verwaltungsrats.	La cessazione degli amministratori per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il consiglio di amministrazione è stato ricostituito.
Das aus welchem Grund auch immer erfolgte Ausscheiden der Verwalter aus dem Amt muss innerhalb von dreißig Tagen auf Veranlassung des Überwachungsrats in das Handelsregister eingetragen werden.	La cessazione degli amministratori dall'ufficio per qualsiasi causa deve essere iscritta entro trenta giorni nel registro delle imprese a cura del collegio sindacale.
Artikel 2386	Articolo 2386
Ersetzung von Verwaltern	Sostituzione degli amministratori
Wenn während der Amtsausübung ein oder mehrere Verwalter ausscheiden, haben die anderen durch einen vom Überwachungsrat genehmigten Beschluss für deren Ersatz zu sorgen, solange die Mehrheit aus Verwaltern besteht, die von der Gesellschafterversammlung bestellt worden sind. Die so bestellten Verwalter bleiben bis zur nächsten Gesellschafterversammlung im Amt.	Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più amministratori, gli altri provvedono a sostituirli con deliberazione approvata dal collegio sindacale, purché la maggioranza sia sempre costituita da amministratori nominati dall'assemblea. Gli amministratori così nominati restano in carica fino alla prossima assemblea.
Wenn eine Mehrheit von Verwaltern, die von der Gesellschafterversammlung bestellt worden sind, nicht mehr gegeben ist, müssen die im Amt verbliebenen eine Gesellschafterversammlung einberufen, damit diese die fehlenden ersetzt.	Se viene meno la maggioranza degli amministratori nominati dall'assemblea, quelli rimasti in carica devono convocare l'assemblea perché provveda alla sostituzione dei mancanti.
Vorbehaltlich einer anderen in der Satzung enthaltenen oder von der der Gesellschafterversammlung getroffenen Bestimmung verlieren die gemäß dem vorhergehenden Absatz bestellten Verwalter ihr Amt zusammen mit jenen, die sich bei ihrer Bestellung bereits im Amt befanden.	Salvo diversa disposizione dello statuto o dell'assemblea, gli amministratori nominati ai sensi del comma precedente scadono insieme con quelli in carica all'atto della loro nomina.
Wenn besondere Bestimmungen der Satzung vorsehen, dass infolge des Ausscheidens einiger Verwalter der gesamte Verwaltungsrat zu bestehen aufhört, ist von den im Amt verbliebenen Verwaltern unverzüglich eine Gesellschafterversammlung zum Zweck der Bestellung eines neuen Verwaltungsrats einzuberufen; die Satzung kann jedoch vorsehen, dass in einem solchen Fall die Bestimmung des folgenden Absatzes zur Anwendung kommt.	Se particolari disposizioni dello statuto prevedono che a seguito della cessazione di taluni amministratori cessi l'intero consiglio, l'assemblea per la nomina del nuovo consiglio è convocata d'urgenza dagli amministratori rimasti in carica; lo statuto può tuttavia prevedere l'applicazione in tal caso di quanto disposto nel successivo comma.

Wenn der Alleinverwalter oder alle Verwalter ausscheiden, muss unverzüglich eine Gesellschafterversammlung zur Bestellung des Verwalters oder des gesamten Verwaltungsrats vom Überwachungsrat einberufen werden, der zwischenzeitlich die Handlungen der ordentlichen Verwaltung vornehmen kann.	Se vengono a cessare l'amministratore unico o tutti gli amministratori, l'assemblea per la nomina dell'amministratore o dell'intero consiglio deve essere convocata d'urgenza dal collegio sindacale, il quale può compiere nel frattempo gli atti di ordinaria amministrazione.
Artikel 2387	Articolo 2387
Voraussetzungen der Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit	Requisiti di onorabilità, professionalità e indipendenza
Die Satzung kann die Bestellung zum Verwalter vom Vorhandensein besonderer Voraussetzungen der Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit abhängig machen, und zwar auch unter Bezugnahme auf entsprechende Voraussetzungen, die von Berufsvereinigungen oder Gesellschaften, die geregelte Märkte betreiben, in Verhaltenskodizes aufgenommen worden sind. In einem solchen Fall findet Artikel 2382 Anwendung.	Lo statuto può subordinare l'assunzione della carica di amministratore al possesso di speciali requisiti di onorabilità, professionalità ed indipendenza, anche con riferimento ai requisiti al riguardo previsti da codici di comportamento redatti da associazioni di categoria o da società di gestione di mercati regolamentati. Si applica in tal caso l'articolo 2382.
Unbeschadet bleibt, was in Sondergesetzen in Bezug auf die Ausübung besonderer Tätigkeiten vorgesehen ist.	Resta salvo quanto previsto da leggi speciali in relazione all'esercizio di particolari attività.
Artikel 2388	Articolo 2388
Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrats	Validità delle deliberazioni del consiglio
Für die Gültigkeit der Beschlüsse des Verwaltungsrats ist die Anwesenheit der Mehrheit der im Amt befindlichen Verwalter erforderlich, sofern die Satzung nicht eine größere Anzahl von Anwesenden vorschreibt. Die Satzung kann vorsehen, dass die Anwesenheit bei Sitzungen des Verwaltungsrats auch unter Einsatz von Telekommunikationsmitteln erfolgt.	Per la validità delle deliberazioni del consiglio di amministrazione è necessaria la presenza della maggioranza degli amministratori in carica, quando lo statuto non richiede un maggior numero di presenti. Lo statuto può prevedere che la presenza alle riunioni del consiglio avvenga anche mediante mezzi di telecomunicazione.
Die Beschlüsse des Verwaltungsrats werden mit absoluter Mehrheit der Anwesenden gefasst, sofern die Satzung nichts anderes bestimmt.	Le deliberazioni del consiglio di amministrazione sono prese a maggioranza assoluta dei presenti, salvo diversa disposizione dello statuto.
Das Stimmrecht kann nicht durch einen Vertreter ausgeübt werden.	Il voto non può essere dato per rappresentanza.
Beschlüsse, die nicht in Übereinstimmung mit dem Gesetz oder der Satzung gefasst worden sind, können nur vom Überwachungsrat und von den abwesenden oder nicht einverstanden gewesenen Verwaltern, und zwar innerhalb von neunzig Tagen ab dem Tag der Beschlussfassung angefochten werden; soweit vereinbar, findet Artikel 2378 Anwendung. Weiters können von den Gesellschaftern Beschlüsse angefochten werden, die ihre Rechte beeinträchtigen; in einem solchen Fall finden, soweit vereinbar, die Artikel 2377 und 2378 Anwendung.	Le deliberazioni che non sono prese in conformità della legge o dello statuto possono essere impugnate solo dal collegio sindacale e dagli amministratori assenti o dissenzienti entro novanta giorni dalla data della deliberazione; si applica in quanto compatibile l'articolo 2378. Possono essere altresì impugnate dai soci le deliberazioni lesive dei loro diritti; si applicano in tal caso, in quanto compatibili, gli articoli 2377 e 2378.
In jedem Fall bleiben jene Rechte unberührt, die Dritte in gutem Glauben aufgrund von Rechtshandlungen zur Ausführung von Beschlüssen erworben haben.	In ogni caso sono salvi i diritti acquistati in buona fede dai terzi in base ad atti compiuti in esecuzione delle deliberazioni.
Artikel 2389	Articolo 2389
Vergütungen der Verwalter	Compensi degli amministratori
Die Vergütungen, die den Mitgliedern des Verwaltungsrats und des Vollzugsausschusses	I compensi spettanti ai membri del consiglio di amministrazione e del comitato esecutivo sono stabiliti all'atto della nomina o dall'assemblea.

zustehen, werden im Bestellungsakt oder durch die Gesellschafterversammlung festgesetzt.	
Sie können ganz oder teilweise aus Gewinnbeteiligungen oder aus der Zuerkennung des Rechts bestehen, künftig auszugebende Aktien zu einem vorbestimmten Preis zu zeichnen.	Essi possono essere costituiti in tutto o in parte da partecipazioni agli utili o dall'attribuzione del diritto di sottoscrivere a prezzo predeterminato azioni di futura emissione.
Die Entlohnung der Verwalter, denen in Übereinstimmung mit der Satzung besondere Aufgaben übertragen werden, wird durch den Verwaltungsrat nach Einholung der Stellungnahme des Überwachungsrats festgesetzt. Wenn die Satzung es vorsieht, kann die Gesellschafterversammlung eine Gesamtsumme für die Entlohnung aller Verwalter, einschließlich jener mit besonderen Aufgaben, festlegen.	La remunerazione degli amministratori investiti di particolari cariche in conformità dello statuto è stabilita dal consiglio di amministrazione, sentito il parere del collegio sindacale. Se lo statuto lo prevede, l'assemblea può determinare un importo complessivo per la remunerazione di tutti gli amministratori, inclusi quelli investiti di particolari cariche.
Artikel 2390	Articolo 2390
Wettbewerbsverbot	Divieto di concorrenza
Die Verwalter dürfen sich ohne Genehmigung der Gesellschafterversammlung weder an anderen mit der Gesellschaft im Wettbewerb stehenden Gesellschaften als unbeschränkt haftende Gesellschafter beteiligen noch auf eigene Rechnung oder auf Rechnung Dritter eine Tätigkeit ausüben, die zur Gesellschaftstätigkeit im Wettbewerb steht, noch Verwalter oder Generaldirektoren bei im Wettbewerb stehenden Gesellschaften sein.	Gli amministratori non possono assumere la qualità di soci illimitatamente responsabili in società concorrenti, né esercitare un'attività concorrente per conto proprio o di terzi, né essere amministratori o direttori generali in società concorrenti, salvo autorizzazione dell'assemblea.
Der Verwalter kann wegen Nichtbeachtung dieses Verbots vom Amt abberufen werden und haftet für die Schäden.	Per l'inosservanza di tale divieto l'amministratore può essere revocato dall'ufficio e risponde dei danni.
Artikel 2391	Articolo 2391
Interessen der Verwalter	Interessi degli amministratori
Der Verwalter hat jedes Interesse, das er selbst oder im Hinblick auf Dritte an einem bestimmten Geschäft der Gesellschaft hat, den übrigen Verwaltern und dem Überwachungsrat unter Angabe von Art, Umfang, Herkunft und Tragweite dieses Interesses anzuzeigen; handelt es sich um einen beauftragten Verwalter, hat er sich überdies der Ausführung des Geschäfts zu enthalten und das Kollegialorgan damit zu betrauen, handelt es sich um einen Alleinverwalter, muss dieser darüber auch in der nächsten dazu geeigneten Gesellschafterversammlung berichten.	L'amministratore deve dare notizia agli altri amministratori e al collegio sindacale di ogni interesse che, per conto proprio o di terzi, abbia in una determinata operazione della società, precisandone la natura, i termini, l'origine e la portata; se si tratta di amministratore delegato, deve altresì astenersi dal compiere l'operazione, investendo della stessa l'organo collegiale, se si tratta di amministratore unico, deve darne notizia anche alla prima assemblea utile.
In den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fällen sind im Beschluss des Verwaltungsrats die Gründe des Geschäfts und der Vorteil, der sich für die Gesellschaft daraus ergibt, angemessen darzulegen.	Nei casi previsti dal precedente comma la deliberazione del consiglio di amministrazione deve adeguatamente motivare le ragioni e la convenienza per la società dell'operazione.
Bei Nichtbeachtung der in den vorhergehenden zwei Absätzen dieses Artikels enthaltenen Bestimmungen oder im Fall von Beschlussfassungen des Verwaltungsrats oder des Vollzugsausschusses, für die die Stimme des interessierten Verwalters entscheidend gewesen ist, können diese Beschlüsse, sofern sie der Gesellschaft Schaden zufügen können, innerhalb von neunzig Tagen ab dem Tag der Beschlussfassung von den Verwaltern und vom Überwachungsrat angefochten werden; die	Nei casi di inosservanza a quanto disposto nei due precedenti commi del presente articolo ovvero nel caso di deliberazioni del consiglio o del comitato esecutivo adottate con il voto determinante dell'amministratore interessato, le deliberazioni medesime, qualora possano recare danno alla società, possono essere impugnate dagli amministratori e dal collegio sindacale entro novanta giorni dalla loro data; l'impugnazione non può essere proposta da chi ha consentito con il proprio voto alla deliberazione se sono stati adempiuti gli obblighi di

Anfechtung kann von demjenigen, der mit seiner Stimme den Beschluss mitgetragen hat, nicht vorgenommen werden, sofern die im ersten Absatz vorgesehenen Informationspflichten eingehalten worden sind. In jedem Fall bleiben jene Rechte unberührt, die Dritte in gutem Glauben aufgrund von Rechtshandlungen zur Ausführung von Beschlüssen erworben haben.	informazione previsti dal primo comma. In ogni caso sono salvi i diritti acquistati in buona fede dai terzi in base ad atti compiuti in esecuzione della deliberazione.
Der Verwalter haftet für Schäden, die der Gesellschaft durch seine Handlung oder Unterlassung entstanden sind.	L'amministratore risponde dei danni derivati alla società dalla sua azione od omissione.
Der Verwalter haftet überdies für Schäden, die der Gesellschaft dadurch entstanden sind, dass er Daten, Mitteilungen oder Geschäftsabschlussmöglichkeiten, von denen er in Ausübung seines Amtes Kenntnis erhalten hat, zum eigenen Vorteil oder zum Vorteil Dritter genutzt hat.	L'amministratore risponde altresì dei danni che siano derivati alla società dalla utilizzazione a vantaggio proprio o di terzi di dati, notizie o opportunità di affari appresi nell'esercizio del suo incarico.
Artikel 2391-bis	Articolo 2391-bis
Geschäfte mit Parteien, zu denen eine wechselseitige Beziehung besteht	Operazioni con parti correlate
Die Verwaltungsorgane von Gesellschaften, deren Aktien an geregelten Märkten notiert werden, treffen gemäß den allgemeinen Grundsätzen, die von der Gesamtstaatlichen Kommission für die Gesellschaften und die Börse ausgearbeitet worden sind, Regelungen, welche die inhaltliche und verfahrensmäßige Transparenz und Redlichkeit der Geschäfte mit Parteien sicherstellen, zu denen eine wechselseitige Beziehung besteht, und geben diese im Geschäftsbericht bekannt; zu diesen Zwecken können sie sich in Hinblick auf die Natur, den Wert oder die Merkmale des Geschäfts von unabhängigen Sachverständigen unterstützen lassen.	Gli organi di amministrazione delle società con azioni quotate in mercati regolamentati adottano, secondo principi generali indicati dalla Consob, regole che assicurano la trasparenza e la correttezza sostanziale e procedurale delle operazioni con parti correlate e li rendono noti nella relazione sulla gestione; a tali fini possono farsi assistere da esperti indipendenti, in ragione della natura, del valore o delle caratteristiche dell'operazione.
Die im ersten Absatz genannten Grundsätze und Regelungen finden auf Geschäfte Anwendung, die direkt oder über abhängige Gesellschaften abgeschlossen werden, und regeln diese Geschäfte hinsichtlich der Entscheidungsbefugnis, der Begründung und der urkundlichen Erfassung. Das Kontrollorgan wacht über die Einhaltung der gemäß dem ersten Absatz ausgearbeiteten Regelungen und berichtet darüber im Bericht an die Gesellschafterversammlung.	I principi e le regole previsti dal primo comma si applicano alle operazioni realizzate direttamente o per il tramite di società controllate e disciplinano le operazioni stesse in termini di competenza decisionale, di motivazione e di documentazione. L'organo di controllo vigila sull'osservanza delle regole adottate ai sensi del primo comma e ne riferisce nella relazione all'assemblea.
Bei der Ausarbeitung der im ersten Absatz genannten Grundsätze legt die Gesamtstaatliche Kommission für die Gesellschaften und die Börse gemäß Artikel 9c der Richtlinie 2007/36/EG mindestens Folgendes fest:	La Consob, nel definire i principi indicati nel primo comma, individua, in conformità all'articolo 9-quater della direttiva 2007/36/CE, almeno:
a) die Schwellenwerte für Geschäfte mit nahestehenden Unternehmen oder Personen unter Berücksichtigung von quantitativen Kennzahlen, die auf dem Wert des Geschäfts oder auf seinem Einfluss auf einen oder mehrere Größenparameter der Gesellschaft basieren. Die Kommission kann auch Wesentlichkeitskriterien festlegen, die der Art des Geschäfts und der Art des nahestehenden Unternehmens oder der nahestehenden Person Rechnung tragen;	a) le soglie di rilevanza delle operazioni con parti correlate tenendo conto di indici quantitativi legati al controvalore dell'operazione o al suo impatto su uno o più parametri dimensionali della società. La Consob può individuare anche criteri di rilevanza che tengano conto della natura dell'operazione e della tipologia di parte correlata;

b) Verfahrens- und Transparenzregeln, die der Wesentlichkeit und den Merkmalen der Geschäfte, der Größe der Gesellschaft oder der Rechtsform der Gesellschaft angemessen sind, sowie die Fälle, in denen diese Regeln nicht oder nur teilweise anzuwenden sind,	b) regole procedurali e di trasparenza proporzionate rispetto alla rilevanza e alle caratteristiche delle operazioni, alle dimensioni della società ovvero alla tipologia di società, nonché i casi di esenzione dall'applicazione, in tutto o in parte, delle predette regole;
c) die Fälle, in denen die Verwalter, unbeschadet von Artikel 2391, und die am Geschäft beteiligten Aktionäre verpflichtet sind, sich bei der Abstimmung über dieses Geschäft zu enthalten, oder jedenfalls Schutzmechanismen zur Wahrung der Interessen der Gesellschaft, die eine Teilnahme der genannten Aktionäre an der Abstimmung über das Geschäft ermöglichen.	c) i casi in cui gli amministratori, fermo restando quanto previsto dall'articolo 2391, e gli azionisti coinvolti nell'operazione sono tenuti ad astenersi dalla votazione sulla stessa ovvero misure di salvaguardia a tutela dell'interesse della società che consentono ai predetti azionisti di prendere parte alla votazione sull'operazione.
Artikel 2392	Articolo 2392
Haftung gegenüber der Gesellschaft	Responsabilità verso la società
Die Verwalter haben die ihnen vom Gesetz und von der Satzung auferlegten Pflichten mit jener Sorgfalt zu erfüllen, welche die Art des Auftrages und die ihnen zugewiesenen besonderen Aufgabenbereiche erfordern. Sie haften als Gesamtschuldner der Gesellschaft gegenüber für Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Pflichten ergeben, es sei denn, es handelt sich um Aufgaben, die dem Vollzugsausschuss obliegen, oder um Aufgaben, die im Einzelfall einem oder mehreren Verwaltern zugeteilt worden sind.	Gli amministratori devono adempiere i doveri ad essi imposti dalla legge e dallo statuto con la diligenza richiesta dalla natura dell'incarico e dalle loro specifiche competenze. Essi sono solidalmente responsabili verso la società dei danni derivanti dall'inosservanza di tali doveri, a meno che si tratti di attribuzioni proprie del comitato esecutivo o di funzioni in concreto attribuite ad uno o più amministratori.
Vorbehaltlich der Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 2381 haften die Verwalter auf jeden Fall als Gesamtschuldner, wenn sie in Kenntnis nachteiliger Tatsachen nicht alles in ihrer Macht Stehende unternommen haben, um den Eintritt des Nachteils zu verhindern oder dessen schädliche Folgen zu beseitigen oder zu verringern.	In ogni caso gli amministratori, fermo quanto disposto dal comma terzo dell'articolo 2381, sono solidalmente responsabili se, essendo a conoscenza di fatti pregiudizievoli, non hanno fatto quanto potevano per impedirne il compimento o eliminarne o attenuarne le conseguenze dannose.
Die Haftung für Handlungen oder Unterlassungen der Verwalter erstreckt sich nicht auf jenen Verwalter, der daran schuldlos war und unverzüglich sein fehlendes Einverständnis im Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrats anmerken lassen und dies sofort schriftlich dem Vorsitzenden des Überwachungsrats zur Kenntnis gebracht hat.	La responsabilità per gli atti o le omissioni degli amministratori non si estende a quello tra essi che, essendo immune da colpa, abbia fatto annotare senza ritardo il suo dissenso nel libro delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio, dandone immediata notizia per iscritto al presidente del collegio sindacale.
Artikel 2393	Articolo 2393
Haftungsklage der Gesellschaft	Azione sociale di responsabilità
Die Haftungsklage gegen die Verwalter wird, selbst wenn sich die Gesellschaft in Liquidation befindet, aufgrund eines Beschlusses der Gesellschafterversammlung eingebracht.	L'azione di responsabilità contro gli amministratori è promossa in seguito a deliberazione dell'assemblea, anche se la società è in liquidazione.
Die Beschlussfassung über die Haftung der Verwalter kann aus Anlass der Erörterung des Jahresabschlusses auch dann erfolgen, wenn sie nicht in der Liste der Verhandlungsgegenstände angegeben ist, sofern es sich um Vorgänge handelt, die dasjenige Geschäftsjahr betreffen, auf das sich der Jahresabschluss bezieht.	La deliberazione concernente la responsabilità degli amministratori può essere presa in occasione della discussione del bilancio, anche se non è indicata nell'elenco delle materie da trattare, quando si tratta di fatti di competenza dell'esercizio cui si riferisce il bilancio.
Die Haftungsklage kann auch infolge eines Beschlusses des Überwachungsrats, der mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder gefasst worden ist, eingebracht werden.	L'azione di responsabilità può anche essere promossa a seguito di deliberazione del collegio sindacale, assunta con la maggioranza dei due terzi dei suoi componenti.

Die Klage kann innerhalb von fünf Jahren ab dem Ausscheiden des Verwalters aus dem Amt erhoben werden.	L'azione può essere esercitata entro cinque anni dalla cessazione dell'amministratore dalla carica.
Der Beschluss auf Einbringung der Haftungsklage bewirkt, sofern er mit Zustimmung von wenigstens einem Fünftel des Gesellschaftskapitals gefasst worden ist, die Abberufung jener Verwalter vom Amt, gegen die er gerichtet ist. In diesem Fall sorgt dieselbe Gesellschafterversammlung für die Ersetzung der Verwalter.	La deliberazione dell'azione di responsabilità importa la revoca dall'ufficio degli amministratori contro cui è proposta, purché sia presa con il voto favorevole di almeno un quinto del capitale sociale. In questo caso, l'assemblea provvede alla sostituzione degli amministratori.
Die Gesellschaft kann auf die Einbringung der Haftungsklage verzichten und einen Vergleich abschließen, sofern der Verzicht und der Vergleich durch einen ausdrücklichen Beschluss der Gesellschafterversammlung genehmigt wird und sofern nicht eine Minderheit von Gesellschaftern, die wenigstens ein Fünftel des Gesellschaftskapitals vertreten, oder, wenn es sich um Gesellschaften handelt, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, die wenigstens ein Zwanzigstel des Gesellschaftskapitals oder wenigstens das in der Satzung für die Erhebung der Haftungsklage gemäß dem ersten und zweiten Absatz des Artikels 2393-bis vorgesehene Gesellschaftskapital vertreten, dagegen stimmt.	La società può rinunciare all'esercizio dell'azione di responsabilità e può transigere, purché la rinuncia e la transazione siano approvate con espressa deliberazione dell'assemblea, e purché non vi sia il voto contrario di una minoranza di soci che rappresenti almeno il quinto del capitale o, nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, almeno un ventesimo del capitale sociale, ovvero la misura prevista nello statuto per l'esercizio dell'azione sociale di responsabilità ai sensi dei commi primo e secondo dell'articolo 2393-bis.
Artikel 2393-bis	Articolo 2393-bis
Haftungsklage der Gesellschaft, die von Gesellschaftern erhoben wird	Azione sociale di responsabilità esercitata dai soci
Die Haftungsklage kann auch von Gesellschaftern erhoben werden, die zumindest ein Fünftel des Gesellschaftskapitals oder ein in der Satzung vorgesehenes anderes Ausmaß des Gesellschaftskapitals, das jedenfalls nicht höher als ein Drittel sein darf, vertreten.	L'azione sociale di responsabilità può essere esercitata anche dai soci che rappresentino almeno un quinto del capitale sociale o la diversa misura prevista nello statuto, comunque non superiore al terzo.
In Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, kann die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Klage auch von Gesellschaftern erhoben werden, die ein Vierzigstel oder das in der Satzung vorgesehene geringere Ausmaß des Gesellschaftskapitals vertreten.	Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, l'azione di cui al comma precedente può essere esercitata dai soci che rappresentino un quarantesimo del capitale sociale o la minore misura prevista nello statuto.
Der Gesellschaft ist der Streit zu verkünden, und die Klageschrift muss ihr, und zwar auch zu Händen des Vorsitzenden des Überwachungsrats, zugestellt werden.	La società deve essere chiamata in giudizio e l'atto di citazione è ad essa notificato anche in persona del presidente del collegio sindacale.
Die Gesellschafter, die beabsichtigen, die Klage zu erheben, bestellen mit Mehrheit des von ihnen gehaltenen Kapitals einen oder mehrere gemeinsame Vertreter zur Klagseinbringung und zur Vornahme der daraus folgenden Verfahrenshandlungen.	I soci che intendono promuovere l'azione nominano, a maggioranza del capitale posseduto, uno o più rappresentanti comuni per l'esercizio dell'azione e per il compimento degli atti conseguenti.
Falls der Klage stattgegeben wird, ersetzt die Gesellschaft den Klägern die Kosten des Verfahrens und jene Kosten, die sie zur Ermittlung der Tatsachen aufgewendet haben, sofern sie das Gericht nicht den Unterlegenen auferlegt hat oder die Hereinbringung nach ihrer Einforderung nicht möglich war.	In caso di accoglimento della domanda, la società rimborsa agli attori le spese del giudizio e quelle sopportate nell'accertamento dei fatti che il giudice non abbia posto a carico dei soccombenti o che non sia possibile recuperare a seguito della loro escussione.
Die Gesellschafter, die geklagt haben, können auf den Klagsanspruch verzichten oder einen Vergleich hierüber schließen; jede Gegenleistung für den	I soci che hanno agito possono rinunciare all'azione o transigerla; ogni corrispettivo per la rinuncia o transazione deve andare a vantaggio della società.

Verzicht oder den Vergleich hat der Gesellschaft zugute zu kommen.	
Auf den in diesem Artikel vorgesehenen Klagsanspruch findet der letzte Absatz des vorhergehenden Artikels Anwendung.	Si applica all'azione prevista dal presente articolo l'ultimo comma dell'articolo precedente.
Artikel 2394	Articolo 2394
Haftung gegenüber den Gesellschaftsgläubigern	Responsabilità verso i creditori sociali
Die Verwalter haften gegenüber Gesellschaftsgläubigern für die Nichtbeachtung von Pflichten, welche die Bewahrung des Bestands des Gesellschaftsvermögens betreffen.	Gli amministratori rispondono verso i creditori sociali per l'inosservanza degli obblighi inerenti alla conservazione dell'integrità del patrimonio sociale.
Die Klage kann von den Gläubigern erhoben werden, wenn das Gesellschaftsvermögen nicht ausreicht, um ihre Forderungen zu befriedigen.	L'azione può essere proposta dai creditori quando il patrimonio sociale risulta insufficiente al soddisfacimento dei loro crediti.
Der Verzicht auf den Klagsanspruch durch die Gesellschaft hindert die Klageeinbringung durch die Gesellschaftsgläubiger nicht. Ein Vergleich kann von den Gesellschaftsgläubigern nur mit der Anfechtungsklage angefochten werden, sofern die Voraussetzungen für diese vorliegen.	La rinuncia all'azione da parte della società non impedisce l'esercizio dell'azione da parte dei creditori sociali. La transazione può essere impugnata dai creditori sociali soltanto con l'azione revocatoria quando ne ricorrono gli estremi.
Artikel 2394-bis	Articolo 2394-bis
Haftungsklagen bei laufenden Insolvenzverfahren	Azioni di responsabilità nelle procedure concorsuali
Im Fall des Konkurses der Gesellschaft oder ihrer Zwangsliquidation im Verwaltungsweg oder ihrer außerordentlichen Verwaltung stehen die in den vorhergehenden Artikeln vorgesehenen Haftungsklagen dem Masseverwalter, dem Liquidationskommissär und dem außerordentlichen Kommissär zu.	In caso di fallimento, liquidazione coatta amministrativa e amministrazione straordinaria le azioni di responsabilità previste dai precedenti articoli spettano al curatore del fallimento, al commissario liquidatore e al commissario straordinario.
Artikel 2395	Articolo 2395
Individualklage des Gesellschafters und des Dritten	Azione individuale del socio e del terzo
Die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel beeinträchtigen das Recht auf Ersatz des Schadens nicht, das einem einzelnen Gesellschafter oder einem Dritten zusteht, der durch fahrlässige oder vorsätzliche Handlungen der Verwalter unmittelbar geschädigt worden ist.	Le disposizioni dei precedenti articoli non pregiudicano il diritto al risarcimento del danno spettante al singolo socio o al terzo che sono stati direttamente danneggiati da atti colposi o dolosi degli amministratori.
Die Klage kann innerhalb von fünf Jahren ab der Vornahme der Rechtshandlung, durch die der Gesellschafter oder der Dritte geschädigt worden ist, erhoben werden.	L'azione può essere esercitata entro cinque anni dal compimento dell'atto che ha pregiudicato il socio o il terzo.
Artikel 2396	Articolo 2396
Generaldirektoren	Direttori generali
Die Bestimmungen, welche die Haftung der Verwalter regeln, finden auch auf die Generaldirektoren, die von der Gesellschafterversammlung oder durch eine Bestimmung in der Satzung bestellt worden sind, bezüglich der diesen anvertrauten Aufgaben Anwendung, wobei Klagemöglichkeiten aufgrund des mit der Gesellschaft begründeten Arbeitsverhältnisses unberührt bleiben.	Le disposizioni che regolano la responsabilità degli amministratori si applicano anche ai direttori generali nominati dall'assemblea o per disposizione dello statuto, in relazione ai compiti loro affidati, salve le azioni esercitabili in base al rapporto di lavoro con la società.

§ 3	§ 3
Überwachungsrat	Del collegio sindacale
Artikel 2397	Articolo 2397
Zusammensetzung des Überwachungsrats	Composizione del collegio
Der Überwachungsrat setzt sich aus drei oder fünf wirklichen Mitgliedern zusammen, die Gesellschafter oder Nichtgesellschafter sein können. Darüber hinaus müssen zwei Ersatzüberwachungsratsmitglieder bestellt werden.	Il collegio sindacale si compone di tre o cinque membri effettivi, soci o non soci. Devono inoltre essere nominati due sindaci supplenti.
Wenigstens ein wirkliches Überwachungsratsmitglied und ein Ersatzüberwachungsratsmitglied müssen unter Abschlussprüfern ausgewählt werden, die in einem eigenen Register eingetragen sind. Die übrigen Mitglieder sind, wenn sie nicht in dieses Register eingetragen sind, unter Personen, die in die durch Dekret des Justizministers bestimmten Berufslisten eingetragen sind, oder unter den in die Stammrolle eingetragenen Universitätsprofessoren wirtschaftswissenschaftlicher oder juristischer Fächer auszuwählen.	Almeno un membro effettivo ed uno supplente devono essere scelti tra i revisori legali iscritti nell'apposito registro. I restanti membri, se non iscritti in tale registro, devono essere scelti fra gli iscritti negli albi professionali individuati con decreto del Ministro della giustizia, o fra i professori universitari di ruolo, in materie economiche o giuridiche.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2398	Articolo 2398
Vorsitz im Überwachungsrat	Presidenza del collegio
Der Vorsitzende des Überwachungsrats wird von der Gesellschafterversammlung bestellt.	Il presidente del collegio sindacale è nominato dall'assemblea.
Artikel 2399	Articolo 2399
Gründe für die Nichtwählbarkeit und für den Amtsverlust	Cause d'ineleggibilità e di decadenza
Nicht zu Überwachungsratsmitgliedern können gewählt werden und es verlieren, wenn sie gewählt worden sind, ihr Amt	Non possono essere eletti alla carica di sindaco e, se eletti, decadono dall'ufficio:
a) jene Personen, auf welche die in Artikel 2382 vorgesehenen Umstände zutreffen,	a) coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2382;
b) der Ehegatte und die bis zum vierten Grad Verwandten und Verschwägerten der Verwalter der Gesellschaft sowie die Verwalter, der Ehegatte und die bis zum vierten Grad Verwandten und Verschwägerten der Verwalter der von dieser Gesellschaft abhängigen Gesellschaften, der Gesellschaften, die diese Gesellschaft beherrschen und der Gesellschaften, die von derselben Gesellschaft beherrscht werden,	b) il coniuge, i parenti e gli affini entro il quarto grado degli amministratori della società, gli amministratori, il coniuge, i parenti e gli affini entro il quarto grado degli amministratori delle società da questa controllate, delle società che la controllano e di quelle sottoposte a comune controllo;
c) jene Personen, die an die Gesellschaft oder an die von dieser Gesellschaft abhängigen Gesellschaften oder an die Gesellschaften, die diese Gesellschaft beherrschen, oder an die Gesellschaften, die von derselben Gesellschaft beherrscht werden, durch ein Arbeitsverhältnis oder ein dauerndes entgeltliches Beratungs- oder Werkleistungsverhältnis oder durch sonstige vermögensrechtliche Beziehungen, die ihre Unabhängigkeit beeinträchtigen können, gebunden sind.	c) coloro che sono legati alla società o alle società da questa controllate o alle società che la controllano o a quelle sottoposte a comune controllo da un rapporto di lavoro o da un rapporto continuativo di consulenza o di prestazione d'opera retribuita, ovvero da altri rapporti di natura patrimoniale che ne compromettano l'indipendenza.
Die dauernde oder die zeitweilige Streichung aus dem Register der Abschlussprüfer und der Prüfungsgesellschaften und der Verlust der im	La cancellazione o la sospensione dal registro dei revisori legali e delle società di revisione legale e la perdita dei requisiti previsti dall'ultimo comma

letzten Absatz des Artikels 2397 vorgesehenen Voraussetzungen sind Gründe für den Amtsverlust des Überwachungsratsmitglieds.	dell'articolo 2397 sono causa di decadenza dall'ufficio di sindaco.
Die Satzung kann weitere Gründe für die Nichtwählbarkeit oder für den Amtsverlust und Unvereinbarkeitsgründe sowie Grenzen und Richtlinien für eine Ämterhäufung vorsehen.	Lo statuto può prevedere altre cause di ineleggibilità o decadenza, nonché cause di incompatibilità e limiti e criteri per il cumulo degli incarichi.
Artikel 2400	Articolo 2400
Bestellung und Ausscheiden aus dem Amt	Nomina e cessazione dall'ufficio
Vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2351, 2449 und 2450 werden die Überwachungsratsmitglieder das erste Mal durch den Gründungsakt und in der Folge von der Gesellschafterversammlung bestellt. Sie bleiben drei Geschäftsjahre lang im Amt und scheiden mit jener Gesellschafterversammlung aus dem Amt aus, die zum Zweck der Genehmigung des Jahresabschlusses für das dritte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen worden ist. Das Ausscheiden der Überwachungsratsmitglieder wegen Fristablaufs ist ab dem Zeitpunkt wirksam, an dem der Überwachungsrat neu gebildet wird.	I sindaci sono nominati per la prima volta nell'atto costitutivo e successivamente dall'assemblea, salvo il disposto degli articoli 2351, 2449 e 2450. Essi restano in carica per tre esercizi, e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della carica. La cessazione dei sindaci per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il collegio è stato ricostituito.
Die Überwachungsmitglieder können nur aus berechtigtem Grund abberufen werden. Der Beschluss über die Abberufung muss vom Landesgericht nach Anhörung des Betroffenen mit Dekret genehmigt werden.	I sindaci possono essere revocati solo per giusta causa. La deliberazione di revoca deve essere approvata con decreto dal tribunale, sentito l'interessato.
Auf Veranlassung der Verwalter müssen die Bestellung der Überwachungsratsmitglieder unter Angabe des Zunamens und des Vornamens, des Orts und des Tages der Geburt und des Domizils sowie das Ausscheiden eines jeden von ihnen aus dem Amt innerhalb von dreißig Tagen in das Handelsregister eingetragen werden.	La nomina dei sindaci, con l'indicazione per ciascuno di essi del cognome e del nome, del luogo e della data di nascita e del domicilio, e la cessazione dall'ufficio devono essere iscritte, a cura degli amministratori, nel registro delle imprese nel termine di trenta giorni.
Bei Bestellung der Überwachungsratsmitglieder und vor Annahme des Amtes müssen der Gesellschafterversammlung Beauftragungen im Bereich der Verwaltung und der Kontrolle, die von ihnen bei anderen Gesellschaften wahrgenommen werden, bekannt gegeben werden.	Al momento della nomina dei sindaci e prima dell'accettazione dell'incarico, sono resi noti all'assemblea gli incarichi di amministrazione e di controllo da essi ricoperti presso altre società.
Artikel 2401	Articolo 2401
Ersetzung	Sostituzione
Wenn ein Überwachungsratsmitglied stirbt, sein Amt niederlegt oder es verliert, rücken die Ersatzüberwachungsratsmitglieder in der Reihenfolge ihres Alters nach, wobei Artikel 2397, zweiter Absatz, zu beachten ist. Die neuen Überwachungsratsmitglieder bleiben bis zur nächsten Gesellschafterversammlung, welche die Bestellung der zur Vervollständigung des Überwachungsrats erforderlichen wirklichen Überwachungsratsmitglieder und Ersatzüberwachungsratsmitglieder vorzunehmen hat, im Amt, wobei Artikel 2397, zweiter Absatz, zu beachten ist. Die neu bestellten Überwachungsratsmitglieder verlieren ihr Amt zusammen mit den bereits im Amt befindlichen.	In caso di morte, di rinuncia o di decadenza di un sindaco, subentrano i supplenti in ordine di età, nel rispetto dell'articolo 2397, secondo comma. I nuovi sindaci restano in carica fino alla prossima assemblea, la quale deve provvedere alla nomina dei sindaci effettivi e supplenti necessari per l'integrazione del collegio, nel rispetto dell'articolo 2397, secondo comma. I nuovi nominati scadono insieme con quelli in carica.

Im Fall der Ersetzung des Vorsitzenden übernimmt bis zur nächsten Gesellschafterversammlung das älteste Überwachungsratsmitglied den Vorsitz.	In caso di sostituzione del presidente, la presidenza è assunta fino alla prossima assemblea dal sindaco più anziano.
Wenn mit den Ersatzüberwachungsratsmitgliedern der Überwachungsrat nicht vollständig ergänzt werden kann, muss eine Gesellschafterversammlung einberufen werden, damit sie die Vervollständigung des Überwachungsrats vornimmt.	Se con i sindaci supplenti non si completa il collegio sindacale, deve essere convocata l'assemblea perché provveda all'integrazione del collegio medesimo.
Artikel 2402	Articolo 2402
Vergütung	Retribuzione
Die jährliche Vergütung für die Überwachungsratsmitglieder muss, wenn sie nicht in der Satzung festgesetzt ist, von der Gesellschafterversammlung anlässlich der Bestellung für die gesamte Zeitdauer ihres Amtes bestimmt werden.	La retribuzione annuale dei sindaci, se non è stabilita nello statuto, deve essere determinata dalla assemblea all'atto della nomina per l'intero periodo di durata del loro ufficio.
Artikel 2403	Articolo 2403
Pflichten des Überwachungsrats	Doveri del collegio sindacale
Der Überwachungsrat hat die Einhaltung des Gesetzes und der Satzung, die Beachtung der Grundsätze einer ordnungsmäßigen Verwaltung und insbesondere die Eignung der von der Gesellschaft gewählten Einrichtungen, welche die Organisation, die Verwaltung und das Rechnungswesen betreffen, sowie deren konkretes Funktionieren zu überwachen.	Il collegio sindacale vigila sull'osservanza della legge e dello statuto, sul rispetto dei principi di corretta amministrazione ed in particolare sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile adottato dalla società e sul suo concreto funzionamento.
Er nimmt weiters die in Artikel 2409-bis, dritter Absatz ¹⁾ , vorgesehene Rechnungsprüfung vor.	Esercita inoltre il controllo contabile nel caso previsto dall'articolo 2409-bis, terzo comma ¹⁾ .
¹⁾ Nun zweiter Absatz, da Art. 2409-bis durch Art. 37 Abs. 8 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 39/2004 ersetzt wurde.	¹⁾ Adesso secondo comma poiché l'art. 2409-bis è stato sostituito dall'art. 37, comma 8, del D.Lgs. n. 39/2004
Artikel 2403-bis	Articolo 2403-bis
Befugnisse des Überwachungsrats	Poteri del collegio sindacale
Die Überwachungsratsmitglieder können jederzeit, und zwar auch einzeln, Untersuchungen und Überprüfungen vornehmen.	I sindaci possono in qualsiasi momento procedere, anche individualmente, ad atti di ispezione e di controllo.
Der Überwachungsrat kann von den Verwaltern auch hinsichtlich abhängiger Gesellschaften Mitteilungen über den Geschäftsgang der Gesellschaft oder über bestimmte Geschäfte verlangen. Er kann weiters mit den entsprechenden Organen der abhängigen Gesellschaften Informationen über Verwaltungs- und Kontrollsysteme und den allgemeinen Gang der Gesellschaftstätigkeit austauschen.	Il collegio sindacale può chiedere agli amministratori notizie, anche con riferimento a società controllate, sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. Può altresì scambiare informazioni con i corrispondenti organi delle società controllate in merito ai sistemi di amministrazione e controllo ed all'andamento generale dell'attività sociale.
Die vorgenommenen Feststellungen sind in dem in Artikel 2421 erster Absatz Ziffer 5 vorgesehenen Buch festzuhalten.	Gli accertamenti eseguiti devono risultare dal libro previsto dall'articolo 2421, primo comma, n. 5).
Die Überwachungsratsmitglieder können sich bei der Vornahme einzelner Untersuchungs- und Überprüfungstätigkeiten auf eigene Verantwortung und auf eigene Kosten ihrer Dienstnehmer und Hilfspersonen bedienen, sofern auf diese nicht einer der in Artikel 2399 vorgesehenen Umstände zutrifft.	Nell'espletamento di specifiche operazioni di ispezione e di controllo i sindaci sotto la propria responsabilità ed a proprie spese possono avvalersi di propri dipendenti ed ausiliari che non si trovino in una delle condizioni previste dall'articolo 2399.
Das Verwaltungsorgan kann den Hilfspersonen und den Dienstnehmern der Überwachungsratsmitglieder den Zugang zu vertraulichen Informationen verwehren.	L'organo amministrativo può rifiutare agli ausiliari e ai dipendenti dei sindaci l'accesso a informazioni riservate.

Artikel 2404	Articolo 2404
Sitzungen und Beschlüsse des Überwachungsrats	Riunioni e deliberazioni del collegio
Der Überwachungsrat muss wenigstens alle neunzig Tage zusammentreten. Die Sitzung kann auch unter Einsatz von Telekommunikationsmitteln stattfinden, wenn die Satzung dies zulässt und deren Art und Weise bestimmt.	Il collegio sindacale deve riunirsi almeno ogni novanta giorni. La riunione può svolgersi, se lo statuto lo consente indicandone le modalità, anche con mezzi di telecomunicazione.
Ein Überwachungsratsmitglied, das ohne Rechtfertigungsgrund während eines Geschäftsjahres an zwei Sitzungen des Überwachungsrats nicht teilnimmt, verliert sein Amt.	Il sindaco che, senza giustificato motivo, non partecipa durante un esercizio sociale a due riunioni del collegio decade dall'ufficio.
Über die Sitzungen des Überwachungsrats ist ein Protokoll abzufassen, welches in das in Artikel 2421 erster Absatz Ziffer 5 vorgesehene Buch einzutragen und von den Anwesenden zu unterschreiben ist.	Delle riunioni del collegio deve redigersi verbale, che viene trascritto nel libro previsto dall'articolo 2421, primo comma, n. 5), e sottoscritto dagli intervenuti.
Der Überwachungsrat ist bei Anwesenheit der Mehrheit der Überwachungsratsmitglieder beschlussfähig und fasst die Beschlüsse mit absoluter Mehrheit der Anwesenden. Das Überwachungsratsmitglied, das nicht zugestimmt hat, ist berechtigt, die Gründe für seine nicht erteilte Zustimmung ins Protokoll aufnehmen zu lassen.	Il collegio sindacale è regolarmente costituito con la presenza della maggioranza dei sindaci e delibera a maggioranza assoluta dei presenti. Il sindaco dissenziente ha diritto di fare iscrivere a verbale i motivi del proprio dissenso.
Artikel 2405	Articolo 2405
Teilnahme an den Sitzungen des Verwaltungsrats und an den Gesellschafterversammlungen	Intervento alle adunanze del consiglio di amministrazione e alle assemblee
Die Überwachungsratsmitglieder müssen an den Sitzungen des Verwaltungsrats, an den Gesellschafterversammlungen und an den Sitzungen des Vollzugsausschusses teilnehmen.	I sindaci devono assistere alle adunanze del consiglio di amministrazione, alle assemblee e alle riunioni del comitato esecutivo.
Die Überwachungsratsmitglieder, die ohne Rechtfertigungsgrund an den Gesellschafterversammlungen oder während eines Geschäftsjahres an zwei aufeinander folgenden Sitzungen des Verwaltungsrats oder des Vollzugsausschusses nicht teilnehmen, verlieren ihr Amt.	I sindaci, che non assistono senza giustificato motivo alle assemblee o, durante un esercizio sociale, a due adunanze consecutive del consiglio d'amministrazione o del comitato esecutivo, decadono dall'ufficio.
Artikel 2406	Articolo 2406
Unterlassungen der Verwalter	Omissioni degli amministratori
Im Fall einer Unterlassung oder einer unberechtigten Verzögerung durch die Verwalter hat der Überwachungsrat die Gesellschafterversammlung einzuberufen und die vom Gesetz vorgeschriebenen öffentlichen Bekanntmachungen vorzunehmen.	In caso di omissione o di ingiustificato ritardo da parte degli amministratori, il collegio sindacale deve convocare l'assemblea ed eseguire le pubblicazioni prescritte dalla legge.
Der Überwachungsrat kann die Gesellschafterversammlung überdies nach vorhergehender Mitteilung an den Präsidenten des Verwaltungsrats einberufen, wenn er bei Ausübung seines Amtes beanstandungswürdige Tatsachen schwerwiegender Art feststellt und dringender Handlungsbedarf gegeben ist.	Il collegio sindacale può altresì, previa comunicazione al presidente del consiglio di amministrazione, convocare l'assemblea qualora nell'espletamento del suo incarico ravvisi fatti censurabili di rilevante gravità e vi sia urgente necessità di provvedere.
Artikel 2407	Articolo 2407
Haftung	Responsabilità
Die Überwachungsratsmitglieder müssen ihre Pflichten mit der Professionalität und der Sorgfalt erfüllen, wie sie die Art des Amtes erfordern; sie	I sindaci devono adempiere i loro doveri con la professionalità e la diligenza richieste dalla natura dell'incarico; sono responsabili della verità delle loro

haften für die Richtigkeit ihrer Bestätigungen und sind zur Verschwiegenheit über Tatsachen und Urkunden verpflichtet, von denen sie aufgrund ihres Amtes Kenntnis haben.	attestazioni e devono conservare il segreto sui fatti e sui documenti di cui hanno conoscenza per ragione del loro ufficio.
Auch in den Fällen, in denen der Überwachungsrat die Abschlussprüfung gemäß Artikel 2409-bis zweiter Absatz vornimmt, haften die Überwachungsratsmitglieder, die ihre Pflichten verletzen – außer bei Vorsatz – für die Schäden, die der auftragserteilenden Gesellschaft, ihren Gesellschaftern, den Gläubigern und Dritten entstanden sind, im Rahmen eines Vielfachen der jährlich bezogenen Vergütung, wie folgt gestaffelt: für Vergütungen bis zu 10.000 Euro das Fünfzehnfache der Vergütung, für Vergütungen von 10.000 bis 50.000 Euro das Zwölfwache der Vergütung, für Vergütungen von mehr als 50.000 Euro das Zehnfache der Vergütung.	Al di fuori delle ipotesi in cui hanno agito con dolo, anche nei casi in cui la revisione legale è esercitata dal collegio sindacale a norma dell'articolo 2409-bis, secondo comma, i sindaci che violano i propri doveri sono responsabili per i danni cagionati alla società che ha conferito l'incarico, ai suoi soci, ai creditori e ai terzi nei limiti di un multiplo del compenso annuo percepito, secondo i seguenti scaglioni: per i compensi fino a 10.000 euro, quindici volte il compenso; per i compensi da 10.000 a 50.000 euro, dodici volte il compenso; per i compensi maggiori di 50.000 euro, dieci volte il compenso.
Auf die Haftungsklage gegen die Überwachungsratsmitglieder finden, soweit vereinbar, die Bestimmungen der Artikel 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis und 2395 Anwendung.	All'azione di responsabilità contro i sindaci si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni degli articoli 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis e 2395.
Die Haftungsklage gegen die Überwachungsratsmitglieder verjährt innerhalb der Frist von fünf Jahren ab Hinterlegung des Berichts laut Artikel 2429 über das Geschäftsjahr, in dem der Schaden entstanden ist.	L'azione di responsabilità verso i sindaci si prescrive nel termine di cinque anni dal deposito della relazione di cui all'articolo 2429 concernente l'esercizio in cui si è verificato il danno.
Artikel 2408	Articolo 2408
Anzeige an den Überwachungsrat	Denuncia al collegio sindacale
Jeder Gesellschafter kann Tatsachen, die er für beanstandungswürdig hält, dem Überwachungsrat anzeigen, der die Anzeige im Bericht an die Gesellschafterversammlung zu berücksichtigen hat.	Ogni socio può denunciare i fatti che ritiene censurabili al collegio sindacale, il quale deve tener conto della denuncia nella relazione all'assemblea.
Wenn die Anzeige von so vielen Gesellschaftern eingebracht wird, dass sie ein Zwanzigstel oder bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, ein Fünfzigstel des Gesellschaftskapitals vertreten, muss der Überwachungsrat ohne Verzug über die angezeigten Tatsachen Nachforschungen anstellen und seine Schlussfolgerungen und allfälligen Vorschläge der Gesellschafterversammlung vorlegen; er hat überdies in den im zweiten Absatz des Artikels 2406 vorgesehenen Fällen die Gesellschafterversammlung einzuberufen. Die Satzung kann für die Anzeige geringere Beteiligungsprozentsätze vorsehen.	Se la denuncia è fatta da tanti soci che rappresentino un ventesimo del capitale sociale o un cinquantesimo nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, il collegio sindacale deve indagare senza ritardo sui fatti denunciati e presentare le sue conclusioni ed eventuali proposte all'assemblea; deve altresì, nelle ipotesi previste dal secondo comma dell'articolo 2406, convocare l'assemblea. Lo statuto può prevedere per la denuncia percentuali minori di partecipazione.
Artikel 2409	Articolo 2409
Anzeige an das Landesgericht	Denuncia al tribunale
Wenn begründeter Verdacht besteht, dass die Verwalter unter Verletzung ihrer Pflichten bei der Führung der Gesellschaft schwerwiegende Unregelmäßigkeiten begangen haben, die der Gesellschaft oder einer oder mehreren abhängigen Gesellschaften Schaden verursachen können, können die Gesellschafter, die ein Zehntel oder bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, ein Zwanzigstel des Gesellschaftskapitals vertreten, die Tatsachen dem Landesgericht mit	Se vi è fondato sospetto che gli amministratori, in violazione dei loro doveri, abbiano compiuto gravi irregolarità nella gestione che possono arrecare danno alla società o a una o più società controllate, i soci che rappresentano il decimo del capitale sociale o, nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, il ventesimo del capitale sociale possono denunciare i fatti al tribunale con ricorso notificato anche alla società. Lo statuto può prevedere percentuali minori di partecipazione.

einem Rekurs anzeigen, der auch der Gesellschaft zuzustellen ist. Die Satzung kann geringere Beteiligungsprozentsätze vorsehen.	
Das Landesgericht kann nach Anhörung der Verwalter und Überwachungsratsmitglieder in nichtöffentlicher Sitzung eine Untersuchung der Verwaltung der Gesellschaft auf Kosten der antragstellenden Gesellschafter anordnen und diese nach den Umständen von der Leistung einer Kaution abhängig machen. Gegen die Verfügung ist Beschwerde zulässig.	Il tribunale, sentiti in camera di consiglio gli amministratori e i sindaci, può ordinare l'ispezione dell'amministrazione della società a spese dei soci richiedenti, subordinandola, se del caso, alla prestazione di una cauzione. Il provvedimento è reclamabile.
Das Landesgericht ordnet keine Untersuchung an und setzt das Verfahren für einen bestimmten Zeitraum aus, wenn die Gesellschafterversammlung die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder durch Personen entsprechender Professionalität ersetzt, die ohne Verzug daran gehen festzustellen, ob die Verletzungen vorliegen und, falls dies der Fall ist, diese zu beseitigen, wobei dem Landesgericht über die vorgenommenen Feststellungen und Maßnahmen zu berichten ist.	Il tribunale non ordina l'ispezione e sospende per un periodo determinato il procedimento se l'assemblea sostituisce gli amministratori e i sindaci con soggetti di adeguata professionalità, che si attivano senza indugio per accertare se le violazioni sussistono e, in caso positivo, per eliminarle, riferendo al tribunale sugli accertamenti e le attività compiute.
Wenn die angezeigten Verletzungen bestehen oder wenn sich ergibt, dass die gemäß dem dritten Absatz vorgenommenen Feststellungen und Maßnahmen zu deren Beseitigung unzureichend sind, kann das Landesgericht zweckmäßige vorläufige Verfügungen treffen und die Gesellschafterversammlung zur Fassung der sich daraus ergebenden Beschlüsse einberufen. In besonders schweren Fällen kann es die Verwalter und allenfalls auch die Überwachungsratsmitglieder abberufen und einen Zwangsverwalter bestellen sowie dessen Befugnisse und die Dauer seiner Tätigkeit bestimmen.	Se le violazioni denunciate sussistono ovvero se gli accertamenti e le attività compiute ai sensi del terzo comma risultano insufficienti alla loro eliminazione, il tribunale può disporre gli opportuni provvedimenti provvisori e convocare l'assemblea per le conseguenti deliberazioni. Nei casi più gravi può revocare gli amministratori ed eventualmente anche i sindaci e nominare un amministratore giudiziario, determinandone i poteri e la durata.
Der Zwangsverwalter kann die Haftungsklage gegen die Verwalter und Überwachungsratsmitglieder einbringen. Der letzte Absatz des Artikels 2393 findet Anwendung.	L'amministratore giudiziario può proporre l'azione di responsabilità contro gli amministratori e i sindaci. Si applica l'ultimo comma dell'articolo 2393.
Der Zwangsverwalter hat vor Beendigung seines Amtes dem Landesgericht, das ihn bestellt hat, Rechnung zu legen; er beruft eine Gesellschafterversammlung, bei der er den Vorsitz führt, ein, um die Bestellung der neuen Verwalter und Überwachungsratsmitglieder vornehmen zu lassen oder um erforderlichenfalls die Liquidation der Gesellschaft oder ihre Zulassung zu einem Insolvenzverfahren vorzuschlagen.	Prima della scadenza del suo incarico l'amministratore giudiziario rende conto al tribunale che lo ha nominato; convoca e presiede l'assemblea per la nomina dei nuovi amministratori e sindaci o per proporre, se del caso, la messa in liquidazione della società o la sua ammissione ad una procedura concorsuale.
Die in diesem Artikel vorgesehenen Verfügungen können auch auf Antrag des Überwachungsrats, des Aufsichtsrats oder des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung sowie bei Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, der Staatsanwaltschaft getroffen werden; in diesen Fällen gehen die Kosten für die Untersuchung zu Lasten der Gesellschaft.	I provvedimenti previsti da questo articolo possono essere adottati anche su richiesta del collegio sindacale, del consiglio di sorveglianza o del comitato per il controllo sulla gestione, nonché, nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio, del pubblico ministero; in questi casi le spese per l'ispezione sono a carico della società.
§ 4	§ 4
Abschlussprüfung	Della revisione legale dei conti
Artikel 2409-bis	Articolo 2409-bis

Abschlussprüfung	Della revisione legale dei conti
Die Abschlussprüfung bei einer Gesellschaft wird von einem Abschlussprüfer oder einer Prüfungsgesellschaft, die in einem eigenen Register eingetragen sind, vorgenommen.	La revisione legale dei conti sulla società è esercitata da un revisore legale dei conti o da una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro.
Die Satzung von Gesellschaften, die nicht zur Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses verpflichtet sind, kann vorsehen, dass die Abschlussprüfung durch den Überwachungsrat vorgenommen wird. In diesem Fall wird der Überwachungsrat aus Abschlussprüfern, die in einem eigenen Register eingetragen sind, gebildet.	Lo statuto delle società che non siano tenute alla redazione del bilancio consolidato può prevedere che la revisione legale dei conti sia esercitata dal collegio sindacale. In tal caso il collegio sindacale è costituito da revisori legali iscritti nell'apposito registro.
<i>[Artikel 2409-ter–2409-quater aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 2409-ter – 2409-quater abrogati]</i>
Artikel 2409-quinquies ¹⁾	Articolo 2409-quinquies ¹⁾
Gründe für die Nichtwählbarkeit und für den Amtsverlust	Cause di ineleggibilità e di decadenza
Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2409-bis, dritter Absatz ²⁾ , können die Überwachungsmitglieder der Gesellschaft, der von dieser Gesellschaft abhängigen Gesellschaften, der Gesellschaften, die diese Gesellschaften beherrschen, oder der Gesellschaften, die von derselben Gesellschaft beherrscht werden, sowie jene Personen, auf welche die in Artikel 2399, erster Absatz vorgesehenen Umstände zutreffen, nicht mit der Rechnungsprüfung beauftragt werden und verlieren, wenn sie beauftragt worden sind, ihr Amt.	Salvo quanto disposto dall'articolo 2409-bis, terzo comma ²⁾ , non possono essere incaricati del controllo contabile, e se incaricati decadono dall'ufficio, i sindaci della società o delle società da questa controllate, delle società che la controllano o di quelle sottoposte a comune controllo, nonché coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2399, primo comma.
Die Satzung kann weitere Gründe für die Nichtwählbarkeit oder für den Amtsverlust sowie Unvereinbarkeitsgründe vorsehen; sie kann auch zusätzliche Erfordernisse hinsichtlich einer bestimmten beruflichen Qualifikation der mit der Rechnungsprüfung beauftragten Person vorsehen.	Lo statuto può prevedere altre cause di ineleggibilità o di decadenza, nonché cause di incompatibilità; può prevedere altresì ulteriori requisiti concernenti la specifica qualificazione professionale del soggetto incaricato del controllo contabile.
Im Fall einer Prüfungsgesellschaft sind die Bestimmungen dieses Artikels hinsichtlich der Gesellschafter dieser Gesellschaft und der mit der Prüfung beauftragten Personen anzuwenden.	Nel caso di società di revisione le disposizioni del presente articolo si applicano con riferimento ai soci della medesima ed ai soggetti incaricati della revisione.
¹⁾ Dieser Artikel wurde aufgehoben, wird aber bis zum Inkrafttreten der noch zu erlassenden Verordnungen des Ministers für Wirtschaft und Finanzen weiter angewandt	¹⁾ Articolo abrogato ma continua ad essere applicato fino all'entrata in vigore dei regolamenti del Ministro dell'economia e delle finanze ancora da emanarsi
²⁾ Nun zweiter Absatz, da Art. 2409-bis durch Art. 37 Abs. 8 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 39/2004 ersetzt wurde	²⁾ Adesso secondo comma poiché l'art. 2409-bis è stato sostituito dall'art. 37, comma 8, del D.Lgs. n. 39/2004
<i>[Artikel 2409-sexies aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2409-sexies abrogato]</i>
Artikel 2409-septies	Articolo 2409-septies
Informationsaustausch	Scambio di informazioni
Der Überwachungsrat und die mit der Abschlussprüfung beauftragten Personen tauschen rechtzeitig die für die Erfüllung der jeweiligen Aufgaben erheblichen Informationen aus.	Il collegio sindacale e i soggetti incaricati della revisione legale dei conti si scambiano tempestivamente le informazioni rilevanti per l'espletamento dei rispettivi compiti.
§ 5	§ 5
Dualistisches System	Del sistema dualistico
Artikel 2409-octies	Articolo 2409-octies
Auf einem Vorstand und einem Aufsichtsrat beruhendes System	Sistema basato su un consiglio di gestione e un consiglio di sorveglianza

Die Satzung kann vorsehen, dass die Verwaltung und die Kontrolle von einem Vorstand und einem Aufsichtsrat gemäß den folgenden Vorschriften ausgeübt werden.	Lo statuto può prevedere che l'amministrazione ed il controllo siano esercitati da un consiglio di gestione e da un consiglio di sorveglianza in conformità alle norme seguenti.
Artikel 2409-nonies	Articolo 2409-nonies
Vorstand	Consiglio di gestione
Die Führung des Unternehmens erfolgt unter Berücksichtigung des zweiten Absatzes des Artikels 2086 und steht ausschließlich dem Vorstand zu, der die zur Erreichung des Gesellschaftszwecks erforderlichen Geschäfte tätigt. Er kann die eigenen Aufgaben einem oder mehreren seiner Mitglieder übertragen; in diesem Fall finden der dritte, vierte und fünfte Absatz des Artikels 2381 Anwendung. Die Schaffung der Strukturen laut zweitem Absatz des Artikels 2086 steht ausschließlich dem Vorstand zu.	La gestione dell'impresa si svolge nel rispetto della disposizione di cui all'articolo 2086, secondo comma, e spetta esclusivamente al consiglio di gestione, il quale compie le operazioni necessarie per l'attuazione dell'oggetto sociale. Può delegare proprie attribuzioni ad uno o più dei suoi componenti; si applicano in tal caso il terzo, quarto e quinto comma dell'articolo 2381. L'istituzione degli assetti di cui all'articolo 2086, secondo comma, spetta esclusivamente al consiglio di gestione.
Er besteht aus mindestens zwei Mitgliedern, die nicht Gesellschafter sein müssen.	È costituito da un numero di componenti, anche non soci, non inferiore a due.
Mit Ausnahme der ersten Mitglieder, die durch den Gründungsakt bestellt werden, und vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2351, 2449 und 2450 steht die Bestellung der Mitglieder des Vorstands nach vorheriger Bestimmung ihrer Anzahl innerhalb der durch die Satzung festgelegten Grenzen dem Aufsichtsrat zu.	Fatta eccezione per i primi componenti, che sono nominati nell'atto costitutivo, e salvo quanto disposto dagli articoli 2351, 2449 e 2450, la nomina dei componenti il consiglio di gestione spetta al consiglio di sorveglianza, previa determinazione del loro numero nei limiti stabiliti dallo statuto.
Die Mitglieder des Vorstands können nicht zu Mitgliedern des Aufsichtsrats bestellt werden und bleiben für einen drei Geschäftsjahre nicht übersteigenden Zeitraum bis zur Versammlung des Aufsichtsrats im Amt, die zum Zweck der Genehmigung des Jahresabschlusses für das letzte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen worden ist.	I componenti del consiglio di gestione non possono essere nominati consiglieri di sorveglianza, e restano in carica per un periodo non superiore a tre esercizi, con scadenza alla data della riunione del consiglio di sorveglianza convocato per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica.
Die Mitglieder des Vorstands können vorbehaltlich einer anderslautenden Satzungsbestimmung wiedergewählt werden und können vom Aufsichtsrat, auch wenn sie durch den Gründungsakt bestellt worden sind, jederzeit abberufen werden, und zwar unbeschadet des Rechts auf Schadenersatz, wenn die Abberufung ohne Vorliegen eines berechtigten Grundes erfolgt.	I componenti del consiglio di gestione sono rieleggibili, salvo diversa disposizione dello statuto, e sono revocabili dal consiglio di sorveglianza in qualunque tempo, anche se nominati nell'atto costitutivo, salvo il diritto al risarcimento dei danni se la revoca avviene senza giusta causa.
Wenn im Laufe eines Geschäftsjahres ein oder mehrere Mitglieder des Vorstands wegfallen, hat der Aufsichtsrat unverzüglich deren Ersetzung vorzunehmen.	Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più componenti del consiglio di gestione, il consiglio di sorveglianza provvede senza indugio alla loro sostituzione.
Artikel 2409-decies	Articolo 2409-decies
Haftungsklage der Gesellschaft	Azione sociale di responsabilità
Die Haftungsklage gegen die Mitglieder des Vorstands wird von der Gesellschaft oder von den Gesellschaftern gemäß den Artikeln 2393 und 2393-bis eingebracht.	L'azione di responsabilità contro i consiglieri di gestione è promossa dalla società o dai soci, ai sensi degli articoli 2393 e 2393-bis.
Die Haftungsklage kann auch aufgrund eines Beschlusses des Aufsichtsrats erhoben werden. Die Beschlussfassung erfolgt mit der Mehrheit der Mitglieder des Aufsichtsrats und führt, wenn sie mit einer Mehrheit von zwei Dritteln seiner Mitglieder erfolgt, zur Abberufung derjenigen Mitglieder des Vorstands, gegen die der Klagsanspruch erhoben wird, wobei der Aufsichtsrat zugleich deren Ersetzung vorzunehmen hat.	L'azione sociale di responsabilità può anche essere proposta a seguito di deliberazione del consiglio di sorveglianza. La deliberazione è assunta dalla maggioranza dei componenti del consiglio di sorveglianza e, se è presa a maggioranza dei due terzi dei suoi componenti, importa la revoca dall'ufficio dei consiglieri di gestione contro cui è proposta, alla cui sostituzione provvede contestualmente lo stesso consiglio di sorveglianza.

Die Klage kann vom Aufsichtsrat innerhalb von fünf Jahren ab dem Ausscheiden des Verwalters aus dem Amt erhoben werden.	L'azione può essere esercitata dal consiglio di sorveglianza entro cinque anni dalla cessazione dell'amministratore dalla carica.
Der Aufsichtsrat kann auf die Einbringung der Haftungsklage verzichten und einen Vergleich abschließen, sofern der Verzicht und der Vergleich mit absoluter Mehrheit der Mitglieder des Aufsichtsrats genehmigt werden und sich dem nicht der im letzten Absatz des Artikels 2393 angegebene Prozentsatz an Gesellschaftern widersetzt.	Il consiglio di sorveglianza può rinunciare all'esercizio dell'azione di responsabilità e può transigerla, purché la rinuncia e la transazione siano approvate dalla maggioranza assoluta dei componenti del consiglio di sorveglianza e purché non si opponga la percentuale di soci indicata nell'ultimo comma dell'articolo 2393.
Der Verzicht auf den Klagsanspruch durch die Gesellschaft oder den Aufsichtsrat steht der Ausübung der in den Artikeln 2393-bis, 2394 und 2394-bis vorgesehenen Klagsansprüche nicht entgegen.	La rinuncia all'azione da parte della società o del consiglio di sorveglianza non impedisce l'esercizio delle azioni previste dagli articoli 2393-bis, 2394 e 2394-bis.
Artikel 2409-undecies	Articolo 2409-undecies
Anzuwendende Vorschriften	Norme applicabili
Auf den Vorstand finden, soweit vereinbar, die Bestimmungen der Artikel 2380-bis, fünfter Absatz, 2381, sechster Absatz, 2382, 2383, vierter und fünfter Absatz, 2384, 2385, 2387, 2390, 2392, 2394, 2394-bis und 2395 Anwendung.	Al consiglio di gestione si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni degli articoli 2380-bis, quinto comma, 2381, sesto comma, 2382, 2383, quarto e quinto comma, 2384, 2385, 2387, 2390, 2392, 2394, 2394-bis, 2395.
Auf die Beschlussfassungen des Vorstands finden die Artikel 2388 und 2391 Anwendung, wobei die Legitimation zur Anfechtung der Beschlüsse auch dem Aufsichtsrat zusteht.	Si applicano alle deliberazioni del consiglio di gestione gli articoli 2388 e 2391, e la legittimazione ad impugnare le deliberazioni spetta anche al consiglio di sorveglianza.
Artikel 2409-duodecies	Articolo 2409-duodecies
Aufsichtsrat	Consiglio di sorveglianza
Sofern die Satzung nicht eine größere Anzahl vorsieht, setzt sich der Aufsichtsrat aus zumindest drei Mitgliedern zusammen, die nicht Gesellschafter sein müssen.	Salvo che lo statuto non preveda un maggior numero, il consiglio di sorveglianza si compone di un numero di componenti, anche non soci, non inferiore a tre.
Mit Ausnahme der ersten Mitglieder, die durch den Gründungsakt bestellt werden, und vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2351, 2449 und 2450, steht die Bestellung der Mitglieder des Aufsichtsrats nach vorheriger Bestimmung ihrer Anzahl innerhalb der durch die Satzung festgelegten Grenzen der Gesellschafterversammlung zu.	Fatta eccezione per i primi componenti che sono nominati nell'atto costitutivo, e salvo quanto disposto dagli articoli 2351, 2449 e 2450, la nomina dei componenti il consiglio di sorveglianza spetta all'assemblea, previa determinazione del loro numero nei limiti stabiliti dallo statuto.
Die Mitglieder des Aufsichtsrats bleiben drei Geschäftsjahre lang im Amt und scheiden mit der nächstfolgenden, im zweiten Absatz des Artikels 2364-bis vorgesehenen Gesellschafterversammlung aus. Das Ausscheiden wegen Fristablaufs ist ab dem Zeitpunkt wirksam, an dem der Aufsichtsrat neu gebildet wird.	I componenti del consiglio di sorveglianza restano in carica per tre esercizi e scadono alla data della successiva assemblea prevista dal secondo comma dell'articolo 2364-bis. La cessazione per scadenza del termine ha effetto dal momento in cui il consiglio di sorveglianza è stato ricostituito.
Mindestens ein wirkliches Mitglied des Aufsichtsrats ist aus den in einem eigenen Register eingetragenen Abschlussprüfern zu wählen.	Almeno un componente effettivo del consiglio di sorveglianza deve essere scelto tra i revisori legali iscritti nell'apposito registro.
Die Mitglieder des Aufsichtsrats können vorbehaltlich einer anderslautenden Satzungsbestimmung wiedergewählt werden und können von der Gesellschafterversammlung, auch wenn sie durch den Gründungsakt bestellt worden sind, jederzeit mit der im fünften Absatz des Artikels 2393 vorgesehenen Mehrheit abberufen werden, und zwar unbeschadet des Rechts auf Schadenersatz, wenn die Abberufung ohne Vorliegen eines berechtigten Grundes erfolgt.	I componenti del consiglio di sorveglianza sono rieleggibili, salvo diversa disposizione dello statuto, e sono revocabili dall'assemblea in qualunque tempo con deliberazione adottata con la maggioranza prevista dal quinto comma dell'articolo 2393, anche se nominati nell'atto costitutivo, salvo il diritto al risarcimento dei danni, se la revoca avviene senza giusta causa.

Die Satzung kann vorbehaltlich dessen, was Sondergesetze hinsichtlich der Ausübung besonderer Tätigkeiten vorsehen, die Übernahme des Amtes an besondere Erfordernisse der Ehrbarkeit, Professionalität und Unabhängigkeit knüpfen.	Lo statuto, fatto salvo quanto previsto da leggi speciali in relazione all'esercizio di particolari attività, può subordinare l'assunzione della carica al possesso di particolari requisiti di onorabilità, professionalità e indipendenza.
Fallen im Laufe eines Geschäftsjahrs ein oder mehrere Mitglieder des Aufsichtsrats weg, hat die Gesellschafterversammlung unverzüglich ihre Ersetzung vorzunehmen.	Se nel corso dell'esercizio vengono a mancare uno o più componenti del consiglio di sorveglianza, l'assemblea provvede senza indugio alla loro sostituzione.
Der Vorsitzende des Aufsichtsrats wird von der Gesellschafterversammlung gewählt.	Il presidente del consiglio di sorveglianza è eletto dall'assemblea.
Die Satzung bestimmt die Befugnisse des Vorsitzenden des Aufsichtsrats.	Lo statuto determina i poteri del presidente del consiglio di sorveglianza.
Zu Mitgliedern des Aufsichtsrats können nicht gewählt werden und es verlieren ihr Amt, wenn sie gewählt worden sind,	Non possono essere eletti alla carica di componente del consiglio di sorveglianza e, se eletti, decadono dall'ufficio:
a) jene Personen, auf welche die in Artikel 2382 vorgesehenen Umstände zutreffen,	a) coloro che si trovano nelle condizioni previste dall'articolo 2382;
b) die Mitglieder des Vorstands,	b) i componenti del consiglio di gestione;
c) jene Personen, die an die Gesellschaft oder an die von dieser Gesellschaft abhängigen Gesellschaften oder an die Gesellschaften, die von derselben Gesellschaft beherrscht werden, durch ein Arbeitsverhältnis oder ein dauerndes entgeltliches Beratungs- oder Werkleistungsverhältnis, das ihre Unabhängigkeit beeinträchtigen kann, gebunden sind.	c) coloro che sono legati alla società o alle società da questa controllate o a quelle sottoposte a comune controllo da un rapporto di lavoro o da un rapporto continuativo di consulenza o di prestazione d'opera retribuita che ne compromettano l'indipendenza.
Die Satzung kann weitere Gründe für die Nichtwählbarkeit oder für den Amtsverlust und Unvereinbarkeitsgründe sowie Grenzen und Richtlinien für eine Ämterhäufung vorsehen.	Lo statuto può prevedere altre cause di ineleggibilità o decadenza, nonché cause di incompatibilità e limiti e criteri per il cumulo degli incarichi.
Artikel 2409-terdecies	Articolo 2409-terdecies
Zuständigkeit des Aufsichtsrats	Competenza del consiglio di sorveglianza
Der Aufsichtsrat	Il consiglio di sorveglianza:
a) nimmt die Bestellung und die Abberufung der Mitglieder des Vorstands vor; er bestimmt ihre Vergütung, es sei denn, die diesbezügliche Zuständigkeit wurde von der Satzung der Gesellschafterversammlung zugewiesen,	a) nomina e revoca i componenti del consiglio di gestione; ne determina il compenso, salvo che la relativa competenza sia attribuita dallo statuto all'assemblea;
b) genehmigt den Jahresabschluss und den konsolidierten Jahresabschluss, sofern ein solcher aufgestellt worden ist,	b) approva il bilancio di esercizio e, ove redatto, il bilancio consolidato;
c) übt die in Artikel 2403, erster Absatz, vorgesehenen Aufgaben aus,	c) esercita le funzioni di cui all'articolo 2403, primo comma;
d) erhebt die Haftungsklage gegen die Mitglieder des Vorstandes,	d) promuove l'esercizio dell'azione di responsabilità nei confronti dei componenti del consiglio di gestione;
e) erstattet die in Artikel 2409 vorgesehene Anzeige beim Landesgericht,	e) presenta la denuncia al tribunale di cui all'articolo 2409;
f) berichtet mindestens einmal im Jahr schriftlich der Gesellschafterversammlung über seine Aufsichtstätigkeit sowie über die aufgedeckten beanstandungswürdigen Unterlassungen und Handlungen,	f) riferisce per iscritto almeno una volta all'anno all'assemblea sull'attività di vigilanza svolta, sulle omissioni e sui fatti censurabili rilevati;
f-bis) beschließt, wenn dies in der Satzung vorgesehen ist, über die vom Vorstand ausgearbeiteten strategischen Geschäfte und produktionstechnischen und finanziellen Pläne der	f-bis) se previsto dallo statuto, delibera in ordine alle operazioni strategiche e ai piani industriali e finanziari della società predisposti dal consiglio di

Gesellschaft, wobei die Haftung des Vorstands für die vorgenommenen Handlungen auf jeden Fall aufrecht bleibt.	gestione, ferma in ogni caso la responsabilità di questo per gli atti compiuti.
Die Satzung kann vorsehen, dass im Fall der unterbliebenen Genehmigung des Jahresabschlusses oder, wenn es mindestens ein Drittel der Mitglieder des Vorstands oder des Aufsichtsrats verlangt, die Zuständigkeit für die Genehmigung des Jahresabschlusses der Gesellschafterversammlung zugewiesen wird.	Lo statuto può prevedere che in caso di mancata approvazione del bilancio o qualora lo richieda almeno un terzo dei componenti del consiglio di gestione o del consiglio di sorveglianza la competenza per l'approvazione del bilancio di esercizio sia attribuita all'assemblea.
Die Mitglieder des Aufsichtsrats haben ihre Pflichten mit der nach der Art des Amtes erforderlichen Sorgfalt zu erfüllen. Sie haften als Gesamtschuldner mit den Mitgliedern des Vorstands für deren Handlungen und Unterlassungen, sofern der Schaden nicht eingetreten wäre, wenn sie entsprechend den Pflichten ihres Amtes die Aufsicht wahrgenommen hätten.	I componenti del consiglio di sorveglianza devono adempiere i loro doveri con la diligenza richiesta dalla natura dell'incarico. Sono responsabili solidalmente con i componenti del consiglio di gestione per i fatti o le omissioni di questi quando il danno non si sarebbe prodotto se avessero vigilato in conformità degli obblighi della loro carica.
Die Mitglieder des Aufsichtsrats können bei den Sitzungen des Vorstands anwesend sein und müssen an den Gesellschafterversammlungen teilnehmen.	I componenti del consiglio di sorveglianza possono assistere alle adunanze del consiglio di gestione e devono partecipare alle assemblee.
Artikel 2409-quaterdecies	Articolo 2409-quaterdecies
Anzuwendende Vorschriften	Norme applicabili
Auf den Aufsichtsrat und seine Mitglieder finden, soweit vereinbar, die Artikel 2388, 2400, dritter und vierter Absatz, 2402, 2403-bis, zweiter und dritter Absatz, 2404, erster, dritter und vierter Absatz, 2406, 2408 und 2409-septies Anwendung.	Al consiglio di sorveglianza ed ai suoi componenti si applicano, in quanto compatibili, gli articoli 2388, 2400, terzo e quarto comma, 2402, 2403-bis, secondo e terzo comma, 2404, primo, terzo e quarto comma, 2406, 2408 e 2409-septies.
Auf die Beschlussfassung des Aufsichtsrats, mit welcher der Jahresabschluss genehmigt wird, findet Artikel 2434-bis Anwendung und der Beschluss kann auch von den Gesellschaftern gemäß Artikel 2377 angefochten werden.	Alla deliberazione del consiglio di sorveglianza con cui viene approvato il bilancio di esercizio si applica l'articolo 2434-bis ed essa può venire impugnata anche dai soci ai sensi dell'articolo 2377.
Artikel 2409-quinquiesdecies	Articolo 2409-quinquiesdecies
Abschlussprüfung	Revisione legale
Die Abschlussprüfung erfolgt gemäß Artikel 2409-bis, erster Absatz.	La revisione legale dei conti è svolta a norma dell'articolo 2409-bis, primo comma.
§ 6	§ 6
Monistisches System	Del sistema monistico
Artikel 2409-sexiesdecies	Articolo 2409-sexiesdecies
Auf einem Verwaltungsrat und einem aus seiner Mitte gebildeten Ausschuss beruhendes System	Sistema basato sul consiglio di amministrazione e un comitato costituito al suo interno
Die Satzung kann vorsehen, dass die Verwaltung und die Kontrolle von einem Verwaltungsrat beziehungsweise von einem aus seiner Mitte gebildeten Ausschuss ausgeübt werden.	Lo statuto può prevedere che l'amministrazione ed il controllo siano esercitati rispettivamente dal consiglio di amministrazione e da un comitato costituito al suo interno.
Artikel 2409-septiesdecies	Articolo 2409-septiesdecies
Verwaltungsrat	Consiglio di amministrazione
Die Führung des Unternehmens steht ausschließlich dem Verwaltungsrat zu.	La gestione dell'impresa spetta esclusivamente al consiglio di amministrazione.
Wenigstens ein Drittel der Mitglieder des Verwaltungsrats muss die in Artikel 2399, erster	Almeno un terzo dei componenti del consiglio di amministrazione deve essere in possesso dei

Absatz, für die Überwachungsratsmitglieder festgesetzten Voraussetzungen der Unabhängigkeit und, wenn es die Satzung vorsieht, die Voraussetzungen besitzen, die diesbezüglich in Verhaltenskodizes aufgenommen worden sind, die von den Berufsvereinigungen oder von Gesellschaften, die geregelte Märkte betreiben, verfasst worden sind.	requisiti di indipendenza stabiliti per i sindaci dall'articolo 2399, primo comma, e, se lo statuto lo prevede, di quelli al riguardo previsti da codici di comportamento redatti da associazioni di categoria o da società di gestione di mercati regolamentati.
Bei Bestellung der Mitglieder des Verwaltungsrats und vor der Annahme des Amtes müssen der Gesellschafterversammlung Beauftragungen im Bereich der Verwaltung und der Kontrolle, die von ihnen bei anderen Gesellschaften wahrgenommen werden, bekannt gegeben werden.	Al momento della nomina dei componenti del consiglio di amministrazione e prima dell'accettazione dell'incarico, sono resi noti all'assemblea gli incarichi di amministrazione e di controllo da essi ricoperti presso altre società.
Artikel 2409-octiesdecies	Articolo 2409-octiesdecies
Ausschuss für die Kontrolle der Geschäftsführung	Comitato per il controllo sulla gestione
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Satzung stehen die Festlegung der Zahl und die Bestellung der Mitglieder des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung dem Verwaltungsrat zu. In Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarkts bedienen, darf die Zahl der Mitglieder des Ausschusses nicht weniger als drei betragen.	Salvo diversa disposizione dello statuto, la determinazione del numero e la nomina dei componenti del comitato per il controllo sulla gestione spetta al consiglio di amministrazione. Nelle società che fanno ricorso al mercato del capitale di rischio il numero dei componenti del comitato non può essere inferiore a tre.
Der Ausschuss besteht aus Verwaltern, welche die in der Satzung festgesetzten Voraussetzungen der Ehrbarkeit und Professionalität und die in Artikel 2409-septiesdecies vorgesehenen Voraussetzungen der Unabhängigkeit erfüllen und nicht Mitglieder des Vollzugsausschusses sind und denen keine Aufträge erteilt oder besondere Aufgaben übertragen worden sind und die jedenfalls keine Geschäftsführungstätigkeiten verrichten, die mit dem Unternehmen der Gesellschaft oder der Gesellschaften, die diese beherrschen oder von ihr abhängig sind, zusammenhängen, wobei dies auch für Tätigkeiten ohne Rechtsgrundlage gilt.	Il comitato è composto da amministratori in possesso dei requisiti di onorabilità e professionalità stabiliti dallo statuto e dei requisiti di indipendenza di cui all'articolo 2409-septiesdecies, che non siano membri del comitato esecutivo ed ai quali non siano attribuite deleghe o particolari cariche e comunque non svolgano, anche di mero fatto, funzioni attinenti alla gestione dell'impresa sociale o di società che la controllano o ne sono controllate.
Wenigstens ein Mitglied des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung ist aus jenen Personen zu wählen, die in einem eigenen Register der Abschlussprüfer eingetragen sind.	Almeno uno dei componenti del comitato per il controllo sulla gestione deve essere scelto fra i revisori legali iscritti nell'apposito registro.
Im Fall des Todes, des Verzichts, der Abberufung oder des Amtsverlustes eines Mitglieds des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung sorgt der Verwaltungsrat unverzüglich für dessen Ersetzung durch Wahl eines der anderen Verwalter, der die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt; ist dies nicht möglich, geht der Verwaltungsrat unverzüglich gemäß Artikel 2386 vor und wählt eine Person, welche die oben genannten Voraussetzungen erfüllt.	In caso di morte, rinuncia revoca o decadenza di un componente del comitato per il controllo sulla gestione, il consiglio di amministrazione provvede senza indugio a sostituirlo scegliendolo tra gli altri amministratori in possesso dei requisiti previsti dai commi precedenti; se ciò non è possibile, provvede senza indugio a norma dell'articolo 2386 scegliendo persona provvista dei suddetti requisiti.
Der Ausschuss für die Kontrolle der Geschäftsführung	Il comitato per il controllo sulla gestione:
a) wählt aus seiner Mitte mit absoluter Mehrheit seiner Mitglieder den Vorsitzenden,	a) elegge al suo interno, a maggioranza assoluta dei suoi membri, il presidente;
b) überwacht die Angemessenheit der organisatorischen Struktur der Gesellschaft, das System der internen Kontrolle und das System der Verwaltung und der Rechnungsprüfung sowie	b) vigila sull'adeguatezza della struttura organizzativa della società, del sistema di controllo interno e del sistema amministrativo e contabile,

dessen Eignung, die Geschäftstätigkeiten ordnungsgemäß darzustellen,	nonché sulla sua idoneità a rappresentare correttamente i fatti di gestione;
c) übt die weiteren ihm vom Verwaltungsrat anvertrauten Aufgaben unter besonderer Berücksichtigung der Beziehungen zu der Person, die beauftragt ist, die Abschlussprüfung vorzunehmen, aus.	c) svolge gli ulteriori compiti affidatigli dal consiglio di amministrazione con particolare riguardo ai rapporti con il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti.
Auf den Ausschuss für die Kontrolle der Geschäftsführung finden weiters, soweit vereinbar, die Artikel 2404, erster, dritter und vierter Absatz, 2405, erster Absatz, und 2408 Anwendung.	Al comitato per il controllo sulla gestione si applicano altresì, in quanto compatibili, gli articoli 2404, primo, terzo e quarto comma, 2405, primo comma, e 2408.
Artikel 2409-noviesdecies	Articolo 2409-noviesdecies
Anzuwendende Vorschriften und Abschlussprüfung	Norme applicabili e revisione legale
Auf den Verwaltungsrat finden, soweit vereinbar, die Artikel 2380-bis, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis und 2395 Anwendung.	Al consiglio di amministrazione si applicano, in quanto compatibili, gli articoli da 2380-bis, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2393-bis, 2394, 2394-bis, 2395.
Die Abschlussprüfung erfolgt gemäß Artikel 2409-bis, erster Absatz.	La revisione legale dei conti è svolta ai sensi dell'articolo 2409-bis, primo comma.
7. Teil	Sezione VII
Schuldverschreibungen	Delle obbligazioni
Artikel 2410	Articolo 2410
Ausgabe	Emissione
Sofern im Gesetz oder in der Satzung nichts anderes bestimmt ist, wird die Ausgabe von Schuldverschreibungen von den Verwaltern beschlossen.	Se la legge o lo statuto non dispongono diversamente, l'emissione di obbligazioni è deliberata dagli amministratori.
In jedem Fall muss der Beschluss über die Ausgabe aus einem von einem Notar abgefassten Protokoll hervorgehen und gemäß Artikel 2436 hinterlegt und eingetragen werden.	In ogni caso la deliberazione di emissione deve risultare da verbale redatto da notaio ed è depositata ed iscritta a norma dell'articolo 2436.
Artikel 2411	Articolo 2411
Rechte der Schuldverschreibungsinhaber	Diritti degli obbligazionisti
Das Recht der Schuldverschreibungsinhaber auf Rückzahlung des Kapitals und auf Zinsen kann ganz oder teilweise von der Befriedigung der sonstigen Gesellschaftsgläubiger abhängig gemacht werden.	Il diritto degli obbligazionisti alla restituzione del capitale ed agli interessi può essere, in tutto o in parte, subordinato alla soddisfazione dei diritti di altri creditori della società.
Die Fälligkeiten und das Ausmaß der Zahlung der Zinsen können nach objektiven Kriterien, die auch auf die wirtschaftliche Lage der Gesellschaft Bezug nehmen können, unterschiedlich geregelt werden.	I tempi e l'entità del pagamento degli interessi possono variare in dipendenza di parametri oggettivi anche relativi all'andamento economico della società.
Die Regelung dieses Teils findet weiters auf wie immer bezeichnete Finanzinstrumente Anwendung, welche die Fälligkeiten und das Ausmaß der Rückerstattung des Kapitals mit der wirtschaftlichen Lage der Gesellschaft verknüpfen.	La disciplina della presente sezione si applica inoltre agli strumenti finanziari, comunque denominati, che condizionano i tempi e l'entità del rimborso del capitale all'andamento economico della società.
Artikel 2412	Articolo 2412
Grenzen für die Ausgabe	Limiti all'emissione
Die Gesellschaft kann Schuldverschreibungen auf den Inhaber oder auf den Namen für einen Betrag ausgeben, der insgesamt das Doppelte des Gesellschaftskapitals, das aus der letzten der	La società può emettere obbligazioni al portatore o nominative per somma complessivamente non eccedente il doppio del capitale sociale risultante dall'ultima delle iscrizioni di cui all'articolo 2444,

Eintragungen laut Artikel 2444 erster Absatz hervorgeht, der gesetzlichen Rücklage und der aus dem letzten genehmigten Jahresabschluss hervorgehenden verfügbaren Rücklagen nicht übersteigen darf. Die Überwachungsratsmitglieder haben die Beachtung der oben genannten Grenze zu bestätigen.	primo comma, della riserva legale e delle riserve disponibili risultanti dall'ultimo bilancio approvato. I sindaci attestano il rispetto del suddetto limite.
Die im ersten Absatz vorgesehene Grenze kann überschritten werden, wenn die für den Mehrbetrag ausgegebenen Schuldverschreibungen zur Zeichnung durch berufsmäßige Anleger bestimmt sind, die gemäß den Sondergesetzen unter verschärfter Aufsicht stehen. Werden diese Schuldverschreibungen in der Folge in Umlauf gebracht, haftet der Überträger gegenüber den Erwerbern, die keine berufsmäßigen Anleger sind, für die Zahlungsfähigkeit der Gesellschaft.	Il limite di cui al primo comma può essere superato se le obbligazioni emesse in eccedenza sono destinate alla sottoscrizione da parte di investitori professionali soggetti a vigilanza prudenziale a norma delle leggi speciali. In caso di successiva circolazione delle obbligazioni, chi le trasferisce risponde della solvenza della società nei confronti degli acquirenti che non siano investitori professionali.
Die Ausgabe von Schuldverschreibungen, die durch erstrangige Hypotheken auf gesellschaftseigene Liegenschaften gesichert sind, unterliegt bis zum Wert von zwei Dritteln dieser Liegenschaften nicht der im ersten Absatz vorgesehenen Grenze und wird zu deren Berechnung nicht herangezogen.	Non è soggetta al limite di cui al primo comma, e non rientra nel calcolo al fine del medesimo, l'emissione di obbligazioni garantite da ipoteca di primo grado su immobili di proprietà della società, sino a due terzi del valore degli immobili medesimi.
Bei der Berechnung der im ersten Absatz genannten Grenze sind auch jene Beträge zu berücksichtigen, die auf Sicherheiten entfallen, welche die Gesellschaft für Schuldverschreibungen, die andere, auch ausländische Gesellschaften ausgegeben haben, auf welche Art auch immer geleistet hat.	Al computo del limite di cui al primo comma concorrono gli importi relativi a garanzie comunque prestate dalla società per obbligazioni emesse da altre società, anche estere.
Der erste und der zweite Absatz werden nicht auf die Ausgabe von Schuldverschreibungen angewandt, die dazu bestimmt sind, auch anlässlich des Weiterverkaufs ausschließlich von berufsmäßigen Anlegern gemäß den Sondergesetzen gezeichnet zu werden – sofern diese Bestimmung unter die Bedingungen für die Ausgabe fällt – bzw. die dazu bestimmt sind, an geregelten Märkten oder in multilateralen Handelssystemen notiert zu werden, und ebenso nicht auf Schuldverschreibungen, die zum Erwerb oder zur Zeichnung von Aktien berechtigen.	I commi primo e secondo non si applicano alle emissioni di obbligazioni destinate ad essere sottoscritte, anche in sede di rivendita, esclusivamente da investitori professionali ai sensi delle leggi speciali, qualora tale previsione risulti tra le condizioni dell'emissione, ovvero ad essere quotate in mercati regolamentati o in sistemi multilaterali di negoziazione ovvero di obbligazioni che danno il diritto di acquisire ovvero di sottoscrivere azioni.
Sofern besondere Gründe vorliegen, welche die inländische Wirtschaft betreffen, kann die Gesellschaft durch eine Verfügung der Regierungsbehörde ermächtigt werden, unter Beachtung der Grenzen, der Art und Weise sowie der Vorkehrungen, die eben in dieser Verfügung festgesetzt sind, Schuldverschreibungen auch zu einem höheren Betrag als in diesem Artikel vorgesehen auszugeben.	Quando ricorrono particolari ragioni che interessano l'economia nazionale, la società può essere autorizzata con provvedimento dell'autorità governativa, ad emettere obbligazioni per somma superiore a quanto previsto nel presente articolo, con l'osservanza dei limiti, delle modalità e delle cautele stabilite nel provvedimento stesso.
Unberührt bleiben die Bestimmungen der Sondergesetze, die besondere Arten von Gesellschaften und die Vermögensrücklagen betreffen.	Restano salve le disposizioni di leggi speciali relative a particolari categorie di società e alle riserve di attività.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2413	Articolo 2413
Herabsetzung des Kapitals	Riduzione del capitale
Vorbehaltlich der im dritten, vierten und fünften Absatz des Artikels 2412 vorgesehenen Fälle kann die Gesellschaft, die Schuldverschreibungen	Salvo i casi previsti dal terzo, quarto e quinto comma dell'articolo 2412, la società che ha emesso obbligazioni non può ridurre volontariamente il

ausgegeben hat, nicht aus freien Stücken das Gesellschaftskapital herabsetzen oder Rücklagen verteilen, wenn sich in Bezug auf den Betrag der noch im Umlauf befindlichen Schuldverschreibungen ergibt, dass die im ersten Absatz desselben Artikels vorgesehene Grenze nicht mehr eingehalten ist.	capitale sociale o distribuire riserve se rispetto all'ammontare delle obbligazioni ancora in circolazione il limite di cui al primo comma dell'articolo medesimo non risulta più rispettato.
Besteht eine Pflicht zur Herabsetzung des Kapitals oder vermindern sich die Rücklagen infolge von Verlusten, dürfen keine Gewinne verteilt werden, solange der Betrag des Gesellschaftskapitals, der gesetzlichen Rücklage und der verfügbaren Rücklagen nicht die Hälfte des Betrages der in Umlauf befindlichen Schuldverschreibungen erreicht.	Se la riduzione del capitale sociale è obbligatoria, o le riserve diminuiscono in conseguenza di perdite, non possono distribuirsi utili sinché l'ammontare del capitale sociale, della riserva legale e delle riserve disponibili non eguagli la metà dell'ammontare delle obbligazioni in circolazione.
Artikel 2414	Articolo 2414
Inhalt der Schuldverschreibungen	Contenuto delle obbligazioni
Die Schuldverschreibungspapiere haben anzugeben	I titoli obbligazionari devono indicare:
1) die Firma, den Gegenstand und den Sitz der Gesellschaft mit Angabe des Handelsregisteramts, bei dem die Gesellschaft eingetragen ist,	1) la denominazione, l'oggetto e la sede della società, con l'indicazione dell'ufficio del registro delle imprese presso il quale la società è iscritta;
2) das Gesellschaftskapital und die zum Zeitpunkt der Ausgabe vorhandenen Rücklagen,	2) il capitale sociale e le riserve esistenti al momento dell'emissione;
3) den Tag des Beschlusses über die Ausgabe und über dessen Eintragung im Register,	3) la data della deliberazione di emissione e della sua iscrizione nel registro;
4) den Gesamtbetrag der Ausgabe, den Nennwert eines jeden Papiers, die mit ihnen verbundenen Rechte, den Ertrag oder die Kriterien für seine Festlegung und die Art und Weise der Zahlung und Einlösung sowie die allfällige Abhängigkeit der Rechte der Schuldverschreibungsinhaber von jenen anderer Gläubiger der Gesellschaft,	4) l'ammontare complessivo dell'emissione, il valore nominale di ciascun titolo, i diritti con essi attribuiti, il rendimento o i criteri per la sua determinazione e il modo di pagamento e di rimborso, l'eventuale subordinazione dei diritti degli obbligazionisti a quelli di altri creditori della società;
5) die allfälligen Sicherheiten, mit denen sie ausgestattet sind,	5) le eventuali garanzie da cui sono assistiti;
6) den Tag der Rückzahlung der Anleihe und die Kenndaten eines allfälligen Informationsprospekts.	6) la data di rimborso del prestito e gli estremi dell'eventuale prospetto informativo.
Artikel 2414-bis	Articolo 2414-bis
Bestellung der Sicherheiten	Costituzione delle garanzie
In dem Beschluss über die Ausgabe von Schuldverschreibungen, der die Bestellung von dinglichen Sicherheiten zugunsten der Zeichner vorsieht, ist ein Notar zu bestimmen, der auf Rechnung der Zeichner die erforderlichen Förmlichkeiten für die Bestellung dieser Sicherheiten vornimmt.	La deliberazione di emissione di obbligazioni che preveda la costituzione di garanzie reali a favore dei sottoscrittori deve designare un notaio che, per conto dei sottoscrittori, compia le formalità necessarie per la costituzione delle garanzie medesime.
Sofern ein öffentlich-rechtlicher Aktionär die Schuldverschreibungen sicherstellt, findet Ziffer 5 des Artikels 2414 Anwendung.	Qualora un azionista pubblico garantisca i titoli obbligazionari si applica il numero 5) dell'articolo 2414.
Die dinglichen, persönlichen und anderen Sicherheiten und die Abtretung von Forderungen als Sicherheit für die Schuldverschreibungen können zugunsten der Zeichner der Schuldverschreibungen oder auch zugunsten eines ihrer Vertreter bestellt werden, der berechtigt wird, im Namen und auf Rechnung der Zeichner alle mit den Sicherheiten zusammenhängenden materiellen und Verfahrensrechte auszuüben.	Le garanzie, reali e personali e di qualunque altra natura e le cessioni di credito in garanzia, che assistono i titoli obbligazionari possono essere costituite in favore dei sottoscrittori delle obbligazioni o anche di un loro rappresentante che sarà legittimato a esercitare in nome e per conto dei sottoscrittori tutti i diritti, sostanziali e processuali, relativi alle garanzie medesime.

Artikel 2415	Articolo 2415
Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber	Assemblea degli obbligazionisti
Die Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber beschließt	L'assemblea degli obbligazionisti delibera:
1) über die Bestellung und die Abberufung eines gemeinsamen Vertreters,	1) sulla nomina e sulla revoca del rappresentante comune;
2) über Abänderungen der Anleihebedingungen,	2) sulle modificazioni delle condizioni del prestito;
3) über Anträge auf Geschäftsaufsicht und Zwangsausgleich,	3) sulla proposta di amministrazione controllata e di concordato;
4) über die Errichtung eines Fonds für die zum Schutz der gemeinsamen Interessen erforderlichen Ausgaben und über die diesbezügliche Rechnungslegung,	4) sulla costituzione di un fondo per le spese necessarie alla tutela dei comuni interessi e sul rendiconto relativo;
5) über sonstige Gegenstände, die das gemeinsame Interesse der Schuldverschreibungsinhaber betreffen.	5) sugli altri oggetti d'interesse comune degli obbligazionisti.
Die Versammlung wird vom Verwaltungsrat, vom Vorstand oder vom Vertreter der Schuldverschreibungsinhaber einberufen, wenn sie es für erforderlich halten oder wenn dies von so vielen Schuldverschreibungsinhabern beantragt wird, dass sie ein Zwanzigstel der ausgegebenen und noch nicht eingelösten Wertpapiere vertreten.	L'assemblea è convocata dal consiglio di amministrazione, dal consiglio di gestione o dal rappresentante degli obbligazionisti, quando lo ritengono necessario, o quando ne è fatta richiesta da tanti obbligazionisti che rappresentino il ventesimo dei titoli emessi e non estinti.
Auf die Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber finden die Bestimmungen über die außerordentliche Gesellschafterversammlung Anwendung und ihre Beschlüsse sind auf Veranlassung des Notars, der das Protokoll abgefasst hat, in das Handelsregister einzutragen. Für die Gültigkeit der Beschlüsse über den im ersten Absatz, Ziffer 2, angegebenen Gegenstand ist auch bei der zweiten Einberufung die Zustimmung von so vielen Schuldverschreibungsinhabern erforderlich, dass sie die Hälfte der ausgegebenen und nicht eingelösten Schuldverschreibungen vertreten. Sind die Schuldverschreibungen zum System der zentralisierten Verwaltung zugelassen, so wird die Berechtigung zur Teilnahme an der Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber und zur entsprechenden Ausübung des Stimmrechts durch Sondergesetze geregelt.	Si applicano all'assemblea degli obbligazionisti le disposizioni relative all'assemblea straordinaria dei soci e le sue deliberazioni sono iscritte, a cura del notaio che ha redatto il verbale, nel registro delle imprese. Per la validità delle deliberazioni sull'oggetto indicato nel primo comma, numero 2), è necessario anche in seconda convocazione il voto favorevole degli obbligazionisti che rappresentino la metà delle obbligazioni emesse e non estinte. Quando le obbligazioni sono ammesse al sistema di gestione accentrata la legittimazione all'intervento e al voto nell'assemblea degli obbligazionisti è disciplinata dalle leggi speciali.
Die Gesellschaft kann an den Abstimmungen mit den allenfalls in ihrem Besitz befindlichen Schuldverschreibungen nicht teilnehmen.	La società, per le obbligazioni da essa eventualmente possedute, non può partecipare alle deliberazioni.
An der Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber können die Verwalter, die Mitglieder des Überwachungsrates und die Mitglieder des Vorstandes oder des Aufsichtsrates teilnehmen.	All'assemblea degli obbligazionisti possono assistere gli amministratori, i sindaci e i componenti del consiglio di gestione o di sorveglianza.
Artikel 2416	Articolo 2416
Anfechtung von Beschlüssen der Versammlung	Impugnazione delle deliberazioni dell'assemblea
Die in der Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber gefassten Beschlüsse können gemäß den Artikeln 2377 und 2379 angefochten werden. Die in Artikel 2377 vorgesehenen Prozentsätze sind unter Bezugnahme auf den Betrag der mit der Schuldverschreibung aufgenommenen Anleihe und	Le deliberazioni prese dall'assemblea degli obbligazionisti sono impugnabili a norma degli articoli 2377 e 2379. Le percentuali previste dall'articolo 2377 sono calcolate con riferimento all'ammontare del prestito obbligazionario e alla circostanza che le obbligazioni siano quotate in mercati regolamentati.

auf den Umstand, ob die Schuldverschreibungen an geregelten Märkten notiert werden, zu berechnen.	
Die Anfechtung wird beim Landesgericht, in dessen Sprengel die Gesellschaft ihren Sitz hat, erhoben, wobei dem Vertreter der Schuldverschreibungsinhaber rechtliches Gehör zu gewähren ist.	L'impugnazione è proposta innanzi al tribunale, nella cui giurisdizione la società ha sede, in contraddittorio del rappresentante degli obbligazionisti.
Artikel 2417	Articolo 2417
Gemeinsamer Vertreter	Rappresentante comune
Zum gemeinsamen Vertreter kann auch eine Person gewählt werden, die nicht Schuldverschreibungsinhaber ist, und es können auch die zur Ausübung von Anlagendiensten ermächtigte juristische Personen und Treuhandgesellschaften bestellt werden. Die Verwalter, die Überwachungsratsratsmitglieder, die Dienstnehmer der schuldnerischen Gesellschaft und jene, auf welche die in Artikel 2399 angegebenen Voraussetzungen zutreffen, können nicht zu gemeinsamen Vertretern der Schuldverschreibungsinhaber bestellt werden und verlieren, wenn sie bestellt worden sind, ihr Amt.	Il rappresentante comune può essere scelto al di fuori degli obbligazionisti e possono essere nominate anche le persone giuridiche autorizzate all'esercizio dei servizi di investimento nonché le società fiduciarie. Non possono essere nominati rappresentanti comuni degli obbligazionisti e, se nominati, decadono dall'ufficio, gli amministratori, i sindaci, i dipendenti della società debitrice e coloro che si trovano nelle condizioni indicate nell'articolo 2399.
Wenn der gemeinsame Vertreter nicht von der Versammlung gemäß Artikel 2415 bestellt wird, wird er auf Antrag eines oder mehrerer Schuldverschreibungsinhaber oder der Verwalter der Gesellschaft vom Landesgericht mit Dekret bestellt.	Se non è nominato dall'assemblea a norma dell'articolo 2415, il rappresentante comune è nominato con decreto dal tribunale su domanda di uno o più obbligazionisti o degli amministratori della società.
Der gemeinsame Vertreter bleibt für einen Zeitraum von nicht mehr als drei Geschäftsjahren im Amt und kann wiedergewählt werden. Die Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber bestimmt seine Vergütung. Der gemeinsame Vertreter hat innerhalb von dreißig Tagen ab der Kenntnis von seiner Bestellung deren Eintragung in das Handelsregister zu beantragen.	Il rappresentante comune dura in carica per un periodo non superiore a tre esercizi sociali e può essere rieletto. L'assemblea degli obbligazionisti ne fissa il compenso. Entro trenta giorni dalla notizia della sua nomina il rappresentante comune deve richiederne l'iscrizione nel registro delle imprese.
Artikel 2418	Articolo 2418
Pflichten und Befugnisse des gemeinsamen Vertreters	Obblighi e poteri del rappresentante comune
Der gemeinsame Vertreter hat die Beschlüsse der Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber auszuführen, deren gemeinsame Interessen in den Beziehungen zur Gesellschaft zu wahren und an den Auslosungen der Schuldverschreibungen teilzunehmen. Er ist berechtigt, an der Gesellschafterversammlung teilzunehmen.	Il rappresentante comune deve provvedere all'esecuzione delle deliberazioni dell'assemblea degli obbligazionisti, tutelare gli interessi comuni di questi nei rapporti con la società e assistere alle operazioni di sorteggio delle obbligazioni. Egli ha diritto di assistere all'assemblea dei soci.
Zum Schutz der gemeinsamen Interessen steht ihm die verfahrensrechtliche Vertretung der Schuldverschreibungsinhaber auch bei der Zwangsverwaltung, beim Ausgleich, beim Konkurs, bei der Zwangsliquidation im Verwaltungsweg und bei der außerordentlichen Verwaltung der schuldnerischen Gesellschaft zu.	Per la tutela degli interessi comuni ha la rappresentanza processuale degli obbligazionisti anche nell'amministrazione controllata, nel concordato preventivo, nel fallimento, nella liquidazione coatta amministrativa e nell'amministrazione straordinaria della società debitrice.
Artikel 2419	Articolo 2419
Individualklage der Schuldverschreibungsinhaber	Azione individuale degli obbligazionisti
Die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel schließen Individualklagen der	Le disposizioni degli articoli precedenti non precludono le azioni individuali degli obbligazionisti,

Schuldverschreibungsinhaber nicht aus, es sei denn, dass diese mit den in Artikel 2415 vorgesehenen Beschlüssen der Versammlung unvereinbar sind.	salvo che queste siano incompatibili con le deliberazioni dell'assemblea previste dall'articolo 2415.
Artikel 2420	Articolo 2420
Auslosung der Schuldverschreibungen	Sorteggio delle obbligazioni
Die Auslosungen der Schuldverschreibungen müssen bei sonstiger Nichtigkeit in Anwesenheit des gemeinsamen Vertreters oder bei dessen Fehlen in Anwesenheit eines Notars erfolgen.	Le operazioni per l'estrazione a sorte delle obbligazioni devono farsi, a pena di nullità, alla presenza del rappresentante comune o, in mancanza, di un notaio.
Artikel 2420-bis	Articolo 2420-bis
Wandelschuldverschreibungen	Obbligazioni convertibili in azioni
Die außerordentliche Gesellschafterversammlung kann die Ausgabe von Schuldverschreibungen, die in Aktien umgewandelt werden können, beschließen und gleichzeitig das Umwandlungsverhältnis und den Zeitraum und die Art und Weise der Umwandlung bestimmen. Der Beschluss kann nicht gefasst werden, wenn das Gesellschaftskapital nicht zur Gänze eingezahlt ist.	L'assemblea straordinaria può deliberare l'emissione di obbligazioni convertibili in azioni, determinando il rapporto di cambio e il periodo e le modalità della conversione. La deliberazione non può essere adottata se il capitale sociale non sia stato interamente versato.
Gleichzeitig muss die Gesellschaft die Erhöhung des Gesellschaftskapitals um jenen Betrag beschließen, der dem Nennwert der bei der Umwandlung zuzuweisenden Aktien entspricht. Die Bestimmungen des zweiten, dritten, vierten und fünften Absatzes des Artikels 2346 finden, soweit vereinbar, Anwendung.	Contestualmente la società deve deliberare l'aumento del capitale sociale per un ammontare corrispondente alle azioni da attribuire in conversione. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del secondo, terzo, quarto e quinto comma dell'articolo 2346.
Im ersten Monat eines jeden Halbjahres nehmen die Verwalter die Ausgabe der Aktien vor, die den Schuldverschreibungsinhabern zustehen, welche die Umwandlung im vorhergehenden Halbjahr beantragt haben. Innerhalb des folgenden Monats müssen die Verwalter die Bestätigung über die Erhöhung des Gesellschaftskapitals um das den Nennwert der ausgegebenen Aktien entsprechende Ausmaß zur Eintragung in das Handelsregister hinterlegen. Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 2444 findet Anwendung.	Nel primo mese di ciascun semestre gli amministratori provvedono all'emissione delle azioni spettanti agli obbligazionisti che hanno chiesto la conversione nel semestre precedente. Entro il mese successivo gli amministratori devono depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese un'attestazione dell'aumento del capitale sociale in misura corrispondente al valore nominale delle azioni emesse. Si applica la disposizione del secondo comma dell'articolo 2444.
Solange die für die Umwandlung festgesetzten Fristen nicht abgelaufen sind, kann die Gesellschaft weder die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals aus freien Stücken noch eine Abänderung der Bestimmungen der Satzung über die Gewinnverteilung beschließen, es sei denn, den Inhabern der Wandelschuldverschreibungen wurde durch eine wenigstens neunzig Tage vor der Einberufung der Gesellschafterversammlung im Handelsregisteramt hinterlegte Benachrichtigung die Befugnis eingeräumt, das Umwandlungsrecht innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung auszuüben.	Fino a quando non siano scaduti i termini fissati per la conversione, la società non può deliberare né la riduzione volontaria del capitale sociale, né la modificazione delle disposizioni dello statuto concernenti la ripartizione degli utili, salvo che ai possessori di obbligazioni convertibili sia stata data la facoltà, mediante avviso depositato presso l'ufficio del registro delle imprese almeno novanta giorni prima della convocazione dell'assemblea, di esercitare il diritto di conversione nel termine di trenta giorni dalla pubblicazione.
In den Fällen der Erhöhung des Kapitals durch Anrechnung von Rücklagen und der Herabsetzung des Kapitals wegen Verlusten ändert sich das Umtauschverhältnis im Verhältnis zum Ausmaß der Erhöhung oder der Herabsetzung.	Nei casi di aumento del capitale mediante imputazione di riserve e di riduzione del capitale per perdite, il rapporto di cambio è modificato in proporzione alla misura dell'aumento o della riduzione.
Artikel 2420-ter	Articolo 2420-ter
Bevollmächtigung der Verwalter	Delega agli amministratori

In der Satzung kann den Verwaltern die Befugnis erteilt werden, einmal oder mehrmals Wandelschuldverschreibungen bis zu einem bestimmten Gesamtbetrag innerhalb einer Zeit von höchstens fünf Jahren ab dem Tag der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister auszugeben. In diesem Fall umfasst die Bevollmächtigung auch die entsprechende Erhöhung des Gesellschaftskapitals.	Lo statuto può attribuire agli amministratori la facoltà di emettere in una o più volte obbligazioni convertibili, fino ad un ammontare determinato e per il periodo massimo di cinque anni dalla data di iscrizione della società nel registro delle imprese. In tal caso la delega comprende anche quella relativa al corrispondente aumento del capitale sociale.
Diese Befugnis kann auch durch eine Änderung der Satzung für eine Zeit von höchstens fünf Jahren ab dem Tag des Beschlusses erteilt werden.	Tale facoltà può essere attribuita anche mediante modificazione dello statuto, per il periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione.
Der zweite Absatz des Artikels 2410 findet Anwendung.	Si applica il secondo comma dell'articolo 2410.
8. Teil	Sezione VIII
Bücher der Gesellschaft	Dei libri sociali
Artikel 2421	Articolo 2421
Zwingend vorgeschriebene Bücher der Gesellschaft	Libri sociali obbligatori
Außer den Büchern und anderen Rechnungsunterlagen, die gemäß Artikel 2214 vorgeschrieben sind, hat die Gesellschaft zu führen:	Oltre i libri e le altre scritture contabili prescritti nell'articolo 2214, la società deve tenere:
1) ein Gesellschafterbuch, in dem gesondert für jede Art von Aktien deren Anzahl, der Zuname und der Vorname der Inhaber der Namensaktien, die Übertragungen und die die Aktien betreffenden Bindungen und die vorgenommenen Einzahlungen anzugeben sind,	1) il libro dei soci, nel quale devono essere indicati distintamente per ogni categoria il numero delle azioni, il cognome e il nome dei titolari delle azioni nominative, i trasferimenti e i vincoli ad esse relativi e i versamenti eseguiti;
2) ein Buch über die Schuldverschreibungen, in dem der Betrag der ausgegebenen und der eingelösten Schuldverschreibungen, der Zuname und der Vorname der Inhaber bei den auf den Namen lautenden Schuldverschreibungen sowie die Übertragungen und die diese betreffenden Bindungen anzugeben sind,	2) il libro delle obbligazioni, il quale deve indicare l'ammontare delle obbligazioni emesse e di quelle estinte, il cognome e il nome dei titolari delle obbligazioni nominative e i trasferimenti e i vincoli ad esse relativi;
3) ein Buch über die Sitzungen und Beschlüsse der Gesellschafterversammlungen, in dem auch die in Form einer öffentlichen Urkunde abgefassten Protokolle einzutragen sind,	3) il libro delle adunanze e delle deliberazioni delle assemblee, in cui devono essere trascritti anche i verbali redatti per atto pubblico;
4) ein Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrats oder des Vorstands,	4) il libro delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio di amministrazione o del consiglio di gestione;
5) ein Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Überwachungsrats oder des Aufsichtsrats oder des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung,	5) il libro delle adunanze e delle deliberazioni del collegio sindacale ovvero del consiglio di sorveglianza o del comitato per il controllo sulla gestione;
6) ein Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Vollzugausschusses, wenn ein solcher besteht,	6) il libro delle adunanze e delle deliberazioni del comitato esecutivo, se questo esiste;
7) ein Buch über die Sitzungen und Beschlüsse der Versammlungen der Schuldverschreibungsinhaber, wenn Schuldverschreibungen ausgegeben worden sind,	7) il libro delle adunanze e delle deliberazioni delle assemblee degli obbligazionisti, se sono state emesse obbligazioni;
8) ein Buch über die gemäß Artikel 2447-sexies ausgegebenen Finanzinstrumente.	8) il libro degli strumenti finanziari emessi ai sensi dell'articolo 2447-sexies.
Die in den Ziffern 1, 2, 3, 4 und 8 angegebenen Bücher sind durch die Verwalter oder die Mitglieder des Vorstands zu führen, das in Ziffer 5 angegebene Buch durch den Überwachungsrat oder den	I libri indicati nel primo comma, numeri 1), 2), 3), 4) e 8) sono tenuti a cura degli amministratori o dei componenti del consiglio di gestione, il libro indicato nel numero 5) a cura del collegio sindacale ovvero

Aufsichtsrat oder den Ausschuss für die Kontrolle der Geschäftsführung, das in Ziffer 6 angegebene Buch durch den Vollzugsausschuss und das in Ziffer 7 angegebene Buch durch den gemeinsamen Vertreter der Schuldverschreibungsinhaber.	del consiglio di sorveglianza o del comitato per il controllo sulla gestione, il libro indicato nel numero 6) a cura del comitato esecutivo e il libro indicato nel numero 7) a cura del rappresentante comune degli obbligazionisti.
Die in diesem Artikel vorgesehenen Bücher müssen vor ihrer Verwendung gemäß Artikel 2215 auf jeder Seite fortlaufend nummeriert und auf jedem Bogen gestempelt werden.	I libri di cui al presente articolo, prima che siano messi in uso, devono essere numerati progressivamente in ogni pagina e bollati in ogni foglio a norma dell'articolo 2215.
Artikel 2422	Articolo 2422
Recht auf Einsicht in die Bücher der Gesellschaft	Diritto d'ispezione dei libri sociali
Die Gesellschafter haben das Recht, die in den Ziffern 1 und 3 des ersten Absatzes des Artikels 2421 angegebenen Bücher zu überprüfen und auf eigene Kosten Auszüge aus diesen zu erhalten.	I soci hanno diritto di esaminare i libri indicati nel primo comma, numeri 1) e 3) dell'articolo 2421 e di ottenerne estratti a proprie spese.
Das gleiche Recht steht dem gemeinsamen Vertreter der Schuldverschreibungsinhaber hinsichtlich der in den Ziffern 2 und 3 des Artikels 2421 angegebenen Bücher und dem gemeinsamen Vertreter der Besitzer von Finanzinstrumenten und den einzelnen Besitzern hinsichtlich des in Ziffer 8 angegebenen Buches sowie den einzelnen Schuldverschreibungsinhabern hinsichtlich des in Ziffer 7 desselben Artikels angegebenen Buches zu.	Egual diritto spetta al rappresentante comune degli obbligazionisti per i libri indicati nei numeri 2) e 3) dell'articolo 2421, e al rappresentante comune dei possessori di strumenti finanziari ed ai singoli possessori per il libro indicato al numero 8), ai singoli obbligazionisti per il libro indicato nel numero 7) dell'articolo medesimo.
9. Teil	Sezione IX
Jahresabschluss	Del bilancio
Artikel 2423	Articolo 2423
Aufstellung des Jahresabschlusses	Redazione del bilancio
Die Verwalter haben den Jahresabschluss, der aus der Bilanz, der Gewinn- und Verlustrechnung, der Kapitalflussrechnung und dem Anhang besteht, aufzustellen.	Gli amministratori devono redigere il bilancio di esercizio, costituito dallo stato patrimoniale, dal conto economico, dal rendiconto finanziario e dalla nota integrativa.
Der Jahresabschluss ist klar aufzustellen und muss die Vermögens- und Finanzlage der Gesellschaft sowie das wirtschaftliche Ergebnis des Geschäftsjahres wahrheitsgetreu und richtig wiedergeben.	Il bilancio deve essere redatto con chiarezza e deve rappresentare in modo veritiero e corretto la situazione patrimoniale e finanziaria della società e il risultato economico dell'esercizio.
Reichen die aufgrund eigener gesetzlicher Bestimmungen verlangten Angaben nicht aus, ein wahrheitsgetreues und richtiges Bild wiederzugeben, so müssen die zu diesem Zweck erforderlichen zusätzlichen Angaben gemacht werden.	Se le informazioni richieste da specifiche disposizioni di legge non sono sufficienti a dare una rappresentazione veritiera e corretta, si devono fornire le informazioni complementari necessarie allo scopo.
Die Pflichten in Hinblick auf die Erfassung, Bewertung, Darstellung und Information müssen nicht eingehalten werden, wenn deren Beachtung nur unwesentliche Auswirkungen darauf hat, ein wahrheitsgetreues und richtiges Bild wiederzugeben. Die Pflichten in Zusammenhang mit der ordnungsgemäßen Führung der Rechnungsunterlagen bleiben aufrecht. Die Gesellschaften müssen im Anhang die Richtlinien darlegen, nach denen sie diese Bestimmung umgesetzt haben.	Non occorre rispettare gli obblighi in tema di rilevazione, valutazione, presentazione e informativa quando la loro osservanza abbia effetti irrilevanti al fine di dare una rappresentazione veritiera e corretta. Rimangono fermi gli obblighi in tema di regolare tenuta delle scritture contabili. Le società illustrano nella nota integrativa i criteri con i quali hanno dato attuazione alla presente disposizione.
Ist in Ausnahmefällen die Anwendung einer Bestimmung der folgenden Artikel mit einer	Se, in casi eccezionali, l'applicazione di una disposizione degli articoli seguenti è incompatibile

wahrheitsgetreuen und richtigen Wiedergabe unvereinbar, darf die Bestimmung nicht angewendet werden. Im Anhang ist die Abweichung zu begründen und ihr Einfluss auf die Vermögens- und Finanzlage sowie auf das wirtschaftliche Ergebnis anzugeben. Die sich aus der Abweichung allenfalls ergebenden Gewinne sind in eine Rücklage einzustellen, die nur im Ausmaß des erlangten Gegenwerts verteilt werden darf.	con la rappresentazione veritiera e corretta, la disposizione non deve essere applicata. La nota integrativa deve motivare la deroga e deve indicarne l'influenza sulla rappresentazione della situazione patrimoniale, finanziaria e del risultato economico. Gli eventuali utili derivanti dalla deroga devono essere iscritti in una riserva non distribuibile se non in misura corrispondente al valore recuperato.
Der Jahresabschluss muss unter Weglassung der Dezimalstellen in Euroeinheiten aufgestellt werden, doch kann der Anhang auf Einheiten von tausend Euro lauten.	Il bilancio deve essere redatto in unità di euro, senza cifre decimali, ad eccezione della nota integrativa che può essere redatta in migliaia di euro.
Artikel 2423-bis	Articolo 2423-bis
Grundsätze für die Aufstellung des Jahresabschlusses	Principi di redazione del bilancio
Bei der Aufstellung des Jahresabschlusses sind folgende Grundsätze zu beachten:	Nella redazione del bilancio devono essere osservati i seguenti principi:
1) die Bewertung der Posten ist vorsichtig und mit Blick auf die Fortsetzung der Tätigkeit vorzunehmen,	1) la valutazione delle voci deve essere fatta secondo prudenza e nella prospettiva della continuazione dell'attività;
1-bis) die Erfassung und die Darstellung der Posten sind auf den Geschäftsvorgang oder die Vereinbarung zu beziehen,	1-bis) la rilevazione e la presentazione delle voci è effettuata tenendo conto della sostanza dell'operazione o del contratto;
2) es dürfen ausschließlich die bis zum Tage der Beendigung des Geschäftsjahres erzielten Gewinne ausgewiesen werden,	2) si possono indicare esclusivamente gli utili realizzati alla data di chiusura dell'esercizio;
3) es sind unabhängig vom Tag des Eingangs oder der Zahlung nur jene Einnahmen und Lasten zu berücksichtigen, die auf das Geschäftsjahr entfallen,	3) si deve tener conto dei proventi e degli oneri di competenza dell'esercizio, indipendentemente dalla data dell'incasso o del pagamento;
4) es sind die Risiken und Verluste zu berücksichtigen, die auf das Geschäftsjahr entfallen, auch wenn sie erst nach dessen Beendigung bekannt werden,	4) si deve tener conto dei rischi e delle perdite di competenza dell'esercizio, anche se conosciuti dopo la chiusura di questo;
5) verschiedenartige Bestandteile in einzelnen Posten sind gesondert zu bewerten,	5) gli elementi eterogenei ricompresi nelle singole voci devono essere valutati separatamente;
6) die Bewertungsrichtlinien dürfen nicht von einem Geschäftsjahr auf das andere abgeändert werden.	6) i criteri di valutazione non possono essere modificati da un esercizio all'altro.
Abweichungen von dem in Ziffer 6 des vorhergehenden Absatzes genannten Grundsatz sind in Ausnahmefällen zulässig. Im Anhang ist die Abweichung zu begründen und ihr Einfluss auf die Vermögens- und Finanzlage sowie auf das wirtschaftliche Ergebnis anzugeben.	Deroghe al principio enunciato nel numero 6) del comma precedente sono consentite in casi eccezionali. La nota integrativa deve motivare la deroga e indicarne l'influenza sulla rappresentazione della situazione patrimoniale e finanziaria e del risultato economico.
Artikel 2423-ter	Articolo 2423-ter
Aufbau der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung	Struttura dello stato patrimoniale e del conto economico
Vorbehaltlich der Bestimmungen von Sondergesetzen für Gesellschaften, die besondere Tätigkeiten ausüben, sind in der Bilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung die in den Artikeln 2424 und 2425 vorgesehenen Posten gesondert und in der angegebenen Reihenfolge auszuweisen.	Salve le disposizioni di leggi speciali per le società che esercitano particolari attività, nello stato patrimoniale e nel conto economico devono essere iscritte separatamente, e nell'ordine indicato, le voci previste negli articoli 2424 e 2425.
Die mit arabischen Zahlen versehenen Posten können weiter untergegliedert werden, wobei der Hauptposten und der diesem entsprechende Betrag nicht weggelassen werden dürfen; diese Posten dürfen nur dann zusammengefasst werden, wenn die Zusammenfassung wegen ihres Betrages die im	Le voci precedute da numeri arabi possono essere ulteriormente suddivise, senza eliminazione della voce complessiva e dell'importo corrispondente; esse possono essere raggruppate soltanto quando il raggruppamento, a causa del loro importo, è irrilevante ai fini indicati nel secondo comma

zweiten Absatz des Artikels 2423 angegebenen Zielsetzungen nicht beeinträchtigt oder wenn sie der Klarheit des Jahresabschlusses förderlich ist. In diesem zweiten Fall hat der Anhang die Posten, die den Gegenstand der Zusammenfassung bilden, gesondert zu enthalten.	dell'articolo 2423 o quando esso favorisce la chiarezza del bilancio. In questo secondo caso la nota integrativa deve contenere distintamente le voci oggetto di raggruppamento.
Andere Posten sind hinzuzufügen, wenn ihr Inhalt nicht schon in einem der in den Artikeln 2424 und 2425 vorgesehenen Posten erfasst ist.	Devono essere aggiunte altre voci qualora il loro contenuto non sia compreso in alcuna di quelle previste dagli articoli 2424 e 2425.
Die mit arabischen Zahlen versehenen Posten sind, wenn dies die Art der ausgeübten Tätigkeit erfordert, entsprechend anzupassen.	Le voci precedute da numeri arabi devono essere adattate quando lo esige la natura dell'attività esercitata.
Zu jedem Posten der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung ist der entsprechende Betrag des vorhergehenden Geschäftsjahres anzugeben. Sind die Posten nicht vergleichbar, sind diejenigen, die sich auf das vorhergehende Geschäftsjahr beziehen, anzupassen; das Fehlen der Vergleichbarkeit und die erfolgte Anpassung oder die Unmöglichkeit einer solchen sind im Anhang anzugeben und zu erläutern.	Per ogni voce dello stato patrimoniale e del conto economico deve essere indicato l'importo della voce corrispondente dell'esercizio precedente. Se le voci non sono comparabili, quelle relative all'esercizio precedente devono essere adattate; la non comparabilità e l'adattamento o l'impossibilità di questo devono essere segnalati e commentati nella nota integrativa.
Aufrechnungen zwischen Posten sind verboten. In jenen Fällen, in denen eine Aufrechnung gesetzlich erlaubt ist, sind die aufgerechneten Beträge im Anhang als Bruttobeträge anzugeben.	Sono vietati i compensi di partite. Nei casi in cui la compensazione è ammessa dalla legge, sono indicati nella nota integrativa gli importi lordi oggetto di compensazione.
Artikel 2424	Articolo 2424
Inhalt der Bilanz	Contenuto dello stato patrimoniale
Die Bilanz ist gemäß der folgenden Gliederung aufzustellen:	Lo stato patrimoniale deve essere redatto in conformità al seguente schema.
Aktiva:	Attivo:
A) Forderungen gegen Gesellschafter auf noch geschuldete Einzahlungen unter gesonderter Angabe des schon eingeforderten Teils.	A) Crediti verso soci per versamenti ancora dovuti, con separata indicazione della parte già richiamata.
B) Anlagevermögen mit getrennter Angabe verleasten Anlagevermögens:	B) Immobilizzazioni, con separata indicazione di quelle concesse in locazione finanziaria:
I - Immaterielle Anlagevermögen:	I - Immobilizzazioni immateriali:
1) Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmens,	1) costi di impianto e di ampliamento;
2) Entwicklungskosten,	2) costi di sviluppo;
3) Rechte aus gewerblichen Patenten und Rechte auf Nutzung geistiger Werke,	3) diritti di brevetto industriale e diritti di utilizzazione delle opere dell'ingegno;
4) Konzessionen, Lizenzen, Marken und ähnliche Rechte,	4) concessioni, licenze, marchi e diritti simili;
5) Geschäftswert,	5) avviamento;
6) im Entstehen befindliches Anlagevermögen und Anzahlungen,	6) immobilizzazioni in corso e acconti;
7) Sonstiges.	7) altre.
Gesamtbetrag.	Totale.
II - Sachanlagevermögen:	II - Immobilizzazioni materiali:
1) Grundstücke und Bauten,	1) terreni e fabbricati;
2) Anlagen und Maschinen,	2) impianti e macchinario;
3) Betriebs- und Geschäftsausstattung,	3) attrezzature industriali e commerciali;
4) sonstige Güter,	4) altri beni;
5) im Entstehen befindliches Anlagevermögen und Anzahlungen.	5) immobilizzazioni in corso e acconti.
Gesamtbetrag.	Totale.
III - Finanzanlagevermögen, unter gesonderter Angabe der für jeden Forderungsposten im folgenden Geschäftsjahr fällig werdenden Beträge:	III - Immobilizzazioni finanziarie, con separata indicazione, per ciascuna voce dei crediti, degli importi esigibili entro l'esercizio successivo:

1) Beteiligung an	1) partecipazioni in:
a) abhängigen Unternehmen,	a) imprese controllate;
b) verbundenen Unternehmen,	b) imprese collegate;
c) beherrschenden Unternehmen,	c) imprese controllanti;
d) Unternehmen, die von den beherrschenden Personen abhängig sind,	d) imprese sottoposte al controllo delle controllanti;
d-bis) anderen Unternehmen,	d-bis) altre imprese;
2) Forderungen	2) crediti:
a) gegen abhängige Unternehmen,	a) verso imprese controllate;
b) gegen verbundene Unternehmen,	b) verso imprese collegate;
c) gegen beherrschende Personen,	c) verso controllanti;
d) gegen Unternehmen, die von den beherrschenden Personen abhängig sind,	d) verso imprese sottoposte al controllo delle controllanti;
d-bis) gegen andere,	d-bis) verso altri;
3) sonstige Wertpapiere,	3) altri titoli;
4) aktive derivative Finanzinstrumente,	4) strumenti finanziari derivati attivi;
Gesamtbetrag	Totale.
Gesamtbetrag des Anlagevermögens (B),	Totale immobilizzazioni (B);
C) Umlaufvermögen:	C) Attivo circolante:
I - Vorratsvermögen:	I - Rimanenze:
1) Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe,	1) materie prime, sussidiarie e di consumo;
2) in Herstellung befindliche und halbfertige Erzeugnisse,	2) prodotti in corso di lavorazione e semilavorati;
3) in Ausführung befindliche Arbeiten auf Bestellung,	3) lavori in corso su ordinazione;
4) fertige Erzeugnisse und Waren,	4) prodotti finiti e merci;
5) Anzahlungen.	5) acconti.
Gesamtbetrag.	Totale.
II - Forderungen, wobei gesondert für jeden Posten jene Beträge anzugeben sind, die erst nach Ablauf des folgenden Geschäftsjahres fällig werden:	II - Crediti, con separata indicazione, per ciascuna voce, degli importi esigibili oltre l'esercizio successivo:
1) gegen Kunden,	1) verso clienti;
2) gegen abhängige Unternehmen,	2) verso imprese controllate;
3) gegen verbundene Unternehmen,	3) verso imprese collegate;
4) gegen beherrschende Personen,	4) verso controllanti;
5) gegen Unternehmen, die von den beherrschenden Personen abhängig sind,	5) verso imprese sottoposte al controllo delle controllanti;
5-bis) Guthaben abgabenrechtlicher Natur,	5-bis) crediti tributari;
5-ter) Steuervorauszahlungen,	5-ter) imposte anticipate;
5-quater) gegen andere,	5-quater) verso altri.
Gesamtbetrag.	Totale.
III – Finanzielle Vermögenswerte, die kein Anlagevermögen darstellen:	III - Attività finanziarie che non costituiscono immobilizzazioni:
1) Beteiligungen an abhängigen Unternehmen,	1) partecipazioni in imprese controllate;
2) Beteiligungen an verbundenen Unternehmen,	2) partecipazioni in imprese collegate;
3) Beteiligungen an beherrschenden Unternehmen,	3) partecipazioni in imprese controllanti;
3-bis) Beteiligungen an Unternehmen, die von den beherrschenden Personen abhängig sind,	3-bis) partecipazioni in imprese sottoposte al controllo delle controllanti;
4) andere Beteiligungen,	4) altre partecipazioni;
5) aktive derivative Finanzinstrumente,	5) strumenti finanziari derivati attivi;
6) sonstige Wertpapiere,	6) altri titoli.
Gesamtbetrag.	Totale.
IV) - Flüssige Mittel:	IV - Disponibilità liquide:
1) Einlagen bei Banken und bei der Post	1) depositi bancari e postali;
2) Schecks	2) assegni;
3) Kassenbestand in Geld und Wertzeichen.	3) danaro e valori in cassa.
Gesamtbetrag.	Totale.
Gesamtbetrag des Umlaufvermögens (C).	Totale attivo circolante (C).
D) Rechnungsabgrenzungen.	D) Ratei e risconti.
Passiva:	Passivo:

A) Eigenkapital:	A) Patrimonio netto:
I – Gesellschaftskapital.	I - Capitale.
II - Rücklage aus dem Aufpreis auf Aktien.	II - Riserva da sovrapprezzo delle azioni.
III - Aufwertungsrücklagen.	III - Riserve di rivalutazione.
IV - Gesetzliche Rücklage.	IV - Riserva legale.
V - Satzungsmäßige Rücklagen.	V - Riserve statutarie.
VI - Andere Rücklagen, die getrennt anzugeben sind.	VI - Altre riserve, distintamente indicate.
VII – Rücklagen zur Sicherung erwarteter Finanzströme.	VII - Riserva per operazioni di copertura dei flussi finanziari attesi.
VIII - Ergebnisvortrag.	VIII - Utili (perdite) portati a nuovo.
IX - Ergebnis des Geschäftsjahres.	IX - Utile (perdita) dell'esercizio.
X – Negative Rücklage für eigene Aktien zum Buchwert.	X - Riserva negativa per azioni proprie in portafoglio.
Gesamtbetrag.	Totale.
B) Fonds für Risiken und Lasten:	B) Fondi per rischi e oneri:
1) für Ruhestandsbezüge und ähnliche Verbindlichkeiten,	1) per trattamento di quiescenza e obblighi simili;
2) für Steuern, einschließlich der gestundeten,	2) per imposte, anche differite;
3) passive derivative Finanzinstrumente	3) strumenti finanziari derivati passivi;
4) sonstige.	4) altri.
Gesamtbetrag.	Totale.
C) Abfertigungen für Arbeitnehmer.	C) Trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato
D) Verbindlichkeiten, wobei gesondert für jeden Posten die Beträge anzugeben sind, die erst nach Ablauf des folgenden Geschäftsjahres fällig werden:	D) Debiti, con separata indicazione, per ciascuna voce, degli importi esigibili oltre l'esercizio successivo:
1) Schuldverschreibungen,	1) obbligazioni;
2) Wandelschuldverschreibungen,	2) obbligazioni convertibili;
3) Verbindlichkeiten gegenüber Gesellschaftern aus Finanzierungen,	3) debiti verso soci per finanziamenti;
4) Verbindlichkeiten gegenüber Banken,	4) debiti verso banche;
5) Verbindlichkeiten gegenüber anderen Kreditgebern,	5) debiti verso altri finanziatori;
6) Anzahlungen,	6) acconti;
7) Verbindlichkeiten gegenüber Lieferanten,	7) debiti verso fornitori;
8) Verbindlichkeiten aus Wertpapieren,	8) debiti rappresentati da titoli di credito;
9) Verbindlichkeiten gegenüber abhängigen Unternehmen,	9) debiti verso imprese controllate;
10) Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen,	10) debiti verso imprese collegate;
11) Verbindlichkeiten gegenüber beherrschenden Personen,	11) debiti verso controllanti;
11-bis) Verbindlichkeiten gegenüber Unternehmen, die von den beherrschenden Personen abhängig sind,	11-bis) debiti verso imprese sottoposte al controllo delle controllanti;
12) Verbindlichkeiten aus Abgaben,	12) debiti tributari;
13) Verbindlichkeiten gegenüber Vorsorgeeinrichtungen und Einrichtungen der sozialen Sicherheit,	13) debiti verso istituti di previdenza e di sicurezza sociale;
14) sonstige Verbindlichkeiten.	14) altri debiti.
Gesamtbetrag.	Totale.
E) Rechnungsabgrenzungen.	E) Ratei e risconti
Fällt ein Bestandteil der Aktiva oder der Passiva unter mehrere Posten dieser Gliederung, so ist im Anhang, wenn dies zum Zweck des Verständnisses des Jahresabschlusses erforderlich ist, die Mitzugehörigkeit zu den Posten anzumerken, die von demjenigen verschieden sind, unter dem der Bestandteil ausgewiesen wird.	Se un elemento dell'attivo o del passivo ricade sotto più voci dello schema, nella nota integrativa deve annotarsi, qualora ciò sia necessario ai fini della comprensione del bilancio, la sua appartenenza anche a voci diverse da quella nella quale è iscritto.
[Absatz aufgehoben]	[Comma abrogato]

Unbeschadet bleibt die Bestimmung des Artikels 2447-septies in Bezug auf Güter und Rechtsverhältnisse, die in Vermögen enthalten sind, die für ein Sondergeschäft im Sinne des Buchstaben a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis bestimmt sind.	È fatto salvo quanto disposto dall'articolo 2447-septies con riferimento ai beni e rapporti giuridici compresi nei patrimoni destinati ad uno specifico affare ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis.
Artikel 2424-bis	Articolo 2424-bis
Bestimmungen zu einzelnen Posten der Bilanz	Disposizioni relative a singole voci dello stato patrimoniale
Vermögensbestandteile, die zu einer dauerhaften Nutzung bestimmt sind, müssen unter dem Anlagevermögen ausgewiesen werden.	Gli elementi patrimoniali destinati ad essere utilizzati durevolmente devono essere iscritti tra le immobilizzazioni.
Beteiligungen an anderen Unternehmen in einem Ausmaß, das nicht geringer ist, als es im dritten Absatz des Artikels 2359 festgesetzt ist, gelten als Anlagevermögen.	Le partecipazioni in altre imprese in misura non inferiore a quelle stabilite dal terzo comma dell'articolo 2359 si presumono immobilizzazioni.
Die Rückstellungen für Risiken und Lasten sind nur dazu bestimmt, Verluste oder Verbindlichkeiten bestimmter Art abzudecken, deren Bestehen sicher oder wahrscheinlich ist, bei denen jedoch bei Beendigung des Geschäftsjahres entweder ihre Höhe oder der Tag ihres Entstehens unbestimmt ist.	Gli accantonamenti per rischi ed oneri sono destinati soltanto a coprire perdite o debiti di natura determinata, di esistenza certa o probabile, dei quali tuttavia alla chiusura dell'esercizio sono indeterminati o l'ammontare o la data di sopravvenienza.
Unter dem Posten: „Abfertigungen für Arbeitnehmer“ ist der gemäß Artikel 2120 berechnete Betrag anzugeben.	Nella voce: «trattamento di fine rapporto di lavoro subordinato» deve essere indicato l'importo calcolato a norma dell'articolo 2120.
Der Wert des Kaufgegenstandes bei Kaufverträgen mit Verpflichtung zur Rückübertragung zu einem bestimmten Termin muss in der Bilanz des Verkäufers ausgewiesen werden.	Le attività oggetto di contratti di compravendita con obbligo di retrocessione a termine devono essere iscritte nello stato patrimoniale del venditore.
Unter dem Posten „Rechnungsabgrenzungen“ der Aktivseite sind die auf das Geschäftsjahr entfallenden Einnahmen, die erst in folgenden Geschäftsjahren fällig werden, und die bis zur Beendigung des Geschäftsjahres getätigten, jedoch auf die folgenden Geschäftsjahre entfallenden Aufwendungen auszuweisen. Unter dem Posten „Rechnungsabgrenzungen“ der Passivseite sind die auf das Geschäftsjahr entfallenden Aufwendungen, die erst in folgenden Geschäftsjahren fällig werden, und die bis zur Beendigung des Geschäftsjahres erfolgten Einnahmen, die jedoch den folgenden Geschäftsjahren zuzurechnen sind, auszuweisen. Unter diesen Posten können Anteile an Aufwendungen und Einnahmen nur dann ausgewiesen werden, wenn sie sich auf zwei oder mehrere Geschäftsjahre beziehen und ihre Höhe sich nach der Zeit bemisst.	Nella voce ratei e risconti attivi devono essere iscritti i proventi di competenza dell'esercizio esigibili in esercizi successivi, e i costi sostenuti entro la chiusura dell'esercizio ma di competenza di esercizi successivi. Nella voce ratei e risconti passivi devono essere iscritti i costi di competenza dell'esercizio esigibili in esercizi successivi e i proventi percepiti entro la chiusura dell'esercizio ma di competenza di esercizi successivi. Possono essere iscritte in tali voci soltanto quote di costi e proventi, comuni a due o più esercizi, l'entità dei quali vari in ragione del tempo.
Eigene Aktien werden im Sinne des dritten Absatzes des Artikels 2357-ter im Jahresabschluss als direkte Verminderung des Eigenkapitals ausgewiesen.	Le azioni proprie sono rilevate in bilancio a diretta riduzione del patrimonio netto, ai sensi di quanto disposto dal terzo comma dell'articolo 2357-ter.
Artikel 2425	Articolo 2425
Inhalt der Gewinn- und Verlustrechnung	Contenuto del conto economico
Die Gewinn- und Verlustrechnung ist gemäß der folgenden Gliederung aufzustellen:	Il conto economico deve essere redatto in conformità al seguente schema:
A) Betriebliche Erträge:	A) Valore della produzione:
1) Umsatzerlöse,	1) ricavi delle vendite e delle prestazioni;
2) Veränderung des Bestandes an in Herstellung befindlichen, halbfertigen und fertigen Erzeugnissen,	2) variazioni delle rimanenze di prodotti in corso di lavorazione, semilavorati e finiti;

3) Veränderungen der in Ausführung befindlichen Arbeiten auf Bestellung,	3) variazioni dei lavori in corso su ordinazione;
4) Zuwächse des Anlagevermögens durch Eigenleistungen,	4) incrementi di immobilizzazioni per lavori interni;
5) sonstige Erträge und Einnahmen unter gesonderter Angabe der erfolgsbezogenen Zuwendungen.	5) altri ricavi e proventi, con separata indicazione dei contributi in conto esercizio.
Gesamtbetrag.	Totale.
B) Betriebliche Aufwendungen	B) Costi della produzione:
6) für Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe sowie Waren,	6) per materie prime, sussidiarie, di consumo e di merci;
7) für Dienstleistungen,	7) per servizi;
8) für die Nutzung von Gütern Dritter,	8) per godimento di beni di terzi;
9) für das Personal:	9) per il personale:
a) Löhne und Gehälter,	a) salari e stipendi;
b) soziale Aufwendungen,	b) oneri sociali;
c) Abfertigungen,	c) trattamento di fine rapporto;
d) Ruhestandsbezüge und ähnliche Zahlungen,	d) trattamento di quiescenza e simili;
e) sonstige Aufwendungen,	e) altri costi;
10) Abschreibungen und Wertminderungen,	10) ammortamenti e svalutazioni:
a) Abschreibung des immateriellen Anlagevermögens,	a) ammortamento delle immobilizzazioni immateriali;
b) Abschreibung des Sachanlagevermögens,	b) ammortamento delle immobilizzazioni materiali;
c) sonstige Wertminderungen des Anlagevermögens,	c) altre svalutazioni delle immobilizzazioni;
d) Wertminderungen der im Umlaufvermögen enthaltenen Forderungen und der sonstigen flüssigen Mittel,	d) svalutazioni dei crediti compresi nell'attivo circolante e delle disponibilità liquide;
11) Veränderungen des Bestandes an Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffen sowie Waren,	11) variazioni delle rimanenze di materie prime, sussidiarie, di consumo e merci;
12) Rückstellungen für Risiken,	12) accantonamenti per rischi;
13) sonstige Rückstellungen,	13) altri accantonamenti;
14) andere betriebliche Aufwendungen.	14) oneri diversi di gestione.
Gesamtbetrag.	Totale.
Differenz zwischen betrieblichen Erträgen und Aufwendungen (A - B).	Differenza tra valore e costi della produzione (A - B).
C) Einnahmen aus Finanzanlagen und Finanzierungslasten:	C) Proventi e oneri finanziari:
15) Einnahmen aus Beteiligungen unter gesonderter Angabe jener, die von abhängigen und verbundenen Unternehmen, von beherrschenden Personen und von Unternehmen, die von letzteren abhängig sind, herrühren,	15) proventi da partecipazioni, con separata indicazione di quelli relativi ad imprese controllate e collegate e di quelli relativi a controllanti e a imprese sottoposte al controllo di quest'ultime;
16) sonstige Einnahmen aus Finanzanlagen:	16) altri proventi finanziari:
a) aus im Anlagevermögen ausgewiesenen Forderungen unter gesonderter Angabe jener, die von abhängigen und verbundenen Unternehmen, und jener, die von beherrschenden Personen und Unternehmen, die von letzteren abhängig sind, herrühren,	a) da crediti iscritti nelle immobilizzazioni, con separata indicazione di quelli da imprese controllate e collegate e di quelli da controllanti e da imprese sottoposte al controllo di queste ultime;
b) aus im Anlagevermögen ausgewiesenen Wertpapieren, die keine Beteiligungen darstellen,	b) da titoli iscritti nelle immobilizzazioni che non costituiscono partecipazioni;
c) aus im Umlaufvermögen ausgewiesenen Wertpapieren, die keine Beteiligungen darstellen,	c) da titoli iscritti nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni;
d) andere Einnahmen als die vorhergehenden unter gesonderter Angabe jener, die von abhängigen und verbundenen Unternehmen, von beherrschenden Personen und von Unternehmen, die von letzteren abhängig sind, herrühren,	d) proventi diversi dai precedenti, con separata indicazione di quelli da imprese controllate e collegate e di quelli da controllanti e da imprese sottoposte al controllo di queste ultime;

17) Zinsen und andere Finanzierungslasten unter gesonderter Angabe jener, die gegenüber abhängigen und verbundenen Unternehmen und beherrschenden Personen aufgewendet worden sind,	17) interessi e altri oneri finanziari, con separata indicazione di quelli verso imprese controllate e collegate e verso controllanti;
17-bis) Kursgewinne und Kursverluste.	17-bis) utili e perdite su cambi.
Gesamtbetrag (15 + 16 - 17+ - 17-bis).	Totale (15 + 16 – 17+ - 17bis).
D) Wertberichtigungen von finanziellen Vermögenswerten und finanziellen Verbindlichkeiten:	D) Rettifiche di valore di attività e passività finanziarie:
18) Aufwertungen:	18) rivalutazioni:
a) von Beteiligungen,	a) di partecipazioni;
b) des Finanzanlagevermögens, das nicht aus Beteiligungen besteht,	b) di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni;
c) der im Umlaufvermögen ausgewiesenen Wertpapiere, die keine Beteiligungen darstellen,	c) di titoli iscritti all'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni;
d) von derivativen Finanzinstrumenten,	d) di strumenti finanziari derivati;
19) Abwertungen:	19) svalutazioni:
a) von Beteiligungen,	a) di partecipazioni;
b) des Finanzanlagevermögens, das nicht aus Beteiligungen besteht,	b) di immobilizzazioni finanziarie che non costituiscono partecipazioni;
c) der im Umlaufvermögen ausgewiesenen Wertpapiere, die keine Beteiligungen darstellen,	c) di titoli iscritti nell'attivo circolante che non costituiscono partecipazioni;
d) von derivativen Finanzinstrumenten,	d) di strumenti finanziari derivati;
Gesamtbetrag der Berichtigungen (18 - 19).	Totale delle rettifiche (18 - 19).
Ergebnis vor Steuern (A-B+-C+-D)	Risultato prima delle imposte (A-B+-C+-D);
20) Steuern auf das Einkommen aus dem Geschäftsjahr, und zwar laufende, gestundete und vorausgezahlte,	20) imposte sul reddito dell'esercizio, correnti, differite e anticipate;
21) Gewinn (Verlust) des Geschäftsjahres.	21) utile (perdite) dell'esercizio.
Artikel 2425-bis	Articolo 2425-bis
Ausweisung der Erträge, Einnahmen, Aufwendungen und Lasten	Iscrizione dei ricavi, proventi, costi ed oneri
Die Erträge und Einnahmen, Aufwendungen und Lasten müssen unter Abzug der Rücklieferungen, Nachlässe, Gutschriften und Prämien sowie der unmittelbar mit dem Verkauf der Erzeugnisse und mit den Dienstleistungen zusammenhängenden Steuern angegeben werden.	I ricavi e i proventi, i costi e gli oneri devono essere indicati al netto dei resi, degli sconti, abbuoni e premi, nonché delle imposte direttamente connesse con la vendita dei prodotti e la prestazione dei servizi.
Erträge und Einnahmen sowie Aufwendungen und Lasten, die sich auf Fremdwährungsgeschäfte beziehen, sind zum Wechselkurs jenes Tages, an dem das entsprechende Geschäft abgeschlossen worden ist, zu berechnen.	I ricavi e i proventi, i costi e gli oneri relativi ad operazioni in valuta devono essere determinati al cambio corrente alla data nella quale la relativa operazione è compiuta.
Einnahmen und Lasten, die sich auf Kaufgeschäfte mit Verpflichtung zur Rückübertragung zu einem bestimmten Termin beziehen, und zwar einschließlich des Preisunterschieds zwischen dem Terminpreis und dem Barpreis, sind mit den das Geschäftsjahr betreffenden Anteilen auszuweisen.	I proventi e gli oneri relativi ad operazioni di compravendita con obbligo di retrocessione a termine, ivi compresa la differenza tra prezzo a termine e prezzo a pronti, devono essere iscritti per le quote di competenza dell'esercizio.
Der Mehrwert, der aus Kaufgeschäften mit Abschluss eines Finanzierungsleasingvertrags für den Verkäufer stammt, wird in Hinblick auf die Dauer des Leasingvertrags aufgeteilt.	Le plusvalenze derivanti da operazioni di compravendita con locazione finanziaria al venditore sono ripartite in funzione della durata del contratto di locazione.
Artikel 2425-ter	Articolo 2425-ter
Kapitalflussrechnung	Rendiconto finanziario
Die Kapitalflussrechnung zeigt für das Geschäftsjahr, auf das sich der Jahresabschluss	Dal rendiconto finanziario risultano, per l'esercizio a cui è riferito il bilancio e per quello precedente,

bezieht, und für das vorhergehende Geschäftsjahr die Höhe und die Zusammensetzung der Zahlungsmittel am Anfang und am Ende des Geschäftsjahres auf, sowie die Finanzströme des Geschäftsjahres aufgrund der betrieblichen Tätigkeit, der Investitions- und der Finanzierungstätigkeit, einschließlich der Geschäfte mit den Gesellschaftern, die gesondert anzugeben sind.	l'ammontare e la composizione delle disponibilità liquide, all'inizio e alla fine dell'esercizio, ed i flussi finanziari dell'esercizio derivanti dall'attività operativa, da quella di investimento, da quella di finanziamento, ivi comprese, con autonoma indicazione, le operazioni con i soci.
Artikel 2426	Articolo 2426
Bewertungsrichtlinien	Criteri di valutazioni
Bei den Bewertungen sind folgende Richtlinien zu beachten:	Nelle valutazioni devono essere osservati i seguenti criteri:
1) Das Anlagevermögen ist zu den Anschaffungs- oder Herstellungskosten auszuweisen. Zu den Anschaffungskosten zählen auch die Nebenkosten. Die Herstellungskosten enthalten alle unmittelbar dem Erzeugnis zurechenbaren Kosten. Sie können auch mit dem Anteil, der dem Erzeugnis berechtigterweise zuzurechnen ist, jene anderen Kosten enthalten, die sich auf den Zeitraum der Herstellung und jenen bis zu dem Zeitpunkt, ab dem das Gut genutzt werden kann, beziehen; auf Grund derselben Richtlinien können Lasten, die sich auf die Finanzierung der Herstellung im eigenen Unternehmen oder bei Dritten beziehen, hinzugefügt werden; das Anlagevermögen in Form von Wertpapieren wird im Jahresabschluss nach dem Grundsatz der fortgeführten Anschaffungskosten, sofern anwendbar, ausgewiesen.	1) le immobilizzazioni sono iscritte al costo di acquisto o di produzione. Nel costo di acquisto si computano anche i costi accessori. Il costo di produzione comprende tutti i costi direttamente imputabili al prodotto. Può comprendere anche altri costi, per la quota ragionevolmente imputabile al prodotto, relativi al periodo di fabbricazione e fino al momento dal quale il bene può essere utilizzato; con gli stessi criteri possono essere aggiunti gli oneri relativi al finanziamento della fabbricazione, interna o presso terzi; le immobilizzazioni rappresentate da titoli sono rilevate in bilancio con il criterio del costo ammortizzato, ove applicabile;
2) Die Kosten des Sachanlagevermögens und des immateriellen Anlagevermögens, deren Nutzung zeitlich begrenzt ist, müssen in jedem Geschäftsjahr planmäßig im Verhältnis zu ihrer restlichen Nutzungsmöglichkeit abgeschrieben werden. Allfällige Änderungen der Abschreibungsrichtlinien und der angewendeten Abschreibungskoeffizienten sind im Anhang zu begründen.	2) il costo delle immobilizzazioni, materiali e immateriali, la cui utilizzazione è limitata nel tempo deve essere sistematicamente ammortizzato in ogni esercizio in relazione con la loro residua possibilità di utilizzazione. Eventuali modifiche dei criteri di ammortamento e dei coefficienti applicati devono essere motivate nella nota integrativa;
3) Das Anlagevermögen, das am Tag der Beendigung des Geschäftsjahres einen auf Dauer geringeren Wert hat als jenen, der gemäß den Ziffern 1 und 2 bestimmt wird, muss zu diesem geringeren Wert ausgewiesen werden. Der geringere Wert dieser darf in den folgenden Jahresabschlüssen nicht beibehalten werden, wenn die Gründe für die vorgenommene Berichtigung weggefallen sind; diese Bestimmung wird nicht auf Wertberichtigungen angewendet, die sich auf den Geschäftswert beziehen.	3) l'immobilizzazione che, alla data della chiusura dell'esercizio, risulti durevolmente di valore inferiore a quello determinato secondo i numeri 1) e 2) deve essere iscritta a tale minore valore. Il minor valore non può essere mantenuto nei successivi bilanci se sono venuti meno i motivi della rettifica effettuata; questa disposizione non si applica a rettifiche di valore relative all'avviamento.
Beim Anlagevermögen, das aus Beteiligungen an abhängigen oder verbundenen Unternehmen besteht und das zu einem höheren Wert als jenem ausgewiesen ist, der sich aus der Anwendung der in der folgenden Ziffer 4 vorgesehenen Bewertungsrichtlinie ergibt, oder, wenn es keine Verpflichtung zur Aufstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses gibt, zu einem höheren Wert als jenem, der dem anteiligen, sich aus dem letzten Jahresabschluss des Beteiligungsunternehmens	Per le immobilizzazioni consistenti in partecipazioni in imprese controllate o collegate che risultino iscritte per un valore superiore a quello derivante dall'applicazione del criterio di valutazione previsto dal successivo numero 4) o, se non vi sia obbligo di redigere il bilancio consolidato, al valore corrispondente alla frazione di patrimonio netto risultante dall'ultimo bilancio dell'impresa partecipata, la differenza dovrà essere motivata nella nota integrativa.

ergebenden Eigenkapital entspricht, muss die Differenz im Anhang begründet werden.	
4) Das Anlagevermögen, das aus Beteiligungen an abhängigen oder verbundenen Unternehmen besteht, kann bezüglich eines oder mehrerer dieser genannten Unternehmen statt gemäß der in Ziffer 1 angegebenen Richtlinie mit einem Betrag bewertet werden, der dem anteiligen, sich aus dem letzten Jahresabschluss dieser Unternehmen ergebenden Eigenkapital entspricht, wobei die Dividenden abzuziehen und die von den Grundsätzen der Aufstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses verlangten Berichtigungen sowie jene Berichtigungen vorzunehmen sind, die zur Beachtung der in den Artikeln 2423 und 2423-bis angegebenen Grundsätze erforderlich sind.	4) le immobilizzazioni consistenti in partecipazioni in imprese controllate o collegate possono essere valutate, con riferimento ad una o più tra dette imprese, anziché secondo il criterio indicato al numero 1), per un importo pari alla corrispondente frazione del patrimonio netto risultante dall'ultimo bilancio delle imprese medesime, detratti i dividendi ed operate le rettifiche richieste dai principi di redazione del bilancio consolidato nonché quelle necessarie per il rispetto dei principi indicati negli articoli 2423 e 2423-bis.
Wird die Beteiligung erstmals nach dem Eigenkapitalverfahren ausgewiesen, können die Anschaffungskosten, wenn sie höher als das auf den Tag des Erwerbs bezogene oder sich aus dem letzten Jahresabschluss des abhängigen oder verbundenen Unternehmens ergebende Eigenkapital sind, bei den Aktiva ausgewiesen werden, sofern die Gründe hierfür im Anhang angegeben werden. Die Differenz muss, soweit sie auf abschreibungsfähige Güter oder auf den Geschäftswert entfällt, abgeschrieben werden.	Quando la partecipazione è iscritta per la prima volta in base al metodo del patrimonio netto, il costo di acquisto superiore al valore corrispondente del patrimonio netto riferito alla data di acquisizione o risultante dall'ultimo bilancio dell'impresa controllata o collegata può essere iscritto nell'attivo, purché ne siano indicate le ragioni nella nota integrativa. La differenza, per la parte attribuibile a beni ammortizzabili o all'avviamento, deve essere ammortizzata.
In den folgenden Geschäftsjahren muss der Mehrwert, der sich aus der Anwendung des Eigenkapitalverfahrens im Vergleich zu dem im Jahresabschluss des vorhergehenden Geschäftsjahres angegebenen Wert ergibt, in einer Rücklage, die nicht verteilt werden darf, ausgewiesen werden.	Negli esercizi successivi le plusvalenze, derivanti dall'applicazione del metodo del patrimonio netto, rispetto al valore indicato nel bilancio dell'esercizio precedente sono iscritte in una riserva non distribuibile;
5) Die Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmens sowie die Entwicklungskosten können, wenn sie mehrere Jahre lang Nutzen bringen, mit Zustimmung des Überwachungsrats, soweit ein solcher vorhanden ist, in den Aktiva ausgewiesen werden. Die Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung müssen innerhalb eines Zeitraums von nicht mehr als fünf Jahren abgeschrieben werden. Die Entwicklungskosten müssen je nach ihrer Nutzungsdauer abgeschrieben werden. Ist es in Ausnahmefällen nicht möglich, die Nutzungsdauer verlässlich zu schätzen, müssen sie innerhalb eines Zeitraums von nicht mehr als fünf Jahren abgeschrieben werden. Bis zur vollständigen Abschreibung der Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung sowie der Entwicklungskosten können Dividenden nur dann verteilt werden, wenn verfügbare Rücklagen verbleiben, die ausreichen, den Betrag der nicht abgeschriebenen Aufwendungen zu decken.	5) i costi di impianto e di ampliamento e i costi di sviluppo aventi utilità pluriennale possono essere iscritti nell'attivo con il consenso, ove esistente, del collegio sindacale. I costi di impianto e ampliamento devono essere ammortizzati entro un periodo non superiore a cinque anni. I costi di sviluppo sono ammortizzati secondo la loro vita utile; nei casi eccezionali in cui non è possibile stimarne attendibilmente la vita utile, sono ammortizzati entro un periodo non superiore a cinque anni. Fino a che l'ammortamento dei costi di impianto e ampliamento e di sviluppo non è completato possono essere distribuiti dividendi solo se residuano riserve disponibili sufficienti a coprire l'ammontare dei costi non ammortizzati;
6) Der Geschäftswert kann bei entgeltlichem Erwerb mit Zustimmung des Überwachungsrats, soweit ein solcher vorhanden ist, bis zu dem für ihn aufgewendeten Betrag in den Aktiva ausgewiesen werden. Der Geschäftswert muss je nach seiner Nutzungsdauer abgeschrieben werden; ist es in	6) l'avviamento può essere iscritto nell'attivo con il consenso, ove esistente, del collegio sindacale, se acquisito a titolo oneroso, nei limiti del costo per esso sostenuto. L'ammortamento dell'avviamento è effettuato secondo la sua vita utile; nei casi eccezionali in cui non è possibile stimarne

Ausnahmefällen nicht möglich, die Nutzungsdauer verlässlich zu schätzen, muss er innerhalb eines Zeitraums von nicht mehr als zehn Jahren abgeschrieben werden. Im Anhang muss der Zeitraum der Abschreibung des Geschäftswertes gerechtfertigt werden.	attendibilmente la vita utile, è ammortizzato entro un periodo non superiore a dieci anni. Nella nota integrativa è fornita una spiegazione del periodo di ammortamento dell'avviamento;
7) Das Disagio und das Agio auf Darlehen müssen gemäß der in Ziffer 8) angegebenen Richtlinie ausgewiesen werden.	7) il disaggio e l'aggio su prestiti sono rilevati secondo il criterio stabilito dal numero 8);
8) Die Forderungen und die Verbindlichkeiten müssen im Jahresabschluss nach dem Grundsatz der fortgeführten Anschaffungskosten ausgewiesen werden, wobei der Zeitfaktor und, was die Forderungen betrifft, der voraussichtliche Realisationswert zu berücksichtigen sind.	8) i crediti e i debiti sono rilevati in bilancio secondo il criterio del costo ammortizzato, tenendo conto del fattore temporale e, per quanto riguarda i crediti, del valore di presumibile realizzo;
8-bis) Monetäre Aktiva und Passiva in Fremdwährung sind zu dem am Tag der Beendigung des Geschäftsjahres gültigen Kassakurs auszuweisen; die sich daraus ergebenden Kursgewinne oder -verluste sind in der Gewinn- und Verlustrechnung zu erfassen und der allfällige Nettogewinn muss in einer eigenen Rücklage eingestellt werden, die bis zur Realisierung nicht verteilt werden darf. Nicht monetäre Aktiva und Passiva in Fremdwährung müssen zu dem bei ihrem Erwerb gültigen Wechselkurs ausgewiesen werden.	8-bis) le attività e passività monetarie in valuta sono iscritte al cambio a pronti alla data di chiusura dell'esercizio; i conseguenti utili o perdite su cambi devono essere imputati al conto economico e l'eventuale utile netto è accantonato in apposita riserva non distribuibile fino al realizzo. Le attività e passività in valuta non monetarie devono essere iscritte al cambio vigente al momento del loro acquisto;
9) Die Vorräte, die Wertpapiere und die finanziellen Vermögenswerte, die kein Anlagevermögen darstellen, werden zu den gemäß Ziffer 1 berechneten Anschaffungs- oder Herstellungskosten oder nach dem sich aus der Marktlage ergebenden Veräußerungswert ausgewiesen, wenn letzterer geringer ist; dieser geringere Wert darf in den folgenden Jahresabschlüssen nicht beibehalten werden, wenn die Gründe hierfür weggefallen sind. Die Vertriebskosten dürfen nicht in die Herstellungskosten einbezogen werden.	9) le rimanenze, i titoli e le attività finanziarie che non costituiscono immobilizzazioni sono iscritti al costo di acquisto o di produzione, calcolato secondo il numero 1), ovvero al valore di realizzazione desumibile dall'andamento del mercato, se minore; tale minor valore non può essere mantenuto nei successivi bilanci se ne sono venuti meno i motivi. I costi di distribuzione non possono essere computati nel costo di produzione;
10) Die Kosten vertretbarer Güter können nach gewogenen Durchschnittswerten oder auf Grund des „First-in-first-out-Verfahrens“ oder: „Last-in-first out-Verfahrens“ berechnet werden; wenn der so erhaltene Wert von den bei Beendigung des Geschäftsjahres gängigen Kosten beträchtlich abweicht, muss die Differenz für jede Güterkategorie im Anhang angegeben werden.	10) il costo dei beni fungibili può essere calcolato col metodo della media ponderata o con quelli: «primo entrato, primo uscito» o: «ultimo entrato, primo uscito»; se il valore così ottenuto differisce in misura apprezzabile dai costi correnti alla chiusura dell'esercizio, la differenza deve essere indicata, per categoria di beni, nella nota integrativa;
11) In Ausführung befindliche Arbeiten auf Bestellung können auf der Grundlage der vertraglich vereinbarten Entgelte ausgewiesen werden, die mit hinreichender Sicherheit angereift sind.	11) i lavori in corso su ordinazione possono essere iscritti sulla base dei corrispettivi contrattuali maturati con ragionevole certezza;
11-bis) Die derivativen Finanzinstrumente sind, auch wenn sie in anderen Finanzinstrumenten eingebettet sind, zum Fair Value anzusetzen. Die Schwankungen des Fair Value sind in der Gewinn- und Verlustrechnung zu erfassen oder, wenn das Instrument das Schwankungsrisiko erwarteter Finanzströme eines anderen Finanzinstrumentes oder eines geplanten Geschäftsvorgangs absichert, direkt in einer positiven oder negativen Eigenkapitalrücklage; diese Rücklage wird in der Gewinn- und Verlustrechnung in dem Ausmaß und	11-bis) gli strumenti finanziari derivati, anche se incorporati in altri strumenti finanziari, sono iscritti al fair value. Le variazioni del fair value sono imputate al conto economico oppure, se lo strumento copre il rischio di variazione dei flussi finanziari attesi di un altro strumento finanziario o di un'operazione programmata, direttamente ad una riserva positiva o negativa di patrimonio netto; tale riserva è imputata al conto economico nella misura e nei tempi corrispondenti al verificarsi o al modificarsi dei flussi di cassa dello strumento coperto o al verificarsi

in den Zeiträumen erfasst, in denen die Cashflows des abgesicherten Instrumentes eintreten oder sich verändern oder in denen der abgesicherte Geschäftsvorgang stattfindet. Gegen das Risiko von Zins-, Wechselkurs- oder Marktpreisschwankungen oder gegen das Ausfallrisiko abgesicherte Elemente werden im Verhältnis zum derivativen Sicherungsinstrument bewertet; die Absicherung gilt als gegeben, wenn von Anfang an eine enge nachgewiesene Korrelation zwischen den Merkmalen des gesicherten Instrumentes oder Vorgangs und jenen des Sicherungsinstrumentes besteht. Gewinne aus der Bewertung zum Fair Value von derivativen Finanzinstrumenten, welche zur Absicherung nicht verwendet oder nicht gebraucht werden, können nicht verteilt werden. Vermögensrücklagen aus der Bewertung zum Fair Value von Derivaten, die zur Absicherung der erwarteten Finanzströme eines anderen Finanzinstrumentes oder eines geplanten Geschäftsvorganges verwendet werden, dürfen nicht bei der Berechnung des Eigenkapitals zu den in den Artikeln 2412, 2433, 2442, 2446 und 2447 genannten Zwecken berücksichtigt werden; falls positiv, sind sie nicht verfügbar und dürfen nicht zur Deckung von Verlusten herangezogen werden.	dell'operazione oggetto di copertura. Gli elementi oggetto di copertura contro il rischio di variazioni dei tassi di interesse o dei tassi di cambio o dei prezzi di mercato o contro il rischio di credito sono valutati simmetricamente allo strumento derivato di copertura; si considera sussistente la copertura in presenza, fin dall'inizio, di stretta e documentata correlazione tra le caratteristiche dello strumento o dell'operazione coperti e quelle dello strumento di copertura. Non sono distribuibili gli utili che derivano dalla valutazione al fair value degli strumenti finanziari derivati non utilizzati o non necessari per la copertura. Le riserve di patrimonio che derivano dalla valutazione al fair value di derivati utilizzati a copertura dei flussi finanziari attesi di un altro strumento finanziario o di un'operazione programmata non sono considerate nel computo del patrimonio netto per le finalità di cui agli articoli 2412, 2433, 2442, 2446 e 2447 e, se positive, non sono disponibili e non sono utilizzabili a copertura delle perdite.
<i>[Ziffer aufgehoben]</i>	<i>[numero soppresso]</i>
Für die Zwecke dieses Teils wird für die Definition folgender Begriffe auf die von der Europäischen Union festgelegten internationalen Rechnungslegungsstandards verwiesen: „Finanzinstrument“, „finanzielle Vermögenswerte“ und „finanzielle Verbindlichkeiten“, „derivatives Finanzinstrument“, „fortgeführte Anschaffungskosten“, „Fair Value“ („beizulegender Zeitwert“), „monetärer Vermögenswert“ und „monetäre Verbindlichkeit“, „nahe stehende Unternehmen und Personen“ sowie „allgemein anerkannte Bewertungsmodelle und -methoden“.	Ai fini della presente Sezione, per la definizione di "strumento finanziario", di "attività finanziaria" e "passività finanziaria", di "strumento finanziario derivato", di "costo ammortizzato", di "fair value", di "attività monetaria" e "passività monetaria", "parte correlata" e "modello e tecnica di valutazione generalmente accettato" si fa riferimento ai principi contabili internazionali adottati dall'Unione europea.
Zum Zwecke der Anwendung des ersten Absatzes der Ziffer 11-bis gelten als derivative Finanzinstrumente auch Warenverträge, bei denen jede der Vertragsparteien zur Abgeltung in bar oder durch ein anderes Finanzinstrument berechtigt ist, es sei denn, folgende Bedingungen treffen gleichzeitig zu:	Ai fini dell'applicazione delle disposizioni del primo comma, numero 11-bis), sono considerati strumenti finanziari derivati anche quelli collegati a merci che conferiscono all'una o all'altra parte contraente il diritto di procedere alla liquidazione del contratto per contanti o mediante altri strumenti finanziari, ad eccezione del caso in cui si verifichino contemporaneamente le seguenti condizioni:
a) der Vertrag wurde geschlossen, um den für den Kauf, den Verkauf oder die eigene Verwendung der Waren erwarteten Bedarf der Gesellschaft abzusichern, und dient weiterhin dazu,	a) il contratto sia stato concluso e sia mantenuto per soddisfare le esigenze previste dalla società che redige il bilancio di acquisto, di vendita o di utilizzo delle merci;
b) der Vertrag war von Anfang an für diesen Zweck bestimmt,	b) il contratto sia stato destinato a tale scopo fin dalla sua conclusione;
c) der Vertrag gilt mit der Lieferung der Ware als erfüllt.	c) si prevede che il contratto sia eseguito mediante consegna della merce.
Der Fair Value wird bestimmt mit Bezug auf	Il fair value è determinato con riferimento:
a) den Marktwert bei Finanzinstrumenten, für die sich ein aktiver Markt ohne weiteres ermitteln lässt; lässt sich der Marktwert nicht für das Finanzinstrument als Ganzes, wohl aber für seine einzelnen Bestandteile oder für ein gleichartiges	a) al valore di mercato, per gli strumenti finanziari per i quali è possibile individuare facilmente un mercato attivo; qualora il valore di mercato non sia facilmente individuabile per uno strumento, ma possa essere individuato per i suoi componenti o per uno

Finanzinstrument leicht ermitteln, so kann der Marktwert von jenem der Bestandteile oder des gleichartigen Instrumentes abgeleitet werden,	strumento analogo, il valore di mercato può essere derivato da quello dei componenti o dello strumento analogo;
b) den Wert, der anhand der allgemein anerkannten Bewertungsmodelle und -methoden bestimmt wird, bei Finanzinstrumenten, für die sich ein aktiver Markt nicht ohne weiteres ermitteln lässt; diese Bewertungsmodelle und -methoden müssen eine angemessene Annäherung an den Marktwert gewährleisten.	b) al valore che risulta da modelli e tecniche di valutazione generalmente accettati, per gli strumenti per i quali non sia possibile individuare facilmente un mercato attivo; tali modelli e tecniche di valutazione devono assicurare una ragionevole approssimazione al valore di mercato.
Der Fair Value wird nicht bestimmt, wenn die Anwendung der im vierten Absatz angeführten Richtlinien kein verlässliches Ergebnis bringt.	Il fair value non è determinato se l'applicazione dei criteri indicati al quarto comma non dà un risultato attendibile.
Artikel 2427	Articolo 2427
Inhalt des Anhangs	Contenuto della nota integrativa
Im Anhang sind außer den in anderen Bestimmungen festgesetzten Angaben anzuführen	La nota integrativa deve indicare, oltre a quanto stabilito da altre disposizioni:
1) die Richtlinien, die bei der Bewertung der Posten des Jahresabschlusses, bei den Wertberichtigungen und bei der Umrechnung von Werten angewendet worden sind, die ursprünglich nicht in Zahlungsmitteln ausgedrückt waren, die im Inland einen gesetzlichen Kurs haben,	1) i criteri applicati nella valutazione delle voci del bilancio, nelle rettifiche di valore e nella conversione dei valori non espressi all'origine in moneta avente corso legale nello Stato;
2) die Bewegungen des Anlagevermögens, wobei für jeden einzelnen Posten anzuführen sind: die Aufwendungen; die vorhergehenden Aufwertungen, Abschreibungen und Abwertungen; die während des Geschäftsjahres getätigten Neuerwerbungen, Umbuchungen von einem zu einem anderen Posten und Veräußerungen; die während des Geschäftsjahres vorgenommenen Aufwertungen, Abschreibungen und Abwertungen; der Gesamtbetrag der Aufwertungen, die das bei Beendigung des Geschäftsjahres bestehende Anlagevermögen betreffen,	2) i movimenti delle immobilizzazioni, specificando per ciascuna voce: il costo; le precedenti rivalutazioni, ammortamenti e svalutazioni; le acquisizioni, gli spostamenti da una ad altra voce, le alienazioni avvenuti nell'esercizio; le rivalutazioni, gli ammortamenti e le svalutazioni effettuati nell'esercizio; il totale delle rivalutazioni riguardanti le immobilizzazioni esistenti alla chiusura dell'esercizio;
3) die Zusammensetzung der Posten „Aufwendungen für die Errichtung und Erweiterung des Unternehmens“ und „Entwicklungskosten“ sowie die Gründe für deren Ausweisung und die entsprechenden Abschreibungsrichtlinien,	3) la composizione delle voci: «costi di impianto e di ampliamento» e: «costi di sviluppo» nonché le ragioni della iscrizione ed i rispettivi criteri di ammortamento;
3-bis) das Ausmaß und die Gründe der vorgenommenen Herabsetzungen der Werte des Sachanlagevermögens und des immateriellen Anlagevermögens, wobei zu diesem Zweck ausdrücklich auf ihren Beitrag zur künftigen Erlangung von wirtschaftlichen Ergebnissen, auf seine voraussichtliche Nutzungsdauer und, soweit erheblich, auf ihren Marktwert Bezug zu nehmen ist und wobei auch die Abweichungen gegenüber den in den vorhergegangenen Geschäftsjahren vorgenommenen Wertherabsetzungen anzugeben sind und deren Einfluss auf die wirtschaftlichen Ergebnisse des Geschäftsjahres offenzulegen ist,	3-bis) la misura e le motivazioni delle riduzioni di valore applicate alle immobilizzazioni materiali e immateriali, facendo a tal fine esplicito riferimento al loro concorso alla futura produzione di risultati economici, alla loro prevedibile durata utile e, per quanto rilevante, al loro valore di mercato, segnalando altresì le differenze rispetto a quelle operate negli esercizi precedenti ed evidenziando la loro influenza sui risultati economici dell'esercizio;
4) die eingetretenen Änderungen in der Zusammensetzung der anderen Posten der Aktivseite und der Passivseite, insbesondere die Zugänge und die Verwendung bei den Posten für das Eigenkapital, bei den Fonds und bei der Abfertigung,	4) le variazioni intervenute nella consistenza delle altre voci dell'attivo e del passivo; in particolare, per le voci del patrimonio netto, per i fondi e per il trattamento di fine rapporto, la formazione e le utilizzazioni;

5) ein Verzeichnis der Beteiligungen an abhängigen und verbundenen Unternehmen, die entweder unmittelbar oder über eine Treuhandgesellschaft oder vorgeschobene Personen gehalten werden, wobei für jedes Unternehmen die Firma, der Sitz, das Gesellschaftskapital, der Betrag des Eigenkapitals, der Gewinn oder Verlust des letzten Geschäftsjahrs, der gehaltene Anteil und der im Jahresabschluss zugeschriebene Wert oder die entsprechende Forderung anzugeben sind,	5) l'elenco delle partecipazioni, possedute direttamente o per tramite di società fiduciaria o per interposta persona, in imprese controllate e collegate, indicando per ciascuna la denominazione, la sede, il capitale, l'importo del patrimonio netto, l'utile o la perdita dell'ultimo esercizio, la quota posseduta e il valore attribuito in bilancio o il corrispondente credito;
6) gesondert für jeden Posten der Betrag der Forderungen und Verbindlichkeiten mit einer Restlaufzeit von mehr als fünf Jahren und der Verbindlichkeiten, für die auf Gütern der Gesellschaft eine dingliche Sicherheit besteht, wobei die Art der Sicherheiten und die Aufteilung nach geografischen Zonen genau anzugeben sind,	6) distintamente per ciascuna voce, l'ammontare dei crediti e dei debiti di durata residua superiore a cinque anni, e dei debiti assistiti da garanzie reali su beni sociali, con specifica indicazione della natura delle garanzie e con specifica ripartizione secondo le aree geografiche;
6-bis) allfällige bedeutsame Auswirkungen von Kursschwankungen, die sich nach Beendigung des Geschäftsjahres ergeben haben,	6-bis) eventuali effetti significativi delle variazioni nei cambi valutari verificatesi successivamente alla chiusura dell'esercizio;
6-ter) die für jeden einzelnen Posten getrennt anzugebende Höhe der Forderungen und Verbindlichkeiten, welche sich auf Geschäfte beziehen, die für den Erwerber eine Pflicht zur Rückübertragung zu einem bestimmten Termin vorsehen,	6-ter) distintamente per ciascuna voce, l'ammontare dei crediti e dei debiti relativi ad operazioni che prevedono l'obbligo per l'acquirente di retrocessione a termine;
7) die Zusammensetzung des Postens „Rechnungsabgrenzungen“ sei es der Aktivseite sei es der Passivseite und des Postens „sonstige Fonds“ der Bilanz sowie die Zusammensetzung des Postens „Andere Rücklagen“,	7) la composizione delle voci «ratei e risconti attivi» e «ratei e risconti passivi» e della voce «altri fondi» dello stato patrimoniale, nonché la composizione della voce «altre riserve»;
7-bis) die Posten für das Eigenkapital sind im Einzelnen anzuführen, wobei in eigenen Übersichten ihre Herkunft, ihre mögliche Verwendung und Verteilung sowie ihre in vorhergehenden Geschäftsjahren erfolgte Verwendung genau auszuweisen sind,	7-bis) le voci di patrimonio netto devono essere analiticamente indicate, con specificazione in appositi prospetti della loro origine, possibilità di utilizzazione e distribuibilità, nonché della loro avvenuta utilizzazione nei precedenti esercizi;
8) der Betrag der Finanzierungslasten, die den auf der Aktivseite der Bilanz ausgewiesenen Werten im Geschäftsjahr zuzurechnen sind, und zwar getrennt für jeden Posten,	8) l'ammontare degli oneri finanziari imputati nell'esercizio ai valori iscritti nell'attivo dello stato patrimoniale, distintamente per ogni voce;
9) der Gesamtbetrag der nicht bilanzierten Verpflichtungen, Sicherheiten und Eventualverbindlichkeiten mit Angabe der Art der gewährten dinglichen Sicherheiten; gesondert auszuweisen sind die Verpflichtungen betreffend Ruhestandsbezüge und ähnliche Zahlungen sowie die Verpflichtungen gegenüber abhängigen Unternehmen, verbundenen Unternehmen, beherrschenden Personen und Unternehmen, die von letzteren abhängig sind,	9) l'importo complessivo degli impegni, delle garanzie e delle passività potenziali non risultanti dallo stato patrimoniale, con indicazione della natura delle garanzie reali prestate; gli impegni esistenti in materia di trattamento di quiescenza e simili, nonché gli impegni assunti nei confronti di imprese controllate, collegate, nonché controllanti e imprese sottoposte al controllo di quest'ultime sono distintamente indicati;
10) die Aufteilung der Erträge aus Verkäufen und Dienstleistungen nach Tätigkeitsbereichen und nach geographischen Zonen,	10) la ripartizione dei ricavi delle vendite e delle prestazioni secondo categorie di attività e secondo aree geografiche;
11) der Betrag der Einnahmen aus Beteiligungen, die in Artikel 2425 Ziffer 15 angegeben sind, insofern sie nicht Dividenden sind,	11) l'ammontare dei proventi da partecipazioni, indicati nell'articolo 2425, numero 15), diversi dai dividendi;
12) die Aufteilung der Zinsen und anderen Finanzierungslasten, die in Artikel 2425 Ziffer 17 angegeben sind und sich auf Schuldverschreibungen, Verbindlichkeiten	12) la suddivisione degli interessi ed altri oneri finanziari, indicati nell'articolo 2425, n. 17), relativi a prestiti obbligazionari, a debiti verso banche, e altri;

gegenüber Banken und sonstige Verbindlichkeiten beziehen,	
13) der Betrag und die Art der einzelnen Ertrags- oder Aufwandsposten von außerordentlicher Größenordnung oder von außerordentlicher Bedeutung,	13) l'importo e la natura dei singoli elementi di ricavo o di costo di entità o incidenza eccezionali;
14) eine eigene Übersicht, die Folgendes zu enthalten hat:	14) un apposito prospetto contenente:
a) die Beschreibung der Zeitabweichungen, die zur Ausweisung von gestundeten und vorausgezählten Steuern geführt haben, wobei der angewandte Steuersatz und die Änderungen gegenüber dem vorhergehenden Geschäftsjahr, die der Gewinn- und Verlustrechnung oder dem Eigenkapital gutgeschrieben oder angelasteten Beträge, die von der Berechnung ausgeschlossenen Posten und die Gründe dafür anzugeben sind,	a) la descrizione delle differenze temporanee che hanno comportato la rilevazione di imposte differite e anticipate, specificando l'aliquota applicata e le variazioni rispetto all'esercizio precedente, gli importi accreditati o addebitati a conto economico oppure a patrimonio netto, le voci escluse dal computo e le relative motivazioni;
b) den im Jahresabschluss ausgewiesenen Betrag an vorausgezählten Steuern, die sich aus Verlusten des Geschäftsjahres oder vorhergehender Geschäftsjahre ergeben, sowie die Gründe für die Ausweisung, den noch nicht ausgewiesenen Betrag und die Gründe für die unterbliebene Ausweisung,	b) l'ammontare delle imposte anticipate contabilizzato in bilancio attinenti a perdite dell'esercizio o di esercizi precedenti e le motivazioni dell'iscrizione, l'ammontare non ancora contabilizzato e le motivazioni della mancata iscrizione;
15) der durchschnittliche Personalbestand, getrennt nach Gruppen,	15) il numero medio dei dipendenti, ripartito per categoria;
16) die Beträge der den Verwaltern und Überwachungsratsmitgliedern gewährten Vergütungen, Vorschüsse und Forderungen, zusammengefasst für jede dieser Gruppen, unter Angabe des Zinssatzes, der wichtigsten Konditionen und der gegebenenfalls rückerstatteten, stornierten oder erlassenen Beträge sowie die Garantieverpflichtungen jedweder Art zugunsten dieser Personen, unter Angabe des Gesamtbetrages für jede dieser Gruppen,	16) l'ammontare dei compensi, delle anticipazioni e dei crediti concessi agli spettanti agli amministratori ed ai sindaci, cumulativamente per ciascuna categoria, precisando il tasso d'interesse, le principali condizioni e gli importi eventualmente rimborsati, cancellati o oggetto di rinuncia, nonché gli impegni assunti per loro conto per effetto di garanzie di qualsiasi tipo prestate, precisando il totale per ciascuna categoria;
16-bis) sofern es sich nicht um eine konsolidierte Gesellschaft handelt und die Informationen im Anhang des entsprechenden konsolidierten Abschlusses enthalten sind, der Gesamtbetrag der dem Abschlussprüfer oder der Prüfungsgesellschaft für die jährliche Abschlussprüfung zustehenden Entgelte, der Gesamtbetrag der für geleistete sonstige Kontrolldienste zustehenden Entgelte, der Gesamtbetrag der für Steuerberatungsdienste zustehenden Entgelte und der Gesamtbetrag der für sonstige, nicht auf die Buchprüfung entfallenden Dienste zustehenden Entgelte,	16-bis) salvo che la società sia inclusa in un ambito di consolidamento e le informazioni siano contenute nella nota integrativa del relativo bilancio consolidato, l'importo totale dei corrispettivi spettanti al revisore legale o alla società di revisione legale per la revisione legale dei conti annuali, l'importo totale dei corrispettivi di competenza per gli altri servizi di verifica svolti, l'importo totale dei corrispettivi di competenza per i servizi di consulenza fiscale e l'importo totale dei corrispettivi di competenza per altri servizi diversi dalla revisione contabile;
17) die Zahl und der Nennwert jeder Art von Aktien der Gesellschaft und die Zahl und der Nennwert der neuen Aktien der Gesellschaft, die während des Geschäftsjahres gezeichnet worden sind,	17) il numero e il valore nominale di ciascuna categoria di azioni della società e il numero e il valore nominale delle nuove azioni della società sottoscritte durante l'esercizio;
18) die von der Gesellschaft ausgegebenen Genussaktien, Wandelschuldverschreibungen, Optionsscheine, Optionen und Wertpapiere oder vergleichbare Werte, wobei deren Zahl und die Rechte, die sie verbriefen, genau anzugeben sind,	18) le azioni di godimento, le obbligazioni convertibili in azioni, i warrants, le opzioni e i titoli o valori simili emessi dalla società, specificando il loro numero e i diritti che essi attribuiscono;
19) die Anzahl und die Merkmale der weiteren, von der Gesellschaft ausgegebenen Finanzinstrumente, wobei die Vermögens- und Beteiligungsrechte, die sie verbriefen, sowie die wichtigsten Merkmale der diesbezüglichen Geschäfte anzuführen sind,	19) il numero e le caratteristiche degli altri strumenti finanziari emessi dalla società, con l'indicazione dei diritti patrimoniali e partecipativi che conferiscono e delle principali caratteristiche delle operazioni relative;

19-bis) die von den Gesellschaftern zugunsten der Gesellschaft getätigten Finanzierungen, getrennt nach Fälligkeiten und mit gesonderter Anführung jener mit Rangrücktrittsklausel zugunsten der anderen Gläubiger,	19-bis) i finanziamenti effettuati dai soci alla società, ripartiti per scadenze e con la separata indicazione di quelli con clausola di postergazione rispetto agli altri creditori;
20) die vom dritten Absatz des Artikels 2447-septies verlangten Angaben in Bezug auf solche Vermögen, die für ein Sondergeschäft im Sinne des Buchstaben a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis bestimmt sind,	20) i dati richiesti dal terzo comma dell'articolo 2447-septies con riferimento ai patrimoni destinati ad uno specifico affare ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis;
21) die von Artikel 2447-decies, achter Absatz, verlangten Angaben,	21) i dati richiesti dall'articolo 2447-decies, ottavo comma;
22) die Leasinggeschäfte, welche die Abwälzung des Großteils der den betroffenen Gütern innewohnenden Risiken und Vorteile an den Leasingnehmer mit sich bringen, und zwar in einer eigenen Übersicht, aus welcher der derzeitige Wert der nicht fälligen Leasingraten, wie er unter Anwendung von Zinssätzen, die der tatsächlichen, den einzelnen Verträgen innewohnenden Finanzierungslast entsprechen, festgesetzt wird, der tatsächliche durch sie bedingte und auf das Geschäftsjahr entfallende Finanzierungsaufwand sowie der Gesamtbetrag ersichtlich sind, für welchen die geleasteten Güter am Tag der Beendigung des Geschäftsjahres auszuweisen gewesen wären, wenn sie als Anlagevermögen zu betrachten gewesen wären, und zwar mit getrennter Angabe der Abschreibungen, Wertberichtigungen und Aufwertungen, die sich auf das Geschäftsjahr bezogen hätten,	22) le operazioni di locazione finanziaria che comportano il trasferimento al locatario della parte prevalente dei rischi e dei benefici inerenti ai beni che ne costituiscono oggetto, sulla base di un apposito prospetto dal quale risulti il valore attuale delle rate di canone non scadute quale determinato utilizzando tassi di interesse pari all'onere finanziario effettivo inerenti i singoli contratti, l'onere finanziario effettivo attribuibile ad essi e riferibile all'esercizio, l'ammontare complessivo al quale i beni oggetto di locazione sarebbero stati iscritti alla data di chiusura dell'esercizio qualora fossero stati considerati immobilizzazioni, con separata indicazione di ammortamenti, rettifiche e riprese di valore che sarebbero stati inerenti all'esercizio;
22-bis) die Geschäfte, die mit Parteien vorgenommen worden sind, zu denen eine wechselseitige Beziehung besteht, wobei der Betrag, die Art der Rechtsbeziehung und jede andere Information, die zum Verständnis des Jahresabschlusses hinsichtlich dieser Geschäfte erforderlich ist, genau anzugeben sind, sofern diese Geschäfte nicht zu normalen Marktbedingungen abgeschlossen worden sind. Die Informationen, welche die einzelnen Geschäfte betreffen, können nach ihrer Art zusammengefasst werden, es sei denn, ihre getrennte Anführung ist erforderlich, um die Auswirkungen dieser Geschäfte auf die Vermögens- und Finanzlage und auf das wirtschaftliche Ergebnis der Gesellschaft verständlich zu machen,	22-bis) le operazioni realizzate con parti correlate, precisando l'importo, la natura del rapporto e ogni altra informazione necessaria per la comprensione del bilancio relativa a tali operazioni, qualora le stesse non siano state concluse a normali condizioni di mercato. Le informazioni relative alle singole operazioni possono essere aggregate secondo la loro natura, salvo quando la loro separata evidenziazione sia necessaria per comprendere gli effetti delle operazioni medesime sulla situazione patrimoniale e finanziaria e sul risultato economico della società;
22-ter) die Art und das wirtschaftliche Ziel von Vereinbarungen, die sich nicht aus der Bilanz ergeben, unter Angabe ihrer vermögensmäßigen, finanziellen und wirtschaftlichen Auswirkung, sofern die Risiken und Vorteile, die sich aus ihnen ergeben, erheblich sind und deren Angabe für die Einschätzung der Vermögens- und Finanzlage und des wirtschaftlichen Ergebnisses der Gesellschaft erforderlich ist,	22-ter) la natura e l'obiettivo economico di accordi non risultanti dallo stato patrimoniale, con indicazione del loro effetto patrimoniale, finanziario ed economico, a condizione che i rischi e i benefici da essi derivanti siano significativi e l'indicazione degli stessi sia necessaria per valutare la situazione patrimoniale e finanziaria e il risultato economico della società;
22-quater) die Art und die vermögensmäßige, finanzielle und wirtschaftliche Auswirkung wichtiger Ereignisse, die nach Beendigung des Geschäftsjahres eingetreten sind,	22-quater) la natura e l'effetto patrimoniale, finanziario ed economico dei fatti di rilievo avvenuti dopo la chiusura dell'esercizio;

22-quinquies) Name und Sitz des Unternehmens, das den konsolidierten Abschluss für den größten Kreis von Unternehmen aufstellt, dem das Unternehmen als abhängiges Unternehmen angehört, sowie der Ort, an dem die Kopie des konsolidierten Abschlusses erhältlich ist,	22-quinquies) il nome e la sede legale dell'impresa che redige il bilancio consolidato dell'insieme più grande di imprese di cui l'impresa fa parte in quanto impresa controllata, nonché il luogo in cui è disponibile la copia del bilancio consolidato;
22-sexies) Name und Sitz des Unternehmens, das den konsolidierten Abschluss für den kleinsten Kreis von Unternehmen aufstellt, dem das Unternehmen als abhängiges Unternehmen angehört, sowie der Ort, an dem die Kopie des konsolidierten Abschlusses erhältlich ist,	22-sexies) il nome e la sede legale dell'impresa che redige il bilancio consolidato dell'insieme più piccolo di imprese di cui l'impresa fa parte in quanto impresa controllata nonché il luogo in cui è disponibile la copia del bilancio consolidato;
22-septies) der Vorschlag zur Verwendung der Gewinne oder zur Deckung der Verluste.	22-septies) la proposta di destinazione degli utili o di copertura delle perdite.
Die im Anhang zu machenden Angaben zu den Posten der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung sind in der Reihenfolge, wie die entsprechenden Posten in der Bilanz und in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesen sind, darzustellen.	Le informazioni in nota integrativa relative alle voci dello stato patrimoniale e del conto economico sono presentate secondo l'ordine in cui le relative voci sono indicate nello stato patrimoniale e nel conto economico.
Artikel 2427-bis	Articolo 2427-bis
Angaben zum Fair Value von Finanzinstrumenten	Informazioni relative al «fair value» degli strumenti finanziari
1. Im Anhang sind anzugeben	1. Nella nota integrativa sono indicati:
1) für jede Gruppe derivativer Finanzinstrumente	1) per ciascuna categoria di strumenti finanziari derivati:
a) ihr Fair Value,	a) il loro fair value;
b) Angaben zum Umfang und zur Art der Instrumente, einschließlich der wesentlichen Bedingungen, die Höhe, Zeitpunkt und Sicherheit künftiger Finanzströme beeinflussen können,	b) informazioni sulla loro entità e sulla loro natura, compresi i termini e le condizioni significative che possono influenzare l'importo, le scadenze e la certezza dei flussi finanziari futuri;
b-bis) die zentralen Annahmen, die den Bewertungsmodellen und -methoden zugrunde gelegt wurden, wenn die Bestimmung des Fair Value nicht durch Marktdaten unterlegt wurde,	b-bis) gli assunti fondamentali su cui si basano i modelli e le tecniche di valutazione, qualora il fair value non sia stato determinato sulla base di evidenze di mercato;
b-ter) die direkt in der Gewinn- und Verlustrechnung ausgewiesenen Wertänderungen sowie die in den Eigenkapitalrücklagen erfassten Änderungen,	b-ter) le variazioni di valore iscritte direttamente nel conto economico, nonché quelle imputate alle riserve di patrimonio netto;
b-quater) eine Übersicht über die Bewegungen innerhalb der Zeitwertrücklagen im Verlauf des Geschäftsjahres,	b-quater) una tabella che indichi i movimenti delle riserve di fair value avvenuti nell'esercizio;
[Absätze 2-5 aufgehoben]	[commi 2-5 abrogati]
Artikel 2428	Articolo 2428
Lagebericht	Relazione sulla gestione
Dem Jahresabschluss muss ein Bericht der Verwalter beigeschlossen werden, der unter besonderer Berücksichtigung der Aufwendungen, Erträge und Investitionen eine glaubwürdige, ausgewogene und erschöpfende Darstellung der Lage der Gesellschaft sowie des Geschäftsverlaufs und Geschäftsergebnisses in ihrer Gesamtheit und in den einzelnen Zweigen, in denen die Gesellschaft, auch über abhängige Gesellschaften, tätig gewesen ist, sowie eine Beschreibung der hauptsächlichen Risiken und Unsicherheiten, denen die Gesellschaft ausgesetzt ist, enthalten muss.	Il bilancio deve essere corredato da una relazione degli amministratori contenente un'analisi fedele, equilibrata ed esauriente della situazione della società e dell'andamento e del risultato della gestione, nel suo complesso e nei vari settori in cui essa ha operato, anche attraverso imprese controllate, con particolare riguardo ai costi, ai ricavi e agli investimenti, nonché una descrizione dei principali rischi e incertezze cui la società è esposta.
Die im ersten Absatz genannte Darstellung muss dem Umfang und der Komplexität der Geschäfte der Gesellschaft entsprechen und hat in dem Ausmaß,	L'analisi di cui al primo comma è coerente con l'entità e la complessità degli affari della società e contiene, nella misura necessaria alla comprensione

das für das Verständnis der Lage der Gesellschaft sowie des Geschäftsverlaufs und Geschäftsergebnisses erforderlich ist, die finanziellen und gegebenenfalls nicht finanziellen Leistungsindikatoren der spezifischen Tätigkeit der Gesellschaft zu enthalten, einschließlich der Informationen über die Umwelt und das Personal. Die Darstellung hat, soweit zweckdienlich, Verweise auf die im Jahresabschluss angegebenen Beträge und zusätzliche Klarstellungen zu diesen zu enthalten.	della situazione della società e dell'andamento e del risultato della sua gestione, gli indicatori di risultato finanziari e, se del caso, quelli non finanziari pertinenti all'attività specifica della società, comprese le informazioni attinenti all'ambiente e al personale. L'analisi contiene, ove opportuno, riferimenti agli importi riportati nel bilancio e chiarimenti aggiuntivi su di essi.
Aus dem Bericht müssen in jedem Fall hervorgehen:	Dalla relazione devono in ogni caso risultare:
1) die Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten,	1) le attività di ricerca e di sviluppo;
2) die Beziehungen zu abhängigen und verbundenen Unternehmen, zu beherrschenden Personen und zu Unternehmen, die von den zuletzt genannten abhängig sind,	2) i rapporti con imprese controllate, collegate, controllanti e imprese sottoposte al controllo di queste ultime;
3) die Anzahl und der Nennwert sowohl der eigenen Aktien als auch der Aktien oder Anteile an beherrschenden Gesellschaften, die, auch über eine Treuhandgesellschaft oder über eine vorgeschobene Person, im Besitz der Gesellschaft stehen, unter Angabe des entsprechenden Anteils am Kapital,	3) il numero e il valore nominale sia delle azioni proprie sia delle azioni o quote di società controllanti possedute dalla società, anche per tramite di società fiduciaria o per interposta persona, con l'indicazione della parte di capitale corrispondente;
4) die Anzahl und der Nennwert sowohl der eigenen Aktien als auch der Aktien oder Anteile an beherrschenden Gesellschaften, die im Lauf des Geschäftsjahres, auch über eine Treuhandgesellschaft oder über eine vorgeschobene Person, von der Gesellschaft erworben oder veräußert worden sind, unter Angabe des entsprechenden Anteils am Kapital, der Gegenleistungen und der Beweggründe für die Erwerbungen und Veräußerungen,	4) il numero e il valore nominale sia delle azioni proprie sia delle azioni o quote di società controllanti acquistate o alienate dalla società, nel corso dell'esercizio, anche per tramite di società fiduciaria o per interposta persona, con l'indicazione della corrispondente parte di capitale, dei corrispettivi e dei motivi degli acquisti e delle alienazioni;
<i>[Ziffer aufgehoben]</i>	<i>[numero soppresso]</i>
6) die voraussichtliche Geschäftsentwicklung,	6) l'evoluzione prevedibile della gestione;
6-bis) in Bezug auf die Verwendung von Finanzinstrumenten durch die Gesellschaft, sofern diese für die Bewertung der Vermögens- und Finanzlage und des wirtschaftlichen Ergebnisses des Geschäftsjahres von Bedeutung sind:	6-bis) in relazione all'uso da parte della società di strumenti finanziari e se rilevanti per la valutazione della situazione patrimoniale e finanziaria e del risultato economico dell'esercizio:
a) die Ziele und die Strategien der Gesellschaft im Umgang mit dem Finanzrisiko, wobei auch auf die Strategie zur Risikodeckung für jede Hauptgattung der vorgesehenen Geschäfte Bedacht zu nehmen ist,	a) gli obiettivi e le politiche della società in materia di gestione del rischio finanziario, compresa la politica di copertura per ciascuna principale categoria di operazioni previste;
b) das Preisrisiko, das Einbringungsrisiko, das Liquiditätsrisiko und das Risiko der Veränderung der Finanzströme, denen die Gesellschaft ausgesetzt ist.	b) l'esposizione della società al rischio di prezzo, al rischio di credito, al rischio di liquidità e al rischio di variazione dei flussi finanziari.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Der Bericht muss darüber hinaus ein Verzeichnis der Zweigniederlassungen der Gesellschaft enthalten.	Dalla relazione deve inoltre risultare l'elenco delle sedi secondarie della società.
Artikel 2429	Articolo 2429
Bericht der Überwachungsratsmitglieder und Hinterlegung des Jahresabschlusses	Relazione dei sindaci e deposito del bilancio
Der Jahresabschluss mit dem Bericht muss von den Verwaltern dem Überwachungsrat und der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person wenigstens	Il bilancio deve essere comunicato dagli amministratori al collegio sindacale e al soggetto incaricato della revisione legale dei conti, con la

dreißig Tage vor dem Tag mitgeteilt werden, der für die Gesellschafterversammlung, die sich damit zu befassen hat, festgesetzt worden ist.	relazione, almeno trenta giorni prima di quello fissato per l'assemblea che deve discuterlo.
Der Überwachungsrat hat der Gesellschafterversammlung über die Ergebnisse des Geschäftsjahres und über die in Erfüllung seiner Pflichten ausgeübte Tätigkeit Bericht zu erstatten und Stellungnahmen und Vorschläge zum Jahresabschluss und zu seiner Genehmigung abzugeben, wobei auf eine allfällige Abweichung, wie sie in Artikel 2423, vierter Absatz, vorgesehen ist, besonders hinzuweisen ist. <i>[letzter Satz aufgehoben]</i>	Il collegio sindacale deve riferire all'assemblea sui risultati dell'esercizio sociale e sull'attività svolta nell'adempimento dei propri doveri, e fare le osservazioni e le proposte in ordine al bilancio e alla sua approvazione, con particolare riferimento all'esercizio della deroga di cui all'articolo 2423, quarto comma. [ultimo periodo soppresso]
Eine Abschrift des Jahresabschlusses sowie vollständige Abschriften des letzten Jahresabschlusses der abhängigen Gesellschaften und eine zusammenfassende Übersicht über die wesentlichen Angaben aus dem letzten Jahresabschluss der verbundenen Gesellschaften müssen zusammen mit den Berichten der Verwalter, der Überwachungsratsmitglieder und der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person am Sitz der Gesellschaft während der der Gesellschafterversammlung vorhergehenden fünfzehn Tage und bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses aufliegen. Die Gesellschafter können darin Einsicht nehmen.	Il bilancio, con le copie integrali dell'ultimo bilancio delle società controllate e un prospetto riepilogativo dei dati essenziali dell'ultimo bilancio delle società collegate, deve restare depositato in copia nella sede della società, insieme con le relazioni degli amministratori, dei sindaci e del soggetto incaricato della revisione legale dei conti, durante i quindici giorni che precedono l'assemblea, e finché sia approvato. I soci possono prenderne visione.
Die im vorhergehenden Absatz vorgeschriebene Hinterlegung der Abschriften des letzten Jahresabschlusses der abhängigen Gesellschaften kann hinsichtlich solcher Gesellschaften, die in den konsolidierten Jahresabschluss einbezogen worden sind, durch die Hinterlegung einer zusammenfassenden Übersicht über die wesentlichen Angaben des letzten Jahresabschlusses dieser Gesellschaft ersetzt werden.	Il deposito delle copie dell'ultimo bilancio delle società controllate prescritto dal comma precedente può essere sostituito, per quelle incluse nel consolidamento, dal deposito di un prospetto riepilogativo dei dati essenziali dell'ultimo bilancio delle medesime.
Artikel 2430	Articolo 2430
Gesetzliche Rücklage	Riserva legale
Vom jährlichen Reingewinn ist mindestens ein Zwanzigstel zur Bildung einer Rücklage so lange einzubehalten, bis diese ein Fünftel des Gesellschaftskapitals erreicht hat.	Dagli utili netti annuali deve essere dedotta una somma corrispondente almeno alla ventesima parte di essi per costituire una riserva, fino a che questa non abbia raggiunto il quinto del capitale sociale.
Die Rücklage ist gemäß dem vorhergehenden Absatz wieder aufzufüllen, wenn sie aus irgendeinem Grund verringert wird.	La riserva deve essere reintegrata a norma del comma precedente se viene diminuita per qualsiasi ragione.
Die Bestimmungen der Sondergesetze bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 2431	Articolo 2431
Aufgeld bei Aktien	Sopraprezzo delle azioni
Die Beträge, die von der Gesellschaft auf Grund der Ausgabe von Aktien zu einem höheren Preis als zu ihrem Nennwert eingenommen worden sind, dürfen, einschließlich jener, die aus der Umwandlung von Schuldverschreibungen herrühren, so lange nicht verteilt werden, bis die gesetzliche Rücklage die in Artikel 2430 festgesetzte Grenze erreicht hat.	Le somme percepite dalla società per l'emissione di azioni ad un prezzo superiore al loro valore nominale, ivi comprese quelle derivate dalla conversione di obbligazioni, non possono essere distribuite fino a che la riserva legale non abbia raggiunto il limite stabilito dall'articolo 2430.
Artikel 2432	Articolo 2432

Gewinnbeteiligung	Partecipazione agli utili
Allfällige, den Gründern, Gründungsgesellschaftern und Verwaltern zustehende Gewinnbeteiligungen werden aus dem sich aus dem Jahresabschluss ergebenden Reingewinn nach Abzug des Anteils für die gesetzliche Rücklage berechnet.	Le partecipazioni agli utili eventualmente spettanti ai promotori, ai soci fondatori e agli amministratori sono computate sugli utili netti risultanti dal bilancio, fatta deduzione della quota di riserva legale.
Artikel 2433	Articolo 2433
Gewinnverteilung an die Gesellschafter	Distribuzione degli utili ai soci
Der Beschluss über die Verteilung des Gewinns wird von der Gesellschafterversammlung, die den Jahresabschluss genehmigt oder, falls der Jahresabschluss vom Aufsichtsrat genehmigt worden ist, von der gemäß Artikel 2364-bis, zweiter Absatz, einberufenen Gesellschafterversammlung gefasst.	La deliberazione sulla distribuzione degli utili è adottata dall'assemblea che approva il bilancio ovvero, qualora il bilancio sia approvato dal consiglio di sorveglianza, dall'assemblea convocata a norma dell'articolo 2364-bis, secondo comma.
Dividenden auf die Aktien dürfen nur von Gewinnen, die tatsächlich erzielt worden sind und sich aus einem ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ergeben, verteilt werden.	Non possono essere pagati dividendi sulle azioni, se non per utili realmente conseguiti e risultanti dal bilancio regolarmente approvato.
Tritt ein Verlust am Gesellschaftskapital ein, können Gewinne so lange nicht verteilt werden, bis das Kapital wieder ergänzt oder im entsprechenden Maß herabgesetzt ist.	Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a ripartizione di utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura corrispondente.
Die unter Verletzung der Bestimmungen dieses Artikels verteilten Dividenden können nicht zurückgefordert werden, wenn die Gesellschafter sie in gutem Glauben auf Grund eines ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschlusses, aus dem ein entsprechender Reingewinn hervorgeht, bezogen haben.	I dividendi erogati in violazione delle disposizioni del presente articolo non sono ripetibili, se i soci li hanno riscossi in buona fede in base a bilancio regolarmente approvato, da cui risultano utili netti corrispondenti.
Artikel 2433-bis	Articolo 2433-bis
Anzahlungen auf die Dividenden	Acconti sui dividendi
Die Verteilung von Anzahlungen auf die Dividenden ist nur jenen Gesellschaften erlaubt, deren Jahresabschluss gesetzlich der Abschlussprüfung gemäß der in Sondergesetzen für Körperschaften von öffentlichem Interesse vorgesehenen Regelung unterliegt.	La distribuzione di acconti sui dividendi è consentita solo alle società il cui bilancio è assoggettato per legge a revisione legale dei conti, secondo il regime previsto dalle leggi speciali per gli enti di interesse pubblico.
Die Verteilung von Anzahlungen auf die Dividenden muss in der Satzung vorgesehen sein und wird von den Verwaltern nach Ausstellung einer positiven Beurteilung des Jahresabschlusses für das vorhergehende Geschäftsjahr durch die Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt ist, und nach dessen Genehmigung beschlossen.	La distribuzione di acconti sui dividendi deve essere prevista dallo statuto ed è deliberata dagli amministratori dopo il rilascio da parte del soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti di un giudizio positivo sul bilancio dell'esercizio precedente e la sua approvazione.
Die Verteilung von Anzahlungen auf die Dividenden ist nicht zulässig, wenn sich aus dem letzten genehmigten Jahresabschluss Verluste für das Geschäftsjahr oder für vorhergehende Geschäftsjahre ergeben.	Non è consentita la distribuzione di acconti sui dividendi quando dall'ultimo bilancio approvato risultino perdite relative all'esercizio o a esercizi precedenti.
Das Ausmaß der Anzahlungen auf die Dividenden darf nicht höher sein als der geringere jener Beträge, die dem Betrag des aus dem Abschluss des vorhergehenden Geschäftsjahres erzielten Gewinns, der um die den gesetzlichen oder satzungsmäßigen Rücklagen zuzuführenden Anteile zu vermindern ist, und dem Betrag der frei verfügbaren Rücklagen entsprechen.	L'ammontare degli acconti sui dividendi non può superare la minor somma tra l'importo degli utili conseguiti dalla chiusura dell'esercizio precedente, diminuito delle quote che dovranno essere destinate a riserva per obbligo legale o statutario, e quello delle riserve disponibili.

Die Verwalter beschließen die Verteilung von Anzahlungen auf die Dividenden auf der Grundlage einer Buchhaltungsübersicht und eines Berichts, aus denen hervorgeht, dass die vermögensrechtliche, wirtschaftliche und finanzielle Lage der Gesellschaft diese Verteilung zulässt. Über diese Urkunden ist eine Stellungnahme der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person einzuholen.	Gli amministratori deliberano la distribuzione di acconti sui dividendi sulla base di un prospetto contabile e di una relazione, dai quali risulti che la situazione patrimoniale, economica e finanziaria della società consente la distribuzione stessa. Su tali documenti deve essere acquisito il parere del soggetto incaricato della revisione legale dei conti.
Die Buchhaltungsübersicht, der Bericht der Verwalter und die Stellungnahme der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person müssen in Abschrift am Sitz der Gesellschaft bis zur Genehmigung des Jahresabschlusses des laufenden Geschäftsjahres aufliegen. Die Gesellschafter können darin Einsicht nehmen.	Il prospetto contabile, la relazione degli amministratori e il parere del soggetto incaricato della revisione legale dei conti debbono restare depositati in copia nella sede della società fino all'approvazione del bilancio dell'esercizio in corso. I soci possono prenderne visione.
Selbst wenn nachträglich festgestellt wird, dass der aus der Übersicht für den betreffenden Zeitraum hervorgehende Gewinn nicht besteht, können die Anzahlungen auf die Dividenden, die in Übereinstimmung mit den anderen Bestimmungen dieses Artikels verteilt worden sind, nicht zurückgefordert werden, wenn die Gesellschafter sie in gutem Glauben bezogen haben.	Ancorché sia successivamente accertata l'inesistenza degli utili di periodo risultanti dal prospetto, gli acconti sui dividendi erogati in conformità con le altre disposizioni del presente articolo non sono ripetibili se i soci li hanno riscossi in buona fede.
Artikel 2434	Articolo 2434
Haftungsklage	Azione di responsabilità
Die Genehmigung des Jahresabschlusses bewirkt nicht die Befreiung der Verwalter, der Generaldirektoren, der mit der Abfassung der Rechnungsunterlagen betrauten leitenden Angestellten und der Überwachungsratsmitglieder aus ihrer Haftung für die Führung der Geschäfte der Gesellschaft.	L'approvazione del bilancio non implica liberazione degli amministratori, dei direttori generali, dei dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari e dei sindaci per le responsabilità incorse nella gestione sociale.
Artikel 2434-bis	Articolo 2434-bis
Ungültigkeit des Beschlusses über die Genehmigung des Jahresabschlusses	Invalidità della deliberazione di approvazione del bilancio
Die in den Artikeln 2377 und 2379 vorgesehenen Klagen gegen die Beschlüsse zur Genehmigung des Jahresabschlusses können nicht mehr erhoben werden, nachdem die Genehmigung des Jahresabschlusses für das folgende Geschäftsjahr erfolgt ist.	Le azioni previste dagli articoli 2377 e 2379 non possono essere proposte nei confronti delle deliberazioni di approvazione del bilancio dopo che è avvenuta l'approvazione del bilancio dell'esercizio successivo.
Die Berechtigung, einen Beschluss über die Genehmigung des Jahresabschlusses anzufechten, für welche die mit der Abschlussprüfung beauftragte Person eine Beurteilung ohne Beanstandungen vorgenommen hat, steht Gesellschaftern nur dann zu, wenn sie mindestens fünf Prozent des Gesellschaftskapitals vertreten.	La legittimazione ad impugnare la deliberazione di approvazione del bilancio su cui il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti ha emesso un giudizio privo di rilievi spetta a tanti soci che rappresentino almeno il cinque per cento del capitale sociale.
Der Jahresabschluss für das Geschäftsjahr, in dessen Verlauf die Ungültigkeit gemäß dem vorhergehenden Absatz erklärt wird, hat den Gründen derselben Rechnung zu tragen.	Il bilancio dell'esercizio nel corso del quale viene dichiarata l'invalidità di cui al comma precedente tiene conto delle ragioni di questa.
Artikel 2435	Articolo 2435
Veröffentlichung des Jahresabschlusses sowie des Verzeichnisses der Gesellschafter und der Inhaber von Rechten an Aktien	Pubblicazione del bilancio e dell'elenco dei soci e dei titolari di diritti su azioni
Innerhalb von dreißig Tagen ab der Genehmigung des Jahresabschlusses ist auf Veranlassung der	Entro trenta giorni dall'approvazione una copia del bilancio, corredata dalle relazioni previste dagli

Verwalter eine Abschrift desselben samt den in den Artikeln 2428 und 2429 vorgesehenen Berichten und dem Protokoll über die Genehmigung durch die Gesellschafterversammlung oder durch den Aufsichtsrat beim Handelsregisteramt zu hinterlegen oder an dieses Amt durch einen eingeschriebenen Brief zu übermitteln.	articoli 2428 e 2429 e dal verbale di approvazione dell'assemblea o del consiglio di sorveglianza, deve essere, a cura degli amministratori, depositata presso l'ufficio del registro delle imprese o spedita al medesimo ufficio a mezzo di lettera raccomandata.
Innerhalb von dreißig Tagen ab der Genehmigung des Jahresabschlusses müssen darüber hinaus jene Gesellschaften, die keine an geregelten Märkten notierten Aktien haben, zur Eintragung ins Handelsregister ein auf den Tag der Genehmigung des Jahresabschlusses bezogenes Verzeichnis der Gesellschafter unter Angabe der Anzahl der von diesen gehaltenen Aktien sowie ein Verzeichnis jener Personen hinterlegen, die, ohne Gesellschafter zu sein, Inhaber von Rechten an diesen Aktien oder Begünstigte aus Vinkulierungen dieser Aktien sind. Das Verzeichnis muss auch im Einzelnen Angaben über die Anmerkungen enthalten, die im Gesellschafterbuch seit dem Tag der Genehmigung des Jahresabschlusses für das vorhergehende Geschäftsjahr vorgenommen worden sind.	Entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio le società non aventi azioni quotate in mercati regolamentati sono tenute altresì a depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese l'elenco dei soci riferito alla data di approvazione del bilancio, con l'indicazione del numero delle azioni possedute, nonché dei soggetti diversi dai soci che sono titolari di diritti o beneficiari di vincoli sulle azioni medesime. L'elenco deve essere corredato dall'indicazione analitica delle annotazioni effettuate nel libro dei soci a partire dalla data di approvazione del bilancio dell'esercizio precedente.
Artikel 2435-bis	Articolo 2435-bis
Jahresabschluss in verkürzter Form	Bilancio in forma abbreviata
Gesellschaften, die keine an geregelten Märkten gehandelten Papiere ausgegeben haben, können den Jahresabschluss in verkürzter Form aufstellen, wenn sie im ersten Geschäftsjahr oder später in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Grenzwerte nicht überschritten haben:	Le società, che non abbiano emesso titoli negoziati in mercati regolamentati, possono redigere il bilancio in forma abbreviata quando, nel primo esercizio o, successivamente, per due esercizi consecutivi, non abbiano superato due dei seguenti limiti:
1) Gesamtbetrag der Aktivseite der Bilanz: 5.500.000 Euro,	1) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: euro 5.500.000;
2) Erträge aus Verkäufen und Leistungen: 11.000.000 Euro,	2) ricavi delle vendite e delle prestazioni: euro 11.000.000
3) durchschnittlich während des Geschäftsjahres Beschäftigte: 50 Personeneinheiten.	3) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 50 unità.
Im Jahresabschluss in verkürzter Form enthält die Bilanz nur die in Artikel 2424 mit Großbuchstaben und mit römischen Ziffern bezeichneten Posten; die Posten A und D der Aktivseite dürfen in den Posten CII einbezogen werden; der Posten E der Passivseite darf in den Posten D einbezogen werden; in den Posten CII der Aktivseite und D der Passivseite sind die Forderungen und Verbindlichkeiten, die erst nach dem nächsten Geschäftsjahr fällig werden, gesondert anzugeben. Gesellschaften, die den Jahresabschluss in verkürzter Form aufstellen, sind nicht zur Kapitalflussrechnung verpflichtet.	Nel bilancio in forma abbreviata lo stato patrimoniale comprende solo le voci contrassegnate nell'articolo 2424 con lettere maiuscole e con numeri romani; le voci A e D dell'attivo possono essere comprese nella voce CII; la voce E del passivo può essere compresa nella voce D; nelle voci CII dell'attivo e D del passivo devono essere separatamente indicati i crediti e i debiti esigibili oltre l'esercizio successivo. Le società che redigono il bilancio in forma abbreviata sono esonerate dalla redazione del rendiconto finanziario.
In der Gewinn- und Verlustrechnung des in verkürzter Form abgefassten Jahresabschlusses dürfen folgende in Artikel 2425 vorgesehene Posten jeweils zusammengezogen werden:	Nel conto economico del bilancio in forma abbreviata le seguenti voci previste dall'articolo 2425 possono essere tra loro raggruppate:
die Posten A2 und A3	voci A2 e A3
die Posten B9c), B9d), B9e)	voci B9(c), B9(d), B9(e)
die Posten B10a), B10b), B10c)	voci B10(a), B10(b), B10(c)
die Posten C16b) und C16c)	voci C16(b) e C16(c)
die Posten D18a), D18b), D18c), D18d)	voci D18(a), D18(b), D18(c), D18(d)

die Posten D19a), D19b), D19c), D19d).	voci D19(a), D19(b), D19(c), D19(d).
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Vorbehaltlich der Angaben, die gemäß drittem, viertem und fünftem Absatz des Artikels 2423, gemäß zweitem, fünftem und sechstem Absatz des Artikels 2423-ter, gemäß zweitem Absatz des Artikels 2424 und gemäß erstem Absatz des Artikels 2426 Ziffern 4 und 6 verlangt werden, sind im Anhang die Angaben zu machen, die verlangt werden: im ersten Absatz des Artikels 2427 Ziffern 1, 2 und 6, bei letzterer beschränkt auf die Verbindlichkeiten und ohne Aufteilung nach geografischen Zonen, Ziffern 8, 9, 13 und 15, bei letzterer auch ohne Trennung nach Gruppen, Ziffern 16, 22-bis und 22-ter, bei letzterer auch ohne Angabe der vermögensmäßigen, finanziellen und wirtschaftlichen Auswirkung, Ziffern 22-quater und 22-sexies, bei letzterer auch ohne Angabe des Ortes, an dem die Kopie des konsolidierten Abschlusses erhältlich ist, sowie im ersten Absatz des Artikels 2427-bis Ziffer 1.	Fermo restando le indicazioni richieste dal terzo, quarto e quinto comma dell'articolo 2423, dal secondo, quinto e sesto comma dell'articolo 2423-ter, dal secondo comma dell'articolo 2424, dal primo comma, numeri 4) e 6), dell'articolo 2426, la nota integrativa fornisce le indicazioni richieste dal primo comma dell'articolo 2427, numeri 1), 2), 6), per quest'ultimo limitatamente ai soli debiti senza indicazione della ripartizione geografica, 8), 9), 13), 15), per quest'ultimo anche omettendo la ripartizione per categoria, 16), 22-bis), 22-ter), per quest'ultimo anche omettendo le indicazioni riguardanti gli effetti patrimoniali, finanziari ed economici, 22-quater), 22-sexies), per quest'ultimo anche omettendo l'indicazione del luogo in cui è disponibile la copia del bilancio consolidato, nonché dal primo comma dell'articolo 2427-bis, numero 1).
Die Gesellschaften können die gemäß Artikel 2427 erster Absatz Ziffer 22-bis verlangte Information auf Geschäfte beschränken, die unmittelbar oder mittelbar mit ihren größeren Aktionären vorgenommen worden sind, und auf Geschäfte mit den Mitgliedern der Verwaltungs- und Kontrollorgane sowie mit den Unternehmen, an denen die Gesellschaft beteiligt ist.	Le società possono limitare l'informativa richiesta ai sensi dell'articolo 2427, primo comma, numero 22-bis), alle operazioni realizzate direttamente o indirettamente con i loro maggiori azionisti ed a quelle con i membri degli organi di amministrazione e controllo, nonché con le imprese in cui la società stessa detiene una partecipazione.
Sofern die im ersten Absatz angegebenen Gesellschaften die in den Ziffern 3 und 4 des Artikels 2428 verlangten Angaben in den Anhang aufnehmen, sind sie von der Abfassung eines Lageberichts befreit.	Qualora le società indicate nel primo comma forniscano nella nota integrativa le informazioni richieste dai numeri 3) e 4) dell'articolo 2428, esse sono esonerate dalla redazione della relazione sulla gestione.
Die Gesellschaften, die den Jahresabschluss in verkürzter Form aufstellen, können, abweichend von Artikel 2426, die Wertpapiere zu den Anschaffungskosten, die Forderungen zum voraussichtlichen Realisationswert und die Verbindlichkeiten zum Nennwert ausweisen.	Le società che redigono il bilancio in forma abbreviata, in deroga a quanto disposto dall'articolo 2426, hanno la facoltà di iscrivere i titoli al costo di acquisto, i crediti al valore di presumibile realizzo e i debiti al valore nominale.
Die Gesellschaften, die gemäß diesem Artikel den Jahresabschluss in verkürzter Form aufstellen, müssen ihn in ordentlicher Form aufstellen, wenn sie in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der im ersten Absatz angegebenen Grenzwerte überschritten haben.	Le società che a norma del presente articolo redigono il bilancio in forma abbreviata devono redigerlo in forma ordinaria quando per il secondo esercizio consecutivo abbiano superato due dei limiti indicati nel primo comma.
Artikel 2435-ter	Articolo 2435-ter
Jahresabschluss der Kleinstunternehmen	Bilancio delle micro-imprese
Kleinstunternehmen sind Gesellschaften laut Artikel 2435-bis, die im ersten Geschäftsjahr oder später in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der folgenden Grenzwerte nicht überschritten haben:	Sono considerate micro-imprese le società di cui all'articolo 2435-bis che nel primo esercizio o, successivamente, per due esercizi consecutivi, non abbiano superato due dei seguenti limiti:
1) Gesamtbetrag der Aktivseite der Bilanz: 220.000 Euro,	1) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 220.000 euro;
2) Erträge aus Verkäufen und Leistungen: 440.000 Euro,	2) ricavi delle vendite e delle prestazioni: 440.000 euro;
3) durchschnittlich während des Geschäftsjahres Beschäftigte: 5 Personeneinheiten.	3) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 5 unità.

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Artikels werden die Berichtsformate und die Bewertungsrichtlinien der Kleinstunternehmen nach den Bestimmungen des Artikels 2435-bis festgelegt. Kleinstunternehmen sind nicht verpflichtet zur Abfassung	Fatte salve le norme del presente articolo, gli schemi di bilancio e i criteri di valutazione delle micro-imprese sono determinati secondo quanto disposto dall'articolo 2435-bis. Le micro-imprese sono esonerate dalla redazione:
1) der Kapitalflussrechnung,	1) del rendiconto finanziario;
2) des Anhangs, wenn die im ersten Absatz des Artikels 2427 Ziffern 9 und 16 vorgesehenen Angaben unter der Bilanz ausgewiesen werden,	2) della nota integrativa quando in calce allo stato patrimoniale risultino le informazioni previste dal primo comma dell'articolo 2427, numeri 9) e 16);
3) des Lageberichts, wenn die im Artikel 2428 Ziffern 3 und 4 geforderten Angaben unter der Bilanz ausgewiesen werden.	3) della relazione sulla gestione: quando in calce allo stato patrimoniale risultino le informazioni richieste dai numeri 3) e 4) dell'articolo 2428.
Die Bestimmungen des fünften Absatzes des Artikels 2423 und des ersten Absatzes des Artikels 2426 Ziffer 11-bis werden nicht angewandt.	Non sono applicabili le disposizioni di cui al quinto comma dell'articolo 2423 e al numero 11-bis del primo comma dell'articolo 2426.
Die Gesellschaften, die die in diesem Artikel vorgesehenen Befreiungen in Anspruch nehmen, müssen den Jahresabschluss, je nach Sachlage, in verkürzter Form oder in ordentlicher Form aufstellen, sobald sie in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren zwei der im ersten Absatz angegebenen Grenzwerte überschritten haben.	Le società che si avvalgono delle esenzioni previste del presente articolo devono redigere il bilancio, a seconda dei casi, in forma abbreviata o in forma ordinaria quando per il secondo esercizio consecutivo abbiano superato due dei limiti indicati nel primo comma.
Auf Investmentunternehmen und Beteiligungsgesellschaften finden die Bestimmungen dieses Artikels, des sechsten Absatzes des Artikels 2435-bis und des zweiten Absatzes des Artikels 2435-bis in Bezug auf die Möglichkeit, den Posten D der Aktivseite in den Posten CII und den Posten E der Passivseite in den Posten D einzubeziehen, keine Anwendung.	Agli enti di investimento e alle imprese di partecipazione finanziaria non si applicano le disposizioni previste dal presente articolo, dal sesto comma dell'articolo 2435-bis e dal secondo comma dell'articolo 2435-bis con riferimento alla facoltà di comprendere la voce D dell'attivo nella voce CII e la voce E del passivo nella voce D.
10. Teil	Sezione X
Änderungen der Satzung	Delle modificazioni dello statuto
Artikel 2436	Articolo 2436
Hinterlegung, Eintragung und Veröffentlichung der Änderungen	Deposito, iscrizione e pubblicazione delle modificazioni
Der Notar, der den Beschluss auf Änderung der Satzung zu Protokoll genommen hat, beantragt innerhalb von dreißig Tagen und nach Prüfung der Einhaltung der vom Gesetz vorgeschriebenen Bedingungen dessen Eintragung in das Handelsregister, nimmt gleichzeitig dessen Hinterlegung vor und legt die allenfalls erforderlichen Genehmigungen bei.	Il notaio che ha verbalizzato la deliberazione di modifica dello statuto, entro trenta giorni, verificato l'adempimento delle condizioni stabilite dalla legge, ne richiede l'iscrizione nel registro delle imprese contestualmente al deposito e allega le eventuali autorizzazioni richieste.
Das Handelsregisteramt trägt nach Prüfung der formellen Vorschriftsmäßigkeit der Unterlagen den Beschluss in das Register ein.	L'ufficio del registro delle imprese, verificata la regolarità formale della documentazione, iscrive la delibera nel registro.
Hält der Notar die vom Gesetz festgesetzten Bedingungen für nicht erfüllt, macht er davon den Verwaltern rechtzeitig und jedenfalls nicht nach Ablauf der im ersten Absatz dieses Artikels vorgesehene Frist Mitteilung. Die Verwalter können innerhalb der darauffolgenden dreißig Tage die Gesellschafterversammlung für die zweckdienlichen Maßnahmen einberufen oder beim Landesgericht Rekurs erheben, damit dieses die in den folgenden Absätzen bezeichnete Verfügung trifft; andernfalls ist der Beschluss endgültig unwirksam.	Se il notaio ritiene non adempite le condizioni stabilite dalla legge, ne dà comunicazione tempestivamente, e comunque non oltre il termine previsto dal primo comma del presente articolo, agli amministratori. Gli amministratori, nei trenta giorni successivi, possono convocare l'assemblea per gli opportuni provvedimenti oppure ricorrere al tribunale per il provvedimento di cui ai successivi commi; in mancanza la deliberazione è definitivamente inefficace.

Wenn das Landesgericht die Einhaltung der vom Gesetz verlangten Bedingungen feststellt, ordnet es nach Anhörung der Staatsanwaltschaft die Eintragung in das Handelsregister mit einem Dekret an, gegen das Beschwerde zulässig ist.	Il tribunale, verificato l'adempimento delle condizioni richieste dalla legge e sentito il pubblico ministero, ordina l'iscrizione nel registro delle imprese con decreto soggetto a reclamo.
Der Beschluss wird erst nach der Eintragung wirksam.	La deliberazione non produce effetti se non dopo l'iscrizione.
Nach jeder Änderung der Satzung ist deren gesamter Text in der nach der Änderung geltenden Fassung beim Handelsregister zu hinterlegen.	Dopo ogni modifica dello statuto deve esserne depositato nel registro delle imprese il testo integrale nella sua redazione aggiornata.
Artikel 2437	Articolo 2437
Austrittsrecht	Diritto di recesso
Gesellschafter sind hinsichtlich aller ihrer Aktien oder nur hinsichtlich eines Teils derselben zum Austritt aus der Gesellschaft berechtigt, wenn sie nicht an Beschlüssen mitgewirkt haben, die folgende Bereiche betreffen:	Hanno diritto di recedere, per tutte o parte delle loro azioni, i soci che non hanno concorso alle deliberazioni riguardanti:
a) die Abänderung der Klausel über den Gesellschaftszweck, wenn sie eine beträchtliche Änderung der Tätigkeit der Gesellschaft zulässt,	a) la modifica della clausola dell'oggetto sociale, quando consente un cambiamento significativo dell'attività della società;
b) die Umwandlung der Gesellschaft,	b) la trasformazione della società;
<i>[c) aufgehoben]</i>	<i>[c) soppressa]</i>
d) den Widerruf der Liquidation,	d) la revoca dello stato di liquidazione;
e) die Beseitigung einer oder mehrerer Austrittsgründe, die im folgenden Absatz oder in der Satzung vorgesehen sind,	e) l'eliminazione di una o più cause di recesso previste dal successivo comma ovvero dallo statuto;
f) die Abänderung der Richtlinien zur Bestimmung des Aktienwerts im Falle des Austritts,	f) la modifica dei criteri di determinazione del valore dell'azione in caso di recesso;
g) die Änderungen der Satzung, welche die Stimmrechte oder die Beteiligungsrechte betreffen.	g) le modificazioni dello statuto concernenti i diritti di voto o di partecipazione.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Satzung sind Gesellschafter zum Austritt berechtigt, wenn sie nicht an der Genehmigung von Beschlüssen mitgewirkt haben, die folgende Bereiche betreffen:	Salvo che lo statuto disponga diversamente, hanno diritto di recedere i soci che non hanno concorso all'approvazione delle deliberazioni riguardanti:
a) die Verlängerung der Dauer,	a) la proroga del termine;
b) die Einführung oder Abschaffung von Beschränkungen des Umlaufs der Aktienpapiere.	b) l'introduzione o la rimozione di vincoli alla circolazione dei titoli azionari.
Wurde die Gesellschaft auf unbestimmte Zeit gegründet und werden die Aktien nicht in einem geregelten Markt notiert, so kann der Gesellschafter mit einer Vorankündigung von mindestens einhundertachtzig Tagen austreten; die Satzung kann eine längere, ein Jahr jedoch nicht übersteigende Frist vorsehen.	Se la società è costituita a tempo indeterminato e le azioni non sono quotate in un mercato regolamentato il socio può recedere con il preavviso di almeno centottanta giorni; lo statuto può prevedere un termine maggiore, non superiore ad un anno.
Die Satzung von Gesellschaften, die sich nicht des Risikokapitalmarkts bedienen, kann weitere Austrittsgründe vorsehen.	Lo statuto delle società che non fanno ricorso al mercato del capitale di rischio può prevedere ulteriori cause di recesso.
Unberührt bleiben die Bestimmungen, die den Austritt aus Gesellschaften regeln, die einer Leitungs- und Koordinierungsgewalt unterworfen sind.	Restano salve le disposizioni dettate in tema di recesso per le società soggette ad attività di direzione e coordinamento.
Jede Abmachung, die darauf abzielt, die Ausübung des Austrittsrechts in den im ersten Absatz dieses Artikels vorgesehenen Fällen auszuschließen oder zu erschweren, ist nichtig.	È nullo ogni patto volto ad escludere o rendere più gravoso l'esercizio del diritto di recesso nelle ipotesi previste dal primo comma del presente articolo.
Artikel 2437-bis	Articolo 2437-bis
Fristen und Art und Weise der Ausübung	Termini e modalità di esercizio

Das Austrittsrecht wird mit eingeschriebenem Brief ausgeübt, der innerhalb von fünfzehn Tagen ab der Eintragung des den Austritt rechtfertigenden Beschlusses im Handelsregister abzusenden ist und in dem die Personalien des austretenden Gesellschafters, das Domizil für Mitteilungen, die das Verfahren betreffen, sowie die Anzahl und Art der Aktien, für welche das Austrittsrecht beansprucht wird, anzugeben sind. Ist der Umstand, der den Austritt rechtfertigt, kein Beschluss, so ist das Austrittsrecht durch den Gesellschafter innerhalb von dreißig Tagen ab der Kenntnis dieses Umstandes auszuüben.	Il diritto di recesso è esercitato mediante lettera raccomandata che deve essere spedita entro quindici giorni dall'iscrizione nel registro delle imprese della delibera che lo legittima, con l'indicazione delle generalità del socio recedente, del domicilio per le comunicazioni inerenti al procedimento, del numero e della categoria delle azioni per le quali il diritto di recesso viene esercitato. Se il fatto che legittima il recesso è diverso da una deliberazione, esso è esercitato entro trenta giorni dalla sua conoscenza da parte del socio.
Die Aktien, hinsichtlich welcher das Austrittsrecht ausgeübt wird, dürfen nicht abgetreten werden und sind am Gesellschaftssitz zu hinterlegen.	Le azioni per le quali è esercitato il diritto di recesso non possono essere cedute e devono essere depositate presso la sede sociale.
Das Austrittsrecht darf nicht ausgeübt werden und der Austritt ist, falls er schon erklärt worden ist, wirkungslos, wenn innerhalb von neunzig Tagen die Gesellschaft den Beschluss, der den Austritt rechtfertigt, widerruft oder wenn die Auflösung der Gesellschaft beschlossen wird.	Il recesso non può essere esercitato e, se già esercitato, è privo di efficacia, se, entro novanta giorni, la società revoca la delibera che lo legittima ovvero se è deliberato lo scioglimento della società.
Artikel 2437-ter	Articolo 2437-ter
Richtlinien für die Bestimmung des Aktienwerts	Criteri di determinazione del valore delle azioni
Der Gesellschafter hat Anspruch auf Auszahlung jener Aktien, hinsichtlich derer er den Austritt vornimmt.	Il socio ha diritto alla liquidazione delle azioni per le quali esercita il recesso.
Der Auszahlungswert der Aktien wird von den Verwaltern nach Einholung der Stellungnahme des Überwachungsrates und der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person unter Berücksichtigung des Vermögensbestandes der Gesellschaft und ihrer Ertragsaussichten sowie des allfällig bestehenden Marktwertes der Aktien bestimmt.	Il valore di liquidazione delle azioni è determinato dagli amministratori, sentito il parere del collegio sindacale e del soggetto incaricato della revisione legale dei conti, tenuto conto della consistenza patrimoniale della società e delle sue prospettive reddituali, nonché dell'eventuale valore di mercato delle azioni.
Der Auszahlungswert von Aktien, die an geregelten Märkten notiert werden, wird unter Bezugnahme auf das arithmetische Mittel der Schlusskurse in den sechs Monaten bestimmt, die der Veröffentlichung oder dem Erhalt der Benachrichtigung zur Einberufung der Gesellschafterversammlung vorangehen, deren Beschlüsse den Austritt rechtfertigen. Die Satzung von Gesellschaften mit Aktien, die an geregelten Märkten notiert werden, kann vorsehen, dass der Auszahlungswert nach den im zweiten und im vierten Absatz dieses Artikels genannten Richtlinien bestimmt wird, wobei dieser Wert aber auf keinen Fall geringer sein darf als der Wert, der sich durch Anwendung des ersten Satzes dieses Absatzes ergeben würde.	Il valore di liquidazione delle azioni quotate in mercati regolamentati è determinato facendo riferimento alla media aritmetica dei prezzi di chiusura nei sei mesi che precedono la pubblicazione ovvero ricezione dell'avviso di convocazione dell'assemblea le cui deliberazioni legittimano il recesso. Lo statuto delle società con azioni quotate in mercati regolamentati può prevedere che il valore di liquidazione sia determinato secondo i criteri indicati dai commi 2 e 4 del presente articolo, fermo restando che in ogni caso tale valore non può essere inferiore al valore che sarebbe dovuto in applicazione del criterio indicato dal primo periodo del presente comma.
Die Satzung kann andere Richtlinien für die Bestimmung des Auszahlungswertes festsetzen, indem sie die Bestandteile der Aktiva und Passiva des Jahresabschlusses, für welche andere als im Jahresabschluss angegebene Werte herangezogen werden können, und zugleich die Richtlinien für deren Berichtigung sowie andere Maßstäbe angibt, die für die Vermögensbewertung geeignet sind.	Lo statuto può stabilire criteri diversi di determinazione del valore di liquidazione, indicando gli elementi dell'attivo e del passivo del bilancio che possono essere rettificati rispetto ai valori risultanti dal bilancio, unitamente ai criteri di rettifica, nonché altri elementi suscettibili di valutazione patrimoniale da tenere in considerazione.
Die Gesellschafter haben das Recht, von der gemäß dem zweiten Absatz dieses Artikels	I soci hanno diritto di conoscere la determinazione del valore di cui al secondo comma del presente

vorgenommenen Wertbestimmung während der der Gesellschafterversammlung vorhergehenden fünfzehn Tage Kenntnis zu nehmen; jeder Gesellschafter hat das Recht, in die Unterlagen zur Wertbestimmung Einsicht zu nehmen und auf eigene Kosten eine Abschrift davon zu erhalten.	articolo nei quindici giorni precedenti alla data fissata per l'assemblea; ciascun socio ha diritto di prenderne visione e di ottenerne copia a proprie spese.
Im Falle einer Bestreitung, die gleichzeitig mit der Austrittserklärung zu erheben ist, wird der Auszahlungswert innerhalb von neunzig Tagen ab der Ausübung des Austrittsrechtes auf Grund des beeidigten Berichts eines vom Landesgericht auf Antrag der beklagten Partei bestellten Sachverständigen bestimmt, wobei das Gericht auch über die Kosten entscheidet; in diesem Fall findet der erste Absatz des Artikels 1349 Anwendung.	In caso di contestazione da proporre contestualmente alla dichiarazione di recesso il valore di liquidazione è determinato entro novanta giorni dall'esercizio del diritto di recesso tramite relazione giurata di un esperto nominato dal tribunale, che provvede anche sulle spese, su istanza della parte più diligente; si applica in tal caso il primo comma dell'articolo 1349.
Artikel 2437-quater	Articolo 2437-quater
Auszahlungsverfahren	Procedimento di liquidazione
Die Verwalter bieten die Aktien des austretenden Gesellschafters den anderen Gesellschaftern im Verhältnis zur Anzahl der von ihnen gehaltenen Aktien zum Bezug an. Bestehen Wandelschuldverschreibungen, so steht das Bezugsrecht neben den Gesellschaftern auch den Besitzern von solchen nach Maßgabe des Umtauschverhältnisses zu.	Gli amministratori offrono in opzione le azioni del socio recedente agli altri soci in proporzione al numero delle azioni possedute. Se vi sono obbligazioni convertibili, il diritto di opzione spetta anche ai possessori di queste, in concorso con i soci, sulla base del rapporto di cambio.
Das Bezugsangebot ist beim Handelsregisteramt innerhalb von fünfzehn Tagen ab der endgültigen Festsetzung des Auszahlungswertes zu hinterlegen. Zur Ausübung des Bezugsrechtes ist eine Frist von mindestens dreißig Tagen ab der Hinterlegung des Angebots zu gewähren.	L'offerta di opzione è depositata presso il registro delle imprese entro quindici giorni dalla determinazione definitiva del valore di liquidazione. Per l'esercizio del diritto di opzione deve essere concesso un termine non inferiore a trenta giorni dal deposito dell'offerta.
Diejenigen, die das Bezugsrecht ausüben, haben, sofern sie gleichzeitig darum ansuchen, ein Vorrecht beim Erwerb der Aktien, hinsichtlich welcher das Bezugsrecht nicht ausgeübt worden ist.	Coloro che esercitano il diritto di opzione, purché ne facciano contestuale richiesta, hanno diritto di prelazione nell'acquisto delle azioni che siano rimaste non optate.
Wenn die Gesellschafter die Aktien des austretenden Gesellschafters zur Gänze oder zum Teil nicht erwerben, so können sie die Verwalter bei Dritten unterbringen; im Fall von Aktien, die an geregelten Märkten notiert werden, erfolgt ihre Unterbringung dadurch, dass sie in eben diesen Märkten angeboten werden.	Qualora i soci non acquistino in tutto o in parte le azioni del recedente, gli amministratori possono collocarle presso terzi; nel caso di azioni quotate in mercati regolamentati, il loro collocamento avviene mediante offerta nei mercati medesimi.
Sollten die Aktien des austretenden Gesellschafters nicht gemäß den Bestimmungen der vorhergehenden Absätze innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab der Mitteilung des Austritts untergebracht worden sein, werden sie durch die Gesellschaft erworben und ausgezahlt, indem auch entgegen der Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 2357 verfügbare Rücklagen verwendet werden.	In caso di mancato collocamento ai sensi delle disposizioni dei commi precedenti entro centottanta giorni dalla comunicazione del recesso, le azioni del recedente vengono rimborsate mediante acquisto da parte della società utilizzando riserve disponibili anche in deroga a quanto previsto dal terzo comma dell'articolo 2357.
Fehlen Gewinne oder verfügbare Rücklagen, ist eine außerordentliche Gesellschafterversammlung einzuberufen, die über die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals oder die Auflösung der Gesellschaft zu beschließen hat.	In assenza di utili e riserve disponibili, deve essere convocata l'assemblea straordinaria per deliberare la riduzione del capitale sociale, ovvero lo scioglimento della società.
Auf den Beschluss über die Herabsetzung des Gesellschaftskapitals finden die Bestimmungen des zweiten, dritten und vierten Absatzes des Artikels	Alla deliberazione di riduzione del capitale sociale si applicano le disposizioni del comma secondo, terzo

2445 Anwendung; wird dem Widerspruch stattgegeben, löst sich die Gesellschaft auf.	e quarto dell'articolo 2445; ove l'opposizione sia accolta la società si scioglie.
Artikel 2437-quinquies	Articolo 2437-quinquies
Sonderbestimmungen für Gesellschaften mit Aktien, die an geregelten Märkten notiert werden	Disposizioni speciali per le società con azioni quotate in mercati regolamentati
Werden die Aktien an geregelten Märkten notiert, haben jene Gesellschafter ein Austrittsrecht, die am Beschluss, der den Ausschluss von der Notierung nach sich zieht, nicht mitgewirkt haben.	Se le azioni sono quotate in mercati regolamentati hanno diritto di recedere i soci che non hanno concorso alla deliberazione che comporta l'esclusione dalla quotazione.
Artikel 2437-sexies	Articolo 2437-sexies
Rückkaufbare Aktien	Azioni riscattabili
Die Bestimmungen der Artikel 2437-ter und 2437-quater finden, soweit vereinbar, auf Aktien oder Arten von Aktien Anwendung, für welche die Satzung ein Rückkaufsrecht durch die Gesellschaft oder die Gesellschafter vorsieht. In einem solchen Fall bleibt die Anwendung der in den Artikeln 2357 und 2357-bis enthaltenen Regelung aufrecht.	Le disposizioni degli articoli 2437-ter e 2437-quater si applicano, in quanto compatibili, alle azioni o categorie di azioni per le quali lo statuto prevede un potere di riscatto da parte della società o dei soci. Resta salva in tal caso l'applicazione della disciplina degli articoli 2357 e 2357-bis.
Artikel 2438	Articolo 2438
Kapitalerhöhung	Aumento di capitale
Solang bereits ausgegebene Aktien nicht zur Gänze eingelöst sind, darf eine Kapitalerhöhung nicht vorgenommen werden.	Un aumento di capitale non può essere eseguito fino a che le azioni precedentemente emesse non siano interamente liberate.
Bei Verletzung des vorhergehenden Absatzes haften die Verwalter als Gesamtschuldner für die Schäden, die sie den Gesellschaftern und Dritten zugefügt haben. In jedem Fall bleiben die Verpflichtungen aufrecht, die mit der Zeichnung der Aktien, die in Verletzung des vorhergehenden Absatzes ausgegeben worden sind, eingegangen wurden.	In caso di violazione del precedente comma, gli amministratori sono solidalmente responsabili per i danni arrecati ai soci ed ai terzi. Restano in ogni caso salvi gli obblighi assunti con la sottoscrizione delle azioni emesse in violazione del precedente comma.
Artikel 2439	Articolo 2439
Zeichnung und Einzahlungen	Sottoscrizione e versamenti
Vorbehaltlich der Bestimmung des vierten Absatzes des Artikels 2342 haben die Zeichner neu ausgegebener Aktien bei der Zeichnung mindestens fünfundzwanzig Prozent des Nennwertes der gezeichneten Aktien an die Gesellschaft zu zahlen. Ist ein Aufgeld vorgesehen, so ist dieses bei der Zeichnung zur Gänze einzuzahlen.	Salvo quanto previsto nel quarto comma dell'articolo 2342, i sottoscrittori delle azioni di nuova emissione devono, all'atto della sottoscrizione, versare alla società almeno il venticinque per cento del valore nominale delle azioni sottoscritte. Se è previsto un soprapprezzo, questo deve essere interamente versato all'atto della sottoscrizione.
Wird die Kapitalerhöhung nicht zur Gänze innerhalb der Frist gezeichnet, die im Beschluss unter Beachtung der in Artikel 2441, zweiter und dritter Absatz, festgesetzten Fristen bestimmt werden muss, so erfolgt die Kapitalerhöhung im Ausmaß der erfolgten Zeichnungen nur dann, wenn der Beschluss dies ausdrücklich vorgesehen hat.	Se l'aumento di capitale non è integralmente sottoscritto entro il termine che, nell'osservanza di quelli stabiliti dall'articolo 2441, secondo e terzo comma, deve risultare dalla deliberazione, il capitale è aumentato di un importo pari alle sottoscrizioni raccolte soltanto se la deliberazione medesima lo abbia espressamente previsto.
Artikel 2440	Articolo 2440
Einlagen in Natur und in Form von Forderungen	Conferimenti di beni in natura e di crediti
Erfolgt die Kapitalerhöhung durch eine Einlage in Natur oder in Form von Forderungen, finden die Bestimmungen der Artikel 2342, dritter und fünfter Absatz, und 2343 Anwendung.	Se l'aumento di capitale avviene mediante conferimento di beni in natura o di crediti si applicano le disposizioni degli articoli 2342, terzo e quinto comma, e 2343.
Auf entsprechende Entscheidung der Verwalter hin kann die Kapitalerhöhung durch Einlage in Natur	L'aumento di capitale mediante conferimento di beni in natura o di crediti può essere sottoposto, su

oder in Form von Forderungen nach den Artikeln 2343-ter und 2343-quater geregelt werden.	decisione degli amministratori, alla disciplina di cui agli articoli 2343-ter e 2343-quater.
Für die Zwecke des ersten Absatzes des Artikels 2343-ter ist der Handelszeitraum von sechs Monaten vor dem Tag ausschlaggebend, auf den sich der im Sinne des sechsten Absatzes des Artikels 2441 abgefasste Bericht der Verwalter bezieht. Die Einlage erfolgt innerhalb von sechzig Tagen ab dem genannten Tag, beziehungsweise innerhalb von neunzig Tagen, wenn die Erhöhung von einer Gesellschaft beschlossen wird, die sich des Risikokapitalmarktes bedient.	Ai fini dell'applicazione dell'articolo 2343-ter, primo comma, rileva il periodo di negoziazione di sei mesi precedenti la data alla quale si riferisce la relazione degli amministratori redatta ai sensi dell'articolo 2441, sesto comma. Il conferimento è eseguito entro sessanta giorni da tale data, ovvero entro novanta giorni qualora l'aumento sia deliberato da una società che fa ricorso al mercato del capitale di rischio.
Bei Anwendung des zweiten Absatzes des Artikels 2343-ter erfolgt die Einlage in dem Fall laut Buchstabe a) des genannten Absatzes innerhalb des Geschäftsjahres, das auf jenes folgt, auf das sich der Jahresabschluss bezieht, beziehungsweise in dem Fall laut Buchstabe b) des genannten Absatzes innerhalb von sechs Monaten ab dem Tag, auf den sich die Bewertung bezieht.	Qualora trovi applicazione l'articolo 2343-ter, secondo comma, il conferimento è eseguito, nel caso di cui alla lettera a), entro il termine dell'esercizio successivo a quello cui si riferisce il bilancio, ovvero, nel caso di cui alla lettera b), entro sei mesi dalla data cui si riferisce la valutazione.
Die Verwalter nehmen die im ersten Absatz des Artikels 2343-quater vorgesehene Prüfung innerhalb von dreißig Tagen ab der Einbringung oder, wenn darauffolgend, ab dem Tag der Eintragung des Beschlusses zur Kapitalerhöhung in das Handelsregister vor. Die Erklärung laut drittem Absatz des Artikels 2343-quater ist der in Artikel 2444 vorgesehenen Bestätigung beizufügen.	La verifica prevista dall'articolo 2343-quater, primo comma, è eseguita dagli amministratori nel termine di trenta giorni dall'esecuzione del conferimento ovvero, se successiva, dalla data di iscrizione nel registro delle imprese della deliberazione di aumento del capitale. La dichiarazione di cui all'articolo 2343-quater, terzo comma, è allegata all'attestazione prevista dall'articolo 2444.
Werden Einlagen in Natur oder in Form von Forderungen eingebracht, die im Sinne des zweiten Absatzes des Artikels 2343-ter bewertet werden, können einer oder mehrere Gesellschafter, die mindestens ein Zwanzigstel des Gesellschaftskapitals vertreten und auch zum Zeitpunkt der Beschlussfassung über die Kapitalerhöhung vertraten, innerhalb der im fünften Absatz genannten Frist beantragen, dass auf Veranlassung der Verwalter eine neue Bewertung im Sinne und für die Rechtswirkungen von Artikel 2343 durchgeführt wird; der Antrag der Gesellschafter hat keine Wirkung, wenn die Verwalter nach Abschluss der im fünften Absatz genannten Prüfung im Sinne des zweiten Absatzes des Artikels 2343-quater vorgehen.	Qualora siano conferiti beni in natura o crediti valutati ai sensi dell'articolo 2343-ter, secondo comma, nel termine indicato al quinto comma uno o più soci che rappresentino, e che rappresentavano alla data della delibera di aumento del capitale, almeno il ventesimo del capitale sociale, nell'ammontare precedente l'aumento medesimo, possono richiedere che si proceda, su iniziativa degli amministratori, ad una nuova valutazione ai sensi e per gli effetti dell'articolo 2343; la domanda dei soci non ha effetto qualora gli amministratori all'esito della verifica prevista dal quinto comma procedano ai sensi dell'articolo 2343-quater, secondo comma.
<i>[Artikel 2440-bis aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2440-bis abrogato]</i>
Artikel 2441	Articolo 2441
Bezugsrecht	Diritto di opzione
Die neu auszugebenden Aktien und die Wandelschuldverschreibungen sind den Gesellschaftern im Verhältnis zu den in ihrem Besitz befindlichen Aktien zum Bezug anzubieten. Bestehen Wandelschuldverschreibungen, so steht das Bezugsrecht neben den Gesellschaftern auch den Besitzern von solchen nach Maßgabe des Umtauschverhältnisses zu.	Le azioni di nuova emissione e le obbligazioni convertibili in azioni devono essere offerte in opzione ai soci in proporzione al numero delle azioni possedute. Se vi sono obbligazioni convertibili il diritto di opzione spetta anche ai possessori di queste, in concorso con i soci, sulla base del rapporto di cambio.
Das Bezugsangebot ist beim Handelsregisteramt zu hinterlegen und gleichzeitig durch Veröffentlichung auf der Website der Gesellschaft auf eine Art und Weise bekannt zu machen, dass die Sicherheit der	L'offerta di opzione deve essere depositata presso l'ufficio del registro delle imprese e contestualmente resa nota mediante un avviso pubblicato sul sito internet della società, con modalità atte a garantire

Website selbst, die Echtheit der Dokumente und die Sicherheit des Veröffentlichungsdatums gewährleistet sind; falls es keine Website gibt, ist das Angebot am Sitz der Gesellschaft zu hinterlegen. Zur Ausübung des Bezugsrechtes ist eine Frist von mindestens vierzehn Tagen ab der Veröffentlichung des Angebots auf der Website der Gesellschaft auf die oben genannte Art und Weise oder, falls es keine Webseite gibt, ab der Eintragung des Angebots in das Handelsregister zu gewähren.	la sicurezza del sito medesimo, l'autenticità dei documenti e la certezza della data di pubblicazione, o, in mancanza, mediante deposito presso la sede della società. Per l'esercizio del diritto di opzione deve essere concesso un termine non inferiore a quattordici giorni dalla pubblicazione dell'offerta nel sito internet della società con le modalità sopra descritte, o, in mancanza, dall'iscrizione dell'offerta nel registro delle imprese.
Diejenigen, die das Bezugsrecht ausüben, haben, sofern sie zugleich darum ansuchen, Vorrecht beim Erwerb der Aktien und der Wandelschuldverschreibungen, hinsichtlich welcher das Bezugsrecht nicht ausgeübt worden ist. Werden die Aktien an geregelten Märkten notiert oder in multilateralen Handelssystemen gehandelt, müssen die nicht ausgeübten Bezugsrechte am geregelten Markt oder im multilateralen Handelssystem von den Verwaltern für Rechnung der Gesellschaft innerhalb des Monats, das auf den Ablauf der gemäß zweitem Absatz festgelegten Frist folgt, in wenigstens zwei Sitzungen angeboten werden, sofern sie nicht bereits vollständig verkauft wurden.	Coloro che esercitano il diritto di opzione, purché ne facciano contestuale richiesta, hanno diritto di prelazione nell'acquisto delle azioni e delle obbligazioni convertibili in azioni che siano rimaste non optate. Se le azioni sono quotate in mercati regolamentati o negoziate in sistemi multilaterali di negoziazione, i diritti di opzione non esercitati devono essere offerti nel mercato regolamentato o nel sistema multilaterale di negoziazione dagli amministratori, per conto della società, entro il mese successivo alla scadenza del termine stabilito a norma del secondo comma, per almeno due sedute, salvo che i diritti di opzione siano già stati integralmente venduti.
Das Bezugsrecht steht nicht hinsichtlich jener neu auszugebenden Aktien zu, die nach dem Beschluss zur Kapitalerhöhung durch Einlagen in Natur einzulösen sind. Bei Gesellschaften mit Aktien, die an geregelten Märkten notiert oder in multilateralen Handelssystemen gehandelt werden, kann die Satzung das Bezugsrecht auch im Rahmen von zehn Prozent des vorher vorhandenen Gesellschaftskapitals ausschließen, sofern der Ausgabepreis dem Marktwert der Aktien entspricht und dies von einem Abschlussprüfer oder von einer Prüfungsgesellschaft in einem eigenen Bericht bestätigt wird. Unbeschadet dessen, was in Sondergesetzen vorgesehen ist, müssen die Begründung des Ausschlusses oder der Beschränkung und die Kriterien für die Festlegung des Ausgabepreises aus einem eigenen Bericht der Verwalter hervorgehen, der am Sitz der Gesellschaft hinterlegt und innerhalb der Einberufungsfrist für die Gesellschafterversammlung auf der Website der Gesellschaft veröffentlicht werden muss.	Il diritto di opzione non spetta per le azioni di nuova emissione che, secondo la deliberazione di aumento del capitale, devono essere liberate mediante conferimenti in natura. Nelle società con azioni quotate in mercati regolamentati o negoziate in sistemi multilaterali di negoziazione lo statuto può altresì escludere il diritto di opzione nei limiti del dieci per cento del capitale sociale preesistente, a condizione che il prezzo di emissione corrisponda al valore di mercato delle azioni e ciò sia confermato in apposita relazione da un revisore legale o da una società di revisione legale. Le ragioni dell'esclusione o della limitazione nonché i criteri adottati per la determinazione del prezzo di emissione devono risultare da apposita relazione degli amministratori, depositata presso la sede sociale e pubblicata nel sito internet della società entro il termine della convocazione dell'assemblea, salvo quanto previsto dalle leggi speciali.
Liegt es im Interesse der Gesellschaft, so kann das Bezugsrecht mit dem Beschluss zur Kapitalerhöhung ausgeschlossen oder beschränkt werden.	Quando l'interesse della società lo esige, il diritto di opzione può essere escluso o limitato con la deliberazione di aumento di capitale.
Die Vorschläge für die Erhöhung des Gesellschaftskapitals unter Ausschluss oder Beschränkung des Bezugsrechtes gemäß dem ersten Satz des vierten Absatzes oder gemäß dem fünften Absatz dieses Artikels müssen von den Verwaltern mit einem eigenen Bericht erläutert werden, aus welchem die Gründe für den Ausschluss oder die Beschränkung oder, bei einem Ausschluss wegen Einlagen in Natur, die Gründe für eine derartige Einlage und in jedem Fall die für die Festsetzung des Ausgabepreises angewandten Richtlinien hervorgehen. Die Verwalter müssen den Bericht	Le proposte di aumento di capitale sociale con esclusione o limitazione del diritto di opzione, ai sensi del primo periodo del quarto comma o del quinto comma del presente articolo, devono essere illustrate dagli amministratori con apposita relazione, dalla quale devono risultare le ragioni dell'esclusione o della limitazione, ovvero, qualora l'esclusione derivi da un conferimento in natura, le ragioni di questo e in ogni caso i criteri adottati per la determinazione del prezzo di emissione. La relazione deve essere comunicata dagli amministratori al collegio sindacale o al consiglio di

dem Überwachungsrat oder dem Aufsichtsrat und der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person mindestens dreißig Tage vor dem für die Gesellschafterversammlung festgesetzten Tag mitteilen. Innerhalb von fünfzehn Tagen muss der Überwachungsrat seine Stellungnahme über die Angemessenheit des Ausgabepreises der Aktien abgeben. Die Stellungnahme des Überwachungsrats und, in dem im vierten Absatz vorgesehenen Fall, der beeidete Bericht des vom Landesgericht bestellten Sachverständigen oder die im dritten Absatz des Artikels 2343-ter genannten Unterlagen müssen am Sitz der Gesellschaft während der fünfzehn Tage vor der Gesellschafterversammlung und dann so lange aufliegen, bis diese einen Beschluss gefasst hat; die Gesellschafter können darin Einsicht nehmen. Der Beschluss legt den Ausgabepreis der Aktien aufgrund des Wertes des Reinvermögens fest, wobei bei den an geregelten Märkten notierten Aktien auch die Kursentwicklung des letzten Halbjahres zu berücksichtigen ist.	sorveglianza e al soggetto incaricato della revisione legale dei conti almeno trenta giorni prima di quello fissato per l'assemblea. Entro quindici giorni il collegio sindacale deve esprimere il proprio parere sulla congruità del prezzo di emissione delle azioni. Il parere del collegio sindacale e, nell'ipotesi prevista dal quarto comma, la relazione giurata dell'esperto designato dal Tribunale ovvero la documentazione indicata dall'articolo 2343-ter, terzo comma, devono restare depositati nella sede della società durante i quindici giorni che precedono l'assemblea e finché questa non abbia deliberato; i soci possono prenderne visione. La deliberazione determina il prezzo di emissione delle azioni in base al valore del patrimonio netto, tenendo conto, per le azioni quotate in mercati regolamentati, anche dell'andamento delle quotazioni nell'ultimo semestre.
Das Bezugsrecht gilt weder als ausgeschlossen noch als beschränkt, wenn der Beschluss auf Kapitalerhöhung vorsieht, dass die neu auszugebenden Aktien von Banken, Körperschaften oder Finanzierungsgesellschaften, die der Aufsicht der Gesamtstaatlichen Kommission für die Gesellschaften und die Börse unterliegen, oder von anderen Rechtssubjekten, die zur Ausübung der Tätigkeit der Unterbringung von Finanzinstrumenten ermächtigt sind, mit der Verpflichtung gezeichnet werden, sie den Aktionären der Gesellschaft durch wie immer geartete Geschäftsvorgänge gemäß den ersten drei Absätzen dieses Artikels anzubieten. Diesen Rechtssubjekten steht während des Zeitraums, in dem sie die den Aktionären angebotenen Aktien innehaben und jedenfalls solange das Bezugsrecht nicht ausgeübt worden ist, kein Stimmrecht zu. Die Kosten dieses Geschäftsvorgangs gehen zu Lasten der Gesellschaft und ihre Höhe ist im Beschluss auf Kapitalerhöhung anzugeben.	Non si considera escluso né limitato il diritto di opzione qualora la deliberazione di aumento di capitale preveda che le azioni di nuova emissione siano sottoscritte da banche, da enti o società finanziarie soggetti al controllo della Commissione nazionale per le società e la borsa ovvero da altri soggetti autorizzati all'esercizio dell'attività di collocamento di strumenti finanziari, con obbligo di offrirle agli azionisti della società, con operazioni di qualsiasi tipo, in conformità con i primi tre commi del presente articolo. Nel periodo di detenzione delle azioni offerte agli azionisti e comunque fino a quando non sia stato esercitato il diritto di opzione, i medesimi soggetti non possono esercitare il diritto di voto. Le spese dell'operazione sono a carico della società e la deliberazione di aumento del capitale deve indicarne l'ammontare.
Mit Beschluss der Gesellschafterversammlung, der mit einer für die außerordentlichen Gesellschafterversammlungen notwendigen Mehrheit zu fassen ist, kann das Bezugsrecht für neu auszugebende Aktien ausgeschlossen werden, wenn diese den Dienstnehmern der Gesellschaft oder der Gesellschaften, die sie beherrschen oder die von ihr abhängig sind, zur Zeichnung angeboten werden.	Con deliberazione dell'assemblea presa con la maggioranza richiesta per le assemblee straordinarie può essere escluso il diritto di opzione per le azioni di nuova emissione, se queste sono offerte in sottoscrizione ai dipendenti della società o di società che la controllano o che sono da essa controllate.
Artikel 2442	Articolo 2442
Umwandlung von Rücklagen in Kapital	Passaggio di riserve a capitale
Die Gesellschafterversammlung kann das Kapital dadurch erhöhen, dass sie die Rücklagen und die anderen im Jahresabschluss eingetragenen Fonds, soweit sie verfügbar sind, dem Kapital zurechnet.	L'assemblea può aumentare il capitale, imputando a capitale le riserve e gli altri fondi iscritti in bilancio in quanto disponibili.
In diesem Fall müssen die neu auszugebenden Aktien die gleichen Merkmale wie die im Umlauf	In questo caso le azioni di nuova emissione devono avere le stesse caratteristiche di quelle in

befindlichen aufweisen und sind den Aktionären unentgeltlich im Verhältnis zu den schon in Besitz befindlichen Aktien zuzuteilen.	circolazione, e devono essere assegnate gratuitamente agli azionisti in proporzione di quelle da essi già possedute.
Die Kapitalerhöhung kann auch durch Erhöhung des Nennwertes der im Umlauf befindlichen Aktien erfolgen.	L'aumento di capitale può attuarsi anche mediante aumento del valore nominale delle azioni in circolazione.
Artikel 2443	Articolo 2443
Bevollmächtigung der Verwalter	Delega agli amministratori
Die Satzung kann den Verwaltern die Befugnis erteilen, einmal oder mehrmals das Kapital bis zu einem bestimmten Gesamtbetrag innerhalb eines Zeitraums von höchstens fünf Jahren ab dem Tag der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister zu erhöhen. Diese Befugnis kann sich auch auf die Vornahme der im vierten und fünften Absatz des Artikels 2441 vorgesehenen Beschlüsse erstrecken; in diesem Fall findet, soweit vereinbar, der sechste Absatz des Artikels 2441 Anwendung und die Satzung setzt die Richtlinien fest, an welche sich die Verwalter zu halten haben.	Lo statuto può attribuire agli amministratori la facoltà di aumentare in una o più volte il capitale fino ad un ammontare determinato e per il periodo massimo di cinque anni dalla data dell'iscrizione della società nel registro delle imprese. Tale facoltà può prevedere anche l'adozione delle deliberazioni di cui al quarto e quinto comma dell'articolo 2441; in questo caso si applica in quanto compatibile il sesto comma dell'articolo 2441 e lo statuto determina i criteri cui gli amministratori devono attenersi.
Die im zweiten Satz des vorhergehenden Absatzes vorgesehene Befugnis kann auch durch eine Änderung der Satzung erteilt werden, und zwar für einen Zeitraum von höchstens fünf Jahren ab dem Tag der Beschlussfassung.	La facoltà di cui al secondo periodo del precedente comma può essere attribuita anche mediante modificazione dello statuto per il periodo massimo di cinque anni dalla data della deliberazione.
Das Protokoll über den Beschluss der Verwalter, das Kapital zu erhöhen, ist von einem Notar zu verfassen und gemäß Artikel 2436 zu hinterlegen und einzutragen.	Il verbale della deliberazione degli amministratori di aumentare il capitale deve essere redatto da un notaio e deve essere depositato e iscritto a norma dall'articolo 2436.
Haben die Verwalter die Befugnis zur Beschlussfassung gemäß viertem Absatz des Artikels 2441 und entscheiden sie, auf der Grundlage der Bestimmungen des Artikels 2343-ter eine Kapitalerhöhung durch Einlagen in Natur oder in Form von Forderungen ohne den Bericht des Sachverständigen laut Artikel 2343 zu beschließen, so wird die Einlage, außer wenn alle Gesellschafter zustimmen, erst nach Ablauf einer Frist von dreißig Tagen ab dem Tag der Eintragung des Beschlusses zur Kapitalerhöhung in das Handelsregister rechtswirksam; der Beschluss muss auch die Erklärungen mit den unter den Buchstaben a), b), c) und e) des dritten Absatzes des Artikels 2343-quater angeführten Informationen enthalten. Während dieser Frist können ein oder mehrere Gesellschafter, die mindestens ein Zwanzigstel des vor der Erhöhung eingetragenen Gesellschaftskapitals vertreten und auch am Tag der Beschlussfassung zur Kapitalerhöhung vertraten, verlangen, dass auf Veranlassung der Verwalter eine neue Bewertung im Sinne und für die Wirkungen von Artikel 2343 durchgeführt wird. Wird kein entsprechender Antrag eingereicht, hinterlegen die Verwalter zur Eintragung in das Handelsregister außer der Bestätigung laut Artikel 2444 auch die unter Buchstabe d) des dritten Absatzes des Artikels 2343-quater vorgesehene Erklärung.	Se agli amministratori è attribuita la facoltà di adottare le deliberazioni di cui all'articolo 2441, quarto comma, qualora essi decidano di deliberare l'aumento di capitale con conferimenti di beni in natura o di crediti senza la relazione dell'esperto di cui all'articolo 2343, avvalendosi delle disposizioni contenute nell'articolo 2343-ter, il conferimento non può avere efficacia, salvo che consti il consenso di tutti i soci, prima del decorso del termine di trenta giorni dall'iscrizione nel registro delle imprese della deliberazione di aumento, contenente anche le dichiarazioni previste nelle lettere a), b), c) ed e), di cui all'articolo 2343-quater, terzo comma. Entro detto termine uno o più soci che rappresentano, e che rappresentavano alla data della delibera di aumento del capitale, almeno il ventesimo del capitale sociale, nell'ammontare precedente l'aumento medesimo, possono richiedere che si proceda, su iniziativa degli amministratori, ad una nuova valutazione ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 2343. In mancanza di tale domanda, gli amministratori depositano per l'iscrizione nel registro delle imprese unitamente all'attestazione di cui all'articolo 2444 la dichiarazione prevista all'articolo 2343-quater, terzo comma, lettera d).
Artikel 2444	Articolo 2444
Eintragung in das Handelsregister	Iscrizione nel registro delle imprese

Innerhalb von dreißig Tagen ab der erfolgten Zeichnung der neu auszugebenden Aktien haben die Verwalter eine Bestätigung, dass die Kapitalerhöhung durchgeführt worden ist, zur Eintragung in das Handelsregister zu hinterlegen.	Nei trenta giorni dall'avvenuta sottoscrizione delle azioni di nuova emissione gli amministratori devono depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese un'attestazione che l'aumento del capitale è stato eseguito.
Solange die Eintragung in das Register nicht erfolgt ist, darf die Kapitalerhöhung nicht bei den Rechtshandlungen der Gesellschaft angeführt werden.	Fino a che l'iscrizione nel registro non sia avvenuta, l'aumento del capitale non può essere menzionato negli atti della società.
Artikel 2445	Articolo 2445
Herabsetzung des Gesellschaftskapitals	Riduzione del capitale sociale
Eine Herabsetzung des Gesellschaftskapitals kann in den von den Artikeln 2327 und 2413 zugelassenen Grenzen entweder durch Befreiung der Gesellschafter von der Verpflichtung zur Einzahlung der noch geschuldeten Beträge oder durch Rückzahlung des Kapitals an die Gesellschafter erfolgen.	La riduzione del capitale sociale può aver luogo sia mediante liberazione dei soci dall'obbligo dei versamenti ancora dovuti, sia mediante rimborso del capitale ai soci, nei limiti ammessi dagli articoli 2327 e 2413.
Die Benachrichtigung über die Einberufung der Gesellschafterversammlung hat die Gründe und die Art und Weise der Herabsetzung anzugeben. Im Fall von Gesellschaften, auf die Artikel 2357, dritter Absatz, Anwendung findet, hat die Herabsetzung jedenfalls derart zu erfolgen, dass die allenfalls im Besitz der Gesellschaft befindlichen eigenen Aktien den fünften Teil des Gesellschaftskapitals nach der Herabsetzung nicht übersteigen.	L'avviso di convocazione dell'assemblea deve indicare le ragioni e le modalità della riduzione. Nel caso di società cui si applichi l'articolo 2357, terzo comma, la riduzione deve comunque effettuarsi con modalità tali che le azioni proprie eventualmente possedute dopo la riduzione non eccedano la quinta parte del capitale sociale.
Der Beschluss darf erst neunzig Tage nach dem Tag der Eintragung in das Handelsregister ausgeführt werden, vorausgesetzt, dass innerhalb dieser Frist kein Gesellschaftsgläubiger, dessen Forderung vor der Eintragung entstanden ist, Widerspruch erhoben hat.	La deliberazione può essere eseguita soltanto dopo novanta giorni dal giorno dell'iscrizione nel registro delle imprese, purché entro questo termine nessun creditore sociale anteriore all'iscrizione abbia fatto opposizione.
Das Landesgericht verfügt, wenn es die Gefahr eines Schadens für die Gläubiger für unbegründet hält oder wenn die Gesellschaft eine geeignete Sicherheit geleistet hat, dass der Vorgang trotz des Widerspruchs erfolgen darf.	Il tribunale, quando ritenga infondato il pericolo di pregiudizio per i creditori oppure la società abbia prestato idonea garanzia, dispone che l'operazione abbia luogo nonostante l'opposizione.
Artikel 2446	Articolo 2446
Herabsetzung des Kapitals infolge von Verlusten	Riduzione del capitale per perdite
Stellt sich heraus, dass sich das Kapital infolge von Verlusten um mehr als ein Drittel verringert hat, so haben die Verwalter oder der Vorstand und im Falle ihrer Untätigkeit der Überwachungsrat oder der Aufsichtsrat unverzüglich die Gesellschafterversammlung einzuberufen, damit die zweckdienlichen Maßnahmen getroffen werden. Der Gesellschafterversammlung ist ein Bericht über die Vermögenslage der Gesellschaft mit den Stellungnahmen des Überwachungsrats oder des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung zu unterbreiten. Der Bericht und die Stellungnahmen müssen in Abschrift während der der Gesellschafterversammlung vorausgehenden acht Tage am Sitz der Gesellschaft aufliegen, damit die Gesellschafter darin Einsicht nehmen können. In der Gesellschafterversammlung haben die Verwalter über wichtige Tatsachen, die sich nach der	Quando risulta che il capitale è diminuito di oltre un terzo in conseguenza di perdite, gli amministratori o il consiglio di gestione, e nel caso di loro inerzia il collegio sindacale ovvero il consiglio di sorveglianza, devono senza indugio convocare l'assemblea per gli opportuni provvedimenti. All'assemblea deve essere sottoposta una relazione sulla situazione patrimoniale della società, con le osservazioni del collegio sindacale o del comitato per il controllo sulla gestione. La relazione e le osservazioni devono restare depositate in copia nella sede della società durante gli otto giorni che precedono l'assemblea, perché i soci possano prenderne visione. Nell'assemblea gli amministratori devono dare conto dei fatti di rilievo avvenuti dopo la redazione della relazione.

Abfassung des Berichts ereignet haben, zu berichten.	
Wenn sich innerhalb des folgenden Geschäftsjahres nicht eine Verringerung des Verlustes auf weniger als ein Drittel ergibt, muss die ordentliche Gesellschafterversammlung oder der Aufsichtsrat, der den Jahresabschluss für dieses Geschäftsjahr genehmigt, das Kapital im Verhältnis zum festgestellten Verlust herabsetzen. Andernfalls haben die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder oder der Aufsichtsrat beim Landesgericht die Anordnung der Herabsetzung des Kapitals entsprechend den aus dem Jahresabschluss ersichtlichen Verlusten zu beantragen. Das Landesgericht entscheidet nach Anhörung der Staatsanwaltschaft mit einem Dekret, gegen das Beschwerde erhoben werden kann und das auf Veranlassung der Verwalter in das Handelsregister eingetragen werden muss.	Se entro l'esercizio successivo la perdita non risulta diminuita a meno di un terzo, l'assemblea ordinaria o il consiglio di sorveglianza che approva il bilancio di tale esercizio deve ridurre il capitale in proporzione delle perdite accertate. In mancanza gli amministratori e i sindaci o il consiglio di sorveglianza devono chiedere al tribunale che venga disposta la riduzione del capitale in ragione delle perdite risultanti dal bilancio. Il tribunale provvede, sentito il pubblico ministero, con decreto soggetto a reclamo, che deve essere iscritto nel registro delle imprese a cura degli amministratori.
Sind die von der Gesellschaft ausgegebenen Aktien ohne Nennwert, können die ursprüngliche Satzung, die abgeänderte Satzung oder ein Beschluss, der mit der für die außerordentliche Gesellschafterversammlung vorgesehenen Mehrheiten gefasst werden muss, vorsehen, dass die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Herabsetzung des Kapitals vom Verwaltungsrat beschlossen wird. In einem solchen Fall findet Artikel 2436 Anwendung.	Nel caso in cui le azioni emesse dalla società siano senza valore nominale, lo statuto, una sua modificazione ovvero una deliberazione adottata con le maggioranze previste per l'assemblea straordinaria possono prevedere che la riduzione del capitale di cui al precedente comma sia deliberata dal consiglio di amministrazione. Si applica in tal caso l'articolo 2436.
Artikel 2447	Articolo 2447
Verminderung des Gesellschaftskapitals unter das gesetzliche Mindestmaß	Riduzione del capitale sociale al di sotto del limite legale
Sinkt das Kapital durch den Verlust von mehr als einem Drittel unter den in Artikel 2327 festgesetzten Mindestbetrag herab, so müssen die Verwalter oder der Vorstand und im Falle ihrer Untätigkeit der Aufsichtsrat unverzüglich die Gesellschafterversammlung einberufen, damit entweder die Herabsetzung des Kapitals und dessen gleichzeitige Erhöhung auf einen nicht unter dieser Mindesthöhe liegenden Betrag oder die Umwandlung der Gesellschaft beschlossen wird.	Se, per la perdita di oltre un terzo del capitale, questo si riduce al disotto del minimo stabilito dall'articolo 2327, gli amministratori o il consiglio di gestione e, in caso di loro inerzia, il consiglio di sorveglianza devono senza indugio convocare l'assemblea per deliberare la riduzione del capitale ed il contemporaneo aumento del medesimo ad una cifra non inferiore al detto minimo, o la trasformazione della società.
11. Teil	Sezione XI
Vermögen, die für ein Sondergeschäft bestimmt sind	Dei patrimoni destinati ad uno specifico affare
Artikel 2447-bis	Articolo 2447-bis
Vermögen, die für ein Sondergeschäft bestimmt sind	Patrimoni destinati ad uno specifico affare
Eine Gesellschaft kann	La società può
a) ein oder mehrere Vermögen bilden, von denen ein jedes ausschließlich für ein Sondergeschäft bestimmt ist,	a) costituire uno o più patrimoni ciascuno dei quali destinato in via esclusiva ad uno specifico affare;
b) in einem Vertrag über die Finanzierung eines Sondergeschäftes vereinbaren, dass die Erträge aus diesem Geschäft oder ein Teil davon zur gänzlichen oder teilweisen Rückzahlung dieser Finanzierung bestimmt sind.	b) convenire che nel contratto relativo al finanziamento di uno specifico affare al rimborso totale o parziale del finanziamento medesimo siano destinati i proventi dell'affare stesso, o parte di essi.

Vorbehaltlich der Bestimmungen in Sondergesetzen dürfen die in Buchstabe a) des ersten Absatzes vorgesehenen Zweckvermögen nicht für einen Wert, der insgesamt mehr als zehn Prozent des Eigenkapitals der Gesellschaft ausmacht, und jedenfalls nicht zur Ausübung von Geschäften gebildet werden, die auf Grund von Sondergesetzen vorbehaltene Tätigkeiten betreffen.	Salvo quanto disposto in leggi speciali, i patrimoni destinati ai sensi della lettera a) del primo comma non possono essere costituiti per un valore complessivamente superiore al dieci per cento del patrimonio netto della società e non possono comunque essere costituiti per l'esercizio di affari attinenti ad attività riservate in base alle leggi speciali.
Artikel 2447-ter	Articolo 2447-ter
Beschluss zur Errichtung eines Zweckvermögens	Deliberazione costitutiva del patrimonio destinato
Im Beschluss, mit dem gemäß Buchstabe a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis ein Vermögen für ein Sondergeschäft bestimmt wird, sind anzugeben	La deliberazione che ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis destina un patrimonio ad uno specifico affare deve indicare:
a) das Geschäft, für welches das Vermögen bestimmt wird,	a) l'affare al quale è destinato il patrimonio;
b) die Güter und die Rechtsverhältnisse, aus denen dieses Vermögen besteht,	b) i beni e i rapporti giuridici compresi in tale patrimonio;
c) der Wirtschafts- und Finanzplan, aus dem hervorgeht, dass das Vermögen für die Verwirklichung des Geschäftes angemessen ist, die Art und Weise sowie die Richtlinien für die Verwendung des Vermögens, das Ergebnis, das erreicht werden soll, und die allenfalls Dritten angebotenen Sicherheiten,	c) il piano economico-finanziario da cui risulti la congruità del patrimonio rispetto alla realizzazione dell'affare, le modalità e le regole relative al suo impiego, il risultato che si intende perseguire e le eventuali garanzie offerte ai terzi;
d) die allfälligen Beiträge Dritter, die Art und Weise der Kontrolle der Geschäftsführung und der Beteiligung am Geschäftsergebnis,	d) gli eventuali apporti di terzi, le modalità di controllo sulla gestione e di partecipazione ai risultati dell'affare;
e) die Möglichkeit, Finanzinstrumente zur Beteiligung am Geschäft auszugeben, wobei im Einzelnen die Rechte anzugeben sind, die sie verleihen,	e) la possibilità di emettere strumenti finanziari di partecipazione all'affare, con la specifica indicazione dei diritti che attribuiscono;
f) die Bestellung eines Abschlussprüfers oder einer Prüfungsgesellschaft zum Zweck der auf das Geschäft bezogenen Rechnungsprüfung, sofern die Gesellschaft nicht bereits der Abschlussprüfung unterworfen ist,	f) la nomina di un revisore legale o di una società di revisione legale per la revisione dei conti dell'affare, quando la società non è già assoggettata alla revisione legale;
g) die Richtlinien für die Rechnungslegung über das Sondergeschäft.	g) le regole di rendicontazione dello specifico affare.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Satzung wird der in diesem Artikel vorgesehene Beschluss vom Verwaltungsorgan mit der absoluten Mehrheit seiner Mitglieder gefasst.	Salvo diversa disposizione dello statuto, la deliberazione di cui al presente articolo è adottata dall'organo amministrativo a maggioranza assoluta dei suoi componenti.
Artikel 2447-quater	Articolo 2447-quater
Öffentliche Bekanntmachung der Bildung eines Zweckvermögens	Pubblicità della costituzione del patrimonio destinato
Der im vorhergehenden Artikel vorgesehene Beschluss ist gemäß Artikel 2436 zu hinterlegen und einzutragen.	La deliberazione prevista dal precedente articolo deve essere depositata e iscritta a norma dell'articolo 2436.
Die Gläubiger der Gesellschaft, deren Anspruch schon vor der Eintragung bestanden hat, können innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab der Eintragung des Beschlusses im Handelsregister dagegen Widerspruch erheben. Trotz des Widerspruchs kann das Landesgericht verfügen, dass nach Leistung einer geeigneten Sicherheit durch die Gesellschaft der Beschluss durchgeführt wird.	Nel termine di sessanta giorni dall'iscrizione della deliberazione nel registro delle imprese i creditori sociali anteriori all'iscrizione possono fare opposizione. Il tribunale, nonostante l'opposizione, può disporre che la deliberazione sia eseguita previa prestazione da parte della società di idonea garanzia.

Artikel 2447-quinquies	Articolo 2447-quinquies
Rechte der Gläubiger	Diritti dei creditori
Nach Ablauf der im zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Frist oder nach Eintragung der dort vorgesehenen Verfügung des Landesgerichts in das Handelsregister können die Gläubiger der Gesellschaft weder Anspruch auf das Zweckvermögen des Sondergeschäfts noch Anspruch auf die Früchte und Erträge daraus erheben, soweit diese nicht der Gesellschaft zustehen.	Decorso il termine di cui al secondo comma del precedente articolo ovvero dopo l'iscrizione nel registro delle imprese del provvedimento del tribunale ivi previsto, i creditori della società non possono far valere alcun diritto sul patrimonio destinato allo specifico affare né, salvo che per la parte spettante alla società, sui frutti o proventi da esso derivanti.
Besteht das Vermögen aus Liegenschaften oder in öffentlichen Registern eingetragenen beweglichen Sachen, so findet die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes erst dann Anwendung, wenn die Zweckbestimmung für das Sondergeschäft in den entsprechenden Registern eingetragen worden ist.	Qualora nel patrimonio siano compresi immobili o beni mobili iscritti in pubblici registri, la disposizione del precedente comma non si applica fin quando la destinazione allo specifico affare non è trascritta nei rispettivi registri.
Wird in dem in Artikel 2447-ter vorgesehenen Beschluss nicht etwas anderes bestimmt, haftet die Gesellschaft für die in Bezug auf das Sondergeschäft eingegangenen Verbindlichkeiten nur innerhalb der Grenzen des Vermögens, das für das Sondergeschäft bestimmt ist. Unberührt bleibt allerdings die unbeschränkte Haftung der Gesellschaft für Verbindlichkeiten aus einer unerlaubten Handlung.	Qualora la deliberazione prevista dall'articolo 2447-ter non disponga diversamente, per le obbligazioni contratte in relazione allo specifico affare la società risponde nei limiti del patrimonio ad esso destinato. Resta salva tuttavia la responsabilità illimitata della società per le obbligazioni derivanti da fatto illecito.
Die in Bezug auf das Sondergeschäft vorgenommenen Rechtshandlungen haben den ausdrücklichen Hinweis auf die Zweckbindung zu enthalten; bei Fehlen desselben haftet die Gesellschaft dafür mit ihrem restlichen Vermögen.	Gli atti compiuti in relazione allo specifico affare debbono recare espressa menzione del vincolo di destinazione; in mancanza ne risponde la società con il suo patrimonio residuo.
Artikel 2447-sexies	Articolo 2447-sexies
Zwingend vorgeschriebene Bücher und andere Rechnungsunterlagen	Libri obbligatori e altre scritture contabili
In Bezug auf das Sondergeschäft, für das ein Vermögen im Sinne des Buchstaben a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis bestimmt ist, haben die Verwalter die in den Artikeln 2214 und folgende vorgeschriebenen Bücher und Rechnungsunterlagen gesondert zu führen. Sind Finanzinstrumente ausgegeben worden, hat die Gesellschaft auch ein Buch zu führen, in dem ihre Merkmale, die Höhe der ausgegebenen und die Höhe der getilgten Instrumente sowie die Personalien der Inhaber der Namenspapiere und die sie betreffenden Übertragungen und Vinkulierungen anzugeben sind.	Con riferimento allo specifico affare cui un patrimonio è destinato ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis, gli amministratori tengono separatamente i libri e le scritture contabili prescritti dagli articoli 2214 e seguenti. Qualora siano emessi strumenti finanziari, la società deve altresì tenere un libro indicante le loro caratteristiche, l'ammontare di quelli emessi e di quelli estinti, le generalità dei titolari degli strumenti nominativi e i trasferimenti e i vincoli ad essi relativi.
Artikel 2447-septies	Articolo 2447-septies
Jahresabschluss	Bilancio
Die Güter und Rechtsverhältnisse, aus denen das Zweckvermögen gemäß Buchstabe a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis besteht, müssen in der Bilanz der Gesellschaft gesondert ausgewiesen werden.	I beni e i rapporti compresi nei patrimoni destinati ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis sono distintamente indicati nello stato patrimoniale della società.
Für jedes Zweckvermögen erstellen die Verwalter gemäß den Vorschriften der Artikel 2423 und	Per ciascun patrimonio destinato gli amministratori redigono un separato rendiconto, allegato al

folgende eine eigene Abrechnung, die dem Jahresabschluss beizuschließen ist.	bilancio, secondo quanto previsto dagli articoli 2423 e seguenti.
Im Anhang zum Jahresabschluss der Gesellschaft haben die Verwalter den Wert und die Art der in jedem Zweckvermögen enthaltenen Güter und Rechtsverhältnisse, einschließlich jener, die von Dritten beigebracht worden sind, sowie die Richtlinien, die für die Zuordnung gemeinsamer Aufwands- und Ertragsposten angewandt worden sind, und die entsprechende Haftungsregelung zu erläutern.	Nella nota integrativa del bilancio della società gli amministratori devono illustrare il valore e la tipologia dei beni e dei rapporti giuridici compresi in ciascun patrimonio destinato, ivi inclusi quelli apportati da terzi, i criteri adottati per la imputazione degli elementi comuni di costo e di ricavo, nonché il corrispondente regime della responsabilità.
Falls der das Zweckvermögen begründende Beschluss eine unbeschränkte Haftung der Gesellschaft für die in Bezug auf das Sondergeschäft eingegangenen Verbindlichkeiten vorsieht, muss die daraus resultierende Verpflichtung am Schluss der Bilanz angegeben werden und Gegenstand einer Bewertung nach den im Anhang zu erläuternden Richtlinien sein.	Qualora la deliberazione costitutiva del patrimonio destinato preveda una responsabilità illimitata della società per le obbligazioni contratte in relazione allo specifico affare, l'impegno da ciò derivante deve risultare in calce allo stato patrimoniale e formare oggetto di valutazione secondo criteri da illustrare nella nota integrativa.
Artikel 2447-octies	Articolo 2447-octies
Sonderversammlungen	Assemblee speciali
Für jede Art von Finanzinstrumenten, die in Buchstabe e) des ersten Absatzes des Artikels 2447-ter vorgesehen sind, fasst die Versammlung ihrer Besitzer Beschlüsse	Per ogni categoria di strumenti finanziari previsti dalla lettera e) del primo comma dell'articolo 2447-ter l'assemblea dei possessori delibera:
1) über die Bestellung und die Abberufung der jeweiligen gemeinsamen Vertreter für jede Art von Finanzinstrumenten, denen eine Kontrollbefugnis über die ordnungsgemäße Abwicklung des Sondergeschäfts zukommt, sowie über die Einbringung der Haftungsklage gegen sie,	1) sulla nomina e sulla revoca dei rappresentanti comuni di ciascuna categoria, con funzione di controllo sul regolare andamento dello specifico affare, e sull'azione di responsabilità nei loro confronti;
2) über die Errichtung eines Fonds zur Abdeckung der zum Schutz der gemeinsamen Interessen der Besitzer der Finanzinstrumente notwendigen Auslagen und über die entsprechende Rechnungslegung,	2) sulla costituzione di un fondo per le spese necessarie alla tutela dei comuni interessi dei possessori degli strumenti finanziari e sul rendiconto relativo;
3) über die Abänderung der Rechte, die sich aus den Finanzinstrumenten ergeben,	3) sulle modificazioni dei diritti attribuiti dagli strumenti finanziari;
4) über Streitigkeiten mit der Gesellschaft und über diesbezügliche Vergleiche und Verzichte,	4) sulle controversie con la società e sulle relative transazioni e rinunce;
5) über sonstige Angelegenheiten, die für jede einzelne Art von Finanzinstrumenten von gemeinsamem Interesse sind.	5) sugli altri oggetti di interesse comune a ciascuna categoria di strumenti finanziari.
Auf die Sonderversammlungen finden die Bestimmungen, die in den Artikeln 2415, zweiter, dritter, vierter und fünfter Absatz, sowie in den Artikeln 2416 und 2419 enthalten sind, Anwendung.	Alle assemblee speciali si applicano le disposizioni contenute negli articoli 2415, secondo, terzo, quarto e quinto comma, 2416 e 2419.
Auf den gemeinsamen Vertreter finden die Artikel 2417 und 2418 Anwendung.	Al rappresentante comune si applicano gli articoli 2417 e 2418.
Artikel 2447-nonies	Articolo 2447-nonies
Abschließende Rechnungslegung	Rendiconto finale
Sobald das Geschäft, für das ein Vermögen gemäß Buchstabe a) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis bestimmt worden ist, abgewickelt worden oder seine Abwicklung unmöglich geworden ist, verfassen die Verwalter die Schlussrechnung, die zusammen mit dem Bericht der Überwachungsratsmitglieder und der mit der	Quando si realizza ovvero è divenuto impossibile l'affare cui è stato destinato un patrimonio ai sensi della lettera a) del primo comma dell'articolo 2447-bis, gli amministratori redigono un rendiconto finale che, accompagnato da una relazione dei sindaci e del soggetto incaricato della revisione legale dei conti, deve essere depositato presso l'ufficio del registro delle imprese.

Abschlussprüfung beauftragten Person beim Handelsregisteramt zu hinterlegen ist.	
Sind die Verbindlichkeiten, die zur Abwicklung des Sondergeschäftes, für welches das Vermögen bestimmt war, eingegangen worden sind, nicht zur Gänze befriedigt worden, können die betroffenen Gläubiger mit eingeschriebenem Brief, welcher der Gesellschaft innerhalb von neunzig Tagen ab der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Hinterlegung zu übermitteln ist, die Liquidation des Vermögens beantragen. In einem solchen Fall finden, soweit vereinbar, ausschließlich die im 8. Abschnitt dieses Titels vorgesehenen Bestimmungen über die Liquidation von Gesellschaften Anwendung.	Nel caso in cui non siano state integralmente soddisfatte le obbligazioni contratte per lo svolgimento dello specifico affare cui era destinato il patrimonio, i relativi creditori possono chiederne la liquidazione mediante lettera raccomandata da inviare alla società entro novanta giorni dal deposito di cui al comma precedente. In tale caso, si applicano esclusivamente le disposizioni sulla liquidazione delle società di cui al capo VIII del presente titolo, in quanto compatibili.
Auf jeden Fall bleiben die in Artikel 2447-quinquies vorgesehenen Rechte der Gläubiger in Bezug auf die Güter und Rechtsverhältnisse, aus denen das Zweckvermögen besteht, unberührt.	Sono comunque salvi, con riferimento ai beni e rapporti compresi nel patrimonio destinato, i diritti dei creditori previsti dall'articolo 2447-quinquies.
Im Beschluss, mit dem das Zweckvermögen gebildet wird, können auch andere Fälle der Beendigung der Bestimmung des Vermögens für das Sondergeschäft vorgesehen werden. In diesen Fällen so wie im Fall des Konkurses der Gesellschaft finden die Bestimmungen dieses Artikels Anwendung.	La deliberazione costitutiva del patrimonio destinato può prevedere anche altri casi di cessazione della destinazione del patrimonio allo specifico affare. In tali ipotesi ed in quella di fallimento della società si applicano le disposizioni del presente articolo.
Artikel 2447-decies	Articolo 2447-decies
Finanzierung, die für ein Sondergeschäft bestimmt ist	Finanziamento destinato ad uno specifico affare
Der Vertrag über die Finanzierung eines Sondergeschäftes gemäß Buchstabe b) des ersten Absatzes des Artikels 2447-bis kann vorsehen, dass zur gänzlichen oder teilweisen Rückzahlung der Finanzierung ausschließlich die Erträge aus diesem Geschäft zur Gänze oder zum Teil bestimmt sind.	Il contratto relativo al finanziamento di uno specifico affare ai sensi della lettera b) del primo comma dell'articolo 2447-bis può prevedere che al rimborso totale o parziale del finanziamento siano destinati, in via esclusiva, tutti o parte dei proventi dell'affare stesso.
Der Vertrag hat zu enthalten	Il contratto deve contenere:
a) eine Beschreibung des Vorhabens, aus der sich dessen genauer Gegenstand entnehmen lässt; die Art und Weise und die Zeiten der Verwirklichung; die vorgesehenen Kosten und die erwarteten Erträge,	a) una descrizione dell'operazione che consenta di individuarne lo specifico oggetto; le modalità ed i tempi di realizzazione; i costi previsti ed i ricavi attesi;
b) den Finanzplan für das Vorhaben, wobei anzugeben ist, welcher Teil durch die Finanzierung gedeckt ist und welcher zu Lasten der Gesellschaft geht,	b) il piano finanziario dell'operazione, indicando la parte coperta dal finanziamento e quella a carico della società;
c) die zur Verwirklichung des Vorhabens notwendigen Investitionsgüter,	c) i beni strumentali necessari alla realizzazione dell'operazione;
d) die besonderen Sicherheiten, welche die Gesellschaft in Bezug auf die Verpflichtung zur Erfüllung des Vertrages und auf die richtige und rechtzeitige Verwirklichung des Vorhabens anbietet,	d) le specifiche garanzie che la società offre in ordine all'obbligo di esecuzione del contratto e di corretta e tempestiva realizzazione dell'operazione;
e) die Kontrollen, die der Kapitalgeber oder ein von ihm Beauftragter über die Durchführung des Vorhabens vornehmen darf,	e) i controlli che il finanziatore, o soggetto da lui delegato, può effettuare sull'esecuzione dell'operazione;
f) den zur Rückzahlung der Finanzierung bestimmten Teil der Erträge und die Art und Weise ihrer Bestimmung,	f) la parte dei proventi destinati al rimborso del finanziamento e le modalità per determinarli;
g) die allfälligen Sicherheiten, welche die Gesellschaft zur Rückzahlung eines Teiles der Finanzierung leistet,	g) le eventuali garanzie che la società presta per il rimborso di parte del finanziamento;

h) den spätesten Zeitpunkt für die Rückzahlung, nach dessen Ablauf dem Kapitalgeber nichts mehr geschuldet wird.	h) il tempo massimo di rimborso, decorso il quale nulla più è dovuto al finanziatore.
Die Erträge aus dem Vorhaben bilden ein Vermögen, das vom Vermögen der Gesellschaft und vom Vermögen eines jeden anderen gemäß dieser Bestimmung vorgenommenen Finanzierungsvorhabens getrennt ist, sofern	I proventi dell'operazione costituiscono patrimonio separato da quello della società, e da quello relativo ad ogni altra operazione di finanziamento effettuata ai sensi della presente disposizione, a condizione:
a) eine Abschrift des Vertrages zur Eintragung beim Handelsregisteramt hinterlegt worden ist,	a) che copia del contratto sia depositata per l'iscrizione presso l'ufficio del registro delle imprese;
b) die Gesellschaft Inkasso- und Buchhaltungssysteme anwendet, die geeignet sind, zu jedem Zeitpunkt die Erträge aus dem Geschäft genau zu bestimmen und sie vom restlichen Gesellschaftsvermögen abzugrenzen.	b) che la società adotti sistemi di incasso e di contabilizzazione idonei ad individuare in ogni momento i proventi dell'affare ed a tenerli separati dal restante patrimonio della società.
Bei Beachtung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bedingungen sind Klagen der Gläubiger der Gesellschaft unzulässig, die sich auf die Erträge, auf deren Früchte und auf die Früchte allfälliger Investitionen, die in Erwartung ihrer Rückzahlung an die Kapitalgeber getätigt worden sind, beziehen; bei Vorliegen der nämlichen Bedingungen haftet für die Verbindlichkeit gegenüber dem Kapitalgeber ausschließlich das getrennte Vermögen, freilich unbeschadet der Haftung im Fall der im zweiten Absatz, Buchstabe g), vorgesehenen Teilsicherheit.	Alle condizioni di cui al comma precedente, sui proventi, sui frutti di essi e degli investimenti eventualmente effettuati in attesa del rimborso al finanziatore, non sono ammesse azioni da parte dei creditori sociali; alle medesime condizioni, delle obbligazioni nei confronti del finanziatore risponde esclusivamente il patrimonio separato, salva l'ipotesi di garanzia parziale di cui al secondo comma, lettera g).
Bis zur Rückzahlung der Finanzierung oder bis zum Ablauf der im zweiten Absatz, Buchstabe h), vorgesehenen Frist dürfen die Gläubiger der Gesellschaft zum Schutz ihrer Rechte hinsichtlich der für die Verwirklichung des Vorhabens bestimmten Investitionsgüter ausschließlich Sicherstellungsverfahren einleiten.	I creditori della società, sino al rimborso del finanziamento, o alla scadenza del termine di cui al secondo comma, lettera h) sui beni strumentali destinati alla realizzazione dell'operazione possono esercitare esclusivamente azioni conservative a tutela dei loro diritti.
Sofern der Konkurs der Gesellschaft die Verwirklichung oder die Weiterverfolgung des Vorhabens verhindert, entfallen die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Beschränkungen, und der Kapitalgeber hat das Recht, seine Forderung abzüglich der im dritten und vierten Absatz angegebenen Beträge zum Konkurs anzumelden.	Se il fallimento della società impedisce la realizzazione o la continuazione dell'operazione cessano le limitazioni di cui al comma precedente, ed il finanziatore ha diritto di insinuazione al passivo per il suo credito, al netto delle somme di cui ai commi terzo e quarto.
Außer im Fall von Verbriefungen, die in den geltenden Gesetzen vorgesehen sind, darf die Finanzierung nicht durch Wertpapiere, die für den Umlauf bestimmt sind, verkörpert sein.	Fuori dall'ipotesi di cartolarizzazione previste dalle leggi vigenti, il finanziamento non può essere rappresentato da titoli destinati alla circolazione.
Der Anhang zu den Posten des Jahresabschlusses, die sich auf die im dritten Absatz vorgesehenen Erträge und auf die im vierten Absatz vorgesehenen Güter beziehen, hat die Angaben über die Bestimmung der Erträge und der die Güter betreffenden Vinkulierungen zu enthalten.	La nota integrativa alle voci di bilancio relative ai proventi di cui al terzo comma, ed ai beni di cui al quarto comma, deve contenere l'indicazione della destinazione dei proventi e dei vincoli relativi ai beni.
12. Teil	Sezione XII
Artikel 2448	Articolo 2448
Wirkungen der Veröffentlichung im Handelsregister	Effetti della pubblicazione nel registro delle imprese
Rechtshandlungen, für die das Gesetzbuch die Eintragung oder die Hinterlegung im Handelsregister	Gli atti per i quali il codice prescrive l'iscrizione o il deposito nel registro delle imprese sono opponibili ai

vorschreibt, können Dritten erst nach dieser Veröffentlichung entgegengehalten werden, außer die Gesellschaft beweist, dass die Dritten davon Kenntnis hatten.	terzi soltanto dopo tale pubblicazione, a meno che la società provi che i terzi ne erano a conoscenza.
Bei Geschäften, die innerhalb von fünfzehn Tagen ab der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Veröffentlichung vorgenommen wurden, können diese Rechtshandlungen denjenigen Dritten nicht entgegengehalten werden, die beweisen, dass es ihnen unmöglich war, von ihnen Kenntnis zu haben.	Per le operazioni compiute entro il quindicesimo giorno dalla pubblicazione di cui al comma precedente, gli atti non sono opponibili ai terzi che provino di essere stati nella impossibilità di averne conoscenza.
13. Teil	Sezione XIII
Gesellschaften mit Beteiligung des Staates oder öffentlicher Körperschaften	Delle società con partecipazione dello Stato o di enti pubblici
Artikel 2449	Articolo 2449
Gesellschaften mit Beteiligungen des Staates oder öffentlicher Körperschaften	Società con partecipazione dello Stato o di enti pubblici
Sind der Staat oder öffentliche Körperschaften an einer Aktiengesellschaft beteiligt, die sich nicht des Risikokapitalmarktes bedient, kann die Satzung ihnen die Befugnis zur Bestellung von Verwaltern und Überwachungsratsmitgliedern oder Aufsichtsratsmitgliedern in einer Anzahl zuerkennen, die im Verhältnis zur Beteiligung am Gesellschaftskapital steht.	Se lo Stato o gli enti pubblici hanno partecipazioni in una società per azioni che non fa ricorso al mercato del capitale di rischio, lo statuto può ad essi conferire la facoltà di nominare un numero di amministratori e sindaci, ovvero componenti del consiglio di sorveglianza, proporzionale alla partecipazione al capitale sociale.
Die gemäß dem ersten Absatz bestellten Verwalter und Überwachungsratsmitglieder oder Aufsichtsratsmitglieder können nur durch die Körperschaften, die sie bestellt haben, abberufen werden. Sie haben die Rechte und Pflichten der von der Gesellschafterversammlung bestellten Mitglieder. Die Verwalter können nicht für einen drei Geschäftsjahre übersteigenden Zeitraum bestellt werden und scheiden mit jener Gesellschafterversammlung aus dem Amt aus, die zum Zweck der Genehmigung des Jahresabschlusses für das letzte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen worden ist.	Gli amministratori e i sindaci o i componenti del consiglio di sorveglianza nominati a norma del primo comma possono essere revocati soltanto dagli enti che li hanno nominati. Essi hanno i diritti e gli obblighi dei membri nominati dall'assemblea. Gli amministratori non possono essere nominati per un periodo superiore a tre esercizi e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo all'ultimo esercizio della loro carica.
Die Überwachungsratsmitglieder oder die Aufsichtsratsmitglieder bleiben drei Geschäftsjahre im Amt und scheiden mit jener Gesellschafterversammlung aus dem Amt aus, die zum Zweck der Genehmigung des Jahresabschlusses für das dritte Geschäftsjahr ihrer Amtszeit einberufen worden ist.	I sindaci, ovvero i componenti del consiglio di sorveglianza, restano in carica per tre esercizi e scadono alla data dell'assemblea convocata per l'approvazione del bilancio relativo al terzo esercizio della loro carica.
Auf Gesellschaften, die sich des Risikokapitalmarktes bedienen, finden die Bestimmungen des sechsten Absatzes des Artikels 2346 Anwendung. Der Verwaltungsrat kann überdies der Gesellschafterversammlung vorschlagen, mit den für die ordentliche Gesellschafterversammlung vorgesehenen Mehrheiten zu beschließen, dass die von der Satzung zugunsten des Staates oder der öffentlichen Körperschaften vorgesehenen Verwaltungsrechte in einer besonderen Art von Aktien verkörpert werden. Zu diesem Zweck ist in jedem Fall die Zustimmung des Staates oder der	Alle società che fanno ricorso al capitale di rischio si applicano le disposizioni del sesto comma dell'articolo 2346. Il consiglio di amministrazione può altresì proporre all'assemblea, che delibera con le maggioranze previste per l'assemblea ordinaria, che i diritti amministrativi previsti dallo statuto a favore dello Stato o degli enti pubblici siano rappresentati da una particolare categoria di azioni. A tal fine è in ogni caso necessario il consenso dello Stato o dell'ente pubblico a favore del quale i diritti amministrativi sono previsti.

öffentlichen Körperschaft, zu deren Gunsten die Verwaltungsrechte vorgesehen sind, erforderlich.	
<i>[Artikel 2450 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2450 abrogato]</i>
14. Teil	Sezione XIV
Gesellschaften von gesamtstaatlichem Interesse	Delle società di interesse nazionale
Artikel 2451	Articolo 2451
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Die Bestimmungen dieses Abschnitts finden auch auf Aktiengesellschaften von gesamtstaatlichem Interesse Anwendung, soweit sie mit den Bestimmungen der Sondergesetze vereinbar sind, die für diese Gesellschaften eine besondere Regelung über die Führung der Geschäfte der Gesellschaft, die Übertragbarkeit der Aktien, das Stimmrecht und die Bestellung der Verwalter, der Überwachungsratsmitglieder und der leitenden Angestellten enthalten.	Le disposizioni di questo capo si applicano anche alle società per azioni d'interesse nazionale, compatibilmente con le disposizioni delle leggi speciali che stabiliscono per tali società una particolare disciplina circa la gestione sociale, la trasferibilità delle azioni, il diritto di voto e la nomina degli amministratori, dei sindaci e dei dirigenti.

6. Abschnitt	Capo VI
Kommanditgesellschaft auf Aktien	Della società in accomandita per azioni
Artikel 2452	Articolo 2452
Haftung und Beteiligungen	Responsabilità e partecipazioni
Bei der Kommanditgesellschaft auf Aktien haften die Komplementäre als Gesamtschuldner und unbeschränkt für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft und haften die Kommanditisten beschränkt auf den gezeichneten Kapitalanteil. Die Anteile, mit denen die Gesellschafter beteiligt sind, werden durch Aktien verkörpert.	Nella società in accomandita per azioni i soci accomandatari rispondono solidalmente e illimitatamente per le obbligazioni sociali, e i soci accomandanti sono obbligati nei limiti della quota di capitale sottoscritta. Le quote di partecipazione dei soci sono rappresentate da azioni.
Artikel 2453	Articolo 2453
Firma der Gesellschaft	Denominazione sociale
Die Firma der Gesellschaft besteht aus dem Namen wenigstens eines der Komplementäre und der Bezeichnung „Kommanditgesellschaft auf Aktien“.	La denominazione della società è costituita dal nome di almeno uno dei soci accomandatari, con l'indicazione di società in accomandita per azioni.
Artikel 2454	Articolo 2454
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Auf die Kommanditgesellschaft auf Aktien finden die Vorschriften über die Aktiengesellschaft Anwendung, soweit sie mit den folgenden Bestimmungen vereinbar sind.	Alla società in accomandita per azioni sono applicabili le norme relative alla società per azioni, in quanto compatibili con le disposizioni seguenti.
Artikel 2455	Articolo 2455
Komplementäre	Soci accomandatari
Der Gründungsakt hat die Komplementäre zu bezeichnen.	L'atto costitutivo deve indicare i soci accomandatari.
Die Komplementäre sind kraft Gesetzes Verwalter und haben die Pflichten der Verwalter einer Aktiengesellschaft.	I soci accomandatari sono di diritto amministratori e sono soggetti agli obblighi degli amministratori della società per azioni.
Artikel 2456	Articolo 2456
Abberufung der Verwalter	Revoca degli amministratori
Die Abberufung der Verwalter muss mit der für die Beschlussfassungen der außerordentlichen Gesellschafterversammlung der Aktiengesellschaft vorgeschriebenen Mehrheit beschlossen werden.	La revoca degli amministratori deve essere deliberata con la maggioranza prescritta per le deliberazioni dell'assemblea straordinaria della società per azioni.
Erfolgt die Abberufung ohne berechtigten Grund, so hat der abberufene Verwalter Anspruch auf Schadenersatz.	Se la revoca avviene senza giusta causa, l'amministratore revocato ha diritto al risarcimento dei danni.
Artikel 2457	Articolo 2457
Ersetzung der Verwalter	Sostituzione degli amministratori
Die Gesellschafterversammlung nimmt mit der im vorhergehenden Artikel angegebenen Mehrheit die Ersetzung des Verwalters vor, der aus welchem Grund auch immer aus seinem Amt ausgeschieden ist. Bei einer Mehrzahl von Verwaltern ist die Bestellung von den im Amt verbliebenen Verwaltern zu genehmigen.	L'assemblea con la maggioranza indicata nell'articolo precedente provvede a sostituire l'amministratore che, per qualunque causa, ha cessato dal suo ufficio. Nel caso di pluralità di amministratori, la nomina deve essere approvata dagli amministratori rimasti in carica.
Der neue Verwalter nimmt ab dem Zeitpunkt der Annahme seiner Bestellung die Stellung eines Komplementärs ein.	Il nuovo amministratore assume la qualità di socio accomandatario dal momento dell'accettazione della nomina.
Artikel 2458	Articolo 2458
Ausscheiden sämtlicher verwaltungsbefugter Gesellschafter aus dem Amt	Cessazione dall'ufficio di tutti i soci amministratori

Bei Ausscheiden sämtlicher Verwalter aus ihrem Amt löst sich die Gesellschaft auf, wenn nicht innerhalb von einhundertachtzig Tagen ihre Ersetzung vorgenommen wird und die an ihre Stelle gesetzten Verwalter ihr Amt annehmen.	In caso di cessazione dall'ufficio di tutti gli amministratori, la società si scioglie se nel termine di centottanta giorni non si è provveduto alla loro sostituzione e i sostituti non hanno accettato la carica.
Für diesen Zeitraum bestellt der Überwachungsrat einen vorläufigen Verwalter zur Vornahme der Handlungen der ordentlichen Verwaltung. Der vorläufige Verwalter nimmt nicht die Stellung eines Komplementärs ein.	Per questo periodo il collegio sindacale nomina un amministratore provvisorio per il compimento degli atti di ordinaria amministrazione. L'amministratore provvisorio non assume la qualità di socio accomandatario.
Artikel 2459	Articolo 2459
Überwachungsratsmitglieder, Aufsichtsrat und Haftungsklage	Sindaci, consiglio di sorveglianza e azione di responsabilità
Die Komplementäre haben bei den Beschlussfassungen der Gesellschafterversammlung über die Bestellung und die Abberufung der Überwachungsratsmitglieder oder der Aufsichtsratsmitglieder und über die Erhebung der Haftungsklage für ihre Aktien kein Stimmrecht.	I soci accomandatari non hanno diritto di voto per le azioni ad essi spettanti nelle deliberazioni dell'assemblea che concernono la nomina e la revoca dei sindaci ovvero dei componenti del consiglio di sorveglianza e l'esercizio dell'azione di responsabilità.
Artikel 2460	Articolo 2460
Änderungen des Gründungsakts	Modificazioni dell'atto costitutivo
Änderungen des Gründungsakts sind von der Gesellschafterversammlung mit den für die außerordentliche Gesellschafterversammlung der Aktiengesellschaft vorgeschriebenen Mehrheiten und weiters von allen Komplementären zu genehmigen.	Le modificazioni dell'atto costitutivo devono essere approvate dall'assemblea con le maggioranze prescritte per l'assemblea straordinaria della società per azioni, e devono inoltre essere approvate da tutti i soci accomandatari.
Artikel 2461	Articolo 2461
Haftung der Komplementäre Dritten gegenüber	Responsabilità degli accomandatari verso i terzi
Die Haftung der Komplementäre Dritten gegenüber wird durch Artikel 2304 geregelt.	La responsabilità dei soci accomandatari verso i terzi è regolata dall'articolo 2304.
Der Komplementär, der aus dem Amt eines Verwalters ausscheidet, haftet nicht für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft, die erst entstanden sind, nachdem sein Ausscheiden aus dem Amt in das Handelsregister eingetragen worden ist.	Il socio accomandatario che cessa dall'ufficio di amministratore non risponde per le obbligazioni della società sorte posteriormente all'iscrizione nel registro delle imprese della cessazione dall'ufficio.
7. Abschnitt	Capo VII
Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Della società a responsabilità limitata
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2462	Articolo 2462
Haftung	Responsabilità
Bei der Gesellschaft mit beschränkter Haftung haftet für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft nur die Gesellschaft mit ihrem Vermögen.	Nella società a responsabilità limitata per le obbligazioni sociali risponde soltanto la società con il suo patrimonio.
Im Falle der Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft haftet für die Gesellschaftsverbindlichkeiten, die in dem Zeitraum entstanden sind, in dem alle Anteile einer einzigen Person gehörten, diese Person unbeschränkt, sofern die Einlagen nicht so erfolgt sind, wie es in Artikel 2464 vorgesehen ist, oder	In caso di insolvenza della società, per le obbligazioni sociali sorte nel periodo in cui l'intera partecipazione è appartenuta ad una sola persona, questa risponde illimitatamente quando i conferimenti non siano stati effettuati secondo quanto previsto dall'articolo 2464, o fin quando non

solange die in Artikel 2470 vorgeschriebene öffentliche Bekanntmachung nicht vorgenommen worden ist.	sia stata attuata la pubblicità prescritta dall'articolo 2470.
Artikel 2463	Articolo 2463
Gründung	Costituzione
Die Gesellschaft kann durch Vertrag oder durch einseitige Rechtshandlung gegründet werden.	La società può essere costituita con contratto o con atto unilaterale.
Der Gründungsakt muss in einer öffentlichen Urkunde abgefasst werden und muss angeben	L'atto costitutivo deve essere redatto per atto pubblico e deve indicare:
1) den Zunamen und den Vornamen oder die Firma, den Tag und den Ort der Geburt oder den Staat der Gründung, das Domizil oder den Sitz, die Staatsbürgerschaft eines jeden Gesellschafters,	1) il cognome e il nome o la denominazione, la data e il luogo di nascita o lo Stato di costituzione, il domicilio o la sede, la cittadinanza di ciascun socio;
2) die Firma, in welcher die Bezeichnung „Gesellschaft mit beschränkter Haftung“ enthalten sein muss, und die Gemeinde, in der sich der Sitz der Gesellschaft und die allfälligen Zweigniederlassungen befinden,	2) la denominazione, contenente l'indicazione di società a responsabilità limitata, e il comune ove sono poste la sede della società e le eventuali sedi secondarie;
3) die Tätigkeit, die den Zweck der Gesellschaft bildet,	3) l'attività che costituisce l'oggetto sociale;
4) die Höhe des gezeichneten Kapitals, das zumindest zehntausend Euro betragen muss, und die Höhe des eingezahlten Kapitals,	4) l'ammontare del capitale, non inferiore a diecimila euro, sottoscritto e di quello versato;
5) die Einlagen eines jeden Gesellschafters und den Wert, der den Forderungen und Gütern, die in Natur eingebracht werden, zuerkannt wird,	5) i conferimenti di ciascun socio e il valore attribuito ai crediti e ai beni conferiti in natura;
6) den Anteil, mit dem jeder einzelne Gesellschafter beteiligt ist,	6) la quota di partecipazione di ciascun socio;
7) die Vorschriften über die Arbeitsweise der Gesellschaft mit Angabe jener Vorschriften, welche die Verwaltung und Vertretung betreffen,	7) le norme relative al funzionamento della società, indicando quelle concernenti l'amministrazione, la rappresentanza;
8) die Personen, denen die Verwaltung anvertraut wird, und allenfalls die Person, die mit der Abschlussprüfung beauftragt wird,	8) le persone cui è affidata l'amministrazione e l'eventuale soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti;
9) den wenigstens ungefähr bezifferten Gesamtbetrag des Gründungsaufwands, den die Gesellschaft zu tragen hat.	9) l'importo globale, almeno approssimativo, delle spese per la costituzione poste a carico della società.
Auf die Gesellschaft mit beschränkter Haftung finden die Bestimmungen der Artikel 2329, 2330, 2331, 2332 und 2341 Anwendung.	Si applicano alla società a responsabilità limitata le disposizioni degli articoli 2329, 2330, 2331, 2332 e 2341.
Die Höhe des Kapitals kann auch auf weniger als zehntausend Euro festgelegt werden, muss aber mindestens einen Euro betragen. In diesem Fall müssen die Einlagen in Geld erfolgen und vollständig bei den mit der Verwaltung betrauten Personen eingezahlt werden.	L'ammontare del capitale può essere determinato in misura inferiore a euro diecimila, pari almeno a un euro. In tal caso i conferimenti devono farsi in denaro e devono essere versati per intero alle persone cui è affidata l'amministrazione.
Der Betrag, der von dem aus dem ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss hervorgehenden Reingewinn abzuziehen ist, um die in Artikel 2430 vorgesehenen Rücklagen zu bilden, muss mindestens ein Fünftel des Reingewinns ausmachen, und zwar so lange, bis die Rücklagen zusammen mit dem Kapital den Betrag von zehntausend Euro erreicht haben. Die so gebildeten Rücklagen dürfen nur zur Kapitalanrechnung und zur Deckung allfälliger Verluste verwendet werden. Sie sind gemäß diesem Absatz wieder aufzufüllen, wenn sie aus irgendeinem Grund verringert wird.	La somma da dedurre dagli utili netti risultanti dal bilancio regolarmente approvato, per formare la riserva prevista dall'articolo 2430, deve essere almeno pari a un quinto degli stessi, fino a che la riserva non abbia raggiunto, unitamente al capitale, l'ammontare di diecimila euro. La riserva così formata può essere utilizzata solo per imputazione a capitale e per copertura di eventuali perdite. Essa deve essere reintegrata a norma del presente comma se viene diminuita per qualsiasi ragione.
Artikel 2463-bis	Articolo 2463-bis

Einfache Gesellschaft mit beschränkter Haftung	Società a responsabilità limitata semplificata
Die einfache Gesellschaft mit beschränkter Haftung kann von natürlichen Personen durch Vertrag oder durch einseitige Rechtshandlung gegründet werden.	La società a responsabilità limitata semplificata può essere costituita con contratto o atto unilaterale da persone fisiche.
Der Gründungsakt muss in einer öffentlichen Urkunde nach einer Standardmustervorlage abgefasst werden, die mit Dekret des Justizministers unter Mitwirkung des Ministers für Wirtschaft und Finanzen und des Ministers für Wirtschaftsentwicklung festgelegt wird, und er muss folgende Angaben enthalten:	L'atto costitutivo deve essere redatto per atto pubblico in conformità al modello standard tipizzato con decreto del Ministro della giustizia, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze e con il Ministro dello sviluppo economico, e deve indicare:
1) den Zunamen, den Vornamen, das Geburtsdatum, den Geburtsort, das Domizil und die Staatsbürgerschaft eines jeden Gesellschafters,	1) il cognome, il nome, la data, il luogo di nascita, il domicilio, la cittadinanza di ciascun socio;
2) die Firma, in welcher die Bezeichnung „einfache Gesellschaft mit beschränkter Haftung“ enthalten sein muss, und die Gemeinde, in der sich der Sitz der Gesellschaft und die allfälligen Zweigniederlassungen befinden,	2) la denominazione sociale contenente l'indicazione di società a responsabilità limitata semplificata e il comune ove sono poste la sede della società e le eventuali sedi secondarie;
3) die Höhe des am Gründungstag gezeichneten und vollständig eingezahlten Gesellschaftskapitals, das mindestens einen Euro, aber weniger als der unter Ziffer 4 des zweiten Absatzes des Artikels 2463 vorgesehene Betrag von 10.000 Euro betragen muss. Die Einlagen müssen in Geld erfolgen und beim Verwaltungsorgan eingezahlt werden,	3) l'ammontare del capitale sociale, pari almeno ad 1 euro e inferiore all'importo di 10.000 euro previsto all'articolo 2463, secondo comma, numero 4), sottoscritto e interamente versato alla data della costituzione. Il conferimento deve farsi in denaro ed essere versato all'organo amministrativo;
4) die Angaben laut Ziffern 3, 6, 7 und 8 des zweiten Absatzes des Artikels 2463,	4) i requisiti previsti dai numeri 3), 6), 7) e 8) del secondo comma dell'articolo 2463;
5) Ort und Datum der Unterzeichnung,	5) luogo e data di sottoscrizione;
6) die Verwalter.	6) gli amministratori.
Von den in der Standardmustervorlage enthaltenen Klauseln darf nicht abgewichen werden.	Le clausole del modello standard tipizzato sono inderogabili.
Die Firma der einfachen Gesellschaft mit beschränkter Haftung, die Höhe des gezeichneten und eingezahlten Kapitals, der Sitz der Gesellschaft und das Handelsregisteramt, bei dem die Gesellschaft eingetragen ist, müssen in den Akten, im Schriftverkehr der Gesellschaft sowie im elektronischen Bereich, der für die Kommunikation in Zusammenhang mit dem öffentlich zugänglichen telematischen Netz bestimmt ist, angegeben werden.	La denominazione di società a responsabilità limitata semplificata, l'ammontare del capitale sottoscritto e versato, la sede della società e l'ufficio del registro delle imprese presso cui questa è iscritta devono essere indicati negli atti, nella corrispondenza della società e nello spazio elettronico destinato alla comunicazione collegato con la rete telematica ad accesso pubblico.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Artikels werden auf die einfache Gesellschaft mit beschränkter Haftung, soweit vereinbar, die Bestimmungen dieses Abschnittes angewandt.	Salvo quanto previsto dal presente articolo, si applicano alla società a responsabilità limitata semplificata le disposizioni del presente capo in quanto compatibili.
2. Teil	Sezione II
Einlagen und Anteile	Dei conferimenti e delle quote
Artikel 2464	Articolo 2464
Einlagen	Conferimenti
Der Wert der Einlagen darf insgesamt nicht unter dem Gesamtwert des Gesellschaftskapitals liegen.	Il valore dei conferimenti non può essere complessivamente inferiore all'ammontare globale del capitale sociale.
Es können alle Bestandteile der Aktiva, die einer wirtschaftlichen Wertbestimmung fähig sind, eingebracht werden.	Possono essere conferiti tutti gli elementi dell'attivo suscettibili di valutazione economica.

Wenn im Gründungsakt nichts anderes festgesetzt ist, ist die Einlage in Geld vorzunehmen.	Se nell'atto costitutivo non è stabilito diversamente, il conferimento deve farsi in danaro.
Bei der Unterfertigung des Gründungsakts müssen wenigstens fünfundzwanzig Prozent der Einlagen in Geld und der ganze Aufpreis oder im Fall der Gründung durch einseitige Rechtshandlung ihr gesamter Betrag bei dem im Gründungsakt benannten Verwaltungsorgan eingezahlt sein. Die Zahlungsmittel werden im Akt angegeben. Die Einzahlung kann durch den Abschluss einer Versicherungspolizze oder einer Bankbürgschaft über einen mindestens gleich hohen Betrag ersetzt werden, welche die mit Dekret des Präsidenten des Ministerrates festgelegten Merkmale aufweist; in einem solchen Fall kann der Gesellschafter zu jedem Zeitpunkt die Polizze oder die Bürgschaft durch die Einzahlung des entsprechenden Geldbetrages ersetzen.	Alla sottoscrizione dell'atto costitutivo deve essere versato all'organo amministrativo nominato nell'atto costitutivo almeno il venticinque per cento dei conferimenti in danaro e l'intero soprapprezzo o, nel caso di costituzione con atto unilaterale, il loro intero ammontare. I mezzi di pagamento sono indicati nell'atto. Il versamento può essere sostituito dalla stipula, per un importo almeno corrispondente, di una polizza di assicurazione o di una fideiussione bancaria con le caratteristiche determinate con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri; in tal caso il socio può in ogni momento sostituire la polizza o la fideiussione con il versamento del corrispondente importo in danaro.
Für Einlagen in Natur und in Form von Forderungen sind die Bestimmungen der Artikel 2254 und 2255 zu beachten. Die solchen Einlagen entsprechenden Anteile müssen zum Zeitpunkt der Zeichnung vollständig eingelöst sein.	Per i conferimenti di beni in natura e di crediti si osservano le disposizioni degli articoli 2254 e 2255. Le quote corrispondenti a tali conferimenti devono essere integralmente liberate al momento della sottoscrizione.
Die Einlage kann auch durch die Beibringung einer Versicherungspolizze oder einer Bankbürgschaft erfolgen, mit denen die vom Gesellschafter übernommenen Verpflichtungen zu einer Arbeitsleistung oder Dienstleistung zugunsten der Gesellschaft im Ausmaß des vollen, ihnen zugeschriebenen Wertes gesichert werden. In einem solchen Fall kann die Polizze oder die Bürgschaft, wenn der Gründungsakt dies vorsieht, vom Gesellschafter durch die Zahlung des entsprechenden Geldbetrages an die Gesellschaft als Kautions ersetzt werden.	Il conferimento può anche avvenire mediante la prestazione di una polizza di assicurazione o di una fideiussione bancaria con cui vengono garantiti, per l'intero valore ad essi assegnato, gli obblighi assunti dal socio aventi per oggetto la prestazione d'opera o di servizi a favore della società. In tal caso, se l'atto costitutivo lo prevede, la polizza o la fideiussione possono essere sostituite dal socio con il versamento a titolo di cauzione del corrispondente importo in danaro presso la società.
Wenn die Gesellschaftermehrheit verloren geht, müssen die noch geschuldeten Einzahlungen innerhalb von neunzig Tagen vorgenommen werden.	Se viene meno la pluralità dei soci, i versamenti ancora dovuti devono essere effettuati nei novanta giorni.
Artikel 2465	Articolo 2465
Schätzung der Einlagen in Natur und in Form von Forderungen	Stima dei conferimenti di beni in natura e di crediti
Wer eine Einlage in Natur oder in Form von Forderungen tätigt, muss den beeideten Bericht eines in ein eigenes Register eingetragenen Abschlussprüfers oder einer dort eingetragenen Prüfungsgesellschaft vorlegen. Der Bericht, der die Beschreibung der eingebrachten Güter oder Forderungen, die herangezogenen Bewertungsrichtlinien und die Bestätigung zu enthalten hat, dass deren Wert wenigstens jenem entspricht, der ihnen zum Zweck der Bestimmung des Gesellschaftskapitals und des allfälligen Aufgeldes zuerkannt worden ist, muss dem Gründungsakt beigelegt werden.	Chi conferisce beni in natura o crediti deve presentare la relazione giurata di un revisore legale o di una società di revisione legale iscritti nell'apposito registro. La relazione, che deve contenere la descrizione dei beni o crediti conferiti, l'indicazione dei criteri di valutazione adottati e l'attestazione che il loro valore è almeno pari a quello ad essi attribuito ai fini della determinazione del capitale sociale e dell'eventuale soprapprezzo, deve essere allegata all'atto costitutivo.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes findet Anwendung, wenn die Gesellschaft innerhalb von zwei Jahren ab der Eintragung der Gesellschaft in das Handelsregister für einen Gegenwert von einem Zehntel des Gesellschaftskapitals oder mehr	La disposizione del precedente comma si applica in caso di acquisto da parte della società, per un corrispettivo pari o superiore al decimo del capitale sociale, di beni o di crediti dei soci fondatori, dei soci e degli amministratori, nei due anni dalla iscrizione

Güter oder Forderungen von Gründungsgesellschaftern, Gesellschaftern und Verwaltern erwirbt. In einem solchen Fall muss der Erwerb, sofern der Gründungsakt nicht eine anderslautende Bestimmung enthält, durch eine Entscheidung der Gesellschafter gemäß Artikel 2479 genehmigt werden.	della società nel registro delle imprese. In tal caso l'acquisto, salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo, deve essere autorizzato con decisione dei soci a norma dell'articolo 2479.
In den in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Fällen finden der zweite Absatz des Artikels 2343 und der vierte und fünfte Absatz des Artikels 2343-bis Anwendung.	Nei casi previsti dai precedenti commi si applicano il secondo comma dell'articolo 2343 ed il quarto e quinto comma dell'articolo 2343-bis.
Artikel 2466	Articolo 2466
Nichtvornahme der Einlagen	Mancata esecuzione dei conferimenti
Nimmt ein Gesellschafter die Einlage nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist vor, so fordern die Verwalter den säumigen Gesellschafter auf, sie innerhalb der Frist von dreißig Tagen vorzunehmen.	Se il socio non esegue il conferimento nel termine prescritto, gli amministratori diffidano il socio moroso ad eseguirlo nel termine di trenta giorni.
Nach fruchtlosem Ablauf dieser Frist können die Verwalter, sofern sie es nicht für zweckmäßig halten, eine Klage auf Vornahme der geschuldeten Einlagen einzubringen, den Anteil des säumigen Gesellschafters den anderen Gesellschaftern im Verhältnis zu ihrer Beteiligung verkaufen. Der Verkauf erfolgt auf Wag und Gefahr desselben zum Wert, der aus dem letzten genehmigten Jahresabschluss hervorgeht. Bleiben Kaufangebote aus und lässt der Gründungsakt es zu, wird der Anteil im Wege der Versteigerung veräußert.	Decorso inutilmente questo termine gli amministratori, qualora non ritengano utile promuovere azione per l'esecuzione dei conferimenti dovuti, possono vendere agli altri soci in proporzione alla loro partecipazione la quota del socio moroso. La vendita è effettuata a rischio e pericolo del medesimo per il valore risultante dall'ultimo bilancio approvato. In mancanza di offerte per l'acquisto, se l'atto costitutivo lo consente, la quota è venduta all'incanto.
Kann der Verkauf wegen des Ausbleibens von Käufern nicht erfolgen, schließen die Verwalter den Gesellschafter aus und behalten die bezahlten Beträge ein. Das Kapital ist im entsprechenden Ausmaß herabzusetzen.	Se la vendita non può aver luogo per mancanza di compratori, gli amministratori escludono il socio, trattenendo le somme riscosse. Il capitale deve essere ridotto in misura corrispondente.
Der säumige Gesellschafter darf sich an den Entscheidungen der Gesellschafter nicht beteiligen.	Il socio moroso non può partecipare alle decisioni dei soci.
Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze finden auch dann Anwendung, wenn die gemäß Artikel 2464 beigebrachte Versicherungspolizze oder Bankgarantie aus welchem Grund auch immer abgelaufen ist oder unwirksam wird. Dem Gesellschafter verbleibt in einem solchen Fall die Möglichkeit, sie durch die Einzahlung des entsprechenden Geldbetrages zu ersetzen.	Le disposizioni dei precedenti commi si applicano anche nel caso in cui per qualsiasi motivo siano scadute o divengano inefficaci la polizza assicurativa o la garanzia bancaria prestate ai sensi dell'articolo 2464. Resta salva in tal caso la possibilità del socio di sostituirla con il versamento del corrispondente importo di danaro.
Artikel 2467	Articolo 2467
Finanzierung durch die Gesellschafter	Finanziamenti dei soci
Die Rückzahlung der von den Gesellschaftern zugunsten der Gesellschaft vorgenommenen Finanzierungen ist gegenüber der Befriedigung der anderen Gläubiger nachrangig.	Il rimborso dei finanziamenti dei soci a favore della società è postergato rispetto alla soddisfazione degli altri creditori.
Als Finanzierungen der Gesellschafter zugunsten der Gesellschaft im Sinne des vorhergehenden Absatzes gelten jene, die, in welcher Form auch immer sie getätigt worden sind, zu einem Zeitpunkt gewährt worden sind, zu dem auch unter Berücksichtigung der Art der von der Gesellschaft ausgeübten Tätigkeit ein übermäßiges Missverhältnis zwischen Schuldenstand und Eigenkapital bestanden hat, oder in einer	Ai fini del precedente comma s'intendono finanziamenti dei soci a favore della società quelli, in qualsiasi forma effettuati, che sono stati concessi in un momento in cui, anche in considerazione del tipo di attività esercitata dalla società, risulta un eccessivo squilibrio dell'indebitamento rispetto al patrimonio netto oppure in una situazione finanziaria della società nella quale sarebbe stato ragionevole un conferimento.

finanziellen Lage der Gesellschaft gewährt worden sind, in der eine Einlage angebracht gewesen wäre.	
Artikel 2468	Articolo 2468
Anteile der Beteiligung	Quote di partecipazione
Die Beteiligungen der Gesellschafter können nicht durch Aktien verkörpert werden, noch können sie Gegenstand eines an die Allgemeinheit gerichteten Angebots von Finanzprodukten sein.	Le partecipazioni dei soci non possono essere rappresentate da azioni né costituire oggetto di offerta al pubblico di prodotti finanziari.
Vorbehaltlich der Bestimmung des dritten Absatzes dieses Artikels stehen die Gesellschaftsrechte den Gesellschaftern in jenem Verhältnis zu, das der Beteiligung jedes Einzelnen entspricht. Wenn der Gründungsakt nichts anderes vorsieht, werden die Beteiligungen der Gesellschafter im Verhältnis zur Einlage bestimmt.	Salvo quanto disposto dal terzo comma del presente articolo, i diritti sociali spettano ai soci in misura proporzionale alla partecipazione da ciascuno posseduta. Se l'atto costitutivo non prevede diversamente, le partecipazioni dei soci sono determinate in misura proporzionale al conferimento.
Unberührt bleibt die Möglichkeit, dass durch den Gründungsakt einzelnen Gesellschaftern besondere Rechte hinsichtlich der Verwaltung der Gesellschaft oder der Gewinnverteilung zuerkannt werden.	Resta salva la possibilità che l'atto costitutivo preveda l'attribuzione a singoli soci di particolari diritti riguardanti l'amministrazione della società o la distribuzione degli utili.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gründungsakts und auf jeden Fall vorbehaltlich dessen, was im ersten Absatz des Artikels 2473 vorgesehen ist, können die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Rechte nur mit dem Einverständnis aller Gesellschafter abgeändert werden.	Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo e salvo in ogni caso quanto previsto dal primo comma dell'articolo 2473, i diritti previsti dal precedente comma possono essere modificati solo con il consenso di tutti i soci.
Im Fall gemeinschaftlichen Eigentums an einer Beteiligung müssen die Rechte der Miteigentümer von einem gemeinsamen Vertreter, der auf die in den Artikeln 1105 und 1106 vorgesehene Art und Weise bestellt wird, ausgeübt werden. <i>[Letzter Satz aufgehoben]</i>	Nel caso di comproprietà di una partecipazione, i diritti dei comproprietari devono essere esercitati da un rappresentante comune nominato secondo le modalità previste dagli articoli 1105 e 1106. <i>[Ultimo periodo soppresso]</i>
Artikel 2469	Articolo 2469
Übertragung von Beteiligungen	Trasferimento delle partecipazioni
Die Beteiligungen können vorbehaltlich einer gegenteiligen Bestimmung des Gründungsakts durch Rechtshandlungen unter Lebenden und durch Rechtsnachfolge von Todes wegen frei übertragen werden.	Le partecipazioni sono liberamente trasferibili per atto tra vivi e per successione a causa di morte, salvo contraria disposizione dell'atto costitutivo.
Sieht der Gründungsakt die Nichtübertragbarkeit der Beteiligungen vor oder macht er ihre Übertragung vom Gutdünken irgendwelcher Gesellschaftsorgane, Gesellschafter oder Dritter abhängig, ohne Bedingungen oder Grenzen dafür vorzusehen, oder enthält er Bedingungen oder Einschränkungen, die im gegebenen Fall die Übertragung durch Rechtsnachfolge von Todes wegen verhindern, so können der Gesellschafter oder seine Erben das Rücktrittsrecht gemäß Artikel 2473 ausüben. In solchen Fällen kann der Gründungsakt eine Frist von nicht mehr als zwei Jahren ab der Gründung der Gesellschaft oder der Zeichnung der Beteiligung festsetzen, vor deren Ablauf das Rücktrittsrecht nicht ausgeübt werden kann.	Qualora l'atto costitutivo preveda l'intrasferibilità delle partecipazioni o ne subordini il trasferimento al gradimento di organi sociali, di soci o di terzi senza prevederne condizioni e limiti, o ponga condizioni o limiti che nel caso concreto impediscono il trasferimento a causa di morte, il socio o i suoi eredi possono esercitare il diritto di recesso ai sensi dell'articolo 2473. In tali casi l'atto costitutivo può stabilire un termine, non superiore a due anni dalla costituzione della società o dalla sottoscrizione della partecipazione, prima del quale il recesso non può essere esercitato.
Artikel 2470	Articolo 2470
Wirksamkeit und öffentliche Bekanntmachung	Efficacia e pubblicità

Die Übertragung von Beteiligungen wird der Gesellschaft gegenüber zu jenem Zeitpunkt wirksam, an dem die im folgenden Absatz vorgesehene Hinterlegung erfolgt.	Il trasferimento delle partecipazioni ha effetto di fronte alla società dal momento del deposito di cui al successivo comma.
Der beglaubigende Notar hat die mit beglaubigter Unterschrift versehene Übertragungsurkunde innerhalb von dreißig Tagen beim Handelsregisteramt, in dessen Sprengel sich der Sitz der Gesellschaft befindet, zu hinterlegen. Im Fall einer Übertragung von Todes wegen erfolgt die Hinterlegung auf Antrag des Erben oder des Vermächtnisnehmers gegen Vorlage jener Unterlagen, die zur Anmerkung entsprechender Übertragungen im Gesellschafterbuch bei Aktiengesellschaften erforderlich sind.	L'atto di trasferimento, con sottoscrizione autenticata, deve essere depositato entro trenta giorni, a cura del notaio autenticante, presso l'ufficio del registro delle imprese nella cui circoscrizione è stabilita la sede sociale. In caso di trasferimento a causa di morte il deposito è effettuato a richiesta dell'erede o del legatario verso presentazione della documentazione richiesta per l'annotazione nel libro dei soci dei corrispondenti trasferimenti in materia di società per azioni.
Wird der Anteil mit nacheinander abgeschlossenen Verträgen an mehrere Personen veräußert, gebührt derjenigen von ihnen der Vorzug vor den übrigen, die als erste in gutem Glauben die Eintragung in das Handelsregister vorgenommen hat, auch wenn ihr Rechtstitel späteren Datums ist.	Se la quota è alienata con successivi contratti a più persone, quella tra esse che per prima ha effettuato in buona fede l'iscrizione nel registro delle imprese è preferita alle altre, anche se il suo titolo è di data posteriore.
Gehört die ganze Beteiligung einem einzigen Gesellschafter oder wechselt der Alleingesellschafter, haben die Verwalter zur Eintragung im Handelsregister eine Erklärung zu hinterlegen, die den Zunamen und Vornamen oder die Firma, den Tag und den Ort der Geburt oder den Staat der Gründung, das Domizil oder den Sitz und die Staatsbürgschaft des einzigen Gesellschafters enthält.	Quando l'intera partecipazione appartiene ad un solo socio o muta la persona dell'unico socio, gli amministratori devono depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese una dichiarazione contenente l'indicazione del cognome e nome o della denominazione, della data e del luogo di nascita o lo Stato di costituzione, del domicilio o della sede e cittadinanza dell'unico socio.
Wenn sich eine Mehrzahl von Gesellschaftern bildet oder wieder bildet, müssen die Verwalter eine entsprechende Erklärung zur Eintragung im Handelsregister hinterlegen.	Quando si costituisce o ricostituisce la pluralità dei soci, gli amministratori ne devono depositare apposita dichiarazione per l'iscrizione nel registro delle imprese.
Der Alleingesellschafter oder jener, der diese Stellung verliert, kann die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehene öffentliche Bekanntmachung veranlassen.	L'unico socio o colui che cessa di essere tale può provvedere alla pubblicità prevista nei commi precedenti.
Die im vierten und fünften Absatz vorgesehenen Erklärungen der Verwalter müssen innerhalb von dreißig Tagen ab jenem Zeitpunkt vorgenommen werden, an dem die Änderung der Zusammensetzung der Gesellschafter stattgefunden hat.	Le dichiarazioni degli amministratori previste dai commi quarto e quinto devono essere depositate entro trenta giorni dall'avvenuta variazione della compagine sociale.
Artikel 2471	Articolo 2471
Zwangsveräußerung der Beteiligung	Espropriazione della partecipazione
Die Beteiligung kann Gegenstand einer Zwangsveräußerung sein. Die Pfändung wird durch Zustellung an den Schuldner und an die Gesellschaft und durch eine darauffolgende Eintragung im Handelsregister vorgenommen. <i>[Letzter Satz aufgehoben]</i>	La partecipazione può formare oggetto di espropriazione. Il pignoramento si esegue mediante notificazione al debitore e alla società e successiva iscrizione nel registro delle imprese. <i>[Ultimo periodo soppresso]</i>
Der Beschluss des Gerichts, mit dem der Verkauf der Beteiligung verfügt wird, ist der Gesellschaft auf Veranlassung des Gläubigers zuzustellen.	L'ordinanza del giudice che dispone la vendita della partecipazione deve essere notificata alla società a cura del creditore.
Ist die Beteiligung nicht frei übertragbar und einigen sich die Gläubiger, der Schuldner und die Gesellschaft nicht über den Verkauf dieses Anteils, so erfolgt der Verkauf im Weg der Versteigerung; der Verkauf ist jedoch wirkungslos, wenn die	Se la partecipazione non è liberamente trasferibile e il creditore, il debitore e la società non si accordano sulla vendita della quota stessa, la vendita ha luogo all'incanto; ma la vendita è priva di effetto se, entro

Gesellschaft innerhalb von zehn Tagen ab dem Zuschlag einen anderen Käufer vorschlägt, der denselben Preis bietet.	dieci giorni dall'aggiudicazione, la società presenta un altro acquirente che offra lo stesso prezzo.
Die Bestimmungen des vorhergehenden Absatzes finden auch im Fall des Konkurses eines Gesellschafters Anwendung.	Le disposizioni del comma precedente si applicano anche in caso di fallimento di un socio.
Artikel 2471-bis	Articolo 2471-bis
Pfandrecht und Fruchtgenussrecht an einer Beteiligung und Beschlagnahme einer solchen	Pegno, usufrutto e sequestro della partecipazione
Die Beteiligung kann Gegenstand eines Pfandrechtes, eines Fruchtgenussrechtes und einer Beschlagnahme sein. Vorbehaltlich der Bestimmung des dritten Absatzes des vorhergehenden Artikels finden die Bestimmungen des Artikels 2352 Anwendung.	La partecipazione può formare oggetto di pegno, usufrutto e sequestro. Salvo quanto disposto dal terzo comma dell'articolo che precede, si applicano le disposizioni dell'articolo 2352.
Artikel 2472	Articolo 2472
Haftung des Veräußerers für die noch geschuldeten Einzahlungen	Responsabilità dell'alienante per i versamenti ancora dovuti
Bei Abtretung der Beteiligung haftet der Veräußerer mit dem Erwerber als Gesamtschuldner während eines Zeitraumes von drei Jahren ab der Eintragung der Übertragung im Handelsregister für die noch geschuldeten Einzahlungen.	Nel caso di cessione della partecipazione l'alienante è obbligato solidalmente con l'acquirente, per il periodo di tre anni dall'iscrizione del trasferimento nel registro delle imprese, per i versamenti ancora dovuti.
Die Zahlung kann vom Veräußerer erst dann verlangt werden, wenn die Aufforderung an den säumigen Gesellschafter fruchtlos geblieben ist.	Il pagamento non può essere domandato all'alienante se non quando la richiesta al socio moroso è rimasta infruttuosa.
Artikel 2473	Articolo 2473
Austritt des Gesellschafters	Recesso del socio
Der Gründungsakt bestimmt, wann und auf welche Art und Weise ein Gesellschafter aus der Gesellschaft austreten darf. Auf jeden Fall steht das Austrittsrecht jenen Gesellschaftern zu, die der Änderung des Gesellschaftszwecks oder der Gesellschaftsform, der Verschmelzung oder Spaltung der Gesellschaft, dem Widerruf der Liquidation, der Beseitigung eines oder mehrerer im Gründungsakt vorgesehener Austrittsgründe und der Vornahme von solchen Geschäften nicht zugestimmt haben, die eine wesentliche Änderung des im Gründungsakt bestimmten Gesellschaftszwecks oder eine bedeutsame Änderung der den Gesellschaftern laut Artikel 2468, vierter Absatz, zuerkannten Rechte mit sich bringen. Unberührt bleiben die Bestimmungen, die den Austritt aus Gesellschaften regeln, die einer Leitungs- und Koordinationsgewalt unterworfen sind.	L'atto costitutivo determina quando il socio può recedere dalla società e le relative modalità. In ogni caso il diritto di recesso compete ai soci che non hanno consentito al cambiamento dell'oggetto o del tipo di società, alla sua fusione o scissione, alla revoca dello stato di liquidazione alla eliminazione di una o più cause di recesso previste dall'atto costitutivo e al compimento di operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto della società determinato nell'atto costitutivo o una rilevante modificazione dei diritti attribuiti ai soci a norma dell'articolo 2468, quarto comma. Restano salve le disposizioni in materia di recesso per le società soggette ad attività di direzione e coordinamento.
Bei einer Gesellschaft, für die eine unbestimmte Dauer vereinbart worden ist, steht dem Gesellschafter das Austrittsrecht jederzeit zu und kann dieses mit einer Vorankündigung von mindestens einhundertachtzig Tagen ausgeübt werden; der Gründungsakt kann eine Vorankündigungsfrist von längerer Dauer, nicht aber von mehr als einem Jahr, vorsehen.	Nel caso di società contratta a tempo indeterminato il diritto di recesso compete al socio in ogni momento e può essere esercitato con un preavviso di almeno centottanta giorni; l'atto costitutivo può prevedere un periodo di preavviso di durata maggiore purché non superiore ad un anno.
Die Gesellschafter, die aus der Gesellschaft austreten, haben Anspruch auf Rückzahlung ihrer Beteiligung im Ausmaß ihres Verhältnisses zum	I soci che recedono dalla società hanno diritto di ottenere il rimborso della propria partecipazione in proporzione del patrimonio sociale. Esso a tal fine è

Gesellschaftsvermögen. Dieses wird zu diesem Zweck unter Berücksichtigung seines Marktwertes zum Zeitpunkt der Austrittserklärung bestimmt; bei Uneinigkeit erfolgt die Bestimmung auf Antrag der beklagten Partei aufgrund des beeideten Berichts eines vom Landesgericht bestellten Sachverständigen, wobei das Gericht auch über die Kosten entscheidet; in diesem Fall findet der erste Absatz des Artikels 1349 Anwendung.	determinato tenendo conto del suo valore di mercato al momento della dichiarazione di recesso; in caso di disaccordo la determinazione è compiuta tramite relazione giurata di un esperto nominato dal tribunale, che provvede anche sulle spese, su istanza della parte più diligente; si applica in tal caso il primo comma dell'articolo 1349.
Die Rückzahlung der Beteiligungen, hinsichtlich derer das Austrittsrecht ausgeübt worden ist, hat innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab der Mitteilung des Austritts an die Gesellschaft zu erfolgen. Sie kann auch im Weg des Erwerbs durch die anderen Gesellschafter im Verhältnis zu ihren Beteiligungen oder durch einen Dritten erfolgen, der von diesen Gesellschaftern einvernehmlich namhaft gemacht wird. Kommt es nicht dazu, erfolgt die Rückzahlung unter Verwendung verfügbarer Rücklagen oder, falls solche fehlen, unter entsprechender Herabsetzung des Gesellschaftskapitals; im letzteren Fall findet Artikel 2482 Anwendung und die Gesellschaft wird, falls die Rückzahlung der Beteiligung des austretenden Gesellschafters auf diese Weise nicht möglich erscheint, in Liquidation gesetzt.	Il rimborso delle partecipazioni per cui è stato esercitato il diritto di recesso deve essere eseguito entro centottanta giorni dalla comunicazione del medesimo fatta alla società. Esso può avvenire anche mediante acquisto da parte degli altri soci proporzionalmente alle loro partecipazioni oppure da parte di un terzo concordemente individuato da soci medesimi. Qualora ciò non avvenga, il rimborso è effettuato utilizzando riserve disponibili o, in mancanza, corrispondentemente riducendo il capitale sociale; in quest'ultimo caso si applica l'articolo 2482 e, qualora sulla base di esso non risulti possibile il rimborso della partecipazione del socio receduto, la società viene posta in liquidazione.
Das Austrittsrecht darf nicht ausgeübt werden und der Austritt ist, falls er schon erklärt worden sein sollte, wirkungslos, wenn die Gesellschaft den Beschluss, der den Austritt rechtfertigt, widerruft oder wenn die Auflösung der Gesellschaft beschlossen wird.	Il recesso non può essere esercitato e, se già esercitato, è privo di efficacia, se la società revoca la delibera che lo legittima ovvero se è deliberato lo scioglimento della società.
Artikel 2473-bis	Articolo 2473-bis
Ausschluss des Gesellschafters	Esclusione del socio
Der Gründungsakt kann besondere Fälle des Ausschlusses eines Gesellschafters aus berechtigtem Grund vorsehen. In einem solchen Fall finden die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels mit Ausnahme der Möglichkeit der Rückzahlung der Beteiligung durch Herabsetzung des Gesellschaftskapitals Anwendung.	L'atto costitutivo può prevedere specifiche ipotesi di esclusione per giusta causa del socio. In tal caso si applicano le disposizioni del precedente articolo, esclusa la possibilità del rimborso della partecipazione mediante riduzione del capitale sociale.
Artikel 2474	Articolo 2474
Geschäfte hinsichtlich eigener Beteiligungen	Operazioni sulle proprie partecipazioni
Auf keinen Fall darf die Gesellschaft eigene Beteiligungen erwerben oder als Sicherheit annehmen oder Darlehen oder Sicherheiten zu ihrem Ankauf oder ihrer Zeichnung gewähren.	In nessun caso la società può acquistare o accettare in garanzia partecipazioni proprie, ovvero accordare prestiti o fornire garanzia per il loro acquisto o la loro sottoscrizione.
3. Teil	Sezione III
Verwaltung der Gesellschaft und Kontrollen	Dell'amministrazione della società e dei controlli
Artikel 2475	Articolo 2475
Verwaltung der Gesellschaft	Amministrazione della società
Die Schaffung der Strukturen laut zweitem Absatz des Artikels 2086 steht ausschließlich den Verwaltern zu. Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung im Gründungsakt ist die Verwaltung der	L'istituzione degli assetti di cui all'articolo 2086, secondo comma, spetta esclusivamente agli amministratori. Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo, l'amministrazione della società è affidata

Gesellschaft einem oder mehreren Gesellschaftern, die mit Entscheidung der Gesellschafter gemäß Artikel 2479 bestellt werden, anzuvertrauen. Es findet Artikel 2382 Anwendung.	a uno o più soci nominati con decisione dei soci presa ai sensi dell'articolo 2479. Si applica l'articolo 2382.
Auf die Bestellung der Verwalter finden der erste, vierte und fünfte Absatz des Artikels 2383 Anwendung.	All'atto di nomina degli amministratori si applicano il primo, quarto e quinto comma dell'articolo 2383.
Wenn die Verwaltung mehreren Personen anvertraut wird, bilden diese den Verwaltungsrat. Der Gründungsakt kann allerdings vorsehen, dass ihnen vorbehaltlich der Bestimmung des letzten Absatzes dieses Artikels die Verwaltung einzeln oder gemeinsam anvertraut wird; in solchen Fällen findet Artikel 2257 beziehungsweise 2258 Anwendung.	Quando l'amministrazione è affidata a più persone, queste costituiscono il consiglio di amministrazione. L'atto costitutivo può tuttavia prevedere, salvo quanto disposto nell'ultimo comma del presente articolo, che l'amministrazione sia ad esse affidata disgiuntamente oppure congiuntamente; in tali casi si applicano, rispettivamente, gli articoli 2257 e 2258.
Wird ein Verwaltungsrat eingerichtet, kann der Gründungsakt vorsehen, dass die Entscheidungen aufgrund eines schriftlichen Meinungsaustausches oder aufgrund einer schriftlich zu äussernden Einwilligung gefasst werden können. In einem solchen Fall müssen der Entscheidungsgegenstand sowie die Einwilligung dazu aus den von den Verwaltern unterzeichneten Urkunden eindeutig hervorgehen.	Qualora sia costituito un consiglio di amministrazione, l'atto costitutivo può prevedere che le decisioni siano adottate mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto. In tal caso dai documenti sottoscritti dagli amministratori devono risultare con chiarezza l'argomento oggetto della decisione ed il consenso alla stessa.
Für die Ausarbeitung des Entwurfes des Jahresabschlusses und der Verschmelzungs- oder Spaltungspläne sowie für die Entscheidungen über eine Kapitalerhöhung gemäß Artikel 2481 ist in jedem Fall das Verwaltungsorgan zuständig.	La redazione del progetto di bilancio e dei progetti di fusione o scissione, nonché le decisioni di aumento del capitale ai sensi dell'articolo 2481 sono in ogni caso di competenza dell'organo amministrativo.
Artikel 2475-bis	Articolo 2475-bis
Vertretung der Gesellschaft	Rappresentanza della società
Den Verwaltern steht die allgemeine Vertretung der Gesellschaft zu.	Gli amministratori hanno la rappresentanza generale della società.
Beschränkungen der Befugnisse der Verwalter, die sich aus dem Gründungsakt oder aus der Bestellungsurkunde ergeben, können auch dann, wenn sie öffentlich bekanntgemacht worden sind, Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, sofern nicht bewiesen wird, dass diese bewusst zum Schaden der Gesellschaft gehandelt haben.	Le limitazioni ai poteri degli amministratori che risultano dall'atto costitutivo o dall'atto di nomina, anche se pubblicate, non sono opponibili ai terzi, salvo che si provi che questi abbiano intenzionalmente agito a danno della società.
Artikel 2475-ter	Articolo 2475-ter
Interessenkonflikt	Conflitto di interessi
Verträge, die von Verwaltern, welche die Gesellschaft vertreten und sich mit dieser in einem Interessenkonflikt befinden, auf eigene Rechnung oder auf Rechnung Dritter mit der Gesellschaft abgeschlossen worden sind, können auf Antrag der Gesellschaft für nichtig erklärt werden, wenn der Interessenkonflikt dem Dritten bekannt gewesen ist oder von ihm erkannt hätte werden können.	I contratti conclusi dagli amministratori che hanno la rappresentanza della società in conflitto di interessi, per conto proprio o di terzi, con la medesima possono essere annullati su domanda della società, se il conflitto era conosciuto o riconoscibile dal terzo.
Entscheidungen, die vom Verwaltungsrat mit der entscheidenden Stimme eines Verwalters getroffen worden sind, der sich im Interessenkonflikt mit der Gesellschaft befindet, können, sofern sie der Gesellschaft einen Vermögensschaden zufügen, von den Verwaltern und von den in Artikel 2477 vorgesehenen Organen, falls solche vorhanden sind, innerhalb von neunzig Tagen angefochten werden. In jedem Fall bleiben jene Rechte	Le decisioni adottate dal consiglio di amministrazione con il voto determinante di un amministratore in conflitto di interessi con la società, qualora le cagionino un danno patrimoniale, possono essere impugnate entro novanta giorni dagli amministratori e, ove esistenti, dai soggetti previsti dall'articolo 2477. In ogni caso sono salvi i diritti acquistati in buona fede dai terzi in base ad atti compiuti in esecuzione della decisione.

unberührt, die Dritte in gutem Glauben aufgrund von Rechtshandlungen zur Ausführung der Entscheidung erworben haben.	
Artikel 2476	Articolo 2476
Haftung der Verwalter und Kontrolle durch die Gesellschafter	Responsabilità degli amministratori e controllo dei soci
Die Verwalter haften als Gesamtschuldner der Gesellschaft gegenüber für Schäden, die sich aus der Nichtbeachtung der ihnen vom Gesetz und vom Gründungsakt in Bezug auf die Verwaltung der Gesellschaft auferlegten Pflichten ergeben. Allerdings erstreckt sich die Haftung nicht auf diejenigen Verwalter, die ihre Schuldlosigkeit nachweisen und die im Wissen um die bevorstehende Vornahme der Rechtshandlung ihr fehlendes Einverständnis festhalten ließen.	Gli amministratori sono solidalmente responsabili verso la società dei danni derivanti dall'inosservanza dei doveri ad essi imposti dalla legge e dall'atto costitutivo per l'amministrazione della società. Tuttavia la responsabilità non si estende a quelli che dimostrino di essere esenti da colpa e, essendo a cognizione che l'atto si stava per compiere, abbiano fatto constare del proprio dissenso.
Die Gesellschafter, die nicht an der Verwaltung beteiligt sind, sind berechtigt, von den Verwaltern über den Geschäftsgang Auskunft zu erhalten und die Gesellschaftsbücher sowie in die die Verwaltung betreffenden Unterlagen Einsicht zu nehmen, wozu sie auch Fachleute ihres Vertrauens beiziehen können.	I soci che non partecipano all'amministrazione hanno diritto di avere dagli amministratori notizie sullo svolgimento degli affari sociali e di consultare, anche tramite professionisti di loro fiducia, i libri sociali ed i documenti relativi all'amministrazione.
Jeder Gesellschafter kann eine Haftungsklage gegen die Verwalter einbringen und zudem beantragen, dass im Fall von schwerwiegenden Unregelmäßigkeiten in der Führung der Gesellschaft die Abberufung dieser Verwalter als Sicherungsmaßnahme verfügt wird. In diesem Fall kann das Gericht die Verfügung von der Leistung einer geeigneten Kaution abhängig machen.	L'azione di responsabilità contro gli amministratori è promossa da ciascun socio, il quale può altresì chiedere, in caso di gravi irregolarità nella gestione della società, che sia adottato provvedimento cautelare di revoca degli amministratori medesimi. In tal caso il giudice può subordinare il provvedimento alla prestazione di apposita cauzione.
Falls der Klage stattgegeben wird, ersetzt die Gesellschaft den Klägern die Kosten des Verfahrens und jene Kosten, die sie zur Ermittlung der Tatsachen aufgewendet haben, wobei das Rückgriffsrecht gegenüber den Verwaltern unberührt bleibt.	In caso di accoglimento della domanda la società, salvo il suo diritto di regresso nei confronti degli amministratori, rimborsa agli attori le spese di giudizio e quelle da essi sostenute per l'accertamento dei fatti.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gründungsakts kann der Haftungsanspruch gegenüber den Verwaltern Gegenstand eines Verzichts oder eines Vergleichs durch die Gesellschaft sein, sofern dem eine Mehrheit von Gesellschaftern zustimmt, die zumindest zwei Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, und sofern sich dem nicht so viele Gesellschafter widersetzen, dass sie wenigstens ein Zehntel des Gesellschaftskapitals vertreten.	Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo, l'azione di responsabilità contro gli amministratori può essere oggetto di rinuncia o transazione da parte della società, purché vi consenta una maggioranza dei soci rappresentante almeno i due terzi del capitale sociale e purché non si oppongano tanti soci che rappresentano almeno il decimo del capitale sociale.
Die Verwalter haften gegenüber Gesellschaftsgläubigern für die Nichtbeachtung von Pflichten, welche die Bewahrung des Bestands des Gesellschaftsvermögens betreffen. Die Klage kann von den Gläubigern erhoben werden, wenn das Gesellschaftsvermögen nicht ausreicht, um ihre Forderungen zu befriedigen. Der Verzicht auf den Klagsanspruch durch die Gesellschaft verhindert nicht die Klageeinbringung durch die Gesellschaftsgläubiger. Ein Vergleich kann von den Gesellschaftsgläubigern nur mit der Anfechtungsklage angefochten werden, sofern die Voraussetzungen für diese vorliegen.	Gli amministratori rispondono verso i creditori sociali per l'inosservanza degli obblighi inerenti alla conservazione dell'integrità del patrimonio sociale. L'azione può essere proposta dai creditori quando il patrimonio sociale risulta insufficiente al soddisfacimento dei loro crediti. La rinuncia all'azione da parte della società non impedisce l'esercizio dell'azione da parte dei creditori sociali. La transazione può essere impugnata dai creditori sociali soltanto con l'azione revocatoria quando ne ricorrono gli estremi.

Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze beeinträchtigen nicht das Recht auf Schadenersatz, das einem einzelnen Gesellschafter oder einem Dritten zusteht, der durch vorsätzliche oder fahrlässige Handlungen der Verwalter unmittelbar geschädigt worden ist.	Le disposizioni dei precedenti commi non pregiudicano il diritto al risarcimento dei danni spettante al singolo socio o al terzo che sono stati direttamente danneggiati da atti dolosi o colposi degli amministratori.
Ebenso haften als Gesamtschuldner zusammen mit den Verwaltern gemäß den vorhergehenden Absätzen jene Gesellschafter, die absichtlich die Vornahme von Handlungen, die für die Gesellschaft, die Gesellschafter oder die Dritten schädlich sind, beschlossen oder genehmigt haben.	Sono altresì solidalmente responsabili con gli amministratori, ai sensi dei precedenti commi, i soci che hanno intenzionalmente deciso o autorizzato il compimento di atti dannosi per la società, i soci o i terzi.
Die Genehmigung des Jahresabschlusses durch die Gesellschafter bedeutet nicht die Entlastung der Verwalter und der Überwachungsratsmitglieder von der durch die Geschäftsführung entstandenen Haftung.	L'approvazione del bilancio da parte dei soci non implica liberazione degli amministratori e dei sindaci per le responsabilità incorse nella gestione sociale.
Artikel 2477	Articolo 2477
Rechnungsprüfer und Abschlussprüfung	Sindaco e revisione legale dei conti
Der Gründungsakt kann die Bestellung eines Kontrollorgans oder eines Rechnungsprüfers vorsehen und dessen Zuständigkeiten und Befugnisse festsetzen, unter die auch die Abschlussprüfung fällt. Sofern die Satzung nichts anderes bestimmt, besteht das Kontrollorgan aus nur einem wirklichen Mitglied.	L'atto costitutivo può prevedere, determinandone le competenze e i poteri, ivi compresa la revisione legale dei conti, la nomina di un organo di controllo o di un revisore. Se lo statuto non dispone diversamente, l'organo di controllo è costituito da un solo membro effettivo.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Die Bestellung des Kontrollorgans oder des Rechnungsprüfers ist zwingend vorgeschrieben, wenn die Gesellschaft	La nomina dell'organo di controllo o del revisore è obbligatoria se la società:
a) zur Erstellung eines konsolidierten Jahresabschlusses verpflichtet ist,	a) è tenuta alla redazione del bilancio consolidato;
b) eine Gesellschaft beherrscht, die der Pflicht der Abschlussprüfung unterliegt,	b) controlla una società obbligata alla revisione legale dei conti;
c) in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren mindestens einen der folgenden Grenzwerte überschritten hat: 1) Gesamtbetrag der Aktivseite der Bilanz: 4 Millionen Euro; 2) Erträge aus Verkäufen und Leistungen: 4 Millionen Euro; 3) durchschnittlich während des Geschäftsjahres Beschäftigte: 20 Personeneinheiten.	c) ha superato per due esercizi consecutivi almeno uno dei seguenti limiti: 1) totale dell'attivo dello stato patrimoniale: 4 milioni di euro; 2) ricavi delle vendite e delle prestazioni: 4 milioni di euro; 3) dipendenti occupati in media durante l'esercizio: 20 unità.
Die Pflicht zur Bestellung des Kontrollorgans oder des Rechnungsprüfers laut Buchstabe c) des zweiten Absatzes entfällt, wenn drei aufeinanderfolgende Geschäftsjahre lang keiner der vorgenannten Grenzwerte überschritten worden ist.	L'obbligo di nomina dell'organo di controllo o del revisore di cui alla lettera c) del secondo comma cessa quando, per tre esercizi consecutivi, non è superato alcuno dei predetti limiti.
Im Falle der Bestellung eines Kontrollorgans, auch wenn monokratisch, finden die Bestimmungen über die Überwachungsräte der Aktiengesellschaften Anwendung.	Nel caso di nomina di un organo di controllo, anche monocratico, si applicano le disposizioni sul collegio sindacale previste per le società per azioni.
Die Gesellschafterversammlung, die den Jahresabschluss genehmigt, in welchem die im zweiten Absatz angeführten Grenzwerte überschritten wurden, hat innerhalb von dreißig Tagen das Kontrollorgan oder den Rechnungsprüfer zu bestellen. Bleibt die Gesellschafterversammlung untätig, wird die Bestellung auf Antrag jeder daran interessierten Person oder auf Meldung des Handelsregisterführers hin vom Landesgericht vorgenommen.	L'assemblea che approva il bilancio in cui vengono superati i limiti indicati al secondo comma deve provvedere, entro trenta giorni, alla nomina dell'organo di controllo o del revisore. Se l'assemblea non provvede, alla nomina provvede il tribunale su richiesta di qualsiasi soggetto interessato o su segnalazione del conservatore del registro delle imprese.

Artikel 2409 findet auch dann Anwendung, wenn die Gesellschaft kein Kontrollorgan hat.	Si applicano le disposizioni dell'articolo 2409 anche se la società è priva di organo di controllo.
Artikel 2478	Articolo 2478
Zwingend vorgeschriebene Bücher der Gesellschaft	Libri sociali obbligatori
Außer den Büchern und anderen Rechnungsunterlagen, die gemäß Artikel 2214 vorgeschrieben sind, hat die Gesellschaft zu führen	Oltre i libri e le altre scritture contabili prescritti nell'articolo 2214, la società deve tenere:
<i>[Ziffer 1 aufgehoben]</i>	<i>[numero 1) soppresso]</i>
2) ein Buch über die von den Gesellschaftern getroffenen Entscheidungen, in dem unverzüglich sowohl die Protokolle der Gesellschafterversammlungen, auch wenn sie als öffentliche Urkunde abgefasst worden sind, als auch die gemäß dem ersten Satz des dritten Absatzes des Artikels 2479 getroffenen Entscheidungen einzutragen sind; die entsprechenden Unterlagen werden von der Gesellschaft aufbewahrt,	2) il libro delle decisioni dei soci, nel quale sono trascritti senza indugio sia i verbali delle assemblee, anche se redatti per atto pubblico, sia le decisioni prese ai sensi del primo periodo del terzo comma dell'articolo 2479; la relativa documentazione è conservata dalla società;
3) ein Buch über die Entscheidungen der Verwalter,	3) il libro delle decisioni degli amministratori;
4) ein Buch über die Entscheidungen des gemäß Artikel 2477 bestellten Überwachungsrates.	4) il libro delle decisioni del collegio sindacale nominato ai sensi dell'articolo 2477.
Die in den Ziffern 2 und 3 des ersten Absatzes bezeichneten Bücher sind durch die Verwalter zu führen; das in der Ziffer 4 des ersten Absatzes bezeichnete Buch ist durch die Überwachungsratsmitglieder zu führen.	I libri indicati nei numeri 2) e 3) del primo comma devono essere tenuti a cura degli amministratori e il libro indicato nel numero 4) del primo comma deve essere tenuto a cura dei sindaci.
Verträge der Gesellschaft mit dem Alleingesellschafter oder Geschäfte zugunsten des Alleingesellschafters können den Gläubigern der Gesellschaft nur dann entgegengehalten werden, wenn sie aus dem unter Ziffer 3 des ersten Absatzes angeführten Buch oder aus einem Schriftstück mit einem auf die Zeit vor der Pfändung zurückgehenden sicheren Datum hervorgehen.	I contratti della società con l'unico socio o le operazioni a favore dell'unico socio sono opponibili ai creditori della società solo se risultano dal libro indicato nel numero 3) del primo comma o da atto scritto avente data certa anteriore al pignoramento.
Artikel 2478-bis	Articolo 2478-bis
Jahresabschluss und Verteilung des Gewinns an die Gesellschafter	Bilancio e distribuzione degli utili ai soci
Der Jahresabschluss ist vorbehaltlich der Bestimmung des 9. Teils des 5. Abschnittes dieses Buches aufzustellen. Er ist den Gesellschaftern innerhalb der im Gründungsakt festgesetzten Frist und jedenfalls spätestens einhundertzwanzig Tage nach dem Abschluss des Geschäftsjahres vorzulegen, wobei die Möglichkeit einer längeren Frist innerhalb der Grenzen und zu den Bedingungen, wie sie im zweiten Absatz des Artikels 2364 vorgesehen sind, offen bleibt.	Il bilancio deve essere redatto con l'osservanza delle disposizioni di cui alla sezione IX, del capo V del presente libro. Esso è presentato ai soci entro il termine stabilito dall'atto costitutivo e comunque non superiore a centoventi giorni dalla chiusura dell'esercizio sociale, salva la possibilità di un maggior termine nei limiti ed alle condizioni previsti dal secondo comma dell'articolo 2364.
Innerhalb von dreißig Tagen ab der Entscheidung der Gesellschafter über die Genehmigung des Jahresabschlusses ist eine Abschrift des genehmigten Jahresabschlusses gemäß Artikel 2435 beim Handelsregisteramt zu hinterlegen.	Entro trenta giorni dalla decisione dei soci di approvazione del bilancio deve essere depositata presso l'ufficio del registro delle imprese, a norma dell'articolo 2435, copia del bilancio approvato.
Mit der Entscheidung der Gesellschafter über die Genehmigung des Jahresabschlusses wird über die Verteilung des Gewinns an die Gesellschafter entschieden.	La decisione dei soci che approva il bilancio decide sulla distribuzione degli utili ai soci.
Es dürfen nur Gewinne, die tatsächlich erzielt worden sind und die aus dem ordnungsgemäß	Possono essere distribuiti esclusivamente gli utili realmente conseguiti e risultanti da bilancio regolarmente approvato.

genehmigten Jahresabschluss hervorgehen, verteilt werden.	
Ergibt sich ein Verlust an Gesellschaftskapital, darf eine Aufteilung des Gewinns so lange nicht vorgenommen werden, bis das Kapital im entsprechenden Ausmaß ergänzt oder herabgesetzt worden ist.	Se si verifica una perdita del capitale sociale, non può farsi luogo a ripartizione degli utili fino a che il capitale non sia reintegrato o ridotto in misura corrispondente.
Der unter Verletzung der Bestimmungen dieses Artikels ausgeschüttete Gewinn kann nicht zurückgefordert werden, wenn die Gesellschafter ihn in gutem Glauben und aufgrund eines ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschlusses, aus dem ein entsprechender Reingewinn hervorgeht, bezogen haben.	Gli utili erogati in violazione delle disposizioni del presente articolo non sono ripetibili se i soci li hanno riscossi in buona fede in base a bilancio regolarmente approvato, da cui risultano utili netti corrispondenti.
4. Teil	Sezione IV
Entscheidungen der Gesellschafter	Delle decisioni dei soci
Artikel 2479	Articolo 2479
Entscheidungen der Gesellschafter	Decisioni dei soci
Die Gesellschafter entscheiden über die vom Gründungsakt ihrer Zuständigkeit vorbehaltenen Sachbereiche sowie über Angelegenheiten, die ein oder mehrere Verwalter oder so viele Gesellschafter, dass sie mindestens ein Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, ihnen zur Genehmigung unterbreiten.	I soci decidono sulle materie riservate alla loro competenza dall'atto costitutivo, nonché sugli argomenti che uno o più amministratori o tanti soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale sottopongono alla loro approvazione.
Der Zuständigkeit der Gesellschafter sind auf jeden Fall vorbehalten	In ogni caso sono riservate alla competenza dei soci:
1) die Genehmigung des Jahresabschlusses und die Verteilung des Gewinns,	1) l'approvazione del bilancio e la distribuzione degli utili;
2) die Bestellung der Verwalter, falls sie im Gründungsakt vorgesehen ist,	2) la nomina, se prevista nell'atto costitutivo, degli amministratori;
3) die Bestellung der Überwachungsratsmitglieder und des Vorsitzenden des Überwachungsrates oder der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person in den in Artikel 2477 vorgesehenen Fällen,	3) la nomina nei casi previsti dall'articolo 2477 dei sindaci e del presidente del collegio sindacale o del soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti;
4) die Änderungen des Gründungsakts,	4) le modificazioni dell'atto costitutivo;
5) die Entscheidung über die Vornahme von Geschäften, die eine wesentliche Änderung des im Gründungsakt bestimmten Gesellschaftszwecks oder eine bedeutsame Änderung der Rechte der Gesellschafter mit sich bringen.	5) la decisione di compiere operazioni che comportano una sostanziale modificazione dell'oggetto sociale determinato nell'atto costitutivo o una rilevante modificazione dei diritti dei soci.
Der Gründungsakt kann vorsehen, dass die Entscheidungen der Gesellschafter aufgrund eines schriftlichen Meinungsaustausches oder aufgrund einer schriftlich zu äußernden Einwilligung gefasst werden können. In einem solchen Fall müssen der Entscheidungsgegenstand sowie die Einwilligung dazu aus den von den Gesellschaftern unterzeichneten Urkunden eindeutig hervorgehen.	L'atto costitutivo può prevedere che le decisioni dei soci siano adottate mediante consultazione scritta o sulla base del consenso espresso per iscritto. In tal caso dai documenti sottoscritti dai soci devono risultare con chiarezza l'argomento oggetto della decisione ed il consenso alla stessa.
Die Entscheidungen der Gesellschafter müssen durch Beschluss der Gesellschafterversammlung gemäß Artikel 2479-bis gefasst werden, wenn der Gründungsakt nicht die im dritten Absatz enthaltene Regelung vorsieht, und immer dann, wenn die in den Ziffern 4 und 5 des zweiten Absatzes dieses Artikels angeführten Sachbereiche betroffen sind, wenn der im vierten Absatz des Artikels 2482-bis vorgesehene Fall vorliegt oder wenn ein oder mehrere Verwalter	Qualora nell'atto costitutivo non vi sia la previsione di cui al terzo comma e comunque con riferimento alle materie indicate nei numeri 4) e 5) del secondo comma del presente articolo nonché nel caso previsto dal quarto comma dell'articolo 2482-bis oppure quando lo richiedono uno o più amministratori o un numero di soci che rappresentano almeno un terzo del capitale sociale, le decisioni dei soci debbono essere adottate

oder eine Anzahl von Gesellschaftern, die mindestens ein Drittel des Gesellschaftskapitals vertreten, dies verlangen.	mediante deliberazione assembleare ai sensi dell'articolo 2479-bis.
Jeder Gesellschafter hat das Recht, sich an den in diesem Artikel vorgesehenen Entscheidungen zu beteiligen, und seine Stimme zählt entsprechend dem Verhältnis seiner Beteiligung.	Ogni socio ha diritto di partecipare alle decisioni previste dal presente articolo ed il suo voto vale in misura proporzionale alla sua partecipazione.
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gründungsakts werden die Entscheidungen der Gesellschafter mit der Zustimmung einer solchen Mehrheit getroffen, dass sie wenigstens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertritt.	Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo, le decisioni dei soci sono prese con il voto favorevole di una maggioranza che rappresenti almeno la metà del capitale sociale.
Artikel 2479-bis	Articolo 2479-bis
Gesellschafterversammlung	Assemblea dei soci
Der Gründungsakt bestimmt die Art der Einberufung der Gesellschafterversammlung, die jedenfalls so zu erfolgen hat, dass die rechtzeitige Benachrichtigung über die Verhandlungsgegenstände gewährleistet ist. Fehlt eine solche Bestimmung, erfolgt die Einberufung mit eingeschriebenem Brief, der den Gesellschaftern mindestens acht Tage vor der Sitzung an das aus dem Handelsregister ersichtliche Domizil zugesendet werden muss.	L'atto costitutivo determina i modi di convocazione dell'assemblea dei soci, tali comunque da assicurare la tempestiva informazione sugli argomenti da trattare. In mancanza la convocazione è effettuata mediante lettera raccomandata spedita ai soci almeno otto giorni prima dell'adunanza nel domicilio risultante dal registro delle imprese.
Wenn der Gründungsakt nichts anderes bestimmt, kann sich der Gesellschafter in der Gesellschafterversammlung vertreten lassen und die diesbezüglichen Unterlagen werden gemäß den in Artikel 2478, erster Absatz, Ziffer 2 enthaltenen Vorschriften aufbewahrt.	Se l'atto costitutivo non dispone diversamente, il socio può farsi rappresentare in assemblea e la relativa documentazione è conservata secondo quanto prescritto dall'articolo 2478, primo comma, numero 2).
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gründungsakts findet die Gesellschafterversammlung am Sitz der Gesellschaft statt, und sie ist beschlussfähig, wenn so viele Gesellschafter anwesend sind, dass sie mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten, und sie fasst ihre Beschlüsse mit absoluter Mehrheit und in den in den Ziffern 4 und 5 des zweiten Absatzes des Artikels 2479 vorgesehenen Fällen mit der Zustimmung so vieler Gesellschafter, dass sie mindestens die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertreten.	Salvo diversa disposizione dell'atto costitutivo l'assemblea si riunisce presso la sede sociale ed è regolarmente costituita con la presenza di tanti soci che rappresentano almeno la metà del capitale sociale e delibera a maggioranza assoluta e, nei casi previsti dai numeri 4) e 5) del secondo comma dell'articolo 2479, con il voto favorevole dei soci che rappresentano almeno la metà del capitale sociale.
Den Vorsitz in der Gesellschafterversammlung führt die im Gründungsakt bezeichnete Person oder andernfalls jene Person, die von den Anwesenden bestimmt wird. Der Vorsitzende der Gesellschafterversammlung überprüft die Beschlussfähigkeit, stellt die Identität und die Teilnahmeberechtigung der Anwesenden fest, bestimmt den Ablauf der Versammlung und stellt die Ergebnisse der Abstimmungen fest; die Ergebnisse dieser Feststellungen müssen im Protokoll festgehalten werden.	L'assemblea è presieduta dalla persona indicata nell'atto costitutivo o, in mancanza, da quella designata dagli intervenuti. Il presidente dell'assemblea verifica la regolarità della costituzione, accerta l'identità e la legittimazione dei presenti, regola il suo svolgimento ed accerta i risultati delle votazioni; degli esiti di tali accertamenti deve essere dato conto nel verbale.
In jedem Fall gilt ein Beschluss als gefasst, wenn das ganze Gesellschaftskapital vertreten ist, alle Verwalter und Überwachungsratsmitglieder anwesend oder von der Zusammenkunft benachrichtigt worden sind und sich niemand der Behandlung des Gegenstandes widersetzt.	In ogni caso la deliberazione s'intende adottata quando ad essa partecipa l'intero capitale sociale e tutti gli amministratori e sindaci sono presenti o informati della riunione e nessuno si oppone alla trattazione dell'argomento.
Artikel 2479-ter	Articolo 2479-ter

Ungültigkeit der Entscheidungen der Gesellschafter	Invalidità delle decisioni dei soci
Die Entscheidungen der Gesellschafter, die nicht in Übereinstimmung mit dem Gesetz oder dem Gründungsakt gefasst worden sind, können von den Gesellschaftern, die nicht zugestimmt haben, von jedem der Verwalter und vom Überwachungsrat innerhalb von neunzig Tagen ab ihrer Eintragung in das Buch der Entscheidungen der Gesellschafter angefochten werden. Das Landesgericht kann, sofern es dies für zweckmäßig erachtet und die Gesellschaft oder derjenige, der die Anfechtung vorgenommen hat, dies beantragt hat, eine Frist von nicht mehr als einhundertachtzig Tagen setzen, damit eine neue Entscheidung getroffen werden kann, die geeignet ist, den Grund der Ungültigkeit zu beseitigen.	Le decisioni dei soci che non sono prese in conformità della legge o dell'atto costitutivo possono essere impugnate dai soci che non vi hanno consentito, da ciascun amministratore e dal collegio sindacale entro novanta giorni dalla loro trascrizione nel libro delle decisioni dei soci. Il tribunale, qualora ne ravvisi l'opportunità e ne sia fatta richiesta dalla società o da chi ha proposto l'impugnativa, può assegnare un termine non superiore a centottanta giorni per l'adozione di una nuova decisione idonea ad eliminare la causa di invalidità.
Entscheidungen, aus denen sich ein Schaden für die Gesellschaft ergeben kann, können, wenn sie durch die entscheidende Beteiligung von Gesellschaftern zustande gekommen sind, die selbst oder in Hinblick auf Dritte ein dem Interesse der Gesellschaft entgegengesetztes Interesse haben, gemäß dem vorhergehenden Absatz angefochten werden.	Qualora possano recare danno alla società, sono impugnabili a norma del precedente comma le decisioni assunte con la partecipazione determinante di soci che hanno, per conto proprio o di terzi, un interesse in conflitto con quello della società.
Entscheidungen mit unerlaubtem oder unmöglichem Gegenstand sowie solche, die ohne jegliche vorausgegangene Benachrichtigung gefasst worden sind, können von jedem, der daran ein Interesse hat, innerhalb von drei Jahren ab der im ersten Satz des ersten Absatzes angegebenen Eintragung angefochten werden. Ohne zeitliche Begrenzung können jene Beschlüsse angefochten werden, die den Gesellschaftszweck abändern und dabei unmögliche oder unerlaubte Tätigkeiten vorsehen.	Le decisioni aventi oggetto illecito o impossibile e quelle prese in assenza assoluta di informazione possono essere impugnate da chiunque vi abbia interesse entro tre anni dalla trascrizione indicata nel primo periodo del primo comma. Possono essere impugnate senza limiti di tempo le deliberazioni che modificano l'oggetto sociale prevedendo attività impossibili o illecite.
Soweit vereinbar, finden die Artikel 2377, erster, fünfter, siebenter, achter und neunter Absatz, 2378, 2379-bis, 2379-ter und 2434-bis Anwendung.	Si applicano, in quanto compatibili, gli articoli 2377, primo, quinto, settimo, ottavo e nono comma, 2378, 2379-bis, 2379-ter e 2434-bis.
5. Teil	Sezione V
Änderungen des Gründungsakts	Delle modificazioni dell'atto costitutivo
Artikel 2480	Articolo 2480
Änderungen des Gründungsakts	Modificazioni dell'atto costitutivo
Änderungen des Gründungsakts werden von der Gesellschafterversammlung gemäß Artikel 2479-bis beschlossen. Das Protokoll wird von einem Notar abgefasst, und Artikel 2436 findet Anwendung.	Le modificazioni dell'atto costitutivo sono deliberate dall'assemblea dei soci a norma dell'articolo 2479-bis. Il verbale è redatto da notaio e si applica l'articolo 2436.
Artikel 2481	Articolo 2481
Erhöhung des Kapitals	Aumento di capitale
Der Gründungsakt kann den Verwaltern die Befugnis erteilen, das Gesellschaftskapital zu erhöhen, wobei er die Grenzen und die Art und Weise der Durchführung festsetzt; die Entscheidung der Verwalter, die aus einem unverzüglich durch einen Notar abzufassenden Protokoll hervorgehen muss, ist gemäß Artikel 2436 zu hinterlegen und einzutragen.	L'atto costitutivo può attribuire agli amministratori la facoltà di aumentare il capitale sociale, determinandone i limiti e le modalità di esercizio; la decisione degli amministratori, che deve risultare da verbale redatto senza indugio da notaio, deve essere depositata ed iscritta a norma dell'articolo 2436.
Eine Entscheidung, das Gesellschaftskapital zu erhöhen, darf nicht getroffen werden, solange	La decisione di aumentare il capitale sociale non può essere attuata fin quando i conferimenti

bereits geschuldete Einlagen nicht zur Gänze vorgenommen worden sind.	precedentemente dovuti non sono stati integralmente eseguiti.
Artikel 2481-bis	Articolo 2481-bis
Erhöhung des Kapitals durch neue Einlagen	Aumento di capitale mediante nuovi conferimenti
Wird eine Entscheidung über die Erhöhung des Gesellschaftskapitals durch neue Einlagen getroffen, steht den Gesellschaftern das Recht zu, die Erhöhung im Verhältnis der von ihnen gehaltenen Beteiligungen zu zeichnen. Außer in dem in Artikel 2482ter vorgesehenen Fall kann der Gründungsakt vorsehen, dass die Erhöhung des Kapitals auch durch ein Angebot von neu auszugebenden Anteilen an Dritte erfolgen kann; in einem solchen Fall steht den Gesellschaftern, die dieser Entscheidung nicht zugestimmt haben, das Austrittsrecht gemäß Artikel 2473 zu.	In caso di decisione di aumento del capitale sociale mediante nuovi conferimenti spetta ai soci il diritto di sottoscriverlo in proporzione delle partecipazioni da essi possedute. L'atto costitutivo può prevedere, salvo per il caso di cui all'articolo 2482-ter, che l'aumento di capitale possa essere attuato anche mediante offerta di quote di nuova emissione a terzi; in tal caso spetta ai soci che non hanno consentito alla decisione il diritto di recesso a norma dell'articolo 2473.
Die Entscheidung, das Kapital zu erhöhen, bestimmt das allfällige Aufgeld sowie die Art und Weise und die Fristen für die Ausübung des Rechts auf Zeichnung. Diese Fristen dürfen nicht kürzer als dreißig Tage sein und ihr Lauf beginnt mit dem Zeitpunkt, zu dem den Gesellschaftern mitgeteilt wird, dass die Erhöhung des Kapitals gezeichnet werden kann. In der Entscheidung kann auch zugelassen werden, dass jener Teil der Kapitalerhöhung, der von einem oder mehreren Gesellschaftern nicht gezeichnet wird, von den anderen Gesellschaftern oder von Dritten gezeichnet werden kann, wobei die Art und Weise dieser Zeichnung zu regeln ist.	La decisione di aumento di capitale prevede l'eventuale sopraprezzo e le modalità ed i termini entro i quali può essere esercitato il diritto di sottoscrizione. Tali termini non possono essere inferiori a trenta giorni dal momento in cui viene comunicato ai soci che l'aumento di capitale può essere sottoscritto. La decisione può anche consentire, disciplinandone le modalità, che la parte dell'aumento di capitale non sottoscritta da uno o più soci sia sottoscritta dagli altri soci o da terzi.
Wird innerhalb der in der Entscheidung angegebenen Frist die Kapitalerhöhung nicht zur Gänze gezeichnet, wird das Kapital nur dann bis zum Betrag der eingegangenen Zeichnungen erhöht, wenn dies im Beschluss ausdrücklich zugelassen worden ist.	Se l'aumento di capitale non è integralmente sottoscritto nel termine stabilito dalla decisione, il capitale è aumentato di un importo pari alle sottoscrizioni raccolte soltanto se la deliberazione medesima lo abbia espressamente consentito.
Vorbehaltlich der Bestimmung des zweiten Satzes des vierten Absatzes und des sechsten Absatzes des Artikels 2464 müssen die Zeichner der Kapitalerhöhung bei der Zeichnung mindestens fünfundzwanzig Prozent des gezeichneten Teils des Kapitals und, falls vorgesehen, das ganze Aufgeld an die Gesellschaft zahlen. Für Einlagen in Natur oder in Form von Forderungen findet die Bestimmung des fünften Absatzes des Artikels 2464 Anwendung.	Salvo quanto previsto dal secondo periodo del quarto comma e dal sesto comma dell'articolo 2464, i sottoscrittori dell'aumento di capitale devono, all'atto della sottoscrizione, versare alla società almeno il venticinque per cento della parte di capitale sottoscritta e, se previsto, l'intero sopraprezzo. Per i conferimenti di beni in natura o di crediti si applica quanto disposto dal quinto comma dell'articolo 2464.
Wird die Kapitalerhöhung vom Alleingesellschafter gezeichnet, ist eine Einlage in Geld bei der Zeichnung zur Gänze zu zahlen.	Se l'aumento di capitale è sottoscritto dall'unico socio, il conferimento in danaro deve essere integralmente versato all'atto della sottoscrizione.
Innerhalb von dreißig Tagen ab der erfolgten Zeichnung haben die Verwalter eine Bestätigung darüber, dass die Kapitalerhöhung vorgenommen worden ist, beim Handelsregister zur Eintragung zu hinterlegen.	Nei trenta giorni dall'avvenuta sottoscrizione gli amministratori devono depositare per l'iscrizione nel registro delle imprese un'attestazione che l'aumento di capitale è stato eseguito.
Artikel 2481-ter	Articolo 2481-ter
Umwandlung von Rücklagen in Kapital	Passaggio di riserve a capitale

Die Gesellschaft kann das Kapital dadurch erhöhen, dass sie Rücklagen und andere im Jahresabschluss ausgewiesene Fonds, soweit sie verfügbar sind, dem Kapital zurechnet.	La società può aumentare il capitale imputando ad esso le riserve e gli altri fondi iscritti in bilancio in quanto disponibili.
In diesem Fall bleibt der Anteil der Beteiligung eines jeden Gesellschafters unverändert.	In questo caso la quota di partecipazione di ciascun socio resta immutata.
Artikel 2482	Articolo 2482
Herabsetzung des Gesellschaftskapitals	Riduzione del capitale sociale
Eine Herabsetzung des Gesellschaftskapitals kann innerhalb der in Ziffer 4 des Artikels 2463 vorgesehenen Grenzen sowohl durch Rückzahlung der eingezahlten Anteile an die Gesellschafter als auch durch ihre Befreiung von der Verpflichtung zur Zahlung der noch geschuldeten Beträge erfolgen.	La riduzione del capitale sociale può avere luogo, nei limiti previsti dal numero 4) dell'articolo 2463, mediante rimborso ai soci delle quote pagate o mediante liberazione di essi dall'obbligo dei versamenti ancora dovuti.
Die Entscheidung der Gesellschafter, das Gesellschaftskapital herabzusetzen, darf erst neunzig Tage nach dem Tag der Eintragung dieser Entscheidung in das Handelsregister ausgeführt werden, sofern innerhalb dieser Frist kein Gesellschaftsgläubiger, dessen Forderung vor der Eintragung entstanden ist, Widerspruch erhoben hat.	La decisione dei soci di ridurre il capitale sociale può essere eseguita soltanto dopo novanta giorni dal giorno dell'iscrizione nel registro delle imprese della decisione medesima, purché entro questo termine nessun creditore sociale anteriore all'iscrizione abbia fatto opposizione.
Das Landesgericht verfügt, dass die Herabsetzung trotz des Widerspruchs vorgenommen werden darf, wenn es die Gefahr eines Nachteils für die Gläubiger für nicht gegeben erachtet oder die Gesellschaft eine geeignete Sicherheit geleistet hat.	Il tribunale, quando ritenga infondato il pericolo di pregiudizio per i creditori oppure la società abbia prestato un'idonea garanzia, dispone che l'esecuzione abbia luogo nonostante l'opposizione.
Artikel 2482-bis	Articolo 2482-bis
Herabsetzung des Kapitals infolge von Verlusten	Riduzione del capitale per perdite
Stellt sich heraus, dass sich das Kapital infolge von Verlusten um mehr als ein Drittel verringert hat, so haben die Verwalter unverzüglich die Gesellschafterversammlung einzuberufen, damit die zweckdienlichen Maßnahmen getroffen werden.	Quando risulta che il capitale è diminuito di oltre un terzo in conseguenza di perdite, gli amministratori devono senza indugio convocare l'assemblea dei soci per gli opportuni provvedimenti.
Der Gesellschafterversammlung ist ein Bericht der Verwalter über die Vermögenslage der Gesellschaft zu unterbreiten, wobei in den in Artikel 2477 vorgesehenen Fällen die Stellungnahmen des Überwachungsrates oder der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person beizuschließen sind. Wenn der Gründungsakt nichts anderes vorsieht, muss eine Abschrift des Berichtes und der Stellungnahmen mindestens während der der Gesellschafterversammlung vorausgehenden acht Tage am Sitz der Gesellschaft aufliegen, damit die Gesellschafter darin Einsicht nehmen können.	All'assemblea deve essere sottoposta una relazione degli amministratori sulla situazione patrimoniale della società, con le osservazioni nei casi previsti dall'articolo 2477 del collegio sindacale o del soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti. Se l'atto costitutivo non prevede diversamente, copia della relazione e delle osservazioni deve essere depositata nella sede della società almeno otto giorni prima dell'assemblea, perché i soci possano prenderne visione.
In der Gesellschafterversammlung haben die Verwalter über wichtige Tatsachen, die sich nach der Abfassung des im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Berichts ereignet haben, zu berichten.	Nell'assemblea gli amministratori devono dare conto dei fatti di rilievo avvenuti dopo la redazione della relazione prevista nel precedente comma.
Wenn sich innerhalb des folgenden Geschäftsjahres nicht eine Verringerung des Verlustes auf weniger als ein Drittel ergibt, muss die Gesellschafterversammlung zur Genehmigung des Jahresabschlusses und zur Herabsetzung des Kapitals im Verhältnis zum festgestellten Verlust einberufen werden. Andernfalls haben die Verwalter	Se entro l'esercizio successivo la perdita non risulta diminuita a meno di un terzo, deve essere convocata l'assemblea per l'approvazione del bilancio e per la riduzione del capitale in proporzione delle perdite accertate. In mancanza gli amministratori e i sindaci o il soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti nominati ai sensi dell'articolo 2477

und die Überwachungsratsmitglieder oder die mit der Abschlussprüfung beauftragte Person, sofern solche gemäß Artikel 2477 bestellt worden sind, beim Landesgericht die Anordnung der Herabsetzung des Kapitals entsprechend den aus dem Jahresabschluss ersichtlichen Verlusten zu beantragen.	devono chiedere al tribunale che venga disposta la riduzione del capitale in ragione delle perdite risultanti dal bilancio.
Das Landesgericht entscheidet auch auf Antrag irgendeines Betroffenen mit Dekret, gegen das Beschwerde erhoben werden kann und das auf Veranlassung der Verwalter im Handelsregister eingetragen werden muss.	Il tribunale, anche su istanza di qualsiasi interessato, provvede con decreto soggetto a reclamo, che deve essere iscritto nel registro delle imprese a cura degli amministratori.
Soweit vereinbar, findet der letzte Absatz des Artikels 2446 Anwendung.	Si applica, in quanto compatibile, l'ultimo comma dell'articolo 2446.
Artikel 2482-ter	Articolo 2482-ter
Verminderung des Gesellschaftskapitals unter das gesetzliche Mindestmaß	Riduzione del capitale al disotto del minimo legale
Sinkt das Kapital durch den Verlust von mehr als einem Drittel unter den in Ziffer 4 des Artikels 2463 festgesetzten Mindestbetrag herab, so müssen die Verwalter unverzüglich die Gesellschafterversammlung einberufen, damit die Herabsetzung des Kapitals und dessen gleichzeitige Erhöhung auf einen nicht unter dieser Mindesthöhe liegenden Betrag beschlossen wird.	Se, per la perdita di oltre un terzo del capitale, questo si riduce al disotto del minimo stabilito dal numero 4) dell'articolo 2463, gli amministratori devono senza indugio convocare l'assemblea per deliberare la riduzione del capitale ed il contemporaneo aumento del medesimo ad una cifra non inferiore al detto minimo.
Die Möglichkeit, die Umwandlung der Gesellschaft zu beschließen, bleibt offen.	È fatta salva la possibilità di deliberare la trasformazione della società.
Artikel 2482-quater	Articolo 2482-quater
Herabsetzung des Kapitals infolge von Verlusten und Rechte der Gesellschafter	Riduzione del capitale per perdite e diritti dei soci
In allen Fällen einer Herabsetzung des Kapitals infolge von Verlusten bleibt jegliche Änderung der Anteile der Beteiligung und der den Gesellschaftern zustehenden Rechte ausgeschlossen.	In tutti i casi di riduzione del capitale per perdite è esclusa ogni modificazione delle quote di partecipazione e dei diritti spettanti ai soci.
Artikel 2483	Articolo 2483
Ausgabe von Schuldscheinen	Emissione di titoli di debito
Wenn der Gründungsakt es vorsieht, kann die Gesellschaft Schuldscheine ausgeben. In einem solchen Fall weist der Gründungsakt die entsprechende Zuständigkeit den Gesellschaftern oder den Verwaltern zu, wobei er die allfälligen Grenzen sowie die Art und Weise und die für die Entscheidung notwendigen Mehrheiten bestimmt.	Se l'atto costitutivo lo prevede, la società può emettere titoli di debito. In tal caso l'atto costitutivo attribuisce la relativa competenza ai soci o agli amministratori determinando gli eventuali limiti, le modalità e le maggioranze necessarie per la decisione.
Die gemäß dem vorhergehenden Absatz ausgegebenen Schuldscheine dürfen nur von berufsmäßigen Anlegern, die gemäß den Sondergesetzen unter verschärfter Aufsicht stehen, gezeichnet werden. Werden die Schuldscheine in der Folge in Umlauf gebracht, haftet der Überträger gegenüber den Erwerbern, die nicht berufsmäßige Anleger oder Gesellschafter der Gesellschaft sind, für die Zahlungsfähigkeit der Gesellschaft.	I titoli emessi ai sensi del precedente comma possono essere sottoscritti soltanto da investitori professionali soggetti a vigilanza prudenziale a norma delle leggi speciali. In caso di successiva circolazione dei titoli di debito, chi li trasferisce risponde della solvenza della società nei confronti degli acquirenti che non siano investitori professionali ovvero soci della società medesima.
Der zweite Absatz wird nicht auf Schuldscheine angewandt, die dazu bestimmt sind, ausschließlich von berufsmäßigen Anlegern gemäß Sondergesetzen erworben zu werden, wenn diese Vorgabe unter die Bedingungen für die Ausgabe laut	Il secondo comma non si applica ai titoli destinati ad essere acquistati esclusivamente da investitori professionali ai sensi delle leggi speciali qualora tale previsione risulti tra le condizioni dell'emissione di cui al quarto comma, senza facoltà di modifica.

viertem Absatz fällt, und zwar ohne Änderungsmöglichkeit.	
Die Entscheidung über die Ausgabe von Schuldscheinen bestimmt die Bedingungen der Anleihe und die Art und Weise der Rückzahlung und wird auf Veranlassung der Verwalter im Handelsregister eingetragen. Sie kann ebenfalls bestimmen, dass die Gesellschaft nach Einholung des Einverständnisses der Mehrheit der Schuldscheinbesitzer diese Bedingungen und die Art und Weise der Rückzahlung abändern kann.	La decisione di emissione dei titoli prevede le condizioni del prestito e le modalità del rimborso ed è iscritta a cura degli amministratori presso il registro delle imprese. Può altresì prevedere che, previo consenso della maggioranza dei possessori dei titoli, la società possa modificare tali condizioni e modalità.
Unberührt bleiben die Bestimmungen von Sondergesetzen, die sich auf besondere Arten von Gesellschaften und auf die Rücklagen von Aktiva beziehen.	Restano salve le disposizioni di leggi speciali relative a particolari categorie di società e alle riserve di attività.
8. Abschnitt	Capo VIII
Auflösung und Liquidation der Kapitalgesellschaften	Scioglimento e liquidazione delle società di capitali
Artikel 2484	Articolo 2484
Auflösungsgründe	Cause di scioglimento
Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Gesellschaften mit beschränkter Haftung werden aufgelöst	Le società per azioni, in accomandita per azioni e a responsabilità limitata si sciolgono:
1) durch Zeitablauf,	1) per il decorso del termine;
2) durch Erreichen des Gesellschaftszwecks oder durch die später eingetretene Unmöglichkeit, ihn zu erreichen, sofern nicht eine unverzüglich dazu einberufene Gesellschafterversammlung die zweckmäßigen Satzungsänderungen beschließt,	2) per il conseguimento dell'oggetto sociale o per la sopravvenuta impossibilità di conseguirlo, salvo che l'assemblea, all'uopo convocata senza indugio, non deliberi le opportune modifiche statutarie;
3) durch Funktionsunfähigkeit der Gesellschafterversammlung oder fortgesetzte Untätigkeit der Gesellschafterversammlung,	3) per l'impossibilità di funzionamento o per la continuata inattività dell'assemblea;
4) durch Verminderung des Kapitals unter den gesetzlichen Mindestbetrag, vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2447 und 2482-ter,	4) per la riduzione del capitale al disotto del minimo legale, salvo quanto è disposto dagli articoli 2447 e 2482-ter;
5) in den in den Artikeln 2437-quater und 2473 vorgesehenen Fällen,	5) nelle ipotesi previste dagli articoli 2437-quater e 2473;
6) durch Beschluss der Gesellschafterversammlung,	6) per deliberazione dell'assemblea;
7) aus den übrigen im Gründungsakt oder in der Satzung vorgesehenen Gründen,	7) per le altre cause previste dall'atto costitutivo o dallo statuto;
7-bis) durch Eröffnung des Verfahrens zur gerichtlichen Liquidation und der kontrollierten Liquidation. Soweit vereinbar, finden die Artikel 2487 und 2487-bis Anwendung.	7-bis) per l'apertura della procedura di liquidazione giudiziale e della liquidazione controllata. Si applicano, in quanto compatibili, gli articoli 2487 e 2487-bis.
Die Gesellschaft wird weiters aus den anderen vom Gesetz vorgesehenen Gründen aufgelöst; in diesen Fällen finden, soweit vereinbar, die Bestimmungen der folgenden Artikel Anwendung.	La società inoltre si scioglie per le altre cause previste dalla legge; in queste ipotesi le disposizioni dei seguenti articoli si applicano in quanto compatibili.
Die Wirkungen der Auflösung treten in den in den Ziffern 1, 2, 3, 4 und 5 des ersten Absatzes vorgesehenen Fällen am Tag der beim Handelsregisteramt vorzunehmenden Eintragung der Erklärung, mit der die Verwalter den Grund der Auflösung bestätigen, und in dem in der Ziffer 6 desselben Absatzes vorgesehenen Fall am Tag der Eintragung des betreffenden Beschlusses ein.	Gli effetti dello scioglimento si determinano, nelle ipotesi previste dai numeri 1), 2), 3), 4) e 5) del primo comma, alla data dell'iscrizione presso l'ufficio del registro delle imprese della dichiarazione con cui gli amministratori ne accertano la causa e, nell'ipotesi prevista dal numero 6) del medesimo comma, alla data dell'iscrizione della relativa deliberazione.
Sehen der Gründungsakt oder die Satzung andere Auflösungsgründe vor, so müssen sie bestimmen,	Quando l'atto costitutivo o lo statuto prevedono altre cause di scioglimento, essi devono determinare la

wer zuständig ist, darüber zu entscheiden oder diese zu bestätigen und die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bekanntmachungspflichten zu erfüllen.	competenza a deciderle od accertarle, e ad effettuare gli adempimenti pubblicitari di cui al precedente comma.
Artikel 2485	Articolo 2485
Pflichten der Verwalter	Obblighi degli amministratori
Die Verwalter müssen ohne Verzug das Vorliegen eines Auflösungsgrundes bestätigen und die im dritten Absatz des Artikels 2484 vorgesehenen Pflichten erfüllen. Im Fall einer Verspätung oder Unterlassung haften sie persönlich und als Gesamtschuldner für die von der Gesellschaft, von den Gesellschaftern, von Gesellschaftsgläubigern und von Dritten erlittenen Schäden.	Gli amministratori devono senza indugio accertare il verificarsi di una causa di scioglimento e procedere agli adempimenti previsti dal terzo comma dell'articolo 2484. Essi, in caso di ritardo od omissione, sono personalmente e solidalmente responsabili per i danni subiti dalla società, dai soci, dai creditori sociali e dai terzi.
Wenn die Verwalter die Erfüllung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Pflichten unterlassen, so stellt das Landesgericht auf Antrag einzelner Gesellschafter oder Verwalter oder der Überwachungsratsmitglieder mit Dekret, das gemäß dem dritten Absatz des Artikels 2484 einzutragen ist, das Vorliegen des Auflösungsgrundes fest.	Quando gli amministratori omettono gli adempimenti di cui al precedente comma, il tribunale, su istanza di singoli soci o amministratori ovvero dei sindaci, accerta il verificarsi della causa di scioglimento, con decreto che deve essere iscritto a norma del terzo comma dell'articolo 2484.
Artikel 2486	Articolo 2486
Befugnisse der Verwalter	Poteri degli amministratori
Ab dem Vorliegen eines Auflösungsgrundes und bis zum Zeitpunkt der in Artikel 2487-bis vorgesehenen Übergabe behalten die Verwalter die Befugnis, die Gesellschaft zu führen, jedoch ausschließlich zu dem Zweck, den Bestand des Gesellschaftsvermögens und dessen Wert zu erhalten.	Al verificarsi di una causa di scioglimento e fino al momento della consegna di cui all'articolo 2487-bis, gli amministratori conservano il potere di gestire la società, ai soli fini della conservazione dell'integrità e del valore del patrimonio sociale.
Die Verwalter haften persönlich und als Gesamtschuldner für Schäden, die der Gesellschaft, den Gesellschaftern, den Gesellschaftsgläubigern und Dritten durch Handlungen oder Unterlassungen zugefügt werden, die gegen den vorhergehenden Absatz verstoßen.	Gli amministratori sono personalmente e solidalmente responsabili dei danni arrecati alla società, ai soci, ai creditori sociali ed ai terzi, per atti od omissioni compiuti in violazione del precedente comma.
Wurde eine Verantwortlichkeit der Verwalter im Sinne dieses Artikels festgestellt, wird angenommen, dass der zu ersetzende Schaden, sofern nicht der Nachweis für eine andere Summe erbracht wird, der Differenz zwischen dem Nettovermögen am Tag, an dem der Verwalter aus dem Amt geschieden ist oder, falls ein Insolvenzverfahren eingeleitet wurde, am Tag der Eröffnung dieses Verfahrens und dem Nettovermögen entspricht, das an dem Tag festgelegt wurde, an dem ein Auflösungsgrund laut Artikel 2484 eingetreten ist, abzüglich der Aufwendungen, die nach Eintreten des Auflösungsgrundes und bis zum Abschluss der Liquidation nach einem Normalitätsprinzip getätigt wurden und zu tätigen sind. Wurde ein Insolvenzverfahren eröffnet und sind keine Rechnungsunterlagen vorhanden oder können die Nettovermögensbeträge wegen der Unregelmäßigkeit dieser Unterlagen oder aus anderen Gründen nicht festgelegt werden, wird der Schaden in der Höhe bestimmt, die der im Verfahren	Quando è accertata la responsabilità degli amministratori a norma del presente articolo, e salva la prova di un diverso ammontare, il danno risarcibile si presume pari alla differenza tra il patrimonio netto alla data in cui l'amministratore è cessato dalla carica o, in caso di apertura di una procedura concorsuale, alla data di apertura di tale procedura e il patrimonio netto determinato alla data in cui si è verificata una causa di scioglimento di cui all'articolo 2484, detratti i costi sostenuti e da sostenere, secondo un criterio di normalità, dopo il verificarsi della causa di scioglimento e fino al compimento della liquidazione. Se è stata aperta una procedura concorsuale e mancano le scritture contabili o se a causa dell'irregolarità delle stesse o per altre ragioni i netti patrimoniali non possono essere determinati, il danno è liquidato in misura pari alla differenza tra attivo e passivo accertati nella procedura.

festgestellten Differenz zwischen Aktiva und Passiva entspricht.	
Artikel 2487	Articolo 2487
Bestellung und Abberufung der Liquidatoren; Richtlinien für die Abwicklung der Liquidation	Nomina e revoca dei liquidatori; criteri di svolgimento della liquidazione
Außer wenn die Gesellschafterversammlung in den in den Ziffern 2, 4 und 6 des ersten Absatzes des Artikels 2484 vorgesehenen Fällen schon tätig geworden ist und sofern der Gründungsakt oder die Satzung diesbezüglich nichts anderes verfügen, müssen die Verwalter gleichzeitig mit der Feststellung des Auflösungsgrundes die Gesellschafterversammlung einberufen, um mit den für Änderungen des Gründungsakts oder der Satzung erforderlichen Mehrheiten zu beschließen	Salvo che nei casi previsti dai numeri 2), 4) e 6) del primo comma dell'articolo 2484 non abbia già provveduto l'assemblea e salvo che l'atto costitutivo o lo statuto non dispongano in materia, gli amministratori, contestualmente all'accertamento della causa di scioglimento, debbono convocare l'assemblea dei soci perché deliberi, con le maggioranze previste per le modificazioni dell'atto costitutivo o dello statuto, su:
a) über die Anzahl der Liquidatoren und die Regeln für die Arbeitsweise des Kollegiums im Fall einer Mehrheit von Liquidatoren,	a) il numero dei liquidatori e le regole di funzionamento del collegio in caso di pluralità di liquidatori;
b) über die Bestellung der Liquidatoren unter Angabe derjenigen, denen die Vertretung der Gesellschaft zukommt,	b) la nomina dei liquidatori, con indicazione di quelli cui spetta la rappresentanza della società;
c) über die Richtlinien, nach denen die Liquidation zu erfolgen hat; über die Befugnisse der Liquidatoren, besonders hinsichtlich der Übertragung des Gesellschaftsbetriebes, von Zweigen desselben oder von einzelnen Gütern oder Rechten, auch in Bausch und Bogen; über die für die Erhaltung des Unternehmenswertes erforderlichen Maßnahmen, einschließlich der vorläufigen Geschäftsführung, auch für einzelne Unternehmenszweige, wobei auf die Erzielung des bestmöglichen Erlöses Bedacht zu nehmen ist.	c) i criteri in base ai quali deve svolgersi la liquidazione; i poteri dei liquidatori, con particolare riguardo alla cessione dell'azienda sociale, di rami di essa, ovvero anche di singoli beni o diritti, o blocchi di essi; gli atti necessari per la conservazione del valore dell'impresa, ivi compreso il suo esercizio provvisorio, anche di singoli rami, in funzione del migliore realizzo.
Unterlassen die Verwalter die im vorhergehenden Absatz vorgesehene Einberufung, so nimmt sie das Landesgericht auf Antrag einzelner Gesellschafter oder Verwalter oder der Überwachungsratsmitglieder vor und trifft, falls die Versammlung nicht beschlussfähig ist oder keine Beschlüsse fasst, mit Dekret die dort vorgesehenen Entscheidungen.	Se gli amministratori omettono la convocazione di cui al comma precedente, il tribunale vi provvede su istanza di singoli soci o amministratori, ovvero dei sindaci, e, nel caso in cui l'assemblea non si costituisca o non deliberi, adotta con decreto le decisioni ivi previste.
Die Gesellschafterversammlung kann jederzeit mit den für Änderungen des Gründungsakts oder der Satzung erforderlichen Mehrheiten die im ersten Absatz vorgesehenen Beschlüsse abändern.	L'assemblea può sempre modificare, con le maggioranze richieste per le modificazioni dell'atto costitutivo o dello statuto, le deliberazioni di cui al primo comma.
Die Liquidatoren können von der Gesellschafterversammlung oder, wenn ein berechtigter Grund besteht, vom Landesgericht auf Antrag von Gesellschaftern, der Überwachungsratsmitglieder oder der Staatsanwaltschaft abberufen werden.	I liquidatori possono essere revocati dall'assemblea o, quando sussiste una giusta causa, dal tribunale su istanza di soci, dei sindaci o del pubblico ministero.
Artikel 2487-bis	Articolo 2487-bis
Öffentliche Bekanntmachung der Bestellung der Liquidatoren und ihre Wirkungen	Pubblicità della nomina dei liquidatori ed effetti
Die wie auch immer erfolgte Bestellung der Liquidatoren und Festsetzung ihrer Befugnisse sowie diesbezügliche Änderungen müssen auf Veranlassung der Liquidatoren im Handelsregister eingetragen werden.	La nomina dei liquidatori e la determinazione dei loro poteri, comunque avvenuta, nonché le loro modificazioni, devono essere iscritte, a loro cura, nel registro delle imprese.

Der Firma der Gesellschaft muss der Hinweis hinzugefügt werden, dass es sich um eine Gesellschaft in Liquidation handelt.	Alla denominazione sociale deve essere aggiunta l'indicazione trattarsi di società in liquidazione.
Nach der im ersten Absatz vorgesehenen Eintragung scheiden die Verwalter aus dem Amt und übergeben den Liquidatoren die Gesellschaftsbücher, eine Aufstellung über den Stand der Konten am Tag, an dem die Auflösung wirksam geworden ist, und eine Abrechnung über ihre Geschäftsführung für die Zeit ab dem letzten genehmigten Jahresabschluss. Über diese Übergabe ist ein Protokoll abzufassen. Wurde über die Gesellschaft ein Verfahren zur gerichtlichen Liquidation oder zur kontrollierten Liquidation eröffnet, so wird die Abrechnung über die Geschäftsführung auch dem Masseverwalter beziehungsweise dem Liquidator für die kontrollierte Liquidation übergeben.	Avvenuta l'iscrizione di cui al primo comma gli amministratori cessano dalla carica e consegnano ai liquidatori i libri sociali, una situazione dei conti alla data di effetto dello scioglimento ed un rendiconto sulla loro gestione relativo al periodo successivo all'ultimo bilancio approvato. Di tale consegna viene redatto apposito verbale. Quando nei confronti della società è stata aperta la procedura di liquidazione giudiziale o di liquidazione controllata, il rendiconto sulla gestione è consegnato anche, rispettivamente, al curatore o al liquidatore della liquidazione controllata.
Artikel 2487-ter	Articolo 2487-ter
Widerruf der Liquidation	Revoca dello stato di liquidazione
Die Gesellschaft kann jederzeit mit einem Beschluss der Gesellschafterversammlung, der mit den für die Änderung des Gründungsakts oder der Satzung verlangten Mehrheiten zu fassen ist, die Liquidation widerrufen, erforderlichenfalls nach vorheriger Beseitigung des Auflösungsgrundes. Artikel 2436 findet Anwendung.	La società può in ogni momento revocare lo stato di liquidazione, occorrendo previa eliminazione della causa di scioglimento, con deliberazione dell'assemblea presa con le maggioranze richieste per le modificazioni dell'atto costitutivo o dello statuto. Si applica l'articolo 2436.
Der Widerruf wirkt erst sechzig Tage nach der Eintragung des diesbezüglichen Beschlusses im Handelsregister, es sei denn, die Zustimmung der Gesellschaftsgläubiger oder die Bezahlung der Gläubiger, die nicht zugestimmt haben, steht fest. Falls innerhalb der oben genannten Frist Gläubiger, deren Forderungen vor der Eintragung entstanden sind, Widerspruch erhoben haben, findet der letzte Absatz des Artikels 2445 Anwendung.	La revoca ha effetto solo dopo sessanta giorni dall'iscrizione nel registro delle imprese della relativa deliberazione, salvo che consti il consenso dei creditori della società o il pagamento dei creditori che non hanno dato il consenso. Qualora nel termine suddetto i creditori anteriori all'iscrizione abbiano fatto opposizione, si applica l'ultimo comma dell'articolo 2445.
Artikel 2488	Articolo 2488
Gesellschaftsorgane	Organi sociali
Die Bestimmungen über die Entscheidungen der Gesellschafter, über die Gesellschafterversammlungen und über die Verwaltungs- und Kontrollorgane finden, soweit vereinbar, auch während der Liquidation Anwendung.	Le disposizioni sulle decisioni dei soci, sulle assemblee e sugli organi amministrativi e di controllo si applicano, in quanto compatibili, anche durante la liquidazione.
Artikel 2489	Articolo 2489
Befugnisse, Pflichten und Haftung der Liquidatoren	Poteri, obblighi e responsabilità dei liquidatori
Die Liquidatoren haben vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Satzung oder einer anlässlich ihrer Bestellung getroffenen Bestimmung die Befugnis, alle der Liquidation förderlichen Handlungen vorzunehmen.	Salvo diversa disposizione statutaria, ovvero adottata in sede di nomina, i liquidatori hanno il potere di compiere tutti gli atti utili per la liquidazione della società.
Die Liquidatoren haben ihre Pflichten mit der von der Art des Auftrages geforderten Professionalität und Sorgfalt zu erfüllen, und ihre Haftung für Schäden, die auf die Nichtbeachtung dieser Pflichten zurückzuführen sind, ist gemäß den Vorschriften über die Haftung der Verwalter geregelt.	I liquidatori debbono adempiere i loro doveri con la professionalità e diligenza richieste dalla natura dell'incarico e la loro responsabilità per i danni derivanti dall'inosservanza di tali doveri è disciplinata secondo le norme in tema di responsabilità degli amministratori.

Artikel 2490	Articolo 2490
Jahresabschlüsse während der Liquidation	Bilanci in fase di liquidazione
Die Liquidatoren haben den Jahresabschluss aufzustellen und ihn zu den für den Jahresabschluss der Gesellschaft vorgesehenen Fälligkeiten der Gesellschafterversammlung oder in dem im dritten Absatz des Artikels 2479 vorgesehenen Fall den Gesellschaftern zur Genehmigung vorzulegen. Die Bestimmungen der Artikel 2423 und folgende finden, soweit sie mit der Art, dem Zweck und dem Stand der Liquidation vereinbar sind, Anwendung.	I liquidatori devono redigere il bilancio e presentarlo, alle scadenze previste per il bilancio di esercizio della società, per l'approvazione all'assemblea o, nel caso previsto dal terzo comma dell'articolo 2479, ai soci. Si applicano, in quanto compatibili con la natura, le finalità e lo stato della liquidazione, le disposizioni degli articoli 2423 e seguenti.
Im Bericht haben die Liquidatoren den Verlauf und die Aussichten der Liquidation auch in zeitlicher Hinsicht sowie die zu ihrer Umsetzung angewandten Grundsätze und Richtlinien zu erläutern.	Nella relazione i liquidatori devono illustrare l'andamento, le prospettive, anche temporali, della liquidazione, ed i principi e criteri adottati per realizzarla.
Im Anhang haben die Liquidatoren die Richtlinien, die bei der Bewertung angewandt worden sind, anzuführen und zu begründen.	Nella nota integrativa i liquidatori debbono indicare e motivare i criteri di valutazione adottati.
Die Liquidatoren haben im ersten Jahresabschluss, der auf ihre Bestellung folgt, die Änderungen der im letzten genehmigten Jahresabschluss angewandten Bewertungsrichtlinien und die Gründe und Auswirkungen dieser Änderungen anzuführen. Diesem Jahresabschluss sind die von den Verwaltern gemäß dem dritten Absatz des Artikels 2487-bis übergebenen Unterlagen samt den allfälligen Bemerkungen der Liquidatoren beizuschließen.	Nel primo bilancio successivo alla loro nomina i liquidatori devono indicare le variazioni nei criteri di valutazione adottati rispetto all'ultimo bilancio approvato, e le ragioni e conseguenze di tali variazioni. Al medesimo bilancio deve essere allegata la documentazione consegnata dagli amministratori a norma del terzo comma dell'articolo 2487-bis, con le eventuali osservazioni dei liquidatori.
Wenn eine auch nur teilweise Fortsetzung der Tätigkeit des Unternehmens vorgesehen ist, müssen die diesbezüglichen Jahresabschlussposten getrennt bezeichnet werden; im Bericht sind die Gründe und die Aussichten der Fortsetzung anzugeben; im Anhang müssen die angewandten Bewertungsrichtlinien angegeben und begründet werden.	Quando sia prevista una continuazione, anche parziale, dell'attività di impresa, le relative poste di bilancio devono avere una indicazione separata; la relazione deve indicare le ragioni e le prospettive della continuazione; la nota integrativa deve indicare e motivare i criteri di valutazione adottati.
Falls über drei aufeinanderfolgende Jahre kein Jahresabschluss, wie er in diesem Artikel vorgesehen ist, hinterlegt wird, ist die Gesellschaft von Amts wegen mit den in Artikel 2495 vorgesehenen Wirkungen im Handelsregister zu löschen.	Qualora per oltre tre anni consecutivi non venga depositato il bilancio di cui al presente articolo, la società è cancellata d'ufficio dal registro delle imprese con gli effetti previsti dall'articolo 2495.
Artikel 2491	Articolo 2491
Besondere Befugnisse und Pflichten der Liquidatoren	Poteri e doveri particolari dei liquidatori
Erweisen sich die verfügbaren Mittel als zur Zahlung der Schulden der Gesellschaft unzureichend, können die Liquidatoren von den Gesellschaftern die noch geschuldeten Einzahlungen verhältnismäßig einfordern.	Se i fondi disponibili risultano insufficienti per il pagamento dei debiti sociali, i liquidatori possono chiedere proporzionalmente ai soci i versamenti ancora dovuti.
Die Liquidatoren dürfen an die Gesellschafter keine Beträge als Anzahlung auf das Ergebnis der Liquidation verteilen, es sei denn, aus den Jahresabschlüssen ergibt sich, dass sich die Aufteilung nicht auf die Verfügbarkeit der zur vollständigen und rechtzeitigen Befriedigung der Gesellschaftergläubiger erforderlichen Beträge auswirkt; die Liquidatoren können die Verteilung von	I liquidatori non possono ripartire tra i soci acconti sul risultato della liquidazione, salvo che dai bilanci risulti che la ripartizione non incide sulla disponibilità di somme idonee alla integrale e tempestiva soddisfazione dei creditori sociali; i liquidatori possono condizionare la ripartizione alla prestazione da parte del socio di idonee garanzie.

der Leistung einer geeigneten Sicherheit vonseiten des Gesellschafters abhängig machen.	
Die Liquidatoren haften persönlich und als Gesamtschuldner für Schäden, die sie den Gesellschaftsgläubigern durch Verletzung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Bestimmungen zufügen.	I liquidatori sono personalmente e solidalmente responsabili per i danni cagionati ai creditori sociali con la violazione delle disposizioni del comma precedente.
Artikel 2492	Articolo 2492
Letzter Jahresabschluss der Liquidatoren	Bilancio finale di liquidazione
Nach Abschluss der Liquidation haben die Liquidatoren den letzten Jahresabschluss aufzustellen und darin den Anteil anzugeben, der bei der Aufteilung der Aktiven auf jeden Gesellschafter oder auf jede Aktie entfällt.	Compiuta la liquidazione, i liquidatori devono redigere il bilancio finale, indicando la parte spettante a ciascun socio o azione nella divisione dell'attivo.
Der von den Liquidatoren unterfertigte und von einem Bericht der Überwachungsratsmitglieder und einem Bericht der mit der Abschlussprüfung beauftragten Person begleitete Jahresabschluss ist beim Handelsregisteramt zu hinterlegen.	Il bilancio, sottoscritto dai liquidatori e accompagnato dalla relazione dei sindaci e del soggetto incaricato di effettuare la revisione legale dei conti, è depositato presso l'ufficio del registro delle imprese.
Innerhalb der auf die Eintragung der vorgenommenen Hinterlegung folgenden neunzig Tage kann jeder Gesellschafter beim Landesgericht Beschwerde erheben, wobei den Liquidatoren rechtliches Gehör zu gewähren ist.	Nei novanta giorni successivi all'iscrizione dell'avvenuto deposito, ogni socio può proporre reclamo davanti al tribunale in contraddittorio dei liquidatori.
Innerhalb der auf die Einreichung der Beschwerde folgenden fünf Tage hat der Kanzleibeamte auf elektronischem Wege dem zuständigen Handelsregisteramt zum Zwecke der Anmerkung Nachricht zu geben.	Entro i cinque giorni successivi alla presentazione del reclamo, il cancelliere comunica la notizia in via telematica, ai fini dell'annotazione, al competente ufficio del registro delle imprese.
Die Beschwerden sind zusammenzulegen und es ist darüber in einem einzigen Verfahren, dem alle Gesellschafter beitreten können, zu entscheiden. Die Abwicklung des Rechtsstreits beginnt nach Ablauf der oben genannten Frist. Das Urteil wirkt auch gegenüber denjenigen, die dem Verfahren nicht beigetreten sind. Ein Auszug aus dem endgültigen Urteil, mit dem über die Beschwerde entschieden wird, ist vom Kanzleibeamten innerhalb von fünf Tagen dem zuständigen Handelsregisteramt zur Anmerkung zu übermitteln.	I reclami devono essere riuniti e decisi in unico giudizio, nel quale tutti i soci possono intervenire. La trattazione della causa ha inizio quando sia decorso il termine suddetto. La sentenza fa stato anche riguardo ai non intervenuti. Un estratto della sentenza definitiva che decide sul reclamo è trasmesso, entro cinque giorni, dal cancelliere al competente ufficio del registro delle imprese per la relativa annotazione.
Artikel 2493	Articolo 2493
Stillschweigende Genehmigung des Jahresabschlusses	Approvazione tacita del bilancio
Ist die Frist von neunzig Tagen abgelaufen, ohne dass Beschwerden erhoben worden sind, so gilt der letzte Jahresabschluss der Liquidation als genehmigt und sind die Liquidatoren, vorbehaltlich ihrer Pflichten hinsichtlich der Verteilung der sich aus dem Jahresabschluss ergebenden Aktiven, den Gesellschaftern gegenüber befreit.	Decorso il termine di novanta giorni senza che siano stati proposti reclami, il bilancio finale di liquidazione s'intende approvato, e i liquidatori, salvi i loro obblighi relativi alla distribuzione dell'attivo risultante dal bilancio, sono liberati di fronte ai soci.
Unabhängig vom Ablauf dieser Frist gilt die anlässlich der Auszahlung des letzten Aufteilungsanteils ohne Vorbehalt ausgestellte Quittung als Genehmigung des Jahresabschlusses.	Indipendentemente dalla decorrenza del termine, la quietanza, rilasciata senza riserve all'atto del pagamento dell'ultima quota di riparto, importa approvazione del bilancio.
Artikel 2494	Articolo 2494
Hinterlegung der nicht behobenen Beträge	Deposito delle somme non riscosse
Die den Gesellschaftern zustehenden Beträge, die innerhalb von neunzig Tagen ab der Eintragung der	Le somme spettanti ai soci, non riscosse entro novanta giorni dall'iscrizione dell'avvenuto deposito

gemäß Artikel 2492 erfolgten Hinterlegung des Jahresabschlusses nicht behoben worden sind, sind bei einer Bank unter Angabe des Zunamens und Vornamens des Gesellschafters oder der Nummern der Aktien, falls sie auf den Inhaber lauten, zu hinterlegen.	del bilancio a norma dell'articolo 2492, devono essere depositate presso una banca con l'indicazione del cognome e del nome del socio o dei numeri delle azioni, se queste sono al portatore.
Artikel 2495	Articolo 2495
Löschung der Gesellschaft	Cancellazione della società
Nach Genehmigung des letzten Jahresabschlusses der Liquidation haben die Liquidatoren, unbeschadet der Bestimmung des zweiten Absatzes, die Löschung der Gesellschaft aus dem Handelsregister zu beantragen.	Approvato il bilancio finale di liquidazione, i liquidatori devono chiedere la cancellazione della società dal registro delle imprese, salvo quanto disposto dal secondo comma.
Nach fünf Tagen ab Ablauf der im dritten Absatz des Artikels 2492 vorgesehenen Frist trägt der Führer des Handelsregisters die Löschung der Gesellschaft ein, sofern er nicht vom Kanzleibeamten Nachricht über die Einreichung von Beschwerden erhält.	Decorsi cinque giorni dalla scadenza del termine previsto dal terzo comma dell'articolo 2492, il conservatore del registro delle imprese iscrive la cancellazione della società qualora non riceva notizia della presentazione di reclami da parte del cancelliere.
Trotz des Erlöschens der Gesellschaft können die nicht befriedigten Gesellschaftsgläubiger nach der Löschung ihre Forderungen gegen die Gesellschafter bis zur Höhe der von diesen auf Grund des letzten Jahresabschlusses der Liquidation bezogenen Beträge und, wenn die Nichtbezahlung auf ein Verschulden der Liquidatoren zurückzuführen ist, gegen diese geltend machen. Die Klage kann, wenn sie innerhalb eines Jahres ab der Löschung erhoben wird, am letzten Sitz der Gesellschaft zugestellt werden.	Ferma restando l'estinzione della società, dopo la cancellazione i creditori sociali non soddisfatti possono far valere i loro crediti nei confronti dei soci, fino alla concorrenza delle somme da questi riscosse in base al bilancio finale di liquidazione, e nei confronti dei liquidatori, se il mancato pagamento è dipeso da colpa di questi. La domanda, se proposta entro un anno dalla cancellazione, può essere notificata presso l'ultima sede della società.
Artikel 2496	Articolo 2496
Hinterlegung der Gesellschaftsbücher	Deposito dei libri sociali
Sind die Liquidation und die Verteilung der Aktiven beendet oder hat die in Artikel 2494 bezeichnete Hinterlegung stattgefunden, müssen die Gesellschaftsbücher beim Handelsregisteramt hinterlegt und dort zehn Jahre lang aufbewahrt werden; jeder kann darin gegen Vorauszahlung der Kosten Einsicht nehmen.	Compiuta la liquidazione, la distribuzione dell'attivo o il deposito indicato nell'articolo 2494, i libri della società devono essere depositati e conservati per dieci anni presso l'ufficio del registro delle imprese; chiunque può esaminarli, anticipando le spese.
9. Abschnitt	Capo IX
Leitung und Koordinierung von Gesellschaften	Direzione e coordinamento di società
Artikel 2497	Articolo 2497
Haftung	Responsabilità
Die Gesellschaften oder die Körperschaften, die Tätigkeiten der Leitung und Koordinierung von Gesellschaften ausüben und dabei unter Verletzung der Grundsätze einer ordnungsgemäßen Gesellschafts- und Unternehmensführung dieser Gesellschaften im eigenen oder fremden unternehmerischen Interesse handeln, haften unmittelbar gegenüber den Gesellschaftern dieser Gesellschaften für den Nachteil, den sie der Ertragsfähigkeit und dem Wert der Gesellschaftsbeteiligung zugefügt haben, sowie gegenüber den Gläubigern der Gesellschaft für die Verletzung der Unversehrtheit des	Le società o gli enti che, esercitando attività di direzione e coordinamento di società, agiscono nell'interesse imprenditoriale proprio o altrui in violazione dei principi di corretta gestione societaria e imprenditoriale delle società medesime, sono direttamente responsabili nei confronti dei soci di queste per il pregiudizio arrecato alla redditività ed al valore della partecipazione sociale, nonché nei confronti dei creditori sociali per la lesione cagionata all'integrità del patrimonio della società. Non vi è responsabilità quando il danno risulta mancante alla luce del risultato complessivo dell'attività di direzione

Gesellschaftsvermögens. Keine Haftung besteht, wenn in Hinblick auf das Gesamtergebnis der Leitungs- und Koordinierungsgewalt kein Schaden entstanden ist oder ein solcher auch infolge darauf ausgerichteter Geschäfte vollständig beseitigt worden ist.	e coordinamento ovvero integralmente eliminato anche a seguito di operazioni a ciò dirette.
Als Gesamtschuldner haftet, wer wie auch immer an der schädigenden Handlung teilgenommen hat, und in den Grenzen des erzielten Vorteils, wer bewusst daraus Nutzen gezogen hat.	Risponde in solido chi abbia comunque preso parte al fatto lesivo e, nei limiti del vantaggio conseguito, chi ne abbia consapevolmente tratto beneficio.
Ein Gesellschafter und ein Gesellschaftsgläubiger können gegen die Gesellschaft oder Körperschaft, welche die Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausübt, nur dann vorgehen, wenn sie nicht von der der Leitung und Koordinierungsgewalt unterworfenen Gesellschaft befriedigt worden sind.	Il socio ed il creditore sociale possono agire contro la società o l'ente che esercita l'attività di direzione e coordinamento, solo se non sono stati soddisfatti dalla società soggetta alla attività di direzione e coordinamento.
Im Falle des Konkurses, der Zwangsliquidation im Verwaltungsweg und der außerordentlichen Verwaltung einer Gesellschaft, die der Leitung und Koordinierung durch andere unterworfen ist, wird der den Gläubigern dieser Gesellschaft zustehende Klagsanspruch vom Masseverwalter, vom Liquidationskommissär oder vom außerordentlichen Kommissär erhoben.	Nel caso di fallimento, liquidazione coatta amministrativa e amministrazione straordinaria di società soggetta ad altrui direzione e coordinamento, l'azione spettante ai creditori di questa è esercitata dal curatore o dal commissario liquidatore o dal commissario straordinario.
Artikel 2497-bis	Articolo 2497-bis
Öffentliche Bekanntmachung	Pubblicità
Die Gesellschaft muss in den Schriftstücken und im Schriftverkehr jene Gesellschaft oder Körperschaft, deren Leitungs- und Koordinierungsgewalt sie unterliegt, angeben sowie auf Veranlassung der Verwalter in die im folgenden Absatz vorgesehene Abteilung des Handelsregisters eintragen lassen.	La società deve indicare la società o l'ente alla cui attività di direzione e coordinamento è soggetta negli atti e nella corrispondenza, nonché mediante iscrizione, a cura degli amministratori, presso la sezione del registro delle imprese di cui al comma successivo.
Beim Handelsregister wird eine eigene Abteilung eingerichtet, in der die Gesellschaften oder Körperschaften, die eine Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausüben, und jene, die einer solchen unterworfen sind, angeführt werden.	È istituita presso il registro delle imprese apposita sezione nella quale sono indicate le società o gli enti che esercitano attività di direzione e coordinamento e quelle che vi sono soggette.
Die Verwalter, welche die im ersten Absatz vorgesehene Angabe oder die im zweiten Absatz vorgesehene Eintragung unterlassen oder sie beibehalten, nachdem die Abhängigkeit beendet ist, haften für die Schäden, die den Gesellschaftern oder Dritten durch die fehlende Kenntnis dieser Umstände verursacht worden sind.	Gli amministratori che omettono l'indicazione di cui al comma primo ovvero l'iscrizione di cui al comma secondo, o le mantengono quando la soggezione è cessata, sono responsabili dei danni che la mancata conoscenza di tali fatti abbia recato ai soci o ai terzi.
Die Gesellschaft hat in einem eigenen Abschnitt des Anhangs eine zusammenfassende Übersicht über die wesentlichen Daten des letzten Jahresabschlusses jener Gesellschaft oder Körperschaft darzulegen, welche die Leitungs- und Koordinierungsgewalt über sie ausübt.	La società deve esporre, in apposita sezione della nota integrativa, un prospetto riepilogativo dei dati essenziali dell'ultimo bilancio della società o dell'ente che esercita su di essa l'attività di direzione e coordinamento.
Ebenso haben die Verwalter im Lagebericht die Beziehungen anzuführen, die mit demjenigen, der die Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausübt, und mit den übrigen Gesellschaften, die dieser Tätigkeit unterworfen sind, bestanden haben, sowie die Auswirkung anzuführen, die diese Tätigkeit auf die Führung des Geschäftsunternehmens und auf ihre Ergebnisse hatte.	Parimenti, gli amministratori devono indicare nella relazione sulla gestione i rapporti intercorsi con chi esercita l'attività di direzione e coordinamento e con le altre società che vi sono soggette, nonché l'effetto che tale attività ha avuto sull'esercizio dell'impresa sociale e sui suoi risultati.
Artikel 2497-ter	Articolo 2497-ter

Begründung der Entscheidungen	Motivazione delle decisioni
Entscheidungen der Gesellschaften, die einer Leitungs- und Koordinierungsgewalt unterworfen sind, müssen, wenn sie von dieser Tätigkeit beeinflusst sind, in allen Einzelheiten begründet werden und genaue Angaben über die Gründe und Interessen enthalten, deren Berücksichtigung sich auf die Entscheidung ausgewirkt hat. Darüber ist in dem in Artikel 2428 bezeichneten Bericht angemessen Rechenschaft abzulegen.	Le decisioni delle società soggette ad attività di direzione e coordinamento, quando da questa influenzate, debbono essere analiticamente motivate e recare puntuale indicazione delle ragioni e degli interessi la cui valutazione ha inciso sulla decisione. Di esse viene dato adeguato conto nella relazione di cui all'articolo 2428.
Artikel 2497-quater	Articolo 2497-quater
Austrittsrecht	Diritto di recesso
Der Gesellschafter einer Gesellschaft, die einer Leitungs- und Koordinierungsgewalt unterworfen ist, kann austreten	Il socio di società soggetta ad attività di direzione e coordinamento può recedere:
a) wenn die Gesellschaft oder Körperschaft, welche die Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausübt, eine Umwandlung, die eine Änderung ihres Gesellschaftszwecks mit sich bringt, oder eine Änderung ihres Gesellschaftszwecks beschlossen hat, welche die Ausübung von Tätigkeiten zulässt, die in spürbarer und direkter Weise die wirtschaftlichen und vermögensbezogenen Bedingungen der der Leitungs- und Koordinierungsgewalt unterworfenen Gesellschaft verändern,	a) quando la società o l'ente che esercita attività di direzione e coordinamento ha deliberato una trasformazione che implica il mutamento del suo scopo sociale, ovvero ha deliberato una modifica del suo oggetto sociale consentendo l'esercizio di attività che alterino in modo sensibile e diretto le condizioni economiche e patrimoniali della società soggetta ad attività di direzione e coordinamento;
b) wenn zugunsten des Gesellschafters mit vollstreckbarer Entscheidung eine Verurteilung im Sinne des Artikels 2497 gegen denjenigen ausgesprochen wurde, der die Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausübt; in einem solchen Fall darf das Austrittsrecht nur hinsichtlich der ganzen Beteiligung des Gesellschafters ausgeübt werden,	b) quando a favore del socio sia stata pronunciata, con decisione esecutiva, condanna di chi esercita attività di direzione e coordinamento ai sensi dell'articolo 2497; in tal caso il diritto di recesso può essere esercitato soltanto per l'intera partecipazione del socio;
c) am Beginn und bei Beendigung der Leitungs- und Koordinierungsgewalt, wenn es sich nicht um eine Gesellschaft handelt, deren Aktien an geregelten Märkten notiert werden, und sich daraus eine Verschlechterung des Anlagerisikos ergibt und nicht ein öffentliches Übernahmeangebot eingeleitet wird.	c) all'inizio ed alla cessazione dell'attività di direzione e coordinamento, quando non si tratta di una società con azioni quotate in mercati regolamentati e ne deriva un'alterazione delle condizioni di rischio dell'investimento e non venga promossa un'offerta pubblica di acquisto.
Je nach den Umständen und, soweit vereinbar, finden die Bestimmungen Anwendung, die für das Austrittsrecht des Gesellschafters einer Aktiengesellschaft oder einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung vorgesehen sind.	Si applicano, a seconda dei casi ed in quanto compatibili, le disposizioni previste per il diritto di recesso del socio nella società per azioni o in quella a responsabilità limitata.
Artikel 2497-quinquies	Articolo 2497-quinquies
Finanzierungen im Zusammenhang mit einer Leitungs- und Koordinierungsgewalt	Finanziamenti nell'attività di direzione e coordinamento
Auf Finanzierungen, die zugunsten einer Gesellschaft durch denjenigen vorgenommen werden, der die Leitungs- und Koordinierungsgewalt ausübt, oder durch andere Gesellschaften, die ihr unterworfen sind, findet Artikel 2467 Anwendung.	Ai finanziamenti effettuati a favore della società da chi esercita attività di direzione e coordinamento nei suoi confronti o da altri soggetti ad essa sottoposti si applica l'articolo 2467.
Artikel 2497-sexies	Articolo 2497-sexies
Vermutungen	Presunzioni
Für die in diesem Abschnitt vorgesehenen Bestimmungen wird bis zum Beweis des Gegenteils vermutet, dass die Leitungs- und Koordinierungsgewalt über Gesellschaften von jener	Ai fini di quanto previsto nel presente capo, si presume salvo prova contraria che l'attività di direzione e coordinamento di società sia esercitata dalla società o ente tenuto al consolidamento dei

Gesellschaft oder Körperschaft ausgeübt wird, die zur Konsolidierung der Jahresabschlüsse jener Gesellschaften verpflichtet ist oder jedenfalls diese Gesellschaften gemäß Artikel 2359 beherrscht.	loro bilanci o che comunque le controlla ai sensi dell'articolo 2359.
Artikel 2497-septies	Articolo 2497-septies
Koordinierung von Gesellschaften	Coordinamento fra società
Die Bestimmungen dieses Abschnitts finden auch auf eine Gesellschaft oder Körperschaft Anwendung, die abgesehen von den in Artikel 2497-sexies vorgesehenen Fällen eine Leitungs- und Koordinierungsgewalt über Gesellschaften aufgrund eines Vertrages mit diesen Gesellschaften oder aufgrund von Klauseln ihrer Satzungen ausübt.	Le disposizioni del presente capo si applicano altresì alla società o all'ente che, fuori dalle ipotesi di cui all'articolo 2497-sexies, esercita attività di direzione e coordinamento di società sulla base di un contratto con le società medesime o di clausole dei loro statuti.
10. Abschnitt	Capo X
Umwandlung, Verschmelzung und Spaltung	Della trasformazione, della fusione e della scissione
1. Teil	Sezione I
Umwandlung	Della trasformazione
Artikel 2498	Articolo 2498
Weiterbestehen der Rechtsbeziehungen	Continuità dei rapporti giuridici
Bei der Umwandlung behält die umgewandelte Körperschaft alle Rechte und Verbindlichkeiten und setzt alle, auch verfahrensrechtlichen Rechtsbeziehungen der Körperschaft fort, welche die Umwandlung vorgenommen hat.	Con la trasformazione l'ente trasformato conserva i diritti e gli obblighi e prosegue in tutti i rapporti anche processuali dell'ente che ha effettuato la trasformazione.
Artikel 2499	Articolo 2499
Grenzen der Umwandlung	Limiti alla trasformazione
Die Umwandlung kann auch bei Anhängigkeit eines Insolvenzverfahrens stattfinden, sofern sie nicht mit dem Zweck und dem Stand dieses Verfahren unvereinbar ist.	Può farsi luogo alla trasformazione anche in pendenza di procedura concorsuale, purché non vi siano incompatibilità con le finalità o lo stato della stessa.
Artikel 2500	Articolo 2500
Inhalt, öffentliche Bekanntmachung und Wirksamkeit der Umwandlung	Contenuto, pubblicità ed efficacia dell'atto di trasformazione
Die Umwandlung in eine Aktiengesellschaft, in eine Kommanditgesellschaft auf Aktien oder in eine Gesellschaft mit beschränkter Haftung muss sich aus einer öffentlichen Urkunde ergeben, welche die vom Gesetz für den Gründungsakt der gewählten Gesellschaftsform vorgesehenen Angaben zu enthalten hat.	La trasformazione in società per azioni, in accomandita per azioni o a responsabilità limitata deve risultare da atto pubblico, contenente le indicazioni previste dalla legge per l'atto di costituzione del tipo adottato.
Der Umwandlungsakt unterliegt der für die gewählte Gesellschaftsform vorgesehenen Regelung und den dafür vorgesehenen Formen der öffentlichen Bekanntmachung sowie der öffentlichen Bekanntmachung, wie sie für die Beendigung der Körperschaft, welche die Umwandlung vornimmt, vorgesehen ist.	L'atto di trasformazione è soggetto alla disciplina prevista per il tipo adottato ed alle forme di pubblicità relative, nonché alla pubblicità richiesta per la cessazione dell'ente che effettua la trasformazione.
Die Umwandlung wirkt ab Vornahme der letzten der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen öffentlichen Bekanntmachung.	La trasformazione ha effetto dall'ultimo degli adempimenti pubblicitari di cui al comma precedente.
Artikel 2500-bis	Articolo 2500-bis

Ungültigkeit der Umwandlung	Invalidità della trasformazione
Nach der im vorhergehenden Artikel vorgesehenen öffentlichen Bekanntmachung kann die Ungültigkeit des Umwandlungsaktes nicht mehr ausgesprochen werden.	Eseguita la pubblicità di cui all'articolo precedente, l'invalidità dell'atto di trasformazione non può essere pronunciata.
Unberührt bleibt das Recht auf Schadenersatz, das den durch die Umwandlung geschädigten Teilhabern der umgewandelten Körperschaft und den Dritten, die allenfalls durch die Umwandlung geschädigt worden sind, zusteht.	Resta salvo il diritto al risarcimento del danno eventualmente spettante ai partecipanti all'ente trasformato ed ai terzi danneggiati dalla trasformazione.
Artikel 2500-ter	Articolo 2500-ter
Umwandlung von Personengesellschaften	Trasformazione di società di persone
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gesellschaftsvertrages wird die Umwandlung einer Personengesellschaft in eine Kapitalgesellschaft mit Zustimmung der Mehrheit der Gesellschafter, die sich nach dem Anteil eines jeden am Gewinn bestimmt, beschlossen; auf jeden Fall steht dem Gesellschafter, der nicht an der Entscheidung mitgewirkt hat, das Austrittsrecht zu.	Salvo diversa disposizione del contratto sociale, la trasformazione di società di persone in società di capitali è decisa con il consenso della maggioranza dei soci determinata secondo la parte attribuita a ciascuno negli utili; in ogni caso al socio che non ha concorso alla decisione spetta il diritto di recesso.
In den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fällen muss das sich aus der Umwandlung ergebende Gesellschaftskapital aufgrund der aktuellen Werte der Aktivposten und der Passivposten bestimmt werden und aus dem gemäß Artikel 2343 abgefassten Schätzungsbericht hervorgehen oder aus den Unterlagen laut Artikel 2343-ter oder schließlich, im Fall einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung, aus dem gemäß Artikel 2465 abgefassten Schätzungsbericht. Außerdem finden im Fall von Aktiengesellschaften oder Kommanditgesellschaften auf Aktien der zweite, der dritte und, soweit vereinbar, der vierte Absatz des Artikels 2343 Anwendung oder in den Fällen laut erstem und zweitem Absatz des Artikels 2343-ter der dritte Absatz dieses letztgenannten Artikels.	Nei casi previsti dal precedente comma il capitale della società risultante dalla trasformazione deve essere determinato sulla base dei valori attuali degli elementi dell'attivo e del passivo e deve risultare da relazione di stima redatta a norma dell'articolo 2343 ovvero dalla documentazione di cui all'articolo 2343-ter ovvero, infine, nel caso di società a responsabilità limitata, dell'articolo 2465. Si applicano altresì, nel caso di società per azioni o in accomandita per azioni, il secondo, terzo e, in quanto compatibile, quarto comma dell'articolo 2343 ovvero, nelle ipotesi di cui al primo e secondo comma dell'articolo 2343-ter, il terzo comma del medesimo articolo.
Artikel 2500-quater	Articolo 2500-quater
Zuteilung von Aktien oder Anteilen	Assegnazione di azioni o quote
In dem in Artikel 2500-ter vorgesehenen Fall hat jeder Gesellschafter vorbehaltlich der Bestimmungen der folgenden Absätze Anspruch auf Zuteilung so vieler Aktien oder eines solchen Anteils, wie es seiner Beteiligung entspricht.	Nel caso previsto dall'articolo 2500-ter, ciascun socio ha diritto all'assegnazione di un numero di azioni o di una quota proporzionale alla sua partecipazione, salvo quanto disposto dai commi successivi.
Der Arbeitsgesellschafter hat Anspruch auf Zuteilung so vieler Aktien oder eines solchen Anteils, wie es dem Ausmaß seiner Beteiligung entspricht, die ihm der Gründungsakt vor der Umwandlung zuerkannt hat oder die bei Fehlen einer solchen Zuerkennung im Einvernehmen zwischen den Gesellschaftern oder mangels Einvernehmens vom Gericht nach Billigkeit bestimmt wird.	Il socio d'opera ha diritto all'assegnazione di un numero di azioni o di una quota in misura corrispondente alla partecipazione che l'atto costitutivo gli riconosceva precedentemente alla trasformazione o, in mancanza, d'accordo tra i soci ovvero, in difetto di accordo, determinata dal giudice secondo equità.
In dem im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Fall verringern sich anteilmäßig die den übrigen Gesellschaftern zugewiesenen Aktien oder Anteile.	Nelle ipotesi di cui al comma precedente, le azioni o quote assegnate agli altri soci si riducono proporzionalmente.
Artikel 2500-quinquies	Articolo 2500-quinquies
Haftung der Gesellschafter	Responsabilità dei soci
Die Umwandlung befreit die unbeschränkt haftenden Gesellschafter nicht von ihrer Haftung für die	La trasformazione non libera i soci a responsabilità illimitata dalla responsabilità per le obbligazioni

Verbindlichkeiten der Gesellschaft, die vor der Erfüllung der im dritten Absatz des Artikels 2500 vorgesehenen Pflichten entstanden sind, wenn sich nicht ergibt, dass die Gesellschaftsgläubiger ihre Zustimmung zur Umwandlung gegeben haben.	sociali sorte prima degli adempimenti previsti dal terzo comma dell'articolo 2500, se non risulta che i creditori sociali hanno dato il loro consenso alla trasformazione.
Die Zustimmung wird vermutet, wenn die Gläubiger, denen der Umwandlungsbeschluss mit Einschreiben oder mit anderen Mitteln, die den Nachweis des erfolgten Empfangs gewährleisten, mitgeteilt worden ist, diese Zustimmung nicht ausdrücklich innerhalb von sechzig Tagen ab Erhalt der Mitteilung verweigert haben.	Il consenso si presume se i creditori, ai quali la deliberazione di trasformazione sia stata comunicata per raccomandata o con altri mezzi che garantiscano la prova dell'avvenuto ricevimento, non lo hanno espressamente negato nel termine di sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione.
Artikel 2500-sexies	Articolo 2500-sexies
Umwandlung von Kapitalgesellschaften	Trasformazione di società di capitali
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung der Satzung ist der Beschluss über die Umwandlung einer Kapitalgesellschaft in eine Personengesellschaft mit den für Änderungen der Satzung vorgesehenen Mehrheiten zu fassen. Jedenfalls ist die Zustimmung jener Gesellschafter erforderlich, die durch die Umwandlung die unbeschränkte Haftung übernehmen.	Salvo diversa disposizione dello statuto, la deliberazione di trasformazione di società di capitali in società di persone è adottata con le maggioranze previste per le modifiche dello statuto. È comunque richiesto il consenso dei soci che con la trasformazione assumono responsabilità illimitata.
Die Verwalter haben einen Bericht auszuarbeiten, in dem die Gründe und die Auswirkungen der Umwandlung erläutert werden. Eine Abschrift des Berichts muss während der dreißig Tage, die der zur Beschlussfassung über die Umwandlung einberufenen Gesellschafterversammlung vorausgehen, am Sitz der Gesellschaft hinterlegt bleiben; die Gesellschafter sind berechtigt, darin Einsicht zu nehmen und davon kostenlos eine Abschrift zu erhalten.	Gli amministratori devono predisporre una relazione che illustri le motivazioni e gli effetti della trasformazione. Copia della relazione deve restare depositata presso la sede sociale durante i trenta giorni che precedono l'assemblea convocata per deliberare la trasformazione; i soci hanno diritto di prenderne visione e di ottenerne gratuitamente copia.
Jeder Gesellschafter hat Anspruch auf Zuteilung einer Beteiligung, die dem Wert seines Anteils oder seiner Aktien entspricht.	Ciascun socio ha diritto all'assegnazione di una partecipazione proporzionale al valore della sua quota o delle sue azioni.
Gesellschafter, die mit der Umwandlung eine unbeschränkte Haftung übernehmen, haften auch für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft, die vor der Umwandlung entstanden sind, unbeschränkt.	I soci che con la trasformazione assumono responsabilità illimitata, rispondono illimitatamente anche per le obbligazioni sociali sorte anteriormente alla trasformazione.
Artikel 2500-septies	Articolo 2500-septies
Artübergreifende Umwandlung von Kapitalgesellschaften	Trasformazione eterogenea da società di capitali
Die in den Abschnitten 5, 6 und 7 dieses Titels geregelten Gesellschaften können sich in Konsortien, Konsortialgesellschaften, Genossenschaften, Betriebsgemeinschaften, nicht anerkannte Vereine und Stiftungen umwandeln.	Le società disciplinate nei capi V, VI, VII del presente titolo possono trasformarsi in consorzi, società consortili, società cooperative, comunioni di azienda, associazioni non riconosciute e fondazioni.
Artikel 2500-sexies findet, soweit vereinbar, Anwendung.	Si applica l'articolo 2500-sexies, in quanto compatibile.
Der Beschluss muss mit der Zustimmung von zwei Dritteln der Stimmberechtigten und jedenfalls mit der Zustimmung jener Gesellschafter, die eine unbeschränkte Haftung übernehmen, gefasst werden.	La deliberazione deve essere assunta con il voto favorevole dei due terzi degli aventi diritto, e comunque con il consenso dei soci che assumono responsabilità illimitata.
Der Beschluss über die Umwandlung in eine Stiftung erzeugt die Wirkungen, die der 2. Abschnitt des 2. Titels des ersten Buches dem Stiftungsakt oder dem Willen des Stifters zuerkennt.	La deliberazione di trasformazione in fondazione produce gli effetti che il capo II del titolo II del Libro primo ricollega all'atto di fondazione o alla volontà del fondatore.

Artikel 2500-octies	Articolo 2500-octies
Artübergreifende Umwandlung in Kapitalgesellschaften	Trasformazione eterogenea in società di capitali
Konsortien, Konsortialgesellschaften, Betriebsgemeinschaften, anerkannte Vereine und Stiftungen können in eine der in den Abschnitten 5, 6 und 7 dieses Titels geregelten Gesellschaften umgewandelt werden.	I consorzi, le società consortili, le comunioni d'azienda, le associazioni riconosciute e le fondazioni possono trasformarsi in una delle società disciplinate nei capi V, VI e VII del presente titolo.
Der Beschluss über die Umwandlung muss bei Konsortien mit der Zustimmung der absoluten Mehrheit der Konsortialmitglieder gefasst werden; bei Betriebsgemeinschaften mit Einstimmigkeit; bei Konsortialgesellschaften und bei Vereinen mit der vom Gesetz oder vom Gründungsakt für die vorzeitige Auflösung verlangten Mehrheit.	La deliberazione di trasformazione deve essere assunta, nei consorzi, con il voto favorevole della maggioranza assoluta dei consorziati; nelle comunioni di aziende all'unanimità; nelle società consortili e nelle associazioni con la maggioranza richiesta dalla legge o dall'atto costitutivo per lo scioglimento anticipato.
Die Umwandlung von Vereinen in eine Kapitalgesellschaft kann vom Gründungsakt oder für bestimmte Arten von Vereinen vom Gesetz ausgeschlossen werden; sie ist jedenfalls für Vereine ausgeschlossen, die öffentliche Beiträge oder Schenkungen und Spenden seitens der Allgemeinheit erhalten haben. Das Gesellschaftskapital der sich aus der Umwandlung ergebenden Gesellschaft wird auf die Vereinsmitglieder zu gleichen Teilen aufgeteilt, sofern nicht eine anderslautende Vereinbarung unter ihnen getroffen wird.	La trasformazione di associazioni in società di capitali può essere esclusa dall'atto costitutivo o, per determinate categorie di associazioni, dalla legge; non è comunque ammessa per le associazioni che abbiano ricevuto contributi pubblici oppure liberalità e oblazioni del pubblico. Il capitale sociale della società risultante dalla trasformazione è diviso in parti uguali fra gli associati, salvo diverso accordo tra gli stessi.
Die Umwandlung von Stiftungen in Kapitalgesellschaften wird von der Regierungsbehörde auf Vorschlag des zuständigen Organs verfügt. Die Aktien oder Anteile werden gemäß den Bestimmungen des Stiftungsaktes oder bei Fehlen solcher gemäß Artikel 31 zugeteilt.	La trasformazione di fondazioni in società di capitali è disposta dall'autorità governativa, su proposta dell'organo competente. Le azioni o quote sono assegnate secondo le disposizioni dell'atto di fondazione o, in mancanza, dell'articolo 31.
Artikel 2500-nonies	Articolo 2500-nonies
Widerspruch der Gläubiger	Opposizione dei creditori
In Abweichung von den Bestimmungen des dritten Absatzes des Artikels 2500 wirkt die artübergreifende Umwandlung nach Ablauf von sechzig Tagen ab Vornahme der letzten der in diesem Artikel vorgesehenen öffentlichen Bekanntmachung, es sei denn, die Zustimmung der Gläubiger oder die Bezahlung der Gläubiger, die nicht zugestimmt haben, steht fest.	In deroga a quanto disposto dal terzo comma dell'articolo 2500, la trasformazione eterogenea ha effetto dopo sessanta giorni dall'ultimo degli adempimenti pubblicitari previsti dallo stesso articolo, salvo che consti il consenso dei creditori o il pagamento dei creditori che non hanno dato il consenso.
Die Gläubiger können innerhalb der oben genannten Frist von sechzig Tagen Widerspruch erheben. In diesem Fall findet der letzte Absatz des Artikels 2445 Anwendung.	I creditori possono, nel suddetto termine di sessanta giorni, fare opposizione. Si applica in tal caso l'ultimo comma dell'articolo 2445.
2. Teil	Sezione II
Verschmelzung von Gesellschaften	Della fusione delle società
Artikel 2501	Articolo 2501
Formen der Verschmelzung	Forme di fusione
Die Verschmelzung mehrerer Gesellschaften kann durch Gründung einer neuen Gesellschaft oder durch Aufnahme einer oder mehrerer Gesellschaften in eine andere erfolgen.	La fusione di più società può eseguirsi mediante la costituzione di una nuova società, o mediante l'incorporazione in una società di una o più altre.

Die Beteiligung an der Verschmelzung ist den in Liquidation befindlichen Gesellschaften, wenn die Verteilung des Vermögens bereits begonnen hat, nicht gestattet.	La partecipazione alla fusione non è consentita alle società in liquidazione che abbiano iniziato la distribuzione dell'attivo.
Artikel 2501-bis	Articolo 2501-bis
Verschmelzung nach Erwerb unter Eingehung von Schulden	Fusione a seguito di acquisizione con indebitamento
Im Fall einer Verschmelzung von Gesellschaften, von denen die eine Schulden eingegangen ist, um die Herrschaft über die andere zu erwerben, findet die Regelung dieses Artikels Anwendung, wenn aufgrund der Verschmelzung das Vermögen der zuletzt genannten Gesellschaft der allgemeinen Sicherstellung oder der Rückzahlung dieser Schulden dient.	Nel caso di fusione tra società, una delle quali abbia contratto debiti per acquisire il controllo dell'altra, quando per effetto della fusione il patrimonio di quest'ultima viene a costituire garanzia generica o fonte di rimborso di detti debiti, si applica la disciplina del presente articolo.
Der in Artikel 2501-ter vorgesehene Verschmelzungsplan hat die Geldmittel anzuführen, die für die Befriedigung der Verbindlichkeiten der sich aus der Verschmelzung ergebenden Gesellschaft vorgesehen sind.	Il progetto di fusione di cui all'articolo 2501-ter deve indicare le risorse finanziarie previste per il soddisfacimento delle obbligazioni della società risultante dalla fusione.
Der in Artikel 2501-quinquies vorgesehene Bericht hat die Gründe anzuführen, die den Vorgang rechtfertigen, und hat einen Wirtschafts- und Finanzplan zu enthalten, in dem die Quelle der Geldmittel angegeben und die Ziele, die erreicht werden sollen, beschrieben werden.	La relazione di cui all'articolo 2501-quinquies deve indicare le ragioni che giustificano l'operazione e contenere un piano economico e finanziario con indicazione della fonte delle risorse finanziarie e la descrizione degli obiettivi che si intendono raggiungere.
Der in Artikel 2501-sexies vorgesehene Bericht der Sachverständigen hat zu bescheinigen, dass die Angaben, die in dem gemäß dem vorhergehenden zweiten Absatz erstellten Verschmelzungsplan enthalten sind, stichhaltig sind.	La relazione degli esperti di cui all'articolo 2501-sexies, attesta la ragionevolezza delle indicazioni contenute nel progetto di fusione ai sensi del precedente secondo comma.
Dem Verschmelzungsplan muss der Bericht jener Person beigeschlossen werden, die mit der Abschlussprüfung der neu zu gründenden Gesellschaft oder der erwerbenden Gesellschaft beauftragt ist.	Al progetto deve essere allegata una relazione del soggetto incaricato della revisione legale dei conti della società obiettivo o della società acquirente.
Auf die im ersten Absatz vorgesehenen Verschmelzungen finden die Bestimmungen der Artikel 2505 und 2505-bis keine Anwendung.	Alle fusioni di cui al primo comma non si applicano le disposizioni degli articoli 2505 e 2505-bis.
Artikel 2501-ter	Articolo 2501-ter
Verschmelzungsplan	Progetto di fusione
Das Verwaltungsorgan der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften erstellt einen Plan für die Verschmelzung, in dem in jedem Fall angeführt sein müssen	L'organo amministrativo delle società partecipanti alla fusione redige un progetto di fusione, dal quale devono in ogni caso risultare:
1) die Rechtsform, die Firma und der Sitz der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften,	1) il tipo, la denominazione o ragione sociale, la sede delle società partecipanti alla fusione;
2) der Gründungsakt der aus der Verschmelzung hervorgehenden neuen Gesellschaft oder jener der aufnehmenden Gesellschaft mit den allfälligen, durch die Verschmelzung bedingten Abänderungen,	2) l'atto costitutivo della nuova società risultante dalla fusione o di quella incorporante, con le eventuali modificazioni derivanti dalla fusione;
3) das Umtauschverhältnis für die Aktien oder Anteile sowie eine allfällige, in Geld zu leistende Ausgleichszahlung,	3) il rapporto di cambio delle azioni o quote, nonché l'eventuale conguaglio in danaro;
4) die Art und Weise der Zuteilung der Aktien oder Anteile der aus der Verschmelzung hervorgehenden Gesellschaft oder der aufnehmenden Gesellschaft,	4) le modalità di assegnazione delle azioni o delle quote della società che risulta dalla fusione o di quella incorporante;
5) der Zeitpunkt, von dem an die Aktien oder Anteile eine Gewinnbeteiligung gewähren,	5) la data dalla quale tali azioni o quote partecipano agli utili;

6) der Zeitpunkt, ab welchem die Geschäfte der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften dem Jahresabschluss der aus der Verschmelzung hervorgehenden Gesellschaft oder der aufnehmenden Gesellschaft zugerechnet werden,	6) la data a decorrere dalla quale le operazioni delle società partecipanti alla fusione sono imputate al bilancio della società che risulta dalla fusione o di quella incorporante;
7) die rechtliche Behandlung, die allenfalls besonderen Gruppen von Gesellschaftern oder den Inhabern von Wertpapieren, die keine Aktien sind, zuteil wird,	7) il trattamento eventualmente riservato a particolari categorie di soci e ai possessori di titoli diversi dalle azioni;
8) die besonderen Vorteile, die allenfalls für jene Personen vorgeschlagen werden, denen die Verwaltung der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften zusteht.	8) i vantaggi particolari eventualmente proposti a favore dei soggetti cui compete l'amministrazione delle società partecipanti alla fusione.
Die in Ziffer 3 des vorhergehenden Absatzes bezeichnete, in Geld zu leistende Ausgleichszahlung darf nicht höher sein als zehn Prozent des Nennwerts der zugeteilten Aktien oder Anteile.	Il conguaglio in danaro indicato nel numero 3) del comma precedente non può essere superiore al dieci per cento del valore nominale delle azioni o delle quote assegnate.
Der Verschmelzungsplan muss zur Eintragung in das Handelsregister des Ortes hinterlegt werden, in dem sich der Sitz der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften befindet. Anstelle seiner Eintragung in das Handelsregister kann der Verschmelzungsplan auf der Webseite der Gesellschaft auf eine Weise veröffentlicht werden, dass die Sicherheit der Webseite selbst, die Echtheit der Dokumente und die Sicherheit des Veröffentlichungsdatums gewährleistet sind.	Il progetto di fusione è depositato per l'iscrizione nel registro delle imprese del luogo ove hanno sede le società partecipanti alla fusione. In alternativa al deposito presso il registro delle imprese il progetto di fusione è pubblicato nel sito Internet della società, con modalità atte a garantire la sicurezza del sito medesimo, l'autenticità dei documenti e la certezza della data di pubblicazione.
Zwischen der Eintragung des Plans oder seiner Veröffentlichung auf der Webseite und dem für die Entscheidung über die Verschmelzung festgesetzten Tag müssen wenigstens dreißig Tage liegen, sofern die Gesellschafter nicht einstimmig auf die Einhaltung der Frist verzichten.	Tra l'iscrizione o la pubblicazione nel sito Internet del progetto e la data fissata per la decisione in ordine alla fusione devono intercorrere almeno trenta giorni, salvo che i soci rinuncino al termine con consenso unanime.
Artikel 2501-quater	Articolo 2501-quater
Vermögenslage	Situazione patrimoniale
Das Verwaltungsorgan der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften erstellt unter Beachtung der Vorschriften über den Jahresabschluss eine Aufstellung über die Vermögenslage dieser Gesellschaften bezogen auf einen Stichtag, der nicht mehr als einhundertzwanzig Tage vor dem Tag liegen darf, an dem der Verschmelzungsplan am Sitz der Gesellschaft hinterlegt oder auf ihrer Webseite veröffentlicht wird.	L'organo amministrativo delle società partecipanti alla fusione redige, con l'osservanza delle norme sul bilancio d'esercizio, la situazione patrimoniale delle società stesse, riferita ad una data non anteriore di oltre centoventi giorni al giorno in cui il progetto di fusione è depositato nella sede della società ovvero pubblicato sul sito Internet di questa.
Die Aufstellung über die Vermögenslage kann durch den Jahresabschluss für das letzte Geschäftsjahr ersetzt werden, sofern dieses nicht mehr als sechs Monate vor dem im ersten Absatz bezeichneten Tag der Hinterlegung oder Veröffentlichung abgeschlossen worden ist; für Gesellschaften, die an geregelten Märkten notiert werden, kann die Aufstellung durch den von den Sondergesetzen vorgesehenen halbjährlichen Finanzbericht ersetzt werden, sofern sich dieser nicht auf einen Tag bezieht, der mehr als sechs Monate vor dem im ersten Absatz bezeichneten Tag der Hinterlegung oder Veröffentlichung liegt.	La situazione patrimoniale può essere sostituita dal bilancio dell'ultimo esercizio, se questo è stato chiuso non oltre sei mesi prima del giorno del deposito o della pubblicazione indicato nel primo comma, ovvero, nel caso di società quotata in mercati regolamentati, dalla relazione finanziaria semestrale prevista dalle leggi speciali, purché non riferita ad una data antecedente sei mesi dal giorno di deposito o pubblicazione indicato al primo comma.
Die Aufstellung über die Vermögenslage ist nicht erforderlich, wenn von allen an der Verschmelzung	La situazione patrimoniale non è richiesta se vi rinunciano all'unanimità i soci e i possessori di altri

beteiligten Gesellschaften die Gesellschafter und die Besitzer anderer das Stimmrecht zuerkennender Finanzinstrumente einstimmig darauf verzichten.	strumenti finanziari che attribuiscono il diritto di voto di ciascuna delle società partecipanti alla fusione.
Artikel 2501-quinquies	Articolo 2501-quinquies
Bericht des Verwaltungsorgans	Relazione dell'organo amministrativo
Das Verwaltungsorgan der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften muss einen Bericht erstellen, in welchem der Verschmelzungsplan und insbesondere das Umtauschverhältnis für die Aktien oder Anteile unter rechtlichen und wirtschaftlichen Gesichtspunkten erläutert und begründet werden müssen.	L'organo amministrativo delle società partecipanti alla fusione deve predisporre una relazione che illustri e giustifichi, sotto il profilo giuridico ed economico, il progetto di fusione e in particolare il rapporto di cambio delle azioni o delle quote.
Der Bericht hat die zur Festsetzung des Umtauschverhältnisses herangezogenen Richtlinien anzuführen. Im Bericht muss auf allenfalls aufgetretene Schwierigkeiten bei der Bewertung hingewiesen werden.	La relazione deve indicare i criteri di determinazione del rapporto di cambio. Nella relazione devono essere segnalate le eventuali difficoltà di valutazione.
Das Verwaltungsorgan gibt den Gesellschaftern in der Vollversammlung und dem Verwaltungsorgan der anderen an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften an, welche wesentlichen Änderungen an den Bestandteilen der Aktiva und Passiva gegebenenfalls vom Tag der Hinterlegung des Verschmelzungsplans am Sitz der Gesellschaft oder vom Tag der Veröffentlichung auf ihrer Webseite bis zum Tag der Entscheidung über die Verschmelzung eingetreten sind.	L'organo amministrativo segnala ai soci in assemblea e all'organo amministrativo delle altre società partecipanti alla fusione le modifiche rilevanti degli elementi dell'attivo e del passivo eventualmente intervenute tra la data in cui il progetto di fusione è depositato presso la sede della società ovvero pubblicato nel sito Internet di questa e la data della decisione sulla fusione.
Der Bericht laut erstem Absatz ist nicht erforderlich, wenn von allen an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften die Gesellschafter und die Besitzer anderer das Stimmrecht zuerkennender Finanzinstrumente einstimmig darauf verzichten.	La relazione di cui al primo comma non è richiesta se vi rinunciano all'unanimità i soci e i possessori di altri strumenti finanziari che attribuiscono il diritto di voto di ciascuna delle società partecipanti alla fusione.
Artikel 2501-sexies	Articolo 2501-sexies
Bericht der Sachverständigen	Relazione degli esperti
Ein oder mehrere Sachverständige erstellen für jede Gesellschaft einen Bericht über die Angemessenheit des Umtauschverhältnisses für die Aktien oder Anteile, in welchem anzuführen sind	Uno o più esperti per ciascuna società redigono una relazione sulla congruità del rapporto di cambio delle azioni o delle quote, che indichi:
a) die Methode oder die Methoden, die zur Festsetzung des vorgeschlagenen Umtauschverhältnisses herangezogen worden sind, sowie die Werte, die sich aus der Anwendung jeder einzelnen von ihnen ergeben,	a) il metodo o i metodi seguiti per la determinazione del rapporto di cambio proposto e i valori risultanti dall'applicazione di ciascuno di essi;
b) die allenfalls aufgetretenen Schwierigkeiten bei der Bewertung.	b) le eventuali difficoltà di valutazione.
Der Bericht muss außerdem eine Stellungnahme über die Angemessenheit der Methode oder der Methoden, die zur Festsetzung des Umtauschverhältnisses herangezogen worden sind, sowie über die entsprechende Bedeutung, die jeder einzelnen von ihnen bei der Festsetzung des ermittelten Wertes zuerkannt worden ist, enthalten.	La relazione deve contenere, inoltre, un parere sull'adeguatezza del metodo o dei metodi seguiti per la determinazione del rapporto di cambio e sull'importanza relativa attribuita a ciascuno di essi nella determinazione del valore adottato.
Der Sachverständige oder die Sachverständigen werden unter den im ersten Absatz des Artikels 2409bis genannten Personen ausgewählt und werden, wenn die aufnehmende Gesellschaft oder die sich aus der Verschmelzung ergebende Gesellschaft eine Aktiengesellschaft oder eine Kommanditgesellschaft auf Aktien ist, vom	L'esperto o gli esperti sono scelti tra i soggetti di cui al primo comma dell'articolo 2409-bis e, se la società incorporante o la società risultante dalla fusione è una società per azioni o in accomandita per azioni, sono designati dal tribunale del luogo in cui ha sede la società. Se la società è quotata in mercati regolamentati, l'esperto è scelto tra le società di

Landesgericht, in dessen Sprengel die Gesellschaft ihren Sitz hat, bestimmt. Wird die Gesellschaft an geregelten Märkten notiert, ist der Sachverständige unter den Prüfungsgesellschaften zu wählen, die der Aufsicht der Gesamtstaatlichen Kommission für die Gesellschaften und die Börse unterworfen sind.	revisione sottoposte alla vigilanza della Commissione Nazionale per le Società e la Borsa.
Auf jeden Fall können die an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften gemeinsam beim Landesgericht, in dessen Sprengel die sich aus der Verschmelzung ergebende Gesellschaft oder die aufnehmende Gesellschaft ihren Sitz hat, die Bestellung eines oder mehrerer gemeinsamer Sachverständiger beantragen.	In ogni caso, le società partecipanti alla fusione possono congiuntamente richiedere al tribunale del luogo in cui ha sede la società risultante dalla fusione o quella incorporante la nomina di uno o più esperti comuni.
Jeder Sachverständige hat das Recht, von den an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften sämtliche Auskünfte und zweckdienliche Urkunden zu erhalten und jede erforderliche Überprüfung vorzunehmen.	Ciascun esperto ha diritto di ottenere dalle società partecipanti alla fusione tutte le informazioni e i documenti utili e di procedere ad ogni necessaria verifica.
Der Sachverständige haftet für Schäden, welche die an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften, deren Gesellschafter und Dritte erlitten haben. Die Bestimmungen des Artikels 64 der Zivilprozessordnung finden Anwendung.	L'esperto risponde dei danni causati alle società partecipanti alle fusioni, ai loro soci e ai terzi. Si applicano le disposizioni dell'articolo 64 del codice di procedura civile.
Den im vorhergehenden dritten und vierten Absatz vorgesehenen Personen ist außerdem im Falle der Verschmelzung einer Personengesellschaft mit einer Kapitalgesellschaft die Aufgabe übertragen, einen Bericht über die Schätzung des Vermögens der Personengesellschaft gemäß Artikel 2343 zu erstellen.	Ai soggetti di cui ai precedenti terzo e quarto comma è altresì affidata, in ipotesi di fusione di società di persone con società di capitali, la relazione di stima del patrimonio della società di persone a norma dell'articolo 2343.
Der im ersten Absatz vorgesehene Bericht ist nicht erforderlich, wenn von allen an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften die Gesellschafter und die Besitzer anderer das Stimmrecht zuerkennender Finanzinstrumente einstimmig darauf verzichten.	La relazione di cui al primo comma non è richiesta se vi rinunciano all'unanimità i soci e i possessori di altri strumenti finanziari che attribuiscono il diritto di voto di ciascuna società partecipante alla fusione.
Artikel 2501-septies	Articolo 2501-septies
Hinterlegung der Unterlagen	Deposito di atti
Während der dreißig Tage, die der Entscheidung über die Verschmelzung vorausgehen, und bis zur Entscheidung über die Verschmelzung müssen, sofern die Gesellschafter nicht einstimmig auf diese Frist verzichten, am Sitz der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften in Abschrift hinterlegt oder auf ihrer Webseite veröffentlicht bleiben	Devono restare depositati in copia nella sede delle società partecipanti alla fusione, ovvero pubblicati sul sito Internet delle stesse, durante i trenta giorni che precedono la decisione in ordine alla fusione, salvo che i soci rinuncino al termine con consenso unanime, e finché la fusione sia decisa:
1) der Verschmelzungsplan samt den in den Artikeln 2501-quinquies und 2501-sexies angegebenen Berichten, falls solche erstellt wurden,	1) il progetto di fusione con le relazioni, ove redatte, indicate negli articoli 2501-quinquies e 2501-sexies;
2) die für die drei letzten Geschäftsjahre aufgestellten Jahresabschlüsse der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften samt den Berichten der Personen, denen die Verwaltung und die Abschlussprüfung zusteht,	2) i bilanci degli ultimi tre esercizi delle società partecipanti alla fusione, con le relazioni dei soggetti cui compete l'amministrazione e la revisione legale;
3) die gegebenenfalls nach den Vorschriften des ersten Absatzes des Artikels 2501-quater verfassten Aufstellungen über die Vermögenslage der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften oder der halbjährliche Finanzbericht in dem vom zweiten Absatz des Artikels 2501-quater vorgesehenen Fall.	3) le situazioni patrimoniali delle società partecipanti alla fusione ove redatte a norma dell'articolo 2501-quater, primo comma, ovvero, nel caso previsto dall'articolo 2501-quater, secondo comma, la relazione finanziaria semestrale.
Die Gesellschafter haben das Recht, in diese Dokumente Einsicht zu nehmen und kostenlos eine	I soci hanno diritto di prendere visione di questi documenti e di ottenerne gratuitamente copia. Su

Abschrift davon zu erhalten. Auf Antrag des Gesellschafters werden ihm die Abschriften telematisch übermittelt. Die Gesellschaft ist nicht verpflichtet, Abschriften der Dokumente zu liefern, wenn diese auf der Webseite der Gesellschaft veröffentlicht sind und frei kopiert oder ausgedruckt werden können.	richiesta del socio le copie gli sono trasmesse telematicamente. La società non è tenuta a fornire copia dei documenti, qualora gli stessi siano stati pubblicati sul sito Internet della società dal quale sia possibile effettuarne liberamente copia o stampa.
Artikel 2502	Articolo 2502
Entscheidung über die Verschmelzung	Decisione in ordine alla fusione
Die Verschmelzung wird von jeder der daran beteiligten Gesellschaften durch Genehmigung des entsprechenden Plans entschieden. Sofern der Gründungsakt oder die Satzung nichts anderes bestimmt, erfolgt diese Genehmigung bei Personengesellschaften mit Zustimmung der Mehrheit der Gesellschafter, die sich nach dem Anteil eines jeden am Gewinn bestimmt, wobei das Austrittsrecht des Gesellschafters, welcher der Verschmelzung nicht zugestimmt hat, unberührt bleibt, und bei Kapitalgesellschaften nach den für Änderungen des Gründungsakts oder der Satzung vorgesehenen Vorschriften.	La fusione è decisa da ciascuna delle società che vi partecipano mediante approvazione del relativo progetto. Se l'atto costitutivo o lo statuto non dispongono diversamente, tale approvazione avviene, nelle società di persone, con il consenso della maggioranza dei soci determinata secondo la parte attribuita a ciascuno negli utili, salva la facoltà di recesso per il socio che non abbia consentito alla fusione e, nelle società di capitali, secondo le norme previste per la modificazione dell'atto costitutivo o statuto.
In der Entscheidung über die Verschmelzung können an dem in Artikel 2501-ter vorgesehenen Plan nur jene Änderungen vorgenommen werden, die sich nicht auf die Rechte der Gesellschafter oder Dritter auswirken.	La decisione di fusione può apportare al progetto di cui all'articolo 2501-ter solo le modifiche che non incidono sui diritti dei soci o dei terzi.
Artikel 2502-bis	Articolo 2502-bis
Hinterlegung und Eintragung der Entscheidung über die Verschmelzung	Deposito e iscrizione della decisione di fusione
Der Beschluss über die Verschmelzung von Gesellschaften, die in den Abschnitten 5, 6 und 7 vorgesehen sind, muss zusammen mit den in Artikel 2501-septies bezeichneten Unterlagen zur Eintragung beim Handelsregisteramt hinterlegt werden. Artikel 2436 findet Anwendung.	La deliberazione di fusione delle società previste nei capi V, VI e VII deve essere depositata per l'iscrizione nel registro delle imprese, insieme con i documenti indicati nell'articolo 2501-septies. Si applica l'articolo 2436.
Die Entscheidung über die Verschmelzung von Gesellschaften, die in den Abschnitten 2, 3 und 4 vorgesehen sind, muss zusammen mit den in Artikel 2501-septies bezeichneten Unterlagen zur Eintragung beim Handelsregisteramt hinterlegt werden; die Hinterlegung ist gemäß Artikel 2436 vorzunehmen, wenn die sich aus der Verschmelzung ergebende oder die aufnehmende Gesellschaft durch die Abschnitte 5, 6 und 7 geregelt wird.	La decisione di fusione delle società previste nei capi II, III e IV deve essere depositata per l'iscrizione nell'ufficio del registro delle imprese, insieme con i documenti indicati nell'articolo 2501-septies; il deposito va effettuato a norma dell'articolo 2436 se la società risultante dalla fusione o quella incorporante è regolata dai capi V, VI, VII.
Artikel 2503	Articolo 2503
Widerspruch der Gläubiger	Opposizione dei creditori
Die Verschmelzung darf erst sechzig Tage nach der letzten der in Artikel 2502-bis vorgesehenen Eintragungen durchgeführt werden, es sei denn, es steht die Zustimmung jener, die schon vor der im dritten Absatz des Artikels 2501-ter vorgesehenen Eintragung oder Veröffentlichung Gläubiger der teilnehmenden Gesellschaften gewesen sind, oder die Bezahlung der Gläubiger, die nicht zugestimmt haben, oder die Hinterlegung der entsprechenden Beträge bei einer Bank fest oder der in Artikel 2501-	La fusione può essere attuata solo dopo sessanta giorni dall'ultima delle iscrizioni previste dall'articolo 2502-bis, salvo che consti il consenso dei creditori delle società che vi partecipano anteriori all'iscrizione o alla pubblicazione prevista nel terzo comma dell'articolo 2501-ter, o il pagamento dei creditori che non hanno dato il consenso, ovvero il deposito delle somme corrispondenti presso una banca, salvo che la relazione di cui all'articolo 2501-sexies sia redatta, per tutte le società partecipanti

sexies vorgesehene Bericht für alle an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften ist von einer einzigen Prüfungsgesellschaft erstellt worden, die bei Haftung gemäß dem sechsten Absatz des Artikels 2501-sexies versichert, dass die Vermögens- und Finanzlage der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften keine Sicherstellungen zum Schutze der oben genannten Gläubiger erforderlich macht.	alla fusione, da un'unica società di revisione la quale asseveri, sotto la propria responsabilità ai sensi del sesto comma dell'articolo 2501-sexies, che la situazione patrimoniale e finanziaria delle società partecipanti alla fusione rende non necessarie garanzie a tutela dei suddetti creditori.
Liegt keine dieser Ausnahmen vor, können die im vorhergehenden Absatz bezeichneten Gläubiger innerhalb der oben genannten Frist von sechzig Tagen Widerspruch erheben. In diesem Fall findet der letzte Absatz des Artikels 2445 Anwendung.	Se non ricorre alcuna di tali eccezioni, i creditori indicati al comma precedente possono, nel suddetto termine di sessanta giorni, fare opposizione. Si applica in tal caso l'ultimo comma dell'articolo 2445.
Artikel 2503-bis	Articolo 2503-bis
Schuldverschreibungen	Obbligazioni
Die Inhaber von Schuldverschreibungen der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften können gemäß Artikel 2503 Widerspruch erheben, sofern die Verschmelzung nicht von der Versammlung der Schuldverschreibungsinhaber genehmigt worden ist.	I possessori di obbligazioni delle società partecipanti alla fusione possono fare opposizione a norma dell'articolo 2503, salvo che la fusione sia approvata dall'assemblea degli obbligazionisti.
Den Inhabern von Wandelschuldverschreibungen muss durch eine Benachrichtigung, die im Gesetzblatt der Italienischen Republik wenigstens neunzig Tage vor der Eintragung des Verschmelzungsplanes zu veröffentlichen ist, die Befugnis eingeräumt werden, das Umwandlungsrecht innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung der Benachrichtigung auszuüben.	Ai possessori di obbligazioni convertibili deve essere data facoltà, mediante avviso da pubblicarsi nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana almeno novanta giorni prima della iscrizione del progetto di fusione, di esercitare il diritto di conversione nel termine di trenta giorni dalla pubblicazione dell'avviso.
Den Inhabern von Wandelschuldverschreibungen, die von der Umwandlungsbefugnis keinen Gebrauch gemacht haben, müssen Rechte eingeräumt werden, die den ihnen vor der Verschmelzung zustehenden Rechten gleichwertig sind, sofern von der in Artikel 2415 vorgesehenen Versammlung nicht eine Abänderung ihrer Rechte genehmigt worden ist.	Ai possessori di obbligazioni convertibili che non abbiano esercitato la facoltà di conversione devono essere assicurati diritti equivalenti a quelli loro spettanti prima della fusione, salvo che la modificazione dei loro diritti sia stata approvata dall'assemblea prevista dall'articolo 2415.
Artikel 2504	Articolo 2504
Verschmelzungsakt	Atto di fusione
Die Verschmelzung muss sich aus einer öffentlichen Urkunde ergeben.	La fusione deve risultare da atto pubblico.
Der Verschmelzungsakt ist auf Veranlassung des Notars oder der Personen, denen die Verwaltung der aus der Verschmelzung hervorgehenden Gesellschaft oder der aufnehmenden Gesellschaft zusteht, innerhalb von dreißig Tagen bei jenem Handelsregisteramt zur Eintragung zu hinterlegen, in dessen Sprengel die an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften, die aus der Verschmelzung hervorgehende Gesellschaft oder die aufnehmende Gesellschaft ihren Sitz haben.	L'atto di fusione deve essere depositato per l'iscrizione, a cura del notaio o dei soggetti cui compete l'amministrazione della società risultante dalla fusione o di quella incorporante, entro trenta giorni, nell'ufficio del registro delle imprese dei luoghi ove è posta la sede delle società partecipanti alla fusione, di quella che ne risulta o della società incorporante.
Die Hinterlegung, die sich auf die aus der Verschmelzung hervorgehende oder auf die aufnehmende Gesellschaft bezieht, darf den Hinterlegungen, die sich auf die anderen an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften beziehen, nicht vorangehen.	Il deposito relativo alla società risultante dalla fusione o di quella incorporante non può precedere quelli relativi alle altre società partecipanti alla fusione.

Artikel 2504-bis	Articolo 2504-bis
Wirkungen der Verschmelzung	Effetti della fusione
Die aus der Verschmelzung hervorgehende oder die aufnehmende Gesellschaft übernimmt die Rechte und Verbindlichkeiten der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften, wobei sie alle auch verfahrensrechtlichen Rechtsbeziehungen fortsetzt, die vor der Verschmelzung bestanden haben.	La società che risulta dalla fusione o quella incorporante assumono i diritti e gli obblighi delle società partecipanti alla fusione, proseguendo in tutti i loro rapporti, anche processuali, anteriori alla fusione.
Die Verschmelzung ist wirksam, sobald die letzte der in Artikel 2504 vorgeschriebenen Eintragungen erfolgt ist. Bei der Verschmelzung durch Aufnahme kann jedoch ein späterer Tag festgesetzt werden.	La fusione ha effetto quando è stata eseguita l'ultima delle iscrizioni prescritte dall'articolo 2504. Nella fusione mediante incorporazione può tuttavia essere stabilita una data successiva.
Für die Wirkungen, auf die sich der erste Absatz des Artikels 2501-ter, Ziffern 5 und 6, bezieht, können auch frühere Stichtage festgesetzt werden.	Per gli effetti ai quali si riferisce il primo comma dell'articolo 2501-ter, numeri 5) e 6), possono essere stabilite date anche anteriori.
Im ersten Jahresabschluss, der auf die Verschmelzung folgt, sind die Aktiva und Passiva mit den Werten anzuführen, wie sie sich aus den Rechnungsunterlagen für den Tag des Eintritts der Wirkungen der Verschmelzung ergeben; ergibt sich aus der Verschmelzung ein Fehlbetrag, muss dieser, soweit möglich, den Aktiv- und Passivposten der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften und der Rest unter Beachtung der in Ziffer 6 des Artikels 2426 vorgesehenen Bedingungen dem Geschäftswert angerechnet werden. Wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, die sich des Risikokapitalmarktes bedient, müssen dem Anhang außerdem die Rechnungsaufstellungen, in denen die Werte angeführt sind, die den Aktiva und Passiva der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften zuerkannt werden, sowie der in Artikel 2501-sexies vorgesehene Bericht beigegeben werden. Ergibt sich aus der Verschmelzung ein Mehrbetrag, wird dieser in einen eigenen Posten des Reinvermögens gebucht oder aber, wenn er auf vorhersehbaren ungünstigen wirtschaftlichen Ergebnissen beruht, in einen Posten der Fonds für Risiken und Lasten.	Nel primo bilancio successivo alla fusione le attività e le passività sono iscritte ai valori risultanti dalle scritture contabili alla data di efficacia della fusione medesima; se dalla fusione emerge un disavanzo, esso deve essere imputato, ove possibile, agli elementi dell'attivo e del passivo delle società partecipanti alla fusione e, per la differenza e nel rispetto delle condizioni previste dal numero 6 dell'articolo 2426, ad avviamento. Quando si tratta di società che fa ricorso al mercato del capitale di rischio, devono altresì essere allegati alla nota integrativa prospetti contabili indicanti i valori attribuiti alle attività e passività delle società che hanno partecipato alla fusione e la relazione di cui all'articolo 2501-sexies. Se dalla fusione emerge un avanzo, esso è iscritto ad apposita voce del patrimonio netto, ovvero, quando sia dovuto a previsione di risultati economici sfavorevoli, in una voce dei fondi per rischi ed oneri.
Die Verschmelzung, die durch die Gründung einer neuen Kapitalgesellschaft oder durch die Aufnahme in eine Kapitalgesellschaft vorgenommen wird, befreit die unbeschränkt haftenden Gesellschafter nicht von der Haftung für Verbindlichkeiten der jeweiligen an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften, die vor der letzten in Artikel 2504 vorgeschriebenen Eintragung bestanden haben, sofern sich nicht ergibt, dass die Gläubiger dazu ihre Zustimmung gegeben haben.	La fusione attuata mediante costituzione di una nuova società di capitali ovvero mediante incorporazione in una società di capitali non libera i soci a responsabilità illimitata dalla responsabilità per le obbligazioni delle rispettive società partecipanti alla fusione anteriori all'ultima delle iscrizioni prescritte dall'articolo 2504, se non risulta che i creditori hanno dato il loro consenso.
Artikel 2504-ter	Articolo 2504-ter
Verbot der Zuteilung von Aktien oder Anteilen	Divieto di assegnazione di azioni o quote
Die aus der Verschmelzung hervorgehende Gesellschaft darf keine Aktien oder Anteile zum Ersatz für Aktien oder Anteile der an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaften zuteilen, die diesen Gesellschaften unmittelbar oder über Treuhandgesellschaften oder über eine vorgeschobene Person gehören.	La società che risulta dalla fusione non può assegnare azioni o quote in sostituzione di quelle delle società partecipanti alla fusione possedute, anche per il tramite di società fiduciarie o di interposta persona, dalle società medesime.

Die aufnehmende Gesellschaft darf keine Aktien oder Anteile zum Ersatz für Aktien oder Anteile der aufgenommenen Gesellschaften zuteilen, die den aufgenommenen Gesellschaften oder der aufnehmenden Gesellschaft unmittelbar oder über Treuhandgesellschaften oder über eine vorgeschobene Person gehören.	La società incorporante non può assegnare azioni o quote in sostituzione di quelle delle società incorporate possedute, anche per il tramite di società fiduciaria o di interposta persona, dalle incorporate medesime o dalla società incorporante.
Artikel 2504-quater	Articolo 2504-quater
Ungültigkeit der Verschmelzung	Invalidità della fusione
Nachdem die Eintragungen des Verschmelzungsakts gemäß dem zweiten Absatz des Artikels 2504 erfolgt sind, darf die Ungültigkeit des Verschmelzungsvertrages nicht mehr ausgesprochen werden.	Eseguite le iscrizioni dell'atto di fusione a norma del secondo comma dell'articolo 2504, l'invalidità dell'atto di fusione non può essere pronunciata.
Das Recht auf Schadenersatz, das allenfalls den Gesellschaftern oder Dritten zusteht, die durch die Verschmelzung einen Schaden erlitten haben, bleibt unberührt.	Resta salvo il diritto al risarcimento del danno eventualmente spettante ai soci o ai terzi danneggiati dalla fusione.
Artikel 2505	Articolo 2505
Aufnahme von Gesellschaften, die der aufnehmenden Gesellschaft zur Gänze gehören	Incorporazione di società interamente possedute
Auf die Verschmelzung durch Aufnahme einer Gesellschaft in eine andere, der alle Aktien oder Anteile der erstgenannten gehören, finden die Bestimmungen des Artikels 2501-ter, erster Absatz, Ziffern 3, 4 und 5, sowie jene der Artikel 2501-quinquies und 2501-sexies keine Anwendung.	Alla fusione per incorporazione di una società in un'altra che possiede tutte le azioni o le quote della prima non si applicano le disposizioni dell'articolo 2501-ter, primo comma, numeri 3), 4) e 5) e degli articoli 2501-quinquies e 2501-sexies.
Der Gründungsakt oder die Satzung kann vorsehen, dass eine Verschmelzung durch Aufnahme einer Gesellschaft in eine andere, der alle Aktien oder Anteile der ersteren gehören, von den entsprechenden Verwaltungsorganen mit einem in Form einer öffentlichen Urkunde gefassten Beschluss entschieden wird, unter der Voraussetzung, dass bezüglich einer jeden an der Verschmelzung beteiligten Gesellschaft die Bestimmungen des dritten und des vierten Absatzes des Artikels 2501-ter und, was die aufnehmende Gesellschaft betrifft, auch jene des Artikels 2501-septies beachtet werden.	L'atto costitutivo o lo statuto può prevedere che la fusione per incorporazione di una società in un'altra che possiede tutte le azioni o le quote della prima sia decisa, con deliberazione risultante da atto pubblico, dai rispettivi organi amministrativi, sempre che siano rispettate, con riferimento a ciascuna delle società partecipanti alla fusione, le disposizioni dell'articolo 2501-ter, terzo e quarto comma, nonché, quanto alla società incorporante, quelle dell'articolo 2501-septies.
Die Gesellschafter der aufnehmenden Gesellschaft, die mindestens fünf Prozent des Gesellschaftskapitals vertreten, können in jedem Fall mit einem Antrag, der innerhalb von acht Tagen ab der im dritten Absatz des Artikels 2501-ter vorgesehenen Hinterlegung oder Veröffentlichung an die Gesellschaft zu richten ist, verlangen, dass die Entscheidung der aufnehmenden Gesellschaft über die Genehmigung der Verschmelzung gemäß dem ersten Absatz des Artikels 2502 erfolgt.	I soci della società incorporante che rappresentano almeno il cinque per cento del capitale sociale possono in ogni caso, con domanda indirizzata alla società entro otto giorni dal deposito o dalla pubblicazione di cui al terzo comma dell'articolo 2501-ter, chiedere che la decisione di approvazione della fusione da parte della incorporante medesima sia adottata a norma del primo comma dell'articolo 2502.
Artikel 2505-bis	Articolo 2505-bis
Aufnahme von Gesellschaften, die der aufnehmenden Gesellschaft zu neunzig Prozent gehören	Incorporazione di società possedute al novanta per cento
Auf die Verschmelzung durch Aufnahme einer oder mehrerer Gesellschaften in eine andere, der mindestens neunzig Prozent ihrer Aktien oder Anteile gehören, finden die Bestimmungen der	Alla fusione per incorporazione di una o più società in un'altra che possiede almeno il novanta per cento delle loro azioni o quote non si applicano le disposizioni degli articoli 2501-quater, 2501-

Artikel 2501-quater, 2501-quinquies, 2501-sexies und 2501-septies keine Anwendung, wenn den übrigen Gesellschaftern der aufgenommenen Gesellschaft das Recht eingeräumt wird zu verlangen, dass ihre Aktien oder Anteile von der aufnehmenden Gesellschaft zu einem solchen Preis übernommen werden, wie er sich nach den für den Austritt vorgesehenen Richtlinien ergibt.	quinquies, 2501-sexies e 2501-septies, qualora venga concesso agli altri soci della società incorporata il diritto di far acquistare le loro azioni o quote dalla società incorporante per un corrispettivo determinato alla stregua dei criteri previsti per il recesso.
Der Gründungsakt oder die Satzung kann vorsehen, dass dann, wenn die Gesellschaft eine oder mehrere Gesellschaften, an denen ihr mindestens neunzig Prozent der Anteile oder Aktien gehören, durch Verschmelzung aufnimmt, ihr Verwaltungsorgan mit einem in Form einer öffentlicher Urkunde gefassten Beschluss darüber entscheidet, immer vorausgesetzt, dass die Bestimmungen des Artikels 2501-septies beachtet werden und dass die im dritten Absatz des Artikels 2501-ter vorgesehene Eintragung oder Veröffentlichung hinsichtlich der aufnehmenden Gesellschaft mindestens dreißig Tage vor dem Tag erfolgt, der für die Entscheidung der aufzunehmenden Gesellschaft über die Verschmelzung festgesetzt ist.	L'atto costitutivo o lo statuto possono prevedere che la fusione per incorporazione di una o più società in un'altra che possiede almeno il novanta per cento delle loro azioni o quote sia decisa, quanto alla società incorporante, dal suo organo amministrativo, con deliberazione risultante da atto pubblico, sempre che siano rispettate le disposizioni dell'articolo 2501-septies, e che l'iscrizione o la pubblicazione prevista dall'articolo 2501-ter, terzo comma, sia fatta, per la società incorporante, almeno trenta giorni prima della data fissata per la decisione di fusione da parte della società incorporata.
Die Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 2505 findet Anwendung.	Si applica la disposizione di cui al terzo comma dell'articolo 2505.
Artikel 2505-ter	Articolo 2505-ter
Wirkungen der Veröffentlichung der Rechtshandlungen des Verschmelzungsverfahrens im Handelsregister	Effetti della pubblicazione degli atti del procedimento di fusione nel registro delle imprese
Die Eintragungen im Handelsregister gemäß den Artikeln 2501-ter, 2502-bis und 2504 haben die in Artikel 2448 vorgesehenen Wirkungen zur Folge.	Alle iscrizioni nel registro delle imprese ai sensi degli articoli 2501-ter, 2502-bis e 2504 conseguono gli effetti previsti dall'articolo 2448.
Artikel 2505-quater	Articolo 2505-quater
Verschmelzungen, an denen keine Gesellschaften teilnehmen, deren Kapital durch Aktien verkörpert ist	Fusioni cui non partecipano società con capitale rappresentato da azioni
Beteiligen sich an der Verschmelzung keine Gesellschaften, die in den Abschnitten 5 und 6 dieses Titels geregelt sind, und auch keine Genossenschaften auf Aktien, finden die Bestimmungen der Artikel 2501, zweiter Absatz, und 2501-ter, zweiter Absatz, keine Anwendung; die in den Artikeln 2501-ter, vierter Absatz, 2501-septies, erster Absatz, und 2503, erster Absatz, vorgesehenen Fristen sind auf die Hälfte herabgesetzt.	Se alla fusione non partecipano società regolate dai capi V e VI del presente titolo, né società cooperative per azioni, non si applicano le disposizioni degli articoli 2501, secondo comma, e 2501-ter, secondo comma; i termini di cui agli articoli 2501-ter, quarto comma, 2501-septies, primo comma, e 2503, primo comma, sono ridotti alla metà.
3. Teil	Sezione III
Spaltung von Gesellschaften	Della scissione delle società
Artikel 2506	Articolo 2506
Formen der Spaltung	Forme di scissione
Bei einer Spaltung weist eine Gesellschaft ihr gesamtes Vermögen mehreren bestehenden oder neu zu gründenden Gesellschaften oder einen Teil ihres Vermögens, in diesem Fall auch nur an eine einzige Gesellschaft, zu und weist die	Con la scissione una società assegna l'intero suo patrimonio a più società, preesistenti o di nuova costituzione, o parte del suo patrimonio, in tal caso anche ad una sola società, e le relative azioni o quote ai suoi soci.

entsprechenden Aktien oder Anteile ihren Gesellschaftern zu.	
Zulässig ist ein Ausgleich in Geld, sofern er nicht zehn Prozent des Nennwerts der zugewiesenen Aktien oder Anteile überschreitet. Außerdem ist es bei einstimmiger Zustimmung zulässig, dass einigen Gesellschaftern keine Aktien oder Anteile einer der übernehmenden Gesellschaften, sondern Aktien oder Anteile der gespaltenen Gesellschaft zugewiesen werden.	È consentito un conguaglio in danaro, purché non superiore al dieci per cento del valore nominale delle azioni o quote attribuite. È consentito inoltre che, per consenso unanime, ad alcuni soci non vengano distribuite azioni o quote di una delle società beneficiarie della scissione, ma azioni o quote della società scissa.
Die gespaltene Gesellschaft kann mit der Spaltung die eigene Auflösung ohne Liquidation vornehmen oder die eigene Tätigkeit fortführen.	La società scissa può, con la scissione, attuare il proprio scioglimento senza liquidazione, ovvero continuare la propria attività.
Die Beteiligung an einer Spaltung ist den in Liquidation befindlichen Gesellschaften, wenn die Verteilung des Vermögens bereits begonnen hat, nicht gestattet.	La partecipazione alla scissione non è consentita alle società in liquidazione che abbiano iniziato la distribuzione dell'attivo.
Artikel 2506.1	Articolo 2506.1
Spaltung durch Ausgliederung	Scissione mediante scorporo
Bei einer Spaltung durch Ausgliederung weist eine Gesellschaft ihr gesamtes Vermögen oder einen Teil ihres Vermögens einer oder mehreren bestehenden oder neu zu gründenden Gesellschaften zu und sich selbst die entsprechenden Aktien oder Anteile.	Con la scissione mediante scorporo una società assegna l'intero suo patrimonio o parte di esso a una o più società preesistenti o di nuova costituzione e a sé stessa le relative azioni o quote.
Die Beteiligung an einer Spaltung ist den in Liquidation befindlichen Gesellschaften, wenn die Verteilung des Vermögens bereits begonnen hat, nicht gestattet.	La partecipazione alla scissione non è consentita alle società in liquidazione che abbiano iniziato la distribuzione dell'attivo.
Artikel 2506-bis	Articolo 2506-bis
Spaltungsplan	Progetto di scissione
Das Verwaltungsorgan der an der Spaltung beteiligten Gesellschaften erstellt einen Plan, aus dem die im ersten Absatz des Artikels 2501-ter bezeichneten Angaben sowie darüber hinaus die genaue Beschreibung der Vermögensbestandteile, die jeder der übernehmenden Gesellschaften zugewiesen werden, und des allfälligen Geldausgleichs hervorgehen müssen.	L'organo amministrativo delle società partecipanti alla scissione redige un progetto dal quale devono risultare i dati indicati nel primo comma dell'articolo 2501-ter ed inoltre l'esatta descrizione degli elementi patrimoniali da assegnare a ciascuna delle società beneficiarie e dell'eventuale conguaglio in danaro.
Wenn die Zuweisung eines Bestandteils des Aktivvermögens aus dem Plan nicht abgeleitet werden kann, so wird dieser im Fall einer Zuweisung des gesamten Vermögens der gespaltenen Gesellschaft zwischen den übernehmenden Gesellschaften in dem Verhältnis aufgeteilt, in welchem das Reinvermögen jeder dieser Gesellschaften zugewiesen wird, wobei als Wert dieses Reinvermögens jener gilt, der zum Zweck der Bestimmung des Umtauschverhältnisses angenommen worden ist; wenn nur ein Teil des Vermögens der Gesellschaft zugewiesen wird, bleibt dieser Bestandteil bei der übertragenden Gesellschaft.	Se la destinazione di un elemento dell'attivo non è desumibile dal progetto, esso, nell'ipotesi di assegnazione dell'intero patrimonio della società scissa, è ripartito tra le società beneficiarie in proporzione della quota del patrimonio netto assegnato a ciascuna di esse, così come valutato ai fini della determinazione del rapporto di cambio; se l'assegnazione del patrimonio della società è solo parziale, tale elemento rimane in capo alla società trasferente.
Für Bestandteile des Passivvermögens, deren Bestimmung aus dem Plan nicht abgeleitet werden kann, haften im ersten Fall die übernehmenden Gesellschaften und im zweiten Fall die gespaltene Gesellschaft und die übernehmenden Gesellschaften jeweils als Gesamtschuldner. Die	Degli elementi del passivo, la cui destinazione non è desumibile dal progetto, rispondono in solido, nel primo caso, le società beneficiarie, nel secondo la società scissa e le società beneficiarie. La responsabilità solidale è limitata al valore effettivo

gesamtschuldnerische Haftung ist auf den tatsächlichen Wert des Reinvermögens beschränkt, das jeder begünstigten Gesellschaft zugewiesen wird.	del patrimonio netto attribuito a ciascuna società beneficiaria.
Aus dem Spaltungsplan müssen die Richtlinien für die Aufteilung der Aktien oder Anteile der begünstigten Gesellschaften hervorgehen. Falls der Plan eine Zuweisung der Beteiligungen an die Gesellschafter vorsieht, die nicht dem Verhältnis ihres ursprünglichen Beteiligungsanteils entspricht, muss er das Recht der Gesellschafter, die der Spaltung nicht zustimmen, vorsehen, verlangen zu können, dass ihre Beteiligungen zu einem solchen Preis übernommen werden, wie er sich nach den für den Austritt vorgesehenen Richtlinien ergibt, wobei jene bezeichnet werden müssen, die zur Übernahme verpflichtet sind. Wenn die Spaltung durch Ausgliederung durch die Gründung einer oder mehrerer neuer Gesellschaften erfolgt und der Plan die Zuteilung aller Aktien oder Anteile einzig an die gespaltene Gesellschaft vorsieht, enthält der Plan zur Spaltung durch Ausgliederung weder die Angaben laut den Ziffern 3), 4), 5) und 7) des ersten Absatzes von Artikel 2501-ter noch jeglichen weiteren Inhalt, der mit der Zuteilung der Aktien oder Anteile der begünstigten Gesellschaften an die Gesellschaft selbst anstatt an ihre Gesellschafter unvereinbar ist.	Dal progetto di scissione devono risultare i criteri di distribuzione delle azioni o quote delle società beneficiarie. Qualora il progetto preveda una attribuzione delle partecipazioni ai soci non proporzionale alla loro quota di partecipazione originaria, il progetto medesimo deve prevedere il diritto dei soci che non approvino la scissione di far acquistare le proprie partecipazioni per un corrispettivo determinato alla stregua dei criteri previsti per il recesso, indicando coloro a cui carico è posto l'obbligo di acquisto. Quando la scissione mediante scorporo avviene mediante la costituzione di una o più nuove società e il progetto prevede l'assegnazione di tutte le azioni o quote alla sola società scissa, il progetto di scissione mediante scorporo non contiene i dati di cui ai numeri 3), 4), 5) e 7) dell'articolo 2501-ter, primo comma, né altro contenuto incompatibile con l'assegnazione delle azioni o quote delle società beneficiarie alla società stessa, anziché ai suoi soci.
Der Spaltungsplan muss zur Eintragung in das Handelsregister hinterlegt oder gemäß dem dritten und vierten Absatz des Artikels 2501-ter auf der Webseite der Gesellschaft veröffentlicht werden.	Il progetto di scissione è depositato per l'iscrizione nel registro delle imprese ovvero pubblicato sul sito Internet della società a norma dell'articolo 2501-ter, commi terzo e quarto.
Artikel 2506-ter	Articolo 2506-ter
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Das Verwaltungsorgan der an der Spaltung beteiligten Gesellschaften hat eine Aufstellung über die Vermögenslage und einen erläuternden Bericht entsprechend den Artikeln 2501-quater und 2501-quinquies zu errichten.	L'organo amministrativo delle società partecipanti alla scissione redige la situazione patrimoniale e la relazione illustrativa in conformità agli articoli 2501-quater e 2501-quinquies.
Der Bericht des Verwaltungsorgans muss darüber hinaus die Richtlinien für die Aufteilung der Aktien oder Anteile erläutern und den tatsächlichen Wert des Reinvermögens angeben, das den übernehmenden Gesellschaften zugeteilt wird, sowie jenes Reinvermögens, das allenfalls der spaltenden Gesellschaft verbleibt. Erfolgt die Spaltung mittels Kapitalerhöhung durch Einlage in Natur oder in Form von Forderungen sind im Bericht des Verwaltungsorgans, sofern vorgesehen, die Ausarbeitung des Berichts laut Artikel 2343 und das Handelsregister anzugeben, bei dem dieser Bericht hinterlegt wurde.	La relazione dell'organo amministrativo deve inoltre illustrare i criteri di distribuzione delle azioni o quote e deve indicare il valore effettivo del patrimonio netto assegnato alle società beneficiarie e di quello che eventualmente rimanga nella società scissa. Quando la scissione si realizza mediante aumento di capitale con conferimento di beni in natura o di crediti, la relazione dell'organo amministrativo menziona, ove prevista, l'elaborazione della relazione di cui all'articolo 2343 e il registro delle imprese presso il quale tale relazione è depositata.
Auf die Spaltung findet Artikel 2501-sexies Anwendung; die Aufstellung der Vermögenslage laut Artikel 2501-quater und die in den Artikeln 2501-quinquies und 2501-sexies vorgesehenen Berichte sind nicht erforderlich, wenn die Spaltung durch Gründung einer oder mehrerer neuer Gesellschaften erfolgt und für die Zuteilung der Aktien oder Anteile keine anderen Richtlinien als jene der anteiligen	Si applica alla scissione l'articolo 2501-sexies; la situazione patrimoniale prevista dall'articolo 2501-quater e le relazioni previste dagli articoli 2501-quinquies e 2501-sexies, non sono richieste quando la scissione avviene mediante la costituzione di una o più nuove società e non siano previsti criteri di attribuzione delle azioni o quote diversi da quello proporzionale o quando la scissione avviene

Zuteilung vorgesehen sind oder wenn die Spaltung durch Ausgliederung mit der Gründung einer oder mehrerer neuer Gesellschaften erfolgt und der Plan die Zuteilung aller Aktien oder Anteile einzig an die gespaltene Gesellschaft vorsieht.	mediante scorporo con la costituzione di una o più nuove società e il progetto prevede l'assegnazione di tutte le azioni o quote alla sola società scissa.
Mit der einstimmigen Zustimmung der Gesellschafter und der Besitzer anderer Finanzinstrumente, die zur Stimmabgabe in den an der Spaltung beteiligten Gesellschaften berechtigen, kann das Verwaltungsorgan von der Errichtung der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Urkunden entbunden werden.	Con il consenso unanime dei soci e dei possessori di altri strumenti finanziari che danno diritto di voto nelle società partecipanti alla scissione l'organo amministrativo può essere esonerato dalla redazione dei documenti previsti nei precedenti commi.
Darüber hinaus finden auf die Spaltung die Artikel 2501-septies, 2502, 2502-bis, 2503, 2503-bis, 2504, 2504-ter, 2504-quater, 2505, erster und zweiter Absatz, 2505-bis und 2505-ter Anwendung. Alle in diesen Artikeln enthaltenen Bezugnahmen auf die Verschmelzung verstehen sich auch als auf die Spaltung bezogen.	Sono altresì applicabili alla scissione gli articoli 2501-septies, 2502, 2502-bis, 2503, 2503-bis, 2504, 2504-ter, 2504-quater, 2505, primo e secondo comma, 2505-bis e 2505-ter. Tutti i riferimenti alla fusione contenuti in detti articoli s'intendono riferiti anche alla scissione.
Bei der Spaltung durch Ausgliederung kann der Gesellschafter der gespaltenen Gesellschaft, der dem Vorgang nicht zugestimmt hat, das von den Artikeln 2473 und 2502 vorgesehene Austrittsrecht nicht ausüben.	Nella scissione mediante scorporo il socio della società scissa che non ha consentito all'operazione non può esercitare il diritto di recesso previsto dagli articoli 2473 e 2502.
Artikel 2506-quater	Articolo 2506-quater
Wirkungen der Spaltung	Effetti della scissione
Die Spaltung ist wirksam, sobald beim Handelsregisteramt, bei dem die übernehmenden Gesellschaften eingetragen sind, die letzte Eintragung des Spaltungsakts erfolgt ist; außer im Fall einer Spaltung durch Gründung neuer Gesellschaften kann auch ein späterer Stichtag festgesetzt werden. Für die Wirkungen, auf die sich Artikel 2501-ter, Ziffern 5 und 6, bezieht, können auch frühere Stichtage festgesetzt werden. Der vierte Absatz des Artikels 2504-bis findet Anwendung.	La scissione ha effetto dall'ultima delle iscrizioni dell'atto di scissione nell'ufficio del registro delle imprese in cui sono iscritte le società beneficiarie; può essere tuttavia stabilita una data successiva, tranne che nel caso di scissione mediante costituzione di società nuove. Per gli effetti a cui si riferisce l'articolo 2501-ter, numeri 5) e 6), possono essere stabilite date anche anteriori. Si applica il quarto comma dell'articolo 2504-bis.
Jede übernehmende Gesellschaft kann die auf die gespaltene Gesellschaft bezogenen Veröffentlichungen vornehmen.	Qualunque società beneficiaria può effettuare gli adempimenti pubblicitari relativi alla società scissa.
Jede Gesellschaft haftet als Gesamtschuldner und in den Grenzen des tatsächlichen Wertes des ihr zugewiesenen oder des bei ihr verbliebenen Reinvermögens für die Verbindlichkeiten der gespaltenen Gesellschaft, die von der Gesellschaft, der sie auferlegt worden sind, nicht befriedigt werden.	Ciascuna società è solidalmente responsabile, nei limiti del valore effettivo del patrimonio netto ad essa assegnato o rimasto, dei debiti della società scissa non soddisfatti dalla società cui fanno carico.
11. Abschnitt	Capo XI
Im Ausland gegründete Gesellschaften	Delle società costituite all'estero
Artikel 2507	Articolo 2507
Verhältnis zum Gemeinschaftsrecht	Rapporti con il diritto comunitario
Die Auslegung und die Anwendung der in diesem Abschnitt enthaltenen Bestimmungen erfolgt nach den Grundsätzen der Rechtsordnung der Europäischen Gemeinschaft.	L'interpretazione ed applicazione delle disposizioni contenute nel presente capo è effettuata in base ai principi dell'ordinamento delle Comunità europee.
Artikel 2508	Articolo 2508

Ausländische Gesellschaften mit einer Zweigniederlassung im Inland	Società estere con sede secondaria nel territorio dello Stato
Die im Ausland gegründeten Gesellschaften, die im Inland eine oder mehrere Zweigniederlassungen mit ständiger Vertretung errichten, unterstehen für jede dieser Niederlassungen den Bestimmungen der italienischen Gesetze über die öffentliche Bekanntmachung der Rechtshandlungen der Gesellschaft. Sie haben weiters nach denselben Bestimmungen den Zunamen, den Vornamen, den Tag und den Ort der Geburt jener Personen öffentlich bekanntzumachen, die sie im Inland ständig vertreten, wobei auch die jeweils zustehenden Befugnisse anzugeben sind.	Le società costituite all'estero, le quali stabiliscono nel territorio dello Stato una o più sedi secondarie con rappresentanza stabile, sono soggette, per ciascuna sede, alle disposizioni della legge italiana sulla pubblicità degli atti sociali. Esse devono inoltre pubblicare, secondo le medesime disposizioni, il cognome, il nome, la data e il luogo di nascita delle persone che le rappresentano stabilmente nel territorio dello Stato, con indicazione dei relativi poteri.
Den Dritten, die mit der Zweigniederlassung Geschäfte getätigt haben, kann nicht entgegengehalten werden, dass die gemäß den vorhergehenden Absätzen öffentlich bekanntgemachten Rechtshandlungen nicht mit jenen übereinstimmen, die im Staate, in welchem sich der Hauptsitz befindet, öffentlich bekanntgemacht worden sind.	Ai terzi che hanno compiuto operazioni con le sedi secondarie non può essere opposto che gli atti pubblicati ai sensi dei commi precedenti sono difformi da quelli pubblicati nello Stato ove è situata la sede principale.
Die im Ausland gegründeten Gesellschaften unterstehen außerdem hinsichtlich ihrer Zweigniederlassungen den Bestimmungen, die den Betrieb des Unternehmens regeln oder die das Unternehmen von der Beachtung besonderer Bedingungen abhängig machen.	Le società costituite all'estero sono altresì soggette, per quanto riguarda le sedi secondarie, alle disposizioni che regolano l'esercizio dell'impresa o che la subordinano all'osservanza di particolari condizioni.
In den Urkunden und im Schriftverkehr der Zweigniederlassungen von im Ausland gegründeten Gesellschaften müssen die in Artikel 2250 verlangten Angaben enthalten sein; außerdem müssen das Handelsregisteramt, bei dem die Zweigniederlassung eingetragen ist, und die Eintragsnummer angegeben werden.	Negli atti e nella corrispondenza delle sedi secondarie di società costituite all'estero devono essere contenute le indicazioni richieste dall'articolo 2250; devono essere altresì indicati l'ufficio del registro delle imprese presso la quale è iscritta la sede secondaria e il numero di iscrizione.
Artikel 2508-bis	Articolo 2508-bis
Elektronische Eintragung und Löschung der Zweigniederlassung einer Gesellschaft, die dem Recht eines Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegt	Registrazione e cancellazione telematica della sede secondaria di una società soggetta alla legge di uno Stato membro dell'Unione europea
Die Urkunde zur Errichtung von Zweigniederlassungen im Inland durch Kapitalgesellschaften, die dem Recht eines Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegen, und die Urkunde zur Bestellung der Personen, die die Gesellschaft für die Tätigkeit der Zweigniederlassung ständig vertreten, mit Angabe der jeweils zustehenden Befugnisse, werden zum Zwecke der Eintragung in das Handelsregister bei einem in Italien tätigen Notar, auch über Videokonferenzen laut den Bestimmungen zur Umsetzung der Richtlinie (EU) 2019/1151 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Juni 2019, auf die Art und Weise hinterlegt, die in den Artikeln 47-bis, 47-ter und 52-bis des Gesetzes vom 16. Februar 1913, Nr. 89, geregelt ist. Zum Zwecke des im vorhergehenden Satz genannten Verfahrens sind die zu hinterlegenden Urkunden in elektronischen Duplikaten oder Kopien enthalten, die vom zuständigen Handelsregisteramt ausgestellt	L'atto istitutivo di sedi secondarie nel territorio dello Stato da parte di società di capitali soggette alla legge di uno Stato membro dell'Unione europea e gli atti di nomina dei soggetti che rappresentano stabilmente la società per le attività della sede secondaria, con l'indicazione dei relativi poteri, sono depositati, ai fini della loro iscrizione nel registro delle imprese, presso un notaio esercente in Italia con le modalità disciplinate dagli articoli 47-bis, 47-ter e 52-bis della legge 16 febbraio 1913, n. 89, anche con le modalità in videoconferenza di cui alle disposizioni di attuazione della direttiva (UE) 2019/1151 del Parlamento europeo e del Consiglio del 20 giugno 2019. Gli atti da depositare, ai fini della procedura di cui al periodo precedente, sono contenuti in duplicati informatici o copie informatiche rilasciate dal competente registro delle imprese delle quali è garantita, ai sensi del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82, la provenienza dal medesimo registro e la conformità ai corrispondenti documenti

sind und von denen im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82, gewährleistet ist, dass sie vom betreffenden Register stammen und mit den jeweiligen darin eingetragenen Dokumenten und Informationen übereinstimmen. Der Notar kann die physische Anwesenheit der Parteien oder einiger von diesen verlangen, wenn er an der Identität der Antragsteller zweifelt oder feststellt, dass die Bestimmungen über die Handlungsfähigkeit und die Fähigkeit der Antragsteller, die Gesellschaft zu vertreten, nicht eingehalten wurden.	o informazioni nello stesso iscritti. Il notaio può richiedere la presenza fisica delle parti, o di alcune di esse, se dubita dell'identità dei richiedenti o se rileva il mancato rispetto delle norme riguardanti la capacità di agire e la capacità dei richiedenti di rappresentare una società.
Zum Zwecke der Registrierung der Zweigniederlassungen laut erstem Absatz sind folgende Angaben zu machen:	Ai fini della registrazione delle sedi secondarie di cui al primo comma, sono forniti i seguenti dati:
a) die Anschrift der Zweigniederlassung,	a) l'indirizzo della sede secondaria;
b) die Tätigkeit der Zweigniederlassung,	b) l'attività della sede secondaria;
c) das Register, in das die Gesellschaft eingetragen ist,	c) il registro di iscrizione della società;
d) die Nummer der Eintragung der Gesellschaft in das Register laut Buchstabe c),	d) il numero di iscrizione della società nel registro di cui al punto c);
e) die Firma der Gesellschaft,	e) la denominazione della società;
f) die Rechtsform der Gesellschaft,	f) la forma legale della società;
g) das Ausmaß der Befugnisse der Personen, die die Gesellschaft für die Tätigkeit der Zweigniederlassung ständig vertreten,	g) l'ampiezza dei poteri dei soggetti che rappresentano stabilmente la società per le attività della sede secondaria;
h) die Eckdaten der Gründungsurkunde und gegebenenfalls der Satzung, wenn diese als getrenntes Dokument vorliegt,	h) gli estremi dell'atto costitutivo e, eventualmente, dello statuto ove presente come documento separato;
i) die Personalien der gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft,	i) i dati personali dei legali rappresentanti della società;
l) die Personalien der Personen, die die Gesellschaft für die Tätigkeit der Zweigniederlassung ständig vertreten,	l) i dati personali dei soggetti che rappresentano stabilmente la società per le attività della sede secondaria;
m) falls zutreffend, dass sich die Gesellschaft in Liquidation befindet, die Personalien der Liquidatoren und die diesen übertragenen Befugnisse sowie der allfällige Abschluss des Liquidationsverfahrens,	m) l'eventuale stato di liquidazione della società, i dati personali dei liquidatori e i poteri agli stessi conferiti, nonché l'eventuale conclusione della procedura di liquidazione;
n) anhängiges Insolvenzverfahren oder anderes Verfahren zur Betriebsumstrukturierung in Zusammenhang mit einer Unternehmenskrise der Gesellschaft,	n) la pendenza di una procedura di insolvenza o di altra procedura di ristrutturazione aziendale connessa a crisi aziendale della società;
o) das Datum der Aufhebung der Zweigniederlassung.	o) la data di chiusura della sede secondaria.
Zu dem im zweiten Absatz genannten Zweck ist außerdem Folgendes zu hinterlegen:	Ai medesimi fini di cui al secondo comma, sono altresì depositati:
a) die Bestellung, das Ausscheiden oder die Abberufung der Liquidatoren,	a) la nomina, la cessazione o la revoca dei liquidatori;
b) die Bestellung, das Ausscheiden oder die Abberufung der gesetzlichen Vertreter der Gesellschaft,	b) la nomina, la cessazione o la revoca dei legali rappresentanti della società;
c) die Bestellung, das Ausscheiden oder die Abberufung der Personen, die die Gesellschaft für die Tätigkeit der Zweigniederlassung ständig vertreten,	c) la nomina, la cessazione o la revoca dei soggetti che rappresentano stabilmente la società per le attività della sede secondaria;
d) der letzte Jahresabschluss der Gesellschaft,	d) l'ultimo bilancio di esercizio della società;
e) die Gründungsurkunde der Gesellschaft und deren Satzung, wenn diese als getrenntes Dokument vorliegt, sowie die jeweiligen Änderungen,	e) l'atto costitutivo e lo statuto, ove presente come documento separato, della società, e le relative modifiche;

f) eine Erklärung der Personen, die die Gesellschaft für die Tätigkeit der Zweigniederlassung ständig vertreten, darüber, dass gegen sie keine der in Artikel 2382 vorgesehenen Nichtwählbarkeitsgründe vorliegen und sie in keinem Mitgliedstaat der Europäischen Union als Verwalter disqualifiziert sind.	f) una dichiarazione resa dai soggetti che rappresentano stabilmente la società per le attività della sede secondaria circa l'inesistenza, a loro carico, delle cause di ineleggibilità previste dall'articolo 2382 e di interdizioni dall'ufficio di amministratore adottate nei loro confronti in uno Stato membro dell'Unione europea.
Die Handlungsfähigkeit der Antragsteller und ihre Befugnis zur Vertretung der Gesellschaft werden über das System der Registervernetzung laut Artikel 22 der Richtlinie (EU) 2017/1132 anhand der Angaben im Handelsregister geprüft, in das die Gesellschaft eingetragen ist. Ist das System der Registervernetzung nicht verfügbar, wird eine Bescheinigung verwendet, die vom zuständigen Register vor nicht mehr als sechs Monaten ausgestellt wurde. Ergibt sich die Vertretungsbefugnis aus einer Vollmacht und kann diese nicht über das System der Registervernetzung laut Artikel 22 der Richtlinie (EU) 2017/1132 abgerufen werden, so wird sie dem Notar im Original übergeben.	La capacità di agire dei richiedenti e il loro potere di rappresentare la società sono verificate, mediante il sistema di interconnessione di cui all'articolo 22 della direttiva (UE) 2017/1132, dalle risultanze del registro delle imprese in cui è iscritta la società. Nel caso di indisponibilità del sistema di interconnessione, è utilizzato un certificato rilasciato dal competente registro da non oltre sei mesi. Se il potere rappresentativo deriva da una procura e questa non è acquisibile tramite il sistema di interconnessione di cui all'articolo 22 della direttiva (UE) 2017/1132, la procura è consegnata in originale al notaio.
Kann die Registrierung der Zweigniederlassung nicht innerhalb von zehn Tagen ab der Einreichung der Dokumente und Informationen laut zweitem, drittem und viertem Absatz abgeschlossen werden, teilt das Handelsregisteramt den Antragstellern den Grund für die Verzögerung mit.	Se la registrazione della sede secondaria non può essere completata nel termine di dieci giorni dal momento della presentazione dei documenti e delle informazioni di cui al secondo, terzo e quarto comma, l'ufficio del registro delle imprese comunica ai richiedenti i motivi del ritardo.
Allen Urkunden laut drittem Absatz und Dokumenten laut viertem Absatz, die in einer Fremdsprache abgefasst sind, ist eine beeidete Übersetzung beizulegen.	Gli atti di cui al terzo comma e i documenti di cui al quarto comma redatti in una lingua straniera sono accompagnati dalla traduzione giurata.
Die Handelsregisterämter teilen über das System der Registervernetzung laut Artikel 22 der Richtlinie (EU) 2017/1132 den Handelsregisterämtern der anderen Mitgliedstaaten, bei denen Zweigniederlassungen von durch die italienische Gesetzgebung geregelten Kapitalgesellschaften registriert sind, jede Änderung folgender Angaben mit:	Gli uffici del registro delle imprese comunicano, tramite il sistema di interconnessione di cui all'articolo 22 della direttiva (UE) 2017/1132, ai registri delle imprese di altri Stati membri in cui sono registrate sedi secondarie di società di capitali regolate dalla legge italiana, le modifiche ai seguenti elementi:
a) Firma der Gesellschaft,	a) denominazione della società;
b) Rechtssitz der Gesellschaft,	b) sede legale della società;
c) Nummer der Eintragung der Gesellschaft in das Register,	c) numero di iscrizione della società nel registro;
d) Rechtsform der Gesellschaft,	d) forma legale della società;
e) gesetzliche Vertreter mit Angabe, ob alleinige oder gemeinschaftliche Vertretungsbefugnis, Verwalter, Mitglieder der Kontroll- oder Überwachungsorgane,	e) legali rappresentanti, con specificazione se in forma congiunta o disgiunta, amministratori, componenti degli organi di controllo o di supervisione;
f) Jahresabschlüsse der Gesellschaft.	f) bilanci societari.
Erhalten die Handelsregisterämter in ihrer Funktion als Registrierungsstellen einer Zweigniederlassung von Gesellschaften, die dem Recht eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegen, eine Mitteilung laut achtem Absatz, stellen sie eine Bestätigung über den Empfang der Mitteilung aus und tragen die entsprechenden Aktualisierungen ohne Verzögerung ein.	Ove siano destinatari della comunicazione di cui all'ottavo comma, in qualità di uffici di registrazione di una sede secondaria di società soggette alla legge di un altro Stato membro dell'Unione europea, gli uffici del registro delle imprese rilasciano attestazione di ricezione della comunicazione e provvedono senza ritardo all'iscrizione dei conseguenti aggiornamenti.
Der Antrag, mit dem im Sinne des ersten Absatzes um Registrierung der Zweigniederlassung einer Kapitalgesellschaft ersucht wird, die dem Recht	L'istanza con cui si richiede la registrazione della sede secondaria di una società di capitali soggetta alla legge di uno Stato membro dell'Unione europea

eines Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegt, ist von einem im Inland tätigen Notar mit elektronischer Unterschrift zu versehen. Die auf die Registrierung folgenden Offenlegungspflichten können von einem Verwalter der Gesellschaft oder dem leitenden ständigen Vertreter mit qualifizierter elektronischer Signatur oder digitaler Unterschrift erfüllt werden.	ai sensi del primo comma, è sottoscritta elettronicamente da un notaio esercente nel territorio dello Stato. Gli adempimenti pubblicitari successivi alla registrazione possono essere assolti mediante firma elettronica qualificata o firma digitale da un amministratore della società o dallo stabile preposto.
Artikel 2509	Articolo 2509
Ausländische Gesellschaften mit einer von den inländischen Gesellschaften verschiedenen Rechtsform	Società estere di tipo diverso da quelle nazionali
Die im Ausland gegründeten Gesellschaften mit einer Rechtsform, die von den in diesem Gesetzbuch geregelten Rechtsformen verschieden ist, unterstehen hinsichtlich der Verpflichtungen zur Eintragung der Rechtshandlungen der Gesellschaft in das Handelsregister und der Haftung der Verwalter den Vorschriften über die Aktiengesellschaft.	Le società costituite all'estero, che sono di tipo diverso da quelli regolati in questo codice, sono soggette alle norme della società per azioni, per ciò che riguarda gli obblighi relativi all'iscrizione degli atti sociali nel registro delle imprese e la responsabilità degli amministratori.
Artikel 2509-bis	Articolo 2509-bis
Haftung bei Nichtbeachtung der Förmlichkeiten	Responsabilità in caso di inosservanza delle formalità
Bis zur Erfüllung der oben angegebenen Förmlichkeiten haften diejenigen, die im Namen der Gesellschaft handeln, unbegrenzt und als Gesamtschuldner für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft.	Fino all'adempimento delle formalità sopra indicate, coloro che agiscono in nome della società rispondono illimitatamente e solidalmente per le obbligazioni sociali.
Artikel 2510	Articolo 2510
Gesellschaften mit vorwiegend ausländischen Interessen	Società con prevalenti interessi stranieri
Die Bestimmungen der Sondergesetze, welche die Ausübung bestimmter Tätigkeiten durch Gesellschaften, in denen ausländische Interessen vertreten sind, verbieten oder besonderen Bedingungen unterstellen, bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali che vietano o sottopongono a particolari condizioni l'esercizio di determinate attività da parte di società nelle quali siano rappresentati interessi stranieri.
11-bis. Abschnitt	Capo XI-bis
Verlegung des Gesellschaftssitzes ins Ausland	Del trasferimento della sede all'estero
Artikel 2510-bis	Articolo 2510-bis
Verlegung des Gesellschaftssitzes ins Ausland	Trasferimento della sede all'estero
Die Verlegung des satzungsmäßigen Sitzes ins Ausland erfolgt durch Umwandlung gemäß den Bestimmungen, die die grenzüberschreitenden und internationalen Umwandlungsvorhaben regeln.	Il trasferimento all'estero della sede statutaria è posto in essere mediante trasformazione in conformità alle disposizioni che regolano le operazioni di trasformazione transfrontaliera e internazionale.
Die gemäß erstem Absatz vorgenommene Umwandlung gilt als Verlegung des Sitzes ins Ausland, unabhängig vom Ort, in dem der satzungsmäßige Sitz der aus dem Vorhaben resultierenden Gesellschaft festgelegt ist.	La trasformazione effettuata ai sensi del primo comma si considera trasferimento di sede all'estero, senza riguardo al luogo in cui è fissata la sede statutaria della società risultante dall'operazione.
6. Titel	Titolo VI
Genossenschaften und Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit	Delle società cooperative e delle mutue assicuratrici

1. Abschnitt	Capo I
Genossenschaften	Delle società cooperative
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen. Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit	Disposizioni generali. Cooperative a mutualità prevalente
Artikel 2511	Articolo 2511
Genossenschaften	Società cooperative
Genossenschaften sind Gesellschaften mit veränderlichem Kapital, die auf Gegenseitigkeit ausgerichtet und im Verzeichnis der Genossenschaften eingetragen sind, das in Artikel 2512, zweiter Absatz, und in Artikel 223-sexiesdecies der Durchführungsbestimmungen zu diesem Gesetzbuch vorgesehen ist.	Le cooperative sono società a capitale variabile con scopo mutualistico iscritte presso l'albo delle società cooperative di cui all'articolo 2512, secondo comma, e all'articolo 223-sexiesdecies delle disposizioni per l'attuazione del presente codice.
Artikel 2512	Articolo 2512
Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit	Cooperativa a mutualità prevalente
Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit sind je nach der Art des gegenseitigen Austausches diejenigen,	Sono società cooperative a mutualità prevalente, in ragione del tipo di scambio mutualistico, quelle che:
1) welche ihre Tätigkeit vorwiegend zugunsten der Gesellschafter ausüben, seien diese Verbraucher oder Nutzer von Gütern oder Dienstleistungen,	1) svolgono la loro attività prevalentemente in favore dei soci, consumatori o utenti di beni o servizi;
2) welche sich bei der Ausübung ihrer Tätigkeit vorwiegend der Arbeitsleistungen der Gesellschafter bedienen,	2) si avvalgono prevalentemente, nello svolgimento della loro attività, delle prestazioni lavorative dei soci;
3) welche sich bei der Ausübung ihrer Tätigkeit vorwiegend der Einbringung von Gütern oder der Leistung von Diensten durch die Gesellschafter bedienen.	3) si avvalgono prevalentemente, nello svolgimento della loro attività, degli apporti di beni o servizi da parte dei soci.
Die Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit werden in ein eigenes Verzeichnis eingetragen und haben bei diesem alljährlich ihre Jahresabschlüsse zu hinterlegen.	Le società cooperative a mutualità prevalente si iscrivono in un apposito albo, presso il quale depositano annualmente i propri bilanci.
Artikel 2513	Articolo 2513
Maßstäbe zur Ermittlung des Überwiegens der Gegenseitigkeit	Criteri per la definizione della prevalenza
Die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder weisen das Vorhandensein des im vorhergehenden Artikel bezeichneten Überwiegens der Gegenseitigkeit im Anhang zum Jahresabschluss nach, indem sie buchmäßig folgende Bestimmungsgrößen ersichtlich machen:	Gli amministratori e i sindaci documentano la condizione di prevalenza di cui al precedente articolo nella nota integrativa al bilancio, evidenziando contabilmente i seguenti parametri:
a) dass die Erträge aus den Verkäufen von Gütern an die Gesellschafter und aus Dienstleistungen für dieselben mehr als fünfzig Prozent der Gesamterträge aus Verkäufen und Leistungen im Sinne des Artikels 2425, Absatz 1, Punkt A1, betragen,	a) i ricavi dalle vendite dei beni e dalle prestazioni di servizi verso i soci sono superiori al cinquanta per cento del totale dei ricavi delle vendite e delle prestazioni ai sensi dell'articolo 2425, primo comma, punto A1;
b) dass die Aufwendungen für Arbeitsleistungen der Gesellschafter unter Einberechnung sonstiger aus dem Gegenseitigkeitszweck sich ergebender Arbeitsformen mehr als fünfzig Prozent der Gesamtaufwendungen für Arbeitsleistungen im Sinne des Artikels 2425, Absatz 1, Punkt B9, betragen,	b) il costo del lavoro dei soci è superiore al cinquanta per cento del totale del costo del lavoro di cui all'articolo 2425, primo comma, punto B9 computate le altre forme di lavoro inerenti lo scopo mutualistico;

c) dass die Aufwendungen für die von den Gesellschaftern geleisteten Dienste oder für die von den Gesellschaftern eingebrachten Güter jeweils mehr als fünfzig Prozent der Gesamtaufwendungen für Dienstleistungen im Sinne des Artikels 2425, Absatz 1, Punkt B7, oder der Aufwendungen für erworbene oder eingebrachte Waren oder Rohstoffe im Sinne des Artikels 2425, Absatz 1, Punkt B6, betragen.	c) il costo della produzione per servizi ricevuti dai soci ovvero per beni conferiti dai soci è rispettivamente superiore al cinquanta per cento del totale dei costi dei servizi di cui all'articolo 2425, primo comma, punto B7, ovvero al costo delle merci o materie prime acquistate o conferite, di cui all'articolo 2425, primo comma, punto B6.
Treffen mehrere Arten des gegenseitigen Austausches zusammen, wird das Vorhandensein des Überwiegens der Gegenseitigkeit durch Bezugnahme auf das gewogene Mittel der in den vorhergehenden Buchstaben genannten Prozentsätze nachgewiesen.	Quando si realizzano contestualmente più tipi di scambio mutualistico, la condizione di prevalenza è documentata facendo riferimento alla media ponderata delle percentuali delle lettere precedenti.
Bei landwirtschaftlichen Genossenschaften ist das Überwiegen der Gegenseitigkeit dann gegeben, wenn die Menge oder der Wert der von den Gesellschaftern eingebrachten Erzeugnisse mehr als fünfzig Prozent der Gesamtmenge oder des Gesamtwerts der Erzeugnisse beträgt.	Nelle cooperative agricole la condizione di prevalenza sussiste quando la quantità o il valore dei prodotti conferiti dai soci è superiore al cinquanta per cento della quantità o del valore totale dei prodotti.
Artikel 2514	Articolo 2514
Erfordernisse für Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit	Requisiti delle cooperative a mutualità prevalente
Genossenschaften auf überwiegender Gegenseitigkeit haben in ihren Satzungen vorzusehen	Le cooperative a mutualità prevalente devono prevedere nei propri statuti:
a) das Verbot der Ausschüttung von Dividenden in einem Ausmaß, das den Höchstzinssatz für verzinsliche Schuldverschreibungen der Post um mehr als zweieinhalb Prozentpunkte übersteigt, wobei vom tatsächlich eingezahlten Kapital auszugehen ist,	a) il divieto di distribuire i dividendi in misura superiore all'interesse massimo dei buoni postali fruttiferi, aumentato di due punti e mezzo rispetto al capitale effettivamente versato;
b) das Verbot der Bedienung der den Genossenschäftern zur Zeichnung angebotenen Finanzinstrumente in einem Ausmaß, welches das für die Dividenden vorgesehene Höchstausmaß um mehr als zwei Prozentpunkte übersteigt,	b) il divieto di remunerare gli strumenti finanziari offerti in sottoscrizione ai soci operatori in misura superiore a due punti rispetto al limite massimo previsto per i dividendi;
c) das Verbot der Verteilung der Rücklagen unter den Genossenschäftern,	c) il divieto di distribuire le riserve fra i soci operatori;
d) die Pflicht, im Fall der Auflösung der Gesellschaft das gesamte Gesellschaftsvermögen nach Abzug nur des Gesellschaftskapitals und der allenfalls angereiften Dividenden an die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds für die Förderung und Weiterentwicklung des Genossenschaftsgedankens zu übertragen.	d) l'obbligo di devoluzione, in caso di scioglimento della società, dell'intero patrimonio sociale, dedotto soltanto il capitale sociale e i dividendi eventualmente maturati, ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione.
Die Genossenschaften haben die Einführung oder die Streichung der im vorhergehenden Absatz bezeichneten Klauseln mit den für die außerordentliche Gesellschafterversammlung vorgesehenen Mehrheiten zu beschließen.	Le cooperative deliberano l'introduzione e la soppressione delle clausole di cui al comma precedente con le maggioranze previste per l'assemblea straordinaria.
Artikel 2515	Articolo 2515
Firma der Gesellschaft	Denominazione sociale
Die Firma der Gesellschaft hat, wie immer sie lautet, die Bezeichnung „Genossenschaft“ zu enthalten.	La denominazione sociale, in qualunque modo formata, deve contenere l'indicazione di società cooperativa.

Die Bezeichnung „Genossenschaft“ darf von Gesellschaften, die nicht auf Gegenseitigkeit ausgerichtet sind, nicht geführt werden.	L'indicazione di cooperativa non può essere usata da società che non hanno scopo mutualistico.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2516	Articolo 2516
Rechtsbeziehungen zu den Gesellschaftern	Rapporti con i soci
Bei der Begründung von Rechtsbeziehungen auf Gegenseitigkeit und bei deren Erfüllung muss der Grundsatz der Gleichbehandlung beachtet werden.	Nella costituzione e nell'esecuzione dei rapporti mutualistici deve essere rispettato il principio di parità di trattamento.
Artikel 2517	Articolo 2517
Körperschaften auf Gegenseitigkeit	Enti mutualistici
Die Bestimmungen dieses Titels finden auf Körperschaften auf Gegenseitigkeit, die keine Gesellschaften sind, keine Anwendung.	Le disposizioni del presente titolo non si applicano agli enti mutualistici diversi dalle società.
Artikel 2518	Articolo 2518
Haftung für Verbindlichkeiten der Gesellschaft	Responsabilità per le obbligazioni sociali
Bei Genossenschaften haftet für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft einzig und allein die Gesellschaft mit ihrem Vermögen.	Nelle società cooperative per le obbligazioni sociali risponde soltanto la società con il suo patrimonio.
Artikel 2519	Articolo 2519
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Auf Genossenschaften finden, sofern in diesem Titel nichts vorgesehen ist, die Bestimmungen über die Aktiengesellschaft, soweit vereinbar, Anwendung.	Alle società cooperative, per quanto non previsto dal presente titolo, si applicano in quanto compatibili le disposizioni sulla società per azioni.
Der Gründungsakt kann vorsehen, dass bei Genossenschaften mit weniger als zwanzig Genossenschaftern oder mit Aktiva von nicht mehr als einer Million Euro in der Bilanz die Vorschriften über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung, soweit vereinbar, Anwendung finden.	L'atto costitutivo può prevedere che trovino applicazione, in quanto compatibili, le norme sulla società a responsabilità limitata nelle cooperative con un numero di soci cooperatori inferiore a venti ovvero con un attivo dello stato patrimoniale non superiore ad un milione di euro.
Artikel 2520	Articolo 2520
Sondergesetze	Leggi speciali
Die durch Sondergesetze geregelten Genossenschaften unterliegen den Bestimmungen dieses Titels, soweit sie vereinbar sind.	Le cooperative regolate dalle leggi speciali sono soggette alle disposizioni del presente titolo, in quanto compatibili.
Das Gesetz kann die Gründung von Genossenschaften vorsehen, die dazu bestimmt sind, Personen, die besonderen Gruppen angehören, auch wenn sie nicht Gesellschafter sind, mit Gütern oder Dienstleistungen zu versorgen.	La legge può prevedere la costituzione di cooperative destinate a procurare beni o servizi a soggetti appartenenti a particolari categorie anche di non soci.
2. Teil	Sezione II
Gründung	Della costituzione
Artikel 2521	Articolo 2521
Gründungsakt	Atto costitutivo
Die Gesellschaft muss durch öffentliche Urkunde gegründet werden.	La società deve costituirsi per atto pubblico.
Der Gründungsakt stellt die Regeln für die Abwicklung der auf Gegenseitigkeit gerichteten Tätigkeit auf und kann vorsehen, dass die Gesellschaft ihre Tätigkeit auch mit Dritten abwickelt.	L'atto costitutivo stabilisce le regole per lo svolgimento dell'attività mutualistica e può prevedere che la società svolga la propria attività anche con terzi.
Im Gründungsakt müssen angegeben werden	L'atto costitutivo deve indicare:

1) der Zuname und der Vorname oder die Firma, der Ort und der Tag der Geburt oder der Gründung, das Domizil oder der Sitz sowie die Staatsbürgerschaft der Gesellschafter,	1) il cognome e il nome o la denominazione, il luogo e la data di nascita o di costituzione, il domicilio o la sede, la cittadinanza dei soci;
2) die Firma und die Gemeinde, in der die Gesellschaft ihren Sitz hat, sowie die allfälligen Zweigniederlassungen,	2) la denominazione, e il comune ove è posta la sede della società e le eventuali sedi secondarie;
3) die genaue Bezeichnung des Gesellschaftszwecks unter Bezugnahme auf die Eigenschaften und die Interessen der Gesellschafter,	3) la indicazione specifica dell'oggetto sociale con riferimento ai requisiti e agli interessi dei soci;
4) der von jedem Gesellschafter gezeichnete Kapitalanteil, die vorgenommenen Einzahlungen und, wenn das Kapital in Aktien unterteilt ist, ihr Nennwert,	4) la quota di capitale sottoscritta da ciascun socio, i versamenti eseguiti e, se il capitale è ripartito in azioni, il loro valore nominale;
5) der Wert, der den Forderungen und den in Natur eingebrachten Gütern zuerkannt wird,	5) il valore attribuito ai crediti e ai beni conferiti in natura;
6) die Eigenschaften der Gesellschafter und die Bedingungen für deren Aufnahme sowie die Art und Weise und der Zeitpunkt der Vornahme der Einlagen,	6) i requisiti e le condizioni per l'ammissione dei soci e il modo e il tempo in cui devono essere eseguiti i conferimenti;
7) die Bedingungen für den allfälligen Austritt oder für den Ausschluss von Gesellschaftern,	7) le condizioni per l'eventuale recesso o per la esclusione dei soci;
8) die Regeln für die Verteilung der Gewinne und die Richtlinien für die Aufteilung der Rückvergütungen,	8) le regole per la ripartizione degli utili e i criteri per la ripartizione dei ristorni;
9) die Formen der Einberufung der Gesellschafterversammlung, soweit Abweichungen von den gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen werden,	9) le forme di convocazione dell'assemblea, in quanto si deroga alle disposizioni di legge;
10) das gewählte System der Verwaltung, die Anzahl der Verwalter und deren Befugnisse, wobei jene Verwalter anzuführen sind, denen die Vertretung der Gesellschaft übertragen ist,	10) il sistema di amministrazione adottato, il numero degli amministratori e i loro poteri, indicando quali tra essi hanno la rappresentanza della società;
11) die Anzahl der Mitglieder des Überwachungsrates,	11) il numero dei componenti del collegio sindacale;
12) die Bestellung der ersten Verwalter und Überwachungsratsmitglieder,	12) la nomina dei primi amministratori e sindaci;
13) der wenigstens ungefähr bezifferte Gesamtbetrag des Gründungsaufwands, den die Gesellschaft zu tragen hat.	13) l'importo globale, almeno approssimativo, delle spese per la costituzione poste a carico delle società.
Die Satzung, welche die Vorschriften über die Arbeitsweise der Gesellschaft enthält, bildet einen integrierenden Bestandteil des Gründungsakts auch dann, wenn sie Gegenstand einer eigenen Urkunde ist.	Lo statuto contenente le norme relative al funzionamento della società, anche se forma oggetto di atto separato, si considera parte integrante dell'atto costitutivo.
Die Rechtsbeziehungen zwischen der Gesellschaft und den Gesellschaftern können durch Regelwerke gestaltet werden, in welchen die Richtlinien und die Regeln für die Abwicklung der auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Tätigkeit im Verhältnis zwischen der Gesellschaft und den Gesellschaftern festzulegen sind. Die internen Regelwerke werden, wenn sie nicht einen integrierenden Bestandteil des Gründungsakts bilden, durch die Verwalter ausgearbeitet und von der Gesellschafterversammlung mit den für außerordentliche Gesellschafterversammlungen vorgesehenen Mehrheiten genehmigt.	I rapporti tra la società e i soci possono essere disciplinati da regolamenti che determinano i criteri e le regole inerenti allo svolgimento dell'attività mutualistica tra la società e i soci. I regolamenti, quando non costituiscono parte integrante dell'atto costitutivo, sono predisposti dagli amministratori e approvati dall'assemblea con le maggioranze previste per le assemblee straordinarie.
Artikel 2522	Articolo 2522
Anzahl der Gesellschafter	Numero dei soci

Zur Gründung einer Genossenschaft sind zumindest neun Gesellschafter erforderlich.	Per costituire una società cooperativa è necessario che i soci siano almeno nove.
Eine Genossenschaft kann durch zumindest drei Gesellschafter gegründet werden, wenn diese natürliche Personen sind und die Gesellschaft sich den Vorschriften über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung unterstellt; im Fall einer landwirtschaftlichen Tätigkeit können auch einfache Gesellschaften Gesellschafter sein.	Può essere costituita una società cooperativa da almeno tre soci quando i medesimi sono persone fisiche e la società adotta le norme della società a responsabilità limitata; nel caso di attività agricola possono essere soci anche le società semplici.
Wenn nach der erfolgten Gründung die Anzahl der Gesellschafter unter die in den vorhergehenden Absätzen festgesetzte sinkt, muss sie innerhalb der Frist von höchstens einem Jahr wieder erreicht werden, andernfalls löst sich nach Ablauf dieser Frist die Gesellschaft auf und muss ihre Liquidation eingeleitet werden.	Se successivamente alla costituzione il numero dei soci diviene inferiore a quello stabilito nei precedenti commi, esso deve essere integrato nel termine massimo di un anno, trascorso il quale la società si scioglie e deve essere posta in liquidazione.
Das Gesetz bestimmt die Mindestanzahl der Gesellschafter, die für die Gründung besonderer Arten von Genossenschaften erforderlich ist.	La legge determina il numero minimo di soci necessario per la costituzione di particolari categorie di cooperative.
Artikel 2523	Articolo 2523
Hinterlegung des Gründungsakts und Eintragung der Gesellschaft	Deposito dell'atto costitutivo e iscrizione della società
Der Notar, der den Gründungsakt aufgenommen hat, ist verpflichtet, diesen innerhalb von zwanzig Tagen gemäß Artikel 2330 bei jenem Handelsregisteramt zu hinterlegen, in dessen Sprengel der Sitz der Gesellschaft bestimmt wird.	Il notaio che ha ricevuto l'atto costitutivo deve depositarlo entro venti giorni presso l'ufficio del registro delle imprese nella cui circoscrizione è stabilita la sede sociale, a norma dell'articolo 2330.
Die Wirkungen der Eintragung und der Nichtigkeit sind durch Artikel 2331 beziehungsweise durch Artikel 2332 geregelt.	Gli effetti dell'iscrizione e della nullità sono regolati rispettivamente dagli articoli 2331 e 2332.
Artikel 2524	Articolo 2524
Veränderlichkeit des Kapitals	Variabilità del capitale
Das Gesellschaftskapital ist nicht auf einen vorbestimmten Betrag festgelegt.	Il capitale sociale non è determinato in un ammontare prestabilito.
Bei Genossenschaften bewirkt die Zulassung neuer Gesellschafter in den Formen, wie sie in Artikel 2528 vorgesehen sind, keine Abänderung des Gründungsakts.	Nelle società cooperative l'ammissione di nuovi soci, nelle forme previste dall'articolo 2528 non importa modificazione dell'atto costitutivo.
Die Gesellschaft kann Kapitalerhöhungen unter Abänderung des Gründungsakts in den Formen beschließen, wie sie in den Artikeln 2438 und folgende vorgesehen sind.	La società può deliberare aumenti di capitale con modificazione dell'atto costitutivo nelle forme previste dagli articoli 2438 e seguenti.
Der Ausschluss oder die Beschränkung des Bezugsrechts kann durch die Gesellschafterversammlung auf begründeten Vorschlag der Verwalter genehmigt werden.	L'esclusione o la limitazione del diritto di opzione può essere autorizzata dall'assemblea su proposta motivata degli amministratori.
3. Teil	Sezione III
Anteile und Aktien	Delle quote e delle azioni
Artikel 2525	Articolo 2525
Anteile und Aktien	Quote e azioni
Der Nennwert jeder Aktie oder eines jeden Anteils darf nicht weniger als fünfundzwanzig Euro und bei Aktien nicht mehr als fünfhundert Euro betragen.	Il valore nominale di ciascuna azione o quota non può essere inferiore a venticinque euro né per le azioni superiore a cinquecento euro.
Sofern das Gesetz nichts anderes vorsieht, darf bei Genossenschaften kein Gesellschafter einen Anteil	Ove la legge non preveda diversamente, nelle società cooperative nessun socio può avere una

von mehr als einhunderttausend Euro oder so viele Aktien halten, dass deren Nennwert diesen Betrag übersteigt.	quota superiore a centomila euro, né tante azioni il cui valore nominale superi tale somma.
Bei Genossenschaften mit mehr als fünfhundert Gesellschaftern kann der Gründungsakt den im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Grenzwert bis auf zwei Prozent des Gesellschaftskapitals anheben. Die über den Grenzwert hinaus gehaltenen Aktien können durch die Verwalter zurückgekauft oder im Interesse des Gesellschafters veräußert werden und die entsprechenden Rechte vermögensrechtlicher Art sind jedenfalls gemäß Artikel 2545-ter den nicht aufteilbaren Rücklagen zuzuführen.	L'atto costitutivo, nelle società cooperative con più di cinquecento soci, può elevare il limite previsto nel precedente comma sino al due per cento del capitale sociale. Le azioni eccedenti tale limite possono essere riscattate o alienate nell'interesse del socio dagli amministratori e, comunque, i relativi diritti patrimoniali sono destinati a riserva indivisibile a norma dell'articolo 2545-ter.
Die in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Grenzwerte finden keine Anwendung im Fall der Einlagen von Gütern in Natur oder von Forderungen, in den in den Artikeln 2545-quinquies und 2545-sexies vorgesehenen Fällen und auch nicht in Bezug auf Gesellschafter, die nicht natürliche Personen sind, sowie auf Zeichner von Finanzinstrumenten, die mit Verwaltungsrechten ausgestattet sind.	I limiti di cui ai commi precedenti non si applicano nel caso di conferimenti di beni in natura o di crediti, nei casi previsti dagli articoli 2545-quinquies e 2545-sexies, e con riferimento ai soci diversi dalle persone fisiche ed ai sottoscrittori degli strumenti finanziari dotati di diritti di amministrazione.
Auf die Aktien finden die Bestimmungen der Artikel 2346, 2347, 2348, 2349, 2354 und 2355, soweit vereinbar, Anwendung. Allerdings ist auf den Aktien weder die Höhe des Gesellschaftskapitals noch jene der Teilzahlungen bei noch nicht gänzlich eingelösten Aktien anzugeben.	Alle azioni si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni degli articoli 2346, 2347, 2348, 2349, 2354 e 2355. Tuttavia nelle azioni non è indicato l'ammontare del capitale né quello dei versamenti parziali sulle azioni non completamente liberate.
Artikel 2526	Articolo 2526
Finanzierungsgesellschafter und sonstige Zeichner von Schuldscheinen	Soci finanziatori e altri sottoscrittori di titoli di debito
Der Gründungsakt kann die Ausgabe von Finanzinstrumenten laut der für die Aktiengesellschaften vorgesehenen Regelung vorsehen.	L'atto costitutivo può prevedere l'emissione di strumenti finanziari, secondo la disciplina prevista per le società per azioni.
Der Gründungsakt bestimmt die den Besitzern der Finanzinstrumente zuerkannten Vermögensrechte, die auch mit Verwaltungsrechten verbunden sein können, sowie die allfälligen Bedingungen, denen ihre Übertragung unterworfen ist. Die Vorzugsrechte, die für die Aufteilung der Gewinne und für die Rückzahlung des Kapitals vorgesehen sind, erstrecken sich nicht auch auf die gemäß Artikel 2545-ter nicht aufteilbaren Rücklagen. Den Besitzern von Finanzinstrumenten darf in jeder allgemeinen Gesellschafterversammlung jedenfalls nicht mehr als ein Drittel der Stimmrechte zufallen, die den anwesenden oder vertretenen Gesellschaftern insgesamt zustehen.	L'atto costitutivo stabilisce i diritti patrimoniali o anche amministrativi attribuiti ai possessori degli strumenti finanziari e le eventuali condizioni cui è sottoposto il loro trasferimento. I privilegi previsti nella ripartizione degli utili e nel rimborso del capitale non si estendono alle riserve indivisibili a norma dell'articolo 2545-ter. Ai possessori di strumenti finanziari non può, in ogni caso, essere attribuito più di un terzo dei voti spettanti all'insieme dei soci presenti ovvero rappresentati in ciascuna assemblea generale.
Der Austritt der Besitzer von Finanzinstrumenten, die mit Stimmrecht ausgestattet sind, wird durch die Artikel 2437 und folgende geregelt.	Il recesso dei possessori di strumenti finanziari forniti del diritto di voto è disciplinato dagli articoli 2437 e seguenti.
Eine Genossenschaft, auf welche die Vorschriften über die Gesellschaft mit beschränkter Haftung Anwendung finden, darf die Zeichnung von Instrumenten, die nicht mit Verwaltungsrechten ausgestattet sind, nur besonders ausgewiesenen Anlegern anbieten.	La cooperativa cui si applicano le norme sulla società a responsabilità limitata può offrire in sottoscrizione strumenti privi di diritti di amministrazione solo a investitori qualificati.
Artikel 2527	Articolo 2527

Eigenschaften der Gesellschafter	Requisiti dei soci
Der Gründungsakt bestimmt die Eigenschaften, die neue Gesellschafter für die Aufnahme aufweisen müssen, und die dazu erforderliche Verfahrensweise nach Richtlinien, die keine Diskriminierung beinhalten dürfen und sich mit dem Zweck der Gegenseitigkeit und der ausgeübten wirtschaftlichen Tätigkeit decken müssen.	L'atto costitutivo stabilisce i requisiti per l'ammissione dei nuovi soci e la relativa procedura, secondo criteri non discriminatori coerenti con lo scopo mutualistico e l'attività economica svolta.
In keinem Fall dürfen Personen, die selbst Unternehmen betreiben, die mit jenem der Genossenschaft im Wettbewerb stehen, Gesellschafter werden.	Non possono in ogni caso divenire soci quanti esercitano in proprio imprese in concorrenza con quella della cooperativa.
Der Gründungsakt kann die Aufnahme eines neuen Genossenschafters unter Zuordnung zu einer besonderen Gruppe mit Rücksicht auf das Interesse an seiner Ausbildung oder Einbindung ins Unternehmen vorsehen und dabei seine Rechte und Pflichten festlegen. Die in die besondere Gruppe aufgenommenen Gesellschafter dürfen jedenfalls den Anteil von einem Drittel der Gesamtzahl der Genossenschaftler nicht überschreiten. Nach Ablauf eines Zeitraumes, der jedenfalls fünf Jahre nicht übersteigen darf, steht dem neuen Gesellschafter der Genuss jener Rechte zu, die den anderen Genossenschaftlern zustehen.	L'atto costitutivo può prevedere, determinandone i diritti e gli obblighi, l'ammissione del nuovo socio cooperatore in una categoria speciale in ragione dell'interesse alla sua formazione ovvero del suo inserimento nell'impresa. I soci ammessi alla categoria speciale non possono in ogni caso superare un terzo del numero totale dei soci cooperatori. Al termine di un periodo comunque non superiore a cinque anni il nuovo socio è ammesso a godere i diritti che spettano agli altri soci cooperatori.
Artikel 2528	Articolo 2528
Aufnahmeverfahren und offene Ausrichtung der Gesellschaft	Procedura di ammissione e carattere aperto della società
Die Aufnahme eines neuen Gesellschafters erfolgt durch Beschluss der Verwalter auf Antrag des Bewerbers. Der Beschluss zur Aufnahme ist dem Bewerber mitzuteilen und auf Veranlassung der Verwalter im Gesellschafterbuch anzumerken.	L'ammissione di un nuovo socio è fatta con deliberazione degli amministratori su domanda dell'interessato. La deliberazione di ammissione deve essere comunicata all'interessato e annotata a cura degli amministratori nel libro dei soci.
Der neue Gesellschafter hat zusätzlich zum Betrag für den Anteil oder die Aktien den Aufpreis einzuzahlen, der allenfalls von der Gesellschafterversammlung aus Anlass der Genehmigung des Jahresabschlusses auf Vorschlag der Verwalter festgesetzt worden ist.	Il nuovo socio deve versare, oltre l'importo della quota o delle azioni, il sovrapprezzo eventualmente determinato dall'assemblea in sede di approvazione del bilancio su proposta dagli amministratori.
Der Verwaltungsrat hat innerhalb von sechzig Tagen den Beschluss auf Ablehnung des Aufnahmeantrages zu begründen und ihn den Betroffenen mitzuteilen.	Il consiglio di amministrazione deve entro sessanta giorni motivare la deliberazione di rigetto della domanda di ammissione e comunicarla agli interessati.
Wenn einem Aufnahmeantrag durch die Verwalter nicht entsprochen worden ist, kann der Antragsteller innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung des abschlägigen Bescheides verlangen, dass sich zum Antrag die Gesellschafterversammlung äußern soll, welche über die Anträge, denen nicht entsprochen worden ist, sofern sie nicht dazu eigens einberufen wird, anlässlich ihres nächstfolgenden Zusammentritts zu beschließen hat.	Qualora la domanda di ammissione non sia accolta dagli amministratori, chi l'ha proposta può entro sessanta giorni dalla comunicazione del diniego chiedere che sull'istanza si pronunci l'assemblea, la quale delibera sulle domande non accolte, se non appositamente convocata, in occasione della sua prossima successiva convocazione.
Die Verwalter erläutern im Bericht zum Jahresabschluss die Gründe für die Entscheidungen, die sie hinsichtlich der Aufnahme neuer Gesellschafter getroffen haben.	Gli amministratori nella relazione al bilancio illustrano le ragioni delle determinazioni assunte con riguardo all'ammissione dei nuovi soci.
Artikel 2529	Articolo 2529
Erwerb eigener Anteile oder Aktien	Acquisto delle proprie quote o azioni

Der Gründungsakt kann die Verwalter ermächtigen, Anteile oder Aktien der Gesellschaft zu erwerben oder einzulösen, sofern die im zweiten Absatz des Artikels 2545-quinquies vorgesehenen Voraussetzungen vorliegen und der Erwerb oder die Einlösung in den Grenzen der im letzten ordnungsgemäß genehmigten Jahresabschluss ausgewiesenen verteilbaren Gewinne und verfügbaren Rücklagen vorgenommen wird.	L'atto costitutivo può autorizzare gli amministratori ad acquistare o rimborsare quote o azioni della società, purché sussistano le condizioni previste dal secondo comma dell'articolo 2545-quinquies e l'acquisto o il rimborso è fatto nei limiti degli utili distribuibili e delle riserve disponibili risultanti dall'ultimo bilancio regolarmente approvato.
Artikel 2530	Articolo 2530
Übertragbarkeit des Anteils oder der Aktien	Trasferibilità della quota o delle azioni
Der Anteil oder die Aktien der Genossenschafter können nicht mit Wirkung für die Gesellschaft abgetreten werden, wenn die Abtretung nicht durch die Verwalter genehmigt wird.	La quota o le azioni dei soci cooperatori non possono essere cedute con effetto verso la società, se la cessione non è autorizzata dagli amministratori.
Der Gesellschafter, der seinen Anteil oder seine Aktien abzutreten beabsichtigt, hat dies den Verwaltern mittels eingeschriebenen Briefes mitzuteilen.	Il socio che intende trasferire la propria quota o le proprie azioni deve darne comunicazione agli amministratori con lettera raccomandata.
Die Verfügung, mit der die Genehmigung erteilt oder verweigert wird, muss dem Gesellschafter innerhalb von sechzig Tagen ab dem Empfang des Antrages mitgeteilt werden.	Il provvedimento che concede o nega l'autorizzazione deve essere comunicato al socio entro sessanta giorni dal ricevimento della richiesta.
Nach Ablauf dieser Frist steht es dem Gesellschafter frei, die eigene Beteiligung abzutreten, und die Gesellschaft hat den Erwerber, sofern er die für einen Gesellschafter vorgesehenen Eigenschaften aufweist, ins Gesellschafterbuch einzutragen.	Decorso tale termine, il socio è libero di trasferire la propria partecipazione e la società deve iscrivere nel libro dei soci l'acquirente che abbia i requisiti previsti per divenire socio.
Die Verfügung, mit der dem Gesellschafter die Genehmigung verweigert wird, muss begründet werden. Gegen den abschlägigen Bescheid kann der Gesellschafter innerhalb von sechzig Tagen ab dem Empfang der Mitteilung beim Landesgericht Widerspruch erheben.	Il provvedimento che nega al socio l'autorizzazione deve essere motivato. Contro il diniego il socio entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione può proporre opposizione al tribunale.
Sofern der Gründungsakt die Abtretung des Anteils oder der Aktien verbietet, kann der Gesellschafter mit einer Vorankündigung von neunzig Tagen aus der Gesellschaft austreten. Das Austrittsrecht kann im Fall eines sich aus der Satzung ergebenden Verbots der Abtretung der Beteiligung erst ausgeübt werden, nachdem zwei Jahre ab dem Eintritt des Gesellschafters in die Gesellschaft verstrichen sind.	Qualora l'atto costitutivo vieti la cessione della quota o delle azioni il socio può recedere dalla società, con preavviso di novanta giorni. Il diritto di recesso, in caso di divieto statutario di trasferimento della partecipazione, non può essere esercitato prima che siano decorsi due anni dall'ingresso del socio nella società.
Artikel 2531	Articolo 2531
Nichtbezahlung der Anteile oder Aktien	Mancato pagamento delle quote o delle azioni
Der Gesellschafter, der die auf die gezeichneten Anteile oder Aktien geschuldeten Einzahlungen zur Gänze oder teilweise unterlässt, kann nach einer durch die Verwalter vorgenommenen Aufforderung gemäß Artikel 2533 ausgeschlossen werden.	Il socio che non esegue in tutto o in parte il pagamento delle quote o delle azioni sottoscritte può, previa intimazione da parte degli amministratori, essere escluso a norma dell'articolo 2533.
Artikel 2532	Articolo 2532
Austritt eines Gesellschafters	Recesso del socio
Der Genossenschafter kann in den vom Gesetz oder im Gründungsakt vorgesehenen Fällen aus der Gesellschaft austreten. Ein Teilaustritt ist unzulässig.	Il socio cooperatore può recedere dalla società nei casi previsti dalla legge e dall'atto costitutivo. Il recesso non può essere parziale.
Die Erklärung des Austritts muss der Gesellschaft durch ein Einschreiben mitgeteilt werden. Die Verwalter müssen sie innerhalb von sechzig Tagen	La dichiarazione di recesso deve essere comunicata con raccomandata alla società. Gli amministratori devono esaminarla entro sessanta giorni dalla

ab dem Empfang prüfen. Wenn die Voraussetzungen für einen Austritt nicht gegeben sind, haben die Verwalter dies unverzüglich dem Gesellschafter mitzuteilen, der innerhalb von sechzig Tagen ab dem Empfang der Mitteilung beim Landesgericht Widerspruch erheben kann.	ricezione. Se non sussistono i presupposti del recesso, gli amministratori devono darne immediata comunicazione al socio, che entro sessanta giorni dal ricevimento della comunicazione, può proporre opposizione innanzi il tribunale.
Der Austritt wird, soweit davon das Gesellschaftsverhältnis betroffen ist, ab der Mitteilung der Verfügung wirksam, mit der dem Antrag stattgegeben worden ist. Sofern das Gesetz oder der Gründungsakt nichts anderes vorsieht, wird hinsichtlich des auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Rechtsverhältnisses zwischen dem Gesellschafter und der Gesellschaft der Austritt mit dem Ende des laufenden Geschäftsjahres, wenn der Austritt drei Monate zuvor mitgeteilt worden ist, und andernfalls mit dem Ende des folgenden Geschäftsjahres wirksam.	Il recesso ha effetto per quanto riguarda il rapporto sociale dalla comunicazione del provvedimento di accoglimento della domanda. Ove la legge o l'atto costitutivo non preveda diversamente, per i rapporti mutualistici tra socio e società il recesso ha effetto con la chiusura dell'esercizio in corso, se comunicato tre mesi prima, e, in caso contrario, con la chiusura dell'esercizio successivo.
Artikel 2533	Articolo 2533
Ausschluss eines Gesellschafters	Esclusione del socio
Der Ausschluss eines Gesellschafters kann zusätzlich zu dem in Artikel 2531 bezeichneten Fall erfolgen	L'esclusione del socio, oltre che nel caso indicato all'articolo 2531, può aver luogo:
1) in den vom Gründungsakt vorgesehenen Fällen,	1) nei casi previsti dall'atto costitutivo;
2) in Fällen schwerwiegender Nichterfüllung von Pflichten, die sich aus dem Gesetz, aus dem Gesellschaftsvertrag, aus einem internen Regelwerk oder aus dem auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Rechtsverhältnis ergeben,	2) per gravi inadempienze delle obbligazioni che derivano dalla legge, dal contratto sociale, dal regolamento o dal rapporto mutualistico;
3) wegen Fehlens oder Verlusts der Eigenschaften, die für die Beteiligung an der Gesellschaft vorgesehen sind,	3) per mancanza o perdita dei requisiti previsti per la partecipazione alla società;
4) in den in Artikel 2286 vorgesehenen Fällen,	4) nei casi previsti dall'articolo 2286;
5) in den in Artikel 2288, erster Absatz, vorgesehenen Fällen.	5) nei casi previsti dell'articolo 2288, primo comma.
Der Ausschluss muss durch die Verwalter oder, sofern der Gründungsakt solches vorsieht, durch die Gesellschafterversammlung beschlossen werden.	L'esclusione deve essere deliberata dagli amministratori o, se l'atto costitutivo lo prevede, dall'assemblea.
Gegen den Beschluss auf Ausschluss kann der Gesellschafter innerhalb von sechzig Tagen ab der Mitteilung beim Landesgericht Widerspruch erheben.	Contro la deliberazione di esclusione il socio può proporre opposizione al tribunale, nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione.
Wenn der Gründungsakt nichts anderes vorsieht, bedingt die Auflösung des Gesellschaftsverhältnisses auch die Aufhebung der noch bestehenden und auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Rechtsbeziehungen.	Qualora l'atto costitutivo non preveda diversamente, lo scioglimento del rapporto sociale determina anche la risoluzione dei rapporti mutualistici pendenti.
Artikel 2534	Articolo 2534
Tod des Gesellschafters	Morte del socio
Im Fall des Todes eines Gesellschafters haben die Erben Anspruch auf Auszahlung des Anteils oder Einlösung der Aktien gemäß den Bestimmungen des folgenden Artikels.	In caso di morte del socio, gli eredi hanno diritto alla liquidazione della quota o al rimborso delle azioni secondo le disposizioni dell'articolo seguente.
Der Gründungsakt kann vorsehen, dass die Erben, welche die Eigenschaften für den Eintritt in die Gesellschaft aufweisen, in die Beteiligung des verstorbenen Gesellschafters eintreten können.	L'atto costitutivo può prevedere che gli eredi provvisti dei requisiti per l'ammissione alla società subentrino nella partecipazione del socio deceduto.
Wenn in dem im zweiten Absatz vorgesehenen Fall eine Mehrzahl von Erben vorhanden ist, müssen	Nell'ipotesi prevista dal secondo comma, in caso di pluralità di eredi, questi debbono nominare un

diese einen gemeinsamen Vertreter bestellen, außer der Anteil ist teilbar und die Gesellschaft stimmt einer Teilung zu.	rappresentante comune, salvo che la quota sia divisibile e la società consenta la divisione.
Artikel 2535	Articolo 2535
Auszahlung des Anteils oder Einlösung der Aktien eines ausscheidenden Gesellschafters	Liquidazione della quota o rimborso delle azioni del socio uscente
Die Auszahlung des Anteils oder die Einlösung der Aktien erfolgt auf der Grundlage des Jahresabschlusses für jenes Geschäftsjahr, in welchem der Austritt, der Ausschluss oder der Tod des Gesellschafters stattgefunden hat.	La liquidazione della quota o il rimborso delle azioni ha luogo sulla base del bilancio dell'esercizio in cui si sono verificati il recesso, l'esclusione o la morte del socio.
Die Auszahlung der Beteiligung an der Gesellschaft erfolgt entsprechend den im Gründungsakt festgelegten Richtlinien, wobei der Betrag allenfalls anteilig um die dem Kapital zuzurechnenden Verluste zu verringern ist. Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung schließt die Auszahlung auch die Rückerstattung eines allenfalls gezahlten Aufpreises ein, sofern er im Vermögen der Gesellschaft noch vorhanden ist und nicht zu einer unentgeltlichen Aufstockung des Kapitals im Sinne des Artikels 2545-quinquies, dritter Absatz, bestimmt worden ist.	La liquidazione della partecipazione sociale, eventualmente ridotta in proporzione alle perdite imputabili al capitale, avviene sulla base dei criteri stabiliti nell'atto costitutivo. Salvo diversa disposizione, la liquidazione comprende anche il rimborso del soprapprezzo, ove versato, qualora sussista nel patrimonio della società e non sia stato destinato ad aumento gratuito del capitale ai sensi dell'articolo 2545-quinquies, terzo comma.
Die Zahlung muss innerhalb von einhundertachtzig Tagen ab der Genehmigung des Jahresabschlusses vorgenommen werden. Der Gründungsakt kann vorsehen, dass hinsichtlich jenes Teils des Anteils oder hinsichtlich jener Aktien, die dem Gesellschafter gemäß den Artikeln 2545-quinquies und 2545-sexies zugewiesen worden sind, die Auszahlung oder Einlösung zuzüglich der gesetzlichen Zinsen in mehreren Raten innerhalb einer Frist von höchstens fünf Jahren vorgenommen werden darf.	Il pagamento deve essere fatto entro centottanta giorni dall'approvazione del bilancio. L'atto costitutivo può prevedere che, per la frazione della quota o le azioni assegnate al socio ai sensi degli articoli 2545-quinquies e 2545-sexies, la liquidazione o il rimborso, unitamente agli interessi legali, possa essere corrisposto in più rate entro un termine massimo di cinque anni.
Artikel 2536	Articolo 2536
Haftung des ausscheidenden Gesellschafters und seiner Erben	Responsabilità del socio uscente e dei suoi eredi
Der Gesellschafter, dessen Zugehörigkeit zur Gesellschaft endet, haftet dieser gegenüber für die Leistung der noch nicht vorgenommenen Einlagen, und zwar für die Dauer eines Jahres ab dem Tag, an dem der Austritt, der Ausschluss oder die Abtretung des Anteils erfolgt ist.	Il socio che cessa di far parte della società risponde verso questa per il pagamento dei conferimenti non versati, per un anno dal giorno in cui il recesso, la esclusione o la cessione della quota si è verificata.
Wenn innerhalb eines Jahres ab der Auflösung des Gemeinschaftsverhältnisses die Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft eintritt, haftet der ausscheidende Gesellschafter der Gesellschaft gegenüber innerhalb der Grenzen dessen, was er für die Auszahlung des Anteils oder für die Einlösung der Aktien erhalten hat.	Se entro un anno dallo scioglimento del rapporto associativo si manifesta l'insolvenza della società, il socio uscente è obbligato verso questa nei limiti di quanto ricevuto per la liquidazione della quota o per il rimborso delle azioni.
Auf dieselbe Art und Weise und für dieselbe Zeitdauer haften die Erben des verstorbenen Gesellschafters gegenüber der Gesellschaft.	Nello stesso modo e per lo stesso termine sono responsabili verso la società gli eredi del socio defunto.
Artikel 2537	Articolo 2537
Privatgläubiger des Gesellschafters	Creditore particolare del socio
Der Privatgläubiger eines Genossenschafters kann, solange die Gesellschaft besteht, auf den Anteil oder	Il creditore particolare del socio cooperatore, finché dura la società, non può agire esecutivamente sulla quota e sulle azioni del medesimo.

die Aktien dieses Genossenschafters nicht Zwangsvollstreckung führen.	
4. Teil	Sezione IV
Gesellschaftsorgane	Degli organi sociali
Artikel 2538	Articolo 2538
Gesellschafterversammlung	Assemblea
Bei den Gesellschafterversammlungen steht denjenigen das Stimmrecht zu, die seit mindestens neunzig Tagen im Gesellschafterbuch eingetragen sind.	Nelle assemblee hanno diritto di voto coloro che risultano iscritti da almeno novanta giorni nel libro dei soci.
Jeder Genossenschafter verfügt unabhängig vom Wert des Anteils oder von der Anzahl der von ihm gehaltenen Aktien über eine einzige Stimme. Der Gründungsakt bestimmt die Grenzen des Stimmrechts für Finanzinstrumente, die den Genossenschaffern zur Zeichnung angeboten werden.	Ciascun socio cooperatore ha un voto, qualunque sia il valore della quota o il numero delle azioni possedute. L'atto costitutivo determina i limiti al diritto di voto degli strumenti finanziari offerti in sottoscrizione ai soci cooperatori.
Den Genossenschaffern, die juristische Personen sind, kann der Gründungsakt unter Berücksichtigung der Höhe ihres Anteils oder der Anzahl ihrer Mitglieder mehrere Stimmen, jedoch nicht mehr als fünf, zuerkennen.	Ai soci cooperatori persone giuridiche l'atto costitutivo può attribuire più voti, ma non oltre cinque, in relazione all'ammontare della quota oppure al numero dei loro membri.
Bei Genossenschaften, deren Gesellschafter den auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Zweck durch die Einbindung ihrer jeweiligen Unternehmen oder einzelner ihrer Betriebsabläufe erfüllen, kann der Gründungsakt vorsehen, dass das Stimmrecht nach Maßgabe der Beteiligung an dem auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Austausch zuzuerkennen ist. Die Satzung setzt für solche Gruppen von Gesellschaftern eine Begrenzung des Mehrfachstimmrechtes dergestalt fest, dass keiner von ihnen in jedweder allgemeinen Gesellschafterversammlung über mehr als ein Zehntel der Stimmen verfügen kann. Jedenfalls darf diesen nicht mehr als ein Drittel der Stimmen zufallen, die den anwesenden oder vertretenen Gesellschaftern in jeder allgemeinen Gesellschafterversammlung insgesamt zustehen.	Nelle cooperative in cui i soci realizzano lo scopo mutualistico attraverso l'integrazione delle rispettive imprese o di talune fasi di esse, l'atto costitutivo può prevedere che il diritto di voto sia attribuito in ragione della partecipazione allo scambio mutualistico. Lo statuto stabilisce un limite per il voto plurimo per tali categorie di soci, in modo che nessuno di essi possa esprimere più del decimo dei voti in ciascuna assemblea generale. In ogni caso, ad essi non può essere attribuito più di un terzo dei voti spettanti all'insieme dei soci presenti o rappresentati in ciascuna assemblea generale.
Die Mehrheiten, die für die Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlungen und für die Gültigkeit der Beschlüsse erforderlich sind, werden im Gründungsakt festgelegt und sind nach der Anzahl der den Gesellschaftern zustehenden Stimmen zu berechnen.	Le maggioranze richieste per la costituzione delle assemblee e per la validità delle deliberazioni sono determinate dall'atto costitutivo e sono calcolate secondo il numero dei voti spettanti ai soci.
Der Gründungsakt kann vorsehen, dass die Stimmabgabe brieflich oder unter Einsatz von Telekommunikationsmitteln erfolgen darf. In einem solchen Fall hat die Mitteilung zur Einberufung den vorgeschlagenen Beschluss vollinhaltlich zu enthalten. Wenn Vorschläge zur Abstimmung gebracht werden, die sich von jenen unterscheiden, die in der Mitteilung zur Einberufung angeführt sind, werden die brieflich abgegebenen Stimmen zur Ermittlung der Beschlussfähigkeit der Gesellschafterversammlung nicht mitgezählt.	L'atto costitutivo può prevedere che il voto venga espresso per corrispondenza, ovvero mediante altri mezzi di telecomunicazione. In tal caso l'avviso di convocazione deve contenere per esteso la deliberazione proposta. Se sono poste in votazione proposte diverse da quelle indicate nell'avviso di convocazione, i voti espressi per corrispondenza non si computano ai fini della regolare costituzione dell'assemblea.
Artikel 2539	Articolo 2539

Vertretung bei der Gesellschafterversammlung	Rappresentanza nell'assemblea
Bei Genossenschaften, die den Vorschriften über die Aktiengesellschaften unterliegen, kann jeder Gesellschafter höchstens zehn Gesellschafter vertreten.	Nelle cooperative disciplinate dalle norme sulla società per azioni ciascun socio può rappresentare sino ad un massimo di dieci soci.
Ein Gesellschafter, der Einzelunternehmer ist, kann sich in der Gesellschafterversammlung auch durch den Ehegatten, durch Verwandte innerhalb des dritten Grades und durch Verschwägerte innerhalb des zweiten Grades, sofern sie im Unternehmen mitarbeiten, vertreten lassen.	Il socio imprenditore individuale può farsi rappresentare nell'assemblea anche dal coniuge, dai parenti entro il terzo grado e dagli affini entro il secondo che collaborano all'impresa.
Artikel 2540	Articolo 2540
Teilversammlungen	Assemblee separate
Der Gründungsakt von Genossenschaften kann die Abhaltung von Teilversammlungen, auch solcher über bestimmte Sachfragen oder bei Vorhandensein bestimmter Gruppen von Gesellschaftern, vorsehen.	L'atto costitutivo delle società cooperative può prevedere lo svolgimento di assemblee separate, anche rispetto a specifiche materie ovvero in presenza di particolari categorie di soci.
Die Abhaltung von Teilversammlungen muss vorgesehen werden, wenn die Genossenschaft mehr als dreitausend Gesellschafter hat und ihre Tätigkeit in mehreren Provinzen ausübt oder wenn sie mehr als fünfhundert Gesellschafter hat und eine Mehrzahl von Geschäftsbereichen auf Gegenseitigkeit geführt wird.	Lo svolgimento di assemblee separate deve essere previsto quando la società cooperativa ha più di tremila soci e svolge la propria attività in più province ovvero se ha più di cinquecento soci e si realizzano più gestioni mutualistiche.
Der Gründungsakt setzt den Ort, die Richtlinien sowie die Art und Weise der Einberufung und der Teilnahme der beauftragten Gesellschafter an der allgemeinen Gesellschafterversammlung fest und gewährleistet in jedem Fall eine im Verhältnis entsprechende Vertretung der Minderheiten, die in den Teilversammlungen aufgetreten sind.	L'atto costitutivo stabilisce il luogo, i criteri e le modalità di convocazione e di partecipazione all'assemblea generale dei soci delegati e assicura in ogni caso la proporzionale rappresentanza delle minoranze espresse dalle assemblee separate.
Die Beauftragten müssen Gesellschafter sein. Der allgemeinen Gesellschafterversammlung können auch Gesellschafter beiwohnen, die bereits an Teilversammlungen teilgenommen haben.	I delegati debbono essere soci. Alla assemblea generale possono assistere anche i soci che hanno preso parte alle assemblee separate.
Beschlüsse der allgemeinen Gesellschafterversammlung können gemäß Artikel 2377 auch durch Gesellschafter angefochten werden, die bei den Teilversammlungen abwesend waren oder dagegen gestimmt hatten, wenn ohne die Stimmen, die durch Beauftragte vorschriftswidrig abgehaltener Teilversammlungen abgegeben worden sind, die für die Gültigkeit des Beschlusses erforderliche Mehrheit nicht zustande gekommen wäre.	Le deliberazioni della assemblea generale possono essere impugnate ai sensi dell'articolo 2377 anche dai soci assenti e dissenzienti nelle assemblee separate quando, senza i voti espressi dai delegati delle assemblee separate irregolarmente tenute, verrebbe meno la maggioranza richiesta per la validità della deliberazione.
Beschlüsse der Teilversammlungen allein können nicht angefochten werden.	Le deliberazioni delle assemblee separate non possono essere autonomamente impugnate.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf Genossenschaften, deren Aktien an geregelten Märkten notiert werden, keine Anwendung.	Le disposizioni del presente articolo non si applicano alle società cooperative con azioni ammesse alla quotazione in mercati regolamentati.
Artikel 2541	Articolo 2541
Sonderversammlungen der Besitzer von Finanzinstrumenten	Assemblee speciali dei possessori degli strumenti finanziari
Wenn Finanzinstrumente ohne Stimmrecht ausgegeben worden sind, beschließt die für jede Art vorgesehene Sonderversammlung	Se sono stati emessi strumenti finanziari privi di diritto di voto, l'assemblea speciale di ciascuna categoria delibera:
1) über die Genehmigung von Beschlüssen der Gesellschafterversammlung der Genossenschaft,	1) sull'approvazione delle deliberazioni dell'assemblea della società cooperativa che pregiudicano i diritti della categoria;

welche die mit dieser Art von Finanzinstrumenten verbundenen Rechte beeinträchtigen,	
2) über die Ausübung der Rechte, die ihr allenfalls gemäß Artikel 2526 zuerkannt worden sind,	2) sull'esercizio dei diritti ad essa eventualmente attribuiti ai sensi dell'articolo 2526;
3) über die Bestellung und die Abberufung der gemeinsamen Vertreter jedweder Art und über eine gegen sie zu erhebende Haftungsklage,	3) sulla nomina e sulla revoca dei rappresentanti comuni di ciascuna categoria e sull'azione di responsabilità nei loro confronti;
4) über die Bildung eines zum Schutz der gemeinsamen Interessen der Besitzer der Finanzinstrumente notwendigen Fonds für Aufwendungen und über die auf ihn bezogene Rechnungslegung,	4) sulla costituzione di un fondo per le spese, necessario alla tutela dei comuni interessi dei possessori degli strumenti finanziari e sul rendiconto relativo;
5) über die Führung von Streitigkeiten gegen die Genossenschaft und über diesbezügliche Vergleiche und Verzichtserklärungen,	5) sulle controversie con la società cooperativa e sulle relative transazioni e rinunce;
6) über sonstige Fragen, die das gemeinsame Interesse an jeder Art von Finanzinstrumenten betreffen.	6) sugli altri oggetti di interesse comune a ciascuna categoria di strumenti finanziari.
Die Sonderversammlung wird durch die Verwalter der Genossenschaft oder durch den gemeinsamen Vertreter einberufen, sooft sie dies für notwendig erachten oder wenn dies mindestens ein Drittel der Besitzer der Finanzinstrumente beantragt.	La assemblea speciale è convocata dagli amministratori della società cooperativa o dal rappresentante comune, quando lo ritengano necessario o quando almeno un terzo dei possessori degli strumenti finanziari ne faccia richiesta.
Der gemeinsame Vertreter hat die Beschlüsse der Sonderversammlung auszuführen und die gemeinsamen Interessen der Besitzer der Finanzinstrumente gegenüber der Genossenschaft zu wahren.	Il rappresentante comune deve provvedere all'esecuzione delle deliberazioni dell'assemblea speciale e deve tutelare gli interessi comuni dei possessori degli strumenti finanziari nei rapporti con la società cooperativa.
Dem gemeinsamen Vertreter steht das Recht zu, in die in Artikel 2421, Ziffern 1 und 3, bezeichneten Bücher Einsicht zu nehmen und Auszüge anzufordern; außerdem steht ihm das Recht zu, der Gesellschafterversammlung der Genossenschaft beizuwohnen und ihre Beschlüsse anzufechten.	Il rappresentante comune ha diritto di esaminare i libri di cui all'articolo 2421, numeri 1) e 3) e di ottenere estratti; ha altresì il diritto di assistere all'assemblea della società cooperativa e di impugnarne le deliberazioni.
Artikel 2542	Articolo 2542
Verwaltungsrat	Consiglio di amministrazione
Abgesehen von den erstmalig im Gründungsakt bestellten Verwaltern und vorbehaltlich dessen, was im letzten Absatz dieses Artikels bestimmt wird, steht die Bestellung der Verwalter der Gesellschafterversammlung zu.	La nomina degli amministratori spetta all'assemblea fatta eccezione per i primi amministratori che sono nominati nell'atto costitutivo e salvo quanto disposto nell'ultimo comma del presente articolo.
Die Verwaltung der Gesellschaft wird einem Kollegialorgan anvertraut, das aus mindestens drei Personen besteht. Auf Genossenschaften laut Artikel 2519, zweiter Absatz, findet die Bestimmung des Artikels 2383, zweiter Absatz, Anwendung.	L'amministrazione della società è affidata ad un organo collegiale formato da almeno tre soggetti. Alle cooperative di cui all'articolo 2519, secondo comma, si applica la disposizione prevista dall'articolo 2383, secondo comma.
Die Mehrzahl der Verwalter ist aus dem Kreis der Genossenschafter oder unter jenen Personen auszuwählen, die durch Genossenschafter, die juristische Personen sind, namhaft gemacht worden sind.	La maggioranza degli amministratori è scelta tra i soci cooperatori ovvero tra le persone indicate dai soci cooperatori persone giuridiche.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Im Gründungsakt kann vorgesehen werden, dass einer oder mehrere Verwalter aus dem Kreis der Angehörigen verschiedener Gruppen von Gesellschaftern im Verhältnis zum Interesse, das jede Gruppe an der Tätigkeit der Gesellschaft hat, ausgewählt werden müssen. In jedem Fall darf den Besitzern von Finanzinstrumenten nicht das Recht	L'atto costitutivo può prevedere che uno o più amministratori siano scelti tra gli appartenenti alle diverse categorie dei soci, in proporzione dell'interesse che ciascuna categoria ha nell'attività sociale. In ogni caso, ai possessori di strumenti finanziari non può essere attribuito il diritto di eleggere più di un terzo degli amministratori.

zuerkannt werden, mehr als ein Drittel der Verwalter zu wählen.	
Die Bestellung eines oder mehrerer Verwalter kann im Gründungsakt dem Staat oder sonstigen öffentlichen Körperschaften zuerkannt werden. In jedem Fall ist der Gesellschafterversammlung die Bestellung der Mehrheit der Verwalter vorbehalten.	La nomina di uno o più amministratori può essere attribuita dall'atto costitutivo allo Stato o ad enti pubblici. In ogni caso, la nomina della maggioranza degli amministratori è riservata all'assemblea.
Artikel 2543	Articolo 2543
Kontrollorgan	Organo di controllo
Die Bestellung eines Überwachungsrates ist in den Fällen, die im zweiten und im dritten Absatz des Artikels 2477 vorgesehen sind, sowie dann zwingend, wenn die Gesellschaft Finanzinstrumente ohne Beteiligungsrechte ausgibt.	La nomina del collegio sindacale è obbligatoria nei casi previsti dal secondo e terzo comma dell'articolo 2477, nonché quando la società emette strumenti finanziari non partecipativi.
Der Gründungsakt kann das Stimmrecht für die Wahl des Kontrollorgans entweder nach dem Verhältnis der gehaltenen Anteile oder Aktien oder nach Maßgabe der Beteiligung an dem auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Austausch zuerkennen.	L'atto costitutivo può attribuire il diritto di voto nell'elezione dell'organo di controllo proporzionalmente alle quote o alle azioni possedute ovvero in ragione della partecipazione allo scambio mutualistico.
Die Besitzer von Finanzinstrumenten, die mit Verwaltungsrechten ausgestattet sind, dürfen, sofern es die Satzung vorsieht, insgesamt bis zu einem Drittel der Mitglieder des Kontrollorganes wählen.	I possessori degli strumenti finanziari dotati di diritti di amministrazione possono eleggere, se lo statuto lo prevede, nel complesso sino ad un terzo dei componenti dell'organo di controllo.
Artikel 2544	Articolo 2544
Systeme der Verwaltung	Sistemi di amministrazione
Unabhängig vom gewählten Verwaltungssystem dürfen die Verwalter außer den in Artikel 2381 vorgesehenen Angelegenheiten auch nicht die Befugnisse im Bereich der Zulassung, des Austritts und des Ausschlusses von Gesellschaftern und die Entscheidungen, welche die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Beziehungen zu den Gesellschaftern betreffen, übertragen.	Indipendentemente dal sistema di amministrazione adottato non possono essere delegati dagli amministratori, oltre le materie previste dall'articolo 2381, i poteri in materia di ammissione, di recesso e di esclusione dei soci e le decisioni che incidono sui rapporti mutualistici con i soci.
Wenn die Genossenschaft das in Artikel 2409-octies bezeichnete Verwaltungssystem übernommen hat, dürfen die Besitzer von Finanzinstrumenten nicht mehr als ein Drittel der Mitglieder des Aufsichtsrates und nicht mehr als ein Drittel der Mitglieder des Vorstandes wählen. Die von den Genossenschaftern gewählten Mitglieder des Aufsichtsrates müssen aus dem Kreis der Genossenschafter oder unter jenen Personen ausgewählt werden, die durch Genossenschafter, die juristische Personen sind, namhaft gemacht worden sind.	Se la cooperativa ha adottato il sistema di amministrazione di cui all'articolo 2409-octies, i possessori di strumenti finanziari non possono eleggere più di un terzo dei componenti del consiglio di sorveglianza e più di un terzo dei componenti del consiglio di gestione. I componenti del consiglio di sorveglianza eletti dai soci cooperatori devono essere scelti tra i soci cooperatori ovvero tra le persone indicate dai soci cooperatori persone giuridiche.
Wenn die Genossenschaft das in Artikel 2409-sexiesdecies bezeichnete Verwaltungssystem gewählt hat, dürfen die Verwalter, die von den Besitzern von Finanzinstrumenten gewählt worden sind und deren Anzahl jedenfalls ein Drittel nicht übersteigen darf, mit keiner geschäftsführenden Tätigkeit beauftragt werden und auch nicht dem Vollzugsausschuss angehören.	Se la cooperativa ha adottato il sistema di amministrazione di cui all'articolo 2409-sexiesdecies agli amministratori eletti dai possessori di strumenti finanziari, in misura comunque non superiore ad un terzo, non possono essere attribuite deleghe operative né gli stessi possono fare parte del comitato esecutivo.
Artikel 2545	Articolo 2545
Jährlicher Bericht zur Ausrichtung der Genossenschaft auf Gegenseitigkeit	Relazione annuale sul carattere mutualistico della cooperativa

Die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder haben anlässlich der Genehmigung des Jahresabschlusses in den in den Artikeln 2428 und 2429 vorgesehenen Berichten im Einzelnen die Richtlinien anzuführen, die sie bei der Führung der Geschäfte der Gesellschaft zur Verwirklichung des Gegenseitigkeitszweckes befolgt haben.	Gli amministratori e i sindaci della società, in occasione della approvazione del bilancio di esercizio debbono, nelle relazioni previste dagli articoli 2428 e 2429 indicare specificamente i criteri seguiti nella gestione sociale per il conseguimento dello scopo mutualistico.
Artikel 2545-bis	Articolo 2545-bis
Rechte der Gesellschafter	Diritti dei soci
Bei Genossenschaften, auf welche die Regelung für die Aktiengesellschaften Anwendung findet, steht den Gesellschaftern, abgesehen von dem, was im ersten Absatz des Artikels 2422 bestimmt wird, immer dann, wenn dies mindestens ein Zehntel aller Gesellschafter oder bei einer Genossenschaft mit mehr als dreitausend Gesellschaftern mindestens ein Zwanzigstel von ihnen verlangt, das Recht zu, durch einen Vertreter, allenfalls unter Beistand eines Fachmannes seines Vertrauens, das Buch über die Sitzungen und Beschlüsse des Verwaltungsrates und das Buch über die Beschlüsse des Vollzugsausschusses, sofern ein solcher bestellt worden ist, zu überprüfen.	Nelle società cooperative cui si applica la disciplina della società per azioni, oltre a quanto stabilito dal primo comma dell'articolo 2422, i soci, quando almeno un decimo del numero complessivo lo richieda ovvero almeno un ventesimo quando la cooperativa ha più di tremila soci, hanno diritto di esaminare, attraverso un rappresentante, eventualmente assistito da un professionista di sua fiducia, il libro delle adunanze e delle deliberazioni del consiglio di amministrazione e il libro delle deliberazioni del comitato esecutivo, se esiste.
Die im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Rechte stehen jenen Gesellschaftern nicht zu, die wegen unterbliebener Vornahme der Einlagen in Verzug sind oder welche Verbindlichkeiten, die sie der Gesellschaft gegenüber eingegangen sind, nicht erfüllt haben.	I diritti di cui al comma precedente non spettano ai soci in mora per la mancata esecuzione dei conferimenti o inadempienti rispetto alle obbligazioni contratte con la società.
Artikel 2545-ter	Articolo 2545-ter
Nicht aufteilbare Rücklagen	Riserve indivisibili
Nicht aufteilbare Rücklagen sind solche, die aufgrund von Bestimmungen des Gesetzes oder der Satzung nicht, und zwar nicht einmal im Fall der Auflösung der Gesellschaft, unter die Gesellschafter aufgeteilt werden dürfen.	Sono indivisibili le riserve che per disposizione di legge o dello statuto non possono essere ripartite tra i soci, neppure in caso di scioglimento della società.
Die nicht aufteilbaren Rücklagen dürfen zur Abdeckung von Verlusten erst dann verwendet werden, wenn die Rücklagen, welche die Gesellschaft für die Vornahme von Kapitalerhöhungen bestimmt hat, und jene, die im Fall der Auflösung der Gesellschaft unter die Gesellschafter aufgeteilt werden dürfen, erschöpft sind.	Le riserve indivisibili possono essere utilizzate per la copertura di perdite solo dopo che sono esaurite le riserve che la società aveva destinato ad operazioni di aumento di capitale e quelle che possono essere ripartite tra i soci in caso di scioglimento della società.
Artikel 2545-quater	Articolo 2545-quater
Gesetzliche, durch die Satzung vorgesehene und freie Rücklagen	Riserve legali, statutarie e volontarie
Dem Fonds für gesetzliche Rücklagen müssen, wie hoch immer er ist, mindestens dreißig Prozent des jährlichen Reingewinns zugeführt werden.	Qualunque sia l'ammontare del fondo di riserva legale, deve essere a questo destinato almeno il trenta per cento degli utili netti annuali.
Ein Anteil des jährlichen Reingewinns ist in jener Höhe und auf die Art und Weise, wie sie im Gesetz vorgesehen sind, an die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds für die Förderung und Weiterentwicklung des Genossenschaftsgedankens abzuführen.	Una quota degli utili netti annuali deve essere corrisposta ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione, nella misura e con le modalità previste dalla legge.
Die Gesellschafterversammlung beschließt unter Beachtung der Vorschrift des Artikels 2545-	L'assemblea determina, nel rispetto di quanto previsto dall'articolo 2545-quinquies, la destinazione

quinquies über die Verwendung der Gewinne, soweit sie nicht gemäß dem ersten und zweiten Absatz zugewiesen worden sind.	degli utili non assegnati ai sensi del primo e secondo comma.
Artikel 2545-quinquies	Articolo 2545-quinquies
Recht der Genossenschafter auf Gewinne und Rücklagen	Diritto agli utili e alle riserve dei soci cooperatori
Im Gründungsakt sind die Art und Weise und der höchste Prozentsatz für die Verteilung der Gewinne unter den Genossenschäftern anzugeben.	L'atto costitutivo indica le modalità e la percentuale massima di ripartizione dei dividendi tra i soci cooperatori.
Es dürfen Dividenden verteilt, eigene Anteile oder Aktien erworben oder den Gesellschaftern aufteilbare Rücklagen zugewiesen werden, wenn das Eigenkapital die Gesamtverschuldung der Gesellschaft um mehr als ein Viertel übersteigt. Die Bedingung findet auf Besitzer von Finanzinstrumenten keine Anwendung.	Possono essere distribuiti dividendi, acquistate proprie quote o azioni ovvero assegnate ai soci le riserve divisibili se il rapporto tra il patrimonio netto e il complessivo indebitamento della società è superiore ad un quarto. La condizione non si applica nei confronti dei possessori di strumenti finanziari.
Der Gründungsakt kann die Gesellschafterversammlung ermächtigen, den Gesellschaftern aufteilbare Rücklagen zuzuweisen	L'atto costitutivo può autorizzare l'assemblea ad assegnare ai soci le riserve divisibili attraverso:
a) durch Ausgabe der in Artikel 2526 bezeichneten Finanzinstrumente,	a) l'emissione degli strumenti finanziari di cui all'articolo 2526;
b) durch anteilige Erhöhung der gezeichneten und eingezahlten Anteile oder durch Ausgabe neuer Aktien, und zwar unter Abweichung von der Vorschrift des Artikels 2525, bis zu einem Höchstausmaß von insgesamt zwanzig Prozent des ursprünglichen Wertes.	b) mediante aumento proporzionale delle quote sottoscritte e versate, o mediante l'emissione di nuove azioni, anche in deroga a quanto previsto dall'articolo 2525, nella misura massima complessiva del venti per cento del valore originario.
Die einem Gesellschafter im Fall der Auflösung des Gesellschaftsverhältnisses zustehenden aufteilbaren Rücklagen können, wenn die Satzung nichts anderes vorsieht, durch die Ausgabe frei übertragbarer Finanzinstrumente zugewiesen werden und eine solche Zuweisung ist dann zwingend, wenn das Eigenkapital die Gesamtverschuldung der Gesellschaft um weniger als ein Viertel übersteigt.	Le riserve divisibili, spettanti al socio in caso di scioglimento del rapporto, possono essere assegnate, se lo statuto non prevede diversamente, attraverso l'emissione di strumenti finanziari liberamente trasferibili e devono esserlo ove il rapporto tra il patrimonio netto e il complessivo indebitamento della società sia inferiore ad un quarto.
Die Bestimmungen des zweiten und dritten Absatzes finden auf Genossenschaften, deren Aktien an geregelten Märkten notiert werden, keine Anwendung.	Le disposizioni dei commi secondo e terzo non si applicano alle cooperative con azioni quotate in mercati regolamentati.
Artikel 2545-sexies	Articolo 2545-sexies
Rückvergütungen	Ristorni
Der Gründungsakt bestimmt die Richtlinien für die Aufteilung der Rückvergütungen unter die Gesellschafter nach dem Verhältnis der Menge und der Beschaffenheit des auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Austausches.	L'atto costitutivo determina i criteri di ripartizione dei ristorni ai soci proporzionalmente alla quantità e qualità degli scambi mutualistici.
Die Genossenschaften müssen im Jahresabschluss die Angaben über die mit den Gesellschaftern abgewickelte Tätigkeit gesondert ausweisen, wobei allenfalls die verschiedenen auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Geschäftsbereiche getrennt zu behandeln sind.	Le cooperative devono riportare separatamente nel bilancio i dati relativi all'attività svolta con i soci, distinguendo eventualmente le diverse gestioni mutualistiche.
Die Gesellschafterversammlung kann die Verteilung der Rückvergütungen an jeden einzelnen Gesellschafter auch durch eine anteilige Erhöhung der jeweiligen Anteile, durch die Ausgabe von neuen Aktien, auch unter Abweichung von der Vorschrift	L'assemblea può deliberare la ripartizione dei ristorni a ciascun socio anche mediante aumento proporzionale delle rispettive quote o con l'emissione di nuove azioni, in deroga a quanto previsto dall'articolo 2525, ovvero mediante l'emissione di strumenti finanziari.

des Artikels 2525, oder sonst durch die Ausgabe von Finanzinstrumenten beschließen.	
Artikel 2545-septies	Articolo 2545-septies
Genossenschaftlicher Konzern auf paritätischer Basis	Gruppo cooperativo paritetico
Der Vertrag, mit dem mehrere, auch unterschiedlichen Arten angehörende Genossenschaften die Leitung und die Koordinierung der jeweiligen Unternehmen, auch unter Bildung eines Konsortiums, regeln, hat anzuführen	Il contratto con cui più cooperative appartenenti anche a categorie diverse regolano, anche in forma consortile, la direzione e il coordinamento delle rispettive imprese deve indicare:
1) die Dauer,	1) la durata;
2) die Genossenschaft oder die Genossenschaften, denen die Leitung des Konzerns übertragen wird, und die damit verbundenen Befugnisse,	2) la cooperativa o le cooperative cui è attribuita direzione del gruppo, indicandone i relativi poteri;
3) die allfällige Beteiligung sonstiger öffentlicher und privater Körperschaften,	3) l'eventuale partecipazione di altri enti pubblici e privati;
4) die Richtlinien und die Bedingungen für den Beitritt zum Vertrag und den Rücktritt von demselben,	4) i criteri e le condizioni di adesione e di recesso dal contratto;
5) die Richtlinien für die Verrechnung und das angemessene Verhältnis bei der Verteilung der Vorteile, die sich aus der gemeinsamen Tätigkeit ergeben.	5) i criteri di compensazione e l'equilibrio nella distribuzione dei vantaggi derivanti dall'attività comune.
Eine Genossenschaft kann vom Vertrag zurücktreten, ohne dass ihr deswegen wie immer geartete Belastungen auferlegt werden dürfen, wenn sich aufgrund der Zugehörigkeit zum Konzern die Bedingungen für den Leistungsaustausch als für die eigenen Gesellschafter nachteilig erweisen.	La cooperativa può recedere dal contratto senza che ad essa possano essere imposti oneri di alcun tipo qualora, per effetto dell'adesione al gruppo, le condizioni dello scambio risultino pregiudizievoli per i propri soci.
Die einem Konzern angehörenden Genossenschaften sind verpflichtet, das Beteiligungsabkommen in schriftlicher Form beim Verzeichnis der Genossenschaften zu hinterlegen.	Le cooperative aderenti ad un gruppo sono tenute a depositare in forma scritta l'accordo di partecipazione presso l'albo delle società cooperative.
5. Teil	Sezione V
Änderungen des Gründungsakts	Delle modificazioni dell'atto costitutivo
Artikel 2545-octies	Articolo 2545-octies
Verlust der Einstufung als Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit	Perdita della qualifica di cooperativa a mutualità prevalente
Die Genossenschaft verliert die Einstufung als Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit, wenn sie in zwei aufeinander folgenden Geschäftsjahren die Bedingung des Überwiegens der Gegenseitigkeit im Sinne des Artikels 2513 nicht erfüllt oder wenn sie die laut Artikel 2514 erforderlichen Bestimmungen der Satzung abändert.	La cooperativa perde la qualifica di cooperativa a mutualità prevalente quando, per due esercizi consecutivi, non rispetti la condizione di prevalenza, di cui all'articolo 2513, ovvero quando modifichi le previsioni statutarie di cui all'articolo 2514.
In einem solchen Fall müssen die Verwalter nach Einholung der Stellungnahme des außenstehenden Rechnungsprüfers, falls ein solcher bestellt worden ist, einen eigenen Jahresabschluss erstellen, der innerhalb von sechzig Tagen ab seiner Genehmigung dem Ministerium für Produktionstätigkeiten zuzustellen ist, um darin den tatsächlichen Wert der Aktiva des Vermögens, die den nicht aufteilbaren Rücklagen zugeführt werden müssen, zu bestimmen. Der Jahresabschluss muss	In questo caso, sentito il parere del revisore esterno, ove presente, gli amministratori devono redigere un apposito bilancio, da notificarsi entro sessanta giorni dalla approvazione al Ministero delle attività produttive, al fine di determinare il valore effettivo dell'attivo patrimoniale da imputare alle riserve indivisibili. Il bilancio deve essere verificato senza rilievi da una società di revisione.

durch eine Prüfungsgesellschaft ohne Beanstandungen für richtig befunden werden.	
Hat die Genossenschaft die Einstufung als Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit wegen Nichterfüllung der in Artikel 2513 vorgesehenen Bedingung des Überwiegens der Gegenseitigkeit verloren, besteht die im zweiten Absatz vorgesehene Verpflichtung nur dann, wenn die Genossenschaft den in Artikel 2514 vorgesehenen Inhalt der Satzung abändert oder Finanzinstrumente ausgegeben hat.	Qualora la cooperativa abbia perso la qualifica di cooperativa a mutualità prevalente per il mancato rispetto della condizione di prevalenza di cui all'articolo 2513, l'obbligo di cui al secondo comma si applica soltanto nel caso in cui la cooperativa medesima modifichi le previsioni statutarie di cui all'articolo 2514 o abbia emesso strumenti finanziari.
In allen Fällen, in denen die Genossenschaft die genannte Einstufung verliert, ist sie verpflichtet, diesen Umstand durch Mittel der elektronischen Datenübertragung, wie sie in Artikel 223-sexiesdecies der Durchführungsbestimmungen zu diesem Gesetzbuch vorgesehen sind, ausdrücklich bekannt zu machen.	In tutti i casi di perdita della citata qualifica, la cooperativa è tenuta a segnalare espressamente tale condizione attraverso gli strumenti di comunicazione informatica previsti dall'articolo 223-sexiesdecies delle disposizioni per l'attuazione del presente codice.
Dieselbe Verpflichtung besteht für die Genossenschaft dann, wenn die buchmäßigen Ergebnisse, die sich auf das erste auf den Verlust der genannten Einstufung folgende Jahr beziehen, das Wiedervorhandensein der Bestimmungsgrößen für die überwiegende Gegenseitigkeit belegen.	Lo stesso obbligo sussiste per la cooperativa nel caso in cui le risultanze contabili relative al primo anno successivo alla perdita della detta qualifica evidenzino il rientro nei parametri della mutualità prevalente.
Im Anschluss an die vorgenannten Bekanntmachungen hat die Verwaltung, bei der das Verzeichnis der Genossenschaften geführt wird, ohne zu weiteren Ermittlungen verpflichtet zu sein, die Änderung der Abteilung im Verzeichnis einzutragen.	In seguito alle predette segnalazioni, l'amministrazione presso la quale è tenuto l'albo delle società cooperative provvede alla variazione della sezione di iscrizione all'albo medesimo senza alcun ulteriore onere istruttorio.
Die Unterlassung oder verspätete Vornahme der Mitteilung des Verlustes der Einstufung als Genossenschaft auf überwiegender Gegenseitigkeit ist der Finanzverwaltung bekannt zu machen und führt zur Verhängung der Verwaltungsstrafe der Aussetzung jeglicher Tätigkeit der Körperschaft für ein halbes Jahr, worunter das Verbot zu verstehen ist, allfällige neue vertragliche Verbindlichkeiten einzugehen.	L'omessa o ritardata comunicazione della perdita della qualifica di cooperativa a mutualità prevalente è segnalata all'amministrazione finanziaria e comporta l'applicazione della sanzione amministrativa della sospensione semestrale di ogni attività dell'ente, intesa come divieto di assumere nuove eventuali obbligazioni contrattuali.
Artikel 2545-nonies	Articolo 2545-nonies
Änderungen des Gründungsakts	Modificazioni dell'atto costitutivo
Auf Beschlüsse, die Änderungen des Gründungsakts mit sich bringen, findet Artikel 2436 Anwendung.	Alle deliberazioni che importano modificazioni dell'atto costitutivo si applica l'articolo 2436.
Die Verschmelzung und die Spaltung einer Genossenschaft werden durch den 5. Titel, 10. Abschnitt, 2. und 3. Teil, geregelt.	La fusione e la scissione di società cooperative sono disciplinate dal titolo V, capo X, sezione II e III.
Artikel 2545-decies	Articolo 2545-decies
Umwandlung	Trasformazione
Genossenschaften, die nicht solche auf überwiegender Gegenseitigkeit sind, können mit der Zustimmung von wenigstens der Hälfte der Gesellschafter der Genossenschaft die Umwandlung in eine Gesellschaft der Art, wie sie im 5. Titel, 2., 3., 4., 5., 6. und 7. Abschnitt, vorgesehen sind, oder in ein Konsortium beschließen.	Le società cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente possono deliberare, con il voto favorevole di almeno la metà dei soci della cooperativa, la trasformazione in una società del tipo previsto dal titolo V, capi II, III, IV, V, VI e VII, o in consorzio.
Wenn weniger als fünfzig Gesellschafter vorhanden sind, muss der Beschluss mit der Zustimmung von zwei Dritteln der Gesellschafter gefasst werden.	Quando i soci sono meno di cinquanta, la deliberazione deve essere approvata con il voto favorevole dei due terzi di essi. Quando i soci sono

Wenn mehr als zehntausend Gesellschafter vorhanden sind, kann der Gründungsakt vorsehen, dass eine Umwandlung mit der Zustimmung von zwei Dritteln der Abstimmenden beschlossen werden kann, sofern bei der Gesellschafterversammlung zumindest zwanzig Prozent der Gesellschafter persönlich anwesend oder durch Bevollmächtigte vertreten sind.	più di diecimila, l'atto costitutivo può prevedere che la trasformazione sia deliberata con il voto favorevole dei due terzi dei votanti se all'assemblea sono presenti, personalmente o per delega, almeno il venti per cento dei soci.
Nach erfolgter Umwandlung werden die mit Stimmrecht ausgestatteten Finanzinstrumente in gewöhnliche Beteiligungen umgewandelt, für welche allerdings die allfälligen Vorzugsrechte weitergelten.	All'esito della trasformazione gli strumenti finanziari con diritto di voto sono convertiti in partecipazioni ordinarie, conservando gli eventuali privilegi.
Artikel 2545-undecies	Articolo 2545-undecies
Übertragung des Vermögens und Jahresabschluss für die Umwandlung	Devoluzione del patrimonio e bilancio di trasformazione
Der Beschluss auf Umwandlung überträgt den zum Stichtag der Umwandlung vorhandenen tatsächlichen Wert des Vermögens, wie er sich nach Abzug des eingezahlten und aufgewerteten Kapitals und der noch nicht verteilten Dividenden ergibt und der allenfalls noch bis auf die Höhe des für die neue Gesellschaft geltenden Mindestkapitals anzuheben ist, auf die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds für die Förderung und Weiterentwicklung des Genossenschaftsgedankens.	La deliberazione di trasformazione devolve il valore effettivo del patrimonio, dedotti il capitale versato e rivalutato e i dividendi non ancora distribuiti, eventualmente aumentato fino a concorrenza dell'ammontare minimo del capitale della nuova società, esistenti alla data di trasformazione, ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione.
Dem Vorschlag zur Beschlussfassung über die Umwandlung haben die Verwalter einen Bericht beizuschließen, in welchem der tatsächliche Wert des Vermögens des Unternehmens bestätigt wird, wobei dieser Bericht von einem Sachverständigen ausgearbeitet und beeidet sein muss, der vom Landesgericht, in dessen Sprengel die Genossenschaft ihren Sitz hat, bestellt worden ist.	Alla proposta di deliberazione di trasformazione gli amministratori allegano una relazione giurata di un esperto designato dal tribunale nel cui circondario ha sede la società cooperativa, attestante il valore effettivo del patrimonio dell'impresa.
Die Gesellschafterversammlung kann Beschlüsse gemäß den vorhergehenden Absätzen nur dann fassen, wenn die Genossenschaft im vorangegangenen Jahr einer Überprüfung durch die Aufsichtsbehörde unterworfen worden ist oder wenn die Verwalter eine solche mindestens neunzig Tage vorher verlangt haben.	L'assemblea non può procedere alla deliberazione di cui ai precedenti commi qualora la cooperativa non sia stata sottoposta a revisione da parte dell'autorità di vigilanza nell'anno precedente o, comunque, gli amministratori non ne abbiano fatto richiesta da almeno novanta giorni.
Artikel 2545-duodecies	Articolo 2545-duodecies
Auflösung	Scioglimento
Die Genossenschaft wird aus den Gründen, die in den Ziffern 1, 2, 3, 5, 6 und 7 des Artikels 2484 angeführt sind, sowie bei Verlust des Gesellschaftskapitals aufgelöst.	La società cooperativa si scioglie per le cause indicate ai numeri 1), 2), 3), 5), 6) e 7) dell'articolo 2484, nonché per la perdita del capitale sociale.
Artikel 2545-terdecies	Articolo 2545-terdecies
Zahlungsunfähigkeit	Insolvenza
Im Fall der Zahlungsunfähigkeit der Gesellschaft verfügt die Regierungsbehörde, der die Kontrolle über die Gesellschaft obliegt, die Zwangsliquidation im Verwaltungsweg. Über Genossenschaften, die eine Handelstätigkeit ausüben, kann auch die gerichtliche Liquidation eröffnet werden.	In caso di insolvenza della società, l'autorità governativa alla quale spetta il controllo sulla società dispone la liquidazione coatta amministrativa. Le cooperative che svolgono attività commerciale sono soggette anche a liquidazione giudiziale.
Die Eröffnung des Konkurses schließt die Zwangsliquidation im Verwaltungsweg und die Verfügung der Zwangsliquidation im Verwaltungsweg schließt die Konkurseröffnung aus.	La dichiarazione di fallimento preclude la liquidazione coatta amministrativa e il provvedimento di liquidazione coatta amministrativa preclude la dichiarazione di fallimento.

6. Teil	Sezione VI
Kontrollen	Dei controlli
Artikel 2545-quaterdecies	Articolo 2545-quaterdecies
Kontrolle über die Genossenschaften	Controllo sulle società cooperative
Die Genossenschaften unterliegen den Genehmigungen, der Aufsicht und den sonstigen Kontrollen über die Geschäftsführung, die in Sondergesetzen vorgesehen sind.	Le società cooperative sono sottoposte alle autorizzazioni, alla vigilanza e agli altri controlli sulla gestione previsti dalle leggi speciali.
Artikel 2545-quinquiesdecies	Articolo 2545-quinquiesdecies
Gerichtliche Kontrolle	Controllo giudiziario
Die in Artikel 2409 vorgesehenen Tatsachen können durch Gesellschafter, denen ein Zehntel des Gesellschaftskapitals gehört, oder durch ein Zehntel aller Gesellschafter und bei Genossenschaften mit mehr als dreitausend Gesellschaftern durch ein Zwanzigstel der Gesellschafter beim Landesgericht zur Anzeige gebracht werden.	I fatti previsti dall'articolo 2409 possono essere denunciati al tribunale dai soci che siano titolari del decimo del capitale sociale ovvero da un decimo del numero complessivo dei soci, e, nelle società cooperative che hanno più di tremila soci, da un ventesimo dei soci.
Der Rekurs ist auf Veranlassung der Rekurswerber auch der Aufsichtsbehörde zuzustellen.	Il ricorso deve essere notificato a cura dei ricorrenti anche all'autorità di vigilanza.
Das Landesgericht erklärt nach Anhörung der Verwalter, der Überwachungsratsmitglieder und der Aufsichtsbehörde in nichtöffentlicher Sitzung den Rekurs für nicht verfolgbar, wenn in Hinblick auf die nämlichen Tatsachen durch die Aufsichtsbehörde bereits ein Inspektor oder ein Kommissär bestellt worden ist.	Il tribunale, sentiti in camera di consiglio gli amministratori, i sindaci e l'autorità di vigilanza, dichiara improcedibile il ricorso se per i medesimi fatti sia stato già nominato un ispettore o un commissario dall'autorità di vigilanza.
Die Aufsichtsbehörde verfügt die Aussetzung des von ihr eingeleiteten Verfahrens, wenn das Landesgericht in Hinblick auf die nämlichen Tatsachen bereits einen Inspektor oder einen Zwangsverwalter bestellt hat.	L'autorità di vigilanza dispone la sospensione del procedimento dalla medesima iniziato se il tribunale per i medesimi fatti ha nominato un ispettore o un amministratore giudiziario.
Artikel 2545-sexiesdecies	Articolo 2545-sexiesdecies
Geschäftsführung durch einen Kommissär	Gestione commissariale
Außer in den von Artikel 2545-septiesdecies vorgesehenen Fällen kann die Aufsichtsbehörde bei Unregelmäßigkeiten in der Arbeitsweise der Genossenschaft die Verwalter und die Überwachungsratsmitglieder abberufen und die Führung der Geschäfte der Genossenschaft einem Kommissär anvertrauen, um die festgestellten Unregelmäßigkeiten zu beheben; dabei legt sie seine Befugnisse und Amtsdauer fest und ermächtigt ihn, den Zugang zu einem der im Kodex der Krise und Insolvenz vorgesehenen Regulierungsverfahren zu beantragen. Falls es wegen der Bedeutung der Genossenschaft erforderlich ist, kann die Aufsichtsbehörde einen stellvertretenden Kommissär bestellen, der mit dem Kommissär zusammenarbeitet und ihn bei Verhinderung vertritt.	Fuori dai casi di cui all'articolo 2545-septiesdecies, in caso di irregolare funzionamento della società cooperativa, l'autorità di vigilanza può revocare gli amministratori e i sindaci, affidare la gestione della società a un commissario, determinando i poteri e la durata, al fine di sanare le irregolarità riscontrate e, nel caso di crisi o insolvenza, autorizzarlo a domandare l'accesso a una delle procedure regolatrici previste nel codice della crisi e dell'insolvenza. Ove l'importanza della società cooperativa lo richieda, l'autorità di vigilanza può nominare un vice commissario che collabora con il commissario e lo sostituisce in caso di impedimento.
Dem Kommissär können im Hinblick auf bestimmte Rechtshandlungen auch die Befugnisse der Gesellschafterversammlung übertragen werden, doch sind die diesbezüglichen Beschlüsse ohne Zustimmung der Aufsichtsbehörde nicht gültig.	Al commissario possono essere conferiti per determinati atti anche i poteri dell'assemblea, ma le relative deliberazioni non sono valide senza l'approvazione dell'autorità di vigilanza.

Wenn die Aufsichtsbehörde Unregelmäßigkeiten in den Verfahren zur Aufnahme neuer Gesellschafter feststellt, kann sie die Genossenschaft verwarnen und, falls diese dem nicht Rechnung trägt, die im vierten Absatz vorgesehenen Verfügungen treffen.	Se l'autorità di vigilanza accerta irregolarità nelle procedure di ammissione dei nuovi soci, può diffidare la società cooperativa e, qualora non si adegui, assumere i provvedimenti di cui al quarto comma.
Werden eine oder mehrere Unregelmäßigkeiten festgestellt, die mit einer bestimmten Pflichterfüllung verbunden sind, kann die Aufsichtsbehörde, nach entsprechender Verwarnung, nur für die Erfüllung dieser bestimmten Pflichten einen Kommissär ernennen, der auch der gesetzliche Vertreter oder ein Mitglied des Kontrollorgans der Gesellschaft sein kann.	Laddove vengano accertate una o più irregolarità suscettibili di specifico adempimento, l'autorità di vigilanza, previa diffida, può nominare un commissario, anche nella persona del legale rappresentante o di un componente dell'organo di controllo societario, che si sostituisce agli organi amministrativi dell'ente, limitatamente al compimento degli specifici adempimenti indicati.
Artikel 2545-septiesdecies	Articolo 2545-septiesdecies
Auflösung durch eine behördliche Maßnahme	Scioglimento per atto dell'autorità
Die Aufsichtsbehörde kann durch eine Verfügung, die im Gesetzblatt zu veröffentlichen und im Handelsregister einzutragen ist, die Auflösung solcher Genossenschaften und solcher auf Gegenseitigkeit ausgerichteter Körperschaften anordnen, die den Gegenseitigkeitszweck nicht verfolgen, die nicht in der Lage sind, die Zwecke zu erreichen, für die sie errichtet worden sind, oder die in zwei aufeinanderfolgenden Jahren den Jahresabschluss nicht hinterlegt oder überhaupt keine geschäftliche Tätigkeit ausgeübt haben.	L'autorità di vigilanza, con provvedimento da pubblicarsi nella Gazzetta Ufficiale e da iscriversi nel registro delle imprese, può sciogliere le società cooperative e gli enti mutualistici che non perseguono lo scopo mutualistico o non sono in condizione di raggiungere gli scopi per cui sono stati costituiti o che per due anni consecutivi non hanno depositato il bilancio di esercizio o non hanno compiuto atti di gestione.
Kommt es zu einer Liquidation, sind mit der diesbezüglichen Verfügung ein oder mehrere Liquidationskommissäre zu bestellen.	Se vi è luogo a liquidazione, con lo stesso provvedimento sono nominati uno o più commissari liquidatori.
Artikel 2545-octiesdecies	Articolo 2545-octiesdecies
Ersetzung der Liquidatoren	Sostituzione dei liquidatori
Im Fall einer nicht ordnungsgemäßen oder allzu zögerlichen Abwicklung der ordentlichen Liquidation einer Genossenschaft kann die Aufsichtsbehörde die Liquidatoren durch andere ersetzen oder, wenn diese von der Gerichtsbehörde bestellt worden sind, ihre Ersetzung beim Landesgericht beantragen.	In caso di irregolarità o di eccessivo ritardo nello svolgimento della liquidazione ordinaria di una società cooperativa, l'autorità di vigilanza può sostituire i liquidatori o, se questi sono stati nominati dall'autorità giudiziaria, può chiederne la sostituzione al tribunale.
Außer in Fällen einer Liquidation, bei denen die Bestellung des Liquidators durch die Gerichtsbehörde vorgenommen worden ist, ordnet die Aufsichtsbehörde im Hinblick auf die anschließende Löschung im Handelsregister die im Gesetzblatt vorzunehmende Veröffentlichung des Verzeichnisses jener Genossenschaften und jener auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Körperschaften an, gegen welche die ordentliche Liquidation eingeleitet worden ist und welche die Jahresabschlüsse für die letzten fünf Jahre nicht hinterlegt haben.	Fatti salvi i casi di liquidazione per i quali è intervenuta la nomina di un liquidatore da parte dell'autorità giudiziaria, l'autorità di vigilanza dispone la pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale, per la conseguente cancellazione dal registro delle imprese, dell'elenco delle società cooperative e degli enti mutualistici in liquidazione ordinaria che non hanno depositato i bilanci di esercizio relativi agli ultimi cinque anni.
Innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung können Gläubiger und andere Personen, die ein Interesse daran haben, der Aufsichtsbehörde einen förmlichen und begründeten Antrag vorlegen, um damit eine Fortsetzung der Liquidation herbeizuführen. Nach Ablauf der vorgenannten Frist und aufgrund einer Mitteilung vonseiten der Aufsichtsbehörde verfügt der örtlich zuständige Führer des Handelsregisters die Löschung der Genossenschaft oder der auf	Entro il termine perentorio di trenta giorni dalla pubblicazione i creditori e gli altri interessati possono presentare all'autorità di vigilanza formale e motivata domanda intesa a consentire la prosecuzione della liquidazione. Trascorso il suddetto termine, a seguito di comunicazione da parte dell'autorità di vigilanza, il conservatore del registro delle imprese territorialmente competente provvede alla cancellazione della società cooperativa o dell'ente mutualistico dal registro medesimo.

Gegenseitigkeit ausgerichteten Körperschaft aus dem genannten Register.	
2. Abschnitt	Capo II
Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit	Delle mutue assicuratrici
Artikel 2546	Articolo 2546
Begriff	Nozione
Bei Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit werden die Verbindlichkeiten der Gesellschaft durch das Gesellschaftsvermögen abgesichert.	Nella società di mutua assicurazione le obbligazioni sono garantite dal patrimonio sociale.
Die Gesellschafter sind zur Zahlung feststehender oder veränderlicher Beiträge innerhalb der vom Gründungsakt bestimmten Höchstgrenze verpflichtet.	I soci sono tenuti al pagamento dei contributi fissi o variabili, entro il limite massimo determinato dall'atto costitutivo.
Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2548 kann bei Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit die Gesellschaftereigenschaft nur durch den Abschluss einer Versicherung bei der Gesellschaft erworben werden und erlischt die Gesellschaftereigenschaft mit der Beendigung der Versicherung.	Nelle mutue assicuratrici non si può acquistare la qualità di socio, se non assicurandosi presso la società, e si perde la qualità di socio con l'estinguersi dell'assicurazione, salvo quanto disposto dall'articolo 2548.
Artikel 2547	Articolo 2547
Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Die Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit unterliegen den Genehmigungen, der Aufsicht und den sonstigen Kontrollen, die von den Sondergesetzen über die Ausübung der Versicherungstätigkeit festgesetzt sind, und werden von den für die Genossenschaften geltenden Vorschriften geregelt, soweit diese mit ihrer Art vereinbar sind.	Le società di mutua assicurazione sono soggette alle autorizzazioni, alla vigilanza e agli altri controlli stabiliti dalle leggi speciali sull'esercizio dell'assicurazione, e sono regolate dalle norme stabilite per le società cooperative, in quanto compatibili con la loro natura.
Artikel 2548	Articolo 2548
Einlagen zur Errichtung von Garantiefonds	Conferimenti per la costituzione di fondi di garanzia
Der Gründungsakt kann die Errichtung von Garantiefonds für die Zahlung der Entschädigungen durch besondere Einlagen Versicherter oder Dritter vorsehen, wobei auch diesen Dritten die Gesellschaftereigenschaft zuerkannt wird.	L'atto costitutivo può prevedere la costituzione di fondi di garanzia per il pagamento delle indennità, mediante speciali conferimenti da parte di assicurati o di terzi, attribuendo anche a questi ultimi la qualità di socio.
Der Gründungsakt kann jedem der an einer solchen Förderung beteiligten Gesellschafter nach Maßgabe der Höhe der Einlagen mehrere Stimmen, jedoch nicht mehr als fünf, zuerkennen.	L'atto costitutivo può attribuire a ciascuno dei soci sovventori più voti, ma non oltre cinque, in relazione all'ammontare del conferimento.
Die Anzahl der Stimmen, die den an dieser Förderung beteiligten Gesellschaftern als solchen zuerkannt sind, muss jedenfalls geringer sein als die der Stimmen, die den versicherten Gesellschaftern zustehen.	I voti attribuiti ai soci sovventori, come tali, devono in ogni caso essere inferiori al numero dei voti spettanti ai soci assicurati.
Die an der Förderung beteiligten Gesellschafter können zu Verwaltern bestellt werden. Die Mehrheit der Verwalter muss aus versicherten Gesellschaftern bestehen.	I soci sovventori possono essere nominati amministratori. La maggioranza degli amministratori deve essere costituita da soci assicurati.
7. Titel	Titolo VII

Stille Gesellschaft	Dell'associazione in partecipazione
Artikel 2549	Articolo 2549
Begriff	Nozione
Mit dem Vertrag zur Gründung einer stillen Gesellschaft räumt der tätige Gesellschafter dem stillen Gesellschafter gegen eine bestimmte Einlage eine Beteiligung am Gewinn seines Unternehmens oder eines oder mehrerer Geschäfte ein.	Con il contratto di associazione in partecipazione l'associante attribuisce all'associato una partecipazione agli utili della sua impresa o di uno o più affari verso il corrispettivo di un determinato apporto.
Ist der stille Gesellschafter eine natürliche Person, darf die im ersten Absatz genannte Einlage nicht, auch nicht teilweise, in einer Arbeitsleistung bestehen.	Nel caso in cui l'associato sia una persona fisica l'apporto di cui al primo comma non può consistere, nemmeno in parte, in una prestazione di lavoro.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2550	Articolo 2550
Mehrzahl von stillen Gesellschaften	Pluralità di associazioni
Vorbehaltlich einer anderslautenden Abmachung darf der tätige Gesellschafter für dasselbe Unternehmen oder für dasselbe Geschäft ohne Einwilligung der früher eingetretenen stillen Gesellschafter keine weiteren Beteiligungen einräumen.	Salvo patto contrario, l'associante non può attribuire partecipazioni per la stessa impresa o per lo stesso affare ad altre persone senza il consenso dei precedenti associati.
Artikel 2551	Articolo 2551
Rechte und Verbindlichkeiten Dritter	Diritti ed obbligazioni dei terzi
Die Dritten erwerben Rechte und übernehmen Verbindlichkeiten nur gegenüber dem tätigen Gesellschafter.	I terzi acquistano diritti e assumono obbligazioni soltanto verso l'associante.
Artikel 2552	Articolo 2552
Rechte des tätigen und des stillen Gesellschafters	Diritti dell'associante e dell'associato
Die Führung des Unternehmens oder des Geschäfts steht dem tätigen Gesellschafter zu.	La gestione dell'impresa o dell'affare spetta all'associante.
Der Vertrag kann bestimmen, auf welche Art und Weise der stille Gesellschafter die Führung des Unternehmens oder die Abwicklung des Geschäfts, für welches die stille Gesellschaft vereinbart worden ist, überwachen darf.	Il contratto può determinare quale controllo possa esercitare l'associato sull'impresa o sullo svolgimento dell'affare per cui l'associazione è stata contratta.
In jedem Fall hat der stille Gesellschafter Anspruch auf Rechnungslegung über das abgewickelte Geschäft oder auf jährliche Rechnungslegung über die Geschäftsführung, wenn diese mehr als ein Jahr lang dauert.	In ogni caso l'associato ha diritto al rendiconto dell'affare compiuto, o a quello annuale della gestione se questa si protrae per più di un anno.
Artikel 2553	Articolo 2553
Aufteilung des Gewinns und des Verlusts	Divisione degli utili e delle perdite
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung ist der stille Gesellschafter am Verlust in demselben Ausmaß beteiligt, in dem er am Gewinn beteiligt ist, doch darf der Verlust, der auf den stillen Gesellschafter entfällt, den Wert seiner Einlage nicht übersteigen.	Salvo patto contrario, l'associato partecipa alle perdite nella stessa misura in cui partecipa agli utili, ma le perdite che colpiscono l'associato non possono superare il valore del suo apporto.
Artikel 2554	Articolo 2554
Beteiligung am Gewinn und am Verlust	Partecipazione agli utili e alle perdite
Die Bestimmungen der Artikel 2551 und 2552 finden auch auf den Vertrag über die Beteiligung am Gewinn eines Unternehmens ohne	Le disposizioni degli articoli 2551 e 2552 si applicano anche al contratto di cointeressenza agli utili di una impresa senza partecipazione alle perdite, e al

Verlustbeteiligung sowie auf jenen Vertrag Anwendung, mit dem ein Vertragsteil die Beteiligung am Gewinn und Verlust seines Unternehmens ohne die Gegenleistung einer bestimmten Einlage einräumt.	contratto con il quale un contraente attribuisce la partecipazione agli utili e alle perdite della sua impresa, senza il corrispettivo di un determinato apporto.
Hinsichtlich der den Arbeitnehmern eingeräumten Beteiligungen am Gewinn bleibt die Bestimmung des Artikels 2102 aufrecht.	Per le partecipazioni agli utili attribuite ai prestatori di lavoro resta salva la disposizione dell'articolo 2102.
8. Titel	Titolo VIII
Betrieb	Dell'azienda
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2555	Articolo 2555
Begriff	Nozione
Der Betrieb ist die Gesamtheit der vom Unternehmer zur Ausübung des Unternehmens in organisierter Weise eingesetzten Sachen.	L'azienda è il complesso dei beni organizzati dall'imprenditore per l'esercizio dell'impresa.
Artikel 2556	Articolo 2556
Registrierungspflichtige Unternehmen	Imprese soggette a registrazione
Bei registrierungspflichtigen Unternehmen sind Verträge, die die Übertragung des Eigentums am Betrieb oder seine Nutzung zum Gegenstand haben, urkundlich nachzuweisen, wobei jedenfalls die Formvorschriften einzuhalten sind, die vom Gesetz für die Übertragung einzelner zum Betrieb gehöriger Güter oder wegen der besonderen Art des Vertrages festgesetzt sind.	Per le imprese soggette a registrazione i contratti che hanno per oggetto il trasferimento della proprietà o il godimento dell'azienda devono essere provati per iscritto, salva l'osservanza delle forme stabilite dalla legge per il trasferimento dei singoli beni che compongono l'azienda o per la particolare natura del contratto.
Die im ersten Absatz vorgesehenen, in der Form einer öffentlichen Urkunde oder durch eine beglaubigte Privaturkunde errichteten Verträge müssen vom Notar, der sie beurkundet oder beglaubigt hat, innerhalb von dreißig Tagen zur Eintragung im Handelsregister hinterlegt werden.	I contratti di cui al primo comma, in forma pubblica o per scrittura privata autenticata, devono essere depositati per l'iscrizione nel registro delle imprese, nel termine di trenta giorni, a cura del notaio rogante o autenticante.
Artikel 2557	Articolo 2557
Wettbewerbsverbot	Divieto di concorrenza
Wer einen Betrieb veräußert, darf während eines Zeitraumes von fünf Jahren ab der Übertragung kein neues Unternehmen beginnen, das wegen des Gegenstandes, wegen des Standortes oder wegen sonstiger Umstände geeignet ist, Kunden des abgetretenen Betriebes abzuwerben.	Chi aliena l'azienda deve astenersi, per il periodo di cinque anni dal trasferimento, dall'iniziare una nuova impresa che per l'oggetto, l'ubicazione o altre circostanze sia idonea a sviare la clientela dell'azienda ceduta.
Die Abmachung eines Wettbewerbsverbots mit noch weiterreichenden Einschränkungen, als sie im vorhergehenden Absatz vorgesehen sind, ist gültig, sofern sie den Veräußerer nicht gänzlich an einer beruflichen Tätigkeit hindert. Sie darf nicht für eine Dauer von mehr als fünf Jahren ab der Übertragung gelten.	Il patto di astenersi dalla concorrenza in limiti più ampi di quelli previsti dal comma precedente è valido, purché non impedisca ogni attività professionale dell'alienante. Esso non può eccedere la durata di cinque anni dal trasferimento.
Wenn in der Abmachung eine längere Dauer angegeben oder die Dauer nicht festgesetzt worden ist, gilt das Wettbewerbsverbot für einen Zeitraum von fünf Jahren ab der Übertragung.	Se nel patto è indicata una durata maggiore o la durata non è stabilita, il divieto di concorrenza vale per il periodo di cinque anni dal trasferimento.
Im Fall des an einem Betrieb eingeräumten Fruchtgenusses oder seiner Verpachtung gilt das im	Nel caso di usufrutto o di affitto dell'azienda il divieto di concorrenza disposto dal primo comma vale nei

ersten Absatz verfügte Wettbewerbsverbot für den Eigentümer oder den Verpächter und für die Dauer des Fruchtgenusses oder der Pacht.	confronti del proprietario o del locatore per la durata dell'usufrutto o dell'affitto.
Die Bestimmungen dieses Artikels finden auf landwirtschaftliche Betriebe hinsichtlich der mit ihnen verbundenen Tätigkeiten nur Anwendung, wenn für diese eine Abwerbung von Kunden möglich ist.	Le disposizioni di questo articolo si applicano alle aziende agricole solo per le attività ad esse connesse, quando rispetto a queste sia possibile uno sviamento di clientela.
Artikel 2558	Articolo 2558
Nachfolge in die Verträge	Successione nei contratti
Der Erwerber des Betriebes tritt, wenn nichts anderes vereinbart worden ist, in die Verträge ein, die im Zusammenhang mit der Führung eben jenes Betriebes abgeschlossen worden und nicht persönlicher Natur sind.	Se non è pattuito diversamente, l'acquirente dell'azienda subentra nei contratti stipulati per l'esercizio dell'azienda stessa che non abbiano carattere personale.
Der als Dritter betroffene Vertragspartner kann jedoch innerhalb von drei Monaten ab dem Zeitpunkt, an dem er von der Übertragung Kenntnis erhalten hat, bei Vorliegen eines berechtigten Grundes, unbeschadet der Haftung des Veräußerers, vom Vertrag zurücktreten.	Il terzo contraente può tuttavia recedere dal contratto entro tre mesi dalla notizia del trasferimento, se sussiste una giusta causa, salvo in questo caso la responsabilità dell'alienante.
Dieselben Bestimmungen finden auf den Fruchtnießer und auf den Pächter für die Dauer des Fruchtgenusses und der Pacht Anwendung.	Le stesse disposizioni si applicano anche nei confronti dell'usufruttuario e dell'affittuario per la durata dell'usufrutto e dell'affitto.
Artikel 2559	Articolo 2559
Zum abgetretenen Betrieb gehörige Forderungen	Crediti relativi all'azienda ceduta
Die Abtretung der zum abgetretenen Betrieb gehörigen Forderungen erlangt, auch wenn sie dem Schuldner weder durch Zustellung zur Kenntnis gebracht noch von diesem angenommen worden ist, Dritten gegenüber von dem Augenblick an Wirkung, an dem die Übertragung in das Handelsregister eingetragen worden ist. Allerdings wird der übernommene Schuldner befreit, wenn er in gutem Glauben an den Veräußerer zahlt.	La cessione dei crediti relativi all'azienda ceduta, anche in mancanza di notifica al debitore o di sua accettazione, ha effetto, nei confronti dei terzi, dal momento dell'iscrizione del trasferimento nel registro delle imprese. Tuttavia il debitore ceduto è liberato se paga in buona fede all'alienante.
Dieselben Bestimmungen gelten auch im Fall des Fruchtgenusses an einem Betrieb, sofern er Forderungen, die zum Betrieb gehören, einschließt.	Le stesse disposizioni si applicano anche nel caso di usufrutto dell'azienda, se esso si estende ai crediti relativi alla medesima.
Artikel 2560	Articolo 2560
Zum abgetretenen Betrieb gehörige Schulden	Debiti relativi all'azienda ceduta
Der Veräußerer wird von den Schulden, die von der Führung des abgetretenen Betriebes herrühren und auf die Zeit vor der Übertragung zurückgehen, nicht befreit, wenn nicht erwiesen ist, dass die Gläubiger dem zugestimmt haben.	L'alienante non è liberato dai debiti, inerenti all'esercizio dell'azienda ceduta anteriori al trasferimento, se non risulta che i creditori vi hanno consentito.
Bei Übertragung eines Handelsbetriebes haftet auch der Erwerber des Betriebes für die vorgenannten Schulden, wenn sie aus den zwingend vorgeschriebenen Rechnungsbüchern ersichtlich sind.	Nel trasferimento di un'azienda commerciale risponde dei debiti suddetti anche l'acquirente dell'azienda, se essi risultano dai libri contabili obbligatori.
Artikel 2561	Articolo 2561
Fruchtgenuss an einem Betrieb	Usufrutto dell'azienda
Der Fruchtnießer eines Betriebes hat diesen unter der Firma zu führen, die den Betrieb kennzeichnet.	L'usufruttuario dell'azienda deve esercitarla sotto la ditta che la contraddistingue.
Er hat den Betrieb ohne Abänderung seiner Ausrichtung und so zu bewirtschaften, dass die	Egli deve gestire l'azienda senza modificarne la destinazione e in modo da conservare l'efficienza

Leistungsfähigkeit des organisatorischen Aufbaues und der Anlagen und die übliche Ausstattung mit Betriebsmitteln erhalten bleiben.	dell'organizzazione e degli impianti e le normali dotazioni di scorte.
Wenn er dieser Verpflichtung nicht nachkommt oder die Bewirtschaftung des Betriebes willkürlich einstellt, kommt Artikel 1015 zur Anwendung.	Se non adempie a tale obbligo o cessa arbitrariamente dalla gestione dell'azienda, si applica l'articolo 1015.
Unterschiede im Bestand des Inventars zu Beginn und bei Beendigung des Fruchtgenusses werden unter Zugrundelegung der bei Beendigung des Fruchtgenusses gängigen Werte in Geld ausgeglichen.	La differenza tra le consistenze d'inventario all'inizio e al termine dell'usufrutto è regolata in danaro, sulla base dei valori correnti al termine dell'usufrutto.
Artikel 2562	Articolo 2562
Pacht eines Betriebes	Affitto dell'azienda
Die Bestimmungen des vorhergehenden Artikels gelten auch im Fall der Pacht eines Betriebes.	Le disposizioni dell'articolo precedente si applicano anche nel caso di affitto dell'azienda.
2. Abschnitt	Capo II
Firma und Geschäftsbezeichnung	Della ditta e dell'insegna
Artikel 2563	Articolo 2563
Firma	Ditta
Der Unternehmer hat das Recht auf den ausschließlichen Gebrauch der von ihm gewählten Firma.	L'imprenditore ha diritto all'uso esclusivo della ditta da lui prescelta.
Die Firma muss, wie immer sie gebildet wird und vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 2565, zumindest den Zunamen des Unternehmers oder eine Kurzfassung desselben enthalten.	La ditta, comunque sia formata, deve contenere almeno il cognome o la sigla dell'imprenditore, salvo quanto è disposto dall'articolo 2565.
Artikel 2564	Articolo 2564
Abänderung der Firma	Modificazione della ditta
Wenn die Firma derjenigen gleicht oder ähnlich ist, die ein anderer Unternehmer verwendet, und auf Grund des Gegenstands des Unternehmens und des Standorts, an dem dieses betrieben wird, eine Verwechslung hervorrufen kann, muss sie durch Bezeichnungen, die zur Unterscheidung geeignet sind, ergänzt oder abgeändert werden.	Quando la ditta è uguale o simile a quella usata da altro imprenditore e può creare confusione per l'oggetto dell'impresa e per il luogo in cui questa è esercitata, deve essere integrata o modificata con indicazioni idonee a differenziarla.
Bei Handelsunternehmen ist zur Ergänzung oder Abänderung derjenige verpflichtet, der seine Firma zu einem späteren Zeitpunkt in das Handelsregister eingetragen hat.	Per le imprese commerciali l'obbligo dell'integrazione o modificazione spetta a chi ha iscritto la propria ditta nel registro delle imprese in epoca posteriore.
Artikel 2565	Articolo 2565
Übertragung der Firma	Trasferimento della ditta
Die Firma kann nicht unabhängig vom Betrieb übertragen werden.	La ditta non può essere trasferita separatamente dall'azienda.
Bei Übertragung des Betriebes durch eine Rechtshandlung unter Lebenden geht die Firma nicht ohne Einwilligung des Veräußerers auf den Erwerber über.	Nel trasferimento dell'azienda per atto tra vivi la ditta non passa all'acquirente senza il consenso dell'alienante.
Bei Rechtsnachfolge in den Betrieb von Todes wegen geht die Firma außer bei anderslautender testamentarischer Verfügung auf den Nachfolger über.	Nella successione nell'azienda per causa di morte la ditta si trasmette al successore, salvo diversa disposizione testamentaria.
Artikel 2566	Articolo 2566
Registrierung der Firma	Registrazione della ditta

Bei Handelsunternehmen muss das Handelsregisteramt die Eintragung der Firma ablehnen, wenn diese nicht den Vorschriften des zweiten Absatzes des Artikels 2563 entspricht oder wenn bei einer abgeleiteten Firma nicht eine Abschrift der Urkunde hinterlegt wird, auf Grund welcher die Nachfolge in den Betrieb erfolgt ist.	Per le imprese commerciali, l'ufficio del registro delle imprese deve rifiutare l'iscrizione della ditta, se questa non è conforme a quanto è prescritto dal secondo comma dell'articolo 2563 o, trattandosi di ditta derivata, se non è depositata copia dell'atto in base al quale ha avuto luogo la successione nell'azienda.
Artikel 2567	Articolo 2567
Gesellschaft	Società
Die Firma von Gesellschaften ist im 5. und 6. Titel dieses Buches geregelt.	La ragione sociale e la denominazione delle società sono regolate dai titoli V e VI di questo libro.
Allerdings sind auch auf sie die Bestimmungen des Artikels 2564 anzuwenden.	Tuttavia si applicano anche ad esse le disposizioni dell'articolo 2564.
Artikel 2568	Articolo 2568
Geschäftsbezeichnung	Insegna
Die Bestimmungen des ersten Absatzes des Artikels 2564 sind auf die Geschäftsbezeichnung anzuwenden.	Le disposizioni del primo comma dell'articolo 2564 si applicano all'insegna.
3. Abschnitt	Capo III
Marken	Del marchio
Artikel 2569	Articolo 2569
Ausschließliches Recht auf Nutzung	Diritto di esclusività
Wer in der durch das Gesetz vorgeschriebenen Form eine neue Marke registrieren lassen hat, die dazu geeignet ist, Waren oder Dienstleistungen zu unterscheiden, hat das ausschließliche Recht, diese Marke für jene Waren oder Dienstleistungen, für die sie registriert worden ist, zu benützen.	Chi ha registrato nelle forme stabilite dalla legge un nuovo marchio idoneo a distinguere prodotti o servizi ha diritto di valersene in modo esclusivo per i prodotti o servizi per i quali è stato registrato.
Wenn eine Registrierung nicht erfolgt ist, ist die Marke gemäß Artikel 2571 geschützt.	In mancanza di registrazione il marchio è tutelato a norma dell'articolo 2571.
Artikel 2570	Articolo 2570
Verbandsmarken	Marchi collettivi
Personen, welche die Aufgabe wahrnehmen, den Ursprung, die Natur oder die Qualität bestimmter Waren oder Dienstleistungen zu gewährleisten, können die Registrierung von Verbandsmarken erwirken, um Herstellern oder Kaufleuten deren Gebrauch gemäß den Vorschriften der entsprechenden Verordnungen zu gestatten.	I soggetti che svolgono la funzione di garantire l'origine, la natura o la qualità di determinati prodotti o servizi possono ottenere la registrazione di marchi collettivi per concederne l'uso, secondo le norme dei rispettivi regolamenti, a produttori o commercianti.
Artikel 2571	Articolo 2571
Früherer Gebrauch	Preuso
Wer von einer nicht registrierten Marke Gebrauch gemacht hat, ist trotz einer von anderen erwirkten Registrierung befugt, die Marke weiterhin in dem Umfang zu benutzen, in dem er sich ihrer vorher bedient hat.	Chi ha fatto uso di un marchio non registrato ha la facoltà di continuare ad usarne, nonostante la registrazione da altri ottenuta, nei limiti in cui anteriormente se ne è valso.
Artikel 2572	Articolo 2572
Verbot der Entfernung der Marke	Divieto di soppressione del marchio
Der Wiederverkäufer kann an den Erzeugnissen, die er vertreibt, eine eigene Marke anbringen, darf jedoch nicht die vom Hersteller stammende Marke entfernen.	Il rivenditore può apporre il proprio marchio ai prodotti che mette in vendita, ma non può sopprimere il marchio del produttore.

Artikel 2573	Articolo 2573
Übertragung der Marke	Trasferimento del marchio
Die Marke kann für die Gesamtheit der Waren oder Dienstleistungen, für die sie registriert worden ist, oder für einen Teil derselben übertragen oder in Lizenz gegeben werden, sofern die Übertragung oder Lizenzvergabe keinerlei Täuschung über jene Merkmale der Produkte oder Dienstleistungen zur Folge hat, die für die Wertschätzung der Allgemeinheit wesentlich sind.	Il marchio può essere trasferito o concesso in licenza per la totalità o per una parte dei prodotti o servizi per i quali è stato registrato, purché in ogni caso dal trasferimento o dalla licenza non derivi inganno in quei caratteri dei prodotti o servizi che sono essenziali nell'apprezzamento del pubblico.
Wenn die Marke aus einem Bildzeichen, einer Phantasiebezeichnung oder einer abgeleiteten Firma besteht, wird vermutet, dass das Recht auf ihre ausschließliche Benutzung mit dem Betrieb mitübertragen worden ist.	Quando il marchio è costituito da un segno figurativo, da una denominazione di fantasia o da una ditta derivata, si presume che il diritto all'uso esclusivo di esso sia trasferito insieme con l'azienda.
Artikel 2574	Articolo 2574
Sondergesetze	Leggi speciali
Die Bedingungen für die Registrierung der Marken und der Rechtshandlungen zu ihrer Übertragung sowie die Wirkungen der Registrierung sind durch Sondergesetze geregelt.	Le condizioni per la registrazione dei marchi e degli atti di trasferimento dei medesimi, nonché gli effetti della registrazione sono stabiliti dalle leggi speciali.
9. Titel	Titolo IX
Rechte an geistigen Werken und an gewerblichen Erfindungen	Dei diritti sulle opere dell'ingegno e sulle invenzioni industriali
1. Abschnitt	Capo I
Urheberrecht an geistigen Werken der Literatur und der Kunst	Del diritto di autore sulle opere dell'ingegno letterarie e artistiche
Artikel 2575	Articolo 2575
Gegenstand des Rechts	Oggetto del diritto
Gegenstand des Urheberrechts sind unabhängig von der Art und Weise oder der Form des Ausdrucks geistige Werke schöpferischer Natur, die den Wissenschaften, der Literatur, der Musik, den bildenden Künsten, der Architektur, dem Theater und dem Filmschaffen zuzurechnen sind.	Formano oggetto del diritto di autore le opere dell'ingegno di carattere creativo che appartengono alle scienze, alla letteratura, alla musica, alle arti figurative, all'architettura, al teatro e alla cinematografia, qualunque ne sia il modo o la forma di espressione.
Artikel 2576	Articolo 2576
Erwerb des Rechts	Acquisto del diritto
Der ursprüngliche Rechtstitel für den Erwerb des Urheberrechts besteht in der Schaffung des Werkes, die eine besondere Form geistiger Arbeit darstellt.	Il titolo originario dell'acquisto del diritto di autore è costituito dalla creazione dell'opera, quale particolare espressione del lavoro intellettuale.
Artikel 2577	Articolo 2577
Inhalt des Rechts	Contenuto del diritto
Der Urheber hat das ausschließliche Recht, innerhalb der vom Gesetz gezogenen Grenzen und mit den von ihm festgelegten Wirkungen das Werk zu veröffentlichen und es auf jegliche Art und Weise wirtschaftlich zu verwerten.	L'autore ha il diritto esclusivo di pubblicare l'opera e di utilizzarla economicamente in ogni forma e modo, nei limiti e per gli effetti fissati dalla legge.
Der Urheber kann auch nach der Abtretung der im vorhergehenden Absatz vorgesehenen Rechte die Urheberschaft am Werk für sich beanspruchen und kann sich jeder Umgestaltung, Verstümmelung oder sonstigen Abänderung des Werkes, die für seine	L'autore, anche dopo la cessione dei diritti previsti dal comma precedente, può rivendicare la paternità dell'opera e può opporsi a qualsiasi deformazione, mutilazione o altra modificazione dell'opera stessa,

Ehre oder für sein Ansehen von Nachteil sein kann, widersetzen.	che possa essere di pregiudizio al suo onore o alla sua reputazione.
Artikel 2578	Articolo 2578
Technische Entwürfe	Progetti di lavori
Dem Urheber der Entwürfe von Werken der Technik oder von sonstigen ähnlichen Arbeiten, die neuartige Lösungen technischer Probleme bringen, steht außer dem ausschließlichen Recht auf Vervielfältigung der Pläne und Zeichnungen dieser Entwürfe das Recht zu, von denjenigen eine angemessene Vergütung zu erhalten, die ohne seine Einwilligung den technischen Entwurf mit Gewinnabsicht ausführen.	All'autore di progetti di lavori di ingegneria o di altri lavori analoghi che costituiscono soluzioni originali di problemi tecnici, compete, oltre il diritto esclusivo di riproduzione dei piani e disegni dei progetti medesimi, il diritto di ottenere un equo compenso da coloro che eseguono il progetto tecnico a scopo di lucro senza il suo consenso.
Artikel 2579	Articolo 2579
Interpreten und Vorführende	Interpreti ed esecutori
Den Künstlern, die in dramatischen oder literarischen Werken oder Stücken als Schauspieler oder Interpreten auftreten, und jenen Künstlern, die musikalische Werke oder Stücke zur Aufführung bringen, steht, selbst wenn die vorgenannten Werke oder Stücke zum Gemeingut gehören, innerhalb der Grenzen, mit den Wirkungen und nach der Art und Weise, die von Sondergesetzen festgelegt sind, und unabhängig von der Entlohnung, die ihnen allenfalls für den Vortrag, die Aufführung oder die Vorführung geschuldet wird, das Recht zu, eine angemessene Vergütung von all denen zu erhalten, die den Vortrag, die Aufführung oder die Vorführung über Rundfunk, Fernsprecher oder über ein anderes gleichwertiges Gerät verbreiten oder aussenden oder aber auf Tonträgerplatten, Filmstreifen oder ein anderes gleichwertiges Gerät aufnehmen, speichern oder irgendwie wiedergeben.	Agli artisti attori o interpreti di opere o composizioni drammatiche o letterarie, e agli artisti esecutori di opere o composizioni musicali, anche se le opere o composizioni sovraindicate sono in dominio pubblico, compete, nei limiti, per gli effetti e con le modalità fissati dalle leggi speciali, indipendentemente dall'eventuale retribuzione loro spettante per la recitazione, rappresentazione od esecuzione, il diritto ad un equo compenso nei confronti di chiunque diffonda o trasmetta per radio, telefono od altro apparecchio equivalente, ovvero incida, registri o comunque riproduca su dischi fonografici, pellicola cinematografica od altro apparecchio equivalente la suddetta recitazione, rappresentazione od esecuzione.
Die Schauspieler oder Interpreten und die vorführenden Künstler haben das Recht, sich der Verbreitung, Übertragung oder Wiedergabe ihres Vortrags, ihrer Aufführung oder ihrer Vorführung zu widersetzen, welche für ihre Ehre oder für ihr Ansehen von Nachteil sein kann.	Gli artisti attori od interpreti e gli artisti esecutori hanno diritto di opporsi alla diffusione, trasmissione o riproduzione della loro recitazione, rappresentazione od esecuzione che possa essere di pregiudizio al loro onore o alla loro reputazione.
Artikel 2580	Articolo 2580
Rechtsträger	Soggetti del diritto
Das Urheberrecht steht dem Urheber und seinen Rechtsnachfolgern innerhalb der von den Sondergesetzen festgelegten Grenzen und mit den dort vorgesehenen Wirkungen zu.	Il diritto di autore spetta all'autore ed ai suoi aventi causa nei limiti e per gli effetti fissati dalle leggi speciali.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2581	Articolo 2581
Übertragung der Rechte auf Nutzung	Trasferimento dei diritti di utilizzazione
Die Rechte auf Nutzung sind übertragbar.	I diritti di utilizzazione sono trasferibili.
Die Übertragung durch eine Rechtshandlung unter Lebenden muss schriftlich nachgewiesen werden.	Il trasferimento per atto tra vivi deve essere provato per iscritto.
Artikel 2582	Articolo 2582
Einziehung des Werkes	Ritiro dell'opera dal commercio
Wenn schwerwiegende sittliche Gründe vorliegen, hat der Urheber das Recht, sein Werk aus dem Handel zu ziehen, allerdings mit der Verpflichtung,	L'autore, qualora concorrano gravi ragioni morali, ha diritto di ritirare l'opera dal commercio, salvo l'obbligo d'indennizzare coloro che hanno acquistato i diritti di

diejenigen zu entschädigen, die Rechte erworben haben, das besagte Werk wiederzugeben, zu verbreiten, vorzuführen, aufzuführen oder zu vertreiben.	riprodurre, diffondere, eseguire, rappresentare o mettere in commercio l'opera medesima.
Dieses Recht ist an die Person gebunden und unübertragbar.	Questo diritto è personale e intrasmissibile.
Artikel 2583	Articolo 2583
Sondergesetze	Leggi speciali
Die Ausübung der in diesem Abschnitt vorgesehenen Rechte und ihre zeitliche Dauer sind von Sondergesetzen geregelt.	L'esercizio dei diritti contemplati in questo capo e la loro durata sono regolati dalle leggi speciali.
2. Abschnitt	Capo II
Patentrecht für gewerbliche Erfindungen	Del diritto di brevetto per invenzioni industriali
Artikel 2584	Articolo 2584
Ausschließliches Recht auf Nutzung	Diritto di esclusività
Wer für eine gewerbliche Erfindung ein Patent erteilt bekommen hat, hat das ausschließliche Recht, die Erfindung zu verwirklichen und über sie innerhalb der vom Gesetz gezogenen Grenzen und zu den von diesem festgesetzten Bedingungen zu verfügen.	Chi ha ottenuto un brevetto per un'invenzione industriale ha il diritto esclusivo di attuare l'invenzione e di disporne entro i limiti e alle condizioni stabilite dalla legge.
Das Recht erstreckt sich auch auf den Vertrieb des Erzeugnisses, auf das sich die Erfindung bezieht.	Il diritto si estende anche al commercio del prodotto a cui l'invenzione si riferisce.
Artikel 2585	Articolo 2585
Gegenstand des Patents	Oggetto del brevetto
Gegenstand eines Patents können neue Erfindungen sein, die für eine gewerbliche Anwendung geeignet sind, wie etwa eine Methode oder ein Verfahren der gewerblichen Fertigung, eine Maschine, ein Werkzeug, ein Gerät oder eine mechanische Vorrichtung, ein gewerbliches Erzeugnis oder Ergebnis sowie die technische Anwendung einer wissenschaftlichen Erkenntnis, sofern sie zu unmittelbaren gewerblichen Ergebnissen führt.	Possono costituire oggetto di brevetto le nuove invenzioni atte ad avere un'applicazione industriale, quali un metodo o un processo di lavorazione industriale, una macchina, uno strumento, un utensile o un dispositivo meccanico, un prodotto o un risultato industriale e l'applicazione tecnica di un principio scientifico, purché essa dia immediati risultati industriali.
In dem zuletzt genannten Fall umfasst das Patent lediglich die vom Erfinder angeführten Ergebnisse.	In quest'ultimo caso il brevetto è limitato ai soli risultati indicati dall'inventore.
Artikel 2586	Articolo 2586
Patente für neue Methoden oder Verfahren der Herstellung	Brevetto per nuovi metodi o processi di fabbricazione
Ein Patent, das sich auf eine neue Methode oder auf ein neues Verfahren der gewerblichen Herstellung bezieht, verleiht dem Inhaber das ausschließliche Recht auf Nutzung.	Il brevetto concernente un nuovo metodo o processo di fabbricazione industriale ne attribuisce al titolare l'uso esclusivo.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2587	Articolo 2587
Abhängigkeit eines Patents von einem fremden Patent	Brevetto dipendente da brevetto altrui
Das Patent für eine gewerbliche Erfindung, deren Verwirklichung die Verwendung von Erfindungen voraussetzt, die durch frühere noch gültige Patente für gewerbliche Erfindungen geschützt sind, beeinträchtigt die Rechte der Inhaber dieser Patente	Il brevetto per invenzione industriale, la cui attuazione implica quella di invenzioni protette da precedenti brevetti per invenzioni industriali ancora in vigore, non pregiudica i diritti dei titolari di questi ultimi, e non può essere attuato né utilizzato senza il consenso di essi.

nicht und kann ohne deren Einwilligung weder verwirklicht noch genutzt werden.	
Die Bestimmungen der Sondergesetze bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 2588	Articolo 2588
Rechtsträger	Soggetti del diritto
Das Patentrecht steht dem Urheber der Erfindung und seinen Rechtsnachfolgern zu.	Il diritto di brevetto spetta all'autore dell'invenzione e ai suoi aventi causa.
Artikel 2589	Articolo 2589
Übertragbarkeit	Trasferibilità
Die von gewerblichen Erfindungen herrührenden Rechte mit Ausnahme des Rechtes, als deren Urheber anerkannt zu werden, sind übertragbar.	I diritti nascenti dalle invenzioni industriali, tranne il diritto di esserne riconosciuto autore, sono trasferibili.
Artikel 2590	Articolo 2590
Erfindung durch einen Arbeitnehmer	Invenzione del prestatore di lavoro
Der Arbeitnehmer hat das Recht, als Urheber einer Erfindung anerkannt zu werden, die er im Rahmen des Arbeitsverhältnisses gemacht hat.	Il prestatore di lavoro ha diritto di essere riconosciuto autore dell'invenzione fatta nello svolgimento del rapporto di lavoro.
Die Rechte und Pflichten der Parteien in Bezug auf die Erfindung sind durch Sondergesetze geregelt.	I diritti e gli obblighi delle parti relativi all'invenzione sono regolati dalle leggi speciali.
Artikel 2591	Articolo 2591
Verweis auf Sondergesetze	Rinvio alle leggi speciali
Die Bedingungen und die Art und Weise der Erteilung des Patents, die Ausübung der von ihm abhängigen Rechte und deren zeitliche Dauer sind durch Sondergesetze geregelt.	Le condizioni e le modalità per la concessione del brevetto, l'esercizio dei diritti che ne derivano e la loro durata sono regolati dalle leggi speciali.
3. Abschnitt	Capo III
Patentrecht für Gebrauchsmuster und Registrierungsrecht für Zeichen und Muster	Del diritto di brevetto per modelli di utilità e di registrazione per disegni e modelli
Artikel 2592	Articolo 2592
Gebrauchsmuster	Modelli di utilità
Wer nach dem Gesetz das Patent für eine Erfindung erteilt bekommen hat, die sich dazu eignet, Maschinen oder Maschinenteilen, Werkzeugen, Geräten oder Gegenständen in besonderem Maße Leistungsfähigkeit oder Handlichkeit zur Bedienung oder Benützung zu verleihen, hat das ausschließliche Recht, die Erfindung zu verwirklichen, über die Erzeugnisse, auf die sie sich bezieht, zu verfügen und sie zu vertreiben.	Chi, in conformità della legge, ha ottenuto un brevetto per un'invenzione atta a conferire a macchine o parti di esse, strumenti, utensili od oggetti, particolare efficacia o comodità di applicazione o d'impiego, ha il diritto esclusivo di attuare l'invenzione, di disporre e di fare commercio dei prodotti a cui si riferisce.
Das für Maschinen in ihrer Gesamtheit erteilte Patent schließt nicht den Schutz der einzelnen Bestandteile ein.	Il brevetto per le macchine nel loro complesso non comprende la protezione delle singole parti.
Artikel 2593	Articolo 2593
Muster und Zeichen	Modelli e disegni
Wer die Registrierung für ein neues Zeichen oder Muster unverwechselbaren Charakters erhalten hat, hat das ausschließliche Recht, dasselbe gemäß den Sondergesetzen zu nutzen und Dritten dessen Nutzung ohne seine Einwilligung zu verbieten.	Chi ha ottenuto una registrazione per un nuovo disegno o modello che abbia carattere individuale, ha il diritto esclusivo di utilizzarlo e di vietare a terzi di utilizzarlo senza il suo consenso, in conformità alle leggi speciali.
Artikel 2594	Articolo 2594

Anwendbare Vorschriften	Norme applicabili
Auf die in diesem Abschnitt vorgesehenen Patentrechte und Registrierungsrechte finden die Artikel 2588, 2589 und 2590 Anwendung. Die Bedingungen und die Art und Weise der Erteilung des Patents und der Registrierung, die Ausübung der sich aus ihnen ergebenden Rechte und deren zeitliche Dauer sind durch Sondergesetze geregelt.	Ai diritti di brevetto e di registrazione contemplati in questo capo, si applicano gli articoli 2588, 2589 e 2590. Le condizioni e le modalità per la concessione del brevetto e della registrazione, l'esercizio dei diritti che ne derivano e la loro durata sono regolati dalle leggi speciali.
10. Titel	Titolo X
Regelung des Wettbewerbs und Konsortien	Della disciplina della concorrenza e dei consorzi
1. Abschnitt	Capo I
Regelung des Wettbewerbs	Della disciplina della concorrenza
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2595	Articolo 2595
Gesetzliche Wettbewerbsbeschränkungen	Limiti legali della concorrenza
Der Wettbewerb hat ohne Beeinträchtigung der Interessen der Volkswirtschaft und innerhalb der vom Gesetz [und von den Ständischen Vorschriften,] ¹⁾ festgesetzten Beschränkungen zu erfolgen.	La concorrenza deve svolgersi in modo da non ledere gli interessi dell'economia nazionale e nei limiti stabiliti dalla legge [e dalle norme corporative] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2596	Articolo 2596
Vertragliche Wettbewerbsbeschränkungen	Limiti contrattuali della concorrenza
Eine Abmachung zur Einschränkung des Wettbewerbs muss schriftlich nachgewiesen werden. Sie ist gültig, wenn sie auf ein bestimmtes Gebiet oder auf eine bestimmte Tätigkeit begrenzt ist, und darf nicht für mehr als fünf Jahre gelten.	Il patto che limita la concorrenza deve essere provato per iscritto. Esso è valido se circoscritto ad una determinata zona o ad una determinata attività, e non può eccedere la durata di cinque anni
Wenn die Geltungsdauer der Abmachung nicht bestimmt oder für einen Zeitraum festgelegt ist, der fünf Jahre übersteigt, ist die Abmachung für die Dauer von fünf Jahren gültig.	Se la durata del patto non è determinata o è stabilita per un periodo superiore a cinque anni, il patto è valido per la durata di un quinquennio.
Artikel 2597	Articolo 2597
Abschlusspflicht im Fall einer Monopolstellung	Obbligo di contrattare nel caso di monopolio
Wer ein Unternehmen mit gesetzlicher Monopolstellung betreibt, ist verpflichtet, mit jedem, der Leistungen in Anspruch nehmen will, die den Gegenstand des Unternehmens bilden, Verträge abzuschließen, wobei Gleichbehandlung zu wahren ist.	Chi esercita un'impresa in condizione di monopolio legale ha l'obbligo di contrattare con chiunque richieda le prestazioni che formano oggetto dell'impresa, osservando la parità di trattamento.
2. Teil	Sezione II
Unlauterer Wettbewerb	Della concorrenza sleale
Artikel 2598	Articolo 2598
Handlungen unlauteren Wettbewerbs	Atti di concorrenza sleale
Vorbehaltlich der Bestimmungen, die sich auf den Schutz der Kennzeichen und der Patentrechte beziehen, begeht derjenige Handlungen unlauteren Wettbewerbs,	Ferme le disposizioni che concernono la tutela dei segni distintivi e dei diritti di brevetto, compie atti di concorrenza sleale chiunque:

1) der Namen oder Kennzeichen verwendet, die geeignet sind, eine Verwechslung mit den rechtmäßig durch andere verwendeten Namen oder Kennzeichen zu verursachen, oder die Erzeugnisse eines Konkurrenten sklavisch nachahmt oder durch irgendein anderes Mittel Handlungen vornimmt, die geeignet sind, eine Verwechslung mit den Erzeugnissen und der Tätigkeit eines Konkurrenten herbeizuführen,	1) usa nomi o segni distintivi idonei a produrre confusione con i nomi o con i segni distintivi legittimamente usati da altri, o imita servilmente i prodotti di un concorrente, o compie con qualsiasi altro mezzo atti idonei a creare confusione con i prodotti e con l'attività di un concorrente;
2) der Nachrichten oder Werturteile über die Erzeugnisse und die Tätigkeit eines Konkurrenten verbreitet, die geeignet sind, diese in Verruf zu bringen, oder die Vorzüge der Erzeugnisse oder des Unternehmens eines Konkurrenten als eigene ausgibt,	2) diffonde notizie e apprezzamenti sui prodotti e sull'attività di un concorrente, idonei a determinarne il discredito, o si appropria di pregi dei prodotti o dell'impresa di un concorrente;
3) der sich unmittelbar oder mittelbar irgendeines anderen Mittels bedient, das den Grundsätzen beruflicher Redlichkeit widerspricht und geeignet ist, einem fremden Betrieb Schaden zuzufügen.	3) si vale direttamente o indirettamente di ogni altro mezzo non conforme ai principi della correttezza professionale e idoneo a danneggiare l'altrui azienda.
Artikel 2599	Articolo 2599
Rechtsfolgen	Sanzioni
Das Urteil, mit welchem Handlungen unlauteren Wettbewerbs festgestellt werden, untersagt deren Fortsetzung und trifft geeignete Maßnahmen zur Beseitigung der Folgen.	La sentenza che accerta atti di concorrenza sleale ne inibisce la continuazione e dà gli opportuni provvedimenti affinché ne vengano eliminati gli effetti.
Artikel 2600	Articolo 2600
Schadenersatz	Risarcimento del danno
Wer Handlungen unlauteren Wettbewerbs vorsätzlich oder fahrlässig vornimmt, ist zum Ersatz der Schäden verpflichtet.	Se gli atti di concorrenza sleale sono compiuti con dolo o con colpa, l'autore è tenuto al risarcimento dei danni.
In einem solchen Fall kann die öffentliche Bekanntmachung des Urteils angeordnet werden.	In tale ipotesi può essere ordinata la pubblicazione della sentenza.
Stehen Wettbewerbsverstöße fest, so wird Fahrlässigkeit vermutet.	Accertati gli atti di concorrenza, la colpa si presume.
Artikel 2601	Articolo 2601
Klagsanspruch der Berufsvereinigungen	Azione delle associazioni professionali
Wenn die Handlungen des unlauteren Wettbewerbs die Interessen einer Berufsgruppe beeinträchtigen, kann die Klage auf Unterbindung des unlauteren Wettbewerbs auch durch die Berufsvereinigungen und durch die Körperschaften, die die Berufsgruppe vertreten, erhoben werden.	Quando gli atti di concorrenza sleale pregiudicano gli interessi di una categoria professionale, l'azione per la repressione della concorrenza sleale può essere promossa anche dalle associazioni professionali e dagli enti che rappresentano la categoria
2. Abschnitt	Capo II
Konsortien zur Koordinierung der Produktion und des Handels	Dei consorzi per il coordinamento della produzione e degli scambi
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2602	Articolo 2602
Begriff und anwendbare Vorschriften	Nozione e norme applicabili
Mit dem Konsortialvertrag errichten mehrere Unternehmer eine gemeinsame Organisation zur Regelung oder Abwicklung bestimmter Vorgänge in ihren Unternehmen.	Con il contratto di consorzio più imprenditori istituiscono un'organizzazione comune per la disciplina o per lo svolgimento di determinate fasi delle rispettive imprese.

Der vom vorhergehenden Absatz vorgesehene Vertrag wird vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen der Sondergesetze durch die folgenden Vorschriften geregelt.	Il contratto di cui al precedente comma è regolato dalle norme seguenti, salve le diverse disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 2603	Articolo 2603
Form und Inhalt des Vertrages	Forma e contenuto del contratto
Der Vertrag ist bei sonstiger Nichtigkeit schriftlich abzuschließen.	Il contratto deve essere fatto per iscritto sotto pena di nullità.
Er hat anzugeben	Esso deve indicare:
1) den Gegenstand und die Dauer des Konsortiums,	1) l'oggetto e la durata del consorzio;
2) den Sitz einer allenfalls eingerichteten Geschäftsstelle,	2) la sede dell'ufficio eventualmente costituito;
3) die von den Konsortialmitgliedern übernommenen Verpflichtungen und geschuldeten Beiträge,	3) gli obblighi assunti e i contributi dovuti dai consorziati;
4) die Aufgaben und die Befugnisse der Konsortialorgane, auch in Hinsicht auf eine Vertretung vor Gericht,	4) le attribuzioni e i poteri degli organi consortili anche in ordine alla rappresentanza in giudizio;
5) die Bedingungen für die Aufnahme neuer Konsortialmitglieder,	5) le condizioni di ammissione di nuovi consorziati;
6) die Fälle des Austritts und des Ausschlusses,	6) i casi di recesso e di esclusione;
7) die Rechtsfolgen der Nichterfüllung der von den Konsortialmitgliedern übernommenen Verpflichtungen.	7) le sanzioni per l'inadempimento degli obblighi dei consorziati.
Wenn das Konsortium eine Kontingentierung der Produktion oder des Handels zum Gegenstand hat, muss der Vertrag zudem die Anteile der einzelnen Konsortialmitglieder oder die Grundsätze für deren Bestimmung festsetzen.	Se il consorzio ha per oggetto il contingentamento della produzione o degli scambi, il contratto deve inoltre stabilire le quote dei singoli consorziati o i criteri per la determinazione di esse.
Wenn der Gründungsvertrag die Lösung von Fragen hinsichtlich der Bestimmung der Anteile einer oder mehreren Personen überlässt, können deren Entscheidungen, wenn sie offensichtlich unbillig sind oder auf einem Irrtum beruhen, innerhalb von dreißig Tagen ab deren Kenntnis bei der Gerichtsbehörde angefochten werden.	Se l'atto costitutivo deferisce la risoluzione di questioni relative alla determinazione delle quote ad una o più persone, le decisioni di queste possono essere impugnate innanzi all'autorità giudiziaria, se sono manifestamente inique od erronee, entro trenta giorni dalla notizia.
Artikel 2604	Articolo 2604
Dauer des Konsortiums	Durata del consorzio
Wenn die Vertragsdauer nicht bestimmt ist, gilt der Vertrag für zehn Jahre.	In mancanza di determinazione della durata del contratto, questo è valido per dieci anni.
Artikel 2605	Articolo 2605
Kontrolle über die Tätigkeit der einzelnen Konsortialmitglieder	Controllo sull'attività dei singoli consorziati
Die Konsortialmitglieder müssen die Kontrollen und Überprüfungen, die die vom Vertrag vorgesehenen Organe zur Feststellung der genauen Einhaltung der übernommenen Verpflichtungen vornehmen, gestatten.	I consorziati devono consentire i controlli e le ispezioni da parte degli organi previsti dal contratto, al fine di accertare l'esatto adempimento delle obbligazioni assunte.
Artikel 2606	Articolo 2606
Beschlüsse des Konsortiums	Deliberazioni consortili
Wenn der Vertrag nichts anderes verfügt, werden Beschlüsse zur Durchsetzung des Gegenstandes des Konsortiums mit der Zustimmung der Mehrheit der Konsortialmitglieder gefasst.	Se il contratto non dispone diversamente, le deliberazioni relative all'attuazione dell'oggetto del consorzio sono prese col voto favorevole della maggioranza dei consorziati.
Beschlüsse, die nicht gemäß den Bestimmungen dieses Artikels oder gemäß den im Vertrag enthaltenen Bestimmungen gefasst worden sind,	Le deliberazioni che non sono prese in conformità alle disposizioni di questo articolo o a quelle del contratto possono essere impugnate davanti

können innerhalb von dreißig Tagen bei der Gerichtsbehörde angefochten werden. Für Konsortialmitglieder, die abwesend gewesen sind, läuft die Frist von der Mitteilung an oder, wenn es sich um einen eintragungspflichtigen Beschluss handelt, vom Tag der Eintragung an.	all'autorità giudiziaria entro trenta giorni. Per i consorziati assenti il termine decorre dalla comunicazione o, se si tratta di deliberazione soggetta ad iscrizione, dalla data di questa.
Artikel 2607	Articolo 2607
Änderung des Vertrages	Modificazioni del contratto
Der Vertrag kann, wenn nichts anderes vereinbart worden ist, ohne Einwilligung aller Konsortialmitglieder nicht abgeändert werden.	Il contratto, se non è diversamente convenuto, non può essere modificato senza il consenso di tutti i consorziati.
Die Abänderungen sind bei sonstiger Nichtigkeit schriftlich vorzunehmen.	Le modificazioni devono essere fatte per iscritto sotto pena di nullità.
Artikel 2608	Articolo 2608
Organe zur Leitung des Konsortiums	Organi preposti al consorzio
Die Haftung der Leiter des Konsortiums gegenüber den Konsortialmitgliedern wird durch die Vorschriften über den Auftrag geregelt.	La responsabilità verso i consorziati di coloro che sono preposti al consorzio è regolata dalle norme sul mandato.
Artikel 2609	Articolo 2609
Austritt und Ausschluss	Recesso ed esclusione
In den vom Vertrag vorgesehenen Fällen des Austritts und des Ausschlusses wächst der Anteil des ausgetretenen oder ausgeschlossenen Konsortialmitgliedes verhältnismäßig den Anteilen der übrigen zu.	Nei casi di recesso e di esclusione previsti dal contratto, la quota di partecipazione del consorziato receduto o escluso si accresce proporzionalmente a quelle degli altri.
Der von den Konsortialmitgliedern erteilte Auftrag zur Verwirklichung der Ziele des Konsortiums erlischt gegenüber dem ausgetretenen oder ausgeschlossenen Konsortialmitglied, auch wenn er mit einer einzigen Rechtshandlung erteilt wurde.	Il mandato conferito dai consorziati per l'attuazione degli scopi del consorzio, ancorché dato con unico atto, cessa nei confronti del consorziato receduto o escluso.
Artikel 2610	Articolo 2610
Übertragung des Betriebs	Trasferimento dell'azienda
Vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung tritt bei Übertragung des Betriebs, aus welchem Rechtsgrund immer sie erfolgt, der Erwerber in den Konsortialvertrag ein.	Salvo patto contrario, in caso di trasferimento a qualunque titolo dell'azienda l'acquirente subentra nel contratto di consorzio.
Wenn jedoch ein berechtigter Grund vorliegt, können bei Übertragung des Betriebs durch eine Rechtshandlung unter Lebenden die übrigen Konsortialmitglieder innerhalb eines Monats ab der Kenntnis von der erfolgten Übertragung den Ausschluss des Erwerbers aus dem Konsortium beschließen.	Tuttavia, se sussiste una giusta causa, in caso di trasferimento dell'azienda per atto fra vivi, gli altri consorziati possono deliberare, entro un mese dalla notizia dell'avvenuto trasferimento, l'esclusione dell'acquirente dal consorzio.
Artikel 2611	Articolo 2611
Gründe für die Auflösung	Cause di scioglimento
Der Konsortialvertrag wird aufgelöst	Il contratto di consorzio si scioglie:
1) durch den Ablauf der Zeit, die als seine Geltungsdauer festgesetzt worden ist,	1) per il decorso del tempo stabilito per la sua durata;
2) durch die Erreichung des Zweckes oder wenn dessen Erreichung unmöglich geworden ist,	2) per il conseguimento dell'oggetto o per l'impossibilità di conseguirlo;
3) durch den einstimmigen Willen der Konsortialmitglieder,	3) per volontà unanime dei consorziati;
4) durch einen gemäß Artikel 2606 gefassten Beschluss der Konsortialmitglieder, wenn ein berechtigter Grund vorliegt,	4) per deliberazione dei consorziati, presa a norma dell'articolo 2606, se sussiste una giusta causa;

5) durch Verfügung der Regierungsbehörde in den vom Gesetz zugelassenen Fällen,	5) per provvedimento dell'autorità governativa, nei casi ammessi dalla legge;
6) wegen der sonstigen im Vertrag vorgesehenen Gründe.	6) per le altre cause previste nel contratto.
2. Teil	Sezione II
Konsortien mit Tätigkeit nach außen	Dei consorzi con attività esterna
Artikel 2612	Articolo 2612
Eintragung in das Handelsregister	Iscrizione nel registro delle imprese
Wenn der Vertrag die Einrichtung einer Geschäftsstelle vorsieht, die zur Abwicklung von Geschäften mit Dritten bestimmt ist, muss durch die Verwalter innerhalb von dreißig Tagen ab Vertragsabschluss ein Auszug des Vertrages zur Eintragung bei jenem Handelsregisteramt hinterlegt werden, in dessen Sprengel die Geschäftsstelle ihren Sitz hat.	Se il contratto prevede l'istituzione di un ufficio destinato a svolgere un'attività con i terzi, un estratto del contratto deve, a cura degli amministratori, entro trenta giorni dalla stipulazione, essere depositato per l'iscrizione presso l'ufficio del registro delle imprese del luogo dove l'ufficio ha sede.
Der Auszug hat anzugeben	L'estratto deve indicare:
1) die Bezeichnung und den Zweck des Konsortiums sowie den Sitz der Geschäftsstelle,	1) la denominazione e l'oggetto del consorzio e la sede dell'ufficio;
2) den Zunamen und den Vornamen der Konsortialmitglieder,	2) il cognome e il nome dei consorziati;
3) die Dauer des Konsortiums,	3) la durata del consorzio;
4) jene Personen, denen der Vorsitz, die Leitung und die Vertretung des Konsortiums anvertraut sind, sowie die entsprechenden Befugnisse,	4) le persone a cui vengono attribuite la presidenza, la direzione e la rappresentanza del consorzio ed i rispettivi poteri;
5) die Art und Weise der Bildung des Konsortialfonds und die Vorschriften über die Liquidation.	5) il modo di formazione del fondo consortile e le norme relative alla liquidazione.
Ebenso müssen in das Handelsregister die Abänderungen des Vertrages eingetragen werden, die die vorgenannten Angaben betreffen.	Del pari devono essere iscritte nel registro delle imprese le modificazioni del contratto concernenti gli elementi sopra indicati.
Artikel 2613	Articolo 2613
Vertretung vor Gericht	Rappresentanza in giudizio
Konsortien können in der Person derjenigen vor Gericht geladen werden, denen der Vertrag den Vorsitz oder die Leitung zuerkennt, selbst wenn die Vertretung anderen Personen übertragen ist.	I consorzi possono essere convenuti in giudizio in persona di coloro ai quali il contratto attribuisce la presidenza o la direzione, anche se la rappresentanza è attribuita ad altre persone.
Artikel 2614	Articolo 2614
Konsortialfonds	Fondo consortile
Der Konsortialfonds besteht aus den von den Konsortialmitgliedern eingezahlten Beiträgen und aus den mit solchen Beiträgen erworbenen Gütern. Solange das Konsortium besteht, können die Konsortialmitglieder nicht die Aufteilung des Fonds verlangen und können die Privatgläubiger der Konsortialmitglieder ihre Ansprüche diesem Fonds gegenüber nicht geltend machen.	I contributi dei consorziati e i beni acquistati con questi contributi costituiscono il fondo consortile. Per la durata del consorzio i consorziati non possono chiedere la divisione del fondo, e i creditori particolari dei consorziati non possono far valere i loro diritti sul fondo medesimo.
Artikel 2615	Articolo 2615
Haftung gegenüber Dritten	Responsabilità verso i terzi
Dritte können ihre Ansprüche, die sich aus Verbindlichkeiten ergeben, die im Namen des Konsortiums durch die zur Vertretung befugten Personen übernommen worden sind, ausschließlich gegenüber dem Konsortialfonds geltend machen.	Per le obbligazioni assunte in nome del consorzio dalle persone che ne hanno la rappresentanza, i terzi possono far valere i loro diritti esclusivamente sul fondo consortile.

Für Verbindlichkeiten, die die Organe des Konsortiums auf Rechnung einzelner Konsortialmitglieder eingegangen sind, haften diese Konsortialmitglieder und der Konsortialfonds als Gesamtschuldner. Im Fall der Zahlungsunfähigkeit wird die Schuld des zahlungsunfähigen Konsortialmitgliedes im Innenverhältnis auf alle übrigen Konsortialmitglieder nach dem Verhältnis der Anteile aufgeteilt.	Per le obbligazioni assunte dagli organi del consorzio per conto dei singoli consorziati rispondono questi ultimi solidalmente col fondo consortile. In caso di insolvenza nei rapporti tra i consorziati il debito dell'insolvente si ripartisce tra tutti in proporzione delle quote.
Artikel 2615-bis	Articolo 2615-bis
Vermögenslage	Situazione patrimoniale
Innerhalb von zwei Monaten ab dem Abschluss des Geschäftsjahres verfassen die mit der Leitung des Konsortiums betrauten Personen unter Beachtung der Vorschriften über den Jahresabschluss der Aktiengesellschaften eine Aufstellung über die Vermögenslage und hinterlegen diese beim Handelsregisteramt.	Entro due mesi dalla chiusura dell'esercizio annuale le persone che hanno la direzione del consorzio redigono la situazione patrimoniale osservando le norme relative al bilancio di esercizio delle società per azioni e la depositano presso l'ufficio del registro delle imprese.
Auf die mit der Leitung des Konsortiums betrauten Personen finden die Artikel 2621 Ziffer 1 und 2626 Anwendung.	Alle persone che hanno la direzione del consorzio sono applicati gli articoli 2621, n. 1), e 2626.
Bei Rechtshandlungen und im Schriftverkehr des Konsortiums müssen sein Sitz, das Handelsregisteramt, bei dem es eingetragen ist, und die Eintragungszahl angeführt werden.	Negli atti e nella corrispondenza del consorzio devono essere indicati la sede di questo, l'ufficio del registro delle imprese presso il quale esso è iscritto e il numero di iscrizione.
2-bis. Teil	Sezione II bis
Artikel 2615-ter	Articolo 2615-ter
Konsortialgesellschaften	Società consortili
Die im 3. und den folgenden Abschnitten des 5. Titels vorgesehenen Gesellschaften können als Gesellschaftszweck auch die in Artikel 2602 bezeichneten Zwecke verfolgen.	Le società previste nei capi III e seguenti del titolo V possono assumere come oggetto sociale gli scopi indicati nell'articolo 2602.
In einem solchen Fall kann der Gründungsvertrag den Gesellschaftern die Pflicht zur Leistung von Beiträgen in Geld auferlegen.	In tal caso l'atto costitutivo può stabilire l'obbligo dei soci di versare contributi in denaro.
3. Teil	Sezione III
Zwangskonsortien	Dei consorzi obbligatori
Artikel 2616	Articolo 2616
Errichtung	Costituzione
Mit Verfügung der Regierungsbehörde kann [nach Anhörung der Stände, die ein Interesse daran haben, und] ¹⁾ auch nur für bestimmte Gebiete die Errichtung von Zwangskonsortien zwischen Wirtschaftstreibenden ein und derselben Sparte oder mehrerer ähnlicher Sparten angeordnet werden, wenn die Errichtung zur Organisation der Produktion erforderlich ist.	Con provvedimento dell'autorità governativa, [sentite le corporazioni interessate] ¹⁾ , può essere disposta, anche per zone determinate, la costituzione di consorzi obbligatori tra esercenti lo stesso ramo o rami simili di attività economica, qualora la costituzione stessa risponda alle esigenze dell'organizzazione della produzione.
Auf dieselbe Art und Weise können unter den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Bedingungen die auf freiwilliger Basis entstandenen Konsortien in Zwangskonsortien umgewandelt werden.	Nello stesso modo, ricorrendo le condizioni di cui al comma precedente, possono essere trasformati in obbligatori i consorzi costituiti volontariamente.
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2617	Articolo 2617

Konsortien zur Zwangsablieferung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen	Consorzi per l'ammasso dei prodotti agricoli
Wenn das Gesetz die Zwangsablieferung bestimmter landwirtschaftlicher Erzeugnisse vorschreibt, erfolgt deren gemeinschaftliche Verwaltung auf Rechnung der betroffenen Unternehmer durch Zwangskonsortien und gemäß den Bestimmungen der Sondergesetze.	Quando la legge prescrive l'ammasso di determinati prodotti agricoli, la gestione collettiva di questi è fatta per conto degli imprenditori interessati a mezzo di consorzi obbligatori, secondo le disposizioni delle leggi speciali.
4. Teil	Sezione IV
Regierungsbehördliche Kontrollen	Dei controlli dell'autorità governativa
Artikel 2618	Articolo 2618
Genehmigung des Konsortialvertrages	Approvazione del contratto consortile
Die in diesem Abschnitt vorgesehenen Verträge unterliegen, wenn sie den gesamten Markt der von ihnen betroffenen Güter beeinflussen, der Genehmigung durch die Regierungsbehörde[, welche die Stände, die ein Interesse daran haben, anzuhören hat] ¹⁾ .	I contratti previsti nel presente capo, se sono tali da influire sul mercato generale dei beni in essi contemplati, sono soggetti ad approvazione da parte dell'autorità governativa [sentite le corporazioni interessate] ¹⁾ .
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2619	Articolo 2619
Kontrolle über die Tätigkeit des Konsortiums	Controllo sull'attività del consorzio
Die Tätigkeit der Konsortien unterliegt der Aufsicht durch die Regierungsbehörde.	L'attività dei consorzi è sottoposta alla vigilanza dell'autorità governativa.
Entspricht die Tätigkeit eines Konsortiums nicht den Zwecken, für die es errichtet worden ist, kann die Regierungsbehörde die Organe des Konsortiums auflösen und die Geschäftsführung einem Regierungskommissär anvertrauen oder in besonders schweren Fällen die Auflösung des Konsortiums verfügen.	Quando l'attività del consorzio risulta non conforme agli scopi per cui è stato costituito, l'autorità governativa può sciogliere gli organi del consorzio e affidare la gestione a un commissario governativo ovvero, nei casi più gravi, può disporre lo scioglimento del consorzio stesso.
Artikel 2620	Articolo 2620
Ausdehnung der Vorschriften über die Kontrolle auf die Gesellschaften	Estensione delle norme di controllo alle società
Die Bestimmungen dieses Abschnitts finden auch auf die Gesellschaften Anwendung, die zur Erreichung der in Artikel 2602 bezeichneten Zwecke gegründet werden.	Le disposizioni di questa sezione si applicano anche alle società che si costituiscono per raggiungere gli scopi indicati nell'articolo 2602.
Die Regierungsbehörde kann jederzeit die Auflösung der Gesellschaft verfügen, wenn für ihre Gründung nicht die in Artikel 2618 vorgesehene Genehmigung erteilt worden ist.	L'autorità governativa può sempre disporre lo scioglimento della società, quando la costituzione di questa non abbia avuto l'approvazione prevista nell'articolo 2618.
11. Titel	Titolo XI
Strafrechtliche Bestimmungen im Bereich der Gesellschaften, der Konsortien und anderer privater Körperschaften	Disposizioni penali in materia di società, di consorzi e di altri enti privati
1. Abschnitt	Capo I
Wahrheitswidrige Aussagen	Delle falsità
Artikel 2621	Articolo 2621
Wahrheitswidrige gesellschaftsbezogene Mitteilungen	False comunicazioni sociali

Verwalter, Generaldirektoren, mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen der Gesellschaft betraute leitende Angestellte, Überwachungsratsmitglieder und Liquidatoren, die, um für sich selbst oder für andere einen unrechtmäßigen Gewinn zu erzielen, in den Jahresabschlüssen, in den Berichten oder in anderen gesetzlich vorgesehenen, für die Gesellschafter oder für die Allgemeinheit bestimmten gesellschaftsbezogenen Mitteilungen bewusst relevante wahrheitswidrige Tatsachen über die wirtschaftliche, vermögensbezogene oder finanzielle Lage der Gesellschaft oder des Konzerns, dem die Gesellschaft angehört, anführen oder aber entsprechende relevante Tatsachen, deren Mitteilung gesetzlich vorgeschrieben ist, zurückhalten, werden, wenn dies tatsächlich geeignet ist, andere in Irrtum zu versetzen, mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu fünf Jahren bestraft, sofern es sich nicht um die in Artikel 2622 vorgesehenen Fälle handelt.	Fuori dai casi previsti dall'art. 2622, gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori, i quali, al fine di conseguire per sé o per altri un ingiusto profitto, nei bilanci, nelle relazioni o nelle altre comunicazioni sociali dirette ai soci o al pubblico, previste dalla legge, consapevolmente espongono fatti materiali rilevanti non rispondenti al vero ovvero omettono fatti materiali rilevanti la cui comunicazione è imposta dalla legge sulla situazione economica, patrimoniale o finanziaria della società o del gruppo al quale la stessa appartiene, in modo concretamente idoneo ad indurre altri in errore, sono puniti con la pena della reclusione da uno a cinque anni.
Dieselbe Strafe wird auch verhängt, wenn die wahrheitswidrigen Aussagen oder die Unterlassungen sich auf Güter beziehen, welche von der Gesellschaft auf Rechnung Dritter besessen oder verwaltet werden.	La stessa pena si applica anche se le falsità o le omissioni riguardano beni posseduti o amministrati dalla società per conto di terzi.
Artikel 2621-bis	Articolo 2621-bis
Minderschwere Tat	Fatti di lieve entità
Wenn die Taten laut Artikel 2621 in Anbetracht der Art und des Umfangs der Gesellschaft und der Art und Weise oder der Auswirkungen des Verhaltens minderschwer sind, wird, sofern keine schwerer wiegende strafbare Handlung vorliegt, eine Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren verhängt.	Salvo che costituiscano più grave reato, si applica la pena da sei mesi a tre anni di reclusione se i fatti di cui all'articolo 2621 sono di lieve entità, tenuto conto della natura e delle dimensioni della società e delle modalità o degli effetti della condotta.
Wenn die Taten laut Artikel 2621 Gesellschaften betreffen, die nicht die Grenzwerte überschreiten, die im zweiten Absatz des Artikels 1 des Königlichen Dekretes vom 16. März 1942, Nr. 267, angegeben sind, wird, sofern keine schwerer wiegende strafbare Handlung vorliegt, die im vorhergehenden Absatz genannte Strafe verhängt. In diesem Fall ist das Verbrechen auf Strafantrag der Gesellschaft, der Gesellschafter, der Gläubiger oder anderer Adressaten der gesellschaftsbezogenen Mitteilung verfolgbar.	Salvo che costituiscano più grave reato, si applica la stessa pena di cui al comma precedente quando i fatti di cui all'articolo 2621 riguardano società che non superano i limiti indicati dal secondo comma dell'articolo 1 del regio decreto 16 marzo 1942, n. 267. In tale caso, il delitto è procedibile a querela della società, dei soci, dei creditori o degli altri destinatari della comunicazione sociale.
Artikel 2621-ter	Articolo 2621-ter
Nichtstrafbarkeit wegen besonderer Geringfügigkeit der Tat	Non punibilità per particolare tenuità
In Hinsicht auf die Nichtstrafbarkeit wegen besonderer Geringfügigkeit der Tat laut Artikel 131-bis des Strafgesetzbuches wägt das Gericht in erster Linie das Ausmaß des Schadens ab, welcher der Gesellschaft, den Gesellschaftern oder den Gläubigern eventuell durch die Taten laut Artikel 2621 und 2621-bis zugefügt wurde.	Ai fini della non punibilità per particolare tenuità del fatto, di cui all'articolo 131-bis del codice penale, il giudice valuta, in modo prevalente, l'entità dell'eventuale danno cagionato alla società, ai soci o ai creditori conseguente ai fatti di cui agli articoli 2621 e 2621-bis.
Artikel 2622	Articolo 2622
Wahrheitswidrige gesellschaftsbezogene Mitteilungen der notierten Gesellschaften	False comunicazioni sociali delle società quotate

Wenn Verwalter, Generaldirektoren, mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betraute leitende Angestellte, Überwachungsratsmitglieder und Liquidatoren von Gesellschaften, welche Finanzinstrumente ausgeben, die zum Handel an geregelten Märkten in Italien oder einem anderen Staat der Europäischen Union zugelassen sind, um für sich selbst oder für andere einen unrechtmäßigen Gewinn zu erzielen, in den Jahresabschlüssen, in den Berichten oder in anderen für die Gesellschafter oder für die Allgemeinheit bestimmten gesellschaftsbezogenen Mitteilungen bewusst wahrheitswidrige Tatsachen über die wirtschaftliche, vermögensbezogene oder finanzielle Lage der Gesellschaft oder des Konzerns, dem die Gesellschaft angehört, anführen oder aber entsprechende relevante Tatsachen, deren Mitteilung gesetzlich vorgeschrieben ist, zurückhalten, werden sie, sofern dies tatsächlich geeignet ist, andere in Irrtum zu versetzen, mit einer Gefängnisstrafe von drei bis zu acht Jahren bestraft.	Gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori di società emittenti strumenti finanziari ammessi alla negoziazione in un mercato regolamentato italiano o di altro Paese dell'Unione europea, i quali, al fine di conseguire per sé o per altri un ingiusto profitto, nei bilanci, nelle relazioni o nelle altre comunicazioni sociali dirette ai soci o al pubblico consapevolmente espongono fatti materiali non rispondenti al vero ovvero omettono fatti materiali rilevanti la cui comunicazione è imposta dalla legge sulla situazione economica, patrimoniale o finanziaria della società o del gruppo al quale la stessa appartiene, in modo concretamente idoneo ad indurre altri in errore, sono puniti con la pena della reclusione da tre a otto anni.
Den im vorhergehenden Absatz genannten Gesellschaften sind folgende gleichgestellt:	Alle società indicate nel comma precedente sono equiparate:
1) Gesellschaften, welche Finanzinstrumente ausgeben, deren Zulassung zum Handel an geregelten Märkten in Italien oder einem anderen Staat der Europäischen Union beantragt wurde,	1) le società emittenti strumenti finanziari per i quali è stata presentata una richiesta di ammissione alla negoziazione in un mercato regolamentato italiano o di altro Paese dell'Unione europea;
2) Gesellschaften, welche Finanzinstrumente ausgeben, die zum Handel in einem multilateralen italienischen Handelssystem zugelassen sind,	2) le società emittenti strumenti finanziari ammessi alla negoziazione in un sistema multilaterale di negoziazione italiano;
3) Gesellschaften, die andere Gesellschaften beherrschen, welche Finanzinstrumente ausgeben, die zum Handel an geregelten Märkten in Italien oder einem anderen Staat der Europäischen Union zugelassen sind,	3) le società che controllano società emittenti strumenti finanziari ammessi alla negoziazione in un mercato regolamentato italiano o di altro Paese dell'Unione europea;
4) Gesellschaften, die der breiten Öffentlichkeit Finanzinstrumente anbieten oder solche Angebote verwalten.	4) le società che fanno appello al pubblico risparmio o che comunque lo gestiscono.
Die Bestimmungen der vorhergehenden Absätze werden auch dann angewandt, wenn die wahrheitswidrigen Aussagen oder die Unterlassungen sich auf Güter beziehen, welche von der Gesellschaft auf Rechnung Dritter besessen oder verwaltet werden.	Le disposizioni di cui ai commi precedenti si applicano anche se le falsità o le omissioni riguardano beni posseduti o amministrati dalla società per conto di terzi.
<i>[Artikel 2623 – 2624 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 2623 – 2624 abrogati]</i>
Artikel 2625	Articolo 2625
Vereitelung einer Kontrolle	Impedito controllo
Verwalter, die durch das Zurückhalten von Urkunden oder durch andere geeignete Machenschaften die Vornahme von Kontrolltätigkeiten, die den Gesellschaftern oder sonstigen Gesellschaftsorganen gesetzlich zuerkannt sind, vereiteln oder wie auch immer behindern, werden mit einer in Geld abzuleistenden Verwaltungsstrafe bis zu 10.329 Euro bestraft.	Gli amministratori che, occultando documenti o con altri idonei artifici, impediscono o comunque ostacolano lo svolgimento delle attività di controllo legalmente attribuite ai soci o ad altri organi sociali, sono puniti con la sanzione amministrativa pecuniaria fino a 10.329 euro.
Wenn das Verhalten den Gesellschaftern Schaden zugefügt hat, ist eine Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr zu verhängen und ist auf Antrag der verletzten Person vorzugehen.	Se la condotta ha cagionato un danno ai soci, si applica la reclusione fino ad un anno e si procede a querela della persona offesa.

Die Strafe wird verdoppelt, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, deren Wertpapiere an geregelten Märkten in Italien oder in anderen Staaten der Europäischen Union notiert werden oder in der Bevölkerung in einem erheblichen Ausmaß gemäß Artikel 116 des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, erlassenen vereinheitlichten Textes gestreut sind.	La pena è raddoppiata se si tratta di società con titoli quotati in mercati regolamentati italiani o di altri Stati dell'Unione europea o diffusi tra il pubblico in misura rilevante ai sensi dell'articolo 116 del testo unico di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.
2. Abschnitt	Capo II
Rechtswidriges Handeln der Verwalter	Degli illeciti commessi dagli amministratori
Artikel 2626	Articolo 2626
Ungerechtfertigte Rückerstattung von Einlagen	Indebita restituzione dei conferimenti
Verwalter, die außer in Fällen einer gesetzmäßigen Herabsetzung des Gesellschaftskapitals den Gesellschaftern auch nur zum Schein die Einlagen zurückerstatten oder sie von der Pflicht zu deren Vornahme befreien, werden mit einer Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr bestraft.	Gli amministratori che, fuori dei casi di legittima riduzione del capitale sociale, restituiscono, anche simulatamente, i conferimenti ai soci o li liberano dall'obbligo di eseguirli, sono puniti con la reclusione fino ad un anno.
Artikel 2627	Articolo 2627
Rechtswidrige Verteilung von Gewinnen oder von Rücklagen	Illegale ripartizione degli utili e delle riserve
Sofern die Tat keine schwerer wiegende strafbare Handlung darstellt, werden Verwalter, welche Gewinne oder Vorschüsse auf Gewinne verteilen, die nicht tatsächlich erzielt worden sind oder gemäß dem Gesetz zur Bildung von Rücklagen bestimmt sind, oder welche Rücklagen einschließlich der nicht aus Gewinnen erwirtschafteten Rücklagen verteilen, die gemäß dem Gesetz nicht ausgeschüttet werden dürfen, mit einer Haftstrafe bis zu einem Jahr bestraft.	Salvo che il fatto non costituisca più grave reato, gli amministratori che ripartiscono utili o acconti su utili non effettivamente conseguiti o destinati per legge a riserva, ovvero che ripartiscono riserve, anche non costituite con utili, che non possono per legge essere distribuite, sono puniti con l'arresto fino ad un anno.
Die Rückerstattung der Gewinne oder die Wiederherstellung der Rücklagen vor Ablauf der Frist, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses vorgesehen ist, bringt die strafbare Handlung zum Erlöschen.	La restituzione degli utili o la ricostituzione delle riserve prima del termine previsto per l'approvazione del bilancio estingue il reato.
Artikel 2628	Articolo 2628
Rechtswidrige Geschäfte mit Aktien oder Anteilen der Gesellschaft oder der beherrschenden Gesellschaft	Illecite operazioni sulle azioni o quote sociali o della società controllante
Verwalter, die außer in den vom Gesetz zugelassenen Fällen Aktien oder Anteile der Gesellschaft erwerben oder zeichnen und dadurch eine Beeinträchtigung des Bestandes des Gesellschaftskapitals oder der Rücklagen, die gemäß dem Gesetz nicht verteilt werden dürfen, herbeiführen, werden mit einer Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr bestraft.	Gli amministratori che, fuori dei casi consentiti dalla legge, acquistano o sottoscrivono azioni o quote sociali, cagionando una lesione all'integrità del capitale sociale o delle riserve non distribuibili per legge, sono puniti con la reclusione fino ad un anno.
Eine ebensolche Strafe ist über Verwalter zu verhängen, die außer in den vom Gesetz zugelassenen Fällen Aktien oder Anteile erwerben oder zeichnen, die von der beherrschenden Gesellschaft ausgegeben worden sind, und dadurch eine Beeinträchtigung des Gesellschaftskapitals	La stessa pena si applica agli amministratori che, fuori dei casi consentiti dalla legge, acquistano o sottoscrivono azioni o quote emesse dalla società controllante, cagionando una lesione del capitale sociale o delle riserve non distribuibili per legge.

oder der Rücklagen, die gemäß dem Gesetz nicht verteilt werden dürfen, herbeiführen.	
Wenn das Gesellschaftskapital oder die Rücklagen vor Ablauf der Frist wieder hergestellt werden, die für die Genehmigung des Jahresabschlusses für jenes Geschäftsjahr vorgesehen ist, auf welches sich das bezeichnete Verhalten bezogen hat, erlischt die strafbare Handlung.	Se il capitale sociale o le riserve sono ricostituiti prima del termine previsto per l'approvazione del bilancio relativo all'esercizio in relazione al quale è stata posta in essere la condotta, il reato è estinto.
Artikel 2629	Articolo 2629
Geschäfte zum Schaden der Gläubiger	Operazioni in pregiudizio dei creditori
Verwalter, die unter Verletzung der dem Schutz der Gläubiger dienenden gesetzlichen Bestimmungen Herabsetzungen des Gesellschaftskapitals oder Verschmelzungen mit anderen Gesellschaften oder Spaltungen vornehmen und dadurch Gläubigern Schaden verursachen, werden auf Antrag der verletzten Person mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft.	Gli amministratori che, in violazione delle disposizioni di legge a tutela dei creditori, effettuano riduzioni del capitale sociale o fusioni con altra società o scissioni, cagionando danno ai creditori, sono puniti, a querela della persona offesa, con la reclusione da sei mesi a tre anni.
Der noch vor dem Verfahren zugunsten der Gläubiger vorgenommene Ersatz des Schadens bringt die strafbare Handlung zum Erlöschen.	Il risarcimento del danno ai creditori prima del giudizio estingue il reato.
3. Abschnitt	Capo III
Rechtswidriges Handeln durch Unterlassung	Degli illeciti commessi mediante omissione
Artikel 2629-bis	Articolo 2629-bis
Unterlassung der Mitteilung eines Interessenkonflikts	Omessa comunicazione del conflitto d'interessi
Der Verwalter oder das Mitglied des Vorstands einer Gesellschaft, deren Wertpapiere an geregelten Märkten in Italien oder in anderen Staates der Europäischen Union notiert werden oder in der Bevölkerung in einem erheblichen Ausmaß gemäß Artikel 116 des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, erlassenen vereinheitlichten Textes, in geltender Fassung, gestreut sind, oder aber der Verwalter oder das Mitglied des Vorstands eines Rechtssubjekts, das der Aufsicht im Sinne des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 1. September 1993, Nr. 385, erlassenen vereinheitlichten Textes, des vorerwähnten durch das Gesetzesvertretende Dekret Nr. 58 des Jahres 1998 erlassenen vereinheitlichten Textes, des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, oder des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 21. April 1993, Nr. 124, unterliegt, wird bei Verletzung der in Artikel 2391, erster Absatz, vorgesehenen Pflichten, wenn der Gesellschaft oder Dritten daraus ein Schaden entstanden ist, mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu drei Jahren bestraft.	L'amministratore o il componente del consiglio di gestione di una società con titoli quotati in mercati regolamentati italiani o di altro Stato dell'Unione europea o diffusi tra il pubblico in misura rilevante ai sensi dell'articolo 116 del testo unico di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58, e successive modificazioni, ovvero di un soggetto sottoposto a vigilanza ai sensi del testo unico di cui al decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, del citato testo unico di cui al decreto legislativo n. 58 del 1998, del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209, o del decreto legislativo 21 aprile 1993, n. 124, che viola gli obblighi previsti dall'articolo 2391, primo comma, è punito con la reclusione da uno a tre anni, se dalla violazione siano derivati danni alla società o a terzi.
Artikel 2630	Articolo 2630
Unterlassung der Vornahme von Anmeldungen, Mitteilungen oder Hinterlegungen	Omessa esecuzione di denunce, comunicazioni e depositi
Wer aufgrund des von ihm in einer Gesellschaft oder in einem Konsortium bekleideten Amtes gesetzlich verpflichtet ist, innerhalb der festgelegten Fristen beim Handelsregister Anmeldungen, Mitteilungen	Chiunque, essendovi tenuto per legge a causa delle funzioni rivestite in una società o in un consorzio, omette di eseguire, nei termini prescritti, denunce, comunicazioni o depositi presso il registro delle

oder Hinterlegungen vorzunehmen, und dies unterlässt, oder wer es unterlässt, in Urkunden, im Schriftverkehr und im Telematiknetz die im ersten, zweiten, dritten und vierten Absatz des Artikels 2250 vorgeschriebenen Informationen zu erteilen, wird mit einer in Geld abzuleistenden Verwaltungsstrafe von 103 Euro bis zu 1.032 Euro bestraft. Erfolgt die Anmeldung, die Mitteilung oder die Hinterlegung innerhalb der ersten dreißig Tage nach Ablauf der vorgeschriebenen Frist, wird die in Geld abzuleistende Verwaltungsstrafe auf ein Drittel vermindert.	imprese, ovvero omette di fornire negli atti, nella corrispondenza e nella rete telematica le informazioni prescritte dall'articolo 2250, primo, secondo, terzo e quarto comma, è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da 103 euro a 1.032 euro. Se la denuncia, la comunicazione o il deposito avvengono nei trenta giorni successivi alla scadenza dei termini prescritti, la sanzione amministrativa pecuniaria è ridotta ad un terzo.
Wird die Hinterlegung der Jahresabschlüsse unterlassen, ist die in Geld abzuleistende Verwaltungsstrafe um ein Drittel zu erhöhen.	Se si tratta di omesso deposito dei bilanci, la sanzione amministrativa pecuniaria è aumentata di un terzo.
<i>[Artikel 2630-bis aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2630-bis abrogato]</i>
Artikel 2631	Articolo 2631
Unterlassung der Einberufung der Gesellschafterversammlung	Omessa convocazione dell'assemblea
Verwalter und Überwachungsratsmitglieder, die es unterlassen, die Gesellschafterversammlung in Fällen, in denen dies vom Gesetz oder von der Satzung vorgesehen ist, unter Beachtung der dazu vorgesehenen Fristen einzuberufen, werden mit einer in Geld abzuleistenden Verwaltungsstrafe von 1.032 Euro bis 6.197 Euro bestraft. Wenn das Gesetz oder die Satzung nicht ausdrücklich eine Frist vorsieht, innerhalb welcher die Einberufung vorzunehmen ist, gilt diese als unterlassen, sobald dreißig Tage ab jenem Zeitpunkt an verstrichen sind, zu dem die Verwalter und Überwachungsratsmitglieder vom Vorliegen der Voraussetzung Kenntnis erlangt haben, die sie zur Einberufung der Gesellschafterversammlung verpflichtet.	Gli amministratori e i sindaci che omettono di convocare l'assemblea dei soci nei casi previsti dalla legge o dallo statuto, nei termini ivi previsti, sono puniti con la sanzione amministrativa pecuniaria da 1.032 a 6.197 euro. Ove la legge o lo statuto non prevedano espressamente un termine, entro il quale effettuare la convocazione, questa si considera omessa allorché siano trascorsi trenta giorni dal momento in cui amministratori e sindaci sono venuti a conoscenza del presupposto che obbliga alla convocazione dell'assemblea dei soci.
Falls die Einberufung infolge des Eintritts von Verlusten oder aufgrund eines rechtmäßig und ausdrücklich eingebrachten Antrages von Gesellschaftern erforderlich geworden ist, ist die in Geld abzuleistende Verwaltungsstrafe um ein Drittel zu erhöhen.	La sanzione amministrativa pecuniaria è aumentata di un terzo in caso di convocazione a seguito di perdite o per effetto di espressa legittima richiesta da parte dei soci.
4. Abschnitt	Capo IV
Sonstige rechtswidrige Handlungen, mildernde Umstände und vermögensbezogene Sicherungsmaßnahmen	Degli altri illeciti, delle circostanze attenuanti e delle misure di sicurezza patrimoniali
Artikel 2632	Articolo 2632
Vorgetäuschte Bildung des Gesellschaftskapitals	Formazione fittizia del capitale
Die Verwalter oder die eine Einlage leistenden Gesellschafter, die, auch nur teilweise, die Bildung oder die Erhöhung des Gesellschaftskapitals vortäuschen, indem sie Aktien oder Gesellschaftsanteile in einem Ausmaß, das insgesamt die Höhe des Gesellschaftskapitals übersteigt, zuteilen, Aktien oder Gesellschaftsanteile	Gli amministratori e i soci conferenti che, anche in parte, formano od aumentano fittiziamente il capitale sociale mediante attribuzioni di azioni o quote in misura complessivamente superiore all'ammontare del capitale sociale, sottoscrizione reciproca di azioni o quote, sopravvalutazione rilevante dei conferimenti di beni in natura o di crediti ovvero del

gegenseitig zeichnen oder Einlagen von Gütern in Natur oder von Forderungen oder im Fall einer Umwandlung das Vermögen der Gesellschaft erheblich überbewerten, werden mit einer Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr bestraft.	patrimonio della società nel caso di trasformazione, sono puniti con la reclusione fino ad un anno.
Artikel 2633	Articolo 2633
Ungerechtfertigte Verteilung von Gesellschaftsgütern durch Liquidatoren	Indebita ripartizione dei beni sociali da parte dei liquidatori
Liquidatoren, die Gesellschaftsgüter an Gesellschafter verteilen, noch bevor die Gläubiger der Gesellschaft bezahlt oder die zu ihrer Befriedigung erforderlichen Beträge zurückgelegt worden sind, und den Gläubigern dadurch Schaden zufügen, werden auf Antrag der verletzten Person mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft.	I liquidatori che, ripartendo i beni sociali tra i soci prima del pagamento dei creditori sociali o dell'accantonamento delle somme necessario a soddisfarli, cagionano danno ai creditori, sono puniti, a querela della persona offesa, con la reclusione da sei mesi a tre anni.
Der noch vor dem Verfahren zugunsten der Gläubiger vorgenommene Ersatz des Schadens bringt die strafbare Handlung zum Erlöschen.	Il risarcimento del danno ai creditori prima del giudizio estingue il reato.
Artikel 2634	Articolo 2634
Untreue in Vermögensangelegenheiten	Infedeltà patrimoniale
Verwalter, Generaldirektoren und Liquidatoren, die sich mit der Gesellschaft in einem Interessenkonflikt befinden und Rechtsgeschäfte zur Verfügung über Güter der Gesellschaft vornehmen oder an Beschlüssen zur Vornahme solcher Rechtsgeschäfte mitwirken, um für sich selbst oder für andere einen unrechtmäßigen Gewinn zu erzielen oder einen sonstigen Vorteil herbeizuführen, und die dadurch der Gesellschaft absichtlich einen Vermögensschaden zufügen, werden mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft.	Gli amministratori, i direttori generali e i liquidatori, che, avendo un interesse in conflitto con quello della società, al fine di procurare a sé o ad altri un ingiusto profitto o altro vantaggio, compiono o concorrono a deliberare atti di disposizione dei beni sociali, cagionando intenzionalmente alla società un danno patrimoniale, sono puniti con la reclusione da sei mesi a tre anni.
Eine ebensolche Strafe ist anzuwenden, wenn die Tat im Zusammenhang mit Gütern begangen wird, welche durch die Gesellschaft auf Rechnung Dritter besessen oder verwaltet werden, und letzteren dadurch ein Vermögensschaden zugefügt wird.	La stessa pena si applica se il fatto è commesso in relazione a beni posseduti o amministrati dalla società per conto di terzi, cagionando a questi ultimi un danno patrimoniale.
In jedem Fall gilt der Gewinn einer verbundenen Gesellschaft oder des Konzerns nicht als unrechtmäßig, wenn er durch bereits eingetretene oder mit gutem Grund vorhersehbare Vorteile ausgeglichen wird, die sich aus der Verbindung oder der Zugehörigkeit zum Konzern ergeben.	In ogni caso non è ingiusto il profitto della società collegata o del gruppo, se compensato da vantaggi, conseguiti o fondatamente prevedibili, derivanti dal collegamento o dall'appartenenza al gruppo.
Für die im ersten und zweiten Absatz vorgesehenen strafbaren Handlungen ist auf Antrag der verletzten Person vorzugehen.	Per i delitti previsti dal primo e secondo comma si procede a querela della persona offesa.
Artikel 2635	Articolo 2635
Korruption unter Privaten	Corruzione tra privati
Sofern die Tat keine schwerer wiegende strafbare Handlung darstellt, werden die Verwalter, die Generaldirektoren, die mit der Abfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betrauten leitenden Angestellten, die Überwachungsratsmitglieder und die Liquidatoren von Gesellschaften oder privaten Körperschaften mit einer Gefängnisstrafe von einem Jahr bis zu drei Jahren bestraft, wenn sie, auch über eine	Salvo che il fatto costituisca più grave reato, gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori, di società o enti privati che, anche per interposta persona, sollecitano o ricevono, per sé o per altri, denaro o altra utilità non dovuti, o ne accettano la promessa, per compiere o per omettere un atto in violazione degli obblighi inerenti al loro ufficio o degli obblighi di fedeltà, sono

vorgeschobene Person, für sich selbst oder für Dritte Geld oder einen anderen nicht zustehenden Vorteil fordern oder erhalten oder sich versprechen lassen, um eine Handlung unter Verletzung der mit ihrer Position verbundenen Pflichten oder der Treuepflicht vorzunehmen oder zu unterlassen. Dieselbe Strafe wird angewandt, wenn die Tat von jemandem begangen wird, der in der Organisation der Gesellschaft oder der privaten Körperschaft andere Leitungsaufgaben und -befugnisse ausübt als jene, welche charakteristisch für die im vorhergehenden Satz genannten Funktionen sind.	puniti con la reclusione da uno a tre anni. Si applica la stessa pena se il fatto è commesso da chi nell'ambito organizzativo della società o dell'ente privato esercita funzioni direttive diverse da quelle proprie dei soggetti di cui al precedente periodo.
Wird die Tat von einer Person begangen, die der Leitung oder Aufsicht einer der im ersten Absatz genannten Personen unterstellt ist, wird eine Gefängnisstrafe bis zu einem Jahr und sechs Monaten verhängt.	Si applica la pena della reclusione fino a un anno e sei mesi se il fatto è commesso da chi è sottoposto alla direzione o alla vigilanza di uno dei soggetti indicati al primo comma.
Wer den im ersten und im zweiten Absatz genannten Personen, auch über eine vorgeschobene Person, Geld oder einen anderen nicht zustehenden Vorteil anbietet, verspricht oder gibt, unterliegt den dort vorgesehenen Strafen.	Chi, anche per interposta persona, offre, promette o dà denaro o altra utilità non dovuti alle persone indicate nel primo e nel secondo comma, è punito con le pene ivi previste.
Die in den vorhergehenden Absätzen festgelegten Strafen werden verdoppelt, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, deren Wertpapiere an geregelten Märkten in Italien oder anderen Staaten der Europäischen Union notiert werden oder in der Bevölkerung in einem erheblichen Ausmaß gemäß Artikel 116 des vereinheitlichten Textes der Bestimmungen über die Vermittlung von Finanzdienstleistungen gestreut sind, der mit Gesetzesvertretendem Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, in geltender Fassung, erlassen wurde.	Le pene stabilite nei commi precedenti sono raddoppiate se si tratta di società con titoli quotati in mercati regolamentati italiani o di altri Stati dell'Unione europea o diffusi tra il pubblico in misura rilevante ai sensi dell'articolo 116 del testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58, e successive modificazioni.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 2641 darf das Ausmaß der Einziehung im entsprechenden Wert nicht niedriger sein als der Wert der gegebenen, versprochenen oder angebotenen Vorteile.	Fermo quanto previsto dall'articolo 2641, la misura della confisca per valore equivalente non può essere inferiore al valore delle utilità date, promesse o offerte.
Artikel 2635-bis	Articolo 2635-bis
Anstiftung zur Korruption unter Privaten	Istigazione alla corruzione tra privati
Wer den Verwaltern, den Generaldirektoren, den mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betrauten leitenden Angestellten, den Überwachungsratsmitgliedern oder den Liquidatoren von Gesellschaften oder privaten Körperschaften oder Personen, die in diesen eine Arbeitstätigkeit in leitender Stellung ausüben, Geld oder einen anderen nicht zustehenden Vorteil anbietet oder verspricht, damit sie eine Handlung unter Verletzung der mit ihrer Position verbundenen Pflichten oder der Treuepflicht vornehmen oder unterlassen, wird, wenn das Angebot oder das Versprechen nicht angenommen wird, mit der im ersten Absatz des Artikels 2635 festgelegten Strafe, um ein Drittel herabgesetzt, bestraft,	Chiunque offre o promette denaro o altra utilità non dovuti agli amministratori, ai direttori generali, ai dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, ai sindaci e ai liquidatori, di società o enti privati, nonché a chi svolge in essi un'attività lavorativa con l'esercizio di funzioni direttive, affinché compia od ometta un atto in violazione degli obblighi inerenti al proprio ufficio o degli obblighi di fedeltà, soggiace, qualora l'offerta o la promessa non sia accettata, alla pena stabilita nel primo comma dell'articolo 2635, ridotta di un terzo.
Die im ersten Absatz genannte Strafe wird auf Verwalter, Generaldirektoren, mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betraute leitende Angestellten,	La pena di cui al primo comma si applica agli amministratori, ai direttori generali, ai dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, ai sindaci e ai liquidatori, di società o enti

Überwachungsratsmitglieder und Liquidatoren von Gesellschaften oder privaten Körperschaften sowie auf Personen, die in diesen eine Arbeitstätigkeit in leitender Stellung ausüben, angewandt, wenn sie, auch über eine vorgeschobene Person, für sich selbst oder für Dritte fordern, dass Geld oder ein anderer nicht zustehender Vorteil versprochen oder gegeben wird, damit sie eine Handlung unter Verletzung der mit ihrer Position verbundenen Pflichten oder der Treuepflicht vornehmen oder unterlassen, und wenn dieser Forderung nicht nachgekommen wird.	privati, nonché a chi svolge in essi attività lavorativa con l'esercizio di funzioni direttive, che sollecitano per sé o per altri, anche per interposta persona, una promessa o dazione di denaro o di altra utilità, per compiere o per omettere un atto in violazione degli obblighi inerenti al loro ufficio o degli obblighi di fedeltà, qualora la sollecitazione non sia accettata.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2635-ter	Articolo 2635-ter
Zusatzstrafen	Pene accessorie
Die Verurteilung wegen einer strafbaren Handlung laut erstem Absatz des Artikels 2635 hat auf jeden Fall das zeitbegrenzte Verbot der Bekleidung leitender Ämter bei juristischen Personen und bei Unternehmen gemäß Artikel 32-bis des Strafgesetzbuches für jene zur Folge, die bereits wegen der gleichen oder wegen der in Artikel 2635-bis, zweiter Absatz, genannten strafbaren Handlung verurteilt worden sind.	La condanna per il reato di cui all'articolo 2635, primo comma, importa in ogni caso l'interdizione temporanea dagli uffici direttivi delle persone giuridiche e delle imprese di cui all'articolo 32-bis del codice penale nei confronti di chi sia già stato condannato per il medesimo reato o per quello di cui all'articolo 2635-bis, secondo comma.
Artikel 2636	Articolo 2636
Rechtswidrige Einflussnahme auf die Gesellschafterversammlung	Illecita influenza sull'assemblea
Wer durch zum Schein vorgenommene oder betrügerische Handlungen eine Mehrheitsbildung in der Gesellschafterversammlung zu dem Zweck herbeiführt, für sich oder für andere einen unrechtmäßigen Gewinn zu erzielen, wird mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu drei Jahren bestraft.	Chiunque, con atti simulati o fraudolenti, determina la maggioranza in assemblea, allo scopo di procurare a sé o ad altri un ingiusto profitto, è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni.
Artikel 2637	Articolo 2637
Agiotage	Aggiotaggio
Wer wahrheitswidrige Nachrichten verbreitet oder zum Schein Geschäfte vornimmt oder sonstige Machenschaften in Gang setzt, die tatsächlich geeignet sind, eine merkliche Veränderung des Preises von nicht notierten Finanzinstrumenten oder von solchen, für die kein Antrag auf Zulassung zum Handel an geregelten Märkten gestellt worden ist, herbeizuführen oder in beträchtlichem Ausmaß das Vertrauen zu erschüttern, das die Allgemeinheit in die Sicherheit des Vermögens der Banken oder Bankenkonglomerate setzt, wird mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu fünf Jahren bestraft. Wird die Tat mit Einsatz der künstlichen Intelligenz begangen, ist eine Gefängnisstrafe von zwei bis sieben Jahren vorgesehen.	Chiunque diffonde notizie false, ovvero pone in essere operazioni simulate o altri artifici concretamente idonei a provocare una sensibile alterazione del prezzo di strumenti finanziari non quotati o per i quali non è stata presentata una richiesta di ammissione alle negoziazioni in un mercato regolamentato, ovvero ad incidere in modo significativo sull'affidamento che il pubblico ripone nella stabilità patrimoniale di banche o di gruppi bancari, è punito con la pena della reclusione da uno a cinque anni. La pena è della reclusione da due a sette anni se il fatto è commesso mediante l'impiego di sistemi di intelligenza artificiale.
Artikel 2638	Articolo 2638
Behinderung der Tätigkeit der Aufsichtsbehörden	Ostacolo all'esercizio delle funzioni delle autorità pubbliche di vigilanza
Verwalter, Generaldirektoren, mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betraute leitende Angestellte,	Gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori di società o enti e gli

Überwachungsratsmitglieder und Liquidatoren von Gesellschaften oder Körperschaften sowie sonstige Personen, die kraft Gesetzes öffentlichen Aufsichtsbehörden unterstehen oder diesen gegenüber Verpflichtungen zu erfüllen haben und bei gesetzlich vorgesehenen Mitteilungen an die vorgenannten Behörden zum Zweck der Behinderung ihrer Aufsichtstätigkeit wahrheitswidrige Tatsachen, einschließlich solcher, die Gegenstand einer Wertung sind, über die wirtschaftliche, vermögensbezogene oder finanzielle Lage der unter Aufsicht stehenden Personen darlegen oder zum nämlichen Zweck mit anderen betrügerischen Mitteln ganz oder teilweise mitteilungspflichtige Tatsachen über diese Lage verheimlichen, werden mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu vier Jahren bestraft. Die Strafbarkeit erstreckt sich auch auf den Fall, in dem die Informationen sich auf Güter beziehen, die von der Gesellschaft auf Rechnung Dritter besessen oder verwaltet werden.	altri soggetti sottoposti per legge alle autorità pubbliche di vigilanza, o tenuti ad obblighi nei loro confronti, i quali nelle comunicazioni alle predette autorità previste in base alla legge, al fine di ostacolare l'esercizio delle funzioni di vigilanza, espongono fatti materiali non rispondenti al vero, ancorché oggetto di valutazioni, sulla situazione economica, patrimoniale o finanziaria dei sottoposti alla vigilanza ovvero, allo stesso fine, occultano con altri mezzi fraudolenti, in tutto o in parte fatti che avrebbero dovuto comunicare, concernenti la situazione medesima, sono puniti con la reclusione da uno a quattro anni. La punibilità è estesa anche al caso in cui le informazioni riguardino beni posseduti o amministrati dalla società per conto di terzi.
Eine ebensolche Strafe ist über Verwalter, Generaldirektoren, mit der Verfassung der Rechnungsunterlagen einer Gesellschaft betraute leitende Angestellte, Überwachungsratsmitglieder und Liquidatoren von Gesellschaften oder Körperschaften sowie über sonstige Personen, die kraft Gesetzes öffentlichen Aufsichtsbehörden unterstehen oder diesen gegenüber Verpflichtungen zu erfüllen haben, zu verhängen, wenn sie in welcher Form auch immer deren Tätigkeit wissentlich behindern, und sei es auch nur dadurch, dass sie es unterlassen, den vorgenannten Behörden geschuldete Mitteilungen zukommen zu lassen.	Sono puniti con la stessa pena gli amministratori, i direttori generali, i dirigenti preposti alla redazione dei documenti contabili societari, i sindaci e i liquidatori di società, o enti e gli altri soggetti sottoposti per legge alle autorità pubbliche di vigilanza o tenuti ad obblighi nei loro confronti, i quali, in qualsiasi forma, anche omettendo le comunicazioni dovute alle predette autorità, consapevolmente ne ostacolano le funzioni.
Die Strafe wird verdoppelt, wenn es sich um eine Gesellschaft handelt, deren Wertpapiere an geregelten Märkten in Italien oder in anderen Staaten der Europäischen Union notiert werden oder in der Bevölkerung in einem erheblichen Ausmaß gemäß Artikel 116 des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, erlassenen vereinheitlichten Textes gestreut sind.	La pena è raddoppiata se si tratta di società con titoli quotati in mercati regolamentati italiani o di altri Stati dell'Unione europea o diffusi tra il pubblico in misura rilevante ai sensi dell'articolo 116 del testo unico di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.
3-bis. Strafrechtlich sind die Abwicklungsbehörden und -funktionen laut Dekret zur Umsetzung der Richtlinie 2014/59/EU und laut Verordnung (EU) 2021/23 samt den zur Durchführung erlassenen Rechtsvorschriften den Aufsichtsbehörden und -funktionen gleichgestellt.	3-bis. Agli effetti della legge penale, alle autorità e alle funzioni di vigilanza sono equiparate le autorità e le funzioni di risoluzione di cui al decreto di recepimento della direttiva 2014/59/UE e al regolamento (UE) 2021/23 e alle relative norme attuative.
Artikel 2639	Articolo 2639
Ausdehnung des Täterkreises	Estensione delle qualifiche soggettive
In Hinblick auf die in diesem Titel vorgesehenen strafbaren Handlungen wird der Person, die mit einem bestimmten Amt förmlich betraut ist oder zur Ausübung einer gemäß dem Zivilrecht vorgesehenen Aufgabe berufen ist, sowohl derjenige, der dieselbe, wenngleich anders bezeichnete Aufgabe wahrzunehmen hat, als auch derjenige gleichgestellt, der dauerhaft und	Per i reati previsti dal presente titolo al soggetto formalmente investito della qualifica o titolare della funzione prevista dalla legge civile è equiparato sia chi è tenuto a svolgere la stessa funzione, diversamente qualificata, sia chi esercita in modo continuativo e significativo i poteri tipici inerenti alla qualifica o alla funzione.

nachhaltig die Befugnisse ausübt, die für das Amt oder die Aufgabe kennzeichnend sind.	
Abgesehen von den Fällen, in denen die Vorschriften anzuwenden sind, welche die Verbrechen der Träger öffentlicher Ämter gegen die öffentliche Verwaltung zum Gegenstand haben, finden die Bestimmungen, die Strafen für Verwalter vorsehen, auch auf jene Personen Anwendung, die von der Gerichtsbehörde oder von der öffentlichen Aufsichtsbehörde gesetzmäßig damit beauftragt sind, eine Gesellschaft oder die von ihr auf Rechnung Dritter besessenen oder bewirtschafteten Güter zu verwalten.	Fuori dei casi di applicazione delle norme riguardanti i delitti dei pubblici ufficiali contro la pubblica amministrazione, le disposizioni sanzionatorie relative agli amministratori si applicano anche a coloro che sono legalmente incaricati dall'autorità giudiziaria o dall'autorità pubblica di vigilanza di amministrare la società o i beni dalla stessa posseduti o gestiti per conto di terzi.
Artikel 2640	Articolo 2640
Mildernder Umstand	Circostanza attenuante.
Wenn die in den vorhergehenden Artikeln als strafbare Handlungen vorgesehenen Taten eine besonders geringfügige Verletzung zugefügt haben, ist die Strafe herabzusetzen.	Se i fatti previsti come reato agli articoli precedenti hanno cagionato un'offesa di particolare tenuità la pena è diminuita.
Artikel 2641	Articolo 2641
Einziehung	Confisca
Im Fall einer Verurteilung oder einer Strafzumessung auf Antrag der Parteien wegen einer der in diesem Titel vorgesehenen strafbaren Handlungen ist die Einziehung des Ergebnisses oder des Gewinns der strafbaren Handlung sowie der Sachen, die für ihre Begehung verwendet worden sind, anzuordnen. ¹⁾	In caso di condanna o di applicazione della pena su richiesta delle parti per uno dei reati previsti dal presente titolo è ordinata la confisca del prodotto o del profitto del reato e dei beni utilizzati per commetterlo. ¹⁾
Wenn die Individualisierung oder die Inbesitznahme der im ersten Absatz bezeichneten Sachen nicht möglich ist, ist ein Geldbetrag oder sind Sachen von entsprechendem Wert einzuziehen. ¹⁾	Quando non è possibile l'individuazione o l'apprensione dei beni indicati nel comma primo, la confisca ha ad oggetto una somma di denaro o beni di valore equivalente. ¹⁾
Soweit in den vorhergehenden Absätzen nichts festgelegt ist, finden die Bestimmungen des Artikels 240 des Strafgesetzbuches Anwendung.	Per quanto non stabilito nei commi precedenti si applicano le disposizioni dell'articolo 240 del codice penale.
1) Der Verfassungsgerichtshof hat mit Urteil vom 14. Jänner – 4. Februar 2025, Nr. 7, den zweiten Absatz insofern für verfassungswidrig erklärt, als er die zwingende Einziehung eines Geldbetrags oder von Sachen von entsprechendem Wert wie jene, die für die Begehung verwendet worden sind, vorsieht; folglich wurde der erste Absatz, beschränkt auf den Satzteil: „sowie der Sachen, die für ihre Begehung verwendet worden sind“, für verfassungswidrig erklärt.	1) La Corte costituzionale, con sentenza del 14 gennaio – 4 febbraio 2025, n. 7, ha dichiarato l'illegittimità del secondo comma nella parte in cui prevede la confisca obbligatoria di una somma di denaro o beni di valore equivalente a quelli utilizzati per commettere il reato e, in via consequenziale, l'illegittimità costituzionale del primo comma, limitatamente alle parole «e dei beni utilizzati per commetterlo».
<i>[Artikel 2642 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2642 abrogato]</i>

6. Buch	Libro sesto
Schutz der Rechte	Della tutela dei diritti
1. Titel	Titolo I
Eintragung¹⁾	Della trascrizione¹⁾
1) In den Provinzen Bozen, Trient, Triest und Görz, im Sprengel des Bezirksgerichts Cervignano del Friuli und im Sprengel des Bezirksgerichts Pontebba in der Provinz Udine, im Sprengel des Bezirksgerichts Cortina d'Ampezzo sowie in den Gemeinden Buchenstein und Colle Santa Lucia in der Provinz Belluno, in der Gemeinde Pedemonte und in der Fraktion Casotto der Gemeinde Valdistico in der Provinz Vicenza sowie in der Gemeinde Valvestino in der Provinz Brescia gilt anstelle des Systems der Liegenschaftsregister das Grundbuchsystem gemäß dem Königlichen Dekret vom 28.3.1929, Nr. 499, geändert durch das Gesetz vom 4.12.1956, Nr. 1376, das Gesetz vom 29.10.1974, Nr. 594, und das Gesetz vom 8.8.1977, Nr. 574. Hinsichtlich der Unanwendbarkeit des 1. und 2. Abschnittes dieses Titels in den vorgenannten Gebieten siehe Artikel 12 des Königlichen Dekrets vom 28.3.1929, Nr. 499, i.g.F.	1) Nelle province di Bolzano, Trento, Gorizia e Trieste, nel mandamento di Cervignano del Friuli e nel mandamento di Pontebba (limitatamente ai comuni di Malborghetto e di Tarvisio nonché alla frazione di Pontebba Nuova del comune di Pontebba) della provincia di Udine, nel mandamento di Cortina d'Ampezzo e nel comune di Livinalongo del Col di Lana e di Colle Santa Lucia della provincia di Belluno, nel comune di Pedemonte e nella frazione Casotto del comune di Valdistico della provincia di Vicenza nonché nel comune di Valvestino della provincia di Brescia, vige in luogo del sistema dei registri immobiliari il sistema tavolare ai sensi del R.D. 28 marzo 1929, n. 499 (Disposizioni relative ai libri fondiari nei territori delle nuove province), modificato dalla legge 4 dicembre 1956, n. 1376, dalla legge 29 ottobre 1974, n. 594 e dalla legge 8 agosto 1977, n. 574. In riguardo all'inapplicabilità dei capi I e II di questo titolo nei territori soprarichiamati vedi art. 12 del R.D. 28 marzo 1929, n. 499, con successive modificazioni ed integrazioni.
1. Abschnitt	Capo I
Eintragung von Rechtshandlungen hinsichtlich unbeweglicher Sachen	Della trascrizione degli atti relativi ai beni immobili
Artikel 2643	Articolo 2643
Eintragungspflichtige Rechtshandlungen	Atti soggetti a trascrizione
Durch Eintragung sind öffentlich bekannt zu machen	Si devono rendere pubblici col mezzo della trascrizione:
1) Verträge, die das Eigentum an unbeweglichen Sachen übertragen,	1) i contratti che trasferiscono la proprietà di beni immobili;
2) Verträge, mit denen das Fruchtgenussrecht an unbeweglichen Sachen, das Überbaurecht, die Rechte des Verpächters und des Erbpächters begründet, übertragen oder abgeändert werden,	2) i contratti che costituiscono, trasferiscono o modificano il diritto di usufrutto su beni immobili, il diritto di superficie, i diritti del concedente e dell'enfiteuta;
2-bis) Verträge, mit denen wie auch immer benannte Baurechte übertragen, begründet oder abgeändert werden, die von staatlichen oder regionalen Bestimmungen oder im Rahmen von Raumplanungsinstrumenten vorgesehen sind,	2-bis) i contratti che trasferiscono, costituiscono o modificano i diritti edificatori comunque denominati, previsti da normative statali o regionali, ovvero da strumenti di pianificazione territoriale;
3) Verträge, mit denen eine Gemeinschaft an den in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechten begründet wird,	3) i contratti che costituiscono la comunione dei diritti menzionati nei numeri precedenti;
4) Verträge, mit denen Grunddienstbarkeiten, das Gebrauchsrecht an unbeweglichen Sachen, das Wohnungsrecht begründet werden,	4) i contratti che costituiscono o modificano servitù prediali, il diritto di uso sopra beni immobili, il diritto di abitazione;
5) Rechtshandlungen unter Lebenden, mit denen auf die in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte verzichtet wird,	5) gli atti tra vivi di rinuncia ai diritti menzionati nei numeri precedenti;
6) Verfügungen, durch die bei der Zwangsvollstreckung das Eigentum an unbeweglichen Sachen oder andere dingliche Rechte an unbeweglichen Sachen übertragen werden, mit Ausnahme des im Zuge des Verfahrens zur Befreiung der Liegenschaften von Hypotheken erfolgten Verkaufs an den Dritterwerber,	6) i provvedimenti con i quali nell'esecuzione forzata si trasferiscono la proprietà di beni immobili o altri diritti reali immobiliari, eccettuato il caso di vendita seguita nel processo di liberazione degli immobili dalle ipoteche a favore del terzo acquirente;
7) Rechtshandlungen und Urteile über die Ablösung des Erbpachtgrundes,	7) gli atti e le sentenze di affrancazione del fondo enfiteutico;
8) Bestandverträge über unbewegliche Sachen für eine Dauer von über neun Jahren,	8) i contratti di locazione di beni immobili che hanno durata superiore a nove anni;
9) Rechtshandlungen und Urteile, aus denen sich die Befreiung oder die Abtretung von noch nicht fälligen	9) gli atti e le sentenze da cui risulta liberazione o cessione di pigioni o di fitti non ancora scaduti, per

Mietzinsen oder Pachtzinsen für einen über drei Jahre hinausgehenden Zeitraum ergibt,	un termine maggiore di tre anni;
10) Gesellschaftsverträge und Verträge über Vereinigungen, mit denen die Nutzung an unbeweglichen Sachen oder von anderen dinglichen Rechten an unbeweglichen Sachen eingebracht wird, wenn die Dauer der Gesellschaft oder der Vereinigung neun Jahre übersteigt oder unbestimmt ist,	10) i contratti di società e di associazione con i quali si conferisce il godimento di beni immobili o di altri diritti reali immobiliari, quando la durata della società o dell'associazione eccede i nove anni o è indeterminata;
11) Rechtshandlungen zur Errichtung von Konsortien, welche die in der vorhergehenden Ziffer angegebene Wirkung haben,	11) gli atti di costituzione dei consorzi che hanno l'effetto indicato dal numero precedente;
12) Verträge über das Nutzungspfand,	12) i contratti di anticresi;
12-bis) Mediationsvereinbarungen, welche die Ersitzung mit der beglaubigten Unterschrift der Niederschrift durch eine zur Beglaubigung ermächtigte Amtsperson feststellen,	12-bis) gli accordi di mediazione che accertano l'usucapione con la sottoscrizione del processo verbale autenticata da un pubblico ufficiale a ciò autorizzato;
13) Vergleiche, die Rechtsstreitigkeiten über die in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte zum Gegenstand haben,	13) le transazioni che hanno per oggetto controversie sui diritti menzionati nei numeri precedenti;
14) Urteile, welche die Begründung, Übertragung oder Abänderung eines der in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte bewirken.	14) le sentenze che operano la costituzione, il trasferimento o la modificazione di uno dei diritti menzionati nei numeri precedenti.
Artikel 2644	Articolo 2644
Wirkungen der Eintragung	Effetti della trascrizione
Die im vorhergehenden Artikel angeführten Rechtshandlungen wirken nicht gegenüber Dritten, die aus welchem Rechtstitel auch immer auf Grund einer vor der Eintragung dieser Rechtshandlungen erfolgten Eintragung oder Einschreibung Rechte an den unbeweglichen Sachen erworben haben.	Gli atti enunciati nell'articolo precedente non hanno effetto riguardo ai terzi che a qualunque titolo hanno acquistato diritti sugli immobili in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione degli atti medesimi.
Nach erfolgter Eintragung kann demjenigen gegenüber, der die Eintragung erwirkt hat, keine Eintragung oder Einschreibung von Rechten, die gegenüber seinem Rechtsvorgänger erworben wurden, wirksam werden, auch wenn der Erwerb auf ein früheres Datum zurückgeht.	Seguita la trascrizione, non può avere effetto contro colui che ha trascritto alcuna trascrizione o iscrizione di diritti acquistati verso il suo autore, quantunque l'acquisto risalga a data anteriore.
Artikel 2645	Articolo 2645
Andere eintragungspflichtige Rechtshandlungen	Altri atti soggetti a trascrizione
Für die im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Wirkungen ist gleichfalls jede andere Rechtshandlung oder Verfügung bekanntzumachen, die in Rücksicht auf unbewegliche Sachen oder Rechte an unbeweglichen Sachen irgendeine der Wirkungen der in Artikel 2643 erwähnten Verträge hervorbringt, es sei denn, dass sich aus dem Gesetz ergibt, dass die Eintragung nicht oder nur für andere Wirkungen erforderlich ist.	Deve del pari rendersi pubblico, agli effetti previsti dall'articolo precedente, ogni altro atto o provvedimento che produce in relazione a beni immobili o a diritti immobiliari taluno degli effetti dei contratti menzionati nell'articolo 2643, salvo che dalla legge risulti che la trascrizione non è richiesta o è richiesta a effetti diversi.
Artikel 2645-bis	Articolo 2645-bis
Eintragung von Vorverträgen	Trascrizione di contratti preliminari
1. Vorverträge, die den Abschluss eines der in den Ziffern 1, 2, 3 und 4 des Artikels 2643 bezeichneten Verträge zum Gegenstand haben, müssen, auch wenn sie einer Bedingung unterliegen oder sich auf erst zu errichtende oder im Bau befindliche Gebäude beziehen, eingetragen werden, wenn sie aus einer öffentlichen Urkunde oder aus einer Privaturkunde	1. I contratti preliminari aventi ad oggetto la conclusione di taluno dei contratti di cui ai numeri 1), 2), 3) e 4) dell'articolo 2643, anche se sottoposti a condizione o relativi a edifici da costruire o in corso di costruzione, devono essere trascritti se risultano da atto pubblico o da scrittura privata con sottoscrizione autenticata o accertata

mit beglaubigter oder gerichtlich festgestellter Unterschrift hervorgehen.	giudizialmente.
2. Die Eintragung des endgültigen Vertrags oder einer anderen Rechtshandlung, die sich in irgendeiner Weise als Durchführung eines der in Absatz 1 vorgesehenen Vorverträge darstellt oder eines Urteils, das dem Anspruch auf Erwirkung der Vollstreckung der vorgenannten Vorverträge in besonderer Form stattgibt, hat den Vorrang gegenüber Eintragungen und Einschreibungen, die gegen den zur Veräußerung Verpflichteten nach der Eintragung des Vorvertrags durchgeführt werden.	2. La trascrizione del contratto definitivo o di altro atto che costituisca comunque esecuzione dei contratti preliminari di cui al comma 1, ovvero della sentenza che accoglie la domanda diretta ad ottenere l'esecuzione in forma specifica dei contratti preliminari predetti, prevale sulle trascrizioni ed iscrizioni eseguite contro il promittente alienante dopo la trascrizione del contratto preliminare.
3. Die Wirkungen der Eintragung des Vorvertrags erlöschen und gelten als nie eingetreten, wenn nicht innerhalb eines Jahres ab dem Tag, der von den Parteien für den Abschluss des endgültigen Vertrags vereinbart worden ist, und jedenfalls nicht innerhalb von drei Jahren ab der vorgenannten Eintragung die Eintragung des endgültigen Vertrags oder der Rechtshandlung, die sich in irgendeiner Weise als Durchführung des Vorvertrags darstellt, oder der in Artikel 2652, erster Absatz, Ziffer 2, vorgesehenen gerichtlichen Klage erfolgt.	3. Gli effetti della trascrizione del contratto preliminare cessano e si considerano come mai prodotti se entro un anno dalla data convenuta tra le parti per la conclusione del contratto definitivo, e in ogni caso entro tre anni dalla trascrizione predetta, non sia eseguita la trascrizione del contratto definitivo o di altro atto che costituisca comunque esecuzione del contratto preliminare o della domanda giudiziale di cui all'articolo 2652, primo comma, numero 2).
4. In den Vorverträgen, die Teile von zu errichtenden oder in Bau befindlichen Gebäuden zum Gegenstand haben, müssen, damit sie eingetragen werden, die Nutzfläche des Gebäudeteils und der Anteil des Rechts, der dem zum Erwerb Berechtigten zusteht, angegeben werden, wobei dieser Anteil unter Bezugnahme auf das gesamte zu errichtende Gebäude in Tausendsteln auszudrücken ist.	4. I contratti preliminari aventi ad oggetto porzioni di edifici da costruire o in corso di costruzione devono indicare, per essere trascritti, la superficie utile della porzione di edificio e la quota del diritto spettante al promissario acquirente relativa all'intero costruendo edificio espressa in millesimi.
5. In dem in Absatz 4 vorgesehenen Fall erfolgt die Eintragung unter Bezugnahme auf die Liegenschaft und für den Anteil, der gemäß der im selben Absatz festgesetzten Art und Weise bestimmt wird. Sobald das Gebäude errichtet ist, treten die Wirkungen der Eintragung hinsichtlich der materiellen Teile, die den vorherbestimmten Eigentumsanteilen entsprechen, und hinsichtlich der entsprechenden gemeinschaftlichen Teile ein. Eine allfällige Abweichung der Fläche oder des Anteils, die ein Zwanzigstel der im Vorvertrag angegebenen Werte nicht übersteigt, erzeugt keine Wirkungen.	5. Nel caso previsto nel comma 4 la trascrizione è eseguita con riferimento al bene immobile per la quota determinata secondo le modalità di cui al comma stesso. Non appena l'edificio viene ad esistenza gli effetti della trascrizione si producono rispetto alle porzioni materiali corrispondenti alle quote di proprietà predeterminate nonché alle relative parti comuni. L'eventuale differenza di superficie o di quota contenuta nei limiti di un ventesimo rispetto a quelle indicate nel contratto preliminare non produce effetti.
6. Im Hinblick auf die in Absatz 5 enthaltenen Bestimmungen gilt ein Gebäude als errichtet, sobald der Rohbau einschließlich der Umfassungsmauern der einzelnen Einheiten hergestellt und die Überdachung fertig gestellt ist.	6. Ai fini delle disposizioni di cui al comma 5, si intende esistente l'edificio nel quale sia stato eseguito il rustico, comprensivo delle mura perimetrali delle singole unità, e sia stata completata la copertura.
Artikel 2645-ter	Articolo 2645-ter
Eintragung von Urkunden, die zur Verwirklichung schutzwürdiger Interessen behinderter Personen, öffentlicher Verwaltungen oder anderer Körperschaften oder natürlicher Personen bestimmt sind	Trascrizione di atti di destinazione per la realizzazione di interessi meritevoli di tutela riferibili a persone con disabilità, a pubbliche amministrazioni, o ad altri enti o persone fisiche
Die in öffentlicher Form errichteten Urkunden, mit denen unbewegliche Sachen oder in öffentliche Register eingetragene bewegliche Sachen für einen Zeitraum von nicht mehr als neunzig Jahren oder für die Lebensdauer einer begünstigten natürlichen Person der Verwirklichung von im Sinne des Artikels	Gli atti in forma pubblica con cui beni immobili o beni mobili iscritti in pubblici registri sono destinati, per un periodo non superiore a novanta anni o per la durata della vita della persona fisica beneficiaria, alla realizzazione di interessi meritevoli di tutela riferibili a persone con disabilità, a pubbliche

1322, zweiter Absatz, schutzwürdigen Interessen, die sich auf behinderte Personen, öffentliche Verwaltungen oder andere Körperschaften oder natürliche Personen beziehen, gewidmet werden, können eingetragen werden, um Dritten die Zweckbindung entgegenhalten zu können; zur Verwirklichung dieser Interessen kann außer dem Einbringer ein jeder, der ein Interesse daran hat, auch schon zu Lebzeiten des Einbringers gerichtlich vorgehen. Die eingebrachten Sachen und deren Früchte dürfen nur entsprechend ihrer Zweckbestimmung verwendet werden und können vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2915, erster Absatz, nur für Schulden, die für diese Zwecke eingegangen worden sind, der Vollstreckung unterzogen werden.	amministrazioni, o ad altri enti o persone fisiche ai sensi dell'articolo 1322, secondo comma, possono essere trascritti al fine di rendere opponibile ai terzi il vincolo di destinazione; per la realizzazione di tali interessi può agire, oltre al conferente, qualsiasi interessato anche durante la vita del conferente stesso. I beni conferiti e i loro frutti possono essere impiegati solo per la realizzazione del fine di destinazione e possono costituire oggetto di esecuzione, salvo quanto previsto dall'articolo 2915, primo comma, solo per debiti contratti per tale scopo.
Artikel 2645-quater	Articolo 2645-quater
Eintragung von Bindungen begründenden Rechtshandlungen	Trascrizione di atti costitutivi di vincolo
Einzutragen sind, wenn sie unbewegliche Sachen zum Gegenstand haben, privatrechtliche Rechtshandlungen, Verträge und sonstige privatrechtliche Akte, auch einseitige, sowie Vereinbarungen und Verträge, mit denen zugunsten des Staates, der Region oder anderer öffentlicher Gebietskörperschaften oder Körperschaften, die Dienste im öffentlichen Interesse leisten, Bindungen zur öffentlichen Nutzung oder sonstige Arten von Bindungen begründet werden, die von staatlichen oder regionalen Bestimmungen oder im Rahmen von Raumordnungsinstrumenten der Gemeinden sowie im Rahmen der entsprechenden Raumplanungsinstrumente und Raumordnungsvereinbarungen vorgeschrieben sind.	Si devono trascrivere, se hanno per oggetto beni immobili, gli atti di diritto privato, i contratti e gli altri atti di diritto privato, anche unilaterali, nonché le convenzioni e i contratti con i quali vengono costituiti a favore dello Stato, della regione, degli altri enti pubblici territoriali ovvero di enti svolgenti un servizio di interesse pubblico, vincoli di uso pubblico o comunque ogni altro vincolo a qualsiasi fine richiesto dalle normative statali e regionali, dagli strumenti urbanistici comunali nonché dai conseguenti strumenti di pianificazione territoriale e dalle convenzioni urbanistiche a essi relative.
Artikel 2646	Articolo 2646
Eintragung von Teilungen	Trascrizione delle divisioni
Einzutragen sind die Teilungen, die unbewegliche Sachen zum Gegenstand haben, ebenso Verfügungen über den Zuschlag von Liegenschaften bei einer Teilung durch Versteigerung, Verfügungen über die Zuteilung der Anteile an die Teilungsgenossen und Niederschriften über die Auslosung der Anteile.	Si devono trascrivere le divisioni che hanno per oggetto beni immobili, come pure i provvedimenti di aggiudicazione degli immobili divisi mediante incanto, i provvedimenti di attribuzione delle quote tra condividenti e i verbali di estrazione a sorte delle quote.
Ebenso sind die Klage auf gerichtliche Teilung und der in Artikel 1113 bezeichnete Widerspruch zur Erzielung der dort angegebenen Wirkungen einzutragen.	Si devono pure trascrivere la domanda di divisione giudiziale e l'atto di opposizione indicato dall'art. 1113, per gli effetti ivi enunciati.
Artikel 2647	Articolo 2647
Bildung des Familienguts und Gütertrennung	Costituzione del fondo patrimoniale e separazione di beni
Einzutragen sind, wenn sie unbewegliche Sachen zum Gegenstand haben, die Bildung des Familienguts, Ehegüterverträge, die solche Güter von der Gütergemeinschaft zwischen den Ehegatten ausschließen, Rechtshandlungen und Verfügungen über die Auflösung der Gütergemeinschaft, Rechtshandlungen über den Erwerb der in den	Devono essere trascritti, se hanno per oggetto beni immobili, la costituzione del fondo patrimoniale, le convenzioni matrimoniali che escludono i beni medesimi dalla comunione tra i coniugi, gli atti e i provvedimenti di scioglimento della comunione, gli atti di acquisto di beni personali a norma delle lettere c), d), e) ed f) dell'articolo 179, a carico,

Buchstaben c), d), e) und f) des Artikels 179 genannten persönlichen Sachen, und zwar zu Lasten der Ehegatten, die Rechtsinhaber des Familienguts sind, beziehungsweise zu Lasten des Ehegatten, der Rechtsinhaber der Sache ist, die von der Gütergemeinschaft ausgeschlossen ist oder aufhört ihr zuzugehören.	rispettivamente, dei coniugi titolari del fondo patrimoniale o del coniuge titolare del bene escluso o che cessa di far parte della comunione.
Die vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Eintragungen sind auch in Hinsicht auf unbewegliche Sachen vorzunehmen, die nachträglich Teil des Familienguts werden oder sich als von der Gütergemeinschaft zwischen den Ehegatten ausgeschlossen erweisen.	Le trascrizioni previste dal precedente comma devono essere eseguite anche relativamente ai beni immobili che successivamente entrano a far parte del patrimonio familiare o risultano esclusi dalla comunione tra i coniugi.
Die Eintragung der Beschränkung, die sich aus einem durch Testament bestellten Familiengut ergibt, ist vom Registerführer von Amts wegen gleichzeitig mit der Eintragung des Erwerbs von Todes wegen vorzunehmen.	La trascrizione del vincolo derivante dal fondo patrimoniale costituito per testamento deve essere eseguita d'ufficio dal conservatore contemporaneamente alla trascrizione dell'acquisto a causa di morte.
Artikel 2648	Articolo 2648
Annahme der Erbschaft und Erwerb eines Vermächtnisses	Accettazione di eredità e acquisto di legato
Einzutragen sind die Annahme einer Erbschaft, die den Erwerb der in den Ziffern 1, 2 und 4 des Artikels 2643 bezeichneten Rechte oder die Befreiung von solchen bewirkt, sowie der Erwerb eines Vermächtnisses, das den gleichen Gegenstand hat.	Si devono trascrivere l'accettazione dell'eredità che importi acquisto dei diritti enunciati nei numeri 1, 2 e 4 dell'articolo 2643 o liberazione dai medesimi e l'acquisto del legato che abbia lo stesso oggetto.
Die Eintragung der Annahme einer Erbschaft erfolgt auf Grund der Erklärung des zur Erbfolge Berufenen, die in einer öffentlichen Urkunde oder in einer Privaturkunde mit beglaubigter oder gerichtlich festgestellter Unterschrift enthalten ist.	La trascrizione dell'accettazione dell'eredità si opera in base alla dichiarazione del chiamato all'eredità, contenuta in un atto pubblico ovvero in una scrittura privata con sottoscrizione autenticata o accertata giudizialmente.
Hat der zur Erbfolge Berufene eine jener Handlungen gesetzt, welche die stillschweigende Annahme der Erbschaft bewirken, so kann die Eintragung auf Grund dieser Rechtshandlung beantragt werden, wenn sie aus einem Urteil, einer öffentlichen Urkunde oder einer Privaturkunde mit beglaubigter oder gerichtlich festgestellter Unterschrift hervorgeht. Die Eintragung kann auch aufgrund einer öffentlichen Urkunde oder einer Privaturkunde mit beglaubigter Unterschrift beantragt werden, die die Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde seitens des Erben oder eines Gesamtrechtsnachfolgers desselben enthält, in der die stillschweigende Annahme der Erbschaft gemäß Artikel 476 oder der erfolgte Erwerb der Eigenschaft eines Erben gemäß Artikel 485 bestätigt wird.	Se il chiamato ha compiuto uno degli atti che importano accettazione tacita dell'eredità, si può richiedere la trascrizione sulla base di quell'atto, qualora esso risulti da sentenza, da atto pubblico o da scrittura privata con sottoscrizione autenticata o accertata giudizialmente. La trascrizione può essere richiesta anche sulla base di un atto pubblico o di una scrittura privata con sottoscrizione autenticata contenente la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa dall'erede o da un suo successore a titolo universale, attestante l'accettazione tacita dell'eredità ai sensi dell'articolo 476 o l'avvenuto acquisto della qualità di erede ai sensi dell'articolo 485.
Die Eintragung des Erwerbs eines Vermächtnisses erfolgt auf Grund eines beglaubigten Auszugs aus dem Testament.	La trascrizione dell'acquisto del legato si opera sulla base di un estratto autentico del testamento.
Artikel 2649	Articolo 2649
Güterabtretung an die Gläubiger	Cessione dei beni ai creditori
Die Abtretung der Güter an die Gläubiger, die der Schuldner vornimmt, damit diese sie verwerten und den Erlös verteilen, ist einzutragen, wenn sie unbewegliche Sachen umfasst.	Deve essere trascritta, qualora comprenda beni immobili, la cessione che il debitore fa dei suoi beni ai creditori, perché questi procedano alla liquidazione dei medesimi e alla ripartizione del ricavato.
Die Eintragungen oder Einschreibungen von	Non hanno effetto, rispetto ai creditori, le trascrizioni

Rechten, die gegenüber dem Schuldner erworben wurden, sind den Gläubigern gegenüber wirkungslos, wenn sie nach erfolgter Eintragung der Abtretung vorgenommen werden.	o iscrizioni di diritti acquistati verso il debitore, se eseguite dopo che la cessione è stata trascritta.
Artikel 2650	Articolo 2650
Ununterbrochene Folge der Eintragungen	Continuità delle trascrizioni
In den Fällen, in denen nach den vorhergehenden Bestimmungen ein Erwerbsgeschäft der Eintragung unterliegt, sind nachfolgende Eintragungen oder Einschreibungen zu Lasten des Erwerbers wirkungslos, wenn dieses vorhergehende Erwerbsgeschäft nicht eingetragen worden ist.	Nei casi in cui, per le disposizioni precedenti, un atto di acquisto è soggetto a trascrizione, le successive trascrizioni o iscrizioni a carico dell'acquirente non producono effetto, se non è stato trascritto l'atto anteriore di acquisto.
Ist das vorhergehende Erwerbsgeschäft eingetragen worden, so sind die nachfolgenden Eintragungen oder Einschreibungen, vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2644, nach ihrer jeweiligen Reihenfolge wirksam.	Quando l'atto anteriore di acquisto è stato trascritto, le successive trascrizioni o iscrizioni producono effetto secondo il loro ordine rispettivo, salvo il disposto dell'articolo 2644.
Die zugleich mit der Eintragung des Erwerbstitels oder der Teilung erfolgte Eintragung der gesetzlichen Hypothek zugunsten des Veräußerers und jener zugunsten des Teilungsgenossen gehen den Eintragungen oder Einschreibungen vor, die vorher gegen den Erwerber oder gegen den zum Ausgleich verpflichteten Teilungsgenossen vorgenommen worden sind.	L'ipoteca legale a favore dell'alienante e quella a favore del dividendo, iscritte contemporaneamente alla trascrizione del titolo di acquisto o della divisione, prevalgono sulle trascrizioni o iscrizioni eseguite anteriormente contro l'acquirente o il dividendo tenuto al conguaglio.
Artikel 2651	Articolo 2651
Eintragung von Urteilen	Trascrizione di sentenze
Einzutragen sind Urteile, aus denen sich das durch Verjährung erfolgte Erlöschen oder der durch Ersitzung oder auf eine andere nicht der Eintragung unterliegende Art erfolgte Erwerb eines der in den Ziffern 1, 2 und 4 des Artikels 2643 bezeichneten Rechte ergibt.	Si devono trascrivere le sentenze da cui risulta estinto per prescrizione o acquistato per usucapione ovvero in altro modo non soggetto a trascrizione uno dei diritti indicati dai numeri 1, 2 e 4 dell'articolo 2643.
Artikel 2652	Articolo 2652
Klagen, die eintragungspflichtige Rechtshandlungen betreffen. Wirkungen der betreffenden Eintragungen gegenüber Dritten	Domande riguardanti atti soggetti a trascrizione. Effetti delle relative trascrizioni rispetto ai terzi
Einzutragen sind die unter den folgenden Ziffern bezeichneten Klagen, sofern sie sich auf die in Artikel 2643 erwähnten Rechte beziehen, und zwar damit sie die für jede von ihnen vorgesehenen Wirkungen erzielen:	Si devono trascrivere, qualora si riferiscano ai diritti menzionati nell'articolo 2643, le domande giudiziali indicate dai numeri seguenti, agli effetti per ciascuna di esse previsti:
1) die Klagen auf Aufhebung der Verträge sowie die im zweiten Absatz des Artikels 648 und im letzten Absatz des Artikels 793 bezeichneten Klagen, die Klagen auf Rückgängigmachung, die Klagen auf Widerruf von Schenkungen, die Klagen auf Kürzung von Schenkungen sowie die in Artikel 524 bezeichneten Klagen.	1) le domande di risoluzione dei contratti e quelle indicate dal secondo comma dell'articolo 648 e dall'ultimo comma dell'articolo 793, le domande di rescissione, le domande di revocazione delle donazioni, le domande di riduzione delle donazioni, nonché quelle indicate dall'articolo 524.
Die solchen Klagen stattgebenden Urteile beeinträchtigen nicht die Rechte Dritter, die auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind;	Le sentenze che accolgono tali domande non pregiudicano i diritti acquistati dai terzi in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda;
2) die Klagen, die auf eine in besonderer Form erfolgende Vollstreckung der Verpflichtung zum Vertragsabschluss gerichtet sind.	2) le domande dirette a ottenere l'esecuzione in forma specifica dell'obbligo a contrarre,
Die Eintragung des der Klage stattgebenden Urteils	La trascrizione della sentenza che accoglie la

geht den nach der Eintragung der Klage gegen den Beklagten vorgenommenen Eintragungen und Einschreibungen vor;	domanda prevale sulle trascrizioni e iscrizioni eseguite contro il convenuto dopo la trascrizione della domanda;
3) die Klagen auf gerichtliche Feststellung der Unterschrift auf Privaturkunden, in denen eine der Eintragung oder Einschreibung unterliegende Rechtshandlung enthalten ist.	3) le domande dirette a ottenere l'accertamento giudiziale della sottoscrizione di scritture private in cui si contiene un atto soggetto a trascrizione o a iscrizione.
Die Eintragung oder Einschreibung der im Schriftstück enthaltenen Rechtshandlung ist vom Tag der Eintragung der Klage an wirksam;	La trascrizione o l'iscrizione dell'atto contenuto nella scrittura produce effetto dalla data in cui è stata trascritta la domanda;
4) die Klagen auf Feststellung, dass Rechtshandlungen, die der Eintragung unterliegen, zum Schein vorgenommen worden sind.	4) le domande dirette all'accertamento della simulazione di atti soggetti a trascrizione.
Das der Klage stattgebende Urteil beeinträchtigt nicht die Rechte, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind;	La sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda;
5) die Klagen zur Anfechtung von eintragungspflichtigen Rechtshandlungen, die zur Benachteiligung der Gläubiger vorgenommen worden sind.	5) le domande di revoca degli atti soggetti a trascrizione, che siano stati compiuti in pregiudizio dei creditori.
Das der Klage stattgebende Urteil beeinträchtigt nicht die Rechte, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung entgeltlich erworben worden sind;	La sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i diritti acquistati a titolo oneroso dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda;
6) die Klagen auf Feststellung der Nichtigkeit oder auf Nichtigerklärung eintragungspflichtiger Rechtshandlungen und die Klagen zur Anfechtung der Gültigkeit einer Eintragung.	6) le domande dirette a far dichiarare la nullità o a far pronunciare l'annullamento di atti soggetti a trascrizione e le domande dirette a impugnare la validità della trascrizione.
Wird die Klage nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag der Eintragung der angefochtenen Rechtshandlung eingetragen, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil nicht die Rechte, die von gutgläubigen Dritten aus welchem Rechtstitel auch immer auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind. Ist die Klage jedoch auf Nichtigerklärung aus einem anderen Grund als dem der gesetzlichen Unfähigkeit gerichtet, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil die Rechte nicht, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind, und zwar auch dann nicht, wenn die Klage vor Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag der Eintragung der angefochtenen Rechtshandlung eingetragen worden ist, sofern in diesem Fall die Dritten entgeltlich erworben haben;	Se la domanda è trascritta dopo cinque anni dalla data della trascrizione dell'atto impugnato, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i diritti acquistati a qualunque titolo dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda. Se però la domanda è diretta a far pronunciare l'annullamento per una causa diversa dall'incapacità legale, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda, anche se questa è stata trascritta prima che siano decorsi cinque anni dalla data della trascrizione dell'atto impugnato, purché in questo caso i terzi abbiano acquistato a titolo oneroso;
7) die Klagen, mit denen die Rechtsgrundlage eines Erwerbs von Todes wegen bestritten wird.	7) le domande con le quali si contesta il fondamento di un acquisto a causa di morte.
Vorbehaltlich der Bestimmungen des zweiten und dritten Absatzes des Artikels 534 beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil, wenn die Klage nach Ablauf von fünf Jahren ab dem Tag der Eintragung des Erwerbs eingetragen worden ist, die gutgläubigen Dritten nicht, die aus welchem Rechtsgrund auch immer auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder	Salvo quanto è disposto dal secondo e dal terzo comma dell'art. 534, se la trascrizione della domanda è eseguita dopo cinque anni dalla data della trascrizione dell'acquisto, la sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i terzi di buona fede che, in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda, hanno a qualunque titolo acquistato diritti da chi

eingeschriebenen Rechtshandlung Rechte vom Scheinerben oder Scheinvermächtnisnehmer erworben haben;	appare erede o legatario;
8) die Klagen auf Kürzung von testamentarischen Verfügungen wegen Verletzung des Pflichtteils.	8) le domande di riduzione delle disposizioni testamentarie per lesione di legittima.
Erfolgt die Eintragung nach Ablauf von drei Jahren ab der Eröffnung der Erbfolge, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil Dritte nicht, die entgeltlich Rechte vom Erben oder Vermächtnisnehmer auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben haben;	Se la trascrizione è eseguita dopo tre anni dall'apertura della successione, la sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i terzi che hanno acquistato a titolo oneroso diritti dall'erede o dal legatario in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda;
9) die gegen eintragungspflichtige Urteile gerichteten Wiederaufnahmeklagen und Drittwiderspruchsklagen aus den in den Ziffern 1, 2, 3 und 6 des Artikels 395 der Zivilprozessordnung und im zweiten Absatz des Artikels 404 desselben Gesetzbuches vorgesehenen Gründen;	9) le domande di revocazione e quelle di opposizione di terzo contro le sentenze soggette a trascrizione per le cause previste dai numeri 1, 2, 3 e 6 dell'articolo 395 del codice di procedura civile e dal secondo comma dell'art. 404 dello stesso codice;
9-bis) die gegen eintragungspflichtige Urteile gerichteten Wiederaufnahmeklagen aus den im Artikel 391-quater der Zivilprozessordnung vorgesehenen Gründen.	9-bis) le domande di revocazione contro le sentenze soggette a trascrizione per le cause previste dall'articolo 391-quater del codice di procedura civile.
Wird die Klage nach Ablauf von fünf Jahren ab der Eintragung des angefochtenen Urteils eingetragen, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil nicht die Rechte, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind.	Se la domanda è trascritta dopo cinque anni dalla trascrizione della sentenza impugnata, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda.
Der gerichtlichen Klage gleichgestellt ist das zugestellte Schriftstück, mit dem bei Bestehen eines Schiedsvertrags oder einer Schiedsklausel eine Partei der anderen ihre Absicht mitteilt, das Schiedsverfahren einzuleiten, den Anspruch erhebt und, soweit es ihr zukommt, die Bestellung der Schiedsrichter vornimmt.	Alla domanda giudiziale è equiparato l'atto notificato con il quale la parte, in presenza di compromesso o di clausola compromissoria, dichiara all'altra la propria intenzione di promuovere il procedimento arbitrale, propone la domanda e procede, per quanto le spetta, alla nomina degli arbitri.
Artikel 2653	Articolo 2653
Sonstige wegen anderweitiger Wirkungen eintragungspflichtige Klagen und Rechtshandlungen	Altre domande e atti soggetti a trascrizione a diversi effetti
Ebenso sind einzutragen	Devono parimenti essere trascritti:
1) die Klagen auf Geltendmachung des Eigentumsrechts oder anderer dinglicher Nutzungsrechte an unbeweglichen Sachen und die Klagen auf Feststellung solcher Rechte.	1) le domande dirette a rivendicare la proprietà o altri diritti reali di godimento su beni immobili e le domande dirette all'accertamento dei diritti stessi.
Das gegen den bei der Eintragung der Klage bezeichneten Beklagten ergangene Urteil wirkt auch denjenigen gegenüber, die von diesem Rechte auf Grund einer nach der Eintragung der Klage eingetragenen Rechtshandlung erworben haben;	La sentenza pronunciata contro il convenuto indicato nella trascrizione della domanda ha effetto anche contro coloro che hanno acquistato diritti dal medesimo in base a un atto trascritto dopo la trascrizione della domanda;
2) die Klage auf Heimfall des Erbpachtgrundes.	2) la domanda di devoluzione del fondo enfiteutico.
Das den Heimfall aussprechende Urteil wirkt auch denjenigen gegenüber, die vom Erbpächter Rechte auf Grund einer nach der Eintragung der Klage eingetragenen Rechtshandlung erworben haben;	La pronuncia di devoluzione ha effetto anche nei confronti di coloro che hanno acquistato diritti dall'enfiteuta in base a un atto trascritto posteriormente alla trascrizione della domanda;
3) die Wiederkaufsklagen und Wiederkaufserklärungen beim Kauf unbeweglicher Sachen.	3) le domande e le dichiarazioni di riscatto nella vendita di beni immobili.
Erfolgt die Eintragung solcher Klagen oder Erklärungen mehr als sechzig Tage nach Ablauf der	Se la trascrizione di tali domande o dichiarazioni è eseguita dopo sessanta giorni dalla scadenza del

Frist zur Ausübung des Wiederkaufsrechts, so bleiben die Rechte unberührt, die von Dritten nach Ablauf dieser Frist auf Grund einer vor der Eintragung der Klage oder der Erklärung eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind;	termine per l'esercizio del riscatto, restano salvi i diritti acquistati dai terzi dopo la scadenza del termine medesimo in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda o della dichiarazione;
4) die Klagen auf Absonderung der unbeweglichen Sachen der Mitgift und jene auf Auflösung der Gütergemeinschaft zwischen Ehegatten, die unbewegliche Sachen zum Gegenstand hat.	4) le domande di separazione degli immobili dotali e quelle di scioglimento della comunione tra coniugi avente per oggetto beni immobili.
Das die Absonderung oder Auflösung aussprechende Urteil wirkt nicht zum Nachteil Dritter, die vor der Eintragung der Klage vom Ehemann Rechte an Gütern der Mitgift oder an Gütern der Gütergemeinschaft gültig erworben haben;	La sentenza che pronunzia la separazione o lo scioglimento non ha effetto a danno dei terzi che, anteriormente alla trascrizione della domanda, hanno validamente acquistato dal marito diritti relativi a beni dotali o a beni della comunione;
5) die Rechtshandlungen und Klagen, die den Lauf der Ersitzung an unbeweglichen Sachen unterbrechen.	5) gli atti e le domande che interrompono il corso dell'usucapione di beni immobili.
Die Unterbrechung wirkt gegenüber Dritten, die vom Besitzer Rechte auf Grund einer eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben haben, erst ab dem Tag der Eintragung der Rechtshandlung oder der Klage.	L'interruzione non ha effetto riguardo ai terzi che hanno acquistato diritti dal possessore in base a un atto trascritto o iscritto, se non dalla data della trascrizione dell'atto o della domanda.
Der gerichtlichen Klage gleichgestellt ist das zugestellte Schriftstück, mit dem bei Bestehen eines Schiedsvertrags oder einer Schiedsklausel eine Partei der anderen ihre Absicht mitteilt, das Schiedsverfahren einzuleiten, den Anspruch erhebt und, soweit es ihr zukommt, die Bestellung der Schiedsrichter vornimmt.	Alla domanda giudiziale è equiparato l'atto notificato con il quale la parte, in presenza di compromesso o di clausola compromissoria, dichiara all'altra la propria intenzione di promuovere il procedimento arbitrale, propone la domanda e procede, per quanto le spetta, alla nomina degli arbitri.
Artikel 2654	Articolo 2654
Anmerkung von eintragungspflichtigen Klagen oder Rechtshandlungen	Annotazione di domande o atti soggetti a trascrizione
Die Eintragung der in den beiden vorhergehenden Artikeln bezeichneten Rechtshandlungen und Klagen ist auch am Rande der Eintragung oder Einschreibung anzumerken, wenn sie sich auf eine eingetragene oder eingeschriebene Rechtshandlung bezieht.	La trascrizione degli atti e delle domande indicati dai due articoli precedenti dev'essere anche annotata in margine alla trascrizione o iscrizione, quando si riferisce a un atto trascritto o iscritto.
Artikel 2655	Articolo 2655
Anmerkung von Rechtshandlungen und Urteilen	Annotazione di atti e di sentenze
Wird eine eingetragene oder eingeschriebene Rechtshandlung als nichtig festgestellt oder für nichtig erklärt, aufgehoben, rückgängig gemacht oder für unwirksam erklärt oder unterliegt sie einer auflösenden Bedingung, so ist die Feststellung der Nichtigkeit beziehungsweise die Nichtigerklärung, die Aufhebung, die Rückgängigmachung, die Erklärung der Unwirksamkeit und der Eintritt der Bedingung am Rande der Eintragung oder Einschreibung der Rechtshandlung anzumerken.	Qualora un atto trascritto o iscritto sia dichiarato nullo o sia annullato, risoluto, rescisso o revocato, o sia soggetto a condizione risolutiva, la dichiarazione di nullità e, rispettivamente, l'annullamento, la risoluzione, la rescissione, la revocazione, l'avveramento della condizione devono annotarsi in margine alla trascrizione o all'iscrizione dell'atto.
Ebenso ist am Rande der Eintragung der betreffenden Klage das den Heimfall des Erbpachtgrundstücks aussprechende Urteil anzumerken.	Si deve del pari annotare, in margine alla trascrizione della relativa domanda, la sentenza di devoluzione del fondo enfiteutico.
Werden diese Anmerkungen nicht vorgenommen, so sind die nachfolgenden Eintragungen oder Einschreibungen zu Lasten desjenigen, der die	Se tali annotazioni non sono eseguite, non producono effetto le successive trascrizioni o iscrizioni a carico di colui che ha ottenuto la

Feststellung der Nichtigkeit, die Nichtigserklärung, die Aufhebung, die Rückgängigmachung, die Erklärung der Unwirksamkeit oder den Heimfall erwirkt hat oder zu dessen Gunsten die Bedingung eingetreten ist, wirkungslos. Nach erfolgter Anmerkung sind die bereits vorgenommenen Eintragungen oder Einschreibungen nach ihrer jeweiligen Reihenfolge wirksam.	dichiarazione di nullità o l'annullamento, la risoluzione, la rescissione, la revoca o la devoluzione o a favore del quale si è avverata la condizione. Eseguita l'annotazione, le trascrizioni o iscrizioni già compiute hanno il loro effetto secondo l'ordine rispettivo.
Die Anmerkung erfolgt auf Grund des Urteils oder der Vereinbarung, aus denen sich eine der oben bezeichneten Tatsachen ergibt; handelt es sich um eine Bedingung, so kann die Anmerkung auf Grund der einseitigen Erklärung jenes Vertragsteils, zu dessen Lasten die Bedingung eingetreten ist, vollzogen werden.	L'annotazione si opera in base alla sentenza o alla convenzione da cui risulta uno dei fatti sopra indicati; se si tratta di condizione, può eseguirsi in virtù della dichiarazione unilaterale del contraente in danno del quale la condizione stessa si è verificata.
Artikel 2656	Articolo 2656
Form der Anmerkung	Forme per l'annotazione
Die Anmerkung ist nach den in den folgenden Artikeln für die Eintragung festgesetzten Vorschriften, soweit diese anwendbar sind, zu vollziehen.	L'annotazione si esegue secondo le norme stabilite dagli articoli seguenti per la trascrizione, in quanto applicabili.
Artikel 2657	Articolo 2657
Rechtstitel für die Eintragung	Titolo per la trascrizione
Die Eintragung kann nur kraft eines Urteils, einer öffentlichen Urkunde oder einer Privaturkunde mit beglaubigter oder gerichtlich festgestellter Unterschrift vollzogen werden.	La trascrizione non si può eseguire se non in forza di sentenza, di atto pubblico o di scrittura privata con sottoscrizione autenticata o accertata giudizialmente.
Die im Ausland ergangenen Urteile und errichteten Urkunden müssen legalisiert sein.	Le sentenze e gli atti seguiti in paese estero devono essere legalizzati.
Artikel 2658	Articolo 2658
Dem Registerführer vorzulegende Urkunden	Atti da presentare al conservatore
Die Partei, die die Eintragung des Rechtstitels beantragt, muss dem Führer des Liegenschaftsregisters, wenn es sich um öffentliche Urkunden oder Urteile handelt, eine beglaubigte Abschrift derselben und, wenn es sich um Privaturkunden handelt, die Urschrift vorlegen, es sei denn, dass diese in einem öffentlichen Archiv oder in der Urkundensammlung eines Notars hinterlegt ist. In diesem Fall genügt die Vorlage einer vom Archivbeamten oder Notar beglaubigten Abschrift, aus der hervorgeht, dass das Schriftstück die im vorhergehenden Artikel angeführten Voraussetzungen erfüllt.	La parte che domanda la trascrizione del titolo deve presentarne al conservatore dei registri immobiliari copia autenticata, se si tratta di atti pubblici o di sentenze, e, se si tratta di scritture private, deve presentare l'originale, salvo che questo si trovi depositato in un pubblico archivio o negli atti di un notaio. In questo caso basta la presentazione di una copia autenticata dall'archivista o dal notaio, dalla quale risulti che la scrittura ha i requisiti indicati dall'articolo precedente.
Zur Eintragung einer gerichtlichen Klage ist die Vorlage einer beglaubigten Abschrift der sie enthaltenden Urkunde, die mit dem Bericht über die erfolgte Zustellung an die Gegenpartei versehen sein muss, erforderlich. Wird die gerichtliche Klage mit Rekurs erhoben, legt die Partei, die die Eintragung beantragt, eine originalgetreue Kopie der sie enthaltenden Urkunde vor, die mit einer Bestätigung des Datums ihrer Hinterlegung beim Gerichtsamt versehen sein muss.	Per la trascrizione di una domanda giudiziale occorre presentare copia autentica del documento che la contiene, munito della relazione di notifica alla controparte. Quando la domanda giudiziale si propone con ricorso, la parte che chiede la trascrizione presenta copia conforme dell'atto che la contiene munita di attestazione della data del suo deposito presso l'ufficio giudiziario.
Artikel 2659	Articolo 2659
Eintragungsnote	Nota di trascrizione
Wer die Eintragung einer Rechtshandlung unter	Chi domanda la trascrizione di un atto tra vivi deve

Lebenden beantragt, muss dem Führer des Liegenschaftsregisters zusammen mit der Abschrift des Rechtstitels eine Note in zweifacher Ausfertigung vorlegen, in der anzugeben sind	presentare al conservatore dei registri immobiliari, insieme con la copia del titolo, una nota in doppio originale, nella quale devono essere indicati:
1) der Zuname und der Vorname, der Ort und der Tag der Geburt und die Steuernummer der Parteien sowie, wenn sie verheiratet sind, ihr Ehegüterstand, wie er sich aus ihrer im Rechtstitel abgegebenen Erklärung oder aus einer Bescheinigung des Standesbeamten ergibt; die Firma, der Sitz und die Steuernummer der juristischen Personen, der im 2., 3. und 4. Abschnitt des 5. Titels des fünften Buches vorgesehenen Gesellschaften und der nicht anerkannten Vereine, wobei für letztere und für die einfachen Gesellschaften auch die Personalien jener Personen anzugeben sind, die sie gemäß dem Gründungsakt vertreten. Im Fall von Miteigentumsgemeinschaften müssen die eventuelle Bezeichnung, der Standort und die Steuernummer angegeben werden,	1) il cognome ed il nome, il luogo e data di nascita e il numero di codice fiscale delle parti, nonché il regime patrimoniale delle stesse, se coniugate, secondo quanto risulta da loro dichiarazione resa nel titolo o da certificato dell'ufficiale di stato civile; la denominazione o la ragione sociale, la sede e il numero di codice fiscale delle persone giuridiche, delle società previste dai capi II, III e IV del titolo V del libro quinto e delle associazioni non riconosciute, con l'indicazione, per queste ultime e per le società semplici, anche delle generalità delle persone che le rappresentano secondo l'atto costitutivo. Per i condominii devono essere indicati l'eventuale denominazione, l'ubicazione e il codice fiscale;
2) der Rechtstitel, dessen Eintragung beantragt wird, und dessen Datum,	2) il titolo di cui si chiede la trascrizione e la data del medesimo;
3) der Zuname und der Vorname der Amtsperson, welche die Urkunde aufgenommen oder die Unterschriften beglaubigt hat, oder die Gerichtsbehörde, die das Urteil gefällt hat,	3) il cognome e il nome del pubblico ufficiale che ha ricevuto l'atto o autenticato le firme, o l'autorità giudiziaria che ha pronunciato la sentenza;
4) die Art und die Lage der Güter, auf die sich der Rechtstitel bezieht, samt den von Artikel 2826 geforderten Angaben sowie in dem in Artikel 2645-bis, Absatz 4, vorgesehenen Fall das Flächenmaß und der in Tausendstel ausgedrückte Anteil gemäß der zuletzt genannten Bestimmung.	4) la natura e la situazione dei beni a cui si riferisce il titolo, con le indicazioni richieste dall'articolo 2826, nonché, nel caso previsto dall'articolo 2645-bis, comma 4, la superficie e la quota espressa in millesimi di cui a quest'ultima disposizione.
Unterliegt der Erwerb, der Verzicht oder die Abänderung des Rechts einer Befristung oder Bedingung, so ist dies in der Eintragungsnote zu erwähnen. Diese Erwähnung ist nicht erforderlich, wenn zum Zeitpunkt, zu dem die Rechtshandlung eingetragen wird, die aufschiebende Bedingung eingetreten ist oder die auflösende Bedingung ausgeblieben ist oder der Termin für den Beginn der Rechtswirkungen verfallen ist.	Se l'acquisto, la rinuncia o la modificazione del diritto sono sottoposti a termine o a condizione, se ne deve fare menzione nella nota di trascrizione. Tale menzione non è necessaria se, al momento in cui l'atto si trascrive, la condizione sospensiva si è verificata o la condizione risolutiva è mancata ovvero il termine iniziale è scaduto.
Artikel 2660	Articolo 2660
Eintragung der Erwerbungen von Todes wegen	Trascrizione degli acquisti a causa di morte
Wer die Eintragung eines Erwerbs von Todes wegen beantragt, muss außer den in Artikel 2648 bezeichneten Urkunden die Sterbeurkunde des Erblassers und eine Abschrift oder einen beglaubigten Auszug des Testaments vorlegen, wenn der Erwerb auf einem solchen beruht.	Chi domanda la trascrizione di un acquisto a causa di morte, deve presentare, oltre l'atto indicato dall'articolo 2648, il certificato di morte dell'autore della successione e una copia o un estratto autentico del testamento, se l'acquisto segue in base a esso.
Er muss auch eine Note in zweifacher Ausfertigung vorlegen, in der anzugeben sind	Deve anche presentare una nota in doppio originale con le seguenti indicazioni:
1) der Zuname und der Vorname, der Ort und der Tag der Geburt des Erben oder Vermächtnisnehmers und des Verstorbenen,	1) il cognome e il nome, il luogo e la data di nascita dell'erede o legatario e del defunto;
2) der Todestag,	2) la data di morte;
3) die Beziehung, die den Berufenen mit dem Erblasser verband, und der dem Berufenen zustehende Anteil, wenn die Berufung zur Erbschaft auf Grund des Gesetzes erfolgt,	3) se la successione è devoluta per legge, il vincolo che univa all'autore il chiamato e la quota a questo spettante;

4) die Form und das Datum des Testaments sowie der Name der Amtsperson, die es aufgenommen oder in Verwahrung genommen hat, wenn die Berufung zur Erbschaft auf Grund eines Testaments erfolgt,	4) se la successione è devoluta per testamento, la forma e la data del medesimo, il nome del pubblico ufficiale che l'ha ricevuto o che l'ha in deposito;
5) die Art und Lage der Güter mit den von Artikel 2826 geforderten Angaben,	5) la natura e la situazione dei beni con le indicazioni richieste dall'articolo 2826;
6) die Bedingung oder Befristung, wenn eine solche der testamentarischen Verfügung beigelegt ist, und zwar vorbehaltlich des im zweiten Absatz des vorhergehenden Artikels vorgesehenen Falls, sowie die Nacherbfolge, wenn eine solche gemäß Artikel 692 verfügt worden ist.	6) la condizione o il termine, qualora siano apposti alla disposizione testamentaria, salvo il caso contemplato dal secondo comma del precedente articolo, nonché la sostituzione fidecommissaria, qualora sia stata disposta a norma dell'articolo 692.
Artikel 2661	Articolo 2661
Zusätzliche Eintragungen auf Grund desselben Rechtstitels	Ulteriori trascrizioni in base allo stesso titolo
Wird die Eintragung eines Erwerbs von Todes wegen beantragt und ist für die gleiche Erbfolge bereits ein anderer Erwerb auf Grund desselben Rechtstitels eingetragen worden, so genügt, wenn es sich um einen Erwerb aus dem Rechtstitel der Erbschaft handelt, die Vorlage der Annahmeerklärung. Ferner ist die vorher vollzogene Eintragung anzugeben, wenn es sich um dasselbe Amt handelt, und, wenn es sich um ein anderes Amt handelt, ist eine Bescheinigung über diese Eintragung vorzulegen.	Quando si domanda la trascrizione di un acquisto a causa di morte e per la stessa successione è stato già trascritto altro acquisto in base allo stesso titolo, basta presentare l'atto di accettazione se si tratta di acquisto a titolo di erede. Deve essere anche indicata la trascrizione anteriormente eseguita, se si tratta dello stesso ufficio, e, se si tratta di ufficio diverso, deve essere presentato il certificato della trascrizione medesima.
Hat derjenige, der vorher eine Eintragung erwirkt hat, nur einen Auszug des Testaments vorgelegt, so ist, falls erforderlich, dem Antrag auf eine neue Eintragung ein weiterer Auszug oder eine Abschrift des ganzen Testaments beizuschließen.	Se chi ha trascritto anteriormente ha presentato un estratto del testamento, alla domanda di nuova trascrizione deve essere allegato, qualora occorra, un altro estratto o la copia dell'intero testamento.
Artikel 2662	Articolo 2662
Eintragung der anstelle anderer Berufener gemachten Erwerbungen von Todes wegen	Trascrizione di acquisti a causa di morte in luogo di altri chiamati
Erfolgt der Erwerb von Todes wegen in Verbindung mit einer Ausschlagung oder mit dem Tod eines der Berufenen, so muss derjenige, welcher die Eintragung beantragt, die den Tod oder die Ausschlagung beweisende Urkunde vorlegen und dies in der Note erwähnen.	Qualora l'acquisto a causa di morte si colleghi alla rinuncia o alla morte di uno dei chiamati, chi domanda la trascrizione deve presentare il documento comprovante la morte o la rinuncia, facendone menzione nella nota.
Hängt der Erwerb jedoch von einem anderen Grund ab, der einen der Berufenen zu erben hindert, so ist zum Nachweis dieses Grundes die Vorlage einer Urkunde nicht erforderlich, doch haftet der Antragsteller für Schäden, wenn seine Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen.	Se invece l'acquisto dipende da altra ragione che impedisce ad alcuno dei chiamati di succedere, non è necessario esibire un documento che giustifichi la ragione stessa, ma il richiedente risponde dei danni, quando le sue dichiarazioni non corrispondono a verità.
Wird einer der oben bezeichneten Hinderungsgründe nach der Eintragung des Erwerbs von Todes wegen festgestellt, so ist er am Rande dieser Eintragung anzumerken, sofern er aus einer ordnungsgemäßen Urkunde hervorgeht.	Qualora alcuna delle cause di impedimento sopra indicate si sia constatata dopo la trascrizione dell'acquisto a causa di morte, essa si annota in margine alla trascrizione stessa, purché risulti da regolare documento.
Artikel 2663	Articolo 2663
Amt, bei dem die Eintragung zu erfolgen hat	Ufficio in cui deve farsi la trascrizione
Die Eintragung ist bei allen Liegenschaftsregisterämtern durchzuführen, in deren Sprengeln sich die Güter befinden.	La trascrizione deve essere fatta presso ciascun ufficio dei registri immobiliari nella cui circoscrizione sono situati i beni.

Artikel 2664	Articolo 2664
Aufbewahrung der Rechtstitel. Eintragung und Rückgabe der Note	Conservazione dei titoli. Trascrizione e restituzione della nota
Der Führer des Liegenschaftsregisters hat die ihm übergebenen Rechtstitel im Archiv in dazu bestimmten Bänden aufzubewahren und eine der Ausfertigungen der Eintragungsnoten mit fortlaufender Jahresnummerierung in die Sammlung der Eintragungsnoten, die ein Sonderregister der Eintragungen bildet, aufzunehmen, wobei er darin den Tag der Übergabe des Rechtstitels und die im allgemeinen Register zugeteilte Ordnungsnummer anzugeben hat.	Il conservatore dei registri immobiliari deve custodire negli archivi, in appositi volumi, i titoli che gli sono consegnati e deve inserire, con numerazione progressiva annuale, nella raccolta delle note costituente il registro particolare delle trascrizioni uno degli originali della nota, indicandovi il giorno della consegna del titolo e il numero d'ordine assegnato nel registro generale.
Der Registerführer hat dem Antragsteller eine der Ausfertigungen der Note zurückzugeben und auf ihr die erfolgte Eintragung mit den obenerwähnten Angaben zu bescheinigen.	Il conservatore deve restituire al richiedente uno degli originali della nota, nel quale deve certificare l'eseguita trascrizione con le indicazioni sopra accennate.
Artikel 2665	Articolo 2665
Auslassungen oder Ungenauigkeiten in den Noten	Omissioni o inesattezze nelle note
Die Auslassung oder Unrichtigkeit einer der erforderlichen Angaben in den in den Artikeln 2659 und 2660 erwähnten Noten beeinträchtigt die Gültigkeit der Eintragung nur dann, wenn sie Ungewissheit über die Personen, die Sache oder das Rechtsverhältnis verursacht, auf die sich die Rechtshandlung beziehungsweise das Urteil oder die Klage bezieht.	L'omissione o l'inesattezza di alcuna delle indicazioni richieste nelle note menzionate negli articoli 2659 e 2660 non nuoce alla validità della trascrizione, eccetto che induca incertezza sulle persone, sul bene o sul rapporto giuridico a cui si riferisce l'atto o, rispettivamente, la sentenza o la domanda
Artikel 2666	Articolo 2666
Subjektive Grenzen der Wirksamkeit der Eintragung	Limiti soggettivi dell'efficacia della trascrizione
Eine von wem auch immer erwirkte Eintragung kommt allen zugute, die ein Interesse daran haben.	La trascrizione, da chiunque si faccia, giova a tutti coloro che vi hanno interesse.
Artikel 2667	Articolo 2667
Für eine geschäftsunfähige Person vorgenommene Rechtshandlungen	Atti compiuti per persona incapace
Die Vertreter von geschäftsunfähigen Personen und diejenigen, die diesen Personen Beistand geleistet haben, haben die Eintragung jener Rechtshandlungen, Urteile oder gerichtlichen Klagen zu veranlassen, die der Eintragung unterliegen und hinsichtlich welcher sie ihr Amt ausgeübt haben.	I rappresentanti di persone incapaci e coloro che hanno prestato assistenza alle medesime devono curare che si esegua la trascrizione degli atti, delle sentenze o delle domande giudiziali che sono soggetti a trascrizione e rispetto ai quali essi hanno esercitato il loro ufficio.
Das Fehlen der Eintragung kann auch den Minderjährigen, den voll Entmündigten und jedem anderen Unfähigen gegenüber eingewendet werden, wobei ihr Recht auf Rückgriff gegen Vormünder, Verwalter oder Beistände, die zur Eintragung verpflichtet waren, unbeschadet bleibt.	La mancanza della trascrizione può anche essere opposta ai minori, agli interdetti e a qualsiasi altro incapace, salvo ai medesimi il regresso contro i tutori, gli amministratori o i curatori che avevano l'obbligo della trascrizione.
Das Fehlen der Eintragung kann von jenen Personen, die verpflichtet waren, sie für andere als deren Vertreter oder Verwalter vorzunehmen, und auch von deren Erben nicht eingewendet werden.	La mancanza della trascrizione non può essere opposta dalle persone che avevano l'obbligo di eseguirla per i propri rappresentati o amministrati, né dai loro eredi.
Artikel 2668	Articolo 2668
Löschung der Eintragung	Cancellazione della trascrizione
Die Löschung der Eintragung der in den Artikeln 2652 und 2653 bezeichneten Klagen und der	La cancellazione della trascrizione delle domande enunciate dagli articoli 2652 e 2653 e delle relative

entsprechenden Anmerkungen erfolgt, wenn ihr von den Parteien, die ein Interesse daran haben, vorschriftsmäßig zugestimmt oder sie vom Gericht mit rechtskräftigem Urteil angeordnet wird.	annotazioni si esegue quando è debitamente consentita dalle parti interessate ovvero è ordinata giudizialmente con sentenza passata in giudicato.
Sie ist vom Gericht anzuordnen, wenn die Klage abgewiesen wird oder wenn das Verfahren durch Verzicht oder Untätigkeit der Parteien erloschen ist.	Deve essere giudizialmente ordinata, qualora la domanda sia rigettata o il processo sia estinto per rinuncia o per inattività delle parti.
Die Angabe der Bedingung oder der Befristung ist bei den eingetragenen Rechtshandlungen zu löschen, wenn sich der Eintritt oder das Ausbleiben der Bedingung oder der Ablauf der Frist aus einem Urteil oder aus einer auch einseitigen Erklärung derjenigen Partei ergibt, zu deren Ungunsten die aufschiebende Bedingung eingetreten oder die auflösende Bedingung ausgeblieben oder der Zeitpunkt für den Beginn der Rechtswirkungen eingetreten ist.	Si deve cancellare l'indicazione della condizione o del termine negli atti trascritti, quando l'avveramento o la mancanza della condizione ovvero la scadenza del termine risulta da sentenza o da dichiarazione, anche unilaterale, della parte, in danno della quale la condizione sospensiva si è verificata o la condizione risolutiva è mancata ovvero il termine iniziale è scaduto.
Die Eintragung von Vorverträgen ist zu löschen, wenn die daran interessierten Parteien der Löschung vorschriftsmäßig zustimmen oder diese mit rechtskräftig gewordenem Urteil gerichtlich angeordnet wird.	Si deve cancellare la trascrizione dei contratti preliminari quando la cancellazione è debitamente consentita dalle parti interessate ovvero è ordinata giudizialmente con sentenza passata in giudicato.
Artikel 2668-bis	Articolo 2668-bis
Dauer der Wirksamkeit der Eintragung einer gerichtlichen Klage	Durata dell'efficacia della trascrizione della domanda giudiziale
Die Eintragung einer gerichtlichen Klage bleibt vom Zeitpunkt ihrer Vornahme an zwanzig Jahre lang wirksam. Die Wirkung erlischt, wenn die Eintragung nicht vor Ablauf der genannten Frist erneuert wird.	La trascrizione della domanda giudiziale conserva il suo effetto per venti anni dalla sua data. L'effetto cessa se la trascrizione non è rinnovata prima che scada detto termine.
Zur Erneuerung ist dem Registerführer eine Note in zweifacher Ausfertigung vorzulegen, die mit jener für die frühere Eintragung übereinstimmt und in der erklärt wird, dass die ursprüngliche Eintragung erneuert werden soll.	Per ottenere la rinnovazione si presenta al conservatore una nota in doppio originale conforme a quella della precedente trascrizione, in cui si dichiara che si intende rinnovare la trascrizione originaria.
Anstelle des Rechtstitels kann die frühere Note vorgelegt werden.	In luogo del titolo si può presentare la nota precedente.
Der Registerführer hat die Bestimmungen des Artikels 2664 zu beachten.	Il conservatore deve osservare le disposizioni dell'articolo 2664.
Ergibt sich aus den Registern für die Eintragungen, dass zum Zeitpunkt der Erneuerung die Liegenschaften, auf die sich der Rechtstitel bezieht, an Erben oder Rechtsnachfolger desjenigen übergegangen sind, demgegenüber die ursprüngliche Eintragung vorgenommen worden ist, muss die Erneuerung auch gegenüber den Erben oder Rechtsnachfolgern erfolgen und hat die Note die in Artikel 2659 festgesetzten Angaben zu enthalten, sofern sie aus den besagten Registern hervorgehen.	Se al tempo della rinnovazione gli immobili a cui si riferisce il titolo risultano dai registri delle trascrizioni passati agli eredi o aventi causa di colui contro il quale venne eseguita la formalità, la rinnovazione deve essere fatta anche nei confronti degli eredi o aventi causa e la nota deve contenere le indicazioni stabilite dall'articolo 2659, se queste risultano dai registri medesimi.
Artikel 2668-ter	Articolo 2668-ter
Dauer der Wirksamkeit der Eintragung der Liegenschaftspfändung und der Sicherstellungsbeschlagnahme von Liegenschaften	Durata dell'efficacia della trascrizione del pignoramento immobiliare e del sequestro conservativo sugli immobili
Die Bestimmungen des Artikels 2668-bis finden auch im Fall der Liegenschaftspfändung und der Sicherstellungsbeschlagnahme von Liegenschaften Anwendung.	Le disposizioni di cui all'articolo 2668-bis si applicano anche nel caso di trascrizione del pignoramento immobiliare e del sequestro conservativo sugli immobili.

Artikel 2669	Articolo 2669
Eintragung vor Entrichtung der Registersteuer	Trascrizione anteriore al pagamento dell'imposta di registro
Handelt es sich um eine im Inland aufgenommene öffentliche Urkunde oder um ein von einer inländischen Gerichtsbehörde gefälltes Urteil, so kann die Eintragung beantragt werden, auch wenn die Registersteuer, der die Rechtshandlung unterliegt, noch nicht entrichtet worden ist.	La trascrizione può essere domandata, quantunque non sia stata ancora pagata l'imposta di registro a cui è soggetto il titolo, se si tratta di atto pubblico ricevuto nello Stato o di sentenza pronunciata da un'autorità giudiziaria dello Stato.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2670	Articolo 2670
Kosten der Eintragung	Spese della trascrizione
Die Kosten der Eintragung sind vom Antragsteller unbeschadet des Rechts auf Rückerstattung gegenüber demjenigen, der ein Interesse daran hat, vorzustrecken.	Le spese della trascrizione devono essere anticipate da chi la domanda, salvo il diritto al rimborso verso l'interessato.
Bei mehreren Interessenten muss jeder von ihnen dem, der die Eintragung erwirkt hat, den Teil der Kosten erstatten, der dem Anteil entspricht, an dem er ein Interesse hat.	Se più sono gli interessati, ciascuno di essi deve rimborsare la persona che ha eseguito la trascrizione della parte di spesa corrispondente alla quota per cui è interessato.
Artikel 2671	Articolo 2671
Pflicht der Amtspersonen	Obbligo dei pubblici ufficiali
Der Notar oder die sonstige Amtsperson, welche die eintragungspflichtige Rechtshandlung aufgenommen oder beglaubigt hat, ist verpflichtet, dafür zu sorgen, dass die Eintragung in der kürzestmöglichen Zeit vollzogen wird, und ist im Verzögerungsfall, unbeschadet der Verhängung der in Sondergesetzen vorgesehenen Vermögensstrafen, schadenersatzpflichtig, wenn er dreißig Tage vom Tag der Aufnahme oder Beglaubigung der Rechtshandlung verstreichen lässt.	Il notaio o altro pubblico ufficiale che ha ricevuto o autenticato l'atto soggetto a trascrizione ha l'obbligo di curare che questa venga eseguita nel più breve tempo possibile, ed è tenuto al risarcimento dei danni in caso di ritardo, salva l'applicazione delle pene pecuniarie previste dalle leggi speciali, se lascia trascorrere trenta giorni dalla data dell'atto ricevuto o autenticato.
Unberührt bleiben die Bestimmungen der Sondergesetze, welche die Verpflichtung zur Beantragung der Eintragung bestimmter Rechtshandlungen und die betreffenden Rechtsfolgen zu Lasten anderer Personen festsetzen.	Rimangono ferme le disposizioni delle leggi speciali che stabiliscono a carico di altre persone l'obbligo di richiedere la trascrizione di determinati atti e le relative sanzioni.
Artikel 2672	Articolo 2672
Sondergesetze	Leggi speciali
Die Bestimmungen der Sondergesetze, welche die Eintragung von Rechtshandlungen fordern, die in diesem Abschnitt nicht vorgesehen sind, und die übrigen Bestimmungen, die mit den in diesem Abschnitt enthaltenen Bestimmungen nicht unvereinbar sind, bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali che richiedono la trascrizione di atti non contemplati dal presente capo e le altre disposizioni che non sono incompatibili con quelle contenute nel capo medesimo.
2. Abschnitt	Capo II
Öffentlichkeit der Liegenschaftsregister und Haftung der Registerführer	Della pubblicità dei registri immobiliari e della responsabilità dei conservatori
Artikel 2673	Articolo 2673
Pflichten des Registerführers	Obblighi del conservatore
Der Führer des Liegenschaftsregisters muss jedem,	Il conservatore dei registri immobiliari deve rilasciare

der es beantragt, Abschriften von Eintragungen, Einschreibungen und Anmerkungen oder eine Bescheinigung, dass solche nicht bestehen, ausstellen.	a chiunque ne fa richiesta copia delle trascrizioni, delle iscrizioni e delle annotazioni, o il certificato che non ve ne è alcuna.
Weiters hat er die Einsichtnahme in seine Register in der vom Gesetz festgesetzten Form und während der vom Gesetz festgesetzten Stunden zu gestatten.	Deve altresì permettere l'ispezione dei suoi registri nei modi e nelle ore fissati dalla legge.
Der Registerführer hat auch Abschriften von Urkunden auszustellen, die bei ihm in Urschrift hinterlegt sind oder deren Urschriften außerhalb des Sprengels des Landesgerichts, in dem sein Amt den Sitz hat, in der Urkundensammlung eines Notars oder in einem öffentlichen Archiv hinterlegt sind.	Il conservatore deve anche rilasciare copia dei documenti che sono depositati presso di lui in originale o i cui originali sono depositati negli atti di un notaio o in pubblico archivio fuori della circoscrizione del tribunale nella quale ha sede il suo ufficio.
Artikel 2674	Articolo 2674
Verbot der Verweigerung von Amtshandlungen	Divieto di rifiutare gli atti del proprio ufficio
Der Registerführer darf die Entgegennahme der Noten und Rechtstitel nur dann verweigern, wenn sie unleserlich geschrieben sind, und darf sie nur dann entgegennehmen, wenn der Rechtstitel die in den Artikeln 2657, 2660, erster Absatz, 2821, 2835 und 2837 festgesetzten Erfordernisse erfüllt oder mit den von Artikel 2658 vorgesehenen Förmlichkeiten vorgelegt wird und wenn die Note die in den Artikeln 2659, 2660 und 2839, Ziffer 1, 3, 4 und 7, vorgeschriebenen Angaben enthält.	Il conservatore può ricusare di ricevere le note e i titoli, se non sono in carattere intelligibile e non può riceverli quando il titolo non ha i requisiti stabiliti dagli articoli 2657, 2660, primo comma, 2821, 2835 e 2837 o non è presentato con le modalità previste dall'articolo 2658 e quando la nota non contiene le indicazioni prescritte dagli articoli 2659, 2660 e 2839, numeri 1), 3), 4) e 7).
In jedem anderen Fall darf der Registerführer die Annahme der vorgelegten Rechtstitel und die beantragte Eintragung, Einschreibung oder Anmerkung sowie die Ausfertigung von Abschriften oder Bescheinigungen nicht verweigern oder verzögern. Die Parteien können unverzüglich durch einen Notar oder einen Gerichtsvollzieher unter Beiziehung zweier Zeugen ein Protokoll über die Verweigerung oder Verzögerung aufnehmen lassen.	In ogni altro caso il conservatore non può ricusare o ritardare di ricevere la consegna dei titoli presentati e di eseguire le trascrizioni, iscrizioni o annotazioni richieste, nonché di spedire le copie o i certificati. Le parti possono far stendere immediatamente verbale del rifiuto o del ritardo da un notaio o da un ufficiale giudiziario assistito da due testimoni.
Artikel 2674-bis	Articolo 2674-bis
Eintragung und Einschreibung mit Vorbehalt und Anfechtung	Trascrizione e iscrizione con riserva e impugnazione
Außer in den vom vorhergehenden Artikel vorgesehenen Fällen nimmt der Registerführer, wenn schwere und begründete Zweifel an der Zulässigkeit der Eintragung einer Rechtshandlung oder der Einschreibung einer Hypothek auftreten, auf Antrag der ersuchenden Partei die Förmlichkeit mit Vorbehalt vor.	Al di fuori dei casi di cui al precedente articolo, qualora emergano gravi e fondati dubbi sulla trascrivibilità di un atto o sulla iscrivibilità di una ipoteca, il conservatore, su istanza della parte richiedente, esegue la formalità con riserva.
Die Partei, zu deren Gunsten die Förmlichkeit mit Vorbehalt vorgenommen worden ist, muss Beschwerde bei der Gerichtsbehörde erheben.	La parte a favore della quale è stata eseguita la formalità con riserva deve proporre reclamo all'autorità giudiziaria.
<i>[Artikel 2675 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2675 abrogato]</i>
Artikel 2676	Articolo 2676
Nichtübereinstimmung von Registern, Abschriften und Bescheinigungen	Diversità tra registri, copie e certificati
Stimmt der Inhalt der Register mit jenem der vom Führer des Liegenschaftsregisters ausgefertigten Abschriften oder Bescheinigungen nicht überein, so ist der Inhalt der Register maßgebend.	Nel caso di diversità tra i risultati dei registri e quelli delle copie o dei certificati rilasciati dal conservatore dei registri immobiliari, prevale ciò che risulta dai registri.
Artikel 2677	Articolo 2677

Amtsstunden für die Anträge auf Eintragung oder Einschreibung	Orario per le domande di trascrizione o di iscrizione
Der Registerführer darf außerhalb der vom Gesetz festgesetzten Stunden, in denen das Amt für die Öffentlichkeit zugänglich ist, Anträge auf Eintragung oder Einschreibung nicht entgegennehmen.	Il conservatore non può ricevere alcuna domanda di trascrizione o di iscrizione fuorché nelle ore, determinate dalla legge, nelle quali l'ufficio è aperto al pubblico.
Artikel 2678	Articolo 2678
Allgemeines Register	Registro generale
Der Registerführer ist verpflichtet, ein allgemeines Ordnungsregister zu führen, in dem er täglich jeden ihm zur Eintragung, Einschreibung oder Anmerkung übergebenen Rechtstitel in der Reihenfolge der Einreichung anzumerken hat.	Il conservatore è obbligato a tenere un registro generale d'ordine in cui giornalmente deve annotare, secondo l'ordine di presentazione, ogni titolo che gli è rimesso perché sia trascritto, iscritto o annotato.
Dieses Register muss die Ordnungsnummer, den Tag der Antragstellung und die diesbezügliche Einreichungsnummer, den Einreicher und die Personen, für die der Antrag gestellt wird, die mit der Note vorgelegten Rechtstitel, den Gegenstand des Antrags, und zwar ob er um Eintragung, Einschreibung oder Anmerkung gestellt wird, und die Personen angeben, hinsichtlich welcher die Eintragung, Einschreibung oder Anmerkung vorzunehmen ist.	Questo registro deve indicare il numero d'ordine, il giorno della richiesta ed il relativo numero di presentazione, la persona dell'esibitore e le persone per cui la richiesta è fatta, i titoli presentati con la nota, l'oggetto della richiesta, e cioè se questa è fatta per trascrizione, per iscrizione o per annotazione, e le persone riguardo alle quali la trascrizione, la iscrizione o l'annotazione si deve eseguire.
Gleich nach der erfolgten Übergabe des Rechtstitels und der Note hat der Registerführer dem Einreicher kostenlos eine Empfangsbestätigung auf stempelfreiem Papier auszustellen; die Empfangsbestätigung enthält die Angabe der Einreichungsnummer.	Appena avvenuta l'accettazione del titolo e della nota, il conservatore ne deve dare ricevuta in carta libera all'esibitore, senza spesa; la ricevuta contiene l'indicazione del numero di presentazione.
Artikel 2679	Articolo 2679
Andere vom Registerführer zu führende Register	Altri registri da tenersi dal conservatore
Außer dem allgemeinen Register hat der Registerführer in der in Artikel 2664 vorgesehenen Art und Weise Sonderregister	Oltre al registro generale, il conservatore deve tenere, nei modi previsti dall'articolo 2664, i registri particolari:
1) für die Eintragungen,	1) per le trascrizioni;
2) für die Einschreibungen und	2) per le iscrizioni;
3) für die Anmerkungen zu führen.	3) per le annotazioni.
Außerdem hat er die übrigen vom Gesetz vorgeschriebenen Register zu führen.	Deve inoltre tenere gli altri registri che sono ordinati dalla legge.
Artikel 2680	Articolo 2680
Führung des allgemeinen Ordnungsregisters	Tenuta del registro generale d'ordine
Das allgemeine Register ist auf jedem Bogen vom Präsidenten oder von einem Richter des Landesgerichts, in dessen Sprengel das Amt liegt, abzuzeichnen, wobei im betreffenden Protokoll die Anzahl der Bögen und der Tag, an dem sie abgezeichnet worden sind, anzugeben sind.	Il registro generale deve essere vidimato in ogni foglio dal presidente o da un giudice del tribunale nella cui circoscrizione è stabilito l'ufficio, indicando nel relativo processo verbale il numero dei fogli e il giorno in cui sono stati vidimati.
Dieses Register ist fortlaufend, ohne Freilassung von Zwischenräumen oder Zwischenzeilen und ohne Beifügungen zu führen. Streichungen von Wörtern sind vom Registerführer am Ende eines jeden Bogens durch seine Unterschrift und durch Angabe der Anzahl der gestrichenen Wörter zu genehmigen.	Questo registro deve essere scritto di seguito, senza spazi in bianco o interlinee e senza aggiunte. Le cancellature di parole devono essere approvate dal conservatore in fine di ciascun foglio con la sua firma e con l'indicazione del numero delle parole cancellate.
Das Register muss am Ende eines jeden Tages vom Registerführer unter Angabe der Anzahl der angemerkten Rechtstitel abgeschlossen und unterzeichnet werden.	Il registro, alla fine di ciascun giorno, deve essere chiuso con l'indicazione del numero dei titoli annotati e firmato dal conservatore.

In ihm ist die Reihenfolge der Datierungen, der Bögen und der Ordnungsnummern streng zu beachten.	In esso si deve rigorosamente osservare la serie delle date, dei fogli e dei numeri d'ordine.
Artikel 2681	Articolo 2681
Verbot der Entfernung der Register	Divieto di rimozione dei registri
Die oben angeführten Register dürfen aus dem Amt des Registerführers, außer auf Anordnung des Oberlandesgerichts bei anerkannter Notwendigkeit und unter Beachtung der von diesem Gericht bestimmten Vorkehrungen, nicht entfernt werden.	I registri sopra indicati non possono essere rimossi dall'ufficio del conservatore, fuorché per ordine di una corte d'appello, qualora ne sia riconosciuta la necessità, e mediante le cautele determinate dalla stessa corte.
<i>[Artikel 2682 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2682 abrogato]</i>
3. Abschnitt	Capo III
Eintragung von Rechtshandlungen hinsichtlich bestimmter beweglicher Sachen	Della trascrizione degli atti relativi ad alcuni beni mobili
1. Teil	Sezione I
Eintragung hinsichtlich der Schiffe, Luftfahrzeuge und Kraftfahrzeuge	Della trascrizione relativamente alle navi, agli aeromobili e agli autoveicoli
Artikel 2683	Articolo 2683
Sachen, für die eine öffentliche Bekanntmachung vorgeschrieben ist	Beni per i quali è disposta la pubblicità
Unter Beachtung der sonst noch vom Gesetz festgesetzten Formen der öffentlichen Bekanntmachung sind die in den folgenden Artikeln erwähnten Rechtshandlungen durch Eintragung bekanntzumachen, wenn sie zum Gegenstand haben	Devono essere resi pubblici col mezzo della trascrizione, osservate le altre forme di pubblicità stabilite dalla legge, gli atti menzionati negli articoli seguenti, quando hanno per oggetto:
1) Schiffe und Schwimmkörper, die in den vom Schiff- und Luftfahrtgesetzbuch bezeichneten Registern eingetragen sind,	1) le navi e i galleggianti iscritti nei registri indicati dal codice della navigazione;
2) Luftfahrzeuge, die in den von demselben Gesetzbuch bezeichneten Registern eingetragen sind,	2) gli aeromobili iscritti nei registri indicati dallo stesso codice;
3) Kraftfahrzeuge, die im öffentlichen Kraftfahrzeugregister eingetragen sind.	3) gli autoveicoli iscritti nel pubblico registro automobilistico.
Artikel 2684	Articolo 2684
Eintragungspflichtige Rechtshandlungen	Atti soggetti a trascrizione
Zur Herbeiführung der in Artikel 2644 festgesetzten Wirkungen sind einzutragen	Sono soggetti alla trascrizione per gli effetti stabiliti dall'articolo 2644:
1) Verträge, die das Eigentum übertragen oder die eine Gemeinschaft begründen,	1) i contratti che trasferiscono la proprietà o costituiscono la comunione;
2) Verträge, die ein Fruchtgenussrecht oder ein Gebrauchsrecht begründen oder abändern oder das Fruchtgenussrecht übertragen,	2) i contratti che costituiscono o modificano diritti di usufrutto o di uso o che trasferiscono il diritto di usufrutto;
3) Rechtshandlungen unter Lebenden, mit denen auf die in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte verzichtet wird,	3) gli atti tra vivi di rinunzia ai diritti indicati dai numeri precedenti;
4) Vergleiche, die Rechtsstreitigkeiten über die in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte zum Gegenstand haben,	4) le transazioni che hanno per oggetto controversie sui diritti indicati dai numeri precedenti;
5) Verfügungen, durch die im Enteignungsverfahren das Eigentum oder die anderen in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte übertragen werden,	5) i provvedimenti con i quali nel giudizio di espropriazione si trasferiscono la proprietà o gli altri diritti menzionati nei numeri precedenti;

6) Urteile, welche die Begründung, Abänderung oder Übertragung eines der in den vorhergehenden Ziffern erwähnten Rechte bewirken.	6) le sentenze che operano la costituzione, la modificazione o il trasferimento di uno dei diritti indicati dai numeri precedenti.
Artikel 2685	Articolo 2685
Andere eintragungspflichtige Rechtshandlungen	Altri atti soggetti a trascrizione
Einzutragen sind Teilungen und die übrigen in Artikel 2646 erwähnten Rechtshandlungen, die Bildung des Familienguts und die übrigen in Artikel 2647 erwähnten Rechtshandlungen, die Annahme der Erbschaft und der Erwerb eines Vermächtnisses, die den Erwerb der in den Ziffern 1 und 2 des Artikels 2684 bezeichneten Rechte oder die Befreiung von solchen bewirken.	Si devono trascrivere le divisioni e gli altri atti menzionati nell'articolo 2646, la costituzione del fondo patrimoniale e gli altri atti menzionati nell'articolo 2647, l'accettazione dell'eredità e l'acquisto del legato che importano acquisto dei diritti indicati dai numeri 1 e 2 dell'articolo 2684 o liberazione dai medesimi.
Die Eintragung hat die für unbewegliche Sachen festgesetzten Wirkungen.	La trascrizione ha gli effetti stabiliti per i beni immobili.
Artikel 2686	Articolo 2686
Urteile	Sentenze
Zur Herbeiführung der in Artikel 2644 bezeichneten Wirkungen sind die Urteile einzutragen, aus denen sich auf Grund eines nicht eingetragenen Rechtstitels der Erwerb, die Änderung oder das Erlöschen eines der in den Ziffern 1 und 2 des Artikels 2684 angeführten Rechte ergibt.	Devono essere trascritte, agli effetti dell'articolo 2644, le sentenze da cui risulta acquistato, modificato o estinto uno dei diritti indicati dai numeri 1 e 2 dell'articolo 2684 in forza di un titolo non trascritto.
Artikel 2687	Articolo 2687
Güterabtretung an die Gläubiger	Cessione dei beni ai creditori
Zur Herbeiführung der in Artikel 2649 bezeichneten Wirkungen ist die Abtretung der Güter an die Gläubiger einzutragen, die der Schuldner vornimmt, damit diese sie verwerten und den Erlös verteilen.	Deve essere trascritta, per gli effetti indicati dall'articolo 2649, la cessione che il debitore fa dei suoi beni ai creditori, perché questi procedano alla liquidazione dei medesimi e alla ripartizione del ricavato.
Artikel 2688	Articolo 2688
Ununterbrochene Folge der Eintragungen	Continuità delle trascrizioni
In den Fällen, in denen nach den vorhergehenden Bestimmungen ein Erwerbsgeschäft der Eintragung unterliegt, sind nachfolgende Eintragungen oder Einschreibungen wirkungslos, wenn das vorhergehende Erwerbsgeschäft nicht eingetragen worden ist.	Nei casi in cui, per le disposizioni precedenti, un atto di acquisto è soggetto a trascrizione, le successive trascrizioni o iscrizioni non producono effetto se non è stato trascritto l'atto anteriore di acquisto.
Ist das vorhergehende Erwerbsgeschäft eingetragen worden, so sind die nachfolgenden Eintragungen oder Einschreibungen unbeschadet der Bestimmung des Artikels 2644 gemäß ihrer jeweiligen Reihenfolge wirksam.	Quando l'atto anteriore di acquisto è stato trascritto, le successive trascrizioni o iscrizioni producono il loro effetto secondo l'ordine rispettivo, salvo il disposto dell'articolo 2644.
Artikel 2689	Articolo 2689
Ersitzung	Usucapione
Einzutragen sind die Urteile, aus denen sich der durch Ersitzung erfolgte Erwerb eines der in den Ziffern 1 und 2 des Artikels 2684 bezeichneten Rechte ergibt.	Devono essere trascritte le sentenze da cui risulta acquistato per usucapione uno dei diritti indicati dai numeri 1 e 2 dell'art. 2684.
Artikel 2690	Articolo 2690
Klagen, die eintragungspflichtige Rechtshandlungen betreffen	Domande relative ad atti soggetti a trascrizione
Einzutragen sind, wenn sie sich auf die in Artikel	Devono essere trascritte, qualora si riferiscano ai

2684 erwähnten Rechte beziehen,	diritti menzionati dall'articolo 2684:
1) die in den Ziffern 1, 2, 3, 4 und 5 des Artikels 2652 bezeichneten Klagen zur Herbeiführung der dort festgelegten Wirkungen,	1) le domande indicate dai numeri 1, 2, 3, 4 e 5 dell'articolo 2652 per gli effetti ivi disposti;
2) die Klagen auf Feststellung des Bestehens eines der in den Ziffern 1 und 2 des Artikels 2684 bezeichneten Verträge.	2) le domande dirette all'accertamento di uno dei contratti indicati dai numeri 1 e 2 dell'articolo 2684.
Die Eintragung des der Klage stattgebenden Urteils geht den Eintragungen und Einschreibungen vor, die nach der Eintragung der Klage gegen den Beklagten vorgenommen worden sind;	La trascrizione della sentenza che accoglie la domanda prevale sulle trascrizioni e iscrizioni eseguite contro il convenuto dopo la trascrizione della domanda;
3) die Klagen auf Feststellung der Nichtigkeit oder auf Nichtigserklärung eintragungspflichtiger Rechtshandlungen und die Klagen auf Anfechtung der Gültigkeit der Eintragung.	3) le domande dirette a far dichiarare la nullità o a far pronunciare l'annullamento di atti soggetti a trascrizione e le domande dirette a impugnare la validità della trascrizione.
Das der Klage stattgebende Urteil beeinträchtigt die Rechte, die von gutgläubigen Dritten aus welchem Rechtstitel auch immer auf Grund einer vor der Eintragung dieser Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind, nicht, wenn die Klage nach Ablauf von drei Jahren ab dem Tag der Eintragung der angefochtenen Rechtshandlung bekannt gemacht worden ist. Ist die Klage jedoch auf Nichtigserklärung aus einem anderen Grund als dem der gesetzlichen Unfähigkeit gerichtet, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil die Rechte nicht, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind, und zwar auch dann nicht, wenn die Klage vor Ablauf von drei Jahren ab dem Tag der Eintragung der angefochtenen Rechtshandlung eingetragen worden ist, sofern in diesem Fall die Dritten entgeltlich erworben haben;	La sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i diritti acquistati a qualunque titolo dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda medesima, se questa è stata resa pubblica dopo tre anni dalla data della trascrizione dell'atto che si impugna. Se però la domanda è diretta a far pronunciare l'annullamento per una causa diversa dall'incapacità legale, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda, anche se questa è stata trascritta prima che siano decorsi tre anni dalla data della trascrizione dell'atto impugnato, purché in questo caso i terzi abbiano acquistato a titolo oneroso;
4) die Klagen, mit denen die Rechtsgrundlage eines Erwerbs von Todes wegen bestritten wird.	4) le domande con le quali si contesta il fondamento di un acquisto a causa di morte.
Vorbehaltlich der Bestimmungen des zweiten und dritten Absatzes des Artikels 534 beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil, wenn die Klage nach Ablauf von drei Jahren ab dem Tag der Eintragung der angefochtenen Rechtshandlung eingetragen wird, die gutgläubigen Dritten nicht, die, aus welchem Rechtstitel auch immer, auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung Rechte vom Scheinerben oder Scheinvermächtnisnehmer erworben haben;	Salvo quanto è disposto dal secondo e dal terzo comma dell'articolo 534, se la domanda è trascritta dopo tre anni dalla data della trascrizione dell'atto impugnato, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i terzi di buona fede che, in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda, hanno a qualunque titolo acquistato diritti da chi appare erede o legatario;
5) die Klagen auf Kürzung von testamentarischen Verfügungen wegen Verletzung des Pflichtteils.	5) le domande di riduzione delle disposizioni testamentarie per lesione di legittima.
Erfolgt die Eintragung nach Ablauf von drei Jahren ab der Eröffnung der Erbfolge, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil Dritte nicht, die entgeltlich Rechte vom Erben oder Vermächtnisnehmer auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben haben;	Se la trascrizione è eseguita dopo tre anni dall'apertura della successione, la sentenza che accoglie la domanda non pregiudica i terzi che hanno acquistato a titolo oneroso diritti dall'erede o dal legatario in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda;
6) die gegen eintragungspflichtige Urteile gerichteten Wiederaufnahmeklagen und Drittwiderspruchsklagen aus den in den Ziffern 1, 2, 3 und 6 des Artikels 395 der Zivilprozessordnung	6) le domande di revocazione e quelle di opposizione di terzo contro le sentenze soggette a trascrizione per le cause previste dai numeri 1, 2, 3 e 6 dell'articolo 395 del codice di procedura civile e

und im zweiten Absatz des Artikels 404 desselben Gesetzbuches vorgesehenen Gründen;	dal secondo comma dell'articolo 404 dello stesso codice;
6-bis) die in der Ziffer 9-bis des Artikels 2652 bezeichneten Klagen zur Herbeiführung der dort festgelegten Wirkungen. Die Eintragung des der Klage stattgebenden Urteils geht den Eintragungen und Einschreibungen vor, die nach der Eintragung der Klage gegen den Beklagten vorgenommen worden sind.	6-bis) le domande indicate dal numero 9-bis dell'articolo 2652 per gli effetti ivi disposti. La trascrizione della sentenza che accoglie la domanda prevale sulle trascrizioni e iscrizioni eseguite contro il convenuto dopo la trascrizione della domanda.
Wird die Klage nach Ablauf von drei Jahren ab der Eintragung des angefochtenen Urteils eingetragen, so beeinträchtigt das der Klage stattgebende Urteil nicht die Rechte, die von gutgläubigen Dritten auf Grund einer vor der Eintragung der Klage eingetragenen oder eingeschriebenen Rechtshandlung erworben worden sind.	Se la domanda è trascritta dopo tre anni dalla trascrizione della sentenza impugnata, la sentenza che l'accoglie non pregiudica i diritti acquistati dai terzi di buona fede in base a un atto trascritto o iscritto anteriormente alla trascrizione della domanda.
Der gerichtlichen Klage gleichgestellt ist das zugestellte Schriftstück, mit dem bei Bestehen eines Schiedsvertrags oder einer Schiedsklausel eine Partei der anderen ihre Absicht mitteilt, das Schiedsverfahren einzuleiten, den Anspruch erhebt und, soweit es ihr zukommt, die Bestellung der Schiedsrichter vornimmt.	Alla domanda giudiziale è equiparato l'atto notificato con il quale la parte, in presenza di compromesso o di clausola compromissoria, dichiara all'altra la propria intenzione di promuovere il procedimento arbitrale, propone la domanda e procede, per quanto le spetta, alla nomina degli arbitri.
Artikel 2691	Articolo 2691
Sonstige eintragungspflichtige Klagen und Rechtshandlungen	Altre domande e atti soggetti a trascrizione
Gleichfalls sind die in den Ziffern 1, 3, 4 und 5 des Artikels 2653 bezeichneten Klagen und Rechtshandlungen zur Herbeiführung der dort bestimmten Wirkungen einzutragen, wenn sie sich auf die in Artikel 2683 bezeichneten Sachen beziehen.	Devono del pari trascriversi, quando si riferiscono ai beni menzionati nell'articolo 2683, le domande e gli atti indicati dai numeri 1, 3, 4 e 5 dell'articolo 2653, per gli effetti ivi disposti.
Der gerichtlichen Klage gleichgestellt ist das zugestellte Schriftstück, mit dem bei Bestehen eines Schiedsvertrags oder einer Schiedsklausel eine Partei der anderen ihre Absicht mitteilt, das Schiedsverfahren einzuleiten, den Anspruch erhebt und, soweit es ihr zukommt, die Bestellung der Schiedsrichter vornimmt.	Alla domanda giudiziale è equiparato l'atto notificato con il quale la parte, in presenza di compromesso o di clausola compromissoria, dichiara all'altra la propria intenzione di promuovere il procedimento arbitrale, propone la domanda e procede, per quanto le spetta, alla nomina degli arbitri.
Artikel 2692	Articolo 2692
Anmerkung der Eintragung von Klagen und Rechtshandlungen	Annotazione della trascrizione delle domande e degli atti
Die Eintragung der in den beiden vorhergehenden Artikeln bezeichneten Klagen und Rechtshandlungen ist auch in der in Artikel 2654 festgesetzten Art und Weise anzumerken.	La trascrizione delle domande e degli atti indicati dai due articoli precedenti dev'essere anche annotata secondo le modalità stabilite dall'articolo 2654.
Außerdem sind die Bestimmungen des ersten, dritten und vierten Absatzes des Artikels 2655 und jene des Artikels 2656 zu beachten.	Si osservano inoltre le disposizioni del primo, terzo e quarto comma dell'articolo 2655 e quelle dell'articolo 2656.
Artikel 2693	Articolo 2693
Eintragung der Pfändung und der Beschlagnahme	Trascrizione del pignoramento e del sequestro
Nach der Zustellung ist zur Herbeiführung der in Artikel 2906 festgelegten Wirkungen die Verfügung einzutragen, welche die Sicherstellungsbeschlagnahme anordnet. Gleichfalls ist zur Herbeiführung der in den Artikeln 2913, 2914, 2915 und 2916 bestimmten Wirkungen	Deve essere trascritto, dopo la notificazione, il provvedimento che ordina il sequestro conservativo per gli effetti disposti dall'articolo 2906. Si deve trascrivere del pari l'atto di pignoramento per gli effetti disposti dagli articoli 2913, 2914, 2915 e 2916.

die Pfändung einzutragen.	
Artikel 2694	Articolo 2694
Hinweis auf andere Gesetze	Richiamo di altre leggi
Die Bestimmungen des Schiff- und Luftfahrtgesetzbuches und der Sondergesetze, welche die Eintragung von in diesem Abschnitt nicht vorgesehenen Rechtshandlungen verlangen, sowie sonstige Bestimmungen, die mit den in diesem Abschnitt enthaltenen nicht unvereinbar sind, bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni del codice della navigazione e delle leggi speciali che richiedono la trascrizione di atti non contemplati dal presente capo e le altre disposizioni non incompatibili con quelle contenute nel capo medesimo.
Artikel 2695	Articolo 2695
Formen sowie Art und Weise der Eintragung	Forme e modalità della trascrizione
Die Formen sowie die Art und Weise der in diesem Abschnitt vorgesehenen Eintragungen sind hinsichtlich der Schiffe und Luftfahrzeuge vom Schiff- und Luftfahrtgesetzbuch und hinsichtlich der Kraftfahrzeuge vom Sondergesetz geregelt.	Le forme e le modalità delle trascrizioni previste in questo capo sono regolate dal codice della navigazione, per quanto riguarda le navi e gli aeromobili, e dalla legge speciale per quanto riguarda gli autoveicoli.
Bei Fehlen solcher Vorschriften sind, soweit anwendbar, jene zu beachten, welche die Eintragung von Rechtshandlungen betreffen, die sich auf unbewegliche Sachen beziehen.	In mancanza, si osservano le norme concernenti la trascrizione degli atti relativi ai beni immobili, in quanto sono applicabili.
2. Teil	Sezione II
Eintragung hinsichtlich anderer beweglicher Sachen	Della trascrizione relativamente ad altri beni mobili
Artikel 2696	Articolo 2696
Verweisung	Rinvio
Bei den anderen beweglichen Sachen, für welche die Eintragung bestimmter Rechtshandlungen verfügt ist, sind die Bestimmungen der sie betreffenden Gesetze zu beachten.	Per gli altri beni mobili per cui è disposta la trascrizione di determinati atti si osservano le disposizioni delle leggi che li riguardano.
2. Titel	Titolo II
Beweise	Delle prove
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2697	Articolo 2697
Beweislast	Onere della prova
Wer ein Recht bei Gericht geltend machen will, muss die Tatsachen beweisen, die dessen Grundlage bilden.	Chi vuol far valere un diritto in giudizio deve provare i fatti che ne costituiscono il fondamento.
Wer die Unwirksamkeit dieser Tatsachen einwendet oder einwendet, dass das Recht abgeändert wurde oder erloschen ist, muss die Tatsachen beweisen, auf die sich die Einwendung gründet.	Chi eccepisce l'inefficacia di tali fatti ovvero eccepisce che il diritto si è modificato o estinto deve provare i fatti su cui l'eccezione si fonda.
Artikel 2698	Articolo 2698
Abmachungen über die Beweislast	Patti relativi all'onere della prova
Abmachungen, durch die die Beweislast umgekehrt oder abgeändert wird, sind nichtig, wenn es sich um Rechte handelt, über welche die Parteien nicht verfügen können, oder wenn die Umkehr oder Abänderung bewirkt, dass die Geltendmachung des	Sono nulli i patti con i quali è invertito ovvero è modificato l'onere della prova, quando si tratta di diritti di cui le parti non possono disporre o quando l'inversione o la modificazione ha per effetto di rendere a una delle parti eccessivamente difficile

Rechts für eine der Parteien übermäßig erschwert wird.	l'esercizio del diritto.
2. Abschnitt	Capo II
Urkundenbeweis	Della prova documentale
1. Teil	Sezione I
Öffentliche Urkunde	Dell'atto pubblico
Artikel 2699	Articolo 2699
Öffentliche Urkunde	Atto pubblico
Die öffentliche Urkunde ist eine Urkunde, die unter Einhaltung der erforderlichen Förmlichkeiten von einem Notar oder von einer anderen Amtsperson verfasst wird, die am Ort, wo die Urkunde errichtet wird, ermächtigt ist, dieser öffentlichen Glauben zu verschaffen.	L'atto pubblico è il documento redatto, con le richieste formalità, da un notaio o da altro pubblico ufficiale autorizzato ad attribuirgli pubblica fede nel luogo dove l'atto è formato.
Artikel 2700	Articolo 2700
Wirksamkeit der öffentlichen Urkunde	Efficacia dell'atto pubblico
Die öffentliche Urkunde begründet bis zur Fälschungsklage vollen Beweis über die Herkunft der Urkunde von der Amtsperson, die sie errichtet hat, sowie über die Erklärungen der Parteien und über die anderen Tatsachen, welche die Amtsperson als in ihrer Anwesenheit vorgefallen oder von ihr vorgenommen bestätigt.	L'atto pubblico fa piena prova, fino a querela di falso, della provenienza del documento dal pubblico ufficiale che lo ha formato, nonché delle dichiarazioni delle parti e degli altri fatti che il pubblico ufficiale attesta avvenuti in sua presenza o da lui compiuti.
Artikel 2701	Articolo 2701
Umdeutung der öffentlichen Urkunde	Conversione dell'atto pubblico
Eine Urkunde, die von einer unzuständigen oder geschäftsunfähigen Amtsperson oder ohne Einhaltung der vorgeschriebenen Förmlichkeiten errichtet worden ist, hat dann, wenn sie von den Parteien unterschrieben worden ist, die gleiche Beweiskraft wie eine Privaturkunde.	Il documento formato da ufficiale pubblico incompetente o incapace ovvero senza l'osservanza delle formalità prescritte, se è stato sottoscritto dalle parti, ha la stessa efficacia probatoria della scrittura privata.
2. Teil	Sezione II
Privaturkunde	Della scrittura privata
Artikel 2702	Articolo 2702
Wirksamkeit der Privaturkunde	Efficacia della scrittura privata
Die Privaturkunde begründet bis zur Fälschungsklage vollen Beweis über die Herkunft der Erklärungen von demjenigen, der sie unterschrieben hat, wenn derjenige, gegen den die Urkunde verwendet wird, die Unterschrift anerkennt oder wenn diese rechtlich als anerkannt gilt.	La scrittura privata fa piena prova, fino a querela di falso, della provenienza delle dichiarazioni da chi l'ha sottoscritta, se colui contro il quale la scrittura è prodotta ne riconosce la sottoscrizione, ovvero se questa è legalmente considerata come riconosciuta.
Artikel 2703	Articolo 2703
Beglaubigte Unterschrift	Sottoscrizione autenticata
Die von einem Notar oder von einer anderen hierzu ermächtigten Amtsperson beglaubigte Unterschrift gilt als anerkannt.	Si ha per riconosciuta la sottoscrizione autenticata dal notaio o da altro pubblico ufficiale a ciò autorizzato.
Die Beglaubigung besteht in der Bestätigung durch die Amtsperson, dass die Unterschrift in ihrer Anwesenheit beigesetzt worden ist. Die Amtsperson hat vorher die Identität der Person, die unterschreibt, festzustellen.	L'autenticazione consiste nell'attestazione da parte del pubblico ufficiale che la sottoscrizione è stata apposta in sua presenza. Il pubblico ufficiale deve previamente accertare l'identità della persona che sottoscrive.

Artikel 2704	Articolo 2704
Dritten gegenüber maßgebliches Datum der Privaturkunde	Data della scrittura privata nei confronti dei terzi
Das Datum der Privaturkunde, deren Unterschrift nicht beglaubigt ist, ist Dritten gegenüber erst von dem Tag an sicher und anrechenbar, an dem die Urkunde registriert worden ist, oder ab dem Tag des Todes oder der eingetretenen physischen Unfähigkeit desjenigen oder eines derjenigen, die sie unterschrieben haben, oder ab dem Tag, an dem der Inhalt der Urkunde in öffentlichen Urkunden wiedergegeben wird, oder schließlich ab dem Tag, an dem eine andere Tatsache eingetreten ist, aus der sich mit gleicher Sicherheit die frühere Abfassung der Urkunde ergibt.	La data della scrittura privata della quale non è autenticata la sottoscrizione non è certa e computabile riguardo ai terzi, se non dal giorno in cui la scrittura è stata registrata o dal giorno della morte o della sopravvenuta impossibilità fisica di colui o di uno di coloro che l'hanno sottoscritta o dal giorno in cui il contenuto della scrittura è riprodotto in atti pubblici o, infine, dal giorno in cui si verifica un altro fatto che stabilisca in modo egualmente certo l'anteriorità della formazione del documento.
Das Datum der Privaturkunde, die einseitige, nicht an eine bestimmte Person gerichtete Erklärungen beinhaltet, kann mit jedem beliebigen Beweismittel festgestellt werden.	La data della scrittura privata che contiene dichiarazioni unilaterali non destinate a persona determinata può essere accertata con qualsiasi mezzo di prova.
Zur Feststellung des Datums von Quittungen kann das Gericht unter Berücksichtigung der Umstände jedes beliebige Beweismittel zulassen.	Per l'accertamento della data nelle quietanze il giudice, tenuto conto delle circostanze, può ammettere qualsiasi mezzo di prova.
Artikel 2705	Articolo 2705
Telegramm	Telegramma
Das Telegramm hat die Beweiskraft einer Privaturkunde, wenn die dem Aufgabebeamt übergebene Urschrift vom Absender unterschrieben ist oder wenn der Absender sie, sofern er sie nicht unterschrieben hat, selbst übergeben hat oder übergeben ließ.	Il telegramma ha l'efficacia probatoria della scrittura privata, se l'originale consegnato all'ufficio di partenza è sottoscritto dal mittente, ovvero se è stato consegnato o fatto consegnare dal mittente medesimo, anche senza sottoscriverlo.
Die Unterschrift kann von einem Notar beglaubigt werden.	La sottoscrizione può essere autenticata da notaio.
Wenn die Identität der Person, die die Urschrift des Telegramms unterschrieben hat, nur in der von den Verordnungen festgesetzten Art und Weise festgestellt worden ist, ist ein Gegenbeweis zulässig.	Se l'identità della persona che ha sottoscritto l'originale del telegramma è stata accertata nei modi stabiliti dai regolamenti, è ammessa la prova contraria.
Der Absender kann im Telegramm angeben lassen, ob die Urschrift mit oder ohne Beglaubigung unterschrieben worden ist.	Il mittente può fare indicare nel telegramma se l'originale è stato firmato con o senza autenticazione.
Artikel 2706	Articolo 2706
Übereinstimmung der Urschrift mit der Ausfertigung des Telegramms	Conformità tra originale e riproduzione del telegramma
Bis zum Beweis des Gegenteils wird vermutet, dass die dem Empfänger ausgehändigte Ausfertigung des Telegramms mit der Urschrift übereinstimmt.	La riproduzione del telegramma consegnata al destinatario si presume, fino a prova contraria, conforme all'originale.
Es wird vermutet, dass den Absender, der das Telegramm gemäß den Bestimmungen der einschlägigen Verordnungen vergleichen hat lassen, keine Schuld an Abweichungen trifft, die zwischen der Urschrift und der Ausfertigung bestehen.	Il mittente, se ha fatto collazionare il telegramma secondo le disposizioni dei regolamenti, si presume esente da colpa per le divergenze verificatesi tra originale e riproduzione.
Artikel 2707	Articolo 2707
Häusliche Aufzeichnungen und Register	Carte e registri domestici
Häusliche Aufzeichnungen und Register bilden Beweis gegen denjenigen, der sie verfasst hat,	Le carte e i registri domestici fanno prova contro chi li ha scritti:
1) wenn in ihnen der Erhalt einer Zahlung ausdrücklich erwähnt ist,	1) quando enunciano espressamente un pagamento ricevuto;
2) wenn sie den ausdrücklichen Hinweis enthalten,	2) quando contengono la menzione espressa che

dass die Anmerkung vorgenommen wurde, um das Fehlen des Rechtstitels zugunsten desjenigen, der als Gläubiger bezeichnet wird, zu ersetzen.	l'annotazione è stata fatta per supplire alla mancanza di titolo in favore di chi è indicato come creditore.
Artikel 2708	Articolo 2708
Anmerkung am Ende, am Rand oder auf der Rückseite einer Urkunde	Annotazione in calce, in margine o a tergo di un documento
Eine Anmerkung, die vom Gläubiger am Ende, am Rand oder auf der Rückseite einer in seinem Besitz verbliebenen Urkunde gemacht worden ist, begründet auch dann, wenn sie von ihm nicht unterschrieben worden ist, Beweis, sofern sie darauf gerichtet ist, die Befreiung des Schuldners festzustellen.	L'annotazione fatta dal creditore in calce, in margine o a tergo di un documento rimasto in suo possesso fa prova, benché non sottoscritta da lui, se tende ad accertare la liberazione del debitore.
Die gleiche Beweiskraft hat eine Anmerkung, die vom Gläubiger am Ende, am Rand oder auf der Rückseite einer Quittung oder einer Ausfertigung der Schuldurkunde gemacht wurde, die sich im Besitz des Schuldners befindet.	Lo stesso valore ha l'annotazione fatta dal creditore in calce, in margine o a tergo di una quietanza o di un esemplare del documento del debito posseduto dal debitore.
3. Teil	Sezione III
Rechnungsunterlagen der registrierungspflichtigen Unternehmen	Delle scritture contabili delle imprese soggette a registrazione
Artikel 2709	Articolo 2709
Beweiskraft gegen den Unternehmer	Efficacia probatoria contro l'imprenditore
Die Bücher und die anderen Rechnungsunterlagen der registrierungspflichtigen Unternehmen begründen Beweis gegen den Unternehmer. Jedoch kann derjenige, der aus ihnen einen Vorteil ziehen will, nicht nur Teile ihres Inhalts heranziehen.	I libri e le altre scritture contabili delle imprese soggette a registrazione fanno prova contro l'imprenditore. Tuttavia chi vuol trarne vantaggio non può scinderne il contenuto.
Artikel 2710	Articolo 2710
Beweiskraft zwischen Unternehmern	Efficacia probatoria tra imprenditori
Die in den gesetzlichen Formen gestempelten und abgezeichneten Bücher können, wenn sie ordnungsgemäß geführt werden, Beweis zwischen Unternehmern für die mit dem Betrieb des Unternehmens zusammenhängenden Beziehungen begründen.	I libri bollati e vidimati nelle forme di legge, quando sono regolarmente tenuti, possono fare prova tra imprenditori per i rapporti inerenti all'esercizio dell'impresa.
Artikel 2711	Articolo 2711
Offenlegung und Vorlage	Comunicazione ed esibizione
Die gänzliche Offenlegung der Bücher, der Rechnungsunterlagen und des Schriftverkehrs kann vom Gericht nur in Rechtsstreitigkeiten angeordnet werden, die sich auf die Auflösung der Gesellschaft, auf die Gütergemeinschaft und auf die Rechtsnachfolge von Todes wegen beziehen.	La comunicazione integrale dei libri, delle scritture contabili e della corrispondenza può essere ordinata dal giudice solo nelle controversie relative allo scioglimento della società, alla comunione dei beni e alla successione per causa di morte.
In den anderen Fällen kann das Gericht auch von Amts wegen anordnen, dass die Bücher vorgelegt werden, damit aus ihnen die mit dem in Gang befindlichen Rechtsstreit zusammenhängenden Eintragungen entnommen werden können. Ebenso kann es die Vorlage einzelner Rechnungsunterlagen, Briefe, Telegramme oder Rechnungen, die diesen Rechtsstreit betreffen, anordnen.	Negli altri casi il giudice può ordinare, anche d'ufficio, che si esibiscano i libri per estrarne le registrazioni concernenti la controversia in corso. Può ordinare altresì l'esibizione di singole scritture contabili, lettere, telegrammi o fatture concernenti la controversia stessa.

4. Teil	Sezione IV
Mechanische Wiedergaben	Delle riproduzioni meccaniche
Artikel 2712	Articolo 2712
Mechanische Wiedergaben	Riproduzioni meccaniche
Wiedergaben durch Fotografie, Informationstechnik oder Film, phonografische Aufnahmen und allgemein alle weiteren mechanischen Darstellungen von Tatsachen und Sachen begründen vollen Beweis der wiedergegebenen Tatsachen und Sachen, wenn derjenige, gegen den sie vorgebracht werden, ihre Übereinstimmung mit den Tatsachen und Sachen nicht bestreitet.	Le riproduzioni fotografiche, informatiche o cinematografiche, le registrazioni fonografiche e, in genere, ogni altra rappresentazione meccanica di fatti e di cose formano piena prova dei fatti e delle cose rappresentate, se colui contro il quale sono prodotte non ne disconosce la conformità ai fatti o alle cose medesime.
5. Teil	Sezione V
Schnitte oder Kerben zur Kennzeichnung	Delle taglie o tacche di contrassegno
Artikel 2713	Articolo 2713
Schnitte oder Kerben zur Kennzeichnung	Taglie o tacche di contrassegno
Schnitte oder Kerben zur Kennzeichnung, die dem Gegenstück entsprechen, begründen vollen Beweis zwischen denjenigen, die auf diese Weise Lieferungen, die sie im Einzelhandel durchführen oder erhalten, nachzuweisen pflegen.	Le taglie o tacche di contrassegno corrispondenti al contrassegno di riscontro formano piena prova tra coloro che usano provare in tal modo le somministrazioni che fanno o ricevono al minuto.
6. Teil	Sezione VI
Abschriften von Urkunden	Delle copie degli atti
Artikel 2714	Articolo 2714
Abschriften von öffentlichen Urkunden	Copie di atti pubblici
Die von öffentlichen Verwahrern in den vorgeschriebenen Formen ausgefertigten Abschriften von öffentlichen Urkunden haben die gleiche Beweiskraft wie die Urschrift.	Le copie di atti pubblici spedite nelle forme prescritte da depositari pubblici autorizzati fanno fede come l'originale.
Die gleiche Beweiskraft haben die Abschriften von Abschriften der Urschriften öffentlicher Urkunden, die von ihren öffentlichen Verwahrern ausgefertigt werden, sofern sie dazu ermächtigt sind.	La stessa fede fanno le copie di copie di atti pubblici originali, spedite da depositari pubblici di esse, a ciò autorizzati.
Artikel 2715	Articolo 2715
Hinterlegte Abschriften der Urschriften von Privaturkunden	Copie di scritture private originali depositate
Die Abschriften von Privaturkunden, die bei öffentlichen Ämtern hinterlegt und von hierzu ermächtigten öffentlichen Verwahrern ausgefertigt wurden, haben die gleiche Wirksamkeit wie die Urschrift, von der sie entnommen worden sind.	Le copie delle scritture private depositate presso pubblici uffici e spedite da pubblici depositari autorizzati hanno la stessa efficacia della scrittura originale da cui sono estratte.
Artikel 2716	Articolo 2716
Fehlen der Urschrift oder einer hinterlegten Abschrift	Mancanza dell'atto originale o di copia depositata
Bei Fehlen der Urschrift der öffentlichen Urkunde oder einer Abschrift von dieser bei einem öffentlichen Verwahrer begründen die gemäß Artikel 2714 ausgefertigten Abschriften vollen Beweis; wenn aber diese Abschriften oder, wenn die Urschrift fehlt, auch die bei einem öffentlichen Verwahrer	In mancanza dell'originale dell'atto pubblico o di una copia di esso presso un pubblico depositario, le copie spedite in conformità dell'articolo 2714 fanno piena prova; ma se tali copie, o anche la copia esistente presso un pubblico depositario quando manca l'originale, presentano cancellature,

verbliebene Abschrift Streichungen, Radierungen, Einfügungen oder andere äußerliche Mängel aufweist, so obliegt es dem Gericht, ihre Beweiskraft zu bewerten.	abrasioni, intercalazioni o altri difetti esteriori, è rimesso al giudice di apprezzarne l'efficacia probatoria.
Bei Fehlen der Urschrift der Privaturkunde begründen die von dieser gemäß Artikel 2715 ausgefertigten Abschriften in gleicher Weise Beweis; weisen sie jedoch Streichungen, Radierungen, Einfügungen oder andere äußerliche Mängel auf, so obliegt es gleichfalls dem Gericht, ihre Beweiskraft zu bewerten. In jedem Fall bleibt die Frage der Echtheit der fehlenden Urschrift davon unberührt.	In mancanza dell'originale scrittura privata, le copie di essa spedite in conformità dell'articolo 2715 fanno egualmente prova; ma se presentano cancellature, abrasioni, intercalazioni o altri difetti esteriori, è rimesso parimenti al giudice di apprezzarne l'efficacia probatoria. Resta in ogni caso salva la questione circa l'autenticità dell'originale mancante.
Artikel 2717	Articolo 2717
Beweiskraft anderer Abschriften	Valore probatorio di altre copie
Die außer in den von den vorhergehenden Artikeln erwähnten Fällen von Amtspersonen ausgestellten Abschriften haben die Wirksamkeit des Ansatzes eines schriftlichen Beweises.	Le copie rilasciate da pubblici ufficiali fuori dei casi contemplati dagli articoli precedenti hanno l'efficacia di un principio di prova per iscritto.
Artikel 2718	Articolo 2718
Beweiskraft von Teilabschriften	Valore probatorio di copie parziali
Teilabschriften oder auszugsweise Wiedergaben, die in der vorgeschriebenen Form von Amtspersonen ausgestellt wurden, die sie verwahren und hierzu ordnungsgemäß ermächtigt sind, begründen nur für jenen Teil der Urschrift vollen Beweis, den sie wörtlich wiedergeben.	Le copie parziali o le riproduzioni per estratto, rilasciate nella forma prescritta da pubblici ufficiali che ne sono depositari e sono debitamente autorizzati, fanno piena prova solo per quella parte dell'originale che riproducono letteralmente.
Artikel 2719	Articolo 2719
Fotokopien von Urkunden	Copie fotografiche di scritture
Die Fotokopien von Urkunden haben die gleiche Wirksamkeit wie beglaubigte Abschriften, wenn ihre Übereinstimmung mit der Urschrift von einer dafür zuständigen Amtsperson bestätigt worden ist oder nicht ausdrücklich bestritten wird.	Le copie fotografiche di scritture hanno la stessa efficacia delle autentiche, se la loro conformità con l'originale è attestata da pubblico ufficiale competente ovvero non è espressamente disconosciuta.
7. Teil	Sezione VII
Anerkennungs- oder Erneuerungsurkunden	Degli atti di ricognizione o di rinnovazione
Artikel 2720	Articolo 2720
Beweiskraft	Efficacia probatoria
Die Anerkennungsurkunde oder die Erneuerungsurkunde begründet vollen Beweis über die in der Urschrift enthaltenen Erklärungen, sofern nicht durch Vorlage der letzteren bewiesen wird, dass bei der Anerkennung oder Erneuerung ein Irrtum vorlag.	L'atto di ricognizione o di rinnovazione fa piena prova delle dichiarazioni contenute nel documento originale, se non si dimostra, producendo quest'ultimo, che vi è stato errore nella ricognizione o nella rinnovazione.
3. Abschnitt	Capo III
Zeugenbeweis	Della prova testimoniale
Artikel 2721	Articolo 2721
Zulässigkeit und Wertgrenzen	Ammissibilità: limiti di valore
Der Zeugenbeweis über Verträge ist nicht zulässig, wenn der Wert des Gegenstands zwei Euro und achtundfünfzig Cent übersteigt.	La prova per testimoni dei contratti non è ammessa quando il valore dell'oggetto eccede euro 2,58.
Die Gerichtsbehörde kann jedoch den Beweis auch bei Überschreitung der genannten Grenze unter	Tuttavia l'autorità giudiziaria può consentire la prova oltre il limite anzidetto, tenuto conto della qualità

Berücksichtigung der Stellung der Parteien, der Art des Vertrags und jedes sonstigen Umstands zulassen.	delle parti, della natura del contratto e di ogni altra circostanza.
Artikel 2722	Articolo 2722
Den Inhalt einer Urkunde ergänzende oder ihm widersprechende Abmachungen	Patti aggiunti o contrari al contenuto di un documento
Der Zeugenbeweis ist nicht zulässig, wenn er den Inhalt einer Urkunde ergänzende oder ihm widersprechende Abmachungen zum Gegenstand hat, hinsichtlich welcher behauptet wird, dass sie vorher oder gleichzeitig getroffen worden sind.	La prova per testimoni non è ammessa se ha per oggetto patti aggiunti o contrari al contenuto di un documento, per i quali si allegghi che la stipulazione è stata anteriore o contemporanea.
Artikel 2723	Articolo 2723
Der Abfassung der Urkunde nachfolgende Abmachungen	Patti posteriori alla formazione del documento
Wenn behauptet wird, dass nach der Errichtung einer Urkunde eine ihren Inhalt ergänzende oder diesem widersprechende Abmachung getroffen worden ist, darf die Gerichtsbehörde den Zeugenbeweis nur dann zulassen, wenn es unter Berücksichtigung der Stellung der Parteien, der Art des Vertrags und jedes sonstigen Umstands wahrscheinlich erscheint, dass mündliche Ergänzungen oder Abänderungen vorgenommen worden sind.	Qualora si allegghi che, dopo la formazione di un documento, è stato stipulato un patto aggiunto o contrario al contenuto di esso, l'autorità giudiziaria può consentire la prova per testimoni soltanto se, avuto riguardo alla qualità delle parti, alla natura del contratto e a ogni altra circostanza, appare verosimile che siano state fatte aggiunte o modificazioni verbali.
Artikel 2724	Articolo 2724
Ausnahmen vom Verbot des Zeugenbeweises	Eccezioni al divieto della prova testimoniale
Der Zeugenbeweis ist auf jeden Fall zulässig	La prova per testimoni è ammessa in ogni caso:
1) wenn der Ansatz eines schriftlichen Beweises vorhanden ist: Ein solcher wird durch jegliches Schriftstück begründet, das von der Person, gegen die der Anspruch gerichtet ist, oder von deren Vertreter stammt und den angeführten Tatumstand wahrscheinlich erscheinen lässt,	1) quando vi è un principio di prova per iscritto: questo è costituito da qualsiasi scritto, proveniente dalla persona contro la quale è diretta la domanda o dal suo rappresentante, che faccia apparire verosimile il fatto allegato;
2) wenn es für den Vertragsteil psychisch oder physisch unmöglich war, sich einen schriftlichen Beweis zu verschaffen,	2) quando il contraente è stato nell'impossibilità morale o materiale di procurarsi una prova scritta;
3) wenn der Vertragsteil ohne sein Verschulden die Urkunde, die ihm als Beweis diente, verloren hat.	3) quando il contraente ha senza sua colpa perduto il documento che gli forniva la prova.
Artikel 2725	Articolo 2725
Rechtshandlungen, für die ein schriftlicher Beweis oder die schriftliche Form erforderlich ist	Atti per i quali è richiesta la prova per iscritto o la forma scritta
Wenn auf Grund des Gesetzes oder des Willens der Parteien ein Vertrag schriftlich nachgewiesen werden muss, ist der Zeugenbeweis nur in dem in Ziffer 3 des vorhergehenden Artikels bezeichneten Fall zulässig.	Quando, secondo la legge o la volontà delle parti, un contratto deve essere provato per iscritto, la prova per testimoni è ammessa soltanto nel caso indicato dal n. 3 dell'articolo precedente.
Dieselbe Vorschrift findet in jenen Fällen Anwendung, in denen bei sonstiger Nichtigkeit die schriftliche Form verlangt wird.	La stessa regola si applica nei casi in cui la forma scritta è richiesta sotto pena di nullità.
Artikel 2726	Articolo 2726
Beweis der Zahlung und des Erlasses	Prova del pagamento e della remissione
Die für den Beweis von Verträgen durch Zeugen festgesetzten Vorschriften finden auch auf die Zahlung und auf den Schulderlass Anwendung.	Le norme stabilite per la prova testimoniale dei contratti si applicano anche al pagamento e alla remissione del debito.

4. Abschnitt	Capo IV
Vermutungen	Delle presunzioni
Artikel 2727	Articolo 2727
Begriff	Nozione
Vermutungen sind Folgerungen, die das Gesetz oder das Gericht aus einem bekannten Tatumstand zieht, um zu einem unbekannten Tatumstand zu gelangen.	Le presunzioni sono le conseguenze che la legge o il giudice trae da un fatto noto per risalire a un fatto ignorato.
Artikel 2728	Articolo 2728
Beweis gegen gesetzliche Vermutungen	Prova contro le presunzioni legali
Gesetzliche Vermutungen befreien jene von jeglichem Beweis, zu deren Gunsten sie aufgestellt sind.	Le presunzioni legali dispensano da qualunque prova coloro a favore dei quali esse sono stabilite.
Gegen Vermutungen, auf deren Grundlage das Gesetz bestimmte Rechtshandlungen für nichtig erklärt oder einen Klagsanspruch nicht gewährt, steht ein Gegenbeweis nicht zu, es sei denn, dass ein solcher vom Gesetz selbst zugelassen wird.	Contro le presunzioni sul fondamento delle quali la legge dichiara nulli certi atti o non ammette l'azione in giudizio non può essere data prova contraria, salvo che questa sia consentita dalla legge stessa.
Artikel 2729	Articolo 2729
Einfache Vermutungen	Presunzioni semplici
Die nicht vom Gesetz aufgestellten Vermutungen bleiben der sorgfältigen Würdigung des Gerichts überlassen, das nur schwerwiegende, genau bestimmte und miteinander in Einklang stehende Vermutungen berücksichtigen darf.	Le presunzioni non stabilite dalla legge sono lasciate alla prudenza del giudice, il quale non deve ammettere che presunzioni gravi, precise e concordanti.
Vermutungen können in jenen Fällen nicht berücksichtigt werden, in denen das Gesetz den Zeugenbeweis ausschließt.	Le presunzioni non si possono ammettere nei casi in cui la legge esclude la prova per testimoni.
5. Abschnitt	Capo V
Geständnis	Della confessione
Artikel 2730	Articolo 2730
Begriff	Nozione
Das Geständnis ist die Erklärung, die eine Partei über die Wahrheit von Tatumständen abgibt, die für sie ungünstig und für die andere Partei günstig sind.	La confessione è la dichiarazione che una parte fa della verità di fatti ad essa sfavorevoli e favorevoli all'altra parte.
Das Geständnis kann ein gerichtliches oder ein außergerichtliches sein.	La confessione è giudiziale o stragiudiziale.
Artikel 2731	Articolo 2731
Erforderliche Fähigkeit für das Geständnis	Capacità richiesta per la confessione
Das Geständnis ist nur wirksam, wenn es von einer Person stammt, die fähig ist, über das Recht zu verfügen, auf das sich die zugestandenen Tatumstände beziehen. Wenn es von einem Vertreter abgegeben wird, ist es nur dann wirksam, wenn es innerhalb der Grenzen und in den Formen abgegeben wird, in denen er den Vertretenen bindet.	La confessione non è efficace se non proviene da persona capace di disporre del diritto, a cui i fatti confessati si riferiscono. Qualora sia resa da un rappresentante, è efficace solo se fatta entro i limiti e nei modi in cui questi vincola il rappresentato.
Artikel 2732	Articolo 2732
Widerruf des Geständnisses	Revoca della confessione

Das Geständnis kann nur dann widerrufen werden, wenn bewiesen wird, dass es durch einen Irrtum über den Tatumstand oder durch Zwang bestimmt war.	La confessione non può essere revocata se non si prova che è stata determinata da errore di fatto o da violenza.
Artikel 2733	Articolo 2733
Gerichtliches Geständnis	Confessione giudiziale
Das in einem Verfahren abgegebene Geständnis ist ein gerichtliches.	È giudiziale la confessione resa in giudizio.
Es begründet vollen Beweis gegen denjenigen, der es abgegeben hat, sofern es sich nicht auf Tatumstände bezieht, die Rechte betreffen, über die nicht verfügt werden kann.	Essa forma piena prova contro colui che l'ha fatta, purché non verta su fatti relativi a diritti non disponibili.
Im Fall der notwendigen Streitgenossenschaft wird ein nur von einigen der Streitgenossen abgegebenes Geständnis vom Gericht frei gewürdigt.	In caso di litisconsorzio necessario, la confessione resa da alcuni soltanto dei litisconsorti è liberamente apprezzata dal giudice.
Artikel 2734	Articolo 2734
Erklärungen, die einem Geständnis hinzugefügt werden	Dichiarazioni aggiunte alla confessione
Wenn die in Artikel 2730 angegebene Erklärung von einer solchen über andere Tatsachen oder Umstände begleitet wird, die darauf abzielen, die Wirksamkeit des zugestandenen Tatumstands zu entkräften oder dessen Wirkungen abzuändern oder aufzuheben, so begründen die Erklärungen in ihrer Gesamtheit vollen Beweis, sofern die andere Partei nicht die Wahrheit der hinzugefügten Tatsachen oder Umstände bestreitet. Im Fall der Bestreitung obliegt es dem Gericht, die Beweiskraft der Erklärungen den Umständen gemäß zu würdigen.	Quando alla dichiarazione indicata dall'articolo 2730 si accompagna quella di altri fatti o circostanze tendenti a infirmare l'efficacia del fatto confessato ovvero a modificarne o a estinguerne gli effetti, le dichiarazioni fanno piena prova nella loro integrità se l'altra parte non contesta la verità dei fatti o delle circostanze aggiunte. In caso di contestazione, è rimesso al giudice di apprezzare, secondo le circostanze, l'efficacia probatoria delle dichiarazioni.
Artikel 2735	Articolo 2735
Außergerichtliches Geständnis	Confessione stragiudiziale
Das der anderen Partei oder ihrem Vertreter gegenüber abgegebene außergerichtliche Geständnis hat dieselbe Beweiskraft wie das gerichtliche. Wenn es einem Dritten gegenüber abgegeben worden ist oder wenn es in einem Testament enthalten ist, wird es vom Gericht frei gewürdigt.	La confessione stragiudiziale fatta alla parte o a chi la rappresenta ha la stessa efficacia probatoria di quella giudiziale. Se è fatta a un terzo o se è contenuta in un testamento, è liberamente apprezzata dal giudice.
Das außergerichtliche Geständnis kann durch Zeugen nicht bewiesen werden, wenn es sich auf einen Gegenstand bezieht, hinsichtlich dessen der Zeugenbeweis vom Gesetz nicht zugelassen ist.	La confessione stragiudiziale non può provarsi per testimoni, se verte su un oggetto per il quale la prova testimoniale non è ammessa dalla legge.
6. Abschnitt	Capo VI
Eid	Del giuramento
Artikel 2736	Articolo 2736
Arten	Specie
Die zwei Arten des Eides sind	Il giuramento è di due specie:
1) der Schiedseid, den eine Partei der anderen zuschiebt, um von ihm die gänzliche oder teilweise Entscheidung des Rechtsstreits abhängig zu machen,	1) è decisorio quello che una parte deferisce all'altra per farne dipendere la decisione totale o parziale della causa;
2) der Ergänzungseid, der durch das Gericht von Amts wegen einer der Parteien zugeschoben wird,	2) è suppletorio quello che è deferito d'ufficio dal giudice a una delle parti al fine di decidere la causa

um den Rechtsstreit zu entscheiden, wenn der Anspruch oder die Einwendungen zwar nicht vollkommen bewiesen, aber auch nicht gänzlich unbewiesen sind, oder der zugeschoben wird, um den Wert der beanspruchten Sache, der anders nicht festgestellt werden kann, festzusetzen.	quando la domanda o le eccezioni non sono pienamente provate, ma non sono del tutto sformite di prova, ovvero quello che è deferito al fine di stabilire il valore della cosa domandata, se non si può accertarlo altrimenti.
Artikel 2737	Articolo 2737
Fähigkeit der Parteien	Capacità delle parti
Damit ein Eid zugeschoben oder zurückgeschoben werden kann, müssen die in Artikel 2731 angegebenen Bedingungen vorliegen.	Per deferire o riferire il giuramento si richiedono le condizioni indicate dall'articolo 2731.
Artikel 2738	Articolo 2738
Wirksamkeit	Efficacia
Wenn der zugeschobene oder zurückgeschobene Eid geleistet worden ist, kann die andere Partei weder zum Beweis des Gegenteils zugelassen werden noch gegen das Urteil eine Wiederaufnahmeklage erheben, wenn der Eid für falsch erklärt worden ist.	Se è stato prestato il giuramento deferito o riferito, l'altra parte non è ammessa a provare il contrario, né può chiedere la revocazione della sentenza qualora il giuramento sia stato dichiarato falso.
Sie kann jedoch im Fall einer strafrechtlichen Verurteilung wegen Meineids den Ersatz der Schäden verlangen. Wenn die strafrechtliche Verurteilung nicht ausgesprochen werden kann, weil die strafbare Handlung erloschen ist, kann das Zivilgericht die strafbare Handlung nur zum Zweck des Schadenersatzes feststellen. ¹⁾	Può tuttavia domandare il risarcimento dei danni nel caso di condanna penale per falso giuramento. Se la condanna penale non può essere pronunciata perché il reato è estinto, il giudice civile può conoscere del reato al solo fine del risarcimento ¹⁾ .
Im Fall einer notwendigen Streitgenossenschaft wird der nur von einigen der Streitgenossen geleistete Eid vom Gericht frei gewürdigt.	In caso di litisconsorzio necessario, il giuramento prestato da alcuni soltanto dei litisconsorti è liberamente apprezzato dal giudice.
¹⁾ Das Urteil des VfGH. vom 4.4.1996, Nr. 105, erklärt den 2. Absatz dieses Artikels insofern für verfassungswidrig, als er nicht vorsieht, dass das Zivilgericht nur zum Zweck des Schadenersatzes das Vorliegen der strafbaren Handlung des Meineides auch dann feststellen kann, wenn das im Strafverfahren ergangene und unwiderruflich gewordene, auf Freispruch lautende Urteil gegenüber dem Geschädigten keine bindende Wirkung erzeugt.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 26 marzo-4 aprile 1996, n. 105, ha dichiarato l'illegittimità del presente comma, nella parte in cui non prevede che il giudice civile possa conoscere del reato di falso giuramento al solo fine del risarcimento anche nel caso in cui la sentenza irrevocabile di assoluzione pronunciata nel giudizio penale non abbia efficacia di giudicato nei confronti del danneggiato.
Artikel 2739	Articolo 2739
Gegenstand	Oggetto
Der Eid kann weder zur Entscheidung von Rechtsstreitigkeiten zugeschoben oder zurückgeschoben werden, die Rechte betreffen, über die die Parteien nicht verfügen können, noch über eine unerlaubte Handlung oder über einen Vertrag, zu dessen Gültigkeit die schriftliche Form erforderlich ist, noch zur Bestreitung einer Tatsache, von der sich aus einer öffentlichen Urkunde ergibt, dass sie sich in Anwesenheit der Amtsperson zugetragen hat, die diese Urkunde verfasst hat.	Il giuramento non può essere deferito o riferito per la decisione di cause relative a diritti di cui le parti non possono disporre, né sopra un fatto illecito o sopra un contratto per la validità del quale sia richiesta la forma scritta, né per negare un fatto che da un atto pubblico risulti avvenuto alla presenza del pubblico ufficiale che ha formato l'atto stesso.
Der Eid kann jener Partei, der er zugeschoben wird, nur über eine eigene Tatsache oder über die Kenntnis, die sie von einer fremden Tatsache hat, zugeschoben werden, und er kann nur dann zurückgeschoben werden, wenn die Tatsache, die er zum Gegenstand hat, beiden Parteien gemeinsam ist.	Il giuramento non può essere deferito che sopra un fatto proprio della parte a cui si deferisce o sulla conoscenza che essa ha di un fatto altrui e non può essere riferito qualora il fatto che ne è l'oggetto non sia comune a entrambe le parti.

3. Titel	Titolo III
Haftung mit dem Vermögen, Fälle der vorzugsweisen Befriedigung und Erhaltung der vermögensrechtlichen Sicherheit	Della responsabilità patrimoniale, delle cause di prelazione e della conservazione della garanzia patrimoniale
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2740	Articolo 2740
Haftung mit dem Vermögen	Responsabilità patrimoniale
Der Schuldner haftet für die Erfüllung der Verbindlichkeiten mit allen seinen gegenwärtigen und zukünftigen Gütern.	Il debitore risponde dell'adempimento delle obbligazioni con tutti i suoi beni presenti e futuri.
Beschränkungen der Haftung sind nur in den vom Gesetz festgesetzten Fällen zulässig.	Le limitazioni della responsabilità non sono ammesse se non nei casi stabiliti dalla legge.
Artikel 2741	Articolo 2741
Beteiligung der Gläubiger und Fälle der vorzugsweisen Befriedigung	Concorso dei creditori e cause di prelazione
Die Gläubiger haben vorbehaltlich der gesetzlichen Fälle der vorzugsweisen Befriedigung gleiches Recht, aus den Gütern des Schuldners befriedigt zu werden.	I creditori hanno eguale diritto di essere soddisfatti sui beni del debitore, salve le cause legittime di prelazione.
Die gesetzlichen Fälle der vorzugsweisen Befriedigung sind die Vorzugsrechte, das Pfandrecht und die Hypotheken.	Sono cause legittime di prelazione i privilegi, il pegno e le ipoteche.
Artikel 2742	Articolo 2742
Ersetzung der Sache durch die Entschädigungsleistung	Surrogazione dell'indennità alla cosa
Wenn die mit einem Vorzugsrecht, einem Pfandrecht oder einer Hypothek belasteten Sachen untergegangen oder verschlechtert worden sind, sind die von den Versicherern als Entschädigungsleistung für den Verlust oder die Verschlechterung geschuldeten Beträge zur Zahlung der bevorrechtigten sowie der durch Pfand oder Hypotheken gesicherten Forderungen ihrem Rang gemäß gebunden, es sei denn, sie werden dazu benützt, um den Verlust oder die Verschlechterung wettzumachen. Die Gerichtsbehörde kann auf Antrag der Interessierten zweckmäßige Vorkehrungen anordnen, um die Verwendung der Beträge zur Wiederbeschaffung oder zur Ausbesserung der Sache sicherzustellen.	Se le cose soggette a privilegio, pegno o ipoteca sono perite o deteriorate, le somme dovute dagli assicuratori per indennità della perdita o del deterioramento sono vincolate al pagamento dei crediti privilegiati, pignorati o ipotecari, secondo il loro grado, eccetto che le medesime vengano impiegate a riparare la perdita o il deterioramento. L'autorità giudiziaria può, su istanza degli interessati, disporre le opportune cautele per assicurare l'impiego delle somme nel ripristino o nella riparazione della cosa.
Die Versicherer sind befreit, sofern sie nach Ablauf von dreißig Tagen ab dem Verlust oder der Verschlechterung bezahlen, ohne dass ein Widerspruch erhoben worden ist. Wenn es sich aber um Liegenschaften handelt, die mit Einschreibungen belastet sind, sind die Versicherer nur dann befreit, wenn die Tatsache, die zum Verlust oder zur Verschlechterung geführt hat, den eingeschriebenen Gläubigern durch Zustellung bekanntgegeben wird und daraufhin innerhalb einer Frist von dreißig Tagen kein Widerspruch erhoben wird.	Gli assicuratori sono liberati qualora paghino dopo trenta giorni dalla perdita o dal deterioramento, senza che sia stata fatta opposizione. Quando però si tratta di immobili su cui gravano iscrizioni, gli assicuratori non sono liberati se non dopo che è decorso senza opposizione il termine di trenta giorni dalla notificazione ai creditori iscritti del fatto che ha dato luogo alla perdita o al deterioramento.
Für die Zahlung der oben genannten Forderungen sind auch die Beträge gebunden, die auf Grund von Zwangsdienstbarkeiten oder einer Zwangsgemeinschaft oder einer Enteignung im	Sono del pari vincolate al pagamento dei crediti suddetti le somme dovute per causa di servitù coattive o di comunione forzosa o di espropriazione

öffentlichen Interesse geschuldet werden, wobei hinsichtlich der letzteren die Bestimmungen der Sondergesetze zu berücksichtigen sind.	per pubblico interesse, osservate, per quest'ultima, le disposizioni della legge speciale.
Artikel 2743	Articolo 2743
Verringerung der Sicherheit	Diminuzione della garanzia
Wenn die als Pfand gegebene oder mit einer Hypothek belastete Sache, sei es auch durch einen Zufall, untergeht oder sich verschlechtert, so dass sie als Sicherheit für den Gläubiger unzureichend ist, kann dieser verlangen, dass ihm eine geeignete Sicherheit auf anderen Gütern geleistet wird, und andernfalls die sofortige Bezahlung seiner Forderung verlangen.	Qualora la cosa data in pegno o sottoposta a ipoteca perisca o si deteriori, anche per caso fortuito, in modo da essere insufficiente alla sicurezza del creditore, questi può chiedere che gli sia prestata idonea garanzia su altri beni e, in mancanza, può chiedere l'immediato pagamento del suo credito.
Artikel 2744	Articolo 2744
Verbot der Verfallsabrede	Divieto del patto commissorio
Eine Abmachung, mit der vereinbart wird, dass bei Nichtbezahlung der Forderung zu einem bestimmten Zeitpunkt das Eigentum der mit einer Hypothek belasteten oder als Pfand gegebenen Sache auf den Gläubiger übergeht, ist nichtig. Die Abmachung ist auch dann nichtig, wenn sie nach der Bestellung der Hypothek oder des Pfandes getroffen wird.	È nullo il patto col quale si conviene che, in mancanza del pagamento del credito nel termine fissato, la proprietà della cosa ipotecata o data in pegno passi al creditore. Il patto è nullo anche se posteriore alla costituzione dell'ipoteca o del pegno.
2. Abschnitt	Capo II
Vorzugsrechte	Dei privilegi
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2745	Articolo 2745
Grundlage des Vorzugsrechts	Fondamento del privilegio
Ein Vorzugsrecht wird durch das Gesetz unter Berücksichtigung des Rechtsgrundes der Forderung zuerkannt. Die Begründung eines Vorzugsrechts kann jedoch durch das Gesetz von einer Vereinbarung der Parteien abhängig gemacht werden; sie kann auch von besonderen Formen der öffentlichen Bekanntmachung abhängig gemacht werden.	Il privilegio è accordato dalla legge in considerazione della causa del credito. La costituzione del privilegio può tuttavia dalla legge essere subordinata alla convenzione delle parti; può anche essere subordinata a particolari forme di pubblicità.
Artikel 2746	Articolo 2746
Einteilung der Vorzugsrechte	Distinzione dei privilegi
Das Vorzugsrecht kann ein allgemeines oder ein besonderes sein. Ersteres erstreckt sich auf alle beweglichen Sachen des Schuldners, letzteres auf bestimmte bewegliche oder unbewegliche Sachen.	Il privilegio è generale o speciale. Il primo si esercita su tutti i beni mobili del debitore, il secondo su determinati beni mobili o immobili.
Artikel 2747	Articolo 2747
Wirksamkeit des Vorzugsrechts	Efficacia del privilegio
Das allgemeine Vorzugsrecht kann vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2913, 2914, 2915 und 2916 nicht zum Nachteil von Rechten ausgeübt werden, die Dritten an den beweglichen Sachen zustehen, die seinen Gegenstand bilden.	Il privilegio generale non può esercitarsi in pregiudizio dei diritti spettanti ai terzi sui mobili che ne formano oggetto, salvo quanto è disposto dagli articoli 2913, 2914, 2915 e 2916.
Wenn das Gesetz nichts anderes bestimmt, kann das besondere Vorzugsrecht an beweglichen Sachen, sofern die besondere Sachlage vorliegt,	Se la legge non dispone diversamente, il privilegio speciale sui mobili, sempre che sussista la particolare situazione alla quale è subordinato, può

von der es abhängt, auch zum Nachteil jener Rechte ausgeübt werden, die Dritte nach dem Entstehen des Vorzugsrechts erworben haben.	esercitarsi in pregiudizio dei diritti acquistati dai terzi posteriormente al sorgere di esso.
Artikel 2748	Articolo 2748
Wirksamkeit des besonderen Vorzugsrechts hinsichtlich des Pfandrechts und der Hypotheken	Efficacia del privilegio speciale rispetto al pegno e alle ipoteche
Wenn das Gesetz nichts anderes bestimmt, kann das besondere Vorzugsrecht an beweglichen Sachen nicht zum Nachteil eines Pfandgläubigers ausgeübt werden.	Se la legge non dispone altrimenti, il privilegio speciale sui beni mobili non può esercitarsi in pregiudizio del creditore pignoratizio.
Gläubiger, die Vorzugsrechte an unbeweglichen Sachen haben, gehen Hypothekargläubigern vor, wenn das Gesetz nichts anderes bestimmt.	I creditori che hanno privilegio sui beni immobili sono preferiti ai creditori ipotecari se la legge non dispone diversamente.
Artikel 2749	Articolo 2749
Umfang des Vorzugsrechts	Estensione del privilegio
Das der Forderung zuerkannte Vorzugsrecht erstreckt sich auch auf die gewöhnlichen Kosten für den Beitritt im Vollstreckungsverfahren. Es erstreckt sich weiters auf die Zinsen, die für das zum Zeitpunkt der Pfändung laufende Jahr und für das vorhergehende Jahr geschuldet werden.	Il privilegio accordato al credito si estende alle spese ordinarie per l'intervento nel processo di esecuzione. Si estende anche agli interessi dovuti per l'anno in corso alla data del pignoramento e per quelli dell'anno precedente.
Die später bis zum Tag des Verkaufs abgereiften Zinsen genießen das Vorzugsrecht innerhalb der Grenzen des gesetzlichen Zinssatzes.	Gli interessi successivamente maturati hanno privilegio nei limiti della misura legale fino alla data della vendita.
Artikel 2750	Articolo 2750
Seerechtliche und luftfahrtrechtliche Vorzugsrechte sowie von Sondergesetzen festgesetzte Vorzugsrechte	Privilegi marittimi, aeronautici e privilegi stabiliti da leggi speciali
Die sich auf das Schiff, auf das Frachtgeld und auf die geladenen Sachen erstreckenden Vorzugsrechte und die sich auf das Luftfahrzeug, auf das Frachtgeld und auf die geladenen Sachen erstreckenden Vorzugsrechte werden vom Schiff- und Luftfahrtgesetzbuch geregelt.	I privilegi sulla nave, sul nolo e sulle cose caricate e i privilegi sull'aeromobile, sul nolo e sulle cose caricate sono regolati dal codice della navigazione.
Auf die von Sondergesetzen vorgesehenen Vorzugsrechte finden die Bestimmungen dieses Abschnitts Anwendung, wenn nichts anderes bestimmt ist.	Ai privilegi previsti da leggi speciali si applicano le norme di questo capo, se non è diversamente disposto.
2. Teil	Sezione II
Vorzugsrechte an beweglichen Sachen	Dei privilegi sui mobili
§ 1	§ 1
Allgemeine Vorzugsrechte an beweglichen Sachen	Dei privilegi generali sui mobili
Artikel 2751	Articolo 2751
Forderungen für Begräbniskosten, Pflegekosten und eingeschränkten Unterhalt	Crediti per le spese funebri, d'infermità, alimenti
Ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen haben in der folgenden Rangordnung die Forderungen für	Hanno privilegio generale sui mobili, nell'ordine che segue, i crediti riguardanti:
1) die gemäß den Gebräuchen notwendigen Begräbniskosten,	1) le spese funebri necessarie secondo gli usi;

2) die während der letzten sechs Lebensmonate des Schuldners aufgewendeten Pflegekosten,	2) le spese d'infermità fatte negli ultimi sei mesi della vita del debitore;
3) die Versorgung des Schuldners und seiner Familie mit Kost, Bekleidung und Unterkunft während der letzten sechs Monate in den Grenzen des unbedingt Notwendigen,	3) le somministrazioni di vitto, vesti e alloggio, nei limiti della stretta necessità, fatte al debitore per lui e per la sua famiglia negli ultimi sei mesi;
4) die Leistung des eingeschränkten Unterhalts während der letzten drei Monate zugunsten jener Personen, denen der eingeschränkte Unterhalt gesetzlich gebührt.	4) i crediti di alimenti per gli ultimi tre mesi a favore delle persone alle quali gli alimenti sono dovuti per legge.
Artikel 2751-bis	Articolo 2751-bis
Forderungen auf Entlohnung und Provisionen, Forderungen der Selbstbebauer, der Genossenschaften oder genossenschaftlichen Körperschaften und der Handwerksunternehmen	Crediti per retribuzioni e provvigioni, crediti dei coltivatori diretti, delle società od enti cooperativi e delle imprese artigiane
Ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen haben die Forderungen	Hanno privilegio generale sui mobili i crediti riguardanti:
1) auf die in gleich welcher Form den abhängigen Arbeitnehmern geschuldete Entlohnung und auf alle wegen der Beendigung des Arbeitsverhältnisses geschuldeten Entschädigungen sowie auf Ersatz der Schäden des Arbeiters, die sich wegen der vom Arbeitgeber unterlassenen Zahlung der Pflichtbeiträge für Vorsorge und Versicherung ergeben, und auf Ersatz des Schadens, der wegen einer unwirksamen, nichtigen oder für nichtig erklärbaren Kündigung erlitten wurde; ¹⁾	1) le retribuzioni dovute, sotto qualsiasi forma, ai prestatori di lavoro subordinato e tutte le indennità dovute per effetto della cessazione del rapporto di lavoro, nonché il credito del lavoratore per i danni conseguenti alla mancata corresponsione, da parte del datore di lavoro, dei contributi previdenziali ed assicurativi obbligatori ed il credito per il risarcimento del danno subito per effetto di un licenziamento inefficace, nullo o annullabile ¹⁾ ;
2) auf die für die Leistungen der letzten zwei Jahre geschuldeten Entgelte der Freiberufler – einschließlich des bei der jeweiligen Vorsorge- und Fürsorgeanstalt einzuzahlenden Ergänzungsbeitrages und der Mehrwertsteuer-Regressforderungen – und eines jeden anderen, der eine geistige ²⁾ Arbeit geleistet hat,	2) le retribuzioni dei professionisti, compresi il contributo integrativo da versare alla rispettiva cassa di previdenza ed assistenza e il credito di rivalsa per l'imposta sul valore aggiunto, e di ogni altro prestatore d'opera intellettuale ²⁾ dovute per gli ultimi due anni di prestazione;
3) auf die Provisionen, die aus dem Agenturverhältnis entstehen und für die Leistung des letzten Jahres geschuldet werden, sowie auf die Entschädigungen, die wegen der Beendigung dieses Verhältnisses geschuldet werden,	3) le provvigioni derivanti dal rapporto di agenzia dovute per l'ultimo anno di prestazione e le indennità dovute per la cessazione del rapporto medesimo;
4) auf die Forderungen, die dem Selbstbebauer, gleich ob er Eigentümer oder Pächter ist, dem Halbpächter, dem Teilpächter, dem Viehpächter oder jeglichem Teilhaber aus dem Verkauf der Erzeugnisse zustehen, sowie die in Artikel 2765 genannten Forderungen des Halbpächters oder des Teilpächters,	4) i crediti del coltivatore diretto, sia proprietario che affittuario, mezzadro, colono, soccidario o comunque partecipante, per i corrispettivi della vendita dei prodotti, nonché i crediti del mezzadro o del colono indicati dall'articolo 2765;
5) auf die Forderungen, die einem wie in den geltenden Bestimmungen definierten Handwerksunternehmen sowie den zwecks Erzeugung und Arbeitsleistung errichteten Genossenschaften oder genossenschaftlichen Körperschaften für die geleisteten Dienste und aus dem Verkauf der Erzeugnisse zustehen,	5) i crediti dell'impresa artigiana, definita ai sensi delle disposizioni legislative vigenti, nonché delle società ed enti cooperativi di produzione e lavoro per i corrispettivi dei servizi prestati e della vendita dei manufatti;
5-bis) auf die Forderungen, die den landwirtschaftlichen Genossenschaften und ihren Konsortien aus dem Verkauf der Erzeugnisse zustehen,	5-bis) i crediti delle società cooperative agricole e dei loro consorzi per i corrispettivi della vendita dei prodotti;
5-ter) auf Ersatz der Lohn- und Vorsorgekosten, welche Unternehmen, die gemäß dem Gesetz vom	5-ter) i crediti delle imprese fornitrici di lavoro temporaneo di cui alla legge 24 giugno 1997, n. 196,

24. Juni 1997, Nr. 197, Arbeitskräfte auf Zeit überlassen, jenen Unternehmen in Rechnung gestellt haben, die diese Arbeitskräfte beschäftigt haben.	per gli oneri retributivi e previdenziali addebitati alle imprese utilizzatrici.
¹⁾ Das Urteil des VfGH. vom 18.11.1983, Nr. 326, erklärt Ziffer 1 des Artikels 2751-bis insofern für verfassungswidrig, als diese das mit Artikel 2 des Gesetzes vom 29.7.1975, Nr. 426, eingeführte allgemeine Vorzugsrecht nicht auf die Forderungen des abhängigen Arbeitnehmers für Schäden aus einem Arbeitsunfall, den der Arbeitgeber zu vertreten hat, ausdehnt, wenn und soweit der Gläubiger nicht durch den Bezug der dem abhängigen Arbeitnehmer infolge dieses Unfalls geschuldeten Entschädigungen aus der Pflichtvorsorge und Pflichtfürsorge befriedigt wird.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 17-28 novembre 1983, n. 326, ha dichiarato l'illegittimità dell'art. 2751-bis, n. 1, c.c., nella parte in cui non munisce del privilegio generale istituito dall'art. 2, L. n. 426 del 1975, il credito del lavoratore subordinato per danni conseguenti ad infortunio sul lavoro, del quale sia responsabile il datore di lavoro, se e nei limiti in cui il creditore non sia soddisfatto dalla percezione delle indennità previdenziali ed assistenziali obbligatorie dovute al lavoratore subordinato in dipendenza dello stesso infortunio.
Das Urteil des VfGH. vom 29.5.2002, Nr. 220, erklärt Ziffer 1 dieses Artikels insofern für verfassungswidrig, als diese das allgemeine Vorzugsrecht an beweglichen Sachen nicht auf die Forderung des abhängigen Arbeitnehmers für Schäden aus einer Berufskrankheit, die der Arbeitgeber zu vertreten hat, ausdehnt.	La Corte costituzionale, con sentenza 22-29 maggio 2002, n. 220, ha dichiarato l'illegittimità del presente numero 1, nella parte in cui non munisce del privilegio generale sui mobili il credito del lavoratore subordinato per danni conseguenti a malattia professionale, della quale sia responsabile il datore di lavoro.
Das Urteil des VfGH. vom 6.4.2004, Nr. 113, erklärt Ziffer 1 dieses Artikels insofern für verfassungswidrig, als diese das allgemeine Vorzugsrecht an beweglichen Sachen nicht auf die Forderung des abhängigen Arbeitnehmers für Schäden ausdehnt, die er auf Grund einer Rückstufung wegen unrechtmäßigen Verhaltens des Arbeitgebers erlitten hat.	La Corte costituzionale, con sentenza 25 marzo-6 aprile 2004, n. 113, ha dichiarato l'illegittimità del presente numero 1, nella parte in cui non munisce del privilegio generale sui mobili il credito del lavoratore subordinato per danni da demansionamento subiti a causa dell'illegittimo comportamento del datore di lavoro.
²⁾ Das Urteil des VfGH. vom 29.1.1998, Nr. 1, erklärt das Wort „geistige“ in Ziffer 2 dieses Artikels für verfassungswidrig.	²⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 26-29 gennaio 1998, n. 1, ha dichiarato l'illegittimità del presente numero, limitatamente alla parola «intellettuale».
Artikel 2752	Articolo 2752
Forderungen für direkte staatliche Abgaben, für die Mehrwertsteuer und für Abgaben örtlicher Körperschaften	Crediti per tributi diretti dello Stato, per imposta sul valore aggiunto e per tributi degli enti locali
Ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen des Schuldners haben die Forderungen des Staates für die Steuern und Strafen, die gemäß den Vorschriften über die Einkommenssteuer von natürlichen Personen, die Einkommenssteuer von juristischen Personen, die Einkommenssteuer von Gesellschaften, die regionale Steuer auf produktive Tätigkeiten und die örtliche Einkommensteuer geschuldet werden.	Hanno privilegio generale sui mobili del debitore i crediti dello Stato per le imposte e le sanzioni dovute secondo le norme in materia di imposta sul reddito delle persone fisiche, imposta sul reddito delle persone giuridiche, imposta sul reddito delle società, imposta regionale sulle attività produttive ed imposta locale sui redditi.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Ebenso besteht ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen des Schuldners für Forderungen des Staates für Steuern, Geldstrafen und Steuerzuschläge, die gemäß den Vorschriften über die Mehrwertsteuer geschuldet werden.	Hanno altresì privilegio generale sui mobili del debitore i crediti dello Stato per le imposte, le pene pecuniarie e le soprattasse dovute secondo le norme relative all'imposta sul valore aggiunto.
Das gleiche Vorzugsrecht haben, jedoch nachrangig zu jenem des Staates, die Forderungen der Gemeinden und Provinzen für Steuern, Gebühren und Abgaben, die im Gesetz über die örtlichen Finanzen und von den Vorschriften vorgesehen sind, die die Gemeindesteuer für Werbung und die Gebühren für öffentliche Anschläge betreffen.	Hanno lo stesso privilegio, subordinatamente a quello dello Stato, i crediti per le imposte, tasse e tributi dei comuni e delle province previsti dalla legge per la finanza locale e dalle norme relative all'imposta comunale sulla pubblicità e ai diritti sulle pubbliche affissioni.
Artikel 2753	Articolo 2753
Forderungen für Beiträge der Pflichtversicherung für Arbeitsunfähigkeit, Alter und Hinterbliebene	Crediti per contributi di assicurazione obbligatoria per l'invalidità, la vecchiaia e i superstiti
Ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen des Arbeitgebers haben Forderungen auf Grund der unterlassenen Einzahlung von Beiträgen an Anstalten, Körperschaften oder Sonderfonds unter Einschluss der Ersatzfonds oder	Hanno privilegio generale sui mobili del datore di lavoro i crediti derivanti dal mancato versamento dei contributi ad istituti, enti o fondi speciali, compresi quelli sostitutivi o integrativi, che gestiscono forme di assicurazione obbligatoria per l'invalidità, la

Ergänzungsfonds, die Pflichtversicherungen für Arbeitsunfähigkeit, Alter und Hinterbliebene führen.	vecchiaia ed i superstiti.
Artikel 2754	Articolo 2754
Forderungen für Beiträge, die sich auf andere Versicherungsarten beziehen	Crediti per contributi relativi ad altre forme di assicurazione
Ebenso haben ein allgemeines Vorzugsrecht an beweglichen Sachen des Arbeitgebers die Forderungen für die Beiträge, die Anstalten und Körperschaften für Leistungen der Vorsorge und Fürsorge geschuldet werden, die von den im vorhergehenden Artikel bezeichneten verschieden sind, sowie die Nebenforderungen begrenzt auf fünfzig Prozent ihres Ausmaßes, die solche und die im vorhergehenden Artikel bezeichneten Forderungen betreffen.	Hanno pure privilegio generale sui mobili del datore di lavoro i crediti per i contributi dovuti a istituti ed enti per forme di tutela previdenziale e assistenziale diverse da quelle indicate dal precedente articolo, nonché gli accessori, limitatamente al cinquanta per cento del loro ammontare, relativi a tali crediti ed a quelli indicati dal precedente articolo.
§ 2	§ 2
Vorzugsrechte an bestimmten beweglichen Sachen	Dei privilegi sopra determinati mobili
Artikel 2755	Articolo 2755
Kosten für Rechtshandlungen zur Sicherstellung oder Zwangsveräußerung	Spese per atti conservativi o di espropriazione
Forderungen für Verfahrenskosten, die für Rechtshandlungen zur Sicherstellung oder für die Zwangsveräußerung beweglicher Sachen im gemeinsamen Interesse der Gläubiger angewendet worden sind, haben an diesen Sachen ein Vorzugsrecht.	I crediti per spese di giustizia fatte per atti conservativi o per l'espropriazione di beni mobili nell'interesse comune dei creditori hanno privilegio sui beni stessi.
Artikel 2756	Articolo 2756
Forderungen für Leistungen und Aufwendungen zur Erhaltung und Verbesserung	Crediti per prestazioni e spese di conservazione e miglioramento
Die Forderungen für Leistungen und Aufwendungen, die die Erhaltung oder Verbesserung von beweglichen Sachen betreffen, haben ein Vorzugsrecht an diesen Sachen, sofern sie sich noch bei demjenigen befinden, der die Leistungen oder die Aufwendungen erbracht hat.	I crediti per le prestazioni e le spese relative alla conservazione al miglioramento di beni mobili hanno privilegio sui beni stessi, purché questi si trovino ancora presso chi ha fatto le prestazioni o le spese.
Das Vorzugsrecht wirkt auch zum Nachteil Dritter, die Rechte an der Sache haben, sofern derjenige, der die Leistungen oder Aufwendungen erbracht hat, in gutem Glauben war.	Il privilegio ha effetto anche in pregiudizio dei terzi che hanno diritti sulla cosa, qualora chi ha fatto le prestazioni o le spese sia stato in buona fede.
Der Gläubiger kann die mit dem Vorzugsrecht belastete Sache so lange zurückbehalten, bis seine Forderung befriedigt wird, und kann sie auch gemäß den für den Pfandverkauf festgesetzten Vorschriften verkaufen.	Il creditore può ritenere la cosa soggetta al privilegio finché non è soddisfatto del suo credito e può anche venderla secondo le norme stabilite per la vendita del pegno.
Artikel 2757	Articolo 2757
Forderungen für Lieferungen und Arbeiten, die für die landwirtschaftliche Produktion erforderlich sind	Crediti per somministrazioni e lavori occorrenti per la produzione agricola
Die Forderungen für Lieferungen von Saatgut, Düngemitteln, Schädlingsbekämpfungsmitteln und Wasser für die Bewässerung sowie die Forderungen für die im Verlauf des landwirtschaftlichen Jahres geleisteten Arbeiten zur Bewirtschaftung und Ernteeinbringung haben ein Vorzugsrecht an den	I crediti per le somministrazioni di sementi, di materie fertilizzanti e antiparassitarie e di acqua per irrigazione, come pure i crediti per lavori di coltivazione e di raccolta dell'annata agricola hanno privilegio sui frutti, alla cui produzione abbiano concorso.

Früchten, zu deren Produktion diese beigetragen haben.	
Das Vorzugsrecht kann ausgeübt werden, solange sich die Früchte auf dem Grundstück oder an den dazugehörigen Örtlichkeiten befinden.	Il privilegio si può esercitare finché i frutti si trovano nel fondo o nelle sue dipendenze.
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 2756 findet Anwendung.	Si applica la disposizione del secondo comma dell'art. 2756.
Artikel 2758	Articolo 2758
Forderungen für indirekte Abgaben	Crediti per tributi indiretti
Die Forderungen des Staates für indirekte Abgaben haben ein Vorzugsrecht an den beweglichen Sachen, auf welche sich die Abgaben beziehen, und an den anderen Sachen, die von den entsprechenden Gesetzen genannt sind, und mit der Wirkung, die von diesen Gesetzen festgesetzt wird.	I crediti dello Stato per i tributi indiretti hanno privilegio sui mobili ai quali i tributi si riferiscono e sugli altri beni indicati dalle leggi relative, con l'effetto da esse stabilito.
Forderungen auf Rückerstattung gegen den Übernehmer und den Auftraggeber, die von den Vorschriften über die Mehrwertsteuer vorgesehen sind, haben das gleiche Vorzugsrecht an den Sachen, die den Gegenstand der Übertragung gebildet haben oder auf die sich die Dienstleistung bezieht.	Eguale privilegio hanno i crediti di rivalsa verso il cessionario ed il committente previsti dalle norme relative all'imposta sul valore aggiunto, sui beni che hanno formato oggetto della cessione o ai quali si riferisce il servizio.
Das Vorzugsrecht wirkt, soweit es die Erbschaftssteuer betrifft, nicht zum Nachteil der Gläubiger, die das Recht auf Absonderung der Güter des Verstorbenen von jenen des Erben ausgeübt haben.	Il privilegio, per quanto riguarda l'imposta di successione, non ha effetto in pregiudizio dei creditori che hanno esercitato il diritto di separazione dei beni del defunto da quelli dell'erede.
Artikel 2759	Articolo 2759
Forderungen für die Einkommensteuern	Crediti per le imposte sul reddito
Die Forderungen des Staates für die Einkommensteuer der natürlichen Personen, für die Einkommensteuer der juristischen Personen und für die örtliche Einkommensteuer, die für die zwei dem Jahr der Vollstreckung vorhergehenden Jahre geschuldet werden, haben, beschränkt auf den Steuerbetrag oder den Steueranteil, der dem Einkommen aus der Unternehmenstätigkeit zuzurechnen ist, ein Vorzugsrecht an den beweglichen Sachen, die zum Betrieb der Handelsunternehmen dienen, und an den Waren, die sich in den betreffenden Betriebsräumen oder in der Wohnung des Unternehmers befinden.	I crediti dello Stato per l'imposta sul reddito delle persone fisiche, sul reddito delle persone giuridiche e per l'imposta locale sui redditi, dovuta per i due anni anteriori a quello in cui si procede, hanno privilegio, limitatamente all'imposta o alla quota d'imposta imputabile al reddito d'impresa, sopra i mobili che servono all'esercizio di imprese commerciali e sopra le merci che si trovano nel locale adibito all'esercizio stesso o nell'abitazione dell'imprenditore.
Das Vorzugsrecht findet auf die im vorhergehenden Absatz angegebenen Sachen auch dann Anwendung, wenn diese einer anderen Person als dem Unternehmer gehören, es sei denn, es handelt sich um gestohlene oder verloren gegangene Sachen, um Waren, die dem Unternehmer zur Bearbeitung anvertraut worden sind, oder um Waren, die noch nicht für den Inlandsverkehr freigegeben und mit einem ordnungsgemäßen Zollschein versehen sind.	Il privilegio si applica sui beni indicati nel comma precedente ancorché appartenenti a persona diversa dall'imprenditore, salvo che si tratti di beni rubati o smarriti, di merci affidate all'imprenditore per la lavorazione o di merci non ancora nazionalizzate munite di regolare bolletta doganale.
Sofern die Ermittlung der in die Rolle eingetragenen Einkünfte für die Zwecke der Einkommensteuer der natürlichen Personen durch eine zusammenfassende Schätzung erfolgt ist, wird die im ersten Absatz vorgesehene verhältnismäßige Aufteilung der Steuer auf der Grundlage der zum Zweck der örtlichen Einkommensteuer	Qualora l'accertamento del reddito iscritto a ruolo sia stato determinato sinteticamente ai fini dell'imposta sul reddito delle persone fisiche, la ripartizione proporzionale dell'imposta, prevista dal primo comma, viene effettuata sulla base dei redditi iscritti o iscrivibili ai fini dell'imposta locale sui redditi.

eingetragenen oder eintragungsfähigen Einkünfte vorgenommen.	
Artikel 2760	Articolo 2760
Forderungen des Gastwirts	Crediti dell'albergatore
Die Forderungen des Gastwirts gegen die beherbergten Personen für Dienste und Sachleistungen haben ein Vorzugsrecht an den von diesen Personen in den Beherbergungsbetrieb und in die dazugehörigen Örtlichkeiten gebrachten Sachen, sofern diese sich noch dort befinden.	I crediti dell'albergatore per mercedi e somministrazioni verso le persone albergate hanno privilegio sulle cose da queste portate nell'albergo e nelle dipendenze e che continuano a trovarvisi.
Das Vorzugsrecht wirkt auch zum Nachteil Dritter, die Rechte an diesen Sachen haben, es sei denn, der Gastwirt hatte zum Zeitpunkt, zu dem die Sachen in den Beherbergungsbetrieb gebracht worden sind, Kenntnis von diesen Rechten.	Il privilegio ha effetto anche in pregiudizio dei terzi che hanno diritti sulle cose stesse, a meno che l'albergatore fosse a conoscenza di tali diritti al tempo in cui le cose sono state portate nell'albergo.
Artikel 2761	Articolo 2761
Forderungen des Beförderers, des Spediteurs, des Beauftragten, des Verwahrers und des Streitverwahrers	Crediti del vettore, dello spedizioniere, del mandatario, del depositario e del sequestratario
Die Forderungen, die sich aus einem Beförderungs- und Speditionsvertrag ergeben, und jene für Steuern, die vom Beförderer oder vom Spediteur vorgestreckt worden sind, haben ein Vorzugsrecht an den beförderten oder versendeten Sachen, solange diese beim Beförderer oder Spediteur verbleiben. Dieses Vorzugsrecht kann auch an Sachen geltend gemacht werden, die Gegenstand einer anderen Beförderung oder Spedition als jener, aufgrund derer die Forderung entstanden ist, sind, sofern mit diesen Beförderungen oder Speditionen ein einziger Vertrag für regelmäßig wiederkehrende oder dauernde Leistungen erfüllt wird.	I crediti dipendenti dal contratto di trasporto e di spedizione e quelli per le spese d'imposta anticipate dal vettore o dallo spedizioniere hanno privilegio sulle cose trasportate o spedite finché queste rimangono presso di lui. Tale privilegio può essere esercitato anche su beni oggetto di un trasporto o di una spedizione diversi da quelli per cui è sorto il credito purché tali trasporti o spedizioni costituiscano esecuzione di un unico contratto per prestazioni periodiche o continuative.
Die Forderungen, die sich aus der Durchführung eines Auftrags ergeben, haben ein Vorzugsrecht an den Sachen des Auftraggebers, die der Beauftragte zur Durchführung des Auftrags innehat.	I crediti derivanti dall'esecuzione del mandato hanno privilegio sulle cose del mandante che il mandatario detiene per l'esecuzione del mandato.
Hat der Beauftragte die Zollgebühren auf Rechnung des Auftraggebers entrichtet, hat seine Forderung das Vorzugsrecht laut Artikel 2752.	Qualora il mandatario abbia provveduto a pagare i diritti doganali per conto del mandante, il suo credito ha il privilegio di cui all'articolo 2752.
Die Forderungen, die sich aus der Verwahrung oder der vertraglichen Streitverwahrung zugunsten des Verwahrers und des Streitverwahrers ergeben, haben gleicherweise ein Vorzugsrecht an den Sachen, die diese Personen auf Grund der Verwahrung oder der Streitverwahrung innehaben.	I crediti derivanti dal deposito o dal sequestro convenzionale a favore del depositario e del sequestratario hanno parimenti privilegio sulle cose che questi detengono per effetto del deposito o del sequestro.
Auf diese Vorzugsrechte finden die Bestimmungen des zweiten und dritten Absatzes des Artikels 2756 Anwendung.	Si applicano a questi privilegi le disposizioni del secondo e del terzo comma dell'articolo 2756.
Artikel 2762	Articolo 2762
Vorzugsrecht des Verkäufers von Maschinen	Privilegio del venditore di macchine
Wer Maschinen zu einem Preis von über fünfzehn Euro und neunundvierzig Cent verkauft hat, hat hinsichtlich des nicht gezahlten Preises ein Vorzugsrecht an den verkauften und übergebenen Maschinen, auch wenn sie einer im Eigentum des Käufers oder eines Dritten stehenden Liegenschaft einverleibt oder mit ihr verbunden sind.	Chi ha venduto macchine per un prezzo superiore a euro 15,49 ha privilegio per il prezzo non pagato sulle macchine vendute e consegnate, anche se sono incorporate o congiunte all'immobile di proprietà del compratore o di un terzo.

Das Vorzugsrecht ist davon abhängig, dass die Urkunden, aus denen sich der Verkauf und die Forderung ergeben, in das im zweiten Absatz des Artikels 1524 bezeichnete Register eingetragen worden sind. Die Eintragung wird bei dem Landesgericht vorgenommen, in dessen Sprengel die Maschine aufgestellt ist.	Il privilegio è subordinato alla trascrizione dei documenti, dai quali la vendita e il credito risultano, nel registro indicato dal secondo comma dell'articolo 1524. La trascrizione è eseguita presso il tribunale nella giurisdizione del quale è collocata la macchina.
Das Vorzugsrecht besteht für die Dauer von drei Jahren ab dem Tag des Verkaufs und wirkt, außer im Fall einer betrügerischen Unterschlagung, solange sich die Maschine im Besitz des Käufers und an dem Ort, an dem die Eintragung vorgenommen worden ist, befindet.	Il privilegio dura per un triennio dalla data della vendita e ha effetto fino a quando la macchina si trova in possesso del compratore nel luogo dove è stata eseguita la trascrizione, salvo il caso di sottrazione fraudolenta.
Das in diesem Artikel festgesetzte Vorzugsrecht steht auch den zur Darlehensgewährung mit Sicherstellung auf Maschinen ermächtigten Banken zu, die dem Käufer den Preis für den Kauf vorgestreckt haben. Das Vorzugsrecht besteht unter der Bedingung, dass die Urkunde, die zum Beweis der Kreditgewährung ausgestellt wird, den Zweck, die Höhe und die Fälligkeit der Forderung angibt, eine genaue Bezeichnung der dem Vorzugsrecht unterworfenen Maschine enthält und gemäß dem zweiten Absatz dieses Artikels eingetragen ist.	Il privilegio stabilito in questo articolo spetta anche alle banche autorizzate all'esercizio di prestiti con garanzia sul macchinario, le quali abbiano anticipato al compratore il prezzo per l'acquisto. Il privilegio sussiste a condizione che il documento rilasciato a prova della sovvenzione indichi lo scopo, l'ammontare e la scadenza del credito, contenga l'esatta designazione della macchina soggetta al privilegio e sia trascritto a norma del secondo comma di questo articolo.
Wenn das Vorzugsrecht der Bank mit jenem des Verkäufers zusammentrifft, genießt jener Gläubiger den Vorzug, der die Eintragung als erster vorgenommen hat.	Se il privilegio della banca concorre con quello del venditore, è preferito il creditore che ha trascritto per primo.
Artikel 2763	Articolo 2763
Forderungen für die Pachtzinse bei Erbpacht	Crediti per canoni enfiteutici
Die Forderungen des Verpächters für den Pachtzins, der vom Erbpächter für das laufende und für das vorhergehende Jahr geschuldet wird, haben ein Vorzugsrecht an den Früchten des laufenden Jahres und an jenen, die früher geerntet worden sind, sofern sie sich noch auf dem Grundstück oder an den dazugehörenden Örtlichkeiten befinden.	I crediti del concedente per il canone dovuto dall'enfiteuta per l'anno in corso e per il precedente hanno privilegio sui frutti dell'anno e su quelli raccolti anteriormente, purché si trovino nel fondo o nelle sue dipendenze.
Artikel 2764	Articolo 2764
Forderungen des Bestandgebers von Liegenschaften	Crediti del locatore di immobili
Die Mietzinsforderung und Pachtzinsforderung für Liegenschaften haben ein Vorzugsrecht an den Früchten des laufenden Jahres und an jenen, die bereits früher geerntet worden sind, und ebenso an all dem, was zur Ausstattung der Liegenschaft oder zur Bewirtschaftung des in Bestand gegebenen Grundstücks dient.	Il credito delle pigioni e dei fitti degli immobili ha privilegio sui frutti dell'anno e su quelli raccolti anteriormente, nonché sopra tutto ciò che serve a fornire l'immobile o a coltivare il fondo locato.
Das Vorzugsrecht besteht für die Forderung des laufenden, des vorhergehenden und der folgenden Jahre, wenn der Bestandvertrag ein sicheres Datum hat, und andernfalls für jene des laufenden und des nächstfolgenden Jahres.	Il privilegio sussiste per il credito dell'anno in corso, dell'antecedente e dei successivi, se la locazione ha data certa, e, in caso diverso, per quello dell'anno in corso e del susseguente.
Das gleiche Vorzugsrecht haben die Forderung, die sich aus unterlassenen Ausbesserungen ergibt, die zu Lasten des Bestandnehmers gehen, die Forderung für die der in Bestand gegebenen Liegenschaft zugefügten Schäden, für die unterlassene Rückstellung des Inventars, und jede andere Forderung, die sich aus der Nichterfüllung	Lo stesso privilegio ha il credito dipendente da mancate riparazioni le quali siano a carico del conduttore, il credito per i danni arrecati all'immobile locato, per la mancata restituzione delle scorte e ogni altro credito dipendente da inadempimento del contratto.

des Vertrags ergibt.	
Das Vorzugsrecht an den Früchten besteht, solange diese sich auf dem Grundstück oder an den dazugehörigen Örtlichkeiten befinden. Es kann auch dem Unterbestandnehmer gegenüber geltend gemacht werden.	Il privilegio sui frutti sussiste finché si trovano nel fondo o nelle sue dipendenze. Esso si può far valere anche nei confronti del subconduttore.
Das Vorzugsrecht an Sachen, die zur Ausstattung der in Bestand gegebenen Liegenschaft oder zur Bewirtschaftung des Grundstücks dienen, besteht auch dann, wenn die Sachen dem Unterbestandnehmer gehören, und zwar in den Grenzen, in denen der Bestandgeber Ansprüche gegen diesen hat.	Il privilegio sulle cose che servono a fornire l'immobile locato o alla coltivazione del fondo sussiste pure se le cose appartengono al subconduttore, nei limiti in cui il locatore ha azione contro il medesimo.
Das Vorzugsrecht an den Sachen, die zur Ausstattung der in Bestand gegebenen Liegenschaft dienen, wirkt auch gegen Dritte, solange sich die Sachen auf der Liegenschaft befinden, außer es wird bewiesen, dass der Bestandgeber das Recht des Dritten zu dem Zeitpunkt, zu dem sie eingebracht worden sind, kannte.	Il privilegio sulle cose che servono a fornire l'immobile locato ha luogo altresì nei confronti dei terzi, finché le cose si trovano nell'immobile, salvo che si provi che il locatore conoscesse il diritto del terzo al tempo in cui sono state introdotte.
Werden die Sachen, die zur Ausstattung des Hauses oder des in Bestand gegebenen Grundstücks oder zur Bewirtschaftung desselben dienen, ohne Zustimmung des Bestandgebers von der Liegenschaft weggebracht, so behält er das Vorzugsrecht an diesen, sofern er innerhalb der Frist von dreißig Tagen ab ihrer Wegschaffung, wenn es sich um bewegliche Sachen handelt, die zur Ausstattung oder zur Bewirtschaftung des landwirtschaftlich genutzten Grundstücks dienen, oder von fünfzehn Tagen, wenn es sich um bewegliche Sachen handelt, die zur Ausstattung des Hauses dienen, ihre Beschlagnahme auf die von der Zivilprozessordnung für die Sicherstellungsbeschlagnahme festgesetzte Art und Weise beantragt. In jedem Fall bleiben die nach der Wegschaffung erworbenen Rechte Dritter, denen das Bestehen des Vorzugsrechts nicht bekannt war, unberührt.	Qualora le cose che servono a fornire la casa o il fondo locato ovvero a coltivare il medesimo vengano asportate dall'immobile senza il consenso del locatore, questi conserva su di esse il privilegio, purché ne domandi il sequestro, nei modi stabiliti dal codice di procedura civile per il sequestro conservativo, entro il termine di trenta giorni dall'asportazione, se si tratta di mobili che servono a fornire o a coltivare il fondo rustico, e di quindici giorni, se si tratta di mobili che servono a fornire la casa. Restano salvi in ogni caso i diritti acquistati dopo l'asportazione dai terzi che ignoravano l'esistenza del privilegio.
Artikel 2765	Articolo 2765
Forderungen, die sich aus Halbpachtverträgen und Teilpachtverträgen ergeben	Crediti derivanti dai contratti di mezzadria e di colonia
Wer ein Grundstück in Halbpacht oder in Teilpacht gibt sowie der Halbpächter oder der Teilpächter haben für Forderungen, die sich aus dem Vertrag ergeben, ein Vorzugsrecht am jeweiligen Teil der Früchte und an den Sachen, die zur Bewirtschaftung oder Ausstattung des in Halbpacht oder in Teilpacht gegebenen Grundstücks dienen.	Colui che concede un fondo a mezzadria o a colonia e il mezzadro o il colono hanno, per i crediti derivanti dal contratto, privilegio sulla rispettiva parte dei frutti e sulle cose che servono a coltivare o a fornire il fondo dato a mezzadria o a colonia.
Das Vorzugsrecht an den Früchten besteht, solange sich diese auf dem Grundstück oder an den dazugehörigen Örtlichkeiten befinden.	Il privilegio sui frutti sussiste finché questi si trovano nel fondo o nelle sue dipendenze.
Die Bestimmungen der letzten drei Absätze des Artikels 2764 finden Anwendung.	Si applicano le disposizioni degli ultimi tre commi dell'articolo 2764.
<i>[Artikel 2766 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2766 abrogato]</i>
Artikel 2767	Articolo 2767
Schadenersatzforderungen gegen den Versicherten	Crediti per risarcimento di danni contro l'assicurato

Bei der Haftpflichtversicherung hat die Forderung des Geschädigten auf Ersatz ein Vorzugsrecht an der vom Versicherer geschuldeten Entschädigung.	Nel caso di assicurazione della responsabilità civile, il credito del danneggiato per il risarcimento ha privilegio sull'indennità dovuta dall'assicuratore.
Artikel 2768	Articolo 2768
Forderungen, die auf einer strafbaren Handlung beruhen	Crediti dipendenti da reato
Für Forderungen, die sich aus einer strafbaren Handlung ergeben, haben der Staat und die anderen im Strafgesetzbuch bezeichneten Personen gemäß den Bestimmungen eben dieses Gesetzbuches und der Strafprozessordnung ein Vorzugsrecht an den beschlagnahmten Sachen.	Per i crediti dipendenti da reato hanno privilegio sulle cose sequestrate lo Stato e le altre persone indicate dal codice penale, secondo le disposizioni del codice stesso e del codice di procedura penale.
Artikel 2769	Articolo 2769
Beschlagnahme der einem Vorzugsrecht unterliegenden Sache	Sequestro della cosa soggetta a privilegio
Der Gläubiger, der ein Vorzugsrecht an einer beweglichen Sache hat, kann die Sicherstellungsbeschlagnahme der Sache beantragen, wenn er mit gutem Grund befürchtet, dass die Sache von dem besonderen Standort, der die Voraussetzung für das Bestehen des Vorzugsrechts bildet, entfernt wird.	Il creditore che ha privilegio su una cosa mobile, se ha fondati motivi di temere la rimozione della cosa dalla particolare situazione alla quale è subordinata la sussistenza del privilegio, può domandarne il sequestro conservativo.
3. Teil	Sezione III
Vorzugsrechte an Liegenschaften	Dei privilegi sopra gli immobili
Artikel 2770	Articolo 2770
Forderungen für Rechtshandlungen zur Sicherstellung oder Zwangsveräußerung	Crediti per atti conservativi o di espropriazione
Forderungen für Verfahrenskosten, die für Rechtshandlungen zur Sicherstellung oder für die Zwangsveräußerung unbeweglicher Sachen im gemeinsamen Interesse der Gläubiger aufgewendet worden sind, haben ein Vorzugsrecht am Erlös aus diesen Liegenschaften.	I crediti per le spese di giustizia fatte per atti conservativi o per l'espropriazione di beni immobili nell'interesse comune dei creditori sono privilegiati sul prezzo degli immobili stessi.
Ebenso hat die Forderung des Erwerbers einer Liegenschaft für die Kosten, die für die Erklärung der Befreiung der Liegenschaft von Hypotheken aufgewendet worden sind, ein Vorzugsrecht.	Del pari ha privilegio il credito dell'acquirente di un immobile per le spese fatte per la dichiarazione di liberazione dell'immobile dalle ipoteche.
<i>[Artikel 2771 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2771 abrogato]</i>
Artikel 2772	Articolo 2772
Forderungen für indirekte Abgaben	Crediti per tributi indiretti
Ebenso haben die Forderungen des Staates für jede indirekte Abgabe sowie jene aus der Anwendung der Gemeindesteuer auf den Wertzuwachs von Liegenschaften ein Vorzugsrecht an den Liegenschaften, auf die sich die Abgabe bezieht.	Hanno pure privilegio i crediti dello Stato per ogni tributo indiretto, nonché quelli derivanti dall'applicazione dell'imposta comunale sull'incremento di valore degli immobili, sopra gli immobili ai quali il tributo si riferisce.
Die Forderungen des Staates aus der Anwendung der Mehrwertsteuer haben im Falle der gesamtschuldnerischen Haftung des Übernehmers an den Liegenschaften, die Gegenstand der Übertragung gebildet haben oder auf die sich die Dienstleistung bezieht, ein Vorzugsrecht.	I crediti dello Stato, derivanti dall'applicazione dell'imposta sul valore aggiunto, hanno privilegio, in caso di responsabilità solidale del cessionario, sugli immobili che hanno formato oggetto della cessione o ai quali si riferisce il servizio prestato.
Forderungen auf Rückerstattung gegen den Übernehmer und den Auftraggeber, die von den	Eguale privilegio hanno i crediti di rivalsa, verso il cessionario ed il committente, previsti dalle norme

Vorschriften über die Mehrwertsteuer vorgesehen sind, haben das gleiche Vorzugsrecht an den Liegenschaften, die Gegenstand der Übertragung gebildet haben oder auf die sich die Dienstleistung bezieht.	relative all'imposta sul valore aggiunto, sugli immobili che hanno formato oggetto della cessione o ai quali si riferisce il servizio.
Das Vorzugsrecht kann nicht zum Nachteil von Rechten, die Dritte vorher an den Liegenschaften erworben haben, ausgeübt werden.	Il privilegio non si può esercitare in pregiudizio dei diritti che i terzi hanno anteriormente acquistato sugli immobili.
Hinsichtlich der Ergänzungssteuern kann das Vorzugsrecht auch nicht zum Nachteil der von Dritten nachher erworbenen Rechte ausgeübt werden.	Per le imposte suppletive il privilegio non si può neppure esercitare in pregiudizio dei diritti acquistati successivamente dai terzi.
Dieses Vorzugsrecht hat hinsichtlich der Erbschaftssteuer keine Wirkung zum Schaden der Gläubiger des Verstorbenen, die ihre Hypothek innerhalb von drei Monaten ab dessen Tod eingeschrieben haben, und auch keine Wirkung zum Schaden der Gläubiger, die das Recht auf Absonderung der Güter des Verstorbenen von jenen des Erben ausgeübt haben.	Lo stesso privilegio, per quanto riguarda l'imposta di successione, non ha effetto a danno dei creditori del defunto che hanno iscritto la loro ipoteca nei tre mesi dalla morte di lui, né ha effetto a danno dei creditori che hanno esercitato il diritto di separazione dei beni del defunto da quelli dell'erede.
<i>[Artikel 2773 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2773 abrogato]</i>
Artikel 2774	Articolo 2774
Forderungen für Wasserkonzessionen	Crediti per concessione di acque
Die Forderungen des Staates für Zinse, die von den Inhabern einer Konzession an öffentlichen Gewässern oder an Gewässern geschuldet werden, die von Kanälen, die zum öffentlichen Gut gehören, abgeleitet sind, oder jene für amtswegig ausgeführte Arbeiten haben gemäß den Sondergesetzen ein Vorzugsrecht an den Anlagen.	I crediti dello Stato per i canoni dovuti dai concessionari di acque pubbliche o di acque derivate da canali demaniali ovvero per i lavori eseguiti d'ufficio sono privilegiati sugli impianti, in conformità delle leggi speciali.
Dieses Vorzugsrecht kann, soweit es die Zinse betrifft, Dritten gegenüber nicht eingewendet werden, die vor der Konzessionserteilung oder, wenn es sich um Forderungen für Arbeiten handelt, vor Entstehung dieser Forderungen Rechte an den Liegenschaften erworben haben.	Tale privilegio, per quanto riguarda i canoni, non è opponibile ai terzi che hanno acquistato diritti sugli immobili anteriormente all'atto di concessione o, trattandosi di crediti per lavori, anteriormente al sorgere dei crediti stessi.
Artikel 2775	Articolo 2775
Beiträge für Bonifizierungsanlagen und Bodenverbesserungsanlagen	Contributi per opere di bonifica e di miglioramento
Die Forderungen für die in Artikel 864 bezeichneten Beiträge haben ein Vorzugsrecht an den Liegenschaften, die aus den Bonifizierungsanlagen oder den Bodenverbesserungsanlagen Vorteil ziehen.	I crediti per i contributi indicati dall'articolo 864 sono privilegiati sugli immobili che traggono beneficio dalle opere di bonifica o di miglioramento.
Die Entstehung des Vorzugsrechts für die Bodenverbesserungsanlagen ist von der Beachtung der Sondergesetze abhängig.	La costituzione del privilegio per le opere di miglioramento è subordinata all'osservanza delle leggi speciali.
Artikel 2775-bis	Articolo 2775-bis
Forderung wegen unterlassener Durchführung von Vorverträgen	Credito per mancata esecuzione di contratti preliminari
Im Fall nicht erfolgter Durchführung eines gemäß Artikel 2645-bis eingetragenen Vorvertrags genießen die daraus herrührenden Forderungen des zum Erwerb Berechtigten ein besonderes Vorzugsrecht auf die unbewegliche Sache, die den Gegenstand des Vorvertrags bildet, sofern die Wirkungen der Eintragung zum Zeitpunkt der	Nel caso di mancata esecuzione del contratto preliminare trascritto ai sensi dell'articolo 2645-bis, i crediti del promissario acquirente che ne conseguono hanno privilegio speciale sul bene immobile oggetto del contratto preliminare, sempre che gli effetti della trascrizione non siano cessati al momento della risoluzione del contratto risultante da

Aufhebung des sich aus einer Urkunde mit sicherem Datum ergebenden Vertrags oder zum Zeitpunkt der gerichtlichen Klage auf Aufhebung des Vertrags oder auf Verurteilung zur Zahlung oder aber zum Zeitpunkt der Eintragung der Pfändung oder zum Zeitpunkt des Beitritts zu einer von einem Dritten angestregten Vollstreckung noch nicht erloschen sind.	atto avente data certa, ovvero al momento della domanda giudiziale di risoluzione del contratto o di condanna al pagamento, ovvero al momento della trascrizione del pignoramento o al momento dell'intervento nell'esecuzione promossa da terzi.
Das Vorzugsrecht kann Gläubigern nicht entgegengehalten werden, die durch eine Hypothek für Darlehen abgesichert sind, die dem zum Erwerb Berechtigten zum Zweck des Erwerbs der unbeweglichen Sache gewährt worden sind, und ebenso wenig den Gläubigern, die mit einer Hypothek im Sinne des Artikels 2825-bis abgesichert sind.	Il privilegio non è opponibile ai creditori garantiti da ipoteca relativa a mutui erogati al promissario acquirente per l'acquisto del bene immobile nonché ai creditori garantiti da ipoteca ai sensi dell'articolo 2825-bis.
Artikel 2776	Articolo 2776
Hilfsweise Unterbringung auf Liegenschaften	Collocazione sussidiaria sugli immobili
Die Forderungen bezüglich der Abfertigung sowie der Entschädigung gemäß Artikel 2118 werden im Falle der fruchtlosen Vollstreckung auf die beweglichen Sachen hilfsweise mit Vorrang gegenüber den nicht bevorrechtigten Forderungen im Erlös aus den Liegenschaften untergebracht.	I crediti relativi al trattamento di fine rapporto nonché all'indennità di cui all'articolo 2118 sono collocati sussidiariamente, in caso di infruttuosa esecuzione sui mobili, sul prezzo degli immobili, con preferenza rispetto ai crediti chirografari.
Die in den Artikeln 2751 und 2751-bis bezeichneten Forderungen mit Ausnahme der im vorhergehenden Absatz bezeichneten Forderungen und die Forderungen für Beiträge, die den Anstalten, Körperschaften oder Sonderfonds einschließlich der Ersatzfonds oder Ergänzungsfonds, die Pflichtversicherungen für Arbeitsunfähigkeit, Alter und Hinterbliebene gemäß Artikel 2753 führen, geschuldet werden, werden im Falle fruchtloser Vollstreckung auf die beweglichen Sachen hilfsweise mit Vorrang gegenüber den nicht bevorrechtigten Forderungen, jedoch nach den im ersten Absatz bezeichneten Forderungen, im Erlös aus den Liegenschaften untergebracht.	I crediti indicati dagli articoli 2751 e 2751-bis, ad eccezione di quelli indicati al precedente comma, ed i crediti per contributi dovuti a istituti, enti o fondi speciali, compresi quelli sostitutivi o integrativi, che gestiscono forme di assicurazione obbligatoria per l'invalidità, la vecchiaia ed i superstiti, di cui all'articolo 2753, sono collocati sussidiariamente, in caso di infruttuosa esecuzione sui mobili, sul prezzo degli immobili, con preferenza rispetto ai crediti chirografari, ma dopo i crediti indicati al primo comma.
Die im ersten und im dritten Absatz des Artikels 2752 bezeichneten Forderungen des Staates werden im Falle fruchtloser Vollstreckung auf die beweglichen Sachen hilfsweise mit Vorrang gegenüber den nicht bevorrechtigten Forderungen, jedoch nach den im vorhergehenden Absatz bezeichneten Forderungen, im Erlös aus den Liegenschaften untergebracht.	I crediti dello Stato indicati dal primo e dal terzo comma dell'articolo 2752 sono collocati sussidiariamente, in caso di infruttuosa esecuzione sui mobili, sul prezzo degli immobili, con preferenza rispetto ai crediti chirografari, ma dopo i crediti indicati al comma precedente.
4. Teil	Sezione IV
Rangordnung der Vorzugsrechte	Dell'ordine dei privilegi
Artikel 2777	Articolo 2777
Vorrang der Verfahrenskosten und anderer Forderungen	Preferenza delle spese di giustizia e di altri crediti
Die Forderungen für die in den Artikeln 2755 und 2770 aufgezählten Verfahrenskosten haben Vorrang gegenüber jeder anderen Forderung, auch wenn sie durch Pfand oder Hypothek gesichert ist.	I crediti per spese di giustizia enunciati dagli articoli 2755 e 2770 sono preferiti ad ogni altro credito anche pignoratizio o ipotecario.
Unmittelbar nach den Verfahrenskosten werden die Forderungen, die gemäß Artikel 2751-bis ein allgemeines Vorzugsrecht an den beweglichen	Immediatamente dopo le spese di giustizia sono collocati i crediti aventi privilegio generale mobiliare di cui all'articolo 2751-bis nell'ordine seguente:

Sachen haben, in der folgenden Rangordnung untergebracht:	
a) die Forderungen gemäß Artikel 2751-bis, Ziffer 1;	a) i crediti di cui all'articolo 2751-bis, numero 1;
b) die Forderungen gemäß Artikel 2751-bis, Ziffern 2 und 3;	b) i crediti di cui all'articolo 2751-bis, numeri 2 e 3;
c) die Forderungen gemäß Artikel 2751-bis, Ziffern 4 und 5.	c) i crediti di cui all'articolo 2751-bis, numeri 4 e 5.
Die Vorzugsrechte, die nach den Sondergesetzen Vorrang vor jeder anderen Forderung haben, gehen immer dem Vorzugsrecht für die Verfahrenskosten und den in Artikel 2751-bis bezeichneten Vorzugsrechten im Rang nach.	I privilegi che le leggi speciali dichiarano preferiti ad ogni altro credito sono sempre posposti al privilegio per le spese di giustizia ed ai privilegi indicati nell'articolo 2751-bis.
Artikel 2778	Articolo 2778
Rangordnung der übrigen Vorzugsrechte an den beweglichen Sachen	Ordine degli altri privilegi sui mobili
Vorbehaltlich der Bestimmung des Artikels 2777 erfolgt bei Zusammentreffen von Forderungen, die ein allgemeines oder besonderes Vorzugsrecht an ein und derselben Sache haben, die vorzugsweise Befriedigung in der folgenden Rangordnung:	Salvo quanto è disposto dall'articolo 2777, nel concorso di crediti aventi privilegio generale o speciale sulla medesima cosa, la prelazione si esercita nell'ordine che segue:
1) die in Artikel 2753 bezeichneten Forderungen für Beiträge an Anstalten, Körperschaften oder Sonderfonds – unter Einschluss der Ersatzfonds oder Ergänzungsfonds –, die Pflichtversicherungen für Arbeitsunfähigkeit, Alter oder Hinterbliebene führen,	1) i crediti per contributi ad istituti, enti o fondi speciali - compresi quelli sostitutivi o integrativi - che gestiscono forme di assicurazione obbligatoria per l'invalidità, la vecchiaia ed i superstiti, indicati dall'articolo 2753;
2) die in Artikel 2771 bezeichneten Forderungen für die Steuern auf Einkünfte aus Liegenschaften, wenn das Vorzugsrecht getrennt an den Früchten, den Pachtzinsen und den Mietzinsen der Liegenschaften ausgeübt wird,	2) i crediti per le imposte sui redditi immobiliari, indicati dall'articolo 2771, quando il privilegio si esercita separatamente sopra i frutti, i fitti e le pigioni degli immobili;
3) <i>[Ziffer aufgehoben]</i>	3) <i>[Numero abrogato]</i>
4) die in Artikel 2756 bezeichneten Forderungen für Leistungen und Aufwendungen zur Erhaltung und Verbesserung von beweglichen Sachen,	4) i crediti per prestazioni e spese di conservazione e miglioramento di beni mobili, indicati dall'articolo 2756;
5) die in Artikel 2757 bezeichneten Forderungen für Löhne, die den bei Arbeiten zur Bewirtschaftung und Ernteeinbringung beschäftigten Arbeitern geschuldet werden,	5) i crediti per le mercedi dovute ai lavoratori impiegati nelle opere di coltivazione e di raccolta, indicati dall'articolo 2757;
6) die in Artikel 2757 bezeichneten Forderungen für Saatgut, Düngemittel und Schädlingsbekämpfungsmittel und für die Lieferung von Wasser für die Bewässerung sowie für Arbeiten zur Bewirtschaftung und Ernteeinbringung. Treffen solche Forderungen zusammen, werden jene für die Ernteeinbringung vorgezogen, es folgen jene für die Bewirtschaftung und schließlich die übrigen im selben Artikel bezeichneten Forderungen,	6) i crediti per sementi e materie fertilizzanti e antiparassitarie e per somministrazione di acqua per irrigazione, nonché i crediti per i lavori di coltivazione e di raccolta indicati dall'articolo 2757. Qualora tali crediti vengano in concorso tra loro, sono preferiti quelli di raccolta, seguono quelli di coltivazione e, infine, gli altri crediti indicati dallo stesso articolo;
7) die in Artikel 2758 bezeichneten Forderungen für die indirekten Abgaben, wenn nicht ein Sondergesetz einen anderen Vorrang vorsieht, und die in Artikel 2759 bezeichneten Forderungen für die Einkommensteuern,	7) i crediti per i tributi indiretti, indicati dall'articolo 2758, salvo che la legge speciale accordi un diverso grado di preferenza, e i crediti per le imposte sul reddito, indicati dall'articolo 2759;
8) die in Artikel 2754 bezeichneten Forderungen für Beiträge, die an Anstalten und Körperschaften für Leistungen der Vorsorge und Fürsorge geschuldet werden, sowie die Nebenforderungen, die solche und die in der vorhergehenden Ziffer 1 dieses Artikels bezeichneten Forderungen betreffen, jedoch begrenzt auf fünfzig Prozent ihres Ausmaßes;	8) i crediti per contributi dovuti a istituti ed enti per forme di tutela previdenziale e assistenziale indicati dall'articolo 2754, nonché gli accessori, limitatamente al cinquanta per cento del loro ammontare, relativi a tali crediti ed a quelli indicati dal precedente n. 1) del presente articolo;

9) [Ziffer aufgehoben]	9) [Numero abrogato]
10) die in Artikel 2768 bezeichneten, aus einer strafbaren Handlung herrührenden Forderungen an den beschlagnahmten Sachen in den Fällen und nach der Rangordnung, die im Strafgesetzbuch und in der Strafprozessordnung festgelegt sind,	10) i crediti dipendenti da reato, indicati dall'articolo 2768, sulle cose sequestrate, nei casi e secondo l'ordine stabiliti dal codice penale e dal codice di procedura penale;
11) die in Artikel 2767 bezeichneten Ersatzforderungen,	11) i crediti per risarcimento, indicati dall'articolo 2767;
12) die in Artikel 2760 bezeichneten Forderungen des Gastwirtes,	12) i crediti dell'albergatore, indicati dall'articolo 2760;
13) die in Artikel 2761 bezeichneten Forderungen des Beförderers, des Beauftragten, des Verwahrers und des Streitverwahrers,	13) i crediti del vettore, del mandatario, del depositario e del sequestratario, indicati dall'articolo 2761;
14) die in Artikel 2762 bezeichneten Forderungen des Verkäufers von Maschinen oder der Bank für den vorgestreckten Kaufpreis,	14) i crediti del venditore di macchine o della banca per le anticipazioni del prezzo, indicati dall'articolo 2762;
15) die in Artikel 2763 bezeichneten Forderungen für Erbpachtzinse,	15) i crediti per canoni enfiteutici, indicati dall'articolo 2763;
16) die in Artikel 2764 beziehungsweise 2765 bezeichneten Forderungen des Bestandgebers und des Verpächters aus Halbpachtverträgen und Teilpachtverträgen,	16) i crediti del locatore e i crediti del concedente dipendenti dai contratti di mezzadria e colonia, indicati rispettivamente dagli articoli 2764 e 2765;
17) die Forderungen für Begräbniskosten und Pflegekosten, für Versorgungsleistungen und eingeschränkten Unterhalt in der in Artikel 2751 bezeichneten Rangordnung,	17) i crediti per spese funebri, d'infermità, per somministrazioni ed alimenti, nell'ordine indicato dall'articolo 2751;
18) die im ersten Absatz des Artikels 2752 bezeichneten Forderungen des Staates für direkte Abgaben,	18) i crediti dello Stato per tributi diretti, indicati dal primo comma dell'articolo 2752;
19) die im dritten Absatz des Artikels 2752 bezeichneten Forderungen des Staates,	19) i crediti dello Stato indicati dal terzo comma dell'articolo 2752;
20) die im vierten Absatz des Artikels 2752 bezeichneten Forderungen der örtlichen Körperschaften für Abgaben.	20) i crediti degli enti locali per tributi, indicati dal quarto comma dell'articolo 2752.
Artikel 2779	Articolo 2779
Zusammentreffen von Vorzugsrechten mit Hypotheken an Kraftfahrzeugen	Concorso dei privilegi con ipoteche sugli autoveicoli
Wenn die im vorhergehenden Artikel bezeichneten Vorzugsrechte mit den in Artikel 2810 genannten Hypotheken an Kraftfahrzeugen zusammentreffen, gehen diese den in den ersten zehn Ziffern des Artikels 2778 genannten Vorzugsrechten im Rang nach und allen übrigen vor.	Se i privilegi indicati dall'articolo precedente concorrono con le ipoteche sugli autoveicoli, menzionate nell'articolo 2810, queste sono posposte ai privilegi menzionati nei primi dieci numeri dell'articolo 2778 e sono preferite a tutti gli altri.
Artikel 2780	Articolo 2780
Rangordnung der Vorzugsrechte an Liegenschaften	Ordine dei privilegi sugli immobili
Wenn hinsichtlich des Erlöses aus ein und derselben Liegenschaft mehrere bevorrechtigte Forderungen zusammentreffen, erfolgt die vorzugsweise Befriedigung in folgender Rangordnung:	Quando sul prezzo dello stesso immobile concorrono più crediti privilegiati, la prelazione ha luogo secondo l'ordine seguente:
1) die in Artikel 2771 bezeichneten Forderungen für die Steuern aus Einkünften aus Liegenschaften,	1) i crediti per le imposte sui redditi immobiliari, indicati dall'articolo 2771;
2) die in Artikel 2775 bezeichneten Beitragsforderungen,	2) i crediti per i contributi, indicati dall'articolo 2775;
3) die in Artikel 2774 bezeichneten Forderungen des Staates für die Wasserkonzessionen,	3) i crediti dello Stato per le concessioni di acque, indicati dall'articolo 2774;
4) die in Artikel 2772 bezeichneten Forderungen für die indirekten Abgaben,	4) i crediti per i tributi indiretti, indicati dall'articolo 2772;

5) die Forderungen für die Gemeindesteuer auf den Wertzuwachs der Liegenschaften,	5) i crediti per l'imposta comunale sull'incremento di valore degli immobili;
5-bis) die Forderungen des zum Erwerb Berechtigten wegen unterlassener Durchführung von Vorverträgen, die in Artikel 2775-bis angeführt sind.	5-bis) i crediti del promissario acquirente per mancata esecuzione dei contratti preliminari, indicati all'articolo 2775-bis.
Artikel 2781	Articolo 2781
Zusammentreffen von besonderen Vorzugsrechten mit Forderungen, die durch Pfand gesichert sind	Concorso di privilegi speciali con crediti pignoratizi
Trifft eine Forderung, die durch Pfand gesichert ist, mit Forderungen zusammen, die mit einem besonderen Vorzugsrecht ausgestattet sind, und muss eines der Vorzugsrechte gegenüber dem Pfandrecht vorgezogen werden, so geht dieses Vorzugsrecht den anderen, die dem Pfandrecht im Rang nachgehen, auch dann vor, wenn diese einen besseren Rang haben.	Qualora con crediti assistiti da privilegio speciale concorra un credito garantito con pegno e uno dei privilegi debba essere preferito rispetto al pegno, tale privilegio prevale su quegli altri che devono essere posposti al pegno, anche se anteriori di grado.
Artikel 2782	Articolo 2782
Zusammentreffen von in gleicher Weise bevorrechtigten Forderungen	Concorso di crediti egualmente privilegiati
Die in gleicher Weise bevorrechtigten Forderungen kommen miteinander im Verhältnis der jeweiligen Beträge zum Zug.	I crediti egualmente privilegiati concorrono tra loro in proporzione del rispettivo importo.
Dieselbe Bestimmung ist zu beachten, wenn miteinander mehrere bevorrechtigte Forderungen zusammentreffen, denen Sondergesetze allgemein die vorzugsweise Befriedigung vor jeder anderen Forderung zuerkennen.	La stessa disposizione si osserva quando concorrono tra loro più crediti privilegiati ai quali le leggi speciali attribuiscono genericamente una prelazione su ogni altro credito.
Artikel 2783	Articolo 2783
Vom Gesetz nicht bestimmter Rang	Preferenza non determinata dalla legge
Ergibt sich aus dem Gesetz der Rang eines bestimmten besonderen Vorzugsrechts nicht, so nimmt es den Rang nach jedem anderen im Gesetz geregelten besonderen Vorzugsrecht ein.	Quando dalla legge non risulta il grado di preferenza di un determinato privilegio speciale, esso prende grado dopo ogni altro privilegio speciale regolato nel codice.
Artikel 2783-bis	Articolo 2783-bis
Forderungen, die sich aus der Auferlegung der Umlagen gemäß den Artikeln 49 und 50 des Vertrags über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl ergeben	Crediti derivanti dall'applicazione dei prelievi di cui agli articoli 49 e 50 del trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio
Die Forderungen, die sich aus der Auferlegung der Umlagen gemäß den Artikeln 49 und 50 des Vertrags über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl sowie aus den diesbezüglichen Verzugszuschlägen ergeben, sind für die Anwendung der Bestimmungen dieses Abschnitts den Forderungen des Staates für die Mehrwertsteuer gleichgestellt.	I crediti derivanti dall'applicazione dei prelievi di cui agli articoli 49 e 50 del Trattato che istituisce la Comunità europea del carbone e dell'acciaio, nonché dalle relative maggiorazioni di mora, sono equiparati, ai fini dell'applicazione delle disposizioni del presente capo, ai crediti dello Stato per l'imposta sul valore aggiunto.
Artikel 2783-ter	Articolo 2783-ter
Forderungen des Staates in Zusammenhang mit den traditionellen Eigenmitteln im Rahmen des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union	Crediti dello Stato attinenti alle risorse proprie tradizionali di pertinenza del bilancio generale dell'Unione europea
Die Forderungen des Staates in Zusammenhang mit den traditionellen Eigenmitteln laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe a) des Beschlusses des Rates der	I crediti dello Stato attinenti alle risorse proprie tradizionali di cui all'articolo 2, paragrafo 1, lettera a), della decisione n. 2007/436/CE/Euratom del

Europäischen Union 2007/436/EG/Euratom vom 7. Juni 2007 im Rahmen des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union sind für die Anwendung der Bestimmungen dieses Abschnitts den Forderungen des Staates für die Mehrwertsteuer gleichgestellt.	Consiglio, del 7 giugno 2007, di pertinenza del bilancio generale dell'Unione europea sono equiparati, ai fini dell'applicazione delle disposizioni del presente capo, ai crediti dello Stato per l'imposta sul valore aggiunto.
3. Abschnitt	Capo III
Pfandrecht	Del pegno
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2784	Articolo 2784
Begriff	Nozione
Das Pfand wird als Sicherheit für eine Verbindlichkeit vom Schuldner oder von einem Dritten für den Schuldner bestellt.	Il pegno è costituito a garanzia dell'obbligazione dal debitore o da un terzo per il debitore.
Als Pfand können bewegliche Sachen, Gesamtsachen, Forderungen und andere Rechte, die bewegliche Sachen zum Gegenstand haben, gegeben werden.	Possono essere dati in pegno i beni mobili, le universalità di mobili, i crediti e altri diritti aventi per oggetto beni mobili.
Artikel 2785	Articolo 2785
Verweisung auf Sondergesetze	Rinvio a leggi speciali
Durch die Bestimmungen dieses Abschnitts werden die Sondergesetze, die besondere Fälle und Formen der Pfandbestellung betreffen, und diejenigen, welche die zur Gewährung von Krediten gegen Pfand ermächtigten Anstalten betreffen, nicht abgeändert.	Le disposizioni del presente capo non derogano alle leggi speciali concernenti casi e forme particolari di costituzione di pegno, né a quelle concernenti gli istituti autorizzati a fare prestiti sopra pegni.
2. Teil	Sezione II
Pfandrecht an beweglichen Sachen	Del pegno dei beni mobili
Artikel 2786	Articolo 2786
Bestellung	Costituzione
Das Pfandrecht entsteht mit der Übergabe der Sache oder der Urkunde, die das ausschließliche Verfügungsrecht über die Sache verschafft, an den Gläubiger.	Il pegno si costituisce con la consegna al creditore della cosa o del documento che conferisce l'esclusiva disponibilità della cosa.
Die Sache oder die Urkunde kann auch in der Weise an einen von den Parteien bezeichneten Dritten übergeben oder beiden Parteien in Verwahrung gegeben werden, dass es dem Pfandbesteller unmöglich ist, ohne Mitwirkung des Gläubigers darüber zu verfügen.	La cosa o il documento possono essere anche consegnati a un terzo designato dalle parti o possono essere posti in custodia di entrambe, in modo che il costituente sia nell'impossibilità di disporre senza la cooperazione del creditore.
Artikel 2787	Articolo 2787
Vorzugsweise Befriedigung des Pfandgläubigers	Prelazione del creditore pignoratizio
Der Gläubiger hat das Recht auf vorzugsweise Befriedigung aus der als Pfand erhaltenen Sache.	Il creditore ha diritto di farsi pagare con prelazione sulla cosa ricevuta in pegno.
Die vorzugsweise Befriedigung kann nicht in Anspruch genommen werden, wenn die in Pfand gegebene Sache nicht im Besitz des Gläubigers oder bei dem von den Parteien bezeichneten Dritten geblieben ist.	La prelazione non si può far valere se la cosa data in pegno non è rimasta in possesso del creditore o presso il terzo designato dalle parti.

Wenn die gesicherte Forderung den Betrag von zwei Euro und achtundfünfzig Cent übersteigt, findet die vorzugsweise Befriedigung nur dann statt, wenn sich das Pfandrecht aus einem mit sicherem Datum versehenen Schriftstück ergibt, das eine ausreichende Bezeichnung der Forderung und der Sache enthält.	Quando il credito garantito eccede la somma di euro 2,58, la prelazione non ha luogo se il pegno non risulta da scrittura con data certa, la quale contenga sufficiente indicazione del credito e della cosa.
Ergibt sich jedoch das Pfandrecht aus einer Polizze oder einem anderen Schriftstück von Körperschaften, die mit der vorgeschriebenen Genehmigung gewerbsmäßig Pfandkreditgeschäfte durchführen, kann das Datum des Schriftstücks mit jedem Beweismittel festgestellt werden.	Se però il pegno risulta da polizza o da altra scrittura di enti che, debitamente autorizzati, compiono professionalmente operazioni di credito su pegno, la data della scrittura può essere accertata con ogni mezzo di prova.
Artikel 2788	Articolo 2788
Vorzugsweise Befriedigung der Forderung auf die Zinsen	Prelazione per il credito degli interessi
Die vorzugsweise Befriedigung gilt auch zugunsten der Zinsen für das zum Zeitpunkt der Pfändung oder, wenn eine solche nicht erfolgt, zum Zeitpunkt der Zustellung der Leistungsaufforderung laufende Jahr. Die vorzugsweise Befriedigung findet überdies für die späteren bis zum Tag des Verkaufs angereiften Zinsen in den Grenzen des gesetzlichen Zinssatzes statt.	La prelazione ha luogo anche per gli interessi dell'anno in corso alla data del pignoramento o, in mancanza di questo, alla data della notificazione del precetto. La prelazione ha luogo inoltre per gli interessi successivamente maturati, nei limiti della misura legale, fino alla data della vendita.
Artikel 2789	Articolo 2789
Anspruch des Pfandgläubigers auf Herausgabe der Sache	Rivendicazione della cosa da parte del creditore pignoratizio
Der Gläubiger, der den Besitz an der als Pfand erhaltenen Sache verloren hat, kann außer den Besitzschutzklagen auch die Klage auf Herausgabe erheben, wenn dieser Klagsanspruch dem Pfandbesteller zusteht.	Il creditore che ha perduto il possesso della cosa ricevuta in pegno, oltre le azioni a difesa del possesso, può anche esercitare l'azione di rivendicazione, se questa spetta al costituente.
Artikel 2790	Articolo 2790
Erhaltung der Sache und diesbezügliche Kosten	Conservazione della cosa e spese relative
Der Gläubiger ist verpflichtet, die als Pfand erhaltene Sache zu verwahren, und haftet gemäß den allgemeinen Vorschriften für ihren Verlust und ihre Verschlechterung.	Il creditore è tenuto a custodire la cosa ricevuta in pegno e risponde, secondo le regole generali, della perdita e del deterioramento di essa.
Der Pfandbesteller ist zum Ersatz der für die Erhaltung der Sache erforderlich gewordenen Kosten verpflichtet.	Colui che ha costituito il pegno è tenuto al rimborso delle spese occorse per la conservazione della cosa.
Artikel 2791	Articolo 2791
Pfandrecht an einer fruchttragenden Sache	Pegno di cosa fruttifera
Trägt die als Pfand gegebene Sache Früchte, kann sich der Gläubiger vorbehaltlich einer gegenteiligen Abmachung die Früchte zu eigen machen und sie zuerst auf die Kosten und Zinsen und dann auf das Kapital anrechnen.	Se è data in pegno una cosa fruttifera, il creditore, salvo patto contrario, ha la facoltà di fare suoi i frutti, imputandoli prima alle spese e agli interessi e poi al capitale.
Artikel 2792	Articolo 2792
Verbot des Gebrauchs der Sache und der Verfügung über die Sache	Divieto di uso e disposizione della cosa
Der Gläubiger darf ohne Einwilligung des Bestellers die Sache nicht gebrauchen, es sei denn, dass der Gebrauch für ihre Erhaltung erforderlich ist. Er darf sie auch nicht als Pfand geben oder ihre Nutzung anderen überlassen.	Il creditore non può, senza il consenso del costituente, usare della cosa, salvo che l'uso sia necessario per la conservazione di essa. Egli non può darla in pegno o concederne ad altri il godimento.

In jedem Fall hat er den erzielten Gewinn zuerst auf die Kosten und Zinsen und dann auf das Kapital anzurechnen.	In ogni caso, deve imputare l'utile ricavato prima alle spese e agli interessi e poi al capitale.
Artikel 2793	Articolo 2793
Beschlagnahme der Sache	Sequestro della cosa
Wenn der Gläubiger die als Pfand gegebene Sache missbräuchlich verwendet, kann der Besteller ihre Beschlagnahme verlangen.	Se il creditore abusa della cosa data in pegno, il costituente può domandarne il sequestro.
Artikel 2794	Articolo 2794
Rückgabe der Sache	Restituzione della cosa
Der Pfandbesteller kann die Rückgabe des Pfandes nicht verlangen, solange nicht das Kapital und die Zinsen vollständig gezahlt und die Kosten bezüglich der Schuld und des Pfandes ersetzt worden sind.	Colui che ha costituito il pegno non può esigerne la restituzione, se non sono stati interamente pagati il capitale e gli interessi e non sono state rimborsate le spese relative al debito e al pegno.
Ist das Pfandrecht vom Schuldner bestellt worden und hat dieser gegenüber demselben Gläubiger eine andere Schuld, die nach der Pfandbestellung entstanden und vor der Bezahlung der früheren Schuld fällig geworden ist, so steht dem Gläubiger zur Sicherstellung der neuen Forderung nur das Zurückbehaltungsrecht zu.	Se il pegno è stato costituito dal debitore e questi ha verso lo stesso creditore un altro debito sorto dopo la costituzione del pegno e scaduto prima che sia pagato il debito anteriore, il creditore ha soltanto il diritto di ritenzione a garanzia del nuovo credito.
Artikel 2795	Articolo 2795
Vorzeitiger Verkauf	Vendita anticipata
Verschlechtert sich die als Pfand gegebene Sache in der Weise, dass zu befürchten ist, dass sie für die Sicherheit des Gläubigers unzureichend wird, so kann dieser nach vorhergehender Benachrichtigung des Pfandbestellers bei Gericht die Genehmigung zum Verkauf der Sache beantragen.	Se la cosa data in pegno si deteriora in modo da far temere che essa divenga insufficiente alla sicurezza del creditore, questi, previo avviso a colui che ha costituito il pegno, può chiedere al giudice l'autorizzazione a vendere la cosa.
In der Verfügung, mit der der Verkauf genehmigt wird, bestimmt das Gericht auch über die Hinterlegung des Erlöses zur Sicherstellung der Forderung. Der Besteller kann den Verkauf vermeiden und das Pfand zurückfordern, indem er eine andere vom Gericht für geeignet erachtete dingliche Sicherheit anbietet.	Con il provvedimento che autorizza la vendita il giudice dispone anche circa il deposito del prezzo a garanzia del credito. Il costituente può evitare la vendita e farsi restituire il pegno, offrendo altra garanzia reale che il giudice riconosca idonea.
Ebenso kann der Besteller im Falle der Verschlechterung oder Wertverminderung der als Pfand gegebenen Sache bei Gericht die Genehmigung zu ihrem Verkauf beantragen oder aber die Rückgabe des Pfandes verlangen, wenn er dabei eine andere vom Gericht für geeignet erachtete dingliche Sicherheit anbietet.	Il costituente può del pari, in caso di deterioramento o di diminuzione di valore della cosa data in pegno, domandare al giudice l'autorizzazione a venderla oppure chiedere la restituzione del pegno, offrendo altra garanzia reale che il giudice riconosca idonea.
Der Besteller kann bei Gericht die Genehmigung zum Verkauf der Sache verlangen, wenn sich eine günstige Gelegenheit bietet. In der Verfügung über die Genehmigung bestimmt das Gericht die Bedingungen des Verkaufs und die Hinterlegung des Erlöses.	Il costituente può chiedere al giudice l'autorizzazione a vendere la cosa, qualora si presenti un'occasione favorevole. Con il provvedimento di autorizzazione il giudice dispone le condizioni della vendita e il deposito del prezzo.
Artikel 2796	Articolo 2796
Verkauf der Sache	Vendita della cosa
Der Gläubiger kann zur Erlangung dessen, was ihm geschuldet wird, die als Pfand erhaltene Sache gemäß den im folgenden Artikel festgesetzten Formen verkaufen lassen.	Il creditore per il conseguimento di quanto gli è dovuto può far vendere la cosa ricevuta in pegno secondo le forme stabilite dall'articolo seguente.
Artikel 2797	Articolo 2797

Formen des Verkaufs	Forme della vendita
Vor der Vornahme des Verkaufs hat der Gläubiger den Schuldner durch den Gerichtsvollzieher zur Zahlung der Schuld und der Nebenkosten aufzufordern und ihn darauf hinzuweisen, dass andernfalls der Verkauf vorgenommen wird. Die Aufforderung ist auch dem Dritten zuzustellen, der das Pfand bestellt hat.	Prima di procedere alla vendita il creditore, a mezzo di ufficiale giudiziario, deve intimare al debitore di pagare il debito e gli accessori, avvertendolo che, in mancanza, si procederà alla vendita. L'intimazione deve essere notificata anche al terzo che abbia costituito il pegno.
Wird innerhalb von fünf Tagen ab der Aufforderung kein Widerspruch erhoben oder wird ein solcher zurückgewiesen, kann der Gläubiger die Sache in öffentlicher Versteigerung oder, wenn die Sache einen Marktpreis hat, auch zum gängigen Preis durch eine zu solchen Rechtshandlungen befugte Person verkaufen lassen. Hat der Schuldner am Ort des Wohnsitzes des Gläubigers weder seinen Wohnsitz noch ein gewähltes Domizil, wird die Frist für den Widerspruch gemäß Artikel 163-bis der Zivilprozessordnung bestimmt.	Se entro cinque giorni dall'intimazione non è proposta opposizione, o se questa è rigettata, il creditore può far vendere la cosa al pubblico incanto, o, se la cosa ha un prezzo di mercato, anche a prezzo corrente, a mezzo di persona autorizzata a tali atti. Se il debitore non ha residenza o domicilio eletto nel luogo di residenza del creditore, il termine per l'opposizione è determinato a norma dell'articolo 163-bis del codice di procedura civile.
Auf einen Widerspruch des Pfandbestellers hin kann das Gericht den Verkauf auf jene unter mehreren als Pfand gegebenen Sachen beschränken, deren Wert für die Bezahlung der Schuld ausreicht.	Il giudice, sull'opposizione del costituente, può limitare la vendita a quella tra più cose date in pegno, il cui valore basti a pagare il debito.
Für den Verkauf der als Pfand gegebenen Sache können die Parteien andere Formen vereinbaren.	Per la vendita della cosa data in pegno le parti possono convenire forme diverse.
Artikel 2798	Articolo 2798
Zuweisung der Sache an Zahlungs statt	Assegnazione della cosa in pagamento
Der Gläubiger kann bei Gericht stets beantragen, dass ihm die Sache bis zum Betrag der Schuld auf der Grundlage einer von einem Sachverständigen durchzuführenden Schätzung oder auf der Grundlage des gängigen Preises, wenn die Sache einen Marktpreis hat, an Zahlungs statt zugewiesen wird.	Il creditore può sempre domandare al giudice che la cosa gli venga assegnata in pagamento fino alla concorrenza del debito, secondo la stima da farsi con perizia o secondo il prezzo corrente, se la cosa ha un prezzo di mercato.
Artikel 2799	Articolo 2799
Unteilbarkeit des Pfandrechts	Indivisibilità del pegno
Das Pfandrecht ist unteilbar und sichert die Forderung, bis diese vollständig befriedigt wird, auch wenn die Schuld oder die als Pfand gegebene Sache teilbar ist.	Il pegno è indivisibile e garantisce il credito finché questo non è integralmente soddisfatto, anche se il debito o la cosa data in pegno è divisibile.
3. Teil	Sezione III
Pfandrecht an Forderungen und an anderen Rechten	Del pegno di crediti e di altri diritti
Artikel 2800	Articolo 2800
Bedingungen für die vorzugsweise Befriedigung	Condizioni della prelazione
Bei einem Pfandrecht an Forderungen findet eine vorzugsweise Befriedigung nur dann statt, wenn sich das Pfandrecht aus einer Urkunde ergibt und seine Bestellung dem Schuldner der als Pfand gegebenen Forderung zugestellt oder aber von diesem mit einem mit sicherem Datum versehenen Schriftstück angenommen worden ist.	Nel pegno di crediti la prelazione non ha luogo, se non quando il pegno risulta da atto scritto e la costituzione di esso è stata notificata al debitore del credito dato in pegno ovvero è stata da questo accettata con scrittura avente data certa.
Artikel 2801	Articolo 2801
Übergabe der Urkunde	Consegna del documento

Ergibt sich die Forderung, die als Pfand bestellt wurde, aus einer Urkunde, so hat der Besteller diese dem Gläubiger zu übergeben.	Se il credito costituito in pegno risulta da un documento, il costituente è tenuto a consegnarlo al creditore.
Artikel 2802	Articolo 2802
Einziehung von Zinsen und wiederkehrenden Leistungen	Riscossione d'interessi e di prestazioni periodiche
Der Pfandgläubiger ist verpflichtet, die Zinsen der Forderung oder die anderen wiederkehrenden Leistungen einzuziehen und ihren Betrag zuerst auf die Kosten und die Zinsen und dann auf das Kapital anzurechnen. Er ist verpflichtet, die Rechtshandlungen zur Sicherung der als Pfand erhaltenen Forderung vorzunehmen.	Il creditore pignoratizio è tenuto a riscuotere gli interessi del credito o le altre prestazioni periodiche, imputandone l'ammontare in primo luogo alle spese e agli interessi e poi al capital. Egli è tenuto a compiere gli atti conservativi del credito ricevuto in pegno.
Artikel 2803	Articolo 2803
Einziehung der als Pfand gegebenen Forderung	Riscossione del credito dato in pegno
Der Pfandgläubiger ist verpflichtet, die als Pfand erhaltene Forderung bei Fälligkeit einzuziehen, und hat, wenn sie Geld oder andere vertretbare Sachen zum Gegenstand hat, auf Verlangen des Schuldners deren Hinterlegung an dem einverständlich festgesetzten oder andernfalls von der Gerichtsbehörde bestimmten Ort vorzunehmen. Ist die gesicherte Forderung fällig geworden, kann der Gläubiger von dem erhaltenen Geld so viel zurückbehalten, als zur Befriedigung seiner Ansprüche ausreicht, und den Rest dem Pfandbesteller herausgeben oder er kann, wenn es sich um andere Sachen als um Geld handelt, gemäß den Vorschriften der Artikel 2797 und 2798 diese Sachen verkaufen lassen oder ihre Zuweisung verlangen.	Il creditore pignoratizio è tenuto a riscuotere, alla scadenza, il credito ricevuto in pegno e, se questo ha per oggetto danaro o altre cose fungibili, deve, a richiesta del debitore, effettuarne il deposito nel luogo stabilito d'accordo o altrimenti determinato dall'autorità giudiziaria. Se il credito garantito è scaduto, il creditore può ritenere del danaro ricevuto quanto basta per il soddisfacimento delle sue ragioni e restituire il residuo al costituente o, se si tratta di cose diverse dal danaro, può farle vendere o chiederne l'assegnazione secondo le norme degli articoli 2797 e 2798.
Artikel 2804	Articolo 2804
Zuweisung oder Verkauf der als Pfand gegebenen Forderung	Assegnazione o vendita del credito dato in pegno
Der nicht befriedigte Pfandgläubiger kann in jedem Fall verlangen, dass ihm die als Pfand erhaltene Forderung an Zahlungsstatt bis zum Betrag seiner Forderung zugewiesen wird.	Il creditore pignoratizio non soddisfatto può in ogni caso chiedere che gli sia assegnato in pagamento il credito ricevuto in pegno, fino a concorrenza del suo credito.
Ist die Forderung noch nicht fällig, kann er sie auch nach den in Artikel 2797 festgesetzten Formen verkaufen lassen.	Se il credito non è ancora scaduto, egli può anche farlo vendere nelle forme stabilite dall'articolo 2797.
Artikel 2805	Articolo 2805
Einwendungen, die der Schuldner der als Pfand gegebenen Forderung erheben kann	Eccezioni opponibili dal debitore del credito dato in pegno
Der Schuldner der als Pfand gegebenen Forderung kann dem Pfandgläubiger gegenüber die Einwendungen erheben, die ihm gegen den eigenen Gläubiger zustehen.	Il debitore del credito dato in pegno può opporre al creditore pignoratizio le eccezioni che gli spetterebbero contro il proprio creditore.
Hat der Schuldner die Pfandbestellung ohne Vorbehalt angenommen, kann er dem Pfandgläubiger gegenüber eine vorher eingetretene Aufrechnung nicht einwenden.	Se il debitore medesimo ha accettato senza riserve la costituzione del pegno, non può opporre al creditore pignoratizio la compensazione verificatasi anteriormente.
Artikel 2806	Articolo 2806
Pfandrecht an Rechten, die keine Forderungen darstellen	Pegno di diritti diversi dai crediti

Das Pfandrecht an Rechten, die keine Forderungen darstellen, wird, vorbehaltlich der Bestimmung des dritten Absatzes des Artikels 2787, in der jeweils für die Übertragung dieser Rechte verlangten Form begründet.	Il pegno di diritti diversi dai crediti si costituisce nella forma rispettivamente richiesta per il trasferimento dei diritti stessi, fermo il disposto del terzo comma dell'articolo 2787.
Die Bestimmungen der Sondergesetze bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 2807	Articolo 2807
Vorschriften, die auf das Pfandrecht an Forderungen anwendbar sind	Norme applicabili al pegno di crediti
Insofern dieser Teil keine Vorschriften enthält, sind, soweit anwendbar, die Vorschriften des vorhergehenden Teils anzuwenden.	Per tutto ciò che non è regolato nella presente sezione si osservano, in quanto applicabili, le norme della sezione precedente.
4. Abschnitt Hypotheken¹⁾	Capo IV Delle ipoteche¹⁾
¹⁾ Im Geltungsbereich des Grundbuchsystems sind gemäß Artikel 12 des Königlichen Dekrets vom 28.3.1929, Nr. 499 i.g.F. die Artikel 2834, 2846, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2882, 2884, 2885, 2886 und 2888 nicht anwendbar; Artikel 2839 ist nur insoweit anwendbar, als er sich auf Verbindlichkeiten aus einem Orderpapier oder Inhaberpapier bezieht.	¹⁾ Nei territori in cui vige il sistema tavolare non sono applicabili gli artt. 2834, 2846, 2850, 2851, 2852, 2853, 2854, 2882, 2884, 2885, 2886 e 2888 ai sensi dell'art.12 R.D. 28 marzo 1929, n. 499, con successive modificazioni; l'art. 2839 si applica soltanto nella parte concernente le obbligazioni risultanti da un titolo all'ordine o al portatore.
1. Teil Allgemeine Bestimmungen	Sezione I Disposizioni generali
Artikel 2808	Articolo 2808
Bestellung und Wirkungen der Hypothek	Costituzione ed effetti dell'ipoteca
Die Hypothek verleiht dem Gläubiger auch dem Dritterwerber gegenüber das Recht auf Zwangsveräußerung der zur Sicherung seiner Forderung belasteten Sachen und auf bevorzugte Befriedigung aus dem durch die Zwangsveräußerung erzielten Erlös.	L'ipoteca attribuisce al creditore il diritto di espropriare, anche in confronto del terzo acquirente, i beni vincolati a garanzia del suo credito e di essere soddisfatto con preferenza sul prezzo ricavato dall'espropriazione.
Die Hypothek kann Sachen des Schuldners oder eines Dritten zum Gegenstand haben und wird durch Einschreibung in die Liegenschaftsregister bestellt.	L'ipoteca può avere per oggetto beni del debitore o di un terzo e si costituisce mediante iscrizione nei registri immobiliari.
Die Hypothek ist eine gesetzliche, eine gerichtliche oder eine freiwillige.	L'ipoteca è legale, giudiziale o volontaria.
Artikel 2809	Articolo 2809
Bestimmtheit und Unteilbarkeit der Hypothek	Specialità e indivisibilità dell'ipoteca
Die Hypothek muss auf bestimmt bezeichnete Sachen und für einen in Geld bestimmten Betrag eingeschrieben werden.	L'ipoteca deve essere iscritta su beni specialmente indicati e per una somma determinata in danaro.
Sie ist unteilbar und besteht zur Gänze an allen belasteten Sachen, an jeder von ihnen und an jedem Teil von ihnen.	Essa è indivisibile e sussiste per intero sopra tutti i beni vincolati, sopra ciascuno di essi e sopra ogni loro parte.
Artikel 2810	Articolo 2810
Gegenstand der Hypothek	Oggetto dell'ipoteca
Mit einer Hypothek können belastet werden	Sono capaci d'ipoteca:
1) die verkehrsfähigen unbeweglichen Sachen einschließlich ihres Zubehörs,	1) i beni immobili che sono in commercio con le loro pertinenze;
2) der Fruchtgenuss an diesen Sachen,	2) l'usufrutto dei beni stessi;
3) das Überbaurecht,	3) il diritto di superficie;
4) das Recht des Erbpächters und jenes des Verpächters am Erbpachtgrundstück.	4) il diritto dell'enfiteuta e quello del concedente sul fondo enfiteutico.

Mit einer Hypothek können auch die Staatsrenten in der von den Gesetzen über die Staatsschuld festgesetzten Weise belastet werden und überdies die Schiffe, die Luftfahrzeuge und die Kraftfahrzeuge gemäß den sie betreffenden Gesetzen.	Sono anche capaci d'ipoteca le rendite dello Stato nel modo determinato dalle leggi relative al debito pubblico, e inoltre le navi, gli aeromobili e gli autoveicoli, secondo le leggi che li riguardano.
Als Hypotheken gelten die gemäß dem Sondergesetz eingeschriebenen Vorzugsrechte an Kraftfahrzeugen.	Sono considerati ipoteche i privilegi iscritti sugli autoveicoli a norma della legge speciale.
Artikel 2811	Articolo 2811
Verbesserungen und Zuwachs	Miglioramenti e accessioni
Die Hypothek erstreckt sich vorbehaltlich der vom Gesetz festgesetzten Ausnahmen auf die Verbesserungen sowie auf die Bauwerke und den übrigen Zuwachs der mit der Hypothek belasteten Liegenschaft.	L'ipoteca si estende ai miglioramenti, nonché alle costruzioni e alle altre accessioni dell'immobile ipotecato, salve le eccezioni stabilite dalla legge.
Artikel 2812	Articolo 2812
Rechte, die an der mit der Hypothek belasteten Sache begründet werden	Diritti costituiti sulla cosa ipotecata
Die Dienstbarkeiten, deren Begründung nach der Einschreibung der Hypothek eingetragen worden ist, können dem Hypothekargläubiger gegenüber nicht eingewendet werden und dieser kann die Sache lastenfrei versteigern lassen. Dieselbe Bestimmung findet auf das Fruchtgenussrecht, das Gebrauchsrecht und das Wohnungsrecht Anwendung.	Le servitù di cui sia stata trascritta la costituzione dopo l'iscrizione dell'ipoteca non sono opponibili al creditore ipotecario, il quale può far subastare la cosa come libera. La stessa disposizione si applica per i diritti di usufrutto, di uso e di abitazione.
Diese Rechte erlöschen mit der Zwangsveräußerung des Grundstücks und die Berechtigten können ihre Rechte am Erlös mit Vorrang vor den nach der Eintragung dieser Rechte eingeschriebenen Hypotheken geltend machen.	Tali diritti si estinguono con l'espropriazione del fondo e i titolari sono ammessi a far valere le loro ragioni sul ricavato, con preferenza rispetto alle ipoteche iscritte posteriormente alla trascrizione dei diritti medesimi.
Auf jene, die das Überbaurecht oder das Erbpachtrecht an den der Hypothek unterworfenen Sachen erworben haben und den Erwerb nach der Einschreibung der Hypothek eingetragen haben, sind die Bestimmungen über die Dritterwerber anzuwenden.	Per coloro che hanno acquistato il diritto di superficie o il diritto d'enfiteusi sui beni soggetti all'ipoteca e hanno trascritto l'acquisto posteriormente all'iscrizione dell'ipoteca, si osservano le disposizioni relative ai terzi acquirenti.
Die Abtretungen und Befreiungen von noch nicht fälligen Mietzinsen und Pachtzinsen, die nicht eingetragen sind oder sich auf weniger als drei Jahre erstrecken, können den Hypothekargläubigern gegenüber nur dann, wenn sie ein sicheres der Pfändung vorausgehendes Datum aufweisen, und lediglich für einen Zeitraum von nicht mehr als einem Jahr ab dem Tag der Pfändung eingewendet werden.	Le cessioni e le liberazioni di pigioni e di fitti non scaduti, che non siano trascritte o siano inferiori al triennio, sono opponibili ai creditori ipotecari solo se hanno data certa anteriore al pignoramento e per un termine non superiore a un anno dal giorno del pignoramento.
Die eingetragenen Abtretungen und Befreiungen können den der Eintragung vorangehenden Hypothekargläubigern gegenüber nur für den im vorhergehenden Absatz festgesetzten Zeitraum eingewendet werden.	Le cessioni e le liberazioni trascritte non sono opponibili ai creditori ipotecari anteriori alla trascrizione, se non per il termine stabilito dal comma precedente.
Artikel 2813	Articolo 2813
Gefahr eines Schadens an den mit einer Hypothek belasteten Sachen	Pericolo di danno alle cose ipotecate
Wenn der Schuldner oder ein Dritter Handlungen vornimmt, durch die der Untergang oder eine Verschlechterung der mit einer Hypothek belasteten Sachen eintreten kann, so kann der Gläubiger bei	Qualora il debitore o un terzo compia atti da cui possa derivare il perimento o il deterioramento dei beni ipotecati, il creditore può domandare all'autorità giudiziaria che ordini la cessazione di tali atti o

der Gerichtsbehörde beantragen, dass die Unterlassung solcher Handlungen angeordnet wird oder die notwendigen Sicherungsmaßnahmen zur Vermeidung einer Beeinträchtigung seiner Sicherheit verfügt werden.	disponga le cautele necessarie per evitare il pregiudizio della sua garanzia.
Artikel 2814	Articolo 2814
Hypothek am Fruchtgenuss und am nackten Eigentum	Ipoteca sull'usufrutto e sulla nuda proprietà
Die am Fruchtgenuss bestellten Hypotheken erlöschen mit dessen Beendigung. Tritt die Beendigung jedoch durch Verzicht oder durch Missbrauch des Fruchtnießers oder aber durch Erwerb des nackten Eigentums durch diesen ein, bleibt die Hypothek so lange bestehen, bis das Ereignis eintritt, das ansonsten das Erlöschen des Fruchtgenusses herbeigeführt hätte.	Le ipoteche costituite sull'usufrutto si estinguono col cessare di questo. Tuttavia, se la cessazione si verifica per rinuncia o per abuso da parte dell'usufruttuario ovvero per acquisto della nuda proprietà da parte del medesimo, l'ipoteca perdura fino a che non si verifichi l'evento che avrebbe altrimenti prodotto l'estinzione dell'usufrutto.
Ist das nackte Eigentum mit einer Hypothek belastet, so erstreckt sich diese bei Erlöschen des Fruchtgenusses auf das volle Eigentum. In den Fällen jedoch, in denen gemäß der Bestimmung des vorhergehenden Absatzes die am Fruchtgenuss begründete Hypothek fort dauert, beeinträchtigt die Ausdehnung die durch diese Hypothek gesicherte Forderung nicht.	Se la nuda proprietà è gravata da ipoteca, questa, avvenendo l'estinzione dell'usufrutto, si estende alla piena proprietà. Ma nei casi in cui, secondo la disposizione del comma precedente, perdura l'ipoteca costituita sull'usufrutto, l'estensione non pregiudica il credito garantito con l'ipoteca stessa.
Artikel 2815	Articolo 2815
Hypothek am Recht des Verpächters und des Pächters bei Erbpacht	Ipoteca sul diritto del concedente e sul diritto dell'enfiteuta
Im Falle der Ablösung werden die auf dem Recht des Verpächters lastenden Hypotheken aus dem für die Ablösung geschuldeten Preis entrichtet; die auf dem Recht des Erbpächters lastenden Hypotheken erstrecken sich auf das volle Eigentum.	Nel caso di affrancazione, le ipoteche gravanti sul diritto del concedente si risolvono sul prezzo dovuto per l'affrancazione; le ipoteche gravanti sul diritto dell'enfiteuta si estendono alla piena proprietà.
Im Falle des Heimfalls oder der Beendigung der Erbpacht durch Fristablauf werden die auf dem Recht des Erbpächters lastenden Hypotheken aus dem für die Verbesserungen geschuldeten Preis ohne Abzug dessen entrichtet, was dem Verpächter für die nicht befriedigten Zinse geschuldet wird. Ergibt sich nicht aus einer Urkunde, dass der Preis der Verbesserungen mit den Hypothekargläubigern vereinbart worden ist, ist dieser, auch im Widerstreit mit den Hypothekargläubigern, gerichtlich zu bestimmen. Die auf dem Recht des Verpächters lastenden Hypotheken erstrecken sich auf das volle Eigentum.	Nel caso di devoluzione o di cessazione dell'enfiteusi per decorso del termine, le ipoteche gravanti sul diritto dell'enfiteuta si risolvono sul prezzo dovuto per i miglioramenti, senza deduzione di quanto è dovuto al concedente per i canoni non soddisfatti. Il prezzo dei miglioramenti, se da atto scritto non risulta concordato con i creditori ipotecari, deve determinarsi giudizialmente, anche in contraddittorio dei medesimi. Le ipoteche gravanti sul diritto del concedente si estendono alla piena proprietà.
Erlischt die Erbpacht durch Verjährung, so erlöschen die Hypotheken, die auf dem Recht des Erbpächters lasten.	Quando l'enfiteusi si estingue per prescrizione, si estinguono le ipoteche che gravano sul diritto dell'enfiteuta.
Kommt es aus einem anderen als den oben bezeichneten Gründen zu einer Vereinigung des Rechts des Verpächters und des Rechts des Erbpächters in ein und derselben Person, so belasten die auf dem einen und auf dem anderen Recht lastenden Hypotheken diese Rechte weiterhin gesondert; lastet die Hypothek jedoch nur auf dem einen oder auf dem anderen Recht, so erstreckt sie sich auf das volle Eigentum.	Se per causa diversa da quelle sopra indicate vengono a riunirsi in una medesima persona il diritto del concedente e il diritto dell'enfiteuta, le ipoteche gravanti sull'uno e sull'altro continuano a gravarli separatamente; ma se l'ipoteca grava soltanto sull'uno o sull'altro diritto, essa si estende alla piena proprietà.
Artikel 2816	Articolo 2816

Hypothek am Überbaurecht	Ipoteca sul diritto di superficie
Die Hypotheken, die das Überbaurecht zum Gegenstand haben, erlöschen, wenn der Überbau wegen Zeitablauf an den Grundeigentümer heimfällt. Hat jedoch der Überbauberechtigte das Recht auf eine Gegenleistung, so werden die gegen ihn eingeschriebenen Hypotheken aus dieser Gegenleistung befriedigt. Die gegen den Grundeigentümer eingeschriebenen Hypotheken erstrecken sich nicht auf den Überbau.	Le ipoteche che hanno per oggetto il diritto di superficie si estinguono nel caso di devoluzione della superficie al proprietario del suolo per decorso del termine. Se però il superficiario ha diritto a un corrispettivo, le ipoteche iscritte contro di lui si risolvono sul corrispettivo medesimo. Le ipoteche iscritte contro il proprietario del suolo non si estendono alla superficie.
Vereinigen sich aus anderen Gründen das Recht des Grundeigentümers und jenes des Überbauberechtigten in ein und derselben Person, so belasten die auf dem einen und die auf dem anderen Recht bestehenden Hypotheken diese Rechte weiterhin gesondert.	Se per altre cause si riuniscono nella medesima persona il diritto del proprietario del suolo e quello del superficiario, le ipoteche sull'uno e sull'altro diritto continuano a gravare separatamente i diritti stessi.
2. Teil	Sezione II
Gesetzliche Hypothek	Dell'ipoteca legale
Artikel 2817	Articolo 2817
Berechtigte Personen	Persone a cui compete
Eine gesetzliche Hypothek haben	Hanno ipoteca legale:
1) der Veräußerer auf den veräußerten Liegenschaften für die Erfüllung der Pflichten aus der Veräußerung,	1) l'alienante sopra gli immobili alienati per l'adempimento degli obblighi che derivano dall'atto di alienazione;
2) die Miterben, die Gesellschafter und sonstige Teilungsgenossen für die Bezahlung der Ausgleichsbeträge, und zwar auf jenen Liegenschaften, die den zur Ausgleichszahlung verpflichteten Teilungsgenossen zugewiesen werden,	2) i coeredi, i soci e altri condividenti per il pagamento dei conguagli sopra gli immobili assegnati ai condividenti ai quali incombe tale obbligo;
3) der Staat auf den Sachen des Angeklagten und der zivilrechtlich haftenden Person gemäß den Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der Strafprozessordnung.	3) lo Stato sopra i beni dell'imputato e della persona civilmente responsabile, secondo le disposizioni del codice penale e del codice di procedura penale.
3. Teil	Sezione III
Gerichtliche Hypothek	Dell'ipoteca giudiziale
Artikel 2818	Articolo 2818
Verfügungen, aus denen sie entsteht	Provvedimenti da cui deriva
Jedes Urteil, das die Verurteilung zur Zahlung eines Geldbetrags oder zur Erfüllung einer anderen Verbindlichkeit oder aber zum Schadenersatz enthält, dessen Höhe erst in der Folge festzusetzen ist, bildet einen Rechtstitel für die Einschreibung einer Hypothek auf die Sachen des Schuldners.	Ogni sentenza che porta condanna al pagamento di una somma o all'adempimento di altra obbligazione ovvero al risarcimento dei danni da liquidarsi successivamente è titolo per iscrivere ipoteca sui beni del debitore.
Dasselbe gilt für die anderen gerichtlichen Verfügungen, denen das Gesetz eine solche Wirkung zuerkennt.	Lo stesso ha luogo per gli altri provvedimenti giudiziali ai quali la legge attribuisce tale effetto.
Artikel 2819	Articolo 2819
Schiedssprüche	Sentenze arbitrali
Eine Hypothek kann auf Grund eines Schiedsspruchs eingeschrieben werden, wenn dieser für vollstreckbar erklärt worden ist.	Si può iscrivere ipoteca in base al lodo degli arbitri, quando è stato reso esecutivo.

Artikel 2820	Articolo 2820
Ausländische Urteile	Sentenze straniere
Ebenso kann eine Hypothek auf Grund von Urteilen eingeschrieben werden, die von ausländischen Gerichtsbehörden erlassen wurden, nachdem sie von der italienischen Gerichtsbehörde für wirksam erklärt worden sind, es sei denn, dass internationale Abkommen etwas anderes verfügen.	Si può parimenti iscrivere ipoteca in base alle sentenze pronunziate dalle autorità giudiziarie straniere, dopo che ne è stata dichiarata l'efficacia dall'autorità giudiziaria italiana, salvo che le convenzioni internazionali dispongano diversamente.
4. Teil	Sezione IV
Freiwillige Hypothek	Dell'ipoteca volontaria
Artikel 2821	Articolo 2821
Einräumung der Hypothek	Concessione d'ipoteca
Die Hypothek kann auch durch einseitige Erklärung eingeräumt werden. Die Einräumung hat bei sonstiger Nichtigkeit durch eine öffentliche Urkunde oder durch eine Privaturkunde zu erfolgen.	L'ipoteca può essere concessa anche mediante dichiarazione unilaterale. La concessione deve farsi per atto pubblico o per scrittura privata, sotto pena di nullità.
Die Hypothek kann nicht durch ein Testament eingeräumt werden.	Non può essere concessa per testamento.
Artikel 2822	Articolo 2822
Hypothek auf fremden Sachen	Ipoteca su beni altrui
Wird die Hypothek von jemandem eingeräumt, der nicht Eigentümer der Sache ist, kann die Einschreibung erst dann gültig vorgenommen werden, wenn die Sache von demjenigen, der die Hypothek eingeräumt hat, erworben worden ist.	Se l'ipoteca è concessa da chi non è proprietario della cosa, l'iscrizione può essere validamente presa solo quando la cosa è acquistata dal concedente.
Wird die Hypothek von einer Person eingeräumt, die als Vertreter handelt, ohne die Befugnis hierzu zu besitzen, kann die Einschreibung erst dann gültig vorgenommen werden, wenn der Eigentümer die Einräumung genehmigt hat.	Se l'ipoteca è concessa da persona che agisce come rappresentante senza averne la qualità, l'iscrizione può essere validamente presa solo quando il proprietario ha ratificato la concessione.
Artikel 2823	Articolo 2823
Hypothek auf künftigen Sachen	Ipoteca su beni futuri
Die Hypothek auf einer künftigen Sache kann erst dann gültig eingeschrieben werden, wenn die Sache entstanden ist.	L'ipoteca su cosa futura può essere validamente iscritta solo quando la cosa è venuta a esistenza.
Artikel 2824	Articolo 2824
Hypothek, die auf Grund eines für nichtig erklärbaren Rechtstitels eingeschrieben wird	Ipoteca iscritta in base a titolo annullabile
Die Einschreibung einer Hypothek, die auf Grund eines Rechtstitels erfolgt, der für nichtig erklärt werden kann, wird durch Heilung des Rechtstitels geheilt.	L'iscrizione d'ipoteca eseguita in virtù di un titolo annullabile rimane convalidata con la convalida del titolo.
Artikel 2825	Articolo 2825
Hypothek auf ungeteilten Sachen	Ipoteca su beni indivisi
Die von einem der Teilhaber an der Gemeinschaft auf dem eigenen Anteil begründete Hypothek ist hinsichtlich jener Sachen oder jenes Anteils an den Sachen wirksam, die diesem bei der Teilung zugewiesen werden.	L'ipoteca costituita sulla propria quota da uno dei partecipanti alla comunione produce effetto rispetto a quei beni o a quella porzione di beni che a lui verranno assegnati nella divisione.
Werden bei der Teilung einem Teilhaber Sachen zugewiesen, die von jener Sache verschieden sind, die von ihm mit der Hypothek belastet wurde, wird die Hypothek auf diese anderen Sachen mit dem	Se nella divisione sono assegnati a un partecipante beni diversi da quello da lui ipotecato, l'ipoteca si trasferisce su questi altri beni, col grado derivante dall'originaria iscrizione e nei limiti del valore del

sich aus der ursprünglichen Einschreibung ergebenden Rang und in den Grenzen des sich aus der Teilung ergebenden Werts der vorher mit der Hypothek belasteten Sache übertragen, sofern die Hypothek innerhalb von neunzig Tagen ab der Eintragung dieser Teilung unter Angabe des genannten Wertes neuerlich eingeschrieben wird.	bene in precedenza ipotecato, quale risulta dalla divisione, purché l'ipoteca sia nuovamente iscritta con l'indicazione di detto valore entro novanta giorni dalla trascrizione della divisione medesima.
Die Übertragung beeinträchtigt jedoch weder die gegen alle Teilhaber eingeschriebenen Hypotheken noch die gesetzliche Hypothek, die den Teilungsgenossen für die Ausgleichsbeträge zusteht.	Il trasferimento però non pregiudica le ipoteche iscritte contro tutti i partecipanti, né l'ipoteca legale spettante ai dividendi per i conguagli.
Die Hypothekargläubiger und die Übernehmer von Sachen eines Teilhabers, dem andere als die mit der Hypothek belasteten oder abgetretenen Sachen zugewiesen worden sind, können, allerdings nur begrenzt auf den Wert der vorher mit der Hypothek belasteten oder abgetretenen Güter, ihre Rechte auch auf die dem Teilhaber als Ausgleich geschuldeten Beträge oder, wenn dem Teilhaber anstelle von Sachen in Natur ein Geldbetrag zugeteilt worden ist, auf diesen Betrag geltend machen, wobei die vorzugsweise Befriedigung nach dem Tag der Einschreibung oder der Eintragung der jeweiligen Rechtstitel bestimmt wird.	I creditori ipotecari e i cessionari di un partecipante, al quale siano stati assegnati beni diversi da quelli ipotecati o ceduti, possono far valere le loro ragioni anche sulle somme a lui dovute per conguagli o, qualora sia stata attribuita una somma di danaro in luogo di beni in natura, possono far valere le loro ragioni su tale somma, con prelazione determinata dalla data di iscrizione o di trascrizione dei titoli rispettivi, nel limite però del valore dei beni precedentemente ipotecati o ceduti.
Die Schuldner dieser Beträge sind jedoch befreit, wenn sie sie den Teilungsgenossen nach Ablauf von dreißig Tagen ab dem Zeitpunkt zahlen, zu dem den Hypothekargläubigern oder den Übernehmern die Teilung durch Zustellung mitgeteilt worden ist, ohne dass von diesen Widerspruch erhoben worden ist.	I debitori delle somme sono tuttavia liberati quando le abbiano pagate al dividendo dopo trenta giorni da che la divisione è stata notificata ai creditori ipotecari o ai cessionari senza che da costoro sia stata fatta opposizione.
Artikel 2825-bis	Articolo 2825-bis
Hypothek auf einer Sache, die Gegenstand eines Vorvertrags bildet	Ipoteca sul bene oggetto di contratto preliminare
Eine Hypothek, die auf einem Gebäude oder einer Miteigentumsanlage, auch wenn diese erst zu errichten sind oder sich noch im Bau befinden, eingeschrieben ist und die der Sicherstellung der Finanzierung des Bauvorhabens im Sinne der Artikel 38 und folgende des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 1.9.1993, Nr. 385, dient, geht einer gemäß Artikel 2645-bis vorgenommenen früheren Eintragung von Vorverträgen vor, jedoch nur beschränkt auf den Anteil der aus der vorgenannten Finanzierung herrührenden Schuld, den der zum Erwerb Berechtigte mit dem Vorvertrag oder mit einer anderen nachfolgenden Rechtshandlung übernommen hat und der allenfalls im Sinne des Artikels 39, Absatz 3, des angeführten Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 385 aus 1993 angepasst wird. Ergibt sich die Übernahme aus einer späteren Rechtshandlung, wird diese am Rand der Eintragung des Vorvertrags angemerkt.	L'ipoteca iscritta su edificio o complesso condominiale, anche da costruire o in corso di costruzione, a garanzia di finanziamento dell'intervento edilizio ai sensi degli articoli 38 e seguenti del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, prevale sulla trascrizione anteriore dei contratti preliminari di cui all'articolo 2645-bis, limitatamente alla quota di debito derivante dal suddetto finanziamento che il promissario acquirente si sia accollata con il contratto preliminare o con altro atto successivo eventualmente adeguata ai sensi dell'articolo 39, comma 3, del citato decreto legislativo n. 385 del 1993. Se l'accollo risulta da atto successivo, questo è annotato in margine alla trascrizione del contratto preliminare.
Artikel 2826	Articolo 2826
Angaben über die mit der Hypothek belastete Liegenschaft	Indicazione dell'immobile ipotecato
In der Urkunde, mit der die Hypothek eingeräumt wird, ist die Liegenschaft unter Angabe ihrer Art, der Gemeinde, in der sie liegt, sowie der	Nell'atto di concessione dell'ipoteca l'immobile deve essere specificamente designato con l'indicazione della sua natura, del comune in cui si trova, nonché

Erkennungsdaten des Katasters bestimmt zu bezeichnen; bei in Bau befindlichen Gebäuden müssen die Erkennungsdaten des Katasters für das Grundstück angegeben werden, auf dem sie stehen.	dei dati di identificazione catastale; per i fabbricati in corso di costruzione devono essere indicati i dati di identificazione catastale del terreno su cui insistono.
5. Teil	Sezione V
Einschreibung und Erneuerung der Hypotheken	Dell'iscrizione e rinnovazione delle ipoteche
§ 1	§ 1
Einschreibung	Dell'iscrizione
Artikel 2827	Articolo 2827
Ort der Einschreibung	Luogo dell'iscrizione
Die Hypothek wird beim Liegenschaftsregisteramt, in dessen Sprengel sich die Liegenschaft befindet, eingeschrieben.	L'ipoteca si iscrive nell'ufficio dei registri immobiliari del luogo in cui si trova l'immobile.
Artikel 2828	Articolo 2828
Liegenschaften, auf die eine gerichtliche Hypothek eingeschrieben werden kann	Immobili su cui può iscriversi l'ipoteca giudiziale
Die gerichtliche Hypothek kann auf jede dem Schuldner gehörende Liegenschaft sowie auf die Liegenschaften, die ihm nach der Verurteilung zukommen, in dem Maße, wie er sie erwirbt, eingeschrieben werden.	L'ipoteca giudiziale si può iscrivere su qualunque degli immobili appartenenti al debitore e su quelli che gli pervengono successivamente alla condanna, a misura che egli li acquista.
Artikel 2829	Articolo 2829
Einschreibung auf Sachen des Verstorbenen	Iscrizione sui beni del defunto
Die Einschreibung einer Hypothek auf Sachen eines Verstorbenen kann unter bloßer Angabe seiner Person erfolgen, wobei im Übrigen die allgemeinen Vorschriften zu beachten sind. Wurde aber der Erwerb der Sachen durch die Erben bereits eingetragen, so ist die Einschreibung gegen diese vorzunehmen.	L'iscrizione d'ipoteca sui beni di un defunto può eseguirsi con la semplice indicazione della sua persona, osservate per il resto le regole ordinarie. Se però risulta trascritto l'acquisto dei beni da parte degli eredi, l'iscrizione deve eseguirsi contro costoro.
Artikel 2830	Articolo 2830
Gerichtliche Hypothek auf Sachen einer mit dem Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommenen Erbschaft und einer ruhenden Erbschaft	Ipoteca giudiziale sui beni dell'eredità beneficiata e dell'eredità giacente
Wurde die Erbschaft mit dem Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommen oder handelt es sich um eine ruhende Erbschaft, dürfen gerichtliche Hypotheken auf die Erbschaftsgüter nicht einmal auf Grund eines vor dem Tode des Schuldners ergangenen Urteils eingeschrieben werden.	Se l'eredità è accettata con beneficio d'inventario o se si tratta di eredità giacente, non possono essere iscritte ipoteche giudiziali sui beni ereditari, neppure in base a sentenze pronunziate anteriormente alla morte del debitore.
Artikel 2831	Articolo 2831
Hypothek zur Sicherstellung von Verbindlichkeiten aus Orderpapieren oder Inhaberpapieren	Ipoteca a garanzia di obbligazioni all'ordine o al portatore
Verbindlichkeiten aus Orderpapieren oder aus Inhaberpapieren können durch eine Hypothek sichergestellt werden.	Le obbligazioni risultanti dai titoli all'ordine o al portatore possono essere garantite con ipoteca.
Bei Orderpapieren wird die Hypothek zugunsten dessen, der das Papier gerade besitzt, eingeschrieben und geht auf die späteren Besitzer über; diese sind nicht verpflichtet, die in Artikel 2843	Per i titoli all'ordine l'ipoteca è iscritta a favore dell'attuale possessore e si trasmette ai successivi possessori; questi non sono tenuti a effettuare l'annotazione prevista dall'articolo 2843.

vorgesehene Anmerkung vorzunehmen.	
Bei Inhaberpapieren wird die Hypothek zugunsten der Schuldverschreibungsinhaber unter Angabe des Ausstellers, des Datums der Ausgabe, der Serie, der Zahl und des Betrages der ausgegebenen Schuldverschreibungen eingeschrieben. Am Rande der Einschreibung ist der Name des Vertreters der Schuldverschreibungsinhaber, sobald ein solcher bestellt worden ist, anzumerken. Für die Anmerkung ist eine Abschrift des Beschlusses oder der gerichtlichen Verfügung über die Bestellung vorzulegen.	Per i titoli al portatore l'ipoteca a favore degli obbligazionisti è iscritta con l'indicazione dell'emittente, della data dell'atto di emissione, della serie, del numero e del valore delle obbligazioni emesse. In margine all'iscrizione deve essere annotato il nome del rappresentante degli obbligazionisti, appena questo sia nominato. Per l'annotazione deve presentarsi copia della deliberazione o del provvedimento giudiziale di nomina.
<i>[Artikel 2832 – 2833 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 2832 – 2833 abrogati]</i>
Artikel 2834	Articolo 2834
Einschreibung der gesetzlichen Hypothek des Veräußerers und des Teilungsgenossen	Iscrizione dell'ipoteca legale dell'alienante e del condividente
Der Führer der Liegenschaftsregister hat bei der Eintragung einer Veräußerung oder einer Teilung von Amts wegen die gesetzliche Hypothek, die dem Veräußerer oder dem Teilungsgenossen gemäß Ziffern 1 und 2 des Artikels 2817 zusteht, einzuschreiben, es sei denn, dass ihm eine öffentliche Urkunde oder eine Privaturkunde mit beglaubigter oder gerichtlich festgestellter Unterschrift vorgelegt wird, aus der hervorgeht, dass die Verpflichtungen erfüllt worden sind oder dass der Veräußerer oder der Teilungsgenosse auf die Hypothek verzichtet hat.	Il conservatore dei registri immobiliari, nel trascrivere un atto di alienazione o di divisione, deve iscrivere d'ufficio l'ipoteca legale che spetta all'alienante o al condividente a norma dei numeri 1 e 2 dell'articolo 2817, a meno che gli sia presentato un atto pubblico o una scrittura privata con sottoscrizione autenticata o accertata giudizialmente, da cui risulti che gli obblighi sono stati adempiuti o che vi è stata rinuncia all'ipoteca da parte dell'alienante o del condividente.
Artikel 2835	Articolo 2835
Einschreibung auf Grund einer Privaturkunde	Iscrizione in base a scrittura privata
Geht der Rechtstitel für die Einschreibung aus einer Privaturkunde hervor, so muss die Unterschrift desjenigen, der die Hypothek eingeräumt hat, beglaubigt oder gerichtlich festgestellt sein.	Se il titolo per l'iscrizione risulta da scrittura privata, la sottoscrizione di chi ha concesso l'ipoteca deve essere autenticata o accertata giudizialmente.
Der Antragsteller hat die Urschrift der Urkunde oder, wenn diese in einem öffentlichen Archiv oder in der Urkundensammlung eines Notars hinterlegt ist, eine beglaubigte Abschrift von ihr samt der Bestätigung, dass die vorgenannten Erfordernisse erfüllt sind, vorzulegen.	Il richiedente deve presentare la scrittura originale o, se questa è depositata in pubblico archivio o negli atti di un notaio, una copia autenticata, con la certificazione che ricorrono i requisiti innanzi indicati.
Die Urschrift oder die Abschrift bleibt im Liegenschaftsregisteramt hinterlegt.	L'originale o la copia rimane in deposito nell'ufficio dei registri immobiliari.
Artikel 2836	Articolo 2836
Einschreibung auf Grund einer öffentlichen Urkunde oder eines Urteils	Iscrizione in base ad atto pubblico o a sentenza
Geht der Rechtstitel für die Einschreibung aus einer im Inland aufgenommenen öffentlichen Urkunde oder aus einem Urteil oder aus einer anderen, einem solchen gleichgestellten gerichtlichen Verfügung hervor, so ist eine Abschrift des Rechtstitels vorzulegen.	Se il titolo per l'iscrizione risulta da un atto pubblico ricevuto nello Stato o da una sentenza o da altro provvedimento giudiziale ad essa parificato, si deve presentare copia del titolo.
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
Artikel 2837	Articolo 2837
Im Ausland aufgenommene Urkunden	Atti formati all'estero
Die im Ausland aufgenommenen Urkunden, die zur Einschreibung vorgelegt werden, bedürfen der	Gli atti formati in paese estero che si presentano per l'iscrizione devono essere legalizzati.

Legalisierung.	
Artikel 2838	Articolo 2838
Betrag, für den die Einschreibung erfolgt	Somma per cui l'iscrizione è eseguita
Wird in den Urkunden, auf Grund derer die Einschreibung erfolgt, oder in einer nachträglichen Urkunde der Geldbetrag nicht anderweitig bestimmt, so ist er vom Gläubiger in der Einschreibungsnote zu bestimmen.	Se la somma di danaro non è altrimenti determinata negli atti in base ai quali è eseguita l'iscrizione o in atto successivo, essa è determinata dal creditore nella nota per l'iscrizione.
Weicht der in der Urkunde angegebene Betrag von dem in der Note angegebenen ab, so ist die Einschreibung für den geringeren Betrag wirksam.	Qualora tra la somma enunciata nell'atto e quella enunciata nella nota vi sia divergenza, l'iscrizione ha efficacia per la somma minore.
Artikel 2839	Articolo 2839
Förmlichkeiten für die Einschreibung der Hypothek	Formalità per l'iscrizione dell'ipoteca
Zur Durchführung der Einschreibung ist der rechtsbegründende Titel zusammen mit einer vom Antragsteller unterschriebenen Note in zweifacher Ausfertigung vorzulegen.	Per eseguire l'iscrizione deve presentarsi il titolo costitutivo insieme con una nota sottoscritta dal richiedente in doppio originale.
In der Note sind anzugeben	La nota deve indicare:
1) der Zuname, der Vorname, der Ort und der Tag der Geburt und die Steuernummer des Gläubigers, des Schuldners und des allfälligen Dritten, der die Hypothek einräumt; die Bezeichnung oder die Firma, der Sitz und die Steuernummer der juristischen Personen, der im 2., 3. und 4. Abschnitt des 5. Titels des fünften Buchs vorgesehenen Gesellschaften und nicht anerkannten Vereine, wobei für letztere und für die einfachen Gesellschaften auch die Personalien jener Personen anzugeben sind, die sie gemäß dem Gründungsakt vertreten.	1) il cognome, il nome, il luogo e la data di nascita e il numero di codice fiscale del creditore, del debitore e dell'eventuale terzo datore di ipoteca; la denominazione o la ragione sociale, la sede e il numero di codice fiscale delle persone giuridiche, delle società previste dai capi II, III e IV del titolo V del libro quinto e delle associazioni non riconosciute, con l'indicazione, per queste ultime e per le società semplici, anche delle generalità delle persone che le rappresentano secondo l'atto costitutivo.
Für Verbindlichkeiten aus Orderpapieren oder Inhaberpapieren sind die Vorschriften des Artikels 2831 zu beachten. Für Verbindlichkeiten aus Orderpapieren ist dem Registerführer ferner der Rechtstitel vorzulegen, der auf diesem die erfolgte Einschreibung der Hypothek anmerkt. Für Verbindlichkeiten aus Inhaberpapieren ist eine Abschrift der Ausgabeurkunde und des Tilgungsplanes vorzulegen;	Per le obbligazioni all'ordine o al portatore si devono osservare le norme dell'art. 2831. Per le obbligazioni all'ordine si deve inoltre esibire il titolo al conservatore, il quale vi annota l'eseguita iscrizione dell'ipoteca. Per le obbligazioni al portatore si deve presentare copia dell'atto di emissione e del piano di ammortamento;
2) das Domizil, das der Gläubiger im Sprengel des Landesgerichts, in dem das Liegenschaftsregisteramt seinen Sitz hat, gewählt hat;	2) il domicilio eletto dal creditore nella circoscrizione del tribunale in cui ha sede l'ufficio dei registri immobiliari;
3) der Rechtstitel, sein Datum und der Name der Amtsperson, die ihn errichtet oder beglaubigt hat;	3) il titolo, la sua data e il nome del pubblico ufficiale che lo ha ricevuto o autenticato;
4) der Geldbetrag, für den die Einschreibung vorgenommen wird;	4) l'importo della somma per la quale l'iscrizione è presa;
5) die Zinsen und die jährlichen Leistungen, welche die Forderung abwirft;	5) gli interessi e le annualità che il credito produce;
6) der Zeitpunkt der Fälligkeit;	6) il tempo della esigibilità;
7) die Art und die Lage der belasteten Sachen mit den in Artikel 2826 vorgeschriebenen Angaben.	7) la natura e la situazione dei beni gravati, con le indicazioni prescritte dall'art. 2826.
Artikel 2840	Articolo 2840
Bescheinigung der Einschreibung	Certificato dell'iscrizione
Nach erfolgter Einschreibung gibt der Registerführer dem Antragsteller eine der Ausfertigungen der Note zurück und bescheinigt am Ende derselben das Datum und die Ordnungsnummer der	Eseguita l'iscrizione, il conservatore restituisce al richiedente uno degli originali della nota, certificando, in calce al medesimo, la data e il numero d'ordine dell'iscrizione.

Einschreibung.	
Die dem Registerführer ausgehändigten Rechtstitel werden gemäß Artikel 2664 aufbewahrt.	I titoli consegnati al conservatore sono custoditi secondo quanto è disposto dall'articolo 2664.
Artikel 2841	Articolo 2841
Auslassungen und Ungenauigkeiten in den Rechtstiteln oder Noten	Omissioni e inesattezze nei titoli o nelle note
Die Auslassung oder Ungenauigkeit einiger Angaben im Rechtstitel, auf Grund dessen die Einschreibung erfolgt ist, oder in der Note beeinträchtigt die Gültigkeit der Einschreibung nur dann, wenn sie Ungewissheit über die Person des Gläubigers oder Schuldners, über die Höhe der Forderung oder aber über die Person des Eigentümers der belasteten Sache, falls die Angabe derselben erforderlich ist, oder über die Identität der einzelnen belasteten Sachen bewirkt.	L'omissione o l'inesattezza di alcune delle indicazioni nel titolo, in base al quale è presa l'iscrizione, o nella nota non nuoce alla validità dell'iscrizione, salvo che induca incertezza sulla persona del creditore o del debitore o sull'ammontare del credito ovvero sulla persona del proprietario del bene gravato, quando l'indicazione ne è necessaria, o sull'identità dei singoli beni gravati.
Bei anderen Auslassungen oder Ungenauigkeiten kann auf Antrag und Kosten derjenigen Partei, die ein Interesse daran hat, die Richtigstellung angeordnet werden.	Nel caso di altre omissioni o inesattezze, si può ordinare la rettificazione a istanza e a spese della parte interessata.
Artikel 2842	Articolo 2842
Änderung des gewählten Domizils	Variazione del domicilio eletto
Der Gläubiger, sein Beauftragter oder sein Erbe oder Rechtsnachfolger ist berechtigt, das bei der Einschreibung gewählte Domizil zu ändern und es durch ein anderes im gleichen Sprengel zu ersetzen.	È in facoltà del creditore, del suo mandatario o del suo erede o avente causa di variare il domicilio eletto nell'iscrizione, sostituendone un altro nella stessa circoscrizione.
Die Änderung ist vom Registerführer am Rand oder am Ende der Einschreibung anzumerken.	Il cambiamento deve essere annotato dal conservatore in margine o in calce all'iscrizione.
Die Erklärung über die Änderung des Domizils muss aus einer von einem Notar aufgenommenen oder beglaubigten Urkunde hervorgehen und im Amt des Registerführers hinterlegt bleiben.	La dichiarazione circa il cambiamento del domicilio deve risultare da atto ricevuto o autenticato da notaio e deve rimanere depositata nell'ufficio del conservatore.
Artikel 2843	Articolo 2843
Anmerkung der Abtretung, der Einsetzung und anderer Verfügungen über die Forderung	Annotazione di cessione, di surrogazione e di altri atti dispositivi del credito
Die Übertragung oder die Beschränkung der Verfügbarkeit der Hypothek infolge Abtretung, Einsetzung, Verpfändung, Vorrangseinräumung oder Bestellung der Hypothekarforderung als Mitgift sowie infolge Beschlagnahme, Pfändung oder Zuweisung der Forderung ist am Rand der Einschreibung der Hypothek anzumerken.	La trasmissione o il vincolo dell'ipoteca per cessione, surrogazione, pegno, postergazione di grado o costituzione in dote del credito ipotecario, nonché per sequestro, pignoramento o assegnazione del credito medesimo si deve annotare in margine all'iscrizione dell'ipoteca.
Die Übertragung oder die Beschränkung der Verfügbarkeit der Hypothek ist wirkungslos, solange die Anmerkung nicht erfolgt ist. Nach erfolgter Anmerkung kann die Einschreibung nicht ohne Zustimmung der Inhaber der in dieser Anmerkung bezeichneten Rechte gelöscht werden und müssen die infolge der Einschreibung erforderlichen Aufforderungen und Zustellungen für sie am gewählten Domizil erfolgen.	La trasmissione o il vincolo dell'ipoteca non ha effetto finché l'annotazione non sia stata eseguita. Dopo l'annotazione l'iscrizione non si può cancellare senza il consenso dei titolari dei diritti indicati nell'annotazione medesima e le intimazioni o notificazioni che occorrono in dipendenza dell'iscrizione devono essere loro fatte nel domicilio eletto.
Zum Zweck der Anmerkung muss dem Registerführer eine Abschrift des Rechtstitels übergeben werden, und es finden die Bestimmungen der Artikel 2835 und 2837 Anwendung, falls der Rechtstitel eine Privaturkunde oder eine im Ausland errichtete Urkunde ist.	Per l'annotazione deve essere consegnata al conservatore copia del titolo e, qualora questo sia una scrittura privata o un atto formato in paese estero, si applicano le disposizioni degli articoli 2835 e 2837.

Artikel 2844	Articolo 2844
Klagen und Zustellungen	Azioni e notificazioni
Ansprüche gegen die Gläubiger, die sich aus Einschreibungen ergeben können, werden bei der zuständigen Gerichtsbehörde mittels Klage erhoben, die der betreffenden Person zu eigenen Händen oder am letzten von ihr gewählten Domizil zuzustellen ist.	Le azioni a cui le iscrizioni possono dar luogo contro i creditori sono promosse davanti all'autorità giudiziaria competente, per mezzo di citazione da farsi alla persona in mani proprie o all'ultimo domicilio da essi eletto.
Dieselbe Bestimmung findet auf jede andere sich auf die besagten Einschreibungen beziehende Zustellung Anwendung.	La stessa disposizione si applica per ogni altra notificazione relativa alle dette iscrizioni.
Ist kein Domizil gewählt worden oder ist die Person verstorben oder das Büro aufgelassen, bei denen das Domizil gewählt worden war, können die Ladungen und Zustellungen beim Amt, bei dem die Einschreibung erfolgt ist, vorgenommen werden.	Se non è stata fatta elezione di domicilio o se è morta la persona ovvero è cessato l'ufficio presso cui si era eletto il domicilio, le citazioni e le notificazioni possono essere fatte all'ufficio presso il quale l'iscrizione è stata presa.
Handelt es sich um einen Rechtsstreit, der vom Schuldner gegen seinen Gläubiger zum Zweck der Herabsetzung der Hypothek oder der gänzlichen oder teilweisen Löschung der Einschreibung geführt wird, ist der Gläubiger in der gewöhnlichen von der Zivilprozessordnung festgesetzten Art und Weise zu laden.	Se si tratta di giudizio promosso dal debitore contro il suo creditore per la riduzione dell'ipoteca o per la cancellazione totale o parziale dell'iscrizione, il creditore deve essere citato nei modi ordinari stabiliti dal codice di procedura civile.
Artikel 2845	Articolo 2845
Zustellungen, die Einschreibungen von Verbindlichkeiten aus Orderpapieren und Inhaberpapieren betreffen	Notificazioni relative a iscrizioni per obbligazioni all'ordine e al portatore
Wurde die Einschreibung für Verbindlichkeiten aus Orderpapieren vorgenommen, so sind die im vorhergehenden Artikel vorgesehenen Ladungen und Zustellungen gegenüber demjenigen vorzunehmen, der die Einschreibung gemäß den Artikeln 2831 und 2839 erwirkt hat, es sei denn, dass aus den Registern die Anmerkung zugunsten eines späteren Besitzers hervorgeht.	Se l'iscrizione è presa per obbligazioni risultanti da titoli all'ordine, le citazioni e notificazioni previste dall'articolo precedente devono farsi nei confronti di chi ha preso l'iscrizione a norma degli articoli 2831 e 2839, salvo che dai registri risulti l'annotazione a favore di un possessore successivo.
Handelt es sich um Verbindlichkeiten aus Inhaberpapieren, so sind die Ladungen und Zustellungen an den Vertreter der Schuldverschreibungsinhaber, dessen Name am Rand der Einschreibung angemerkt ist, vorzunehmen. Die Ladungen und Zustellungen sind in das Handelsregister einzutragen und auszugsweise in einer von der Gerichtsbehörde bezeichneten Tageszeitung zu veröffentlichen.	Se si tratta di obbligazioni al portatore, le citazioni e le notificazioni devono essere fatte al rappresentante degli obbligazionisti il cui nome è annotato in margine all'iscrizione. Le citazioni e le notificazioni devono essere iscritte nel registro delle imprese e pubblicate per estratto in un giornale quotidiano designato dall'autorità giudiziaria.
Fehlt aus irgendeinem Grund der Vertreter oder ist sein Name nicht am Rand der Einschreibung der Hypothek angemerkt worden, so sind die Ladungen und Zustellungen gegenüber einem von der Gerichtsbehörde zu bestellenden Kurator vorzunehmen. Das Dekret über die Bestellung des Kurators ist in der im vorhergehenden Absatz vorgeschriebenen Art und Weise zu veröffentlichen.	Se manca per qualsiasi causa il rappresentante o il nome di lui non è stato annotato in margine all'iscrizione dell'ipoteca, le citazioni e le notificazioni sono fatte nei confronti di un curatore da nominarsi dall'autorità giudiziaria. Il decreto di nomina del curatore deve essere pubblicato con le modalità prescritte nel comma precedente.
Artikel 2846	Articolo 2846
Kosten der Einschreibung	Spese d'iscrizione
Die Kosten der Einschreibung der Hypothek gehen, wenn keine gegenteilige Abmachung vorliegt, zu Lasten des Schuldners, sind jedoch vom Antragsteller vorzustrecken.	Le spese d'iscrizione dell'ipoteca sono a carico del debitore, se non vi è patto contrario, ma devono essere anticipate dal richiedente.

§ 2	§ 2
Erneuerung¹⁾	Della rinnovazione¹⁾
¹⁾ Für den Geltungsbereich des Grundbuchsystems siehe aber Artikel 10 des Königlichen Dekrets vom 28.3.1929, Nr. 499, i.g.F.	¹⁾ Per i territori nei quali vige il sistema tavolare vedi però l'art. 10 R.D. 28 marzo 1929, n. 499, e successive modificazioni.
Artikel 2847	Articolo 2847
Dauer der Wirksamkeit der Einschreibung	Durata dell'efficacia dell'iscrizione
Die Einschreibung bleibt vom Zeitpunkt ihrer Vornahme an zwanzig Jahre lang wirksam. Die Wirkung erlischt, wenn die Einschreibung nicht vor Ablauf dieser Frist erneuert wird.	L'iscrizione conserva il suo effetto per venti anni dalla sua data. L'effetto cessa se l'iscrizione non è rinnovata prima che scada detto termine.
Artikel 2848	Articolo 2848
Neuerliche Einschreibung der Hypothek	Nuova iscrizione dell'ipoteca
Trotz Ablaufs der im vorhergehenden Artikel angegebenen Frist kann der Gläubiger eine neuerliche Einschreibung vornehmen; in diesem Fall erhält die Hypothek den Rang nach dem Datum der neuerlichen Einschreibung.	Nonostante il decorso del termine indicato dall'articolo precedente, il creditore può procedere a nuova iscrizione; in tal caso l'ipoteca prende grado dalla data della nuova iscrizione.
Die neuerliche Einschreibung kann nicht gegen Dritterwerber der hypothekarisch belasteten Liegenschaft vorgenommen werden, die ihren Rechtstitel bereits eingetragen haben.	La nuova iscrizione non può essere presa contro i terzi acquirenti dell'immobile ipotecato che hanno trascritto il loro titolo.
<i>[Artikel 2849 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 2849 abrogato]</i>
Artikel 2850	Articolo 2850
Förmlichkeiten der Erneuerung	Formalità per la rinnovazione
Zur Erneuerung ist dem Registerführer eine Note in zweifacher Ausfertigung vorzulegen, die mit jener für die frühere Einschreibung übereinstimmt und in der erklärt wird, dass die ursprüngliche Einschreibung erneuert werden soll.	Per ottenere la rinnovazione si presenta al conservatore una nota in doppio originale conforme a quella della precedente iscrizione, in cui si dichiara che s'intende rinnovare l'iscrizione originaria.
Anstelle des Rechtstitels kann die frühere Note vorgelegt werden.	In luogo del titolo si può presentare la nota precedente.
Der Registerführer hat die Bestimmungen des Artikels 2840 zu beachten.	Il conservatore deve osservare le disposizioni dell'articolo 2840.
Artikel 2851	Articolo 2851
Erneuerung bei Sachen, die an die Erben oder Rechtsnachfolger übertragen worden sind	Rinnovazione rispetto a beni trasferiti agli eredi o aventi causa
Ergibt sich aus den Registern für die Eintragungen, dass zur Zeit der Erneuerung die hypothekarisch belasteten Liegenschaften an die Erben des Schuldners oder an seine Rechtsnachfolger übergegangen sind, so ist die Erneuerung auch gegenüber den Erben oder Rechtsnachfolgern vorzunehmen und die Note hat die in Artikel 2839 festgesetzten Angaben, sofern sie aus den besagten Registern hervorgehen, zu enthalten.	Se al tempo della rinnovazione gli immobili ipotecati risultano dai registri delle trascrizioni passati agli eredi del debitore o ai suoi aventi causa, la rinnovazione deve essere fatta anche nei confronti degli eredi o aventi causa e la nota deve contenere le indicazioni stabilite dall'articolo 2839, se queste risultano dai registri medesimi.
6. Teil	Sezione VI
Rangordnung der Hypotheken	Dell'ordine delle ipoteche
Artikel 2852	Articolo 2852
Rang der Hypothek	Grado dell'ipoteca
Die Hypothek erhält den Rang nach dem Zeitpunkt ihrer Einschreibung, selbst wenn sie für eine	L'ipoteca prende grado dal momento della sua iscrizione, anche se è iscritta per un credito

bedingte Forderung eingeschrieben wird. Dieselbe Vorschrift ist auf Forderungen anzuwenden, die infolge eines bereits bestehenden Rechtsverhältnisses allenfalls entstehen können.	condizionale. La stessa norma si applica per i crediti che possano eventualmente nascere in dipendenza di un rapporto già esistente.
Artikel 2853	Articolo 2853
Gleichzeitige Anträge auf Einschreibung	Richieste contemporanee di iscrizione
Die Ordnungsnummer der Einschreibungen bestimmt ihren Rang. Wenn jedoch mehrere Personen die Einschreibungsnote gleichzeitig vorlegen, um eine Einschreibung gegen dieselbe Person oder auf derselben Liegenschaft zu erwirken, werden die Einschreibungen unter ein und derselben Nummer vorgenommen, was in der Empfangsbestätigung, die jedem der Antragsteller vom Registerführer ausgestellt wird, zu erwähnen ist.	Il numero d'ordine delle iscrizioni determina il loro grado. Nondimeno, se più persone presentano contemporaneamente la nota per ottenere iscrizione contro la stessa persona o sugli stessi immobili, le iscrizioni sono eseguite sotto lo stesso numero, e di ciò si fa menzione nella ricevuta spedita dal conservatore a ciascuno dei richiedenti.
Artikel 2854	Articolo 2854
Im gleichen Rang eingeschriebene Hypotheken	Ipotecche iscritte nello stesso grado
Forderungen, für die Hypotheken in gleichem Rang und auf denselben Sachen eingeschrieben sind, kommen entsprechend ihren Beträgen verhältnismäßig zum Zug.	I crediti con iscrizione ipotecaria dello stesso grado sugli stessi beni concorrono tra loro in proporzione dell'importo relativo.
Artikel 2855	Articolo 2855
Umfang der Wirkungen der Einschreibung	Estensione degli effetti dell'iscrizione
Die Einschreibung der Forderung verleiht den Kosten für die Hypothekenbestellung, jenen für die Einschreibung und die Erneuerung und den gewöhnlichen für den Beitritt im Vollstreckungsverfahren erforderlichen Kosten den gleichen Rang. Die Parteien können durch ausdrückliche Abmachung die Hypothek auch auf die Forderung für höhere Verfahrenskosten ausdehnen, sofern eine entsprechende Einschreibung vorgenommen wird.	L'iscrizione del credito fa collocare nello stesso grado le spese dell'atto di costituzione d'ipoteca, quelle dell'iscrizione e rinnovazione e quelle ordinarie occorrenti per l'intervento nel processo di esecuzione. Per il credito di maggiori spese giudiziali le parti possono estendere l'ipoteca con patto espresso, purché sia presa la corrispondente iscrizione.
Die Einschreibung eines verzinslichen Kapitals verleiht, welcher Art auch immer die Hypothek ist, den geschuldeten Zinsen den gleichen Rang, sofern der Zinssatz in der Einschreibung angegeben ist. Die Unterbringung der Zinsen ist auf die beiden dem Tag der Pfändung vorausgehenden Jahre sowie auf das am selben Tag laufende Jahr beschränkt, selbst dann, wenn die Ausdehnung auf eine höhere Anzahl von jährlichen Leistungen vereinbart worden ist; die für sonstige Rückstände besonders vorgenommenen Einschreibungen sind ab ihrem Datum wirksam.	Qualunque sia la specie d'ipoteca, l'iscrizione di un capitale che produce interessi fa collocare nello stesso grado gli interessi dovuti, purché ne sia enunciata la misura nell'iscrizione. La collocazione degli interessi è limitata alle due annate anteriori e a quella in corso al giorno del pignoramento, ancorché sia stata pattuita l'estensione a un maggior numero di annualità; le iscrizioni particolari prese per altri arretrati hanno effetto dalla loro data.
Die Einschreibung des Kapitals verleiht auch jenen Zinsen gleichen Rang, die nach Ablauf des am Tag der Pfändung laufenden Jahres anreifen, aber nur zum gesetzlichen Zinssatz und bis zum Tag des Verkaufs.	L'iscrizione del capitale fa pure collocare nello stesso grado gli interessi maturati dopo il compimento dell'annata in corso alla data del pignoramento, però soltanto nella misura legale e fino alla data della vendita.
Artikel 2856	Articolo 2856
Einsetzung des unbefriedigt gebliebenen Gläubigers	Surrogazione del creditore perdente
Bleibt ein Gläubiger, der eine Hypothek auf einer oder mehreren Liegenschaften hat, unbefriedigt, weil sich aus deren Erlös ein im Rang vorhergehender	Il creditore che ha ipoteca sopra uno o più immobili, qualora si trovi perdente perché sul loro prezzo si è in tutto o in parte soddisfatto un creditore anteriore,

Gläubiger, dessen Hypothek sich auch auf andere Sachen desselben Schuldners erstreckte, ganz oder teilweise befriedigt hat, so kann er in die zugunsten des befriedigten Gläubigers eingeschriebene Hypothek eintreten, um die Hypothekarklage bezüglich dieser anderen Sachen bevorzugt gegenüber den seiner eigenen Einschreibung im Rang nachfolgenden Gläubigern geltend zu machen. Dasselbe Recht steht den Gläubigern zu, die infolge dieser Einsetzung unbefriedigt bleiben.	la cui ipoteca si estendeva ad altri beni dello stesso debitore, può surrogarsi nell'ipoteca iscritta a favore del creditore soddisfatto, al fine di esercitare l'azione ipotecaria su questi altri beni con preferenza rispetto ai creditori posteriori alla propria iscrizione. Lo stesso diritto spetta ai creditori perdenti in seguito alla detta surrogazione.
Diese Bestimmung findet auch auf die Gläubiger Anwendung, die infolge von Vorzugsrechten an Liegenschaften unbefriedigt bleiben.	Questa disposizione si applica anche ai creditori perdenti per causa di privilegi immobiliari.
Artikel 2857	Articolo 2857
Grenzen der Einsetzung	Limiti della surrogazione
Die Einsetzung kann weder in Bezug auf Sachen ausgeübt werden, an denen ein Dritter die Hypothek eingeräumt hat, noch in Bezug auf Sachen, die vom Schuldner veräußert worden sind, wenn die Veräußerung vor der Einschreibung des unbefriedigten Gläubigers eingetragen worden ist.	La surrogazione non si può esercitare sui beni dati in ipoteca da un terzo, né sui beni alienati dal debitore, quando l'alienazione è stata trascritta anteriormente all'iscrizione del creditore perdente.
Handelt es sich um Sachen, die vom Schuldner nach der genannten Einschreibung erworben worden sind, so kann der unbefriedigte Gläubiger, wenn der befriedigte Gläubiger seine gerichtliche Hypothek auf sie erstreckt hatte, auch in Bezug auf diese Sachen eintreten.	Trattandosi di beni acquistati dal debitore posteriormente a detta iscrizione, se il creditore soddisfatto aveva esteso a essi la sua ipoteca giudiziale, il creditore perdente può esercitare la surrogazione anche su tali beni.
Um das Recht auf Einsetzung geltend zu machen, muss eine Anmerkung am Rande der Hypothek des befriedigten Gläubigers vorgenommen werden; zum Zweck der Anmerkung muss dem Registerführer eine Abschrift der Aufstellung über die Rangordnung, aus welcher der Ausfall ersichtlich ist, vorgelegt werden.	Per far valere il diritto alla surrogazione deve essere eseguita annotazione in margine all'ipoteca del creditore soddisfatto; per l'annotazione deve presentarsi al conservatore copia dello stato di graduazione dal quale risulta l'incapienza.
7. Teil	Sezione VII
Wirkungen der Hypothek auf den Dritterwerber	Degli effetti dell'ipoteca rispetto al terzo acquirente
Artikel 2858	Articolo 2858
Befugnisse des Dritterwerbers	Facoltà del terzo acquirente
Der Dritterwerber von hypothekarisch belasteten Sachen, der seinen Erwerbstitel eingetragen hat und nicht persönlich verpflichtet ist, kann, wenn er es nicht vorzieht, die eingeschriebenen Gläubiger zu bezahlen, die Sachen den Gläubigern überlassen oder sie unter Beachtung der im 12. Teil dieses Abschnittes enthaltenen Vorschriften von den Hypotheken befreien. Andernfalls findet gegen ihn die Zwangsveräußerung in den in der Zivilprozessordnung vorgeschriebenen Formen statt.	Il terzo acquirente dei beni ipotecati, che ha trascritto il suo titolo di acquisto e non è personalmente obbligato, se non preferisce pagare i creditori iscritti, può rilasciare i beni stessi ovvero liberarli dalle ipoteche, osservando le norme contenute nella sezione XII di questo capo. In mancanza, l'espropriazione segue contro di lui secondo le forme prescritte dal codice di procedura civile.
Artikel 2859	Articolo 2859
Dem Dritterwerber zustehende Einwendungen	Eccezioni opponibili dal terzo acquirente
Wurde die auf Verurteilung des Schuldners gerichtete Klage erst nach der Eintragung des Rechtstitels des Dritterwerbers erhoben, so kann dieser, wenn er am Verfahren nicht teilgenommen	Se la domanda diretta a ottenere la condanna del debitore è posteriore alla trascrizione del titolo del terzo acquirente, questi, ove non abbia preso parte al giudizio, può opporre al creditore procedente tutte

hat, gegen den betreibenden Gläubiger alle vom Schuldner nicht erhobenen Einwendungen und außerdem jene, die diesem nach der Verurteilung zustehen, erheben. ¹⁾	le eccezioni non opposte dal debitore e quelle altresì che spetterebbero a questo dopo la condanna. ¹⁾
Die oben genannten Einwendungen hemmen jedoch den Lauf der Fristen nicht, die für die Befreiung der Sache von den Hypotheken festgesetzt sind.	Le eccezioni suddette però non sospendono il corso dei termini stabiliti per la liberazione del bene dalle ipoteche.
¹⁾ Für den Geltungsbereich des Grundbuchsystems siehe aber Artikel 60 des Allgemeinen Grundbuchgesetzes, Anlage zum Königlichen Dekret vom 28.3.1929, Nr. 499, i.g.F.	¹⁾ Nei territori nei quali vige il sistema tavolare vedi però l'art. 60 della legge generale sui libri fondiari, allegato al R.D. 28 marzo 1929, n. 499, e successive modificazioni.
Artikel 2860	Articolo 2860
Fähigkeit zur Überlassung	Capacità per il rilascio
Nur wer die Fähigkeit hat, die Sache zu veräußern, kann die Überlassung vornehmen.	Può procedere al rilascio soltanto chi ha la capacità di alienare.
Artikel 2861	Articolo 2861
Frist und Durchführung der Überlassung	Termine ed esecuzione del rilascio
Die Überlassung der hypothekarisch belasteten Sachen erfolgt durch eine Erklärung an die Kanzlei des Landesgerichts, das für die Zwangsveräußerung zuständig ist. Die Erklärung ist innerhalb von zehn Tagen ab dem Tag der Pfändung abzugeben.	Il rilascio dei beni ipotecati si esegue con dichiarazione alla cancelleria del tribunale competente per l'espropriazione. La dichiarazione deve essere fatta non oltre i dieci giorni dalla data del pignoramento.
Die Bescheinigung der Gerichtskanzlei über die erfolgte Erklärung ist auf Veranlassung des Dritten am Rand der Eintragung der Pfändung anzumerken und innerhalb von fünf Tagen ab dem Tag ihrer Ausstellung dem betreibenden Gläubiger zuzustellen.	Il certificato della cancelleria attestante la dichiarazione deve, a cura del terzo, essere annotato in margine alla trascrizione dell'atto di pignoramento e deve essere notificato, entro cinque giorni dalla sua data, al creditore procedente.
Auf Antrag dieses Gläubigers oder eines jeden anderen, der daran ein Interesse hat, nimmt das Landesgericht die Bestellung eines Verwalters vor, gegen den das Verfahren der Zwangsvollstreckung weitergeführt wird.	Sull'istanza di questo o di qualunque altro interessato, il tribunale provvede alla nomina di un amministratore, in confronto del quale prosegue il processo di espropriazione.
Der Dritte haftet für die Verwahrung der Liegenschaft bis zur Übergabe an den Verwalter.	Il terzo rimane responsabile della custodia dell'immobile fino alla consegna all'amministratore.
Artikel 2862	Articolo 2862
Hypotheken und andere dingliche Rechte zu Lasten und zugunsten des Dritten	Ipoteche e altri diritti reali a carico e a favore del terzo
Die Überlassung beeinträchtigt nicht die Hypotheken, Dienstbarkeiten und anderen dinglichen Rechte, die vor der Anmerkung der Überlassung dem Dritten gegenüber wirksam öffentlich bekannt gemacht worden sind.	Il rilascio non pregiudica le ipoteche, le servitù e gli altri diritti reali resi pubblici contro il terzo prima dell'annotazione del rilascio.
Die Hypotheken, Dienstbarkeiten und anderen dinglichen Rechte, die dem Dritten bereits vor dem Erwerb zustanden, erlangen nach der Überlassung oder nach der gegen ihn durchgeführten Versteigerung wieder ihre Wirksamkeit.	Le ipoteche, le servitù e gli altri diritti reali che già spettavano al terzo prima dell'acquisto riprendono efficacia dopo il rilascio o dopo la vendita all'incanto eseguita contro di lui.
Desgleichen erlangen die Dienstbarkeiten ihre Wirksamkeit wieder, die zum Zeitpunkt der Einschreibung der Hypothek zugunsten des hypothekarisch belasteten Grundstücks und zu Lasten eines anderen Grundstücks des Dritten bestanden. Sie sind in die Zwangsveräußerung des hypothekarisch belasteten Grundstücks einbezogen.	Del pari riprendono efficacia le servitù che al momento dell'iscrizione dell'ipoteca esistevano a favore del fondo ipotecato e a carico di altro fondo del terzo. Esse sono comprese nell'espropriazione del fondo ipotecato.
Artikel 2863	Articolo 2863
Wiedererlangung der überlassenen	Ricupero dell'immobile rilasciato e abbandono

Liegenschaft und Aufgabe des Vollstreckungsverfahrens	dell'esecuzione
Solange der Verkauf nicht erfolgt ist, kann der Dritte die überlassene Liegenschaft wiedererlangen, indem er außer den Kosten die eingeschriebenen Forderungen und ihre Nebenforderungen zahlt.	Finché non sia avvenuta la vendita, il terzo può recuperare l'immobile rilasciato, pagando i crediti iscritti e i loro accessori, oltre le spese.
Ist der Verkauf erfolgt und verbleibt nach Bezahlung der eingeschriebenen Gläubiger vom Erlös ein Rest, steht dieser dem Dritterwerber zu.	Qualora la vendita sia avvenuta e, dopo pagati i creditori iscritti, vi sia un residuo del prezzo, questo spetta al terzo acquirente.
Die Überlassung ist wirkungslos, wenn das Vollstreckungsverfahren infolge Verzichts oder Untätigkeit der Parteien erlischt.	Il rilascio non ha effetto se il processo di esecuzione si estingue per rinuncia o per inattività delle parti.
Artikel 2864	Articolo 2864
Vom Dritten verursachte Schäden und Verbesserungen	Danni causati dal terzo e miglioramenti
Der Dritte hat die Schäden zu ersetzen, die durch seine grobe Fahrlässigkeit an der Liegenschaft zum Nachteil der eingeschriebenen Gläubiger entstanden sind.	Il terzo è tenuto a risarcire i danni che da sua colpa grave sono derivati all'immobile in pregiudizio dei creditori iscritti.
Er darf die Liegenschaften wegen Verbesserungen nicht zurückbehalten; er hat aber das Recht, vom Verkaufserlös den Teil absondern zu lassen, der der Höhe des Wertes der nach der Eintragung seines Rechtstitels vorgenommenen Verbesserungen zum Zeitpunkt des Verkaufs entspricht.	Egli non può ritenere l'immobile per causa di miglioramenti; ma ha il diritto di far separare dal prezzo di vendita la parte corrispondente ai miglioramenti eseguiti dopo la trascrizione del suo titolo, fino a concorrenza del valore dei medesimi al tempo della vendita.
Deckt der Erlös nicht den Wert der Liegenschaft in dem Zustand, in dem sie sich vor den Verbesserungen befand, und zugleich auch den Wert der Verbesserungen, so ist er verhältnismäßig in zwei den genannten Werten entsprechende Teile aufzuteilen.	Se il prezzo non copre il valore dell'immobile nello stato in cui era prima dei miglioramenti e insieme quello dei miglioramenti, esso deve dividersi in due parti proporzionali ai detti valori.
Artikel 2865	Articolo 2865
Vom Dritten geschuldete Früchte	Frutti dovuti dal terzo
Der Dritte schuldet die Früchte der hypothekarisch belasteten Liegenschaft von dem Tag an, an dem die Pfändung durchgeführt worden ist.	I frutti dell'immobile ipotecato sono dovuti dal terzo a decorrere dal giorno in cui è stato eseguito il pignoramento.
Bei Befreiung der Liegenschaft von den Hypotheken werden die Früchte gleichfalls vom Tag der Pfändung an oder, wenn eine Pfändung nicht erfolgt ist, vom Tag der gemäß Artikel 2890 durchgeführten Zustellung an geschuldet.	Nel caso di liberazione dell'immobile dalle ipoteche i frutti sono del pari dovuti dal giorno del pignoramento o, in mancanza di pignoramento, dal giorno della notificazione eseguita in conformità dell'articolo 2890.
Artikel 2866	Articolo 2866
Rechte des Dritten gegenüber dem Schuldner und anderen Dritterwerbern	Diritti del terzo nei confronti del debitore e di altri terzi acquirenti
Der Dritte, der die eingeschriebenen Gläubiger bezahlt, die Liegenschaft überlassen oder die Zwangsveräußerung erlitten hat, hat einen Entschädigungsanspruch gegen seinen Rechtsvorgänger, auch wenn es sich um einen unentgeltlichen Erwerb handelt.	Il terzo che ha pagato i creditori iscritti ovvero ha rilasciato l'immobile o sofferto l'espropriazione ha ragione d'indennità verso il suo autore, anche se si tratta di acquisto a titolo gratuito.
Er hat auch das Recht auf Eintritt in die zugunsten des befriedigten Gläubigers auf anderen Sachen des Schuldners bestellten Hypotheken; wurden diese Sachen von Dritten erworben, hat er einen Klagsanspruch nur gegenüber denjenigen, die ihren Erwerb erst nach der Eintragung seines Rechtstitels eingetragen haben. Zur Ausübung des Eintrittsrechts muss er die entsprechende	Ha pure diritto di subingresso nelle ipoteche costituite a favore del creditore soddisfatto sugli altri beni del debitore; se questi sono stati acquistati da terzi, non ha azione che contro coloro i quali hanno trascritto il loro acquisto in data posteriore alla trascrizione del suo titolo. Per esercitare il subingresso deve fare eseguire la relativa annotazione in conformità dell'articolo 2843.

Anmerkung gemäß Artikel 2843 vornehmen lassen.	
Der Eintritt beeinträchtigt nicht die Ausübung des in Artikel 2856 festgesetzten Einsetzungsrechts zugunsten der Gläubiger, deren Einschreibung der Eintragung des Rechtstitels des Dritterwerbers vorausgeht.	Il subingresso non pregiudica l'esercizio del diritto di surrogazione stabilito dall'articolo 2856 a favore dei creditori che hanno un'iscrizione anteriore alla trascrizione del titolo del terzo acquirente.
Artikel 2867	Articolo 2867
Der Dritte als Schuldner eines Betrages aus dem Erwerbsgeschäft	Terzo debitore di somma in dipendenza dell'acquisto
Schuldet der Dritterwerber, der seinen Rechtstitel eingetragen hat, aus dem Erwerbsgeschäft einen bereits fälligen Betrag, der ausreicht, alle gegen den früheren Eigentümer eingeschriebenen Gläubiger zu befriedigen, kann ihn jeder von ihnen zur Zahlung verhalten.	Se il terzo acquirente, che ha trascritto il suo titolo, è debitore, in dipendenza dell'acquisto, di una somma attualmente esigibile, la quale basti a soddisfare tutti i creditori iscritti contro il precedente proprietario, ciascuno di questi può obbligarlo al pagamento.
Ist die Schuld des Dritten noch nicht fällig oder ist sie geringer oder von anderer Art als die gegenüber den genannten Gläubigern bestehende Schuld, können diese, sofern sie im gemeinsamen Einverständnis handeln, trotzdem verlangen, dass ihnen bis zur Höhe des jeweils zustehenden Betrags das ausbezahlt wird, was der Dritte gemäß der Art und Weise und den Fälligkeiten seiner Verbindlichkeit schuldet.	Se il debito del terzo non è attualmente esigibile, o è minore o diverso da ciò che è dovuto ai detti creditori, questi, purché di comune accordo, possono egualmente richiedere che venga loro pagato, fino alla rispettiva concorrenza, ciò che il terzo deve nei modi e termini della sua obbligazione.
Im einen wie im anderen Fall kann der Erwerber die Zahlung nicht dadurch vermeiden, dass er die Überlassung der Liegenschaft anbietet, nach erfolgter Zahlung ist jedoch die Liegenschaft von jeder Hypothek einschließlich der dem Veräußerer zustehenden frei und der Dritte hat das Recht, die Löschung der betreffenden Einschreibungen zu erwirken.	Nell'uno e nell'altro caso l'acquirente non può evitare di pagare, offrendo il rilascio dell'immobile, ma, eseguito il pagamento, l'immobile è liberato da ogni ipoteca, non esclusa quella che spetta all'alienante, e il terzo ha diritto di ottenere che si cancellino le relative iscrizioni.
8. Teil	Sezione VIII
Wirkungen der Hypothek gegenüber dem Drittbesteller	Degli effetti dell'ipoteca rispetto al terzo datore
Artikel 2868	Articolo 2868
Begünstigung der vorherigen Betreibung	Beneficio di escussione
Wer eine Hypothek zur Sicherstellung einer fremden Schuld bestellt hat, kann sich nicht auf die Begünstigung der vorherigen Betreibung gegen den Schuldner berufen, wenn diese Begünstigung nicht vereinbart worden ist.	Chi ha costituito un'ipoteca a garanzia del debito altrui non può invocare il beneficio della preventiva escussione del debitore, se il beneficio non è stato convenuto.
Artikel 2869	Articolo 2869
Erlöschen der Hypothek durch Verhalten des Gläubigers	Estinzione dell'ipoteca per fatto del creditore
Die von einem Dritten bestellte Hypothek erlischt, wenn infolge des Verhaltens des Gläubigers die Einsetzung des Dritten in die Rechte, in das Pfandrecht, in die Hypotheken und in die Vorzugsrechte des Gläubigers nicht wirksam werden kann.	L'ipoteca costituita dal terzo si estingue se, per fatto del creditore, non può avere effetto la surrogazione del terzo nei diritti, nel pegno, nelle ipoteche e nei privilegi del creditore.
Artikel 2870	Articolo 2870
Dem Drittbesteller zustehende Einwendungen	Eccezioni opponibili dal terzo datore
Der Drittbesteller, der an dem auf die Verurteilung des Schuldners gerichteten Rechtsstreit nicht	Il terzo datore che non ha preso parte al giudizio diretto alla condanna del debitore può opporre al

teilgenommen hat, kann gegen den Gläubiger die in Artikel 2859 angegebenen Einwendungen erheben.	creditore le eccezioni indicate dall'articolo 2859.
Artikel 2871	Articolo 2871
Rechte des Drittbestellers, der die eingeschriebenen Gläubiger bezahlt oder die Zwangsveräußerung erlitten hat	Diritti del terzo datore che ha pagato i creditori iscritti o ha sofferto l'espropriazione
Dem Drittbesteller, der die eingeschriebenen Gläubiger bezahlt oder die Zwangsveräußerung erlitten hat, steht ein Rückgriffsrecht gegen den Schuldner zu. Sind mehrere Gesamtschuldner vorhanden, hat der Dritte, der die Hypothek als Sicherstellung für alle bestellt hat, das Recht auf Rückgriff gegen jeden einzelnen für die gesamte Schuld.	Il terzo datore che ha pagato i creditori iscritti o ha sofferto l'espropriazione ha regresso contro il debitore. Se vi sono più debitori obbligati in solido, il terzo che ha costituito l'ipoteca a garanzia di tutti ha regresso contro ciascuno per l'intero.
Der Drittbesteller hat ein Rückgriffsrecht gegen die Bürgen des Schuldners. Er hat ferner ein Rückgriffsrecht gegen die übrigen Drittbesteller für den auf jeden von ihnen entfallenden Anteil und kann auch gegenüber den Dritterwerbenden das im zweiten Absatz des Artikels 2866 vorgesehene Eintrittsrecht ausüben.	Il terzo datore ha regresso contro i fideiussori del debitore. Ha inoltre regresso contro gli altri terzi datori per la loro rispettiva porzione e può esercitare, anche nei confronti dei terzi acquirenti, il subingresso previsto dal secondo comma dell'articolo 2866.
9. Teil	Sezione IX
Herabsetzung der Hypotheken	Della riduzione delle ipoteche
Artikel 2872	Articolo 2872
Arten der Herabsetzung	Modalità della riduzione
Die Herabsetzung der Hypotheken erfolgt entweder durch Herabsetzung des Betrages, für den die Einschreibung gemacht worden ist, oder durch Einschränkung der Einschreibung auf nur einen Teil der Sachen.	La riduzione delle ipoteche si opera riducendo la somma per la quale è stata presa l'iscrizione o restringendo l'iscrizione a una parte soltanto dei beni.
Eine solche Einschränkung kann auch erfolgen, wenn die Hypothek eine einzige Sache zum Gegenstand hat, sofern diese abgegrenzte Teile oder Teile, die sich leicht abgrenzen lassen, aufweist.	Questa restrizione può aver luogo anche se l'ipoteca ha per oggetto un solo bene, qualora questo abbia parti distinte o tali che si possano comodamente distinguere.
Artikel 2873	Articolo 2873
Unzulässigkeit der Herabsetzung	Esclusione della riduzione
Der Antrag auf Herabsetzung ist weder hinsichtlich der Menge der Sachen noch hinsichtlich des Betrages zulässig, wenn die Menge der Sachen oder der Betrag durch Vereinbarung oder Urteil festgesetzt worden ist.	Non è ammessa domanda di riduzione riguardo alla quantità dei beni né riguardo alla somma, se la quantità dei beni o la somma è stata determinata per convenzione o per sentenza.
Sind jedoch Teilzahlungen in einem solchen Ausmaß vorgenommen worden, dass zumindest ein Fünftel der ursprünglichen Schuld getilgt ist, kann hinsichtlich des Betrages eine verhältnismäßige Herabsetzung verlangt werden.	Tuttavia, se sono stati eseguiti pagamenti parziali così da estinguere almeno il quinto del debito originario, si può chiedere una riduzione proporzionale per quanto riguarda la somma.
Im Fall der auf einem Gebäude eingeschriebenen Hypothek kann der Besteller, der nach der Einschreibung Überbauungen durchgeführt hat, verlangen, dass die Hypothek in der Weise herabgesetzt wird, dass die Überbauungen ganz oder teilweise von ihr ausgenommen bleiben, wobei die in Artikel 2876 für den Wert der Sicherstellung festgesetzte Grenze einzuhalten ist.	Nel caso d'ipoteca iscritta su un edificio, il costituente che dopo l'iscrizione ha eseguito sopraelevazioni può chiedere che l'ipoteca sia ridotta, per modo che le sopraelevazioni ne restino esenti in tutto o in parte, osservato il limite stabilito dall'articolo 2876 per il valore della cautela.

Artikel 2874	Articolo 2874
Herabsetzung der gesetzlichen und der gerichtlichen Hypothek	Riduzione dell'ipoteca legale e dell'ipoteca giudiziale
Die gesetzlichen Hypotheken, mit Ausnahme der in Ziffer 1 und 2 des Artikels 2817 angegebenen, sowie die gerichtlichen Hypotheken müssen auf Antrag derjenigen, die ein Interesse daran haben, herabgesetzt werden, wenn die in die Einschreibung einbezogenen Sachen einen Wert haben, der die zu leistende Sicherstellung übersteigt, oder wenn der vom Gläubiger in der Einschreibung bestimmte Betrag den von der Gerichtsbehörde als geschuldet erklärten um ein Fünftel übersteigt.	Le ipoteche legali, eccettuate quelle indicate dai numeri 1 e 2 dell'articolo 2817, e le ipoteche giudiziali devono ridursi su domanda degli interessati, se i beni compresi nell'iscrizione hanno un valore che eccede la cautela da somministrarsi o se la somma determinata dal creditore nell'iscrizione eccede di un quinto quella che l'autorità giudiziaria dichiara dovuta.
Artikel 2875	Articolo 2875
Übermäßiger Wert der Sachen	Eccesso nel valore dei beni
Es wird angenommen, dass der Wert der Sachen die zu leistende Sicherstellung überschreitet, wenn er sowohl zum Zeitpunkt der Einschreibung der Hypothek als auch später den Betrag der eingeschriebenen Forderungen, einschließlich der in Artikel 2855 bezeichneten Nebenforderungen, um ein Drittel übersteigt.	Si reputa che il valore dei beni ecceda la cautela da somministrarsi, se tanto alla data dell'iscrizione dell'ipoteca, quanto posteriormente, supera di un terzo l'importo dei crediti iscritti, accresciuto degli accessori a norma dell'articolo 2855.
Artikel 2876	Articolo 2876
Grenzen der Herabsetzung	Limiti della riduzione
Die Herabsetzung erfolgt bis zu einem Betrag, der jenen der Forderung um ein Fünftel und den Wert der Sicherstellung um ein Drittel übersteigt.	La riduzione si opera rispettando l'eccedenza del quinto per ciò che riguarda la somma del credito e l'eccedenza del terzo per ciò che riguarda il valore della cautela.
Artikel 2877	Articolo 2877
Kosten der Herabsetzung	Spese della riduzione
Die zur Durchführung der Herabsetzung erforderlichen Kosten gehen, selbst wenn der Gläubiger in sie eingewilligt hat, immer zu Lasten dessen, der sie verlangt, es sei denn, dass die Herabsetzung wegen einer zu hohen Angabe bei der vom Gläubiger vorgenommenen Bestimmung der Forderung erfolgt, in welchem Fall sie zu dessen Lasten gehen.	Le spese necessarie per eseguire la riduzione, anche se consentita dal creditore, sono sempre a carico del richiedente, a meno che la riduzione abbia luogo per eccesso nella determinazione del credito fatta dal creditore, nel qual caso sono a carico di quest'ultimo.
Wurde die Herabsetzung durch Urteil angeordnet, gehen die Kosten des Verfahrens zu Lasten der unterliegenden Partei, wenn sie nicht zwischen den Parteien gegeneinander aufgehoben werden.	Se la riduzione è stata ordinata con sentenza, le spese del giudizio sono a carico del soccombente, salvo che siano compensate tra le parti.
10. Teil	Sezione X
Erlöschen der Hypotheken	Dell'estinzione delle ipoteche
Artikel 2878	Articolo 2878
Gründe für das Erlöschen	Cause di estinzione
Die Hypothek erlischt	L'ipoteca si estingue:
1) durch die Löschung der Einschreibung,	1) con la cancellazione dell'iscrizione;
2) durch die nicht erfolgte Erneuerung der Einschreibung innerhalb der in Artikel 2847 angegebenen Frist,	2) con la mancata rinnovazione dell'iscrizione entro il termine indicato dall'articolo 2847;
3) durch das Erlöschen der Verbindlichkeit,	3) con l'estinguersi dell'obbligazione;
4) durch den Untergang der hypothekarisch belasteten Sache, unbeschadet der Vorschrift des	4) col perimento del bene ipotecato, salvo quanto è stabilito dall'articolo 2742;

Artikels 2742,	
5) durch den Verzicht des Gläubigers,	5) con la rinunzia del creditore;
6) durch den Ablauf der Zeit, auf welche die Hypothek beschränkt wurde, oder durch den Eintritt einer auflösenden Bedingung,	6) con lo spirare del termine a cui la ipoteca è stata limitata o col verificarsi della condizione risolutiva;
7) durch die Erlassung einer Verfügung, die dem Erwerber das zwangsweise veräußerte Recht überträgt und die Löschung der Hypotheken anordnet.	7) con la pronunzia del provvedimento che trasferisce all'acquirente il diritto espropriato e ordina la cancellazione delle ipoteche.
Artikel 2879	Articolo 2879
Verzicht auf die Hypothek	Rinunzia all'ipoteca
Der Verzicht des Gläubigers auf die Hypothek muss ausdrücklich erfolgen und bei sonstiger Nichtigkeit aus einer Urkunde hervorgehen.	La rinunzia del creditore all'ipoteca deve essere espressa e deve risultare da atto scritto, sotto pena di nullità.
Der Verzicht ist Dritten gegenüber, die vor der Löschung der Hypothek das Recht auf diese Hypothek erworben und die betreffende Anmerkung gemäß Artikel 2843 vorgenommen haben, wirkungslos.	La rinunzia non ha effetto di fronte ai terzi che anteriormente alla cancellazione dell'ipoteca abbiano acquistato il diritto all'ipoteca medesima ed eseguito la relativa annotazione a termini dell'articolo 2843.
Artikel 2880	Articolo 2880
Verjährung hinsichtlich der von Dritten erworbenen Sachen	Prescrizione rispetto a beni acquistati da terzi
Die Hypothek auf den von Dritten erworbenen Sachen erlischt, unabhängig von der Forderung, durch Verjährung nach Ablauf von zwanzig Jahren ab dem Zeitpunkt der Eintragung des Erwerbstitels, jedoch unbeschadet der Hemmungsgründe und der Unterbrechungsgründe.	Riguardo ai beni acquistati da terzi, l'ipoteca si estingue per prescrizione, indipendentemente dal credito, col decorso di venti anni dalla data della trascrizione del titolo di acquisto, salve le cause di sospensione e d'interruzione.
Artikel 2881	Articolo 2881
Neuerliche Einschreibung der Hypothek	Nuova iscrizione dell'ipoteca
Vorbehaltlich einer anderslautenden Gesetzesbestimmung kann eine neuerliche Einschreibung der Hypothek vorgenommen werden und sie erhält den Rang nach ihrem Datum, wenn der Grund für das Erlöschen der Verbindlichkeit für nichtig erklärt wird oder sonst nicht besteht oder der vom Gläubiger geleistete Verzicht auf die Hypothek für nichtig erklärt wird und wenn die Einschreibung nicht bestehen geblieben ist.	Salvo diversa disposizione di legge, se la causa estintiva dell'obbligazione è dichiarata nulla o altrimenti non sussiste ovvero è dichiarata nulla la rinunzia fatta dal creditore all'ipoteca, e la iscrizione non è stata conservata, si può procedere a nuova iscrizione e questa prende grado dalla sua data.
11. Teil	Sezione XI
Löschung der Einschreibung	Della cancellazione dell'iscrizione
Artikel 2882	Articolo 2882
Förmlichkeiten der Löschung	Formalità per la cancellazione
Die Löschung, in die die betroffenen Parteien eingewilligt haben, ist vom Registerführer nach der Vorlage der die Einwilligung des Gläubigers enthaltenden Urkunde vorzunehmen.	La cancellazione consentita dalle parti interessate deve essere eseguita dal conservatore in seguito a presentazione dell'atto contenente il consenso del creditore.
Bei dieser Urkunde sind die in Artikel 2821, 2835 und 2837 vorgeschriebenen Formen zu beachten.	Per quest'atto devono essere osservate le forme prescritte dagli articoli 2821, 2835 e 2837.
Artikel 2883	Articolo 2883
Fähigkeit zur Einwilligung in die Löschung	Capacità per consentire la cancellazione
Wer nicht die zur Freistellung des Schuldners erforderliche Geschäftsfähigkeit besitzt, kann nicht	Chi non ha la capacità richiesta per liberare il debitore non può consentire la cancellazione

in die Löschung der Eintragung einwilligen, wenn ihm nicht die Personen, deren Mitwirkung für die Freistellung erforderlich ist, Beistand leisten.	dell'iscrizione, se non è assistito dalle persone il cui intervento è necessario per la liberazione.
Der gesetzliche Vertreter des Geschäftsunfähigen sowie jeder andere Verwalter dürfen, selbst wenn sie zur Einziehung der Forderung und zur Freistellung des Schuldners ermächtigt sind, nicht in die Löschung der Einschreibung einwilligen, wenn die Forderung nicht getilgt ist.	Il rappresentante legale dell'incapace e ogni altro amministratore, anche se autorizzati a esigere il credito e a liberare il debitore, non possono consentire la cancellazione dell'iscrizione, ove il credito non sia soddisfatto.
Artikel 2884	Articolo 2884
Durch Urteil angeordnete Löschung	Cancellazione ordinata con sentenza
Die Löschung ist vom Registerführer vorzunehmen, wenn sie durch ein rechtskräftiges Urteil oder durch eine andere von den zuständigen Behörden erlassene endgültige Verfügung angeordnet wird.	La cancellazione deve essere eseguita dal conservatore, quando è ordinata con sentenza passata in giudicato o con altro provvedimento definitivo emesso dalle autorità competenti.
Artikel 2885	Articolo 2885
Bedingte Löschung	Cancellazione sotto condizione
Ist vereinbart oder angeordnet worden, dass die Löschung nur unter der Bedingung einer neuen Hypothek oder einer neuen Verwendung oder unter einer anderen Bedingung zu erfolgen hat, so kann die Löschung nur vorgenommen werden, wenn dem Registerführer die Erfüllung der Bedingung nachgewiesen wird.	Se è stato convenuto od ordinato che la cancellazione non debba aver luogo che sotto la condizione di nuova ipoteca, di nuovo impiego o sotto altra condizione, la cancellazione non può essere eseguita se non si fa constare al conservatore che la condizione è stata adempiuta.
Artikel 2886	Articolo 2886
Förmlichkeiten der Löschung	Formalità per la cancellazione
Wer die gänzliche oder teilweise Löschung beantragt, hat dem Registerführer die Urkunde, auf die sich der Antrag stützt, vorzulegen.	Chi richiede la cancellazione totale o parziale deve presentare al conservatore l'atto su cui la richiesta è fondata.
Die Löschung oder die Richtigstellung einer Einschreibung hat am Rand der betreffenden Einschreibung unter Angabe des Rechtstitels, mit dem in sie eingewilligt oder mit dem sie angeordnet worden ist, sowie des Zeitpunkts der Vornahme zu erfolgen und ist mit der Unterschrift des Registerführers zu versehen.	La cancellazione di un'iscrizione o la rettifica deve essere eseguita in margine all'iscrizione medesima, con l'indicazione del titolo dal quale è stata consentita od ordinata e della data in cui si esegue, e deve portare la sottoscrizione del conservatore.
Artikel 2887	Articolo 2887
Löschung der zur Sicherstellung von Orderpapieren bestellten Hypotheken	Cancellazione delle ipoteche a garanzia dei titoli all'ordine
In die Löschung einer Hypothek, die zur Sicherstellung einer auf einem Orderpapier beruhenden Verbindlichkeit bestellt worden ist, muss der in den Liegenschaftsregistern aufscheinende Gläubiger einwilligen, und die Urkunde über die Einwilligung ist dem Registerführer zusammen mit dem Rechtstitel vorzulegen; dieser ist zurückzugeben, nachdem der Registerführer auf ihm die Löschung angemerkt hat.	La cancellazione della ipoteca costituita a garanzia dell'obbligazione risultante da un titolo all'ordine è consentita dal creditore risultante nei registri immobiliari e l'atto di consenso deve essere presentato al conservatore insieme con il titolo, il quale è restituito dopo che il conservatore vi ha eseguito l'annotazione della cancellazione.
Die Löschung der Hypothek bewirkt den Verlust des Rückgriffsrechts gegen diejenigen, die vor der Löschung ein Indossament vorgenommen haben.	La cancellazione dell'ipoteca importa la perdita del diritto di regresso contro i giranti anteriori alla cancellazione medesima.
Artikel 2888	Articolo 2888
Verweigerung der Löschung	Rifiuto di cancellazione
Verweigert der Registerführer die Löschung einer Einschreibung, kann der Antragsteller bei der	Qualora il conservatore rifiuti di procedere alla cancellazione di un'iscrizione, il richiedente può

Gerichtsbehörde Beschwerde erheben.	proporre reclamo all'autorità giudiziaria.
12. Teil	Sezione XII
Art und Weise der Befreiung der Sachen von Hypotheken	Del modo di liberare i beni dalle ipoteche
Artikel 2889	Articolo 2889
Recht zur Befreiung der Sachen von Hypotheken	Facoltà di liberare i beni dalle ipoteche
Der Dritterwerber hypothekarisch belasteter Sachen, der seinen Rechtstitel eingetragen hat und nicht persönlich verpflichtet ist, die Hypothekargläubiger zu bezahlen, ist berechtigt, die Sachen von jeder vor der Eintragung seines Erwerbstitels eingeschriebenen Hypothek zu befreien.	Il terzo acquirente dei beni ipotecati, che ha trascritto il suo titolo e non è personalmente obbligato a pagare i creditori ipotecari, ha facoltà di liberare i beni da ogni ipoteca iscritta anteriormente alla trascrizione del suo titolo di acquisto.
Dieses Recht steht dem Erwerber auch nach der Pfändung zu, sofern er innerhalb der Frist von dreißig Tagen gemäß dem nachfolgenden Artikel vorgeht.	Tale facoltà spetta all'acquirente anche dopo il pignoramento, purché nel termine di trenta giorni proceda in conformità dell'articolo che segue.
Artikel 2890	Articolo 2890
Zustellung	Notificazione
Der Erwerber hat durch einen Gerichtsvollzieher den eingeschriebenen Gläubigern an dem von ihnen gewählten Domizil sowie dem früheren Eigentümer eine Urkunde zustellen zu lassen, in der anzugeben sind	L'acquirente deve far notificare, per mezzo di ufficiale giudiziario, ai creditori iscritti, nel domicilio da essi eletto e al precedente proprietario un atto nel quale siano indicati:
1) der Rechtstitel, dessen Datum und das Datum seiner Eintragung,	1) il titolo, la data del medesimo e la data della sua trascrizione;
2) die Art und die Lage der Sachen mit der Katasternummer oder einer anderen aus dem Rechtstitel selbst hervorgehenden Bezeichnung,	2) la qualità e la situazione dei beni col numero del catasto o altra loro designazione, quale risulta dallo stesso titolo;
3) der vereinbarte Preis oder, falls es sich um Sachen handelt, die ihm aus einem ganz oder teilweise unentgeltlichen Rechtsgeschäft zugekommen sind oder deren Preis nicht bestimmt worden ist, der von ihm selbst erklärte Wert.	3) il prezzo stipulato o il valore da lui stesso dichiarato, se si tratta di beni pervenutigli a titolo lucrativo o di cui non sia stato determinato il prezzo.
Auf jeden Fall darf der angegebene Preis oder Wert nicht geringer sein als der, den die Zivilprozessordnung im Fall der Zwangsveräußerung als Grundlage für die Versteigerung festsetzt.	In ogni caso, il prezzo o il valore dichiarato non può essere inferiore a quello stabilito come base degli incanti dal codice di procedura civile in caso di espropriazione.
In der zuzustellenden Urkunde hat der Dritterwerber sein Domizil in der Gemeinde zu wählen, in der das für die Zwangsveräußerung zuständige Landesgericht seinen Sitz hat, und die Zahlung des Preises oder des erklärten Wertes anzubieten.	Nell'atto della notificazione il terzo acquirente deve eleggere domicilio nel comune dove ha sede il tribunale competente per l'espropriazione e deve offrire di pagare il prezzo o il valore dichiarato.
Ein zusammenfassender Auszug der zuzustellenden Urkunde ist im gerichtlichen Anzeiger zu veröffentlichen.	Un estratto sommario della notificazione è inserito nel giornale degli annunci giudiziari.
Artikel 2891	Articolo 2891
Recht der Gläubiger, die Sachen verkaufen zu lassen	Diritto dei creditori di far vendere i beni
Innerhalb der Frist von vierzig Tagen ab der im vorhergehenden Artikel angegebenen Zustellung ist jeder der eingeschriebenen Gläubiger oder ihrer Bürgen berechtigt, die Zwangsveräußerung der Sachen mit Rekurs an den Präsidenten des gemäß der Zivilprozessordnung zuständigen	Entro il termine di quaranta giorni dalla notificazione indicata dall'articolo precedente, qualunque dei creditori iscritti o dei relativi fideiussori ha diritto di richiedere l'espropriazione dei beni con ricorso al presidente del tribunale competente a norma del

Landesgerichts zu beantragen, sofern er folgende Bedingungen erfüllt:	codice di procedura civile, purché adempia le condizioni che seguono:
1) dass der Antrag dem Dritterwerber an dem von ihm gemäß dem vorhergehenden Artikel gewählten Domizil sowie dem früheren Eigentümer zugestellt wird,	1) che la richiesta sia notificata al terzo acquirente nel domicilio da lui eletto a norma dell'articolo precedente e al proprietario anteriore;
2) dass der Antrag die Erklärung des Antragstellers enthält, den vereinbarten Preis oder den erklärten Wert um ein Zehntel zu erhöhen,	2) che contenga la dichiarazione del richiedente di aumentare di un decimo il prezzo stipulato o il valore dichiarato;
3) dass der Antrag das Angebot einer Kautions in Höhe eines Fünftels des wie oben erhöhten Preises enthält,	3) che contenga l'offerta di una cauzione per una somma eguale al quinto del prezzo aumentato come sopra;
4) dass die Urschrift und die Abschriften des Antrags vom Antragsteller oder von einem durch ihn mit einer besonderen Vollmacht ausgestatteten Vertreter unterzeichnet sind.	4) che l'originale e le copie della richiesta siano sottoscritti dal richiedente o da un suo procuratore munito di mandato speciale.
Die Nichterfüllung einer dieser Bedingungen bewirkt die Nichtigkeit des Antrags.	L'omissione di alcuna di queste condizioni produce nullità della richiesta.
Artikel 2892	Articolo 2892
Verbot der Fristverlängerung	Divieto di proroga dei termini
Die im zweiten Absatz des Artikels 2889 und im ersten Absatz des Artikels 2891 festgelegten Fristen können nicht verlängert werden.	I termini fissati dal secondo comma dell'articolo 2889 e dal primo comma dell'articolo 2891 non possono essere prorogati.
Artikel 2893	Articolo 2893
Unterbleiben des Antrags auf Versteigerung	Mancata richiesta dell'incanto
Wird die Versteigerung nicht in der in Artikel 2891 vorgeschriebenen Zeit und Art beantragt, bleibt als Wert der Sache endgültig der Preis festgesetzt, den der Erwerber gemäß Artikel 2890 Ziffer 3 den Gläubigern zur Verfügung gestellt hat.	Se l'incanto non è domandato nel tempo e nel modo prescritti dall'articolo 2891, il valore del bene rimane definitivamente stabilito nel prezzo che l'acquirente ha posto a disposizione dei creditori a norma dell'articolo 2890, n. 3.
Die Befreiung der Sache von den Hypotheken erfolgt, nachdem der Preis hinterlegt worden ist und in der in der Zivilprozessordnung angegebenen Art und Weise verfahren worden ist.	La liberazione del bene dalle ipoteche avviene dopo che è stato depositato il prezzo e si è provveduto nei modi indicati dal codice di procedura civile.
Artikel 2894	Articolo 2894
Wirkungen der unterbliebenen Hinterlegung des Preises	Effetti del mancato deposito del prezzo
Hinterlegt der Dritterwerber den Preis nicht innerhalb der in Artikel 792 der Zivilprozessordnung festgesetzten Frist, bleibt der Antrag auf Befreiung der Sache von den Hypotheken, unbeschadet der Haftung des Antragstellers gegenüber den eingeschriebenen Gläubigern für die Schäden, wirkungslos.	Se il terzo acquirente non deposita il prezzo entro il termine stabilito dall'articolo 792 del codice di procedura civile, la richiesta di liberazione del bene dalle ipoteche rimane senza effetto, salva la responsabilità del richiedente per i danni verso i creditori iscritti.
Artikel 2895	Articolo 2895
Abstehen des Gläubigers vom Verfahren	Desistenza del creditore
Steht der Gläubiger, der die Versteigerung beantragt hat, vom Verfahren ab, hindert dies die Zwangsveräußerung nicht, es sei denn, die übrigen eingeschriebenen Gläubiger stimmen dem ausdrücklich zu.	La desistenza del creditore che ha richiesto l'incanto non può impedire l'espropriazione, a meno che vi consentano espressamente gli altri creditori iscritti.
Artikel 2896	Articolo 2896
Zuschlag an den Dritterwerber	Aggiudicazione al terzo acquirente
Erfolgt der Zuschlag an den Dritterwerber, ist das Übereignungsdekret am Rand der Eintragung des	Se l'aggiudicazione segue a favore del terzo acquirente, il decreto di trasferimento deve essere

Erwerbs anzumerken.	annotato in margine alla trascrizione dell'atto di acquisto.
Artikel 2897	Articolo 2897
Rückgriff des bei der Versteigerung zum Käufer gewordenen Erwerbers	Regresso dell'acquirente divenuto compratore all'incanto
Der Dritterwerber, dem die Liegenschaft zugeschlagen worden ist, hat gegen den Verkäufer ein Rückgriffsrecht auf Erstattung des Betrages, der den im Kaufvertrag vereinbarten Preis übersteigt.	Il terzo acquirente al quale è stato aggiudicato l'immobile ha regresso contro il venditore per il rimborso di ciò che eccede il prezzo stipulato nel contratto di vendita.
Artikel 2898	Articolo 2898
Sachen, die für die betriebene Forderung nicht hypothekarisch belastet sind	Beni non ipotecati per il credito per il quale si procede
Umfasst der Erwerbstitel des Dritterwerbers bewegliche und unbewegliche Sachen oder umfasst er mehrere Liegenschaften, von denen einige hypothekarisch belastet und einige unbelastet sind oder die nicht alle mit denselben Einschreibungen belastet sind, gleichgültig ob sie im Sprengel ein und desselben Landesgerichts oder in Sprengeln verschiedener Landesgerichte liegen oder zu einem Pauschalpreis oder zu gesonderten Preisen veräußert worden sind, ist in der zuzustellenden Urkunde der Preis jeder einzelnen Liegenschaft, auf der eigene und gesonderte Einschreibungen haften, im Verhältnis zu dem im Rechtstitel angegebenen Gesamtpreis zu erklären.	Nel caso in cui il titolo d'acquisto del terzo acquirente comprende mobili e immobili, o comprende più immobili, gli uni ipotecati e gli altri liberi, ovvero non tutti gravati dalle stesse iscrizioni, situati nella giurisdizione dello stesso tribunale o in diverse giurisdizioni di tribunali, alienati per un unico prezzo ovvero per prezzi distinti, il prezzo di ciascun immobile assoggettato a particolari e separate iscrizioni deve dichiararsi nella notificazione, ragguagliato al prezzo totale espresso nel titolo.
Der Gläubiger, der die Zwangsveräußerung beantragt, kann auf keinen Fall gezwungen werden, seinen Antrag auf die beweglichen Sachen oder auf andere als die für seine Forderung hypothekarisch belasteten Liegenschaften auszudehnen, vorbehaltlich des Rückgriffsrechts des Dritterwerbers gegen seinen Rechtsvorgänger auf Ersatz des Schadens, den er infolge der Absonderung der im Erwerbsgeschäft inbegriffenen Sachen und ihrer Kulturen erleidet.	Il creditore che richiede l'espropriazione non può in nessun caso essere costretto a estendere la sua domanda ai mobili, o ad altri immobili, fuori di quelli che sono ipotecati per il suo credito, salvo il regresso del terzo acquirente contro il suo autore per il risarcimento del danno che venga a soffrire a causa della separazione dei beni compresi nell'acquisto e delle relative coltivazioni.
13. Teil	Sezione XIII
Verzicht und Nichtbeitritt des Gläubigers bei Zwangsveräußerung	Della rinuncia e dell'astensione del creditore nell'espropriazione forzata
Artikel 2899	Articolo 2899
Verbot des Verzichts auf eine Hypothek zum Schaden eines anderen Gläubigers	Divieto di rinuncia a un'ipoteca a danno di altro creditore
Der Gläubiger, der eine Hypothek auf mehrere Liegenschaften hat, kann nach der an ihn gemäß Artikel 2890 erfolgten Zustellung, wenn es sich um das Verfahren zur Befreiung von Hypotheken handelt, oder nach der Zustellung der Verkaufsverfügung im Fall der Zwangsveräußerung nicht auf seine Hypothek an einer dieser Liegenschaften verzichten und hat dem Zwangsveräußerungsverfahren beizutreten, wenn dadurch ein Gläubiger zum Schaden eines anderen früher eingeschriebenen Gläubigers begünstigt wird; verzichtet er oder tritt er nicht bei, haftet er, außer wenn wichtige Gründe vorliegen, für die Schäden.	Il creditore, che ha ipoteca su vari immobili, dopo che gli è stata fatta la notificazione indicata dall'articolo 2890, se si tratta del processo di liberazione dalle ipoteche, o dopo la notificazione del provvedimento che dispone la vendita, in caso di espropriazione, non può rinunciare alla sua ipoteca sopra uno di quegli immobili né astenersi dall'intervenire nel giudizio di espropriazione, qualora sia con ciò favorito un creditore a danno di altro creditore anteriormente iscritto; se egli rinuncia o si astiene, è responsabile dei danni, a meno che vi siano giusti motivi.

Dieselbe Bestimmung findet dann Anwendung, wenn der Verzicht oder der Nichtbeitritt einen Dritterwerber zum Schaden eines Gläubigers mit früherer Hypothek oder eines anderen Dritterwerbers mit früher eingetragenen Rechtstitel begünstigt.	La stessa disposizione si applica nel caso in cui la rinuncia o l'astensione favorisca un terzo acquirente a danno di un creditore con ipoteca anteriore o di un altro terzo acquirente che abbia un titolo anteriormente trascritto.
5. Abschnitt	Capo V
Mittel zur Erhaltung des haftenden Vermögens	Dei mezzi di conservazione della garanzia patrimoniale
1. Teil	Sezione I
Klage zur Geltendmachung der Rechte des Schuldners	Dell'azione surrogatoria
Artikel 2900	Articolo 2900
Bedingungen, Formen und Wirkungen	Condizioni, modalità ed effetti
Der Gläubiger kann zur Sicherstellung der Befriedigung oder Erhaltung seiner Ansprüche die Rechte ausüben und die Klagen erheben, die seinem Schuldner gegen Dritte zustehen und die dieser auszuüben vernachlässigt, sofern die Rechte und Klagen vermögensrechtlichen Inhalt haben und es sich nicht um Rechte oder Klagen handelt, die ihrer Art nach oder kraft gesetzlicher Bestimmung nur vom Berechtigten selbst ausgeübt werden können.	Il creditore, per assicurare che siano soddisfatte o conservate le sue ragioni, può esercitare i diritti e le azioni che spettano verso i terzi al proprio debitore e che questi trascura di esercitare, purché i diritti e le azioni abbiano contenuto patrimoniale e non si tratti di diritti o di azioni che, per loro natura o per disposizione di legge, non possono essere esercitati se non dal loro titolare.
Geht der Gläubiger gerichtlich vor, hat er auch den Schuldner, in dessen Rechte er einzutreten beabsichtigt, zu laden.	Il creditore, qualora agisca giudizialmente, deve citare anche il debitore al quale intende surrogarsi.
2. Teil	Sezione II
Anfechtungsklage	Dell'azione revocatoria
Artikel 2901	Articolo 2901
Bedingungen	Condizioni
Der Gläubiger kann, auch wenn seine Forderung bedingt oder befristet ist, beantragen, dass die seine Ansprüche benachteiligenden Verfügungshandlungen des Schuldners über das Vermögen ihm gegenüber für unwirksam erklärt werden, wenn folgende Bedingungen vorliegen:	Il creditore, anche se il credito è soggetto a condizione o a termine, può domandare che siano dichiarati inefficaci nei suoi confronti gli atti di disposizione del patrimonio con i quali il debitore rechi pregiudizio alle sue ragioni, quando concorrono le seguenti condizioni:
1) dass der Schuldner den Nachteil, den die Rechtshandlung den Ansprüchen des Gläubigers zufügte, gekannt hat oder dass im Fall einer vor dem Entstehen der Forderung vorgenommenen Rechtshandlung diese vorsätzlich zum Zweck der Benachteiligung ihrer Befriedigung geplant worden ist,	1) che il debitore conoscesse il pregiudizio che l'atto arrecava alle ragioni del creditore o, trattandosi di atto anteriore al sorgere del credito, l'atto fosse dolosamente preordinato al fine di pregiudicarne il soddisfacimento;
2) dass zudem bei entgeltlichen Rechtshandlungen der Dritte sich der Benachteiligung bewusst war und dass er im Fall einer vor dem Entstehen der Forderung vorgenommenen Rechtshandlung an der vorsätzlichen Planung teilgenommen hat.	2) che, inoltre, trattandosi di atto a titolo oneroso, il terzo fosse consapevole del pregiudizio e, nel caso di atto anteriore al sorgere del credito, fosse partecipe della dolosa preordinazione.
Im Sinne dieser Vorschrift gelten Sicherheitsleistungen einschließlich solcher für fremde Schulden als entgeltliche Rechtshandlungen, wenn sie gleichzeitig mit der zu sichernden Forderung entstehen.	Agli effetti della presente norma, le prestazioni di garanzia, anche per debiti altrui, sono considerate atti a titolo oneroso, quando sono contestuali al credito garantito.

Die Erfüllung einer fälligen Schuld unterliegt nicht der Anfechtung.	Non è soggetto a revoca l'adempimento di un debito scaduto.
Die Unwirksamkeit der Rechtshandlung beeinträchtigt, vorbehaltlich der Wirkungen der Eintragung der Anfechtungsklage, nicht die von gutgläubigen Dritten entgeltlich erworbenen Rechte.	L'inefficacia dell'atto non pregiudica i diritti acquistati a titolo oneroso dai terzi di buona fede, salvi gli effetti della trascrizione della domanda di revocazione.
Artikel 2902	Articolo 2902
Wirkungen	Effetti
Nach erlangter Erklärung der Unwirksamkeit kann der Gläubiger gegen die Dritterwerber Vollstreckungsmaßnahmen oder rechtserhaltende Maßnahmen hinsichtlich der den Gegenstand der angefochtenen Rechtshandlung bildenden Sachen einleiten.	Il creditore, ottenuta la dichiarazione di inefficacia, può promuovere nei confronti dei terzi acquirenti le azioni esecutive o conservative sui beni che formano oggetto dell'atto impugnato.
Der vertragsschließende Dritte, der gegen den Schuldner Ansprüche hat, die von der Ausübung der Anfechtungsklage abhängen, wird am Erlös der Sachen, die Gegenstand der als unwirksam erklärten Rechtshandlung waren, erst nach erfolgter Befriedigung des Gläubigers beteiligt.	Il terzo contraente, che abbia verso il debitore ragioni di credito dipendenti dall'esercizio dell'azione revocatoria, non può concorrere sul ricavato dei beni che sono stati oggetto dell'atto dichiarato inefficace, se non dopo che il creditore è stato soddisfatto.
Artikel 2903	Articolo 2903
Verjährung des Klagsanspruchs	Prescrizione dell'azione
Der Klagsanspruch auf Anfechtung verjährt in fünf Jahren ab dem Tag der Rechtshandlung.	L'azione revocatoria si prescrive in cinque anni dalla data dell'atto.
Artikel 2904	Articolo 2904
Verweisung	Rinvio
Die Bestimmungen über die Anfechtungsklage in Konkursachen und in Strafsachen bleiben unberührt.	Sono salve le disposizioni sull'azione revocatoria in materia fallimentare e in materia penale.
3. Teil	Sezione III
Sicherstellungsbeschlagnahme	Del sequestro conservativo
Artikel 2905	Articolo 2905
Beschlagnahme gegenüber dem Schuldner oder dem Dritten	Sequestro nei confronti del debitore o del terzo
Der Gläubiger kann die Sicherstellungsbeschlagnahme von Sachen des Schuldners nach den in der Zivilprozessordnung festgesetzten Vorschriften beantragen.	Il creditore può chiedere il sequestro conservativo dei beni del debitore, secondo le regole stabilite dal codice di procedura civile.
Die Beschlagnahme kann auch gegenüber dem Dritterwerber der Sachen des Schuldners beantragt werden, sofern die Klage auf Erklärung der Unwirksamkeit der Veräußerung erhoben worden ist.	Il sequestro può essere chiesto anche nei confronti del terzo acquirente dei beni del debitore, qualora sia stata proposta l'azione per far dichiarare l'inefficacia dell'alienazione.
Artikel 2906	Articolo 2906
Wirkungen	Effetti
Die Veräußerungen und die anderen Rechtshandlungen, welche die beschlagnahmte Sache zum Gegenstand haben, wirken gemäß den für die Pfändung festgesetzten Vorschriften nicht zum Nachteil des die Beschlagnahme betreibenden Gläubigers.	Non hanno effetto in pregiudizio del creditore sequestrante le alienazioni e gli altri atti che hanno per oggetto la cosa sequestrata, in conformità delle regole stabilite per il pignoramento.
Ebenso hat die vom Schuldner vorgenommene Zahlung keine Wirkung zum Nachteil des	Non ha parimenti effetto in pregiudizio del creditore opponente il pagamento eseguito dal debitore,

Widerspruch erhebenden Gläubigers, wenn der Widerspruch in den vom Gesetz festgesetzten Fällen und Formen erhoben worden ist.	qualora l'opposizione sia stata proposta nei casi e con le forme stabilite dalla legge.
4. Titel	Titolo IV
Gerichtlicher Schutz der Rechte	Della tutela giurisdizionale dei diritti
1. Abschnitt	Capo I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2907	Articolo 2907
Gerichtliche Tätigkeit	Attività giurisdizionale
Die Gerichtsbehörde besorgt den gerichtlichen Schutz der Rechte auf Antrag einer Partei und, sofern das Gesetz es bestimmt, auch auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen.	Alla tutela giurisdizionale dei diritti provvede l'autorità giudiziaria su domanda di parte e, quando la legge lo dispone, anche su istanza del pubblico ministero o d'ufficio.
Der gerichtliche Schutz der Rechte im Interesse der Berufsgruppen erfolgt auf Antrag der gesetzlich anerkannten Vereinigungen in den vom Gesetz bestimmten Fällen und nach den gesetzlich festgesetzten Formen. ¹⁾	La tutela giurisdizionale dei diritti, nell'interesse delle categorie professionali, è attuata su domanda delle associazioni legalmente riconosciute, nei casi determinati dalla legge e con le forme da questa stabilite. ¹⁾
¹⁾ Siehe Fußnote zu Artikel 1 Vorspruch.	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel.
Artikel 2908	Articolo 2908
Rechtsgestaltende Wirkungen der Urteile	Effetti costitutivi delle sentenze
In den im Gesetz vorgesehenen Fällen kann die Gerichtsbehörde Rechtsverhältnisse mit Wirkung für die Parteien, ihre Erben oder Rechtsnachfolger begründen, abändern oder aufheben.	Nei casi previsti dalla legge, l'autorità giudiziaria può costituire, modificare o estinguere rapporti giuridici, con effetto tra le parti, i loro eredi o aventi causa.
Artikel 2909	Articolo 2909
Rechtskraft	Cosa giudicata
Die in einem rechtskräftig gewordenen Urteil enthaltene Feststellung ist für die Parteien, ihre Erben oder Rechtsnachfolger in jeder Hinsicht bindend.	L'accertamento contenuto nella sentenza passata in giudicato fa stato a ogni effetto tra le parti, i loro eredi o aventi causa.
2. Abschnitt	Capo II
Zwangsvollstreckung	Dell'esecuzione forzata
1. Teil	Sezione I
Zwangsveräußerung	Dell'espropriazione
§ 1	§ 1
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2910	Articolo 2910
Gegenstand der Zwangsveräußerung	Oggetto dell'espropriazione
Der Gläubiger kann, um das zu bekommen, was ihm geschuldet wird, die Sachen des Schuldners nach den in der Zivilprozessordnung festgesetzten Vorschriften zwangsweise veräußern lassen.	Il creditore, per conseguire quanto gli è dovuto, può fare espropriare i beni del debitore, secondo le regole stabilite dal codice di procedura civile.
Es können auch die Sachen eines Dritten zwangsweise veräußert werden, wenn sie für die Forderung haften oder wenn sie Gegenstand einer Rechtshandlung sind, die wegen Benachteiligung des Gläubigers für unwirksam erklärt worden ist.	Possono essere espropriati anche i beni di un terzo quando sono vincolati a garanzia del credito o quando sono oggetto di un atto che è stato revocato perché compiuto in pregiudizio del creditore.

Artikel 2911	Articolo 2911
Sachen, die mit einem Pfandrecht oder mit einer Hypothek belastet sind	Beni gravati da pegno o ipoteca
Der Gläubiger, der ein Pfandrecht an Sachen des Schuldners hat, darf andere Sachen desselben Schuldners nur pfänden, wenn er auch auf die mit dem Pfandrecht belasteten Sachen Vollstreckung führt. Ebenso darf er, wenn er eine Hypothek hat, andere Liegenschaften nur pfänden, wenn er auch die mit der Hypothek belasteten Liegenschaften der Pfändung unterwirft.	Il creditore che ha pegno su beni del debitore non può pignorare altri beni del debitore medesimo, se non sottopone a esecuzione anche i beni gravati dal pegno. Non può parimenti, quando ha ipoteca, pignorare altri immobili, se non sottopone a pignoramento anche gli immobili gravati dall'ipoteca.
Dieselbe Bestimmung findet Anwendung, wenn dem Gläubiger an bestimmten Sachen ein besonderes Vorzugsrecht zusteht.	La stessa disposizione si applica se il creditore ha privilegio speciale su determinati beni.
§ 2	§ 2
Wirkungen der Pfändung	Degli effetti del pignoramento
Artikel 2912	Articolo 2912
Umfang der Pfändung	Estensione del pignoramento
Die Pfändung schließt die Nebensachen, das Zubehör und die Früchte der gepfändeten Sache mit ein.	Il pignoramento comprende gli accessori, le pertinenze e i frutti della cosa pignorata.
Artikel 2913	Articolo 2913
Unwirksamkeit von Veräußerungen der gepfändeten Sache	Inefficacia delle alienazioni del bene pignorato
Rechtshandlungen zur Veräußerung der gepfändeten Sachen wirken zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger nicht, doch bleiben die Wirkungen des in gutem Glauben erworbenen Besitzes an beweglichen Sachen, die nicht in öffentlichen Registern verzeichnet sind, aufrecht.	Non hanno effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione gli atti di alienazione dei beni sottoposti a pignoramento, salvi gli effetti del possesso di buona fede per i mobili non iscritti in pubblici registri.
Artikel 2914	Articolo 2914
Veräußerungen vor der Pfändung	Alienazioni anteriori al pignoramento
Keine Wirkung zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger erzeugen, selbst wenn sie auf die Zeit vor der Pfändung zurückgehen,	Non hanno effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione, sebbene anteriori al pignoramento:
1) Veräußerungen von unbeweglichen Sachen oder von in öffentlichen Registern verzeichneten beweglichen Sachen, die nach der Pfändung eingetragen worden sind,	1) le alienazioni di beni immobili o di beni mobili iscritti in pubblici registri, che siano state trascritte successivamente al pignoramento;
2) Abtretungen von Forderungen, die erst nach der Pfändung dem übernommenen Schuldner durch Zustellung zur Kenntnis gebracht oder von diesem angenommen worden sind,	2) le cessioni di crediti che siano state notificate al debitore ceduto o accettate dal medesimo successivamente al pignoramento;
3) Veräußerungen der eine Gesamtsache bildenden beweglichen Sachen, die kein sicheres Datum haben,	3) le alienazioni di universalità di mobili che non abbiano data certa;
4) Veräußerungen beweglicher Sachen, deren Besitz nicht schon vor der Pfändung übertragen worden ist, außer sie gehen aus einer Urkunde mit sicherem Datum hervor.	4) le alienazioni di beni mobili di cui non sia stato trasmesso il possesso anteriormente al pignoramento, salvo che risultino da atto avente data certa.
Artikel 2915	Articolo 2915
Rechtshandlungen, die die Verfügbarkeit der	Atti che limitano la disponibilità dei beni

gepfändeten Sachen beschränken	pignorati
Rechtshandlungen, die Beschränkungen der Verfügbarkeit mit sich bringen, wirken zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger nur, wenn sie vor der Pfändung eingetragen worden sind, sofern sie unbewegliche Sachen oder in öffentlichen Registern verzeichnete bewegliche Sachen zum Gegenstand haben, und in den sonstigen Fällen, wenn sie ein auf die Zeit vor der Pfändung zurückgehendes sicheres Datum haben.	Non hanno effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione gli atti che importano vincoli di indisponibilità, se non sono stati trascritti prima del pignoramento, quando hanno per oggetto beni immobili o beni mobili iscritti in pubblici registri, e, negli altri casi, se non hanno data certa anteriore al pignoramento.
Ebenso wirken Rechtshandlungen und Klagen, für deren Wirksamkeit gegenüber Dritterwerbenden das Gesetz eine Eintragung verlangt, nicht zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger, wenn sie erst nach der Pfändung eingetragen werden.	Non hanno del pari effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione gli atti e le domande per la cui efficacia rispetto ai terzi acquirenti la legge richiede la trascrizione, se sono trascritti successivamente al pignoramento.
Artikel 2916	Articolo 2916
Hypotheken und Vorzugsrechte	Ipoteche e privilegi
Keine Berücksichtigung bei der Verteilung des durch die Vollstreckung erzielten Erlöses finden	Nella distribuzione della somma ricavata dall'esecuzione non si tiene conto:
1) Hypotheken, einschließlich der gerichtlichen, die erst nach der Pfändung eingeschrieben worden sind,	1) delle ipoteche, anche se giudiziali, iscritte dopo il pignoramento;
2) Vorzugsrechte, zu deren Wirksamkeit die Einschreibung erforderlich ist, wenn diese erst nach der Pfändung erfolgt,	2) dei privilegi per la cui efficacia è necessaria l'iscrizione, se questa ha luogo dopo il pignoramento;
3) Vorzugsrechte für Forderungen, die erst nach der Pfändung entstanden sind.	3) dei privilegi per crediti sorti dopo il pignoramento.
Artikel 2917	Articolo 2917
Erlöschen der gepfändeten Forderung	Estinzione del credito pignorato
Wenn die Pfändung eine Forderung zum Gegenstand hat, wirkt das Erlöschen dieser Forderung aus Gründen, die erst nach der Pfändung eintreten, nicht zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger.	Se oggetto del pignoramento è un credito, l'estinzione di esso per cause verificatesi in epoca successiva al pignoramento non ha effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione.
Artikel 2918	Articolo 2918
Abtretungen und Befreiungen von Mietzinsen und Pachtzinsen	Cessioni e liberazioni di pigioni e di fitti
Die Abtretungen und Befreiungen von noch nicht fälligen Mietzinsen und Pachtzinsen für einen Zeitraum von mehr als drei Jahren wirken zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger nur, wenn sie vor der Pfändung eingetragen werden. Die für einen Zeitraum von weniger als drei Jahren vorgenommenen Abtretungen und Befreiungen sowie die für mehr als drei Jahre vorgenommenen, aber nicht eingetragenen Abtretungen und Befreiungen wirken nur, wenn sie ein auf die Zeit vor der Pfändung zurückgehendes sicheres Datum haben, und jedenfalls höchstens für die Dauer eines Jahres vom Tag der Pfändung an.	Le cessioni e le liberazioni di pigioni e di fitti non ancora scaduti per un periodo eccedente i tre anni non hanno effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori che intervengono nell'esecuzione, se non sono trascritte anteriormente al pignoramento. Le cessioni e le liberazioni per un tempo inferiore a tre anni e le cessioni e le liberazioni superiori ai tre anni non trascritte non hanno effetto, se non hanno data certa anteriore al pignoramento e, in ogni caso, non oltre il termine di un anno dalla data del pignoramento.
§ 3	§ 3
Wirkungen des Zwangsverkaufs und der Zuweisung	Effetti della vendita forzata e dell'assegnazione

Artikel 2919	Articolo 2919
Rechtsübertragende Wirkung des Zwangsverkaufs	Effetto traslativo della vendita forzata
Durch den Zwangsverkauf werden die Rechte, die demjenigen zustanden, der von der Zwangsveräußerung betroffen ist, auf den Erwerber übertragen, doch bleiben die Wirkungen eines Besitzes in gutem Glauben aufrecht. Die von Dritten erworbenen Rechte können jedoch dem Erwerber gegenüber nicht geltend gemacht werden, wenn diese Rechte nicht zum Nachteil des pfändenden Gläubigers und der der Vollstreckung beitretenden Gläubiger wirken.	La vendita forzata trasferisce all'acquirente i diritti che sulla cosa spettavano a colui che ha subito l'espropriazione, salvi gli effetti del possesso di buona fede. Non sono però opponibili all'acquirente i diritti acquistati da terzi sulla cosa, se i diritti stessi non hanno effetto in pregiudizio del creditore pignorante e dei creditori intervenuti nell'esecuzione.
Artikel 2920	Articolo 2920
Rechte Dritter an der verkauften beweglichen Sache	Diritti di terzi sulla cosa mobile venduta
Wenn der Verkauf eine bewegliche Sache zum Gegenstand hat, können diejenigen, denen das Eigentum oder sonstige dingliche Rechte an ihr zustanden und die ihre Ansprüche nicht auf den durch die Vollstreckung erzielten Erlös geltend gemacht haben, weder diese Ansprüche gegenüber dem gutgläubigen Erwerber geltend machen noch von den Gläubigern den zur Verteilung gelangten Erlös zurückfordern. Die Haftung des schlechtgläubigen betreibenden Gläubigers für die Schäden und Kosten bleibt aufrecht.	Se oggetto della vendita è una cosa mobile, coloro che avevano la proprietà o altri diritti reali su di essa, ma non hanno fatto valere le loro ragioni sulla somma ricavata dall'esecuzione, non possono farle valere nei confronti dell'acquirente di buona fede, né possono ripetere dai creditori la somma distribuita. Resta ferma la responsabilità del creditore precedente di mala fede per i danni e per le spese.
Artikel 2921	Articolo 2921
Entziehung	Evizione
Der Erwerber der zwangsweise veräußerten Sache kann, wenn er sie durch Entziehung verliert, den noch nicht zur Verteilung gelangten Erlös abzüglich der Kosten zurückfordern und kann, wenn die Verteilung schon vorgenommen worden ist, von jedem Gläubiger den ihm vom Erlös zugefallenen Teil und vom Schuldner den etwa verbliebenen Restbetrag zurückfordern, wobei die Haftung des betreibenden Gläubigers für die Schäden und Kosten aufrecht bleibt.	L'acquirente della cosa espropriata, se ne subisce l'evizione, può ripetere il prezzo non ancora distribuito, dedotte le spese, e, se la distribuzione è già avvenuta, può ripeterne da ciascun creditore la parte che ha riscossa e dal debitore l'eventuale residuo, salva la responsabilità del creditore precedente per i danni e per le spese.
Wenn die Entziehung nur zu einem Teil erfolgt, ist der Erwerber berechtigt, einen verhältnismäßigen Teil des Erlöses zurückzufordern. Die Rückforderung steht dem Ersteher auch dann zu, wenn er, um die Entziehung abzuwenden, einen Geldbetrag gezahlt hat.	Se l'evizione è soltanto parziale, l'acquirente ha diritto di ripetere una parte proporzionale del prezzo. La ripetizione ha luogo anche se l'aggiudicatario, per evitare l'evizione, ha pagato una somma di danaro.
In jedem Fall kann der Erwerber den Kaufpreis nicht von jenen Gläubigern zurückfordern, denen ein Vorzugsrecht oder eine Hypothek zustand und denen gegenüber der Entziehungsgrund nicht hätte geltend gemacht werden können.	In ogni caso l'acquirente non può ripetere il prezzo nei confronti dei creditori privilegiati o ipotecari ai quali la causa di evizione non era opponibile.
Artikel 2922	Articolo 2922
Sachmängel und Verkürzung	Vizi della cosa. Lesione
Bei einem Zwangsverkauf wird Gewähr für Sachmängel nicht geleistet.	Nella vendita forzata non ha luogo la garanzia per i vizi della cosa.
Er kann auch nicht aus dem Rechtsgrund der Verkürzung angefochten werden.	Essa non può essere impugnata per causa di lesione.

Artikel 2923	Articolo 2923
Bestandverträge	Locazioni
Bestandverträge, die von demjenigen abgeschlossen wurden, der von der Zwangsveräußerung betroffen ist, können dem Erwerber gegenüber geltend gemacht werden, wenn sie ein auf die Zeit vor der Pfändung zurückgehendes sicheres Datum haben, sofern nicht bei beweglichen Sachen der Erwerber deren Besitz in gutem Glauben erworben hat.	Le locazioni consentite da chi ha subito l'espropriazione sono opponibili all'acquirente se hanno data certa anteriore al pignoramento, salvo che, trattandosi di beni mobili, l'acquirente ne abbia conseguito il possesso in buona fede.
Bestandverträge über Liegenschaften mit einer Dauer von mehr als neun Jahren, die nicht vor der Pfändung eingetragen worden sind, können dem Erwerber gegenüber nur für einen Zeitraum von neun Jahren ab dem Beginn des Bestandverhältnisses geltend gemacht werden.	Le locazioni immobiliari eccedenti i nove anni che non sono state trascritte anteriormente al pignoramento non sono opponibili all'acquirente, se non nei limiti di un novennio dall'inizio della locazione.
In jedem Fall ist der Erwerber nicht verpflichtet, den Bestandvertrag einzuhalten, wenn das vereinbarte Entgelt um mehr als ein Drittel niedriger ist als jenes Entgelt, das angemessen ist oder bei früheren Bestandverträgen zur Anwendung gekommen ist.	In ogni caso l'acquirente non è tenuto a rispettare la locazione qualora il prezzo convenuto sia inferiore di un terzo al giusto prezzo o a quello risultante da precedenti locazioni.
Hat der Bestandvertrag kein sicheres Datum, geht jedoch die Innehabung durch den Bestandnehmer auf die Zeit vor der Pfändung der in Bestand genommenen Sache zurück, so ist der Erwerber nur verpflichtet, den Bestandvertrag für jenen Zeitraum einzuhalten, der für einen auf unbestimmte Zeit abgeschlossenen Bestandvertrag festgesetzt ist.	Se la locazione non ha data certa, ma la detenzione del conduttore è anteriore al pignoramento della cosa locata, l'acquirente non è tenuto a rispettare la locazione che per la durata corrispondente a quella stabilita per le locazioni a tempo indeterminato.
Wenn im Bestandvertrag dessen Aufhebung für den Fall der Veräußerung vereinbart worden ist, kann der Erwerber dem Bestandnehmer gemäß den Bestimmungen des Artikels 1603 kündigen.	Se nel contratto di locazione è convenuto che esso possa risolversi in caso di alienazione, l'acquirente può intimare licenza al conduttore secondo le disposizioni dell'articolo 1603.
Artikel 2924	Articolo 2924
Abtretungen und Befreiungen von Mietzinsen und Pachtzinsen	Cessioni e liberazioni di pigioni e di fitti
Die Abtretungen und Befreiungen von noch nicht fälligen Mietzinsen und Pachtzinsen können dem Erwerber gegenüber nur geltend gemacht werden, wenn es sich um Abtretungen oder Befreiungen handelt, die für mehr als drei Jahre vorgenommen und vor der Pfändung eingetragen wurden, oder sonst um Befreiungen, die in Übereinstimmung mit den örtlichen Gebräuchen vorgenommen worden sind.	Le cessioni e le liberazioni di pigioni e di fitti non ancora scaduti non sono opponibili all'acquirente, salvo che si tratti di cessioni o di liberazioni eccedenti il triennio e trascritte anteriormente al pignoramento o si tratti di anticipazioni fatte in conformità degli usi locali.
Artikel 2925	Articolo 2925
Vorschriften, die auf die Zwangszuweisung anzuwenden sind	Norme applicabili all'assegnazione forzata
Die Vorschriften, die den Zwangsverkauf betreffen, sind vorbehaltlich der Bestimmungen der folgenden Artikel auch auf die Zwangszuweisung anzuwenden.	Le norme concernenti la vendita forzata si applicano anche all'assegnazione forzata, salvo quanto è disposto negli articoli seguenti.
Artikel 2926	Articolo 2926
Rechte Dritter an der zugewiesenen Sache	Diritti dei terzi sulla cosa assegnata
Wenn die Zuweisung bewegliche Sachen zum Gegenstand hat, können Dritte, denen das Eigentum an diesen zustand, innerhalb von sechzig Tagen ab der Zuweisung gegen den Gläubiger, dem zugewiesen wurde und der in gutem Glauben den Besitz erworben hat, ausschließlich zu dem Zweck	Se l'assegnazione ha per oggetto beni mobili, i terzi che ne avevano la proprietà possono, entro il termine di sessanta giorni dall'assegnazione, rivolgersi contro l'assegnatario che ha ricevuto in buona fede il possesso, al solo scopo di ripetere la somma corrispondente al suo credito soddisfatto

vorgehen, jenen Geldbetrag zurückzufordern, der seiner durch die Zuweisung abgegoltenen Forderung entspricht. Dieselbe Befugnis steht Dritten, die an der Sache sonstige dingliche Rechte hatten, innerhalb der Grenzen des Wertes ihres Rechts zu.	con l'assegnazione. La stessa facoltà spetta ai terzi che avevano sulla cosa altri diritti reali, nei limiti del valore del loro diritto.
Der Gläubiger, dem zugewiesen wurde, behält seine Ansprüche gegenüber dem Schuldner, doch erlöschen die von Dritten geleisteten Sicherheiten.	L'assegnatario conserva le sue ragioni nei confronti del debitore, ma si estinguono le garanzie prestate da terzi.
Artikel 2927	Articolo 2927
Entziehung der zugewiesenen Sache	Evizione della cosa assegnata
Dem Gläubiger, dem zugewiesen wurde, steht, wenn er die Sache durch Entziehung verloren hat, das Recht zu, das zurückzufordern, was er den übrigen Gläubigern bezahlt hat, doch bleibt die Haftung des betreibenden Gläubigers für die Schäden und Kosten aufrecht.	L'assegnatario, se subisce l'evizione della cosa, ha diritto di ripetere quanto ha pagato agli altri creditori, salva la responsabilità del creditore procedente per i danni e per le spese.
Der Gläubiger, dem zugewiesen wurde, behält seine Ansprüche gegenüber dem von der Zwangsveräußerung betroffenen Schuldner, jedoch nicht die von Dritten geleisteten Sicherheiten.	L'assegnatario conserva le sue ragioni nei confronti del debitore espropriato, ma non le garanzie prestate da terzi.
Artikel 2928	Articolo 2928
Zuweisung von Forderungen	Assegnazione di crediti
Wenn die Zuweisung eine Forderung zum Gegenstand hat, erlischt der Anspruch des Gläubigers, dem zugewiesen wurde, gegenüber dem von der Zwangsveräußerung betroffenen Schuldner erst mit der Einziehung der zugewiesenen Forderung.	Se oggetto dell'assegnazione è un credito, il diritto dell'assegnatario verso il debitore che ha subito l'espropriazione non si estingue che con la riscossione del credito assegnato.
Artikel 2929	Articolo 2929
Nichtigkeit des Vollstreckungsverfahrens	Nullità del processo esecutivo
Die Nichtigkeit der Vollstreckungshandlungen, die dem Verkauf oder der Zuweisung vorausgegangen sind, erzeugt gegenüber dem Erwerber oder dem Gläubiger, dem zugewiesen wurde, außer im Fall eines heimlichen Einverständnisses mit dem betreibenden Gläubiger keine Wirkung. Die übrigen Gläubiger sind in keinem Fall verpflichtet, das zurückzuerstatten, was sie aus der Vollstreckung erhalten haben.	La nullità degli atti esecutivi che hanno preceduto la vendita o l'assegnazione non ha effetto riguardo all'acquirente o all'assegnatario, salvo il caso di collusione con il creditore procedente. Gli altri creditori non sono in nessun caso tenuti a restituire quanto hanno ricevuto per effetto dell'esecuzione.
1-bis. Teil	Sezione I-bis
Zwangsveräußerung von Sachen, die Gegenstand von Beschränkung der Verfügbarkeit oder unentgeltlicher Veräußerung sind	Dell'espropriazione di beni oggetto di vincoli di indisponibilità o di alienazioni a titolo gratuito
Artikel 2929-bis	Articolo 2929-bis
Zwangsveräußerung von Sachen, die Gegenstand von Beschränkungen der Verfügbarkeit oder unentgeltlicher Veräußerung sind	Espropriazione di beni oggetto di vincoli di indisponibilità o di alienazioni a titolo gratuito
Der Gläubiger, dem ein Nachteil durch eine Rechtshandlung erwächst, mit der der Schuldner nach dem Entstehen der Forderung die Bestellung einer Beschränkung der Verfügbarkeit oder die Veräußerung von unbeweglichen oder in	Il creditore che sia pregiudicato da un atto del debitore, di costituzione di vincolo di indisponibilità o di alienazione, che ha per oggetto beni immobili o mobili iscritti in pubblici registri, compiuto a titolo gratuito successivamente al sorgere del credito, può

öffentlichen Registern verzeichneten beweglichen Sachen unentgeltlich vorgenommen hat, kann, wenn er die Pfändung innerhalb eines Jahres ab dem Datum der Eintragung der Rechtshandlung einträgt, mit dem Vollstreckungstitel die Zwangsveräußerung vornehmen, selbst wenn er nicht vorher ein Urteil erlangt hat, mit dem die Unwirksamkeit erklärt wurde. Dieser Absatz wird auch auf den vorherigen Gläubiger angewandt, der innerhalb eines Jahres nach der Eintragung der benachteiligenden Rechtshandlung der von anderen betriebenen Vollstreckung beitrifft.	procedere, munito di titolo esecutivo, a esecuzione forzata, ancorché non abbia preventivamente ottenuto sentenza dichiarativa di inefficacia, se trascrive il pignoramento nel termine di un anno dalla data in cui l'atto è stato trascritto. La disposizione di cui al presente comma si applica anche al creditore anteriore che, entro un anno dalla trascrizione dell'atto pregiudizievole, interviene nell'esecuzione da altri promossa.
Wurde die Sache aufgrund oder infolge der Rechtshandlung einem Dritten übertragen, so erwirkt der Gläubiger den Vollstreckungstitel in Form der Enteignung gegen den dritten Eigentümer und hat den Vorzug vor dessen persönlichen Gläubigern bei der Verteilung des Erlöses. Wurde mit der Rechtshandlung eines der im ersten Absatz des Artikels 2812 genannten Rechte vorbehalten oder bestellt, pfändet der Gläubiger die Sache als frei gegenüber dem Eigentümer. Diese Rechte erlöschen mit dem Verkauf der Sache und die Drittinhaber können ihre Ansprüche auf den Erlös geltend machen, wobei sie vor den Gläubigern, denen gegenüber die Rechte geltend gemacht werden können, den Vorzug haben.	Quando il bene, per effetto o in conseguenza dell'atto, è stato trasferito a un terzo, il creditore promuove l'azione esecutiva nelle forme dell'espropriazione contro il terzo proprietario ed è preferito ai creditori personali di costui nella distribuzione del ricavato. Se con l'atto è stato riservato o costituito alcuno dei diritti di cui al primo comma dell'articolo 2812, il creditore pignora la cosa come libera nei confronti del proprietario. Tali diritti si estinguono con la vendita del bene e i terzi titolari sono ammessi a far valere le loro ragioni sul ricavato, con preferenza rispetto ai creditori cui i diritti sono opponibili.
Der Schuldner, der von der Zwangsveräußerung betroffene Dritte und jeder andere, der ein Interesse an der Beibehaltung der Beschränkung hat, können Widerspruch gegen die Vollstreckung laut 5. Titel des dritten Buches der Zivilprozessordnung erheben, wenn sie bestreiten, dass die Voraussetzungen laut Absatz 1 gegeben sind, dass durch die Rechtshandlung die Ansprüche des Gläubigers beeinträchtigt werden oder dass der Schuldner Kenntnis vom zugefügten Nachteil hatte.	Il debitore, il terzo assoggettato a espropriazione e ogni altro interessato alla conservazione del vincolo possono proporre le opposizioni all'esecuzione di cui al titolo V del libro terzo del codice di procedura civile quando contestano la sussistenza dei presupposti di cui al primo comma o che l'atto abbia arrecato pregiudizio alle ragioni del creditore o che il debitore abbia avuto conoscenza del pregiudizio arrecato.
Die Vollstreckung laut diesem Artikel darf nicht durch Beeinträchtigung der Rechte vorgenommen werden, die entgeltlich vom Rechtsnachfolger des unmittelbaren Vertragsteils erworben wurden, unbeschadet der Rechtswirkungen der Pfändungseintragung.	L'azione esecutiva di cui al presente articolo non può esercitarsi in pregiudizio dei diritti acquistati a titolo oneroso dall'avente causa del contraente immediato, salvi gli effetti della trascrizione del pignoramento.
2. Teil	Sezione II
Zwangsvollstreckung in besonderer Form	Dell'esecuzione forzata in forma specifica
Artikel 2930	Articolo 2930
Zwangsvollstreckung zur Erwirkung der Übergabe oder Freigabe	Esecuzione forzata per consegna o rilascio
Wenn die Verpflichtung zur Herausgabe einer bestimmten beweglichen oder unbeweglichen Sache nicht erfüllt wird, kann der Berechtigte die zwangsweise Übergabe oder Freigabe nach den Bestimmungen der Zivilprozessordnung erlangen.	Se non è adempiuto l'obbligo di consegnare una cosa determinata, mobile o immobile, l'avente diritto può ottenere la consegna o il rilascio forzati a norma delle disposizioni del codice di procedura civile.
Artikel 2931	Articolo 2931
Zwangsvollstreckung zur Erwirkung von Handlungen	Esecuzione forzata degli obblighi di fare
Wenn die Verpflichtung zur Vornahme einer	Se non è adempiuto un obbligo di fare, l'avente

Handlung nicht erfüllt wird, kann der Berechtigte die Vornahme auf Kosten des Verpflichteten unter Beachtung der in der Zivilprozessordnung festgesetzten Formen erlangen.	diritto può ottenere che esso sia eseguito a spese dell'obbligato nelle forme stabilite dal codice di procedura civile.
Artikel 2932	Articolo 2932
Besondere Vollstreckung zur Erwirkung eines Vertragsabschlusses	Esecuzione specifica dell'obbligo di concludere un contratto
Wenn derjenige, der einen Vertrag abzuschließen verpflichtet ist, diese Verpflichtung nicht erfüllt, kann die andere Partei, sofern dies möglich und im Titel nicht ausgeschlossen worden ist, ein Urteil erlangen, das die Wirkungen des nicht abgeschlossenen Vertrages erzeugt.	Se colui che è obbligato a concludere un contratto non adempie l'obbligazione, l'altra parte, qualora sia possibile e non sia escluso dal titolo, può ottenere una sentenza che produca gli effetti del contratto non concluso.
Wenn es sich um Verträge handelt, die die Übertragung des Eigentums an einer bestimmten Sache oder die Begründung oder Übertragung eines sonstigen Rechts zum Gegenstand haben, kann der Klage nicht stattgegeben werden, wenn die Partei, die sie erhoben hat, die eigene Leistung nicht erbringt oder diese nicht in der vom Gesetz verlangten Art und Weise anbietet, außer die Leistung ist noch nicht fällig.	Se si tratta di contratti che hanno per oggetto il trasferimento della proprietà di una cosa determinata o la costituzione o il trasferimento di un altro diritto, la domanda non può essere accolta, se la parte che l'ha proposta non esegue la sua prestazione o non ne fa offerta nei modi di legge, a meno che la prestazione non sia ancora esigibile.
Artikel 2933	Articolo 2933
Zwangsvollstreckung zur Erwirkung von Unterlassungen	Esecuzione forzata degli obblighi di non fare
Wenn die auf eine Unterlassung gerichtete Verpflichtung nicht erfüllt wird, kann der Berechtigte erwirken, dass auf Kosten des Verpflichteten all das vernichtet wird, was unter Verletzung der Verpflichtung gemacht worden ist.	Se non è adempiuto un obbligo di non fare, l'avente diritto può ottenere che sia distrutto, a spese dell'obbligato, ciò che è stato fatto in violazione dell'obbligo.
Die Vernichtung der Sache darf nicht angeordnet werden und der Berechtigte kann nur den Ersatz der Schäden erlangen, wenn die Vernichtung der Sache die Volkswirtschaft beeinträchtigt.	Non può essere ordinata la distruzione della cosa e l'avente diritto può conseguire solo il risarcimento dei danni, se la distruzione della cosa è di pregiudizio all'economia nazionale.
5. Titel	Titolo V
Verjährung und Verwirkung	Della prescrizione e della decadenza
1. Abschnitt	Capo I
Verjährung	Della prescrizione
1. Teil	Sezione I
Allgemeine Bestimmungen	Disposizioni generali
Artikel 2934	Articolo 2934
Erlöschen der Rechte	Estinzione dei diritti
Jedes Recht erlischt durch Verjährung, wenn es der Berechtigte während der im Gesetz bestimmten Zeit nicht ausübt.	Ogni diritto si estingue per prescrizione, quando il titolare non lo esercita per il tempo determinato dalla legge.
Der Verjährung unterliegen Rechte, über die nicht verfügt werden kann, sowie die sonstigen vom Gesetz bezeichneten Rechte nicht.	Non sono soggetti alla prescrizione i diritti indisponibili e gli altri diritti indicati dalla legge.
Artikel 2935	Articolo 2935
Beginn der Verjährung	Decorrenza della prescrizione
Die Verjährung läuft ab dem Tag, an dem das Recht geltend gemacht werden kann.	La prescrizione comincia a decorrere dal giorno in cui il diritto può essere fatto valere.

Artikel 2936	Articolo 2936
Unabdingbarkeit der Vorschriften über die Verjährung	Inderogabilità delle norme sulla prescrizione
Jede Abmachung, die auf eine Abänderung der gesetzlichen Regelung der Verjährung abzielt, ist nichtig.	È nullo ogni patto diretto a modificare la disciplina legale della prescrizione.
Artikel 2937	Articolo 2937
Verzicht auf die Verjährung	Rinunzia alla prescrizione
Wer über ein Recht nicht gültig verfügen kann, kann nicht auf die Verjährung verzichten.	Non può rinunciare alla prescrizione chi non può disporre validamente del diritto.
Der Verzicht auf die Verjährung ist erst zulässig, wenn diese eingetreten ist.	Si può rinunciare alla prescrizione solo quando questa è compiuta.
Der Verzicht kann sich aus einem Verhalten ergeben, das mit dem Willen, die Verjährung geltend zu machen, unvereinbar ist.	La rinunzia può risultare da un fatto incompatibile con la volontà di valersi della prescrizione.
Artikel 2938	Articolo 2938
Unzulässigkeit der Wahrnehmung von Amts wegen	Non rilevabilità d'ufficio
Das Gericht kann eine Verjährung, die nicht eingewendet wird, nicht von Amts wegen wahrnehmen.	Il giudice non può rilevare d'ufficio la prescrizione non opposta.
Artikel 2939	Articolo 2939
Zulässigkeit der Einwendung der Verjährung durch Dritte	Opponibilità della prescrizione da parte dei terzi
Die Verjährung kann von den Gläubigern und von jedem, der ein Interesse daran hat, eingewendet werden, wenn die Partei sie nicht geltend macht. Die Einwendung kann auch erhoben werden, wenn die Partei auf sie verzichtet hat.	La prescrizione può essere opposta dai creditori e da chiunque vi ha interesse, qualora la parte non la faccia valere. Può essere opposta anche se la parte vi ha rinunciato.
Artikel 2940	Articolo 2940
Zahlung einer verjährten Schuld	Pagamento del debito prescritto
Die Rückforderung dessen, was freiwillig zur Tilgung einer verjährten Schuld bezahlt worden ist, ist unzulässig.	Non è ammessa la ripetizione di ciò che è stato spontaneamente pagato in adempimento di un debito prescritto.
2. Teil	Sezione II
Hemmung der Verjährung	Della sospensione della prescrizione
Artikel 2941	Articolo 2941
Hemmung auf Grund von Rechtsbeziehungen zwischen den Parteien	Sospensione per rapporti tra le parti
Die Verjährung ist gehemmt	La prescrizione rimane sospesa:
1) zwischen Ehegatten; ²⁾	1) tra i coniugi; ²⁾
2) zwischen demjenigen, der elterliche Verantwortung laut Artikel 316 ausübt oder die damit verbundenen Befugnisse, und den dieser Verantwortung unterstehenden Personen,	2) tra chi esercita la responsabilità genitoriale di cui all'articolo 316 o i poteri a essa inerenti e le persone che vi sono sottoposte;
3) zwischen dem Vormund und dem der Vormundschaft unterstehenden Minderjährigen oder voll Entmündigten, solange die Endabrechnung nicht vorgelegt und genehmigt worden ist und vorbehaltlich der Bestimmungen des Artikels 387 über die die Vormundschaft betreffenden Klagsansprüche,	3) tra il tutore e il minore o l'interdetto soggetti alla tutela, finché non sia stato reso e approvato il conto finale, salvo quanto è disposto dall'articolo 387 per le azioni relative alla tutela;

4) zwischen dem Beistand und dem aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen oder dem beschränkt Entmündigten,	4) tra il curatore e il minore emancipato o l'inabilitato;
5) zwischen dem Erben und der mit Vorbehalt der Inventarerrichtung angenommenen Erbschaft,	5) tra l'erede e l'eredità accettata con beneficio d'inventario;
6) zwischen den Personen, deren Güter kraft Gesetzes oder auf Grund einer gerichtlichen Verfügung unter fremder Verwaltung stehen, und denjenigen, welche die Verwaltung führen, solange die Rechnung nicht gelegt und endgültig genehmigt worden ist,	6) tra le persone i cui beni sono sottoposti per legge o per provvedimento del giudice all'amministrazione altrui e quelle da cui l'amministrazione è esercitata, finché non sia stato reso e approvato definitivamente il conto;
7) zwischen den juristischen Personen und ihren Verwaltern, solange sie im Amt sind, hinsichtlich der gegen sie gerichteten Haftungsansprüche, ¹⁾	7) tra le persone giuridiche e i loro amministratori, finché sono in carica, per le azioni di responsabilità contro di essi; ¹⁾
8) zwischen dem Schuldner, der arglistig das Bestehen der Schuld verheimlicht hat, und dem Gläubiger, solange die Arglist nicht entdeckt worden ist.	8) tra il debitore che ha dolosamente occultato l'esistenza del debito e il creditore, finché il dolo non sia stato scoperto.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Ziffer 7 dieses Artikels mit Urteil vom 14.–24. Juli 1998, Nr. 322, insofern für verfassungswidrig erklärt, als sie nicht vorsieht, dass die Hemmung der Verjährung zwischen einer Kommanditgesellschaft und ihren Verwaltern hinsichtlich der gegen letztere gerichteten Haftungsansprüche nicht eintritt, solange diese im Amt sind. Der Verfassungsgerichtshof hat dieselbe Ziffer mit Urteil vom 2.–11. Dezember 2015, Nr. 262, insofern für verfassungswidrig erklärt, als sie nicht vorsieht, dass die Hemmung der Verjährung zwischen einer offenen Handelsgesellschaft und ihren Verwaltern hinsichtlich der gegen letztere gerichteten Haftungsansprüche nicht eintritt, solange diese im Amt sind. Der Verfassungsgerichtshof hat dieselbe Ziffer mit Urteil vom 21. Mai–26. Juni 2025, Nr. 86, insofern für verfassungswidrig erklärt, als sie nicht vorsieht, dass die Hemmung der Verjährung zwischen nicht anerkannten Vereinen und ihren Verwaltern hinsichtlich der gegen letztere gerichteten Haftungsansprüche nicht eintritt, solange diese im Amt sind.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del presente numero nella parte in cui non prevede che la prescrizione rimane sospesa tra la società in accomandita semplice ed i suoi amministratori, finché sono in carica, per le azioni di responsabilità contro di essi. (Sentenza 14-24 luglio 1998, n. 322) La stessa Corte, ha dichiarato l'illegittimità del presente numero nella parte in cui non prevede che la prescrizione sia sospesa tra la società in nome collettivo e i suoi amministratori, finché sono in carica, per le azioni di responsabilità contro di essi (Sentenza 2-11 dicembre 2015, n. 262). Infine, la Corte costituzionale, con sentenza 21 maggio-26 giugno 2025, n. 86, ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente numero, nella parte in cui non prevede la sospensione della prescrizione tra le associazioni non riconosciute e i loro amministratori, finché sono in carica, per le azioni di responsabilità contro di essi.
²⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Ziffer 1 dieses Artikels mit Urteil vom 1. Dezember 2025–23. Jänner 2026, Nr. 7, insofern für verfassungswidrig erklärt, als sie nicht vorsieht, dass die Hemmung der Verjährung zwischen Lebensgefährten nicht eintritt.	²⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 1 dicembre 2025-23 gennaio 2026, n. 7, ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente numero, nella parte in cui non prevede che la prescrizione rimane sospesa tra i conviventi di fatto.
Artikel 2942	Articolo 2942
Hemmung infolge der Lage des Berechtigten	Sospensione per la condizione del titolare
Die Verjährung ist gehemmt	La prescrizione rimane sospesa:
1) gegenüber den nicht aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen und den wegen Geisteskrankheit voll Entmündigten, solange sie keinen gesetzlichen Vertreter haben sowie für die ersten sechs Monate, die der Bestellung eines solchen oder der Beendigung der Unfähigkeit folgen,	1) contro i minori non emancipati e gli interdetti per infermità di mente, per il tempo in cui non hanno rappresentante legale e per sei mesi successivi alla nomina del medesimo o alla cessazione dell'incapacità;
2) zu Kriegszeiten gegenüber Militärpersonen im Dienst und Angehörigen der staatlichen Streitkräfte sowie gegenüber denjenigen, die sich aus Dienstgründen im Gefolge dieser Streitkräfte befinden, während der in den Bestimmungen der Kriegsgesetze angeführten Zeit.	2) in tempo di guerra, contro i militari in servizio e gli appartenenti alle forze armate dello Stato e contro coloro che si trovano per ragioni di servizio al seguito delle forze stesse, per il tempo indicato dalle disposizioni delle leggi di guerra.
3. Teil	Sezione III
Unterbrechung der Verjährung	Dell'interruzione della prescrizione
Artikel 2943	Articolo 2943
Unterbrechung durch den Berechtigten	Interruzione da parte del titolare

Die Verjährung wird durch die Zustellung eines Schriftstücks unterbrochen, mit welchem ein Erkenntnisverfahren, ein Sicherungsverfahren oder ein Vollstreckungsverfahren eingeleitet wird.	La prescrizione è interrotta dalla notificazione dell'atto con il quale si inizia un giudizio, sia questo di cognizione ovvero conservativo o esecutivo.
Sie wird auch durch die Geltendmachung eines Anspruchs im Verlauf eines gerichtlichen Verfahrens unterbrochen.	È pure interrotta dalla domanda proposta nel corso di un giudizio.
Die Unterbrechung tritt auch bei Unzuständigkeit des angerufenen Gerichts ein.	L'interruzione si verifica anche se il giudice adito è incompetente.
Die Verjährung wird außerdem durch jede andere Rechtshandlung, die geeignet ist, den Schuldner in Verzug zu setzen, sowie durch ein zugestelltes Schriftstück unterbrochen, mit dem bei Bestehen eines Schiedsvertrags oder einer Schiedsklausel eine Partei der anderen ihre Absicht mitteilt, das Schiedsverfahren einzuleiten, den Anspruch erhebt und, soweit es ihr zukommt, die Bestellung der Schiedsrichter vornimmt.	La prescrizione è inoltre interrotta da ogni altro atto che valga a costituire in mora il debitore e dall'atto notificato con il quale una parte, in presenza di compromesso o clausola compromissoria, dichiara la propria intenzione di promuovere il procedimento arbitrale, propone la domanda e procede, per quanto le spetta, alla nomina degli arbitri.
Artikel 2944	Articolo 2944
Unterbrechung wegen Anerkennung	Interruzione per effetto di riconoscimento
Die Verjährung wird durch die Anerkennung des Rechtes durch denjenigen unterbrochen, dem gegenüber dieses Recht geltend gemacht werden kann.	La prescrizione è interrotta dal riconoscimento del diritto da parte di colui contro il quale il diritto stesso può essere fatto valere.
Artikel 2945	Articolo 2945
Wirkungen und Dauer der Unterbrechung	Effetti e durata dell'interruzione
Mit dem Eintritt der Unterbrechung beginnt eine neue Verjährungsfrist zu laufen.	Per effetto dell'interruzione s'inizia un nuovo periodo di prescrizione.
Wenn die Unterbrechung auf Grund einer der in den ersten beiden Absätzen des Artikels 2943 bezeichneten Rechtshandlungen eingetreten ist, beginnt die Verjährung erst dann neu zu laufen, wenn das Urteil, mit dem das Verfahren abgeschlossen wird, in Rechtskraft erwächst.	Se l'interruzione è avvenuta mediante uno degli atti indicati dai primi due commi dell'articolo 2943, la prescrizione non corre fino al momento in cui passa in giudicato la sentenza che definisce il giudizio.
Wenn das Verfahren erlischt, bleibt die Wirkung der Unterbrechung erhalten und die neue Verjährungsfrist läuft vom Tag der Rechtshandlung an, welche die Unterbrechung ausgelöst hat.	Se il processo si estingue, rimane fermo l'effetto interruttivo e il nuovo periodo di prescrizione comincia dalla data dell'atto interruttivo.
Im Fall eines Schiedsverfahrens läuft die Verjährung vom Zeitpunkt der Zustellung des Schriftstücks, mit dem der Anspruch im Schiedsverfahren erhoben wird, bis zu jenem Zeitpunkt nicht, in welchem der Schiedsspruch, mit dem das Verfahren abgeschlossen worden ist, nicht mehr angefochten werden kann oder das Urteil, das über eine Anfechtung entschieden hat, rechtskräftig wird.	Nel caso di arbitrato la prescrizione non corre dal momento della notificazione dell'atto contenente la domanda di arbitrato sino al momento in cui il lodo che definisce il giudizio non è più impugnabile o passa in giudicato la sentenza resa sull'impugnazione.
4. Teil	Sezione IV
Verjährungsfristen	Del termine della prescrizione
§ 1	§ 1
Ordentliche Verjährung	Della prescrizione ordinaria
Artikel 2946	Articolo 2946
Ordentliche Verjährung	Prescrizione ordinaria
Abgesehen von den Fällen, in denen das Gesetz etwas anderes verfügt, erlöschen Ansprüche durch	Salvi i casi in cui la legge dispone diversamente, i diritti si estinguono per prescrizione con il decorso di

Verjährung nach Ablauf von zehn Jahren.	dieci anni.
§ 2	§ 2
Kurze Verjährung	Delle prescrizioni brevi
Artikel 2947	Articolo 2947
Verjährung des Anspruchs auf Schadenersatz	Prescrizione del diritto al risarcimento del danno
Der Anspruch auf Ersatz des von einer unerlaubten Handlung herrührenden Schadens verjährt in fünf Jahren ab dem Tag, an dem sich die Handlung ereignet hat.	Il diritto al risarcimento del danno derivante da fatto illecito si prescrive in cinque anni dal giorno in cui il fatto si è verificato.
Der Anspruch auf Ersatz des durch den Verkehr von Fahrzeugen jeglicher Art verursachten Schadens verjährt in zwei Jahren.	Per il risarcimento del danno prodotto dalla circolazione dei veicoli di ogni specie il diritto si prescrive in due anni.
Immer dann, wenn die Handlung vom Gesetz als strafbar angesehen wird und für die strafbare Handlung eine längere Verjährung festgesetzt ist, findet diese auch auf den zivilrechtlichen Klagsanspruch Anwendung. Wenn allerdings die strafbare Handlung wegen eines anderen Rechtsgrundes als dem der Verjährung erloschen ist oder im Strafverfahren ein unwiderrufliches Urteil ergangen ist, verjährt der Anspruch auf den Schadenersatz in den in den ersten beiden Absätzen bezeichneten Fristen, wobei deren Lauf vom Tag des Erlöschens der strafbaren Handlung an oder von dem Tag an, an dem das Urteil unwiderruflich geworden ist, berechnet wird.	In ogni caso, se il fatto è considerato dalla legge come reato e per il reato è stabilita una prescrizione più lunga, questa si applica anche all'azione civile. Tuttavia, se il reato è estinto per causa diversa dalla prescrizione o è intervenuta sentenza irrevocabile nel giudizio penale, il diritto al risarcimento del danno si prescrive nei termini indicati dai primi due commi, con decorrenza dalla data di estinzione del reato o dalla data in cui la sentenza è divenuta irrevocabile.
Artikel 2948	Articolo 2948
Fünfstufige Verjährung	Prescrizione di cinque anni
In fünf Jahren verjähren	Si prescrivono in cinque anni:
1) die jährlichen Leistungen aus immerwährenden Renten oder Leibrenten,	1) le annualità delle rendite perpetue o vitalizie;
1-bis) das Nennkapital der auf den Inhaber lautenden staatlichen Wertpapiere,	1-bis) il capitale nominale dei titoli di Stato emessi al portatore;
2) die jährlichen Leistungen des eingeschränkten Unterhalts,	2) le annualità delle pensioni alimentari;
3) die Mietzinse für Häuser, die Pachtzinse für landwirtschaftlich genutzte Güter und jedes sonstige für Bestandverhältnisse vereinbarte Entgelt,	3) le pigioni delle case, i fitti dei beni rustici e ogni altro corrispettivo di locazioni;
4) die Zinsen und allgemein all das, was regelmäßig alljährlich oder in kürzeren Abständen gezahlt werden muss, ¹⁾	4) gli interessi e, in generale, tutto ciò che deve pagarsi periodicamente ad anno o in termini più brevi; ¹⁾
5) die Entschädigungen, die bei Beendigung eines Arbeitsverhältnisses geschuldet werden.	5) le indennità spettanti per la cessazione del rapporto di lavoro.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Ziffer 4 des Artikels 2948 mit Urteil vom 10.6.1966, Nr. 63, insoweit für verfassungswidrig erklärt, als sie hinsichtlich des Anspruchs auf die Entlohnung den Ablauf der Verjährung noch während des Bestehens des Arbeitsverhältnisses zulässt. Verschiedene spätere Erkenntnisse des VfGH haben diesen Grundsatz jedoch dahingehend eingeschränkt, dass bei Arbeitsverhältnissen, hinsichtlich welcher eine willkürliche Kündigung durch den Arbeitgeber ausgeschlossen ist, die Verjährungsfrist auch während des Arbeitsverhältnisses läuft.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato, fra l'altro, l'illegittimità costituzionale dell'art. 2948, n. 4, limitatamente alla parte in cui consente che la prescrizione del diritto alla retribuzione decorra durante il rapporto di lavoro. Con varie successive pronunce la Corte cost. ha tuttavia avuto occasione di puntualizzare come la prescrizione decorra anche durante il rapporto di lavoro ogni qualvolta questo sia assistito da garanzia della stabilità. (Sentenza 1-10 giugno 1966, n. 63)
Artikel 2949	Articolo 2949
Verjährung gesellschaftsrechtlicher Ansprüche	Prescrizione in materia di società

In fünf Jahren verjähren die aus einem Gesellschaftsverhältnis herrührenden Ansprüche, sofern die Gesellschaft in das Handelsregister eingetragen ist.	Si prescrivono in cinque anni i diritti che derivano dai rapporti sociali, se la società è iscritta nel registro delle imprese.
In derselben Frist verjährt der Haftungsanspruch, der den Gläubigern der Gesellschaft gegenüber den Verwaltern in den vom Gesetz festgesetzten Fällen zusteht.	Nello stesso termine si prescrive l'azione di responsabilità che spetta ai creditori sociali verso gli amministratori nei casi stabiliti dalla legge.
Artikel 2950	Articolo 2950
Verjährung des Anspruchs des Maklers	Prescrizione del diritto del mediatore
Der Anspruch des Maklers auf Zahlung der Provision verjährt in einem Jahr.	Si prescrive in un anno il diritto del mediatore al pagamento della provvigione.
Artikel 2951	Articolo 2951
Verjährung der Ansprüche aus Spedition und Beförderung	Prescrizione in materia di spedizione e di trasporto
In einem Jahr verjähren die Ansprüche aus dem Speditionsvertrag und aus dem Beförderungsvertrag.	Si prescrivono in un anno i diritti derivanti dal contratto di spedizione e dal contratto di trasporto.
Die Verjährung tritt mit dem Ablauf von achtzehn Monaten ein, wenn die Beförderung außerhalb von Europa beginnt oder endet.	La prescrizione si compie con il decorso di diciotto mesi se il trasporto ha inizio o termine fuori d'Europa.
Die Frist läuft ab der Ankunft der beförderten Person am Zielort oder bei einem Unfall ab dem Tag, an dem dieser sich ereignet, oder sonst ab jenem Tag, an dem die Ablieferung der Sache am Bestimmungsort erfolgt ist oder erfolgen hätte müssen.	Il termine decorre dall'arrivo a destinazione della persona o, in caso di sinistro, dal giorno di questo, ovvero dal giorno in cui è avvenuta o sarebbe dovuta avvenire la riconsegna della cosa al luogo di destinazione.
Ebenfalls in einem Jahr ab dem Antrag auf Beförderung verjähren die Ansprüche, die gegenüber denjenigen, welche die in Artikel 1679 bezeichneten öffentlichen Liniendienste betreiben, entstanden sind.	Si prescrivono parimenti in un anno dalla richiesta del trasporto i diritti verso gli esercenti pubblici servizi di linea indicati dall'articolo 1679.
Artikel 2952	Articolo 2952
Verjährung von Ansprüchen aus einem Versicherungsverhältnis	Prescrizione in materia di assicurazione
Der Anspruch auf Zahlung der Prämienraten verjährt in einem Jahr ab den jeweiligen Fälligkeiten.	Il diritto al pagamento delle rate di premio si prescrive in un anno dalle singole scadenze.
Die weiteren aus dem Versicherungsvertrag und aus dem Rückversicherungsvertrag herrührenden Ansprüche verjähren in zwei Jahren ab dem Tag, an dem sich der Vorfall, der den Anspruch begründet, ereignet hat, mit Ausnahme des Lebensversicherungsvertrags, in dessen Fall die Ansprüche in zehn Jahren verjähren.	Gli altri diritti derivanti dal contratto di assicurazione e dal contratto di riassicurazione si prescrivono in due anni dal giorno in cui si è verificato il fatto su cui il diritto si fonda, ad esclusione del contratto di assicurazione sulla vita i cui diritti si prescrivono in dieci anni.
Bei der Haftpflichtversicherung beginnt die Frist ab dem Tag zu laufen, an dem der Dritte vom Versicherten den Schadenersatz verlangt oder gegen ihn Klage erhoben hat.	Nell'assicurazione della responsabilità civile, il termine decorre dal giorno in cui il terzo ha richiesto il risarcimento all'assicurato o ha promosso contro di questo l'azione.
Die Benachrichtigung des Versicherers über die vom geschädigten Dritten gestellte Forderung oder über die von diesem erhobene Klage hemmt den Lauf der Verjährung so lange, bis die Forderung des Geschädigten der Höhe nach feststeht und fällig ist oder der Anspruch des geschädigten Dritten verjährt ist.	La comunicazione all'assicuratore della richiesta del terzo danneggiato o dell'azione da questo proposta sospende il corso della prescrizione finché il credito del danneggiato non sia divenuto liquido ed esigibile oppure il diritto del terzo danneggiato non sia prescritto.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes findet auch auf den Klagsanspruch Anwendung, der dem Rückversicherten gegenüber dem Rückversicherer wegen Zahlung der Entschädigung	La disposizione del comma precedente si applica all'azione del riassicurato verso il riassicuratore per il pagamento dell'indennità.

zusteht.	
Artikel 2953	Articolo 2953
Wirkungen der Rechtskraft auf die kurze Verjährung	Effetti del giudicato sulle prescrizioni brevi
Die Ansprüche, für die das Gesetz eine Verjährung von weniger als zehn Jahren festsetzt, verjähren, wenn in Hinblick auf sie ein in Rechtskraft erwachsenes verurteilendes Erkenntnis ergangen ist, mit dem Ablauf von zehn Jahren.	I diritti per i quali la legge stabilisce una prescrizione più breve di dieci anni, quando riguardo ad essi è intervenuta sentenza di condanna passata in giudicato, si prescrivono con il decorso di dieci anni.
§ 3	§ 3
Vermutete Verjährung	Delle prescrizioni presuntive
Artikel 2954	Articolo 2954
Sechsmontatige Verjährung	Prescrizione di sei mesi
In sechs Monaten verjährt der Anspruch der Gastwirte und Schankwirte für Unterkunft und Verpflegung und in derselben Frist verjährt der Anspruch all derer, die sonst mit oder ohne Verköstigung Unterkunft gewähren.	Si prescrive in sei mesi il diritto degli albergatori e degli osti per l'alloggio e il vitto che somministrano, e si prescrive nello stesso termine il diritto di tutti coloro che danno alloggio con o senza pensione.
Artikel 2955	Articolo 2955
Einjährige Verjährung	Prescrizione di un anno
In einem Jahr verjährt der Anspruch	Si prescrive in un anno il diritto:
1) der Lehrer auf die Entlohnung für Unterricht, den sie nach Monaten, Tagen oder Stunden erteilen,	1) degli insegnanti, per la retribuzione delle lezioni che impartiscono a mesi o a giorni o a ore;
2) der Arbeitnehmer auf die Entlohnung, die in Zeitabschnitten von nicht mehr als einem Monat ausgezahlt wird; ¹⁾	2) dei prestatori di lavoro, per le retribuzioni corrisposte a periodi non superiori al mese; ¹⁾
3) der Inhaber eines Pensionats oder eines Heimes für Erziehung und Ausbildung auf das Entgelt für Unterbringung und Ausbildung,	3) di coloro che tengono convitto o casa di educazione e d'istruzione, per il prezzo della pensione e dell'istruzione;
4) der Gerichtsvollzieher auf die Vergütung für die von ihm vorgenommenen Amtshandlungen,	4) degli ufficiali giudiziari, per il compenso degli atti compiuti nella loro qualità;
5) die Kaufleute auf den Preis der Waren, die sie an Personen verkauft haben, die damit keinen Handel treiben,	5) dei commercianti, per il prezzo delle merci vendute a chi non ne fa commercio;
6) der Apotheker auf den Preis der Arzneimittel.	6) dei farmacisti, per il prezzo dei medicinali.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Ziffer 2 des Artikels 2955 mit Urteil vom 10.6.1966, Nr. 63, insoweit für verfassungswidrig erklärt, als sie hinsichtlich des Anspruchs auf die Entlohnung den Ablauf der Verjährung noch während des Bestehens des Arbeitsverhältnisses zulassen. Verschiedene spätere Erkenntnisse des VfGH haben diesen Grundsatz jedoch dahingehend eingeschränkt, dass bei Arbeitsverhältnissen, hinsichtlich welcher eine willkürliche Kündigung durch den Arbeitgeber ausgeschlossen ist, die Verjährungsfrist auch während des Arbeitsverhältnisses läuft.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 1-10 giugno 1966, n. 63 ha dichiarato, fra l'altro, l'illegittimità costituzionale dell'art. 2955, n. 2 e limitatamente alla parte in cui consente che la prescrizione del diritto alla retribuzione decorra durante il rapporto di lavoro. Con varie successive pronunce la Corte cost. ha tuttavia avuto occasione di puntualizzare come la prescrizione decorra anche durante il rapporto di lavoro ogni qualvolta questo sia assistito da garanzia della stabilità.
Artikel 2956	Articolo 2956
Dreijährige Verjährung	Prescrizione di tre anni
In drei Jahren verjährt der Anspruch	Si prescrive in tre anni il diritto:
1) der Arbeitnehmer auf die Entlohnung, die in Zeitabschnitten von mehr als einem Monat ausgezahlt wird; ¹⁾	1) dei prestatori di lavoro, per le retribuzioni corrisposte a periodi superiori al mese; ¹⁾
2) der Freiberufler auf die Vergütung für die erbrachte Leistung und auf den Ersatz der dabei entstandenen Kosten;	2) dei professionisti, per il compenso dell'opera prestata e per il rimborso delle spese correlative;
3) der Notar für seine Amtshandlungen;	3) dei notai, per gli atti del loro ministero;

4) der Lehrer auf die Entlohnung für Unterricht, der für mehr als einen Monat erteilt wird.	4) degli insegnanti, per la retribuzione delle lezioni impartite a tempo più lungo di un mese.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Ziffer 1 des Artikels 2956 mit Urteil vom 10.6.1966, Nr. 63, insoweit für verfassungswidrig erklärt, als sie hinsichtlich des Anspruchs auf die Entlohnung den Ablauf der Verjährung noch während des Bestehens des Arbeitsverhältnisses zulassen. Verschiedene spätere Erkenntnisse des VfGH haben diesen Grundsatz jedoch dahingehend eingeschränkt, dass bei Arbeitsverhältnissen, hinsichtlich welcher eine willkürliche Kündigung durch den Arbeitgeber ausgeschlossen ist, die Verjährungsfrist auch während des Arbeitsverhältnisses läuft.	¹⁾ La Corte costituzionale, con sentenza 1-10 giugno 1966, n. 63 ha dichiarato, fra l'altro, l'illegittimità costituzionale dell'art. 2955, n. 2 e limitatamente alla parte in cui consente che la prescrizione del diritto alla retribuzione decorra durante il rapporto di lavoro. Con varie successive pronunce la Corte cost. ha tuttavia avuto occasione di puntualizzare come la prescrizione decorra anche durante il rapporto di lavoro ogni qualvolta questo sia assistito da garanzia della stabilità.
Artikel 2957	Articolo 2957
Beginn des Laufs der vermuteten Verjährung	Decorrenza delle prescrizioni presuntive
Die Verjährungsfrist läuft ab der Fälligkeit der in regelmäßigen Abständen geschuldeten Entlohnung oder ab der Erbringung der Leistung.	Il termine della prescrizione decorre dalla scadenza della retribuzione periodica o dal compimento della prestazione.
Für Vergütungen, die den Advokaten, Rechtsanwälten oder Rechtsbeiständen geschuldet werden, läuft die Frist ab der Entscheidung des Rechtsstreits, ab dem zwischen den Parteien zustande gekommenen Vergleich oder ab dem Widerruf der Vollmacht; bei nicht zu Ende geführten Angelegenheiten läuft die Frist ab der zuletzt erbrachten Leistung.	Per le competenze dovute agli avvocati, ai procuratori e ai patrocinatori legali il termine decorre dalla decisione della lite, dalla conciliazione delle parti o dalla revoca del mandato; per gli affari non terminati, la prescrizione decorre dall'ultima prestazione.
Artikel 2958	Articolo 2958
Lauf der Verjährung	Corso della prescrizione
Die Verjährung läuft auch dann weiter, wenn weiter Lieferungen oder Leistungen erbracht wurden.	La prescrizione decorre anche se vi è stata continuazione di somministrazioni o di prestazioni.
Artikel 2959	Articolo 2959
Zugeständnisse desjenigen, der die Verjährung einwendet	Ammissioni di colui che oppone la prescrizione
Die Einwendung wird verworfen, wenn derjenige, der die Verjährung in den in den Artikeln 2954, 2955 und 2956 angeführten Fällen einwendet, vor Gericht auf irgendeine Weise zugestanden hat, dass die Verbindlichkeit nicht erloschen ist.	L'eccezione è rigettata, se chi oppone la prescrizione nei casi indicati dagli articoli 2954, 2955 e 2956 ha comunque ammesso in giudizio che l'obbligazione non è stata estinta.
Artikel 2960	Articolo 2960
Zuschiebung des Eides	Delazione di giuramento
In den in den Artikeln 2954, 2955 und 2956 angeführten Fällen kann derjenige, dem gegenüber die Verjährung eingewendet worden ist, der anderen Partei den Eid zuschieben, um festzustellen, ob die Schuld erloschen ist.	Nei casi indicati dagli articoli 2954, 2955 e 2956, colui al quale la prescrizione è stata opposta può deferire all'altra parte il giuramento per accertare se si è verificata l'estinzione del debito.
Der Eid kann dem überlebenden Ehegatten und den Erben oder deren gesetzlichen Vertretern zur Erklärung darüber zugeschoben werden, ob ihnen das Erlöschen der Schuld bekannt ist.	Il giuramento può essere deferito al coniuge superstite e agli eredi o ai loro rappresentanti legali per dichiarare se hanno notizia dell'estinzione del debito.
Artikel 2961	Articolo 2961
Rückgabe von Urkunden	Restituzione di documenti
Die Kanzleibeamten, Schiedsrichter, Advokaten, Rechtsanwälte und Rechtsbeistände sind davon befreit, Rechenschaft über Unterlagen zu Rechtsstreitigkeiten zu geben, wenn von dem Zeitpunkt, an dem diese Rechtsstreitigkeiten entschieden oder sonst wie erledigt worden sind, drei Jahre verstrichen sind.	I cancellieri, gli arbitri, gli avvocati, i procuratori ¹⁾ e i patrocinatori legali sono esonerati dal rendere conto degli incartamenti relativi alle liti dopo tre anni da che queste sono state decise o sono altrimenti terminate.

Für die Gerichtsvollzieher tritt eine solche Befreiung ein, sobald zwei Jahre von der Vornahme der ihnen übertragenen Amtshandlungen verstrichen sind.	Tale esonero si verifica, per gli ufficiali giudiziari, dopo due anni dal compimento degli atti ad essi affidati.
Auch den in diesem Artikel genannten Personen kann der Eid zur Erklärung darüber zugeschoben werden, ob sie die Urkunden oder Papiere besitzen oder wissen, wo sich diese befinden.	Anche alle persone designate in questo articolo può essere deferito il giuramento perché dichiarino se ritengono o sanno dove si trovano gli atti o le carte.
In einem solchen Fall ist die Bestimmung des Artikels 2959 anzuwenden.	Si applica in questo caso il disposto dell'articolo 2959.
§ 4	§ 4
Berechnung der Fristen	Del computo dei termini
Artikel 2962	Articolo 2962
Vollendung der Verjährung	Compimento della prescrizione
In all den in diesem Gesetzbuch und in anderen Gesetzen vorgesehenen Fällen tritt die Verjährung ein, sobald der letzte Tag der Frist abgelaufen ist.	In tutti i casi contemplati dal presente codice e dalle altre leggi, la prescrizione si verifica quando è compiuto l'ultimo giorno del termine.
Artikel 2963	Articolo 2963
Berechnung der Verjährungsfristen	Computo dei termini di prescrizione
Die in diesem Gesetzbuch und in anderen Gesetzen vorgesehenen Verjährungsfristen werden nach dem allgemeinen Kalender berechnet.	I termini di prescrizione contemplati dal presente codice e dalle altre leggi si computano secondo il calendario comune.
Nicht mitgerechnet wird der Tag, in dessen Verlauf die Frist beginnt, und die Verjährung tritt mit dem Verstreichen des letzten Augenblicks des letzten Tages ein.	Non si computa il giorno nel corso del quale cade il momento iniziale del termine e la prescrizione si verifica con lo spirare dell'ultimo istante del giorno finale.
Läuft die Frist an einem Sonntag oder Feiertag ab, wird sie kraft Gesetzes auf den nachfolgenden Werktag verlängert.	Se il termine scade in giorno festivo, è prorogato di diritto al giorno seguente non festivo.
Die nach Monaten zu berechnende Verjährung tritt im Fälligkeitsmonat und an jenem Tag in diesem Monat ein, der dem Tag des Anfangsmonats entspricht.	La prescrizione a mesi si verifica nel mese di scadenza e nel giorno di questo corrispondente al giorno del mese iniziale.
Wenn es im Fälligkeitsmonat den entsprechenden Tag nicht gibt, läuft die Frist mit dem letzten Tag dieses Monats ab.	Se nel mese di scadenza manca tale giorno, il termine si compie con l'ultimo giorno dello stesso mese.
2. Abschnitt	Capo II
Verwirkung	Della decadenza
Artikel 2964	Articolo 2964
Nichtanwendbarkeit von Vorschriften über die Verjährung	Inapplicabilità di regole della prescrizione
Wenn ein Recht bei sonstigem Ausschluss innerhalb einer bestimmten Frist ausgeübt werden muss, finden die Vorschriften über die Unterbrechung der Verjährung keine Anwendung. Ebenso finden jene Vorschriften keine Anwendung, die sich auf die Hemmung beziehen, sofern nichts anderes verfügt ist.	Quando un diritto deve esercitarsi entro un dato termine sotto pena di decadenza, non si applicano le norme relative all'interruzione della prescrizione. Del pari non si applicano le norme che si riferiscono alla sospensione, salvo che sia disposto altrimenti.
Artikel 2965	Articolo 2965
Fälle von vertraglich vereinbarter Verwirkung	Decadenze stabilite contrattualmente
Eine Abmachung, mit der Ausschlussfristen festgesetzt werden, die für eine der Parteien die Ausübung des Rechts übermäßig erschweren, ist nichtig.	È nullo il patto con cui si stabiliscono termini di decadenza che rendono eccessivamente difficile a una delle parti l'esercizio del diritto.

Artikel 2966	Articolo 2966
Gründe, welche die Verwirkung verhindern	Cause che impediscono la decadenza
Die Verwirkung wird nur durch die Vornahme der vom Gesetz oder vom Vertrag vorgesehenen Rechtshandlung verhindert. Wenn es sich allerdings um eine Frist handelt, die in einem Vertrag oder in einer gesetzlichen Vorschrift festgesetzt ist, die sich auf Rechte bezieht, über die verfügt werden kann, kann die Verwirkung auch durch die Anerkennung des Rechts verhindert werden, wenn sie von der Person ausgeht, der gegenüber das der Verwirkung unterliegende Recht geltend gemacht werden muss.	La decadenza non è impedita se non dal compimento dell'atto previsto dalla legge o dal contratto. Tuttavia, se si tratta di un termine stabilito dal contratto o da una norma di legge relativa a diritti disponibili, la decadenza può essere anche impedita dal riconoscimento del diritto proveniente dalla persona contro la quale si deve far valere il diritto soggetto a decadenza.
Artikel 2967	Articolo 2967
Wirkung der Verhinderung der Verwirkung	Effetto dell'impedimento della decadenza
In den Fällen, in denen die Verwirkung verhindert worden ist, unterliegt das Recht den Bestimmungen, die die Verjährung regeln.	Nei casi in cui la decadenza è impedita, il diritto rimane soggetto alle disposizioni che regolano la prescrizione.
Artikel 2968	Articolo 2968
Rechte, über die nicht verfügt werden kann	Diritti indisponibili
Die Parteien können die gesetzliche Regelung über die Verwirkung nicht abändern und auch nicht auf die Verwirkung selbst verzichten, wenn diese durch das Gesetz in einer Angelegenheit vorgesehen ist, über welche die Parteien nicht verfügen können.	Le parti non possono modificare la disciplina legale della decadenza né possono rinunciare alla decadenza medesima, se questa è stabilita dalla legge in materia sottratta alla disponibilità delle parti.
Artikel 2969	Articolo 2969
Wahrnehmung von Amts wegen	Rilievo d'ufficio
Die Verwirkung kann durch das Gericht von Amts wegen nicht wahrgenommen werden, es sei denn, das Gericht hat bei der Behandlung einer Angelegenheit, über welche die Parteien nicht verfügen können, die Gründe für die Nichterhebbarkeit des Klagsanspruchs wahrzunehmen.	La decadenza non può essere rilevata d'ufficio dal giudice, salvo che, trattandosi di materia sottratta alla disponibilità delle parti, il giudice debba rilevare le cause d'improponibilità dell'azione.

<i>Bestimmungen zur Durchführung des Zivilgesetzbuches und Übergangsbestimmungen</i>	<i>Disposizioni per l'attuazione del codice civile e disposizioni transitorie</i>
(Königliches Dekret vom 30. März 1942, Nr. 318)	(Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 318)
1. Abschnitt	Capo I
Durchführungsbestimmungen	Disposizioni di attuazione
1. Teil	Sezione I
Bestimmungen zum 1. Buch	Disposizioni relative al libro I
<i>[Artikel 1 und 2 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 1 e 2 abrogati]</i>
Artikel 3	Articolo 3
Der Notar, der bei der Vornahme von Rechtshandlungen unter Lebenden oder bei der Veröffentlichung von Testamenten einschreitet, durch welche Stiftungen verfügt oder Schenkungen oder Zuwendungen zugunsten von erst zu gründenden Körperschaften gemacht werden, ist verpflichtet, dies dem Präfekten innerhalb von dreißig Tagen zu melden.	Il notaio che interviene per la stipulazione di atti tra vivi ovvero per la pubblicazione di testamenti, con i quali si dispongono fondazioni o si fanno donazioni o lasciti in favore di enti da istituire, è obbligato a farne denuncia al prefetto entro trenta giorni.
Die Meldung hat die wesentlichen Angaben der Rechtshandlung, den genauen Wortlaut der unentgeltlichen Zuwendung, die Bezeichnung der Erben und ihren Wohnsitz zu enthalten.	La denuncia deve contenere gli estremi essenziali dell'atto, il testo letterale concernente la liberalità, l'indicazione degli eredi e della loro residenza.
Der Präfekt ist ermächtigt, in den gesetzlich festgesetzten Formen und Fällen die Sicherungsmaßnahmen zu veranlassen, die er zur Durchführung der Verfügung sowohl den Erben gegenüber als auch Dritten gegenüber für erforderlich erachtet.	Il prefetto è autorizzato a promuovere nei modi e nei casi stabiliti dalla legge, gli atti conservativi che reputa necessari per l'esecuzione della disposizione sia nei confronti degli eredi, sia nei confronti dei terzi.
Bei Dringlichkeit oder Notwendigkeit kann er auch beim Landesgericht die Bestellung eines vorläufigen Verwalters für die Güter beantragen. Das Landesgericht verfügt in nichtöffentlicher Sitzung mit Dekret.	Può anche chiedere al tribunale, in caso di urgenza o di necessità, la nomina di un amministratore provvisorio dei beni. Il tribunale provvede con decreto in camera di consiglio.
<i>[Artikel 4 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 4 abrogato]</i>
Artikel 5	Articolo 5
Der Antrag auf die in Artikel 17 des Gesetzbuches vorgesehene Genehmigung ist an den Präfekten der Provinz zu stellen, in der die juristische Person ihren Sitz hat; dem Antrag sind die Urkunden beizufügen, die zum Nachweis des Umfangs, der Bedingungen, der Zweckmäßigkeit des Erwerbs sowie der Zweckbestimmung der Güter erforderlich sind.	La domanda per ottenere l'autorizzazione prevista nell'articolo 17 del codice deve essere presentata al prefetto della provincia in cui la persona giuridica ha la sua sede e accompagnata dai documenti necessari per dimostrare l'entità, le condizioni, l'opportunità dell'acquisto, nonché la destinazione dei beni.
Der Präfekt holt zweckdienliche Auskünfte ein, hört, wenn es sich um letztwillige Verfügungen handelt, diejenigen an, denen die der juristischen Person hinterlassenen Güter angefallen wären, und übermittelt den Antrag, wenn er nicht ermächtigt ist, die beantragte Genehmigung zu erteilen, an das Ministerium, das je nach der von der juristischen Person ausgeübten Tätigkeit zuständig ist. In diesem Fall wird die Genehmigung vom Präsidenten	Il prefetto raccoglie le opportune informazioni, sente, quando trattasi di atti di ultima volontà, coloro ai quali per successione sarebbero devoluti i beni lasciati alla persona giuridica, e, ove non sia delegato a concedere la chiesta autorizzazione, trasmette la domanda al ministero competente secondo l'attività che la persona giuridica svolge. In tal caso l'autorizzazione è data con decreto del presidente della Repubblica.

der Republik mit Dekret erteilt.	
Während des Verfahrens können die Vertreter der juristischen Person jene Rechtshandlungen vornehmen, die auf die Wahrung der Rechte der juristischen Person gerichtet sind. ¹⁾	Durante il procedimento i rappresentanti della persona giuridica possono compiere gli atti che tendono a conservarne i diritti. ¹⁾
¹⁾ Dieser Artikel ist auf Grund der Aufhebung des Artikels 17 des Gesetzbuches als gegenstandslos anzusehen.	¹⁾ L'articolo è da intendersi superato a seguito dell'abrogazione dell'articolo 17 del codice.
Artikel 6	Articolo 6
Der Erwerb von unbeweglichen Sachen im Zuge der gegen einen Schuldner der juristischen Person vorgenommenen Versteigerung erfordert keine Genehmigung. Die Vertreter der juristischen Person haben jedoch den Erwerb innerhalb von dreißig Tagen dem Präfekten mitzuteilen.	L'acquisto di beni immobili in seguito a subastazione effettuata a carico di un debitore della persona giuridica non è soggetto alla necessità dell'autorizzazione. Tuttavia entro trenta giorni dall'acquisto i rappresentanti della persona giuridica devono darne comunicazione al prefetto.
Artikel 7	Articolo 7
Der Notar, der bei der Vornahme von Rechtshandlungen unter Lebenden oder bei der Veröffentlichung von Testamenten einschreitet, in denen Schenkungen oder Zuwendungen zugunsten einer juristischen Person verfügt werden, hat davon innerhalb von dreißig Tagen den Vertreter der juristischen Person und den Präfekten der Provinz, in der diese ihren Sitz hat, zu benachrichtigen.	Il notaio che interviene per la stipulazione di atti tra vivi ovvero per la pubblicazione di testamenti, nei quali si dispongono donazioni o lasciti in favore di una persona giuridica, deve darne notizia entro trenta giorni al rappresentante della persona giuridica e al prefetto della provincia in cui questa ha la sua sede.
Artikel 8	Articolo 8
Die Einberufung der Mitgliederversammlung von Vereinen ist in den in der Satzung festgesetzten Formen und, wenn diese darüber nichts verfügt, durch persönliche Benachrichtigung vorzunehmen, welche die Tagesordnung mit den zu behandelnden Gegenständen zu enthalten hat.	La convocazione dell'assemblea delle associazioni deve farsi nelle forme stabilite dallo statuto e, se questo non dispone, mediante avviso personale che deve contenere l'ordine del giorno degli argomenti da trattare.
Sofern die Gründungsurkunde oder die Satzung es nicht verbietet, können sich die Vereinsmitglieder bei der Versammlung von anderen Mitgliedern auf Grund einer schriftlichen Vollmacht vertreten lassen, die auch am Ende der Einberufung stehen kann.	Se non è vietato dall'atto costitutivo o dallo statuto, gli associati possono farsi rappresentare nell'assemblea da altri associati mediante delega scritta anche in calce all'avviso di convocazione.
Artikel 9	Articolo 9
In dem im vierten Absatz des Artikels 23 des Gesetzbuches vorgesehenen Fall ist die Verfügung über die Aussetzung den Verwaltern mitzuteilen, die innerhalb von fünfzehn Tagen Beschwerde erheben können.	Nell'ipotesi prevista dal quarto comma dell'articolo 23 del codice il provvedimento di sospensione deve essere comunicato agli amministratori, i quali possono entro quindici giorni proporre reclamo.
In diesem Fall verständigt die Regierungsbehörde, wenn sie die Verfügung nicht zu widerrufen gedenkt, die Staatsanwaltschaft, welche die Klage auf Nichtigkeitserklärung des Beschlusses erhebt.	In tal caso l'autorità governativa, se non ritiene di revocare il provvedimento, ne dà comunicazione al pubblico ministero, il quale promuove l'azione di annullamento della deliberazione.
[Artikel 10 aufgehoben]	[Articolo 10 abrogato]
Artikel 11	Articolo 11
Wird die juristische Person für erloschen erklärt oder wird der Verein aufgelöst, so bestellt der Präsident des Landesgerichts auf Antrag der Verwalter, der Mitglieder, der Gläubiger, des Staatsanwaltes oder auch von Amts wegen einen oder mehrere Liquidationskommissäre, es sei denn, dass die Gründungsurkunde oder die Satzung eine andere	Quando la persona giuridica è dichiarata estinta o quando l'associazione è sciolta, il presidente del tribunale, su istanza degli amministratori, dei soci, dei creditori, del pubblico ministero o anche di ufficio, nomina uno o più commissari liquidatori, salvo che l'atto costitutivo o lo statuto non preveda una diversa forma di nomina e a questa si proceda

Form der Bestellung vorsieht und diese innerhalb eines Monats ab der Verfügung erfolgt. Die vorherige Benennung von Liquidatoren in der Gründungsurkunde oder in der Satzung ist unwirksam.	entro un mese dal provvedimento. La preventiva designazione dei liquidatori nell'atto costitutivo o nello statuto non ha effetto.
Wird die Auflösung des Vereins von der Mitgliederversammlung beschlossen, so kann die Bestellung von der Mitgliederversammlung selbst mit der in Artikel 21 des Gesetzbuches vorgesehenen Mehrheit vorgenommen werden.	Quando lo scioglimento dell'associazione è deliberato dall'assemblea, la nomina può essere fatta dall'assemblea medesima con la maggioranza prevista dall'articolo 21 del codice.
Zu Liquidatoren können auch ausscheidende Verwalter bestellt werden.	Possono essere nominati liquidatori anche gli amministratori uscenti.
Auf jeden Fall ist die Bestellung, die von der Mitgliederversammlung oder die gemäß den in der Gründungsurkunde oder in der Satzung vorgesehenen Formen vorgenommen wird, unverzüglich dem Präsidenten des Landesgerichts mitzuteilen.	In ogni caso la nomina fatta dall'assemblea o nelle forme previste nell'atto costitutivo o nello statuto deve essere comunicata immediatamente al presidente del tribunale.
Artikel 12	Articolo 12
Die Liquidatoren üben ihr Amt unter der unmittelbaren Aufsicht des Präsidenten des Landesgerichts aus und gelten in jeder Hinsicht als Amtspersonen. Sie können vom Präsidenten jederzeit auch von Amts wegen durch eine nicht der Beschwerde unterliegende Verfügung abberufen und ersetzt werden.	I liquidatori esercitano la loro funzione sotto la diretta sorveglianza del presidente del tribunale e si considerano ad ogni effetto di legge pubblici ufficiali. Essi possono essere revocati e sostituiti in ogni tempo anche di ufficio dallo stesso presidente con provvedimento non soggetto a reclamo.
Die Liquidatoren beschließen mit Mehrheit.	I liquidatori deliberano a maggioranza.
Artikel 13	Articolo 13
Die Liquidatoren haben innerhalb von fünfzehn Tagen ab Erhalt der Mitteilung über ihre Bestellung diese im Register anmerken zu lassen, in dem die juristische Person eingetragen ist, und von den Verwaltern die Übergabe der Güter und der schriftlichen Unterlagen der juristischen Person zu verlangen. Bei der Übergabe ist ein Inventar zu errichten, von dem eine Abschrift dem Präsidenten des Landesgerichts zu übermitteln ist.	I liquidatori, entro quindici giorni della comunicazione avutane, devono procedere all'annotazione della loro nomina nel registro dove la persona giuridica è iscritta, e richiedere agli amministratori la consegna dei beni e delle scritture della persona giuridica. All'atto della consegna è redatto inventario, di cui è trasmessa copia al presidente del tribunale,
Weigern sich die Verwalter, die Übergabe vorzunehmen, so genehmigt der Präsident des Landesgerichts mit einem nicht der Beschwerde unterliegenden Dekret die zwangsweise Übergabe. In diesem Fall wird das Inventar vom einschreitenden Gerichtsvollzieher errichtet.	Se gli amministratori si rifiutano di procedere alla consegna, il presidente del tribunale autorizza il rilascio coattivo con decreto non soggetto a reclamo. In questo caso l'inventario è redatto dall'ufficiale giudiziario procedente.
Artikel 14	Articolo 14
Gelangen die Liquidatoren nach Feststellung des Standes der Aktiven und Passiven der Körperschaft zur Erkenntnis, dass das Vermögen zur vollständigen Bezahlung der Passiven nicht ausreicht, so haben sie innerhalb von dreißig Tagen ab der Errichtung des Inventars mit der Liquidation des gesamten Vermögens im Interesse aller Gläubiger zu beginnen und dies durch Anmerkung im Register der juristischen Personen bekanntzugeben.	Entro trenta giorni dalla formazione dell'inventario i liquidatori, dopo avere determinato la consistenza dell'attivo e del passivo dell'ente, se riconoscono che il patrimonio non è sufficiente al pagamento integrale delle passività, devono iniziare la liquidazione generale dei beni nell'interesse di tutti i creditori, dandone avviso mediante annotazione nel registro delle persone giuridiche.
Eine ebensolche Bekanntmachung hat zu erfolgen, wenn die Liquidatoren eine Liquidation des gesamten Vermögens für nicht erforderlich halten, weil die Aktiven die Passiven übersteigen.	Il medesimo avviso deve essere dato nel caso in cui i liquidatori non ritengono di dover procedere alla liquidazione generale, essendovi eccedenza dell'attivo sul passivo.

In diesem letzteren Fall können die Gläubiger der Körperschaft innerhalb von dreißig Tagen ab der Anmerkung Widerspruch erheben und die Liquidation des gesamten Vermögens beantragen.	In quest'ultimo caso i creditori dell'ente possono fare opposizione entro trenta giorni dall'annotazione chiedendo la liquidazione generale del patrimonio.
Die Widersprüche sind beim Präsidenten des Landesgerichts einzubringen. Gegen dessen Verfügung ist innerhalb von fünfzehn Tagen Beschwerde beim Präsidenten des Oberlandesgerichts zulässig. Die endgültige Verfügung ist auf Veranlassung der Liquidatoren im Register anzumerken.	Le opposizioni si propongono davanti al presidente del tribunale. Contro il provvedimento di questo è ammesso reclamo davanti al presidente della corte nel termine di quindici giorni. Il provvedimento definitivo è annotato nel registro a cura dei liquidatori.
Artikel 15	Articolo 15
Sind keine Widersprüche gemäß dem vorhergehenden Artikel erhoben worden oder sind solche durch endgültige Verfügung verworfen worden, so ziehen die Liquidatoren die Forderungen der Körperschaft ein, machen das Vermögen, soweit dies erforderlich ist, zu Geld und bezahlen die Gläubiger, so wie sie sich melden.	Quando non sono intervenute opposizioni ai sensi dell'articolo precedente o queste sono state rigettate con provvedimento definitivo, i liquidatori provvedono a riscuotere i crediti dell'ente, a convertire in danaro, nei limiti in cui è necessario, i beni e a pagare i creditori a misura che si presentano.
Die Liquidatoren können auch die Bezahlung von Gläubigern vornehmen, deren Forderung noch nicht fällig ist, und haben die notwendigen Vorkehrungen zu treffen, um die Bezahlung der Gläubiger bedingter Forderungen zu gewährleisten.	I liquidatori possono provvedere al pagamento anche dei creditori il cui credito non è attualmente esigibile, e devono provvedere alle cautele necessarie per assicurare il pagamento dei creditori condizionali.
Nach Befriedigung der Gläubiger errichten die Liquidatoren ein Inventar über die verbliebenen Güter und legen dem Präsidenten des Landesgerichts Rechnung über die Geschäftsführung.	Soddisfatti i creditori, i liquidatori formano l'inventario dei beni residuati e rendono conto della gestione al presidente del tribunale.
Eine Abschrift des Inventars und der vom Präsidenten des Landesgerichts genehmigten Abrechnung ist der Regierungsbehörde zu übermitteln.	Copia dell'inventario e del rendiconto approvato dal presidente del tribunale deve essere trasmessa all'autorità governativa.
Die Liquidatoren verteilen die verbliebenen Güter gemäß Artikel 31 des Gesetzbuches, wobei sie, falls erforderlich, die Verfügungen der Regierungsbehörde zu veranlassen haben.	I liquidatori distribuiscono i beni residuati a norma dell'articolo 31 del codice, provocando, quando è necessario, le disposizioni dell'autorità governativa.
Artikel 16	Articolo 16
Wird die Liquidation des gesamten Vermögens der Körperschaft verfügt, so sind, unbeschadet der folgenden Bestimmungen, die Artikel 304, 308, 309, 310, 311, 312 und 313 des Kodex der Krise und Insolvenz, soweit anwendbar, zu beachten.	Quando è disposta la liquidazione generale del patrimonio dell'ente si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni degli articoli 304, 308, 309, 310, 311, 312 e 313 del codice della crisi e dell'insolvenza, salve le disposizioni seguenti.
Artikel 17	Articolo 17
Die Fristen, deren Lauf gemäß den im vorhergehenden Artikel angeführten Bestimmungen ab dem Tag der Verfügung über die Liquidation oder über die Bestellung der Liquidatoren oder ab ihrer Veröffentlichung im Gesetzblatt beginnt, laufen ab dem Tag der Anmerkung der Verfügung, welche die Liquidation des gesamten Vermögens der juristischen Person gemäß dem vorhergehenden Artikel 14 anordnet.	I termini, che secondo le disposizioni richiamate nell'articolo precedente decorrono dalla data del provvedimento di liquidazione o di nomina dei liquidatori o dalla sua pubblicazione nella Gazzetta ufficiale, decorrono dalla data in cui è stato annotato nel registro il provvedimento che dispone la liquidazione generale della persona giuridica ai sensi del precedente articolo 14.
Artikel 18	Articolo 18
Die Veröffentlichung der die Liquidation anordnenden Verfügung und der Liquidationsschlussbilanz erfolgt auf Veranlassung	La pubblicità del provvedimento che ordina la liquidazione e del bilancio finale di liquidazione si attua mediante annotazione nel registro delle

der Liquidatoren durch Anmerkung im Register der juristischen Personen. In den Fällen, in denen die in Artikel 16 angeführten Vorschriften die Hinterlegung von Urkunden in der Kanzlei des Landesgerichts verlangen, hat die Hinterlegung in der Gerichtskanzlei zu erfolgen, bei der das Register der juristischen Personen geführt wird.	persone giuridiche a cura dei liquidatori. Nei casi in cui le norme richiamate nell'articolo 16 richiedono il deposito di atti nella cancelleria del tribunale, il deposito si deve effettuare presso la cancelleria in cui è tenuto il registro delle persone giuridiche.
Artikel 19	Articolo 19
Die Befugnisse, die gemäß den Vorschriften über die Zwangsliquidation im Verwaltungsweg der Behörde übertragen sind, die den Liquidator bestellt hat, stehen dem Präsidenten des Landesgerichts zu.	Le attribuzioni, che secondo le norme sulla liquidazione coatta amministrativa sono demandate all'autorità che ha nominato il liquidatore, spettano al presidente del tribunale.
Artikel 20	Articolo 20
Nach Abschluss der Liquidation ordnet der Präsident des Landesgerichts die Löschung der Körperschaft aus dem Register der juristischen Personen an.	Chiusa la liquidazione, il presidente del tribunale ordina la cancellazione dell'ente dal registro delle persone giuridiche.
Artikel 21	Articolo 21
Zuständig für Verfügungen über die Liquidation ist das Landesgericht der Hauptstadt jener Provinz, in der die juristische Person eingetragen ist.	La competenza per i provvedimenti relativi alla liquidazione spetta al tribunale del capoluogo della provincia in cui è registrata la persona giuridica.
<i>[Artikel 22 – 30 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 22 – 30 abrogati]</i>
Artikel 31	Articolo 31
Die Verlegung des Wohnsitzes wird durch zwei Erklärungen nachgewiesen, von denen die eine bei der Gemeinde, aus der man fortzieht, und die andere bei jener Gemeinde abgegeben wird, in der man den gewöhnlichen Aufenthalt zu nehmen beabsichtigt. Aus der Erklärung, die bei der Gemeinde abgegeben wird, aus der man fortzieht, muss der Ort hervorgehen, in den der neue Wohnsitz verlegt wird.	Il trasferimento della residenza si prova con la doppia dichiarazione fatta al comune che si abbandona e a quello dove s'intende fissare dimora abituale. Nella dichiarazione fatta al comune che si abbandona deve risultare il luogo in cui è fissata la nuova residenza.
Artikel 32	Articolo 32
Die Staatsanwaltschaft ist in Verfahren der freiwilligen Gerichtsbarkeit, die das Familiengut betreffen, immer zu hören.	Il pubblico ministero deve essere sempre sentito nei procedimenti di volontaria giurisdizione riguardanti il fondo patrimoniale.
Artikel 33	Articolo 33
In dem in Artikel 183 des Gesetzbuches vorgesehenen Fall entscheidet das Landesgericht auf Antrag des anderen Ehegatten und nach Anhörung der Staatsanwaltschaft in nichtöffentlicher Sitzung mit Dekret.	Nel caso previsto dall'articolo 183 del codice, il tribunale, in camera di consiglio, provvede con decreto, su istanza dell'altro coniuge, e sentito il pubblico ministero.
<i>[Artikel 34 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 34 abrogato]</i>
Artikel 34-bis	Articolo 34-bis
Der beurkundende Notar hat innerhalb von dreißig Tagen ab dem Tag der Eheschließung oder ab dem Datum der öffentlichen Urkunde über die Änderung der Verträge oder ab jenem der Bestätigung des im zweiten Absatz des Artikels 163 des Gesetzbuches vorgesehenen Falles die Anmerkung des Ehegütervertrags oder des Vertrages zur Abänderung eines solchen am Rand der Heiratsurkunde zu beantragen.	Il notaio rogante deve, nel termine di trenta giorni dalla data del matrimonio o dalla data dell'atto pubblico di modifica delle convenzioni, ovvero di quella dell'omologazione nel caso previsto dal secondo comma dell'articolo 163 del codice, richiedere l'annotazione a margine dell'atto di matrimonio della convenzione matrimoniale dell'atto di modifica della stessa.

Innerhalb derselben Frist hat er die im letzten Absatz des Artikels 163 des Gesetzbuches vorgesehene Anmerkung zu beantragen.	Nello stesso termine deve richiedere l'annotazione di cui all'ultimo comma dell'articolo 163 del codice.
Artikel 35	Articolo 35
Über den Antrag auf Adoption und Widerruf der Adoption eines Minderjährigen entscheidet das Jugendgericht.	Sulla domanda di adozione e di revoca della adozione di minore di età provvede il tribunale per i minorenni.
Artikel 36	Articolo 36
Der in Artikel 143-ter des Gesetzbuches vorgesehene Verzicht auf die Staatsbürgerschaft ist vor dem Standesbeamten des Ortes zu erklären, an dem die Verzichtende ihren Wohnsitz hat, und in die Staatsbürgerschaftsregister einzutragen.	La rinuncia alla cittadinanza di cui all'articolo 143-ter del codice deve essere fatta dinanzi all'ufficiale di stato civile del luogo dove la rinunziante risiede, ed è trascritta nei registri di cittadinanza.
Hat die Verzichtende ihren Wohnsitz im Ausland, so ist der Verzicht vor dem für den Ort des Wohnsitzes zuständigen diplomatischen oder konsularischen Vertreter zu erklären. Der Vertreter trägt die Verzichtserklärung in ein eigenes Register ein und übermittelt eine Abschrift von ihr unverzüglich dem Innenministerium, das über die zuständige Behörde die Eintragung in die Staatsbürgerschaftsregister veranlasst.	Qualora la rinunziante risieda all'estero, la rinuncia deve essere fatta dinanzi all'agente diplomatico o consolare del luogo di residenza. L'agente la trascrive in apposito registro e ne rimette immediatamente copia al Ministero dell'interno che ne cura, a mezzo dell'autorità competente, la trascrizione nei registri di cittadinanza.
Artikel 37	Articolo 37
Die Eintragung in das in Artikel 314 des Gesetzbuches vorgesehene Register erfolgt kostenlos.	L'iscrizione nel registro previsto nell'articolo 314 del codice si esegue senza spese.
Die Eintragung des Urteils, das die Adoption widerruft, ist außerdem am Rand der Eintragung des Adoptionsdekrets anzumerken.	L'iscrizione della sentenza che revoca la adozione deve essere altresì annotata in margine all'iscrizione del decreto di adozione.
Artikel 37-bis	Articolo 37-bis
Volljährige Kinder mit schwerer Behinderung laut Artikel 337-septies Absatz 2 des Gesetzbuches sind jene mit einer Behinderung im Sinne von Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104.	I figli maggiorenni portatori di handicap grave previsti dall'articolo 337-septies, secondo comma, del codice civile, sono coloro i quali siano portatori di handicap ai sensi dell'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104.
Artikel 38	Articolo 38
In die Zuständigkeit des Jugendgerichts fallen die Verfahren, die in den Artikeln 84, 90, 250 letzter Absatz, 251, 317-bis letzter Absatz, 330, 332, 333, 334, 335 und 371 letzter Absatz des Gesetzbuches vorgesehen sind. In die Zuständigkeit des Landesgerichts fallen die Verfahren, die in den Artikeln 330, 332, 333, 334 und 335 des Gesetzbuches vorgesehen sind, auch wenn sie auf Antrag der Staatsanwaltschaft eingeleitet werden, falls zwischen denselben Parteien bereits ein Ehetrennungs- oder Ehescheidungsverfahren, ein Verfahren zum Erlöschen der zivilrechtlichen Wirkungen der Ehe oder ein Verfahren im Sinne der Artikel 250 vierter Absatz, 268, 277 zweiter Absatz und 316 des Gesetzbuches, von Artikel 710 der Zivilprozessordnung und von Artikel 9 des Gesetzes vom 1. Dezember 1970, Nr. 898, anhängig ist oder in der Folge eingeleitet wird. In diesen Fällen erlässt das Jugendgericht von Amts wegen oder auf Antrag einer Partei unverzüglich und auf jeden Fall	Sono di competenza del tribunale per i minorenni i procedimenti previsti dagli articoli 84, 90, 250, ultimo comma, 251, 317-bis, ultimo comma, 330, 332, 333, 334, 335 e 371, ultimo comma, del codice civile. Sono di competenza del tribunale ordinario i procedimenti previsti dagli articoli 330, 332, 333, 334 e 335 del codice civile, anche se instaurati su ricorso del pubblico ministero, quando è già pendente o è instaurato successivamente, tra le stesse parti, giudizio di separazione, scioglimento o cessazione degli effetti civili del matrimonio, ovvero giudizio ai sensi degli articoli 250, quarto comma, 268, 277, secondo comma, e 316 del codice civile, dell'articolo 710 del codice di procedura civile e dell'articolo 9 della legge 1° dicembre 1970, n. 898. In questi casi il tribunale per i minorenni, d'ufficio o su richiesta di parte, senza indugio e comunque entro il termine di quindici giorni dalla richiesta, adotta tutti gli opportuni provvedimenti temporanei e urgenti nell'interesse

innerhalb von fünfzehn Tagen ab Antragstellung alle im Interesse des Minderjährigen zweckmäßigen vorläufigen und dringenden Verfügungen und übermittelt die Akten dem Landesgericht, vor dem das Verfahren nach der Zusammenlegung weiterläuft. Die vom Jugendgericht erlassenen Verfügungen bleiben so lange wirksam, bis sie mit Verfügung des Landesgerichts bestätigt, geändert oder widerrufen werden. Werden die Akten vom Jugendgericht dem Landesgericht übermittelt, so übermittelt der Staatsanwalt bei der Staatsanwaltschaft des Jugendgerichts seine Akten dem Staatsanwalt bei der Staatsanwaltschaft des Landesgerichts.	del minore e trasmette gli atti al tribunale ordinario, innanzi al quale il procedimento, previa riunione, continua. I provvedimenti adottati dal tribunale per i minorenni conservano la loro efficacia fino a quando sono confermati, modificati o revocati con provvedimento emesso dal tribunale ordinario. Il pubblico ministero della procura della Repubblica presso il tribunale per i minorenni, nei casi di trasmissione degli atti dal tribunale per i minorenni al tribunale ordinario, provvede alla trasmissione dei propri atti al pubblico ministero della procura della Repubblica presso il tribunale ordinario.
Das Jugendgericht ist zuständig für den in Artikel 709-ter der Zivilprozessordnung vorgesehenen Antrag, wenn zwischen denselben Parteien bereits ein in den Artikeln 330, 332, 333, 334 und 335 des Gesetzbuches vorgesehenes Verfahren anhängig ist oder in der Folge eingeleitet wird. Ist vor dem Landesgericht bereits ein in Artikel 709-ter der Zivilprozessordnung vorgesehenes getrenntes Verfahren anhängig oder wird ein solches eingeleitet, so erlässt dieses Gericht von Amts wegen oder auf Antrag einer Partei unverzüglich und auf jeden Fall innerhalb von fünfzehn Tagen ab Antragstellung alle im Interesse des Minderjährigen zweckmäßigen vorläufigen und dringenden Verfügungen und übermittelt die Akten dem Jugendgericht, vor dem das Verfahren vorbehaltlich der Zusammenlegung weiterläuft. Die vom Landesgericht erlassenen Verfügungen bleiben so lange wirksam, bis sie mit Verfügung des Jugendgerichts bestätigt, geändert oder widerrufen werden.	Il tribunale per i minorenni è competente per il ricorso previsto dall'articolo 709-ter del codice di procedura civile quando è già pendente o è instaurato successivamente, tra le stesse parti, un procedimento previsto dagli articoli 330, 332, 333, 334 e 335 del codice civile. Nei casi in cui è già pendente o viene instaurato autonomo procedimento previsto dall'articolo 709-ter del codice di procedura civile davanti al tribunale ordinario, quest'ultimo, d'ufficio o a richiesta di parte, senza indugio e comunque non oltre quindici giorni dalla richiesta, adotta tutti gli opportuni provvedimenti temporanei e urgenti nell'interesse del minore e trasmette gli atti al tribunale per i minorenni, innanzi al quale il procedimento, previa riunione, continua. I provvedimenti adottati dal tribunale ordinario conservano la loro efficacia fino a quando sono confermati, modificati o revocati con provvedimento emesso dal tribunale per i minorenni.
Das Landesgericht erlässt alle Verfügungen in Bezug auf Minderjährige, für die nicht ausdrücklich die Zuständigkeit einer anderen Gerichtsbehörde festgelegt ist. In Verfahren, die die Übertragung der Obsorge oder den Unterhalt von Minderjährigen betreffen, sind, soweit anwendbar, die Artikel 737 und folgende der Zivilprozessordnung anzuwenden.	Sono emessi dal tribunale ordinario i provvedimenti relativi ai minori per i quali non è espressamente stabilita la competenza di una diversa autorità giudiziaria. Nei procedimenti in materia di affidamento e di mantenimento dei minori si applicano, in quanto compatibili, gli articoli 737 e seguenti del codice di procedura civile.
Unbeschadet dessen, was für die Statusklage vorgesehen ist, entscheidet das zuständige Gericht in jedem Fall in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhörung des Staatsanwaltes und sind die erlassenen Verfügungen unmittelbar vollstreckbar, sofern das Gericht nicht anders verfügt. Wird die Verfügung vom Jugendgericht erlassen, ist die Beschwerde bei der Abteilung für Jugendsachen des Oberlandesgerichts einzubringen.	Fermo restando quanto previsto per le azioni di stato, il tribunale competente provvede in ogni caso in camera di consiglio, sentito il pubblico ministero, e i provvedimenti emessi sono immediatamente esecutivi, salvo che il giudice disponga diversamente. Quando il provvedimento è emesso dal tribunale per i minorenni, il reclamo si propone davanti alla sezione di corte di appello per i minorenni.
Artikel 38-bis	Articolo 38-bis
Sofern der Schutz des Minderjährigen durch geeignete technische Mittel wie ein Spiegelglas mit Gegensprechanlage gewährleistet ist, können die Verteidiger der Parteien, der Spezialkurator des Minderjährigen, sofern bereits ernannt, und der Staatsanwalt die Anhörung des Minderjährigen an einem anderen Ort als dem, an dem sich der Minderjährige befindet, mitverfolgen, ohne die im	Quando la salvaguardia del minore è assicurata con idonei mezzi tecnici, quali l'uso di un vetro specchio unitamente ad impianto citofonico, i difensori delle parti, il curatore speciale del minore, se già nominato, ed il pubblico ministero possono seguire l'ascolto del minore, in luogo diverso da quello in cui egli si trova, senza chiedere l'autorizzazione del giudice prevista dall'articolo

zweiten Absatz des Artikels 336-bis des Zivilgesetzbuches vorgesehene Ermächtigung des Gerichts einholen zu müssen.	336-bis, secondo comma, del codice civile.
<i>[Artikel 39 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 39 abrogato]</i>
Artikel 40	Articolo 40
Der Antrag auf volle Entmündigung des aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen und jener auf volle oder beschränkte Entmündigung des Minderjährigen während des letzten Jahres der Minderjährigkeit sind beim Jugendgericht einzubringen.	La domanda per l'interdizione del minore emancipato e quella per l'interdizione o la inabilitazione del minore nell'ultimo anno della minore età devono essere proposte davanti al tribunale per i minorenni.
Artikel 41	Articolo 41
Die in Artikel 145 des Gesetzbuches vorgesehenen Verfügungen fallen in die Zuständigkeit des Landesgerichts, in dessen Sprengel der Familienwohnsitz festgesetzt ist, oder, falls ein solcher fehlt, in die Zuständigkeit desjenigen Landesgerichts, in dessen Sprengel das Domizil eines der beiden Ehegatten liegt. Das Landesgericht entscheidet durch einen Einzelrichter.	I provvedimenti previsti nell'articolo 145 del codice sono di competenza del tribunale del circondario del luogo in cui è stabilita la residenza familiare o, se questa manchi, del tribunale del luogo del domicilio di uno dei coniugi. Il tribunale provvede in composizione monocratica.
Artikel 42	Articolo 42
Die in Artikel 423 des Gesetzbuches bezeichneten Verfügungen und die in Artikel 429 des Gesetzbuches vorgesehenen Urteile über den Widerruf sind in einer auf stempelfreiem Papier ausgefertigten Abschrift innerhalb von zehn Tagen ab der Veröffentlichung durch den Kanzleibeamten der Gerichtsbehörde, die sie erlassen hat, dem Vormundschaftsgericht zu übermitteln.	I provvedimenti indicati nell'articolo 423 del codice e le sentenze di revoca previste nell'articolo 429 del codice stesso devono essere trasmessi in copia in carta libera, entro dieci giorni dalla pubblicazione, al giudice tutelare a cura del cancelliere dell'autorità giudiziaria che li ha pronunciati.
Artikel 43	Articolo 43
Die Verfügungen des Vormundschaftsgerichts werden mit Dekret erlassen.	I provvedimenti del giudice tutelare sono emessi con decreto.
In dringenden Fällen kann eine Verfügung beim Gericht auch mündlich beantragt werden.	Nei casi urgenti la richiesta di un provvedimento può essere fatta al giudice anche verbalmente.
Artikel 44	Articolo 44
Das Vormundschaftsgericht kann jederzeit den Vormund, den Vormundstellvertreter, den Beistand und den Sachwalter vorladen, um Auskünfte, Aufklärungen und Nachrichten über die Führung der Vormundschaft, der Pflegschaft oder der Sachwalterschaft einzuholen und um hinsichtlich der persönlichen und vermögensrechtlichen Interessen des Minderjährigen oder des Begünstigten Weisungen zu erteilen.	Il giudice tutelare può convocare in qualunque momento il tutore, il protutore, il curatore e l'amministratore di sostegno allo scopo di chiedere informazioni, chiarimenti e notizie sulla gestione della tutela, della curatela o dell'amministrazione di sostegno, e di dare istruzioni inerenti agli interessi morali e patrimoniali del minore o del beneficiario.
Artikel 45	Articolo 45
Die Entscheidung über Beschwerden gegen Dekrete des Vormundschaftsgerichts fällt in die Zuständigkeit des Landesgerichts, wenn Verfügungen betroffen sind, die in den Artikeln 320, 321, 372, 373, 374, 376, zweiter Absatz, 386, 394 und 395 des Gesetzbuches bezeichnet sind.	La competenza a decidere dei reclami avverso i decreti del giudice tutelare spetta al tribunale ordinario quando si tratta dei provvedimenti indicati negli articoli 320, 321, 372, 373, 374, 376, secondo comma, 386, 394 e 395 del codice.
In allen anderen Fällen ist das Jugendgericht zuständig.	La competenza spetta al tribunale per i minorenni in tutti gli altri casi.
In dem in Artikel 386, letzter Absatz, des	Nell'ipotesi prevista nell'articolo 386, ultimo

Gesetzbuches vorgesehenen Fall entscheidet die zuständige Gerichtsbehörde im streitigen Verfahren.	comma, del codice l'autorità giudiziaria competente provvede in sede contenziosa.
Artikel 46	Articolo 46
Sämtliche Rechtshandlungen des vormundschaftlichen Verfahrens einschließlich der Inventarerrichtung, der Jahresabrechnungen und der Endabrechnung sind frei von Stempelgebühren und Registergebühren.	Tutti gli atti della procedura della tutela, compresi l'inventario, i conti annuali e il conto finale, sono esenti da tasse di bollo e di registro.
Ebenso sind die im 11. Titel des 1. Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Rechtshandlungen frei von Stempelgebühren und Registergebühren.	Sono dal pari esenti da tasse di bollo e di registro gli atti previsti nel titolo XI del libro I del codice.
Artikel 46-bis	Articolo 46-bis
Die Rechtshandlungen und Verfügungen, die sich auf die im 12. Titel des ersten Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Verfahren beziehen, unterliegen nicht der Registrierungspflicht und nicht der Leistung des Einheitsbetrages, der in Artikel 9 des gemäß Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Mai 2002, Nr. 115, kundgemachten Einheitstextes der in Gesetzen und Verordnungen enthaltenen Bestimmungen über die Gerichtskosten vorgesehen ist.	Gli atti e i provvedimenti relativi ai procedimenti previsti dal titolo XII del libro primo del codice non sono soggetti all'obbligo di registrazione e sono esenti dal contributo unificato previsto dall'articolo 9 del testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di spese di giustizia, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 30 maggio 2002, n. 115.
Artikel 47	Articolo 47
Beim Amt des Vormundschaftsgerichts werden ein Register für Vormundschaftssachen für Minderjährige und voll Entmündigte, ein Register für Pflegschaftssachen für die aus der elterlichen Verantwortung entlassenen Minderjährigen und die beschränkt Entmündigten sowie ein Register für die Sachwalterschaften geführt.	Presso l'ufficio del giudice tutelare sono tenuti un registro delle tutele dei minori e degli interdetti, un registro delle curatele dei minori emancipati e degli inabilitati ed un registro delle amministrazioni di sostegno.
Artikel 48	Articolo 48
Im Register für Vormundschaftssachen sind in einem besonderen Abschnitt für jede Vormundschaft auf Veranlassung des Kanzleibeamten anzumerken:	Nel registro delle tutele, in un capitolo speciale per ciascuna di esse, si devono annotare a cura del cancelliere:
der Tag, an dem die Vormundschaft eröffnet worden ist,	il giorno in cui si è aperta la tutela;
das Datum und die wesentlichen Angaben des Urteils, das die volle Entmündigung ausgesprochen hat, wenn es sich um voll Entmündigte handelt,	la data e gli estremi essenziali della sentenza che ha pronunciato la interdizione se trattasi di interdetti;
der Vorname, der Zuname, die Stellung und das Domizil des Vormunds und des Vormundstellvertreters, der Tag ihrer Bestellung und jener der Eidesleistung durch den Vormund,	il nome, il cognome, la condizione e il domicilio del tutore e del protutore, la data della loro nomina e della prestazione del giuramento da parte del tutore;
die Ergebnisse des Inventars und der Jahresabrechnung,	le risultanze dell'inventario e del conto annuale;
die Befreiung und die Enthebung des Vormunds oder des Vormundstellvertreters und überhaupt sämtliche Verfügungen, die Änderungen des Personenstandes und der vermögensrechtlichen Lage der unter Vormundschaft stehenden Person mit sich bringen,	l'esonero e la rimozione del tutore o del protutore e in generale tutti i provvedimenti che portano modificazioni allo stato personale e patrimoniale della persona sottoposta a tutela;
die Beendigung der Vormundschaft und der Hinweis auf die Verfügung, die ihren Abschluss herbeigeführt hat,	la chiusura della tutela e la menzione del provvedimento che ne ha provocato la chiusura;
die Ergebnisse der endgültigen Rechnungslegung.	le risultanze del rendiconto definitivo.
Artikel 49	Articolo 49

Im Register für Pflegschaftssachen sind in einem besonderen Abschnitt für jede Pflegschaft auf Veranlassung des Kanzleibeamten anzumerken	Nel registro delle curatele, in un capitolo speciale per ciascuna di esse, si devono annotare a cura del cancelliere:
das Datum und die wesentlichen Angaben der Verfügung über die Entlassung aus der elterlichen Verantwortung oder des Urteils, das die beschränkte Entmündigung ausspricht,	la data e gli estremi essenziali del provvedimento che concede l'emancipazione o della sentenza che pronuncia l'inabilitazione;
der Vorname, der Zuname, die Stellung, das Alter und das Domizil der aus der elterlichen Verantwortung entlassenen oder beschränkt entmündigten Person,	il nome, il cognome, la condizione, l'età e il domicilio della persona emancipata o inabilitata;
der Vorname, der Zuname, die Stellung und das Domizil des für den aus der elterlichen Verantwortung Entlassenen oder den beschränkt Entmündigten bestellten Beistands,	il nome, il cognome, la condizione e il domicilio del curatore nominato all'emancipato o all'inabilitato;
das Datum der Verfügung des Widerrufs der Entlassung aus der elterlichen Verantwortung oder des Urteils über den Widerruf der beschränkten Entmündigung.	la data del provvedimento che revoca l'emancipazione o della sentenza che revoca l'inabilitazione.
Artikel 49-bis	Articolo 49-bis
Im Register für die Sachwalterschaften sind in einem besonderen Abschnitt für jede Sachwalterschaft auf Veranlassung des Kanzleibeamten anzumerken	Nel registro delle amministrazioni di sostegno, in un capitolo speciale per ciascuna di esse, si devono annotare a cura del cancelliere:
1) das Datum und die wesentlichen Angaben der Verfügung, mit der die Sachwalterschaft angeordnet wird, und jeder anderen vom Gericht im Laufe dieser Sachwalterschaft getroffenen Verfügung, einschließlich jener, die im Dringlichkeitswege gemäß Artikel 405 des Gesetzbuches erlassen worden sind,	1) la data e gli estremi essenziali del provvedimento che dispone l'amministrazione di sostegno, e di ogni altro provvedimento assunto dal giudice nel corso della stessa, compresi quelli emanati in via d'urgenza ai sensi dell'articolo 405 del codice;
2) die vollständigen Personalien der begünstigten Person,	2) le complete generalità della persona beneficiaria;
3) die vollständigen Personalien des Sachwalters oder des gesetzlichen Vertreters des Rechtssubjekts, welches das entsprechende Amt ausübt, wenn es sich nicht um eine natürliche Person handelt,	3) le complete generalità dell'amministratore di sostegno o del legale rappresentante del soggetto che svolge la relativa funzione, quando non si tratta di persona fisica;
4) das Datum und die wesentlichen Angaben der Verfügung, mit welcher der Widerruf oder die Beendigung der Sachwalterschaft angeordnet wird.	4) la data e gli estremi essenziali del provvedimento che dispone la revoca o la chiusura dell'amministrazione di sostegno.
Artikel 50	Articolo 50
Der Kanzleibeamte ist für die Führung der Register verantwortlich; diese sind von ihm vor ihrer Verwendung zu nummerieren und abzuzeichnen.	Il cancelliere è responsabile della tenuta dei registri, che sono da lui numerati e vidimati prima di essere posti in uso.
Artikel 51	Articolo 51
Im Register für Vormundschaftssachen sind in besonderen Abschnitten für jeden Minderjährigen die Verfügungen anzumerken, die vom Jugendgericht gemäß den Artikeln 252, 262, 279, 316, 317-bis, 330, 332, 333, 334 und 335 des Gesetzbuches erlassen werden.	Nel registro delle tutele devono essere annotati, in capitoli speciali per ciascun minore, i provvedimenti emanati dal tribunale per i minorenni ai sensi degli articoli 252, 262, 279, 316, 317-bis, 330, 332, 333, 334 e 335 del codice.
Zu diesem Zweck hat die Kanzlei des Gerichts, das die Verfügung erlassen hat, hievon eine Abschrift auf stempelfreiem Papier innerhalb von zehn Tagen an das Vormundschaftsgericht, in dessen Sprengel der Minderjährige sein Domizil hat, für die vorgeschriebene Anmerkung zu übermitteln.	A tal fine la cancelleria del tribunale che ha emesso il provvedimento deve trasmetterne copia in carta libera entro dieci giorni all'ufficio del giudice tutelare del luogo in cui il minore ha il domicilio per la prescritta annotazione.

2. Teil	Sezione II
Bestimmungen zum 2. Buch	Disposizioni relative al libro II
Artikel 51-bis	Articolo 51-bis
Die Verfügungen, die in den Artikeln 485, erster Absatz, 508, erster Absatz, 509, erster Absatz, 517, zweiter Absatz, 528, erster Absatz, 529, 530, erster Absatz, 620, zweiter und sechster Absatz, 621, erster Absatz, 730, erster Absatz, und 736, zweiter Absatz, des Gesetzbuches vorgesehen sind, werden vom Landesgericht durch einen Einzelrichter erlassen.	I provvedimenti previsti negli articoli 485, primo comma, 508, primo comma, 509, primo comma, 517, secondo comma, 528, primo comma, 529, 530, primo comma, 620, secondo e sesto comma, 621, primo comma, 730, primo comma, e 736, secondo comma, del codice sono adottati dal tribunale in composizione monocratica.
Artikel 52	Articolo 52
In der Kanzlei eines jeden Landesgerichts wird durch den Kanzleibeamten das Register über die Erbfolgen geführt.	Presso la cancelleria di ogni tribunale è tenuto, a cura del cancelliere, il registro delle successioni.
In dieses Register ist der wesentliche Inhalt der vom Gesetz bezeichneten Rechtshandlungen und Erklärungen einzutragen. Die Eintragung erfolgt von Amts wegen durch den Kanzleibeamten, wenn es sich um Erklärungen, die von ihm aufgenommen wurden, oder um Verfügungen des Landesgerichts handelt; auf Antrag der Partei und nach Vorlage einer beglaubigten Abschrift der Urkunde in den übrigen Fällen.	In questo registro sono inseriti gli estremi degli atti e delle dichiarazioni indicati dalla legge. L'inserzione è fatta d'ufficio dal cancelliere, se si tratta di dichiarazioni da lui ricevute o di provvedimenti del tribunale; su istanza della parte e dietro produzione di copia autentica dell'atto, negli altri casi.
Das Register ist in drei Teile unterteilt. Im ersten Teil werden die Erklärungen über die Annahme der Erbschaft mit Vorbehalt der Inventarerrichtung registriert sowie sämtliche Rechtshandlungen und Angaben bezüglich des Vorbehalts der Inventarerrichtung, der Verwaltung und Verwertung der unter Vorbehalt angenommenen Erbschaften einschließlich der in den Artikeln 508 und 509 des Gesetzbuches vorgesehenen Bestellung eines Kurators und des Hinweises auf die öffentliche Bekanntmachung der Aufforderung an die Gläubiger, ihre Forderungen anzumelden. Im zweiten Teil werden die Erklärungen über die Ausschlagung der Erbschaft registriert. Im dritten Teil werden die Verfügungen über die Bestellung der Kuratoren für ruhende Erbschaften sowie die Rechtshandlungen, die sich auf die Kuratel beziehen, und die Annahmeerklärungen oder Ablehnungserklärungen der Testamentsvollstrecker registriert.	Il registro è diviso in tre parti. Nella prima sono registrati le dichiarazioni di accettazione dell'eredità con beneficio d'inventario tutti gli atti e le indicazioni relativi al beneficio d'inventario e all'amministrazione e liquidazione delle eredità beneficate, comprese le nomine del curatore previste dagli articoli 508 e 509 del codice e la menzione della pubblicazione dell'invito ai creditori per la presentazione delle dichiarazioni di credito. Nella seconda sono registrate le dichiarazioni di rinuncia all'eredità. Nella terza sono registrati i provvedimenti di nomina dei curatori delle eredità giacenti, nonché gli atti relativi alla curatela e le dichiarazioni di accettazione o di rinuncia degli esecutori testamentari.
Das Register ist am Ende mit einem alphabetischen Verzeichnis zu versehen, das die Namen der Personen, deren Erbfolge eröffnet wurde, und den Hinweis auf die Seiten enthält, auf denen sich die einzelnen Angaben befinden.	Il registro deve essere alla fine munito di una rubrica alfabetica contenente l'indicazione del nome delle persone la cui successione si è aperta e il riferimento alla pagina nella quale sono contenute le diverse indicazioni.
Artikel 53	Articolo 53
Vor seiner Verwendung ist das Register vom Kanzleibeamten zu nummerieren und auf jedem Bogen abzuzeichnen. Auf der letzten Seite hat der Kanzleibeamte ¹⁾ die Anzahl der Bögen, aus denen das Register besteht, anzugeben.	Il registro prima di essere posto in uso, deve essere numerato e vidimato in ciascun foglio dal cancelliere. Nell'ultima pagina il pretore ¹⁾ indica il numero dei fogli di cui esso è composto.
Das Register kann von jedem, der darum ansucht, eingesehen werden, und die Gerichtskanzlei hat die	Il registro può essere esaminato da chiunque ne faccia domanda e la cancelleria deve rilasciare gli

verlangten Auszüge und Bescheinigungen auszustellen.	estratti e i certificati che sono richiesti.
¹⁾ Die Bezirksgerichte wurden mit gesetzesvertr. Dekret vom 19. Februar 1998, Nr. 51, abgeschafft; ihre Aufgaben und Befugnisse wurden dem Landesgericht übertragen.	¹⁾ Soppresso con D.Lgs. 19 febbraio 1998, n. 51; le relative competenze sono trasferite al tribunale ordinario.
Artikel 54	Articolo 54
Haben die Gläubiger und Vermächtnisnehmer, die nicht abgesondert haben, eine gerichtliche Klage erhoben, um an den abgesonderten Liegenschaften das ihnen im zweiten Absatz des Artikels 514 des Gesetzbuches zuerkannte Recht geltend zu machen, so können sie am Rande der Absonderungseintragung diese Klage anmerken lassen.	I creditori e i legatari non separatisti, se hanno proposto domanda giudiziale allo scopo di far valere sugli immobili separati il diritto loro attribuito dal secondo comma dell'articolo 514 del codice, possono fare annotare tale domanda in margine all'iscrizione in separazione.
Nach erfolgter Anmerkung der Klage auf gleichberechtigte Teilnahme kann die durch die Absonderung eingetretene Bindung nur mit Einwilligung jener beendet werden, die die Anmerkung erwirkt haben, es sei denn, dass ihr Anspruch gerichtlich abgewiesen worden ist.	Eseguita l'annotazione della domanda di concorso, il vincolo della separazione non può cessare se non col consenso di coloro che hanno eseguito l'annotazione, salvo che la loro pretesa sia stata giudizialmente esclusa.
Artikel 55	Articolo 55
Die Abschriften der Protokolle und der Testamente, die an die Kanzlei des Landesgerichts gemäß Artikel 622 des Gesetzbuches übermittelt werden, sind durch den Kanzleibeamten in eigens hierfür vorgesehenen Bänden zu sammeln und in einem allgemeinen alphabetischen Verzeichnis anzumerken. Die Abschriften können von jedem, der darum ansucht, eingesehen werden.	Le copie dei verbali e dei testamenti, che sono trasmesse alla cancelleria del tribunale secondo l'articolo 622 del codice, devono, a cura, del cancelliere, essere raccolte in appositi volumi e annotate in una rubrica alfabetica generale. Le copie possono essere esaminate da chiunque ne faccia richiesta.
3. Teil	Sezione III
Bestimmungen zum 3. Buch	Disposizioni relative al libro III
Artikel 56	Articolo 56
Die verwaltungsbehördliche Verfügung über die Vornahme der Enteignung gemäß Artikel 838 des Gesetzbuches erfolgt mit begründetem Dekret des zuständigen Ministers. Das Dekret hat die der Enteignung unterworfenen Sache genau zu bezeichnen und ist dem Betroffenen zuzustellen, der das Dekret mit Rekurs an den Staatsrat anfechten kann.	Il provvedimento dell'autorità amministrativa con il quale si dispone che si proceda all'espropriazione a norma dell'articolo 838 del codice è dato con decreto motivato del ministro competente. Il decreto deve contenere la designazione precisa del bene soggetto a espropriazione e deve essere notificato all'interessato, il quale può impugnarlo con ricorso al Consiglio di Stato.
Bei der Enteignung sind, soweit anwendbar, die Vorschriften des allgemeinen Gesetzes über die Enteignung in öffentlichem Interesse zu beachten.	Si osservano nell'espropriazione, in quanto applicabili, le norme della legge generale sull'espropriazione per pubblica utilità.
Artikel 57	Articolo 57
Die in den Artikeln 848 und 849 des Gesetzbuches vorgesehenen Klagen fallen unabhängig vom Streitwert in die Zuständigkeit des Landesgerichts.	Le azioni previste dagli articoli 848 e 849 del codice sono di competenza del tribunale, qualunque sia il valore della causa.
In dem in Artikel 849 geregelten Fall beraumt das Gericht mit Beschluss die Verhandlung zum Erscheinen des Vertreters der Berufsvereinigung an, der auch eine andere Person bevollmächtigen kann. Im Übrigen sind, soweit anwendbar, die Bestimmungen der Zivilprozessordnung über die Sachverständigen zu beachten.	Nel caso regolato dall'articolo 849 il giudice fissa con ordinanza l'udienza per la comparizione del rappresentante dell'associazione professionale, il quale può delegare altra persona. Si osservano nel resto, in quanto applicabili, le disposizioni dettate dal codice di procedura civile per i consulenti tecnici.

Artikel 57-bis	Articolo 57-bis
Die in Artikel 915, erster Absatz, des Gesetzbuches vorgesehene Genehmigung wird vom Landesgericht durch einen Einzelrichter erteilt.	L'autorizzazione prevista nell'articolo 915, primo comma, del codice è data dal tribunale in composizione monocratica.
Artikel 58	Articolo 58
Die Art und Weise und die Wirkungen der Ablösung des Erbpachtgrundstückes werden von den Bestimmungen des Gesetzes vom 11. Juni 1925, Nr. 998, und des Königlichen Dekretes vom 7. Februar 1926, Nr. 426, geregelt.	Le modalità e gli effetti dell'affrancazione del fondo enfiteutico sono regolati dalle disposizioni della legge 11 giugno 1925, n. 998 e del regio decreto 7 febbraio 1926, n. 426.
Der Ablösungspreis kann auch in konsolidierten öffentlichen Schuldverschreibungen jeder Art entrichtet werden, wobei zur Bestimmung ihres Wertes die Vorschriften des Artikels 9 des oben genannten Gesetzes zu beachten sind.	Il prezzo di affrancazione può essere corrisposto anche in titoli del debito pubblico consolidato di qualsiasi specie, osservate, per la determinazione del loro valore, le disposizioni dell'articolo 9 della legge anzidetta.
Die Bestimmungen des ersten Absatzes dieses Artikels sind auch auf die mit einem feststehenden Betrag durchzuführende Herabsetzung der Erbpachtzinse, der Abgaben und der sonstigen wiederkehrenden, in einem Anteil an den natürlichen Erzeugnissen bestehenden Leistungen anzuwenden.	Le disposizioni del primo comma del presente articolo si applicano anche alla riduzione in misura fissa dei canoni enfiteutici, dei censi e di altre prestazioni perpetue consistenti in una quota di prodotti naturali.
Artikel 59	Articolo 59
Der Antrag auf Bestellung des Verwalters oder auf Bestimmung des Kreditinstituts in den in Artikel 1003 des Gesetzbuches vorgesehenen Fällen wird, wenn er nicht im Laufe eines Verfahrens gestellt wird, mit Rekurs an den Präsidenten des Landesgerichts gestellt: im Falle der Bestellung des Verwalters an den Präsidenten des Landesgerichts, in dessen Sprengel sich die Liegenschaften oder ihr überwiegender Teil befinden.	La domanda per la nomina dell'amministratore o per la designazione dell'istituto di credito nei casi previsti dall'articolo 1003 del codice, se non è proposta in corso di giudizio, si propone con ricorso al presidente del tribunale: nel caso di nomina dell'amministratore, al presidente del tribunale del luogo in cui si trovano gli immobili o si trova la parte più rilevante di essi.
Der Präsident des Landesgerichts entscheidet nach Anhörung der anderen Partei mit Dekret.	Il presidente del tribunale provvede con decreto, sentita l'altra parte.
Gegen diese Verfügung kann innerhalb der Frist von zehn Tagen ab der Zustellung Beschwerde an den Präsidenten des Oberlandesgerichts erhoben werden.	Contro tale provvedimento si può proporre reclamo al presidente della corte d'appello nel termine di dieci giorni dalla notificazione.
Artikel 60	Articolo 60
Die technischen Dienststellen, die gemäß dem dritten Absatz des Artikels 1092 des Gesetzbuches anzuhören sind, sind die örtliche Dienststelle des Staatsbauamtes und das örtliche Landwirtschaftsinspektorat.	Gli uffici tecnici che devono essere sentiti a norma del terzo comma dell'articolo 1092 del codice sono l'ufficio locale del genio civile e il locale ispettorato dell'agricoltura.
Artikel 61	Articolo 61
Lässt sich ein Gebäude oder eine Gruppe von Gebäuden, deren Stockwerke oder Stockwerksabschnitte verschiedenen Eigentümern gehören, so teilen, dass die Teile die Merkmale selbständiger Gebäude aufweisen, so kann das Miteigentum aufgelöst werden und die Miteigentümer jedes Teiles können ein gesondertes Miteigentum begründen.	Qualora un edificio o un gruppo di edifici appartenenti per piani o porzioni di piano a proprietari diversi si possa dividere in parti che abbiano le caratteristiche di edifici autonomi, il condominio può essere sciolto e i comproprietari di ciascuna parte possono costituirsi in condominio separato.
Die Auflösung wird von der Versammlung mit der im zweiten Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches vorgeschriebenen Mehrheit beschlossen oder von	Lo scioglimento è deliberato dall'assemblea con la maggioranza prescritta dal secondo comma dell'articolo 1136 del codice, o è disposto

der Gerichtsbehörde auf Antrag von mindestens einem Drittel der Miteigentümer jenes Teils des Gebäudes, dessen Abtrennung verlangt wird, verfügt.	dall'autorità giudiziaria su domanda di almeno un terzo dei comproprietari di quella parte dell'edificio della quale si chiede la separazione.
Artikel 62	Articolo 62
Die Bestimmung des ersten Absatzes des vorhergehenden Artikels ist auch anzuwenden, wenn einige der in Artikel 1117 des Gesetzbuches bezeichneten Sachen mit den ursprünglichen Teilhabern gemeinschaftlich bleiben.	La disposizione del primo comma dell'articolo precedente si applica anche se restano in comune con gli originari partecipanti alcune delle cose indicate dall'articolo 1117 del codice.
Lässt sich die Teilung nicht ohne Änderung des gegenwärtigen Zustands der Sachen durchführen und sind Arbeiten für eine Neueinteilung der Räume oder der dazugehörigen Örtlichkeiten unter den Miteigentümern erforderlich, so muss die Auflösung des Miteigentums von der Versammlung mit der im fünften Absatz des Artikels 1136 dieses Gesetzbuches vorgeschriebenen Mehrheit beschlossen werden.	Qualora la divisione non possa attuarsi senza modificare lo stato delle cose e occorranza opere per la sistemazione diversa dei locali o delle dipendenze tra i condomini, lo scioglimento del condominio deve essere deliberato dall'assemblea con la maggioranza prescritta dal quinto comma dell'articolo 1136 del codice stesso.
Artikel 63	Articolo 63
Für die Eintreibung der Beiträge, die auf der Grundlage des von der Versammlung genehmigten Verteilungsschlüssels ermittelt wurden, kann der Verwalter, ohne Pflicht zum Einholen der Ermächtigung der Versammlung, ein trotz Widerspruchs sofort vollstreckbares Mahndekret erwirken, ist aber verpflichtet, den noch nicht befriedigten Gläubigern auf Anfrage die Daten der säumigen Miteigentümer mitzuteilen.	Per la riscossione dei contributi in base allo stato di ripartizione approvato dall'assemblea, l'amministratore, senza bisogno di autorizzazione di questa, può ottenere un decreto di ingiunzione immediatamente esecutivo, nonostante opposizione, ed è tenuto a comunicare ai creditori non ancora soddisfatti che lo interpellino i dati dei condomini morosi.
Die Gläubiger können gegen Zahlungspflichtige, die die Zahlungen ordnungsgemäß entrichtet haben, erst nach vorheriger Betreibung der anderen Miteigentümer klagen.	I creditori non possono agire nei confronti degli obbligati in regola con i pagamenti, se non dopo l'escussione degli altri condomini.
Erstreckt sich der Verzug der Beitragszahlung auf ein halbes Jahr, so kann der Verwalter den säumigen Miteigentümer vorläufig von der Inanspruchnahme der Gemeinschaftsdienste, die eine gesonderte Nutzung zulassen, ausschließen.	In caso di mora nel pagamento dei contributi che si sia protratta per un semestre, l'amministratore può sospendere il condomino moroso dalla fruizione dei servizi comuni suscettibili di godimento separato.
Wer in die Rechte eines Miteigentümers eintritt, ist mit diesem gesamtschuldnerisch zur Zahlung der Beiträge für das laufende und das vorhergehende Jahr verpflichtet.	Chi subentra nei diritti di un condomino è obbligato solidalmente con questo al pagamento dei contributi relativi all'anno in corso e a quello precedente.
Wer Rechte an Liegenschaftseinheiten abtritt, bleibt mit dem Rechtsnachfolger gesamtschuldnerisch zur Zahlung der Beiträge bis zu dem Zeitpunkt verpflichtet, zu dem dem Verwalter eine beglaubigte Kopie des Rechtstitels für die Übertragung des Rechts übermittelt wird.	Chi cede diritti su unità immobiliari resta obbligato solidalmente con l'avente causa per i contributi maturati fino al momento in cui è trasmessa all'amministratore copia autentica del titolo che determina il trasferimento del diritto.
Artikel 64	Articolo 64
Über die Abberufung des Verwalters in den im elften Absatz des Artikels 1129 und im vierten Absatz des Artikels 1131 des Gesetzbuches bezeichneten Fällen entscheidet das Landesgericht in nichtöffentlicher Sitzung mit begründetem Dekret, nachdem es den Verwalter im kontradiktorischen Verfahren mit dem Antragsteller angehört hat.	Sulla revoca dell'amministratore, nei casi indicati dall'undicesimo comma dell'articolo 1129 e dal quarto comma dell'articolo 1131 del codice, il tribunale provvede in camera di consiglio, con decreto motivato, sentito l'amministratore in contraddittorio con il ricorrente.
Gegen die Verfügung des Landesgerichts kann innerhalb von zehn Tagen ab der Zustellung oder	Contro il provvedimento del tribunale può essere proposto reclamo alla corte d'appello nel termine di

der Mitteilung Beschwerde an das Oberlandesgericht erhoben werden.	dieci giorni dalla notificazione o dalla comunicazione.
Artikel 65	Articolo 65
Wenn aus irgendeinem Grund kein gesetzlicher Vertreter der Miteigentümer vorhanden ist, so kann derjenige, der gegen die Teilhaber an einer Miteigentumsgemeinschaft einen Rechtsstreit einleiten oder fortsetzen will, die Bestellung eines Prozesskurators gemäß Artikel 80 der Zivilprozessordnung beantragen.	Quando per qualsiasi causa manca il legale rappresentante dei condomini, chi intende iniziare o proseguire una lite contro i partecipanti a un condominio può richiedere la nomina di un curatore speciale ai sensi dell'articolo 80 del codice di procedura civile.
Der Prozesskurator hat unverzüglich die Versammlung der Miteigentümer zur Einholung von Anweisungen über die Führung des Rechtsstreits einzuberufen.	Il curatore speciale deve senza indugio convocare l'assemblea dei condomini per avere istruzioni sulla condotta della lite.
Artikel 66	Articolo 66
Die Versammlung kann außer zu den jährlichen ordentlichen Sitzungen für die in Artikel 1135 des Gesetzbuches bezeichneten Beschlussfassungen vom Verwalter zu außerordentlichen Sitzungen einberufen werden, wenn dieser es für notwendig hält oder wenn dies von mindestens zwei Miteigentümern, die ein Sechstel des Wertes des Gebäudes vertreten, beantragt wird. Nach fruchtlosem Ablauf von zehn Tagen ab dem Antrag können die genannten Miteigentümer unmittelbar die Einberufung vornehmen.	L'assemblea, oltre che annualmente in via ordinaria per le deliberazioni indicate dall'articolo 1135 del codice, può essere convocata in via straordinaria dall'amministratore quando questi lo ritiene necessario o quando ne è fatta richiesta da almeno due condomini che rappresentino un sesto del valore dell'edificio. Decorsi inutilmente dieci giorni dalla richiesta, i detti condomini possono provvedere direttamente alla convocazione.
Gibt es keinen Verwalter, kann sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche Versammlung von jedem Miteigentümer einberufen werden.	In mancanza dell'amministratore, l'assemblea tanto ordinaria quanto straordinaria può essere convocata a iniziativa di ciascun condomino.
Die Benachrichtigung über die Einberufung ist mit genauer Angabe der Tagesordnung wenigstens fünf Tage vor dem für die Sitzung in erster Einberufung bestimmten Tag mitzuteilen, und zwar durch Einschreiben, zertifizierte elektronische Post, Fax oder direkte Aushändigung; sie muss die Angabe des Ortes und des Zeitpunkts der Präsenzversammlung oder, wenn die Versammlung als Videokonferenz vorgesehen wird, die Angabe der Online- Plattform, auf der sie stattfindet, und des Zeitpunkts enthalten. Bei unterlassener, verspäteter oder unvollständiger Einberufung der Berechtigten kann der Versammlungsbeschluss im Sinne von Artikel 1137 des Gesetzbuches auf Antrag jener, die sich nicht einverstanden erklärt haben oder abwesend waren, weil sie nicht regulär einberufen wurden, für nichtig erklärt werden.	L'avviso di convocazione, contenente specifica indicazione dell'ordine del giorno, deve essere comunicato almeno cinque giorni prima della data fissata per l'adunanza in prima convocazione, a mezzo di posta raccomandata, posta elettronica certificata, fax o tramite consegna a mano, e deve contenere l'indicazione del luogo e dell'ora della riunione o, se prevista in modalità di videoconferenza, della piattaforma elettronica sulla quale si terrà la riunione e dell'ora della stessa. In caso di omessa, tardiva o incompleta convocazione degli aventi diritto, la deliberazione assembleare è annullabile ai sensi dell'articolo 1137 del codice su istanza dei dissenzienti o assenti perché non ritualmente convocati.
Die Sitzung in zweiter Einberufung darf nicht am selben Kalendertag stattfinden wie jene in erster Einberufung.	L'assemblea in seconda convocazione non può tenersi nel medesimo giorno solare della prima.
Um zu gewährleisten, dass die Versammlung in kurzer Zeit abgewickelt werden kann, kann der Verwalter mehrere aufeinanderfolgende Sitzungen festsetzen, indem er die Berechtigten mit einer einzigen Benachrichtigung einberuft, in welcher die weiteren Daten und Uhrzeiten für die eventuelle Fortsetzung der rechtmäßig beschlussfähigen Versammlung angegeben sind.	L'amministratore ha facoltà di fissare più riunioni consecutive in modo da assicurare lo svolgimento dell'assemblea in termini brevi, convocando gli aventi diritto con un unico avviso nel quale sono indicate le ulteriori date ed ore di eventuale prosecuzione dell'assemblea validamente costituitasi.
Auch wenn nicht ausdrücklich in der	Anche ove non espressamente previsto dal

Gemeinschaftsordnung vorgesehen, kann die Teilnahme an der Versammlung in Form einer Videokonferenz erfolgen, sofern die Mehrheit der Miteigentümer ihr Einverständnis dazu gibt. In diesem Fall wird das vom Schriftführer abgefasste und vom Vorsitzenden unterzeichnete Protokoll dem Verwalter und allen Miteigentümern mit den für die Einberufung vorgesehenen Formalitäten übermittelt.	regolamento condominiale, previo consenso della maggioranza dei condomini, la partecipazione all'assemblea può avvenire in modalità di videoconferenza. In tal caso, il verbale, redatto dal segretario e sottoscritto dal presidente, è trasmesso all'amministratore e a tutti i condomini con le medesime formalità previste per la convocazione.
Artikel 67	Articolo 67
Jeder Miteigentümer kann an der Versammlung auch durch einen Vertreter teilnehmen, der die entsprechende schriftliche Vollmacht hat. Sind die Miteigentümer mehr als zwanzig, darf der Vertreter nicht mehr als ein Fünftel der Miteigentümer und des verhältnismäßigen Wertes vertreten.	Ogni condomino può intervenire all'assemblea anche a mezzo di rappresentante, munito di delega scritta. Se i condomini sono più di venti, il delegato non può rappresentare più di un quinto dei condomini e del valore proporzionale.
Steht eine Liegenschaftseinheit im ungeteilten Eigentum mehrerer Miteigentümer, haben diese in der Versammlung nur das Recht auf einen Vertreter, den sie gemäß Artikel 1106 des Gesetzbuches benennen.	Qualora un'unità immobiliare appartenga in proprietà indivisa a più persone, queste hanno diritto a un solo rappresentante nell'assemblea, che è designato dai comproprietari interessati a norma dell'articolo 1106 del codice.
Wenn in den in Artikel 1117-bis des Gesetzbuches vorgesehenen Fällen die Teilhaber insgesamt mehr als sechzig sind, hat jede Miteigentumsgemeinschaft mit der im fünften Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches vorgesehenen Mehrheit einen eigenen Vertreter für die Versammlung zur ordentlichen Verwaltung der gemeinschaftlichen Teile mehrerer Miteigentumsgemeinschaften und für die Bestellung des Verwalters zu benennen. Erfolgt keine Benennung, kann jeder Teilhaber verlangen, dass die Gerichtsbehörde den Vertreter der Miteigentumsgemeinschaft, der er angehört, ernennt. Haben einige der betroffenen Miteigentumsgemeinschaften ihren Vertreter nicht ernannt, nimmt die Gerichtsbehörde auf Antrag auch nur eines der bereits ernannten Vertreter nach dessen Aufforderung, innerhalb einer angemessenen Frist dafür zu sorgen, die Ernennung vor. Die Aufforderung und der Antrag an die Gerichtsbehörde werden der Miteigentumsgemeinschaft zugestellt, und zwar zu Händen des Verwalters oder, falls es keinen gibt, aller Miteigentümer.	Nei casi di cui all'articolo 1117-bis del codice, quando i partecipanti sono complessivamente più di sessanta, ciascun condominio deve designare, con la maggioranza di cui all'articolo 1136, quinto comma, del codice, il proprio rappresentante all'assemblea per la gestione ordinaria delle parti comuni a più condominii e per la nomina dell'amministratore. In mancanza, ciascun partecipante può chiedere che l'autorità giudiziaria nomini il rappresentante del proprio condominio. Qualora alcuni dei condominii interessati non abbiano nominato il proprio rappresentante, l'autorità giudiziaria provvede alla nomina su ricorso anche di uno solo dei rappresentanti già nominati, previa diffida a provvedervi entro un congruo termine. La diffida ed il ricorso all'autorità giudiziaria sono notificati al condominio cui si riferiscono in persona dell'amministratore o, in mancanza, a tutti i condomini.
Jede Einschränkung der Vertretungsbefugnis oder Auferlegung einer diesbezüglichen Bedingung gilt als nicht gegeben. Der Vertreter haftet nach den Regeln der Vollmacht und teilt dem Verwalter jeder Miteigentumsgemeinschaft unverzüglich die Tagesordnung und die Entscheidungen mit, die von der Versammlung der Vertreter der Miteigentumsgemeinschaften getroffen wurden. Der Verwalter berichtet darüber in der Versammlung.	Ogni limite o condizione al potere di rappresentanza si considera non apposto. Il rappresentante risponde con le regole del mandato e comunica tempestivamente all'amministratore di ciascun condominio l'ordine del giorno e le decisioni assunte dall'assemblea dei rappresentanti dei condominii. L'amministratore riferisce in assemblea.
Dem Verwalter können nicht Vollmachten zur Teilnahme an irgendwelchen Versammlungen erteilt werden.	All'amministratore non possono essere conferite deleghe per la partecipazione a qualunque assemblea.
Der Fruchtnießer eines Stockwerks oder Stockwerksabschnitts des Gebäudes übt das Stimmrecht in den Angelegenheiten aus, die die ordentliche Verwaltung und die bloße Nutzung der	L'usufruttuario di un piano o porzione di piano dell'edificio esercita il diritto di voto negli affari che attengono all'ordinaria amministrazione e al semplice godimento delle cose e dei servizi

gemeinschaftlichen Sachen und Einrichtungen betreffen.	comuni.
Bei den anderen Beschlussfassungen steht das Stimmrecht dagegen den Eigentümern zu, außer der Fruchtnießer beabsichtigt, sein in Artikel 1006 des Gesetzbuches vorgesehenes Recht geltend zu machen, oder es handelt sich um Bauarbeiten gemäß Artikel 985 und 986 des Gesetzbuches. In all diesen Fällen ist die Benachrichtigung über die Einberufung sowohl dem Fruchtnießer als auch dem nackten Eigentümer mitzuteilen.	Nelle altre deliberazioni, il diritto di voto spetta ai proprietari, salvi i casi in cui l'usufruttuario intenda avvalersi del diritto di cui all'articolo 1006 del codice ovvero si tratti di lavori od opere ai sensi degli articoli 985 e 986 del codice. In tutti questi casi l'avviso di convocazione deve essere comunicato sia all'usufruttuario sia al nudo proprietario.
Der nackte Eigentümer und der Fruchtnießer haften gesamtschuldnerisch für die Zahlung der Beiträge, die der Verwaltung der Miteigentumsgemeinschaft geschuldet werden.	Il nudo proprietario e l'usufruttuario rispondono solidalmente per il pagamento dei contributi dovuti all'amministrazione condominiale.
Artikel 68	Articolo 68
Sofern nicht bereits durch den Rechtstitel im Sinne von Artikel 1118 bestimmt, wird der verhältnismäßige Wert jeder Liegenschaftseinheit für die in den Artikeln 1123, 1124, 1126 und 1136 des Gesetzbuches bezeichneten Wirkungen in Tausendsteln in einer gesonderten, der Gemeinschaftsordnung beigefügten Tabelle angegeben.	Ove non precisato dal titolo ai sensi dell'articolo 1118, per gli effetti indicati dagli articoli 1123, 1124, 1126 e 1136 del codice, il valore proporzionale di ciascuna unità immobiliare è espresso in millesimi in apposita tabella allegata al regolamento di condominio.
Bei der Feststellung des im ersten Absatz genannten Wertes werden der Bestandzins, die Verbesserungen und der Erhaltungszustand jeder Liegenschaftseinheit nicht berücksichtigt.	Nell'accertamento dei valori di cui al primo comma non si tiene conto del canone locatizio, dei miglioramenti e dello stato di manutenzione di ciascuna unità immobiliare.
Artikel 69	Articolo 69
Die in der Tausendsteltabelle laut Artikel 68 angegebenen verhältnismäßigen Werte der einzelnen Liegenschaftseinheiten können einstimmig berichtigt oder geändert werden. Diese Werte können, auch im Interesse eines einzelnen Miteigentümers, mit der im zweiten Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches vorgesehenen Mehrheit in folgenden Fällen berichtigt oder geändert werden:	I valori proporzionali delle singole unità immobiliari espressi nella tabella millesimale di cui all'articolo 68 possono essere rettificati o modificati all'unanimità. Tali valori possono essere rettificati o modificati, anche nell'interesse di un solo condomino, con la maggioranza prevista dall'articolo 1136, secondo comma, del codice, nei seguenti casi:
1) wenn sich ergibt, dass ihnen ein Irrtum zugrunde liegt;	1) quando risulta che sono conseguenza di un errore;
2) wenn wegen der geänderten Umstände in einem Teil des Gebäudes infolge der Überbauung, der Flächenerweiterung oder der Erweiterung oder Verkleinerung der Liegenschaftseinheiten der verhältnismäßige Wert der Liegenschaftseinheit auch nur eines der Miteigentümer sich um mehr als ein Fünftel verändert. In diesem Fall gehen die entsprechenden Kosten zu Lasten desjenigen, der die Änderung vorgenommen hat.	2) quando, per le mutate condizioni di una parte dell'edificio, in conseguenza di sopraelevazione, di incremento di superfici o di incremento o diminuzione delle unità immobiliari, è alterato per più di un quinto il valore proporzionale dell'unità immobiliare anche di un solo condomino. In tal caso il relativo costo è sostenuto da chi ha dato luogo alla variazione.
In Bezug nur auf die Überprüfung der verhältnismäßigen Werte, die in der der Gemeinschaftsordnung im Sinne von Artikel 68 beigelegten Tausendsteltabelle angegeben sind, kann ausschließlich die Miteigentumsgemeinschaft in der Person des Verwalters Beklagter vor Gericht sein. Der Verwalter ist verpflichtet, dies unverzüglich der Miteigentümerversammlung mitzuteilen. Kommt ein Verwalter dieser Pflicht nicht nach, so kann er abberufen werden und ist gegebenenfalls zum	Ai soli fini della revisione dei valori proporzionali espressi nella tabella millesimale allegata al regolamento di condominio ai sensi dell'articolo 68, può essere convenuto in giudizio unicamente il condominio in persona dell'amministratore. Questi è tenuto a darne senza indugio notizia all'assemblea dei condomini. L'amministratore che non adempie a quest'obbligo può essere revocato ed è tenuto al risarcimento degli eventuali danni.

Schadenersatz verpflichtet.	
Die Bestimmungen dieses Artikels werden zur Berichtigung oder Überprüfung der Tabellen für die Aufteilung der Aufwendungen angewandt, die unter Beachtung der gesetzlichen oder vereinbarten Kriterien erstellt werden.	Le norme di cui al presente articolo si applicano per la rettifica o la revisione delle tabelle per la ripartizione delle spese redatte in applicazione dei criteri legali o convenzionali.
Artikel 70	Articolo 70
Wegen Verletzungen der Gemeinschaftsordnung kann als Strafmaßnahme die Zahlung eines Betrages bis zum Ausmaß von 200 Euro und bei Rückfall bis zu 800 Euro festgesetzt werden. Der Betrag fließt dem Fonds zu, über den der Verwalter für die gewöhnlichen Aufwendungen verfügt. Die Verhängung der Strafe wird von der Versammlung mit den Mehrheiten laut zweitem Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches beschlossen.	Per le infrazioni al regolamento di condominio può essere stabilito, a titolo di sanzione, il pagamento di una somma fino ad euro 200 e, in caso di recidiva, fino ad euro 800. La somma è devoluta al fondo di cui l'amministratore dispone per le spese ordinarie. L'irrogazione della sanzione è deliberata dall'assemblea con le maggioranze di cui al secondo comma dell'articolo 1136 del Codice.
Artikel 71	Articolo 71
Das im vierten Absatz des Artikels 1129 und im dritten Absatz des Artikels 1138 des Gesetzbuches genannte Register wird bei der [Standes]vereinigung der Gebäudeeigentümer ¹⁾ geführt.	Il registro indicato dal quarto comma dell'articolo 1129 e dal terzo comma dell'articolo 1138 del codice è tenuto presso l'associazione [professionale] ¹⁾ dei proprietari di fabbricati.
¹⁾ Die Standesvereinigung wurde durch das gesetzvertretende Dekret des Statthalters vom 23.11.1944, Nr. 369, abgeschafft. Was das Register betrifft, siehe nun Artikel 1130 Ziffer 7) des Gesetzbuches.	¹⁾ Soppressa con D.Lgs. Lgt. 23 novembre 1944, n. 369. Per quanto riguarda il registro vedi art. 1130 numero 7) del Codice.
Artikel 71-bis	Articolo 71-bis
Den Auftrag eines Verwalters von Gemeinschaftseigentum darf ausführen,	Possono svolgere l'incarico di amministratore di condominio coloro:
a) wer im Besitz der bürgerlichen Rechte ist,	a) che hanno il godimento dei diritti civili;
b) wer nicht wegen Verbrechen gegen die öffentliche Verwaltung, die Rechtspflege, den öffentlichen Glauben oder das Vermögen oder wegen eines beliebigen anderen nicht fahrlässigen Verbrechens verurteilt wurde, bei dem das Gesetz wenigstens eine Mindeststrafe von zwei Jahren und eine Höchststrafe von fünf Jahren Gefängnis vorsieht,	b) che non sono stati condannati per delitti contro la pubblica amministrazione, l'amministrazione della giustizia, la fede pubblica, il patrimonio o per ogni altro delitto non colposo per il quale la legge commina la pena della reclusione non inferiore, nel minimo, a due anni e, nel massimo, a cinque anni;
c) wer keinen rechtskräftigen Vorbeugemaßnahmen unterstellt wurde, außer er wurde rehabilitiert,	c) che non sono stati sottoposti a misure di prevenzione divenute definitive, salvo che non sia intervenuta la riabilitazione;
d) wer nicht voll oder beschränkt entmündigt ist,	d) che non sono interdetti o inabilitati;
e) wessen Name nicht im Verzeichnis der Wechselproteste angemerkt ist,	e) il cui nome non risulta annotato nell'elenco dei protesti cambiari;
f) wer das Abschlusszeugnis einer Oberschule hat,	f) che hanno conseguito il diploma di scuola secondaria di secondo grado;
g) wer den Grundausbildungskurs im Bereich Verwaltung von Gemeinschaftseigentum besucht hat und sich in diesem Bereich regelmäßig fortbildet.	g) che hanno frequentato un corso di formazione iniziale e svolgono attività di formazione periodica in materia di amministrazione condominiale.
Die Voraussetzungen laut Buchstaben f) und g) des ersten Absatzes sind nicht erforderlich, wenn einer der Miteigentümer der Gemeinschaft zum Verwalter bestellt wird.	I requisiti di cui alle lettere f) e g) del primo comma non sono necessari qualora l'amministratore sia nominato tra i condomini dello stabile.
Den Auftrag eines Verwalters von Gemeinschaftseigentum dürfen auch Gesellschaften laut 5. Titel des 5. Buches des Gesetzbuches ausführen. In diesem Fall müssen die unbeschränkt haftenden Gesellschafter, die Verwalter und die Bediensteten, die mit der	Possono svolgere l'incarico di amministratore di condominio anche società di cui al titolo V del libro V del codice. In tal caso, i requisiti devono essere posseduti dai soci illimitatamente responsabili, dagli amministratori e dai dipendenti incaricati di svolgere le funzioni di amministrazione dei

Verwaltung des Gemeinschaftseigentums, für welches die Gesellschaft den Dienst erbringt, beauftragt sind, die Voraussetzungen haben.	condominii a favore dei quali la società presta i servizi.
Der Verlust der Voraussetzungen laut den Buchstaben a), b), c), d) und e) des ersten Absatzes hat die Beendigung des Auftrags zur Folge. Tritt dieser Umstand ein, kann jeder Miteigentümer ohne Förmlichkeiten die Versammlung zur Bestellung des neuen Verwalters einberufen.	La perdita dei requisiti di cui alle lettere a), b), c), d) ed e) del primo comma comporta la cessazione dall'incarico. In tale evenienza ciascun condomino può convocare senza formalità l'assemblea per la nomina del nuovo amministratore.
Wer in den drei Jahren vor Inkrafttreten dieser Bestimmung bereits mindestens ein Jahr lang die Tätigkeit der Verwaltung von Gemeinschaftseigentum ausgeführt hat, ist berechtigt, die Tätigkeit eines Verwalters auch ohne die Voraussetzungen laut Buchstaben f) und g) des ersten Absatzes auszuführen. Die Pflicht zur regelmäßigen Fortbildung bleibt bestehen.	A quanti hanno svolto attività di amministrazione di condominio per almeno un anno, nell'arco dei tre anni precedenti alla data di entrata in vigore della presente disposizione, è consentito lo svolgimento dell'attività di amministratore anche in mancanza dei requisiti di cui alle lettere f) e g) del primo comma. Resta salvo l'obbligo di formazione periodica.
Artikel 71-ter	Articolo 71-ter
Auf Aufforderung der Miteigentümersammlung hin, die mit der Mehrheit laut zweitem Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches beschließt, ist der Verwalter verpflichtet, eine Website der Miteigentümergeinschaft einzurichten, auf der die Anspruchsberechtigten die mit dem Versammlungsbeschluss bestimmten Dokumente einsehen und eine digitale Kopie davon anfertigen können. Die Aufwendungen für die Einrichtung und Verwaltung der Website gehen zu Lasten der Miteigentümer.	Su richiesta dell'assemblea, che delibera con la maggioranza di cui al secondo comma dell'articolo 1136 del codice, l'amministratore è tenuto ad attivare un sito internet del condominio che consenta agli aventi diritto di consultare ed estrarre copia in formato digitale dei documenti previsti dalla delibera assembleare. Le spese per l'attivazione e la gestione del sito internet sono poste a carico dei condomini.
Artikel 71-quater	Articolo 71-quater
Unter Streitigkeiten in Miteigentumsangelegenheiten im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 4. März 2010, Nr. 28, versteht man jene Streitigkeiten, die sich aus der Verletzung oder falschen Anwendung der Bestimmungen des 2. Abschnittes des 7. Titels des 3. Buches des Gesetzbuches und der Artikel 61 bis 72 dieser Bestimmungen zur Durchführung des Gesetzbuches ergeben.	Per controversie in materia di condominio, ai sensi dell'articolo 5, comma 1, del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28, si intendono quelle derivanti dalla violazione o dall'errata applicazione delle disposizioni del libro III, titolo VII, capo II, del codice e degli articoli da 61 a 72 delle presenti disposizioni per l'attuazione del codice.
Der Mediationsantrag muss bei einer Mediationsstelle im Sprengel jenes Landesgerichts eingereicht werden, in dem sich das Miteigentum befindet, ansonsten ist er unzulässig.	La domanda di mediazione deve essere presentata, a pena di inammissibilità, presso un organismo di mediazione ubicato nella circoscrizione del tribunale nella quale il condominio è situato.
Der Verwalter hat die rechtliche Befugnis zur Beteiligung am Verfahren, sofern ein entsprechender Versammlungsbeschluss mit der Mehrheit laut zweitem Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches gefasst wird.	Al procedimento è legittimato a partecipare l'amministratore, previa delibera assembleare da assumere con la maggioranza di cui all'articolo 1136, secondo comma, del codice.
Ist es wegen der Fristen zum Erscheinen vor dem Mediator nicht möglich, den im dritten Absatz genannten Beschluss zu fassen, verfügt der Mediator auf Antrag der Miteigentümergeinschaft einen angemessenen Aufschub des ersten Erscheinens.	Se i termini di comparizione davanti al mediatore non consentono di assumere la delibera di cui al terzo comma, il mediatore dispone, su istanza del condominio, idonea proroga della prima comparizione.
Der Mediationsvorschlag ist von der Versammlung mit der Mehrheit laut zweitem Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches zu genehmigen. Kommt diese Mehrheit nicht zustande, gilt der Vorschlag als	La proposta di mediazione deve essere approvata dall'assemblea con la maggioranza di cui all'articolo 1136, secondo comma, del codice. Se non si raggiunge la predetta maggioranza, la

nicht angenommen.	proposta si deve intendere non accettata.
Der Mediator legt die Frist für den Mediationsvorschlag laut Artikel 11 des gesetzvertretenden Dekretes vom 4. März 2010, Nr. 28, unter Berücksichtigung des Umstandes fest, dass der Verwalter den Versammlungsbeschluss einholen muss.	Il mediatore fissa il termine per la proposta di conciliazione di cui all'articolo 11 del decreto legislativo 4 marzo 2010, n. 28, tenendo conto della necessità per l'amministratore di munirsi della delibera assembleare.
Artikel 72	Articolo 72
Die Gemeinschaftsordnungen können die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel 63, 66, 67 und 69 dieser Bestimmungen zur Durchführung des Zivilgesetzbuches nicht abändern.	I regolamenti di condominio non possono derogare alle disposizioni dei precedenti articoli 63, 66, 67 e 69 disp.att.c.c.
4. Teil	Sezione IV
Bestimmungen zum 4. Buch	Disposizioni relative al libro IV
Artikel 73	Articolo 73
Die in den Artikeln 1209, erster Absatz, 1212 und 1214 des Gesetzbuches vorgesehenen Rechtshandlungen des Realangebots und jene der Hinterlegung werden von einem Notar oder von einem Gerichtsvollzieher vorgenommen.	Gli atti di offerta reale e quelli di deposito previsti dagli articoli 1209, primo comma, 1212 e 1214 del codice, sono eseguiti da un notaio o da un ufficiale giudiziario.
Die in den Artikeln 1209, zweiter Absatz, und 1216, erster Absatz, vorgesehenen Angebote durch Aufforderung werden durch den Gerichtsvollzieher vorgenommen.	Le offerte per intimazione, previste dagli articoli 1209, secondo comma, e 1216, primo comma, sono eseguite con atto di ufficiale giudiziario.
Artikel 73-bis	Articolo 73-bis
Die in den Artikeln 1211, 1514, erster Absatz, 1515, dritter Absatz, und 1841 des Gesetzbuches vorgesehenen Verfügungen werden vom Landesgericht durch einen Einzelrichter erlassen.	I provvedimenti previsti negli articoli 1211, 1514, primo comma, 1515, terzo comma, e 1841 del codice sono adottati dal tribunale in composizione monocratica.
Artikel 74	Articolo 74
Das Protokoll über das Realangebot ist entsprechend den Bestimmungen des Artikels 126 der Zivilprozessordnung aufzunehmen und hat insbesondere die Bezeichnung des Gegenstands des Angebots und die Erklärungen des Gläubigers zu enthalten.	Il processo verbale dell'offerta reale deve essere redatto in conformità delle disposizioni dell'articolo 126 del codice di procedura civile e deve in particolare contenere la specificazione dell'oggetto dell'offerta e le dichiarazioni del creditore.
Wird das Angebot angenommen, führt die Amtsperson die Zahlung durch und nimmt die Erklärungen des Gläubigers hinsichtlich der Quittung und der Befreiung von den Sicherheiten entgegen.	Quando l'offerta è accettata, il pubblico ufficiale esegue il pagamento e riceve le dichiarazioni del creditore per quietanza e per liberazione dalle garanzie.
Ist der Gläubiger beim Angebot nicht anwesend, ist ihm das Protokoll in den für die Klage vorgeschriebenen Formen zuzustellen.	Se il creditore non è presente all'offerta, il processo verbale deve essergli notificato nelle forme prescritte per la citazione.
Die in Artikel 1212, Z. 1, des Gesetzbuches vorgeschriebene Aufforderung kann zusammen mit der Zustellung des Protokolls über das Angebot vorgenommen werden. In jedem Fall muss zwischen der Aufforderung und der Hinterlegung eine Frist von nicht weniger als drei Tagen liegen.	L'intimazione prescritta dall'articolo 1212, n. 1, del codice, può essere fatta con lo stesso atto di notificazione del verbale dell'offerta. In ogni caso fra l'intimazione e il deposito deve trascorrere un termine non minore di giorni tre.
Artikel 75	Articolo 75
In den Fällen, die in den Artikeln 1209, zweiter Absatz, und 1216, erster Absatz, des Gesetzbuches vorgesehen sind, hat die Aufforderung die	L'atto di intimazione, nei casi previsti dagli articoli 1209, secondo comma, e 1216, primo comma, del codice, deve contenere l'indicazione del giorno,

Bezeichnung des Tages, der Uhrzeit und des Ortes zu enthalten, an denen der Schuldner die Übergabe der beweglichen Sachen oder die Freigabe der Liegenschaft zugunsten des Gläubigers vornehmen will, wobei eine Zeitspanne von nicht weniger als drei Tagen einzuhalten ist.	dell'ora e del luogo in cui il debitore intende procedere alla consegna delle cose mobili o al rilascio dell'immobile a favore del creditore, con rispetto di un intervallo non minore di giorni tre.
Das Nichterscheinen des Gläubigers oder seine Weigerung, das Angebot anzunehmen, wird in einem Protokoll festgestellt, das von einem Notar oder von einem Gerichtsvollzieher am Ort, am Tag und zu der Zeit, die in der Aufforderung angegeben sind, mit allen übrigen im ersten Absatz des vorhergehenden Artikels vorgeschriebenen Angaben aufgenommen wird; von diesem Tag an treten die Wirkungen des Verzugs ein.	La mancata comparizione del creditore o il suo rifiuto di accettare l'offerta sono accertati con verbale redatto da un notaio o da un ufficiale giudiziario nel luogo, nel giorno e nell'ora indicati nell'atto di intimazione, con tutte le altre indicazioni prescritte dal primo comma dell'articolo precedente, e da tale giorno decorrono gli effetti della mora.
Artikel 76	Articolo 76
Die Hinterlegungen in Form von Wertpapieren oder Geldbeträgen sind bei der Darlehens- und Depositenkasse gemäß den Vorschriften des Sondergesetzes oder aber bei einem Kreditinstitut vorzunehmen.	I depositi che hanno per oggetto titoli di credito o somme di danaro debbono essere eseguiti presso la Cassa dei depositi e prestiti secondo le norme della legge speciale, oppure presso un istituto di credito.
Artikel 77	Articolo 77
In den Fällen, die in den Artikeln 1210, erster Absatz, und 1214 des Gesetzbuches vorgesehen sind, und in jedem anderen Fall, in dem dies vom Gesetz oder vom Gericht vorgeschrieben oder von den Parteien gewünscht wird, erfolgt die Hinterlegung von beweglichen Sachen, die nicht in Geld bestehen, und von Wertpapieren bei öffentlichen Hinterlegungsanstalten gemäß den Sondergesetzen.	Il deposito di cose mobili diverse dal danaro e di titoli di credito, nei casi previsti dagli articoli 1210, primo comma, e 1214 del codice e in ogni altro caso in cui esso sia prescritto dalla legge o dal giudice ovvero sia voluto dalle parti, si esegue presso stabilimenti di pubblico deposito a norma delle leggi speciali.
Bestehen an dem Ort, an dem die Leistung zu erbringen ist, keine öffentlichen Hinterlegungsanstalten oder liegen besondere Gründe vor, so kann das für den oben genannten Ort zuständige Bezirksgericht ¹⁾ auf Rekurs der Partei, die ein Interesse daran hat, mit Dekret die Hinterlegung in einer anderen geeigneten Räumlichkeit genehmigen.	Qualora non esistano stabilimenti di pubblico deposito nel luogo in cui deve essere eseguita la prestazione, o se ricorrono particolari ragioni, il pretore ¹⁾ del luogo predetto, su ricorso della parte interessata, può autorizzare con decreto il deposito presso altro locale idoneo.
¹⁾ Die Bezirksgerichte wurden mit gesetzesvertr. Dekret vom 19. Februar 1998, Nr. 51, abgeschafft; ihre Aufgaben und Befugnisse wurden dem Landesgericht übertragen.	¹⁾ Soppresso con D.Lgs. 19 febbraio 1998, n. 51; le relative competenze sono trasferite al tribunale ordinario.
Artikel 78	Articolo 78
Die Amtsperson, die gemäß Artikel 1210 des Gesetzbuches die Hinterlegung von Geld, Wertpapieren oder anderen beweglichen Sachen vornimmt, hat ein Protokoll über den diesbezüglichen Vorgang gemäß dem nachfolgenden Artikel 1212, Z. 3, und Artikel 126 der Zivilprozessordnung aufzunehmen und eine Abschrift hievon dem Verwahrer sowie dem Gläubiger, wenn er erschienen ist und eine solche verlangt, zu übergeben.	Il pubblico ufficiale, che a norma dell'articolo 1210 del codice procede al deposito di danaro, di titoli di credito o di altre cose mobili, deve redigere processo verbale della relativa operazione in conformità del successivo articolo 1212, n. 3, e dell'articolo 126 del codice di procedura civile, e consegnarne copia al depositario, nonché al creditore comparso, se la richiede.
Wenn der Gläubiger nicht anwesend gewesen ist, ist ihm eine Abschrift des Protokolls in den für Klageschriften vorgeschriebenen Formen zuzustellen.	Se il creditore non è stato presente, deve essergli notificata copia del processo verbale nelle forme prescritte per gli atti di citazione.

Artikel 79	Articolo 79
In dem im zweiten Absatz des Artikels 1216 des Gesetzbuches vorgesehenen Fall wird der Streitverwahrer der Liegenschaft, wenn nicht ein Rechtsstreit anhängig ist, vom Präsidenten des Landesgerichts bestellt, in dessen Sprengel sich die Liegenschaft befindet.	Il sequestratario dell'immobile, nel caso previsto dal secondo comma dell'articolo 1216 del codice, è nominato, se non vi è giudizio pendente, dal presidente del tribunale del luogo in cui si trova l'immobile.
Der Präsident des Landesgerichts entscheidet nach Anhörung des Gläubigers mit Dekret. Gegen dieses Dekret ist innerhalb von zehn Tagen ab der Zustellung Beschwerde an den Präsidenten des Oberlandesgerichts zulässig.	Il presidente del tribunale provvede con decreto, sentito il creditore. Contro tale decreto è ammesso reclamo al presidente della corte di appello, entro dieci giorni dalla notificazione.
Die Übergabe der Liegenschaft an den Streitverwahrer muss aus dem von einem Notar oder von einem Gerichtsvollzieher aufgenommenen Protokoll hervorgehen. Eine Abschrift des Protokolls ist dem Gläubiger zuzustellen, wenn er nicht anwesend gewesen ist.	La consegna dell'immobile al sequestratario deve risultare da processo verbale redatto da un notaio o da un ufficiale giudiziario. Copia del processo verbale deve essere notificata al creditore che non sia stato presente.
Artikel 80	Articolo 80
Die in Artikel 1217 des Gesetzbuches vorgesehene Aufforderung hat, wenn die Zeit, zu der die Leistung zu erbringen ist, nicht bestimmt ist, und in jedem Fall, wenn diese Leistung an einem vom Domicil des Gläubigers verschiedenen Ort vorzunehmen ist, die Angabe des Tages, der Uhrzeit und des Ortes, an denen der Schuldner die Leistung erbringen will, zu enthalten, wobei ein Zeitraum von wenigstens drei Tagen einzuhalten ist, es sei denn, dass die Art der Rechtsbeziehung einen kürzeren Zeitraum erfordert.	L'atto d'intimazione previsto dall'articolo 1217 del codice, se non è determinato il tempo in cui la prestazione deve essere eseguita, e in ogni caso se la prestazione medesima deve effettuarsi in località diversa dal domicilio del creditore, deve contenere l'indicazione del giorno, dell'ora e del luogo in cui il debitore intende eseguire la prestazione, col rispetto di un intervallo di almeno tre giorni, a meno che la natura del rapporto non imponga un intervallo minore.
Die Nichtannahme der Leistung durch den Gläubiger an dem festgesetzten Tag kann in den gebräuchlichen Formen festgestellt werden und von diesem Tag an treten die Wirkungen des Verzugs ein.	Il mancato ricevimento della prestazione da parte del creditore nel giorno stabilito può essere accertato nelle forme di uso e da tale giorno decorrono gli effetti della mora.
Artikel 81	Articolo 81
In den Fällen, die in den Artikeln 1286, dritter Absatz, und 1287, dritter Absatz, des Gesetzbuches vorgesehen sind, werden der Antrag auf Festsetzung der Frist, innerhalb der die Wahl vorzunehmen ist, und der Antrag auf Leistungsbestimmung durch das Gericht, wenn ein Verfahren nicht anhängig ist, bei der Gerichtsbehörde gestellt, in deren Sprengel die Leistung zu erbringen ist, wobei die in Artikel 749 beziehungsweise 750 der Zivilprozessordnung vorgesehenen Bestimmungen zu beachten sind.	Nei casi previsti dagli articoli 1286, terzo comma, e 1287, terzo comma, del codice, l'istanza per la fissazione del termine entro il quale deve essere fatta la scelta e quella per la scelta della prestazione da parte del giudice si propongono, se non vi è giudizio pendente, davanti l'autorità giudiziaria del luogo in cui la prestazione deve eseguirsi, osservate le disposizioni previste rispettivamente dagli articoli 749 e 750 del codice di procedura civile.
Artikel 82	Articolo 82
In den im zweiten Absatz des Artikels 1473 des Gesetzbuches vorgesehenen Fällen wird, wenn ein Verfahren nicht anhängig ist, der Antrag auf Benennung des Dritten mit Rekurs an den Präsidenten des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Übergabe der Sache gemäß Artikel 1510 des Gesetzbuches erfolgen muss, gestellt.	L'istanza per la nomina del terzo nei casi previsti dal secondo comma dell'articolo 1473 del codice, qualora non vi sia giudizio in corso, si propone con ricorso al presidente del tribunale del luogo in cui deve eseguirsi la consegna della cosa a norma dell'articolo 1510 del codice.
Der Rekurs ist den anderen Parteien, die ein Interesse daran haben, und dem Dritten zuzustellen. Der Präsident des Landesgerichts entscheidet mit	Il ricorso deve essere notificato alle altre parti interessate e al terzo. Il presidente del tribunale provvede con decreto; contro di questo è ammesso

Dekret; gegen dieses Dekret ist innerhalb von zehn Tagen ab der Zustellung Beschwerde an den Ersten Präsidenten des Oberlandesgerichts zulässig.	reclamo al primo presidente della corte di appello entro dieci giorni dalla notificazione.
In der Regel ist ein Sachverständiger zu benennen, der in den gesetzmäßig erstellten Verzeichnissen, Listen oder Rollen eingetragen ist.	La nomina deve cadere normalmente su persona esperta iscritta in albi o elenchi o ruoli istituiti a norma di legge.
Artikel 83	Articolo 83
Zur Vornahme des Verkaufs mit oder ohne Versteigerung gemäß Artikel 1515 des Gesetzbuches oder des Ankaufs gemäß dem nachfolgenden Artikel 1516 sind ermächtigt	Sono autorizzati alle operazioni di vendita con o senza incanto a norma dell'articolo 1515 del codice, o alle operazioni di compra a norma del successivo articolo 1516:
1) für die öffentlichen Wertpapiere und die in den Börsengesetzen bezeichneten Wertpapiere die Börsenmakler,	1) gli agenti di cambio, per i valori pubblici e per i titoli di credito specificati nelle leggi sulle borse;
2) für die Waren und Lebensmittel die Warenmakler, die bei den Provinzialräten der Stände ¹⁾ eingetragen sind.	2) i mediatori in merci iscritti presso i consigli provinciali delle corporazioni per le merci e le derrate. ¹⁾
Der Verkauf durch Versteigerung ist in der Form der Handelswerbung, die der Art und dem Wert der zum Verkauf gebrachten Sachen angepasst sein muss, anzukündigen.	La vendita all'incanto deve essere annunciata con le forme di una pubblicità commerciale adeguata alla natura ed al valore delle cose poste in vendita.
Das Versteigerungsprotokoll ist in der Kanzlei des Landesgerichts ²⁾ , in dessen Sprengel der Verkauf vorgenommen wird, zu hinterlegen.	Il verbale d'incanto è depositato nella cancelleria della pretura ²⁾ del luogo in cui si è proceduto alla vendita.
Die Vornahme des Verkaufs ohne Versteigerung und jene des Ankaufs müssen durch eine Bescheinigung, Rechnung oder Schlussnote in doppelter Ausführung belegt werden, wobei eines der Schriftstücke der antragstellenden Partei zu übergeben und das andere nach Abzeichnung durch die antragstellende Partei von der Person aufzubewahren ist, die den Auftrag ausgeführt hat.	Le operazioni di vendita senza incanto e quelle di compra devono essere documentate mediante certificato, fattura o fissato bollato, in doppio esemplare, uno dei quali è consegnato alla parte richiedente e l'altro, vistato da questa, è conservato dalla persona che ha eseguito l'incarico.
Die der oben genannten Person geschuldete Vergütung wird, wenn nicht ein genehmigter Tarif besteht, mit Dekret des Bezirksgerichts ²⁾ , in dessen Sprengel der Auftrag ausgeführt worden ist, festgesetzt.	Il compenso dovuto alla persona predetta, se non esiste una tariffa approvata, è stabilito con decreto del pretore ²⁾ del luogo in cui l'incarico è stato eseguito.
¹⁾ Nun Kammer für Handel, Industrie, Handwerk und Landwirtschaft gemäß Gesetz vom 26.9.1966, Nr. 792.	¹⁾ Adesso Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura a norma della legge 26 settembre 1966, n. 792.
²⁾ Die Bezirksgerichte wurden mit gesetzesvertr. Dekret vom 19. Februar 1998, Nr. 51, abgeschafft; ihre Aufgaben und Befugnisse wurden dem Landesgericht übertragen.	²⁾ Soppresso con D.Lgs. 19 febbraio 1998, n. 51; le relative competenze sono trasferite al tribunale ordinario.
Artikel 84	Articolo 84
Der Kaufvertrag über Maschinen zu einem Preis von mehr als 15,49 Euro, bei dem das Eigentum vorbehalten wird, ist zur Herbeiführung der im zweiten Absatz des Artikels 1524 des Gesetzbuches vorgesehenen Wirkungen in das Register einzutragen, das bei der Kanzlei des Landesgerichts, in dessen Sprengel die Maschine aufgestellt wird, eingerichtet ist.	Il contratto di vendita con riserva di proprietà di macchine per prezzo superiore a euro 15,49, deve essere iscritto agli effetti previsti dal secondo comma dell'articolo 1524 del codice, nel registro istituito presso la cancelleria del tribunale nella cui giurisdizione la macchina viene collocata.
Die Unterschriften der Parteien sind zu beglaubigen, wenn sich der Vertrag nicht aus einer öffentlichen Urkunde ergibt.	Le sottoscrizioni delle parti devono essere autenticate, se il contratto non risulta da atto pubblico.
5. Teil	Sezione V

Bestimmungen zum 5. Buch	Disposizioni relative al libro V
<i>[Artikel 85 – 91 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 85 – 91 abrogati]</i>
Artikel 92	Articolo 92
Das in Artikel 2409 des Gesetzbuches vorgesehene Dekret, mit dem ein Zwangsverwalter für die im 5., 6. und 7. Abschnitt des 5. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Gesellschaften bestellt wird, enthebt ab dem Tag, an dem es erlassen wird, den Unternehmer in den Grenzen der dem Zwangsverwalter übertragenen Befugnisse von der Verwaltung des Unternehmens.	Il decreto, previsto dall'articolo 2409 del codice, che nomina l'amministratore giudiziario nelle società di cui ai capi V, VI e VII del titolo V del libro V del codice priva l'imprenditore, dalla sua data, dell'amministrazione della società nei limiti dei poteri conferiti all'amministratore giudiziario.
Wenn das Dekret nichts anderes bestimmt, kann der Zwangsverwalter Rechtshandlungen, die über die ordentliche Verwaltung hinausgehen, ohne Ermächtigung des Landesgerichts nicht vornehmen.	Salvo che il decreto disponga diversamente, l'amministratore giudiziario non può compiere atti eccedenti l'ordinaria amministrazione, senza l'autorizzazione del tribunale.
Der Verwalter kann in den Grenzen der ihm übertragenen Befugnisse in Verfahren, welche die Führung des Unternehmens betreffen, als Partei auftreten, selbst wenn diese Verfahren bereits anhängig sind.	Entro i limiti dei poteri conferitigli, l'amministratore sta in giudizio nelle controversie, anche pendenti, relative alla gestione della società.
Dem Zwangsverwalter können für bestimmte Rechtshandlungen die Befugnisse der Gesellschafterversammlung übertragen werden. Die diesbezüglichen Beschlüsse sind ohne Genehmigung des Landesgerichts nicht wirksam.	All'amministratore giudiziario possono essere attribuiti per determinati atti i poteri dell'assemblea. Le relative deliberazioni non sono efficaci senza l'approvazione del tribunale.
Die Vergütung des Zwangsverwalters wird vom Landesgericht bestimmt.	Il compenso dell'amministratore giudiziario è determinato dal tribunale
Artikel 93	Articolo 93
Der Zwangsverwalter ist in Ausübung seiner Aufgaben Amtsperson.	L'amministratore giudiziario è, per quanto attiene all'esercizio delle sue funzioni, pubblico ufficiale.
Artikel 94	Articolo 94
Der Zwangsverwalter hat die sich aus seinem Amt ergebenden Pflichten mit der vom Wesen seines Amtes erforderlichen Sorgfalt zu erfüllen und kann auf Antrag der Personen, die seine Bestellung beantragen können, vom Landesgericht abberufen werden.	L'amministratore giudiziario deve adempiere ai doveri del proprio ufficio con la diligenza richiesta dalla natura del proprio ufficio e può essere revocato dal tribunale su richiesta dei soggetti legittimati a chiederne la nomina.
Der Verwalter, der aus seinem Amt scheidet, hinterlegt in der Kanzlei des Landesgerichts, in dessen Sprengel sich der Hauptsitz des Unternehmens befindet, die Rechnung über die Geschäftsführung. Die vorgenommene Hinterlegung wird unverzüglich der Gesellschaft mitgeteilt.	L'amministratore che cessa dal suo ufficio deposita nella cancelleria del tribunale del luogo, ove è la sede principale dell'impresa, il conto della gestione. L'avvenuto deposito è comunicato immediatamente alla società.
Der Präsident des Landesgerichts beraumt mit Dekret eine Verhandlung an, die nicht früher als fünfzehn Tage ab der Hinterlegung stattfinden darf und in der die Parteien ihre Stellungnahmen vorlegen können, und bestellt einen Richter für das Verfahren. Unzulässig sind Einwände, die sich auf fachliche Gesichtspunkte der Geschäftsführung beziehen, soweit sich diese im Rahmen der dem Verwalter übertragenen Befugnisse gehalten hat.	Il presidente del tribunale con decreto fissa l'udienza, in termine non inferiore a quindici giorni dal deposito, nella quale le parti possono presentare le loro osservazioni, e nomina un giudice per la procedura. Non sono ammesse contestazioni relative ai criteri tecnici della gestione nei limiti dei poteri conferiti all'amministratore.
Die Bestimmungen des Artikels 263, zweiter Absatz, und der folgenden Artikel der Zivilprozessordnung sind anzuwenden.	Si applicano le disposizioni degli articoli 263, secondo comma, e seguenti del codice di procedura civile.
Artikel 95	Articolo 95

Sofern die Gesetze [oder die Ständischen Vorschriften] ¹⁾ nichts anordnen, wird die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gruppe von Angestellten oder Arbeitern vom Königlichen Gesetzesdekret vom 13. November 1924, Nr. 1825, umgewandelt in das Gesetz vom 18. März 1926, Nr. 562, bestimmt.	Quando le leggi [o le norme corporative] ¹⁾ non dispongono, l'appartenenza alla categoria d'impiegato o di operaio è determinata dal regio decreto-legge 13 novembre 1924, n. 1825, convertito nella legge 18 marzo 1926, n. 562.
¹⁾ Siehe Artikel 1 Vorspruch zum Gesetzbuch.	¹⁾ Vedi nota all'art. 1 prel. del Codice.
Artikel 96	Articolo 96
Der Unternehmer muss dem Arbeitnehmer bei seiner Einstellung die Art und Einstufung mitteilen, die ihm in Hinblick auf die Aufgaben, für die er aufgenommen worden ist, zugeteilt werden.	L'imprenditore deve far conoscere al prestatore di lavoro, al momento dell'assunzione, la categoria e la qualifica che gli sono assegnate in relazione alle mansioni per cui è stato assunto.
Die Einstufungen der Arbeitnehmer im Bereich einer jeden der in Artikel 2095 des Gesetzbuches angegebenen Arten können festgesetzt werden und nach ihrer Bedeutung in der betrieblichen Ordnung in Ränge unterteilt werden. Der Arbeitnehmer übernimmt den Rang, der der Einstufung und den Obliegenheiten entspricht.	Le qualifiche dei prestatori di lavoro, nell'ambito di ciascuna delle categorie indicate nell'articolo 2095 del codice, possono essere stabilite e raggruppate per gradi secondo la loro importanza nell'ordinamento dell'impresa. Il prestatore di lavoro assume il grado gerarchico corrispondente alla qualifica e alle mansioni.
Die Kollektivverträge können festsetzen, dass im Fall von Meinungsverschiedenheiten zwischen dem Unternehmer und dem Arbeitnehmer über die Zuerkennung einer Einstufung die Feststellung der Umstände, die für die Bestimmung der Einstufung erheblich sind, von einem Senat vorgenommen wird, der aus einem Beamten des Ständischen Inspektorats ¹⁾ als Vorsitzendem und aus je einem Beauftragten jener Berufsvereinigungen ²⁾ , die die betroffenen Arten vertreten, besteht.	I contratti collettivi di lavoro possono stabilire che, nel caso di divergenza tra l'imprenditore e il prestatore di lavoro circa l'assegnazione della qualifica, l'accertamento dei fatti rilevanti per la determinazione della qualifica venga fatto da un collegio costituito da un funzionario dell'ispettorato corporativo ¹⁾ , che presiede, e da un delegato di ciascuna delle associazioni professionali ²⁾ che rappresentano le categorie interessate.
Über die für die Bestimmung der Einstufung erheblichen Umstände, die Gegenstand einer auf diese Weise vorgenommenen Feststellung gebildet haben, sind neue Untersuchungen oder Beweise unzulässig, es sei denn, die Feststellung ist mit einem offenbaren Irrtum behaftet.	Sui fatti rilevanti per la determinazione della qualifica che hanno formato oggetto dell'accertamento compiuto con tali forme, non sono ammesse nuove indagini o prove, salvo che l'accertamento sia viziato da errore manifesto.
¹⁾ Nun Arbeitsinspektorat	¹⁾ Adesso Ispettorato del lavoro
²⁾ Aufgelöst durch die Gesetzesvertretende Verordnung des Statthalters vom 23.11.1944, Nr. 369.	²⁾ Sopprese a norma del D.Lgs.Lgt. 23 novembre 1944, n. 369.
<i>[Artikel 97 ist wegen der Abschaffung der Ständeversammlung und der faschistischen Ständeorganisationen als aufgehoben anzusehen; siehe Art. 1 Vorspruch zum Gesetzbuch]</i>	<i>[L'articolo 97 è da intendersi abrogato per effetto della soppressione dell'ordinamento corporativo e delle organizzazioni sindacali fasciste; Vedi nota all'art. 1 prel. del Codice]</i>
Artikel 98	Articolo 98
Bei Beschäftigungsverhältnissen, die mit dem Betrieb eines Unternehmens zusammenhängen, finden bei Fehlen von [Ständischen Vorschriften oder] ¹⁾ vorteilhafteren Gebräuchen hinsichtlich der Behandlung, auf die der Beschäftigte bei Unfall, Krankheit, Schwangerschaft oder Mutterschaft Anspruch hat, sowie hinsichtlich der Dauer der Urlaubszeit, der Kündigungsfrist, des Ausmaßes der ihre Einhaltung ersetzenden Entschädigung sowie des Betrags der Abfertigung bei Beendigung des Beschäftigungsverhältnisses die entsprechenden Bestimmungen des Königlichen Gesetzesdekrets vom 13. November 1924, Nr. 1825, umgewandelt in	Nei rapporti d'impiego inerenti all'esercizio dell'impresa, in mancanza [di norme corporative o] ¹⁾ di usi più favorevoli, per quanto concerne il trattamento cui ha diritto l'impiegato nei casi di infortunio, di malattia, di gravidanza o di puerperio, la durata del periodo feriale, del periodo di preavviso, la misura dell'indennità sostitutiva di questo e l'ammontare dell'indennità di anzianità in caso di cessazione del rapporto, si applicano le corrispondenti norme del regio decreto-legge 13 novembre 1924, n. 1825 convertito nella legge 18 marzo 1926, n. 562.

das Gesetz vom 18. März 1926, Nr. 562, Anwendung.	
Die erwähnten Vorschriften finden auch auf Beschäftigungsverhältnisse von Dienstnehmern öffentlicher Körperschaften Anwendung, auch wenn sie nicht in die gewerkschaftliche Organisation eingebunden sind, sofern das Verhältnis nicht von Gesetzen oder Sondervorschriften anders geregelt ist, und finden ebenso auf Beschäftigungsverhältnisse Anwendung, die nicht im Zusammenhang mit der Ausübung eines Unternehmens stehen, sofern nicht für den Dienstnehmer vorteilhaftere Vereinbarungen oder Gebräuche bestehen.	Le richiamate norme si applicano altresì ai rapporti d'impiego dei dipendenti di enti pubblici anche se non inquadrati sindacalmente, in quanto il rapporto non sia diversamente disciplinato da leggi o regolamenti speciali, nonché ai rapporti d'impiego non inerenti all'esercizio di un'impresa, in quanto non esistano convenzioni od usi più favorevoli al prestatore di lavoro.
1) Siehe Artikel 1 Vorspruch zum Gesetzbuch.	1) Vedi nota all'art. 1 prel. del Codice.
Artikel 99	Articolo 99
Die Bestimmungen, die sich auf die Einrichtung des in Artikel 2188 des Gesetzbuches vorgesehenen Handelsregisters beziehen, werden mit Dekret des Präsidenten der Republik erlassen. Dieses Dekret wird auch den Tag der Errichtung des Handelsregisters und die Bedingungen für die Eintragung der Einzelunternehmen und Gesellschaften, die zu diesem Zeitpunkt bereits bestehen, festsetzen.	Le disposizioni relative all'istituzione del registro delle imprese previsto dall'articolo 2188 del codice saranno emanate con decreto del presidente della Repubblica. Tale decreto stabilirà altresì la data di attuazione del registro delle imprese, nonché le condizioni per l'iscrizione delle imprese individuali e sociali esistenti in tale momento.
<i>[Artikel 100 und 101 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 100 e 101 abrogati]</i>
Artikel 101-bis	Articolo 101-bis
Jedem, der dies, wenn auch nur brieflich, beantragt, ist eine vollständige Abschrift oder Teilabschrift einer jeden Urkunde auszuhändigen, für welche die Eintragung oder Hinterlegung im Handelsregister vorgeschrieben ist, wobei die Kosten dieser Abschrift den Verwaltungsaufwand nicht übersteigen dürfen.	Copia integrale o parziale di ogni atto per il quale è prescritta l'iscrizione o il deposito nel registro delle imprese deve essere rilasciata a chi ne faccia richiesta anche per corrispondenza, senza che il costo di tale copia possa eccedere il costo amministrativo.
Artikel 101-ter	Articolo 101-ter
Für die Zwecke der in den Artikeln 2506 und 2507 des Zivilgesetzbuchs vorgeschriebenen öffentlichen Bekanntmachung hat die beantragende Gesellschaft den dort vorgesehenen Schriftstücken und Urkunden eine beeidete Übersetzung in italienischer Sprache beizuschließen und die Daten der öffentlichen Bekanntmachung anzuführen, die in jenem Staat vorgenommen worden ist, in dem der Hauptsitz gelegen ist. Über die erfolgte Hinterlegung der Urkunden ist im Amtsblatt für die Aktiengesellschaften und Gesellschaften mit beschränkter Haftung ein Vermerk zu veröffentlichen.	Ai fini della pubblicità prescritta dagli articoli 2506 e 2507 del codice civile la società richiedente deve allegare agli atti e documenti ivi previsti la traduzione giurata in lingua italiana e deve indicare gli estremi della pubblicità attuata nello Stato ove è situata la sede principale. Dell'avvenuto deposito dei documenti deve essere fatta menzione nel Bollettino ufficiale delle società per azioni e a responsabilità limitata.
Artikel 101-quater	Articolo 101-quater
Gesellschaften, die dem Recht eines anderen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft angehörigen Staates unterworfen sind und im Inland mehrere Zweigniederlassungen mit ständiger Vertretung einrichten, können die öffentliche Bekanntmachung des Gründungsakts, der Satzung und der Jahresabschlüsse auch nur bei dem für eine der	Le società soggette alla legislazione di un altro Stato appartenente alla Comunità economica europea, le quali stabiliscono nel territorio dello Stato più sedi secondarie con rappresentanza stabile, possono attuare la pubblicità dell'atto costitutivo, dello statuto e dei bilanci nell'ufficio del registro delle imprese di una soltanto delle sedi

Zweigniederlassungen zuständigen Handelsregisteramt vornehmen und bei den übrigen eine Bescheinigung über die erfolgte Vornahme der öffentlichen Bekanntmachung hinterlegen.	secondarie, depositando negli altri l'attestazione dell'eseguita pubblicità.
Artikel 102	Articolo 102
Die Vorschriften über die Errichtung des Verzeichnisses, über die Bestellung und über die Regelung der amtlichen Rechnungsprüfer und jene über die Aufsicht und Regelung der Aufsichtsratsmitglieder der Gesellschaften werden mit Dekret des Präsidenten der Republik erlassen.	Le norme per la formazione del ruolo, per la nomina e per la disciplina dei revisori ufficiali dei conti e quelle per la vigilanza e per la disciplina dei sindaci delle società saranno emanate con decreto del presidente della Repubblica.
Bis zum Inkrafttreten eines solchen Dekrets finden die früheren Bestimmungen weiterhin Anwendung.	Fino all'entrata in vigore di tale decreto continueranno ad applicarsi le disposizioni anteriori.
Artikel 103	Articolo 103
Die in Artikel 2409 des Gesetzbuches vorgesehenen Verfügungen des Landesgerichts werden mit Dekret erlassen, das durch den Kanzleibeamten innerhalb von fünf Tagen dem Handelsregisteramt zur Eintragung mitzuteilen ist.	I provvedimenti del tribunale previsti dall'articolo 2409 del codice sono disposti con decreto, il quale deve essere comunicato a cura del cancelliere, entro cinque giorni, all'ufficio del registro delle imprese per l'iscrizione.
Artikel 104	Articolo 104
Das Landesgericht hat vor der in Artikel 2417 des Gesetzbuches vorgesehenen Bestellung des Vertreters der Schuldverschreibungsinhaber die Verwalter oder den Vorstand der Gesellschaft zu hören.	Il tribunale, prima di procedere alla nomina del rappresentante degli obbligazionisti prevista dall'articolo 2417 del codice, deve sentire gli amministratori o il consiglio di gestione della società.
Artikel 105	Articolo 105
Die Zwangsliquidation von Genossenschaften im Verwaltungsweg wird, sofern Sondergesetze nichts anderes bestimmen, von den allgemeinen Bestimmungen über die Zwangsliquidation von Gesellschaften im Verwaltungsweg geregelt.	La liquidazione coatta amministrativa delle società cooperative è regolata dalle norme generali sulla liquidazione coatta amministrativa delle società, salvo che le leggi speciali dispongano diversamente.
Artikel 106	Articolo 106
Die Vorschriften der Artikel 92, 93 und 94 dieser Durchführungsbestimmungen finden auch auf den Regierungskommissär, der mit der Geschäftsführung einer Genossenschaft gemäß Artikel 2543-sexiesdecies des Gesetzbuches betraut ist, mit der Maßgabe Anwendung, dass in Bezug auf die Bestimmungen der vorhergehenden Artikel 92 und 94, erster Absatz, die Befugnisse des Landesgerichts der Regierungsbehörde zustehen, die den Kommissär bestellt hat.	Le norme degli articoli 92, 93 e 94 di queste disposizioni si applicano anche al commissario governativo incaricato della gestione della società cooperativa a norma dell'articolo 2545-sexiesdecies del codice, intendendosi sostituiti nei poteri del tribunale, per quanto riguarda le disposizioni dei precedenti articoli 92 e 94, primo comma, l'autorità governativa che ha nominato il commissario.
Artikel 107	Articolo 107
Für Versicherungsgesellschaften auf Gegenseitigkeit, die in Sondergesetzen geregelt sind, gelten die Bestimmungen des 2. Abschnitts des 6. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches, soweit sie mit jenen Gesetzen vereinbar sind.	Alle mutue assicuratrici regolate da leggi speciali le disposizioni del capo II del titolo VI del libro V del codice si applicano in quanto compatibili con le leggi medesime.
<i>[Artikel 108 und 109 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 108 e 109 abrogati]</i>
Artikel 110	Articolo 110
Die Zuständigkeit der Regierungsbehörde bei der Ausübung der ihr vom 5. Buch des Gesetzbuches	La competenza dell'autorità governativa nell'esercizio dei poteri ad essa demandati dal libro

zuerkannten Befugnisse wird durch Sondergesetze bestimmt.	V del codice è determinata dalle leggi speciali.
Artikel 111	Articolo 111
Die Vorschriften zur Durchführung der Bestimmungen, die im 3. und 4. Teil des 2. Abschnitts des 10. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches enthalten sind, werden mit Dekret des Präsidenten der Republik erlassen.	Le norme per l'attuazione delle disposizioni contenute nelle sezioni III e IV del capo II del titolo X del libro V del codice saranno emanate con decreto del Presidente della Repubblica.
Bis zum Inkrafttreten eines solchen Dekrets werden die Zwangskonsortien und die regierungsbehördlichen Kontrollen der freiwilligen Konsortien durch die früheren Gesetze geregelt.	Fino all'entrata in vigore di tale decreto la disciplina dei consorzi obbligatori e i controlli dell'autorità governativa sui consorzi volontari continuano ad essere regolati dalle leggi anteriori.
Artikel 111-bis	Articolo 111-bis
Das in Artikel 2325-bis des Gesetzbuches vorgesehene erhebliche Ausmaß bestimmt sich gemäß Artikel 116 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 24. Februar 1998, Nr. 58. In dem in Artikel 2409-bis, zweiter Absatz, des Gesetzbuches vorgesehenen Fall finden auf die Prüfungsgesellschaften die Bestimmungen der Artikel 155, Absatz 2, 162, Absätze 1 und 2, 163, Absätze 1 und 4, des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 58 des Jahres 1998 Anwendung.	La misura rilevante di cui all'articolo 2325-bis del codice è quella stabilita a norma dell'articolo 116 del decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58. Nel caso previsto dall'articolo 2409-bis, secondo comma, del codice, si applicano alla società di revisione le disposizioni degli articoli 155, comma 2, 162, commi 1 e 2, 163, commi 1 e 4 del decreto legislativo n. 58 del 1998.
Für die Zwecke des Artikels 2343-ter gelten als Wertpapiere und Geldmarktinstrumente jene, die in Artikel 1, Absätze 1-bis und 1-ter, des durch das Gesetzesvertretende Dekret vom 24. Februar 1998, Nr. 58, erlassenen Einheitstextes der Bestimmungen über die Vermittlung von Finanzdienstleistungen angeführt sind.	Ai fini di cui all'articolo 2343-ter, per valori mobiliari e strumenti del mercato monetario si intendono quelli di cui all'articolo 1, commi 1-bis e 1-ter, del testo unico delle disposizioni in materia di intermediazione finanziaria, di cui al decreto legislativo 24 febbraio 1998, n. 58.
Artikel 111-ter	Articolo 111-ter
Wer die Eintragung des Gründungsakts einer Gesellschaft ins Handelsregister beantragt, muss im Antrag die Anschrift des Sitzes der Gesellschaft, einschließlich der Straße und der Hausnummer, angeben. Im Falle einer späteren Änderung der Anschrift haben die Verwalter hierüber eine entsprechende Erklärung beim Handelsregister zu hinterlegen.	Chi richiede l'iscrizione presso il registro delle imprese dell'atto costitutivo di una società deve indicarne nella domanda l'indirizzo, comprensivo della via e del numero civico, ove è posta la sua sede. In caso di successiva modificazione di tale indirizzo gli amministratori ne depositano apposita dichiarazione presso il registro delle imprese.
Artikel 111-quater	Articolo 111-quater
Die in Artikel 2447-ter des Gesetzbuches vorgesehene Prüfungsgesellschaft wird unter jenen ausgewählt, die in einer eigenen von der Gesamtstaatlichen Kommission für die Gesellschaften und die Börse nach den Vorschriften der Sondergesetze geführten Liste eingetragen sind.	La società di revisione di cui all'articolo 2447-ter del codice è scelta tra quelle iscritte nell'albo speciale delle società di revisione tenuto dalla Commissione nazionale per le società e la borsa a norma delle leggi speciali.
<i>[Durch Artikel 111-quinquies wurde Artikel 2632 des Gesetzbuches ersetzt]</i>	<i>[Con l'articolo 111-quinquies è stato sostituito l'articolo 2632 del codice]</i>
Artikel 111-sexies	Articolo 111-sexies
Die Artikel 100, 101, 108 und 109 sind aufgehoben.	Gli articoli 100, 101, 108 e 109 sono abrogati.
Artikel 111-septies	Articolo 111-septies
Sozialgenossenschaften, welche die Vorschriften des Gesetzes vom 8. November 1991, Nr. 381, beachten, gelten unabhängig von den in Artikel 2513	Le cooperative sociali che rispettino le norme di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381, sono considerate, indipendentemente dai requisiti di cui

des Gesetzbuches vorgesehenen Erfordernissen als Genossenschaften auf überwiegende Gegenseitigkeit. Landwirtschaftliche Genossenschaften, welche die in Artikel 2135 des Gesetzbuches bezeichneten Tätigkeiten ausüben, gelten als Genossenschaften auf überwiegende Gegenseitigkeit, wenn sie die im dritten Absatz des Artikels 2513 des Gesetzbuches vorgesehenen Bedingungen erfüllen. Die gemäß dem Gesetz vom 7. August 1997, Nr. 266, gegründeten Genossenschaften müssen innerhalb der in Artikel 223-duodecies des Gesetzbuches ¹⁾ vorgesehenen Frist in eine durch Artikel 2522 des Gesetzbuches geregelte Genossenschaft umgewandelt werden.	all'articolo 2513 del codice, cooperative a mutualità prevalente. Le cooperative agricole che esercitano le attività di cui all'articolo 2135 del codice sono considerate cooperative a mutualità prevalente se soddisfano le condizioni di cui al terzo comma dell'articolo 2513 del codice. Le piccole società cooperative costituite ai sensi della legge 7 agosto 1997, n. 266, nel termine previsto all'articolo 223-duodecies del codice ¹⁾ devono trasformarsi nella società cooperativa disciplinata dall'articolo 2522 del codice.
¹⁾ Rectius: dieser Durchführungsbestimmungen.	¹⁾ Rectius: delle presenti disposizioni di attuazione
Artikel 111-octies	Articolo 111-octies
Als institutionelle Anleger für Genossenschaften sind Einrichtungen im Sinne des Gesetzes vom 25. Februar 1985, Nr. 49, die Fonds auf Gegenseitigkeit und die von Genossenschaften gegründeten Pensionsfonds.	Sono investitori istituzionali destinati alle società cooperative quelli costituiti ai sensi della legge 25 febbraio 1985, n. 49, i fondi mutualistici e i fondi pensione costituiti da società cooperative.
Artikel 111-nonies	Articolo 111-nonies
Die im zweiten Absatz des Artikels 2545-octies des Gesetzbuches vorgesehenen Prüfungsgesellschaften sind jene, die im Gesetzvertretenden Dekret vom 27. Jänner 1992, Nr. 88, vorgesehen sind.	Le società di revisione di cui al secondo comma dell'articolo 2545-octies del codice sono quelle di cui al decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88.
Artikel 111-decies	Articolo 111-decies
Unbeschadet der Unteilbarkeit der gebildeten Rücklagen, sind für die in Artikel 17 des Gesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388, vorgesehene Übertragungspflicht die Änderung der in Artikel 26 des Gesetzesvertretenden Dekrets des provisorischen Staatsoberhaupts vom 14. Dezember 1947, Nr. 1577, vorgesehenen Klauseln oder die Verwirkung der Steuerbegünstigungen wegen des Verlustes des Erfordernisses der in den Artikeln 2512 und 2513 geregelten überwiegenden Gegenseitigkeit unerheblich.	Ferma restando la natura indivisibile delle riserve accantonate, non rilevano ai fini dell'obbligo di devoluzione previsto dall'articolo 17 della legge 23 dicembre 2000, n. 388, la modificazione delle clausole previste dall'articolo 26 del decreto legislativo Capo provvisorio dello Stato 14 dicembre 1947, n. 1577, ovvero la decadenza dai benefici fiscali per effetto della perdita del requisito della prevalenza come disciplinato dagli articoli 2512 e 2513 del codice.
Die Verwalter müssen jedoch einen Jahresabschluss gemäß Artikel 2545-octies des Gesetzbuches aufstellen.	Gli amministratori devono, tuttavia, redigere un bilancio ai sensi dell'articolo 2545-octies del codice.
Artikel 111-undecies	Articolo 111-undecies
Der Minister für produktive Tätigkeiten setzt im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen mit einem eigenen Dekret Regelungen zur Abweichung vom Erfordernis der überwiegenden Gegenseitigkeit, wie sie in Artikel 2513 des Gesetzbuches definiert ist, fest, wobei auf die Struktur des Unternehmens und des Marktes, in dem die Genossenschaften tätig sind, auf besondere gesetzliche Bestimmungen, nach denen sich die Genossenschaften zu richten haben, und auf den Umstand Rücksicht zu nehmen ist, dass die Herstellung des für den gegenseitigen Austausch bestimmten Gutes einen über das Geschäftsjahr hinausreichenden Zeitraum beansprucht.	Il Ministro delle attività produttive, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, stabilisce, con proprio decreto, regimi derogatori al requisito della prevalenza, così come definiti dall'articolo 2513 del codice, in relazione alla struttura dell'impresa e del mercato in cui le cooperative operano, a specifiche disposizioni normative cui le cooperative devono uniformarsi e alla circostanza che la realizzazione del bene destinato allo scambio mutualistico richieda il decorso di un periodo di tempo superiore all'anno di esercizio.

Artikel 111-duodecies	Articolo 111-duodecies
Die offenen Handelsgesellschaften oder die Kommanditgesellschaften müssen, wenn alle ihre im Sinne des Artikels 2361, zweiter Absatz, des Gesetzbuches unbeschränkt haftenden Gesellschafter Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien oder Gesellschaften mit beschränkter Haftung sind, den Jahresabschluss nach den für die Aktiengesellschaften vorgesehenen Vorschriften aufstellen; darüber hinaus müssen sie einen konsolidierten Jahresabschluss aufstellen und veröffentlichen, wie er in Artikel 26 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 1991, Nr. 127, bei Vorliegen der dort vorgesehenen Voraussetzungen geregelt ist.	Qualora tutti i loro soci illimitatamente responsabili, di cui all'articolo 2361, comma secondo, del codice, siano società per azioni, in accomandita per azioni o società a responsabilità limitata, le società in nome collettivo o in accomandita semplice devono redigere il bilancio secondo le norme previste per le società per azioni; esse devono inoltre redigere e pubblicare il bilancio consolidato come disciplinato dall'articolo 26 del decreto legislativo 9 aprile 1991, n. 127, ed in presenza dei presupposti ivi previsti.
Der erste Absatz findet auch dann Anwendung, wenn die unbeschränkt haftenden Gesellschafter Kapitalgesellschaften sind, die dem Recht eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union unterliegen, oder Gesellschaften, die dem Recht eines Drittstaates unterliegen und juridisch den Unternehmen mit beschränkter Haftung, die durch das Recht eines Mitgliedstaates der Europäischen Union geregelt werden, gleichgesetzt werden können.	Il primo comma si applica anche qualora i soci illimitatamente responsabili siano società di capitali soggette al diritto di un altro Stato membro dell'Unione europea o società soggette al diritto di un altro Stato assimilabili giuridicamente alle imprese a responsabilità limitata disciplinate dal diritto di uno Stato membro dell'Unione europea.
Artikel 111-terdecies	Articolo 111-terdecies
Der im zweiten Absatz des Artikels 2446 des Gesetzbuches vorgesehene Beschluss ist zu protokollieren und gemäß Artikel 2436 des Gesetzbuches in das Handelsregister einzutragen.	La deliberazione prevista dal secondo comma dell'articolo 2446 del codice è verbalizzata ed iscritta nel registro delle imprese a norma dell'articolo 2436 del codice.
Artikel 111-quaterdecies	Articolo 111-quaterdecies
Die Dauer des ersten Auftrags zur Rechnungsprüfung kann mit jenem des Auftrags zur Vornahme einer Überprüfung zusammenfallen, der derselben Gesellschaft erteilt worden ist.	La durata del primo incarico di controllo contabile può coincidere con quello di revisione affidato alla stessa società.
6. Teil	Sezione VI
Bestimmungen zum 6. Buch	Disposizioni relative al libro VI
<i>[Artikel 112 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 112 abrogato]</i>
Artikel 113	Articolo 113
Die in Artikel 2888 des Gesetzbuches erwähnte Beschwerde wird beim Landesgericht erhoben, das in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhörung des Registerführers und der Staatsanwaltschaft mit begründetem Dekret entscheidet.	Il reclamo menzionato nell'articolo 2888 del codice si propone al tribunale, il quale provvede con decreto motivato in camera di consiglio, sentiti il conservatore e il pubblico ministero.
Gegen die Verfügung, die der Klage nicht stattgibt, kann der Antragsteller Beschwerde beim Oberlandesgericht erheben.	Contro il provvedimento che non accoglie la domanda il richiedente può proporre reclamo alla corte d'appello.
Das Landesgericht oder das Oberlandesgericht kann anordnen, dass der Anspruch auf Löschung in den gewöhnlichen Formen gegen diejenigen Personen erhoben wird, von denen es annimmt, dass sie ein dieser Löschung entgegengesetztes Interesse haben.	Il tribunale o la corte può ordinare che la domanda di cancellazione sia proposta nelle forme ordinarie in contraddittorio delle persone che ritiene abbiano interesse contrario alla cancellazione medesima.

Artikel 113-bis	Articolo 113-bis
Der Registerführer gibt, wenn er die Rechtstitel und Noten gemäß Artikel 2674 des Gesetzbuches nicht annimmt, auf den Noten die Gründe für die Zurückweisung an und händigt eine der Urschriften der antragstellenden Partei aus. Die Partei kann sich des in Artikel 745 der Zivilprozessordnung festgesetzten Verfahrens bedienen.	Il conservatore, nel caso in cui non riceva i titoli e le note ai sensi dell'articolo 2674 del codice, indica sulle note i motivi del rifiuto e restituisce uno degli originali alla parte richiedente. La parte può avvalersi del procedimento stabilito nell'articolo 745 del codice di procedura civile.
Des gleichen Verfahrens kann sich die Partei bei einer Verzögerung der Ausstellung von Bescheinigungen oder Abschriften bedienen.	Dello stesso procedimento la parte può avvalersi per il ritardo nel rilascio di certificati o di copie.
Die Staatsanwaltschaft teilt dem Justizministerium und dem Finanzministerium die getroffene Entscheidung mit.	Il pubblico ministero comunica al Ministero di grazia e giustizia e al Ministero delle finanze la decisione adottata.
Artikel 113-ter	Articolo 113-ter
Die von Artikel 2674-bis des Gesetzbuches vorgesehene Beschwerde wird innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab der Durchführung der Förmlichkeit mit Rekurs bei dem Landesgericht erhoben, in dessen Sprengel das Liegenschaftsregisteramt liegt; innerhalb der gleichen Frist ist der Rekurs bei sonstiger Unverfolgbarkeit dem Registerführer zuzustellen.	Il reclamo previsto nell'articolo 2674-bis del codice si propone con ricorso, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla esecuzione della formalità, davanti al tribunale nella cui circoscrizione è stabilita la conservatoria; entro lo stesso termine il ricorso deve essere notificato al conservatore, a pena di improcedibilità.
Das Landesgericht entscheidet in nichtöffentlicher Sitzung nach Anhörung des Staatsanwaltes, des Registerführers und der beteiligten Parteien mit begründetem, sofort vollstreckbarem Dekret.	Il tribunale provvede in camera di consiglio, con decreto motivato, immediatamente esecutivo, sentiti il pubblico ministero, il conservatore e le parti interessate.
Gegen die Verfügung des Landesgerichts kann an das Oberlandesgericht Beschwerde mit Rekurs erhoben werden, der bei sonstiger Unverfolgbarkeit auch dem Registerführer zuzustellen ist.	Contro il provvedimento del tribunale è consentito reclamo alla corte d'appello, con ricorso notificato, a pena di improcedibilità, anche al conservatore.
Am Rand der unter Vorbehalt ausgeführten Förmlichkeit merkt der Registerführer die Einbringung der Beschwerde, das sofort vollstreckbare Dekret des Landesgerichts und das endgültige Dekret an.	A margine della formalità eseguita con riserva il conservatore annota la proposizione del reclamo, il decreto immediatamente esecutivo del tribunale e il decreto definitivo.
Wenn die Beschwerde nicht eingebracht oder endgültig verworfen wird, verliert die Förmlichkeit jede Wirkung.	Quando il reclamo non è proposto o è rigettato definitivamente, la formalità perde ogni effetto.
2. Abschnitt	Capo II
Übergangsbestimmungen	Disposizioni transitorie
1. Teil	Sezione I
Bestimmungen zum 1. Buch	Disposizioni relative al libro I
Artikel 114	Articolo 114
Die Entscheidung über die Einsetzung in den endgültigen Besitz der Güter des Abwesenden, die gemäß den Artikeln 36 und 38 des Gesetzbuches von 1865 erlassen wurde, entspricht hinsichtlich aller Wirkungen der von Artikel 58 des neuen Gesetzbuches vorgesehenen Todeserklärung.	La pronunzia di immissione nel possesso definitivo dei beni dell'assente, emessa a termini degli articoli 36 e 38 del codice del 1865, equivale a tutti gli effetti alla dichiarazione di morte presunta prevista nell'articolo 58 del nuovo codice.
Bis zum 30. Juni 1942 kann die Todeserklärung auf Grund der in Artikel 58 des neuen Gesetzbuches vorgesehenen Voraussetzungen nicht erfolgen, sofern nicht die in den Artikeln 36 und 38 des Gesetzbuches von 1865 für die Entscheidung über	Fino al 30 giugno 1942 non può essere dichiarata la morte presunta nell'ipotesi prevista nell'articolo 58 del nuovo codice, se non quando concorrono le condizioni indicate negli articoli 36 e 38 del codice 1865 per la pronunzia di immissione definitiva nei

die endgültige Einsetzung in die Güter des Abwesenden festgesetzten Bedingungen erfüllt sind.	beni dell'assente.
Artikel 115	Articolo 115
Die im zweiten Absatz des Artikels 14 des Gesetzes vom 27. Mai 1929, Nr. 847, vorgesehene Frist von drei Monaten wird auf einen Monat herabgesetzt.	Il termine di tre mesi, previsto nel secondo comma dell'art. 14, L. 27 maggio 1929, n. 847, è ridotto a un mese.
Der erste Abschnitt des oben genannten Gesetzes wird aufgehoben.	Il capo primo della legge suddetta è abrogato.
Artikel 116	Articolo 116
Die im ersten Absatz des Artikels 123 des Gesetzbuches vorgesehene Anfechtung kann vom impotenten Ehegatten bei Ehen, die vor dem 1. Juli 1939 geschlossen worden sind, nicht erhoben werden.	L'impugnazione prevista nell'articolo 123, primo comma, del codice non può essere proposta dal coniuge impotente per i matrimoni anteriori al 1 luglio 1939.
Ehen, die vor dem 1. Juli 1939 vor einem nicht zuständigen Standesbeamten oder ohne Anwesenheit von Zeugen geschlossen worden sind, können nicht angefochten werden.	I matrimoni che sono stati celebrati anteriormente al 1 luglio 1939 davanti ad un ufficiale dello stato civile incompetente o senza la presenza dei testimoni non si possono più impugnare.
Artikel 117	Articolo 117
Wenn die Ehe vor dem 1. Juli 1939 für nichtig erklärt wurde und die Schlechtgläubigkeit beider Ehegatten festgestellt worden ist, können die während der Ehe geborenen oder empfangenen Kinder den Status anerkannter außerhalb der Ehe geborener Kinder gemäß dem letzten Absatz des Artikels 128 des Gesetzbuches mit Wirkung ab dem Tag erlangen, an dem die Klage gegen die Eltern oder deren Erben eingebracht worden ist.	Se il matrimonio è stato annullato prima dell'1 luglio 1939 ed è stata riconosciuta la mala fede di entrambi i coniugi, i figli nati o concepiti durante il matrimonio possono acquistare lo stato di figli nati fuori del matrimonio riconosciuti ai sensi dell'articolo 128, ultimo comma, del codice con effetto dal giorno della domanda giudiziale proposta in contraddittorio dei genitori o dei loro eredi.
Artikel 118	Articolo 118
Rechtshandlungen zur Bestellung einer Mitgift, die künftige Güter zum Gegenstand haben und vor dem 1. Juli 1939 vorgenommen worden sind, behalten ihre Wirksamkeit auch hinsichtlich jener Güter, die der Ehefrau nach diesem Tag zukommen.	Gli atti di costituzione di dote aventi per oggetto beni futuri, stipulati prima dell'1 luglio 1939, conservano la loro efficacia anche rispetto ai beni che pervengono alla moglie dopo tale data.
Artikel 119	Articolo 119
Mitgiftzuwendungen zugunsten des überlebenden Ehegatten, die vor dem 1. Juli 1939 abgeschlossen worden sind, behalten ihre Wirksamkeit.	I lucri dotali in favore del coniuge sopravvivente, stipulati prima dell'1 luglio 1939, conservano la loro efficacia.
Ebenso behalten ihre Wirksamkeit die zur Sicherung dieser Zuwendungen eingetragenen Hypotheken.	Conservano parimenti la loro efficacia le ipoteche iscritte a garanzia dei lucri medesimi.
Artikel 120	Articolo 120
Die Vaterschaftsbestreitungsklage unterliegt den vom neuen Gesetzbuch vorgesehenen Fristen und Ausschlussgründen auch dann, wenn es sich um die Bestreitung der Ehelichkeit von Kindern handelt, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches geboren worden sind, sofern der Klagsanspruch nicht bereits gemäß den Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 erloschen ist.	L'azione di disconoscimento di paternità è soggetta ai termini e alle cause di decadenza previsti nel nuovo codice, anche quando si tratta di impugnare la legittimità di figli nati prima dell'entrata in vigore dello stesso codice, sempre che l'azione non sia già estinta a norma delle disposizioni del codice del 1865.
Artikel 121	Articolo 121
Die Klagen auf Feststellung des Status als in der Ehe geborenes Kind, die den Erben zustehen, die gemäß Artikel 178 des Gesetzbuches von 1865 nicht	Le azioni di reclamo di stato di figlio nato nel matrimonio, spettanti agli eredi che non siano discendenti del figlio a norma dell'articolo 178 del

Nachkommen des Kindes sind, können weiterverfolgt werden, wenn die Klage vor dem 1. Juli 1939 eingebracht worden ist.	codice del 1865, possono essere continuate quando la domanda è stata proposta prima dell'1 luglio 1939.
Artikel 122	Articolo 122
Die Bestimmungen des Gesetzbuches über die Anerkennung außerhalb der Ehe geborener Kinder finden auch auf Kinder Anwendung, die vor dem 1. Juli 1939 geboren oder empfangen worden sind.	Le disposizioni del codice relative al riconoscimento dei figli nati fuori del matrimonio si applicano anche ai figli nati o concepiti prima dell'1 luglio 1939.
Die Anerkennung außerhalb der Ehe geborener Kinder, die vor diesem Tag in Fällen vorgenommen worden ist, in denen sie gemäß den vorhergehenden Gesetzen nicht zulässig war, kann nicht für nichtig erklärt werden, wenn zum Zeitpunkt, zu dem sie vorgenommen worden ist, die Bedingungen für die Zulässigkeit gemäß den Bestimmungen des Gesetzbuches erfüllt waren.	Il riconoscimento di figli nati fuori del matrimonio, compiuto prima di tale data fuori dei casi in cui era ammesso secondo le leggi anteriori, non può essere annullato, se al momento in cui fu fatto concorrevano le condizioni per cui sarebbe ammissibile secondo le disposizioni del codice.
Diese Anerkennung gilt auch für Erbfolgen, die vor dem 1. Juli 1939 eröffnet worden sind, sofern nicht die Erbrechte des Kindes durch ein in Rechtskraft erwachsenes Urteil ausgeschlossen worden sind oder ein Vergleich zwischen den betroffenen Parteien geschlossen worden ist oder drei Jahre seit der Eröffnung der Erbfolge vergangen sind, ohne dass das Kind irgendeinen erbrechtlichen Anspruch auf Güter der Erbschaft geltend gemacht hat.	Tale riconoscimento vale anche agli effetti delle successioni aperte prima dell'1 luglio 1939, purché i diritti successori del figlio non siano stati esclusi con sentenza passata in giudicato o non sia intervenuta transazione tra le parti interessate o non siano trascorsi tre anni dall'apertura della successione senza che il figlio abbia fatto valere alcuna ragione ereditaria sui beni della successione.
Artikel 123	Articolo 123
Die Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft kann von Kindern, die vor dem 1. Juli 1939 geboren worden sind, nur dann erhoben werden, wenn die in Artikel 189 des Gesetzbuches von 1865 vorgesehenen Bedingungen erfüllt sind. Sofern diese Bedingungen erfüllt sind, kann die Klage auch von den außerhalb der Ehe geborenen Kindern erhoben werden, für die sie gemäß Artikel 278 des neuen Gesetzbuches zulässig ist. ¹⁾	L'azione per la dichiarazione giudiziale di paternità può essere proposta dai figli nati prima dell'1 luglio 1939 solo nel caso in cui ricorrono le condizioni previste dall'articolo 189 del codice del 1865. L'azione può essere proposta, sempre che ricorrano tali condizioni, anche dai figli nati fuori dal matrimonio per i quali è ammessa dall'articolo 278 del nuovo codice. ¹⁾
Außerhalb der Ehe geborene Kinder, welche die in den Ziffern 1 und 4 des Artikels 269 des Gesetzbuches vorgesehenen Bedingungen erfüllen, die aber die gerichtliche Feststellung der Vaterschaft nicht erlangen können, weil sie vor dem 1. Juli 1939 geboren sind, können nur auf Zahlung des eingeschränkten Unterhalts klagen. ¹⁾	I figli nati fuori dal matrimonio che si trovano nelle condizioni previste nei numeri 1 e 4 dell'articolo 269 del codice, ma che non possono ottenere la dichiarazione giudiziale di paternità perché nati prima dell'1 luglio 1939, possono agire soltanto per ottenere gli alimenti. ¹⁾
In den Fällen, in denen gemäß den Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 die Klage auf gerichtliche Feststellung der Vaterschaft zulässig ist, unterliegt diese der in Artikel 271 des neuen Gesetzbuches festgesetzten Frist.	Nei casi in cui l'azione per la dichiarazione giudiziale di paternità è ammessa secondo le norme del codice del 1865, essa è soggetta al termine stabilito dall'articolo 271 del nuovo codice.
Die Bestimmungen des Gesetzbuches über die Form der Verfahren zur gerichtlichen Feststellung der nichtehelichen Vaterschaft oder Mutterschaft finden auch auf Kinder Anwendung, die vor dem 1. Juli 1939 geboren oder empfangen worden sind.	Le disposizioni del codice relative alle forme dei giudizi per la dichiarazione giudiziale di paternità o di maternità naturale si applicano anche ai figli nati o concepiti prima dell'1 luglio 1939.
Die Verfahren zur Feststellung der nichtehelichen Vaterschaft oder Mutterschaft, die vor dem 1. Juli 1939 eingeleitet worden sind, können nicht fortgesetzt werden, sofern nicht das in Artikel 274 des Gesetzbuches vorgesehene Dekret erlassen worden ist, außer es ist bereits ein Urteil, sei es auch nur als Zwischenentscheidung, ergangen.	I giudizi relativi alla dichiarazione di paternità o di maternità proposti prima dell'1 luglio 1939 non possono essere proseguiti se non è intervenuto il decreto contemplato dall'articolo 274 del codice stesso, salvo il caso che si sia già ottenuta una sentenza anche se interlocutoria.

¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat die Absätze 1 und 2 des Artikels 123 mit Urteil vom 16.2.1963, Nr. 7, für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità dei commi 1 e 2 dell'art. 123 (Sentenza 16 febbraio 1963, n. 7).
<i>[Artikel 124 und 125 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 124 e 125 abrogati]</i>
Artikel 126	Articolo 126
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 293 des neuen Gesetzbuches ist auch auf Adoptionen anzuwenden, die vor dem 1. Juli 1939 vorgenommen worden sind, sofern sie nicht bereits gemäß Artikel 205 des Gesetzbuches von 1865 angefochten worden sind.	La disposizione del secondo comma dell'articolo 293 del nuovo codice è applicabile anche alle adozioni costituite prima dell'1 luglio 1939, a meno che siano state già impugnate ai sensi dell'articolo 205 del codice del 1865.
Artikel 127	Articolo 127
Die Bestimmungen des Gesetzbuches über den Widerruf der Adoption finden auch auf Adoptionen Anwendung, die vor dem 1. Juli 1939 vorgenommen worden sind.	Le disposizioni del codice sulla revoca dell'adozione si applicano anche alle adozioni costituite prima dell'1 luglio 1939.
Artikel 127-bis	Articolo 127-bis
Die Verbote laut Ziffern 6, 7, 8 und 9 des Artikels 87 des Zivilgesetzbuches sind auch auf die Pflegschaft anwendbar.	I divieti contenuti nei numeri 6, 7, 8 e 9 dell'articolo 87 del codice civile sono applicabili all'affiliazione.
<i>[Artikel 128 bezog sich auf Artikel 342 ZGB, der aufgehoben worden ist.]</i>	<i>[L'articolo 128 si riferiva all'art. 342 c.c. il quale è stato abrogato]</i>
Artikel 129	Articolo 129
Die Vorschriften des Gesetzbuches über die Vormundschaft und Pflegschaft finden auch auf Vormundschaften und Pflegschaften Anwendung, die vor dem 1. Juli 1939 eröffnet worden sind.	Le norme del codice in materia di tutela e di curatela si applicano anche alle tutele e alle curatele che si sono aperte prima dell'1 luglio 1939.
Bereits bestellte Vormünder, Vormundstellvertreter und Beistände behalten jedoch, vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 383, 384 und 393 des Gesetzbuches und sofern nicht die vom Gesetzbuch vorgesehenen Unfähigkeitsgünde vorliegen, ihr Amt.	Tuttavia i tutori, i protutori e i curatori già nominati conservano l'ufficio, salve le disposizioni degli articoli 383, 384, e 393 del codice, e sempre che non ricorrano cause d'incapacità previste dal codice stesso.
Artikel 130	Articolo 130
Die Bestimmung des Artikels 428 des Gesetzbuches ist auch dann anzuwenden, wenn die dort erwähnten Rechtshandlungen vor dem 1. Juli 1939 vorgenommen worden sind.	La disposizione dell'articolo 428 del codice è applicabile anche se gli atti in essa contemplati sono stati compiuti prima dell'1 luglio 1939.
Artikel 131	Articolo 131
Die gesetzlichen Hypotheken auf den Gütern des Vormunds, die gemäß den Artikeln 292, 293 und 1969, Z. 3, des Gesetzbuches von 1865 eingeschrieben worden sind, können gelöscht werden, wenn der Vormund dies beim Vormundschaftsgericht beantragt; dieses verfügt, wenn es die Löschung anordnet, gemäß Artikel 381 des neuen Gesetzbuches.	Le ipoteche legali sui beni del tutore iscritte a norma degli articoli 292, 293 e 1969, n. 3, del codice del 1865 possono essere cancellate quando il tutore ne fa istanza al giudice tutelare, il quale, se ordina la cancellazione, provvede secondo l'articolo 381 del nuovo codice.
2. Teil	Sezione II
Bestimmungen zum 2. Buch	Disposizioni relative al libro II
Artikel 132	Articolo 132
Der Erbe, der sich die Inventarerrichtung	L'erede col beneficio d'inventario può promuovere

vorbehalten hat, kann das Verwertungsverfahren gemäß Artikel 503 des Gesetzbuches auch dann einleiten, wenn die Annahme vor dem 21. April 1940 erfolgt ist.	la procedura di liquidazione ai sensi dell'articolo 503 del codice anche se l'accettazione è stata fatta prima del 21 aprile 1940.
Artikel 133	Articolo 133
Die Ausschlagung der Erbschaft oder des Vermächtnisses, die nach dem 21. April 1940 vorgenommen worden ist, erzeugt auch dann alle vom Gesetzbuch vorgesehenen Wirkungen, wenn es sich um eine Erbfolge handelt, die vor diesem Tag eröffnet worden ist.	La rinuncia all'eredità o al legato, fatta dopo il 21 aprile 1940, produce tutti gli effetti previsti dal codice, ancorché si tratti di successione apertasi anteriormente a quella data.
Artikel 134	Articolo 134
Die Bestimmung des Artikels 528 des Gesetzbuches ist auch auf die vor dem 21. April 1940 eröffneten Erbfolgen anzuwenden, wenn der Berufene die Erbschaft noch nicht angenommen hat und nicht im Besitz von Erbschaftsgütern ist.	La disposizione dell'articolo 528 del codice è applicabile anche per le successioni apertesesi prima del 21 aprile 1940, se il chiamato non ha ancora accettato e non è nel possesso di beni ereditari.
Die Pflicht des Kurators, die ruhende Erbschaft zu verwerten, obliegt auch den schon bestellten Kuratoren, wenn es das Bezirksgericht ¹⁾ bei Widerspruch der Gläubiger oder Vermächtnisnehmer für zweckmäßig erachtet, die Verwertung zu verfügen.	L'obbligo del curatore di procedere alla liquidazione dell'eredità giacente incombe anche sui curatori già nominati, se, in caso di opposizione dei creditori o legatari, il pretore ¹⁾ ritiene opportuno disporre la liquidazione.
¹⁾ Die Bezirksgerichte wurden mit gesetzesvertr. Dekret vom 19. Februar 1998, Nr. 51, abgeschafft; ihre Aufgaben und Befugnisse wurden dem Landesgericht übertragen.	¹⁾ Soppresso con D.Lgs. 19 febbraio 1998, n. 51; le relative competenze sono trasferite al tribunale ordinario.
Artikel 135	Articolo 135
Die Vorschriften über die Kürzung der Schenkungen finden auch auf die vor dem 21. April 1940 gemachten Schenkungen Anwendung, sofern die Erbfolge später eröffnet worden ist. Diese Schenkungen unterliegen der Kürzung unter Berücksichtigung des im Gesetzbuch festgesetzten Ausmaßes der den Pflichtteilberechtigten vorbehaltenen Rechte.	Le norme sulla riduzione delle donazioni sono applicabili anche alle donazioni fatte anteriormente al 21 aprile 1940, purché la successione si sia aperta dopo. Tali donazioni sono soggette a riduzione, avuto riguardo alla misura dei diritti riservati ai legittimari stabilita dal codice.
Dieselbe Bestimmung findet auf die vom Gesetzbuch für die Ausgleichung, die Anrechnung und die fiktive Hinzuschlagung festgesetzten Regeln Anwendung.	La medesima disposizione si applica per le regole stabilite dal codice sulla collazione sull'imputazione e sulla riunione fittizia.
Allerdings ist bei den vor dem 21. April 1940 gemachten Schenkungen von beweglichen Sachen der Wert zu berücksichtigen, der aus der der Schenkungsurkunde beigeschlossenen Schätzung hervorgeht.	Tuttavia per le donazioni di beni mobili fatte anteriormente al 21 aprile 1940, si tiene conto del valore risultante dalla stima annessa all'atto di donazione.
Artikel 136	Articolo 136
Die Bestimmungen der Artikel 580 und 594 des Gesetzbuches finden auch auf die vor dem 21. April 1940 eröffneten Erbfolgen Anwendung, außer die Rechte nicht anererkennungsfähiger oder nicht anerkannter außerhalb der Ehe geborener Kinder sind mit rechtskräftigem Urteil oder durch Vereinbarung festgelegt worden.	Le disposizioni degli articoli 580 e 594 del codice si applicano anche alle successioni apertesesi prima del 21 aprile 1940, se i diritti dei figli nati fuori del matrimonio non riconoscibili o non riconosciuti non sono stati definiti con sentenza passata in giudicato o mediante convenzione.
Auf die Bestimmungen der Artikel 580 und 594 können sich ferner die außerhalb der Ehe geborenen Kinder berufen, auf welche die in den Ziffern 1 und 4 des Artikels 269 des Gesetzbuches vorgesehenen	Possono inoltre valersi delle disposizioni degli articoli 580 e 594 i figli naturali che si trovano nelle condizioni previste dai numeri 1 e 4 dell'articolo 269 del codice, ma che non possono ottenere la

Bedingungen zutreffen, die aber nicht die gerichtliche Feststellung der Vaterschaft erwirken können, weil sie vor dem 1. Juli 1939 geboren worden sind. ¹⁾	dichiarazione giudiziale di paternità perché nati anteriormente all'1 luglio 1939. ¹⁾
Die im vorhergehenden Absatz bezeichneten außerhalb der Ehe geborenen Kinder sind berechtigt, die lebenslange Rente auch bei bereits eröffneten Erbfolgen zu verlangen, sofern die Eröffnung nicht mehr als fünf Jahre vor dem 21. April 1940 erfolgt ist; in diesem Fall ist die Rente unter Berücksichtigung des Zustands und des Werts, den die Erbschaftsgüter an jenem Tage hatten, zu berechnen.	I figli nati fuori del matrimonio indicati dal comma precedente hanno facoltà di chiedere l'assegno vitalizio anche per le successioni già aperte, ma non oltre cinque anni prima del 21 aprile 1940; l'assegno in questo caso deve essere calcolato con riguardo allo stato e al valore che i beni ereditari avevano a tale data.
¹⁾ Der Verfassungsgerichtshof hat den Absatz 2 des Artikels 136 mit Urteil vom 16.2.1963, Nr. 7, für verfassungswidrig erklärt.	¹⁾ La Corte costituzionale ha dichiarato l'illegittimità del comma 2 dell'art. 136 (Sentenza 16 febbraio 1963, n. 7).
Artikel 137	Articolo 137
Klagen zur Feststellung der Nichtigkeit wegen eines Formfehlers, wegen Unfähigkeit zum Erwerb oder wegen anderer Gründe dürfen gegen testamentarische Verfügungen und Schenkungen, die gemäß dem Gesetzbuch gültig sind, weder erhoben noch fortgeführt werden. Eine auch von diesem Gesetzbuch anerkannte Nichtigkeit kann nur innerhalb der darin vorgesehenen Grenzen erklärt werden.	Non possono essere promosse né proseguite azioni per la dichiarazione di nullità, per vizio di forma, per incapacità a ricevere o per altre cause, di disposizioni testamentarie e di donazioni che sono valide secondo il codice. La nullità ammessa anche da questo non può essere pronunciata se non nei limiti da esso previsti.
Artikel 138	Articolo 138
Die vom letzten Absatz des Artikels 850 des Gesetzbuches von 1865 zugelassene Bedingung des Witwenstands behält für die vor dem 21. April 1940 eröffneten Erbfolgen ihre Wirksamkeit.	Le condizioni di vedovanza ammesse dall'ultimo comma dell'articolo 850 del codice del 1865, relative alle successioni apertesi prima del 21 aprile 1940, conservano la loro efficacia.
Artikel 139	Articolo 139
Die aus einer testamentarischen Verfügung herrührenden und unter einer aufschiebenden Bedingung stehenden Rechte gehen auf den Erben des Bedachten über, wenn dieser nach dem 21. April 1940 stirbt, ohne dass die Bedingung eingetreten ist.	I diritti derivanti da una disposizione testamentaria sotto condizione sospensiva si trasmettono agli eredi dell'onorato, se questi muore dopo il 21 aprile 1940 senza che la condizione si sia verificata.
Artikel 140	Articolo 140
Auch wenn die Teilung bereits vorgenommen worden ist, findet die Vorschrift des Artikels 759 des Gesetzbuches Anwendung, sofern die Entziehung nach dem 21. April 1940 stattfindet.	Ancorché la divisione sia stata già effettuata, si applica la norma dell'articolo 759 del codice, se l'evizione ha luogo dopo il 21 aprile 1940.
Artikel 141	Articolo 141
Die Vorschriften über den Widerruf wegen Undanks sind auf frühere Schenkungen anzuwenden, wenn der Grund für den Widerruf nach dem 21. April 1940 eingetreten ist. Die Vorschrift des zweiten Absatzes des Artikels 802 des Gesetzbuches ist aber auch dann anzuwenden, wenn der Grund für den Widerruf schon früher bestanden hat.	Le norme sulla revocazione per ingratitudine sono applicabili alle donazioni anteriori, se la causa di revocazione si è verificata dopo il 21 aprile 1940. Tuttavia la norma del secondo comma dell'articolo 802 del codice è applicabile anche se la causa di revocazione è anteriore.
3. Teil	Sezione III
Bestimmungen zum 3. Buch	Disposizioni relative al libro III
<i>[Artikel 142 – 149 aufgehoben]</i>	<i>[Articoli 142 – 149 abrogati]</i>

Artikel 150	Articolo 150
Für den Erwerb der Früchte bei Beendigung des Fruchtgenusses ist, wenn dieser vor dem 28. Oktober 1941 begonnen hat, die Bestimmung des Artikels 480 des Gesetzbuches von 1865 zu beachten.	Per l'acquisto dei frutti al termine dell'usufrutto se questo ha avuto inizio anteriormente al 28 ottobre 1941, si osserva il disposto dell'articolo 480 del codice del 1865.
Artikel 151	Articolo 151
Die Bestimmungen des Artikels 999 des Gesetzbuches finden auch auf die vom Fruchtnießer vor dem 28. Oktober 1941 abgeschlossenen Bestandverträge Anwendung.	Le disposizioni dell'articolo 999 del codice si applicano anche alle locazioni concluse dall'usufruttuario anteriormente al 28 ottobre 1941.
Artikel 152	Articolo 152
Das von den Artikeln 1006 und 1011 des Gesetzbuches gewährte Zurückbehaltungsrecht steht dem Fruchtnießer auch wegen Beträgen zu, die ihm auf Grund von Vorschüssen zustehen, die er vor dem 28. Oktober 1941 geleistet hat.	Il diritto di ritenzione ammesso dagli articoli 1006 e 1011 del codice spetta all'usufruttuario anche per le somme a lui dovute in dipendenza di anticipazioni effettuate prima del 28 ottobre 1941.
Artikel 153	Articolo 153
Die Bestimmung des Artikels 1023 des Gesetzbuches findet auch auf das Gebrauchsrecht und auf das Wohnungsrecht Anwendung, die vor dem 28. Oktober 1941 begründet worden sind.	La disposizione dell'articolo 1023 del codice si applica anche ai diritti di uso e di abitazione costituiti prima del 28 ottobre 1941.
Artikel 154	Articolo 154
Ist die Einschließung des Grundstücks auf Grund eines vor dem 28. Oktober 1941 vorgenommenen Verkaufs erfolgt, so ist der Käufer nicht verpflichtet, das Durchgangsrecht ohne Entschädigung einzuräumen.	Se l'interclusione del fondo si è verificata per effetto di vendita anteriore al 28 ottobre 1941, il compratore non è tenuto a dare il passaggio senza indennità.
Artikel 155	Articolo 155
Die Bestimmungen über die Überarbeitung der Gemeinschaftsordnungen und ihre Eintragung finden auch auf die vor dem 28. Oktober 1941 erlassenen Gemeinschaftsordnungen Anwendung.	Le disposizioni concernenti la revisione dei regolamenti di condominio e la trascrizione di essi si applicano anche ai regolamenti formati prima del 28 ottobre 1941.
Die Bestimmungen der Gemeinschaftsordnungen, die den Vorschriften widersprechen, auf die im letzten Absatz des Artikels 1138 des Gesetzbuches und in Artikel 72 dieser Durchführungsbestimmungen verwiesen wird, verlieren ihre Wirkung.	Cessano di avere effetto le disposizioni dei regolamenti di condominio che siano contrarie alle norme richiamate nell'ultimo comma dell'articolo 1138 del codice e nell'articolo 72 di queste disposizioni.
Artikel 155-bis	Articolo 155-bis
Zur Anpassung von Einzelanlagen laut erstem Absatz des Artikels 1122-bis des Gesetzbuches, die bereits vor Inkrafttreten des genannten Artikels bestanden haben, beschließt die Versammlung mit den Mehrheiten laut erstem, zweitem und drittem Absatz des Artikels 1136 des Gesetzbuches die erforderlichen Vorschriften.	L'assemblea, ai fini dell'adeguamento degli impianti non centralizzati di cui all'articolo 1122-bis, primo comma, del codice, già esistenti alla data di entrata in vigore del predetto articolo, adotta le necessarie prescrizioni con le maggioranze di cui all'articolo 1136, commi primo, secondo e terzo, del codice.
Artikel 156	Articolo 156
Die in Form einer Genossenschaft gegründeten Miteigentumsgemeinschaften können diese Verwaltungsart beibehalten.	I condomini costituiti in forma di società cooperativa possono conservare tale forma di amministrazione.
Auf Miteigentumsverhältnisse bei Gebäuden von	Ai rapporti di condominio negli edifici di cooperative

Baugenossenschaften, die zur Zahlung von Darlehenszinsen einen staatlichen Zuschuss erhalten, finden die Bestimmungen der Sondergesetze Anwendung.	edilizie le quali godono del contributo dello Stato nel pagamento degli interessi sui mutui si applicano le disposizioni delle leggi speciali.
Artikel 157	Articolo 157
Auf die dem Besitzer, dem Fruchtnießer oder dem Erbpächter zustehenden Rechte wegen Ausbesserungen, Verbesserungen und Hinzufügungen, die vor dem 28. Oktober 1941 gemacht worden sind, finden die Vorschriften des Gesetzbuches von 1865 Anwendung, jedoch vorbehaltlich der Vorschrift des Artikels 152 dieser Übergangsbestimmungen.	Per i diritti spettanti al possessore, all'usufruttuario o all'enfiteuta a causa di riparazioni, di miglioramenti o di addizioni eseguite anteriormente al 28 ottobre 1941 si applicano le norme del codice del 1865, salvo quanto è stabilito dall'articolo 152 di queste disposizioni.
Artikel 158	Articolo 158
Die Frist für die Ersitzung von nicht ununterbrochen ausgeübten offenkundigen Dienstbarkeiten beginnt vom 28. Oktober 1941 an zu laufen.	Il termine per l'usucapione delle servitù discontinue apparenti comincia a decorrere dal 28 ottobre 1941.
Die Bestimmung des Artikels 1075 des Gesetzbuches findet Anwendung, wenn die Art und Weise der Ausübung der Dienstbarkeit nicht bereits vor dem 28. Oktober 1941 verjährt ist.	La disposizione dell'articolo 1075 del codice si applica se la prescrizione del modo della servitù non si è compiuta prima del 28 ottobre 1941.
4. Teil	Sezione IV
Bestimmungen zum 4. Buch	Disposizioni relative al libro IV
Artikel 159	Articolo 159
Der Erfüllungsort für Verbindlichkeiten, die nach dem Inkrafttreten des Gesetzbuches fällig werden, wird nach Artikel 1182 des Gesetzbuches bestimmt, auch wenn es sich um vorher entstandene Verbindlichkeiten handelt.	Il luogo in cui devono essere adempiute le obbligazioni che scadono dopo l'entrata in vigore del codice, si determina in conformità dell'articolo 1182 del codice stesso, anche se si tratta di obbligazioni sorte anteriormente.
Artikel 160	Articolo 160
Die Bestimmungen des Gesetzbuches über den Verzug des Gläubigers, über die Nichterfüllung und über den Verzug des Schuldners finden auch dann Anwendung, wenn es sich um eine vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches entstandene Verbindlichkeit handelt, falls das Zahlungsangebot nachher erfolgt oder die Nichterfüllung oder der Verzug nachher eingetreten ist.	Le disposizioni del codice relative alla mora del creditore, all'inadempimento e alla mora del debitore si applicano anche se si tratta di obbligazione sorta prima dell'entrata in vigore del codice stesso, se l'offerta di pagamento sia stata compiuta ovvero l'inadempimento o la mora si sia verificato posteriormente.
Artikel 161	Articolo 161
Die vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzbuches fällig gewordenen Geldforderungen tragen von diesem Zeitpunkt an kraft Gesetzes Zinsen, auch wenn diese Wirkung nach den Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 nicht gegeben war.	I crediti di somme di danaro che siano divenuti esigibili prima dell'entrata in vigore nel nuovo codice, producono, da questa data, interessi di pieno diritto, anche se tale effetto non si verificava secondo le disposizioni del codice del 1865.
Die gesetzlichen Zinsen, die nach dem vorgenannten Zeitpunkt anreifen, sind zu dem in Artikel 1284 des neuen Gesetzbuches festgesetzten Zinssatz zu berechnen.	Gli interessi legali che si maturano dopo la data predetta devono essere computati al saggio stabilito dall'articolo 1284 del nuovo codice.
Artikel 162	Articolo 162
Die Bestimmung des Artikels 1283 des Gesetzbuches findet auch auf Verbindlichkeiten Anwendung, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches entstanden sind, wenn Zinsen für	La disposizione dell'articolo 1283 del codice si applica anche se si tratta di obbligazioni sorte anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, quando gl'interessi sono dovuti per almeno

mindestens sechs Monate geschuldet werden.	sei mesi.
Artikel 163	Articolo 163
Das Gericht kann eine offensichtlich übermäßige Vertragsstrafe herabsetzen, auch wenn der Vertrag vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossen worden ist und selbst dann, wenn die Zahlung der Vertragsstrafe bereits eingeklagt worden und das Verfahren zum vorgenannten Zeitpunkt noch anhängig ist.	Il giudice può ridurre la penale manifestamente eccessiva anche se il contratto sia stato concluso anteriormente all'entrata in vigore del codice e anche se il pagamento della penale sia stato giudizialmente domandato e il giudizio sia pendente alla data suddetta.
Artikel 164	Articolo 164
Die Bestimmungen des zweiten und dritten Absatzes des Artikels 1385 des Gesetzbuches finden auch Anwendung, wenn der Vertrag vor dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden ist und selbst dann, wenn zu diesem Zeitpunkt das Gerichtsverfahren bereits eingeleitet worden und noch anhängig ist.	Le disposizioni del secondo e terzo comma dell'articolo 1385 del codice si applicano anche se il contratto sia stato concluso anteriormente al giorno della entrata in vigore del codice stesso, e anche se a tale data sia stato già iniziato il giudizio e questo sia tuttora pendente.
Artikel 165	Articolo 165
Die Wirkungen der Nichtigerklärung oder der Aufhebung der Verträge gegenüber Dritten werden von den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches von 1865 geregelt, wenn die Klage vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzbuches eingebracht worden ist.	Gli effetti dell'annullamento o della risoluzione dei contratti rispetto ai terzi sono regolati dalle disposizioni del codice civile del 1865 se la domanda sia stata proposta anteriormente all'entrata in vigore del nuovo codice.
Artikel 166	Articolo 166
Für die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossenen Kaufverträge über Liegenschaften wird die Rückgängigmachung wegen Verkürzung von den Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 geregelt.	Per le vendite immobiliari stipulate anteriormente all'entrata in vigore del codice, la rescissione a causa di lesione è regolata dalle disposizioni del codice del 1865.
Artikel 167	Articolo 167
Die Bestimmungen des Artikels 1462 des Gesetzbuches finden auch dann Anwendung, wenn die dort vorgesehene Klausel in einem vor dem Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches abgeschlossenen Vertrag enthalten ist, sofern der Schuldner die Einwendung nachher erhebt oder bei vorheriger Erhebung das betreffende Verfahren zum vorgenannten Zeitpunkt noch anhängig ist.	Le disposizioni dell'articolo 1462 del codice si applicano anche se la clausola ivi prevista sia inserita in un contratto stipulato prima del giorno dell'entrata in vigore del codice stesso, quando l'eccezione del debitore sia opposta dopo o, se proposta prima, il relativo giudizio sia ancora pendente alla data predetta.
Artikel 168	Articolo 168
Die Bestimmungen über die Wirkungen der nachträglichen übermäßigen Belastung finden auch auf die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossenen Verträge Anwendung, wenn die Umstände und Ereignisse, aus denen sich die übermäßige Belastung ergibt, nachher eingetreten sind.	Le disposizioni relative agli effetti dell'eccessiva onerosità sopravvenuta si applicano anche per i contratti conclusi prima dell'entrata in vigore del codice se le circostanze e gli avvenimenti da cui deriva l'eccessiva onerosità si siano verificati dopo.
Artikel 169	Articolo 169
Die Bestimmungen, welche die Folgen einer nachträglich eingetretenen Änderung in der Vermögenslage des Schuldners betreffen, finden auch auf Verträge Anwendung, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossen worden sind, sofern die Änderung nachher eintritt.	Le disposizioni che regolano le conseguenze del sopravvenuto mutamento nelle condizioni patrimoniali del debitore si applicano anche quando si tratti di contratti anteriori all'entrata in vigore del codice, se il mutamento si avveri posteriormente.

Artikel 170	Articolo 170
Die Bestimmungen des zweiten Absatzes des Artikels 1473 des Gesetzbuches finden auch auf Kaufverträge Anwendung, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden sind, sofern die Weigerung oder die Verhinderung des Dritten, den Auftrag anzunehmen, nachher erfolgt.	Le disposizioni del secondo comma dell'articolo 1473 del codice si applicano anche ai contratti di vendita conclusi anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, se il rifiuto o l'impedimento del terzo ad accettare l'incarico si verificano dopo.
Artikel 171	Articolo 171
Die Bestimmungen der Artikel 1478, 1479 und 1480 des Gesetzbuches finden auch auf die vor dem Tag seines Inkrafttretens abgeschlossenen Kaufverträge Anwendung, wenn zu diesem Zeitpunkt ihre Nichtigkeitserklärung noch nicht vor Gericht beantragt worden ist.	Le disposizioni degli articoli 1478, 1479 e 1480 del codice si applicano anche ai contratti di vendita conclusi anteriormente al giorno dell'entrata in vigore di esso, se a tale data non ne era stato domandato in giudizio l'annullamento.
Artikel 172	Articolo 172
Die Bestimmungen, welche die Anzeige der Mängel oder des Fehlens von Eigenschaften der verkauften Sache vorschreiben und die Fristen dafür festsetzen, finden auch Anwendung, wenn der Vertrag vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossen worden ist, sofern die Übergabe oder die Entgegennahme der Sache nachher stattfinden.	Le disposizioni che impongono la denuncia dei vizi o della mancanza di qualità della cosa venduta e stabiliscono i termini per farla, si applicano anche se il contratto sia stato concluso anteriormente all'entrata in vigore del codice, purché la consegna o il ricevimento della cosa abbiano avuto luogo posteriormente.
Artikel 173	Articolo 173
Die Bestimmungen über das vertragliche Wiederkaufsrecht beim Kaufvertrag finden mit Ausnahme des ersten Absatzes des Artikels 1501 auch auf die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossenen Verträge Anwendung, wenn das Wiederkaufsrecht nachher ausgeübt wird.	Le disposizioni relative al riscatto convenzionale nel contratto di vendita, tranne quella del primo comma dell'articolo 1501, si applicano anche ai contratti conclusi anteriormente all'entrata in vigore del codice quando il diritto di riscatto venga esercitato posteriormente.
Artikel 174	Articolo 174
Die Bestimmungen des Artikels 1512 des Gesetzbuches finden auch auf die vor seinem Inkrafttreten abgeschlossenen Kaufverträge Anwendung, wenn der Fehler in der Gebrauchsfähigkeit nachher entdeckt wird.	Le disposizioni dell'articolo 1512 del codice si applicano ai contratti di vendita anteriori all'entrata in vigore di esso se il difetto di funzionamento sia scoperto posteriormente.
Artikel 175	Articolo 175
Wenn nach den früheren Gesetzen Kaufverträge über bewegliche Sachen mit Eigentumsvorbehalt den Gläubigern oder den Rechtsnachfolgern gegenüber des Käufers unabhängig von den in Artikel 1524 des Gesetzbuches vorgeschriebenen Erfordernissen eingewendet werden können, dann sind, falls es sich um vor dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches abgeschlossene Verträge handelt, die betreffenden Formvorschriften innerhalb von drei Monaten ab diesem Zeitpunkt zu erfüllen. Andernfalls kann der Eigentumsvorbehalt gegenüber den Gläubigern des Käufers, welche die Sache gepfändet haben, und gegenüber seinen Rechtsnachfolgern, die nach dem genannten Zeitpunkt Rechte an der Sache erworben haben, nicht eingewendet werden.	Qualora secondo le leggi anteriori i contratti di vendita di cose mobili con riserva di proprietà fossero opponibili ai creditori o ai terzi aventi causa dal compratore indipendentemente dai requisiti prescritti dall'articolo 1524 del codice, le formalità relative, trattandosi di contratti conclusi anteriormente al giorno dell'entrata in vigore di esso, devono essere adempiute entro tre mesi dalla data medesima. In mancanza, la riserva di proprietà non può essere opposta ai creditori del compratore che abbiano pignorato la cosa e ai terzi aventi causa dal medesimo che abbiano acquistato diritti sulla cosa stessa posteriormente alla data anzidetta.
Artikel 176	Articolo 176
Die Bestimmungen der Artikel 1525 und 1526 des	Le disposizioni degli articoli 1525 e 1526 del codice

Gesetzbuches finden auf die vor dem Tag seines Inkrafttretens abgeschlossenen Verträge Anwendung, und zwar auch dann, wenn die Aufhebung wegen Nichterfüllung bei Gericht beantragt worden und das Verfahren zum genannten Zeitpunkt noch anhängig ist.	si applicano ai contratti conclusi anteriormente al giorno dell'entrata in vigore di esso e anche se la risoluzione per inadempimento sia stata giudizialmente domandata e il giudizio sia tuttora pendente alla data suddetta.
Artikel 177	Articolo 177
Die Bestimmungen der Artikel 1531, zweiter Absatz, und 1550, zweiter Absatz, des Gesetzbuches, die sich auf die Ausübung des Stimmrechtes beziehen, finden auch auf die beim Inkrafttreten des Gesetzbuches noch in Ausführung befindlichen Termingeschäfte oder Reportgeschäfte von Wertpapieren Anwendung.	Le disposizioni degli articoli 1531, secondo comma, e 1550 secondo comma, del codice, relative all'esercizio del diritto di voto, si applicano anche ai contratti di vendita a termine o di riporto di titoli di credito, che siano in corso di esecuzione all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 178	Articolo 178
Die in Artikel 1541 des Gesetzbuches festgesetzte Verjährung findet auch auf Kaufverträge Anwendung, die vor dem Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches abgeschlossen wurden, sofern die Übergabe der Liegenschaft nachher erfolgt ist und zum Zeitpunkt der Übergabe die in Artikel 1478 des Gesetzbuches von 1865 festgesetzte Frist noch nicht abgelaufen ist.	La prescrizione stabilita dall'articolo 1541 del codice si applica anche se si tratta di contratto di vendita anteriore alla data dell'entrata in vigore del codice stesso qualora la consegna dell'immobile sia stata eseguita posteriormente e al momento della consegna non sia già decorso il termine stabilito dall'articolo 1478 del codice del 1865.
Artikel 179	Articolo 179
Die in Artikel 1566 des Gesetzbuches vorgesehenen Vereinbarungen eines Vorrangs, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches noch länger als fünf Jahre gelten sollen, sind noch fünf Jahre ab diesem Zeitpunkt gültig.	I patti di preferenza previsti dall'articolo 1566 del codice che alla data dell'entrata in vigore di questo devono ancora durare oltre cinque anni, sono validi nei limiti di un quinquennio computabile da tale data.
Die im zweiten Absatz des vorgenannten Artikels 1566 festgesetzte Art und Weise der Ausübung des Vorrangs ist bei Ausübung nach dem Inkrafttreten des Gesetzbuches selbst dann zu beachten, wenn die Vereinbarung vorher abgeschlossen worden ist.	Le modalità per l'esercizio del diritto di preferenza stabilite dal secondo comma dell'articolo 1566 predetto, si osservano se l'esercizio medesimo ha luogo dopo l'entrata in vigore del codice, anche se il patto sia stato stipulato anteriormente.
Artikel 180	Articolo 180
Die am Tag des Inkrafttretens des neuen Gesetzbuches bestehenden Bestandverhältnisse werden durch das Gesetzbuch von 1865 geregelt.	I rapporti di locazione in corso al giorno dell'entrata in vigore del nuovo codice sono regolati dal codice del 1865.
Es finden jedoch mit Wirkung von diesem Zeitpunkt an jene Bestimmungen des neuen Gesetzbuches Anwendung, die für unabdingbar erklärt sind oder die in irgendeiner Weise Grundwertungen der Rechtsordnung betreffen, sowie alle übrigen, die Ereignisse oder Sachlagen regeln, die das frühere Gesetz nicht im Einzelnen vorgesehen hat.	Tuttavia si applicano, con effetto da tale data, le disposizioni del nuovo codice dichiarate inderogabili, o che siano comunque di ordine pubblico, e tutte le altre che regolano fatti o situazioni non previste specificamente dalla legge anteriore.
Artikel 181	Articolo 181
Die Bestimmungen der Artikel 1665, 1666, 1667 und 1668 des Gesetzbuches finden auch auf die früheren Verträge Anwendung, wenn das Werk oder einzelne seiner Teile nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches fertig gestellt oder jedenfalls übergeben werden.	Le disposizioni degli articoli 1665, 1666, 1667 e 1668 del codice si applicano anche per i contratti anteriori, se l'opera o singole partite di essa siano compiute o comunque alla loro consegna si addivenga dopo l'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 182	Articolo 182
Die Bestimmungen des Artikels 1694 und des zweiten Teils des Artikels 1698 des Gesetzbuches	Le disposizioni dell'articolo 1694 e della seconda parte dell'articolo 1698 del codice si osservano

sind auch dann zu beachten, wenn der Vertrag vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden ist.	anche se il contratto sia anteriore all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 183	Articolo 183
Die Bestimmungen der Artikel 1706 und 1707 des Gesetzbuches finden auch dann Anwendung, wenn der Auftrag vor Inkrafttreten dieses Gesetzbuches erteilt worden ist.	Le disposizioni degli articoli 1706 e 1707 del codice si applicano anche se il mandato sia stato conferito anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 184	Articolo 184
Die Gründe für das Erlöschen des Auftrags werden durch das Gesetzbuch geregelt, wenn sie nach dessen Inkrafttreten eintreten, selbst wenn es sich um einen vorher erteilten Auftrag handelt.	Le cause di estinzione del mandato sono regolate dal codice se si verificano dopo l'entrata in vigore di questo, anche se si tratta di mandato conferito anteriormente.
Artikel 185	Articolo 185
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1815 des Gesetzbuches findet auch dann Anwendung, wenn der Darlehensvertrag vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden ist.	La disposizione del secondo comma dell'articolo 1815 del codice si applica anche se il contratto di mutuo sia anteriore all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 186	Articolo 186
Der Gläubiger einer Rente und jeder anderen jährlichen Leistung, die vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzbuches bestellt worden ist, kann vom Schuldner die Ausstellung einer neuen Urkunde gemäß der Bestimmung des Artikels 1870 dieses Gesetzbuches fordern, doch beginnt die neunjährige Frist ab seinem Inkrafttreten zu laufen, sofern die in Artikel 2136 des Gesetzbuches von 1865 festgesetzte Frist von achtundzwanzig Jahren nicht vorher abläuft.	Il creditore di una rendita o di ogni altra prestazione annua costituita anteriormente all'entrata in vigore del nuovo codice, può pretendere dal debitore il rilascio di un nuovo documento secondo la disposizione dell'articolo 1870 del codice stesso, ma il termine di nove anni decorre dall'entrata in vigore di questo se non scada prima il termine di ventotto anni stabilito dall'articolo 2136 del codice del 1865.
Artikel 187	Articolo 187
Die Bestimmungen der Artikel 1888, zweiter und dritter Absatz, 1889, 1902, 1903, zweiter Absatz, 1930 und 1931 des Gesetzbuches finden auch auf bestehende Verträge Anwendung.	Le disposizioni degli articoli 1888, secondo comma e terzo comma, 1889, 1902, 1903, secondo comma, 1930 e 1931 del codice si applicano anche ai contratti in corso.
Auf die oben genannten Verträge finden ebenfalls Anwendung die Bestimmungen der Artikel 1897, 1898 und 1926, wenn die darin vorgesehenen Veränderungen des Risikos nach dem Inkrafttreten des Gesetzbuches eintreten, die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1899, wenn die stillschweigende Verlängerung nicht schon vor dem Inkrafttreten erfolgt ist, die Bestimmungen des Artikels 1901 hinsichtlich der nach dem Inkrafttreten fällig werdenden Prämien und die Bestimmungen der Artikel 1914, zweiter Absatz, und 1915, zweiter Absatz, für die nach dem Inkrafttreten eingetretenen Schadensfälle.	Si applicano parimenti ai contratti suddetti le disposizioni degli articoli 1897, 1898 e 1926, quando le modificazioni del rischio da esse previste si verificano dopo l'entrata in vigore del codice, la disposizione del secondo comma dell'articolo 1899, se la proroga tacita non è già avvenuta anteriormente all'entrata in vigore medesima, le disposizioni dell'articolo 1901 relativamente ai premi che scadono dopo l'entrata in vigore medesima, le disposizioni degli articoli 1914, secondo comma, e 1915, secondo comma, per i sinistri verificatisi dopo l'entrata in vigore medesima.
Artikel 188	Articolo 188
Die Bestimmungen des Artikels 1921 des Gesetzbuches finden auf die Widerrufserklärungen Anwendung, die nach seinem Inkrafttreten abgegeben werden, auch wenn der Versicherungsvertrag vorher abgeschlossen worden ist.	Le disposizioni dell'articolo 1921 del codice si applicano alle dichiarazioni di revoca posteriori all'entrata in vigore di esso, anche se il contratto di assicurazione sia stato concluso anteriormente.

Treten die Umstände, die zur Verwirkung der Begünstigung führen oder den Widerruf der Begünstigung zulassen, nach dem Inkrafttreten des Gesetzbuches ein, so finden die Bestimmungen des Artikels 1922 des Gesetzbuches Anwendung, auch wenn der Versicherungsvertrag vorher abgeschlossen worden ist.	Qualora i fatti che producono la decadenza del beneficiario o che autorizzano la revoca del beneficio si siano verificati dopo l'entrata in vigore predetta, si applicano le disposizioni dell'articolo 1922 del codice, anche se il contratto di assicurazione sia anteriore.
Artikel 189	Articolo 189
Wird der Bürge nach dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches gestellt, so sind die Bestimmungen des ersten Absatzes des Artikels 1943 des Gesetzbuches auch dann zu beachten, wenn die Verpflichtung zur Stellung eines Bürgen schon vorher entstanden ist.	Le disposizioni del primo comma dell'articolo 1943 del codice si osservano quando la presentazione del fideiussore avviene posteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, anche se l'obbligazione di dare un fideiussore sia sorta anteriormente.
Die Bestimmung des vorhergehenden Absatzes findet keine Anwendung, wenn die Verpflichtung zur Stellung eines Bürgen auf einem Vertrag beruht.	La disposizione del precedente comma non si applica se l'obbligazione di dare un fideiussore deriva da un contratto.
Artikel 190	Articolo 190
Die Bestimmung des Artikels 1957 des Gesetzbuches findet auch auf die vor dem Inkrafttreten desselben Gesetzbuches eingegangenen Bürgschaften Anwendung, wenn die Hauptschuld später fällig wird.	La disposizione dell'articolo 1957 del codice si applica anche alle fideiussioni anteriori all'entrata in vigore del codice stesso se l'obbligazione principale scade dopo.
Ist die Schuld schon fällig, so beginnt der Lauf der im ersten Absatz des Artikels 1957 festgesetzten sechsmonatigen Frist mit dem Inkrafttreten des Gesetzbuches.	Se l'obbligazione è già scaduta, il termine di sei mesi stabilito dal primo comma dell'articolo 1957 decorre dall'entrata in vigore suddetta.
Artikel 191	Articolo 191
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1962 des Gesetzbuches findet auch auf vorher abgeschlossene Nutzungspfandverträge Anwendung, doch beginnt der Lauf der Zehnjahresfrist mit dem Inkrafttreten des Gesetzbuches.	La disposizione del secondo comma dell'articolo 1962 del codice si applica anche ai contratti di anticresi anteriori, ma il termine di dieci anni decorre dall'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 192	Articolo 192
Der Schuldner kann von der ihm in Artikel 1964 des Gesetzbuches eingeräumten Befugnis auch dann Gebrauch machen, wenn der Nutzungspfandvertrag vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden ist.	Il debitore può valersi della facoltà accordatagli dall'articolo 1964 del codice, anche se il contratto di anticresi sia anteriore all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 193	Articolo 193
Die Bestimmungen der Artikel 1979, 1980, 1982, 1983, 1984 und 1985 des Gesetzbuches finden auch auf die vor dessen Inkrafttreten abgeschlossenen Verträge über die Güterabtretung an die Gläubiger Anwendung.	Le disposizioni degli articoli 1979, 1980, 1982, 1983, 1984 e 1985 del codice si applicano anche ai contratti di cessione dei beni ai creditori, conclusi anteriormente all'entrata in vigore di esso.
Artikel 194	Articolo 194
Die Bestimmungen der Artikel 2045, 2057 und 2058 des Gesetzbuches finden auch Anwendung, wenn die Ereignisse, aus denen sich die Haftung ihres Verursachers ableitet, vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches eingetreten sind.	Le disposizioni degli articoli 2045, 2057 e 2058 del codice si applicano anche se i fatti da cui deriva la responsabilità del loro autore sono avvenuti anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso.
5. Teil	Sezione V

Bestimmungen zum 5. Buch	Disposizioni relative al libro V
Artikel 195	Articolo 195
Die Bestimmungen, die im 3. und 4. Teil des 1. Abschnittes des 2. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches sowie im 2., 3., 4. und 5. Teil des 2. Abschnittes desselben Titels enthalten sind, finden vorbehaltlich der Bestimmungen der folgenden Artikel auch auf die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden Rechtsverhältnisse Anwendung.	Le disposizioni contenute nelle sezioni III e IV del capo I del titolo II del libro V del codice e quelle contenute nelle sezioni II, III, IV e V del capo II dello stesso titolo si applicano anche ai rapporti in corso al momento dell'entrata in vigore del codice, salvo quanto è stabilito negli articoli seguenti.
Artikel 196	Articolo 196
Bei den am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden Arbeitsverträgen auf bestimmte Zeit, die noch für einen längeren als den im letzten Absatz des Artikels 2097 ¹⁾ des Gesetzbuches angegebenen Zeitraum fort dauern sollen, kann der Arbeitnehmer vom Vertrag zurücktreten, sobald seit dem obengenannten Tag der Zeitraum von fünf beziehungsweise zehn Jahren verstrichen ist.	Nei contratti di lavoro a tempo determinato in corso al giorno dell'entrata in vigore del codice, che devono ancora durare per un periodo superiore a quello indicato dall'ultimo comma dell'articolo 2097 ¹⁾ del codice stesso, il prestatore di lavoro può recedere dal contratto, decorso il quinquennio o il decennio dal giorno suddetto.
¹⁾ Artikel 2097 des Gesetzbuches ist aufgehoben.	¹⁾ L'articolo 2097 del codice è stato abrogato.
Artikel 197	Articolo 197
Die in Artikel 2113 des Gesetzbuches vorgesehenen, nach der Beendigung des Arbeitsverhältnisses erfolgten Verzichtserklärungen und Vergleiche, die in den drei dem Inkrafttreten des Gesetzbuches vorangehenden Monaten zustande gekommen sind, können gemäß diesem Artikel angefochten werden, wobei die Anfechtungsfrist ab dem vorgenannten Zeitpunkt zu laufen beginnt.	Le rinunzie e le transazioni successive alla cessazione del rapporto di lavoro previste dall'articolo 2113 del codice, che hanno avuto luogo nei tre mesi anteriori all'entrata in vigore del codice, sono impugnabili a norma dell'articolo medesimo, e il termine per l'impugnazione decorre dalla data predetta.
Artikel 198	Articolo 198
Die in Artikel 2125 des Gesetzbuches vorgesehenen Abmachungen eines Wettbewerbsverbots, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches noch für eine längere als die in diesem Artikel festgesetzte Zeit fort dauern sollen, gelten für die in der genannten Bestimmung vorgesehene Dauer, die vom obgenannten Zeitpunkt an berechnet wird.	I patti di non concorrenza previsti dall'articolo 2125 del codice, che al giorno dell'entrata in vigore del codice devono ancora durare per un periodo superiore a quello stabilito nell'articolo stesso, sono efficaci per il periodo previsto nella detta disposizione a decorrere dalla data predetta.
Artikel 199	Articolo 199
Der beschränkt Entmündigte, der am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches ein Handelsunternehmen betreibt, kann es nur mit der in Artikel 425 des Gesetzbuches vorgesehenen Genehmigung fortführen. Diese Genehmigung ist vom genannten Tag an wirksam, wenn sie gemäß den neuen Bestimmungen innerhalb der folgenden drei Monate öffentlich bekanntgemacht wird.	L'inabilitato, che al giorno dell'entrata in vigore del codice esercita un'impresa commerciale, non può continuarla se non con l'autorizzazione prevista dall'articolo 425 del codice stesso. Questa autorizzazione produce effetto fino dal detto giorno qualora sia pubblicata, secondo le nuove disposizioni, entro tre mesi successivi.
Artikel 200	Articolo 200
Die für die Unternehmer, die eine Handelstätigkeit ausüben, und für die registrierungspflichtigen Gesellschaften geltenden Bestimmungen des Gesetzbuches über die Führung der Rechnungsunterlagen und die Errichtung des Jahresabschlusses treten am 1. Jänner 1943 in Kraft.	Le disposizioni del codice, relative alla tenuta delle scritture contabili e alla redazione del bilancio per gli imprenditori che esercitano un'attività commerciale e per le società soggette a registrazione, entreranno in vigore l'1 gennaio 1943.

Bis zu diesem Zeitpunkt gelten die Rechnungsunterlagen für alle vom Gesetzbuch vorgesehenen Wirkungen als ordnungsgemäß geführt, soweit sie nach den Bestimmungen der früheren Gesetze ordnungsgemäß geführt sind.	Fino a tale data le scritture contabili si considerano regolarmente tenute a tutti gli effetti previsti dal codice in quanto siano regolarmente tenute secondo le leggi anteriori.
Bis zur Durchführung der Bestimmungen über das Handelsregister erfolgt die vom Gesetzbuch vorgeschriebene Nummerierung, Stempelung und Abzeichnung der Rechnungsbücher durch den Kanzleibeamten des Landesgerichts oder des Bezirksgerichts ¹⁾ oder durch einen Notar gemäß den früheren Gesetzen und die diesbezüglichen Anträge sind in dem bei der Kanzlei des Landesgerichts eingerichteten Register der Handelsbücher gemäß den früheren Gesetzen anzumerken.	Fino all'attuazione delle disposizioni relative al registro delle imprese, la numerazione, la bollatura e la vidimazione dei libri contabili prescritte dal codice saranno eseguite dal cancelliere del tribunale o della pretura ¹⁾ , o da un notaio secondo le leggi anteriori, e le relative richieste dovranno essere annotate nel registro dei libri di commercio istituito presso la cancelleria del tribunale a norma delle leggi anteriori.
¹⁾ Die Bezirksgerichte wurden mit gesetzesvertr. Dekret vom 19. Februar 1998, Nr. 51, abgeschafft; ihre Aufgaben und Befugnisse wurden dem Landesgericht übertragen.	¹⁾ Soppressa con D.Lgs. 19 febbraio 1998, n. 51; le relative competenze sono trasferite al tribunale ordinario.
Artikel 201	Articolo 201
Auf die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches abgeschlossenen einfachen Werkverträge findet die im zweiten Absatz des Artikels 2226 des Gesetzbuches vorgesehene Ausschlussfrist keine Anwendung, es sei denn, dass die Übergabe des Werks nach dem Inkrafttreten des Gesetzbuches erfolgt.	Ai contratti d'opera, stipulati prima dell'entrata in vigore del codice non si applica la decadenza prevista nel secondo comma dell'articolo 2226 del codice, salvo che la consegna dell'opera avvenga posteriormente all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 202	Articolo 202
Die im 2. Abschnitt des 3. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches enthaltenen Bestimmungen finden, vorbehaltlich der Beachtung der Sondergesetze, auch auf die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches bestehenden Rechtsverhältnisse über die Leistung eines geistigen Werkes Anwendung.	Le disposizioni contenute nel capo II del titolo III del libro V del codice si applicano anche ai rapporti di prestazione d'opera intellettuale in corso al giorno dell'entrata in vigore del codice stesso, salva l'osservanza delle leggi speciali.
Artikel 203	Articolo 203
Die im 2. Abschnitt des 4. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches enthaltenen Bestimmungen finden auch auf die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden Rechtsverhältnisse der Arbeit im Haushalt Anwendung.	Le disposizioni contenute nel capo II del titolo IV del libro V del codice si applicano anche ai rapporti di lavoro domestico in corso al giorno dell'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 204	Articolo 204
Die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden und auf bestimmte Zeit gegründeten zivilrechtlichen Gesellschaften unterliegen für die Dauer des Vertrages den früheren Gesetzen, sofern die Vertragsdauer aus einer vor dem 27. Februar 1942 datierten Urkunde hervorgeht.	Le società civili a tempo determinato, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, continuano ad essere soggette alle leggi anteriori per la durata del contratto, purché questa risulti da atto scritto di data anteriore al 27 febbraio 1942.
Die auf unbestimmte Zeit gegründeten zivilrechtlichen Gesellschaften und jene, deren Dauer nicht aus einer vor dem 27. Februar 1942 datierten Urkunde hervorgeht, unterliegen ab dem 1. Juli 1945 den Vorschriften des Gesetzbuches über die einfachen Gesellschaften. Jedoch werden auch nach diesem Zeitpunkt die vor dem genannten Zeitpunkt entstandenen Gesellschaftsverbindlichkeiten von den	Le società civili a tempo indeterminato e quelle, il cui termine di durata non risulta da atto scritto di data anteriore al 27 febbraio 1942, sono soggette alle norme del codice sulle società semplici a partire dall'1 luglio 1945. Tuttavia anche dopo tale data le obbligazioni sociali sorte antecedentemente alla data suddetta sono regolate dalle disposizioni delle leggi anteriori.

Bestimmungen der früheren Gesetze geregelt.	
Auf die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden zivilrechtlichen Gesellschaften, die als Aktiengesellschaften gegründet worden sind, finden die Bestimmungen über diese Gesellschaftsform Anwendung.	Alle società civili costituite in forma di società per azioni, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, si applicano le disposizioni relative a questo tipo di società.
Artikel 205	Articolo 205
Die Handelsgesellschaften und die Genossenschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehen, aber nicht rechtmäßig nach den früheren Gesetzen errichtet worden sind, müssen bis zum 31. Dezember 1942 die vom Gesetzbuch festgesetzten Förmlichkeiten nach den in Artikel 100 dieser Durchführungsbestimmungen enthaltenen Vorschriften erfüllen.	Le società commerciali e le società cooperative, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, ma non legalmente costituite secondo le leggi anteriori, devono adempiere, entro il 31 dicembre 1942, le formalità stabilite dal codice secondo le norme dettate dall'articolo 100 di queste disposizioni.
Artikel 206	Articolo 206
Die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches rechtmäßig bestehenden Handelsgesellschaften und Genossenschaften müssen bis zum 30. Juni 1945 den Gründungsvertrag und die Satzung den neuen Bestimmungen anpassen. Bis zu diesem Zeitpunkt behalten, vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln enthaltenen Vorschriften, die Bestimmungen des Gründungsvertrages und der Satzung, die beim Inkrafttreten des Gesetzbuches in Geltung stehen, ihre Wirksamkeit, selbst wenn sie mit diesem Gesetzbuch nicht übereinstimmen.	Le società commerciali e le società cooperative, legalmente costituite al giorno dell'entrata in vigore del codice, devono provvedere ad uniformare l'atto costitutivo e lo statuto alle nuove disposizioni entro il 30 giugno 1945. Fino a questa data le disposizioni dell'atto costitutivo e dello statuto, in vigore al momento dell'attuazione del codice, conservano la loro efficacia, anche se non sono a questo conformi, salve le norme degli articoli seguenti.
Artikel 207	Articolo 207
Die im zweiten Absatz des Artikels 2292 des Gesetzbuches vorgeschriebene Einwilligung des ausgetretenen Gesellschafters oder der Erben des verstorbenen Gesellschafters ist nicht erforderlich, wenn der Gesellschafter mindestens ein Jahr vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches ausgetreten oder gestorben ist und sein Namen ohne Widerspruch des ausgetretenen Gesellschafters oder der Erben des verstorbenen Gesellschafters in der Firma der Gesellschaft beibehalten worden ist.	Non è necessario il consenso del socio receduto o degli eredi del socio defunto, richiesto dal secondo comma dell'articolo 2292 del codice, se il socio è receduto o defunto almeno un anno prima dell'entrata in vigore del codice stesso, ed il suo nome è stato conservato nella ragione sociale senza opposizione del socio receduto o degli eredi del socio defunto.
Artikel 208	Articolo 208
Eine geschäftsunfähige Person, die Gesellschafter in einer offenen Handelsgesellschaft oder Komplementär in einer Kommanditgesellschaft ist, muss die in den Artikeln 320, 371, 397, 424 und 425 des Gesetzbuches vorgesehenen Genehmigungen innerhalb von drei Monaten ab dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches erwirken.	L'incapace, che sia socio di una società in nome collettivo o socio accomandatario di una società in accomandita, deve ottenere le autorizzazioni previste dagli articoli 320, 371, 397, 424 e 425 del codice entro tre mesi dalla entrata in vigore di questo.
Wenn die vorgeschriebenen Genehmigungen nicht innerhalb dieser Frist erwirkt worden sind, kann der Unfähige gemäß Artikel 2286 des Gesetzbuches ausgeschlossen werden.	Se entro tale termine non sono state ottenute le autorizzazioni prescritte, l'incapace può essere escluso a norma dell'articolo 2286 del codice.
Artikel 209	Articolo 209
Die Artikel 2357 bis 2362, 2367, 2373, 2377 bis 2379, 2389, 2391 bis 2396, 2398 bis 2409, 2422 und 2446 sowie die Bestimmungen des 11. Titels des 5. Buchs des Gesetzbuches finden bei Inkrafttreten dieses Gesetzbuches auch auf die zu diesem	Hanno immediata applicazione con l'entrata in vigore del codice, anche per le società esistenti a tale data, nonostante ogni contraria disposizione dell'atto costitutivo o dello statuto, gli articoli 2357 a 2362, 2367, 2373, 2377 a 2379, 2389, 2391 a

Zeitpunkt bereits bestehenden Gesellschaften sofort Anwendung, selbst wenn der Gründungsvertrag oder die Satzung eine gegenteilige Verfügung enthalten.	2396, 2398 a 2409, 2422 e 2446, nonché le disposizioni del titolo XI del libro V del codice.
Gesellschaften, die vor dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches das eigene Kapital zur Gänze oder teilweise in Abweichung zu den Bestimmungen der Artikel 2359 und 2360 angelegt haben, müssen sich diesen Bestimmungen bis zum 30. Juni 1945 anpassen.	Le società, che anteriormente al giorno dell'entrata in vigore del codice hanno investito in tutto o in parte il proprio capitale in difformità delle disposizioni degli articoli 2359 e 2360, devono uniformarsi alle disposizioni stesse entro il 30 giugno 1945.
Artikel 210	Articolo 210
Die Ausgabe von Schuldverschreibungen durch Aktiengesellschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bereits bestehen, wird durch die neuen Bestimmungen geregelt.	L'emissione di obbligazioni da parte di società per azioni, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, è regolata dalle nuove disposizioni.
Die Artikel 2415, 2416, 2417, 2418, 2419 und 2420 des Gesetzbuches sind auch auf die vor dem obengenannten Tag ausgegebenen Schuldverschreibungen anzuwenden.	Gli articoli 2415, 2416, 2417, 2418, 2419 e 2420 del codice si applicano anche alle obbligazioni emesse anteriormente alla suddetta data.
Artikel 211	Articolo 211
Die Abänderungen des Gründungsvertrages und der Satzung von Handelsgesellschaften und Genossenschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bereits bestehen, sowie die Umwandlung und die Verschmelzung solcher Gesellschaften werden durch die neuen Bestimmungen geregelt.	Le modificazioni dell'atto costitutivo e dello statuto delle società commerciali e delle società cooperative, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, nonché la trasformazione e la fusione delle società stesse sono regolate dalle nuove disposizioni.
Artikel 211-bis	Articolo 211-bis
Der zweite Satz des Artikels 2441, siebter Absatz, des Gesetzbuches findet auf Aktien keine Anwendung, die am 7. März 1992 von den im selben Absatz genannten Rechtssubjekten mit der Verpflichtung gehalten worden sind, sie den Aktionären anzubieten.	Il secondo periodo dell'articolo 2441, settimo comma, del codice non si applica alle azioni detenute, alla data del 7 marzo 1992, dai soggetti indicati nel medesimo comma, con obbligo di offrirle agli azionisti.
Artikel 212	Articolo 212
Die Beschlüsse zur Änderung der Satzung von am 31. August 2014 im Handelsregister eingetragenen Gesellschaften, mit denen die Schaffung von Mehrstimmrechtsaktien gemäß Artikel 2351 des Gesetzbuches vorgesehen wird, sind, auch in erster Einberufung, mit Zustimmung von wenigstens zwei Dritteln des in der Gesellschafterversammlung vertretenen Gesellschaftskapitals zu fassen.	Le deliberazioni di modifica dello statuto di società iscritte nel registro delle imprese alla data del 31 agosto 2014 con cui è prevista la creazione di azioni a voto plurimo ai sensi dell'articolo 2351 del codice sono prese, anche in prima convocazione, con il voto favorevole di almeno i due terzi del capitale rappresentato in assemblea.
Artikel 213	Articolo 213
Vorbehaltlich einer anderslautenden Bestimmung des Gründungsvertrages oder der Satzung wird die Dauer des Amtes der Verwalter von Gesellschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bereits bestehen, bis zum 30. Juni 1945 durch das frühere Gesetz geregelt. Die zu diesem Zeitpunkt im Amt befindlichen Verwalter verlieren ihr Amt, vorbehaltlich der Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 2385 des Gesetzbuches, mit dem ersten nach diesem Zeitpunkt erfolgenden Ausscheiden eines oder mehrerer Verwalter wegen Fristablaufs.	Salvo contraria disposizione dell'atto costitutivo o dello statuto, la durata dell'ufficio degli amministratori delle società esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, resta regolata dalla legge anteriore sino al 30 giugno 1945. Gli amministratori in carica a questa data decadono dall'ufficio alla prima scadenza, per decorrenza del termine, di uno o più amministratori, successiva alla data stessa, salva la disposizione del secondo comma dell'articolo 2385 del codice.

Artikel 214	Articolo 214
Die Bestimmungen des Artikels 2387 ¹⁾ des Gesetzbuches finden auf die am Tag des Inkrafttretens dieses Gesetzbuches im Amt befindlichen Verwalter und für die Dauer ihrer Bestellung keine Anwendung.	Le disposizioni dell'articolo 2387 del codice ¹⁾ non si applicano agli amministratori in carica al giorno dell'entrata in vigore del codice stesso per la durata della loro nomina.
¹⁾ Artikel 2387 des Gesetzbuches ist aufgehoben.	¹⁾ L'articolo 2387 del codice è stato abrogato.
Artikel 215	Articolo 215
Die Aktiengesellschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches über ein Kapital von nicht weniger als fünfhunderttausend Lire verfügen, können die Rechtsform der Aktiengesellschaft für jenen Zeitraum beibehalten, der vor dem 27. Februar 1942 als ihre Bestanddauer festgelegt worden ist.	Le società per azioni, che al giorno dell'entrata in vigore del codice hanno un capitale non inferiore a cinquecentomila lire, possono conservare la forma della società per azioni per il tempo stabilito per la loro durata antecedentemente al 27 febbraio 1942.
Die Aktiengesellschaften, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches über ein Kapital von weniger als fünfhunderttausend Lire verfügen und nicht bis zum 30. Juni 1945 Vorsorge getroffen haben, sich einer der vom Gesetzbuch vorgesehenen Gesellschaftsformen anzupassen, sind aufgelöst, und die Verwalter haben innerhalb eines Monats die Gesellschafterversammlung zur Beschlussfassung über die Liquidation nach den im Gesetzbuch enthaltenen Vorschriften einzuberufen.	Le società per azioni, che al giorno dell'entrata in vigore del codice, hanno un capitale inferiore a cinquecentomila lire, e che entro il 30 giugno 1945 non abbiano provveduto a conformarsi a uno dei tipi sociali previsti dal codice, sono sciolte, e gli amministratori devono entro un mese convocare l'assemblea per le deliberazioni relative alla liquidazione secondo le norme stabilite dal codice stesso.
Artikel 216	Articolo 216
Die Gesellschaften mit beschränkter Haftung, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches gemäß dem Königlichen Dekret vom 4. November 1928, Nr. 2325, in Julisch-Venetien und in Tridentinisch-Venetien bestehen, unterliegen, sofern sie sich nicht bis zum 30. Juni 1945 dem Gesetzbuch angepasst haben, ab dem 1. Juli 1945 den neuen Bestimmungen über die Gesellschaften mit beschränkter Haftung.	Le società a garanzia limitata, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice nella Venezia Giulia e Tridentina, a norma del regio decreto 4 novembre 1928, n. 2325 se non hanno provveduto a conformarsi al codice entro il 30 giugno 1945, sono soggette a decorrere dall'1 luglio 1945 alle nuove disposizioni sulle società a responsabilità limitata.
Artikel 217	Articolo 217
Die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden offenen Genossenschaften und Genossenschaften auf Aktien unterliegen, vorbehaltlich der Vorschriften, die sich aus den Artikeln 206 und folgende dieser Übergangsbestimmungen ergeben, den im Gesetzbuch enthaltenen Bestimmungen über die Genossenschaften mit unbeschränkter Haftung beziehungsweise jenen über die Genossenschaften mit beschränkter Haftung.	Le società cooperative in nome collettivo e quelle per azioni, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, sono soggette alle disposizioni dettate dal codice stesso rispettivamente per le società cooperative a responsabilità illimitata e per le società cooperative a responsabilità limitata, salvo quanto disposto dagli articoli 206 e seguenti di queste disposizioni.
Für die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches bestehenden Kommanditgenossenschaften muss, wenn sie sich nicht bis zum 30. Juni 1945 dem Gesetzbuch angepasst haben, die Liquidation eingeleitet werden.	Le società cooperative in accomandita, esistenti al giorno dell'entrata in vigore del codice, che, entro il 30 giugno 1945 non abbiano provveduto a conformarsi al medesimo, devono essere poste in liquidazione.
Die Bestimmungen dieses Artikels sind auch auf die Konsortien anzuwenden, die gemäß dem ersten Absatz des Artikels 41 des Königlichen Dekrets vom 4. November 1928, Nr. 2325, in Julisch-Venetien und in Tridentinisch-Venetien weiterbestanden haben.	Le disposizioni di questo articolo si applicano anche ai consorzi conservati in vigore nella Venezia Giulia e Tridentina a norma del primo comma dell'articolo 41 del regio decreto 4 novembre 1928, n. 2325.

Artikel 218	Articolo 218
Die am 1. Jänner 2004 in Liquidation befindlichen Gesellschaften werden nach den früheren Gesetzen liquidiert.	Le società in liquidazione alla data del 1° gennaio 2004, sono liquidate secondo le leggi anteriori.
Die ab dem 1. Jänner 2004 in Liquidation gesetzten Gesellschaften werden nach den neuen Bestimmungen liquidiert.	Le società in liquidazione dal 1° gennaio 2004, sono liquidate secondo le nuove disposizioni.
Artikel 219	Articolo 219
Die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches gegründeten stillen Gesellschaften werden durch die früheren Gesetze geregelt.	I rapporti di associazione in partecipazione costituiti anteriormente all'entrata in vigore del codice sono regolati dalle leggi anteriori.
Artikel 220	Articolo 220
Die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 2560 des Gesetzbuches ist nicht auf Betriebsübertragungen anzuwenden, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches vorgenommen worden sind.	La disposizione del secondo comma dell'articolo 2560 del codice non si applica ai trasferimenti di azienda anteriori all'entrata in vigore del codice.
Artikel 221	Articolo 221
Der Unternehmer muss bis zum 30. Juni 1945 die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches verwendete Firma der Bestimmung des Artikels 2563 des Gesetzbuches anpassen.	L'imprenditore deve, entro il 30 giugno 1945 uniformare alla disposizione dell'articolo 2563 del codice la ditta costituita anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 222	Articolo 222
Die Bestimmung des Artikels 2596 des Gesetzbuches ist nicht auf Abmachungen zur Einschränkung des Wettbewerbs anzuwenden, die vor dem 27. Februar 1942 getroffen worden sind.	La disposizione dell'articolo 2596 del codice non si applica ai patti limitativi della concorrenza conclusi anteriormente al 27 febbraio 1942.
Allerdings gelten die vor dem 27. Februar 1942 getroffenen unbefristeten Abmachungen zur Einschränkung des Wettbewerbs oder jene, die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches für mehr als fünf Jahre Geltung haben sollten, nur für einen Zeitraum von fünf Jahren ab dem zuletzt genannten Zeitpunkt.	Tuttavia i patti limitativi della concorrenza, conclusi prima del 27 febbraio 1942 per tempo indeterminato, o che alla data di entrata in vigore del codice devono ancora durare per oltre cinque anni, hanno efficacia entro i limiti di un quinquennio da quest'ultima data.
Artikel 223	Articolo 223
Die im 2. Abschnitt des 10. Titels des 5. Buchs des Gesetzbuches vorgesehenen Konsortialverträge, die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches abgeschlossen worden sind, unterliegen ab dem 1. Juli 1945 den neuen Bestimmungen.	I contratti di consorzio previsti dal capo II del titolo X del libro V del codice, stipulati anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso sono soggetti alle nuove disposizioni a partire dall'1 luglio 1945.
Solche Verträge müssen bis zum 30. Juni 1945 diesen Bestimmungen angepasst werden: Die entsprechenden Beschlüsse sind mit Zustimmung der Mehrheit der Konsortialmitglieder zu fassen und können innerhalb von dreißig Tagen ab der Beschlussfassung durch die Konsortialmitglieder, die abwesend gewesen sind oder dagegen gestimmt haben, bei der Gerichtsbehörde angefochten werden. Widrigenfalls ist das Konsortium aufgelöst.	Entro il 30 giugno 1945 tali contratti devono essere uniformati alle disposizioni stesse: le relative deliberazioni sono prese con il voto favorevole della maggioranza dei consorziati e possono essere impugnate davanti l'autorità giudiziaria dai consorziati assenti o dissenzienti entro trenta giorni dalla data della deliberazione. In mancanza il consorzio è sciolto.
Artikel 223-bis	Articolo 223-bis
Die im 5., 6. und 7. Abschnitt des 5. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Gesellschaften, die am 1. Jänner 2004 im Handelsregister eingetragen sind, müssen den Gründungsakt und die Satzung bis zum 30.	Le società di cui ai capi V, VI e VII del titolo V del libro V, del codice civile, iscritte nel registro delle imprese alla data del 1° gennaio 2004, devono uniformare l'atto costitutivo e lo statuto alle nuove disposizioni inderogabili entro il 30 settembre

September 2004 den neuen Bestimmungen anpassen, soweit diese unabdingbar sind.	2004.
Die Entscheidungen über die Umwandlung einer Gesellschaft mit beschränkter Haftung in eine Aktiengesellschaft können bis zum 30. September 2004, auch in Abweichung von Satzungsbestimmungen, mit der Zustimmung einer Mehrheit gefasst werden, die mehr als die Hälfte des Gesellschaftskapitals vertritt.	Le decisioni di trasformazione della società a responsabilità limitata in società per azioni possono essere prese entro il 30 settembre 2004, anche in deroga a clausole statutarie, con il voto favorevole di una maggioranza che rappresenti più della metà del capitale sociale.
Die Beschlüsse der außerordentlichen Gesellschafterversammlung zur bloßen Anpassung des Gründungsakts und der Satzung an die neuen unabdingbaren Bestimmungen können innerhalb der im ersten Absatz vorgesehenen Frist unabhängig von der Höhe des in der Versammlung vertretenen Gesellschaftskapitals mit einfacher Mehrheit gefasst werden. Mit der gleichen Mehrheit und innerhalb der gleichen Frist können Beschlüsse der außerordentlichen Gesellschafterversammlung gefasst werden, welche die Aufnahme von Klauseln in die Satzung zum Gegenstand haben, welche die Anwendung der neuen Gesetzesbestimmungen, die durch eine besondere Klausel der Satzung aufgehoben werden können, ausschließen; bis zur erfolgten Vornahme der Satzungsänderung und jedenfalls nicht über den 30. September 2004 hinaus bleibt für diese Gesellschaften die am 31. Dezember 2003 geltende Satzungs- und Gesetzesregelung in Kraft.	Le deliberazioni dell'assemblea straordinaria di mero adattamento dell'atto costitutivo e dello statuto a nuove disposizioni inderogabili possono essere assunte, entro il termine di cui al primo comma, a maggioranza semplice, qualunque sia la parte di capitale rappresentata in assemblea. Con la medesima maggioranza ed entro il medesimo termine possono essere assunte le deliberazioni dell'assemblea straordinaria aventi ad oggetto l'introduzione nello statuto di clausole che escludono l'applicazione di nuove disposizioni di legge, derogabili con specifica clausola statutaria; fino alla avvenuta adozione della modifica statutaria e comunque non oltre il 30 settembre 2004, per tali società resta in vigore la relativa disciplina statutaria e di legge vigente alla data del 31 dicembre 2003.
Die Satzungsänderungen, die für die Zuweisung der Zuständigkeit an das Verwaltungsorgan, an den Aufsichtsrat oder an den Vorstand zur Anpassung der Satzung an die Bestimmungen des Artikels 2365, zweiter Absatz, des Gesetzbuches erforderlich sind, werden von der außerordentlichen Gesellschafterversammlung in der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Art und Weise und mit den dort angeführten Mehrheiten beschlossen.	Le modifiche statutarie necessarie per l'attribuzione all'organo amministrativo, al consiglio di sorveglianza o al consiglio di gestione della competenza all'adeguamento dello statuto alle disposizioni di cui all'articolo 2365, secondo comma, del codice sono deliberate dall'assemblea straordinaria con le modalità e le maggioranze indicate nei commi precedenti.
Bis zu dem im ersten Absatz bezeichneten Tag behalten die vorher geltenden Bestimmungen des Gründungsaktes und der Satzung ihre Wirksamkeit, auch wenn sie nicht den unabdingbaren Bestimmungen dieses Dekrets entsprechen.	Fino alla data indicata al primo comma, le previgenti disposizioni dell'atto costitutivo e dello statuto conservano la loro efficacia anche se non sono conformi alle disposizioni inderogabili del presente decreto.
Ab dem 1. Jänner 2004 dürfen die im 5., 6. und 7. Abschnitt des 5. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Gesellschaften, auch wenn sie vor diesem Tag gegründet worden sind, nicht mehr in das Handelsregister eingetragen werden, wenn sie durch einen Gründungsakt und eine Satzung geregelt sind, die nicht diesem Dekret entsprechen. In einem solchen Fall findet Artikel 2331, vierter Absatz, des Gesetzbuches Anwendung.	Dalla data del 1° gennaio 2004 non possono essere iscritte nel registro delle imprese le società di cui ai capi V, VI e VII del titolo V del libro V del codice civile, anche se costituite anteriormente a detta data, che siano regolate da atto costitutivo e statuto non conformi al decreto medesimo. Si applica in tale caso l'articolo 2331, quarto comma, del codice.
Die vor dem 1. Jänner 2004 gegründeten Gesellschaften können anlässlich der Gründung oder einer Satzungsänderung Satzungsklauseln aufnehmen, die den zur Durchführung des Gesetzes vom 3. Oktober 2001, Nr. 366, erlassenen Gesetzesvertretenden Dekreten entsprechen. Solche Klauseln sind ab dem Zeitpunkt wirksam, an	Le società costituite anteriormente al 1° gennaio 2004 possono, in sede di costituzione o di modificazione dello statuto, adottare clausole statutarie conformi ai decreti legislativi attuativi della legge 3 ottobre 2001, n. 366. Tali clausole avranno efficacia a decorrere dal momento, successivo alla data del 1° gennaio 2004, in cui

dem sie nach dem 1. Jänner 2004 ins Handelsregister eingetragen werden, wobei gleichzeitig die Satzung in ihrer neuen Fassung zu hinterlegen ist.	saranno iscritte nel registro delle imprese con contestuale deposito dello statuto nella sua nuova versione.
Artikel 223-ter	Articolo 223-ter
Die vor dem 1. Jänner 2004 mit einem Gesellschaftskapital von weniger als einhundertzwanzigtausend Euro gegründeten Aktiengesellschaften können ihre Form als Aktiengesellschaft für die Zeit, die vor dem 1. Jänner 2004 für ihre Dauer festgesetzt worden ist, beibehalten.	Le società per azioni costituite prima del 1° gennaio 2004 con un capitale sociale inferiore a centoventimila euro possono conservare la forma della società per azioni per il tempo, stabilito antecedentemente alla data del 1° gennaio 2004, per la loro durata.
Artikel 223-quater	Articolo 223-quater
Falls das Gesetz vorsieht, dass die in den Artikeln 2329, Ziffer 3, und 2436, zweiter Absatz, des Gesetzbuches vorgesehenen Genehmigungen erst nach Vornahme des Gründungsaktes beziehungsweise erst nach der Beschlussfassung erlassen werden, beginnt der Lauf der in den obigen Bestimmungen vorgesehenen Fristen ab dem Tag, an dem die Urschrift oder die beglaubigte Abschrift der Genehmigungsverfügung dem Notar ausgefolgt wird.	Nel caso in cui la legge prevede che le autorizzazioni di cui agli articoli 2329, numero 3), e 2436, secondo comma, del codice civile siano rilasciate successivamente alla stipulazione dell'atto costitutivo o, rispettivamente, alla deliberazione, i termini previsti dalle suddette disposizioni decorrono dal giorno in cui l'originale o la copia autentica del provvedimento di autorizzazione è stato consegnato al notaio.
Die für die Erteilung der im ersten Absatz vorgesehenen Genehmigungen zuständige Behörde ist außerdem berechtigt, falls eine Eintragung ins Handelsregister trotz des Fehlens oder der Ungültigkeit derselben erfolgt sein sollte, einen Antrag auf Löschung der Gesellschaft aus dem Register einzubringen. Das Landesgericht verfügt nach Anhörung der Gesellschaft in nichtöffentlicher Sitzung und falls dem Antrag stattgegeben wird, findet Artikel 2332 des Gesetzbuches Anwendung.	L'autorità competente al rilascio delle autorizzazioni di cui al primo comma è altresì legittimata, qualora l'iscrizione nel registro delle imprese sia avvenuta nonostante la loro mancanza o invalidità, a proporre istanza per la cancellazione della società medesima dal registro. Il tribunale provvede, sentita la società, in camera di consiglio e nel caso di accoglimento dell'istanza si applica l'articolo 2332 del codice.
Artikel 223-quinquies	Articolo 223-quinquies
Alle in Sonderbestimmungen vorgesehenen Fristen, die sich auf die Bestätigung des Gründungsaktes oder von Beschlüssen der Gesellschafterversammlung beziehen, beginnen ab dem Tag der Eintragung dieser Rechtshandlungen in das Handelsregister zu laufen.	Tutti i termini previsti in disposizioni speciali con riferimento all'omologazione dell'atto costitutivo o di deliberazioni assembleari decorrono dalla data di iscrizione di tali atti nel registro delle imprese.
Artikel 223-sexies	Articolo 223-sexies
Die Bestimmungen der Artikel 2377, 2378, 2379, 2379-bis, 2379-ter und 2434-bis des Gesetzbuches finden auch auf Beschlüsse Anwendung, die vor dem 1. Jänner 2004 gefasst worden sind, sofern nicht schon Klage eingebracht worden ist. Falls jedoch die Fristen bis zum 31. März 2004 ablaufen, können die Klagen auf Nichtigkeitsklärung oder auf Feststellung der Nichtigkeit der Beschlüsse noch bis 31. März 2004 eingebracht werden.	Le disposizioni degli articoli 2377, 2378, 2379, 2379-bis, 2379-ter e 2434-bis del codice civile si applicano anche alle deliberazioni anteriori alla data del 1° gennaio 2004, salvo che l'azione sia stata già proposta. Tuttavia se i termini scadono entro il 31 marzo 2004, le azioni per l'annullamento o la dichiarazione di nullità delle deliberazioni possono essere esercitate entro il 31 marzo 2004.
Artikel 223-septies	Articolo 223-septies
Wenn nichts anderes bestimmt ist, finden die Vorschriften des Gesetzbuches, die sich auf die Verwalter und Überwachungsratsmitglieder beziehen, soweit vereinbar, auch auf die Mitglieder des Vorstands und des Aufsichtsrates von	Se non diversamente disposto, le norme del codice civile che fanno riferimento agli amministratori e ai sindaci trovano applicazione, in quanto compatibili, anche ai componenti del consiglio di gestione e del consiglio di sorveglianza, per le società che

Gesellschaften, die das dualistische System gewählt haben, und auf die Mitglieder des Verwaltungsrates und die Mitglieder des Ausschusses für die Kontrolle der Geschäftsführung von Gesellschaften, die das monistische System gewählt haben, Anwendung.	abbiano adottato il sistema dualistico, e ai componenti del consiglio di amministrazione e ai componenti del comitato per il controllo sulla gestione, per le società che abbiano adottato il sistema monistico.
Jede in Sondergesetzen enthaltene Bezugnahme auf den Überwachungsrat oder auf Mitglieder des Überwachungsrats ist auch als auf den Aufsichtsrat und auf den Ausschuss für die Kontrolle über die Geschäftsführung oder auf deren Mitglieder bezogen zu verstehen, wenn sie mit den Besonderheiten dieser Organe vereinbar ist.	Ogni riferimento al collegio sindacale o ai sindaci presente nelle leggi speciali è da intendersi effettuato anche al consiglio di sorveglianza e al comitato per il controllo sulla gestione o ai loro componenti, ove compatibile con le specificità di tali organi.
Artikel 223-octies	Articolo 223-octies
Die in Artikel 2500-octies des Gesetzbuches vorgesehene Umwandlung ist den vor dem 1. Jänner 2004 gegründeten Vereinen und Stiftungen nur dann gestattet, wenn dies nicht eine von den ursprünglichen Zwecken abweichende Verwendung von Geldmitteln oder Werten mit sich bringt, die mit Beiträgen Dritter oder aufgrund besonderer steuerlicher Begünstigungen gebildet worden sind. Im Falle von Geldmitteln, die aufgrund besonderer steuerlicher Begünstigungen geschaffen worden sind, ist die Umwandlung zulässig, wenn vorher die entsprechenden Steuern entrichtet worden sind.	La trasformazione prevista dall'articolo 2500-octies del codice civile è consentita alle associazioni e fondazioni costituite prima del 1° gennaio 2004 soltanto quando non comporta distrazione, dalle originarie finalità, di fondi o valori creati con contributi di terzi o in virtù di particolari regimi fiscali di agevolazione. Nell'ipotesi di fondi creati in virtù di particolari regimi fiscali di agevolazione, la trasformazione è consentita nel caso in cui siano previamente versate le relative imposte.
Die im ersten Absatz vorgesehene Umwandlung ist für Bankstiftungen nicht zulässig.	La trasformazione di cui al primo comma non è consentita alle fondazioni bancarie.
Artikel 223-nonies	Articolo 223-nonies
Die in Artikel 2409 des Gesetzbuches vorgesehenen und am 1. Jänner 2004 anhängigen Verfahren werden nach den vorher geltenden Vorschriften fortgeführt.	I procedimenti previsti dall'articolo 2409 del codice, pendenti alla data del 1° gennaio 2004, proseguono secondo le norme anteriormente vigenti.
Das Landesgericht ist befugt, den Streitgegenstand für erledigt zu erklären, wenn die eingeführten Änderungen die Heilung der beanstandeten Unregelmäßigkeiten bewirken.	Il tribunale ha il potere di dichiarare cessata la materia del contendere, qualora le modifiche introdotte comportino la sanatoria delle irregolarità denunciate.
Artikel 223-decies	Articolo 223-decies
Die Artikel 2415 bis 2420 des Zivilgesetzbuches finden auch auf die vor dem 1. Jänner 2004 ausgegebenen Schuldverschreibungen Anwendung.	Gli articoli da 2415 a 2420 del codice civile si applicano anche alle obbligazioni emesse anteriormente al 1° gennaio 2004.
Artikel 223-undecies	Articolo 223-undecies
Jahresabschlüsse, die vor dem 1. Jänner 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, sind gemäß den vorher geltenden Gesetzen aufzustellen.	I bilanci relativi ad esercizi chiusi prima del 1° gennaio 2004 sono redatti secondo le leggi anteriormente vigenti.
Jahresabschlüsse, die zwischen dem 1. Jänner 2004 und dem 30. September 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, können gemäß den vorher geltenden Gesetzen oder gemäß den neuen Bestimmungen aufgestellt werden.	I bilanci relativi ad esercizi chiusi tra il 1° gennaio 2004 e il 30 settembre 2004 possono essere redatti secondo le leggi anteriormente vigenti o secondo le nuove disposizioni.
Jahresabschlüsse, die nach dem 30. September 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, sind gemäß den neuen Bestimmungen aufzustellen.	I bilanci relativi ad esercizi chiusi dopo la data del 30 settembre 2004 sono redatti secondo le nuove disposizioni.
Artikel 223-duodecies	Articolo 223-duodecies
Die im 1. Abschnitt des 6. Titels des 5. Buches des Zivilgesetzbuches genannten Gesellschaften, die	Le società di cui al capo I del titolo VI del libro V del codice civile, iscritte nel registro delle imprese alla

am 1. Jänner 2004 im Handelsregister eingetragen sind, müssen den Gründungsakt und die Satzung bis zum 31. März 2005 den neuen Bestimmungen, soweit diese unabdingbar sind, anpassen.	data del 1° gennaio 2004, devono uniformare l'atto costitutivo e lo statuto alle nuove disposizioni inderogabili entro il 31 marzo 2005.
Die für die Anpassung des Gründungsaktes und der Satzung an die unabdingbaren Bestimmungen erforderlichen Beschlüsse können in der infolge der dritten Einberufung stattfindenden Gesellschafterversammlung mit der einfachen Mehrheit der Anwesenden gefasst werden.	Le deliberazioni necessarie per l'adeguamento dell'atto costitutivo e dello statuto alle nuove disposizioni inderogabili possono essere adottate, in terza convocazione, a maggioranza semplice dei presenti.
Artikel 2365, zweiter Absatz, des Zivilgesetzbuches findet hinsichtlich jenes Teils, der die Anpassung der Satzung an gesetzliche Bestimmungen betrifft, auch auf die Anpassung an die Vorschriften der zur Durchführung des Gesetzes Nr. 366 des Jahres 2001 erlassenen Gesetzesvertretenden Dekrete Anwendung. Die Satzungsänderungen, die für die Zuweisung der Zuständigkeit an das Verwaltungsorgan, an den Aufsichtsrat oder an den Vorstand zur Anpassung der Satzung an die Bestimmungen dieses Dekrets erforderlich sind, werden von der außerordentlichen Gesellschafterversammlung in der in den vorhergehenden Absätzen bezeichneten Art und Weise und mit den dort angeführten Mehrheiten beschlossen.	L'articolo 2365, secondo comma, del codice civile, nella parte relativa all'adeguamento dello statuto a disposizioni normative, trova applicazione anche per l'adeguamento alle norme introdotte con i decreti legislativi attuativi della legge n. 366 del 2001. Le modifiche statutarie necessarie per l'attribuzione all'organo amministrativo, al consiglio di sorveglianza o al consiglio di gestione della competenza all'adeguamento dello statuto alle disposizioni di cui al presente decreto sono deliberate dall'assemblea straordinaria con le modalità e le maggioranze indicate nei commi precedenti.
Bis zu dem im ersten Absatz bezeichneten Tag behalten die vorher geltenden Bestimmungen des Gründungsaktes und der Satzung ihre Wirksamkeit, auch wenn sie nicht den unabdingbaren Bestimmungen dieses Dekrets entsprechen.	Fino alla data indicata al primo comma le previgenti disposizioni dell'atto costitutivo e dello statuto conservano la loro efficacia anche se non sono conformi alle disposizioni inderogabili del presente decreto.
Ab dem 1. Jänner 2004 dürfen die im 1. Abschnitt des 6. Titels des 5. Buches des Gesetzbuches vorgesehenen Gesellschaften, auch wenn sie vor diesem Tag gegründet worden sind, nicht mehr ins Handelsregister eingetragen werden, wenn sie durch einen Gründungsakt und eine Satzung geregelt sind, die nicht diesem Dekret entsprechen. In einem solchen Fall findet Artikel 2331, vierter Absatz, des Zivilgesetzbuches Anwendung.	Dalla data del 1° gennaio 2004 non possono essere iscritte nel registro delle imprese le società di cui al capo I del titolo VI del libro V del codice, anche se costituite anteriormente a detta data, che siano regolate da atto costitutivo e statuto non conformi al decreto medesimo. Si applica in tale caso l'articolo 2331, quarto comma, del codice civile.
Die von Sondergesetzen vorgesehenen Bestimmungen über steuerliche Begünstigungen finden nur auf Genossenschaften auf überwiegende Gegenseitigkeit Anwendung.	Le disposizioni fiscali di carattere agevolativo previste dalle leggi speciali si applicano soltanto alle cooperative a mutualità prevalente.
Die Genossenschaften und deren Konsortien, die bis zum 31. März 2005 in der in Artikel 2538 für die Beschlussfassung der Gesellschafterversammlung vorgesehenen Art und Weise und mit den dort vorgesehenen Mehrheiten ihre Satzungen den Bestimmungen anpassen, welche die Genossenschaften auf überwiegende Gegenseitigkeit regeln, behalten die steuerlichen Begünstigungen.	Conservano le agevolazioni fiscali le società cooperative e i loro consorzi che, con le modalità e le maggioranze previste per le deliberazioni assembleari dall'articolo 2538 del codice, adeguano i propri statuti alle disposizioni che disciplinano le società cooperative a mutualità prevalente entro il 31 marzo 2005.
Artikel 223-terdecies	Articolo 223-terdecies
Auf Volksbanken und auf Genossenschaftskreditbanken findet Artikel 223-duodecies Anwendung; die Frist zur Anpassung der Satzungen an die neuen unabdingbaren Bestimmungen des Zivilgesetzbuches endet mit dem 30. Juni 2005. Innerhalb dieser Frist haben die	Alle banche popolari e alle banche di credito cooperativo si applica l'articolo 223-duodecies; il termine per l'adeguamento degli statuti alle nuove disposizioni inderogabili del codice civile è fissato al 30 giugno 2005. Entro lo stesso termine le banche cooperative provvedono all'iscrizione

Genossenschaftsbanken die Eintragung in die Liste der Genossenschaften zu veranlassen.	presso l'Albo delle società cooperative.
Auf landwirtschaftliche Konsortien finden weiterhin die am Tag des Inkrafttretens des Gesetzes Nr. 366 des Jahres 2001 geltenden Bestimmungen Anwendung.	Ai consorzi agrari continuano ad applicarsi le norme vigenti alla data di entrata in vigore della legge n. 366 del 2001.
Artikel 223-quaterdecies	Articolo 223-quaterdecies
Bei Genossenschaften, welche die in Artikel 14 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 601, vorgesehenen Klauseln übernommen haben und diese am 1. Jänner 2004 beachten, muss mit dem Beschluss über die Umwandlung das am Tage der Umwandlung bestehende Vermögen, von dem das eingezahlte und aufgewertete Kapital sowie die noch nicht ausgeschütteten Dividenden abgezogen werden und das allenfalls bis zur Mindestkapitalhöhe der neuen Gesellschaft zu erhöhen ist, auf die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds für die Förderung und Weiterentwicklung des Genossenschaftsgedankens übertragen werden.	Nelle cooperative che hanno adottato e osservano le clausole previste dall'articolo 14 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 601, alla data del 1° gennaio 2004, la deliberazione di trasformazione deve devolvere il patrimonio in essere alla data di trasformazione, dedotti il capitale versato e rivalutato ed i dividendi non ancora distribuiti, eventualmente aumentato sino a concorrenza dell'ammontare minimo del capitale della nuova società, ai fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione.
Artikel 223-quinquiesdecies	Articolo 223-quinquiesdecies
Genossenschaften, welche die in Artikel 14 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 601, vorgesehenen Klauseln am 1. Jänner 2004 nicht übernommen haben, können die Umwandlung in eine auf Gewinn ausgerichtete Gesellschaft mit den in Artikel 2545-decies des Gesetzbuches vorgesehenen Mehrheiten beschließen, ohne dass die Übertragung des Vermögens auf die auf Gegenseitigkeit ausgerichteten Fonds Anwendung findet.	Le cooperative che non hanno adottato le clausole previste dall'articolo 14 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 601, alla data del 1° gennaio 2004, possono deliberare la trasformazione in società lucrative con le maggioranze previste dall'articolo 2545-decies del codice senza che trovi applicazione la devoluzione del patrimonio ai fondi mutualistici.
In Abweichung von Artikel 2545-quater des Zivilgesetzbuches müssen die im ersten Absatz vorgesehenen Genossenschaften, falls sie nicht steuerliche Begünstigungen in Anspruch nehmen, zwanzig Prozent des jährlichen Reingewinns der gesetzlichen Rücklage zuführen.	In deroga all'articolo 2545-quater del codice civile, le cooperative di cui al primo comma, qualora non accedano ai benefici fiscali, devono destinare al fondo di riserva legale il venti per cento degli utili netti annuali.
Die in Artikel 2545-undecies des Gesetzbuches vorgesehene Verpflichtung findet, vorbehaltlich des Verzichts der Genossenschaft auf die steuerlichen Begünstigungen und beschränkt auf die gemäß Artikel 2545-ter, erster Absatz, des Gesetzbuches zurückgestellten nicht aufteilbaren Rücklagen ab dem 1. Jänner 2004 Anwendung.	L'obbligo di cui all'articolo 2545-undecies del codice si applica, salva la rinuncia ai benefici fiscali da parte della cooperativa, limitatamente alle riserve indivisibili accantonate ai sensi dell'articolo 2545-ter, primo comma, del codice dal 1° gennaio 2004.
Artikel 223-sexiesdecies	Articolo 223-sexiesdecies
Bis 30. Juni 2003 erstellt der Minister für produktive Tätigkeiten ein Verzeichnis der Genossenschaften, das vom Ministerium für produktive Tätigkeiten zu führen ist und in das die Genossenschaften auf überwiegende Gegenseitigkeit einzutragen sind, und gestattet zu diesem Zweck, dass die Angaben zum Jahresabschluss alljährlich durch Mittel der elektronischen Datenübertragung der Verwaltungseinrichtung, bei der das Verzeichnis geführt wird, mitgeteilt werden, wobei diese Mitteilung auch dem Nachweis des Vorliegens der in Artikel 2513 des Gesetzbuchs vorgesehenen	Entro il 30 giugno 2004, il Ministro delle attività produttive predispone un Albo delle società cooperative tenuto a cura del Ministero delle attività produttive, ove si iscrivono le cooperative a mutualità prevalente, e a tal fine consente di comunicare annualmente attraverso strumenti di comunicazione informatica le notizie di bilancio, anche ai fini della dimostrazione del possesso del requisito di cui all'articolo 2513 del codice, all'amministrazione presso la quale è tenuto l'albo. L'omessa comunicazione comporta l'applicazione della sanzione amministrativa della sospensione

Erfordernisse dient. Die Unterlassung der Mitteilung führt zur Verhängung der Verwaltungsstrafe der Aussetzung jeglicher Tätigkeit der Körperschaft für ein halbes Jahr, worunter das Verbot zu verstehen ist, allfällige neue vertragliche Verbindlichkeiten einzugehen. In einer anderen Abteilung dieses Verzeichnisses müssen sich auch die Genossenschaften auf nicht überwiegende Gegenseitigkeit eintragen lassen.	semestrale di ogni attività dell'ente, intesa come divieto di assumere nuove eventuali obbligazioni contrattuali. In una diversa sezione del medesimo Albo sono tenute ad iscriversi anche le cooperative diverse da quelle a mutualità prevalente.
Der Minister für produktive Tätigkeiten gleicht im Einvernehmen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen alle drei Jahre mit eigenem Dekret die in den Artikeln 2519 und 2525 des Gesetzbuches vorgesehenen Bestimmungen unter Berücksichtigung der vom Institut für Statistik berechneten Änderungen des allgemeinen, gesamtstaatlichen Jahresindex der Verbraucherpreise für Familien von Arbeitern und Angestellten an.	Il Ministro delle attività produttive, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, adegua ogni tre anni, con proprio decreto le previsioni di cui all'articoli 2519 e 2525 del codice tenuto conto delle variazioni dell'indice nazionale generale annuo dei prezzi al consumo delle famiglie di operai e impiegati, calcolate dall'Istat.
Artikel 223-septiesdecies	Articolo 223-septiesdecies
Vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 2545-septiesdecies und 2545-octiesdecies des Gesetzbuches werden genossenschaftliche Körperschaften, die seit mehr als fünf Jahren die Jahresabschlüsse nicht hinterlegt haben und über kein Liegenschaftsvermögen verfügen, durch eine Verfügung der Aufsichtsbehörde, die ins Handelsregister einzutragen ist, ohne Bestellung eines Liquidators aufgelöst. Innerhalb der Ausschlussfrist von dreißig Tagen ab der Veröffentlichung im Gesetzblatt können die Gläubiger oder diejenigen, die sonst ein Interesse daran haben, an die Regierungsbehörde einen förmlichen und begründeten Antrag auf Bestellung eines Liquidationskommissärs richten; mangels eines solchen Antrags nimmt der örtlich zuständige Führer des Handelsregisters aufgrund der entsprechenden Mitteilung der Aufsichtsbehörde die Streichung der Genossenschaft oder Körperschaft auf Gegenseitigkeit aus dem Handelsregister vor.	Fermo restando quanto previsto degli articoli 2545-septiesdecies e 2545-octiesdecies del codice, gli enti cooperativi che non hanno depositato i bilanci di esercizio da oltre cinque anni, qualora non risulti l'esistenza di valori patrimoniali immobiliari, sono sciolti senza nomina del liquidatore con provvedimento dell'autorità di vigilanza da iscriversi nel registro delle imprese. Entro il termine perentorio di trenta giorni dalla pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale i creditori o gli altri interessati possono presentare formale e motivata domanda all'autorità governativa, intesa ad ottenere la nomina del commissario liquidatore; in mancanza, a seguito di comunicazione dell'autorità di vigilanza, il conservatore del registro delle imprese territorialmente competente provvede alla cancellazione della società cooperativa o dell'ente mutualistico dal registro medesimo.
Zum Zwecke der im ersten Absatz genannten Auflösung und Streichung übermittelt die Körperschaft laut Artikel 7 des Gesetzes vom 29. Dezember 1993, Nr. 580, der Aufsichtsbehörde am Ende eines jeden Kalenderhalbjahres das Verzeichnis der genossenschaftlichen Körperschaften, auch jener in ordentlicher Liquidation, die seit mehr als fünf Jahren keinen Jahresabschluss hinterlegt haben. Die Aufsichtsbehörde überprüft das Fehlen von Liegenschaftsvermögen, indem sie in die öffentlichen Register eingehend Einblick nimmt, wobei sie die Vereinbarungen umsetzt, die zu diesem Zweck mit den für die Führung der genannten Register zuständigen Behörden abgeschlossen worden sind.	Ai fini dello scioglimento e della cancellazione ai sensi del primo comma, l'ente di cui all'articolo 7 della legge 29 dicembre 1993, n. 580, trasmette all'autorità di vigilanza, alla chiusura di ogni semestre solare, l'elenco degli enti cooperativi, anche in liquidazione ordinaria, che non hanno depositato i bilanci di esercizio da oltre cinque anni. L'autorità di vigilanza verifica l'assenza di valori patrimoniali immobiliari mediante apposita indagine massiva nei pubblici registri, in attuazione delle convenzioni che devono essere all'uopo stipulate con le competenti autorità detentrici dei registri predetti.
Artikel 223-octiesdecies	Articolo 223-octiesdecies
Jahresabschlüsse, die vor dem 1. Jänner 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, sind	I bilanci relativi ad esercizi chiusi prima del 1° gennaio 2004 sono redatti secondo le leggi

gemäß den vorher geltenden Gesetzen aufzustellen.	anteriamente vigenti.
Jahresabschlüsse, die zwischen dem 1. Jänner 2004 und dem 31. Dezember 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, können gemäß den vorher geltenden Gesetzen oder gemäß den neuen Bestimmungen aufgestellt werden.	I bilanci relativi ad esercizi chiusi tra la data del 1° gennaio 2004 e quella del 31 dicembre 2004 possono essere redatti secondo le leggi anteriormente vigenti o secondo le nuove disposizioni.
Jahresabschlüsse, die nach dem 31. Dezember 2004 abgeschlossene Geschäftsjahre betreffen, sind gemäß den neuen Bestimmungen aufzustellen.	I bilanci relativi ad esercizi chiusi dopo la data del 31 dicembre 2004 sono redatti secondo le nuove disposizioni.
Artikel 223-noviesdecies	Articolo 223-noviesdecies
Die vor dem 1. Jänner 2004 in Liquidation gesetzten Genossenschaften werden gemäß den vorherigen Gesetzen liquidiert.	Le società cooperative poste in liquidazione prima del 1° gennaio 2004 sono liquidate secondo le leggi anteriori.
Die nach dem 1. Jänner 2004 in Liquidation gesetzten Genossenschaften werden gemäß den neuen Bestimmungen liquidiert.	Le società cooperative poste in liquidazione dopo il 1° gennaio 2004 sono liquidate secondo le nuove disposizioni.
Artikel 223-vicies	Articolo 223-vicies
Die in Artikel 2409 des Gesetzbuches vorgesehenen, Genossenschaften betreffenden Verfahren, die am 1. Jänner 2004 anhängig sind, werden gemäß den vorher geltenden Vorschriften weitergeführt.	I procedimenti riguardanti società cooperative previsti dall'articolo 2409 del codice, pendenti al 1° gennaio 2004, proseguono secondo le norme anteriormente vigenti.
Artikel 223-vicies semel	Articolo 223-vicies semel
Die in Artikel 2341-bis vorgesehene Frist von fünf Jahren findet auf die vor dem 1. Jänner 2004 abgeschlossenen gesellschaftsrechtlichen Nebenvereinbarungen Anwendung und läuft ab diesem Tag.	Il limite di cinque anni previsto dall'articolo 2341-bis si applica ai patti parasociali stipulati prima del 1° gennaio 2004 e decorre dalla medesima data.
Artikel 223-vicies bis	Articolo 223-vicies bis
Falls sich der im ersten Absatz des Artikels 2362 des Gesetzbuches vorgesehene Tatbestand vor dem 1. Jänner 2004 ergeben hat, läuft die dort vorgesehene Frist ab dem Tag seines Inkrafttretens.	Qualora la fattispecie di cui al primo comma dell'articolo 2362 del codice sia precedente al 1° gennaio 2004, il termine ivi previsto decorre dalla sua data di entrata in vigore.
Artikel 223-vicies ter	Articolo 223-vicies ter
Der Buchstabe e) des ersten Absatzes des Artikels 2437 des Gesetzbuches findet auf die Beseitigung der im zweiten Absatz desselben Artikels vorgesehenen Austrittsrechte keine Anwendung, wenn die Beseitigung bis zum 30. Juni 2004 beschlossen wird.	Non si applica la lettera e) del primo comma dell'articolo 2437 del codice alla eliminazione delle cause di recesso, previste nel secondo comma del medesimo articolo, purché deliberata entro il 30 giugno 2004.
6. Teil	Sezione VI
Bestimmungen zum 6. Buch	Disposizioni relative al libro VI
Artikel 224	Articolo 224
Abgesehen von den in den folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen erzeugt die Eintragung einer Rechtshandlung, die nach Maßgabe der früheren Gesetze mit anderen Wirkungen vorgenommen worden ist, als sie vom Gesetzbuch festgesetzt werden, ab dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches die von diesem vorgesehenen Wirkungen.	Salvo quanto è disposto dagli articoli seguenti, la trascrizione di un atto, eseguita in conformità delle leggi anteriori a effetti diversi da quelli stabiliti dal codice, produce gli effetti previsti dal codice stesso, a decorrere dal giorno dell'entrata in vigore di questo.

Artikel 225	Articolo 225
Die Bestimmungen des Gesetzbuches, welche die Wirkungen der Unterlassung einer Eintragung oder Anmerkung regeln, finden nicht auf Rechtshandlungen Anwendung, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches zustande gekommen sind und für die nach den früheren Gesetzen die Eintragung überhaupt nicht oder zur Erzeugung anderer Wirkungen vorgeschrieben war.	Le disposizioni del codice che regolano gli effetti della omissione della trascrizione o dell'annotazione non si applicano agli atti anteriori all'entrata in vigore del codice stesso, per i quali la trascrizione non era richiesta secondo le leggi precedenti o era richiesta a effetti diversi.
Artikel 226	Articolo 226
Die in den Artikeln 2652 und 2653 des Gesetzbuches vorgesehene Eintragung gerichtlicher Klagen beeinträchtigt, auch wenn sie schon vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches durchgeführt worden ist, in keinem Fall die durch Dritte vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches erworbenen Rechte, sofern diese von den früheren Gesetzen geschützt waren.	La trascrizione delle domande giudiziali prevista dagli articoli 2652 e 2653 del codice, anche se eseguita prima dell'entrata in vigore di questo, non pregiudica in nessun caso i diritti acquistati dai terzi prima di tale entrata in vigore, se essi erano fatti salvi dalle leggi anteriori.
Artikel 227	Articolo 227
Die Bestimmungen des Gesetzbuches, denen zufolge die erst nach einer gewissen Frist durchgeführte Eintragung einer gerichtlichen Klage die durch Dritte erworbenen Rechte nicht mehr beeinträchtigt, sind nicht auf jene Rechte anzuwenden, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches erworben worden sind und von den früheren Gesetzen nicht geschützt wurden, außer wenn die genannten Rechte noch vor der Eintragung der Klage öffentlich bekanntgemacht worden sind und die vom Gesetzbuch für ihren Schutz festgesetzte Frist erst nach dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches abgelaufen ist.	Le disposizioni del codice, secondo le quali la trascrizione di una domanda giudiziale eseguita oltre un certo termine non pregiudica i diritti acquistati dai terzi, non si applicano ai diritti che sono stati acquistati anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso e che non erano fatti salvi dalle leggi anteriori, a meno che i diritti medesimi siano resi pubblici prima della trascrizione della domanda e il termine stabilito dal codice per la loro salvezza sia decorso dal giorno dell'entrata in vigore di questo.
Artikel 228	Articolo 228
Die gemäß den früheren Gesetzen durchgeführte Eintragung des Testaments oder der Bescheinigung über die erfolgte Anmeldung der Erbfolge erzeugt ab dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches dieselben Wirkungen, die das Gesetzbuch für die Eintragung der Annahme der Erbschaft vorsieht.	La trascrizione del testamento o del certificato di denunciata successione, eseguita a norma delle leggi anteriori, produce dal giorno dell'entrata in vigore del codice gli stessi effetti che questo attribuisce alla trascrizione dell'accettazione dell'eredità.
Artikel 229	Articolo 229
Die Bestimmungen der Artikel 2650 und 2834 des Gesetzbuches über die einem Teilungsgenossen zuerkannte gesetzliche Hypothek sind nicht auf Teilungen anzuwenden, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches vereinbart worden sind, selbst wenn sie nachher eingetragen werden.	Le disposizioni degli articoli 2650 e 2834 del codice relative all'ipoteca legale a favore del dividendo non si applicano alle divisioni stipulate prima dell'entrata in vigore del codice stesso, ancorché trascritte successivamente.
Artikel 230	Articolo 230
Vorbehaltlich der Bestimmungen der folgenden Artikel 231 und 232 bleiben die Vorschriften des Königlichen Dekretes vom 28. März 1929, Nr. 499, und des Grundbuchsgesetzes in der Fassung, die dem vorgenannten Dekret als Anhang beigelegt ist, bis zu ihrer Anpassung an die Bestimmungen des Gesetzbuches in den Gebieten der neuen Provinzen weiterhin in Kraft und gelten Verweise auf die Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 als	Salvo quanto è disposto dai successivi articoli 231 e 232, le norme del regio decreto 28 marzo 1929, n. 499, e della legge sui libri fondiari nel testo allegato al decreto medesimo, fino a che non sarà provveduto al loro coordinamento con le disposizioni del codice, continuano ad avere vigore nei territori delle nuove province, e in luogo delle disposizioni del codice del 1865 s'intendono richiamate le corrispondenti disposizioni del nuovo

Verweise auf die entsprechenden Bestimmungen des neuen Gesetzbuches.	codice.
Artikel 231	Articolo 231
Gegenstand einer Anmerkung gemäß den Bestimmungen des Grundbuchgesetzes bilden auch	Formano oggetto di annotazione, secondo le disposizioni della legge sui libri fondiari, anche:
1) die in den Ziffern 10, 11 und 12 des Artikels 2643 des Gesetzbuches bezeichneten Rechtshandlungen zur Erzielung der in Artikel 19 des Grundbuchgesetzes vorgesehenen Wirkungen,	1) gli atti menzionati dai numeri 10, 11 e 12 dell'articolo 2643 del codice agli effetti previsti dall'articolo 19 della legge sui libri fondiari;
2) die Rechtshandlungen zur Errichtung eines Familienvermögens zur Erzielung der von den Bestimmungen des Gesetzbuches vorgesehenen Wirkungen,	2) gli atti di costituzione del patrimonio familiare agli effetti previsti dalle disposizioni del codice;
3) die Güterabtretung an die Gläubiger zur Erzielung der von den Bestimmungen dieses Gesetzbuches vorgesehenen Wirkungen,	3) la cessione dei beni ai creditori agli effetti previsti dalle disposizioni del codice stesso;
4) die in den Artikeln 2652 und 2653 des Gesetzbuches bezeichneten Klagen und Rechtshandlungen zur Erzielung der in diesen Artikeln verfügten Wirkungen, soweit diese mit den vom Grundbuchgesetz festgesetzten Wirkungen vereinbar sind.	4) le domande e gli atti indicati dagli articoli 2652 e 2653 del codice agli effetti disposti dagli articoli medesimi, in quanto non siano incompatibili con gli effetti stabiliti dalla legge sui libri fondiari.
Artikel 232	Articolo 232
Die von Artikel 19 Buchstabe c) des Grundbuchgesetzes vorgesehene Anmerkung der Zugehörigkeit zur Mitgift und der Gütergemeinschaft unter Ehegatten oder die Unterlassung einer solchen Anmerkung erzeugt vom Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches an die von diesem festgesetzten Wirkungen.	L'annotazione del vincolo dotale e della comunione dei beni tra coniugi prevista dall'articolo 19, lett. c) della legge sui libri fondiari o l'omissione dell'annotazione medesima produce dal giorno dell'entrata in vigore del codice gli effetti da questo stabiliti.
Artikel 232-bis	Articolo 232-bis
Abgesehen von den Fällen, die durch rechtskräftig gewordenes Urteil oder durch Vergleich beendet wurden oder sonst wie erledigt sind, wird ab dem 25. November 1973 die Haftung des Führers der Liegenschaftsregister für Schäden durch die für die Zivilbediensteten des Staates geltenden Vorschriften geregelt.	A decorrere dal 25 novembre 1973, la responsabilità per danni del conservatore dei registri immobiliari è regolata dalle norme relative agli impiegati civili dello Stato, salvo che per i rapporti definiti con sentenza passata in giudicato, con transazione, o comunque esauriti.
Artikel 233	Articolo 233
Die Bestimmungen des Gesetzbuches, die die Beweise betreffen, sind auch in anhängigen Verfahren anzuwenden, wenn noch kein Endurteil, sei es auch nur erster Instanz, ergangen ist.	Le disposizioni del codice relative alle prove si applicano anche nei giudizi pendenti, se non è stata pronunciata sentenza definitiva, ancorché di primo grado.
Der Zeugenbeweis für Rechtshandlungen, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches vorgenommen worden sind, bleibt auch in jenen Fällen, in denen er von diesem Gesetzbuch nicht gestattet ist, weiterhin zulässig, wenn er auf Grund des Zivilgesetzbuches von 1865 oder des Handelsgesetzbuches von 1882 zulässig gewesen wäre.	La prova testimoniale per gli atti seguiti anteriormente all'entrata in vigore del codice rimane tuttavia ammissibile anche nei casi in cui non è da questo consentita, se essa poteva essere ammessa a norma del codice civile del 1865 o del codice di commercio del 1882.
Artikel 234	Articolo 234
Die Bestimmungen des Gesetzbuches über die Rechte der bevorrechtigten Gläubiger, über die Rangordnung der Vorzugsrechte und über deren Wirksamkeit beim Zusammentreffen mit einem	Le disposizioni del codice relative ai diritti dei creditori privilegiati, all'ordine dei privilegi e all'efficacia di questi rispetto al pegno, alle ipoteche e agli altri diritti reali si osservano anche per i

Pfandrecht, mit Hypotheken oder mit sonstigen dinglichen Rechten sind auch bei Vorzugsrechten zu beachten, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches entstanden sind, wenn sie nachher geltend gemacht werden.	privilegi sorti anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, se sono fatti valere posteriormente.
Artikel 235	Articolo 235
Die Bestimmung des Artikels 2767 des Gesetzbuches findet auch auf Ersatzforderungen Anwendung, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches entstanden sind, wenn die vom Versicherer geschuldete Entschädigung noch nicht geleistet worden ist.	La disposizione dell'articolo 2767 del codice si applica anche ai crediti per risarcimento sorti prima dell'entrata in vigore del codice stesso, se l'indennità dovuta dall'assicuratore non è stata ancora corrisposta.
Artikel 236	Articolo 236
Wenn eine Forderung, für die Sondergesetze das dem Pfandgläubiger zustehende Vorzugsrecht einräumen, mit den in Artikel 2778 des Gesetzbuches bezeichneten Forderungen zusammentrifft, kommt sie vor den in den Ziffern 12 und folgende desselben Artikels genannten Forderungen und nach den übrigen zum Zug.	Quando un credito al quale le leggi speciali attribuiscono il privilegio del creditore pignoratizio viene in concorso con i crediti indicati dall'articolo 2778 del codice, esso è preferito a quelli di cui ai numeri 12 e seguenti dello stesso articolo e posposto agli altri.
Artikel 237	Articolo 237
Wenn das Pfandrecht vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches entstanden ist, werden die Voraussetzungen für die Wirksamkeit des Vorrechtes durch die früheren Gesetze bestimmt.	Se il pegno è stato costituito anteriormente all'entrata in vigore del codice le condizioni per l'efficacia della prelazione sono determinate dalle leggi anteriori.
Was hingegen die Befugnisse und Pflichten des Pfandgläubigers anlangt, finden die Bestimmungen des Gesetzbuches Anwendung.	Si osservano invece le disposizioni del codice per ciò che concerne i poteri e gli obblighi del creditore pignoratizio.
Allerdings ist die Bestimmung des zweiten Absatzes des Artikels 1888 des Gesetzbuches von 1865 weiterhin anzuwenden, wenn die zweite Forderung vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzbuches fällig geworden ist.	Continua tuttavia ad applicarsi la disposizione del secondo comma dell'articolo 1888 del codice del 1865 se il secondo credito è divenuto esigibile anteriormente all'entrata in vigore del nuovo codice.
Artikel 238	Articolo 238
Die Möglichkeit einer den Hypothekargläubigern gegenüber wirksamen Geltendmachung der Rechte, die an der hypothekarisch belasteten Sache erworben worden sind, sowie der Abtretungen oder Befreiungen von Mietzinsen oder Pachtzinsen wird von den Bestimmungen des Gesetzbuches geregelt, selbst wenn es sich um vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches entstandene Rechte oder vorgenommene Abtretungen oder Befreiungen handelt, sofern die Pfändung erst nachher erfolgt ist.	L'opponibilità ai creditori ipotecari dei diritti costituiti sulla cosa ipotecata e delle cessioni o liberazioni di pigioni o di fitti è regolata dalle disposizioni del codice, quantunque si tratti di diritti sorti o di cessioni o liberazioni effettuate anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, sempre che il pignoramento sia eseguito posteriormente.
Artikel 239	Articolo 239
Die Bestimmungen des Artikels 2825 des Gesetzbuches finden auch auf die vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches eingeräumten Hypotheken und vorgenommenen Abtretungen Anwendung, wenn die Teilung nachher erfolgt.	Le disposizioni dell'articolo 2825 del codice si applicano anche alle ipoteche costituite e alle cessioni effettuate anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, se la divisione ha luogo posteriormente.
Artikel 240	Articolo 240
Die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches eingeschriebenen Hypotheken behalten ihre Wirksamkeit für einen Zeitraum von zwanzig Jahren vom Inkrafttreten dieses Gesetzbuches an, außer	Le ipoteche iscritte prima dell'entrata in vigore del codice conservano la loro efficacia per venti anni dall'entrata in vigore del codice stesso, a meno che per la cessazione di tale efficacia, secondo le

wenn für die Beendigung dieser Wirksamkeit nach den Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 eine kürzere Frist abzulaufen hat.	disposizioni del codice del 1865, rimanga a decorrere un termine più breve.
Artikel 241	Articolo 241
Die Bestimmung des letzten Absatzes des Artikels 2855 des Gesetzbuches findet auf die vor dessen Inkrafttreten eingeschriebenen Hypotheken keine Anwendung. Der Umfang der Wirkungen der Einschreibung wird weiterhin durch die früheren Gesetze geregelt.	La disposizione dell'ultimo comma dell'articolo 2855 del codice non si applica alle ipoteche iscritte prima dell'entrata in vigore del codice stesso. L'estensione degli effetti dell'iscrizione continua a essere regolata dalle leggi anteriori.
Artikel 242	Articolo 242
Die Bestimmungen des Gesetzbuches, wonach die Ausübung bestimmter Befugnisse, die dem Dritterwerber einer hypothekarisch belasteten Liegenschaft zustehen, von der Eintragung des Rechtstitels abhängig ist, finden auf diejenigen keine Anwendung, deren Erwerb dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches vorausgegangen ist, wenn nach dem Gesetzbuch von 1865 eine Eintragung zur Erzielung einer solchen Wirkung nicht erforderlich war.	Le disposizioni del codice, secondo le quali l'esercizio di determinate facoltà del terzo acquirente dell'immobile ipotecato è subordinato alla trascrizione del titolo, non si applicano a coloro il cui acquisto è anteriore all'entrata in vigore del codice stesso, se a norma del codice del 1865 la trascrizione non era a quell'effetto richiesta.
Artikel 243	Articolo 243
Die Bestimmungen der Artikel 2872, zweiter Absatz, und 2873, zweiter und dritter Absatz, des Gesetzbuches finden auch auf Hypotheken Anwendung, die vor dem Inkrafttreten des Gesetzbuches eingeschrieben worden sind.	Le disposizioni degli articoli 2872, secondo comma, e 2873, secondo e terzo comma, del codice si applicano anche alle ipoteche iscritte anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso.
Artikel 244	Articolo 244
Wenn ein Verfahren zur Befreiung bestimmter Liegenschaften von Hypotheken beim Inkrafttreten des Gesetzbuches anhängig ist, läuft es nach den Vorschriften der früheren Gesetze weiter, doch sind in Bezug auf die Zwangsveräußerung die Bestimmungen des Artikels 222 der Durchführungs- und Übergangsbestimmungen zur Zivilprozessordnung anzuwenden, die mit Königlichem Dekret vom 18. Dezember 1941, Nr. 1368, genehmigt worden sind.	Se il processo di liberazione dei beni dalle ipoteche è in corso all'entrata in vigore del codice, esso prosegue secondo le norme delle leggi anteriori, ma, per quanto concerne l'espropriazione, si osservano le disposizioni dell'articolo 222 delle norme di attuazione e transitorie relative al codice di procedura civile, approvate con regio decreto 18 dicembre 1941, n. 1368.
Artikel 245	Articolo 245
Die Wirkungen der Sicherstellungsbeschlagnahme und der Pfändung, die vor dem Inkrafttreten des neuen Gesetzbuches durchgeführt worden sind, werden durch die Bestimmungen des Gesetzbuches von 1865 geregelt.	Gli effetti del sequestro conservativo e del pignoramento eseguiti anteriormente all'entrata in vigore del nuovo codice sono determinati dalle disposizioni del codice del 1865.
Artikel 246	Articolo 246
Die Bestimmungen des Artikels 2932 des Gesetzbuches finden auch dann Anwendung, wenn die Verpflichtung zum Abschluss des Vertrages vor dem Inkrafttreten dieses Gesetzbuches entstanden ist, die Nichterfüllung aber nachher eintritt.	Le disposizioni dell'articolo 2932 del codice si applicano anche se l'obbligo di concludere il contratto è sorto anteriormente all'entrata in vigore del codice stesso, purché l'inadempimento si verifichi posteriormente.
Artikel 247	Articolo 247
Mit dem Tag des Inkrafttretens des Gesetzbuches endet die Wirkung jener Gründe für die Hemmung der Verjährung, die in diesem Gesetzbuch nicht mehr anerkannt werden.	Cessano di avere effetto dalla data dell'entrata in vigore del codice le cause di sospensione della prescrizione che non sono da questo ammesse.

Artikel 248	Articolo 248
Unverändert bleiben die geltenden Bestimmungen über die Verjährungsfrist hinsichtlich der gewöhnlichen und mehrjährigen Schatzscheine, der öffentlichen Schuldverschreibungen, der von der Autonomen Sektion des Kreditinstitutes für die Provinzen und Gemeinden ausgegebenen Schuldscheine, der Postsparbücher, der verzinslichen Postschuldscheine und der Schuldscheine der Darlehens- und Depositenkasse.	Rimangono immutate le disposizioni vigenti circa il termine della prescrizione nei riguardi dei buoni del tesoro ordinari e pluriennali, dei titoli del debito pubblico, delle cartelle della sezione autonoma del credito comunale e provinciale, dei libretti postali di risparmio, dei buoni postali fruttiferi e di quelli della cassa depositi e prestiti.
Gleichermaßen unverändert bleiben die Bestimmungen der Sondergesetze, die Verjährungsfristen festlegen, die von der gewöhnlichen Verjährungsfrist abweichen.	Rimangono parimenti immutate le disposizioni delle leggi speciali che stabiliscono termini di prescrizione diversi da quello ordinario.
3. Abschnitt	Capo III
Allgemeine und Schlussbestimmungen	Disposizioni generali e finali
<i>[Artikel 249 ist seit der Abschaffung der Monarchie als aufgehoben anzusehen]</i>	<i>[L'articolo 249 è da ritenersi abrogato a seguito dell'abrogazione della monarchia]</i>
<i>[Artikel 250 aufgehoben]</i>	<i>[Articolo 250 abrogato]</i>
Artikel 251	Articolo 251
Sooft im Gesetzbuch oder in diesen Durchführungs- und Übergangsbestimmungen auf Kreditinstitute Bezug genommen wird, schließt diese Bezeichnung außer der Notenbank jene Unternehmen ein, die nach Maßgabe der geltenden Gesetze vom Inspektorat für den Schutz der Spartätigkeit und das Kreditwesen ¹⁾ ermächtigt und überwacht werden.	Quando nel codice o in queste disposizioni si fa riferimento a istituti di credito, in detta espressione s'intendono comprese, oltre l'istituto d'emissione, le imprese autorizzate e controllate, a norma delle leggi vigenti, dall'ispettorato per la difesa del risparmio e per l'esercizio del credito ¹⁾ .
<i>[Absatz aufgehoben]</i>	<i>[Comma abrogato]</i>
¹⁾ Nun Interministerieller Ausschuss für das Kredit- und Sparwesen (CICR)	¹⁾ Adesso Comitato interministeriale per il credito ed il risparmio (CICR)
Artikel 252	Articolo 252
Wenn das Gesetzbuch für die Ausübung eines Rechts oder für die Verjährung oder Ersitzung eine kürzere Frist festsetzt, als sie von den früheren Gesetzen festgesetzt worden ist, ist die neue Frist auch auf die Ausübung der früher entstandenen Rechte und auf die in Lauf befindlichen Verjährungen und Ersitzungen anzuwenden, jedoch ist die neue Frist vom 1. Juli 1939 an, wenn sie im 1. Buch des Gesetzbuches festgesetzt ist, vom 21. April 1940 an, wenn sie im 2. Buch festgesetzt ist, vom 28. Oktober 1941 an, wenn sie im 3. Buch festgesetzt ist, und vom Inkrafttreten des Gesetzbuches an, wenn sie in den übrigen Büchern festgesetzt ist, zu berechnen, außer wenn nach dem früheren Gesetz eine kürzere Frist abzulaufen hätte.	Quando per l'esercizio di un diritto ovvero per la prescrizione o per l'usucapione il codice stabilisce un termine più breve di quello stabilito dalle leggi anteriori, il nuovo termine si applica anche all'esercizio dei diritti sorti anteriormente e alle prescrizioni e usucapioni in corso, ma il nuovo termine decorre dall'1 luglio 1939 se esso è stabilito dal I libro del codice, dal 21 aprile 1940 se è stabilito dal II libro, dal 28 ottobre 1941 se è stabilito dal III libro e dall'entrata in vigore del codice stesso se è stabilito dagli altri libri, purché, a norma della legge precedente, non rimanga a decorrere un termine minore.
Dieselbe Bestimmung ist in jedem anderen Fall anzuwenden, in dem der Erwerb eines Rechts vom Ablauf einer Frist abhängig gemacht wird, die kürzer als die von den früheren Gesetzen festgesetzte Frist ist.	La stessa disposizione si applica in ogni altro caso in cui l'acquisto di un diritto è subordinato al decorso di un termine più breve di quello stabilito dalle leggi anteriori.
Artikel 253	Articolo 253
Die Eintragungen und Anmerkungen von Lasten, die	Le trascrizioni e le annotazioni di vincolo previste

vom Gesetzbuch und von diesen Durchführungs- und Übergangsbestimmungen vorgesehen sind, werden, wenn es sich um Erträge aus öffentlichen Schuldverschreibungen oder um sonstige Güter handelt, für welche Sondergesetze besondere Formen der öffentlichen Bekanntmachung vorsehen, unter Beachtung dieser Gesetze durchgeführt.	dal codice e da queste disposizioni, quando si tratta di rendite del debito pubblico o di altri beni per i quali leggi speciali stabiliscano determinate forme di pubblicità, si eseguono con l'osservanza di dette leggi.
Artikel 254	Articolo 254
Die Muster für die Register der juristischen Personen, der durch Dekret des Präsidenten der Republik verfügten Legitimationen, der Adoptionen, der Vormundschaften und Pflegschaften, der Erbfolgen sowie für das im zweiten Absatz des Artikels 1524 des Gesetzbuches vorgesehene Register werden mit Dekret des Justizministers bestimmt.	I modelli dei registri delle persone giuridiche, delle legittimazioni per decreto del presidente della Repubblica, delle adozioni, delle tutele e curatele, delle successioni e di quello previsto dal secondo comma dell'articolo 1524 del codice sono determinati con decreto del ministro di grazia e giustizia.
Artikel 255	Articolo 255
Auf die Führung des im zweiten Absatz des Artikels 1524 des Gesetzbuches vorgesehenen Registers und auf die Förmlichkeiten zur Eintragung finden, soweit sie anwendbar sind, die Bestimmungen der Artikel 2658, erster Absatz, 2659, 2664, 2673, 2677 und 2680, erster, zweiter und vierter Absatz, des Gesetzbuches Anwendung.	Per la tenuta del registro previsto dal secondo comma dell'articolo 1524 del codice e per le formalità della trascrizione, si osservano, in quanto applicabili, le disposizioni degli articoli 2658, primo comma, 2659, 2664, 2673, 2677 e 2680, primo, secondo e quarto comma, del codice stesso.
Die Eintragungen sind täglich gleich bei Einbringung der Note und der einzutragenden Urkunde vorzunehmen.	Le trascrizioni devono essere eseguite giornalmente al momento della presentazione della nota e dell'atto da trascriversi.
Die Ordnungsnummer der Eintragung ist jene, die im Register der Eintragungen als laufende Nummer aufscheint.	Il numero d'ordine della trascrizione è quello progressivo del registro delle trascrizioni.
Der Kanzleibeamte hat nach den Bestimmungen, die in Artikel 36 des Königlichen Dekretes vom 18. Dezember 1941, Nr.1368, für die Anlegung der Kanzleiakten festgesetzt sind, für jede Eintragung eine Akte zu eröffnen.	Il cancelliere deve formare un fascicolo per ogni trascrizione secondo le disposizioni stabilite per i fascicoli di cancelleria dall'articolo 36 del regio decreto 18 dicembre 1941, n. 1368.
Artikel 256	Articolo 256
Wo immer in Gesetzen oder Verordnungen auf die Bestimmungen des Zivilgesetzbuches von 1865 oder des Handelsgesetzbuches von 1882 verwiesen wird, gilt der Verweis als solcher auf die entsprechenden Bestimmungen des neuen Gesetzbuches.	Quando nelle leggi e nei regolamenti sono richiamate le disposizioni del codice civile del 1865 e del codice di commercio del 1882 s'intendono richiamate le disposizioni corrispondenti del nuovo codice.